# Dictionnaire Swahili-Français.

UNIVERSITÉ DE PARIS.

TRAVAUX ET MÉMOIRES DE L'INSTITUT D'ETHNOLOGIE. — XXXVI & XXXVII.

CH. SACLEUX, C. S. Sp.

ANCIEN MISSIONNAIRE APOSTOLIQUE À ZANZIBAR.

# Dictionnaire Swahili-Français.

PARIS

INSTITUT D'ETHNOLOGIE

MUSÉE DE L'HOMME, PALAIS DE CHAILLOT. PLACE DU TROCADÉRO (16e).

1939

COPYRIGHT BY INSTITUT D'ETHNOLOGIE. — 1939.

# INTRODUCTION.

En 1883, R. N. Cust, dans son essai de classification de langues africaines [1], frappé de l'expansion rapide que le Swahili avait prise à travers l'Afrique Équatoriale, l'appelait la *Lingua franca* de cette vaste étendue de pays, qui s'étend de l'Océan Indien jusqu'au centre du Continent. Depuis cette époque le Swahili a élargi encore son domaine. Après avoir progressé le long des routes des caravanes de Lindi, Kilwa, Dar-es-salam, Bagamoyo et Mombasa, pour pénétrer avec elles jusqu'aux Grands Lacs et bien au delà, il a rayonné autour des centres des Missions Chrétiennes et des Postes d'Administration établis sur ces routes. Plus récemment, avec les affranchis du grand esclavagiste arabe Tipou-Tipou, du Katanga à Stanley-Falls, il s'est imposé au tiers oriental de l'État Indépendant du Congo Belge. Dernièrement enfin, au cours de la guerre, les soldats noirs de l'expédition belge ayant eu le temps de se familiariser avec la langue, pendant qu'ils opéraient de concert avec la colonne anglaise dans l'Est-Africain Allemand (1914-1918), sont devenus eux-mêmes d'ardents propagateurs du Swahili, une fois rentrés dans leur foyers.

A l'heure présente, il est permis d'affirmer que, sur la Côte Orientale, de l'Équateur au Mozambique, des îles adjacentes, des Comores, de Mayotte, de Nossi-bé et de la Côte Occidentale de Madagascar, jusqu'au centre du Continent, le Swahili est connu sinon par tous, au moins par la partie la plus avancée de la population noire, sans que l'on puisse lui assigner de limite définie, sa marche envahissante à l'ouest ne paraissant pas devoir s'arrêter encore. En effet, sur tout le parcours du Congo jusqu'à son embouchure, le long des lignes de chemin de fer, autour des postes militaires et civils, et jusque dans le port d'Anvers, on trouve aisément aujourd'hui à qui parler en cette langue.

1. CUST (R. N.). *A sketch of the modern Languages of Africa*, p. 345. London : Trübner & Co. 1883.

Le dialecte qui s'est ainsi répandu est celui de Zanzibar, le *ki-Ungudya*, plus ou moins mêlé de celui de la côte d'en face, le *ki-Mrima*, avec des emprunts aux idiomes particuliers, mais toujours bantous, des contrées atteintes.

Ce qui a valu au *ki-Ungudya* sa prépondérance sur les autres dialectes, ce fut la situation privilégiée de la ville de Zanzibar, dont la rade est restée, jusque dans ces dernières années, le centre commercial de l'Afrique Orientale, tant que les sultans, qui y avaient établi le siège de leur gouvernement, ont maintenu leur autorité, non seulement sur les îles, mais encore sur le continent, jusque dans la région des Grands Lacs.

*
* *

On me permettra de donner ici quelques éclaircissements pour la justification de l'alphabet employé. Le devoir du comparatiste lui impose l'obligation de distinguer avec clarté les différences de prononciation qu'il a remarquées dans chacun des dialectes étudiés. Dès lors une écriture phonétique s'impose. La même lettre devra, dans tous les cas, représenter un seul et même son, quelle que soit sa position : pas de double emploi, pas de lettre inutile. L'orthographe quasi officielle, inaugurée par le Bishop Steere [1], plus ou moins modifiée plus tard par chaque auteur, déjà insuffisante et quelque peu fautive pour le seul dialecte visé, est inapplicable à l'ensemble des dialectes.

Soit en effet, le *j* de Steere. Ce *j*, conservé par tous les auteurs, a deux emplois, celui du *j* anglais (*dj* français) dans *-vunja*, *-kunja*, *-onja*, *punje*, etc., et du *d* mouillé (*d* anglais dans *duty*, *di* français dans *diable*) dans *-vuja*, *-ja*, *-jaa*, *jambo*, *mji*, *maji*, etc. mots que j'ai dû distinguer par les transcriptions *-vūnd̆za*, *-kūnd̆za*, *ōnd̆za*, *pūnd̆ze* (*d*+*ž*, et *vudya*, *-dya*, *dyaa*, *mdyi*, *mdyi* (*d*+*y* mouillant le *d*). Le *ž* de mes ouvrages représente donc exactement le son simple (*j* français), qui est la douce (la sonore) de *š* (consonne sourde), comme *z* est la douce de *s*. Ce *ž* est indispensable dans les dialectes *ki-Gunya* et *ki-Ngwana* (G. et Ngw. *žyina*, G. *žyiṭo*, etc.) ; dans les dialectes du sud et le *ki-Mvita* on le rencontre également dans les groupes *dž*, *džy* (*-ūnd̆za*, *Nyāndžya*, *mānd̆zano*, *maōnd̆zo*, etc.

Que dire de l'instabilité de *h* chez les auteurs susdits ? Le seul rôle qui lui convienne et celui de l'aspirée, rôle qui lui est conservé dans les cas où il est

1. STEERE (E.). *A Handbook of the Swahili Language*, as spoken at Zanzibar. 1870.



employé seul : *hèma*, *hisabu*, *bahati*. Mais comment justifier sa présence après certaines consonnes, pour marquer uniquement que l'articulation est modifiée, non pas toujours dans le même sens, mais ici d'une façon, là d'une autre ? Pour ces cas particuliers, *h* a perdu toute valeur propre. Steere et ceux qui l'ont suivi ont figuré par *th*, tantôt la prononciation d'un *s* légèrement reculé traduisant le ث arabe dans *thabiti*, *thumini*, *thelatha*, tantôt celle d'un *z* interdental tenant lieu du ض et du ظ dans *thairi*, *thaifu* etc., tantôt celle du ذ dans *thahabu*, *-thili*, etc., mots que j'écris *sabiti*, *sumuni*, *selasa*, *z̆ahiri*, *z̆aifu*, *z̆ahabu*, *-z̆ili*, conformément à ce que j'ai observé chez les indigènes. La décision récente du Comité de remplacer le *th* doux par *dh* est un aveu d'erreur en même temps que d'impuissance. La même inconséquence se remarque dans le groupe *gh* figurant le غ traduit chez les indigènes tantôt par un *g* fricatif (*ĝ*), tantôt par un *r* glottal (*ṙ*), degré plus avancé de *r* grasseyé (*ṛ*). Nous la retrouvons encore dans la représentation par *kh* du خ, qui répond au *ch* dur allemand (*loch*), au *j* espagnol (*hijo*). Enfin, nous la constatons dans les groupes *ch* et *sh*, pour figurer dans *sh*, une consonne simple, la forte (sourde) du *š* (*j* français) ; dans *ch*, l'articulation anglaise, dont notre orthographe française établit la correspondance par *tch* (*č*). Les éléments composants des groupes précédents, *th*, *gh*, *kh*, *sh*, *ch*, se justifient à peine par l'approximation qu'ils donnent sur le point d'articulation ; d'autre part la connaissance même de la valeur des sons, que ces mêmes éléments représentent isolément, aggrave encore l'indécision.

Bien moins acceptable encore est la représentation par *ng'*, *gn*, *ng*, selon les auteurs, du *n* (*ṅ*) vélaire de *ṅombe*, *-ṅaa*, etc., articulation simple, qui n'est rien autre chose qu'un *n* articulé avec la base de la langue relevée contre le voile du palais. Cette consonne n'a rien de commun avec le *g*, sinon qu'elle s'articule à peu de chose près dans la même région de l'organe, sans se confondre avec lui, sauf chez les personnes qui, par défaut, permutent *ṅ* vélaire avec la double consonance *ng*, ou la triple consonance *ngn*, ce qui peut se rencontrer individuellement, ce qui se constate par ailleurs dans les correspondances dans d'autres langues bantoues. Mais la seule prononciation admise par tout vrai Swahili est bien celle d'un *ṅ* vélaire, sans adjonction aucune.

Je tiens à assurer ici de ma très vive gratitude NN. SS. Le Roy et Vogt, les P. P. Lutz, Grollemund et Conrad, mes confrères, auxquels je dois de nombreux et utiles renseignements, qui m'ont permis d'élucider bien des points obscurs de ce long travail. C'est avec l'aide du cher Père Conrad, qui a passé onze ans consécutifs dans la province orientale du Congo belge, qu'il

m'a été possible d'établir les correspondances dans le dialecte *ki-Ngwana*, dont je n'avais qu'une connaissance imparfaite, obtenue par le dépouillement des travaux publiés par les Missions.

Dans le personnel de la colonie européenne, où l'on s'intéressait à mon labeur, j'ai trouvé également beaucoup de bienveillance, spécialement de la part de MM. Ledoulx et Ottavy, consuls de France, du consul anglais Smith, du Révérend Taylor, et du regretté Bishop Steere, qui a eu l'extrême amabilité de me donner communication du cahier, où lui-même avait noté les additions qu'il avait préparées pour la troisième édition de son *Handbook of Swahili Language*. — Enfin, de précieux encouragements me sont venus de l'École des Langues Orientales à Paris, dont l'éminent Administrateur, M. P. Boyer, a suivi avec intérêt les progrès de ce travail, et a fait les premières démarches pour en décider l'impression, que de sérieuses difficultés pécuniaires ont longtemps retardée. Finalement grâce à la puissante intervention du Professeur d'Anthropologie M. P. Rivet, qui a su intéresser l'Institut d'Ethnologie de l'Université de Paris, l'ouvrage a enfin pu paraître.

---

# AVERTISSEMENT.

Ce Dictionnaire est le complément nécessaire de ma *Grammaire des Dialectes Swahilis*, qui a paru en 1909. On retrouvera ici, avec les développements et les éclaircissements convenables, les éléments grammaticaux, figurés dans leur ordre alphabétique.

Bien que le Dialecte officiel, celui de Zanzibar, le *ki-Ungudya*, ait eu la préférence pour le développement des articles, cela n'a pas empêché que chaque dialecte n'ait trouvé sa place dans l'ordre alphabétique pour les formes qui lui sont propres. Celles-ci sont accompagnées de tous les renseignements nécessaires, par exemple quand il s'agit d'un terme qui est spécial à tel ou tel dialecte, ou encore d'un terme commun possédant dans un dialecte soit un sens à part, soit un emploi particulier.

Au point de vue pratique, pour la commodité de l'étudiant, qui n'est pas obligatoirement un linguiste de profession, et pour lequel le dialecte officiel est le seul qui importe, il était avantageux de donner encore au dialecte de Zanzibar la préséance sur les autres dans l'indication des correspondances dialectales, au risque parfois de reléguer au second rang un doublet plus archaïque que le terme officiel. A vrai dire, aucun dialecte n'est en droit d'être déclaré le plus archaïque et le plus pur dans tous les cas. Si les dialectes du nord *ki-Gunya*, *ki-Amu*, *ki-Mvita*, sont souvent plus fidèles aux origines de la langue, il faut néanmoins reconnaître qu'ils ont cédé souvent aux tendances évolutionnistes, par ex. dans le cas du préfixe Am. *zi-* (Pa. S. G. *zi-*) pour *vi-* des dialectes du sud, de l'articulation S. G. *č* pour DS. *t* normal, de Mv. *-akwe*, *swiswi*, *nywinywi* pour Z. Mr. *-ake*, *sisi*, *nyinyi*, etc.

En réalité, la tenue strictement scientifique d'un dictionnaire comparatif des dialectes d'une langue exigerait que l'on choisît, entre toutes les formes

dialectales, la plus archaïque pour l'offrir partout en première ligne, en signalant après elles les correspondances plus récentes rangées dans l'ordre d'ancienneté présumée. Dans cette voie, il arriverait nécessairement qu'une forme inusitée ou désuète prendrait le pas sur les autres. Outre l'inconvénient qu'il y aurait, pour toute personne non familiarisée avec la langue, de se méprendre sur l'importance usuelle des termes, il y aurait surtout, contre ce projet de rédaction, la difficulté, à laquelle se heurterait parfois le compilateur lui-même, indécis entre deux ou plusieurs formes dont le rang lui échappe. Bref, à regret peut-être, on s'est conformé au sentiment général, qui préfère qu'un dictionnaire soit avant tout le guide de ceux qui ont à parler ou à écrire. Au reste, cette concession ne porte en réalité que sur un nombre limité de mots ; elle ne sera pas un obstacle sérieux pour le linguiste averti, celui-ci étant le plus souvent capable de s'orienter sans de trop grandes difficultés entre les différentes formes étalées sous ses yeux. Mais, encore une fois, tous les mots n'ont pas subi de variations dialectales, tant s'en faut. Bien plus nombreux sont ceux qui ont cours sans variation sur toute l'étendue des pays de langue swahilie. Or, ceux-ci occupent identiquement la même place qui leur serait attribuée dans un dictionnaire rédigé selon l'ordre chronologique.

Il importe de remarquer que les dialectes côtiers n'ont pas de limites aussi nettement arrêtées que ceux des îles, les divergences allant en se raréfiant à mesure qu'on approche des frontières linguistiques. Aucun dialecte d'ailleurs, qu'il soit insulaire ou continental, n'est absolument homogène dans toute l'étendue de son aire, chaque localité ayant dans son parler telle ou telle particularité, qui trahit l'origine de l'indigène, occasionnellement obligé de se déplacer. Dans la seule ville de Mombasa, où les luttes de partis ont, pendant plusieurs siècles, imposé la division des intérêts, on pouvait, il n'y a pas bien longtemps encore, constater des différences appréciables entre le parler des habitants de la ville neuve (*mdyi mpya*) et ceux de la vieille ville (*mdyi wa kale*). Au sud de la petite île, la plus importante localité de *kilindini* avait son sous-dialecte le *ki-Lindini*, tandis que dans la région de *Makupa*, à l'ouest, se parlait le *ki-Čăngamwe*, comme à *Čăngamue*, en face, sur la Grande Terre. Cela faisait donc ni plus ni moins quatre variétés ou sous-dialectes pour une petite île, dont il est possible de faire le tour en moins d'une journée de marche.

Cependant, avec la facilité plus grande des communications, permettant de se déplacer rapidement à travers le pays, des domaines dialectaux tendent



à se confondre. Tel terme, indiqué au dictionnaire comme spécial à l'un ou à l'autre, est connu et occasionnellement employé ailleurs. Par exemple *-keṭi* des DN. est aussi entendu dans les DS. au lieu et place de *-kaa*, qui y est le mot propre. De même, les quelques divergences grammaticales tendent à s'atténuer, soit qu'elles cessent en se généralisant de demeurer spéciales à une région, soit aussi parfois qu'elles s'épuisent peu à peu dans la lutte avec le procédé rival d'une contrée voisine. Les variantes de prononciation propres à chaque territoire se sont mieux maintenues, comme se conservent les coutumes et les traditions familiales, dont on se fait en quelque sorte un point d'honneur. Toutefois l'aisance avec laquelle l'indigène varie sa prononciation, pour s'adapter à celle de la contrée qu'il visite momentanément, laisse entrevoir un avenir plus ou moins rapproché, où l'unification l'emportera sur les parlers locaux.

On se reportera à la *Gr. des Dialectes* pour les indications concernant leurs aspects, leurs aires (Introduction VII-X) et leur phonétique (10-17). Il suffira ici de les énumérer succinctement, en rappelant qu'ils se partagent naturellement en deux groupes, celui du sud et celui du nord.

## Dialectes du sud.

Le trait général des dialectes du sud est l'uniformité des dentales, généralement normales, ne prenant pas le type interdental de certains *d̪* et *t̪* des dialectes du nord. Les aspirées ne sont pas ou presque pas pratiquées. Ces dialectes se répartissent comme il suit.

*Ki-Ungudya* dans la ville et l'île de Zanzibar, principalement aux environs de la ville sur la côte ouest ; *ki-Mrima* et *ki-Mgao*, sur la côte faisant face à l'île de Zanzibar, du nord au sud, le *ki-Mgao* occupant l'extrême sud jusqu'au cap Delgado. Ces deux derniers dialectes diffèrent assez peu du premier, auquel ils tendent à s'assimiler peu à peu. Le *ki-Mrima* varie quelque peu d'un point à un autre de l'immense étendue de côte qui est son domaine [1]. On y distingue notamment, du nord au sud, le *ki-Tanga*

1. Last et Johnston ont essayé de donner chacun une liste de mots de *ki-Mrima*, le premier dans son *Polyglotta Africana Orientalis*, sous le titre *Lima* (*Dialect of Swahili*), le second dans A *Comparative Study of the Bantu Languages*, où il semble réunir le *ki-Mrima* et le *ki-Mgao* dans une même colonne sous le titre *ki-Wibu*, ce dernier cependant bien distinct, étranger au Swahili. Aucune de ces listes ne peut être consultée avec fruit. Les compilateurs, n'ayant pas eu le loisir de résider dans la contrée à étudier, ont eu la malchance de s'en rapporter à des informations fantaisistes, comme il arrive souvent lorsqu'on interroge

dans la région de Tanga, le *ki-Pāngani* à l'estuaire du fleuve Pangani, le *ki-Mrima* du sud englobant les villes de Sâdani, Bagamoyo. Dar-es-salam et Kilwa. — Le *ki-Mgao* est du *ki-Mrima* avec emprunts au *ki-Ngĭndo*, *ki-Makŏnde*, *ki-Mwera*, *ki-Yao* et *ki-Nyāndz̆ya*.

*Ki-Hadĭmu* et un sous-dialecte, le *ki-Tumbatu*, le premier occupant l'est et le sud de l'île de Zanzibar, le second limité à l'îlot *Tumbatu* et au nord de l'île de Zanzibar, tous deux cédant de plus en plus la place au *ki-Ungudya*. Leur importance, comme j'ai pu m'en rendre compte personnellement dans un voyage d'exploration d'une quinzaine de jours, du nord au sud de l'île, n'est pas aussi grande que se le figure Johnston l. c. Ce qui distingue particulièrement le *ki-Hadimu* c'est sa prononciation chantante, par exagération de l'accent musical. Par ailleurs, il se fait remarquer par quelques termes spéciaux dont plusieurs empruntés au *ki-Zigua* [1], et aussi par plusieurs procédés grammaticaux qui ont été notés dans ma Grammaire [2].

les indigènes sans avoir la possibilité de contrôler leurs dires. Le boy Faida de Sâdani, que Last dit avoir consulté, lui a composé un répertoire en coq-à-l'âne, sorte d'amalgame des langues des régions voisines, Kwéré, Zigoua, Zaramo et Kami. Chez Johnston, c'est à peine si on reconnaît de-ci de-là un mot de *ki-Mrima*. Quant au rang assigné par lui au *ki-Wibu* et au *ki-Ngodyi*, dont il fait deux dialectes du swahili, faisant observer que je les ai passés sous silence dans ma *Gr. des Dialectes swahilis*, je dois à la vérité d'affirmer qu'il faut les regarder comme des langues distinctes, ayant aussi peu de ressemblance avec le Swahili que le *ki-Makonde*, par exemple, avec lequel le *ki-Wibu* est autrement apparenté. Le *ki-Wibu* et le *ki-Ngodyi* sont parlés au Mozambique et se rattachent aux langues de cette région, langues bantoues, il est vrai, mais ayant, à côté de multiples affinités avec le swahili, assez de particularités pour mettre les indigènes du Mozambique dans l'impossibilité de comprendre ceux de pays swahili, et vice-versa. Ce n'est pas sur les 9 mots de *Ki-Wibu* cités par lui, que Johnston peut appuyer un jugement. D'autre part, la question race ne doit pas être confondue avec la question langue. Parce que la colonie musulmane d'Angoxa serait descendue, à une époque de la côte swahilie, et aurait introduit quelques mots swahilis dans la langue de la région occupée aujourd'hui par elle, ce n'est pas une raison suffisante pour permettre de rattacher cette langue au Swahili.

1. Faut-il voir dans ces emprunts la marque du séjour dans l'île d'esclaves du pays zigoua ? Une légende, dont j'ai eu révélation, mentionne que des *wa-Zigua*, arrachés de leurs villages sur le Continent par des esclavagistes arabes, avaient été distribués dans de nombreuses plantations de l'île. Ils ne tardèrent pas à regretter le pays natal. Ils se concertèrent secrètement, et une fois leur plan discuté et arrêté dans tous ses détails, les compatriotes s'assemblèrent par une belle nuit claire. De grand matin ils se trouvèrent réunis sur le bord de la mer, au nord de la rade de la ville de Zanzibar. Prendre d'assaut les boutres arabes stationnés, lever l'ancre, hisser la voile et mettre le cap sur la Grande Terre, l'action fut si rapidement exécutée, que la résistance n'eut pas le temps de s'organiser. Depuis cet événement mémorable, aucun Arabe n'osa plus s'aventurer en pays zigoua.

2. Une petite liste de mots du *ki-Hadimu*, collectionnés par Miss Abdy, de l'Universitie's Mission de Zanzibar, où elle a obtenu ce spécimen de vocabulaire de la complaisance



*Ki-Pĕmba*, très apparenté au *ki-Hadimu*, est comme lui en voie d'être supplanté par le *ki-Ungudya*. Il est parlé dans l'île de Pemba, où l'on distingue quatre sous-dialectes ; 1° *ki-Pĕmba ča kusini* au sud ; 2° *ki-Pĕmbo ča kivintôngodyi* à *Mvumoni* ; 3° *ki-Čake-Čake* à *Čake-Čake* ; 4° *ki-Msuka* à *Caleni*. La caractéristique saillante du *ki-Pemba* est l'étape *ky-* devant voyelle du préfixe *ki-*, lequel a abouti à *č-* pour ce même cas dans les autres dialectes : P. *ky-ômbo ky-ĕmo* > Z. Mr. Mv. Am. G. etc. *č-ômbo č-ĕma*.

Le *ki-Vumba* ou *ki-Vānga*, dans l'îlot de *Wasini* et en face, derrière *Vanga*, sur la rivière *Vumba*, est de moins en moins pratiqué dans quelques familles, chez lesquelles le *ki-Mrima* pénètre peu à peu. Ce dialecte est remarquable entre tous par la permutation en *r* des *c* normaux non appuyés par *n* nasal antécédent, souvent tombé aujourd'hui : *Mtu* (pour *mv-ntu*) *huyo yuna waroro wararu* > autres dialectes *mtu huyo yu-ua* (ou *a-na*)*watoto watatu*. On y remarque aussi la permutation *p*>*vw* : *kv-vwaka* « oindre » = dans les autres dialectes *kv-paka*.

Il convient de rapprocher des Dialectes du sud le *ki-Ngwana* de l'Afrique centrale. D'origine récente, il est parlé dans la région des Grands Lacs, et plus particulièrement dans le tiers oriental de l'État Indépendant du Congo Belge où le Swahili a été introduit à l'époque de la libération de l'esclavage, vers 1890, par les hommes (*wa-Ngwana*) de l'esclavagiste arabe Tipou-Tipou. Établis d'abord sur la côte ouest du Tanganyika, ils ont pénétré dans la vallée de la *Lukuga*, pour atteindre le Haut-Congo à *Nyangwe*, dont ils ont fait un centre important. Une bande, continuant à descendre le grand fleuve jusqu'à Stanley-Falls, y fonda le grand village musulman de *Ki-Šangwe*, aux environs de ce qui est aujourd'hui Stanley-ville. De leurs deux centres principaux, les *wa-Ngwana* ont rayonné dans différentes directions pour les besoins de leur trafic, au N.-E. jusqu'à *Awakubi* et jusqu'aux mines d'or de *Kilo*, au N.-O. jusqu'à *Basoko* en aval de Stanley-ville. Partout où ils s'établirent, la langue swahilie s'imposa et prit une expansion rapide, tout en s'adaptant plus ou moins aux parlers locaux, idiomes bantoux eux-mêmes, apparentés au Swahili par de nombreux points de ressemblance, tant dans le vocabulaire que dans le système grammatical. Plus tard une faction de soldats noirs, révoltés contre l'État Indépendant, s'étant évadée vers le sud, parvint jusqu'à *Ankoro*, dans la région du Lac *Kisale*, propageant

d'un malade traité par elle, a été publié par les soins de Miss A. Werner dans *Journal of the African Society*, avril 1908. Cette liste, manifestement fautive, m'a causé encore plus de déception que celle de Last pour le *ki-Mrima*.

partout le Swahili déjà parlé dans le nord. Après leur soumission, ces gens, dispersés par la troupe régulière, furent contraints d'habiter désormais par petits groupes. Leur dislocation contribua à diffuser la langue dans de nouvelles directions, partout où ils se fixèrent, à *Lokandu*, à *Šuka* et à *Čari* sur la *Lomami*, dans les villages de *Mwinyi-Pembe*, *Pene-Nusura* et *Pene-Nyembo* sur la *Lomani* encore, à l'ouest de la Mission Catholique de *Kindu*.

Actuellement, le *ki-Ngwana*, devenu la langue officielle et commerciale de la Province Orientale, est parlé sur tout le réseau des voies ferrées des Grands Lacs, de Stanley-ville à Élisabeth-ville, dans la région minière du *Katanga* ; il a même commencé à s'infiltrer sur la rive gauche de la *Lomani*. Sur tout le parcours du Congo, jusqu'à son embouchure, on rencontre des gens capables de le comprendre et de le parler, à Boma notamment, où d'anciens soldats *ba-Ngala*, qui ont pris part à l'expédition belge dans l'ancienne colonie allemande de l'Est-Africain, ont commencé à en propager l'usage.

Le dialecte *ki-Ngwana*, de formation récente, est à peine fixé. En contact, à cause de sa très grande extension, avec de nombreuses langues de la même famille, il en subit naturellement les influences et varie de proche en proche à travers ses différents habitats. Il tient du *ki-Mrima* et du *ki-Ungudya* ; il a fait des emprunts principalement au *Ki-Luba*, spécialement aux dialectes *ki-Gengela*, et *ki-Luba-Hemba*, puis à d'autres langues, au *ki-Kusu*, au *ki-Rega*, au *li-Ngala* et au *ki-Kongo*.

En marge des dialectes du sud, trouve aussi place le Swahili de la Grande Comore ou *ki-Ngazidya* (abrév. Ngaz. 1. Dans le corps du Dictionnaire). En réalité, c'est du *ki-Ungudya*, avec quelques réminiscences du *ki-Amu*, soit dans la prononciation (*nd*$^{r}$), soit dans le vocabulaire. Accidentellement, on y remarque de l'hésitation entre les articulations *č* et *ts*, *dž* et *dz*, *ndž* et *ndz*, *t* et *r*, tantôt l'une, tantôt l'autre, selon que l'auteur se conforme plus ou moins bien au Swahili officiel, ou subit l'influence du *ši-Ngazidya* (abrév. Ngaz. 2), parlé concurremment dans l'île. Si le *ši-Ngazidya*, tel qu'il est parlé actuellement, ne peut être regardé comme un dialecte du Swahili, comme des informateurs insuffisamment renseignés, Johnston, Stigand et d'autres, l'ont cru et affirmé, je reconnais cependant qu'il est étroitement apparenté à cette langue. A mon avis, le *ši-Ngazidya* a dû être à l'origine un dialecte swahili importé aux Comores, soit par l'immigration, attestée par les données historiques, de familles chiraziennes antérieurement établies à la côte swahilie, soit, avec moins de vraisemblance puisque la tradition est muette à ce sujet, par une très ancienne colonie swahilie qui



aurait précédé l'arrivée des Chiraziens. Ce dialecte, dès lors isolé de la souche, évolua au cours de quatre siècles au moins au point de nous apparaître aujourd'hui avec les caractéristiques d'une langue possédant une individualité propre, langue dans laquelle cependant le linguiste réussit facilement à discerner les altérations phonétiques et à faire la part des innovations grammaticales.

## Dialectes du nord.

Ceux-ci possèdent, dans certains de leurs radicaux, les interdentales *ṯ*, *ḏ*, que les Dialectes du sud confondent généralement avec *t* et *d* normaux : *uṯūngu* amertume, *mṯezo* jeu, *nḍia* chemin. De plus ils sont fidèles à observer les explosives sourdes aspirées *č*$^{\cdot}$, *k*$^{\cdot}$, *p*$^{\cdot}$, *t*$^{\cdot}$ : *č*$^{\cdot}$*atu* python, *k*$^{\cdot}$*ānga* pintade, *p*$^{\cdot}$*uṇḍa* âne.

En première ligne vient le *ki-Mvita*, avec plusieurs sous-dialectes ; *ki-Mvita ča mdyi wa kale*, *ki-Lindini*, *ki-Čāngamwe* et *ki-Dyomvu* pour la seule île de Mombasa et le continent d'en face, sans compter les sous-dialectes des principaux groupements côtiers, du sud au nord, le *ki-Gasi*, le *ki-Takaungu*, le *ki-Lifi*.

Une autorité incontestée, le Rév. Taylor, qui a fait un long séjour de plusieurs années à Mombasa, a vanté la pureté de son dialecte, et réclamé pour lui la préséance sur les autres, tant à cause de sa position au centre du pays, que pour sa meilleure conservation. Aux dialectes de l'extrême-nord, *ki Amu* et *ki-Gunya*, tout en reconnaissant leur aspect plus archaïque, il objecte leur complication. A mon avis, celle-ci est due, moins à des archaïsmes, qu'à des innovations qui ont introduit des exceptions portant les unes sur la grammaire, les autres sur la phonétique. Aux dialectes du sud Taylor reproche une plus grande altération phonétique. Ceci ne va pas sans une légère exagération, si on fait la juste part de ce que chaque dialecte, tant le *ki-Mvita* que le *ki-Ungudya*, qui est ici principalement en cause, a perdu ou conservé. Comme je l'ai fait remarquer dans la Grammaire des Dialectes Swahilis, aucun ne peut se prévaloir de l'emporter sur les autres, tous ayant plus ou moins évolué indépendamment les uns des autres. L'un ayant maintenu ce que l'autre a altéré, il y a compensation. Malgré tout c'est aujourd'hui un fait que le *ki-Ungudya* l'emporte sur toute la ligne, au point d'être devenu la langue officielle de l'Afrique orientale tropicale. Il doit en partie ce succès aux nombreuses publications de tous genres sorties

depuis une cinquantaine d'années des imprimeries que les Européens ont établies soit à Zanzibar, soit sur la côte d'en face.

Le *ki-Amu*, parlé dans les îles *Amu* et *Mand'a*, s'étend sur la côte d'en face dans la région de *Witu* et sur la baie *Ungama* (Formose des cartes). Il a, comme sous-dialectes, le *ki-Malindi* dans la région de *Malindi*, et le *ki-Šela* dans l'île *Šela*. Aux interdentales et aux explosives sourdes aspirées, il ajoute plusieurs particularités. Les affixes *vi-* (*vy-*) ont abouti chez lui à *zi-* (*z-*), permutation qui a atteint par contagion *v* devant les voyelles *i* ou *u* de quelques radicaux : *zitu zèma*, choses excellentes, *-zivu*, paresseux, *kuzumbua*, découvrir le toit, = Ds. *vitu vyèma*, *-vivu*, *kuvumbua*. Aux préfixes *dyi-*(*dy-*) du *ki-Mvita* et des dialectes du sud répondent *i-*(*y-*) ; au suffixe *-dyi* répond *-i* ; l'alternance *y* pour *dy* s'étend à quelques radicaux : *kuiyua*, se connaître, *yāmbo*, affaire, *msomai*, lecteur, = DS. *kudyidyua*, *dyāmbo*, *msomadyi*. Enfin le *ki-Amu* portage avec et *ki-Gunya* l'introduction d'un *d* épenthétique entre *n* préfixal et *r* ou *l* du radical, particularité qui se remarque même en certains cas où *n* n'est pas préfixal : *nd'evu nd'efu*, barbe longue, *pund'a*, âne, = DS. *ndevu ndefu*, *punda*.

Le *ki-Gunya* ou *ki-Tikuu* embrasse la plus grande partie de l'île *Rasini* (*Ti-K'uu* des indigènes), moins les enclaves de *Siyu* et de *Pate* qui ont chacune leur sous-dialecte, l'une le *ki-Siyu*, l'autre le *ki-Pate*, le premier intermédiaire entre le *ki-Amu* et le *ki-Gunya*. Le *ki-Gunya* occupe encore tout le littoral d'en face jusqu'à *Kisismayu*, à l'équateur.

Le *ki-Gunya* ajoute aux particularités du *ki-Amu* : 1° la permutation en *z* de tous les *z* bantous, y compris celui des affixes *zi-* des genres extractif et modal ; *zisu zèma*, couteaux excellents, *mbuzi zāngu zote*, toutes mes chèvres, *-zivu*, paresseux, *kuzumbua*, découvrir le toit ; 2° l'emploi de *-yi* pour le suffixe *i* du *ki-Amu* (DS. *-dyi*) ; 3° l'élision de l'*i* du préfixe nominal *ki-* ; *kisu kèma*, couteau excellent, = DS. *kisu čèma* (P. *kyèma*) ; 4° la permutation en *v* du *w* des préfixes plur. du genre personnel *wa-*, du préfixe sing. du genre abstrait *wu-*, du *w* de soutien, que les autres dialectes introduisent contre l'hiatus dans certains radicaux à voyelle initiale, contagion de cette même permutation au *w* intra-radical de quelques mots ; *vageni vāngu*, mes hôtes, *kuvāmba*, appliquer, *nguvo*, linge, = DS. *wageni wāngu*, *kuāmba* (*kuwāmba*), *nguo* (**ngvwo*) ; 5° aboutissement à *č* du *t* normal des autres dialectes : *čānga*, voile de bateau, = DS. *tānga*.

Dans la *Gr. des Dialectes Swahilis*, j'ai dit ce qu'il faut penser du *Kingozi*, qui est un langage artificiel, plutôt qu'un vrai dialecte. Le *Kingozi*, qui n'a jamais été parlé, quoi qu'en dise la légende, n'est employé qu'en littérature par les poètes et les faiseurs de sentence. Il est essentiellement variable, chacun le composant à sa façon d'archaïsmes et d'emprunts à tel ou tel dialecte. V. *kiNGOZI*.



La composition la plus authentique en *Kingozi* est l'épopée où récit patriotique des gestes du héros populaire *Liŏngo*. Voici deux des plus belles strophes du poème maintes fois cité dans cet ouvrage.

*Ewe mbasi yāngu, twāmbe māmbo ya kudyiri.*
*Kiumbe mwēnzio huwèzaye kukuhusiri ?*
*Tetèa hakiyo, dyitie kati dyifiri ;*
*Siče mata yao na mafumo yānganawiri :*
*Māngi mafuma ti na magau mauya nyuma.*

*Ni upi mčayi kičo čakwe kimokoao ?*
*Na mdyasiri umuriye ipānguao ?*
*Mwēnzi aṭa kičo, wačao s'andanye nao.*
*Wāngapi wačao utāmboni wāngamiao.*
*Na waziwiwao utāmboni wakisimama !*

Eh ! mon confident, parlons des événements courants.
Une créature comme toi serait-elle capable de te causer du dommage ?
Combats pour ton droit en te jetant dans la mêlée ;
Ne crains ni leurs flèches ni leurs lances étincelantes :
Nombreuses sont celles qui tombent à terre ou qui reviennent en arrière.

Où est-il le lâche que sa peur sauve ?
Où est-il le brave dont la vie est écourtée ?
Camarade, laisse la crainte, ne fréquente pas les timides.
Combien de peureux qui ont péri dans l'assaut !
Et combien d'osés qui ont passé sains et saufs !

Stigand range parmi le dialectes le *ki-Banadiri*, langage hétéroclite, mi-Swahili, mi-Somali, sorte de *pigeon-language* usité sur la côte du Benadir entre Somalis et trafiquants du pays gounya. Ce n'est pas plus un dialecte swahili que le jargon composite est instable que forge à tout hasard l'étranger aux prises avec les difficultés d'un commerce journalier avec d'autres étrangers.

On peut en dire autant du *ki-Ngodyi*, classé aussi par Johnston au nombre des dialectes swahilis. Des six mots cités par lui, cinq ont bien une racine commune avec le Swahili ; mais c'est tout, leur morphologie est celle des langues du Mozambique.

Quant au *ki-Nyume* et au *ki-Alabi* cités par Steere, Stigand, moi-même et

d'autres, ce sont tout simplement des procédés d'argot par métathèse ou par intercalation d'une syllabe parasite. V. *ki-ALABI*, *ki-NYUME*.

Deux langues-sœurs très voisines du Swahili méritent une mention spéciale. Ce sont le *ki-Nyika* et le *ki-Pokomo*. Les rapports avec le Swahili sont si étroits, qu'il est permis de supposer que ces langues ne doivent pas s'en être séparées depuis bien longtemps. Toutes deux sont parlées sur la Grande Terre, la première au sud et au nord en arrière de Mombasa, avec deux sous-dialectes, le *ki-Digo* au sud, et le *ki-Giriama* au nord ; la seconde sur le fleuve Tana vers l'embouchure.

# BIBLIOGRAPHIE.

*Ne sont indiqués que les ouvrages intéressant spécialement les études lexicographiques et grammaticales.*


BLEEK, *A comparative Grammar of South African languages*, part I, Phonolog ; part II, The Concord. London, 1969.

— *Languages of Mozambique*. London, 1856.

BURT, *Swahili Grammar and vocabulary (Dial. of Mombasa)*. London, 1917.

BÜTTNER, *Anthologie aus der Suaheli Litteratur*. Berlin, 1894.

— *Suaheli Schriftstücke in arabischer Schrift*. Stuttgart & Berlin, 1892.

DELAUNAY, *Grammaire Ki-Swahili*. Tours, 1898.

HOLLIS, *Vocabulary of English Words and Sentences translated iato Six Dialects of Swahili*. Supplém. to the *Journ. of the African Soc*. London, 1910.

H. JOHNSTON, *A Comparative Study of the Bantu and Semi-Bantu Languages*. Oxford, 1910.

KRAPF, *Vocabulary of six East African Languages (Swahili, Nyika, Kamba, Pokomo, Yao, Galla)*. Tübingen, 1850.

— *Swahili-English Dictionary*. London, 1882.

MADAN, *English-Swahili Dictionary*. Oxford, 1894.

— *Swahili-English Dictionary*. Oxford, 1903.

MEINHOF, *Grundriss einer Lautlehre der Bantu Sprachen*. Leipzig, 1899-1910.

— *Grundzüge einer vergleichenden Grammatik der Bantu Sprachen*. Berlin, 1908.

RADDATZ, *Die Swaheli-Sprache, enthaltend Grammatik Gesprache*. Leipzig, 1892.

SACLEUX, *Dictionnaire Français-Swahili*. Zanzibar, 1891.

— *Grammaire Swahilie*, avec exercices et tableaux. Paris, 1909.

— *Grammaire des Dialectes Swahilis*. Paris, 1909.

SAINT-PAUL-ILLAIRE, *Swahili Handbuch*. Stuttgart, 1900.

SEIDEL, *Praktische Grammatik der Suaheli Sprache*. Leipzig, 1900.

— *Suaheli Konversation-Grammatik*. Heidelberg, 1900.

STEERE, *Handbook of the Swahili Language*. London, 1875. Éditions successives, les dernières revues et augmentées par A. C. Madan.

— *Swahili Tales*. London, 1870.

STIGAND, *Dialect in Swahili*. Cambridge, 1915.

TAYLOR, *African Aphorisms from Swahili-Land*. London, 1891.

— *The Groundword of the Swahili Language*.

TORREND, *A Comparative Grammar of the South-African Bantu Languages*. London, 1891.

WELTEN, *Suaheli-Worterbuch*. Berlin, 1910.
— *Prakt. Suaheli-Grammatik*. Berlin, 1910.
— *Safari za waSuaheli*. Göttingen, 1901.
— *Marchen und Desturi za waSuaheli*. Göttingen, 1907.
— *Prosa und Poesie der Suaheli*. Berlin, 1907.
WERNER, *Kibadimu* (in the *Journal of African Society*). 1916.
WURTZ, *Lamu-Dialektes* (in *Zeitschrift für Afrikanische und Oceaniske Sprachen*, I Jahrgang, 2 heft). Berlin, 1895.
— *Worterbuch der ki-Tikuu und der ki-Pokomo* (*ibid.* I Jahrgang, 3 heft ; II Jahrgang, 1 heft).

Les périodiques suivants ont un intérêt spécial, à cause des communications en langue swahilie faites par les indigènes sortis des écoles de la colonie. Ces articles, nombreux et variés, outre l'avantage qu'ils ont pour les études linguistiques, ont encore celui de préciser, voire même de rectifier nos connaissances des mœurs, croyances et pratiques des Swahilis. Voici les titres :

*Msimuliзi*. Universitie's Mission of Central Africa. Zanzibar.
*Rafiki yingu*. Katholische Mission. Dar-es-salam. 1910-1915.
*Pwani na Bara*. Evangelische Mission. Dar-es-salam. 1910.
*Kiongoзi*. Dar-es-Salam. 1910-mars 1916.

Plus intéressantes encore sont les productions littéraires dues à l'initiative spontanée des Indigènes. Elles sont nombreuses, la plupart inédites, soit transmises oralement, soit manuscrites, transcrites en caractères arabes en un ou plusieurs exemplaires, jalousement conservés. Sans indication de date, souvent sans nom d'auteur, elles ne sont connues que de quelques lettrés ; certaines paraissent anciennes, devant remonter à plusieurs générations. Outre les proverbes, les aphorismes, les morceaux de folklore, les chants et les épigrammes, il y a notamment des épopées, celles-ci de source musulmane, riches de plusieurs centaines de strophes, dont certaines sont véritablement un modèle de style et de poésie. Voici d'abord les titres de celles qui ont pu être publiées par STEERE dans *Swahili Tales*,

*Utenzi wa Liongo ;*
*Utenzi wa Ayubu*, quelques strophes ;
par BÜTTER dans *Anthologie ;*
*Utenzi wa Miradyi :*
*Utenzi wa kutawafukwe Muhammadi ;*
*Utenzi wa Shufaka ;*
par STIGAND et TAYLOR dans *Dialect in Swahili ;*
*Inkishafi*, deux versions, celle de Lamou recueillie par Stigand, une autre de Mombasa découverte par Taylor.

Pendant mes dix-neuf ans de séjour, j'ai eu occasion d'obtenir copie des épopées suivantes inédites :

*Utenzi, wa Liongo*, version distincte de celle de Steere ;
*Utenzi wa Kiyama ;*
*Utenzi wa Rasul Ruli ;*
*Utenzi wa Huseni ;*
*Utenzi wa Abd-ul-Rahmani.*

---

# ABRÉVIATIONS.

| | |
|---|---|
| a. | actif. |
| abrév. | abréviation. |
| absol. | absolument. |
| adj. | adjectif. |
| adjectiv. | adjectivement. |
| adv. | adverbe. |
| adverbial. | adverbialement. |
| All. | Allemand. |
| Am. | *ki-Amu*, dial. de Lamou. |
| Angl. | Anglais. |
| Aph. | Aphorisme. |
| Ar. | Arabe. |
| arch. | archaïque, archaïsme. |
| augm. | augmentatif. |
| au pr. | au propre. |
| B. | *ki-Banadiri*, s.-dial. du Bénadir. |
| Bangi. | Bangi. |
| Bél. | Béloutchi. |
| Bemba. | Bemba. |
| Beng. | Bengali. |
| B.-K. | Bas-Kongo. |
| Bo. | Bondé (*ki-Bõnde*). |
| c. ou caus. | causatif. |
| c.-à-d. | c'est-à-dire. |
| cf. | confer. |
| coll. | collectif. |

| | |
|---|---|
| com. | commerce. |
| conj. | conjonction. |
| Č. | *ki-Čăngamwe*, s.-dial. de *Čăngamwe*, sur le continent au delà du viaduc reliant l'île de Mombasa à la Grande Terre. |
| Čaga. | Čaga (*ki-Čaga*). |
| D. ou Dial. | dialecte. |
| d. | directif. |
| dém. | démonstratif. |
| désin. | désinence. |
| dim. | diminutif. |
| DN. | dialectes du Nord, de Gasi à l'équateur, comprend trois Dial. Mv., Am. G., et plusieurs s.-dial. dont les plus importants sont Č., Dy., Mal., Š., Pa., S., B. |
| DO. | dialectes orientaux par opposition à Ngw. |
| DS. | dialectes du Sud, de Gasi au Mozambique : comprend outre le Mr. et son S.-d. le Mg., les Dial. P. Z. H. T. et généralement aussi le Ngaz. 1. |
| Dy. | *ki-Dyômwu*, s.-dial. de *Dyômvu*, sur le continent en face de Mombasa. |
| emph. | emphatique. |
| en gén. | en général. |
| épist. | épistolaire. |
| étym. | étymologique. |
| euph. | euphémisme. |
| fig. | figuré. |
| Fr. | français. |
| fréq. | fréquentatif. |
| g. | genre — g. p. (ou pers.) genre personnel. — g. sp. genre spécificatif. — g. abstr. genre abstrait. — g. extr. genre extractif. — g. c. genre commun. — g. n. genre noble. — g. m. (ou mod.) genre modal. — g. l. (ou loc.) genre locatif. |
| G. | *ki-Gunya* ou *ki-Ti-kuu*, dial. parlé dans l'île *Rasini* et sur la côte d'en face jusqu'à l'équateur. |
| Gal. | Galla. |
| Gir. | Giriama. |
| Gr. | Grammaire. |



| | |
|---|---|
| Guz. | Guzarati. |
| H. | *ki-Hadimu*, dial. des *wa-Hadimu*, ouest et sud de l'île de Zanzibar. |
| Hind. | Hindoustani. |
| id. | idem. |
| impers. | impersonnel. |
| inf. | infixe. |
| int. | intensif. |
| interj. | interjection. |
| inus. | inusité. |
| inv. | invariable. Tout substantif non précédé d'un préfixe est considéré comme invariable, si le pluriel n'est pas indiqué. Les adjectifs non précédés d'un - sont invariables. |
| Kag. | Kagourou (*ki-Kaguru*). |
| Kamba. | Kamba (*ki-Kămba*). |
| Kami. | Kami (*ki-Kami*). |
| Kik. | Kikouyou (*ki-Kuyu*). |
| Konk. | Konkani. |
| Kw. | Kwéré (*ki-Kwere*). |
| litt. | littéralement. |
| loc. | locution. |
| Mak. | Makoua (*ki-Makua*). |
| Mal. | *ki-Malindi*, s.-dial. de *Malindi* (Mélinde). |
| Malg. | Malgache. |
| Mar. | Marine. |
| Mas. | Masay. |
| Mg. | *ki-Mgao*, s.-dial. de Mgao, parlé du *Rufidyi* au Mozambique : centre principal *Kilwa*. |
| Mr. | *ki-Mrima*, dial. parlé de *Vănga* au *Rufidyi*. |
| Mr. du N. | *ki-Mrima* du Nord, s.-dial. parlé de *Păngani* à *Vănga* : centre principal *Tănga*. |
| Mr. du S. | *ki-Mrima* du Sud, s.-dial. parlé de *Păngani* au *Rufidyi*. |
| Mv. | *ki-Mvita*, dial. de Mombasa, parlé de *Gasi* jusqu'au delà de *Kilifi*. |
| n. | neutre. |
| n. pr. | nom propre. |
| neutral. | neutralement. |

| | |
|---|---|
| Ng. | *ki-Ngozi*, dial. poétique, libre et visant à l'archaïsme. |
| Ngala. | Ngala du Congo. |
| Ngaz. 1. | *ki-Ngazidya*, dial. de la Grande Comore. |
| | — Ngaz. 2. annonce quelques termes appartenant au vocabulaire du *ši-Ngazidya*, idiome populaire parlé principalement dans les campagnes de l'île. Bien que n'appartenant pas au Swahili, ces citations marquent ordinairement une étape intéressante d'évolution phonétique. |
| Ngindo. | Ngindo (*ki-Ngindo*). |
| Ngoni. | Ngoni (*ki-Ngoni*). |
| Ngw. | *ki-Ngwana*, dial. de l'Afrique centrale (Congo Belge, Tanganyika, etc.). |
| Ny. | Nyasa (*ki-Nyandžya*). |
| Nyam. | Nyamwézi (*ki-Nyamwezi*). |
| Nyika. | Nyika (*ki-Nyika*). |
| Nz. 1. | *ki-Nzvani*, dial. d'Anjouan. |
| Nz. 2. | *Ši-Nzvani*, idiome populaire d'Anjouan. Le *Ši-Nzvani* est un dialecte du *ši-Ngazidya*. |
| obsc. | Obscène. |
| onom. | onomatopée. |
| P. | *ki-Pemba* (*kyi-Pemba*), dial. de l'île de Pemba. |
| p (ou pas.). | passif. |
| Pa. | *ki-Pate*, s.-dial. de *Pate*, dans l'île de *Rasini*. |
| par ext. | par extension. |
| part. | participe. |
| pers. | personnel. |
| Pers. | Persan. |
| pl. (ou plur.). | pluriel. |
| poét. | poétique. |
| Pok. | Pokomo (*ki-Pokomo*). |
| Port. | Portugais. |
| poss. | possessif. |
| pot. | potentiel. |
| préc. | précédent. |
| préf. | préfixe. |
| prép. | préposition. |
| pron. | pronom. |



| | |
|---|---|
| Prov. | Proverbe. |
| qqch. | quelque chose. |
| qqn. | quelqu'un. |
| R. | Racine. |
| r. | réciproque. |
| rarem. | rarement. |
| rédupl. | réduplicatif. |
| réfl. | réfléchi. |
| rév. | réversif. |
| S. | *ki-Siyu*, s.-dial. de *Siyu*, dans l'île de *Rasini*. |
| s., sg. (ou sing.) | singulier. |
| s. (ou subst.). | substantif. |
| s.-dial. | sous-dialecte. |
| s.-ent. | sous-entendu. |
| Sag. | Sagara (*ki-Sagara*). |
| Samb. | Sambara (*ki-Sambara*). |
| Som. | Somali. |
| sp. | spécial, spécialement. |
| suff. | suffixe. |
| suiv. | suivant. |
| superl. | superlatif. |
| Swah., Sw. | Swahili. |
| Syn. | Synonyme. |
| Š. | *ki-Šela*, s.-dial. de *Šela*, petite ville au sud de Lamou. |
| T. | *ki-Tumbatu*, s.-dial. de l'îlot *Tumbatu* et du Nord de l'île de Zanzibar. |
| t. | terme. |
| TD. | tous dialectes. |
| Tèita. | Tèita (*ki-Tèita*). |
| Tshwana. | Tshwana. |
| Turc. | Turc. |
| us. | usité. |
| V. | Voyez. |
| v. | verbe. |
| Va. | *ki-Vãnga* ou *ku-Vumba*, dial. parlé par quelques familles dans l'îlot de *Wasini* et sur la rivière *Vumba*, derrière la ville de *Vãnga*. |
| Yao. | Yao (*ki-Yao*). |

| | |
|---|---|
| Z. | *ki-Ungudya*, dial. de Zanzibar. |
| Zar. | Zaramo (*ki-Zaramo*). |
| Zig. | Zigoua (*ki-Zigua*). |
| Zoul. | Zoulou. |

Les mots donnés sans restriction dialectale, sont des termes généralement communs à tous les dialectes. Les sous-dialectes ne sont cités que pour les mots qui leurs sont spéciaux. A part ces cas particuliers, il faut supposer le sous-dialecte conforme au dialecte principal, auquel il appartient.

- Outre son usage pour séparer les éléments d'un mot composé, sert encore : 1° au commencement ou à la fin d'un thème pour marquer la place que doit occuper son affixe; 2° dans le corps d'un mot, pour séparer un affixe du radical ou d'un autre affixe.

— moins. Ex. *-ALIKA* (TD. — G.) signifie que *-alika* se dit partout, moins en *ki-Gunya* et ses sous-dialectes.

† précédant le mot sujet d'un article, indique un terme inusité, le plus souvent étranger.

* devant un mot, indique une forme archaïque reconstituée.

( ) enfermant un affixe, indique une forme à employer devant voyelle : par ex. *m-(mw-)*, préfixe *m-* devant consonne, *mw-* devant voyelle. ( ) enfermant un mot français, indique un mot suppléé, dans la traduction.

‖ principale division d'un article, équivaut à un alinéa.

\+ sépare une forme secondaire, comme la forme réfléchie et la forme passive dans les verbes.

‡ annonce le ou les dérivés du mot principal.

Le préfixe nominal du singulier est imprimé en caractères plus petits que le radical : *mTU, mwANA, uSO, kiTU.*

Lorsque le préfixe du pluriel est indiqué à la suite des formes dialectales d'un nom, c'est qu'il est commun à toutes les formes : *mČELE* (DN. *mtee*) *mi-*. Il précède dans le cas contraire, c'est-à-dire lorsque l'une ou l'autre forme dialectale possède au pluriel un préfixe différent : *ki-TU vi-* (Mv. Am. *kit'v*, S. G. *kiču*, Ngaz. 2. Nz. 2. *šintu*), parce que les Dialectes Am. Š. ont pl. *zi-* = Pa. S. G. *zi-*.

Le mot principal, lorsqu'il se répète, est abrégé.

Le Dictionnaire ne donne que le radical des adjectifs variables : *-zuri, -ema*. De même les infinitifs sont rangés selon l'ordre alphabétique



de leur radical, précédé du trait — remplaçant la caractéristique *ku-*. — Le passif n'est indiqué que par la désinence *-iwa, -ewa, -liwa, -lewa*, etc., selon le cas.

Les poèmes qui ont donné lieu à des citations sont ceux de *Liongo, Kiyama, Rasul Ruli, Šufaka, Miradyi, Kutawafukwe Muhammadi, Ayubu, Inkišafi*, des chants divers, des satires, etc.

# ALPHABET SWAHILI.

a, b, č, d, e, œ, f, g, h, i, k, χ, l, m, n, o, p, r, s, š, t, u, ü, v, w, y, z, ž.

Cet alphabet est conforme à celui que j'ai déjà employé dans ma *Grammaire des Dialectes Swahilis*, à l'exception de quatre lettres, qui tendent de plus en plus à s'imposer, et que des amitiés linguistiques ont insisté pour me faire accepter. Ce sont *č*, *š*, *ž*, *χ*, qui remplacent *tɕ*, *ɕ*, *j*, *ĉ*, de mes précédents ouvrages.

Établi d'après les principes de mon *Essai de Phonétique*, l'alphabet ci-dessus se compose de 28 lettres représentant chacune un son fondamental. Les variantes de ces sons sont marquées par un signe diacritique ajouté à la lettre figurant le son fondamental. Ce signe diacritique a lui-même sa valeur propre, indiquant une position déterminée de l'organe vocal. De la sorte, le même signe diacritique, employé avec des lettres différentes, indique pour chacune un même écart du point d'articulation propre au son fondamental. D'autre part, tout ce qui est écrit doit être prononcé. En particulier, deux ou plusieurs voyelles consécutives ont chacune leur indépendance propre, sans jamais former diphtongue : *maua* (trois syllabes) « fleurs ». Il n'y a donc pas de diphtongue proprement dite. Tout au plus peut-on compter comme telles les combinaisons d'une semi-voyelle *w* ou *y* et d'une voyelle, par ex. *ya*, *wa*, *yay* (pl. *ma-yay*).

## SIGNES DIACRITIQUES DES VOYELLES.

Ils sont placés au-dessus de la voyelle pour marquer :

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| i | une voyelle ouverte : *i̇, ɛ̇* | ī | une voyelle fermée : *i̇, ɛ́* | ĩ | une voyelle nasale : *ã, ɛ̃, œ̃, ĩ, ɔ̃, ũ* | î | une voyelle contractée : *i̇, ɛ́, ĩ, ɔ́* | ĭ | une brève : *ĭ* | ī | une longue : *ā* |

La voyelle ouverte se prononce avec une plus grande ouverture de la bouche que la voyelle moyenne, comme *à* dans *car*, *è* dans *succès*, *ait* de *parfait*. Ex. en Swahili : *bàbà*, père ; *magèuzi*, changement ; *pokèa*, reçois.

La voyelle fermée exige au contraire une contraction plus grande de l'ouverture que pour la voyelle moyenne, comme *à* de *pas*, *é* (*ez*) dans *allez*. Ex. en Swahili : *pápá*, requin ; *mtumé*, envoyé.

L'émission de la voyelle nasale diffère de celle de la voyelle orale par l'abaissement du voile du palais ouvrant accès au souffle dans le résonnateur nasal, sans le détourner de la voix normale qui est la cavité buccale.

Exception faite pour l'*a* accentué de la pénultième, long et ouvert bien qu'il ne soit pas marqué de l'accent, une voyelle, qui n'est affectée d'aucun des signes diacritiques ci-dessus, est une voyelle moyenne.

## SIGNES DIACRITIQUES DES CONSONNES.

signes placés au-dessus de la consonne pour marquer :

| | | | |
|---|---|---|---|
| une vélaire *n̂*, *ĝ*, *r̂* (grasseyé). | | la gutturale aspirante, *ĝ* | |
| | | la glottale *ĥ* (rhaïn de l'Ar.). | |

*n̂* est voisin de *ng* dans l'anglais *singing*, dans l'allemand *singen*.

*ĝ* est un *g* plus appuyé en arrière que le *g* normal.

*r̂* est également un *r* plus en arrière, légèrement fricatif, moins cependant que le *rhaïn* de l'arabe.

*ĝ* est plus appuyé que le *ĝ* ci-dessus ; il est articulé avec un léger bruit de friction.

*r̂* est très fricatif, articulé profondément dans la gorge.

signes souscrits pour marquer :

| | | | |
|---|---|---|---|
| les interdentales *ḍ*, *ṭ*, *ṣ*, *ẓ* | | la dentale reculée (cérébrale) *ɭ* | la mouillée *ɲ* (ordinairement remplacée par *ny*). |

*ḍ*, *ṭ*, *ṣ*, *ẓ*, consonnes interdentales, c.-à-d. articulées avec la pointe de la langue, entre les incisives.

*ɭ* se prononce avec la pointe de la langue relevée, atteignant le palais un peu en arrière des incisives supérieures.

*ɲ* complètement mouillé (*gn* de *mignonne*) s'articule en appliquant tout



ce qu'on peut de la langue contre le palais ; il se forme une gouttière médiane, libre entre les bords appliqués. Avec *ny*, la langue ne touche au palais que par sa partie avant bien étalée, comme c'est le cas pour *ni* de *minium*. Les Swahilis ne paraissant pas fixés entre *ɲ* et *ny*, j'ai adopté la seconde graphie, plus pratique et généralement employée par les auteurs.

esprit rude à droite pour marquer une aspirée :

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| l‘ | c‘ | k‘ | t‘ | p‘ |

Les aspirées sont des consonnes articulées devant une voyelle ou une semi-voyelle avec un surcroît d'effort expiratoire.

une lettre supérieure indique une consonne intermédiaire :

| | | | |
|---|---|---|---|
| *bᵛ* (*v* bilabial) | *lʳ* | *dʳ* dans le groupe *ndʳ* | |

## SIGNES DIACRITIQUES DES SYLLABES.

| | | | |
|---|---|---|---|
| *l'* | accent aigu à droite indique la syllabe tonique : *mama we'*. | *'l* | apostrophe renversée à gauche indique l'attaque forte : *'a* *'ā* ! Ah ! oui ! *'ā* *'ā* ! non !

L'accent tonique n'est marqué qu'exceptionnellement, dans les seuls cas où il affecte une autre syllabe que la pénultième, qui est la syllabe normalement accentuée.

Par attaque forte on entend la plus grande énergie avec laquelle est comme martelé le premier temps de la syllabe.

## LES VOYELLES.

(Voir tableau page 28).

En Swahili, les voyelles nasales ne se présentent en syllabe ouverte comme en français (*chant*, *main*, *mon*), que dans le seul mot *ẽ* ! ou *ẽẽ* oui ! Par ailleurs elles se rencontrent toujours en syllabe fermée avec entrave d'une consonne nasale subséquente : *mãmba*, crocodile ; *tãnga*, voile ; *ẽmbe*, mangue ; *ẽnda*, va ; *ugõmvi*, querelle ; *bõnde*, vallée. Prononcez comme la voyelle de la première syllabe des mots italiens *cambio*, *santo*, *membro*, *dente*, *bomba*, *lontano*.

| ORALES | | | NASALES | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ouvertes | moyennes | fermées | ouvertes | moyennes | fermées |
| *à*<br>Fr. *par*<br>Sw. *bàbà* | *a*<br>*la, ma, ta*<br>*makali* | *d*<br>*pas*<br>*pàpd* | | | *ã*<br>*an* |
| *è*<br>Fr. *père*<br>Sw. *kwsèma* | *e*<br>*étè*<br>*mate* | *é* (rare)<br>*nez*<br>*mtumé* | *ẽ*<br>*teint*<br>*kutẽnda* | | |
| | *œ* (inus.)<br>Fr. *me, te, se* ;<br>*eu* de *feu*<br>*œu* dans *œuf*<br>Cette voyelle n'a d'emploi que dans de rares emprunts, comme c'est le cas du mot Swah. *kônsæl* du Fr. *Consul*. | | | | |
| | *i*<br>Fr. *si*<br>Sw. *miti* | | | | *ĩ*<br>*pĩngu* |
| | *o*<br>Fr. *doré*<br>Sw. *koo* | *ó*<br>*pot*<br>*tanó* | | *õ*<br>Fr. méridional : *bonté*<br>*kõndo* | |
| | *u* (de l'italien)<br>Fr. *ou* dans *cou*<br>Sw. *nguvu* | | | | *ũ*<br>*nũngu* |
| | *ũ* (inus.)<br>Fr. *su*<br>Sw. *kônsũl* | | | | |

La nasalité de *i* et de *u*, devant consonne nasale, est moins sentie que celle des voyelles précédentes. Dans cet ouvrage elle a été seulement marquée là où elle est plus apparente, comme dans tous les cas où la voyelle est suivie de *n* + palatale *g*, ou de *n* + groupe *dž* : *sĩnga*, crinière ; *kuũnga*, unir ; *kuvũndža*, briser.



Il n'y a ordinairement pas d'entrave et par conséquent pas de nasalité de la voyelle précédente :

1° Lorsque la voyelle appartient à un affixe : *a-ngie*, qu'il entre ; *n-a-m-godyèa*, je l'attends ; *u-ka-m-fukuza*, tu l'as chassé ; *m-ta-m-tãmbua*, vous le reconnaîtrez. Il y a exception pour la voyelle du pronom subjectif, qui se nasalise devant les infixes *-ngè-* et *-ngasi-* du conditionnel ; il importe qu'elle soit alors surmontée du tilde : *wã-ngè-sèma*, ils parleraient ; *h'-ã-ngali-kana*, il n'aurait pas nié.

2° Lorsque *m* du radical ne se trouve devant une autre consonne, que par suite de la chute d'une voyelle intercalaire ou finale, parfois encore prononcée dans un doublet : *amka* ou *amuka*, lève-toi ; *Adyem* ou *Adyemi*, la Perse.

3° Lorsque *i* initial est instable, omis par les uns, prononcé par les autres : *ingia* ou *ngia* entre (impératif).

## LES SEMI-VOYELLES *w y*.

En toute rencontre elles font fonction de consonnes.

*w* se prononce comme le *w* anglais (*well*), comme *ou* du fr. *oui*.
*y* comme dans *Bayard*, Angl. *yes*, = j allem. (*ja*).

## LES CONSONNES.

*b, d, f, k, l, m, n, p, v, z*, comme en français.
*bv* dit *v* bilabial : articulation intermédiaire entre *b* et *v*. Manque en Swahili ; mais se rencontre en Comorien (Ng.[2]) et en Anjouanais (Nz.[2]).
*č* *tch* français, *ch* anglais.
*č'* aspiré : DN. *akili č'ače*, petit esprit.
*ḍ* interdental : DN. *nḍaa*, faim.
*g* toujours dur, même devant *e* et *i* : il se prononce alors comme dans Fr. *gué, gui*.
*ġ* vélaire : par ex. dans le doublet swahili *ġafla*, soudain.
*ĝ* fricatif (ghaïn de l'Ar.) dans les mots empruntés à cette langue. Ex. swahili-arabe *ĝafla*, soudain.
*h* aspiré sans exagération, comme dans l'angl. *home*.
*k'* aspiré : Swah. *k'aa*, crabe.

*χ* grec. Correspond au *ch* dur allemand (*loch*, au *j* espagnol (*hijo*), dans une variété de prononciation de quelques mots empruntés à l'Ar. (*χabari*, nouvelle).

*lʳ* intermédiaire entre *l* et *r* très léger (la pointe de la langue avancée vers les incisives) : Swah. *mwalʳi*, demoiselle.

*ṅ* vélaire : Swah. *ṅombe*, bœuf, vache ; *kuṅaa*, briller, luire.

*pᶜ* aspiré : DN. *pᶜépo*, vent.

*r* dans les mots du fonds bantou est un *r* de la pointe de la langue, très léger : Swah. *mvirìngo*, cercle. Dans les mots empruntés à des langues extra-bantoues, *r* se distingue peu du *r* commun du français (*rosée*).

*ṙ* grasseyé, dans qqs doublets à prononciation atténuée du rhaïn, dans un petit nombre de mots empruntés à l'Ar. : *ṙafla*, soudain.

*ṙ̂* rhaïn de l'Ar. dans la prononciation rigoureuse de mots empruntés à cette langue : *ṙ̂afla*, soudain.

*ṣ* interdental : Swah. *ṣura*, forme.

*š* *ch.* français (*chat*), *sh* anglais (*short*), *sch* allemand (*schall*) : Swah. *šingo*, cou.

*tᶜ* aspiré : Swah. *tᶜaa*, lampe.

*ṭ* interdental : Swah. *kuketi*, s'asseoir.

*ţ* reculé (cérébral) : Swah. *ţaa*, obéissance.

*ẓ* interdental : Swah. *kuẓuru*, nuire.

*ž* *j* français (*joue*) ; apparaît dans le groupe *ndž* (*ndžia*, chemin) ; usité encore dans le groupe *žy* du dialecte *ki-Gunya* (*kužyiva*, savoir) ; inusité par ailleurs ou mal retenu dans qqs rares mots empruntés à des langues extra-africaines.



## TRANSCRIPTION DES MOTS ARABES, PERSANS ET HINDOUSTANIS.

L'alphabet précédent a servi à la transcription des mots écrits en caractères arabes, dans les citations concernant les racines. Il n'a été ajouté que le *q* pour rendre le *qaf* ق, et l'apostrophe renversée ʿ pour représenter l'*aïn* ع.

Par ailleurs, les correspondances ont établies conformément à la prononciation du dialecte de Mascate, qui est celui auquel les Swahilis ont fait le plus d'emprunts. Il suffira de relever ici les graphies suivantes :

| | | | |
|---|---|---|---|
| ث | *ts* | ص | *ṣ* |
| ج | *dž* | ض | *ẓ* |
| چ | *č* | | |
| ح | *h* | ط | *ṭ* |
| خ | *χ* | ظ | *ẓ* |
| ذ ز | *dz* | غ | *ṙ̂* |
| ش | *š* | ه | *h* |

# KAMUSI
## ya manèno
## ya
# KISWAHILI kwa KIFARANSA.

# DICTIONNAIRE
# SWAHILI-FRANÇAIS.

---

## A

Quatre variétés : *à*, *a*, *á* (rare), *ā*.

*a* moyen (Fr. *allée*).

*à* ouvert (Fr. *car*) et *á* fermé (Fr. *pas*) n'ont d'emploi que dans qqs mots, où ils sont exagérés par les indigènes pour accentuer la différence entre deux homonymes ou quasi-homonymes : *bàbà* père, *pápá* requin. Par ailleurs, bien qu'il ne soit pas marqué du signe diacritique, l'*a* oral est ordinairement ouvert dans la syllabe tonique des radicaux di- et polysyllabiques : *bwana* (*bwàna*) maître, *askari* (*askàri*) soldat, *mwaka* (*mwàka*) an, *kusimama* (*kusimàma*) se tenir debout.

*ā* nasal, toujours en syllabe fermée : *mâmbo* affaires, *mgānga* sorcier, médecin. Correspond pour l'ouverture à un *á* fermé.

Dialectement, parfois aussi pour l'un ou l'autre mot dans la prononciation de certaines personnes, *a* et *è* ou *e* alternent dans un très petit nombre de radicaux : *-ana* ou *-èua*, *-egamia* ou *egemèa*, *gaua* ou *-gèua*, Mv. G. *-pawa* (Am. *-powa*) = DS. *-pèwa*, *markabu* pour *markebu*, *-ma-* pour *-mè-* auxiliaire de l'aoriste de l'indicatif (*ni-ma-ku-dya*, je suis venu).

Comme exemple de dissimilation, on peut citer *-pupia* doublet de *-papia*.

La désinence verbale *a* des verbes d'origine bantoue est sujette à permuter avec *e* :

1° à l'aoriste archaïque de l'indicatif : *nidyee* « je suis plein », de *-dyaa*.

2° à l'impératif affirmatif, quand il prend le préfixe du pronom objectif, sauf dans les dial. H. P. DN. quand c'est *ni-* « me » qui est préfixé : *mwāmbie* « dis-lui », Z. Mr. *niāmbie* (H. P. DN. *niāmbia*) « dis-moi ».

3° dans les dial. Z. Mr. à la 2e pers. du plur. de l'impératif affirmatif : *tokeni* (pour H. P. DN. *tokani*) « sortez », par assimilation de la tonique à la voyelle finale.

4° à l'impératif compellatif : *kaōndoke* « sors » de *-ōndoka*.

5° à l'impératif négatif : *siōndoke* « ne sors pas. »

6° au subjonctif affirmatif et négatif : *niōndoke* « que je sorte », *nikaōndoke* « que je sorte », *wasiōndoke* « qu'ils ne sortent pas. »

7° avec *i* à l'indicatif indéfini négatif : *siōndoki* « je ne sors pas ».

8° avec *i*, *e* ou *o* dans des noms verbaux autres que les participes et qqs autres qui conservent l'*a*.

Ont *-i* un grand nombre de noms d'agents, d'action ou d'état : *mfumi* « tisserand », *ufumi* « tissage » de *-fuma* ; *mwokozi* « sauveur » *wokozi* « salut », de *-okoza*. Les noms de patients sont exceptionnels : *Kipĕndi* « chéri », *mpĕndi* ou *mpĕnzi* « amant, bien-aimé », de *-pĕnda* « aimer ».

Ont *-e* un petit nombre de noms de patients, d'agents, d'états ou d'objets : *mtume* « envoyé, apôtre », *utume* « mission, apostolat », de *-tuma* « envoyer » ; *kiumbe* « créature » de *-umba* « créer » ; *ugoe*, *ngoe* « crochet », de *-ñoa* « arracher », *pete* « anneau », de *-peta* « courber ». — Dans *mzee* « parent, ancien », de *-zaa* « engendrer », le premier *e* est dû à l'assimilation de la tonique à la désinence.

Ont *-o* le plus grand nombre des noms d'actions, d'instruments ou d'objets : *mdyĕngo* « construction », de *-dyĕnga* ; *mtego* « piège », de *-tega* ; *matukano* « insulte », de *-tukana*.

REMARQUE. — Dans la *Gr. des Dialectes Swahilis*, p. 22-23, on fait observer que le changement en *e* de la désinence *a*, à l'aoriste archaïque de l'indicatif et au subjonctif, doit vraisemblablement être attribué à l'assimilation imposée jadis par la tonique *e* de ceux des radicaux qui possédaient cette voyelle. A son tour cette même désinence *e*, dans une des formes de l'aoriste archaïque, impose aujourd'hui le changement en *e* de l'*a* tonique du radical, voire même de tous les *a* qui peuvent se trouver dans le radical : *walele* « ils dorment », de *lala* ; *wakeleze* « ils défendent », de *-kataza*.

**-A** Désinence : 1° des verbes primitifs d'origine bantoue, deux verbes exceptés *-li* et *-keti* ; 2° de tous les verbes dérivés, y compris ceux d'origine étrangère ; 3° de plusieurs noms verbaux d'agent ou d'action et de qqs autres substantifs et d'adjectifs dérivés de verbes.

Voir, dans l'article précédent de 1° à 8°, les permutations auxquelles est sujette la désinence *-a*.

Ce qui est appelé ici désinence est donc cet élément morphologique qu'est, pour le verbe, la voyelle finale variable *a*, passant tantôt à *e* tantôt à *i*, par changement de timbre plutôt que par substitution. Comme je l'ai fait remarquer dans mon *Essai de Phonétique*, p. 200, n° 1, dans le verbe bantou certaines alternances vocaliques ont été originairement le résultat de l'assimilation de la voyelle finale à la voyelle accentuée du thème. Dans plusieurs langues, Comorien, Louyi, Héréro, etc., cette assimilation spéciale ne change pas autrement le temps qu'elle affecte, parce qu'il est suffisamment distinct sans elle, capable de s'en passer sans risque de confusion. Ailleurs, comme en Swahili, l'analogie, en s'emparant de deux de ces alternances, *e* et *i*, les a fait servir à marquer des rôles différents du verbe, et du même coup les a soustraites aux lois de l'assimilation pour les stabiliser, les imposant indistinctement à tous les verbes à finale *a*, quelle que soit leur voyelle accentuée. La désinence *a*, malgré son antériorité, n'a pas par ailleurs d'existence indépendante, et rien ne prouve qu'elle ait jamais existé à l'état isolé. Dans les verbes à racine monosyllabique, comme *-pa* « donner », *-la* « manger », voire même dans tel ou tel verbe dissyllabique, comme, *-enda* « aller », à moins de supposer une crase dont on n'a aucune indication, il est difficile de séparer la désinence du thème. Dans d'autres verbes, où l'analyse nous offre quelque éclaircissement, nous découvrons par exemple une particule suffixée comme la préposition *na* « avec » dont *a* est partie intégrante : tel le verbe *-pakana* « être limitrophe » de *m-paka* « limite » + *na* ; tels encore les verbes réciproques, comme *-pigana* « se battre », de *-piga* « battre » + *na* Ailleurs l'analyse nous offre la simple addition à un substantif ou à un adjectif de la désinence verbale *a* empruntée par analogie au verbe en général : soit *-topea* « s'embourber » de *tope* « boue », + *a* ; soit encore *-kua* « grandir » de *kuu* « grand » + *a*. Ailleurs encore nous trouvons substituée à la désinence *a* des verbes, pour former des dérivés par irradiation de sens, une terminaison toute faite empruntée à qq. verbe typique : *-onya* « faire voir, montrer » de *-ona* « voir » + *ya* de *-fanya* « faire ».

Ainsi partout où l'on y voit clair, la désinence *a* se révèle comme un élément tantôt abstrait de son propre radical, tantôt emprunté à un autre ; mais ce n'en est pas moins une réalité douée d'une valeur significative.



Dans le passage d'un verbe de la forme primitive aux formes dérivées, la désinence est sujette soit à suffixation, soit à déplacement. Dans le premier cas, qui est celui de la forme réciproque ou neutre à forme réciproque, elle perd son rôle de désinence pour le céder à l'*a* du suffixe : *-pigana* de *-piga*. Dans le second cas où il y a introduction d'un infixe entre le radical et la désinence, celle-ci est transportée plus avant sans perdre ses prérogatives : *-pigia* « battre pour, à, sur, ou pour battre », *-pigisha* « faire battre », *-pigika* « être battu », de *piga* « battre » ; *fungua* « délier », de *-funga* « lier ».

**-A-** Auxiliaire de l'indicatif présent indéfini affirmatif : *n' a-funga*, je lie. — R.-WA « être », plutôt que Zulu -YA « aller ».

**A-** Pronom subjectif sing. du g. personnel. Il, elle.

REM. — Forme intruse, par confusion avec *a-* auxiliaire du présent indéfini affirmatif de l'indicatif : V. *Gr. des Dial. Swah.*, p. 99, 1. 2. La forme authentique est *u* (*w-*) avec son doublet *yu* (*yuw-*).

Les DS. — P., le Ngaz. et le Nz. n'ont conservé du pron. authentique que *yu* copule isolée ou préfixée aux particules locatives (*yupo*, *yuko*. *yumo*, *yupi* ?) Les Dial. P. Mv. Va. ont en plus la même copule *yu* préfixée à *na* « avec », pour rendre le présent de l'indicatif *yuna* « il, elle a », préfixée à l'auxiliaire *a* pour former le présent indéfini affirmatif de l'indicatif des verbes, *yuatoka* ou *yuwatoka* « il, elle sort » du v. *-toka*. Les Dial. Am. et G. ont seul conservé *u-* (*w-*) : 1° dans tous les cas où les dial. précédents ont *yu*, sauf devant l'auxiliaire *a* où le pronom authentique *u-* est complètement élidé ; 2° à l'aoriste archaïque ; 3° à tous les autres temps et modes autres que le présent indéfini affirmatif et l'aoriste archaïque de l'indicatif, ils emploient facultativement *u-* (*w-*) ou *a-*. — Le Dial. Mv. tend à imiter les DS., en négligeant *yu-* (ou *yuw-*) devant la caractéristique *u-* du présent bref de l'indicatif : *a-funga* ou *yuw-a-funga*.

**-A** prép. var. Prend pour l'accord le préf. pronominal imposé par l'antécédent, V. tableau, p. 36. Cette préposition sert à exprimer le rapport entre deux noms, le premier terme (antécédent) pouvant être un substantif, un infinitif, un pronom, un adverbe. L'antécédent, s'il est sous-entendu, doit être facilement deviné : si ce n'est pas un nom déjà cité dans la phrase, ce doit être un mot très usité et facilement suppléé, comme *kitu* « chose », *neno* « parole, fait, affaire », *dyambo* « affaire » ou son plur. coll. *mambo*, un locatif *pahali* « endroit » ou *kaya* habitation », ce dernier interchangeable avec *nyumbani* « à l'habitation » ou *mdyini* « à la ville, au village ». *Nipe cha kuvuta*, donne-moi (qq. ch. *kitu*) à fumer. — Quand le premier terme de la prép. *a* est sous-entendu, celle-ci est susceptible d'acquérir la valeur pronominale de « celui de, celle de » : *Tango la bustani huliwa, la mwitu haliliwi*, le concombre du jardin se mange, celui de la brousse ne se mange pas. V. *Gr. des Dial.*, p. 264, 1°.

1° Le sens gén. est « DE » correspondant au cas génitif du latin, pour marquer le rapport de deux noms : *Fumo la mfalume*, la lance du roi. La prép. *a* sert donc à exprimer les relations de possession, propriété, paternité, origine, nature, but, destination, etc. : *Samaki za bahari*, les poissons de la mer. *Woga wa kupigwa*, la crainte d'être battu. *Mkubwa wa miti miwili*, le (plus) grand de (ou des) deux arbres. *Zaidi ya saa mbili*, plus de deux heures. *Feza hii inetoka* (s. ent. *feza*) *ya nani ?* De qui vient cet argent ? *Cha nani cuo hiki ?* De qui est ce livre ? *Kufa kwa bin-Adamu*, la mort d'un être humain.

N.B — La prép. *a* ne peut jamais servir à rendre le « de » instrumental, causal ou d'origine, employée en Fr. après un verbe : « je viens de loin, je meurs de soif, je sors de la forêt. »

2° En certains cas la traduction française substitue à la prép. « de » l'une des prépositions « en, à, pour » ou la conj. « comme ». Ici encore la préposition swahilie exprime le même rapport, les mêmes relations que dans le cas du 1°.

« EN », indiquant la matière : *Mnyororo wa chuma*, une chaîne en (de) fer.

« POUR », marquant le but, la destination :

*Dawa ya homa*, un remède pour (de) la fièvre. *Manéno ya kučeka*, des paroles pour (de) rire. *Peleka nguo hii ya bwana*, porte ce linge pour (de) monsieur. *Msuméno wa kupasulia mbao*, une scie pour scier des planches. *Sabuni ya kuošèa*, du savon pour laver. *Sânduku hili la kupakiwa*, cette caisse (est) pour être embarquée. *Ndizo mbao zilizo wèkwa za kučukuliwa*, ce sont les planches qui ont été placées pour être emportées. *Pa* (pour *pahali pa*) *kučindzia ñômbe*, un endroit pour abattre les bœufs, un abattoir. *Bibi akašonéa ya mtoto*, madame a cousu pour l'enfant : il y a ellipse pour *akašonèa nguo ya mtoto*.

« **A** » : *Kônde la miwa*, un champ à (de) cannes. *Kisu hiki ča ndugu wângu*, ce couteau (est) à (de) mon frère. *Msumari wa kičwa*, un clou à tête. *Wa nani upânga ?* A (de) qui est le sabre ? — « A » devant le complément d'un adjectif : *Mtu mwèpesi wa kusèma*, une personne leste ou habile à parler. — « A » entre le nom de l'objet qui frappe ou qui touche et le nom de la partie atteinte : *Akapigwa risasi ya kičwa*, il fut frappé d'une balle à la (de) tête. *Akamwândika mkono wa bega*, il lui appliqua la main sur (à) l'épaule.

« COMME », entre deux substantifs, quand on peut tourner « comme » par « de » : *Ana pua ya upânga*, il a un nez comme un (de) sabre, c.-à-d. non épaté. — En Swahili ancien et en Ng. *-a* est encore employé avec le sens de « comme » entre deux substantifs, sans la restriction ci-dessus : *Ni mmi wa nyuni* (*Liôngo*), je suis féroce comme un oiseau (de proie).

TABLEAU DES ACCORDS DE LA PRÉPOSITION *-a*.

| Genres. | Sing. | Plur. |
|---|---|---|
| I. Pers. | *wa* | *wa* (G. *va*) |
| II. Spéc. | *wa* | *ya* |
| III. Abstr. | *wa* | *ya* |
| IV. Extr. | *wa* | *za* (Pa. S. G. *za*) |
| V. C. | *ya* | *za* (Pa. S. G. *za*) |
| VI. N. | *la* (G. *li, a*) | *ya* (G. *ya, a*) |
| VII. Mod. | *ča* (P. *kya*) | *vya* (Am. *za*, Pa. S. G. *za*) |

| | Sing. et Plur. | |
|---|---|---|
| VIII. Loc. | *pahali* | *pa* |
| | *nyumbani* | *pa*, *kwa*, *mwa* |

L'usage tolère, ne prescrit pas, d'employer *a* sans accord dans les indications d'heure (*saa*), de jour (*siku, dyuma*), de mois (*mwèzi, mfünguo*), d'année (*mwaka*) : *Nimèkudya saa a sita dyuma a tatu mfünguo a pili, mwaka a saba*, je suis venu à six heures, le lundi, le deuxième mois, la septième année. — On entend encore, dans la conversation, *a* pour *wa* ou *ya* après certains mots d'un fréquent usage, également *a* pour *ya* après un substantif terminé par *yi*, et *a* pour *wa* après un substantif terminé en *wa* : *Siku a* (ou *ya*) *mwaka*, le jour de l'an. *Mtoto wa* (ou *a*) *nani ?* L'enfant de qui ? *Madyi a* (ou *ya*) *bahari*, de l'eau de mer. V. *Gr. des Dial.*, p 265, 5°.

REMARQUE. — La prép. *a* est très employée dans la formation de locutions adjectives, destinées à suppléer les adjectifs qualificatifs si rares dans les langues de la famille : *Dyumbe wa ezi*, un chef puissant, litt. de puissance. *Mlängo wa kioo*, porte vitrée, litt. à vitre. *Dawa ya kutapiša*, médicament vomitif, litt. pour faire vomir. V. *Gr. des Dial.*, p. 84, III.

La même prép. sert encore à composer des locutions prépositives, très usitées pour suppléer à la rareté des prépositions simples : *Nyuma ya...* derrière, litt. le derrière de. *Mbele ya...*, devant, litt. le devant de. *Dyun ya ..*, sur, litt. le dessus de. *Kaa čini ya mti*, tiens toi sous l'arbre, litt. bas de l'arbre. V. *Gr. des Dial*, p. 248.

DÉRIVÉS. — *Dya, kwa ; mbwa* et *nda* « c'est de », combinaisons de la copule *ni* + *ya* (*la* ou *za*) ; les locutions possessives *-ängu, -ako, -ake, -etu* (pour *-a itu*), *-enu* (pour *-a inu*), *-ao*, composées de la prép. *-a* + forme spéciale du pron. pers. substantif.

**Ā** ! V. plutôt *ah !*

**'A 'A** ! avec attaque forte de chacune des voyelles. Non !

**'A 'Ā** ! avec attaque forte de chacune des voyelles, la seconde prolongée sur un ton décroissant. Ah oui !

**Aāā** ! — V. à *Simba-mwene*.

**Aaa** onom. du rire : *Kučeka aaa*, rire aux éclats.

† **Aalam** épist. 1. impératif du v. ar. Sache. On trouve dans les actes l'expression *aalam bi zalika*, ou *aalam zalika*. sache ceci.

Ar. اِعْلَمْ. — V. *elimu*.

2. comparatif ar. us. dans les expressions *Allahu aalam*, ou *w'Allahu aalam*, Dieu, ou et Dieu (est) plus savant, c.-à-d. : Dieu sait le mieux. *Kun aalam bi zalika*, sois bien instruit sur ceci, syn. de l'expression ci-dessus.

Ar. أَعْلَمُ.

† **Aali, Âli** Supérieur, de qualité supérieure. excellent, le meilleur : se dit principalement des objets de commerce. *Bafta hii a.*, ce bafetas (est) de qualité supérieure. *A. ya nguo hizi hapana*, il n'y a pas d'étoffe supérieure à celles-ci.

Ar. أَعْلَى *a'lá* plus grand, plus noble. عَلَا *'alá*, être haut. — V. *Ali* n. pr. et *taalà*.

† **Aasi** V. *asi*.

**Abwa** Ngaz. 2. Nz. 2 = Z. etc. *hapa*. Ici.

† **Abadan** V. *abeden*.

† *abadi* doublet du précéd. Toujours. *A. nèno hili limétèndèkana*, ceci s'est toujours pratiqué. Aph. : *Abadi, abadi, ukâmbaa watinda dyiwe*, à force à force (litt. toujours toujours) la corde (du puits) entame la pierre (de la margelle). *A. muhalladi*, éternellement.

*Mama yake maozi*
*Abadi ili matozi.*
(De) sa mère les yeux
Toujours sont en pleurs.
(*Šufaka*)

**Abawa** (Am. G.). Frère aîné.

**Abaya** (Am. G.). Sœur aînée.

**Abdallah, Abudallah.** Nom propre d'homme.

Ar. عبد الله *'abd Allah*, litt. serviteur de Dieu.

**Abderrahman.** Nom propre d'homme.

Ar. عبد الرحمن *'abd er rahman*, litt. serviteur du Miséricordieux. — V. *rahaman*.

† **Abē**. Abrév. inus. de *labeka*.

**Abed, Abedi.** Nom propre d'homme.

Ar. عُبَيْد *'obéd*, dim. de عبد *'abd*, serviteur. — V. -ABUDU.

**Abedari.** — V. *bedari*.

† **Abeden.** Toujours. N'est guère us. qu'au sens de « jamais », avec une négation exprimée ou sous-entendue. *A. hukutaka kunisikiliza*, tu n'a jamais voulu m'écouter. Aph. : *Mwana-mke a. harizi*, une femme n'est jamais satisfaite.

Ar. أَبَدًا *abadan*, toujours. أَبَدَ *abada*, durer.

† **Abiazi** 1. inus. Blanc (*-èupe*). *Wataka nguo a. au aswed ?* Tu désires une étoffe blanche ou noire ? || 2. Cuir blanc spécial dont sont ornées les sandales de luxe. On le prépare en mettant du cuir non tanné à macérer dans un lait de chaux.

Ar. أَبْيَض *abyaz*, blanc. بَاضَ *bâza*, surpasser qqn en blancheur ou en éclat.

† **Abidi** inus. Pieux, religieux, dévot. ‡ **Mwabidina**..

Ar. عَابِد *'ábid*, qui adore, pieux, etc. — R. -ABUDU.

**Abii ?** (pour *yabii ?* Vendé-je ? (= *niuze ?*). Terme dont se sert l'encanteur, pour demander aux assistants s'il faut adjuger l'objet en vente au dernier plus offrant.

Ar. 1re pers. du sing. de l'aoriste de بَاعَ *bá'a*, vendre. — V. *bia, biašara*.

**-Abiri** a. Passer ou traverser (la mer, un lac), faire la traversée de ; neutral. faire la (ou une) traversée. — *-a kwa* (ou *katika*) *čombo*, traverser en boutre. — Cf. *-vuka*. × p. *iwa*. ‡ **Abiria, mwabiria, mbilia, uabiria, Abrania, kiAbrania.**

Ar. عَبَرَ *'abara*, passer (un fleuve, etc.).

*-abiria* d. *Wakaa. čombo kīngine*, ils firent la traversée sur un autre boutre. *Mtumbwi wa kua.*, une pirogue pour faire la traversée. *Feza ya kua.*, prix de passage. × réfl. *Usidyiabirie mtumbwi*, ne fais pas la traversée en pirogue. × p. *-iwa*.

*-abirika* n. *Mto hauabiriki lèo kwa mkondo wa madyi kuwa na nguvu mno*, la rivière ne se traverse pas aujourd'hui à cause de la violence du courant.

*-abirikana* pot

*abiriša* c. Passer ou transporter qqn ou qqch. (sur la mer, etc.) ; donner passage ; faire passer ou forcer de passer (la mer, etc.), faire faire la traversée de. × réfl. × p.

*-abirišana* r. Se donner passage ou se faire passer mutuellement, à tour de rôle.

*-abirišia* d. × réfl. × p. *Nimèabirišiwa wapagazi wāngu mia*, j'ai cent porteurs à moi qui ont fait la traversée.

*-abirišiana* r.

*abiria* 1. inv. ou *ma-*. Passager ; voyageur soit d'un bateau, soit d'un train. || 2. inv. *A.* (ou *gari la a.*), train de voyageurs. ‡ **Mwabiria, mbilia, uabiria.**

Ar. coll. عَبْرِيَّة *'abriya*, passagers.

† **Abisi**. — V. *yabisi*.

**-Abo** Ngw. = Z. etc. *-ao*.

**Abrania** 1. *ma-*. Hébreu, homme ou femme du peuple hébreu. || 2. L'Hébreu, la langue hébraïque : on dit mieux *kiabrania*.

Ar. عِبْرَنِيّ *'ebrani*, Hébreu. العِبْرَانِيَّة *al 'ebrániya*, l'Hébreu. — R. — ABIRI. — Les Hébreux, ceux qui sont venus de l'autre côté du fleuve (Euphrate).

† **Abu** 1. inus. poét. Père. — *Abu* (ou Ar. *abui*), mon père. || 2. Nom propre d'homme.

Ar. أَب *ab*, père.

*Abu-bakari*. Nom propre d'homme. Abou-Bekr, litt. père de la vierge (Aïcha, devenue la femme de Mahomet). Quand ils veulent désigner Abou-Bekr, beau-père et premier successeur de Mahomet, les musulmans disent volontiers *Abu-bakari ṣaddiki*, A. le fidèle. — R. ABU + BAKARI (= *bikira*).

**Abudallah** = *Abdallah*.

**-Abudu** a. Adorer, rendre un culte de latrie à. — *a sanamu*, adorer les idoles. *Aa. ṣala* (idiot.), il fait sa prière ; c'est un dévot. × p. *-iwa*. — N. Ce v. n'étant pas employé au fig. en Swah., les formes réfléchie et réciproque sont inusitées. ‡ **Abidi, abudu, mwabudu, mwabudiwa, mwabudivu, uabudu, ibada.**

Ar. عَبْدٌ *'abada*.

*-abudia* d. × réfl. × p. *-iwa*.

*-abudika* n. Être adoré, s'adorer, pouvoir être adoré, être adorable. *Kiumbe hakiabudiki*, une créature ne s'adore pas.

*-abudiša* c. Faire adorer ; apprendre le culte à qqn. *Usimwabudiše sananu*, ne lui fais pas adorer une idole. × p.

*-abudišia* d. × p. *-iwa*.

† *abudu* poét. Serviteur.

Ar. عَبْد *'abd*, pl. ar. *ibadi*.

**Abunu-Wasi** = *Bana-wasi*.

**-Ača, -Wača** (DS. Ngw. = DN. *aṭa* G. *-aṭa, -vaṭa*, Ngaz. 2. *-latsa*). a. Laisser, abandonner, quitter délaisser ; répudier, renvoyer (sa femme) ; laisser aller, lâcher, donner congé à, laisser tranquille ; acquitter un débiteur ; laisser faire qqn ; omettre, renoncer à, se désister de, cesser de, cesser. *Ača*, laisse cela, cf. *leka*. *Niače* (ou *nače*), laisse-moi *Ača moto, uenee*, laisse l'incendie s'étendre. *Wakamwa. mpagazi ndẓiani*, ils abandonnèrent le porteur sur la route. *-mwa. mtumwa huru*, libérer un esclave. × réfl. S'abandonner, se laisser aller à soi-même, à ses penchants. × p. ‡ **Mwača.** — R. La rac. est la même que dans *-leka, ika, -eka* (*-w)eka*).

*-ačana* r. Se laisser, se quitter, se séparer, divorcer (l'un et l'autre), se lâcher ; diverger, se séparer ou s'éloigner par qq. différence ou opposition. *Pana ndẓia mbili ẓilizo a.*, il y a deux routes divergentes. *WaMasay na waGogo hawakua. kabisa*, les Masay et les Gogo n'ont aucune différence (au physique) : les deux types se ressemblent. *Manèno hayo yamèa.*, ces négociations ne vont pas ensemble. — Neutral. *kifua kimèa.*, les côtes se desserrent (soulevées par l'hypertrophie ou la congestion d'un organe). *-a. nu...*, se séparer de...

*-ačania* d. *Nèno gani mlilo a. ?* Pour quel motif êtes-vous divorcés ?

*-ačaniša* c. Être cause de la séparation ou du divorce de, faire divorcer, obliger de se séparer ou de se quitter.

*-ačia* d. Laisser à, dans, en, pour, à cause de ; pour laisser, etc. ; concéder, abandonner qqch. à qqn, léguer, laisser en héritage (*urisi*) à. Se départir de, se désister de, renoncer à. Délaisser. Lâcher prise, relâcher, laisser aller. Laisser qqn tranquille à son affaire. *Mwačie*, laisse-le (aller, faire, tranquille), épargne-le. *-mwa-. mtoto mali*, laisser de la (ou sa) fortune à un enfant. × réfl. Laisser de soi-même, sans y être forcé, parce qu'on le veut bien. × p. Avoir ou recevoir en legs, en héritage, hériter qqch. *na* de. Être laissé, etc., pour, à cause de ; pour être laissé, etc. Être délaissé, abandonné. *Mtoto amèačiwa*, l'enfant est délaissé, abandonné, exposé. *Nimèačiwa mali ẓa baba*, j'ai hérité de mon père.

*-ačiana* r.

*-ačika* n. Se laisser, etc. ; être laissé, etc. ; pouvoir être laissé, etc. *Mkeo amèa. ; waẓce wake wamèmwačiša, kwani amèkwènda kwa waZungu, amèkuwa kafiri.*

*-ačikana* pot. Pouvoir être laissé, etc.

*-ačiza, -ačiša* c. Faire laisser ou abandonner ou quitter ; faire divorcer de, détourner ou divertir de. *kwani kumwa. mkewe ? -mwa. mtoto maziwa*, sevrer un enfant. × réfl. × p. *Mtoto amèačizwa ẓiwa*, l'enfant est sevré. — Rem. On entend aussi *-ašiša, -ašiza, -asiza*.

*-ačizia* d.

*-ačizika* n.

*-ačilia* d. Passer ou tolérer qqch. à qqn, ne pas lui en tenir compte ou rigueur, lui faire grâce de, lui remettre une dette, une faute, une offense. Laisser tranquille, laisser aller, grâcier. Laisser faire ; permettre ou souffrir que l'on dise ou fasse ; ne pas empêcher. Délaisser, abandonner complètement ; laisser aller à la diable, négliger ; renoncer à, se désister de ; céder, abdiquer sa volonté ; se séparer complètement de. *Mwačilie ende ẓake*, laisse-le aller. *-mwa. mtoto*, abandonner complètement un enfant. *Nimèmwa. uongo wake*, je lui ai passé (pardonné) son mensonge. *Mwačilie mbali !* idiot. Envoie-le promener (paître au diable). × réfl. S'abandonner à son infortune, à son sort ; abandonner toute résistance ; etc. × p. *Mbuzi amèačiliwa, hana mwenyewe*, la chèvre est abandonnée, sans maître.

*-ačiliana* r. *Tumèa, madeni, makosa*, nous nous sommes remis (nos) dettes, (nos) fautes.

*ačiliza* n. Se laisser, se lâcher, s'abandonner, se céder, s'aliéner, se tolérer, se négliger, se remettre, etc. ; être laissé, etc. ; être cessible, aliénable, négligeable, rémissible, tolérable ; pouvoir être laissé, relâché, gracié, etc. *kitu hiki kimèa., hakina mwenyewe*, cette chose est abandonnée, sans maître *Zāmbi yaa.*, cette faute est rémissible.

*ačiliza* int. Laisser, lâcher, relâcher, donné congé (sa liberté), abandonner, renoncer à. *Ndege huyu mwačilize*, cet oiseau relâche-le. *kitu hiki umèkia. ?* Cet objet l'as-tu abandonné. *-a. kāmba*, lâcher (*-regeza*) la corde (par ex. d'un requin harponné). × réfl. *-dyia. kufa na ndẓaa*, se laisser mourir de faim.

† **Ačari** Achars, pickles des Anglais. Les indigènes préparent ce condiment avec des tranches de mangues vertes, de concombres, etc., confites dans du vinaigre ou du jus de citron, avec du sel, du poivre, du piment et autres épices à volonté. — Hind. AČAR.

**-Ačusa** (G.). a. *-mwa. nču*, réveiller qqn en sursaut, le faire tressaillir, DS. — *šitua, šituša. -ẓindua* (G. *-ẓindua*), P. Mv. *-guṭua, -guṭuša*, Mv. *-butuša*. × p.

*-ačusia* d.

*-ačuka* n.

**Ada** inv. (ou *ma-* rare). Coutume, usage ; surtout cadeau ou don de coutume, comme de nouvel an, de fin de ramazan, de noces, etc., V. *dyazua, dyèuo, haki-salama* ou *kisalama, kifungua-mlango, kiinua-mgongo, kilèmba, kinyoša-mikono, kioža-miguu, kipakasa, kipa-mkono, kondavi, mdya-lèmba, mkadya, mkalio, mpenyèzo, mwago, mweleko* ou *weleko, posa, čāngukia-miguu, ufito, urongozi, utani, učumba* ; hono-

raires d'un médecin, d'un *mwalimu*, etc. ; privilège propre à qqn ; offrande d'usage ; cérémonie, usage consacré pour cadeau, offrande ou sacrifice ; ce que l'on paie ordinairement pour un service reçu ; mode, usage particulier aux habitants d'une contrée ; règle de convenance. *A. ya biašara*, les usages du commerce. *A. zilizo mpasia dyumbe*, les privilèges du chef (les cadeaux, ou redevances), ou (selon le contexte) les cadeaux, etc., dus au chef. *Nipe a.* (ou *a. yāngu*), donne-moi le cadeau d'usage. *Sikupèwa a.*, je n'ai pas reçu le don de coutume. Alph. : *Ada ya mdya humèna, nūngwana ni kitèndo*, l'esclave parle, l'homme libre agit, litt. la coutume de... c'est ‡ **Kiada**..

Ar. عَادَة *'âda*, coutume, habitude, cadeau d'usage. عَادَ *'âda*, devenir tel ou tel..., revenir à qqn.

**-Adabika** = *adibika*.

**Adabu** Éducation, surtout bonne é. ; civilité, politesse, courtoisie, urbanité, belles manières ; étiquette ; discipline en tant qu'éducation, bonnes mœurs, morale, honnêteté, modestie ; civilisation. *A ngèma, mbaya*, bonne ou mauvaise éducation, bonnes ou mauvaises mœurs, honnêteté ou malhonnêteté, etc. *A. yetu na a. yenu si sawa*, notre étiquette n'est pas la même ; *a. ya waZūngu na a. ya waArabu si sawa. -wa na a.*, être poli, courtois, bien éduqué, etc. ; en parlant d'un animal, d'un cheval, d'un âne, etc., être docile, doux, obéissant, bien éduqué. *Mtu mwenye a.*, personne ayant de l'éducation, polie, etc. *Ana a. mbaya*, c'est un grossier personnage. *Huna a. we ?* Est-ce que tu ne sais pas vivre ? *-fanya (-šika) a.*, se tenir bien, avoir de l'urbanité. *-mtia mtu a.*, donner à qqn de l'éducation, etc. (*-mpaša a.*) le civiliser (*-mfundiša a.*) ; ironiquement, lui apprendre à vivre, le corriger, le châtier, le punir. *Fulani amètiwa a.*, un tel a été éduqué, ou repris, ou châtié ; *amètiwa a. ya kifūngo*, il a subi la peine de l'emprisonnement. *-pata a.*, recevoir de l'éducation (*-fundišwa a.*), ou recevoir un châtiment, une correction. *Fulani a. sana* (avec ellipse pour *ana a. sana*), un tel est très bien. — *-a adabu*, poli, etc. *Māmbo hayo si ya a.* (ou elliptiquement *si a.*), ces choses-là ne sont pas convenables.

Ar. أَدَّبَ *adab*. — V. -ADIBU.

**Adamu** Adam, le premier homme (*mtu mume wa kwānza*). ‡ **Mwana-A.**, **bin-A.**, **ubin-A.**

Ar. آدَمُ *Adamu*. أَدُمَ *aduma*, être rouge.

**Aḍana** = *azana*.

**Adani**, **Aden** 1. Aden, ville d'Arabie. || 2. L'Éden.

Ar. عَدَنٌ *'Aden*.

† **Adasi** inus. coll. Lentilles (*čooko za kiHindi*) : dans les bazars indiens on ne les trouve que concassées, d'un jaune orangé tirant sur le rouge.

Pers Ar. Hind. عَدَسٌ *'adas*.

† **Adawa** Inimitié, hostilité, = *nadui*, plus us.

Ar. عَدَاوَة *'adâwa*. — V. *adui*.

† **-Adi** inus. a. Accompagner qqn une partie du chemin pour lui faire ses adieux, lui faire la conduite (*-sindikiza*).

Ar. وَدَّعَ *wad'a*, laisser... faire ses adieux.

† **-Adibu** a. Éduquer, surtout donner une bonne éducation, enseigner les belles manières, la politesse, le savoir-vivre ; amender qqn, former, discipliner, civiliser, policer, corriger, dompter. × réfl. Faire soi-même sa propre éducation. × p. *-iwa*. ‡ **Adabu**, **-taadabu**.

Ar. أَدَّبَ *adaba*..., 2e forme. Éduquer.

*adibiana* r. Se donner des leçons de politesse.

*-adibia* d. × réfl. × p. *-iwa*.

*adibika* n. *Mtoto huyo haadibiki*, cet enfant n'est pas éducable, ou corrigible.

*adibikia* d.

*adibikana* pot.

*-adibiša* c. Faire donner de l'éducation, etc. || int. Donner de l'éducation, former avec soin aux bonnes mœurs, aux bonnes manières ; apprendre la politesse à ; donner une civilisation, une correction à. × réfl. S'étudier à se former, à se corriger, s'imposer une correction, une civilisation. × p. *Amèadibišwa ku a waZūngu*, il a été formé chez les Blancs.



*-adibišana* r.

*adibiša* d. *Punda nampa fulani kunia.*, je donne l'âne à un tel pour qu'il me le forme. × réfl. *Nadyia. mwan' āngu*, je me charge de l'éducation de mon enfant.

† **-Adili** n. Pratiquer l'égalité envers tous, agir avec justice, droiture, équité ; être juste, droit, équitable, loyal, probe, honnête, intègre. || a. Prononcer avec justice dans une cause. ‡ **Adili**, **muadili**, **-adilifu**, **uadilifu**.

Ar. عَدَلَ *'adala*, être juste.

*-adilika* n. Être, devenir probe, juste, etc. ; acquérir de la rectitude.

*-adiliša* c. Enseigner à agir avec équité, rendre juste, équitable, etc. × p.

†*adili* 1. Vertu de justice, égalité avec laquelle on se conduit envers tous, équité, droiture, probité, intégrité, loyauté, honnêteté. || 2. Qui se conduit avec égalité envers tous, droit, équitable, probe, intègre, loyal, honnête : se dit des personnes et de leurs actes. *Mtu a. Hukumu a. Manèmo a.*

عَدْلٌ *'adel*, justice, etc. — عَادِلٌ *'âdil*, juste.

*-adilifu* Juste, équitable, probe, intègre, droit, loyal, honnête : se dit des personnes et de leurs actes.

† **Adimel** *ma-*. Amiral. — Angl. ADMIRAL.

† **-Adimika** n. Manquer (*-kosèkana, -to* (ou *-toa*) *patikana, -to kuwapo, pūngua*), faire défaut. *Embe zaad. mdyini*, les mangues font défaut en ville- *Vibarua waad.*, les journaliers manquent (on n'en trouve pas).

Ar. عَدَمَ *'adama*, ne pas exister, manquer. ‡ **Maadim**, **adimu**.

*-adimikia* d. *Bunduki zikatua.*, les fusils nous manquèrent × p. *-iwa. Tuna adimikiwa na mčele*, nous manquons de riz.

**Adimu**. Syn. de *maadimu*. Qui manque, qui fait défaut.

**-Adini -Aḍini**, V. *-azini*.

**Aḍuhuri** Nz. 2. etc. = Z. = *azuhuri*.

**Adui** 1. inv. ou *ma-*. Ennemi. Prov. : *Hèri adui mwerèvu kama rafiki mpumbavu*, mieux vaut un ennemi intelligent qu'un ami maladroit. || Hostile, ennemi. P. : *Mtoto huyo ni a.* (G. *mčočo hoyo ni a.*), c'est un enfant de malheur : expression syn. de *kigego*. *Mbwa a.*, un chien qui attaque. ‡ **Uadui**, **adawa**.

Ar. عَدُوَّ *'adû*. عَدَا *'adâ*, passer à côté..., être hostile.

**Adyabu** (Ngw. *adyabu, ayabu*). 1. Chose étonnante, extraordinaire ; merveille, prodige, *A. sana* (ou *muo*), c'est une grande merveille : on dit encore *a. kubwa, a. nyingi* (ou *nyingi a.*, ou *kubwa a.*). — *-ona* (*-wa na*) *a.*, être dans l'étonnement, l'admiration, stupéfait. *N'na ona a. na* (ou *kwa*) *mtoto huyu*, je suis dans l'admiration de cet enfant, ou j'en suis étonné (en bonne ou en mauvaise part). — Cf. *sāngaa. -taadyabu, -staadyabu, mataadyabu, mastaadyabu.* || 2. Nom pr. d'homme. || 3. Étonnant, extraordinaire, étrange, surprenant, stupéfiant, admirable, merveilleux, prodigieux. — *Adya ! bu ! (ou Adyab ! ou Adyib !)*, Étonnant ! Merveilleux ! Prodigieux !

Ar. عَجَبٌ *'adžab*, merveille. عُجَابٌ *'adžâb*, عَجِيبٌ *'adžîb*, étonnant. — عَجَبَ *'adžaba*, s'étonner.

† *-adyabika* n. inus. S'étonner, être dans l'admiration. — V. plutôt *-taadyabika, -staadyabika*.

*-adyabiša* c. Causer de l'étonnement, de l'admiration.

**Adyali** Fin de la vie, terme de la destinée, heure de la mort marquée d'avance et inévitable, heure suprême : se dit même des choses périssables. *Ni a. yake*, c'est son heure. *A yake, imèkwiša (imètimia)*, sa destinée est achevée (accomplie). *.salimika a.*, être à son heure dernière, litt. salué par le destin. Aph. : *Ṭabibu hazuii a.*, le médecin n'empêche pas le destin.

Ar. أَجَلٌ *adžal*, terme, t. de la vie. أَجَّلَ *adžala*, mettre un terme.

**Adyamu**, **Adyem**, **Adyemi** 1. La Perse. || 2. *ma-*. Un Persan, une Persane. ‡ **kiAdyem**.

Ar. عَجَمٌ *'adžam*, les Persans, litt. peuples étrangers parlant un jargon quelconque.

† **Adyara** inus. Salaire (= *udyira*). — R. -ADYIRI.

† **Adyazi** = *-adyizi*.

**Adyib**, **Adyibu** — V. *adyabu*.

**Adyili** (Ngw. *adyili, ayili*). Cause (*sababu*), raison, motif : cf. *kiṣa, hodya, maana*. *A. yako nini ?* Quel est ton motif (d'agir ainsi) ? Pour quel motif (agis-tu ? ou as-tu agi ?). — *kwa a. ya...*, à cause de, en raison de, en égard à, en considération de. *Kwa a. yake*, à cause de lui ou d'elle. *Kwa a. ya mtoto*, à cause de l'enfant. *Nikaogopa kwa a. ya nyumba imèkaa mwituni*, je craignis pour la raison que la maison est dans la forêt. — *Kwa a.* suivi d'un v., à cause que, vu que, attendu que, parce que. *Hutàmbui kwa a. huoni*, tu ne comprends pas parce que tu ne vois pas.

Ar. أَجَل *adžal*. — *Min adyili ya*, syn. de *kwa adyili ya*. — *Uzuru min adyili p'ate kukuāngalia*, approche-toi que je te regarde (*Šufaka*).

† **-Adyiri** a. Prendre à gages ou à loyer, affermer, louer : à Amou ce v. est plus us. que *-pānga*. *-a., mtu, nyumba*, etc. *Aliye a. forza Banyani*, le fermier de la douane est un Banian. × p. *iwa*. ‡ **Adyara, idyara, udyira, mwadyiriwa**.

Ar. أَجَّرَ *adžara*, donner un salaire.

*-adyiriana* r.

*-adyiria* d. × réfl. × p.

*-adyirika* n. Être engagé, loué, affermé ; se louer ; pouvoir se louer. *Watu hawaadyiriki lèo*, on ne trouve personne à louer aujourd'hui.

*-adyirikana* pot.

*-adyiriša* c. Donner ou faire prendre en location, louer qqch. à qqn. × réfl. s'engager. × p. *Banyani amèadyirišwa forza*, un Banian a reçu la douane à ferme.

*-adyirišana* r.

† **-Adyizi** inus. n. Être faible, impuissant, sans énergie, lent par impuissance ; agir languissamment. — Cf. *-regea*. ‡ **Adyizi, adyiza, adyuza, adyuzi, -taadyazi, muudyiza**.

Ar. عَجَزَ *'adžar*, rester en arrière par rapport à qqch. ; être faible, impuissant pour agir.

*-adyiza* poét. = *-adyizi*. — *adyiza* poét. = *adyizi*.

*-adyizika* n. Sens du précéd.

†*adyizi, adyiza*. Faiblesse ou impuissance à accomplir qqch. ; lenteur, torpeur. *Usifanye adyiza*, ne lambine (traîne) pas.

عُجْز *'adžz*.

†*adyizi*. Faible, lent par torpeur ou impuissance. *Usiwe a. barua kunileteà*, ne tarde pas à m'écrire.

عَاجِز *'ādžiz*.

†*adyuz, adyuzi ma-*. Vieux, vieille, surtout personne débilitée par l'âge. — Cf. *šaibu, mkongwe*.

عَجُوز *'adžūz*.

†*adyuza ma-*. Vieille femme, surtout vieille, faible et débile.

عَجُوزَة *'adžūza*.

**Adžem**. — V. *Adyem*.

† **Ae** ! (la seconde syllabe accentuée sur un ton plus élevé). Oui ! Certes ! *Ae ! Mwinyi*, oui ! Maître.

Ar. أَيْ ê. — Cf. *ee !*

† **Afa** ! inus. interj. de répugnance, de dégoût, de douleur. Ouf ! Fi !

Ar. أُفّ *affa !* — *Af alek !* Fi toi !

† **Afa** inus. *ma-*. Danger, mal qui cause du dommage (*dyāmbo la hasara, la kuzuru*), péril, calamité. *Pana afa* (*maafa*) *ndžiani*, il y a du (des) danger-s sur la route. *WaMasay maafa yetu*, les Masay sont dangereux pour nous. *Inči ina ngia maafa ya waMasay*, la contrée est envahie par le danger des Masay. *Simba afa*, le lion est dangereux (litt. un danger). *Mwiny'ezi Mungu amwafue katika afa lote la duniani*, que Dieu Tout-Puissant le préserve de tout danger terrestre. ‡ **Mwafa**.

Ar. آفَةَ *āfa*. أَفَّ *āf*, endommager.

**Afarika** = *Afrika*. Afrique.

**Afazali** avec la copule exprimée ou s.-ent. C'est mieux, c'est préférable, il est préférable, il vaut mieux (*ni vèma zaidi*). *A. kwènda*, il vaut mieux aller. *A. udye*, il vaut mieux que tu viennes. *Naona a. kula kibiči*, je vois qu'il vaut mieux manger cru. *Nguo hii a. ya* (ou *kama*, ou *kuliko*) *ile*, cette étoffe est préférable à celle-là. *Kwako a.*, pour toi c'est préférable. — Cf. *-tafazali*.



Ar. أَفْضَل *afzal* (comparatif), supérieur. — La rac. est la même que dans **-FAZILI**.

† **Afändi** inus. inv. 1. Éfendi. ‖ 2. Maître, seigneur.

Ar. أفندى (du Turc. افند يه) 1. Éfendi, titre donné à ceux qui ne sont ni beis ni pachas. On met le titre après le nom propre : Ahmed éfendi. ‖ En Égypte : Maître, seigneur.

**Afia** 1. Santé. *Sina a.*, je n'ai pas de s. *Čakula čèma* (ou *kibaya*) *kwa a.*, aliment sain, malsain. Prov. : *Afia bora*, ou *bora afia*, la s. est ce qu'il y a de mieux ; ou la s. est plus importante que cela, pour dire « c'est une bagatelle, n'y faisons pas attention. » — *Kula kwa a.*, manger bien (litt. en s., c.-à-d. comme qqn qui est en bonne s. ‖ 2. Salubrité. *Nyumba haina a.*, la maison est insalubre.

Ar. عَافِيَة *'afiya*. — V. **-AFU**.

† **-Afiki** = *-wafiki*.

† **Afiriti** (DN. *afiriti*). Très hardi, prêt à tout, entreprenant et qui réussit toujours dans ce qu'il entreprend par la ruse ou par la force. ‡ **Uafiriti**.

Ar. عِفْرِيت *'Afrit*, démon, génie puissant et malfaisant.

**Afiuni** = *afyuni*.

† **Afisi** Bureau, secrétariat, chancellerie. — Angl. OFFICE.

**Afrika** Afrique. — R. Langues européennes.

**Afu** Fleur-s du jasmin indigène *mwafu*. On les met dans le linge pour le parfumer. — Syn. G. *nkapwi*. ‡ **Mtānda-ufu, fu**.

Ar. الفَوْة *al fū*, fleurs odoriférantes.

† **-Afu, -Afua** a. 1. inus. Pardonner (*-ondolèa, -samehe, -ŝofiri*). ‖ 2. Préserver (*-kinga*), délivrer (*-okoa, -ponya*) ; rendre à la santé, guérir (*-ponya*). — N. Ce v. ne s'emploie guère qu'en parlant de Dieu. *Mwiny'ezi Mungu amwafue.* × *-uliwa*. ‡ **-Afua, afia, afya, mafu**.

Ar. عَفَا *'afā*, effacer ; pardonner. — III. Préserver.

*-afia* d. *-afiša* c. Procurer la délivrance, préserver, garantir.

†*afua* inv. ou *ma-*. inus. Pardon ; préservation.

عَفْو *'afū*.

*afya* = *afia*. A qqn qui éternue : *Afya !* (Bonne) santé ! = Que bien vous fasse ! — A son enfant qui éternue une mère dit : *Afya ! Kulia dyuu ; čini ku moto* (Bonne) santé ! Grandis ; il est mauvais de rester petit (litt. bas c'est du feu). — Prov. : *Bora a.*, la santé est ce qu'il y a de mieux. — *Bor'afya*, n. pr. d'homme.

**Afuzali** = *afazali*.

† **Afsa, Obsa** Officier (*akida*). — Angl. OFFICER.

**-Afya**. — V. à *-apa*.

**Afyuni** Opium. — Cf. *Kasumba*.

Ar. Hind. أَفْيُون *afyūn*.

**Afzali** = *afazali*.

**-Aga** (TD. — G. ; Mg. Mr. *-aga, -laga*, Ngw. *-laga*, Ngaz. 2. *-laa*). a. 1. Prendre congé de, faire ses adieux à qqn (G. *-mwāmbia kwa hèri*). *Nimè a.*, j'ai pris c. *Sikumwa.* ; je n'ai pas pris c. de lui. *Nimèkudya kuaga*, je suis venu prendre c. Idiot. : *Dyua laaga miti*, le soleil n'éclaire plus que la cime des arbres, litt. prend congé des arbres. — Syn. Ngaz. 2. *-lawa*. ‖ 2. inus. Faire un accord : on dit mieux *-agana*. Promettre : on dit mieux *-agia*. *Ukania. kunipa kisu*, tu m'as promis de me donner un couteau. × p. *Wamèagwa*, ils ont été congédiés, autorisés à prendre congé. ‡ **Kiago, mwago, -agiza**. — R. **-AWA**.

*-agana* (TD. ; Mg. Mr. *-agana, -lagana*, Ngw. *-lagana*). r. 1. Se faire les adieux. — V. *buriani*. ‖ 2. Faire un accord ensemble. Se faire une promesse. *-a. kwa kitu* (ou... *-a. kitu*), faire un accord au sujet de qqch. *Mmèa. nini ?* De quoi êtes-vous convenus ? *Tuagane tutènde dyāmbo hilo*, accordons-nous pour faire cela. — neutral. Faire un accord ou une promesse (*na*, avec, *d*). *Nitaa. nawe utakalo*, je te promettrai ce que tu voudras. ‡ **Agano, maagano, mwagano, kiagano**.

*-agania* d. *Ningali a. nini nae ?* Pourquoi aurais-je fait un accord avec lui ? *Tukaku-*

*tana kwenye kua. dyana*, nous nous rencontrâmes à l'endroit convenu hier.

*-aganika* n.

*-aganiša* c. *-a. watu*, amener les gens à une entente : on dit mieux *-pataniša. Mama akania. nirudi mwakani*, ma mère me fit promettre de revenir dans le courant de l'année.

*-aganiza* int.

*-agia* d. 1. Prendre congé ou faire ses adieux pour, à cause de ; pour prendre congé. — Porter à qqn les adieux d'un autre, prendre congé pour lui. *Uniagie baba yako*, présente mes adieux à ton père. — Présenter à qqn les excuses d'une personne partie inopinément. — *-mwa. mtu ruhuṣa*, demander à qqn congé pour un autre, syn. de *-mwagilia ruhuṣa*. ‖ 2. Promettre, promettre à qqn. *Uli nia. kisu*, tu m'avais promis un couteau. *Tukaa. kusafiri pamodya*, nous convînmes de voyager ensemble. × p.

*-agiana* r.

*-agilia* d. Idiot. : *-mwa. mbali*, prendre congé de qqn sans égard, sans pitié. — *Nenda nkaniagilie ruhuṣa kwa baba*, va demander pour moi à mon père la permission de me retirer (de partir).

*-agiliana r. Manèno walio a. yeye na rafiki zake*, les termes sur lesquels lui et ses amis étaient tombés d'accord.

*-agiza* c. — V. v. spécial.

*-agiliza* forme emphat. du précéd.

*agano* sing. inus. de *maagano*. ‡ **Kiagano**.

**-Aga** (*kw-*). (Mr. H. P.). n. Se perdre (*-potèa*), s'égarer. *Fulani kaga mwituni*, un tel s'est perdu dans la forêt ; *kaga ndzia* (idiot.), s'est perdu. *Usènde huko, ukakwaga*, ne va pas là, tu t'égareras. *Kulla mtu aèndaye huko, hirudi tèna, huaga*, quiconque y va, ne revient plus, il s'égare. *Tumèkwa.* ; *sikuaga.* — Cf. *-yaya.* ‡ **-agua, -agaa**.

**-Agaa** (Mr. T.). n. S'éparpiller. *Kunde zimèa. čini*, les haricots sont éparpillés à terre. — R. -AGA 2.

*-agalia* d.

*-agalika* n.

*-agaza* int.

**Agem** = *Adyemu*.

**Agili**. — V. *adyili*.

**-Agiri** V. *-adyiri*.

**-Agiza** (Pa. S. G. *-agiza*, Mg. Mr. *-agiza*, *-lagiza*, Ngw. *-lagiza*). c. de *-aga*. 1. Prendre congé de qqn en lui laissant des instructions, des ordres, une commission, en lui confiant qqn ou qqch., en le chargeant de (*na*) qqn ou de qqch., en le déléguant pour (avec le subjonctif du v. swah.). *Nina kua. nyumba yangu uliuze*, je te quitte en te déléguant pour que tu vendes ma maison : on pourrait aussi dire sans idiot. *nina kua. na nyumba yangu uiuze*. ‖ 2. Charger qqn de, donner une commission, un ordre à exécuter. *Afazali uagize askari wakamate wèzi*, il est préférable que tu envoies des soldats prendre les voleurs. *Akadyibu vile kama mama wake alivyo mwa.*, il répondit comme sa mère l'en avait chargé. *Kumwa. mtu kazi.*, charger qqn d'un travail. *Watu wangu wamèčukua zawadi zenu mlizo nia.*, mes gens ont emporté les présents dont vous m'aviez chargé. *Katika maagizo uliyo yaa. ya Ungudya, mimi siyadyui*, quant aux commissions que tu as données pour Zanzibar, moi je ne les connais pas. ‖ 3. Envoyer en commission, envoyer ou déléguer qqn avec (*na*) des instructions, des recommandations ou des ordres, pour qu'il exécute des instructions (avec le subjonctif du v. swah.). *Katika watu ulio waa. kwa fulani, hawakupatikana*, pour les gens que tu as envoyés avec des instructions à un tel, ils ont été introuvables. Aph. : *Kuagiza ni kuwèza ?* Donner un ordre confère-t-il le pouvoir d'agir ? ‖ 4. Envoyer chercher, mander. *Akawaa. watoto wake (wadye). Iagize bunduki wako, wakuletèe*, envoie chercher ton fusil, pour qu'on te l'apporte. ‖ 5. Envoyer qq. part la commande d'une marchandise, etc. *A. mèele Bungala*, fais une commande de riz au Bengale. × p. *Kuagizwa kazi*, être chargé d'un travail. *Mbwa amèagizwa kulinda nyumba*, le chien a été chargé de garder la maison. ‡ **Mwagiza, agizo, maagizo, mwagizadyi**. — R. -AGA 1.

*-agiliza* forme emphat du précéd.

*-agizana* r.

*-agizia* d. *Uli mwagiziani ?* Pourquoi l'avais-tu chargé ? *Hukumwa. kaša langu ?* Ne l'as-tu pas chargé de ma malle ? *Nimènunua kadiri uliyo nia*, j'ai acheté autant que tu m'en as donné commission. *Uniagizie askari mmodya*, expédie-moi une estafette avec ordres. × Se prétendre chargé de, exécuter des ordres à sa guise. × p. *Umèagiziwa nini ?* Pourquoi es-tu envoyé ?



*-agizana* r.

*-agizika* n. *Watu wangu wote wagondzwa, hawaagiziki*, tous mes hommes sont malades, ils ne peuvent être envoyés en commission. *Baruti haiagiziki, marfuku*, la poudre ne se commande pas, c'est interdit.

*-agizikana* pot. *Dawa hiyo haigizikani, sumu*, cette drogue ne peut être commandée, (c'est du) poison.

*-agiliza* c. int. *A. bizaa Membey*, commande des étoffes à Bombay. *Nimètimiza manèno uliyo nia.* (ou *dyinsi uliyo nia.*), j'ai accompli la mission dont tu m'avais chargé. × p.

*agizo* sing. inus. de *maagizo*.

**-Agua** (Mg. Mr. *-agua*, *-lagula*, Ngw. *-agula*, *-lagula*). a. 1. Interpréter toute espèce de signe, augurer ou présager ou conjecturer de, *-a. ndoto*, expliquer, interpréter un ou des ou les songe-s, syn. Mr. *-otoa. -a. bao*, interpréter (les lignes tracées par le géomancier sur le sable étalé sur) une tablette. *-a. nyota*, lire l'avenir dans les astres. *-a. ugondzwa*, diagnostiquer une maladie. *-a učawi*, en parlant du *mganga*, déclarer qu'il y a maléfice. *-mwa. mtu ugondzwa, ndoto yake*, diagnostiquer la maladie de qqn, son rêve : on dit mieux *-mwagulia*. — Pronostiquer, deviner ou annoncer l'avenir, prédire, prophétiser. *-a. mvua*, annoncer la pluie (météréologue). — En parlant d'un signe, annoncer, être le présage de. ‖ 2. Traiter médicalement (*-fanya dawa*). *-mwa. mgondzwa*, traiter un malade (en suivant sa maladie et lui administrant les remèdes convenables). × réfl. *-dyia.* (ou *-dyia. nafsi yake* ou *-dyia. mwenyewe*), se traiter soi-même. × p. *-uliwa*. ‡ **Mwagua**. — Cf. *-aua* 3, *-kagua*. — R. -AGA 2.

*-aguana* r.

*-agulia* d. *Bao la kua.* × réfl. Interpréter, prédire ou traiter pour soi, à sa guise, à sa façon. × p. *Tumèaguliwa mwaka wa nèma*, on nous annonce une année d'abondance.

*agulika* n. *Ugondzwa huu haiaguliki.*

*-agvza* int. — NB. En Ngw. *-lagura* (*-aguza*) est plus us. que le primitif *-lagula* et avec le même sens. × p. ‡ **Mwaguzi, uaguzi, maaguzi**.

*-aguzia* d. × p.

**Ah** ! interj. de doute, de surprise, d'admiration, de plaisir, de désir, de regret, de mécontentement, de douleur. Ah ! Ha ! Hélas ! V. *-anuba*.

? cf. Ar. آه *ah !* Ah.

† **Aha, Axa** poét. = *ahi*.

**Ahadi** † 1. poét épist. Unique, en parlant de Dieu. ‖ 2. (Ngaz. = Z. *wahed*). Un.

Ar. أحد *ahed*, unique, incomparable, sans égal. — V. WAHED.

† **Ahadi** inv. ou pl. inus. *mahadi*. Promesse, engagement, pacte, contrat verbal, alliance, traité, cf. *maagano. -toa a.*, prendre un engagement, promettre, faire une promesse. *-twaa a.*, recevoir un engagement, une promesse (*kwa mtu* de qqn). *-pa a.*, donner une promesse. *-funga a.*, se lier par un engagement, par une promesse. *Akanipa a. aturudi* (ou *ya kurudi*) *kwao. -timiza* (*fikiša, -fikiliza, -šika*) *a.*, accomplir, exécuter, tenir une promesse, etc. *-vunda a.*, manquer à (ne pas tenir) une promesse, etc. *A. yangu nikupeleke salama*, je me suis engagé à te conduire sain et sauf. *A. yetu nifuatane nawe mpaka...*, notre engagement (est) que je t'accompagne jusqu'à... *Manèno yetu a.*, nos paroles (valent) un engagement. Aph. : *Ahadi deni*, promesse (est) une dette, c.-à-d. promesse oblige. ‡ **Wahadi**.

Ar. عهد *'ahed*. — V. -AHIDI.

† *-ahadiana* = *-ahidiana*.

† **Ahali** Quelqu'un de la parenté, proche soit par naissance soit par alliance. — Plus us. au plur. Parents, membres de la famille, famille ; par contraste avec la parenté, familiers, gens de l'entourage ou de la maison, relations. *A. zake*, les siens, ses familiers, les gens de sa maison, son entourage. *Mtu wa* (ou *katika*) *a. zake*, qqn de sa parenté, ou l'un de ses familiers. *Wazee, na ndugu, na a.*, les père et mère, frères et familiers.

*ahl-bu-Sayid* Famille du grand-père

de Sayid, membre de la famille des Sayid. *Hawa ni ahl-bu-Sayid*, ceux-ci sont de la famille du grand-père de Sayid (*l'Imam Sultan ben-Sif*). *Fulani ni wa ahl-bu-Sayid.* — *Kikoi ča ahl-bu-Sayidi*, ou par abrév. *ahl-bu-Sayidi*, pagne dit « Des Sayid » = *kikoi Sayidia.* — N. B. Ne pas confondre *Ahl-bu-Sayid*, la famille régnante, avec les *Bu-Sayid* et les *Mbu-Sayid.* Les *Bu-Sayid* ont formé deux branches : les *Uladi-l-wakil* qui ont été ministres de père en fils, et les *Bu-dyadi* qui ont tenu le second rang. Les *Mbu-Sayid* sont du commun. Il importe aussi de faire la différence entre *said* « prince » et *Sayid* nom pr. d'homme.

Dans les composés suivants *ahali* prend le sens de « participant, faisant partie de » : cf. *mwenye.*

*ahali-mašauri* Conseiller de la corporation *čama.*

*ahali-ẓikiri* Nom donné aux musulmans qui se réunissent la nuit pour répéter en chœur et à haute voix le nom de Dieu.

Ar. أَهْل *ahl*, famille, maison ; gens.

**Ahasānt** = *ahsānii.*

† **Ahaẓari, Aχaẓari** 1. Vert, la couleur verte. — *-a a.*, vert (*čani kiwiti*), de couleur verte. ‖ 2. Cuir de couleur verte, spécial. cuir vert obtenu par la macération du cuir non tanné dans du petit-lait additionné de chlorhydrate d'ammoniaque *šaẓari* et de limaille de cuivre. Ce cuir sert au décor des sandales de luxe ; ses rognures, humectées avec du jus de citron, sont appliquées par les empiriques sur les tubercules de *buba* pour les cautériser. ‖ adjectiv. Vert-e. *Šali a.*, châle vert.

Ar. أَخْضَر *aχẓaru*, vert.

**-Ahe.** Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. etc. *-ake.*

† **Ahera, Aχera** (Ngw. *ahelà*). 1. L'autre monde (*kuzimu*), l'autre vie, la vie future. *-ẽnda a.* (ou *aχerani*), aller dans l'autre monde, syn. *-ẽnda kuzimu* : V. *-šeta. Zãmbi ya a.* (idiot.), péché (qui sera puni) dans l'autre monde. *-taka* (*-kumbuka, waẓa*) *a.*, se détacher de tout pour ne songer qu'à la vie future. ‖ 2. Fin tragique de qqn.

Ar. اَلْآخِرَة *al aχera*, la vie future. — V. -AHIRI.

† *aheri, aχeri*, 1. Fin (*mwišo, ukomo*). *A. ya mwèzi*, à la fin du mois. *Toka awuli hatta a.*, depuis le commencement jusqu'à la fin (*toka mwãnzo hatta mwišo*). ‖ 2. Dernier prix dans un marché à conclure. *A. yako n'nini ?* Quel est ton dernier prix ? Syn. de *kiasi gani ?*

آخِر *áχer*, extrémité, fin.

† **Ahi, Aχi** épist. et poét. Frère (*ndugu*). — Avec l'article ar. *al aχi* ou *la aχi.* — *Yáχi !* (pour *ya aχi*) ô frère.

*Yáχi ! Usiwe adyiẓi*
*Barua kuniletèa.*
O frère ! Ne tarde pas
A m'apporter une lettre.

— *Aχihi*, mon f. — *Aχika* ou *aχuka*, ton f.

Ar. Hind. أَخ *aχ*, pl. *aχua.*

† **-Ahidi** a. Promettre ; faire un pacte, une convention avec qqn (*agana na...*). *Amènia. atanipa*, il m'a promis de me donner. *Sikua. wewe hayo*, je ne t'ai pas promis cela. × p. *-iwa.* ‡ **Ahadi, uhahi, wahadi, mwahadi.**

Ar. عَهْد *'ahida.*

*-ahidiana* r. Se promettre, se lier par un engagement, pactiser, faire un traité, *-agana.*

*-ahidia* d. *Amèwaa. kuwapa killa mtu rupia.* × réfl. × p.

*-ahidika* n. Se promettre ; être promis ; pouvoir être promis.

*-ahidiša* c. Faire faire une promesse à qqn. × p. Être obligé de promettre. ‖ int. Contracter un engagement envers qqn, faire une promesse à qqn. *Umèa. kwa kuwa utatẽnda*, tu as promis d'agir. *Nimèkua. kwa nèno hili sitatẽnda*, je me suis engagé envers toi à ne pas faire cela.

*-ahidišana* r.

*-ahidišia* d. × p.

† **Ahiari, Aχiari.** Meilleur, le meilleur, préférable, excellent. *Nyumba hii a.*, cette maison est meilleure ou excellente. — *Aχiari ya...*, ce qu'il y a de mieux en fait de. ‖ adverbial, avec la copule exprimée ou sous-ent. *Aχiari*, il vaut mieux (*afaẓali, bora, ni vèma ẓaidi*), il est préférable. *A. udyènge*, il vaut mieux que tu construises.



Ar. Hind. أَخْيَر *aχyar*, meilleur. — V. HIARI.

† **-Ahiri, -Aχiri** inus. n. Tarder, rester en arrière : se dit surtout d'une besogne, d'une affaire, d'un débat. × On emploie aussi un passif *-iwa* avec le sens du n. ‡ **Ahiri, aheri, ahera, -taahari.**

Ar. أَخَّرَ *aχχara*, II. Tarder.

*-ahiria, -aχiria* d. × p.

*-ahirika, aχirika* n. Être en retard, retardé, différé, ajourné, renvoyé à plus tard. *Manèno haya yamèa.*

*-ahiriša, aχiriša* c. Redarder, remettre à plus tard, rejeter à la fin, différer, ajourner, proroger, surseoir à, × p.

*-ahirišana, aχirišana* r.

*-ahirišia, -aχirišia* d. × réfl. × p.

*ahira, aχira* Am. = *ahèra.*

†*ahiri, aχiri* = *aheri* 1. *H. musimu* à la fin de la mousson du Nord. Aph. G. : *K'uku kuuka kisima, ni aχiri ya ẓamani*, une poule franchir un puits, c'est la fin des temps (*Hãnga-mayi*).

† **Ahiẓari, Aχiẓari.** — V. *ahaẓari.*

† **Ahl, Ahli** = *ahali.*

**Ahl-Badiri** = *bal-Badiri.*

**Ahmadi, Ahmed** Ahmed, nom pr. d'homme.

Ar. أَحْمَد *ahmad*, plus digne, plus glorieux. — V. -HIMIDI.

**-Aho** Ngaz. 2. Nz. 2 = Z. etc. *-ako.*

**Ahsānt ! Ahsānti ! Ahsẽnt ! Ahsẽnti !** (DN. *ahsānti*, etc., Ngw. *aksẽnti*). Merci ! C'est bien ! cf. *Marahaba.* — *-toa* (*-sèma*) *a.*, remercier.

Ar. أَحْسَنْتَ *ahsanta*, tu as bien fait. حَسُنَ *hasana*, être beau. — Cf. *ihsani, hasana.*

† **Ahtilafu, Aχtilafu** = *ihtilafu.*

† *-ahtilifiana, -aχtilifiana* = *ihtilifiana.* r. Être différents, divers, variés ; avoir chacun un avis différent relativement à (*kwa*) qqch , être partagés, en opposition (soit en paroles, soit en actes). ‖ neutral. *-ah-na...*, être différent de, ne pas ressembler à ; être en opposition, en discussion avec qqn.

**Ai** ! ou **Aii** ! poèt. Ô ! Oh ! — cf. *ee.*

*Aii ! Mvaa tadyi,*
*Na kilèmba čangu kata.*
Ô Le couronné !
Quant (litt. et) mon turban (est) un coussin [(de porteur).

*Ai ! Kilimwẽngu četu siči msikidyeẓele,*
Oh ! Ne faites pas fond sur ce bas monde.
*Ai ! Nini hamtumbuiẓi ?*
Oh ! Pourquoi ne fredonnez-vous pas (un air) ?
(Chant de danse *Gũngu*).

Ar. أَيّ *ayu*, ô.

**-Aibika** n. Se déshonorer ; être déshonoré, avili, méprisé, vil, méprisable, *Nèmsè.yake imèa.*, sa réputation est perdue.

*-aibiša* c. Déshonorer, faire perdre la réputation, déconsidérer, avilir, rendre méprisable, couvrir de honte, de confusion. × réfl. × p.

*-aibišana* r.

*-aibišia* d.

*aibu.* Défaut moral ou physique, vice (se dit même d'un animal, cf. *hila* ; déshonneur, tache, opprobe, turpitude, ignominie, abjection, avilissement, honte ou affront en tant que chose honteuse ou déshonorante. *A. kubwa*, (c'est) une grande honte, un grand déshonneur. *Ana a.*, il (elle) est déshonoré-e. *-ona a.*, se sentir ou se croire déshonoré, rougir, avoir du respect humain, voir du déshonneur, de la honte, etc., en qqch. (*na...*, ou *kwa...*, ou *katika...*). ‖ Parties honteuses, pudenda. ‡ **Uaibu, -aibika.**

Ar. عَيْب *'aib*, défaut, vice. عَابَ *'dba*, être mauvais.

† **-Aiši** = *-iši.*

† **-Aili** inus. a. Donner tort à qqn, le déclarer coupable ou la cause du mal. *Usiniaili kwa nèno hilo*, ne m'accuse pas de cela.

*-ailia* d.

*-ailika* n.

*-ailiša* c. Déclarer coupable, faire passer pour c., rendre c. × réfl. × p.

*-ailišana* r.

*-ailišia* d.

† *aili* inus. Coupable, délinquant, qui a tort, qui est la cause du mal.

Ar. عَايِلٌ *'dil*, qui dévie de la ligne droite. عَالَ *'dla*, s'écarter de la ligne droite, de la justice.

† *aili* inus. = *uaili*. Culpabilité ; illégalité.

**-Aika** Mv. = Mv. *-yaika*, *-yayika*. Fondre.

**Ain, Ainu** ع 18e lettre de l'alphabet swahili-arabe. C'est un coup de glotte donnant à la voyelle affectée par l'*ain* un son rauque et guttural, plus sensible avec une voyelle initiale que plus avant dans le mot.

Ar. عَيْنٌ *'ain*, œil.

**Aimi** (Ng.). Hélas ! Ah malheureux moi ! — R. *ai* + *mi*.

† **Aini**, a. Spécifier, caractériser, distinguer, définir, déterminer en particulier, désigner, préciser, fixer. × réfl. Se désigner. × p. *-iwa*. ‡ **Mwayani, mwayana, aina, yaani**.

Ar. عَانَ *'ána*. II. Faire voir clairement une chose, etc. La r. est la même que dans Ar. *'ain* œil.

*-ainiana* r.

*-ainia* d. × réfl. × p.

*-ainika* n. *Bēndera mbali, haiainiki*, le pavillon est loin, il ne peut se distinguer.

*-ainikana* pot.

*-ainiša* c. Faire spécifier, etc. ‖ int. Fixer le caractère de qqch., spécifier, etc. comme le primitif ; déterminer, spécifier une chose à qqn. ; classer, cataloguer. *Hakua. mpaka wake*, il n'a pas déterminé sa limite. × p.

*-ainišana* r. S'expliquer, se montrer clairement qqch.

*-ainišia* d.

*-ainišiana* r.

*aina* Aspect distinctif. ‖ Échantillon. ‖ Sorte, espèce. *Kulla a. ya bizaa iko*, toute espèce d'étoffes s'y trouve. — Cf. *namna, dyinsi*.

عَيْنَةٌ *'aina*.

† **Aiza** inus. épist. Aussi, ensuite. *A habari ya...*, aussi quant à... *A., alipo ona māmbo hayo*, aussi, quand il eût vu cela. — Cf. *tena, samma*.

Ar. أَيْضًا

**Aka** ! (Mr. H. T. P. Mv.). Exclamation de surprise. Ah ! Oh ! — Aussi marque d'approbation accompagnée d'étonnement.

N. B. — *Aka !* s'emploie en s'adressant à une, deux ou plusieurs personnes, comme les interjections analogues *Ala !* et *Loo !* L'équivalent est *Ewe !* plur. *Enyi !* Ô toi ! Ô vous !

**-Aka** = *-waka* (G. *vaka*). Flamber, etc.

*-aša* c.

**-Aka, -waka** (G. *-vaka*, Ngw. *-waka*, Ng. 2. Nz. 2. *-waba*). a. Maçonner. *-a. nyumba.* — Cf. *dyēnga*. × p. ‡ **Mwaši, uaši, mawaši, wako, -paka**.

*-akia, -wakia* d. *Uniakie ukuta. Čokaa ya kua.* × réfl. × p. *Nimèkwiša akiwa nyumbo*, j'ai fini d'avoir la maçonnerie d'une maison. *Mawe hayo huakiwa*, avec ces pierres on maçonne.

*-akiana, -wakiana* r.

*-akika, -wakika* n. Se maçonner ; être ou pouvoir être maçonné.

*-akiša, -wakiša* c. × p.

† **Akali** inus. Moins. *Nimèpata a. kuliko huyo*, j'ai reçu moins que celui-là. Cf. *haba, kidogo, čače*. — *Akali ya...*, moins de ; un peu, un tant soit peu. *Lèo a. ya samaki sokoni*, aujourd'hui (il y a) moins de poisson sur le marché. *Hamkuwèza a. nèno* ? vous n'avez pu faire un tant soit peu qqch. ?

Ar. أَقَلّ *aqalli*, le plus petit, moins. قَلَّ *qalla*, être en petite quantité ; être petit. — Cf. *kalili, kilele*.

† **Akarabu** = *akraba*.

**-Ake** (Z. Mr. Ngaz. Nz. Ngw. Am. G. du S. = Mg. H. T. P. Mv. Š. S. G. du N. depuis *Čula* jusqu'à *Kisima-yū -akwe*, = Ngaz. T. Nz. 2. *-ahe*). De lui, d'elle ; son, sa, ses ; le sien, la sienne, les siennes. *-ake ye* (ou *-ake yeye*), son... à lui (elle). *-ake mwenyewe*, son... à lui-même, son... propre. *-ake ye mwenyewe*, son propre... à lui. — V. l'abrév. *-e* en suffixation. R. *-A* « de » + *e* « lui ».

**-Akia** a. 1. (Am. G. = DS. Mv. *-bwakia*). Avaler d'un trait sans mâcher, gloutonnement (*-pokèa kinywani usiguse midomoni*) ; engloutir, gober, bâfrer ; en parlant d'un animal, happer, engouler. *-a. nzi*, gober une (des) mouches. ‖ 2. (G.). Saisir ou attraper au vol (au bond, en l'air), empaumer, syn. *-daka* des autres Dial. × p. ‡ **-akua**.

*-akia-akia* fréq.

*-akilia* d. × réfl. × p.

*-akiza* c. Faire avaler d'un trait ; mettre ou jeter qqch. dans la bouche à qqn. × p.

*-akizana* r.

*-akizia* d.

*-akiziana* r.

**Akiba** Réserve, dépôt en tant que réserve, provision réservée pour plus tard, épargne. *-weka a.*, mettre en réserve ou de côté pour plus tard, faire provision pour plus tard, économiser en tant qu'épargner sa réserve. *-weka a. ya mtama*, mettre du sorgho en réserve. *Mali yako iweke a.*, mets ton argent de côté. *A. ya makaa*, dépôt de charbon. *Hataki kutoa a. yake*, il ne veut pas donner de sa réserve, de ses provisions. ‡ **Ukuba**..

Ar. عَاقِبَةٌ *'āqila*, reste عَقَبَ *'aqaba*, suivre.

**Akida** inv. ou pl. *maakida* ou pl. irrég. inus. *mawakida*. 1. (TD.). Officier, spécial. le second dans le commandement des troupes (*a. wa askari, mkubwa wa askari*). ‖ 2. A. Mombasa *akida* était le titre donné à l'esclave de confiance, qui tenait la caisse (*mšika fūnguo, kama karani wa bwana*). ‖ 3. Dans les ports de la Côte *Mrima*, chaque gouverneur *liwali*, représentant principal du Sultan, avait à ses ordres un chef des soldats *džemadari* ou *akida*. Celui-ci avait pour second le *mwanawa mbele*, appelé encore *-čauši*. ‖ 4. A la même époque dans les pays Zigoua et Zaramo, on donnait le titre d'*akida* au dernier des conseillers du chef *dyumbe*. ‡ **Kiakida, uakida**.

Ar. عَقِيدٌ *'aqid*.

† **-Akidi** inus. n. suffire (*-toša, -kifu*), suffire à. *Čania.*, cela me suffit.

Ar. قَدْ *qad*, assez.





*-akidia* d.

† **Akika** Chez les Swahilis musulmans, cérémonie religieuse qui a lieu, selon la convenance, le deuxième, le troisième ou le quatrième jour après les funérailles *maziši* d'un enfant, garçon ou fille, mort avant l'âge de raison. C'est la cérémonie de clôture du deuil. En présence des parents et amis rassemblés dans la maison funéraire, le *mwalimu* récite à haute voix une formule religieuse en langue arabe (*-msomèa mtoto a.*), et termine par une invocation à Dieu, pour consacrer l'immolation d'une ou plusieurs chèvres que l'on égorge aussitôt. Au repas funéraire (*a., karamu ya a.*) qui clôt la cérémonie, les convives devront goûter à la chair de la victime rôtie sur les charbons : elle leur est servie avec un bol de miel pour sauce, avec ou sans accompagnement de riz ou de pain. — *Mtoto tuna mfanyizia a.*, nous accomplissons la cérémonie religieuse du deuil de l'enfant. *Nina a. lèo*, c'est aujourd'hui la cérémonie de fin de deuil (de mon enfant). *Lèo kuna a. kwa fulani*, c'est aujourd'hui la clôture du deuil chez un tel. *Nina toka kula a.*, je reviens du repas de fin de deuil (de l'enfant). — A la cérémonie *akika* pour un enfant, correspond *hitima* pour un adulte.

Ar. عَقِيقَةٌ *'aqiqa*, brebis ou toute autre victime que l'on égorge, quand on rase pour la première fois un enfant mâle.

† **Akiki** Cornaline. — Se dit parfois improprement pour corail rouge (*maridyani*).

Ar. Hind. عَقِيقٌ *'aqiq*.

**Akili** Intelligence, raison, esprit ; bon sens, jugement, tête, compréhension, état où l'on a conscience de soi-même et du monde extérieur (*ufahamu*), lucidité d'esprit, bon sens, discernement ; l'idée, la pensée de qqn (*fikira*), ce qui vient à l'esprit, ce qu'on croit, ce qu'on pense, sa propre manière de voir, de juger qqch., conception particulière ; idée géniale (*mzūngu*), une bonne idée. S'emploie au plur. pour renforcer le sens : *a. zake nyingi*, il a beaucoup d'esprit ; *a. zake čače*, il a peu d'esprit, c'est un faible d'esprit. *Mtu wa a.*, personne intelligente, de jugement. *Mwenye*

*a.*, intelligent-e, celui (celle) qui a de l'esprit, du jugement, qui comprend (*mwelekèvu*), qui a sa raison, etc. *Hana a.*, il est inintelligent, il n'a pas de jugement, d'esprit, etc., il est dénué de raison. *Mtu asiye na a.*, personne inintelligente, sans jugement, dénuée de raison. *Mkosèfu wa a.*, qui manque (faible) d'esprit. *Mpumbavu wa a.*, esprit lourd, maladroit, *Mpotévu wa a.*, tête perdue, fou. *Mpüngufu wa a.*, dont l'esprit a baissé. *A. yake imèpüngufa*, sa raison a diminué, décroît. *A. čače*, intelligence bornée. *A. zake nzito*, c'est un esprit lourd. *Amèpata a.*, il a gagné en intelligence, il est devenu intelligent, il a acquis du jugement ; *amèpata a. yake*, il a retrouvé sa lucidité, il a repris ses sens. *-fanya a.*, faire appel à son intelligence, réfléchir (*-waza vèma, -fikiri*). *Dyämbo la a. tupu*, une affaire de bon sens, réfléchie. *-fanya nèno kwa a.*, faire qqch. intelligemment. *Fuata a. yako*, suis ton idée. *Litènde nèno kwa a. yako*, agis d'après ton idée. *Mkišika a. hizi, mtaona faida*, si vous gardez cette manière de voir, vous y verez du profit. *Katika a. yängu*, selon mon idée, à ce que je vois. *A. yako haikuöngoka*, ton idée n'a pas réussi. *A. zake zote nazidyua*, je sais tout ce dont il est capable, ce qu'il médite. Prov. : *Akili nyïngi huöndoa maarifa*, trop malin s'y laisse prendre, litt. trop d'esprit enlève le savoir-faire. Prov. : *Akili mali*, intelligence (vaut) richesse ; nom pr. d'homme. ‖ Se dit parfois pour instinct.

Ar. عَقْل *ʿaql*.

**Akina** abrév. de *wakina*. V. *kina, wakina*. *Dyämbo a. bwana. A. bibi wamèkwënda mdyini.*

**-Ako** (Ngaz. 2. Nz. 2. *-aho*). De toi ; ton, ta, tes ; le tien, la tienne, les tiens, les tiennes. *-ako wewe*, ton... à toi. *-ako mwenyewe*, ton... à toi même, ton... propre. *-ako wewe mwenyewe*, ton propre... à toi. — V. l'abrév. *-o* en suffixation. — R. -A « de » + KO (pour *ku* pron. pers. obj.) « toi. »

† **Akraba** Proximité ou parenté entre consanguins, consanguinité, liens du sang. *Sina a. nae*, je n'ai aucune proche parenté avec lui. *A ya kuumeni, a -ya kukeni*, parenté du côté du père, p. du côté de la mère. ‖ Proche parent, consanguin. *Fulani si a. yängu*, un tel n'est pas mon proche parent. *Nina a. zängu watu wëngi*, j'ai beaucoup de parents. — Cf. *ukoo, dyamaa.*

Ar. الْقَرَابَة *al qarâbá*. — V. KARIBU.

† **Akrabu** Aiguille de montre, de pendule.

Ar. عَقْرَب scorpion, V. *al akrab* ; aiguille de montre.

**Aksënti** Ngw. et DS. passim = Z. *ahsänti*.

**-Akua, -wakua** (Ng.) = *-nyakua*. Saisir (*-kamata*).

*Ni mui wa nyuni, naakua katika dyamaa...*
*Naakua ändžari, pënyi kwikwi kaišämbua.*

Je suis féroce comme un oiseau de proie, je saisis (ma proie) au milieu de la foule... Je saisis (mon) cimeterre, je me jette au milieu de la mêlée. (*Liöngo*).

— R. -AKIA.

**-Akwe** Mg. H.T.P. Mv. Č. S. G. du N. depuis *Čula* jusqu'à *Kisima-yû* = Z. Mr. Ngar. Nz. Ngw. Am. G. du S. *-ake* = Ngaz. 2. Nz. 2. *-ahe*.

† **Aya** = *aha*.
† **Ayazari** = *ahazari*.
† **Ayera** = *ahera*.
† **Ayeri** = *aheri*.
† **Ayi** = *ahi*.
† **Ayiari** = *ahiari*.
† **Ayiri** = *ahiri*.
† **Aytilafu** = *ahtilafu*.
† *-ayţilifiana* = *-ahtilifiana*.

**Ala** ! Exclamation de surprise. Comment ! Ah ! Oh ! S'emploie en s'adressant à une, deux ou plusieurs personnes. A pour équivalent *Ewe !* Ô toi ! *Enyi !* Ô vous ! *Watuzarao kama wapuuzi. Ala ! Kwa nini ?* Tu nous méprises comme des farceurs. Comment ! Pourquoi ? *Ala ! Husikii manèno hayo ?* Comment ! N'entends-tu pas ce langage ? — Cf. *Aka ! Loo !*

† **Ala** Crase inus. de *au la*.

**Ala** pl. *maalo* ou *nyala*. (DS.). Fourreau de sabre, gaîne de couteau, DS. Mv. Am. *uo*, G. *uvo*. ‖ mar. *-piga* (*-šika*) *ala*, attirer avec les mains contre le mât la ralingue inférieure *dasi* de la voile, le temps suffisant pour permettre au timonier de gouverner de manière à prendre le vent. C'est une façon de border la voile, lorsque, à la fin d'un calme ou en d'autres circonstances, elle fait un angle trop faible avec le vent.



**-Ala** n. (Ng. = *-lala*). Aph. : *Kwetu dia hayali*, chez nous les procès en réclamation de la rançon du meurtre ne dorment pas.

*-aza* (Am. = Pa. S.G. *-aza*). c. Coucher qqn, un malade, un enfant ; endormir un enfant en le berçant.

**-Ala** a. 1. (Ngaz. 1 et 2. Nz. 1 et 2. = Am. G. *-yaa.*). Semer. ‖ 2. (Ngaz. 2). Étendre.

**Alaf** plur. ar. de *alfu*.

**Alagao** (G.). Tache, crasse (du corps, du linge, etc.), saleté ou malpropreté d'une habitation, du vêtement etc. *-čia a.*, salir, DS. *-čafua*. — Cf. DS. *taka-taka*, Am. G. *ôngo*, P. Mv. *nôngo*.

**Alah ! Alah !** abrév. pour *Allah ! Allah !* Exclamation pour insister, presser. *Alah ! Alah ! Uniletee madyibu.*

† **Alaka** com. Défense d'éléphant. Ce terme n'a d'emploi qu'en langage commercial, pour évaluer un nombre de défenses.

? cf. Ar. عَلَق *ʿelq*, objet de prix en gén.

**Alakini** Ngaz. 2. = Z. etc. *lakini*.

† **Al Akrab** Le Scorpion, signe du zodiaque. — Chez les Comoriens et les Malgaches, c'est aussi le nom du 8e mois de l'année solaire. — R. V. AKRABU.

† **Âlam** = *aalam*.

**Alam.** — V. suiv.

**Alama** Marque, signe, indice, symptôme, pronostic, indication ; étiquette ; insigne ; signature, parafe, apostille. *-tia* (*-weka*) *a.*, marquer, mettre, poser une marque. *A. ya pigo*, marque de coup. — Cf. *išara, dalili.* — *Alama, alama*, petites taches. *-wa na a. a.*, être tacheté, moucheté. ‡ **Kialama, mwalamu**.

Ar. عَلَامَة *ʿalâma*, marque. عَالِم *ʿalama*, marquer.

† **Alamu** Banderole, bannière, enseigne. — Cf. *bëndera* plus us.

Ar. Hind. عَلَم *ʿalam*. — V. *alama*.

**-Alamuka** Ngaz. 2. = Z. etc. *-amka*.

† **Al Asad** Le Lion, signe du Zodiaque. — Chez les Comoriens et les Malgaches, c'est aussi le nom du 5e mois de l'année solaire.

Ar. الْأَسَد.

**Alasiri** 1. L'après-midi. — adverbial. Après-midi. ‖ 2. L'une des heures de prière des musulmans, vers 3 heures de l'après-midi.

Ar. L'article *al*, et عَصْر *ʿaṣer*. — *Salat al aṣer* ou par abrév. *al aṣer*, prière de l'après-midi.

**Alau, Alao.** — V. *walau*.

† **Al Dalu** Le Verseau, signe du Zodiaque. — Chez les Comoriens et les Malgaches, c'est aussi le nom du 11e mois de l'année solaire.

Ar. الدَّلْو.

† **Al Dyadi, Al Džadi** Le Capricorne, signe du Zodiaque. — Chez les Comoriens et les Malgaches, c'est aussi le nom du 10e mois de l'année solaire.

Ar. الجَدْي.

† **Al Dyauzi, Al Džauzi** Les Gémeaux, signe du Zodiaque. — Chez les Comoriens et les Malgaches, c'est aussi le nom du 3e mois de l'année solaire.

Ar. الجَوْزَاء.

**Alee** G. = DS. *yale*.

† **Alek, Aleki** Expression ar. A toi ; pour, sur, contre toi. Dans le style épist. on trouve aussi les formes *aleka, aleyka*. Le plur. est *alekum*, à vous. *Salam alek* (pl. *alekum*), salut à toi (au pl. à vous). *Salla Allahu aleyka*, que Dieu te bénisse. ‖ mar.

*Alek !* à toi ! Sur les bateaux indigènes la vigie crie *alek !* au timonier pour l'avertir qu'il a serré le vent de trop près et que la voile commence à fasier. *Aleki sukani !* A toi au gouvernail. *Aleki dyoši !* A toi ! Attention au lof.

Ar. عليك *ʿalêk*, composé de عَلَى *ʿalá*, à, et de ك *ek*, toi.

**Alf** = *alfu*.

**Alfadyiri** (Ngw. *alfayiri*). L'aube, l'aurore. — adverbial. A l'aube, à l'aurore, au point du jour, *dyogoo* (DN. *dyimbi*) *la pili* au deuxième chant du coq. *A. kuu*, entre 3 et 4 h. *A. dogo*, entre 5 et 6 h. ‖ La première heure de prière des musulmans, après 4 h. du matin.

Ar. L'article *al*, et فَجْر *fadžer*, aube.

**Alfagiri** = précéd.

† **Alfeini** duel ar. de *alfu*. Deux mille.

Ar. اَلْفَيْن .

**Alfia** *Alfia* ou *kofia ya a.*, syn. G. *kofia ya kiMaka*, toque multicolore confectionnée dans l'Inde à Surate, jadis communément portée par les Swahilis, seule ou entourée du turban. A une époque récente, n'en faisaient plus usage que les chefs *madyumbe* de la Côte *Mrima*, et les anciens de l'île de *Pemba* et du pays *Ti-kuu*. ‡ **Kialfia**. — R. ? *Alfia* pour *halfia* « insigne de calife ou suppléant (*halifa*) », rac. -HALIFU.

**Alfu, Alf** (Ngw. etc. *alfu, elfu*). Mille (*mia kumi*), millier. *A. modya*, 1.000. *A. mbili*, 2.000 : on emploie aussi le duel ar. *alfeini*. *Askari a.*, 1.000 soldats. *Watu a.*, 1.000 personnes — *Maalfu*, des milliers.

Le plur. ar. *alaf* est usité dans la numération arabe pour les multiples de mille, de 3.000 à 10.000 :

*salasat-alaf*, 3.000
*arbat-alaf*, 4.000
*hamsat-alaf*, 5.000
*sitat-alaf*, 6.000
*sabat-alaf*, 7.000
*semēnt-alaf*, 8.000
*tisat-alaf*, 9.000
*ašarat-alaf*, 10.000.

On continue ensuite avec *alf* : *hidašara alf*, 11.000 ; *iširini alf*, 20.000, etc. 100.000 se dit *miat'alfu*, ou *mit'alfu*, ou *mit'alaf*, ou *mit alafu*, ou *miat'alaf* : c'est le syn. de *lakki*. 1.000.000 se dit *alfu, alf*.

Le plur. *alaf* s'emploie encore en Swahili avec la valeur d'un subst. c. au sing., au sens de « une myriade, une infinité, des milliers » : *Alaf ya malaika*, des milliers d'anges. « Des milliers » se dirait encore *alfu alfu*.

Ar. اَلْف pl. آلاف.

**Alfube**, ou **Alfubetedyi** Alphabet (de *alifu, be, te, dyi*, noms des premières lettres de l'alphabet swahili-arabe).

**Alhadyi, Alhadži** 12e mois lunaire des Arabes, syn. *mfūnguo wa tatu*. Ce mois est de 29 jours, ou de 30 tous les deux ou trois ans.

Le dernier mois lunaire a 30 j. les années 2, 5, 7, 10, 13, 16, 18, 21, 24, 26 et 29 d'un cycle de 30 ans, à commencer avec la 1re année de l'hégire, vendredi 16 janvier, 622 de J.-C. Le jour supplémentaire sert à racheter la fraction de 12 heures, 41′, 2″, 8‴, excédent de l'année lunaire vraie sur l'année lunaire commune de 354 jours. L'année 1308 de l'hégire (janvier 1891) a été la 18e du cycle et a eu par conséquent un jour supplémentaire ajouté au 12e mois.

Ar. ذُو الْحِجَّة *dzu l'hidža*, litt. « qui a le pèlerinage », parce que c'est le mois du pèlerinage à la Mecque. — V. HEDYI.

† **Al Hamal** Le Bélier, signe du Zodiaque. — Chez les Comoriens et les Malgaches, c'est aussi le nom du 1er mois de l'année solaire.

Ar. اَلْحَمَل .

**Al Hamdu Lillahi**. — V. *hamdu*.

**Alhamisi, Alxamisi** (TD. — G. *hamisi*). Jeudi. — Syn. Ngaz. 2. Nz. 2. *yahoa* ou *yahowa*.

Ar. اَلْخَمِيس *al χamis*, pour *yom al χamis*, le cinquième jour. — V. *hamse, dyuma*.

† **Al Hut** Le Poisson, signe du Zodiaque. — Chez les Comoriens et les Malgaches, c'est aussi le nom du 12e mois de l'année solaire.

Ar. اَلْحُوت .

**-Ali** auxiliaire du plus-que-parfait de l'indicatif. Il est lui-même composé des auxiliaires *-a* + *-li*. *Nali kudya dyuzi*, j'étais venu avant hier.

**Ali** Ali, Héli, nom propre d'homme. — Ali, fils d'*Abu Talib*, épousa Fatima, fille unique de Mahomet. Il devint calife à la Mecque, de 656 de J.-C. à 661. Il se relâcha dans sa doctrine religieuse de la rigueur des trois premiers califes *Abu-Bakari*, *Omari* et *Asmani*, et devint le chef de la secte des Chiites, V. *Šii*.

Ar. عَلِيّ *'Ali*, nom pr. correspondant à Maxime, Le Grand. — V. AALI.

**Âli** = *aali*.

**-Alia** (Mr. Z. H. Mv. Am. = P. *-nyalia*). a. 1. Placer côte à côte (*-pānga*) sur le fond de la marmite de petits morceaux de bois (*nyalio, vyalio*) destinés à empêcher le contenu (patates, bananes, etc.) de brûler. *Ndizi zialie* (*zipānge*), place des bâtonnets (sur le fond de la marmite) sous les bananes. *Nyalio bukuzia. vèma*, tu as mal placé les bâtonnets. *a-. čūngu*, garnir (le fond de) la marmite de bâtonnets. ‖ 2. Am. : *-a. samaki*, exposer du poisson à la fumée pour le boucaner, G. etc. *-anika*, DS. *-banika*. ‖ 3. Marquer, couturer, faire une marque à : se dit du coup et de celui qui le donne. *Fulani zina mwa. fimbo*, un tel est marqué de coups de bâton. *Nimèmwa. kwa fimbo*, je l'ai marqué d'un coup de bâton. × p. ‡ **Mwao, čao, kialia, mwalio, čalio, kialio, ualio, nyalio, uwalio**. — Cf. *mlia, učala*. — R. Cf. *lala, -ala*.

*-aliana* r. Se marquer de coups.

*-alilia* d.

*-aliza* c. int.

**Alifu, Alif** Alif ou élif, ا, première lettre de l'alphabet swahili-arabe. *Alif* n'a pas de son par lui-même : il se prononce *a* avec le *fata* ◌َ *i* ou *é* avec le *kasiri* ◌ِ, *u* avec le *zumma* ◌ُ. *Alif* sans aucun signe, après une consonne surmontée du *fata*, n'est qu'une lettre de prolongation formant avec l'*a* précédent un *â* dans le corps d'un mot, ou un *aa* à la fin. *Alif* surmonté du *madaa* ◌ٓ représente un double *alif*, et se prononce *â*.

Ar. أَلِف .

**Alii** = *Ali*.

**-Alika, -walika** (G. *-valika*). 1. n. Craquer, crépiter, claquer, détonner, éclater avec un bruit sec : mar. en parlant des lames, déferler, se briser, clapoter. *Fataki imèa.*, la capsule a éclaté. *Čeče za moto zaa.*, les étincelles crépitent : *zaa. ta ta. Madyukwaa yanaa., ōndokeni*, les échafaudages craquent, retirez-vous. *Wimbi kali lèo limèwa.*, la lame est en furie aujourd'hui, elle déferle avec bruit. ‖ 2. a. Inviter, etc. V. v. spécial. ‡ **Mwaliko**, ? **-alika** 2. Cf. *-tatalika*.

*-alika-alika* fréq. Craqueter, pétiller : se dit des étincelles, du sel projeté sur le feu, etc. — Se craqueler (vase).

*-alikia* d. × p.

*-ališa* (P. *alisa*). c. *-a. vidole*, faire craquer ses doigts. *-a. mlāmbo wa bunduki*, faire craquer la détente d'un fusil. *-a. bunduki*, faire détonner un fusil. × p.

*-ališia* d. × réfl. × p.

**-Alika, -Walika** a. 1. (TD. — G. ; = Ngaz. 2. *-laliha*). Inviter en gén., convoquer, appeler, recruter. *Akamwa. fulani adye kwake*, il invita un tel à venir chez lui. *Waalike watu wadye kusaka*, invite les gens à venir à une battue. *Nina taka kudyēnga, nēnda kuwaa. waaši*, je veux construire, je vais inviter des maçons. *-mwa. mtu mbele ya liwali*, sommer qqn de comparaître devant le gouverneur. *-mwa. mtu vita*, on dit mieux *mwalikia vita*. ‖ 2. (P.). Annoncer qqch., une nouvelle à qqn ; l'informer. ‖ 3. (Am. = G. *-valika*). S'épanouir (syn. T.D. *-fumua*, DS. *-čanua*), s'ouvrir (fleur) ; ouvrir ou épanouir ses fleurs (plante). — TD. *-a. maua* (G. *-valika mauwa*), fleurir, litt. « appeler les fleurs » : se dit principalement des arbres fruitiers et tout spécial. du palétuvier *mkoko*, V. ce mot. × réfl. × p. *Usingie šuruli usiyo alikwa*, ne te mêle pas d'une affaire où tu n'as pas été appelé. Aph. : *Arusi usiyo alikwa, ukivūndža kikōmbe, utalipa*, à la noce où tu n'as pas été invité, si tu casses un gobelet, tu paieras. ‡ **Aliko, mwaliko, mwališi, mwalikwa**. — R. V. v. précéd.

*-alikana* r.

*-alikia* d. *-mwa. mtu arnsi*, inviter qqn à une noce. *-mwa. mtu vita*, appeler qqn à la guerre, comme combattant ou comme allié ; aussi appeler qqn au combat, lui déclarer la guerre. × refl. × p. *Umèalikiwa nini ?* Pourquoi es-tu appelé ?

*-alikiana* r.

*-alikika* n. *Mimi sikua.*, moi je n'ai pas été invité.

*aliko ma-*. Invitation.

**-Alika** a. 1. (G.). Faire garder la chambre à qqn (DS. *-tawiša*), imposer la réclusion, reclure, interner. × refl. *-ialika*, garder la chambre, rester chez soi sans sortir, vivre en reclus, Am. *-isita*, DS. Mv. *-tawa*. ‖ 2. (TD. — G.). Soumettre qqn à un traitement médical spécial exigeant un régime sévère et une réclusion absolue de 7 jours ; se dit plus spécial. du traitement *dyaliko*, V. ce mot. — Servir au traitement *dyaliko* : se dit d'un médicament. × × p. ‡ **Dyaliko**.

*-alikia* d. × réfl. × p.

*-ališa* (P. *-alisa*). c. Faire soumettre

ou forcer de soumettre ou de se soumettre à la cure *dyaliko*. — P. Soigner un malade d'une façon générale, lui donner des soins, syn. *-nguza*.

*-ališia* (P. *-alisia*), d.

† **-Aliki** inus. n. Suspendre, accrocher, *-tundika, tungika, -angika*. × p. *-iwa*.

Ar. عَلَقَ *'alaqa*, II. Suspendre, etc.

*-alikia* d.

† **Alimu** épist. et poét. inus. Docte, savant.

Ar. عَالِمٌ *'ālim*. — La r. est la même que dans *elimu*.

† *-alimuka, -alimka* n. Être intelligent (*-erevuka*), comprendre facilement. *Amèa manèno* (ou *katika manèno*) *hayo*, il a compris cela. — V. *-iimka*.

*-alimuša, -alimša, -alimiša* c. Rendre savant, donner l'intelligence de qqch, faire comprendre, instruire. × p.

*-alimušana* r.

*-alimušia* d.

**Alizeti** (DN. *alizeti*). *Alizeti*, ou *mafuta ya alizeti*, ou *mafuta ya zeti*, huile d'olive.

Ar. L'article *al* + زَيْت *zét*, huile d'olive.

**Alkadi** 11e mois lunaire des Arabes, syn. *mfunguo un pili*. Ce mois a 30 jours.

Ar. ذُو الْقَعْدَة *dzu 'l qa'd*, litt. le repos. Chez les anciens Arabes la guerre et les excursions étaient interdites pendant ce mois. قَعَدَ *qa'ada*, se reposer.

† **Al Kausi** L'Arc (du Sagittaire), signe du Zodiaque. — Chez les Comoriens et les Malgaches, c'est aussi le nom du 9e mois de l'année solaire. — R. V. *Kusi*.

† **Alkimia** L'alchimie.

Ar. الكيمياَ.

**Allah** Nom. ar. de Dieu (*Mungu*), us. principalement dans le style épist., en poésie et dans qqs locutions et invocations. Les formes arabes sont *Allahu* pour le nominatif, *Allaha* pour le complément direct, *Allahi* pour le complément indirect ; mais hors le cas de locutions empruntées de toutes pièces à l'Ar., les Swahilis emploient communément *Allah*. *Allah hi'l yèr !* Que Dieu te soit propice. *Allah barek !* Que Dieu te bénisse ! *La illahi il' Allah, wa Mohammad rasul Allah*, litt. point de dieu excepté le Dieu (unique), et Mahomet est l'envoyé de Dieu. V. *Ee w'Allah ! Insa Allah ! W'Allahi ! Li Llahi !* et les mots *aalam, akbar, ism, salamu, hamdi*. — *Allah ! Allah !* litt. « Dieu ! Dieu ! » Exclamation pour presser, recommander, attirer l'attention, demander aide ou secours. Aph. : *Allah ! Allah ! Ni dyirani, kama ndugu mli kule*, Dieu ! Dieu ! (pour appeler à l'aide) se dit (litt. c'est) au voisin, quand le frère est absent (litt. étant loin). — *Ya 'Llah !* ô Dieu. En poésie et dans le style épist. on trouve encore *Allah humma !* ô mon Dieu !

Ar. إِلَه Ilah, Dieu, divinité. Avec l'article اللهُ *Allahu*, Le Dieu, le Dieu (unique). — V. *Ilahi*.

**Almaria** (Am. *maria*). Ganse, tresse plate, liséré ou natte d'or, d'argent ou de fil ; ruban très étroit en soie, fil, laine, or ou argent (*al. ya zari*). La ganse *almaria*, dont les fils sont croisés en losange, est faite à la main. Par là elle diffère du passement *tataza* dont les fils sont croisés à angle droit, ce qui permet de le fabriquer sur le métier indigène. La ganse *al.* sert principalement à faire des dessins sur le *kizibao* d'homme. ‖ Dessin fait sur un habit avec de la ganse ; travail qui consiste à faire des dessins avec de la ganse.

**Almasi** Diamant. — Nom pr. d'homme.

Ar. اَلْمَاس *almasi*.

† **Alu** inus. 1. Pomme de terre (*kiazi ča kizungu, batata*). ‖ 2. Prune, spécial. prune sèche des bazars indiens : c'est la prune de Perse, petite, globuleuse, jaunâtre.

Hind. آلو *dlu*. 1. Tubercule comestible. 2 (du Persan). Prune.

**Alufeni** = *alfeini*.

**Alusi** Mg., Mr. passim = *arusi*.

† **Am** = *Amu* 1.

**Ama** 1. Ou, syn. *au. Ama... ama*, ou... ou. *A. mtu huyu, a. mtu yule*. ‖ 2. *Ama* ou *amma* dans une réplique, mais, cependant, pourtant, ou bien (avec une interrogation) ; on emploie encore dans le même sens l'expression ar. *wa ama* (*amma*), et mais, et cependant, etc. *Ama sivyo ?* Pourtant n'est-ce pas ainsi ? *Wa ama sivyo ?* Et n'est-ce pas ainsi ? *Una leta weue vyombo ? Wa a. tulete ?* Tu apportes les outils ? Ou bien devons-nous les apporter ? *Wa. a. wewe mambo yako si mazuri*, mais tes actes à toi ne sont pas beaux. *Ana mali, wa a. ni mtu zaifu*, il est riche, mais c'est un homme de rien.



Ar. أَمَّا *ammā*, ou.

**-Ama**. — V. *-wama*.

**-Ama** (P.). n. Rester enfermée chez elle : se dit d'une veuve, pendant le temps de son deuil (*uzuka, eda*). — R. Cf. *-wama*.

*amiša* c. Faire rester une veuve chez elle et lui interdire les sorties : se dit de son beau-frère. × p.

† **Amali** 1. Ce que fait qqn, occupation, travail (*kazi*), ouvrage ou métier en tant qu'occupation habituelle. *A. yake ni saramala*, de son métier il est menuisier ; *a. yake hutema kuni*, c'est un bûcheron. ‖ 2. Acte (*tendo*), action, œuvre, surtout au point de vue moral ; au pl. la conduite de qqn. *Mtu wa a.*, un homme d'action. *A. zake mbaya*, sa conduite est mauvaise. ‡ **Mwamali**.

Ar. عَمَلٌ *'amal*. — R. -AMILI.

† **-Amani** poét. = *-amini*.

*-amania* d.

*Na amaniaye Mungu*
*Huepuka na matayo.*
Et celui qui croit en Dieu
Évite les reproches. (*Ser Muheddini*).

*-amaniša* c.

*amana* Dépôt confié, objet confié. *-weka a.* (*kwa mtu*), placer (un objet) en dépôt chez qqn, lui confier (qqch.) : on dit aussi *-mwekèa* (*-mpa*) *a. Uniwekèe a. yangu hii*, garde-moi ce dépôt. *A. yangu hii*, voici mon dépôt (que je te confie). *-šika a.*, recevoir un dépôt, un gage, conserver un objet engagé, comme gage. *-toa a.*, livrer, rendre le dépôt. *Mwenye a.*, celui, celle qui confie qqch. (= *mwenye kuweka a.*). *Mwenye kuwekèwa a.*, dépositaire. ‖ Gage, garantie, caution, objet déposé en garantie d'une dette ou pour assurer qqch., personne qui demeure garant d'une autre. ‖ Cadeau et tout ce qui est reçu pour être remis à qqn ; cadeau, prix, objet, etc., auquel on a droit, qui, par conséquent, a cessé d'appartenir à celui qui doit le donner, dont il n'est plus que le dépositaire. *A. yangu imèwašili kwangu* j'ai reçu ce à quoi j'avais droit. *Nipe a. yangu*, donne-moi le cadeau qui m'est dû, ou donne-moi ce que tu me dois et que tu gardes comme en dépôt. *Twaa a. hii mpelekèe fulani*, prends ce cadeau dont je te charge et porte-le à un tel.

Ar. أَمَانَةٌ *amāna*, dépôt, objet confié.

*amani* Paix, sécurité ; traité de paix. *Hakuna a. katika nči hii*, il n'y a pas de sécurité en ce pays. *Amani ?* Est-on en paix, en sécurité ? *-taka* (*-omba*) *a.*, demander la paix. *-fanya a.*, faire la paix.

Ar. أَمَانٌ *amān*.

**Amari** mar. Amarre. *A. ya nanga*, le câble de l'ancre. — Hind. HAMAR, du Port. AMARRA.

**-Amba** = *-wamba*. Appliquer. ‡ **Amba, ñambo**.

*-amba* pl. *mamba*. (G. = DS. *gamba*, syn. P. Mv. Am. *mamba*). Écaille de poisson, *a. la isi*.

**-Amba** a. 1. Dire. Dans ce sens la forme primitive n'est guère usitée qu'en poésie ; en conversation son emploi est rare, et plutôt avec la signification de « dire » en tant que « penser, supposer ». *W'ambadye ? Mtu yule mzuri, mbaya ?* Que dis-tu ? Cette personne-là est gentille ou mauvaise ? — V. *kiwingu, -gamba*.

*Usambe kwetu hakuna.*
Ne dis pas chez nous il n'y en a pas.

‖ 2. Parler de qqn, ordinairement en mal ; médire (*-nena, -sema, -congea, -congeleza, sengenya, -umbua*), *-mwa. mtu*, × réfl. Médire de soi × p. ‡ **Amba-, ãmba** ou **kwãmba** ou **kãmba** ou **čamba, mwãmba, mwãmbadyi, mwãmbi, mwãmvi, maãmbi, maãmvi, dyãmbo, udyãmbo, -gãmba, gãmbo, kigãmbo, unyãmbi, -apa, -apiza**.

*-ambana* r. Parler l'un de l'autre, les uns des autres, ordinairement en mal ; médire l'un de l'autre, les uns des autres.

*-ambia* d. très us. Dire à, parler à ; dire qqch. à ; à, pour dire ou parler. *-mwa*.

*mtu manèno mèma au mabaya. Mwāmbie, usimwāmbie*, dis-lui, ne lui dis pas × réfl. × p. Être dit ; pour être dit ; recevoir une parole, être informé, averti. *Sikuāmbiwa nèno*, on ne m'a rien dit, litt. je n'ai pas (reçu) été dit un mot. *Nimèāmbiwa nawe niènde*, tu m'as dit d'aller, litt. j'ai reçu parole de toi... *Čāmbilečo* (idiot. pour *kama čāmbiwelečo*), comme cela a été dit (déjà).

*-āmbiana* r. Se dire mutuellement ; pour se dire.

*āmbika* n. Se dire ; être dit ; pouvoir se dire.

*-āmbiẓana* r. Se dire en causant. *Wana ā. « Tuna kaa kutwa kufanya kazi »*, en causant ils se disent « Nous demeurons au travail toute la journée ».

*-āmbilia* d. emph. Causer au sujet de qqn ou de qqch. × réfl. Dire ce qu'il lui plaît, causer beaucoup (plus qu'il ne convient, sur la personne ou la chose en question). × p. *Fulani aāmbiliwa*, on jase sur le compte d'un tel.

*āmbilika* n. Se dire ; pouvoir se dire. *Nèno hili haliāmbiliki*, on ne parle pas de cette affaire (elle est trop grave), litt. cette affaire ne se dit pas. ‖ Avec un nom de personne pour sujet : *Fulani haāmbiliki*, on ne peut parler à un tel (soit parce qu'il est indiscret, soit parce qu'il n'écoute pas, soit parce qu'il est inabordable, etc.), litt. un tel ne peut recevoir une parole.

*-āmbilikana* pot. Pouvoir se dire ou être dit. ‖ Valoir la peine d'être entretenu, être digne d'un entretien ; être accessible à qui veut lui parler.

*āmbiliẓa* int. Us. dans l'expression : *Masikio yaniā.*, les oreilles me tintent.

*Āmba.* 1 *Āmba-* suffixé des formes du pron. relatif sujet, litt. « qui dit », joue le rôle de pron. relatif isolé sujet, ou même complément ; mais dans ce dernier cas, on infixe souvent dans le v. le pron. objectif ou le pron. relatif. Le sens revient à : Qui, que, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles. *Mtu āmbaye atakwēnda*, la personne qui ira. *Mtoto āmbaye hali ugali*, l'enfant qui ne mange pas de bouillie. *Mawe ya maadini āmbayo hayapatikani katika nči hii*, du minerai tel qu'on n'en trouve pas dans cette contrée-ci. *Manèno āmbayo niliyo sikia*, les paroles que j'ai entendues. *Ndizi āmbazo nilizo nunua*, les bananes que j'ai achetées. — Aph. : *Ah! Rafiki, usisème, dyana ili kuwa siku, āmbaye siku*, Ah ! Mon ami, n'en parle pas, hier c'était un jour (extraordinaire), comme on dit un jour.

— *Āmba-*, sujet ou complément, s'emploie encore suivi de *kwāmba* : *Simba āmbaye kwāmba ni mgwizi halii*, le lion qui chasse ne rugit pas. ‖ 2. Dans qqs cas rares *āmba-*, suffixé du relatif, équivaut à la conjonction « que » entre deux verbes. *Nimèsikia habari āmbayo simba amèkamatwa*, j'ai appris que le lion a été pris, litt. j'ai entendu nouvelle qui dit que... ‖ 3. *Āmba* en fonction de conjonction, mais sans suffixe, très peu us. d'ailleurs, a une extension plus grande encore. Il s'emploie alors comme *kwāmba*, dont il a la valeur (litt. « à dire que », pour rendre « Que » entre deux verbes, ou même au cas d'un seul v. avec le sens de « Attendu que, vu que, comme, puisque, si, supposé que ». *Asème ā. nimèkosa*, qu'il dise que je suis en faute. *Ā. si baba. kukataa, ningèkudya*, je viendrais, si mon père ne me refusait. *Āngèkufa, ā. si Mūngu*, il mourrait, si Dieu (ne le préservait). *Ā. ni mvivu, ndipo asifanye kazi*, attendu que c'est un paresseux, il ne travaille pas. ‖ 4. *Āmbapo*, inus., s'emploie, sans antécédent exprimé, avec la valeur tantôt de l'adverbe conjonctif « Où », tantôt d'une conjonction, réunissant deux verbes ou deux membres de phrase, « Quand, quand même, si. »

*Nami nina nipēndwapo,*
*Āmbapo niputukile.*

Pour moi j'ai (un endroit) où je suis aimé, où je n'ai aucun attrait.

*Āmbapo nimèsahau, uniwie razi*, si même j'avais (litt. j'ai) oublié, pardonne-moi. V. *-oa* 2.

**-Āmbaa** (TD. — G ). a. Passer à côté (*-pita kāndo-kāndo, kwa kando*) de.... sans saluer, sans paraître remarquer, sans toucher ; passer à distance au loin de... en évitant d'approcher trop près. *Ana ndui, mwāmbae*, il a la variole, passe loin de lui. *Tukaa. pwani* (ou *na pwani*), nous côtoyâmes le rivage (sans aborder). *Wali kuwa na watumwa dyabaẓini, wakaā. mašua ya wa-Zūngu*, ils avaient des esclaves sur le boutre, ils passèrent à distance de la chaloupe des Blancs. Aph. : *Maovu yasikuāmbae*, que le mal passe loin de toi : *-a. na maovu*, passer à côté du mal en l'évitant, cf. *-epuka*. × p. *-āmbawa* ou *-āmbaliwa*. ‡ **Mwāmbao, mwāmbaro.** — R. -WĀMBA. cf. *-tāmbaa*.

*-āmbaana* r. Passer à côté l'un de l'autre sans se saluer, sans paraître s'apercevoir ; passer à distance l'un de l'autre.

*-āmbalia* d. × p.

*-āmbalika* n.

*-āmbalikana* pot.

*-āmbaẓa* c. Faire passer près de... sans toucher ; etc. ; faire éviter ou esquiver ; conduire ou mener près ou le long de... en évitant, faire côtoyer, faire longer. *a. mašua pwani* (ou *na pwani*), conduire un canot le long du rivage. *Mwiny'ezi Mūngu amèmwā. na maovu*, Dieu Tout-Puissant l'a fait côtoyer le mal sans l'y exposer. — Cf. *-tāmbaẓa, -epuša*. × p. ‡ **Kiāmbaza, Kiwāmbaza.**

**Āmbari** 1. Ambre gris. Il y en a deux variétés : *ā. nyènsi* (*ā. maki* des Arabes), de couleur foncée et de qualité inférieure ; *ā. nyèupe* (*ā. abiazi* ou *ā. azrak* des Arabes), plus clair ; le plus estimé pour son parfum et valant jusqu'à 40 piastres l'once. L'ambre gris est recueilli sur les plages de la Côte somalie. Aph. : *Walo wakinuka vumba, lèo wako āmbarini*, ceux qui (hier encore) sentaient la marée, sont aujourd'hui dans l'ambre (dans l'opulence). ‖ 2. (P.). Nom d'une variété de riz barbu.

Ar. Hind. عَنْبَر *'ambar*.

**Āmbaroni** (G.). Marabout (oiseau). — Cf. *Babalona, hadyawa, nya-mkuta*.

**-Āmbata** (TD. — Va. Ngw — S. G. *-āmbača*). n. 1. Tenir ou se tenir appliqué à ou contre, adhérer, coller à, Va. *-gwia* ; tenir fortement (clou, tenon, etc.) ; étreindre, embrasser (*-kumbatia*) ; s'attacher à (au pr. et au fig.) ; se tenir de toutes ses forces à ; être inséparable de, être toujours auprès de ou avec qqn. *Ugali waā. čungunu*, la bouillie colle à la marmite. *Kitāmbaa kimèā. katika kidōuda*, le linge est collé à la plaie. — *ā. ukutani*, se coller contre la muraille, syn. *-bāndama. -ā nči* (*na nči, katika nči*), se coller à terre. *Fito zimèmwā.*, les verges lui ont été bien appliquées. *Amèmwā.*, il s'est attaché (collé) à lui.

G. : *Ruhu zèmbeče na nyoyo*
Les âmes sont collées aux cœurs.
(Ils manquent d'énergie.)

‖ 2. Fig. (Am.). Se tenir coit, sans proférer un mot, comme si on était collé au mur : se dit d'une personne interdite en présence de qqn. ‖ 3. (G ). Se figer, DS. *-gānda* ‖ 4. (G.) a. *-ā. mukače*, faire un petit pain en battant et aplatissant entre les mains, DS. *-bāmbata*. × réft. *Dyiāmbate ukutani* (*na ukuta*), colle-toi contre le mur. × p. — R. -WĀMBA.

*-āmbatana* (S. G. *-āmbāčana*) r. Se tenir ou être appliqués ou collés l'un contre l'autre, les uns contre les autres, adhérer ensemble, être cohérents ; s'étreindre ; s'accointer, être inséparables. *Mbao zimèā.*, les planches tiennent ensemble. ‖ neutral. Être adhérent (*na* avec, à) ; ne faire qu'un (*na* avec), au pr. et au fig. ‖ En G. ce v. tient lieu des verbes *-gāndama* et *-gāndamana* des DS.

*-āmbatania* d.

*-āmbataniša* c. Faire adhérer ensemble, rendre adhérent ; coller ou joindre ensemble, conglutiner. × p.

*-āmbatia* d. × réfl. × p.

*-āmbatika* n. coller, adhérer, être adhérent.

*-āmbatiša* c. Tenir appliqué, coller, faire adhérer ; coller ou appliquer contre (*na, -ni, katika*). *-ā. mikono*, joindre les mains. × réfl. × p.

*-āmbatiẓa* c. = précéd.

*-āmbatišana* r. Se coller l'un contre l'autre. ‖ neutral. *-ā. na...*, se coller contre, à.

*-āmbatiẓana* r. = précéd.

**-Āmbika** (DS. Mv. Am.). a. Appliquer. N'est us. que dans les expressions : *-ā. čāmbo*, appliquer l'aiche à l'hameçon, amorcer une ligne, syn. *-āndika* (*-fūnga, -tia*) *čāmbo* ; *-ā. uzio*, appliquer contre les poteaux déjà dressés sur la plage les panneaux de clayonnage, pour faire un barrage à poisson, syn. *-āndika* (*-fūnga*) *uzio* ; Mv. Dy. *-ā. uṭaṭa*, se dit de même pour un barrage moins important ; *-ā. manyoya katika mšare*, garnir une flèche de plumes ; *-ā. dawa*, appliquer un emplâtre. × p. — R. -(W)ĀMBA 1. + -IKA.

*-āmbikia* d. *Niāmbikie mšare wāngu manyoya.* × réfl. × p.

**Ãmbo** (DS. Mv. *Ã. la ngoma*, peau de tambour ; *ã. la kiti*, peau, toile ou paille d'une chaise ; *ã. la kitãnda*, l'appareil de cordes ou de sangles couvrant un cadre de lit. — Syn. DS. *kiwãmbo*, G. *ivãmbo, vãmbo, nvãmbo.* || pl. coll. *mãmbo*, V. ce mot. — R. -ÃMBA (*-(w)ãmba*) 1.

**-Ãmbua** a. Défaire ou détacher ou décoller ce qui est appliqué, tendu ou collé contre ; dépouiller de la peau, soulever la peau, d'où peler (*-ã. magãnda*), écorcer (*-ã. magãnda, ngozi*). *-ã. karṭasi mbili*, décoller deux feuilles de papier. *-ã, čũngwa*, défaire la peau d'une orange. *Dawa hii huã. ngozi*, ce médicament est vésicant. *-ã. magãnda ya muhogo*, peler le manioc. || DN. *ã* (*k'unde, mbaazi*, etc.), écosser des haricots, DS. *-menya*, G. *-vãngua*. || G. Écorcher accidentellement, enlever la peau, érafler, égratigner, DS. *-čubua* (Mv. *-ṭubua*, P. *-čunua*, Am. *-šunua*). || DS. Mv. *ã.* (*mkate*, etc.) *kidogo*, rompre une croûte de pain, détacher un petit morceau (pour le manger) : syn. Am. G. *-ã. kaṭiṭi*, entamer avec les doigts, prendre une pincée, une bouchée de, cf. *-doka, -nyafua*. Am. *-ã. wali*, entamer le carry, prendre une bouchée de riz. — Idiot. : H. P. etc. *Samaki kaã. čãmbo*, le poisson a emporté l'appât. — Idiot. : Mv. *-ã. tundu*, agrandir avec des bourres de papier de plus en plus épaisses le trou, que les femmes se font percer dans le lobe de l'oreille pour y porter des breloques. × réfl. *kadyiã. dawa*, il a détaché son emplâtre ou son bandage. × p. *Dawa isiãmbuliwe*, que l'emplâtre ou le bandage ne soit enlevé (par personne). — R. -WÃMBA.

*-ãmbua-ãmbua* fréq. Détacher par morceaux, par plaques, enlever tout l'épiderme.

*-ãmbulia* d. 1. *Uniãmbulie miwa*, pèle-moi des cannes. || P. Contracter (gagner) une maladie contagieuse, litt. emporter des croûtes-germes. *Ugõndẓwa huu nikauã. kwa fulani*, cette maladie je l'ai prise d'un tel. — Mr. dans l'argot : Décoller qqch., au sens de emporter qq. gain de qq. part. *Sikuã. kitu*, je n'ai pu rien avoir. *Nimèã. rupia tu*, je n'ai eu qu'une roupie. *Nikaã. kifũngo bure*, j'y ai gagné de la prison pour rien. × réfl. × p.

*-ãmbuliana* r.

*-ãmbuka* n. *Mkono wãngu waã. ngozi*, ma main se pèle. *Ngozi yote imèã.*, toute la peau est partie. × *-ãmhuka-ãmbuka* fréq. *Čokua yaã.*, le plâtrage se détache par plaques.

*-ãmbuẓa* c. idiot. : Mr. *-ã. tundu* (ou *-ã. masikio*) syn. de *-ãmbua tundu*.

*-ãmbukia* (Mr. Mv.). d. *Nikaã. ugõndẓwa*, je fus atteint de la maladie par contagion. *Haṭari ya kuã. huko*, il y a là danger de contagion. *Nikaã. ndui kwa fudani.*

*-ãmbukiẓa* (DS. Mv.). c. Communiquer (une maladie par contagion), infecter (d'un mal), au pr. et au fig., syn. Am. *-tia* (*-aṭia*) *uṭa*, G. *-pasa dudu. Usẽnde kwake, atakuã. ndui*, ne va pas chez lui, il te communiquera la variole. × réfl. Se communiquer ailleurs une maladie de peau. × p. *Fulani amèãmbukiẓwo*, un tel a été atteint par contagion. ‡ **Ambukizo, uãmbukizo.**

*-ãmbukiẓana* r. *Ugõndẓwa huu huã.*, cette maladie on se la communique.

*-ãmbukiẓia* d. × p.

*-ãmbukiẓika* n. *Nimèčãndẓwa ndui, siãmbukiẓiki*, j'ai été vacciné, je ne crains pas la contagion.

*ãmbukiẓo* pl. coll. *ma-* (DS. Mv.). Contagion.

**-Ãmbukua** (Ng.). Saluer (*-amkia*). — R. Doublet de -AMKUA (*-amukua*).

**-Ãmbula.** — V. *-ãmbua.*

**-Ãmbwata** = *-ãmbata.*

**Amdelahan.** — V. *mdarahani.*

**Amerikani** (Ngw. etc.). — V. *marekani.*

† **Ami** poét. Pa, = *amu* 1.

**-Amia** (Mr. Z. H.). a. *-a. šãmba ndege* (*manyani, nguruwe*, etc.) ou simplement *-a. šãmba*, garder (veiller sur) un champ pour en éloigner les oiseaux et les animaux malfaisants, syn. P. etc. *-inga* (*ndege*, etc.), Mv. Ngw. etc. *-linda* (Mv. *nyuni*, Ngw. *ndege*), Am. *-otèa* (*nyuni*, etc ), G. *-očèa* (*noni*, etc.), G. *-ngodya hõnde* (ou *hõndeni*). *-a. kwa kumbewe*, monter la garde (en lançant des mottes) au moyen de la fronde. *N'na kwẽnda a. mtama*, je vais garder le sorgho. — Souvent on sous-entend le nom de la chose à garder, *-a. ndege* (*nguruwe*, etc.), garder (le champ) contre les oiseaux, etc. × p. *Mtama huamiwa ndege*, le sorgho est gardé contre les incursions des oiseaux. ‡ **Mwamizi, uamizi.** — R. -WAMA,



dont *-amia* est en réalité une forme directive, litt. « être couché à l'affût ».

*-amilia* d. *Nenda kunia. šãmba lãngu ; kaniamilie ndege šãmba lãngu. Kibãnda ča kua. ndege*, abri du gardien. × réfl. × p.

*-amiliana* r.

*-amilika* n. *Šãmka hili haliamiliki ndege, kwa wẽngi mno*, ce champ ne peut être préservé des oiseaux, tant ils sont nombreux.

† **-Amili** inus. a. Faire, exécuter, agir, *-fanya, -fanyiza, -tẽnda.* || combiner une affaire. || Mélanger des drogues pour faire une mixtion, V. *-amališa* plus us. eu ce sens. × p. *-iwa.* ‡ **Amali, mwamali.**

Ar. عَمَلْ *'amala*, agir, faire ; manipuler, remuer, agiter.

*-amilia* d. × réfl. × p.

*-amiliana* r.

*-amilika, -amlika* n. *Mãmbo hayo hayãmliki*, cela n'est pas à faire.

*-amiliša* int. Combiner une affaire, *-a manèno*, syn. *-tẽngenèza.* || Combiner, mélanger des drogues pour faire une mixtion. × p.

**Amin** 1. = *amini* 2. || 2. Nom pr. d'homme, correspondant à Fidèle.

**-Amini** a. Se fier à, avoir confiance en, se confier à, compter sur qqn ou sur qqch. ; regarder qqn comme fidèle et sûr ; avoir foi à, ajouter foi à, croire. *Usimwa.* ne te fie pas à lui. *-amini* (ou *-mwamini*) *Mũngu*, croire, avoir foi en Dieu, se confier en Dieu. *Hakua. manèno yãngu*, il n'a pas eu foi en mes paroles, *-mwa. mtu kitu* (ou *na* ou *kwa kitu*), se fier à qqn au sujet de qqch., avoir foi en lui au point de lui confier qq ch. || neutral. Avoir confiance ; être rassuré et se croire en sécurité. × réfl. × p. *Dyinsi alivyo aminiwa na sulṭani*, à tel point il possédait la confiance du sultan, ‡ **Amana, amani, amina, amini, -aminifu, uaminifu, imani, muumini, muminina, mwamana, staamani.**

Ar. أَمَنَ *amana*, se fier.

*-aminiana* r. Se fier l'un à l'autre les uns aux autres : se croire. || Se confier mutuellement qq ch. || Avoir une confiance réciproque pour, à cause de ; pour se confier.

*-aminia* d. *Nakua.*, j'ai foi en toi. Aph. : *Mpadyi wa kupa ni Mũngu, usiaminie mwan' Adamu*, le Donateur qui donne (sans arrière-pensée) c'est Dieu, ne te fie pas à l'homme. *-mwa. mtu kitu* (ou *na kitu*), confier qqch. à qqn | × réfl. Avoir confiance en soi-même × p.

*-aminika* n. Inspirer confiance ; s'accréditer, être accrédité ; en parlant de choses, se confier, pouvoir être confié. *Haaminiki*, on n'a pas confiance en lui. *Watu walio a. sirkalini*, les gens accrédités auprès du gouvernement. *Watoto hawa hua. kutumwa popote*, on peut envoyer ces enfants n'importe où. *Nèno hili limèã* , cette affaire inspire confiance.

*-aminikana* pot. Être digne de confiance, être capable d'inspirer confiance.

*-aminiša* c. Faire avoir confiance en, faire compter sur ; rassurer ; accréditer, gagner à qqn la confiance. || int. confier à la garde de qqn, à ses soins. *-mwa. mtu mali*, confier de l'argent à qqn. *Nina kua. mwan'ãngu* (ou *na mwan'ãngu*) *kwẽnda nae Mvita*, je te confie mon enfant pour le conduire à Mombasa. × p.

*-aminišana* r.

*-aminišia* d. *Nina kua. kwa kuwa hakutẽnda nèno hilo*, je te donne l'assurance qu'il n'a pas fait cela.

*aminišiana* r.

*amin* = *amini*. Fidèle. — Nom pr. d'homme.

*amina* Amen, ainsi-soit-il. || Assurément, oui sans doute. || Avec la copule s.-ent. (c'est) sûr, certain.

Ar. Hind أَمِين *amin*. — Épist. *Wa neematuhu a.*, et sa grâce (à Dieu est) sûre (certaine). *Wa nusruhu a.*, et son secours (est) certain.

*amini* Fidèle, sûr, de confiance, loyal. — Épithète de Mahomet.

أَمِين *amin.*

† **Amini** ou **-amini** inus. Confiant, qui se confie. *Roho yako a. kama utapona*, que ton âme soit confiante en ta guérison.

أَمِن *amin*, qui jouit de la sécurité, qui n'a rien à craindre.

*-aminifu* Fidèle, sûr, de confiance,

loyal. *Ali kuwa mwa. wāngu*, c'était mon homme de confiance. ‖ Qui se confie, confiant, de bonne foi.

**Amini.** — V. *yamini.*

**Amiri** *ma-*. Amiral, Commodore, émir. — Ar. *A. al muminin*, commandeur des croyants, titre que prirent les quatre premiers califes, Abou-Bekr, Omar, Osman et Ali. ‡ **Uamiri.**

Ar. أَمِير *amîr*. — *R.* -AMURU.

*-amiriša c.* = *-amriša, -amuriša.* — V. *-amuru.*

**-Amka, -Amuka** (TD. — G.; = Ngaz. 2. *-alamuka*). n. Se lever après son sommeil (G. *-nyuka*), se réveiller, s'éveiller; fig. se réveiller, s'éveiller, ouvrir les yeux, se ressaisir, sortir de sa torpeur. *Siku hizi watu wa hapa wamèa., wakilima sana*, par ce temps-ci les gens d'ici se sont ressaisis, pour se livrer aux travaux de culture; *watu wakifanya vile vile popote, nči ingèa.*, si les gens agissaient de la même sorte partout, le pays se réveillerait (ressusciterait). ‡ **Maamko, uamko, maamkizi.** — R. Forme n. réversive de -WAMA.

*-amkia* d. 1. Se lever pour, à cause de; pour se lever. ‖ 2 DS. Mv. Ngaz. Ngw. Présenter ses respects (civilités, hommages) à qqn, le saluer; pour saluer (*bēndera ya kua.*). Syn. H. T. P. Mv. *-amkua*, Gr. *-nyukia*. Idiot. : *Dyuma a mosi kua. dyama a pili*, la nuit du samedi à l'aube (ou la veille) du dimanche, litt. saluant le dimanche. — T. : *Nidya kudamkia* (pour *kulamkia*), je suis venu pour saluer. — Am. Gr. Dans ces dial. ce v. n'a que le sens de: saluer ses parents au saut du lit par opposition à *-toša* (Mv. *-ṯweša*) saluer avant le coucher. En Mv. on connaît et emploie aussi le v. avec ce sens. × p. être salué. ‡ **Maamkio, -amkua, -ambukua.**

*-amkiana* r. Se saluer. ‖ neutral. *-a. na...*, faire une visite de présentation à ; recevoir et rendre le salut à, avoir des relations amicales avec qqn. *Alipo šuka pwani akaa. na wazee wa mdyi*, lorsqu'il descendit à la Côte, il fit visite aux anciens de la ville. *Nyinyi hamtaki kua. nasi*, quant à vous vous ne voulez pas avoir de relations avec nous. ‡ **Maamkiano.**

*-amkilia* d.

*-amkiša* c. Faire saluer. × p.

*-amša* (G. *-amusa*). c. Faire lever qqn qui dort, réveiller, G. *-nyua.* — Idiot. *Kua. kinywa*, déjeuner, litt. réveiller la bouche ; donner à déjeuner. × réfl. × p. ‡ **Mwamšadyi, čamša-kinywa.**

*-amsa* (Mv. = précéd.). Cette forme est employée dans l'expression *kuamsa-kanywa* = *kuamša k.* — Les vieux des quartiers de *Kilindini*, de *Ṯangana* et de *Čangamwe* disent encore *-mwa. mlu* saluer qqn, = *-mwamkia.*

*-amšana* r.

*-amšia* d. *Wamwamšiani ?* Pourquoi le réveilles-tu ? × p.

**-Amkua, -Wamkua** a. 1. (H. T. P. Mv.). saluer, syn. de *-amkia.* — H. T. *Kuwamkuu ?* Bonjour! litt. « es-tu (bien) levé ? » Rep. *Niamkuu*, bonjour! litt. « je suis levé. » ‖ 2. (Am.). Appeler, nommer, donner un nom ; appeler pour faire venir. Syn. *-ita.* × p. *-amkuwa, -amkudiwa.* ‡ **Maamkuzi, ambukua.** — R. Doublet de *-amkia* par la permutation de *i* en *u.*

*amkuana* r.

*amkulia* d. × p.

**-Amlika.** — V. *-amili.*

**Amma.** — V. *ama.*

**Amrani** Mr. = *papa-amrani.*

**Amrawi** (TD. — P. *ăndawi*, G. *vaa ya mhelè*). mar. Bras de l'extrémité de la vergue vers l'avant. Ce cordage sert, avec le bras opposé *baradyi*, à tourner la vergue autour du mât et à la maintenir dans la position convenable. Son extrémité inférieure s'attache, selon les besoins, tantôt au flanc du bateau, tantôt au beaupré.

? cf. Ar. رَوَى *rawā*, attacher.

**-Amru** = *-amuru.*

*amri, amuri* inv. ou pl. *ma-* rare. Ordre, commandement, édit, ordonnance, décret. *-toa a.*, donner un ordre, etc., décréter. *-Šika* (*-fuata, fuasa*) *a.*, observer, suivre un ordre, etc. *-vūndža a.*, enfreindre un ordre, transgresser (*-halifu*), désobéir (*-aši*). *A. ya Mūngu*, c'est l'ordre de Dieu, c'est la volonté de Dieu. *A. nyingi*, ordres nombreux, consigne compliquée, discipline stricte. ‖ Ordre qui permet ou donne le droit d'agir, autorisation de faire qqch. *Sina a.*, je n'ai pas reçu



d'ordre, je ne suis pas autorisé à agir. *Hana a. yāngu*, il n'a pas d'ordre de moi. ‖ Pouvoir de commander, de donner des ordres. *Sina a. hapa.*, je n'ai pas de pouvoir ici, je ne suis pas le maître. *Sina a. nae* (ou *dyuu yake*), je n'ai pas autorité sur lui. *Mwenye a.*, l'ayant pouvoir, celui qui commande, qui est à la tête, qui est le chef. *Killa a. kubwa na ndogo kwake ye*, tout ordre grand ou petit provient de lui, il a pleine autorité. *-ingia čini ya a. ya...*, entrer sous l'autorité de qqn. *Wewe čini ya a. ya nani ?* De qui dépends-tu ?

Ar. أَمْر *amr.*

† **Amu, Am** (TD. — G.). Oncle paternel. — Cf. *mwamu.*

Ar. عَمّ *'amm.*

**Amu** Amou (Lamou des Arabes), nom d'une île et d'une ville de la Côte, 2°, 15′ Lat. S.

Abou 'l Mhasen, dans son ouvrage *Manhal el safi*, citant le témoignage de l'historien arabe Makrizi, écrit qu'un arabe du rite chafei, né en 1383 avait été cadi de Lamou, ville peuplée par une ancienne colonie arabe musulmane.

D'après la tradition, les plus anciens habitants de l'île seraient les *wa Ṯundani*, descendus de *Wamea* du côté de l'îlot *Kipūngani*. Ils passent pour être les vrais aborigènes. Les forgerons se recrutent en grande partie parmi eux; mais la tribu va en s'affaiblissant. Après les *wa Ṯundani* arrivèrent successivement plusieurs colonies arabes, tout d'abord celle des *waYumbili*, venus de *Yumbua*, près de Médine, sous la conduite d'une reine *Maryamu*. Ceux-ci, dépossédés par les étrangers arrivés après eux, ont été complètement dominés, au point d'avoir perdu toute influence. Après eux vinrent les *Banu-Bakari* « descendants d'Abou-Bekr » naufragés à *Yumbe* sur la Côte *Ṯi-Kuu*, d'où le surnom de *Wāngwana wa Yumbe* « hommes libres de *Yumbe.* » Parurent ensuite les *Banu-Maawii* surnommés *Wafa-mao* (pour *Wafa-mai* naufragés), établis primitivement à *Siyu*, d'où ils se répandirent à *Amu* et jusqu'à *Sddani*, s'alliant au passage à des Portugais. Vinrent plus tard les *Banu-Mahazami* surnommés *Wakina-mte* « gens du plant » ou *Wāngwana wa mte*, parce qu'on leur attribue l'importation du cocotier.

Vers 1529, le Portugais Nuno da Cunha impose le tribut au Cheikh d'Amou. La domination portugaise pris fin vers 1730, avec la révolte générale de toute la Côte et l'acceptation de gouverneurs arabes nommés par les sultans d'Oman. Les sultans, ceux d'Oman d'abord, puis ceux de Zanzibar conservèrent le pouvoir pendant un siècle et demi, jusqu'à la prise de possession de l'Angleterre sur toute la Côte depuis *Vānga* jusqu'à *Kisima-Yú.*

Le fort a été construit sous le gouverneur Halef bin-Nasor, par ordre de l'imam Said Sayid.

Les indigènes font remonter l'attribution du nom d'*Amu* à une colonie arabe, dite des *Banu-Lami*, venue du Golfe Persique. L'épithète *Kiwa-ndreo* « île de l'enivrement », sous laquelle l'île et la ville sont parfois désignées, serait un nom poétique (ou ancien ?) pour *Kisiwa-ndreo.*

**-Amua** (Ngw. Mg. Mr. passim *-amula, -lamula*). a. 1. Séparer des combattants, des personnes qui se querellent. — Am. G.: *Mtama* (S. G. *mučama*) *waa.*, le sorgho s'épanouit, litt. sépare (étale ses épillets hors des bractées). Syn. DS. *-čanua.* ‖ 2. S'entremettre entre deux partis adverses ; mettre la paix entre ; trancher, juger, régler un différend, soit par la raison, soit par la force. *Uniamue na fulani*, règle mon différend d'avec un tel ; aussi, rends-moi justice contre un tel. — neutral. Rendre la justice ; avoir le pouvoir suprême (dans un pays). × réfl. × p. *-iwa.* ‡ **Mwamua, mwamzi, uamzi, maamzi, mlamulo.**

*-amuana* r.

*-amulia* d. *Utuamulie dáwa ẓetu*, tranche-nous nos différents. × réfl. × p.

*-amuliana* r.

*-amulika* n. Se séparer, être ou pouvoir être séparés (combattants, etc.) ; se juger, être ou pouvoir être jugé ou tranché.

*-amulikana* pot. Pouvoir être séparés (combattants, etc); pouvoir être tranché ou jugé (différend).

*-amuliza* (P.). c. Mettre qqn hors de cause dans un procès ou une chicane, le tirer

d'un mauvais pas, le tirer d'affaire. × réfl. × p.

**-Amuka** = *-amka*.

**-Amuru, -Amru** a. Ordonner, commander, enjoindre ; décréter. × réfl. × *-iwa*.

‡ **Amiri, uamiri, amri, amara.**

Ar. أَمْر *amara*.

*-amuriana, -amriana* r.

*-amuria, -amria* d. *Amènia. kitu hiki nikupe*, il m'a laissé un ordre concernant ceci (que) je dois te donner. × réfl. × p. *Nimèamriwa kazi hii*, j'ai reçu ordre pour ce travail.

*-amurika, -amrika* n. *Yamèa.*, l'ordre est donné.

*-amuriša, -amriša* c. Donner un ordre, donner l'ordre, commander ; être l'auteur ou l'instigateur d'un ordre. *Nimèa. sanduku kulileta hapa*, j'ai donné l'ordre d'apporter la caisse ici. *Wanyānganyi wakamwa. Saidi na wènziwe watupe silaha zao*, les bandits donnèrent l'ordre à Said et à ses compagnons de jeter leurs armes. Donner le commandement, l'autorité. *Mina kua. dyuu ya killa nèno lāngu*, je te mets à la tête de mes affaires. ‖ Avoir autorité sur, administrer, régir, commander, gouverner. *-a killa nèno nyumbani*, administrer une maison. *Mwiny'ezi Mūngu atua. sote*, Dieu Tout-Puissant nous gouverne tous. × réfl. × p. ‡ **Mwamriša, mwamrišadyi.**

*-amurišana, -amrišana* r.

*-amurišia, amrišia* d.

**Amvya** (P.). a *-mwa. mtu*, donner un pot-de-vin à qqn, syn. *-hōnga*.

**-Amwa** (P. DN. Ngaz. 1 et 2). a. Téter, prendre le sein (Mv. *-amwa* ou *-a.ţiţi*) : syn. Am. *-sōnda, -sōnda mazìwa*, DS. *-nyonya*, H. T. *K'oka* — R. Rédupl. pour **-mwa-mwa*, de Yao, Senga, Nyandjya, Sena, etc. *-mwa* « boire », Yao, Senga, Nyandjya *ka-mwa* « bouche ». Le v. *-mwa* est pour DN. *-nwa* par assimilation de *n* en *m* devant la labiale *w*.

*-amwia* d.

*-amwiša* (Am. *-amwisa* Ngaz. 2. *-anza*). c. Allaiter, donner le sein, donner à téter. × p.

*-amwišia* (Am. *-amwisia*). d.

*-amwišiana* (Am. *-amwisiana*). r.

**aNA** (P. Va. Mv. *yuna*, Am. G. *una*). Il, elle (est) avec = il, elle a, accord sing. du g. pers. — R. *Na* « avec » + la copule.

**Ana** Anna, 16e partie de la roupie, *4 pesa* (*4 piece* de l'Inde anglaise). Il y a des pièces de 2 annas, de 4 annas = *sumaui* quart de roupie, et de 8 annas en argent = *roho* demi-roupie — Hind. ANA, un seizième.

**-Ana** 1. (Mr. H. T.). adj. dans l'expression *madyi māna*, morte eau. ‖ 2. suffixe diminutif des substantifs, usité en Zoulou et en Tchwana, voire même en Swahili dans les mots *mtwana* (*mtu* + *ana*), *mvulana* (*mvuli* + *ana*). Enfin, *ana* est encore la racine des mots *mw-ana, kidy-ana, msi-č-ana, -anana, -enana*.

*-anana* (Am. G.). Tendre, jeune, nouveau-né, DS. Mv. *-čānga. Mwana mwa.*, tout petit enfant. *Mti* (G. *muči*) *mwa.*, plante tendre, v. *-enana. Mwèzi* (Pa. S. G. *mwèzi*) *mwa.*, lune au premier quartier. — TD. *Upèpo mwa.*, vent doux, doux zéphire. — mar. (DS. Mv.). *Madyi ma.*, eau calme des hauts-fonds qui bordent la côte ou les îles, Am. *mai manana*, G. *mayi kaţiţi* : ces endroits se reconnaissent de loin à la couleur plus pâle de l'eau, au moins là ou le fond est de sable. — cf. Houva, *ana*, faible ; Malais, *ana*, jeune.

† **Anasa** Agrément, plaisir, délices, félicité. *-Kaa a.* (ou *katika a.*), vivre dans la félicité. *Kulla a. imo*, il y a tout le confortable.

Ar. أُنْس *unes*, consolations ; divertissement, amusement. — V. *-anisi*.

**-Ānḍa** Am. G. = DS. *-ānza*. Commencer, × p. ‡ **Kwānḍa, mwānḍa, mvānḍo, čānḍo.**

*-anḍia* d.

*-ānḍiana* r.

*-ānḍilia* d.

*-ānḍiliza* int.

*-ānḍika* n.

*-ānḍiša* (G. *-ānḍiza*). c.

*-ānḍisa* (Ngaz. 2.). Commencer.

**-Āndaa, -Wāndaa** (DS. = *ānḍaa*, Am. *-āndraa*, G. *-vāndraa*). a. Faire une préparation culinaire, qui demande plus d'art que la simple cuisson à l'eau (*-pika, tokosa*) ou la friture (*-kaānga, -oka, -čoma*). De là *-āndaa* se dit principalement de la pâtisserie (*-ā. maāndazi, mkate* « gateau », de l'omelette (*-a kiwāndaa ča mayay*), des plats demandant un certain apprêt, surtout de ceux imitant le gâteau ; *-ā. čakula* ou simplement *-ā.* s'emploie encore avec le sens général de : Apprêter le manger, préparer le repas, l'ensemble des opérations que nécessite la préparation d'un repas, telles que la cuisson, la friture, les apprêts divers jusqu'aux manipulations plus délicates de la pâtisserie.

*Mwāndani, pasiwe adyizi* ;
*Mwāndani, tèndani haraka* ;
*Mwāndae wali na mţuzi.*
Préparez le repas sans négligence ;
Apprêter, faites vite ;
Que vous ayez prêt le carry avec la sauce.
(Danse *gūngu*).

— neutral. Pâtisser ; faire des apprêts culinaires ; dans un sens gén., cuisiner (action comprenant toutes les opérations concernant la cuisine). ‖ Fig. *-ā. vita*, préparer une guerre, faire des préparatifs pour une expédition guerrière, comme rassembler une armée, se munir de tout ce qui est nécessaire pour la guerre. ‖ réfl. Se préparer, faire ses préparatifs. × p. *-āndaliwa*. ‡ **Mwāndaa, mwāndadyi, mwāndazi, āndao, uāndao, mwāndao, kiwāndaa, kimānda, āndazi, maāndazi.**

*-āndalia* d. *Waāndalie vyakula*, préparer à manger. *Fulani atnā. vita*, un tel se prépare à la guerre contre nous. — Fig. Avoir des intentions bonnes ou mauvaises envers qqn, préparer qqch. pour ou contre qqn. *Nimèmwā. māmbo mèma. Amèmwā. maovu.* × réfl. *-dyiā. čakula*, préparer à manger pour soi-même. *-dyiā. vita*, s'attirer la guerre. × p. ‡ **Maāndalio,**

*-āndaliana* r. *-a. vita*, s'apprêter à se combattre.

*-āndalika* n. *Maāndazi yamèa. vizuri*, la pâtisserie est bien préparée.

*-āndalikana* pot.

*-āndališa* c. Faire préparer.

**-Āndama** (Mv. *-ānḍ.*, Am. G. *-ānḍr.*). a. Suivre, venir ou marcher à la suite de, après ; succéder à. Ā. *ndzia hii aliyo fuasa mwènzio*, suis ce chemin qu'a pris ton compagnon. — *-mwā. mwivi*, se mettre à la poursuite d'un voleur.



*Nae mwenyewe ayao*
*Aiūndame kaskazi.*
Et (c'est) lui-même (le sultan Said Sayid) qui vient
Avec (litt. il a suivi) la mousson du nord.
(Guerre entre *Siyu* et *Amu*).

— neutral. *Mwèzi umèā.*, c'est la nouvelle lune, litt. la lune est venue à la suite (de la précédente), idiot. *Mwèzi haudya ā.*, la lune n'a pas encore renouvelée. *Ili kuwa siku ya pili ya mwèzi tàngu kuā.*, c'était le deuxième jour après la nouvelle lune. *killa ramazani ikiāndama*, à chaque retour du ramazan. ‖ Fig. Suivre, être du parti de, se ranger du parti de. *Watu waā. kwa mzūngu*, les gens se mettent du parti du Blanc, *wafanya šauri modya nae.*

*Watu walio niaši,*
*Walo mwāndama Bilisi*
Les hommes qui m'ont désobéi,
Qui ont suivi le Démon.
(*Kiyama*).

× p. ‡ **Mwāndama, mwāndami, mwāndamo, uāndamo, āndamo, maāndamo.** — R. ÊNDA + suff. -MA.

*-āndamana* r. Aller ou marcher à la suite les uns des autres, l'un de l'autre ; défiler, se suivre en procession, aller de compagnie. *Tuāndamane sote ndzia modya*, suivons tous le même chemin. ‖ neutral. *-ā. na...*, aller de compagnie avec, à la suite de ; accompagner. Aph. : *Asiye* (s. ent. *na*) *nazari sāndamani nae*, je ne vais pas en la compagnie de l'imprudent. *Siye mtu wa kuā. nae.* ‡ **Mwāndamano, maāndamano.**

*-āndamaniša* c. faire marcher en file.

*-āndamia* d. Se mettre ou se lancer à la poursuite de, poursuivre, filer ; suivre qqn dans un but, pour l'observer, pour l'honorer, etc. *-mwi. tèmbo*, poursuivre un éléphant. ‖ Suivre qqn pour, à la place de, à cause de ; pour suivre. *Niāndamie fulani.* ‡ **Maāndamio.**

*-āndamika* n.

*-āndamiša* c. Faire suivre, etc.

*-āndamiza* c. Faire suivre, etc. *Mvāndamize na askari*, fais-le suivre par un soldat. *Mvua hii itauā. mwèzi*, il pleuvra jusqu'à la nouvelle lune, litt. cette pluie fera suivre (l'autre) lune. × p. ‡ **Mwāndamizi uāndamizi, maandamizi.**

*-andamiza* d.

*ăndamo* sing. inus. de *maăndamo*.

*-ăndanya* (Am. Ng. int. *-a. na...* syn. de *-ăndamana na...* — cf. *-fuatana na, -fuasa.*

*Mwèuzi, aṭa kičo, na wačao săndanye nao*, Ami, laisse la crainte, et ceux qui ont peur ne va pas avec eux. (*Liŏngo*).

‡ **Mwăndani, mwĕndani, uăndani, uĕndani.**

**Ăndao** (Mv. *ăndao*, Am. *ăndrao*, G. *văndrao*. pl. coll. *ma-*. Apprêt ; spécial., apprêt du manger, *Kazi ya kuăndaa.* — *Ă. la mayiti*, toilette funèbre. — R. -ĂNDAA.

*ăndazi* sing. inus. de *maăndazi*. *Wewe wadyua ă. gani ?* Que sais-tu en fait de pâtisserie ?

**Ăndawi** P. = *amrawi*.

**Ăndika** (DN. *-ăṇḍika*, Ngaz. 2. *-ăndziha*). a. 1. Appliquer qq ch. sur. *-ă dawa dyuu ya kiŏnda* (ou *katika k.*, ou *kiŏndani*), appliquer un remède sur une plaie. *Mwăndike upămba kičwani*, applique-lui un emplâtre de ouate sur la tête. *-mwd. mtu mkono*, appliquer, poser la main sur qqn. *-ă. udŏngo, čokaa*, appliquer de l'argile, de la chaux, crépir, cf. *-paka, -kăndika.* — *ă. čămbo*, appliquer l'aiche (amorcer une ligne), V. *-ămbika.* — G. *-mwă. nču ifuzini*, mettre, porter qqn sur son épaule. — Am. G. etc. *-ă. čŭngu motoni* (S. G. *močoni*), mettre la marmite au feu, DS. *-teleka.* — Am. *-mwă. mtu nèno*, imputer qqch. à qqn, l'en accuser, déclarer qu'il en est auteur. ‖ 2. *-ă. vitu sawa*, mettre ou placer des objets sur une seule ligne, dans une même direction. *-ă. vitu*, placer des objets qui se mettent ordinairement dans un certain ordre, surtout en ligne. *-ă. vyakula*, poser les mets, les plats devant les convives, dresser la table (et *ă-. meza*). *-ă. matăuga*, disposer tout ce qui est nécessaire pour le deuil. — G. *-ă. uzio*, syn. de *-ămbika u.* ‖ 3. Diriger une arme (fusil, flèche, etc.) vers un but, *-ă. bunduki* (*mšare*, etc.), V. *-elekèza. Ana kuă. bunduki* (ou *mdomo wa bunduki*), il te vise avec son fusil ; simplement *ana kuă.*, il te vise. *-ă. mti*, viser un arbre. — *-ă.* (*-elekeza, lĭnga*) *šabaha*, viser, prendre sa visée. — *-ă. čŏmbo* (*dyahazi*) *sawa na...*, diriger un bateau, etc., vers... — *-mwă. mtu mačo*, diriger son regard vers qqn, *-mwelekèa mačo.* ‖ 4. Tracer, écrire, transcrire, inscrire, dessiner, photographier (*-piga piča*), lever un plan ; enregistrer ; enrôler ; fig. écrire ; en parlant de Dieu : écrire là-haut, marquer la destinée. *-ă. barua*, écrire un billet, une lettre. *-ă. mizani*, inscrire le poids. *-mwă. mtu huru*, libérer qqn, écrire l'acte de libération d'un esclave, = *-mwăndikia huru.* × p. *Limèăndikwa* (*na Mungu*), c'est écrit, c'est dans les décrets divins. Aph. : *Liăndikwalo halifntiki*, ce qui est écrit est écrit, litt. ne peut être effacé. ‡ **Mwăndika, mwăndikadyi, mwăndiki, mwăndiši, ăndiko, ăndikalo, ăndikwalo, liăndikwalo, mwăndiko, uăndiko, maăndiko, wăndiko, uăndiši, maăndiši, maăndišo.** cf. *-băndika, băndama.*

*-ăndikana* r. *ă. mikono*, avoir la main posée l'un sur l'autre, les uns sur les autres. *Wana ă. bunduki*, ils se visent avec leurs fusils. *Wali ă. wapagazi wote pamodya*, ils s'étaient inscrits comme porteurs tous ensemble.

*-ăndikia* d. *Niăndikie čakula*, sers-moi le repas. *Tafazali uniăndikie barua*, fais-moi le plaisir de m'écrire une lettre. *Čuo hiki kiăndikie dyina lako*, écris ton nom sur ce livre. = *mwă. mtu huru*, écrire l'acte de libération de qqn, libérer un esclave (*-mwă. mtumwa*). *Mwiny'ezi Mungu ali mwă. nèno kilo*, Dieu Tout-Puissant l'avait prédestiné à cela, litt. avait écrit cela pour lui. × réfl. *-dyiă. dyina lake*, s'inscrire. × p. *Nimèăndikiwa waraka*, litt. j'ai été écrit une lettre pour moi, pour on m'a écrit une lettre (qu'on a écrite à ma place, ou qu'on m'a adressée).

*Hasoma sana kitabu :*
*Habaini habar'adyabu,*
*Yăndišiwe kiArabu.*
Je lus attentivement le livre :
Je découvris une histoire merveilleuse
Écrite en Arabe. (*Kiyama*).

*Mungu atakuepua na azabu ya dunia, uăndikiwe mema matupu*, Dieu te préservera des épreuves du monde, pour que tu sois prédestiné au bonheur. ‡ **Maăndikio.**

*-andikiana* r. *Twaă.*, nous nous écrivons, nous sommes en correspondance.

*-ăndikika* n. S'écrire ; être écrit ; pouvoir s'écrire.



*-ăndikikana* pot.

*-ăndikilia* d. *-mwă. mtoto ubao*, écrire sur la tablette d'un enfant (pour son instruction). — Idiot. *Mwăndikilie mbali, aende zake*, écris-lui vaille que vaille (ce qu'il demande), qu'il s'en aille. × p.

*-ăndikiša* c. *ă. čakula*, pourvoir à ce que la table soit mise. *-ă.* (*manèno, haṭi*, etc.), faire écrire, donner à écrire, dicter × p.

*-ăndikišia* d. *Nali mwă. čakula*, j'avais pourvu à ce que la table fût servie pour lui.

*-ăndikiza* c. = *-ăndikiša.*

*-ăndiša* (G. *-ăṇḍisa*) c. *-ă. meza*, mettre le couvert.

*-ăṇḍisanya* (G. ; syn. DS. *-ăndikanya* c. 1 Empiler. ‖ 2. Souder en les forgeant deux morceaux de fer posés l'un sur l'autre.

*ăndikanya* (syn. G. *-ăṇḍisanya*). c. Empiler. *-ă sahani*, empiler des assiettes. — Cf. *-pănganya, păngilia.* × p.

*-ăndikanyia* d. réfl. × p.

*ăndikalo, ăndikwalo* (DN. *ăṇḍ.*). = *liăndikalo.*

*ăndiko* (DN. *ăṇḍiko*). Sing. inus. de *maăndiko.*

**-Ăṇḍisa** (Ngaz. 2.). a. Commencer. — Syn. de Z. *-ănza.* V. *-ăṇḍa.*

**-Ăndulia** (G.). a. Fondre sur, assaillir, DS. *-šămbulia.*

**-Ăndziha** Ngaz. 2. = DN. *-ăṇḍika*, DS. *-ăndika.*

† **Ăndžili** = *ĕndžili.*

**Ăndžya** M. Z. = *-ănza.*

**Ănga** (Ng.). inus. pour *nga, ngaa.*

**Ănga** *ma-*. 1. (DS. Mv. = Am. *yănga*). augm. de *mwănga*. Lumière, surtout grande, éclatante. *Ă. la dyua, ă. la mwèzi*, la l. du soleil, de la lune. *Taa hii ina ă.*, cette lampe a une bonne l., éclaire bien, *Ă. la mnara*, la l. du phare. *Ă. la mčana*, la l. du jour. *Mčana umètoa ă.*, le jour luit. *Ă. la asubuhi*, la l. de l'aurore. *Ana ă. la mačo*, il a les yeux vifs. — Fig. Lumière qui éclaire les autres : *Ana ă.*, c'est une vraie l. ‖ 2. (T. D.). L'espace éclairé, l'espace, le firmament, le ciel en tant qu'espace, la plaine de l'air. *Ndege za ă.*, les oiseaux du ciel. *-paa ăngani*, s'élever dans l'espace, dans les airs. *Siku ile ăngani kukaĭnza kutănda mawĭngu*, ce jour-là le ciel commença à se couvrir de nuages. ‡ **Mwănga, wănga, kiănga, čănga 1, kiwănga**, les verbes **-ănga 2, -ăngaa, -ăngalia, -ăngaza, -ăngama, -ăngata, -ăngika, -ăngua, -kwănga**, et leurs dérivés.

**-Ănga** Mr. Z. Mv. Ng. = *-wanga.* Entailler ; compter, etc.

*Săngi kumtĕnda, mnitĕnda mawi na tama*,
Je ne crains (litt. calcule) pas de m'en prendre à qui me traite mal et salement (*Liŏngo*).

**-Ănga** *ku-* ou *kw-* n. 1. (G.). mar. Faire le quart. Les matelots indigènes s'empêchent de dormir pendant le quart en chantant une tirade monorime, qui a pour titre *Hănga mayi.* ‖ 2. (T. D.). Rôder la nuit, surtout avec de mauvais desseins comme le maléficieur *mčawi.* On dit d'un enfant vagabond : *Mwana huyu aă. mčana kutwa na usiku kuča*, cet enfant rôde, (on ne sait où), jour et nuit. *Mčawi ana kwănga* (ou *ana ănga*), le maléficieur sort la nuit (pour ses maléfices). A une personne qui rentre tard le soir, et à laquelle on soupçonne de mauvais desseins : *Una ănga wee ?* Rôdes-tu la nuit (comme un sorcier)? ‡ **Mwănga, mwăngadyi, wănga.** — R. ĂNGA 2.

*-ăngia* d. *Aniă.*, il rôde la nuit pour me jeter un sort.

**Ăngaa** (DS. Mv. Ngw.). n. Être lumineux, brillant, éclatant, resplendissant, clair, transparent ; éclairer, briller, luire. *Kitu gani kinačo ă. kule ?* Qu'est-ce qui brille là-bas ? (lumière, métal, objet blanc dans l'obscurité, etc.). *Fulani ana ă. nuru ya uso*, un tel a le visage bien en lumière, clair, c.-à-d. plein et frais ; ou, au sens moral, un tel a sur le visage un reflet d'honnêteté, de sainteté. *Madyi ya kisima yaă.*, l'eau du puits est transparente. *Nguo yaă., kwani nipya*, l'étoffe est brillante parce que neuve. *Kuna ă., milima yaonèkana*, le temps est clair, les montagnes sont visibles. — Cf. *-ŭara, -zagaa.* ‡ **-ăngavu, uăngavu, maănga** (*madyi*), **mwăngao, lăngo, mlăngo, mwăngo, -ăngalia, mwĕnge, kiĕnge, wăngwa, dyăngwa.** — R. ĂNGA.

*-ăngalia* d. V. v. spécial.

*-ăngaza* c. et int. 1 inus. Rendre lumineux ; fig. éclaircir ; neutral. faire la lumière, mettre les choses au clair, être clair, s'expliquer

avec clarté, avec lucidité. *Waā. mmo, hana la kudyibu*, tu tires trop bien les choses au clair, il ne sait que répondre.

*Ndiye Kudura aziza,*
*Kwa kulla yāmbo awèza :*
*Sipati kuiāngaza.*
C'est la Toute-Puissance par excellence,
Qui peut tout :
Je suis incapable de la définir clairement.
(*Šufaka*).

— P. Réfléchir, calculer (et au fig.). *Fulani yuwaā. kwa kufanyiza hisabu*, un tel calcule en faisant le compte ; *yuwaā. kwa kutoa mali*, il réfléchit avant de donner. — Cf. *-ānga* ou *-wānga*. ‖ 2. Donner ou projeter de la lumière, éclairer, illuminer, jeter un vif éclat, répandre de la clarté, être lumineux : prend difficilement un complément direct en ce sens. *Mwèzi waā.*, la lune éclaire. *Taa hii yaā. sana*, cette lampe éclaire bien. *Taa yaā. nyumbani* (ou *katika nyumba*, ou moins bien *yaā. nyumba yote*), la lampe éclaire la maison. *-ā. nuru*, être éclatant de lumière. — Se dit aussi d'un objet qui renvoie la lumière, qui la reflète, la réfléchit. *Kioo hiki čaā. ukutani*, cette glace réfléchit la lumière sur la muraille. *Ana ā. nuru*, il a le visage éclatant. *Ana ā. mačo*, il a les yeux bien ouverts ; ou il a les yeux clairs, brillants, animés ; ou il a les yeux étincelants, flamboyants ; ou il darde des yeux observateurs. *Mačo yake yana ā.*, ses yeux étincellent, lancent des éclairs, sont vifs. *Mačo ya kuā.*, yeux brillants, vifs, animés, clairs, pénétrants, observateurs, clairvoyants, perspicaces, éveillés. — *Kuna ā.*, il fait clair (à l'aube), syn. *kuna toa ānga*. ‖ 3. neutral. Laisser voir le fond (eau), laisser voir à travers, être transparent, clair. *Madyi yanā ā. yale*, cette eau (quoique profonde) est claire. ‖ 4. neutral. veiller la nuit avec ou sans lumière (*-kešā*), demeurer ou être éveillé (*-wa mačo*), *Waā. usiku kuča, hulali*, tu veilles toute la nuit, tu ne dors pas. Am. G. : *Fulani yu lele?* — *Ha! Waā.*, un tel dort-il ? — Non, il est éveillé, P. Va. Mv. *yuwaā*, Mr. Z. *aā*. — Fig. neutral. et activ. Avoir les yeux ouverts (sur), avoir les yeux sur, veiller (sur), ne pas quitter des yeux, observer (surtout avec défiance). *Ana ā. mno, sipati kuingia*, il a les yeux trop bien ouverts, je ne puis entrer (sans qu'il me voie). *Ana kuā.*, il t'observe (prends garde). *Ā. mali yako*, aie l'œil sur ton bien, cf. *-tunza*. × p. ‡ **Mwāngaza, mwāngazi, maāngazi-mbwe, kiāngaza, kiāngazi.**

*-āngazana* r. S'observer.

*-angazia* d. *-mwā. mtu mačo*, darder les yeux sur qqn, le regarder fixement, avec insistance, avec des yeux brillants. *Kwani kuniā. mačo vile?* × p.

*-āngaziana* r.

*-āngazika* n. S'éclairer, s'illuminer ; être éclairé, illuminé, lumineux ; pouvoir devenir lumineux, etc.

*-āngaziša* c. inus.

**-Ängalia** a. Considérer, observer, envisager, regarder, regarder attentivement ; faire attention à ; veiller sur, prendre soin de, inspecter. (A Am. ce v. remplace DS. *-tèza-ma* ; cf. *-ènga*, *-tunza*). *Mwāngalie usoni*, regarde-le en face. *Mwangalie sana*, regarde-le bien, observe-le bien, ne le quitte pas des yeux. *Nimèkiāngalia kitu kile pale, lakini sikukiona*, j'ai regardé après cette chose-là là-bas, mais je ne l'ai pas vue. ‖ Fig. Considérer, observer, envisager, regarder, faire attention. *Ängalia*, considère, réfléchis (*-waza*, *-fikiri*), sois attentif. *Huāngalii!* Tu ne fais pas attention ! ‖ Fig. Avoir de la considération pour qqn : s'emploie surtout au négatif. *Hamwāngalii*, il n'a aucune considération pour lui. ‖ Voir, visiter (qqn, un ami, un malade, etc.) : s'emploie surtout précédé de *-ènda* « aller », *-dya* « venir », etc. *Ya nini usidye kuniā.*? Pourquoi ne viens-tu pas me voir? ‖ Examiner, étudier, observer (un malade, une maladie, un cas, une affaire) presque « surveiller », sens que n'a pas *-tèza-ma*. × réfl. *Nadyiā. si kitu*, je vois que je ne suis rien. × p. ‡ **Mwängalia, mwängalizi, mwängalifu, uängalifu, maängalio.** — R. Forme directive de *-āngaa*, rac. ANGA.

*-āngaliana* r. Se considérer, etc., au pr. et au fig. ‖ Se voir, se visiter.

*-āngalilia* d. *Bālouri ya kuā.*, un verre, une loupe pour regarder. *Niāngalilie mgōnjwa wāngu*, regarde-moi mon malade × réfl. *Nēnda kudyiā. kwa mgānga*, je vais voir mon état chez le médecin. × p. *Akaāngaliliwa ugōnjwa wāke*, on observa (étudia) sa maladie.



*-āngalika* n. Se regarder, etc. ; être regardé, etc. ; pouvoir être regardé.

*-angalilika* pot. Pouvoir être regardé ; être observable.

*-āngališa* c. inus.

*-āngaliza* ç. inus. ‡ **Mwängalizi, uängalizi.**

**Ängali** (Am.) Sorte de boisson fermentée (hydromel), que les *waBoni* prèparent avec le miel.

**-Ängama** n. Être retenu en l'air sur qqch., rester accroché en haut, *Mšare umèā. mtini* (ou *dyuu ya mtī*), la flèche est restée dans l'arbre. — Cf. *-kwama*. — R. ĂNGA + *ama* de -WAMA.

*-ängamia* d. V. v. spécial.

**-Ängamia** (G. *-wāngamia*). a. Au pr. et au fig. Se perdre sans espoir. De là : disparaître, se perdre comme dans un gouffre, s'engloutir, périr, faire naufrage (au pr. et au fig.) ; être anéanti ; se perdre, en parlant des biens ; se ruiner ; perdre son procès ; succomber (à la tentation, etc.). *Watu wamèā. wēngi vitani*, beaucoup de gens ont péri à la guerre. *-ā. mwituni*, se perdre dans la forêt.

*Wāngapi wačao utāmboni wāngamiao.*
Combien de peureux n'ont-ils pas succombé
dans l'embuscade (*Liongo*).
*Wale waasi wa Rabbu*
*Watazidi kwāngamia*
Ces rebelles contre le Seigneur
S'engageront davantage dans leur perte.
(*Kiyama*).

‖ se perdre pour, à, à cause de ; pour se perdre. × p. Avoir... perdu pour soi. — R. Forme directive de ĂNGAMA.

*-āngamika* n. inus. Syn. du précéd. *Mali yāngu yote imèā.*. toute ma fortune a péri.

*-āngamiša* c. = suiv. plus us.

*-āngamiza* c. Au pr. et au fig. Perdre sans espoir ; faire disparaître, engloutir, engouffrer, anéantir, ruiner ; faire succomber. *Mūngu akuāngamize*, que Dieu te perde (impréc.). × réfl. × p. ‡ **Mwängamizi, uängamizi, maängamizi.**

*-āngamizana* r.

*-āngamizia* d. × réfl. × p.

**-Ängata** (Mv. Am. = S. G. *-āngača*). a, 1. Mv. Am. Tenir (*šika*) ou porter (*-tukua*) dans les mains ou sur les bras. *Mwāngate mwana*, tiens l'enfant sur les bras. — Cf. *-pakata*. ‖ 2. S. G. *-āngača mikono*, croiser les bras (*mafuzini* sur le haut de la poitrine, *tini ya mayapa* sous les aisselles, *ziveoni* sur le ventre). × p. — R. ANGA + suff. *-ta*.

*-āngatana* r. S'étreindre. ‖ neutral. Être retenu en l'air. *Miti imèā.*, les bois (coupés) sont retenus en l'air (par les branches).

*-āngatia* d.

*-āngasa* (Ng.) int. Tenir en main ; fig. retenir. Prov. : *Mwāngasa mbili, modya humpona*, qui étreint deux choses, l'une lui échappe, = Qui trop embrasse mal étreint.

*Sāngase mukono kumtèndo akutèndayo,*
Ne retiens pas (ta) main (prête à) rendre ce
qu'on t'a fait. (*Liongo*.)

**-Ängavu** inus. Clair, limpide, transparent, diaphane ; qui laisse voir le fond (eau).

*Kôngowea nda mvumo ;*
*Madyi maāngavu, male,*
Mombasa est renommée ;
(Mais c'est une eau claire, profonde (dont il faut se méfier).

‖ Fig. *Mtu mwā.*, personne clairvoyante, perspicace. — R. ĂNGAA + suff. -VU.

**-Ängika** a. Accrocher (*-tūngika*), suspendre à un porte-manteau *kiāngo*, à un crochet, à un clou, à une corde tendue, etc. cf. P. *-pačika*. En G. ce v. remplace DS. *-tūngika*. *-ā. nguo motoni*, suspendre du linge près du feu (pour le sécher). ‖ Placer la lampe *taa* sur la console *mwāngo*. × réfl. de suspendre. × p. ‡ **Mwängiko, mwängo, čängo, kiängo, kiwängo, -ängua.** — R. ANGA en l'air + -IKA placer.

*ängikia* d. *Čombo ča kuā.* × réfl. × p.

*ängikiana* r.

*ängikika* n. S'accrocher ; être accroché ; pouvoir s'accrocher ou être accroché.

*ängikiša* c.

**-Ängu** De moi ; mon, ma, mes ; le mien, la mienne, les miens, les miennes. *-ängu mimi*, mon... à moi. *-ängu mwenyewe*, mon... à moi-même, mon propre. *-ängu mimi mwenyewe*, mon propre... à moi. — R. -A « de »

+ *NGU « moi » (cf. Zoul. *ngi* « je, me », Zig. Bo. *ki* « je »).

**-Ăngua** a. Décrocher (*-tũngua* remplacé en G. par *-ăngua*), défaire ce qui est accroché ou suspendu (*iliyo ăngikwa*) ; abattre des fruits en les faisant tomber à terre (*-ă. maèmbe, madafu*, etc.). *-ă. upănga*, décrocher un sabre suspendu au *cănga*. — *-ă ndege* (Mv. Am. *nyuni*, G. *noni*), dénicher un nid, prendre les œufs ou les jeunes dans le nid. — *-ă. mayay* (Mv. Am. *mai*, G. *maĩngi*), = *-ă. watoto* (DN. *wána*, G. *vana*), = Pa. S. G. *-ă. ʒiyana*, Am. *-ĕngua ʒiyana*, faire éclore ses petits, en parlant de la femelle qui perce les œufs avec son bec pour délivrer les petits. — DS. Mv. *-ă. kuča*, on dit mieux *-ĕngua kuča*, couper, tailler les ongles. — Am. *-ă. mayani*, dépouiller une vigne des feuilles et des jeunes rameaux en la battant avec une verge : c'est la façon indigène de tailler la vigne. ‖ Fig. Proférer, donner cours à : s'emploie dans les expressions du genre des suivantes. — *ă. kilio*, donner libre cours à ses gémissements. *Watu wakaă. kičeko*, ce fut une explosion générale de rire dans la foule. × p. *-uliwa*, p. inus. (*Ng.*) *-uwa*, V. *-hora-hora*. ‡ **Mwăngua, mwănguadyi**. — R. -ĂNGIKA.

*-ăngulia* d. *Niăngulie dafu*, abats-moi un coco pour boire.

*-ăngulĭana* r.

*-ănguka* n. Au pr. et au fig. Tomber en gén., faire la culbute, s'abattre ; être jeté par terre, renversé, culbuté, abattu, terrassé. — *-ă. katika farasi*, tomber de cheval. — Cf. *-gwa*. ‡ **Anguko, maănguko, mwănguko**.

*-ăngukia* d. *Akamwă. miguuni* (ou *miguu*), il tomba à ses pieds : on dit aussi plus simplement *akamwă. Tulipo toka porini, tukaă. mwitu mkubwa*, lorsque nous fûmes sortis de la steppe, nous tombâmes sur une grande forêt. *Kura ikamwă.*, le sort tomba sur lui. *Ukatuă. mșiba mkubwa*, il tomba sur nous un grand malheur. Prov. : *Mtèua mno huă. mbovu*, qui choisit trop tombe sur le mauvais. × réfl. Tomber ou retomber sur (telle ou telle partie du corps). × p. Prov. : *Aliye kăndo haăngukiwi na mti*, qui se gare (litt. est de côté) n'a rien à craindre de la chute d'un arbre. Aph. : *Amèăngukiwa kikuti kibiți*, il lui est tombé dessus un bout de palme verte, pour dire qu'il a eu de la chance (un pauvre qui a rencontré la fortune). *Amèăngukiwa na mșiba*, un malheur est tombé sur lui, litt. il a eu tombé sur lui... ‡ **Căngukia-miguu**.

*-ăngukiana* r.

*-ăngukilia* d. *Kaă. mbali*, il tomba tout de son long (idiot.). *Aăngukilie mbali*, qu'il tombe au loin (qq. part au loin, et qu'on n'entende plus parler de lui ; impréc.).

*-ăngușa* (G. *-ăngusa*) c. Au pr. et au fig. Faire ou laisser tomber, renverser, abattre ou jeter par terre, culbuter, terrasser. *-ă. mtoto*, mettre bas, en parlant d'un animal. *-ă. matata*, créer des difficultés, causer de l'embarras. × réfl. × p. **Mwănguzi, ănguzi**.

*-ăngušana* r. Se faire tomber, se renverser à la lutte.

*-ăngušia* d. *Mwiny' ezi Mungu amèmwă. mabaya*, Dieu Tout-Puissant lui a envoyé une épreuve (ou un châtiment). × réfl. × p.

*-ăngušilia* d. inus.

*-ăngušiliza* c. (Am.). Se dit en même temps et dans le même sens que *-ăngušia*.

*ănguko* sing. inus. de *maănguko*.

*ănguzi* (Pa. S. G. *ănguzi*). *ma-*. Abatage (de fruits). *Mnazi mwaka maănguzi măngapi ?* Combien de cueillettes par an pour un cocotier ?

**-Ăngupa** (Am. ancien, Ng.). v. défectif us. seulement à l'impératif ordinaire affirmatif et au subjonctif indéfini affirmatif. Hâte-toi, dépêche-toi. *Ă. usilimatie*, hâte-toi sans tarder. *Ă. ă.*, hâte-toi, hâte-toi. *Ă. kumdabiri*, hâte-toi de le chercher. *Aăngupe kwènda dukani*, qu'il se hâte d'aller à la boutique. — Syn. Am. *-ăngusa*. (V. *hima !*). — R. Ganda, Sumbwa, etc. -ĂNGU léger, facile, aisé, + -PA pour Ganda, Soumbwa, etc. *-ba* = Swah. *-wa* être.

**Ăngura** = *-ăngua*.

**-Ăngusa** Am. = *-ăngupa*.

† **-Ania** (Ds. Mv.). a. Se proposer qqch., avoir l'intention (*-wa na nia ya...*), vouloir ou désirer faire qqch., souhaiter ou convoiter de, vouloir. — Cf. *-kușudia, -ăzimu, -taka*. × p. — R. La même que -NUIA dont *-ania* est un doublet.

**-Anika** (Ngaz. 2. Nz. 2. *-aniha*). a. Essorer, exposer ou étendre ou suspendre (au soleil, en plein air, à terre, près du feu, sur une corde, etc.) pour faire sécher. *-a. ũnga*, exposer de la farine à l'air (sur une natte) pour la faire sécher. — *-a. nyama, samaki* (G. *nama, isi*) *mošini* (G. *mosini*), exposer de la viande, du poisson, à la fumée pour boucaner (*-banika*), syn. Am. *-alia. -mva. mgŏndʒwa dyuani*, exposer un malade au soleil. — Cf. P. *-wăndʒaʒa*. × réfl. *-dyia. dyuani*. × p. ‡ **-anua, -banika**. — R. -ALA pour *-lala* « coucher », + -IKA « placer ».

*-anikia* d. *Mwanikie nguo dyuani*, étends-lui le linge au soleil. *Kămba ya kua. nguo*. × réfl. × p.

*-anikiana* r.

*-anikika* n.

*-anikiša* c. × p.

† **Ănkra** Com. Marque (sur une étoffe, etc.) indiquant le prix ; facture, note à payer chiffrée ; chiffre. *-ăndika hisabu ya ă.*, écrire en chiffres. — Guz. ANKRA, chiffre, cf. Hind. *Ank*, marque, nombre, prix.

†**Ănna** = *ana*.

**-Ănși** Ngaz. 2. = Z. *-ași*.

**Anua** (TD.—G.). a. Enlever (*-ŏndoa*) ou retirer ou recueillir ou ramasser ce qui a été étendu ou exposé (*iliyo anikwa*), mettre à l'abri du soleil ou de la pluie. — *a. ũnga*, retirer la farine (qui avait été exposée à l'air *ulio anikwa*). *-a. nguo isipate mvua*. — En parlant du temps : Dissiper les nuages. *Dyua laa. mawĩngu*, le soleil chasse les nuages. × réfl. *-dyia. dyuani*. ‖ p. *-uliwa*. — R. -ANIKA.

*-anulia* d. *Sina mtu wa kunia. nguo*. × réfl. × p.

*-anuliana* r.

*-anuka* n. *Mawĩngu yamèa.*, les nuages se sont dissipés. *Kumèa.*, le temps s'est éclairci. *Mvua imèa.*, la pluie s'est dissipée. — Syn. Am. *-tăndruka*, G. *-čănduka*.

*-anukia* d. *Mawĩngu yamètua. ndʒiani*, les nuages se sont dissipés pour nous en route.

† **Anuani, Anwani** Adresse d'une lettre ; titre, chef d'un compte, d'une liste. *-ăndika a. ya waraka. A. ya vyakula*, le titre des dépenses de nourriture.

Ar. عُنْوَان *'unwăn*, titre ou frontispice, ce qui annonce qqch. عَنَا *'and*, montrer.

**-Anya** Ngaz. 2. = Am. *-awanya*, DS. *-gawanya*.

**-Anyu** Ngw. 2. Nz. 2. = Z. etc. *-enu*.

**-Ănza** (DS. Va. Mv. Ngw. = Am. G. *-ănda*, Mr. Z. *-ăndʒya* ; syn. Ngaz. 2. *ănḍisa*). a. Commencer, entreprendre. *-ă. kazi. -ă. vita* (*kŏndo. -ă. kulima*. — neutral. Commencer, débuter. *Kazi imèă.* × p. *Ndʒia imèănʒwa* (ou *imèănza*) *kufyekwa tokèa hapa*, la route est commencée à être débroussaillée depuis ici. ‡ **Kwănza** (adv.), **mwănzo, kiănzo, čănzo**. — R. ĂNDA de *w-ănda* ou *č-ănda* « doigt », litt. « mettre les doigts à ».

*-ănʒia* d. *-mwă. mtu čănzo ča dyămvi* (*mkeka, kănda, kikapu*, etc.), commencer pour qqn (un apprenti) la première (tresse). *Aliye mwă. n'nani ?* Quel est celui qui a commencé (le premier) contre lui ? Quel a été son agresseur. × réfl. × p.

*-ănʒiana* r.

*-ănʒika* n.

*-ănʒiša* c. Faire commencer. ‖ int. Mettre en train, en marche, en mouvement, sur pied ; être l'instigateur de ; instituer, fonder ; se mettre à l'œuvre, entreprendre. × p.

*-ănʒišia* d.

*-ănʒilia* d. Débuter en, dans, à ; faire le premier pas dans une affaire, dans une carrière. *Naiă. kazi hii, siidyui vèma*, je débute dans ce travail, je ne le connais guère. × p. Avoir le commencement d'un travail fait par un autre, syn. *-ănʒiwa*.

*-ănʒilika* n.

*-ănʒiliša* c. int. V. suiv. plus us.

*-ănʒiliza* c. int. Se mettre (à l'œuvre), commencer ou entreprendre résolument, pour de bon ; prendre l'initiative de ; être l'instigateur de ; instituer, fonder. × p.

**-Ao** (G. *-avo*, Ngw. *-ao. -abo*). D'eux, d'elles ; leur, leurs ; le leur, les leurs. *-ao wényewe*, leur... à eux-mêmes, leur... propre. ‡ **Kwao, kikwao, kimakwao, mkwao**. — R. *-a* « de » + *-o* « eux, elles ».

**Ao** = *au* 1.

**Apa** (Am. = Mv. *dyapa*). *ma-*. *A la uso*, front.

**-Apa** (Mg. Mr. Ngw. *-apa*, *lapa*, Va. *-avwa*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-labwa*). a. Jurer, faire ou prêter serment (*-apa kiapo* ou *yamini*, ou simplement *-apa*). *-a. Korani*, prêter serment sur le Coran. ‖ Se soumettre à une épreuve judiciaire (poison, fer rouge, etc.), *-apa kiapo*, ou simplement *-apa*. ‖ Répudier par un serment solennel. *Nimèmwapa mtoto yule*, j'ai répudié cet enfant. × *Nimèapwa na dyamaa zāngu*, j'ai été répudié par les miens. ‡ **Mwapadyi, mwafi, kiapo, uapo.** — R. Doublet de **-ĀMBA 2.** ? Cf. Ar. حَلَفَ *halafa*, jurer.

*-apana* r. Se soumettre ensemble à l'épreuve judiciaire.

*-apia* d. *Niapie*, jure-moi. *Akania. kiapo* (ou *na kiapo*), il m'a prêté serment selon la formule, ou il m'a affirmé (cela) par serment. *A. manèno hayo*, jure cela. — P. *-a. viapio*, pousser ensemble le cri d'allégresse *wiu wiu* : se dit des hommes. × réfl. × p. ‡ **Kiapio.**

*-apiana.* r. *Tuapiane hapana ugòmvi tèna*, faisons-nous le serment de ne plus nous disputer. *Kučāndžiana usare ndiyo kufanya udugu na kua.* — P. : *-a. viapio*, se répondre par les cris d'allégresse *wiu wiu.*

*-apilia* d. — P. : *-waa. watu*, exciter les gens au travail en leur criant *hima ! hima !* ou *o o o !* P. : *-mwa. ńombe*, au combat de taureaux, exciter le taureau en lui criant *o o o !* × p.

*-apya* (forme arch. = G. *-asa*, syn. TD. — G. *-apiša* forme moderne). c. Faire affirmer à qqn par serment ce qu'il a avancé, faire jurer, forcer à jurer, faire faire serment ; soumettre qqn à une épreuve judiciaire (*-mtilia* ou *-mpeleka kiaponi*), éprouver son innocence ou sa véracité par le jugement de Dieu. *-mwa. mtu kiapo.* × réfl. × p.

*apyana, -apišana* r.
*-apyia, -apišia* d.
*-apiza* int. V. v. spécial.

**Apalee** G. = DS. *pale.*

**Api** ? V. *wapi ?*

**-Apiza** (Mg. Mr. Ngw. *-apiza*, *-lapiza*, Pa. S. G. *-apiza*, Va. *-avwiza*). a. Maudire, prononcer des imprécations contre qqn. : *Umwa. na nyoka ! Čomwa na mwiba !* etc. ‖ Porter malheur par des imprécations. × réfl. × p. ‡ **Apizo, maapizo.** — R. Forme int. de *-apa*, rac. **-ĀMBA 2.**

*-apizana* r.
*-apizia* d
*-apizika* n.
*-apiziša* c.

*apizo* (Pa. S. G. *apizo*). Sing. inus. de *maapizo.*

**Arabu.** Arabie. Ne s'emploie guère que dans l'expression *Bara a.*, Arabie (*uArabu*) ; mais on dit communément *Arabuni*, en Arabie. ‡ **MwArabu, uArabu, kiArabu, kiAlabi, -staarabu, mstaarabu.**

Ar. عَرَبٌ *'arab*, Arabes.

**Arabun** = *arbuni.*

† **Arafa, Arafat** *Dyabal Arafat*, Arafat, montagne située à qqs lieues de la Mecque. Les pèlerins musulmans y passent en prière la journée du 9 du mois *alhadyi*, c.-à-d. la veille de la Grande Fête *Idi.* — (G.). *Siku-kun ya Arafa*, veille de la Grande Fête. *Nama Arafa*, viande que les riches musulmans distribuent aux pauvres en ce jour.

Ar. عَرَفَة *'arafat.*

† **Arak, Araki, Arki, Ark**, Arack. — *Arak-Selan*, arack de Ceylan.

Ar. Hind, Pers. عَرَقٌ *'araq*, liqueur obtenue par distillation, esprit. عَرَقَ *'araqa*, être en sueur.

**Arba, Arbaa** de la numération ar. Quatre (*nne*). — *-a arba*, quatrième. — *Arbat-alaf*, 4.000.

Ar. أَرْبَعَة *arba'a.*

*arbaini* Quarante (*makumi manne, mirôngo minne*) ; quarantaine. *Mwana alipo toka katika a.*, quand l'enfant fut sorti de la quarantaine (après sa naissance) : à cette occasion il y a une cérémonie spéciale qui peut durer une semaine. *A. ya mayiti*, la quarantaine d'un défunt : 40 jours après les funérailles il y a un sacrifice offert pour le défunt. — *-a a.*, quarantième.

أَرْبَعِين *arba'in.*



*arbat-ašara* Quatorze (*kumi na nne*), — *-a a.*, quatorzième.

أَرْبَعَةَ عَشَرَ *arba'ata 'ašara.*

**Arbē** (G.). *Mwèzi arbē*, lune au soir du premier quartier, lorsqu'elle apparaît sous forme de croissant, V. *mwèzi kôngo.*

**Arbini** V. *arbaini.*

† **Arbuni, Arabuni** Arrhes (gage d'une valeur minime, donné comme signe matériel de la conclusion d'une vente, d'un marché) : par ex., on s'engage à acheter plus tard et comme garantie on paie à l'heure même une somme infime au propriétaire. *Nipe a.*, donne-moi des arrhes. *Nimèmtosa* (ou *nimèmšika*) *a.*, j'ai reçu des arrhes de lui.

Ar. عَرَبُون *'arabûn.*

† **Ari** Chose déshonorante, honte, opprobre, déshonneur, ignominie, turpitude ; sentiment de honte. *-ondoa a.*, litt. enlever la honte, se laver d'un affront (en se vengeant, en rendant la pareille, en se signalant, etc.). *-ntia mtu ari*, faire honte a qqn, lui faire affront (en l'accusant en public, en commettant une action mauvaise dont la honte rejaillit sur lui, etc.) *-ona ari*, voir un affront, de la honte en qqch., éprouver un sentiment de honte, se croire déshonoré. *Huna ari ? Utukanwe usidyibu*, n'as-tu pas honte ? Que tu te laisses insulter sans répondre. Aph. : *Mngwana asiye ari, kama ńombe asiye pembe*, un gentleman sans amour-propre, c'est comme un bœuf sans cornes. — Cf. *haya, fezeha, aibu.*

Ar. عَارٌ *'ār.* عَارَ *'āra*, rendre borgne.

† **-Arifu** épist. etc. Informer, donner avis, avertir, apprendre une nouvelle à qqn, l'en instruire. *Baada ya salam, nina kua. barua yako imèwasili kwāngu*, après le salut, je t'informe que ta lettre m'est parvenue. *Nina kua. ya kuwa nataka tufuatane kwènda uSagara*, je t'informe de mon désir que nous allions ensemble au Sagara. *Habari niliyo kua.*, la nouvelle que je t'ai apprise. × p. *-iwa.* ‡ **Arifu, arufu, maarufu, maarifa, -taarifu, taarifa.**

Ar. عَرَفَ *'arafa*, connaître. — II. Faire connaître, informer.

*-arifiana* r.
*-arifia* d. × p. *Sikuarifiwa nèno*, je n'ai été informé de rien.
*-arifiša* c. Donner avis ou connaissance de.
*-arifišia* d.
*-arifišiana* r. *Wamèa. habari*, ils se sont donné connaissance des nouvelles.

† **Arita** (DN. *arita*). *A.* ou *kokwa ya a.*, fruit ou graine du savonnier *mwarita* ou *arita* (Sapindus saponaria et S. trifoliatus). L'eau, dans laquelle on a délayé la pulpe du péricarpe des fruits, devient mousseuse par la saponine et donne une excellente lessive. ‡ **Mwarita.**

Guz. ARITA. Hind. RITA.

**-Arisi** G. = DS. *-risi.* Hériter.

† **Ark** = *arak.*

**Arobaa, Arubaa** = *arba, arbaa.*

† **Arši** Amende payée pour le sang versé, prix du sang, syn. de *dia*, plus us. *-toa arši*, payer le sang versé (*-lipa damu*).

Ar. أَرْش *arš.*

† **Arši** poét: Trône (de Dieu).

Ar. Hind. عَرْش *'arš.*

† **Arudyuwani** inus. Pourpre, rouge pourpre. ‡ **Urudyuwani.**

Ar. أُرْجُوَانِيّ *ardžawāni.*

**Arufu, Arfu** Odeur, senteur. *-ona a.*, sentir une odeur.

Ar. عَرْف *'arf.* — V. **-ARIFU.**

**Arura** (G.). Cycas villosus, H. *mgwede*, Mr. *mkarbaka.*

**Arusi** Noce, noces, célébration du mariage. *-fanya a.*, célébrer un mariage. *-ènda arusini*, aller (assister) à une noce. *-la arusini*, manger à un repas de noces. — Jeune marié-e (fiancé-e) : on dit mieux *bwana-a.* le marié, le nouveau marié, *bibi-a.* (Am. *nana-a.*, G. *mwana-a.*), la mariée, la nouvelle mariée. — Cf. *ndoa, maozi.* ‡ **Kiarusi, maarusi.**

Ar. Hind. عُرُوس *'arûs.* عَرَّسَ *'arasa*, lier.

† **Arzi** Terre, globe terrestre ; terre ferme (*bara*), pays, contrée (*inči*). *Baada a. na samaa*, entre ciel et terre (poét.). ‖ jurisp. etc. Terre, sol, terrain, fonds (de terre). *Nimèmwuliza*

*minazi minne, nimémwuliza minazi, sikumwuliza a. haša* (contrat), je lui ai vendu quatre cocotiers, je lui ai vendu les cocotiers, mais nullement le terrain. *Radi ikatetemeša a.*, le coup de tonnerre fit trembler le sol.

Ar. أَرْض *arẓ*.

† **Asa** v. impers. Il se peut que, il est possible que, qui sait si... ne : s'emploie en parlant de ce qui peut avoir lieu, de ce dont on espère l'accomplissement. *Mwan'āngu aānza kusoma : asa, Mwiny'ezi Mūngu akimdyaalia, atakuwa mtu wa sifa*, mon enfant commence à étudier : il se peut que, Dieu Tout-Puissant aidant, il devienne célèbre. — Cf. *labda, kwēnda*. V. *wasaa*.

*Ñafuru Mola Dyalali*
*Asa 'takuñufuria,*

Il faut espérer que le Seigneur magnifique et miséricordieux te pardonnera. (Satire de *Šèr Muhiddini*.)

Ar. عَسَى *'asá*.

**-Asa** G. = Z. etc. *-afya*.

**-Asa, -Wasa** (H. P. Mv. Am.). a. Faire une défense à qqn, prohiber qqch. à qqn, défendre, interdire. *Nina kua. usitēnde dyāmbo hilo*, je te défends de faire cela. Prov. : *K'uku na mavi mlowe; ukimwa., aleni ?* La poule au fumier, c'est sa nourriture ; si tu l'en empêches, que mangera-t-elle ? (Ne vous étonnez pas des indélicatesses d'une personne vile : c'est dans sa nature).

*Kēnda mwasa yake šari,*

il alla lui défendre (de commettre) sa mauvaise action. (*Rasul-Ruli*).

× réfl. Se défendre qqch. à soi-même, s'interdire, s'abstenir, se priver de. × p. Être défendu, etc. ; recevoir une défense. Prov. : *Mkata hana kinyōngo ; hadyapo waswa hakomi*, le pauvre (le mendiant) ne s'offense pas (pour un refus ; en eût-il même reçu la défense, il n'en cesse pas moins (de demander). — R. forme causative de -ATA.

*-asana* r.
*-asia* d. × réfl. × p.
*-asiana* r.

† **Aṣahi** inus. s'emploie avec le v. « être » exprimé ou s.-ent. : C'est meilleur, plus exact, plus correct. *A. lipi kusèma Liòngo au Liòngwe ?* Où est-il plus correct de dire *Liòngo* ou *Liòngwe ? — Liòngo ndiyo a.*, c'est *Liòngo* qui est plus correct. — substantiv. *Adyua a. ya kuāndika*, il a (litt. connaît) la meilleure écriture. — adverbial. Le mieux. *Asoma a.*, il lit le mieux, correctement.

† *aṣahu* prononc. ar. du précéd.

Ar. أَصَحّ *aṣaḥu*, comparatif de *ṣaḥiḥi*.

**Asali** Miel ; sirop, mélasse ; séve sucrée. Quand il est nécessaire de faire la distinction, on dit : *a. ya nyuki*, miel ; *a. ya miwa*, sirop de cannes, mélasse ; *a. ya tēmbo* (ou *a. ya ngizi*), sève sucrée de palmier cuite en consistance de sirop.

Ar. عَسَل *'asal*, miel.

**Asari** Mg. = précéd.

† **Asarṭan** V. *assarṭan*.

† **Asaur** V. *assaur*.

† **-Aṣe** = *-aṣi*.

† **Aṣfar** inus. Jaune. *Rāngi ya a.*, couleur jaune. — *-a a.* (ou *rāngi ya a.*), jaune, de couleur jaune.

Ar. أَصْفَر *aṣfar*. — R. ṢIFURI.

† **-Aṣi, -Aṣe** (Ngaz. 2. *-ānṣi*). a. Désobéir à qqn ou à un ordre ; se révolter, se rébeller, s'insurger contre qqn ; enfreindre, transgresser la volonté, ou les ordres donnés (*-vūndza amri*) ; en parlant d'une épouse, *-mwa. mumewe* (ou simplement *kuaṣi*), violer la foi conjugale (*kama halali nyumbani*), ou seulement désobéir à son mari, ou refuser de lui préparer ses repas (*kama hataki kumpikia čakula, ndiyo kumwaṣi kumpikia*) ; en parlant du mari *-aṣi mkewe*, désobéir à sa femme, lui manquer en quelqu'un de ses devoirs, comme de lui refuser le nécessaire, etc. — Cf. *-halifu*.

*Mwali mwaṣi Karimu,*
*Nyote musimfahamu.*

Vous avez désobéi au Dieu de bonté,
Tous vous l'avez méconnu. (*Kiyama*).

— neutral. Désobéir, être désobéissant. × p. *-iwa*. ‡ **Aṣi, mwaṣi, uaṣi, waṣi, maaṣi, aṣia, maaṣia.**

Ar. عَصَى *'aṣá*, être désobéissant.

*-aṣiana* r.



*-aṣia* d.
*Mwamwitiani « Ya Rabbu » ?*
*Nanyi mwali mwaṣia.*

Comment l'appelez-vous « O Seigneur ! »
Quand vous lui avez désobéi ? (*Kiyama*).

× p.

*-aṣika* n.
*-aṣiṣa* c. × p.

*aṣi* Désobéissant, rebelle, révolté, insurgé, indiscipliné, insubordonné. ‖ substantiv. inv. ou *ma-*. Rebelle, révolté, insurgé. *Wewe umèkuwa aṣi wa Mūngu, huṣali tèna*, tu es un révolté contre Dieu, tu ne pries plus. — En poésie on emploie aussi en ce sens *aṣia* pl. *ma-*.

عَاصٍ *'āṣi* pour عَاصِي *'āṣī*, rebelle.

† **Aṣida** Bouillie de froment ou de riz cuite avec de la viande.

Ar. عَصِيدَة *'aṣīda*, bouillie épaisse de farine avec du beurre et du miel.

† **Asikafu** = *askafu*.

**Asikari** = *askari*.

† **Aṣili** Racine (fig. cf. *šina*), origine, source, principe ; cause première ; base (fig.), fondement ; le fond, ce qu'il y a d'essentiel ; racine d'un mot ; signification primitive et fondamentale. *A. yako n'nini ?* Quelle est ton origine (pays ou famille) ? D'où es-tu originaire ? = *A. yako watoka wapi ? A. yāngu kisiwa hiki*, je suis originaire de cette île. *A. yake mtumwa*, il était originairement esclave ; ou ironiq. il est enclave-né, il est fait pour être esclave. *A. yake mvivu*, il est né paresseux. *Watu wa a.*, aborigénes, autochtones. — *A. yą mali*, l'origine de la fortune ; propriété première ; spécial. capital (*ras-il-mali*). ‖ Race dont on est originaire, surtout bonne ou noble ; famille ancienne et noble. *Mtu wa aṣili*, un personnage de noble race, de bonne famille. *Hana a.*, il n'est (litt. n'a) pas d'origine noble, il sort du commun. Aph. : *Mwača aṣili si mdyasiri*, le parvenu (litt. qui quitte sa race) n'est jamais un héros. — V. *faẓili*. ‖ (Ngw.). Coutume ancestrale, usage particulier aux habitants d'une contrée (*a. ya kwetu*). ‖ adverbial. Dans le principe, primitivement, originairement. — cf. *mwānzo, kwānza, awali ya kwānza*.

Ar. أَصْل *aṣl*.

† *aṣili* ou *aṣilia* 1. en composé : D'origine. *Marekani aṣili* (ou *aṣilia*), cotonnade blanche d'origine. ‖ 2. *Aṣilia* aborigène.

أَصْلِيَّة *'aṣliyya*, d'origine, radical.

**Asir** Ras-Asir, Cap Guardafui.

Ar. عَصِير *'aṣir*.

**Asitasa** V. à *hatta*.

**Askafu** = *askofu*.

**Askari, Asikari** inv. ou pl. augm. *ma-*. Soldat, militaire, milicien ; gendarme ; policeman (*a. wa polis, askari-kirūngu* « qui porte au côté le casse-tête », ce dernier par opp. à *a. wa kānzu* « agent en *kānzu* de la police secrète ») ; garde, sentinelle (*a. wa ẓamu*) ; garde qui escorte un personnage ; au pl. soldats, troupe, armée (*dyeši*). *-āndika a.*, enrôler (mieux *-āndikia uaskari*). *-čānga a.*, recruter des soldats. ‡ **Kiaskari, uaskari.**

Ar. عَسْكَرِيّ *'askari*.

† **Askofu** inv. ou *ma-*. Évêque. ‡ **Kiaskofu, uaskofu.**

Ar. أُسْقُف *asquf*, du Gr. ἐπίσκοπος.

**Asmani** Nom pr. d'homme. — Le calife Osman, 3e successeur de Mahomet.

Ar. عُثْمَان *'Otsmán*.

† **Asmanyo** Sorte de petite perle bleu ciel (*rāngi ya samawi*), usitée anciennement).

**Asmini** V. *yasmini*.

† **Assarṭan** Le Cancer, signe du zodiaque. — Chez les Comoriens et les Malgaches, c'est aussi le nom du 4e mois de l'année solaire.

Ar. السَّرَطَان *al saraṭán*.

† **Assaur** Le Taureau, signe du zodiaque. — Chez les Comoriens et les Malgaches, c'est aussi le nom du 2e mois de l'année solaire.

Ar. الثَّوْر *al ṯaur*.

† **Assumbla** L'Épi (de la Vierge), signe du Zodiaque. — Chez les Comoriens et les Malgaches, c'est aussi le nom du 6e mois de l'année solaire.

Ar. السُّنْبُلَة *al sumbula*.

**Aṣubuhi** Matin ; matinée. — Le matin, au matin. *A. na mapéma*, le m. de bonne heure,

de grand m. *Tukafika alhamisi ; a. yake tukaõndoka*, nous arrivâmes le jeudi ; le lendemain matin nous partîmes. ‡ **Ṣubuhi, uṣubuhi, ṣubalχèr, ṣwaχèr.**

Ar. الصُبح *al ṣubeh.*

**Asumani** = *Asmani*.

† **Asusa** Qqch. de doux pour corriger la bouche après avoir fumé, après avoir pris qqch. de fort. — Syn. *sus*.

† **Aṣwahi** = *aṣahi*.

† **Aswed** inus. Noir (*-èusi*). *Mtu a.*, un noir, un nègre, une négresse (*mtu mwèusi*). *Rãngi a.*, couleur noire, de couleur noire. ‖ Le noir, couleur noire. ‖ Cuir noir, qui entre dans la composition des dessins exécutés sur les sandales de luxe : V. *abiaχi*.

Ar. أسوَد *aswad*, noir. — V. *soda* 2, *Soden*.

**-Aša** V. *-asa*.

**Ašara** de la numération ar. Dix (*kumi*). *Ašara ašara*, dix par dix. — *-a ašara*, dixième. ‡ **Ašur, ašura, iširini, ušuru.**

Ar. عَشَرَ *'ašara(t)*. — V. *-aširi*.

*ašarat-alaf* dix mille.

*-ašerini, aširini* V. *iširini*.

† **-Ašiki** a. Aimer passionnément, être épris de qqn ou de qqch., devenir ou être amoureux de, s'amouracher de : × réfl. × p. *-iwa*. ‡ **Ašiki.**

Ar. عَشِقَ *'ašiqa*.

*-ašikiana* r.

*-ašikia* d. × réfl. × p, *-iwa*.

*-ašikika* n. S'aimer ; être aimé ; pouvoir s'aimer.

*-ašikiša* c. Faire aimer. × p.

† *ašiki* Amour.

† **-Aširia** a. Faire signe à qqn. (*-pũngia*), avertir ou indiquer par un signe, signaler, montrer (du doigt, etc.). *-a. kwa mkono, kwa kičwa, kwa fimbo, kwa leso* ou *kitãmbaa*, faire signe de la main, etc. — au sens du directif : Signaler pour, à cause de ; pour signaler. × réfl. Signaler pour son bon plaisir. × p. *-iwa*. Être signalé. — au sens directif : être signalé pour, à cause de ; recevoir un signal ; pour être signalé. ‡ **Išara.**

Ar. أشَارَ *ašãra* (IVe forme du v. شَارَ *šãra*, le même que *-šauri*), faire un signe.

*-aširiana* r. S'avertir par signe. — au sens directif : s'avertir pour, à cause de ; pour s'avertir.

**Aširini, Ašrini** = *iširini*.

**-Ašiza** V. *-asiza* au mot *-aṭa*.

† **Aškali, Ašikali** pour donner ou demander des nouvelles de la santé. *Aškalizo ?* Comment vas-tu ? *-wa* (*-wa na, -pata, -fanya*) *a.*, être ou se trouver bien ou mieux. *Ana a. yake*, il (elle) va bien. *Nimèpata a.*, je vais bien ou mieux. *A. lèo* (ou *mimi lèo a.*), je vais bien ou mieux aujourd'hui.

Cette expression est plus usitée dans les DN., qui l'ont empruntée au Somali de Brawa, où elle est d'un usage commun en se saluant : *Aškal ?* Comment vas-tu ? — Rép. *Aškal*, bien.

Ar. أشر حالك *aš hãlek*, quel (est) ton état ? V. *hali*.

**Ašõmba** pl. Nom donné dans le pays Masay aux Swahilis de la Côte. — R. plur. de *mšõmba*, altéré de *mdyõmba* « oncle ».

† **Ašur** V. *ušuru*.

**Ašura** Dixième jour du mois *moharrem* (= *mfũnguo nne*), premier mois de l'année lunaire musulmane.

Le jeûne de la veille et du jour même du nouvel an n'est pas d'obligation étroite pour les musulmans : c'est un jeûne facultatif, de tradition (*sunna*).

Les dix premiers jours de moharrem sont des jours de deuil pour les Chiites, en souvenir de la mort de leur imam Houssein (*Yahuseni*), fils d'Ali et de Fatima, tué le 10 de *moharrem* près de Kerbéla, dans la province de Bagdad, par les troupes du calife Yezid, dont le père Moawiah avait usurpé le pouvoir suprême au préjudice de la famille d'Ali. Le 10, les Chiites portent en procession le *tabuti*.

Ar. عَشُورَاء *'ašûrã*. — R. AŠARA.

**-Aṭa, -Waṭa** (DN. Ngaz. = DS. Ngw. *-ača*, Ngaz. 2. *-latsa*). a. Laisser, etc. *-a. dini*, apostasier. *-mwa. mtumwa huru*, libérer un esclave. *kiṭwa kimèmwa.*, sa tête l'abandonne. *Usiaṭe kunipa, kwani walio ulimwẽnguni hufaana*, ne renonce pas à me donner (ce que je te



demande), car ceux qui sont sur la terre s'entraident. *Waṭa*, laisse (cela, à un enfant, etc., cf. *-leka*). — En dial. Am. *-aṭa* remplace DS. *-tupa*, jeter. ‖ Ngaz. Oublier (*-sahao*). × réfl. × p. ‡ **Mwaṭa, kiaṭe.**

*-aṭana* r. *Mume na mke wamèa.* — neutral. *-a. na..*, divorcer de...

*-aṭania* d.

*-aṭaniša* c. *N'nani aliye a. mume na mkewe* ?

*-aṭia* d. *Uzinzi umèkuwa sababu ya kumwa.* — Am. G. : *Nimwaṭizie* (Pa. S. G. *-izle*) *muke wãngu*, j'ai divorcé de ma femme.

*-aṭiana* d.

*-aṭika* n. *Zãmbi haiaṭiki*, le péché est irrémissible. *-a. huru*, être libéré (de l'esclavage).

*-aṭikana* pot.

*-aṭiša* c. Faire laisser.

*-aṭiza* c.

*-asa* c. Interdire. V. v. spécial.

*-asiša* c. inus.

*-asiza* c. inus. = précéd.

*-aṭilia* d. *Nimèmwa. maovu yake, kwani sikutaka kuteta nae*, je lui ai passé ses vilenies, n'ayant pas voulu avoir de contestation avec lui. × p.

*-aṭiliana* r.

*-aṭilika* n. *Uovu wa namma hiyo hauaṭiliki*, une vilenie de ce genre n'est pas tolérable. ‖ G. Se friper, s'érailler. Am. *-ṭakaa*, DS. *-čakaa*, cf. *-fumuka*.

*-aṭiliza* c.

**-Atama** (Ng. de Am.). n. Ouvrir la bouche. ‡ **Mwatami, -ṭamua** ; V. *-čamua*. — R. *-aṭa-ma* pour **-aṭa-mua* (Dyonga *-ulhamula*, Tshwana *-elimola, -edimola*, Souto *-yahamula*, Ny. *-asamula*, Nyoungwe *-ašamura*), de *-aṭa* « laisser, lâcher », *mua* pour **muya* > Zoul., Peli, Ronga *m-oya* « haleine ».

**-Atamia** (P. = Mr. Z. Mv. *-otamia*, Mr. *-tamia*). a. *-a. mayay*, couver, syn. *-lalia mayay*, Am. *-watia mai*, G. *-wačia maĩngi*. cf. *-wamia*. ‖ Am. Être toujours sur un enfant, le persécuter, le poursuivre de sa rancune. A un étranger âgé qui malmène un enfant, le parent de celui-ci dit : *Simwatamie kwani wanizaa hoyo*, ne tombe pas sur lui tout le temps, car tu pourrais être son père. × p.

*-atamiza* c. Faire couver ; donner à couver. *Kuku umwèkèe mayay. kumi umwatamize.* × p.

*-atamiša* c. syn. du précéd.

**Ati** Mot explétif employé en s'adressant à un ou à plusieurs interlocuteurs : Dis donc, dites donc ; ô toi ! O vous ! Hé toi ! Hé vous ! Ah toi ! Ah vous ! *Ndžyoo ati* (ou *ati ndžyoo*), viens donc toi. *Ati, una kwẽnda kwa miguu ?* Dis-donc, vas-tu à pied ? *Ati, rafiki, tukisèma hivyo, nani atatuamini ?* Hé ! Ami, si nous parlons ainsi, qui nous croira ? *Una niumiza, ati !* Tu me blesses, toi ! *Ati, wewe usèmaye, u mtu gani ?* O toi qui parles, qui es-tu ? *Sikupata madyibu yake ; ila nimèsikia ya kwwa amèsafiri, nae ati amèãndika haṭi*, je n'ai pas eu sa réponse ; mais j'ai appris qu'il est parti, puis, ô toi ! qu'il a écrit une lettre. *Ati, wewe mwõngo ?* Dis donc es-tu menteur ? *Ati, nili kudya*, Hé toi ! J'étais venu. *Nili mwona, ati !* Je l'avais vu, ô toi ! *Nitakupa fũngu lako, ati !* Je te donnerai ta part, ô toi ! *Mkuki huu hauziki, wanifaa atĩ !* Cette lance n'est pas à vendre, elle me sert, ô toi ! — R. *Ati* est apparamment la crase de NGATI.

**Ati** (Ngw.). Feu-e, suivi du nom de la personne : *ati Selemani*, feu Séliman.

† **Aṭia** inus. Don, cadeau, présent, largesse.

Ar. عَطِيَّة *'aṭiyya*. عَطَا *'aṭa*, prendre avec la main. IV. Donner.

**-Atika** (DS. = Mv. Am. *-aṭika*). a. Faire un semis sur couche ou en pépinière de graines de palmier (cocotier, aréquier, borassus, élais) ou de giroflier. *-a. nazi* (*popoo, mavumo*, etc.), syn. *-pãnga, -zika*. × p. — R. AṬI pour *ṭiaṭi* « en terre », -IKA « placer ».

*-atikia* d.

† **Atikali** (DN. *aṭ.*). com. Approximation, estimation approximative concernant le prix, le temps, etc. *A. yako n'nini ?* Quelle est ton estimation ? Combien penses-tu que cela peut valoir (ou peser) ? *Kwa a.*, approximativement. — Hind. Guz. ATKAL.

**-Atu** Ngaz. 2. Nz. 2 = Z. *-etu*. De nous, notre.

**-Atua** (H. P. Mv. Am. ancien). a. inus. pour *-pasua*. Fendre, pourfendre, couper en

deux, ouvrir en fendant ; fêler, fendiller, lézarder, crevasser. *-a. ukuni*, fendre une bûche. *Twaa boga liatue*, prends la citrouille, fends-la en deux. *-mwa. mtu pānde mbili*, pourfendre qqn. — cf. *-tatua*. × p. *-uliwa*.

*-atulia* d. × réfl. × p.

*-atuka* n. *Ukuta umèa.*, la muraille est lézardée. *Nči imèa. kwa dyua*, la terre est crevassée par suite de la sécheresse.

**Au** Ou, syn. *ama. Au ... au*, ou ... ou, soit ... soit, soit que ... soit que. *Au utakudya, au usidye*, soit que tu viennes, soit que tu ne viennes pas. *Nitampiga, au atatubu*, je le battrai, ou il se repentira, c.-à-d. à moins qu'il ne se repente. *Au siyo?* litt. « ou n'est-ce pas cela ? », pour : n'est-il pas vrai ? N'est-ce pas comme cela ? — *Au la*, ou au contraire. *Na iwapo wataka salama, au la wataka nakama, ihtiari yako*, et si tu veux la vie sauve, ou au contraire si tu préfères la vengeance, à ton gré.

Ar. أَوْ *au*.

**Au** I. (Mr.). interj. marquant la surprise : Ah ! Oh !

**-Aua** a. 1. (Mr. Mv. = *-èua*). Purifier. ‖ 2. (Mv. par emprunt au Nyika *-alula*). *-mwa. nguo mpya*, parer qqn d'un habit neuf. *-mwa. mwana kwa vyōmbo*, aménager un enfant, le mettre en ménage avec un mobilier neuf. × réfl. Se parer de neuf. ‖ 3. (Am.). En parlant d'un caustique, d'un corps dur, aviver, corroder (brûler un tissu), excorier (syn. Am. *ţubua*, Z. *-čubua*). *Ţokaa imèn'aua*, la chaux m'a brûlé. *Punda hun'aua*, l'âne m'écorche. ‖ 4. (Am.). *-a naziri*, accomplir un vœu (*-ōndoa naziri*). ‖ 5. (Am.). Peler, éplucher, enlever la peau d'un fruit ou d'un tubercule ; écosser. — Syn. DS. *-menya*, P. *-gua*, DN. *-āmbua*, G. *-vāngua*. × réfl. Se purifier. — Muer. — S'écorcher. × p. *-uliwa*. — R. *-ÈU*.

*-aulia* d.

*-auka* n. 1. Mr. Mv. = *-èuka*. ‖ 2. (Mv.). Paraître ou se montrer paré d'un habit neuf. ‖ 3. (Mv. Am.). S'aviver, se corroder, s'excorier ; en parlant d'une plaie, s'aviver, s'étendre, se développer. *Dōnda limèa.* — Mr. Mv. En parlant de la marée : *Madyi yaa.*, c'est la grande eau (*madyi makuu*), la grande marée. — Mr. *Matlay yamèa.*, le vent d'est s'est levé (*yana kudya*). — P. Mv. Am. En parlant d'un arbre fruitier, d'un plant, etc. : Être en rapport, avoir atteint toute sa croissance. *Mnazi umèa.* ‡ **Čaukadyi, -rauka.**

**-Aua** *kw-* (Am. = Mr. *èua*, Gr. *-vèua*). a. Agrandir un trou à l'équarissoir, *-a. tundu* ; agrandir le trou du lobe de l'oreille en y introduisant des chevilles de plus en plus grosses *ndeue*. × p. *-uliwa*. — R. cf. précéd.

*-aulia* d.

*-auka* n.

**Aua** (Mr. Z. P. Mv. Am. = Am. G. *-èua*, syn. Mr. H. Z. *-kagua*). a. Faire une tournée d'inspection dans (son champ, etc., *-a. šāmba* = G. *-èua hōnde*) ; inspecter, visiter pour voir si tout est bien, passer en revue. Am. : *Nēndrao kuana šāmba*, je vais inspecter mon champ. P. : *Nda aua mpūnga wāngu* (*kunde ẓāngu*, etc.), je vais voir mon riz, mes haricots, etc. *-a. askari*, passer des soldats en revue. *-a. darasa*, inspecter une école. *-a. nyayo*, relever des traces, une piste. × p. *-uliwa*. ‡ **Mwauo, mwèuo.** — R. cf. *-kagua*.

*-aulia* d. P. : *Nda a. mitego yāngu*, je vais visiter mes pièges. Aph. : *Ndaulia* (crase de *niaulia*) *si ulinzi, bora ni kwēnda mwenyewe*, « inspecte pour moi » ce n'est pas une surveillance, mieux vaut aller soi-même. × réfl. × p.

*-auka* n. *Šāmba limèa.*

*-auša* c. Faire inspecter. × p.

*-auẓa* c. Syn. du précéd. × p.

**-Auka, -Wauka, -Euka** (Mr.). a. Le lendemain du nouvel an *siku ya mwaka*, donner qqs coups de pioche aux quatre coins d'un champ pour marquer qu'on se réserve de le cultiver. × p. *Šāmba hili limèaukwa*, ce champ est réservé. ‡ **Kiauko, kialuko, čauko.** — R.-ÈU « place nette » + *-ka* pour-IKA « placer ».

*-aukia* d. × réfl. × p.

**Aula** (G.). Syn. de *awali. Kačika vaču ndimi a.*, parmi les hommes je suis le premier, *ndimi bora*, je l'emporte sur tous. *Kačika nali na nili, nali ni a.*, entre (les formes verbales) *nali* et *nili, nali* vient en premier lieu (est plus usité). — R. AWALI.

**-Aula** V. *-aua* 3.



† **-Auni** a. Aider, secourir, porter secours, assistance, syn, *-sèidia*. × réfl. × p. *-iwa*. ‡ **Auni, mwauni, mwawana, mwawano,-**

Ar. عَانَ *'āna*.

*-auniana* r.

*-aunia* d. × réfl.

† *auni* Aide, secours, assistance. — Syn. *msaada*.

عَوْن *'aun*.

† **Auši** 1. inus. Vie : on dit mieux *maiša, uiši. Yuna a.*, il a de la vie, une longue vie. — *-a auši*, de longue vie, de vie durable ; viable, durable ; impérissable, inusable. *Kitu ča a.*, objet durable. ‖ 2. adverbial. Toute la vie, pendant toute la vie (*maiša*). *Twaa kitu hiki ukae načo auši yako*, prends ceci et garde-le toute ta vie. — Avec une négation exprimée ou sous-entendue : Jamais durant la vie, jamais jusqu'à la mort. *Auši yāngu sikuona...*, jamais de ma vie je n'ai vu...

Ar. عَيْش *'aiš*. — V. -IŠI.

† **Auwal, Auwali** V. *awali*.

**Avahadi** (Am. G.). Sorte de gomme dont l'émulsion est employée contre les maux d'oreille : V. *-vika*. — R. cf. *Haba* ; cf. Som. *Habag-hadi*, faux myrrhier.

**-Avanya** G. = Am. *-awanya*. Partager. ‡ **Mwavanyi, mwavanyo, čavanyo, muavaẓi.**

**-Aviza** Va. = Z. *-apiza*. Maudire.

**-Avo** G. = DS. *-ao*. D'eux.

**Ave** ! (Ngw.). En réponse à un appel nominal, correspond au Fr. « Me voici ! ».

**Avu** (G. = P. *hau*). Oncle maternel. — Syn. Am. *ba-tili, ba-kulu, DS. mdyōmba*.

**Avuru** (G.). *ma-*. Homme, DS. *mwana-mume* ; mâle, Am. Mv. P. *mume*, DS. Mv. *dume. Ee l a. wee, nḍoo*, eh ! L'homme, viens : se dit à celui dont on ignore le nom. *Punda a.*, âne mâle.

**-Avwa** Va. = Z. *-apa*. Jurer.

**-Avwa** Va. = Mr. *-awa*. Sortir.

**-Awa** (Mr. H. ancien, P. = Mr. P. Ngaz. 2. *-lawa*, H. *-yawa*, Va. *-avwa*, Nz. 2. Ngaz. 2. *-laa*). n. Sortir (*-toka*), partir (*-ōndoka*), se retirer, s'en aller (*-ènda ẓake*) ; venir de. *Madyi yaa.*, la mer se retire (*yatoka*). ‡ **-gawa, -gawanya, -awanya, -aga** 1, **tawanya, -tapanya**. cf. *-tawa*.

*-awana* r. Se quitter.

*-awia* d. *Mboga ẓaa. wapi ?* D'où viennent les légumes. *Madyi yaa. kisimani* (*mtoni*), l'eau vient (afflue) à la fontaine (commence à sourdre), à la rivière (que grossit l'orage). Fig. *Mwaka huu vilimo vina waa. watu*, cette année les moissons viennent bien pour les gens. × p. ‡ **Maawio.**

*-awilia* d. *Vilimo vina waa. watu*, les récoltes viennent bien (sont prospères) pour les gens. × p.

*-avya* c. Faire sortir, ôter, enlever, tirer, retirer, extraire. *-a. pumẓi*, expirer l'air, respirer, syn. *-toa p.* *-a. mali*, gaspiller son bien. — (Mr. H. T. P. Mv.). *-a mimba*, avorter.

*-aviẓa* c. V. précéd.

† **Awali** 1. inus. Commencement, début : on dit mieux *mwānzo, aṣili. A. ya inči*, l'entrée d'un pays. Aph. : *A. ni a., a. mbovu hapana*, la première (intention) est bonne, il n'y a pas de première intention mauvaise. ‖ 2. Au commencement (*kwānza, mwānzo, aṣili*), d'abord, en premier lieu, antérieurement, antécédemment, avant, auparavant, avant tout, tout d'abord, premièrement, en premier lieu. *A. nitakwāmbia*, d'abord je te dirai. *Nimèkudya a.*, je suis venu le premier. *Toka a. hatta aẓèri*, depuis le commencement jusqu'à la fin. *A. Mūngu !* Dieu d'abord ! Se dit au commencement d'un travail : C'est à Dieu qu'il faut rendre grâces tout d'abord. — *Awali ya...*, au commencement de, au début de, avant. *A. ya alaṣiri*, avant 3 h. de l'après-midi, au commencement de l'après-midi. — *Awali ya kuānza*, dès le principe, dans le principe, tout d'abord, avant tout. — *Awali yake*, avant lui ; avant cela, précédemment, dès l'abord, tout d'abord. ‡ **Aula.**

Ar. أَوَّل *awwal*, commencement.

**-Awanya** (Am. = G. *avanya*, DS. *-gawanya*, Ngaz. 2. *-anya*). a. Partager, faire les parts, le partage ; distribuer les parts ; diviser, fractionner ; démembrer, décomposer, analyser. × p. ‡ **Mwawanyi, -mwawanyo, muawazi**. cf. *-tapanya*. — R. -AWA.

*-awanyia* d. × réfl. × p.

*-awanyiana* r.

*-awanyika* r. Se partager, etc. ; être partagé; pouvoir se partager.

*-awanyikana* pot. Être partageable, divisible, etc.

*-awanyiša* c. Faire que chacun reçoive sa part de.

*-awanyiza* c. = précéd. ‡ **Mwawanyizi.**

**Awara, Awala.** V. *bawara.*

**Awesia.** Petit bateau des Arabes de Sour (*waSuri*). Il a un ou deux mats droits comme les boutres, auxquels il ressemble, avec cette différence que l'avant et l'arrière sont taillés à angle aigu et dressés perpendiculairement sur la quille. — cf. *bedeni.*

† **Awini** = *-auni. Ikiwa nna makosa, naōmba mniawini.*

**-Aya** V. *-waya.*

**Ayabu** Ngw. = Z. etc. *adyabu.*

**Ayari** mar. Étai, hauban : sur les boutres, c'est le cordage qui relie la tête du mât aux flancs du bateau. La poulie, dont il est pourvu, permet de s'en servir pour l'embarquement et le débarquement des fardeaux. Sur les boutres il y a quatre haubans, deux en avant du mât (*a. mbili za mbele*), deux en arrière (*ayari mbili za nyuma*).

**Ayari** inv. ou *ma-*. Personne rusée et perverse, fripon, filou, bandit, habile voleur. ‡ **Uayari.**

Ar. عَيَّار *'ayyār.* homme de la lie, rusé, habile voleur, brigand.

† **Ayaṣi** inus. Lien ornemental composé de plusieurs cordons en argent ou en or, entourant le fourreau du cimeterre ou la garde du sabre arabe.

Ar. de l'Oman عَيَّاض *'ayyāḍ.*

**Ayē** ? (Mr.). Quoi ? Qu'est-ce ? Comment ! Eh bien ! Syn. de *dye !* isolé. — **Ayē !** (H. T. **Ayī** !) Exclamation pour acquiescer, en réponse soit à un salut, soit à un souhait ou à une proposition. Pourrait se rendre, tantôt par *Ahsānti !* Merci ! tantôt par *Vēma !* Bien !

**-Ayika** V. *-yeyuka.*

**Ayili** Ngw. = Z. etc. *adyili.*

**Ayubu** Job. *Utēnzi wa A.*, le poème de Job.

Ar. أَيُّوب *Ayyūbu.*

**-Aza** = *-waza*, G. *-vaza.* Réfléchir.

**-Aza** c. de *-ala.*

**Azabu** Châtiment, punition, peine; au pr. et au fig. tourment, torture, supplice. *-tia. a.*, punir (*-azibu*).

Ar. عَذَاب *'adzāb.* — V. -AZIBU.

† **Aẓama** Grandeur (*ukuu, utukufu*), magnificence (de Dieu). *Mwinyi a.*, l'Immense (Dieu), l'Incommensurable ‖ En poésie : Grandeur orgueilleuse, faste, orgueil.

*Moto uele nguruma,*
*Ukawala zao nyama,*
*Ukavunda na aẓama.*
Le feu fit rage,
Rongeant leurs chairs,
Brisant (leur) orgueil. (*Kiyama*).

Ar. عَظَمَة *'aẓama.* — V. *Aẓimu.*

**Azana** (S. Ngaz. *aẓani*). Izan, appel à la prière par le muezzin, du seuil de la porte de la mosquée ou du haut du minaret. *Mpiga a.*, muezzin (*mwazini*).

Ar. أَذَان *adzān.* — V. -AZINI.

**-Azibu** a. Châtier, punir, donner une correction à qqn ; au pr. et au fig. faire subir un supplice, une torture ; supplicier, tourmenter, importuner ; être pénible à ; donner de la peine. *Usinia.*, ne me tourmente pas. *Waraka wako uinētua. sana*, ta lettre nous a donné bien de la peine. × réfl. *Usidyia. bilaši* (ou *bure*), ne te tourmente pas pour rien. × p. *-iwa.* ‡ **Azabu, uazibu.**

Ar. عَذَّبَ *'adzaba*, contenir et empêcher d'approcher. — II. Châtier.

*-aẓibiana* r.

*-aẓibia* d. *Wamwaẓibiani ?* Pourquoi le punis-tu ? ou le tourmentes-tu ? × réfl. × p.

*-aẓibika* n. Se châtier, etc. ; être châtié, punissable.

*-aẓibikana* pot.

*-aẓibiša* int. Châtier sévèrement, etc. (*-mwa. azabu sana* ou *kuu*). *Mbu zatua. sana*, les moustiques nous tourmentent bien. × réfl. × p. *Wēzi wamēaẓibiswa.*



**-Azima** (Pa S. G. *-aẓima*). a. Prêter, emprunter à condition de rendre l'objet prêté; prêter, donner en prêt à condition qu'on rende l'objet prêté. *Uniaẓime kisu*, prête-moi un couteau. *Dyēmbe nililo a. kwako*, la pioche que j'ai empruntée chez toi. — Cf. *-kopa*, prêter avec la faculté de rendre l'équivalent. × p. ‡ **Maazimo, mwazimo.**

*-aẓimana* r. Se prêter qqch.

*-aẓimia* d. × réfl. × p.

*-aẓimiana* r.

*-aẓimika* n.

*-aẓimikana* pot.

*-aẓimiša* c.

† **Azima.** Charme consistant en une formule du Coran, à laquelle est attribuée la puissance de conjurer les accidents ou les maladies, de charmer les serpents et les génies, de faire revenir un esclave évadé, etc. Souvent on place une copie de cette formule au-dessus de la porte, ou encore on l'enterre près de l'habitation. *-soma a.*, lire la formule magique.

Ar. عَزِيمَة *'aẓima.* — V. -AZIMU 2.

**-Azima** inus. pour *-aẓimu*, 1.

† *aẓima* Intention, résolution, projet, dessein, détermination, parti. *A. yao kupigana lēo*, leur intention est de livrer bataille aujourd'hui. *Sikuwa na a. ya kusafiri*, je n'ai pas eu l'intention de voyager. — cf. *kusudi, mradi, šauri.* — Arch. *Aẓima mbi*, desseins pervers, mauvaise intention.

Ar. عَزْمَة *'aẓma.*

† **Aẓim, Aẓimu** poét. Grand, immense, incommensurable (Dieu). *Allah al Aẓim*, Dieu incommensurable. *Habari a.*, grande nouvelle. *Mali a.*, richesses considérables. — *Aẓima* par licence poét. ‡ **Aẓama, mwaẓamu, -aẓimika, -taazamiša.**

Ar. عَظِيم *'aẓīm*, pl. *iẓam.*

† *-aẓimika* n. En parlant de Dieu : Être exalté, immense, incommensurable. — Cf. *-tukuka.*

*-aẓimiša* c. et int. Exalter, célébrer la magnificence (de Dieu).

† **-Azimu** a. Se proposer qqch., décider l'exécution de qqch., se décider à (*-kuṣudia*), se résoudre à, se déterminer à. *Nimēa. safari kēšo*, j'ai décidé le départ demain. *-akaa. kupakia*, il se décida à s'embarquer. — V. *-aẓima* inus. × p. *-iwa* ou rar. *-wa.* ‡ **Azima.**

Ar. عَزَمَ *'aẓama*, entreprendre.

*-aẓimia* d. *Akaa. kurudi*, il se décida à retourner. *Sikua. safari*, je ne me suis pas décidé au voyage. × réfl. × p.

*-aẓimiana* r. Décider de se faire qqch. *-a. vita*, décider de se battre.

*-aẓimika* n.

*-aẓimiša* c. et int.

† **-Azimu** a. Conjurer en récitant une formule magique (verset du Coran). × *-iwa.* — Pour conjurer l'esprit *pēpo*, le *mwalimu* fait devant le possédé des fumigations d'encens, de bois d'aloès, etc., qui sont supposées plaire à l'esprit (*kumfurahiša pēpo*), et le disposer à monter dans la tête (*apānde kičwani*). Dès qu'il prétend avoir cerné l'esprit dans la tête, il lit dans le Coran le ou les versets *aẓima*, qui doivent achever l'expulsion. ‡ **Azima.**

Ar. عَزَم *'aẓam.*

*-aẓimia* d.

*-aẓimika* n.

**-Azini** a et n. Annoncer l'heure de la prière musulmane : se dit du muezzin. *-a. alfadyiri, aẓuhuri, alaṣiri, māngaribi, na iša.* × p. *-iwa.* ‡ **Azini, azani, azana, adana, mwazini, mwadini.**

Ar. أَذَّنَ *adzana.*

*-aẓinia* d. × p.

*aẓini* Syn. de *azana* plus us.

أَذِين *adzīn*, appel à la prière.

**Aziri** Ngaz. 2. = Z. *waziri.* Ministre.

† **-Aziri** inus. a. Blâmer qqn publiquement, faire un affront à qqn en public. × p. *-iwa.*

Ar. عَزَّرَ *'aẓara*, blâmer qqn. ‡ **Izara.**

*-aẓiriana* r.

*-aẓiria* d. × p.

*-aẓirika* n.

† **Aziz, Azizi** épist. et poét. Honoré, respecté, considéré, vénérable, illustre ; cher,

chéri. *A. yāngu*, mon très cher, mon bien cher. *Ila Djenabi, al muhibi, al* (ou *il*) *aziz*, à la Seigneurie (d'un tel), l'ami, le très cher (épist.) ; fém. ar. *al aziza*, l'honorée. V. *Lazizi*. — En parlant des choses : Rare, précieux, cher, objet de curiosité. ‖ En parlant de Dieu : *Azizi* ou *al Azizi*, le Fort par excellence. ‖ *Aziz*. N. pr. d'homme ; correspond à Honoré. — *Abd-il-aziz*. Nom pr. d'homme, « Serviteur du Dieu Fort ».

Ar. عَزِيز *'aziz*. عَزَّ *'azza*, être rare et cher.

† **Azma** V. *azima*. Charme.

**Azuhuri** (Nz. 2. etc. *aduhuri*). Midi. ‖ A midi (*dyua kati, dyua kičwani*).

Ar. اَلظُّهْر *al zuhr*, l'heure de midi. ظَهَرَ *zahara*, paraître, d'où *zahiri*.

† **Azur** pour *al zur*, syn. épist. et poét. de *zur, zuri*, parjure.

# B

Voir à *m* l'introduction d'un *b* épenthétique devant *w*, dans la rencontre du préf. *m* pour *n* devant la semi-voyelle qui est tombée plus tard : *m*(B)-*īndza m*(B)*ili* « deux coups de sifflet », du sing *u-wīndza* et du radical *-wili*. — Dans certains adjectifs sujets à cette fréquente altération, *b* a supplanté complètement le *w* du radical, cette substitution définitive affectant certains dialectes, ou, dans le même dial., certains sens•: DN. *-wiți* = DN. *-biți* = DS. *-bici* « frais, vert » ; *-ovu* (pour **wovu*) « pervers, gâté moralement » = *-bovu* « pourri, gâté ».

*b* initial s'assimile en *m* le préf. *n* qu'il devrait régulièrement recevoir : *m-bwa m-baya* « chien mauvais » (pour *n-bwa n-baya*). — Dans le Swahili poétique *kiNgozi*, on rencontre des cas de l'application de cette règle à *n-* abréviation de *ni-* pron. subjectif ou objectif « je, me » : *m-(b)wene* « j'ai vu » (pour *n'-(b)wene* < *n'-wene* < *ni-wene*). Aph : *L-am-buaza kama šaza dyiṭo la nduu*, l'œil envieux de mon frère me blesse comme une écaille d'huître : *l-a-m-buaza* pour *l-a-n'-vuaza* du v. *-vuaza* dont le *v* a été assimilé en *b* après *m* dans la succession *l-a-ni-vuaza* > *l-a-n'-vuaza* > *l-a-m'-vuaza* > *l-a-m'-buaza*. *Ari punde a-m-bagaza-po*, s'il me charge de qq. honte (*Liŏngo*) : *a-m-bagaza-po* pour *a-n'-pagaza-po* > *a-ni-pagaza-po*. — Il y a des exemples où *n* assourdi, préfixe ou non, a échappé à l'assimilation, puis est tombé, non sans avoir auparavant assourdi le *b* initial et déterminé son évolution vers *p*. C'est le cas du doublet *pili* « deux » coexistant avec la forme *m-bili* (pour **n-bili* > **n-wili*) du radical *-wili*. Soit encore *-papatua* doublet de *-babatua* rédupl. sorti de *-bāndua*, *-papua* doublet de *-babua* sorti de *wāmbua*.

Voir à *v* l'assimilation en *v* de *b* intervocalique devant désinence *-i* : *mwivi* du verbe *-iba*, *mgômvi* du verbe *-gômba*, *dyāmvi* du verbe *-āmba*, etc., etc.

Dialectalement et dans qqs doublets, il y a avec ou sans changement de sens, un petit nombre d'exemples d'alternances à l'initiale entre *b* et *p*, *b* et *v* (ce dernier parfois issu de *w*), *b* et *w*, *b* et *g* : *-omoa* > *-(w)omoa* > *-bomoa* > *-boromoa* > *-poromoa*, *-aka* > *-(w)aka* > *-paka*, *-wānga* > *-bagua* > *-pāngua* (pour **-wāngua*) ; cf. *bozi* (pour **pozi*) de *-poa*, *poka* et *bokoa* (pour **-pokoa*), *babua* et *papua* ; cf. *-buruga* et *vuruga*, *-borônga* et *-vurŭnga* ; *-(w)eka* > dérivés *-wekua* > *-bekua*, *-wi* > Am. *mawiwi* > DS. *mabiwi*, *-ovu* > *-(w)ovŭ* > G. *-vovu* DS. *-bovu*, *-oa* > *-o(w)a* > *-lowa* > P *-loba -bowa* ; cf. *unŏngo et ubŏngo*, *weleko* et *ubeleko* du verbe *-eleka* > *-(w)eleka*, *mbano* = G. *mvane* du verbe *-bana*.

**BA-** suivi d'un autre nom, abrév. familière pour *baba* « père ». *Ba-Sôngoro*, père de Songoro. ‡ **Ba-kulu, ba-ṭiṭi**.

**B$^{va}$** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah *pa-*. Pron. subj. loc.

**B$^{va}$** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *pa*, de : accord loc. de la prép. *-a*.

**-B$^{va}$** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *-pa*, donner.

**-B$^{va}$** Ngaz. 2. Nz. 2. = DS. Mv. *-pwa*, baisser (marée).

**Baa** 1. inv. ou *ma* —. Mal (*kitu kilicò aduí*) surtout ce qui est cause de dommage, comme un fléau ou un malheur. *-ingiliwa na baa*, éprouver du mal, du dommage. *Twaṭumaini itatuôndokèa baa hii*, nous espérons que ce mal (fléau) nous quittera. *Utuôndolèe baa hilo*, débarrasse-nous de ce fléau. *Ṣadaka ya kuôndoa baa*, sacrifice expiatoire. *Atakuletèa baa*, il te fera du mal (te nuira). *Baa la kudyitakia*, mal dont on est soi-même l'auteur. Aph. : *Baa pia hutokana na vidyana na watumwa*. toute sorte de malice se rencontre chez (litt. vient des) jeunes gens et des esclaves. — Cf. *uovu*, *maovu*, *ubaya*, *šari*. ‖ 2. (Am. G. et autres Dial. passim). Personne mauvaise (*mtu mbaya*, *mtu mwovu*), méchante, perverse. Am. : *Watu hawa mabaa*, ce sont de mauvaises gens. — Cf. *-baya*. ‡ **Ubaa**..

? cf. Ar. بَلَاء *balaa*, épreuve, peine, affliction ; malheur, calamité ; بَغَا *ba'a*, commettre un crime ; بَغْو *ba'u*, crime. — Som. *ba*, être malheureux ; *baan*, méchant, pervers.

**Baada** inus. Après. Prov. : *B. ẓiki faradyi*, après l'affliction le réconfort. *B. ulipo kudya*, après que tu fus venu. — Dans le style épist. on dit aussi *baadu*. ‡ **Bâdo**.

*baada ya* Après. *B. ya haya*, après cela. *B. ya mwaka mẓima*, après une année entière. — Epist *Baada* (ou *baadu*) *ya salam*, après le salut ; ou plus simplement *wa baada* (ou *baadu*), et ensuite. — *B. yāngu* (*yako*, *yake*, etc.), après moi (toi, lui ou elle, etc.). — *Baada yake* ou *baadaye* ou Mv. *baadae*), après cela, après quoi, ensuite, dorénavant, désormais, à l'avenir. *Baadaye punde*, un peu après.

Ar: بَعْد *ba'd*, après. — *Baada arẓi samaa*, entre ciel et terre, litt. après (loin de) terre (et) ciel.

*baadu* = *baada*.

**Baa Mwèzi** V. *mbala-mwèzi*.

**Baazi** V. *mbaaẓi*.

† **-Baaẓi** inus. a. Partager, diviser en parts, en lots. × p. *-iwa*.

Ar. بَعْض *ba'iẓa*.

*-baaẓia* d. × réfl. × p. *Alipo baaẓiwa Nabii Musa kuwa Mtume*, lorsque le Prophète Moïse reçut sa vocation (litt. sa part) d'Envoyé.

† *Baaẓi* inus. Portion (*fungu*), partie (*sehemu*) ; *b. ya watu*, parti (*fungu*) ; *b. ya nči*, district (*kataa*, *dyômbo*). *Musa Fumu amèfanyiza fitina jamodya na b. nyingi ẓa watu wa Kitsândraa*, M. F forma une faction avec plusieurs partis de gens de K. ‖ adverbial. En petit nombre.

— *Baaẓi ya* ..., peu de, quelques (*-ngine*). *B. ya watu wakadya*, qqs personnes vinrent. *B. ya miaka baadaye*, qqs années après.

بَعْض *ba'aẓ*, portion, quelque.

**Bab** V. *babu* 2.

**Baba**. Père, dans toutes ses acceptions au pr. et au fig. ; papa, mon père, syn. Am. G. *iše* ; mon père, en s'adressant à son oncle paternel, ou à un homme âgé auquel on veut témoigner spécialement son respect ; papa, avec un sens ironique, ou familièrement en s'adressant à un petit enfant. *Ni b. yake haṣa* (ou *haṣwa*), c'est son vrai père (*b. mẓaẓi*, *b. mwenye kumẓaa*). *B. wa mtu*, par abrév. *babe mtu* (= *babiye mtu*), le père de l'individu en question. — *B. yāngu*, mon p., syn. Am. G. *iše wāngu* ; b. *yetu* (ou *'etu*, S.G. *eču*), notre p., Syn. Am. *iše wetu*, S.G. *iše weču*. *B. yako* (ou *bab'ako*, ou *babao*, ou Mr. *babiyo*, ton p , syn. Am. *išo* ; *babayo* « ton p. » a un sens bas et injurieux ; *b. yenu* (ou *'enu*), notre p., syn. Am. G. *iše wenu*. *B. yake* (ou *bab'ake*, ou *babaye*, ou *babae*, Mr. *babiye*), son p., syn. Am. *iše*, G. *šowe*, *šoe* ; *b. yao* (ou *babao*), leur p., syn. Am. *iše wao*, G. *iše avo*. — *B. wa kāmbo*, p. adoptif, beau-père (d'un enfant né d'un précédent mariage). — *B. mliši*, p. nourricier. — *B. wa pili*, oncle paternel ; P. beau-père (de l'enfant dont on a épousé la mère devenue veuve), syn. *b. wa kāmbo*. — *B. mkubwa* (ou *mkuu*), oncle paternel plus âgé que le père, G. *b. mukuru* ; *b. mdogo*, oncle paternel plus jeune que le père, G. *b. mdodi*. *Baba !* ou *Baba we !* ou *Baba āngu !* Mon Père ! interjection de surprise ou de douleur. ‖ au plur. *Baba*, pères, ancêtres, aïeux... *B. ẓetu*, nos pères, nos ancêtres. — *Babaẓe* (pour *b. ẓake*), ses père et oncle paternel. ‡ **Kibaba, ubaba, ba-kulu**



Cf. Ar. Pers. Hind. بَابَا *bābā*.

**-Babadua** (Mr. P.). a. Écorcer, enlever l'écorce. — Cf. *papatua*. × réfl. *-dyib ngoẓi*, muer (serpent, etc.). × p. *-uliwa*. — R. Forme rédupl. de -BÀNDUA.

*-babadulia* d.

*-babaduka* n.

**-Babaika** n. 1. Balbutier, dire des paroles inintelligibles, soit à l'état de veille, comme une personne intimidée ou trop pressée, soit en rêvant ; être tout interloqué ; s'effarer, en parlant d'un animal ou d'un oiseau qu'on poursuit. ‖ 2. (P.). Délirer, divaguer, déraisonner, syn. *-payuka*. ‡ **Mbabaiši, mbabaiko, ubabaiko**.

*-babaikia* d.

*-babaiša* c. Interloquer, effarer. × p.

? **Babalona** (Am.). Marabout à sac, G. *āmbaroni*, Mr. *nya-mkuta*.

**-Babata** Mv. = Z. *-bāmbata*.

**-Babatua** (Mv. = Am. *-papatua*). a. Fendre ou fêler ou crevasser en plusieurs endroits. × p. *-uliva*. — R. Forme rédupl. de -WATUA (pour *-atua*).

*-babatuka* n. *Čungu kimèb.*, la marmite en terre est toute fêlée. *Ukuta umèb.*, la muraille est toute lézardée.

**Babé** crase de *babae* abrév. de *baba yake* « son père ». S'emploie en composé, surtout devant le nom de l'enfant : *Babe-Sefu*, le père de Joseph. — Mv. *Babe-wana* ou *babe watoto* « le père des enfants » sert parfois, quoique moins que *babu*, à désigner l'effraie. V. *babu*.

**Babi** (Am.) t. enfantin : Habit, surtout h. neuf ou h. de fête. — ? Fr. HABIT.

**-Babia** (Z.). a. Ce v. doit son origine au jeu de mots suivant : *Kibaba mbabie-babie ; kisaga msagie-sagie ; piši mpiši-pišie*, pour un salaire de la valeur d'un *kibaba*, fais-lui pour un *kibaba* de travail ; pour un *kisaga*, fais-en pour un *kisaga* ; pour un *piši*, fais-en pour un *piši*, c.-à-d. en proportion de ce que tu reçois. Par ailleurs le v. n'est us. que par allusion à l'expression précédente : *Kazi hii kazi ya kubabia*, c'est un travail d'un *kibaba*, c.-à-d. à expédier vaille que vaille. *Usinibabie kazi*, ne me fais pas le travail d'un *kibaba*, c.-à-d. vaille que vaille. — Cf. à *msira* un dicton analogue. — R. KIBABA.

*-babika* n.

**Bvabvo** Ngaz. 2. = Sw. *hapo*. Là.

**Babu** (DS. Mv. Ngw.). inv. ou *ma-*. Grand-père, aïeul, Am. G. *bibi* ; H. oncle (paternel ou maternel) ; titre respectueux donné à un homme âgé ; au plur. aïeux, ancêtres. — Familier : *Babu !* Vieux père ! — *Babuyo* ou *babuo* = *babu yako*, ton aïeul. *Babuye* = *b. ẓake*, son aïeul. *Babuẓe* = *b. ẓake*, ses aïeux. — Mv. *Babu* sert à désigner l'orfraie *nyuni* (DS. *dege la watoto*), à la place du vrai nom qu'on évite de prononcer devant un petit enfant, par crainte de convulsions ou du tétanos qu'on attribue à l'influence de son cri néfaste. On dit de l'enfant convulsionné : *Amèšikwa na babu* (ou *babuye*), ou encore *ana babu*. Quand une effraie passe en criant *vũ* près de l'habitation où il y a un enfant à la mamelle, on s'empresse de conjurer l'influence de l'oiseau néfaste en jetant sur le feu qqs grains de sel, puis on le maudit en lui criant *wele* (ou *wole*) *wako huo !* « Pour toi le malheur ! » Par ailleurs après la naissance d'un enfant, on place sur le toit, pour conjurer l'effraie, un charme composé du cadavre d'un crabe *kaa-ũngo* déposé dans un vase *čungu*, marqué extérieurement de lignes alternativement blanches (*kwa ṭokaa*), noires (*kwa mašiẓi*) et rouges (*kwa ngeu*). — V. *vumatiti*, *bundi*. — Cf. Hind. *Bābā*, titre équivalant à Monsieur.

† **Babu, Bab** com. Genre. *-pāṅga babu* (ou *babu-babu*), classer, ranger ensemble les qualités de même sorte. S'emploie en composé de la manière suivante : *Biẓaa babu Ulaya* (ou *bab'Ulaya*), étoffes articles d'Europe ; *biẓaa babu Mēnibey*, étoffes articles de Bombay ; *pēmbe bab'Ulaya*, ivoire de premier choix (litt. article d'Europe). — Cf. *aina*, *namna*, *mlindo*.

Ar. Hind. بَبّ *babb*.

† **Babu** inus. 1. Porte (*mlāngo*, *lāngo*). ‖ 2. Chapitre d'un livre. ‖ 3. *Babu 'l amana*, objet confié. *Siwẓi kukupa hii, babu 't amana*, je ne puis te donner ceci, c'est un objet confié. ‡ **Bawabu**.

Ar. Hind. بَاب *bāb*, porte; chapitre; article.

**-Babua** (Mr. Mv. = Am. (*-papua*) a. Enlever avec les doigts un lambeau de peau ou d'écorce, une lanière, une fibre, un fil; écorcher avec les doigts, etc.; dépouiller de sa peau un animal, une poule, etc., avec les doigts ou les griffes. *-b. mwale*, arracher une lanière d'écorce sur la face intérieure d'un pétiole de raphia. *-b. mwua*, arracher un côté (*ubabu*) d'une foliole d'hyphœne en respectant la nervure centrale *uñôngo*. *-b. uzi wa kunde*, éplucher des haricots verts en cosse en arrachant le fil des côtes. — Cf. *-papua*, *-ãmbua*. V. *-bãmbua*. × fréq. *-babua-babua*. × réfl. *-dyib. ngoẓi*, se dépouiller de sa peau, muer (serpent, etc.). P. *-dyibabadua ngoẓi*. × p. *-uliva*. ‡ **Ubabu, bãmbu.** — R. *-babua* pour *-bãmbua* doublet de *-wãmbua* = *-ãmbua*, rac. -WÃMBA.

*-babulia* d. × réfl. × p.

*-babuliana* r.

*-babuka* n. *Nilipo ungua moto, ngoẓi yãngu ikababuka-babuka*, lorsque je fus brûlé, ma peau fut toute pelée. *Mĉwa hubabuka mbawa.*

**Bada** (Mr. du N. par emprunt au Bo. Digo). Bouillie de manioc.

**Bada-Diki** V. *Bada-ẓiki*.

† **Badala.** Celui, celle qui remplace, remplaçant, suppléant; ce qui remplace, qui est substitué ou échangé, qui permute avec; équivalent. *B. yake*, son remplaçant, son équivalent. — *B. ya...*, en place (*pahali pa...*), au lieu de...

*badali* moins us. que le précéd. Celui, celle, ce qui remplace, remplaçant, suppléant, équivalent.

Ar. بَدَلٌ *badal*, ce qui est donné ou reçu en échange; ce qui remplace qqch. — A l'acc. بَدَلَ *badala*, pour, au lieu de. — V. -BADILI.

† **Badani.** Pièce principale du devant ou du dos d'un habit *kãnẓu*; corps d'un habit, corsage. — Syn. *kimo*.

Ar. بدن *badan*, corps, tronc.

**Bada-Ziki.** N. pr. de femme. — R. Abrév. de l'aph. *Baada ẓiki faradyi*.

† **-Badili** a. Changer contre autre chose, échanger, substituer, remplacer, permuter, commuer; changer d'état (de condition ou de forme), transformer, altérer, métamorphoser: *-badilišu* convient mieux pour ces derniers sens, et *gèuẓa* est encore plus précis. *-b. rupia*, changer une ou des roupies. *-b. -nguo*, changer d'habit, soit contre le sien quand on est mouillé par ex., soit contre celui d une autre personne avec laquelle on fait un échange. *-b. ẓamu*, relever une faction, une sentinelle, prendre son tour de garde. *-b. hawa*, changer d'air, ou prendre l'air, le frais. — Neutral. Changer. × réfl. × p. *-iwa*. ‡ **Badala, badali, badili, -badilifu, ubadilifu, ubadili, mabadili, -tabadali.**

Ar. بَدَّلَ *badala.*

*-badiliana* n. Permuter; se changer mutuellement qqch., échanger.

*-badilia* d. × réfl. × p. *Nimèbadiliwa bunduki yãngo na fulani*, j'ai eu mon fusil changé par un tel.

*-badilika* n. *Amèb. uso*, il a la figure changée, ou il a changé de visage. ‡ **Ubadiliko.**

*-badilikana* pot.

*-badilisa* c. inus. = suiv.

*-badiliša* c. Faire changer ou échanger; faire transformer ou altérer; forcer à échanger. *Amèmb. nguo.*, il l'a obligé à changer d'habit. || int. Changer, échanger, substituer, remplacer, permuter, commuer; faire subir un changement, changer, transformer, altérer, métamorphoser. *Akamb. simba*, il le métamorphosa en lion. × réfl. × p. ‡ **Badilišo, mbadilišo.**

*-badilišana*. r.

*-badilišia* d. × réfl. × p.

*-badiliẓa* inus. = *-badiliša*.

*-badiliẓana* = *-badilišana*.

*-badiliẓia* = *-badilišia*.

† *badili* inus. 1. syn. de *badali*, Équivalent, ce qui est donné ou reçu en échange; remplaçant. || 2. Échange, troc, permutation.

بَدِيلٌ *badil*, tout ce qui est donné ou que l'on prend en remplacement d'un autre بَدَلٌ *bedl*, 1. même sens. 2. Change.

*badilišo* sing. inus. de *mabadilišo*.

*-badilifu* Au pr. et au fig. Changeant, variable, inconstant; altérable. *Mtu mb.*, personne changeante.



**Bâdo.** Encore; avec une négation exprimée ou sous-entendue, pas encore. *Wataka kaẓi ingine b. ?* Veux-tu un autre travail encore ? *Amèkudya mtu mwingine b.*, il est venu une autre personne encore. *Hawèẓi b.* (ou *b. hawèẓi*), il est encore malade. *Nipo b. hapa*, je suis encore ici. *Amèkudya ?* — *B.* (ou *b. hadyadya*), est-il venu ? — Pas encore. — *Bâdo* s'emploie encore au sens négatif dans des propositions idiotiques avec le v. à l'infinitif : *B. kudyua*, on ne sait pas encore. *Bwana b. kudya*, le maître n'est pas encore venu, litt. pas venir encore. — *B. kidogo*, encore un peu (indiquant la quantité); encore un peu de temps, bientôt, sous peu, dans un moment. En appuyant sur la première syllabe : *Bãdo kidogo*, pas de si tôt encore, pas de suite, un peu plus tard. — *Na bâdo*, et encore, de plus. *Fulani ni mwõngo, na b. ni mwiẓi*, un tel est menteur, et de plus il est voleur.

Ar. بَعْدُ *ba'du*, après. — V. *baada* ou *baadu*.

**Badui** = *Bedui*.

† **Badyia.** Sorte de beignet consistant en une boulette de pâte pimentée et frite, que les Indiens préparent avec de la farine additionnée de haricots et de qqs découpures d'oignon, d'aubergine, etc. — Guz. BADYIA.

**Badyuni** *ma-*. Nom donné par les Arabes et les Swahilis du Sud aux Swahilis *waGunya* de l'île *Pate* et de la Côte voisine.

**Bafe** (Mv. Am.). Nom d'un serpent venimeux, la vipère heurtante (Bitis arietans), Mr. *futa*; cf. *Nyika moma*. — R. cf. Gal. *bofa*, vipère.

**Bafta Bafuta.** Bafetas, calicot, toile de coton blanc moins grossière que la toile *marekani*, et spécialement employée pour la confection des *kãnẓu* de sortie. On distingue plusieurs sortes : *b. dõndo*, b. lustré, apprêté au talc ou à la craie; *b. doria*, b. à raies ou quadrillé; *b. marduſu*, b. croisé; *b. neṣu*, b. fin; *b. ingereza*, b. fin; *b. Fransa*, b. moins fin que le précéd.; *b. Sena*, à points noirs; *dyagarnati; melmeli*; etc.

Ar. Hind. بَفْتَة du Pers. بافته *bâfta*, de باف *bâf*, tisser.

**Baĝala.** Grand boutre de l'Inde : se distingue à son château d'arrière carré et surélevé pour le logement de l'équipage, et à sa proue très allongée et oblique sur la quille. Outre le beaupré et le grand mât, il y a souvent un troisième petit mât dressé à l'arrière.

Ar. بَغْلَة *baĝla*, bâtiment de plus de cinquante tonneaux.

† **Baĝala** (Am. *baĝaa, mbaĝaa*). inv. ou *ma-*. Mulet, mule, syn. *nyumbu*. ‡ **Kibaĝala.**

Ar. بَغْل *baĝl*.

**Baga-moyo.** Ville de la Côte Mrima, presqu'en face de la ville de Zanzibar. — R. *Bagamoyo* pour *bwaga moyo*, « repose ton âme (ici) », paroles qu'on prête au chef fondateur, qui s'y fixa, fuyant l'épidémie qui avait ravagé les lieux occupés précédemment par lui.

† **Baĝamu** = *baĝamu*.

**Bage** (Mr.). Cruche à eau qui se place aux cabinets pour les soins de propreté, syn. DS. *kasiki* (*ya ĉooni*, G. *čãmbwa* (*ča ĉooni*).

† **Bagia** v. *badyia*.

† **Baĝla** = *baĝala* 2.

**-Bagua** (Mr. H. P. Va. Mr.). a. Séparer, mettre à part, de côté; diviser, partager en deux ou plusieurs lots; retrancher; fig. séparer, diviser, désunir. *Tubague ñõmbe, nuṣu yãngu, nuṣu yako*, partageons les vaches, la moitié pour moi, la moitié pour toi. *Bagua yaliyo yako*, sépare ce qui est à toi. *Nina reale mia, nina b. arbaini*, j'ai cent piastres, j'en retranche quarante. — Cf. *-tẽnga, -tãngua, -weka mbali*. × p. *-uliwa*. — R. Doublet de *-pãngua* < *-pãnga* rac. -WÃNGA.

*-baguana* r.

*-bagulia* d. *Nimèkub. rupia alfu katika mali yãngu*, j'ai mis de côté pour toi mille roupies de ma fortune. × réfl. × p.

*-bagulia na* r.

*-baguka* n. au pr. et au fig. Se séparer, etc.; être ou pouvoir être séparé, etc.

*-bagukana* pot. Être séparable, etc. ||

Au sens réciproque : Se séparer, se diviser ; être séparés, divisés, désunis ; aller l'un d'un côté, l'autre de l'autre.

**-Bᵛaha** Ngaz. 2. = Sw. *-paka*. Enduire, oindre.

**Bᵛahanu** Ngaz. 2. Endroit. Syn. de Swah. Ngaz. 2. = *pahali*.

**-Bᵛahara** Ngaz. 2. = Swah. *-pakata*. Porter un enfant sur les bras.

**Bahareni**. Ile de Bahrein sur le golfe Persique. — *Tānga la B.*, toile à voile de Bahrein. Les fils n'en sont pas croisés comme dans l'étoffe *mardufu* qui a le même usage. La voile du *baġala* est généralement en toile de Bahrein, dont le rouleau est appelé *ṭai* ou *fatka* : ces mêmes noms *ṭai* et *fatka* servent aussi à désigner chacune des bandes d'inégale longueur dont est composée la voile des boutres.

**Bahari** au pr. et au fig. Mer, océan. — *B. ya Šam*, Mer Rouge. — *B. Rum*, Méditerranée. — *B. il Ali*, Golfe Persique. — *B. -Luṭi*, Mer Morte. ‖ En Ngw. on distingue *b. ya čunvi* « mer » de *bahari* « fleuve ». ‡ **Baharia**.

Ar. Pers. Hind. بَحْر *bahr*, grande masse d'eau, fleuve, mer.

*Baharia* inv. ou *ma-*. Matelot (*mwava-madyi*), marin; par ext. se dit parfois abusivement de porteur de caravane *mpagazi*, d'employé de chemin de fer. ‡ **Kibaharia, ubaharia**.

Ar. Dial. d'Oman et de Z. بَحَّار *bahḥri* (coll. بَحْرِي *bahariye*), matelot.

**-Bᵛahasa** Ngaz. 2. = P. *-pakasa*. Tresser.

† **Bahaša** 1. (Am. *buhuša*). inv. ou *ma-*. Paquet ou hardes dans une serviette ou toute autre espèce de linge dont on a noué les quatre coins; par ext. enveloppe de lettre, et tout sac en ayant la forme, comme sac d'écolier. etc. *B. ya nguo*, baluchon. *B. ya msakafu*, sac de toile en forme d'enveloppe de lettre, dans lequel les musulmans enferment le Coran. *B. ya čuo*, pochette de livre, syn. *uo*. ‖ 2. Am. *Bahaša*, sorte de tabatière en cuir ou en sparterie (*miaa*). ‡ **Kibahaša**.

Hind. du Tamoul بقچه *buqša*, petit paquet d'habits ; enveloppe. — Turc بوغچه *buğša*, morceau d'étoffe ou de cuir pour envelopper qq ch. ; enveloppe, paquet.

**Bahati, Baχti** (DN. *bahaṭi, baχṭi*). Fortune, chance, comprise le plus souvent dans le sens de chance favorable, bonheur ; hasard ; sort, destin, destinée ; risque. *B. ngèma* (ou simplement *bahati*), chance favorable, hasard heureux, bonheur. *B. mbaya*, mauvaise fortune. *B. yāngu*, c'est mon sort, c'est ma fortune, c'est ma chance ; c'est à mes risques. *Mungu akudyaχi baraka nyingi na baχti*, que Dieu te comble de bénédiction et de bonheur. *-tumia b.* tenter la fortune, se risquer, essayer à ses risques et périls : on dit mieux *-bahatiša*. ‖ N. pr. de femme, rarem. d'homme : Fortunée, Fortuné, Fortunat.

Ar. Pers. Hind. بَخْت *baχt*.

*-bahatiša, -baχatiša* (DN. *-bahaṭiša -baχaṭiša*). c. hasarder ; par ext. chercher à deviner, conjecturer, risquer l'explication de. — Neutral. Tenter la fortune, risquer ; se risquer, se hasarder. × réfl. Se risquer, se hasarder. × p.

*-bahatišia, -baχatišia* d. × réfl. × p.

† **Bahili, Baχili** 1. inus. pour *ubahili*. Avarice. ‖ 2. inv. ou *ma-*. Avare (*mwenye kuweka mali*). Aph. : *Mali ya b. huliwa na dudu*, les richesses de l'avare sont la proie des vers. — cf. *čoyo, ṭamaa, roho*. ‡ **Mbahili, ubahili**.

Ar. بُخْل *baχl*, avarice بَخِيل *baχil*, avare.

**-Bᵛahiza** Ngaz, 2. = Sw. *-pakiza*, embarquer.

**Bahšiši, Baχiš, Bakšiš**. Pourboire, gratification. ‡ **Kibahšiši**.

Ar. Pers. بَخْشِيش *baχšiš* ou بَقْشِيش *baqšiš*. بَخْش *baχš*, donner.

**-Bᵛahua** Ngaz. 2. = Sw. *-pakua*. Servir (le manger).

† **Bahuri** V. *buhuri*.

† **-Baini, -Bayini** a. Distinguer, voir ou comprendre clairement, sans confusion possible ; reconnaître comme clair et évident ; reconnaître avec évidence ; trouver la preuve de ; découvrir, reconnaître : déchiffer ; manifester, déclarer. *Nimèkib. kisu čangu kwa fulani*, j'ai reconnu mon couteau chez un tel. *Nimèmb. mtu yule kwāmba ni mwivi*, j'ai trouvé la preuve qu'un tel est voleur. *Nimèandika haṭi hii ili kub. mali naliyo waaχiria watoto wāngu*, j'ai écrit cet acte pour déclarer les biens que j'ai reconnus à mes enfants.

*Hasoma sana kitabu,*
*Habayini habar adyabu*
Je lus attentivement le livre,
Je découvris une histoire merveilleuse
(*Kiyama*).

× réfl. × p. *-iwa Mwivi amèbainiwa*, le voleur a été reconnu. ‡ **Baina, baini, bayani, beina, mbaini, mbayana. mbayani, ubaini, -bainifu, ubainifu.**

Ar. بَانَ *bána*, être séparé. — II. Séparer, distinguer, etc.

*-bainiana* r. Se distinguer, se reconnaître ; se découvrir mutuellement ce que l'on sait. ‖ Pour se distinguer ou se reconnaître.

*-bainia* d. Distinguer, reconnaître, etc., pour, à cause de, au sujet de ; pour reconnaître, etc. ‖ S'emploie souvent pour le primitif avec le sens de : Distinguer, reconnaître comme évident; trouver la preuve de ; découvrir, reconnaître, déchiffrer. × réfl. Se montrer, se découvrir, etc. × p.

*-bainika* n. Être clair et évident (*-wa wazi*), démontré, prouvé, notoire, reconnu, découvert, manifeste, lucide, facile à saisir ou à distinguer ; conster, apparoir ; se reconnaître, se voir, se comprendre, se distinguer. *Mwivi amèb.*, le voleur est ou a été reconnu. *Manèno hayo yali kuwa siri siri, sasa yamèb.*, ces affaires étaient secrètes, elles sont maintenant connues.

*-bainikana* pot. Être ou devenir évident, être au su de tout le monde ; se distinguer, se reconnaître ; être reconnaissable, démontrable ; pouvoir se découvrir ; en parlant des fleurs, etc., se montrer, paraître. *Uizi wake umèb. na watu wote*, son vol est généralement connu.

*-bainikia* d.

*-bainiša* c. et int. Faire distinguer (découvrir, reconnaître ou voir) ; déclarer, manifester, expliquer, démontrer, prouver ; exposer en termes clairs ; distinguer, reconnaître, découvrir. × réfl. Se montrer, se découvrir. × p.



† *Baini, bayini*. Clair, manifeste, évident, indubitable. *Yakan'elea b.*, cela me parut clair.

Ar. بَيِّن *bayyin*.

† *Baina*. Preuve évidente, argument qui prouve jusqu'à l'évidence ; témoignage précis ; évidence, démonstration ; chose claire ; indice certain, marque évidente ; piste sûre. *Hapana b.*, il n'y a pas d'évidence, de preuve manifeste. *-pata b. ya...*, avoir ou obtenir la preuve de.

Ar. بَيِّنَة *bayyina*.

*Baina* = *beina*. *Baina* (ou *biana*) *alehi*, t. de contrat, évidence contre lui.

*Baina, baini* (P. Mv. etc.). rarem. us. dans des expressions comme : N'*na toka kipānde baina*, je viens d'un bon bout de chemin ; *n'na kwènda kipānde b.* (ou *nči b.*), je vais assez loin.

بَيْن *bain*, intervalle, distance entre deux endroits.

*-Bainifu*. Clair, évident, manifeste, démontré, notoire.

**Bakae** (Ani. G.). *ma-*. Tourteau de sésame, Mr. Z. Mv. *šudu*, P. *čuba*. — R. cf. *-baki*.

**Bakari** abrév. de *Abu-Bakari*. Nom pr. d'homme.

**Bakari-kičwa** (DS. = G. *b.-kiṭwa*). Nom d'un petit poisson de mer, clupe (Clupea) Mr.-Z *dagaa-upapa*, P. DN. *simu*.

**-Baki** n. Rester (*-saa, -salia*), être de reste ; demeurer qq part après le départ d'un ou de plusieurs autres ; rester après un autre ou après les autres, survivre. ‡ **Baki, bakia, bakio, mabakia, mabakio**. Cf. *bakaę*.

Ar. بَقِي *baqî*.

*-bakia* d. × p. *Nili bakiwa mali*, il me restait du bien.

*-bakiana* r. Se laisser mutuellement qqch.

*-bakiša* c. Faire rester ; laisser ; réserver ; conserver en vie qq part *Tukafurahiwa sana kuonana wazima ; naye nili mb. bādo kidyana*, nous nous réjouîmes de nous revoir en bonne santé : (car la dernière fois que je l'avais vu), je l'avais laissé jeune homme. × p.

*-bakišia* d. × p.

*-bakiza* c. = *-bakiša. Simba wakakamata mbuzi tatu, hawakub.*, les lions prirent trois chèvres, ils n'en rien laissèrent. × *Akaliwa na simba, hakubakizwa hatta kipānde, ila ufupa nimodya.*

*Baki* inv. ou *ma-*. Reste, ce qui reste ; en parlant des personnes : Celle qui reste, survivant. *B. wakapotèa*, le reste (des gens) se perdit. *B. ya wapagazi*, le reste des porteurs. — *Hisabu ya b.*, soustraction. *-fanya hisabu ya b.*, faire une soustraction.

Ar. بَاقِ *bdqi*, pour بَاقِي *bdqî*.

*Bakia ma-*. Reste, ce qui reste, ce qui survit, ce qui est conservé.

Ar. بَاقِيَة *baqiyya*.

*Bakiō* sing. inus. de *mabakio*.

**-Bakia** v. *-bwakia*.

**Ba-kiči** (G.). Syn. de DS. *be*.

**Bakora** inv. ou *ma-*. Canne à poignée recourbée. *Ali pigwa b. kumi*, il reçut dix coups de canne. ‡ **Kibakora** — R. Cf. Port. *Baculo* crosse.

**Bakša** v. *bahaša*.

**Bakšiši** = *bahšiši*.

**Baχili** = *bahili*.

**Baχša** = *bahaša*.

**Baχšiš** = *bahšiši*.

**Baχti** = *bahati*.

*-baχatiša* = *-bahatiša*.

**Bakuli** inv. ou *ma-*. Bassin, cuvette, bol, jatte : en gén. vase haut et évasé, plus grand que *kikombe* « petite tasse ». — *B. la udyi*, soupière. — *B. la sukari*, sucrier. — *B. la čoo*, vase de nuit (*b. la kukodyolèa*). ‡ **Kibakuli**.

Ar. بَاقُول *bdqûl*, cruche, du grec βαυκαλίς bocal.

**Ba-kulu** (Am. Gr.). Oncle maternel plus âgé que la mère de son neveu. — Cf. *Mdyômba* V. *ba-ţiţi*. — R. *Ba* diminutif de BABA, + -KULU.

**Bᵛala** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *pale*.

**Bala** V. *Mbala*.

**Balabala** Ngw. etc. = *barabara*. — Se dit encore de la ligne du chemin de fer.

**Bala-mwèzi** Syn. de *mbala-mwèzi* — Nom pr. d'endroit.

**Balānga** inv. ou *ma-*. (Mr. Z. = H. P. DN. *mbalānga*), tache blanche de fausse lèpre, généralement confinée aux mains et aux pieds ; se dit aussi de la tache blanche qui apparaît à travers le poil sur la peau du cheval ou de l'âne ; au plur. *mabalānga* fausse lèpre blanche, vitiligo, leucodermie partielle. *Ana mab.*, il a des taches de vitiligo, *ya mikono na miguu*, aux mains et aux pieds. *B. ndiyo mtoto wa ukoma.* — Cf. *kwānga*. — R. *Ba* de WAA « tache », + *lānga* pour -ĀNGAA « luire ». Cf. Yao : *mawalānga* = Swah. *mabalānga*.

**Bala-ngulu** (Mr.). Syn. de *bara-nguru*.

**Balapi** = *mbalapi*.

? **Balari**. Bec-d'âne, biseau, ciseau pour mortaises. — Cf. *palasi, dyuba*.

† **Balaşi** inv. ou *ma-*. Très grande jarre à parois épaisses et à col étroit, forme amphore ou urne, de la contenance de 12 à 15 *mitūngi*. *B.* est importé du Golfe Persique. — Cf. *kasiki* qui est moins grand, et *rumbi*.

Ar. بَلَّاص *balláṣ*.

**Bale** *ma-*. H. P. Mv. augm. de *ubale*. Tranche de manioc, de citrouille, de mangue, de banane, en gén. de légume ou de fruit : cf. Am. *mli, dila* (G. *iśila*). — *Mabale ya mbāmba-kofi*, les deux valves de la gousse d'afzelia. — R. cf. Galla : *Balle*, plume, arête, écaille.

† **-Baleĝi, -Baleĥi, -Balehe** V. *-balîĥi*.

**Bali** v. *mbali*.

† **Bali**. Mais, au contraire, bien plus, *Fulani alivyo nitēnda uovu, nawèza kumtēnda ; b. namstahi*, je puis rendre à un tel le mal qu'il m'a fait ; mais je le respecte.

*Nampēnda mtu pindi naye anipēndapo ;*
*Bali, ndugu yāngu, ari punde ambagazapo,*
*Ninga mwana-kozi, sionèki niwakuapo.*

J'aime qqn tant qu'il m'aime ; mais si mon frère me charge de qq honte, je suis comme un jeune aigle, j'enlève ma proie à l'improviste (*Liŏngo*).

Ar. بَلّ *bal*.

† **-Baliĝi, -Balihi** V. suiv.

† **-Baliĥi** n. Arriver à l'âge de puberté, devenir pubère ou majeur : se dit des deux sexes. ‡ **Baliĥi, mbaliĥi, ubaliĥi**. ‖ a. Poét. *-mb. mtu salamu*, faire parvenir le salut à qqn.



Ar. بَلَغ *balaġa*.

† **baliĥi**. Pubère, nubile, majeur.

Ar. بَالِغ *bâlîġ*.

**Balozi** *ma-*. Consul, représentant d'une puissance. ‡ **Ubalozi**.

REM. *Balozi*, sans désignation de nationalité, désigne le représentant de l'Angleterre, la première puissance qui ait eu un consul à Zanzibar. Pour les consuls des autres nations, on dit : *B. Mfransa*, le consul de France ; *B. Dači*, le consul d'Allemagne, etc., en spécifiant la nationalité. Cependant on préfère les expressions *Konsūl Mfrānsa, Konsūl Dači*.

Ar. d'Oman et de Z. بَالُوز *bálôz*, du Turc بالیوس *bályós*, de l'Italien *bailo*, du Bas-Latin *bajulus* « gardien », *baile*, autrefois titre de l'ambassadeur de la République de Venise à la Sublime-Porte, ainsi que des ambassadeurs ou consuls européens dans les échelles du Levant.

**-Balula** (Ngw.). a. *-b. muhogo*, éplucher du manioc. *-b. muti*, écorcer ou équarrir un arbre. *-b. mutu*, écorcher ou égratigner qqn.

**Balungi** *ma-*. Pamplemousse ou chadèque, fruit du *mbalūngi*. — R. cf. Hind. *Mahalunga*, du Malais *bombeli-marunga*.

**-Bamāndua** (Mr.). a. *-B. čaza*, ouvrir une huître. × p. *-uliwa*.

*-bamāndulia* d.

**Bamba** (TD. — G.). *ma-*. En gén. Plaque mince (sans préjudice des mots spéciaux), feuille ou lame en tant que plaque : *killa kitu kinačo bānduliwa. B. la čuo*, couverture de livre formée par assemblage de feuilles collées ensemble : de là *bāmba*, carton, carte. *B. la mti*, plaque de bois. *B. la muwa*, plaque d'écorce détachée d'une canne : on dit mieux *gānda. B. la čuma*, feuille de tôle (*bati*), plaque, lame ou bande de fer ; *b. la čuma la kufūngia robta*, bande de tôle dont on encercle les ballots d'étoffe, syn. *b. la pipa. B. la čuma* désigne encore les parcelles ignées (battitures), qui se détachent du fer que l'on forge. *B. la bati*, plaque ou feuille de fer blanc, de tôle galvanisée, ou de zinc. *B. la feza, b. la ţahabu*, plaque ou lame d'argent, d'or. — P. : *B. la kasa, b. la kobe*, carapace de tortue *kasa* ou *kobe*, syn. DS. *ungo*, *gome*, Am. G. *galili*. — P. : *B. langisi*, os de la sèche *ngisi-mwānzi*, plus mince que celui de la sèche ordinaire. — P. : *B. la samaki* se dit pour P. Mv. Am. *māmba* (G. *āmba*, DS. *gāmba*) plus us., écaille de poisson. — P. : *B. la mvumo, b. la mpopoo*, etc., spathe vide de borassus, d'aréquier, etc. ; aussi, base élargie de la palme, Am. *pipo*, cf. DS. *gubi*, Mr. *kumbi*, Am. *hogo, tepe*, G. *ilepe*. — P. : *B. la msanaka*, bractée des fleurs de pandanus ; *b. la muhindi* (on dit mieux *bāmba-goa la m.*), bractée de l'épi de maïs) ; *b. la muwa*, gaîne de la feuille de canne. — P. : *Mtūngi hulia b.*, la cruche (fêlée) résonne comme une plaque. ‖ G. Nom pr. d'homme. ‖ Mr. Nom de plusieurs euphorbes arborescentes cactiformes, spécial. de l'euphorbe d'Abyssinie (Euphorbia abyssinica) et de ses variétés, Mr. *mwata*, H. *mkwečе*, Mv. *mkānga*. ‡ **Kibāmba, ibāmba, ubāmba, bambaa, bapa, -ēmbāmba, -bāmbata**. — R. WĀMBA.

*Bamba-goa* (P.). *ma-*. 1. gaîne de bananier, *b.-goa la mgômba* : on s'en sert comme de lien pour attacher un fagot, etc. ‖ 2. Bractée de l'épi de maïs, *b. -g. la muhindi*.

*Bāmba-kofi* ma-. Gousse de l'Afzelia *Mbāmba-kofi* : litt. « plaque main », de ce qu'elle ressemble à une main gantée.

**Bāmba** (Ng.) sing. g. n. Consultation, délibération ; affaire importante méritant réflexion N'est us. qu'en aph. *-ēnda b.*, se retirer à part pour délibérer. † Aph. : *B. na waume b.* : *hakuna b. la mume*, délibérer on délibère à plusieurs : il n'y a pas de délibération d'un seul. Aph. : B. *la warume : si b. na maguvu*, toute affaire grave demande assistance, ce n'est pas l'affaire de l'énergie (d'un seul).

**-Bᵛāmba** Ngaz. 2. = Swah. *-pāmba*. Parer.

**-Bᵛāmba** Ngaz. 2. = Swah. *-wāmbā*. Appliquer qqch.

**Bāmbaa** (Am. Ngaz. 2.). *ma-*. Sorte de pendant d'oreille consistant en une lame d'or ou d'argent. — R. BĀMBA 1.

**-Bāmbata** (Mr. Z. Am. = Mv. *-babata*). a. Aplatir entre les mains en battant légèrement. *-b. mkate*, faire un petit pain ou une galette, pétrir en pain ou en galette, syn. *-fanya mkate. -b. udongo*, faire un ou plusieurs petits pains d'argile (pour construction de case en torchis,

etc.). *-b. mavi ya ñombe*, faire de petits pains de bouse de vache : séchés, ils sont employés comme combustible. — Cf. *-bata, bati, uwati.* × p. — R. BĀMBA 1 + suff. -TA.

*-bāmbatia* d. × réfl. × p.

*-bāmbatiana* r.

*-bāmbatika* n. S'aplatir ; être ou pouvoir être aplati.

*-bambatiša* c. Unir en les battant deux pains, deux moitiés de galette pliée en deux. × p.

**-Bāmbika** (Mr. par emprunt au Zar.). a. Tremper (*-loweka*), macérer. × p. ‡ **Bāmbiko.**

*-bāmbikia* d.

*Bāmbiko* (Mr. par emprunt au Zar. Doe Zig.). Ce qui a été trempé. *Udyi wa bāmbiko*, potage épais de gruau : c'est un mets grossier composé de maïs (ou de sorgho ?) concassé, bouilli avec une sorte de bière incomplètement fermentée.

**Bāmbo** (Mr. H. P.) *ma-*. Tresse plate de sparterie en *myaa*, plus grossière que la tresse fine *ukiri* qui est faite d'*ukindu*. On en confectionne la grosse natte *dyāmvi* : en cet emploi elle a pour syn. Z. Mv. *šupatu*, P. *sago*. On en fait aussi des sacs *mtumba, kānda, peto, sogi*, et on l'emploie en guise de sangle pour corder le bois de lit *kitānda* : pour ces derniers usages, cf. Mv. *usitu*, Am. *usutu*, S. G. *usiču*, P. *šupatu* (pour sangles, *bāmbo* n'ayant d'emploi que pour la confection des sacs). — R. -WĀMBA.

**Bambo.** Sonde consistant en une tige de fer pointue, avec laquelle les commerçants indiens percent les balles de riz, etc., afin de sortir une petite quantité du contenu pour juger de sa qualité. — R. cf. Hind. *Bāmbu* « bambou. »

**-Bāmbua** = *-babua.*

*Bāmbu* (P.). *ma-*. *B. la nyoka*, dépouille de serpent qui a mué.

† **Bāmbula, Bambuli, Bumbula.** Nom d'un petit poisson voisin du genre saure (Harpodon nehereus) : il est importé séché de l'Inde.

† **Bamia.** Bamia ou bamier, appelé encore alo ou gombo (Hibiscus esculentus), syn. *binda* : se dit du fruit et de la plante, celle-ci connue encore ailleurs (P. Mv.) sous le nom de *msāmbaa* « plante de l'*uSāmbaa* ».

Ar. بَامِيَا *bāmiya.*

**Bāmvua** (DS. Mv. = Am. G. *yavua*). *ma-*. Grande eau (syn. *madyi makuu*), grande marée des syzygies ou de nouvelle et pleine lune. *B. kubwa*, grande marée de nouvelle lune. *B. dogo*, marée moyenne de pleine lune. — R. -VUA.

**Bana** V. *bwana.*

**-Bana** (DS.). a. Mettre en presse, presser ou serrer ou pincer entre les deux mors d'une pince ou d'un étau, entre les doigts ou les mains ; presser ou serrer contre un mur (*-b. ukutani*), dans la foule, etc. ; soumettre qqn à la torture de la presse. — Mr. : Torturer qqn, soumettre à la torture (en gén.). ‖ Dans la maladie : Faire éprouver un sentiment de constriction, de pression, de ceinture, de barre. *Kifua čanib.*, le thorax me fait éprouver un sentiment de constriction. ‖ Fig. Presser qqn de question, serrer de près dans un interrogatoire, mettre au pied du mur. × réfl. *-dyib. kidole*, se laisser prendre le doigt (par ex. dans une porte). × p. ‡ **Bano, mbano, kibano, ubano, wano, mwano, mvane, mwanya, -banika, -banua.**

*-banana* r. Au pr. et au fig. Se presser ; être serrés les uns contre les autres.

*-bania* d. *Bahili akayab. sana marupia yake*, l'avare serra bien ses roupies. *Ugôndžwa wamb. kitāndani*, la maladie le cloue sur le lit. × réfl. × p.

*-baniana* r.

*-banika* n. Se presser, se serrer, etc. ; être pressé, serré, être pris entre deux baguettes (poisson à boucaner) ; pouvoir être pressé ou serré.

*-banikana* pot. Pouvoir être pressé, serré.

*-baniša* c. Mettre en presse, exercer une pression sur ; faire être pressé ou serré. × réfl. × p.

*-baniza* V. suiv.

*-bānza* (DS. Mv. Ngw.) int. Serrer, mettre de côté ou à couvert, cacher ce que l'on veut dérober à l'activité du prochain.



*Bānza kitowèo pēmbeni*, cache le *k.* dans un coin. *Bānza tāmbuu nguoni*, cache le bétel dans (ton) habit. × réfl. Se serrer ou se coller ou se blottir (dans un coin, etc.), se tapir, se clapir, se dissimuler. Am. *-ivaza*, Pa. S. G. *-ivaza. -dyib. ukutani.* ×

*-bānzia* d. × réfl. × p.

*-bānziana* r.

*-bānzika* n. Se serrer, se cacher ; être serré, caché ; pouvoir être serré ou caché.

**Banaa** (Am. G.). Poutre équarrie pour terrasse, *boriti ya kutonga.* — R. cf. *-buni.*

**Banada** V. suiv.

**Banadiri.** Bénadir, litt. « rades, ports » pl. ar. de *bāndari* : nom que porte la côte somalie, depuis *Kisima-yú* jusqu'à *Waršey*, comprenant les rades de *Kisima-yú, Barawa, Marka, Mogdišo* et *Waršey*. ‡ **KiBanadiri.**

**Banadyili, Banadyiri** V. suiv.

**Banagili, Banagiri, Bāngiri** inv. ou *ma-*. Genre de bracelet formé d'un gros anneau plat hérissé de cônes tronqués. Cf. *kekee, kikuku, timbi.* — A la Côte *Mrima* on distingue : *Bāngiri ya mfuto*, br. simple ; *b. ya puleki*, br. gravé ; *b. ya mèno*, br. à dentelures ; *b. ya kèngele*, br. à pendeloques. — Hind. BANGRI.

**-Banānga** (Mr. H. P.). a. au pr. et au fig. Endommager (*-haribu*), gâter, détruire, détériorer, abîmer, ruiner ou perdre en tant que gâter, dévaster, ravager, causer du dommage dans ou à... ; fig. pervertir, corrompre. *-b. manèno*, gâter une affaire. × réfl. × p. ‡ **Mbanānzi, ubanāngo.**

*-banānganа* r.

*-banāngia* d. × réfl. × p.

*-banāngiana* r.

*-banāngilia* d. *-b. mbali*, détruire, perdre, etc., complètement sans espoir, sans pitié. × réfl. × p.

*-banāngika* n.

*-banāngikia* d.

*-banāngikilia* d. *-b. mbali*, être complètement perdu pour.

*-banāngikana* pot.

**Bāna-Wasi, Bunu-Wasi, Abunu-Wasi.** Nom d'un Arabe célèbre contemporain de *Harun -al-Rašidi*. Il se rendit surtout remarquable par son extraordinaire bon sens, dont il usa souvent pour faire rendre justice aux humbles. ‡ **Kibana-Wasi.**

**Bānda** (Am. S. G. *bāndra* et G. *-ibāndra*). *ma-*. Hangar, abri formé d'un toit élevé sur qqs piquets ; par ext. paillotte, chaumière, cabane ou case carrée ou rectangulaire ; aussi augm. de *kibānda. Nyumba hii ya mawe ina b.*, cette maison en pierres est surmontée d'un toit ouvert aux quatre vents. *B. la farasi*, hangar pour chevaux, écurie. *B. la pèpo*, hangar pour les exorcismes (*b. la vilinge*) du *mgānga.* — *Bānda-salama* « abri sûr », n. pr. d'endroit. — *Bānda-madyi*, nom d'une localité au centre nord de l'île de Zanzibar. Un Arabe détesté, *Seliman-kimenya* « S. l'homme à la verge », y avait élevé une grande case, dont le toit trop peu incliné laissait percer les eaux de pluie : d'où le nom donné à l'endroit. ‡ **Kibānda.** Cf. *wānda, kiwāndu, gāndža* 2. — Litt. Toit simplement « appliqué » : la rac. est la même que dans *-bāndika, -āndika* ; cf. *upānde.*

**-Bāndama** (Mr. H. P. Ngw.). n. Se coller ou s'appliquer contre un obstacle, une muraille, un arbre, etc. *Bāndama ukutani*, colle-toi contre le mur. *Kundi la vitoto likanib.*, la troupe des petits enfants se colla contre moi. — Cf. *-ambata.* — R. La rac. est la même que dans *-bāndika, -āndika* ; cf. *upānde.*

*-bāndamana* n. à forme récipr. Syn. du précéd. plus us. ‡ **Bāndameni.**

*-bāndamia* d. × réfl. × p.

*-bāndamiša* c. Appliquer ou coller contre. × p.

**Bāndameni** (Mr.). Sorte de tique.

**Bāndari** inv. ou pl. augm. *ma-*. Rade, havre, port ; ville maritime avec rade ou port. — *Bāndari-salama* « rade sûre », un des noms de la ville de *Dar-es-salam* ; G. cadeau que l'on fait à ses domestiques ou ses esclaves avant d'entreprendre un voyage, syn. *kisalama.* ‡ **Kibāndari, Banadiri.**

Ar. Hind. بَنْدَر *bandar.*

**Bānder-Abbas** « port d'Abbas », oncle de Mahomet : nom d'une ville maritime de la Côte indienne, à l'entrée du Golfe Persique. — A Zanzibar, nom d'un atelier du Sultan, sur le bord de la mer.

† **Bāndi** *ma-*. Rang de points de couture (points devant sans point arrière *pônta*), point piqué. *-piga* (*šona*) *b.*, faire des points. *Kibāndiko ni vitāmbaa tu vilivyo pigwa b.*, le bonnet *k.* ce sont de simples morceaux de cotonnade piqués. *Kofia ya b.*, bonnet piqué. *B. la kušikiza* (ou *kušikiliza*), grand point d'un bâti avec 4 ou 5 centim. d'écart. *B. la kordya*, grand point d'un bâti avec 1 ou 2 centim. d'écart. [? Cf. Pers. Hind. Beloutchi بند *band*, lier ; lien.

† **Bāndia**. Ballot d'étoffe (*robta*). — *Mtoto wa b.*, poupée : *husukwa kwa ukindu, hutiwa mčele ndani, huvikwa kānzu.*

Cf. Hind. بند *bānd*, attacher.

**-Bāndika** (DS. Mv. Ngw.). a. Appliquer ou coller sur ou contre ; mettre ou remettre sur, mettre un appareil sur une plaie ; adapter sur ou contre ; afficher sur ou contre. *-mb. mtu dawa ya* (ou *katika*) *kidonda*, appliquer à qqn un appareil sur une plaie. *-b. karṭasi ukutani*, afficher un papier à la muraille. *-b. mšare*, poser (*-pačika*) la flèche sur l'arc (pour tirer). *Kuinua gari kulib. katika reli*, relever un wagon (et) le replacer sur les rails. — Fig. *-mb. mtu na nèno*, imputer qqch. à qqn, l'en charger, l'en accuser. — Neutral. *Amèmb.* il s'est collé (imposé) à lui. × réfl. *-dyib. na mtu*, s'attacher, se coller à qqn. × p. ‡ **Mbāndiko, kibāndiko, ubāndiko, -bāndua**. — R. La rac. est la même que dans *-āndika*.

*-bāndikia* d. *Nènda kučènga nyasi nibāndikie paani*, je vais faucher du chaume pour l'appliquer sur la toiture. × réfl. × p.

*-bāndikiana* r.

*-bāndikika* n. S'appliquer, etc. ; être ou pouvoir être appliqué, etc.

*-bāndikikana* pot. Pouvoir être appliqué, etc.

*-bāndikisa* c. V. suiv.

*-bandikiša* c. V. suiv.

*-bandikiza* c. et int. Appliquer qqch., mettre une application de. *Mbandikize mkono*, bande-lui la main. ‖ Mettre une chose par dessus plusieurs autres, empiler. *-b. vyômbo.* × p.

*-bāndiša* c. et int. Faire une application de, mettre ou poser en application ; appliquer, coller, afficher. — *b. dawa dyuu ya kidonda*, appliquer un remède sur une plaie. × p.

*-bāndišia* d.

*-bandišiana* r.

**Bandu** = *bānzi* dans un Prov. emprunté au Nyika et entendu parfois à Mombasa : *Bāndu bāndu lamala gogo*, éclat enlevé un à un réduit à rien un tronc.

**-Bāndua** (DS. Mv. Ngw.). a. Enlever ou retirer ou défaire ou décoller ce qui est appliqué ou collé, détacher, décoller, lever ou défaire ou soulever un appareil de dessus une plaie. — Cf. *āmbua*. × réfl. *Nyoka amèdyib. ngozi*, le serpent a mué. × p. *-uliwa*. ‡ **Mbānduo, -babadua, -papatua**. Cf. *bāndu, bānzi, kibānzi, ubānzi*. — R. -BĀND- *ika*.

*-bāndulia* d. × réfl. × p.

*-bānduliana* r.

*-bānduka* n. Se détacher, etc. ; être ou pouvoir être détaché, etc. etc. ; fig. se détacher de qqn, *-mb. mtu. -b. ngozi*, perdre sa peau, se peler, changer de peau, muer. *Hatubānduki*, il ne nous lâche pas.

*-bāndukana* pot. Pouvoir se détacher.

*-bāndukia* d.

*-bāndukika* pot. Pouvoir se détacher.

† **Bānduru** mar. Puisard à fond de cale, généralement fermé par une porte sur les boutres arabes ; tandis que le puisard *ngama* des boutres indigènes est à ciel ouvert.

**-Bāndža** (DS. Mv.). a. Casser en deux pour ouvrir (une noix, un os, etc.) avec une pierre ou un marteau, *-b. korošo, lozi, čikiči, matôndoo, mfupa*, etc. — Cf. *-vūndža, -gônga.* × p. — R. -WĀNGA.

*-bāndžia* d. *Unibāndžie korošo kwa dyiwe.* × réfl. × p.

*-bāndžiana* r.

*-bāndžika* n.

*-bāndžikana* pot.

**Bāndzi** V. *bāngi* 2.

**Bāndzi** (Mr.) *Bāndzi* ou *bèndzi* ou *ngoma ya bāndzi*, nom d'une danse récréative.

† **Bāngala** *ma-*. Belvédère. — (Hind. BĀNGLÂ, maison couverte en chaume.

† **Bāngaya** inus. Charpente ou carcasse d'un bateau, d'un chalet en construction.

**Bāngazi** (G.) *-čèndra b.*, chercher le sommeil en prenant tantôt une position, tantôt une autre.



**Bāngi** (TD.). Chanvre indien, hachich : se dit des sommités desséchées et de la préparation enivrante de la plante *mbāngi. -vuta b.*, fumer le chanvre. ‖ (Mr.). Nom d'une danse récréative, où les joueurs branlent la tête et les mains à la façon des fumeurs de chanvre. ‡ **Mbāngi, kibāngi**.

Hind. بنگ *bang*, Ar. بَنْج *bandz*, du Pers. بنك *bank*.

† **Bāngi** mar. Banc des rameurs. — P. *Fundo la bāndzi* ou *bāngi*, banc non adossé au mât. – Néologisme emprunté à l'Angl. BANK, Fr. BANC.

**Bāngili, Bāngiri, Bāngli** = *banagili*.

**Bāngo** (Mg. Mr. DN.). *ma-*. Augm. et syn. de *mbāngo*. Phacochère.

**Bāngo** (H.). *ma-*. 1. Base élargie d'un pétiole de palme : on s'en sert pour recueillir les balayures. — Cf. DS. *gubi*, Mv. *kumbi*, Am. *pipo, ṭepe*, G. *iṭepe*, P. *bāmba*. ‖ 2. (Mr. Z.). *B. la mgômba*, gaines de feuilles de bananier réunies en godet pour le transport de jeunes plants avec la motte, plants de giroflier, de caféier, etc.

**Bānguzi** (Ngaz. 1 et 2. P. = G. *bānguzi*). *ma-*. Plaie, surtout grande et persistante, ulcère. — Cf. *dônda-ndugu*. ‡ **kibānguzi**. — R. ? Cf. *-pāngua*.

**Bāngwe** mar. (H. T. P. G.). Dans un chant des rameurs : *Bāngwe bāngwe ! Bāngwe bāngwe ! Nyumbani hakuna kitu* : *šika dyēmbe ukalime, Bāngwe bāngwe !* (bis), à la maison il n'y a rien (pas de provisions) ; prend la pioche et pioche. Se chante, après avoir baissé la voile par gros temps, pendant qu'on rame en attendant l'accalmie (*iānguke šuari*). — ? Cf. Ngaz. 2. *bāngwe*, aire ; banc du conseil.

**-Banika** (DS. Ngw.). a. Placer, pour les boucaner ou les griller, de petits poissons ou des tranches de viande, entre les deux branches d'une baguette fendue : les deux branches, maintenues serrées par de petits liens entre chaque morceau, sont piquées en terre autour d'un feu flamboyant. — Syn. Am. G. *-anika nsi, nyama* (G. *isi, nama*), Am. *-alia*. × p. — R. -BANA + -IKA.

*banikia* d. × réfl. × p.

**Bano** (DS.). *ma-*. Toute presse dont les jumelles se serrent sans l'intermédiaire d'une vis ; pince, pincettes, sergent ou valet de menuisier. Am. *wano*, G. *mvane*. — R. -BANA.

**Bānta** Nz. 2. = Z. *bata* Canard.

**Bvanu** Ngaz. 2. Nz. 2. = H. Va. Mv. *pano*. Ici.

**-Banua** (DS. = Mg. Mr. Ngw. *-banua, banula*). a Desserrer ce qui est en presse, sortir de la presse. × réfl. × p. *-uliwa*. — R. -BANA.

*-banuana* r.

*-banulia* d. × réfl. × p.

*-banuka* n. Se desserrer ; être ou pouvoir être desserré.

*-banukana* pot. Pouvoir être desserré. ‖ Au sens récipr. : Être desserrés ensemble, les uns et les autres, tous ensemble.

**Banu-Wasi** v. *Bana-wasi*.

**Banyani** *ma-*. Banian. On distingue deux castes : *Batia*, B. de caste supérieure ; *Wāngia*, B. de caste inférieure. — *Banyani* (ou *ndege wa ki-Banyani*, ou *b. mkubwa*), nom d'un passereau ainsi appelé à cause de la couleur écarlate de son plumage rappelant la toque rouge des Banians. C'est le franciscain ou euplecte flamboyant (Euplectes flammiceps), autrement appelé DS. G. *čekečea*, Mr. *nomvi*, P. Mv. *kitiri-hānga*. — *Banyani mdogo*, Euplectes nigriseatris, syn. Mr. *mwari-gôngo*. ‡ **Kibanyani**. — Hind. BANIYA, marchand.

**-Bānza** V. à *-bana*.

**Bānzi** (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. 1. Copeau, planure, éclat de bois, Am. G. *kipānde*. — Augm. de *kibānzi*, gros copeau, Am. *wayo*, G. *ivayo* ‖ 2. Cheville sur laquelle on embroche le poisson tête en queue, pour le maintenir sur la baguette fendue *mbano*, pendant qu'on le boucane. ‖ 3. Valve de coquille bivalve, cf. *kômbe*. ‡ **Kibānzi, ubānzi**. — R -BĀNDUA, V. *bāndu*.

**Bao** (G. *bavo*, Ngw. *bao, libao*). *ma-*. Augm. de *ubao*. Grande planche ; planche spéciale à tel ou tel usage, comme table, banc, tableau, tablette, damier. — *B.* (ou *b. la kuāndikia*), tablette à écrire des écoliers, etc. — *B.* (ou *b. la kuagulia*), tablette du géomancier. *-piga* (*-tèzamia*) *b.*, pratiquer la divination par

l'observation de lignes tracées sur le sable couvrant une tablette (*b. la mčānga*). *-mwagulia (-mpigia) mtu b.*, interpréter à qqn. les lignes de sable. — *B.* (ou *b. la komwe, b. la ntadyi*), jeu qui s'exécute avec des billes *komwe* (dont des noyaux *korošo* ou de petites pierres peuvent tenir lieu), sur un damier creusé de 28 ou 32 fossettes sur quatre rangs, plus deux fosses de réserve *namu* pour chacun des joueurs. — *-čeza b.*, jouer à ce jeu. *-mfūnga (-mtia) mwèn-ziwe b. modya, mab. mawili*, etc., gagner sur son partenaire une, deux parties. *-tia b.*, marquer les points. — *B. la dyīngi*, traverse du chevalet *dyīngi* de la machine à faire les câbles pour les bateaux indigènes. Cette traverse supporte les émérillons *visôngo*, auxquels sont attachés les torons. — *Mab. ya ngarawa*, planches des balanciers d'une pirogue. — *Bao* (G. *bau*) *la usukani*, barre du gouvernail, timon syn. *šikio, kana*. — Port. Pao.

**Bāpa** (G. *bapa, ibāpa*). *ma.* Plat (de couteau, de sabre, d'une planche, etc.). *-mpiga mtu b.* (ou *kwa b.*) *la upānga*, frapper qqn d'un coup de plat de sabre ; *-mtia mab.*, lui donner plusieurs coups (de plat de sabre). — *B. la ēmbe*, côté plat (joue) d'un mangue. *Kata mab. mawili ya èmbe unipe*, coupe les deux joues de la mangue (et) donne-les moi. — *B. la mwale*, côté plat du pétiole d'une palme de raphia, c.-à-d. le côté interne plus ou moins creusé en gouttière et opposé au dos qui est arrondi. *B. la mwale* se dit encore d'une tranche ou bande mince enlevée au couteau sur cette face. — *B. la uso*, la tempe. *B. la uso pa kulalia. Mšipa wampiga katika b. la uso.* — *kekee hufuliwa b.*, le bracelet *k.* est forgé plat. — *-ēnda b.* ou *-wa na b.*, être plat, aplati : se dit surtout d'un côté plat ou déprimé en opposition avec un côté arrondi. Mv. : *Ana b.* (ou *b. lamšika*, il a (le ventre) plat, c.-à-d. il est à jeun, il a faim (*yuna ndaa*). — *-čonga (-kata) mabapa mabapa*, tailler ou couper par tranches. ‡ **Ubapa**. — R. La rac. est la même que dans *bāmba*.

*Bapa-bapa Embe lina b.-b.*, la mangue est comprimée. — adjectiv. Plat, tout à fait plat, aplati.

**Bai, Bari.** Dans les composés persico-arabes = *bara* 3.

**Bara, Bala** V. *mbala*.

**Bara** V. *bwara*.

**Bara** inv. ou pl. augm. inus. *ma-*. Terre ferme, continent ; terre vue de mer, fût-ce même une île ; pays en gén., continental ou non. *Ndege wa b.* (ou *barani*), oiseau de la terre ferme, par opp. à oiseau du rivage (*ndege wa pwani*). *B. ya asili*, pays d'origine. — Les Swahilis ont emprunté à l'Ar. plusieurs composés formés d'un nom de pays précédé de *Bara ;* mais on dit tout aussi bien *Bara ya...* + le nom de pays. *B. ya Arabu* (Ar. *Bara-Arabu*), Arabie. *B. ya Hindi* (Ar. *B. al Hindi*), Inde. *B. ya Adyem* (Ar. *Bara-Adyem*), Perse ; Ar. *Bar-Faris* ou *Bar-el-Fars*, Farsistan. *B. ya Afrika*, Afrique. *B ya Swahili*, le pays swahili. *B. ya Ungudya*, le pays (l'île) de Zanzibar, V *Zēngebar*. *B. ya uSagara*, le pays Sagara. *B. ya Somali*, le pays somali : les Arabes appellent encore *Bara-Adyem* la partie nord de la Côte somalie baignée par le Golfe d'Aden, et *B al dyezair* la Côte du pays Gounya, à cause des nombreuses îles qui la bordent ‖ Le Continent africain, la Grande Terre, l'Intérieur du Continent par opposition à la Côte *pwani*. *-ēnda b.* (ou *barani* ou *katika b.*), aller dans l'Intérieur du Continent. *Tāngu pwani hatta b.*, de la Côte à l'Intérieur. ‖ Terre ou région désertique, ou simplement non cultivée, par opposition à terre cultivée (*šamba, kônde*). *Mti wa b.*, plante non cultivée, plante sauvage ; ou, selon les circonstances, plante de la terre ferme, du Continent. *B. tupu* (ou *nyèupe*), pays désert, non cultivé, inculte. ‡ **Barai** 2, **Kibara**.

Ar. Pers. بَرّ *barr*, terre ferme, continent, pays.

**Baraba** abrév. de *barabara* 1.

**Bara-Bānda, Bala-Bānda** (Mv. par emprunt au Nyika). Le grand coudou. — Cf. *šikiro*.

**Barabara** 1. Exact, juste en tant qu'exact, parfait. *Mtu b.*, une personne comme il faut. *Manèno yake b.*, ses paroles sont exactes, ce qu'il dit est bien cela, c'est bien comme cela qu'il doit parler. *Hati si b.*, l'acte (ou l'écrit) n'est pas bien. — Adverbial. Exact, exactement, juste, bien comme cela, tout à fait bien, parfaitement, à la perfection, comme il faut. *Hisabu si b.*, le compte n'est pas exact, juste. *Feza b.*, c'est bien l'argent, la somme exacte. *Uzani b.*, c'est bien le poids. *Hasibu b.*, compte exactement *Āndika b.*, écris exactement, ou écris bien. *Kamata b.*, attrape bien, *Akampiga b.*, il l'a battu comme il faut. *Ndžyoo azuhuri b.*, viens à midi exactement. ‖ 2. (Z.). *ma-*. Épithète par laquelle on désignait les soldats indiens de la garde du Sultan *Said Sayid*. Connaissant peu ou pas la langue indigène ; ils se servaient invariablement pour arrêter les gens de l'expression *sinama barabara*, « arrête-toi bien » : de là l'origine du sobriquet. ‖ 3. (DS. Ngw.). Grande route (*ndžia kuu*), grand chemin, allée spacieuse, voie spacieuse et relativement droite, comparée aux sentiers indigènes. ‡ **Kibarabara, ubarabara**.

Pers. Hind. بَرَابَر *barābar*, égal, exact, droit.

**Barabara** P. = *barobaro*.

**Baradera** = *Bardera*.

**Baradyi, Barai** (TD. — G. *vaa ya nyuma*). mar. Sur les bateaux indigènes, bras de l'extrémité de la vergue vers l'arrière. Ce cordage sert, avec le bras opposé *amrawi*, à tourner la vergue autour du mât et à la maintenir dans la position convenable. Son extrémité inférieure s'attache à l'un ou à l'autre flanc du bateau.

Ar. بَرَّا *barrā*, bras de la vergue amarré à l'arrière du bâtiment.

**Barafu** *B.* (ou *madyi ya b.*), glace. — Hind. Barf, glace, neige.

**Baragumu** = *barugumu*.

**Barai** = *baradyi*.

**Barai** (Mv.). mar. Vent de terre (*umānde*). — R. *Barai* génitif ar. de *bara* « terre ».

**Baraka**. Bénédiction (au pr. et au fig.) ; prospérité ou avantage qui en résulte, abondance de biens. *Tuna b. lèo*, nous avons du succès ou de la chance aujourd'hui. *Mwaka wa b.*, année d'abondance. — V. *bahati*. ‖ Nom propre d'homme. ‖ (Ngw.). Célibataire. ‡ **Mbaraka, kibaraka, Biaka**.

Ar. بَرَكَة *baraka*. — *Barakatuhu*, sa bénédiction (Dieu), épist. V. *salam*. — V. -bariki.

**Barakoa** (G. *barikoa*). inv. ou *ma-*. Masque des dames arabes de qualité.

Ar. Pers. Turc بُرْقَع *burqa*.

**Barala** = *bagala*.

† **Baramaki** *ma-*. « Barmécide ». La famille des Barmécides originaire de la Perse, parvint sous les premiers Ommiades au plus hautes dignités, qu'elle se transmit héréditairement de père en fils. C'est d'elle que sortit le célèbre *Dyafar al Baramaki*, grand vizir sous Haroun-al-Rachid. La sagacité des Barmécides est restée proverbiale chez les Arabes, et *baramaki* en Swahili est devenu l'équivalent de *mwerèvu* « rusé ». ‡ **Ubaramaki**.

‡ **Barāmu** inus. Benêt (*mdyinga, mpumbavu*), niais, nigaud, bêta, qui ne sait ni s'expliquer, ni se faire comprendre.

Ar. de بَغَمَ *baγama*, s'exprimer confusément.

**Barānga** = *balānga*.

**-Barānganya** (Am. G). a. Distraire qqn dans son travail et le lui faire manquer.

*-barānganyia* d.

*-barānganyika* n. Être distrait et à cause de cela manquer son travail.

**Barāngo** (DS.). *ma-*. augm. de *Kibarāngo*. Gros gourdin.

**Barapi** = *mbalapi*.

**Barā-Nguru** (Mr. par emprunt au Zig., Kwéré, Doé, Kami). *ma-* Le grand criquet à ailes roses ; « l'Empereur » des Anglais. — Syn. Mv. *parare la kuliwa*, « criquet comestible. »

**Barareta**. Nom d'une tribu de Gallas, aux environs de Malindi.

**Barasati** = *barsati*.

† **Barasi**. Lèpre (*ukoma*).

Ar. Pers. بَرَص *baraṣ*.

**-Batatoa** (G.). n. Déraisonner, perdre la raison, perdre la tête : se dit après l'épreuve d'une grande perte.

† **Baratu**. Serment solennel par lequel on renonce à la protection divine, dans le cas où ce que l'on affirme ne serait pas la vérité. *-apa b.*, faire ce serment ou cette imprécation. — Rem. *Baratu* « immunité » est le premier mot de la 9e sourate du Coran, sur laquelle les Mahométans étendent la main pour prêter serment. De là يمين البَرَاءَة *yamin al barāt'* serment prêté sur le Coran.

**-Barawa** Brawa, ville de la Côte somalie, dans le Bénadir.

**Barawadyi** *B.* (ou *Kitāmbi b.*), nom d'une variété de *kitāmbi*, dont le tissu comporte des fils d'or et de soie entremêlés. Syn. *mbarawadyi*.

**Baraway** V. *mbaruway*.

**Baraza, Barza** inv. ou pl. augm. *ma-*. 1. Lieu de réception, salle d'audience ou de réunion; hangar, pavillon, kiosque, véranda, vestibule ou portique où l'on se réunit pour causer, pour traiter les affaires, pour juger, etc.; banc en maçonnerie ou en terre à l'entrée d'une habitation, parce qu'on s'y assied pour causer, cf. Mv. Am. *ufūnga*, P. *usita, msita*. ‖ 2. Audience, réception, visite officielle; club, cercle, réunion ou assemblée pour causer ou délibérer. *Ahali b.*, les habitués des audiences du Sultan, sa cour. *Ana* (ou *ana fanya*) *b. lèo*, il a une réception aujourd'hui. *Wana b.*, ils ont une conférence, ils sont en audience, en visite. *-ēnda b.*, aller à une réception, à une visite officielle ou à une simple réunion. *-kaa barazani*, prendre place à l'audience. ‖ Tribune libre d'un journal. ‡ **Kibaraza.**

Ar. de Mascate بَرْزَة *barza*, id. cf. Hind. *baroza*, vestibule. — V. **-barizi.**

**Barazuli** = *barzuli*.

† **Bardan, Barzani** com. Tare, poids des caisses ou sacs à déduire pour connaître le poids net. — Syn. *ţuruhani*. — Hind. Bardana, vase, ustensil.

**Bardera.** Bardéra, ville somalie sur le Djoub.

† **Barĝašia.** Sorte de bonnet blanc, brodé, mis à la mode à Zanzibar par Saïd Bargash : de là le nom.

† **-Bari** mar. a. Pousser un canot au large, l'éloigner du quai ou d'un bateau, soit pour gagner le large, soit seulement pour se tenir à distance à l'abri des chocs; par ext. tenir qqn ou qqch. à l'écart. *-b. mašua na pwani.* × réfl. Se tenir prudemment à distance, à l'écart. × p. *-iwa.*

*-baria* d. × réfl. × p.

*-bariša* c. et int. Faire pousser au large; pousser ou maintenir au large. × p.

*-barišia* d. × p.

**Baridi** inv. ou pl. augm. *ma-*. Froid, fraîcheur; fig. froideur, air froid; air frais (selon les circonstances, trop frais ou au contraire d'une agréable fraîcheur), frais, vent (*upèpo, pèpo*), brise; fièvre (*homa*). *-wa na b.*, avoir froid; *-pata b.*, gagner froid. *-ona b.*, sentir la fraîcheur, éprouver une sensation de froid. *Inči ina b. kwa mvua*, la région est froide à cause de la pluie. *B. sana*, grand froid. *b. uyĭngi*, grand vent. *-a baridi*, froid-e (au pr. et au fig.). *Madyi ya b.*, eau froide (en opp. à *madyi ya moto* eau chaude), eau fraîche, eau douce (en opp. à *madyi ya čumvi* on à *madyi ya čukwa* eau salée ou saumâtre). *Manèno ya b.*, des paroles glaciales, ou platitude. *-pūnga b.*, prendre le frais. *Kuna b.*, il fait frais, il y a du vent. *Hapa pamèngia b.*, le froid a pénétré ici. ‖ adjectiv. *Baridi*, froid, frais, rafraîchi; fig. fade, insipide, sans goût, qui n'a rien de piquant (se dit des aliments, etc., du langage); en parlant des personnes ou de leurs actes, froid, qui manque de cordialité, flegmatique, qui ne s'étonne ni ne s'émeut, qui ne se fâche pas facilement, qui n'est plus irrité, qui s'est radouci, calme, qui n'est pas vif, engourdi, traitable, flexible. *Mtu b.*

‡ **Buruda, uharidi.**

Ar. بَرَدَ *bared*. — V. **-burudu.**

† *Baridi-yabis, -baridi-yabisi.* Rhumatisme, litt. « froid sec ».

*Baridi-ruţuba* Syn. de *şafura*, anémie pernicieuse.

*-baridiša* = *-burudiša.*

**Bariki** V. *barke.*

**-Bariki** a. Bénir, au pr. et au fig. × p. *-iwa.* ‡ **Baraka, kibaraka, mbaraka, mbarikiwa, Mbaruku, Mabruki, -tabaruki.**

Ar. بَرَكَ *baraka.*

*-barikiana* r. Se bénir. ‖ Se bénir mutuellement qqn ou qqch.

*-barikia* d. Invoquer la bénédiction divine sur, bénir; bénir pour, à cause de; pour bénir ‖ Dans une vente à l'encan : Adjuger au plus offrant, × réfl. × p.

*-barikiša* c. et int. Faire bénir; répandre ses bénédictions sur, mettre qqn dans l'abondance. × p.



*-barikišia* d.

† **Barikinya, Barkinya.** Petit bateau à deux mâts droits gréés à l'européenne. ‡ **Kibarikinya.**

† **Barikisi,** Mv. = Z. *barke, barkis.*

**Barikoa** G. = DS. *barakoa.*

**Bariyo** (Am. G.). Restes du repas de la veille conservés jusqu'au lendemain. — Syn. DS. Mv. *čakula ča mwiku.* Cf. *kiporo.*

**-Barizi** n. Donner ou tenir audience, avoir une réception ou une conférence, tenir assemblée ou conseil, recevoir; paraître à l'audience que l'on donne ou à laquelle on est reçu; aller ou assister à une réception ou à une conférence, être en conférence au *barza. Saidi hakub. lèo*, Saïd (Son Altesse) n'a pas donné audience aujourd'hui. *-ēnda b.* aller à l'audience, à l'assemblée, à la conférence, au *barza. -b kwa fulani*, assister à une conférence ou à une audience chez un tel. ‖ Am. *-b.* (ou *mb.*) *adui*, se présenter seul en face de l'ennemi pour lui jeter un défi. ‡ **Baraza, kibaraza.**

Ar. بَرَزَ *baraza*, se montrer à qqn.

*-barizia* d. × réfl. S'entretenir à l'audience. × p. Être donnée ou tenue (audience). *Barza imèbariziwa* ? ou *kumèbariziwa* ? Y a-t-il eu audience ?

*-bariziana* r. Conférer ensemble à l'audience, au *barza.*

† **Barke, Barki, Barkes, Barikis** (Z. = Mv. *barikisi*). Grand bâtiment en pierre servant de caserne ou de prison. — Angl. Barrack, caserne.

**Barkinya** = *barikinya.*

**Barobaro** *ma-*. 1. (G.). Incirconcis; jeune homme non marié; homme sans femme (après le mariage), veuf ou séparé : le t. n'est pas injurieux. ‖ 2. (Z. Mv. = P. *barobaro* ou *barabara*). Personne habile et rusée (*dyāndžya hilo*). *B. la Mkumbi lina manèno, lasèma « t'ēndeze ? »*, le rusé du *M.* (un canton du pays *Zaramo*) est venu parlementer disant « Que dois-je faire ? » : il demande une réponse. — Somali Barbar, jeune homme.

**Barozi** = *balozi.*

**Barsati, Barasati** (DN. *barsaţi*). *B.* ou *kitāmbi b.*, pagne de coton rayé, à fond bleu tirant sur le vert avec une large bordure rouge dans le bas. C'est un pagne commun, vendu aux *waNyamwèzi* : il est importé de Katch.

† **Barš.** Oreiller en bois en forme de croissant des Somalis. — Somali Barki.

† **Barţili** inus. Cadeau donné pour capter un juge. — Syn. *rušwa, čičiri.*.

Ar. بِرْطِيل *barţil.*

**Barua** inv. ou pl. augm.. *ma-*. Billet; en gén. tout papier portant un écrit ou une attestation; certificat; ticket, laisser-passer, passe-port, diplôme; lettre de correspondance (*waraka*). *Hali yāngu kama ile niliyo kwāmbia baruani. Barua ya mşiba*, lettre de faire part, syn. *tazia. Barua ya feza*, lettre de change, syn. *hawala, hundi.* — Cf. *Haţi, četi.*. ‡ **kibarua.**

Ar. Dial. d'Oman بروي *barwe*, lettre.

**Barubaro** (Z. H. = G. *baubao*). *B.* (ou *papa-barubaro*), nom d'un grand poisson de mer.

**Barugumu** (inv. ou *ma-*. Sorte de cornet à bouquin fait d'une corne d'antilope *kuro* (*pēmbe ya kuro*) ou de buffle à la Grande Comore. La corne est percée sur le côté vers le petit bout. Elle sert à assembler le peuple, à appeler à la guerre, à annoncer le départ d'une caravane, etc. *-piga b.*, sonner de la corne. — Par ext. on donne parfois le nom de *barugumu* à une imitation de la trompe proprement dite (*b. ya pēmbe*). *B. ya kombe*, désigne une simple conque, *b. ya mwānzi* une sorte de trompette en bambou. — Cf. *gūnda, pānda, parati.* ‡ **kibarugumu.**

**Baruti** (DN. *baruţi*). Poudre à canon (encore appelée *dawa* par les indigènes de l'Intérieur du Continent). ‡ **Mbaruti.**

Pers. بَارُوت *bārūt*, Ar. Hind. بَرُود *barūd.*

**Barza** = *baraza.*

**Barzan, Barzani** = *bardan.*

† **Barzāndži** *B.* ou *Maulidi ya B.*, titre d'un opuscule sur la vie de Mahomet. C'est un des livres saints des musulmans. *Barzāndži* est le nom de l'auteur.

**Barzuli, Barazuli** inv. ou *ma-*. Personne

de rien (*mtu ẓaifu*), vile, méprisable, lie du peuple; mauvais garnement, gamin-e; mauvais plaisant; personne légère, frivole, tête en l'air; freluquet, fat, faquin. ‡ **kibarzuli, ubarzuli.**

Ar. de Mascate بَرْزَل *barẓul.*

† **Baṣal** inus. Oignon (*kitunguu*).

Ar. بَصَل *baṣal.*

**Basaṭi** V. *bisaṭi.*

† **Basbasi.** Macis ou arille de la muscade.

Ar. Hind. بَسْبَاسه *basbās.* — Cf. Somali *basbas*, piment.

**Bas** = *basi.*

**Basi** adv. Assez, suffisamment; conjonct. bref, enfin, ainsi, or, or donc, donc; interject. Assez ! Bien ! Hé bien ! C'est bien ! — *Basi*, assez, cela suffit, c'est bien, c'est bien ! Bien ! Enfin ! c'est tout, cela y est, cela va. *Madyi b,* (ou *b. madyi*), assez d'eau. *Basi basi*, assez, assez; cela suffit. *Bosi ya...*, assez de... *Basi ?* Est-ce assez? Est-ce tout ? N'y a-t-il plus rien ? *Si basi ?* N'est-ce pas assez ? N'est-ce pas suffisant ? *Basi nini ?* Est-ce assez, quoi ? Bref qu'y a-t-il ? Eh bien ! Quoi ? — *Basi* est la conjonction dont on se sert constamment pour ménager la transition d'une idée à une autre, ou pour amener à une conclusion. *B., hunisadiki ?* Ainsi, tu ne me crois pas ? *Sikuona : b., siwẹẓi kutoa hakika*, je n'ai pas vu : donc je ne puis donner d'assurance. *Kama hutaki kudya, b. !* Si tu ne veux pas venir, c'est bien ! *Haya ! Basi*, allons ! c'est bien.

Ar. Hind. بَس *bas*, assez.

† **-Basiri** V. *-baširi.*

† **Baṣiri** inus. Perspicace, clairvoyant, sagace, intelligent, *mwenye buṣara.*

Ar. بَصِير *baṣir.* — V. -BUṢURI.

**Baṣora, Baṣwara, Boṣra.** Bassora, petite ville du golfe Persique sur le Shat-el-Arab.

Ar. بَصْرَة *Baṣra.*

**-Bvasua** Ngaz. 2. = Sw. *-pasua.* Fendre.

**Bastola** (DN. *baṣtola*). inv. ou pl. augm. *ma-.* Pistolet; révolver, *b. ya mišindo* (ou *mhilio mīugi* (ou *sita*). ‡ **Kibastola**, — Cf. Port. *Pistola.*

**Baswara** = *Basora.*

† **-Bašari** poét. = *-baširi.*

**Bašiši** = *bahšiši.*

† **-Baširi** a. Annoncer une nouvelle. ‖ Annoncer ou prédire l'avenir, prophétiser, présager, augurer, pronostiquer : se dit des personnes qui prédisent et des signes qui annoncent qqch. ‖ Expliquer, interpréter un signe, un songe. × p. *-iwa.* ‡ **Bašari, bašir, bišara, baširi, mbaširi, ubaširi.**

Ar. بَشَّرَ *bašara*, annoncer une nouvelle. *-baširiana* r.

*-baširia* d. *Unibaširie χẹri*, annonce-moi qqch. de bon. *mb. mtu ndoto yake*, expliquer à qqn son songe. × réfl. × p.

† *bašari* inus. Nouvelle, surtout bonne nouvelle.

Ar. بَشَر *bašar.*

† *bašir, baširi* Ar. *Bašir χẹri* litt. « bon présage », que ce soit un présage heureux : réponse que l'on fait à la personne qui vient annoncer une nouvelle que l'on espère devoir être bonne, à qqn qui raconte son rêve, etc. ‖ *Bašir* ou *Baširi*, nom pr. d'homme : abrév. de l'expression *bašir χẹri* « porteur de bonne nouvelle ». — *Baširi*, une des appellations de Mahomet.

بَشَر *bašer* bonne nouvelle.

**Bata** (Mv. *baṭa*, Am. S. *baṭa, biṭa*, G. *baṭa, biṭa, ibiṭa*, Nz. 2. *bānta*). *ma-.* Canard en gén., domestique ou sauvage; tout palmipède à pattes courtes et aux formes lourdes. *B. dume* (ou *dume la bata*), canard; *b. dyike* (ou *dyike la b.*), cane. ‡ **kibata, bata-bata.**

Quand il est nécessaire de faire une distinction on a recours aux expressions suivantes :

*Bata-kanari* pl. *mab.-mak.* (DS. Mv. = Am. G. *baṭa*). C. domestique ordinaire (Anas Boschas).

*Bata-mavi* (DS. Mv. = Am. G. *biṭa*). C. de Barbarie, ou c. muet, c musqué (Cairina moschata). Litt. « c. (mangeur) d'ordures.

*Bata-ẓiwa, b. -uẓiwa* (DS. Mv. = Am. *biṭa-ẓiwa*). Litt. « c. de marais », sarcelle (Anas flavirostris).



*Bata la pwani* (DS. Mv.). Litt. « c. de rivage », nom d'un palmipède de rivage.

*Bata la Bukini* (DS. Mv. = Am. G. *biṭa la Bukini*). Litt. « c. de Madagascar », oie (Anser cinereus).

*Bata-mẓīnga* (pl. *mab. -mẓ*), ou *bata la mẓīnga* (pl. *mab. ya mẓ.*) (DS. Mv.). Litt. « c.-canon » par allusion au glousement du mâle. Dindon (spécial. *b.-mẓ. dume*), dinde (spécial. *b. mẓ. dyike*), Meleagris gallopavo. Syn. Mv. *kolo-kolo*, Am. *piru*, G. *ngula.*

Ar. Pers. بَطّ *baṭṭ*, canard, oie. — Les Swahilis écrivent بَاتْ :

*bata-bata. -ēnda b.-b.* (ou *kibata-bata*), marcher comme un canard, se dandiner en marchant.

**-Bata** V. *-bwata.*

**-Bata** (Mr. P.). a. *-b. mkono, b. mguu*, donner un coup du plat de la main ou de la plante du pied. *Fulani huēnda akib.* (ou *akib. mguu*), un tel marche pesamment en battant le sol avec les pieds. *Punda ana b. mguu*, l'âne frappe du pied. *Una pānge mgōngoni, ngodya nikubate*, tu as un taon sur le dos, attends que je te donne une tape. × fréq. *-bata-bata.* Battre ou tapoter de petits coups avec le plat de la main ou des mains, ou avec la plante des pieds, *-b.-b. mkono* (*mikono, mguu* ou *miguu*). ‡ **Bato-bato.** — R. Doublet de -BABATA.

*-batana* n. à forme récipr. (H. P.). Devenir plat ou déprimé, s'aplatir. *Hōngwe kičwa čake kimèb.*, la tête du poisson *hōngwe* est déprimée (sur les côtés). *Čupa hii imèb.*, ce flacon est plat. *Fulani miguu yake imèb.*, un tel a les pieds plats. × fréq. *-batana-batana* devenir tout à fait plat.

† **Baṭali** inus. 1. = *baṭili.* ‖ 2. En désœuvré. *-kaa b.*, rester à ne rien faire.

*Udyira hula b.*, Ils gagnent un salaire à ne rien faire (Satire de Muheddini).

Ar. بَطَّال *baṭṭāl*, désœuvré. — V. *-baṭili.*

† **Batata** (DN. *baṭaṭa*). inv. ou *ma-.* Patate (tubercule de la), syn. *kiazi.* — Les Indiens désignent aussi par ce nom la pomme de terre (*kiazi ča kizungu, batata la kizungu, alu*) ‡ **Mbatata.** — Port. BATATA, qui est le nom américain de patate.

**Bati** (DN. *baṭi*). *ma-.* Fer-blanc; tout objet en fer-blanc; par ext. tôle galvanisée ou feuille de zinc pour toiture, feuille ou objet de zinc laminé. *Fundi wa b.*, ferblantier. ‖ Alliage de plomb et d'étain des ferblantiers. *-tia b.*, étamer. † **Kibati.** — R. ? cf. *-bāmbata, -batana.* ? cf. Zig., Bo., Samb., Kag. *bānti* planche.

† **Batia** *ma-.* Banian de caste noble : il a pour signe distinctif la pointe du turban dirigée en avant. — V. *Banyani.*

† **Baṭihi** inus. *ma-.* Concombre de Mascate.

Ar. بِطِّيخ *beṭṭiχ*, courge, melon.

† **-Baṭili** a. Annuler, abolir, abroger (*-tāngua*), casser (*-vūndža*), invalider, supprimer. ‖ En parlant d'une affirmation, d'un mensonge, d'un projet : Réduire à néant, infirmer, confondre. ‖ En parlant des personnes : Casser ou destituer (inus.), confondre. × p. *-iwa.*

‡ **Baṭili, baṭali, ubaṭili, mabaṭili, mbaṭili, mbaṭilifu, ubaṭilifu.**

Ar. بَطَل *baṭala*, devenir à rien. — II. Abolir, etc.

*-baṭilia* d. × réfl. × p.

*-baṭiliana* r.

*-baṭilika* n. Devenir à rien, être fait en vain ou en pure perte; être aboli, abrogé, annulé, cassé, réduit à néant, infirmé, confondu; être nul, sans valeur, invalide, ne valoir rien de rien. *Bei imèb.*, le prix est annulé.

*-baṭiliša* c. et int. Rendre nul, vain; faire rater un projet, faire manquer; annuler, abolir, et autres sens du primitif avec une valeur intensive. *Umèb. manèno yake*, tu as réduit à néant son affirmation × p.

*-baṭilišia* d.

† *Baṭili* Vain, en pure perte. ‖ En parlant d'un acte : vain, invalide, sans validité, nul, annulé, cassé. *Nikaha b.*, mariage nul. ‖ Vain, futile, qui ne mérite aucune confiance (argument, affirmation); vide de sens, fallacieux, trompeur. *Hodya b.*, argument futile. *Manèno yake b.*, ce qu'il dit n'a aucune

valeur. ‖ En parlant des personnes : trompeur, fallacieux, syn. *mbaṭilifu*.

بَاطِل *bâṭil*.

† **-Baṭini** Am. = *biṭana*.

† **Baṭiṭi** (Am. G.). Litt. « Petit père. » Oncle maternel plus jeune que la mère de son neveu. — V. *ba-kulu*. Cf. *mdyômba*. — R. *Ba* diminutif de *baba*. + *-ṭiṭi*.

† **Batli** mar. Loch. — Hind. BATLI.

**Bato** (DS. Mv.). *ma-*. Tache, surtout t. sur la peau ou le pelage : cf. *waa*. — (Mr. etc.). *-tia mabato*, marquer ou se marquer le visage avec des points de beauté (mouches) : se dit d'une femme, V. *kipadyi, korošo*. ‖ Souvent us. sous la forme réduplicative du plur. *mabato-mabato*, ou mieux *mabato-bato*, taches, mouchetures, bigarrure. *Nômbe ni mab.-b.*, la vache est tachetée. — *-a mabato-bato*, tacheté, moucheté. ‖ (Mr.). *Bato* ou *bato-bato*, aire battue pour la danse (*kiwândza ča ngoma*).

**Bato-Bato** (Mr.). *Fulani ana b.-b.*, un tel a les pieds plats (il marche en appliquant les pieds à plat contre terre). — R. -BATA.

**Batwa** (Ngw.). *ma-*. Nain-e.

**Bau** G. = DS. *bao la usukani*, barre du gouvernail.

**Bvau** Ngaz. 2. = Sw. *pau*. Chevron.

**Baubao** G. = Z. H. *barubaro*.

**Baura** *B.* (ou *nânga ya b.*). Ancre à deux bras (*makômbe mawili*), distincte de l'aisson *nânga* qui en a quatre.

**Bavi-Gôngo** (H.). *ma-*. Nom d'une grosse chenille verte, qui porte une corne sur l'un des derniers anneaux. — R. -WAWA ? + GÔNGO. Cf. *kiwavi*.

**Bavo** G. = DS. *bao*.

**Bavu** (DS. Mv.). augm. de *ubavu*. Grande côte.

*bavuni* (DS. Mv.). Sur le côté, tout contre. *B. mwake*.

**Bawa** (TD. — G. *ibava, bava*). *ma-*. Syn. et augm. de DS. *ubawa*. Aile, grande aile. ‖ (P.). Nageoire latérale de poisson (requin excepté) : V. *kibawa*. ‡ **Ubawa kibawa, bewe**.

† **Bawaba** V. *buwaba*.

† **Bawabu** *ma-*. Geôlier, guichetier des prisons du Sultan (*b. wa kifungo*) ; portier, concierge (*mngodyéziwa mlângo*). ‡ **Ubawabu**.

Ar. بَوَّاب *bauâb*, portier, de *bab* porte.

† **Bawasiri**. Hémorroïdes.

Ar. بَوَاسِير *bawâsîr*, *pl. de* بُوسِير *buwasîr*.

**Bawe** (Mr.). *ma-*. augm. de *dyiwe*. Rocher, surtout rocher plat comme une table. ‖ Nom d'un îlot madréporique bordé de récifs, à l'ouest de la ville de Zanzibar. — Nom d'un banc avec récifs au Sud de Tanga.

**-Baya** (DS. Mv. Ngw.). Mauvais (au sens le plus gén.), qui ne vaut rien (*-bovu*), bon à rien, défectueux (*-koséfu*), pervers (*-ovu*), inique, méchant, nuisible, pernicieux, etc. — Dans les dialectes Am. G. *-baya* et *-bovu* des DS. sont remplacés par Am. *-ovu*, G. *-vovu* = subst. *Baya* (s. ent. *dyâmbo*) *ma-*. Mauvaise chose, mauvaise action. ‡ **Ubaya, mabaya, vibaya**. — R. Cf. *baa*.

**-Bayini** V. *-baini*.

*bayani* V. *baini*.

*bayana, bayina* V. *baina*.

† **Bazazi**. Marchand : pris souvent en mauvaise part, voleur ou trompeur comme un marchand. ‡ **Mbazazi, ubazazi**.

Ar. Hind. بَزَّاز *bazzâz*, marchand d'étoffes.

† **-Baziri** a. Dilapider, gaspiller, donner ou dépenser (son bien) à tort et à travers. × p. *-iwa*. ‡ **Mbaziri, ubaziri, buzara, mbazirifu, ubazirifu**.

Ar. بَذَّرَ *badzara*, disperser, etc.

*-bazîria* d. × réfl. × p.

*-bazîrika* n.

**Be** بِ 2e lettre de l'alphabet swahili-arabe : valeur *b, mb, p, mp*. Ces deux derniers phonèmes sont mieux transcrits پِ (*p* de l'alphabet persan) par les lettrés.

**Be** ! (Mr. Mv. par emprunt au Nyika). Bien ! Bon ! *Be ! Mbona umékudya hapa ?* Bon ! Pourquoi est-tu venu ici ?

**-Bvea** Ngaz. 2. = DN. *-pea*. Balayer.

**-Beba** (DS Mv. Ngw. syn. G. *-pêmba*). a. Porter ou emporter à dos ou sur la hanche, syn. *-eleka* ; porter un enfant sur le dos dans une écharpe à la façon des femmes indigènes, *-mb. mtoto*, syn. *-mweleka*, Am. G. *-mṭukua mwana. Akamb. mgôndzwa mgôngoni hatta mdyini*, il porta le malade sur le dos jusqu'à la ville. Aph. : *Asiye na mtoto, na abebe dyiwe*, que celle qui n'a pas d'enfant porte une pierre (à la place). Idiot. : *Mulindi wabeba watoto*, l'épi de maïs est chargé de grains, litt. porte des enfants. ‖ Hisser ou attacher un fardeau sur le dos à qqn ; fig. endosser qqn de, mettre à sa charge, imputer. × p.

*-bebana* r.

*-bebèa* d. × réfl. × p. *Mama ana taka ubeleko anao bebèwa mtoto*.

*-bebèša* c. Faire porter à dos, attacher (un enfant, etc.) sur le dos à qqn. × p.

**Bebe** (Am.). Nom d'un oiseau de mer.

**Beberu** *ma-*. Bouc ; fig. homme fort, ou selon les circonstances homme impudique. — *Beberu* suivi du nom de l'espèce peut encore désigner le mâle des animaux domestiques : *b. la kôndoo* bélier ; *b. la nômbe* taureau ; *b. la mbogo* buffle ; on dit aussi *b. la mbuzi* bouc. ‡ **Kibeberu**.

*-bebesa* c. Bêler (auprès de la femelle) : se dit du bouc en rut, et abusivement d'un homme.

*-bebaša* Ngw. etc. = précéd.

*-bebesèa* d.

† **Be-Čauš** (Mr.). *ma-*. Sergent-major de la milice indigène de l'ancienne colonie allemande.

Turc *Bdš-čdvuš*, sergent-major : de باش *bâš*, tête, chef, et چاوش *čâvuš*, sous-officier.

**Beče** (S.G.). *ma-*. 1. Nain-e : se dit de l'homme et des animaux. ‖ 2. augm. et syn. de DS. *kibete*, poule naine.

**Bedari** mar. Mouffle ou palan fixe à deux gorges servant, sur les bateaux indigènes, à manœuvrer la drisse *dyarari* de la vergue. Ce mouffle se dresse à l'arrière du fond du bateau ; supérieurement il est fixé au milieu d'un bau.

Cf. Ar. بَدَّار *bader*, disque.

**Bedawi** = *Bedui*.

**Bedeni**. Petit boutre des Arabes de Sour (*waSuri*). Il a un ou deux mâts droits, comme l'*awesia* auquel il ressemble, avec cette différence, que l'avant se prolonge en un bec presque horizontal terminant une proue taillée verticalement. ‡ **Kibedeni**.

Ar. d'Oman et de Z. بَدَن *beden*.

**-Bedua** (DS. Mv.). a. Retourner, renverser sens dessus dessous, retrousser : ne se dit guère que d'un organe. *-b. dyičo* (ou *b. kope la dyičo*), retrousser la paupière supérieure (à soi-même ou à un autre, par ex. pour enlever un corps étranger). *-b. mačo* (ou *-b. mboni za mačo*), tourner les yeux en haut, de manière à n'en montrer que le blanc d'en bas ; cligner, faire un clin d'œil. *-b. mdomo*, retrousser la lèvre (à soi-même ou à un autre) ; faire la moue. *-b. sikio*, retrousser le lobe de l'oreille (à soi-même ou à un autre). *-b. mkono*, tourner le bras le dedans en dehors (à soi-même ou à un autre). × p. *-uliwa*. — R. Doublet de *-petua*, rac. -PETA.

*-bedulia* d. *Ana mb. mdomo*, il lui fait la moue.

**Bedui, Badui** *ma-*. Bédouin-e ; fig. personne vivant de rapines. — *Beduini*, chez les Bédouins. ‡ **KiBedui, uBeduini**.

Ar. بَدَوِيّ *Baduwî*.

**Bedya** (Ngaz. ancien). *ma-*. Chef de village, cf. *dyumbe* ; prince. — Cf. *mbedya*.

† **Bedyi**. Sorte de percaline noire (*kaniki*) à lé très large permettant d'en faire des pagnes, qui couvrent depuis la ceinture jusqu'aux pieds.

**Bee** ? abrév. de *labeka*. *Bee ?* est moins poli et correspond à Hein ? Quoi ? lorsqu'on est interrogé ou appelé, lorsqu'on veut faire répéter. Ne s'entend guère que dans la bouche des femmes esclaves ou des servantes.

**Bee** (Ng. = *mbele*). *Bee na nyuma*, devant et derrière.

**-Bveeha, -Bveleha, -Bvêha** Ngaz. 2. = Am. G. *-peeka, péka*, DS. *-peleka*. Porter.

**Bega** (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. Épaule, syn. P. Mv. Am. Ngaz. *fuzi*, G. *ifuzi, fuzi*. *-ču-kua begani* (ou *kwa b.*, ou *dyuu ya b.*), porter sur l'épaule, cf. *-pagaa*. *-katua kwa b.* (ou *kwa mab.*), hausser l'épaule ou les épaules en signe de refus. *-dyitupia mabegani*, se jeter qqch. sur les épaules. *-tia begani*, mettre (ou se mettre) sur l'épaule. *šikana mab.*, se prendre

aux épaules (à la danse où le danseur appuie la main sur l'épaule de son voisin). ‡ **Kibega, mbega, mwega, -egama, -egeša, -pagaa.**

† **Begi** V. *bedyi*.

**-Begedyuka** (P.). n. Être friable, s'effriter à la moindre pression, comme le bois pourri, le manioc ou un fruit gâté.

† **Behedani** V. à *suluti*.

**-Bᵛehetsa** Ngaz. 2. = DN. *-pekeŧa*, DS. *-pekeča*. Obtenir du feu par frottement avec le briquet de bois.

† **Behewa** inv. ou *ma*. 1. Cour intérieure au milieu d'un corps de bâtiment en pierre. Les maisons arabes de Zanzibar sont généralement construites de manière à former un carré avec une cour au milieu. ‖ 2. (Mr.). *Behewa* (ou *gari la behewa*), wagon de ballast ou de marchandise. V. *gari*. ‡ **Kibehewa.**

Ar. بَهْو *bahwa* galerie couverte.

**Bei** com. Prix, valeur. *B. yake nini ?* Quel est son prix (le prix de cela) ? *-fanya, -pändiša* (*-ʒidiša*), *pünguza*, faire, hausser, diminuer le prix. *-šika bei*, maintenir un prix fixe. *Tukapigana bei*, nous débattîmes le prix. — Ngw. : *Bei ngufu*, prix fort. ‖ Marché, transaction. *Haŧi ya bei*, contrat ou acte de vente : on dit moins bien *waraka wa bei*. *Bei makaŧaa*, marché conclu, définitif (*bei ya kukata*). *bei makbuʒi*, marché argent comptant. *Bei imèkwiša*, le marché est conclu. *Bei imèkwiša*, le marché est conclu. *Bei imèvündžika*, le marché est rompu (*bei yake baŧili*). *Beiyake imèdyuzu*, le marché vaut. *Bei hiari*, marché verbal et conditionnel avec clause de résiliation, donnant à la partie frustrée la faculté de réaliser le total d'un objet mis en gage, quel que soit par ailleurs ce total, inférieur ou supérieur au dommage. *Bei rahani*, marché conditionnel avec clause de résiliation, donnant à la partie frustrée la faculté de prendre sur l'objet mis en gage une part équivalente à son dommage, le surplus devant être rendu au propriétaire. *Bei salam*, vente complète contre livraison de l'objet et remboursement immédiat de la main à la main. *-uza kwa bei rahiši*, vendre à bon marché.

Ar. بَيْع *bayᶜ*, vente. بَاعَ *bᵃᶜa*, vendre. Cf. *bia, biašara*.

† **Beina** *Beina ya...*, entre, au milieu de (*kati ya*). *Beina ya Ungudya na Bagamoyo*, entre Zanzibar et Bagamoyo. *Beina yake na...*, entre lui (elle) et... *Beina yängu nawee*, entre moi et toi.

Ar. بَيْنَ *bayna*, entre. — V. -BAINI.

† **Beina** V. *baina* 1. *Mwenye kurisi ana b. : ana haŧi ya Kaʒi*, l'héritier a une preuve : c'est l'acte du Cadi.

**-Bekua** (DS. Mv.). a. Faire sauter ou tomber (un objet en donnant un coup brusque soit avec la main, soit avec le pied, soit avec un bâton ou tout autre instrument) ; renvoyer ou relancer au bond (une balle à jouer, un projectile), rechasser, débuter (ôter du but au jeu), Am. *-dekua ;* parer ou esquiver (un coup de bâton, un projectile) en renvoyant, en rechassant ; parer de la pointe, détourner par un coup brusque. *-b. mpira*, renvoyer la balle au bond ou au vol, Am. *-dekua*. *Nali čukua kikömbe mkononi, akakib.*, je portais en main un gobelet, il le fit sauter à terre. *Akamb. fimbo*, il fit sauter son bâton. *-b. mainʒi*, écarter, chasser les mouches. *-b. mčele katika piši*, faire tomber d'un coup de la main le riz qui déborde la mesure. — P. *-b. čënga*, recueillir, en la faisant sauter dans la main par une secousse imprimée au van *üngo*, la portion concassée du riz ou du sorgho qu'on a pilé puis vanné : cela, après avoir fait retomber, en les balayant avec la main (*-pëmbua*) dans le mortier, les grains réfractaires *čëmbe*. Cette portion suffisamment pilée, que l'on a recueillie dans la main, est mise de côté. Cf. *-sëngua*. ‖ Fig. *-mb. mtu daradya* (ou *ubele*), évincer qqn. × p. *-uliwa*. ‡ **Mbekuzi, beku.** — R. Doublet de *-wekua*. rac. -WEKA.

*-bekuana* r.

*-bekulia* d. *Nibekulie fimbo ya fulani*, fais-moi sauter le bâton d'un tel. *-mb. mtu mainʒi*, écarter les mouches de qqn. × réfl. × p.

*-bekuliana* r.

*-bekulika* n. et pot. Se renvoyer, pouvoir être renvoyé par un coup brusque, etc.

*-bekuliša* c.

**Beku.** D'un seul coup : n'a d'emploi qu'avec le v. *-bekua*. *Fimbo yako ntaibekua b.*, ton bâton je le ferai sauter d'un seul coup.



**Beldži, Beldžik** Belgique. ‖ *ma-*. Un-e Belge. ‡ **Kibeldži.**

**Bele** (Ngaz. 1 et 2. = Am. *wele*, G. *ivee*). *ma-*. Sein, mamelle ; pis. — Syn. DS. et DN. *kiwele*.

**-Bveleha** Ngaz. 2. = *bveeha*.

**Belezoni.** Nom du canal qui relie les rivières *Oʒi* et *Tana* dans la région de *Čara*.

† **Belĝamu, Belĝamu, Belaĝamu.** Flegme, pituite.

Ar. بَلْغَم *balĝam*.

**Bëmbe** (DS. Mv. Am.). *ma-*. Présent de gâteaux ou de pâtisseries, à l'occasion de la fête de clôture du Ramazan : se dit plutôt des friandises envoyées en cette circonstance par une femme à son amant musulman, *b. la mwana-mke kwa mwana-mume wake*. Le plur. *mabëmbe* désigne des envois distincts. — Cf. *ubëmbe*. — R. -BËMBEA.

**-Bëmbea** (P. Va. Mv. Am. = Mr. Z. *-pëmbea*). n. Se balancer sur une escarpolette, en dansant ou en marchant, syn. P. *-dyisuka*, Am, *-ŧeŧea ;* se dodiner (sur une chaise, etc.), se bercer ; balancer, osciller (se dit de tout objet suspendu, bras, baiance, vergue, voile, etc.). — Cf. *-yumba-yumba*. ‡ **Bëmbea, bëmbe, mbëmbe.** — R. Cf. *-pepea*.

*-bëmbeana* r. Se balancer ensemble sur une escarpolette.

*-bëmbelèa* d. Am. *Susu la kub.* × réfl. × p.

*-bëmbeʒa* c. Balancer, faire osciller, bercer, dodiner, dodeliner. *-b. mwana*, bercer un enfant, le calmer ou l'endormir en le berçant, syn. H. *-čëmbeza*, P. *-čömbeza*, G. *-pëmba*. ‖ Fig. Flatter, aduler, amadouer, faire la cour à qqn : moins us. que *-bëmbelèʒa*. × réfl. × p. ‡ **Mbëmbezi.**

*-bëmbeʒana* r.

*-bëmbeʒèa* d. × réfl. × p.

*-bëmbeʒèka* n. Balancer, etc., être ou pouvoir être balancé, etc. ‖ Fig. Se caresser, etc., être ou pouvoir être caressé, etc.

*-bëmbeʒèša* c. Donner ordre de balancer, etc ; faire balancer, etc. ; int. balancer, etc. ‖ Faire caresser, etc.

*-bëmbelèʒa* 1. (P. Va. Mv. Am. = Mr. Z. *-pëmbeʒa*). c. Balancer, faire balancer ou osciller ; bercer, dodiner, dodeliner, bercer un enfant sur les bras ou dans son berceau ; par ext. calmer, endormir un enfant (*-mwöngoa-öngoa*) en lui chantant une berceuse ou en lui donnant de la nourriture. ‖ 2. Fig. (TD. — G. *-bëmbelèʒa* connu mais moins us. que *-pëmbedyèa*). Câliner, cajoler, choyer, flatter, aduler, amadouer, faire la cour à. *Amènib. nimfanyie kaʒi yake*, il m'a enjolé pour que je lui fasse son travail. — Idiot. *-b. mačo*, faire les yeux doux. × réfl. × p. ‡ **Mbëmbelèzi, ubëmbelèzi, mabëmbelèzi, ubëmbelèzo.**

*-bëmbeleʒèa* d. *Mbëmbeleʒèe mwanae*, berce-lui ou endors-lui ou calme-lui son enfant. ‖ Fig. *Unamb. nini ?* Pourquoi le flattes-tu ? *-mb. mtu mačo*, faire les yeux doux à qqn.

† **Bënd** (Mr.). Syn. de *bändži*. — Angl. BAND.

**Bëndera** 1. Pavillon, drapeau, enseigne, étendard, bannière. *-tweka* (*pändiša, tundika*) *b.*, hisser, arborer le pavillon. *-šuša* (*-tua*) *b.*, baisser, abaisser le p. — *Bëndera*. Nom pr. d'homme. — *Bënderani* « Au pavillon ». Nom pr. d'endroit. ‖ 2. Cotonnade rouge, comme celle employée à la confection des pavillons. — *B. mardufu*, cotonnade rouge croisée en pièces de 24 coudées. — *Rängi ya b.*, couleur écarlate, litt. « c. du pavillon ». ‡ **Kibëndera.**

Ar. بَنْدِيرَة *bandêra*, drapeau ; Port. *bandeira* ; Esp. *bandera*, Ital. *bandiera ;* du Bas-Latin *bandum*, bande, bannière.

† **Bëndeza** *ma-*. Plateau ou cabaret en métal de forme ovale, ce qui le distingue du *sinia* qui est rond. C'est sur le plateau *b.* ou *sinia* que l'on sert les tasses à café, les plats, etc.

† **Beneti** (DN. *beneŧi*). Baïonnette. — Cf. *ʒinge*. — Angl. BAYONET.

**-Bengwa** (Mr.). Nom d'une danse des femmes.

**-Benua** (TD. — G.). a. Cambrer, courber légèrement ; avoir ou rendre... proéminent ou sortant. *-b. fimbo*, courber une badine (par ex. en sens contraire d'un défaut). *-b. kifua*, avoir la poitrine proéminente, se rengorger, syn. G. *-tanua kidari, kwënda kwa kub. kifua* (DN. *kidari*), marcher (comme un proprié-

taire) en se rengorgeant, en faisant ressortir la poitrine. *-b. matako*, marcher avec prétention en faisant ressortir les fesses ; montrer son postérieur (indéc.) ; être stéatopyge. × réfl. *-dyib.* (ou *-dyib. kifua*), se redresser en rejetant la tête en arrière pour faire ressortir la poitrine, se rengorger, avoir une démarche haute et fière. × p. *-uliwa.* ‡ **Kibenu-benu, mbinu.** Cf. *kipenu, upenu.* — R. Doublet de *-panua*, rac. -PANA.

*-benulia* d.

*-benuka* n. Devenir ou être cambré, proéminent, sortant ; faire ventre, forjeter, sortir de l'alignement. *Ukuta umèb.*, le mur fait ventre. *Kifua čake kimèb.*, sa poitrine fait saillie en parlant d'un pleurétique.

*-benukia* d.

*-benuša* c. Cambrer, rendre proéminant, donner du ventre à, faire sortir de l'alignement, faire avancer en dehors. × p.

*-benušia* d.

**-Bvẽnza** Ngaz. 2. = Sw. *-pẽnda*. Aimer.

† **Bepari** *ma-*. inus. Marchand, commerçant ; souvent en mauvaise part, marchand accapareur. — Hind. BAYPARI ou BEPARI, marchand.

**-Bvera** Ngaz. 2. = Sw. *-peta*. Recourber.

† **Beramu** (Ngaz. 1. P. Mv. = Dy. Ngaz. 2. *biramu*). Pavillon. Cf. *bẽndera*. — P. Mv. *-tundika b.*, hisser sur un mât de pavillon à terre deux ou quatre pavillons de différentes couleurs, en signe de réjouissance (pavoiser). — Cf. G. *deramu-* ‡ **Kiberamu.** — Cf. Sakalave *berambu*, pavillon.

**-Bvereha** Ngaz. 2. Syn. de Sw. *-peta*. Courber en rond.

† **Bereu.** Bitume, asphalte, malthe, pissasphalte, poix minérale. Pour ciseler les pièces délicates, les orfèvres banians les scellent sur du bitume fondu dans une coquille.

Ar. de Mascate بِرُو *bereu* ; Port. *bereo*, brai.

† **Besa.** Prononciation arabe pour *pesa*, sou du pays. — Duel ar. *besten*, deux sous.

**-Besa** (P.). n. Être mieux, aller mieux (après la maladie). *N'na besa* (ou *n'na ãuza kubesa*), je vais mieux, je commence à aller mieux.

† **Besera.** Bois de lit, dont les pieds sont prolongés par des montants supportant un cadre pour la moustiquaire. Ces lits généralement ciselés, sont de fabrication indienne. — Cf. *samadari.* ‡ **Kibesera.** ? cf. Pers. Hind. بستر *bistar* lit ; Hind. سیرو *sérua*, lit.

† **Be-šauš** v. *be-čauš.*

† **Bet** (DN. *bet*). en Ar. « maison. » Plusieurs composés de ce mot sont passés en Swahili : *Bet-el-ras* « maison de la pointe », nom d'une légère saillie de la côte, au nord de la ville de Zanzibar, ainsi nommée à cause des vastes constructions d'une factorerie aujourd'hui abandonnée. — *Bet-el-hukumu*, nom d'un ancien palais du Sultan à Zanzibar : ce bâtiment servait de cour de justice (*hukumu*), d'où le nom. — *Bet-el-adyah* « maison admirable », nom du palais qui a remplacé le précédent. — *Bet-el-mokaddas* « maison sainte », nom du temple de Salomon à Jérusalem ; par ext. nom de la ville elle-même. — *Bet-laham* (*Beti-lahamu*) « demeure de la chair fraîche », Bethléhem. ‡ **Beti, ubeti.**

Ar. بَيْت *bét.*

**Bete** (S. G. *beče*). *ma-*. Augm. de *kibete.* Poule à pattes courtes. — S. G. *Beče* Nain-e : se dit de l'homme et des animaux.

**Betela** (DN. *betela*). Boutre de Zanzibar. L'avant s'amincit en taillant incurvé au-dessus de la quille ; l'arrière vertical est tronqué, supportant une sorte de château d'arrière *kistaha* sans cabine ; il n'y a qu'un mât, droit. ‡ **kibetela.** — R. Guz. BATEL, boutre à un mât.

**Beti** (DN. *beti*). inv. ou *ma-*. 1. = *bet.* Maison ‖ 2. Giberne pour balles, bourres et capsules ; cartouchière, *b. ya viasi.* ‖ 3. Stance, strophe, couplet : on dit mieux *ubeti* en ce sens. ‡ **Kibeti, ubeti.**

Ar. بَيْت *bét*, maison ; giberne ; vers composé de deux hémistiches.

**Betili** (DN. *betili*). Boutre de la côte *El-Hasa* ou *Bara-Šimali* sur le Golfe Persique. Il ressemble au *bedeni* : l'avant et l'arrière sont en taillant ; mais tandis que l'arrière est perpendiculaire sur la quille, l'avant est incliné prolongé par un bec projeté vers l'intérieur du bateau. Il y a deux mâts, un grand du milieu, et un petit (*galmi*) d'arrière.

? Cf. Ar. بَتِيل *betil*, litt. « mince ».



**Be-toto.** Mv. abrév. de *babe-watoto.* L'orfraie.

**-Beua** (Mr.). a. Mépriser (*-zarao*) ; braver, narguer ; montrer peu de cas de qqn, de ses paroles, etc. *-mb. bwana wake*, narguer son maître. *-b. kazi*, témoigner de son dégoût pour un travail. — Cf. *-čukia.* × p. *-uliwa.* — R. cf. *-bela* primitif de *-beza.*

*-beuana* r.

*-beulia* d. × p.

*-beuka* n. Se mépriser, etc. ; être méprisé, etc.

*-beuša* c. Faire mépriser, etc. ‖ int. Accabler qqn de son dédain.

**Bewa** (Mr.). *ma-*. *Nguo ya bewa*, nom donné à celui des trois *mašãmbizo*, qui est le linge dont on couvre le ventre du défunt, pendant qu'on procède à sa dernière toilette : du Zig. *bewa*, peau sur laquelle on s'assied ; tapis.

**Bewe** (H. P.). *ma-*. Nageoire de poisson, la caudale (*mkia*) exceptée. — Cf. *bawa, kibawa, pezi, pefu.* × **Kibewe.** — R. Doublet de BAWA.

**Bewe** (Ngaz.). Bouc. — Cf. *beberu.* — Cf. Pok. *pee*, chèvre.

**-Beza** (Mr. par emprunt au Zig. Samb. Bo.) c. de *-bela* ou *-bera.* Mépriser, faire peu de cas de. *-b. amri*, dédaigner un ordre. × p. ‡ **Mbezi.** — Cf. *-beua.*

† **Bi.** Préposition ar. qui a été introduite en Swahili avec certaines formules épistolaires, poétiques et autres : A ; dans, en ; avec, de, à l'aide de, par ; pour, en échange de, envers, à l'égard de. *Bi nafsi yake*, soi-même, de soi-même, par soi-même. *Bi tarihi*, pour la date. *Bi'l leli wa nahari*, nuit et jour. *Bi 'Llahi*, par Dieu. *Bi mannihi Taala*, par sa grâce le Très-Haut. *Aalam bi zalika*, sache ceci. *Bi amrihi*, par son ordre. ‡ **Bila, bilaši, bismillahi, bissalam.**

Ar. بِ *bi.*

**Bi.** Abrév. familière de *bibi* devant le nom de la personne. *Bi-Selima*, Madame Sélima.

**-Bi** V. à *-wi.*

**Bia** (P. Mv.). *ma-*. augm. de *kibia.* Sorte de gamelle comme le *mkũngu.* Elle est employée à différents usages : elle sert de couvercle pour la marmite en terre *čungu* (P. *kyũngu*), cf. *mkũngu wa kufunikia ;* elle peut aussi tenir de *kaãngo* pour le rôti et la friture. — Cf. *ubia.*

† **Bia** com. Société commerciale ; se dit aussi, mais moins bien, d'une société civile : cf. *širika. -fanya* (*tanyiza*) *bia*, faire un contrat de société. ‖ adverbial. En société, en commun. *-nunua bia*, acheter en commun. *-čãnga bia*, contribuer chacun pour sa part, se cotiser. *-gawa bia*, partager en commun (le profit). *Safari bia*, voyage ou caravane où chacun paie sa quote-part. *-la bia*, partager les frais de nourriture, prendre part à un repas où chacun paie son écot, syn. *-la kwa kučãnga.*

Ar. بِيعَة *biy'a*, accord. بَاعَ *bá'a*, faire un contrat. — V. *-bei.*

**-Bvia** Ngaz. 2. = P. *-pya.* Brûler. — Cf. G. *-via*, DS. *-wia* 1.

**Biašara** 1. Commerce, trafic, négoce, marché, l'ensemble des ventes et achats faits dans un lieu. *-fanya* (*-fanyiza*) *b.*, faire le commerce, faire du trafic, acheter pour revendre, tenir un commerce, vendre, être marchand. *Mfanyi b.*, marchand, commerçant, négociant. *-fũnga* (*kata*) *b.*, conclure un marché. *B. tele*, le commerce est actif. ‖ 2. Article de commerce, tout ce qui est exposé à la vente chez le marchand, marchandise. *Una b. gani ?* Qu'as-tu à vendre ? Quelle marchandise as-tu ? *N'na b. ya mboga*, je vends des légumes. *N'na taka b.*, je désire de la marchandise, je veux acheter. ‡ **Kibiašara, mbiašara.**

Ar. بِيعْ وَشِرَا *biy'a u šerá*, vente et achat.

**Biaka.** Nom pr. de femme : abrév. de *baraka.*

† **Biana** inus. V. *baina. Biana* ou *baina alehi*, évidence contre lui : formule de contrat.

**Bibi** inv. ou *ma-*. 1. (DS. Mv. Ngw.). Dame, madame, Am. *nana*, Am. G. *mwana :* t. de politesse dont on peut user même à l'égard d'une demoiselle. *Bibi* (ou familièrement *bibi ãngu*), Madame, Mademoiselle. *B. fulani*, Madame une telle. *B. Selima.* Madame S. *B. yake* (ou *wake*) : selon les circonstances, sa femme. litt. « sa dame », plus respectueux que *mke wake* ; sa grand'mère ; sa mère. *Akina* (ou *kina*) *b.*, chacune de ces dames, toutes ces dames. Familièrement : *Umèpata b. au babu*, tu

as eu une fille ou un garçon, litt. « une dame ou un père. » *B. kiʒee*, ou par abrév. *bii kiʒee*, vieille sorcière. — *Bibi-arusi*, l'épousée, la mariée, Am. *nana-arusi*, G. *mwana-arusi*. ‖ 2. DS. Mv. Ngw. Maîtresse de maison. S'il est nécessaire de faire une distinction : *b. mkuu*, la dame la plus âgée, syn. Am. *nana mkuu*, G. *mwano mukuru* ; *b. mdogo*, la dame qui vient après, et chacune des autres en particulier, syn. Am. *nana mtoto*, G. *mwana mudodi*. ‖ 3. TD., plus spécial. H.T.P. DN. Grand'mère, grand' maman, syn. Am. *nana*, G. *mwana* ; Am. G. grand-père, DS. *babu*. ‡ **Kibibi.**

Pers. Hind. بیبی *bibi*, dame.

**Bibo** (DS. Am. = G. *ibibo*, *bibo*). *ma-*. Pomme d'acajou, Mv. *kändʒu*, fruit du *mbibo*. ‡ **Kibibo.**

**-Biči** (DS. Ngw. = Mv. *-biti*, Am. *-witi*, G. *viti*, Ngaz. 2. *-itsi*). Au pr. et au fig. Cru, qui n'est pas mûr, qui n'est pas cuit ; vert (ni sec, ni mûr) ; frais, qui n'est pas sec, nouvellement cueilli ou fait, qui n'est pas encore altéré, qui a encore de la fraîcheur et de l'éclat ; non salé, non fumé ; nouveau (vin de palme, etc.), faible, doux, qui est à peine fermenté ; qui a peu de goût, fade, insipide ; non éteinte (chaux) ; fraîche, jeune (en parlant d'une personne du sexe) ; fig. cru (langage), choquant, libre, peu décent, indécent ; fig. tendre (cœur), facile à impressionner. *Nyama mb.*, viande crue ou fraîche. On dit : *mkate mb.* du pain peu cuit. *mkate wa kuwiva* du pain cuit à point, *mkate wa lèo*, du pain frais, récemment cuit. *Nyumba mb.*, maison qui n'est pas sèche, récemment construite, *Manèno mab.*, paroles crues. *Moyo wake mb.*, son cœur est tendre. On dit : *moyo wake mb., yu hai*, il a le cœur impressionnable et durable, c.-à-d. il se souvient des bienfaits. *Kidyana kib.*, une jeune personne. — La forme *-witi* (Mv. Am. *-witi*, G. *-viti*) est passée dans les dialectes avec les expressions *čani kiwiti* (Mv. Am. *kiwiti*, G. *kiviti*), *mdni-mawiti* (Mv. Am. *mawiti*, G. *maviti*), couleur verte, litt. « herbe verte ». ‡ **Ubiči, mabiči.** — R. cf. *-pya*.

**-biti** Mv. = précéd.

† **Bidari** V. *bedari*.

**Bidi** V. *bidii*.

† **-Bidi** inus. n. et a. Obliger (*-paša*), imposer l'obligation de, rendre inévitable de. *Ikab.*, ce fut nécessaire, inévitable. *Ikamb. kulipa*, il ne put éviter de payer. *Ikamb. kupata aʒabu*, il ne put ne pas être châtié. *Yakub.*, tu es obligé, tu ne peux éviter, syn. *buna budi*. *Ikab. yule mtoto kuleta mašahidi*, il fut nécessaire que cet enfant amenât des témoins. — Cf. *-laʒima*, *-laʒimu*, *-laʒimiša*, *šèrti*, *-šurtiša*. — R. BUDI.

*-bidia* d.

*-bidiša* c. × réfl. × p.

† **Bidii.** Zèle, soin, ardeur, ferveur. — *fanya b.*, faire du zèle, se donner de la peine pour qqch., être zélé. *Mtu wa b.*, personne zélée, ardente. *Kwa b.*, avec zèle, etc. — Cf. *dyuhudi*, ‡ **-Bidiiša.**

Ar. بِدْع *bide'*, excès de qqch. qualité ou défaut. بَدَعَ *bada'a*, produire qqch. de nouveau. — Cf. sanscrit *bidyâ*, science, connaissance, intelligence.

† **-bidiiša** c. Exciter à agir, faire faire des efforts. *Amètub. kufanya kazi*, il nous a encouragés au travail. — Cf. *-dyuhudiša*, × réfl. S'exciter à agir, prendre ou se donner de la peine pour qqch.

**Bie** (P.). *ma-*. Racine tuberculeuse de l'aroïdée *mbie*. On rend sa pulpe comestible par des lavages répétés.

**Biga** (Mr. par emprunt au Zig., Doe, Samb., Bo., Kami, etc.). *ma-*. Grande jarre à bière (*pombe*). C'est une grande jarre presque sphérique, différant du *mtungi* par un col court et très évasé. ‡ **Kibiga.**

**Bigili** (P.). *ma-*. Enceinte pour combats de taureaux : *b. la kučeʒèa nombe*. V. à *Ziʒi*.

**-Biha** Ngaz. 2. = G. *-bika*, Am. Pa. S. Ngaz. 1. *pidya*, DS. *-piga*, Battre.

**Bii** V. *bibi*.

**Bii** (Ngaz. 2. = DS. *biwi*). *ma-*. Tas de mauvaises herbes à brûler.

**-Bika** (G. = Am. Pa. S. Ngaz. 1. *-pidya*, DS. *-piga*, Ngaz. 2. *-piha*). a. Battre, frapper, cogner, taper, etc. *-b. nlango*, cogner à la porte pour demander à entrer, DS. *-biša*.

*-bik'ana* r.

*-bikia* d.

*-bikilia* d.

*-bisa* c. *-b. hodi*, se tenir devant la porte en disant *Hodi ! Hodi !* syn, DS. *-biša hodi*. — Fig. *b. kačika manèno* louvoyer, épiloguer, etc., syn. DS. *-biša*.



† **Bikari.** Compas de dessinateur.

Ar. بيكار *bikar*.

† **-Bikiri** a. Déflorer, faire perdre la virginité (*-la uana-walı*). ‡ **Bikara, bikra.**

Ar. بَكَرَ *bakara*.

**Bikira** *ma-*. Vierge. ‡ **Ubikira, kibikira.**

Ar. بَكْرَة *bekra*.

† **Bikara, bikra** inus. *ma-*. Virginité (*ubikira* plus us.), pucelage. *B. yake imèpotèa*, elle a perdu sa virginité. *-la b.*, perdre sa virginité ; faire perdre la virginité. *-tèmbèʒa b.*, exhiber la preuve de la virginité de la mariée (*bibi-arusi*).

Ar. بِكَارَة *bikara*.

† **Bila.** Sans ; sans que (suivi du subjonctif négatif). Cf. *pasipo*. *B. sababu*, sans cause, sans motif. *B. huyo*, sans celui-là. *B. yeye kuwapo*, sans qu'il y fût. *B. ʒambi isimpate*, sans que le péché l'atteigne. — *Bila ya . . .*, sans (inus.). *B. ya amri*, sans un ordre : *mtu asingie b. amri* (ou *b. ya amri*), que personne n'entre sans un ordre. *B. ya kutoka*, sans sortir. *B. ya kudyua maana*, sans connaître la signification, la raison ou le motif. ‡ **Bilaši.**

Ar. بِلَا *bilâ*, sans : composé de la prép. ب *bi* « pour, avec », et de لا *la* « non ».

**Bilamu** V. *beramu*.

† **Bilaši.** Pour rien, gratuitement, gratis : cf. *bure*. *Utasumbuka b.*, tu te donneras de la peine pour rien.

Ar. بِلَا شَيْ *bilâ šî* : composé de *bila* « sans » et de *ši* « chose ». litt. « sam qqch. ».

**Bilauri** 1. Verre, cristal. *Dyiwe la b.*, cristal de roche. ‖ 2. Verre à boire (syn. inus. *galasi*) ; coupe en verre, *b.* (ou *kikombe ča b.*). — Par ext. Coupe en gén. ; gobelet. *B. ya feʒa, b. ya ʒahabu*, coupe en argent, en or. ‖ 3. Tout objet en verre : V. cependant les mots spéciaux *ušanga* « verroterie » et *kioo* « vitre, verre de pendule ou de montre. » ‡ **Kibilauri.**

Pers. بلور *bilûr*, cristal, verre.

**Bilawala** (Mv. Am. = Mr. G. *mbalawala*). Nom d'un petit échassier qui bat des ailes en s'élevant dans les airs à la façon de l'alouette. Dicton : *B., ukènda usinambile ! Bwah ! B.* (bis), oiseau *B.*, tu t'en vas sans m'avertir ! Oui donc !

† **Bildi, Bilidi** mar. Sonde (*rišasi ya kupimia madyi*). *-tia b.*, sonder, = *-pima* (*-tafuta*) *kwa b.*, *-piga b.*, *-puliʒa b.*

Ar. بَلَدْ *balad*.

**-Bili** V. à *-wili*.

**Bili** V. *biri*.

**Bilingani** (G. *ibulungiani*), inv. ou *ma-*. Aubergine, bringelle, mélongène : se dit du fruit et moins bien de la plante, qui a nom *mbilingani*.

Ar. Pers. بَدِنْجَان *badindžân*.

*Bilinganya* (Z.). Syn. du précéd.

† **Bilio** inus. Râpe de menuisier.

† **Bilisi** inv. ou *ma-*. Éblis, le Diable ; se dit aussi pour démon (*šetani*). ‖ Fig. Un diable, personne maligne, perverse. ‡ **Kibilisi, ubilisi.**

Ar. إِبْلِيس *Iblîs*, Éblis, ange rebelle qui refusa de s'incliner devant Adam, lorsque Dieu le lui ordonna (d'après la légende arabe). — L'ar. *iblîs* paraît venir du grec διάβολος « diable, calomniateur », de διά et βαλλειν « jeter ».

**Bilula** = *bulula*.

† **Bima** com. Assurance. *-fanya mašarti ya b.*, passer un contrat d'as., assurer (n.). *-piga b.*, évaluer les objets à assurer ou assurés ; passer un contrat d'as. (*-fanya b. ya mali*, *-tia katika b.*). *Markebu imèpigiwa b.*, le navire est assuré. *Mwenye kupiga b.*, l'assureur. *-toa* (*-lipa*) *b.*, payer l'as. : se dit aussi bien de l'assuré que de l'assureur. *Širika ya b.*, compagnie d'as. *Nyumba ya b.*, maison d'as. — Hind. BIMÂ.

**-Bima** Ngaz. 2. = Sw. *-pima*. Mesurer, peser.

**-Bimbirika** (Mr. = *-bingirika*, *-vingirika*, *-biringika*). n. Rouler, progresser en roulant. — R, *-bimbirika* par assimilation du *g* au *b* de *-bingirika* métathèse de -BIRINGIKA.

*-bimbirikia* d.

*-bimbiriša* c. Rouler ou faire rouler devant soi. × p. ‡ **Binbiriša-mavi.**

*-bimbirišia* d.

**Bimbiriša-mavi** (Mr. = *bīngiriša- m.*). Bousier : litt. « roule-crotte. »

**Bimbwi** V. *bumbwi.*

† **Bin.** Nom ar. de Fils. S'emploie en composé devant le nom du père dans les titres familiaux : *Bin-Muhammadi*, fils de Mohammed. *Fulani bin fulani*, un tel fils d'un tel.

Ar. بْن *ben*, en composé pour ابْن *ibn*, fils pl. *banuna* et *ibna*, en composition *banu*, *bani*.

**Bin-Adamu** litt. « fils d'Adam. » Homme en gén., être humain ; au plur. Les hommes, le genre humain, l'humanité. — NB. Le *Ki-Amu* préfère à celle-ci l'expression *mwan'-Adamu*. ‡ **Ubin-Adamu, kibin-Adamu.**

**Bin-amu** (Am. = Pa. *bin-ami*). Cousin, litt. fils de l'oncle.

**Binadyili, Binagili, Binagiri** V. *banagili.*

**Binda.** Syn. de *bamia.* Gombo, alo (Hibiscus esculentus) : se dit du fruit et de la plante, celle-ci appelée encore (P. Mv.) *msāmbaa.* — Hind. Guz. BINDÂḶ.

**Bindo** (DS. Mv. = Am. G. *pindʳo*). *ma-*. Devant du pagne relevé de manière à former un grand pli pour y serrer qqch., devant du pagne tendu pour recevoir qqch. *-kīnga b.* (Am. G. *-kīnga pindʳo*), tendre le devant de son pagne pour recevoir qqch. : correspond à l'expression française « tendre son tablier. » — S'emploie aussi emphatiquement comme augm. de *kibindo*, nœud du pagne dans lequel on serre un objet. *Pesa lako lipige b.*, serre ton sou dans le nœud de ton pagne. Aph. : *Iliyo bindoni*, ce qui est serré dans le nœud du pagne (est en sûreté). ‡ **Kibindo.** — R. PINDA.

**Bindʳo** Am. = *pindʳo.* Bord inférieur d'un habit, liséré.

**-Bʷindua** Ngaz. 2. = Sw. *-pindua.* Tourner sens dessus dessous.

† **Bingili, Bingiri** = *bangala*,

**-Bingiria, -Bingilia** (DS. Mv.). n. Rouler en progressant, en dévalant (*-b. kilimani*, etc.) : syn. et doublet par métathèse de -BIRINGIA.

*-bingirika* n. Rouler en progressant ou dévalant, avancer en roulant, rouler ; pouvoir rouler. Syn. de *-birīngika*, Mv., etc. *-vīngirika*, Am. *-sīngirika*, G. *-virīngika*, Mr. *-bimbirika.*

*-bingirikia* d.

*-bingiriša* c. Rouler en poussant devant soi ; faire rouler ; ébouler, Syn. de *-birīngiša*, Mv., etc. *-vīngiriša*, Am. *-sīngiriša*, G. *-virīngiša*, Mv. *--bimbiriša.* × p. ‡ **Bingiriša-mavi.**

*-bingirišia* d. = réfl. × p.

**Bingiri-bingiri** (DS. Mv.). Onomatopée du roulement : s'emploie avec le précédent. *Ikabingirika b.-b.*, cela roula de la belle façon.

*Bingiriša-mavi* (DS. Mv.). Boursier, scarabée coprofage (Ateuchus) : litt. « roule crotte ». Syn. *vingiriša-mavi*, Mr. *bimbiriša-mavi.*

**Bingu** (Ngaz. 2), pl. *maingu.* Syn. de Sw. *wingu.* Nuage.

**-Bingua** Mr. = *-pingua.*

**Bingwa** (TD.). Personne qui excelle en sa manière de faire en bien ou en mal, de parler, de jouer, de chanter, de voler, etc., et qui pour cela est peu scrupuleuse sur les principes ; passé maître, de première force en (*kwa*) qqch. qui demande un peu de ruse ; fin compère, fin matois, futé, habile, déluré. *B. ndiye mtu hodari wa kučeza bao, karata*, etc. *Fundi huyo b.* (ou *mbingwa*), c'est un habile artisan. ‡ **Mbingwa, ubingwa.**

† **-Bini** V. *-buni.*

† **Binti.** Nom ar. de Fille. Outre son emploi isolé, le mot est surtout us. en composé devant le nom du père pour la formation du titre familial : *Binti-Abdallah*, fille d'Abdalhah. — On entend aussi l'expression *binti amu yake*, la fille de son oncle paternel. ‡ **Kibinti.**

Ar. بِنْت *bint*, pl. *banāt* (dans la poésie swah. *banati.*

*Binti-kidyii* (G.). Nom d'un génie féminin, qu'on dit rôder la nuit appuyé sur des pilons *miti*, qui lui tiennent lieu de béquilles, et dont le choc sur la terre fait trembler les maisons.

**Bipi** (P.). *ma-*. Ce qui reste sur le bananier du rachis d'un régime coupé. — Syn. *mbipi.*



† **Bir, Bira.** Biére de fabrication européenne. — Cf. *pombe.* — Angl. BEER.

**-Bira** G. Mv. *-dira.*

**-Bʷira** Ngaz. 2. = Sw. *-pita.* Passer.

**Bira** Mg. = *bila.*

**Biramu** Dy. Ngaz. 2. = Mv. *beramu.*

**Birika** inv. ou *ma-*. 1. Citerne, réservoir à eau, bassin maçonné. ‖ 2. Aiguière. — *B. la udongo* sorte d'aiguière en terre cuite fabriquée dans l'Oman. ‖ 3. *B. la kogèa*, baignoire. ‖ 4. Bouilloire. ‡ **Kibirika.**

Ar. بِرْكَة *birka*, étang.

**Birindzi** Am. ancien, G. = DS. Mv. Am. moderne *birinzi.*

**-Biringa** (Mv. Z. Ngw.). a. Rouler en poussant devant soi. × p. — R. Ce verbe a une rac. commune avec *-virīnga*, *-buruga*, *-vuruga.*

*-birīngia* d. × réfl. × p. ‡ **-Bingiria.**

*-birīngika* n. Rouler en progressant, en dévalant ; se rouler ; être ou pouvoir être roulé. — Syn. DS. Mv. *-bingirika*, Mv. etc. *-vingirika*, Am. *-singirika*, G. *-virīngika* Mr. *-bimbirika*, tous verbes ayant une rac. commune. ‡ **-Bingirika, -bimbirika.**

*-birīngikia* d.

*-birīngiša* c. Rouler, faire rouler, faire progresser en roulant. × p.

*-birīngišia* d.

**Birīngani** = *bilingani.*

**-Birīnganya** = *bilinganya.*

**Birīngita** Mr. = *birīngika.*

† **Birinzi** (Am. ancien, G. *birīndzi*). *B.* (ou *wali wa b.*), pilau ou riz au gras : c'est le carry préféré des Indiens et des Persans. Il se compose de riz cuit au beurre ou à la graisse avec divers assaisonnements. — Cf. *pilao.*

Pers. Hind. برنج *birindzi* riz, carry.

**Biro** (Am.). *B.* (ou *kaša la b.*), armoire, commode. — Cf. Ngaz. *buro.* — Fr. BUREAU.

**Bisati, Busati** inv. ou pl. augm. *ma-*. Nom d'une natte spéciale confectionnée avec un jonc de l'Oman.

Ar. بِسَاط *bisāt*. natte, tapis.

† **Bisbis, Bisibisi** inus. Tournevis.

**Bisi, Mbisi** (TD.). inv. Grain de maïs ou de sorgho grillé et éclaté. *Unikaāngie b. za mahindi, b. za mtama*, grille-moi des grains de maïs, de sorgho. *-tafuna b.*, croquer des grains grillés.

† **Biskwiti, Biskuti, Biskiti, Biskoti,** (DN. *biskwiti*, etc.). Biscuit de mer. — Cf. *boksumat.* — Angl. Franc. BISCUIT.

**Bismali** Am. = Z. *dusmali.*

**-Biša** (TD. — G. *-bisa*). a. 1. Cogner à la porte pour demander à entrer, *-b.* (ou *-b. mlāngo*, ou *b. mlāngoni*), syn. G. *-bika* (ou *-bisa*) *nlāngo*, TD. *-gônga*, DS. Mv. *-gota, -gota-gota*, P. Mv. *-gogota*, Mr. *-gonota. -b. hodi*, se tenir devant la porte en criant *Hodi ! Hodi !* en cognant ou non, pour demander à entrer ; on répond du dedans *Hodi ! Hodi !* pour inviter à entrer ; sinon, on se tait ou on s'excuse. *-b. hodi* se dit encore de l'écho : avoir de l'écho, répondre (écho). ‖ 2. mar. Faire courir des bordées à un bateau, *-b. čombo.* — neutral. Louvoyer, courir des bordées. croiser. ‖ 3. Fig. activ. et neutral. Louvoyer, épiloguer, prendre des détours, se servir de circonlocutions (*b. -katika manèno*) ; plaisanter, railler ; prendre la contre-partie, faire ou soutenir le contraire que ce que qqn veut ou dit ; contredire qqn ; prendre les paroles de qqn dans un sens détourné, les détourner de leur sens obvie ; berner qqn, le rendre ridicule, lui appliquer des épithètes à double entente. *Wazungu wana tupa mašauri mèma ; walakini marra nyingi tuna yab.*, les Blancs nous donnent de bons conseils ; mais souvent nous faisons le contraire. *-b. amri*, faire le contraire de ce qui est commandé. × p. *Mlango una bišwa*, on frappe à la porte, litt. la porte est cognée. ‡ **Mbišo, bišo, mbiši, ubiši.** — R. Forme causative du v. *-bika* doublet de *-piga* « battre, cogner ».

*-bišana* r. Se contredire, se chicaner. se chamailler, ne pas s'entendre, discuter. avoir une controverse, faire le contraire l'un de l'autre ; rivaliser ; épiloguer ensemble ; plaisanter. *-b. manèno* (*kwa manèno* ou *katika manèno*), discuter. *Wali b. kwa asili ya mvua*, ils discutaient au sujet de l'origine de la pluie.

*Makundi mawili wana b. kwa kulima upesi*, les deux bandes rivalisent pour piocher au plus vite. — neutral. *b. na mtu*, contredire qqn, le chicaner, soutenir ou faire le contraire de ce qu'il dit ou fait, prendre la contre-partie de ses paroles, détourner ses paroles de leur vraie signification, contester ce qu'il dit ; ne pas répondre directement à sa question.

*-bišania* d.

*-bišanya* c. 1. Battre ensemble, mêler. ‖ 2. Fig. Mettre les gens en contestation, en opposition.

*-bišia* d. × réfl. × p.

*-bišiana* r.

*Bišo* inus. pour *mbišo*.

† **Bišara** inus. Nouvelle (*habari*).

Ar. بِشَارَة *bišāra*. — V. -BAŠIRI.

**Bi-šehe** (Am.). Nom d'une variété de sorgho, Mv. *bwa-šehe*. — R. *Bi* abrév. de *bibi* + ŠEHE, litt. « sorgho de grand père cheikh ».

**Biṭa** (Am. G. = G. *ibiṭa* = DS. *bata*). *ma-*. Dans les Dial. Am. G. on dit *biṭa* ou *baṭa* pour le canard domestique ordinaire (Anas boschas), *biṭa* pour les autres : — Am. G. *Biṭa*, canard de Barbarie (Cairina moschata). — Am. G. *Biṭa la Bukini*, oie (Anser cinereus). — Am. G. *Biṭa-kosorôngi*, chénalope d'Égypte (Chenalopex aegyptiacus). — Am. *Biṭa-ʒiwa*, sarcelle (Anas flavirostris). — Am. *Biṭa-kišũngi, biṭa-ušũngi*, nom d'un ? palmipède à huppe : *mʒuri, miguu mirefu*.

† **-Biṭana** (Am. *-baṭini*). a. Doubler (un habit), mettre une doublure à. × p. ‡ **Biṭana**.

Ar. بِطَن *biṭana*.

*-biṭania* d.

† *Biṭana* (TD.). Doublure. *Nguo ya b.*, vêtement doublé, *-tia b.*, doubler.

بِطَانَة *biṭāna*.

**Biu** V. *mbiu*.

**-Bivu** (DS. Mv. Ngw. = Am. *-wivu*, Gr. *-vivu*, *-pevu*, Ngaz. 2. *-ivu*). Mûr, à maturité, à point ; cuit à point ; sec (par opp. à *-biči* vert). *Nyama mb.*, viande cuite à point. *Matunda mab.*, fruits mûrs. ‡ **Ubivu**, Am. G. *uivu*. — R. -WIVA.

**Biwi** (DS. Mv. = Ngaz. 2. *bii*) sing. inus. de *mabiwi*. Tas de mauvaises herbes à brûler. — R. -PYA.

**Biʒaa**. Marchandise-s, article-s de commerce consistant principal. en étoffes, mercerie, etc. *Ana b. ya nguo, b. ya saa, ya b. ya vyuma*, il a comme marchandise, des étoffes, de l'horlogerie, de la ferronnerie. ‡ **Kibiʒaa**.

Ar. بِضَاعَة *biʒā'a*, lot, certaine quantité de marchandise dont on trafique.

**Bizari** (TD.). coll. *B.* (ou *b. ya mčuʒi*), graines de cumin, employées comme condiment dans les sauces ; se dit aussi de la poudre à carry. — *B. nene*, graines de fenouil, syn. *šomari*. — V. *ndugu-bizari*.

Ar. بِزْر *bizr*, semences employées comme condiment.

† **Bizimu, Bizim**. Boucle en métal.

Ar. إِبْزَام *ebzam*, agrafe, boucle avec son ardillon.

‡ **Blagdi** V. suiv.

† **Blānketi, Bulānketi, Burāngiti** (Ngw. *bulāngeti*, DN. *blānketi*, etc.), couverture en laine. — Angl. BLANKET.

**Bo** ! Ngaz. 2. = Ng. Mr. *ebo* ! Eh quoi ! Eh donc !

**Bo** ? Ngaz. 2. = Ng. Mr. *ebu* ? Ah bien quoi ? Eh bien ?

**-Bvo** Ngaz. 2. Nz. ?. = Sw. *-po-*. infixe verbal. Quand.

**Bvo** Ngaz. 2. Nz. 2. Syn. de Sw. *ku*. prép. A, vers, sur.

**-Bvoa** Ngaz. 2. = Sw. *-poa*. Se refroidir.

**-Boba** (P. = Mr. Z. *-lowa*). Se mouiller, se tremper ; être mouillé, trempé. *Nguo ʒangu ʒimèb.*, mes habits sont trempés. — R. Doublet de -OWA.

† **Bobali, Bobari**. Gouge. — Cf. *māngabu*.

**Bobo** ! (Mv. Am.). Mot par lequel on invite un petit enfant à s'asseoir. — Syn. *ṭini* « à terre ».

**-Bobokwa** (Am.). n. Parler beaucoup à tort et à travers. — R. Crase de -BOBOSOKWA.

**-Bobosoa** (Am.) a. Faire délirer. *Mʒuka humb. mno*, l'esprit le fait bien délirer. — Cf. *-payuša*.

*-bobosoka* (Am. = Mv. Z. P. Mr. *-weweseka*, Z. P. Mv. *-weweteka*). Parler en rêvant, rêver tout haut (G. *-puva*) ; délirer. — Cf. *-bwebweta*.

*-bobosokwa* Am. = précéd. ‡ **-bobokwa**.

**-Boboteka** (P.). n. S'engourdir (membre) ; être engourdi (*-fa gānʒi*).

**Bočo** (P.). Syn. de *bāngi*, chanvre indien.

**Bočo** *ma-*. 1. (G.). Syn. de *ibuyu*, fruit du baobab ; coque vidée de baobab, calebasse vidée pour servir de vase. ‖ 2. (Am.). Nom d'un poisson marin de forme globuleuse (Acanthure ?), armé d'une épine venimeuse dans la nageoire dorsale près de la queue. Syn. G. *iyeda*. ‖ 3. *Bočo* = *papa-bočo*.

**Bodo** (G.). Syn. de *ubodo*. Bouillie épaisse de farine, Am. *utati*, Mv. *sima*, DS. *ugali*.

**Bodo** (P.). *ma-*. Nom d'un poisson de mer.

**Bodyi** (Am. G.). Bière douce incomplètement fermentée, DS. *togwa*.

**-Bodyola** (G.). a. Tordre pour exprimer le liquide ou pour étrangler ; étrangler. *b. nguvo, b. k'uku*. — Cf. DS. Mv. *-nyonga*.

*-bodyolana* r.

*-bodyolèa* d.

**Boe** V. *boye*.

**-Bofa** V. *-bopa*.

*-bofèa* Am. = Mv. *-bopèa*.

*-bofyèka, bofèka* Mv. Am. = DS. Mv. *-bopèka*.

*-bofèša* V. *-bopèša*.

*-bofya* c. *-bofyèa* d. *-bofyèka* n. V. à *-bopa*.

**-Bofu** Ngw. = *-bovu*.

**Bofu** *ma-*. Augm. de *kibofu*. Vessie. *B. la mkodyo*, v. urinaire.

**Bofu-ofu** (Am. = G. *bofu-yofu*). Nom d'un oiseau aquatique de moyenne grandeur ; se rencontre dans les marécages.

**Boga** (DS. Ngw.). *ma-*. Citrouille, courge : se dit du fruit et de la plante, celle-ci pouvant encore être désignée par *mboga* (*mi-*). Syn. P. Mv. *tāngo* (*ma*), Am. *yũngu*, G. *iyũngu*, *boga*, *iboga*. ‡ **Kiboga**. R. Augm. de MBOGA « légume ». Cf. *yoga*.

*Boga-boga B.* (ou *ušānga wa b.-b.*), nom d'une verroterie de couleur verte (vert de « feuille de citrouille »).

**Bogi** V. *bodyi*.

**Bogoši** (Am. = G. *bogosi*). Calebasse à lait des Gallas : c'est une calebasse ornée de perles. — Cf. Am. *dundʳu*, Mr. *dundu*, DS. *buyu*, Mv. *toma*. ‡ **Kibogoši**.

**-Bvoha** Ngaz. 2. = Sw. *-poka*. Ravir.

† **Bohadini** mar. *Demani ya bohadini*, ? écoute de l'avant. V. *dyoši*.

† **Bohari, Boʒari** inv. ou *ma-*. 1. Magasin de dépôt, cf. *ʔala*. — Se dit parfois d'une pièce assez vaste pour servir de boutique, de salle de réjouissance, etc. ‖ 2. Dictionnaire historique, annales du passé. ‖ 3. *B.* (ou *b. ya tumbo*), embarras gastrique ou intestinal.

Ar. de Mascate بُخَار *buʒār*, boutique.

**Boheti** Nom pr. d'homme. — R. Altération de BAHATI.

† **Boho** (Am. G.). Aphtes.

? Cf. Ar. بُحَّة *buhha*, enrouement.

**Bohora, Bohra** *ma-*. Partisan d'une secte musulmane indienne, comptée parmi les sectes dites hérétiques : cf. *kodya*. L'Indien *Bohora* en grande tenue porte le turban blanc en forme de gros bourrelet. Plus habituellement il n'a qu'un simple bonnet *kofia* avec une robe *kãnʒu* très courte, fortement échancrée, et serrée sur la poitrine par un cordon. ‡ **Kibohora**.

**Boko** *ma-*. 1. augm. de *kiboko*. Grand hippopotame. ‖ 2. (Am. G.). Tourterelle. — Cf. Mr. Z. *hua*.

**-Bokoa** a. 1. (H.). Enlever vivement par surprise. *-mb. mtu kisu mkononi*, arracher le couteau de la main de qqn. *Samaki amèb. čãmbo*, le poisson a emporté l'appât. ‖ 2. (P.). Entamer (un fruit, etc., se dit d'un animal, d'un insecte, etc.) ; ronger (les chairs, en parlant de la gangrène). *Kòmba akab. papay*. le maki a entamé la papaye. × p. *-olèwa*.

‡ **Bokozi.** — R. La rac. est la même que dans *-pokonya*, rac. -POKA.

*-bokolèa* d. × réfl. × p.

*Bokozi* (H.). Épithète du poisson « qui emporte l'appât ».

**Boko-boko** (TD.). Purée avec hachis de viande incorporée à des grains de riz ou de froment broyés après cuisson, *harisa* des Arabes. ‖ adjectiv. *B.-b.* (ou *-a b.-b.*), en purée. *Wali wa b.-b.*, du riz cuit en purée, défait par une cuisson défectueuse. — Galla BOKO, pâte.

† **Boksumat.** Biscuit de mer, cf. *biskwiti*; pain recuit pour tenir lieu de biscuit.

Ar. بُقْسُمَاط *buqsemāṭ.*

**-Bokwa** (H.T.). Molasse (fruit), trop mûr, qui fond dans la bouche. *Mapapay mab. Ẽmbe mb.*

**Bolewe** V. *mbolewe.*

† **Boli** mar. Boule en cône que l'on hisse au mât du sémaphore pour annoncer l'arrivée d'un navire. — Angl. BOWL.

**Bõm.** Onomatopée de la détonation du canon. — Mr. *Ngoma ya b.*, nom d'une danse. — *Bõmbõm* onomatopée de la canonnade, du bombardement ; bombe, obus. *Mzĩnga wa b. b.*, obusier, canon-mitrailleuse. *-piga b. b.*, tirer le canon avec obus.

**Boma** *ma-*. Entourage de défense, quelle qu'en soit la composition, branchages, épines, haie (*ua*), palissade, barricade, pierres sèches, talus de terre ou mur bas ; clôture ou enceinte fortifiée, fortification, retranchement, camp retranché (*kãmbi iliyo zũngušwa*), fort (*ngome*), redoute ; parc d'artillerie ; station fortifiée ; poste militaire défendu par une circonvallation quelconque ; clôture d'épines (*b. la miba*) entourant un terrain de culture, syn. *ua* ; abri clos pour plantes consistant ordinairement en un entourage de paillassons ou de palmes ou de branches entrelacées. *B. la mčõngoma* (ou *mičõngoma*), haie d'épines (*ua*). *-zũnguša* (*-fanya, -tia*) *b.*, faire une clôture. *-fũngwa bomani*, être enfermé (emprisonné) au poste fortifié. — *-zũnguša b. la nyumba*, faire la carcasse d'une case avec des pieux et des gaules. — Com. *B. la mawe*, tas de pierres à bâtir, de moellons ou de cailloutis en vente.

‖ *Bomani*, nom de village, nom d'endroit. ‡ **Kiboma.**

? Cf. Pers. بُوم *bôm*, limite.

**Bõmba** *ma-*. 1. Pompe ; seringue. *-piga b.*, pomper, seringuer. *-vuta madyi kwa b.*, tirer de l'eau au moyen d'une pompe. *B. la kurašia*, pompe d'arrosage. ‖ 2. Par ext. Tuyau d'un certain diamètre : cheminée soit en tôle soit en maçonnerie. ‡ **Kibõmba.**

Ar. بُنْبَة *bumba*, du Port. Esp. *bomba*, pompe.

**Bõmbo** (Mv.). *ma-*. Nom d'un passereau à tête noire et à gorge rougeâtre.

**Bõmbõm** *ma-*. Bombe, obus. — V. *bõm.*

**-Bõmboromoka** Mr. = *boromoka.* ‡ **-Bõmboromoko.**

*Bõmboromoko* (Mr.). *ma-*. Escarpement. — V. *poromoko.*

**Bõmbwa** (Z. H. T. = Mr. *yõmbwa*, P. *bõmbwe*). Nom d'un petit poisson de mer voisin du *boyè*, gobie (Gobius sp.) : on le trouve aussi à l'embouchure des fleuves.

**Bõmbwe** *ma-*. 1 (Am. = G. *ibõmbwe*). Ver blanc de la viande, des fruits, etc. ; holothurie. — Cf. DS. Mv. *funza*, Mv. Va. *buu*, G. *iyõngoo.* ‖ 2. (Z. Mv. Am. = G. *ibõmbwe*). *ma-*. Arabesques, dont les écoliers encadrent leurs tablettes à la veille des fêtes, le jour de *kibunzi*, etc. Elles se composent de caractères arabes tracés en couleurs (*ngeu, na mandzano, na wino*). En gén. Arabesque, guillochis, cartouche, cul-de-lampe ; bariolage. ‡ **Kibõmbwe.**

**Bõmbwe** P. = Z. H. T. *bõmbwa.*

**Bõmbwe** (H. T.). *ma-*. Vase félé.

**-Bomoa** (DS. Mv. = Mg. Mr. Ngw. *-bomoa, -bomola*, Ngaz. 2. *-omoa*). a. Démolir, renverser une construction ; faire une brèche à, faire crouler. Cf. *-vũndza. -b. kičwa*, démolir la tête. × fréq. *-b.-b.* Démolir complètement, renverser de fond en comble. × p. *-olèwa.* ‡ **-poromoa.** — R. Doublet de -OMOA (*-(w)omoa*), rac. OMO.

*-bomolèa* d. × réfl. Démolir pour soi, à son gré, à sa façon. × p.

*-bomolèana* r.

*-bomoka* n. Se démolir, s'écrouler, crouler, s'effondrer, s'ébouler, tomber en ruines, se renverser (construction) ; être démoli, etc. ; pouvoir se démolir, etc. *Nyumba imèb. ukuta mmodya*, la maison a une muraille écroulée. — Fig. *mwili wake wab.*, son corps tombe en ruines (rongé par des ulcères phagédéniques, *mwenye ugõndzwa wa mti*). ‡ **Mabomoko, -pomoka, -paramka.**

*-bomokana* pot. Pouvoir se démolir, etc.

*-bomokèa* d. × p.

*-bomoša* c. Faire crouler. × p. ‡ **Mbomošo.**



**Bomu** (Mr. Z. Mv. G.). 1. Son sourd de gros tambour ; son du canon, *bom* ou *bomu.* ‖ 2. *ma-*. Nom d'une danse de la région de *Sádani* et *Pãngani.*

**-Bona** Ng. = *-ona.* Voir.

**-Bvona** Ngaz. 2. = Sw. *-pona.* Guérir.

**-Bvõnda** Ngaz. 2. = Sw. *-põnda.* Piler.

**Bõnde** (DS. Ngw. Mv. Am.). *ma-*. Vallée, ravin, ravine, dépression de terrain, bas-fond, plaine basse. *B. la mpũnga*, rizière, bas-fond planté en riz ou bon pour la culture du riz. — Cf. P. Mv. Am. *fumbi*, G. *išimo.* ‡ **Kibõnde.**

**Bõnde, Bõndei.** Nom d'une contrée située entre la rive gauche du *Pãngani* et *uDigo*, au pied des montagnes de l'*uSãmbara.* ‡ **mBõnde, mBõndei, kiBõnde, kiBõndei.** — R. *Bõnde-i* pour *bõnde-ni*, litt. « au pays bas », de BÕNDE + -NI.

**Bõndogea** (DS. G.). *ma-*. Nom d'un *pèpo* (*pèpo ya kiUngudya*) ; danse de son exorcisme.

**Bõnge** (Mr.). *ma-*. Parfois entendu pour *dõnge.*

**Bõngo** (Mv. Am. S. = G. *ibõngo, bõngo*). *ma-*. Cervelle, cerveau, moelle d'os. *B. la kiṭwa*, cervelle, DS. *udõngo wa kičwa*, P. *dõngo la* (ou *udõngo wa*) *kičwa*, Dy. *õngo wa kiṭwa. B. la mfupa*, moelle d'os, DS. *ubõngo wa mfupa*, P. *dõngo la* (ou *udõngo wa*) *mfupa*, Am. *duhu.* ‖ (DS. Ngw.). *Bõngo*, Augm. et syn. de *ubõngo* plus us. au même sens de cervelle, moelle d'os. — R. ÕNGO de *u-(w)õngo, u-(v)õngo, u-(d)õngo, vu-õngo* « argile ». On retrouve la même rac. dans *õngo, u-õngo, uy-õngo.*

**Bõngo** (Ngw.). Mensonge.

**Bõngoyo.** Nom d'un îlot N.N.O. du Cap *Kãngadya*, au N. de Dar-es-salam.

**Boni.** Pays des *waBoni. Bonini*, dans le pays boni, chez les *waBoni.*

**-Bõñoa** (Mr.). a. *-b.* (ou *-b. matako, -b. mkundu*), montrer son postérieur (*hatta matako wazi*) en signe de mépris. *Haifay kub.* × p. *-olèwa.*

*-bõñolèa* d. *Akamb. baba.*

*-bõñoza* int. *Akamb.*

† **Bõnṭ, Bõnṭa** mar. inus. Jetée en maçonnerie, quai.

Cf. Ar. بُنْط *bonṭ*, port de mer ; tillac, de l'Ital. Port. *ponte.*

**-Bonyèa** (DS. Mv.). n. Céder à la pression sans revenir, s'enfoncer sous le poids, céder, se dérober sous les pas (sol humide), se déprimer, être déprimé, meurtri (fruit), s'aplatir ou s'amollir (tumeur, etc.), se dégonfler, se désenfler : cf. *-bopèa. Baada ya masika ndzia ili b.*, après la saison des pluies la route était défoncée. *Msikanyage hapo, pana b.*, ne marchez pas là, cela enfonce. *Tunda hili ukalitomasa, limèb.*, ce fruit tu l'as pressé, il est meurtri. *Mzee hana mẽno, kab. midomo*, le vieux n'a plus de dents, ses lèvres sont rentrées. × fréq. *-b.-b.* Être tout meurtri, tout déprimé ; se bossuer, se bosseler. ‡ **-bonyoa.** — Cf. *-bopa, mbodyi.*

*-bonyelèa* d. × p.

*-bonyèka* n. Se déprimer, etc. ; être déprimé, enfoncé sous la pression, meurtri, etc. × fréq. *-b.-b.*

*-bonyèša, -bonyèza* c. Déformer en produisant une dépression, déprimer, produire l'affaiblissement de, meurtrir, dégonfler, désenfler. × fréq. *-b.-b.* Meurtrir complètement, écraser, bossuer, bosseler. × p.

*-bonyešèa, -bonezèa* d.

**-Bonyoa** (Mr. Z.). a. Ébrécher (*-tia pẽngo*), P. Mv. *-monyoa.* + fréq. *-b.-b.* + p. *olèwa.* R. -BONYÈA.

*-bonyolèa* d. × réfl. × p.

*-bonyoka* n. S'ébrécher ; avoir une brèche ; être ébréché ; pouvoir s'ébrécher.

*-bonyoša* c. Faire une brèche à ; faire ébrécher. × p.

**Boo** Augm. de *mboo.*

*Boo-la-mvuvi* (DS. P. = P. Mv.

*boo-la-wavuvi*). Nom d'un poisson de mer peu estimé, de la fam. des labroïdes, le cheilion (Cheilio inermis).

**-Bopa** (DS. Mv.). n. Céder à la pression avec ou sans déformation (fruit, crâne de bébé, etc.); donner une sensation de fluctuation (abcès); se dérober sous les pas, être mouvant; s'enfoncer, se déprimer : se dit d'une substance molle mouvante par suite d'une certaine élasticité. *Ẽmbe hili halibopi, biči bâdo*, cette mangue est ferme, encore verte. ‡ **Bopo, bopwe.**

*-bopèa* (DS, Mv. = Am. *-bofèa*). d. Céder à la pression, être mouvant, donner une sensation de fluctuation. *Mašavu yake yamèb.*, ses joues sont creuses. *Usikanyage hapa, pana b.*, ne marche pas ici, cela enfonce. × fréq. *-b.-b.* — Cf. *-bonyèa.*

*-bopaa* (Mr.). syn. du précéd.

*-bopelèa* d. inus.

*-bopèka* (DS. Mv. = Mv. Am. *bofèka*). n. Garder l'impression du toucher, des pas, de la pression.

*-bopèša, -bopèsa* c.

*-bopešèa, -bopesèa* d.

*-bopèza* int. Céder à la pression, se dérober.

*-bofya* (DS. Mv. Am). c. Produire une dépression dans ou sur, déprimer; presser sur qqch. de compressible, presser (tâter, palper) un fruit pour s'assurer de sa maturité. — Cf. Mr. Z. *-tomasa*, Am. *-finya.* × p.

*-bofyèa* d. × réfl. × p.

*-bofyèka* n. Se déprimer, s'enfoncer sous la pression, se meurtrir (fruit); pouvoir se presser, être compressible. *Tŏnga halibofyèki*, la pomme du strychnos est ferme (incompressible).

*Bopo* (Mv. G.). *ma-*. Fondrière, trou ou creux sur le chemin, cf. *šimo*, Am. *tobwe*; abîme, excavation au milieu des rochers ou d'une falaise. — *Ndia ina mabopo-bopo*, la route est accidentée avec des trous partout.

*Bopwe* (P.). *ma-*. Terrain mouvant de fondrière, composé d'argile très fertile mais facilement détrempée par la pluie. — Cf. *fumbi.*

**Bora.** Excellent, éminent, parfait, de première qualité, supérieur; important; meilleur, le meilleur, au-dessus. *Mtu b.*, personne parfaite, excellente. *Ndume b.*, (c'est) un vrai mâle, un homme d'énergie. Aph. : *B. afia*, le plus précieux (c'est) la santé; d'où *Bora-afya* ou *Bor'afya*, n. pr. d'homme. *Mămbo b.*, (ce sont des) affaires sérieuses. *B. uniue*, (il vaut) mieux que tu me tues. ‖ N. pr. d'homme. ‡ **Mbora, ubora.**

Hind. بھورا *bhorâ*, excellent, bien. Cf. Ar. بَرَّ *barra*, il a été bon.

**Bora** (DN.). Syn. de *kibora*. Diodon. — DS. *bŭndžu.*

**Bora** (Mr.). inus. Syn. de *matĕndegu ya ngarawa.*

**Boŕdadi.** Bagdad.

† **Bordo** mar. inus. Bord, côté d'un navire. — Angl. BOARD.

**Bori** 1. (G. = DS. *buri*). Grande défense d'éléphant. — TD. Nom pr. d'homme. ‖ 2. (G.). Grande calebasse à battre le beurre, *b. a kusikia iziva* (Am. *tŭnguu la kusukia măziwa*, Mv. P. *tŭngu la kusukia maziwa*; calebasse à conserver la réserve de vin de palme, plus grande que *kibori* ou *kipazi* (c. moyenne qu'on s'attache au cou poor aller faire la récolte de palmier en palmier). — Cf. *buyu.* ‡ **Kibori.**

‡ **Bori** (DS. Mv. = Am. G. *buri*). inv. ou *ma-*. Fourneau de la pipe turke *kiko ča pipa.*

? Cf. Pers. بوری *bûri*, tuyau. Cf. Hind. *Mori*, pipe à eau.

**Boribo** (Ngaz. 1 et 2. *Burubŏ*). L'île Bourbon ou de La Réunion. ‖ Nom d'un récif situé au milieu du canal, qui sépare Zanzibar de Bagamoyo. ‖ Nom pr. d'homme.

**Boriti** (DN. *boriti*, Ngaz. 2. *boroti*). Soliveau de 10 à 30 cent. de diamètre, non travaillé ou équarri (*b. ya kučŏnga*), pour terrasses, pilotis, poteaux, etc. Le bois employé est général. le palétuvier *mkăndaa.* ‡ **Kiboriti.** — Port. BARROTE, poutre.

**Boro** (Ngw. = DS. *mboo*).

**-Bvoroa** Ngaz. 2. = Sw. *-potoa.* Pervertir, entêter.

**Borode** (Am. = G. *borodi*). *ma-*. Nom d'un poisson de mer estimé, malgré ses nombreuses arêtes fourchues *pagwa.* — Cf. *mnyimbi.*

† **Borohoa** Sauce, pour *ugali*, plus rarement pour *wali*, préparée avec des haricots (*mčuzi wa kunde, au čooko, au wa mbaazi*) cuits à l'eau, écrasés et incorporés à du lait (*tui*) de coco.



**Borohoa** (Mr. = Z. *borokoa*). *ma-*. *B.* (ou *b. la bunzi*), appelé encore *bunzi la pwani* « scolie du rivage ». Hyménoptère noir, du genre scolie, que les enfants capturent pour l'attacher à un fil et jouer avec en disant :

*Borohoa, turia nikwămbire,*
*Nikupikie wali wa mawere,*
*Mtuzi kăngadya.*

Scolie, calme-toi que je te parle,
Que je te cuise de la bouillie d'éleusine,
La sauce (est au) *kăngadya.*

**Borokoa** Z. = Mv. *borohoa, borohoa la bunzi.*

**-Boromoa, Boromoko** Y. *poromoa, poromoko.*

**-Borŏnga** (DS. Mv. = Mv. *-vurŭnga*). a. plus us. à la forme fréq. *-borŏnga-borŏnga* qu'à la forme simple. Bouleverser, remuer sens dessus dessous, faire du gâchis dans, farfouiller dans, mettre en désordre, tout brouiller. *-b. kazi*, gâcher (bousiller) un travail, Am. etc. *-fudya-fudya.* × p. ‡ **Borŏngo.** — R. Doublet de -BURUGA (= *-boruga*). Cf. *-vuruga.*

*-borŏngèa* d.

*Borŏngo* (DS. Mv.). pl. coll. *ma-*. *B.* ou *b.-b.*, gâchis, désordre. *Kazi ya b.* (ou *b.-b.*), travail mal fait, bousillage. — Cf. *fudyo-fudyo.*

† **Borotăngi** = *buratăngi.*

**Boroti** Ngaz. 2. = Sw. *boriti.*

**-Boruga** V. *-buruga.*

**Bosa** mar. Saisines, bout de filin avec lequel on attache l'ancre à bord pour l'empêcher de se déplacer. Syn. G. *buuda.* — Hind. BOSA.

**Boṣra** = *Baṣora.*

**-Botèa** (Mr.). n. Donner des rejets après la coupe : se dit du sorgho. — Syn. P. *-otèza.* — R. Doublet de *-otèa* du v. -OTA 2. ‡ **Botèa.**

*Botèa* (Mr.) *ma-*. 1. Rejet du sorgho après la coupe, cf. *korowile.* Peut se dire du rejet d'autres plantes. ‖ 2. Petit animal (âne, bœuf, etc.), poulet, canneton, de race croisée; petit canard, petit de dinde, etc., conduit par la poule qui l'a couvé.

† **Boti** (P.). *ma-*. Canot européen à voile. Ne pas confondre avec *buti.* — Angl. BOAT.

**Boṭi** (Am.). Fesse. — Cf. *tako.*

? Cf. Ar. بُوص *bôṣ.*

**-Bovu** (Ngw. etc. *-bofu, -bovu*, Am. *-ovu*, G. *-vovu*). Mauvais au physique, en tant que gâté, abîmé, détérioré, de nulle valeur ou utilité. *Mtu mb.*, personne bonne à rien. ‖ *ma-*. Rebut, partie altérée, déchet comme l'écume, la moisissure, etc. *Ngodya lipŭnde b. lake, uliŏndoe*, attends que son écume monte, pour que tu l'enlève. ‡ **Ubovu.** — R. ŏZA. Cf. *-ovu, -gofu.*

**Bowe** V. *boye.*

**Boy** inv. ou *ma-*. Boy, garçon (domestique). ‡ **Uboy.** Angl. **Boy.**

**Boya** *ma-*. mar. Bouée. — Hind. BOYA, de l'angl. BUOY.

**Boyabo** (My). *ma-*. Nom d'un passereau noir : gorge et ventre blancs, bec en pointe. — R. De son cri *bo boya bo.*

**Boye** (Z, Mr.). *ma-*. Sorte de gobie, petit poisson des lagunes et de l'embouchure des rivières. — Cf. *bŏmbwa.*

† **Boza.** Bière narcotique indienne au chanvre et à l'opium.

Hind. بُوزا Ar. بُوزَة *bŏza, bŭza*, bière.

**Bozi** (DS. Mv.). *ma-*. *Bozi* ou *bozi-bozi*, apathique, indolent, qui n'a pas de vie, un-e endormi-e. *Mtoto huyo b., hakukaramuka*, cet enfant est apathique, il n'est pas dégourdi. — Cf. *-tepetèvu, -regèvu.* — Niais, borné. — R. -POA.

**Bradyi** V. *baradyi.*

**Braf** V. *barafu.*

**Brahim, Brahimu** abrév. de *Ibrahimu.* — V. *mkŭnga.*

† **Brăndi** Brandevin, eau-de-vie. — Angl. BRANDY.

**Braš** V. *buraši.*

**Bu-** (Ngw.). Préfixe nominal du g. abstrait, = *u-* (*w-*) des autres dialectes : *bŭnga, buyi, bŭči*, pour Z. *unga, udyi, uči.* Ce préfixe est employé occasionnellement par imitation des langues voisines, Luba, Bas-Kŏngo, etc.

**Bu** onom. d'une chute, d'un coup, d'une détonation, paf, pif, pouf, patatras, boum. *-anguka bu*, tomber patatras. *Bunduki ikalia bu*, le fusil résonna boum. *-piga bu*, donner un coup paf.

**Bu** Abrév. de *abu* « père », dans certains composés empruntés à l'ar., V. *bu-farkeni*. ‖ Abrév. de *babu* 2, genre espèce. *Bu Ulaya*, article d'Europe.

**Bua** (G. *ibuva*). *ma-*. Tige des céréales à chaume robuste, comme le maïs et le sorgho. Augm. de *u-bua*. ‡ **Kibua, pua.** — Cf. *gua, gota*.

**Buba, Mbuba** inv. (TD. — G. *kudu*). *B.* (ou *b. kubwa*), bouba, framboesia, pian : caractérisé par des tubercules cutanés contagieux, d'abord fongueux, puis ulcérés et rongeants. Les indigènes le traitent par des fumigations (*dyaliko la kufukiza* et *la kuvuta*) au cinabre (*zingefuri*), et les cautérisations aux sels de cuivre (*mrututu, ahazari*). Le sing. n'est employé qu'en parlant d'un seul bouton de *buba*. ‖ *B. za mwānga* (Mr. Z. Mv. Am., syn. P. *māngonyi*), douleurs rhumatoïdes (d'origine syphilitique ?). Les indigènes les attribuent à des *buba* non sortis *buba zisizo toka ndzye*. — Port. BUBAO, Esp. BUBA bubon, pustule.

**Bubu** (DS. = P. Mv. Am. *bubwi*, G, *ibwibwi*). *ma-*. Muet-te ; qui se tait, ne parle pas, fait le muet. *Fulani b.*, un tel est muet. *Mtu b. na kiziwi*, personne sourde-muette. — *Nazi b.*, coco qui ne résonne pas (*isiyo itika*), soit parce qu'il est encore plein d'eau, soit parce qu'il n'en a plus une seule goutte. ‡ **Kibubu, ububu.**

**Bubu** (Mr.). Syn. de *ububu*. Variété de perle (*ušānga*) noire usitée jadis.

**Bubu** (Am.). *ma-*. Sein, mamelle ; tétine, pis. Cf. DS. Mv. Am. *ziwa*, P. *wele*, Am. G. *ivee*, Mr. Va. Mv. *ziti*, P. *čučų*. *-mpa kiyama b.*, allaiter un enfant. ‡ **Bububu, kibobwe, kibwebwe.**

*Bububu*. Nom d'une petite rivière au nord de la ville de Zanzibar. Aux grandes pluies, avant qu'il y ait eu un pont, on y passait à gué avec de l'eau jusqu'aux seins : d'où le nom.

**Bu Bu Bu.** Glouglou : onomatopée du liquide précipité hors du goulot. ‡ **-bubudyika.**

**-Bubudyika** (DS. Mv.). n. Faire glouglou, sourdre, sortir du goulot avec un bruit sourd. *Madyi yana b. čupani*, l'eau sort de la bouteille en faisant glouglou. — Avec un pseudo-complément direct : Répandre (un liquide) avec un bruit sourd ou de murmure. *Mto wab. madyi*, le ruisseau laisse couler son eau en murmurant. Par ext. : *Dŏnda lab. usaha*, la plaie (fistuleuse) rend abondamment un jet tumultueux de pus. *-b. mačozi*, se répandre en larmes. Fig. *-b. manèno*, se répandre en un flux de paroles, parler précipitamment, d'une façon inintelligible, comme une personne suffoquée par les larmes. — R. BU BU + -IKA.

**-Buburuša** (Mr. = *guguruša*). *Una b. nini huko ?*

**Bubuši.** Nom de la rivière de Port-Durnford (*Burikao*), 10 lat. S.

**Bubwi** P. Mv. Am. = DS. *bubu*.

† **Bučari** inv. ou *ma-*. Couteau droit, qui se porte dans une gaine *ala* à la ceinture. ‡ **Kibučari.** — Angl. BUTCHERY, qui est la marque de fabrique d'un couteau de « boucher ».

**buČi** Ngw. = *uči* 1.

**Budi** échappée, moyen d'échapper à ou d'éviter de, expédient, alternative. Très usité dans la négation et l'affirmation avec *kuwa na* « avoir ». *Hakuna* (ou *hapana*) *b.*, il n'y a pas moyen. *Huna b. kupigwa* (ou *ya kupigwa*), tu ne peux éviter d'être battu. *Sina b. na kusahao*, je ne puis éviter d'oublier. *Sina b. na kukusindikiza*, je ne puis ne pas te faire la conduite. *N'na b. gani ?* Quel moyen ai-je (d'éviter) ? *Tukaona b. ya kutoroka*, nous trouvâmes le moyen de nous évader. *Nimèona b.*, je vois un moyen. *Bila budi*, inévitablement. ‡ **-bidi.**

Ar. بُدّ *budd*, action d'échapper. بَدَّ *badda*, séparer, éloigner.

**Budi** (Mr. par emprunt au Rougourou). Animal écorné, tel que bouc, éléphant, très méchant, dit-on.

**-Budyuka** Mr. = *-buyuka*.

† **Bu-farkeni.** Fusil à deux coups (*bunduki ya midomo miwili*), syn. de *farkeni*. — R. BU + FARKENI.

**Bufuru, Bufuu** (Mr. H.P.). *ma-*. Coque ou noix de coco vidée, percée d'un trou au sommet. *bufuru la nazi*, syn. Mv. Am. *punde la nazi*. — *B. la kičwa*, crâne, tête de mort. — Cf. *fuu, kifuu*. — R. *Fuu* avec préf. *bu-* (= *wu* = *u*) fossilifié.

**Buga** *ma-*, augm. de *mbuga*.



**-Bugá** a. 1. (Mr. Mv. par emprunt au Nyika). Chercher (*-tafuta*). Plus us. à la forme fréq. *-buga-buga* : Chercher de côté et d'autre, de tous côtés. ‖ 2. (P.). *-b. masuke*, glaner les épis après la récolte, *-dānga* (*-kumbia*) *masuke*. × p.

*-bugia* d. × réfl. × p.

† **Bugamu** V. *baŝamu*.

**Buge** 1. (G.). Nuage ou brouillard épais qui couvre le sommet ou le flanc d'une montagne. — Cf. Am. *bugi-bugi*. ‖ 2. (P.). *-mfanyizia mtu b.*, jeter de la poussière aux yeux de qqn ; fig. jeter de la poudre aux yeux de qqn (*-mziba mačo*).

**Bugi-Bugi** (Am.). Brume. *Asubuhi yèo kuna b.-b.* — Cf. G. *buge*, DS. Mv. *ukūngu*.

**Bugibugi.** Sorte de cotonnade blanche très claire, de qualité inférieure. — Cf. *ulayiti, gamti*. ‖ adj. inv. Clair et de qualité inférieure (tissu).

Hind. BUK, mousseline, cf. Pers. بوغ *bûg*, toile pour envelopper qqch.

**-Bugia** (DS. Am.). a. Se remplir la bouche (de pâte, etc.) en en prenant à même plein la main. — Cf. *-bwakia*. P. *-b. ūnga*, se remplir la bouche de farine sèche (qui l'empâte et fait faire de grands efforts de déglutition).

**Bugo** V. *buño*.

**-Buğozu, -Buğuzu** V. *-buĝožu*.

**Bugu** *ma-*. angm. de *ubugu*. — Mv. *B. la mtoma*, plante de calebasse ; *b. la mtāngo*, plante de citrouille.

**Bugudya** (P. G.). a. Piquer (le bois, le grain, une étoffe) : se dit des insectes. × p.

*-bugudyia* d. × p.

*-bugudyika* n. Se piquer ; être vermoulu, tomber en poussière (*ladu* mal préparé, mur. etc.).

**Buguu, Buguru** (Mr. = H. *buguyu*). *ma-*. Hutte de campement, hutte grossière : cf. *uyumba ya masakasa*, P. *kibānda ča kuvimba*, G. *nuundule*. ‡ **Kibuguru.**

**Buhudadi** V. *Boŝdadi*.

† **Buhuri, Buχuri.** Fumée ou vapeur d'encens (*ubani*), de benjoin (*uvumba*), etc. *-tia b.*, parfumer avec de la vapeur d'encens. — Cf. *-fukiza* (*ubani, uvumba, udi*. ‖ Nom pr. d'homme.

Ar. بَخُور *baχûr*.

**Buhuša, Buχuša** Am. = DS. *babaša*.

**Bui** (Am. G.). *ma-*. Compagne, syn. DS. *šoga* : ne s'emploie qu'entre femmes. *Bui wāngu*, mon amie, ma chère.

**Bui-Bui** 1. inv. ou *ma-*. Araignée. *Utāndo wa b.*, toile d'a. *Uzi wa b.*, fil ou toile d'a. — Cf. Am. *kibuti*, G. *ivwi-vwi*. ‖ 2. *ma-*. (DS. Mv. Am. syn. de G, *kidivi-divi*). Grand voile, généralement de mousseline noire ou rouge, dont les femmes du Shéher et d'autres se couvrent la face et la poitrine. — *Mčezo wa b.*, sorte de jeu de Colin-Maillard entre jeunes filles, qui se servent pour cela d'un voile *b.* ‡ **Kibui-bui, ubui-bui.**

*Bui-simba* litt. « araignée-lion », ou *bui-bui la manyoya* « araignée poilue », sorte d'araignée venimeuse, mygale, G. *iboye-simba*.

**Buki** (Nz. *Buši*). Madagascar. — *Buki* ou *nyama ya Buki*, viande séchée de M. — *-a Buki*, de M. — *Bukini*, à M. ; se dit aussi pour *Buki* Madagascar. ‡ **Mbuki, kibuki.**

L'origine de ce mot ne paraît être ni malgache si sakalave. Le terme est cependant employé à la Côte orientale de Madagascar pour désigner le pays sakalave. Ce qui prouve son ancienneté, c'est qu'on le trouve cité en 1557 par Diego de Couto : « Le vrai nom de l'île de Saint-Laurent est *Ubuque*, comme l'appellent les indigènes et les Maures qui naviguent dans ce pays. » *Da Asia*, Déc. VII, liv. IV, chap. V, in *Collection des ouvrages anciens concernant Madagascar*, t. I, p. 99.

**Buku** *ma-*. Rat géant (Cricetomys gambianus). Syn. P. *kočo*.

† **Buku** inv. ou *ma-*. Livre (*čuo*) ; livre de compte (*daftari*), registre ; cahier, carnet. — Angl. BOOK.

**-Bukua** (Mr. Z.). a. Surprendre le secret de qqn, *-mb. mtu siri yake*. — Cf. *-vumbua, -futua*. × p. *-uliwa*.

*-bukulia* d. × réfl. × p.

*-bukuliana* r.

*-bukuka* n. Se surprendre (secret) ; pouvoir être surpris.

**buKurutu** Ngw. = *ukurutu*.

**buKwe** Ngw. = *ukwe*.

**buKwelo** Ngw. = *ukwelo*.

**Bula-Matari** (Ngw.). Litt. « casseur de pierres », du Ngala *-bula* « casser », *li-tadi* « pierre ». Nom donné à Stanley, qui faisait miner les rochers (seuils) du Congo. Le nom a passé aux administrateurs de l'État Indépendant : de là des expressions comme *bẽndera ya Bula-matari*, pavillon du Gouvernement.

**Bulãngiti, Burãngiti, Bulãngeti, Bulãnketi** (Ngw. *mulãngeti*). Couverture de laine. — Angl. BLANKET.

† **Bulbul, Bulibuli** *Šiti b.*, indienne à carrés. — *Kofia b.*, bonnet piquet, avec rangs de points se coupant en losange et un point de broderie en relief au milieu de chaque figure.

† **Bulbut, Bilbut** Velours. — Angl. VELVET.

†**Bulda, Buluda** = *bulula*.

**Bule** = *bure*.

**Buli** inv. ou *ma-*. Théière (*buli ya čay*). — *B. ya maziwa*, pot à lait, avec lequel on sert le lait après le café. — *B. ya kahawa*, cafetière européenne. Pour cafetière arabe, V. *deli, mdila*.

**buLimi** (Ngw. = *ulimi*), sing. Travail de culture ; culture, agriculture. — R. -LIMA.

**buLimbo** Ngw. = *ulimbo*.

**buLõngo** (Ngw.). La terre.

**buLozi** (Ngw. = DS. *urozi*). Sortilège, etc.

**Buluši** *ma-*. Syn. de *mBulusi*. Béloutchi.

‡ **Bulula, Bilula** inv. ou *ma-*. Robinet.

? Cf. Ar. بَوَالِي robinet, tuyau, conduit.

**-Bulula** Ngw. etc. = DS. *-burura*.

† **Buluu** *B.* (ou *rãngi ya b.*), bleu, de couleur bleue. — Fr. BLEU ; Angl. BLUE.

**Bumba** (Mr. Z. Mv.). Se dit de certains amas d'objets de même nature. *B. la uzi, b. la kãmba*, pelote de fil, de ficelle, cf. *dõnge*. *B. la minyaa*, paquet de folioles de doum. *B. la ñõngo*. *B. la tumbako* (Mr. par emprunt au Sag.), syn. de *mgõmba wa t. B. la nyuki*, grappe d'abeilles. *B. la Masay likapitia hapa*, une horde de Masays est passée par ici. — Cf. *pumba*. ‡ **Kibumba**. — R. -UMBA. Cf. *-fumba*.

**Bumbi** (Z.H.G.). Nom d'une crucifère (Brassica juncea) cultivée comme légume.

**Bumbuazi** (DS, Mv. Am.). pl. inus. *ma-*. Ahurissement, ébahissement, stupeur ; torpeur ; coma. *-pigwa (-šikwa) na b.*, être frappé de stupeur, être ébahi, interdit, pétrifié. — *-mtia mtu b.*, ahurir qqn, l'embarrasser. *Analo b.!* Est-il ahuri ! || Personne ahurie, ébahie, béate, stupide, niaise, *B. huyo*, c'est un nigaud. *-kaa b.*, demeurer ou se tenir bouche bée, tout hébété. — R. -PUMBAA.

**Bum Bum.** Onomat. du son du canon. *Mizĩnga ina lia b. b.* V. *bom*.

**Bumbuna** (G.). *Čuma bici b.*, ce fer ne se forge pas bien, fer de mauvaise qualité.

† **Bumbula, Bumbura** 1. (DS. Mv.). Nom d'un poisson de mer. || 2. V. *bambula*.

**-Bumburuka** (Mr. P. Mv.). n. Déguerpir, prendre la fuite, *-b. mbio*, déguerpir à toutes jambes. — R. *-bu(ni)buruka* pour *-buruka-buruka* rédupl. de *-buruka*, rac. -RUKA.

*-bumburuša* c. Faire déguerpir, mettre en fuite. — Fig. Bouleverser, déranger (des objets en farfouillant). *Paka amèb. vitu mẽkoni*, le chat a bouleversé les objets à la cuisine, × p.

**Bumbuza** (Mr.). *ma-*. Bulle, vésicule, petite ampoule. — Cf. *lẽnge-lẽnge*.

**Bumbwi** (Mr.). Nom d'un poisson de mer.

**Bumbwi** (DS. Mv. Am. = Mr. *bwimbwi*). *ma-*. Préparation sucrée de grains concassés (riz, maïs, etc.), sans cuisson, avec ou sans addition de pulpe de coco. — Cf. Mv. *kipõndo*.

**Bumia** mar. Bout-dehors : arc-boutant dressé sur la quille et faisant saillie à l'avant (*b. ya mbele*), ou à l'arrière (*b. ya nyuma*). Ce n'est proprement que le revêtement extérieur du *fašini*. — Hind. BŪM de l'angl. BOOM.

**-Bvumua** Ngaz. 2. = Sw. *-pumua*. Respirer ; se reposer.

**Bumumbu** (Mr. du N. par emprunt au Bo.). Nom d'une danse en cercle pour l'exorcisme du *dũngumaro*.

**Bumunda** inv. ou *ma-*. Sorte d'échaudé roulé et comprimé à la façon d'une petite pierre à aiguiser *kinoo* : farine de riz, blé, sorgho, *wãnga* ou manioc, pétrie avec du sirop ou du miel, roulée dans une feuille de bananier et cuite avec du vin doux de palme *tẽmbo la tamu*, dans un *kaãngo* recouvert de cendres chaudes jusque sur le couvercle *kiana*. — Syn.



P. *noo*, Mv. *kinoo*. — R. Ny. -BULUMUNDA rouler qqch.

† **Bun** = *bin*.

**Bunda** mar. (G.). Saisines : bout de filin servant à attacher l'ancre à l'avant. — V. *bosa*.

**Bunda** (Mr. du N. Mv.). *ma-*. Balle d'étoffe, *b. la nguo, b. la marekani*. — Syn. *robota*. || inv. ou *ma-*. *B. ya sigireti*, paquet de cigarettes. *B. ya vibiriti*, paquet d'allumettes. — R. ? cf. Angl. *Bundl*.

**-Bunda** (Mv. par emprunt au Nyika). a. Triturer. — Cf. *-funda, -põnda*.

**Bundi** (DS. Ngw.). inv. ou pl. augm. *ma-*. Hibou, chat-huant. — Cf. Mv. *vuma-ţiţi*, Am. *kui*, G. *kiuvi*. ‡ **Kibundi**.

**-Bundika** (DS. Mv.). a. Nouer provisoirement derrière la tête la chevelure partagée depuis le front en deux ou trois touffes. × p. — R. Doublet de -FUNDIKA.

*-bundikia* d. × réfl. × p.
*-bundikiana* r.
*-bundikika* n.
*-bundikiša* c.

**Bunduki.** Fusil *-piga b.*, tirer un coup ou des coups de f., tirer du f. — *B. ya mdomo mmodya*, f. à un coup. *B. ya midomo miwili* (ou *ya kaṣiba mbili*), f. à deux coups, V. *farkeni, bu-farkeni*. *B. ya mrao*, f. à mèche. *B. ya gume-gume* (ou *ya dyiwe*), f. à pierre, Ngw. *b. ya kingwana*. *B. ya fataki*, f. à capsules : *b. ya makoa* (gros et court) avec bagues métalliques (le fixant sur le fût) ; *b. ya kindoro*, dont le fût atteint l'extrémité du canon, V. *rumi, kipãnde, kituli*. *B. ya viasi*, f. à cartouches. *B. ya kušindilia nyuma* (ou *kwa nyuma*), f. se chargeant par la culasse. *B. ya kušindilia kwa mbele*, f. se chargeant par l'avant. — *B. ya uta*, arbalète. || Nom pr. d'homme. ‡ **Kibunduki, mbunduki**.

Ar. بُنْدُق *bunduq*.

**Bũndžu, Bundžyu** (Ds. Mv.), *ma-*. Diodon, tétrodon : genre de poissons globuleux, qui se gonflent quand on les touche. La chair est suspecte ; on n'en mange qu'après avoir ôté le fiel : *b., akêša tumbuliwa, akatolèwa sumu, huliwa*. Syn. : *mbũndžu* ; cf. *totovu, kibora, kidõnzi*. — Fig. Épithète injurieuse pour qualifier une personne disgracieuse ou disgraciée par la nature. — *B. lo selo*, expression plaisante pour désigner la boule (*boli, buyu*) du sémaphore. ‡ **Kibũndžu, mbũndžu**.

*Bundžu-nũngu* (P.). Tétrodon ou hérisson de mer : litt. « tétrodon porc-épic ». — Syn. Mv. *totovu-nũngu*.

**bũNga** (Ngw. = *ũnga*), coll. Poudre impalpable ; farine. — *Kičwa b.*, tête chauve.

**Bũngala.** Bengale. — *Mpũnga B.* (ou *ŋwa B.*), sous-variété de riz barbu. *Mubogo B.*, manioc de B. *Ndizi B.*, banane de B.

**Bũngo** (TD. — G.). *ma-*. Fruit de la liane à caoutchouc *mbũngo* : il ressemble à un limon, et renferme une pulpe comestible. *B. lina marugu-rugu*. le *b.* est bosselé. — Syn. G. *idube*.

**Bũngu** (G. = Ngaz. 1. H ? *ũngu*). Chenille. — Cf. *mũngu*.

? **-Bũngua** (Mr.). 1. n. Être vermoulu, rongé par les vers au point de tomber en poussière. *Kiti kimèb.* || 2. a. Ronger (en parlant des vers). *Dudu wamèb. mti.* × p. *-uliwa*.

*-bũnguka* n. *Boriti limèb.*

**-Bvũngua** Ngaz. 2. Nz. 2. = Sw. *-pũngua*. Diminuer.

**Bũnguru** (Mr.). Nom d'un poisson d'eau douce.

**Bũnguu** (Mr. du N. P. Mv. Am.). *ma-*. Syn. Mr. Z. *mkũngu*, G. *uyaunda*. Grande gamelle en terre cuite non vernissée, forme terrine à fond plat, dans laquelle on sert à manger à une ou plusieurs personnes, *b. la kupakulia, b. la kutilia wali, b. la kulia*, G. *uya-unda wa kupakulia*. — *B. la kupozèa udyi*, la même employée à refroidir le potage, G. *uya, uya-unda wa kupozèa vuyi*. — *B. la kufunikia*, syn. Mr. Z. *mkũngu wa kuf.*, P. *kibia kya kuf.*, H. Mv. Am. *kibia ča kuf.*, Mv. *kiana*, expression par laquelle on désigne le couvercle de la marmite en terre *čũngu* ou *kaãngo*. ‡ **Kibũnguu**.

† **Bun, Buni, Bunu** = *bin*.

*Bun-Hununki*. Nom d'un géant fabuleux, appelé encore *Hundži bin-Hunuki* (ou *Haunuki*). — V. *milhoi*.

**Bunu-Wasi** V. *Bana-Wasi*.

**Buni** Café (grain de), café en grains (qu'on

entend) parfois exprimé par *kahawa nzima*) ; rarem. caféier (*mbuni*). *Unga wa b.*, café moulu (entendu aussi *kahawa ya unga*).

Ar. Hind. بُن *bun*, baie, baie du caféier, café.

**Buni** V. *mbuni*. Autruche.

† **-Buni** a. Bâtir, construire, fonder; fig. bâtir, inventer, imaginer, forger ; composer (un livre, etc.) ; être le premier à avoir fait ou trouvé qqch. — Cf. *-dyẽnga*, *-tũnga*. × p. *-iwa*. ‡ **Mbuni, buniani, bania**. Cf. *banaa*.

Ar. بَنَا *banā*.
*-bunia* d. × réfl. × p.
*-buniana* r.
*-bunika* n.
*-bunikana* pot.
*-Buniša* c. × p.
† *Buniani*. Édifice, construction.

بُنْيَان *bunyān*.

**Buño** (Mr.). *ma-*. Taon ; se dit aussi de la tsétsé. — Cf. Z. *pãnge*, P. *kipãnge*, Mv. *kipãnga*, Am. *ḍigali*, G. *ţigali*.

**Bunzi** (Mr. = Z.H.P. *gunzi*). *ma-*. Rachis de l'épi de maïs. — Syn. P. Mv. *guguta*, Am. *kiša-parara*, G. *kikaka ča buru*. ‡ **Kibunzi**.

**Bunzi** (Mv.). *ma-*. Nom commun à plusieurs hyménoptères ressemblant au bourdon. — Cf. Z. *dudu-vure*, P. *ẓenẽngo*, G. *iboye*. ‖ *B. la pwani*, syn. de *borohoa*, scolie du rivage.

† **-Buoẓu** V. *-buŕoẓu*.

**Bupuu** V. *bufuu*.

**Bura** (P. Mv.). *ma-*. Fruit comestible du *mbura*. ‖ Nom d'un canton du Tèita.

**Bura** *B.* (ou *kitãmbi b.*), pagne de coton et soie avec qqs fils d'or, à fond bleu finement quadrillé de blanc, bordé en bas de bandes jaunes, rouges et bleues, avec franges de couleur. — R. BURA, nom d'une localité près de Mascate, où se confectionnait originairement ce pagne.

† **-Burai** a. Dégager ou affranchir d'une obligation, exempter, faire grâce de. N'est guère us. que dans l'expression *-mb. mume mahari*, dégager le mari de l'obligation de rembourser la dot : en parlant de la femme musulmane qui a obtenu le divorce × p. *-iwa*.

Ar. بَرَا *barā*, exempter.
*-buraia* d.
*-buraika* n.
*-buraiša* c.
† *Buriani*. Pardon que l'on demande à qqn avant de le quitter ou de mourir ; dernier adieu et pardon mutuel. *-takana* (*-agana*, *-ãmbiana*, *-pèana*), *b.*, se demander ou s'accorder mutuellement pardon en se quittant. *Ndugu ãngu. nẽnda zãngu, kwa hèri, b. !* Mon frère, je m'en vais, adieu, sans rancune !

بُرْيَانِ *buriyāni*.

‡ **Bu-rãngeni.** Boutre peint de bandes alternantes de deux couleurs. ‖ Fig. Se dit dérisoirement d'une femme, qui recherche pour sa toilette des couleurs voyantes. — R. Ar. BU + *rãngeni* duel de *rãngi*.

† **Burãngiti, Burãnketi** V. *blãnketi*.

† **Buraši.** Brosse, pinceau. ‡ **Kiburaši.** — Angl BRUSH.

† **Buratãngi, Burutãngi** (Z. etc. = Am. *paraṭãnge*). Sorte de cerf-volant des enfants indiens. — Cf. *tyara*. — Hind. PATĀNG.

† **Burday** = *buruday*.

† **Burdu** *Maraši ya Burdu* (*Burbo*, *Borbo* ou *Bordo*), eau de Cologne.

**Bure** (Mg. Mr. Ngw. passim *bule*). Pour rien ; gratis, gratuitement ; sans motif, sans cause, sans raison ; en vain, inutilement. *Akanitukana akanipiga b.*, il m'a injurié, il m'a battu pour rien. *Kazi b.*, travail pour rien (sans résultat, en pure perte, sans rétribution, gâché). *-a bure*, gratuit, vain, inutile. *Manèno ya b.*, paroles en l'air, perdues. — Dans plusieurs langues voisines, Zig., Nyika, etc., *bure* ou *bule* équivaut souvent à une négation. — En Ngw. *bule* a plus souvent un sens dépréciatif, au contraire de *-a ḅule* qui marque plutôt gratuité, abondance : *kazi b.*, travail mal fait, gâché ; mais *kazi ya b.*, du travail à souhait, tant qu'on peut en désirer ; *čakula ča b.*, de la nourriture à souhait.

**Buri** (DS. Mv. Am. = G. *bori*). Défense de grandeur moyenne, entre *kalaša* et *pẽmbe ya mtao*.

† **Buri** Am. G. = DS. Mv. *bori*.

† **Buriani** V. à *-burai*.



**-Burika** (Mr. de Tanga). n. Exploser, faire explosion.
*-buriša* c.

**Burikao** (G. *Burikavo*). Port Durnford, à l'embouchure du *Bubuši*, 1° lat. S.

**Buro** (Ngaz. 1). *Kaša la b.*, coffre à tiroirs. — Cf. Am. *biro*. — Fr. BUREAU.

**-Buŕoẓu, -Buruẓu** a. Avoir de l'animosité contre qqn, lui vouloir du mal au point de parler contre lui ; détester, haïr. × réfl. Dire du mal de soi, parler mal de soi. × p. *-iwa*.

Ar. بَغَض *bagaza*.
*-buŕoẓiana* r.
*-buŕoẓia* d.
*-buŕoẓika* n.
*-buŕoẓiša* c.

**Buru** ! = *bu* 2.

**Buru** (Am. G.). Maïs (plante, épi ou grain), DS. *muhindi*. Am. *b.*, *mtama wa b.* ou *mtama b.*, G. *b.* ou *ničama wa b.*, Ngaz. 2. *mrama-buru*. — *Mwana wa b.*, épi de m. G. *Kikaka ča b.*, le rachis. — V. *t'utu*, *č'uču*.

**Burubõ** Ngaz 1 et 2. = Z. *Boribo*. L'île Bourbon.

† **-Burudi, -Burudu**. n. Refroidir, devenir froid ; se rafraîchir, se tempérer. — Cf. *-poa*. ‡ **Baridi, buruda, -taburudu**.

Ar. بَرَدَ *barada*, refroidir.
*-burudia* d.
*-burudika* n. Se refroidir, se rafraîchir, devenir frais, froid ; se tempérer, se calmer ; être soulagé, adouci.
*-burudiša* c. Au pr. et au fig. Rafraîchir, faire refroidir, tempérer, calmer, soulager, adoucir l'intensité, la chaleur, l'angoisse de. × réfl. × p. ‡ **Uburudišo.**
*-burudišia* d. × réfl. × p.
† *Buruda, buruday*. Recueil de formules invocatoires, que les musulmans lisent au chevet des malades et dans les calamités publiques.

**-Burudya** V. *-burnga*. ‡ **Porodya, mporodya, porodyo.**

† **Burudyi** *ma-*. Bastion, fortin, tour fortifiée, cf. *ngome*, *boma*. Signe du zodiaque. — *Sukari ya b.*, sucre en pain (litt. en tour), syn. *sukari ya mnara*. ‡ **Kiburudyi.**

Ar. Hind. بُرج *burdž*.

**-Buruga** (DS. Mv.). a. Bouleverser, retourner sens dessus dessous, remuer (la terre). *-b. madyani*, jeter à terre, abattre, retourner à coups de pioche les mauvaises herbes, sarcler, syn. P. DN. *-vuruga madyani* (Am. G. *mayani*). *-b. šãmba*, retourner la terre d'un champ. × fréq. *-b.-b.* × p. ‡ **Mburugo, maburugo.** — R. Ce v. a une rac. commune avec *-vuruga*.
*-burugia* d. × réfl. × p.
*-burugiana* r.
*-burugika* n.
*-burugiša* c. = suiv. plus us.
*-buruguša* c. Mettre sens dessus dessous, pêle-mêle, en désordre ; bouleverser, déranger, remuer en désordre. × réfl. Se tourner et se retourner sans cesse, se rouler (enfant, etc.). × p.
*-burugušia* d.
*-buruganya* c. Mettre le désordre ou la confusion dans, brouiller ou bouleverser en remuant. *-b. Kazi*, gâcher, bousiller un travail, le gâter en y causant du désordre. × p.
*-buruganyia* d.
*-buruganyiana* r.

**-Buruka, -Bweruka** (P. = Mr. Mv. *puruka*). n. Prendre son vol, s'envoler (oiseau, insecte). — R. BU + -RUKA.

**Burumbu** (Mv.). Nom d'une gazelle.

**-Burura** (DS. = Ngw. etc. *-bulula*, Mv. *-buruta*) a. Traîner, tirer en traînant. — *b. mti*, traîner un arbre. Cf. *-kokota*. × p. ‡ **Mbururo, ubururo, mbuuro, Burure.** — R. Réduplicatif formé de la même rac. que -VUTA.
*-bururia* d. × p.
*-bururika* n.
*-bururiša* c.
*Burure* (pour *mburure* traîne-le). Nom p. d'homme.

**Buruši** = *buraši*.

**-Buruta** Mv. = DS. *-burura*.

**-Buruta** (Mr. par emprunt au Zig.), n. *Mtama huu umèb.*, ce sorgho n'a que des épis stériles. Cf. *-pumbaa*, Mv. *ngumi*.

**Busa** = *buša*.

**Bu-Sayid.** De la branche latérale du Sultan *Said-Sayid*. — V. *abl-bu-Sayid*.

‡ **Buṣara**. Clairvoyance, perspicacité, pénétration, subtilité d'esprit, sagacité ; idée géniale. *Ana b. nyĭngi*, il est très intelligent, perspicace.

Ar. بَصَرٌ *baṣara*, vue, pénétration, etc. V. -BUṢURI.

**Busaṭi** = *bisaṭi*.

**buSo** Ngw. = Z. etc. *uso*.

**Bustani** (DN. *buṣtani*). Jardin, potager. — Cf. *msiṭani*.

Pers. Ar. بُسْتَانٌ *bustān*.

**Busu** (P.). Apparence, aspect, forme : se dit de l'homme, des animaux et des plantes. *B. ya uso, b. ya mwili*, forme du visage, du corps. *B. yake nzuri*, son apparence est belle, il (elle) a une belle forme. — Cf. *ṣura*. — R. *U-so* avec un ancien préf. *bu* fossilifié.

**-Busu** a. Baiser. *-mb. mtu mkono* (ou *mkononi*), b. la main à qqn. — Cf. *-nonea*. × p. *-iwa*. ‡ **Busu, ubusu.**

Ar. بوس *bus*.

*-busana* r.

*-busia* d. × réfl. × p.

*-busiana* r. *-b. mikono*.

*-busika* n.

*-busiša* c. × p.

*Busu* inv. ou *ma-*. Baiser, syn. *ubusu*. *-mpiga b. mama*.

† **-Buṣuri** inus. a. Voir clair (fig.), comprendre ou entendre parfaitement. ‡ **Buṣara, ubuṣara, baṣiri**

Ar. بَصَرٌ *baṣara*.

† **Buša** *ma-*. Bourre d'arme à feu. — *B. la kufutia mzĭnga*, écouvillon. V. *mafušo* (DS.), *išapu* (G.).

? cf. Ar. بشاورات id.

**Buša** (P. Mv.). Éléphantiasis du scrotum, sarcocèle, orchite chronique.

**Bu-šaši**. Étoffe du genre *šaši*, c.-à-d. légère et claire comme de la mousseline. — V. *bu*.

**Buši** Ngaz. 2. Nz. 2 = Z. etc. *Buki*. Madagascar.

**Bušuti, Bušti** (DN. *bušuṭi*). inv. ou *ma-*. Long manteau arabe de couleur nankin, ou brun, à manches larges et courtes ; par ext. chape. — *Kibušuti*.

Ar. بُشْت *bušt*.

buTa Ngw. = *uta*.

**Buti** (DN. *buṭi*). inv. ou *ma-*. Petit boutre à taille-mer perpendiculaire sur la quille, avec l'arrière *šetri* tronqué comme dans le *betela*. — Hind. PŌT. bateau. — Cf. Angl. *boat*.

**Butu** (Mr. P. = Z. Mr. *gutu, kigutu*). *ma-*. Moignon, G. *kidiku. B. la mgun, b, la mkono*. ‡ **Kibutu.**

*-butu* (Mr. inus.). Émoussé. *kisu kib. Upānga mb.* — Aph. : *kisu kibutu hakičindži kuku*. — V. *dugi*.

**-Butuka** Mr. = P. Mv. *-guṭuka*.

*-butuša* c.

† **Butyari** = *bučari*.

**Buu** (Va. Mv.). *ma-*. Ver blanc, larve, ver de la viande, syn. DS. *funza*, Am. *bombwe*, G. *iyōngoo. B. la nyuki*, larve d'abeille. ‡ **Mbuu.**

† **Buwaba** inv. ou *ma-*. Charnière en métal.

buYi Ngw. = *uyi* (Z. *udyi*).

buYoga Ngw. = *uyoga*.

**Buyu** 1. (G. *ibuyu, buyu*. Ng. *uyu*). *ma-*. Fruit de baobab. ‖ 2. (DS.). Coque de baobab vidée pour servir de seau à puiser l'eau : on dit mieux *kibuyu*, V. ce mot. — Syn. P. Mv. *ndoo*, Am. *ndʷoo*, G. *ndʷovo*, ‖ 3. (DS.). Calebasse ou gourde servant de vase pour les liquides, Mv. *toma, kitoma*, Am. *dundu, kidundu*, G. *boco*. — Cf. *bori, kibori, bogoši, kibogoši, kipazi, koyama, tūngu, tūnguu*, — *B. la kučelezèa* ou *b. la čelezo*, grande calebasse pour la réserve du vin de palme, C. *bori*. ‖ 4 .(DS.). Un poisson globuleux (tétrodon ?), dont la chair est suspecte. ‖ 5. Boule du sémaphore. ‡ **Kibuyu, ubuyu, mkibuyu.**

*Buyuni* « Au baobab », nom d'endroit.

**-Buyuka** (Mr. Mv.). n. Éclater en crevant. *Mtūngi umèb. Buyu limèb*. — Cf. *-burika*.

**Buza** = *boza*.

**Buzi** *ma-*. Augm. de *mbuzi*.

**Bwa**. Abrév. de *mbwa*, c'est-de.

**Bwači** (P.). *B.* (ou *b. la madyi*), la partie plane de la plage qui n'est découverte qu'à la marée très basse. *Bwačini*, sur la plage à marée basre. — Cf. *pwadyi*.

**-Bwaga** (DS. Mv.), a. Jeter ou renverser à terre ou contre terre (*-b. čini*), terrasser, jeter ou coucher sur le carreau, abattre, Am. etc. *-ānguša, -pomoša*, G. *-āngusa iti* ; au Tèita le v. a le sens de « tuer ». *mb. mtu čini*, jeter qqn à terre, le terrasser. *-b. nazi*, abattre un ou des cocos, syn. *-āngua*. — *-b. mzigo*, déposer un ou son fardeau (*-tua mzigo*) ; en parlant d'un animal, mettre bas. ‖ Fig. atterrer, renverser ; supplanter. ‖ *-b, moyo*, épancher son cœur ; s'arrêter qqpart avec espoir d'y vivre en paix, de là *Bwaga-moyo* aujourd'hui *Bagamoyo* nom d'une ville de la Côte *Mrima*. ‖ *-b. manèno*, dire les choses comme elles vous viennent, improviser, dire tout devant soi. — *b. wimbo*, improviser un chant. *-b. matukano*, déverser un torrent d'injures. × réfl. × p. — R. cf. *-aga* 2.

*-bwagana* r.

*-bwagia* d. × réfl. × p.

*-bwagiana* r.

*-bwagilia* d. *-mb. mtu mbali*, jeter qqn rudement ou sans pitié par terre.

*-bwagika* n. Se terrasser, etc. ; être terrassé, etc. ; rester ou demeurer sur le carreau ; faire la culbute ; se renverser.

*-bwagikana* pot.

*-bwagiša* c. inus.

*-bwagiza* c. et int. moins us. que le suiv.

*-bwagaza* c. et int. Jeter tout de son long à terre (*-b. čini*), faire tomber ; être cause de la chute de. × réfl. *-dyib. kitāndani*, se jeter tout d'une pièce sur un lit. × p.

**Bwaga-Moyo**. Forme archaïque de *Bagamoyo*.

**Bwah** ! interj. de mépris. Oui donc ! Bah !

**-Bwakia** (DS. Mv. = Am. G. *-akia*). a. Avaler d'un trait sans mâcher, gloutonnement ; engloutir, gober, bâfrer ; en parlant d'un animal, happer, engouler. × p.

*-bwakilia* d.

**Bwana** inv. ou pl. augm. *ma-*. Maître, seigneur, monsieur. *B. mkubwa*, le maître, le chef de la maison ou de l'endroit, directeur, supérieur, personnage ; à Zanzibar le Sultan. *B. mdogo*, celui ou l'un de ceux qui viennent après le maître, le fils du maître. — *Bwana* suivi d'un substantif qualifiant par apposition, forme des composés, comme *bwana-arusi*, nouveau marié ; *bwana-feza*, caissier. ‖ augm. *Mabwana*, les maîtres, de grands personnages. ‡ **Kibwana, ubwana, bana.**

Cf. Pers. بان *bān*, maître, seigneur.

**Bwānda** V. *gwānda*.

† **Bwara** inus. auj. *Bwara* ou *gwara* ou *reale ya b.*, pièce française de cinq francs, *reale ya Frānsa*.

**Bwa-šamu** (G.). *Pili-pili ya b.-Š.*, piment, DS. *pili-pili-hoho*. — R. *Bwa* abrév. de BWANA, ŠAMU n. pr.

**Bwa-šehe** (Mv.). *B.-Š.* (ou *mtama wa b.-š.*), nom d'une variété de sorgho à grain blanc moyen, Am. *bi-šehe*. — R. *Bwa* abrév. de BWANA, ŠEHE = ŠEX.

**-Bwata** (Mr. P.). a. Jeter avec force contre terre (un vase pour le briser, un enfant, etc.), cf. *-bwaga*. — Fig. *b. manèno*, se répandre en paroles, parler à tort et à travers. — *b. mali*, eter son argent. × réfl. × p.

*-bwatia* d.

**-Bwata** V. *-bata* 2.

**Bwawa** (H.P.Mr. par emprunt au Zar.). *ma- B.* (ou *b. la madyi*), étang, marais, syn. *ziwa*. ‡ **Kibwawa.**

**Bwe** (Ngaz. 1 et 2. Nz. 1 et 2.), pl. *mawe*. Pierre, Z. *dyiwe*.

**-Bwebweta** (Z.). n. Parler tout seul, parler en rêvant, rêver tout haut. — Cf. *-bobosoka*.

**Bweha**. V. *mbweha*.

**Bwelewe** (Mr.). *Bwelewe* ou *Bwelewe-bwelewe*, un des noms de l'oiseau du Saint-Esprit. V. *čeče*. — R. du Zig. *bwelewe* ou *welewe*, oh toi ?

**Bwēnde**. Nom d'un *pèpo* (*pèpo ya kiUngvdya*) ; danse de son exorcisme. — Cf. Zig. *bwēnde* (*ma-*), pagne de peau. ‡ **Kibwēnde.**

**Bweni**. *Bweni* ou *Mbweni* « aux galets ». Nom de plusieurs localités de la Côte.

**-Bweruka** P. = *buruka*.

**Bweta** (DN. *bweṭa*) ; inv. ou *ma-*. Boîte, cassette, caissette, petite caisse. ‡ **Kibweta.** — Fr. BOÎTE.

**-Bwia** = -GWIA.

**Bwidyi** V. *mbwidyi*.

**Bwimbwi** V. *bumbwi*.

# C

Č équivaut approximativement à la combinaison *t* + *š* : il correspond au *ch* anglais, *tch* français, *c* italien devant *e* et *i*.

L'aspirée *č'* se rencontre principalement dans les dialectes du Nord à l'initiale de substantifs et d'adjectifs du fonds bantou, après évanouissement d'un *n* épenthétique qui s'était développé anciennement entre le préfixe *i-* (tombé depuis lui aussi) et le radical : *č'ăngo, dawa č'ungu.*

Dans les dialectes autres que le *kiPĕmba*, le préfixe *č-* devant voyelle *a e o u* (*i* excepté), *č-akula, čăngu, č-èma, č-ŏmbo, č-uo*, est sorti de *ky-* conservé en *kiPĕmba* (KY-*akula*, KY-*ăngu*, KY-*èma*, KY-*ŏmbo*, KY-*uo*), lequel *ky-* remonte à son tour au préfixe *ki-* conservé normalement devant consonne (KI-*tu*, KI-*pănde*, etc.), conservé exceptionnellement devant voyelle dans qqs substantifs (KI-*atu*, KI-*elèzo*, KI-*ini*, KI-*oo*, KI-*ŭngo*).

Dans les radicaux du fonds bantou, il y a qqs *č* communs à tous les dialectes ou partiellement réduits à *š*, *-čače, čatu* (P. *šatu*), *čaza* (P. Am. *šaza*), *-čora* (G. *-šora*). Les autres *č* du radical sont particuliers, les uns aux dialectes du Sud (parfois avec réduction à *š* en *kiPĕmba*), les autres au *kiSiyu* et au *kiGunya* : les premiers ont généralement pour correspondant *ṭ* dans les dialectes du Nord, DN. *ṭawa, ṭĕmbe, -paṭika, -ṭoma, -ṭukua* = DS. *čawa* (P. *šawa*), *čĕmbe, -pačika, -čoma, -čukua* ; les seconds sont sortis de *t* conservé dans les autres dialectes (moins le *kiVumba* qui a *r* là où le *t* n'a pas été maintenu par l'influence d'un *n* antécédent), *-pata, tĕnde, kati, mtoto, -tupu* = S. G. *-pača, čĕude, kači, mčočo, -čupu.*

**Č-** (Ngw. *č-* ou *ky-*, Ngaz. 2. Nz. 2. *š-*). Préfixe nominal en certains cas (non dans tous) devant voyelle = préf. nominal *ki- : č-ŏmbo č-ake č-ĕmbămba.*

**Č-** (Ng. poét.). S'emploie exceptionnellement devant voyelle pour la caractéristique *ki-* du mode participial affirmatif : *a-č-ămba*, lui disant.

**čA** (Ngw. *ča* ou *kya*, Ngaz. 2. Nz. 2. *ša*). Préposition *-a* en accord avec un nom à préf. *ki-* ou *č-* (g. modal), parfois sous-entendu. Prov. *Mtĕnda mĕma ča nina*, un bienfaiteur (est) comme une mère, (?) sous-ent. *kifani.*

**Ča** V. *čay.*

**-Ča** a. Craindre, surtout éprouver envers qqn une crainte respectueuse. *-ča Mungu*, craindre Dieu, être dévot, religieux. *Hači mtu*, il ne craint personne.

*Nača zămbini kungia . . .,*
*siče mata yao na mafumo yănganawiri ;*
*. . . Wăngapi wačao utămboni wăngamiao !*
Je crains le péché, litt. d'entrer dans le [péché . . .,
Ne crains pas leurs armes et leurs lances étin- [celantes ;
. . . Combien de lâches qui périssent dans la [fuite ! (*Liŏngo.*)

Ce verbe est surtout us. dans DN., où il a un passif *-čiwa* (G. *-čèwa*) : *Yuačiwa na watoto*, il est craint des enfants. — Cf. *-tiša, -ogopa.* ‡ **Mča, mčadyi, učadyi, kičo, uča.**

*-čana* r.

*-čea* d. *Nakučèa hatta wewe watakuua*, je crains pour toi qu'ils te tueront aussi. ‡ **Mčèa.**

*Na kučea kufa mwenye čĕo kavilekele,*
Et la crainte de la mort ne sied pas à un [homme d'honneur. (*Liŏngo.*)

*čelèa* d. emphat. *Ningètaka, lakini namč. bwana*, je voudrais bien, mais je crains le maître. *Wakĕša mfŭnga čumbani, wakapiga zamu : huč, asitoroke*, après l'avoir enfermé dans le cachot, ils montèrent la garde, craignant qu'il ne s'échappât. × p. *čelèwa. Ali zua haṭari kubwa kuliko ile iliyo čelèwa*, il se jeta (pénétra) dans un danger plus grand que celui qui était redouté. ‡ **Mčelèa, mačelèo.**

**-Ča** (G. = Am. *-ta*). a. *-ča p'epe*, lancer des éclairs (épée qu'on brandit). *-ča mataro*, se tenir sur la défensive l'arme au bras. *-ča nyae*, bailler, syn. DS. *-piga miayo.*

**-Ča** (DS. Mv. Ngw. = P. *-kya* ou *-ča*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-ša*). n. unipersonnel. Faire jour, faire clair (au lever du jour), s'éclaircir (temps, nuit à son déclin), syn. Am. G. *-pămbauka.* Le v. *kuča* prend pour sujet la nuit (*usiku*), ou un pronom indéterminé (*ku-, i-, ya-*), désignant le temps. *Kuna kuča* (ou *ina kuča*, ou *ina ănza kuča*), il fait jour, il commence à faire jour, G. *ndo pămbauka. Usiku umèkuča*, la nuit s'éclaircit. *Usiku wanikuča*, la nuit est finie pour moi. *Kumèkuča*, il fait jour. *Ngodya usiku uče*, attends que la nuit s'éclaircisse. *Mvua imèkwiša, kumèkuča tena*, la pluie est finie, le temps s'est éclairci. *Amka kuča !* lève-toi, il fait jour (G. *ndo pămbauka*). — Adverbial. *Usiku kuča* (ou simplement *kuča*), toute la nuit, TD. y compris P., mais — G. *usiku uzima. Kutwa kuča*, jour et nuit, litt. coucher (du soleil) et faire jour. *Kazi ya kutwa kuča*, travail de jour et de nuit. *Kuča hatta kučwa*, de l'aube au coucher (du soleil) ; *kučwa hatta kuča*, du coucher à l'aube. *Killa učao*, chaque matin, litt. chaque nuit qui s'éclaircit. *Kuča kwa usiku*, à l'aube. *Sikulala kuča*, je n'ai pas dormi de toute la nuit (*usiku kuča sikupata usingizi*). ‡ **-Kèša, učao.**

*-čana* n. *Usiku una č.*, la nuit s'éclaircit (inus.). ‡ **Mčana.**

*-čèa* d. *Usiku umèničèa*, la nuit s'est éclaircie (est finie) pour moi. × p. — Mr. Am. On salue une personne respectable ou âgée en disant : *Kučèwa ?* ou *Habari ya kučèwa ?* Rép. *Kučèwa* ou *Ničèwa.* Le même salut pour deux ou plusieurs personnes, *Mčèwa ?* Rép. *Tučèwa.* ‡ **Mačèo.**

*-čelèa* d. emphat. inus. × p. très us. *-čelèwa* (Mr. Z. Mv. = P. *-kyelèwa*). Être surpris au lit par le jour, Am. G. *-pămbaukiwa* : de là d'une manière générale, être en retard, être mis en retard, être retardé, être surpris par le temps ; traîner, s'attarder, syn. *-kawa -kawia, -limatia, -kaa muno. -č. ndziani*, traîner en chemin, être en retard sur ses compagnons de route. *-č. čŏmbo*, être en retard pour le boutre, manquer ou risquer de manquer le départ. *Mwezi umèč.*, la lune retarde, se lève tard après le coucher du soleil et paraît encore à l'horizon après son lever. — En Mr. ancien *Čelèwa ?* syn. du salut *Kučèwa ?* ci-dessus, à l'adresse d'une personne plus âgée ou d'un rang supérieur. ‡ **Čelèo.**

*-čelèza* c. Retarder, différer, mettre en retard, faire arriver après l'heure ; traîner qqch. en longueur ; faire retarder ou différer pour donner du temps. × p. ‡ **Čelèzo 2.**

*-čelezana* r.

*-čelezèa* d. × p.

**čAa** (Mv. par emprunt au Nyika). *vy-*. Parc à bestiaux. — Syn. *zizi.*

**Čaa** V. *čay.*

**Čaa** (G.). inv. Syn. de DS. *mkoba*, gibecière.

**Č'aa** (Mr. Z. Mv. = P. *šaa*, G. *ṭ'aye*). inv. Nom d'un poisson de mer.

**Č'aa** (S. G. = DS. *ṭ'aa.*). inv. Raie.

**-Čaa** (G.). a. Syn. de DS. *-čăndza*, dans le sens de scarifier, faire une incision. *-nčaa ncu*, scarifier qqn. × réfl. ‡ **Čao, čale, čare, mtai, mwăngo-čaa.**

*-čaana* r.

**-Čaaza** = *-čaraza.*

**-Čaaza** (G.). a. Étendre à terre pour sécher du grain, de la farine, etc. ; étendre, étaler en couche mince de la pâte, du *halua*, etc. — Cf. *-tăndaza, -anika.* × p.

*-čaazia* d.

*-čaazika* n.

**Čača** S. G. = DS. *tata* 2. *ma-.*

**-Čača** (DS. Mv. G. Ngw.). n. Fermenter,

devenir aigre, acide, s'aigrir par la fermentation, syn. *-wa -kali*; lever en fermentant, syn. *-umka* = Am. *-fundra*; fig. s'aigrir, s'exaspérer, devenir colère. ‡ **Čaču.**

*-čačia* d.

*-čačiana* n. Fermenter entièrement, dans toute la masse; être en pleine fermentation. ‖ r. S'aigrir l'un contre l'autre, les uns contre les autres.

*-čačiša* c. Faire fermenter, faire lever, aigrir (au pr. et au fig.; exaspérer).

*-čačuka* n. Devenir aigre ou acide par suite de fermentation (*-pata ukali*); à distinguer de *-vurugika, -čuruza*, tomber en dissolution par suite de corruption. S'aigrir (au pr. et au fig.); s'exaspérer, en parlant de la mer *bahari* ou des vagues *mawimbi*, se soulever en furie. ‖ Être fermentescible.

*Čaču* (DS. Ngw. = P. *šašu*, Mv. *ṭ'aṭu*). inv. Levain, levure, ferment, syn. *hamira*, Am. *site*, G. *uiša-site*. — *Čaču*, ou *ūnga wa č.*, ou *č. ya mtama*, bouillie de son de sorgho fermentée, qu'on donne comme remède dans le *ṣafura*. ‡ **Učaču.**

**-Čačaga** (Mv.). a. Faire la lessive en battant avec les mains sur une surface plane le linge trempé, syn. Z. *-čanyata*, P. *-čačata*. × p.

*-čačagia* d.

*-čačagisa* c.

*-čačagika* n.

**Čačaniša** G. = DS. *-tatanya, -tataniša*, c.

**-Čačarika** (Mr. Z. = Mv. Am. *-ṭaṭarika*). n. Se démener, comme un petit enfant excité; se débattre avec force gestes ou en paroles, soit pour se refuser à qqch., soit pour obtenir ce que l'on désire: syn. P. *-fanya mačačari*. ‖ (P.) Être très affairé dans un moment de grande presse. — R. MAČAČARI.

*-čačarikia* d.

**-Čačata** (P.). a. *-č. nguo* = Z. *-čanyata*, Mv. *-čačaga*. ‖ *-č. ndizi, mboga* = Z. *-čanyata*, couper en tranches minces les bananes, les légumes. × p.

*-čačatia* d.

**-Čačawa** (P. Mv.). n. N'être pas en repos, n'avoir pas de trêve, n'être pas tranquille (se dit d'une personne qui ne se possède pas de joie, d'un enfant colère qui fait du tapage, de gens toujours sur le qui-vive par appréhension d'un danger). ‡ **Mačačawi.**

*-čačawia* d.

**-Čače** (TD.—G. *kaṭiṭi*, Ngaz. 2. *-čaši*). Peu, en petit nombre; rare, modique, insuffisant. *Amèkudya kwa siku č.*, il est venu en peu de jours. *Čakula kič.*, nourriture insuffisante. *Akili ẓake č.*, il a une intelligence bornée, ou un cerveau étroit, de la petitesse d'esprit: syn. *mč. wa akili*, il manque d'intelligence. *Si mč. wa nazari*, ce n'est pas un ignorant, un esprit borné. *Upèpo mč.*, vent doux, léger, très faible. — cf. *kidogo* (Am. G. *kaṭiṭi*), *baba*. ‡ **Učače, kičače, vičače, mčečefu, učečefu.**

? **Čače** (Mr.). inv. Nom d'un poisson de mer.

**-Čačia** s'emploie parfois au fig. pour *-tatia*: *Kazi zimènič. lèo.* ‖ (Am. G.). Combler de joie (en rentrant après une longue absence): *-mč. rafiki.*

**-Čačila** (S. G.). a. Syn. de DS. *-tatiza*. *-č. kāmba kačika ndigo* (*au kačika sānduku*, etc.). *-č. manèno.*

*-čačilana* r.

**Čaču** V. à *-čača.*

**-Čaču** S. G. = DS. *-tatu.*

**-Čačua** (S. G.). a. Syn. de DS. *-tatanua, -tatanyua.*

**-Čacuka** V. à *-čača.*

**Čafi** (Mr. Z. = P. *šafi*, P. Mv. *ṭafi*, Am. G. *ṭasi*). inv. Nom d'un poisson de mer sans écailles, syn. Am. G. *kiṭasi*. Malgré l'odeur persistante de marée (*šāmbo*) que ce poisson communique à la main qui le touche, sa chair est estimée: *hana māmba, hukaa mwāmbani, hula madyani.*

*čafi-mwāmba.* Nom d'une grande espèce.

*čafi-msimbi* (Am. *kiṭasi-mtimbi*). Nom d'une espèce moyenne.

*čafi-kiyènge.* Nom d'une petite espèce.

**Čafi** Mr. *-ènda č.* = *-čafya.*

**Čafu** (Mr. Z. = P. *šafu*, DN. *ṭ'afu*). inv. *č. ya mguu*, mollet, gras de la jambe, cf. P. *nguuzi ya mguu. Č ya mkono*, gras du bras, biceps. — Cf. *šavu.*

**-Čafu** (DS. Mv. Ngw.). Sale (syn. pour les personnes seulement Am. *-koo*, G. *-ẓyinda*), malpropre, immonde; fig. déshonnête, impur, obscène. *Nguo č.*, linge sale. *Manèno mač*, langage obscène. *Vitu vičafu-čafu*, malpropreté. ‡ **Učafu.**

*-Čafua* (DS. Mv. Am. Ngw.). a. Salir, souiller; au pr. et au fig. brouiller, troubler, soulever ou bouleverser en désordre l'eau, etc.: syn. G. *-čia alagao. -č. madyi*, troubler, agiter l'eau. *Pèpo zimèč. bahari*, les vents ont soulevé, agité la mer. *Čakula hiki čanič. moyo*, cet aliment me soulève le cœur. *-mč. mtu roho*, indigner qqn, lui soulever le cœur, l'écœurer. — Cf. *-tabānga.* × fréq. *-čafua-čafua*, barbouiller, etc. × réfl. Se salir, se souiller. × p. *-uliwa.* ‡ **Čafuo.**

*-čafuana* r.

*-čafulia* d. × réfl. × p.

*-čafuliana* r.

*-čafuka* n. *Bahari ili č. sana*, la mer était très agitée. *Moyo wanič.*, le cœur se soulève, j'ai des nausées, syn. *nimèč. moyo* (ou *tumbo*). *-č. roho* (ou simplement *-č.*), être indigné, écœuré, aigri. *Māmbo yamèč.*, les affaires sont dans le gâchis. *Usènde huko, kumèč.*, ne va pas là, il y a des troubles (parmi la population). ‡ **Mčafuko, učafuko, mačafuko, kičafuko.**

*-čafuša* c. *-č. moyo*, soulever le cœur (au pr. et au fig.). × p.

*Čafuo* (Mr. Z. = P. *čofuo*). inv. Tsetsé; taon: les indigènes paraissent confondre ces deux genres de mouches. — cf. *buńo, pānge, kipānge, kipānga, digali* (G. *tigali*).

**-Čafukia** (P.). a. *-mč. mtu*, invectiver qqn: syn. *-kalipia.*

**-Čafuna** S. G. = DS. *-tafuna.*

**-Čafya** (Mr. Z. Ngw. = P. *-kyafya*). n. Éternuer: inus., V. suiv.

*Čafya* Mr. Z. Mv. Ngw. *-ènda* (ou *-piga*) *čafya* = Mr. *-ènda čafi*, P. *-ènda kyasa*, G. *-čanyasa*. Éternuer. — V. *-šamua.*

**-Čaga** (DS. Ngw.). n. Être en furie (personne, animal, mer, vague, vent).

*-čagia* d.

**-Čagama, -Čegama** (Mr.). n. S'appuyer, syn. *-tegemèa. -č. na mti, -č. na ukuta*, s'appuyer, s'adosser à un arbre, à un mur. *-č. kwa kišingino ča mkono*, s'accouder. *-č. pwani*, reposer sur le flanc (boutre), syn. *-lala upānde.* ‡ **Mčegamo.** — V. *mčago.*

*-čagamana* r.

*-čagamia* d.

*-čagamiša* c.

**-Čagawa** (P.). p. *-č. ni pèpo*, avoir un esprit familier, non malfaisant: *yuna pèpo, walakini pèpo hāmzuru, kwani mwenyewe amèšariki na pèpo.*

**č-Age** sing. inus. de *vyage.*

**Čagego** (Mr. Z.). Nom d'un poisson de mer, le pomacentre ?

**Čago** (Mr. Z.). inv. Crabe ocypode des sables.

**-Čagua** (DS. = Mg. Mr. Ngw. *-čagula, -čagua*, Mv. *-ṭagua*, DN. *-ṭaua, -ṭèua*, Ngaz. 2. *-tsaua*). a. Choisir (au pr. et au fig.), faire choix de; élire, prendre l'élite; fig. choisir son sujet, c.-à-d. l'arranger et le présenter sous des dehors trompeurs. × réfl. × p. *-uliwa.* ‡ **Mčagua, mčaguo, učaguo, učaguadyi.** — R. -TAUA.

*-čaguana* r.

*-čagulia* d. × réfl. × p.

*-čaguliana* r.

*-čagulika* n.

*-čaguza* c. Donner à choisir; obliger à choisir. ‡ **Mčaguzi, učaguzi, mačaguzi.**

**Čagwa** (G.). inv. Sorte de mauve ou mouette à manteau noir.

**ča-Hula** Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *čakula.*

**ča-Hapa** (Am.). sing. Personne comique ou masquée. — Cf. *kišiše, kinyago.*

**Čai** V. *čay.*

**Čaka** (DN.). sing. g. n. Soleil de feu, plus ardent que de coutume, souvent précurseur de la pluie. *Č. kīngi mno lèo!* Quel soleil ardent aujourd'hui ! ‡ **Mwa-čaka.** — R. -(W)AKA.

**Čaka** (DS. Mv. Ngw. = Mv. Am. Š. Pa. S. *šaka*, G. *išaka*, Ngaz. 2. Nz. 2. TSAHA). *ma-*. Grandes broussailles, broussailles épaisses et étendues. — En Nyika, etc., *tsakaui* est syn. de Swah. *čooni.* ‡ **Kičaka.**

**Č'aka** S. G. par emprunt = DS. *taka.* Balayure, etc.

**-Čakaa** (DS. Mv. = Am. *-ṭakaa*). n. S'user (G. *-wa -vovu*); se fripper (G. *-aṭilika*), s'érailler; être usé, abîmé, décrépit, bon à rien: se dit de tout, étoffes, choses, personnes, etc.). Être épuisé (champ). *Mti huu umèč.*, cet arbre tombe de vétusté. *Boma la Mvita limèč*

*kabisa*, la citadelle de Mombasa est tout à fait en ruines. *Fulani mzee, amèč* , un tel est vieux, décrépit (peut se dire sans injure). ‡ -ČAKAFU.

*-čakala* Ngw. etc. = *-čakaa*.

*-čakalia* d.

*-čakaza* c. User, friper, érailler, consumer, abîmer. × p.

*-Čakafu, -čakavu.* Usé, syn. *-kukuu. Nguo č.* — En parlant d'un champ, épuisé par une culture intensive, *šamba č.*

**-Čakača** (Mr. Mv. Am.). a. Piler au mortier des graines oléagineuses (*mbarika, ufuta*) pour l'extraction de l'huile. *-č. mènoni* (ou *kwa mèno*), broyer sous la dent. × p.

*-čakačia* d. × p. *-iwa*.

*-čakačika* n.

**-Čakača** (DS. S. G. = Mr. passim, = Mv. Am. *-ťakaťa*). n. Faire entendre un bruit de froissement de feuilles ou d'herbes sèches, de froufrou, de frôlement, de gargouillement comme un vase, un fruit, l'estomac, ou un œuf incomplètement rempli. *Nazi yač.*, un coco mûr résonne (si on l'agite) = Am. *-nèna*, Z. *-tika*, G. *-čika*, DS. *-itika. Ufuta* (S. G. *nifuča*) *wač.*, la capsule (sèche) de sésame résonne (avec ses graines). Prov. : *Mtu na rafiki yake ni kama k'ōmbe, haziaťi kuťakaťa*, deux amis c'est comme des coquillages (suspendus), ils ne cessent leur murmure (de paroles).

*-č. mènoni*, craquer sous la dent. ‡ **Čakača, mčakačo, mťakaso, učakačo, uťakaso.**

*čakasa* (DS. = Am. *-ťakasa*, P. *-čakarisa*, G. *-čakariša*). c. Faire crier les herbes ou les feuilles sèches sous ses pas ; agiter, secouer, un liquide, etc. *Nyama ač., ou ač. madyani*, un animal foule les herbes. *-č. nazi*, secouer un coco (pour s'assurer s'il est mûr). ‡ **Mčakasa.**

*-čakačika* n.

*-Čakača* (Mr. Z. = Mr. passim *sakasa*, Mv. *ťakaťa*). *ma-*. Nom d'une fougère (Acrostichum aureum). — Cf. P. *ndaāmba.* ‖ Par ext. se dit de feuilles ou d'herbes vertes dures et cassantes, ou sèches qui crient lorsqu'on les froisse : *tumbako* ou *tāmbuu ni č.*, le tabac ou le bétel est dur, cassant. *Madyani ya punda hayo mač.*, cette herbe pour l'âne est trop dure. *Nyumba ya mač.*, hutte de feuilles ou d'herbes sèches pour campement. Cf. *mndule.* — *Mač. ya mgomba*, feuilles sèches de bananier, sing. *č. la mgômba.*

*čakača čakača* onomat. Bruit de feuilles ou d'herbes sèches, froufrou.

**Čakačaka** (G.). inv. Syn. de Z. *utakataka.*

**Čakačifu** S.G. = DS. *-takatifu.*

**-Čakafu, -čakavu** V. à *-čakaa.*

**Čakaka** (Ng. Am. ancien et poét.). ? Syn. de *papo kwa papo*, là-même.

*Nisikuwa na nēndapo*
*Kutwa na kuča čakaka*
*Haufūngizia papo,*
*Usipate kun'epuka.*

N'ayant où aller,
Nuit et jour là-même
J'attachais là (le cep de bétel *mtāmbuu*)
Pour qu'il ne m'échappe pas.

**Čakala** (Ngw.). inv. Brouette, voiturette, wagonnet ; petit bateau. — R. Flamand STEE KKAR (All. *shub-karren*).

**čAkapu** *vy-*. (Dy.). Sorte de chat-tigre, serval ? — Cf. *ndyusi.*

**-Čakariša** (Mv.). a. ? Fatiguer en se débattant avec des mouvements brusques.

**-Čakasa** S. G. = DS. *-takasa.* — *-č. nči kwa soka*, syn. de DS. *-čonga mti*, équarrir un arbre. ‡ **Čakaso.**

*-čakača* S.G. = DS. *takata.*

*čakačifu* S.G. = DS. *-takatifu.* ‡ **Učakačifu.**

*Čakaso* (S.G.). Syn. de DS. *takato.* Propreté, pureté, innocence ; blancheur (fig.).

**čAkazi** *vy-*. (P. *šakazi*, Pa. S.G. *čakazi*). Petite pierre qu'on pose sur l'orifice inférieur du brûleur dans la pipe turque, pour empêcher la cendre de descendre dans le laveur, syn. Mv. *šaťaza.* — R. Dim. irrégulier de *m-dyakazi* « servante », mot usité aussi en P. avec la signification ci-dessus.

**Čakazi** (Pa. S.G. *čakazi*). inv. Copal vert. C'est un copal qu'on trouve en terre comme le *sāndarusi* ; mais il n'a pas eu le temps de s'y fossilifier, et à cause de cela il est de qualité inférieure. — Cf. *utokazi.*

**Čake-Čake.** Ville principale de l'île Pemba.

**Čaki** inv. Craie, blanc d'Espagne, carbonate de chaux. — Cf. *čokaa.*

Guz. *Čak* ; Ar. ﺷﺎﻙ *ǰāk* ; Angl. *chalk.*

**Čako** S.G. = DS. *tako. ma-.*



**čA-kogèa** Sing. Baignoire (pour *čōmbo ča kogèa*).

**-Čakua** (Mr. P.). a. Fureter, chercher dans tous les coins, fouiller partout. × réfl. Se fouiller ; se curer les dents, soit avec un instrument, soit en s'aidant de la langue et des joues. × p. *-uliwa*. — Cf. *-čakura.*

*-čakulia* d. × réfl. Frapper du pied en grattant la terre : se dit d'un animal. — Syn. *-parapara.*

**čA-kufūngua-kinywa** (DN. *ča-kufūngua-kanwa*). sing. Petit déjeuner du matin : litt. qqch. pour ouvrir la bouche, s.-ent. *kitu.* Syn. P. *ča-kukata mate* « qqch. pour couper la salive ; syn. Mv. *kiṣebeho.*

**čA-kula** *vy-*. (P. *kya-kula*, Ngaz. 2. Nz. 2. *šahula*). Nourriture (litt. qqch. à manger, pour *kitu tça kula*) ; aliment, manger, mangeaille ; repas ; subsistance ; provisions de bouche ; alimentation ; régime. *Č. ča uṣubuhi*, petit déjeûner. *Č. ča mčana* (ou *azuhuri*), repas du milieu du jour ou de midi *Č. ča dyioni*, repas du soir.

**čA-kunywa** (Z. = Mv. *ča-kunwa*). sing. Boisson : litt. qqch. à boire, pour *kitu ča kunywa.*

**-Čakura, -Čakula** (DS. Mv. *-ťakura*, Am. *-ťekura*). a. Gratter comme la poule qui cherche sa nourriture : syn. G. *-paa, -fukua iti. kuku ač. taka*, la poule gratte le fumier. Prov. : *Mwana wa kuku hafunzwi kučakura*, le poussin n'a pas besoin qu'on lui apprenne à gratter. — Cf. *-čokoa, -ťoťoa, -para-para.* — V. *-čakua* pour l'application du sens aux personnes. × p. ‡ **Mčakura, mčakuro, mačakuro.**

*-čakuria* d.

**čA-kutekèa** (DS. Mv. Ngw. = P. *kya kutekèa*). sing. Instrument pour puiser, s.-ent. *čōmbo* ou *kitu.*

**čA-kuzidišwa** sing. Multiplicande : pour *kitu čà kuzidišwa.* — V. *-zidi.*

**Č'akwe** (Mv. Am.). inv. Fruit comestible du flacourtia *mčakwe.* — Syn. P. *č'ekwa*, G. *klčakwi.*

**čAla** *vy-*. (Ng. Mr. arch. par emprunt au Nyika, Bo., Samb., Zig., Mak., Yao, Ngindo, etc. = Ngiz. 2. *šaya*). Doigt : syn. G. *kidyaa*, DS. *kidole*, Mv. Am. *čānda. Čaya ča gumba* ou *čala-gumba*, pouce, Ngaz. 2. *šaya ša koo. Čaya ča kati*, medius, ou même chacun des doigts du milieu, Ngaz. 2 *šayà ša kati. Čaya ča kāndo* (ou *mwišo*), le petit d., litt. le d. d'à côté ou de la fin, Ngaz. 2. *šaya ša nsa* « le d. du bout ». — *Čaya ča ndiźi*, une seule banane prise sur le régime ou sur le grappillon. — R. Cf. *ala.*

**Čale** (DS. Ngw. = Mr. *sale, sare*, P. *šale*). inv. ou pl. de *učale.* Incision légère, scarification ; tatouage ; marque de vaccine : cf. Mv. *ťodyo*, Am. *mtai*, G. *čao*, *-piga* ou *-čāndža č.*, faire une ou des incisions, scarifier, tatouer (syn. *-rēmba č.*). *Č. za malole* (Mr.), tatouage constituant la marque distinctive d'une tribu. *-la* (ou *-lana*) *č.*, fraterniser par le sang (syn. *-fanya učare*) en mangeant le morceau de foie (*ini la mbuzi ao la kuku lililo čomwa moto*) imprégné de sang de son confrère. — Cf. *čāndžo, nēmbo.* — R. -ČAA.

**Čale** (Mr. Z. Mv. = P. *kyale*). inv. Nom d'un poisson de mer, ? le callionyme : *ana miba mīngi.*

**Čale** (P.). inv. Champ qu'on ne plante que tous les deux ans, et qu'on laisse en friche dans l'intervalle de deux cultures, en opposition à *gua* cultivé sans interruption. — Cf. *vue.*

**Čale** (G.). *Samli čale*, beurre frais, syn. Am. G. *samli mbiti*, par opp. à G. *samli čuku-čuku* beurre fondu.

**Čali, Čali Čali** (DS. = DN. *ťani*). Sur le dos, à la renverse, les quatre fers en l'air. *-ānguka č.* (ou *kwa č.*), tomber à la renverse. *-lala č.*, être couché sur le dos. — Syn. *kingalingali, mgōngoni.*

**čAlio** *vy-*. (Mr. Z. Mv. Syn. de Am. *walio*, P. *nyalio*, G. *mwalio*). *Vyalio*, bâtonnets croisés au fond du *čungu* pour empêcher le contenu de brûler. V. *kialio.* — R, -ALIA.

**čAlo** = *čaro.*

**čA-luēnde** (G.). *za-*. Nom d'un petit poisson de mer, DS. *kitatānge.*

**čAma** *vy-* (P. *kyama*). Corporation, association. *-fanya č.*, former une corporation. *Ngoma ya č.*, corporation de danseurs : *ngoma ya kušindana*, concours de deux corporations de danse. La corporation est composée d'un chef *mkuu* (ou *mkubwa*) *wa č.*, d'un assistant *waziri*, de conseillers *abal-mašauri*, d'associés *wāna-čama* ; elle peut avoir un délégué

*kidyumbe ča čama.* — V. *mtènzi.* ‡ **Mwana-čama.**

**Čama** (P.). pl. de *učama*, fumier. — Syn. Mv. *ṭamá.*

**Č'ama** (G.). *kušika č.* = Z. *kušika tama.*

**-Čama** (P. = Mv. *-tama*, Mr. Z. Mv. *-hama*). n. Changer de demeure, émigrer, etc. — Syn. DN. *-gura.*

*-čamia* d.

**čAmba** *vy-*. DS. Mv. = P. *kyâmba*). 1. Dim. de *mwāmba.* Petit récif, syn. de *kidyāmba.* — Syn. de *mwāmba* dans qqs expressions : (G.). *Č. ča isi*, blanc ou récif poissonneux ; (Mr.) *Madyi yako čāmbani*, la mer s'est retirée jusqu'à la ligne des récifs (qui courent parallèlement à la Côte à qq distance du rivage). ‖ 2. Petit ouvrage de défense élevé de distance en distance parallèlement à la route, composé le plus souvent d'abatis amoncelés ou d'une palissade grossière ; bastion, redoute. ‖ 3. *Č. ča dyičo* (DS. = Mv. *č. ča dyiṭo*). Leucome, albugo, taie ou phlyctène de la cornée. *Ana č...*, Cf. *ana kiini čeupe ča dyičo.* — R. -ĀMBA.

**Čāmba** (G. Ng. = *kwāmba, kāmba*). Si. *Č. si Mūngu kukuokoa*, si Dieu ne te préserve pas.

**-Čamba** (DS. Mv. = Am. G. *-ṭamba*, Ngaz. 2. *-tsāmba*). n. et a. Se laver ou se torcher (syn. *-dyičāmba*) après une évacuation, faire des ablutions intimes, P. *-kokona ;* torcher ou laver un bébé, syn. *-čāmbiza. Madyi ya kuč.*, eau pour ablutions intimes, eau pour les cabinets. Prov. : *Mwenye kučāmba mno hučnbuka*, trop gratter cuit. × réfl.

*-čāmbia* d.

*-čāmbiza* int. Torcher ou laver un bébé ; se dit aussi parfois pour *-šāmbiza.* × p. ‡ **-Šambiza, mašāmbizo.**

*-čāmbiša* c. *mš. mtoto, -mč. mgôndžwa*, faire nettoyer un bébé, un malade.

**-Čāmbaa** S.G. = DS. *-tāmbaa.*

*-čāmbaza* c. *-mč. nčočo*, mener un enfant à ses côtés en le tenant par la main.

**Č'āmbarare** (G.). De moyenne dimension. Se dit d'un bateau : *čômbo hiki ni č.*

**Č'āmbazi** S.G. = DS. *tāmbâzi.*

**Čāmbi** (DS. = P. *šāmbi*, DN. *ṭāmbi*). *-mpelekèa* (ou *-mpa* ou *-mpiga*) *mwēnziwe č.*, se rapprocher de son vis-à-vis de danse, poitrine contre poitrine, ou coude contre coude (relevé), syn. *-čobèa. -pelekèana* (*-pana*) *č.*, *-čobèana.* Les expressions ci-dessus peuvent être prises dans un sens obscène.

**-Čambika** S.G. = Am. *-tāmbika.*

**Čāmbo** S.G. = DS. *tāmbo.*

**čAmbo** *vy-*. (P. *kyāmbo*, S.G. *čāmbo* pour poisson, *učāmbo* pour oiseaux, rats, etc.). Aiche, appât, amorce pour piège en gén. ; par ext. ligne de pêche. Aiches employées en mer : *daa, čoo, mwata, mnio, nyamata, čaza, čōndo, konokono, koroñonyo, ngisi, pweza, šudu la mafuta* (*katikà madema*). — Fig. Attrait séducteur, séduction. ‡ **Učāmbo.** — R. -AMBA.

**-Čāmbua** S.G. = DS. *-tāmbua.*

**-Čāmbua** (Ngw. etc. *-čāmbula, -čāmbua*, P. Mv. *-šāmbua*). a. Trier (Am. G. *-tèua*), monder (*karafuu, malele, pāmbā*, etc.), peigner (le chanvre), éplucher en séparant le déchet, étaufiler, faire de la charpie (*č. pāmba*). *-č. mboga*, parer les légumes avant de les exposer à la vente. *-č. kunde*, éplucher des haricots verts en enlevant les fils ; aussi ? écosser les haricots, qu'on dit mieux *-āmbua.* — Fig. Éplucher qqn, relever ses défauts, le critiquer. — Fig. (Ngw.). Insulter. × p. *-uliwa.* ‡ **Mčāmbua, mčāmbuo, čamburo.** — R. Cf. *(w)āmba.*

*-čāmbuana* r. Fig. Se critiquer.

*-čāmbulia* d. *kinu ča kuč. pāmba*, égréneuse pour le coton.

*-čāmbuliana* r.

*Čāmburo* inv. Pince de tréfileur ; pince à arracher les dents. — Syn. *mčāmburo.*

**čAmbwa** (G.). *z-. Č. ča čooni*, syn. de DS. *kasiki ya čooni*, Mr. *bage.*

**čAmša-kinywa** (DS. = Mv. Am. *čamšakanwa*). sing. La première bouchée que l'on prend le matin, réveillon : c'est pour *kitu ča kuamša kinywa.*

**čAmčela, čAmkera** = *kinyamkera.*

**-Čamua, -Čemua** (P. Mv. = Mr. Z. *-šamua*, Am. *-šomua*, P. etc. *-samua*). n. et a. Éternuer. — R. La rac. est la même que dans *-ṭamua.* V. *-aṭama.*

**-Čamuka** Ngw. = *-čemuka.*

**Čāmvya** (Z.). inv. Fruit comestible du *mčāmvya.*

**čAna** sing. inus. de P. *-vyana*, G. *vana.*

**-Čana** (DS. = DN. *ṭana*). a. Fendre des lanières de..., fendre en lanières, *-č ukindu, miaa*, etc. ; déchirer ou couper en bandes étroites, en lambeaux, *-č. nguo, kitāmbaa*, etc. *-č. ukiri kwa kisu*, fendre avec un couteau une foliole d'*ukindu*, en lanières (*-č. čane*) Fig. *-č. kwa fimbo*, lacérer qqn à coups de verge. — *-čana-čana*, déchirer en nombreux lambeaux. ‖ *-čana*, peigner, démêler, *-č.* (P. *-šana*) *nywele* (*kwa čanuo*). × réfl. × p. ‡ **Kičana, kitana, kičane, čana, čane, učana, -čanua.**

? Cf. Pers. شانه *šāna*, peigne.

*-čanana* r.

*-čania* d. × réfl. × p.

*-čaniana* r.

*-čanika* n.

*-čaniša* c.

*Čana* (DS. S. G. = Mr. etc, *čana* ou *čane*, Mv. Am. *ṭana*). pl. *ma-* ou inv. *Ç. la ndizi* (Am. *ṭana la mazu*), grappillon (patte, main) de bananes, syn. *mkono.* — V. *Čane, učana.* ‡ **Kičana, učana.**

**-Čānda** S. G. = DS. *-tānda.*

**čĀnḍa** *vy-*. (Mv. Am. G. = P. *kyāndā*). Doigt, syn. G. *kidyaa*, Ngaz. 2. *šaya*, Ng. *čala*, DS. Mv. *kidole ;* cf. *wānda. Č. ča gumba*, pouce. *Č. ča kati*, le médius. *kwani una lekèza č. mimi ?* Pourquoi me montres-tu du doigt ? — Fig. (Am.) *-uma zāndā*, s'en mordre les doigts. — En G. *čāndā* n'a le sens de doigt qu'en poésie. ‖ (TD.). mar. Équerre en bois consolidant certaines parties du bateau, syn. *ubao wa čāndā.*

**čĀndarua, čĀndalua** *vy-*. (P. *kyāndarua*). Moustiquaire, syn. Am. *mustakera, čeredani ;* baldaquin, ciel-de lit ; bâche en forme de tente ; tente de bateau. — (Am. G.). Parapluie, ombrelle, syn. DS. *mwavuli.* — (Am.). *Č. ča mzuka*, champignon, syn. DS. *yoga.*

**Čāndi** S. G. = DS. *tānzi. ma-.*

**-Čāndrika** S. G. = DS. *-tāndika.*

*Čāndriko* S. G. = DS. *tāndiko ma-.*

**čĀndo** Am. G. = DS. *čānzo.*

**Čāndo** (Mr.). Nom d'une danse récréative.

**-Čāndrua** (S. G. = DS. *-tāndua*). a. Enlever la ou les couvertures jetées sur le dos d'une monture, déseller ; retirer la nappe de table, desservir ; ne se dit pas pour *-tāmbua* « défaire un lit. » — Fig. Débander l'ennemi, jeter le désordre dans les rangs des combattants qui prennent la fuite de droite et de gauche. × p. *-uliwa.*

*-čāndrulia* d.

*-čāndruka* n. *Ngodya vua ičandruke*, attends que la pluie se dissipe.

**Čāndža** (Mr. Z. Ngw.). inv. ou pl. augm. *ma-*. Claie, syn. Mv. Am. *uṭaa*, G. *učaa.* De là : séchoir (pour le manioc, pour le poisson, etc.) formé d'un appareil de clayonnage, P. *taa* (*la muhogo*), *kitaa ;* boucan, gril en bois pour boucaner, *č. ya kuanikia nyama mošini ;* claie (ordinairement en bâtons de manioc) pour le transport des fruits délicats ; claie servant de lit, P. *ušaga ;* grenier formé à l'intérieur d'une case, d'un clayonnage ou même d'un plafond soutenu par des poutres horizontales recouvertes d'une natte, P. *šāndža*, syn. *učaga* (P. *ušaga*) ; treillis horizontal sur lequel on fait courir le bétel, la vigne, etc., *č. ya mtāmbuu, č. ya mzabibu*, syn. *učaga* (P. *taa, kitaa*) ; mangeoire à claire-voie, râtelier ; perchoir de poules, *č. ya kukalia kuku ;* gril en fer pour rôti, *č. ya čuma ;* panneau de clayonnage pour la confection des bordiges (*uzio, uwalio*). ‡ **Kičāndža.**

**-Čāndža, -Čāndžya** (Mr. Z. Ngw. Mv. = P. *-čānga*, Ngaz. 2. *-tsānga*). a. *-č. kuni*, débiter des bûches en éclats, les refendre en petits morceaux. ‖ (Mr. Z. Ngw. Mv.). Scarifier, syn. Z. *-piga čare*, Mr. *-piga čale*, P. *-piga šale*, Mv. *-piga ṭodyo, -ṭodya*, Am. *-piga ṭ'āndo*, G. *-čaa, -bika čao ;* faire une ou des incisions (après une ventouse, pour scarifier, etc.). *-č, ndui*, vacciner. — (DS.). *-č. čare* ou *čale*, tatouer, syn. Mv. *-piga ṭ'āndo*, Am. *-pidya ṭ'āndo* ou *mtai*, G. *-bika čao* pour tatouage en balafre, *-bika ṭ'āndo* pour tatouage en dessin. ‖ (DS.). Taillader le poisson, les tranches de viande à faire sécher ou boucaner, l'écorce d'une plante (*-č. mti*) pour l'extraction du caoutchouc, syn. *-piga* (Am. *-pidya*, G. *-bika*) *mitai.* ‖ (P.). *-č. mvua*, prendre une douche en courant sous la pluie × p. ‡ **mčāndža, mčāndžo, čāndža-mvua.**

*-čāndžana* r.

*-čāndžia* d. *-mč. mtu ndui*, vacciner qqn. × p. *-čāndžiwa.*

*-čāndžiana* r. *-č. usare*, fraterniser par le sang.

*-čāndžika* n.

*Čāndža-mvua* (P.). inv. Se dit pour *tāmvua*, frange.

*Čāndžo* inv. (Mr. Z. Ngw. = DN. *ṭ'āndo* pour dessin compliqué de tatouage, par opposition à *č'ao* tatouage simple en balafre). Incision, scarification, taillade, tatouage par incision. *-piga č.*, scarifier, tatouer. — Syn. Mr. Z. *čare, čale* (P. *šale*), G. *Kitai*. Cf. *ṭodyo, č'ao, nēmbo, mtai*.

**Čāndžaa** *vy-*. (P.). Plaine semi-désertique, Mv. *ṭ'āndaa*. — Cf. *uwānda*.

**Čāndže** *Čāndže* ou *kaa-čāndže* (DS. Mv.). inv. Nom d'un crabe rouge de mer. — A Pemba on en distingue deux espèces. *čāndže uziwa* qu'on trouve sur la plage à marée basse, et *čāndže-kidyiwe* qui vit dans les récifs.

**Čāndžye** (Mr.). inv. Nom d'une herbe du genre souchet (Cyperus prolifer).

**Čane** 1. Mr. = *čana*. || 2. DS. inus. pour *učane*.

? **Čanes** (Mr.). inv. Nom d'un jeu de cartes.

**čĂnga** V. *kiānga*.

**Čānga** (DS. Ngw.). *Č. la mayiti*, cendres d'un mort, syn. de *mčānga wa mayiti*, DN. *mṭānga wa mayiti*. — R. Forme augmentative de *m-čānga*.

**Čānga** S.G. = DS. *tānga*. *ma.* — *Čānga-mbili* = DS. *tānga-mbili*.

**Čānga** (S. = G. *ičānga*, Am. *tānga*, Mr. Z. *tāngo*). *ma-* concombre, P. Mv. *kitāngo*. — S. G. *Mafuča ya čānga*, sésame.

**-Čānga** (P.). a. *-č. kuni* = Mr. Z. *-čāndža kuni*, Mv. *-ṭānga k'uni*. ‡ **Čānge**.

**-Čānga** (Ngw. = Ngaz. 2. *-tsānga*). a. Mêler, mélanger, entremêler.

**-Čānga** (DS. Ngw. G. = Mv. *-ṭānga*, Ngaz. 2. *-tsānga*). Quêtes, cotiser ; recruter du monde (*-č. watu*), faire une levée de troupes (*-č. askari*) : syn. Am. *-ṭāngiza*, S. G. *-ṭāngiza N'na kudya kuku. rupia*, je viens te cotiser (à) une roupie. *-č. mtama*, faire une collecte de sorgho. *-č. mali* (*feza*, etc.), quêter de l'argent. *-č-kičāngo*, faire une collecte. *-č kodi*, lever l'impôt, le tribut. *-la kwa kuč-*, se cotiser pour un repas en commun, syn. *-la bia*. — Cf. *-dānga*. × p. ‡ **Čāngo, mčāngo, kičāngo**.

*-čānganar*. Se cotiser ; se réunir pour une entreprise commune.

*-čānganya* c. V. v. spécial.

*-čāngamana* r. et n. V. *-tāngamana*. ‡ **Čāngamano**.

*-čāngia* d. *-wač. maskini*, faire une collecte pour les pauvres. × p. *Mali ya kučangiwa*, argent d'une collecte.

*-čāngiana* r.

*-čāngiza*, *-čāngiša* c. Sens du primitif *-čānga*, auquel *-ṭāngiza* est substitué en Am. G. × p. ‡ **Čāngizo**.

*-čāngizana* r. Contribuer chacun par sa part à une dépense commune, bourser. *Watu hawa wana č. čāngo*, ces gens font une collecte entre eux.

*-čāngizia* d.

**-Čānga** (DS. Ngw.). n. Commencer à percer (poils de barbe, *ndevu*), syn. *ānza kutoka*.

*-Čānga* (DS. Mv. Ngw.). Nouveau-né *mtoto* (ou *mwana*) *mč.*, syn. *mwana mwanana*, Am. *kiyana kitoto*, G. *mwana* (ou *nčočo*) *ndodi* ; fig. poét. *mwana mč.*, petit enfant craintif, *watu wasio wač.*, des gens qui ne sont pas timides comme des enfants. — Jeune (fruit), nouvellement noué, Am. G. *-enana. Mahindi mač.*, épis de maïs tendres. *Ndimu čānga čānga*, des citrons très jeunes. — Jeune (plante), tendre, Am. G. *-anana, -enana. Madyani mač.*, herbe tendre. — *Mwèzi mč.*, lune au premier quartier, Am. S.G. *mwèzi* (Pa S. G. *mwèzi*) *mwanana*. — (P.). *Madyi mač.*, marées en croissance des 9, 10, 11, 12, 24, 25, 26 et 27 de la lune. — (Mv. par emprunt au Nyika). *Utumbo učānga*, l'intestin grêle, syn. *utumbo udogo, utumbo mwēmbāmba*. ‡ cf. *kidānga, kidako*.

**-Čangamana** V. *-tāngamana*.

*čāngamano* V. *tāngamano*.

**-Čāngamuka, -Čāngamka** (DS. Ngw. = Mv. *-ṭāngamuka*), n. Prendre un air serein, retrouver sa gaîté, se dérider, être de belle humeur, joyeux. — Fig. *Dyua lač.*, le soleil se montre resplendissant (après avoir été caché). *Inči ina č.*, la contrée apparaît riante. ‡ **Mčāngamfu, učāngamfu, čāngamuko, kičāngamuko**.

*-čāngamuša* c. ‡ **Mčāngamši**.

*Čāngamuko, čāngamko* pl. *ma-*, avec valeur du sing. Belle humeur, gaîté. ‡ **Kičāngamuko**.



**Čāngamwe** Localité de la Côte, à l'ouest de l'île de Mombasa.

**-Čānganua** (DS. = Ngw. *-čānganula*, DN. *-ṭānganua*). a. Séparer, démêler ce qui était mêlé ; analyser ; décomposer en éléments simples. × p. *-uliwa*. — R. -ČĀNGANYA.

*-čānganulia* d. × p.

*-čāngануka* n.

**-Čanganya** (DS. Ngw. = DN. *-ṭānganya*). a. Mêler, mélanger ; brouiller, embrouiller des objets, les mots, les affaires (*-č. vitu, -č. manèno*). *-č. pamodya*, mêler, mettre ensemble, confondre (au pr. et au fig.). × réfl. × p. ‡ **Mčānganyi, učānganyi, mačānganyo, mčānganyo, -čānganua**. — R. Forme causative de -ČĀNGANA. V. *-čānga* 2.

*-čānganyana* r.

*-čānganyia* d. × réfl. × p.

*-čānganyiana* r.

*-čānganyiza* c. int. Faire un mélange (de) ; mêler, et autres sens de *-čānganya* ; frelater, falsifier par mélange ; brouiller, embrouiller, troubler, produire de la confusion (dans). × p.

*-čāng'anyika* n. Être mêlé, etc. ; se mêler ; faire corps ; pouvoir se mêler. ‡ **Mačānganyiko, mčānganyiko**.

*-čānganyikana* pot. Être miscible ; pouvoir se mélanger.

*-čānganyiša* c. = *-čānganyiza*.

**Čāngarawe** (Mr. Z. Ngw. = P. Mv. *šāngawe*, G. *karawe*). inv. Gravier. — R. ČĀNGA « sable », RA « de », *dyi-*WE « pierre ».

**Čānga-Čānga** V. à *učānga*.

**-Čāngaza** S. G. = DS. *-tāngaza*.

**Čāngazi** (H. T.). *ma-*. Sorte d'igname vénéneuse à bulbilles aériens triangulaires, très amers.

**Č'ānge** (P. Mv. G.). inv. Premiers coups de pioche donnés comme marque de possession, ou pour l'inauguration des travaux (par ex. au lendemain du jour de l'an), syn. Mv. *kiauko*, Mr. *kialuko* : champ ainsi marqué. *Č. bii ya kupiga č.*, c'est aujourd'hui que j'essaie la besogne. — Cf. *ṭ'ānge*. — R. -ČĀNGA.

**Čānge** (P.). *ma-*. Variété de riz non barbu, à grain rouge (sous la balle).

**Čānge** (Mr. par emprunt au Zar. Zig. Bo. *sānge*, Nyika *tsāndže*). Sorte de rat à trompe, le macrocélide (Petrodomus tetractylus).

**Čāngizo** (D.S.). Quête, collecte, cotisation.

**čĂngo** *vy-*. (D.N.). Support pour lampe, consistant en une planchette à équerre, *č. ča taa* = DS. *kiāngo* ou *kiwāngo*, traité parfois comme diminutif de *mwāngo*, G. *mvoāngiko*. || (DN.). Porte-manteau ou cheville en tenant lieu, = Mr. Z. *kiāngo*, syn. P. *kipānda*. — Rac. -ĀNGIKA.

**Čāngo** (DS. = Mv. *ṭ'āngo*). inv. ou *ma-*. Quête, collecte, contribution, mise, cotisation, écot, syn. G. *ndāngu. Č. ya watu, č. ya askari*, levée d'hommes, recrutement de soldats. *Č. ya mtama, killa mtu atoe č.*, collecte de sorgho, que chacun donne sa cotisation. || Sur la route de Pangani au Kilima-Ndjaro, droit de passage imposé jadis aux caravanes, syn. *hòngo*. ‡ **Kičango**. — R. -ČĀNGA 3.

**Čāngo** *ma-*. 1. DS. augm. de *ucāngo. Č. la tumbo*, ver solitaire, cf. *tegu, pakuzi*. — *Č. la uzazi*, cordon ombilical du fœtus. || 2. (DS. Mv.). inv. *Mwana-mke huyo ana č., hawèzi kuzaa* (affection de l'utérus causant la stérilité).

**Čāngo**. Ilot au N. de Zanzibar.

**Čāngu, Čāngo** (Mr. Z. = P. *šāngu*, Mv. Am. *ṭ'āngu*). inv. 1. Nom d'un petit poisson de mer estimé, le lethrin (Lethrinus rostratus). || 2. (Mr.). Nom d'un serpent cracheur (Naja).

*Čāngu-čole* (Mr, Z.). inv. Nom d'une autre espèce de poisson.

**Čāngu** (S. G. = DS. *tāngu*). Depuis.

**-Čāngua** (Mr.). a. Défaire des objets articulés ou assemblés. N'est guère usité que dans les expressions suivantes : *-č. nyama*, débiter un animal, le mettre en quartiers, *-č. paa, -č. nyumba*, défaire un toit, une case ; *-č. mwitu*, déboiser ; *-č. duka*, dévaliser une boutique. × p. — cf. *-tāngua*.

*-čānguliad*. × réfl. × p.

*-čānguka* n. Se défaire ; se débander.

*-čāngukana* pot. Pouvoir se défaire, etc. || n. Se défaire complètement ; se débander, se séparer (composants d'un groupe). ‡ **Mačāngukano**.

**čĂngukia-miguu** (Mr.). sing. Cadeau de réconciliation à la partie offensée, litt. « pros-

*kabisa*, la citadelle de Mombasa est tout à fait en ruines. *Fulani mzee, amèč*, un tel est vieux, décrépit (peut se dire sans injure). ‡ -ČAKAFU.

*-čakala* Ngw. etc. = *-čakaa*.

*-čakalia* d.

*-čakaza* c. User, friper, érailler, consumer, abîmer. × p.

*-Čakafu, -čakavu*. Usé, syn. *-kukuu*. *Nguo č.* — En parlant d'un champ, épuisé par une culture intensive, *šamba č.*

**-Čakača** (Mr. Mv. Am.). a. Piler au mortier des graines oléagineuses (*mbarika, ufuta*) pour l'extraction de l'huile. *-č. ménoni* (ou *kwa méno*), broyer sous la dent. × p.

*-čakačia* d. × p. *-iwa*.

*-čakačika* n.

**-Čakača** (DS. S. G. = Mr. passim, = Mv. Am. *-ţakaţa*). n. Faire entendre un bruit de froissement de feuilles ou d'herbes sèches, de froufrou, de frôlement, de gargouillement comme un vase, un fruit, l'estomac, ou un œuf incomplétement rempli. *Nazi yač.*, un coco mûr résonne (si on l'agite) = Am. *-nèna*, Z. *-tika*, G. *-čika*, DS. *-itika*. *Ufuta* (S. G. *nfuča*) *wač.*, la capsule (sèche) de sésame résonne (avec ses graines). Prov. : *Mtu na rafiki yake ni kama k'ōmbe, haziaţi kuţakaţa*, deux amis c'est comme des coquillages (suspendus), ils ne cessent leur murmure (de paroles).

*-č. ménoni*, craquer sous la dent. ‡ **Čakača, mčakačo, mţakaso, učakačo, uţakaso.**

*čakasa* (DS. = Am. *-ţakasa*, P. *-čakarisa*, G. *-čakariša*). c. Faire crier les herbes ou les feuilles sèches sous ses pas ; agiter, secouer, un liquide, etc. *Nyama ač., ou ač. madyani*, un animal foule les herbes. *-č. nazi*, secouer un coco (pour s'assurer s'il est mûr). ‡ **Mčakasa.**

*-čakačika* n.

*-Čakača* (Mr. Z. = Mr. passim *sakasa*, Mv. *ţakaţa*). *ma-*. Nom d'une fougère (Acrostichum aureum). — Cf. P. *ndaāmba*. ‖ Par ext. se dit de feuilles ou d'herbes vertes dures et cassantes, ou sèches qui crient lorsqu'on les froisse : *tumbako* ou *tāmbuu ni č.*, le tabac ou le bétel est dur, cassant. *Madyani ya punda hayo mač.*, cette herbe pour l'âne est trop dure. *Nyumba ya mač.*, hutte de feuilles ou d'herbes sèches pour campement. Cf. *mndule*. — *Mač. ya mgomba*, feuilles sèches de bananier; sing. *č. la mgōmba*.

*čakača čakača* onomat. Bruit de feuilles ou d'herbes sèches, froufrou.

**Čakačaka** (G.). inv. Syn. de Z. *utakataka*.

**Čakačifu** S.G. = DS. *-takatifu*.

**-Čakafu, -čakavu** V. à *-čakaa*.

**Čakaka** (Ng. Am. ancien et poét.). ? Syn. de *papo kwa papo*, là-même.

*Nisikuwa na nēndapo*
*Kutwa na kuča čakaka*
*Haufūngizia papo,*
*Usipate kun'epuka.*

N'ayant où aller,
Nuit et jour là-même
J'attachais là (le cep de bétel *mtāmbuu*)
Pour qu'il ne m'échappe pas.

**Čakala** (Ngw.). inv. Brouette, voiturette, wagonnet ; petit bateau. — R. Flamand STEE KKAR (All. *shub-karren*).

**čAkapu** *vy-*. (Dy.). Sorte de chat-tigre, serval ? — Cf. *ndyusi*.

**-Čakariša** (Mv.). a. ? Fatiguer en se débattant avec des mouvements brusques.

**-Čakasa** S. G. = DS. *-takasa*. — *-č. nči kwa soka*, syn. de DS. *-čonga mti*, équarrir un arbre. ‡ **Čakaso.**

*-čakača* S.G. = DS. *takata*.

*čakačifu* S.G. = DS. *-takatifu*. ‡ **Učakačifu.**

*Čakaso* (S.G.). Syn. de DS. *takato*. Propreté, pureté, innocence ; blancheur (fig.).

**čAkazi** *vy-*. (P. *šakazi*, Pa. S.G. *čakazi*). Petite pierre qu'on pose sur l'orifice inférieur du brûleur dans la pipe turque, pour empêcher la cendre de descendre dans le laveur, syn. Mv. *šaîaza*. — R. Dim. irrégulier de *m-dyakazi* « servante », mot usité aussi en P. avec la signification ci-dessus.

**Čakazi** (Pa. S.G. *čakazī*). inv. Copal vert. C'est un copal qu'on trouve en terre comme le *sāndarusi* ; mais il n'a pas eu le temps de s'y fossilifier, et à cause de cela il est de qualité inférieure. — Cf. *utokazi*.

**Čake-Čake.** Ville principale de l'île Pemba.

**Čaki** inv. Craie, blanc d'Espagne, carbonate de chaux. — Cf. *čokaa*.

Guz. *Čak* ; Ar. جاك *džāk* ; Angl. *chalk*.

**Čako** S.G. = DS. *tako*. *ma-*.



**čA-kogèa** Sing. Baignoire (pour *čōmbo ča kogèa*).

**-Čakua** (Mr. P.). a. Fureter, chercher dans tous les coins, fouiller partout. × réfl. Se fouiller ; se curer les dents, soit avec un instrument, soit en s'aidant de la langue et des joues. × p. *- uliwa*. — Cf. *-čakura*.

*-čakulia* d. × réfl. Frapper du pied en grattant la terre : se dit d'un animal. — Syn. *-parapara*.

**čA-kufūngua-kinywa** (DN. *ča-kufūngua-kanwa*). sing. Petit déjeuner du matin : litt. qqch. pour ouvrir la bouche, s.-ent. *kitu*. Syn. P. *ča-kukata mate* « qqch. pour couper la salive ; syn. Mv. *kišebeho*.

**čA-kula** *vy-*. (P. *kya-kula*, Ngaz. 2. Nz. 2. *šahula*). Nourriture (litt. qqch. à manger, pour *kitu ţa kula*) ; aliment, manger, mangeaille ; repas ; subsistance ; provisions de bouche ; alimentation ; régime. *Č. ča uşnbuhi*, petit déjeûner. *Č. ča mčana* (ou *azuhuri*), repas du milieu du jour ou de midi *Č. ča dyioni*, repas du soir.

**čA-kunywa** (Z. = Mv. *ča-kunwa*). sing. Boisson : litt. qqch. à boire, pour *kitu ča kunywa*.

**-Čakura, -Čakula** (DS. Mv. *-ţakura*, Am. *-ţekura*). a. Gratter comme la poule qui cherche sa nourriture : syn. G. *-paa, -fukua iţi. kuku ač. taka*, la poule gratte le fumier. Prov. : *Mwana wa kuku hafunzwi kučakura*, le poussin n'a pas besoin qu'on lui apprenne à gratter. — Cf. *-čokoa, -ţoţoa, -para-para*. — V. *-čakua* pour l'application du sens aux personnes. × p. ‡ **Mčakura, mčakuro, mačakuro.**

*-čakuria* d.

**čA-kutekèa** (DS. Mv. Ngw. = P. *kya kutekèa*). sing. Instrument pour puiser, s.-ent. *čōmbo* ou *kitu*.

**čA-kuzidišwa** sing. Multiplicande : pour *kitu čā kuzidišwa*. — V. *-zidi*.

**Č'akwe** (Mv. Am.). inv. Fruit comestible du flacourtia *mčakwe*. — Syn. P. *č'ekwa*, G. *kičakwi*.

**čAla** *vy-*. (Ng. Mr. arch. par emprunt au Nyika, Bo., Samb., Zig., Mak., Yao, Ngindo, etc. = Ngiz. 2. *šaya*). Doigt : syn. G. *kidyaa*, DS. *kidole*, Mv. Am. *čānda*. *Čaya ča gumba* ou *čala-gumba*, pouce, Ngaz. 2. *šaya ša koo*. *Čaya ča kati*, medius, ou même chacun des doigts du milieu, Ngaz. 2 *šaya ša kati*. *Čaya ča kāndo* (ou *mwišo*), le petit d., litt. le d. d'à côté ou de la fin, Ngaz. 2. *šaya ša nsa* « le d. du bout ». — *Čaya ča ndizi*, une seule banane prise sur le régime ou sur le grappillon. — R. Cf. *ala*.

**Čale** (DS. Ngw. = Mr. *šale, sare*, P. *šale*). inv. ou pl. de *učale*. Incision légère, scarification ; tatouage ; marque de vaccine : cf. Mv. *ţodyo*, Am. *mtai*, G. *čao, -piga* ou *-čāndža č.*, faire une ou des incisions, scarifier, tatouer (syn. *-rēmba č.*). *Č. za malole* (Mr.), tatouage constituant la marque distinctive d'une tribu. *-la* (ou *-lana*) *č.*, fraterniser par le sang (syn. *-fanya učare*) en mangeant le morceau de foie (*ini la mbuzi ao la kuku lililo čomwa moto*) imprégné de sang de son confrère. — Cf. *čāndžo, nēmbo*. — R. -ČAA.

**Čale** (Mr. Z. Mv. = P. *kyale*). inv. Nom d'un poisson de mer, ? le callionyme : *ana mība mīngi*.

**Čale** (P.). inv. Champ qu'on ne plante que tous les deux ans, et qu'on laisse en friche dans l'intervalle de deux cultures, en opposition à *gua* cultivé sans interruption. — Cf. *vue*.

**Čale** (G.). *Šamli čale*, beurre frais, syn. Am. G. *šamli mbiţi*, par opp. à G. *šamli čuku-čuku* beurre fondu.

**Čali, Čali Čali** (DS. = DN. *ţ'ani*). Sur le dos, à la renverse, les quatre fers en l'air. *-ānguka č.* (ou *kwa č.*), tomber à la renverse. *-lala č.*, être couché sur le dos. — Syn. *kingalingali, mgōngoni*.

**čAlio** *vy-*. (Mr. Z. Mv. Syn. de Am. *walio*, P. *nyalio*, G. *mwalio*). *Vyalio*, bâtonnets croisés au fond du *čungu* pour empêcher le contenu de brûler. V. *kialio*. — R. -ALIA.

**čAlo** = *čaro*.

**čA-luēnde** (G.). *za-*. Nom d'un petit poisson de mer, DS. *kitatānge*.

**čAma** *vy-* (P. *kyama*). Corporation, association. *-fanya č.*, former une corporation. *Ngoma ya č.*, corporation de danseurs : *ngoma ya kušindana*, concours de deux corporations de danse. La corporation est composée d'un chef *mkuu* (ou *mkubwa*) *wa č.*, d'un assistant *waziri*, de conseillers *ahal-mašauri*, d'associés *wana-čama* ; elle peut avoir un délégué

*kidyumbe ča čama.* — V. *mtẽnzi.* ‡ **Mwana-čama.**

**Čama** (P.). pl. de *učama*, fumier. — Syn. Mv. *ṭamá.*

**Č'ama** (G.). *kušika č.* = Z. *kušika tama.*

**-Čama** (P. = Mv. *-tama*, Mr. Z. Mv. *-hama*). n. Changer de demeure, émigrer, etc. — Syn. DN. *-gura.*

*-čamia* d.

**čAmba** *vy-*. DS. Mv. = P. *kyāmba*). 1. Dim. de *mwāmba*. Petit récif, syn. de *kidyāmba*. — Syn. de *mwāmba* dans qqs expressions : (G.). *Č. ča isi*, blanc ou récif poissonneux ; (Mr.) *Madyi yako čāmbani*, la mer s'est retirée jusqu'à la ligne des récifs (qui courent parallèlement à la Côte à qq distance du rivage). ‖ 2. Petit ouvrage de défense élevé de distance en distance parallèlement à la route, composé le plus souvent d'abatis amoncelés ou d'une palissade grossière ; bastion, redoute. ‖ 3. *Č. ča dyičo* (DS. = Mv. *č. ča dyiṭo*). Leucome, albugo, taie ou phlyctène de la cornée. *Ana č...*, Cf. *ana kiini čeupe ča dyičo.* — R. -ĀMBA.

**Čāmba** (G. Ng. = *kwāmba, kāmba*). Si. *Č. si Mūngu kukuokoa*, si Dieu ne te préserve pas.

**-Čamba** (DS. Mv. = Am. G. *-ṭamba*, Ngaz. 2. *-tsāmba*). n. et a. Se laver ou se torcher (syn. *-dyičāmba*) après une évacuation, faire des ablutions intimes, P. *-kokona ;* torcher ou laver un bébé, syn. *-čāmbiza. Madyi ya kuč.*, eau pour ablutions intimes, eau pour les cabinets. Prov. : *Mwenye kučāmba mno hučnbuka*, trop gratter cuit. × réfl.

*-čāmbià* d.

*-čāmbiza* int. Torcher ou laver un bébé ; se dit aussi parfois pour *-šāmbiza*. × p. ‡ **-Šambiza, mašāmbizo.**

*-čāmbiša* c. *mš. mtoto, -mč. mgõndzwa*, faire nettoyer un bébé, un malade.

**-Čāmbaa** S.G. = DS. *-tāmbaa.*

*-čāmbaza* c. *-mč. nčočo*, mener un enfant à ses côtés en le tenant par la main.

**Č'āmbarare** (G.). De moyenne dimension. Se dit d'un bateau : *čombo hiki ni č.*

**Č'āmbazi** S.G. = DS. *tāmbàzi.*

**Čāmbi** (DS. = P. *šāmbi*, DN. *ṭāmbi*). *-mpelekèa* (ou *-mpa* ou *-mpiga*) *mwēnziwe č.*, se rapprocher de son vis-à-vis de danse, poitrine contre poitrine, ou coude contre coude (relevé), syn. *-čobèa. -pelekèana* (*-pana*) *č.*, *-čobéana.* Les expressions ci-dessus peuvent être prises dans un sens obscène.

**-Čambika** S.G. = Am. *-tāmbika.*

**Čāmbo** S.G. = DS. *tāmbo.*

**čAmbo** *vy-*. (P. *kyāmbo*, S.G. *čāmbo* pour poisson, *učāmbo* pour oiseaux, rats, etc.). Aiche, appât, amorce pour piège en gén. ; par ext. ligne de pêche. Aiches employées en mer : *daa, čoo, mwata, mnio, nyamata, čaza, čõndo, konokono, koroñonyo, ngisi, pweza, šudu la mafuta* (*katikà madema*). — Fig. Attrait séducteur, séduction. ‡ **Učāmbo.** — R. -ĀMBA.

**-Čāmbua** S.G. = DS. *-tāmbua.*

**-Čāmbua** (Ngw. etc. *-čāmbula, -čāmbua*, P. Mv. *-šāmbua*). a. Trier (Am. G. *-tèua*), monder (*karafuu, malele, pāmbà*, etc.), peigner (le chanvre), éplucher en séparant le déchet, éfaufiler, faire de la charpie (*č. pāmba*). *-č. mboga*, parer les légumes avant de les exposer à la vente. *-č. kunde*, éplucher des haricots verts en enlevant les fils ; aussi ? écosser les haricots, qu'on dit mieux *-āmbua.* — Fig. Éplucher qqn, relever ses défauts, le critiquer. — Fig. (Ngw.). Insulter. × p. *-uliwa.* ‡ **Mčāmbua, mčāmbuo, čamburo.** — R. Cf. *(w)āmba.*

*-čāmbuana* r. Fig. Se critiquer.

*-čāmbulia* d. *kinu ča kuč. pāmba*, égréneuse pour le coton.

*-čāmbuliana* r.

*Čāmburo* inv. Pince de tréfileur ; pince à arracher les dents. — Syn. *mčāmburo.*

**čAmbwa** (G.). *z-*. *Č. ča čooni*, syn. de DS. *kasiki ya čooni*, Mr. *bage.*

**čAmša-kinywa** (DS. = Mv. Am. *čamša-kanwa*). sing. La première bouchée que l'on prend le matin, réveillon : c'est pour *kitu ča kuamša kinywa.*

**čAmčela, čAmkera** = *kinyamkera.*

**-Čamua, -Čemua** (P. Mv. = Mr. Z. *-šanua*, Am. *-šomua*, P. etc. *-samua*). n. et a. Éternuer. — R. La rac. est la même que dans *-ṭamua.* V. *-aṭama.*

**-Čamuka** Ngw. = *-čemuka.*

**Čāmvya** (Z.). inv. Fruit comestible du *mčāmvya.*

**čAna** sing. inus. de P. *-vyana*, G. *vana.*

**-Čana** (DS. = DN. *-ṭana*). a. Fendre des lanières de..., fendre en lanières, *-č ukindu, miaa*, etc. ; déchirer ou couper en bandes étroites, en lambeaux, *-č. nguo, kitāmbaa*, etc. *-č. ukiri kwa kisu*, fendre avec un couteau une foliole d'*ukindu*, en lanières (*-č. čane*) Fig. *-č. kwa fimbo*, lacérer qqn à coups de verge. — *-čana-čana*, déchirer en nombreux lambeaux. ‖ *-čana*, peigner, démêler, *-č.* (P. *-šana*) *nywele* (*kwa čanuo*). × réfl. × p. ‡ **Kičana, kitana, kičane, čana, čane, učana, -čanua.**

? Cf. Pers. شانه *šàna*, peigne.

*-čanana* r.

*-čania* d. × réfl. × p.

*-čaniana* r.

*-čanika* n.

*-čaniša* c.

*Čana* (DS. S. G. = Mr. etc, *ča a* ou *čane*, Mv. Am. *ṭana*). pl. *ma-* ou inv. *C. la ndizi* (Am. *ṭana la mazu*), grappillon (patte, main) de bananes, syn. *mkono.* — V. *Čane, učana.* ‡ **Kičana, učana.**

**-Čāndra** S. G. = DS. *-tānda.*

**čĀnḍa** *vy-*. (Mv. Am. G. = P. *kyāndạ*). Doigt, syn. G. *kidyaa*„Ngaz. 2. *šaya*, Ng. *čala*, DS. Mv. *kidole ;* cf. *wānda. Č. ča gumba*, pouce. *Č. ča kati*, le médius. *kwani una lekèza č. mimi ?* Pourquoi me montres-tu du doigt ? — Fig. (Am.) *-uma ʒānḍa*, s'en mordre les doigts. — En G. *čānḍa* n'a le sens de doigt qu'en poésie. ‖ (TD.). mar. Équerre en bois consolidant certaines parties du bateau, syn. *ubao wa čānḍa.*

**čĀndarua, čĀndalua** *vy-*. (P. *kyāndarua*). Moustiquaire, syn. Am. *mustakera, čeredani ;* baldaquin, ciel-de lit ; bâche en forme de tente ; tente de bateau. — (Am. G.). Parapluie, ombrelle, syn. DS. *mwavuli.* — (Am.). *Č. ča mzuka*, champignon, syn. DS. *yoga.*

**Čāndi** S. G. = DS. *tānzi. ma-.*

**-Čāndrika** S. G. = DS. *-tāndika.*

*Čāndriko* S. G. = DS. *tāndiko ma.-*

**čĀnḍo** Am. G. = DS. *čānzo.*

**Čāndo** (Mr.). Nom d'une danse récréative.

**-Čāndrua** (S. G. = DS. *-tāndua*). a. Enlever la ou les couvertures jetées sur le dos d'une monture, déseller ; retirer la nappe de table, desservir ; ne se dit pas pour *-tāmbua* « défaire un lit. » — Fig. Débander l'ennemi, jeter le désordre dans les rangs des combattants qui prennent la fuite de droite et de gauche. × p. *-uliwa.*

*-čāndrulia* d.

*-čāndruka* n. *Ngodya vua ičandruke*, attends que la pluie se dissipe.

**Čāndza** (Mr. Z. Ngw.). inv. ou pl. augm. *ma-*. Claie, syn. Mv. Am. *uṭaa*, G. *učaa.* De là : séchoir (pour le manioc, pour le poisson, etc.) formé d'un appareil de clayonnage, P. *taa* (*la muhogo*), *kitaa ;* boucan, gril en bois pour boucaner, *č. ya kuanikia nyama mošini ;* claie (ordinairement en bâtons de manioc) pour le transport des fruits délicats ; claie servant de lit, P. *ušaga ;* grenier formé à l'intérieur d'une case, d'un clayonnage ou même d'un plafond soutenu par des poutres horizontales recouvertes d'une natte, P. *šāndza*, syn. *učaga* (P. *ušaga*) ; treillis horizontal sur lequel on fait courir le bétel, la vigne, etc., *č. ya mtāmbuu, č. ya mzabibu*, syn. *učaga* (P. *taa, kitaa*) ; mangeoire à claire-voie, râtelier ; perchoir de poules, *č. ya kukalia kuku ;* gril en fer pour rôti, *č. ya čuma ;* panneau de clayonnage pour la confection des bordiges (*uzio, uwalio*). ‡ **Kičāndza.**

**-Čāndza, -Čāndzya** (Mr. Z. Ngw. Mv. = P. *-čānga*, Ngaz. 2. *-tsānga*). a. *-č. kuni*, débiter des bûches en éclats, les refendre en petits morceaux. ‖ (Mr. Z. Ngw. Mv.). Scarifier, syn. Z. *-piga čare*, Mr. *-piga čale*, P. *-piga šale*, Mv. *-piga ṭodyo, -ṭodya*, Am. *-piga ṭ'ānḍo*, G. *-čaa, -bika čao ;* faire une ou des incisions (après une ventouse, pour scarifier, etc.). *-č, ndui*, vacciner. — (DS.). *-č. čare* ou *čale*, tatouer, syn. Mv. *-piga ṭ'ānḍo*, Am. *-piàya ṭ'ānḍo* ou *mtai*, G. *-bika čao* pour tatouage en balafre, *-bika ṭ'ānḍo* pour tatouage en dessin. ‖ (DS.). Tailler le poisson, les tranches de viande à faire sécher ou boucaner, l'écorce d'une plante (*-č. mti*) pour l'extraction du caoutchouc, syn. *-piga* (Am. *-pidya*, G. *-bika*) *mitai.* ‖ (P.). *-č. mvua*, prendre une douche en courant sous la pluie × p. ‡ **mčāndza, mčāndzo, čāndza-mvua.**

*-čāndzana* r.

*-čāndzia* d. *-mč. mtu ndui*, vacciner qqn. × p. *-čāndziwa.*

*-čāndziana* r. *-č. usare*, fraterniser par le sang.

*-čāndžika* n.

*Čāndža-mvua* (P.). inv. Se dit pour *tāmvua*, frange.

*Čāndžo* inv. (Mr. Z. Ngw. = DN. *ṭ'āndo* pour dessin compliqué de tatouage, par opposition à *č'ao* tatouage simple en balafre). Incision, scarification, taillade, tatouage par incision. *-piga č.*, scarifier, tatouer. — Syn. Mr. Z. *čare*, *čale* (P. *šale*), G. *Kitai*. Cf. *ṭodyo*, *č'ao*, *nēmbo*, *mtai*.

**Čāndžaa** *vy-*. (P.). Plaine semi-désertique, Mv. *ṭ'āndaa*. — Cf. *uwānda*.

**Čāndže** *Čāndže* ou *kaa-čāndže* (DS. Mv.). inv. Nom d'un crabe rouge de mer. — A Pemba on en distingue deux espèces. *čāndže nziwa* qu'on trouve sur la plage à marée basse, et *čāndže-kidyiwe* qui vit dans les récifs.

**Čāndžye** (Mr.). inv. Nom d'une herbe du genre souchet (Cyperus prolifer).

**Čane** 1. Mr. = *čana*. ‖ 2. DS. inus. pour *učane*.

? **Čanes** (Mr.). inv. Nom d'un jeu de cartes.

**čĀnga** V. *kiānga*.

**Čānga** (DS. Ngw.). *Č. la mayiti*, cendres d'un mort, syn. de *mčānga wa mayiti*, DN. *mṭānga wa mayiti*. — R. Forme augmentative de *m-čānga*.

**Čānga** S.G. = DS. *tānga*. *ma.* — *Čāngambili* = DS. *tānga-mbili*.

**Čānga** (S. = G. *ičānga*, Am. *tānga*, Mr. Z. *tāngo*). *ma-* concombre, P. Mv. *kitāngo*. — S. G. *Mafuča ya čānga*, sésame.

**-Čānga** (P.). a. *-č. kuni* = Mr. Z. *-čāndža kuni*, Mv. *-ṭānga k'uni*. ‡ **Čānge**.

**-Čānga** (Ngw. = Ngaz. 2. *-tsānga*). a. Mêler, mélanger, entremêler.

**-Čānga** (DS. Ngw. G. = Mv. *-ṭānga*, Ngaz. 2. *-tsānga*). Quêtes, cotiser ; recruter du monde (*-č. watu*), faire une levée de troupes (*-č. askari*) : syn. Am. *-ṭāngiza*, S. G. *-ṭāngiza N'na kudya kukuč. rupia*, je viens te cotiser (à) une roupie. *-č. mtama*, faire une collecte de sorgho. *-č. mali* (*feza*, etc.), quêter de l'argent. *-č-kičāngo*, faire une collecte. *-č kodi*, lever l'impôt, le tribut. *-la kwa kuč-*, se cotiser pour un repas en commun, syn. *-la bia*. — Cf. *-dānga*. × p. ‡ **Čango, mčango, kičango**.

*-čāngana* r. Se cotiser ; se réunir pour une entreprise commune.

*-čānganya* c. V. v. spécial.

*-čāngamana* r. et n. V. *-tāngamana*. ‡ **Čāngamano**.

*-čāngia* d. *-wač. maskini*, faire une collecte pour les pauvres. × p. *Mali ya kučangiwa*, argent d'une collecte.

*-čāngiana* r.

*-čāngiza*, *-čāngiša* c. Sens du primitif *-čānga*, auquel *-ṭāngiza* est substitué en Am. G. × p. ‡ **Čāngizo**.

*-čāngizana* r. Contribuer chacun par sa part à une dépense commune, bourser. *Watu hawa wana č. čango*, ces gens font une collecte entre eux.

*-čāngizia* d.

**-Čānga** (DS. Ngw.). n. Commencer à percer (poils de barbe, *ndevu*), syn. *ānza kutoka*.

*-Čānga* (DS. Mv. Ngw.). Nouveau-né *mtoto* (ou *mwana*) *mč.*, syn. *mwana mwanana*, Am. *kiyana kitoto*, G. *mwana* (ou *nčočo*) *ndodi* ; fig. poét. *mwana mč.*, petit enfant craintif, *watu wasio wač.*, des gens qui ne sont pas timides comme des enfants. — Jeune (fruit), nouvellement noué, Am. G. *-anana*, *-enana*. *Mahindi mač.*, épis de maïs tendres. *Ndimu čānga čānga*, des citrons très jeunes. — Jeune (plante), tendre, Am. G. *-anana*, *-enana*. *Madyani mač.*, herbe tendre. — *Mwezi mč.*, lune au premier quartier, Am. S.G. *mwezi* (Pa S. G. *mwezi*) *mwanana*. — (P.). *Madyi mač.*, marées en croissance des 9, 10, 11, 12, 24, 25, 26 et 27 de la lune. — (Mv. par emprunt au Nyika). *Utumbo učānga*, l'intestin grêle, syn. *utumbo udogo*, *utumbo mwēmbāmba*. ‡ cf. *kidānga*, *kidako*.

**-Čangamana** V. *-tāngamana*.

*čāngamano* V. *tāngamano*.

**-Čāngamuka**, **-Čāngamka** (DS. Ngw. = Mv. *-ṭāngamuka*), n. Prendre un air serein, retrouver sa gaîté, se dérider, être de belle humeur, joyeux. — Fig. *Dyua lač.*, le soleil se montre resplendissant (après avoir été caché). *Inči ina č.*, la contrée apparaît riante. ‡ **Mčāngamfu, učāngamfu, čāngamuko, kičāngamuko**.

*-čāngamuša* c. ‡ **Mčāngamši**.

*Čāngamuko*, *čāngamko* pl. *ma-*, avec valeur du sing. Belle humeur, gaîté. ‡ **Kičāngamuko**.



**Čāngamwe** Localité de la Côte, à l'ouest de l'île de Mombasa.

**-Čānganua** (DS. = Ngw. *-čānganula*, DN. *-ṭānganua*). a. Séparer, démêler ce qui était mêlé ; analyser ; décomposer en éléments simples. × p. *-uliwa*. — R. -ČĀNGANYA.

*-čānganulia* d. × p.

*-čānganuka* n.

**-Čanganya** (DS. Ngw. = DN. *-ṭānganya*). a. Mêler, mélanger ; brouiller, embrouiller des objets, les mots, les affaires (*-č. vitu*, *-č. manèno*). *-č. pamodya*, mêler, mettre ensemble, confondre (au pr. et au fig.). × réfl. × p. ‡ **Mčānganyi, učānganyi, mačānganyo, mčānganyo, -čānganua**. — R. Forme causative de -ČĀNGANA. V. *-čānga* 2.

*-čānganyana* r.

*-ṭānganyia* d. × réfl. × p.

*-čānganyiana* r.

*-čānganyiza* c. int. Faire un mélange (de) ; mêler, et autres sens de *-čānganya* ; frelater, falsifier par mélange ; brouiller, embrouiller, troubler, produire de la confusion (dans). × p.

*-čāng'anyika* n. Être mêlé, etc. ; se mêler ; faire corps ; pouvoir se mêler. ‡ **Mačānganyiko, mčānganyiko**.

*-čānganyikana* pot. Être miscible ; pouvoir se mélanger.

*-čānganyiša* c. = *-čānganyiza*.

**Čāngarawe** (Mr. Z. Ngw. = P. Mv. *šāngawe*, G. *karawe*). inv. Gravier. — R. ČĀNGA « sable », RA « de », *dyi-*WE « pierre ».

**Čānga-Čānga** V. à *učānga*.

**-Čāngaza** S. G. = DS. *-tāngaza*.

**Čāngazi** (H. T.). *ma-*. Sorte d'igname vénéneuse à bulbilles aériens triangulaires, très amers.

**Č'ānge** (P. Mv. G.). inv. Premiers coups de pioche donnés comme marque de possession, ou pour l'inauguration des travaux (par ex. au lendemain du jour de l'an), syn. Mv. *kianko*, Mr. *kialuko* : champ ainsi marqué. *Č. hii ya kupiga č.*, c'est aujourd'hui que j'essaie la besogne. — Cf. *ṭ'ānge*. — R. -ČĀNGA.

**Čānge** (P.). *ma-*. Variété de riz non barbu, à grain rouge (sous la balle).

**Čānge** (Mr. par emprunt au Zar. Zig. Bo. *sānge*, Nyika *tsāndže*). Sorte de rat à trompe, le macrocélide (Petrodomus tetractylus).

**Čāngizo** (D.S.). Quête, collecte, cotisation.

**čĀngo** *vy-*. (D.N.). Support pour lampe, consistant en une planchette à équerre, *č. ča taa* = DS. *kiāngo* ou *kiwāngo*, traité parfois comme diminutif de *mwāngo*, G. *mvoāngiko*. ‖ (DN.). Porte-manteau ou cheville en tenant lieu, = Mr. Z. *kiāngo*, syn. P. *kipānda*. — Rac. -ĀNGIKA.

**Čāngo** (DS. = Mv. *ṭ'āngo*). inv. ou *ma-*. Quête, collecte, contribution, mise, cotisation, écot, syn. G. *ndāngu*. *Č. ya watu, č. ya askari*, levée d'hommes, recrutement de soldats. *Č. ya mtama, killa mtu atoe č.*, collecte de sorgho, que chacun donne sa cotisation. ‖ Sur la route de Pangani au Kilima-Ndjaro, droit de passage imposé jadis aux caravanes, syn. *hongo*. ‡ **Kičango**. — R. -ČĀNGA 3.

**Čāngo** *ma-*. 1. DS. augm. de *učāngo*. *Č. la tumbo*, ver solitaire, cf. *tegu*, *pakuzi*. — *Č. la uzazi*, cordon ombilical du fœtus. ‖ 2. (DS. Mv.). inv. *Mwana-mke huyo ana č.*, *hawezi kuzaa* (affection de l'utérus causant la stérilité).

**Čāngo**. Ilot au N. de Zanzibar.

**Čāngu, Čāngo** (Mr. Z. = P. *šāngu*, Mv. Am. *ṭ'āngu*). inv. 1. Nom d'un petit poisson de mer estimé, le lethrin (Lethrinus rostratus). ‖ 2. (Mr.). Nom d'un serpent cracheur (Naja).

*Čāngu-čole* (Mr, Z.). inv. Nom d'une autre espèce de poisson.

**Čāngu** (S. G. = DS. *tāngu*). Depuis.

**-Čāngua** (Mr.). a. Défaire des objets articulés ou assemblés. N'est guère usité que dans les expressions suivantes : *-č. nyama*, débiter un animal, le mettre en quartiers, *-č. paa*, *-č. nyumba*, défaire un toit, une case ; *-č. mwitu*, déboiser ; *-č. duka*, dévaliser une boutique. × p. — cf. *-tāngua*.

*-čāngulia* d. × réfl. × p.

*-čānguka* n. Se défaire ; se débander.

*-čāngukana* pot. Pouvoir se défaire, etc. ‖ n. Se défaire complètement ; se débander, se séparer (composants d'un groupe). ‡ **Mačāngukano**.

**čĀngukia-miguu** (Mr.). sing. Cadeau de réconciliation à la partie offensée, litt. « pros-

ternation aux genoux. » — Syn. *taka-razi*. — R. -ANGUKIA.

**-Čāngulia** S. G. = DS. *-tāngulia*.

**Čani** inus. pour *čali*.

**Č'ani** (G.). inv. Bas-fond ayant environ 3 brasses d'eau à marée basse. — Cf. *kiziva*, *k'āmbani*, *ntimbi*. ‡ **Nčani**.

**čAni-kiwiti** (DS. Mv. — P. *kyani-kiwiči* = G. *čani -kiviti*). Le vert, couleur verte. syn. *rāngi ya čani* (ou *dyani*) *kiwiti*, Am. *yani-witi*, *rāngi ya mani mawiti*, *rāngi ya ukuti muwiti*. ‖ adjectiv. *Čani-kiwiti* ou *-a čani-kiwiti*, vert-e, de couleur verte, litt. comme l'herbe fraîche. — C. DY-ANI, -WITI.

**Čanis ! Čanisi !** (Mr.). T. du jeu de cartes. — Cf. *patis*.

**čAno** *vy-*. (P. *kyano*, Ngaz. 2. *šano*). Sorte de plateau rond en bois. Il tient lieu de table à manger aux indigènes qui prennent leur repas à terre : *Č. ča kuāndikia* (ou *kutilia*) *wali*. Il sert aussi à transporter de la pâtisserie, des fruits, etc. : *-pāmba č.*, garnir le plateau (par ex. de friandises à offrir. C'est encore sur un *čano* qu'on fait la lessive, *č. ča kufulia nguo* ; qu'on porte le mortier au maçon, *č. ča kutilia čokaa* (DN. *ţokaa*), ici plateau en bois ou en en fer, auquel pour cet usage est substitué le *hero* au pays *Gunya*. ‖ *Čano* désigne aussi un cadre en bois formant le rebord supérieur du mortier à piler dans le moulin à huile *šinikizo*.

**Č'ano** (S, G.). *C'. ya ţokaa* = DS *tano ya čokaa*.

**Čanu** S. G. = DS. *tanu*.

**-Čanua** (DS. = Mg. Mr. Ngw. *-čanua*, *-čanula*). a. et n. S'épanouir, s'ouvrir (fleur, bourgeon), *ua limèč.* ; fleurir (plante), *-č.* (ou *-č. maua*), syn. *-alika maua*, G. *-valika mauva*, épier, monter en épi : cf. DN. *-funua*, Am. *-alika*, G. *-valika*, *-zaa*. — Bourgeonner, donner des bourgeons ou des feuilles (*-č. madyani*) : cf. *-čipuka*. *-č. kilele*, développer son bourgeon terminal (palmier). — Fig. *Wimbi kali limèč.*, la vague est en furie, elle s'étale et écume. ‖ (Mr. Z. Ngw,). Peigner, démêler les cheveux, etc. : syn. *-čana*, Am. *-ţanua*. *-č. nywele*, syn. DN. *-fumua*. — Carder (la laine, la soie). × p. *-uliwa*. ‡ **Čanuo**, **kičanula**. — R. -ČANA.

*-čanula* V. précéd.

*-čanulia* d. × réfl. × p.

*-čanuliana* r.

*-čanuka* n. *Mti umèč.*, la plante est en fleurs.

*Čanuo* (Mr. Z. = Mr. passim, P. Mv. Am. *šanuo*, Ngw. *čanulo*). *ma-*. Peigne-démêloir plus grand que *kitana*. Syn. G. *ţana*.

**-Čanyasa** (G.). n. Éternuer, syn. Z. *kwēnda čafya*.

**-Čanyata** (Mv. = Mr. *-kañata*). a. Couper en tranches minces (le manioc et les bananes qui entrent dans la confection du *mčanyato*). — Syn. P. *-čačata*; cf. *-čeča*. ‖ (Z.). *-č. nguo*, faire la lessive en battant des mains sur une surface plane (*kibao*, *dyiwe*) le linge préalablement trempé, par opp. à *-fua* laver à grande eau. — Syn. P. *-čačata*, Mv. *-čačaga*. × p. ‡ **Mčanyato**.

*-canyānta* V. précéd.

*-čanyatia* d. × réfl. × p.

**čAnzo** (DS. Mv. Ngw. — P. *kyānzo*. Am. G. *čāndo*). sing. Principe, ébauche, rudiment, début, premier ou petit commencement. — R. -ĀNZA.

**čAo** (DN.). pl. *vyao* (Mv.), *zao* (Am. Š.), *zao* (P. S. G.). Rouleau servant à faire glisser un corps lourd, DS. *mwao*, syn. DS. *nyēnzo*. *Vyao vya kušulia dau.* — R. -ALIA.

**Čao** (S. G. = DS. *tao*). inv. ou *ma-*. Courbure, etc. *Čao ya mučo*, coude d'une rivière, syn. *kizīngo*. — *Kwēnd'a čao*, marcher élégamment, sans hâte en balançant le corps de droite et de gauche. *Mwēndo wa čao*, démarche élégante du *mwēnd'a čao*.

**Č'ao** (S. G.). inv. Scarification, incision, balafre, cf. *mtai* ; tatouage consistant en de simples scarifications, sans dessin proprement dit comme *čāndo*. — R. -ČAA.

**Čap Čap !** = *čapu čapu !*

**Čapa** inv. ou *vy-*. Empreinte, impression ; imprimé, estampille, enseigne, indication ou marque imprimée ou même écrite, inscription ; cachet, timbre, sceau, se dit de l'empreinte aussi bien que de l'instrument à imprimer ; presse à imprimer, imprimerie ; type, caractère d'imprimerie, poinçon à graver. *-piga č.*, imprimer, estampiller, poser un cachet ou un sceau, mettre les scellés, etc. *č. ča uso* (G. *vuso*), marque sur le front. — *-a čapa*, imprimé-e. ‖ (DS.). Coup sonore ou bien appliqué à plat. — Adverbial. *Čapa* ou *kwa čapa*, d'un coup retentissant, bien appliqué, laissant sa marque. — *liwa č.*, être ivre à tituber. ‡ **Kičapa**.



cf. Hind. چھاپ *čāp*, empreinte, sceau.

**-Čapa** (DS. Ngw.). a. Appliquer à plat un bon coup qui marque ou qui retentit, G. *-pōnda* ; donner une claque ; cingler (avec une verge, etc.) ; donner la fessée à un enfant en faisant plus de bruit que de mal, (P.) fustiger avec *učapo* ; donner de bons coups de batte (blanchisseur) ; donner un coup de la plante du pied sur le sol ; imprimer, appliquer un sceau, estampiller. *-č. mwēndo*, marcher en faisant retentir le sol. × réfl. × p. ‡ **Mčapa**, **mčapo**, **učapo**. Cf. *-čapua*.

*-čapia* d.

*Čapa-urīnge* inv. Nom d'une danse de Tabora.

**Čapa Čapa** (P. Mv. Am. = Mr. Z. *čepe čepe*). adv. Trempé, dans l'expression *Fulani amèozeka č. č.*, un tel est tout trempé.

**Čapani**. Ilot au N. de Zanzibar. On l'a appelé l'Ile aux Français, depuis que l'équipage d'un voilier décimé par la maladie y a été enterré. — R. *Čapa-ni* « aux épitaphes » pour les uns, *Ča pwani* (s.-ent. *kisiwa*) « l'île côtière » pour d'autres.

**Čapasi** (Mr. Z. P.). inv. Sensible (balance) ; très aigre (fruit).

**-Čapika** S. G. = DS. *-tapika*.

**-Čapua** (DS. Mv. Am. Ngw. = P. *-šapua* ou *-čapua*). a. *-č. ngoma*, accélérer les battements du tambour. *-č. miguu*, accélérer les battements des pas sur le sol, accélérer, précipiter la marche. × p. — R. ? *-čapa*. Cf. Ngaz. 2. *-tsabʷuha* « jouer. »

*-čapulia* d.

*-čapuliza* c. et int. Accélérer la cadence du tambour, de la marche. × p.

*-čapuka* n. *Ngoma yač.*, les battements du tambour sont précipités. ‖ H.P. *kuč.*, jouer des jambes.

*Čapu čapu* (DS. Mv.). Au pas accéléré, dans l'expression *-ēnda čapu čapu*, aller au pas accéléré.

*Čapuo* (P. *šapuo* ou *čapuo*, Va. *čavwuo*). inv. Sorte de petit tambour à deux peaux. Il se bat sur les deux faces avec les mains : *-čapua č.* Pour cela on le tient sur les genoux ou on le porte suspendu horizontalement à hauteur de la ceinture. — *Č. ya vumi*, nom d'un petit tambour à une seule peau, avec le fût conformé en trépied inférieurement.

**-Čapuza** (P.). a. Refaire en la forgeant la pointe ou la lame d'un instrument. Syn. de *-tāmbuza*.

**† Čarahana**, **Čarahani**. V. *Kabarana*.

**Čarawe**. Nom de plusieurs localités côtières.

**-Čaraza** a. Chanter un solo en battant des pieds et des mains, parfois au son d'un instrument. Il y a souvent un chœur qui répond au solo *mwenye kuč.* × p. ‡ **Mčarazo**.

*-čarazia* d.

**Čare** = *čale*. Incision, etc.

**Č'are** inv. 1. (G.). Nom d'un taon. ‖ 2. (Am. G.). Pique-bœuf, V. *mdōndoa-kupe*.

**čAro** (Mv.). *vy-*. Caravane, syn. *safari*. ‡ **Mčaro**.

**Čaru** Va. = DS. *čatu*. pithon.

**Č'asa** (G.). inv. Sorte de tortue marine différente du *k'asa* ; on ne la mange pas.

**čAsi** V. *Kiasi*.

**Čaša** (P.). *ma-*. Botte de chaume, moins grosse qu'une gerbe *mgānda* : 10 à 15 cent. de diamètre. — Syn. *robota ya kuezekèa*.

**Čašu** (P.). *Č. la mafuta*, syn. de Mv. Am. *šata la mafuta*.

**Čatini** (DS. Mv. Am.). inv. Rougaille. Hind. چٹنی *čatnī*.

**čAţoţa** *z-*. (G.). Petit poisson marin du genre *dagaa*.

**Č'atu** (P. *šatu*, Va. *čaru*, Am. *sato*, G. *ţ'aţu*). inv. Python.

**Čau-Čau** *Sukari ya Č.* (Z. P.). Sucre blanc granulé.

**† Čauši** V. *šauši*. Autrefois dans les ports du Continent, syn. de *mwana wa mbele*, titre donné au second du chef militaire *akida* commandant la milice du gouverneur local *liwali*.

**čAukadyi** (Mr.). sing. Grande marée. *Sasa č., maana madyi yamèauka*. *Č. kimèauka* (*wakati wa bamvua*. *Č. kičānga*, marée croissante ou décroissante, avant ou après la grande marée. — R. -AUKA 1.

**čA-ukizi** (H.). Loranthe, Z etc. *kirukia*. — R. -UKA.

**čAuko** *vy-*. Mr. = Mv. *kiauko*.

**čA-usiku**. Nom d'enfant, litt. « (né) la nuit ».

**čAvanyo** (G.). *ʒ-*. Instrument, mesure pour partager qqch., DS. *kigawanyo*. — R. -AVANYA.

**čAvu** *vy-*. (Mr. Z. Mv.) = P.G. *kinyavu*). Petit filet, épuisette. — V. *nyavu, wavu*.

**Čavu** *ma-*. 1. (Mr. Z. Ngw. = *šavu*). Joue. — Syn. P. *funda*. ‖ 2. (P. Mr.). *Čavu* (ou *č. la samaki*), ouïe de poisson, Z. G. *šavu*, Mv. Am. *ʈavu*.

**Čavwo** Va. = Z. *čapuo*.

**Čawa** (P. *šawa*, DN. *ʈ'awa*). inv. 1. Pou. ‖ 2. Nom d'un poisson de mer. — ? Syn. *čaa*.

**-Čawanya** P. = *-tawanya*.

**Čawănzi** (Mr. Z.). inv. Rhinobate, sorte de grande raie dont la chair est très appréciée.

**Čawe** (P.). *ma-*. Corail non mûr, impropre aux constructions. — Cf. *tumbawe*. — R. ČA DYI-WE.

**Čay, Čayi** (Am. *šay, šayi*). inv. Thé (feuilles, infusion); par ext. infusion, tisane par infusion, toute plante ou feuilles servant à infusion. — *Č. ya šămba*, citronnelle (Andropogon citriodorum), ‡ **Mčay**.

Ar. شاى *šdi* Hind. شاى *čdi*.

**Čaya** (Mr. = Z. *taya*, Mv. Am. *ʈaya*). *ma-*. Os maxillaire.

**-Čaya** (S.G. = Am. *-taya*, DS. *-tadya*). a. 1. Citer, mentionner, parler de, déclarer. ‖ 2. Blâmer, faire des reproches à qqn.

**Č'ayi** S.G. = DS. *tai*. Vautour.

**Čayi** = *čay*. Thé.

**Čayu** (G.). inv. Balance en bois, à fléau suspendu.

**Čaza** (DS. = P. Mv, Am. *šaza*, S.G. *čaza*). inv. ou *ma-*. Huître. — Cf. *nyamata*.

**Čaza** (DS. = P. *šazo*, DN. *ʈ'aza*, Pa. S.G. *ʈ'aza*), inv. Rémora : syn. *mbuzi wa bahari*. — Fig. Terme d'argot pour désigner le créancier en instance : *č. ana kudya, ʒunguka mbuyu* (ou *pukusa mawele*, ou *ʒama kinyowe*), voici (ton) créancier qui vient, tourne derrière un baobab (ou secoue du millet pour l'aveugler, ou dérobe-toi comme la mante verte).

**Čaza-Čaza** (S.G.). *Mayi č.-č.*, haut-fond : syn. *kipwa*. *Hoko mayi ni č.-č.*, là il y a un haut-fond (rendant la navigation impossible).

**Čazănda** Mr. = *tazănda*.

**-Če, -Še** (Ngaz. 2. Nz. 2 = Sw. *-ke*). Femelle.

**Če** (Ngaz. 2 = Z. *peke*). Seul.

**-Čea, -Čela** (G. = Am. *-tea*). n. Glisser.

**-Čeča** (Mv. = P. *-čedya*). a. Couper en tranches minces *mbale* (le pain, le manioc, les patates, la mangue verte, etc.); couper en petits morceaux, hacher menu. — Cf. *-čikiča*. × p. ‡ **Učeče**.

*-čečèa* d.

*-čečèana* r.

*-Čečèka* n.

**-Čeča** (S.G. = DS. *-teta*). a. Critiquer, chicaner. — *-č. na*, se quereller avec, syn. DS. *-tetana* inus. en G., syn. Z. Mr. *-gombana*.

*-česaniša* (G.). c. Semer la discorde entre, syn. Z. Mr. *-gombaniša*.

*-čečea* (G.). d. us. seulement au fig. au sens de quereller, contredire, être en litige au sujet de.

**Čeče** inv. 1. (DS. = Am. *ʈ'eʈe*). Nom commun à plusieurs espèces de mangoustes distinctes de la mangouste rayée *ngwičiro* : Herpestes undulatus, h. ichneumon, h. galera, h. pulverulentus. ‖ 2. (DS. = P. *čeče* ou *mčeše*, Mv. *sese*). Un poisson de mer, l'antennaire ou chironecte. — *Čeče-ngure*, nom d'une espèce particulière. ‖ 3. (Mr. = P. *čeče* ou *šeše*). L'oiseau du Saint-Esprit (Merops nubicus). ‡ **kičeče**.

**Čeče** (DS. = DN. *ʈeʈe*). *ma-* ou inv. Étincelle, flammèche, bluette, au pr. et au fig.; par ext. fusée (*kibiriti*), *č. la moto. Mačeče ya čuma*, battitures du fer. *Mwezi watoa mač.*, la lune a une auréole. Aph. : *Ulimwengu ni ʒaifu, siumboneni, ni čeče*, le monde est vain, ne le considérez pas, c'est une bluette. — (Mv.), fig. *Una nguo č. lèo*, tu as aujourd'hui un habit chatoyant. ‡ **Kičeče, mčeče**.

**Č'eče** (S.G. = DS. *tete*). Grain de sorgho tendre encore laiteux : *mčama ni č'eče*.

**-Čečea** (DS. Ngw. = Mv. *-ʈeʈea, -deʈea*). n. Boiter, clocher. — Cf. *-čecemea, -ënda čopi*.

*-čečeʒa* c. Aider à marcher pas à pas, conduire lentement pas à pas en donnant la main. × p.

*-čečeʒèa* d.

**-Čečegua** (Mr.). n. Marcher la ou les jambes tortes, ou en inclinant le pied sur le côté, par suite de plaie sous la sole ou même sans cela. — Cf. *-čegea*.



**Čečele** (DS. G. = P. *čečele* ou *šešele*). inv. ou *ma-*. Un oiseau, la veuve a livrée rousse. — Cf. *kinăngunăngu*. ‖ (DS.). *-čukuliwa na č.*, être entraîné qq part involontairement et d'une manière inconsciente, comme un malade, comme une personne qui n'a pas la tête à soi, qui a des absences. *Amèkanyaga č.*, il erre à l'aventure, comme s'il avait foulé un insecte *kidudu* (cf. *kidudu-mtu*), qui lui aurait ôté le sentiment. — Cf. Am. *-čukuliwa na ʈ'eʈea*.

**-Čečema** S.G. = DS. *-tetema*.

*Čečemeko* S.G. = DS. *tetemeko*.

**-Čečemèa** (Mr. Z. Ngw. = P. *čečemèa* ou *-šešemèa*, Mv. *-ʈeʈemèa*). n. Être boiteux, boiter en penchant le corps à chaque pas et n'appuyant un pied que par la pointe, soit par suite d'un mal, soit à cause d'un raccourcissement de jambe; marcher en clochant, aller à cloche-pied (*-ënda kwa kuč.*) : *-č. kwa mkŏngodyo*, boiter et s'aider d'un bâton. — R. -TETEMA.

**Čečevu, Čečefu** (Mv. = P. *kekefu*, Mv. *kekevu*). Hoquet, syn. Z. *kikwikwi*. *-wa na (-fanya) č.*, avoir le h.

**Čee** ! Onomat. de l'éternûment (*-ënda čafya čee čee*), de l'ustion des chairs par un cautère.

**-Čedya** (P. = Mv. *-čeča*). a. Couper en tranches minces. × p.

*-čedyèa* d.

**-Čefua** V. *-čafua*. ‡ **Kičečefu**.

**-Čega** S.G. = DS. *-tega*.

**-Čega** (Mr.). a. Raser le bord de la chevelure, de manière à lui donner l'aspect d'une large calotte, distincte de *dënge* qui est très petite. *-č. sikini*, raser en rond le bord de la chevelure au-dessus du front. — Cf. *čëndʒere*.

*-cegèa* d.

**-Čegama** Mr. = *-čagama*. ‡ **Mčegamo**.

**Čege** (Mr. par emprunt au Zig.). *ma-*. Sorte de panier pour conserver le grain.

**Čege** (P.). *ma-*. *Č. la mgomba*, cœur du tronc de bananier.

**Čege** (S.G. Mr. *passim* = DS. Mv. Am. *tege*). *ma-*. Jambe torse.

*-čegea* (Mr.). n. Marcher la ou les jambe-s tortes (à cause d'une plaie sous le pied, etc.). — Syn. *-čečegua*.

**-Čegèa** (P.). n. Se desserrer, se dit du pagne qui ne tient pas à la ceinture.

**Čegenene** (Mr. par emprunt au Zig.). sing. Orgelet. — Cf. *čokea*.

**Čego** S.G. = DS. *tego*, chancre.

**-Čegua** (S.G. = DS. *-tegua*). a. Détendre un piège; etc.

*-čeguka* n. *Iguu ndo č.*, le pied est démis.

**-Čeka** (S.G.). 1 = DS. *-teka*, puiser. — Ce v. tient aussi lieu de DS. *-čota*, puiser un peu (d'eau, de grain, etc.). ‖ 2. = DS. *-teka*, capturer, etc.

**-Čeka** (Mg. *-seka*, DN. *-ʈeka*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-tseba*). a. et n. Rire au sens le plus gén. De là : se divertir, s'amuser (de), se moquer, avoir du plaisir, être heureux. × réfl. × p. ‡ **Mčeka, mčekadyi, mčeko, kičeko, učeko, čeko.**

*-čekana* r.

*-čekèa* d. × réfl. Rire de bon cœur; avoir un rire forcé, × p.

*-čekèana* r.

*-čekelèa* d. Sourire; s. gracieusement; s. à, pour, à cause de; pour sourire; se réjouir à l'occasion d'une circonstance heureuse (à la naissance d'un enfant, etc.); faire l'aimable envers qqn; congratuler. × réfl. × p. Recevoir un sourire. ‡ **Učekelèo**.

*-čekelèana* r.

*-čekèka* n.

*-čekèša* = *-čeča* c. ‡ **Mčekèši, mčekèšadyi**.

*-čekèʒa* c. inus.

*-češa* (P. *-česa*, Mv. Am. *-teša*, G. *-ʈesa*). c. Faire rire, amuser, divertir. × réfl. × p. ‡ **Mčeša, mčeši, učeši.**

*Čeko ma-*. Gros rire, facétie, moquerie.

**-Čekeča** (Mr. = *-tikisa*). a. Secouer, agiter en secouant. ‡ **Čekeče.**

**Čekečea** (DS. G.). inv. Franciscain ou euplecte flamboyant (Euplectes flammiceps), syn. *banyani mkubwa, nŏmvi* : cf. Mv. *kitiri-hănga*. — (P.). Le même terme sert parfois à désigner collectivement les passereaux qui s'abattent sur les rizières pour manger le riz

en germe. *-inga č.*, chasser ces oiseaux (en criant, en leur jetant des mottes).

**-Čekečèa** S.G. = DS. *-teketèa.*

**Čekeče** (Mr.). *ma-*. Tamis métallique. — Cf. *kuñuto.* — R. -ČEKEČA.

**Čekete** (Mr.). *ma-*. Sarment pour allumer le feu. ‡ **Kičekete.**

**Č'ekwa** P. = Z. *čakwe.*

**Čekwa, Čekwa-Čekwa** (Mr.). Adv. Se dit de ce qui s'éparpille en tombant ou en se séparant. *-ānguka čekwa* (ou *čekwa-čekwa*), s'éparpiller en tombant (fruits, grains, etc.). *-mwaga č.*, répandre de tous côtés, en désordre. *Askari wakatawanyika č.* — R. cf. Ny., Yao, Makondé. Wisa, Séna, etc. *-čeka*, couper, séparer en coupant, rompre.

**-Čela, -Čea** (S.G. = Am. *-tea*). n. Glisser.

*-čeza* S.G. = Am. *-tereza.* ‡ **Učezi.**

**-Čelèa** (H. P. Dy = Ng. *-terèa*). n. Descendre, syn. *-šukia. -č. pwani*, descendre à la Côte.

**Č'elele** (Mv.). inv. Collectivem. Petits grains concassés plus petits que *č'enga*, ayant résisté à la mouture *wala si č'enga, wala si ūnga*).

**-Čelema** P. = Am. G. *-čerema.*

**Čelema** (P.). *ma-*. *Č. la mvumo*, syn. inus. de *mčelema wa mvumo.*

**Čeleo** (Z.). sing. du g. n. Retard. *Č. la mwèzi*, lune encore au-dessus de l'horizon au lever du soleil. *Č. la madyi*, marée encore haute au lever du soleil. — R. -ČA 3.

**Čelèwa** V. à *-ča* 3.

**-Čelèwa** (Z.). inv. Fruit (coque) de l'oncoba spinosa. ‖ (G.). Fruit du *nčelèwa*, différent de l'oncoba.

**čElèzo** vy-. (Mr. Z. Mv. = P. *kyelèzo*, Am. *kiolèza*). Flotteur en gén., G. *mwèzo*; bouchon de ligne de pêche, liège ou morceau de bois (*kibua ča mwale*, ou simplement *kibua*) servant à soutenir le filet sur l'eau; calebasse flottante indiquant la place de la nasse *dema*; bouée. *Č. ča nānga*, bouée indicatrice de l'ancre. — R. -ELÈZA.

**Celèzo** (P.). *Buyu la č.* = *buyu lā kučelezèa*, grande calebasse à vin de palme.

**-Čema** (S.G. = DS. *-tema*). Couper avec la hache.

**čĕmbe** *vy-*. (P. *kyĕmbe*, Ngaz. 2. *šĕmbe*). Pointe en fer de la flèche (*č. ča mšare*, cf. *kigumbā*), de la lance (*č. ča mkuki*), du harpon. — Les DN. emploient aussi *čĕmbe* par synedoche pour désigner la flèche entière (DS. Mv. *mšare*). Am. : *uta na č.*, G. *uvuča na č.*, arc et flèche. — Par ext. partie élargie en forme de bêche *dyĕmbe* de certains instruments, *č. ča kasia* pelle d'aviron, de rame ; *č. ča kisu, č. ča upānga*, pointe de couteau, d'épée; *č. ča moyo*, l'appendice xiphoïde, le creux de l'estomac. — La rac. est la même que dans *dyĕmbe, kidyĕmbe, wĕmbe.* Cf. *-čimba.*

**Čĕmbe** (DS. P. Ngw. = P. DN. *ț'ĕmbe*). inv. Grain en gén. De là : gr. de céréale (*č. ya mtama*, etc.), de légumineuse, de fruit (*č. ya tini*, etc.) ; pépin ; grain de substance consistante : cf. *pūndže, kokwa. Č. ya mčānga*, gr. de sable. *Č. ya ušānga*, g.. de perle. *Č. ya tasbihi*, gr. de chapelet. *Č. ya ubani*, gr. d'encens. *Č. ya moto*, parcelle enflammée qui saute, flammèche, battiture. — *Č. ya dyičo*, bouton ou abcès sur le globe de l'œil, hernie de la cornée ou de l'iris, syn. *mtoto wa dyičo.* — *Čĕmbe čĕmbe* adverbial. grain à grain, en grains, granuleux. ‡ **Kičĕmbe, učembe.**

**Čĕmbĕmbe** (Mr.). *Nywele za č.*, cheveux hérissés : cf. Am. *nyee maruki-maruruki*, G. *Nyee čučū. Nywele zake čĕmbĕmbe.*

**čĔmbeo** *vy-*. (P. *kyĕmbeo*, DN. *čĕmbeu*). Ciseau de calfat ; ciseau à froid ; ciseau de menuisier. — Cf. PATASI, ȚURUSI.

**-Čĕmbeza** (H. = P. *-čŏmbeza*). c. *-č. mtoto*, syn. Z. *-pĕmbeza mtoto*, bercer un enfant. × p.

*-čĕmbezèa* d.

**Č'ĕmbo** (S. G. = DS. *-tĕmbo*). Vin de palme.

**Čemčem** inv. Fontaine, source.

? Cf. Ar. سَام *sām*, source. — زَمْزَم *zamzam*, qui jaillit abondamment de la source ; nom d'un puits à la Mecque.

**-Čemuka, -Čemka** (DS. Mv. = P. *-šemka* ou *-čemka*, Ngw. *-čamuka, -čemuka*). n. Au pr. et au fig. Bouillir, bouillonner (sous l'action soit du feu, soit de la fermentation, syn. Am. *-tokota*, S. G. *-čokoča, -via* ; sourdre (eau). *Madyi ya kuč.*, eau bouillante. ‡ **Mčemko, učemko, čemko.**

*-čemukia* d.



*-čemuša* (P. *-šemsa, -čemsa*). c. Faire bouillir ou bouillonner, mettre à bouillir. × p. ‡ **Čemsa.**

*-čemušia* d. *Mboga uličemušie madyi*, fais bouillir les légumes à l'eau. × p.

*Čemuko, čemko* sing. g. n. État de ce qui bout, bouillonnement.

† **Čemne** inv. ou *vy-*. Verre de lampe. — Syn. G. *ukoa wa taa.* — Angl. CHIMNEY.

† **Čempen** inv. Champagne. — Fr.

**Čemsa, Čemša** (Mr.). Le septième jour de la préparation de la bière *pŏmbe*, celui où on la cuit *-čemsa.* — R. -ČEMKA.

**-Čemua** P. Mv. = Z. *-šamua.* Éternuer.

**-Čĕnd'a** S. G. = DS. *-tĕnda.* — *-č. wasaha* = DS. *-tūnga usaha. -č. mimba* = DS. *-tūnga* (S. G. *-čūnga*) *mimba*, épier (maïs, sorgho).

**čĔnda-utupu** (S. G. *čĕnd'a-učupu*). sing. *Čenda-utupu*, ou *siku ya Čenda-utupu*, syn. de *mwĕnda-utupu.*

**Čĕndarua** V. *čāndarua.*

**Č'ĕnd'e** S.G. = DS. *tĕnde*, datte.

**čĔndelèzo** = *kiĕndelezo.*

**Čĕnd'eo** S. = Am. *tĕnd'eu*, DS. *tĕnde-gu, ma-*.

**Č'ĕnd'eči** S.G. = Am. *tĕnd'eti.*

**Čĕnd'o** S. G. = DS. *tĕndo. ma-*.

**Čĕndža** Am. = DS. *čĕnza.*

**Čĕndžele** (Am. = DS. *kĕngele*). inv. Cloche, clochette ; petites clochettes ou grelots (DS. *ndyuga*) pour danse.

**Čĕndžere** (Mr.). inv. *-nyoa č.*, raser les cheveux de manière à ne laisser qu'une calotte plus large que *dĕnge*, ou une sorte de cimier. — La rac. est la même que dans Mv. *kiţĕngele*, natte ronde.

**Čĕndže-vule** (Mr.). Nom d'un poisson de mer, la chauve-souris de mer : *ṣurā yake kama popo, ana mĭba killa pahali.*

**čEnene** *vy-*. (Mv. Dy.). Syn. de P. *kenene.*

**čEnèo** V. *kienèo.*

*čenèzo* V. *kienèzo.*

**Čĕnga** inv. ou pl. de *učĕnga.* (P. *šĕnga, čĕnga*, DN. *ț'ĕnga*). Grain cassé ou brisé (*č. za mčele, za muhogo*, etc.) ayant échappé au pilon dans une première opération, et devant être rejeté du van pour être pilé à nouveau. — Adverbial. *Čĕnga-čĕnga*, en grains, en petits morceaux. ‡ **Učĕnga.**

**Čĕnga** (P. DN. *ț'ĕnga*). inv. Céphaloptère (Cephaloptera Kuhlii), sorte de grande raie très redoutée : on la dit capable d'entraîner le pêcheur, voire même une ancre. *Ana nkia mrefu na mwiba mbaya sana.*

**-Čĕnga** (Mr. Z. Ngw. Mv. *passim*). a. Couper par le pied, couper ras, faucher : cf. G. *-šĕnga. -č. mtama, muhindi*, couper, faucher les céréales. — Au lieu de *-č. mtama, -č. muhindi*, P. et DN. ont *-vuna* récolter. ‖ *-čĕnga* s'emploie parfois aussi au sens restreint de couper les épis, auquel cas il est préférable d'user de l'expression plus précise *-č. masuke* (*ya mtama* ou *muhindi*), *-č. mahindi. -č. miwa*, couper les cannes. *-č. madyani* (*nyasi*), couper, faucher les grandes herbes, le chaume. *-č. miti* (*mwitu*), faire des abatis, défricher, syn. *-čĕngua.* × p. ‡ **Mšĕnga, msĕnga, čĕngo, mčĕngo, čĕnge, -čĕngua.**

*-čĕngèa* d. × p.

*-čĕngèana* r.

*Čĕnge* (Mr. Ngw.). *ma-*. *Čĕnge* ou *šāmba la č.*, champ nouvellement défriché pour la première année de culture, c.-à-d. terrain vierge dont on vient d'abattre (*-čĕnga*) les grandes herbes et les broussailles.

**-Čĕnga** Dy. = *-kĕnga.* Tromper.

**čĔnge** V. *kiĕnge.*

**-Čĕngèa** S. G. = DS. *-tĕngenèa.*

*-čĕngèza, -čĕngelèza* (S.G. = DS. *-tĕngenèza*). *-čĕngeza vaču kačika karamu*, donner leurs places aux gens dans un festin.

**Čĕngeni** (T.). Sénégali. — Cf. *tĕngenya.*

**čĔngeu** (Mv. = P *kyĕngeu*). *vy-*. Cloche en terre cuite que l'on place au-dessus d'une lampe pour obtenir la suie *gonya*, dont on fait avec de l'huile bouillante un collyre *wāndža wa gonya* pour le tour des yeux. — Syn. Am. *kawa la t'aa.*

**Čĕngo** inv. ou *vy-*. (Mr ?). Nom d'un gros oiseau du rivage, *sultani wa ndege.*

**Čĕngo** (Mv.). *ma-*. Campement entouré de branchages et d'épines, à l'intérieur duquel les caravanes se mettent en sûreté avec les charges : cf. DS. *kāmbi, marago. -piga č.*, entourer d'épines et de branches un campement en voyage. — R. -ČĔNGA.

**Č'ĕngo** (G. = Am. *ț'ĕngo*). inv. Aire couverte de nattes, pour le festin donné à l'ou-

verture des travaux des champs la veille du jour où l'on met le feu aux grandes herbes. V. *wawe*.

**-Čĕngua** (Mr.). a. *-č. miti, -č. mwitu*, faire des abatis, défricher. — Syn. *-čĕnga*. × p. — R. *-čĕnga*.

**Čĕnza** (Am. et autres Dial. passim *čĕndza, čĕndzya*). inv. ou *ma-*. Mandarine (la grosse), par opposition à *kăngadya* la petite : V. *mčĕnza*. — *Č. ya kiAdyem*, variété de mandarine très estimée. — Les *Gunya* confondent sous le nom de *čăngwa* l'orange, la mandarine et la bigarade. — *Čĕnza* ou *čeza* ou *mpăngawa č.* (Mr.). Variété de riz cultivé.

**čEo** *vy-* (P. *kyeo*). Mesure, surtout m. de longueur, jauge, mètre (décimètre, aune, etc.) ; modèle, patron, forme, type ; dimension, format, volume, capacité ; fig. position dans le monde, situation, rang, degré, grade. *-toa č.*, fixer la mesure. *-pita č.*, dépasser la mesure. *Č. ča bweta*, modèle, dimension d'une boîte. *Č. bora*, situation hors ligne, excellente, avantageuse. *Killa ntu ana č. čake, wĕngine č. čao kikuu, wĕngine č. čao kidogo*, à chacun son rang, aux uns un r. élevé, aux autres un r. modeste. *Č. čăngu nakidyua, siingii katika manèno haya*, je connais ma situation, je ne me mêle pas de ces affaires. — R. Cf. *-wea, -eza*.

**Č'eo** S. G. = P. Mv. Am. *t'eo*, fronde. — Syn. DS, *kŏmbeo*.

**-Čeola** (Ngw.). Traiter avec dédain. — Cf. *-fyonya*.

**Čepe, Čepe Čepe** (Mr. Z. Ngw. = P. Mv. Am. *čapa čapa*). inv. Humide, mouillé, trempé, ruisselant ; délavé, trop aqueux (mets) ; *čepe kidogo*, moite, humide. *Mvua ikanipiga, nguo zăngu č. č. wali huu č. č.*, ce carry est (trop) aqueux. — Cf. *madyi madyi, -teke*.

**Čepeo** inv. ou pl. *vy-*. (P. *kyepeo*, DN. *čepeu*). Coiffure européenne, comme chapeau casque, képi, casquette, etc. Au sing. on entend aussi *č. la kizŭngu ;* au pl. on dit de préférence *kofia za č.* — Port. CHAPEO.

**Čep Čep** ! V. *čap čap !*

**-Čepua** V. *-čipua*.

† **Čerahana, Čerahani, Čarahani** nv. ou *vy-*. = *karahana*.

**čEredani** (Am.) *z-*. Tule, étoffe à moustiquaire ; moustiquaire.

† **čErehe** *vy-*. Meule à aiguiser à mouvement circulaire. — *Č. ča usukani*, roue du gouvernail. — *Č. ča markebu*, hélice. — *Č. ča kiwăndа ča muhunzi*, soufflet de forge européenne.

Pers. چرخ *čèrγ*, roue, sphère ; d'où l'Hind. *čaryl*, rouet.

**čEreko** *vy-*. (Mr. par emprunt au Zar. Zig.). Génération, fécondité. *Ana č. kingi*, elle a une grande fécondité. *Čereko ! Čereko !* Souhaits de fécondité, lors d'un mariage. — R. -EREKA, mettre au monde ; porter un enfant sur le dos (cf. *-eleka*).

**-Čerema** (P. et autres Dial. passim *-čelema*). Spongieux, non farineux et trop aqueux (tubercule, fruit). *Muhogo mč.*, manioc spongieux : cf. *mčege. Ndizi ya nguruwe, ndizi yake č.*, la banane-cochon est aqueuse. ‡ **Čelema, mčerema, kičilema**.

**čErèvu** (Mv. DS. — P. *kyerèvu*). sing. subtilité, finesse, adresse ; ruse, artifice. Surtout us. en mauvaise part : *kwa č.*, insidieusement, subtilement, finement, adroitement. — R. -ERÈVU.

**Čerezo** V. *kerezo*.

**-Česa** S. G. = DS. *-tesa*.

*česo* G. = DS. *teso, ma-*.

**-Česaniša** (G.). V. à *-čeča*, 2.

**Česi** (DN. *t'esi*). inv. Sorte d'antilope naine.

**cEte** (Mr. du N. par emprunt au Digo). *vy-*. Marché tenu à certains jours chez les Digo ; place de ce marché. — Cf. *soko, gulio*, Am. G. *utuku*. — *Četeni* « au marché », nom d'une localité où se tient le marché, sur la Côte au S. de Mombasa.

**čEtezo** *vy-*. (P. *kyetezo*, Ngw. *kyetezo, četezo*, Mv. *četezo, kitezo*, G. *kičečezo*). Cassolette à encens (*kidude ča kufukuzia*) ; encensoir.

**Četi** inv. ou *vy-*. (DN. *četi*). Tout billet ou papier signé constatant l'autorisation, la libération, etc. ; passe-port, certificat, ticket, billet de passage, acte. — Hind. ČITTI, note, lettre, de l'Angl. SHEET.

**-Čeua** (Mr. Z. Ngw. = Mv. *-teua*). n. et a. Ruminer, Am. *-uya*, G. *-bika muve*. *-č.* (ou *-č. mate*), avoir des rapports de l'estomac, le plus souvent acides, syn. P. Mv. Am. *-teuka*. × fréq. *-čeua-čeua*, avoir continuellement des rapports. × p. *-uliwa*.



*-čeuša, -čeuza* c. Faire remonter à la bouche ; revenir, remonter (aliment).

*-čeuka* (P. Mv. Am. *-teuka*). n. Ruminer ; avoir des rapports de l'estomac.

*Ceu* (DS. — P. Mv. *t'eu*). inv. Rapports de l'estomac : cf. *kiŭngulia*, Am. *koza-moyo*, Pa. S. G. *koza-mó. -wa na* (*-ĕnda*) *čeu*, avoir des rapports.

**-Čeua** (P.). a. Dénigrer, déprécier qqn (*-mčeua mtu*). × p. *-uliwa*.

*-čeuana* r.

*-čeuka* n.

**Čeu-Čeu** = *čau-čau*.

**čEukia** (Mv. = Mr. Z. P. *kirukia*.). sing. Plante parasite, principalement le loranthe à fleurs rouges, plus spécialem. Loranthus zanzibarensis, syn. H. *-ča-ukizi*, Am. *kiukizi*, Pa. S. G. *kiukizi ;* fig. ennemi domestique. Prov. : *Čeukia ki nguoni mwako*, l'ennemi caché est sur toi. — -UKA.

**čĔupe** sing. Qqch. de blanc, tache, partie, marque blanche. — R. -ÈUPE.

**čĔusi** sing. Qqch. de noir, tache, partie, marque noire. — -ÈUSI.

**čEusi** (Am. G.). *z-*. Un petit poisson de mer (comme *dagaa*) très estimé. — Nom pr. d'homme.

**Čewa** (P. *čewa, šewa*, Mv. Am. *t'ewa*). inv. Un poisson de mer (Epinephelus maculatus, = serranus longispinis), le poisson de Jonas d'après les musulmans. — Syn. G. *kitewa*.

**-Čewa** = *-čelèwa*.

**Čeza** (Mr.). Č. (ou *mpăngа wa č.*), nom d'une variété de riz.

**-Čeza** S. G. = DS. *-tereza*.

**-Čeza** (DN. *-teza*, Pa. S. G. *-teza*). a. et n. Jouer, au pr. et au fig. ; s'amuser ; danser (*-č, ngoma*) ; avoir un mouvement alternatif (machine, etc.), être en mouvement ; faire l'exercice (soldats, *-č. gwaride, -č. mačezo ya askari*). *č. kamari*, jouer à un jeu de hazard. *-č. kwa feza*, jouer pour de l'argent. *-č. karata, kinănda*, etc. *Mawimbi yač.*, les vagues se brisent. × Fréq. × p. ‡ **Mčeza, mčezadyi, mčezi, mčezo, čezo, mačezo, učezi**.

*-čezana* r. Jouer, s'amuser ensemble.

*-čezèa* d. *-č. ufilimbi*, jouer de la flûte. *kidude ča kuč. mtoto*, un hochet d'enfant. *Usiničezèe*, ne te joue pas de moi. × réfl. Jouer pour soi, à sa fantaisie. × p.

*-čezèana* r. Se jouer l'un de l'autre, les uns des autres.

*-čezèka* n. Se jouer ; pouvoir se jouer ; être jouable.

*-čezèša* c. Faire jouer, amuser ; faire danser ; mettre en mouvement, brandir ; faire faire l'exercice. *-č. farasi*, faire caracoler, exercer un cheval. *-č. miguu*, gambiller. × réfl. × p.

*Čezo* (DN. *tezo*, Pa. S. G. *tezo*). *ma-*. Jeu, amusement.

**Č'ezi** S. G. = DS. *tezi*, loupe.

**Čezi** V. *tezi*, poupe.

**Čezo** (P. = Z. *tezo*). inv. Herminette.

**Či-** (Mg., Mr. etc. passim). S'emploie exceptionnellement pour *ki-* préfixe nominal et pronominal du g. modal : ČI- *su* ČI- *kubwa* ČI-*le*.

**-Čia** (S.G. = DS. *-tia*). a. Mettre, etc. *-nčia nču manèno*, susciter des difficultés à qqn. — R. Cf. *-ča* 2.

*-čilia* d.

*-čililia* d. emph.

**-Čia-Čia** S. G. = Am. *-tia-tia*.

**čIas** V. *kias*.

**čIbi** V. *kibi*.

**Čiča** (S.G. = DS. *tita*). *ma-*. Fagot.

**Čiča** (DS. Ngw.). coll. plur. Pulpe fraîche. *Č. za nazi*, pulpe ou râpure de coco, soit avant qu'on l'ait exprimée (*č. zizigo kamuliwa*, syn. DN. *ufuu*), soit après qu'on en ait extrait le lait *tui* (*č. zilizo kamuliwa*). — Syn. P. *ndaza, č. za nazi*, ou pl. augm. *mačica ya nazi*, Mv. G. *t'aki*, Am. *t'anu*. — V. *mačiča* pour pulpe de coco après expression de l'huile.

**Čiči** (Am. G. Ng.). inv. t. enfantin pour *nsi* poisson (*samaki*). *Nătaka čiči*, je désire du poisson.

**Čičiri** (Mv. inv. Cadeau pour corrompre. — Syn. *hŏngo, rušwa*, Am. G. *bartili*.

**čiČwa** Mg. passim = *kičwa*.

**Čigi** (P. *šigi*). inv. Nom d'un petit passereau, dont les bandes vont dévaster les champs de céréales. *Mimi čigi 'kimara migunda, mgănăwba ni mdodo*, c'est moi le *č* capable d'avaler (qui avale) des champs (entiers), quoique vous me dites petit. ‡ **Kičigi**.

**čiGuzo** V. *kiguzo*.

**-Čika** G. = DS. *-itika*, répondre ; = DS. *-tika*, résonner.

*-čikia* G. = DS. *-itikia*.

**čiKapo, čiKapu** = *kikapo*.

**-Čikiča** (DS. Mv.). a. Couper avec un mauvais couteau, déchiqueter, charcuter, Am. *-keketa* (S. G. *-kekeča*). *-č. šingoni*. × réfl. × p.

*-čikičana* r.

*-čikičia* d. × réfl. × p.

**Čikiči** inv. ou *ma-*. 1. (Mr. Z. Mv. = P. *šikiči*, Am. *ʈʿikiʈi*). Fruit (noix) du palmier à huile *mčikiči*. Le péricarpe charnu *gundi* est comestible ; avec la coquille les indigènes font un dé à coudre. ‖ 2. (S. = G. *ičikiči*, DS. *tikiti*). *ma-*. Pastèque. ‡ **Kičikici.**

**Čikiči** G. = DS. *utikiti*. Filet ondulé ou brisé.

**Čikwi** (G.). inv. Nom d'un petit oiseau chanteur, DS. *čiriku*.

**čiLe** × *kile*. Démonstratif.

**čiLezo** = *čelezo*.

**-Čilizika** = *-čirizika*.

**-Čimba** (DS. Ngw. = Mv. Am. *-ʈimba*, Ngaz. 2. *-tsimba*). a. Creuser, fouiller, déchausser ; chercher ou extraire en creusant, arracher ce qui est sous terre, syn. G. *-fukua* ; fig. approfondir, creuser une question (*č. nèno*) ; bêcher qqn, lui nuire (porter préjudice par des propos malveillants), tramer contre, porter malheur (en parlant d'un enfant (*čimvi*). *-č. kisima, šimo, kaburi, mferedyi, msindyi*, creuser un puits, etc. ; *-č. miti*, cr. au pied d'un arbre, le déchaussēr, le fouiller comme le *mgānga* pour prendre une racine médicamenteuse (*-č. dawa*) ; *-č. viazi, muhogo*, arracher des patates, du manioc ; *-č. dyino*, déchausser une dent (avant de l'arracher). *Ana nič. kwa manèno*, il me bêche en conversation. *-mč. sulṭani*, tramer contre le sultan. × fréq. Creuser de tous côtés, en tous sens, etc. × réfl. Se bêcher soi-même. *Una dyič. kwa madyivuno*, tu te nuis par (tes) prétentions, *kwa kufanya (kusèma) manèno yasiyo na ndžia*, en avançant dès inepties. × p. ‡ **Mčimba, mčimbi, čimbo, kiʈimbi, -čimbua, čimvi, učimvi, šimo.** Cf. *kisima, sima 2, čèmbe, dyèmbe, kidyèmbe, wèmbe*.

*-čimbana* r.

*-čimbia* d. *Wana nič. manèno haya*, ils me bêchent avec ces propos. × réfl. × p.

*-čimbiana* r.

*-čimbilia* d.

*-čimbika* n. Se creuser ; être creusable ; etc.

*-čimbiša* c. × p.

*Čʿimbi* Am. = Mr. Z. *čimvi*.

*Čimbo* (DS. Ngw. = Mv. Am. *ʈimbo*). inv. ou *ma-*. Carrière. *Č. ya* (ou *la*) *udongo*, glaisière, syn. *šimo la udongo* (G. *šimo la vuongo*). *Č. la mawe*, carrière de pierres. *Čimboni*, à la carrière. ‖ Fig. *Ana ničimbia č.*, il me bêche, il travaille (trame) contre moi.

**-Čimbia** Mg. passim = *-kimbia*.

**-Čimbua** (DN. *-ʈimbua*). a. Déterrer ; creuser, évider. *-č. miti*, déterrer une plante (pour transplanter, etc.), ou creuser (évider) du bois ; *-č. udongo, ūnga, ukuta*, creuser (pour extraire) de l'argile, de la farine (dans un récipient), sous une muraille. *Mbwa wamèč. mzoga*, les chiens ont déterré une charogne. — Percer les nuages (soleil, lune, astre) ; par ext. reparaître (à la surface de l'eau, en parlant d'une personne, etc). *Dyua lina č. mawingu*. × p. *Nyumbani kwangu kumèčimbuliwa kote na panya*, à ma maison c'est tout creusé par les rats. ‡ **Mčimbua, mčimbu.** Cf. *-tumbua*). — R. -ČIMBA.

*-čimbulia* d.

*-čimbuka* n. Se déterrer ; être déterré ; pouvoir se déterrer ; etc. — Sortir derrière les nuages (astre) ; reparaître à la surface de l'eau. *Mwezi una č.* ‡ **Čimbuko.**

*-čimbukia* d.

*-čimbuza* (DS. = Mv. Am. *-ʈimbuza*, G. *-čimbuza*). int. Émerger à travers les nuages (astre). *Mwezi una č.* × p.

*Čimbuko* (DN. *ʈimbuko*). sing. g. n. Source *č. la madyi*, endroit d'où sort l'eau, orifice d'une fontaine ; fig. source, premier principe, origine, point de départ. *Č. lao wamètoka Maka*, pour leur origine ils sont sortis de la Mecque.

**Čimne** = *cemne*.

**Čimvi** (Mr. Z. = P. *šimwi*, Mv. *ʈimwi*, Am. *čʿimbi*). inv. 1. Personne de malheur, surtout enfant dont la naissance ou la première enfance a été accompagnée d'un mauvais signe : V. à *kigego*. *Mwana huyo ni č.*, c'est un enfant de malédiction. ‖ 2. Influence néfaste. *Ana č. nami*, il me porte malheur. — R. -ČIMBA,



**Čindi** (H. *Dy.*). inv. ou *vi-*. Sorte d'écureil roux (Sciurus rubro-brachyatus). — Syn. Nyika *kindi*, Zig. *furuma*.

**-Čindža, -Čindžya** (DN. *-ʈinda*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-tsinza*). a. Égorger, immoler (au pr. et au fig.) ; sacrifier par sacrifice sanglant, massacrer, tuer (en répandant le sang, surtout en égorgeant) ; abattre (un animal, surtout en l'égorgeant), même s'il est déjà blessé mortellement, et cela afin que sa chair ne soit pas impure. × réfl. × p. *Nyama ya kučindžwa*, bête égorgée. ‡ **Mčindža, mčindžadyi, učindžadyi, kičindža, mčindžo, učindžo, učindžo.** — R. ? *-čindžia* forme causative obtenue par la palatalisation de la dernière consonne de *šingo*.

*-čindžana* r.

*-čindža* d. × réfl. × p. ‡ **Mačindžio, čindžio.**

*-čindžiana* r.

*-čindžika* S'égorger ; être égorgé ; pouvoir s'égorger.

*-čindžikia* d.

*-čindžiša* c. × p.

*Čindžio* (P.). L'incision faite pour égorger.

**Čʿine** (S.G. = Am. *tʿine*). Plaie de circoncision. — *-ènda čʿineni*, aller se faire circoncire.

**Činge** (Z.). *ma-*. Entremetteur-se, maquereau-elle. — Syn. Am. *gawadi*.

**Čini** (DN. *ʈʿini* pro parte, Ngaz. 2. Nr. 2. *tsini*). A terre, par terre, en bas : syn. Mv. Am. *ʈʿi, na ʈʿi, ʈʿiaʈi*, G. *itʿi, na itʿi*, P. *na ši*, dans les expressions spéciales indiquées loco proprio ; au fond ; sous, dessous, en dessous, par dessous (= *kwa čini*) ; plus bas ; *čini yake* plus bas que lui, que cet objet, sous lui ; mar. vers la terre, au rivage (*pwani*), par opposition à *dyuu* au large ; fig. dans un état, un rang, ou une condition plus modeste ; dans une situation inférieure. *-ānguka č.*, tomber à terre, par terre, dessous, au fond, plus bas. *Yuko č.*, il est en bas, à terre, au fond (ou *yumo č.*), plus bas, dessous dans un rang inférieur. *Yuko čini yangu*, il est sous moi. *Č. ya amri yangu*, sous mes ordres. *Fukua č. kidogo* (ou *zaidi*), creuse encore plus bas. *Kisima čenda č. sana*, le puits est très profond. — *Č. kwa č.*, dessous, sous terre. *-ènda č. kwa č.*, aller sous terre. — *-a čini*, d'en bas, d'en dessous, inférieur, etc. *Čumba ča č.*, chambre du rez-de-chaussée, ou chambre plus basse, par opp. à *čumba ča dyuu*. *Nguo ya č.*, linge (habit) de dessous. — *Čini ya* (DN. *tʿini ya* et G. *nguti ya*), sous, desssous, par dessous (*kwa č. ya*), en dessous, au bas de, au fond de (*č. ya madyi*, au fond de l'eau, sous l'eau). *Ubao č. ya huu*, une planche en dessous de celle-ci, moins grande ou plus bas. — R. Crase de *n-či-ni* « en terre, sous terre, sur terre. »

**Činusi** V. *čunusi*.

**-Činyānga** (DS. Mv *-ʈʿinyānga*). a. Tailladder ; fig. tailler en pièces × rédupl. × p.

*Činyāngo* (DS. = Mv. *ʈʿinyāngo*, Am. *ʈʿināngo*). inv. Petit morceau de viande crue ou cuite de la vente en détail : syn. Mv. *kinyāngo*. *Unipe č. ya nyamč.* ‡ **Kičinyāngo.**

**Čipi-Čipi** S. G. = Am. *tipwi-tipwi*, DS. *tipi-tipi*). Coucal.

**-Čipua** (DN. *-ʈepua*). a. Donner un germe, un bourgeon, un rejeton, une ou des feuilles. ‡ **Kičipu, čipwi.**

*-čipuka, -čupuka* (DN. *-ʈepuka*). n. Bourgeonner ; donner un germe, une pousse, un bourgeon, une ou des feuilles ; sortir de terre (jeune plante, cf. *-mea*) ; sortir, paraître (bourgeon, pousse, feuille). *Mti huu wač. madyani*, cette plante se garnit de feuilles. *Madyani yamč. dyuu ya mti*, les feuilles ont paru sur la plante. ‡ **Učipuko, mčipuko, čipuko.**

*-čipukia* d.

*-čipuza* (DN. *-ʈepuza*, Pa. S. G. *-ʈepuza*). 1. c. Faire sortir de terre, faire germer, faire bourgeonner, etc. ‖ 2. int. Faire paraître, donner un germe, une pousse, un ou des bourgeons, une ou des feuilles. — Cf. *-tungiza*. × p. ‡ **Čipuzi.**

*Čipuko* (DS. Ngw. = Am. *ʈepuko*). *ma.* Germe pousse, bourgeon ; brin d'herbe.

*Čipukizi* (DS. Ngw. = Am. *Č. ʈepuku zi*). inv. ou *ma-*. Bourgeon, jeune pousse, jet, rejet, drageon, surgeon. *Č. ya mgōmba*, nouvelle pousse sortie du tronc de bananier qu'on a coupé. ‡ **Kičipukizi.**

*Cipuzi* (DS. Ngw. = Mv. Am. *Č. ʈepu-*

*zi*). inv. ou *ma-*. Rejet drageon, surgeon. *Č. la mtama*, rejet du sorgho après la coupe.

*Cipwi* (P.). *ma-*. Feuille de tabac entière (*lyani la tumbako lisilo sokotwa*), non mise en carotte.

**Čiriku** (DS. Mv. Am. = P. *širiku*, syn. G. *čikwi*). inv. Serin indigène (Crithagra butyracea). — Fig. Serin, blanc-bec.

**-Čiririka** Mr. Mv. etc. = *-čuririka, -čuruzika, -čirizika*. ‡ **Čiririko.**

*Čiririko ma-*. 1. (Z.). Gouttière. Syn. DN. *mtiririko*. ‖ 3. (Am.). Pulpe de coco après qu'on en a exprimé le lait *tui* : cf. *tano*. — Se dit aussi de la pulpe de coco dont on a extrait l'huile, soit par expression, soit par cuisson : cf. *kakae, kitata*. ‡ **Kičiririko.**

**Čiri-Čiri** (Am. G.). inv. Sorte de graine médicinale importée de l'Inde.

**-Čirizika** (DS. = *-čuruzika, -čururika, -čiririka*) n. Jaillir, couler en jet, en filet (*-toka mčilizi*, DN *-toka mtlɨri*, S. G. *-toka mutiliži*). *Damu ina č.* (*-toka*) *katika mkono wake*, le sang jaillit de sa main ; on peut aussi dire *mkono wake una č. damu*, sa main saigne un filet de sang. — V. *-čuruza*. ‡ **Mčirizi, čirizi.**

*-čirizikia* d.

*-čirizi* dans l'expression *mačozi mač.*, un ruisseau de larmes.

**Čiroko** V. *čooko*.

**Č'iva** (G. = Am. *t'iwa*, DS. *twiga*). inv. Girafe.

**čIza** Mv. = *kiza*, DS. *dyiza*.

† **Čizi** inv. Fromage. — Angl. CHEESE.

**Čo** accord sing. g. mod. — 1. pron. subst. proclitique dans čo *čote*, quelconque : *Kitu* čo, *čote*, chose quelconque, n'importe quoi. — 2. pron. subst. enclitique suffixé à *ndi-* c'est, *si-* ce n'est pas, *na* et, avec : *ndi* čo, c'est lui, c'est celui-là (*kiboko* l'hippopotame) ; *si* čo, ce n'est pas lui, ce n'est pas celui-là ; *na* co et lui, avec lui. — 3. relatif : *Kisu nitaka-*čo, *kili-*čo *potèa*, le couteau que je désire, qui est perdu.

**čOa** *vy-*. (Mr. Z. Mv. Am. = P. *kyoa*). Dartre, herpès circiné ou autre ; pl. *vyoa*, dartres, plusieurs plaques d'herpès. — V. *-wènga* ; cf. Mr. P. *kiba*, DS. *dasi, kiwaa*. ‖ Plus rarem. Marque ou tache de la peau, marque de tatouage, point de beauté : cf. *doa*. — Spécial. *Coa ča ukoma*, tache qui annonce sur la peau la prochaine formation d'un tubercule de lèpre : cf. P. Mv. *kipwepwe, mapwepwe*, Am. *kiāndi* (G. *kivāndi*). — R. La rac. est la même que dans *yoga* « champignon » : cf. *Nyika coga* 1. « marque » ; 2. « champignon ».

**-Čobèa** (Mr. Z. = P. *-kobèa*). a. Se rapprocher de son vis-à-vis de danse (spécialem. dans la danse *msapata*) poitrine contre poitrine (indéc.). *-mt. mwènziwe*. — Cf. *čāmbi, -sombera*.

*-čobèana* r. Se rapprocher l'un de l'autre, etc.

**-Čobokèa** (G. = P. Am. *-tubwikia*, Mr. Z. Mv. *-tumbukia*). n. *-č. mayini, kisimani*, tomber dans l'eau, dans un puits la tête la première.

**Čobwe** S. = G. *ičobwe*, DS. *tobwe*.

**-Čoča** S. G. = DS. *-tota*. Être submergé.

**-Čoča** (DS. = Mv. Am. *ţoţa*, G. *-šoša*). a. Piquer, aiguillonner une bête, un oiseau, etc., une personne avec un bâton ou une pointe. *-č. nõmbe*, aiguillonner un bœuf. *-č. -panya, -č. ndege, katika tundu lake*. — Fig. (DS.) *-č., mandèno*, envenimer une conversation. × p. ‡ **Mčoča, mčočo, kičočo, čočo, -čokoa.** — La rac. est la même que dans *-čota*.

*-čočana* r.

*-čočèa* d. 1. *Ufito wa knč. nõmbe*. ‖ 2. (DS. Ngw. = DN. *-ţoţèa*). Spécial dans les expressions *-č. moto*, attiser le feu, tisonner, fourgonner ; *-č. mzinga*, approcher le feu de la lumière du canon ; *-č. utāmbi wa taa kwa kidyiti* (ou simplement *-č. tau*), lever ou moucher la mèche d'une lampe. × réfl. × p. ‡ **Mnčočèa, mčočèo, kičočèo, -čočèo, čokèa.**

*-čočelèa* d. *Čuma ča kuč. moto*, tisonnier. *Ničočelèe moto*, attise-moi le feu. × réfl. × p.

*-čočèza* c. *-mč. mtu*, exciter qqn à la colère ou à la vengeance, G. *-nčia nčw ţoţoša*.

*-čočelèza* (DS. Mv.). C. *-č. manèno*, attiser le feu de la discorde, lancer des paroles d'excitation à la révolte, à la colère à la vengeance. *-mč. mtu*, exciter qqn. × p. ‡ **Mčočelèzi.**

*-čočelèzana* r.

*-čočelezèa* d. *Ndiye aliye nič. manèno ya fitina*, c'est celui qui a attisé le feu de la discorde (ou excité la colère de qqn) contre moi. × réfl. × p.

*Čočèo* (DS.). Tisonnier.

*Čočo* (DS. Ngw. = Mv. *ţoţo*). *ma-*. Coup d'aiguillon. *Kampiga č. la upānga*, il l'a poussé de la pointe de son épée. — Syn. Am. *ţomo*, G. *iţuţumo*.

**Č'očo** (G. = Am. *t'ototo*). inv. Boue, bourbier. — Syn. DS. *utope*.

**-Čočo** S. G. = Am. *-toto*, DS. *-dodo, -dogo*.

**-Čočomèa** (P.). *-č. mafundani*, prendre de grosses bouchées, litt. (introduire) dans les joues coup pour coup. — Syn. Mr. Z. P. *-piga mafunda* — R. Rédupl. de -ČOMÈA.

**-Čočomeka** (P.). a. Piquer qqch. dans. *-č. kisu katika kisiki ča mti*, piquer, planter un couteau dans un tronc. *-č. kiazi kutika pakača*, piquer une patate dans un panier (déjà plein). × p. — R. -ČOČOMÈA + -IKA.

**Čočoni** (T. = P. *čošoni*). *ma-*. Bulbille aérien de l'igname vénéneuse *mčočoni*. Il est arrondi, lisse, brillant, d'un brun violacé, sans amertume. Sa poudre, mêlée à celle de datura *uranaha* est employée pour tuer les rats et les oiseaux destructeurs. En temps de famine on le mange en *ugali*, après l'avoir desséché, exposé dans un *pakača* à l'action dissolvante de l'eau douce pendant 6 jours puis de l'eau de mer 4 jours, et séché à nouveau avant de piler et faire cuire.

**Čočoro** (DS.). *ma-*. Augm. et syn. inus. de *kičočoro*.

**-Čočota** (P. Mv. par emprunt au Nyika *-tsotsota*). n. Tirailler ou cuire un peu. *Dawa nilivyo tia katika kidõnda haiwaši mno, kina nič. tu. kiõnda kina č.* (P.). *Ukitafuna madyani ya mčāndža-uziwa luč.* — R. Rédupl. de -ČOTA.

*-čočotèa* d.

**Č'očovu** (S. G. = P. Mv. *t'otovu*, Am. *t'otovi*). Syn. DN. *kibora*, DS *būndžu*.

**-Čofa** (G.). a. Piquer, percer avec un objet en pointe, Mv. Am. *-ţoma*, DS. *-čoma*. *Sindano ikamč.* — *-č. masikio*, percer le pavillon de l'oreille pour y introduire des breloques, Am. *-ţoza*. Mv. Z. *-toga*, P. *-tega*, P. Mv. *-dūnga*. × p. ‡ **Kičofi, kičõmvi.**

*-čofèa* d.

**-Čofu** Am. et Autres Dial. passim = Z. *-čovu*.

**Čofuo** P. = Mr. Z. *čafuo*.

**-Čoka** (TD. — G.). n. Au propre et au fig. se fatiguer ; être fatigué, las, à bout ; être ennuyé de qqch. (*č. na...*) ; en avoir assez, perdre patience. *Nimèč.*, je suis fatigué etc., syn. G. *ničosee* (ou *ndosumbuka muno sina rahi*). *Nimèč. nae*, je suis fatigué de lui, j'en ai assez de lui. On omet ordinairement *na* devant un nom de chose : *-č. ndžia, kazi, safari,, dyua*, etc., être fatigué par suite de la faim, ou en avoir assez de la famine, du voyage, etc. — Cf. G. etc. *-sumbuka, -kimwa*. ‡ **Mčoka, mačoka, -čovu, učovu, mačovu.**

*-čokana* r. Être tous ensemble fatigués.

*-čokèa* d. × p.

*-čokèša* c. × réfl. × p.

*-čokèza* c. int. Fatiguer, lasser, harasser × réfl. × p. ‡ **Učokèzi.**

*-čokèzana* r.

*-čokezèa* d.

*-čosa* c. syn. du suiv. plus us.

*-čoša* c. Fatiguer, lasser. *-a kuč.*, fatigant. × p. ‡ **Učoši.**

**Čokaa** (DS. Ngw. = H. *čokaya*, DN. *ţokaa*, Ngaz. 2. *ntsobaa*). inv. Chaux ; par ext. mortier à la chaux pour bâtir. — R. Cf. *čaki*.

**Čokèa** (Mr. Z. Mv. = P. *šekèa*). inv. Petite tumeur à la paupière, orgelet, anchilops : syn. Mr. *čegemene*, Am. G. *kețe-kețe*. Aph. : *Usimčekę mkweo utaota čokèa*. — R. litt. « ce qui picote », de *-čočèa*, rac. -ČOČA.

**Čoki** rel. compl. sing. g. m. : *Kitu nili* ČO-KI *ona*, la chose que j'ai vue.

**Čoki-Čoki** inv. Litchi, spécial. le litchi hevelu ou ramboutan, fruit du *mčoki-čoki*.

**Čoko** V. *čooko*.

**Čokoa** (Mr.). Le cinquième jour de la préparation de la bière *põmbe*, celui où l'on prend (ramasse *-kokoa*) sur les feuilles de bananier le malt germé pour le piler (*-twānga*). — R. KOKOA.

**-Čokoa, -Čokora** (DS. = Ngw. etc. *-čokola, čokoa*, Mv. *-ţokora -ţokoa*, Am. *-ţoţoa*). a. Piquer, gratter ou fouiller avec le doigt, la patte, les griffes ou une pointe, etc., pour évider, curer, détacher, arracher ou tirer dehors ce qui est attaché ou enclavé dans qqch., syn. G. *-tora-tora*, cf. *-čakura* ; fig. harceler de questions, de demandes, moins us. en ce sens

que *-čokoza. č. pweza, -č. čaza, -č. kombe, -č. k'aa*, etc., détacher du rocher ou de son trou un poulpe, une huître, etc. *-č. funza*, tirer, extraire une chique. *-č. ukoko wa čungu*, détacher le gratin du fond de la marmite. *-č. (kwa kidyiti, kwa čanda) ūnga ulio gānda kinuni. -č. kiko*, curer une pipe. *-č. mèno*, se curer les dents, V. *msuaki. -č. dyino*, déchausser une dent, la dégager des gencives, ou l'arracher avec un pied-de-biche. *-č. dyičo*, faire sortir l'œil de son orbite en le piquant dehors. *-č. mti*, évider un morceau de bois, creuser une mortaise, ou arracher une plante en agissant autour avec une pointe. × fréq. *-čokora-čokora*. Piquer continuellement..., etc. ; fig. harceler sans cesse. × réfl. × p. *-olèwa*. ‡ **Mčokoa, čokoe, čokowe.** — ČOČA.

*-čokolèa* d. *Kidyiti ča kuč. mèno*, curedent. *kata ufito wa kuč. nyama tunduni mwake.* × réfl. × p.

*-čokolèano* r.

*-čokolèka* n.

*-čokoza* (DS. Ngw. = Mv. Am. *-ţokoza*). int. Piquer pour provoquer ; fig. persécuter à coups d'épingle, pousser à bout, provoquer, vexer, taquiner, bafouer, harceler, importuner. Cf. *-uzi, -taka šari*, Am. *-ţiriri. Usič. mauyigu*, n'excite pas les guêpes. *Ana nič, kuşudi*, il me provoque exprès.

*Nawekeza moyo kiţokoza šari lilipo*,
Je fais face haut le cœur répondant mal pour [mal. (*Liŏngo*).

× p. ‡ **Mčokoza, mčokozi, učokozi.**

*-čokoţana* r.

*-čokoţèa* d. × p.

*Cokoe* (Mr. Z. = Mv. *ţokoe*). inv. Sorte de vanneau ou pluvier (*kama sururu*), dont les bandes vont chercher (*-čokoa*) les vers dans les champs.

† **Čokora** *ma-*. Nom indien de boy ; en mauvaise part, *č. wake* son boy, la créature à ses gages. — Hind. ČAKAR, serviteur.

**Čokowe** (Mv.). inv. Perche terminée par un crochet pour abattre les fruits. — Cf. *ngoe*. — R. *-ČOKOA*.

**-Čokosa, -Čokoča** S. G. = DS. *-tokosa, -tokota*. ‡ **Učokoso.**

**Čole** = *čore*. — V. *čāngu-čole*

**Čoma** (S. G. = Mv. Am. *-toma*). inv. Orchite, syn. Mv. *kitoma*, DS. *kibuyu*. ‡ **Nčoma.**

**-Čoma** (DS. Ngw. = Mv. Am. *-ţoma*). a. 1. Donner un coup de pointe, piquer avec un objet pointu (G. *-čofa*), à distinguer de *-uma* « piquer avec son aiguillon » en parlant d'un insecte (P. *tafuna*) ; transpercer les chairs, percer un organe, embrocher, darder ; en parlant de l'objet pointu, piquer, transpercer ; en parlant de la personne, se piquer avec qqch. (*nikač. mwiba mguuni*, je me suis piqué au pied avec une épine) ; fig. faire éprouver une sensation de piqûre, des élancements, une douleur lancinante ; piquer, darder (soleil), éblouir (lumière trop vive). *Msumari umenič.*, un clou m'a piqué. *kile kitu kimèmč. ndani ya dyičo*, cela l'a piqué dans l'œil. *kamč. mkuki kifuani*, il lui a donné un coup de lance dans la poitrine. *-č. samaki*, harponner un grand poisson. *Kifua čanič.*, j'éprouve des picotements dans la poitrine (litt. la poitrine me pique). *Dyua lina nič. mačoni.* × fréq. × réfl. *Nimèdyič. mwiba*, je me suis piqué (avec) une épine. × p. ‖ 2. Placer des pointes de feu à qqn. (*-mč. mtu kwa msumari*, S. G. *-mpisa močo kwa čuma*) ; toucher avec du feu, cautériser, brûler avec un fer rouge (*kumč. mwivi mkono*). ‖ 3. *-č.* ou *-č. moto*, griller, brûler ou calciner la surface ; cuire à feu nu, sur ou sous la cendre, G. etc. *k'oka* ; mettre le feu à, mettre en feu, brûler, calciner. *-č. madyani*, mettre le feu aux herbes. *-č. nguo, karţasi*, brûler du linge, du papier. *-č. viazi*, cuire des patates sous la cendre. *Ndizi za kuč.*, bananes cuites sous la cendre. *-č. matufali, miţūngi*, cuire des briques, des cruches. *Mabanyani huč. mayiti zao*, les banians grillent (ironiquem. pour *-ūngwza*) leurs morts. *Nynmba yake akaič. moto*, il a brûlé sa maison × réfl. × p. ‡ **Mčoma, mčomadyi, kičoma, kičomo, mčomo, čomo, -čomeka, -čomoa.** — R. Cf. *-fuma*.

*-čomana* r.

*-čomèa* d. × réfl. × p. ‡ **Čomèo, -čočomèa.**

*-čomèana* r.

*-čomelèa* (DS. = Mv. Am. *-ţomelèa*). d. Piquer, repiquer de la paille fraîche ou des folioles de palme dans une toiture en chaume pour la réparer (*-č. nyasi, makuti katika paa*), dans un sac en sparterie, etc. (*-č. miaa, čane* ou *čāngule*), des plumes sur qqch., syn. G. *-čilia* ; réparer un chaume, un sac, un coufin, *-č. kānda*, etc. ; rapiécer, réparer une étoffe, un habit : se dit même parfois d'autres réparations par insertion d'une pièce. — Cf. *-toméa*. × p.

*-čomèka* n. *Viazi vimèč. vibaya.*

*-čomekèa* d.

*-čomèša* c. Faire piquer (être piqué) ; mettre à griller, etc., *-č. nyama*. — Cf. *-tomèsa*. × p.

**-Čŏmbeza** (P. = H. *-čĕmbeza*). a. Bercer, un enfant (*-č. mtoto*), syn. *-pĕmbeza, -bĕmbeza*.

**čŏmbo** *vy-* (TD. — P. *kyŏmbo*). 1. Vaisselle ; ustensile, instrument, outil. (*č. ča kufanyia kazi*), objet à l'usage de qqn ou ayant un usage. *Č. ča kutundikia kitu*, objet pour suspendre qqch. — Plus spécialem. au pl. Ustensiles, meubles, mobilier, ameublement, effets, hardes, bagages. *Vyŏmbo vya msaramala*, instruments de menuiserie. *Vyŏmbo vya meza*, tout ce qui sert pour la table, service ou nécessaire de table, couvert. ‖ 2. Boutre ; se dit même parfois, surtout à l'Intérieur, pour vaisseau, navire, bateau : cf. *sāmbo*. ‡ **Dyŏmbo, kičombo.**

Ar. سنبوق *sombúq*, barque arabe à voile latine et cinq hommes d'équipage environ, appelée *sambuq* sur les côtes de la Mer Rouge. — Hind. *Čumbu*, vase à goulot étroit servant à puiser de l'eau.

**-Čŏmboa** (G. = DS. *-tumbua*). a. Éventrer, creuser une mortaise ; crever (les yeux *-č. mato*), aveugler, DS. *-pofua*. ‖ 2. Percer, transpercer (avec une lance, avec une épingle, etc.) ce qui est protégé par une enveloppe. × réfl. × p. *-olèwa*.

*-čŏmboana* r.

*-čŏmbolèa* d. × réfl. × p.

*-čŏmboka* n.

**-Comeka** (DS. Mv. Am. Ngw. = Dy. *-ţomeka*). a. Piquer (une lance, etc., en terre, *-č. mkuki*) ; insérer, mettre son couteau à la ceinture, entre la peau et le pagne, *-č. kisu kiunoni*, G. *-ţapika. -č sĭnge katika bunduki*, mettre la baïonnette au canon. × p. ‡ **-Čomeko.**

*-čomekèa* d × réfl. × p.

*Comeko* (Mr.). *ma-*. Nom d'un coquillage marin univalve.

**Čomo** (DS. Ngw. = Mv. Am. *ţomo*). *ma-*. Coup de pointe (de lance, d'épée, etc.) : *č. la upānga*, Cf. DS. *čočo*, Mv. *t'oto*, G. *itutumo*. — Pal, épieu que l'on plante au fond d'une fosse *mwina* pour gros gibier, cf. DS. *mkŏnzo*, Am. *mkŏndo*, Mr. *čovyo*, Mv. *t'ovyo* ; pointe, petit piquet pointu fiché en terre pour arrêter la marche de l'ennemi, Mv. *t'indidya*, G *t'usi*. — Brûlure, cautérisation, marque ou cicatrice de brûlure ou de cautérisation. *C. la moto*. — *C. la čuma*, scorie, mâche-fer. — R. *-ČOMA*.

*Čomèo* (DS. = Mv. *tomèo*). *ma-*. Ce qui sert à piquer, à griller, à cautériser ; gril, rôtissoire. *C. la kučomèa*.

**-Čomoa** (DS. = Ngw. *-čomola, -čomoa*, Mv. *-ţomoa*). a. Tirer, ôter, extraire ou arracher ce qui est piqué, enfoncé, inséré, implanté ou comprimé à l'intérieur, litt. dépiquer ; démancher, sortir du manche. *-č. mwiba, kisu, mkuki*, tirer une épine, etc. *-č. upānga katika āla*, tirer l'épée du fourreau, dégainer. *-č. ukuni mmodya katika moto*, retirer une bûche du feu. *-č. nyama (katika mšikaki)*, sortir la viande de la broche. *-mč. mtu matumbo*, faire sortir les entrailles à qqn (par un coup de lance, etc.). *-mč. mtu pepo* (absol. *-mč.*), *-č. mdyi*, extraire à qqn son *pepo* ou son maléfice, pendant une épidémie purger une localité des esprits malfaisants : se dit du sorcier *mgānga* qui fait semblant de sucer du corps d'un malade, de découvrir de côté et d'autre des objets disparâtres (clous, épines, griffes, poils, chiffons, etc.) qu'il prétend être la cause du mal, cf. *-komoa*. neutral. *Dyua lina č.*, le soleil perce (le matin, ou à travers un nuage) ; on dit mieux *-čomoza. Mtama wač.*, le sorgho pointe (son épi, *watoa mimba kwānza ya kufumua*), l'épi se laisse deviner encore enclos sous sa bractée. × p. *-olèwa*. — R. *-ČOMA*.

*-čomolèa* d. × réfl. × p.

*-čomolèana* r.

*-čomoka* n.

*-čomokèa* d. *Ugŏndzwa (kisonono) ulipo mč.*, lorsque la (mauvaise) maladie eut fait son apparition chez lui.

*-čomoza* (DS.). int. Percer, poindre, à l'horizon ; se dit d'un astre à son lever ou à

son apparition derrière un nuage (*-pasua uwingu*), d'un point de l'horizon qui émerge au loin devant le voyageur. *Dyua lina č.; bândari ina č ; ras ina č.* — Cf. DS. Mv. Am. *-tumbuza*, DS. *-čimbuza*, Mv. Am. *-ţumbuza*, G. *šumbuza*, *-čumbuza*, *čimbuza*. ‡ **Učomozi.**

**Čõmvi** (P. G. = P. *šõmvi*). inv. ou *ma-*. Un siluridé d'eau douce (Clarias mosambicensis. Syn. Mr. Z. *kãmbare*, G. *t'õnḍi*.

**čÕnḍa** (Am. G.). sing. Am. *-mtia mtu č.*, angoisser qqn. — G. *Č* (ou *siku ya č.*), le dernier jour de l'année solaire, litt. le jour de l'angoisse. Syn. Mv. *kibunzi*, Mr. Z. *kiguuzi*. — R. -ÕNDA.

*Čõnḍa-mţuzi* Mv. Am. = DS *kiõndza-mčuzi*.

**čÕnḍeleza** (Am.). Modèle (d'écriture, d'un travail, etc.), patron. — Syn. *kiolèza*, DS. Mv. *kielèzo*, Pa. S. G. *kiwelèzo*. — R. -ÕNDELÈZA.

**čÕndo** (Mv. par emprunt au Gir. Kamba). *vy-*. Petite gibecière de voyage en écorces tressées, pour linge et provisions. ‖ (Ngw.). Nom d'un tambour spécial, constitué par un tronçon d'arbre évidé de manière à former un cylindre fendu en long et fermé aux deux bouts. On en bat les côtés latéraux au moyen d'une baguette, *musipa* ou *mušipa*, terminée par une boule de caoutchouc. On en tire trois notes, dont les différentes combinaisons traduisent des appels particuliers, soit en temps de guerre, soit en toute autre circonstance.

**Čõndo** (G. = DS. Mv. *t'õndo*). inv. Coquillage marin univalve (Terebra). — Cf. H. *suka*, Am. *dõndro*.

**Č'õndoo** S.G. = D.S. *tõudoo*.

**čond'owi** *z-*. (Am. G. Pa. S. = G. *čõndrovi*). Charade, DS. *kitẽnda-wili*.

**Č'õndozi** G. = P. *tõndozi*.

**čõndžo** (DS. Ngw.). sing. Exaspération, excitation contre qqn. *-tia č.*, exciter, acharner, exaspérer. — R. -ÕNDŽA.

**Čõndžwe, Šõndžwe** (P.). Nom d'un quadrupède un peu plus grand que *ngawa*, mais ne sentant pas le musc, mangouste sp. ?

**-Čonesa** S.G. = DS. *-toneša*.

**čÕnga** *vy-*. (Mr. Z. Mv. = P. *kyõnga*). Rhinocéros, coléoptère dont la larve ronge le cœur du cocotier.

**-Čõnga** (DS. Ngw. = Mv. Am. *-ţõnga*). a. Couper en enlevant par petits morceaux, couper des tranches de, tailler ; dégrossir, bûcher, corroyer du bois, etc. ; tailler proprement ou équarrir, par opp. à Am. *-waya* (G. *-vaya*) ; sculpter (*-tema kwa uzuri*). *-č. mti*, *-č. boriti*, équarrir du bois, un soliveau. *-č. kidyiti*, tailler un bâton en pointe. — *-č. kalamu*, tailler un calame, une plume d'oie, un crayon. *-č. dafu*, tailler en pointe un coco à boire. — *-č. méno*, tailler les dents en pointe. *-č. mawe*, tailler des pierres. *-č. sanamu*, ébaucher, sculpter une statue. *-č. mtumbwi*, tailler une pirogue dans un arbre, surtout la dégrossir. *-č. miko*, tailler, faire des cuillers en bois. *-č. vidato katika mnazi*, pratiquer des entailles sur le tronc d'un cocotier pour en faciliter l'ascension. — Fig. *-č. manèno*, inventer, broder. × p. *Mti ulio čõngwa sanamu ya bin-Adamu, ulio čõngua nča kama mkuki*, un bois sculpté en forme d'être humain, taillé en fer de lance. ‡ **Učõnga, mčõngadyi, mčõngi, mčõngo, čõnge, -čõngoa, šoka.**

*-čõngèa* d. *-č. kwarara*, retailler la spathe pour en faire couler à nouveau la sève qui donnera le vin de palme. ‖ Fig. (DS. Ngw. = DN. *-ţõngèa*). Accuser (*-šitaki*), soit en justice, soit en privé, justement, faussement (calomnier, *-mč, mtu uõngo*), ou sans motif suffisant (médire) ; dénoncer, faire des rapports sur qqn ; diffamer, déchirer (le prochain), faire des cancans sur qqn pour le desservir. *Ukaničõngèa bure kwa baba*, tu m'as accusé gratuitement (pour rien, sans motif) auprès de mon père. *Amènič. manèno maovu*, il m'a accusé méchamment. × réfl. × p. Aph. : *Mtu hučõngèwa na ulimi wake*, on est desservi par sa propre langue.

*-čõngèana* r.

*-čõngelèa* d. et emphat. pour fig. *-čõngèa*.

*-čõngelèza* (DS. = Mv. Am. *-ţõngelèza*). c. int. N'est us. qu'au fig. Entamer à plaisir la réputation de qqn par des rapports désobligeants. *-mč. mtu kwa manèno ya ufitina*. × p. ‡ **Mčõngelèzi, mačõngelèzo.**

*-čõngèra* = *-čõngèa*.

*-čõngèka* n. = *Mti umèč. vibaya*.

*-čõngèša* c.



*-čõngèza* c. int. ‡ **Mčõngèzi, učõngèzi.**

*Čõnge* (DS. Mv. Ngw. = P. *šõnge*). inv. ou *ma-*. 1. Dent canine ; croc (*č. za mbwa, č. za simba*). ‖ 2. Dent taillée ou limée en pointe.

**Čõnge** S. = G. *ičõnge*, DS. *tõnge*.

**čÕngo** sing. 1. (Mv. Am.). Bosse du bossu, syn. *kidyõngo*. ‖ 2. mar. (G. de *Čula*). Banc qui découvre seulement à marée basse. Aph. : *Pilingii mbwa Čõngoni ; — Šakwe mbwa mašaka gani ?* Le courlis (est) sur le banc de Č. ; — Dans quelles brousses est la mouette ? — R. La rac. est la même que dans *mwõngo, nigõngo*.

**Čongo** (DS. Ngw. = DN. *t'õngo*). inv. ou *ma-*. 1. Strabisme. *Mwenye č.*, borgne. *Ana č.*, il est borgne (au fig., il ne voit pas et heurte les gens). *Ana č. la dyičo*, même sens. *-mtia mtu č.*, éborgner qqn. *-mwãngalia mtu Č.*, syn. de *-mwãngalia kitõngo-tõngo*, regarder qqn de travers. ‖ 2. Borgne. *Wewe č. ?* Es-tu borgne ? *Hawa ni mač.*, ceux-ci sont des borgnes. ‡ **Učõngo, kičõngo-cõngo, kitõngo-tõngo.**

**-Čõngoa** (DS. Ngw. = DN. *-ţõngoa*). a. Tailler ou couper en pointe, en angle, en biseau ; biseauter. *-č. kalamu*, faire la pointe d'un calame, d'un crayon. *-č. nča*, tailler en pointe. × p. *-olèwa*. — R. -čÕNGA.

*-čongolèa* d. × réfl. × p.

*čõngoleana* r.

*-čõngoka* n. Se tailler ou être taillé en pointe, en angle, en biseau ; être pointu, aigu, conique. *Mlima huo umèč.*, cette montagne forme un pic. *Tãnga limèč. vibaya*, la pointe de la voile est mal taillée. *Čupa imèč.*, la bouteille est conique.

*-čõngokèa* d.

*Čõngole* (Mr.). inv. 1. syn. de *čõnge* Dent canine, croc (*č. za mbwa*) ; dent taillée ou limée en pointe (*ana č.* ou *méno ya č.*). ‖ 2. Nom d'un poisson de mer.

**Čõngoma** (DS.). inv. Baie comestible du flacourtia *mčõngoma*.

**čõngowe** *vy-*. (P. *kyõngowe*). Voilier (Makaira ou Histiophorus brevirostris), grand poisson voisin de l'espadon *sãnsuri*. — syn. Ngaz. *ndowaro*.

**-Čonyota** (DS.). n. Faire un peu mal (*waša kidogo*), piquer, cuire ou tirailler un peu. *Dawa yako yač. Tumbako hii haičonyoti. Yanič.*, cela me cuit un peu.

*-čonyotèa* d.

**čOo** *vy-*. (DS. *passim*, G. *čoro*). Privés, lieux d'aisances, cabinets : cf. *maliwato* ; selle ; garderobe, évacuation, fèces. *-ènda čooni*, aller aux cabinets, aller quelque part (à la selle ou aux latrines). *pata* c., avoir une selle. *Hapati* (*hana*) *č. -šikwa na č.*, éprouver un besoin. *-fũnga č.*, être constipé. *Č. safi*, bonne selle. *Č. kidogo* (ou *č ča mbele*), uriner, besoin d'uriner, par opp. à *čoo* tout court ou *č. kikubwa* (ou *č. ča nyuma*). ‡ **Kičočoro, učočoro, kiţoţo.** — R. -OA 2. « se baigner », dans les habitations des Swahilis, les bains et les cabinets occupant le même local.

**Čoo** (Mr. Mv.). inv. Nom d'une aiche *čãmbo* que les pêcheurs cherchent dans le sable du rivage, ver rouge ? ou solen vagina ? — Cf. P. *šowe*, G. *čowe*.

**Čooko, Čoroko** (Mr. Z. = P. *šooko*). inv. Sorte de haricot (Phaseolus mungo), ambéric de la Réunion, à petit grain verdâtre. Syn. Mv. *podyo*. Am. *nyanye*, G. *nane*. — *Č. za kiHindi*, lentilles, *adasi*. — (P.). *Nywele za č.*, cheveux crépus, Z. etc. *nywele za kipili-pili*. ‖ Perle (*ušãnga*) verte, de la grosseur du *čooko*. ‡. **Mčooko.**

**Čopa** (DS. Mv. = Mv. *ţopa*). *ma-*. Autant qu'on peut empoigner dans une ou deux mains de choses qui ont une certaine longueur : fascicule, javelle, petit fagot, fagotin, petit paquet, petite botte, *č. la kuni* (*fito, ñõngo, nyasi, madyani*, etc.) ; fascicule d'un livre. — Cf. *mgãnda*, Am. *kuta, gãndza, kipani*, G. *kipečo, kipane*. ‡ **Kičopa.**

— ? Cf. Hind. چپّہ *čappa*, la largeur de la main (quatre doigts).

**Čopa** (Mg.). inv. Grand filet pour la pêche du *mwatiko*.

**-Čopa** P. = *-čovya*.

**Č'ope** S.G. = Mv. Am. *t'ope*, une antilope.

**-Čopea** P. = Z. *-topea*.

**Čopi** (DS. Ngw.). *-ènda č.* (ou *čopi-čopi*), boiter en relevant chaque fois le pas infirme (*-ènda akiruša mguu*), comme pour frapper à

terre (*akičapa čini*) ; marcher clopin-clopant, clocher. Cf. DS. *-čečemea*, P. *-šešemea*, Mv. *-dẹtea*, Am. *-duṭia*, G. *-dukuva*. — On entend aussi parfois *č. huyo*, c'est un boiteux. ‖ (G.). *-ẽnda čopi*. Porter le bonnet de côté, sur l'oreille.

**-Čopoa** (DS. Ngw. = P. Am. G. *-šopoa*, Mv. *-ṭopoa*). a. Extraire, arracher, tirer, enlever ou sortir ce qui est enclavé, salsi, pris ou enfermé ; arracher des mains, par surprise. Cf. *-kopoa*. *-č. msumari*, arracher un clou. *-č. dyičo*, faire sortir l'œil de son orbite : *Ya nini kunič. dyičo lăngu ? -č. ndege mtegoni*, tirer un oiseau du piège. *-mč. mwana-mke*, ravir, enlever une femme. *-č. sumu*, tirer le venin, faire sortir le poison. *-mč. mtu ugănga*, préserver qqn des effets d'un charme, litt. lui expulser le charme. × réfl. *-dyič. kiapo*, se préserver des conséquences d'un parjure. × p. *-olèwa*. — R. Doublet de -KOPOA.

*-čopolèa* d. *mč. sumu*. × réfl. × p.

*-čopoka* (P. Am. G. *-šopoka*). n. S'échapper ou glisser des mains, d'un piège, d'une boîte, par une petite ouverture, etc. ; s'évader furtivement ; s'esquiver ; être enlevée, ravie (femme) ; être extrait, etc. *Mwivi amèč. Sumu imèč. Baruti imèč. katika pẽmbe*, la poudre a glissé hors de la corne. *Mavi yamč.*, il a des selles involontaires. — Cf. *-čurupuka*.

*-čopokèa* d.

*-čopolèka* pot. *Sumu hiyo haičopolèki*, ce poison est sans remède.

**-Čora** 1. (DS. Mv. Ngw.). a. Graver, buriner, sculpter, ciseler, Am. *-temua*, *-temua nakṣi* ; tracer des caractères, des arabesques, un dessin plat ou en creux (mais non en relief) ; tatouer *-č. usoni*, *-č. mwilini*) ; barbouiller (*-č. čokaa*, *răngi*, etc.) ; de là par ext. dessiner (dessin linéaire), écrire (*-ăndika*). *-č. mlăngo*, sculpter une porte d'après des lignes tracées préalablement, par opp. à *-tẽnga* « tailler grossièrement. » *-č. nazi*, graver un coco. *-č. waraka*, écrire une lettre ; en mauvaise part *čora-čora* graver, griffonner (par ex. une feuille de papier), tracer mal des caractères, barbouiller : *Ana čora-čora tu*. ‖ 2. (Am.). Dessiner, faire un dessin en couleur. × p. ‡ **Čoro, mačoro, mčoro.**

*-čorana* r.

*-čorèa* d. × réfl. × p.

*-čorèana* r.

*Coro* (TD.). sing. inus. de *mačoro*. — *Čoro-čoro* coll. Ciselures, traits, sculptures, arabesques.

**Čore, Čole** (Mr. Z. = Mr. *šole*, *šolwe*, *čorwe*, P. *kyore*, DN. *šore*). inv. 1. *Čore* ou *čore-pilipili*). merle ixos (Picnonotus nigricans). ‖ 2. *Čore-wănda* (Mr. Z. = P. *kyore-wănda*, DN. *šore-wăndi*). Un passereau jaune à bec noir. ‖ 3. *Core-mtoni*. Un passereau des rivières.

**Čoridoo** ! (DS.). Exclamation à la vue d'une personne tout à fait ivre ou qui tombe de sommeil. *A mèlèwa č.*, comme il est ivre ! *Nimèlèwa č. lèo !* Comme je suis soûl aujourd'hui !

**čOro** G. DS. *passim* = *-čoo*.

**Čoroko** = *čooko*.

**-Coropoka** = *-čopoka*.

**-Čoša** caus. de *-čoka*.

**Čošoni** P. = T. *čočoni*.

**-Čota** a. 1. (DS. Mv. Ngw.). Puiser ou prendre en une ou plusieurs fois un peu de qqch., une petite portion, une pincée, une poignée, plein les doigts ou le creux de la main, une cuiller ou un vase, etc. *-č. madyi*. *Madyi haba, twauteka kwa kuč.*, il y a peu d'eau, nous puisons peu à peu, cf. *-dănga*. *-č. pombe*, puiser de la bière à la cruche de réserve. *Mtama huu mbona ukauč. kidogo*, pourquoi as-tu pris un peu de ce sorgho ? *-č. kuni*, ramasser, prendre une petite provision de bois à feu. ‖ (Dy. = Nyika *-tsotsa*, Gir. *-ṭota*, Davida *-čoča*). Becqueter. × p. ‡ **Mčota, mčoto, čoto, -čočota.** — R. La rac. est la même que dans *-čoča*.

*-čotèa* d. × réfl. × p.

*-čotèana* r.

*-čotelèa* d.

*-čotèka* n. *Madyi hayo ya tibu-tibu, hayučotèki*, cette eau est trouble, on ne peut même en tirer (au clair) par petites quantités.

*-čotèša* c.

*Čota-šigi* (P.). inv. Nom de plusieurs graminées, dont l'oiseau *šigi* aime à becqueter (*-čota*) les graines : 1. Panicum dactylum ; 2. Chloris barbata ; 3. une cypérée des champs de riz (Fimbristylis hispidula).

† **Čotara** inv. Métis-se d'Indien et de négresse. — Hind.

**čOte** accord sing. g. modal. V. *-ote*. — *Co čote* V. *-o -ote*. *Hakyufanya čo čote*, il n'a rien fait (s. ent. *kitu*).

**Čoto** (DS. Mv. Ngw.). inv. Un petit peu (pincée, poignée, plein le creux de la main, cuillerée, etc.) que l'on prend de qqch. *Nimèkudya kwako kutaka čoto modya ya mčele*, je suis venu vers toi pour te demander une poignée de riz. — R. -ČOTA.

**-Čova** = *-čovya*.

**Čove** G. dans *ha čove* : V. *ha*.

**-Čovea** S.G. = DS. *-towea*.

**-Čovu** (DS. Mv. = Am. G. *-čofu*). 1. Fatigué, las. ‖ 2. Fatigant. — R. -ČOKA.

**-Čovya** (DS. Ngw. = Mv. *-ṭovya*, Am. G. *-ṭova*). a. Tremper ou plonger un instant dans un liquide, etc., pour teindre ou couvrir la surface, à distinguer de *-loweka* « tremper en laissant pénétrer le liquide à l'intérieur » ; de là, vernir, bronzer, argenter, dorer par la trempe ou par la galvanoplastie. *-č. kidole madyini, motoni, taani*, plonger le doigt dans l'eau, dans le feu, dans la flamme d'une lampe, etc., G. *-čia mayini*, etc. *-č. kisu katika asali*, tremper, plonger un couteau dans le miel. *-č. nguo*, teindre une ou des étoffes. — Cf. P. syn. *-čopa*. × p. *Mkufu huu umčovywa răngi ya zahabu*, cette chaînette a été dorée. ‡ **Mčovya, mčovi, mčovyo.**

*-čovyèa* d. × réfl. × p.

*-čovyèka* n. Être trempé ; se tremper ; pouvoir se tremper.

*-čovyèša* c.

*Čovyo* (Mr. = Mv. *ṭ'ovyo*). inv. Pal, épieu planté au fond d'une fosse pour prendre le gros gibier : cf. *mkŏnzo*. Petit piquet pointu fiché en terre pour arrêter la marche de l'ennemi, Mv. *ṭ'indidia*, G. *ṭ'usi* ; cf. P. *kyovyo*.

**Čowa** (G.). Nom d'un ver marin qui sert d'aiche aux pêcheurs.

**Čoya** (G.). inv. Presque mûr (fruit). *Iẽmbe hili ni č.* — Syn. Am. *-towesa*, Mv. *-tosa*.

**čOyo** sing. g. mod. 1. Avarice, caractère sordide, cupidité, âpreté au gain, égoïsme, mesquinerie, parcimonie, manque de délicatesse pour garder ou demander. *-wa na č.*, être indélicat (pour garder ou demander), être avare, mesquin, etc. *Ana č. kĭngi*, c'est un grand égoïste, etc. *Ana č. na ẽmbe zake*, il est avare de ses mangues. *Mwenye č.*, avare, etc. *-lia č.*, se plaindre de n'avoir pas assez, de recevoir peu. ‖ 2. Avare, sordide, cupide, âpre au gain, égoïste, mesquin, ladre, pingre, avide, grippe-sou, goulu, qui ne pense qu'à soi. *Č. huyo*, c'est un pingre ; *č. sana*, un grand pingre. — R. M-OYO : litt. *čoyo* « cœur petit ».

**-Čoza** (G.). a. Faire un alliage. *-č. feza kwa zahabu*, faire un alliage d'argent et d'or.

*čozèa* d.

**Čozi** (DS. Mv. = P. Am. *šozi*). inv. Nectarine noire à gorge rouge (Nectarinia gutturalis), Am. *kiṭozi*, Mr. *kisozi*. Elle est avide de vin de palme *tẽmbo* : de là son autre nom *katẽmbo*, ou *čozi-katẽmbo*, G. *kinwa-čẽmbo*.

**Čozi** (DS. Ngw. = DN. *ṭozi*, S.G. *tozi*, Ngaz. 2. Nz. 2. *tsozi*). pl. *ma-* ; le sing. est inus. Larme, pleur. *-ẽnda* (*-toka*, *-lia*) *mač.*, pleurer. *-bubudyika mač.*, se répandre (fondre) en larmes, être suffoqué par les larmes. *Mač. yana mčuruzika usoni*, les larmes lui découlent sur le visage. *Mač. yana mwŭnguza*, il pleure à chaudes larmes. *-mtia mtu mač.*, faire pleurer qqn ; *-mtoa mač.*, lui arracher des larmes. *-futa mač.*, essuyer les larmes. — *Mač. ya mti*, gomme ou résine d'arbre, de ce qu'elle coule comme des larmes. — R. -ČŮZA 2.

**Ču** S.G. = DS. *tu* pron.

**čUa** (Mv. = Mr. Z. *čura*). *vy-*. Grenouille, Aph. : *Čua mzuia madyi, ndovu akiṭamani*, la grenouille peut empêcher de boire l'éléphant altéré (en s'introduisant dans sa trompe).

**-Čua** a. 1. (DS. = Mr. *-čura*, Mv. Am. *-ṭua*, G. *-ṭuva*). Limer (*-piga tupa*), user en limant. — Fig. Agacer, exciter désagréablement, surexciter. ‖ 2. (DS. Ngw. = Mv. *-sua*, Am. *-ṭua*, G. *-ṭuva*). Râper, soit avec une pierre, soit avec une râpe. *-č. dawa, liwa, săndali, măndzano, wănga, pili-pili*, etc. — *č. méno*, curer les dents avec une brosse, brosser, frotter les dents avec n'importe quoi, en usant ou non de poudre ou de charbon pilé. ‖ 3. (DS.). Frictionner, cf. *-sugua*, *-kănda*, *sĭnga*. *-mč. mtu* ; *-č. lumbo* ; *-č. kičwa*. × p. *-uliwa*.

‡ **Mčuro, kičuro, učuro, ṭupa** 2. — R. Cf. *su* de *ki-su, m-su* « couteau. »

*-cuana* r. Se prendre corps à corps (lutteurs) ; se frictionner ; sens obsc.

*-čulia* d. × réfl. × p.

*-čulika* n.

**-Čua** S.G. = DS. *-tua, -tuama*.

**Čuaka**. Village côtier à l'est de Zanzibar sur la côte orientale de l'île.

**Č'uama** (G.). Un sous-arbrisseau, Oldenlandia Bojeri.

**-Čuama** P. = Z. *-tuama*.

**čUa-čUa** (pl. *ʒua-ʒua*, Pa. S. G. *ʒua-ʒua*). Am. G. = Mv. *čua*, Mr. Z. *čura*. Grenouille.

**Čub** V. *čnp*.

**Čuba** (P.). pl. coll. *ma-*. Pulpe, tourteau de graines oléagineuses (coco, sésame, élais, etc.). Cf. Mr. Z. Mv. *šudu*, Am. G. *bakae*, Z. *mačičа*. *Č. la ufuta ; mač. ya ufuta*, tourteau de sésame. — Pulpe de coco qu'on rejette après l'avoir sucée.

**-Čubua** (P.). a. Boire à petites gorgées (Am. G. *-nwa kaṭiti kaṭiṭi*), déguster, siroter, par opp. à *kunywa* boire à pleines gorgées. × p. *-uliwa*.

*-čubulia*.

**-Čubua** (DS. Ngw. = Mv. *-ṭubua*, G. *-šuvua*, P. *-čunua*, Am. *-šunua*). a. Écorcher accidentellement, enlever (la peau, *-āmbua*), la froisser. -érafler (*-pudyua*), excorier, meurtrir, contusionner ; en parlant d'un caustique, de la chaux, corroder, brûler. Cf. Am. *-aua*. P. *-gunyua*. *-č. ngoʒi. Punda huyu hunič.* (Am. *šunua, -aua*), cet âne m'écorche. *Viatu vimenič.* (Am. *-šunua*). — Dans DS. on entend parfois *-čubua* au sens de *-menya*, peler (un légume, un fruit), ce qui ne peut se dire de *-šunua* et des autres verbes. × réfl. *Ňombe kadyič.-č. ngoʒi ukutani*. la vache s'est écorchée contre le mur, syn. Am. *-šunua, -aua*. × p. *-uliwa* ‡ **Mčubuo**. — R. doublet de *-čunua*, rac. ČUNA.

*-čubuana* r.

*-čubulia* d. *Ukamkanyaga, ukamč. ngoʒi ya mguu wake*. × rèfl. × p.

*-čubuka* n. S'écorcher etc. ; être écorché ; pouvoir s'écorcher. *Ngoʒi ya mguu imèč. Mwili wote wa mtu aliye tota baharini uli kwiša č.* P. *Mabie na togonya ukila hivi, wač. mdomo* si tu manges sans préparation la racine et le fruit du typhonodorum, tu as la bouche toute écorchée. ‡ **Mačubuko, mčubuko.**

**Čubwi** (Mr Z. = G *č'ubwi*, Mv. *ṭ'ubwi*, P. *šubwi*). Plomb ou pierre d'une ligne de pêche, du fil à plomb ; sonde : cf. *timaʒi, čugwi. Funga č. katika mšipi wako.*

**-Čučia** (Mr. par emprunt au Zig. Bo.). a. *-mč. mtoto*, calmer un bébé. *-č. pèpo*, calmer l'esprit possesseur. × p.

*Cučio* (Mv.). Chants et incantations pour apaiser l'esprit *pèpo*.

**-Čučia** (G.). a. *Upèpo huč. uvumbi*, le vent soulève la poussière. — Cf. *-tuta*.

**Č'učU** (G. = Am. *ṭ'uṭu*). Syn. de Mv. *pure. Č. ʒa buru na ṭ'oko.* — *-wa na nyee č.*, avoir les cheveux hérissés en désordre : cf. Am. *maruki-maruruki*, Mr. ČEMBĒMBE.

**Č'učU** 1. (S.G. = Mv. *ṭ'uṭu*). Verrue, Mr. Z. *čūndʒua*, P. *šūndʒua*, G. *kičučuva*. ‖ 2. (DS.). *C. ya ʒiwa*, mamelon, tétin, bout du sein, syn. DS. *nča ya ʒiwa, kilēmbwe ča ṭiṭi*, Am. *kiyèmbo ča bubu, nta ya bubu*, G. *iṭa ya ivee*. — (P.). *CučU ma-*. Sein, dans l'expression *-mpa mtoto č.* Donner le sein à l'enfant, plus us. que *-mpa ʒiwa*. V. *mačučU*.

**-Čučumaa** P. Mv. = *šutama*. S'asseoir sur les talons, s'accroupir.

**-Čučumia** (TD. = P. *-čučumia, -šušumia*). n. Se hausser ou se lever sur la pointe des pieds pour atteindre qqch. *-twaa kitu kwa kuč. Mbuʒi ana č. -ēnda kwa kuč.*, marcher sur la pointe des pieds. — Cf. DS. *-čečemea*, Mv. *-ṭeṭemea*.

**-Čučumua** (G.). a. Tirer d'un coup vif sur une corde tendue, DS. Mv. *-kutua*.

**Čučūnge, čučūngi** (Mr. Z. Mv.). Nom d'un poisson de mer (Hemiramphus far), qui saute hors de l'eau en prenant les petits poissons.

**-Čudya** (DS. Ngw. = Mv. *-ṭudya*). a. 1. Filtrer, passer à la chausse, ou au passoir, ou à l'étamine, ou à travers un linge, Am. *-ṭunʒiša*, Am. G. *-ṣafi, -kama. -č. nazi kwa kifumbu* (ou *kifumbuni* ou *kwa ndifu*) *kupata tui. -č. madyi yaliyo na taka*, ‖ 2. Par ext. Égoutter. × p. ‡ **Mačudyo, učudyo, -čudyua.**

*-čudyia* d. *kuńuto la kuč.* × réfl. × p.



*-čudyika* n. Se filtrer ; être filtré ; pouvoir se filtrer.

**-Čudyua** (DS. = Mv. *-ṭudyua*). a. Délayer, *-č. udyi. -č. rāngi. Mčuʒi huu umèuč. mno*, tu as trop délayé cette sauce. × p. *-uliwa*. — R. -ČUDYA.

*-čudyuka* (DS. = Mr. passim *-čuuka*, Mv. *-ṭudyuka*, Am. G. *-kudyuka*, G. *-ṭuyuka*). n. 1. Perdre sa couleur, étoffe passée à l'eau, exposée à l'humidité ou à la lumière, etc. ; déteindre, se décolorer, pâlir ; se décharger (couleur). *Rāngi hii huč. Kofia imèč.*, le bonnet déteint. *Uso wake umèč. (kwa ugōndʒwa). Usiōngèze rāngi ya buluu, nguo ipate kuč.*, n'ajoute pas trop de bleu (à la lessive), pour que le linge reste clair. *Udyi umèč. mno*, le potage est trop clair. ‖ 2. Se troubler, se décomposer, perdre sa transparence ou sa clarification : se dit d'une liqueur). ‡**Mčudyuko.**

**Čuguu** (DS = Mv. *č'uguu*, DN. Ng. *ṭ'uu*). Monticule, butte, tertre, Am. *ṭ'ukuʒi* ; termitière, *č. ya mčwa*. — *Kičuguu*.

**Č'ugwi** (Mv.). Petite pierre ou plomb d'une ligne de pêche. — Syn. *ṭ'ubwi*.

**Čui** (Mr. Z. H. Ngw. = P. *šui*, Mv. Am. *ṭ'ui*, G. *ṭ'uvi*). Léopard (Felis leopardus) appelé qqfois tigre d'Afrique ; panthère ; fig. un tigre, personne brutale, inhumaine, inaccessible à la pitié.

*Čui-marara* (Mv. Am. *ṭ'ui-marara*). Serval (Felis serval), syn. Va. Mv. *simba-marara*.

**-Čuka** (G.). a. Injurier. Syn. S. G. *-čukana* = DS. *-tukana*.

*-čukia* d. — Donner à qqn un coup de corne (taureau, etc.), Am. *-tōnga*.

**-Čukia** (DS. Ngw. = DN. *-ṭukia*). a. Détester, avoir de l'aversion, du déplaisir, du dégoût pour ; abhorrer, exécrer, mépriser, détester, dédaigner, s'éloigner de. *Kitu hiki nakič. sana.* × réfl. Être dégoûté de soi, se détester soi-même. × p. *-iwa*. Être contrarié, mécontent, indisposé (contre, *na*), éprouver du ressentiment, être vexé ; tomber en discrédit. *Načukiwa na huyo, sitaki adye kvāngu. Načukiwa sana, kwa sabubu amèuičukia.* ‡ **Čuki, mačukio, učukio, -čukivu.**

*-čukiana* r. Se détester.

*-čukiʒa* c. Faire détester, inspirer de l'aversion, du déplaisir, du dégoût ; déplaire, choquer, indigner, dégoûter, aliéner ; en parlant d'une infirmité, d'un mal, d'un défaut, nuire à qqn, avoir de fâcheuses conséquences pour lui ; en parlant de la conduite, nuire à qqn, l'avilir. *Ana č. watu* (ou *kwa watu*), il inspire de l'aversion aux gens. *Nimèmč. kwa watu*, je lui ai aliéné (syn. *nimèčukiʒiša*) les esprits. *Bwana amèčukiwa na mtumwa wake : mtumwa ali mč. Ni mzuri, lakini unene ndio ulio mč.*, il est bien, mais c'est son obésité qui lui nuit. × réfl. Être dégoûté de soi-même ; se décrier, se discréditer ; s'avilir. × p. Être indigné, dégoûté, etc. ‡ **Čukizo.**

*-čukiʒana* r.

*-čukiʒia* d. × réfl. S'aliéner (contre soi). × p. Être détesté pour, à cause de.

*-čukiʒiša* c. inus. Provoquer le dégoût, l'aversion ; rendre un objet de dégoût, d'aversion ; discréditer, décréditer. — Par ext. Forcer qqn à revenir à la charge (pour manger, pour travailler, etc.) jusqu'à satiété, jusqu'au dégoût.

*Čuki* (Mr. Z. Ngw. = Mv. *č'uki*, P. *šuki*). Susceptibilité, froissement, indignation, répugnance, déplaisir, mécontentement, fâcherie, dédain. *-wa na č.*, être froissé, indigné, mécontent. *-ona č.*, éprouver du dégoût, du déplaisir, du mécontentement, un froissement *-mtia mtu č.*, froisser, offenser, susceptibiliser, indigner, mécontenter qqn, lui déplaire. *-ʃanya č.*, se froisser, se choquer, faire le mécontent, être mécontent, contrarié. *Mwenye č.*, personne froissée, choquée, mécontente, susceptible, qui se froisse facilement, dédaigneuse, de mauvaise humeur. *Si mtu wa č.*, ce n'est pas une personne à se froisser facilement. — Cf. *utūngu*.

*Čukio* (Mv. Am. *ṭukio*, G. *iṭukio*). sing. inus. de *mačukio*.

*-Cukivu* (DN. *-ṭukivu*). Qui inspire du dégoût, déplaisant, répugnant, désagréable.

*Čukiʒo* (DN. *ṭukiʒo*, P. S. G. *ṭukiʒo*). *ma-*. Dégoût, ou aversion ou mépris qu'on inspire.

**-Čukia** G. = Mv. Am. *-ṭukia*. Arriver incidemment.

**Čuko** (S.G. = DS. *tuko*). Nous y sommes.

**Čuku** (Mr. Z. = Mv. *č'uku*, P. *šuku*). Corne à ventouser, *pèmbe ya kuumikia, ndumiko* : à

distinguer de *kikasiki* ventouse de fabrication européenne. *-piga č.*, ventouser, appliquer une ventouse. — Fig. *kumwumika mtu č.*, en faire avaler de rudes à qqn, lui en faire accroire, se moquer de lui en lui contant des choses impossibles.

**Č'uku** G. = Am. *t'uku*.

**-Čukua** (DS. Ngw. = DN. *-ṭukua*, G. *-ṭukua*, *-ṭukuva*). a. D'une façon gén., porter qqn ou qqch. : *-č. kičwani. begani, mabegani, mkononi*, etc. Supporter, soutenir le poids de ; soutenir ; prendre, comporter, contenir, inclure emporter, emmener, cf. *-peleka* ; entraîner, transporter, charrier ; fig. supporter, prendre sur soi, à sa charge ; fig. supporter, endurer (*vumilia*) ; fig. emporter, transporter. *Cukua kitu hiki, upeleke kwa fulani. Cukua vifusi uvitupilie mbali. Mčukue mtoto kwa babae ; mčukue hatta ndźye. Ungudya wakapakia fulani na fulani wakatuč. hatta mdyini Nvita*, à Zanzibar s'embarquèrent N et N., ils nous accompagnèrent jusqu'à Mombasa. *Kikapo hiki hakitač. piši saba. -č. mimba*, être enceinte ; en parlant d'un animal, porter. *-č. wazee wake*, prendre ses parents à sa charge. *Zawadi zitač. nguo nyingi*, les présents comporteront beaucoup d'étoffes. *Kazi hiyo haikuč. saa nyingi*, ce travail n'a pas pris beaucoup d'heures. *Safari ikač. siku nyingi. Mambo hayo nayač. dyuu yangu*, ces choses-là je les prends sur moi. *-č. daraka* (*dyukumu*), prendre la responsabilité, *ya* de. × p. *-uliwa*. ‡ **Mčukua**. — R. ? Cf. *-kuu, -kua*.

*-čukuana* r. Se porter ; fig. se supporter mutuellement, s'entr'aider par des secours d'argent ou autres, etc.

*-čukulia* d. *Nikucukulie*, puis-je te porter ceci, puis-je porter ceci à ta place. *Moyo wamč.*, sa passion l'emporte. × réfl. × p. p. *-čukuliwa mašuku*, être l'objet de soupçons.

*-čukuliana* r.

*-čukulika* n. Se porter ; être portable, supportable (fig.). *Mźigo huo haučukuliki. Fulani hačukuliki.*

*-čukuka* n. Se porter ; être porté ; être portable, transportable.

*-čukuźa* c. Faire porter, etc. ; employer qqn à porter ; donner à porter ; aider à porter, porter son fardeau, lui prêter son épaule pour porter. *Uničukuźe mźigo wangu*, porte-moi mon fardeau.

Aph. : *Baba wa kambo si baba :*
*Kuničukuźa mikoba*
*Na ufunguo wa šaba.*
Le père adoptif n'est pas un père :
(il est bon) à me faire porter les sacs
Et (sa) clef de cuivre
(me traitant en esclave),

× p. ‡ **Mčukuzi, učukuzi, mačukuzi**.

*-čukuźana* r. Porter le fardeau les uns des autres, s'aider à porter.

*-čukuźia* d.

**Č'ukuana** G. = Mr. du N., Mv. *t'ukwana*.

**-Čukuča** S. G. = DS. *-tnkuta*. S'agiter.

*Č'ukuča* S. G. *-bika č'.*, battre (pouls), Am. *-bika t'ukutu*.

**Čukučua** P. = *-sukutua*.

**Čuku-Čuku** G. *Samli č.*, beurre fondu, par opp. à *samli čale*, beurre frais (*samli mbiti*).

**Čukwa** (Mr.). *Madyi ya č.*, eau saumâtre. — *Čukwani*, nom d'une localité au S. de la ville de Zanzibar.

**čUla** = *čura*.

**-Čulia** S. G. = DS. *-tulia*.

*-čulivu* S. G. = DS. *-tulivu*.

**čUma** *vy-*. (Ngaz. 2. Nz. 2. *šuma*). Fer ; pièce ou morceau de fer ; fig. qqch. de dur, de résistant comme du fer. — NB. Dans les tribus de l'Intérieur, *č.* désigne aussi bien le cuivre (*č. čekundu*) que le fer. ‡ **Uma, dyuma, kidyuma**. — R. La même que *-umu* = *-gumu* « dur », qu'un v. *-uma -oma* « être dur, sec » encore us. dans plusieurs langues voisines, en Ngaz. 2 en particulier.

**-Čuma** S. G. = DS. *-tuma*. Envoyer.

**-Čuma** a. 1. (DS. Ngw. = Mv. Am. *-ṭuma*, Ngaz. *-šuma*). Cueillir, faire la cueillette (de), syn. *-tunda* ; picorer (abeille). ‖ 2. (DS. Ngw = DN. *-ṭuma*, Ngaz. *-šuma*). Faire du profit, gagner dans le commerce, surtout dans le petit commerce, le trafic que vont faire les indigènes dans l'Intérieur. *-ënda kuč. bara*, aller dans l'Intérieur avec une caravane pour gagner de l'argent de quelque manière que ce soit. *-č. mali*, faire des bénefices. × p. **Mčuma, mčumadyi, mčumi, mčumo, čumo, učumi, učumo**.



*-čumia* d. *Nač. roho yangu*, je trafique pour gagner mon existence. × réfl. × p.

*-čumiana* r.

*-čumika* inus. n.

**čUmba** *vy-*. (*P. kyumba*, Ngaz. 2. *šumba*). Chambre, appartement ; cachot, prison ; compartiment, case de casier ; G. petit toit des boutres (des *dau*, etc.), le toit et l'espace en dessous. *-tia čumbani*, mettre en chambre, etc., au cachot, en prison. — G. *Č. ča meza*, tiroir de table, DS. *ntoto wa meza*. ‡ **Kičumba, mčumba, učumba**.

**Čumba** (S. = G. *ičumba*, DS. *tumba*). *ma-*.

**Čumbé** ou **Čumbi**. Nom d'un îlot madréporique à 15 milles au S. de la ville de Zanzibar. — R. Cf. *šumbi*, récif.

**Čumbo** (S. = G. *ičumbo*, DS. *tumbo*). *ma-*. Ventre.

**-Čumbuźa** S. G. = *-tumbuza*.

**Čumbwi, Šumbwi** (P.). Son de sorgho ou de riz.

**Čume** S. G. = DS. *tume*. Envoyé.

**Čumio** (S. G.). Sing. inus. de *mačumio*.

**Čumiši, Čumisi** S. G. = Am *tumuši*.

**Čumiźi** (S. G.). Sing. inus. de *mačumiźi*.

**Čumo** (DN. *ṭumo*). pl. coll. *ma-* avec valeur du sing. 1. inus. pour *mčumo*. Cueillette. ‖ 2. Petit profit ou gain que l'on fait dans le petit commerce, en trafiquant. — R. -ČUMA.

**Čumvi** (Mr. Z. Ngw. etc. = P. *šumvi*). inv. Sel : syn. DN. etc. *munyu* (G. *munu*), Ngaz. *munyo*, Ngaz. 2. Nz. 2. *mnyo*. *Č. ya Ulaya*, sel blanc. *Č. ya Maskati, č. ya Mkelle, č. ya Mahara, č. ya Kači, č. ya Hindi*, gros sel marin de diverses provenances (Mascate, etc ). *C. ya mawe*, gros sel en morceaux grossiers, de la dernière qualité. *Madyi ya č.*, eau salée, de mer ou autre. *Č. ya haluli*, sel purgatif, spécial. sulfate de magnésie ou de soude. Fig. *Manèno yake č.*, son langage est salé, piquant.

**Čuna** (S.G. = DS. *tuna*). Nous (sommes) avec.

**-Čuna** (DN. Ngaz. 2. *-ṭuna*). a. Écorcher, dépecer, mettre en peau, dépouiller ; par ext. empailler ; dénuder un arbre (en enlever l'écorce, *mti kuučuna magändä*). *-č. nyama*, écorcher un animal. *Čokaa iménič.*, la chaux m'a enlevé la peau × fréq. *-čuna-čuna*, écorcher complètement, enlever la peau partout. × réfl. × p. *Fulani amèčunwa mañngo*, un tel a été écorché vif sur les membres. *Mämba amèčunwa ngozi*, le crocodile a été écorché. ‡ **Mčuna, mčuni, mačuni, -čunua, -šunua, -čubua, ṭubua, -šuvua, -šuruvua**.

*-čunana* r.

*-čunia* d. *Ënda ukaničunie magome ya* (ou *kämba za*) *miti*.

*-čunika* n. S'écorcher, etc. ; être écorché ; pouvoir s'écorcher. *-č. ngozi. Mti huu umèč.*

**-Čunänga** (G.). a. Recueillir ou ramasser un à un, grain par grain, cf. *-dondoa* ; arracher brin par brin. × p.

*-čunängia* d.

**-Čunda** (S. G. = Am. *-tunda*, Mv. etc. *-tunda*). a. Cueillir, DS. *-čuma*, Mv. Am. *-ṭuma* ; prendre une pincée, une prise de, cf. *-twaa*. *-č. mboga*, arracher une à une les feuilles d'un légume pour faire des brèdes (Am. *-tona mboga*) ; *-č. tumbako*, prendre une pincée de tabac, soit à chiquer, soit à priser. *-č. mimba*, concevoir, syn. *-čënda mimba*. ‡ **Nčundi**.

*Č'unda* S. G. = Am. *-t'unda*, Mv. *t'unda*. *Č'. za tasbihi*.

**-Čundika** S.G. Am. *-tundika*, DS. *-tundika*.

**Č'undu** S.G. = DS. *tundu*. Trou, etc.

**-Čündwaa** S. G. = Am. *-tundwaa*, Mv. *tunduwaa*, P. *-dunduwaa*.

**Čündžua** (Mr. Z. = P. *šündžua*). inv. Verrue, G. *kičučuva, č'uču*, Am. Mv. *t'uṭu*, cf. P. *šüngu*.

**-Čünga** (S.G. = DS. *-tünga*). a. 1. Enfiler, etc. ‖ 2. *-č. wasaha*, former du pus. ‖ 3. Fig. Composer, etc. *-č. nyimbo. -č. mašairi*.

**-Čünga** (DS. Ngw. = DN. *-ṭunga*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-tsünga*). a. Pousser ou mener devant soi un troupeau au pâturage, du poisson dans le filet (*-č. dagaa*) ; faire paître, garder un troupeau au pâturage ; fig. être le pasteur ou le directeur (moral) de, avoir la direction des personnes, mener ou conduire moralement. × réfl. Se conduire par soi-même, se gouverner. × p. ‡ **Mčünga, mčüngadyi, mačünga, učünga, učüngadyi**.

*-čunganar*.

*-čüngia* d. × réfl. × p.

*-čũngiana* r.

*-čũngika* n. Se mener au pâturage, etc. ; être mené au pâturage ; pouvoir être mené au pâturage.

**-Čũnga** (DN. *-ţũnga*). a. *-č. ũnga*, bluter la farine. Quand celle-ci est obtenue au mortier par l'action de piler (*-twãnga*), cela se pratique en deux fois : la première opération consiste à secouer la vanne (*-piga ũngo* ou *uţeo*) qui contient la farine, de manière à faire remonter les parties grossières (*čẽnga*), qu'on reçoit dans la main (*-pẽmbua*, *-dekua*) et rejette dans le mortier pour y être pilées à nouveau ; la seconde opération a pour but de séparer le son (*makapi*, *uśwa*, *ufuu*) par de petites secousses. — Tamiser, passer de la farine ou d'autres substances pulvérulentes, *-č. kwa kuñuto*. × p.

*-čũngia* d. *-č. čokaa*, passer de la chaux au crible pour la nettoyer. × réfl. × p. ‡ **Čũngio.**

*-čũngiana* r.

*-čũngika* n. Se bluter ; être bluté ; pouvoir être bluté. *Unga huu wač. vizuri*, cette farine se blute bien.

**-Čũngama** (G.). n. *-keţi kwa kuč.*, s'asseoir ou être assis sur les talons, DS. Mv. *-otama*, DS. *-šutama*. Mr. *-čutama*, P. Mv. *-čučumaa*.

*-čũngamia* d.

**-Čũngača** (S.G. = P. Mv. Am. *-tũngata*). a. Porter en (ou à la) main, au bout du bras.

*Ukàiſũnga dyãmbia,*
*Učũngače na mukuki,*
Si tu te ceins du cimeterre,
Prends aussi en main une lance.

× p.

**Čũngio** (DS. Ngw. = Mv. *ţ'ũngio*). *ma-*. Crible, cf. Am. *mnukuu*, DS. Mv. *kuñuto*. *Č. la kučungia ũnga*. *Č. la kučũngia čokaa*.

**Čũngo** S.G. = DS. *tũngo*.

**čŨngu** *vy-*. (TD. — P. *kyũngu*, Ngaz. 2. *šũngu*). Pot de terre à cuire (*č. ča kupikia*) ou à frire (*č. ča kukãangia*), marmite en terre ; creuset. Aph. : *Mãmbo yafaayo watu ni yãngiayo čũnguni*, ce qui est pratique c'est ce qui va à la marmite. ‡ **Dyũngu**, **kidyũngu**, **nyũngu**.

**-Čũngu** (DS. Ngw. = Mv. Am. *-ţũngu*). Amer (au pr. et au fig.) ; fig. brûlant, piquant, mordant. — NB. A l'adj. *-čũngu* on préfère souvent, surtout dans DN. le subst. *učũngu* (DN. *uţũngu*) qualifiant par apposition. *Dawa čũngu* (ou *učũngu*), médecine amère. *Manèno mač.*, paroles amères. ‡ **Učũngu**, **ušungu**, **ušĩngo**, **mašĩngo**, **šĩngo**, **sũngu-sũngu**, **utũngu**, **matũngu**.

*Čũngu* DS. = *ţũngu* plus us. Sorte de petite fourmi noire très avide de sucre. — *Čũngu-uvundo* (DS. = Mv. *ţ'ũngu-uvundo*). Très grosse fourmi noire puante, G. *ţ'ũnguruti*.

**Čũngu** (Mr. Z. = P. *šũngu*, DN. *ţ'ũngu*). inv. ou pl. augm. *ma-*. Tas, monceau, amas, agglomération, masse ; tertre, éminence, cf. *čuguu*, *ţuu*. *Č. tatu za mawe*, trois tas de pierres (à bâtir ou autres). *Č. ya watu*. agglomération de gens, masse de monde. — *Čũngu čũngu*, par tas, en masse. ‡ **Kičũngu.**

**-Čũngua** (DS.). a. Primitif inus. du suiv. Observer, épier. Prov. *Ukičũngua kuku alačo, hutamla*, si tu épies la poule pour savoir ce qu'elle mange, tu ne la mangeras pas : c.-à-d. si tu espionnes ta femme, elle t'échappera.

*-čũngulia* (DS. Ngw. = Mv. *-ţũngulia*, DN. *-ţũngia*, Ngaz. 2. *-tsũndyia*). a. Regarder ou observer à la dérobée, par un trou ou une ouverture ; lorgner, épier. *Ana tuč.*, il nous observe. *Tundu ya kuč.*, un trou pour observer. *-č. ndžiani*, aller en éclaireur sur la route (en temps de guerre, etc.). *-č. kaburini* (*-č. mauti*), se voir près de la tombe. *-č. uso mlãngoni*, montrer le visage au travers de la porte. × p.

*-čũnguliana* r.

*-čũnguliza* int. sens du primitif *-čũngulia*. ‡ **Mčũngulizi.**

*-čũngulilia* d.

**Čũngwa** (TD. — Am. *šũngwa*) *ma-*. Orange, fruit du *mčũngwa*. Cf. P. *šũngwa* variété de petite orange. — Z. *Č. la kiPẽmba*, orange amère, bigarade, syn. *dãnzi*. ‡ **Kičũngwa.**

**-Čunua** (P. = Mv. *-ţunua*, Am. *-šunua*, DS. *-čubua*, G. *-šuvua*). a. Érafler, *Utač. uso wako*. — *Č-. kuti la mnazi*, arracher l'écorce interne sur le pétiole d'une palme de cocotier. En parlant d'un serpent, etc , *-č. ngozi*, se dépouiller de sa peau, muer. × p. *-uliwa*. — R. -ČUNA.

*-čunulia* d.



*-čunuka* n.

**-Čunuka** P. = Z. *-tunuka*. Affectionner. ‡ **Čunusi.**

*Čunusi* 1. (DS. = Mv. *č'inusi*, G. *ţ'unusi*). Crampe des nageurs (syn. Mv. *kiţunusi*, Am. *kiţunuši*), attribuée par les indigènes à un esprit malfaisant *pèpo*, qui entraîne sa victime au fond de l'eau, *kwa sababu amèčunuka watu. Usisimame hapo, usitwaliwe na č. : ypo č. nmodya hapa.* ‖ 2.(Z.). Tanne, petite tumeur formée à la surface de la peau par la dilatation d'un follicule sébacé : *Mwenye č., ndiye mtu anayo čunukwa*. Syn. P. DN. *kiwe*. — R. -ČUNUKA.

**Čunyu** (TD. — G.). sing. Salin, incrustation de sel sur un objet qui a été atteint par l'eau de mer. *Ukikoga pwani, niwili wako utafanya č.*, si tu te baignes au bord de mer, ton corps se couvrira de salin. — R. MUNYU.

**-Čunza** P. = Z. *-tunza*.

**čUo** *vy-*. (Mv. = G. *kio*). Piquet épointé au sommet pour décortiquer les cocos, Mr. Z. *kiſuo*, P. *muo*, Am. G. *kii*. *C. ča kufulia nazi*.

**čUo** *vy-*. (TD. — P. *kyuo*, G. *čuvo*, Ngaz. 2. *šio*). Livre. — *Čuoni*, à l'école. *-mtia mtoto čuoni*. *-ẽnda čuoni*. — *Mwana-čuoni*, étudiant, écolier ; homme d'étude, litt. homme du livre. — R. Uo, pochette, étui du livre.

† **Čup** ! Silence ! Paix ! Chut ! Psit ! Hind. ČUP ! Silence !

**Čupa** (DN. *ţ'upa*, Ngaz. 2. *ntsubva*). inv. ou pl. augm. *ma-*. Bouteille, flacon ; damejeanne (et *dyičupa*). — *Mwana-mke amèvũndža č.*, la poche des eaux est rompue. ‡ **kičupa.**

**-Čupa** (DS. Ngw. = Mv. Am. *-ţupa*). a. et n. Sauter par-dessus ou au bas de qqch. Cf. DS. Mv. *-kiuka*, DS. Mv. Am. *-kia* (G. *-kila*). *-č. kizĩngiti*, sauter par-dessus le seuil (en parlant d'un petit enfant, etc., *-č. gogo*. *-č. čini*, sauter à terre. *Nyoka huyu huč.*, ce serpent saute. × fréq. *-čupa-čupa*, courir en sautant à pieds joints. *-č.-č. ndani ya guni*, faire la course au sac. *Nzi-madyi hučupa-čupa madyini*, l'hydromètre sautille sur l'eau.

*-čupia* d. × p.

*-čupiša* c.

*Čupe* (Z.). Danse des maçons.

**Čupi** (Mr.). *Čupi* ou *suruali čupi*, pantalon court s'arrêtant au-dessus du genou.

**Čupi** (G.). *-ẽnda č.*, plier ou ployer sous le faix, sous le poids, en parlant d'un porteur, d'une poutre. Cf. DS. *-nepa*.

**-Čupu** S.G. = DS. *-tupu*.

**-Čupuka** Mv. etc. = *-čipuka*.

**čUra** *vy-*. (DS. Ngw. = P. *kyura*, Mv. *-čua*, Am. G. *čua-čua*). Grenouille. — V. *ukewe*, ‡ **Dyura.**

**-Čura** Mr. = *-čua*. ‡ **Mčuro**, **kičuro**, **učuro**.

**Čurua** V. *šurua*.

**-Čurupuka** (P. = Mv. *-ţurupuka*). n. s'échapper tout à coup (homme, poisson, oiseau, etc.), prendre soudain la fuite, son vol, en s'échappant : cf. *-čopoka*. *Ndege amèč. mlegoni, mkononi.*

*-čurupukia* d. *Kuku akanič. mkononi.* × réfl. × p.

*-čurupuša* c.

*-čurupušia* d.

**-Čurukiza** Mv. etc. = *-čuruza*.

**-Čururika** Mr. Mv. = *-čiririka*, *-čuruzika*.

† **Čurusi** = *ţurusi*.

**Čuru-Čuru** (Z ). Nom d'un petit poisson qui sautille sur le bord des lagunes, le périophthalme, DS. *mtataga-madyi*, P. *tanata-madyi*, *konyèza*, Mv. *doe*, Am. *pali*, G. *paka-mayi*.

**-Curuza**, **-Cûza** (DS. Ngw. = DN. *-ţuuza*, *-ţûza*, Pa. S. G. *-ţnuza*). a. et n. En parlant du contenant, laisser couler en nappe ou en gouttes nombreuses qui perlent sur toute la surface, suinter, ruisseler : *-č.* (*-toka*) *madyi*, *damu*, *usaha*. En parlant du liquide, découler, couler hors (de), suinter, ruisseler ; en parlant d'un aliment pâteux, tomber en dissolution (*-vurugika*) par suite d'un commencement de putréfaction, devenir déliquescent, tourner ; si c'est un sirop (*šarbati*, *udyi*, etc.), filer, devenir trop liquide par suite de fermentation. *Kidõnda hiki čač. madyi* (*damu* ou *usaha*), cette plaie coule, saigne, laisse couler du pus. *Mkono wake wač. damu*, sa main (ou son bras) saigne. En parlant d'un linge mouillé qu'on tord ou exprime, *-č. madyi*, laisser couler, perdre son eau. ‡ **Mčuruzo.**

*-čuruzia* d.

*-čuruzika* n. Suinter, ruisseler ; jaillir,

couler en nappe, en jet ou en filet : se confond avec *-čirizika. Mkono wake wač. damu* (= *wačuruza damu* ci-dessus).

*-čuruziša* c.

*Čuruzi* (DS. Ngw.). Entonnoir, Am. *mlizamu*, G. *mulizamu, wari.*

**-Čuruza** (DN. Ngw. etc. = DS. *-čuuza*). a. Faire le petit commerce de marchand ambulant.

**čUsa** 1. (DS. Mv.). *vy-*. Sabre-baïonnette (*mkuki wa bunduki.* ‖ 2. (Am.). *z-*. Sorte de cerf-volant carré.

**-Čusa** (G. = Am. *-tusa*). a. Démonter (son cavalier).

**-Čûsa** (P.). Syn. de *-čuuza* 1.

**-Čutama** Mr. H. = Z. etc. *-šutama.*

**-Čuuka** Mr. = *-čudyuka.*

**-Čuuza** (P. = *-čûsa*). a. Mettre à macérer et brasser dans un filtre de toile ou dans un *pakača* plongé dans l'eau courante certains tubercules vénéneux, le manioc amer, l'igname sauvage *mčočoni*, la fécule fraîche (*uwănga*) du tacca, pour les rendre comestibles. × p. *Viazi vya mčočoni hučuuzwa siku tanu au sita.*

**-Čuuza** (DS. = DN. Ngw. etc. *-čuruza*, Pa. S.G. *-čuruza*). a. Acheter pour revendre ailleurs en détail, faire le petit commerce de marchand ambulant, brocanter. × p. ‡ *Mčuuzi, učuuzi.*

*-čuuzia* d. *Amèkwēnda kuč. wapi?*

**čUvo** *z-*. G. = DS. *čuo*. Livre.

**-Čûza** (S.G. = Mv. *-tûza*, Va. *-ruza*. Calmer (*-tuliza*) une personne irritée ou peinée.

*-čûzanya* S.G. = Am. *-tûzanya*). c. Se mettre d'accord.

**-Čûza** DS. = DN. *-ţuuza, ţûza*, G. *-ţuuza*, DS. Ngw. *-čuruza*. Suinter, etc. ‡ **Mčuzi, čozi.**

**čUzi** (G.). sing. Excréments, DS. *mavi. -nya č.*, syn. *-nya mavi* des autres Dial. — *Č ča čuma*, battitures du fer, DS. *mavi ya čuma.*

**Čw-** S.G. = DS. *tw-*. V. *tu.*

**-Čwa** S.G. = Am. *-twa*. Moudre du riz pour la préparation du vermicelle.

**-Čwa** (DS. Ngw. = DN. *-ţwa*, Ngaz. 2. *-tswa*). n. unipersonel. Se coucher (astre). *Dyua limĕkučwa*, le soleil est couché. *Hatta dyua ličwe*, jusqu'au coucher du soleil. *Kumĕkučwa*, le temps du coucher (du soleil) est passé. *Kwačwa*, c'est le moment du coucher (du soleil). V. *-ţwa.*

*-čwèa* d. *Tumèkwēnda hatta dyua limètučwèa*, nous sommes allés jusqu'au coucher du soleil. × p. *Nimèčèwa* (s. ent. *na dyua*), j'ai été surpris par le coucher du soleil. ‡ **Mačèo.**

**Čwaa Čwaa** ! Onomatopée du cri de certains animaux et oiseaux. *-lia čwaa čwaa !*

**-Čwaa** S.G. = DS. *-twaa*. Prendre.

**Čwago** = *čago.*

**Čwana** S.G. = DS. *twana.*

**Čwē** ! Onomatopée d'un fer rouge ou d'un tison qui fuse au contact d'un corps humide, de la peau, etc.

**-Cwe** Poisson, dans P. *kivua-čwe.* V. *tswi.*

**-Čweka** S.G. = DS. *-tweka, -twika.*

# D

Deux variétés, *d*, *ḍ*.

Les Dialectes du Sud n'ont en propre que le *d* normal.

Le *ḍ* seul (hors du groupe *nḍ*) n'est prononcé que par les puristes des Dialectes du Nord, dans les mots d'origine étrangère : *aḍui, ḍobi.*

Les indications suivantes ne concernent que les mots du fonds bantou.

*nḍ*, commun dans les Dialectes du Nord, a pour correspondants dans les Dialectes du Sud, tantôt *nz*, tantôt *ndy, ndž* ou *ndžy*. 1° La correspondance DS *nz* > DN. *nḍ*, régulière en G., exceptionnelle en Am. Mv., a lieu, pour tous les cas, dans la rencontre soit de *n* préfixal avec *z* du radical (DS. *-nzi* = DN. *nḍi*), soit de *nd* final avec la désinence *i, e* ou *u* (DS. Mv. *gānzi* = Am. G. *yānḍi*, DS. Mv. Am. *mšēnzi, kānzu* = G *nšēnḍi, kānḍu*) , pour qqs cas isolés à l'intérieur des radicaux (DS. Mv. *-sinzia* = Am. G. *-sinḍia*. 2° A DN. *nḍ*, non sorti de *nz* mais de *d* mouillé, correspond DS. *ndy, ndžy* ou *ndž* (DN. *-vunḍa* = DS. *-vundya, -vūndžya* ou *-vūndža*) ; rares sont les mots qui conservent *ndžy* ou *ndž* dans tous les dialectes, *mdyāndžya, -ugōndžwa.*

*dy* du radical, affixe *dyi-* (*dy-*) des Dialectes au Sud d'Amou, a pour correspondant Am. G. *y* du radical, affixe *i* (*y*, parfois *l* devant qqs adjectifs) ; il y a qqs cas avec G. *žyi-*, Am. *iy-*, pour *dyi-* initial des autres Dialectes : G. Am. *iwe, kuikuna, mwimbayi, kuya, kuvuya*, Am. *mai* (G. *mayi*), Am. *yina* (G. *žyina*), Am. *iyuu.* ou *yuu* (G. *žyiuu*), = DS. Mv. *dyiwe, kudyikuna, mwimbadyi, kudya, kuvudya, madyi, dyina, dyuu.*

Voir à *n* comment se produit l'épenthèse de *d* entre *n* et *r* (*l*), *n* et *z*, *n* et *y*.

L'assimilation actuelle de *t* à *d*, dans sa rencontre fortuite avec *n*, est un fait inusité : ***kundaftia***, dans la prononciation rapide, pour *kunitafutia* « me chercher ».

Il y a peu d'exemples de l'assimilation dialectale *d* pour *t* : P. *-ditima* = Mv. *-titima.*

Il y a qqs doublets dialectaux avec alternance *d* et *l* ou *r*, *d* et *n*, *d* et *t*, *d* et *b*, *d* et *g*, *dy* et *g*, *k*, *ny*, *s* : *lume, dume ; dudu, lulu, mlulu ;* DS. *fudi-fudi*, Mv. Am. *fuli-fuli ; mromo, mlomo, mdomo ; -guguna, -guguda ; dŏnge, tŏnge ;* Mv. *-bira*, G. *-dira ; -toto, -dodo, -dogo ; -vurundua* (pour *vurūngva*) *de -vurūnga ; -tūndika, -tūngika ; gora, dyora ; gunia, dyunia ; dyiza, giza, kiza ; tadyi*, Mr. *tagi ; tadyiri*, Mr. *tagiri ; -nyetèa, dyetèa ; ndžima, ngèma ; dyôngèa, -sôngèo, -sogèa.* Certaines de ces alternances sont des faits de dissimilation : *-ditima, dogo.* V. *Gram. des Dialectes*, Phonétique.

**Daa** (DS.). Sorte de ver marin dorsibranche (eunice ?), de 0, 30 cent. de long, rougeâtre sur le dos. On le trouve dans le sable vaseux de la plage. *Daa* et *mwata* servent à amorcer les lignes pour la pêche de certains poissons de mer. — Cf. P. *utāndu.* ‡ **Udaa.**

**Daămba** (P.), *ma-*. Palme adulte du dattier sauvage *mkindu*. La palme jeune, non développée, se nomme *kiale.*

† **Daawa, Dâwa** inv. ou pl. *ma.*. Action en justice, procès querelle ; réclame, allégation fondée ou non. *Una d. gani ?* Que réclames-

tu ? *kuna d. huko*, il y a une querelle là. *Hatuna d. beina mimi nae*, nous n'avons entre nous aucun motif de querelle. *Sina d. nae*, je n'ai rien (à réclamer) contre lui. *-leta d.* (*dyuu ya mtu*), porter plainte (contre qqn).

Ar. دَعْوَة *da'wa*. — V. -DAI.

**Daba** Mv. G. = DS. *debe*.

**Dabani** (Ngw.). *-čoka d.*, être très fatigué. Cf. *soba*, *tepe-tepe*.

† **-Dabiri** a. Faire des recherches pour trouver ou retrouver qqn ou qqch. *Nina md. mpagazi wāngu*, je suis à la recherche de mon porteur. — Cf. *-tafuta*, *-ẓēnǧèa*. × p. *-iwa*. ‡ **Tazbiri** 2.

Ar. دَبَّرَ *dabara*, suivre.

*-dabiriana* r.

*-dābiria* d.

**Dači** ma-. Allemand-e (Deutsch), syn. de *mDači*, *Daki*. *Bara ya D.*, *Ulaya D.*, Allemagne. ‡ **Udači, Kidači.**

**Dada** (Mr. Z. Ngw. Mv. ‖ P. *dade*). 1. Sœur aînée ou plus âgée (par rapport à une autre sœur ou au frère, syn. G. *abaya*). — *Dadiye*, sa sœur. ‖ 2. Terme d'affection, sœur, ma sœur (quand le possessif n'est pas exprimé). ‖ 3. Am. G. Esclave âgée préposée à la garde de la maison, en qualité de gouvernante, bonne ou concierge. — Bonne d'enfant, syn. DS. Mv. *yaya*, G. *nlèẓi wa vačočo*.

Ar. دَادَة *dāda* nourrice ; bonne, gouvernante, cf. Hind. *dādā*, frère aîné.

**-Dadava** (G.). n. Bégayer, être bègue. — Cf. *-babaika*, *kigugumizi*, *kimeme*.

**-Dadawaa** V. *-dawaa*.

† **-Dadiši** V. suiv.

† **-Dadisi** (Mr. P. Mv. = Z. *-dyasisi*, P. Ng. *-dasisi*). a. S'enquérir des nouvelles ; surtout interroger sans discrétion, sonder qqn avec une insistance gênante, être à l'affût des nouvelles, le plus souvent avec un sentiment de malveillance. *-md. mtu*, syn. *-mwuliza-uliza*. — Cf. *nyenya*. × p. *-iwa*. ‡ **Mdadisi, udadisi.** — R. *-dadisi* pour *-dyasisi*, par assimilation du premier *s* à *d* initial. V. *-dyasisi*.

*-dadisiana* r.

*-dadisia* d. × réfl. × p.

*-dadisika* n.

*-dadisiša* c.

† **Dado** inv. ou *ma-*. Dé, jeu de dés. *Pèmbe ya kučeẓèa d.*, cornet du jeu de dés. — Port. DADO, dé. Cf. Ar. دَدّ *dad*, jeu.

† **Dadu** V. précéd.

**Daftari, Dafutari** (DN. *daftari*). Livre ou cahier de comptes, livre de recettes et de dépenses ; catalogue ; archives ; registre, cahier, agenda. ‡ **Kidaftari.**

Pers. Ar. Hind. دَفْتَر *daftar*.

† **Dafra, Dafura** mar. Défenses, sorte de coussin que l'on suspend en dehors le long du bord pour amortir les chocs de l'abordage. *-piga d.*, heurter par le bordage (bateau). *Čombo kina piga d.* — *-mpiga mtu dafura*, heurter qqn en passant (*mpiga kikumbi*).

Hind. *dafrá*. Cf. Ar. دَفَرَ *dafara*, repousser qqn en frappant sur sa poitrine.

**Dafu** (G. *idafu*, *dafu*, Ngaz. 2. *hidyavu*). *ma-*. Coco à boire, plein d'eau avec un commencement d'amande sous forme de gelée blanche (*urāmberāmbe*). *D. la kukōmba*, le même à un état plus avancé, intermédiaire entre *kitale* et *koroma*. ‡ **Kidafu.**

? Cf. Hind. دَاب *ḍāb*, coco non mûr.

**Dafura** = *dafra*.

**Dagaa**. (DS. = Ngw. *ndakala*). Petit poisson voisin de la sardine syn. DN. *simu*. Il y en a plusieurs espèces réparties entre les genres alose et clupe. De la plus grande *dagaa-upapa* (Mr. Z., syn. P. DN. *simu*, DS. *bakari-kičwa*, G. *bakari-kiṭwa*), clupe (Clupea sp.), longue de 11-12 cent., on extrait l'huile *sifa*. A Zanzibar, sous le nom de *dagaa* on confond Mv. *simu-ukuzi* et Mv. *kumbu* (Engraulis sp.). *Dagaa ya Maskati* (DS. P., syn. P. DN. *simu ya Maskati*) est une très petite espèce desséchée, importée de Mascate. — En Mr. on entend parfois *dagaa* au sing. du g. n. au sens de collectif : *Nimèbwiša uza d. lāngu*, j'ai achevé de vendre ma provision de *dagaa*. ‡ **Udagaa.**

† **Dagla, Dagila** inv. ou *ma-*. *D.*, ou *kizibao ča d.*, ou *dyoho ya d.*, sorte de tunique ou veste en drap (*nuṣu ya dyoho*) descendant jusqu'aux genoux, et pourvu de manches fendues sur l'avant-bras.

Hind. دگال *dagla*, sorte de tunique portée comme cuirasse.



**Dahabu** Ngaz. 2. etc. = Z. *ẓahabu*. Or.

† **-Dai** a. Réclamer, revendiquer ; surtout réclamer une dette, *-dai deni*. *Umèkudya kunidai mapesa*, tu es venu me réclamer de l'argent. *-dai haki*, réclamer son droit, réclamer justice. ‖ Plaider, remplir les fonctions de plaideur, d'avocat. × réfl. Réclamer pour soi, revendiquer, prétendre à ; fig. former des prétentions, s'arroger un droit, se vanter, se glorifier. *Adyidai ye mūngwana*, il se réclame de l'état libre. × p. *-daiwa*. ‡ **Mdai, mdaiwa, mdai, mdaawa, daawa, dâwa, dua.**

Ar. دَعَا *da'a*, crier, appeler ; demander, réclamer : prier Dieu pour qqn.

*-daiana, -dèina* r. Se réclamer mutuellement qqch. ‖ Être en contestation, en litige, en procès. ‖ neutral. *-d. na mtu*, être en litige avec qqn.

*-daia* d. *Mdaie mali yāngu*, réclame-lui mon bien. × réfl. Réclamer pour soi ; fig. se faire de la réclame, prétendre à. × p. *Nadaiwa reale kumi*, on me réclame dix piastres.

**Daika** syn. de *laika*, sing. inus. de *malaika*.

† **-Daimu** inus. pour *-dumu*.

† *-daimiša, -daimiza* c. Continuer, prolonger, faire durer ; avoir de la persévérance en qqch. *Akalidaimiza nèno hili hatta kufa kwake*, il a conservé ce propos jusqu'à sa mort. × p.

† *Daima*. Continuellement, constamment, d'une façon permanente, toujours, perpétuellement. — *-a daima*, continu, continuel.

Ar. دَائِمًا *dāima*, toujours.

**Daka** (G. *idaka*, *daka*). *ma-*. Niche tenant lieu d'étagère. ‡ **Kidaka.**

Ar. Hind طَاق *ṭāq*, arche, arcade ; niche.

**Daka** (G. *idānga*). *ma-*. Syn. de *kidaka* 2, plus us.

**-Daka** (TD. — G. *-akia*). Attraper ou saisir au vol, au bond, en l'air ; empaumer, retenir (arrêter) avec la main ce qui tombe. *-d. nzi*, attraper des mouches *-d. mpira*, rattraper la balle. *Mpira wa kud.*, balle à jouer. — Cf. *-nyakua*. ‖ Fig. *-d. nèno*, relever une parole, un mot ; parer, rétorquer une accusation ; riposter, répliquer ; prendre la contre-partie ; prendre la parole sans laisser à l'adversaire le temps de s'expliquer × p. ‡ **Kidaka-čakula, kidaka-tōnge, kidako, kidoko, -dakua.**

*-dakia* d. × réfl. × p.

*-dokiana* r.

*-dakilia* d. *-md. kitu mbali*, bien rattraper l'objet au désavantage du partenaire.

*-dakilika* n. S'attraper en l'air ; pouvoir être saisi au vol.

*-dakiza* c. *-d. nèno*, riposter, répliquer, donner la réplique ; répondre victorieusement à une accusation, la parer ; prendre la parole sans laisser le temps de s'expliquer. × p. ‡ **Dakizo.**

*Dakizo ma-*. Réplique ; objection.

**Dakaka** V. *ndakaka*.

**Dakawa, Ndakawa** mar. Corde de halage. *-vuta d.*, haler sur la c. — Cf. *utari*.

**Daki** (Mr. passim) = *dači*.

**Dakika**. Minute, 60e partie de l'heure ou du degré. ‡ **Kidakika.**

Ar. Hind دَقِيقَة *daqīqa* دَقّ *daqqa*, être fin.

**Daktari, Dakitari** (DN. *dakṭari*). *ma-*. Docteur, médecin, surtout médecin européen. — Cf. *mgānga*, *tabibu*. ‡ **Kidaktari, udaktari** Angl., Port. DOCTOR, Fr. DOCTEUR.

**Daku** (P. DN.). Déjeuner hâtif, que les mahométans prennent avant le jour en temps de ramazan. — Crase de *ndaa kuu* « grande faim », avertissement que donne le héraut par les rues, dès 4 h. du matin, de se presser de manger avant l'aube.

**-Dakua** (DS. Mv. Am.). a. *-d. siri*, surprendre, arracher un secret (*-toa ndẓye siri za watu*) pour le divulguer, manquer de discrétion, faire le mouchard, se mettre aux écoutes. × p. *-uliwa*. ‡ **Mdaku, kidaku, udaku, -dekua** — R -DAKA.

*-dakuliad.* × réfl. × p.

*-dakuliza* c. *-d. nèno*, prendre la parole à qqn sans lui laisser le temps de s'expliquer ; riposter, répliquer ; rétorquer un argument : syn. G. *-dekua inèno*. × p. ‡ **Mdakuzi, udakuzi.**

*-dakulizana* r. Se donner la riposte (*-d. manèno*).

*-dakulizia* d.

**Dal, Dali** د ou ذ *dal*, 8e lettre de l'alphabet

swahili-arabe : valeur *d*, *nd*. — Pl. ar. *dalati*. *Pili ana mawaa kama dalati*, le serpent *pili* a des taches (en croissant) comme des dals.

Les Swahilis du Nord distinguent le *dal safi* ou *d* normal (*-dakua, dua, gudulia*) du *dal pindu* ou *ḍ* interdental (*nḍia, kwānḍa*). Néanmoins, dans l'écriture, ils ne font pas de différence entre ces deux lettres. Quant au *dr* (*ndrugu, -ēndra*), ils le prennent pour un *r* spécial, qu'ils ont nommé *re pindru*, confondu dans l'écriture avec le *re* normal.

**Dalali** *ma-*. Courtier, encanteur, entremetteur pour vente ou achat ; crieur des ventes à l'encan. ‡ **Udalali, kidalali.**

Ar. دَلَّال *dallal*. دَلَّ *dalla*, montrer. V. *dalili*.

† **Dala-ṣini, Dara-ṣini.** Cannelle (écorce de). ‡ **Mdala-Sini.**

Ar. دارصيني *dār-ṣīnī*, Hind. *dār-Čīnī* litt. écorce roulée de Chine. V. *-duru*.

† **Dalia.** Poudre jaune parfumée d'origine végétale : c'est un cosmétique féminin d'importation, vendu dans les bazars indiens.

? Cf. Ar. دارِيّ *dārii*, musce importé de *Darin*, port de l'île Bahrein, centre important du commerce d'aromates de provenance indienne.

† **Dalili.** Indice, signe qui montre ou prouve qqch. ; pronostic, en tant que signe ; preuve ou argument tiré des apparences. *D. ya mguu*, trace de pas.

Ar. دَلِيل *dalīl*. V. *da'ali*.

**Dalu** V. *dau*.

**Dama** V. *ndama*.

**Dama** mar. (G.). Syn. de *demani*, écoute du coin inférieur arrière de la voile.

† **Dama.** Jeu de dames.

Ar. دامَا *dāmā*.

**-Dama-Dama** (P. Mv.). n. *-d.-d.*, ou *-ēnda kwa kud.-d.*, approcher avec précaution et sans bruit pour n'être pas remarqué, pour surprendre. — Syn. Am. *-nyata-nyata*, G. *-ēnda kwa kunyama*.

*-damia* d. Aller avec précaution pour surprendre.

**Damani** V. *demani*.

**Damao** t. de jeu. Carte qui retourne.

**Damau** (Mv.). inv. ou *ma-*. Sorte de zèbre (Equus Burchelli).

**Damari** (G. = Am. *ṭamari*). Syn. de Mr. *dāña*.

**-Damkia** V. *-amkia*.

**Damu.** Sang. *-lipa d.*, payer le prix du sang, payer l'amende pour un meurtre, syn. *-toa dia, -toa arši*. — A Amou *-fanya d. mfu*, former, avoir une ecchymose : *mkono umèfanya d. mfu*, le bras a une ech. — *Amèingia damuni* (*ana d. yake*), syn. *ana hezi*. ‖ Le propre sang de qqn, sa progéniture (*d. yake*). ‖ Sève (inus.) : on dit mieux *utōmvu*.

Ar. دَمْ *dam*.

† *Damuel kana* Sang-de-dragon. Syn. DS. *maziwa ya watu wawili*, G. *iziva a vaču vavili*, Am. *mavi ya watu wawili*, P. *mačo ya watu wawili*.

Ar. دم الاخوين *dam el aχwini* « sang des des deux frères », et دم لثعبان *dam el ts'aban* « sang de dragon » que les Swahilis ont lu *damu el tsenin* « sang des deux ».

**Damuwi** (Am.). Lait qui commence à tourner. On dit aussi de ce lait : *maziwa yamèkuwa muwi*.

**Dāña** (Mr.). inv. ou *ma-*. Premier lait d'une vache, colostrum. Syn. P. *uvugua*, Mv. *kilamo*, Am. *ṭamari*, G. *damari*.

**-Dānda** (Mr.). a. Grimper (sur un arbre) en s'arcboutant des pieds et des mains et en s'aidant des entailles (*pāndio, vidato*), s'il y en a. × p.

*-dāndia* d.

**Dāndaro, Dāndalo** 1. (Mr.). *ma-*. Nom d'un petit passereau noir, qui s'élève en cage comme le *čiririku*. ‖ 2. (Mr. Z.P. DN.) Sorte de danse, où les danseurs se balancent tantôt sur un pied, tantôt sur l'autre.

**-Dānga** (Mr.). *ma-*. Trou rond pour l'aération dans la partie supérieure du mur d'une habitation. — Cf. *teo*.

**-Dānga** (Mr. Z. Mv.). a. *-d. madyi*, puiser par petites portions (tirer au clair), pour éviter de la troubler, le peu d'eau qu'il y a dans une fontaine *kisima*, dans un trou d'eau ou au fond d'un vase. — Cf. Mr. P. *-gida*, Mv. Am.



*-dēngua*, Am. *-dōngoa*, Mv. *-dòngonya*, G. *-dura mayi*, DS. Mv. *-čota*. ‖ P. *d. masuke*, glaner, syn. *-buga masuke*. Cf. *-kumbia*. × p. — R. Cf. *-ṭānga, -čānga*.

*-dāngia* d. × réfl. × p.

*-dāngiana* r.

**-Dāngana** (Mv.). n. Se tromper ; être trompé, déçu, induit en erreur.

*-dānganya* (TD.). c. Tromper, induire en erreur, décevoir, abuser, en faire accroire : Cf. *-hadaa*, P. *-kēnga*. — *-d. roho*, faire illusion, tromper ; se faire illusion, se tromper (volontairement ou non), s'abuser. ‖ Distraire qqn, de manière à lui faire commettre une erreur ou à lui faire manquer son travail. × réfl. Se tromper, s'abuser, errer, etc. × p. ‡ **Mdānganya, mdānganyi, udānganyi, madānganya, madānganyo, -dānganyifu.**

*-dānganyana* r.

*-dānganyia* d. × réfl. × p.

*-dānganyiana* r.

*-dānganyika* n. Se tromper, se méprendre, errer, être dans l'erreur. ‡ **Udangānyiko.**

*-dānganyiḳana* pot. Pouvoir se tromper ou être trompé, être faillible.

*-dānganyikia* d. Être un mécompte pour qqn. *Šauri yako imèmd*, ta résolution a été un mécompte pour lui. *Hukumu imèmd., imèmpata mwōngo*, le jugement a été une déception pour lui, il l'a trouvé menteur. × p. Éprouver un mécompte.

*-dānganyiša* c. Faire tromper, être cause de l'erreur de qqn ; embrouiller qqch., y mettre de la confusion. × p.

*-Dānganyifu*. Trompeur, fallacieux, décevant, abuseur, insidieux. *Mke md.*, épouse infidèle. ‡ **Udānganyifu.**

† **Dānguro, Dāngulo** (Z.). *ma-*. Taverne, maison publique, lieu de prostitution. — R. ? cf. Hind. *Bhāngerā*, vendeur de hachich *bhāng* (Swah. *bāngi*).

**Dānzi** (DS. Mv.). *ma-*. Bigarade, orange amère, syn. Z. *čungwa la kiPēmba*. La bigarade est peu connue dans le Nord : on la confond avec le citron *ndimu* à Amou, avec l'orange *čungwa* dans le pays gounya. — V. *mdānzi*.

R. ? cf. Pers. Ar. Hind. نارَنج *nārānǰ*, orange.

**Dapu** Am. = Z. *tapo*, fruit du cycas circinalis.

**-Dara** (DN.). a. Toucher avec le ou les doigts. Cf. DS. Mv. *-gusa*, P. *-dasa*, G. *-dosa*. — Palper (un malade). ‖ Toucher, arriver près de, atteindre. — Cf. P. *-dasa*. ‖ Am. Plonger le doigt dans un met liquide pour le goûter, tâter d'un mets. — Cf. G. *-dasa*, DS. *-čovya kidole ...-ni*, Mv. *-ṭovya čānda ...-ni*. ‖ Fig. DN. Goûter, éprouver, tenter, P. G. *-dasa*. *-md. mtu*, éprouver qqn, au pr. et au fig. *Mdare fulani kama manèno hayo atayakubali*, vois auprès d'un tel s'il consentira à cela. *-md. mtu nguvu*, éprouver la force de qqn. × réfl. × p.

*-daruna* r.

*-daria* d. × réfl. × p.

*-dariana* r.

‡ **Daraba** mar. (Z.). *D.*, ou *ubao wa d.*, corniche supérieure formant ceinture autour du bordage extérieur d'un boutre. — Syn. *kipwi*.

† **Darabe** V. *tarabe*.

† **Darabi** *ma-*. Pomme-rose. — V. *mdarabi*.

Ar. ذَهَبِيّ *dzahabī*, d'or, pour *tuffah al dzahab* pomme d'or : V. *tofaha, ẓahabu*.

**Darabizuna** (DS. = P. Mv. Am.). Sorte de forte toile blanche en fil (*kitani*).

**Daradya** 1. (DS. Mv. = Am. G. Ngaz. *ṭaradya*, Ngw. *daraya, daradya*). inv. ou pl. augm. *ma-*. Escalier (*daradya* ou *madaradya*), syn. *ngazi* ; degré ou marche en pierre ; Mr. Z. échelon d'échelle, syn. *kipānde*, P. Mv. *kipagwa*, Am. *kiwāngo*, G. *kivānguli* ; pont en maçonnerie, en fer ou en planches ; jetée en bois ou en fer, par opp. à *bōnṭ* jetée en maçonnerie, quai ; entablement, partie de l'édifice au-dessus de l'entablement. ‖ 2. *Daradya* (TD.). Degré, division d'une échelle métrique ; rang, rangée, gradin, rayon de bibliothèque ; fig. degré, rang, grade, syn. *čeo* ; degré élevé, haut rang, dignité, syn. *kipeyo, kiwāngo* ; degré de parenté ; ordre (ecclésiastique), hiérarchie. *D. ya dyuu*, degré supérieur (au pr. et au fig.), rangée supérieure.

*-pata -d.*, obtenir un grade, monter, parvenir, arriver aux honneurs. *Mzee huyo ana mwana, ana mdyukuu, ana kidyukuu, ana kilembwe-keze, d. nne, hafi*, ce vieux a fils, petit-fils, arrière-petit-fils, et fils d'arrière-petit-fils, quatre générations, il n'est pas mort (encore). ‡ **Kidaradya.**

Ar. دَرَجَة *daraǯa*, échelle, escalier, marche. دَرَجَة *daraǯa*, marche d'escalier, degré au pr. et au fig. دَرَجَ *daraǯa*, aller, marcher, s'avancer.

† **Darahime** (P.) = *dirham.*

† **Daraka** inv. ou *ma-*. Responsabilité, caution; charge. *-čukua* (*twaa*) *d. ya...*, prendre la responsabilité de... On peut aussi entendre *-piga d.*, le prendre sur soi. *Načukua* (ou *nakučukulia*) *d. yako*, je me porte caution pour toi. *D. ni yangu*, j'en suis responsable. *D. za nyumbani*, charges domestiques. — Le pl. coll. *madaradya* conserve la valeur du sing. *Mad yangu*, c'est à ma charge, j'en prends la responsabilité. *-twaa mad.*, prendre la responsabilité. *Mad. ya nyumba*, la responsabilité, les soins d'une maison à tenir.

Ar. دَرَك *darak*, responsabilité, garantie. V. -DIRIKI.

† **Darasa** inv. ou *ma-*. Cours, exercice ou classe de lecture ; lecture publique et en commun à la mosquée. ‖ École, salle de classe, syn. *madarasa, mdarsa.* — R. -DIRISI, -DURUSU.

Ar. دَرْس *daras*, cours d'études.

**Dara-Sini** V. *Dala-Sini.*

**Daraya** Ngw. = *daradya.*

**Darbini, Darubini, Durbini.** Longue-vue, lunette d'approche, jumelles, télescope. *piga d.*, braquer une lunette, braquer une l. sur. ‡ **Kidarbini.**

Ár. et Hind. دوربين *dúrbin.*

**Dar-es-Salam** V. *Dari-salam.*

**Dari** inv. ou pl. *ma-*. Étage, espace entre deux planchers ou terrasses, V. *orofa. -kaa darini*, habiter l'étage. *D. ya pili*, second étage; *d. ya mwisho*, dernier étage ‖ Terrasse ou plancher d'un étage ; terrasse supérieure, soit à jour, soit couverte ; grenier, même d'une simple case, V. *učaga.*

Ar. Pers. Hind. دَار *dár*, abri, habitation, demeure. V. *-duru.*

*Dari-salam* ou *Dari-salama* « demeure sûre », *Dar-es-salam* des Arabes, nom d'un port de la côte *Mrima*. V. *mtaa.*

† **Dari-Filfil.** Poivre long (Chavica officinarum).

† **-Darizi** (Pa. S. G. *-darizi*). a. Broder, orner de broderies ou de piqûres symétriques. × p. ‡ **Darizi**. — R. Doublet de **-ŢARIZI.**

*Darizia* d. × réfl. × p.

*-darizi ana* r.

† *Darizi.* Broderie, surtout piqûres symétriques, soit sur une étoffe, soit sur du cuir; point de piqûre qui consiste à rentrer l'aiguille dans le trou du point précédent. *D. ya kānzu ; d. ya kiatu.* ‖ Brodé, piqué. *kofia d.*, bonnet brodé ou piqué : il y en a de plusieurs dessins, portant chacun un nom spécial.

† **Darsa** = *darasa.*

† **Darumeti** (DN. *darumeti*). mar. Planche de renfort clouée à l'intérieur d'un bateau, horizontalement de distance en distance, de manière à croiser les côtes *mataruma*. R. — La racine est la même que dans *taruma.*

† **Darzani, Darzen** V. *derzen.*

† **Darzi** V. *darizi.*

**-Dasa** (P. = DN. *-dara*). a. Toucher avec le ou les doigts. ‖ (G. = Am. *-dara*). Plonger le doigt dans un mets liquide pour le goûter. — Fig. goûter, éprouver, tenter.

**Dasi** mar. Ralingue, cordage sur lequel la voile des boutres est cousue à son bord inférieur (*d. ya čini*) et latéral d'avant (*d. ya dyoši* ou *d. ya dyošini*). *D. ya bara* est la ralingue du bord supérieur. Il peut aussi y en avoir une sur le côté latéral d'avant, *d. ya demani* ou *d. ya demanini.*

Cf. Ar. دَوَاسِي *dawāsi*, cordage servant à recevoir le *taliki.*

**Dasi** (DS.). Maladie de peau avec exfoliation de l'épiderme, cf. Am. *kiāndi*, G. *kivāndi.*

† **-Dasisi** P. G. = *-dadisi.*

**Dasturi** V. *dèsturi*

**Dau** (G. *idau*). *ma-*. Bateau à voile non ponté, terminé en pointe aux deux extrémités.



‖ Coco de mer coupé en forme de nacelle. ‡ **Kidau.**

? cf. Pers. دان *dān*, vaisseau.

**-Daua** V. *-dèva.*

**Daud, Daudi** David.

Ar. داود *Daud.*

**Daula** = *dola.*

† **Daulabu** V. *dulabu.*

† **Daulati, Dola** (DN. *daulati, dola*). Pouvoir, empire, puissance d'un État, d'un gouvernement établi. *Mahuru ya daulati ya Mngreza*, les affranchis (esclaves libérés) du gouvernement anglais. *Zakudya manwari za dola zoteza Ulaya*, il vient des navires de guerre de toutes les puissances européennes. ‖ Dynastie.

Ar. دَوْلَة *daula*, révolution de temps; pouvoir, etc. (comme une chose qui passe des uns aux autres).

**Dauria** Am. = *doria.*

**-Davaa** G. = P. Am. *-dawaa.*

**Dawa** inv. ou pl. *ma-*. (TD. ; cf. Ngaz. 2. Nz. 2. *dalao*, pl. *malalao*). Remède, médicament, médecine, drogue; spécifique, préservatif, antidote. *-ingia dawani*, entrer en traitement. *D. ya kuhariša* (ou *kuhara*), purgatif. *D. ya kutapiša*, vomitif. *D. ya kuhāndika*, emplâtre. *D. ya homa*, fébrifuge. ‖ Fig. Remède préservatif; ce qui prévient, guérit ou préserve; talisman, amulette (*irizi*). Nom donné à certains agents, qui produisent un effet naturel ou prénaturel par suite d'une vertu cachée. De là, agent chimique; liqueur forte; *d. ya bunduki*, ou simplement *d.*, poudre (*baruti*); *d. ya tumbako*, ce qu'on ajoute au tabac pour lui donner de la force; chez les chrétiens, *d. ya robo*, sacrement, spécial. le baptême. — *D. ya unga*, orge perlé : ‡ **Mdawa -dawa.**

Ar. Hind. دوا *dawá*, remède.

‡ **Dawa** V. *daawa.*

**-Dawaa** (P. = G. *-davaa*), n. Rester cloué sur place, le regard fixe, sans penser à rien, comme une personne immobilisée par l'admiration, l'extase ou la crainte, P. *-dawaa* ou *-dadawaa.* — Cf. *-duala, -duwaa, totovaa.* ‖ (Am. = G. *-davaa*). Se lamenter, comme le voleur qu'on vient d'arrêter, comme une personne éconduite ou dans le dénûment. — Syn. *lalama.* ‡ **Mdawazi.**

**Dawati** (DN. *dawati*). Sorte de cassette ou coffret à couvercle en coulisse, dans lequel on conserve l'argent, les papiers, ce qu'il faut pour écrire, la boîte à bétel, etc. ‡ **Kidawati.**

Ar. Hind. دَوَاة *dáwat.*

**Dayima** poét. épist. = *daima.*

**-Dayua** G. = Am. *-daua.*

† **Dazeni** V. *derzen.*

**-Deba-Deba** P. = *-dema-dema.*

**Debe** (Mv. G. *daba*). *ma-*. 1. Fer-blanc à pétrole, estagnon, syn. Am. *tāngi* us. en même temps que *debe.* C'est un vase rectangulaire de la contenance de 20 litres environ. — Cf. *tini.* ‖ 2. En argot de Z. *debe* est syn. de *ukaya wa kaniki* voile de tête en mousseline indigo-noir, par opposition à *gusamali* voile de soie. ‡ **Kidebe.**

Ar. Hind. دَبَّة *dabba*, vase où l'on garde le miel, le beurre, l'huile, etc.

**Debwani** *D.* ou *kitambi d.*, sorte de cotonnade tissée de diverses couleurs pour pagne ou turban. C'est une pièce de 6 à 8 coudées sur 1 yard, à petits carrés formés par des lignes rouges et blanches se croisant sur un fond bleu, avec franges aux extrémités, deux chaînes en soie, et une large bordure inférieure *upindo* jaune. — *D. kariati*, V. *kariati.*

**Dedede Dedede** ! onomat. des battements du tamtam.

**Dege** *ma-*. Augm. de *ndege.* (DS. Mv.). Grand ou gros oiseau. — *D. la pwani*, syn. Mr. Am. *nyuni wa pwani*, grand oiseau de la plage, échassier. — *D. la watoto* (Mr. Z. H. T.), convulsions enfantiles (Syn. P. Mv. *nyuni, babu.* Mv. *vuma-titi*) d'origine diverse (dents, vers, tétanos), attribuées à l'influence des mânes irrités d'un ancêtre (*babu*) personnifiés dans un hibou (*bundi*); fougères des murailles (Pteris longifolia), employée comme vermifuge.

**-Deheni** a. mar. Enduire de *deheni* la carène jusqu'à la ligne de flottaison. × p. ‡ **Deheni.**

Ar. دَهَنَ *dahana*, graisser.

*-dehenia* d. × p.

*Deheni.* Savon de chaux fait d'un mé-

lange de chaux de *Mkelle*, de graisse de chameau et d'huile de sésame.

† **-Deiana** = *-daiana*.

**-Deka** (DS.). n. Être fier, orgueilleux, hautain, arrogant. *-d. kwa baba*, faire le fier avec son père, lui manquer de respect. — Cf. *nyeta*, *-dyivuna*. — R. Doublet de -TEKA.

*-dekèa* d. Être fier à cause de ; se prévaloir de ; faire fond, compter sur. *-d. mali*, être fier à cause de ses richesses. — Cf. *-dyeṭèa*. × réfl. Être fier de soi, faire le fier, être prétentieux : on entend aussi *-dyideka* fautif en ce sens.

*-dekèša* c. Rendre fier, hautain. × p.

**-Dekua** (DN.). a. Étêter (*d. mti*), décapiter (*d. kiṭwa*), trancher le bout, la cime, la tête de, emporter comme au vol un morceau de..., syn. P. Mv. *-dēngua*. ‖ Am. donner une secousse en vannant, de manière à séparer la masse pulvérulente des grains réfractaires, qu'on fait retomber dans le mortier pour les piler à nouveau. — Cf. *-bekua*, *-pēmbua*, *-sēngua*, *-tevēnga*. ‖ G. Prendre vivement une portion de grain dans le creux de la main passée à plat au travers de la masse. — Cf. *-čota*, *-teka*. ‖ Am. *-d. mpira*, syn. DS. *-bekua*. ‖ Fig. G. *-d. inèno*, syn. de DS. *-dakuliza nèno*. ‖ neutral. (Am. = G. *-dukuva*). Boiter, clocher, DS. *-čečemea*, P. *-šešemea*, Mv. *-ṭeṭemea*, DS. *-čečea*, Mv. *-deṭea*. Am. *-duṭia*, × p. *-uliwa*. ‡ **Kidiku** — R. Doublet de *-dekua*, rac. -DAKA.

*-dekulia* d. × réfl. × p.

*-dekuliana* r.

**Delali** V. *dalali*.

† **Deldyi**. Trot du cheval ou de l'âne. *Kwēnda d.*, aller au trot, trotter (*Kukimbia miguṭ minne tapa tapa tapa*). *Punda wāngu akēnda d. modya toka Ungudyu mpaka Mbweni*, mon âne alla d'un seul trot de Zanzibar à *Mbweni*. — V. *delgi*, *telki*.

? Cf. Ar. مدلاج *mudlādž*, qui court (cheval) ; طَلَق *ṭalq*, course de cheval ; Hind. دلکی *dulki*, trot.

**Dele** (Mr.). Nom d'une danse.

† **Delgi** V. *delyi*.

† **Deli** *Deli* ou *d. ya kahawa*, prononciation ar. pour *mdila*.

**-Dema** (DS. = P. Mv. *-lema*, Mv. *-ema*, Am. *yema*, G. *iema*). *ma-*. Nasse, panier de pêche spécialement employé pour prendre le poisson de mer. On le fait le plus souvent de lattes extraites de la palme du cocotier. — Cf. *mgono*.

Pers. Hind. دام *dām*, rets, filet.

**Dema** Ngaz. = *ndema*.

**Dema-Dema** (P. Mv.). n. Faire son possible, faire des efforts (pour marcher, achever une besogne, etc.). *Siwèzi kulima šāmba, lakini ntad.*, je ne puis cultiver un champ, mais je ferai mon possible. — Syn. *-deba-deba*.

**Demani** mar. 1. Armure ou grande écoute d'arrière, cordage qui relie au bordage le coin postérieur de la voile, G. *dama*. *D. ya tayari*, V. à *tayari*. *-kaza d.*, serrer la grande écoute d'arrière, pour aller au plus près du vent. *-pindua d.*, tourner l'écoute (pour virer). Aph. : *Mngalegèza d. : čombo ki dyuu ya mwāmba*, vous auriez relâché la grande écoute (s.-ent. que vous auriez évité le danger) : le boutre est (maintenant par votre imprévoyance) sur le récif. ‖ 2. Le côté de la voile, par opposition au lof *dyoši* ou côté du vent. *-ēnda d.*, aller sur le tribord quand le lof est à bâbord, sur bâbord quand il est à tribord. *Demani !* (pour *ēnda d.*) avertissement au timonier. *Safari ya d.*, voyage à l'écoute grande largue par vent arrière ou presque ; voyage au long cours avec la mousson, de la Côte d'Afrique à celle d'Asie, ou vice versa.

*Nali kwāmbixa « demani ! »*
*Ukafanya ušindani ;*
*Čombo kīngia mwāmba*
Je t'avais dit « Au large ! »
Tu t'es entêté à faire le contraire :
Le boutre est allé sur le récif.

‖ 3. Fin de la mousson du Sud, avec vent soufflant de l'est ou de l'est-est-sud, de la mi-août à la mi-novembre : c'est le dernier temps pour le retour au nord des boutres, obligés alors de serrer le vent au plus près.

Hind. دامان *dāmān*, écoute.

**Ḍēnd$^{re}$** (Am. = DS. Mv. *tēnde*, G. *ḍēnd$^{re}$*). Éléphantiasis.



**Dēndego** (Mr. par emprunt au Sag.) *ma-*. Igname sauvage vénéneuse.

**Dēnge** V. *ndēnge* 1.

**Dēnge** (Am. *dēngu*). *ma-*. *-nyoa* (*-kata*, *-ṭinda*) *d.*, raser les cheveux de manière à ne laisser qu'une petite calotte *dēnge* au sommet de la tête : certains restreignent l'expression au sens de *-čega*. — Cf. *sikini*.

**Dēngu** Am. = G. DS. *dēnge*.

† **Dēngu**. Vœme, sorte de phaséole importée de l'Inde et vendue concassée : ndiyo *čooko ya Ki-Hindi, haṣa mboga ya maBanyani*. Il y en a d'orangée, de jaune et de verte. — Cf. *adasi*.

**-Dēngua** (P. Mv.). a. Trancher ou couper d'un seul coup en deux (*-d. vidēngu viwili*), ou plusieurs tronçons, syn. G. *ṭōngoa* ; trancher le bout ou la cime, décapiter, étêter, syn. DN. *-dekua*. *d. kuku*, trancher d'un seul coup la tête à une poule. *-d. masuke ya mtama*, couper les épis du sorgho. ‖ P. Mv. *d- mayi* = Am. *d. mai*, syn. Z. *-dānga -madyi*. p.

*-dēngulia* d. × p.

*-dēngulia na* r.

*-dēnguka* n.

**Deni** inv. ou *ma-*. Dette, créance, dû. *-lipa d.*, payer une dette, au pr. et au fig. *-twaa d. kwa mtu*, contracter une dette chez qqn, par ex. en empruntant. ‡ **Kideni, mdeni**.

Ar. دَيْن *dēn*, dette. دَان *dān*, être débiteur. — *Dayani*, le Souverain Rétributeur.

**Deni** ? Nz. 2. = Z. *gani* ? Quel ?

**Deramu** mar. (G.). Flamme blanche que les *waGunya* arborent au bout d'une petite hampe tout au sommet du mât. Le *deramu* est manœuvré au moyen d'un filin *ugwe wa salamati*. — Cf. *beramu*, *utakata*, *čakača*. ‡ **Kideramu**.

R. Cf. Ar. Pers. عَلَم *'alam*, étendard, de la même racine que *alama*.

‡ **Derzen**. Douzaine. — Angl. DOZEN.

**Dèsturi** (DN. *dèsturi*). Coutume, habitude, usage. — Cf. *mazoèzi*, *mazèo*, *-zoèa*,

Ar. Pers. دَسْتُور *dastūr*, contrôle, registre où sont inscrits les noms des soldats et leur paye.

**Desturi** (DN. *desturi*). mar. Beaupré (*mlīngoti wa madyi*.

? Cf. Ar. دَسْتَر *dastur*, cheville. Hind. *Dastūr*, bonnette.

**Dete** V. *tete*.

**-Deṭea** (Mv. = DS. *-čečea*). n. Boiter, clocher. *Aēnda akid.*, il marche en boitant. — Cf. Am. *-duṭia*, *-dekua*, G. *-dukuva*.

**-Dèua, -Daua** (Am. = G. *-dayua*). a. Fondre, liquéfier. × p.

*-dèuka* n. Syn. Mr. Z. *-yèyuka*, Mr. Z. P. *-yayuka*, Mv. *-aika*.

*-dèuša* c.

**Deuli**. Sorte d'écharpe pour ceinture. *D. ya hariri*, écharpe de soie. *D. ya zari* ou *d. mkasabu*, la même avec fils d'or entremêlés dans la trame. *D. ya nguo*, écharpe de coton.

Hind. چیولی *čēoli*, étoffe de soie.

**Dèuria** Am. = *doria*.

† **Dia**. Amende pour meurtre ; rançon qu'on paie pour avoir la vie sauve. *-toa* (*-lipa*) *dia*, payer l'amende ou la rançon ; *-toza dia*, la faire payer, l'exiger, la réclamer. *-toa dia ya roho yake*, payer pour avoir la vie sauve. — Cf. *-lipa damu* (ou *arši*).

Ar. Hind. دِيَة *diya*.

**Diaka** V. *ziaka*.

† **-Dibadyi** a. inus. Induire malicieusement en erreur, user de supercherie envers qqn, lui en faire accroire dans un but intéressé. ‡ **Mdibadyi, udibadyi, dibadyi**.

Ar. دَبَّج *dabadža*, orner de dessins. — II$^e$ forme. Exprimer sa pensée avec élégance.

† *dibadyi* inus. 1. Formule élogieuse du style oriental au commencement des lettres, des poèmes, etc. ; préface, prologue, avant-propos. ‖ 2. Dessin ornemental. *Nguo za d.*, habits riches ornés de dessins (dans *Utēnzi wa Kiyama*).

دِيبَاج *dībādž*, préface en style orné de figures ; étoffe de soie à dessins.

**Didi Didi** onomat. du trot d'un animal.

**-Didimia** (DS. = Mv. Am. *-dudumia*). n. Pénétrer ou s'enfoncer ou entrer profondé-

ment ; disparaître en s'enfonçant ; aller au fond de l'eau, etc. Syn. P. S. G. *-ʒama*. *-d. madyini*, *d. baharini*, etc., couler, être submergé, se noyer dans l'eau, en mer, etc. *-d. utopeni*, disparaître dans la vase, s'envaser. *Madyi yamèd. čini*, l'eau a pénétré dans la terre (a été absorbée). ‖ Disparaître à l'horizon (bateau, astre, terre. Syn. Pa. S. G. *-ʒama*. — R. Doublet de -ZIZIMIA.

*-didimiša*, *-didimiʒa* c. Enfoncer, faire pénétrer, plonger complètement, noyer, submerger, couler à fond. *Mămba akamdidimiʒa*, le crocodile l'a entraîné sous l'eau × p. ‡ **Mdidimizi, dudumizi.**

*-didimišana*, *-didimiʒana* r.

*-didimiša*, *-didimiʒa* d.

**-Didimika, -Dudumika** (P.). a. Enfoncer, plonger. *-d, mtŭngi madyini*, plonger une cruche dans l'eau (pour la remplir). *Akamšika kičŭa akamd. madyini*, il lui prit la tête, il la lui enfonça dans l'eau. × p.

*-didimikia* d. *Akamd. sindano sikioni*, il lui enfonça une aiguille dans l'oreille.

*-didimikiʒa* int. *-d. ndani.*

**Difu** (P.). *ma-*. Bouchon (*šŭngi*) de *makumbi* qui reste au sommet d'un coco décortiqué. syn. Am. *šapu* G. *kiyĕmbo*. ‖ Mr. Z. us. seulement au pl. coll. *madifu*, gaîne de tissu végétal enveloppant le bourgeon des palmiers. Syn. *kidifu*, P. Mv. *ndifu*, Am. *lifu*, G. *ilifu*. — R. Doublet de NDEVU.

**Difu** (Mr. du N. par emprunt au Zig., Samb., Bo., *ifu*). *ma-*. Estomac, gésier.

† **Digali.** Tube qui supporte le fourneau *bori* du narguilé et le met en communication avec le laveur. — Syn. *ndakali.*

**Digali** (Am. = G. *ţigali*). *ma-*. Taon des bœufs. — Cf. *kipănga*, *kipănge*, *buño*. — R. N-ḌI « mouche », -KALI « mauvaise ».

**Digo** (P. DN. = Mr. Z. *uDigo*). Pays Digo. ‡ **KiDigo.**

**diKe** Ngw. = *dyike.*

**Diko** (T. = P. Mv. *liko*). *ma-*. Débarcadère, principalement d. de pirogues. — Cf. *băndari*. — R. *-*DIKA, V. à *-kia*.

**Dila** (Am. G. = G. *idila*). *ma-*. Tranche de légume ou de fruit, cf. Am. *mli*. *D. biļi* G. *id. iviļi*), tranche fraîche de légume ou de fruit, Mv. *učečе*. *D. la muhogo*, tranche de manioc séché, Mv. *kopa*. — R. Cf. Som. *Dir*, écorce, pelure.

**Dila** (Am. = DS. *mdila*). *Dila* (ou *d. ya kăhawa*).

**Dilila** (Mr.). Nom d'un oiseau des rivières.

**Dimba** (Mr.). *-ma*. Le fond en cul-de-sac du bordige *uzio*, où le poisson se trouve acculé à marée basse.

**Dimbwi** V. *dumbwi.*

**Dimi** Nz. 2. *D. la moro*, flamme. — V. *ulimi.*

**Dimu** V. *ndimu.*

† **Dinari.** Dinar, ancienne monnaie d'or des Arabes. Le dinar valait, selon les régions et les époques, de 5 à 11 francs. ‡ **Kidinari.**

Ar. Hind. دِينَارٌ *dînar*.

**Dindi** (Mr. Ngaz. 2. = *lĭndi*). *ma-*.

**Dindia** (Mv. par emprunt au Nyika), sing. du g. n. Lie ; tourteau. *D. la mbono*, ce qui reste des graines de ricin dont on a extrait l'huile.

**Diné** (Ngw.). Dîner. — R. Fr.

**Dingo** Ngaz. 2. Syn. de Z. *mgŏngo*. Dos.

**Dini.** Religion, croyance religieuse ; culte. ‡ **Mdini.**

Ar. Hind. دِينٌ *dîn*. دَانَ *dâna*, être débiteur : d'où *deni*.

**-Dira** (Mv. = G. *-bira*). a. Raccourcir les cheveux, ou seulement raser ceux qui avancent sur le front et sur les tempes, *-d. nwele*. A distinguer de *-nyoa* « raser, couper dès la base ». — Tondre (les brebis, les gens, etc.). *-md. kŏndoo manyoa*. × p.

*-dirana* r.

*-diria* d. × réfl. × p.

*-diriana* r.

*-dirika* n. Être raccourcis (cheveux, etc.).

**Dira.** Boussole, compas de marine.

Ar. دَيْرٌ *dîra*. V. -DURU.

† **Dirahmu** (P. *darahime*). 1. Dirhem ou dirham, nom d'un poids ancien qui correspondait à la drachme grecque en Perse et en Arabie. Il valait de 2 à 3 grammes. ‖ 2. Drachme, unité monétaire de l'argent chez les Perses et autres peuples asiatiques qui adoptèrent le système grec. La drachme a beaucoup varié selon le temps et les époques, depuis moins de 1 franc.

Ar. دِرْهَمٌ *dirham*.



**-Diridyi** (Am. G. Ng.). a. Conduire (le chant, la danse) ; insérer qqch. dans un texte. *-d. ţari*, jouer du tambour de basque en le frappant de la main droite. *-d. manèno*, composer des vers.

Ar. دَرَّجَ *darradža*, faire aller.

† **-Diriki** (DS. Mv. = Am. G. *-dirika*). a. et n. Suivre, atteindre qqn, un but convoité ; aboutir ; arriver à gagner, à avoir, à obtenir ; arriver à temps ; réussir. *Wala mkeka sikud. kučukua*, je n'ai pas même réussi à emporter une natte. *Imèd.*, cela a réussi, cela est allé au but. × p. *-iwa*. ‡ **Daraka, -tadaruki.**

Ar. دَرَكَ *daraka*, suivre, atteindre qqn, un but ; rattraper ; obtenir.

*-dirikana* (DS. Mv. Am.). r. Affluer, aboutir au même point, se réunir, se rassembler au même point, confluer, converger. — Fig. *Wamèd.*, ils se sont abouchés (réconciliés). ‡ **Madirikano, -tadaruki.**

**Dirisa** V. *diriša.*

† **-Dirisi** a. 1. = *-durusu*. ‖ 2. Spécialement lire en récapitulation les leçons de la semaine, le vendredi, sous la surveillance du *mwalimu*. Celui-ci lit le premier ; un élève *mwana-funzi* commence après lui, pendant que les autres suivent sur leurs livres pour le reprendre, s'il y a lieu ; chacun passe à tour de rôle.

**Diriša** *ma-*. Fenêtre, croisée ; volet ; persienne (*d. la vibao*). ‖ *-a madiriša*, quadrillé, fenestré, en parlant du papier ou d'une étoffe. ‡ **Kidiriša.**

Hind. *Darîča*, du Pers. دريچه *derîče*, vasistas, petite partie qui s'ouvre à volonté dans une porte ou dans une fenêtre.

**-Disa** (obsc., argot du Mr. etc.). a. Syn. de *-simika mboo.*

*-disia* d.

*-uisiša* c.

**Dismail** P. = *duamali.*

**Dismali, Disimali** Am. etc. = Z. etc. *dusmali.*

**diŠe** Ngaz. 2. Nz. 2. = DS. Mv. *dyike.*

**-Ditima** (P.). n. Tonner, gronder : se dit de l'orage, du canon, mais non du lion. — R. Doublet de -TUTUMA.

**Divai** Vin. — Cf. *mvinyo*. — Fr. DU VIN.

**Divi** G. = Am. *diwi*. ‡ **Kidivi-divi.**

**Diwani** *ma-*. 1. Ancien titre honorifique accordé par les Arabes aux grands chefs des îles swahilies et de la Côte, spécialement de *Tanga* à *Kisidyu*, en face de *Kwale* au N. de l'embouchure du *Rufidyi* : litt. « membre du « conseil » du Sultanat. Dans les adresses, dans les lettres, on fait suivre *diwani* du nom du chef : *Diwani Fimbo-mbili*. Ces chefs, bien qu'ils fussent sous l'autorité d'un gouverneur *liwali*, étaient considérés chez eux comme de petits sultans, appelés même parfois *sulţani* ou *mfalme* par des sujets obséquieux ; mais le titre qui leur était plus communément attribué en public était, selon les lieux, *dyumbe* (Mr. P. G.), *šŏmvi* (Mr.). *šehe* (Z. H. P. DN.). Ils avaient un conseil de ministres *mawaziri*, appelés le premier *šaha*, le second *mwinyi-mkuu*, le troisième *waziri*. ‖ 2. (Am ). Habitation du chef (*nyumba ya ezi*).

Ar. دِيوَانٌ *diwân*, divan, conseil de l'empire, sénat ; ministre, membre du conseil.

**-Diwaza** Ngaz. 2. Syn. de Am. *-liwaa*. Oublier.

**Diwi** (Am. = G. *divi*). *ma-*. Trou percé dans la cloison médiane du nez pour y suspendre un bijou *hazama*, *kišarafa*, chez la femme, syn. *tundu* (G. *čundu*) *ya hazama*, ? P. *šemere*. — Trou dans lequel est passée la bride du bœuf, syn. P. Mv. *šemere* : *ñŏmbe amètozwa d.*

**Dizi** (Mr. du N.). *Dizi* ou *čăngu-dizi*, nom d'un poisson de mer.

**Doa** (DS. Mv.). *ma-*. Tache, macule, marque d'une couleur différente sur la peau, le pelage ou le plumage. Les Dial. du Nord emploient en ce sens *waa* (G. *ivaa*) ; cf. G. *ikuvare*. *Mad. ya damu*, taches de sang. *D. la mafuta*, tache de graisse. — *Doa-doa*, taches nombreuses, mouchetures ; adjectiv. moucheté, pommelé, tacheté. *Paka čui ana mad.-d.*, le chat-tigre est tacheté. *Ndege mad.-d.*, oiseau moucheté. ‡ **Kidoa, toa, t'ua.**

**Doana** V. *ndoana.*

**Dobi** inv. ou *ma-*. Blanchisseur -se, lavandier -ère. ‖ *-ënda d.*, aller au lavoir faire la lessive. ‡ **Kidobi.**

Hind. دھوب *dhob*, blanchissage ; دھوبی *dhobi*, blanchisseur.

**Doči** S. G. = DS. *doti.*

**-Doda** (P. Mv.). n. Attendre trop longtemps (mets), au point de s'être refroidi ou de n'être plus frais. *Wali umèd.* ‖ Fig. Être laissé dans l'attente (par la personne avec laquelle on a affaire). *Nimèd. saa nʒima hapa*, j'ai attendu une bonne heure ici. — Se dit aussi des choses, par ex. tarder à être acheté (objet à l'étalage sur le marché), syn. DS. Mv. *-via*, Am. *-ʒia*, Pa. S. G. *-ʒia.*

*-dodèa* d. Fig. Être dans l'attente de qqch. *-d. Čakula, nguo*, etc.

*-dodèka* n.

*-dodèša* c. Faire trop attendre une personne, vn mets, etc.

**-Doda** (Mr. inus. par emprunt au Zig. Bo. Samb., = *-dônda*). n, couler, dégoutter. — Syn. *-tona.*

*-dodèʒa* c.

**-Dodi** G. = DS. *-dogo. Mwana* (*nčočo*) *nd.*, bébé, DS. *mwana mčânga. Baba nd.*, oncle paternel plus jeune que le père, DS. *baba mdogo.* ‡ **Mdodi.**

**Dodi** (DS. par emprunt au Nyam. *ludodi*). *ma-*. Fil très mince de fer ou de cuivre. V. *udodi.* ‖ Bracelet de fil métallique très mince, souvent enroulé sur une âme de crin. C'est le bracelet des *waNyamweʒi* et des femmes de Pemba. — V. *-udodi.*

**-Dodo** *ëmbe-dodo* (Am. G. *iëmbe-dodo*, ou *ëmbe ʒa dodo* (DS. P. Va. Mv.) ou substantiv. *dodo*, variété de grosse mangue non greffée, dite mangue de Pemba (*ëmbe ya kiPëmba*). — Fig. (Z. etc.). *Ana d.*, elle a les seins formés (*dodo limèmšimama barabara*).

**Dodo** (P.). *ma-*. Petit rien, brin de paille, de bois, etc., dans l'œil, dans un liquide, etc. *Amèingia d. dyičoni. Madyi ya mtüngi yana madodo.* — Cf. Kami, Zig., Samb., Bo., *-dodo* « petit », = Am. *-toto*, DS. *-dogo.* — R. -TOTO.

**-Dodoa.** Mr. Inus. pour *-dôndoa.*

**Dodoki** *ma-*. Pipangaille (Luffa acutangula), légume ou plante ; mais celle-ci se dit mieux *mododoki.* — *D. la kiBanyani*, fruit comestible d'un câprier (Capparis galeata). — V. *mdodoki.*

**-Dodosa** (P. Am. = P. Mv. *-dota-dota*). a. *-d. mlängo*, cogner de légers coups ou gratter à la porte (pour témoigner qu'on demande à entrer). Cf. P. Mv. *-gogota*, G. *-gônga.* ‖ (DS. Mv. = G. *-dudusa*). Anonner, parler, lire ou réciter en hésitant, en se reprenant.

*-dodosèa* c.

**Doe** *ma-* (Mv. Am ?). Syn. de *čuručuru*, périophthalme (poisson).

**-Doea** P. = DN. *-doya.*

**Doeko** (Mr.). Sorte de jarre de moyenne grandeur, *kama čüngu kubwa sana.*

**Dofra** V. *dafra.*

**-Dogo** (DS. P. Va. Mv. Ngw. = Am. *-toto*, G. *-dodi*, P. *-dugu*, Ngw. *-logo*). Petit ; exigu, modique. *-dogo-dogo*, très petit. En opposition avec *-kubwa*, moins âgé, plus jeune, moindre, second, puîné, V. *baba, bwana, bibi. Mtu md.*, personne de condition inférieure ; *watu wad.*, petites gens. — Substantiv. *Md. wake*, le plus jeune que lui (frère, sœur, etc.), son (sa) cadet -te. — *Madogo*, ce qui est humble et sans recherche, le moindre. ‡ **Kidogo, kadogo, padogo, udogo.** — R. Doublet de DODO.

**Dogori** (Mr. par emprunt au Zar.). *ma-*. Nom d'un tambour à pieds.

† **Dohani, Dohana, Doẋan**, inv. ou *ma-*. Cheminée, surtout ch. d'un bateau. V. *bomba.* — *Markebu yá dohani*, ou simplement *dohani*, bateau à cheminée, syn. de *markebu ya moši.* ‖ Panier cylindrique en folioles de cocotier tressées sur baguettes, pour le transport des fruits, différent du panier à volaille *tundu.*

Ar. دُخَان *doχán*, fumée ; دَخَّانَة *daχχána*, cheminée.

**Doko** (Am. G.). *ma-*. Anus, DS. Mv. *mkundu*, P. *vutu*, Mv. *t'uu.* G. (*Mbwa*) *kučia nkia dokoni* = DS. Mv. *-fyata mkia.*

**-Dokoa** (DS.). a. Prendre ou puiser avec trois doigts, une pincée, la valeur d'une bouchée ; entamer, faire une brèche à (un pain, etc.) ; prendre avec le bout du doigt un peu (d'un met pour le goûter) ; piquer avec les doigts dans (le plat). — Cf. *-tunda*, DS. Mv. *-ämbua kidogo*, Am. G. *-ämbua kaṭiti*, Mv.



*-donyoa.* × p. *-olèwa.* ‡ **Mdokoa, mdokozi, dokozi.** — R. Cf. *-ṭokoa* (*-čokoa*).

*-dokolèa* d. × réfl. × p.

*-dokolèana* r.

*Dokoʒi* (DS.). *ma-*. Sorte d'écrevisse de mer à grosses pattes (Astacus leptodactylus ?). — ? Syn. P. *k'ämba-kidoko.*

† **Dokra.** Un centième de la piastre *reale.*

Cf. Hind. دکڑا *dukra*, la 4e partie d'un pice.

† **Doẋan** V. *dohani.*

† **Dola** = *daulati*. Pouvoir, empire, puissance, en parlant d'un État, d'un gouvernement établi. ‖ Dynastic. ‡ **Udola.**

**Dole** (DS.). *ma-*. Augm. de *kidole.* Gros doigt, long doigt. — En parlant d'un régime *mküngu* de bananes : un doigt, c.-à-d. une banane d'une main *čana* de régime. — Syn. *čala.*

**Doma** (G. = P. Mv. Am. *-doua*, DS. *-donyoa*). a. Becqueter. — R. La rac. est la même que dans DOMO, M-DOMO.

**Dome** (DN.). *ma-*. Nom d'un décapode voisin de la sèche *ngisi*, mais à tête plus allongée. — Cf. *ngome-mwänʒi.* — R. Doublet de DOMO.

**Domezi** (Mv.). *ma-*. Nom d'un poisson de mer, qui suit les bancs d'autres poissons : de là, *d.* épithète donnée à une personne incapable d'avoir une idée propre.

**Domo** (G. *idomo, domo*). *ma-*. Augm. de *mdomo.* Grosse lèvre, grand ou gros bec, gros museau, groin ; protubérance, projection, saillie en forme de bec ou de museau ; langue de terre, promontoire (*d. la nči*) ; rocher escarpé qui surplombe (*dyiwe lafanya d.*). ‖ Fig. us. surtout au pl. Parole en l'air, caquet, jaserie, babil ; paroles incohérentes. *Manèno yake d. tupu*, ce qu'il dit ce ne sont que des paroles en l'air. *Mna mad. mèngi*, vous jasez pas mal. ‡ **Dome, -doma, -dona, -donyoa.**

*Domo-kaya* (DS.). sing. litt. « Babil du logis ». Commérage, bavardage (*manèno mèngi*), paroles futiles, cancan. *D.-k. hilo*, c'est du commérage cela.

**Domma** V. *ʒumma.*

**-Dona** (P. Mv. Am. = G. *-doma*). a. Becqueter. — Syn. DS. *-donyoa.* × réfl. × p. — R. Doublet de *-doma*, rac. DOMO.

*-donana* r.

*-donèa* d. × réfl. × p.

*-donèana* r.

*-donèʒa* c. × p.

**Dõnda** (DS. Mv. = G. *iõndʳa*). *ma-*. Plaie (au pr. et au fig.), blessure, ulcère, Am. *gõndžo* ; souvent augm. par rapport à *kidõnda*, grande plaie, etc. — Cf. *dyeraha, bänguži.*

*Dõnda-ndugu* (DS. Mv. = etc. *kiõnda-nd.*, Am. *kiõndʳa-ndʳugu*, G. *kiõndʳa-ndʳuu*). Litt. « Ulcère frère. » Ulcère malin, incurable.

**-Dõnda** (inus. Mr. par emprunt au Zar. etc. *-doda*). n. Dégoutter, tomber ou couler goutte à goutte, DS. Mv. *-tona.* ‡ **dõndoa.**

**Dõndo** (DS. Mv. = Am. G. *dõndʳo*, G. *idõndʳo*). *ma-*. Porcelaine tigre et espèces voisines de coquillages. Sert aux tailleurs à aplatir les coutures, lisser ou lustrer les étoffes (*d. la kusugulia*). Percée d'un trou ovale sur le dos, sert d'encrier aux écoliers. ‡ **Dõndo-mîba.**

*Dõndo* (DS. Mv. = Am. G. *dõndʳo*). *ma-*. Lustre, empesage, surtout lustre au talc ou à la craie du calicot neuf. *Ya nini d. hili upände mmodya*, pourquoi ce lustre d'un seul côté ? *-piga d.*, lustrer. — *-a d.*, lustré. *Nguo ya d.*, étoffe (calicot) lustrée. ‖ adjectiv. Lustré, glacé, empesé. *Bafuta d.*, bafetas lustré. ‡ **Kaa-dõndo.**

*dõndʳo* (Am. G.). 1. pl. *ma-*. = DS. Mv. *dõndo* 1. et 2. ‖ 2. inv. ou *ma-*. = DS. Mv. *tõndo*, S.G. *čõndʳo*. Nom d'un coquillage marin univalve (Terebra sp.) comestible. — Syn. H. *suka.* ‡ **Kidõndʳo.**

**Dõndô** V. *dõndoo.*

**-Dõndoa** (DS. Mv. = Am. *-tõndʳoa*). a. Recueillir, cueillir, ramasser ou enlever un à un, grain à grain, miette par miette ; glâner ; arracher ou tirer brin à brin. Syn. G. *-čunänga. -d. karafuu, -d. mawe*, ramasser le girofle (tombé à terre), les pierres (d'un champ, etc.). *-d. čawa*, chercher les poux. *Muhindi wängu n'na ud. mawe*, je nettoie mon grain de maïs en en enlevant les graviers. — Fig. Faire un extrait de, compiler ; relever (des arguments, etc.) un à un. ‖ Laisser échapper un à un

(récipient) : V. plutôt *dŏndoka*. × p. *-lèwa*. ‡ **Mdŏndoa-kupe**. — R. *-dŏnda*.

*-dŏndola* V. précéd.

*-dŏndolèa* d. × réfl. × p.

*-dŏndolèana* r.

*-dŏndoka* n. Laisser échapper ou s'échapper un à un, grain par grain, goutte par goutte ; fuir, suinter, couler (bougie, etc.) ; laisser couler un peu de sang ou de pus (plaie) ; ruisseler, être ruisselant de sueur *-d. dyaŝo. Mŝumaa wad. mafuta*, la bougie coule. *Mbegu ẓimènid. mkononi*, les grains me sont échappés un à un de la main. — Cf. *-tona, -vudya*.

*-dŏndokèa* d.

*Dŏndoo* (Mr. Z. G.). *ma-*. us. surtout au pl. Ce que l'on recueille un à un. G. *-čunda mad.*, recueillir un à un, grain par grain, etc., glâner. — Fig. Ce que l'on choisit çà et là, notes, extraits, citations. ‡ **Kidŏndoo, kidyi-dŏndoo.**

**Dŏndolo, Dŏndoro** (Mr.). Céphalophe raseur (Cephalophus mergens), springbuck.

**Dŏndo-mîba** (Z.). *ma-*. Nom d'une coquille univalve hérissée de pointes épineuses.

**Dŏndora, Dŏndola** (Mr. Z.). *ma-*. Sorte de guêpe, icarie (Icaria sp.).

*Dŏndora-tèmbo* (Mr. Z.). *ma-*. Nom d'une autre espèce d'hyménoptère vespidé de plus forte taille (Belenogaster).

**Dŏnge** (G. *ičŏnge*). *ma-*. Aggloméré en boule, boulette, motte, grumeau : cf. DN. *vumbo. D. la udŏngo*, motte, boulette de terre, syn. G. *ikorobwe la vuŏngo. D. la maẓiwa*, grumeau de lait caillé. *D. la damu*, caillot de sang. *D. la wali*, grosse boulette, masse compacte ou grumeau de riz cuit ; diffère de *tŏnge ya wali*, petite boulette pour une bouchée ordinaire. *D. la uẓi*, pelote ou gros peloton de fil. ‡ **Kidŏnge, tŏnge.** — Doublet de DŎNGO.

**Dŏngo** 1. (Mr. Ngw. P. = Mv. *dŏngoa*). *ma-*. Motte de terre, telle qu'en fait la pioche ; bloc de terre ; motte qu'on lance à la fronde. ‖ 2. (P.). *D. la kičwa*, cervelle. *D. la mfupa*, moelle d'os. V. *bŏngo* ‡ **Kidŏngo.** — R. *Dŏngo, u-dŏngo* « argile, cervelle », *dŏnge* « grumeau, caillot », *ubŏngo* (*bŏngo, ŏngo*) « cervelle, moelle », *n-ŏngo* « crasse », *ny-ŏngo* « bile » ont une rac. commune.

**Dŏngoa** (Mv. = Mr. P. *dŏngo* 1.). *ma-*. Motte, etc. *Udŏngo huu una mad.*, dans cette argile il y a des mottes. — V. *dŏngo*.

**-Dŏngoa** (Am. = Mv. *-dŏngonya*). a. *-d. mai*, puiser l'eau par petites portions pour éviter de la troubler, syn. Am. P. Mv. *-dèngua*, Mr. Z. *-dănga*. — *-d. mtama*, etc., puiser dans la ration de petites portions de sorgho, etc., pour les piler successivement. × p. *-olèwa*.

*-dŏngolèa* d. × réfl. × p.

**-Dŏngonya** (Mv. = Am. *-dŏngoa*). a. *-d. madyi* = *-dŏngoa mai*, etc. — V. *-dŏngoa*. × p.

*-dŏngonyèa* d. × réfl. × p.

**-Donoa** = *-donyoa*.

**-Donya** = *-dona*.

**-Donyoa** (DS. = P. Mv. Am. *-dona*, G. *-doma*). a. Becqueter, donner un ou des coups de bec, battre à coups de bec, syn. P. *-dota* ; piquer (serpent). *Nyoka akamd. dyuu ya utosi wa kičwa*, le serpent le piqua sur le sommet de la tête. × réfl. ‖ Mv. Faire une brèche avec les doigts, entamer (le pain, etc.), syn. DS. *-dokoa*. × p. *-lèwa*. — R. DOMO.

*-donyoana* r.

*-donyolèa* d. × réfl. × p.

*-donyolèana* r.

**Doo** ! Ngw. = *loo !*

**Doo** (Am. = DS. *ndoo*, G. *ndovo*). *ma-*. Seau, surtout seau en métal.

† **Dora** Caracole. *-piga d.*, caracoler. — Cf. *mŝari*.

Cf. Ar. دَوْر *daura*, tour. — V. *-duru*.

**Doria** (Am. *dauria* ou *dèuria*). Sorte de mousseline blanche lustrée, dont la trame et la chaîne sont alternativement serrées et lâches, de manière à former des raies, de petits carrés en quadrillé, des points, etc. *Kănzu ya d.*, robe en mousseline blanche nuancée. — *Doria-nŏngo* (= P. *doria-hinẓirani*), mousseline rayée, litt. « à baguettes. » — *Doria bawa la kănga*, mousseline blanche à petits carrés renfermant chacun un point, litt. « m. aile de pintade. ».

Hind. دوريا *ḍoria*, mousseline rayée.

**Doriani** V. *duriani*.

**-Dosa** (G. = P. *-dasa*, DN. *-dara*). a. Toucher avec le doigt ou la main, tâter, palper, syn. DS. Mv. *-gusa*. — *-dosa-dosa* Chercher en palpant le point malade, percuter (avec le doigt ou avec un instrument). — Cf. *-dodosa*.



*-dosana* r.

*-dosèa* d.

**Dosari** (TDO. — G.). Sorte d'insecte marin qui ronge les bois sous l'eau, taret ? ‖ Par ext. on appelle encore de ce nom à Amou les petits vers qui rongent le bois ou les étoffes, les teignes, les fourmis blanches. *Mti umèingiwa na d.*

Cf. Ar. دَسَرَ *dasara*, percer.

**-Dota** (P.). a. Becqueter, syn. *-donyoa*. ‖ *-dota-dota* (P. Mv. = P. Am. *-dotosa*). Cogner de légers coups ou gratter à la porte *-d.-d. mlăngo*, moins fort que *-gota* et *-gŏnga*. V. *-gogota*. — P. *-d.-d. čini, ndẓiani*, frapper qqs coups (du bout de sa canne) à terre (pour appeler ou avertir).

*-dotana* r.

*-dotèa* d.

**Doṭai** (Mv. = G. *dyoṭae*). *D.*, ou *kʿămba ya d.*, corde de coco (*kʿămba ya mnaẓi*). — Hind. DOTÂ ou DOTAH, double : la corde est composée de deux torons.

**Doti** (DS. = Am. *doṭi*, S.G. *dočí*). Mesure de longueur pour les étoffes, une brasse = 8 coudées ou 2 *šuka*. ‖ (Ngw.). Mesure de deux brasses, par opposition à *upănde* une brasse.

Hind. دهوتی *dhoti* pagne.

**Dovuo** (Mr.). *ma-*. Bave, salive qui coule des lèvres d'un malade, d'un enfant pendant le sommeil. *-toka d.*, baver.

**-Doya** (DN.). a. et n. Faire une reconnaissance, aller en avant en éclaireur pour observer : cf. DS. *-peleleẓa. -ĕnda d. ndia*, aller en reconnaissance sur une route. ‡ **Mdoya, doya.** — R. cf. Galla *doya*, informer.

*-doyèa* d.

*-doyèẓa* int. ‡ **Mdoèzi.**

*Doya* (DN.). *ma-*. Éclaireur. — Cf. DS. *mpelelèzi*.

† **Ḍraa** V. *dziraa*.

**Du du du** onomat. exprimant l'action de frapper contre qqch.

† **Dua** inv. ou *ma-*. Invocation, prière, demande faite à Dieu pour soi ou pour autrui ; vœu, dans le sens de souhait. *-ômba d.*, faire une invocation. *-mwômbèa mtu d. kwa Mwiny'eẓi Mŭngu*, invoquer Dieu pour qqn. *-mwômbèa mtu d. mbaya*, faire une imprécation contre qqn, syn. *-apiza*.

Ar. دعاء *duʿa*. V. *-dai*.

**-Duala** (Mv. G.). n. Être effaré, interdit (*-sângaa mno*), cloué sur place. — Cf. *-dawaa*.

**Duara** inv. ou *ma-*. Circonférence, cercle, syn. *mviriŋgo*. Roue : de là toute machine dont une roue est l'élément principal, comme cabestan, grue, dévidoir de tisserand, rouet (*d. ya kusokotèa uẓi*, syn. *dulabu*). *D. ya madyi*, roue hydraulique. *D. ya méno*, roue dentée, engrenage. ‖ adverbial. En rond : on dit mieux *mviriŋgo. Ulimwĕngu waẓŭnguka d.*, l'univers tourne. ‡ **Kiduara.**

Ar. دُوَّار *dawwâra*. V. *-duru*.

† **Dubi** (G. par emprunt au Som.). Gourde de voyage. — Syn. *koyama*. — Som. DUBBA ou DUBBO.

**-Dubwana** (DS. Mv.). Géant, gigantesque, colossal. ‖ s. *ma-*. Géant, colosse : se dit de tout. *D. lile !* Voyez ce colosse !

**Duči** (P.). *ma-*. Sorte de hérisson de mer, dont la piqûre est venimeuse : *mwili wake umèenèa mîba, učŭngu wake mbaya*.

**Dude** *ma-*. Augm. de *kidude*. Un qq chose, un je ne sais quoi, objet quelconque, plutôt étrange : se dit de ce dont on ne connaît pas le nom, qu'on ne peut ou ne veut nommer. *D. gani hilo ?* Quel est cet objet étrange, mauvais, monstrueux, horrible, etc. ? ‡ **Mdude, kidude.**

**Dudu** 1. inv. ou pl. augm. *ma-*. (DS. Mv. = Ngw. *lulu*). Insecte, vermine, syn. *ndudu, nduḍu, kidudu* ; cf. *mlulu*. Chique, ver du Cayor : on dit mieux *funza*. Parfois syn. de *dude*. Aph. : *Mali ya bahili huliwa na dudu*, la fortune de l'avare devient la pâture (litt. est dévorée par) des insectes (gens sans mérite). — DS. P. Mv. *-fanya d. masikioni*, avoir des bourdonnements (litt. un insecte) d'oreille. — P. *D. wee !* Tu es une vermine, ‖ 2. inv. (Am. G.). Variole, syn. DS. *ndui*.

Mv. *tete.* ‡ **Ndudu, mdudu, kidudu, mlulu, nlulu, kilulu.**

Ar. Pers. دُود *dud*, ver.

*Dudu-mai* (Am. = G. *dudu-mayi*). coll. Variole volante, DS. Mv. *tete-madyi*, S.G. *čeče mayi*, litt. « bouton d'eau ».

*Dudu-vure, dudu-vule* (Z.). Nom d'un hyménoptère perce-bois et porte-aiguillon, le xylocope (Xylocopa cafra), sorte de bourdon noir marqué sur le dos de bandes transversales jaunes. — Cf. P. *zenĕngo*, Mv. *bunzi*, G. *iboye*.

*Dudu-wazi* (Mr. = P. *dudu-dyavi, dudu-kyavi*). Chenille poilue urticante, Z. *kiwavi*, P. *kyavi*, G. *iyŏngoo-peče*. — R. -WAWA.

**-Duduka** (DS. Mv. Ngw. = P. Mv. *-ṭuṭuka*). n. Se couvrir d'élevures ou de marques de petite vérole, *-d.* (ou *-d. upele*); être marqué, grêlé; former une bosse (à la suite d'un coup). *Mwili wāngn wote wad. upele*, tout mon corps est couvert d'éruption : on dirait aussi *upele wanid. mwili wote. -d. uso*, avoir le visage, soit marqué de petite vérole, soit couvert de boutons (*d. kwa upele*). ‡ **Kidudusi.** — R. Ṭᵉuṭu.

*-dudulika* n. Syn. du précéd.

**-Dudumia** Mv. Am. = DS. *-didimia*.

*-dudumiza* c. ‡ **Dudumizi.**

*Dudumizi* (Mr. par emprunt au Zig. Kami). Le coucal, litt. l'oiseau « qui s'enfonce » dans les buissons. — Syn. *tipi-tipi*.

**-Dudumika** V. *-didimika*.

*-dudumikiza* int.

**-Dudusa** (G. = DS. Mv. *-dodosa*). a. Ânonner.

**Dufi** (Mr. Mv.). Sorte de grande tortue de mer.

**Dufu.** Qui ne vaut rien, bon à rien, de rebut. *Tumbako d.*, mauvais tabac. *Čombo d.*, un mauvais boutre. *D. yule*, c'est un propre à rien. ‖ substantiv. *Dufu la...*, ce qu'il y a de plus mauvais. *D. la mtu*, un rien qui vaille. ‡ **Udufu** — R. Doublet de -TUPU.

**-Dugi** (Mr. par emprunt au Kami). Émoussé. *Kisu kid.*, couteau é. ; *upānga md.*, sabre é. — Syn. Am. *-zivu*, Pa. S.G. *-zivu*.

**-Dugu** (P. = *-dogo*). Petit. — Nain, syn. *kibete. Fulani mdugu*.

**Dugu-dugu** (Am. = DS. *rugu-rugu*). *ma-*. Élevure ou petite bosse à la peau, etc. — Syn. G. *furumba*. ‡ **Kidugu-dugu**

**Duhu** (Am. = G. *iduhu*). Moelle des os. — V. *ubŏngo, bŏngo*. — Som. DUH.

**Duidui** (Am.). *ma-*. Cent-pieds. — Syn. DS. Mv. *tāndu*.

**Duka** (Ngw. *ruka, duka*). *ma-*. Boutique, bazar. *-weka* (*-fungua -anza*) *d.*, ouvrir b. *-vŭndza d.*, fermer b. *-weka dukani*, exposer en vente. *-tembèa mad.*, se promener dans les bazars, aller de b. en b. ‡ **Kiduka.**

Ar. دُكَّان *dnkkán*. Pers. Hind. دُكَان *dukán*.

**-Duka** G. = DS. Mv. *-duta*.

**-Dukiza** (DS. Mv.). a. Écouter indiscrètement, être aux écoutes, prêter l'oreille sans en avoir l'air. × réfl. *-dyid. manèno*, s'ingérer dans la conversation pour savoir ce que l'on dit. × p. ‡ **Udukizo, mdukizi, dukizi.**

*-dukizia* d.

*Dukizi* (DS. Mv.). *ma-*. Écouteur indiscret. ‡ **Kidukizi.**

**Duko** (Am. G.). *ma-*. Sourd -e, DS. *kiziwi*. ‖ Fig. Entêté -e, syn. *mkaidi*.

**-Dukuva** (G. = Am. *-dekua*). n. Clocher, boiter. ‡ **Kidukue.**

‡ **Dulabu, Durabu.** Rouet (*duara ya kusokotèa uzi*).

Ar. دُولَاب *dúlāb*.

**Duma** (Mr. par emprunt au Zar., Kw.). *ma-*. Léopard. — Syn. *čui* plus us. — R. Zar. etc. -DUMA, grogner.

**-Dumba** (P. = Mr. Dy. G. *-lumba*). a. Dire. *Dumba manèno yako*, dis ce que tu as à dire. — V. *-nèna, -sèma*. × p.

*-dumbia* d. × réfl. × p.

*-dumbiana* r.

**Dumbi** (P.). sing. g. n. *D. la mčele, la mtama*, poussière non urticante qui s'échappe de la farine du riz ou du sorgho pendant le vannage (*-pepeta*). *Usinitie d. la mačo*, ne m'aveugle pas avec la poussière de farine. — Cf. *wāmbe, wage*.

**Dumbu** *ma-*. P. H. Mr. = *lumbu*, sœur.



H. P. Frère, sœur : terme employé entre frère et sœur.

**-Dumbu** (H. P.). v. défectif us. au présent négatif : *sidumbu*, je ne consens pas (*sikubali, sitaki*), syn. de *sebu* ; *hadumbu*, il (elle) ne consent pas, syn. de *hebu*.

**Dumbwi, Dimbwi** (Z. Mv. = P. *dyimbu*). *ma-*. Augm. de *kidumbwi*. Mare profonde de la plage à marée basse, ou dans le lit d'un fleuve à sec.

**Dume** pl. *madume* (DS. Mv. Ngaz. Nz. Ngw. = P. Mv. Am. *mume*). Mâle : ne s'emploie guère que pour désigner les animaux, surtout les plus grands ou les plus forts. *D. la punda* ou *punda d.*, âne. *D. la farasi*, étalon. *Bata d.*, canard. — Syn. G. *avuru, mvuli*. ‖ *Sauti d.*, voix de basse, syn. *sauti nene*. P. *Ana sauti d.*, elle a une voix d'homme. ‖ *Dume*. As du jeu de cartes, syn. *re*. — R. -UME.

**-Dumiliza** (Mr. par emprunt au Zar.). a. Pratiquer la scarification rituelle sur les contractants de la fraternisation par le sang (*sare*), pour obtenir de l'un et l'autre les qqs gouttelettes de sang dont ils doivent communier sur une bouchée de foie rôti. × p. ‡ **Mdumilizi, mdumilizo.** — R. Du Zig. etc. -DUMULA « couper » : la rac. est la même que dans *uma, -umika*.

*-dumilizia* d.

**Dumu** *ma-*. Augm. de *mdumu*. Pot ordinairement vernissé, avec bec, avec ou sans manche, en terre, faïence ou fer ; gobelet : syn. *kopo. D. la madyi*, pot à eau.

† **-Dumu** n. et a. Continuer, persévérer, durer, se perpétuer, rester dans le même état. *-d. na*, continuer ou rester avec, conserver, persévérer dans. *-d. na udyinga*, s'enfoncer plus avant dans sa bêtise. *Ungekuwa na akili, mali yako ungedumu nayo*, si tu avais été intelligent, tu aurais conservé ta fortune. × p. *-iwa*. ‡ **-daimu, daima, udumu, maadam.**

Ar. دَائِم *dáma*, durer.

*-dumia* d. Persévérer, etc., à, pour, dans, en, à cause de ; s'appliquer à. × p.

*-dumika* n.

*-dumiša* c. × p.

**-Dunda** (Mr. P. Mv.). a. Triturer, concasser ou broyer au mortier, piler en petite quantité toute substance qui n'a pas besoin d'être ensuite vannée pour en séparer le son ; battre le sol en cadence (danseur). *-d. ngoma*, battre le tambour de qqs coups, pour annoncer la danse et inviter les danseurs à venir. *Ngoma ya kudunda*, tambour qui ne se bat que d'un côté. — Cf. *-funda*. × p. ‡ **Mdunda.**

*-dundia* d. × réfl. × p.

**Dundu** (Mr. = Am. *dundᵘu*). *ma-*. Calebasse mûre, bonne à employer comme vase. Grande calebasse servant de vase pour le lait, le vin de palme, le beurre fondu, etc. — Cf. *buyu, bogosi*, Mv. *toma, tūngu* ‡ **Kidundu.**

**Dundu** (Mv.). *ma-*. Bousier, syn. *bimbirišamavi. d. mṭukua mavi kwa mkundu*.

**Dun dun du** onomatopée du son d'un grand tambour. — V. *mandundu*.

**Dunduwaa** (P. = Am. *dundᵘuaa*, G. *-čunduvaa*). n.

**Dŭnga.** Nom d'une localité du centre de l'île de Zanzibar, ancienne résidence du *Mwinyi-Mkuu* des *waHadimu*.

**-Dŭnga** (P. Mv. par emprunt au Nyika, Tèita, etc.). a. Percer (*-toboa*) : ne se dit guère que de l'action de percer les oreilles (*-d. masikio*), les ailes ou la membrane médiane du nez (*-d. pua*), pour y placer des breloques. Syn. DS. *-toga*, P. *-tega*, Am. *-toza*, G. *-čofa*. × p. — R. Doublet de -TŪNGA.

*-dŭngana* r.

*-dŭngia* d. × p. *-iwa*.

*-dŭngiana* r.

**Dŭnge** (Mv. Am. = G. *dŭngwa*). *ma-*. Noix verte d'acajou (*kᵉorošo biṭi*) : sert dans la préparation des sauces et du *boroboa*.

**Dŭngu** (DS. Mv.). *ma-*. Plate-forme couverte ou non posée dans un arbre ou sur poteaux, pour la garde des champs contre les oiseaux et les animaux, syn. Mr. Z. DN. *ulingo*. A Pemba, on donne encore ce nom aux deux plates-formes élevées à chacune des extrémités du champ clos *zizi*, pour les personnes de qualité qui assistent à un combat de taureaux. — En gén. plate-forme sur colonnes de bois ou de maçonnerie, à terre ou sur un édifice ; estrade couverte, belvédère. ‡ **Kidŭngu.**

*Dŭngu-dŭngu* (DS. Mv. Am. Ngw.).

**Mal bâti**, informe, difforme, grossier ; se dit de tout objet, même du visage. *Čombo hiki d., kifupi mno, na nyuma kina kwenda dyuu sana*, ce boutre est informe, il est trop court, et par derrière il va très haut. — Syn. Ngw. *nyũngu-nyũngu*. ‖ (Mv.). Un des noms du bousier, V. *dundu*. — Cf. Bo. *dũngu*, une épithète désignant la mante.

**Dũngu-dũngu** (P.). *ma- D. la mpapay*, pétiole de feuille de papayer : on dit mieux *ũdungu-dũngu*. — Cf. *gũnda*.

**Dũngumaro** (TDO. — G.). *ma-*. Nom d'un esprit malfaisant. ‖ *Dũngumaro* inv., ou *ngoma ya dũngumaro*, danse pour l'expulsion de l'esprit. — Cf. *šakini*.

**Dũngwa** (G. = Mv. Am. *dũnge*). *ma-*.

† **Duni**. Bas, vil, inférieur, moindre, du commun, insignifiant, abject, ignoble. *Mtu d.*, personne de basse condition, vile. *Dyambo d.*, action basse, bassesse, vilenie. ‖ substantiv. *Mtu wa d.*, personne du bas peuple, l'écume, le rebut, la lie. *Nataka d. ya kitu hiki*, je désire qqch. d'inférieur à ceci (dans un achat). — Cf. *zaifu, dogo, hafifu, -nyonge*.

Ar. دُون *dũn*.

† *-dunisha* c. Abaisser (fig.), rabaisser, avilir, déprécier. × p.

*-dunishana* r.

*-dunishiana* d.

**Dunia**. Le monde, au pr. et au fig. *Dunia* (ou *mambo yo d.*), le monde, les choses du m., le m. en tant que manière de penser ou d'agir des gens du m. *Duniani*, prononcé aussi *dunyaui*, dans le m. (au pr. et au fig.), sur la terre.

Ar. دُنْيَا *dunyá*.

**Dura** (Am. G.). *ma-*. Perroquet, syn. *kasuku*.

Ar. دُرَّة *durra*.

**Dura** V. *duara*.

**-Dura** (G.). a. *-d. mayi*, tirer au clair, en recueillant avec précaution et par petites portions pour ne pas la troubler, le peu d'eau qui se rassemble lentement au fond d'une fontaine. — Syn. Z. *-dãnga*, Mv. Am. *-dẽngua*, Am. *-dôngoa*, Mv. *-dôngonya*. × p.

*-duria* d.

† **Durabu** V. *dulabu*.

**Durazi** (Mr. par emprunt au Zig.). *ma-*. Nid en monticule de certaines fourmis. ‡ **Kidurazi**.

**Dure** 1. (Am.). Pic (oiseau), Mv. *gogota*, DS. *koñota*. ‖ 2. (G.). Nom d'un *Mgunya*, que ses prédictions téméraires firent passer à la postérité comme le type du faux prophète. *Dure, ni mlio wake : ha išara, hana ni*, c'est D., c'est sa proclamation : il n'a ni pronostic, ni rien.

† **Duriani**. Durion, fruit du *nduriani*.

**Duru** (Am. = G. *iduru*). *ma-*. Tas de pierres à vendre, DS. *boma la mawe*.

† **-Duru** n. Tourner, faire un ou plusieurs tours, rouler ; faire un tour, circuler, se promener de long en large, aller tout autour, faire la ronde. Syn. *-zũnguka*, DN. *-zĩnga*. ‡ **Duru, dari, dira, duara, dora, mduara, mdawara, mdawari, mdiri, -dawiri.**

*-duria* d.

*-durisha* c. Tourner, faire tourner. × p.

Ar. دَارَ *dara*, tourner.

† *Duru*. Tour, révolution ; circonvolution ; tour de rôle. — V. *mzũnguko, mzĩngo*.

**Durubini** V. *darbini*.

**Durumbe** (Am.). Nom d'un insecte du genre sauterelle *nzige*.

† **-Durusi, -Durusu, -Dursu** n. Suivre un cours d'étude, faire ses études ; lire, étudier : syn. *-soma, -enda čuoni. Durusuni*, étudiez. ‡ **-dirisi, darasa.**

Ar. دَرَسَ *darasa*.

**-Dusa** (P.). n. Avoir une attitude de solliciteur : se dit d'un parasite. *Ana dusa*.

**Dusmali, Dusamali, Dusumali** (P. *dismaili*, Am. *disimali, bismali*) = *gusamali*. inv. ou *ma-*. Sorte de mouchoir ou voile de tête en soie à raies blanches et noires ou vertes et liséré rouge, des Arabes, des Indiennes, et en gén. des femmes de qualité. Ce voile, primitivement originaire de Mascate, correspond à l'*ukaya* des femmes du peuple.

Ar. دَسْمَالَة *dasmála*, du Pers. Hind. دست مال *dast* « main », *mála* « mouchoir ».

**-Duta** (TDO. — G. *-duka*). n. Revenir ou retourner en arrière ou de côté après un choc, rebondir ; être rechassé, renvoyé, ne pas pénétrer (trait, balle) ; être réfléchi (rayon lumineux, etc.). Fig. s'en revenir ou s'en retourner gros Jean, éprouver un échec, être rebuté. *Mšare umèm duta*.

*-dutana* r. S'entrechoquer et rebondir, se renvoyer après un heurt.

*-dutia* d.

**-Dutia** (Am.). n. Boiter en appuyant lentement et légèrement du talon avec un arrêt à chaque pas. *Aenènda akidutia*, il marche en boitant. — Cf. *-detea*.

**Dutu** (Mv. par emprunt au Zig.). *ma-*. Protubérance. — Cf. *tutu*.

**-Duwaa** = *-dawaa*.

**Duwara, Dwara** V. *duara*.

**Dy-** (devant voyelle pour *dyi-*). 1. Préfixe nominal du g.n. ‖ 2. Pronom réfléchi.

**Dya** (Ng. = Ngaz. 2. *dža*). adv. archaïque, sans emploi dans le langage de la conversation. Comme (devant un subst.), semblablement à. *Ana ugõndžwa wa safura, amègèuka dya kinyõnga*, il a la jaunisse, il a changé comme un caméléon.

*Na sahani huñara dya mwèzi*,
Et une assiette brillante comme la lune.
(*Utumbuizo wa gũngu*).

*Ningie õndoni, ninyinyirike dya mwana-*[*nyoka*,...
*Kivuma dya mwãnika*...
*Uwe dya namiri*.
Que je puisse entrer dans la savane et m'y [glisser comme un serpent,...
Mugissant comme un récif...
Sois comme un tigre.
(*Liõngo*).

— Cf. *-nga, ča, -a. -Dya* a pour correspondants Nyika, Pok. *dza*, Čaga, *ča*, Samb. *sa*, Kuyu *ta*, Zig. Bo., Ganda, etc. *nga*.

**-Dya** (Am. G. *ya*, G. à l'indicatif indéfini seulement *-eya*, Ngw. *-ya, -dya*. Ngaz. 2. *-dža, dya*, Nz. 2. *-ža*). n. Venir ; fig. venir, arriver (temps, événement). *-dya zake*, s'en venir. ‡ **Udyadyi, idyapo, dyapo.**

*Ku-* de l'infinitif est conservé aux temps suivants : *nakudya* (rar. *nadya*), je viens ; *nina kudya*, je viens, je suis en train de venir (nég. inus. *sina kudya*) ; *nimèkudya*, je suis venu (nég. inus. *simèkudya*) ; *sidya kudya*, je ne suis pas encore venu ; *nili kudya*, j'étais venu (rel. *niliye kudya*, moi qui étais venu) ; *nisiye kudya*, moi qui ne suis pas venu ; *nitakudya*, je viendrai (nég. *sitakudya*) ; *nitakaye kudya*, moi qui viendrai ; *ningè kudya*, je viendrais (nég. *singè kudya*) ; *ningali kudya*, je serais venu (nég. *singali kudya*) ; *nidyapo kudya*, quand même je viendrais ; *nisidye kudya*, avant que je ne vienne.

L'impératif est irrégulier : *ndžvoo, ndžoo, ndyoo, ndžó, ndyó* (DN. *ndoo, ndó*, Ngaz. 2. *ndzoo, ndzó, utsó*, Nz. 2. *kó*), viens, pl. *ndžyooni, ndyooni, ndžóni, ndyóni* (DN. *ndooni, ndóni*). Le G. a l'indicatif indéfini sur radical *-eya* : *neyao*, voici que je viens ; *weyao*, voici que tu viens, etc. ; plus la forme *neya ndo*, je viens sûrement.

Le verbe sert d'auxiliaire aux temps suivants : *Nidyapo pata*, quand même je gagne ; *Sidya pata*, je n'ai pas encore gagné (affirm. inus. *udya pata wapi ?* où as-tu gagné ?), *Nisidye pata*, avant que je ne gagne.

*-dyia* d. *Wageni wamènidy.*, des étrangers me sont venus. *Unidyie*, viens à moi, pour moi, chez moi. *Unidyie karibu*, viens près de moi. *Nna manèno niliyo kudyia*, j'ai des affaires pour lesquelles je suis venu à toi. *Siku niliyo dyia*, le jour où je suis venu. *Čombo niličo kudyia*) ou *niličo kudyia*), le boutre sur lequel je suis venu. *Yamèkudyia nini ?* Que t'est-il arrivé ? *Mambo yanidyia*, des affaires m'arrivent, m'incombent. × fréq. *Watu hawa hunidyia-dyia*, ces gens m'assaillent, m'accablent de visites. × réfl. *Nikadyia zãngu hatta hapa*, je m'en suis venu jusqu'ici. × p. *-dyiwa*, recevoir une visite ; être aux prises avec l'esprit (possédé). ‡ **Udyia, udyio, dyio, madyio, kidyio, dyioni.**

*-dyiana* r.

*-dyilia* d. Sens de *-dyia*, plus : venir à l'aide de, au secours de ; entrer en qqn (*pèpo*, etc.). × p. *Lèo nimèdyiliwa na mgeni*, aujourd'hui il m'est arrivé un hôte. *Amèdyiliwa na pèpo*, il (elle) est sous l'influence de l'Esprit. ‡ **Madyilio.**

*-dyiliana* r.

*-dyika* n. Être accessible, abordable. *Mdyi haudyiki*, la ville est inaccessible.

**-Dyaa** (Am. G. *-yaa*, Ngw. *-yala*, *-yaa*, *-dyala*, *-dyaa*, Ngaz. 2. *-dyaa*, Nz. 2. *-ʒaa*). a. et n. Être plein (de), se remplir (de); être plein; abonder; monter (marée *madyi kudyaa*). *Kisima kimèdyaa madyi*, le puits est plein d'eau. *Homa imènidyaa*, litt. la fièvre me remplit (j'en suis complètement envahi). *Nakula, marra tumbo lanidyaa*, je mange, de suite le ventre est plein (dyspepsie flatulente). *Madyi yadyaa mtoni*, l'eau monte dans la rivière (par suite de crue), *Madyi ya kudyaa*, marée montante. × p. *-dyawa* (avec ou sans *na*), être plein ou rempli de, envahi par, abondant en. *Asali hii imèdy. dudu*, ce miel est rempli d'insectes. *-dy.* (ou *dy. na*) *hofu, kiburi*, etc., être plein de crainte, d'arrogance. ‡ **Dyaa.**

*-dyalia* d. peu us. *Šamba lāngu limènidy. mpūnga*, mon champ est plein de riz. × p. ‡ **Udyalivu.**

*-dyaliza* c. Remplir, emplir; fig. combler, donner largement. *-dy. čupa madyi* (ou *na madyi*). × p. ‡ **Udyalizo.**

*-dyalizia* d. *Mwiny' ezi Mūngu amèmd. nèma.* × p. *Amèdyalizìwa néma na Mūngu.*

*-dyalizìana* r.

*-dyaza* c. Emplir, remplir, mettre plein. Prov. *Akwitao alidyeze* (= *amèlidyaza nèno alilo nalo*), celui qui t'appelle a (déjà) rempli (son désir). × réfl. × p. ‡ **Udyazo, udyazi, madyazo, mdyazo.**

*-dyazana* n. à forme r. *Watu wamèdy. pwani*, les gens sont rassemblés en foule sur le bord de la mer.

*-dyazia* d. *Nidyazie madyi mtūngi wāngu.* × réfl. × p. *Utadyazìwa kūngu la wali.*

*-dyazìana* r.

*-dyazika* n. Se remplir; pouvoir être rempli.

*Dyaa* (Am. G. *yaa*, Ngw, *yala*). inv. Voirie, endroit à l'entrée du village où l'on jette en tas les immondices (cendres, balayures, etc.), décharge publique; fumier, trou à fumier, cloaque. *-tupa kitu dyaani.* — Entre en composition dans plusieurs noms d'endroits : *Dyaa-ñômbe, Dyaa-nīnge.* — V. *mayala.*

† **Dyaa, Dyaha, Dyahi** inv. Nord. *Nyota ya dyaa*, l'étoile polaire, syn. *nyota ya kibula.* Les Swahilis musulmans ayant confondu *dyaa* « étoile » avec *dyaha* « rang », ont conçu la légende d'une « étoile de la fortune » *nyota ya dyaha*, qui ne serait visible que le soir du 27 de ramazan : celui qui réussit à la découvrir obtient la réalisation de tous les désirs exprimés dans sa prière.

Ar. جَهَة *džaha*, côté; cf. *-wudyihi.*

† **Dyaadi** inus. Peau de mouton de selle arabe.

? Cf. Ar. جَعْد *džaʿd*, chameau qui a le poil bien fourni et épais.

† **-Dyaali** inus. a. Être propice, favorable; honorer; prédestiner. *Mwiny'ezi Mūngu akidy.*, si Dieu Tout-Puissant est propice. S'emploie rarem. avec un complément.

*-dyaalia* d. très us. Être propice ou favorable à (en qqch.), favoriser (de); faire à qqn la faveur, la gracieuseté ou l'honneur (de); honorer (de); accorder; prédestiner ou destiner (à). *Mwiny' ezi Mūngu akinidy.*, si Dieu T. P. m'est favorable. *Amèmdy. mali, amèmdy. salama*, il lui a accordé des biens, la vie sauve. *Amèmdy. ašinde aduı zake*, il lui a accordé de vaincre ses ennemis. *Hukumdy. mtoto hatta pesa modya*, tu n'as même pas gratifié l'enfant d'un sou. × p. *Nikidyaaliwa*, si je suis favorisé. Aph. : *Lidyaaliwelo kuwa, halina uzuio*, ce qui a été prédestiné pour devenir, n'a pas d'empêchements (à redouter). *Ulipēndalo hupati, hupata udyaliwelo*, ce n'est pas (toujours) ce que tu désires que tu obtiens, (mais) ce qui t'est prédestiné. † **Madyaaliwa, kidyaaliwa.**

*-dyaaliana* r.

Ar. جَعَلَ *džaʿala*, mettre, poser, placer; établir qqn en qualité de. — III. Donner, faire un cadeau à qqn.

† **Dyabali** *ma-*. Mont, montagne; rocher proéminent. ‖ Ligne de couture rouge courant d'une épaule à l'autre du *kānzu, hušonwa na hariri nyèkundu ikašuliwa šulu.* ‡ **Dyibili.**

Ar. جَبَل *džabal.*

† **Dyabari, Dyabbari** inv. Le Tout-Puissant (Dieu), Ar. pour *mwiny'ezi.* — En parlant de qqn, altier, fier. ‡ **Udyabari.**



Ar. جَبَّار *džabbār.*

† **Dyadi, Dyaddi** inv. ou pl. ar. *dyadudi.* Aïeul auquel on peut faire remonter la généalogie sans interruption dans la ligne masculine, syn. *babu. Toka dy. yake*, de père en fils. *Fulani wazee wake ni dy. na dy.* (= *ni babu na babu*), la généalogie d'un tel remonte très haut.

Ar. جَدّ *džadd.*

† **Dyadi** = *al dyadi.* Le Capricorne, signe du Zodiaque.

Ar. جَدْيٌ *džadi.*

**Dyagarnati** inv. Sorte de tafetas fin de l'Inde.

**Dyagina** (P. G.). *ma-*. Spadassin, ferrailleur : les *waGunya* donnent cette épithète à l'homme, qui ayant été surpris en adultère, se bat avec le mari. — Cf. *hodari, Baramaki.* ‡ **Udyagina.** — R. Gal. DŽYAGINA, brave, courageux, audacieux.

† **Dyaha** = *dyaa* 2.

† **Dyahi** inus. a. Élever aux honneurs. × p. *-iwa.* ‡ **Dyaha.**

† *Dyaha* inv. Dignité, poste élevé, honneurs, considération attachée au rang. *-mpa mtu dy.*, accorder des honneurs à qqn, l'élever en dignité. — *-pata kilāngo ča dy.*, trouver la porte des honneurs, sortir de la misère pour atteindre une situation confortable. *-šušiwa dy.*, obtenir des honneurs par la permission divine. Prov. : *Dyaha nda mwenyewe k'olèwa*, la gloire est au prédestiné, litt. pour qui c'est écrit. — Cf. *čèo, daradya, ezi.*

Ar. جَاهٌ *džaha*, élever à une dignité. جَاهَة *džaha*, rang, du Pers. جَاهٌ *džāh.*

† **-Dyahabu** a. Amener un bateau à sec pour le réparer sur la grève, dans un dock, ou dans la partie de la plage qui n'est recouverte qu'aux grandes marées. — Syn. *-pāndiša.* × p. *-iwa.* ‡ **Madyahabu.**

*-dyahabia* d. × p. *-iwa.*

*-dyahabiana* r.

*-dyahabika* n.

† **Dyahannamu** = *dyehannamu.*

**Dyahazi** (Mg.). inv. ou *mady-*. ? Pélican.

**Dyahazi** (Nz. 2. *dzahazi*). inv. ou *ma-*. Boutre. Se dit surtout pour grand boutre; par ext. bâtiment, navire. — Cf. *čombo.*

Pers. Hind. جهاز *džahaz*, vaisseau.

† **Dyahi** = *dyaa* 2.

† **-Dyahi** V. à *dyaha* 2.

† **-Dyahili** inus. a. Ne connaître rien (ni personne, ni chose), braver ‖ n. Être aveugle (par fanatisme ou audace).

*-dyahiliana* r. Ne pas se connaître, se braver.

*-dyahilika* n. Pouvoir être ignoré ou méconnu (par bravade).

† *Dyahili* inv. ou *ma-*. Aveugle (par bravade ou fanatisme), qui ne connaît rien et ne veut rien savoir; ignorant, barbare. ‡ **Udyahili.**

Ar. جَهِلَ *džahila*, ignorer. جَاهِلٌ *džāhil*, ignorant; insensé.

**dyAi** (Ngaz. 2. = Z. DS. *yay, yayi*, Va. Mv. Am. *i, ii*, P. *igi*, G. *ĩngi*). Œuf.

† **Dyaiši** Am. = *dyeši.*

† **Dyairi** = *dyèuri.*

† **Dyaizi** inus. v. impers. Il faut, il convient. *Dy. kuṣali*, il faut prier. *Dy. nèno hili*, ceci est à faire. ‡ **Udyaizi.**

Ar. جَائِزٌ *džāiz*, permis, licite, toléré. — V. -DYUZU.

† **Dyalada** inv. ou *ma-*. Cuir servant de couverture à un livre ou à un cahier, de manière à former les deux plats y compris le dos, plus une bande libre qui se rabat en fermoir. Par ext. couverture de livre en gén., reliure, cartonnage. *Dy. ya karṭasi* (ou *karṭasi dy.*), cartonnage (de livre), carton dans lequel on met du papier etc., buvard, portefeuille.

Ar. جَلْدٌ *džalad*, cuir. — Cf. *mdyeledi, dyeledi, -dyalidi, -dyelidi.*

† **Dyalali** En parlant de Dieu, grand, immense, plein de majesté.

Ar. ذُو الجَلَالِ *dzu al džalāl*, litt. Possesseur de la Grandeur. — V. -DYALI.

† *Dyalali.* Housse, couverture à franges (*ina matūmvua*) que les Arabes mettent sous le *mfarša*, par-dessus le tapis *nemedi* et la sacoche *horidyi* de la selle.

Ar. جلّال *džellál*, housse.

**-Dyâli, -dyâlia** = *-dyaali, -dyaalia*.

† **-Dyalidi, -Dyelidi, -Dyaladi** inus. a. Frapper avec une courroie, un nerf de bœuf, une lanière de rhinocéros ou d'hippopotame, etc. × p. *-iwa*. ‡. **Dyeledi, dyelide, mdyelide.**

Ar. جلد *džalada*. — Cf. *-dyelidi, dyalada*. *-dyalidia* d. × p.

**dyAliko** (DS.). sing. Cure de sept jours, avec médication spéciale, régime approprié et isolément. Il y en a quatre plus connues : 1° *Dy. la kuvuta*, par la pipe chargée de cinabre, pour *huba* et *mti* ; 2° *Dy. la kufukiza*, par les fumigations de cinabre, pour *huba* et *mti* ; 3° *Dy. la mti*, par une poudre végétale importée de l'Inde ; 4° *Dy. la kunywa*, par des potions, pour *maũngo kuuma*. — R. -ALIKA.

**Dyaluba** inv. Syn. de *kidyaluba* plus us.

**-Dyamaa** inus. a. = *-dyamia*.

*Dyamaa, dyamá* (Ngw. *yamala, dyamala, dyamaa*). inv. 1. Famille, compagnie, corporation, société ; chacune des personnes qui la composent, compagnon, confrère, collègue, parent, proche, compatriote, concitoyen ; au pl. *dy.* (*zake*) les siens. *Dyamáni nisèidieni*, ou *tusèidieni*, compagnons, ô vous, aidez-moi, ou aidez-nous. ‖ 2. mar. Palan, l'ensemble des cordages qui avec la poulie mobile *gofia* et la poulie fixe *bedari* sert à lever la vergue. — V. *Dyarari*. ‡ **Dyamati, udyamaa.**

Ar. جماعة *džamá'a*, compagnie, etc. — V. -DYAMII.

† **Dyamaat** = *dyamati*.

**Dyamadari** = *dyemadari*.

† **Dyamad il awali** 5e mois lunaire des Arabes, syn. *mfũnguo wa nane*.

Ar. جمادى الاولى *džumád il awal*.

† **Dyamad il axèr** 6e mois lunaire des Arabes, syn. *mfũnguo wa kẽnda*.

Ar. جمادى الاخرى *džumád il axer*.

**Dyamala** Ngw. = *dyamaa*.

† **Dyamala** inus. inv. Courtoisie, bons offices, bontés. *Dy. yako haipotèi*, tes bons offices ne seront pas perdus. Prov. : *Mwenye kutẽnda dy., nae hulipwa dy.*, un bienfait n'est jamais perdu. — V. *-tadyamali*.

Ar. جميلة *džamíla*, belle conduite, conduite digne, bonne action.

**Dyamãnda** 1. *mady-*. (TDO.—G. *yamãnda*). Panier cylindrique évasé, à couvercle conique emboîtant, le tout en sparterie colorée en damier : il est importé de l'Arabie du sud (*Mkele*). — Cf. P. Mv. Am. *šunda* (G. *nšunda*). ‖ 2. (DS.). inv. Petits paniers avec lesquels on coiffe les yeux du chameau, qui tourne le manège de la presse à huile *šinikizo*. — Cf. *kikapo, kidoto, kitũnga*, Am. *kitundu*. ‡ **Kidyamãnda, kinyamãnda.**

† **Dyamati** (DN. *dyamaṭi*). inv. Communauté ; spécial. c. musulmane (en Ar. *dyamat al muslimúna*), tous les musulmans ; l'assemblée musulmane, surtout l'assemblée réunie pour délibérer. Ne se dit guère que des musulmans indiens faisant partie d'une même mosquée : tous les ans, ils élisent un président (*Mkubwa wa dy.*), chargé de la direction générale et de l'administration des biens de la mosquée. — Par ext. Mosquée des Indiens.

Ar. Hind. جماعة *džamá'at*, réunion, société, le même mot que Sw. *dyamaa*.

**dyÃmba** *mady-*. (Augm. de *mw-ãmba*). Grand récif. — *Dyãmba-ngome*, nom de l'un des cantons de l'île de Pẽmba.

**-Dyãmba** (Am. G. Ngw. *-yãmba*). n. et a. Péter. ‡ **Dyãmba, kidyãmba-moto.**

*-dyãmbia* d. *Kidyãmba-moto huwady. watu, ušuzi wake huũnguza*. × p.

*Dyãmba* (Am. Gr. *yãmba*). *ma-*. Pet.

**Dyãmbeni** = *dyẽmbeni*.

**Dyambia** *mady-*. Poignard recourbé des Arabes. On le porte à la ceinture, dans un fourreau plus ou moins orné. ‡ **Kidyãmbia, Šẽmbea.**

Ar. جنبية *džãmbiya*.

**Dyãmbizi** (P.). *mady-*. Vessie urinaire, syn. *kibofu ča mkodyo*.

**dyÃmbo** (Am. G. *yãmbo*, Ngw. *yãmbo*, *dyãmbo*). pl. *mãmbo* souvent employé avec le sens du sing. Affaire, action, fait, acte, œuvre, sujet, objet, chose (dans un sens abstrait, par opp. à *kitu* « chose » au sens concret) ; affaire importante, grosse affaire (en bonne ou en mauvaise part, difficulté, embarras). *Mfanyizie killa dy. la wèma*, traite-le bien en toute façon. *Mãmbo ya Mũngu*, c'est l'œuvre de Dieu. *Mãmbo kwa Mũngu !* Affaire à Dieu ! (au passé comme au futur, au sens de « je m'en remets à Dieu »). *Kazi hii ina mãmbo*, ce travail est compliqué. *-patikana na mãmbo*, avoir une affaire (sur les bras, être aux prises avec des difficultés). *Mũngu amwõndolèe mãmbo !* (ou *dyãmbo !*). Que Dieu le préserve ! *-wa na dy. na...*, avoir affaire avec... *Sina mãmbo nae*, je n'ai rien à voir avec lui. *Mãmbo haya !* C'est là une affaire ! — *Mãmbo !* Quelle affaire ! Quelle chose extraordinaire ! — *Mãmbo gani !* dit par manière de mépris, ou de réprimande, qu'est-ce ? qui y a-t-il ? que signifie cela ? quelle belle affaire ! — V. *mãmbo*. — R. -ÃMBA 2.

*-Dyãmbo* (Am. G. *-yãmbo*, Ngw. *yãmbo, dyãmbo*). Formule de salut. Se conjugue au présent de l'indicatif négatif, très rarement à d'autres temps : *Sidyãmbo* (Am. G. *siyãmbo*), je vais bien, abréviation de *sina dyãmbo* (s.-ent. *baya*) « je n'ai pas de mal. » *Hudyãmbo ?* Vas-tu bien ? pour « n'as-tu pas de mal ? » *Hadyãmbo*, il (elle) va bien (litt. n'a pas de mal). *Hatudyãmbo. Hamdyãmbo. Hawadyãmbo.* La 3e pers. prend aussi d'autres accords : *Mti huu haudy.*, cet arbre va bien. *Haydyãmbo* (souvent abrégé en *hadyãmbo*), cela va bien. *Hudy. kwako ?* Comment vas-tu chez toi ? *Hudy. kama lulu ?* Se dit en plaisantant : Vas-tu bien comme une perle ? *Sidy. kidogo*, je vais un peu mieux. Pour « Je vais mal », on emploie l'expression *Sina udyãmbo*, ou encore *siwèzi*. *Haydyãmbo apakie sasa hivi*, il vaut mieux qu'il s'embarque de suite. *Hakudyãmbo* (inus.), il (elle) n'a pas été bien ou mieux. ‡ **Udyãmbo.**

Les formules du salut *Hudyãmbo ?* et *Sidyãmbo* s'abrégent communément en *Dyãmbo !* ou *Yambo !* (Am. G. *Yãmbo !* Ngw. *Yãmbo !* ou *Dyãmbo !*), mots équivalant à Bonjour ! ou Bonsoir ! pour la demande comme pour la réplique. On peut répéter *Dyãmbo ! Dyãmbo !* ajouter *sana* (*Dyãmbo sana !* ou *Dyãmbo dyãmbo sana !* exprimer ou non le titre de la personne (*Dyãmbo Bwana !* « Bonjour Monsieur ! » *Dyãmbo sana, Rafiki !* « Bien le bonjour, Ami ! »). En s'adressant à deux ou à plusieurs personnes, on dit *Dyãmbo !* ou encore *Dyãmboni !* « Bonjour à vous ! ».

*Dyãmbo* (Am. G. *yãmbo*, Ngw. *yãmbo* ou *dyãmbo*) devient substantif au sens de « salut, bonjour », dans des expressions comme : *Ana kuuliza dyãmbo*, il te dit bonjour, litt. « il te demande *dyãmbo ?* ».

† **Dyamdam.** Brocart de coton blanc. — Hind. DYAMDONI, étoffe à fleurs tissées avec la trame.

† **-Dyamii** a. 1. inus. pour *-dyamia*. ‖ 2. Copulari cum. ‡ **Dyamia, dyamii, dyamaa, udyamaa, dyamati.**

† *-dyamia* a. et d. Rassembler, syn. *-kusanya* ; accoupler. × p.

*-dyamiiana* r.

*-dyamiiša* c. Rassembler ; accoupler. × p.

*Dyamia* = suiv.

† *Dyamii* inv. Grand nombre, foule, l'universalité, la masse, l'ensemble. *Dy ya watu*, la masse du peuple, le public ; *dy. ya watu wote*, tout le monde, tous les hommes, le genre humain tout entier. *Dy. ya madawa*, l'ensemble des médicaments, la pharmacopée. ‖ adverbialem. En masse, tous ensemble. *Wote dy.*, tous ensemble, tous sans exception.

Ar. جمع *džama'a*, rassembler, جميع *džamí'*, multitude.

**dyÃmvi** *mady-*. (Am. *yãmvi*, G. *dyavi*). Grande natte de sparterie grossière, servant à couvrir le parquet de toute une chambre ou de toute une salle, *dy. la kutãndikia čini nyumbani*. — Cf. Am. *tãnga*. ‡ **Kidyãmvi.** — R. -ÃMBA.

**Dyãmvia** = *dyãmbia*.

**dyAna** *mady-*. Augm. inus. de *mw-ana*. Gars, gros et fort garçon, grande et forte fille (*dyana* ou *dyana dyike*). — Cf. *kidy-ana* qui a la même rac. ‖ P. Am. *Madyana ya nyuki*, couvain d'abeilles, gâteau(x) de miel avec larves : syn. DS. Mv. *watoto wa nyuki*, G. *vána va noki, madyana ya noki* ; cf. Mr. Mv. *malala ya nyuki*, DS. *mavuno ya nyuki*.

**Dyana** (Ngw. Am. G. *yana*, nGaz. 2. *džana*,

Nz. 2. *ǯana*). Hier. *Dy. kutwa*, hier toute la journée. *Mwaka dy.*, l'an dernier.

† **Dyanaba** *ma-*. Chez les mahométans souillure personnelle, surtout souillure résultant de rapports conjugaux.

Ar. جَنَابَة *džanāba*.

**Dyanaeza** P. G. = *dyeneza*.

**Dyãndža**. Augm. de *m-dyãndža*. *Dy. hilo !* Ce grand malin.

**Dyãndo** (DS.). inv. Maison où l'on circoncit. *Mtoto amètiwa dy.* (ou *dyãndoni*, ou *katika dy.*), l'enfant a été envoyé à la circoncision, syn. DN. *amèkwènda kuṭahiriwa* (ou *kuṭahirini*, ou Am. *tineni*).

**dyĂnga** *mady-*. (DS. Mv. = Am. *yãnga*). Tourment, supplice (fig.), ennui. *Dy. tupu !* C'est un pur ennui ! *Usiniwèkèe dy.*, ne me torture pas. *Madyãnga-dyãnga hayo !* Quel supplice ! *Amèniačia dy.*, il m'a laissé toute la peine, il m'a laissé l'ennui (de cela). — R. -WÃNGA.

**Dyãnga**. Nom d'une danse récréative du Digo.

**Dyãngaro** (Z.). Variété inférieure de riz à testa roux, syn. *mčele mwekundu*. — Cf. *čãnge*, *kui*.

**dyĂngwa** *mady-*. (Augm. de *w-ãngwa*). Grande plage à sec à marée basse, grande lagune couverte seulement aux grandes marées. *Dyãngwani*, sur la plage, sur la lagune. ‡ **Kidyãngwa**. — R. ÃNGAA.

**dyAni** *mady-*. (Mv. *dyani*, pl. *madyani* ou *mãni* ; Am. *yani*, pl. *mayani* ou *mãni* ; G. *iyani*, pl. *mayani*, Ngw. *yani*, *liyani*, pl. *mayani*, ou sing. *dyani*, pl. *uadyani*).

Au sing. Feuille (*dy. la nti*) ; une herbe. — Au pl. Feuilles, feuillage, verdure, herbe (collectiv.), gazon, fourrage (syn. Am. *nyika*). Se dit parfois pour *nyasi*, chaume : *nyumba ya mady.*, case en paille, paillotte. *Mboga ya mady.*, brèdes, salade. *Rãngi ya mady.*, couleur d'herbe, couleur verte. ‡ **Kidyani**. — Cf. *mwani*.

**Dyani** ? (S. = DS. *gani ?*). *Nču dyani ?* = DS. *kitu gani ?* Quelle chose ? Quoi ?

**Dyanibu** Côté (direction). ‡ **-dyitanibu**, **dyẽmbeni**.

**Dyãnzi** Mv. = *gãnzi*. Engourdissement.

† **Dyaohari** poét. = *dyohari*.

**dyApa** (Mv. = Am. *apa*). *ma-*. *Dy. la uso*, front.

**Dyapo, Idyapo** (Am. G. *iyapo*, Ngw. *yapo*, *dyapo*). Loc. conj. Quand même, même si. *Dy. amèpèwa mšahara, hakuwa razi*, quand même il a reçu le salaire, il n'est pas satisfait. *Ikiwa hapapitiki, utakwènda ? — Dyapo*, si on ne peut passer tu iras ? — Quand même.

*dyapo-kuwa, idyapo-kuwa* (Am. *iyapo-kuwa*, G. *iyapo-kuva*, Ngw. *yapo-kuwa*, *dyapo-kuwa*). Quand même c'est (ou ce serait), quand même (dans les mêmes cas *dyapo* ci-dessus). — Au nég. *isidyapo-kuwa*, quand même ce n'est pas (ou ce ne serait pas). — R. -DYA.

**Dyaraha** = *dyeraha*.

**Dyarari** = *dyerari*. mar. La drisse servant à hausser ou baisser la voile se compose du *hẽnza* invariablement fixé à la vergue d'une part, et de l'autre au sommet de la poulie mobile *gofia* ; puis d'un second cordage *dyarari*, qui court en deux ou trois circuits du *gofia* à la poulie fixe *bedari* : l'ensemble constitue un palan appelé *dyamaa*. Le double de la manœuvre *dyarari* s'appelle *mili ya dyarari* (G. *mikia ya kučekwèa*).

Cf. Ar. جَرّ *džarra*, tirer. — Cf. *udyari*.

**-Dyaribu** (Ngw. *-yaribu*, *-dyaribu*). a. Éprouver, essayer, tenter, mettre à l'épreuve. × réfl. × p. *-iwa*. ‡ **Mdyaribu, dyaribu, madyaribu.**

Ar. جَرِبَ *džariba*, éprouver.

*-dyaribiana* r.

*-dyaribia* d. × réfl. *-dyidy. nguvu*, essayer ses forces. × p. ‡ **Madyaribio.**

*-dyaribika* n. S'éprouver ; pouvoir s'éprouver ou se tenter.

*-dyaribiša* c. Mettre à l'essai ou à l'épreuve ; tenter. × p.

*Dyaribu* (Ngw. *yaribu*, *dyaribu*). *ma-*. Plus us. au pl. coll. qu'au sing. Épreuve (au pr. et au fig.), essai, tentative ; chose tentée ; efforts tentés pour réussir ; épreuve pour savoir si qqch. est bon ou non ; épreuve que



**Dyarifa** (Mr. P. DN, *dyarife* ou *dyarifa*). *ma-*. Grand filet de pêche, sans poche, à mailles grandes et uniformes : on le place à demeure dans les anses à quelque distance du rivage.

Cf. Ar. جَرَّافَة *džarrāfa*, grand filet à traîne, جَرَفَ *džarafa*, enlever en balayant.

**dyAsi** *mady-*. (Am. *yasi*). Ornement en or ou en argent que les femmes portent sur le lobule de l'oreille. Il ressemble à *pĩngo ya sikio* qui est en bois : c'est un cylindre plein terminé en forme de bouton sur sa face antérieure. — Cf. *kipini*. ‡ **Kidyasi**.

**Dyasi** sing. Sorte de pierre blanche très friable. On en fait un badigeon pour écrire avec ; on s'en frotte les doigts pendant qu'on fait des tresses pour nattes.

Cf. Ar. جَصّ *džaṣṣ*, plâtre.

‡ **-Dyasiri** a. Oser qqch., oser faire ; affronter, braver qqn ; neutral. être hardi, courageux. × p. *-iwa*. ‡ **Dyasiri, mdyasiri, udyaṣiri.**

*-dyaṣiria* d.

*-dyaṣirika* n.

*-dyaṣiriša* c. et int. Faire oser, enhardir, rendre hardi, courageux ; affronter. × p.

† *Dyasiri* inv. ou pl. *ma-*. Syn. de *mdyasiri* plus us. ‡ **Udyasiri.**

Ar. جَسَرَ *džasara*, oser ; جَاسِر *džāsir*, hardi, courageux, brave, osé, audacieux.

† **-Dyasisi** (Z. = P. Ng. *-dasisi* = Mr. P. Mv. *-dadisi*). a. Interroger sans discrétion, sonder qqn. × p. *-iwa*. ‡ **Mdyasusi, dyasusi, udyasusi.**

*-dyasisiana* r.

*-dyasisia* d.

*-dyasisiša* c.

*Dyasusi ma-*. Questionneur indiscret ; espion (*mpelelezi*). — Syn. *mdyasusi*. ‡ **Udyasusi.**

Ar. جَسّ *džassa*, s'enquérir des nouvelles, scruter ; جَاسُوس *džāsus*, espion.

**Dyasmini** = *yasmini*.

**dyAso** = *dyašo*.

**Dyasuri** = *dyasiri*.

**dyAšo** *mady-*. (Ngw. *yašo*, *dyašo*, Am. G. *yašo*). Chaleur qui fait transpirer ; sueur, transpiration. *-toka* (*pata*, *-wa na*) *dy.*, avoir chaud, suer, transpirer. *-fanya dy.*, faire chaud, faire suer ; avec le pron. subj. de la pers., suer. *Wanifanyizia dy.*, tu me fais suer. *Dyašo !* Qu'il fait chaud ! Il fait chaud ! On sue ! — Cf. *vukuto*, *hari*. — R. -WAŠA.

† **Dyauri** Ngw. Am. G. etc. = *dyèuri*.

† *-dyaurika* inus. n. S'écarter de la ligne droite (fig.), être injuste, infidèle ou déloyal ; se dit des actes.

† **Dyauzi** Am. etc. = *dyoži*.

**dyAvi** (G. = DS. *dyãmvi*) *mady-*. Grande natte de salle. Elle sert aussi pour le battage du sorgho, à la place de ce qui est appelé *kãnda* à Amou.

**dyAvi** V. *dudu-dyavi*. — R. -WAWA.

**Dyawa** Java. *Dyawa* (*Dyawi*, ou *kitãmbi ča Dyawa*), grand pagne ou écharpe à fond rouge avec lignes jaunes et noires en bordure. *Sahani ya Dy.*, *kikombe ča Dy.*, assiette, tasse, dites de Java.

† **-Dyawabu** inus. pour *-dyibu*.

*Dyawabu* sing. du g. n. Réponse, syn. *madyibu*. ‖ Affaire, syn. *dyãmbo*. *-fanya dy. kuu*, faire une grosse affaire de qqch. *Mtu akilia ana dy.*, si quelqu'un pleure, c'est pour cause, litt. il a une affaire. *Dy. liwe lolote*, qu'il arrive ce qu'il pourra. Aph. : *Dy. la kèšo buãndaa lèo*, prépare aujourd'hui ce que tu feras demain. — R. -DYIBU.

Ar. جَوَاب *džawab*, réponse.

**Dyawa-Dyawa** (Mal.). Nom d'un passereau à queue noire.

**Dyawi** Syn. de *kitãmbi ča Dyawa*.

**dyAya** (Am. G.). *mady-*. Augm. de *w-aya*. Grand tesson, syn. de DS. *gae*. † **Kidyaya, udyaya.**

† **-Dyazi, -Dyaza** a. Récompenser. *Mũngu akudy. baraka nyingi*, Que Dieu te comble de bénédictions. × p. *-iwa*. ‡ **Mdyazi, dyazi, dyaza, madyaza, dyazaa, dyazua, dyezia.**

*-dyazia* d. × p.

*-dyazilia* d. Récompenser, donner en récompense. × p.

† *Dyaza, dyazaa, dyazi* inv. ou *ma-*. Récompense, rétribution.

*Siku ya madyaza, walipwapo wawi na wéma,* Le jour de la rétribution pour les méchants [et les bons. (*Liôngo*).

† *Dyazi* inv. Abondant, en abondance. *Mačungwa dy. mdyini,* les oranges sont abondantes en ville.

† *Dyazua* inv. Récompense ; spécial., cadeau de mariage consistant en bijoux que le nouveau marié donne à son épouse, quand il la trouve vierge. — Syn. *dyèuo.* — V. *kisarawānda.*

Ar. جَزَا *džazd,* récompenser. — Epist. *Dyaz'ak Allah elfu yèri,* que Dieu te récompense mille fois. — جَزَاءٌ *džazd,* récompense.

*dyazuo* Mr. = *dyazua.*

† **Dyazimu** = *dyezimu.*

**Dye** ! (Am. *niye !* G. *aye !* Ngw. *ye !*). interj. de surprise. Comment ! Quoi ! Tien ! Eh ! Ah vraiment !

*Dye?* (Am. G. *e?* Ngw. *ye ?*). Comment ? Quoi ? Qu'est-ce ? Eh bien ? *Dye? Una kwēnda? Huēndi?* Eh bien ! Quoi ? Tu vas ? Tu ne vas pas ? *Saa dye?* Quelle heure ? (litt. l'heure qu'est-ce ?) ou encore : Et l'heure ? Ou : Et la montre (ou la pendule) ? *Hii dye?* Et ceci ? Ou : Qu'est ceci ? Ou : Est-ce ceci ? *Vibaya dye?* Est-ce mauvais ?

*-Dye?* (Am. G. *-iye?* Mr. passim *-ze?* Ngw. *-ye? -y?* Ngaz. 2. *-dye? -dže?* Nz. 2. *-že?* En suffixation : Comment ? Que ? *Umēlaludye?* Comment as-tu dormi ? *Watakadye?* Que veux-tu ? *Wasèmadye ?* Que dis-tu ? *Namsikia asèmadye?* Je comprends ce qu'il dit (litt. il dit quoi ?) *Kwadye ?* Comment ?

† **Dyebali** V. *dyabali.*

**Dyebee, Dyebere, Dyebele** (Mr. par emprunt au Zig. *zebere*). inv. Variété de très grand sorgho à gros grain (Andropogon sorghum, var. elegans). Deux sous-variétés : *dy. nyèupe* à grains blancs, *dy. nyèkundu* à grains roux.

† **Dyebini** = *dyibini.*

**Dyebu** *ma-*. Mentonnière de dame : c'est une pendeloque en or ou en argent, portée surtout par les Arabes et les Indiennes. *Vibao vya dy.*, deux bandes ornées attachées sur la tête, et auxquelles est suspendu le *dy.* sous le menton. — *Dy. ya šomari,* pendeloque de la mentonnière de l'*ukaya.*

? Cf. Ar. Hind. جَيْب *džaib,* devant du collet d'un habit.

**Dyedda, Dyidda.** Djeddah, port de la Mecque.

Ar. جِدَّة Les Arabes font dériver ce nom de جَدّ *džadd* « aïeul », disant que le tombeau de notre premier père Adam se trouve à Djeddah.

† **Dyedar** V. *dyodari.*

**Dyego** *ma-*. V. *gego.*

† **Dyehannam, Dyehannamu** inv. Gehenne, enfer.

Ar. جَهَنَّم *dzahannam.*

**dyEke-dyEke** (Ng.). sing. *Dy.-dy. la moto,* chaleur, ardeur du feu. — R. -(w)AKA.

**Dyeiši** G. = DS. *dyeši.*

† **Dyelada** = *dyalada.*

**Dyelba** V. *dyaluba,*

† **Dyelebi, Dyelebia** = *zalbia.*

† **-Dyelidi** inus. a. 1. Relier, faire de la reliure. ‖ 2. = *-dyalidi,* fouetter, etc. × p. *-iwa. Adyelidiwe dyelidi mia,* qu'il reçoive cent coups de lanière. ‡ **Dyelidi, dyelide, dyeledi, mdyelide.**

*-Dyelidia* d.

*-dyelidiša* c.

† *dyelidi, dyelide, dyeledi* inv. Lanière ou nerf de bœuf, fouet, = *mdyelide* ; coup de nerf de bœuf ou de fouet.

Ar. جِلْد *džalada,* fouetter. جِلْد *dželd,* cuir.

**dyĒma** (Am. *yèma, lèma,* G. *lèma,* Mr. Mg. Ngw. *dyèma, lèma*). Accord sing. du g. n. de l'adj. *-èma.*

**-Dyema** V. *gema.*

**Dyemadari** *ma-*. Dans l'ancienne milice des sultans et des gouverneurs, commandant dont la fonction principale était celle de chef de police.

Pers. جامدار *džámadár,* officier. Hind. جمع دار *džama'a dár,* chef (*dar*) de milice.

**dyEmbāmba** (Am. *yembāmba, lembāmba,* G. *lembāmba,* Mg. Mr. Ngw. *dyembāmba, lembāmba*). Accord sing. du g. n. de l'adj. *-embāmba.*



**dyĒmbe** *mady-*. (Am. G. *iyēmbe,* Ngw. *yēmbe, dyēmbe*). Houe des indigènes, composée du fer *msuka* et d'un manche *kipini,* ou *mpini* ; par ext. bêche, pioche, *dyēmbe la kizūngu. -piga dy.*, piocher, bêcher. ‖ (P.). *Dyēmbe la wagānga,* litt. « houe des sorciers », nom d'un basilic (Ocimum suave). — R. La rac. est la même que dans *kidyēmbe, wēmbe, čēmbe.* Cf. *-čimba.*

† **Dyēmbeni** (Am. *yēmbeni*). *ma-*. Scie de long, *dyēmbeni* ou *msumēno wa dyēmbeni.*

† **Dyeneral** *ma-*. Général. — Angl. GENERAL.

**Dyeneza, Dyenēnza, Dyenayza** (G. *dyenaeza*). Brancard mortuaire. C'est ou un simple *kitānda* dont les pieds sont retournés en l'air, ou mieux une civière à quatre bras et superstructure en cadre pour couvrir d'un voile. Pour une femme on ceint le tout d'une grande écharpe par le milieu. — Cf. *tusi, kilili.*

Ar. Hind. جَنَازَة *džanāza.*

**-Dyenga** (TD. — G. qui remplace par *-vaka* ; Am. *-yēnga,* Ngw. *-yēnga, -dyēnga*). a. Au propre et au fig. Bâtir, construire, édifier (se dit pour les travaux autres que ceux de maçonnerie *-waka*) ; faire son nid ; fig. se fixer qq part. *-dy. kwa miti, kwa miānzi, kwa nyasi, kwa udōngo, kwa miti na udōngo. -dy nyumba, boma, hèma, mdyi.* × p. ‡ **Mdyēnga, mdyēnzi, udyēnzi, mdyēngo, dyēngo, kidyēngo, -dyēngua.**

*-dyēngèa* d. *dy. miānzi,* construire avec des bambous. *Miti ya kudy.*, des bois de construction. × réfl. ×- p. *Nyumba imèdyēngèwa,* la maison a été agrandie, ou exhaussée. *Nina dyēngèwa,* on bâtit chez moi. *Mti huu wadyengèwa nyumba,* ce bois sert à la construction.

*-dyēngèana* r.

*dyēngèka* n. Se bâtir ; être bâti de telle ou telle manière ; pouvoir se bâtir. *Nyumba hii imèdy. vibaya.*

*-dyēngèkana* pot.

*-dyēngèša* c. Faire bâtir. × p.

*-dyēngèzac.* et int. Faire bâtir ; faire une ou des constructions, être bâtisseur.

*Dyēngo* (Ngw. *yēngo, dyēngo*). *ma-*. 1. Bâtisse, construction ; travail de bâtisse manière de bâtir. *Tuna dy. la nyumba,* nous sommes en construction de case. *Nyumba hii dy. lake zuri,* cette case est d'une belle construction. — 2. Le pl. *madyēngo* a encore le sens de Matériaux de construction. ‡ **Kidyengo.**

*-Dyēngua* (TD. — G. ; Am. *-yēngua*). a. Débâtir, défaire une bâtisse. — Cf. *-vūndža, -bomoa.* × p. *-uliwa.*

*-dyēngulia* d. × réfl. × p.

*-dyēnguliana* r.

*-dyēnguka* n.

*-dyēngulika* n. Se débâtir ; pouvoir se débâtir.

**Dyēnge** (P.). *ma-*. Sorte de parapluie fait d'une palme *tapa* de *mvumo.*

**-Dyepa** (P. DN). a. Voler, dérober. — Syn. plus us. TD. — G. *-iba* (Am. *-iva*). × p. ‡ **Dyepi.** — R. *-iba* et *-dyepa* sont deux verbes synonymes, ayant même racine.

*-dyepaṅa* r.

*-dyepèa* d. × réfl. × p.

*-dyepèana* r.

*-dyepèka* n.

*-dyepèša* c.

*Dyepi* (P. Mv. Am.). *ma-*. Voleur, larron. — Syn. *mwivi.*

**-Dyera** (G.). n. Avoir honte.

**Dyerman** = *Džerman.*

† **-Dyeruhu, -Dyuruhu** n. Être blessé, revoir une blessure. ‡ **Dyeraha, dyaraha, kidyeraha, madyeruhi.**

*Dyeraha, ādyaraha* inv. ou *ma-*. Blessure. — Syn. *-dōnda.* ‡ **Kidyeraha.**

Ar. جَرَحَ *džaraha,* être blessé. جُرْح *džarh,* blessure.

† **Dyeši** (Ngw. *yeši, dyeši,* Am. *dyaiši, yeši,* G. *dyeiši,* Dy. *geši*) *ma-*. Armée ; fig. armée, multitude. *-kusanya* (*-čānga, -fanya*) *dy.*, rassembler une armée.

Ar. جَيْش *džeš.* — pl. ar. *dyuyuši.*

**Dyeta** (Mr. P.). *ma-*. Sorte de coquillage marin que l'on voit toujours à la même place, entr'ouvrant ses valves dans l'attente d'une proie. C'est un genre bénitier, hérissé sur les bords de dents coupantes. — Fig. *Dy. huyu !*

C'est un *dy.*, un paresseux qui prétend gagner sa vie à ne rien faire.

**-Dyeṭèa** (Mv. = Am. *-yeṭèa*). d. Faire le fier (à cause de), s'appuyer avec orgueil sur ; se prévaloir de, compter sur, faire fond sur. *Ana kwẽnda kwa kudy.*, il marche en faisant le fier..., *kwa sababu babae yuko,* parce que son père est là. *Wady. nguvu zao.* ils ont une confiance orgueilleuse en leurs forces. *-dy. ume,* se montrer intrépide, assuré. *Aṭani kudyivuna na kudy. maume,* cessez de vous enorgueillir et de ne compter que sur vous-mêmes. Prov. : *Ulimwẽngu ni ngwe mbovu, mtu hadyeṭèi nao,* le monde est une chose fragile, créature ne t'y fie pas.

*Mmasayi mwana mume,*
*Mtu hadyeṭèi nae.*
Le Masay est un homme,
On ne fait pas le fier avec lui.

‡ **nyeṭèa**. — R. Doublet de -ṬEKÈA.

**dyÈuo** (DS.). sing. Cadeau de mariage offert à la jeune mariée par ses propres parents et par son époux, après que celui-ci l'a déclarée vierge. — Syn. *dyazua*. — R. -ÈUA.

**dyÈupe** (Am. *yèupe, lèupe,* G. *lèupe,* Mr. Mg. Ngw. *dyèupe, lèupe*). Accord sing. du g. n. de l'adj. *-èupe.*

† **Dyèuri** (Ngw. Am. etc. *dyauri,* Ngw. *yauri*). inv, 1. Injustice, tyrannie, oppression. *Ana dy.*, c'est un tyran, une personne injuste. *-fanya (-toa) dy.*, agir injustement, commettre une injustice. ‖ 2. inv. ou *ma-*. Injuste, oppresseur, tyran ; tyrannique (personne), syn. *mdyèuri.* ‡ **Mdyèuri, udyèuri, uyauri kidyèuri, kiyauri, -dyaurika.**

Ar. جَوْر *džaur*, id. جَارَ *džára*, s'écarter de la ligne droite... être injuste.

**dyÈusi** (Am. *yèusi, lèusi,* G. *lèusi,* Mr. Mg. Ngw. *dyèusi, lèusi*). Accord sing. du g. n. de l'adj. *-èusi.*

† **Dyezamu** inv. Lèpre tuberculeuse ou éléphantiaris des Grecs. — Syn. *matana*. — V. *ukoma.*

Ar. Hind جُذَام *džudzam*, id. Ar. جَذَمَ *džadzama*, mutiler.

† **Dyezia** inv. (Am.). Tribut que l'on paie soit au vainqueur soit au sultan dont on est le sujet.

Ar. جِزْيَة *džezya*, capitation, tribut payé par tête. R. -DYAZI.

† **Dyezimu, Dyazimu** inv. Signe de l'écriture arabe (ْ) : il indique l'absence de voyelle. — Syn. *sukuna.*

Ar. جَزْم *džazm*, du v. جَزَمَ *džazama*, couper.

† **Dyezra** ou **Dyezra el Xaẓra** « L'île verte ». Nom arabe de l'île de Pemba.

Ar. جَزِيرَة الخَضْرَاء

† **Dyèzua** V. *dyazua.*

**Dyi** (**Dy-** devant voyelle), alternant avec *i-* (*y-*), *yi-* (*y-*), *li-* (*l-*) dans qqs dialectes tels que G. *i-* (*y-*) devant un subst., *i-* (*y-*) ou *li-* (*l-*) devant un adj., Am. *dyi-* (*dy-*) devant un subst. et *i-* (*y-*) ou *li-* (*l-*) devant un adj., Mg. et Mr. du S. *dyi-* (*dy.*) ou individuellement Mg. *li-* (*l-*) devant un subst., et Mg. et Mr. du S. *dyi-* (*dy*) ou individuellement *li-* (*l-*) devant un adj., Ngw. *yi-* (*y-*), *dyi-* (*dy-*) ou *li-* (*l*) devant un subst, *li-* (*l-*) ou *dyi-* (*dy-*) devant un adj. Préfixe nominal sing. du g n. : DY-*ãmbo* DY-*èma*, DY-*ino*, DY-*õmbo*, DY-*ũngu*, DYI-*bwe*, DYI-*su*, DYI-*tu*.

**Dyi-** (rarem. DY- devant voyelle). (Am. G. *yi-* (*y-*), Ngw. *yi-* ou *dyi-* (*y-* ou *dy-*). Pronom réfléchi : *ku-*DYI-*kuna*, *ku-*DYI-*ona*, *ku-*DYI-*ẽndèa*.

**-Dyi** Am. *-i*, *-yi*, G. Ngw. *-yi*). Suffixe de qqs noms verbaux, auxquels il ajoute une idée d'habitude, d'état, de persistance, de grandeur : *mpiga-*DYI, *mlima-*DYI, *mséma-*DYI.

† **Dyibadyi** V. *dibadyi.*

† **Dyibali** V. *dyabali.*

**Dyibau** (G.). inv. Sorte de gilet complètement ouvert par devant. — Cf. *kizibao.*

† **Dyibili** V. à *tumbako*. — R. DYABALI.

† **Dyibini** inv. Fromage.

Ar. جُبْن *džubn*. جُبُن *džabuna*, ve f. se cailler.

**Dyibõndo**. Ilot au sud de l'île Mafia.

**-Dyibu** (Am. G. Ng. Ngw. *-yibu, -dyibu*). a. Répondre, syn. *-itika* ; répondre favorablement, donner une réponse favorable à une requête, l'agréer ; exaucer qqn (en parlant de Dieu). *Hakunidy. maovu,* il ne m'a pas fait une mauvaise réponse. × p. *-biwa*. ‡ **Mdyibu, dyibu, madyibu, mayibuo, dyib-šeria.**



Ar. جَابَ *džába*, répondre ; etc.

*-dyibiana* r.

*-dyibia* d. × réfl. × p. *Sikudyibiwa,* on ne m'a pas répondu. ‡ **Madyibio.**

*-dyibika* n. Se répondre ; être donné en réponse ; pouvoir se répondre.

*-dyibikana* pot. Pouvoir se répondre.

*-dyibiša* c. Donner réponse par qqn ou par une lettre ; faire répondre, contraindre à répondre. *Mpelekèe barua hii, ngodyèe adyibiše,* porte-lui cette lettre, attends qu'il y fasse une réponse. *Akamdy. madyibu,* il le força à répondre. × p.

*-dyibišana* r.

*-dyibiẓana* r. S'interroger et se répondre, s'interroger mutuellement (écoliers qui se font répéter une leçon, etc.), × **Madyibizano.**

*Dyibu* (Ngw. *yibu, dyibu*). *ma-*. Surtout us. au pl. avec le sens du sing. Réponse, réplique, syn. *dyawabu. -leta mady.*, apporter une réponse, *-toa mady.*, donner une rép. — *Dyibile* sa rép., crase pour *dyibu lake.* — En poésie *dyibu* est qqfois invariable avec le sens de « récompense ».

† *Dyib-šaria* inv. Assignation, citation en justice, mandat d'arrêt. *Kaniletèe dy.-š.*, apporte-moi l'acte de citation. *-mpelekèa mtu dy.-š*, citer qqn en justice, en parlant du juge.

† **Dyibu** inv. Foc, voile triangulaire. *-tweka dy.*, hisser le foc. *-ẽnda na dy.*, aller au foc. Se dit surtout d'une voile de fortune des boutres : cela consiste à hisser au sommet du mât la pointe supérieure de la grande voile, dont on laisse retomber les plis à l'avant. — Cf. *uberu.* — Angl. JIB.

**dyiBuyu** (DS. Mv.). *madyi-*. Augm. de *mbuyu*. Très gros baobab.

**dyiBwa** (DS. Mv.). *madyi-*. Augm. de *mbwa*. Grand chien, molosse.

**dyiBwe** pl. *mabwe* ou pl. de grandeur *madyibwe*. (H. P. = Z. *dyiwe*). Pierre ; rocher.

**dyiČo, idyiČo** S. G. = DS. *dyiṭo*.

**dyiČo** (Ngw. *yičo, ličo, dyičo*, Mv. *dyiṭo*, Am- *iṭo*, G. *yiṭo, ẓyiṭo*, Ngaz. 2. Nz. 2. *dzitso*). *ma-*. (pl. Ngw. *mačo* ou *mečo*). Œil ; au plur. les yeux, la vue, la vision, le regard. *Mačo yamtoka*, les yeux lui sortent de la tête (au pr. et au fig.). *Mačo yake makali*, il a bonne vue, les yeux perçants, le coup d'œil juste, les yeux sévères. *-wa mačo*, avoir l'œil ouvert, être au guet, veiller (et *-wa mačo mačo*), ne pas dormir, ne pas fermer l'œil (*kutofumba mačo*) ; *yu mačo*, il veille, il est éveillé ; *bwana mačo*, le maître est éveillé, attentif. *Akali mačo*, il est éveillé ; fig. il est éveillé, perspicace. *Ana maćo*, il voit. *Amèkaa mačo*, il est éveillé, il veille, il est aux aguets. *-kaẓa mačo*, avoir les yeux fixes, fixer. *-inua mačo*, lever les yeux. *-fumba (-fũnga) mačo*, fermer les yeux. *-funua -fumbua, -fũngua) mačo*, ouvrir les yeux. *-tupa mačo dyuu ya...*, jeter les yeux sur. *-finya mačo*, froncer les sourcils. *-pèpesa dy.*, cligner, clignoter. *Niõndokèe mačoni*, ôte-toi de devant mes yeux. *Ana mačo ya ndẓye*, il a son attention ailleurs, il est distrait ; en parlant d'une courtisane, elle a le regard effronté, cf. *mačo ya uẓinifu* (ou *ukahaba*). *Ana mačo makavu*, il n'a pas froid aux yeux. *Sina mačo ya nyuma*, je n'ai pas des yeux derrière moi (pour voir ce qui s'y passe). *Dy. baya* (ou *la uovu*), le mauvais œil, syn. *kidyičo* ; *dy. la uivu* (ou *uhasidi*), œil d'envie. *Mtoto anèèẓamiwa kwa dy. baya* (ou *mačo maovu*). *-mkalia mtu kwa dy. la uivu. Mačo mane*, quatre yeux ; adjectiv. *bwana mačo mane*, le maître à lunettes. ‖ Ce qui ressemble à un œil. Œil d'une source, *dy. la madyi.* Œ. de graisse. Bulle, bouillon ; *mačo ya ñõmbe*, bulles formées sur l'eau par la chute de grosses gouttes de pluie. Hile, chalaze ; *mačo ya nazi*, les trois yeux ou pores à la base de la noix de coco ; proéminence du germe de certaines graines ; petit point blanc marquant le germe sur un jaune d'œuf. Bourgeon non développé ; *dy. la ua*, très jeune bouton à fleur, V. *tumba*. Petite ouverture ou marque ronde ; *dy. la wavu, dy. la suko*, maille de filet. *Mačo ya mtama*, balle de sorgho ; *m. ya mawele*, balle de mil. *Dy. la mguu* (Mv. *dyiṭo la guu*, Am. *iṭo la guu*, G. *ẓyiṭo ikuru*), cheville du pied. DS. *Mačo ya tipi-tipi*, Z. *m. ya kũnguru*, H. T. *m. ya afu*, graines d'abrus. P. *Mačo ya watu wawili*, sang-de-dragon, syn. *damu-el-kana*. ‡ **Kidyičo, kimačo, mmačomačo.** — R. Cf. *-oa* 2.

**dyiČupa** (DS.). *madyi-*. Augm. de *čupa*. Bonbonne, dame-jeanne.

**dyiČwa** *madyi-* (DS. = Mv. *dyiṭwa*, Am. *iṭwa*, G. *idyiṭwa*). Augm. de *ki-čwa*. Grosse tête.

**Dyidda** G. = *Dyedda*.

**dyiDyi** (DS. Mv.). *madyi-*. Augm. de *m-dyi*. Grande ville, grand village.

**dyIfu** V. *dyivu*.

**dyiFya** (Mr. P. Mv. Ngw.). Le pl. *mafya* (Am. *mawe ya méko*, G. *méko*) désigne les trois pierres ou mottes de terre sur lesquelles on pose la marmite au feu. —V. *figa*, *dyiko*.

**dyiGuu** (DS. Mv.). *madyi-*. Augm. de *m-guu*. Grande ou grosse jambe, grand ou gros pied. ‡ **Mdyiguu**.

**Dyihitadi** V. *idyitihadi*.

**Dyii** (Ngaz. 2. *ma-*. Voix (*ṣauti*). — Syn. G. *uźyi*. — R. -LIA.

**-Dyika** (P. Mv. syn. Am. *-iwika*, G. *-išūndua čuźi*). n. et a. Faire des efforts pour évacuer, uriner, enfanter ou mettre bas. *K'uku ana dy. yay*, la poule est en travail pour évacuer un œuf, *Mwāngalie mtoto, ana dy., ālakunya mavi hapa. Haya ! mtoto, dyika ! dyika !* ‡ **Mdyiko**.

*-dyikia* d.

**dyiKaāngo** (DS.). *madyi-*. Augm. de *u-ĸaāngo*. Très grande rôtissoire.

**dyiKānga** (DS. Mv.). *madyi-*. Augm. de *kānga*. Très grande pintade.

**dyiKe** pl. *madyike* ou *make* moins us. Augm. de *m-ke*. (DS. Mv. = Ngaz. 2. Nz. 2. *diše*). Femelle d'un grand animal. *Dy. la farasi* ou *farasi dy. Punda dy. Simba dy. Bata dy.* — DS. *Dyike* a pour correspondance en Am. G. le mot Am. *mke* (G. *muke*, *nke*), commun au sens de « femme » et de « femelle ». — Am. etc. *Dyike* se dit parfois pour « femme corpulente ». — DS. *Dyana dyike*, grande et forte fille.

**dyIko** (Am. *iko*, G. *yeko*, Ngaz. 2. *dźibo*). au sing. ou au pl. Foyer, âtre ; cuisinière de fabrication européenne (*dy. la kizūngu*). — Au pl. DN. etc. *méko*, les trois pierres du foyer, appelées aussi Am. etc. *mawe ya méko*, syn. DS. *mafiga*, *mafya* ; par ext. trépied en fer pour cuisine. ‡ **Kiko**. — R. -IKA.

**dyiKwaa** Mv. = DS. *dyukwaa*.

**Dyiliwa** = *dyiriwa*.

**Dyim, Dyimu** inv. ج 5e lettre de l'alphabet swahili-arabe : en Swah. valeur de *dž*, *ndž*, *dy*.

**dyImbi** (Mv. Am. = G. *idyimbi*, *dyimbi*). *mady-*. Coq, syn. DS. *dyogoo*, G. *Fahali ya kuku*. — *Dy. la kwānza* (Am. G. *kwānda*), *dy. la pili*, le premier, le second, ou au premier, au second (chant du) coq, DS. *dyogoo la kwānza*, etc. ‖ (P.). Coq nain, syn. Z. *dyogoo-koko*. ‡ **Kidyimbi**. — R. -IMBA.

**dyImbi** (Mr. Z.). *ma-*. 1. Colocase à tubercule et feuilles (*mayugwa*) comestibles. Syn. P. *šonga*, Am. *mboga ya maimbi*, G. *nčonga* ‖ 2. (Mr.). Nom d'une fougère (Pteris aquilina).

**Dyimbiri** (G. *dyumbiri*). *ma-*. Graines noires de balisier *mtasbihi*. Elles sont grosses comme des grains de chapelet. Enfilées de manière à alterner avec de petits coquillages blancs *mbe*, elles servent à confectionner le collier *kodya* des bébés.

**dyImbo** (Ngaz. 2.). Syn. de Z. *wimbo*, chant. — R. -IMBA.

**Dyimbo** (DS. Mv. = Am. *imbo*). *ma-*. Décoction de plantes médicinales pour l'usage externe : en fomentation, bains de vapeurs, pour laver le nouveau-né, etc. *-oša na dy. Mady. ya koga. Mady. ya kupakaa.*

**Dyimbo** (Mr. Mv. = Am. *imbo*). *ma-*. Étendue de territoire comprenant plusieurs villages : district, canton, circonscription, province. — Cf. *wilaya*.

**Dyimbu** (P = Z. Mv. *dumbwi*, *dimbwi*). *ma-*. Mare profonde laissée par la mer qui se retire, et où l'eau atteint la hauteur d'un homme et plus, par opposition à *pokèźi* où le fond est moins couvert. ‡ **Kidyimbu**.

**Dyin** = *dyini*.

**dyIna** *mady-*. (Ngw. *yina*, *dyina*, *źyina*, Am. *ina*, G. *źyina*, Ngaz. 2. Nz. 2. *dźina*). Nom, appellation. *Dy. lako nani ?* Quel est ton nom ? *Dy. lāngu nakwitwa X.*, de mon n. je m'appelle X. *Kitu hiki dy. lake nini ?* cet objet quel est son n. ? *-pa* (*-tia*) *dy.*, donner un n. (à). *-mladya mtu dy. lake*, appeler qqn par son nom. *Dy. la kupānga*, sobriquet, syn. *dy. la mčezo* (ou *mźaha*) n. pour rire. *Dy. la kudyitadya mwenyewe*, n. qu'on se donne (s'attribue) à soi-même. *Dy. la kuźaliwa nalo*, n. de naissance *Dy. la udogoni* (ou *uźazi*), n. porté par un enfant musulman avant la circoncision (*Mzee, Kibibi, Babu, Panya*, etc., *Mnye-hamisi* « jeudi » (ou *Hamisi* tout court pour un esclave) ; si le nom a rapport à une circonstance particulière, connue seulement des familiers, il est qualifié de *dy. la kifumbo* (ou *fumbo*) n. à sens caché, n. symbolique, mystique. Le nom donné après *dy. la udogoni* est appelé *dy. la ukubwa* n. de l'adolescence, ou encore *dy. la kuṭahiriwa* n. de la circoncision. *Dy. la maozi*, n. donné à l'époque du mariage. Les indigènes non musulmans conservent généralement le premier nom, qu'ils ont reçu après la naissance. ‡ **Kidyina**. — R. -ITA par la forme archaïque **ila* (Lolo *wila*, Tege *-bila*) > *-*ina*, d'où Fernando-Po *ila* « nom ».

**dyInamizi** (DS. Mv. = Am. *inamiźi*). sing. du g. n. Action de se pencher, inclinaison V. plutôt *udyinamiźi*. ‖ Oppression du cauchemar, cauchemar, lutin qui est supposé la causer. *Dy. limènielemèa*. — R. -INAMA.

**Dyngi** (DS. Mv. Am.). *ma-*. *Madyingi*, les deux montants supportant une traverse *bao la dyingi*, dans la machine à faire les cordes pour les boutres.

**dyIngi, dyIngine**, V. *-ingi*, *-iugine*.

**Dyini** *ma-*. (pl. ar. † *dyinani*). Génie, esprit malin et familier distinct du *šeṭani* « démon », quoique confondu avec lui par certains. ‡ **Madyununi**.

Ar. جن *džinn*.

**dyIno** pl. *méno*. (Am. *ino*, G. *yenyo*, Ngw. Mg. *lino*, Ngaz. 2. *dźinyo*, Nz. 2. *dźinyu*). Dent. Tout objet en forme de dent : d. d'engrenage ; cran de loquet, de clé, etc. ; créneau ; barbillon de hameçon, de pointe de flèche ; toron ou brin de corde (*kāmba ya méno mawili, matatu*, etc.), tortillon de carotte de tabac : *dy. źima la tumbako.* — *Méno ya mbele*, dents de devant, incisives : syn. P. *méno ya usoni*. V. *čonge*, *čongole* pour canines. *Méno ya nyuma*, dents de derrière, molaires, plus spécial. *méno ya šina, magego. Méno ya dyuu*, dents supérieures : V. *kigego*, *čimbi*. *Méno ya čini*, dents d'en bas. *-ota méno*, percer ses dents. *Mtoto amèkwiša toa méno*, l'enfant a eu ses dents. *-toa méno*, montrer les dents. *N'na uma dy.*, j'ai mal à une dent ; *dy. laniuma*, une dent me fait mal *-ñoa dy.*, arracher une dent. *-sugua* (*-čua*) *méno*, brosser les dents. *-čongo méno*, entailler les incisives (marque de certaines tribus). *Yu ménoni*, litt. « il est sur les dents », pour il est sur les lévres, on parle de lui. — *-a méno méno*, denté, denticulé, crénelé. ‡ **Kidyino**. V. *msu-méno*.

**Dyinsi** inv. (DS. Mv. passim *ginsi*, *Dy.* etc. *gisi*, G. Ngaz. 2. Nz. 2, *dyisi*, Ngw. *ginsi*, *kisi*). Genre, sorte, manière ; espèce, catégorie, classe. *Miti ya dy. źote*, des plantes de toutes sortes. *Nguo dy. dy.*, des étoffes variées. *Twapènda manèno yake, dy. yana uṣafi*, nous aimons son langage, tant il est pur. — *Dy. ya...*, de l'espèce (genre) de, à la façon de, comme ; *dy.... -vyo-* (affixé au v.), de la façon que, de la manière que, comme. *Dy. kama...*, de même que, comme ; *Ndege dy. ya bata*, un oiseau comme un canard, du genre canard. *Dy. ulivyo sèma*, comme tu as dit. *Kwa dy. ya...*, à cause de. *Mtu wa dy. gani ?* Quelle sorte de personne ? *Dy. yake dy. gani ?* Quelle est son espèce, son genre ? — Mais *dy. gani ?* tout court est souvent employé dans un sens réprobatif : qu'est-ce ? Quoi ? Comment ? Que cela signifie-t-il ? On l'entend aussi exprimant tantôt l'admiration, *mātunda maṭamu dy. gani !* des fruits doux comme quoi ! tantôt le mépris, *biašara hiyo ni dy. gani ?* Quel espèce de commerce est-ce là ?

Ar. جنس *džins*.

**dyiNywa** (DS.). *madyi-*. Augm. de *ki-nywa*, us. avec un sens dépréciatif : *źiba dy. lako*, ferme (litt. bouche) ta bouche.

**Dyio** sing. inus. de *madyio*. (Am. G. *iyo*). Venue, arrivée. *Dyio la usiku*, la tombée de la nuit, à la tombée de la nuit. — R. -DYA.

**Dyio** Inus. dans l'expression *čakula ča dyio* pour *čakula ča dyioni* (syn. P. *kidyio*), repas du soir, souper, syn. G. et TD. *čakula ča maŕaribi*. ‡ **Dyioni**. — R. Samb. Bo. Zig. Zar. Kami, etc. *-dya* = Swah. etc. *-la* « manger ».

**Dyioni** (Am. G. *iyoni*, Nz. 2. *dźioni*). loc. adv. Le soir, sur (vers, au) soir, dans la soirée, litt. « au souper », syn. DS. *madyioni*, TD. *maŕaribi*, *māngaribi*. *Za dyioni ?* (sous-ent.

*habari* « nouvelles »). Qu'y a-t-il de nouveau ce soir ?

**dyipu** *mady-*. (DN. *ipu*). Abcès, furoncle, clou. ‡ **Kidyipu.** — R. -IVA.

**Dyipwepwe** (Mv.). Nom d'un oiseau. Syn. de Z. *mkata-sānda*.

**dyiPya** V. *-pya*.

**Dyirani** inv. ou mieux *ma-*. Le voisin, le prochain. *Mady. wakadya kunifanyizia šime*, les voisins vinrent m'aider. On entend aussi *dy. zake*, ses voisins. *Fulani yu dy. yāngu*, un tel est mon voisin. ‖ *Dy.* ou mieux *mady.*, le voisinage, les environs, les alentours ; *-a dy.*, *-a mady.*, voisin, circonvoisin, limitrophe, proche, du voisinage. *Nyumba yāngu dy. ya nyumba yake*, ma case est proche de la sienne. *Šamba dy.*, la propriété voisine. *Uvimbe huu dy. ya dyipu*, cette enflure confine à l'abcès, en prend la tournure. ‡ **Udyirani, madyirani.**

Ar. جِيرَان *džirān*, pl. de جَار *džār*, voisin.

† **-Dyiri** n. Couler (inus. au propre). *Madyi yana dy. Mačozi yana dy.* — Activ. Laisser couler.

*Maṭo mayi yakidyiri,*

Les yeux laissant couler des larmes (*Šufaka*). ‖ Avoir cours (monnaie). *Feza gani ina dy. sasa ?* Quelle est la monnaie en cours actuellement ? ‖ Venir facilement, affluer. *Mali ina dy. kwake*, la richesse afflue chez lui. ‖ S'écouler (temps), arriver (événement), survenir. *Saa ina dy.*, l'heure s'écoule. *Haikudy. nèno ila χèri*, il n'est rien arrivé que de bien. Aller (marcher) bien, être envahissant. *Nèno hili halitady.*, cela ne marchera pas. *Moto umèdy. sana*, l'incendie progresse rapidement. *Biašara ina dy.*, le commerce va bien, la marchandise s'écoule. ‡ **Madyira, udyira.**

Ar. جَرَى *džard*, couler.

*-dyiria* d.

*-dyirika* n.

*-dyiriša* c. *-dy. biašara*, faire aller le commerce, faire écouler la marchandise. *-dy. šaria*, mettre la loi à exécution. × p.

*-dyirišia* d. *Amèmdy. uovu*, il a dirigé contre lui méchanceté sur méchanceté. × p.

**dyiRiwa** *madyi-*. Étau. — R. La rac. est la même que dans *liwa* 1.

**Dyisi** G. Ngaz. 2. Nz. 2. etc. = DS. *dyinsi*.

**Dyisila** = *dyizilā*.

**Dyisimia** (G. *gašimia*). inv. Nom d'un pagne *kitāmbi* de couleur.

**dyiSu** (G. *idyisu*). *madyi-*. Augm. de *ki-su*. Grand couteau, coutelas.

† **-Dyitahidi** (Mv. *-dyiṭahidi*, Am. G. *-iṭahidi*). n. S'efforcer, faire tout ce que l'on peut, tâcher. *Dyitahidi kwèndā mbio sana*, tâche d'aller vite. ‡ **Dyitahidi, udyitahidi, idyitihadi.**

Ar. VIIIe forme de جَهِدَ *džahadà*, travailler avec zèle. V. *dyuhudi*.

*-dyitahidiša* int. Faire de grands efforts, faire tous ses efforts.

*Dyitahidi* inv. Syn. de *idyitihadi*. Aph. : *Dyitahidi haiòndoi amri ya Mūngu*, tout le zèle d'un homme ne peut rien contre la volonté de Dieu.

**dyiTānga** (DS.). *madyi-*. Augm. de *tanga*. Grande voile.

**dyiTānzu** (Mv.). *madyi-*. Augm. de *tānzu*.

**dyiTi** (DS. Mv.). *madyi-*. Augm. de *mti*. Grosse pièce de bois ; grosse racine ou tronc que l'on rencontre sur le chemin. — Cf. Am. *iti*, G. *učі*.

† **Dyitimai** (DN. *dyiṭimai*). inv. Chagrin, tristesse. *-wa na* (ou *-fanya*) *dy.*, être triste.

† **Dyitihadi** V. *idyitihadi* plus us.

**dyiTo** (P. Mv. *dyito* ou *dyuto*, G. *idyičo*, *dyičo*). *madyi-*. Augm. de *m-to*. Grande rivière, fleuve ; lac communiquant avec une rivière, dont il est considéré comme un élargissement ; bras de mer, mer resserrée entre les terres. *Dy. la Tānganyika ; dy. la Nyānza.* — Am. *dyito* (G. (*Idyičo*) *la Šam*, la Mer Rouge, syn. *Bahari ya Šam*.

**dyiṬo** Mv. = DS. *dyičo*.

**dyiTu** (G. *idyiču*). *madyi-*. Augm. de *m-tu*. Grande et grosse personne, colosse, géant ; fig. grand homme. — Dans un sens dépréc., personne grossière, rude, illettrée, mal bâtie ; drôle d'homme.

**-Dyituka** Mv. = *-šituka*.

**dyiTūnga** (DS.). *madyi-*. Augm. de *tūnga*.

† **Dyivari** *ma-*. Syn. de *ayari*, qui est plus us.



**dyIvi** (DS. Mv.). *mady-*. Augm. de *mwivi*.

**dyIvu** *mady-*. (P. DN. *ivu*, Ngw. *ifu*, *dyifu*). Us. tant au sing. qu'au plur. coll. *madyivu*. Cendre. ‡ **Kidyivu-dyivu, kiivu-ivu.**

*Dyivu-dyivu* (P. DN. *ivu-ivu*) inv. Cendré, syn. *-a kidyivu-dyivu*. — Cf. *-eu*.

**Dyivu** (Mv. *ivu*). inv. Manche ou cylindre en bois coiffant le drille *keke* et servant à le tenir d'une main, pendant que de l'autre on fait tourner le drille au moyen d'un arc *uta*.

**dyiVua** *madyi-*. Augm. inus. de *m-vua*.

**dyiVuli** (DS. Mv.). *madyi-*. Augm. de *m-vuli*. Prov. : *Dyivuli la mvumo humfinika aliye mbali*, l'ombre (protectrice) du borassus s'étend (litt. couvre) loin.

**dyiVumbe** (G.). sing. Sorte d'huile parfumée employée comme cosmétique. — Cf. *uvumba*. — R. Zoul. -VUMBA, sentir.

**dyiVuna** (DS. Mv. = Ngw. *-yivuna*, *-dyivuna*, *-ivuna*, syn. Am. G. *-išaua*). v. réfl. S'enorgueillir ; faire le vantard, le fier ; agir avec présomption. *-dyiv. na...*, se glorifier de, se vanter de, faire le fier avec. ‡ **Madyivuno, mdyivunadyi.** — R. Malg. AVUNA ou EVUNA, orgueil.

*-dyivunia* d. *Adyiv. nguvu zake*, il se vante de sa force. *mdy. mtu*, s'enorgueillir de ses relations avec qqn, de son appui, etc.

*-dyivuniša* c. Enorgueuillir. × p.

**dyiWe** *mawe* ou pl. de grandeur *madyiwe*. (Am. G. *iwe*, ou G. *idyiwe*, H. *dyibwe*, P. *ibwe*, *dyibwe*, Ngw. *iwe*, *yiwe*, *dyiwe*, pl. *maiwe*, *mayiwe* ou *mawe* ; Ngaz. 2. Nz. 2. *bwe*, pl. *mawe*. Pierre ; roche, roc, rocher ; caillou. *Nvumba ya mawe*, maison en pierres. *Dy. la hisabu* (*la kuāndikià hisabu*), ardoise d'écolier. *Dy. la Mānga*, pierre noire importée d'Arabie : sert de pierre à repasser (*dy. la kunolèa*), sert aussi de molette (*māngo*, *kimāngo*). *Mawe ya mizani*, poids de balance. — *Mawe !* exclamation marquant dédain ou déception : Bernique ! Peste ! Je m'en moque ! ‡ **Kidyiwe, kibwe, kawe, kaiwe, mbwe, kiwe, bawe, karawe, čāngarawe.**

**Dyiza, giza** inv. ou pl. augm. *madyiza*. (DS. = DN. *kiza*, Am. *kiza*, *giza*, Pa: S.G. *kiza*, Ngw. *giza*, *yiza*, *dyiza*, Ngaz. 2. *šidza*). Obscurité, ténèbres, au pr. et au fig. *Dy. ya* (ou *la*) *usiku*, les ténèbres de la nuit. *Usiku wa dy.*, nuit épaisse, profonde. *Dy. nene*, ténèbres épaisses. *Kuna dy.*, il fait sombre. *-tia dy.*, obscurcir, assombrir. *Mačo yake yana dy.*, ses yeux sont obscurcis. *-Kaa dyizani* être dans les ténèbres. — V. *čiza*.

Cf. Ar. دُجْيَة *dudžd*, obscurité, ténèbres.

Cf. لَيْلٌ غَاضٍ *lèl ĝâz*, nuit sombre.

† **Dyizari** inv. Carotte, syn. *figili ya kiBanyani*.

Ar. جَزَر *džizar*.

**Dyizila, Dyizla** inv. Mesure de 60 *piši*, syn. *mzo*. Pour la commodité on préfère évaluer le *dy.* en livres anglaises, ce qui donne pour le *piši* estimé à 6 livres un *dy.* de 360 l. (= *frasila*). Mais le poids du *piši* variant avec le grain, le *dy.* qui est de 360 l. pour le sorgho, le maïs et les haricots *kunde*, peut descendre à 285 l. pour le sésame et le riz en paille, comme il peut s'élever à 390 l. pour certaines variétés de riz mondé, à 600 l. pour le sel marin. On compte aussi communément 10 *frasila* pour un *dyizila*, celui-ci évalué pour la circonstance à 350 livres anglaises.

Ar. dial. d'Oman et de Z. جِزْلٌ *džizle*, sac servant de mesure pour les dattes.

**Dyodari** (DS. Mv. = Am. *yodari*, G. *dyodali*). inv. Bonite (Thynnus pelamys), gros poisscn salé importé des côtes du sud de l'Arabie par les *waSuri*.

**Dyogoo** (DS. = Mg. Mr. passim *dyogolo*, Mv. *dyogoi*, Ngw. *yogolo*, *yogoo*, *dyogolo*, *dyogoo*). *ma-*. Coq, *dyogoo* ou *dy. la kuku*), syn. Mv. Am. *dyimbi*, G. *idyimbi*, *fahali ya k'uku*. Ngaz. 2. *kokoi*, Nz. 2. *kukui*. *Dy. kuwika*, au chant du coq ; *dy. la kwānza*, *dy. la pili*, au premier, au deuxième chant du coq, syn. DN. *dyimbi la kwānza*, *dyimbi la pili*. *Dy. šudyaa*, coq de combat, coq belliqueux. *Dy. wa Karkata*, coq de Calcutta. *Dy. koko*, coq nain, syn. P. *dyimki*. ‖ (Mr.). Dans l'*uSagara*, nom d'un serpent à crête. ‖ (Mr.). *Dy. mwèusi*, nom d'un poisson de mer (Platax teira). ‡ **Kidyogoo.**

† **Dyohari** inv. Joyau (au pr. et au fig.),

bijou, pierre précieuse. — Nom propre d'homme.

Ar. Hind. جوهر *džauhar* (du Pers. گوهر).

**Dyoho, DyoXo** inv. ou *ma-*. Drap (étoffe de). ‖ Habit long en drap noir des Arabes en grande tenue : c'est une sorte de pardessus ouvert du haut en bas et souvent orné de broderies. ‡ **Kidyoho.**

Ar. جُوخ *džóχ* (du Turc چوقه).

**dyOka** (DS. Mv.). *mady-*. Augm. de *nyoka*.

**dyOko** (Mr. Z. = P. *dyokyo*). sing. g. n. Augm. inus. de *ki-oko*.

**Dycla** Ngw. = *dyora*.

**Dyole** = *dyore*.

**dyŌmbo** (DS. Mv.). *mady-*. Augm. de *čômbo*. Grand ustensile ; grand boutre.

**Dyŏmvu**. Petit pays occupé par les *waDyômvu* à l'ouest de Mombasa.

**-Dyŏngèr** (DS. Mv. = Ngw. *-yôngèla, -yôngèa, -dyôngèla, dyôngèa*, DN. *-sôngèa*, syn. DS. *-sogèa*). n. S'approcher, se rapprocher, venir auprès. *Dyôngèa nami*, approche-toi de moi. *Dyôngèa huko*, approche-toi de là (= écarte-toi d'ici). *-D. mvulini*, se mettre à l'ombre.

*-dyôngèana* r.

*-dyŏngelèa* d. *Akamdy. mgŏndžwa.* × p.

*-dyôngelèana* r.

*-dyŏngelèka* n. *Hakudyôngelèki kwa moto kuwa mwĭngi.*

*-dyôngelèza* c. Approcher qqn ou qqch. de qqn, à sa portée ; offrir, présenter à. × p.

*-dyôngèza* c. Approcher, amener devant ou auprès ; s'approcher soi-même (*mwenyewe*). *Dy. kiti*, approche un siège. *Dy. mwenyewe*, approche-toi toi-même × p.

*-dyôngèzana* r. S'approcher ensemble.

*-dyôngezèa* d. × p.

*-dyôngezèana* r.

**dyŏngo** *mady-*. (Am. G. *iyôngo*). Angm. de *mwôngo*. *Ana* (*amèfanya dy.*, il fait gros dos.

*Dyôngo-nene* pl. *madyôngo-nene* ou *madyôngo-manene*. (Am. G. *iyôngo-nene*). Couture rabattue (ce qui lui fait faire un pli ou « gros dos ». *-piga dy.-n.*, coudre en rabattant le pli.

**Dyŏngo** inv. Goutte, podagre, rhumatisme noueux.

**Dyŏngomèo** (Ng.). L'autre monde. — Syn. *kuzimu*.

**dyOngoo** *mady-*. (Mg. Mr. passim *dyôngolo*, Ngw. *yôngolo, yôngoo, dyôngolo, dyôngoo*, Am. *yôngoo*, G. *iyôngoo-mwiču*). Iule (Iulus), sorte de gros millepattes. ‖ (Mr.). Terme obsc. d'argot, syn. de *mboo*.

*Dyôngoo la pwani* (Am. *yôngoo la p.*, G. *iyôngoo la p.*). Holothurie (Holothuria), sorte de gros ver marin.

**Dyŏngwe** (Mr. Mv.). inv. Vipère cornue (Bitis gabonica).

**Dyora** (Mr. Z. = Ngw. *dyola, dyora*, DS. P. DN. *gora*). Pièce d'étoffe du commerce, de longueur variable selon les espèces : 30 yards (= 60 *mikono*) pour le *marekani*, 40 pour le *marufu*, 24 pour les indiennes, deux longueurs de chacune 4 yars pour le *kaniki*.

Hind جوڑ *džord*, paire ; habillement complet.

**Dyore, Gore** (? Mr.). inv. ou *ma-*. Nom d'un oiseau ressemblant aux rolliers, l'eurystome (Eurystomus afer). — Cf. *kwāmba*.

**Dyorori** (Mal.). inv. Nom d'un petit oiseau de Malindi.

**dyOroro** V. *-ororo*.

**Dyosa ! Dyosa !** (P. etc. *yosa !* Am. G. *iyosa !* ou *dyosa !*). Exclamation répétée en cadence par les hommes de peine, spécial. par les portefaix, pour s'aider à faire une manœuvre avec ensemble.

**dyOsi, dzOsi** (Ngaz. 2.). Syn. de Z. *moši*, vapeur, fumée. — R. -OKA.

**Dyoši** inv. mar. Écoute du coin inférieur de la voile à l'avant : sur les boutres cette amure s'attache au beaupré *desturi*. — Lof, côté du vent, par opposition à *demani* côté de la voile. *-ēnda dy.*, venir au vent, serrer le vent de plus près ; *-ēnda mady.* (augm.), aller au lof, marcher tout le temps en serrant le vent de près. *Dyoši !* Plus près du vent ! (avertissement au timonier). *Safari ya dy.*, voyage avec les écoutes *dy.* et *demani* serrées, se dit pour l'aller et le retour prenant plusieurs jours le long de la côte, voyage qui n'est possible que dans l'intervalle des moussons par vents perpendiculaires à la Côte (*matlay, mwana-šānga, umānde*), avec les écoutes serrées. Fig. *-mkalia dy.*, se mettre en travers du vent de qqn (en travers de sa route). Prov. : *La muyônge halèndi dyoši*, le (droit) du faible ne tient pas le vent (est mal assuré).

Ar. جَوْش *džauš*, amure.



**dyOši** (DS.). *mady-*. Augm. de *m-oši*. *Amèzuiwa pumzi kwa dy. dyingi*, il a été étouffé par la grande quantité de fumée.

**dyOšo** (Mv.). *mady-*. Lavoir pour le linge, syn. *fuo*. ‖ Action, manière de faire la toilette du défunt, ou la toilette intime (de *mwali* par la mère, ou la *kungwi*, *dy. la kwānza, amèpata dy.*). — R. -OŠA.

**Dyoṭae** (G. = Mv. *doṭai*). inv. *Kāmba ya dy.*, torsade formée de deux cordes ordinaires de coco : sert de corde au seau *ndoo* sur les boutres ; sert aussi de ligature pour maintenir le joint des deux pièces de la vergue *formali*. — Hind. DOTĀ ou DOTAH, double.

**dyOto** (DS. Mv.). pl. inus. *mady-*. Augm. de *m-oto*. N'est guère usité qu'au fig., grande chaleur intérieure que l'on ressent surtout dans la maladie, feu, ardeur, inflammation. *-wa na dy.*, brûler, sentir un feu intérieur. *Mwili una dy.* — *Dy. dy.*, très grand feu intérieur.

**dyOya** (DS. Mv.). sing. g. n. Substance blanche et spongieuse, remplissant l'intérieur du coco qui commence à germer : les indigènes en sont très friands. Syn. Am. *ifu*, G. *išaa*. *Dy. la nazi. Nazi ya dy. Hutèzamwa nazi kama imèfanya dy. ndani. Nyumba yāngu ni dy., atakaye huingia*, ma maison est ouverte comme le *dyoya*, y entre qui veut. — *Kama dy.*, spongieux. ‡ **Mdyoya.** — R. Cf. suiv.

**dyOyo** (DS. Mv.). Sing. g. n. Augm. inus. de *m-oyo*. *Ana dy. dyingi*, il a du cœur : se dit de qqn qui sait garder un secret. En mauvaise part *dyoyo* peut s'entendre aussi parfois de la rancœur. — *Dyoyo la mnazi*, cœur de cocotier : se dit moins bien que *moyo wa mnazi*.

**Dyoza** (DS.). inv. Nom d'un très grand poisson de mer.

**Dyozari** (Mr.). Syn. du précéd.

**† Dyozi** (Z.). Nom d'un grand poisson de mer, le rhinobate ?

**† Dyozi** (Am. etc. *dyauzi*). inv. Couple, paire. *Dy. ya watu.*

Ar. جوز *džoz*.

**† Dyozi** inv. Noix, surtout noix muscade *kungu-Manga*. — Cf. *Lozi*.

Ar. Hind. جَوْز *džauz*.

**dyUa** *mady-* (Ngw. *yua, dyua*, Am. *yua*, G. *yuva*, Ngaz. 1 et 2. *džua*, Nz. 2. *žua*). Soleil au pr. et au fig. *Dyuani*, au s. *Dy. kali*, s. ardent ; le s. est ardent, brûlant. *Dy. dyingi*, gros s. ; il y a beaucoup de s. *-pigwa* (*patwa*) *na dy.*, être exposé au s. *Dy. limèpatwa*, il y a éclipse de s. *Ikiwa dy., ikiwa mvua*, s'il y a du s. ou de la pluie ; *-ènda kwa dy.*, aller avec le s., avec le jour (par opposition a *-ènda usiku*). *Dy. kuča*, au lever du s. (*dy. kutoka*). *Dy. kupānda*, pendant que le s. monte. *Dy. kati* (*dy. sawa sawa*), s. au milieu, au zénith, à midi (*dy. la azuhuri*). *Dy. kičwani* ou *dy. la vičwani*, le s. sur la tête. *Dy. la alaṣiri*, entre 2 et 3 h. 1/2. *Dy. kuinama*, le s. baissant (*dy. kušuka*), de midi au coucher. *Dy. kutua*, le s. à son déclin. *Dy. lina aga*, midi, aux derniers rayons du s., litt. le s. dit adieu (aux arbres). *Dy. kučwa*, coucher du s., au coucher du s. (*dy. kuzama*). — Dans les langues voisines de l'Intérieur, *dyua* prend encore le sens de « jour », syn. Swah. *siku*. ‡ **Kidyua, ua** fleur.

**-Dyua** (Ngw. *-yua, -dyua*, Am. *-yua*, S. *-yuva*. G. *-yiva, žyiva*, Ngaz. 1 et 2. *-dzua*, Nz. 2. *-žua*). a. Savoir, connaître, avoir connaissance de. *Wapady. hapa ?* connais-tu cet endroit-ci ? *Sikudy.*, je n'ai pas connaissance (de cela). *Sidyui* (Am. G. *siyisi*, ou Am. *siyui*, G. *sižyisi*), je ne sais pas, j'ignore ; *simdyui* (Am. *simwisi*, G. *sinžyisi*), je ne le connais pas, V. *Gram. des Dial.*, 210. *Hatta kumdyua simdyui*, je ne le connais même pas. *Simdyui aliko, namdyua tu kuwa amètoka*, je ne sais pas où il est, je sais seulement qu'il est sorti. *Wadyua kwèli*, tu connais vrai (= ce que tu dis est vrai). × réfl. × p. *-dyuliwa*. ‡ **Mdyua, msikudyua.**

*-dyuana* r.

*dyuania* d.

*-dyuaniša* c.

*-dyuia* ou mieux *-dyulia* (ou *dyulia*) d. *Ênda kuwadyulia hali nduguzo*, va t'informer de l'état de tes frères. *Watu wamdyulia mwivi*, les gens le connaissent pour un voleur. *Ali mdy. kama amèkasirika*, il avait reconnu qu'il était irrité. × p.

*-dyuiana*, *-dyuliana* r.

*-dyuiša*, mieux *-dyuliša* ou *-dyuvya*, *-dyuza* inus. (Am. *-yuza*, Pa. S. G. *-yuza*). c. Faire connaître ou savoir ; déniaiser, désabuser, désillusionner, surtout *-dyuvya* en ce sens. × réfl. × p. ‡ **Mdyuvi**, **dyuvi**, **mdyuzi**, **kidyuvi**, **udyuvi**, **udyuzi**.

*-dyuviša* c. inus. Donner connaissance à qqn de qqch. × réfl. × p.

*-dyuišana*, mieux *-dyulišana* r.

*-dyulika* n. Être connu, su, reconnu, connaissable.

*-dyuikana*, *-dyulikana*, pot. Se connaître, se savoir, pouvoir être su ou connu ; être connaissable, su, connu. *Mâmbo yake yatady.*, ses œuvres se sauront, seront connues.

*Dyuvi* DS. Mv. = *mdyuvi*. Augm. pris surtout en mauvaise part.

† **Dyuba** inv. Ciseau à mortaiser, dit biseau.

† **Dyubba** inv ou *ma-*. Robe *kânzu* longue, en laine blanche ou de toute autre couleur, plus souvent aujourd'hui en tafetas blanc, ouverte de haut en bas comme l'habit *dyoho*, avec collet et larges manches, avec peu ou pas de broderies, sans ceinture : c'est l'habit des pèlerins de la Mecque après leur retour. — *Dy. ya šungi*, burnous.

Ar. جُبَّة *džubba*, d'où Esp. Port. *aljuba*, Ital. *giuppa*, *giuppone*, Fr. *jupe*, *jupon*.

† **Dyudyu**, **yadyudyu** Gog. — *Dyudyu* est pris aussi comme sing. de *Madyudyu* ou *Wamadyudyu*, Magog, pygmée (*mbili-kimo*). *Mtu huyu dyudyu*, c'est un pygmée. — V. *Madyudyu*.

Ar. يَأْجُوجُ *Yâdžudž*.

**Dyuga** V. *udyuga*.

**dyuGwe** (DS. Mv.). *madyu-*. Augm. de *n-gwe*. Grosse ficelle, gros lacet ou cordon.

† **Dyuhanama** V. *Dyehannam*.

† **Dyuhudi** inv. Efforts, application, zèle, ardeur, diligence, assiduité. *-fanya dy.*, faire tous ses efforts, syn. *-dyitahidi*. *Ana dy. ya kazi*, il est ardent au travail. Prov. : *Dy. si pato*, application n'est pas succès, la bonne volonté n'entraîne pas toujours le succès. — V. *idyitihadi*, *bidii*.

Ar. جُهْد *džuhd*, efforts.

*-dyuhudiša* c. Faire faire des efforts, obliger à faire des efforts. × réfl. × p.

† **Dyukumu** inv. Responsabilité, risques obligeant à réparation. *-čukua dy.*, accepter la responsabilité, prendre à sa charge, à ses risques, garantir. *Dy. dyuu yako*, à tes risques. *-lipa dy.*, payer une réparation, l'assurance. — Cf. *daraka*, *bima*. — Hind. DŽOKHIM, risque.

**dyuKwaa** pl. coll. *madyukwaa* (DS. = Mv. *dyikwaa*, Am. *ukwaa*, G. *ikwaa*). Échafaudage, traiteau, échafaud. — R. Cf. *-kwèa*.

? *Dyukwari* = précéd.

† **Dyulabu** = *džulabu*.

**Dyuma** inv. Sert à former les expressions employées pour désigner les jours de la semaine, moins le jeudi *alhamisi* et le vendredi *idyumaa* : ce sont *dyuma a mosi* (pour *dy. ya mosi* litt. « le premier jour », samedi, syn. Am. *mfuma a dyumâ*, G. *fuma a dyumâ*, Ngaz. 2. *fum motsi* ; *dy. a pili*, dimanche « deuxième jour » ; *dy. a tatu*, lundi « troisième jour » ; *dy a nne*, mardi « quatrième jour » ; *dy. a tanu*, mercredi « cinquième jour ». — Cf. *fuma*, *mfuma*, *fumo*, *mfumo*.

Ar. يَوْم *yôm*, jour, confondu par les Swahilis avec *dyumâ* ci-après.

**Dyuma** (TD. — Ngw. *yuma*, *dyuma*). *ma-*. Semaine : syn. P. *mosi*. *Dy. nzima*, une s. entière. *Dy. modya*, une s.

Ar. جُمْعَة *džum'a*.

**dyUma** *mady-*. 1. Augm. de *ž-uma*. Grande ou grosse pièce de fer. ‖ 2. Augm. de *uma*. Grande fourche ; gril.

**Dyumâ**, abrév. pour **Dyumaa**, **Idyumaa** inv. Vendredi. En Ngw. on emploie préférablement *siku ya tanu* à *yumâ* ou *dyumâ*. — Nom propre d'homme né le vendredi. L'homme libre est préférablement appelé *Dyumaa*, pour le distinguer de *Dyumâ* l'esclave. ‖ *Dyumaa* n'a conservé le sens de « assemblée des



fidèles », que dans l'expression *Msikiti wa dyumaa*, la Mosquée de l'assemblée.

Ar. الجمعة *al džuma'a*, l'assemblée (dans la mosquée), syn. de *dyamaa*. — V. -DYAMIA.

**dyUmba** *mady-* (Am. *iyumba*, G. *idyumba*). Augm. de *ny-umba*. Grande maison, palais, édifice. — *Dy. la šoka*, *dy. la dyêmbe*, etc., douille de hache, de pioche. *Dy. la kito*, chaton de pierre précieuse. — Z. : *Dyumba la mšare*, carquois, syn. *podo*. — Am. *Mayumba ya mafuta*, capsules de sézame.

**dyUmbe** *mady-* (Mr. G. = Ngw. *yumbe*, *dyumbe*). Augm. de *ki-umbe*, dans le sens de chef de village ou de canton ; par ext. maître, chef. Syn. selon les endroits, *šomvi*, *diwani*, *šehe*, *pazi*. Sous les sultans, les chefs de la Côte avaient un conseil (*wazee*, *mawaziri*) composé d'un premier ministre *šaha*, d'un premier conseiller *mwinyi-mkuu* et de son second *mwinyi-waziri* ou *akida*. Aph. : *Kinywa dy. la manèno*, la bouche est un chef ayant à ses ordres les mots du langage. ‡ **Udyumbe**, **kidyumbe**, **mdyumbe**. — R. -UMBA.

**Dyumbi** (Am. = G. *yumbi*). *ma-*. Charogne, DS. *mzoga*. — Cf. G. *uyusi*.

**Dyumbiri** G. = DS. *dyimbiri*.

† **-Dyumlia** a. Mettre ensemble pour faire le total, additionner. × p. *-iwa*. ‡ **Dyumla**.

*-dyumlika* n.

*-dyumlikana* pot.

*-dyumliša*, *-dyumliza* (Ngw. *-yumuliša*, *-dyumuliša*). c. Additionner, faire l'addition (de) ; faire additionner. × p.

*-dyumlišia* d.

*Dyumla* (Ngw. *yumula*, *yumla*, *dyumla*) inv. Total, totalité, somme, montant de compte, le tout, l'ensemble. *Dy. yake kiasi gani ?* Combien cela fait-il ? *Ngapi dy. ?* Combien le tout ? ‖ Addition, *dy.* (ou *hisabu ya dy.*). *-fanya dy.*, additionner. ‖ adv. Au total, ensemble, le tout compris. *-uza dy.*, vendre en bloc, en gros. — Cf. *redya-redya*.

Ar. جَمَلَ *džamala*, réunir. جُمْلَة *džumla*, somme, total.

† **Dyumu** inv. Se dit qqfois pour *ndžumu*.

*Dyumu*, *ndyumu*, ou *nudyumu* inv. Employé parfois au sens propre de l'Ar. étoile, surtout au fig. : *nudyumu yake mbaya*, il a une mauvaise étoile.

**dyUni** *mady-*. (Mv. = Am. *iyuni*). Augm. de *ny-uni*. — Syn. DS. *dege*.

**Dyunia** Z. Mr. Am. = *gunia*. ‡ **Mdyunia**.

**Dyũnga** (P. Am.). inv. Se dit des tubercules fermes et farineux de bonne qualité. *Muhogo dy.*

**dyŨngu** (DS. Mv.). *mady-*. Augm. de *č-ũngu*. — DS. *-vũndza dy.*, syn. de DN. *-la mfũngo* : se dit du musulman qui reçoit d'un ami le présent d'un mets la veille du jeûne *mfũngo* du ramazan ; nom du cadeau.

**-Dyunua** (Am.). a. Mystifier. — Syn. DS. *-zuzua*. × p.

*-dyununa* r.

*-dyunulia* d.

**dyUra** (Mr. P. DN.). *mady-*. Idiot, fou, sot, imbécile, dupe. *Usitênde dy.*, ne fais pas l'imbécile. Prov. : *Mwenye kupênda ni dy.*, *wala hana maarifa*, l'amour rend fou et enlève toute sagesse. — R. Augm. de Č-URA.

† **Dyurmii** inv. Grammaire.

Ar. اجرومية.

† **-Dyuruhu** = *-dyeruhi*.

† **-Dyusiri** = *-dyasiri*.

† *Dyusuri* = *dyasiri*.

**-Dyuta** (Mv. *-dyuta*, Am. G. *-iyuta*, *-yuta*, Ngw. *-yuta*, *dyuta*). n. et a. Regretter (ce que l'on a fait ou omis de faire) ; avoir du regret, du remords ; éprouver du déplaisir au sujet de ce qu'on a fait : cf. *-tubu*. *Hakurisi kwa sababu ali kuwa mwovu*, *sasa amèdy. sana*. *Nady. nafsi ângu kufanya nèno hili*, je regrette (je me repens) d'avoir fait cela. *Nady. maovu yângu*, *nina tubu*. ‡ **Dyuto**, **madyuto**.

*-dyutana* r. Regretter ensemble.

*-dyutika* n.

*-dyutikana* pot.

*-dyutia* d. *Yatakapo mkutia*, *Mwenyi ndaa hudy.*, lorsque (ces malheurs) lui arriveront, l'affamé regrettera (son imprévoyance). × réfl. *Utadyidy. mwenyewe*, tu t'en repentiras toi-même. × p. ‡ **Madyutio**.

*-dyutiša* c. Faire regretter, causer du regret, du remords. × p.

*Dyuto* sing. inus. de *madyuto*.

† **Dyuti-kasam** (DN. *dyuti-k*.). inv. Par-

jure (expression des indiens musulmans).

Hind. جھوٹ faux, Ar. Hind. قسم *qasam*, serment.

**dyUto** P. Mv. = *dyito*.

**Dyuu** (Ngw. *yulu*, *dyuu*, Am. *yuu*, G. *ẓyiu*, Am. arch., Ś. Pa. G. Ng. *ẓyuu*, Ngaz. 1 et 2. *dẓuu*, Nz. 2. *ẓuu*). s. inv. et adv. Haut, dessus, le haut ; en haut, dessus ; au large (mar.). *Pindua dy. čiui*, mets le dessus en bas. Prov. *Aliye dy. ni dy.*, celui qui domine est hors d'atteinte. *Alioko dy. mngodyèe čini*, celui qui est au-dessus (de toi) attends-le en bas (humblement). — *Dyuu dyuu*, tout en haut, très haut ; fig. *moyo wake* (ou *roho yake*) *ni dy. dy.*, son âme est exaltée, il est hors de lui (soit par la colère, soit par la crainte). *Mambo ya dy. dy.*, affaires superficielles. — *Kwa dyuu*, par en haut, par dessus. — *-a dyuu*, d'en haut, supérieur, élevé, haut. *Mlima wa dy.*, montagne élevée. — *Dyuu ya*, loc. prép. Sur, dessus ; sur, contre, à la charge de ; concernant, par rapport à, en addition à, en outre de, en sus de. *Dy. yake*, sur lui (elle) ; à sa charge, sur sa responsabilité ; avec la copule s.-ent., c'est à sa charge, cela dépend de lui, etc. *Sina nguvu dy. yake*, je ne puis rien contre lui. *Dy. ya mwalimu kutoa ruhusa*, il appartient au maître d'accorder. *Aséma manèno dy. yako*, il parle de toi, à ton sujet, contre toi. *Amèleta vita dy. yāngu*, il amène la guerre contre moi. *Nimèpata rupia dy. ya mšahara*, j'ai reçu une roupie en plus de ma paie. *Šuka dy. ya mti*, descends de l'arbre. *Dy. ya nči* (Ng. passim *dy. la ti*), à terre, sur terre. ‡ **Mdyuu, kidyuudyuu, -zuka.**

**Dyuya** (G. *yua*). *ma-*. Seine en corde de coco ou de baobab. C'est un filet distinct du *dyarifa*. — Cf. *gobo-gobo*.

**Dyuyu** (Ngaz.). Clochette, sonnette, grelot (DS. etc. *ndyuga*).

**Dyuzi** (Am. *yuzi*, G. *yuẓi*, Ngw. *yuzi*, *dyuzi*, Ngaz. 1 et 2. *dẓuzi*). S. inv. ou *ma-* et adv. Avant-hier ; par ext. récemment, dernièrement, qu'on exprime avec plus de précision par *dyuzi dyuzi* ou *madyuzi*. *Dy. hiyo*, l'autre jour. *Dy. kušinda* (*kučelewa*) *dyana*, avant-hier, même sens que *dyuzi* avec renfort de précision, litt. avant-hier, hier laissé. *Kušinda dy.*, le jour précédant avant-hier, il y a trois jours. *Mwaka dy.*, l'avant-dernière année. Aph. : *Dyuzi na dyuzi si kama ya lèo*, les jours se suivent et ne se ressemblent pas.

*madyuzi*. A une époque récente, récemment, dernièrement. *Mady. yale*, dans ces derniers temps. *Tāngu mady.*, depuis peu, depuis qqs jours.

† **-Dyuzu** n. Aller (dans le sens de convenir). S'emploie surtout à l'impersonnel au sens de : il convient, il faut, il est obligatoire. *Ngwo hii imèmdy.*, cet habit lui va. *Ahadi ni deni, na deni idyuzie*, promesse est dette, et dette oblige. *Yady.* (*imèdy.*), c'est obligatoire ; *haikudy.*, cela n'oblige pas. *Haikudy. kwako kuingia*, il ne te convenait pas d'entrer. *Nèno hili lady. nami kulifanya*, ceci est de mon devoir, = *lanipaša*. ‡ **Dyaizi, madyuzu, udyaizi.**

Ar. جاز *džáza*, aller.

*-dyuzia* d. *Halikudy. nèno lile*, cela n'obligeait pas. × p.

**Dyuzuu** inv. ou *ma-*. Section (du Coran). Les sections du Coran sont au nombre de trois ; les trois réunies forment *hitima* (*ẏitima*) *nzima*. — Cahier d'un ouvrage, tome, livre en tant que section d'un ouvrage.

Ar. جزء *džuzu*. جزا *džazá*, partager.

**Dzali** inv. ض Neuvième lettre de l'alphabet swahili-arabe : valeur *dẓ*, *nẓ*.

**Dzaa, Dziraa** = *ziraa*. Coudée.

**Dzi-** (*dẓ-*) Ngaz. 2. = Z. *dyi-* (*dy-*) préfixe nominal.

**Dzia** (Nz. 2. = DS. *maziwa*, Am. *ziwa*), lait

**-Dziha** (Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *-zika*). Enterrer.

**dzIho** (Ngaz. 2. Nz. 2). = *dyiko*). Foyer.

**-Dzima** (Ngaz. 2. Nz. 2). Un-e. — Cf. Z. *-zima*, entier.

**Dzima** (Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *-zima*), éteindre.

**dzIna** (Ngaz. 2. Nz. 2. = *dyina*). Nom.

**dzInyo** pl. *manyo*. (Ngaz. 2. Nz. 2. Z. *dyino*). Dent.

**-Dziro** (Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *-zito*). Lourd.

**Dziwa** (Ngaz. 2. Nz. 2. = DS. *ziwa*), étang ; = Am. *ziwa*, DS. *maziwa*, lait.



**Dzu** pl. *mazu*. Ngaz. 2. = Am. G. *izu*, pl. *mazu*. Banane.

**Dzu 'l hadži** Ngaz. = Z. *zu 'l hadži*.

**Dzu 'l kadi** Ngaz. = Z. *zu l' kadi*.

**Dža** (Ngaz. 2. = Nz. 2. *ža* = Ng. *dya*). Comme.

**-Dža** (Ngaz. 2. = Nz. 2. *ža* = Ngaz. 1 et 2, DS. Mv. *-dya*). Venir.

**Džana** (Ngaz. 2. = Nz. 2. *žana* = Mg. Mr. *gana*). *ma-*. Centaine.

† **Džebali** V. *dyabali*.

**Dželda** V. *Dyedda*.

**Džemadari** V. *dyemadari*.

† **Dženabi. Dyenabi** inv. ou *ma-*. épist. Usité sur l'adresse et dans l'introduction des lettres, comme terme de politesse pouvant se rendre, selon le rang des personnes auxquelles il s'applique, par Excellence, Seigneurie, Honorée personne, etc. *Ila dženabi muhibi wāngu...*, à l'honoré mon ami... *Ila dženabi wahibi wāngu...*, aux honorés mes amis...

Ar. جناب *džánāb*.

**Džerman, Džermani, Dyermani** *ma-*. Germain-e, Allemand-e. Syn. de *Dači*. — *Bara ya Dž.*, Germanie, Allemagne.

**Džibraili, Džiburaili, Dyibrili.** L'archange Gabriel.

Ar. جبرائل *Džibr'ail*.

**Džim, Džimu** V. *dyimu*.

**Džin, Džini** V. *dyini*.

† **Džin, Džini** Gin. — Angl. GIN.

**Džirani** Ngw. Ngaz. 2. = *dyirani*.

**Džisila, Džisla,** V. *dyiẓla*.

**Džoho** Ngaz. 2. = Z. *dyoho*.

**Džua** Ngaz. 2. = Nz. 2. *žua* = Z. *dyua*. Soleil.

**Džub, Džubu.** Nom arabe du fleuve appelé *Vumbu* par les Swahilis, *Damsa* par les Gallas, *Gowinda* (Guvena des cartes) par les Somalis.

**Džuba, Dzuba** Nz. 2. = Z. *dyubba*.

† **Džulabu, Dyulabu** Jalap ; qqfois, par extension, purgatif en gén.

Ar. Hind. جلاب *džulāb*.

**Džurdžia** V. *Gurgia*.

# E

Quatre variétés : *è, e, é, ĕ.*

*è* ouvert (Fr. *succès*), tantôt par réduction de *a*, *nimèpita* pour *nimapita* encore entendu, *dèsturi* ou *dasturi* ; tantôt par contraction actuelle ou récente de *ai* ou de *ae*, *mèno mèupe yènye mwanya* ; tantôt primitivement, *nèno*, *è* accentué du suffixe des verbes directifs en *-èa* et des autres formes dérivées, *-pelekèa*, *-tokèa*, *-tokèza*.

*e* moyen (Fr. *été*) : *mwite adye.*

*é* fermé (Fr. *parlez*), très rare, dans quelques cas où il alterne avec *i* : *mtumé*, *mtume* ou *mtumi* ; G. *kipané* = Am. *kipani.*

*ĕ* nasal (Fr. *sein*), un peu ouvert, intermédiaire pour l'ouverture entre *è* et *e* : *kwĕnda*, *ĕĕ.*

Dialectalement *e* (surtout *è*) et *a*, *e*, et *i*, très rarement *e* et *o*, alternent dans certains radicaux, jamais dans les préfixes, seuls *e* et *i*, très rarement *e* et *o* alternant parfois à la désinence : DS. *-egamia* > *-egemèa*, *hedašara* ou *hidašara*, *-enye* ou *inyi*, *gãndo* de *gẽnda*, Mv. G. *-pawa* = DS. *pèwa* = Am. *-powa*, *eti* pour *ati*, *mwẽndani* > *mwãndani*, *-ãndama* de *-ẽnda*, *tèua* et *-taua*, *dekua* > *-dakua*, *bawa* > *bewe*, *-panua* > *-benua*, *-gaua* et *-gèua*, Am. Ngaz. *-ẽngeza* et *-õngeza*, *-nene* et *-nono*, *upatane* ou *upatani.*

Comme exemple de dissimilation, on peut citer G. *kigagèuka* pour Am. *kigegèuka*, Am. *duṭa* pour Mv. *-detèa* DS. *-čečèa.*

**E** (Ngw. ‖ DO. *-i*). Désinence négative du présent de l'indicatif : *silim*E, *sipit*E, *sik*aE.

**-E** suffixe du subjonctif, *nilime*, *nikalime* ; de l'impératif compellatif, *kalime* ; de l'impératif négatif, *silime* ; de l'impératif affirmatif plur. DS. *lime-ni* ; du même impératif sing. DS. avec pron. obj. *m-limie* ; de l'aoriste archaïque, *nilime* ; de qqs substantifs verbaux le plus souvent affirmatifs, *mšinde* « vaincu » en opposition à *mšindi* « vainqueur », *ušinde* défaite, *mtèule* élu, ou neutres, *uvimbe* « enflure », *nvuke* « chaleur », rarement actifs, *mzee* « parent » (pour *mzae* de *-zaa*).

**E, -Ē** = *ye*, lui, elle, qui. *Kama-e*, comme lui (elle). *Nae*, et, avec lui (elle). Aph. : *Akutẽndae mtẽnde*, *simče akutẽndae*, maltraite qui te maltraite, ne le crains pas. ‡ **ake.**

**E** crase de *ake*, de lui, d'elle. *Mamae*, sa mère.

**E** poét. = *-le* ou *-re* syn. de *-refu*, long.

*Na ifunuke haṭiye,*
*Harufi fupi na nyie*
Que son écriture soit dégagée,
Tant pour les lettres longues que pour les [courtes.
(*Utẽnzi wa Šufaka*).

**Ē** crase de *ee*. Ô. *Ē Bwana, dyãmbo !* Ô Monsieur, bonjour !

**E ?** (Am. G. = DS. *dye ?* isolé). Comment ? *E ? waṭakani ?* Eh bien ? que veux-tu. L'interrogation *e ?* est considérée comme moins polie que *labeka ?*

**'Ē !** ou **'Ē 'Ē !** avec attaque forte devant chaque syllabe. Non ! Non non !

**Èa** (pour *-ia*), suffixe de la forme directive, pour une partie des verbes à radical monosyllabique, ainsi que pour tous les verbes non monosyllabiques à radical terminé par une consonne précédée de *e* ou *o* : *-čèa*, *-nyèa*, *čekèa*, *-gõngèa.*

**-Èa, -Yèa** Am. = DS. *-elèa* pour le sens propre seulement : Flotter, surnager, dominer.

*-èza* G. = DS. *-elèza.* ‡ **Maèzi, mwèzo.**

**-Èa** G. = DS. *-lèa. kumwèa mčočo.* ‡ **Maèzi.**

**Ebe** ou **Ebee** V. *labeka.*

† **Eblis** = *Bilisi.* Éblis, l'ange rebelle.

**-Ebu** (H. P. Mv.). a. Vouloir, permettre, syn. *-taka.* N'est guère usité qu'au présent de l'ind. d'une façon exclamative, et en poésie. *Sebu*, je ne veux pas ; *simwebu*, je ne le (la) veux pas ; *sičebu*, je ne veux pas cela ; *naebu*, je veux, je permets. *Asèma sebu ! sebu ! na kimoyo ki mumo*, il dit non ! non ! et pourtant le cœur y est. *K'ôngowèa huyebu mwenyi makuu, Kongowèa* (Mombasa) ne supporte pas le fastueux. *Hebu*, il (elle) ne veut pas, pl. *hawebu. Hatuwebu*, etc.

*Ebu !* ou *Hebu !* (DS. Mv.). Laisse ! Permets. syn. Am. G. *ela !* — *Ebu ! niãngalie*, laisse-moi voir. *Ebu ! ndzyoo kwãnza*, viens donc d'abord. *Ebu ôndoka*, allons ! retire-toi. *Ebu ! niače*, allons ! laisse-moi. *Ebu ! dyẽmbe*, laisse-moi la pioche !

La transcription ḥabb des Swahilis semble permettre de rapprocher le mot de l'Ar. ḥabba, aimer, vouloir.

*Ebu ? hebu ?* (Ngaz. 2. *bo ?*). Eh bien ! quoi ? — Eh bien ? — *Ebu kwãnza ?* Eh bien d'abord ?

*Ebo !* (DS. = Ngaz. 2. *bo !*). Eh quoi ! Eh donc ! marquant une surprise désagréable ou le mécontentement.

**-Eču** S. G. = DS. *-etu.*

**Eda** inv. ou *ma-*. État de prohibition, où se trouve une femme musulmane après le décès de son mari ou à la suite du divorce, syn. *uzuka*, La durée est de plusieurs semaines, 40 jours à 4 et 5 mois, selon la secte, et selon que la femme est légitime légale ou *ṣuria*. Pendant ce temps, la célébration de nouvelles noces, la visite des hommes et la toilette sont interdites à la femme dite *kizuka*, jusqu'à preuve de non conception. En certains endroits, comme à Pemba, la femme a l'obligation de laisser croître tous ses cheveux, sans pouvoir les raccourcir avant la fin du deuil. *-Kaa eda*, être en état de prohibition, syn. *-wa na e. -mkalia mume eda*, être en deuil de son mari. — Cf. *matãnga.*

Ar. عِدَّة *'edda*, nombre ; état de la femme, etc. Même rac. que *idadi.*

**EE ! ou Ē !** ô, avant le subst. *Ee mwan'ãngu*, ô mon fils. *Ee Mũngu, tuna kuõmba*, ô Dieu, nous te prions. *Ē bwana ! sikutẽnda mimi*, ô maître ! ce n'est pas moi qui ait fait (cela). — Pour appeler, pour attirer l'attention, Õ ! hé ! Hola ! Ohé ! *Ee somo ! una kwitwa*, hé camarade ! on t'appelle. *Ee we* ; ou *ẽ we*, ô toi ! Hé toi ! *Ee nyi*, ou *ẽ nyi*, ô vous ! Hé vous ! Se place aussi parfois après le mot : *Nipe pesa zãngu, baba ẽ*, donne-moi mes sous, père. *Bibi ee !* Hé Madame ! *Baba ãngu ee !* Mon père ! (cri de détresse, lamentation). *Mama ãngu ee !* Ma mère ! id.

Après un verbe ou un adjectif, pour marquer le superlatif. *Amèlia ee !* Il pleure, ah ! *Nyoka mrefu ee !* Un serpent d'une longueur !

Devant le nom de la personne, pour approuver, permettre. *Ee bwana !* Oui, maître ! *Ee mwan'ãngu*, oui, mon enfant !

Avec l'accent d'acuité sur le second *e*. Ohé ! Holà ! pour appeler.

Ar. إِي *ê.*

*Ee w'Allah !* ou *Ē w'Allah !* litt. « Oui par Dieu ! » Réponse d'un inférieur pour signifier qu'il est prêt aux ordres du maître. — S'emploie encore pour affirmer avec complaisance : Dieu ! oui. — Signifie parfois : C'est comme cela, C'est bien cela, Très bien ! A merveille ! On entend aussi l'abréviation *Ēwaa !* ou *Ēwã !* considérée comme convenable.

إي وَاللّٰهِ *ee wallah !* et sa contr. إِيوَا *ewá !*

† **Efẽndi** Mr.). inus. Maître, seigneur : titre d'honneur ou de dignité. — Turc EFFENDI.

**-Efya** V. à *-epa.*

**-Egama** (P.). n. S'appuyer, au pr. et au

fig. Prov. : *Mwegama hıgu, ela mwega kugwa,* celui qui s'appuie ne tombe pas (*hagu* pour *haănguki*), à moins que son appui ne tombe. — Cf. Mr. *-čagama*. × réfl. S'appuyer. ‡ **Mwega, mwegamo, -egema**. — R. EGA de (*b*)*ega* épaule, + suff. neutre *-ma*.

*-egamia* (DS. = DS. Mv. *-egemèa*, Mr. Z. Mv. G. *-tegemèa*, Am. *-temegèa*). d. S'appuyer au pr. et au fig., s'appuyer sur, contre ; s'accoter. *-e. ukutani*, s'appuyer contre le mur. *Ana egamia kifuani mwake*, il repose sur son sein. *-e. kwa mkono*, s'appuyer sur la main, s'accouder. *-e. kwa mgôngo*, s'adosser. *Usiegemèe kwake*, ne t'appuie pas sur lui. — Cf. *-elemèa*. ‡ **Egemèo**.

*-egamiana, -egemèana* = (*tegemèana*) r.

*-egamika, -egemèka* n. Être appuyé, avoir un appui.

*-egamiza, -egemèza, -egamiša, egemèša* (= *tegemèza, -tegemèša*) c. Appuyer au pr. et au fig., étayer, soutenir, donner un appui, un support ; accoter ; fig. corroborer, confirmer, appuyer qqn de son influence. *-e. begani*, appuyer sur l'épaule, épauler. *Čômbo kimègemèšwa mtini*, le boutre a été appuyé contre un arbre. *Ana egamiza manèno yake dyuu ya manèno yăngu*, il appuie son dire sur mes paroles. × réfl. × p.

*-egamizana, -egemèzana, -egamišana, -egemešana* (= *-tegemèzana*). r.

*Egemèo* (Mr. Z. = P. *mwega*, Mr. Z. *tegemèo*, Mv. *tegemèo*). *ma-*. Appui, soutien, support, accotoir.

**-Egema** (P. Am.). n. S'approcher, venir près. *Ndžyoo uegeme*, viens approche-toi. En parlant d'un bateau, *-e. pwani*, s'approcher du rivage en venant de la haute mer. — (Am. G. Ng.) S'approcher de (avec pron. obj. affixé) = P. *-egemèa*. *Ndoo negema*, viens près de moi. *Sinwegeme*, ne t'approche pas de lui. Syn. *-sogèa, -karibia*. — R. Doublet de -EGAMA.

*-egemèa* d. S'approcher de, venir près de.

**-Egeša** (G. *-egesa*). c. Faire accoster, mettre tout contre (*na*) syn. *-ămbatiša* ; fig. rapprocher une personne d'une autre (*na*) par les liens de l'amitié, mettre en contact. *E mašua na markebu*, fais accoster l'embarcation au navire, *na ngazi*, à l'échelle, *na pwani*, au rivage. *Negeše hapo*, fais-moi accoster là. *Mungu amènie. nawe*, Dieu m'a rapproché de toi. — Mettre qqch. à la portée, à la disposition de, syn. *-egešèa*. *Negeše ndoo*, approche-moi le seau. *Mungu amènie. mali*, Dieu a mis les richesses à ma disposition. × réfl. × p. — R. EGA comme dans *-egama*.

*-egešana* r.

*-egešèa* d. × p.

**Eha ! Eha !** Exclamation que les travailleurs, les casseurs de pierres, les bûcherons, etc., répètent pour s'aider à cogner.

**Eh** ! ou **Ehee** ! Eh ! oui. *Ehee ! Bwana*, eh ! oui, maître. — Avec accent de hauteur, marque l'ironie, ou sert à attirer l'attention, eh ! *Ehe ! Bwana, una maadui gani ?* Eh ! maître, quels ennemis as-tu ? *Eh ! Nali žani kama una akili*, eh ! je pensais que tu as de l'esprit. *Ehee ! Wdtoto, ndžyooni*, eh ! les enfants, venez.

**Ēh** ! ou **Ēhēh** ! pour affirmer, s'étonner. Eh ! Hein ! Oui !

**Ēh** ! pour interroger. Hein ? *Uningodyèe ēh ?* Attends-moi, n'est-ce pas ?

**-Eha** Ngaz. 2. Nz. 2. = Sw. *-eka* 2. Placer.

**-Èhundᵘu** G. = DS. *-èkundu*.

**-Èka** suffixe neutre appuyé de la voyelle *é* de la forme directive : *-onèka, -tèndèkà, -nènèka*. — V. *-ka*.

**-Èka** = *-wéka*. R. La rac. est la même que dans *-ika, -leka, -ačà*.

**-Èkana** suffixe potentiel appuyé de la voyelle *é* de la forme directive : *-onèkana, -tèndèkana, -nènèkana*. — V. *kana*.

**-Ekèa** G., Am. **-Ekèlèa** = DS. *-elèkèa*.

*-ekèana* G. Am. *-ekelèana* = DS. *-elèkèana*. Am, *Mandᵘa na Pate zekelèane*.

*-ekèza* Am., Pa. S. G. *-ekèza* = DS. *-elèkèza*. *Mwekèze ndia, mwekèze kazi*, montre-lui le chemin, le travail à faire. *-e. šabaha* = *-lînga šabaha*. *-e, buuduki* = DS. *-elèkèza bunduki*.

*-ekèvu* Am. G. = DS. *-elèkèvu*.

† **Ekerahi**. Aversion, répugnance, dégoût, horreur. *-ona e.*, éprouver du dégoût. *Kwa e.*, à contre-cœur, malgré soi. *Nèno la e.*, sarcasme, parole provocante.

Ar. إكراه *ikrdh*. — V. -KIRIHI.



**-Ekua** = *-wekua*.

**-Èkundu** (G. *èhundᵘu*). Rouge, pourpre, rose, roux. *Mtu mwè., watu wè., mti mwè., miti mè., uso mwè., nguo nyè., ua dyè., maua mè., kitu čè, vitu vyè.* — Syn. *kundu*. ‡ **Wekundu**. — R. **-A** « de », + KUNDU.

**Ela** V. *ila*.

**Ela** syn. de *illa*, excepté que, si ce n'est que. — Cependant *ela* est plus spécialement usité au sens de « mais ». *Mmodya amèkubali, ela mwĭngine amèkataa*, l'un a consenti, mais l'autre a refusé. *Tèzama sana, ela tartibu*, regarde bien, mais avec précaution. *Labda hatufiki lèo ; basi tutanyedye ? Ela tuènde mpaka usiku, ama tupike sasa ?* Peut-être n'arriverons-nous pas aujourd'hui ; que faire ? Mais faut-il que nous marchions jusqu'à la nuit, ou que nous fassions la cuisine maintenant ? *Na kwămba huṣadiki, ela dyaribu ušike*, et si tu ne crois pas, mais essaie et prends en main. *Nyama ali kamatwa na mtămbo, ela akadyitikisa hatta akadyitikisa hatta akačopoka*, le gibier avait été pris au piège, mais il se secoua tant qu'il s'échappa. — En P. DN. à la nuance précédente *ela* ou *hela* en ajoute une autre qui le rend presque syn. de DS. *ebu. Ela niăngalie*, mais (cependant, néanmoins) que j'examine, c.-à-d. laisse (permets) que j'examine.

**-Ela** (Ngaz. 2.). a. Se laver, faire une ablution, se laver la figure, les mains, les pieds. — Syn. Z. *-nawa*.

**-Elèa** n. 1. (TD. *-elèa*). Être clair, intelligible, évident. *Mamèmo yake yan'elèa*, ses paroles sont claires pour moi, ou sont compréhensibles pour moi. *Yamèkuelèa ?* Est-ce bien clair pour toi ? (Comprends-tu ?). ‖ 2. (DS. Mv. = Mv. ancien *-wèa*, Ngaz. 2 *-elèla*, Am. *-èa, -yèa*, G. *-oyèa*). Flotter, être à flot, surnager (cf. *-ogelèa*) ; dominer (endroit élevé). *Čômbo čaelèa, twawèza kupakia*, le boutre flotte, nous pouvons embarquer (pour partir). ‖ 3. (TD. = Mv. ancien *-wèa*). Se soulever (cœur). *Moyo wanielèa* (ou *wan'elèa*), j'ai le cœur qui se soulève (*moyo waenènda dyuu*), j'ai la nausée (au pr. et au fig.). × p. *-elèwa*. *-elèwa na manèno*, avoir le sens des paroles. *Niarifu nipate elèwa*, informe-moi pour que je sache. *-elèwa na moyo*, avoir mal au cœur. ‡ **Mwelèwa. kielèo, mwerèvu, uerèvu, -eleka**. — Cf. *mayele*. — R. Forme directive du primitif **-ELA** « être clair, blanc, briller », qui a été conservé dans plusieurs langues voisines Tèita, Nyam., Sumbwa, Rundi, Yao, Ny., Čwana, etc. La rac. est la même que dans *-ĕu* « clair », *-ĕua* « purifier ».

*-elèka* n. inus. *-e. manèno*, être en état de comprendre, de saisir le sens des paroles, arriver à comprendre.

*-elèkèa* d. V. v. spécial.

*-elèza* c. 1. (TD. = Pa. S. G. *-elèza*). Rendre clair à qqn, faire comprendre, expliquer, et tous les sens voisins : annoncer, faire connaître, manifester, divulguer, exposer, démontrer, éclaircir, éclairer, révéler, interpréter, prêcher. *Ndžyoo nikuelèze manèno hayo*, viens que je t'explique ces paroles. *Mwelèze habari*, annonce-lui la nouvelle. ‖ 2 (TD. — Am. *-èza*, G. *-oyèza*). Faire flotter, mettre à flot. Cf. *-ogelèša*. ‖ 3. (TD. = Pa. S. G. *-eleza*). *-e. moyo*, donner la nausée. *Čakula hiki čanie. moyo.* × réfl. *Hadyui kudyielèza hayo yote*, il ne peut (litt. sait) pas s'expliquer tout cela. × p. *kuelèzwa na moyo, ni moyo karibu na kutapika.* ‡ **Mwelèzi, čelèzo, maelèzo, mwelèzo, kielèzo, melèzi, kiolèza, mlèza**.

*-elèzana* r.

*-elezèka* n. *Fulani haelezèki manèno.*

*-elèvu* Am. = DS. *-erèvu*.

**-Eleka** (DS. Mv. Ngw.). a. Porter à califourchon sur le dos ou la hanche, porter à dos (*-e. mgôngoni*), syn. *-beba*, G. *-ţukua nyôngoni*. *-e. kwapani*, porter sous le bras (un enfant, un livre, etc.). × p. ‡ **Mweleko, weleko, mbeleko, ubeleko, -peleka**. — R. **-ELÈA** dominer + **-EKA**.

*-elekana* r. Se porter sur le dos à tour de rôle.

*-elekèa* d. × p.

*-elekèana* r.

*-eleša* c. Mettre ou attacher (un enfant, etc.) sur le dos de qqn. *Mweleše mtoto.* × p.

*-elekèza* c. syn. du précéd.

*-elekanya* c. Entasser l'un sur l'autre, superposer des objets.

*-elekèka* n. et pot. *Mwana hakue. vèma, ataka kuănguka.*

**-Elekèa** (DS. Mv. Ngw. = G. *-ekèa*, Am. *-ekelèa*). n. et d. Au pr. et au fig. : Être (se

tourner, se mettre) en face, vis-à-vis, à l'opposé (de) ; faire face (à) ; se diriger vers ; donner sur ; affronter ; envisager ; être attentif à ; se tourner favorablement vers, se montrer favorable à, agréer, accueillir (une proposition), condescendre à ; être disposé à, incliné à. *Mwelekèe*, tourne-toi en face de lui. *E. mdyi*, tourne-toi, dirige-toi vers la ville. *Mdyi wa Ungudya umèè. Mrima*, la ville de Zanzibar est en face de la Côte. *Tulipo fyeka, pamèe. kaburi la ʒamani*, lorsque nous eûmes débroussaillé, il s'est trouvé devant (nous) une tombe ancienne. *Hakuyae. manèno yāngu*, il n'a pas agréé (fait attention) à mes paroles. *Amèe. kudyēnga*, il est disposé à bâtir. || Au pr. et au fig. Être dans la bonne direction, se présenter bien ; être bien en face ; être dit en face, sans détours, à propos ; porter juste, aller droit au but ; être bien cela ; *-e. na*, correspondre à, aller, être sur le même modèle ou type que. *Manèno haya yamèe.*, ces paroles ont été dites en face, sans détours ; c'est bien ce qu'il fallait dire ; elles ont porté droit. *Nèno hili silitāmbui, halielekèi*, ce mot-ci je ne le comprends pas, il se présente mal. *Ēnda hima, ufanye yakie.*, va vite faire ce qui est convenable. *Kaziye haikue.*, son travail n'est pas réussi, n'est pas ce qu'il faut. — Cf. *-lekèa*. ‡ **Uelekèo, mwelekèvu, mwekèvu, welekèvu, wekèvu**. — R. Forme neutre directive de -ELÈA dominer.

*-elekèana* r. Être en face, etc. ; correspondre ; s'agréer. Prov. : *Mabua mawili hayaelekèani*, deux fétus ne se correspondent (jamais) exactement.

*-elekèanisa* c. Mettre en face l'un de l'autre, etc. × p.

*-elekèʒa* (Am. *-ekèʒa*, Pa. S. G. *-kèʒa*). c. Mettre, tourner, diriger en face, vis-à-vis, à la rencontre, à l'opposé de ; braquer sur, pointer ; adresser ; fig. faire agréer. *Mwelekèʒe ndʒia*, mets-le en face de (son) chemin, montre-lui le chemin. *Ana kue. kidole* (ou *čānda*), il braque son doigt sur toi, il te désigne du doigt. *Amèmwe. mačo*, il a braqué les yeux sur lui. *Aua mwe. bunduki*, il braque (son) fusil sur lui. *-e. šabaha*, viser. Prov. : *Kue. si kufuma*, viser n'est pas atteindre (le but). || Bien diriger, diriger. *-e. čombo*, diriger un boutre. *Mwelekèʒe mkono*, guide sa main (pour l'écriture, etc.). *Waelekèʒe wāna-funʒi katika kaʒi ya mbao, sifanye kaʒi mwenyewe*, guide les apprentis en menuiserie, ne travaille pas toi-même. *Elekèʒa haʒi hii na haʒi hiyo*, imite (calque) cet écrit. *Fulani adyua kue. māmbo*, un tel sait conduire les choses. *-e. manèno*, adresser la parole (à qqn), parler en face, sans détours, d'une manière précise et claire pour se faire bien comprendre. × réfl. × p. ‡ **Mwelekèzi, uelekèzo**.

*-elekèʒana* r. *Wana e. bunduki ʒao.*

*-elekeʒèa* d. *Ana mwe. mačo*, il braque les yeux sur lui. × p.

*-elekeʒéana* r.

*-elekeʒèka* n. *Watu hawa hawaelekeʒèki kaʒi*, ces gens-ci n'ont pas d'aptitude au travail.

**-Elèla** Ngaz. = Z. *-elèa*.

**-Elelèza** Mv. = *-olelèʒa*.

**-Elemèa, -Lemèa** (Am. G. *-emèa*). n. et d. Au pr. et au fig. peser, appuyer, reposer, de tout son poids, être une charge sur ; se coucher sur, reposer sur, s'appuyer sur (au pr. et au fig.), incomber à, retomber sur, tomber sur ; accabler, opprimer, oppresser ; harasser ; s'appesantir sur un sujet (*-e manèno*), appuyer sur ; mar. cingler vers, *čombo kina e. Bawe*, le boutre cingle vers *Bawe. Kaša lae. madyunia ya mčele*, la malle repose sur les balles de riz. *Mʒigo wamwe.*, le fardeau l'accable. *Simo katika manèno hayo sitaki yanielemèe*, je ne me mêle pas de cette affaire, je ne veux pas que cela retombe sur moi. *Amèe. mlingoti*, il (le naufragé) se couche sur le mât. Aph. : *Dunia mti kavu, kiumbe siulemèe*, le monde est comme un bâton sec, créature ne fais pas fond sur lui. × p. *-èwa*. Être accablé sous le poids (de, *na, kwa*), supporter tout le poids ; être surchargé, opprimé. *Amèelemèwa kwa huzuni*, il est accablé de tristesse. — Cf. *-egemèa*. ‡ **Mlemèa-tēmbo, mlemèvu**. — R. Forme directive de **-elema* composé de *-elè-a* + suffixe neutre *-ma*.

*-elemèana* r.

*-elemèʒa* (Am. *-emèʒa*, Pa. S. G. *-emèʒa*). c. Faire peser sur ; mettre un poids sur ; surcharger, accabler (de, *na*) ; faire que qqch. accable ; oppresser, opprimer, pressurer, *Ana e. watu*, il opprime les gens. × réfl. *-dy*



*ie. mʒigo*, s'accabler sous le fardeau, se surcharger, prendre une charge trop lourde. × p. ‡ **ulemèzi**.

*-elemèʒana* r.

**-Elemiša** V. *-elimiša*.

**Elfu** = *alfu*.

**El hamis** = *al hamisi*.

**-Èli, -Lèli** (Ng.). Vrai. *Ndèli*, c'est vrai, = *kwèli*. Prov. : *Ndèli mwana ni mamae, na mlèʒi akalèa*, la vérité est qu'à un enfant il faut sa mère, et que la nourrice n'est qu'une nourrice. *Habari ndèli*, des nouvelles authentiques. — V. *ntāmbadyi*.

† **Eliki, Elki, Iliki**. Cardamome (Amomum cardamomum), épice d'importation indienne. — Hind. ILĀČÎ.

**Elimu**. Science, savoir, connaissance, sagesse, doctrine, instruction, érudition. ‡ **Mwalimu, ualimu, maalum, -alimiša, -taallam, mataallamu**.

Ar. عِلْم *'ilm*.

*-elimiša, -elemiša* = *-alimiša*.

**-Èlupe** Ng. = *-èupe*.

**-Ēma**. Bon. *Huyu si mbaya wetu, ni mwèma wetu*, celui-ci n'est pas mauvais, mais bon pour nous. *Mwèma, wēma* (pour *wa-èma*), *mēma* (pour *mi-èma* et *ma-èma*), *ngèma* ou *ndžyèma* (pour *ny-èma*), *čema, vyèma* (Am. *ʒèma*, Pa. S. G. *ʒèma*), *dyèma, pèma* (pour *pa-èma*), *kwèma*. ‡ **Wèma, vèma, ndžyèma, mapēma, ème, -èmi**.

**Ema** *ma-*. Mv. = DS. *dema*.

**-Ēmbāmba**. Mince, étroit, fin, svelte. *Mtu mwēmbāmba, watu wē., mti mwē., miti mē., uso mwē., nyuso nyē., kitu čē., vitu vyē., ua dyē., maua mē., pahali pē.* ‡ **Wēmbāmba**. — R. *-a* « de » + BĀMBA « plaque mince ».

**Ēmbe** inv. ou *ma-*. (Am. G. *ičmbe, yēmbe*). Mangue, mango.

Variétés : *ēmbe-Amari* ou *ē.-Mari* « m. d'Omar », ou *ē. šikio la punda* « m. oreille d'âne », longue, fibreuse ; *ē. Banyani* ou *ē. ya kiBanyani* « m. Banian », ou *ē. kilēmba ča Banyani* « m. turban de Banian », verte et rouge avec taches noires à la base ; *ē Boribo*, m. Bourbon, m. auguste ; *ē dodo, ē. ya kiPēmba*, m. de Pemba, la plus grosse ; *ē. kinoo*, petite, jaunâtre, succulente comme la pâtisserie *kinoo ; ē. ya mvirīngo* ou *ē. mvirīngo* (P. *ē. mvirīnge*), ronde, estimée ; *ē. tāngo* « m. concombre », assez voisine de *ē. dodo*, mais moins verte ; *ē. kitovu* ; *ē. kūnguni* ; *ē. mwisinyo* ; *ē. šomari*. — *ē. ya kiAdyem* « m. de Perse », ou *ē. ya kiʒūngu* « m. européenne », hévi ou pomme de Cythère ‡ **Mwēmbe**.

Hind. Guz. آنب *āmb*, Ar. عنب

**Ēmbwe** (Mv. = Am. *yēmbwe*). Sorte de glu. — *Ē. la ubuyu*, colle d'arrow-root *wānga* mélangée avec la graine de baobab pour former un mucilage plus adhésif.

**-Ème** G. = Am. Mv. P. *-èmi*.

**-Emèa** Am. G. = DS. *-elemèa*.

*-emèʒa* Am. (Pa. S. G. *-emèʒa*) = DS. *-elemèza*. c.

**-Èmi** (archaïque des Dial. P. Mv. Am. Ng. = G. *-ème*). Au pr. et au fig. Doux, agréable. *Pèpo nyèmi nyèmi kama ūnga wa kusaga*, brise douce comme de la farine moulue.

*Nyèmi nyèmi lèo !* (bis)
*Tūngia mame !*
*K'aole nyāndže.*
Joie ! Joie ! aujourd'hui !
Mère, mets-moi (mes) bracelets
Que j'aille à (litt. voie) la danse.
(Chant de danse).

‡ **Nyèmi, kinyèmi, mnyèmi** — R. Doublet de *-èma*.

**Ena** ! (Mr. par emprunt au Doe et kwere). Bien ! Fort bien ! C'est cela ! Assurément.

**-Enana** (Am. G. Ngw.). Tendre, jeune (plante), syn. DS. *-čānga*. *Mboga nyenana* (G. *ndenana*). *Matunda mènana. Muhogo mwenana.* — R. Doublet de *-anana*, rac. *-ANA*.

**-Ēnda, -Enēnda** ou **-Nēnda** (Am. G. *-ēnd'a, -enēnd'a, -nēnd'a*). n. Aller ; marcher. *Twēndeni !* Allons ! (plus de deux personnes). *Una kwēnda wapi ?* ou *Una kwēndapi ?* Où vas-tu ? *-ē. mbele*, aller devant, en avant, prendre les devants. *Siwèʒi kwēnda*, je ne puis aller, je ne puis marcher. *Usēnde* (pour *usiēnde*) *kumčokoʒa*, ne vas pas (n'essaie pas de) l'agacer. *-ē. kwa miguu*, aller à pied ; *kwa farasi ; kwa gari ; kwa markebu. Ndžia hii ina kwē. wapi ?* où va ce chemin ? *Mti huu nna kwē. dyuu sana*, cet arbre va (monte très haut). *Šimo lina kwē. čini mno*, le trou est très profond. *Wapagazi wa-*

*mèkwē. toka alfadyiri*, les porteurs sont allés (partis) depuis l'aurore. *Usikawie ndẓiani, ē. tu*, ne t'attarde pas en chemin, va toujours. *Saa haiēndi*, l'horloge ne marche pas. *Māmbo yana kwē.*, les affaires vont. *Ina kwē. sasa*, cela va maintenant. *Una kwēndadye ?* Comment vas-tu ? *-ē. mdyini*, aller en, à la ville. *-ē. šāmbani*, aller à la campagne (sens indét.) ; *-ē. šāmba*, aller dans un champ déterminé. Par ailleurs *-ni* est omis après les noms propres d'endroits et quelques autres noms assimilés : *-ē. Ungudva, Mrima, inči, pahali, barẓa, darsa, vita* (à la guerre), *moto* (au feu), etc. —

IDIOTISMES : *-ēnda ẓake* (H. *-ēnda vyake*), s'en aller (s.-ent. *ndẓia*) ; *enēndeni ẓenuni*, allez-vous-en ; *enēndeni ẓenuni*, allez-vous-en vous. *Toka hapa hatta kwēnda huko*, depuis ici jusque là. *Amèkwēnda itwa* (ou *kuitwa*), on est allé l'appeler ; *amèkwēnda kuhukumiwa*, on est allé le juger, il est en train d'être jugé. *-ē. čafya*, éternuer. *-ē. miayo*, bâiller. *-ē. mačozi*, en venir aux larmes. *-ē. utupu* (ou *učі*), aller nu. *-ē. waẓimu*, être pris de folie.

La caractéristique *ku-*, toujours omise aux temps en *ka-* et en *ki-*, est facultative aux temps formés sur l'infinitif : *nitakwēnda* ou *nitaēnda*. Mais n'est susceptible de conserver le *ku-* que la seule forme *-ēnda* ; les formes *-enēnda*, *-nēnda* ne retiennent pas le *ku-*.

Devant la voyelle initiale des formes *-ēnda, -enēnda*, les voyelles *a, i*, des caractéristiques *ka-, ki-*, des auxiliaires *dya, si*, sont sujettes à une élision facultative : *nikēnda* pour *nikaēnda* ou *nikiēndu, sidyēnda* ou *sidya ēnda, sēndi* où *siēndi*.

Pour la fonction de quasi-auxiliaire au présent de l'indicatif, on emploie la forme la plus brève : *nēnda* (pour *n'aēndâ*) *lima*, ou encore *nda lima*, je vais piocher. — *Nēndapo nikifa*, si je viens à mourir. ‡ **Mwēnda, mwēndadyi, mwēndo, wēndo, mwenēnḍi, maenēnzi, gāndo, -gēnda, -āndama.**

*-dyēnda* réfl. Aller de soi-même. *Wamèdyē. ẓao*, ils s'en sont allés d'eux-mêmes. *Mašua inadyē. tu*, la barque va d'elle-même.

*-ēndana* n. inus. Aller (en parlant d'un ensemble, d'un mécanisme). *Mitāmbo yake saa yēndana vizuri.*

*-ēndèa* d. *Mwēndèe mama*, va à ta mère. *Una kwēndèapi ?* ou *una kwē. upānde gani ?* de quel côté vas-tu. *-ē. kuni*, aller au bois à feu. *-ē. mbele*, aller en avant, progresser : on dit plus souvent *ēnda mbele*. — Réfl. *Amèdyē. ẓake*, il s'en est allé de lui-même, de son propre mouvement, parce qu'il lui a plu. *Kadyē. šāmba*, il s'en est allé (faire un tour) à la campagne. *Adyē. kwa mkōngodyo*, il marche à l'aide d'un bâton. *-dyē. mpera mpera*, aller deçà delà comme un ivrogne. × p. *Siēndi šāmba lèo, nimèēndèwa*, je ne vais pas à la campagne aujourd'hui, on y est allé pour moi.

*-ēndèana* r.

*-ēndèka* n. *Ndẓia hii haiēndèki*, on ne peut aller par ce chemin. *Hakuēndèki*, on ne peut aller, sortir, atteindre (tel endroit). *Pwani hakuēndèki kwa wimbi lililo kubwa. Inči haiēndèki kwa waMasay.*

*-ēndèša* c. *Mwēndèše pole pole*, fais-le marcher doucement ; *-ē. mbio*, faire courir, faire presser le pas ; *-ē. čoo*, faire marcher (purger), être laxatif ; *-ē. kazi*, faire aller le travail × p. ‡ **Mwēndèšadyi.**

*-ēndèšana* r.

*-ēndèẓa* c. inus. = *-ēndèša.*

*-ēnẓa* c. inus. (Mv.). *Mwēnze*, presse-le (*muhimize*). — P. *-ēnza-ēnza* suivre qqn partout sans le laisser un instant, filer. *Nwēnze mwēnze, mwivi huyo*, file-le, c'est un voleur. × p. *Sitaki kuēnzwa ēnzwa*, je ne veux pas être filé. ‡ **mwēnzi, uēnzi, nyēnzo, mwanagēnzi.**

*-enzèa* d. *Nyēnzo za kuēnzèa gogo.*

*-ēndekèẓa* c. Faire aller bien ; accompagner en musique. *-ē. na*, faire aller une chose avec une autre, faire concorder, harmoniser. — Fig. *Usimwēndekèze*, n'entre pas dans ses vues, ne le laisse pas aller à sa guise (*usimfuate, usimsikize kwa yake atakayo*). *Aiēndekèza robo yake*, il fait à sa tête. × réfl. S'accompagner en musique ; faire à sa tête.

*-ēndekèẓana* n. à forme r. *-ē. na*, aller bien avec, s'harmoniser avec.

*-ēndèla* Ngw. = *-ēndèa.*

*-ēndelèa* d. Aller au devant de qqn (*kumwēndelèa, kumwēnd. mbele*), à sa rencontre, chez lui, pour lui faire visite. *Hamtèẓami aliyo mwēndelèa*, il ne fait pas attention à celui qui est venu chez lui. × p. ‖ neutral. Aller d'une



manière progressive, progresser, marcher toujours en avant ; continuer à aller, continuer. *Gari a mōši laē. tu*, la locomotive va toujours sans s'arrêter. *-ē. mbele*, aller de l'avant, en avant, en avançant toujours, progresser. *-ē. nyuma*, aller en arrière, reculer sans s'arrêter, reculer pas à pas. *-ē. kidogo ndẓiani*, faire qqs pas sur la route. *Šimo hili laē. sana kwa ukuu*, ce trou va en s'agrandissant, s'élargissant. *Dōnda limēē. sana*, la plaie s'est beaucoup étendue. *Nèno dogo, lakini litaē.*, c'est un rien, mais cela prendra des proportions. *Mtoto huyu amēē. sana čuoni*, cet enfant a fait des progrès à l'étude ; *amēē. akili* (ou *kwa akili*), il a gagné en intelligence. *Urafiki wa kuē.*, amitié constante. *Twatumaini mwaka huu tutaē. kulima*, nous espérons continuer à faire de la culture cette année. *Ikaē. hatta wakēša mbuzi zote*, cela continua jusqu'à ce que toutes les chèvres furent finies (y passèrent, moururent). ‡ **Uēndelèo, mwēndelèo, kiēndelèo.**

*-ēndelèka* n.

*-ēndelèẓa* c. Filer qqn (un voleur, *kumwēnd. mwivi*) ; faire progresser, faire qqch. petit à petit ; suivre de point en point un travail servant de modèle ; continuer. *-ē mkeka*, faire une natte sur un modèle. *-ē. mkono*, guider la main (d'un écolier, *mwēndelèze mkono*), *-ē. čuo*, continuer un livre, ou copier un livre mot pour mot : *-ē. uāndike*, copie textuellement, cf. Am. G. *-ōndelèza. -ē. manèno*, faire aller les affaires ; épeler (soit en lisant, soit en dictant) ; parler, lire ou réciter d'une manière peu assurée en hésitant. × p. × *Mwēndelèzi, uēndelèzo, kiēndelèzo, čēndelèzo.*

*-ēndelèẓana* r.

† **Ēndžili.** Évangile.

Ar. إنجيل *andẓīl.*

† **Ēndžini.** Machine, surtout machine à vapeur. — Angl. ENGINE.

**-Ene** G. = DS. *-enye.*

**-Enèa** n. Au pr. et au fig. Se propager, se répandre s'étendre ; atteindre partout, être distribué partout. *Mūngu amee. popote*, Dieu est partout. *Bahari imèe. sana. Madyi yamèe. mašāmba yote*, l'eau est répandue sur toute la surface des champs. *Ndui ẓimèe. inči*, la variole est répandue dans le pays. *Habari ẓimèe. killa pahali.* ‖ Être compris, avoir sa part dans une distribution ou un partage. *Watu wēngine wamèpèwa pošo, lakini sikue.*, les autres ont reçu la ration, mais moi pas. ‖ S'adapter de manière à couvrir parfaitement (habit, etc.) : *kānzu ndogo mno, haikumwe.*, la robe est trop petite, elle ne le couvre pas. *Upānga umèkue*, le sabre est à ta taille- × p. ‡ **Mwenèa, kienèo, čenèo, enèo, maenèo.**

*-enèka* n. inus.

*-enekèa* d.

*-enèẓa* c. 1. (TD.). au pr. et au fig. Propager, étendre, répandre partout, disperser, distribuer (partout, à, entre), divulguer (*-e. habari*). *Mūngu amèmwe. killa mtu riziki yake*, Dieu a distribué à chacun le nécessaire. *Hukunie.*, tu ne m'as rien donné dans la distribution générale. ‖ 2. (DS. = Mv. *-enēnza*, P. *-ēnza*). Prendre la mesure (d'un habit, etc., *-e. nguo*) en l'appliquant contre (*-e. na*), soit pour l'essayer sur le sujet, soit pour le comparer au modèle pour le reproduire ; mesurer en juxtaposant. *Nimèe. kānzu hii, imènienèa*, j'ai essayé cette robe, elle me va. *-e. fito mbili*, rapprocher deux gaules pour les mesurer. × réfl. *-dyie. mwili mẓima silaha*, se couvrir d'armes de la tête aux pieds. *-dyie. na mtu*, se mesurer avec qqn (au fig., ou au propre en se rapprochant de lui pour voir quel est le plus grand). × p. ‡ **Mwenèza, mwenèzi, maenèzi, maenèzo, kienèzo, čenèzo.**

*-enèẓana* r.

*-enezèa* d. — p.

*-enezèša* c. Faire propager ou étendre ou distribuer. *Vienezèše vitu hivi, killa mtu apate.* × p.

*Enèo ma-.* inus. au sing., us. au pl. avec valeur du sing. Extension, expansion, diffusion, propagation ; étendue, superficie. *Mae. ya Mūngu killa pahali*, l'ubiquité de Dieu. *Mae. ya bahari makubwa kuliko ya bara zote. Mae. makuu ya madyi*, vaste étendue d'eau, inondation, déluge.

**-Enēnda** = *-ēnda.* Aller.

*-enēndèa* d.

*-enēndèana* r.

*-enēndèka* n.

*-enēndèša* c. Faire marcher ; aider à marcher.

**-Enene** G. = DS. *-enyewe*.

**-Enẽnza** = *-enèza*.

**-Ẽnga** (Mr. *-ẽ. čumvi*), recueillir le sel, soit en balayant les efflorescences salines de la lagune, soit en rassemblant le résidu de l'évaporation de l'eau de mer dans une marmite *čũngu*. × p. ‡ **-ẽngua**,

*-ẽngèa* d. × réfl. × p.

*-ẽngèka* n.

**-Ẽnga** (P. Mv. = Mr. Z. *-lẽnga*). a. Tailler en fines tranches *mbale* les légumes que l'on doit faire cuire. *-ẽ. muhogo, ndiẓi, mriba*, etc. × p.

*-ẽngèa* d. × réfl. × p.

*-ẽngèka* n.

**-Ẽnga** (Am. Ng. = G. *-ẽnga* ou *-wẽnga*). a. Regarder (*-ãngalia kwa maṭo*). *Amèkuya kukuẽnga*, il est venu te voir (*kukuãngalia*). *Mtu huyu waniẽnga kuyuilia yãmbo lãngu*, cette personne me regarde pour savoir ce que je fais.

*Papale dyãngwani aduiẓe akawaẽnga*,
Considérant ses ennemis là-bas dans la [lagune. (*Liõngo*).

× réduppl. *-ẽnga-ẽnga* (TD.). Couver des yeux, veiller tendrement sur, mignarder. Mv. *-mwẽnga–ẽnga mwana kama i la dyohari, kumhurumia sana*.

*Kidyana kidogo kiẽnge-ẽnge,*
*Dyiṭo la hasidi lisimkumbe,*
Veille bien sur le petit enfant,
Que l'œil d'envie ne l'emporte.

× p. Mv. *Mwana huyu yuaẽngwa-ẽngwa, hapigwi, apẽndwa sana*. ‡ **Kiẽnga-madyi, niẽnga-imi.**

*-ẽngana* r. Am. : *Tusiẽngane ẓisogo*, ne nous tournons pas le dos, litt. ne nous regardons pas les occiputs. ‡ **Ẽngani-enyu.**

*-ẽngèa* d.

*-ẽngèka* n.

*-ẽnẓa* int. V. v. spécial.

**-Ẽnga** (Ngaz. 2.). a. Haïr.

**-Ẽnga-Ẽnga** (P. DN.). Mv. *Maṭọzi humwẽ.-ẽ.*, les larmes lui perlent aux yeux, cf. P. *-lẽngedyeka. Damu yamwẽ.-ẽ.*, son sang s'est répandu (entre la peau et les chairs, par suite d'ecchymose), cf. *-vilia, -fifia*. ‡ **Maẽnga-ẽnga.**

**Ẽngani-enyu** (G.). Nom d'une malvacée (Sida cordifolia), litt. « regardez ».

**-Ẽngèza** Am. Ngaz. 2. = Z. *-ôngèza*.

**-Ẽngua** (DS. Mv. Am., syn. G. *-ẽua*). a. Écumer. *-ẽ. maẓiwa mabivu*, écrémer le lait. *-ẽ. povu*, enlever l'écume, la mousse. *-ẽ. tui la naẓi*, écrémer l'émulsion de coco bouillie : cette espèce de crème est mise à part pour être ajoutée au riz à la fin de la cuisson. × p. *-iwa*. — R. -ẼNGA 1.

*-ẽngulia* d.

**-Ẽngua** a. Parfois entendu pour *-ãngua, -ẽngua-ẽngua madyani ya mti*, dépouiller (un arbre, une vigne) de ses jeunes rameaux, tailler un arbre à fruits. — Am. : *k'uku waẽ. ẓiyana*, la poule fait éclore ses petits. — DS. Mv. *-ẽ. kuča*, couper, tailler les ongles, syn. P. *-kua kuča*, Am. *-ṭinda (kata) nyaa*. × p. *-uliwa*.

*-ẽngulia* d.

**-Ẽngwãngu** (Am.). Léger, mince, fin, leste, subtile, syn. *-èpesi. Mtu mwẽ. Mẓigo mwẽ. kikõndʷo čẽ.*, bouillie légère. — R. Réduplicatif pour ÃNGU-ÃNGU, V. à *-ãngupa*.

**-Enu** (G. *-enyu*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-anyu*). De vous, votre, le vôtre, vos. *-enu nyinyi*, le vôtre à vous. — R. -A de, + *INU vous (G. *ini*).

**-Enula** Dy. = Mv. etc. *-inua*.

**-Enye, -Enyi, -Inyi** (G. *-ene*). Celui, celle qui est avec, qui a, qui possède ; l'ayant, le possesseur de, le propriétaire de. *Mtu mwe.* (pl. *watu wẽ*) ; *mti mwe.* (*mti ye.*) ; *uso we.* (*nyuso ẓe.*) ; *nyumba ye.* (pl. *ẓe.*) ; *maua, makuu yẽ.* ; *kitu če.* (*vitu vye.* ou *ve.*) ; *nyumba-ni pẽ., kwe., mwe.* Sert à former quantité d'expressions et d'idiotismes : *mwe. mali*, le riche ; *mwe. kusèma*, celui qui parle, l'orateur ; *mwe. hawèẓi*, celui qui est malade ; *mwe. asiye kwẽnda*, celui qui n'est pas allé. *N'nani mwe. amèkataa ?* Quel est celui qui a refusé. — *Mwenye* est parfois abrégé en *mnye, mnyi*. — *Pẽnye* (avec mouvem. *kwenye*) *dyiwe*, là où il y a un rocher. ‖ substantiv. *Mwenye*, le maître, le propriétaire. *Mwe. hayuko*, le maître n'y est pas. A l'Intérieur le même mot se retrouve sous la forme *mwene* au sens de « chef » ; en composition il a quelque analogie avec la particule nobiliaire « de.» : *Mwene-mbogo*, Monsieur du Buffle. ‡ **Nya, -enye-we.** — R. MWE ou MWI (pour Swah. *mli*) « étant », participe de la forme réduite (Duala. Bubi, etc.) *-e* (pour Swah. *-li*) du v. « être », + NE (par assimilation pour *na* ou *ni* « avec » > *nyi, nye*). La forme archaïque *mwene* a son correspondant en Ny., Héréro, Duala, etc. *mwini* Luba *mwena*. Cf. Mpongwé *om'ore ni* (pour *oma wi re ni* celui qui est avec), expression correspondante qui remplace Swah. *mwenyi*.



**Enyewe** (G. *-enewe*). Après un subst. ou avec un v., lui (elle) même ; après un pron., même. Les formes d'accord répètent celles de *-enye. Mpagaẓi mwe.*, le porteur lui-même ; *mbuziẓe.*, le. chèvres elles-mêmes ; *mdyi we.*, la ville elle-même. *Mimi mwe.*, moi-même ; *sisi wẽ.*, nous-mêmes ; *nyinyi wẽ.*, vous-mêmes. *Mwe. amèkudya*, lui-même est venu ; *amèkudya mwe.*, il est venu lui-m. *Siẽndi mwe.*, je ne vais pas moi-m. *Ndiye huyo mwe.*, c'est celui-là m. *Nikadyikwaa mwe.*, je me suis heurté moi-m. *Nitakudya nafsi ãngu mwe.*, je viendrai moi-m. en personne. *Nyumba hiẓi nyumba ẓãngue mwe.*, ces cases sont mes cases à moi-m. ‖ Substantiv. *Mwenyewe*, le propriétaire. *Mwe. amètoka*, le propriétaire est sorti. *Ndiyo mali ya mwe.*, c'est le bien du propriétaire. — R. Dans *mw-enyewe -enye* + *we* (pour *wake*) litt. « son ayant » ; dans les autres formes *y-enyewe, l-enyewe, č-enyewe, ẓ-enyewe*, etc., *we* a été conservé tel quel sans considération d'accord.

**Ẽnyi** ! **Ẽnye** ! **Enyi** ! ou **Enye** ! (Mv. **-Enywi** !). Vous ! Ô vous ! Vous autres ! — R. Crase de EE NYI ! Ô vous !

**-Enyu** G. = DS. *-enu*.

**-Ẽnza** c. P. = DS. *-enèza* au sens de Prendre la mesure d'un habit, etc. ; mesurer en juxtaposant. *-ẽ. na*, faire à la mesure de, mesurer avec. *-ẽ. nyumba*, construire une maison sur le plan d'une autre (*ndiyo -fananiza -nyumba na nyumba ingine*). *-ẽ. kãnzu mbili hiẓo, tudyue kãnzu ndefu ipi*, mesure en les appliquant l'une sur l'autre ces deux robes, pour voir la plus longue. — V. *-eẓa*, Pa. S. G. *-weẓa*. × p.

*-ẽnẓana* r. Aller bien ensemble, se convenir, être bien assortis (mari et femme). *Wana è. sana. Hatukuẽ.* — neutral. *Haẽnẓani nae*, il, elle) ne va pas avec lui (elle).

**-Ẽnza** (P. Mv. vieilli, Ng.). a. Chercher.

*Kitiaṭi ! Kitiaṭi !*
*Kidyuni kikorafaṭi !*
*Kwẽnza tèmbe ile ya ṭi,*
*Kipita kidyokotèa,*
*Kitiaṭi !*
K. ! K. !
Petit oiseau fripon !
Bon à chercher le grain à terre,
A le ramasser en passant,
K. !

× p. — R. Forme int. de -ẼNGA 3.

**Ẽnzi** DS. Mv. = *eẓi*.

*-Ẽnẓi* (P.) a. Donner tous ses pouvoirs à qqn, le déléguer avec pleins pouvoirs (*-mwẽ.*). ‖ *-ẽnẓi* ou *-eẓi* (Ng.). Honorer, célébrer la grandeur de qqn, rendre puissant.

*Wote tudyitahidi tumuẽnẓi*,
Efforçons-nous tous de l'honorer.

**Èo** (G.). abrév. familière de *yèo* = DS. *lèo*. Aujourd'hui. *Nitahwẽndʳa èo.* — Dans la conversation, *èo* est souvent introduit au début de la phrase par manière de transition : *Èo, nikasikia habari*, or donc aujourd'hui j'ai appris une nouvelle.

**-Epa** (G. *-yepa*). a. Parer (une pierre, etc., en se détournant ou en se baissant) ; éviter, esquisser ; éluder (fig.). V. *-kẽnga* pour parer avec la main ou un bouclier. *-e mšale, dyiwe, riṣaṣi*, etc. *Mtaka ẓuri simwepi*. × p. ‡ **-epua.**

*-epana* r.

*-epèa* d. (Mv.). Manquer le but (projectile). *Bunduki yaepèa* — Syn. *-kosa*.

*-epèka* n. S'éviter ; être évité, évitable ; pouvoir être paré, se parer, s'éluder. *Riṣaṣi haiepeki*.

*-epekika* n. Être évitable.

*-efya* (P.). c. Manquer (le but ou qqn). *Fulani kamwefya, hakuwèza kumtẽnda nèno baya. Kamwefya kumnyãnganya. Nyama nikamwefya, sikumpata. Nèno hili likamwefya* (*likawa nuṣura kumpata*). — Syn. *-kosa*.

**-Èpesi** (Am. Gr. *-pesi* pour l'accord sing. en *mu-, m-, -èpesi* pour les autres). Léger (au pr. et au fig.) ; subtile, leste, prompt, rapide, vif, impatient (pour les personnes en ce sens on dit DS. *-pesi* ou *èpesi*) ; fig. facile, aisé ; subtile (esprit, *akili nyè.*). *Mtu mwè.* ou *mpesi wa mwèndo*, personne qui marche vite. *Ulimi wake mwè.*, il parle facilement. — Cf. Am. *-ẽngwãngu*. ‡ **Wèpesi.**

**-Epua, -Ipua** a. 1. (Ngw. *-epula, -epua*,

P. *-ipua*, Am. Gr. *-pua*). Retirer du feu (un vase *-e. čungu*), du manoir rôtissant sous la cendre *mubogo wa kučoma katika makaa*, etc. ‖ 2. *-epua* (TDO. = Ngw. *-epula*, *-epua*). Éloigner, écarter ; *-e. na*, écarter ou éloigner de, préserver de. *-mwe. mtu*, éloigner qqn (dont on redoute la présence, etc.). *Mwiny' ezi Mūngu atakue. na tábu*, Dieu Tout-Puissant te préservera des ennuis. × réfl. *-dyie. na ndžia*, s'écarter du chemin. × p. *-uliwa*.

*-epulia* a. *Čuma ča kue. ṣufuria. Niepulie mtu yule*, éloigne-moi cette personne. × réfl. × p.

*-epuliza* c. Faire retirer ou éloigner.

*-epuka* n. *-epuka* ou *-ipuka*, se retirer, être retiré du feu. ‖ *-epuka*. Se tenir à l'écart, au loin ; être écarté, éloigné. *-e. na*, éviter, se tenir éloigné de ; en parlant de choses, s'abstenir de ; on supprime aussi *na*, ce qui donne au v. une allure active : *Ae. nami*, ou *anie.*, il m'évite. *e., usinégemèe*, tiens-toi à l'écart, ne t'appuie pas sur (ou ne t'approche pas de) moi. *-e. dyuani*, ne reste pas en plein soleil. *Roho huomba salama, iepuke na maumivu*, l'âme implore sa préservation, pour n'être pas atteinte par les souffrances. — Cf. Am. *-kènga* × p.

*-epukia* d. × p.

*-epukana* r. S'éviter ; cesser les relations mutuelles. ‖ Neutral. *-e. na*, éviter, s'abstenir de. *E. nae*, évite-le. *Tupate kue. na šida kubwa hii*, pour que nous puissions éviter cette grosse difficulté. ‡ **Maepukano**.

*-epukika* n. 1. *-epukika* ou *-ipukika*. Être retiré, pouvoir se retirer du feu. ‖ 2. *-epukika*. S'éviter, être évitable.

*-epukiza*, *-epukiša* inus. V. suiv.

*-epuša* c. 1. *-epuša* ou *-ipuša*. Faire retirer ou faire être retiré du feu. ‖ 2. *-epuša*. Écarter, éloigner ; faire se retirer ; faire écarter, faire éloigner, *Baba āngu amèmwe. nami*, mon père l'a écarté de moi. × réfl. S'écarter, s'éloigner. *-dyie. na*, s'écarter ou s'éloigner de. *Walipo pāmbana* (*simba na bin-Adamu*), *simba ali simama upānde, ali dyie. kwa mguu.* × p. *Nimèepušwa*, on me tient à l'écart ou éloigné. *Nimèepušwa nyama ya mbuzi*, on m'interdit la viande de chèvre.

*-epušana* r. *-c. ndžiani* (*watu nawili maadui*, etc.).

*-epusanya* c. inus. vieilli. Tenir écartés, éloignés l'un de l'autre, les uns des autres. *-e. watoto wakae mbali mbali*.

**-Era** Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *-leta*. Apporter.

**-Ereka** = *-eleka* a. ‡ **Mêreka**.

**-Erèvu** (Am. etc. *-elèvu*). Intelligent, perspicace, clairvoyant, entendu, éveillé, sagace ; finaud, fin subtil ; rusé ; adroit, habile ; en mauvaise part, captieux, artificieux, intrigant, malin, filou. Aph. : *Fumbo humfumbia mdyīnga, mwe. huñamwa*, l'énigme est pour l'ignorant, le malin la pénètre. ‡ **Werèvu, čerèvu**. — R. -ELÈA.

*-erèvuka* n. Devenir éveillé, rusé, etc. ; être intelligent, entendre, perspicace, finaud, rusé, éveillé, adroit, habile, etc.

*-erèvuša* e. Éveiller (fig.), rendre rusé, etc. × réfl. × p.

**-Eroro** G, = DS. *-ororo* pour l'accord en *n* : *-ororo* est conservé pour les autres accords.

**-Èru** G. = DS. *-èu*.

**-Èša** suffixe causatif appuyé par la voyelle *è* de la forme directive : *-onyèša*, *-wezèša*. — V. *-ša*.

**Eša**. Dernière heure de prière des musulmans, de 6 h. 1/2 à 8 h. 1/2 du soir. ‖ Entrée de la nuit.

Ar. عِشَاء *'ešā*, entrée de la nuit ; prière du soir.

† **-Eši** V. *-iši*.

**Eširazi**. Altération de *el Širazi*, le Chirazien.

**-Eta**, mieux *-yeta* Am. = G. *-eča*, *-weča*, DS. *-leta*, apporter. *Akèta* (ou *kèta*) *kauli*, il dit, litt. apporta une parole (une explication, déclaration, assertion, etc.) ; il poussa un gémissement. — p.

*-etèa* d.

*-etèana* r.

**-Etea** (Am. Ng.). a. Louer qqn. — Syn. *-sifu*.

**Eti** ! = ati !

**-Etu** (S. G. *-ečU*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-atu*). De nous, notre, le nôtre, nos. *-etu sisi*, le nôtre à nous. — R. *-A* de + **ITU* nous, V. *iu-*.

**-Èu** (H. Ngaz. 2. Nz. 2.). Blanc, clair, syn. Z. *-èupe*. ‖ (DS. = G. *-èru*). Clair, en parlant du temps dans l'expression *kwèu*. ‡ **Wèu, -èua, -aua** 1, **-raukia, -èupe**.

**-Èu** (Ng.). abrév. de *-èusi*, noir.

*'Tetèapo čèo, kiwa mwèu, nawa mwèupe.*
Quand je lutte pour l'honneur, suis-je noir, je deviens blanc (*Liôngo*).

**-Èua** (Am. G. = DS. *-aua*). a. Inspecter.

*-èuza* c.

**-Èua** (Mr. = Am. *-aua*, G. *-vèua*). a. Agrandir un trou avec l'équarissoire (*-èua tundu*) ; agrandir le trou du lobe de l'oreille en y introduisant des chevilles de plus en plus grosses (*-èua ndewe*). ‡ **Ndewe**.

*-èulia* d. × p.

**-Èua** (TD. entendu aussi parfois Mr. Mv. *-aua*). a. Purifier dans un but hygiénique (par désinfectant, parasiticide, etc.) ; surtout Purifier rituellement (par lavage, ablution, aspersion, passe, prière), syn. *-paša ṭohara*, pour effacer une faute ou une impureté légale (*-èua udyusi*), soit même pour conjurer un malheur. *-èua ngozi* (*nywele, manyoya*), prendre une nouvelle peau, muer, changer de poil ; *nyoka huèua ngozi*. × réfl. Se purifier (ne se dit pas de l'ablution *koga* avant la prière musulmane) ; changer de peau ou de poil (*-dyièua ngozi, nywele, manyoya*). × p. *-èuliwa. Mwana-mke akizaa huèuliwa*. ‡ **Mwèuo, wèuo, dyèuo**. — R. ÈU, blanc.

*-eulia* d. × p. *Mwana-mke huèuliwa udyusi* (*eda*).

*-èuka* n. *Amèèuka* (*amèkuwa ṭohara*).

*-èuša* c. *-èuša eda* (*-ôndoa eda*). *Wake muwape zifaya, Maeda yao kwèuša* (Am.).

**-Èua** (P. G.). a. Écumer, syn. *-ēngua*. *Kutokosa kidogo tui la nazi, tèna kuliè.* (*-ôndoa mapovu ya tui kwa upawa*). × p. *-èuliwa*.

*-eulia* d. × p.

**-Èufi** H. = Z. *-èupe*.

**-Èuka** (G.). a. Passer (ivresse). *Kilèo čake kitamwèuka*.

*-èukia* d. *zilèo zitavèukia*. × p. *Boneya, kuvūnda kapu a zūngu, ali vona kwèukiwa*, (l'ivrogne) B. au brisement de sa corbeille de pots (qu'il avait laissé tomber) vit son ivresse lui passer. — R. Forme réversive de *-LÉWA*.

**-Èupe** (Ng. *-èupe*, *-èlupe*). Blanc ; clair (temps, etc.), éclairci, serein ; bien éclairé, où l'on y voit ; où il ne reste plus rien, net, découvert (endroit) ; propre, net, pur (au pr. et au fig.) ; candide, honnête, probe (personne *mtu mwè.*, cœur *moyo mwè.*). *KiFarānsa sikidyui, manèmo yāngu méupe ni kiSwahili*, je ne sais pas le français, la langue claire pour moi c'est le Swahili. *Amka, sasa kwè.*, lève-toi, il fait clair maintenant. *Mvua imèkwiša, kwè.*, la pluie est finie (le temps est) serein. *Šāmbani kwāngu kwè. sasa*, dans mon champ c'est net maintenant (bien nettoyé). *Inči nyè., isiyo na mwitu*, pays nu, sans forêt. ‡ **Wèupe**, — R. -ÈU + adverbe enclitique *-pe* qui a pour fonction d'intensifier le sens de l'adjectif. Cf. *mbe*.

**-Èusi** (H. *èufi*, P. *-iufi*). Noir ; par ext. se dit de toute couleur trés foncée. *Mtu mwèusi*, Noir, Négre, Négresse, par opp. à *mtu mwèupe* Blanc. ‡ **Wèusi**. — R. *-a.* + *usi* pour *oši* de *m-oči* « suie » (rac. *-OKA*).

**-Èva, -Lèva** G. = DS. *-lèwa*, s'eniver.

**-Èva-Èva** G. = Am. *-yèwa-yèwa*, Mv. *-rèwa-rèwa*.

**Ēwaa** ! ou **Ēwā** ! ou **Ē w'Allah** ! V. à *ee*.

**Ewe** ! Crase de *ee we*. Toi ! ô toi ! eh toi ! *Ewe mtoto ! usēnde huko*.

**-Eya** (G.). Doublet du verbe *-ya* « venir ». N'a d'emploi qu'à l'indicatif indéfini, *neya ndo* je viens sûrement ; *neya* voici que je viens, litt. moi qui viens ; *weyao*, voici que tu viens ; etc. *Fulani weyao sasa hiya*, un tel qui vient maintenant.

**-Èza** Suffixe causatif ou intensif appuyé par la voyelle *è* de la forme directive : *-semèza*, *-gèuza*. — V. *-za*.

**-Èza** (Am.). V. à *-èa*.

**-Eza** (entendu parfois en Mv. et Mr. du N. par emprunt au Nyika). Crase de *-enèza* > *-ēuza*, prendre la mesure de. ‡ **Mwezi, -geza**.

**-Èza** = *-wèza*.

**-Ezeka** (DS. Ngw.). a. Couvrir (un toit *-e. paa*, une case *-e. nyumba*), soit avec du chaume (*kwa nyasi*), des roseaux (*kwa matete*), des folioles assemblées de cocotier (*kwa makuti*), soit même avec des tôles (*kwa mabati*). — Syn. Mv. *-vimba*, Am. *-zimba*, Pa. S. G. *-zimba*. × p. ‡ **Mwezekadyi, mwezeko, -ezua**.

*-ezekèa* d. *Makuti ya kue. Mabatin divo*

*tunayo e. nyumba*, c'est avec des tôles que nous couvrons la case. *Nitafutie mtu wa kunie.*

*-ezekèana* r.

*-ezekèka* n.

**-Ezi** = *-ènzi.*

**Ezi, Ēnzi** (Pa. S. G. *ezi*). Pouvoir, puissance, souveraineté, syn. *uwèzo. Mwiny'ezi Mùngu*, ou *Mùngu mwiny'ezi*, Dieu Tout-puissant. *Kiti čа ezi*, trône, chaire présidentielle, premier siège (de celui qui a autorité, qq. part). ‡ **Uēnzi.**

Ar. عز *'ezz*. V. *-ènzi.*

**-Ezua** (DS. syn. Mv. *-vumbua*, Am. *zumbua*, G. *-pāmbua*). Défaire le toit *-e. paa*, découvrir une case *-e. nyumba.* — Cf. *-fuma* × p. *-uliwa.* — R. -EZEKA.

*-ezulia* d.

# F

Entre voyelles, l'assimilation à celles-ci tend à adoucir *f* en *v*. Le cas est surtout fréquent pour le suffixe *-fu*, qui a souvent abouti à *-vu*, tantôt d'une façon permanente *mvivu, mvumilivu*, tantôt seulement dans un doublet, *mpumbavu* ou *mpumbafu.*

Les étrangers arabes ou indiens sont portés à substituer *f* à *v* dans certaines désinences : *ngufu* pour *nguvu, ngofi* ou *ngovi* pour *ngozi.*

Il y a plusieurs exemples remarquables de la permutation *fi* ou *fy* > *s* : Am. G. *-sikilia* pour DS. *-fika*, DS. *-finyānga* = Am. *-sinyānga*, DS. *fimbo* = Am, *simbo*, Mv. *-finya* = Mv. *-sinya*, Z. *čafi* = P. Mv. *ṭafi* DN. *ṭasi*, G. *kafuruni* = Am. *kasuruni*, Dy. *-fyeta* = P. Mv. Am. *-seta*, Mr. Mv. *fyoma* = TD. *-soma*, *-fyokota* doublet inus. de *-sokota*, Mv. *-fyônḍa* (DS. Mv. *-fyônžya*, *-fyônza*, P. *-fyônvya*) = DN. *-sônḍa*, Mr. *-fyonya* = DN. *-sonya.*

Dans quelques verbes causatifs de formation ancienne à primitif *-pa*, la mouillure du *p* (*-pya*) l'a fait évoluer vers *-fya* qui a été conservé avec qqs verbes : *-ifya* de *-ipa.* V. *Gr. des Dial. Swah*, 160.

**-Fa** (Ngw. *-fwa*, *-fa*) n. Mourir, périr, trépasser, décéder ; fig. cesser, ne plus exister. *-fa kikôndoo*, m. comme un agneau. *Ana taka kufa*, il est sur le point de trépasser (= *yu karibu kufa*). *-fa ṭafla*, m. subitement. *-fa kifofo*, m. sans laisser personne derrière soi. *Tāngu kufani mama yake*, depuis la mort de sa mère. *-fa kwa*, m. de (*kwa ugôndžwa, kwa sumu*). *-fa kwa amri ya Mùngu*, m. par la volonté de Dieu, m. de sa belle mort. *-fa madyi* (Am. *-fa mai*, G. *-fa mayi*), faire naufrage, se noyer, ou seulement chavirer, cf. *-vunḍa*. *-fa ndžaa*, m. de faim. *-fa dyua*, m. d'insolation. *-fa kučeka*, se pâmer de rire. *-fa mačo*, avoir perdu la vue, être aveugle. *-fa masikio*, avoir perdu l'ouïe, être sourd. *-fa sauṭi*, avoir perdu la voix, être enroué. *Maūngo yāngu yamèkufa gānzi*, mes membres sont engourdis, ont la crampe, sont raides. *Ndžia imèkufa*, le chemin n'existe plus, est bouché, obstrué. *Mwèzi umèkufa*, la lune est finie (à la nouvelle lune). *Šaria imèkufa*, la loi est tombée en désuétude. Am. G. *kitu* (S. G., *kiču*) *hiki hufa iye ?* Combien ceci coûte-t-il ? litt. à combien tombe ceci ? Aph. : *kuna kufa na uzima*, il y a vivre et mourir : aujourd'hui on est en vie, demain on est mort, il est prudent de se précautionner. *Madyi yana kufa*, c'est la petite marée, syn. *madyi mafu.* ‡ **Mfa, -fu, ufu, lufu, kifu, kifo, fofo, kififo, -fufua, -fufuliza, -fuliza, -fuuza, ufa.** — N. B. *-fa* est pour *-fwa*, qui a la même origine que Nyika, Davida, etc. *-bwa* = Swah. *-gwa* « tomber. » Cf. *-pwa*. V. P. *-fu*. — R. Cf. *-awa.*

*-fia* d. *Mwanae amèmfia lèo*, il lui est mort son enfant aujourd'hui. *Maua yamènifia kwa dyua*, il m'est mort des fleurs par (excès de) soleil. *Ndipo alipo fia*, c'est là qu'il est mort. *-fia baharini*, m. en mer. *-fia bara*, m. sur le Continent. Aph. : *Nzi kufia tuini si hasara*, la perte d'une mouche dans le lait de coco n'est pas un grand dommage. *Watumwa walio kufia mikononi kwa F*, les esclaves qui

sont morts au service de F. *Nilakimkia kufia maporini*, je m'en irai m. au désert. *Afie* (ou *afile*) *mbali !* Qu'il meurt au loin ! × réfl. *Kadyifia hivi*, il est mort comme cela (de sa bonne mort).

*Buriani ! Nami sasa n'na dyifia !*
Pardon ! Pour moi maintenant je me meurs !
(Adieux d'une épouse).

*Watamani kudyifia,*
Ils (les damnés) souhaitent la mort.
(*Kiyama*).

× p. *-fiwa* ou *-filiw a. Nimèfiwa na mama*, je suis orphelin de mère. *Nimèfiwa*, il est mort qqn des miens. ‡ **-Fifia, -via.**

*-fiana* r. *Ya nini kwënda kufiana na nzŭngu kwa dyĕmbe na šoka ?* Pourquoi aller mourir avec le Blanc en se faisant tuer par la pioche et la hache.

*-filia* d. = précéd. — Mv. : *Damu imèf. mumo*, le sang s'est amassé (litt. est mort) là-dedans (échymose). V. *-vilia* ‡ **-Vilia.**

*-fila* Crase inus. du précéd.

*-fiša* (Pa. S. G. *-fiza*). c. inus. — G. : *-mfiza nču mayi*, syn. de *-tosa-* noyer. × p. × réfl.

**-Faa** (Ngw. *-faa*, *-faya*, H. *-faya*). n. et a. Être utile ou avantageux (à), bon à qqch. ; servir (à) ; rendre service ; profiter à ; convenir (à) ; valoir, servir (à) ; rendre service ; profiter à ; convenir (à) ; valoir qqch., mériter de ; être bon pour la santé, servir d'antidote. *Manèno yasiyo faa*, des paroles inconvenantes. *Unifae kidogo*, rends-moi un petit service. Prov. : *Kufau hakuzuru*, rendre service ne nuit pas ; *Nifae la dyua, nitakufaa la mvua*, aide-moi pendant l'ardeur du soleil, je t'aiderai pendant la pluie. *Afaa kupigwa*, il mérite d'être battu. *Hakuna faa*, c'est inutile, cela ne sert de rien. *Haifay*, c'est impossible (non pas *haifai*, l'*y* ayant surtout pris la place de la désinence *i* de la forme négative). × réfl. *-dyifaa yeye nwenyewe*, se rendre service à soi-même. × p. inus.

*-fawa*. Aph. : *Pahali pa mtu kufawa, ni mtu aliye dyuu yake*, d'où peut venir le secours à qqn, si ce n'est d'au-dessus de lui ? ‡ **Mfaa, mfaadyi, mafaa, kifaa, kifao.**

**-Faana** r. Être utile l'un à l'autre, les uns aux autres ; se rendre service ; se convenir ; se procurer mutuellement de l'avantage. — Au sens neutre l'abréviation *-fana* a prévalu, V. plus loin.

*-falia* d. Être utile à, à la convenance de, bon pour ; servir à qqn ; seconder. × réfl. × p. *Nimèfaliwa*, on m'a été utile.

*-faliana* r.

† **Fadya** *ma-*. Écurie, *f. la farasi*, *f. la punda*.

? cf. Ar. فَجْوَة *fadžawa*, cour.

**-Fafaniša** (DS. Mv. Ngw.). c. comparer, confronter ; établir le rapport, le parallèle entre deux objets, les mettre en présence pour établir la comparaison ou voir la ressemblance, les mettre en balance : syn. Am. *-sasiwanyiša*, G. *-suwasawaniša*, P. *-fananiza*. *Zifafaniše nguo hizi*, compare ces étoffes. — Cf. *-pămbaniša*. × réfl. × p. ‡ **-Fafanua.** — R. *-fafaniša* pour *-fananiša* (v. ce mot) par assimilation de la seconde consonne à la première.

*-fafanisia* d.

**-Fafanua** (TD. — G. = Ngw. *-fafanula*, *fafanua*). a. Faire la distinction entre deux ou plusieurs objets, distinguer, démêler ; reconnaître dans deux ou plusieurs objets, distinguer, démêler ; reconnaître dans un chaos, dans la foule, entre plusieurs. Syn. *-tanaua*, *-tatanyua*, G. et autres D. *-pămbanua* ; cf. *-baini*. *Tukalala baharini, aṣubuhi tukaf. nči*, nous couchâmes en mer, le matin nous distinguâmes la terre. × p. *-uliwa*.

*-fafanuana* r. Se reconnaître, se distinguer à distance.

*-fafanulia* d. Distinguer à, pour, à cause de ; pour distinguer. — Montrer distinctement à, pour, etc. ; expliquer ou démêler ou mettre en évidence à, pour, etc. ; élucider, commenter. *Nifafanulie pa wapi Bagamoyo*, montre-moi distinctement où est Bagamoyo. *Hasikii, mfafanulie manèno yāngu*, × p.

*-fafanuliana* r.

*-fafanulika* pot. Être explicable, traduisible.

*-fafanuka* n. Se distinguer, se reconnaître, s'expliquer. *Karibu na Čumbé nyumba za Ungudya zina f.*, près de l'îlot de Č. les maisons de Zanzibar se distinguent clairement.



*-fafanukia* d. *Akènda hatta akaona nyumba imèf-*, il marcha jusqu'à ce que la maison (lui) apparût bien distincte.

*-fafanuša* c. Faire faire la distinction entre plusieurs ; faire reconnaître, distinguer ou démêler entre plusieurs, dans le chaos ; expliquer, rendre compréhensible, commenter, gloser. S'emploie aussi pour *-fafanua* au sens de distinguer, voir la différence entre plusieurs objets ou personnes ; pour *-fafaniša* au sens de comparer. × p. ‡ **Mfafanusi, ufafanusi.**

**-Fagia** (DS. Mv. Ngw. = Mr. Mv. passim *-fyāgia*, Ngw. Mg. Mr. *-fagila*) a Balayer. — Syn. Am. G. Ngaz. *-pea*. × p. *-iwa*. ‡ **Mfagia, ufagio, mfagio, kifagio, fagio.** — R. cf. *-paa* 2, *-saga*.

*-fagilia* d. *F. kaburi*, entretenir (litt. balayer bien) une tombe. *Nipe ya kuf.* × réfl. × p. *Pamèfagiliwa vizuri*.

*-fagiliana* r.

*-fagika* n. *Hapafagiki hapa. Pamèf. vibaya*.

*-fagiza* c.

*-Fagio ma-*. Augm. de *ufagio*.

† **Fahali** s. pl. *ma-* ou adj. inv. Mâle, syn. *dume* pour les animaux ; se dit parfois élogieusement d'un homme doué de qualités mâles et énergiques. *F. huyu*, c'est un homme, litt. un mâle. *F. ya vita*, guerrier intrépide, litt. mâle à la guerre. *F. ya nŏmbe* (ou *ñŏmbe f.*), taureau. *F. ya kŏndoo*, bélier. *F. ya mbuzi*, bouc. — (Am. G.). *F ya kuku*, coq, syn. Am. Mv. *dyimbi*, DS. *dyogoo*. — Prov. : *Maf. mawili hawaikai zizi modya*. ‡ **Kifahali.**

Ar. فَحْل *fahl*.

**-Fahamu** a. Se souvenir, se ressouvenir, se rappeler. On entend aussi, surtout en poésie, la signification première du mot arabe : comprendre, saisir le sens des paroles ; avoir sa connaissance, être conscient ; savoir, syn. — *-dyua*, *-sikia*. *Fahamu !* comprends bien ! Attention ! Rappelle-toi ! pl. *fahamuni* (ou *fahamni*). × p. *-iwa*. ‡ **Mfahamu, ufahamu, fahamu, mfahamivu, ufahamivu.**

*-fahamia* d. Se souvenir de, pour, etc.

*-fahamiana* r.

*-fahamika* n. Pouvoir se rappeler, être compréhensible, etc.

*-fahamiša* c. Faire souvenir, rappeler ; faire comprendre. — Syn. *-kumbuša*. × p. ‡ **Ufahamizi.**

*Fahamu* Mémoire, souvenir, souvenance ; entendement, compréhension ; note, marque qu'on fait pour se rappeler. *Hana f.*, il n'a pas sa connaissance. *-pata f.*, recouvrer sa connaissance, se ressouvenir, comprendre. *-potèa f.*, perdre sa connaissance, être inconscient. *Ana f.*, il a sa conscience, il a bonne mémoire, il comprend. *Kwa f.*, avec sa connaissance, consciemment, en connaissance de cause. *Manèno hayo ni manèno ya f.*, ce sont là des paroles à retenir, à bien comprendre.

Ar. فَهِمَ *fahima*, comprendre. فَهْم *fahm*, intelligence, esprit.

† **Faharasa** V. *fahirisi*.

† **-Fahari, -Faxari** n. Se glorifier (en bonne ou en mauvaise part) ; s'enorgueillir, se vanter, être fier. *-f. na...*, se glorifier de... × réfl. × p. *-iwa*. ‡ **Fahari, fahara, ufahari.**

Ar. فَخَرَ *faxara*.

*-faharia* d.

*-fahariša* c. Glorifier, enorgueillir. × réfl. × p.

† *Fahari*. Gloire, splendeur, magnificence, honneur, illustration ; jactance, orgueil. *-fanya f.*, *-dyifanya f.*, se vanter, faire l'important (*-piga f.*).

فَخَّرَ *faxxar*.

† *Fahari* Glorieux, magnifique, illustre : se dit des personnes et des choses.

† *Fahara* inv. Jactance.

فَخَارَة *faxara*.

† **Fahirisi** inus. Index, catalogue, table des matières.

Ar. Pers. فِهْرِس *fihris*.

† **-Faidi** a. Profiter (de), tirer profit (de), bénéficier (de). *Roho yake inèf. manèmo yāngu*, son esprit a profité de mes paroles. *-f. dyāmbo*, réussir dans une affaire. × p.

Ar. فَادَ *fāda*.

*-faidia* d. × p.

*faidiana* r. Être utile l'un à l'autre, les uns aux autres.

*-faidika* n. Profiter, être profitable, avoir de l'avantage.

*-faidiša* c. Faire profiter, faire tirer profit (de) ; tirer un bon profit (de). × p.

*Faida* inv. Gain, profit, avantage, utilité, intérêt. *-pata* (*-toa*) f., retirer du profit (*Kwa*, de). *F. yake nyīngi*, cela rapporte bien ; *haina f.*, cela ne rapporte rien. — Nom propre de femme.

Ar. فَايِدَة *fāyida*.

† **Fakiri** inv. ou *ma-*. (plur. ar. *fukara*). Faquir, pauvre. — Épist. *El fakiri lillahi*, qui a besoin du secours de Dieu. ‖ adj. inv. Pauvre.

Ar. فَقِير *faqīr*.

**Faladi**. Un ancien nom de Mombasa.

† **Falaki**. Astronomie ; astrologie. *-piga f.*, faire une opération astronomique ou astrologique, comme mesurer la latitude ou la longitude, faire le point, tirer un horoscope.

Ar. عِلْمُ الْفَلَكِ *'ilm al falak*, science de la sphère céleste.

† **Fali**. Augure, présage, pronostic. *-piga f.*, tirer la bonne aventure, chez les musulmans au moyen du Coran (*-piga f. ya msahafu ou čuo* : après une invocation, on ouvre le livre à un endroit quelconque, on revient sept pages en arrière, on compte sept lignes en descendant, la septième ligne est prise comme oracle. *F. ngèma*, *f. mbaya*.

Ar. فَأْل *fāl*.

† **Faluda**. Sorte de bouillie sucrée : *ngan° nzima hulowekwa siku tatu, kīša ina fundwa kinuni, tèna ikakamuliwa madyi yake kuma tui la nazi, ikapikwa na sukari na iliki na marashi ; basi huwa nzito, ikatiwa katika kisahani*.

Ar. Pers. فَالُوذَ *fālūdz*. Bonbon composé de fécule *wanga*, d'eau et de miel.

**-Fana** n. Aller bien, être florissant, prospère, en bon état, syn. *-stawi* ; prospérer, réussir, avoir de la prospérité, se dit des hommes et des choses ; être de belle croissance, de belle venue (plante, arbre). *Mpunga una fana mwaka huu*, le riz réussit bien cette année. *Duka lina fana*, la boutique va bien, rapporte. *Ngoma zina fana*, les danses sont dans leur plein. *Mašauri yao yakafana*, leurs desseins réussirent. ‖ Am. G. *-fana na* = DS. *-fanana na*, ressembler à (litt. aller bien avec). ‡ **Mfano, kifano, kifani, ufene, -fanana, -fanya**. — R. FAA.

*-fania* d.

*-fanilīza* c. emph. inus.

*-fanika* n. Être prospère, florissant.

*-fanikia* d. *Ulimwengu wako utakuf.*, ton avenir sera prospère. × p. *Amefanikiwa*, tout lui a prospéré.

*-faniša* c. Faire réussir ou prospérer, rendre florissant, établir en bon état. × p.

**-Fanana** (DS. Mv. ; syn. Ng. 2. *-fanihana*. r et n. Se ressembler ; être semblable, ressembler, avoir de la ressemblance. Aph. : *Kifaa kufanana tui na maziwa*, ce qui va comme ressemblance c'est l'émulsion de coro et le lait. — *-fanana na* (Am. G. *-fana na*), ressembler à. ‡ **Ufanani**. — R. -FANA.

*-fananiša* (Mr. Z. Mv. = P. *-fananiza*, syn. Am. *-sasawanyiša*, G. *-sawasawanyiša*). c. Rendre semblable ; assimiler, comparer ; figurer, représenter figurativement. *-f. na*, assimiler à, comparer à, modeler sur. *Nina taka madyēmbe ya kuf. na haya*, je veux des pioches à faire semblables à celles-ci. × réfl. × p. ‡ **-Fafaniša, mfananišo, ufananiši, ufananisi**.

**-Fanidi** a. Primitif inus. du suiv. Même sens.

*-fanidiša* (Mv. Am.). c. inus. Sens de *-fananiša*.

**-Fanua** et ses dérivés DS. = *-fafanua*. ‡ **Mfanusi**.

**Fanusi**. Lanterne, fanal. *F. ya karṭasi*, l. vénitienne. *F. ya kupaa*, montgolfière. ‡ **Kifanusi**.

Ar. Hind. فَانُوس *Fānūs*, du grec.

**-Fanya** a. Faire, au sens le plus général (moins spécial que *-tenda* faire, agir, opérer, commettre). *-f. kazi, biašara, dawa, kelele, vita, hisabu*. *-f. manèno*, f. un discours, une conférence, des difficultés. *-f. šauri*, f., tenir conseil, réfléchir. *-f. mayay*, f. des œufs, pondre.



*-f. dyašo* (*hari*), suer ; f. chaud. *-f. nguvu* f. violence, f. avec force. *-f. woga* (*hofu*), craindre. *-f. hasira*, s'irriter. *-f. fitina*, f. cabale, s'insurger ou insurger les autres. *-f. haraka*, se hâter ou avoir hâte. *-f. fahari*, avoir de l'ostentation. *-f. učungu*, concevoir de l'amertume. *-f. uzuri*, f. le beau, f. bien. *-f. uzia*, f. difficulté. *-f. ukaidi*, s'entêter. *-f. mzaha*, f. une plaisanterie. *Unènif mimi mgōndzwa*, tu me fais (suppose) malade. *Hukunif. nèno ?* Tu ne m'as rien fait ? Tu n'as pas mal agi envers moi ? × réfl. Se f., se prétendre, feindre le..., simuler le... × p. *Wakafanywa na uzuri*, ils furent bien traités. ‡ **Mfanya, mfanyadyi, mfanyi**. — R. Forme causative de -FANA.

*-fanyana* r.

*-fanyia* d. × réfl. *-dyif. nguvu*, se forcer, se f. violence. × p.

*-fanyiana* r.

*-fanyika* n. Se f., pouvoir se f., être faisable. *Hatudyui habari iliyo f.*

*-fanyikia* d. × p. — N. B. Cette forme est parfois employée dans le sens de *-fanikia* : *Māmbo yake yamèmf. Ali kuwa maskini, sasa amèfanyikiwa*, il était pauvre, il est maintenant prospère (ses affaires ont été rendues prospères, par Dieu ou par les hommes).

*-fanyiza, -fānza*. c. et int. Mettre à exécution (litt. faire être fait), exécuter, effectuer, opérer, pratiquer, accomplir, remplir, parfaire ; construire, édifier, fabriquer (au pr. et au fig.) ; composer, former, créer (au pr. et au fig.) ; fig. forger, inventer, imaginer ; causer, susciter ; faire en sorte que. *Mwōngo ! manèno haya una f. wee*, menteur ! ces paroles tu les inventes. *-f. čakula*, préparer le manger. *Wakamfānza killa namma*, ils le maltraitèrent de toute façon. × réfl. Se faire passer pour. Prov. : *Adyif. čōngo, āngaona*, il fait semblant de ne voir que d'un œil (il se fait borgne), bien qu'il voie (des deux). ‡ **Mfanyizadyi**.

*-fanyizana, -fānzana* r.

*-fanyizia, -fānzia* d. *Akamf. matata*, il lui a causé des ennuis. *Kumf.* tout court, faire du bien à qqn, le bien traiter ; ne prend un sens défavorable « f. du mal », que si le mot « mal » peut facilement être sous-entendu et suppléé. × réfl. Se f. à soi, exécuter pour soi ; se f. qqch. à sa guise, à sa façon. × p. *Amèfanyizīwa dawa*.

*-fanyiziana, -fānziana* r.

*-fanyizika* n. Se f., se façonner, s'exécuter ; être faisable, arrangeable, exécutable, praticable, imaginable ; fig. réussir, prospérer (à l'avantage de qqn). *Dyāmbo lāngu limèf.*

*-fanyizikana* pot. Être faisable, exécutable, praticable.

*-fanyilīza* c. Se mettre à f. qq ch. *F. kazi, ati !* — Se prend aussi pour *-fanyizia*. *Unifanyilize kazi yāngu*.

**Fara** adj. inv. *Fara* ou *fara fara*, ras, syn. *mfuto, kipimo kisičo dyaa. -pima f.*, mesurer ras. *-dyaa f. Kibaba f.* — Substantiv. *N'na taka f. tatu za kibaba*, = *vibaba vitatu f.* ‖ s. inv. Anciennement *f. ya mti* (ou *ngoma ya kupimia*) était une mesure variable selon les endroits et les choses à mesurer, sorte de caisse ou de boisseau, d'une contenance approximative de *piši* 12 dans le sud, *piši* 9 pour le riz à Pemba, *piši* 10 pour la chaux à Monbasa, *piši* 5 pour le sorgho, 6 pour la chaux à Malindi. — Cf. *Kata*.

† **Faradya** (Ngw. *faraya, faradya*) consolation (*maliwazo*), réconfort, soulagement, surtout aide que l'on reçoit de Dieu ; meilleur état qui succède au malheur, joie ou contentement qui succède à la tristesse ou aux soucis, débarras. *-pata* (*-ona*) *f.* — R. -FARIDYI.

Ar. فَرْجَة *farǧa*, état d'un esprit exempt de soucis.

† *Faradyi* syn. du précéd. Prov. : *Baada ya ziki f.*, après la gêne le réconfort. — Nom propre d'homme (Content, Réjoui).

فَرَج *farǧ*, consolation, etc.

**Faraga, Faraĝa**. Loisir. *Sina f.*, je n'ai pas le temps. *Hakuona f.*, il n'a pas trouvé un moment. *-pata f.* trouver le temps, avoir du loisir, l'occasion favorable. *-mtoa mtu f.* (*-mtia faragani*), prendre qqn à loisir, à part, en particulier, pour lui confier ce qu'on ne veut pas communiquer aux autres. *Faragani mwake*, en son particulier. *-mwāmbia kwa f.*, parler en particulier à qqu. ‖ Adv. En particulier, en privé, syn. *Kwa f.*, *faragani*.

Ar. فَرَاغَة *faraga.*

**Farahani.** Nom propre d'homme. — Chez les nom Gounyas, donné au mousse. — R. -FURAHI.

Ar. فَرْحَان *farhán*, content.

† **-Faraka** et ses dérivés, V. *-fariki*. Aph. : *Kufarakana hakuvùndži kudyuana*, la séparation ne détruit pas les relations.

*Faraka.* Peigne du métier à tisser, maintenant l'écartement des fils de la chaîne. — Cf. *tana, mfaridyi.*

**Fara-keke** (Am. G.). *ma-* Crabe de terre plus grand que le *Kaa-dóndo.*

**Faranga** *ma-*. Poussin, poulet, syn. Am. *kidyiso.* — Par ext. Petit d'un oiseau. ‡ **Kifarãnga.**

Ar. فَرْج *fardž.*

† **Farãngi.** Syphilis. — Cf. *sekeneko.*

Ar. فرنجي *frãndž.*

**Farãnka** ou **Farãnga** (Ngw.). plur. de *lufarãnka.*

**Farãnsa** V. *mfrãnsa.*

**Farasi, Frasi** inv. ou pl. augm. *ma-* Cheval. *-pãnda f.* (ou *dyuu ya f.*), monter à ch. *-ênda kwa f.*, aller à ch. *-šuka dyuu ya f.*, descendre de ch. || Cheval de jeu d'échecs. || Chevalet de guitare ; chevalet de peintre ; chevalet en gén. ; jambe de force. ‡ **Kifarasi**..

Ar. فَرَس *faras* ; plur. ar. *fursani.*

**Farasila, Frasla, Farazila, Frazla**, Poids de 35 livres anglaises (15 kil. 877). On compte communément 10 *f.* pour un *dyizila*, et 64 *f.* pour une tonne.

† **-Farayi** Ngw. = Z. *-faridyi.*

† *Faraya* Ngw. = *faradya.*

† **Farazi, Farzi.** Obligation, devoir, ce qui est imposé par la loi ou par la volonté. *-wa na f. ya...*, être obligé de, devoir. *Ni f.*, c'est une obligation, un devoir. *Kwa waIsilamu kwênda Maka ni f. Akašikwa na f., akafa*, il fut atteint par la loi (commune), il mourut. *Čakula pale ulapo, ndiyo f. yako*, l'endroit de ton repas est de rigueur pour toi.

Ar. فَرْض *farz.*

† **Farde** *ma-*. Sorte de grand sac en sparterie pour le transport des clous de girofle *kãnda kubwa la kutília karafuu*).

Ar. فَرْدَة *farda*, ballot de marchandise.

**Fardyallah** nom propre d'homme, litt. dilaté, consolé par Dieu. — -FARIDYI ALLAH.

† **-Faridyi** (Ngw. *-farayi, -fariyi, -faridyi*). a. Consoler, réconforter, soulager (fig.), délivrer de soucis ; en parlant de Dieu, ce v. a souvent le sens de ouvrir un meilleur avenir, accorder des jours meilleurs, syn. *-nafasiša, -furahiša, -tuliza.* × p. ‡ **Mfaridyi, mfaradya, faradya, feredyi, mferedyi, feredyi, -tafarudyi.**

Ar. فَرَج *faradža.*

*-faridyia* d. × p.

*-faridyiana* r.

*-faridyika* n. Se consoler, retrouver la gaieté ou le bien-être après des chagrins ou de la misère ; être consolable. *Hafaridyiki kabisa*, il est inconsolable.

*-faridyiša* c. Donner des consolations, du confort, du réconfort ; ouvrir un meilleur avenir, accorder des jours meilleurs. × p.

**-Fariki, -Faraka** a. et n. Se séparer de qqn. *-f. dunia*, quitter le monde, décéder ; fig. mourir au monde. *Hawèzi kumf. mkewe hatta saa modya, kwa dyinsi* (ou *hali*) *alivyo mpênda.* || absol. Décéder, mourir, trépasser, syn. *-fa.* ‡ **Faraka, firka, furka, farkeni, firikeni.**

Ar. فَرَق *faraqa*, fendre, séparer.

*-farikia* d. × p. *Nimèfarikiwa lèo. Amèf. na mkewe.*

*-farikiana, -farakana, -farikana* r. Se séparer ; s'éloigner l'un de l'autre, les uns des autres ; se désaccorder ; discorder. *-f. na*, se séparer de.

*-farikika* n.

*-farikiša, -farakiša* c. *Baba amènif. nà mtu yule.* × réfl. × p.

† **Farine, Farne** (P. Mv. Am.). Sorte de bouillie sucrée de farine de riz ou de froment avec du lait et du beurre : *nyingine nzito, nyingine nyèpesi kama ubwabwa.*

Cf. Ar. فُرْنِي *furnè*, cuit au four (gâteau, surtout gros gâteau au beurre, au lait et au sucre).



† **Farkeni.** Fusil à deux coups. — Syn. *bufarkeni.*

Ar. أَفْرَق *afaraqun*, qui a une séparation. R. -FARAKA.

**Faroma.** V. *foroma.*

**Farsi, Farisi** *ma-*. = *Parsi.*

**Faru.** Rhinocéros, syn. DN. *kifaru.* — *F.* (ou *fimbo ya f.*), nerf de rhinocéros. || *Faru* ou *faro* est aussi le nom d'une cotonnade blanche marquée d'un rhinocéros ; elle est de qualité inférieure au *marekani ašili* et au *marekani gamti.* ‡ **Kifaru.**

**Faruma** G. = DS. *foroma.*

**Farumani** G. = DS. *formali.*

**Farumu** Lest.

† **Farzi** = *farazi.*

† **Farzi.** Dattes confites. — *Ndizi ya f.*, variété de figue banane, syn. *ndizi kisukari.*

Ar. فَرْض *farz*, sorte de dattes d'excellente qualité.

† **Fasaha, Fasiha, Fasihi.** Éloquence. *Fulani ana f., haèndelèze manèno*, un tel a de l'éloquence, il parle sans hésitation. ‡ **Fasihi, ufasihi.**

Ar. فَصَاحَة *fasaya.*

† *Fasihi* Éloquent, qui parle bien, qui s'exprime avec abondance et lucidité. *Fulani ni f. wa kusèma.* — Epist. *Il fasihi*, l'éloquent.

فَصِيح *fasih.*

† **Fasiki, Faski** inv. ou *ma-*. Libertin. ‡ **Ufasiki.**

Ar. فَسِق *fasiq*, impie, scélérat, libertin.

فَسَق *fasaqa*, s'écarter des préceptes divins, se livrer au désordre charnel.

† **-Fasiri** a. Expliquer, interpréter, commenter. × p. ‡ **Mfasiri, ufasiri, tafsiri, -tafsiri.**

Ar. فَسَّر *fasara.*

*-fasiria* d. *Nifasirie ndoto yãngu. Nimèkuf. nèno hilo.* × réfl. Expliquer à sa guise. × p.

*-fasiriana* r.

*-fasirika* n.

*-fasiriša* c. × p.

† **Fastak.** Pistache (de l'arbre pistachier).

Ar. فُسْتُق *fustaq.*

**Fašini** mar. Bout-dehors, arc-boutant dressé sur la quille *mkuku* et faisant saillie à l'avant (*f. ya mbele*) ou à l'arrière (*f. ya nyuma*). Le *fašini* a pour revêtement le *bumia* ; à l'arrière le *fašini* et le *bumia* supportent les gonds du gouvernail.

**-Fata** V. *-fyata.*

**Fataki** (DN. *fataki*). Capsule d'arme à feu, amorce, poudre fulminante.

Cf. Ar. فَتَق *fataqa*, se rompre.

**Fataha.** Signe voyelle (ʼ) de l'*a* : se place au dessus de la consonne. — R. -FUTAHI.

† **Fatiha** (DN. *fatiha*). Premier chapitre (litt. ouverture, commencement) du Coran : les Musulmans attribuent une efficacité spéciale à sa lecture. *-soma (-piga) f.*, lire ce chapitre : pratique usitée principalement à l'occasion des funérailles et lors de la visite des tombeaux. Par ext. *f.* prend encore le sens de prières pour les morts, ou de formules récitées en l'honneur des mânes (*f. za wazee*).

Ar. فَاتِحَة *fâtiha*, exordre, etc. — R. FUTAHI.

† **Fatika, Fatka** (DN. *fatika*). mar. Rouleau de toile à voile de Bahrein, *f. ya tãnga la Bahareni. F. za tãnga*, chacune des bandes dont est composée la voile. — Syn. *tai.*

Cf. Ar. فَتَق *fataqa*, fendre.

**Fatima, Fatuma.** Fatima, fille unique de Mahomet, mariée à son cousin Ali, l'an 2 de l'hégire (623 ap. J.-C.).

† **Fatira** (G.). Maladie épidémique, épidémie qui sévit soit sur l'homme soit sur les animaux.

Cf. Ar. فَتْرَة *fatra*, langueur.

**-Fatua** (Ngw. *-fatula*) = *fyatua.*

**-Faulu, -Fauru** a. mar. Doubler (un obstacle, un cap. une passe), embouquer, débouquer, sortir des canaux qui séparent les îles ou les bancs pour entrer soit en pleine mer soit en rade ; dans une course, dépasser les autres

Ar. فَرَاغَة *farāğa.*

**Farahani.** Nom propre d'homme. — Chez les nom Gounyas, donné au mousse. — R. -FURAHI.

Ar. فَرْحَان *farhân*, content.

† **-Faraka** et ses dérivés, V. *-fariki*. Aph. : *Kufarakana hakuvūndźi kudyuana*, la séparation ne détruit pas les relations.

*Faraka.* Peigne du métier à tisser, maintenant l'écartement des fils de la chaîne. — Cf. *tana, mfaridyi.*

**Fara-keke** (Am. G.). *ma-* Crabe de terre plus grand que le *Kaa-dôndo.*

**Faranga** *ma-*. Poussin, poulet, syn. Am. *kidyiso.* — Par ext. Petit d'un oiseau. ‡ **Kifarānga.**

Ar. فَرْج *fardž.*

† **Farāngi.** Syphilis. — Cf. *sekeneko.*

Ar. فرنگي *frāndž.*

**Farānka** ou **Farānga** (Ngw.). plur. de *lufarānka.*

**Farānsa** V. *mfrānsa.*

**Farasi, Frasi** inv. ou pl. augm. *ma-* Cheval. *-pānda f.* (ou *dyuu ya f.*), monter à ch. *-ēnda kwa f.*, aller à ch. *-šuka dyuu ya f.*, descendre de ch. ‖ Cheval de jeu d'échecs. ‖ Chevalet de guitare ; chevalet de peintre ; chevalet en gén. ; jambe de force. ‡ **Kifarasi.**.

Ar. فَرَس *faras* ; plur. ar. *fursani.*

**Farasila, Frasla, Farazila, Frazla.** Poids de 35 livres anglaises (15 kil. 877). On compte communément 10 *f.* pour un *dyiźila*, et 64 *f.* pour une tonne.

† **-Farayi** Ngw. = Z. *-faridyi.*

† *Faraya* Ngw. = *faradya.*

† **Faraźi, Farźi.** Obligation, devoir, ce qui est imposé par la loi ou par la volonté. *-wa na f. ya...*, être obligé de, devoir. *Ni f.*, c'est une obligation, un devoir. *Kwa waIsilanu kwēnda Maka ni f. Akašikwa na f., akafa*, il fut atteint par la loi (commune), il mourut. *Čakula pale ulapo, ndiyo f. yako*, l'endroit de ton repas est de rigueur pour toi.

Ar. فَرْض *farz.*

† **Farde** *ma-*. Sorte de grand sac en sparterie pour le transport des clous de girofle *kānda kubwa la kutilia karafuu*).

Ar. فَرْدَة *farda*, ballot de marchandise.

**Fardyallah** nom propre d'homme, litt. dilaté, consolé par Dieu. — -FARIDYI ALLAH.

† **-Faridyi** (Ngw. *-farayi, -fariyi, -faridyi*). a. Consoler, réconforter, soulager (fig.), délivrer de soucis ; en parlant de Dieu, ce v. a souvent le sens de ouvrir un meilleur avenir, accorder des jours meilleurs, syn. *-nafasiša, -furahiša, -tuliza.* × p. ‡ **Mfaridyi, mfaradya, faradya, feredyi, mferedyi, feredyi, -tafarudyi.**

Ar. فَرَج *faradža.*

*-faridyia* d. × p.

*-faridyiana* r.

*-faridyika* n. Se consoler, retrouver la gaieté ou le bien-être après des chagrins ou de la misère ; être consolable. *Hafaridyiki kabisa*, il est inconsolable.

*-faridyiša* c. Donner des consolations, du confort, du réconfort ; ouvrir un meilleur avenir, accorder des jours meilleurs. × p.

**-Fariki, -Faraka** a. et n. Se séparer de qqn. *-f. dunia*, quitter le monde, décéder ; fig. mourir au monde. *Hawèzi kumf. mkewe hatta saa modya, kwa dyinsi* (ou *hali*) *alivyo mpēnda.* ‖ absol. Décéder, mourir, trépasser, syn. *-fa.* ‡ **Faraka, firka, furka, farkeni, firikeni.**

Ar. فَرَق *faraqa*, fendre, séparer.

*-farikia* d. × p. *Nimefarikiwa lèo. Amèf. na mkewe.*

*-farikiana, -farakana, -farikana* r. Se séparer ; s'éloigner l'un de l'autre, les uns des autres ; se désaccorder ; discorder. *-f. na*, se séparer de.

*-farikika* n.

*-farikiša, -farakiša* c. *Baba amènif. nà mtu yule.* × réfl. × p.

† **Farine, Farne** (P. Mv. Am.). Sorte de bouillie sucrée de farine de riz ou de froment avec du lait et du beurre : *nyingine nzito, nyingine nyèpesi kama ubwabwa.*

Cf. Ar. فُرْنِي *furnè*, cuit au four (gâteau, surtout gros gâteau au beurre, au lait et au sucre).



† **Farkeni.** Fusil à deux coups. — Syn. *bufarkeni.*

Ar. أَفْرَق *afaraqun*, qui a une séparation. R. -FARAKA.

**Faroma.** V. *foroma.*

**Farsi, Farisi** *ma-*. = *Parsi.*

**Faru.** Rhinocéros, syn. DN. *kifaru.* — *F.* (ou *fimbo ya f.*), nerf de rhinocéros. ‖ *Faru* ou *faro* est aussi le nom d'une cotonnade blanche marquée d'un rhinocéros ; elle est de qualité inférieure au *marekani ašili* et au *marekani gamti.* ‡ **Kifaru.**

**Faruma** G. = DS. *foroma.*

**Farumani** G. = DS. *formali.*

**Farumu** Lest.

† **Farźi** = *faraźi.*

† **Farźi.** Dattes confites. — *Ndiźi ya f.*, variété de figue banane, syn. *ndiźi kisukari.*

Ar. فَرْض *farz*, sorte de dattes d'excellente qualité.

† **Faṣaha, Faṣiha, Faṣihi.** Éloquence. *Fulani ana f., haēndelèze manèno*, un tel a de l'éloquence, il parle sans hésitation. ‡ **Faṣihi, ufaṣihi.**

Ar. فَصَاحَة *faṣaẓa.*

† *Fasihi* Éloquent, qui parle bien, qui s'exprime avec abondance et lucidité. *Fulani ni f. wa kusèma.* — Epist. *Il faṣihi*, l'éloquent.

فَصِيح *faṣîh.*

† **Fasiki, Faski** inv. ou *ma-*. Libertin. ‡ **Ufasiki.**

Ar. فَسِق *fasiq*, impie, scélérat, libertin.

فَسَق *fasaqa*, s'écarter des préceptes divins, se livrer au désordre charnel.

† **-Faṣiri** a. Expliquer, interpréter, commenter. × p. ‡ **Mfasiri, ufasiri, tafsiri, -tafsiri.**

Ar. فَسَر *fasara.*

*-fasiria* d. *Nifasirie ndoto yāngu. Nimèkuf. nèno hilo.* × réfl. Expliquer à sa guise. × p.

*-fasiriana* r.

*-fasirika* n.

*-fasiriša* c. × p.

† **Fastak.** Pistache (de l'arbre pistachier).

Ar. فُسْتُق *fustaq.*

**Faṣini** mar. Bout-dehors, arc-boutant dressé sur la quille *mkuku* et faisant saillie à l'avant (*f. ya mbele*) ou à l'arrière (*f. ya nyuma*). Le *faṣini* a pour revêtement le *bumia* ; à l'arrière le *faṣini* et le *bumia* supportent les gonds du gouvernail.

**-Fata** V. *-fyata.*

**Fataki** (DN. *faṭaki*). Capsule d'arme à feu, amorce, poudre fulminante.

Cf. Ar. فَتَق *fataqa*, se rompre.

**Fataha.** Signe voyelle (ˊ) de l'*a* : se place au dessus de la consonne. — R. -FUTAHI.

† **Fatiha** (DN. *faṭiha*). Premier chapitre (litt. ouverture, commencement) du Coran : les Musulmans attribuent une efficacité spéciale à sa lecture. *-soma (-piga) f.*, lire ce chapitre : pratique usitée principalement à l'occasion des funérailles et lors de la visite des tombeaux. Par ext. *f.* prend encore le sens de prières pour les morts, ou de formules récitées en l'honneur des mânes (*f. za wazee*).

Ar. فَاتِحَة *fātiha*, exordre, etc. — R. FUTAHI.

† **Fatika, Fatka** (DN. *faṭika*). mar. Rouleau de toile à voile de Bahrein, *f. ya tānga la Bahareni. F. za tānga*, chacune des bandes dont est composée la voile. — Syn. *ṭai.*

Cf. Ar. فَتَق *fataqa*, fendre.

**Faṭima, Faṭuma.** Fatima, fille unique de Mahomet, mariée à son cousin Ali, l'an 2 de l'hégire (623 ap. J.-C.).

† **Faṭira** (G.). Maladie épidémique, épidémie qui sévit soit sur l'homme soit sur les animaux.

Cf. Ar. فَتْرَة *fatra*, langueur.

**-Fatua** (Ngw. *-fatula*) = *fyatua.*

**-Faulu, -Fauru** a. mar. Doubler (un obstacle, un cap. une passe), embouquer, débouquer, sortir des canaux qui séparent les îles ou les bancs pour entrer soit en pleine mer soit en rade ; dans une course, dépasser les autres

bateaux ; fig. doubler le cap, se tirer d'un mauvais pas.

**Fa-watu** « Mort aux gens ». Nom d'un écueil au N.-O. de Zanzibar.

-**Faya** H. Ngw. = *-faa*.

† -**Fayidi**, **Fayida** V. *-faidi*, *faida*. — *Fayida*, nom de femme.

**Faẓa** ou **Paẓa** (G. *Faẓa*). L'un des principaux villages de l'île *Rasini*, au N. d'Amou. Les Comoriens prétendent en être originaires, par des naufragés partis de *Pate* sur un boutre. L'île, outre son nom de *Rasini* (*ina la sasa* « nom moderne »), est encore désignée sous celui de *Faẓa* ou *Paẓa* (*ina la aṣili* « nom d'origine »), ou confondue dans la désignation plus générale de *Ṭi-kuu* « Grande Terre » ou de *maGunyani* « Au pays gounya ». — R. *Ahl-Faẓa*, nom d'une famille arabe autrement appelée *maFaẓii*.

† **Fazaa**. Anxiété, inquiétude, trouble intérieur, alarme, agitation, perplexité ; peur, frayeur. *-šikwa* (*-patwa*, *-ngiwa*) *na f. -ona f.*

Ar. فَزْعَة *faẓ'a*, peur.

† *-faẓaika* n. S'inquiéter, se troubler, s'alarmer ; être agité, effrayé.

† *-faẓaiša* c. Inquiéter, troubler, alarmer, rendre perplexe, agiter ; effrayer. × réfl. × p.

† -**Faẓili** a. Faire une faveur (à), combler de bienfaits, donner l'avantage. *Umènif.*, tu me combles. × p. ‡ **Mfaẓili**, **faẓili**, **faẓali**, **faẓil**, **faẓila**, **afaẓali**, **tafaẓali**.

*-faẓilia* d. *-mf. mwana*, traiter un enfant indulgemment. × p.

*-faẓiliana* r.

*-faẓilika* n. Être favorisé ; être en faveur ; être avantagé.

*-faẓiliša* c. Accorder ses faveurs à qqn, en faire son favori ; en être le bienfaiteur ; lui faire accorder un bienfait, le mettre en faveur ; avantager. × p.

† *Faẓali* Abrév. pour *afaẓali*.

† *Faẓali* Se dit parfois pour le suiv.

† *Faẓili* Faveur-s, bontés, bienfait, bonnes grâces ; privilège, avantage ; mérite, supériorité. *F. yako*, grâce à toi. *Kwa f. yake Mũngu* (en Ar. *min* (ou *bi f. Lillahi taala*), par la grâce du Dieu Très Haut. *-pata f. kwa mtu*, recevoir les bienfaits de qqn. *Lipa f.*, retourner un bienfait. *Akili ni f. aliyo faẓiliwa bin-Adamu*, l'intelligence est le privilège de l'homme. Prov. : *F. ẓa punda ni mašuẓi ; f. ẓa nvuki ni moto.* Prov. : *Hana aṣili wala f.*, il n'a ni noble extraction, ni mérite (personnel). *Hadyui f.*, il ne reconnaît pas les bienfaits.

† *faẓil* (*il*) épist. Le distingué, supérieur par son mérite, par ses qualités.

† *Faẓila* Vertu (l'opposé du vice) ; mérite, supériorité qui en est la conséquence ; don de la nature, talent, qualités.

Ar. فَضَلَ *faẓala*, être superflu ; surpasser en mérite... — V. forme. Accorder, conférer une faveur à.

فَضْل *faẓl*, excédent ; supériorité, mérite ; bienfait, etc.

فَضِيل *faẓil*, distingué, etc.

فَضِيلَة *faẓila*, surabondance ; mérite supérieur, vertu, etc.

**Fe** ف 20e lettre de l'alphabet swahili-arabe : valeur *f* ou *v*, normalement *f*. Pour représenter le *v* qqs écrivains, Comoriens et autres, emploient le signe spécial ڤ ou ڤ̣ ; les lettrés du pays gounya ont و (*wau*) pour *w* et *v*.

**Fe** ou **Fu** (Ngaz.). Particule honorifique, qu'on trouve devant certains noms propres : *Fe-Pirusa*, *Fe-Fumu*, *Fe-Zinda*, *Fe-Mwãndza*, etc. V. *fu*. — R. ? abréviation de *fumu* « chef ».

-**Feka** V. *-fyeka*.

† **Feledyi**, **Feredyi**, **Felegi** *Upãnga wa f.*, long sabre droit à deux tranchants des Arabes.

? Cf. Ar. فَرَجَ *faradža*, fendre.

**Feledyi** V. *feredyi*.

† **Fels** ! Dans une vente à l'encan, mot (syn. *õngèza*) que prononce l'amateur prêt à surenchérir, pour avertir le commissaire qu'il peut hausser le prix.

**Fenesi** *ma-*. Jacque, fruit du jacquier *mfenesi*. ‖ *F. la kizũngu*, 1. fruit à pain ; 2. durion. — Guz. Fonos.

**Ferefere** ou **Felefele** *F.* (ou *mtama wa f.*), variété inférieure de sorgho à gros grains



rouges et balle noire. — Syn. *mtama wa ki-Barawa*.

Cf. Ar. فِرْفِير *ferfér*, pourpre.

† **Ferdausi**, **Firdausi**. Paradis.

Ar. فِرْدَوْس *ferdaus*, jardin ; paradis.

**Feredyi** inv. ou *ma-*. Syn. et augm. de *mferedyi*.

† **Fero** (Am. G.). Fer à repasser. *-pidya* (G. *-bika*) *f.*, repasser : syn. DS. *-piga pasi*. — Fr. Fer.

‡ **Feruzi**. Turquoise. — Nom d'homme.

Ar. فِيرُوزَج *fîrûzdž* du Pers. فیروز, turquoise. — Pers. فیروز *firoz*, victorieux, heureux, fortuné.

-**Feta** V. *-fyeta*.

**Feto** ! **Feto** ! (Ngw.). Une insulte spéciale.

-**Fetua** V. *-fyatua*.

† **Feuli** mar. Soute des boutres : c'est une cale à bagages ou magasin fermé, placé sous le pont arrière.

**Feẓa** Argent (métal) ; par ext. argent, monnaie. *Ana f. nyĩngi*, il a beaucoup d'argent, il est riche. *F. nyèupe*, argent monnayé, a. en espèce. *F. mkononi*, a. en main (a. comptant), syn. *f. ṭayari*, a. prêt. *F. ya karṭasi*, a. en billet. *-peleka f.*, *kutika* (*kwa*) *posta*, envoyer un mandat-poste. *F. ya kudai* (ou *kuwia*), créance, dette active.

Ar. فِضَّة *fezza*.

† **Feẓaluka**, **Feẓaluku** *Maridyani ya f.*, corail rouge vrai. *Ũšĩngi wa f.*, sorte de perle mauve (*wa kuñara-ñara*).

Ar. فَضِيح *fazah*, qui a une teinte rosée comme l'aurore, لَكّ *lakk*, chair, laque.

† -**Feẓehi** a. Confondre, couvrir de confusion, faire un affront, flétrir, déshonorer. × réfl. Se déshonorer. × p. *-feẓehèwa*.

Ar. فَضَحَ *fazaha*.

*-feẓehèana* r.

*-feẓehèa* d.

*-feẓehèka* n. Essuyer un affront, être couvert d'opprobre, déshonoré, flétri, blâmé publiquement ; se déshonorer.

*-feẓehèša* c. Faire un affront, couvrir de confusion, adresser à qqn des reproches en public ; déshonorer, flétrir. × réfl. S'attirer un blâme, se couvrir d'opprobre, de honte. × p. *feẓehiša* Ngw. = précéd.

† *Feẓeha* Affront, blâme, opprobre, flétrissure, déconsidération, ignominie, honte, déshonneur. *-ona f.*, se regarder comme déshonoré. *-tia f.*, faire affront.

Ar. فَضَحَ *fazaha*, faire un affront à qqn.

— فَضَاحَة *feẓaha*, honte, affront, etc.

**Fezezi** (Am. G.). *-ãngalia kwa f.*, regarder à la dérobée, de côté, du coin de l'œil.

† **Feẓuli** V. *fizuli*.

† -**Feẓulika** V. *-fizulika*.

-**Fi** V. désin. *-fu*.

**Fi**, **mFi** Ngaz. 2. Nz. 2. = Ngaz. 1. Am *nsi*. Poisson.

**Fia** V. *fira*.

-**Fiata**, -**Fiatua** V. *-fyata*, *-fyatua*.

-**Fiča** (DS. = Ngw. Mr. passim *-fisa*, Mv. *-fiṭa*, Am. G. *-siṭa*). a. Cacher (à qqn), celer, dissimuler. *-mf. kofia*, *habari*. × fréq. Dissimuler. *Ana fiča-fiča*, c'est un cachotier. × réfl. *-dyif. mvua*, *dyua*, se mettre à couvert de la pluie, du soleil. × p. 1° Être caché ; 2° Être laissé à dessein dans l'ignorance de qqch. ‡ **Mfiča**, **mfiči**, **mfičadyi**, **fisi-fisi**, **fičo**, **kifičo**, **ufičo**, **mafičo** -**ufičadyi**.

*-fičana* r. Se cacher ; se c. qqch. *Mčezo wa kufičana-fičana*, jeu de cache-cache. ‖ neutral. Se c., ne pas se voir, être invisible, dissimulé, celé, inaperçu ; échapper à la vue ; être bien caché, à couvert.

*fičama* (Ngw.). n. Se tenir caché ; être bien caché.

*-fičamana* (Mv. *-fiṭamana*, Am. G. *-siṭamana*). Être bien caché, parfaitement dissimulé. *Dyãmbo hili limèf. tumboni mwãngu*, cette affaire est profondément cachée en moi.

*-fičia* d. *-mf. kofia*. *-mf. habari*. × réfl. × p.

*-fičiana* r.

*-fičika* n.

*-fičikana* pot.

*-fičiša* c. inus.

*-Fičo* (DS. Ngw. = Mv. *fiṭo*, Am. G. *siṭo*). *ma-*. Action de cacher ; action faite e

cachette ; dissimulation. *Mafičo-fičo*, cachotteries. || Cachette, endroit où l'on se cache, où l'on cache qqch. ‡ **Kifičo, ufičo.**

**Fičua** (DS. = Ngw. *-fičula, -fičua*). a. Décacher. N'est us. que dans l'expression *-mf. mwari*, litt. « dévoiler la jeune fille » : se dit, soit des personnes qui font le cadeau *fičuo*, soit du fiancé admis pour la première fois, moyennant finances, à converser avec sa future. — — Cf. Am. G. *-fitua, -futua*. × réfl. × p. *-uliwa*. — R. FIČA.

*-fičulia* d.

*-fičuka* n.

*-Fičuo* (DS.). sing. g. n. Cadeau (*kama mkufu ao feza*) dû par le marié à sa jeune épouse le jour des noces, après le *kipa-mkono* et le *kipakasa*, quand il a été admis à la voir. — Également, çà et là, léger cadeau (*kama nguo kidogo, ao pesa nne, tanu*, etc.), que la *mwari*, au sortir de l'*unyago*, reçoit de toute personne de sa connaissance qui se présente devant elle. La jeune fille ayant enlevé son voile, se prosterne pour baiser la main qui lui présente le cadeau en la relevant. Ce cadeau lui « ouvre la bouche ». Personne n'est admis à la voir ou à l'entendre avant d'avoir satisfait à la coutume, le jour même ou plus tard. Les cadeaux du premier jour reviennent à la *kūngwi* ; les cadeaux plus tardifs seront la part de la *mwari*.

‡ **Kifičuo**

**Fidyili** = *figili*.

**-Fieka** V. *-fyeka*.

**-Fifia** (DS. Mv. Ngw.). n. Se tenir, s'effacer, s'évanouir, se dissiper (couleur, tache, cicatrice, etc.), syn. Am. *-futika*, S. G. *-fučika* ; se faner, se flétrir (fleur, etc.), cf. G. *-vuvua* ; se ternir, blêmir, pâlir (teint *uso, ṣura, rāngi*, lumière *ānga*, etc.) ; perdre son lustre, sa fraîcheur, son éclat, sa vitalité ; devenir flasque ; fig. s'éclipser. *Wino umèf. katika haṭi hii*, l'encre ne paraît plus sur cet acte. *Waraka huu umèf.*, cet écrit s'est effacé. *Dyua limèf, halina nuru*, le soleil est pâle, sans éclat. *Ndui ẓina f.*, les boutons de variole s'effacent. *Ṣura yake imèf.*, son teint a pâli. *Taa ina f.*, la lampe se meurt. *Nikadyibana kidole katika mlāngo, damu haikutoka, imèf. ndani*, je me suis pincé le doigt dans la porte, le sang n'est pas sorti, il s'est dissipé (épanché) à l'intérieur, Mr. Z. *-vilia*, G. *-ēnga-ēnga*. — Cf. *-nyauka*. ‡ **Ufifio**. — R. -FA.

*-fifiša* c. Ternir, faire ternir ; flétrir, faner, etc. *-fifiša* (ou *-fifiliša*) *ṣauti*, amortir le son. *-f. damu*, ecchymoser. × p.

*-fifilia* d. *Rāngi yake imèf. mbali.* × p.

*fifiliẓa, -fifiliša* c. = *-fifiša*. Ternir, flétrir, faner, etc. ; faire évanouir (fig.), dissiper. *Dyua limèmf. mwānga wa mwili*, le soleil l'a terni. *Ya nini kuf. manèno yetu?* Pourquoi réduire à néant nos paroles (en nous interrompant ou en nous contredisant). *Umènif. reale tanu*, tu m'as dissipé cinq piastres. × p.

*-fifiliẓia* d.

**Figa** (DS. Ngw.). *ma-*. *Mafiga* (Mr. P. Mv. *mafya*, DN. etc., *mèko*, Am. etc. *mawe ya mèko*) sont les trois pierres ou mottes de terre, tenant lieu de chenets pour y poser la marmite sur le foyer.

**Figili, Fidyili** Radis. — F. *ya KiBanyani*, carotte, syn. *dyiẓari*.

Ar. Hind. فُجْل *fudžl*, radis, raifort.

**Figo** (DS. Va. Mv. Ngw.). Rein, rognon. — Syn. Am. G. *nso*, Ngaz. 2. *ntso*.

**-Fika** (DS. Mv. Ngw. ; syn. Am. G. *-sikilia*). n. Arriver (au pr. et au fig.) ; arriver à terme, à maturité. *-f. Ungudya. -f. nyumba yake. -f. nyumba ya fulani. -f. kwake. -f. šamba. -f. mdyi wa... -f. mdyini. Mahindi mēngi hayakuf.* — Cf. *-sita, waṣili*. || activ. Arriver chez, près de qqn : on dit mieux *-fikia*. ‡ **Mfika, mfiko, kifiko.**

*-fikana* r. Arriver ensemble.

*-fikaniša* c.

*-fikia* d. *Sikuwaf.*, je ne les ai pas atteints (rejoints). *Waraka wako umènif. Wakamf. čui amèkwiša kufa mtegoni.* × p. *Nimèfikiwa*, je suis atteint (rejoint), ou on est venu chez moi.

*-fikiana* r. S'atteindre, se rejoindre.

*-fikika* n. Pouvoir être atteint, rejoint ; etre accessible (au pr. et au fig.) ; être d'un abord facile, en parlant d'un lieu.

*-fikiša* c. Faire arriver ; conduire, mener, faire parvenir : syn. Am. *-peeka*, G. *-pēka*. *Mfikiše nḍẓiani*, mets-le sur sa route.



*Nitakwēnda na bahari hatta itakapo nif.*, j'irai par mer aussi loin qu'elle me mènera. *Čakula hiki kitanif. hatta kèšo*, Ce mets me conduira jusqu'à demain. × p.

*-fikišia* d. × réfl. × p.

*-fiša* (P. *-fisa*). c. Syn. de *-fikiša*. Prov. : *Pole-pole ya kobe humf. mbali*, la lenteur de la tortue la mène loin. × réfl. S'amener ; parvenir à terme (*karibu kuẓaa*). × p.

*-fišia* d. *Unifišie miẓigo yāngu mbele.* × réfl. × p.

*-fikilia* d. Arriver à, pour, sur ; pour ar. = *-fikia*. Arriver, survenir (événement), syn. *-tekelèa* : *Wakati umèf.* Survenir à, incomber à, à la charge de. Atteindre, syn. *-pata, -patia*. Rejoindre, ratteindre, rattraper, syn. *-pata*. S'étendre à. *Čukua madyi hatta ufikilie madyi, usiyamwage uliyo nayo kwa tamaa ya « madyi yako mbele »*, porte (ton) eau jusqu'à l'aiguade, ne la jette pas avec l'espoir d'en trouver devant. *Hangēnda dyuu kipūngu, hafikilii mbīnguni*, l'aigle a beau s'élever haut, il n'atteint pas le ciel. *Limènif. nèno.* × p. *Nimèfikiwa na wageni*, il m'est arrivé des hôtes.

*-fikiliana* r. S'atteindre, se rejoindre ; se rencontrer tour à tour ; se rattraper ; arriver l'un chez l'autre ; venir ou être ex-æquo ; coïncider.

*-fikilika* n. inus.

*-fikilikana* pot. inus.

*-fikiliẓa, -fikiliša* (Am. *-sikiliẓa*, Pa. S. G. *-sikiliẓa*). c. Faire parvenir (à), envoyer (à) ; achever l'exécution d'une promesse (*-f. ahadi*), l'effectuer, syn. *-timiza ahadi. Mūngu amfikilize vèma.*

*-fikilizia, -fikilišia* d. *Mfikilizie šauri yāngu.* × p.

*-fikiẓa* c.

*-fikiẓia* d. *N'na tafuta mahali pa kuf. watu wāngu*, je cherche un endroit pour y faire arriver mes hommes. *Kuānguka kwake ali f. kičwa čini*, en tombant il était tombé la tête la première contre le sol.

**-Fikiča** a. Frotter deux objets l'un contre l'autre, des épis *masuke* pour les égrener, des mottes de farine, de terre, etc., pour les réduire en poudre, deux morceaux de bois l'un contre l'autre pour en tirer du feu (V. plutôt *-pekeča* pour exprimer le mouvement du pivot qu'on fait tourner sur son socle) ; émietter ; écraser entre les doigts *-f. kwa vidole* (ou *mkono*), entre les mains *-f. kwa mikono*, syn. Am. *-meñenya* ; froisser, meurtrir en passant contre, frôler, chiffonner ; sens obsc. *-f. mačo*, se frotter les yeux (en cas de démangeaison, etc.). *-f. mikono*, se frotter les mains. *-f. miguu*, se frotter les pieds l'un contre l'autre. *Fikiča sana nguo hizi kwa sabuni*, frotte bien ces linges avec du savon. — Cf. *-pua*, Am.. *-pekeṭa*. × réfl. × p. ‡ **Fikiča-mavi.**

*-fikičana* r.

*-fikičia* d. × réfl. × p.

*-fikičika* n.

*-fikičikana* pot.

*Fikiča-mavi* (DS. Mv.). Bousier (Ateucus sacer).

† **-Fikiri** a. et n. Penser, réfléchir ; être pensif, songer ; se figurer qqch. (*-f. kama...*). — Cf. *-waza, -kumbuka*. × p. ‡ **Ufikira, fikira, -tafakari.**

*-fikiria* d. × réfl. × p.

*-fikiriana* r.

*-fikirika* n.

*fikiriša* c. × p.

† *Fikira* (Ar. *fikra, fikara*). Pensée, idée, considération, réflexion, méditation. *Ana f. nyingi*, c'est un penseur. *-wa na* (*-piga*) *f.*, avoir une pensée, songer. *Ana f. ẓake*, il songe à qqch., il a son idée (ou des idées). *Yuko katika f. ẓake*, il est plongé dans ses réflexions. *Bila yeye kutoa f.*, sans qu'il découvrît son idée.

Ar. فَكَّرَ *fakara*, penser, etc. — فِكْر *fikra*, pensée, etc.

† **Fil, Fili**. Fou du jeu d'échecs : en Orient c'est un éléphant.

Ar. فِيل *fīl*, éléphant.

† **Fila** V. à *Lila*.

† **Filifili** inus. Équerre de menuisier. — Cf. *guni*.

**Filifili-magũngu** (Z.). Un des noms du poulpe *pweza*.

† **Filifiliti** V. *bulbut*.

**Filimbi** *ma-*. Augm. de *ufilimbi*.

† **-Filisi** a. Mettre la saisie sur les biens de qqn. *Liwali amèmf. fulani.* — Ruiner qqn ; faire perdre au jeu. × réfl. × p. *Nduguze wamèlazimišwa wamtafute, wasipo mwona watafilisiwa*, les siens ont été contraints de le rechercher, sous peine de saisie. ‡ **Mfilisi, ufilisi.**

Ar. فَلَسَ *falasa*, déclarer insolvable.

*-filisiana* r.

*-filisia* d. × p.

*-filisika* n. Faire faillite, banqueroute ; être ruiné. ‡ **Mfilisika.**

*filisiša* c. Mettre en faillite. × réfl. × p.

**Fimbo** inv. ou pl. augm. *ma-*. (DS. Mv. Ngw. = Am. Š. *simbo*, G. *usimbo*, Ngaz. 2. Nz. 2. *tsimbo*). Bâton, baguette : cf. *ufito. F. yangu itamfikia*, mon bâton l'atteindra. ‡ **Kifimbo, msimbo.**

**-Finanga** P. Mv. = Z. *-finyanga.*

**Finesi** V. *fenesi.*

**-Finga** (Mr. Ngw.). a. Protéger par un charme (litt. bloquer, rendre inviolable), un objet quelconque, animal, lieu, source, etc. : *-f. mbuzi, nyama, šamba, mdyi, mto.* — Cf. *kaga.* × réfl. × p. *Mbuzi wamèfingwa.* ‡ **Fingo.** — R. Doublet de -FUNGA.

*-fingia* d. × p.

*-fingika* n.

*-fingiza* c. int. Empêcher, prohiber. × p. *Wakati wa kntoka wakafingizwa na mbwa.*

*Fingo* (Mr. Ngw.). *ma-*. Charme devant assurer l'inviolabilité de son objet. Il est placé à l'entrée du village (*f. la mdyi*), ou d'une étable (*f. la nyama*), sur une personne (*f. la mwana-mke mwenye mimba*), etc. — Cf. *kago.*

**-Finginyuka** V. *-vinginyuka.*

**-Fingirika** V. *-vingirika.*

**-Finiha** Ngaz. 2. = Mv. *-finika.*

**-Finingi** (P. = Mr. *finyanga*, Z. *firingisi*). Gésier. — Par ext. Deuxième estomac (bonnet) des ruminants, celui dont les parois sont plissées.

**-Finika** (Mv. et DS. passim = Z. etc. *-funika*, Ngaz. 2. *-finiha*). Prov. : *Sahani iliyo finikwa, kiličomo husitirika*, plat couvert, le contenu est à l'abri. *Dyivuli la mvumo humf. aliye mbali*, l'ombre du borassus (d'un grand homme) protège de loin. ‡ **Finiko** = *funiko.*

**-Finua** = *-funua.*

**-Finya** (DS. Mv. Am. Ngw. = Mr. etc. *-funya*, Mv. *-sinya*). a. Pincer, *-f.* (ou *f. kwa ukuča*), syn. G. *-uma kwa ukuta. Ana nif.*, il me pince. — Cf. *-nyukua.* ‖ Presser ou comprimer avec les doigts ; presser jusqu'à déformer ou écraser ; Am. palper un fruit, etc., cf. *-papasa*, Mr. Z. *-tomasa* ; Am. presser pour exprimer, *-f. čungwa, -f. ipu*, etc. *-mf. mayiti mavi*, avant l'ensevelissement vider les entrailles d'un mort. *Kiatu čanif.*, le soulier me serre, syn. DS. *-bana.* ‖ *F. uso*, contracter le visage (sous une impression quelconque), G. *-funga* (ou *-kuta*) *vuso* ; grimacer. *-f. mačo*, froncer les sourcils (en face de la lumière trop vive, sous une impression de colère, pour intimider, pour faire signe *-konyeza*, etc. ; se frotter les yeux (pour extraire qqch.). — Cf. G. *-vika mato.* ‖ Déformer en comprimant, contracter, resserrer, rétrécir, écraser. *Mlango huu umèuf.*, cette porte tu l'as faite étroite. × fréq. Pincer, etc., continuellement ; pétrir (écraser, triturer, malaxer entre les doigts pour amollir). × réfl. *Mtumbwi umèdyif.*, la barque est étroite. × p. ‡ **Finyo, kifinyo, -finyu, -finyanga.**

*-finyana* r. Se pincer, etc. ‖ S'écraser parce qu'on est à l'étroit. *Tuna f. katika mašua hie.* ‖ neutral. Se resserrer, se contracter ; être resserré, contracté, étroit. *Mlango umèf.*, la porte est étroite. *Adui amèf.*, l'ennemi est resserré. *Uso wake umèf.*, son visage est contracté.

*-finyia* d. × réfl. × p.

*-finyiliza* (Am. et autres Dial. passim = DS. Mv. *-funyiliza*). int. *F. mačo* (DN. *mato*), froncer les sourcils, cligner (devant la lumière), pour intimider, etc. *Kamf. mačo*, il a froncé les sourcils devant lui pour l'intimider, cf. G. *-mwenga kivimba.* × p.

*Finyo* (TDO. — G.). *ma-* inus. au sing. sauf dans l'expression *-a finyo*, étroit, resserré. *Ndzia ya f.* ‖ au pl. *Mafinyo ya uso*, contraction-s du visage, froncement des sourcils ; témoignage de mépris par le froncement des sourcils ou par des grimaces ; grimace-s. *-fanya maf.*

*-Finyu* (TDO. — G.), Étroit, resserré. *Midomo yake mif.*, il a la bouche étroite.



**-Finyanga** (Mr. Z. Mv. Ngw. = P. Mv. *-finanga*, Am. *-sinyanga*, G. *-sinanga*). a. Faire (de la poterie). *-f. vyombo, -f. mitungi.* × p. ‡**Mfinyangi, mfinyanzi, ufinyanzi.** — R. -FINYA.

*-finyandzya, -finyandza, -finyanza* = précéd.

*-finyangia* d. × réfl. × p.

*-finyangiana* r.

*-finyangika* n.

**Finyanga** (Mr. = P. *finingi*, Z. *firingisi*). Gésier.

**Fira** (Mr. du N., Va. DN.). inv. ou pl. augm. *ma-*. Naja, serpent cracheur. — Syn. Mr. *vuvi.* Cf. *futa.* — R. -FURA (*hujurisha šingo lake akitema mate*).

**-Fira** V. *-fa.*

**-Fira** a. Coire cum. *-mf.* (ou *-f. na*). — Syn. *-tomba.* × p. ‡ **Mfira, mfiradyi, -furama.**

*-firana* r.

† **Firaši** mar. Coque, ventre d'un bateau.

Cf. Ar. فِرْشَة *firša*, forme, extérieur.

**Firigisi** P. Dy. et autres Dial. passim = Z. *firingisi.*

† **Firikeni** mar. *Pepo za f.*, vent arrière, syn. *pepo za omo.* — R. -FARIKI.

**Firimbi** (D.N.). Syn. de DS. *ufirimbi.*

**Firingisi** (Z. = P. Dy. et autres Dial. passim *firigisi*, P. *finingi*). Gésier, estomac d'oiseau.

† **Firizi**. Reine du jeu d'échecs, appelée aussi *waziri.*

Ar. فِرْزَان *ferzan.*

† **Firuzi** V. *feruzi.*

**-Fisa** V. *-fika, fica.*

**-Fisadi** V. *-fisidi.*

**Fisi** (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *pisi*, Mr. Mv. passim *fiši*). inv. ou pl. augm. *ma-*. Hyène, spécial. h. tachetée (Hyæna crocuta), syn. Am. *šumra.* — *Fisi-milia*, h. rayée (Hyæna striata). — Cf. *kingugwa.* ‡ **Kifisi.**

*Fisi-madyi* (Mr.). Loutre, spécial. la loutre à joues blanches (Lutra capensis).

Cf. Ar. افيش *afiš*, nom que les arabes donnent à l'hyène dans Abou'l Walid.

**Fisi-Fisi** (DS.). Personne en dessous, qui cherche à nuire sans risques. — R. -FISA (= *-fiša*).

† **-Fisidi** a. Gâter, corrompre (rarem. us. au propre) ; dépraver ; séduire ; semer la discorde. × réfl. — p. *-iwa.* ‡ **Fisadi.**

Ar. فَسَدَ *fasada.*

*-fisidia* d. × p.

*-fisidika* n.

† *Fisadi* inv. ou *ma-*. Vicieux, dépravé, corrompu, débauché, immoral ; corrupteur, démoralisateur ; capable de corrompre, de commettre des désordres, des violences. ‡ **Ufisadi.**

† **Fisyali** *ma-*. Officier. — Angl. OFFICER.

**Fiši** V. *fisi.*

**-Fita** et ses dérivés Mv. = DS. *-fica*, etc.

† **Fiteni** (DN. *fiteni*). mar. Voile de boutre plus étroite que la grande voile, à laquelle on la substitue parfois : elle n'a pas assez de largeur pour couvrir les deux extrémités de la vergue.

† **-Fitini** (DN. *-fitini*). a. et n. Exciter à la révolte, au trouble, au tumulte, aux désordres, à la discorde ; ameuter ; semer la discorde, la désunion, la mésintelligence ; mettre en désaccord ; cabaler. *-waf. watu*, ameuter ou brouiller les gens. *Amènif.*, il m'a mis en désaccord (*amènitia fitina kwa ndugu zangu*). × p. *-iwa.* ‡ **Mfitini, fitina, ufitina, mfitinifu.**

*-fitiniana* r. S'ameuter l'un contre l'autre, les uns contre les autres ; être en mutuelle mésintelligence ; se brouiller.

*-fitinia* d.

*Fitina* (DN. *fitina*). 1. Cabale, faction, sédition, émeute, mutinerie ; action en dessous ; zizanie, brouille ; menées sourdes ; excitation aux troubles, aux désordres, à la discorde, à la mésintelligence ; de là très souvent *fitina* passe au sens de calomnie ou de trahison, cause de discorde. *-fanya (-tia, -leta) f.*, causer la discorde. *Mwenye f.*, syn. du suiv. ‖ 2. *ma-*. Factieux, excitateur de troubles, artisan de discorde, meneur, brouillon ; se dit encore du calomniateur et du médisant. Syn.

*mfitini*. *F. ya watu. Akatokèa mtu mmodya f.* ‡ **Ufitina.**

Ar. فَتَنَ *fatana*, tenter; exciter à la sédition. فِتْنَة *fitna*, troubles, etc.; sujet de séduction.

† **Fitiri.** V. *futuri*.

† **Fiţiri.** Présent ou aumône que font les Musulmans le jour où finit le jeûne du Ramazan.

Ar. فِطْر *fiṭr*. R. -FUṬURU.

**Fito** (DS. Mv. Am.). *ma-* Augm. de *ufito*.

**-Fiţua** Am. = *-fuţua*, DS. *-fičua*.

**Fiwi** inv. ou *ma-*. 1. Sorte de haricot, le lablab d'Égypte (Dolichos lablab), proprement *fiwi-uvundo* ou *fiwi-mafuta*. — Syn. G. *ţoko ngwirīngwisi*. ‖ 2. Pois ou haricot du Cap (Phaseolus lunatus). — Syn. Mv. *pawale*.

**Fiya** V. *figa*.

† **Fiẓuli.** Arrogant. — Syn. *mfiẓuli*.

† *-fiẓulika* n. Être arrogant.

*-fiẓulikia* d.

Ar. فَضَلَ *faẓala*, être superflu.

**Fo**, ou mieux **Fofo**, ou **Fofofo** (DS. = DN. *kifofo*). *-fa fofofo*, mourir sans laisser personne derrière soi, pour perpétuer son nom et garder son souvenir. — R. -FA.

**-Foka** (Mr. par emprunt au Zar. Zig.). n. Monter et se répandre dehors (lait ou autre liquide qui bout).

*-fokèa* d.

**Foko, Foko Foko** (DS. Mv. S.). En très grand nombre, en très grande quantité, considérablement. *Akili imèmdyaa f.*

Ar. فَوْق *fauq*, supériorité, excellence; dessus. فَاقَ *fâqa*, surpasser.

† **Fola.** Cadeau que l'on donne après avoir échappé à un danger. Cadeau au chef de village, par où l'on passe en voyage : syn. *hakisalama*. En l'absence du *mwalimu*, si un élève essaie de s'asseoir à la place du maître, ses condisciples pour le rappeler à la politesse lui crient *al fola!* en lui enlevant son bonnet (*kofia*), qu'ils ne lui rendent qu'après satisfaction obtenue. — A Am. *fola* est le cadeau dû aux maçons qui ont construit la case des nouveaux mariés. *Mpe f. yake. -toa f.* — Mr. *-tiwa fola*, perdre au jeu de cartes. — R.? cf. Ar. *Feli*.

**-Fonya** V. *-fyonya*.

**-Fõnza** V. *-fyõnza*.

† **Formaš, Formaši, Foromaši** *F.* ou *bweta ya f.*, cassette tenant lieu de bureau de travail aux marchands indiens : ils y serrent leurs livres de comptes et leur argent.

**Foroma** (G. *faruma*). Forme de bonnet *kofia* : on coiffe la forme du bonnet qui vient d'être lavé, pour empêcher qu'il ne se rétrécisse en séchant. — Gabarit de voûte. — Modèle réduit d'un objet à fondre ou à exécuter. — Fr. FORME, Angl. FORM.

**Foromali, Formali** (Am. *formali* ou *formani, foromani*, G. *farumani*). Vergue. — *F. ya mizani*, fléau de balance.

Turc et Ar. فرمان *formân*.

† **Forsadi** Mûre. ‡ **Mforsadi.**

Pers. فرساد *forsad*.

**Forẓa, Foroẓa.** Douane. *Ušuru wa f.*, droits de d. *Mkubwa wa forẓani*, chef de d. *Wakili wa forẓani*, commis de d. *Askari wa forẓani*, employé de d., douanier. *Forẓani*, à la d., et à Z. quartier de la douane.

Ar. فُرْضَة *forẓa*, port; douane.

† **Frãng, Frãngi.** Franc (Monnaie française).

**Frãnsa** (DO.). ma-. Syn. de *mfarãnsa, mfrãnsa. Bara a* (ou *ya*) *F.*, France.

**Franse** (Ngw.). *wa-*. Syn. du précéd.

**Frãnsisi** (DO.). Syn. de *Frãnsa*.

**Frasi** = *farasi*.

**Frasila, Frasla** = *farasila*.

**-Fu** *-fu*, rarement *-fi*, désinence moins us. que son doublet *-vu*, pour former avec le radical primitif de certains verbes (si ce radical est terminé par une voyelle) avec le radical secondaire de la forme directive (si le primitif est terminé par une consonne), des qualificatifs correspondent le plus souvent à un participe passé ou à nos adjectifs en *-if, -ique*, plus rarement à nos adjectifs ou substantifs à désinence active *-eur* : *-gèufu, -kundufu, -laanifu, -lafi, -neemefu, -nofu, -nyofu, -õngofu, -potofu, -pumbavu* ou *-pumbafu, -pũngufu, -sumbufu, -takatifu, -tãngamfu, -timilifu, -tukufu, -vundifu, -ẓilifu, -ẓĩngatifu -ẓinifu*. Dans *-refu*, le radical *re* n'est pas verbal. Dans *-čafu, -pofu, -dufu, fu* appartient au radical.



**-Fu** (H. P. Ng.). *-fu* = *-fa* dans l'expression H. P. « *kafu*, il est mort », en réponse à qqn qui demande des nouvelles d'une personne morte depuis longtemps. De même dans l'Aph. : *Madyi mafu, na mvuvi kafu*, à la morte eau, le pêcheur est (comme) mort : (il n'y a pas de bonne pêche). — V. verbe *-fa* (pour *-fwa*).

**-Fu.** Mort-e. L'emploi est assez généralement limité aux expressions suivantes. *Wafu* les morts, les défunts : le sing. *mfu* est inus. sauf en qqs endroits, spécial. en P. Am. Ng. ; ailleurs pour le sing. on dit *mtu aliye kufa*, ou *mayiti*. Ng. : *Mfu madyi*, naufragé. *Kifu*, chose morte. Am. : *Dumu mfu*, ecchymose. *Nyama-fu*, bête crevée. DS. Mv. : *Madyi mãfu* morte eau, marée morte, petites marées des quadratures : syn. DN. *madyi* (Am. *mai*, G. *mayi*) *mavunḍifu, madyi* (Am. *mai*, G. *mayi*) *ya kimbuya, kimbuya kifu*. P. : *Yay fu iza*, œuf couvé gâté.

*Kumbi fu lãmbile witi :*

« *Kimbele -mbele waume !* »

La palme morte dit à la jeune :

« En avant les braves (litt. mâles). »

— R. -FWA = *-fa*.

**Fu** = fe (Ngaz.). *Fu-Amba. Fu-Ziwa.*

**Fu** ou **Fuu** onomat. Bruit de souffle ou de ce qui fuse; sifflement du serpent; bourdonnement ou bruissement d'abeille, etc. *-piga fũ*, faire long feu (arme, fusée, etc.). — Cf. *vu*. ‡ **-fulia.**

**-Fua** (Ngw. *-fula, -fua*). a. Bien qu'il semble avoir le sens gén. de « battre », ce v. n'a d'emploi que dans les expressions suivantes. 1. Forger : *-fua čuma, šaba, mãdini* (métal), *dyẽmbe, visu, mikuki*, etc.; *-fua feẓa* (*ẓahabu*), faire le métier d'orfèvre, battre monnaie ‖ 2. *-fua nazi* (*dafu*), décortiquer le coco, par arrachement de la fibre portée coup sur coup contre la pointe d'un piquet *kifuo* planté debout. ‖ 3. *-fua nguo* (G. *-fua nguvo*), lessiver, laver le linge. *-fua kãnẓu, leso*, etc. ‖ 4. Par ext. *-fua kisima* (*mferedyi, bãndari*, etc.), curer un puits, une fontaine, etc. ‖ (DN.). mar. *-fua madyi* (Am. *mai*, G. *mayi*), épuiser, vider l'eau de la cale, DS. *-futa madyi*. — Am. *Mai nimèyafua*, j'ai épuisé (curé) l'eau jusqu'à la dernière goutte. ‖ 5. (P.). *-fua nyuki*, faire une récolte de miel (prendre tout). — Cf. *-unua nyuki*. ‡ **Mfua, mfuadyi, ufuadyi, mfuo, kifuo, ufuo, fuo, -fuawa, fuawe, mfuzi, kifuu, ufuu.**

*-fuliwa* p.

*-fulia* d. × réfl. × p.

*-fuliana* r.

*-fulika* n. *Madyi hayo yamèf.*, cette eau a servi à la lessive, aussi Am. a été vidée jusqu'à la dernière goutte. *Nazi hii haifuliki.*

*-fuliša* c.

*Fua* (DS. Mv.). Inv. ou pl. augm. *ma-*. Bassin plat en bois, rond ou ovale, peu profond, à rebord (*ukĩngo*) légèrement incliné : sert pour la lessive (syn. Am. G. et autres Dial. *čano ča kufulia*), à laver les bébés (*fua ya košèa mtoto*), au fossoyeur pour rejeter au dehors la terre de la fosse qu'il creuse, etc. ‡ **Kifua.**

**Fuae** G. = DS. *fuawe*.

**-Fuama** (DS. Mv.). n. Se coucher à plat ventre, *-f. kitãnḍani* (*čini*, etc.); être couché sur le flanc, gisant, étendu à plat, se dit d'un cadavre, d'un bateau, d'une épave, *čõmbo kimèf. mwãmbani*; fig. P. être penché ou incliné dans une attitude pensive ou triste, ou comme un vieillard ou une personne courbée sous le faix. — Cf. *-wama* (G. *-vama*). ‡ **-Furama.** — R. FU de Tèita *ki-Fu* « ventre » + *-(w)ama*.

*-fuamia* d. *-f. kitãnda, inči, mẓigo*. × p.

*-fuamiša, -fuamiza* c. coucher ou étendre à plat ventre, à plat; renverser (un bateau) sur le flanc. × p.

**Fuãnda** DS. = *papa-fuãnda*.

**-Fuata** (S. G. *-fuača*). a. Au pr. et au fig. Suivre; venir après, à la suite de; se tenir près de; accompagner; poursuivre; succéder à; faire la même chose qu'un autre, imiter, copier une personne ou un modèle; suivre des yeux, observer; suivre qqn, partager ses opinions, sa conduite, lui obéir. *-f. nyuma* (ou *kwa nyuma*), suivre par derrière. *-f. nẓia, amri*, suivre un chemin, un ordre; *-f. šaria*, observer la loi. *-f. Muhammadi*, suivre Mahomet.

*-f. ṣauti kwa* (ou *na kinānda*, accompagner le chant sur un instrument. × réfl. × p. ‡ **Mfuata, mfuate, ufuato.**

*-fuatana* n. *Twènde kwa kuf. karibu karibu mwituni mle, munamo simba*, allons en nous tenant très près les uns des autres dans cette forêt où il y a des lions. — *-f. na..*, aller avec, accompagner, fréquenter. *Usimwače mwanao kuf. na mtu huyo, kwani mlèvi.* ‡ **Mafuatano.**

*-fuataniša* c. Faire suivre, f. accompagner. *Amèf. mwanao na watu wawili*; il a fait accompagner ton fils de deux hommes. × réfl. S'accompagner ; se faire accompagner. × p.

*-fuatia* d. Suivre, etc., pour, à cause de ; pour suivre, etc. ‖ Suivre, etc. avec soin ou attention, poursuivre. *Simba alipo umia, watu wakáẓidi kumf.* × p.

*-fuatiša* c. Faire suivre. ‖ int. (V. plutôt le suiv.). × p.

*-fuatiza* c. V. le précéd. ‖ int. Bien suivre, etc. × p.

*-fuasa* int. (TD.). Au pr. et au fig. Suivre exactement, de près, de point en point, avec assiduité, comme un disciple ; se conformer à ; imiter un exemple, l'exemple de, un modèle ; copier ; observer (la loi, etc.). *Mfuase baba ako*, suis (imite) ton père. *F. manèno hayo*, suis (observe) cet avis. × p. ‡ **Mfuasi, ufuasi.**

*-fuasia* d. 1. Suivre pour, à cause de ; pour suivre. ‖ 2. Suivre avec soin, attentivement ; poursuivre. × p.

*-fuasiša* c.

**Fua-tundu** (Mr.). Nom d'un poisson de mer, Mr. du N. etc. *patundu.*

**-Fuawa** p. Être battu par la lame : se dit d'un bateau secoué par les vagues *mawimbi*, soit à l'ancre, soit contre le fond en rade ou trop près d'un banc ; se dit encore d'un cadavre flottant ou échoué. *Čombo kiua fuawa katika fungu.* — R. Forme spéciale de passif de -FUA.

**Fuawe** (G. *fuae*, Ngw. *fulawe*). inv. ou pl. augm. *ma-*. Enclume. — -FUA + WE de *dyi-we* : litt. « pierre à forger. »

**-Fuča** S. G. = DS. *-futa.*

**Fuče** S. G. = Mv. Am. *fute.*

**-Fučua** Va. = Mr. *-futua.*

**Fudi-Fudi** (DS.). Sur la face, face contre terre : syn. DS. *kifudi-fudi*, Mv. *kifuni-funi*, Am. *kwa kuwama*, G. *kwa kuvama, kwa ičumbo. ānguka f.-f. -lala f.-d.* ‡ **Kifudi-fudi, kifudikia-moyo.** — R. *Fudi* pour *fu-ni* « sur le ventre », de *fu* du Tèita *ki-fu* « ventre » + suff. -NI « sur ».

*-fudikiza* (DS. Ngw.). c. Renverser ou retourner ou bouleverser sens dessus dessous, tourner la face en dessous. *Mawimbi yana f. čombo*, les vagues renversent le boutre sens dessus dessous. *-f. karata*, tourner les cartes face dessous. — Cf. *-pindukiza.* × p.

*-fudikizia* d. p.

**Fudu** (P.). *ma-*. Incirconcis.

**Fudu** (Mr. du N.). *ma-*. Fruit du *mfudu.*

**-Fudua** Ngaz. 2. = Sw. *-funda* 1. Broyer, triturer.

**Fududu** (G.). Tortue de terre. Syn. Am. *Kifuvu -mayōndi*, DS. *kobe.*

**-Fudya** a. Au pr. et au fig. Faire du gâchis (dans), tout brouiller, mettre ou bouleverser pêle-mêle, embrouiller. *Ya nini kuf. manèno hayo* ? Pourquoi embrouiller cette affaire ? *-f. kazi*, gâcher un travail. *-f. mali*, gâcher son bien, le gaspiller, *kuiharibu. Amènif.*, il m'a embrouillé (fait perdre le fil de mes idées), ou il m'a égaré (dans le chemin, hors de la voie droite). *Amènif. kwa fulani*, il m'a brouillé avec un tel. × frèq. × p. ‡ **Fudyo, kifudya-fudyo, kifudyo, mfudyadyi, mfudyifu.** — R. Doublet de -VŪNDŽYA.

*-fudyia* d. × réfl. p.

*-fudyiana* r.

*-fudyika* n. Être en gâchis, brouillé, embrouillé, gâté (aliment, etc.). *Unga umèf.*, la pâte est gâtée. *Manèno yamèf.*, les affaires sont embrouillées.

*Fudyo* (Ngw. *fuyo, fudyo*). Sing. du g. n. ou inv. Pêle-mêle, confusion, désordre, fatras, fouilli, gâchis, remue-ménage, chaos, désarroi, débandade : se dit des personnes et des choses. *Pana f. la watu*, il y a une foule en désordre. *Usifanye (usitie) f.*, ne fais pas du gâchis. *Wali kimbia kwa f.*, ils s'étaient enfuis en désordre. *Usènde huko, pana f. kubwa sana*, ne va pas là, il y a grand désordre ou tumulte. *Msiniwekèe f. nyumbani*, ne me causez pas du désordre chez moi. — *-a. fudyo*, pêle-mêle, en désordre, gâché, etc. *Kazi a f.*, travail gâché. *Nyumba ya f.*, maison de désordre, où il y a un pêle-mêle de toutes sortes de gens. ‖ *Fudyo* ou *fudyo-fudyo*, pêle-mêle, en complet désordre, en débandade, sans ordre. ‡ **Kifudyo.**



**Fue** (P.). *ma-*. Falaise dans les collines de terre rouge ou de sable argileux, soit au bord de la mer, soit à l'intérieur des terres.

**Fufu** (Mv. = DS. *fuu*). *ma-*. Fruit du *mfufu.*

**Fufu** (P.). *ma-*. coucal. — Syn. *tipi-tipi.*

**-Fufua** a. Au pr. et au fig. Ressusciter, rendre à la vie ; fig. ressusciter, ramener sur le tapis, revenir à la charge au sujet de qqch., recommencer. *-f. mayiti. -f. mgōndžwa. -f. deni*, rappeler une dette depuis longtemps oubliée. *-f. manèno ya kale.* × réft. × p. *-fufuliwa Kufufuliwani*, à la Résurrection. ‡ **Mfufua, ufufuo, mfufuzi.** — R. -FA.

*-fufulia* d. × p. ‡ **Ufufulio.**

*-fufuliza* (Am. *-fuliza, -fūza*, Pa. S. G. *-fuliza, -fūza*). Int. Donner de la vie à. V. plutôt *-fuliza.* × p.

*-fufuka* n. Ressusciter, revenir à la vie ; reprendre, revenir, revivre ; revenir à soi après une syncope. ‡ **Ufufuko.**

**-Fufuma** (P. Mv. Ngw.). a. Surprendre qqn., tomber sur lui à l'improviste (sur sa route pour l'attaquer ou lui causer une surprise, en conversation pour lui chercher chicane, etc.). *Hukun'ambia dyana kwāmba utakudya, lèo wanif., wanidyia ?afla.* × p. — R. Forme réduplicative de *-fuma* 2, avec sens spécial figuré.

*-fufumana* r.

*-fufumia* d.

*-fufumka* n.

**-Fufurika** (Mr. du N., P. Mv.). n. Déborder. *-dyaa ya kuf.*, être plein à déborder, syn. P. *-dyaa tobi-tobi.* — Syn. *-furika.* — R. Forme réduplicative de -FURIKA.

*-fufuriša* c. × p.

**-Fufuta** (argot du Mr.). a. Fustiger de la belle façon. × p. *Fulani kafutwa : huko si kufutwa, amèfufutwa.* — R. Forme réduplicative de -FUTA,

**Fufutĕnde** (Mr, par emprunt au Zig.). Tiède. — Syn. *-a. uvuguvugu.*

**Fuga** Mr. etc. = *fuka.*

**-Fuga** a. Dompter, apprivoiser, domestiquer un animal sauvage ; fig. dompter qqn, le tenir captif, captiver, fasciner (fig.) ; en parlant d'animaux domestiques, élever, surtout comme le métayer qui a un bail à croît avec le propriétaire, auquel il cède la moitié des élèves. *-f. nyuki*, élever des abeilles, faire de l'apiculture. × p. *Nyama ya kufugwa*, animal domesitque. ‡ **Mfuga, mfugwa, mfugo, ufugo, fugo, ufugadyi.**

*-fugia* d. ×-réfl. × p.

*-fugiana* r.

*-fugika* n. Se dompter, etc. ; être domptable, domesticable.

*-fugiša* c.

*-fugiza* int. Faire de l'élevage, le métier de métayer ; faire l'élevage de... ‡ **Mfugiza.**

*Fugo ma-*. Élevage d'animaux ; tour ou série d'élevage ; part ou prix d'élevage. *Maf. matatu, sikupata kitu, nataka f. làngu*, il y a eu trois élèves, je n'ai rien reçu, je demande ma part.

**Fu-iza** (P.). *Yay fu-iza*, œuf gâté, pl. *mayay mafu-iza.* — Syn. *yay viza.* Cf. *fuu.*

† **Fuka, Fukka.** Boisson sucrée et épicée (Am. G. café avec gingembre), ailleurs bière ou décoction (*udyi wa f.*) sucrée et poivrée de farine de riz ou de sorgho. On l'offre aux visiteurs en certaines circonstances ; on la donne aussi à une mère, après ses couches, pour faciliter la sortie de la délivre.

Ar. فقاع *fuqqâ'*, bière d'orge.

**-Fuka** n. Fuser (poudre, soufre, salpêtre, etc.) ; cracher (fusil à pierre, mauvaise arme) ; faire long feu (arme), a distinguer de *-kataa moto*, rater. *Bunduki yafuka, ina uzia.* ‖ *-f. moši*, fumer, laisser échapper ou sortir de la fumée ou de la vapeur, exhaler une vapeur, à distinguer de *-vuta tumbako* « fumer du tabac », de *-toa moši* « rendre de la fumée par la bouche ou par le nez ». *Bomba lina f. moši*, la cheminée fume. — Absol. *Moši una f.*, la fumée sort. ‡ **Mafušo, vuke, mvuke.**

*-fukia* d. × p.

*-fukiza* c *-fukiza* (ou *-vukiza* inus.), enfumer, *-f.* (ou *-f. moši*) ; fumiger, faire des fumigations, encenser ; donner un bain de

vapeurs ; vaporiser une substance volatile. *Uwaše moto, usitufukize moši*, fais flamber le feu, ne nous enfume pas. *-mf. mayiti (kwa uvumba, kwa ubani)*, fumiger, encenser un corps. *-waf. watu*, fumiger, encenser les gens. *-f. nyumba*, fumiger une maison, l'encenser. *-f. ubani (udi*, etc.), brûler de l'encens (= *-fukizia ubani*). *Nguo kuzifukiza* (ou *kuzifukizia*) *kibiriti*, soufrer du linge. *Miti ya kuf.*, plantes aromatiques pour bains de vapeurs. × réfl. × p. ‡ **Fukizo, kifukizo, ufukizo.**

*-fukizana* r.

*-fukizia* d. *Četezo ča kuf.* × réfl. *-dyif. udi* × p. *Mti huu hufukiziwa*, cette plante sert à des fumigations (ou à des bains de vapeurs).

*-fukiziana* r.

*Fukizo ma-*. Us. surtout au pl. Fumigation sèche, vapeur d'encens ou de parfum, fumée d'encens ou de parfum ; encensement ; parfum à brûler (comme *ubani, udi, uvumba*, etc.). — Syn. *vukizo* inus.

**-Fukama** (Ngw. par emprunt au L. B.-K. etc.). n. S'agenouiller.

† **Fukara** 1. pl. ar. de *fākir*. ‖ 2. *ma-*. Syn. de *fakiri*, pauvre. ‡ **Ufukara.**

† *-fukarika* n. Devenir pauvre, s'appauvrir, être réduit à l'indigence.

*-fukariša* c. Appauvrir, réduire à l'indigence. × réfl. × p.

**Fukare** ou **Mfukare** (Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. arch. *fūngate*). Sept.

**-Fukia** (Am. *-fusia*). a. Enfouir, enterrer qqch. : pour l'enterrement rituel d'une personne il est convenable d'employer *-zika*. *-f. pesa katika mčānga*. *-f. čuo katika kašà*. *Nyumba ili mf.*, la maison (en s'écroulant) l'avait enseveli. ‖ Combler, remplir un trou, un fossé, etc. *-f. kaburi ; -f. kisima, -f. šimo kwa mčānga*, combler une fosse avec du sable. × réfl. × p. ‡ **Mfuko, fuko, kifuko, fusi, kifusi, -fukua.** — R. Forme directive d'un primitif *-fuka* conservé dans plusieurs langues voisines (Zig., Bo., Samb., Nyika, etc.) avec le sens de « creuser une fosse ».

*-fukira* = précéd.

*-fukiana* r.

*-fukilia* d. × réfl. × p.

*-fukiliana* r.

*-fukilika* n. *Šimo limèf.*, le trou est comblé ; *limèf. kwa udongo*, il a été rempli de terre. *Mti umèf., utakufa*, la plante est (trop) enterrée, elle mourra. *Kisima hiki hakifukiliki*, ce puits ne peut être comblé.

*-fukika* n. inus.

*-fukiša* c. × p.

*-fukiza* int. ‡ **Mfukizi.**

*Fuko* 1. *ma-*. Augm. de *mfuko*. Grande poche, sac. ‖ 2. (Mr. par emprunt au Zig.). inv. Rat-taupe, taupe du Cap (Spalax sp.). — Cf. *fuku*.

**-Fukua** (H. *-fukuya*). a. Fouiller ou creuser (la terre, *-f. inčī*), faire une fouille, miner ; *f.* un trou (*-f. šimo*, avec un bâton, la main, la patte, etc.). *-f. kisima*, creuser un puits, ou fouiller sous la maçonnerie du puits pour la faire descendre. — N.B. G. remplace par ce v. DS. *-čimba*. ‖ Chercher en fouillant la terre, déterrer, exhumer (au pr. et au fig.). *-f. madawa*, déterrer des racines médicinales. *-f. mawe*, extraire des pierres (d'une carrière, etc.). *Fisi humf. mtu (mayiti)*. × fréq. *-f.-f.*, faire des fouilles, miner, creuser partout (comme les sangliers, comme les chercheurs de copal, etc.). × p. *-uliwa*. ‡ **Fuku, kifuku-fuku, ufuko, ufukwe, mfukuzi.** — R. -FUKIA.

*-fukuana* r.

*-fukulia* d. *Nifukulie viazi. Uufukulie mti huu*, donne de l'air aux racines de cet arbre. × réfl. × p.

*-fukuliana* r.

*-fukulika* n. et pot. Se creuser ; se déterrer ; pouvoir être creusé ou déterré.

*-fukuka* n. Se creuser, être creusé, fouillé, miné ; pouvoir se creuser. *Usènde huko, kumèf. kote.*

*Fuku* (Am.). *ma-*. Nom d'un animal qui terre. — Cf. *fuko*.

**Fukulile** (P.). *ma-*. Sorte de crabe gris. — Cf. *kisaga-ūnga*.

**-Fukuza** (Pa. S.G. *-fukuza*). a. Chasser de (hors de, dehors), expulser, bannir, cf. *-īn, ga* ; poursuivre (un ennemi, un animal, etc. soit pour l'expulser, soit pour le prendre), courir après pour atteindre. *-f. katika nči*, bannir, exiler. *-f. mdyini*, chasser de la ville. *-f. nyama*, chasser un animal hors d'un endroit, ou le poursuivre pour l'attraper. × p. — N.B. Am. G. remplacent par ce v. DS. *-īnga*. ‡ **Mfukuza, mfukuzi, mfukuzo.**

*-fukuzana* r.

*-fukuzia* d. *Mfukuzie mbali*, chasse-le au loin, au bout du monde. × réfl. × p.

*-fukuziana* r.

*-fukuzika* n. Se chasser, se poursuivre ; pouvoir se chasser ou se poursuivre.

*-fukuziša* c. × p.

**Fukwe** (Mv.). *ma-*. Nom d'un oiseau de mer (échassier ?), gros comme le poing, gris ; assez longues pattes.

**Fulana**. Sorte de gilet de coton blanc très léger, ressemblant à un tricot-filet : il se porte habituellement en place de chemise sur la peau. — Angl. FLANNEL.

**Fulani**. Un tel, une telle (fém. ar. *fulana*). *Tumèmkuta f. ; tumèkwènda kwa f.* ‖ Tel-lle, certain-e. *Ataka kitu f.*, il désire certaine chose. *Nimèpitia pahali f.*, je suis passé par un certain endroit.

Ar. فُلَان *fulān*.

**Fulawe** Ngw. = DS. *fuawe*.

**Fuli-Fuli** (Mv. Am.). En foule, en flots serrés, en masse, pêle-mêle. *Watu wapita f.-f.*, les gens sont entrés pêle-mêle. *Madyi yapita f.-f.* ‡ **Kifuli-fuli.** — R. -FULIA. 2.

**-Fulia** (Mr. T. Mv.). a. Menacer par un sifflement, par un bruit de souffle *fū*, par un bourdonnement ; déferler en furie qq part (vague) ; souffler avec violence dans les arbres ou ailleurs (vent qui siffle, qui mugit). *Nyoka akanif. Nyuki zimènif.* × p. *-fuliwa*. Recevoir le choc ou l'attaque furieuse de... — R. FŪ.

**-Fulia** (Mv.). Syn. inus. du suiv. *-f. kazi*. ‡ **Fuli-fuli, kifuli-fuli.**

*-fuliza, fululiza* (DS. Ngw. = DN. et autres Dial. passim *-fuliza* ou *-funliza, -fuuza, -fûza*, Pa. S. G. *-fuliza, -fuuza, -fûza*). c. Faire qqch. tout d'une traite, continuer sans interruption ; poursuivre, précipiter, presser, activer, hâter ; parcourir tout d'une traite ; placer ou mettre une suite ininterrompue ; presser, pousser, entraîner (qqn, un cheval, etc.). *Kazi hii nitaif. hatta dyioni*, ce travail je le continuerai jusqu'au soir. *Tukaf. mwèndo hatta...*, nous continuâmes la marche jusqu'à... *-f. ndžia*, continuer son chemin. *-f, miguu*, hâter, presser le pas. *-f. manèno*, parler sans interruption, litt. précipiter les paroles. *Akēša šuka pwani, akaf. msikitini kwènda kušukuru Mūngu*, arrivé à la Côte, il alla sans s'arrêter jusqu'à la mosquée pour remercier Dieu. *Markebu ina f. tu*, le navire continue (sa marche, sans s'arrêter). *Mvua ikaf. siku tatu*, la pluie dura 3 jours sans interruption. *-f. mifuo*, rainer, faire des rainures. × p. ‡ **Mfuliza, mfulizo, mfululizo.** — *-fuliza* doublet de *-fufuliza*, rac. -FA.

*-fulizia* d. *Akamf. farasi wake kwènda vèma.* × p.

**Fulo** = *fuo*.

**Fulusi** ? La dorade (Coryphœna hippurus). La chair en est peu estimée. — Cf. *pāndži*.

**Fum** V. *fumo* 1.

**-Fuma** (Am. G.). n. Se retirer (mer), litt. sortir. Am. *Mai yaf.* = G. *mayi yaf.*, la mer se retire. — Syn. DS. *-pwa*. ‡ **Mfuma, fuma, mfumo, fumo.**

*Fuma* G. *Fuma a dyumā* = Am. *mfuma a dyumā*, samedi, litt. sortie (à partir) du vendredi. — Syn. DS. *dyuma a mosi*, Ngaz. 2. *fum* (ou *mfum*) *motsi*.

**-Fuma** a. 1. Transpercer, percer (d'une flèche, d'une lance, d'une épée, d'une pointe : *-f. kwa mšale, kwa mkuki* ou *fumo, kwa upānga*). *Amèkwènda f. ndege*, il est allé tirer des oiseaux (à l'arc) : ne peut se dire qu'abusivement du tir au fusil. Prov. : *kuelekèza si kuf.*, viser n'est pas transpercer (tuer le gibier). *Amènif. dyičo*, il lui a percé l'œil ; aussi, il lui a fait l'opération de la cataracte.

*... mafumo mafuma ti,*
*... mivi kikwi ingakufuma,*
des traits qui tombent à (litt. percent) terre. quand même mille traits te perceraient.
(*Liōngo*).

Am. *-f. nyama*, chasser, plus us. que DS. *-winda*, Mv. *-winda*, Am. *-inda*. ‖ Ngaz. 2. Nz. 2. Percer ; coudre. × réfl. × p. ‖ 2. Tisser, faire le tisserand ; tricoter. — *-f. kitānda* (S. G. *-f. kičānda*), corder un bois de lit, syn. DS. *wamba* (*-tānda*) *kitāuda*. Am. *-f. kiti*, corder une chaise. ‡ **Mfuma, fuma, ufuma, mfumadyi, mfumi, nfumi, fume, mfumo,**

**fumo, -fumania, -fumua, -fufuma**. Cf. *-čoma*.

*-fumana* r. Se percer, etc. ‖ Fig. Se croiser en chemin, faire la navette.

*-fumia* d. × réfl. × p.

*-fumiana* r.

*-fumika* n. *Nguo hii imèf. vizuri.*

*-fumiša* c. × p.

*Fuma* (Mr.). Oursin, P. *ufuma*. — Cf. *uyumba*.

**-Fumania** a. Surprendre ; prendre sur le fait, en flagrant délit ; tomber à l'improviste sur. × p. *Fezeha kufumaniwa na mwana-mke.* R. Forme directive avec sens fig. de *-fumana*, rac. -FUMA.

*-fumaniana* r.

*-fumanika* n.

*-fumaniza* c. et int. × p. *Ali mwua mwana-mume aliye mf. na mkewe*, il tua l'homme pris en flagrant délit d'adultère. × p.

**-Fumba** a. 1. (TD. — G.). Clore, fermer (en rapprochant les deux bords, en serrant deux membres l'un contre l'autre. *-f. mačo* (G. *-vika mato*), fermer les yeux (au pr. et au fig.). *-f. kinywa*, fermer la bouche. *-f. midomo*, fermer les lèvres. *-f. mikono*, fermer, joindre les mains. *-f. miguu*, serrer les jambes. *dawa ya kuf. tumbo*, astringent antidiarrhéique. *Kidonda čaf.*, la plaie se ferme. *Maua yana f. bádo*, les fleurs sont encore closes. *Muhindi umèf.*, le maïs forme son épi, syn. *una mimba*. ‖ 2. (TD.). Fig. Faire un mystère à qqn. Prov. : *Fumbo humf. mdyīnga, mwèrèvu huñamua*, l'énigme est pour l'ignorant, l'homme intelligent la déchiffre. — *F. manèno*, tenir un langage énigmatique, voiler ses paroles. × réfl. × p. ‡ **Mfumba, fumba, fumbi, fumbo, mafumbe, kifumbu, -fumbama, -fumbua, -fumbata, -vimba** « couvrir ». — R. -UMBA.

*-fumbana* r. ‖ neutral. Être fermé, clos ; être compacte, dense, se dit de l'inflorescence en panicule de certaines variétés de sorgho (*suke la padye laf.*) ; se clore, etc. Fig. *Nèno hili limèf.*, ceci est un mystère. *Hatta mačo yake kuf.*, jusqu'à ce que ses yeux soient clos.

*-fumbaniša* c. *-f. mikono*, joindre les mains, les tenir jointes.

*-fumbia* d. *Amènif. kônde*, il m'a montré le poing. *Akamf. manèno, asisikie*, il lui a tenu un langage voilé, pour l'empêcher de comprendre. × réfl. × p,

*-fumbiana* r.

*-fumbika* n. Se clore, se fermer ; être clos, fermé. *Maua yamèf.*

*Fumba ma-. F.*, ou *mkeka wa f.*, natte cousue en forme de sac : on s'y introduit pour dormir en voyage, on y ensevelit parfois. *-ingia fumbani*, entrer en traitement avec isolement pour la cure *dyaliko*, *-ingia dawani*. ‖ DS. Mv. *Kuti la f.*, palme entière de cocotier, dont les folioles ont été rabattues sur un côté et tressées : on s'en sert pour former des clôtures, syn. *Kuti la kumba*. ‖ DS. Inflorescence (épi ou panicule) encore cachée entre les bractées ou dans la spathe : *f. la mtama*. — Bouton de fleur en gén. ‖ Mr. Mv. Am. par emprunt au Zig. Bo. Nyika, etc. Plein la main fermée de qqch., poignée. *F. modya la čumvi*. — Cf. *kônzi, fumbato*. ‡ **Kifumba.**

*Fumbi* (P. Mv. Am.). *ma-*. Fond sablonneux et humide propre à la culture du riz, G. *povu*. — P. Ravin, dépression de terrain : Cf. *kônde, bopwe*. — *F. la mpūnga*, rizière. ‡ **Kifumbi, mfumbi.**

*Fumbi* (Mr.). *F. la kwānza*, nom porté par le deuxième d'une même classe de garçons à circoncire, le premier étant appelé *kirāndza* ; le troisième est nommé *f. la kati*, et le dernier *f. la mwišo*.

*-Fumbi* ou *-fumbizi* (Ng.). *Mačo* (DN. *mato*) *mafumbi* (ou *mafumbizi*), yeux fermés.

*Fumbo ma-*. Mystère, énigme, langage voilé, paroles obscures, conversation en langue étrangère à qqn ; devinette, jeu de mots, cf. *tēnda-wili*. *Manèno ya f.* (*f. la manèno*, énigme), langage mystérieux. *-sèma kwa f.*, parler énigmatiquement, allégoriquement, voiler son langage. *Dyina la f.*, nom énigmatique, mystérieux, allégorique, sobriquet. ‡ **Kifumbo.**

**-Fumbama** (DS.). n. Être en léthargie ou comme en léthargie, privé de l'usage de ses sens. *Amèf. akili yake*, il est sans connaissance. — R. -FUMBA.

**-Fumbata** (DS. Mv. Am. Ngw. = Va. *-fumbara*). a. Étreindre, entourer ou serrer avec les bras (les mains, ou la main) ; embrasser pour étreindre (distinct de *-kumbatia* em. par affection) ; empoigner. Syn. G. *-bika makamama* ou *ikônde*. *-f. mti kwa mikono*, entourer, éteindre un arbre avec les bras. *-f. kitu mkononi*, serrer qqch. dans la main. *-f. mkono*, fermer la main. × p. ‡ **Fumbata-Fumbata, fumbato**. — R. -FUMBA + suff. act. -TA.



*-fumbatana* r. S'empoigner, se prendre à bras le corps.

*-fumbatia* d. *-f. kitu mkononi*, serrer qqch. dans la main. × réfl. Am. : *-if.*, se croiser les bras (quand on a froid, etc.) × p.

*-fumbatiana* r. *-f. mikono*, se prendre bras dessus, bras dessous.

*-fumbatika* n. Prov. : *Kônzi ya madyi haifumbatiki.*

*-fumbatiša* c. × p.

*Fumbata-fumbata* (DS.). Jeu consistant à faire deviner ce qu'on a dans la main.

*Fumbato* (P. Mv. Am.). *ma-*. Plein la main fermée de qqch. — Syn. *fumba, kônzi*.

**Fumbe** (Mv.). inv. ou pl. augm. *ma-*. Nom d'un passereau noir à longue queue, veuve ? Aph. : *F. na mleli wake, Haulali Ndora* (ter), le *F.* sa longue queue ne chôme pas à N. (un champ), s.-ent. « comme vous » : invitation aux travailleurs à se montrer plus actifs.

**-Fumbua** (DS. Mv. Am. = Mg. Mr. Ngw. *-fumbula, -fumbua*). a. 1. Déclore, ouvrir (en écartant les bords appliqués, les lèvres, les membres, le calice ou les pétales). *-f. mačo* (G. *-vua mato*), ouvrir les yeux (en se réveillant, etc.), faire de grands yeux ; fig. voir clair, comprendre. *-f. kinywa. -f. mikono. -f. miguu. Mtama una f.*, le sorgho étale (ouvre sa panicule, fleurit), syn. *-pasua, -čanua*. ‖ 2. Fig. Déceler, dévoiler, découvrir (le mystère, l'énigme, le sens), deviner. *-f. nèno la fumbo*, deviner le mystère, l'énigme. *-f. maana*, découvrir le sens, soit pour soi, soit pour les autres (V. *-fumbulia*) × réfl. × p. ‡ **Mfumbua, ufumbuo**. — R. -FUMBA.

*fumbula* V. précéd.

*-fumbuana* r.

*-fumbulia* d. 1. Déclore, ouvrir pour, à, sur, pour ouvrir, etc. *Ana mf. mačo*, il lui ouvre (fig. dessille) les yeux, ou il lui fait de grands yeux. *-mf. mtu moyo*, ouvrir son cœur à qqn. — V. G. *-fūgulia*. ‖ 2. Découvrir, révéler, mettre à jour, démasquer à, pour, à cause de ; pour découvrir le sens, le mystère. *Nifumbulie nèno hili*, explique, interprète-moi cela. × réfl. *Nimèkwiša kudyif. čangu, nawe fumbua čako*, je suis arrivé à trouver le secret de ce qui me concerne, fais-en autant pour toi. × p. ‡ **Ufumbulio.**

*-fumbuliana* r.

*-fumbuka* n. S'ouvrir, éclore (fleur) ; se dévoiler, se découvrir (mystère), transpirer (nouvelle).

*-fumbulika* n. Se découvrir, se dévoiler, se démasquer, se manifester, s'expliquer.

*-fumbulikana* pot. S'expliquer, s'interpréter, etc. ; pouvoir être expliqué, interprété, découvert.

*-fumbuliša* c.

*-fumbulilia* V. *-fumbulia*.

**Fume** 1. (Mv.). *ma-*. Venaison, butin de chasse. ‖ 2. (Am. = G. *fumi*). inv. ou *ma-*. Nom d'un poisson de mer à bouche armée de barbillons : cf. *mkundadyi*. — R. -FUMA.

**Fumo, mFumo** (Ngaz. 2. = Am. *mfuma*, G. *fuma*). Sert à désigner les noms de la semaine, moins le jeudi *yahowa* et le vendredi *dyumā*. *Fum motsi*, samedi (litt. le premier) ; *fumo mbili*, dimanche ; *f. raru*, lundi ; *f. nne*, mardi ; *f. tsanu*, mercredi. — R. -FUMA 1. Litt. sortie (à partir) du vendredi.

**Fumo** (G. *ifumo, fumo*). *ma-*. 1. Lance, surtout l. à fer large, distincte de *mkuki* l. à fer étroit. La l. *fumo* est l'arme traditionnelle des Masays et des Somalis. Cf. Am. G. *tora*. — A P. *fumo* désigne en même temps un épieu *ukônzo*. ‖ 2. Ng. et autres Dial. passim. Chef (celui qui a droit de porter la l. de chef) de village, syn. *mfumu* au Nyassa et dans la vallée du Zambèze, cf. *dyumbe* ; au pays *Doe*, simple chef de village sous l'autorité supérieure du grand chef *mwene* — Am. G. Titre conservé par les descendants des anciens chefs de *Pate*. Comme exemples de porteurs de ce titre, on peut citer *Fumo-Bakari, Fumo-Omari, Fumo-Liôngwe*. — Cf. *fu, fe*. ‡ **Fumuhôngwe.** — R. -FUMA 2.

**-Fumua** (Mg. Mr. Ngw. *-fumula, -fumua*). a. Détisser, défaire la trame ou la couture (*-f. uzi*), tirer des fils de la trame d'un tissu (Am.

G. syn. *-šanua*) ; défaire une tresse ; découdre (dans les Dial. Am. G. remplace DS. *-šonoa*) ; défaire ce qui est composé de parties parallèles, les disperser, les éparpiller. *-f. nguo*, défaire du linge, le découdre, le déchirer, y faire un accroc ; en faire de la charpie (*-f. matāmvua*). *-f. mkeka*, défaire une natte. *-f. kiraka*, défaire une pièce. *-f. čŏmbo*, démonter, disjoindre un boutre, en défaire le bordage. *-f. nywele*, décheveler, décoiffer, défriser, défaire les cheveux. *-f. makuti*, défaire les palmes (*makuti*) tressées, ou défaire la couverture en *makuti*, enlever les *makuti* du toit (= *-f. paa*, *-f. nyumba*, syn. *-ezua*, Mv. *-vumbua*, Am. *-zumbua*, G. *-pāmbuā*). *-f. nyasi*, défaire le chaume d'une toiture. *-f. kuni* (*katika moto*), disperser les tisons du feu (pour l'éteindre, = *-f. moto*). *-f. kāmba*, défaire une corde, la décorder, la détortiller. *Mtama una f.*, le sorgho étale sa panicule, fleurit (syn. *-pasua*, *-čanua*). *Maua yana f.*, les fleurs s'ouvrent, éclosent (syn. DS. *-čanua*, Am. *-alika*). — Fig. *Amèkwiša f. mali zake zote*, il a dissipé (gaspillé) tous ses biens. ‖ Fig. *F. manèno ndzye*, divulguer les secrets. × fréq. *-f.-f.*, défaire entièrement, etc. × p. ‡ **Kifumu-wale**, **mfumu-wale**. — R. -FUMA 2.

*-fumulia* d. × réfl. × p.

*-fumuliana* r.

*-fumuka*, *-fumka* n. *Nguo imèf.*, le linge est déchiré. *Mašua imèf.*, le bordage de la barque est défait ou desserré. *Mwili wamf.*, son corps tombe en lambeaux. *Nyumba imèf. nyasi*, le chaume de la case est défait.

*-fumukana* n. Se défaire complètement, etc. ‖ Fig. Se séparer, se disperser (au sortir d'une réunion *barazani*) ; se désunir. ‡ **Mafumukano**.

**Fumu-hŏngwe** (DS.). *ma-*. Grande espèce du poisson *hŏngwe*.

**Funama** (Mr. Mv. Ng. Ngw.). n. Se pencher, s'incliner profondément.

*Simba watetèa dyaha hatta mato yakafunama.* (*Liŏngo*) le lion défend son honneur jusqu'à ce que ses yeux s'inclinent (pour se fermer à la lumière).

— R. FUNI « sur le ventre » de *kifuni-funi*, + -(W)AMA « se pencher ».

*-funamia* d.

*-funamira* V. précéd. — En Zig., Bo., etc., *-funamira* comprend les sens de « se prosterner, adorer ».

**-Funda** (TD. — Am. ; Ngaz. 2. *-fudua*). a. Pulvériser en pilant, triturer, égruger ou broyer au mortier petit ou grand des substances qui ne laissent ni son ni résidu à séparer, ce qui distingue ce v. de *-twānga* piler ce qui laisse un déchet (son) à séparer ensuite au vannage (*-pepeta*). *-f. pamodya*, broyer en les mêlant à plusieurs ingrédients. — N.B. Dans le Dial. Am. ce v. est remplacé par *-pŏnda*. Cf. *-dunda*. × réduppl. *-funda-funda*, pulvériser ou broyer complètement. × p. *Muhogo*, *mandzyano*, *pili-pili*, *mčele*, *bizari*, *dawa hufundwa*. ‡ **Funda**. — R. Cf. *-pŏnda*.

*-fundia* d. × réfl. × p.

*-fundiana* r.

*-fundika* n.

*Funda* (P.). *ma-*. Joue, syn. Z. G. *šavu*, Mr. *čavu*, Mv. Am. *ŧavu*. *-tuna maf.*, gonfler les joues. — *Maf. ya dyogoo*, barbillons du coq, syn. Z. *mašavu ya dy.* ‖ Z. Mr. Mv. Grosse bouchée qui fait gonfler les joues. *F. la madyi*, gorgée de liquide. Z. Mr. Mv. : *-piga maf.*, prendre de grosses bouchées coup sur coup, syn. G. *-bika mašavu*, P. *-čočomèa mafundani*. ‡ **Mkūnga-funda**.

**-Fundᵉa** (Am.). n. Fermenter, devenir aigre. *-wa kali* : ne se dit que de la pâte *ūnga* qui lève en fermentant. V. *-čača*, *-umka*. — R. Doublet de -VUNDᵉA.

*-fundᵉia* d.

**-Funda** (Am. Ngw. et autres Dial. passim = DS. *-funza*). a. Enseigner, instruire, professer. Syn. G. *-zovèša*. × réfl. S'instruire, étudier, apprendre. × p. ‡ **Mfundo**, **fundi**, **ufundi**, **kifundi**.

*-fundana* r.

*-fundia* d. × réfl. × p. ‡ **mafundio**.

*-fundiana* r.

*-fundika* n.

*-fundiša* (DN. = DS. Ngw. *-fundiša* ou *-fundiša*). c. et int. Enseigner, instruire, apprendre qqch. à qqn, syn. G. *-zovèša* ; professer. *Namf. kazi*. × réfl. S'instruire, apprendre qqch., étudier × p. *Nafundiŝwa elimu*, j'étudie la science (litt. je suis enseigné



la science). *Killa kazi anayo fundiŝwa hadyui*, il a beau être mis en apprentissage, il n'apprend rien. ‡ **Mfundišadyi**, **fundišo**, **mafundišo**, **ufundišo**, **mafundiši**.

*-fundisa*, *-fundiza* V. précéd. ‡ **Mafundizi**.

*-fundišana* r.

*-fundišia* d. *Vitu vya kuf.* × réfl. × p.

*-fundišiana* r.

*Fundi* (DS. Ngw. = DN. etc. *fundi*, DS. *funzi*). inv. ou pl. *ma-* ou rarem. *wa-*. Personne habile ou experte dans un art ou une science, qui connaît à fond son travail ; passé maître, artiste, artisan expérimenté, capable d'enseigner aux autres. *F. wa...*, maître en..., artisan en..., ouvrier de... : *f. wa kazi*, maître ouvrier, artisan ; *f. wa čuma*, forgeron (*muhunzi*) ; *f. wa dawa*, médecin (syn. *mgānga*) ; etc. — N.B. Bien que *fundi* soit presque syn. de *mwalimu* pour les professions libérales et la science proprement dite, ce dernier n'en est pas moins le terme spécial pour signifier « docteur, maître ès sciences ». — A. Am. *fundi* sert encore à désigner le moniteur ou répétiteur, l'écolier suppléant le maître *mwalimu*. ‡ **Kifundi**, **ufundi**, **mku-fundi**, **mwana-fundi**.

*Fundišo* sing. inns. de *mafundišo*.

**Funda-rere** V. *vunda-rere*.

**-Fundia** (Mv. par emprunt au Nyika). a. Boucher (*-ziba*), couvrir.

**-Fundika** (G. Mr. par emprunt au Zig. Bo. Samb. = DS. *-futika*). a. Serrer dans le nœud du pagne ou sur soi. *-f. mapesa kibindoni* (ou *katika nguo zake*). ‖ (Mr.). *-f. nywele*, nouer provisoirement derrière la tête la chevelure partagée sur le devant en deux bandeaux. ‡ **-Bundika**. — R. FUNDO + -IKA.

*-fundikia* d. × réfl. × p.

*-fundikiza* (Mv.). int. *-f. mbeyu*, déposer de la graine en terre en attendant la pluie, syn. *-vumbika*.

**Fundo** (Am. G. *fundᵉo*, G. *ifundᵉo*). *ma-*. Nœud au pr. et au fig. ; nœud du pagne ; nouet de linge, *f. la nguo* ; rosette, *f. la utepe*, syn. *kifundo* ; n. de corde, etc., *f. la kāmba* ; n. du bois, *f. la mti* ; n. de roseau, etc. ; bourrelet, renflement ; chaînon ; condyle, apophyse, *f. la mfupa* ; bouton à fleur, *f. la ua*. *F. la mguu* (Mv. Am. *f. la guu*, G. *ẓyiṭo ikuru*), cheville, syn. *kifundo* ; *f. la goti*, condyle du genou ; *f. la mkono*, os saillant du poignet ou du coude ; *f. la uti wa mgŏngo*, vertèbre. *F. la ušānga*, nœud de perles, = 10 enfilées *makete*. *F. la kaure*, paquet de 10 *makete* de cauris, = 100 cauris. — Mar. *F. la čŏmbo*, bau, poutre transversale qui relie les deux flancs du bateau : cf. *kikūngu*, *mtindikani*. A P. *f.* tout court désigne le bau normal pouvant tenir lieu de banc sur une barque (*f. la mašua*), et *f. la bāngi* (ou *f. la bāndzi*) le banc proprement dit tenant lieu ou non de bau. *F. la mwŏngoti*, bau placé en arrière du mât. — *-piga f.*, faire un nœud. *Madyi yamèmpigia f.*, l'eau l'étrangle (*yamèmsŏnga*), il s'étrangle en buvant ou en se noyant. Aph. : *Siku ya mašaka f.*, pour le jour de détresse un nœud (de pagne garni de monnaie). — *Mafundo-fundo*, rien que des nœuds, litt. nœuds nœuds. *Mti huu una maf.-f.*, ce bois est noueux. ‖ Fig. *Fundo*, rancune, ressentiment, qqch. sur le cœur (*f. la moyo*, *f. la roho*). *-wa na f.*, avoir du ressentiment (*na mtu*), contre qqn ‡ **Kifundo**, **mfundo**, **-fundua**, **-fundika**. — R. Doublet de *fūngo*, rac. *-FŪNGA*.

**-Fundua** (TD. — Am.). a. Dénouer, délier, défaire un nœud, *-f. fundo*. ‖ Fig. Dénouer une difficulté, *-f. manèno*. × p. *-liwa*. — R. FUNDO, -FUNDIA.

*-fundulia* d. × réfl. × p.

*-funduliana* r.

*-funduka* n. Se dénouer ; pouvoir se dénouer.

*-funduša* c.

*-funduza* (Mv.). int. Dégager ses bourgeons, débourrer ses boutons (plante). × p.

**Fundura** (Mr.). Nom d'un petit coquillage marin univalve. *F. za ufuko*.

**-Fūndza** Ngw. = *-vūndza*.

**Fūndzya** Ngw. = *-funza*.

**Fune** (Am.). *ma-*. Nom d'un poisson de mer.

**-Fūnga** a. 1. Lier (au pr. et au fig.), amarrer, attacher ; fermer (au pr. et au fig.). *-f. mlāngo*, *diriša*, etc., fermer la porte, la fenêtre. *-f. mkono*, fermer la main. *-f. mikono*,

croiser les bras, ou les joindre l'un sur l'autre à la manière des musulmans en prière. *-f. méno*, serrer les dents (dans un accès tétanique ou autrement). *-f. barua*, fermer, cacheter une lettre. *-f. čupa*, boucher une bouteille, V. plutôt *-ziba*. *-f. kitāmbaa*, attacher une bande, bander. *-f. kāmba*, attacher une corde ; *-f. kwa* (ou *na*) *kāmba*, ficeler, ligoter, attacher avec une corde. *-f. mizigo*, faire les charges (pour une caravane), d'où l'expression s'est étendue à *-f. safari* préparer ou organiser une caravane ou un voyage, *-f. vita*, préparer la guerre, se disposer à la guerre. *Fulani amèf.*, *čoo* (ou *tumbo*), un tel est constipé. *-mf. mtu mnyororo*, mettre qqn à la chaîne, dans les fers. ‖ 2. Enfermer une personne ou un objet, emprisonner, *-f. gerezani* (*bomani*, *čumbani*). ‖ 3. Fig. *-mf. mtu*, lier qqn par un sort, l'ensorceler ; au jeu, surtout au jeu de cartes ou de *bao*, dans une discussion, gagner sur lui ; en lui faisant une objection ou une difficulté, l'embarrasser, lui fermer la bouche. *Madyibu hayo yamèmf.*, cette réponse la réduit à quia. *Amèmf. mwēnziwe mabao matatu*, il a gagné trois parties de *bao* sur son partenaire. ‖ 4. Fig. Conclure, arrêter, décider. *-f. biašara* (*bei*), conclure un marché, arrêter un prix en recevant l'engagement de l'acheteur. *-f. šauri*, prendre une décision, arrêter un plan, décider. ‖ 5. n. Jeûner. ‖ 6. n. *Mvua imèf.*, la pluie tient pour de bon. × répdupl. *-fūnga-fūnga*. Fermer continuellement, à plusieurs tours, complètement ; etc. × réfl. *-dyif.* Se lier (au pr. et au fig.) ; euphém. se refuser à la maternité ; fig. prendre une résolution ferme (*kwa* pour), s'obliger, s'engager, se forcer, se contraindre, s'astreindre, s'enrôler, s'empêtrer, se retenir, s'embarrasser, faire un vœu, faire de grands efforts, être tout zèle, acharné. *Amèdyif. nami*, il s'est engagé envers moi. *Amèdyif. kusoma*, il s'est astreint à l'étude. *Amèdyif. kwa ulimi wake*, il s'est pris lui-même de son propre aveu. ‡ **Mfūnga, mfūngadyi, mfūngwa, mfūngwadyi, mfūngo, fūngo, kifūngo, mafūngo, fūngapīngu, fundo, -fundika, -fundua, fūngato, fūngate, -fūngua, -fūngasa, fūngu, kifūngu, ufūngu, -fīnga, fīngo.**

*-fungana* r. Se lier, etc. ; être liés, attachés, etc., ensemble. ‖ neutral. S'enchevêtrer ; être enchevêtré. *Ugwe umèf.*, la ficelle est emmêlée. *-f. na...*, être lié, attaché, etc., à, avec. ‖ répdupl. *-fūngana-fūngana*, être étroitement, lié-s, attaché-s, etc., de toutes manière, par mille liens ; fig. être entouré-s de mille entraves.

*-fūngamana* n. S'entrelacer, être entrelacé, compacte ; *-f. na* (ou *kwa*), former un lacis de. *Mačaka yamèf.*, la brousse est compacte. *Pomèf. kwa* (ou *na mība*, il n'y a que des épines entrelacées.

*-fūnganiša* c. Lier, etc., ensemble ; enlier, joindre par une attache ou un lien, articuler, enchevêtrer. *-f. na...*, amarrer à : *-f. gari na mti.* × réfl. × p.

*-fūnganišana* r.

*-fūnganišia* d.

*-fūngya* c. Empaqueter, mettre en paquet, lier ensemble. *-f. nguo. -f. vyōmbo. -f. sabani.* — *-f. mizigo*, faire les charges, les paquets (des porteurs de caravane, syn. Mr. Ngw. *-f. safari.* × p.

*-fūnganyia* d. *Kāmba ya kuf. mizigo.* × réfl. *Wakali mdyini kudyifūnganyia*, ils sont en ville en train de faire leurs charges. × p.

*-fūngia* d. *Mfūngie kitāmbaa*, baudele. *Wamèmf.*, ils l'ont enfermé, emprisonné, s. ent. ou non *gerezani*, etc. *Wanif. kwa kunionèa*, ou *wanif. kuonèa* (ou *kwa kuonèa*), tu me lies (ou emprisonnes) par haine. × réfl. *Amèdyif. milāngo ndani*, il s'est enfermé à l'intérieur. × p. *-fūngiwa nyumba* (ou *nyumbani*), être enfermé dans la maison. *-fūngiwa aeni*, être emprisonné pour dette. ‡ **Mafūngio.**

*-fūngira* V. précéd.

*-fūngiana* r.

*-fūngika* n.

*-fūngiša* c. Faire lier ou fermer ou enfermer ; tenir enfermé. *Ukimštaki utamf. kifūngo ča maiša*, si tu l'accuses, tu le feras emprisonner pour la vie. × réfl. × p.

*-fūngiza* int. Tenir enfermé ; cerner, bloquer ; fermer le passage, l'accès à qqn. *Askari wamèwaf. nyumbani. Mvua yatuf. nyumbani.*

*Punde wakaona kiza*



*Kwa wingu kufūngiza*
Bientôt ils se trouvèrent dans l'obscurité
D'un nuage les enveloppant.
(*Kiyama*).

— Lier, attacher à un support, à un tuteur, [*-f. na...*

*Fūngo* (G. *ifūngo*, *fūngo*). *ma-*. Lien ; grand nœud, cemme celui que fait une femme pour attacher son linge entre les épaules, *f. la nguo.* ‖ Jeûne. *F. la siku selasini.* ‖ (Mr.). *Dawa ya f.*, sachet de racines de *ndago* qui se met au cou d'un bébé avant l'éclosion des dents, pour empêcher les dents supérieures de sortir les premières (*yasitāngulie mēno ya dyuu*), ce qui serait regardé comme un signe de malédiction. ‡ **Kifūngo, fundo.**

*Fūnga-kuni* Syn. de *kifūnga-kuni.*

*Fūnga-pīngu* (DS.). Sorte de mollusque marin en forme de boyau.

*Fūngato* (P. Mv. Am. ancien). Ce qu'on tient bien, qu'on serre dans la main. Prov. : *Fūngato hayumizi mkono*, ce qu'on tient ne blesse pas.

**-Fungasa** c. Remorquer, traîner à la remorque. × p. — R. -FŪNGA.

*-fūngazia* d. *Mašua ya kuf.*, remorqueur. × réfl. × p.

**-Fūngaša** V. *-fūngasa.*

**Fūngate** (S. G. *fūngače*, *mfūngače*, Va. *fūngare*, Ngaz. 2. Nz. 2. *fukare*, *mfukare*). Swah. arch. Sept. syn. *saba. Tukiānga mito kumi na f.*, si nous comptons 17 rivières (refrain arch. de jeu). ‖ *ma-* Période de 7 jours, septénaire, semaine. *Maf. mawili*, deux semaines, 14 jours. — inv. ou *ma-*. Festin des noces réitéré pendant 7 jours, depuis le lendemain du jour où l'époux a été introduit dans la chambre nuptiale : le dîner *lima* du 1er janvier n'est pas compris dans la période. Les dîners du *f.* commencent donc seulement le 2e jour : chacun des époux régale à son tour ses parents et amis, qui disent *lèo tuna kula f.* (ou *fūngateni*) *kwa mume* (ou *kwa mke*). *-ingia fūngateni*, entrer dans la période des 7 jours de noce, faire la noce des 7 jours. — R. -FŪNGA.

**Fūngo** (TDO.—G.). La genette ou petite civette (Viverra genetta). — Cf. *ngawa.*

**Fūngu** (G. *ifūngu*, *fūngu*). *ma-*. Tas, amas, monceau, agglomérat, masse ; mar. banc de sable, *f.* (ou *f. la mčānga*) ; fig. part, portion, fraction. *F. la mawe*, tas de pierres, pierres en tas à vendre. *F. la kāmba*, grand rouleau de corde de coco à vendre. *-pānga maf.*, mettre par tas (des pierres, des fruits ou des légumes à vendre, etc. *-vūndza f.*, qq. temps (un mois) après l'inhumation lorsqu'on peut supposer le cadavre décomposé, égaliser (*-vūndza* abattre) le tumulus pour l'encadrer de pierres. *-piga* (*-gawa*) *maf.*, faire les parts, diviser, partager ; *-pigia maf.*, partager, distribuer entre. *F. modya kwāngu, modya kwako*, une part pour moi, une part pour toi. *Ndilo f. lililo mtokèa*, c'est la part qui lui est échue. *F. la Mūngu*, la part à Dieu, celle qu'on donne aux pauvres, la dîme : *-toa f. la Mūngu*, donner la dîme. *F. la kuni*, bûcher : *waKami hučoma* (*huūnguza*) *waćawi katika f. la miti. Čombo kimèpānda fūnguni*, le boutre est monté sur un banc. — *F. la bara*, patte d'oie, triangle de sable ou de gazon au milieu d'un croisement de chemins. — Mv. *F. la uso*, le front. syn. *kikomo ča uso*, *pūnda la uso.* ‖ Groupe de gens, *f. la watu*, *f. zima la watu* ; bataillon, escadron, régiment, *f. la askari.* ‖ En gén. Famille, lignée, clan, syn. *ufūngu. Yu katika f. lāngu*, il est de ma lignée. *F, la kuumeni*, ligne (parenté) masculine. *F. la kukeni*, ligne féminine, parenté du côté des femmes. ‡ **Ufūngu.** — R. -FŪNGA.

**-Fūngua** (Mg. Mr. Ngw. *-fūngula*, *-fūngua*, G. *-fūnguva*, *-fūngua*). a. Délier, ouvrir, détacher, dénouer ; lâcher, relâcher, délivrer ; déboucher (on dit mieux *-zibua*) ; fig. dénouer une énigme, résoudre une question (*-f. nèno*), en donner l'explication, en trouver la raison. *-f. mlāngo*, ouvrir une porte. *-f. dirišu*, ouvrir une fenêtre. *-f. mkono*, ouvrir, desserrer la main ; fig. être libéral. *-f. kidōnda*, découvrir une plaie. *-mf. mtu*, délier, détacher qqn, mettre qqn en liberté : dans ce dernier sens on dit mieux *-mfūngulia.* Poét. : *mf. kitwana*, détacher une jeune esclave pour l'envoyer en commission. *-f. duka*, étrenner une boutique, être le premier acheteur qui se présente (la fait ouvrir) ; aussi ouvrir, inaugurer une boutique. ‖ *-f. kinywa*, déjeuner (litt. ouvrir la bouche), prendre une légère réfection, qqch. à manger ou à boire, collationner. On entend aussi dans un sens analogue *-f. kisirani*, litt. défaire le

malaise. *Nipe tŏnge modya, nifŭngue kinywa,* donne-moi un morceau, litt. une boulette (bouchée), que je rompe le jeûne. × réfl. Se délier ; euphém. pour *-zaa*, accoucher. × p. *-uliwa*. ‡ **Mfŭngua, kifŭngua, mfŭnguo, kifŭnguo, ufŭnguo.** — R. -FŬNGA.

*-fŭngula* V. précéd. — Ngw. Accoucher, enfanter.

*-fŭnguana* r.

*-fŭngulia* d. *Mfŭngulie mlăngo. Kamfŭngulie mbwa* (ou *nŏmbe*, ou *mbuzi*, ou *mtu*, etc.). *Fulani kanif. duka. Nfŭngulie kinywa,* fais-lui prendre qqch. *-mf. mtu nèno,* éclaircir qqch. à qqn. × réfl. × p. *Amèfŭnguliwa lèo,* il a été mis en liberté aujourd'hui. ‡ **Mafŭngulio.**

*-fŭng'uliana* r.

*-fŭnguka* n. *Šikiza mlăngo, usifŭnguke zaidi.*

*-fŭngukana* pot. Pouvoir se délier ou s'ouvrir, etc.

*-fŭnguza* (Pa. S. G. *-fŭnguza*). -c. *-mf. mtu aliye fŭngwa,* faire délivrer un prisonnier. *-mf. mtu* (*-mf. ṣaumu*), faire rompre le jeûne à qqn, donner à manger le soir à un invité pendant le Ramazan. *-mf. kinywa mtoto mcănga,* forcer un bébé à ouvrir la bouche, lui ouvrir la bouche. × réfl. × p.

*fŭnguzana* r.

*-fŭnguzia* d.

*-fŭngulika* n. Se délier, se détacher, se déchaîner ; être relâché, délivré, délié ; pouvoir être relâché, délivré, délié ; fig. se résoudre, se dénouer, s'expliquer.

**Fŭngwa** (Am.). *ma-*. Tourterelle (Turtur semitorquatus). Syn. Z. *hua*. — Se dit aussi du pigeon, DS. *ndziwa*, Mv. *ndiwa*.

**-Funika** (Mv. et autres Dial. passim. *-funika* ou *finika*, Ngaz. 2. *-finiha*). a. Au pr. et au fig. Couvrir, voiler ; mettre un voile, une couverture ou un couvercle sur ou à ; envelopper, couvrir une chose d'une autre pour la cacher (*-f.* avec ou sans *na*). *-f. čungu,* mettre le couvercle à un *čungu*. *-f. čuo,* fermer un livre, ou lui mettre une couverture. — P. Mv. Am. : *-f. mtungi* (G. *-funikia ntungi*), mettre une planchette ou une petite botte d'herbe sur l'eau de la cruche pour empêcher l'éclaboussement pendant le transport. — Fig. *Afunika manèno yake.* il voile son langage. × réfl. Se couvrir ou se voiler (de, avec ou sans *na*) ) fig. se tenir fermé, n'être pas communicatif. *Kwănza ali kuwa akilalia kitănda kidogo ; tèna akadyaaliwa na Mungu, akalalia kitănda kikubwa, akadyif. nguo mbili.* × ‡ **Kifuniko, funiko, mfuniko, -funua.**

*-funikana* r.

*-funikia* d. *Mfunikie šela.* × réfl. *-dyif. šela* × p.

*-funikiana* r.

*-funikika.* n. Se couvrir, etc. ; être couvert ; pouvoir se couvrir.

*-funikiša* c. × p.

*-funikiza* int. Couvrir complètement, masquer. × p.

*-funĭkizia* d. × p.

*Funiko, finiko ma-*. Augm. de *kifuniko.*

**Funo.** Antilope naine, céphalophe de Natal (Cephalophus natalensis).

**Funua** (Mg. Mr. Ngw. *-funula, -funua,* G. *-funuva, -funua*) a. Au pr. et au fig. Découvrir, dévoiler, mettre à nu, tirer le couvercle ou la couverture ou le voile, développer (enlever ce qui enveloppe). *-f. čungu,* enlever le couvercle du *čungu*. *-f. čuo,* ouvrir (ou découvrir) un livre. *-f. kitănda,* découvrir un lit. *-f. pazia,* ouvrir, écarter le rideau. *-f. nguo,* ouvrir, écarter le vêtement. *-f. fuko,* découvrir un sac. *-f. mèno,* montrer ses dents. *-f. mèno kwa kučeka,* montrer les dents en riant. *-f. kinywa,* ouvrir la bouche. *-f. mačo,* ouvrir les yeux (en se réveillant), ou faire de gros yeux, ou dessiller les yeux, ou ouvrir les yeux (fig.) : cf. *-fumbua. -f. mabawa,* ouvrir, déployer ses ailes. *-mf. mtu,* découvrir qqn, un malade, etc. *-f. nywele,* défaire l'arrangement (nattes, tresses, frisure, etc.) de la chevelure. — Fig. *-f. manèno,* parler clairement, prononcer distinctement, éclaircir une question. × réfl. × p. *-uliwa.* ‡ **Mfunua, kifunua, ufunuo, mafunuo.** — R. -FUN-*ika.*

*-funuana* r.

*-funulia* d. Akamf. *mačo,* il lui ouvrit les yeux (au pr. et au fig. il lui dessilla les yeux), ou il lui fit de gros yeux. — Fig. Découvrir ou dévoiler qqch. à qqn, lui exposer ou expliquer, révéler. *Nifunulie čuo hiki,* ouvre-moi ce livre, fig. explique-moi ce livre (*nifunulie maana*). × réfl. Se découvrir, se dévoiler. × p. *Nimèfunuliwa maana* (*manèno*). ‡ **Ufunulio.**

*-funuliana* r.

*-funuka* n. Se découvrir, se dévoiler, s'ouvrir (bouche, yeux, fleur, etc.) ; être découvert, etc. *Sikuf. mèno,* je n'ai pas desserré les dents (pour parler, etc.). *Pahali pa kuf.*, un endroit à découvert. *Hapa pamèfŭngamana kwa mŭba, hapafanuki. Inči ipate kuf. zaidi,* que le pays s'ouvre davantage (au progrès).

*Ifunuke haṭie,*
*Harufu fupi na nyie.*
Que son écriture soit dégagée,
Les lettres longues et les courtes.
(*Šufaka*).

*-funulika* n.

† **Fununu.** Un aperçu de qqch., idée qu'on commence à s'en faire. *-pata f. ya nèno,* avoir un ap. de qq.ch., en avoir une idée, commencer à saisir. ‡ **Ufununu.**

Ar. فنون *funûn*, pl. de فن *fann*, classe, catégorie ; manière, façon, mode ; état d'une chose.

**-Funuva** G. = *-funua.*

**-Funya** Mr. et DS. passim = *-finya.*

*-funyiliza* DS. Mv. = *-finyiliza.*

**Funza** (DS. Mv. = Ngw. *Fundzya, funza*), inv. ou *ma-*. Ver blanc en gén., ver de la viande, des fruits ; larve d'insecte ; chique ; ver du Cayor (Cordylobia anthropophaga), qui naît sous la peau de l'homme et des animaux. Syn. Va. Mv. *buu*, Am. *bŏmbwe*, G. *iyŏngoo. Nyama ina ngia f.*, la viande est pleine de vers. Aph. : *kifo kikimbizwa f. čawekwa mahali gani* ? La mort à l'abri des vers où la trouver ?

**-Funza** (DS. Mv. Ngw. = Am. *-funda*, syn. G. *-zovèza*). a. Enseigner, instruire, professer. × réfl. S'instruire, étudier, apprendre. × p. Aph. : *Mtumwa mwelèwa hafunzwi adabu,* l'esclave intelligent n'a pas besoin d'être éduqué. ‡ **Mfunza, mfunzadyi, mfunzi, funzi, ufunzi.**

*-funzana* r.

*-funzia* d. × réfl. × p. ‡ **Mafunzio.**

*-funziana* r.



*-funzika* n. S'instruire ; être instruit, versé dans un art ou une science ; avoir de l'instruction ; pouvoir être instruit. *Mtoto huyu hafunziki. Amèf. kazi.*

*-funziša* c. inus. V. *-fundiša.*

*Funzi* (DS. Ngw. = DS. Ngw. *fundi* plus us. = DN. *fundi*). inv. ou *ma-*. Maître ouvrier, instructeur. ‡ **Ufunzi, mfunzi, mkufunzi, mwana-funzi.**

**Fuo** *ma-*. 1. (Ngw. Mv.). Écume, mousse, syn. *povu. Mafuo ya bahari. Fuo la mikodyo,* ‖ 2. (P. Mv.). *Fuo la kufulia,* lavoir, syn. *dyošo. Fuoni* ou *mafuoni*, au lavoir ; nom propre d'endroit. — R. -FUA.

**Fupa** *ma-*. Augm. de *mfupa. F. la kičwa,* crâne.

**-Fupi** (Va. *-fuvwi*, Ngaz. 2. *-fuvi*). Court, de petite stature, de petite hauteur, peu long ; courtaud ; bref. ‡ **Ufupi, kifupi.** — R. *-fupi* est un réduplicatif pour *-fui-fui.*

*-fupiša* (Mv. Am. et autres Dial. passim *-fupiza*). c. Faire court, accourir, raccourcir. × réfl. × p.

*-fupišia* d.

*-fupiliza* c. Abréger. × p.

? **Fura** = *fira.*

**-Fura** (P. DN., connu passim dans DS.). n. Grossir, enfler, se gonfler, devenir bouffi, syn. DS. *-vimba. Punda ana mimba, tumbo lake laf. Mimba ya muhindi yaf.* (*muhindi waf.*), la spathe du maïs grossit. ‡ **Mafura, fira.**

*-furia* d.

*-furika* (Mr. du N. Mv. = P. *-fufurika*). n. S'emploie surtout en parlant des liquides : Monter (lait, rivière, etc.), grossir (rivière) ; déborder, syn. *-tawanyika, -mwayika. Madyi ya mto yamèf. Mto umèf. Cŭngu kina f.*, le *čungn* déborde. ‡ **Mafuriko, -fufurika.**

*-fururika* V. précéd.

*-furikia* d. *Madyi yamènif mguuni.*

*-furiša* c. Gonfler, enfler, grossir, bouffir, cf. *-tuna ;* faire monter (lait, rivière) ; faire déborder, causer une inondation. *-f. kibofu*, enfler une vessie. *Fira huf. šingo lake,* le serpent cracheur enfle son cou. *Mvua nyingi zikaf. mto* × réfl. × p.

**-Fura** Va. = *-futa.*

**-Fura** V. *-fira.*

**-Furahi** n. Se réjouir, être joyeux, gai,

content, heureux. *Tumèf. sana*, nous sommes très contents. *Moyo wāngu umèf.*, mon cœur éprouve de la joie. × *-furahiwa* p. Même sens, mais avec la nuance d'un complément au moins s.-ent. Se réjouir de, être réjoui par, heureux de, avec *na*. *Nikaf. sana na habari bizo. Nikaf. na barua yako.* ‡ **Furaha, mfurahivu, ufurahi.**

*-furahiana* r.

*-furahia* d. *Tuli čeza ngoma kuča kwa kumf. sulṭani wetu.* × réfl.

*-furahika* n. Être dans la joie, dans un état heureux, prospère ; avoir une joie assurée et persistante, *-f. kwa Mūngu*, se réjouir, être heureux en Dieu, près de Dieu.

*-furahikia* d.

*-furahiša* c. Réjouir, égayer, causer de la joie à qqn, faire le bonheur de qqn. *Habarš hii yanif. sana.* × réfl. × p.

*-furahišana* r.

*-furahišia* d.

*Furaha*. Joie, allégresse, gaieté ; plaisir qu'on éprouve, bonheur, délices, contentement. *Furahani*, dans la joie, dans le bonheur. *-ona (pata, -wa na) f.*, éprouver, avoir de la joie, du contentement, etc. *-pokèa kwa f.*, recevoir avec plaisir, être content de recevoir. ‖ adverbial. *Tukēnda kwa f*, nous allâmes joyeusement.

فَرِحَ *fareha*, être gai, etc. فُرْحَة *furha*, joie, etc.

**-Furama** (Mr.). n. t. d'argot pour *-funama, -inama*. — R. Doublet de -FUAMA.

*-furamana* r.

*-furamia* d. *Amèmf.* × p.

*-furamiša* c.

† **-Furari** a. Mar. Fourrer un cordage. le fortifier par des tours de filin simplement enroulé ou croisé ou tressé. — Coudre en surjet, surjeter, syn. *-šulu*, × p.

Ar. فرا ‖ . فَرَّا *farrd*, fourrer, doubler de fourrure.

*-furaria* d. × réfl. × p.

*-furarika* n.

† *Furari* Mar. Fourrage (d'un câble), appareil formé de filin roulé autour d'un câble pour le fortifier. — Surjet, syn. *šulu, mšulu*.

**Furkōmbe.** Aigle-pêcheur. G. : *F. wauya wapi ? na mwendèavo havako. — Nauya koko mwēndako. — (Vamo mumo kombenimwe)*, aigle d'où viens-tu ? Là où tu vas ils n'y sont pas. — Je viens de là où vous allez. — Réflexion (Ils sont dans ses serres).

**Furuili** (Mr.). Poule d'eau. (Gallinula).

**Furukuta** (DS. Mv.). n. Se tourner et se retourner (dans son lit, etc., Am. *-izūngua*, Pa. S.G. *-izūngua*) ; se débattre, éprouver de l'anxiété (malade qui ne peut dormir ; se démener (enfant dans les bras de sa mère) ; farfouiller (chat, rat, etc.) ; grouiller. *Kitu gani kina f. humo ndani ? Mtoto huyu hapakaliki, af. mno.*

*-furukutia* d.

**Furuma** (Mr. par emprunt au Zig. ; Mv. par emprunt au Nyika). inv. ou *ma-*. Écureuil.

**Furumba** (G.). Élevure à la peau, DS. *rugu-rugu*.

**Furūngu** *ma-*. 1. Anneau des pieds pour bébé : ordinairement en argent, et porté au-dessus de la cheville, c'est un gros anneau creux avec billes à l'intérieur comme un grelot. ‖ 2. (Mv.). Sachet en feuilles vertes de cocotier ou de *mwaa*. Le lendemain du Ramazan, on fait cadeau aux enfants d'un sachet de grains de sorgho préalablement trempé jusqu'à germination, *f. la mtama* (syn. Mv. Am. *tumba la mtama* G. *ičumba la nčama*. ‖ 3. *Furūngu* (ou *limao-furūngu*), cédrat, confondu avec *čūngwa* « orange » dans le Dial. G. ‖ 4. (Am.). *Mti huu una furūngu*, cet arbre est creux.

**Furuši** (Ngw. *furusi*, G. *ifurusi, furusi*). *ma-*. Paquet enveloppé dans un linge. *F. la nguo*, paquet de hardes, balluchon, cf. *bahaša. F. la mtama*, petite provision de sorgho dans un linge. × *Kifuruši.*

Ar. cf. مَفْرَش *mafraš*, sac de toile grossière pour les habits en voyage فَرَشَ *faraša*, couvrir.

**Furuṭa** (Am. G.). Fomentation avec un linge trempé dans l'eau chaude. Am. *-pidya* (G. *-bika*) *f.*, faire une fomentation ou une lotion d'eau chaude.

**-Fusa** V. à *-fyuka*.

**-Fusia** a. 1. (Am. = DS. *-fukia*), enfouir. ‖ 2. (TDO.—G.). Combler avec des pierres grossières le fond, soit d'une fondation *-f. nsindyi*, soit d'une terrasse *-f. sakafu*. × p. ‡ **Fusi, kifusi, ufusio, fusizi.**



*Fusi* (TDO.—G.). *ma-*. Décombres, démolitions, plâtras, déblais. — Syn. TD. *kifusi* plus us.

*Fusizi* (Ng.). *ma-*. Amoncellement de terres ou de déblais.

**-Fusua** (Mr. par emprunt au Zig. Bo. Samb. *-fusula* = Am. G. *-futua*). a. Plumer.

**Futa** (Mr.). Vipère très redoutée, la v. heurtante. Syn. Mv. Am. *bafe*.

**-Futa** (Va. *-fura*, S. G. *-fuča*). a. 1. Au pr. et au fig. Effacer, surtout en raclant ou frottant, d'où : biffer, rayer ; mettre rase une mesure ; fig. faire place nette, faire table rase, raser (fig.), élider ; faire disparaître ce qui tache ou souille, essuyer, nettoyer, *-fuča* en G. remplace *-pāngusa* des autres Dial. ; faire disparaître en épuisant ; faire disparaître en couvrant ou en ensevelissant (éboulis) ; en argot (Mr.), battre (*-piga*), fustiger, syn. de *-puta*. *-f. yaliyo ndikwa*, effacer l'écriture. *-f. nèno*, effacer, biffer un mot. *-f. hisabu*, effacer un compte, l'acquitter. *-f. taka* (*vumbi*, etc.). *katika nguo*, nettoyer les taches, les poussières, etc., d'un habit. *-f. zāmbi*, effacer le ou les péchés. *Mūngu amfute zāmbi*, que Dieu efface son ou ses péchés. *-f. madyi* (*katika čombo*), syn. Mv. *-fua madyi*, épuiser, vider l'eau de la cale d'un boutre, à distinguer de *-vuta madyi* puiser de l'eau (dans une fontaine, dans un récipient, etc.). *-f. kamasi* (ou *makamasi*), se moucher, ou moucher (un bébé). *-f. hari* s'éponger (le front en) sueur. — *-a kufuta*, rase (mesure, *piši ya kuf.*) ; simple, sans sculpture (dessin, broderie, etc.), syn. *-a mfuto. Mlango wa kuf. Mkeka wa kuf. Kānzu ya kuf.* × réfl. *Akadyif. mčānga*, il se secoua pour se débarrasser du sable. ‖ 2. (Ngw. par emprunt au L., Ngala, B.-K.). Payer. *-mf. mtu*, payer qqn. — *-f. matusi* (ou simplement *-f.*), réparer une injure. × p. *Akafutwa na udōngo na mawe, akafa*, il fut couvert de terres et de pierres, il mourut. ‡ **Mfuta, mfuto, ufuto, mafuto, -fufuta.** — R. La rac. est la même que dans *-vuta* ; cf. *-puta*.

*-futana* r.

*-futia* d. *Mfutie vumbi*, débarrasse-le de la poussière. × réfl. × p.

*-futiana* r.

*-futilia* d. × réfl. × p.

*-futika* n. S'effacer, etc. ; pouvoir s'effacer, etc. ; être délébile. A Am. ce v. remplace pour les couleurs *-fifia* « se ternir, s'effacer » des autres Dial. Prov. : *Liāndikwalo halifutiki*, ce qui est écrit est écrit. *Zāmbi hii haifutiki*, ce péché est irrémissible. *Mali yake imèf.*, son bien s'est évanoui. *Māmbo hayo yamèf.*, ces choses (coutumes mauvaises) ont disparu.

*-futiša* c.

*-futiza* int. Effacer en couvrant d'une couche de qqch., faire disparaître ou enlever les traces de. × p.

† **Futari.** Déjeuner ou premier repas que font les musulmans le soir pendant le Ramazan. *-pika f. -la f.*

Ar. إفطار *iftār*. — R. -FUTURU.

**Fute** (Mv. Am. = S. G. *fuče*). *ma-*. Nom d'un poisson de mer.

**Futi** (Mr. H. T. P.). *ma-*. Rotule (*f. la mguu*). — *F. la šingo*, la protubérance occipitale.

**Futi** (DN. *fuṭi*). Pied, mesure de 12 pouces. — Angl. FOOT.

**Futi.** (Z.). Fruit d'une liane (Entada scandens).

**Futi.** Entendu parfois en Mr. par emprunt aux langues voisines (Samb. Bo., Zig., Kami, Senga, etc.). Fusil, syn. *bunduki*.

**-Futika** (DS. Ngw. = Mr. G. *-fundika*). a. Serrer dans le nœud du pagne, dans sa ceinture, sa poche, sur soi ; escamoter ; fig. cacher, celer, couver, entretenir avec soin et mystère, dissimuler son dessein (*-f. nèno, šauri*) ; *-f. ugōndzwa*, cacher sa maladie, la tenir secrète (par honte, etc.). × p. — R. Doublet de *-fundika*.

*-futikia* d. × réfl. × p.

*-futikiša* c.

**Fuṭua** (Am. G. = DS. *-fičua*, Am. *-fiṭua*). a. Découvrir (mettre à jour). N'est guère us. que dans les expressions : *-f. nguo* (G. *nguvo*), sortir le linge d'un paquet, ou dérouler son pagne ou un pan d'habit pour en secouer qqch. ; *-mf. mtu* (G. *nču*), dénoncer qqn, dé-

couvrir un criminel ; (G.) *kˢuku huf. iṭi*, la poule gratte la terre pour découvrir qqch., syn. Am. *-ṭekura ; -f. siri ya mtu* (G. *nču*), surprendre le secret de qqn., syn. *-mvumbua* (*-mbukua*, *-mgundua*) *mtu siri ; -f. manèno, yāmbo*, divulguer, découvrir un secret, *-toa ndžye.* ‖

*fuṭua* (Mr. Z. Mv. = Ngw. *-futula*, *-futua*, Va. *-fučua*). Le même v. que ci-dessus, us. dans les expressions : *-mf. kˢuku* (*-f. manyoya ya kˢuku*), plumer une poule, V. *-nyonyoa ; -f. nywele*, *-f. ndevu*, arracher les cheveux, la barbe ; *-f. mapesa*, dérouler suffisamment le nœud du pagne pour en sortir les sous ou la tabatière qu'on y a serrés (*-fundika*, *-futika*) ; *mf. mtu pesa alizo futika*, sortir les sous que qqn avait serrés dans son pagne. × réfl. *-dyif, nywele*, s'arracher les cheveux. × p. *Kuku amèfuṭuliwa.* — R. Doublet de *-fiṭua*, rac. -FIṬA.

*-fuṭuana* r.

*-fuṭulia* d. *Nifutulie kˢuku wāngu.* × réfl. × p.

*-fuṭuka* n. *Nywele zake zaf.*, ses cheveux tombent.

*-fuṭukia* d.

*-fuṭulika* n. *Kˢuku amèfi*, la poule est plumée.

*-futuša* c. Mr. *Dyna lina f.*, le soleil perce (les nuages).

**Futuri** (DN. *futuri*). Petit empan, espace compris entre les extrémités de l'index et du pouce écartés. — Syn. *moria.* — Cf. *šubiri.*

Ar. فِتْر *fitr.*

† **Fuṭuru.** Fissure à l'anus.

Ar. فُطُور *fuṭūr.*

† **-Fuṭuru** n. Chez les musulmans, prendre son premier repas (déjeuner) après le coucher du soleil pendant le ramazan. ‡ **Fuṭari, fiṭiri.**

Ar. فَطَر *faṭara.*

*-fuṭuria* d. × p.

*-fuṭuriša* c. Donner à manger à un musulman (le faire déjeuner) après le coucher du soleil pendant le ramazan. × p.

**Fututa** (Mv.). *-mpiga mtu f.*, syn. *-mpiga kikwadyu*, appliquer à qqn un révulsif constitué d'un nouet de sel trempé dans l'eau bouillante.

**Futuza** (Mr.). *ma-*. Vessie gonflée d'air : *f. la ñōmbe.*

**Fuu** onomat. = *fū.*

**Fuu** (DS. Mv. = Mv. Am. G. *fuvu*, G. *ifuvu*). *ma-*. augm. et syn. de DS. *kifuu*, coque vide, moitié ou morceau de coque.

*F. la nazi* (*dafu*, etc.), coque de coco. *F. la yay*, inus. pour *kaka la yay*, coquille d'œuf. *F. la kičwa* (Mv. Am. *fuvu la kiṭwa*, G. *ifuvu* ou *igāngo la kiṭwa*), calotte du crâne, crâne vide. — Cf. *bufuru.* ‖ (DS. = Mv. *fuvu*). *ma-*. Fruit comestible du *mfuu.* ‖ (Ngaz. 2.). Ongle, griffe.

**-Fuuza, -Fûza, -Fuuliza** = *-fuliza. -f. ndžia moaya kwa moaya*, suivre le chemin tout droit, suivre le même chemin sans prendre aucune voie latérale.

**-Fuvi** Ngaz. 2. = Va. *-fuvwi*, Z. etc. *-fupi.* Court.

† **Fuwa.** Petites racines rouges importées de l'Inde pour la teinture en rouge du cuir et des lanières de sparterie *kiri za uḳindu.* C'est une variété de garance (Rubia cordifolia L.).

Ar. فُوَّة *fuwa*, garance.

**Fuyo** Ngw. = *Fudyo.*

**-Fûza** V. à *-fuuza, -fuliza.*

**Fuzi** (P. Mv. Am. Ngaz. 1 et 2. = G. *ifuzi, fuzi*). *ma-*. Épaule, *f. la mkono.* — Syn. DS. *bega.*

† **Fuẓuli** = *fiẓuli.*

**-Fwa** Ngw. = *-fa.* Mourir.

**-Fya.** Finale causative de qqs verbes en *-pa* : *-afya* de *-apa.*

**-Fyagia** Mr. Mv. passim = *-fagia.*

**Fyāmbo** (Mr. par emprunt au Zig.). Devinette. ‡ **Ufyāmbo.** — R. Zig. Bo. -FYĀMBA proposer une devinette.

**-Fyata** (DS. Va. Mv.). a. Serrer entre les jambes. *-f. kitu, -f. mkia*, etc. *Farasi mfyate miguu*, serre le cheval entre tes jambes (pour ne pas tomber), Am. *mtie maguu ya zibubu. f-. nguo*, serrer son pagne entre les cuisses, pour mieux couvrir sa nudité quand on s'assied, cf. *-piga uwinda. -f. mikono*, couvrir sa nudité de ses mains. Fig. *-f. mkia* (G. *-čilia nkia dokoni*), être couard, prendre la tangente, lâcher pied, battre en retraite. × p. ‡ **Ufyato, -fyatua.**

*-fyatia* d.

*-fyatiza, -fyatisa* int. *F. nguo*, serrer son pagne entre les cuisses quand on est assis. *-mf. mtu kwa ufito*, appliquer à qqn la verge bien à plat de manière à couturer le corps. × p.

**-Fyatua** (DS. Va. Mv.). a. Détendre (se dit de tout ce qui fait ressort), cf. *-tegua* (S. G. *-čegua*). *-f. bunduki*, faire partir un fusil, ou le désarmer. *-f. mtāmbo*, lâcher (faire partir) un ressort, la détente. *-f. mtego*, détendre un piège. × réfl. Battre en retraite, lâcher pied. × p. — R. -FYATA.

*-fyatulia* d.

*-fyatuka* n. *Bunduki ikaf. Mtego umèf. Mtāmbo umèf.* — Fig. Battre en retraite, lâcher pied.

*-fyatuša* c. Faire détendre ou se détendre, causer la détente. × p.

**-Fyeka** (Mr. Z.). a. Dégarnir complètement de son bois. *-f. mwitu* (= *-tema mwitu*), déboiser. *-f. magugu* (P. et autres Dial. *-tema mwitu*, S. G. *-kača magugu*), débroussailler, défricher. *-f. madyani*, abattre les grandes herbes. *-f. mti*, ébrancher un arbre complètement. *-f. masuke ya mtama*, couper les panicules du sorgho, syn. P. et autres Dial. *-kata. -f. ndžia*, ouvrir ou percer un chemin à travers la forêt ou la brousse. × p. ‡ **Mfyeka, mfyeko, mafyeko.**

*-fyekèa, -fyekia* d. × réfl. × p. ‡ **Kifyekèo.**

*-fyekèša* c. × p.

**Fyĕmbe** (Z.). Le petit calao, dit l'italien. (Buceros melanoleucus). — Syn. *kwĕmbe.*

**-Fyeta** Dy. = P. Mv. Am. *-šeta.*

**-Fyetuka** = *-fyatuka.*

**-Fyoa** (DS. Mv.). a. 1. *-f. mtama* (*f. masuke ya mtama*), couper les panicules du sorgho (avec un couteau ou une serpe *mundu*), faire la récolte du sorgho. ‖ 2. Fig. Répondre d'une façon incisive, tranchante, insolente. — *-f. manèno. -mf. mtu manèno.* × p. ‡ **Mfyozi, ufyozi.**

*-fyoana* r.

*-fyolèa* d. *Ya nini kumf. bwana wako?* × réfl. × p.

*-fyolèana* r.

**-Fyokota.** Doublet arch. inus. de *-sokota.*

**-Fyoma** arch. de Mr. et Mv. = *-soma.* Lire, réciter. ‡ **-fyonya.**

**-Fyŏnda** (P. Mv. = DS. Mv. *-fyŏndžya, -fyŏnza*, P. *-fyŏnvya*, DN. *-sonda*, Ngaz. 2. *-tsŏundza*). a. Sucer, tirer en suçant ; fig. être une sangsue pour. *-f. miwa, sukari, damu, mifupa. -f. ziwa la mama*, prendre le sein, syn. *-nyonya. Mama amf. mwana pua* (ou *makamasi ao wali ulio ingia puani*). *-waf. watu.* × réfl. × p. ‡ **Mfyŏnzi, ufyŏnzi.** — R. cf. *-ŏnda.*

*-fyŏndana* r.

*-fyŏndèa* d. × réfl. × p.

*-fyŏndèana* r.

*-fyŏndèša* c.

**-Fyŏnvya** P. = *-fyŏnda, -fyŏnza.*

**-Fyŏnza** DS. Mv. = Mv. *-fyŏnda.*

**-Fyonya** (Mr. Z. Mv. = P. *-šonya*, DN. *-sonya*). a. Produire une sorte de sifflement insolent par aspiration des lèvres pincées entre les incisives ; narguer qqn par ce moyen, *-mf.* × p. *Umèfyonywa.* ‡ **Mfyonyi, mfyonyo.** — R. Doublet causatif de -FYOMA.

*-fyonyana* r.

*-fyonyèa* d.

**-Fyua** (Mr. P. Mv.). a. Laisser partir ou détendre un ressort, un piège, syn. Mv. Am. *-tegua. -f. mtāmbo.* — Fig. *-mf. mtu*, provoquer qqn par ses réponses. × *-uliwa.*

*-fyulia* d.

*-fyuka* n. Se détendre, échapper (ressort, etc.). *Mtāmbo umèf. Mtego umèf. -f. moto*, détonner (poudre). — Fig. S'éclipser, partir inopinément, prendre la tangente. ‡ **Fyuko.**

*-fyuša* c.

*-fusa* c. Percer, crever ; fig. passer à travers. *-f. ndui*, percer les boutons de variole. *Dyiwe limèmf. kičwa*, une pierre lui a pénétré dans la tête. *Tukaf. nči usiku*, nous traversâmes le pays de nuit. × p. *Čungwa hili limèfuswa*, cette orange est crevée.

*Fyuko* (Mv.). *ma-*. Collet tendu à l'extrémité d'une branche arquée faisant ressort.

# G

G toujours dur, même devant *e*, *i* : *-geni* comme Fr. *gaîne*, *giza* comme *guise*.

*ĝ* ne se rencontre que dans les mots d'origine arabe, où il est pour *ghaïn* variante dialectale du *rhaïn* غ. Certains affectent de prononcer *ŕ* (*rhaïn*) du pur Arabe, de sorte que le même mot est entendu avec *ŕ* chez les uns (*ŕafla*), avec *ĝ* chez d'autres (*ĝafla*), avec *ġ* (*g* reculé, simplement plus guttural que *g* ordinaire), chez d'autres moins exercés à la prononciation arabe (*ġafla*, voire même *gafla*). Chez les Swahilis moins arabisants et parmi les populations de l'intérieur du Continent, il se fait une sélection entre les mots entendus plus communément avec *ghaïn* ou *rhaïn* ; les premiers ne conservent plus qu'un simple *g* (*garama*), les seconds un *r* plus ou moins guttural (*rala*, *rasia*, *razabu*), *r* peut même tomber complètement, comme dans *orofa* pour *ŕorfa* ou *ĝorfa*.

Les alternances de *g* sont plutôt rares :

*d-g* : *-tundika* et *tūngika* ; *-vurūnga* > **-vurūngua -vurundua* ; Am. G. *usinḍizi* > DS. *usīngizi*.

*g-dy* : *gunia* et *dyunia* ; *ginsi* et *dyinsi* ; *giza* et *dyiza* ; *kigele-gele* et *kidyele-dyele*.

*dy-g* : *mdyi* et *mgi* ; *dyego* et *gego* : *udyīnga* et *ugīnga* ; *kidyeraha* et *kigeraha* ; *udyira* et *ugira*.

*ñ-g* : *kigômbe* de *ñômbe*.

*y-g* : *-mwaya* et *-mwaga* ; *ii* > *igi* par l'intermédiaire *iyi* ; *-yēnda* et *-gēnda* ; *yāndi* et *gāndi* ; etc.

*g-k* : *giza* et *kiza* ; *mgāndo* et *mkāndo* ; *gānda* et *ukānda* ; DS. *kipigi-pigi* = DN. *kipiki-piki* de *piga*.!

*k-g* : *kalasia* et *galasia* ; *kelele* et *ki-gelegele*.

*g-t* : Am. *mtatago* et *mtatato* (par assimilation).

Les évolutions suivantes relèvent, les premières de la labialisation (*w* > *g*), *mwōngo* et *mgōngo*, *uwa* et *uga*, *-umu* (**-wumu*) et *-gumu*, *-awa* et *-aga*, *kowa* et *koga*, *-ēnda* (**-wēnda*) et *-gēnda*, etc. ; les secondes de la palatalisation (*g* du radical + désinence *i* > *zi*), *mfinyāngi* et *mfinyānzi* de *-finyāniga*, *urozi* de *-roga*, *mdyēnzi* de *-dyēnga*, etc., etc., *ndy-* ou *ndžy-* > *ng* dans *ndyèma*, *ndzvèma* ou *ngèma* formes dialectales de l'archaïque **ny-èma* de *-èma* « bon ».

**-Ga** 1 (Mr. du S. par emprunt au Zar., Kondé, Kami, Sag., Kag., Yas, Ngindo, etc. = Ngw. *ka*). Suffixe qui s'ajoute au présent et au passé de l'indicatif, au subjonctif, à l'impératif et à l'infinitif, le plus souvent pour marquer l'habitude, parfois aussi simplement pour affirmer davantage, marquer la certitude. *Nimēleta kuku mwèupe, ndiyo ngono yako : maama huko kwenu mna vaaGA nguo nyèupe*, je t'ai apporté une poule blanche pour ton apaisement (litt. sommeil) : car chez vous vous vous habillez en blanc (Offrande aux mânes *mzimu*). *NakudyaGA*, je viens habituellement. — La voyelle du suffixe *-ga* est susceptible d'assimilation avec la voyelle de la syllabe antécédente : *Wafunga ramazani ?* — *SifūngaGI* (pour *sifūngiGI*), jeûnes-tu pendant le ramadan ? — Je ne jeûne pas. *NifūngeGE* (ou *nifūngaGE*) *mizigo* ? Dois-je ficeler les charges ? *KafūngeGEni mizigo upesi*. ficelez-les bien vite. — V. *-nga*.

*Ningatindangile kwa sayufu na kwa sakini*,
Je les aurais taillés en pièces avec le sabre et le [coutelas (*Liôngo*).

‖ 2. (Mr. du N. par emprunt au Zig.), suffixe inus. d'un passé accompli de l'indicatif. N'a guère d'emploi que dans un vieux dicton que chante au retour le chasseur qui a abattu un gros animal : *Mama wee ! NiulaGA nunda mla watu*, ô Mère ! J'ai tué l'ogre.

**Ga**. Onomatopée d'un coup de marteau, de bâton, etc. : *-gōnga* (*-piga*) *ga*.

**-Gaagaa** DN. = DS. *-garagara*.

**Gaba** (Am.). *ma-* Peau de poisson (*ngozi ya nsi*). ‖ (G.). *Gaga la mênyo*, tartre des dents. — R. Doubler de GĀMBA.

**Gabari** V. *dyabari*.

**Gadi** V. *gari*.

† **Gadi** *ma-*. mar. Étançon pour soutenir un boutre à marée basse. *-tia magadi*, étançonner.

? cf. Ar. قَدَّ *redd*, étai.

† **-Gadimu** a. Étançonner un boutre avec les *magadi*. × p. *-iwa*.

*-gadimia* d. × p.

*-gadimika* n.

*-gadimiša* c. × p.

**Gae** (DS. Mv. = Am. G. *waya*, *dyaya*). *ma-*. Têt, tesson. Prov. : *Dyūngu bovu limèkuwa gae*, le pot fêlé n'est plus qu'un tesson.

‡ **Kigae**. — R. *-(w)aya*.

‡ **Gafaa** (Am. G.). *ma-*. Grand sac de sparterie, plus grand et plus long que *kānda* et *kitumba* : il contient le double d'un *kānda*.

Ar. قُفَّة *quffa*, cabas.

† **Ĝafla**, **Ĝafula**, **Ĝafala** = *ŕafla*. *Marazi ya ĝafla* apoplexie. *Usikae katika ĝafla*, ne sois pas inattentif.

*-ĝafilika*, *-ĝafalika* = *ŕafilika*.

*-ĝafiliša* c.

**Gaga** (DS.). *ma-*. Augm. et syn. de *kigaga*. Croûte de plaie, escarre, DN. *koko*. — R. cf. *waya*.

**Gaga** Ngw. = *kaka* 1. Frère ou sœur aîné-e.

**-Gagaa** DN. etc. = DS. *-gara-gara*.

**-Gaguna** (Am. G. = DS. *-guguna*). a. Ronger (un os comme le chien), grignoter comme le chat, comme le rat, etc. ; déchirer à belles dents, arracher ou mettre en lambeaux avec les dents.

**Ĝainu** = *ŕainu*.

† **Ĝairi** = *ŕairi*.

† **Ĝaizi**. Accès de colère, colère, emportement. *-tia ĝ.*, mettre en colère, provoquer, fâcher. *-wa na ĝ. na mtu*, être en colère contre qqn. *Ana ĝ. ya kupigana*, il est en colère à se battre.

Ar. غَيْظ *ŕayz*. غَاظَ *ŕāz*, fâcher.

† *Ĝaiza* poét. = précéd.

**Gala** (DN. syn. de DS. *uGala*). Pays Galla. *-enda Galani*.

**Ĝala** = *ŕala*.

**-Gala-Gala** V. *-gara-gara*.

**Galasi**, **Gelasi** (Mr. Z.). Verre à boire (en verre) servant de mesure au vendeur de brandy. — Angl. GLASS.

**Galasia** = *kalasia*.

**Galate** (G.). Nom d'un lézard. — Syn. *mdyusi-islam*.

**Galawa** V. *ngarawa*.

**Ĝali** = *ŕali*.

*-ĝalika* = *-ŕalika*.

*-ĝališa* c.

† **-Galibu** = *-ŕalibu*.

**Galili** (Am. G.). *ma-*. Carapace, test. *Mag. ya kasa*, carapace de tortue de mer. *G. la kaa*, test de crabe. — Syn. DS. *gome*.

Cf. Ar. غَلِيلَة *ŕalīla*, cuirasse.

† **Galimu** (Am. G.). *ma-*. Femelle en âge de recevoir le mâle et de produire. — Cf. *koo*, *kodoma*, *goma*. ‡ **Kigalimu**.

Cf. Ar. غَلَمٌ *ralima*, être en chaleur.

† **Galmi** *ma-*. Mât d'artimon, mât d'arrière, *mlīngoti wa g.* — *Tānga la g.*, voile du mât d'artimon.

Ar. قَلَمي *qalami*, petite voile hissée au second mât à l'arrière.

**Gămba** (DS. Ngw.). *ma-*. Écaille (de poisson, de reptile, de crocodile, de pangolin), syn. P. Mv. Am. *mămba*, G. *ămba*. Pour écaille de caret on dit *ńămba*. ‡ **Gaba, kigaba.** — R. -ĂMBA 1. (*-wamba*).

*Gămba-kăngu* (P.). Nom d'une fougère des marais (Nephrodium unitum).

**-Gămba** (Zig. Bo. Samb. Tèita, etc. = Swah *-ămba*). a. et n. Dire. Ce v. n'a d'emploi en Swahili que dans la forme réfléchie *-dyigămba* (DS. Mv. = Am. *-igămba*), parler de soi, se vanter. ‡ **Gămbo, kigămbo, mgămbo.**

*-gămbia* d. × réfl.

*Gambo* (P. Mv. Am.). *ma-*. Affaire, débat, discussion. — Syn. *dyămbo*. ‡ **Kigămbo.**

**Gamti.** De qualité inférieure, écrue (étoffe). *Marekani g.* (ou *m. ya Mĕmbey*), cotonnade écrue, inférieure au *marekani ya aṣili. Kisu g. Makasi g. Wĕmbe g. Mĕele g.* — Hind. ɣAM, écru, brut; non mûr.

**Gana** (Mg. Mr. par emprunt aux langues voisines Nyika, Tèita, Samb., Bo., Zig., Sag., etc. = Ngaz. 2. *dʒana*, Nz. 2. *ʒana*). *ma-*. Centaine, un cent. *Magano kumi*, un mille.

**-Gana** (Mr. G.). a. Conter, narrer, raconter une histoire (*-g. ngano*). × p. ‡ **Ngano, kigano, ugano.**

*-ganĭa* d. × p.

*-ganĭana* r.

**Ganăndile** V. *kanăndile.*

**-Gănda** (DS. Mv. Ngw. = Am. *-gănd*ᵾ*a*). n. Se figer, se coaguler, s'épaissir, former un mucilage, se prendre en gelée, geler, se geler, syn. G. *-ămbača*; fig. se coller à qqn (*-mg. šingoni*, etc ). *Maziwa ya kug.*, lait caillé, fromage blanc. *Damu imèg.*, le sang s'est caillé. *Mito ya Ulaya hug. wakati wa baridi.* ‡ **Gandă, ukandă, gănde, mgăndo, mkand**ᵒ**o, -găndama, -găndua, -gănza.**

*-găndana* n. à forme récipr. inus. = *-găndamana.*

*-găndama* n. V. v. spécial.

*-găndĭa* d. × p.

*-găndĭana* n. à forme récipr. Se figer, se coaguler, se prendre en gelèe, se congeler.

*-găndilĭa* d.

*-găndika* n. inus.

*-găndiša* c. Figer, coaguler, cailler, congeler. *-g. mpira*, faire coaguler le latex. × p. ‡ **Mgăndišo.**

*-gănʒa* c. int. V. v. spécial.

*Gănda* (Ngw. *ligănda, gănda*, Am. *gănd*ᵾ*a*, G. *igănd*ᵾ*a, gănd*ᵾ*d*). *ma-*. Croûte, pellicule, pelure, écale, brou, cosse ou peau de fruit ou de tubercule, gousse, épiderme soulevé, écaille ou éclat de peau ou d'écorce (V. *ngoʒi, gome* pour peau ou écorce entière), écorce médicamenteuse, écorce concassée ; enveloppe extérieure (péricarpe) des fruits de palmiers autres que le cocotier, pour lequel *kumbi* est plus us. G. *la čăngwa*, peau d'orange. *Mag. ya loʒi*, écales d'amandes. *Mag. ya popoo*, péricarpe de la noix d'arec. G. *la yay* moins us. que *kaka la yay*, écaille d'œuf : V. aussi *kifuu. Mag. ya mahindi*, bractées d'épis de maïs. G. *la mkate, g. la čiʒi*, croûte de pain, de fromage, syn. Mv. *koko. Ngoʒi yăngu yačunika mag. mag. tu*, ma peau se pèle complètement. — G. *Mag. ya nkayupe*, ce que l'on rejette de la canne après l'avoir succée. — *Gănda* (ou *kigănda*, ou *ngănda*), carte à jouer, surtout carte simple emportée par le gagnant, par conséquent sans valeur pour son premier propriétaire. G. *la tanu*, cinq (de pique, de carreau, etc.) ; *g. la sita*; *g. la saba*; etc. — N. B. On dit mieux *kigaga* pour croûte de plaie, et *utăndo wa maziwa* pour taie sur le lait bouilli. ‡ **Ukănda.**

*Gănda-la-simba* (Mr. Mv.). *ma-*. Fruit comestible du *mgănda-wa-simba*.

**-Găndama** (DS. Mv. Ngw.). n. Se coller, coller, s'engluer, s'agglutiner, s'empâter, syn. G. *-ămbačana. -g. na...*, se coller à, adhérer à. *Ubao umèg. na mwĕnʒiwe kwa čeresi*, la planche est collée à l'autre par le moyen de la colle forte. *Asali imèg. na bakuli*, le miel empâte le bol. *Cŭngu ʒimèg. asalini*, les fourmis se sont engluées dans le miel. × p. inus. *Kwămba mimi ńŏmbe ni bora, ningali găndamwa na kupe ?* Si moi la vache j'avais un tel avantage, serais-je exposée au contact de la tique ? (*Mwalimu Goso*). — R. -GĂNDA.



*-găndamana* (DS. Mv. = Am. *-găndamana, -kănd*ᵾ*amana*). n. à forme récipr. Se figer, se cailler, se cailleboter, se coaguler, se prendre en gelée, se geler dans toute la masse, se congeler, syn. G. *-ămbačana. -g. na...*, s'accoler ou se coller à, contre ; adhérer à, tenir à ou avec ; fig. s'attacher à. *Madyi yamèg.*, l'eau est congelée. *Dyiwe la kusagia lag. na mti wa kati*, la meule fait corps avec l'axe.

*-găndamadiša* c. Engluer, agglutiner, empâter, coller.

*-găndamia* d. *Masiʒi hug. čŭngu. -g. mti*, se coller contre un arbre. *-mg. rafiki*, se serrer contre un ami. × p.

*-găndamiana* r.

*-găndamika* n. inus.

*-găndamiša* c. V. suiv. plus us.

*-găndamiʒa* c. Coller, agglutiner, conglutiner. *-g. karṭasi mbili pamodya*, coller deux papiers ensemble. — Am. *g-. manèno*, traîner sur les mots, parler nonchalamment, syn. *-gănʒa*. × p. ‖ int. *Kuug. ulimwĕngu*, s'attacher aux choses du monde.

**Găndaro** (DS.). *ma-*. Gueuse, morceau de fonte pour lester un bateau ; boulet auquel on attache un condamné ; boulet de torture, attaché aux reins de l'accusé suspendu par les bras jusqu'à ce qu'il avoue.

Ar. غَدَر *ɣadar*, grosse pierre.

**Gănde** (DS. Mv. par emprunt au Nyika *gănde* « motte »). *ma-. G. la maziwa* (ou *mag. ya maziwa*), lait caillé, fromage blanc, syn. *maziwa ya kugănda*, G. *iʒiva kirori*, Am. *kirori*. — R. -GĂNDA.

**Gănde-Gănde** (DN.). inv. ou pl. augm. *ma-*. Un échassier des lagunes : il est gris, de la taille d'une poule.

**Găndo** *ma-*. (Am. *gănd*ᵒ, G. *igĕnd*ᵒ, *gend*ᵒ. Pince de crabe ou d'écrevisse. — V. *gĕndo*. ‡ **Kigăndo.** — R. -GĔNDA. = *-ĕnda.*

**-Găndua** (DS. Ngw. Mv. par emprunt au Nyika, inus.). n. Détacher ce qui est collé ou comme collé contre, décoller, au pr. et au fig. × p. *-uliwa*. — Cf. *-bănd*ᵾ*a*. — R. -GĂNDA.

*-găndulia* d. × p.

*-găndu*ᵾ*ka* n.

**Găndza** (Mr. P. Mv. Am.). *ma-*. Paume de la main, *găndʒa* (ou *g. la mkono*), syn. Mr. Z. Mv. Am. *kitănga ča mkono*, G. *kičănga ča nkono*. Cf. Ngaz. 1. *kigăndʒa*, Ngaz. 2. *šănʒa ča mnhono*. — Am. Poignée de qqch., syn. Am. *kuṭa*. Cf. *oya*. ‡ **Kigăndza.** — R. La rac. est la même que dans G. *-č-ănda.*

**Găndža** (Ng. rare). Case, hutte, syn. *nyumba*. Dicton : *Mwenye g. hako, ănʒile fuma ndʒiro*, le maître de la maison est absent, il est allé à la chasse de l'oiseau *ndʒiro*. — Le mot se retrouve dans un grand nombre de langues voisines ; Kikuyu, *gănda* ; Kamba, *iyănda* ; Zar., Kami, Koutou, Sag., Kag., Nyam., Kondé, Bemba, Bisa, etc., *ńănda*. — R. Cf. Swah. *bănda*.

**Gandža** = *ŝăndža, găngi.*

**Găndžo** (Mv. par emprunt au Nyika). *ma-*. Place abandonnée par ses habitants. — Cf. *mahame*.

**-Gănga** a. Réparer, rafistoler, raccommoder, consolider, restaurer, remettre en état ; traiter un malade, soigner un organe, médicamenter, appliquer un remède sur le corps ou sur un membre. *-g. mguu, tumbo, mwili, kidŏnda*, soigner la jambe, etc., y appliquer un médicament. × réfl. Se traiter soi-même, etc. × p. ‡ **Mgănga, mgănga-čale, mgănga-ŭngo, ugănga, kigănga, kigănga-čole, gango, kigăngo, mgăngo, -găngua.**

*-găngana* r.

*-găngia* d.

*-găngika* n. Se réparer ; se traiter ; pouvoir se traiter. *Mgŏnʒwa huyu hagăngiki*, ce malade est incurable.

*Găngo ma-*. Crampon, armature ; ferrure simple ou ornementale de porte ; fer ou cercle de barrique, *g. la pipa*. ‡ **Kigăngo.**

**Găngawia** (P.). *ma-*. Nom d'un serpent arboricole, noir, de 1 m. 50, gros comme le poignet ; il est réputé dangereux.

**Găngi, Ĝăngi, Găndži, Găndža, Răndža** (Am. *Răndži*). Boutre de Catch. Il est plus petit que le *baĝala*, auquel il ressemble : l'arrière est plus bas, et la proue est moins longue.

**-Găngua** (Am G.). a. 1. Défaire ce qui est enroulé autour, syn. *-ʒŭngua*. ‖ 2. Fig. Découvrir, laisser sans défense, syn. Mv. *-kĭngua*. ‖ 3. (Am.). *mg. mtu*, désensorceler qqn, le délivrer d'un charme, du mauvais œil, Mv.

*-ẓũngua*. × p. *-uliwa*. — R. -GĂNGA.

*-gãngulia* d. × p.

**Gani ?** (S. *Jyani ?* Ngw. *kani ? gani ?* Ngaz. 2. *ndai ?* Nz. 2. *deni ?*). Quel ? Quel ! S'emploie après le substantif. *Ndẓia g. hii ?* Quel est ce chemin ? *Sababu g. ?* Pourquoi ? *Dyinsi g. ?* Comment ? *Wakati g. ?* A quel moment ? *Mtu g. ?* Quelle sorte de personne (de quelle qualité, de quel pays, etc.) ? *Mtu gani !* Quel homme (ou quelle femme) ! litt. Quelle personne ? *Mãmbo g. ?* Quelle affaire ? *Mãmbo g. !* Quelle affaire ! S'emploie aussi parfois après un infinitif pris substantivement : *kulima g. ?* Qu'elle culture ? — R. *Gani ?* pour *ni ya-ni ?* C'est de quoi ? > *n'ya-ni, ndyani, ndẓyani, ngyani, gani*.

† **-Ĝani** a. Prononcer un discours, parler en termes élogieux de qqn ou d'un objet quelconque. *-ĝ. manèno maẓuri ya kumtukuẓa sulṭani*. — Mr. *Ngoma ya kuĝani*, nom d'une danse. ‡ **Mĝani, maĝani.**

Ar. غَنِّي *ĝani*, chanter, décrire ou chanter qqn dans ses vers ; dire des louanges.

*-ĝania* d. × réfl. × p.

† **Ĝanima** = *ĝanima*.

**Gano** *ma-*. Augm. de *ngano*. Longue histoire.

**-Gãnza, -Gãnza-Gãnza** (DS. Mv.). a. Traîner (être comme engourdi) en faisant qqch., sur qqch., syn. Am. G. *-fa yãndi*. *-g.-g. manèno*, traîner sur les mots, bredouiller, syn. Am. G. *-gãndamiẓa manèno*. *Una g. kwènda*, tu marches comme un engourdi. *Ya nini kug.-g. katika kaẓi ?* Pourquoi travailler comme un engourdi ? ‡ **Gãnzi.** — R. Forme causative-intensive de -GÃNDA.

*-ganẓia* d.

*-Gãnẓi* (Mv. *gãnẓi, dyãnẓi*, Am. G. *yãndi*). sing. g. n. Engourdissement, horripilation, fourmillement ; astriction, mordacité des acides, astringence, syn. Z. *ugege, uẓia* (*wa mèno*). *Mguu wãngu umèkufa g.* (= *nimèfanya g. la mguu*), ma jambe est engourdie, pleine de fourmillements, syn. P. *-boboteka*, à distinguer de la crampe proprement dite (*-pinduka, kundẓe-kundẓe*), cf. *kibibi*. *-fanya* (*-tia*) *g. la mèno*, agacer les dents (fruit acide, etc.) : *mèno yãngu yamèfanya g.* (= *nimèfanya g. la mèno*).

**Gao** (DS.). *ma-*. Plein les deux mains ouvertes, jointèe, syn. Mv. *kofi*, Am. G. *ukusi* (= *paṭani mbili*). Prov. : *Dyivu halidyai gao la mkono*, on ne garde pas (sans en rien perdre) plein les mains de cendre.

**Gao-Gao** (Mr. Z. = Mr. *gayo-gayo*). inv. ou *ma-*. Sorte de turbot (Rhomboichthys ?), poisson plat qui se tient sur les fonds sablonneux. — Cf. *Kigara-gara-mčãnga*. — R. -GAA-GAA, de ce qu'il « se vautre » sur le sable du fond pour troubler l'eau et saisir plus facilement sa proie.

**Gara** *ma-*. Augm. de *ngara*.

† **Garabu** Am. G. *mfupa* (G. *nfupa*) *wa garabu*, omoplate. — Syn. *kombe la mkono* (ou *bega*).

Ar. غَارِب *ĝãrib*, garot du chameau ; cou.

**-Gara-Gara** (DN. *-gaa-gaa, -gagaa*). n. Se vautrer, se rouler à terre de droite et de gauche, se retourner de côté et d'autre (dans le lit ou à terre), rouler (sur le pont d'un bateau secoué par les vagues) ; tournoyer (pendu) ; fig. se coucher à terre, s'allonger par fainéantise. *Mtoto ana g.-g. mčãngani. Punda ana g.-g. čini, hataki kupãndwa*. ‡ **Mgaa-gaa, mgao-gao, ngaa-gao, gao-gao, gayo-gayo, kigara-gara-mčãnga, mgara-gara-paka.**

*-garagaẓa* (DN. *-gaagaẓa, -gagaẓa*, Pa. S. G. *-gagaẓa*). c. Vautrer, rouler (dans la fange, la boue, etc.). × réfl. ‡ **Mgaragazo.**

**Ĝarama, Ĝarama, Ĝarama** Dépense-s, frais, déboursé-s. *-fanya* (*-toa*) *ĝ.*, faire des dépenses, dépenser. *Ĝ. ẓake nyingi*, c'est très coûteux. *Hii ndiyo ĝ. yake bwana-aruzi ; lakini yake bibi-arusi raha*, tels sont les frais à la charge de l'époux ; mais l'épousée est affranchie de toute charge.

Ar. غَرَامَة *ĝarama*, dette. — V. -ĜARIMU.

**Garasa** *ma-*. Carte morte, placée hors jeu dès le dèbut d'une partie. — R. doublet de KARATA.

**Garawa** V. *ngarawa*.

**Gari** inv. ou *ma-*. Char, voiture, charrette, chariot, calèche, cabriolet, tombereau, wagon, berline, brouette (*g. la duara moáya*). *G. la moši*, locomotive, chemin de fer : *g. la abiria* (ou *watu*, ou *bin-Adamu*), voiture, train de voyageurs ; *g. la miẓigo*, voiture, train de marchandises ; *g. la nyama*, wagon de bestiaux ; *g. la kaẓi*, voiture, train de ballast. *-endèša* (*-peleka*) *g.*, conduire une voiture. *-ènda kwa g.*, aller en voiture. *-šuka garini*, descendre de voiture. ‡ **Kigari, gariwala.** — Hind. GÃRÎ (du Sanscrit).

† *Gariwala ma-* Charretier. — Hind. GARIWAN.

† **Gariде** Am. = Z. *gwaride*.

† **-Ĝariki** n. Faire naufrage (bateau, équipage, etc.) ; fig. faire naufrage. — Syn. *-ẓama, -tota*. ‡ **Ĝarika.**

Ar. غَرِقَ *ĝariqa*, être submergé, se noyer, périr en mer, etc.

*-ĝarikiša* c. Submerger, faire faire naufrage, au pr. et au fig. × p.

† *Ĝarika* Inondation, submersion, déluge, noyade, naufrage (au pr. et au fig.).

† **Ĝarimu, -Garimu, -Ĝarimu** a. Dépenser. × p. *-iwa*. ‡ **Garama.**

Ar. غَرِمَ *ĝarima*.

*-ĝarimia* d. Dépenser pour, faire des dépenses pour, faire les frais de ; pour dépenser, pour faire les frais. — S'emploie aussi au sens du primitif *-ĝarimu* moins us. : dépenser. *-g. mali*, dépenser de l'argent, faire des frais ; dépenser de l'argent dans un but déterminé ; pour dépenser de l'argent. × p.

*-ĝarimika* n.

*-ĝarimiša* c. Faire dépenser, imposer une dépense. × p.

**Garisa** (Am. G.). Scrofules. — Syn. DS. *mlèẓi*.

† **-Ĝaṣi** = *-ĝaṣi*.

*-ĝaṣiša* = *ĝaṣiša*.

*-ĝaṣia* = *ĝaṣia*.

**-Gasimia** G. = DS. *-dyisimia*.

† **Gaṭi** Quai, wharf. *-sogèẓa dyahaẓi gaṭini*.

Hind. گهاٹ *ghâṭ*.

**gaTiti** Nz. 2. = Am. G. *kaṭiti*.

**-Gaua** P. et autres Dial. passim = *-gèua*.

**Gawa** (Ngaz. 2.). Corbeau. — Syn. Z. etc. *kũnguru*, Am. *kurabu*. — Cf. Hind. *Kawwâ*, corneille ; Malg. *gwaka*.

**-Gawa** (DS. Mv. Ngw.). a. Diviser, distribuer ou partager en fractions ou en lots *mafũngu*, faire les parts, Am. *-awanya*, G. *-avanya*. *-g. sawa sawa*, faire des parts égales. *-g. nuṣu kwa nuṣu*, partager par moitié, faire deux parts égales. *-g. mbali mbali*, diviser, décomposer, analyser. *-g. čakula*, partager les vivres, faire les portions : cf. *-pakua*. *-g. ufalme sehemn nne*, partager un royaume en quatre. *-g. karata*, partager, distribuer (faire les lots) les cartes. *-g. barua*, faire la distribution (le triage) des lettres (à la poste). × réfl. *Nẓige wamèdyig. nuṣu*, les sauterelles se sont partagées en deux (nuées). ‡ **Mgawo, Mgao, gawo, magawo, mgao-gao.** — R. -AWA.

*-gawana* r. *Utakačo pata tuẓawane sawa mimi nawe*, ce que tu gagneras, faisons-en des parts égales entre toi et moi.

*-gawanya* c. V. spécial.

*-gawia* d. Faire les parts, distribuer, etc., à, pour, à cause de ; pour distribuer, etc. *Akatug. četi*, il nous distribua les billets. — Donner à qqn pour sa part, partager de son bien avec lui ; faire un don, une aumône à qqn. *Nigawie pesa, nigawie samaki modya*, donne-moi un sou, un poisson (partageant avec moi sur la quantité que tu possèdes). *Wakamg. pãnde ẓima la nyama*, ils lui donnèrent un quartier entier de viande. × réfl. × p. *Wapagaẓi wakagawiwa killa mtu šuka yake*, les porteurs reçurent chacun sa part de 4 coudées de cotonnade. ‡ **Gawio.**

*-gawilia* d. = précéd. avec une nuance de plus grande attention.

*-gawika* n.

*-gawikana* n. *Watu wakag. mafũngu mawili*, les gens se trouvèrent partagés en deux bandes. ‖ pot.

*-gawiẓa* c.

*Gawio* (DS. Mv.). pl. *ma-* avec valeur du sing. Partage, distribution, division.

*Gawo* (DS. Mv.). *ma-*. Lot (*fũngu*), part, portion, division ; partage, fractionnement.

**-Gawanya** c. de *-gawana*. (DS. Mv. Ngw. = Am. *-awanya*, G. *-avanya*, Ngaz. 2. *-anya*). Partager, surtout entre soi. *Tugawanye*. —

*Haya ! Gawa wee*, partageons. — Allons ! Fais les parts toi-même. — Cependant ce v. se confond souvent avec *-gawa* au sens de : distribuer en lots ou fractions, faire les parts, diviser, faire une division (calcul), fractionner, démembrer, décomposer ou analyser, *-g. mbali mbali*. × réfl. *Wakadyigawanya mafungu matatu*, ils se partagèrent en trois bandes. × p. ‡ **Kigawanyo, mgawanyo, gawanyo**.

*-gawanyia* d. *Akawagawanyia risasi kumi*, il leur distribua 10 balles. × p.

*-gawanyiana* r.

*-gawanyika* n. *Mali hizo zote zikag.* ‡ **Kigawanyiko**.

*-gawanyikia* d.

*-gawanyikana* n. Être partagés les uns et les autres. *Watu hawa wamèg. sehemu mbili*, ces hommes ont été partagés en deux camps ‖ pot. Se partager, pouvoir se partager. ‡ **Magawanyikano**.

*-gawanyisha* c. Mettre en partage. × p.

*-gawanyishia* d.

*-gawanyiza* c. ou int. Faire que qqch. soit partagé entre plusieurs personnes, faire que chacun reçoive sa part de ; partager qqch. entre, départir, répartir entre. *Uwagawanyize watoto mačingwa*. × p.

*-gawanyizana* r. *Twaeni mgawanyizane*.

*-gawanyizia* d. *Nikawag. watoto wangu čočote niličo kuwa načo*. × p.

*Gawanyo ma-*. Partage, distribution, division, fractionnement.

† **Gawadi** (Am.). *ma-*. Entremetteur-se. — Syn. *činge*.

Ar. قَوَّاد *qawwad*.

**Gayo-Gayo** *Gayo-gayo* (ou *gayo-gayo-mčanga*) Mr. = *gao-gao*. inv. ou *ma-*. Nom générique des poissons pleuronectidés (turbot, plie, etc.). On distingue plus spécialement *gayo-gayo mpana* (Pseudorhombus arius), et *gayo-gayo mrefu* (Cynoglossus quadrilineatus). Tous ces poissons aiment les fonds sableux, d'où le nom, du v. *-gaa-gaa*.

† **-Ĝazabu** = *-ĥazabu*.

*-ĝazabika* = *-ĥazabika*.

*-ĝazabikia* = *-ĥazabikia*.

*-ĝazabikiana* = *-ĥazabikiana*.

*-ĝazabisha* = *razabisha*.

† **Gazeti**. Journal, gazette. — *Gazeti !* Histoire de gazette ! c'est-à-dire rien de sérieux, de l'invention. — R. Angl. Fr. GAZETTE.

† **Gazi**. Règle d'un yard pour la mesure des étoffes. — Pers. Hind. GAZ.

**-Gèa** a. 1. (Mr. du N. par emprunt au Zig. Bo.). Mettre, placer, syn. *-tia. -g. mbweu*, avoir un (des) renvoi-s, syn. *-ënda mbweu*. ‡ **-gèua**. ‖ 2. (P. Va. Dy.). Jeter. — Syn. *-tupa*. × p.

*-gèana* r.

† **Geami** mar. Colonnette en saillie à tribord et à bâbord vers le pont d'arrière du boutre : sert à attacher l'extrémité inférieure du bras *baradyi* de la vergue.

**Gebu** Mr. = *dyebu*.

**Gege-mèa** Mr. = *ngege-mèa*.

**Gego** (= *dyego* passim). *ma-*. Molaire. *-wa nag.*, avoir mal à une molaire. ‡ **Kigego**.

*-Gegua* (DS.). a. Porter malheur, se dit souvent de l'enfant *kigego* dont les dents de la mâchoire supérieure ont paru les premières. *Mtoto huyo atamgeguani*.

*-gegulia* d.

† **Gelasi** (Z.). Verre à boire. — Angl. GLASS.

**Geleza** Ngw. = *gereza*.

**Geli** *ma-*. G. = Am. *ngeli*.

† **Geli**. Jeu du bâtonnet : c'est un bâtonnet en forme de fuseau qu'on fait sauter en frappant sur sa pointe avec un bâton. — Hind. GERI.

**Gèma** V. *ngèma*.

**-Gema** a. Extraire la sève par incision : se dit principal. du vin de palme (*-g. tembo*). On ampute (*-vuata*) au moyen d'une serpette *kotama* (P. *upamba*, Am. G. *wengo*) l'extrémité d'une spathe encore close, et on y attache une petite calebasse *kibuyu* (Mv. *kitoma*, G. *kibori*, *kipazi*) qu'on va vider (*-umua*) matin et soir. *-g. mnazi*, extraire le vin du cocotier. *-g. mpira*, récolter du caoutchouc en tailladant la liane ou l'arbre. × p. ‡ **Mgema, mgemadyi, mgemi, ugemi, mgemo**.

*-gemèa* d. × réfl. × p.

*-gemèana* r.



*-gemèka* n. *Mnazi huu haugemèki, mrefu mno*.

*-gemèsha* c. × p.

**Gëmbe** *ma-*. Mr. passim par emprunt au Zig. Bo. Samb. = *dyëmbe*.

**-Gënda** Mr. passim par emprunt au Zar., Zig., Samb., Bo., Kami, etc. = *-ënda*. Aller. ‡ **Gëndo, igëndo, gändo, gënzi** (dans *mkungënzi*).

*Gëndro* 1 (G. Ng. = DS. *gändo*). *ma-*. Aph. : *Kaa akiiuua g. mämbo yapisie kae*, pendant que le crabe lève (sa) pince, les faits ont eu le temps de passer (litt. sont passés de longtemps). ‖ 2. (Ngaz.). *Magëndo ya ngarawa*), balancier de pirogue, syn. Z. *matëngo*.

**Geneza** V. *dyeneza*.

**Gënge** *ma-*. (DS. Mv. — T. *nyënge*). Bord taillé à pic, escarpement, bord escarpé d'une rivière (*g. la mto*), falaise (*g. la pwani*), précipice dans la montagne (*g. la mlimani*). *Ukifika gëngeni dyihazari*. ‡ **Ngënge**.

**-Geni**. Étranger-ère. *Mtu mg.* — Peu us. avec des mots de choses. Cependant on entend parfois des expressions comme : *inči ng., dësturi ng., mämbo mag.*

**Gerenënde** V. *kereñende*.

**Gereza, Gerza**. Citadelle, fort, prison. *Gerezani*, au fort, quartier du fort à Zanzibar. *-tia (-funga, wëka) gerezani*, mettre en prison. *-toa fungua, -ondoa) gerezani*, sortir (act.) de prison. — Port. IGREJA « église », nom qui avait prévalu à Mombasa pour désigner la citadelle portugaise, à cause de la chapelle qui en faisait partie.

**Geši** Dy. etc. = Z. *dyeši*.

**-Gèua** (DS. Mv. Am. = P. et autres Dial. passim *-gava*). a. moins us. que la forme c. int. *-gèuza*. Changer de place ou de côté, tourner d'un autre côté, retourner (cf. *-pindua*) ; changer (de forme) ; fig. changer (son idée, sa méthode, sa manière). × réfl. Se changer, se déguiser, etc. *Wako watu wënye wadyig. čui*. × p. *-gèuliwa*. ‡ **Mgèua, kigèugèu, magèule, -gèufu, ugèufu**. — R. -GÈA.

*-gèulia* d. × réfl. × p.

*-gèuka* (TD.). n. Changer de place, de côté, de forme, de méthode, de manière, de genre de vie, d'idée ; se changer, se tourner, se retourner, se détourner ; se métamorphoser, se transformer ; être changeable, muable, transformable, altérable. *Sikug. kuwa isilamu*, je n'ai pas changé pour me faire musulman. *-mg. mtu*, se détourner de qqn, lui tourner le dos, les talons. *Kwani unag. ? hunitëzami ?* Pourquoi te détournes-tu ? ne me regardes-tu pas ? *-g. kwa*, se tourner vers (parfois se détourner de). *-g. upände wa*, se tourner vers. *Una kwënda wapi ? Afazali ugëuke pamodya nami*, où vas-tu ? Il vaut mieux que tu t'en retournes avec moi. *Siyo ndzia yetu, tumèg. kusini*, ce n'est pas notre route, nous nous sommes détournés vers le sud. *Uso umèmg.* (*umèg. hali nyingine*), il a changé de visage (*kwa msiba, kwa ugöndzwa*). *-g. mačo*, détourner les yeux. *Ali g., akamwona amèg. mwingine*, il se retourna, il le trouva tout autre. *Miti imèg. makaa*, les bois sont transformés en braise. *Moyo unamg.*, le cœur lui tourne, lui manque, il (elle) a mal au cœur. ‡ **Kigagèuka, kigegèuka, kigègugèuka, magèuko**.

*-gèukana* pot. Être changeable, muable.

*-gèukia* d. Changer pour, à, à cause de, à l'égard de ; pour ch. ; se tourner vers, contre ; fig. ch. de dispositions à l'égard de. *Nimèkuponya, na sasa wanig.*, je t'ai sauvé, et maintenant tu te tournes contre moi. *Umènig., sasa huuipi*, tu as ch. à mon égard, maintenant tu ne me donnes plus (rien). *Alag. wapi ? Kwa nani ?* Où se tournera-t-il ? Vers qui ? *G. huku*, tourne-toi vers ici. *Nigèukie hivi*, tournes-toi vers moi ainsi. × p.

*-gèukiana* r.

*-gèukiza* c. Changer de côté, retourner. *Ngoma ya kug.*, tambour à deux peaux : on le tient horizontalement pour le battre sur les deux bouts.

*-gèusha* c. V. suiv.

*-gèuza* (TD. = P.S.G. *-gèuza*). c. int. Changer, cf. G. *-kakanya* ; changer de côté, de place ; mettre sens dessus dessous, retourner, cf. *-pindua* ; détourner, déplacer ; transformer, métamorphoser, commuer, altérer. *-g. känzu*, retourner une robe. *-g. manèno*, changer de parole, revenir sur ce qu'on a dit, etc. ‖ Am. G. Tourner la bouillie, etc., syn. DS. *-koroga*. × réfl. Se changer, se retourner

(en dormant), se détourner, se métamorphoser. *-dyigèuza uso*, se contrefaire. *-dyig. čui*, se transformer en léopard. × p. ‡ **Mgèuzi.**

*-gèuzana* r.

*-gèuzia* d. *Akanig. bunduki, kadya mtu akaigèuza*, il braqua son fusil sur moi, survint qqn qui le détourna. *Akanig. uso wake*, il détourna son regard de moi. *Ana kug. manèno*, il change de parole avec toi. *Ana kug. bivi*, il revient sur ce qu'il t'a dit. × réfl. × p.

*-gèuziana* r.

*-gèuzika* n. *Gogo hili haligèuziki, mzito mno*, ce tronc ne peut être changé de place (de côté, retourné), il est trop lourd.

*-Gèufu* Changeant, inconstant, qui tourne le dos.

*gèuzi, gèuzo* sing. inus. de *magèuzi, magèuzo*.

**-Geza** (P. Mr. du N. Mv. par emprunt au Zar. Kami, Zig. Samb. Bo., Nyika). a. Essayer (*-dyaribu*), faire l'essai de, tenter (une affaire, une expédition); mesurer en appliquant la mesure contre, ou en portant l'objet sur le patron pour le mettre aux dimensions voulues, cf. *-līnga, -līnganviša. Nēnda kug. huko, tutapata hatutapata*, va voir là si nous pouvons réussir. *Nimèkwēnda kug., sikupata*, j'ai été tenter (l'affaire), je n'ai pas réussi. *Gèuza kānzu na kānzu hii*, essaie (mesure) la robe sur celle-ci. *Gèuza kitu hiki kama sawa na kitu hičo*, essaie si ceci est égal à cela. × p. R. -EZA crase de *-ēnza, -enèza*.

**Gezi** = *gazi*.

† **Giami** = *geami*.

† **Gib-Šeria** V. *dyib-šeria*.

**-Gida** (Mr. P.). a. Tirer au clair, puiser avec précaution pour ne pas la troubler l'eau qui reste au fond d'une fontaine presque à sec, d'une cruche presque vide, *-g. madyi*, syn. Mr. Z. *-dānga*, Mv. Am. *-dēngua*, Am. *-dôngoa*, Mv. *-dôngonya*, G. *-dura*; fig. tirer au clair une affaire. × p.

*-gidia* d.

**Gidamu, Gudamu** G. = *kidamu*.

**Gidamu, Gidam.** Bride perpendiculaire à la boucle *kubazi* de la sandale : se passe entre l'orteil et les autres doigts.

Ar. قُدَّام *quddām*, l'avant de qqch.

**Gilgilani.** Coriandre(Coriandrum sativum). — Cf. *kurbara*.

Ar. جُنْجُلَان *džaldžalān*.

**Gini** V. *džin*.

**Gino** V. *dyino*.

**Ginsi** DS. Mv. Ngw. passim, Dy. etc. *gisi* = DS. Mv. Am. *dyinsi*, G. etc. *dyisi*, Ngw. *ginsi, kisi*.

**Giriki** V. *mgreki*.

† **Gisi** (Ngaz. etc.). Oie (*bata la Bukini*). — Angl. pl. GEESE.

**Gisila** V. *dyisila*.

**Givu** V. *dyivu*.

**Giza** Ngw. P. et DS. passim = *dyiza*.

**Gizari** = *dyizari*.

**Gõ** ! onomat. de ce qui cogne, du son d'une cloche, etc.

**Goa** dans Mv. *Mtôndo-goa* = DS. *mtôndo-goo*.

**Goa** dans P. *bāmba-goa*.

**Goa** *ma-*. Goanais-e.

**-Goboa** a. 1 (DS. Mv. = Am. G. *-koboa*). Récolter en les rompant les épis, les coques ou capsules à graines; en faire la cueillette. *-g. mahindi*, faire la cueillette des épis de maïs. *-g. pāmba*, récolter les capsules de coton. ‖ 2. Mr. par confusion avec *-kopoa* : *-g. dyino, -g. pēmbe*, arracher une dent, une corne. × p. *-olèwa*.

*-gobolèa* d. × réfl. × p.

*-gobolèana* r.

*-goboka* n.

**Gobole** (Mr.). Fusil à capsule (*bundiki ya fataki*).

**Goboreni** (Mr.). Nom de l'un des deux camps d'une danse : l'autre est appelé *seneda*.

**Gobo-Gobo** (Mr.). Sorte de filet ou de petite seine pour la pêche du poisson d'eau douce. — Cf. *dyuya*.

**Gočo** G. poét. pour *gôndžo*.

**-Goda-Goda** (Mr. par emprunt au Zig., Ngw.). n. Se dandiner, clopiner. *-ēnda kwa kug.-g.*

**Godoro** *ma-*. Matelas, sommier. Prov. Mv. : *Uzuri wa g.*, c'est la beauté de la couverture d'un matelas (*uzuri wa nde*) *tu, kwa ndani*



*mna pāmba*). — Hind. GŪDRĪ (Konkani *kûdrî*), courte-pointe, couvre-pied; par ext. matelas.

**Guduri** inus. = *godoro*.

**-Godya** V. *-ngodya*.

† **Gôfiri, Gôfira** V. *-rofiri*.

**Gofia** (G. *igofia, gofia*). mar. Poulie mobile attachée à l'extrémité inférieure de la drisse *hēnza* de la voile : de ses gorges à celles de la poulie fixe *bedari* circule un cordage *dyarari*, l'ensemble constituant un palan *dyamaa*.

**Gofu** (G. *gôndofu*). *ma-*. Personne ou bête vieille et décharnée, n'ayant que la peau sur les os, émaciée et bonne à rien; vieille carcasse, vieille rosse. *G. la mtumwa huyu*, ce n'est plus qu'une vieille rosse d'esclave. *G. la mtu. Watu hawa mag. G. hili la nini? G. la farasi. G. la nômbe.* ‖ adj. *-gofu* (DS.). *Mtu mg. Mti mg.*, arbre vieux et à moitié mort. *Nyumba g.*, maison (case) en ruines, abandonnée. — Cf. *-kavu, -zaifu*. ‡ **Kigofu, gofya.**

Cf. Ar. قُفّ *qoff*, petit, chétif et faible (homme); vieux et desséché (arbre). قَفَّ *qaffa*, sécher.

† *-Gofua* (Mv. Ngw.). a. inus. Émacier, réduire à l'état de squelette, décharner.

*-gofuka* n. — Cf. *-zoofika*.

*-gofuša* (P. *-kofuza*). c. *Ugôndžwa umèmg*.

*Gofya* (P.). *ma-*. Personne impotente (*mtu asiye na nguvu kwa sababu ya ugôndžwa, ya uzee*). — Syn. *gofu*.

**Gogo** (G. *igogo, gogo*). *ma-*. Tronc d'arbre sur pied, abattu, taillé ou équarri; très grosse branche coupée ou abattue, grosse bûche ou racine, grosse pièce de bois; grosse racine traversant le sentier (en caravane : *Gogo hilo !* (Attention à) ce bois !). — Bloc servant à entraver les pieds d'un prisonnier : V. *mkatale*. — Très grand et long tambour fait d'un tronc de bois léger. ‡ **Kigogo.**

**-Gogota** (P. Mv. Ngw. = Mr. *-gonota*). a. Frapper (cogner, battre) de petits coups sur, à, ou contre qqch. *-g. mlāngo*, cogner à la porte. *-g. makumbi ya nazi*, battre le caire de coco pour en extraire la fibre. — Syn. *-gônga-gônga*. Cf. P. Am. *-dodosa*, P. Mv. *-dotadota*. × p. ‡ **Gogota, kigogota.** — R. Forme fréq. de -GOTA.

*-gogotèa* d. × réfl. × p.

*Gogota* (Mv.). inv. ou *ma-*. Pic (oiseau), syn. *konota*. Dicton : *Gogota ! Nidyēngèa nyumba nilale*. ‡ **Kigogota.**

**-Gogwa** (P.). n. Se fâcher. — Syn. *-kasirika*.

**Goi-Goi** (Ngw. Mr. par emprunt au Nyam.). *ma-*. Terme injurieux pour flageller un porteur retardataire, un mauvais soldat ou un lâche qui recule. ‡ **Ugoi-goi.**

† **Gole** *ma-*. Boulette d'opium à fumer. — Hind. GHOLÂ, préparation enivrante d'opium ou de chanvre.

**-Goli** (Am.). a. Gâter un enfant par trop d'indulgence. × p. *Fulani amègoliwa mno na wazee wake*. ‡ **Kigoli, mgoli.**

*-golia* d.

† **Gololi.** Bille de verre ou de marbre; bille des bouteilles de soda. — Hind. GÔLI, bille, globule, balle.

**Goma** (G. *igoma, goma*). *ma-*. Augm. de *ngoma*. Grand tambour. — Mr. du N., Am. Nom d'une danse spéciale (à Am. danse du Jour de l'An *Siku ya Mwaka*).

**Goma** (P. Mv.). *ma-*. Femme ou femelle qui a été mère et qui peut l'être encore. *Mwana-mke huyu g. G. la nômbe. G. la kôndoo. G. la mbuzi.* — Cf. *Koo*.

**Gõmba** *ma-*. 1. (DS.). Augm. inus. de *mgõmba*. ‖ 2. (P.). *G. la ndizi*, régime jeune de bananier pendant la floraison, jusqu'à ce qu'il devienne *mkũngu* régime chargé de fruits. V. *-papatuka*. — R. MGÕMBA.

**-Gõmba** (DS. Mv. Ngw.). a. Quereller en paroles, apostropher, chamailler, syn. DN. *-teta*, S.G. *-čeča*; neutral. disputer. *-g. na*, être en contestation avec qqn. ‡ **Mgõmba, mgõmvi, ugomvi.**

*-gõmbana* r. plus us. dans DS. qu'en Mv. qui préfère avec DN. *-tetana*.

*-gõmbania* d. Débattre qqch., se disputer au sujet de, pour, à cause de; contester; pour contester. × p.

*-gõmbaniana* r.

*-gõmbaniša* c. Opposer, mettre en litige, faire se disputer; *-g. na...*, faire avoir une prise de bec avec... × p.

*-gômbèa* d. Quereller, apostropher ; disputer (neutral.) ; ou (en parlant de plusieurs personnes) se disputer au sujet de, à cause de, pour ; pour quereller, etc. *Una mgômbèani ?* Pourquoi le querelles-tu ? *Wakati wa bari watu hug. kisima kimodya*, en temps de sécheresse les gens se disputent pour une seule fontaine. *Moto ulipo waka, watu wakakusanyika ili kug. nyumba za mta wao*, lorsque l'incendie éclata, les gens se rassemblèrent pour disputer (au feu) les cases de leur quartier. — Défendre par la parole. *-g. čèo*, défendre son rang. *-mg. mtu*, prendre la défense de qqn en ripostant à son adversaire. *Amètukanwa kwa sababu ya kukug.*, il a été insulté pour avoir pris ta défense. × réfl. × p.

*-gômbelèa* d. *Mwèzi ukipatwa, watu huzūnguka mdyini, wakig. kwa kupiga madyēmbe na kugônga vinu kwa miči, mpaka ufifio ukaiša*, au moment de l'éclipse de lune, les gens parcourent la ville en apostrophant (le dragon), tout en frappant sur des fers de pioches et cognant des mortiers à coups de pilons, jusqu'à la fin de l'obscurcissement.

*-gômbelèza* int. Apostropher. × p. ‡ **Mgõmbelèzi.**

*-gômbèka* n.

*-gômbèša* c. Faire disputer, mettre en litige. — Parfois int. avec sens du suiv. : Reprendre, gourmander, etc. × p.

*-gômbèza* int. Gourmander, gronder, réprimander, semoncer, désapprouver, blâmer ou reprendre qqn. Ne se dit pas des choses. Syn. *-tesa, -kanya.* × réfl. × p. *Usēnde, utagõmbèzwa*, ne va pas, tu seras grondé. *Tumègõmbèzwa tusēnde*, nous avons été admonestés avec défense d'aller. ‡ **Mgõmbèza, mgõmbèzi, ugõmbèzi, ugõmbèzo.**

*-gômbèzana* r.

*-gômbezèa* d. × p.

*-gõmbezèka* n. Être blâmable, répréhensible (personne).

**Gõmbe** *ma-*. Augm. de *ñômbe.*

**Gõmbe** (Mr.). *ma-*. Fruit comestible de la liane *mgõmbe.*

**Gõmbo** (DS. Am.) *ma-*. Feuillet d'un livre, *g. la čuo.* — Syn. *ukurasa*, G. *ubašo.* — cf. *loho.* — R. cf. Pok. *gõmba*, feuille.

**Gombo** (P.). *ma-*. Sorte de mandoline à 5 cordes tendues sur un arc monté sur une calebasse.

**Gõmbo** (Mr.). 1. *Gòmbo !* t. de caravane. Appel du porteur *mpagazi*, qui demande en marche à être remplacé par un voisin qui prendra sa charge pour un moment. ‖ 2. (Mr. par emprunt au Zar.). *Tāmbiko ya gõmbo*, sacrifice aux mânes pour demander d'être préservé ou délivré d'un malheur. — R. *Gõmbo* pour *Kombo* de *-KÕMBOA.*

**Gome** (TD.-G.). *ma-*. Écorce, liber, fibres corticales, G. *igānda. -ūmbua* (*-toa*) *g.*, enlever l'écorce, etc., écorcer. *WaGānda hutumia g. la miti, hutēngenèzā kama nguo.* ‖ Test, carapace, syn. DS. *ūngo*, Am. G. *galili. G. la kasa. G. la kaa. Mbuzi wa bahari ana g. dyun ya kičwa.* ‖ Opercule de certains coquillages turbinés. ‖ P. Am. *G.* (ou *g. la pwani*), sorte de coquillage marin univalve. ‡ **Kigome, ngome-mwānzi, kome.**

**-Gona** (P. Ng. Ngw. Mr. passim par emprunt au Zar., Kami, Zig., Bo., Samb., Nyika, Tèita, Yao, Ng., etc.). n. Se coucher, dormir, syn. *-lala.* — Mr. : *-g. na mwana-mke*, commettre la fornication, l'adultère. ‡ **Mgoni, ugoni, ngono, kigono, magono, ugono, gona-mawe, gona-mčānga.**

*-gonèa* d.

*-gonèra* V. précéd.

*-gonèza* c. Coucher, faire dormir. × p. ‡ **Mgonèzi, ugonèzi, gonyèzi.**

*-gonya* c. *-mg. mwana-mke*, syn. de *-gona na...* ‖ P. Mv. *: -g. koma*, apaiser les esprits des ancêtres en brûlant de l'encens sur leur tombe.

*Gonyèzi* (P. Mv.). sing. g. n. *-wa na g. la usingizi*, avoir envie de dormir.

*Gona-mawe* G. = *Kigoua-mawe.* Syn. *Kilili-mawe.* Nom d'un poisson de mer. Litt. « Qui repose sur les rochers ».

*Gona-mčānga* (Mr.). Nom d'un poisson d'eau douce. Litt. « Qui repose sur le sable ».

**Gõndofu** (G.). *ma-*. Personne ou bête que la maladie a épuisée et qui n'est plus bonne à rien. — Syn. DS. *-gofu.*

**Gõndžo** G. = *igõndžo.* Genou.

**Gõndžo** (Am.). *ma-*. Plaie, ulcère. — Syn. DS. *dõnda.*



*Gòndžwa* 1. (DS. Mv.). *ma-*. Augm. de *ugõndžwa.* Grande maladie, maladie grave. ‖ 2. *-gõndžwa* (DS. Mv.). Malade. ‡ **Mgõndžwa, ugõndžwa, -gõndžwèza.**

*-Gòndžwèza* (DS.—P. = P. Mv. *-gõndžwèša*). c. Aggraver l'état d'un malade, faire empirer. *Dawa hii imèmg. Usimwāmbie hivi, una mg.* × réfl. Faire le malade, simuler la maladie.

**-Gõnga** a. Cogner, frapper ou buter contre, taper, heurter, choquer ; sonder en frappant de petits coups ; écanguer, battre des fibres pour les débarrasser du ligneux. *-g. mlāngo*, frapper à la portr. *-g. mti*, battre un tronc à petits coups pour en détacher l'écorce. *-g. mpira* se dit parfois pour *-gema mpira*, saigner l'arbre ou la liane à caoutchouc. *-mg. mtu*, darder sa tête contre qqn pour le piquer : se dit d'un serpent, surtout d'un serpent arboricole. — Am. : G. : *-g. korošo, -g.* (Am. *loza*, G. *lozi*), etc., casser une noix (avec une pierre). syn. DS. *-bāndža.* × fréq. *-gõnga-gõnga* tapoter. × réfl. Se donner un coup contre, se heurter (contre *na*). × p. — NB. En G. ce v. remplace DS. *-gota* et *-gogota*, ‡ **Mgõnga, gõngapīngu, gõngo 1, ugõngo.**

*-gòngana* r.

*-gõnganiša* c. Cogner, etc., l'un contre l'autre. × p.

*-gòngèa* d. × réfl. × p.

*-gõngèana* r. *-g. bilauri*, trinquer.

*-gongèza* c. × p.

*Gõnga-pīngu* (T.). Arénicole (? ou néréide) des pêcheurs.

*Gõngo* (G. *igũngo*). *ma-*. Gros et court bâton, trique, rondin, gourdin.

**Gõnge** (Mr.). *ma-*. Souche sèche de manioc employée comme combustible.

**Gõngo** *ma-*. 1. (TD. — G.). Augm. inus. de *mgõngo.* Gros dos, syn. DS. Mv. *dyõngo*, Am. G. *iyõngo.* ‖ 2. Croupe de colline ou de montagne, *g. la mlima* : d'où *Gõngoni*, nom d'endroit élevé. ‖ 3. (TDO.). Fourré composé de grands arbres, haute futaie, la grande forêt, bois épais, *g. la mwitu* (S. G. *g. la mwiču*), ou simplement *gõngo* tout court. ‖ 4. (Mr. par emprunt au Zig.). Petit oiseau noir, dont les bandes pillent les champs de riz. ‡ **Kigõngo, gõngo-nene, -gõngodyèa, mkõngodyo, -gõngomèa.**

**-Gõngodyèa** ou **-Kõngodyèa** (DS. Mv. = G. *-kõngodya*). N'est us. qu'à la forme réfléchie *-dyigõngodyèa* ou *dyik*, marcher en s'aidant d'un long bâton *mkõngodyo* comme un vieillard. — R. GÕNGO 2. + *-dyèa* pour *-dyia* du v. *-DYA.*

**-Gõngomea** a. Donner de petits coups sur qqch. pour enfoncer (syn. *-kokomèa*), tasser, river, clouer ou bourrer ; cogner. × p. ‡ **Gõngomeo, -kokomea.** — R. GÕNGO 2.

*-gõngomelèa* d. × réfl. × p.

*Gongomeo* (Mr.). *ma-*. Maillet. — Cf. *komãngo.*

**-Gõngomoa** (Mr.). a. *-g. põmbe*, brasser la bière, *mwānzo wa kupika.*

**Gõngo-nene** V. *dyõngo-nene.*

**Gõngwa.** Un ancien nom de Mombasa.

**Gõñõnda** (Mr. = *kõñota*). Pic (oiseau). — R. Zig. -GÕÑONDA = Mr. *-goñota.*

**-Goñota** Mr. = *-gogota.*

**Gonya** (Z. P. DN.). Noir de fumée commercial, syn. Am. *kiališa* : les indigènes l'obtiennent en plaçant une cloche *čèngeu* au-dessus d'une lampe. Ils en préparent un collyre *wāndža* (DN. *wānda*) *wa g.*, en l'incorporant (*-sõnga*) soit à de l'huile bouillante de sésame (Mv.) ou de tacamahaca (*mafuta ya tõndoo*, P.), soit même à du pétrole (*mafuta ya kizūngu*, Z.). Le collyre se vend *pesa pesa* sur des coquilles d'huître (*kombe*), aux dames qui s'en peignent le tour des yeux (*kumbi za mačo*).

**Goo** à *mtõndo-goo* V. *mtõndo-goa.*

**Gora** DS. P. DN. = Z. Mr. *dyora.*

**Gorago** Am. = DS. *guraku.*

**Gore** V. *dyore.*

**Ĝorfa, Ĝorofa** = *ĥorofa, orofa.*

**Gori-Gori** P. L'oiseau moqueur (Irrisor erythrorhincus), syn. *ndege-mila*, — Mv. Dans un chant de berceuse : *Bèmbèa, g.-g. ! Sina mama, g.-g. ! Sina baba, g.-g. ! Sina ndugu g.-g. !*

**Goro** (G.). *Goro wa muyi*, nom d'un gros crabe rouge des lagunes.

**Gorogõndo** (Mr.). Nom d'un lézard : *Ana kičwa kama zari, kinaŋara ; mkia mfupi, mnene.*

**-Goroma** Am. G. = DS. *-koroma, -guruma.*

**Gorombo** (Am. G. = *igorõmbo*). *ma-*.

Trachée-artère. *Mizi ya g.*, bronches. ‡ **Ugorõmbo.**

**Goromwe** (Mv.). *ma-*. Le lézard gerrhosaure. — Syn. DS. *guruguru.*

**Gorogõndwa, Gorõñõndwa** (Mr.). Lézard bronzé des habitations. — Syn. *mdyusi-islam.*

**Gorõñõndo** (Mr.). Sorte de lézard, syn. du précéd.

**Goši** = *dyoši.*

† **-Ĝoši** = *ŝuši.*

**Gota** (Mr. par emprunt au Zig.). *ma-*. Tige verte (par opp. à *bua* tige sèche) de sorgho ou de maïs. — Syn. *kota.* ‡ **Kigota**

**-Gota** (DS. Mv.). a. Cogner à la porte, sur une planche, etc., frapper un petit coup sur qqch. qui résonne, cf. *-gõnga. -g. mlãngo.* × fréq. *-gota-gota*, cogner plusieurs petits coups, syn. *-gogota.* × p. ‡ **Mgoto, -koṭa** 2.

*-gotana* r.

*-gotèa* d. × réfl. × p.

*-gotèka* n.

*-gotẽža* c.

*-gotẽẓa* int. Cogner qqch. contre. *-g. fimbo nulângoni*, cogner avec un bâton contre une porte. — Fig. *-g. manẽno*, parler un jargon mêlé de plusieurs langues. × p.

**Goṭero** (Mv. = *goṭoro*, G. *guṭero*), *ma-*. Bouterolle ou dard du fourreau de sabre. — Syn. *kikoa.* ‡ **Kigoṭero.**

**Goti** (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. Genou, syn. Am. *õndo*, G. *igõndẓo*, Mr. *futi la mguu. -piga g.*, mettre genou terre, faire une génuflexion. *piga mag.*, s'agenouiller, faire une génuflexion à deux genoux (*-piga mag. mawili*). *-mpigia mag.*, s'agenouiller devant qqn.

**Goṭoro** Am. = Mv. *goṭero*, G. *iguṭero, guṭero. ma-.*

**Govi** (P. Mv.). *ma-*. Syn. et augm. de *ngovi*. Peau, cuir. ‖ (DS. Mv. Am.). Prépuce. — *wana g.*, être incirconcis.

**-Goya** (P. Mv.). *ma-*. Recherche, fashion, coquetterie. *-fanya g.*, faire le beau en se parant, en ornant sa case, etc. ; être coquet-te. *-ẽnda kwa g.*, marcher avec ostentation. Aph. : *Mwenye mwana hana g.*, celle qui a un enfant (à élever) n'est pas coquette. — Cf. *uzuri.*

**Gozi** (DS.). Augm. et syn. inus. de *ngozi.*

**Gua** (P.). *ma-*. Champ cultivé sans interruption tous les ans, par opposition à *čale*, V. ce mot. — Cf. *bua.*

**-Gua** (P.). a. 1. Peler des tubercules, des fruits, etc., *-gua muhogo, viazi, ndizi, čungwa.* etc. — Syn. Am. *-aua*, DS. *-menya*, DN. *-ãmbua*, Mv. *-papatua.* ‖ 2. Écosser à la main, *-gua kunde, mbaazi*, etc. — Syn. G. *-vãngua.* × p. *-guliwa.*

*-gulia* d.

† **Ĝuba, Ĝuba, Ĝoba** inv. ou *ma-*. Golfe, bras de mer, baie (anse).

Ar. غرب *ŝarb.*

† **Ĝubari, Gubari, Ĝobari, Ŝubari.** inv. ou *ma-*. Nuage, surtout cumulus, cumulo-nimbus, cumulo-stratus ; nuage de poussière (*kivumbi*).

Ar. Hind. غُبَار *ŝubâr*, vapeurs, poussière ; nuage.

**Gubeti** (DS. = Mv. Am. *gubeṭi*). mar. Étrave, partie proéminente, parfois sculptée de la proue d'un boutre. — Syn. *Kikono ča omo.*

**Gubi** (DS. = Mv. *kumbi*). *ma-*. Pétiole de palme depuis l'attache jusqu'aux premières folioles, syn. Am. *ṭepe*, G. *iṭepe* ; cf. *hogo. G. la mnazi, g. la mtẽnde*, etc.

**Gubi, Gubi-Gubi** (Mr. P. Mv.). *-dyifunika g.-g.*, se couvrir ou s'envelopper de la tête aux pieds, syn. G. *-ifunikia maluvi-luvi.* — Cf. *nguo.*

*-Gubika* (Mr. P.). a. Couvrir, envelopper ; mettre le couvercle sur. — Syn. *-funika.* × réfl. × p. ‡ **Magubika, magubiko, kigubiko, -gubua.**

*-gubikana* r.

*-gubikia* d. × réfl. × p.

*-gubikiana* r.

*-gubikiẓa* int. Protéger ou cacher par une enveloppe, une couverture, ou un couvercle ; mettre qqch. pour couvrir (un objet). × réfl. × p.

† **Gubiṭi** (Z.). Sucre d'orge en bâtons.

? cf. Ar. قُبَيْط *qubbaiṭ*, sorte de confitures sèches de suc de raisin.

**-Gubua** (Mr. P.). a. Découvrir, développer, enlever le couvercle ou le bouchon ; fig. découvrir, dévoiler. — p. *uliwa.* — R. -GUBIKA.

*-gubula* = précéd.



*-gubulia* d.

*-gubuliana* r.

*-gubuka* n.

*-gubulika* n. ou pot.

**Gudamu** Am. G. = DS. *gidamu* et *kidamu.*

**Guḍe** (Mv.). *ma-*. Coucal, syn. DS. *tipi-tipi.*

† **Gudi** *ma-*. Dock, bassin où l'on construit et répare les vaisseaux, bassin de radoub. — Hind. GÔDI.

**Gudulia** (Mv. *guduia, guduria, gudulia*, Am. G. *guduwia*). *ma-*. Gargoulette, alcarraza.

† **-Ĝufiria** V. *-ŝufiria.*

**Gugu** (G. *igugu, gugu*). *ma-*. Mauvaise herbe, plante sauvage, brousse, broussaille. *Šãmba hili g.*, ce champ n'est qu'une brousse inculte. G. *Kizĩngičini, na Paṭe, na Siyu, na Faẓa ni g. moya*, K., P., S. et F. ne forment qu'une seule île, litt. une même brousse. — Au plur. coll. *magugu*. Brousse, broussaille-s, fourré, terrain inculte et couvert d'herbes ou de bsoussailles. *-vũndẓa mag.*, débroussailler, défricher ce genre de terrain, essarter : cf. *-fyeka. -wa na mag.*, être inculte, en friche. *-a mag.*, inculte, en friche. *-lala mag.*, dormir dans la brousse, sur le terrain vague en dehors du village. ‡ **Kigugu, kingugu.**

*Gugu-muwa* (Mr. Z.). Sorte de grande et forte graminée (Rottboellia exaltata), ayant le port de la canne *muwa.*

*Gugu-mwitu*, g. *la mwitu* (DS. Mv.). Nom de plusieurs graminées et cypérées.

**Gugudu Gugudu.** Onomat. imitant le bruit de ce qui croque sous la dent : *-tafuna g. g.*

*-Guguda* (P. Mv.). a. Croquer avec un bruit de *gugudu gugudu.* ‡ **-guguna.** — R. GUGUDU.

**Gugugugu.** Onomat. de glouglou, du bruit d'un liquide tombant dans la gorge.

*-Gugumia* (DS. Mv. Ngw. = P. Am. *-kukumia*). a. Avaler avec un bruit de glouglou ; avaler gloutonnement, ou avec peine, gorgée par gorgée, coup sur coup comme une personne qui se noie ; ingurgiter, boire à longs traits. *-g. čupa nẓima. Dawa hii ntakunywa, lakini kwa kug.* — R. GUGU de *gugugugu* + -MIA pour *-mea* 2.

*-gugumiẓa* int. Plus. us. que le précéd. et avec le même sens. *Mgõndẓwa ag. madyi kwa šida.* — Fig. *-g. manẽno*, manger les mots, parler vite et d'une façon entrecoupée. ‡ **Gugumizi, kigugumizi, mgugumizi.**

*Gugumizi* (DS.). *ma-*. Bègue. ‡ **Kigugumizi.**

**Gugumo** (DS.). sing. g. n. Odeur forte d'une personne ou d'un animal, fumet, syn. Am. G. *kivumba. G. la simba.*

**-Guguna** (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *-gaguna*). a. Ronger à la manière des chiens et autres animaux, grignoter comme le rat ou le chat ; déchirer à belles dents, arracher ou mettre en lambeaux avec les dents. *Panya amẽg. muhogo.* × p. *Mtu kagugunwa na fisi.* — R. Doublet de -GUGUDA.

*-gugunia* d.

*-gugunika* n.

*-gugunya* c. int. V. v. spécial.

**-Gugunya** (DS.). c. n. Remuer les lèvres en mâchant comme un vieux sans dents. — R. Forme causative intensive de -GUGUNA.

*-gugunyia* d.

**-Guguruša, -Guruguša** (DS. Mv. Ngw. = G. *-gũnguruša*). c. n. Faire du bruit en grattant cumme un rat, farfouiller. *Kitu gani kina g. humu ?*

*-gugurušia* d.

**Guguta** (Mr. P. Mv.). *ma-*. Axe central ou rachis de l'épi de maïs, syn. Mr. *bunzi*, Z. H. P. *gunzi*, Am. *kiša-parara, kisiudi*, G. *kikaka ča buru, mwana wa buru.*

† **Guhumu.** Trusquin.

**Gula-Gula** (Am. G. Ngw.). *ma-*. Sangsue. — Syn. *ruba.*

† **Gulabyo** (Mr.). Sorte de perle rose, cylindrique, allongée, usitée autrefois. — Hind. GULÂBÎ, rose (de couleur).

**Gula-nṭeni** (Am. G.). Nom d'un animalcule des marais. — R. GULA de GULA-*gula* « sangsue » + *nṭeni*,

**Gulio** (Mr. du N. P. G.). *ma-*. Marché qui se tient à jour fixe comme une sorte de foire, généralement en dehors des villages dans un lieu isolé et central. — Z. *Gulioni*, nom d'un quartier excentrique de la ville de Zanzibar. — R. Zar., Kami, Zig., Bo., Samb., Nyika, Nyam., Yao, etc., -GULA « vendre et acheter,

trafiquer, échanger », qui a la même rac. que Swah. *-uza*. ‡ **Uguzi**.

**-Guma** (G. = DS. *-vuma* au fig.). n. Être célèbre, connu, fameux.

*-gumiša* c. Donner de la célébrité, faire connaître. × p.

† **Gumaši** (Mr. Z. G. = P. Mv. Am. *komaši*). Épais et solide, syn. *-zito, -nene*, en parlant d'un tissu *nguo*.

Ar. Hind. قُمَاش *qumāš*.

**Gumba** (G. *igumba, gumba*). *ma-*. *G.* ou mieux DS. *kidole ča g., kidole g.* (Mv. Am. *čānda ča g.*, G. *kidyaa ča g.*), pouce, orteil (*g. la mguu*). — *kidole gumba*, litt. « doigt pique », en Bondé *gumba* pique, cf. *kigumba*.

**Gumbo** (Mr. P. Mv. par emprunt au Zig., Bo., Nyika). sing. g. n. Disette, pénurie, surtout pénurie de vivres. *G. la mtama*, disette de sorgho. *Mwaka huu g.*, cette année il y a disette. *G. la ndzaa*, disette complète cause de faim, famine. — Cf. *kumbo*. —R. -KUMBA.

**Gume-Gume** (DS. Mv.). inv. ou *ma-*. G. *-g.* (ou *bunduki ya g.-g.*, ou *mag.-g.*), fusil à pierre. Syn. *bunduki ya dyiwe* (Am. G. *iwe*), G. *korobeni*.

**-Gumia** n. (Mr. par emprunt au Zig., Bo.). Pousser des cris de détresse, des gémissements. — R. cf. *-vuua*.

**-Gumiwa, -Gumiša** v. *-fumiwa, -fumiša*.

**-Gumu** (Am. G. Ngaz. 2. Nz. 2. *-umu*). Dur (au pr. et au fig.), dur et solide, dur et ferme (en parlant des choses) ; fig. en parlant des personnes (*mtu mg.*), dur, rude, insensible, rigoureux, inexorable, inflexible, inclément ; parfois *mgumu wa...*, rude à, solide à, hardi à ; fig. en parlant des choses, dur, difficile, rude, pénible. *Mkate mg. Fulani mg. wa kazi*, un tel est rude à la besogne. *Manèno mag.*, des paroles dures. *Moyo mg. kama dyiwe*. ‡ **Ugumu**. — R. -UMA 2.

**-Guna** (DS. Mv. Ngw.). n. Grogner, grommeler, maugréer, bouder, faire la moue, exprimer son mécontentement par un murmure hunh ! hunh ! Syn. G. *-bika itunu* (ou *kitunu*). ‖ a. Murmurer contre qqn, lui bouder, lui garder rancune, le désapprouver. *-mg. mtu*. × p. *-gunwa na watu*, être désapprouvé par le monde. ‡ **Mguna, maguno, mguno, kiguno**.

*-gunana* r.

*-guniа* d. *Una nig. nini ?*

**Gunda** (DS.). *ma-*. Augm. de *mgunda*. Champ du maître, par opp. à *koto* ou *pānga* pièce de terre dont la jouissance est laissée à l'esclave pour sa subsistance.

**Gunda** (Mr. Mv. par emprunt au Zig., Bo., Samb., Nyika). inv. ou *ma-*. Sorte de cornet à bouquin fait d'une corne d'antilope. S'entend aussi parfois de conque. — Cf. *barugumu, pānda*. ‖ P. Sorte de tambour à pied, long et évasé du côté de la peau. ‖ P. *g. la mpapay*, pétiole long et creux de la feuille de papayer : sert au besoin de cornet, de pipe provisoire. ‡ **Kigunda**.

**Gundi** (P.). *ma-*. Péricarpe du fruit mûr du palmier à huile *mčikiči* : on le pile et le mêle au lait ou au miel pour le manger.

† **Gundi** inv. ou sing. du g. n. Colle, surtout colle de gomme ; gomme arabique. *G. la barua*, colle à papier. *G. la Barawa*, gomme de Brawa. ‡ **Ugundi**. — Hind. GOND, gomme.

**Gundu** (Mr. Z.). *ma-*. Punaise des bois. — R. ? cf. Hind. *Gandhi*, punaise verte.

**-Gundua** (DS. Mv.). a. Débusquer (le gibier, l'ennemi, un voleur, un ami, etc.), dépister, lever (le gibier, *-g. nyama*), surprendre, découvrir ou trouver par hasard, syn. Am. *-zundrua*, G. *zumbuà* ; fig. *-g. siri*, surprendre, découvrir un secret ; *-mg. mtu siri yake*, surprendre le secret de qqn., syn. *-mvumbua siri yake*, Am. G. *mfuțua siri yake*. × p. *-uliwa*.

*-gunduana* r.

*-gunduliа* d. × p.

*-gunduka* n. Se lever (gibier), débucher, sortir du bois ou des hautes herbes, décamper.

*-gundukana* n. et pot. Être découvert (gibier, etc.) ; pouvoir être découvert ; être débuscable.

*-gunduza* int. ‡ **Mgunduzi**.

*-gundulika* n. Être découvert ; se découvrir ; se lever (gibier, etc.).

*-gundulikana* pot. Pouvoir être découvert. *Ukinyānganya, ukig.*

*-gunduliša* c.

**-Gũnga** (Mr.). n. S'abstenir, se priver *-kataa*) ; pratiquer l'abstinence dans le mariage.



*Ana g. asile čumvi. Ana g. asisokote nywele*, elle se prive de soigner sa chevelure (en l'absence de son mari) ; *ana g. urèmbo* ou mieux *ana g. kufanya urèmbo. Tuna g. kwa sababu mtoto mdogo*, nous nous abstenons à cause de l'enfant (pendant l'allaitement). ‡ **Mgũnga, ugũngo**.

*-gũngia* d. *Afazali umgũngie mtoto wako*, il est préférable que tu t'abstiennes pour ton enfant. × réfl. × p. *Mtoto amèkufa kwa sababu hakukũngiwa*.

**Gũngu** (DN.) *ma-*. Nom d'une danse antique avec chant de l'épopée de *Liongo* : à Mombasa une fois l'an au *Siku ya Mwaka* sur la tombe du *Šeye wa Mvita* ; à Zanzibar se joue parfois à l'occasion des noces. *Așili yake Mvita*.

**Gũngulu** (Ngw.). *ma-*. Boîte en fer-blanc, bidon ; par ext. tonneau.

**-Gunguruša** G. = DS. *-guguruša*.

† **Guni** Équerre. — Cf. *filifili*. — Hind. KÔHNÎ, coin, angle, du Pers. *kunič*.

† **Guni** Vers boiteux, non rimé. *Šairi hili g.*, ce vers ne rime pas. *Šairi yenye g.*, vers boiteux, par opposition à *šairi yenye kina* vers rimé. *Šairi kulitia g.*, manquer la rime d'un vers.

**Guni** (G *iguni, guni*.). *ma-*. Manteau arabe en poil de chameau, *bušuti nene la Maskati. G. la kuvaa*. ‡ **Kiguni**.

Ar. dial. d'Oman, *gunye* ; cf. جَنّ *djanna*, couvrir.

**Guni** V. suiv.

**Gunia** (DS. Mv. G. Ngw. = Z. Mv. Am. *dyunia*). inv. ou *ma-*. Sac en grosse toile ; toile à sacs, serpillère. ‖ Balle de marchandise en sac. *G. la mčele*, balle de riz de l'Inde du poids d'environ 165 livres anglaises. ‡ **Kigunia**. — Hind. GON, sac de grosse toile. Cf. Angl. *gunny*, toile à sacs faite des fibres d'une plante.

**-Gunyua** (P.). a. Enlever ou écorcher une partie de la peau, la froisser au point de contusionner ou de meurtrir, érafler, égratigner, syn. *-čubua*. × réfl. × p. — R. cf. *-konyoa*.

*-gunyuana* r.

*-gunyuliа* d.

*-gunyuka* n.

**Gunzi** (Z. H. P. Ngw. = Mr. *bunzi*). *ma-*. Rachis de l'épi de maïs, syn. P. Mv. *guguta*, Am. *kiša-parara*, G. *mwana wa buru, kikaka čaburu*. ‡ **Kiguzi**.

**-Gura** (DN.). n. Changer de résidence (maison ou pays), déloger, émigrer : cf. Z. *-hama*, P. *-čama*, Mv. *-tama. Amèg. kwake*, il a déserté de chez lui (c.-à-d. il ne le fréquente plus). — Som. GUR, partir, émigrer.

*-guria* d. *Nimèg. nyumba yāngu mpya*, j'ai changé de résidence pour (occuper) ma nouvelle habitation. × réfl. × p.

*-guriša* c. Faire émigrer, etc. ; exiler.

† **Guraku** (Am. *gorago*, G. *gurago*). Sorte de tabac à fumer indien, pilé avec du miel et de l'eau de rose (*iliyo twāngwa kwa asali na maraši ya waridi*), et conservé en pot *mtūngi*. — Hind. GUR-ÂKÛ. V. *guru* (*sukari*).

**Gurgia** *ma-*. Géorgien-ne ; par ext. Circassien-ne. Les Arabes payaient 300 et 400, et jusqu'à 1.000 et 2.000 piastres si elle savait chanter, danser, et jouer du piano, chaque Circassienne ou Géorgienne qu'ils faisaient acheter à Constantinople ou à Mossoul.

Ar. جُرْجِي *Džurdžī*.

† **-Gurii** v. *-furi*.

**Guru** = *guu*. — *Maguru a nzige*, variété de perles, litt. « pattes de sauterelle ».

**Guru** *Sukari g.* ou *sukari ya g.*, sucre brut de canne : se vend sur place en gros pains de couleur jaunâtre. — Hind. GUR, sucre brut.

**Guru** v. *nguru*.

**Gurudumu** *ma-*. Roue pleine de canon, *g. la mzinga ; mag. ya mzinga*, affût. — Par ext. *g.*, roue de voiture, syn. *duara*.

**Guru Guru Guru** ! Onomat. Glouglou.

**Guruguru** (DS.). inv. ou *ma-*. Gros lézard à tête bleue, qui a son terrier au pied des arbres (Gerrhosaurus major). — Syn. Mv. *goromwe*.

**-Guruguša** = *-guguruša*. — *-g. manèno*, parler ou réciter mal en se répétant, dire des paroles incohérentes. ‡ **Mguruguši**.

**Gurumo** (Am. = G. *igurumo, gurumo*). *ma-*. Roulement du tonnerre, coup de tonnerre, *g. la mvua*. V. DS. *ngurumo*. — R. -GOROMA.

**Gurunzi** (Mr.). *ma-*. Spadice sec de cocotier : est employé comme combustible.

† -**Ĝururi** V. *-ŕururi*.

**Gururu** (Am. = G. *igururu, gururu*). sing. du g. n. Petit-lait, syn. DS. *mtindi*.

**-Gusa** (Mr. Z. H. Mv. Ngw.). a. Toucher avec le ou les doigts, la main, le pied, un instrument. — Cf. P. *-dasa*, DN. *-dara*, G. *-dosa*, TD. *-papasa*. × réfl. × p. ‡ **Mgusa, kigusa, kiguso**.

*-gusana* r. Se toucher. ‖ neutral. *Ndui ʒanitonèša nikig. na nguo*, les boutons de variole me font mal au contact du linge.

*-gusia* d. × réfl. × p.

*-gusiana* r.

*-gusika* n. Se toucher; pouvoir se toucher, être tangible (au propre seulement).

*-gusiša* c. × p.

**Gusamali** = *dusamali*.

† -**Ĝuṣubu** a. inus. Arracher de vive force qqch. à qqn (*-nyānganya*).

Ar. غَصَبَ *ŕaṣaba*.

† -**Ĝuši, -Ĝoši** = *-ŕuši*.

**-Guta** (P. Mr. par emprunt au Zar., Zig., Bo. ). n. et a. Crier, pousser un cri, des cris, un appel; hurler. — Cf. *-lia*. × p. ‡ **Mguto**.

*-gutia* d. × réfl. × p. ‡ **Kigutio**.

**Guṭero** G. = *iguṭero*, Mv. *goṭero*.

**Gutu** (Z. Mv. Ngw. = Mr. P. *butu*). *ma-*. Moignon, tronçon, syn. *kigutu*, G. *kidiku*. *G. la mguu*, moignon de jambe, syn. *kiguu*. *G. la mkono*, moignon de bras, syn. *kikono*. *Mkia wa bafe u g.*, la queue du serpent *bafe* est courte. *G. la mti*, tronc d'arbre décapité. *G. la mnaʒi*, cocotier décapité. — *Madyani magutugutu*, éteules. — *-a gutu*, tronçonné, décapité (en parlant des choses), tronqué, sans pointe (sabre, couteau, etc.), écourté. ‖ *Gutu* pl. *ma-*. Personne qui n'a plus qu'un moignon. ‡ **Kigutu**.

**-Guṭua** (Mr. P. Mv.). a. Faire tressaillir, syn. *-kutua*; réveiller en sursaut; surprendre en touchant par derrière. — Cf. *-šitua, -ʒindua*, G. *-ačusa*. × p. *-uliwa*. — R. Doublet de *-kuṭua*, rac. -KUṬA.

*-guṭulia* d.

*-guṭuka* n. Tressaillir, être surpris, se réveiller en sursaut, sortir de sa torpeur, cf. G. *-ačuka*. Éprouver le premier frisson de la fièvre.

*-guṭuša* c. Surprendre qqn., faire tressaillir, réveiller en sursaut, faire sortir de sa torpeur. × réfl. × p.

**Guu** 1. (Mv. Am. = G. *iguu, guu*). *ma-*. Pied, jambe, DS. *mguu*. ‖ 2. (DS.). Augm. de *mguu*. *Meʒa ya mag., màtatu*, table à trois pieds. *-ènda mag. mane*, galoper: se dit du petit galop du cheval, du galop de l'âne; mais ne se dit pas de l'homme.

† **Guverneŕi** *ma-*. Gouverneur.

**Guzi** (H. T. P. Mv.). Nom d'une couleuvre grise.

**Gwa** (H. T. P. Mv. = Ngaz. 2. *-ha*). n. Tomber, s'abattre. *Usidyŏngèe hapo, utakugwa*. Prov.: *Mti mknu ukigwa, wàna wa ndege huyumba*, lorsqu'un grand arbre tombe, les petits des oiseaux voltigent autour (en détresse). *Fulani kagwa, amèkugwa; mtu agwaye šimoni; ängèkugwa, ängali kugwa, akugwe, sigwi, sikugwa, sitakugwa, sĭngèkugwa, sĭngali kugwa*. — R. Même rac. que Nyika, Davida, etc. *-bwa* tomber, Swah. *-pwa* baisser (marée), *-fwa* > *-fa* mourir, *-wa* devenir (litt. tomber). ‡ **-gwia**.

*-gwèa* d.

**Gwaa** (Z.). Cissampelos pareira.

**-Gwaguna** V. *-gaguna*.

**Gwãnda** inv. ou *ma-*. Sorte de blouse longue ou de *kãnʒu* courte, descendant jusqu'aux genoux, comme en portent les Indiens et parfois les matelots. On entend aussi *bwãnda*. — Cf. *mšängama*.

**Gwara** = *bwara*.

† **Gwaride, Gwarde** (Am. *garide*). inv. ou *ma-*. Musique militaire (*ngoma ya askari*); exercice militaire avec musique. *-čeza* (*-piga*) *g.*, faire de la musique militaire, faire l'exercice au son de la musique. *Nyumba ya g.*, caserne. — Angl. GUARD.

† **Gwaru** (DO.). Sorte de haricot mangetout importé de l'Inde, et cultivé à Zanzibar par les Indiens (Cyamopsis psoralioides). ‡ KIGWARU. — Hind. GUWAR.

**Gwase** (Mv.). Nom d'un quadrupède, daman ? *Mkubwa kama buku; rängi yake ivu ivu; ana méno mawili marefu, dyuu*. — Cf. Nyika, *gwase* (Bo. Samb.). nom d'un sanglier à grandes défenses.

**Gwede** = *mgwede*.

**-Gwia** (Mr. P. Va. Mv. par emprunt au Zar., Zig., Bo., Samb., Nyika). a. Saisir, empoigner, happer, prendre: on entend aussi *-bwia*. Cf. *-šika, -kamata. -g. nyama*, prendre des animaux sauvages au piège. *Kiapo kimèmg.*, l'épreuve l'a pris. *Mtego umèg.* Prov.: *Mapaka mängi hawaʒwii panya*, beaucoup de chats, peu de rats pris. × fréq. *-g.-g.*, prendre ici et là. × réfl. × p. *-gwiwa*. ‡ **Mbwidyi**. — R. Forme directive de -BWA > GWA, litt. « tomber sur ».

*-gwiana* r. Se saisir, etc. ‖ neutral. Prendre, tenir.



*-gwilia* d. *-mg. mtu maguu* (Mv.), se jeter aux (litt. embrasser les) pieds de qqn. × réfl. × p.

*-gwiʒa* c. et int. × p. ‡ **Mgwizi, mgwišo**.

**-Gwinya** (Mr. par emprunt au Bo.). n. Rougir par l'effet de la pudeur ou de la honte. *-g. kwa maĉo*, baisser les yeux.

**Gwiu** (Mv. par emprunt au Nyika *gwiru*). sing. du g. n. Faim canine, grande envie de manger qqch., surtout de la viande. — Syn. *uču. -wa na g*.

# H

H aspiré comme en anglais et en allemand.

Dans les mots du fonds bantou, à l'initiale de quelques radicaux (*-hama* = *-tama*), plus souvent dans certains éléments grammaticaux, *h* est l'aboutissement d'une consonne en voie d'extinction. Ce dernier cas est en particulier celui des démonstratifs 1° des objets rapprochés et 2° des objets déjà cités : *Huyu, huyo, hawa, hawo*, pour *yuyu, yuyo, wawa, wawo ; hili, hilo, haya, hayo*, pour *lili, lilo, yaya, yayo ; hizi, hizo*, pour *ʒizi, ʒizo ; hiki, hičo, hivi, hivyo*, pour *kiki, kičo, vivi, vivyo ; hapa, hapo, huku, huko, humu, humo*, pour *papa, papo, kuku, kuko, mumu, mumo*. C'est encore le cas de la négation *haka* pour *kaka*, *ha-* pour *ka-* préf. nég. des verbes (*h'-u-taki, h'-a-taki, ha-tu-taki, ha-mu-taki, ha-wa-taki*, pour *k'-u-taki, k'-a-taki, ka-tu-taki*, etc.).

Dans les mots d'origine arabe, *h* représente tantôt ح (*haraka, haki, hisabu, sahaini*), tantôt » *hedaya, hawa* « air », *-sahao*), dont les Swahilis conservent la distinction dans leurs transcriptions en caractères arabes. Enfin la prononciation simplifiée des gens de la campagne et des étrangers tend à changer en *h* les خ de l'Ar. : *habari* pour *χabari, hafifu* pour *χafifu, hati* pour *χaṭi*.

**H'-** par élision pour *ha-* préf. nég. des verbes : H'*u-taki*, H'*a-taki*.

**Ha-** Préfixe négatif des verbes à toutes les personnes moins la première du sing., aux temps qui ne prennent pas la particule nég. *si-*. L'*a* de *ha-* s'élide à la 2e et à la 3e pers. du sing. du g. pers. : H' *u-taki*, H'*-a-taki ;* on entend aussi H'*-ēndi*, moins us. cependant que H'*a-ēndi* « il, elle ne va pas ». — Ha inus. comme copule négative : HA *mwema*, il (elle) n'est pas bon-ne : on dit mieux *si mwema*. — R. *Ha* pour KA conservé intact dans le second élément de la nég. *haka*.

**Ha-** Crase de *ni-ka* de la 1re pers. du sing. du passé narratif : *Nili mletèa barua bwana mkubwa. Bwana mdogo akan'āmbia « Nipe mimi barua ». Hamwāmbia : Barua hii ya bwana mkubwa...* HAōndoka, HEnēnda ʒāngu, HAtaadyabu sana.

**Ha-** (Ngaz. 2. Nz. 2. = Sw. *ka-*). Caractéristique du passé narratif affirmatif. HA-*rema*, il frappa.

**Ha** (Ngaz. 2. Nz. 2. Sw. *-ka*). Suffixe de la forme neutre (stative) des verbes : *-rēndè*-HA, se faire, swah. *tēnde*-KA.

**Ha** = *he* 1 et 2.

**Ha** ! Ha ! Marque la surprise.

**Ha** Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *Kwa*. — Nz. 2. *Hani ?* Chez qui ?

**-Ha** (Ngaz. 2. = H. T. P. Mv. *-gwa*). n. Tomber.

**Haa** G. = DS. *haya* pron.

**Hāā** ! Oh ! pour marquer la surprise.

**Haba** (DS. Mv. Am. Ngw.). Peu, un peu, un petit peu, en petit nombre, que quelque ; peu, pas assez, insuffisaut en nombre ou en quantité ; à peine quelques, de rares... Syn. G. *kaṭiṭi*. *Nipe haba*, ne me donne qu'un peu, syn. *kidogo*. *Madyi h. mtoni*, il y a peu d'eau à la rivière : on entend aussi *madyi mah.* inus. *Watu h. kaʒini*, il y a peu ou pas assez, il n'y a que qqs hommes au travail, syn. *-čače*. *Siku tatu, siku h.*, trois jours c'est peu. *Kaʒi niliyo nayo si kaʒi h.*, le travail que j'ai, ce n'est pas peu. *Mwaka huu mahindi yamèvunwa h. tu*, cette année le maïs a été récolté en petite quantité. *Muda wa dakika h. moto uli ūnguʒa nyumba kumi*, en qqs minutes le feu avait consumé dix cases. — Substantiv. *H. na h. hudyaʒa kibaba*, un peu et encore un peu cela remplit la mesure. ‡ **Uhaba.**

Ar. حَبَّة *habba*, un grain ; petit ch., un rien.

† **Haba.** Gomme arabique. — *H. ya mnaʒi, h. ya mbibo*, etc., gomme nostras. — Somali HABAG, gomme.

† **Haba, Habba** = *hubba*. Amour, amitié, affection. *-wa na h. na mtu. Amènitoka habbani*, j'ai cessé de l'aimer. *-tia habbani*, prendre en affection. ‡ **-Stahabu.** — R. V. *-HIBU*.

† *Hababi ma-*. épist. Aimé, cher. *Habibii*, mon cher, mon bien cher ami. — V. *habibu, muhebbi*.

Ar. حُبَاب *hubāb*.

† **Habba-Sode.** Nigelle cultivée ou cumin noir.

Ar. حَبَّة اسودای litt. « graine noire ». V. ci-dessus *haba*.

† *Habbat-halua* Anis.

Ar. حَبَّة الحلاوة litt. « graine d'*halua* ».

**Habara** Ngw. = Z. *hawara*.

**Habari, Χabari.** Nouvelle, information ; rapport, message, renseignement, avis ; connaissance qu'on a ou qu'ou donne de qqch. ; bruit qui court, ce qu'on dit ; événement ; histoire ; tradition ; renommée. *-mpa* (*-mpaša*) *mtu h.*, donner une, des nouvelles à qqn, l'informer (*-arifu*). *-toa h.*, donner une nouvelle. *-uliʒa h.*, demander des nouvelles. *Nāmbie h. ʒake*, donne-moi de ses nouvelles. *Nāmbie h. yake*, parle-moi de lui. *H. ?* ou *H. gāni ?* Quelle nouvelle ? Quelles nouvelles ? Quoi de neuf ? *H. mbaya. H. ngèma. H. ya siku nyīngi ?* Quelle nouvelle depuis si longtemps ? ‖ Par ext., au sens de *māmbo* affaires : *H. gani ?* De quoi s'agit-il ? *H. yāngu hii*, voici mon affaire. *Ndiʒo h. ʒilizo nipata*, voici ce qui m'est arrivé. *H. yāngu si h. yako*, ce qui me concerne ne te concerne pas. *Dyinsi gani h. hii ?* Pourquoi cette affaire-là ? Pourquoi cela ? *Usinifanye (-fanyie) h.*, ne me fais pas d'histoire. *Dyinsi gani kunifanya (-fanyia) h. hii ?* Pourquoi me faire cela ?

Ar. خَبَر *χabar*. — R. -HUBIRI.

† **Habibu** épist. et poét. Aimé, cher, chéri.

Ar. حَبِيب *habīb*. — *Al. Habīb*, Le Chéri (Mahomet). — V. *hubba*.

**Habil.** Abel.

Ar. هَابِيل *Hābīl*.

**Habšia, Habušia.** Abyssinie. — On entend aussi *Habeši*. ‖ *ma-*. Abyssin, Abyssinien. ‡ **Kihabšia, muHabeši, uHabšia.**

Ar. أَحْبُش *abbuš*.

**Habta** mar. Ancre que l'on va mouiller à qq. distance pour se haler, par ex. quand on s'est jeté sur un banc.

**Habwe** ! (Mr. du N. par emprunt au Bo). Exprime l'admiration. Oh ! Ah !

**Hači** ! (Va.). Salut ! *Hači ! Mdyōmba*, salut ! L'oncle.

† **-Hadaa, -χadaa** a. Tromper, circonvenir, duper. × réfl. S'abuser. × p. *-hadawa*. ‡ **Muhadazi, uhadazi, hadaa.**

*-hadaana* r.

*-hadaia* d. × p.

*-hadaika* n. Être trompé circonvenu, dupé ; se tromper, s'abuser ; pouvoir être fait dupe.

*Hadaa, Χadaa.* Tromperie, imposture, duperie, fourberie, supercherie, imposture ; fraude, tricherie ; déception. *Usinifanyiʒie h.* ‖ Imposteur.

*Hadaya Dy.* = précéd.

Ar. خَدَع *χada'a*, cacher ; tromper indignement. خَدْعَة *χad'a*, tromperie.

† **Haddi, Hadi** Terme, limite, borne, syn. *mpaka*. Dans les actes : *Uwānda h. yake...*, la cour sa limite (est...). *Utafanya kaʒi, h. yako saa idašara māngaribi*, tu travailleras, ton terme (est) cinq heures du soir. *-risi kwa h. ya šaria*, hériter dans les limites déterminées par la loi. ‡ **Uhadi.**

Ar. حَدّ *hadd*.

**Hadimu, Χadimu** *ma-*. Enfant ou descendant d'affranchi *huru* : c'est une sorte de serf

ayant conquis sa presque entière indépendance, n'ayant d'autre obligation envers l'ancien maître, que certains devoirs officieux de bienséance, comme d'offrir son aide à l'occasion de noces ou de funérailles. ‡ **Muhadimu, kihadimu, uhadimu.**

Ar. خَادِم *γaddim*, serviteur, domestique, esclave ; fém. خَادِمَة *γaddima*. Le sens stricte de l'Ar. ne se rencontre guère qu'en poésie ou dans le style épist. : *hadimek*, ton serviteur. — R. -HUDUMU.

† **-Hadisi** a. Rapporter (un fait), narrer, conter. × p. *-iwa*. ‡ **Muhadisi, hadisi, uhadisi, kihadisi.**

*-hadisia* d. × p. *Tumèhadisiwa nāmbo ya kale.*

*-hadisiana* r.

*Hadisi* inv. ou rarem. *ma-*. Histoire, récit, trait, relation, narration d'un fait ; tradition ; légende, conte, fable. *-toa h.*, faire un rêcit. *H. ya Musa*, l'histoire de Moïse. *Ni h. tu*, ce n'est qu'un conte. ‡ **Kihadisi.**

Ar. حَدَّثَ *hadatsa*, narrer. حَدِيث *hadîts*, histoire.

† **Hadya** (Am. *haya*). Besoin, nécessité ; besoin naturel (*ana h., ana fanya h., ana kwēnda h. (čoo), yu katika h., h. ndogo, h. kubwa*) ; demande, requête ; pl. objets nécessaires à qqn, comme effets, outils, bagages, etc. *Sina h. ya* (ou *na*) *kwēnda*, je n'ai pas besoin d'aller. *Hatuna h. naye*, nous n'avons pas besoin de lui. *Fanya h. yako*, fais ce que tu dois (ce que tu as besoin de faire). *Hapana (haina) h. ya kuweka haţi hiyo*, il n'est pas nécessaire de conserver cet écrit. *Usiöndoke illa kwa h.*, ne sors que par nécessité. *-taka h. kwa mtu*, faire une requête à qqn. *Amèkwiša pakia h. ẓake*, il a embarqué ses affaires. — N. B. Ne pas confondre avec *hodya*. V. *-hitadyi.*

Ar. حَاجَة *hâdža*, besoin. حَاجَ *hâdža*, avoir besoin.

**Hadyadyi** *ma-*. Pèlerin. — R. -HEDYI.

**Hadyambo** V. *dyāmbo.*

**Hadyawa** inv. ou *ma-*. (Am.). Pélican (Pelicanus sp.) *h. mdogo.* — *H. mkubwa*, marabout, syn. Mr. *nyamkuta*, G. *āmbaroni.*

**Hadyi** *ma-*. Pèlerin.

Ar. حَاجّ *hâdždž*. — V. -HEDYI.

*Hadyi = hedyi. Mwèzi wa h.*, 12e mois lunaire, syn. *al hadž, mfūnguo tatu.*

† **-Hadyiri** n. Émigrer. *-h. kwa mtu* (aussi activem. *-mh. mtu*), rompre les relations avec qqn, le quitter. — Cf. *-gura*. — V. *-hama* plus us. ‡ **Muhadyiri, hedyiri.**

Ar. هَجَرَ *hâdžara*, rompre avec qqn ; abandonner, laisser ; émigrer.

*-hadyiria* d.

*-hadyiriana* r.

*-hadyirika* n. Vivre au loin, en émigré ; demeurer éloigné des siens, être retenu, empêché d'arriver.

*-hadyirišа* c. Tenir ou retenir éloigné, faire émigrer, mettre en retard, retenir qq. part, empêcher d'arriver ; accomplir son émigration. × p.

† **Hadž** = *hedyi*. — *Al hadž*, le 11e mois lunaire.

† **-Hafaḍi, -Hafaẓi** V. *-hifazi.*

† *Hafaẓi* V. *hifazi.*

**Hafifu, Xafifu.** Léger et peu solide (vêtement, tissu, etc.), qui n'a ni solidité ni résistance à cause de sa légèreté, qui manque d'épaisseur ; de mauvaise qualité (marchandise), de pacotille ; fig. qui est d'une position sociale peu élevée, dont on fait peu de cas, insignifiant, qui manque de générosité, étroit, mesquin. *Nguo h. Mtu h.*, personne insignifiante, sans valeur, mesquine. *Rōho h.*, caractère insignifiant. ‡ **Uhafifu, tahafifu.**

Ar. خَفِيف *χafîf*, léger. خَفَّ *χaffa*, être léger ; être insignifiant.

† **-Hafiẓi** = *-hifazi.*

† **-Hagiri** V. *-hadyiri.*

**Hāhā** ! Non non ! Non pas ! V. aussi *'a'a, haka*. — R. *Haha* pour *kaka* dont la nég. *haka* a conservé le second élément intact.

**hAhe** Ngaz. 2. Nz. 2. = Sw. *kwake.*

**Hahe** V. à *hohe.*

**hAho** Ngaz. 2. Nz. 2. = Sw. *kwako.*

† **Hai** inv. ou *wa-*. Vivant, en vie, syn. *-zima. Yu hai*, il est vivant. ‡ **Uhai.** — R. -HUI.

Ar. حَيّ *haiy.*



† **Haiba** inv. Objet qui plaît, charme, agrément, beauté. *Fulani ana h.*, un tel plaît, a un extérieur agréable. *Farasi huyu ana h.*, ce cheval a de la prestance. *Kitu hiki h.*, ceci est un objet agréable, qui plaît.

Ar. حَبّ *habba*, aimer. La même rac. que pour *hubba.*

**Haifay** V. *-faa.*

**Haima** Am. G. = DS. *hema.*

† **-Haini**, *-χaini*, V. *-hini.*

† *Haini, χaini* Traître, perfide, trompeur.

Ar. خَائِن *χâin.*

† **-Hairi** (Am.). n. Brûler, cuire, se dit de ce qui fait éprouver une douleur cuisante. *Hudpa hunih.*, ici cela me cuit. — Syn. G. *-vava*, DS. *-čoma* (Mv. *-ţoma*). ‡ **Harara, hararii, hari, -stahari.**

Ar. حَرّ *harra*, être chaud.

**Haka** ! (Mr. = P. *ḥaha*). Pas du tout ! Nullement. *Umètēnda hayo ? — Haka !* As-tu fais cela ? — Nullement ! ‡ **K'a.** — R. *Haka* pour KAKA négation redoublée.

**Haki.** Droit, justice, légalité ; raison, équité, loyauté, droiture ; ce à quoi on a droit (comme salaire, paiement, châtiment) ; ce qui est dû, ce qu'il est nécessaire d'accomplir. *Mtu wah.* (*mwenye h.*), personne juste, droite, loyale. cf. *adili ; mkosèfu wa h.*, injuste. *-kosa h.*, manquer à la justice, commettre une injustice. *-hukumu h.* (*kwa h.*), prononcer un juste jugement. *Šika h.*, sois juste. *Fanya h.*, pratique la justice, fais justice. *H. a Mūngu*, droit divin, ce qui est d'obligation divine, ce qu'on a le droit d'exiger en vertu d'un droit quasi divin (Ar. *Hak'Allahu*. *H. a Mūngu hii*, c'est un droit divin ceci. *-mšika mtu hak'Allahu*, exiger de qqn un droit de coutume ou la réparation d'un dommage, comme l'ouvrier dont on a gâté le travail. *Una h.*, tu as le droit pour toi, tu es dans ton droit, tu as raison. *Si h. hii*, ce n'est pas juste ceci. *-dyilipa h. yake*, prendre ce à quoi on a droit, se compenser, se venger. *H. yako*, c'est ton droit, ce qui te revient (en bonne ou en mauvaise part). *Mpe h. yake*, donne-lui ce à quoi il a droit. *-ēnda hakini*, aller en justice, cf. *šaria, hukumu.* Aph. : *Mnyōnge kupata haki, ni mwenye nguvu kupēnda*, si le faible obtient justice, c'est que le fort le veut bien.

*Haki-salama.* Cadeau que l'on fait avant ou après un voyage, en arrivant chez des étrangers : cadeau de bienvenue, de bon voyage, de bon retour. — Cf. *Kisalama, Bāndari-salama.*

*-Hakiki* a. Assurer, certifier, garantir la vérité de qqch. ; affirmer, démontrer, prouver une chose ; s'assurer de, vérifier, constater, faire l'essai de... (de l'or, de l'argent, etc.). × p. *-iwa*. ‡ **Hakika, -tahakiki.**

*-hakikia* d. *Nina kwēnda kuh.*, je vais m'assurer. *Nitah. manèno hayo*, je m'assurerai de ces paroles (si elles sont vraies). *Nihakikie baba ängu manèno haya, kwa maana hanişadiki*, assure mon père de la vérité de ces paroles, car il ne me croit pas. *Ntakuh.*, je te convaincrai. — Cf. *-yakinia.*

*-hakikiana* r.

*-hakikika* n. *Nèno hili halihakikiki.*

*-hakikišа* c. et int. Assurer, certifier, garantir la vérité de, rendre certain, avérer ; s'assurer de, vérifier, constater ; affirmer, démontrer, justifier ; convaincre qqn de. × p.

*Hakika.* Certitude, réalité, vérité certaine. *Ndiye labda, lakini sina h. nae*, c'est peut-être lui, mais je n'en ai pas la certitude. *N'na h. ya manèno yake*, j'ai la certitude (je suis certain) de ce qu'il dit. *Nina toa h.*, je certifie (*ya* de, *ya kwāmba* ou *ya kama* que). *H. yāngu sikutēnda dyāmbo hilo*, il est certain que je n'ai pas fait cela. *H. yako umèmtukana*, il est certain que tu l'as injurié. *Māmbo hayo h.* (ou *ni h.*), ces faits sont certains. ‖ Adverbial. En vérité, réellement, certainement, vraiment, exactement, cf. *Kwèli, halişi. H., sikusèma*, en vérité, je n'ai pas dit.

Ar. حَقّ *haqqa*, l'emporter sur son adversaire ; IIe forme حَقَّق *haqqaqa*, vérifier, constater, s'assurer de ; Xe forme اِسْتَحَقّ *stahaqqa*, V. *-stahiki.* حَقّ *haqq*, droit. حَقِيقَة *haqîqa*, certitude, حَقِيقًا *haqîqa*, vraiment.

† **Hakimu, Hakim** *ma-*. Juge, magistrat,

cf. *mwamuzi* ; gouvernant, souverain, maître ; chez les Arabes et les Indiens se dit encore pour médecin. Aph. : *H. hampĕndelèi mtu*, le juge (ne doit avoir) de préférence pour personne. ‡ **Uhakimu.**

Ar. Hind. حَاكِم *hâkim*, juge ; gouvernant.

حَكِيم *hakîm*, sage ; philosophe ; savant ; médecin. — V. -HUKUMU.

† **-Hakiri** inus. a. Mépriser, regarder avec dédain ou mépris, faire peu de cas de, déprécier. × réfl. × p. *-iwa*.

*-hakiriana* r.

*-hakiria* d.

*-hakiriša* c. Faire mépriser. ‖ int. Faire peu de cas de. × réfl. Se mépriser, se déprécier, se rabaisser. × p.

*-hakirišia* d.

† *Hakiri* inus. Vil, bas, obscur, ignoré, dédaigné ; chétif, misérable. — Épist. Faible, chétif. Ar. : *El hakiri Lillahi ta'ala* (devant le nom du signataire), faible devant Dieu Très-Haut. Dans le corps de la lettre : *Wa ana el hakiri*, et moi le faible (petit devant Dieu).

Ar. حَقَر *haqara*, mépriser. حَقِير *haqîr*, vil, etc.

**Hako** DN. et autres Dial. passim = *hayuko*.

**Hakuna.** Il n'y a pas. *H. mtu huko*, il n'y a personne là. ‖ adverbial. Non.

† **Hal, Hali** inus. Huile essentielle, essence. Us. en composition : *Hal-waridi*, es. de roses ; *hal-yasmini*, es. de jasmin ; *hal-tarfini*, *hal-laban*, es. de térébenthine ; *hal-sândali*, es. de santal ; *hal-udi*, es. de bois d'aloès ; *hal-Stâmbul:* es. orientale (litt. de Constantinople) ; *hal-bilsan*, baume, spécial. b. de la Mecque ou b. de Judée ; G. *hal- šĕmbere*, syn. de *hal-waridi*.

Ar. حَلّ *halû*, huile. بَلْسَان *balsân*, baume. لُبَان *labân*, pin.

**-Hala** Ngw. et Mg. Mr. passim = *hara*.

† **-Halafa, -χalafa** poét. inus. = *-halifu*.

† *Halafa, χalafa*. Désaccord, dissentiment, dissidence, discorde, opposition. *Sina h. nae*.

Ar. خِلْفَة *χalfa*.

*Halafu, χalafu*. Après, ensuite, à la suite. *Ntakudya h.* ‖ *Halafu ya*, après. *H. ya mâmbo hayo. H. yângu*, après moi. *H. yake*, après lui (elle) ; après cela ensuite.

خَلْف *χalf*.

**Halage, Harage, Haragwe** (Mr. par emprunt au Gogo, Nyam., = Ngw. *haragi*). *ma-*. Haricot commun (Phaseolus communis). Le pl. a une valeur collective.

† **Halaili.** Sorte de cotonnade blanche très légère.

Cf. Ar. مَحْلُول *mahalûl*, ouvert.

**Halali.** Licite, permis, légitime. *H.* (*ni h.*) *kufanya kazi. Lèo kazi si h.. Ni mke wake h., mtoto wake h.*, c'est sa femme, son enfant légitime. ‖ Chose licite, légitime. *H. yako*, cela t'est permis, c'est à ta légitime disposition, tu peux en user sans pécher ni offenser personne. *Kičwa čângu h. yako*, je te livre ma tête, je suis à ta merci. *Kwa h. ya kičwa čângu*, sur ma tête, à mes risques et périls. *Mtoto wa h.*, enfant légitime, syn. *mtoto h.*

Ar. حَلَال *halâl*, chose licite, permise.

حَلَّ *alla*, dénouer ; être licite ; IIe forme حَلَّلَ *hallala*, déclarer licite, V. *-halili*.

*Halale* n. pr. d'homme.

*Halališa, -haliliša* c. Rendre licite, permettre, légitimer ; déclarer licite, permis. *Nimèkuh. kičwa čângu*, je t'ai livré ma tête, donné droit de vie et de mort sur moi. — V. *-halili*. × p.

*-halalika* n. Être permis, licite, légitime. *Kwa waisilamu haikuh. kula nyama isiyo čindzwa kwânza.*

† **-Halaş, -χalaşi, -χalişi** a. Donner la paie aux gens de peine. *Amèwah. halaşa yao. -wah. watu mšahara wao.* × p. *iwa*. ‡ **Halaşa, halaş, tahaşila.**

Ar. خَلَّصَ *χalaşa*, acquitter, payer qqn. — IIe forme. Finir.

*-halasia* d.

† *Halaşa, χalaşa, χalaş*. Paye, salaire, solde des gens de peine, surtout des matelots (*udyira wa mabaharia*). Prov. : *Mla h. hamziki mamae*, l'engagé n'enterre pas sa mère (retenu qu'il est à son service). — Comme terme de commerce on entend : *Sina halaş*, je n'ai pas d'avantage, je ne retire aucun profit (sur cette marchandise), syn. *sina faida*.

† *Halaş !* ou *χalas!* C'est fini ! Ar. خالص

† **Hal-Badiri.** Crase de *ahali Badiri* « gens de Bedr ». Bedr est une localité de l'Hedjaz, où se livra le premier combat entre les mahométans et les non mahométans. Les premiers attribuèrent leur victoire à l'intervention des anges, qu'ils prétendirent avoir vus combattant à côté d'eux et mettant en fuite les Koreïchites. *-soma h.*, lire dans le Coran ce récit, soit pour attirer la malédiction du ciel sur un ennemi, soit pour obtenir quelqu'autre faveur.

† **Halbat-halua** = *habbat-halua*.

**haLe** Mgaz. 2. Nz. 2. = Z. *kale*.

**Hali.** État (situation, condition, manière d'être. *H. yângu ngèma*, je suis en bon état. *H, gani?* (*U h. gani* ? Comment vas-tu ? *U h. gani kwako* (ou *nyumbani*) ? Comment va-t-on chez toi ? *Nimèkuwa h. ya kwânza*, je suis comme auparavant. *Yu h. yetu*, il est comme nous (*h. yake modya na h. yetu*). *H. yake sawa na h. ya watu wote*, il est comme tout le monde. *Ni h. ya kuwa ukiwa*, c'est l'abandon (de l'indigent). *Kwa killa h.*, en tout état, en toute circonstance. *Huilikia kwa kičwa na mkono kana h. ya masulţani*, il répond (en faisant signe) de la tête et de la main à la manière des sultans. ‡ **Uhali, aškali.**

Ar. حَال *hâl*.

**-Hali** Ngaz. 2. = Sw. *-kali*.

**Halidi, χalidi.** Nom pr. d'homme, Khaled (litt. Fortuné). — Nom d'un pagne *kikoi*.

Ar. خَالِد *χâled*, éternel, perpétuel ; bienheureux, fortuné.

† **-Halifu, -χalifu** a, 1. Être en opposition avec un supérieur, s'opposer à lui, se révolter contre ; désobéir ; transgresser, violer un ordre (*-h. amri*) ; manquer à sa parole, à sa promesse. *-h. mfalme* (ou *kwa mfalme*), se révolter contre le roi. *-h. šaria* (ou *amri ya šaria*), violer la loi. *Tumèkwiša patana, usih. téna*, nous sommes tombés d'accord, ne reviens pas ensuite sur ta parole. ‖ 2. Laisser après soi (une ou des personnes, des biens). *Ali bin-Isa amèh. watu wèngi, watoto hamstašara. Said Ali amèdai mbele ya makazi ya kuwa mama yake amèh. mali kaza wa kaza. Babae marehemu amèh. reale alfu.* × p. *-iwa*. ‡ **Muhalifu, halifu, uhalifu, halifa, uhalifa, halafa, halafu, Halfan.**

*-halifiana* r. 1. *Wamèh.*, ils sont en opposition, en discussion, séparés ; ils sont entrés dans la maiton l'un de l'autre sans permission. ‖ 2. *Wamèh.*, ils se sont séparés, ils sont allés chacun de son côté. *Minara imèh.*, les phares se succèdent.

*-halifia* d. *Marfuku kuingia nyumbani, bwana au mume asiopo, ndiyo kuh.* « violer un domicile (dans un dessein suspect). »

*-halifiša* c. × p.

† *Halifu, χalifu ma-*. Rebelle, transgresseur. — V. plutôt *muhalifu*.

† *Halifa, χalifa ma-*. Qui remplace, qui tient la place d'un autre, vicaire, successeur, calife.

*Halfan, χalfan*. Nom pr. d'homme.

Ar. خَلَفَ *χalafa*, suivre, etc. — IIe forme. Être en opposition avec qqn. خَلِيفَة *χalîfa*, qui remplace, qui succède, calife.

† **Halifia.** Franges en fil d'or de l'écharpe *lasi*.

† **Halihali** *ma-*. Anneau en or ou en argent avec minuscules clochettes que les dames Arabes portent au-dessus de la cheville.

Ar. خَلْخَل *χalχal*.

† **-Halili** a. *-h. mke*, laisser libre une femme de se remarier à son premier mari : se dit, chez les Musulmans, d'un homme qui après avoir épousé une femme déjà répudiée trois fois la répudie à son tour, afin qu'elle puisse être épousée de nouveau par le premier mari. × p. *-iwa*.

Ar. حَلَّلَ *hallala*, IIe forme de *halla*, V. à *halali*. — Syn. *-halališa*.

*-halilia* d. Abandonner à son premier mari la femme que l'on vient d'épouser. — *h. mbwe*, dégager (ôter un à un) les cailloux du tas funéraire, en récitant chaque fois une invocation sur la tombe du défunt.

*-halilika* n. Être laissée libre par son dernier mari de se remarier au premier.

*-halališa* c. Sens de *-halili* et de *-hališa*. × p.

† **Halilĩngi**. Purgatif doux à base de myrobolan ou de melia azedarach.

Ar. اهليلج *ahliladž*, myrobolan.

**Halima**. Nom pr. de femme (la nourrice de Mahomet).

Ar. حليمة *Hdlima* « la douce ».

**Halisi, χalisi**. Exact, bien cela, précis, réel. *Manèno hayo h.* (*ni h.*), ces paroles sont exactes. *Bwana wetu ali kuwa mtu h.*, notre maître était un homme parfait. ‖ adverbial. Exactement, parfaitement, bien cela. *Ndiyo h. nitakayo*, c'est bien cela que je désire. *Kisu čèma h.*, un couteau de la meilleure qualité. *Ndiye mSwahili h.*, c'est un vrai Swahili.

Ar. خالص *χdlaṣ*, pur, sans mélange. خلص *χalaṣa*, être tout blanc, pur.

† **Halua**. Sorte de gelée sucrée que les Arabes de Mascate préparent avec une algue marine *madyani-halua* ; par ext. *h.* se dit de toute autre espèce de gelée sucrée. ‖ Nom pr. d'enfant. ‖ Mr. *H.* (ou *mpũnga wa h.*), nom d'une variété de riz cultivé.

Ar. حلوى *halwd*, pâte sucrée.

† **Haluki, Haluku** = *huluki*.

† **Halula**. Écrouelles, scrofules, humeurs froides. — Syn. *mlezi*, Am. G. *garisa*.

cf. Ar. خلد écrouelles.

† **Haluli**. *Čumvi ya h.*, sel purgatif, spécial. sulfate de magnésie.

**Ham**. Cham, fils de Noé.

Ar. حام *Hdm*.

**Hama** Ngaz. 2. = Sw. *kama*, comme.

**-Hama** (Mr. Z. Mv. Ngw. = P. *-čama*, Mv. *-ţama*). n. Changer de demeure, de chambre, de pays, *-h. nyumba, čumba, mdyi, inči* ; déloger. émigrer ; essaimer ; fig. *-mh. mtu* (ou *-h. kwa mtu*), rompre les relations avec qqn, cesser d'aller chez lui. *-h. mdyini*, sortir de la ville, ou émigrer vers la ville, se transporter à la ville (on dit mieux *-hamia mdyini*). — Cf. DS. *-gura*. ‡ **hame, mahame, kihame, uhami**.

*-hamia* d. *-h. mdyini*, émigrer vers la ville, changer de résidence pour aller habiter en ville, se transporter à la ville. × réfl. × p.

*-hamiša* c. Faire déloger, faire émigrer ; bannir. × p. ‡ **Muhamiši**.

*-hamišia* d. × réfl. × p.

**-Hama** Ngaz. 2. = Sw. *-kama*, exprimer, traire.

**Hamadi** = *Ahmadi*. Ahmed, un des noms de Mahomet.

Aph. : *Hamadi ni iliyo bindoni,*
*Silaha ni iliyo mkononi,*

(l'invocation à) Mahomet est (efficace) pour ce qu'on tient dans le nœud du pagne ; Une (bonne) arme est celle qu'on tient à la main.

Ar. أحمد *ahmad*, plus digne d'éloges, plus glorieux ; n. pr. d'homme. — V. **-HIMIDI**.

**Hamali** *ma-*. Portefaix, syn. *mčukuzi*. ‖ épist. *Hamali-barua*, porteur de la lettre, courrier. *Barua yako imèwaṣili mkononi mwa h.-b.*, ta lettre est arrivée par l'entremise du courrier. ‖ *Markebu ya hamali* (ou *hammali*), navire de commerce (cargo-boat). *Gari la hamali*, train de marchandises. ‡ **Kihamali**.

† *Hamali* inus. Amulette (*hirizi*) suspendue au cou par un cordon.

Ar. حمّال *hammdl*, portefaix. حمايل *hamdil*, amulette suspendue au cou. — V. **-HAMALI**.

**Hamami**. Bains tièdes publics, thermes ; étuve pour bains.

Ar. حمّام *hammdm*.

† **Hamara** (Am.). *Ẽmbe-hamara*, variété de mangue très estimée, longue, rouge.

Ar. أحمر *ahmar*, rouge.

† **Hamaya, Hamayati** inus. Protection, protectorat. *Čini ya hamaya ya wAngreza* (Ar. *fi hamayat al Ingereza*), sous le protectorat anglais ‖ Protégé. *WaHindi hamayati wa balozi mGreza*, les Indiens sont les protégés du consul anglais.

Ar. حماية *hemdyat*. — V. **-HAMI**.

**Hãmba** Ngaz. 2. = Sw. *kãmba*, corde.

**Hãmbali**. Nom propre du chef des Hanbalites. ‖ *ma-*. Hanbalite, appartenant à l'une des quatre sectes musulmanes orthodoxes (sunnites), V. *Hanafi, Šafii, Maliki*. Les Hanbalites ne sont guère représentés à Zanzibar que par qqs Indiens.



Ar. حنبلى *Hanbali*.

† **Hamdi** (Ar. *hamdu*) poét. et épist. Louange. — Plus us. dans les expressions *al hamdu lillali*, الحمدلله gloire à Dieu ! *sidyâmbo, al hamdu lillali Rabb il alamina*. — V. **-HIMIDI**.

**-Hame** (DS. Ngw.). Abandonné (lieu), us. dans les expressions *mahame, pahame*. — Cf. Ng. *ţame*. — R. **-HAMA**.

† **-Hami** a. Protéger (*-linda*). *Kulla mtu ãmbaye masikani katika inči ya Nzuani, imèlazimu mimi kumb.* (Testament de Saïd Salim), toute personne ayant sa résidence à Anjouan a droit à ma protection. × p. *-iwa*. ‡ **Hamaya**.

*-hamia* d.
*-hamiša* c. × p.
† *Hamiya*. Défenseur, protecteur.

Ar. حمى *hamd*, défendre, protéger. حامية *hamiyd*, défenseur, protecteur.

† **Hami** (Am. G.). Cotonnade blanche. *H. marekani*, cotonnade blanche ordinaire. *H. ulayiti* syn. de *marekani ulayiti*. *H. mardufu* syn. de *marekani mardufu*.

Ar. Hind. (du Pers.) خام *χam*, écrue (étoffe de coton).

† **-Hamidi** = *-hemidi*.

† **-Hamili** a. Porter (*-čukua*) ; être enceinte (*-čukua mimba*) ; supporter (au pr. et au fig., V. *-himili* plus us. pour le sens fig.). × réfl. × p. *-iwa*. ‡ **Hamali, -tahamali**.

Ar. حمل *hamala*, porter.
*-hamiliana* r.
*-hamilia* d. × réfl. × p.
† *Hamila* = *himila*.

† **Hamira**. Levain, ferment. — Syn. *čaču*.

Ar. Hind. خميرة *χamira*.

**Hamisi, χamisi** G. = Am. *siku ya hamisi*, DS. *al hamisi*, jeudi.

*Hamisi, χamisi*. Nom pr. d'homme (libre ou esclave né un jeudi *al hamisi*). — *Mto Hamisi*, nom d'une rivière qui se jette dans la mer entre Vanga et Gasi.

*Hamisa, χamisa*. Nom pr. de femme.

† **Hammali** *Markebu ya h.* V. à *hamali*.

**Hamna, Hamuna** 1. Vous n'êtes pas avec, vous n'avez pas. ‖ 2. Il n'y a pas.

*Hamna-haya* Nom pr. de femme esclave, litt. « sans pudeur ».

**Hamo** DN. et autres Dial. passim = *hayumo*.

**Hamsa** V. suiv.

**Hamse, Hamsi, χamse, χamsi** Cinq (num. ar.), syn. *tanu*. — *Hamst-ašara, χamst-ašara*, quinze. — *Hamsini, χamsini*, cinquante. Nom pr. d'homme. — Mr. *Hamsini* (ou *mpũnga wa hamsini*), nom d'une variété de riz cultivé. — *Hamse* (ou *hamsi-mia, χamse-mia*, cinq cents. — *Hamst-alaf, χamst-alaf*, cinq mille. ‡ **Tahamisi**.

Ar. خمسة *χamsa*, cinq.

† **Hamu**. Tristesse, anxiété, souci, ennui, chagrin. — *-mtia mtu h.*, mettre qqn dans l'anxiété, lui causer du chagrin. *-fauya* (*-ingiwa na*) *h.*, s'attrister. *Nimèfanya h. siku nyingi sidya kuona*, je suis triste de ne t'avoir pas vu depuis longtemps. — *-wa na h. ya...* se prend aussi dans le sens de « être anxieux de, avoir hâte de, soif de : *Nina h. ya kukutèzama*, la hâte de te voir me rend triste. *Tuna h. ya kwẽnda zetu*, nous sommes anxieux de pouvoir nous en aller. Ngw. : *h. ya mayi*, soif, syn. de *kiu*. ‡ **Kihamu**.

Ar. همّ *hamm*, tristesse, anxiété.

† **Hamumi**. Sorte de tabac du Shéher et de Kelle (S. de l'Arabie).

**Hamza**. Litt. « piqûre » : Signe orthographique de l'alphabet arabe. C'est un petit aïn ء. Dans les transcriptions swahilies il accompagne tantôt l'*alifu* signé d'un *fataha* أَ pour représenter le son *a* أَدَبُ *adabu*, tantôt l'*alifu* souscrit d'un *kasiri* إِ pour représenter le son *e, i,* إِكْرَاهٌ *ekerahi*, إِبْرَاهِيمُ *Ibrahim*. D'autres fois on le place à la fin d'un mot pour remplacer l'*alifu* de prolongation, ou même après cet *alifu* pour former une syllabe longue كُزَاءٌ *kuzaa*. Les Swahilis, dans leurs manuscrits, omettent presque toujours le *hamza*.

Ar. هَمْزَة

**Hana** Il (elle) n'est pas avec, n'a pas : accord sing. du g. pers.

**-Hana** Ngaz. 2. = Sw. *-kana*, nier.

**Hanafi, Hanefi** *ma-*. Hanéfite, qui appartient à l'une des quatre sectes musulmanes orthodoxes (sunnites), *Hambali, Šafii, Maliki, Hanafi*. De *Abu-Hanifa*, célèbre docteur musulman, fondateur de la secte. Les Hanéfites sont représentés à Zanzibar par les Béloutchis et la plupart des Indiens.

Ar. حَنَفِيّ

**Hanamu**. Biseau, biais, oblique, diagonale. — Adverbial. *Hanamu* (ou *kwa h.*), en biseau, obliquement, de biais. *-Kata h.*, couper obliquement. — R. cf. Hind, *Karan*, hypothénuse, diagonale.

**-Hãnda** Ngaz. 2. = Sw. *-kãndo*, masser, pétrir.

**Hãnda** Ngaz. 2. = Am. G. *kwãnda*.

† **Hãndaki** inv. ou *ma-*. Fossé servant de retranchement, tranchée ; par ext. toute espèce de tranchée. ‡ **Kihãndaki**.

Ar. خَنْدَق *χandaq* (par emprunt au Pers. كَنْدَك *kandaq*).

**Hãnderani, Hãnzerani** N. *hẽnzerani*.

**Hãndo** (Am. G. *hãndro*). Sorte de vase en cuivre, étamé à l'intérieur, et étranglé comme le *mtũngi* sous l'ouverture, sur laquelle trouve place un second vase semblable plus petit *kalasia*. *Hãndo* sert à chercher et à conserver la provision d'eau. — En argot *hãndo* se dit pour *gusamali* un linge de valeur, par opposition à *debe* pour *ukaya wa kaniki* de moindre valeur : *Nipe h., nile maĉi* (= *nipe gusamali, niende viẓuri kama asikari*). — R. cf. Hind. *handd*, chaudron.

**-Hãngaika** (DS. Mv. Am. Ngw.), n. Être agité, ballotté (bateau) ; fig. s'agiter ou être agité en faisant qqch. ; être perplexe, embarrassé ; être tout interdit, en suspens, décontenancé ; n'avoir pas sa présence d'esprit, la tête à soi ; s'effarer.

*-hãngaikia* d. *Nali kuh.*, j'étais troublé à cause de toi.

*-hãngaiša* c. × p.

*-hãngaišia* d.

**Hãnga-mayi** (G.). Chant de la veillée des matelots : on le fredonne (*-tumbuiẓa*) pendant le quart.

**Hãngai** (*hãngai ?*) (Mg.). Nom d'un tubercule vénéneux, mangé en temps de famine après préparation convenable.

**hÃngu** Ngaz. 2. Nz. 2. = Sw. *kwãngu*.

**-Hani** a. Faire une visite de condoléance à un parent ou ami du défunt. *-h. mfiwa. -h. matãnga. Rafiki yako akifiwa, laẓima kwẽnda kumh , maana kumpa. mkono.* × p. *-iwa*.

Ar. هَنَّا *hanna*, féliciter, complimenter, souhaiter.

*-haniana* r.

*-hania* d.

*-haniša* c.

**-Hanikiza** *a*. Essayer de forcer qqn à qqch. ou de l'empêcher en faisant du tapage, en poussant de hauts cris ; couvrir, étouffer la voix de qqn ; faire de l'obstruction. *Amèh. ṣauti yake*, il a couvert sa voix. × p.

*-hanikiẓana* r.

*-hanikiẓia* d.

**Hanisi** *ma-*. Terme injurieux adressé à un homme « impuissant », sodomite (homme ou femme), syn. Am. *šoga* 2. ‖ (Mr.). Nom d'un poisson de mer. ‡ **Uhanisi, kihanisi**.

Ar. خَنَث *χunats*.

† **Hãnṭal** inus. Coloquinte.

Ar. Hind. حَنْظَل

**hAnyu** Ngaz. 2. Nz. 2. = Sw. *kwenu*.

**Hãnzua** V. *haẓua*.

**Hao** (G. *havo*, Ngaz. 2. Nz. 2. *wao*). dém. pl. g. pers. Ceux-là, celles-là. *Watu hao*, ces gens-là.

**Hao** G. = DS. *hayo*.

**Hapa** (Ngaz. 2. Nz. 2. *abᵛa*). dém. loc. *Pahali hapa*, cet endroit-ci. — Adverbial. Ici. *Kaa h. Pita h.* (*pa h., kwa h.*). — *Papa hapa*, ici-même. *Papa hapo, papo hapo*, là-même, auprès. *Papa hapo ulipo*, là-même où tu es. — *Hapãno* (Va. Mv.), là-même. — *Hapale* (G. *apale*) là-bas même.

**Hapana**. Il n'y a pas. *H. kitu hapa*, il n'y a rien ici. ‖ Adverbial. Non, moins us. que *hakuna*. — S'emploie surtout comme négation emphatique. *Si ngoma mbaya, h.*, ce n'est pas une mauvaise danse, absolument pas.



**Hapo** (Ngaz. 2. bᵛ*abᵛo*). dém. du g. loc. *Pahali hapo*, cet endroit-là. ‖ adverbial. Là (auprès), là (à cet endroit, en cette circonstance, au temps en question) ; alors. *Ningodyèe h.*, attends-moi là (à l'endroit en question, où tu sais). *Usikae h. pẽnye mašimo*, ne te tiens pas là où il y a des trous. *Tulipo sèma vile, h. akaãnẓa kutukana*, lorsque nous eûmes parlé ainsi, alors il nous injuria. *H. kale* (*h. ẓamani*), en ce temps-là. *Zamani ẓa hapo*, de ce temps-là. *Tãngu h.*, depuis là (marquant l'endroit), depuis lors (marquant le temps), syn. *tokèa h. Hapo mbali*, là même plus loin, autrefois il y a longtemps, alors (c'était) autrement. *H. ndipo alips ãnguka*, c'est là qu'il est tombé. — *Papo hapo*, là-même.

**hAo** Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *kwao*.

**Hapo** DN. = DS. *hayupo*.

**Hara** Ngaz. 2. = DS. Mv. *k'ata*.

**-Hara** n. Avoir la diarrhée, être purgé ; fig. être battu (au jeu). *Dawa ya kuh.*, purgatif. — activ. *-h. damu*, aller (faire) du sang. *-h. madyi matupu*. ‡ **Kihara-hara**..

Ar. خَرَى *χarà*, aller à la selle.

*-haria* d.

*-hariša* c. Purger, donner la diarrhée. *Dawa ya kuh.*, purgatif. × p.

**-Haraa** Ngaz. 2. Nz. 2. = DS. Mv. *-kataa*, refuser.

*-haraẓa* Ngaz. 2. Nz. 2. = DS. Mv. Am. *-katàẓa*, interdire.

† **Harabu** inv. ou *ma-*. Dévastateur, brigand, vandale, brise-tout, gâte-tout, syn. *muharabu*. Aph. : *Naẓi mbovu h. ya nẓima*, coco pourri gâte coco sain. *Hèri Kawa ufike, kama karibu h.*, mieux vaut Prends le temps d'arriver, qu'une hâte inopportune, litt. qu'un raccourci qui gâte tout. — A Am. *kiyana hoyo ni h.*, cet enfant est un brigand, en parlant d'un enfant espiègle, remuant, tapageur, ou même dépravé : cf. *mtundu, mtukutu*. ‡ **Uharabu**.

Ar. خَارِب *χãreb*, brigand. — V. -HARIBU.

† **Haradali, χardali**. Moutarde (plante ou condiment) ; graine de moutarde ; senevé.

Ar. Hind. خَرْدَل *χardal*.

† **Haradya, χaradya, χardya** Syn. de *haridyi*, dépense. *H. ẓake nyingi*, il a de grandes dépenses.

**Haragi** Ngw. = Mr. *halage*.

**Haraka** (Ngaz. 2. *haraha*) inv. ou pl. coll. inus. *ma-*. Hâte, célérité, promptitude, empressement. *-wa na h.*, avoir hâte, être pressé, empressé, se hâter. *-fanya* (*-tẽnda*) *h.*, se dépêcher, se hâter. *-ona h.*, être pressé, *-ẽnda kwa h.*, aller vite, avec empressement. *Nwenye h.*, personne pressée, empressée, qui a hâte. Prov. : *H. h. haina mbaraka*. ‖ adverbial. En hâte, vite, promptement, syn. *hima, upesi. -ẽnda h.* ‡ **Muharaka, uharaka, -taharaki, -staharuka**.

Ar. حَرَكَة *haraka*, motion.

*-karakiša* c. Presser qqn ou qqch., dépêcher, hâter, diligenter, accélérer, mener promptement, faire exécuter promptement. × p.

*-harakišia* d.

**Haramia**. Pirate, corsaire, forban. ‖ Piraterie. ‡ **Uharamia**.

Ar. حَرَامِيّ *harãmi*, brigand.

**Haramu**. Illicite, prohibé, défendu ; illégitime ; illégal ; anathème, excommunié. *Mwana h.*, enfant illégitime. ‖ Prohibé comme saint, sacré ou réservé ; inviolable ; qu'il est interdit de profaner ou d'aliéner ‖ substantiv. Ce qui est illicite, illégitime, inviolable, sacré. *Nyumba ya h.*, immeuble inaliénable, comme bien d'église ou de mosquée, cf. *wakf*. ‡ **Uharamu**.

Ar. حَرَام *harãm*, ce qui est illicite, défendu ; sacré. — V. -HARIMU.

**Harara**. Chaleur, calorique, air chaud ; chaleur qu'on ressent, certain degré de chaleur du corps ; bourbouille, gale bédouine ; inflammation, érythème ; fig. ardeur dont on brûle (soit de colère, soit de désir), ferveur, passion. *-ona h.*, ressentir de la chaleur, se sentir ardent, passionné. *-šikwa na* (*-pata, -ingiwa na*) *h.*, être gagné par la chaleur. *-wa na h., ya moyo*, être ardent, vif (à agir, à se fâcher), passionné. ‡ **Uharara**.

† *hararii*. D'un naturel ardent, chaud, vif, passionné. ‡ **Muharari**.

Ar. حَرَارَة *harâra*, chaleur. حَرِير *harîr*, échauffé. — V. -HAIRI.

**Harfu, Harufu.** Lettre, caractère de l'alphabet, caractère d'imprimerie. *H. ya nča ya ulimi*, interdentale (*ṣ, ẓ, ṭ, ḍ*). *H. ya kupaa* (*h. ya kufunua mdomo*), lettre (voyelle) ouverte (*a*). *H. ya kooni*, gutturale (*r̂, ĉ*). *H. ẓa hisabu*, chiffres. *H. ẓa čapa*, types d'imprimerie. *H. ẓa kuândikia*, caractères de l'écriture.

Ar. حَرْف *harf*; pl. حُرُوف *hurûf*.

**Hari.** Chaleur en gén., surtout ch. de la température ou ch. du corps; le chaud de l'été, air chaud; sueur; échauffement, inflammation. *Hari !* Il fait chaud. *H. ya dyua*, la ch. du soleil. *N'na h.*. j'ai chaud; *mwili wângu una h. H. yanitoka* (ou *ẓanitoka, ẓanitona*), la ch. me sort, je sue. — En G. *h.* remplace DS. *dyašo*.

Ar. حَرّ *harr*. V. -HAIRI.

**Hari** Ngaz. 2. Nz. 2. = Sw. *kati*, milieu.

**Haria** ! = *Heria !*

**-Haribu** a. Détériorer, endommager, gâter, abîmer, détruire, dévaster; Ngw. etc., déflorer. *-h. kaẓi*, gâter un travail. *-h. safari*, faire manquer un voyage, une expédition. *-h. nči*, dévaster une contrée. *-h. moyo*, pervertir. *-h. mimba*, avorter (femelle), faire avorter. *Amèh.* (avec ou s.-ent. *mimba*), elle a avorté, elle a eu une fausse grossesse, un enfant mort-né. × réfl. × p. *-iwa*. ‡ **Muharibu, muharabu, uharabu, harabu, -haribivu, uharivibu.**

Ar. خَرَبَ *χaraba*, dévaster, dépeupler, faire tomber ou rouler.

*-haribiana* r.

*-haribia* d. × réfl. × p.

*-haribika* n. Se détériorer, s'abîmer, etc.; être détérioré, détruit, abîmé, gâté, dévasté.

*-haribikana* pot.

*-haribikia* d. *Muhindi wângu umènih na mvua.* × p. *Nikaharibikiwa muhindi wângu na nômbe. Hawapatani wao kwa wao, dyinsi hii kuharibikiwa.*

*-haribiša* c. Faire détériorer, etc.; faire que qqch. s'abîme. ‖ int. Détériorer, gâter; fig. scandaliser, causer la perdition morale de. × réfl. × p.

*-haribišia* d. × réfl. × p.

*-haribikika* n. Pouvoir s'abîmer, etc.

*-habibikiša* c. Détériorer, gâter, etc. × p.

*-Haribivu, -haribifu.* Qui détruit, gâte, abîme; destructeur, dévastateur; corrupteur; enfant, personne corrompue, scandaleuse, qui se livre à des indécences; enfant gâté. *Muh. wa mali*, dissipateur, prodigue. † **Uharibivu.**

† **Haridali** = *harduli.*

† **-Haridyi, -χaridyi** inus. a. Dépenser, faire des dépenses (*-toa mali, toa ĝarama*). *Amèh. mali nyîngi*, il a fait des prodigalités. × p. *-iwa*. ‡ **Muharidyi, haradya.**

Ar. أَخْرَجَ *aχaradža*, dépenser, consommer, IVe forme de خَرَجَ sortir.

*-haridya* d. Dépenser à, pour; faire des dépenses.

*-haridyiana* r.

**-Harikiša** V. *-harakiša.*

† **-Harimu** a. Déclarer, reconnaître ou regarder comme illégal, illicite ou illégitime; déclarer ou rendre sacré, inviolable, vénérable; anathématiser, excommunier. × p. *-iwa*. ‡ **Haramu, uharamu, uharimu, huramu, haramia, muharama, muharma, moharrem, muhtaram.**

Ar. حَرَّمَ *harama*, défendre, prohiber, déclarer illicite.

*-harimiana* r.

*-harimia* d. S'abstenir de, soit comme illicite, soit comme sacré; se faire un cas de conscience de; illégitimer, déclarer illicite ou sacré pour; interdire; excommunier. *Nimèlih. nèno hili*, je me suis abstenu de cela, je m'en suis fait un cas de conscience. *Nina kuh. mâmbo havo*, je t'interdis cela. × réfl. × p.

*-harimika* n. Être illégal, illicite, illégitime, prohibé, inviolable, vénérable, sacré, consacré, un objet auquel il n'est pas permis de toucher.

*-harimiša* c. Déclarer, considérer comme illégal ou illicite; illégitimer, prohiber, interdire; anathématiser, excommunier, déclarer anathème; frapper d'anathème, livrer à l'anathème; prononcer un anathème; sacrer, consacrer, rendre inviolable, sacré, vénérable. *-mh. mtu nèno* (*kitu*), interdire qqch. à qqn. *Nina kuh. kičwa čake*, je te défends de toucher à sa tête. × réfl. *-dyih. na...*, s'abstenir de, se refuser, faire abnégation de, fuir, ne pas se permettre de rapport, de contact ou de liaison avec, syn. *-epuka, -dyepua na.* × p. *Pahali hapa pamèharimišwa*, cet endroit est sacré. *Tumèharimišwa kilèo*, tout ce qui enivre nous est interdit.

† *Harimu.* Ce qui est sacré, interdit pour qqn (*h. yake*); ce dont on doit s'abstenir. ‖ *ma-*. Personne avec laquelle on ne doit pas avoir de rapport, avec laquelle le mariage est prohibé : chez les Swahilis musulmans, la jeune fille devenue nubile est *harimu* pour son frère et son père, elle ne peut manger ni rester seule avec eux. Syn. *maharimu.* ‡ **Uharimu.**

Ar. حَرِيم *harîm.*

**Hario** ! (TDO.—G.). mar. Cri de joie à la vue d'une voile qui apparaît à l'horizon. *Hario we! Dyahazi hiyo ina kudya.* V. *heria.*

**Hariri.** Soie; étoffe de soie, soierie. — Mv. *H. ya buibui*, toile d'araignée : V. *utândo.*

Ar. حَرِير *harîr.*

**Harți-kule** (G.). *ma-*. Femme qui a passé l'âge de se marier sans trouver de parti.

*Harți-mali* (G.). *ma-*. Femme divorcée ou dont le mari est mort.

Pers. Hind. حورت *ʿaurat*, femme. Cf. Ar. Som. أَرْمَل *armal*, veuf-ve.

**Harufi** poét. = *harfu.*

**Harufu** V. *harfu, arufu.*

**Harusi** V. *arusi.*

**Haşa, Haşşa, Haşwa.** Surtout, principalement, en particulier.

Ar. خَاصّ *χâṣṣ*, particulier à qqn, surtout.

**Hasara, χasara.** Perte, dommage, dégât; fig. disgrâce. *-pata h.*, faire une perte, éprouver du dommage. *-mtia mtu h.*, causer des pertes, du dommage à qqn, le ruiner. *-lipa h.*, payer le dommage, l'amende, défrayer. *Hasara !* C'est une perte. *Kuôndoka kwako naona h.*, je perds à ton départ. *Usione h. kuniuliẓa*, ne crains pas de m'interroger. — Cf. *kisirani.*

Ar. خَسَارَة *χasâra*. — V. HASIRI.

**haSi** arch. Syn. de *čini*. *-kaa asi* = *-kaa kitako*, s'asseoir. — R. *ha* pour *pa* particule locative, *si* = *nči.*

**-Haşi, -χaşi** a. Châtrer, couper. × réfl. × p. *-iwa*. ‡ **Mhaşi, makşay, uhaşi.**

*-haşia* d.

*-haşiša* c.

*haşay, χaşay ma-*. Châtré, coupé, émasculé. T. injurieux.

Ar. خَصَى *χaṣâ*, châtrer. خَصِيّ *χaṣî*, castrat, eunuque.

**-Hasibu** a. Compter, nombrer, supputer, calculer (au pr. et au fig.). — Syn. *hisabu* plus us. au fig. × réfl. × p. *-iwa*. ‡ **Hisabu.**

Ar. حَسَبَ *hasaba.*

*-hasibia* d. × réfl. × p.

*-hasibiana* r.

*-hasibika* n. Être compté, etc., de telle ou telle manière; se compter, se calculer; être calculable. *Nyota haẓihasibiki*, les étoiles sont innombrables.

*-hasibiša* c. Faire compter; etc.; faire faire le compte; apprendre à qqn à compter. × p.

† **-Hasidi, -Husudu** a. Envier qqch. à qqn (*-mh. mtu kitu*); jalouser; maltraiter ou endommager haineusement, qqn. *Ataka kutuh. kututoa roho ẓetu*, il veut assouvir sa haine sur nous en nous assassinant. *Mtu aliye čoma, ali taka kuwah. watu nyumba yao*, l'incendiaire avait voulu ruiner leur maison par haine. × réfl. × p. *-iwa*. ‡ **Hasidi, uhasidi, husuda, uhusuda.**

*-hasidiana* r.

*-hasidia* d.

*-hasidiša* c.

† *Hasidi* 1. Envie, jalousie (*uivu*); rancune, inimitié causée par la jalousie. ‖ 2. *ma-*. Envieux, jaloux. *Tukaona huyo ndiye h.* ‡ **Uhasidi.**

Ar. حَسَدَ *hasada*, porter envie à qqn en qq. ch. حَاسِد *hâsid*, envieux. حَاسِدِي *hâsidî*, envie.

**Hasihazi** Ngaz. 2. = Sw. *kaẓikaẓi*.

**Hasila** Ngw. Mg. Mr. passim = *hasira*.

† **Haṣimu, Xaṣimu** inv. ou *ma-*. Adversaire, antagoniste, qui est en litige avec qqn ; querelleur.

Ar. خَصْم *χaṣm*. — V. -HUṢUMU.

**Hasira.** Colère, irritation, mécontentement, aigreur. *-wa na (-ʃanya, -ona, -ʃikwa na, -ingia, -ingiwa na, patwa na, -piga) h. -mtia mtu h. -dyitia h. -mwonèa mtu h.*, haïr qqn. — Cf. *-kasiri*.

Cf. Ar. حَسَرَ *hasara*, tourmenter, faire de la peine ; حَسْرَة *hasra*, chagrin.

† **-Hasiri, -Xasiri** a. Perdre, endommager, léser, causer du dommage à. *-h. watu*, causer du dommage aux gens. *Mvua imèh. sana*, la pluie a causé de grands dommages. ‖ 2. Blesser de telle façon que le sang coule. *Amèmh. kwa kisu.* × réfl. × p. *-iwa.* ‡ **Hasara.**

Ar. خَسَرَ *χasara*.

*-hasiria* d. × réfl. × p. *Nimèhasiriwa ẓāngu ẓote*, j'ai tout perdu.

*-hasiriana* r.

*-hasirika* n. Se perdre ; être perdu, endommagé.

*-hasirikia* d. × p.

*-hasiriša* c. Faire perdre ; causer des pertes, du dommage ; faire tort. × réfl. × p.

**Haṣṣa, Haṣwa** = *haṣa*.

**Haša** ! Point du tout, absolument pas, certainement pas, pour rien au monde. *Haša ! Sitakwènda.*

Ar. حَاشَا *hāšá*, excepté, loin soit, gardez-vous de. — *Haša Lillah !* Dieu me préserve ! — *Hašak !* (pl. *hašākum !*) loin soit de toi (de vous), s.-ent. telle chose ! Garde-toi (gardez-vous) de..., devant un mot qu'on hésite à prononcer, équivaut à Sauf votre respect ! Pardon ! Excuse ! *Muniazime, hašakum ! punda wenu*, prêtez-moi, pardon ! votre âne.

**Hašarati, Hašerati** (DN. *haša-raṭi*). Débauche, dévergondage, bamboche, dissipation du débauché : on dit mieux *uhašarati*. ‖ *ma-*. Débauché-e, dissolu-e, de mauvaises mœurs, bambocheur, dévergondé, méprisable, lie du peuple. *Mtu h. ; watu mah. Mtu huyu h. sana.*

‡ **Kihašarati, uhašarati, ušarati, mušarati.**

Ar. حَسَارَة *hašārat*, lie du peuple.

**Hašimu** épist. Très respectacle, honoré, très considéré, vénérable. *El h.*, le très respectable.

Ar. حَسِيم *hašim*. — V. -HEŠIMU.

**Hašo** (G. *hešo*). mar. inv. ou *ma-*. Planche ou morceau de planche à radouber. *-tia h.*, radouber. *Cŏmbo kimètiwa h.* ‡ **Kihašo.**

Ar. Hind. حَشْو *hašo*, bourre d'un oreiller, etc. ; ce qui sert à rembourrer. حَشَا *haša*, rembourrer.

**-Hašua** (P. Mv.). a. Accabler qqn de grosses flatteries pour avoir occasion de se moquer de lui ; leurrer par de belles promesses, gâter un enfant par trop d'indulgence, cf. *-tundua.* × réfl. × p. *-uliwa.* — R. Doublet de ŠAUA par métathèse.

*-hašuana* r.

*-hašulia* d.

*-hašuliana* r.

*-hašuka* n.

**Hatadywa** (arch. pour *hatadywi* « on ne doit pas le nommer »). Nom que les marins donnent en mer, pour ne pas la citer par son vrai nom par crainte superstitieuse, à la butte de *Kŏmbeni* au Sud de Zanzibar. — R. -TADYA.

**Haṭamu, Xaṭamu.** Licou, licol (bride arabe sans mors, *ugwe wa mdomoni*, par opposition à *lidyamu*).

Ar. خِطَام *χiṭām*. muselière.

**Haṭari, Xaṭari** inv. ou pl. augm. *ma-*. Danger, péril, risque ; ce qui est chanceux. *Haṭari !* Il y a du danger ! C'est périlleux ! *H. kwènda*, il est dangereux d'aller *-dyitia haṭarini*, s'exposer au danger. *-a h.*, dangereux, périlleux, chanceux. ‡ **haṭiriša, muhaṭirifu.**

Ar. خَطَر *χaṭar*.

**Hatasa** V. à *hatta*.

**Haṭi, Xaṭi.** Acte, écrit, surtout écrit signé ; certificat, écrit légal, reçu ou quittance ; mémoire, manuscrit, autographe ; écriture. *-mwāndikia mtu h. ya uhuru*, rédiger à qqn un certificat de libération. *H. ya deni*, reconnaissance d'une dette.



Ar. خَطّ *χaṭṭ*. خَطَّ *χaṭṭa*, tracer.

† **Haṭia, Xaṭia.** Faute, transgression, délit, péché ; culpabilité. *-mtia mtu haṭiani*, mettre qqn en faute, faire pécher, ou trouver (surprendre, déclarer) en faute. *-mʃanya mtu h.*, manquer à qqn ; *-mʃanya h. na...*, lui faire un crime de... *-wa na h. na mtu*, être en faute, coupable à l'égard de qqn. *Mwenye h. nami*, la personne coupable envers moi. *Sina h. nae*, je n'ai rien à me reprocher à son égard.

Ar. خَطِيَّة *χaṭiyya*. خَطَا *χaṭá*, faire un pas... commettre une faute.

† **Haṭibu, Xaṭibu** *ma-*. Prédicateur. Chez les musulmans, celui qui lit la prière ou harangue le peuple du haut de l'estrade *mimbari*.

Ar. خَاطِب *χāṭib*. — V. -HUṬUBU.

† **-Hatimu, -Xatimu** (DN. *-haṭimu. -χaṭimu*). inus. a. (V. suiv. plus us.). Achever. — Cf. *-hitimu.* ‡ **Hatima, hitima.**

† *-hatimiša* c. plus us. que le précéd. Achever, terminer, compléter, accomplir jusqu'au bout, clore, finir ; faire achever, etc. × p.

*-hatimišia* d.

*Hatima, χatima* (DN. *haṭima, χaṭima*). Achèvement, fin, conclusion, terminaison, syn. *mwišo. Wakakaa raha mustarehe hatta h.*, ils vécurent en parfait repos jusqu'à la fin. ‖ Adverbial. Finalement, à la fin. En dernier lieu, enfin. — *H. yake* ou *hatimaye*, même sens, litt. (à) sa fin. ‖ prépositiv. inus. *H. kufa kwaḳe*, à sa mort, après sa mort.

Ar. خَتَمَ *χatama*, sceller... Clore, achever, terminer. خَاتِمَة *χātima*, fin.

**-Haṭiriša, -Xaṭiriša** c. Exposer, mettre en danger ; risquer, faire hasarder, affronter, aventurer ; courir la chance. *-h. mali*, courir des risques, risquer sa fortune, de l'argent. *-h. roho yake*, risquer sa tête. × réfl. *-dyih.*, ou *-dyih. nafsi ake*, s'exposer soi-même, payer de sa personne, se risquer, courir des dangers. × p. — R. -HAṬARI.

*-haṭirišia* d.

**Hatta, Hata** (DN. *haṭta, haṭa*). prép. Jusque, jusqu'à. *H. nyumba. Toka pale h. hapa. Toka watu waẓima h. watoto*, des grandes personnes aux enfants. *Tāngu dyana h. lèo. Tukalala h. sasa. H. mwišo*, jusqu'à la fin, jusqu'au bout, à la fin, enfin. *Ali kudya h. marra modya*, il était venu au moins une fois, ou une seule fois, litt. jusqu'à une fois. *Saa h. saa*, d'heure en heure. ‖ Adverbial. Même, y compris. *Amèkula nyama yote h. ngoẓi*, il a mangé toute la chair, même la peau, litt. jusqu'à la peau. *H. akikasirika* (ou *akakasirika*), *simwogopi*, même s'il se fâche, je ne le crains pas. *Sikusamehe, h. nitakupiga fito*, je ne te pardonne pas, même je te fustigerai. *Bahati yetu, h. mvua haikunya*, heureusement pour nous, même la pluie n'est pas tombée. — Avec une négation exprimée ou s.-ent., pas même, aucun. *Nimèkutèndaye, usidye kuniăngalia h. siku modya ?* que t'ai-je fait, que tu ne viennes pas me voir même un jour ? *Sikumwona h. marra, modya*, je ne l'ai pas vu une seule fois, litt. même une fois. *Simpi h. pesa modya*, je ne lui donne pas un seul sou, litt. même un sou. *Sikuona h. kitu*, je n'ai absolument rien vu. *Hana h. kitu*, il n'a absolument rien. Lorsqu'on promet de ne plus faire qqch., on sous-entend parfois le v. négatif devant *hatta : Unisamehe lèo, h. siku modya*, pardonne-moi aujourd'hui, (je ne le ferai plus) une seule fois. *Unipiše lèo, h. siku modya*, laisse-moi passer aujourd'hui, (je ne chercherai plus à passer) une seule fois. *Hatta kidogo*, pas même un peu, absolument pas, pas du tout : *Simpi h. kidogo*, je ne lui donnerai absolument pas. Souvent on abrège en supprimant *kidogo* ; parfois même on abrège encore *hatta* en *'tta*, surtout après un mot finissant en *a. Sikubali h.*, je ne consens absolument pas. *Habari si kwèli h.*, la nouvelle est absolument fausse. *Wakubali ? — Hatta* (ou *h. kidogo*), consens-tu ? — Absolument pas. *Ni hapa ? — H., ni huko*, est-ce ici ? — Pas du tout, c'est là. *Sitamngodyèa 'tta*, je ne l'attendrai pas du tout.

Conj. avec ou sans le subjonctif. Jusqu'à ce que, pour que, afin que ; au point de ou que, tellement que, tant que. *Nitamngodyèa h. adye* (ou *h. amèkudya*). *Haykutoša kwako ulipo*

*mvūndza mkono, h. umpige bádo*, ne t'a-t-il pas suffi de lui avoir cassé le bras, que tu le battes encore. *Nikamwuliza h. nimèčoka* (ou *nikačoka*). *Dyua halikučwa bádo h. tukafika*, le soleil n'était pas couché quand (litt. jusqu'à ce que) nous arrivâmes. Idiomatiq. *Twali mwona paa h. kukuona wewe*, nous avions autant de considération pour la gazelle que pour toi (*Sulṭani Darai*).

Ar. حَتّى *hattá*, jusque, etc.

*haṭasa* (DN. etc.). Jusqu'à maintenant (abrév. de *haṭa sasa*), encore. *K'omèa hazidyéša h.*, l'appentis de derrière n'est pas encore terminé. *Watu ṭayari ?* — *Haṭasa*, les hommes sont-ils prêts ? Pas encore. — Àm. G. *Haṭasa kaṭiṭi*, presque (*karibu*).

*ha-ya-ṭasa* (Am. G.). Auxiliaire ajoutant au v. le sens de « pas encore », litt. jusqu'à maintenant (composé du v. *-ya* « aller » à la forme négative et de *ṭasa* abrév. de *haṭasa* ci-dessus). *Fulani hayaṭasa kuya*, un tel n'est pas encore venu. — A la première personne du sing. on dit *siyaṭasa* : la particule négative *si-* remplace *ha-* et tient en même temps lieu du pronom : *Siyaṭasa kuya.*

*ha-ṭasa* (Mv. par abrév. de Am. G. *ha-ya-ṭasa* ci-dessus). Pas encore (auxiliaire verbal comme *ha-ya ṭasa*). *Manèno hayaṭasa kwiša*, les affaires (pourparlers, etc.) ne sont pas encore à point. *Ndizi haiṭasa kuiva*, la banane n'est pas encore à point. *Fulani haṭasa kudya*, un tel n'est pas encore venu. *Kaskazi haiṭasa kutèngenèa*, la mousson du nord n'est pas encore établie. — A la première personne du sing. on dit *siṭasa* : la particule négative *si-* remplace *ha-* et tient en même temps lieu du pronom : *Siṭasa kufahamu*, je n'ai pas encore compris.

*asiṭasa* pl. *wasiṭasa* (Mv.). Avant de (pour *asipo ṭasa*). *Asiṭasa kwènda*, avant d'aller. *Asiṭasa kuwa na wakaṭi wa kukimbia, ali kamatwa*, avant d'avoir eu le temps de fuir, il était pris.

**haTu** Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *kwetu.*

† **Haṭua.** Pas, intervalle entre les deux pieds quand on marche (*kiasi ča miguu ya mtu anapo kuēnda*). *-ènda h. modya módya*, aller pas à pas. *-piga h. modya, mbili*, faire un, deux pas. *-vuta h. modya*, allonger, faire un pas. *Siwèzi kuvuta h. hapa na hapa*, je ne puis avancer un pas (de plus) d'ici là. *-pima h.*, mesurer un pas.

Ar. خَطْوَة *χaṭwa*, pas. خَطَا *χaṭá*, faire un pas.

**hatuKo** (S. G. *hačuko*). Nous n'y sommes pas, nous ne sommes pas là. — *Hatumo* (S. G. *hačumo*). Nous n'y sommes pas (dedans), nous n'en sommes pas. — *Hatupo* (S. G. *hačupo*). Nous n'y sommes pas (auprès, vers, par là).

**hatuNa** (S. G. *hačuna*). Nous ne sommes pas avec, nous n'avons pas.

**Hau-** V. à *hu-* 2.

**Hau** (P.). *ma-*. Titre donné par les enfants au frère (oncle maternel, *ndiye hau haṣa*) de leur mère, syn. *mdyōmba*, G. *avu*, par le mari au père de sa femme, par celle-ci au père de son mari, syn. *mkwe* « beau-père » ; par le père et la mère de la femme au mari de celle-ci, syn. *mkwe* « beau-fils ».

Ar. Hind. حَال *hâl, hálu*, oncle maternel.

**Havi** ? Nz. 2. = Z. *wapi ?* Où. — Syn. Ngaz. 2. *ndahu ?*

**Havo** G. = DS. *hao* dém.

**-Havu** Ngaz. 2. = Sw. *-kavu*, sec.

**Havule** (G.). *ma-*. Jeune fille nubile, DS. *mwari.*

**haWa** (G. *hava*). Pron. subj. nég. pl. du g. pers. Ils, elles ne... ‖ Le même, isolé, en fonction de copule, ils, elles ne sont pas.

**Hawa** (G. *hava*). Dém. g. pers., pl. de *huyu* (G. *huu*). Ceux-ci, celles-ci. — Syn. Mv. Va. etc., *yuno*, Ngaz. 2. Nz. 2. *unu.*

† **Hawa** L'air, l'atmosphère ; par ext: Climat. *-badili h.*, changer d'air. *-pūnga h.*, prendre l'air. *H. ya hapa nzuri sana*, l'air (le climat) d'ici est excellent. — Cf. *upèpo.* ‡ **Hewani,**.

Ar. Hind. هَوَاء *hawá.*

† **Hawa.** Ève. *Mama Hawa*, mère Ève.

Ar. حَوَا *Hawá.*

† **Hawa.** Amour bon ou mauvais ; goût, ce que l'on affectionne, inclination. *H. ya moyo*, affection, amour profond. *Yuna h. ya moyo*, il aime du fond du cœur. *Hawa nafsi* (*ou* Ar. *hawati nafsi*), amour de soi-même, égoïsme. *Usifanye h. nafsi*, ne sois pas égoïste, sois impartial. — Cf. *habba, šauku, mapēnzi.*



Ar. هَوًى *hawá.*

† **Hawai** V. *hawara.*

**Hawala** V. *hawara.*

† **Hawala.** Lettre de change, traite, chèque, syn. *hundi, barua ya feza. -mpa mtu h. dyuu ya fulani*, donner à qqn une traite sur un tiers, *-mhawiliša mtu ēnde kwa fulani atwae feza kwake.*

Ar. Hind. حَوَالَة *hawála*, transfert d'une créance sur un tiers. — V. -HAWILI.

**Hawale** (G. *havale*). Dém. emphat. pour *wale.*

**hawaKo** (G. *havako*). Ils, elles n'y sont pas, ne sont pas là (g. pers.). *Hawamo* (G. *havamo*). Ils, elles n'y sont pas (dedans), n'en sont pas. — *Hawapo* (G. *havapo*). Ils, elles n'y sont pas (auprès, vers, là).

**hawaNa** (G. *havana*). Ils, elles ne sont pas avec, n'ont pas (g. pers.).

**Hawano** (Mv.). Dém. emph. pour *wano.*

**Hawara, awara, awala** (Ngw. *habara*). inv. ou *ma-*. Concubinaire (femme ou homme) fornicatrice, fornicateur. ‡ **-Hawaza.**

Cf. Ar. عَيْهَرَة *'ayhara*, femme de mauvaise vie. عَهَرَ *'ahara*, commettre la fornication ou l'adultère. Cf. Hind. (du Pers.) *áwára*, vagabond, dissolu.

† *-Hawaza* c. Donner à qqn une femme qui n'est pas son épouse légale, *-mpa hawara. Amèmh. mtumwa wake na mtumwa wāngu.*

† **-Hawili** a. 1. Transborder (des colis) ; changer (de bateau, *h. čombo*), transborder soi-même. ‖ 2. Virer une dette (*-h. deni*), détourner de soi ou d'un tiers une créance en la renvoyant à un autre ou en la prenant sur soi ; accepter de l'argent en donnant une traite qui fait passer la créance sur un autre. *Nina mh. mimi deni hii : ili kuwa deni kwa yule, sasa kwāngu mimi*, je garantis la dette (la prenant sur moi : c'était la dette de celui-là, c'est maintenant la mienne. *-h. hawala*, tirer une lettre de change, *kwa mtu* sur qqn. ‡ **Hawala.**

Ar. حَال *hála*, changer ; IV forme, transférer, faire passer une créance sur le compte d'un autre.

*-hawiliša* c. 1. Transborder (des colis). ‖ 2. Donner une traite à qqn, *-mh. mtu* ; transférer une créance à un autre, *-h. deni. Nina kuh. wēnde kwa fulani, utwae feza yako kwake*, je te donne une traite pour que tu ailles te faire payer chez un tel. × p.

*-hawilišia* d. Déléguer un débiteur, donner une délégation pour payer, tirer une traite sur qqn, charger qqn de prendre sur soi la dette × p.

**Haya** (G. *haa*). Dém. des pl. en *ma-*. Ces, ceux-ci, celles-ci ; aussi dém. indéterm. (s.-ent. *māmbo*). *H. yana kudya siku zote*, ces choses arrivent tous les jours. — Syn. Mv. Va. etc. *yano*, Ngaz. 2. Nz. 2. *yanu.*

**Haya** ! Intérj. pour exciter, encourager. Va ! Allons ! Allons donc ! *Haya ! Kazi* (ou *Haya ! Kazini*), Allons ! au travail. *Haya basi !* Eh bien allons ! Allons enfin ! Eh bien enfin ! On entend aussi le pl. *hayani* : *Hayani ! dyamaa*, Allons ! compagnons. — *Haya ! Haya !* Allons ! Allons !

Cf. Ar. حَيَّ *hayya*, interj. Venez ici. أَيَا *ayá*, hé bien ! voyons ! allons !

**Haya.** Pudeur, timidité, modestie ! honte ; confusion. *-wa na (-fanya, -ona) h.*, avoir honte, ne pas oser par pudeur ou réserve ; être penaud, confus. *Hana h.*, il n'a pas de honte ou de pudeur, il est éhonté. — *-mtia (-mfanyia) mtu h.*, rendre qqn honteux ou confus, lui faire honte. *-pata h.*, être confondu, litt. gagner honte.

Ar. حَيَاء *hayá.* حَيَّ *hayya*, vivre ; rougir, avoir honte.

† **Haya** Am. = DS. *hadya.*

**Hayale** (G. *haale*). Dém. emph. inus. pour *yale.*

**haYamkini** V. à *yamkini.*

**Hayano** Mv. Dém- emph. pour *yano.*

**haYaṭasa** V. à *-ṭasa.*

† **Hayawani** inv. ou *ma-*. Animal (t. inj.), brute, grosse bête, abruti. — Cf. *nyama.* ‡ **Uhayawani.**

Ar. حَيَوَان *hayawán.*

*-Hayawaniša* c. Abrutir, abêtir. × p.

† **Hayi, Hayu** = *hai*. Vivant-e.

**Hayo** (G. *hao*). Dém. des plur. en *ma-*. Ces, ceux-ci, celles-ci ; aussi dém. indéterminé (s.-ent. *māmbo*).

**hayuKo** (DN. et autres Dial. passim *hako*). Il, elle n'y est pas (g. pers.). — *Hayumo* (DN. etc. *hamo*), il, elle n'y est pas (dedans) ; il, elle n'en est pas. — *Hayupo* (DN. etc. *hapo*). Il, elle n'y est pas (auprès, vers, là).

† **Hazama**. Anneau du nez, que certaines dames musulmanes portent suspendu à la cloison médiane, syn. Am. *h. ya ušaufu* ; surtout grand anneau, distinct de *kišarafa* qui est un petit anneau porté en breloque au même endroit. *Tundu ya h.*, trou percé pour l'anneau dans la cloison médiane, syn. Am. *diwi*, G. *divi*.

Ar. حِزَامَة *hezêma*.

† **Hazana** V. *hazina*.

† **-Hazari** n. et a. Prendre garde (à), se garder (de), se tenir sur ses gardes, craindre. *-h. kwa mtu*, prendre garde à qqn. *-h. kwa adui. -h. kwa kitu.* × réfl. Être (se tenir) sur ses gardes, se garder (de), avoir garde (à), craindre. *Dyihazarini kučeza na bunduki.* ‡ **Hazari, -tahazari.**

*-hazaria* d.

*-hazariša* c. Faire prendre garde, tenir en éveil, en garde ; prémunir, avertir. × p.

† *Hazari*. Circonspection, garde (que l'on prend à), précaution, défiance, appréhension. *Kwa h.*, avec précaution, sur ses gardes. *-kaa h.*, se tenir sur ses gardes. *wa na (-fanya, -dyipaša) h, Nimėdyėnga kwa h. ya madyi ya masika*, j'ai bâti en prévision des grandes pluies, c.-à-d. de façon à n'en pas être incommodé.

Ar. حَذِرَ *hadzera*, prendre garde. حَذَر *hadzar*, garde, etc.

**Hazi** Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *kazi*, travail.

† **Hazina** Trésor (*h.* ou *mali ya h.*), surtout tr. caché.

Ar. خِزَانَة *zezâna*.

† **Hazramut**. Hadramout, province d'Arabie. C'est la patrie des *waSihiri*.

Ar. حَضْرَمَوْت

† **Hazua, Hānzua**. Sorte de jeu d'escrime, auquel s'adonnent les Arabes spécialement pendant les trois jours de fête *Idi*. Les adversaires se partagent en deux camps : un champion s'avance au-devant du parti opposé pour provoquer un combattant à un simulacre de duel à l'épée, chacun brandissant son arme et parant les coups qui lui sont portés.

Cf. Ar. هَذَّ *hadzd*, brandir (le sabre).

**Hœh** ! Oui ! pour affirmer, assentir, corroborer. — *Hāh ! hāh !* Oui oui !

**He, Ha** ح 6e lettre de l'alphabet swahili-arabe : valeur *h* fortement aspirée.

**He, Ha, χe, χa** خ 7e lettre de l'alphabet swahili-arabe. On l'appelle *he ngoe* « *he* à crochet », parce qu'il faut l'arracher du fond de la gorge. Valeur : *ch* dur allemand, ou *χ*.

**He, Ha** ه 26e lettre, appelée encore *he ya mačo mawili* « *he* à deux yeux », ou *he mdawara* (ou *mdawari*) ou simplement *udora* « *he* rond », ou G. *ha čove*. Valeur : *h* non ou à peine aspiré. A la fin des mots on l'écrit ĕ ou ă qui se prononce devant une voyelle comme *t, ti* ou *at*.

**He** ! Oui ! *He ! N'na kudya*, oui ! Je viens. *Wataka ?* — *He* ! Veux-tu ? — Oui ! — *Hee* ! Oui ! plus accentué. — *He hee* ! pour faire entendre ce qu'on ne veut pas dire : Oui oui !

L'interj. *he* ! (parfois *hei !*) est proférée pour indiquer qu'on suit le raisonnement de la personne qui parle. De la sorte *he !* se répète fréquemment pendant la durée de la conversation.

**Hē** ! Non. — *Hē hē !* Non non, non pas.

**-Hea** Ngaz. 2. Nz. 2. = DS. Mv. *-kwea*, monter.

**Hebu** = *ebu*.

† **Hedaya, Hidaya**. Présent, cadeau, don, surtout d'une chose rare ou précieuse ; offrande à qqn ou à Dieu, spécial. de la victime que les Musulmans conduisent à la Mecque. *-mpa mtu h. : kitu hiki čako, nina hupu h. -mpelekèa mtu h. Kitu ča h.*, un objet convenable pour cadeau, un objet précieux. — Cf. *tunu, zawadi, hešima, atia*.



Ar. هَدِيَّة *hedya*.

† **Hedya** *Mwezi wa h.*, syn. de *ql hadž*, le 12e mois lunaire (le mois du pèlerinage).

Ar. ذُو الْحِجَّة *dzû l'heddza*. V. *zu l'hadži*.

† **Hedyabu** = *hidyabu*.

**Hedyazi**. Province de l'Hedjaz en Arabie. Villes principales, la Mecque et Médine.

**-Hedyi** n. Aller en pèlerinage. ‡ **Hedyi, hedyadyi, muhadyi, hedya, hadyi, hadž, al hadž, hidya.**

*-hedyia* d. *Fulani amėkwēnda kunih. pahali pāngu.* × p. *-iwa.*

*-hedyiša* c. × p.

*Hedyi* Pèlerinage. *-ēnda h.*, aller en p.

Ar. حَجَّ *haddza*, aller en pèlerinage. حَجّ *heddž*, pèlerinage.

† **Hedžra** V. suiv.

† **Hedžiri, Hedyiri**. Hégire, ère de l'hégire ou époque de la fuite de Mahomet de la Mecque à Médine, 699 de l'ère chrétienne.

Ar. هِجْرَة *hedžra*. — V. -HADYIRI.

† **Hekalu** inv. ou pl. augm. *ma-*. Temple, surtout le t. de Jérusalem.

Ar. هَيْكَل *haikal*, de l'Hébreu הֵיכָל

† **Hekima**. Sagesse qui permet de juger sainement des choses, jugement droit ; expérience ; savoir du philosophe, de l'artiste, du médecin, etc. *-wa na h.*, être sage, expérimenté, savant ; avoir de l'expérience, de la science, un bon jugement. *Mwenye h.*, un sage, un philosophe, une personne qui juge bien des choses, qui a de l'expérience ; un savant. *Nimėpata h.*, j'ai une idée (au sujet de telle ou telle chose). — Cf. *hukumu, hakimu*. ‡ **-hekimiza, -hikimu.**

Ar. حِكْمَة *hekma*. — V. -HUKUMU.

† *-Hekimiza* c. Donner ses instructions à qqn. *Amėtuh. tukutunze*, il nous a donné ses instructions pour que nous prenions soin de toi. × p.

**Hela** (P. DN.). V. à *ela*.

† **Hela, Hella** Heller, monnaie allemande d'environ 2 cent 1/2. — 100 hellers = 1 roupie.

**Hèli** (Mg. = Z. *hèri*. ‖ G. dans l'expression *k'elele za heli*, cris de joie des femmes. Syn. *vigele-gele*.

**Hema** (Am. G. *haima*). inv. ou pl. augm. *ma-*. Tente. *-piga* (*-pānga, -simikiša*) *h.*, dresser la tente. *-ōndoa* (*-ńoa, -vundža*) *h.*, enlever la t. *-laza h.*, coucher la t. *-kūndža h.*, plier la t. *Miti ya h.*, les bois de la t., à savoir : *mwāmba*, traverse faitière ; *nguzo*, le ou les poteaux ; *mti-kati*, poteau central ; *viguzo, vipèngi* ou *māmbo*, les piquets. † **Kihema.**

Ar. خَيْمَة *χaima* ; pl. ar. *higamu*.

**-Hema** (Mr. Dy.). n. Soupirer, pousser un soupir ; ahaner, être haletant, être essoufflé, avoir de l'oppression.

*-hemèa* d.

† **Hemaya** V. *hamaya*.

**Hembu** = *ebu*.

**-Hemea, -Hemera** (Mr. par emprunt au-Nyam.). a. et n. *-h.* (ou *-h. vyakula*), chercher des vivres à acheter, s'approvisionner de vivres (en caravane, en temps de famine, etc., en allant acheter de côté et d'autre). *Mwaka wa ndzaa watu huėnda kuh. na kuponèa ndzaa*, en temps de famine on va s'approvisionner pour échapper à la faim. ‡ **Uhemi.**

† **Hemaya** V. *hamaya*.

† **-Hemidi, -Hemdi** = *-himidi*.

**Hēngerabu** (G.). Fruit du *mlilana*. — V. *pia*.

**Hēngewa** (G. = Am. *kēngewa*). Syn. de DS. *mwewe*. Milan.

**Hēnza** (TDO.—G.). Mar. Drisse, cordage servant à hisser la voile ; celui qui part de la poulie *gofia* pour passer sur le haut du mât et se relier à la vergue. — V. *dyarari*.

† **Hēnzerani** (Mv. *bēnzirani*, P. DN. *hinzirani*). 1. Rotin ; canne de rotin ou de jonc ; lanière de rotin. ‖ 2. Moulure en baguette (t. de menuiserie). ‖ 3. Nom d'une espèce de pagne de couleur (*kitāmbi*). ‖ 4. Nom pr. de femme esclave.

Ar. خِيزْرَان *χėzarân*, canne de jonc.

**Hèri, χèri** (Ngaz. 2. *kairi*). Bonheur, félicité, béatitude ; heureuse fortune, heureux sort. *Mtu wa h.* (*mtu mwenye h.*), personne heureuse, fortunée. *-dyaaliwa h.*, être fortuné, favorisé *Mūngu akufungulie milango ya h. katika maisha*

*yako*, que Dieu t'ouvre un horizon de bonheur pour ta vie. *Mūngu akupe alfu χèri*, que Dieu te donne mille bonheurs. *-funuliwa h.*, avoir un bel horizon (avenir, une belle situation) devant soi. *Ni h.*, c'est un bonheur, c'est à souhait. *Ni h. yake*, c'est un bonheur pour lui, il a du bonheur. *H. yako h. yāngu*, ton bonheur est le mien, je partage ton bonheur. — *Kwa hèri*, formule d'adieu, litt. « au bonheur » ; en s'adressant à plusieurs, *kwa hèrini*. *-mpa mtu kwa h.*, dire adieu (« au plaisir ») à qqn. *Kwa h.*, s'emploie aussi ironiquement comme en Fr. « Bonjour ! » *Kwa h. ya kuonana*, au plaisir de se revoir. ‖ adjectiv. Heureux, fortuné. *Mtu h.*, personne heureuse. *U h.*, tu es heureux. *Ni h.*, c'est heureux, il est h. (que), il vaut mieux. Avec la copule s.-ent. *hèri*, il vaut mieux. *H. (tafaẓali) uēnde*, il vaut mieux que tu ailles. *H. kukaa* (ou *tukae*) *hapa*, il vaut mieux demeurer ici. Prov. : *H. adui mwerèvu. kama rafiki mpumbavu*, il vaut mieux un ennemi intelligent qu'un ami maladroit. *H. kukwaa kidole, kama kukwaa ulimi*, il vaut mieux se cogner le doigt que la langue. ‖ Exclam. *Hèri !* (ou *χèri ! χèri !*) pour souhaiter du bonheur, pour approuver. ‖ Nom propre d'homme. ‡ **Subalχèr, masalχèr.**

Ar. خَيْر *χair*, bon, excellent, meilleur, heureux ; bonheur. — V. -HIARI.

**He Herero He !** Exclamation affirmative par laquelle débute un chant de guerre d'Amou : *He herero he ! Hunda ikisa kuyaa, Wa mwaka hēndi mwakani...*, Bien certainement lorsque la mesure est pleine (c.-à-d. lorsque la destinée est atteinte, *adyali ikisa kukoma*), celui dont c'est la (dernière) année n'achève pas (litt. ne progresse pas dans) l'année.

**Heria !** mar. 1. (G. etc. *haria !*). Amenez (la voile) ; larguez. ‖ 2. (Mv. etc. — G.). Cri de joie à la vue d'une voile à l'horizon. Syn. *hariowe ! horiawe !* — Hind. ARIYĂ ! Amenez (la voile) !

*-Heria* (TDO.—G.). a. et n. *-h.* (ou *-h. tānga*) amener (*-tua*) la voile, larguer (*-regeza*). *N'na taka uherie.*

† **Herimu** 1. *H. modya* (ou *h. sawa*), égalité d'âge (*umri modya* ou *sawa*), surtout entre adolescents. *H. yetu sawa* ou *modya*. ‖ 2. *Herimu*, inv. ou *ma-*. Adolescent du même âge. *H. ẓake* (ou *mah. yake*), ses compagnons d'âge. — Métathèse de UMRI.

**Herio !** = *heria !*

**Hero** inv. ou *ma-*. Sorte de plat creux en bois avec pied. Il est plus petit que le *čano* : il sert aux matelots, etc., de gamelle commune pour le riz qu'on mange ensemble, *h. ya kupakulia wali*. Dans le pays *gunya*, le *hero* tient aussi lieu de DS. *čano*, pour le transport des matériaux. ‡ **Kihero.**

† **Herufu** V. *harfu*.

**Hêsa** Ngaz. 2. Nz. 2. = Sw. *kēša*, finalement.

**Hesa Hesa !** Exclamation que les portefaix répètent pour s'aider à marcher en cadence.

**Hesabu** V. *hisabu*.

† **Hesi** Vis (*h.* ou *msumari wa h.*), syn. *parafudyo* ; filet de vis ; rayure en spirale d'une arme à feu ; cheville d'un instrument de musique à corde. *Bunduki ya h.*, fusil rayé.

† *-Hesi* a. Visser. × p. *-iwa*.

*-hesia* d. × réfl. × p.

**-Hešimu** a. Honorer, respecter, considérer, vénérer ; faire hommage d'un présent à qqn, *-mh. mtu*. × réfl. × p. *-iwa*. ‡ **Hešima, hašimu, muhašam, ahašam,**

*-hešimiana* r.

*-hešimia* d.

*-hešimika* n. S'honorer, se vénérer ; être honoré, en vénération.

*-hešimiša* c. Faire honorer, faire vénérer ; apprendre à honorer, à respecter, etc.

*Hešima*. Honneur dont on jouit, considération ; magnificence, faste consistant surtout en un entourage nombreux ; dignité dans le maintien ; respect qu'on a pour qqn, courtoisie, savoir-vivre, délicatesse, convenance ; acte marquant le respect ou la déférence, hommage, présent offert en hommage. *-wa na h.*, avoir de la considération, de la magnificence, du faste, ou avoir du respect, de la courtoisie, de la déférence, surtout celle qui se manifeste par les actes, par des présents. *Hana h.*, il n'a pas de dignité ou de savoir vivre, soit dans son maintien, soit dans son attitude envers les autres, surtout au point de vue de la libéralité ; il n'a pas de respect, il est sans honte (éhonté) ; nom d'enfant. *Hadyui h.*, il ne connaît pas les convenances. *Mtu mwenye h.*, personne de haute considération, ou connaissant les convenances. *H. kwako tele*, tu as beaucoup de considération, ou de savoir-vivre. *-mwekèa mtu h.*, honorer qqn par des actes respectueux, des présents, etc., traiter honorablement. *-wekèana h.*, s'honorer mutuellement, se traiter convenablement, se donner des marques réciproques d'estime. *-pata h.*, recevoir des honneurs, être respecté, considéré, recevoir un présent d'hommage, *-mpa* (*-mfanyiẓia*) *mtu h.*, honorer qqn, le plus souvent par un présent. *H. yako hii*, ceci est pour ton hommage, un acte ou un présent en ton hommage. *-pokèa h. yāngu*, accepte (reçois) mon respect, mon hommage, mon cadeau (qui se dit encore *pokèa h. yāngu hii*). *N'nataka h.*, je désire qqch. en hommage, un cadeau.

Ar. حَشَمَ *hašama*, honorer, حِشْمَة *hešma*, respect qu'on a pour qqn. حَشْمَة *hašma*, magnificence, faste, considération.

**Hešo** G. = DS. *hašo*.

† **Hewa** V. *hawa* 1.

† **Hewani** (Mr.). Aéroplane. On dit aussi *ndege*. — R. HAWA 1.

† **Hezaya** V. *hiẓaya*.

† **Heẓi.** Menstrues, règles, syn. *damu, mwezi*. *-ingia katika h.*, devenir nubile. *-wa na h.* (*wa katika h.*), avoir ses règles, syn. *-ingia damuni, -wa na damu yake*, Z. P. DN. *-ngia kiẓeoni*.

Ar. حَيْض *haiẓ*.

**Hi-** (Ngaz. 1. Nz. 2. = Z. *ki-*). Affixe sing. nominal et pronominal du genre modal. V. aussi *ei-* autre forme du préf. nominal.

**Hi-** (Ngaz. 2. Nz. 2. = Sw. *ki-*). Caractéristique du mode participial affirmatif.

**Hi-**. Crase de *niki-* de la 1re pers. du sing. du mode participial affirmatif : *hifukuẓa* = *nikifukuẓa*.

**Hī !** Exclamation de surprise des *waNyamwezi* : *Hī ! Bwana*, oh ! Monsieur.

† **Hiana, χiana.** Déloyauté, perfidie ; refus perfide ; trahison, félonie, traîtrise. *-wa na h.*, être déloyal, perfide, traître. *-mfanyia* (*-mfanyiẓia*) *mtu h.*, agir traîtreusement envers qqn, le trahir. ‖ Adject. Déloyal, perfide, traître, félon. *Fulani ni h.* ‖ Subst. *ma-*. Traître, félon. ‡ **Muhiana, uhiana.**

Ar. خِيَانَة *χiyāna*, fraude, abus de confiance ; trahison, perfidie, déloyauté. — V. -HINI.

*-Hiana, -χiana* poét. et inus. pour *-hini*.

† **-Hiari, -χiari** a. Préférer, choisir. *Wāna-ake wakah. kukabili riṣaṣi ẓetu*, les femmes se placèrent résolument en face de nos balles. ‡ **Hèri, -hiariša, ahiari, ihtiari.**

† *Hiari, χiari* Choix, option, faculté de choisir ; parfois caprice ; la meilleure partie, le choix ; de choix, ce qu'il y a de meilleur. *H. yako*, à ton choix, comme tu préfères. *Amèfanya ukaidi wa kwēnda kwa h. yake*, il s'est entêté à (y) aller de sa propre volonté. *Kičwa čāngu h. yako*, ma vie est entre tes mains, litt. ma tête est en ton pouvoir. *Kaẓi ya h.*, travail facultatif. *Killa mtu ana h. katika nyumba yake*, chacun est maître (litt. à son libre arbitre) chez soi. *Tabibu h., mutu h.*, un médecin, un homme supérieur, litt. de choix.

*Haṭi ikiwa hiari,*
*Husitawiša šiiri,*
Si le papier est un papier de choix,
Il est favorable à la versification.

Ar. خَارَ *χara*, préférer. خِيَار *χiyār*, choix.

*-Hiariša* c. Donner le libre choix à qqn, donner à choisir. × p.

† **Hiba.** Biens de succession revenant aux proches parents d'un homme mort sans enfants, à défaut de ceux-ci à l'État.

Ar. هِبَاء *hibā'*, don, présent. حَبَا *habā*, donner qqch. à qqn, le renvoyer avec qqch. sans rien attendre en retour.

**hiBakuli** Ngaz. 2. = Sw. *kibakuli*, bol.

**hiBao** Ngaz. 2. = Sw. *kibao*, planchette.

**hiBia** Ngaz. 2. = P. etc. *kibia*, écuelle.

**hiBvimo** Ngaz. 2. = Sw. *kipimo*, mesure.

**hiBvini** Ngaz. 2. = Sw. *kipini*, manche.

**Hiči** G. etc. = DS. *hiki* dém.

**Hičo** Dém. sing. se rapportant à un nom en *ki-* ou *č-*. Celui-ci, celle-ci ; celui-là, celle-là ; ce, cet, cette.

† **Hidaa, Hidaya** = *hedaya*.

**hiDaka** Ngaz. 2. = Sw. *kidaka*, niche.

*yako*, que Dieu t'ouvre un horizon de bonheur pour ta vie. *Mungu akupe alfu χèri*, que Dieu te donne mille bonheurs. *-funuliwa h.*, avoir un bel horizon (avenir, une belle situation) devant soi. *Ni h.*, c'est un bonheur, c'est à souhait. *Ni h. yake*, c'est un bonheur pour lui, il a du bonheur. *H. yako h. yangu*, ton bonheur est le mien, je partage ton bonheur. — *Kwa hèri*, formule d'adieu, litt. « au bonheur » ; en s'adressant à plusieurs, *kwa hèrini*. *-mpa mtu kwa h.*, dire adieu (« au plaisir ») à qqn. *Kwa h.*, s'emploie aussi ironiquement comme en Fr. « Bonjour ! » *Kwa h. ya kuonana*, au plaisir de se revoir. ‖ adjectiv. Heureux, fortuné. *Mtu h.*, personne heureuse. *U h.*, tu es heureux. *Ni h.*, c'est heureux, il est h. (que), il vaut mieux. Avec la copule s.-ent. *hèri*, il vaut mieux. *H. (tafaẓali) nènde*, il vaut mieux que tu ailles. *H. kukaa* (ou *tukae*) *hapa*, il vaut mieux demeurer ici. Prov. : *H. adui mwerèvu. kama rafiki mpumbavu*, il vaut mieux un ennemi intelligent qu'un ami maladroit. *H. kukwaa kidole, kama kukwaa ulimi*, il vaut mieux se cogner le doigt que la langue. ‖ Exclam. *Hèri !* (ou *χèri ! χèri !*) pour souhaiter du bonheur, pour approuver. ‖ Nom propre d'homme. ‡ **Subalχèr, masalχèr.**

Ar. خَيْر *χair*, bon, excellent, meilleur, heureux ; bonheur. — V. -HIARI.

**He Herero He !** Exclamation affirmative par laquelle débute un chant de guerre d'Amou : *He herero he ! Hunda ikisa kuyaa, Wa mwaka hèndi mwakani...*, Bien certainement lorsque la mesure est pleine (c.-à-d. lorsque la destinée est atteinte, *adyali ikisa kukoma*), celui dont c'est la (dernière) année n'achève pas (litt. ne progresse pas dans) l'année.

**Heria** ! mar. 1. (G. etc. *haria !*). Amenez (la voile) ; larguez. ‖ 2. (Mv. etc. — G.). Cri de joie à la vue d'une voile à l'horizon. Syn. *hariowe ! horiawe !* — Hind. ARIYĂ ! Amenez (la voile) !

*-Heria* (TDO.—G.). a. et n. *-h.* (ou *-h. tànga*) amener (*-tua*) la voile, larguer (*-regeza*). *N'na taka uherie*.

† **Herimu** 1. *H. modya* (ou *h. sawa*), égalité d'âge (*umri modya* ou *sawa*), surtout entre adolescents. *H. yetu sawa* ou *modya*. ‖ 2. *Herimu*, inv. ou *ma-*. Adolescent du même âge. *H. ẓake* (ou *mah. yake*), ses compagnons d'âge. — Métathèse de UMRI.

**Herio** ! = *heria !*

**Hero** inv. ou *ma-*. Sorte de plat creux en bois avec pied. Il est plus petit que le *čano* : il sert aux matelots, etc., de gamelle commune pour le riz qu'on mange ensemble, *h. ya kupakulia wali*. Dans le pays *gunya*, le *hero* tient aussi lieu de DS. *čano*, pour le transport des matériaux. ‡ **Kihero.**

† **Herufu** V. *harfu*.

**Hêsa** Ngaz. 2. Nz. 2. = Sw. *kèša*, finalement.

**Hesa Hesa** ! Exclamation que les portefaix répètent pour s'aider à marcher en cadence.

**Hesabu** V. *hisabu*.

† **Hesi** Vis (*h.* ou *msumari wa h.*), syn. *parafudyo* ; filet de vis ; rayure en spirale d'une arme à feu ; cheville d'un instrument de musique à corde. *Bunduki ya h.*, fusil rayé.

† *-Hesi* a. Visser. × p. *-iwa*.

*-hesia* d. × réfl. × p.

**-Hešimu** a. Honorer, respecter, considérer, vénérer ; faire hommage d'un présent à qqn, *-mh. mtu*. × réfl. × p. *-iwa*. ‡ **Hešima, hašimu, muhašam, ahašam,**

*-hešimiana* r.

*-hešimia* d.

*-hešimika* n. S'honorer, se vénérer ; être honoré, en vénération.

*-hešimiša* c. Faire honorer, faire vénérer ; apprendre à honorer, à respecter, etc.

*Hešima*. Honneur dont on jouit, considération ; magnificence, faste consistant surtout en un entourage nombreux ; dignité dans le maintien ; respect qu'on a pour qqn, courtoisie, savoir-vivre, délicatesse, convenance ; acte marquant le respect ou la déférence, hommage, présent offert en hommage. *-wa na h.*, avoir de la considération, de la magnificence, du faste, ou avoir du respect, de la courtoisie, de la déférence, surtout celle qui se manifeste par les actes, par des présents. *Hana h.*, il n'a pas de dignité ou de savoir vivre, soit dans son maintien, soit dans son attitude envers les autres, surtout au point de vue de la libéralité ; il n'a pas de respect, il est sans honte (éhonté) ; nom d'enfant. *Hadyui h.*, il ne connaît pas les convenances. *Mtu mwenye h.*, personne de haute considération, ou connaissant les convenances. *H. kwako tele*, tu as beaucoup de considération, ou de savoir-vivre. *-mwekèa mtu h.*, honorer qqn par des actes respectueux, des présents, etc., traiter honorablement. *-wekèana h.*, s'honorer mutuellement, se traiter convenablement, se donner des marques réciproques d'estime. *-pata h.*, recevoir des honneurs, être respecté, considéré, recevoir un présent d'hommage, *-mpa* (*-mfanyizia*) *mtu h.*, honorer qqn, le plus souvent par un présent. *H. yako hii*, ceci est pour ton hommage, un acte ou un présent en ton hommage. *-pokèa h. yangu*, accepte (reçois) mon respect, mon hommage, mon cadeau (qui se dit encore *pokèa h. yangu hii*). *N'nataka h.*, je désire qqch. en hommage, un cadeau.

Ar. حَشَمَ *hašama*, honorer, حِشْمَة *hešma*, respect qu'on a pour qqn. حَشْمَة *hašma*, magnificence, faste, considération.

**Hešo** G. = DS. *hašo*.

† **Hewa** V. *hawa* 1.

† **Hewani** (Mr.). Aéroplane. On dit aussi *ndege*. — R. HAWA 1.

† **Hezaya** V. *hizaya*.

† **Hezi**. Menstrues, règles, syn. *damu, mwezi. -ingia katika h.*, devenir nubile. *-wa na h.* (*wa katika h.*), avoir ses règles, syn. *-ingia damuni, -wa na damu yake*, Z. P. DN. *-ngia kiẓeoni*.

Ar. حَيْض *haiẓ*.

**Hi-** (Ngaz. 1. Nz. 2. = Z. *ki-*). Affixe sing. nominal et pronominal du genre modal. V. aussi *ei-* autre forme du préf. nominal.

**Hi-** (Ngaz. 2. Nz. 2. = Sw. *ki-*). Caractéristique du mode participial affirmatif.

**Hi-**. Crase de *niki-* de la 1re pers. du sing. du mode participial affirmatif : *hifukuza* = *nikifukuza*.

**Hī** ! Exclamation de surprise des *waNyamwezi : Hī ! Bwana*, oh ! Monsieur.

† **Hiana, χiana**. Déloyauté, perfidie ; refus perfide ; trahison, félonie, traîtrise. *-wa na h.*, être déloyal, perfide, traître. *-mfanyia* (*-mfanyizia*) *mtu h.*, agir traîtreusement envers qqn, le trahir. ‖ Adject. Déloyal, perfide, traître, félon. *Fulani ni h.* ‖ Subst. *ma-*. Traître, félon. ‡ **Muhiana, uhiana.**

Ar. خِيَانَة *χiyana*, fraude, abus de confiance ; trahison, perfidie, déloyauté. — V. -HINI.

*-Hiana, -χiana* poét. et inus. pour *-hini*.

† **-Hiari, -χiari** a. Préférer, choisir. *Wanaake wakah. kukabili risaṣi ẓetu*, les femmes se placèrent résolument en face de nos balles. ‡ **Hèri, -hariša, ahiari, ihtiari.**

† *Hiari, χiari* Choix, option, faculté de choisir ; parfois caprice ; la meilleure partie, le choix ; de choix, ce qu'il y a de meilleur. *H. yako*, à ton choix, comme tu préfères. *Amèfanya ukaidi wa kwènda kwa h. yake*, il s'est entêté à (y) aller de sa propre volonté. *Kičwa čangu h. yako*, ma vie est entre tes mains, litt. ma tête est en ton pouvoir. *Kaẓi ya h.*, travail facultatif. *Killa mtu ana h. katika nyumba yake*, chacun est maître (litt. à son libre arbitre) chez soi. *Tabibu h., mutu h.*, un médecin, un homme supérieur, litt. de choix.

*Haṭi ikiwa hiari,*
*Husitawiša širi,*
Si le papier est un papier de choix,
Il est favorable à la versification.

Ar. خَارَ *χara*, préférer. خِيَار *χiyar*, choix.

*-Hiariša* c. Donner le libre choix à qqn, donner à choisir. × p.

† **Hiba**. Biens de succession revenant aux proches parents d'un homme mort sans enfants, à défaut de ceux-ci à l'État.

Ar. هِبَة *hibà*, don, présent. هَبَا *habà*, donner qqch. à qqn, le renvoyer avec qqch. sans rien attendre en retour.

**hiBakuli** Ngaz. 2. = Sw. *kibakuli*, bol.

**hiBao** Ngaz. 2. = Sw. *kibao*, planchette.

**hiBia** Ngaz. 2. = P. etc. *kibia*, écuelle.

**hiBvimo** Ngaz. 2. = Sw. *kipimo*, mesure.

**hiBvini** Ngaz. 2. = Sw. *kipini*, manche.

**Hiči** G. etc. = DS. *hiki* dém.

**Hičo** Dém. sing. se rapportant à un nom en *ki-* ou *č-*. Celui-ci, celle-ci ; celui-là, celle-là ; ce, cet, cette.

† **Hidaa, Hidaya** = *hedaya*.

**hiDaka** Ngaz. 2. = Sw. *kidaka*, niche.

**Hidašara.** Onze (*kumi na modya*).

Ar. أحد عشر *ahada 'ašara.*

† **Hidima.** Service de domestique ou d'esclave ; ministère d'un subalterne ou d'un aide. *Fulani amèwatia watu hawa katika h. yake*, un tel a placé ces gens à son service.

Ar. خدمة *χedma.* — V. -HUDUMU.

**hiDoo** Ngaz. 2. = Sw. *kioo*, miroir.

† **Hidya** Pélerinage. *-ènda h.*, aller en p. — Syn. *hedya.*

Ar. هدية *heddža.* — V. -HEDYI.

† **Hidyabu** inus. 1. Voile ou rideau qui cache la vue, derrière lequel on s'abrite des regards ; margelle (*ukĩngo*) de puits, ‖ Fluxion ou inflammation de différentes parties de la tête. *Sikio la h.*, otite. *Dyino la h.*, fluxion dentaire. *Kičwa ča h. Šĩngo la h.*

Ar. حجاب *hedžáb*, voile qui s'interpose entre l'objet et les yeux.

**hiDyavu** (Ngaz. 2.). Syn. de Z. *dafu.*

**hiDžana** Ngaz. 2. = Z. *kidyana*, adolescent-e.

**-Hifaži** (Ngaz. etc. *-hafaḍi*). a. Garder, conserver qqn ou qqch. ; préserver, défendre, protéger ; fig. conserver précieusement dans sa mémoire. *Mwiny'eži Mũngu akuh.*, que Dieu Tout-Puissant te conserve. × réfl. × p. *-iwa.* ‡ **Muhifaži, uhifaži, hifazi.**

*-hifažia* d.

*-hifažika* n. Se préserver, etc. ; être préservé, etc. ; pouvoir se préserver, etc.

*-hifažiša* c.

† *hifaži* inus. Protection, garde, soin — Syn. *uhifaži.*

Ar. حفظ *hafeza*, garder. حفظ *hefz*, garde, etc.

**hiFuba** Ngaz. 2. = Z. *kifua.*

**hiFuho** Ngaz. 2. — Z. *kifuko.*

**hiGõngo** Ngaz. 2. = Z. *kigõngo*, gourdin.

**hiGozi** Ngaz. 2. = Z. *kigozi.*

**hiGwe** Ngaz. 2. = Sw. *kigwe*, cordelette.

**Hii** (Am. *hii* ou *hini*, Pa. *inu*, Ngaz. 2. Nz. 2. *inu*). Dém.

**Hiile** Dém. emph. pour *ile.*

**Hiino** Mv. Dém. emph. pour *ino.*

**hiKate** Ngaz. 2. = Z. *kikate.*

† **Hikaya.** Récit, relation, narration, anecdote, historiette, conte ; événement extraordinaire ou étrange digne d'être raconté, une histoire, cf. *adyabu*. *Nipe h. yako*, donne-moi (raconte-moi ton histoire. *Tuna h.*, nous avons une histoire (à raconter). *Nimèona h. kuu*, j'ai vu un gros événement, syn. *nimèona adyabu.*

Ar. حكاية *hekáya.* حكا *hakâ*, rapporter, relater.

**Hiki** (G., Mg. passim *hičĩ*). Dém. du sing. se rapportant à un nom en *ki-* ou *č-*. Celui-ci ; celle-ci ; ce, cet, cette. — Syn. Mv. Va. etc *kino*, Ngaz. 2. Nz. 2. *šinu.*

**Hikile** (DS.). Dém. emph. pour *kile.*

† **-Hikimu** inus. poét. a. Faire comprendre qqch. à qqn. — V. HEKIMA.

*-Hikimiža* c. Faire comprendre qqch. à qqn, lui en donner l'intelligence. *Umuhikimiže sana asisahao.* × p.

**Hikino** (Mv.). Dém. emph. pour *kino.*

**hiKoi** Ngaz. 2. = Sw. *kikoi*, pagne.

**hiKõmbe** Ngaz. 2. = Sw. *kikõmbe*, tasse.

**Hila.** Artifice, ruse, en bonne ou mauvaise part ; expédient, stratagème, moyen ingénieux ; astuce ; tour pour attraper ou surprendre ; niche. *Mtu wa h.*, personne rusée, astucieuse. *Mtu asiye na h.*, personne sans artifice, qui n'use pas de déguisement dans ses paroles ou ses actes. *-fanya h.*, user de ruse, de stratagème, etc. ; *-fanya h. na*, (ou *dyuu ya*) *mtu*, user de ruse avec ou contre qqn. *Hatukuwa na h. ya kutoka pãngoni*, nous n'avions aucun moyen de sortir de la caverne.

Ar. حيلة *hîla.* حال *hála*, changer.

**Hila** ou **Hina** Ngaz. 2. = Sw. *killa*, chaque.

**hiLevu** Ngaz. 2. Sw. *kidevu*, menton.

**hili** Dém. sing. g. noble. Celui-ci, celle-ci, ce, cet, cette, *Dyãmbo h.* — Syn. Mv. Va. etc. *lino*, Ngaz. 2. Nz. 2. *linu.*

**Hilile** (DS.). Dém. emphatique pour *life.*

**hiLima** Ngaz. 2. = Sw. *kilima*, montagne.

**hiLime** Ngaz. 2. = Sw. *kilimi*, luette.

**Hilino** Mv. Dém. emph. pour *lino.*

† **Hilizi** V. *hiriži.*

**Hilo** Dém. sing. g. noble. Celui-ci, celui-là, celle-là, ce, cet, cette. — *Hilo hilo.* Le même, forme emph.



**hiLoo** Ngaz. 2. = Sw. *kioo*, miroir.

**Hima** (DS. Mv.), Célébrité, empressement. *-wa na h. na dyãnibo*, être pressé ou empressé pour qqch. *-fanya h.*, se hâter. ‖ adv. vite, lestement, en hâte, syn. *upesi. Twende h.*, allons vite. *Hima ! Hima !* Vite ! Vite ! En s'adressant à deux ou plusieurs personnes on peut dire *imeni* (H. P. Mv. *imani*), litt. vite vous. ‡ **Uhima, -himiza.**

Ar. Hind. همة *himma*, courage.

**Himaya** V. *hamaya.*

† **-Himidi** a. inus. Louer, glorifier, remercier (Dieu). *-h. Mũngu.* × p. *-iwa.* ‡ **Hamdi, hamdu, Ahmadi.**

Ar. حمد *hamèda.*

*-himidia* d.

*Himidi, himdi*, V. *hamdi.*

**-Himili** a. 1. = *-hamili* plus. us. ‖ 2. (Dy. *-humilĩ*). Supporter. (au pr. et au fig.), endurer, tolérer, patienter. *-h. dyua. Siwèži kuh. Hakuh. manèno hayo.* × réfl. × p. *-iwa.* ‡ **Muhimili, himila, -stahimili.**

*-himiliana* r.

*-himilia* d.

*-himilika* n. Se supporter, etc. ; être supportable, endurable, tolérable.

*-himiliša* c. × p.

† *Himila* inus. Charge, au pr. et au fig., syn. *mžigo* ; grossesse.

Ar. حمل *hamela*, porter. حمولة *humúla*, charge.

**-Himiza** c. Hâter, faire hâter ou se hâter, activer, presser, accélérer, précipiter, dépêcher une besogne, se dépêcher, faire se dépêcher, faire exécuter rapidement, diligenter. *Muhimize*, active-le. *Wahimize watu kazi*, presse les gens au travail. *Wahimize čakula*, presse-les de manger. × réfl. × p. — R. HIMA.

*-himižana* r.

*-himižia* d.

**Hina.** Henné, feuilles ou décoction du henné *muhina. -tona h.*, teindre ou se teindre les ongles, etc., avec le henné. *-paka h.*, faire une application calmante de décoction de henné ; en Mv., etc., s'emploie aussi comme syn. de *-tona h.*

Ar. Hind. حنّاء *hinnâ.*

**Hina** ou **Hila** Ngaz. 2. = Sw. *killa*, chaque.

**Hindi** 1. L'Inde : on dit aussi *Bara hindi, bara ya Hindi*, moins souvent *uHindi*, plus rarement encore *Hindu. Bahari ya H.*, la mer des Indes. ‖ 2. *ma-*. (Mv. et DS. passim). Épi ou grain de maïs, syn. DS. *muhindi* : en Mv. *muhindi* ne se dit que de la plante.

Ar. هند Indien, Hindou, Inde. — Pl. Ar. *hunudi*, Indiens.

**hiNdru** Ngaz. 2. = Nz. 2. *šintu*, Z. *kitu*, chose.

**Hini** Am. Š. = Pa. S. *hinu*, DS. Mv. Am. Š. *hii* dém.

**-Hini -χini** a. et n. Agir avec déloyauté envers qqn, refuser déloyalement à qqn ce qui lui est dû, tromper qqn dans une vente ou un contrat, trahir. *Amènih, feza yãngu*, il refuse déloyalement de me payer. *Simuh.*, je ne lui refuse pas ce que je lui dois. × réfl. *-dyih. čakula.* × p. *-iwa.* ‡ **Hini, haini, hiana, uhiana, muhiana, muhuni.**

Ar. خان *χána.*

*-hiniana* r.

*-hinia* d. *Amènih. kitu.* × réfl. × p.

*-hinika* n.

*-hinikia* d. *Kitu hiki kimènih.*

*-hiniša* int. Même sens que *-hini. Amènih. kitu*, il m'a trompé ou trahi en qqch. × réfl. Se refuser à soi-même, se renoncer. × p.

*-Hini, χini.* Trahison, déloyauté, perfidie, abus de confiance, perfidie.

**hiNu** Ngaz. 2. = Sw. *kinu*, mortier.

**Hinu** Pa. S. = Am. Š. *hini*, DS. Mv. Am. Š. *hii* dém.

**hiNyama** Ngaz. 2. = Sw. *kinyama.*

**Hinzirani** P. DN. = *hènzerani.*

**hiPãndre** Ngaz. 2. = Sw. *kipande*, morceau.

**hiPini** Ngaz. 2. = Sw. *kipini*, bouton ornemental.

**hiPuli** Ngaz. 2. = Sw. *kipuli*, pendeloque.

**hiReo** (Ngaz. 2.). Syn. de Z. *kitowèo.*

**hiRi** Ngaz. 2. Nz. 2. = Sw. *kiti*, siège.

**Hiri-Hiri** (Am.). De grand matin (*alfadyiri sana*).

† **Hirimu** = *herimu*.

**Hirizi**. Amulette, gris-gris : cf. *dawa*, *ugānga*. *H. ya mti šamba*, amulette constituée par un bout de bois ou de racine ; *h. ya karṭasi*, a. constituée par un verset du Coran ; *h. ya simba*, a. constituée par une pelotte de poils (ægagropile) trouvée dans l'estomac d'un lion. *H. ya nyoka*, *h. ya dyičo*, etc., a. contre le serpent, contre le mauvais œil, etc. *H. ya safori*, *h. ya vita*, *h. ya biašara*, *h. ya wvuvi*, *h. ya kuwinda*, etc., a. pour le voyage, la guerre, le commerce, la pêche, la chasse, etc. *-fanya h.*, composer une a. ; *-šona h.*, composer une a. cousue dans un sachet. *-vaa h.*, porter une a. ; *-vua h.*, se défaire d'une a.

Ar. حِرز *hirz*. حَرَز *haraza*, garder.

**hiSa** Ngaz. 2. = Sw. *kisa*, fait, histoire.

† **Hiṣa**, **χiṣa**. Portion, part, lot. *Nipe h. yāngu*, donne-moi (cela) pour ma part.

Ar. حِصّة *hiṣṣa*. — V. -HUṢU.

**-Hisabu** a. 1. = *-hasibu*, celui-ci plus us. au sens propre. ‖ 2. Fig. Calculer, compter que ; tenir compte de, faire attention à ; croire, penser, s'imaginer telle ou telle chose, soit avec doute, soit avec certitude. *Nili mh. mtu mwenye haki*, je le tenais pour un homme juste. *Sina mtu namh.*, je ne tiens compte de personne. × réfl. × p. *-iwa*: *Mpūnga huu waḥisabiwa damu*, ce riz (à le voir) on croirait du sang.

*hisabana* r. Être comptés ensemble. *Wamèkwiša h.*, (les hommes) sont déjà jugés (litt. comptés, *Utēnzi wa Kiyama*).

*-hisabiana* r. Se compter mutuellement, etc. ; compter l'un pour l'autre, les uns pour les autres.

*-hisabia* d. × réfl. × p.

*-hisabika* n.

*-hisabiša* c. × p.

*Hisabu* Compte, supputation, calcul, évaluation (au pr. et au fig.), énumération ; un compte, un mémoire, une facture. *Čuo ča h.*, livre de compte (*daftari*), livre de calcul, arithmétique. *Siku ya Hisabu*, le Jour des Comptes (du Jugement Dernier). *Hisabuni*, en compte, sur le compte. *Hisabuye rupia tatu*, son compte (ou calcul, évaluation) s'élève à trois roupies. *-fanya h.*, faire le compte ou le calcul, évaluer (au pr. et au fig.). *tia* (*-āndika*) *katika h.*, mettre, écrire en ou dans le compte. *-toa h.*, livrer son ou ses comptes, faire, régler ses comptes, évaluer. *-mpa mtu h.*, donner à qqn son compte, sa note, sa facture. *-taka h.*, demander son compte, sa note, sa facture. — Fig. *H. ya...*, à la manière de, de la forme de. *H. ya hema*, comme une tente, à la manière d'une tente. *Kwa h. ya...*, inus., même sens que *h, ya...*

Ar. حَسَب *hasaba*, compter. حِسْب *hesab*, compte.

† **Hisani** = *ihsani*.

**hiSima** Ngaz. 2. = Sw. *kisima*, fontaine, puits.

**hiSiwa** Ngaz. 2. = Sw. *kisiwa*, île.

**Hispanya** Espagne.

**Hišima** V. *hešima*.

† **-Hitadyi** (DN. *-hiṭadyi*). a. Avoir besoin de. *Twah. viaẓi*, nous avons besoin de patates. — impers. *Yah. mašahidi wawe watu wa kwèli*. × p. *-iwa*. *Vitu vinavyo hitadyiwa*, les objets nécessaires. *Ahitadyiwa kupigwa*, il a besoin d'être châtié. ‡ **Muhitadyi**, **uhitadyi**, **hitadyi**, **hitadya**, **ihtadyi**, **ihtadya**.

*-hitadyiana* r.

*-hitadyia* d.

*-hiṭadyika* n. *Fulani ah.*, un tel est dans le besoin, ou on a besoin d'un tel. *Kitu hičo hakihitadyiki*, où n'a pas besoin de cela.

*Hitadya*, *hitadyi*, *ihtadya*, *ihtadyi* (DN. *hiṭadya*, etc.). inus. inv. ou *ma-*. Besoin, nécessité, syn. plus us. *uhitadyi* ; chose nécessaire.

Ar. اِحْتَاجَ *ihtâdža*, avoir besoin, VIIIe forme de حَاجَ *hâdža*. اِحْتِيَاج *ihtiyadž*, besoin, nécessité. اِحْتِيَاجَة *ihtiyadža*, chose nécessaire.

**hiTāmbaa** Ngaz. 2. = Z. *kitāmbaa*, chiffon.

**hiTānd$^{ra}$a** Ngaz. 2. Nz. 2. = Am. *kitānd$^{ra}$a*, DS. *kitānda*, lit.

**hiTānga** Ngaz. 2. = Z. *kitānga*, sorte de natte.

† **-Hitari**, **-χitari** (DN. *-hitaai*, *-χitari*). = *-ihtiari*. Préférer, choisir. *Katika māmbo mawili hitari modya-wapo*.

† **Hitilafu** V. *-ihtilafu*.

† **-Hitimu**, **-χitimu** (DN. *-hiṭ.*, *-χiṭ.*). a. et n. Terminer, achever, finir son apprentissage, ses études ; posséder à fond un sujet d'étude, connaître bien son mètier, son art. *Mtoto wangu amèh. Fulani amèh. kušona*, un tel a fini son apprentissage de couture. *Nimèh. čuo hiki*, j'ai étudié tout ce livre, je le possède à fond. — Cf. *-hatimu*. ‡ **Hitima**.

*-hitimia* d. — *-mh. marehemu*, lire le Coran aux funérailles de qqn. × p.

*-hitimiša* c. Achever l'instruction de qqn, parfaire les études ou l'apprentissage de qqn., lui faire étudier ou apprendre qqch. au complet. *Mwalimu amèmh. čuo mtoto Wāngu*. — Cf. *-hatimiša*. × p.

† *Hitima*, *χitima* (DN. *hiṭ.*, *χiṭ.*). Coran complet (*h. nzima*) divisé en autant de cahiers séparés que de chapitres. Le terme est us. dans les expressions suivantes : *-soma h.*, lire le Coran, comme le font les assistants pendant les trois jours qui suivent les funérailles d'une grande personne, ou durant tout autre cérémonie religieuse, chacun prenant un cahier pour le lire à l'intention du défunt *kumwōmbèa mayiti*. *-ōndoa h.*, faire la dernière lecture le troisième jour après les funérailles. *-fanya h.*, conclure la lecture du Coran par un repas commun (*hitima* ou *karamu ya h.*) ; *siku ya tatu hufanya h.*, *maana hupika wali*, *watu wakala*. Aux funérailles d'un enfant, *-soma h.* est remplacé par *-soma akika*. *-soma h.* se pratique encore pour l'inauguration d'une nouvelle demeure. — Cf. *hatima*.

Ar. خَتَم *χatama*, achever. خَتْمَة *χatma* 1. Lecture du Coran d'un bout à l'autre (comme acte de dévotion ou pour un mort). 2. Repas pour clore la lecture du Coran.

**hiTswa** Ngaz. 2. = Nz. 2. *šitswa*, DN. *kiṭwa*, DS. *kičwa*, tête.

**Hivi** 1. (Am. *hizi*, Pa. S. G. *hizi* ; syn. Mv. Va. etc. *vino*, Ngaz. 2. Nz. 2. *zinu*). Dém. du pl. se rapportant à un nom pl. en *vi-* ou *vy-* (Am. *zi-*, G. *zi-*). Ceux-ci, celles-ci, ces : *Vitu hivi*. ‖ 2. (DS. Mv.). Adverbial. (s.-ent. *vitu*). *Hivi* ou *kama hivi*, comme ceci, comme cela, ainsi, syn. Am. *hiyao*, G. *hiya*. *Asèma h.*, il dit comme cela. — Après un adjectif, sert à atténuer : *-kubwa h.*, grandelet, litt. grand comme cela. *-dogo h.*, assez petit. — DS. Mv. *Sasa hivi*, maintenant même, immédiatement, à l'instant, Am. *sasa hiyao*, G. *šasa hiya*. — DS. Mv. *Lèo hivi*, aujourd'hui même. Am. *yèo hiyao*, G. *èo hiya*. — V. *vivi hivi*. *Hivi sasa*, à l'instant même.

*hivile* Dem. emph. du même accord, pour *vile*.

*-hivino* (Mv.). Dém. emph. du même accord pour *vino*.

*hivo* (Abrév. du suiv.

*hivyo* 1. (Am. *hizo*, Pa. S.G. *hizo*). Dém. du même accord. Ceux-ci, ceux-là, celles-ci, celles-là, ces. ‖ 2. (DS. Mv.). Adverbial. (s.-ent. *vitu*). *Hivyo* ou *kama h.*, comme cela, ainsi, Am. *hiyao*, G. *hiya*. *Asèma h.*, il dit comme cela. *H. ndivyo*, c'est comme cela. — V. *vivyo*.

**Hiya** (G. = Am. S. *hiyao*). Comme cela, ainsi : syn. DS. *hivi*, *hivyo*. *Haifay kufanya hiya*, il ne convient pas de faire ainsi. — *Sasa hiya*, maintenant même, immédiatement, à l'instant : syn. Am. Š. *sasa hiyao*, DS. *sasa hivi*. — *Yano hiya*, ainsi, DS. *vivi hivi*, *hivyo*.

**Hiyana** = *hiana*.

**Hiyano hiya** (G.). Comme cela, ainsi. — Cf. suiv.

**Hiyao** (Am. Š. = G. *hiya*). Comme cela, ainsi, syn. DS. *hivi*, *hivyo*. *Nitēndeiye h.* ? Que dois-je faire comme cela ? *Mtu h.*, une personne comme cela, de la sorte. *Sitaki kazi h.*, je ne veux pas d'un travail comme cela. *Mtu mwivu h.*, un paresseux comme cela. — *Sasa hiyao* = G. *sasa hiya*, DS. *sasa hivi*, maintenant même, immédiatement, à l'instant. — *Hiyao hiyao* (Am. G.). Précisément de cette façon ou de cette manière, syn. DS. *vivyo hivyo*, *hivyo hivyo*, *vile vile*. — *Hiyao hiya* (G.). syn. de *hiyao hiyao*.

† **Hiyari** = *hiari*.

*-Hiyariša* = *hiariša*.

**Hiyo**. Dém. se rapportant : 1. a un pl. en *mi-*. Ceux-ci, ceux-là, celles-ci, celles-là, ces ces ; 2. à un sing. du g. commun, celui-ci, celui-là, celle-ci, celle-là, ce, cet, cette ; à l'indé-

terminé, cela. — (G.). *Kwa hiyo*, pour cela, comme cela.

† **Hizaya.** Affront-s. confusion en public. Ar. خزية *χazya*, pl. خِزْيَة *χezya*. — V. -HIZI.

**Hizi** (Pa. S. G. *hizi ;* syn. Mv. Va. etc. *zino*, Ngaz. 2. Nz. 2. *zinu*). Dém. du plur. en accord avec un nom : 1. (TD.) du g. commun (*nguo hizi*) ; 2. (Am. G. Ngaz. 2. Nz. 2) du g. modal (*zombo hizi*). Ceux-ci, celles-ci, ces, ces...-ci.

† **-Hizi** inus. a. Faire un affront à qqn, confondre en public. × réfl. × p. *-iwa. Mwana amèhiziwa na babae.* ‡ **Hizaya.**

Ar. خزى *χaza.*

*-hizïana* r.

*-hizïa* d. × réfl. × p.

*-hizika* n. Se couvrir ou être couvert de confusion.

*-hizïša* c. Couvrir de confusion, faire honte. × réfl. × p.

**Hizile** Dém. emph. pour *zile.*

**Hizino** Mv. Dém. emph. pour *zino.*

**Hizo** (Pa. S.G. *hizo*). Dém. pl. en accord avec un nom : 1. TD. du g. commun (*nguo h.*) ; 2. (Am. G.) du g. modal (*zombo h.*). Ceux-ci, ceux-là, celles-ci, celles-là, ces.

**Ho** Ngaz. 2. Nz. 2. = Sw. *ku.* Prép. de lieu. À.

**Ho we** ! Holà !

**Hobe** ! **Hobe** ! En route ! En avant ! pour se mettre en marche, pour accélérer un travail.

**Hobela** ! **Hobela** ! Exclamation des portefaix *mahamali* pour marquer le pas pendant le transport en commun d'un fardeau : équivaut à « Une ! Deux ! Une ! Deux ! » — *Fanyizeni kazi h. h.*, enlevez-moi le travail. *Kazi yao h. h.*, ils font leur besogne comme en courant.

**Hodari** Fort (et fig.), ferme, solide ; vigoureux, vaillant, énergique, luron-ne, gaillard, brave, résolu, intrépide, habile, adroit. *Nguzo (ukuta*, etc.) *h.*, poteau, mur solide. *Mtu h.*, personne forte, etc. *Mtu h. wa kazi*, personne adroite, habile, etc., au travail, qui abat de la besogne ; *h. wa vita*, brave à la guerre ; *h. wa manèno*, habile à manier le langage ; *h. wa kwènda*, qui marche bien, qui a un bon pas. ‖ Substantiv. pl: *ma-*. Le ferme, le vaillant, l'adroit, etc. *Mah. katika šabaha*, les habiles tireurs. ‖ Adverbial. Fortement, fermement, solidement, vigoureusement, énergiquement, bravement, gaillardement. *-ènda h.*, marcher bien, d'un pas ferme. *-fanya kazi h.* (ou *kwa h.* ou *kwa uhodari*), travailler vigoureusement. ‖ *Hodari !* Ferme ! ‡ **Uhodari, muhodari, -hodari.**

Cf. Pers. Hind. بهادر *bahddur*, courageux, vaillant.

*-Hodari* peu us. a. Fortifier. *Wakah. ngome yao vèma*, ils fortifièrent bien leur fort.

*-hodarika* peu us. Se fortifier, être fort (etc., tous les sens de *hodari*). *Wana-funzi walio h.*, des élèves habiles.

**Hodi.** Mot que l'on prononce à haute voix devant la porte pour solliciter la permission d'entrer : de l'intérieur on invite à entrer en répétant le même mot *hodi*, ou en disant *karibu* « approche », à Am. *pita* « passe ». En s'adressant à plusieurs personnes on peut dire *hodini !* — *-piga h.*, frapper à la porte. ‖ *Hodi* se dit parfois pour écho : à Mombasa il y a une citerne voûtée appelée *Kisima ča h.*, à cause de son écho. — Cf. Malg. *hode !* pour demander à entrer ou à passer.

**Hodi ya'llah** ! Invocation que les matelots répètent en chœur en hissant la voile, en tirant une barque hors de l'eau, etc.

† **Hoduma** V. *hidima.*

† **Hodumu** V. *hudumu.*

† **-Hodyi** V. *-hudyi.* — (Ngaz.). Questionner, interroger.

† *Hodya, hudya* inv. ou pl. augm. *ma-*. Argument, raison de qqch., preuve ; prétexte allégué comme excuse. *Kunèna hamna si h. ya kutukana*, dire il n'y en a pas n'est pas une raison pour s'injurier. *Hapana h. ya kugômbana*, il n'y a pas de raison pour se disputer. *H. gani ?* Quelle preuve ? Quelle raison ? *H. ya nguvu*, argument puissant: *-toa h.*, donner un ou des arguments, argumenter, donner une raison, un prétexte pour s'excuser. *Bila h.*, sans motif ou raison. — *Kwa h. ya*, en raison de ; *kwa h. ya mvua*, en raison de la pluie ; *kwa h. yako*, à cause de toi. ‖ 2. Enchevêtrement dans une affaire, embrouillamini, démêlés inextricables, affaire compliquée, sur ce quoi l'on peut argumenter sans fin. *Mambo hayo yana h. nyingi*, ces affaires ont bien des complications. *H. yao haidyéša*, leur démêlé n'est pas terminé. *Simo katika manèno hayo, nimèona h. nyingi mno*, je n'en suis pas, j'y ai vu trop de complications.



Ar. حُجَّة *huddža*, argument, preuve, raison.

*Hodyadyi* V. *hudyadyi.*

† **-Hofu**, *-χofu* inus. a. et n. Craindre, redouter, être intimidé. ‡ **Muhofu, hofu, kihofu.**

*-hofi, -χofia* d. us. Craindre, redouter, avoir peur de ; craindre pour, à cause de. *Namh.*, je le crains, ou je crains pour lui ou à cause de lui. *Ninèkuh. usitweke, kwani pèpo mbaya*, j'ai craint que tu n'appareilles pas, car le vent est mauvais. *Twah. kama popote ilipo fika habari, iwačukize watu*, nous craignons que partout où parviendra la nouvelle, elle n'indispose les gens.

*Nahofia na matūngu*
*Nisiye kuṭaaṭaa,*
Je crains que sous la douleur.
Je ne vienne à m'agiter. (*Šufaka*).

× p. *Amèhofiwa, hataki kudya*, il est intimidé, il ne veut pas venir. *Zamani waMasay wali hofiwa na waSwahili*, autrefois les Masay étaient redoutés des Swahilis.

*-hofika* n. inus.

*-hifiša, -hofèša* c. us. Faire craindre, effrayer, épouvanter, intimider. × p.

*Hofu, χofu* 1. Peur, crainte, terreur, épouvante, frayeur, effroi. *-wa na h.*, avoir peur. *-ona h.*, éprouver de la crainte, syn. *-pata (-ingia, -ingiwa, -šikwa na, -patwa na, -piga) h.* ‖ 2. Objet de crainte, qqch. à craindre ; au pl. *mahofu*, choses terrifiantes, spectacle terrible. *Hapana h.*, il n'y a rien à craindre. ‡ **Kihofu.**

Ar. خاف *χdfa*, craindre. خوف *χóf*, crainte.

**Hoe** ! **Hoe** (DS.). Holà ! Hola ! Ô vous ! Ô vous ! par manière d'invocation dans les chants. — *Hoe ! Hoe ! Ae !* Hola ! Holà ! Voilà.

**Hogo** (G. *ihogo*). *ma-*. Augm. de *muhogo.* Beau et grand ou gros manioc (plante ou racine).

**Hogo** (Am. = G. *ihogo, hogo*). *ma-*. Base élargie et sans folioles d'une palme ; se dit même du pétiole entier dépourvu de ses folioles, queue de palme. *H. la mnazi ; h. la mtènde.* — Cf. DS. *gubi*, Mv. *kumbi.*

**Hohe Hahe** (DS.). Locution explétive pour marquer l'incapacité absolue de qqn. *Yule maskini hana čočote, hohe hahe*, c'est un pauvre indigent, incapable de faire quoi que ce soit pour gagner sa vie. *Huyu ni fukara hohe hahe. Ni kohe tu*, c'est l'incapacité absolue.

**Hoi** ! **Hoi** ! (DS.). Cri de joie des femmes. *-piga hoi hoi*, pousser des cris de joie.

**Hoho** ! Oui-da ! Ho ! ho ! *Hoho ! Manèno gani hayo ?* Oui da ! Que signifient ces paroles ? — *Pilipili-hoho*, piment, G. *pilipili ya bwašamu.* — *Mkate wa hoho*, sorte de gâteau pimenté.

**Hoho** Ngaz. 2. Nz. 2. = suiv.

**Hoko** (Am. G. = DS. *huko*, Ngaz. 2. Nz. 2. *hoho*). Là.

**-Hohora** Ngaz. 2. Nz. 2. = Sw. *-kokota*, traîner.

**Homa** (DS. Mv. = Am. *humma*). Fièvre, syn. G. etc. *baridi. Kipindi ča h.*, accès de f. *H. ya vipindi*, f. intermittente. *-wa na (-šikwa na) h.*, avoir la f., être pris de f. *Hawèzi h.*, il est malade de la f. *Kipimo ča h.*, thermomètre médical, litt. « mesure de la f. ».

Ar. حُمَّى *hummd.* حَمّ *hamma*, chauffer.

**-Hõmba** (Ngaz. 2). a. Lécher. — Cf. Swah. *-kõmba*, racler.

**Hõmbwa** (Mr.). inv. ou pl. augm. *ma-*. Nom d'un petit poisson de mer estimé qui remonte les fleuves avec la marée. — ? Syn. *bõmbwa, yõmbwa.* — Cf. *boye.*

**Homma** V. *homa.*

**Homo** Am. G. = DS. *humo.*

† **Homra** inus. Marc de café.

**-Hõnda** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *-kõnda*, maigrir.

**-Hõndra** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *-kuta*, rencontrer.

**Hõnde** (G. = DS. *kõnde*). *ma-*. Champ : cf. DS. *šãmba. -ngodyn h.* ou *hõndeni* = DS. *-linda šãmba*, Mr. Z. *-amia šãmba ndege.*

**Hõnde** (G.). Pépin, petit noyau, DS. *ukõnde*. — Adverbial. Un peu, un tout petit peu de qqch.

**Hõnde** (G. = DS. *kõnde*). Culot de pipe.

**Hõndo-Hõndo** (Mr. Mv.). Le grand calao (Buceros cristatus). — Cf. *kwẽmbe*.

**Hõndoo** G. = DS. *kõndoo*. Mouton.

**-Hõnga** a. 1. (Mr. par emprunt au Nyam.). Payer le droit *hõngo* de passage, comme cela se pratiquait pour traverser l'*uGogo*. ‖ (DS. Mv. Ngw.). Gagner par un présent ; acheter qqn pour obtenir de lui qq. droit, donner un pot de vin, P. *-amvya* ; corrompre à prix d'argent ou par un présent. *-mh. mwana-mke. Mhõnge, ndiyo upate kudyẽnga*, obtiens de lui à prix d'argent (ou par un présent) la permission de construire. × p. *-hõngwà feza*, être acheté ou gagné à prix d'argent. ‡ **Hõngo**.

*-hõngèa, -hõngèra, -hõngèla* d. On dit de qqn, d'une femme après sa délivrance, d'un malade guéri, d'un enfant qui est sorti sain et sauf de la circoncision, etc., *amèh.* il a payé son tribut (et a pu sortir d'une mauvaise passe). A la personne elle-même on dit *Hõngèa ?* A quoi un voyageur par ex. répondra : *Tumèuya* « nous voici de retour ».

*-hõngèza* c. Faire payer le *hõngo* ; faire gagner par un présent ou à prix d'argent ; libérer qqn par le payement du tribut ; faire sortir d'une mauvaise passe ; célébrer la libération de qqn, le féliciter pour sa délivrance. *Kiapo kiniõngèze*, que l'épreuve me libère (me soit favorable). *Mtu akisafiri, akirudi, hudya watu kumb.*, lorsqu'un voyageur est de retour on vient le féliciter (de son heureux retour). × réfl. ‡ **Uhõngèzi, põngèzi.**

*-hõngezèa* d.

*Hõngo* (DS.). inv. ou pl. augm. *ma-*. Prix de passage pour traverser un pays en caravane ; présent pour corrompre, cf. *rušwa. -toa h.*, payer le prix de passage ; *-taka h.*, le réclamer ; *leta h.*, l'apporter, le présenter. ‖ (Ngw.). Cadeau pour corrompre.

**Hõngerani** ! (G.). Syn. de *šime !* Au secours !

**Hõngo** (Mr.). Nom d'un grand serpent venimeux des fleuves.

**Hõngwa** (Mr.). *ma-*. Sorte de trés petite mouche à miel, dont le nid, logé dans les fentes du vieux bois, s'ouvre par un orifice étroit de cire en forme de trompe renversée.

**Hõngwe** *ma-*. Nom d'un siluridé de mer et des fleuves à l'embouchure (Arius africanus) : on redoute la piqûre de l'épine acérée dont est armée chacune de ses nageoires latérales. — Portent le même nom avec une épithète d'autres poissons de mer : *hõngwe-dãnzi* (Am.) Sillago sihama) ; *hõngwe-fumu* ou *fumu-hõngwe* (DS.) ; *hõngwe-mčele* (Mr.) ; *hõngwe-samli* (Mr.).

**Hono** Am. Ś. Pa. S. = DS. Mv. *huo* dém.

**Hoo** Dém. 1. Am. G. = DS. *huo*. ‖ 2. G. = Am. *hoyo*, DS. *huyo*.

**-Hooa** Ngaz. = Z. etc. *-kooa*. Tousser.

**-Hora-Hora** (Am.), inus. n. Figure dans un chant de guerre avec le sens de *kuišaua*, faire le fier, défier l'ennemi :

*He herero he !*
*Kuhora-hora si ndyèma :*
*Marra ni kwãnguwa mbiti*
*He herero he !*
Il n'est pas bon de faire le fier :
On est vite abattu.

† **Hori**. 1. Pirogue (*mtumbwi*) indienne légère, en pointe relevée à l'avant et à l'arrière. ‖ 2. Sorte de petit baquet. ‡ **Kihori**. — Guz. HORI, pirogue ; Som *huri*.

† **Hori**. Crique, bras de mer. *H. ya Mvita*, le chenal qui forme le port naturel de Mombasa, soit au N., soit au S.

Ar. خور *χôr*, golfe, embouchure d'un fleuve.

**Horia we** ! = *hario we !* V. *hario, heria*.

† **Hordyi, Horidyi -χordyi**. Couverture avec sacoches de la selle d'âne en usage chez les Arabes : la croupière *mtafara* y est attachée.

Ar. خورج *χordž*, sacoche composé de deux sacs pendant de chaque côté d'une bête de somme.

† **-Horoso** Veiller : se dit du veilleur de nuit des villes musulmanes. ‡ **Muhoroso**.

Ar. حارس *hâres*, gardien. حرس *karasa*, faire la garde.

**Horuma** V. *huruma*.

**-Horumia** V. *-hurumia*.

† **Hoši χoši** (G. *kihoši*). Mousseline légère de couleur pour écharpe de femme et *kãnzu ya kike*.

Ar. خاصّة *χâṣṣa*.

† **Hospitali**. Hôpital. — Angl. HOSPITAL.

† **Hosuda** = *husuda*.

† **Hosuma** = *husuma*.

† **Hoši** = *hosi*.

**-Hota** (Mr.). a. Donner *ugãnga* à un bébé pour lui faire sortir les dents, à une femme pour qu'elle devienne féconde. *Mgãnga amèmh. mwana-mke huyo apate kuzaa.* × p. ‡ **Hoto**.

Cf. Ar. حاط *hâṭa*, garder, préserver.

*-hotèa* d. × p.

*-hotèka* n.

*-hotèša* c. *Umhotèše mtoto wako.*

*Hoto*. Remède magique donné par le *mgãnga*, *hoto* ou *dawa ya hoto. H. haikufaa.*

? Cf. Ar. حوط *hâṭ*, ceinture de petits coquillages et de croissants en argent que les jeunes filles portent pour se garantir du mauvais œil.

† **Hoteli**. Hôtel. *Mwenye h.*, hôtelier. — Fr. Angl. Allem.

† **Hoti** (G.). *Hoti ya miti*, palissade.

Ar. حائط *hâiṭ*, mur. — Cf. *-hota* ci-dessus.

† **Hotuba** = *hutuba*.

† **Howe** ! (G.). Exclamation du chasseur qui a atteint sa pièce, syn. Am. *subo !* Correspond à Fr. Touché ! Aph. : *Howe ! Nda mwenye kufuma : wewe una howe gani ?* Touché ! C'est bon pour celui qui atteint le gibier : toi qu'as-tu à crier Touché ! A un vantard qui s'attribue un prétendu succès.

**Hoyo** Am. = DS. *huyo*, G. *hoo*.

**Hoyoni** ? (P.). Locution explétive marquant une conclusion, comme conséquence : se prononce sur un ton interrogatif comme l'expression française « Pourquoi pas ? » *N'na toka šãmba, h. ? N'na kwẽnda pahali, h. ? Twaani kitu hiki, h.* — R. HOYO pour *huyo*, + suffixe interrogatif -NI. ? Celui-là ?

† **Hozi**. Auge en maçonnerie près d'un puits ou d'une fontaine pour servir d'abreuvoir ; baignoire en maçonnerie ou même en métal, *h. ya kogèa*.

Ar. حوض *hôḍ*.

**Htiari, χtiari** = *ihtiari*.



**Hu-** Ngaz. 2. = Z. etc. *ku-* caractéristique de l'infinitif.

**Hu-** préf. de l'indicatif habituel impersonnel. Ce *hu-* est la crase de *ni* « c'est » + *hu-* caractéristique de l'infinitif : HU*nèna*, on dit, litt. c'est dire (*ni kunèna*). HU*nènwa*, on est dit (ç'a se dit). *Fulani* HU*ẽnda pwani killa siku, akatẽmbèa*, un tel va (litt. c'est aller) sur le bord de mer tous les jours, pour se promener. *Ai ! Ukata ukimpata kiumbe,* HU*kata !* Lorsque l'indigence atteint une créature, cela tranche !

**Hu** Ngaz. 2. Nz. 2. = Sw. *ku-* « te », pron. obj. de la 2e pers. du sing.

**Hu-** (hw-). Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *ku-* pron. subj. et obj. du g. loc.

**Hu-** Crase de *hau* (conservé en Mg., entendu aussi parfois en Mr), pron. subjectif nég. de la 2e pers. du sing. H'U*taki*, tu ne veux pas. Isolément fait fonction de copule négative « tu n'es pas ».

*Ai ! Mvaa tadyi,*
*Na kilẽmba čãngu kata,*
*Niwene mbarawadyi*
*Nyumbani ikimeta ;*
*Hãmbiwa hu mvadyi,*
*Hu mwenye kuipata,*
ô toi ! qui ceins le turban,
mon turban à moi est un rond de paille,
j'ai vu une (belle) écharpe
éclatante dans la maison ;
je fus dit (on me dit) tu n'en es pas le por-[teur,
elle n'est pas pour toi (litt. tu n'est pas celui [qui la reçoit).

**Hua** (Mr. Z.). inv. ou pl. augm. *ma-*. Tourterelle, P, *ndžiwa*, Mv. *ndiwa*, Am. *fũngwa ;* surtout t. commune des champs (Turtur semitorquatus). On prête à la t. le chant :

*Kuku mfupa mtupu,*
*Mimi nyama tupu,*
La poule n'a que les os,
Moi je n'ai que de la chair.

Cf. Am. G. *boko*.

**-Hua** Ngaz. 2. = Swah. *-kua*, grandir.

† **Hubba**. Amour, affection. — V. *habba, mahaba, mahubba, kihubba, muhabi*.

Ar. حبّة *hubba*. — V. -HIBU.

† **-Hubiri** a. Informer, annoncer, donner,

une nouvelle, *-pa* ou *-peleka habari*, *-eleza*. *Nih*, informe-moi. *-h. ēndžili*, annoncer l'évangile, faire une homélie, cf. *-hutubu*. × p. *-iwa*. ‡ **Muhubiri, hubiri, habari.**

Ar. خَبَّرَ *χabara*.

*-hubiria* d. × réfl. × p.

*-hubirisha* c. Faire informer, faire avoir une ou des nouvelles. × p.

† *Hubiri* inus. *ma-*. Connaissance ou information qu'on a ou obtient de qqch., annonce. V. plutôt *habari*.

خُبْر *χubr*.

† **Hububu** inus. 1. (Am. G. etc.). Grain, surtout grain de céréale, *t'ēmbe*. — Adverbial. Un grain, une miette, un peu. ‖ 2. (TDO.). Pilule, *kidonge*.

Ar. حَبّ *habb*, pl. حُبُوب *hubûb*.

† **-Hudumu** inus. a. et n. Servir en qualité de serviteur ; être en service, *-tumikia*. × p. *-iwa*. ‡ **Hidima, huduma, hadimu, muhadimu, uhadimu.**

Ar. خَدَمَ *χadama*.

*-hudumia* d. Être au service de qqn ; servir pour, à cause de ; pour servir. × p.

*-hudumika* n.

*-hudumisha* c.

† *Huduma* = *hidima*.

†**Hudya** = *hodya*.

† *Hudyadyi*. Raisonneur-se, querelleur sur les mots ; chicanier, disputeur ; qui aime la controverse, la dispute. — V. *kihudyi*. — R. -HUDYI.

**huDyāmbo** (Am. G. *huyāmbo*). V. à *dyāmbo*.

† **-Hudyi** a. et n. Argumenter avec qqn ; sonder, tirer les vers du nez ; raisonner, alléguer des preuves ; chicaner, disputer ; fig. sonder, explorer une plaie. *Amekuh. hatta umwāmbie*, il t'a raisonné jusqu'à ce que tu lui aies dit. × p. *-iwa*. ‡ **Muhudyi, kihodyi, hodya, hudyadyi.**

Ar. حَجَّ *hadžža*, aller vers un lieu ; alléguer des preuves.

*-hudyiana* r. — neutral. *-h. na...*, argumenter avec, contre qqn.

*-hudyia* d.

† **-Hudyuru** = *-hadyiri*.

**huĒnda**. Indicatif habituel indéterminé du v. *-ēnda*, V. *hu-* 2. — S'emploie aussi adverbial. et conjonctiv. *huēnda* ou *hwēnda*, il peut arriver, il se peut. *H. usidye, afazali unipe sasa*, il se peut que tu ne viennes pas, il est préférable que tu me donnes maintenant. *Kun razi! H. hakosa*, pardon ! Il se peut que j'aie manqué.

† **-Hui** n. Vivre. ‖ a. Animer, vivifier, ressusciter, rendre la vie à. × p. *-iwa*. ‡ **Hai, uhai, hayati, Muhi-ddini, -stawi** et ses dérivés.

Ar. حَيّ *-hayya*.

*-huika* n. Être vivant, ressuscité.

*-huisha* c. Rendre la vie à, faire vivre, animer, vivifier, ressusciter.

**huKo**. Tu n'y (es) pas, tu n'(es) pas là.

**Huko** (Am. G. *hoko*, Ngaz. 2. *iho*). Dém. g. loc. Celui-là, celle-là, ce, cet, cette, dans un sens vague ou pour marquer mouvement ou une certaine distance. *Amekwenda pahali h.*, il est allé à cet endroit-là. — plus. us. adverbial. Là, y. *H. mbele*, là devant. *N'na kwenda h. unako toka*, je vais là d'où tu sors. *H. uendako*, là où tu vas. — *Huko na huko*, çà et là, litt. là et là. — *Kuko huko*, là même. — *Huko nyuma*, là derrière ; alors, en ce temps-là.

**Huku** (G. *hukunu*, Ngaz. 2. *hunu*). Dém. g. loc. Celui-ci, celle-ci. *Pahali h.*, cet endroit-ci, à cet endroit-ci. *Ametoka nyumbani h.*, il est sorti de cette maison. *Kufa h. kuzuri*, cette mort est belle. — plus us. adverbial. Ici (avec mouvement ou dans un sens vague). *Ndžvoo h.*, viens ici. — *Huku na huku*, ici et là. — *Kuku huku*, ici-même, là même auprès.

**Hukule**. Dém. emph. pour *kule*.

**-Hukumu** a. Prononcer une sentence, décider d'autorité, juger (prononcer un jugement) ; gouverner, exercer le pouvoir suprême sur. *-mh. mtu auawe* (ou *kuuawa*), prononcer contre qqn la sentence de mort. × réfl. × p. *-iwa*. *Siku ya Kuhukumiwa*, le Jour du Jugement. ‡ **Muhukumu, hukumu, hakimu.** Cf. *hekima*.

*-hukumia* d. *Utuhukumie daawa zetu*, juge-nous notre procès. × réfl. × p. *Amehukumiwa kufungwa muda wa mwaka mmodya*. On entend : *hakuhukumiwa*, il n'a pas été jugé (favorablement), pour *amepatilizwa* il a été condamné. *Akahukumiwa kupata adabu yake*, il fut condamné à recevoir une correction.



*-hukumisha*, *-hukumiza* c.

*-hukumika* n.

*Hukumu*. Sentence de l'autorité ; jugement, action de juger, fonction de juge ; gouvernement, administration, juridiction, autorité, pouvoir, empire. *Atasikia h. yako*, il suivra ton autorité ou ta décision. *-peleka hukumuni*, envoyer en jugement. *H. ya kufa*, sentence capitale. *H. kubwa na ndogo dyuu yake*, c'est lui qui a l'autorité, à lui de se prononcer, de juger.

Ar. حَكَمَ *hakama*, juger. حُكْم *hukm*, jugement.

**Hukuno** Mv. Dém. emph. pour *kuno*.

**Hukunu** G. = DS. *huku*, dém. et adv.

**Hula** Ngaz. 2. = Swah. *kule*, là-bas.

† **-Huluku, -χuluku** a. Créer (*-umba*) : ne se dit que de Dieu. × p. *-iwa* ; p. poétique *-hulukuwa*, *-hulukwa*. ‡ **Muhuluku, muhulukuwa, halaki, mahuluki, huluka.**

*-hulukia* d.

† *Huluka* inus. Naturel, nature, caractère inné, disposition innée, *umbo, tabia*.

† *Huluki, kuluku, χuluk. ma-*. Créature (*kiumbe*). V. *mahuluki*.

Ar. خَلَقَ *χalaqa*, créer. خَلْق, خِلْقَة *χulq, χelqa*, naturel, etc. خَلْق *χalq*, coll. création, créatures, choses créées.

**-Humili** Dy. = Mv. etc. *-himili*.

**Humma** Am. = DS. *homa*.

**huMo** Tu n'y (es) pas (dedans, à l'intérieur) ; tu n'en (es) pas.

**Humo** (Am. G. *homo*). Dém. g. loc. Celui-ci, celui-là, celle-ci, celle-là, ce, cet, cette, après un nom suffixé de *-ni* « dans », que ce nom soit exprimé ou s.-ent. *Nyumbani h.*, dans cette maison. *H. mwetu*, dans notre maison à nous. — Adverbial. Ici (ou là) dedans, dans ceci (ou cela), y. *Ingia h.*, entre là-dedans. — *Mumo humo* (Am. G. *momo homo*), ici-même dedans : on peut aussi dire *humo humo* (Am. G. *homo homo*).

*Humu* Dém. g. loc. Celui-ci, celle-ci, ce, cet, cette, après un nom suffixé de *-ni* « dans », que ce nom soit exprimé ou s.-ent. *Nyumbani h.*, dans cette maison-ci. — Adverbial. Ici dedans, dans ceci, y. — *Mumu humu*, ici-même dedans : on dit aussi *humu humu*.

*Humule* Dém. emph. pour *mule, mle*.

*Humuno* Mv. Dém. emph. pour *muno*.

**huNa** Lu n'(es) pas avec, tu n'as pas.

**Hunda** (Am.). Nom d'une ancienne mesure de capacité : elle a été remplacée par *pishi* et *kata*.

**-Hunda** (G.) a. Couper ou rompre en arrachant : cf. *-tunda*. × p.

† **Hundi** com. Lettre de change, mandat à ordre, traite, chèque, syn. *hawala, haruā ya feza*. — Hind. HUNDI.

**-Huni, -χuni** = *-hini*, plus. us.

**Hunu** Am. Š. Pa. S. = DS. Mv. Am. Š. *huu* dém.

**Hunu** (Ngaz. 2.). Dém. g. loc. Celui-ci. — adverbial. Ici. — Syn. Swah. *huku*.

**Huo** (Am. Š. Pa. S. G. *hoo*, Am. Š. Pa, S. *hono*). Dém. sing. se rapportant à un nom à préf. *m-*. *mu-* ou *mw-* (à pl. *mi-*), ou à un nom à préf. *u-* ou *w-*. Celui-ci, celui-là, celle-ci, celle-là, ce, cet, cette.

**huPo** Tu n'y (es) pas (auprès, vers, par).

† **Hura** ! Acclamation allemande. Hourra ! — All. HURRAH.

**Huru** (DS. Mv. = P. DN. *huri*). *ma-*. Libéré-e, affranchi-e. *Watu hawa ni mah. -āndika* (*-āndikia, -ača, -wèka*) *h.*, libérer, affranchir (un esclave *mtumwa*). — Pl. ar. *hirari, ihirari*, personnes libres, nées de parents libres. ‡ **Uhuru, huria.**

Ar. حُرّ *hurr*. حَرَّ *harra*, être affranchi. devenir libre.

† *-Huraiwa* p. Être libéré, affranchi, *-āndikiwa huru* (ou *uhuru*).

† **Huru-leini** *ma-*. Houri.

Ar. حُور العين *hûr al 'ayn*, aux yeux noirs (jeune femme).

**Huruma**. Pitié, compassion, clémence, miséricorde, commisération, indulgence, condescendance, humanité. *-wa na h.*, avoir pitié, compatir, être indulgent, humain. *-ona* (*-fanya*,

*-ingia, -ingiwa na*) *h.*, éprouver de la compassion. *-tia* (*-onya*) *h.*, exciter la pitié. — R. Métathèse de REHEMA.

*-Hurumia* d. Avoir pitié de, s'apitoyer ou s'attendrir sur qqn, compatir. × p. — R. Métathèse de -RUHUMIA.

*-hurumiana* r.

*-hurumiša* c. Exciter la pitié, la compassion de qqn.

*-hurumišia* d.

**-Huṣi, -χuṣi** V. suiv. plus. us.

† **-Huṣu, -χuṣu** a. Attribuer particulièrement qqch. à qqn, lui affecter, lui donner en propre, en partage; plus us. au sens de appartenir, revenir en propre à qqn, l'affecter exclusivement. *Nimèh. kitu hiki kitu čako,* je t'ai affecté ceci (je t'y ai donné droit). *Kitu hiki kina kuh. wewe,* ceci t'appartient, te revient, ou t'importe. *Ina kuh. nini?* Que te revient-il ? ou Que t'importe ? *Ada yetu iliyo tuh.*, le privilège qui nous est spécial. *Manèno yaliyo kuh.*, *yasiyo kuh*,, les affaires qui te concernent, qui ne te concernent pas. *Nduguye aliye mh.*, c'est son frère, qqn qui le concerne. × p. *-iwa.* ‡ **Hiṣa.**

Ar. خَصَّ *χaṣṣa.*

*-huṣia* d. *Nimèkuh. feza rupia mia,* je t'ai affecté une somme d'argent de cent roupies. *Akamh. kadiri yake,* il lui assigna sa part. × p. *Ndiye mwenye kuhuṣiwa feza,* c'est à lui que revient l'argent en propre.

*-huṣika* n. *Watu huh. ušarifu na Mūngu,* on reçoit de Dieu même la dignité de chérif. *Nèno hili lah. na watu hawa tu,* ceci ne concerne que ces personnes. *Umèhalifu kwa nèno lililo h.*, tu as transgressé sur le devoir. *Fulani amèh. ni mtumwa wa fulani,* un tel est proprement l'esclave d'un tel. *Fulani amèh. kufanya kazi ya uaši,* un tel est spécial pour le travail de la maçonnerie. *Fulani amèh. mèma yake,* un tel est spécial (connu spécialement) pour ses bienfaits.

*-huṣiša* c. Donner droit à qqch., affecter ou attribuer particulièrement telle ou telle chose à qqn, la regarder comme propre à lui, *-mpasia kuwa čake. Nimékuh. sehemu yako,* je t'ai attribué ta part. × réfl. × p.

† **-Husudu, -Husudi** = *-hasidi.*

† *Husuda* = *hasidi.* Jalousie, rancune.

† **-Huṣumu, -χuṣumu** a. Se disputer, se quereller ou être en litige avec qqn, *-mh. mtu.* ‡ **Huṣuma, uhuṣuma, haṣimu, uhaṣimu.**

*-huṣumiana* r.

*-huṣumia* d.

† *Huṣuma, χuṣuma.* Querelle, dispute, litige contestation, procès.

Ar. خَصَمَ *χaṣama*, se disputer. خُصُومَةٌ *χuṣuma*, dispute.

† **Huṭubu, χuṭubu** a. et n. Parler du haut de la chaire, faire une allocution (*-h. huṭuba*), prêcher. × p. *-iwa.* ‡ **Haṭibu, huṭuba.**

*-huṭubia* d. × réfl. × p.

*Huṭuba, χuṭuba.* Allocution religieuse, prédication, sermon; chez les musulmans harangue du prédicateur, le vendredi, du haut de l'estrade *mimbari.* — *-fūnga h.*, sanctionner le mariage : se dit du *katibu* qui consacre le mariage des Musulmans.

Ar. خَطَبَ *χaṭaba*, prononcer une allocution. خُطْبَةٌ *χuṭba*, allocution du prédicateur; demande en mariage.

**huTwa** Ngaz. 2. = Swah. *kutwa*, tout le jour.

**Huu** ! Cri des femmes et des enfants pour s'appeler ou répondre de loin, pour huer (*-mzomèa mtu huu huu*, — *Huu-huu*, cri ordinaire de l'hyène.

**Huu** Dém. sing. se rapportant à un nom à préf. *m-, mu-* ou *mw-* (ou à préf. *u-* ou *w-*. Celui-ci, celle-ci, ce, cet, cette.

**-Huu** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *-kuu*, grand.

**Huule.** Dém. emph. pour *ule.*

**huWa.** Indicatif habituel indéterminé du v. *-wa.* C'est devenir, c'est être, etc. V. *hu-* 2. — S'emploie aussi adverbial. et conjonctiv. *Huwa*, c'est peut-être, cela arrive ou peut arriver, il se peut, peut-être, parfois. *H. kama hivyo*, c'est peut-être comme cela. *H. labda*, cela se peut, peut-être. *H. nasahao*, il arrive ou il se peut que j'oublie. *H. usiwèze kudya*, il se peut que tu ne puisses venir. *H. kwāmba* (ou *kama*) *atakufa lèo*, il se peut qu'il trépasse aujourd'hui.

**Huva** *ma-.* Hova.

**huYāmbo** Am. G. = DS. *hudyāmbo.* — V. à *dyāmbo.*



**Huyo** (Am. *hoyo*, G. *hoo*). Dém. sing. se rapportant à un nom du g. pers. Celui-ci, celui-là, celle-ci, celle-là, ce, cet, cette. — *Huyo huyo !* Celui-là celui-là ! Celle-là celle-là ! Le (la) voilà, le (la) voilà ! C'est lui, c'est lui ! C'est elle, c'est elle !

**Huyu** (G. *huu*). Dém. sing. du g. pers. Celui-ci, celle-ci, ce, cet, cette. — *Huyu huyu !* Celui-ci, celui-ci ! Celle-ci, celle-ci ! C'est lui, c'est lui (ou elle) !

**Huyule.** Dém. emph. pour *yule.*

**Huyuno** Mv. Dém. emph. pour *yuno.*

† **-Huzunia** a. Attrister, affliger. × p.

*-huzunika* n. S'attrister, s'affliger, être triste.

*-Huzunikia* d.

*-huzuniša* c. Causer de la tristesse, de l'affliction. × réfl. × p.

† *Huzuni* Tristesse, affliction. *-wa na h.*, être triste, affligé, *-ona* (*-fanya, -ingia, -ingiwa na, -šikwa na*) *h. -tia h.*, attrister, affliger. *Māmbo ya* (ou *yénye*) *h.*, choses tristes, affligeantes. — Cf. *sikitiko.*

Ar. حَزَنَ *haẓana*, attrister. حُزْنٌ *huẓn*, tristesse.

† **-Huẓuru** inus. n. Être présent, assister, se présenter. ‡ **Haẓara, haẓra, haẓri.**

*-huẓuria* d. Être présent qq part, assister, se présenter à. *Nili h. barẓa* (ou *katika barẓa*). *Nikatoa rupia, nikawapa walio h.*, j'exhibai des roupies, je les donnai aux assistants. *Enyi watu walio h.*, ô vous les assistants. *Na pale mahali pakih. čakula, usinawe wewe mdogo kabla ya watu wakubwa hawadya nawa*, là où est offert (litt. présent) le repas, toi l'inférieur ne te lave pas avant ceux qui sont avant toi.

*-huẓuriša* c. Faire faire acte de présence, faire venir, mander. × p.

**Huẓurūngi, χuẓurūngi.** Sorte de cotonnade jaune-clair (nankin), très employée pour *kānẓu ya kiume. H.* (ou *kānẓu ya h.*), *kānẓu* en cette étoffe. ‖ adjectiv. *Usānga h.*, perle brune (nankin).

Ar. خُضَارِيٌّ *χuẓra*, gris, brun, cuivré, + -RĀNGI couleur.

**hwĒnda** V. *hwènda.*

# I

I Comme *i* français *midi*, = *i*, *y* anglais de *minority*, *e* de *be*, *i* allemand de *milch*, *bitter*. — *ĩ* fortement nasalisé devant *ng*, *nd͡ʒ* : *kĩnga*, *-cĩnd͡ʒa*.

Devant une autre voyelle, *i* des affixes est fréquemment remplacé par la semi-voyelle correspondante *y* : *miti* YAVŪND͡ʒIKA, *haYēndi*, *haYoti*, *haYumiȝi*. Il y a un cas après *a* : *haifaY*.

Les contractions *î* pour *ii*, *ê* pour *ie* ou *ai*, ne sont pas rares dans la rencontre des préfixes avec le radical : *mîba* (pour *miiba*), *îše* (pour *iiše*), *nikîša* (pour *nikiiša*), *miti mêma* (pour *miéma*), *wêvi* (pour *waivi*), *nikêša* (pour *nikaiša*).

Dialectalement à l'intérieur de qqs radicaux, *i* alterne tantôt avec *e*, tantôt avec *u* : *-enye* ou *-inyi*, *mdyane* et *mdyani*, *-tutuma* et *-titima*, *-kaniša* et *-kanuša*, *-inua* et *-unua*, Mv. *-amkia* et *-amkua*, Mv. *malimati* = G. *malumati*. C'est ainsi que dans plusieurs mots d'origine arabe on hésite parfois entre *e* et *i*, et vice versa : *elimu* ou *ilimu*, *ila* et *ela*, *ekerahi* ou *ikirahi*.

L'assimilation est souvent cause de plusieurs permutations ou alternances de voyelle radicale *a* ou *u* en *i*, *i* en *u* : *babiye* = *babaye*, *iwe* pour *uwe* (impératif « sois »), *-funika* ou *-finika*, *-šitumu* ou *-šutumu*, *ukĩngo* = *ukũngo* du v. *-kĩnga*, *-simua* > Am. G. *-sumua*, *-šindua* = Am. G. *-šundua*.

**-I** Désinence négative du présent de l'indicatif des verbes en *-a* : *Sitaki*, *sikai*.

En Ngw. cette désinence est *-e* au lieu de *-i* : *siẽndE*, *sifikE*, *sikaE*. Exceptionnellement l'*-i* des dialectes orientaux a été maintenu dans les expressions banales *siwèȝI*, « je suis malade », *sitaki* « je ne veux pas » ; mais la désinence *-e* reprend son droit après un infixe, comme dans *sitakakE* « je ne veux pas généralement ».

**-I** Désinence de noms d'état : *Mfumi*, *msèmi*, *mnèni*, *mwõmbi*, *mkopi*, *mtunȝi*, *fundi*. Cette désinence *-i*, en se substituant à la désinence *-a* des verbes, a eu souvent pour effet la palatalisation et l'évolution plus ou moins avancée de la consonne antécédente : *Mgõmvi* (*-gõmba*), *mwivi* (*iba*), *npãnȝi* (*-pãnda*), *mlinȝi* (*-linda*), *mroȝi* (*-roga*), *mpiši* (*-pika*), *mwaši* (*-aka*), Mv. *mlifi* = DS. *mlipi* (*-lipa*), *mpasi* (*-pata*), *mwokosi* (*-okota*), etc.

**-I** Suffixe des substantifs en *kiBõnde*, est pour *-ni* du Swahili : *pwaI* = Swah. *pwaNI*

**I-** Am. G. *i-*(*y-*, *iy-*, exceptionn. *i-*) = DS. *dyi-* (*dy-*), préfixe nominal sing. du g. noble, pour un plus ou moins grand nombre de noms et d'adjectifs : *Iwe*, *YãmbO*, *IYembe*, *IYani*. ‖ Ngw. exceptionn. *i-* préfixe nominal sing. du g. noble pour quelques rares noms : *Iwe* ou *YIwe*.

**I** (y-). Pronom subjectif, copule, et objectif sing. du g. commun ; également préfixe nominal sing. des radicaux monosyllabiques du même genre : *nyumba* I *ñãmbo* YA *huku* ; *uliYo* INUNUA INÈÙNGUA ; IMBWA I *hapa* INA *uma*.

**I-** Am. G. = DS. *-dyi* pronom réfléchi : *-IvvuNa* = DS. *-dyivvuna*.

**-I, -Yi** Am. = DS. *-dyi* suffixe augmentatif : *mlimaI*.

**-I** (Ng. Ngaz. 2. Nz. 2. = DN. *-wi*). Mauvais, syn. *-baya*. — P. *Mtu mui*, personne méchante, perverse, = Nz. *muntu mwii*.

I V. *ii* 1.

**-Ia**. Suffixe de la forme directive pour les verbes suivants, 1. Quatre verbes monosyllabiques. *-dya* (*-dyia*), *-fa* (*-fia*), *-la* (*-lia*), *-wa* (*-wia*).

2. Verbes à désinence *-a* précédée de *a*, *i* ou *u* + consonne, *-kata* (*-katia*), *-pita* (*-pitia*), *-fuma* (*-fumia*), *-fumba* (*-fumbia*), *-fũnga* (*-fũngia*).

3. Verbes à désinence *-i*, *-fasiri* (*-fasiria*) : la désinence *-i* est absorbée dans le suffixe *-ia*.

4. Verbes à désinence *-u* : *-katibu* (*-katibia*) : la désinence *-u* est absorbée après avoir permuté avec *i*.

**-Iba** (DS. Mv. Ngw. = Am. *-iva*, DN. *-dyepa*). a. Voler, dérober. *-iba mčeȝo*, tricher, litt. voler le jeu. *-iba ušuru*, faire passer qqch. en fraude à la douane, litt. voler l'impôt. *Amèkwiba* ou *amèiba*. *Nikêba* (pour *nikaiba*. × réfl. *-dyiiba* (*katika* ou *-ni*), se dérober (d'une société), s'esquiver de... × p. *Sitaki ča kwibwa*, je ne veux pas de ce qui a été volé. ‡ **Mwiba, mwibadyi, mwivi, mwizi, kidyivi, uivi, uizi.**

*-ibana* r.

*-ibia* d. *Amèniii.*, il m'a volé qqch., ou il a volé qqch. pour moi. × réfl. × p. *Kaibiwa mkuki*, on lui a volé sa lance.

*-ibiana* r.

*-ibika* n.

*-ibiša* c. × p.

*-ibiȝa* int. *-pima kwa kui.*, peser à son avantage, frauder sur le poids.

**Ibada**. Culte, pratique des devoirs religieux, service de Dieu, service divin, action d'adorer ; dévotion. *-ača i.*, abandonner les pratiques religieuses. *Mtu wa i.*, dévot-e. *-wa na i.*, avoir de la dévotion, être pratiquant, dévot, fervent.

Ar. عِبَادَة *'ibâda*. — V. -ABUDU.

**iBãmba** (G.). *ma-*. Sorte de pendant d'oreille. — R. BÃMBA.

**iBãnd$^{r}$a, Bãnd$^{r}$a** G. = DS. *bãnda*. *ma-*.

**iBapa, Bapa** G. = DS. *bapa*. *ma-*. *I la vuso*, la tempe.

**iBaṭala** *ma-*. G. = Am. *kibaṭale*, G. *kibaṭala*.

**iBava, Bava** G. = DS. *bawa*. *ma-*. Aile.

**Ibaẓi**. Nom d'une secte musulmane dissidente. *Wakišali, hawafũngi mikono kama Hambali na Šafihi na Maliki na Hanafi*. ‖ Ibadhite, partisan de cette secte. Les sultans de Zanzibar sont ibadhites. — V. *Sunni*.

Ar. إِبَاضِيّ *Ibaẓ*, premier chef des ibadhites.

† *Ibaẓia* D'ibadhite.

**iBele** (G.). *ma-*. Grande plume d'oiseau, syn. DS. *nyoa*. — V. *ubele*.

**iBibo, Bibo** G. = DS. *bibo*. *ma-*.

**iBikilate** (G.). *ma-*. Nom d'une méduse rose. — V. *uvãmbe*.

**iBiṭa, Biṭa** = DS. *bata*. Canard.

**Iblis, Ibilisi** = *Bilisi*. Éblis.

**iBoga** (G.). *ma-*. Nom d'une cucurbitacée comestible (calebasse ?). — Cf. DS. *boga*.

**iBõmbwe** *ma-*. G. 1. = DS. *bõmbwe*. ‖ 2. Nom d'un oiseau de moyenne taille.

**iBõngo, Bõngo** G. = Mv. Am. *bõngo*.

**iBoye** (G.). *ma-*. Xylocopa cafra, syn. Z. *dudu-vure*, P. *ȝenẽngo*, Mv. *bunȝi*.

*Iboye-pẽmbe* (G.). Nom d'un hyménoptère noir à aiguillon.

*Iboye-simba* (G.). Mygale. — Syn. DS. *bui-simba*.

**Ibrahim, Iburahimu** Abraham.

Ar. إِبْرَاهِيم *Ibrâhîmu*.

**iBulũngiani** *ma-*. G. = DS. *bilĩngani*, Aubergine (légume).

**iBuva** G. = DS. *bua*. *ma-*. Chaume.

**iBuyu, Buyu** *ma-*. G. = DS, *buyu*, fruit du baobab. — Syn. G. *bočo*.

**iBwe** *ma-*. P. = *dyibwe*, = Z. *dyiwe*.

**iBweha** *ma-*. G. Mr. Mv. *mbweha*.

**iBwibwi** *ma-*. G. = DS. *bubu*. (P. Mv. Am. *bubwi*). Muet-te.

**iČa** inv. G. DS. *nta*. Cire.

**-Iča** S.G. = DS. *-ita*. Nommer, appeler.

**iČako, Čako** G. = DS. *tako*. *ma-*.

**iČãnd$^{r}$iko, Čãnd$^{r}$iko** (G. = DS. *tãndiko*). *ma-*. Couverture, etc.

**iČãnd$^{r}$o, iČãnd$^{r}$u** (G.). *I. la buibui* = DS. *tãndo la b. ma-*.

**iČãnga** (G. = Am. *tãnga*). *ma-*. Syn. Mv. *kitãngo*, DS. *tãngo*. Concombre.

**iČasi** (G.). *ma-*. Syn. de *kičasi* (Am. *kitasi*).

**iČĕmbo** (G.). *ma-*. (G.). Bourgeon de palmier pour la sparterie, Mv. *mlĕmbo*.

**iČĕndeo** (G.). *ma-*. Pied de lit ou de chaise (Am. *tĕndᵉeu*, DS. *tĕndegu*).

**iČĕngu** (G.). *ma-*. syn. de Mv. Am. *utĕngo-tĕngo wa ngarawa* chacune des traverses du balancier de pirogue.

**iČikiči** (G.). = DS. *tikiti*). *ma-*. Pastèque.

**iČine** (G. = Am. *tine*). *ma-*. Sorte de fourmi.

**iČiča** (G. = DS. *tita*). *ma-*. Fagot.

**iČobwe** *ma-*. G. = DS. *tobwe* dans un sens très large. Se dit même du trou pour planter le grain, syn. DS. *koŏngo*.

**iČoe** (G.). *ma-*. *I. la nee*, cheveux en broussailles. *Fulani ana i. la nee*. Il n'est pas d'usage que les jeunes filles soignent leur chevelure avant le mariage : jusque là elles gardent tous leurs cheveux sans les couper ni les tresser.

**iČŏnge** (G.). *ma-*. *I. la wali* = DS. *tŏnge la w.* — *I. la uẓi* = DS. *dŏnge la uẓi*.

**iČuguu** (G. Mv. DS. *tuguu*). *ma-*. Nom d'un poisson de mer.

**iČukano** (G. = DS. *tukano*). *ma-*. Injure.

**iČumba** (G. = Am. Mv. *tumba*). *ma-*. 1. Petit sac en *makuti ya mnaẓi* : sert à mettre du sorgho germé (*i la nčama*) ou des friandises. — V. *furŭngu*. ‖ 2. *I. la iuva* = DS. *tumba la ua*. ‖ 3. *I. la vuso* ‖ DS. *tumba la uso*, front jeune et frais.

**iČumbo** (G. = DS. *tumbo*). *ma-*. Ventre.

**iČundᵉa** (G. = DS. *tunda*). *ma-*. Fruit.

**iČundu** (G. = DS. *tundu*). *ma-*. Trou, etc.

**iČŭnga** (G. = DS. *tŭnga*). *ma-*. Sorte de corbeille tressée en *miaa* : sert à recevoir le son du van *uṭeo*.

**iČuča** (G.). *ma-*. 1. = DS. *tuta*. Billon. ‖ 2. Fagot. — Syn. DS. *tita*.

**iČučuva** (G.). *ma-*. Élevure à la peau par suite du contact avec des poils urticants, après la piqûre d'un moustique, etc., P. *tutomvi*.

**iČuvi** (G.). I. *la naẓi* = DS. *tui la naẓi*.

† **Idadi**. Nombre, compte, dénombrement. *I ya minaẓi yɔ kiŭnga arbaini*, le nombre des cocotiers de la propriété est de 40. *Haina i.*, c'est incalculable, innombrable. *Bila i.*, sans nombre. *I. ya mweẓi*, le quantième du mois. — Syn. Ar. *adadi*. ‡ **Maadudi**.

Ar. عِدَاد ʿ *iddd*. — V. -ADDIDI.

**iDafu, Dafu** G. = DS. *dafu*. *ma-*.

**iDaka, Daka** (G. = DS. *daka*). *ma-*. Niche.

**iDănda** (G.). *ma-*. 1. Antenne d'insecte. ‖ 2. Dernière fourche (dichotomie) d'un palmier doum.

**iDănga** (G. = DS. *daka* 2). *ma-*. Syn. de *kidănga* plus us.

**iDaro** (G.). *ma-*. Entaille pratiquée sur le tronc du cocotier pour servir d'échelon, syn. de Mr. du N. *kidato*, Am. *pănd*ᵉ*io*, DS. *păndio*, P. *păndiẓo*.

**iDau, Dau** G. = DS. *dau*. *ma-*. — Chez les *Gunya*, le bateau *idau* est un bateau cousu, dont la proue n'est pas prolongée en col de cygne comme c'est le cas du *mṭepe*.

**iDĕndᵉe** (G. = Am. *ḍĕndᵉe*, DS. *tĕnde*). *ma-*. Éléphantiasis.

† **Idi** *Idi* ou *Siku Kuu ya Idi*, fête religieuse pour les Musulmans, surtout celle du grand Beiram (Ar. *Idi el kebir* « la grande fête », ou *Idi el korban* « la fête des sacrifices », qui a lieu du 10 au 13 du mois *al hadẓi*. Les moutons, qu'on égorge et qu'on envoie en cadeau à ses amis ce jour-là, sont pour commémorer le sacrifice qu'offrit Abraham en échange de son fils (non Isaac, mais Ismael selon la tradition arabe). *Beiram* est le mot turc de « fête ». *-pa mkono wa idi*, visite et poignée de mains à l'occasion de la fête.

Les Musulmans ont encore trois autres fêtes, *idi* : 1 *Ašur* ou *ašura* « Fête du dix (*ašara*) » : elle se célèbre le 10 du 1ᵉʳ mois (*Moharrem*); elle équivaut au 1ᵉʳ de l'an. 2. *Maulidi* « la Nativité du Prophète ». Cette fête est célébrée dans la nuit du 11 au 12 du mois *Rabi-awal*. 3. Le Petit Beiram ou Fête de la cessation du jeûne. Elle est célébrée le 1ᵉʳ jour de *Šawal*, mois qui vient après celui de Ramazan.

Ar. عِيد ʿ *id*, fête.

**iDila, Dila** (G.). *ma-*. 1. Tranche mince de fruit, de tubercule, etc., syn. Am. *mli*, DS. *ubale*, Mv. *učeče*. *Mad. ya ĕmbe*. *Mad. ya maẓu*. *I. la muhoẓo*, tranche séchée de manioc (Am. *dila*, DS. *kopa*), ou tranche fraîche *i. iviṭi*. ‖ 2. coll. *Madila*, menus déchets, balayures; au sing. *idila*, une saleté. — Syn. DS. *taka-taka*. — Cf. *mabiwi*.

**-Idili** = *-adili*. — *Idili* = *idili*, équité, etc. *-idiliša* = *-adiliša*.

**iDoe** (G.). *nda-*. Ongle, griffe, serre, Am. *unyaa*, DS. *ukuča*, *ukŏmbe*. *I. la simba*. *Mad. ya paka*. — Cf. DS. *kidole*.

**iDomo, Domo** G. = DS. *domo*. *ma-*.

**iDŏndᵉo, Dŏndᵉo** G. = DS. *dŏndo* 1. *ma-*. Coquillage du genre porcelaine.

**iDᵉovo** *ma-* G. Am. *doo*, DS. *ndoo*. Seau.

**iDube** (G.). *ma-*. Fruit de la grande liane à caoutchouc Landolphia comorensis. — Syn. DS. *bŭngo*.

**iDuhu, Duhu** G. = Am. *duhu*. Moelle des os.

**iDuru** G. = Am. *duru*.

**IDyapo, Idyapo kuwa** (Ngw. Am. G.). *iyapo, iyapo kuwa* (G. *kuva*). loc. conj. Quand même, même si. — Syn. *dyapo, dyapo kuwa*.

† **Idyara**. Prix de location, de louage ; gages. *Mtu wa i.*, personne à gages. — Cf. *udyira*.

Ar. إِجَارَة *idžara*. — V. -ADYIRI.

**iDyimbi, Dyimbi** (G.). *ma-*. 1. Coq (Mr. Am. *dyimbi*). ‖ 2. Chacune des deux grandes plumes de la queue d'un oiseau. — Cf. *mleli*.

**idyiSu** G. = DS. *dyisu*. *madyi-*.

**idyiČo, dyiČo** G. = DS. *dyito*.

**idyiČu** G. = DS. *dyitu*. *madyi-*.

† **Idyitihadi**. Application, assiduité, efforts, soins assidus. *-fanya i.*, s'appliquer, faire tous ses efforts, tout ce que l'on peut. — Syn. *dyitahidi*. ‡ **Mwidyitihadi**.

Ar. إِجْتِهَاد *idžitihad*. — V. *-dyitahidi*.

**idyiTo** (Am. G. = DS. *dyito*). *madyi-*. *Idyito la Šam*, la Mer Rouge.

**iDyitwa** (G). = DS. *dyičwa*. *madyi-*.

**idyiWe** G. = DS. *dyiwe*.

**Idyuma** ou *id dyumaa* (pour *il dy.*). Épist. et poét. pour *dyuma* 1. : *i. ya tanu*, mercredi.

**Idyumaa** ou *id dyumaa* (pour *il dy.*). Vendredi. — Syn. *dyumă*.

**idyUmba** *mady-*. G. = Am. *iyumba*, DS. *dyumba*.



**iEma** *ma-*. G. = Am. *yema*, Mv. *-ema*, *lema*, DS. *dema*.

**iÊmbe** *ma-*. Am. G. = DS. *ĕmbe*.

**iÊnge-ĕnge** *ma-*. G. = Am. *yĕnge-ĕnge*, DS, *lĕnge-lĕnge*.

**iFa** (G.). *ma-*. Bassin en bois plus grand et de même forme que *hero* : sert à la toilette intime des bébés. — Cf. *safa*.

**iFo** (G.). sing. Genre de mort. — Syn. DS. *kifo*.

**iFu** pl. *maifu*. (Ngw. = Z. *dyivu*). Cendre.

**iFu** (Am.). *ma-*. Syn. de G. *išaa*, DS. *dyoya la naẓi*. — Cf. Nyika, Samb. Bo. Zig. etc. *ifu* « ventre ».

**iFuča** (G.), pl. coll. et augm. *ma-*. Graisse d'un animal. — Syn. *inono*, *irori*. — Cf. *nono*, *mafuta*.

**iFuko** (G.). *ma-*. Court tronçon de bois que la mer rejette près des palétuviers.

**iFumo, Fumo** (G.). *ma-*. 1. = DS. *fumo*. 1. Lance à fer large. ‖ 2. Fer large de lance, en opposition à *tora*.

**iFundᵉo, Fundᵉo** (G. = DS. *fundo*). *ma-*. 1. Nœud de corde, de pagne, de bois, etc.; nœud de bambou, de canne, et par ext. entre-nœud. ‖ mar. Bau. Sur leurs bateaux, les *vaGunya* ont deux *mafundᵉo* : *i. la mwŏngoči* appelé aussi *mtindi-kani wa mwŏngoči*, c'est la traverse qui maintient le mât à la hauteur des bords; *i. la kuusia* placé plus en arrière, servant à attacher les drisses *mikia ya kučekwèa* « cordages à hisser la voile ».

**iFŭngo, Fŭngo** G. = DS. *fŭngo*. *ma-*.

**iFŭngu, Fŭngu** G = DS. *fŭngu*. *ma-*.

**iFurusi, Furusi** G. = DS. *furuši*. *ma-*.

**iFuvu, Fuvu** (G. = Am. Mv. *fuvu*, DS. *fuu*). *ma-*. Coque. *I. la kiṭwa*, calotte du crâne, crâne vide.

**iFuẓi, Fuẓi** S.G. = Am. Mv. P. Ngaz. *fuẓi*. *ma-*. Épaule.

**-Iga** (DS. Mv.). a. 1. Singer, contrefaire, imiter, parodier, syn. G. *-ṭaba*. *Hodari wa kuiga*. ‖ 2. Imiter un objet, copier, calquer, syn. P. Mv. Am. *-oleẓa*, G. *-ṭaba*. × p. ‡ *Mwiga, mwigadyi, mwigo*.

*-igana* r.

*-igia* d. × p.

*-igika* n.

*-igiẓa* int. Imiter, contrefaire, copier.

*Waarabu wai. manèno ya kiSwakili*, les Arabes parlent une contrefaçon du Swahili (essaient de parler S.). *WaPemba wai. sana manèno ya kiŪngudya sasa*, les gens de Pemba d'aujourd'hui imitent beaucoup le parler de Zanzibar. × p.

**iGãmbari** (G.). *ma-*. Nœud coulant, syn. Am. *tãnḍi*, DS. *tãnzi, utãnzi*. *-muča nču i. la ruhu. I. la mwaa la kufũngia kᵉuni*, lien de fagot en fibres de palmier tordues ensemble.

**iGãndᵉa, Gãndᵉa** (G. = Am. *gãndᵉa*, DS. *gãnda*). *ma-*. Croûte, pellicule, pelure, écale, cosse, gousse, peau de fruit, etc. ; test de crustacé, écaille de tortue (DS. *gome*). *I. li ndimu*, peau de citron ou moitié de citron exprimé, syn. *kaka* (G. *ikaka*). *Mag. ya mkayupe*, ce que l'on rejette de la canne qu'on a sucée. — R. -GÃNDA.

**iGãngo** (G.). *ma-*. *I. la kiṭwa*, calotte du crâne. — Syn. DS. *kifuu ča kičwa*.

**iGẽndᵉo, Gẽndᵉo** (G.). *ma-*. Pince de crabe, syn. DS. *gãndo*. — R. *-gẽnda*.

**iGi** *ma-*. P. = *yay*. Œuf.

**iGofia, Gofia** G. = DS. *gofia. ma-*.

**iGogo, Gogo** G. = DS. *gogo. ma-*. Tronc.

**iGoma, Goma** G. = DS. *goma*.

**iGõmba** (G.). *ma-*. Cravache en *ñõngo ža miaa*, dont le maître d'école se sert sur ses élèves. — Cf. *Kikoto, ubati, uvači*.

**iGome** (G.). *ma-*. Ilot madréporique ; récif toujours découvert par opposition à *mãmba* récif couvert à marée basse.

**iGondžo Gõndžo** (G.). *ma-*. Genou : syn. Am. *ŏndᵉo*, DS. Mv. *goti* ; cf. Mr. *futi. Mayi ya mag.*, eau peu profonde qui n'atteint que les genoux. *-bika magõndžo*, se mettre à genoux.

*Musaga gõndžo siṭeke,*
*Uhedèwa na kivuli,*

Toi qui mouds (assise) sur les genoux ne [ris pas,
Ton ombre se moque de toi.

**iGoroa** (G.). *ma-*. Petit crabe (*kikakaa*) des palétuviers.

**iGorõmbo, Gorõmbo** G. = Am. *gorõmbo. ma-*.

**iGovo** (G.). *ma-*. Petit nuage blanc léger qui ne donne pas de pluie, par opposition à *kivĩngu, ivĩngu* nuage noir de pluie, nimbus.

**iGugu, Gugu** G. = DS. *gugu. ma-*.

**iGumba, Gumba** G. = DS. *gumba*.

**iGũngo** *ma-*. G. = DS. *gõngo* 1. Rondin, trique.

**iGuni, Guni** G. = DS. *guni* 3. *ma-*. Manteau en poil de chameau. — Syn. *Kiguni*.

**iGurumo, Gurumo** G. ≐ Am. *gurumo. ma-*. Tonnerre, etc., syn. DS. *ngurumo, mngurumo Vua ya i.*, orage.

**iGururu, Gururu** G. = Am. *gurunu*. Petit lait.

**iGuṭero, Guṭero** G. = Mv. *goṭero*, Am. *goṭoro. ma-*.

**iGuu, Guu** G. = Am. Mv. *guu. ma-*. Jambe, pied, syn. DS. *mguu. Mag. ya ngarawa*, balancier de pirogue.

**-Iha** Ngaz. 2. = Swah. *-wika*, chanter (coq).

**Ih !** Ah ! Eh ! exprime le rire, la moquerie, la surprise. Haïe ! marquant la douleur. — *Ihihi !* id.

**Iho** Ngaz. 2. = Swah. *huko*, là.

**iHogo** G. = DS. *hogo ma-*, augm. et syn. de *muhogo*.

**iHogo, Hogo** G. = Am. *hogo ma-*. Queue de palme.

† **Ihsani, Hisani.** Bienfait, bienfaisance, faveur que l'on fait, bienveillance. *Kwa i. yako*, grâce à ta bonté. ‡ **Muhisani.**

Ar. إِحْسَان *ihsãn*. Syn. ar. *hasana*. — Cf. *ahsãnti*.

† **-Ihtadyi** (DN. *-ihṭadyi*) = *-hitadyi*.

*Hitadyi, hitadya* (DN. *hiṭadyi, hiṭadya*) = *hitadya*.

† **ihtari, Ixtari** = suiv.

† **-iḥtari, -Ixtiari** (DN. *-ihṭiari, -ixṭiari*). a. Préférer, choisir. *Nina kudya hapa, kwa sababu nimèi.* × p. *-iwa. Mãmbo ya kuihtiariwa.* ‡ **Muhitari.**

Ar. VIIIe forme de خَارَ *χára*, V. -HIARI.

*-ihtiara* d.

*-ihtiariša* c. Donner à choisir, donner le choix de ; faire son choix de qqch. *Nẽnda kaihtiariše*, va choisir. × p.

*Ihtiari, ixtiari* (DN. *ikṭiari, ixṭiari*). Choix, option, libre arbitre. *I. yako*, à ton choix, selon ton bon plaisir, c'est à ta disposition. —



*-a i.*, libre, facultatif. ‖ Facultatif, non obligatoire. *Mãmbo hayo i.*

Ar. اِخْتِيَار *ixṭiyár*.

† **-Ihtilafu** (DN. *-ihṭilafu*). inus. Être différent. *Imèi.*, c'est autre chose, c'est différent.

Ar. VIIIe forme de خَلَفَ *γalafa*, V. -HALIFU.

*-ihtilafiana* r. Différer l'un de l'autre, les uns des autres, neutral. Varier, diverger, être différent.

† *Ihtilafu* (DN. *ihṭilafu*). Différence, variation ; diversité d'opinions, divergence ; différend, dissentiment, dissension, désaccord. *Manèno yake i.*, ses paroles sont en désaccord, il se contredit. *Manèno yako yasiwe na i.*, n'aie qu'une parole, ne te contredis jamais. *Šauri letu modya, halina* (ou *hapana*) *i.*, notre avis est un, sans désaccord aucun. *Nina ona i.*, je trouve que qqch. cloche. *Pana i. kidogo*, il y a qqch. qui ne va pas bien. *Hana i.*, c'est un honnête homme avec lequel il n'y a pas de difficulté. *Ṣauti yako ina i.*, ta voix est discordante (dans le chant).

اِخْتِلَاف *ixtiláf, aχtiláf*.

**-Ihtimu** (DN. *ihṭimu*) = *-hitimu*.

**iI** pl. *mai* ou *mayay*. (Va. Mv. Am. Š. Pa. *ihi*, G. *ingi*, DS. *yay*, Am. Š. *yai*, Ngaz. 2. *dyai*). 1. Œuf. *Mai ya nãmba*, œufs de caret. ‖ 2. Mv. Am. Boulette de farine de riz cuite avec du vin de palme et du sucre. — -VYAA.

**Iile** Dém. emph. pour *ile ile*.

**-Ika** Suffixe neutre appuyé par la voyelle *i* de la forme directive : V. *-ka*.

**-Ika** = *-wika*. Chanter (coq).

**-Ika** (Ng. et autres Dial. passim = *-weka*). a. Placer. ‡ **Mwiko, mwiku, dyiko, kidyiko, kiko, kiwiko.**

*-ikia* d. × p. ‡ **Wikia** ou **-ikia, -wikiza** ou **-ikiza.**

*-iša* c. Mettre de côté, déposer × p.

*-išia* d.

**-Ikala-ikala** (Ngw. par emprunt au Bemba, L. = *-kaa*). Demeurer ; être.

**iKaa** (G.). *ma-*. Spadice de palmier. — Cf. *ikarara*.

**iKaãnga, Kaãnga** (G. = DS. *kaãnga*). *ma-*. Spadice sec et sans fruits du cocotier et des autres palmiers.

**iKaka, Kaka** (G. = Mv. Am. *kaka*). *ma-*. *I. la ingi*, coquille d'œuf. — Pour coquillage de noix et d'amandes, écorce de citron et d'orange, V. *igãndᵉa*.

**iKãmba** (G.). *ma-*. Fruit vert de tamarin pour *kiũngo ča mṭuzi*, par opposition à *ukwayu* le fruit mûr.

**iKamua** (G.). *mã-*. *I. la tãmbuu, i. la popoo*, chique de bétel et d'arec rejetée après mastication. — Syn. Mr. P. Mv. Am. *šapu*, Mv. *uṭẽmbe*, P. *učẽmbe*. — R. -KAMUA.

**-Ikana.** Suffixe potentiel appuyé par la voyelle *i* de la forme directive : V. *-kana*.

**iKãnda, Kãnda** (G.). *ma-*. Sac de sparterie plus large que profond, syn. DS. *mtumba*. — Cf. *kãnda*.

**iKapwa** (G.). *ma-*. Fond de sac en gén.

**iKarara, iKaa, Karara** G. = Am. P. *karara*, Mv. Va. *ukalala*, Mr. Z. *kwarara*.

**iKasama** (G.). *ma-*. Poste de la vigie sur le *dau* des *vaGunya* devant le *fašini*.

**iKasia, Kasia,** G. = DS. *kasia. ma-*.

**iKaṭa** *ma-*. (G. syn. DS. *kaakua*). *Mak. ya kanwa*, l'intérieur de la bouche. *I. la iyuu*, le palais.

**iKava Kava** (G. = DS. *kawa*). *ma-*. Cloche pour couvrir un plat. *I. la tᵉaa* (Am. *kawa la tᵉaa*), syn. Mv. *čẽngeu*.

**iKayãmba, Kayãmba** G. = DS. *kayãmba ma-*.

**iKeleo** (G.). *ma-*. Entaille, encoche faite à la scie. — V. *ikeo*. — R. -KÈA.

**iKẽnde, Kẽnde** G. = Am. Mv. *kẽnde*, syn. Am. *kodo*, DS. *pumbu*. Testicule.

*Ikẽnde la imbwa*. Fruit du Datura fastuosa *kidya-fute*.

*Ikẽnde la paka* = Am. *k. la pàka*.

**- iKeo** (G.). *ma-*. Entaille que l'on pratique de place en place sur un tronc pour l'équarrir plus facilement. — Syn. P. Mv. G. *kilĩngo*, Am. *pãndᵉo*, Mr. Z. Mv. *wãngo*. V. *ikeleo*. — R. -KÈA.

**-Ikia** Am. = *-wikia*, G. *-vikia*.

*-ikiža* int. DS. Mv. = *-wikiža* (G. *-vikiža*) avec le sens de *-wikia*.

† **Ikibala, Ikibali.** Pouvoir ou influence

qu'on exerce sur qqn, ascendant, crédit. ‖ Sort favorable.

Ar. إِقْبَال *iqbál*. — V. -KUBALI.

**iKio** G. = Am. *wikio*. *ma-*.

† **Ikirahi** = *ekerabi*.

**iKo** Il, elle est là (ou y est), accord sing. g. com. : *nyumba iko mbali*. — Impers. : *iko tope ndẓiani*, il est (pour il y a) de la boue sur le chemin. ‖ Ils, elles sont là (ou y sont), accord pl. d'un nom en *mi-*. (g. spéc.) : *miti iko wapi ?*

**iKo** (Ngw. = Z. etc. — *yuko*). Il (elle) y est. — *Iko na*, il (elle) est avec, il (elle) a, en accord avec un nom sing. du g. pers.

**iKo** pl. *méko* Am. = DS. *dyiko*.

**iKoma, Koma** G. = P. Mv. Am. *koma*. — *Ikoma-mãnga* = DS. *koma-mãnga*.

**iKõmbe, Kõmbe** G. = DS. *kõmbe*. *ma-*. Plat. — *Mak. ya nãnga*, pattes de l'ancre.

**iKõmbeo** (G.). *ma-*. Os de la hanche. — Cf. *kõmbeo*.

**iKõmbo, Kõmbo** G. = DS. *kõmbo*. *ma-*. Reste.

**iKõnde, Kõnde** G. = DS. *kõnde*. *ma-*. Poing, coup de poing.

**iKono-kono, Kono-kono** G. = Am. *kono-kono*. *ma-*. Anona senegalensis (fruit).

**iKoo, Koo** G. = DS. *koo* 1.

**iKope, Kope** (G.). *I. la t'aa* = DS. *kope la taa*, lumignon.

**iKopo, Kopo** G. = suiv.

**iKopwa, Kopwa** (G. = DS. *kopo*). *ma-*. Pot.

**iKorobwe Korobwe** (G.). *ma-*. *I. la vuõngo*, motte de terre, syn. DS. *dõnge*. *I. la čuzi*, crotte. *I. la vũnga*, boulette de pâte : *-la vũnga mak.-k.*, avaler gloutonnement des boulettes de pâte. ‡ **Kikorobwe.**

**iKororo, Kororo** (G. = Am. *koo*, DS. *kororo*). *ma-*. Gros crachat.

**iKosa, Kosa** G. = DS. *kosa*. *ma-*. Faute.

**iKoto** (G.). *ma-*. *I. la nee*. *Mak. ya nee*, cheveux tressés de manière à former deux nattes, une de chaque côté, avec des divergences d'une localité à l'autre dans la façon de composer les nattes. — R. -KOTA.

**iKova Kova** G. = DS. *koa*. *ma-*. 1. Anneau plat. ‖ 2. Escargot.

**iKovu** (G.). *ma-*. La partie rétrécie de la crosse du fusil sous les chiens.

**iKuči, Kuči** (G. = DS. *kuti*). *ma-*. Palme. *I. la kãndẓa* = Am. Mv. P. *kuti la kãndẓa*, Z. *kuti la pãnde*.

**iKudu-kudu** (G.). *ma-*. Bosse que l'on se fait par coup ou par chute, syn. Am. *kidundu*, Mv. *kidundu*. *I. la vuso*, bosse au front.

**iKumba-Moyo** G. = DS. *kõmba-moyo*. *ma-*, chevron.

**iKumbi** (G.). *ma-*. Sorte de poisson de couleur grise.

**iKumi** G. = DS. *kumi*. *ma-*. Dizaine.

**iKũngu** (G.). *ma-*. Rouleau de corde de coco du poids de 9 livres chez les marchands. — Cf. *kata*.

**iKũnguni** (G.). *ma-*. Fainéant, DS. *mkũnguni*.

**iKupao** (G. = P. Mv. Am. *kupaa*). *ma-*. 1. Serrure en bois pour porte. ‖ 2. Se dit aussi du loquet placé en dehors de la porte. ‖ 3. *Mak. ya mwõngoči*, les deux joues (la chape) de la poulie fixe qui termine le mât. V. *kordana*.

**iKurabu, Kurabu** (G. = Am. *kurabu*). *ma-*. Corbeau.

† **Ikrari** t. de contrat. Aveu en tant que consentement, déclaration, reconnaissance, acte authentique par lequel on reconnaît qqch. *Kwa i. yake* (ou *kwa i. ya nafsi yake*), de son aveu (nous avons réglé telles dispositions dans le contrat). *-ãndika i.*, écrire une reconnaissance.

Ar. إِقْرَار *iqrár*. — V. -KIRI.

**iKuṭo, Kuṭo** (G. = Am. Mv. *kuṭo*, DS. *kũndẓo*). *ma-*. 1. Pli. ‖ 2. Moitié de grain qui reste dans un sac entamé. — R. -KUṬA.

**iKuvare** (G.). *ma-*. Tache, syn. DS. *doa*, *waa* (G. *ivaa*) ; tache du pelage, d'un habit, etc. *Noka-makuvare*, serpent tacheté.

**iKwaa** (G.). *ma-*. Syn. de Am. *ukwaa*, Mv. *dyikwaa*, DS. *dyukwaa*. Échafaudage.

**iKwata** (G. *ma-*. Syn. de Mr. Z. *kiaẓi ča kwata*.

**iKwebe** (G.). *ma-*. Femme de mauvaise vie (*kahaba*).

Pers. قحبه *qehbè* ; V. à *kahaba*.



**Ila** V. *illa*.

† **Ila.** Défaut, défectuosité ; disposition à mal faire, vice. *Mtu mẓuri, lakini ana i.*, c'est une personne charmante, mais non sans défaut. *-mtia mtu i.*, attribuer un défaut à qqn, dire (souvent à tort) qu'il a tel ou tel défaut. *Punda huyo ana i.*, cet âne est vicieux. — Cf. *kilema, toa, kipũnguo*. — On confond parfois *ila* avec *hila*, ruse.

Ar. عِلَّة *'illa*, maladie ; défaut.

**Ila** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *ile*, dém.

**iLaika** *ma-*. G. = DS. *ulaika*.

**Ile** Dém. 1. sing. g. com. *Nynmba ile*, cette maison là-bas ; 2. pl. g. spéc. *miti ile*, ces arbres là-bas.

**Ile, Ilee** G. = DS. *lile* dém. sing. g. n.

**iLi** (Ng. poét. etc.). C'est : syn. de *ni*.

**-Ili** (P. syn. de *-wili* ; Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *-wili*). Deux.

† **Ili.** Afin que ou de, pour que. *Tuarifu ili tudyue*, informe-nous pour que nous sachions.

*Nitumiwe na Manani*
*Ili kudya kukwãmbia,*
Je suis envoyé par le Bon Dieu
Pour venir te dire. (*Kiyama*).

Ar. لِ *li*.

**iLifu, Lifu** (G. = Am. *lifu*). *ma-*. Gaîne du bourgeon de palmier. Syn. P. Mv. *ndifu*, Mr. Z. *madifu, kidifu*.

† **Iliki, Ilki** = *eliki*.

**iLimau, Limau** G. = DS. *limao*. *ma-*.

**iLimbuka** G. = DS. *limbuko*. *ma-*.

**Ilimu** = *elimu*.

**iLind'i, Lind'i** G. = DS. *lindi*.

**iLiva, Liva** G. = Am. *liwa*.

† **Illa.** Excepté, hormis ; sinon ; si ce n'est que, excepté si, à moins que, syn. *isipo kuwa*. *Usidye kufanya kazi i. vifaa*, ne viens pas travailler sans les choses nécessaires. *Sina kitu i. nguo*, je n'ai que mon linge. *Sikudya i. kwa kazi*, je ne suis venu que pour le travail. *Hala ukoko mkavu i. kuwa na mčuzi*, je mangeai du gratin de riz sec, sauf qu'il y a de la sauce avec. *Siwẽzi kutoka i. anipe ruhuṣa*, je ne puis sortir sans qu'il m'en donne la permission. *Ningali kudya i. amẽkataa*, je serais venu s'il ne s'y était opposé.

Ar. إِلَّا *illa* pour إِنْ لَا *in lá*, si non, si ce n'est que, etc.

**Illakini.** Mais, cependant, pourtant. — Composé de *illa* + *lakini*.

**Ilmu** = *elimu*.

**Ilya** (H.). Syn. de *ile* dém.

**-Ima, -Wima** (Am. G. Ngaz. Nz., moins us. dans les autres Dial.). n. Se tenir debout, sur son séant ; se dresser ; être escarpé, abrupt ; s'arrêter, stopper. *I. ndiani*, s'arrêter en chemin, stopper. *Ndia ya kuwima*, chemin escarpé. — Syn. *-simama*. ‡ **Mwima, mwimo, kimo, mêmo, wima, kiwima-wima, mlima, kilima.**

*-imia* d.

*-imiša* c. Dresser, faire tenir debout, mettre debout, sur son séant ; arrêter. *Mwimiše mgõndẓwa*, mets le malade sur son séant. *Uuimiše ubao huu*, place cette planche debout. × p.

**-Imam, Imamu-** inv. ou *ma-*. Imam, iman, marabout, celui qui se place en face des fidèles dans la mosquée pour réciter les prières à haute voix, pendant que l'assemblée les répète à voix basse et dit amen. Chez les chrétiens, chapelain, curé.

Ar. إِمَام *imám*. أَمَّ *amma*, se diriger vers un lieu.

**Imani.** Foi religieuse, conviction intérieure et sincère en matière de religion ; objet de la foi, croyance religieuse ; par ext. foi en gén., confiance qu'on a ou qu'on inspire, V. plutôt *uaminifu*. *I. kwa Mũngu*, foi en Dieu. *Upãnga wa i.*, sabre long et droit, dont la poignée forme croissant à la base. *Maskini hana i.*, l'indigent n'inspire pas confiance, — *R.* -AMINI.

**Imara.** Stabilité, solidité, fermeté, compacité ; fig. fermeté, ténacité, constance, persévérance, inébranlabilité. *Mlãngo huu una i.*, cette porte est solide. *Mtu wa i.*, personne résolue, inébranlable, constante. — Force armée. *-peleka i. ya watu alfeini*, envoyer une force de 2.000 hommes. ‖ Adj. Ferme, constant, persévérant, stable, inébranlable. ‖ Adv. Ferme-

ment, ferme, avec constance, solidement. *Šika i.* (ou *kwa i.*), tiens ferme. *Imara !* Ferme ! ‡ **-Stamiri.**

Cf. Ar. مَرَّ *marra*, durer, continuer, être ferme, etc.

*-imarika* n. Être ferme, solide.

**iMba** = *mba*.

**iMba** Ngaz. 2. = Ngaz. 2. Nz. 2. Swah. arch. *mimba*, ventre.

**-Imba, -Wimba** a. Chanter. *-i. nyimbo*, ch. des chansons. *-mwi. mtu*, ch. qqn. × p. ‡ **Mwimba, mwimbadyi, mwimbo, wimbo, dyimbi** 1.

*-imbana* r.

*-imbia* d. × réfl. × p.

*-imbiana* r. Chanter alternativement, chanter en chœur.

*-imbika* n. Se chanter ; être chanté ; être chanté de telle ou telle manière ; être chantant, chantable.

*-imbiša* c. Faire ch. ; apprendre à ch. ; soutenir dans le chant. × réfl. × p. ‡ **Mwimbiši.**

*-imbiza* c. syn. du précéd.

*-imbizana* r. Chanter en chœur. ‡ **Maimbizano.**

**iMbe, Mbe** (G. *imbe*). inv. Minuscule cauri blanc du Bénadir. On met au cou des bébés un collier *kodya*, composé de *mbe* enfilés alternativement avec *dyimbiri*.

**iMbu, Mbu** inv. (TD. — G. *suni*). Moustique.

**iMbwa, Mbwa** (S. G. *imbwa*). inv. Chien. ‡ **Dyibwa, kidyibwa, kibwa.**

*Imbwa-mwiču* S. G. = DS. *mbwa-mwitu*. Cynhiène.

**iMbwe** = *mbwe*. Caillou.

**Imi** G. = DS. *mimi*. Moi.

**iMo** Il, elle en ou y (dedans) est : accord sing. du g. c. *Nguo imo sandukuni*. — Impers. *Imo dawa čupani*, il y a (litt. il y est) un remède dans la bouteille. ‖ Ils, elles en ou y sont : accord plur. d'un nom en *mi-*. *Minazi imo kiungani*.

**iMčwa** DS. = Mv. Am. *imtwa*, G. *ntwa*. Termite.

**iMvi, Mvi** (G. *imvi*). inv. Cheveux blancs ; barbe blanche (on dit aussi pour celle-ci *ndevu za mvi*). *Mwenye mvi*, vieillard à cheveux blancs. — Le Dial. Am. a aussi un pl. *mivi* us.

**iNa** Il, elle (est) avec, à : accord sing. du g. c. *Nguo ina taka*. ‖ Ils, elles (sont) avec ; ils, elles ont : accord plur. d'un nom en *mi-*. *Mito ina madyi tele*.

**Ina** pl. *maina*. (Am. = DS. *dyina*). Nom.

**-Inama** (G. *-nyama*). n. S'incliner, se pencher, pencher, se courber (personne), se baisser, se fléchir ; fléchir ; en parlant d'un astre, baisser, décliner vers le couchant. *-i. kičwa* (Mv. Am. *kitwa*), baisser la tête. *Mzee amèi.*, le vieillard est courbé, *-i. magotini*, s'agenouiller à deux genoux en s'inclinant en avant (pour adorer, pour boire, etc.). *Dyua lai.*, le soleil baisse. *Čombo kina i.*. le boutre penche (sous l'effort du vent). *Mnara wai.*, la tour penche. — V. les abréviations *-nama, -namu*. ‡ **Mwinama, mwinamo, uinamo.**

*-inamia* d. S'incliner, etc., sur, vers, à, devant, pour ; pour s'incliner, etc. ; fig. appuyer, insister sur ; incomber à qqn, reposer sur lui, lui être une charge, être à sa charge, *Amèi. čini*, il est penché (vers un objet, ou le regard fixé à terre). *Dyua lai. madyi*, le soleil décline sur les eaux (de la mer). *Mti huu umèi. ukutani. Kazi hii ina nii. mimi peke yangu*, ce travail me revient à moi seul, pèse sur moi seul. *-i. kiza*, appuyer sur un fait. × réfl. *Udyiinamie mbele yake*, incline-toi devant lui. × p. P. *Nikainamiwa ni pèpo*, j'ai eu un cauchemar. *-inamiwa na šetani, na dege*, être possédé, avoir des convulsions attribuées à une possession (enfant). ‡ **Uinamio.**

*-inamila* V. précéd.

*-inamika* n. Se pencher, s'incliner ; être penché, incliné, abaissé ; pouvoir s'abaisser, etc. ; être flexible.

*-inamiša* c. Faire pencher, etc. ; baisser, incliner, pencher, abaisser, courber, plier ; appuyer sur qqch. ; faire plier qqn (fardeau). *-i. kičwa*, baisser ou faire baisser la tête (*-mwi. mtu kičwa*). *Amèmwi. uso mbele za watu*, il l'a forcé à courber le front (de honte) devant le monde. *-i. mačo*, baisser ou faire baisser les yeux. × réfl. × p. ‡ **Mwinamiši.**

*-inamišia* d.



*-inamiza* int. et c. ‡ **Udyinamizi, kiinamizi, uinamizi, inamizi.**

*Inamizi* Am. = DS. *dyinamizi*.

**inČa, nČa** (Mv. Am. G. *intʿa, ntʿa*, G. *itʿa*, Ngaz. 2. *ntsa*). inv. Bout, pointe, extrémité, cime, sommet ; fig. les aboutissants d'une affaire, façon différente (face) dont une affaire se présente. *I. ya bakora*, la pointe d'une canne. *I. ya kamba*, le bout d'une corde. *I. ya kisu*, pointe de couteau. *I. ya mlima*, sommet de montagne. *I. ya mti*, cime d'un arbre. *Manèno hayo hayana n.*, ces affaires n'ont pas de bout (fin *mwišo*).

**inČi, nČi** (Mv. Am. *intʿi, ntʿi*, G. *itʿi*, Ngaz. 2. Nz. 2. *intsi, ntsi*). inv. Terre, la terre en tant que région habitée (jamais dans le sens de *udongo*), cf. *ulimwengu, dunia, arzi* ; la terre (par opp. à la mer *bahari*) ; *i. kavu*, la t. ferme, aussi « terrain solide » (par opp. à boue, fondrière *matope* ; pays, région, contrée, territoire, cf. *bara. Pembe za i.*, les ~~extré~~mités (litt. coins) de la terre. *Čini ya i.* (ou *ndani ya i.*), sous terre. *I. sawa*, terrain égal (plat). *Pèpo za i.*, vent, brise de terre, syn. *pèpo za bara. Tupite matope hayo hatta tukapate i. kavu. Kwa* (ou *pa*) *i. kavu*, à terre (par opp. à « sur l'eau) », aussi « à sec ». *I. yetu* (ou *i. ya kwetu*), notre pays ; adverbial. chez nous. *I. za bara*, les pays (régions) du Continent. *I. za Ulaya*, les pays (contrées) d'Europe. *-kaa i. modya*, habiter le même pays. *Mkubwa wa i.*, le chef du pays. *-ondoa* (*-toa*) *katika i.*, expulser du pays. Dans les charades : *nipe i.*, laisse-moi que je t'explique, dis que tu donnes ta langue au chien, litt. donne-moi le pays (le champ libre). *-piga na nči* (P. *ši*), frapper (jeter) contre terre, V. *tʿi*. — NB. Le substantif *inči* ou *nči* ne prend jamais le suffixe locatif *-ni*. On dit *-enda, -dya, -ingia, inči*, aller, venir, entrer dans un pays. Il n'y a d'exception que pour l'adv. *čini* : V. ce mot. ‖ Adverbial. inus. A terre. *-weka nči* (inus.), mettre à terre : on dit plus habituellement *-weka čini*. — H. T. P. *-gwa nči*, tomber à terre. ‡ **Čini, hasi.**

**inDa, nDa** (Am. *ndʿa*). inv. Vieilli en Swahili, mais us. en Zig. Samb. Zar. Kag. etc. Ventre, sein ; grossesse ; ventrée. — Syn. *mimba*. ‡ **Ndani, kenda.** — Cf. *Tabwa bu-la*, pl. *ma-la*.

† **Inda** (G. *yinda, žyinda*). Mauvais procédés envers qqn, indélicatesse. *-wa nà i.*, être désagréable. *-mfanyizia mtu i.*, agir mal envers qqn.

Cf. Ar. عَنَدَ *'anada*, être injuste et rebelle à la loi avec préméditation, être opiniâtre, entêté à suivre une voie fausse.

**-Inda** Am. = DS. *-winda*. Chasser.

**inDarafa** (G.). *ma-*. Varech. — Cf. *nkambani*.

**inDe** DN. = DS. *indže, ndže*. — *Inde ya* = DS. *ndže ya*.

**inDi, nDi** Am. G. = DS. *inzi, nzi*. Mouche.

*Indi-kafiri* (Am. G.). Syn. de DS. *mdyusi-kafiri*. Sorte de petit lézard.

*Indi-kibobwe* (Am.). Sorte de mouche maçonne.

*Indi-mai* Am. = G. *indi-mayi*, DS. *inzi-madyi*. Hydromètre.

**India** (Am.). Nom d'une lame de sabre très large.

**-Indyia, -Indžyia** Ngaz. 2. = Swah. *-ingia*, entrer.

**-Ində** = *-inda, -inga*.

**inDže** DS. Ngw. = *ndže*. Dehors.

**Ində̄ili** V. *ēndžili*. Évangile.

† **Ində̄ini, Ində̄inia** V. *ēndžini*. Machine.

**-Indžuka** (P. a. Grimper ou monter sur, gravir. *-i. minazi, farasi*, etc. × p.

*-indžukia* d.

**Ine** (Ngw. = G. *ine, une*, DS. *inne*). Quatre.

**iNèno** G. = DS. *nèno. ma-*. Parole.

**-Inga, -Wīnga** (DS. Mv.). a. Expulser, chasser dehors, syn. *-fukuza*, Pa. S. G. *-fukuza*). *-ī. kuku*, chasser les poules *Mwinge kama nyama*, chasse-le comme un animal. P. etc. *-ī. ndege, nyama katika šamba*, chasser les oiseaux, les animaux du champ, syn. DS. Mv. *-linda ndege*, Mr. Z. *-amia ndege*, Am. *-otèa nyuni*, G. *očèa noni, ngodža hònde*. P. *Nda wīnga* (ou *ndènga*) *ndege šamba, mpūnga*, etc., je vais garder mon champ, mon riz, etc., des oiseaux. × réfl. *Sikumwī., amèdyiī. mwenyewe*, je ne l'ai pas chassé, il s'est chassé lui-même (il s'est fait chasser). × p. ‡ **Mwīnga.** — R. La rac.

est la même que dans *-inda* (*-winda*), *-linda*, par l'intermédiaire *-ində*.

*-ingana* r.

*-ingia* d. × réfl. × p.

**inGabwe** (Z.). Syn. de *čale*. Nom d'un poisson de mer.

**inGe, nGe** (Am. G. *inge*, Ngaz. 2. *ndže*), inv. Scorpion, spécial. Am. *inge-kitumbo*, G. *kizimbe-zimbe-madānda*.

**Ingereza, Ingreza** = *Ungereza*. Angleterre. — Anglais-e. *Mfalme i. Barozi i. Ulaya i.* = *Ungereza*.

**-Ingi** au sing. TD. *-ingi* ; au pl. DS. Ngw. *-ingi* = DN. *-ngi*, Ngaz. 2. *-ndži*). Quelques, plusieurs, beaucoup. *Dyua dyingi*, beaucoup de soleil, grand soleil. *Čuma kingi*, beaucoup de fer. *Mtama mwingi. Watu wengi* (DN. *wāngi*, G. *vāngi*). *Miti mingi.* — Cf. *tele*, *t'umbi*. ‖ *Mwingi* (G. *mūngi wa...*, ayant beaucoup de... (personne). *Mwingi wa baraka*, comblé de bénédictions ; miséricordieux (Dieu). *Mwingi wa manèno*, verbeux, loquace. ‡ **Ungi, wingi, -engeza, -ongeza.**

**inGi** pl. *māingi*. (G. Nz. = P. *igi*, Va. Mv. Am. Š. Pa. *ii*, DS. *yay*, Am. *yai*, Ngaz. *dyai*). Œuf. — *Maingi-nțee*, frai de poisson, Am. *mțe wa nsi*, Mv. *mčere-mčere*. — R. -VYAA.

**Ingi** pl. *maingi*. (G. = DS. *ini*). Foie.

**-Ingia** (DN. Ngw. Ngaz. 1. et DS. passim *-ngia*, Ngaz. 2. *-indyia*, *-indžyia*). n. et a. Entrer, au sens le plus gén. et au fig. *-i. nyumbani* (ou *nyumba* ou *katika nyumba*), entrer, pénétrer dans la maison. *-i. markehuni*, s'embarquer. *i. safarini*, partir en voyage. *Tumèi. masika*, nous sommes entrés dans la saison des pluies, *mwèzi mpya* dans une lune nouvelle. *-i. katika mkono wa...*, entrer en la possession de qqn. *Čuma kimèi. kutu*, le fer s'est rouillé. *-i. hofu*, prendre peur. *-i. utùngu, hasira, huzuni, furaha, kosa, zāmbi*, etc. *-i. katika manèno*, se mêler d'une affaire. *Sidyèša manèno, unai. ukinikatiza*, je n'ai pas achevé de parler, que tu viens m'interrompre. × p. *Mtama una ingiwa*, le sorgho se pique. *-ingiwa hofu* (ou *na hofu*), être pénétré de crainte. *Nimèingiwa na kidudu ča dyičo*, il m'est entré un insecte dans l'œil. *-ingiwa na wageni*, être visité par des étrangers. ‡ **Mwingia, mwingio, kingia.** — R. -DYIA.

*-ingiāna* r. Entrer l'un dans l'autre, engrener, se compénétrer. ‖ neutral. *Ana tābu kui. naye*, il a des ennuis à le poursuivre.

*-ingila, -ingira* Mr. Mg. etc. = *-ingia*.

*-ingilia* d. Entrer dans, en, sur, chez, pour, par, à cause de ; pour entrer. Pénétrer, s'engager dans, envahir. *-i. mwituni*, s'engager dans la forêt. *Mwizi ali mwi. usiku*, un voleur était entré chez lui la nuit. *Punda ataka kutui. ndani*, l'âne veut entrer chez nous. *Una ingiliani manèno yatu ?* Pourquoi te mêles-tu de nos affaires ? *Dyāmbo hili limènii. ?afla*, cette affaire m'est arrivée à l'improviste. × réfl. *-dyii.*, entrer de soi-même sans invitation. × p. Être pénétré, envahi, occupé ; donner accès à.

*-ingiliana* r.

*-ingika* n.

*-ingiša* c. inus. × réfl. × p.

*-ingilika* n. Être accessible, pénétrable *Mdyi huu hauingiliki*, cette ville est inaccessible, ou inattaquable, imprenable. *Zamani, nči za bara zili kuwa hazingiliki kwa adyili ya hatari zilizo kuwamo.*

*-ingiliza* c. Introduire, faire pénétrer, admettre qqn qq. part, engager dans. × p. ‡ **Mwingilizi.**

*-ingilizana* r.

*-ingiza* c. Faire ou laisser entrer, introduire, admettre, importer. Poét. : *Yaningizile mahaba*, je suis épris. × réfl. × p. ‡ **Mwingiradyi.**

*-ingilizana* r.

*-ingizia* d.

*-ingizika* n.

**-Ingine** (DS. Ngw. = Mv. Am. *-ngine*, *-ingine*, G. et TD. passim *-ngine*, Ngaz. 2. *-adyine*). Autre ; différent ; un autre. *Mtu, mti mwingine* (*mngine* ou *mūngine*), *watu wengine* (ou *wāngine*, S. G. *vaču wāngine*) ; *dyiwe dyingine* (ou *lingine*, G. *ngine*) ; *kūngine, mīngine, mèngine, māngine, nyingine, vingine, pengine* (*pāngine*), *kungine, mūngine. Mmodya amèpita, mwingine hakupita*, l'un a passé, l'autre n'a pas passé. *Wengine wamèkubali, wengine wamèkataa*, les uns ont consenti, les autres ont refusé. — *-ingine -ingine*. De différentes sortes, variés, mêlés, assortis. *-tia rangi nyingine nyingine*, appliquer des couleurs variées. — *Vingine*. Adverbial. moins us. que *vinginewe*. Autrement. ‡ **-ingine-o, -inginewe.**

*-ingine-o* ou *-ingineo* (Mv. *-ngine-o*, *ngineo*), *-inginewe* (Am. G. et autres Dial. passim *-nginewe*, ou G. *-nginawe*, *-nginae*). Un autre ou tout autre que celui-là ou cela, quelqu'autre, tout autre excepté celui-là ou cela, un autre. *Lete kisu kinginečo* (*kingineo* ou *kinginewe*). — *Vinginevyo* adverbial, moins us. que le suiv. — *Vinginewe* (Am. *zinginewe*, G. *zingine*) adverbial. Autrement, différemment, diversement. *Asèma vinginewe*, il parle autrement. — *Kūnginewe, pènginewe* (*pānginewe*), *pènginepo* (*pānginepo*, G. *pānginepe*, quelqu'autre part, partout ailleurs. — R. *-ngine-o* de NGINE + relatif *o* ; *-nginewe* de l'arch. *-ngin'awe*, de NGINE + AWE subjonctif de *-wa* « être ».

**inGwe** (Ngw. G. = Ng. *ngwe*). inv. Corde grosse ou petite, corde de seine (filet), ficelle. ‖ G. = DS. *ngwe*, syn. Mv. *ungwe*). Tâche que le maître mesure à son esclave pour sa journée de travail au chmp. *-mwāndikia nčumwa i.*

**Ini** G. = DS. *nyinyi*. Vous.

**Ini** pl. *maini* avec valeur du sing. (G. *ingi*). Foie. ‡ **Kiini, -ni.**

**-Inika** (TD. — G.). a. 1. Pencher (syn. G. *-nyamisa*), incliner, baisser ou abaisser en recourbant, courber, recourber, cambrer, fléchir, renverser, cf. *-nika* ; fig. humilier. *-i. uso* (ou *kičwa*), baisser, pencher ou renverser la tête. *-i. kikosi*, courber la nuque. *-i. tawi*, abaisser une branche (à fruits). *-i. mtāmbo*, tendre un ressort. *Usiuinike mzigo, simika vèma*, ne penche pas la charge, dresse-la bien. *Cuma hiki kiinike*, courbe ce fer. *-i. dyèmbe*, courber le fer d'une pioche. *-i. čombo*, renverser (coucher) un boutre sur le côté (pour travailler à la quille). *Hapana mtu awèzaye kumwi. mwinyimkuu*, il n'est personne capable d'humilier un potentat. ‖ 2. Am. Pencher pour vider ou répandre (vase, sac), répandre un vase ou son contenu, verser : *-i. mai, wino*, etc. × réfl. Se courber, se pencher, se cambrer, s'incliner soit en avant, soit en arrière, soit en se rejetant sur le côté. × p. ‡ **Mwinika, -inua.** — R. *-in* de *-in-ama* « se pencher » + -IKA « placer ».

*-inikia* d. × p.

*-inikiša* c. inus. V. suiv.

*-inikiza* int. et c. Faire courber ; rendre courbe, en forme de crosse. × p.

**INne, Nne** (Ngw. *ine*, G. *ine, une*). Quatre.

**INo** H. Va. Mv. (Ngaz. 2. Nz. 2. *inu*). Syn. de Swah. *hii* dém.

**Ino** Am. = DS. *dyino*.

**iNofu** (G.). sing. g. n. Syn. de DS. *mnofu*.

**iNōngoti** (G.). *ma-*. Insecte. — Syn. *dudu*.

**iNono** (G.). *ma-*. Graisse d'animal. — Syn. *ifnča, irori*. — Cf. *kinono*. — R. -NONA.

**inSa, nSa** Ngaz. 2. = Z. *-inča*. Bout.

**inSi, nSi** Am. Ngaz. = G. *isi*, Va. Ng. *swi*, Dy. *tswi*). inv. Poisson (*samaki*). — Cf. *čiči*.

**inSu, nSo** (Am. G.). inv. Rein, rognon, DS, *figo*.

**In ša 'llah** ou *in ša Allah* « Si Dieu veut, s'il plaît à Dieu ». Affirmation commune, qui n'a rien de bien absolu.

Ar. إِنْ شَاءَ اللهُ *in šā lLhah*.

† **Inši** Pouce (mesure de longueur). — Angl. INCH.

**inTa, nTa** (G. *ita*). Cire d'abeilles.

**inT'a, nT'a** Mv. Am. G. = DS. *nča*. Bout.

**inTsi, nTsi** Ngaz. 2. Nz. 2. = DN. *inti*, DS. *inči*. Terre.

**-Inua** (Mg. Mr. Ngw. *-inua*, *-inula*, Mv. *-inua*, Dy. *-enula*, *-unula*, G. *-nyua*). a. Lever, hausser, soulever, élever, cf. *-anua*) ; redresser, mettre debout ou sur son séant (*mwi. mtu, mtoto, mgōndžwa*) ; fig. élever, porter à un rang élevé, exalter (*-kuza*), relever de la maladie ou de l'infortune. *-i. mzigo*, soulever une charge. *-i. mačo dyuu*, lever les yeux. *Umènii. uso mbele za watu*, tu m'as rendu fier devant le monde. *-i. roho kwa Mūngu*, élever (son) âme vers Dieu. × réfl. × p. *-liwa*. ‡ **Mwinua, kiinua-mgōngo, kiinua-miguu.** — R. Forme réversive de IN-IKA.

*-inuana* r.

*-inula* = *-inua*.

*-inuka* n. S'élever, **se soulever, se** dresser, se redresser, se hausser ; **être élevé**

(lieu). *Ukifika pale, utaona mlima wai. mbele vako. Inči imèi.*, c'est un pays élevé.

*-inukia* d.

*-inulia* d. Lever ou soulever pour, remettre droit ou debout. *Uniinulie mzigo wāngu.* × réfl. × p.

*-inualiana* r.

*-inulika* n. Se soulever, etc. ; être dressé, etc., de telle ou telle manière ; pouvoir être levé, haussé, etc. *Hakiinuliki, kizito mno.*

*-inuliza* c. et int. Soulever ou lever avec effort ; travailler à hausser ou soulever ; aider qqn à soulever (*mwi. mzigo wake*). × p.

**Inya** (G.). sing. Mère, en parlant de la mère de qqn ; sa mère, syn. DS. *mamae, mamiye. I. wa fulani*, la m. d'un tel. *I. Hasani*, la mère de Hasani. — S'abrège en *nya* avec les pron. suffixes sing. et pl. de la 2e pers., avec le pron. pl. de la 3e : *nyawe*, ta m. = *nyoko* souvent injurieux) ; *nyani* votre m. ; *nyavo*, leur m. — V. Am. *nina*. — Cf. *mama* (G. *mame*).

**iNyāngaa, iNyāngalika** (G.). *ma-*. Un je ne sais quoi. — Syn. DS. *-nyāngalika.*

**-Inyewe** = *-enyewe.*

**-Inyi** = *-enye.*

**Inyi** abrév. de *ninyi*, vous.

**-Inza** = *-indza, -inda, -winda.*

**inZi, nZi** (DS. Mv. Ngaz. = Ngw. *indzi, inzi*, Am. G. *indi, ndi*). inv. ou pl. augm. *ma-*. Mouche ; fig. cousin, parasite, de ce que la mouche se colle sur les plaies pour sucer le sang.

*Inzi-madyi* (Am. *indi-mai*, G. *indi-mayi*). Hydromètre, arpenteur d'eau, litt. mouche d'eau.

*Inzi-simba* (Mr.). Nom d'un hyménoptère, noir, litt. mouche-lion.

**iŌnd'a** G. = DS. *dōnda. ma-*. Plaie.

**iPaa, Paa** G. = DS. *paa. ma-*. Toit.

**iPaku, Paku** G. = DS. *paku. ma-*. Grande tache. *Map. ya kitwa*, calvitie, syn Z. *para la kičwa*.

**iPāmbo, Pāmbo** G. = DS. *pāmbo. ma-*.

**iPānda** (G.). *ma-*. 1. Coque de coco que l'on attache à la spathe du palmier pour l'extraction du vin de palme. — Syn. P. Mv. *kivūngu*. ‖ 2. *I. la vuso* = DS. *pānda la uso*, front.

**iPānd'e, Pānd'e** G. = DS. *pānde. ma-*.

**iPāndzya** *la vuso* G. = DS. *pāndzya la uso.*

**iPazi** (G.). *ma-*. Une mesure de capacité. — Syn. DS. *piši.*

**iPēmbe** (G.). *ma-*. Augm. de *pèmbe*. Corne.

**iPene** (G.). *ma-*. Pli de l'aine. — Cf. *kinena.*

**iPēngee, Pēngee** G. = DS. *pèngee. ma-*. Sinuosité, etc.

**iPēngo, Pēngo** G.= DS. *pēngo: ma-*. Brèche.

**iPepe, Pepe** G. = DS. *pepe. ma-*.

**iPèpo** (G.). *ma-*. Personne insensée. *I. hoyo.* — R. Pèpo.

**iPezi** (G.). *ma-*. Chacune des quatre nageoires latérales du requin. — Cf. *pezi, kiapa, miva.*

**iPi** ? Où est-il (elle) ? Lequel ? Laquelle ? accord sing. du g. com. *Kāmba ipi ?* Où est la corde ? Quelle corde ? — impers. Où est-ce ? moins us. que l'expression *wapi ?* — *Kama ipi ?* inus. dans le Sud. Comme quoi ? Comment ? ‖ Où sont-ils (elles) ? Lesquels ? Lesquelles ? accord plur. d'un nom en *mi-*. *Miti ipi ?* Où sont les arbres ? Quels arbres ?

**iPi** (Am.). *ma-*. *I. la mkono*, revers de la main. *-mpidya mtu i.*, donner à qqn une tappe sur la joue. ‖ (G.). Tappe, soufflet, gifle, syn. (pour G. pas pour Am.) Mr. Z. *kofi. -mbika nču i. la uṭaa*, donner à qqn un soufflet sur la joue ‖ (P.). *-mpiga mtu i.*, donner à qqn un coup de coude. — Cf. *kivi.*

**iPo** Il (elle) est là (ou y est), accord sing. du g. com. *Kèngele ipo dyuu.* — Impers. *Ipo ngoma karibu*, il est (pour il y a) une danse auprès. ‖ Ils (elles) sont là (ou y sont), accord plur. avec un nom en *mi-*. *Mitego ipo hapo.*

**iPu** *mapu* DN. = DS. *dyipu.* — *Ipu-utūngu* ou *ipu-tungu* = *dyipu-utūngu.*

**iPua** H. P. et DS. passim = Mg. Mr. Ngw. *-ipua, -ipula*, DS. Mv. *-epua*, Am. G. *-pua* au sens propre seulement « retirer (un vase, *čūngu, nyūngu*) du feu ». × p. *-liwa.*

*-ipulia* d. × réfl. × p.

*-ipuka* n.

**iPuvo** G. = DS. *puwo. ma-*. Niaiserie.

† **Irabu**. Signe voyelle de l'écriture arabe, *fataha, kasiri, zumma*. ‖ Note en musique.



Ar. إِعْرَاب *i'rāb.*

**-Ira** Ngaz. 2. Nz. 2. = DS. *-ita*, nommer, appeler.

**iRāmba** (Am. G.).. *ma-*. Palme du doum.

**Iriba** = *riba*. Usure.

**iRimba** G. *I. la nlāngo*, porte faite de tronçons de palme de cocotier dont les folioles sont tressées entre elles, le tout fixé sur un cadre de branches. Sert de fermeture à la hutte du *ngema-čēmbo.* — Cf. *kirimba.*

**iRinda** G. = Am. Mv. *rinda. ma-*.

**iRingi** G. *ma-*. Syn. du précéd.

**iRiwa** V. *dyiriwa*. Étau.

**Irizi** inv. Sorte de toupin à rigoles pour le commétage des câbles.

**iRori** G. *ma-*. Syn. de *inono, ifuča*. Graisse.

**iRukaṭwa** G. = Am. *rukaṭa. ma-*.

**-Isa** (Am. et autres Dial. passim, Ngaz. 1 et 2 = Swah. *-iša*. Finir.

**-Isa, -Wisa** (Ng.). a. Plairé à, satisfaire.

*Nāmbiani mutakayo,*
*Kwāngu yawaisiyeo,*
*Kwani ndiyo maṭilaba*
*Kupēnda kiniwisačo,*
Dites-moi ce que vous désirez,
Ce qui chez moi vous plaît.
Car c'est l'objet de (mes) désirs,
Aimer ce qui me plaît.
(*Šufaka*).

**iSa** Jésus. *Isa Masiha*, Jésus-Christ.

Ar. عِيسَى *'Isa.*

**iSa** (Am. G. = P. *iza*). Œuf gâté, *isa la ii* (G. *ingi*), syn. Am. *ziza*, DS. *viza*. Am. : *ii limèkuwa isa*, l'œuf est gâté. G. : *Ingi isa* (pl. *maingi masa*), œuf gâté.

**iSi** (G. = Am. Ngaz. *nsi*). inv. Poisson, syn. *samaki.* — V. *čāmba.* ‡ **Kiisi.**

**Isi** (G. = DS. *sisi*). Nous. — Am. *Mwanaisi*, belle-sœur. syn. DS. *wifi*, G. *šemedyi.*

**-Isi** indicatif présent nég. irrégulier du v. Am. *-yua* et G. *-yiva* ou *-žyiva* savoir, connaître : c'est un doublet du temps régulier Am. *-yui.* — Am. *siisi* (G. *siisi* ou *sižyisi*), je ne sais pas ; Am. *sikwisi* (G. *sikwisi, sikužyisi*) je ne te connais pas ; *simwisi* (*simžyisi*) je ne le (ou la) connais pas ; *siwaisi* (G. *sivaisi, sivažyisi*), je ne les connais pas ; *huisi* (G. *hužyisi*) tu ne sais pas ; *hamwisi* (G. *humžyisi*) tu ne le (ou la) connais pas ; etc. *Habari hatuzijisi*, les nouvelles nous ne les savons pas. Aph. : *Mkata haisi kula na mkwasi, Ačānza kula swi hulia kiṭwani*, l'indigent ne sait pas manger avec l'opulent, Commence-t-il à manger le poisson, il l'attaque par la tête.

**Isidyapo kuwa** (Ngw. Am. G. *isiyapo kuwa* (G. *kuva*). impers. Quand même ce n'est pas, ce n'eût pas été, ce ne sera pas ; avant qu'il ne soit ; sans que ce soit. *Nitamaliza kazi, isidyapo kuwa faida*, j'achèverai le travail, quand même il n'y a pas (litt. il n'est pas) de gain.

**iSipo kuwa** (G. *isipo kuva*). impers. Si ce n'est, n'a pas, n'eût ou ne fût pas à moins ou sans que ce ne soit ou ne fût ; excepté. *Hamtaki mtu mwingine, isipo kuwa wee*, il ne veut personne que toi. *Sitaānza kazi, isipo kuwa utanipa mbuzi kwānza*, je ne commencerai pas le travail, à moins que tu ne me donnes d'abord une chèvre. *Wamèkubali, isipo kuwa mtu mmodya*, ils ont consenti, à l'exception d'un seul.

**iSiyo**. Qui n'est pas, sing. g. com., pl. g. sp. *Ndzia isiyo mbaya, isiyo na tope ; miti isiyo mibaya, isiyo na mibg.* — *Isiyopo, isiyoko, isiyopo*, qui n'y est pas.

**iSivyo** impers. Comme ce n'est pas.

**iSiku** (Am. G. = DS. *šiku*). Souche. — Syn. *šina.* ‡ **Kišiku**

**Isilamu, Islam.** Islam, Islamisme, religion musulmane. *-ingia i.*, entrer dans l'I., se faire musulman. ‖ inv. ou *ma-*. Musulman, Mahométan. ‡ **Kiislamu, muislamu, uislamu.**

Ar. إِسْلَامٌ de سَلَمَ *salama*, saluer... se résigner à la volonté de Dieu, professer la religion de la résignation.

**Ismaili** 1. Ismaël. ‖ 2. Se dit pour *kitāmbi-Smaili.*

Ar. إِسْمَعِيلُ *Ismail*, fils d'Abraham. Selon la tradition arabe, ce fut Ismaël, et non Isaac, qu'Abraham voulut sacrifier.

**iSonga-maso** (G.). *ma-*. Chacun des poteaux jumeaux, que l'on dresse solidement en terre en forme de V à chacune des extrémités d'un *ntepe* en construction, pour assembler entre eux les planches du bordage.

† **Istakabaẓi, Istikibaẓi** (DN. *isṭak, isṭik.*). Acte constatant la mise en possession, la donation ou le reçu ; accusé de réception, reçu, récépissé ; acquit, quittance, décharge. *-āndika i.*

Ar. اِسْتِقْبَاضٌ *istaqabāẓ*, nom d'action de la Xe forme de -KABIẒI.

† **Istika** (DN. *isṭika*). inus. Hydropisie.

Ar. اِسْتِسْقَاءٌ *istisqā'*.

**iSukuo, Sukuo** (G. = DS. *sukuo*). *ma-*. Pierre à aiguiser.

**iSumbikiẓo** (G.). *ma-*. Calomnie. — Syn. DS. *masīngizio*. — R. -SUMBIKIẒA.

**iSwa** Ngw. = DS. Ngw. *mčwa* inv. Termite.

**Iš** ! Haïe !

**-Iša.** Suffixe causatif appuyé par la voyelle *i* de la forme directive : V. *-ša*.

**Iša** = *eša*.

**-Iša** (Am. et autres Dial. passim, Ngaz. 1 et 2 *-isa*). a. et n. Finir. — N. B. La caractéristique *kw-* de l'infinitif est falcultative pour tous les temps suceptibles de son emploi : V. Sacleux, *Gr. des Dialectes*, 172-173. — *Kaẓi imèkwiša* (ou *imèiša*). *Nimèkwiša* (ou *nimèiša*) *kaẓi. Manèno yamèkwiša*, la discussion (l'affaire) est close. *Kwiša šauri*, trancher une question. *Ikiwa šauri kwao, waiše wènyewe ; ikiwa kubwa lakini, wapeleke kwa sirkali*, s'il y a une question à traiter chez eux, qu'ils tranchent eux-mêmes ; mais si c'est grave, qu'ils en réfèrent au gouvernement. *Cui wamèwaiša kuku ẓote. Ali iša* (ou *ali kwisa*) *kaẓi, saa nilipo kudya. Aiše* (ou *eše*), qu'il finisse. *Niiše* (ou *néše*). *Nikaiša* (plus souvent *nikéša*). *Nikiiša* (plus souvent *nikiša*). — *Ikéša* (ou *kéša*), *ikiša* (ou *kiša*), cela étant fini, après cela : *Akala, kéša akénda ẓake*, il mangea, après cela il s'en alla ; on peut dire aussi *akala, akéša, akénda ẓake.* — Ce v. est d'un fréquent emploi comme quasi-auxiliaire, pour une affirmation plus emphatique que celle du v. simple. En ce cas, on omet le plus souvent la caractéristique *ku-* de l'infinitif du second v., pour les verbes qui ne gardent pas ce *ku-* dans leurs temps. *Nimèkwiša* (ou *nimèša*) *fika*, me voici arrivé, litt. j'ai fini arriver. *Nikéša kudya*, quand je serai venu, litt. moi fini venir. *Nilipo kwiša fika*, après que je fusse venu. *Tutakwiša fika lèo*, nous arriverons aujourd'hui. Dans cet emploi on peut user de l'abréviation *nša* pour *niša* : *Nša dyua una nia mbovu*, je sais déjà que tu as de mauvaises intentions. ‖ *Kwiša* prép. Après. *Kwiša kaẓi*, après le travail. × réfl. × p. *Madyi yamèišwa*, l'eau a été épuisée (s.-ent. par qqn), à la différence de *yamékwiša* est (simplement) épuisée. *Nimèišwa na feẓa*, je n'ai plus le sou. ‡ **Mwišo, kiša, kéša, mkéša, maiša** 2.

*-išana* r. *Wamèi.*, ils se sont tous tués, litt. achevés.

*-isia* d. *Akamwi. mali. Kānde ẓimènii., n'na ndẓaa. Nitakuisia manèno yako*, je te réglerai toutes tes affaires. *Ngodya nikuišie manèno niliyo tumwa nayo*, attends que je te termine le message pour lequel je suis envoyé. *Ñombe wanà išia*, les vaches sont sur le point de finir (il n'en restera plus). × réfl. × p. *Nimèišiwa riṣaṣi.* ‡ **Maišio.**

*-išiana* r.

*-išilia* d. Finir qqch. complètement, jusqu'au bout pour ; finir, se terminer ou s'épuiser complètement à ; s'arrêter à qqch. ; s'arrêter définitivement en un endroit. *Nguvu ẓake ẓai kisiwani*, sa puissance ne dépasse pas les limites de l'île. *Madyi hayatoki. wala hayateremki, hui. ndani ya udôngo*, l'eau ne s'échappe ni ne s'écoule, elle s'épuise (est absorbée) dans la terre. *Amèkwènda kui. Ulaya*, il est allé se fixer en Europe (avec l'intention d'y finir ses jours). *Umwišilie mwezi wake*, achève-lui son mois, c.-à-d. donne-lui la paie d'un mois entier, bien qu'il n'ait pas travaillé tout le mois. *Nai. kuwapa*, je leur ai fait mon dernier cadeau. × p. *Siku ya tatu tukaišiliwa na madyi ndẓiani*, le troisième jour nous manquâmes complètement d'eau en route. ‡ **Maišilio.**

*-išiliẓa* (P. Mv. *-išiliẓa* ou *-šiliẓa*, Pa. S. G. *-isiliẓa, išiliẓa* ou *-šiliẓa*). int. Finir qqch. complètement, jusqu'au bout ; terminer, mettre un terme à ; compléter ; épuiser, achever. *Amèšikwa na ugôndẓwa, hakui. siku ẓake* (ou *mwèẓi wake*), il est tombé malade, il n'a pas terminé ses journées (ou son mois de travail). *Lèo twaiš. mwaka*, aujourd'hui nous terminons l'année. × p.

*-išiliẓia* d. × p.



*-išika* n.

*-išiša* c.

*-išiẓa* int. Syn. de *-išiliẓa*.

**iŠaa** (G.). sing. *I. la naẓi*, syn. de Am. *ifu*, DS. *dyoya*.

**Išadi** Am. = *ušadi*.

**iŠairi, Šairi** G. = DS. *šairi. ma-*. Vers.

**iŠaka, Šaka** (G. = Mv. Am. *šaka*, DS. *čaka*). *ma-*. Broussailles épaisses, bois épais.

**iŠāngao** (G.). *ma-*. Syn. de *nšāngao*.

**iŠapu** (G.). *ma-*. Bourre d'arme à feu, syn. DS. *mafušo. Maš. ya popoo*, partie fibreuse qui entoure la noix d'arec : quand elle est sèche, on l'utilise comme bourre de fusil. — Cf. *šapu*.

**Išara** Signe (au pr. et au fig.) ; signal, indice ; signe remarquable, comme prodige ; signe dont on peut tirer un pronostic. *I. ya msalaba*, signe de la croix. *-tia i.*, faire, mettre une marque. *-toa i.*, faire un signal. *I. ngèma, mbaya*, un bon, mauvais signe. *Tumèona i. mwaka huu*, nous avons vu un signe cette année. *Pana i. ya mvua.*

Ar. إِشَارَةٌ *išāra*. — V. -AŠIRIA.

**iŠaẓa** (G.). *ma-*. Nom d'un coquillage marin univalve libre. — Syn. Z. *pānga*. — Cf. *šaẓa*.

**Iše** (Am. arch. ; G.). Père dans les expressions comportant l'adjectif possessif exprimé ou sous-entendu, soit : *i. wāngu*, mon p., *i. wetu* (S. G. *weču*) notre p. ; Am. *išo* ton p., Am. G. *iše wenu* votre p. ; (syn. G. *šowe, šoe*) son p. ; *i. wao* (G. *avo*) leur p. *Mwana, na i., na nina wakatāngulia* (G. *vakat.*), le fils, son père et sa mère précédèrent. *Iše Mote*, le p. de Moté (lit. son père à M.).

**iŠeke** (G.). *ma-*. Coup de pied de l'homme, pour faire la différence de *itoe* ruade d'un animal. *-bika kwa maš.*, donner des coups de pieds ; *-ova kwa maš.*, fouler aux pieds, écraser sous les pieds, cf. *-kunyaga*. — Cf. DS. *teke*.

**iŠĕmbee, Šembee** G. = Am. *šĕmbee*, DS. *šèmbea. ma-*.

† **-Iši** n. Vivre. ‡ **Maiša, auši, uiši.**

Ar. عَاشَ *'ăša*.

*-išia* d.

**Išia** (Ngaz. 2. Nz. 2.). a. Entendre, écouter.

**iŠikio, Šikio** G. = DS. *šikio, sikio. ma-*.

**iŠimo, Šimo** (G. = DS. *šimo*). *ma-*. 1. Trou, fosse, etc. ‖ 2. Ravin, ravine, vallée. — Syn. DS. *bônde*, P. *fumbi*.

**iŠina, Šina** G. = DS. *šina. ma-*. Souche.

**Iširini** Vingt. — *Iširini iširini*, vingt par vingt.

Ar. عِشْرِين *'išrīn*, duel de *'ašara*.

**iŠoe** (G.). *ma-*. Ceinture de perles des femmes. — Syn. Am. *kūnga*.

**iŠogo** (G.). *ma-*. Rizière.

**Išowe, Išoe** G. V. à *iše*.

**iŠubaka, Šubaka** (G.). *ma-*. 1. = DS. *šubaka*. ‖ 2. Petit trou rond pour prise d'air dans le haut du mur d'un appartement. — Syn. Am. *teo*.

**iŠuu** G. = Am. Mv. *šuu. ma-*. Lame brisante.

**iŠuẓi, Šuẓi** G. = DS. *šuẓi. ma-*. Puanteur.

**iṮ'a** (G. = G. Am. Mv. *inṭ'a, nṭ'a*, DS. Ngw. *inča, nča*). inv. Bout, etc. — *I. ya nkukwi*, pointe en fer du bas de la lance. — *I. ya mazu* (syn. Am. *kiyĕmbo ča mazu*), bouquet terminal des bractées du régime de bananes, P. *todyo*. — *I. ya ivee*, bout de sein, syn. Am. *Kiyĕmbo ča bubu.*

**-Ita** (Am.). a. Couler du métal en lingot. *Uite katika wito*, coule dans la lingotière. — Cf. *uto.* ‡ **wito** 2.

*-itia* d.

**-Ita** (S. G. *-iča*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-ira*). a. 1. Nommer, appeler, donner un nom. ‖ 2. Appeler, dire de venir. *Ana kwita*, il t'appelle. *Amèkwènda mwita* (ou *kumwita*), il est allé l'appeler. *Ali wèta*, il les avait appelés. — Cf. *-amkua.* ‖ 3. Mv. Caqueter (poule). *K'uku yuwaita.* ‖ 4. Ng. Dire.

*Papo akéta manèno...*

*Papo akiita naam...*

Il dit alors...

Il dit alors oui. (*Raṣul Ruli*).

× réfl. × p. *Una kwitwa* (ou *una itwa*), on t'appelle (litt. tu es appelé). ‡ **Mwita, mwitadyi, mwito, wito** 3.

*-itika.*

*-itana* r.

*-itia* d. *Ana n'itia nini ?* Pourquoi m'appelle-t-il ? *Nimèkwitia hèri*, je t'ai appelé

pour ton bien. × réfl. × p. Aph. : *Mtu akatae mwito hukataa êtiwalo*, qui dit non à l'appel dit non à ce pour quoi il est appelé.

**-Itahidi** Am. G. = DS. *-dyîtahidi*.

† **Italasi**. Satin.

Ar. إطلس *iṭlas*.

**iTale** G. *ma-*. Syn. de DS. *kitale*.

**Italia** moins us. que *uTalyani*. Italie. *Italyani* moins us. que *Talyani*.

**iTānda** (G. = Mv. *tānda*). *ma-*. Épi battu.

**iTāndu, Tāndu** G. = Am. *ṭāndu*, Mv. *ṭānzu*. — Syn. DS. *tawi*. Rameau.

**iTāngo** G. = Am. *ṭāngo*. *ma-*.

**iTaro** G. *ma-*. *-ča mataro*, se tenir sur la défensive, l'arme au bras, les cornes en avant, etc.

**iTaruma, Taruma** G. = DS. *taruma*. *ma-*.

**iTavua** (G.). *ma-*. Frange. — Syn. DS. *utamvua*.

**iTazānda, Tazānda** (G. = Am. *tazāuda*). *ma-*. Nom d'un poisson.

**iTemuko** (G.). *ma-*. Syn. de DS. *utamuko*.

**iTepe, Tepe** (G. = Am. *tepe*). *ma-*. Base élargie du pétiole de la palme de cocotier. — Cf. *bāngo, pipo*.

**iT'i** G. Par (ou à) terre, en bas, syn. pro parte Am. Mv. *t'ini*, DS. *čini*. *Noni wa it'i*, oiseau terrestre. — V. *utete*. ‖ *lit'i ya*, au bas de, = *t'ini ya* (DS. *čini ya*).

**iTi** Am. = DS. *dyiti*.

**-Itika** (DS. Mv. Am. Ngw. = G. *-čika*). n. et a. Répondre à un appel, à une question, à un salut ; répliquer ; répercuter, renvoyer le son (écho) ; résonner (coco mûr), etc. — Syn. Mr. Z. *-tika*, DS. G. *-čakača* (Am. *-ṭākaṭa*), Am. *-nèna*. × p. ‡ **Kiitiko, uitiko, -tika**. — R. **-ITA**.

*-itikia* d. Répondre à qqn, à un chant, etc. ; reprendre (un chant, un refrain) ; répliquer, donner la réplique ; faire la contrepartie ; répondre de telle ou telle façon. *Akawai. kama manèno haya...*, il leur répondit comme ceci... *Akai. salamu zao*, il répondit à leur salut. *Akai. naam.* ‖ (Ngw.). Répondre affirmativement ; approuver. × p. *Sikuitikiwa*, je n'ai pas eu de réponse. ‡ **Kiitikio, maitikio, uitikio**.

*-itikiana* r. Se répondre ; alterner dans un chant, chanter en deux ou plusieurs chœurs.

*-itikiza* c. Dire oui, amen à ce que qqn dit ; approuver les paroles de qqn.

*-itikizana* r.

**iTilo** mar. (G.). *ma-*. Balancine, syn. DS. *matilo*. Sur les bateaux des *vaGunya*, il y a 4 balancines, deux de chacune des extrémités de la vergue au mât.

**iTo** (Am. = Mv. *dyiṭo*, DS. *dyičo*). *ma-*. Œil, etc. *I. kuu*, grand œil. *i. toto*, petit œil. — *I. la guu* = DS. *dyičo la mguu*.

**iToboša, Toboša** G. = DS. *toboša*. *ma-*.

**iToe** (G.). *ma-*. Ruade d'un animal (DS. *teke*), par opp. à *išeke* coup de pied.

**iTone, Tone** (G. = Am. *twene*, DS. *tone*). *ma-*. Goutte. — *Mat. ya vua*, qqs gouttes de pluie, petite pluie, syn. DS. *manyunu, maraša ya mvua*. — rédupl. Aph. : *Čembo ni itonetone, ndipo iyaapo ipānda*, le vin de palme coule goutte à goutte jusqu'à remplir la coque de coco.

**iToria** (G.). *ma-*. Syn. de Am. Mv. P. *kitoria*.

**-Itsi** Ngaz. 2 = Am. *-witi*, Mv. *-biṭi*, DS. *-biči*. Cru, frais, etc.

**iTuazi** G. = Am. Mv. P. *ṭuazi*, Z. *toazi*. *ma-*.

**iTukio** (G.). *ma-*. Syn. de Am. Mv. *maṭukio*, DS. *mačukio*.

**iTundi** (G.). *ma-*. Nom d'un poisson de mer. — Syn. Z. P. *ngogo*.

**iTunu** (G.). *ma-*. *-bika i.*, grogner (*-fanya hē*). — Syn. DS. *-guna*.

**iTuṭumo** (G.). *ma-*. Coup d'aiguillon, de pointe d'épée. — Syn. Mv. *ṭoṭo*, DS. *čočo*, Am. *ṭomo*.

**-Iufi** P. = TD. *-ēusi*. *Mtu mwiufi, watu wéufi, kitu kiufi, vitu viufi, ua liufi, maua méufi*.

**iUmba** (G.). *ma-*. Syn. de Z. *uyumba*. Oursin.

**iUngo** (G.). *I. la mmio* = Am. *ūngo la šingo*.

**iUva, Uva** G. = DS. *ua*. *ma-*. Fleur.

**-Iva** = *-wiva* (Ngw. *-ivya*, G. *-viva*). Mûrir, etc. ‡ **-wivu, -vivu, -bivu, ubivu, uivu, ivu, dyivu, dyipu**. — R. La rac. est la même que dans **-PYA**.

**-Iva** Am. = DS. *-iba*.



**iVaa** G. = DS. *waa*. *ma-*. Tache ou marque sur la peau, le pelage ou le plumage, etc. — Tache blanche en mer par reflet du sable au-dessus d'un banc. ‡ **Uvaa**.

**iVae** (G.). *ma-*. Nom d'un poisson de mer. — Syn. DS *karāmbisi, kāmbisi*.

**iVāmbo, Vāmbo** (G. = DS. *wāmbo*). *ma-*. *I. la ngoma. I. la kičānda*.

**iVānda** (G.). *ma-*. I. (ou *i. la ngamia*) = Am. *wānda la ngamia*.

**iVano, Vano** (G. = Am. DS. *wano*). *ma-*. Bois de flèche, hampe de harpon.

**iVao, Vao** (G. = DS. *vao*). *ma-*. Vêtement.

**iVayo** (G. = Am. *wayo*). *ma-*. Large éclat de bois.

**iVazi** G. = DS. *vazi*. *ma-*. Vêtement.

**iVazo, Vazo** G. = DS. *wazo*. *ma-*. Pensée.

**iVee** (G.). *ma-*. Sein, mamelle, pis. — Cf. DS. *kiwele*, P. Am. *wele*, Ngaz. 1 et 2. *bele*, DS. *ziwa*.

**iVēngo** (G. = DS. *wēngo*). *ma-*. Rate.

**iVimbi** *ma-*. G. = DS. *wimbi* au sens restreint de brisant, lame qui se brise sur les rochers (DS. *wimbi la kuumka*).

**iVingu** G. = DS. *wingu*. *ma-*. Nuage noir de pluie, par opp. à *igovo*.

**Ivo** G. = DS. *wao*. Pron. subst. de la 3e pers. du pl. Eux, elles.

**iVongono** (G.). *ma-*. Fruit du saucissonnier *nvongonya*.

**iVoo, iVoro** (G.). Syn. de DS. *mboo*.

**iVu** pl *maivu*. (P. DN. = DS. *dyivu*). Cendre. — *Ivu-ivu* inv. Cendré -e. ‡ **Kiivu-ivu**. — R. **-IVA 1**.

**Ivu** inv. (Mv. = DS. *dyivu*). Chapeau du *keke*.

**-Ivu** = *-wivu*. Jaloux, envieux.

**-Ivu** Ngaz. 2 = Am. *-wivu*, DS. *-bivu*, mûr, cuit à point.

**iVumbo, Vumbo** G. = DN. *vumbo*. *ma-*.

**-Ivuna** Ngw. = *-dyivuna*.

**Ivurūngu** (G.). *ma-*. Creux cavité, Mv. Am. *uvurūngu*.

**iVuru-vuru** *ma-*. (G.). *Bunduki ya i.*, fusil à canon court, à canon de carabine.

**iVuzi, Vuzi** G. = DS. *vuzi*. *ma-*. Poil du corps.

**iVwi-vwi** (G.). *ma-*. Sorte d'araignée à longues pattes. — Syn. *nlulu-kiyamānda*.

**-Ivya** Ngw. = Z. etc. *-iva*.

**iWapo** (G. *ivapo*). Loc. conj. Si, si ce n'est que, supposé que. *I. wataka amani, au la wataka vita, ihtiari yako*, si tu veux la paix, ou au contraire si tu veux la guerre, à ton choix — R. I- pron. indéterminé, + **-WA**, + **-PO** litt. quand c'est.

**iWe** *ma-*. (Ngw. Am. G. = DS. *dyiwe*). Pierre. — G. : *I. la žyuu*, syn. de DS. *mtoto wa dyiwe la kusagia. I. la mpupu*, pierre ponce. — N. B. Le dial. Ngw. fait plur. *mawe* ou *maiwe*.

**-Iwika** Am. = P. Mv. *-dyika*.

**iyAna** G. = Am. G. *yani* DS. *dyana*.

**iyAni** pl. *mayani*. G. = Am. *yani* DS. *dyani*.

**iyApa** pl. *mayapa*. G. = Am. *kapwa* DS. *kwapa*.

**iYapo** Ngw. Am. G. = DS. *idyapo*. — Ngw. Am. G. *iyapo kuwa* (G. *kuva*) = DS. *idyapo kuwa*.

**Iye** ? (Am. Š. P. S. G. = DS. *dye ?*). 1. isolément. Am. *Kitu hiki uizani wake ni iye ?* Combien pèse ceci ? V. *niye*. — 2. en suffixation *-iye ?* (ou *-ye ?* ad libitum après *e*). *Watakaiye ?* Que veux-tu ? Am. : *Nitendeiye ?* = G. *ničēndeiye ?* Que dois-je faire ? G. : *Uyeleye yèo ?* Comment as-tu dormi aujourd'hui ? (DS. *umèlaladye lèo ?*).

**iyEda** (G.). *ma-*. Nom d'un poisson de mer, acanthure ? — Syn. Am. *bočo*.

**iyEmbe** pl. *mayèmbe*. Am. G. = DS. *dyèmbe*.

**iYo** Am. G. = DS. *dyio*.

**Iyō** ! Exclamation de joie !

**iyŌnda** (G. = Am. *yōnda*). *ma-*. Syn. de DS. *nyani*.

**iyŌngo** *ma-*. (Am. G. = DS. *dyōngo*). Gros dos. — *Iyōngo-nene* = DS. *dyōngo-nene*.

**iyŌngoo** (G.). *ma-*. Ver blanc de la viande, des fruits, des cadavres, etc., syn. Mv. DS. *funza*, Am. *bōmbwe*, Va. Mv. *buu*. — *Iyōngoo-peče*. Chenille velue urticante, syn. Mr. *dudu-wuzi*, Z. *kiwavi*. — *Iyōngoo-mwii*. Yule, Am. *yōngoo*, DS. *dyōngoo*.

**iYoni** Am. G. = DS. *dyioni*.

**Iyosa** ! Am. G. = DS. *dyosa !*

**iyUmba** pl. *mayumba*. Am. = G. *idyumba*, DS. *dyumba*.

**iYũngi, Yũngi** G. *ma-*. syn. de DS. *yũngi-yũngi*.

**iYũngu, Yũngu** (G. = Am. *yũngu*). *ma-*. Citrouille. — Syn. DS. *boga*.

**iyUni** pl. *mayuni*. Am. = Mv. *dyuni*.

**-Iyuṭa** Am. G. = Am. G. *-yuṭa*, DS. *-dyuta*.

**iYuu, iYû** (Am. arch., Š. Pa. S. G. Ng. = DS. *dyuu*). *-pata kitu ča iyuu*, recevoir un don, avoir du profit. — *Iyû la...*, sur.

*Nimbwene mSuri*
*Iyû la bahari*
J'ai vu l'Arabe de Sour
En haute mer.

**iZa** = *isa* dans P. *fu-iza*, œuf gâté.

**-Iza** (Am. et autres Dial. passim, = G. *-yiza*, *-ẓyiza*). n. et a. Refuser, ne pas vouloir (*-kataa*) ; refuser qqch. *Amèiza kudya* (Am. G. *kuya*), il a refusé de venir. *Nimèiza kumpa kitu. Nafsi yãngu imètãngulia kupènda, haikutãngulia kuiza*, l'amour a devancé en moi, et pas du tout l'aversion. × p. Aph. : *Iizwayo ndiyo ipèndayo*, (souvent) ce que l'on rejette c'est ce qu'on aime. — N.B. Dans les dial. Am. G. ce v. remplace DS. *-kataa*, *-nyima*.

Ar. عزّ *'azza*.

† **Izara.** Affront, blâme ou reproche en public. *-patikana na i.*, recevoir un affront. *Kama wataka i.*, si tu veux éprouver un affront. — R. -AZIRI.

**iẒimu** (G.). *ma-*. 1. Syn. de *ibwibwi*. || 9. = DS. *ẓimwi*, ogre.

**iẒindiko, Ẓindiko** G. = Mv. *ẓindiko*. *ma-*.

**iẒĩnga, Ẓĩnga** (G. = Am. *ẓĩnga*). *ma-*. Œuf félé.

**iẒiva, Ẓiva** (G. = DS. *ẓiwa*). *ma-*. 1. Lait; sein. — *I. kirori*, lait caillé, syn. Am. *kirori*, DS. *gãnde la maẓiwa*. || 2. Marais, *i. la mai*.

**iẒiẓi, Ẓiẓi** G. = DS. *ẓiẓi*. *ma-*. *I. la ñõmbe*.

**iZu** (Am. = Pa. S. G. *izu*, Ngaz. 2. Nz. 2. *ẓu*). pl. *maẓu*. Banane. — Syn. DS. *ndiẓi*.

**iẒuka** (G.). *ma-*. Esprit mauvais. — Syn. *muẓuka*, *pèpo*.

**iZũnga, Zũnga** (G. = Mv. Z. Mr. *ẓũnga*). *ma-*. 1. Prépuce. || 2. Incirconcis.

# K

L'aspirée *kᵉ* se rencontre, principalement dans les Dialectes du Nord, à l'initiale de substantifs et d'adjectifs du fonds bantou, après évanouissement d'un *n* épenthétique qui s'était développé anciennement entre le préfixe *i-* (tombé postérieurement) et le radical : *kᵉõndo*, *kᵉãnga*, *kᵉumi* :

La patalisation du *k* devant voyelle apparaît dans P. *ky-* (pour *ki-* affixe) > *č* des autres dialectes : P. KY*èo* KY*a* KY*uma* mesure en fer = *čèo čа čuma* des autres dialectes : V. *ki-*, *č-*. — Çà et là dans les dialectes, il y a de rares exemples d'un traitement semblable à l'intérieur de qqs radicaux : P. KY*ore* = DS. *čore* > DN. *šore* merle ixos ; P. -KY*a*, Z. etc. *-ča*, Ngaz. 2. *-ša* faire jour. — A la palatalisation encore doit être attribuée l'évolution *k* > *š* > *s*, dans la formation des noms verbaux en *-i*, sortis de verbes dont le radical est terminé par *k* devant la désinence *a* : *-aKa* maçonner, *mwaši* (G. *mwasi*) maçon ; *-piKa* cuire, *mpiši* (G. *mpisi*) cuisinier ; *-taKa* vouloir, désirer, *utaši* désir.

L'assimilation a réalisé qqs permutations de sourde *k* en sonore *g*, le plus souvent entre voyelles du radical, mais généralement avec changement de sens et par suite création de termes nouveaux : *-paKua* faire les parts (d'un plat), Mr. *-baGua* séparer, diviser ; *-Kumba* dévaster, K*umbo* dévastation, Mr. P. Mv. G*umbo* disette ; *ḍi-Gali* pour *ndi-Kali* ; G. *nGuṭi* pour K*uṭi*.

La dissimilation a parfois substitué *ñ* à *k* : DS. *-kuñuta* pour P. Mv. Am. *-kukuṭa* secouer.

Il semble qu'il y ait un exemple du changement de *t* en *k* dans le cas de *-Tofua* mettre un objet pointu (dans l'œil), crever (l'œil), dérivés K*ovu* cicatrice, *kiTovu* nombril = G. *kiKovu*.

L'affaiblissement de *k* en *h* est manifeste dans qqs éléments grammaticaux : à l'initiale du démonstratif, *kitu* H*iki* (pour *K*iki*) cette chose ; dans l'affixe négatif du verbe *ha-* (pour *ka-*) de la négation *kaka* non, H*atutaki* nous ne voulons pas. — Par ailleurs il y a crase *ha-* pour *nika-*, *hi-* pour *niki-*, *hu-* pour *ni ku-* : H*adya* je vins = la forme complète *niKadya* ; H*idya* moi venant = *niKidya* ; H*udya* on vient = *ni* K*udya*.

**KA-** 1. (Ngaz. 2. Nz. 2. *ha-*). Caractéristique du passé narratif affirmatif : *aKaõndoka* (ou K*aõndoka* par abrév.) il (elle) se retira ; *ni-*K*aona* je vis ; avec élision facultative devant *a* ou *e*, *aK'ãmba* il (elle dit), *niK'ènda* (ou *niKaènda* j'allai. || 2. Mr. et autres Dial. passim, *ka* pour *ki-* caractéristique du mode participial affirmatif, surtout dans le cas où il est en dépendance d'un verbe antécédent : *mKApita mwituni mKAona nyama*, si passant dans le bois vous voyez un animal. || 3. Caractéristique de l'optatif-subjonctif impulsif ainsi que de l'impératif compellatif : *nènda uKAmtafute* va que tu le cherches ; K*Amkamate* saisis-le.

**Ka- (K-).** Préfixe nominal de qqs diminutifs plus emphatiques que les mêmes avec préf. *ki-* : *kadogo* un tout petit peu (cf. *kidogo* un peu, syn. Am. G. K*aṭiṭi*) ; DS. K*atoto* un bébé (cf. *kitoto*). — Dans les dialectes orientaux ces diminutifs sont des exceptions et n'ont pas de pluriel. Par contre le Dial. Ngw emprunte volontiers aux langues voisines (L. B. etc.) le

procédé de former des diminutifs en *ka-* avec plur. *tu-(tw-)* se substituant au préf. du sing. : KA-*bwa* petit chien, pl. TU-*bwa* ; KA-*buzi* chevreau, pl. TU-*buzi* ; KA-*ntu* petite personne, pl. TU-*ntu*. KA-*toto* K-*ãngu* KA-*dogo* K-*a-lala*, pl. TU-*toto* TW-*ãngu* TU-*dogo* TWA-*lala*. — Dans qqs mots *ka-* a la valeur modale du préf. *ki-* : KA*le*, KA*mwe*, KA*ndoro*, KA*lẽmbo*, KA*tatu*, etc.

**K'a-** Archaïsme de l'affixe négatif *ha-* des verbes : Aph. *Kuku wa mkata* K'A*ta*, la poule du pauvre ne pond pas. Aph. G. : *Mkuṣudiwa* K'A*lile ; riziki nda olewèo*, n'en mange pas celui pour qui il a été prévu ; le lot échoit au prédestiné. Aph. G. : *Mwẽnd'a Pate* KA*uya ; kiuyačo ni kiriro*, tout ce qui va à Paté n'en revient pas ; ce qui en revient c'est le gémissement. Ng. K'*ẽbi*, il (elle) ne vole pas (pour K'A*ibi*).

K'*uwi mũngwana : šati ari udyiõndole,*
*Na kučèa kufa mũngwana* K'*amwelekele,*

Tu n'es pas (n'as pas le caractère d')homme libre : la honte tu dois t'en préserver ; la crainte de mourir ne convient pas à l'homme libre. (*Liõngo*). — V. *k'a, haka*.

**-Ka** (Ngaz. 2. Nz. 2. *-ha*). Suffixe de la forme neutre (stative) des verbes, s'ajoute soit directement au radical de la forme primitive dans les verbes en *e* ou en *i*, ainsi que dans les verbes à désinence *-a* précédée de l'une des voyelles *e, i, o, u* (*-sameh*E KA de *-samehe, -fasiri* KA de *-fasiri, -ẓoe* KA de *-ẓoea, -siki* KA de *-sikiã, -poto* KA de *-potoa, -ẓũngu* KA de *-ẓũngua*) ; soit au radical de la forme directive, en se substituant à la désinence *-a* de cette forme, dans les verbes en *o* ou en *u*, ainsi que dans les verbes à forme primitive en *a* précédé d'une consonne ou de la voyelle *a* (*-sahauli* KA de *-sahao, -haribi* KA de *-haribu, -kamati* KA de *-kamata, -ẽndè* KA de *-ẽnda*.

**--Ka** (Ngw. = Mr. *-ga*). Suffixe verbal marquant l'habitude ou la durée d'une façon indéterminée : *Ana pita* KA *killa siku*, il passe tous les jours. *Tuvuke tukala* KE *salama*, traversons pour nous mettre en sûreté. *Sifũnga* KI, je ne jeûne pas.

**K'a** (Mr. P.). Adverbe enclitique négatif. N'est guère usité qu'après un indicatif indéfini négatif : *Punda huyu haruši k'a*, cet âne ne rue pas. — V. *k'a, haka*.

**-Ka** (Am. G. Ngaz. 2. Nz. 2.). n. En Am. G. c'est un verbe défectif us. seulement à l'aoriste *nike, uke*, etc., et au passé périphrastique *nili nike*. Suivi de *na* « avec » exprime le v. « avoir » dans les expressions suivantes : Am. G. *Nike na wi* (G. *vi*), tu (ou il, elle) est mauvais-e ; G. *maãndisi ake ake na vi*, sa cuisine est mauvaise ; G. *fulani ali uke na vi*, un tel (une telle) était mauvais-e. — En Ngaz. 2. Nz. 2. Ce verbe en outre de l'infinif (Ngaz. 2. *hu-ka*, Nz. 2. *ku-ka*), a un présent de l'indicatif *tsika, uka, aka, rika, muka, waka*, et le subjonctif *nike, uke*, etc. Ces deux derniers dialectes, en le faisant suivre de *na*, expriment le v. « avoir », litt. « être avec » : *Tsika, uka*, etc., servent d'auxiliaire pour former un passé : Ngaz. 2. *tsika hurema*, je battais ; Nz. 2. *tsika tsireme*, je battis. — R. Crase de -KAA.

**-Ka** (H. T.). a. Donner.

**K'aa** (Ngaz. 2. *nkaa*). inv. Crabe en gén. ‡ **Kikaa, kikakaa.**

*K'aa-dõndo* (DS. Mv. = Am. *k'aadõndo*). Gros crabe noir fouisseur du rivage (Cardisoma ?)

*K'aa-gõndi* Z. Gros crabe noir à pinces poilues.

*K'aa-kukutu* Mr. Crabe des bancs (Parthenope horrida), non comestible. Ne se voit qu'à la grande marée basse (*madyi kukutu*).

*K'aa-makoko* Z. Petit crabe des palétuviers (*makoko*) à une seule pince, qu'il tient élevée en l'air en marchant, d'où le nom de crabe appelant (Gelasime). — Syn. DS. *kikakaa*, G. *igoroa*.

*K'aa-mẽno* Mr. Z. Gros crabe rouge à longues pinces armées de dents (*mẽno*).

*K'aa-mwãmba* Mr. Autre nom du crabe parthénope *k'aa-kukutu*. Litt. « crabe rocaille », à cause de sa carapace grise toute hérissée de tubercules, qui le font ressembler à un morceau de roche (*mwãmba*).

*K'aa-õnda* Mr. G. Crabe noir des lagunes vaseuses.

*K'aa-pẽmbe, k'aa-upẽmbe, k'aopẽmbe* DS. Sorte de crabe des bancs : deux espèces, Thalamita natator et Neptunus pelagicus. Ce sont de gros crabes de haute mer, tous deux comestibles, à carapace d'un gris



cendré supérieurement, bleuâtre latéralement ; les pinces sont rouges.

*K'da-rõngwe* G. Nom d'un gros crabe noir des bancs.

*K'aa-čãndẓe, čãndẓe* DS. Nom d'un crabe rouge de mer, comestible, Platyonique ?

*K'aa-ũngo* Mr. Z. Très gros crabe fouineur du bord de mer (Goniosoma).

**Kaa, Kala** surtout us. au pl. coll. *makaa*. Charbon en gén. *Makaa ya miti*, ch. de bois. *Makaa ya moši* ou *makaa ya mawe*, ch. de terre, houille. *Kaa la moto*, ch. embrasé. *Kaa ẓimwi* (G. *k. ẓimu*), ch. éteint, pl. *makaa mazimwi* ou *makaa ẓimwi*. *-ẓoma* (*-oka*) *makaa*, faire du ch. de bois. — R. Cf. Angl. *Coal*.

*Kaa-moši* (G. *kaa-mosi*). Suie. *Kaamoši dawa ya uẓazi*. — Cf. *masizi*.

† **Kaa, Kala** *ma-*. inus. pour *kaakaa*.

† **Kaa** V. *kara*.

**-Kaa** (Mg. Mr. Ngw. *-kaa, -kala*, Ngw. *-ikaa, -ikala*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-kaa, -kaya*). n. Demeurer, habiter, résider, loger ; rester, s'arrêter, se maintenir qq. part, s'y fixer, syn. DN. *-keti*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-kaa-ntsi* ; demeurer dans telle ou telle situation, durer ; se tenir dans une position, être de telle ou telle façon ; siéger, prendre un siège, s'asseoir (DN. *-keti*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-kaa-ntsi* remplace ici DS. *-kaa*) ; être situé ; vivre de telle ou telle manière. *Umèkaa wapi ?* Où demeures-tu ? *Kaa*, demeure, reste, ou assieds-toi (qui se dit aussi DS. Mv. *-kaa kitako*, syn. Am. G. *keti*). *-Kaa vema* (ou *vizuri*), être bien assis, logé, ou situé, fig. se bien comporter. *Pale pamèkaa vizuri muo*, cet endroit est bien situé. *-kaa matãnga*, être en deuil. *-kaa tayari*, être ou se tenir prêt. *Nunua kitãmbi hiki, kitakaa sana*, achète ce pagne, il durera longtemps. — G. et autres Dial. passim *-kaa muno*, s'attarder (qui s'exprime mieux par *-kawa* dans DS.). — *Kaa na...*, se tenir, demeurer, être avec. || activ. *Tumèkaa inči modya*, nous habitons le même pays. *Nyumba ninayo kaa*, la maison que j'habite. *Inči hii imèkaa watu wẽngi*, ce pays est très habité. × La forme *-kawa* n'a pas d'usage comme v. passif ; elle a le rôle d'un v. spécial, V. *-kawa* loco proprio. ‡ **Mkaa, mkaadyi, kaa, kao, ukao, makao, mkao, kikao, mkazi, ukazi, makazi, kikazi, -kawa, kaya.**

*-kalia* d. *Kuku amèk. mayay*, la poule se tient sur les œufs, couve (cf. *-tamia*). *-mk. mtu matãnga*, être en deuil de qqn. *-mk. mtu kwa wèma*, demeurer bien avec qqn. *Wako watu walio mk. kwa dyičo la uhasidi*, il y a des gens qui le jalousent. *Imèmk. ṭamu*, cela lui est agréable. × réfl. *Amèdyik. pale*, il se tient là-bas. × p. ‡ **Mkalio.**

*-kaliana* r. *Wamèk. karibu*, ils habitent près l'un de l'autre (les uns des autres). *Tumèk. kwa mapatano*, nous sommes demeurés d'accord.

*-kalika* n. *Nyumba imèbomoka haikaliki tẽna*.

*-kalikana* pot.

*-kališa* c.

*-kaẓa* int. V. spéc.

**Kaa** (Mr. Z.). *ma-*. *Kaa la boriti*, poutre équarrie couchée sur le mur comme une sablière, pour recevoir les extrémités des poutres *boriti* d'une terrasse.

**Kaaba.** Caaba, temple de la Mecque.

Ar. كَعْبَة *ka'ba*. كَعُبَ *ka'aba*, être rond, cubique.

**Kaakaa** (DS. Mv. Am.). *ma-*. Le palais (*k. la dyuu*) : syn. Am. *makaga ya kanwa*, G. *makaṭa ya kanwa*. *-ẓoma* (DN. *-ṭoma*) *k.*, se brûler le palais. — *Makaakaa ya kinywa* (DN. *kanwa*), tout l'intérieur de la bouche. *Kaakaa la čini* (DN. *ṭini*), la partie de la bouche située sous la langue. || Am. *Kaakaa la dafu, dafu* très avancé devenu presque *nazi*, syn. *koroma* qui se dit aussi.

**Kaa-mbisi, Kara-mbisi** (DS. Mv.). inv. ou *ma-*. Coq de mer, dorée des Indes (Gallichthys), G. *ivae*.

**Kaãnga** (DS. Mv. = G. *ikaãnga, kaãnga*). *ma-*. Spadice ou régime de palmier, sec et dépouillé de ses fruits, cf. *tawi*. On s'en sert souvent en guise de balai. *K. la mnazi. K. la mtẽnde.* ‡ **Ukaãnga.**

**-Kaãnga, -Kãnga** (DS. passim, Ngw. *-kalãnga, -karãnga*). a. 1. Frire, rôtir dans la friture, cuire sans eau dans un vase (*-k. katika čũngu*). *-k. nyama* (*kwa mafuta au kwa samli*), rôtir de la viande dans l'huile ou le beurre.

*Mayay ya k.*, œufs sur le plat (litt. à frire). ‖ 2. Carboniser, torréfier *-k. moto* ou simplement *-k. -k. buni*, torréfier (brûler, griller) du café. ‖ 3. *-k. tumbako kwānza ya kusônga*, étuver du tabac avant de le réduire en poudre. × p. ‡ **Mkaānga, mkaāngo, ukaāngo, kikaāngo, kaāngo, -kānga.**

*-kaāngia* d. × réfl. × p.

*-kaāngiana* r.

*-kaānza* (P.). int. Rôtir ou frire légèrement à l'avance (de la viande qui se gâterait sans cela). ‖ 2. Syn. de *-kānga* des autres Dialectes : *-kik. moto kidônda*, faire des applications de linge chaud sur une plaie. × p.

*-kaānzia* d.

*Kaāngoma-*. Augm. de *ukaango*. Chez les indigènes c'est une casserole en terre sans manche, plus basse et plus ouverte que *čūngu*.

**Kaba.** Garniture destinée à renforcer l'intérieur du col et l'ouverture de devant la poitrine du *kānzu*. *K. ya kānzu*.

Ar. قَبّ *qab*, morceau inséré dans la chemise sur la poitrine et autour du col.

**Kaba** (Z.). Scrotum.

**-Kaba, -Kwaba** (DS.). a. Étreindre, serrer (la gorge, la poitrine, etc.). Jusqu'à étrangler, étouffer, ou suffoquer. *-mk. mtu roho*, étreindre qqn à la gorge, l'étrangler, syn. *-mkamua* (*-mkama, -mminya*, G. *-mukaza*) *roho* (ou *koo*). *Nguo yake yamk. mwili*, son vêtement lui sangle le corps. *Kānzu hii yanik.* × réfl. S'étrangler (en avalant de travers, en se pendant, etc. × p. ‡ **Kaba.**

*-kabana* r.

*-kabia* d. × réfl. × p.

*Kaba* dans l'expression : *Hana k. ya ulimi*, il n'a pas la langue paralysée.

‡ **Kabaila** *ma-*. Né de parents libres (*wāngwana*). — Plus communément employé sous forme de locution adjective, *-a kabailu. Mtoto wa k.*, enfant de bonne famille, de parents nobles (libres). ‖ (Ngw.). *-a k.*, le vrai, complètement, syn. de *halisi : Yina lake la k.*, son vrai nom. *Rafiki wa k.*, un véritable ami. *Mtumwa wānguwa k.*, mon esclave sans conteste. ‡ **Ukabaila.**

Ar. مُقَابِل *muqdbal*, né de parents nobles. — V. -KABILI.

**Kabaka.** En Ganda, roi, reine.

**Kabambare** Ngw. = *kāmbare.*

**Kabari** inv. ou *ma-*. 1. Coin en bois ou en fer, soit coin à fendre le bois, soit coin que l'on enfonce dans une fente pour serrer une mortaise ; cale pour caler, pour consolider un manche d'outil- ‖ 2. (H.). Harpon. — Syn. *muunda.*

Cf. Ar. خوابير coin en bois.

† **Kabati** (DS.), inv. ou *ma-*. Armoire vitrée, vitrine d'étalage ou de collection. — Angl. CUP-BOARD.

† **Kabibu.** Mince, étroit (se dit des tissus). — Cf. *hafifu.*

Ar. مُقَبَّب *muqabbab.* قَبّ *qabba*, couper, être maigre.

**Kabila** inv. ou *ma-*. Tribu, peuple, nation. ‡ **Kikabila, ukabila.**

Ar. قَبِيلَة *qabila*, tribu, Pl. ar. قَبَايِل *qabdil* : C'est le mot Kabyle appliqué aux peuplades Berbères. — Cf. *taifa* qui a une plus grande extension.

**Kabila** Mr. Mg. etc. = *kabla.*

**-Kabili** a. Au pr. et au fig. Être, se trouver ou se tenir en face de, vis-à-vis de, en regard de, à l'opposé de, à la rencontre de ; se tourner ou se diriger vers, se mettre ou se présenter devant, aller à la rencontre de ; mar. cingler vers ; correspondre à un autre objet ; être proche, venir, arriver, approcher (temps) ; être disposé, incliné à faire qqch. ; se mettre en opposition avec qqn. *Nimèmk. uso kwa uso*, j'ai eu un tête à tête avec lui. *Tezi ya čômbo imèk. Bawe*, l'arrière du boutre fait face à l'îlot Bawé. *Haifay safari, tumèk. masika*, impossible le voyage, nous sommes proche de la saison des pluies. *Ulimwēngu umèk. mvua*, le temps est à la pluie. *Siku ino k.*, le jour qui vient. *Hak. kuuza*, il n'est pas disposé à vendre. *Usimk. bwana wako*, ne te mets pas en opposition avec ton maître, ne le contredis pas. × p. *-iwa*. ‡ **Kabili, kabla, kibula, -kubali, mkabala, mkabili-šamse, kabila, kabaila.**

Ar. قَابَلَ *qdbala* IIIe forme, le même v. que *-kubali.*

*-kabiliana* r.

*-kabilia* d. × p.



*-kabilika* n.

*-kabiliša* c. *Amèmk. na baba wake*, il l'a mis en face de son père ; *amèmk. na kazi*, il l'a mené devant le juge. *Amèmk. na mwēnziwe* il l'a confronté avec son compagnon. *Mkabiliše mtu wako na waraka kwa liwali*, dirige ton homme avec une lettre à porter au gouverneur. *-k. waraka*, adresser une lettre. × p.

*-kabilišia* d.

*Kabili* (Mr.). *ma-*. Joueur de cornemuse (*zumari*), aux ordres du chef (*dyumbe*) : se join à son cortège dans ses visites, annonce les décès, etc.

**Kabisa.** Absolument, très certainement, tout à fait, très. *K. sitaki*, ou *sitaki k.*, je ne veux absolument pas. *Nampēnda k.*,, je l'aime absolument. *Mtu mbaya k.*, personne très mauvaise. — Isolément, pour affirmer ou pour nier : *k.*, absolument, très exactement, très certainement, ou absolument pas, très certainement pas. — Pour insister davantage on renforce l'accent sur la dernière syllabe : *Sēndi kabisa*, je n'y vais absolument pas.

Cf. Pers. Hind. بیش *bes*, plus ; bon, bien, excellent.

† **-Kabizi** a. 1. Recevoir en propre main, tenir, mettre la main sur, saisir, V. plutôt *-takabazi* pour ce sens. *-mk. mwenye deni*, saisir un débiteur. *-k. mali*, garder son bien, ne pas s'en dessaisir facilement. ‖ 2. Livrer en main, remettre soi-même à lui-même, faire parvenir qqch. à qqn, le lui faire tenir. *Nataka kalamu, mkabizi mwenye kuleta barua*, je désire un calame, remets-le au porteur de la lettre. *Mkabizi mwan'āngu rupia hii*, remets à mon enfant cette roupie. × p. *-iwa*. ‡ **Mkabizi, ukabizi, makbazi, -takabazi, -stakabazi, istakabazi, istikibazi.**

Ar. قَبَضَ *qabaza*, serrer, saisir.

*-kabiziana* r.

*-kabizia* d. *Mkabizie kitu hiki*, remets-lui ceci × p.

*-kabizika* n.

*-kabiziša* c. Faire prendre ou tenir en propre main, remettre, donner dans la main. × p.

**Kabla.** Avant que ou de. *Nitamwona k. hadyafa*, je le verrai avant qu'il meure. *K. hadya maliza kazi bdo*, avant qu'il ait achevé le travail. — *K. ya : K. ya mvua*, avant la pluie. *K. yake*, avant lui (elle), avant cela, auparavant, précédemment.

Ar. قَبْل *qabl*, le temps d'auparavant. قَبْلَ أَن *qabla an*, avant que.

† **Kabu** (Z. Am. G.). Coquille de la poignée du sabre, ou même l'ensemble formé par la coquille et la garde.

Cf. Ar. قَبّ *qab*, tête.

**Kabula** = *kabla.* Aph. : *Leo k. ya kesho*, à chaque jour suffit sa peine.

† **Kabuli.** Sorte de pilau ou carry indien : riz avec assaisonnement de beurre, poivre, cannelle et cardamome.

Cf. Ar. قبولى *qabûli*, mets composé de riz et de haricots cuits ensemble.

**Kaburi** *ma-*. Tombeau, tombe, sépulcre, fosse du sépulcre. Les Musulmans creusent pour l'homme jusqu'à hauteur du cou, pour une femme jusqu'à hauteur du nombril. Les grands personnages seuls sont enterrés avec un cercueil. Au fond de la fosse, plus souvent sur l'un des côtés, a été ménagée une excavation latérale pour y recevoir le corps. A défaut de cercueil, l'excavation est garnie de planches ; tout au moins la ferme-t-on avec une planche *kiunza*. On érige sur la tombe deux planchettes, l'une en tête, l'autre en pied ; à défaut de planchettes, on entoure le tumulus de pierres *mawe ya k.* ; pour une femme on ajoute une planchette ou une pierre sur le milieu du tumulus. — *Makaburi*, cimetière, syn. G. *nčaa. Makaburini*, au cimetière, cimetière. — N.B. En Ngw. on entend parfois un plur. *tuburi.*

Ar. قَبْر *qabr.*

† **Kabusi** (Am.). Sorte de mandoline (*namna ya zeze*).

**Kabwa** (Am.). Sorte de sandale de voyage : consiste en une semelle de peau de buffle *nyati*, recouverte d'un morceau de natte. — Cf. *ndala* qui diffère.

**-Kača** S. G. = DS. *-kata.* Couper. — *-K. roho*, expirer, rendre l'âme, syn. Am. *-tinda roho*, DS. *-zimia.*

*-kačia* d.

*-kačika* n. — *Iẓiva ndo-kačika*, le lait est tourné, syn. Am. *ẓiwa limètinḍika*.

**-Kača, -Kača-kača** (Mv.). n. S'effriter en rendant un bruit sec (encens, fruit sec, etc.), être croustillant; crisser (dents). *Mèno yake yakača-kača*. — Cf. *-čakača*.

**Kača** S. G. = DS: *kata*, tortillon, etc.

**Kači** Pays de Catch (Inde). — *Ndiẓi ya K.*, banane de Catch, grosse variété.

**Kači** S. G. = DS. *kati*. — *Kači na kači* = Am. *kati na kati*, DS. *katikati*.

**Kačika** S. G. = DS. *katika*.

† **Kačiri**. Nom d'un aromate des bazars indiens : sert de condiment et de remède.

**Kačiri** inv. (Am. = Mv. *kičiri*). Nom d'un oiseau.

**Kačo** S. G. = P. Mv. Am. *kwato, ukwato*, Z. Mr. *kwata, nkwata*, sabot d'animal.

**kaČumba** (Ngw.). *tu-*. Chambrette : dim. de *čumba*.

**Kaḍi** V. *kaẓi*.

**Kadili** Mg., Mr. passim = *kadiri*.

† **-Kadimu** inus. n. Marcher en tête, précéder (*-tāngulia*). ‡ **Kadimu, kadamu, mkadamu, ukadamu, -takaddam.**

*-kadimia* d.

*Mwana na iše hakika*
*Mbele wakakadimia*
L'enfant et son père
Prirent les devants. (*Šufaka*).

× p.

*-kadimiša, kadamiča* c. Faire marcher en tête, faire précéder, envoyer en avant. × p.

*Kadamu ma-*. Serviteur ou esclave chargé de la surveillance d'une propriété. Il a pour supérieur immédiat le *nokoa*, qui dépend lui-même du *msimamiẓi*. ‡ **Mkadamu, ukadamu.**

† *Kadimu* inus. poét. *Katika* (ou Ar. *fi*) *k. iẓẓamani*, dans les temps anciens.

Ar. قَدَّمَ *qadama*, marcher en tête. قَدَّام *qadddm*, chef, le premier. فى قديم الزمان *fi qadīm iẓẓamān*.

**-Kadiri** a. Estimer, évaluer, apprécier, mesurer, déterminer selon une certaine mesure, donner dans une certaine mesure, fixer une certaine mesure; fig. estimer que; en parlant de Dieu, décréter, fixer, déterminer. *Nina k. mali yake yapata lakki*, j'estime que son bien atteint 100.000. *Sikuk. māmbo hayo kuwèzèkana*, je n'ai pas estimé que ces choses soient possibles. × p. *Kufa ni faraẓi iliyo kadiriwa*, la mort est une loi (litt. obligation) décrétée (par Dieu). ‡ **Kadiri, ukadiri, ukadirifu, kudra, makadara, mkadara, makadari.**

*-kadiriana* r.

*-kadiria* d.

*-kadirika* n. Se mesurer, s'évaluer, etc.; être mesuré, évalué, etc.; être proportionné, approprié de telle ou telle manière; être évaluable, appréciable; pouvoir être déterminé, estimé, fixé.

*-kadirikana* pot.

*-kadiriša* c. Donner une évaluation ou estimation sur qqch.; fixer, déterminer ou établir la mesure de; donner dans une certaine mesure; proportionner, adapter, approprier selon la mesure. × p.

*Kadiri, Kadri*. Une certaine valeur, quantité ou capacité; la mesure, la quantité approximative, le montant. *K. utakayo mwenyewe*, selon la mesure (autant) que tu voudras toi-même. *Mẓigo huu si k. yāngu*, cette charge-ci n'est pas dans la mesure (de mes forces). *Wataka čèo kisiča k. yako*, tu désires un grade qui n'est pas proportionné à tes capacités. *Sinunui k. hiyo*, je n'achète pas à ce prix. *K. gani nguo hii ?* Combien ? (à combien monte) cette étoffe ? absol. *K. gani ?* Combien ? A combien cela s'élève-t-il ? *Hana k.*, il est immodéré, intempérant, ou il n'a pas de mesure. *Ni mtu wa k.*, c'est une personne modérée, tempérante. ‖ adv. et conj. Avec mesure, mesurément, modèrement, en proportion convenable; à mesure que, autant que, aussi souvent ou longtemps que. *-la k.*, manger modérément, sobrement. *Nisàlimie nyumbani k. aniuẓaye wote*, salue de ma part à la maison autant qu'il y aura quelqu'un à demander de mes nouvelles. — *Kadiri hivi*, environ approximativement. *Ntakudya saa a tatu, k. hivi*, je viendrai vers 3 h. — *Kadiri... -vyo*, autant que, comme. *Atakwènda k. awèẓavyo*, il marchera autant qu'il pourra. ‖ *Kadiri ya*, selon la mesure de, en proportion



de, environ, le temps de. *Nataka mẓigo k. ya nguvu ẓāngu*, je désire une charge proportionnée à mes forces. *Hisabu yapata k. ya rupia saba*, le compte atteint environ 7 roupies. *Wamèfika k. ya wapagaẓi sabuini*, sont arrivés environ 70 porteurs. *Amèkaa nasi k. ya saa*, il est demeuré avec nous environ une heure. ‡ **Ukadiri.**

Ar. قَدَرَ *qadara*, apprécier. — قَدْر *qadr*, certaine quantité déterminée.

**kaDogo** Dim. emphat. de *kidogo*. Un tout petit peu, si peu que rien, une quantité infinitésimale.

**K'adye-k'adye** (Am. *k'aye-k'aye*, G. *k'aya-k'aya*). mar. Ligatures qui de place en place retiennent la voile à la vergue.

**Kadyi** (Mr.). *ma-*. Langouste. — Cf. *k'āmba*.

**Kadyo** (Am.). Bâlançoire, escarpolette, syn. *pèmbèa*, G. *ṭāndiko, -ṭeẓèa kadyoni*.

**Kadza-lika** = *kaẓa-lika*.

**kaE** Am. G. Ng. = DS. *kale*. Aph. : *Ka'a ak'iinua gèndo, māmbo yapisie kae*, pendant que le crabe lève sa pince, les événements sont passés depuis longtemps.

**kaFa-dara** (Am.). Gros charançon des patates, litt. « qui fait le mort quand on le touche. » — R. -FA -DARA. — Cf. *kifa-uòngo*.

**Kafara** inv. ou *ma-*. Sacrifice expiatoire, victime, offrande ou aumône pour détourner qq mal ou obtenir un succès; ce qu'on donne ou fait en expiation ou pour se dégager. *-toa (-fanya k.)*, faire un sacrifice, une offrande; expier, faire une expiation. *K. ya kusukumia ugòndẓwa, maovu*, etc. *-čindẓa k.*, égorger une victime expiatrice. Le choix et l'accomplissement du *kafara* est généralement confié au *mgānga* ou au *mwalimu*. Le plus souvent l'offrande est faite de riz cuit, de sorgho, d'œufs, etc., répandus sur le sol, jetés à la mer, ou posés sur une coque de coco *kifuu* ou un tesson de *čungu* à la bifurcation de deux chemins (*katika ndẓia pānda*), ou même sur le grand chemin (*katika ndẓia kubwa*) : c'est une simple exposition avec abandon de l'offrande, et non une pratique d'*učawi* avec l'intention de faire tomber le mal sur le passant. A un malade il sera conseillé de coucher une nuit sur du sorgho, qui sera ensuite distribué. Il y a *k. ya mayay matatu, k. ya nòmbe ya mawaa matatu*; certaines pratiques doivent même être répétées 7 jours de suite; etc. *-tupa k. mẓinuni*, faire une offrande aux mânes. — Cf. *ṣadaka*.

Ar. كَفَّارَة *kaffdra*, expiation d'un crime, d'un péché, ce qu'on donne ou fait (aumône, jeûne) pour expier, etc.

**Kafi** (G. Ngaz. 2. *kasi*). *ma-*. Pagaie, rame courte à plat large et arrondi : est surtout employée sur les pirogues. *-piga k.*, pagayer. — Cf. *kasia*. ‡ **Kikafi.**

Cf. Ar. كَفّ *kaff*, paume de la main, main.

**Kafiri** *ma-*. Un infidèle; incroyant, incrédule quant à la Foi, impie, apostat. ‡ **Ukafiri, kikafiri.**

Ar. كَافِر *kāfir*, incrédule, infidèle, qui ne croit pas à la révélation divine, surtout en Dieu unique et en Mahomet. — V. -KUFURU.

**-Kafu** V. *-kavu*.

**Kafu** 21e et 22e lettre de l'alphabet swahili arabe, la première ق avec un son plus guttural représenté ici par *q*, la seconde ك = *k*.

**Kafule** ! = *kefule !*

**Kafuri** *Kafuri* (ou plus souvent *kafuri-mayiti* à cause de son emploi pour l'ensevelissement), camphre. ‡ **Mkafuri.**

Ar. كَافُور *kāfūr*.

**Kafuruni** (G. = Am. *kasuruni*). Nom de plusieurs cétoines, surtout la verte que les écoliers suspendent à un fil pour la faire bourdonner (*huvuma vu vu*).

**-Kaga** a. Protéger par un charme spécial contre le vol, la malveillance, etc.; placer un charme sur ou auprès d'un objet pour le protéger. *-k. šāmba; k. minaẓi, naẓi ẓisiibwe; -k. kaburi, fisi asimfukue mayiti. -k. mwili. -k. mke.* × p. *Muhogo huu umèkagwa.* ‡ **Kago, -kagua** 1.

*-kagia* d. × réfl. × p.

*-kagiana* r.

*Kagò ma-*. Charme préservatif contre le vol ou la malveillance. *K. la nguruwe*, charme préservatif contre les sangliers. — Cf. Am. *k'āmbi*.

**-Kagua** (P.). a. *-mk. mtu*, désensorceler qqn. × p. *-uliwa*. — R. -KAGA.

*-kagulia* d.

**-Kagua** (Mr. H. Z. Ngw. = P. DN. *-aua*). a. Inspecter, visiter pour voir si tout est comme il faut; passer en revue; explorer. *-k. šamba. -k. nyumba. -k. askari. -k. inči.* × p. *-uliwa*. ‡ **Mkaguadyi, mkaguo, mkaguzi, ukaguzi.** — R. Cf. *-agua*.

*-kagula* V. précéd.

*-kagulia* d. × réfl. × p.

**Kahaba** *ma-*. Prostitué-e : se dit plus spécialement d'une femme. ‡ **Mkahaba, ukahaba, ikwebe.**

Ar. Hind. قَحْبَة *qahba*, Pers. *qèhbè*, du v. قَحَبَ tousser, de ce que la prostituée s'annonce en toussant.

† **Kahaf** *K. ya kofia*, carre, pièce ronde du dessus du bonnet blanc piqué ou brodé des indigènes.

Ar. قَحْف *qahf*, calotte du crâne.

† **Kaharabu** *Tasbihi ya k.*, chapelet en ambre.

Ar. كَهَارَبَا *kahdrabd*, ambre jaune, succin, karabé.

**Kahawa**. Café (boisson). On peut entendre parfois *k. nzima* c. en grains (*buni*), et *ũnga wa k.* café moulu. — *K. ya tãngawizi*, vin de gingembre. ‡ **Mgahawa.**

Ar. Hind. قَهْوَة *qahwa*.

† **Kahini** = *kohani*.

**Kahira**. Le Caire.

Ar. القَاهِرَة *al Qdhira*, la cité victorieuse, nom donné à la ville fondée en Égypte sous le premier prince Fatimite.

† **Kaida** = *kawaida*.

**-Kaidi** (TD.—G.). n. S'entêter, s'obstiner, s'opiniâtrer, ne pas céder. — activem. Contredire. *Usimk. mzee wako ; si adabu ya mtu na mzee wake kumk. manèno yake. Usik. šauri yako.* ‡ **-Kaidi, ukaidi.**

*-kaidiana* r. — neutral. *Sitaki kuk. nanyi*, je ne veux pas contester avec vous.

*-kaidia* d.

*-kaidiša* c. Rendre entêté, obstiné, réfractaire, opiniâtre.

*-Kaidi* (TD.—G.). Entêté, obstiné, réfractaire, opiniâtre, G. *-duko. Mk. huyo ; kičwa čake kik. mno.* ‡ **Ukaidi.**

Cf. Ar. كَادَ *kdda*, faire la guerre à qqn, le combattre, dépiter.

† **Kaifa** V. *kefa*.

† **Kaimati**. Boulette de la grosseur d'un citron, faite de pâte pétrie avec du vin de palme, frite au beurre et roulée dans du sucre.

† **-Kaimu** n. Tenir la place de qqn, être représentant ou gérant. — Cf. *-kimu*. ‡ **Kaimu, ukaimu.**

*-kaimia* d.

*-kaimiša* c. Établir qqn son représentant.

† *Kaimu ma-*. Remplaçant, représentant, soit dans les affaires publiques, soit dans les affaires particulières d'un individu; celui qui est chargé de la gérance à la mort ou au changement d'un haut fonctionnaire; celui qui gouverne par intérim, intérimaire, régent, vice-roi. — Cf. *wakili*. ‡ **Ukaimu.**

Ar. قَامَ *qdma*, se lever; rester à la place d'un autre. — قَائِم *qdim*, remplaçant.

**Kain**. Caïn.

Ar. قَايِن *Qdin*.

**Kairi** Ngaz. 2. = Swah. *hèri, χèri*.

**Kaiša** V. *kayšar*.

**kaIwe** (Ngw.). pl. *tuiwe*. Petite pierre.

**Kaka** (Mr. Z. H. Ngw. = P. *kake*). Frère aîné ou plus âgé; en Ngw. *kaka* ou *gaga*, frère ou sœur aîné-e. *Kaka zake*, ses frères aînés. — Par abrév. : *Kak'ãngu, kakiyo, kakiye, kakize*, mon, ton, son, ses frères aînés. ‡ **Ukaka.**

Cf. Hind. كاكا *kdkd*, aîné.

**Kaka** (DS. Mv.). inv. ou sing. du g. n. Panaris, syn. *mdudu*, G. *uyowezi. K. ya kidole*, p. du doigt : on dit encore *k. ya mkono*. — Cf. Malg. *kaka* panaris.

**Kaka** (Mr. DN. = G. *ikaka, kaka*). *ma-*. Coque ou coquille vide d'œuf (*k. la yay*, DN. *k. la ii*, G. *ik. la ingi*), *gãnda, kifuu*. S'entend aussi parfois de coquille de noix, écale, sauf en G. où l'on dit *igãnda*. S'entend également de



fruit ou moitié de fruit dont on a exprimé le jus, comme de citron (*k. la ndimu*), de limon (*k. la limao*), d'orange (*k. la čũngwa*), sauf en G. où l'on dit *igãnda*. ‡ **Kikaka.**

**Kaka** (Ngaz.), t. enfantin pour *čoo. -ẽnda k.*, syn. de *-ẽnda čooni*. — R. Fr. CACA.

**Ka Ka Ka Ka** (DS. Mv.). Onomat. indiquant la précipitation, une trop grande hâte, la presse. Aph. : *Ka ka ka ka haina mbaraka*, trop d'empressement n'a pas de succès (litt. bénédiction). *Mbona una kwẽnda k., una kazi gani ? Fulani ana učũngu, ana taka kuzaa k.* (= *yu karibu kuzaa*). ‡ **Kikaka.**

**Kakačua** S. G. = DS. Mv. *kakatua*. Cacatois.

**-Kakamaa** (P. Mv.). n. Se raidir, être raide, vigoureux et robuste ; fig. être opiniâtre. *Karṭasi ina k. karibu na moto*, le papier devient raide (se crispe) près du feu. *Fulani amèk.*, un tel est vigoureux et plein d'action ; *roho yake imèk.*, il a l'âme virile. — Syn. *-kazana, -šupaa, -kakawana*. ‡ **Mkakamavu, ukakamavu.**

**-Kakamia** (Z. P. Mv. Am.). d. Être passionné, vivement porté pour qqch., y tenir. *-lik. nèno*, syn. *-liamia* ou *-lišika mno, -šupaa* ou *-dyipinda nalo. Ana k. mno kufanya kazi*, il est ardent au travail. *-K. madyi*, éprouver une soif ardente. — Cf. Bo. *-kakamia*, être fixé, assujéti, enclavé ; Ny. *-kakamira*, tenir bien, être bien attaché ou collé.

**-Kakamua** — réfl. *-dyik.* syn. du suiv.

*-kakamuka* (P. Mv. Am.). n. Faire de grands efforts en geignant (femme en travail, homme de peine).

**-Kakanya** (G.). a. Changer contre un autre objet, échanger, substituer, remplacer, permuter, commuer; changer un objet de place, transformer, altérer, métamorphoser. *-k. hawa*, ch. d'air. *-k. nguvo*, ch. de linge. *-k. feza*, ch. de l'argent. × réfl. × p.

*-kakanyia* d. × réfl. × p.

*-kakanyiana* r.

*-kakanyika* n.

*-kakanyikana* pot.

*-kakanyiša* c. × p.

**Kakasi** (P. Mv. G.). Agacement des dents par contact avec une substance acide. *Ẽmbe hili lafanya k. ya mèno, halidyawiva, lina k.* (*kali*). — Syn. DS. *uzia wa mèno*, Am. G. *uzio*, Z. *ugege*. — Cf. *gãnzi*. ‡ **Kikakasi.**

**-Kakata** (Mv. par emprunt au Nyika; Ng.). a. Mettre en pièces, couper en morceaux. × p. — R. Forme rédupl. de -KATA.

*Kakatia* d.

*kakatika* n.

**Kakatua** (DS. Mv. = S. G. *kakačua*). Cacatois ou kakatoès huppé, perroquet de l'Inde, syn. *mitu*. — Hind. KAKATUA.

**-Kakatua** (Mr.). a. *-K. mayay*, faire éclore ses œufs (poule), syn. *-ãngua*. × p. *-uliwa*. — R. KATA.

*-kakatulia* d.

**-Kakawana** (DS. Mv. Am.). n. Se dit des personnes : Être fort et robuste, bien bâti, avoir une force athlétique; fig. être entêté, opiniâtre. *Fulani amèk.*, un tel est bien bâti, fig. est opiniâtre, attaché à son idée. *-k. mno kusoma*, être opiniâtre à l'étude. — *-K. na*, s'opiniâtrer à. — Cf. Yao *-kakawala*, Ny. *-kakala* être dur, rude, fort.

**Kake** P. = *kaka* 1.

**Kaki** 1. Sorte de gaufre ou biscuit mince comme une feuille de papier et d'un décimètre de diamètre : se fait de farine de riz et de sucre. ‖ 2. *ma-*. Le même biscuit plus épais.

Ar. Hind. (du Pers.) كَاك *kdk*, biscuit.

† **Kaki** Kaki (étoffe).

**kaKulu** (Ngw.). Le petit grand.

**Kakuona** (Mr.). Pangolin. — Syn. Zig. *kakala*.

**Kala** = *kaa* 3.

**K'ala** (Mv.). inv. ou pl. augm. *ma-*. Sorte de grande mangouste très carnassière, qui s'introduit dans les poulaillers.

**-Kala** = *-kaa*.

**Kalačio** Nom d'une sorte de verroterie : *kalačio* ou *ušãnga wa kalačio*.

**Kalala** P. Mv. Am. et DS. passim = Mr. Z. *Kwarara* 1. — *K. la nyuki* (Mv.). Rayon de miel.

**Kalalao** = *kalao*.

† **Kala-sadyin** (Z.). Nom d'un grade militaire (*mwenye tepe mbili*). — V. *sadyin* — Angl. COLOUR-SERGEANT, sergent porte-drapeau.

**-Kalafati,-Kalfati** (DN. *kalafati*). a. Cal-

fater. — V. *čembeo.* × p. *-iwa.* ‡ **Kalafati, mkalfati.**

*-kalafatia* d. × p.

*Kalafati, Kalfati* (DN. *kalafati*). Calfatage ; coton ou étoupe pour calfater.

Ar. قَلَفَ *qalafa*, calfater.

**Kalamu.** Calame ou roseau à écrire, dont 3 sortes : 1. *K. ya mwānzi*, ordinaire ; 2. *K. ya msibu*, ou simplement *msibu*, en roseau noir de Mascato ; 3. *K. ya mwawano*, de qualité extra, en roseau plus flexible et plus mince. — Par ext. Plume à écrire, porte-plume *K. ya kizūngu* ; crayon *k. ya risasi. -čōnga k.*, tailler un calame une plume ou un crayon. — Fig. *K. yake nzuri*, il a une belle plume, c'est un caligraphe ou un littératteur. ‡ **Kikalamu, mkalamu.**

Ar. قَلَمٌ *qalam.*

**-Kalamuka, -Kalamka, -Karamuka** (TD. — G.). n. Être éveillé (fig.), avoir l'air dégagé, vif et avisé (enfant, étranger qui aborde volontiers les indigènes, etc.) ; avoir l'esprit vif et ouvert ; n'être pas timide ; être enjoué ; s'émoustiller. *Hakuk., amèpumbaa. Kuk. ni kwa werèvu, kana mtu mwenye kušinda wēnziwe ; kučāngamka ni kwa furaha.* ‡ **Mkalamuzi.**

*-kalamukia* d.

*-kalamša* c. Éveiller (fig.), donner un air dégagé, ouvrir l'esprit, émoustiller. × p.

**Kalānga** (Ngw., Mr. par emprunt au Nyam.). inv. ou *ma-*. Arachide (*ndyugu-Nyasa*).

**-Kalānga** = *-kaānga.*

**Kalao** ou **Kalalao** (Ngaz. = à Mayotte *kalalawi* du Malgache *kalalau*). *ma-*. Cancrelas. — Syn. Z. *mēnde.*

**Kalasa, Karasa** (Mr. Ngw.). *ma-*. Nom d'un petit quadrupède carnassier, la grande mangouste (Herpestes galera).

† **Kalasia.** Petit vase étranglé au col, ordinairement en cuivre jaune : il est de même forme que le *hōndo* auquel il tient lieu de couvercle. Sert à traire et à transporter le lait.

Hind. (du Sanscrit) كلس *kalas* 1. Spire ou autre ornement qui termine le sommet d'un obélisque (en Ar. قلاس qui est une sorte de couvercle en cuivre). 2. Sorte de pot à eau.

**Kalaša** *K.* (ou *pēmbe ya k.*), petite défense moins grande que *buri* : environ 1 m. sur 6-8 c. à la base, valeur 4 à 5 piastres. Sert à la confection des billes de billard. ‡ **Kikalaša.**

Cf. Ar. قَلَّاشَةٌ *qalāča*, chétif sans apparence.

**kaLe** (Am. G. Ng. *kae*, Ngaz. 2. Nz. 2. *hale*). inv. Autrefois, anciennement, jadis. *Hapo k* , en ce temps-là. Substantiv. L'ancien temps, l'antiquité. *Tangu k.*, depuis longtemps, depuis ces temps anciens. — *-a kale*, d'autrefois. *Watu wa k.*, les gens d'autrefois. *Zamani za k.*, les temps anciens, dans l'ancien temps. ‡ **Kikale, ukale.** — R. Ka- + -le.

**-Kali** = ngali. Présent vague du v. *-li. Wakamkuta bādo ak mzima*, ils le rencontrèrent encore vivant. *Bwana yuko ? — Yuko, ak. alala, ak. yu mačo, sidyui*, le maître y est-il ? — Il y est, est-il dormant, est-il éveillé, je ne sais. *Akaliko*, il y est. *Usaha ukalimo*, du pus y est (il y a du pus).

*Kali* (DN. surtout G.). *kali* (pour *i-kali*), forme aphérésée du pron. subjectif indéterminé *i-*. Soit que, il se peut que, peut-être (*labda*) supposé que, si. Précéde le verbe : *Atatoka ? — K. atatoka lèo, sidyui*, sortira-t-il ? — S'il sort (sortira) aujourd'hui, je ne sais.

**-Kali** (Ngaz. 2. Nz. 2. *-hali*). Acéré, tranchant, affilé, aigu, pointu ; aigre, acide, acre, sur, corrosif, piquant, mordant, pénétrant, fin, enivrant, capiteux, fort au goût ; brûlant, chaud ; en parlant des êtres inanimés, des actes, vif, fort, intense, impétueux, ardent, violent, énergique ; en parlant des êtres inanimés ou de leurs actes, sévére, méchant, acerbe, irascible, furieux, courroucé, emporté par la colère, féroce, farouche, maussade, sombre. *Kisu kik.*, couteau acéré, bien tranchant. *Siki k.*, du vinaigre fort. *Dyua k.*, le soleil est ardent. *Mbwa mk.*, un chien méchant. *Mtu mk.*, personne sévère, irritée, méchante (en tant que colère, mais non perverse ou malfaisante *-baya*). ‡ **Ukali, makali, -kalipa, ḍi-gali, ṭi-gali, -kalifu.**



**kaLia-lia** (Ngw.). *kalia-lia* ou *katoto kalia-lia*, pleurnicheur (enfant). — R. -lia.

**Kalibu.** Moule. *K. ya risasi*, m. à balles. ‡ **Kikalibu.**

Ar. قَالَبٌ *qālab.*

**-Kalifu** (Dy. Ng.). a. Faire violence, molester. — R. -kali.

**-Kalipa** (TD. — G.). n. S'emporter en paroles. *-k. ndiyo namna ya ušupavu. -k. na nèno*, s'emporter pour qqch. *-k. uovu*, s'emporter méchamment. — R. -kali sévère + -pa pour Ganda, Sumbwa, etc. *-ba* = Swah. *-wa* être.

*-kalipia* d. Crier contre qqn, lui adresser des reproches, lui lancer une bourrade ; invectiver. *-mk. mtoto* (*-mgōmbèza kwa manèno makali makali*). × p.

*-kalipiana* r.

**Kalkata.** Calcutta.

**Kalmi** V. *galmi.*

**-Kaluka** = *-kauka.*

**Kama, Kana** (Ngaz. 2. *hama*). 1. adv. devant un subst., un pron. ou un adv. Comme, de même que, autant que. *Ana lia k. simba*, il rugit c. un lion. *Nitafutie msumari k. huo*, cherche-moi un clou c. celui-ci. *Rāngi yake k. madyi ya kunde*, sa couleur (est) c. une décoction de *kunde. Mbele k. nyuma*, devant c. derrière. *Nafanya kazi k. wewe*, je travaille c. (de même que ou autant que) toi. *Māmbo ni k. hayo*, les choses sont c. cela. *watu k. hawa*, des gens c. cela. *K. hivi*, c. cela. — *K. ye* souvent abrégé en *kamae*, c. lui (elle), pl. *kamao. — kama nini* souvent abrégé en *kamani*, comme quoi, incomparablement. *Mtu hodari k. nini*, personne incomparablement adroite. *Mwaka huu kuna mačungwa kamani*, cette année il y a des oranges en nombre incomparable. *Kiboko mnene kamani*, un hippopotame incomparablement gros. — *K. ipi ?* Comme quoi ? Comment ? — Devant un nom de nombre ou de quantité, comme, environ : *zikanipotèa rupia k. sita*, j'ai perdu environ 6 roupies. ‖ 2. conj. Comme, quand, puisque, vu que, en tant que, comme si, si, comme quoi, que. *Tuli pita mwituni, k. tukasikia mngurumo wa simba*, nous passions dans la forêt, comme (quand) nous entendîmes le rugissement du lion. *K. hutaki kufanya kazi, ēnda zako*, c. (puisque, si) tu ne veux pas travailler, va-t-en. *N'na sikia k. hatakudya*, j'apprends c. (que) il ne viendra pas. *Amèsèma k. tumngodyèe hapa*, il a dit que nous l'attendions ici. *Nina ona k. ndivyo*, je vois que c'est ainsi. *K. wapēnda*, ou *k. ukipēnda*, si tu veux (préfères, aimes). *K. sivyo*, s'il n'en est pas ainsi. *Ina onèkana k. siyo*, il est manifeste que ce n'est pas ainsi. *Ndiyo k.*, c'est c., comme quoi. — Devant un verbe avec ou sans *-vyo*, comme, ainsi que. *Nitakwēnda k. nilivyo sèma*, j'irai c. je l'ai dit. — Pour marquer l'exclusion du second terme d'une comparaison exprimée par un mot ou par une proposition, comme, plutôt que. Prov. : *Hèri adui mwerèvu k. rafiki mpumbavu*, mieux vaut un ennemi rusé, qu'un ami maladroit. *Bora zahabu k. feza*, l'or vaut mieux que l'argent. *Afazali kunèna kwèli, k. kunèna uōngo*, mieux vaut dire la vérité, que de mentir. *Maboga k. mēngi, k. si mèngi* (ou *maboga mēngi, k. si mēngi*) *nunua tu*, que les citrouilles soient en grand ou en petit nombre, achète toujours. — *Ya kama*, que, syn. de *ya kwāmba. N'na kuarifu ya k. habari zetu ndzyèma*, je t'informe que nos nouvelles sont bonnes.

Ar. كَمَا *kamā*, comme, de même que (composé de كَ comme, ainsi, et de مَا que).

**K'ama.** Collier ornemental d'une certaine largeur, non pendant, en métal (or, argent) ou en perles, porté surtout par les enfants ; collier naturel de certains oiseaux comme tourterelles. — cf. *koa.* — P. : *Kama za wato-to*, nom d'un cisse (Cissus crassifolius ?).

**-Kama** (Ngaz. 2. Nz. 2. *-hama*). a. Comprimer entre les mains ou les doigts, exprimer, presser, traire, contracter. *-k. čūngwa, ziwa, maziwa, dyipu, ñōmbe*, absol. *N'na kwēnda k.*, je vais traire. *K. dyipu* (DN. *ipu*), tirer le pus. *K. maziwa*, tirer le lait, ou presser les seins. — N.B. En Am. G. ce v. remplace encore DS. *-čudya* filtrer, et *-kaba* étrangler, étreindre. *-k. roho*, étrangler : *wanik. roho. N'na kitu kunik.*, j'ai qqch. qui m'étrangle. — G. : Sucer la personne mordue par un serpent. ×

fater. — V. *čembeo*. × p. *-iwa*. ‡ **Kalafati, mkalfati.**

*-kalafatia* d. × p.

*Kalafati, Kalfati* (DN. *kalafati*). Calfatage ; coton ou étoupe pour calfater.

Ar. قَلَفَ *qalafa*, calfater.

**Kalamu**. Calame ou roseau à écrire, dont 3 sortes : 1. *K. ya mwānzi*, ordinaire ; 2. *K. ya msibu*, ou simplement *msibu*, en roseau noir de Mascato ; 3. *K. ya mwawano*, de qualité extra, en roseau plus flexible et plus mince. — Par ext. Plume à écrire, porte-plume *K. ya kizūngu* ; crayon *k. ya risasi*. *-čōnga k.*, tailler un calame une plume ou un crayon. — Fig. *K. yake nzuri*, il a une belle plume, c'est un calligraphe ou un littératteur. ‡ **Kikalamu, mkalamu.**

Ar. قَلَمٌ *qalam*.

**-Kalamuka, -Kalamka, -Karamuka** (TD. — G.). n. Être éveillé (fig.), avoir l'air dégagé, vif et avisé (enfant, étranger qui aborde volontiers les indigènes, etc.) ; avoir l'esprit vif et ouvert ; n'être pas timide ; être enjoué ; s'émoustiller. *Hakuk., amèpumbaa. Kuk. ni kwa werèvu, kana mtu mwenye kušinda wēnziwe ; kučāngamka ni kwa furaha*. ‡ **Mkalamuzi.**

*-kalamukia* d.

*-kalamša* c. Éveiller (fig.), donner un air dégagé, ouvrir l'esprit, émoustiller. × p.

**Kalānga** (Ngw., Mr. par emprunt au Nyam.). inv. ou *ma-*. Arachide (*ndyugu-Nyasa*).

**-Kalānga** = *-kaānga*.

**Kalao** ou **Kalalao** (Ngaz. = à Mayotte *kalalawi* du Malgache *kalalau*). *ma-*. Cancrelas. — Syn. Z. *mēnde*.

**Kalasa, Karasa** (Mr. Ngw.). *ma-*. Nom d'un petit quadrupède carnassier, la grande mangouste (Herpestes galera).

† **Kalasia**. Petit vase étranglé au col, ordinairement en cuivre jaune : il est de même forme que le *hōndo* auquel il tient lieu de couvercle. Sert à traire et à transporter le lait.

Hind. (du Sanscrit) كلس *kalas* 1. Spire ou autre ornement qui termine le sommet d'un obélisque (en Ar. قلاس qui est une sorte de couvercle en cuivre). 2. Sorte de pot à eau.

**Kalaša** *K.* (ou *pēmbe ya k.*), petite défense moins grande que *buri* : environ 1 m. sur 6-8 c. à la base, valeur 4 à 5 piastres. Sert à la confection des billes de billard. ‡ **Kikalaša.**

Cf. Ar. قَلَاشَةٌ *qalāča*, chétif sans apparence.

**kaLe** (Am. G. Ng. *kae*, Ngaz. 2. Nz. 2. *hale*). inv. Autrefois, anciennement, jadis. *Hapo k*, en ce temps-là. Substantiv. L'ancien temps, l'antiquité. *Tangu k.*, depuis longtemps, depuis ces temps anciens. — *-a kale*, d'autrefois. *Watu wa k.*, les gens d'autrefois. *Zamani za k.*, les temps anciens, dans l'ancien temps. ‡ **Kikale, ukale.** — R. KA- + -LE.

**-Kali** = NGALI. Présent vague du v. *-li*. *Wakamkuta bādo ak mzima*, ils le rencontrèrent encore vivant. *Bwana yuko ? — Yuko, ak. alala, ak. yu mačo, sidyui*, le maître y est-il ? — Il y est, est-il dormant, est-il éveillé, je ne sais. *Akaliko*, il y est. *Usaha ukalimo*, du pus y est (il y a du pus).

*Kali* (DN. surtout G.). *kali* (pour *i-kali*), forme aphérésée du pron. subjectif indéterminé *i-*. Soit que, il se peut que, peut-être (*labda*) supposé que, si. Précède le verbe : *Atatoka ? — K. atatoka lèo, sidyui*, sortira-t-il ? — S'il sort (sortira) aujourd'hui, je ne sais.

**-Kali** (Ngaz. 2. Nz. 2. *-hali*). Acéré, tranchant, affilé, aigu, pointu ; aigre, acide, acre, sur, corrosif, piquant, mordant, pénétrant, fin, enivrant, capiteux, fort au goût ; brûlant, chaud ; en parlant des êtres inanimés, des actes, vif, fort, intense, impétueux, ardent, violent, énergique ; en parlant des êtres inanimés ou de leurs actes, sévère, méchant, acerbe, irascible, furieux, courroucé, emporté par la colère, féroce, farouche, maussade, sombre. *Kisu kik.*, couteau acéré, bien tranchant. *Siki k.*, du vinaigre fort. *Dyua k.*, le soleil est ardent. *Mbwa mk.*, un chien méchant. *Mtu mk.*, personne sévère, irritée, méchante (en tant que colère, mais non perverse ou malfaisante *-baya*). ‡ **Ukali, makali, -kalipa, ḍi-gali, ṭi-gali, -kalifu.**



**kaLia-lia** (Ngw.). *kalia-lia* ou *katoto kalialia*, pleurnicheur (enfant). — R. -LIA.

**Kalibu**. Moule. *K. ya risasi*, m. à balles. ‡ **Kikalibu.**

Ar. قَالَبٌ *qālab*.

**-Kalifu** (Dy. Ng.). a. Faire violence, molester. — R. -KALI.

**-Kalipa** (TD. — G.). n. S'emporter en paroles. *-k. ndiyo namna ya ušupavu. -k. na nèno*, s'emporter pour qqch. *-k. uovu*, s'emporter méchamment. —R.-KALI sévère + -PA pour Ganda, Sumbwa, etc. *-ba* = Swah. *-wa* être.

*-kalipia* d. Crier contre qqn, lui adresser des reproches, lui lancer une bourrade ; invectiver. *-mk. mtoto* (*-mgōmbèza kwa manèno makali makali*). × p.

*-kalipiana* r.

**Kalkata**. Calcutta.

**Kalmi** V. *galmi*.

**-Kaluka** = *-kauka*.

**Kama, Kana** (Ngaz. 2. *hama*). 1. adv. devant un subst., un pron. ou un adv. Comme, de même que, autant que. *Ana lia k. simba*, il rugit c. un lion. *Nitafutie msumari k. huo*, cherche-moi un clou c. celui-ci. *Rāngi yake k. madyi ya kunde*, sa couleur (est) c. une décoction de *kunde*. *Mbele k. nyuma*, devant c. derrière. *Nafanya kazi k. wewe*, je travaille c. (de même que ou autant que) toi. *Mānbo ni k. hayo*, les choses sont c. cela. *watu k. hawa*, des gens c. cela. *K. hivi*, c. cela. — *K. ye* souvent abrégé en *kamae*, c. lui (elle), pl. *kamao*. — *kama nini* souvent abrégé en *kamani*, comme quoi, incomparablement. *Mtu hodari k. nini*, personne incomparablement adroite. *Mwaka huu kuna mačūngwa kamani*, cette année il y a des oranges en nombre incomparable. *Kiboko mnene kamani*, un hippopotame incomparablement gros. — *K. ipi ?* Comme quoi ? Comment ? — Devant un nom de nombre ou de quantité, comme, environ : *zikanipotèa rupia k. sita*, j'ai perdu environ 6 roupies. ‖ 2. conj. Comme, quand, puisque, vu que, en tant que, comme si, si, comme quoi, que. *Tuli pita mwituni, k. tukasikia mngurumo wa simba*, nous passions dans la forêt, comme (quand) nous entendîmes le rugissement du lion. *K. hutaki kufanya kazi, ēnda zako*, c. (puisque, si) tu ne veux pas travailler, va-t-en. *N'na sikia k. hatakudya*, j'apprends c. (que) il ne viendra pas. *Amèsèma k. tumngodyèe hapa*, il a dit que nous l'attendions ici. *Nina ona k. ndivyo*, je vois que c'est ainsi. *K. wapēnda*, ou *k. ukipēnda*, si tu veux (préfères, aimes). *K. sivyo*, s'il n'en est pas ainsi. *Ina onèkana k. siyo*, il est manifeste que ce n'est pas ainsi. *Ndiyo k.*, c'est c., comme quoi. — Devant un verbe avec ou sans *-vyo*, comme, ainsi que. *Nitakwēnda k. nilivyo sèma*, j'irai c. je l'ai dit. — Pour marquer l'exclusion du second terme d'une comparaison exprimée par un mot ou par une proposition, comme, plutôt que. Prov. : *Hèri adui mwerèvu k. rafiki mpumbavu*, mieux vaut un ennemi rusé, qu'un ami maladroit. *Bora zahabu k. feza*, l'or vaut mieux que l'argent. *Afazali kunèna kwèli, k. kunèna uōngo*, mieux vaut dire la vérité, que de mentir. *Maboga k. mēngi, k. si mēngi* (ou *maboga mēngi, k. si mēngi*) *nunua tu*, que les citrouilles soient en grand ou en petit nombre, achète toujours. — *Ya kama*, que, syn. de *ya kwāmba*. *N'na kuarifu ya k. habari zetu ndzyèma*, je t'informe que nos nouvelles sont bonnes.

Ar. كَمَا *kamā*, comme, de même que (composé de كَ comme, ainsi, et de مَا que).

**K'ama**. Collier ornemental d'une certaine largeur, non pendant, en métal (or, argent) ou en perles, porté surtout par les enfants ; collier naturel de certains oiseaux comme tourterelles. — cf. *koa*. — P. : *Kama za watoto*, nom d'un cisse (Cissus crassifolius ?).

**-Kama** (Ngaz. 2. Nz. 2. *-hama*). a. Comprimer entre les mains ou les doigts, exprimer, presser, traire, contracter. *-k. čūngwa, ziwa, maziwa, dyipu, nōnbe*, absol. *N'na kwēnda k.*, je vais traire. *K. dyipu* (DN. *ipu*), tirer le pus. *K. maziwa*, tirer le lait, ou presser les seins. — N.B. En Am. G. ce v. remplace encore DS. *-čudya* filtrer, et *-kaba* étrangler, étreindre. *-k. roho*, étrangler : *wanik. roho. N'na kitu kunik.*, j'ai qqch. qui m'étrangle. — G. : Sucer la personne mordue par un serpent. ×

réfl. × p. ‡ **Mkama, mkami, mkamo, kamo, kame, ukame, -kamua.**

*kamia* d. *Nikamie čūngwa, dawa.* — Fig. Menacer qqn, proférer des menaces contre qqn. *Amènik. kunifūnga*, il m'a menacé de m'enfermer. Prov. : *Mkamia madyi humsônga* (ou *hayanywi*), celui qui menace de boire (bien) de l'eau, l'eau l'étrangle (ou il ne la boit pas). × réfl. × p. ‡ **Makamio, ukamio.**

*-kamiana* r.

*-kamika* n.

*-kamiša* c. Faire traire ; aider à traire. ‖ int. = suiv.

*-kamiza* int. 1. Traire pour un salaire, faire métier de traire (*-k. nômbe za watu*). ‖ 2. Am. *-mk. mtu maovu*, faire des menaces à qqn.

*-kamilika* pot. (G.). *Nču akiumwa na kiukizi kakamiliki*, celui qui est mordu par le serpent *kiukizi* ne peut être sucé (meurt malgré cela).

**Kama-kiti** (G.). Nom d'un petit oiseau.

**Kamali.** V. *kamari.*

**K'amānge** (Mv.). Grain de haricot ayant résisté à la cuisson. — Syn. *mwana-haramu.* ‖ Fig. DN. pl. *ma-*. Personne intraitable, incorrigible, ingouvernable. *U k. wee !*

† **Kamani.** Grand ressort de montre ou de pendule. *Kikakasi ča k.*, barillet du ressort.

**Kamari, Komari** Jeu de hasard (dés, cartes, etc.). *-pata kamarini*, gagner à un jeu de hasard.

Ar. قِمَار *qimâr.*

**Kamasi** *ma-* avec valeur coll. Humeur du nez, mucosité nasale, morve. *-futa* (S.G. *-fuča*) ou *-pīnga mak.*, se moucher. *-meza* (*-vuta*) *mak.*, renifler. *Siwèzi* (*nina* ou Am. *nakwēnda*) *k.* ou *mak.*, j'ai un rhume de cerveau, V. *kifadulo.* ‖ *ma-*. Fruit du *mkamasi.*

**-Kamata** (TD.—G.). a. Étendre la main ou la patte sur, saisir, surtout saisir de force, avec violence ; happer, harper, appréhender ; atteindre en courant ou marchant, prendre à la course ou au vol, attraper, rattraper ; s'emparer de, mettre en état d'arrestation, arrêter, faire prisonnier, prendre au piège. *Nènda kamkamate*, va attrape-le. *Mbwa amèk. sūngura*, le chien a pris un lièvre. × réfl. × p. *-kamatwa uizi*, être pris (arrêté) pour vol. — N.B. En G. ce v. est remplacé par *-šika.*

*-kamatana* r. S'attraper, se rattraper, se rejoindre ; en venir aux mains, s'appréhender.

*-kamatia* d. × réfl. × p.

*-kamatiana* r.

*-kamatika* n. Se saisir, être saisi, être pris de telle ou telle manière, pouvoir être saisi. *Ndivyo ānavyo k. ñāmba. Twiga hakamatiki mbio.*

*-kamatiša* c. × p.

**Kāmba** = *kwāmba.*

**K'āmba** (Ngaz. 2. *nk'āmba*). Terme gén. désignant les décapodes macroures indigènes, tels que langouste (*kadyi*), écrevisse (*dokózi*, P. *k'āmba-kidoko*, Astacus leptodactylus), crevette soit du rivage (*k. ya pwani*, syn. *ušimba, uduvi*), soit de haute-mer *k. ya bahari*, soit d'eau douce *k. ya mtoni* (P. *k'āmba-nto*) ou chevrette. *Méno ya k.*, pinces d'écrevisse, syn. *magāndo.* — DN. distinguent entre *mkāmba* langouste et *k'āmba* autres crustacés de moindre grandeur.

**K'āmba** (Am.). Syn. de *čimvi. Mwana hoyo k.* — cf. G. *k'āmbe.*

**Kāmba** (Ngaz. 2. Nz. 2. *hāmba*). Corde, cable, cordage, manœuvre (mar.). *K. ya makumbi* ou *k. ya nazi*, c. de coco. *K. ulayili*, c. d'Europe. *K. kitani*, c. de chanvre. *K. ya mwaa* (ou *miaa*), c. en lanières d'hyphœne. *K. ya mti*, c. d'écorce. Dans les mesures agraires, mesure de 40 pas sur 400. *Mzigo uufūngie* (*uupigie*) *k.*, lie (ficelle) cette charge. *-sokota* (*sônga*) *k.*, faire de la c. torse. *-suka k.*, faire de la c. tressée. Prov. : *Ukukuu wa k. si upya wa ukāmbaa*, c. usée est préférable à sangle neuve. — cf. *ukāmbaa.* — R. cf. *-āmba ?* cf. Ar. كُنْبَار *kenbár*, corde faite des fibres du cocotier.

**Kāmbaa** *ma-*. Augm. inus. de *ukāmbaa.*

**Kāmbaa** (P. Mv.). *ma-*. *K. la nyuki*, rayon de miel, syn. *mavuno ya nyuki.*

**-Kāmbačia** S. G. = DS. *-kumbatia.*

**K'āmbani** (G.). 1. Bas-fond ayant environ une brasse et demie à marée basse. — cf. *ntimbi, kiziva, čani.* ‖ 2. Nom d'une herbe marine (Cymodecea ciliata).



**Kāmbarau** (G.). Syn. de *matilo.*

**Kāmbare, Kāmbale, Kāmbari, Kāmbali** (Mr. Z. Ngw.). inv. ou *ma-*. Poisson d'eau douce à barbillons, poisson chat (Clarias mosambicus). — Syn. Mr. P. *šômvi*, P. G. *čômvi*, Mv. *mṭôṇḍi*, Am. G. *ṭ'ôṇḍi*, Ngw. *kabāmbare.*

**K'āmbe** (G.). Interdit. Très usité dans les expressions suivantes : 1. *-mmčia nču k.*, isoler un malade contagieux dans une case spéciale, dont l'accès est interdit à toute personne autre que celle qui le soigne ; 2. *-mwekèa nču k.*, interdire à qqn tel ou tel genre d'aliment ; *-šikwa k.*, être atteint (pris) par l'interdit, se dit de toute personne, fût-ce le propriétaire, qui franchit la tresse *ukāmbaa* étendue à terre à l'entrée du champ par le gardien des semis, à l'époque où l'on monte la garde pour éloigner les oiseaux granivores. Coutume ancienne profitable au gardien. Au délinquant surpris par lui, il dit : *Mwana ušišiwa k., ni ada niši-šie*, mon fils tu es atteint par l'interdit, c'est la coutume que je touche (*-šika*). — Cf. *mwiko* (*mṭko*), *mzio*, Am. *k'āmbi, k'āmba.*

**Kāmbi** (DS. Mv.). inv. ou *ma-*. Camp, campement entouré souvent d'une palissade de branches, surtout campement retranché de caravane ; retranchement, enceinte fortifiée. *Tumèpānga k. arbaini*, nous avons eu 40 campements. *K. ya saba tukapumuzika*, au 7e campement nous nous reposâmes. *-vundza* (Mv. *-vunda*) *k.*, lever le camp. — Cf. *boma*, Mr. du N. *marago*, Mv. *čèngo.* — R. cf. Fr. Angl. *camp.*

**K'āmbi** (Am.). 1. Défense de toucher à ce qui est planté, spécial. à un cocotier pour en prendre les fruits. — Cf. *k'āmbe.* ‖ 2. Charme (*kago*) placé sur une plantation contre les maraudeurs. ‖ 3. Tache ou plaque de rouille. *Čuma hiki kimèfanya k.*, ce fer est atteint de rouille. ‖ 4. (Mv. par emprunt au Nyika). Grade d'initié dans l'association secrète des jeunes au pays *Nyika. Mtu wa k.*, un initié.

**Kāmbisi** V. *kaa-mbisi.*

**K'āmbo** *Baba* (*mama*) *wa k.*, père ou mère adoptif-ve, beau-père ou belle-mère des enfants de première noce. *Mwana* (ou *mtoto*) *wa k.*, enfant adoptif, beau-fils, belle-fille. ‡ **Ki-k'ambo.** — R. -(w)ĀMBA.

**K'āmbo** (Am. G.). Sommité de canne à sucre, partie à rejeter, Am. *K. ya unyua*, G. *k. ya kayupe.* — R. (w)ĀMBA.

**Kāmboli** = *kômbora.*

**-Kāmbuka** (P. Mv. Am.). n. Durcir par la dessication (*-kaukamno*). *Samaki imèk. kwadyua.*

**kaMčeče** (Am.). Un des noms de l'hirondelle. ‖ Nom de femme esclave.

**K'ame** (TD.—G.). Sans eau, à sec, tari, qui ne fait pas eau, aride (au pr. et au fig.). *Nči k.*, terre aride, sans eau, inculte. *Kisima hiki k.*, ce puits (est) à sec. *Čômbo hiki k.*, ce boutre ne fait pas eau. *Kame !* c'est sec, il n'y a pas d'eau (au puits, à la fontaine). — DS. *Madyi k.*, marée complètement basse, quand elle ne descend plus et ne monte pas encore, syn. *madyi kukutu.* — *Mwa-kame* (pour *mwana-kame*), n. pr. d'homme. ‡ **Ukame.** — R. -KAMA.

**-Kamia** V. à *-kama.*

† **-Kamili** a et n. Forme primitive inusitée des suivantes seules usitées.

Ar. كَمَلَ *kamala*, être entier, parfait, tel qu'il n'y manque rien. — II. Parfaire, achever.

*-kamilia* d. Être ou devenir parfait, accompli. *Mtu huyu amèk.*, c'est un homme parfait. ‖ a. Parfaire, achever. *Hakuk. kazi yake.* × p.

*-kamilika* n. Devenir ou être parfait, complet ; se parfaire, s'achever, se perfectionner ; pouvoir se parfaire, pouvoir devenir parfait, être perfectible.

*-kamilikia* d.

*-kamiliša* c. Rendre parfait, complet ; parfaire, compléter, achever, perfectionner. × p.

*-kamilišia* d.

*Kamili* Parfait (au pr. et au fig.), accompli, complet, parachevé, entier, intégral, révolu, achevé, terminé ; de juste poids, bien pesé ou mesuré, à juste poids, à mesure pleine, à pleins bords, comble ; de bon aloi. ‡ **Ukamili.**

Ar. كَامِل *kâmil.*

*-Kamilifu.* Parfait, à qui ou à quoi il ne manque rien, doué de toutes les perfections, perfectionné. ‡ **Ukamilifu.**

**Kamio** sing. inus. de *makamio*.

† **Kamiși**. Robe longue (*kānzu*) en toile blanche *tarabizuna* ou *šaši* et à larges manches, pour homme ou pour femme. Les Swahilis l'appellent encore *kānzu ya Nabii Yusuf*.

Ar. قَمِيصٌ *qamīṣ*, tout vêtement de dessous long et non serré à la taille.

† **Kamišan, Kamišani** inv. ou *ma-*. Commission de celui qui se charge d'acheter ou de placer pour un autre moyennant compensation. *-fanya kazi ya k.*, faire la c. — R. Angl. -COMMISSION.

**Kamo** (Mr. par emprunt au Zar. Zig.). inv. Poche à passer (filtrer) la bière, *k. ya kučudyia*. Elle est en folioles de palmier tressées. — R. -KAMA.

**Kamô !** Abrév. de *šikamó !*

† **Kamodori** *ma-*. Commodore. — Angl.

† **Kāmpani** = *kumpeni*. Compagnie. — Angl. COMPANY.

† **Kamsa** (Mr.). Alarme. *-piga k.*, donner l'alarme.

**-Kamua** (Mg. Mr. Ngw. *-kamua*, *-kamula*). a. Exprimer, pressurer pour extraire (le jus, l'huile, etc.). *-k. čungwa, dyipu, mafuta. -k. nguo*, enlever au linge mouillé son eau, soit en le comprimant, soit en le tordant. *-mk.* (*-mkaba, -mminya*) *mtu roho*, étrangler, étouffer qqn. *-k. maziwa*, traire le lait, expression moins us. que *-kama maziwa*. × réfl. Faire des efforts pour évacuer. × p. *-uliwa*. — R. -KAMA.

*-kamulia* d. *-mk mtu pdimu mwilini*. × réfl. × p.

*-kamuka* n. *Maziwa yake yana k. kidogo kidogo tu*, son lait ne se laisse tirer qu'en petite quantité.

*-kamulika* n.

*-kamuša* c. × p.

† **Kamusi**. Dictionnaire, lexique.

Ar. قَامُوسٌ *qāmūs*, dict. (litt. océan).

**kaMwe** 1. sans négation exprimée ou sous-ent., inus. En une fois, tout d'un coup, absolument, syn. *marra modya*. Aph. : *Kiwi hèri kukipata kama kukikosa k.*, (c'est) un petit inconvénient qu'il vaut mieux encourir que de le manquer. ‖ 2. avec une négation exprimée ou s.-ent., très us. au sens de aucunement, nullement, pas du tout, absolument pas. *Kamwe !* Absolument pas ! *Sitaki k. Usifanye k. Hakubali k.* — R. Préf. modal KA- + -MWE « un », litt. une fois. *Ka-mwe* est de même formation que *ka-tatu, ka-nne*. Cf. *pamwe*.

**-Kana**. Suffixe de la forme potentielle des verbes : suit la même règle de suffixation que la forme neutre *-ka*. *-pasukana*, se fendre, pouvoir se fendre, de *pasua ; -kadirikana*, être évaluable, de *-kadiri ; -pilikana*, être passable, de *-pita*.

**Kana**. Comme, quand, si, que, syn. de *kama*. — *Kana kwāmba*, que si, si.

Ar. كَأَنَّ *kaanna* (composé de كَ comme, ainsi, et de أَنَّ *anna*, que).

**Kana** (TD.—G. *bau*). inv. ou *ma-*. Barre du gouvernail, timon.

Ar. كانة السكان *kāna l sukān*.

**-Kana** (Ngaz. 2. Nz. 2. *-hana*). a. Nier, renier, refuser de reconnaître ce qu'on a fait, dit ou promis ; désavouer, méconnaître, trahir la foi promise ; agir contre un pacte, le violer ; renoncer à un devoir ; dire non. *Amèmk. mwanae, amèsèma si wāngu. Usifanye kama mtu aliye sèma* (*aliye tènda*) *nèno, klša akak. Mwivi amèk.* × p. *Amèkanwa na ukoo wao*, il a été renié par les siens. ‡ **Mkana, kikano, ukani, k'ani**.

*-kanana* r. Se renier, se méconnaître, se désavouer.

*-kania* d. Nier en faveur de qqn, à, ou contre qqn, pour, à cause de ; disculper, excuser, défendre l'accusé. *Mwenye kumk. mwivi, ni mwivi mwenyewe*, celui qui nie pour le voleur, est voleur lui-même. *Hapana mtu wa kukuk. manèno hayo*, il n'y a personne pour t'innocenter de cela. × réfl. × p. ‡ **Kanio**.

*-kaniana* r.

*-kanika, -kanuka* n. *Mwana huyo amèk.*, cet enfant est (a été) désavoué. *Manèno hayo hayakaniki*, c'est indéniable.

*-kanikana* pot. *Haikanikani kabisa*, c'est absolument indéniable.

*-kanisa* V. suiv.

*-kanuša* c. Désavouer, trahir un engagement, méconnaître, refuser de reconnaître, rétracter, démentir une parole ou un fait, nier l'existence d'un fait ; contredire, dire ou prouver le contraire. *-mk. Mungu*, nier qu'il y ait un Dieu. *-mk. mtoto*, désavouer un enfant, ne pas le reconnaître pour sien. *Mtu mke huyo amèkuk, mwana wako, amèsèma si wako*, cette femme refuse de reconnaître cet enfant pour tien. *Amèk. ahadi yake*, il désavoue sa promesse. *Amèkuk haki yako*, il refuse de reconnaître ton droit. *Ya nini kuk. manèno yāngu ?* Pourquoi me contredire ? *Amèmk. mwènz'ake*, il a démenti (nié ce qu'avait dit) son compagnon. *MuHindi akak. kabisa kama amènunua mpira ule*, l'Hindien nia absolument avoir acheté ce caoutchouc. × réfl. Se démentir, se dédire, se contredire, nier qu'on soit un tel ; refuser de s'avouer coupable ou auteur de qqch. × p. ‡ **Mkanuši**.

*-kanušana* r.

*-kanušia* d. × réfl. × p. *Tumèkanušiwa na nèno hilo*, on nous a contredits à ce sujet.

*-kanya* c. 1. Désavouer, méconnaître, refuser de reconnaître, contredire. *Mkanye, mwōngo*, désavoue-le, c'est un menteur.

*Muili wanikanya,*
*Na mifupa kuregèa*
Mon corps se refuse (au combat),
Et mes os fléchissent. (Chant de guerre.)

‖ 2. Dire à qqn qu'il a mal fait, et qu'il ne doit plus faire ainsi ; reprendre, réprimander (*-gōmbèza*), blâmer (*-laumu*) ; défendre avec menaces. *Wakanyeni watoto wenu wasifanye namna hiyo*, reprenez vos enfants pour qu'ils ne fassent pas ainsi. *Akawak. wasifanye ugōmvi*, il les reprit pour les empêcher de se disputer. Aph. : *Mwenye mwanawe n'akanye*, c'est au maître de l'enfant à le reprendre. × p. ‡ **Ukanyo**.

*-kanyana* r.

*-kanyia* d.

*-kanyaza* int. (Mr.). Reprendre, blâmer. × p.

*-kanyika* n. Supporter une défense, être disposé à la recevoir.

*-kanyiša* c. Syn. de *-kanyaza*.

† **Kanāndile**. Cabinets (*čoo*) établis en saillie sur le côté d'un boutre. — V. *makanāndile*.



Cf. Ar. كِنٌّ *kenn*, abri, auvent. نَذَلٌ *ndel*, ordures, immondices.

**-Kañata** (Mr. = Mv. *-čanyata*). a. Couper en tranches minces ; fig. faire éprouver une douleur incisive. × p.

*-kañatia* d.

**Kānda** (DS. Mv.). inv. ou *ma-*. Sac en sparterie, long et étroit, plus large dans le bas qu'à l'ouverture, syn. Am. *kilumba*, S. G. *kičumba* : sert au transport du grain (*mtama, muhindi, kunde*, etc.) — cf. G. *ikānda*. ‖ (Mr.). *K. la inči* ou *k. la pazi*, impôt annuel en nature (grains, poisson, sel, étoffes, etc.), que la colonie des *maŠōmvi* s'était engagée à payer aux chefs (*mapazi*) de l'*u-Zaramo*, en reconnaissance de l'aide efficace que leur avaient procurée les *wa-Zaramo*, lors de leur entrée dans le pays, en expulsant plus au Nord les *waKāmba* récemment immigrés du Sud. La tradition fait remonter cet événement à une époque antérieure à l'établissement de Cheikhs-sultans dans l'île de Zanzibar, entre l'ère des *waDebure* et l'avènement de ces cheikhs. ‡ **Kikānda**.

*Kānd'a* (Am.). *ma-*. Grande natte (Z. *dyāmvi*), sur laquelle on bat le grain, surtout le sorgho.

**K'ānda** (Mr.). Nom d'un poisson de mer, premnade ?

**K'anda** inus. pour *ukānda*.

**Kānda** (Am. G, *-kānd'a*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-hānda*). a. Pétrir avec les mains (*-k. ūnga, udōngo*), malaxer ; masser en pétrissant (*k. mwili, tumbo, mšipa*) ; *-k. kwa mafuta*, masser avec un corps gras (liniment), distinct de *-pakaa* oindre. × réfl. × p. ‡ **Mkāndadyi, mkāndi, -kāndamiza, -kāndika.**

*-kāndia* d. × réfl. × p. — V. G. *-kāndia*.

*-kāndika* n.

*-kāndiša* c.

**Kānd'amana** Am. = *-gānd'amana*.

**-Kāndamiza** (TD.—G.). a. Appuyer sur pour exercer une pression, presser sur, opprésser (caoutchouc), surcharger, accabler par le poids ; fig. opprimer, accabler, écraser, tyranniser, contraindre (à acheter cher, etc.). *-k*

*rānda, kekee*, appuyer sur le rabot, sur le foret. × p. — R. -KĀNDA.

*-kāndamizana* r.

*-kāndamizia* d. × p.

**Kāndarinya** V. *kānderinya*.

**K'ānde** (DS. Mv.). Us. surtout au pl. Vivres, denrées, provende, victuailles, provisions de bouche, surtout provisions de voyage. — Cf. *-la*.

**K'ānde** 1. (P.). Nom d'un poisson de mer. ‖ 2. (Am.). inv. ou *ma-*. Nom d'un lézard geckotien. — Syn. ? *mdyusi-islam*.

**Kānderinya, Kāndirinya** inv. ou *ma-*. 1. Aiguière arabe en métal (cuivre), à anse et à bec. ‖ 2. Chaudière.

Ar. قِدْر *qidr*, marmite en cuivre ; نَاي *nāi*, tuyau.

**Kāndi** (Am. G. = DS. *kānzi*). Trésor, spécialement trésor mis en réserve ; biens immeubles élément principal de la fortune de qqn.

**-Kāndia** (G.). a. *-k. manèno*, étouffer une affaire (dans un procès). — Cf. *-tāngua, -kānda*.

**-Kāndika** (DS. Mv. = Am. *-kāndrika*, G. *-kāndikia*). a. Bousiller, plaquer du mortier sur un mur en torchis, *k. udōngo katika nyumba*, ou *-k. nyumba*, ou *-k. nyumba kwa udōngo*. × p. ‡ **Kāndiko**. — R. -KĀNDA + -IKA.

*-kāndikia* d. × réfl. × p.

*-kāndikiana* r.

*Kāndiko* (DS. Mv. Am.). *ma-*. Bousillage, torchis.

‡ **Kāndili** inv. ou *ma-*. Lanterne, fanal (*fanusi*), globe ou cylindre en verre avec une bougie ou une petite lampe au fond, tout luminaire portatif protégé contre le vent.

Ar. Hind. قَنْدِيل *qandil*, lampe, lampion.

**K'āndo** (Mr. Z. Mv.). inv. ou sing. du g. n. Bord, marge. *K. ya mto. K. ya bahari. K. ya kiōnda.* ‖ adverbial. Au bord, à côté, contre ; de côté. Cf. P. *sūngo*, Am. G. etc. *karibu*. *-tēnga k.*, écarter. *Kwani una kaa k. mlāngoni?* Pourquoi restes-tu à côté près de la porte ? Prov. : *Aliye k. haāngukiwi na mti*, celui qui se tient de côté n'est pas écrasé par l'arbre. — *K'āndo k'āndo*, tout au bord, tout à côté, tout contre. — *K'āndo ya*, au bord de, à côté de, contre.

**kaNdoro** P. = Z. *kindaro. Kiazi kya k. ; muhogo wa k. ; bunduki ya k. ; kofia ya k.* — R. NDOO.

**K'āndu** Am. G. = DS. *k'ānzu*.

**Kāndza** (P. DN.). *ma-. Kuti* (G. *ikuči*) *la k.*, syn. DS. *kuti la pānde*.

**Kāndzu** (Mv.). *ma-*. Pomme d'acajou. — Syn. DS. *bibo*. — V. *mkāndzu*. — Hind. KĀDZU.

**Kāndzu** V. *kānzu*.

**Kānga** *la mnazi*, V. *kaānga*.

**K'ānga** 1. (Ngaz. 2. *nkānga*). Pintade commune ou p. à casque (Numida mitrata), la même que la p. domestique. Aph. : *K. hazai utumwani (udyani)*. ‖ 2. *K.* (ou *nguo ya k.*), indienne (*šiti*) à points blancs sur fond bleu ou foncé, genre *leso*, dont se drapent les femmes indigènes en guise d'écharpe. ‖ 3. P. *K.* (ou *k. ya kyuma*), rouille, syn. *k'ulu. -ingia k.*, se rouiller. ‖ 4. Un mont de l'*uZigua*. ‡ **Dyikānga, kidyikānga**.

**Kānga** (G.). Graine comestible de *nkānga*.

**-Kānga** a. 1. = *-kaānga*, frire. — G. *-k. bisi*, clore le deuil le 3e jour par un frugal repas de grains grillés *bisi*, soit de maïs, soit de sorgho. Cf. Mv. *-la tāmbiko*. ‖ 2. *-k. moto*, chauffer (*paša moto*), réchauffer, bassiner, appliquer un linge chaud, une fomentation. *Twaa viatu vyāngu, vikānge moto*, prends mes chaussures, chauffe-les. *Ana mk. moto kifuani*, il lui fait une application chaude sur la poitrine. × réfl. *-dyik, moto, dyua*. × p. ‡ **Mkāngo**.

*-kāngia* d. × réfl. × p.

*Kānza* inf. plus us. en Mv. que le primitif *-kānga* préféré en Am. et autres dial. *-K.* (ou *-k. moto*), sens du primitif : chauffer, réchauffer, bassiner. *Čakula kikānze moto*, chauffe (ou réchauffe) le manger. *Mkono wāngu n'na uk. moto*, je chauffe (réchauffe) ma main. *-K. kitānda*, bassiner un lit. × réfl. × p. ‡ **Mkānzo**.

*-kānzia* d.

**K'āngabuti** (G.). Syn de Am. *kibuti*. Araignée.

Ar. عَنْكَبُوت *'ankabūt*, araignée.

**Kāngadya** 1. inv. ou augm. *ma-*. Vangassaye, variété de petite mandarine du citrus vangasaye *mkāngadya*. ‖ 2. *ma-*. Un poisson de mer à chair molle et peu estimée, exhalant une odeur d'aisselle (*kikwapa*), l'acanthure (Acanthurus gham).



**Kāngaga** (DS.). *ma-*. Cypéracée aquatique à feuilles coupantes (Scleria racemosa, et Sc. oryzoides) ; peut servir de chaume. — Syn. Am. *unyasi*.

**K'ānga-mačo** (Z.). Un petit poisson de mer (Scolopsis ghanam). — Syn. *Sorora*.

**-Kāngamka** (Am. G. Ngw. n. 1. Se dessécher, se faner, se flétrir. ‖ 2. S'évaporer.

*-kāngamša* c. Évaporer, réduire en vapeur × p.

*-kāngamišia* d.

**Kāngara** (Mr. par emprunt au Nyam.). Boisson enivrante obtenue par fermentation au soleil d'un mélange d'eau, de miel et de sorgho concassé.

**kāNga-učawi** (P.). Graine d'abrus precatorius *mkānga-u*.

**kāNga-wingu** (Mr. par emprunt au Doe, Zig.). Nom d'une grande espèce de caméléon. — R. préf. modal KA- + NGA (U)WINGU « comme le ciel azuré » à cause de sa couleur.

**K'ānge** (Mr.). Nom d'un poisson d'eau douce.

**Kāngo** V. *kaāngo*.

**K'āngu** (Mr.). Nom d'un poisson de mer. *K. ya maweni*, Pseudoscarus Troschelii. — *Pono-kānga*, V. *pono*. — V. *Gāmba-kāngu mgāmba-kāngu*.

**-Kāngua** Am. G. = DS. *-kwāngua*. — Am. *-kāngura* id.

**Kani ?** Ngw. = *gani ?*

**K'ani** (P. Mv. Am. Ng.). Emportement d'une personne obstinée. *Mwenye k.*, emporté. *Ana k. ya kupigana*, il est furieux à se battre. *Mbedya wa k.*, le fameux pour sa furie (le dragon à 7 têtes, dans *Sultani Darai*). *Ameweka k. moyoni mwake*, il a la rage au cœur.

*Mwana wa Bwana Sallale,*
*Mwenye zitimbi na K'ani,*
*Vua mato mukaole...*
*Pindua mtima, uutie k'ani,*

Fils de maître Sallale,
Homme astucieux et farouche,
Ouvre les yeux et vois clair...
Émeus-toi pour te mettre la rage au cœur.
(*Liōngo*).

— R. KANA.

**Kani** (G.). mar. Chacune des divisions ou cales du *dau* des Gunyas. Il y en a 3 de l'avant à l'arrière, 1. *k. ya omo* depuis l'avant jusqu'à *ifundo la mwōngoči*, 2. *k. ya kači* depuis là jusqu'à *ifundo la kusia*, et 3. *k. ya tezi* à l'arrière. Quand on embarque, on peut réserver chacun de ces compartiments pour des chargeurs distincts.

**Kaniki.** Percale indigo ou noire, appelée guinée sur la Côte occidentale. Trois variétés : *K. ya Mēmbey ; K. ya Ulaya ; K. makaa*, tout noir.

**Kanio** (DS. Mv.). *ma-*. Reniement, dénégation, désaveu, dédit, manquement à la parole donnée, manque de foi, refus, fin de non recevoir, perfidie ; excuses alléguées pour se disculper. — R. KANA.

**Kanisa** inv. ou *ma-*. Église. — Peut s'entendre parfois dans un sens détourné et abusif pour maison ou salle où l'on chante et crie *pahali penye fudyo : Kelele gani mnafanya kanisani hapa ? K. la waManywema, K. la Malaya*, inus. pour lieu de débauche. ‡ **Kikanisa**.

Ar. كَنِيسَة *kanīsa* du Pers. كَلِيسَا *kalīsa* sur le lat. *ecclesia*, église (des chrétiens) ; par ext. synagogue, temple.

**kaNne** inv. Le quadruple. — R. NNE.

**Kano** *ma-*. (Mv.). Augm. inus. de *mkano*.

**kaNolo** (Mg.). Syn. de Mr. Z. *kinoo*. Petite pierre à aiguiser. — R. -NOA.

† **Kāntara.** Ceps. — Syn. *mkatale*.

Ar. قَنْطَر *qimtr*, ceps, pièce de bois que l'on met aux pieds des captifs.

**kaNtu** Ngw. Syn. de Z. *kidyitu*.

**K'anu** (Mr. du N. DN.). Nom d'un petit carnassier, sorte de chat-tigre (Bdeogale puisa).

**Kanubu** (P.). Nom d'une petite perle (*ušānga*) noire à facettes.

† **Kanudi** Mv. Am. = Z. *kunudi*.

† **Kanuni.** Règle, usage ayant force de loi. *Ndiyo k. hapa*, c'est la règle (de règle, l'usage) ici. *K. ya uaši*, la règle de la maçonnerie, de

la construction. *N'na dyua k.*, je connais la règle, l'usage. *Kanuni !* C'est la règle ! C'est de règle ! — *K. ya Imani*, le Symbole.

Ar. قانون *qânûn*, de Gr. κανων, canon, règle.

**-Kanuša** N. à *-kana*.

**kaNwa** (DN.). pl. *makanwa* ou Am. *ʒanwa*, Pa. S.G. *ʒanwa*. Syn. de DS. *kinywa*, bouche. Aph. : *K. dyumbe la manèno*, la bouche a l'empire du langage. — R. *-NWA*.

**Kanya** (Mr. par emprunt au Zig. Kami *kanye*). Cire végétale comestible d'un grand arbre des montagnes, le *msâmbu* ou *mkanye*.

**Kanya** (Ngw.). inv. Fourchette. — Syn. Z. etc. *uma*.

**-Kanya** V. à *-kana*.

**-Kanyaga** (DS. Mv. Ngw. et Am. où l'on dit plus souvent *-liwata* = 5. G. *-livača*). a. Marcher sur, passer sur ou dans, traverser à pied, fouler ; fouler aux pieds, piétiner, cf. Mr. P. Mv. *-vyoga*, G. *-ova* ; fig. fouler aux pieds, marcher à qqn. sur les pieds. *Utak. mlima ule ?* Passeras-tu sur cette montagne ? *Hatta kuk. mlângo hasubutu*, il n'oserait mettre le pied sur le seuil de la porte. *Usikanyage madyi*, ne passe pas dans l'eau. *Ebu ? Unak. mayay !* Eh bien quoi ? Tu foules les œufs aux pieds ! *Usinikanyage mguu*, ne me marche pas sur le pied. × réduppl. *-k.-k.*, ou *-kanyaga-nyaga*, piétiner. × p.

*-kanyagana* r.

*-kanyagia* d. *Akamk. mwili*, il lui passa sur le corps. *Kibao ča kuk.*, pédale. × p.

*-kanyaǧika* n. Se fouler, être foulé, pouvoir être foulé, traversé à pied.

*-kanyagiša* c. × p.

**kaNyama** (Ngw.). *tu-*. Dim. de *nyama*. Petit animal, bestiole, animalcule.

**Kanyera**. Sorte de grosse perle ronde de couleur blanche.

**kaNyumba** (Ngw.). *tu-*. Dim. de *nyumba*.

**-Kanza** V. à *-kânga*.

**Kânzi** (Am. G. *Kânḍi*). Trésor auquel on ne touche pas, qu'on cache ou met en réserve ; fig. trésor, objet précieux, de grande valeur. *-weka mali kânzini*. *K. ya mali*.

Ar. كنز *kânz*.

**Kânzini** (Mr.) A l'écart *Nimèfanya hofu kwa kuwa nyumba yângu imèkuwa k.* — Cf. *k'ândo*.

**K'ânzu** (Am. G. *k'âṇḍu*, Nz. 2. *ukâṇḍu*). Sorte de toge longue et à manches, le plus ordinairement en cotonnade blanche ou nankin pour les hommes (*k. ya kiume*), de couleur pour les femmes (*k. ya kike*), simple *k. ya kufuta*, ou avec points de couture ou broderies autour du col *k. ya kaʒi*. ‡ **Kikânzu**. — R. Cf. Malg. *akandʒu* « habit en gén. », Fr. *canezou* « corps de robe sans manches ».

Cf. Ar. قندورة *qandûra*, longue chemise des Arabes.

**Kao** sing. inus. de *makao*. ‖ Gratification qu'un écolier fait à son répétiteur.

† **Kaoli** Parole, langage ; expression, dire ; sentence, mot remarquable ou notable ; opinion exprimée, sentiment. *Šika k. yângu*, suis ce que je (te) dis. *Una badili k.*, tu changes de langage.

Ar. قول *qaûl* ; pl. *akwali*, us. parfois en poésie ; duel *kauleni* ou *kaoleni*, *mtu huyu kaoleni*, c'est une personne à deux paroles (double face). — V. KALA au supplément.

**Kaomwa** DS. = *kaumwa*.

**K'aôndo, K'ao-pêmbe** V. à *k'aa*.

**Kapa** (Mr.). *ma-*. Sorte de *bušuti*.

Cf. Ar. قباء *qabd*, robe d'homme à manches.

**Kapa** (Mg.). Syn. de *koko*, endroit où croissent les palétuviers. — *Kapani*, dans les palétuviers.

**Kapa** *-ênda K.* se dit de celui qui perd sans gagner un seul point au jeu de cartes, syn. *-enda Moris* (G. *Mrisi*). — R. Cf. *Kepu*.

? **Kapani** (Mr.). Peson, romaine.

**Kapi** inv. ou pl. augm. *ma-*. Poulie. ‡ **Kikapi**. — Hind. KAPĪ.

† **Kapitani, Kaptan, Kaptèn** (Ngw. etc. *kapiteni*, DN. *kapiṭi*). *ma-*. Capitaine. — Angl. CAPTAIN, Fr. CAPITAINE.

**K'apo, K'apu** *ma-*. Grande corbeille en folioles d'hyphœne *mlala*, grand couffin. *K'apuni*, dans un couffin. ‡ **Kikapo**.

Cf. Ar. قفّ *qaff*, cabas.



† **Kaputi** Mr. par emprunt à l'All. CAPUT, fichu. — *-vua k.*, pêcher à la cordée : plusieurs lignes de fond suspendues à une corde tendue horizontalement entre deux perches dressées.

† **kaPutula** (Ngw.) *-tu-* Pantalon court s'arrêtant sous les genoux. ‖ (Mr. inv. = Ngw. pl. *tu-*). Influenza, grippe, de ce qu'elle a été apportée en 1917 par les soldats noirs de l'armée anglaise revêtus du pantalon court. — R. Fr. PANTALON.

**Kapwa** Am. Ngaz. 2. Nz. 2. = DS. *kwapa*, aisselle.

† **Kar, Kari** Dix millons (*lakki mia*, ou *mil lakk*). — Hind. (du Sans) KOR ou KAROR ; Ar. Dial. d'Oman كرّ *karr*, duel *kareini*, 20 millions.

**K'ara** Va. = DS. Mv. *k'ata*.

† **Kara** *ma-*. 1. Leçon qu'un lecteur lit à la mosquée ou ailleurs. *K. lângu limèkwiša. Nimèsoma mak. mawili. Tusome kwa mak.*, lisons chacun notre part (à tour de rôle). ‖ 2. Alinéa qui sépare deux strophes consécutives.

Ar. قرءة *qeraa*, lecture. قرأ *qaraa*, lire : d'où *Korani*.

† **Karabay** (Mr. etc.). *Taa ya k.*, lampe électrique à arc. Les charbons sont appelés *tâmbi*. — R. ? Cf. carbone.

**Karači** (DS. Mv. Am.). Variété de sorgho à petits grains blancs, sorgho dit de Catch.

**Karafuu** 1. Clou de girofle. V. *mkarafuu*. ‖ 2. (G.). Variété de riz à grain rougeâtre.

Ar. قرنفل *qaranful*, du Gr. καρυόφυλλον (lat. *caryophyllum*).

† **Karahana** *K.* ou *Kinu ča k.*, machine-outil, comme *k. ya kušonèa* m. à coudre, *k. ya kupigia čapa* presse typographique. *K. ya barafu*, machine à glace. — On prononce aussi *čerahana*, V. ce mot.

Ar. Hind. du Perş. كارخانة *kar ɣâna*, fabrique (de *ɣâna* maison, *kar* confection, fabrication).

† **-Karahiša** V. *-kirihiša*.

**Kara-kaka** (P.). Syn. de *mdyusi-islam*.

† **Karakol, Karakoli, Karakoni, Korokoroni** (Mr.). Corps de garde ; escouade de garde. *K. ya polis*, corps de policiers. *Askari ya k.*, soldat de la police, policier. *Karakoloni* ou *karakoni*, au poste, au corps de garde, en prison.

(Cf. Hind. du Pers. قيد خانة *qaid ɣâna*, maison).

† **Karama** 1. Honneurs dont on jouit, vénération, respect que l'on inspire. *Manèno yake yana k.*, ce qu'il dit est reçu avec vénération. ‖ 2. Faveur dont on jouit, surtout près de Dieu ; don spécial que l'on reçoit de Dieu pour accomplir des merveilles. *Mwenye k.*, thaumaturge (auquel on donne volontiers le titre de *šarifu*).

Ar. كرامة *karâma*. — V. *-KIRIMU*.

**Kara-mâmba** (Mr.). Un poisson de mer (Diagramma punctatissimum ?) : chair estimée.

**Kara-mbisi** = *kaa-mbisi*.

**Karamu** Festin. *-fanya k.*, faire, donner un *-f. -la k.*, manger à un f., être à un f. *-ênda, -alikwa karamuni*.

Ar. كرم *kurm*, témoignage de respect et d'honneur. — V. *-KIRIMU*

**-Karamuka** = *-kalamuka*.

**Karânga** = *kalânga*.

**Karani** *ma-*. Commis, garçon de bureau, secrétaire employé aux écritures, intendant. ‡ **Kikarani, ukarani**.

Ar. قارئ *qâreyn*, lecteur. قرأ *qaraa*, lire.

**Karara, Kalala** DS. Mv. Am. = Mr. Z. *kwarara* 1.

**Karasa** = *kalasa*.

**Karaša** (Mr.). Nom d'un petit carnassier (chat-tigre ?).

**Karaša** V. *kalaša*.

**Karata** (DN. *karaṭa*). Carte à jouer. *-čeza k.*, jouer aux c. *-gawa k.*, distribuer les c. *K. ya pili ya kopa*, 2 de cœur ; *k. ya tatu ya pao*, 3 de trèfle ; *k. ya nne ya šupaza*, 4 de pique ; *k. ya tanu ya uru*, 5 de carreau ; *mʒûngu wa pili wa kopa*, dame de cœur ; *mʒûngu wa tatu wa kopa*, valet de cœur ; *mʒûngu wa nne wa kopa*, roi de cœur ; *re ya kopa*, as de cœur (on dit aussi *dume ya kopa*) ; *mke wa kopa*, 7 de cœur. ‡ **Garasa**. — R. Port. CARTA.

**Karaṭasi** = *karṭasi*.

**kaRawe** (P.). Galet (5 à 10 cent. de long) de la grève, différent de *mbwe* qui à P. devient

syn. de Z. *čăngarawe*. ‖ (G.). Gravier, gros sable, syn. Z *čăngarawe*. — R. *Dy-*IWE.

† **-Karaẓi** = *-kariẓi*.

† *Karaẓa, Karẓa*. Emprunt, prêt, avance, surtout d'argent (*k. ya feẓa, k. ya mali*). *Nipe k.*, prête-moi. *-twaa k.*, faire un emprunt. *-toa k.*, prêter, avancer qqch. à qqn.

Ar. Hind. قَرْض *qarẓ*.

† **Karela**. Margoze (Momordica charantia). — Hind. Guz. KARELÂ.

**Karema**. Ville de la côte est du Tanganyika.

† **Kareta**. Chirette ou gentiane de l'Inde (Gentiana chirayta). — Hind. ČERÎTÂ, Guz. KARIATU.

**-Kari**. V. *-kali* adj.

**Kari** (G.). *Feẓa ya k.*, or pur. — R. ? Cf. *χèri*.

† **Karia** (P. Mv. Am.). Hameau, qqs habitations sur une propriété. — Cf. *kidyidyi*.

Ar. قَرْيَة *qaria*, village. Cf. Hind. (du Sans). *χerd*, hameau.

† **Kariati** (DN. *kariaṭi*). *K* (ou *kitāmbi ča k.*, *kitāmbi k.*, ou *debwani k.*), variété de *kitāmbi* à fond rouge foncé, pour pagne ou turban. — R. De KARIAT en Oman.

**Karibu** n'est us. qu'à l'impératif *karib* ou *karibu* « approche », pl. *karibuni* « approchez », formule de politesse. *Karibuni, akina bwana*, approchez, Messieurs. ‡ **Karibu, akraba, korban, -takarabu**.

Ar. قَرُبَ *qaraba*, s'approcher.

*-karibiana* r. S'approcher l'un de l'autre, les uns des autres ; être proches. ‖ neutral. *-k. na*, s'approcher de.

*-karibia* (Am. *-kurubia*). d. S'approcher (de), venir près (de) ; être proche. (temps) ; être tout près, devenir plus rapproché, avancer. × p. ‡ **Makaribio**.

*-karibika* n. S'approcher, être proche ; pouvoir s'approcher ; être accessible, abordable.

*-karibikana* pot.

*-karibikia* d.

*-karibiša* c. Faire approcher, invite à s'approcher (à s'asseoir, etc.) ; rendre proche ; approcher qqch., l'avancer, l'amener tout près *Mkaribiče kiti*, approche-lui un siège. *-mk. čakula*, placer de la nourriture devant qqn pour l'inviter à manger. *Ataka kukuk. kwake*, il veut t'amener chez lui (t'introduire, faire amitié, etc.). × p. *Tuli karibiŝwa vizuri*, nous avons été invités gracieusement. ‡ **Mkaribišadyi**.

*Karibu* 1. subst. plur. inus. Les proches V. plutôt *akraba*. *Watu hao k. ẓāngu*, ce sont mes proches. ‖ 2. adv. Près, auprès, proche ; prochainement, récemment. *Amèkufa k.*, il est mort récemment. *Amèkufa k. hapa*, il est mort près d'ici. *Amèkudya k.*, il est venu auprès, ou récemment. — *Karibu karibu*, tout près ; tout récemment. — *K. hivi*, ou *hivi k.*, récemment, tantôt (au passé ou au futur), de suite, dans peu de temps bientôt, prochainement, sous peu. *Amètoka hivi k.*, il vient de sortir. — *K. ya* ou *na*, près de. *K. yāngu*, ou *k. nami*, près de moi. *-wa k. ya* ou *na*, être près, proche ou voisin de (lieu ou temps) ; devant un infinitif on peut aussi employer *-wa k.* (sans *ya* ni *na*), *nikiwa k. kufa* si je suis à la mort.

**Karimu, -Karimu, Karim**. Généreux, bienfaisant, charitable, libéral. — *Karim, karimu* inv. se dit beaucoup de Dieu. ‡ **Ukarimu, akram**.

Ar. Hind. كَرِيم *karim*. — V. *-*KIRIMU.

**-Karipa** = *-kalipa*.

† **-Kariri** a. Répéter, réitérer (surtout des paroles, des questions), ramener à tout propos, revenir à la charge (sur un sujet, ou auprès de qqn). *Mbona una k. yayo kwa yayo ? Ana nik.*, il m'accable de questions. + p. ‡ **Kikariri, vikariri**.

Ar. كَرَّ *karra*, revenir à la charge, etc.

*-kariria* d. × p.

*-karirika* n.

*-kaririša* c. Répéter, réitérer, ramener à tout propos. × p.

† **-Kariẓi, -Kiriẓi** a. inus. Emprunter, syn. *-kopa* ; prêter, syn. *-kopèša*. × réfl. Emprunter. *N'na kwēnda kudyik. kwa fulani.* × p. *-iwa*. ‡ **karaẓa**.

Ar. قَرَضَ *qaraẓa*.

*kariẓiana* r.

*kariẓia* d. × réfl. × p.



**Karkata**. Calcutta.

† **Karmini, Karamini**. Carmin.

† **Karne**. Corne : n'est us. que pour désigner la nature de la poignée d'un cimeterre ou d'un sabre. *Dyāmbia ya k., dyāmbia* à poignée en corne de rhinocéros. *Kitara ča k. Upānga kipini ča k.* (*upānga wa feledyi*).

Ar. قَرْن *qarn*, corne.

**Karo** 1. (Mv.). Friandise, fruit qu'un élève offre en présent à son *mwalimu* pour en être bien traité. ‖ 2. (Am.). Un jeu d'enfant, syn. G. *t'aso*.

**Karṭasi, Karaṭasi**. Papier en gén. ; feuillet. ‡ **Kikarṭasi**.

Ar. قَرْطَس *qarṭas*. Gr. χάρτης. Lat. CHARTA.

**-Karubia** = *-karibia*.

**Kaṣ, Kaṣro**. Moins (suivi de l'indication de la quantité à retrancher, *robo, sumuni, nuṣu*). Devant *robo* c'est l'abrév. *kaṣ* qui est employée : *Reale kaṣ robo*, une piastre moins un quart, syn. *reale imèpūnguẓwa robo. Reale mbili kaṣ robo. Rupia mbili kaṣro sumuni*.

† *Kaṣoro*. Insuffisance, défaut, ce qui manque à qqn, imperfection, *Mtu mẓuri, lakini ana k. Mdyīnga ndiye mtu aliye kama mbuẓi, ila k. : mbuẓi ana mkia, yeye hana : ndiyo k. yake kuliko mbuẓi. Aliye tukana ana dyišuhudia mwenyewe k. yake*, l'insulteur fournit la preuve de son tort.

Ar. قَصْر *qaṣr*, moins, insuffisance.

**K'asa**. Tortue de mer différente du *ńāmba*.

*K'asa-ūngo* (Mr.). Nom d'une tortue de terre.

**-Kasa** (Ngw. par emprunt au Bangi, etc.). a. Gronder, reprendre vertement, gourmander, réprimander. × p.

† **Kaṣabu**. Sorte d'étoffe précieuse avec fils d'or dans la trame. *Kitāmbi ča k.* — *Madyi a k.*, doré. *Čuo hiki kina madyi a k.*, ce livre est doré sur tranches, ou a des filets ou des enluminures en or sur la couverture. *Karṭasi ya madyi a k.*, papier doré. ‡ **Mkasabu**.

Ar. Hind. قَصَب *qaṣab*, sorte d'étoffe fine.

‡ **kaSāngwa** (Mr.). *Ngoma ya k.*, nom d'une danse récréative.

† **Kasarani, Kasirani** Dépit, indignation, sentiment d'irritation ou de colère. *Usimlie k.*, ne l'offense pas. *Ana k.*, il est offensé, indigné, irrité. *Manèno ya k.*, paroles offensantes. — cf. *hasira*. — R. *-kasiri* 3.

† **Kaṣaṣi** V. *Kiṣaṣi*.

**Kaṣi** sing. inus. de *makasi*.

† **Kaṣi** D'une façon intense, avec intensité, raide, dur, rudement, avec force, se dit après un v. pour marquer une grande force ou énergie. *-ēnda k.* (ou *kwa k.*), marcher rondement. *-dyitia k.*, y aller rondement (en faisant qqch.). *Upèpo una vuma kwa k.*, le vent est impétueux. *Moto una vuma kwa k.*, le feu ronfle puissamment. *Madyi yana vuta kwa k.*, le courant est violent : on dit aussi *yana kwēnda k.* — En parlant de corde, de fil, etc., *-sokota* (*-piga*) *k.*, donner une forte torsion. *Kāmba isokote k.*, donne une bonne torsion à la corde ; *itoe k.*, détors-la. *Uzi umèingia k.*, le fil est bien tordu. ‖ subst. Intensité, impétuosité, véhémence. *Upèpo uli vuma sana : kwa k. ẓake ikaōndoa mabati ya paa*, le vent souffla avec force : par sa violence il enleva les tôles du toit. *Akapindua sukani apate kutanua ; lakini hakudirik kwa k. ya dyahazi*, il vira pour s'écarter ; mais il n'y parvint pas à cause de la violence (de l'élan) du bateau.

Ar. قَاس *qâsi*, dur.

**K'asi** (Am. G.). Coque de coco tronquée et munie d'un manche : sert à puiser l'eau. — Syn. DS. *kata*.

**Kasi** G. Ngaz. 2. = DS. *kafi*, pagaie.

**Kasia** (G. *ikasia, kasia*) *ma-*. Rame, aviron, *-vuta* (*-piga*) *mak.*, ramer. — *K. la nyuma*, godille ; hélice. — *Pèpo ya makasi*, nom d'un esprit qui fait faire à la personne possédée les mouvements d'un rameur. ‡ **Kikasia, mkasia**. — R. cf. *kafi* (G. *kasi*).

† **Kasiba**. Canon (de fusil, pistolet, révolver). *Bunduki ya k. mbili*, fusil à deux coups. *Mdomo kama k.*, petite bouche, litt. étroite comme l'ouverture d'un canon de fusil : se dit élogieusement). — cf. *mdomo*.

Ar. قَصَب *qaṣab*, tube, tuyau.

**Kaṣidi** Am. etc. = *kuṣudi*. — Am. *K. yake*,

exprès, de sa propre volonté, de son gré, DS. *makuṣudi*.

**Kasiki** inv. ou *ma-*. Grande jarre à parois épaisses. Elle est plus petite que *balasi*. — cf. Am. G. *rumbi*. — *K. ya čooni*, cruche à eau pour cabinets. Mr. *bage*, G. *čămbwa ča čoni*. ‡ **Kikasiki**.

† **Kasirani** = *kisarani*.

† **Kaṣiri**. Tard (dans l'après-midi, *alaṣiri k.*, ou *mšuko wa alaširi k.* (syn. *mwišo wa alaṣiri*), après 5 heures,

Ar. قَصْر *qaṣr*, terme, dernière limite.

† **Kasiri**. Signe-voyelle (ـِ) de l'alphabet swahili-arabe ; valeur *i* ou *é*. Se place sous la consonne.

Ar. كَسْر *kasr*.

**-Kasiri** a. Fâcher, irriter, mettre en colère, contrarier, vexer, blesser (*-mvūndža mtu moyo*), offenser. *Manèno yako yamèmk.* × réfl. Se fâcher de soi-même. × p. ‖ n. Se fâcher, etc. *Bwana asik. akamkaribiša.* — cf. *hasira*

*-kasiriana* r. Se fâcher mutuellement.

*-kasiria* d. × réfl.

*-kasirika* (Ngaz. 2. *-kasiriha*). n. Se fâcher, s'irriter, se mettre en colère ; être mécontent, irrité.

*-kasirikia* d. *Amènik.*, il est fâché contre moi. × réfl. Être mécontent de soi. × p.

*-kasiriša* c. plus us. que le primitif *-kasiri*. Fâcher, irriter, mettre en colère, mécontenter × p.

† **Kasisi** *ma-*. Prêtre. ‡ **Ukasisi**.

Ar. قَسِيس *qasīs*.

**Kaskazi**, **Kasikazi** (Pa. S. G. *kasikaži*, Ngaz. 2. *hasihaži*). 1. Vent du nord-est. ‖ 2. Saison de la mousson du nord-est, mousson du nord-est (*musimu*), fin de novembre à fin mars. *Tângu k. mbili*, depuis deux moussons du nord. ‖ 3. Nord. *Kaskažini*, au nord.

cf. Ar. قَسْقَاس *qasqās*, intense (froid).

† **Kaskus**, **Kasukus** (P.). Nom ar. du jeune requin frais ou salé. — Syn. *kinèngu*.

**kaSõngo** (Ngw.). *K. mrefu* (ou *mulefu*), sobriquet donné à une personne de haute taille.

† **Kaṣro**, **Kaṣoro** V. à *kaṣ*.

**Kassi** V. *kasi* et *kiasi*.

**Kasuku**. Perroquet d'Afrique, jaco gris à queue rouge (Psittacus erythraceus), syn. Am. *dura*. — Nom propre de femme esclave. — *Leso k.*, sorte d'indienne. — R. Du Nyam. KASUKU, qui a pour syn. Suk. Sumbwa Ganda *nkusu*. Cf. Hind. (du Sans.) *suk*, perroquet.

**Kasumba**. Prèparation d'opium pour fumer ou manger. — Hind. KUSUMBÂ.

**Kasuruni** (Am. = G. *kafuruni*). Cétoine, que les enfants font bourdonner en la suspendant à un fil. — cf. Mv. *borohoa*, *bunži la pwani*.

**Kaswēnde** (DS.). Chancre syphilitique. — cf. *msekeneko*, *tego*.

**Kaša** *ma-*. Malle, coffre ; commode (*k. la buro*, *k. la watoto*) ; armoire ou buffet (*k. la kižūngu*, cf. *kabati*). *K. la feza*, coffret à argent caisse de recettes, coffre-fort. ‡ **Kikaša**. — Port. CAIXA.

† **Kašabu**. Lisse du métier à tisser. Il y en a deux commandées chacune par une pédale *mdoši* ; elles comportent des fils verticaux tendus entre deux règles *niri*. Les fils de chaîne *mtānde* passant, les pairs dans les coulants d'une lisse, les impairs dans une seconde lisse, il suffit de manœuvrer les pédales à tour de rôle, pour écarter une moitié de chaîne de l'autre et pouvoir passer une duite de trame *mšindio* entre elles.

cf. Ar. خَشَبَة *χašaba*, pièce de bois servant à tel ou tel usage dans le métier de tisserand.

† **Kašata** (Z. P. = Am. G. *kišaṭa*). *K. ya halua*, losange de *halua* vendu en détail 1 *pesa* pièce. — V. *kiṭaralifa*. — Cf. *kitata*.

Ar. قَشْعَة *qaš'at*, morceau.

† **-Kašifu** a. Découvrir, mettre à nu, dévoiler ; découvrir ou dévoiler les défauts physiques ou moraux de qqn, sa maladie, ce qui lui manque ; faire affront à qqn en mettant à nu ses actions ; découvrir à qqn son ou ses défauts ou son mal. × p. *-iwa*. ‡ **Kašifa**.

*-kašifiana* r.



*-kašifia* d.

*-kašifika* n. Être démasqué, subir l'affront de voir ses défauts ou ses actes dévoilés.

† *Kašifa*, *Kašfa*. Action de découvrir, de dévoiler, de mettre à nu ; révélation, déclaration, manifestation ; affront par suite de révélation. *-fanya k.*, faire un affront en dévoilant. — Adverbial. *-čeza k.*, jouer à jeu découvert, laisser voir son jeu (aux cartes).

Ar. كَشَفَ *kašafa*, découvrir. — كَشْف *kašf*, action de découvrir. — كَاشِفَة *kāšifa*, affront.

**-Kaširika** Ngw. etc. = *-kasirika*.

**Kašmiri** *Šali k.*, cachemire. — cf. *šaltaruma*.

Ar. شال كشميرى *šāl Kašmīri*.

† **Kaṭ**. Luzerne.

Ar. قرط *qarṭ*.

**Kata** (S.G. *kača*, Ngaz. 2. *hara*). inv. ou *ma-*. Bourrelet ou tortillon (rond) d'herbe, de feuilles ou de chiffons, que les porteurs se mettent sur la tête en guise de coussin par dessous la charge, *k. ya kučukulia mzigo*, *k. ya kudyitwekèa* ; rond de corde, rond de câble lové ; ronds du serpent lové, *nyoka kadyižūnguša k.* ; rouleau de câble sur un bateau, dans un étalage de boutique, etc., *k. ya kāmba* (G. *ikūngu*) ; spire, tour de spirale. *K. la masāngo*.

**K'ata** (Am.). Ancienne mesure de capacité (*piši ya kae*) pour le grain, en bois ou en *nòngo za miaa* (*husukwa na waŠiiri*), en usage a *Māmbrui* et à *Malindi*. Cette mesure, plus grande que le *piši* actuel, a été supprimée par ordre du sultan Saïd Bargash. — V. *ngoma*, *kikānda*.

**K'ata** (DS. Mv. = Va. *kara*, Ngaz. 2. *-hara*). Coque de coco tronquée et munie d'un manche : sert à puiser, à verser, à boire l'eau. Syn. Am. G. *k'asi*. ‡ **Kikata**.

**Kaṭa** = *kaṭaa*.

**-Kaṭa** (S.G. *-kača*). a. Couper au sens le plus gén., cf. *-ṭinda*, *-tema* ; trancher, amputer, découper ; Ngw. etc. Châtrer (*-hasi*) ; séparer en coupant, divisant ou partageant, partager ; traverser en ligne droite ; retrancher, scinder, scander, syncoper (*-k. nèno*, s. un mot) ; fig. trancher une question, une difficulté (*-k. manèno*), limiter, rompre, briser en rompant. *-K. vipāmde vipānde*, c. en morceaux ; *tunda hili tulikate vipānde viwili*. *-k. miti*, abattre des arbres, déboiser (aussi *-kata mwitu*, *-fyeka*). *-k. kuni*, couper (abattre) du bois à feu. *-k. nguo*, couper de l'étoffe (dans une pièce à vendre, à distribuer, etc.), couper l'étoffe (pour confectionner un vêtement (*-k. kānzu*). *-k. nywele*, couper les cheveux (*-nyoa*). *-k. nakši*, sculpter. *Kima amèk. kāmba*, le singe a coupé (rompu sa) corde. *-k. ndžia*, couper droit, prendre un chemin direct. *Tukate*, coupons au plus court. *Ndžia ya k.*, chemin direct, raccourci. *-k. madyi*, traverser l'eau, un cours d'eau (*-vuka*). *-mk.* (*-mkatia*) *mtu mšahara*, retrancher la paye à qqn. *Amèmk. pesa nane za reale*, il lui a retranché les 8 pesas sur la piastre. *-k. kiu*, apaiser la soif. *-k. mate* (P. = *-fūngua kinywa*), rompre le jeûne, déjeûner. *-k. pumzi*, perdre le souffle, expirer, rendre l'âme, tomber en syncope. *-k. roho*, expirer. *-k. bei*, fixer le prix. *-k. hukumu*, rendre une sentence, se prononcer dans un jugement. *-k. tamaa*, perdre espoir, désespérer. × rédupl. *-k. -k.*, couper en morceaux, en tous sens, hacher menu, déchiqueter en coupant, morcèler. × réfl. × p. *Ukikata sikio*, *utakatwa sikio vile vile*. ‡ **Mkata**, **mkati**, **mkato**, **kato**, **makato**, **mkate**, **-kakata**, **-kakatua**. cf. *kaṭaa*, *-kataa*, *-katua*.

cf. Ar. قَطَعَ *qaṭa'a*, couper. قَطّ *qaṭṭa* et قَدّ *qadda*, couper surtout dans le sens de la longueur. Hind. (du Sans.) قتان *qaṭana*, couper.

*-katana* r.

*-katia* d. *Mti huu uukatie matawi makawu*. *-mk. mtu ndžia*. *WaMasay wamètuk. mbele*, les Masays nous ont coupé devant. *Pumzi zimènik.*, j'étouffe. *Usitukatie taarifu*, ne nous prive pas de nouvelles (écris-nous). — G. *-nkačīa nču*, fig. menacer qqn, lui faire des menaces. × réfl. × p. *Nimèkatiwa vipānde viwili vya fenesi*. *Ni kiasi čāngu kama nali katiwa mimi*, c'est ma mesure, comme si le vêtement avait été coupé pour moi (litt. comme si j'avais été coupé pour moi). ‡ **Makatio**.

*-katiana* r. *Tumèk. mpaka*, nous nous sommes tracé la limite. *Mimi na bwana twak. mšahara*, moi et le maître nous nous coupons le payement (je prends une part, et lui garde l'autre).

*-katika* n. Se couper, être coupé, pouvoir se c., etc.; tourner (lait) : *Uzi nmèk.*, le fil est coupé, rompu. *Pumzi zimènik.*, je suis à bout de souffle. *Amèk. roho*, il est mort : se dit plutôt quand la mort a été subite. *Amèk. roho yake*, le fil de ses jours est tranché. *Kusi imèk.*, la mousson du sud est arrêtée. × rédupl. *-k. -k.*, être coupé, cassé, etc. en mille morceaux.

*-katikia* d. *Ukuča umènik.*, mon ongle est coupé, cassé. *Mguu ulio naswa ukak. mtegoni*, la patte prise se coupa dans le piège. Prov. : *Ugwe huk. pēn:bāmba*, le lacet se rompt à l'endroit le plus mince.

*-katikana* pot.

*-katiza* (S. G. *-kačiza*). 1. Couper court, passer par le milieu, à travers, sans faire de détour. *-k. madyi, mto. -k. pafupi*, c. au plus court. ‖ 2. Couper (le chemin, la parole, etc. à qqn), l'arrêter, l'interrrompre (dans son travail, etc.), *-mk, mtu manèno, kazi*, etc. ; priver de, supprimer ; causer une interruption, une rupture ; entrecouper. *-mk. mtoto ziwa* (G. *-mtuoa ivee*), serrer un enfant. × rédupl. *Kazi ya kuk. -k.*, travail souvent interrompu. × réfl. S'interrompre, rester court. × p. ‡ **Mkatizo.**

*-katizana* r.

*-katizia* d. × réfl. × p. *Wali katiziwa vyakula*, on leur coupa les vivres.

*-katiziana* r.

† **Kaṭa** ou **kaṭaa**. S'emploie dans les expressions suivantes : *K. ya čuo* (ou *kitabu*), subdivision (*sehemu*), article, feuillet (*gōmbo*) d'un livre ; *k. ya inči*, subdivision d'un pays (district, circonscription, arrondissement, canton, département, province) ; *k. ya kudyēnga*, terrain (lot) à bâtir ; *k. ya nyumba*, division, partition, compartiment d'une habitation, ou Am. distribution intérieure d'une demeure.

Ar. قِطْعَة *qeṭ*, partie. قَطَعَ *qaṭa'a*, couper.

† **Kaṭaa** syn. inus. de *makaṭaa. Nèno hili k.* ‡ **Kaṭa-dāwa.**

**-Kataa** (DS. Mv. = Mg. Mr. Ngw. *-kataa*, *-katala*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-haraa*). a. Refuser, ne pas vouloir, syn. Am. etc. *-iza* (G. *-ǯyiza*) ; ne pas accepter, rejeter, réprouver, repousser ; ne pas vouloir donner, syn. *-nyima* ; s'abstenir de, renoncer à. *Amènik. madyi*, il m'a refusé de l'eau. *Mkataa, usimkubali*, refuse-lui, ne l'écoute pas. Aph. : *Nèno ulikataalo, ndilo Mūngu apēndalo*, ce que tu réprouves, c'est (peut-être) ce que Dieu approuve. Aph. : *Mkataa wole, wamngodya mbele*, il se refuse au destin de malheur qui le guette au passage. × p. *-kataliwa.* ‡ **Makataa, ukataa.**

Cf. Ar. قَطَعَ *qaṭaq*, couper, c. court à ; refuser, renoncer à.

*-kataana* r. Se repousser, etc.

*-katalia* d. *Ana mk. manèno yake*, il lui refuse ce qu'il demande, il le renvoie (le déboute) de sa demande ; ou il le désavoue en ce qu'il affirme, il le contredit. *Ana mk. māmbo yake aliyo tēnda*, il le désavoue en ses actes, ou il le disculpe (refuse pour lui qu'il ait fait cela). *Una mk., lakini amètēnda*, tu le disculpes (le défends), cependant il a commis l'acte. *-mk. mtu aliyo sèma*, contredire qqn, le désavouer en ce qu'il affirme. × réfl. Se refuser à soi-même, se désister de, faire abnégation de, s'excuser, se contredire : *Adyik. čakula*, il se refuse la nourriture. × p.

*-kataliana* r.

*-katalika* n.

*-katališa* c.

*-kataza* c. (DS. Mv. Am. = Ngaz. 2. Nz. 2. *-haradza*). Interdire (G. *-ǯyiza*), défendre, probiber, empêcher (*-zuia*), litt. mettre qqn dans l'obligation de se refuser ou de refuser qqch. *Amènik. nisitoke. -mk. mtu urisi*, déshériter qqn. × réfl. × p. Prov. : *Mčimba kisima hakatazwi madyi*, on ne refuse pas l'eau du puits à celui qui l'a creusé. ‡ **Katazo, makatazo.**

*-katazana* n.

*-katazia* d. *Nēnda kwake, umkatazie dyāmbo lile asilitēnde.* ×réfl. × p.

*-kataziana* r.

*-katazika* n. *Mtoto mtundu akikatazwa hakataziki.*

*Katazo* sing. inus. de *makatazo.*



† **-Kataba, -Katabu** (DN. *-kaṭ.*) = *-katibu.*

† *Katabahu* (DN. *kaṭabahu*). épist. Écrivain. *K. fulani bin fulani*, l'écrivain (de la lettre est) un tel fils d'un tel. — Syn. *katibu.*

† **Kaṭâ-dâwa, Katâ-daawa.** Décharge par laquelle on déclare qqn quitte d'une obligation. — R. KAṬAA.

**Katala** (Mr.). inv. ou *ma-*. *K.* (ou *ndege wa mkatala*) = *mkatala.*

**-Katala** = *-kataa.*

**Katani** (DN. *kaṭani*) = *kitani.*

**kaTanu** (DS.). inv. Le quintuple. — R. TANU.

**kaTatu** (DS.). inv. Le triple. — R. TATU.

**kaTawānza** (Ngw.). Fureteur.

**Kate** *ma-*. Augm. de *mkate.*

**kaTēmbo** (S.G. *kačēmbo*). inv. 1. Grand buveur de vin de palme (*tēmbo*). ‖ 2. Un des noms de la nectarine (*čoži*) des cocotiers, syn. G. *kinwa-čēmbo*. Le nom lui est donné à cause des visites qu'elle fait à la calebasse, que le *mgemi* a suspendue à la spathe du cocotier.

**kaTēmbo** (Ngw.). *tu-*. Petit éléphant : dim. de *tēmbo.*

**Kati** (S.G. *kači*, Ngaz. 2. Nz. 2. *hari*). inv. Milieu, centre. ‖ adv. Au milieu, au centre, entre. *-pita k.*, passer au milieu. *-ingia k.*, entrer au milieu. — *Kati-kati*, Am. et autres Dial. passim *kati na kati*, S.G. *kači na kači*, au beau milieu, juste au centre, au centre. — *-a kati*, du milieu, central, médian, intermédiaire. *Mtu wa k.*, médiateur. — *Pa kati*, le centre, au centre. ‖ *Kati ya..., kati kati ya...* au milieu de, entre, parmi. — *Kati yake*, au milieu de lui (d'elle), de ceci, de cela. *Kati yao*, au milieu d'eux (d'elles). — R. cf. Nyika *kati* poitrine, et son doublet *kahi* centre, milieu, *kahi ya* au milieu de.

† **-Katibu** (DN. *-kaṭibu*). a. Écrire. × p. *-katibiwa.* ‡ **Katibu, katiba, katabahu, mkataba, makatibu, ukatibu.**

*-katibiana* r. 1. S'écrire, avoir des relations épistolaires, être en correspondance. ‖ 2. Faire un contrat ensemble, contracter ensemble, s'engager mutuellement par écrit, par contrat.

*-katibia* d. × réfl. × p.

† *Katiba* (DN. *kaṭiba*). Écrit, surtout écrit légal, d'où ordonnance, diplôme, publication d'un ordre, édit, décret. ‡ **Kiṭiba.**

† *Katibu* (DN. *kaṭibu*), *ma-*. Écrivain, scribe, copiste, secrétaire, rédacteur. — Syn. *mwāndiši.* V. *Katabahu.*

Ar. كَتَبَ *kataba*, écrire. كِتَبَة *katiba*, écrit. كَاتِب *kātib*, écrivain.

**Katika** (S.G. *kačika*). Dans (syn. *-ni*), en, sur ; durant, pendant ; quant à, pour ce qui est de. *K. markebu*, dans ou sur le navire. *K. nyumba*, dans la maison. *K. mwitu*, dans la forêt. *Toka k. gari*, sors de la voiture. *Šuka k. mti huu*, descends de cet arbre. *Fagia vumbi k. nyumba*, balaie la poussière dans la maison. *K. mwaka*, pendant l'année. *Marra tatu k. mčana*, trois fois dans la journée ; *k. safari*, pendant le voyage. *Usiingie k. manèno hayo*, n'entre pas dans cette affaire. *Yu k. kusoma*, il est à lire. *Na k. watu ulio agiza kwa fulani hawakupatikana, na k. maagizo uliyo agiza, mimi sidyui*, et quant aux gens que tu avais expédiés à un tel on ne les a pas trouvés, et quant aux commissions que tu avais données, pour moi j'en ignore. — R. Crase de KWA KATI KWA, au milieu de.

**Kati-Kati** V. à *kati.*

**Katikiro** inv. ou *ma-*. Nom *kigānda* du premier ministre.

† **Katili** (DN. *kaṭili*). *ma-*. Qui tue, meurtrier, homicide, sanguinaire, assassin. — R. *-KUTULI.*

Ar. قَاتِل *qātil.*

**kaṬiṭi** (Am. G.). inv. Un peu (DS. *kidogo*), peu, à peine, syn. *-čače, haba. Nipa k.* — *Hatasa k.*, presque, à peu près. — R. *-ṬIṬI.*

**Kato** inus. (DS. Mv. Am. Ngw.). *ma-*. Coupure, amputation. — R. *-KATA.*

**kaToto** Am. pl. *zi-*, Ngw. pl. *tu-*. Syn. de *kitoto.*

† **Katu** (DN. *kaṭu*). Cachou. — Hind. KATH.

**-Katua** (Mv. *-kaṭua* ou *kwaṭua*, Am. *kaṭua*, G. *-keṭua*). a. 1. Dérouiller, décaper (*-toa kutu*), cf. *-sugua. -K. upānga.* ‖ 2. (Mr. par emprunt au Zig.). Abattre (couper) les grandes herbes d'un terrain vierge pour en faire son

champ, dans l'expression *šāmba la katua*, terre vierge dont il faut abattre les grandes herbes pour en faire un champ. × p *-uliwa*. — R. cf. *-kata*.

*-katulia* d.

*-katuliana* r.

*-katuka* n. *Nisugulie bunduki batta ikatuke.*

**kaTumbo** (Ngw.). *tu-*. Syn. de *kitumbo*.

**Katwe** (Mr.). Sorte de grosse chenille mangée par les indigènes.

**Kau**. Anciennement *Oẓi*, îlot et village sur *Mto wa PoKomoni* affluent du *Tana*.

**-Kauka** n. Sécher, se sécher, devenir sec, se dessécher, tarir, se tarir ; fig. sécher, être à sec, n'y en avoir plus, n'avoir plus de..., être à bout de, à la dernière goutte. *Inči imèk.*, la terre est sèche, aride. *Madyi yamèk. mtoni*, il n'y a plus d'eau à la rivière. *Mtūngi umèk.*, la cruche à eau est à sec. *Nimèk. ṣauti* (ou *ṣauti imènik.*), j'ai une extinction de voix, ou j'ai la gorge sèche. *Mate yakanik. kwa kusāngaa*, j'ai perdu la salive à force d'étonnement. *Wakak. kučeka*, ils en perdirent la salive de rire. Fig. *Mwali huyo uso wake umèmk.*, cette jeune fille est effrontée. — Cf. Am. *-milia*, G. *-uma*. ‡ **-kauku**. — R. Ka(v)u.

*-Kauku* argot pour *-kauka*. H. : *Hapo mbele pana mti ukauku màni*, là devant il y a un arbre sans feuilles. Va. *Mpūnga huu mlio anika ukauku*, ce riz que vous avez étendu à l'air est sec.

*-kaukia* d. *Ndẓia ẓote ẓimèh. madyi*, tous les chemins sont secs. × p.

*-kaukiana* n. à forme récipr. Devenir tout à fait sec, se dessécher complètement ; fig. n'avoir plus que la peau sur les os.

*-kauša* c. Sécher, dessécher, faire sécher, tarir (au pr. et au fig.) ; altérer, donner soif ; fig. épuiser les ressources de qqn, absorber tout, appauvrir. — Mv. *Mwana huyo yuna guu baya, akingia pahali huk. (ñombe, mbuẓi wamèkufa, hapana kitu tèna) : tāngu amèẓaliwa amèkudya na guu la kauša.* × p.

*-kaušia* d. × p.

**Kauli, Kauleni** V. *kaoli*.

† **Kaumu**. Peuplade, tribu, peuple, gens. *Kupita kwao k.*, pendant que les gens passaient. — *Zāmbi ya kaumu-Luṭi*, sodomie. *Kaumu-Luṭi*. sodomite.

Ar. قَوْم *qaum*, pl. *akwanu*.

**Kaumwa, Kauma** (DN. = DS. *kaomwa, kaumwa, kauma*). 1. Racine de colombo (*k. ya miẓiẓi*), tonique amer. ‖ 2. (Mr. Z.). Fruit du *mkomafi*. On le réduit en poudre pour l'employer comme astringent externe. ‖ 3. (P.). Aloès des boutiques (*šubiri*). — *K. ya mwituni*, aloès des bois, syn. *mkaomwa*. ‡ **Mkaumwa, mkaomwa**.

**Kaure**. Cauris, cf. *kete*. — *K. ya dyičo*, hernie de l'iris (*čāmba ča dyičo*). *Ana mačo ya* (ou *kama*) *k.*, il a une hernie de l'iris (staphylome). — *Vikōmbe vya k.*, vaisselle en faïence vernissée. — Hind. Kauri, petit coquillage employé comme monnaie (Cyprœa moneta).

**K'auta** (Ng.). Gravier.

**-Kavu** (Ngaz. 2. *-havu*). Sec, desséché ; aride (au pr. et au fig.) ; rouverin (fer). *Kuni k.*, bois à feu sec. *Inči k.*, terre sèche, desséchée ; la terre ferme, par opp. à *bahari*. *Pakavu*, terre ferme, en terre ferme, à sec, syn. us. en G. *kukavu*. Fig. *Mtu mk.*, en bonne ou mauvaise part, valeureux (*hodari*), audacieux, hardi, téméraire, qui a du toupet (*mk. wa mačo*), qui y va sans sourciller, éhonté. *Maučno mak.*, pointe, saillie, trait malin. ‡ **Ukavu, -kauka**. — *Ka(v)u* : la rac. est la même que dans *kiu*. Cf. *-uma* « sécher. »

cf. Pers. قاف *qāf*, sec, desséché.

**Kawa** (G. *ikava, kava*, Ngaz. 2. *kava*). inv. ou *ma-*. Cloche en fibres tressées : sert à couvrir les plats, *k. ya sahani*. En gén. cloche à couvrir les plats. Aph. : *Tulīngane sawa sawa kama sahani na k.*, soyons unis comme le plat et sa cloche. ‖ (P.). Embouchure (*tako*) d'un instrument de musique. ‖ (Am.). *K. la t'aa*, syn. de *čengeu*.

**Kawa** (Am. = G. *kowa*, DS. *koga*). Moisissure, tache de moisissure. *-fanya k.*, moisir, se couvrir de moisissure.

**-Kawa** (DS. Mv.). n. Tarder, être en retard, syn. Am. *-limatia*, S.G. *-limačia, -kaa muno* ; être ou rester ou séjourner (*-šinda*) longtemps ; mettre du temps. Prov. :*Hèri kawa ufike, kama karibu harabu*, il vaut mieux arriver tard, que tôt pour tout gâcher. ‡ **Ukawa, ukao**. — R. Passif spécial de -kaa, comme *-ẓawa* p. de *-ẓaa*.



*-kawilia* d. S'attarder (à), faire le traînard, lambiner ou perdre du temps (à qqch.), n'en pas finir (de). *Tumèk. sana ndẓiani*, nous nous sommes attardés longtemps en route.

*-kawiša* c. Causer du retard, faire tarder ; retarder, attarder ; différer, ajourner ; temporiser. *-k. kodi*, différer le paiement du tribut ou du loyer. — cf. G. *-kaẓa muno*. × p.

*-kawišana* r.

*-kawišia* d.

*-kawiẓa* int. et syn. de *-kawiša*. ‡ **Mkawizi**.

*-kawiliša* c. Attarder, ajourner ; retarder.

*-kawiliša na* r.

*-kawiliẓa* int. syn. de *-kawiliša*.

† **kawadia** a. Faire le métier d'entremetteur-se. *-k. watu*.

Ar. قَادَ *qāda*, conduire ; mener dans un mauvais lieu, servir d'entremetteur auprès de.

† *Kawadi, Kuwadi ma-*. Entremetteur-se, maquereau-elle.

قَوَّاد *qawwad*, fem. *qawāda*.

† **Kawaida, Kaida**. Règle, loi qu'on s'impose ou que la coutume impose, principe auquel il faut tenir, principe fondamental ; maxime ; axiome ; modèle ou marche à suivre, méthode, système, conduite ou usage que l'on suit habituellement, coutume imposée. *Nimèmpa pošo k. ya wapagazi*, je lui ai donné la ration ordinaire des porteurs. Aph. : *K. (ni) kama šaria*, l'usage est comme une loi, fait loi. *Hawana k. ya kuuẓa ndẓiani*, ils n'ont pas la coutume de vendre sur le chemin. *K. yetu ya čombo reale iširini*, notre tarif pour le boutre est de 20 piastres. — *Kwa (na) k.*, avec régularité, régulièrement, selon les principes ou la méthode, selon l'usage. *Kwimba kwa k.*, chanter méthodiquement, en mesure. — *-a k.*, régulier, ordinaire.

Ar. قَاعِدَة *qā'ida*, pl. *qawā'ida*.

**Kawāmbwa** (Mr.). *ma-*. Chez les Zaramos, dignitaire venant après le *Paẓi*, au-dessus du *Korōngo*.

**Kawasi** (G.). *ma-*. Petit fruit comestible du *mbāngwe*.

**kaWe** (Am.). *Kawe, mbwa !* Meurs, chien ! (imprécation). — R. *kawe* pour *u-ka-uawe*, rac. -ua.

**kaWe** (G. et autres Dial. passim). inv. Toute petite pierre roulée, petit galet. — Cf. *kaiwe, kikawe, kibwe, mbwe*. — R. -we de *dyiwe*.

**Kawi** (P.). inv. Nom d'un jeu : on s'attelle plusieurs à chaque bout d'une liane *mbūngo*, et on tire (*mtá kwa mtá*).

**kaWili** inv. Le double. — R. -wili.

**-Kaya** Ngaz. = *-kaa*. 1. Habiter, demeurer. ‖ 2. Être.

*Kaya* inv. ou *ma-*. (Mr. P. Mv. par emprunt au Zig. Bo. Samb. Nyika, etc. = H. kaye.). Village (chez les Nyikas, village principal, fortifié et habité par le chef) ; le village de qqn (*mdyi wake*), son chez soi. *-ènda k.*, aller au village, chez soi ; être capot au jeu. — Am. *Wdna-kaya*, les gens du village (*watu wa mui*). — P. *kaya la kasa*, carapace de tortue (*nyumba yake*). ‡ **Domo-kaya**.

**K'aya-k'aya** G. = DS. *k'adye-k'adye*.

**Kayāmba** (G. *ikayāmba, kayāmba*). inv. ou *ma-*. Instrument de musique, genre hochet. Il consiste en une double cloison de fétus (*mabua*) emprisonnant des grains de sorgho : cf. *sewe, msewe*. *-piga k.*, 1. jouer de cet instrument en le secouant ; 2. cribler, passer au crible *kuñuto*. ‡ **Kikayāmba**.

**kaYe** Ng. = *kae, kale*.

**K'aye-k'aye** Am. = DS. *k'adye-k'adye*.

† **Kayṣar, Kayṣari** César, Kaiser. ‡ **Ukayṣar, kikayṣar**.

Ar. قَيْصَر *qayṣar*, du Gr. καισαρ.

**-Kaza** (Pa. S.G. *-kaẓi*). c. int. de *-kaa*. Affermir, rendre (un objet) ferme, stable ; fixer, consolider, établir solidement, renforcer ; retenir, attacher solidement, tendre, serrer fort (un lien, un ressort, etc.) ; exécuter avec force ; fig. obstiner qqn, l'entêter, G. *-nukaza nuno* ; mettre qqn en retard (Z. *-kawiša*). *Kaza čuma hiki*, fixe ce fer solidement. — *-k. kāmba*, serrer ou tendre une corde. *Mnyororo nuènik. mno*, la chaîne me serre trop. *Nikamfūnga, nikamkuza kāmba*, je le liai, je le serrai avec une

corde. *-K. mačo*, avoir les yeux fixes, tenir les yeux fixés *-k. mbio* (*mwēndo*), précipiter sa course (sa marche), courir fort, marcher bien. *-K. kwimba*, chanter de tout son cœur. — neutralem. Être affermi, fixe, ferme, solide, stable ; tenir bon (au pr. et au fig.) ; serrer bien, fort. *Bei imèk.*, le prix tient, est fixe. × réfl. *-dyikaza* (ou *-kaza*) *tumbo*, se serrer le ventre (contre la faim, la douleur, etc.). *-dyik. ukumbuu*, se serrer (avec son) écharpe. *Dyikaze usinène hatta kèšo*, retiens-toi de parler avant demain. × p. ‡ **Mkaza, makazo, mkazo.**

*-kazana* n. Se serrer, se fixer ou se rendre stables mutuellement ; s'établir solidement ; se serrer ou être serrés (rapprochés) l'un contre l'autre, les uns contre les autres. — neutralem. Être fixé solidement, serré ou sanglé ; être solide, compacte, ferme ; fig. tenir à toute force, s'entêter, s'opiniâtrer (*-šupaa*). *-K. na*, tenir solidement à, être fixé à, etc. *Dyiwe hili limèk. na mwēnziwe*, cette pierre est enclavée avec l'autre. *Mwili wake umèk. kwa nguvu*, il a une constitution robuste, une forte complexion. *Muhindi ana tuletèa bádo makānda ya mtama, zaidi ya hayo tuliyo taka, amèk. kwa kupata faida*, l'Indien nous apporte encore des sacs de sorgho, en plus de ce que nous avons demandé, il s'entête à retirer du profit.

*-kazamana* n. Même sens que *-kazana* au neutre.

*-kazia* d. *Gāngo likazie vèma*, assujettis bien le crampon. *-mk. mačo simba*, fixer un lion. × réfl. × p.

*-kaziana* r.

*-kazika* n. S'affermir, se fixer, se serrer, se consolider, etc. ; pouvoir s'affermir.

*-kazišа* c. *-mk. mtoto čuoni*, astreindre, assujettir un enfant à l'étude. × p.

*Kazo* sing. inus. de *makazo*.

† **Kazalika, Kazalik** épist. Semblablement, de même, aussi. *Hali zetu ndzvèma, wa samma nawe kuwa k. ya afia*, nous nous portons bien, et de plus (nous désirons) que tu sois aussi en santé. *Habari zāngu ngéma ; nataka hali zako ziwe k. ya afia.*

Ar. كذلك *kadza lika*, ainsi que. V. suiv. et *zalika*.

† **Kaza wa kaza.** Ainsi et ainsi, ceci et cela, tel et tel, tant et tant, sans nombre. *Atakwāmbia manèno k. wa k.*, il te dira des paroles ainsi et ainsi, tant et tant, il te causera à satiété. *Nikapotèza feza zāngu dyinsi k. wa k.*, je perdis mon argent de cent façons. *Wamèkudya watu k. wa k.*, il est venu une foule de gens. — On entend plus rarement *kaza kaza* au lieu de *kaza wa kaza*.

Ar. كذا وكذا *kadzá wa kadzá*, ainsi et ainsi.

**kaZee** (Ngw.). *tu-*. Dim. de *mzee*.

**Kazi** (Pa. S.G. *kazi*, Ngaz. 2. Nz. 2. *hazi*). inv. ou pl. augm. *ma-*. Travail, ouvrage, labeur ; occupation, fonction, emploi ; fabrication ; objet fabriqué. *-wa na k.*, avoir du travail, être occupé. *Sina k.*, je n'ai pas de tr., je n'ai rien à faire. *-enda kazini*, aller au tr. *Haya kazi !* ou *Haya kazini !* Allons ! Au tr. ! *Šika k.*, prends le tr., mets-toi au tr. *-fanya* (*-tēnda*) *k. a kutwa*, travailler à la journée. *K. ya makaṭaa*, tr. à la tache, par oppos. à *k. ya siku*, tr. à la journée. *K. kutwa kuča* (ou *k. ya kutwa kuča*), tr. de jour et de nuit. *K. nyīngi*, (il y a) bien du tr., (c'est un) gros tr. *Kazi !* (c'est un) tr., (c'est du) tr., (c'est un dur) labeur (*k. ngumu*). *K. a bure* (ou *k. bure*), tr. nul, tr. en pure perte, tr. inutile. *K. moto*, tr. ardent, actif, sans répit. Aph. : *Mčezo huo ni k. bure*, on ne gagne rien à ce jeu. *K. ya mpiši*, tr., fonction de cuisinier. *Si k. āngu*, ce n'est pas mon tr., ma fonction, mon métier. Aph. : *K. mbi* (*mbaya*) *si mčezo mwèma*, un tr. pénible n'est pas à comparer avec les attraits du jeu (l'un rapporte, l'autre laisse mourir de faim). *Upānga huu k ya waArabu*, ce sabre est de fabrique arabe. *Mak. ya zahabu*, objets travaillés (bijoux en or).

cf. Ar. كدّ *kadd*, travail ; كدّ *kadda*, travailler ; Pers. Hind. كار *kār*, travail, ouvrage, besogne. Gal., *hodži*, travail ; som. *šaɣay*.

**Kazi** *ma-*. Cadi, juge arabe ; juge en gén. syn. *mwamzi*.

Ar. قاضي *qdzí*.

**Kazuta.** Sorte d'indienne (*leso*) à carreaux blancs et rouges.

**-Ke** (Ngaz. 2. Nz. 2. *-še*). Du sexe féminin, femelle, féminin ; en parlant de plantes, femelle d'unisexuée, fructifère, utile (par opp. à *mume* mâle, ou sans utilité, sauvage. V. les seules formes usitées *dyike* (pl. *madyike, make*), *kike, kake, mke* (pl. *wake, ake*), *uke, uke. Farasi mke* (= *dyike la farasi, farasi dyike*), jument. Aph. : *Hana habari yoyote, nke wala dume*, il n'a aucune nouvelle, ni du beau sexe, ni de l'autre. *Hakudya na čo čote, hakudya na make wala maume*, il est venu sans rien, rien pour les femmes, rien pour les hommes, litt. rien de femmes, rien d'hommes. *Hawafay nèno lo lote, dyike wala dume*, ils ne sont bons à rien, comme femme ou comme homme. V. *utu*. — R. *M-ke* pour Tèita, Kamba, Ganda, Rundi, etc. *m-ka* ou *mu-ka* abrév. de Ganda, Rundi, Tabwa, Nyoro, Nyam., Senga, Wisa, Ny., etc. *m-kazi* ou *mu-kazi*, = Mbamba, ki-Mbundu *mu-kadyi*, Rotse, Luyi *mu-kati*, Fernando-Po *bo-adi*, Bihe *u-kai*.

**-Ke** V. *-ka* S.

**-Kea** (P.). a. Couper, sectionner, scier, entailler. *-k. mti*, c. du bois, un arbre (soit au pied pour l'abattre, soit plus haut, le c. complétement ou simplement l'entailler). *-k. kwa msumero*, scier. *-k. kwa šoka, kwa upānga, kwa kisu*, c. à coups de hache, de sabre ou de coutelas. *-k. kānzu*, c. l'étoffe du *kānzu*. — cf. Mv. G. *-kelea*, G. *-kerea*.

*-kerèa* d.

*-kerèza* int. V. à *-kerèa*.

**Kee** V. *kelele*.

**Kee Kee.** Onomatopée du grincement de la scie ou de la lime.

**-Keeza** = *-kéza*.

*Keezo* P. Mv. etc. = *Kerezo*.

† **Kefa.** Comment ? à peine us. dans qqs expressions comme : *Umwouapo hakiri, kefa usikiapo ?* Si tu le vois il n'avoue pas ; comment (avouerait-il à plus forte raison, combien plus) si tu ne fais que l'entendre ? *Mtu hamfanyizii hiana mtu asio mwamini ; kefa alio mwamini ?*, on ne trahit pas celui auquel on n'a pas confiance ; comment (trahirait-on à plus forte raison) un confident ? Aph. Am. : *Sallala huvunda iwe ; kefa mwan'Adamu ?* L'imprécation briserait un rocher ; comment (ne briserait-elle pas à plus forte raison) un humain ?



Ar. كيف *kéfa*, comment ? De quelle manière.

† *Kef halèk ?* Comment te portes-tu ? litt. Comment ton état ? syn. de *hali ako ?* On répond *zèri* bien, ou *tayibu* bien portant. — Au plur. *Kef halekum ?* Comment vous portez-vous ? — R. Expression ar. composée *kef* (= *kefa*), *hal* (= *halí*) + *-ek* « ton ».

† **Kefule ! Kafule ! Kefure !** (Ng.). Chien d'infidèle ! — *Kefuleni !* O vous, chiens d'infidèles ! — R. Corruption de KAFIRI.

**-Kefya-kefya** (Z. P. Mv.). Harceler qqn, admoner d'une manière désagréable. *-k.-k. watu kazini.*

**K'ek'e** 1. Drille des indigènes (*kidude ča kuzulia*), composé d'une mèche *keke* implantée dans un manche en bois (*msukano, msukawano*), d'un manchon également en bois (*ivu*), et d'un arc (*uta*). ‖ 2. Tout instrument à percer à la main, foret, tarrière, vilebrequin (*k. ya kuzūnguša*), drille ; mèche de ces instruments.

**Keke** (? par emprunt au Nyika). *ma-*. Bruit de voix, cri. *-piga makeke.* — cf. *k'elele.*

**K'ekee.** Bracelet (*timbi*) plat, uni, en or ou argent, d'une seule pièce fermée par une agrafe ou une clavette.

**Kekefu** P. = Mv. *kekevu, kekeu, čečevu.* Hoquet.

**-Keketa** (P.). a. *-k. mèno*, faire grincer ou crisser les dents (substance croustillante), être croustillant, syn. Z. *paruza méno.* ‖ (Am. G. *-kekrča* = DS. Mv. *-čikiča*). Couper avec un mauvais couteau, charcuter. × réfl.

**Kele** (H.P.). *Mwana kele*, bébé.

**Kelea** (Mr. Z.). Nom d'un poisson de mer.

**-Kelèa** 1. G. = P. *-kea*, couper ‖ 2. TD. = *-kerèa.*

**K'elee** G. = DS. *k'elele.*

**K'elele** (DS. Mv. Ngw. = G. *k'elee*). inv. ou pl. augm. *ma-*. Tapage, vacarme, tumulte, bruit ; bruit de voix, cri, cf. Am. G. *yowe* ; fig. bruit scandaleux. *-piga k.*, faire du bruit. *-néna kwa k.*, avoir une voix criarde, criailler. *Usiniwekèe k.*, ne me fais pas de bruit (de tapage). *Ana k. nyīngi*, c'est un tapageur. *Hana k.*, c'est une personne paisible, pacifique, qui ne fait pas de bruit. *K. huyo*, c'est un tapageur. *Kelele !* ou *Makelele !* Silence ? litt.

tapage ! — *Makelele*, nom pr. d'enfant. — Cf. *kigele-gele*. ‡ **ukelele**.

**Kelèo** = *kielèo*.

**Keleti** V. *kileti*.

**-Keleṭi** Dy. = DN. *-keṭi*.

**-Keleza** = *-kereza*.

**Kelezo** = *kerezo*. — V. aussi *čelèzo* 1.

**Kèli** Ngaz. 2. = Swah. *kwèli*, vrai.

† **Keluli** inus. *Usingizi wa k.*, sieste, méridienne.

Ar. قَيْلُولَة *qâlûla*.

**Kelwa** (Mr. P. etc. = Mv. *kewa*). *K.* (ou *k. ya udôngo*), petit tas d'argile dans lequel passe le bec (*pua* ou *mwânzi*) du soufflet de forge *mifuo*.

† **Kem** ? inus. Ar. Combien ? Dans les ventes publiques : *Kem nad* ? Combien la mise ?

Ar. Hind. كَمْ *kam*.

**-Kema** (Ngw. ; Mr. P. Mv. par emprunt au Zar. Zig. Bo. Samb. etc.). a. Crier (*-piga-kelele*), pousser un ou des cris, criailler, brailler, beugler ; se dit aussi du cri des animaux, aboyer, mugir, etc. ; chanter à gorge déployée. *Msikilize mbwa anavyo k.* × p. ‡ **Ukemi**.

*-kemèa* d. Crier, etc. à, après, pour, sur, contre, à cause de ; pour crier. — Gronder (*-gômbèza*, *-kalipia*), réprimander à haute voix, adresser des reproches ; quereller, chamailler ; blâmer ; reprendre. *Usimkemée mtoto, usimtolèe ukali.* × réfl. × p. *Amèkemèwa*, il a été grondé. ‡ **kemèo**.

*-kemèana* r.

*-kemèša* c.

*-kemèza* int. *Mbwa huyu amak. sana*, ce chien ne fait qu'aboyer.

*Kemèo ma-*. Reproche, réprimandes.

**-Kĕmba** (Mr. par emprunt au Zar.). Peler (*-âmbua*, *menya*) le manioc frais.

**Kĕnda** (Am. G. *kĕnd'a*, Ngaz. 2. Nz. 2. *šĕnda*). Neuf, syn. *tisa*. — *kĕnda kĕnda*, neuf par neuf. — *-a kĕnda*, neuvième. — *Ya kĕnda*, neuviémement. — R. Crase de KA-INDA, litt. « comme dans le sein », c.-à-d. 9 mois.

**Kĕnde** (Mv. Am. Ngw. = G. *ikènde*, *kĕnde*, Ngaz. 2. Nz. 2. *kĕnze*). *ma-*. Testicule, *kènde* ou (*koko ya kènde*), syn. Am. *kodo*, DS. *pumbu*. — Am. *Kĕnde la paka*, G. *ik. la paka*, fruit du grenia glandulosa, syn. Am. *kodo la paka*.

**-Kĕndeka** (G.). n. Se cacher, en parlant de l'homme.

**Kendwa**. La portion de la Côte *Mrima* comprise entre *Kônduči* et *Mbwa-madyi*. Aph. : *K. haiĕndwa, mkènda kumi hurudi kĕnda*, on ne voyage pas en *K.*, si vous y allez 10 on en revient 9 (l'un de vous succombe en route).

**Kenene** *ma-*. (P. = Mv. Dy. *čenene*). Grillon-taupe, Z. *kururu*.

**-Kĕnga** (Mr. du N., P. par emprunt au Nyika, Têita, Kamba, = Dy. *-čĕnga*). Tromper surtout sur la vente, frauder. Syn. *-dânganya*. *Wanika*, tu me trompes. × réfl. × p.

*-kĕngana* r.

*-kèngèa* d. × réfl. × p.

*-kĕngèka* n. Se tromper ; être trompé ; pouvoir être trompé.

*-kĕngèza* int. Tromper.

**-Kĕnga** (Am.). a. Éviter, tourner le dos à, fuir, déserter × réfl. *-ik. na mtu*, éviter qqn, syn. *-epuka*. ‡ **Mkĕnge, ukĕnge, -kĕngèua**.

**K'ĕnge** (DS.). Varan du Nile, grand lézard amphibie (Varanus niloticus). — Syn. Mv. *mburu*, Am. *uru*, G. *yuru*. Cf. *mburu-k'ĕnge*.

**Kĕnge** (P.). Aile d'oiseau.

**Kĕnge** (Ngw.). Antilope cheval, le strepsicère coudou, Mr. *šikiro*, Mg. *tândala*.

**K'ĕngea** (Mv. Ngw. = DS. Am. G. *k'ĕngee*, DS. Mv, *ukèngee*, *ukĕngele*). Lame de sabre, d'épée, de couteau, de lance, de hache, etc. *K. ndičo čuma ča kisu kisičo na kipini*.

**K'ĕngee** DS. Am. G. = Mv. *k'ĕngea*. — *K. za dyua*, rayons de soleil passant entre les nuages.

**K'ĕngele** (DS. Mv. Ngw. = Am. *čĕndzele*). inv. ou pl. augm. *ma-*. Cloche ; clochette, cf. Mv. *kifumânzi*, Mr. Mv. G. *ndyuga*. *-piga k.*, sonner. ‡ **Kikĕngele**.

**Kĕngeu** V. *kyĕngeu*.

**-Kĕngèua** (Mv. Am. Ng.). inus. a. Détourner pour éviter. *Akamk. pûnda wângu*. × réfl. Se détourner pour ne pas rencontrer, pour éviter. × p. *-èuliwa*. — R. -KĔNGA.

*-kĕngèuka* (Ng. *-kĕngèufu*). Se détourner pour éviter. *Nimènik.*,

*Sikĕngèufu pindi šari lipagazapo.*

Je ne tourne pas le dos devant l'iniquité. (*Liôngo*).

*-kĕngèukia* d.

**K'ĕngewa** (Am. = G. *hèngewa*). Milan, DS. *mwewe*. — V. *mweni*.

**Kenya** (Mr.). Nom d'un poisson de mer ; on le trouve aussi à l'embouchure des fleuves. — Syn. *k'ui* ?

**Kenya**. Nom donné par erreur à la plus haute montagne (5877 m) du *Kikuyu*, le *Kelyanyaga* des *waKikuyu*, syn. de *Donyo-ebor* « montagne blanche » des Masays.

**Kenye** (Mr. par emprunt au Zig.). Odeur d'urine. *Pana k. hapa. Mtu huyu ana k.*

**Kĕnze** Ngaz. 2. Nz. 2. = DN. *kĕnde*, testicule.

**Kep, Kepu**. Cap de Bonne-Espérance. — Cf. *Kapa*.

**-Kera** (TD. — G.). a. Importuner (*-uzi*, *-čokoza*, *-sumbua*), ennuyer, éprouver la patience, tourmenter, harceler. *Anik. killa siku*, il m'importune chaque jour (par ses demandes, ses visites, ses plaintes, etc.). × p. ‡ **Kero, mkero**. — R. Cf. Zig. *-kera*, couper, fendre du bois. — Cf. *-kerèa*.

*-kerana* r.

**Kerèa** (Mv. Am. et autres D. passim). a. Entailler ou faire une ou des encoches par un mouvement de va-et-vient et un bruit de *keraa keraa keraa* : d'où scier (*k. kwa msumèno*), limer (*-piga tupa*), denteler, travailler au tour, tourner. *-k. msumèno*, aiguiser (denteler) une scie avec la lime. *-k. dyĕmbe*, denteler la queue d'une pioche pour pouvoir l'emmancher plus solidement. *-k. pingo za masikio*, tourner au tour les ronds de bois que les femmes s'introduisent dans le lobule de l'oreille. *-k. ubao*, faire une ou des encoches à une planche. — Cf. G. *-kelèa*, P. *-kèa*. Cf. *-kera*. × p.

*-kerèza* (TD., G. *-kerèza*). int. Plus us. que le précéd. dans les mêmes sens : *-k. kwa msumèno*, scier, couper en sciant, fendre ou refendre à la scie, donner un ou plusieurs coups de scie pour entailler. *-k. matêndeguu*, tourner des pieds de lit. *-k. kwa keke*, percer avec un drille (mais pour ce sens *-kèza* est plus us.). × p. ‡ **Mkerèza, kerezo**.

*-kerezèa* d.

*-kerezèka* n.

**-Kereketa** a. Irriter (la muqueuse, le gosier, l'intestin, etc., *-k. koo* ou *kooni*, *tumboni*, *dyičo*, *dyičoni*, etc.), racler, gratter à la gorge, etc. ; causer une sensation désagréable d'acreté, être âpre, rêche (fruit vert), acre, caustique ; se dit aussi de l'organe qui donne cette sensation. *Roho yângu yanik. kwa sababu ya kuka tumbako*, ma gorge se resserre sous l'action du tabac chiqué. *Pili-pili yanik.*, le piment m'irrite (*yaniwaša*). *Mčânga una nik. dyičoni*, un grain de sable m'irrite l'œil. *Dawa kii yanik. kooni, tumboni*, ce médicament m'irrite la gorge, les intestins. Imprécation : *Na kikukereketè*, que cela t'irrite (la gorge).

*-kereketèa* d.

**-Kereketèana** r. (G.). Grouiller (vers). — Syn. Mv. *-vînginyuka*.

**K'erenĕnde** 1. Francolin de Grant à pattes rouges (Francolinus Grantii), plus petit que *kware*. ‖ 2. Mv. Libellule.

**Kerezo, Kelezo, Keezo** (Pa. S.G. *kerezo*). inv. ou *ma-*. Tour (de menuiserie, de forge, de bijoutier, etc.). *K. la kufanyia vikuku vya pĕmbe*. — R. -KERÈZA int. de *-kerèa*.

**-Kerimu** V. *-kirimu*.

**Kero** inv. ou *ma-*. Importunité (*uzia*). *Mke wângu ana k.*, ma femme est d'humeur fâcheuse, acariâtre, ou ennuyeuse (avec ses réclamations continuelles, ses plaintes). *Mwenye k.*, un importun (visiteur, quémandeur, etc.), un fâcheux, personne ennuyeuse, syn. *mwenye uzia*. — R. -KERA.

**-Kèsa** G. = DS. *-kèša*. *Ndoo, utoe Hângamayi, tukèse*, les matelots qui commencent le quart appellent le plus savant d'entre eux « viens », donne (récite) le *Hânga-mayi* (chant du quart), que nous fassions le quart.

**Kese** (Mg.). *ma-*. Sorte de grand panier en osier ou en écorce pour la réserve du sorgho. Contient 100 *piši* et plus.

**Kese** (Ngw.). *ma-*. Moule. — Au pl. coll. *makese*, chaux faite avec les écailles de moules.

**-Keči** Va. = DN. *-keṭi*.

**Kêša** (DS. = Ngaz. 2. *hèsa*). Après cela, après quoi, ensuite, finalement, litt. « cela fini » (*kèša* ou *kîša* pour *i-kaiša* du v. *-iša*). — Syn. *kîša*.

**-Kèša** (G. *-kèsa*). n. Passer la nuit en veillée, veiller (*-ângaza usiku kuča*), ne pas se

coucher, veiller (pour) garder, épier, jouer ou travailler ; faire le quart. *-k. na ngoma*, veiller en dansant. *Ngoma ya kuk.*, danse de nuit. *Ngoma ya vidyana kaikeši*, à la danse des jeunes on ne veille pas. *K. na mgôndẓwa*, veiller un malade. *-k. kuča*, veiller toute la nuit. — N.B. Ne pas confondre *-keša* avec *-wa mačo*, être éveillé, en éveil (couché ou non). ‡ **Kèša, kèšo**. — R. Causatif spécial de *-ča* 2 (> Ngaz. 2. -ša).

*-kèšèa* d. *-mk. mgôndẓwa*, veiller un malade. × p.

*-kèšèka* n.

*-kešèša* c. v. suiv.

*-kèšèẓa* c. Faire veiller, tenir éveillé. *Amèk. watoto sana lèo*, il a tenu longtemps les enfants éveillés aujourd'hui. ‖ int. Prolonger la veillée de nuit. × p.

*Kèša* (G. *kesa*). Veillée ; quart (mar.). *N'na k. yângu usiku kuča*, j'ai à veiller toute la nuit. *Tumètoka ndani ya k. lèo usiku*, nous sommes sortis durant la veillée de cette nuit. *Lèo k. ya pili*, c'est aujourd'hui la deuxième veillée. *Siku ya k. ya mwišo*, le jour de la dernière veillée (mortuaire *ya matânga*). — Cf. Ngaz. 2. *keso*, danse nocturne.

*Kèšo* inv. ou sing. g. n. Demain, le jour d'après : *Siku ya k.*, le jour de demain. *K. yake tutapumuẓika*, le lendemain de ce jour nous nous reposerons. *K. ya nne*, de demain en quatre jours. — N B. Am. G. à la 1re pers. du sing. emploient plus volontiers *kidyaliwa*. — R. *kèšo* litt. « nuit passée ».

*Kèšo-kutwa* Après demain, le surlendemain, syn. Am. *mtôndro*. — R. *kèšo-kutwa* litt. « demain (soleil) couché.

**Kete** 1. Cauris pour collier ou pour le jeu, tigré, un peu plus grand que le cauris monnaie *kaure* ; jeu de cauris. *Méno kama k.*, des dents brillantes comme le cauris. — En Am. G. *k'ete* ne désigne que les billes (*komwe*) du jeu de *bao*, sing. *ukete*. ‖ 2. *ma-*. (DS. Ngw.). Mesure de perles (*k. la ušânga*, G. *utili*), une enfilée d'une longueur d'un yard (2 coudées). 10 *mak.* font 1 *fundo*. ‡ **Ukete, nkete, kiketi**. — R. Cf. All. *Kette*, chaîne, guirlande.

**Keṭe-keṭe** (Am. G.). Orgelet. — Syn. Mr. Z. *čokea*.

**-Keṭi** (DN. = Dy. *-keleṭi*, Va. *-keči*, Nz. 2. *-kênsi*). n. S'asseoir, être assis (au pr. et au fig.) ; demeurer, habiter ; rester chez soi, dans ses foyers ; rester, s'arrêter. Syn. DS. *-kaa*. *Tafaẓali uk.*, veuillez vous asseoir. — Mv. aph. : *Sidyui ana keṭidye*, je ne sais pas de quoi il retourne, c'est-à-dire ce qu'il pense ou ce qu'il en est de lui, litt. « comment il est assis ». — R. -Kaa i-ṭi « s'asseoir à terre ».

*-keṭia* d. × réfl. × p. *Kulla pahali palipo keṭiwa*, en tout lieu habité.

*-keṭiana* r. Être assis ou placés les uns sur les autres.

*-keṭika* n. *Hapa huk.*, ici on peut s'asseoir ou demeurer.

*-keṭiša* c. *K. na nḍaa*, laisser sans manger, affamer.

*-keṭilia* d. *Keṭilia hapa*, assieds-toi ici. × réfl. S'asseoir. × p.

**-Keṭua** G. = DS. *-kaṭua*.

**Kewa** Mv. = Mr. P. *kelwa*.

**-Kêza, -Keèza** = *-kerèza* c. *Kiti ča kuk.*, chaise en bois tourné. *-k. kwa kekee*, percer avec le drille : l'expression est plus us. que *-kerèza*.

*Afanye mkate, pale kati tupa kaweka,*
*Nikẽze pingu, na minyoo ikinyoka,*
Quelle fasse un pain où elle a introduit une [lime,
Pour que je lime mes entraves, et mes chaînes [sont desserrées. (*Liôngo*).

*-kẽzèa* d.

*-kẽzèka* n.

**-Kèza** Ng. = *-elekèza*.

**-Keza** Ngw. = *-čeza*, jouer.

**Ki-** (Ngaz. 2. *hi-*, Nz. 2. *ši-*). Affixe sing. nominal et pronominal du g. modal : KI-*tu* HI-KI KI-*na faa, n'a*-KI-*taka*, chose celle-ci elle convient bien, je la veux. Outre son emploi comme préfixe devant consonne (KI-*tu*, KI*fua*), *ki* figure encore isolément en fonction de copule (*ki-su* KI *wapi ?*). Il n'apparaît devant voyelle que comme préfixe exceptionnel d'un petit nombre de substantifs (KI-*atu*, KI-*oo*) ; partout ailleurs il y est remplacé par *č-* (Ngaz. 2. Nz. 2. *š-*), *č-ômbo č-èma, č-umba č-ângu*. L'emploi de *či-*, dans les cas où le préfixe *ki-* est généralement usité, se remarque accidentellement en Mr. du Sud et en Mg. par emprunt au Yao (či-*tu* či-*ẓuri*) ; partout ailleurs il est anormal et mis sur le compte de l'affectation ou d'une prononciation d'esclave. — Dans les noms d'origine arabe à initiale *ki*, cette première syllabe est parfois assimilée au préfixe précité : KI*biriti* KI-*kavu*, KI*tabu* KI-*ẓuri*. — R. Čaga, Tèita (Dial. Davida), Nyam., Tabwa, Rundi, etc. KI « chose » dans l'interrogation « Quelle chose ? Quoi ? ».

**Ki-** (Ngaz. 2. Nz. 2. *hi-*). Caractérisque du mode participial affirmatif : *ni-*KI-*pênda*, moi aimant ; *u-*KI-*pênda*, toi aimant ; etc. A noter l'abréviation *nili* KI-*pênda* de *nili ni-*KI-*pênda*, je suis aimant ; *nali* KI-*pênda* de *nali ni-*KI-*pênda*, j'étais aimant.

**Kia** *ma-*. Augm. de *mkia*.

**kiA** 1. (P. Mv.). *vi-*. Loquet de porte (*kia ča mlângo*) fermant à l'intérieur. — Syn. Am. G. *kii*, DS. Mv. *kiwi* ; cf. *kipîngwa*. ‖ 2. (Am. G.). pl. *ẓi-* (Am.), *ẓi-* (Pa. S. G.). Membre du corps ; partie comprise entre deux articulations.

**-Kia** a. 1. (DS. Mv. Am. G. = Dy. G. Ngw. *-kila*). Enjamber, franchir, passer pardessus sans toucher. *Kia kiẓingiti*, franchir le seuil. — Cf. *-kiuka, -čupa*. ‖ 2. (Nz.). Passer. *Kia mbele yângu*, passe devant moi. — Cf. *-pita*. × p. — R. *-kia* forme directive d'un primitif **-ika, -lika, -dika* (Zig. *-dyinka*), d'où les dérivés *liko, diko*.

† **kiAbrania**. L'Hébreu ; la langue, le genre, les mœurs hébraïques. — *-a k.*, hébraïque. — R. Abrania.

† **kiAda**. Selon ou conformément à la coutume, à l'usage. — R. Ada.

**kiAdyem**. Le Persan ; la langue, le genre, les mœurs des Persans. — *-a k.*, persan-ne.

**kiAgano** sing. Accord. V. pl. *maagano*. ‖ Rendez-vous, endroit du rendez-vous. — R. -aga.

**kiAgo, kiWago** (DS.). sing. Adieu ; promesse que l'on fait en se quittant. *Sikupata k. čake*, je n'ai pas reçu son adieu. *K. tuličo agana*, la promesse que nous nous sommes faite. — R. -aga.

**kiAgo** (P.). *vi-*. Enclos pour les vaches (*boma la ñombe*). — Cf. *ẓizi*.

**kiAkida**. Petit officier ; mauvais petit officier. ‖ Genre, langage d'officier. — *-a k.*, d'officier. ‖ adverbial. Comme un officier, en officier. — R. Akida.



**kiAlabi** (Am.). Langage déguisé, argot ; spécial. artifice consistant à intercaler deux syllabes qu'on répète après chacune des syllabes propres (*totuku katuku utuku petuku situku* pour dire *toka upesi*, sors vite). *-nèna k.*, parler un argot, comme le kinyume, ou comme ci-dessus, ou parler en proverbes, de façon qu'un tiers ne puisse comprendre. — R. Doublet de *kiArabu*.

**kiAlama**. Dim. de *-alama*.

**kiAle** (P.). Palme tendre fraîchement sortie du bourgeon d'un palmier ; en gén, bourgeon de plante. — R. *Mw-*ale.

**kiAlfia**. Dim. de *alfia*.

**kiAli** (Mv.). 1. *K. ča taa*, lumignon, syn. *kope la taa*, Am. *mwiẓa*. ‖ 2. Flammèche. — R. Mw-ali.

**kiAlia** (Am.). *K. ča moto*, tison enflammé. — Syn. *kînga*. — R. *-alia*.

*kialio* ou *čalio* (Mr. Z. Mv.). Usité au pl. *vialio* ou *vyalio*, bâtonnets croisés au fond de la marmite ou pot à cuire pour empêcher le contenu de brûler. — Syn. P. *nyalio*, Am. *walio*, G. *mwalio*.

**kiAliša** (Am.). Suie de lampe. — Cf. P. DN. *gonya*.

**kiĂmba** = *čâmba*, petit écueil.

**kiĂmba** (Mr.). *K. ča samaki*, queue de poisson (la partie non charnue que l'on rejette). — R. Cf. *-(w)âmba*.

**kiĂmba-moto, kiWãmba-moto** (Am. = Mr. Z. *kilâmba-moto*). Phalène, litt. « embrasse-feu ». — R. -(w)ãmba.

**kiĂmbaza** = *kiwâmbaza*.

**kiĂmbo, kiWãmbo** 1. (Mr. P. Am.). Propriété ou domaine consistant en une exploitation isolée, qu'habitent le maître et sa domesticité. *K. ča nani hapa ? Amèkwènda kiâmboni*. ‖ 2. (Mr. P. Mv. = *kiwâmbo* 2 plus us.). — R. -(w)ãmba.

**kiAmo** (P.). Calebasse à traire le lait. — Cf. Mv. *kitoma*, Am. *kidundu*, *kibogoši*, G. *kibogosi*, DS, *buyu*.

**kiAmo** V. *kilamo*.

**kiAmu**. Dialecte, genre d'Amou. — *-a k.*, d'Amou.

**kiAna** (Mv.). Couvercle à rebord de la mar-

mite en terre *čūngu*. — Syn. P. Mv. *būnguu la kufunikia*, Mr. Z. *mkūngu wa kufunikia*. V. *kibia, tano, rifa*.

**kiĀnḍi** (Am. = DS. Mv. *kiānẓi*, G. *kivāndi*). 1. Dim. de *mwāndi*. ‖ 2. Sorte de dartre avec rougeur, excoriation et démangeaisons rappelant celles que produisent les poils de la gaine du bambou (*mwāndi*). On la dit causée ou favorisée par l'usage de certains poissons, comme *mkundadyi* (G. *mukoma*) et *kitĕmbwe* (G. *mbavaa*, Mv. *ṭĕmbo*, P. *čĕmbo*). — Cf. *dasi, čoa, kipwepwe*. — R. *Mw-*ĀNDI.

**kiĀnga**. Apparition du soleil par un temps couvert ou après la pluie, échappée de beau-temps, éclaircie, retour du beau temps, un beau jour après la pluie. *Lèo kuna toka k.*, aujourd'hui le temps se met au beau. *Kupigwa na k.*, avoir une éclaircie, recevoir un peu de soleil. — Reflet d'un feu lointain ou caché (*k. ča moto*) ; clarté la nuit sur un point du ciel ; reflet (de la lune, d'une lumière). — *K. ča mačo*, vivacité du regard, se dit moins bien que *ānga*. *Ana k. ča uso*, il a le visage rayonnant, une figure ouverte (*mčeši na watu*). — R. ĀNGA.

**kiĀngaza** Dim. inus. de *mwāngaza*. — R. -ĀNGAA.

*Kiāngaẓi* 1. (inus. pour *kiānga*. ‖ 2. (Mr.). *K.* (ou *wakati wa k.*), belle saison, temps où le soleil brille sans nuage ; saison sèche.

**kiĀnge** (Mr.). *vi-*. Nom d'un poisson de mer.

**kiĀngo, kiWāngo** 1. (DS.). Support pour lampe, *k.* (ou *k. ča taa*), DN. *čāngo*, G. *mwāngiko*, composé ordinairement d'une planchette suspendue, armée inférieurement de deux chevilles portantes ou d'une tablette en équerre. ‖ 2. (Mr. Z.). Toute cheville implantée dans la muraille pour servir de porte-manteau, porte-manteau = DN. *čāngo*, syn. P. *kipānda*. — R. -ĀNG-*ika*.

**kiĀngu** V. *čangu*, un poisson.

**kiĀnzi** (DS. Mv. = Am. *kiāndi*). Petit bambou, roseau. V. *mwānzi*. — *Kiānzi* ou *Kilānzi* ou *Virānzi*, nom de village, près duquel il y a ou a eu des bambous ou des roseaux. — R. *Mw-*ĀNZI.

**kiĀnzo** (DS. Mv. = Am. G. *čāndo*). Commencement, petit c. — R. -ĀNZO.

**kiApa** (G.). Nageoire latérale de poisson. — Cf. *kibawa, kiāmba*. — R. Cf. *-(w)āmbā*.

**kiApio** (P.). Cri de joie *wiu wiu !* ou *iu iyu !* des hommes à la danse ou dans une manifestation : correspond à *vigele-gele* cri des femmes. Aph. : *Mbali mbali si k.*, quand on est loin (l'un de l'autre), il n'y a pas de réjouissance possible. — Cf. *nčokole*. — R. -APA.

*Kiapo* (Mg. Mr. Ngw. *kiapo, kilapo*, Va. *kiavwo*). Serment, action de jurer. ‖ Épreuve judiciaire, ordalie, épreuve soit par le poison (*k. ča mwavi, k, ča mkate, k. ča mčele*, etc.), soit par le feu (*k. ča moto*), soit par la piqûre d'une épingle (*k. ča sindano*), soit par le pincement (*k. ča mbano*), soit par la faucille (*k. ča mundu*), soit par le sable recueilli sur une tombe et mêlé à l'eau de boisson (*k. ča mčānga* très pratiquée dans l'*uZaramo* et l'*uKwere*), etc. *-piga* (*-šika*) *k.*, se soumettre à l'épreuve. *-la* (*-nywa*) *k.*, avaler (ou boire) le poison d'épreuve ; *-fanya k.*, le préparer, faire l'épreuve, s'y soumettre ou y soumettre qqn. *-lišana k.*, se soumettre à l'épreuve du poison (accusateur et accusé). *-tilia* (*-pigiša, -liša*) *k.*, *-peleki kiaponi*, soumettre à l'épreuve. *-naswa katika k.*, être trouvé coupable par l'épreuve. *K. kimèmnasa*, l'épreuve l'a montré coupable. *-tokèa k.*, sortir sain et sauf de l'épreuve. *K. ča haki kinišike*, que l'épreuve de justice me prenne (si je suis coupable) ; ou *kinihōngèze*, me délivre (puisque je suis innocent). — R. -APA.

**Kiara** V. *tyara*.

**kiArabu**. Langue arabe, l'Arabe ; genre, mœurs des arabes. — *-a k.*, d'arabe, arabe. — R. ARABU.

**kiArusi** (TD.—G. *-počoka mmio* ou *ndomo*). Contracture du cou avec distorsion de la bouche. L'exorcisme du *pèpo*, auteur supposé de l'infirmité, dure pour un homme 7 jours (comme pour une noce *arusi*), pour une femme 14. — R. ARUSI.

**Kiasa** V. *kyasa* 2.

**kiAskari**. Genre, langue de soldat. — *-a kiaskari*, de soldat. — R. ASKARI.

† **kiAskofu** 1. Dim. de *askofu*. ‖ 2. Genre épiscŏpal. — *-ak.*, d'évêque, épiscopal.

**kiAsi** sing. g. mod. Mesure, proportion, évaluation, le combien, la quantité ; une quantité modérée, d'où un peu (*kidogo*) ; fig. mesure, règle dans la proportion à observer. *K. ẓani ?* prononcé parfois *kasi gani ?* Combien ? Quel prix ? (= *bei ẓani ?*). *Mtu wa k.* (ou *mwenye k.*), personne modérée, grave, posée, prudente, réglée, tempérante. *Kwa k.*, selon la mesure ou la proportion. *Hapana k.*, il n'y a pas de mesure, de proportion, c'est irrégulier. *Bila k.*, sans mesure ni règle, irrégulièrement. *Ndiyo k. čake*, c'est sa mesure, son naturel, son caractère. *Kitu hiki hakitumiki kwa k.*, ceci ne s'emploie pas à la mesure. ‖ adverbial. En proportion modérée ; un certain temps, qq. temps ; il y a un certain temps, du temps ou longtemps. *Mpe k.*, donne-lui qq peu. *Amètoka k.*, il est sorti il y a du temps. — Cf. *kadiri*.

*Kiasi* ou *kias* pl. *vi-*, ou *čas* pl. *vy-*. Mesure à poudre ; charge de poudre forme cartouche, syn. DS. *mtete* ; cartouche, *k. ča bunduki. Bunduki ya viasi*, fusil à cartouche.

Ar. قَاسٌ *qâs*, mesure ; قِيَاسٌ *qiyâs*, comparaison, règle. قَاسَ *kâsa*, mesurer. V. -KAISI, -KISI.

**kiAskari** Dim. de *askari*. Petit soldat ; mauvais petit s. — *-a k.*, de soldat ; soldatesque. ‖ adverbial. Comme un soldat, en soldat.

**kiAṭe** (Am.). Orphelin (de mère seulement). Syn. P. *msiwa*. — R. -AṬA.

**kiAtu** *vi-*. (Mg. Mr. Ngw. *kiatu, kilatu*, G. *kiaču*, Va. *kiaru*). Sandale ; par ext. toute espèce de chaussure, soulier (*k. ča kizūngu*), pantoufle (*k. ča kiHindi*), etc. *Viatu vya ngozi*, sandales en cuir ; simples, *ndala, kapwa* : la sandale de luxe se compose de *kilānga, makubaẓi, gidamu, pua* et *kipadyi*. *Viatu vya miti*, sandales en bois : elles sont retenues au pied par un bouton en colonne *msuraki* passé entre deux doigts.

**kiAuko** (Mv. = Mr. *kiwaluko, čauko*). Prise de possession d'un champ par qqs coups de pioche. *-wèka viauko*, avant de mettre un champ en culture, le marquer de qqs coups de pioche aux quatre coins pour indiquer la prise de possession, syn. P. Mv. *-piga čānge*, S. G. *-bika čānge*. — R. -AUKA.

**kiAvi** = *kiwavi*.

**kiAvwo** Va. = Z. etc. *kiapo*.

**kiAzi** (TD.—G. = Mg. Mr. Ngw. *kiaẓi, kiraẓi, kilaẓi*, Ngaz. 2. *šiaẓi*). Tubercule : de là, patate douce (syn. P. *mriba*, G. *kindoro*), pomme de terre (*k. ča kizūngu*), igname (*k. kikuu*, P. *k. ča ukuu*). — Variété de patate : *kindoro* ou *k. ča kindoro* (P. *kandoro*), patate commune à tubercule blanchâtre ou rosé, feuille sub-digitée, à lobes aigus. *Likwata* (P. *rikwata*) ou *k. ča kwata* ; patate pas d'âne, à cause de sa feuille cordiforme, à lobes obtus peu marqués : deux sous-variétés, l'une à tubercule blanc, l'autre à tubercule rose *k. ča kiliani*. *K. ča kibāngi*, p. à feuilles de chanvre (var. cannabina), tubercule rose, syn. P. *malala-ndẓye*. Autres variétés : *k. Sena*, à tubercule rose ; *kinana*, à petits tubercules ; P. *mtumbo-ūnga* ; etc. — R. *Ki-aẓi* litt. « productif », de -VYAA, c. int. *-vyaẓa*.

**Kiba** (Mr. P.). pl. coll. *ma-*. Sorte de maladie de peau paraissant principalement à la tête, teigne ? dartre ? ou eczéma ? cf. *mba*. *Kiba* désigne une seule tache, et *makiba* le mal plus étendu. — Cf. *mapwepwe, čoa*.

**kiBaazi, kiBarazi** (DS.). Nom d'un serpent.

**kiBaba** Dim. de *baba*. Petit père (par ironie souvent).

**kiBaba**. Mesure de capacité pour les solides, environ un litre ou une pinte : 2 *vibaba* = *kisaga*, 4 (anciennement et par endroit 3 *vibaba* = *piši*). — Cf. Am. G. *kikunda*.

**Kibabi** (Mr.). Charme pour découvrir les objets perdus, les vols.

**kiBa-fute** (Mr. P. Mv. Am. Pa. = G. *kidya-fute*). sing. Jeu consistant à deviner un nombre d'objets contenus dans la main fermée. On interroge *kiba-fute ?* La réponse est suivant le cas : *modya fute* un *f.*, *mbili f.*, deux *f.*, *hamna* (ou *papu*) *f.* il n'y a pas de *f.*, *imo f.* il y a qqch., etc.

**kiBaĝala** Dim. de *baĝala*.

**kiBahaluli** (DS. Mv. = Am. G. *kibahalulu*). Porte-braise : brin replié en brucelles, ou foliole de cocotier nouée en boucle pour porter un charbon allumé, quand on fait du feu ou allume sa pipe.

**kiBahari** Dim. de *bahari*.

**kiBaharia** Dim. de *baharia*. Petit matelot; matelot de rien. — *-a k.*, de matelot, de marin.

**kiBahaša** Dim. de *bahaša*. Petite enveloppe, enveloppe de lettre (*k. ča barua*), petit paquet de hardes (*k. ča nguo*).

**kiBahšiši** Dim. de *bahšiši*.

**kiBakora** Dim. de *bakora*.

**kiBakuli** (Ngaz. 2. *hibakuli*). Dim. de *bakuli*. Petit bol; soucoupe; petite écuelle ou gamelle. *K. ča čumvi*, salière. || (DS.). Variété de sorgho à petits grains blancs.

**Kibali** V. *ikibali*.

**kiBalozi** Dim. de *balozi* (ironique).

**kiBāmba** (DS. Mv. Am.). Dim. de *bāmba*. Lamelle, lame, petite plaque ou feuille (*k. ča šaba, ča feza*, de cuivre, d'argent, etc.). *K. ča muwa*, morceau d'écorce de canne : on dit mieux *kigānda*. *Vibāmba vya čuma*, paillettes qui se détachent du fer rouge. *K. ča karṭasi*, Mr. inus., petit morceau de papier. || Mr. *K* ou *mbāmba*, nom d'une euphorbe cactiforme à trois côtes épineuses (Euphorbia Lemaireana), cf. H. *mkweče*, P. *mpāngapānga*. — Mr. *K. ča kizūngu*, raquette (Opuntia ficus indlca).

**kiBāmbazi, kiWāmbazi** Ngw. = *kiwāmbaza*. — R. -ĀMBAA.

**kiBanadiri**. Sous-dialecte swahili du Bénadir. C'est plutôt un langage de transition entre le Swahili et le Somali, un mélange de *kiGunya* du Nord et de Somali avec quelques emprunts au Galla.

† **kiBana-wasi** sing. Un *Bana-Wasi*, malin comme un *B*.

**kiBānda** (Am. G. *kibāndʳa*). Dim. de *bānda*. Petit hangar, abri d'artisan, paillotte ouverte sur un ou plusieurs côtés, petit toit sur quatre piquets. — Cf. *kiwānda*.

*Kibānda-hodi* t. de caravane. Hangar, abri formé d'un toit sur piquets.

**kiBāndari** Dim. de *bāndari*.

**kiBāndiko**. Tout ce qui s'applique de manière à couvrir. *Kofia ya k.*, calotte d'homme, simple, c'est-à-dire formée de deux pièces de cotonnade blanche sans broderie, l'une pour le fond, l'autre pour le tour. || L'îlot « La Corbeille », situé au travers de la passe nord de Zanzibar. — R. -BĀNDIKA.

ʃ **kiBānduo** (Mr.). Très petite calebasse ornie de fiole, pour amulettes, *dawa*, etc. — Fig. Se dit parfois dans un sens ironique de l'orchite et de l'hydrocèle. — Cf. *kitoma*.

**kiBāngi** (Mr.). *kiazi ča k.*, patate à feuilles de chanvre.

**kiBāngo** (P. syn. de *ubāngo*). 1. *K. ča kutanulia* (ou *kupanulia*) *dau*, 2. *k. ča kukalia*, V. *ubāngo*.

**kiBāngu-bāngu** sing. Nom d'une danse de Tabora.

**kiBānguzi** (Ngaz. P.). Dim. et syn. de *bānguzi*. Plaie, ulcère. — Cf. *kidonda*. || N. pr. d'homme.

**kiBano** (DS.). Dim. de *mbano*. Petite pince.

**kiBanyani** Dim. de *Banyani*. || Langue, genre, mœurs des Banians. — *-a k.*, de Banian.

**kiBānzi** (DS. Mv.). Copeau, éclat de bois, écharde. V. *bānzi*. || Opercule de coquillage univalve (*kome*). — R. -BĀNDUA.

**kiBao** Dim. de *ubao*. (TD. — G. *kivavo*). Planchette, tablette; petit banc, escabeau, sellette. *K. ča kuāndikia*, tablette à écrire. *K. ča kuezekèa*, bardeau. *K. ča dyiwe*, ardoise.

**kiBapara** (P.). Nom d'un petit poisson de mer. || (P.). Personne maigre et large d'épaules, la poitrine comprimée. || (Mr. Z. My.). Se dit parfois pour *kibarabara*.

**kiBara**. Petit pays, dim. de *bara*; oasis; petite steppe, syn. *kipori*. || Langue de l'intérieur du continent africain; genre, mœurs de l'Intérieur.

**kiBarabara** (Mr. Z. P.). Rusé, fin matois. — R. BARABARA.

**kiBaraka**. Nom d'homme, = Benoît, Bénédict. — Épithète donnée à un jeune esclave, litt. enfant de bénédiction. — R. BARAKA.

**kiBarāngo** (DS.). Gros et court bâton, gourdin, trique. — Cf. *kigôngo* (G. *kigūngo*), P. Mv. *kipigi*, G. *kipiki-piki*. || Fig. Personne trapue.

**kiBarawa**. Langue, genre, mœurs de Brawa. — *-a k.*, de Brawa.

**kiBaraza** Dim. de *baraza*. Petite véranda (pour audiences, conversations), petit salon; petit siège de pierre ou de terre à l'entrée d'une maison. — Cf. *kistiri*.

**kiBarazi** = *kibázi*.

**kiBarikinya** Dim. de *barikinya*.



**kiBarīngo** (G.). *zi-*. Morceau, pièce.

**kiBarua**. Billet, étiquette, dim. de *barua*. || Plus us. au sens de journalier, manouvrier, litt. « qui reçoit un billet de paiement. » || . (Mr.). Nom d'un poisson de mer.

**kiBarugumu** Dim. de *barugumu*.

**kiBarzuli** Dim. de *barzuli*. *Kidude kibarzuli hičo*, ce petit drôle de garnement. || adv. d'une façon vile.

**kiBastola** (DN. *kibaṣtola*). Dim. de *bastola*.

**kiBata** Syn. de *mbata* plus us..

**kiBata** (DN. *kibaṭa*). Dim. de *bata*. || adverbial. *-ēnda kibata* ou *kibata-bata*, syn. de *-ēnda bata-bata*, marcher comme un canard, marcher les jambes écartées.

*Kibata-mguu* (P.). Pied plat, personne qui a les pieds plats (comme un canard *bata*).

**kiBaṭala** (G. = Ani. *kibaṭale*). *K.* ou *yūngu* (G. *iyūngu*) *k.*, calebasse tendre, bonne à cuire, avant qu'elle devienne ligneuse (*dundu*). — Syn. Mr. Z. *mumunya*, P. Mv. *mumunye*.

**kiBati** (P. Mv. Am. = S.G. *kibači*). Férule : c'est le plus souvent une verge de grewia. — Syn. P. Mv. *ubati*.

**kiBati** (P. Am.). Appentis derrière une case, syn. P. Mv. *ubati*. — Cf. *kipenu*, *upenu*, *ufufumo*.

**kiBati** (DN. *kibaṭi*). Dim. de *bati*. Petite boîte ou plaque de fer-blanc, zinc ou tôle. — Tableau des numéros au téléphone.

**kiBato** (DS. Mv.). Dim. de *bato*. Petite tache du pelage, de la peau, d'une étoffe. — *Vibato vibato*, mieux *vibato-bato*, mouchetures. *-a vibato-bato*, moucheté, tigré.

**kiBau-Bau** (Mr.). Nom d'un poisson de mer.

**kiBavu, kiWavu** (G. *kivavu*). 1. Dim. de *ubavu*. || 2. Point de côté. *N'na k.*, ou *siwèzi k.*, j'ai un point de côté, ou j'ai mal au côté. || 3. adverbial. *-lala k.*, se coucher, être couché, ou dormir sur le côté.

**kiBawa** (G. *kibava*). 1. Petite aile, dim. de *ubawa*, *bawa* || 2. Nageoire latérale de poisson. — Cf. *kiapa*. || 3. Adverbial. *Kibawa ča kānga*, (tacheté) comme l'aile de pintade. *Nguo, nyoka*, etc. *k. ča kānga*.

**kiBāzi, kiBarazi** (Mr.). Nom de divers arbrisseaux (tephrosia, eriosema, indigofera) ressemblant à l'ambrevade (*mbázi*). — *Kibázi* (ou *k. -mwitu*) se dit aussi de l'indigotier (*mnili*). — *Kibazi* ou *mkondo wa k.*, l'endroit du canal entre la Grande Terre et Zanzibar où le courant est très fort. — R. MBAZI.

**kiBe** (P. Mv.). Terme des jeux d'osselets *kode* et de cache-cache *kizui-zui*. Au premier : *Ana k. kimodya*, il a une partie perdue; *nimèmtia vibe viwili*, je l'ai mis deux fois en échec. Au second : Mv. *twende tukaṭeze k.*, allons jouer à cache-cache. Pendant que la partie adverse se cache, on demande *Kibe ?* Réponse *Hakitasa* « pas encore », ou *Kimèkwiša* « c'est fini ». Chaque fois qu'on découvre qqn, ou crie *Kivumbu-vumbuka !* « Découvert! Découvert ! » Quand tous ont été pris : *Kivumbu-vumbuka ! Tule nyama*, « Découvert ! Découvert ! Mangeons la venaison ».

**kiBeberu** r. Kim. de *beberu*. Bouquetin. || 2. Sobriquet donné à celui qui a une forte impériale. || 3. Odeur de bouc. *Anuka k.*, il sent le bouc.

**kiBedeni** Dim. de *bedeni*.

**kiBedui**. Langue, genre de Bédouin. — *-a k.*, de Bédouin.

**kiBega** (DS.). Petite épaule, dim. de *bega*. || adverbial. *Kwita kwa k.*, appeler par un signe d'épaule. P. *kumpiga mtu k.*, prendre qqn par les épaules (Mv. *-mpiga pāmbadya*).

**kiBehewa** Dim. de *behewa*.

**kiBeldži kiBeldžik**. Genre belge. — *-a k.*, de Belgique, de Belge, belge.

**kiBēmbefu** (Am. G.). Vessie, surtout v. de bœuf, syn. *kibofu*, cf. *puzio*. *K. ča kʷuku*, jabot de poule.

**kiBēndera** Dim. de *bēndera*.

**kiBenu** *Ndžiwa ya kibenubenu*, épithète du pigeon domestique, qui se prélasse en faisant ressortir sa gorge. — R. -BENUA.

**kiBēnza** (P.). Éclat mince de poterie. — Syn. *kigereñēnza*.

**kiBeramu** (P. Mv. Ngaz.). Dim. de *beramu*. — Am. Š. *ziberamu* (Pa. S. G. *zib.*) trois ou quatre banderoles sur hampes, plantées comme de petits pavillons sur l'extrémité, du beaupré d'un *mtepe*. — *Kiberamuni* nom donné à la pointe de Mombasa à l'entrée de la passe du Nord.

† **kiBerĕnge**. Trolley, sorte de wagonnet pousse-pousse sur rail Decauville.

† **kiBesera** Dim. de *besera*. — *Kiti ča k.*, chaise à dossier.

**kiBeta** (Mv ?). Nom d'un arbuste et de son fruit qui est comestible.

**kiBete** (G. *-beče*). Nain-e, qui a de courtes jambes ou pattes. *K.* ou *mtu k.*, un nain, (c'est) un nain. *Kuku k.*, poule naine, poule à pattes courtes. — Cf. *kiwete, kikwekwe, kidurāngo*.

**kiBetela** (DN. *kibeṭela*). Dim. de *betela*.

**kiBeti** (DN. *kibeṭi*). Dim. de *beti*.

**kiBewe** (P. = *kibawa*). Nageoire latérale de poisson.

**kiBi, kiBa** (Mr. passim par emprunt au Zig.). Syn. de *čimvi*.

**kiBia** (P. ; H. et T. anciens, = Ngaz. 2. *hibvia*). Petite gamelle, écuelle : cf. G. *kidyia*, Am. Mv. *kibūnguu*, Z. Mr. *kikūngu*. P. : *k. kya kupakulia*, gamelle sur laquelle on sert le manger aux convives, DS. *mkūngu wa kupakulia*. P. : *k. kya kukunia nazi*, gamelle destinée à recevoir la râpure de coco. P. : *k. kya kukaāngia vitumbua*, petit *kikaāngo* à frire les *vitumbua*, Am. *ubia*, G. *kidyia*. ‖ Am. : *kibia ča kupolèza mataza*, gamelle à refroidir le carry. *K. ča kutilia miuzi*, écuelle à sauce. ‖ H. T. Mv. : *kibia ča kufunikia* (P. *k. kya kufunikia*), couvercle du *čūngu*, cf. Mv. *kiana*. *K. ča tano* (P. *k. kya tanu*), le même couvercle avec rebord permettant d'y entasser des cendres chaudes, syn. DS. *mkūngu wa tano*, Mv. *tano ya čūngu, rifa*, Am. G. *kiya*.

**kiBiašara** 1. Dim. de *biašara*. ‖ 2. *-a k.*, du commerce, de vente et d'achat, commercial.

**kiBibi** (DS. etc.). Dim. de *bibi*. Jeune maîtresse ; fille ainée de la maison, syn. DN. *mwana*. ‖ (TD.). T. d'affection. Petite maîtresse. ‖ (Am.) vieille décrépite, syn. *mwanamke kizee* (ou *kizee mno*). ‖ (Mv.). Épithète de la perruche (*kwēnzi*). (Z.). Épithète du paon (*tausi*). Litt. « La petite dame. » ‖ adverbial. *Hawèzi k.*, il (elle) a la crampe, le fourmillement (auquel sont sujettes les dames sédentaires).

**kiBibo** Dim. de *bibo*.

**kiBiga** (Mr.). Dim. de *biga*.

**kiBikira** 1. Dim. ds *bikira*. ‖ 2. *-a k.*, virginal.

**kiBilauri** Dim. de *bilauri*, petit verre ; morceau de verre ; au pl. verroterie.

**kiBilisi** 1. Dim. de *bilisi*, petit diable (fig.). ‖ 2. *-a k.*, diabolique.

**kiBin-Adamu** *-a k.*, humain-e, naturel à l'homme.

**kiBindo** (DS. Mv. Ngw.). Nœud du pagne, le bout roulé et croisé sur le ventre, syn. Am. G. *pindo*, G. *kipindo*. Bord antérieur du vêtement (*nguo, kānzu*, etc.) relevé pour recevoir qqch. : on dit mieux *bindo* (Am. G. *pindo*) en ce sens. *-piga* (*-fūnga*) *k.*, nouer le pagne. *-Kaza k.*, serrer le nœud. *-futika* (*-tia*) *kitu kibindoni*, serrer qqch. (monnaie, etc.) dans le nœud du pagne. — V. *bindo*. — R. -PINDA.

**kiBindža** (DS.). Sifflet (instrument). Syn. *siti*. V. *ubindža*.

**kiBinti** Dim. de *binti*.

**kiBiŏngo** (DS. Mv.). Bossu-e ; personne courbée par l'âge ou les infirmités, *kibiŏngo* ou *mwenye k.* — V. *kidyŏngo*.

**kiBirika** Dim. de *birika*. Petite bouillotte.

**kiBirikizi**. En pays Doé, Zig., Zar., crieur public, héraut.

**kiBiriti** (DN. *kibiriṭi*) Soufre. ‖ Allumette. *-waša k.*, craquer une allumette. — *-ruša k.*, lancer une fusée.

Ar. Hind. كِبْرِيتْ *kibrīt*, soufre.

**kiBisa**. Langue, genre de l'*uBisa*. ‖ Nom d'une danse des *waBisa*.

**kiBiṣaa** Dim. de *biṣaa*. Pauvre fonds de commerce, maigre assortiment d'étoffes ou d'autres marchandises. *K. čake kitu gani ?* qu'a-t-il comme fonds ? (rien).

**Kibo**. Nom du pic principal (5880 m.) du *Kilima-Ndžaro*.

**kiBobo** V. suiv.

**kiBobwe** (P. DN. = Mr. Z. *kibwebwe*.) — Cf. *kinyŭnguruni*. — V. *ndi-kibobwe*.

**kiBodoo** (Mv. = Am. *kibodowe*, G. *kibodyolo*). Bout de torsade (*k. ča kāmba, ča miaa*) ; par ext. ; tresse très ferme de *nôngo za miaa* pour battre la cymbale *upatu*, cf. *kikoto*. *K. ča kifumbu*, tresse en boucle insérée sur l'orifice de la chausse pour permettre de la tenir



à la main. ‖ Nom d'homme. — R. -POTOA.

**kiBofu**. Vessie (*k. ča mkodyo*) ; vessie en gén. — V. *kibēmbefu, puzio, dyāmbizi*.

**kiBoga** Dim. de *boga*.

**kiBogoro** (Mr.). Bourse longue et étroite en peau de cabri. — Cf. *mbāngo*.

**kiBogoši** (Mv. Am. = G. *kibogosi*). Dim. de *bogoši*.

**kiBogoyo** (DS. = Am. *kibogowe*). Un, une sans dents. *Bwana k.*

**kiBohora**. Genre, manière des Indiens musulmans de la secte *bohora* ; comme terme injurieux, syn. de *hanisi*.

**kiBoko**. Hippopotame (Hippopotamus amphibius), béhémoth de la Bible : cf. *tomondo*. ‖ Lanière en peau d'hippopotame pour donner la schlague ; coup de lanière d'hippopotame. Cf. *kifaru*. ‖ *Viboko* (DS. Mv. = Am. *ziboko*, Pa. S. G. *ziboko*). Ligne de points *mrera*. V. *bāndi*. ‡ **Boko, kidyiboko**. — R. *Ki-boko* litt. « qui a une grosse patte de devant », du radica BOKO (Rundi, Sumbwa, Tabwa, Guha, Tonga, etc. *Ku-boko*, Karanga *ru-boko*, Luba *di-boko*, etc., etc.) correspondant au Swah. *mkono*.

**kiBoma** Dim. de *boma*.

**kiBŏmba** Dim. de *bŏmba*. — Seringue à injections.

**kiBŏmbwe** Dim. de *bŏmbwe*. Arabesque.

**kiBŏnde** Dim. de *bŏnde*. Ravine, petite vallée ou dépression ; petit enfoncement. *Vib. vya matuta*, sillons entre les billons. *Inči ya vibŏnde-bŏnde*, pays ondulé. *Inči imèkuwa vibŏnde-bŏnde* (ou *vibŏnde vibŏnde*), le pays est accidenté.

*KiBŏnde* ou *kiBŏndei*, langue, genre des *waBŏnde*.

**kiBora** (DN.). Diodon, tétrodon. — Cf. DS. *mbŭndžu, kidŏnzi*.

**kiBori** (G.). Calebasse de moyenne grandeur ; *k. ča kugemèa*, syn. *kipazi*, c. pour la récolte du vin de palme, transvasé à la descente de l'arbre dans une autre plus grande *bori*. — Cf. *buyu, kidundu, kitoma*.

**kiBoriti** (DN. *kiboriṭi*). Dim. de *boriti*.

**kiBua** (G. *kibuva*). Dim. de *bua*. Bout de tige de céréale (sorgho, maïs, etc.). *Vibua vya masikio* (G. *zibuva za mašikio*), Mv. *mbŏndo za masikio*, bouts de moelle de manioc qu'on introduit dans les lobes des oreilles, pour les préparer à recevoir des ornements. ‖ (Mr. Z.). Un poisson estimé (Caranx Kura) rappelant le maquereau. — Syn. ? DN. *una*.

**kiBubu** (DS. = P. Mv. Am. *kibubwi*, G. *kibwibwi*). Langage de muet. *-sèma k.*, parler par signes. *Manèno ya k.*, balbutiement. — R. BUBU.

**kiBučari** Dim. de *bučari*. Petit couteau non fermant.

**kiBuga** Dim. de *mbuga*.

**kiBuguu** (G.). Nom d'un petit poisson.

**kiBuguru** (Mr.). Dim. de *buguru*.

**kiBui-bui** Dim. de *bui-bui*.

**kiBuhuṭi** (Mv. G.). Profond chagrin : syn. *uṭŭngu, hamu, kiboro. -wa na k. -fanya k. Amèkuba kwa k. ča mwanawe. K. kimèmwingia rohoni*.

**kiBuki**. Langue, genre malgache. — *-a k.*, de Malgache, malgache. — R. *Mbuki*.

**kiBuku** Dim. de *buku*.

**kiBula, kiBla** sing. Côté qui fait face, le vis-à-vis ; direction de la Mecque pour les musulmans ; direction de Jérusalem pour les juifs et les chrétiens ; côté de l'autel, abside ; le nord par rapport à Zanzibar.

Ar. قِبْلَة *qibla*, côté qui fait face ; point vers lequel on doit se tourner pour faire la prière. — V. KABILI.

**kiBuluši** 1. Dim. de *Buluši*. ‖ 2. Langue, genre des Beloutchis. — *-a k.*, de Béloutchi.

**kiBumba** (Mr. Z. Mv. = G. *kipumba*). Dim. de *bumba*. Gros comme un ou deux poings d'objets de même nature groupés ou roulés ensemble. *K. ča uzi*, peloton (*kidŏnge*) ou paquet de fil. *K. ča mtama*, paquet de panicules de sorgho. *K. ča miaa*, fascicule de fibres *miaa*. *K. ča ukŏnge. k. ča ufuta*. ‖ adverbial. *Nyuki wamèkaa k.*, les abeilles forment la grappe.

**kiBundi** (DS.). Dim. de *bundi*. — Mr. Mv. *kibundi-matua*. Sorte de chouette. ‖ adverbial. Comme le hibou. — *Ngoma ya k.*, nom d'une danse des *waHadimu, wa Tumbatu* et *waPèmba*.

**kiBunduki** Dim. de *bunduki*.

**kiBŭndžu**. Marmaille, marmot, marmouset, petit bout d'homme. — R. BŪNDŽU.

**kiBŭndšu** (Mv. = Am. *kipūndžu*, G. *kipundu*). Sorte de grand *kapu* pour conserver la réserve des grains battus. Il contient entre 40, 60 et 100 *vikapu* ou coufins ordinaires. — Cf. G. *uvŭnguu*, P. *mbatu*, *vatu*.

**kikiBŭngu** (Mv.). Dim. de *ubŭngu*.

**kiBŭnguu** (P. Mv. Am.). Dim. de *bŭnguu*. Écuelle, syn. Mr. Z. *kikŭngu*. *K. ča kupakulia wali*.

**kiBunzi** (Mr. = Z. H. P. *kigunzi*). Dim. de *bunzi*. Petit rachis, morceau de rachis d'un épi de maïs. ‖ Mv. = Mr. Z. *kigunzi*, dernier jour de l'année solaire. G. *čŏnda*.

**kiBuraši** Dim. de *buraši*. Petite brosse ; pinceau.

**Kiburi** inv. ou sing. Hauteur, fierté, suffisance, orgueil, arrogance. *-fanya* (ou *-wa na*) *k.*, être fier, hautain, suffisant. *Hana k. na watu*, il n'est pas arrogant avec les gens.

Ar. كِبْر *kibr*, grandeur.

**kiBurudyi** Dim. de *burudyi*. Créneau. Au pl. *viburudyi*, ceinture crénelée d'une terrasse, d'une tour, etc.

**kiBuša** Dim. de *buša* 2.

**kiBušuti** (DN. *kibušuti*). 1. Dim. de *bušuti*. ‖ 2. Nom que les musulmans donnent à un génie, de ce qu'il serait couvert d'un misérable *bušuti*. C'est le *pèpo al hazri* (*nabii hazri*) des Arabes, esprit dont la présence (*hazra*) porte bonheur. De là le dicton, *Mwiny' ezi Mungu anidyaalie nikamwone K.* On peut espérer faire sa rencontre au petit jour, après la prière à la mosquée, au moment où l'on prend la main de son voisin en signe d'adieu. Si le pouce de cette main est mou, sans os, c'est qu'on tient le génie. Découvert, celui-ci offre un présent. S'il est de prix et qu'on l'accepte, on n'a rien de plus. Si c'est le contraire, ou si on refuse l'objet de valeur pour accepter n'importe quoi, ce petit présent devient une corne d'abondance.

**kiButi** (DN. *kibuti*). Dim. de *buti*.

**kiBuți** (Am.). Araignée séricigène à soie orangée ou jaune. — Syn. G. *k'ăngabuți*.

**kiButu** (Mr. P. = Mv. *kigutu*). Dim. et syn. de *butu*. Moignon.

**kiBuva** G. = DS. *kibua*.

**kiBuyu** 1. Dim. de *buyu*. Coque de baobab. ‖ 2. (Mr. Z.). Coque de baobab évidée et percée d'une ouverture rectangulaire dans la paroi supérieure. Suspendue à une corde elle sert à puiser l'eau dans les puits, *k. ča kutekèa madyi*, syn. P. Mv. *ndoo*, Am. *ndʷoo*, G. *ndʷovo*. ‖ 3. (P. Mv.). Coque qu'on attache à la sphathe du palmier pour la récolte du vin de palme, *k. ča* (P. *kya*) *kugemèa*, syn. Mv. *kitoma*. ‖ 4. (P.). *K. kya šumvi*, coque dans laquelle on met la réserve de sel. ‖ 5. (Mr. Z.). Ostracion, coffre (poisson). ‖ 6 (DS.). Orchite, sarcocèle, hydrocèle, éléphantiasis du scrotum, syn. *mšipa*, Mv. *kitoma*, Am. *toma*, S. G. *čoma*. ‖ 7. (Mr.). Nom d'un insecte.

*Kibuyu-mimba* (DS. Mv.). Fausse grossesse, syn. *mwana-mimba*.

*Kibuyu-pèmbe* (DS.). Coffre à corne (ostracion cornutus).

**kiBuzi** 1. (Dim. de *mbuzi*. Chevreau. ‖ 2. (Mr.). Jeu du chevreau : un enfant chante *kibuzi !* Ses camarades poursuivent en répondant *mee ! mee ! mee !* ‖ 3. (Mr. Z.). Tablette saupoudrée de sable servant au géomancier pour ses oracles, syn. *bao la mčanga*,

**kiBwa** Dim. inus. de *mbwa*. Mauvais petit chien. — V. *kidyibwa*.

**kiBwana** Dim. de *bwana*. Jeune maître, jeune fils du maître. ‖ Terme d'affection. Petit maître.

**kiBwawa** (Mr. par emprunt au Zar.). Dim. de *bwawa*. Étang.

**kiBwe** (DS. Mv.). Dim. de *mbwe*. Petit galet. — Syn. G. *kawe*. ‖ *Kibweni*, nom d'endroit « où il y a des galets ».

**kiBwebwe** (Mr. Z. = P. DN. *kibobwe*). Linge ceint en écharpe par dessus les autres vêtements ; la manière de se ceindre, *-fŭnga* (*-dyifŭnga* ou *-kaza*) *k. Kibwebwe* pour les femmes et les enfants, au travail ou en marche, est l'équivalent de *masămbo* pour les hommes. — Cf. *nkadya*. — R. BUBU.

**kiBwĕnde** (Mr.). Morceau de linge tenant lieu de pagne, *kipănde kidogo ča nguo ča kuvaa mbele*. — R. Du Zig. BWĒNDE « pagne de peau ».

**kiBwengo** (Mr. par emprunt au Bo.). Nom d'un esprit mauvais (*pèpo ya bahari*).

**kiBwete** = *kibete*.

**kiBwibwi** G. = Am. *kibubwi*, DS. *kibubu*.



**kiča** (DS. = Mv. *kiți*). *vi-*. *K. ča ukindu*, paquet (bottelette), de folioles entières d'*ukindu*, tel qu'on l'expose en vente, Am. *kipani*, G. *kipane*. *K. ča ukindu pesa*, un sou la botte de folioles. — En Mr. on entend parfois *k. ča mpŭnga*, poignée (litt. bottelette) d'épis de riz, et *k. ča ndizi* pour *čana la ndizi*, grapillon de bananes. — Cf. *kičopa*. — R. KIČWA.

**kiČaa** (G. *kišaa*). sing. Mauvais naturel, mauvais caractère de celui qui se fâche subitement sans cause, ce qui est regardé comme une espèce de folie (hypocondrie). *-wa na k. Mwenye k. -mtia mtu k.*

**kiČaa** S. G. = DS. *kitaa*.

**kiČaani** (Mr. Z.). sing. Nom d'une petite scrophulariée (Striga elegans) à fleurs rouge brique. C'est un parasite qu'on dit nuire surtout au sorgho. — Syn. P. *kičawi*.

**kiČača** S.G. = DS. *kitata*.

**kiČače** (TD. — G.). subst. et adv. Un peu, quantité insuffisante, en quantité insuffisante. — R. ČAČE.

**kiČafuko** (DS. Ngw.). sing. *K. ča roho* (ou *moyo*), nausée, mal au cœur. — Cf. *kiberehere*. — L. -ČAFUA.

**kiČaga** (DS.). Dim. de *učiga*.

**kiČagu-lili** (H.T. = P. *kičegu-lili*). Syn. de *kitakizo*. — V. *ulili*.

**kiČaka** *vi-*. (DS. Mv. = DN. *kišaka*). Massif de broussailles avec qqs arbres, bosquet touffu au milieu de la steppe, bocage, hallier, buissons, fourré : à distinguer de *gŏngo*, *kigŏngo*, haute futaie. *-dyifiča katika vičaka*. *Fulani ameifanya k. ča ndevu*, un tel a une barbe buissonnante. — V. *čaka*. Cf. *kituka*.

**kiČako** (S. G. = DS. *kitako*). *-keți kwa k.* Z. *-kaa kitako*.

**kiČakwi** (G.). *zi-* Fruit du *mčakwi*. — V. *čakwe*.

**kiČali, kiČali-čali** (DS.). Sur le dos, à la renverse, Mv. Am. *kițani-țani*, DN. *kwa țani*. *-lala k.*, *-ănguka k.*

**kiČămbare** = *kisămbare*.

**kiČămbo** S. G. = DS. *kilămbo*, chemin parcouru, etc.

**kiČana** (DS.). *vi-*. Dim. de *čana*.

**kiČăndʳa** *zi-* S. G. = DS. *kițănda*. Lit. *K. ča ipaa*, lit à moustiquaire.

**kiČăndi** *zi-*. (S. G. = Am. *kităndi*, DS. *kitănzi*). Nœud en forme de boucle, nœud coulant, lacet : sans autres sens.

**kiČăndiko** S. G = DS. *kităndiko*.

**kiČăndža** (Mr. Z.). *vi-*. Dim. et syn. de *čăndža*.

**kiČăne** *vi-*. (Mr. G.). Dim. de *učane*. *K. ča mti*, écharde, DN. *kițanu*. — R. -ČANA.

**kiČăni** = *kičaani*.

**kiČănga** *zi-*. (S. G. = DS. *kitănga*). 1. Natte ronde sur laquelle on moud la farine, etc. ‖ 2. Petite voile. ‖ 3. *Kičănga ča mukono*, paume de la main.

**kiČăngamuko** (DS. = Mv. *kităngamuko*). Belle humeur, gaieté. *Kazi yăngu haina k.*, mon travail ne me met pas en gaieté. *Mčezo huu hauna k.* — R. ČĂNGAMUKA.

**kiČăngamwe**. Dialecte, genre de *Čăngamwe*.

**kiČăngo** sing. (DS. Ngw.). Syn. de *čăngo*. Collecte. *-čănga k.*, faire une collecte, quêter. — R. -ČĂNGA.

**kiČăngo** (P.). *vi-*. Ver intestinal, lombric intestinal, Z. *mčăngo*, Mr. *usăngo*, Mv. *minyoo*, Am. *ndimwi*, G. *ndimu*.

**kiČanula** (Ngw.). *vi-*. Peigne. — R. ČANUA.

**kiČao** S. G. = DS. *kitao*.

**kiČapa** *vi-*. Dim. de *čapa*. *K. ča uso*, marque cicatricielle que dans certaines tribus on porte sur le front.

**kiČarani** = *kičaani*.

**kiČasi** *zi-*. (S. G. = Am. *kitasi*). Syn. de DS. *pikača*.

**kiČawa-čawa** (P.). sing. et coll. Variété de riz, dont deux sous-variétés : 1. *k. mwana-dyumbe*, 2. *k. sinzio*.

**kiČawi** 1. (DS. = DN. *kițawi*). Dim. de *mčawi*. ‖ 2. Striga elegans, litt. « comme un sort ». — Syn. Z. *kičaani*.

**kiČeče** (Z.). *vi-*. Syn. de *čeče*, sorte de petite mangouste. — Cf. DN. *kițețe*.

**kiČeče** DS. — DN. *kițețe*. Dim. de *čeče*. Petite étincelle.

**kiČečefu** (P. Mv.). sing. *K.* (ou *k. ča moyo*), nausée. *-ona k.*, avoir la nausée, mal au cœur (*-čafuka moyo*). — R. -ČEFUA.

**kiČečezo** (G.). Cassolette à encens. — Syn. DS. *četezo*.

**kiČego** S. G. = DS. *kitego*.

**kiČekete** (Mr.). *vi-*. Dim. de *čekete*.

**kiČeko** *vi-*. (DS. Ngw. = DN. *kiţeko*). Sourire, petit sourire, le rire (en bonne ou mauvaise part) ; enjouement, gaieté, bonne humeur. *K. čake kiẓuri sana*, il a un charmant petit sourire. — R. -ČEKA.

**kiČele** (DS.). *-a k.*, comme du riz mondé, blanc comme du riz.

**kiČelema** (P.). *vi-*. *K. ča mvumo*, syn. de *mčelema wa mvumo*.

**kiČĕmbe** (DS. Ngw. = DN. *kiţĕmbe*). sing. *-sèma k.*, parler de la pointe de la langue en acérant son langage, *kama wana-wali, kama mwana aānẓaye kunèna, akifumba manèno, akiẓuia ulimi kwa mèno : ni kama twènde akitamka ţende, šimo simo, sana ṣana.*

**kiČĕmbe** *vi-*. (DS. = DN. *kiţĕmbe*). Dim. de *čĕmbe*.

**kiČĕnd°o** G. = DS. *kitĕndo*.

**kiČeve** G. = Am. *kitewi*, DS. *kiwete*.

**kiČezo** (DS. = DN. *kiţẓo*, Pa. S. G. *kiţẓo*). Dim. de *mčẓo*.

**kiČi** *ẓi-*. S. G. = DS. *kiti*. Siège. — *K. ča ńāmba*, astérie, DS. *kiti ča pweza*. — *Kiči* est ajouté au nom de deux lettres de l'alphabet swahili-arabe : *ba-kiči, ta-kiči*, syn. *be, te* des autres Dialectes.

**kiČigi** Dim. et syn. inus. de *čigi*.

**kiČikiči** (DS.). Dim. de *čikiči*.

**kiČilema** (Mr. Z.). *vi-*. Cœur *moyo* ou chou du cocotier, la partie comestible du *kilele*. — Syn. P. *kindu*, Mv. Am. *šaa*, G. *kiẓao*.

**kiČĭndža** (DN. *kiţiṇḍa*). sing. Litt. Ce qui égorge (tue, immole, fig. met fin à). ‖ (Ngw.). Assassin, égorgeur ; bourreau. — R. ČINDŽA.

*Kičĭndẓa-mimba* (P. = Mv. *kiţindam.*). Dernier-né.

*Kičĭndẓa-uẓia* (Z.). sing. Nom d'une mélastomacée (Dissotis prostrata), dont les feuilles acidules sont recherchées pour corriger l'âcreté de la bouche (*-čĭndẓa uẓia*). — Syn. P. *mčāndẓa-uẓia*.

*Kičĭndẓo* (DS. Ngw. = Mv. Am. *kiţindo*). sing. Action, manière d'égorger. *K. hiki ča ńombe kibaya*, ce bœuf est mal égorgé.

**kiČinyāngo** (DS.). Dim. de *činyāngo*.

**kiČipu** *vi-*. (Mr.). Rejet du riz ou du sorgho après la coupe des épis. — R. -ČIPUA.

*Kičipukiẓi vi-*. (DS. = Mv. Am. *kiţepukuẓi*). Dim. et syn. de *čipukiẓi*. Petite pousse, petit rejet ; germe sortant de terre.

**kiČiri** *vi-*. (Mv. = Am. *kačiri*). Nom d'un petit oiseau (amadinée ?).

**kiČiririko** (DS.). *vi-*. Petit filet de liquide. — R. -CIRIRIKA.

**kiČiso** *ẓi-*. (S. G. = DS. *kitišo*). Intimidation. *-čia k.*, intimider.

**kiČo** sing. Crainte, frayeur, appréhension. — En Am. G. ce mot remplace DS. *woga*. — R. -ČA.

**kiČobwe** S. G. = DS. *kitobwe*.

**kiČočèo** *vi-*. (DS. = Mv. Am. *kiţoţèo*). Tisonnier, attisoir, fourgon, tison avec lequel on attise le feu (*kuni ya kučočelèa*). — Fig. Brouillon, *mtu wa kutia fitina*. — -ČOČA.

**kiČočo** (DS.). sing. Se dit pour *kisonono* passé à l'état chronique, blennorrhée, caractérisée ici par la sensation d'une douleur spéciale. — R -ČOČA.

**kiČočo** S. G. = DS. *kitoto*.

**kiČočoro** *vi-*. (DS. = DN. *kiţoţoo*). Ruelle, passage étroit entre des maisons ; petit sentier détourné dans la brousse. ‡ **Čočoro, učočoro, mčočoro.** — R. Čoo.

**kiČofi** *ẓi-*. (Am. = G. *kičofe*, DS. *kičomvi*). Petit coquillage marin univalve (vis ?) : son extrémité très pointue blesse les pieds, quand on marche dessus, d'où le nom. — R. ČOFA.

**kiČogo** G. = Z. *kišogo*.

**kiČole** sing. Dialecte, genre de l'île *Čole*.

**kiČoma-nguo** (DS. = Mv. *kiţoma-nguo*). sing. Nom commun à plusieurs plantes épineuses ou à graines armées qui s'attachent aux habits : 1. le bident (Bidens leucantha), Mr. Z. *kičomi*, Z. P. *mkamata-nguo, mnyamata*, P. *mtuu-mìba*, Mv. *kidato* ; 2 une graminée (Heteropogon hirtus), Mv. *kiţodya, kingugu* ; 3 un buisson épineux (Harrisonia abyssinica, DS. Mv. Am. *mpapura-nguo*, Am. G. *mpapura-doko* ; etc. — R. ČOMA.

**kiČŏmbo** (Mr. Z.). *vi-*. Dim. de *čombo*. Petit boutre.

**kiČomi** (DS.). sing. 1. Douleur lancinante ou cuisante, sentiment de cuisson. ‖ 2. Mr. Z. Bident (Bidens leucantha, *kičoma-nguo*. — -ČOMA.

*Kičomo* (DS.). sing. 1. Action, manière de piquer, de transpercer, de placer des pointes de feu, de griller. ‖ 2. Douleur lancinante ou cuisante.



**kiČŏmvi** *vi-*. (DS. = Am. *kičofi*, G. *kičofe*). Petit coquillage univalve à pointe acérée.

**kiČŏngo-čŏngo** = *kiţŏngo-ţŏngo*.

**kiČopa** *vi-*. (DS. = Mv. *kiţopa*). Dim. de *čopa*. *K. ča miaa*, bottelette de lanières de *mwaa* ; *k. ča ukindu*, cf. *kiča*. *K. ča kisāmbaze*. *K. kimodya ča mubogo*. *K. ča masuke ya mtama*. *K. ča kuni* (*bakikutimia mziqo*). *K. ča nyuki*, grappe d'abeilles. — Cf. Am. *kipani*, G. *kipane*.

**kiČoveo** G. = DS. *kitoweo*.

**kiČovi** (G.). *ẓi-*. Sorte de banane très douce pour la table.

**kiČu** *ẓi-* S. G. = DS. *kitu*.

**kiČučia** Am. G. = P. *kitutia*.

**kiČučuva** *ẓi-*. G. = Z. *čūndẓua*.

**kiČuguu, kiČugulu, kiČuguru.** (DS.). *vi-*. Dim. et syn. de *čuguu*. Tertre, petit monticule ; se dit surtout du tertre des termites, termitière, Am. *ţukuẓi ya mtwa*, G. *numba ya mtwa*. — V. *ţuu*. Cf. *kisugulu*.

**kiČuka** *ẓi-*. S. G. = Am. *kituka*.

**kiČuko** S. G. = DS. *kituko*.

**kiČuliẓo** S. G. = DS. *kitulizo*.

**kiČumba** 1. Dim. de *čumba*. Chambrette. ‖ 2. (DS.). Dim. de *mčumba*.

**kiČumba** *ẓi-*. G. = Am. *kitumba*. Sac de sparterie à ouverture étroite, DS. *kānda*.

**kiČumbo** S. G. = DS. *kitumbo*.

**kiČumbwi** S. G. = DS. *kitumbwi*.

**kiČume** S. G. = DS. *kitume*.

**kiČumwa** S. G. DS. *kitumwa*.

**kiČunda** S. G. = DS *kitunda*.

**kiČundu** *ẓi-*. S. G. = DS. *kitundu*. 1. Petit trou. ‖ 2. Petit nid, *k. ča noni*. ‖ 3. Petite cage. ‖ 4. Œillère pour chameau, *k. ča ngamia*, Am. *kitundu ča ngamia*, DS. Mv. *kidoto*, DS. *kitūnga*.

**kiČunduu** (G.). *ẓi-*. Queue de citrouille, de fruit en gén.

**kiČūnga** (G.). *ẓi-*. Petite corbeille en *miaa* destinée à recevoir le son qu'on rejette du van *uteo*. Sert encore à prendre à la réserve la portion de riz pour un repas. — Cf. DS. *kitūnga*.

**kiČūngu** *vi-*. (DS. = DN. *kiţūngu*). 1. Dim. de *čūngu*. Petit tas (monceau, amas) ; petite agglomération. *K. ča watu. K. ča mawe.* — P. syn. et dim. de *šungu*, verrue. *Vičūngu-čūngu*, verrues multiples. ‖ 2. adverbial. *Kičūngu* ou *kičūngu kičūngu* (pl. *vičūngu vičūngu*), en tas. *-kaa k.*, être en tas. *Akaona mahali pamèfanya madyani k.*, il vit un endroit où il y avait une touffe d'herbe. *-weka k.*, mettre en tas.

**kiČūnguu** *ẓi-*. S. G. = DS. *kitūnguu*. Oignon. — *K. saumu*, ail. — *K. mwiču*, amomum.

**kiČūngwa** *vi-*. Dim. de *čūngwa*.

**kiČuo** S. G. = DS. *kituo*. Endroit de halte.

**kiČupa** *vi-*. (DN. *kiţupa*). Dim. de *čupa*. Fiole. — Fragment de bouteille.

**kiČuro** (Mr.). sing. Agacement, provocation. *-wa na k.*, être agaçant. — ČUA.

**kiČuso** S. G. = DS. *kitušo*.

**kiČwa** *vi-*. (DS. Ngw. = DN. *kiţwa*, Ngaz. 2. *hitswa*, Nz. 2. *šitswa*). Tête (au pr. et au fig.) ; ce qui est en forme de tête, partie supérieure de certaines choses, *k. ča mlĭngoti* tête de mât, point d'attache des cordages *ayari*. *K. wazi*, tête nue ; *-ènda k. wazi*, aller nu-tête. *K. rupia, k. rupia*, une roupie par tête. *Hatta kičwani*, jusqu'à la tête, jusque sur la tête *-pānda kičwani*, monter à la tête (liqueur, etc.). *K. ča ukindu, k. ča miaa*, etc., tête bottelette de lanières de folioles de palme pour tresses, syn. *kiča* (Mv. *kiţa*). *K. kigumu*, tête dure (à instruire, à persuader, etc.). *-wa na k.*, avoir mal à la tête ; avoir de la tête, gén. dans le sens de entêtement, présomption, obstination ; *mwenye k.*, entêté, obstiné, présomptueux, réfractaire ; *-wa na k. kikubwa*, avoir une forte tête (très obstinée). *-fanya k.*, faire la tête, tenir tête : on dit aussi *-fanya k. kikubwa* (ou *kinene*), *-dyipa k., pata k. -fanya k. kwa* (ou *na*) *mtu*, faire la tête à (avec) qqn. *mpa mtu k.*, donner de l'audace à qqn, être cause de son entêtement. — Adverbial. *-ānguka kičwa-kičwa* (Mv. Am. *kiţwa-kiţwa*, G. *kwa kiţwa*), tomber la tête en avant, en bas (une seule personne) ; *-ānguka vičwa-vičwa* (plusieurs personnes). *-tundikwa k. k.*, être pendu la tête en bas. — DS. *Kičwa pindu*, la tête en bas.

**kiČwana** S. G. = DS. *kitwanà*.

**kiČweo** (G.). Curcuma, DS. *mãndžano*. — *Rãngi ya k.*, syn. DS *rãngi ya kimãndžano*.

**kiČwičwi** *zi-*. S. G. = DS. *kitwitwi*.

**kiDaba** Mv. G. = DS. *kidebe*.

**kiDači, kiDaki**. Genre allemand ; langue allemande. — *-a k.*, d'Allemand. — R. DAČI.

**kiDaftari** (DN. *kidaftari*). Dim. de *daftari*. Carnet, agenda, etc.

**kiDafu** Dim. de *dafu*. — En Ngaz. 2. *hidyavu* syn. de Swah. *dafu*.

**kiDaka** (Ngaz. 2. *hidaka*). Dim. et syn. de *daka* 1. Petite niche ; niche : cf. *šubaka*. *K. ča wino*, cavité pratiquée dans une table pour recevoir l'encrier.

**kiDaka** (G. *kidãnga*). Coco noué, encore petit et ne contenant pas d'eau, avant de devenir *kitale* V. *daka* 2.

**kiDaka, kiDaka-tõnge, kiDaka-vyakula** (DS. Mv.). Pharynx, avaloire ; esquinancie, amygdalite. *Mũngu akupe kidaka ča kinywa ; kikišuka, kišuke na wimbi la damu*, que Dieu te donne une amygdalite ; si elle tombe, que ce soit avec un flot de sang (imprécation). — R. -DAKA.

**kiDaki** = *kidači*.

**kiDakika** Dim. de *dakika*.

**kiDako** (Mr.). Nom d'un poisson de mer.

**kiDako** G. = Z. *kidoko*.

**kiDaktari** (DN. *kidaktari*). Dim. de *daktari*. — *-a. k.*, de docteur.

**kiDaku** (DS. Mv.). Dim. et syn. de *mdaku*. Rapporteur, petit rapporteur, mouchard, indiscret. — R. -DAKUA.

**kiDaku-daku** (Am. G.). Sorte de mouette.

*Kidaku-daku mwẽnda na mai :*
*Wimbi likiya, hwenda na muya ;*
*Likirudi, hurudi na muya.*
La mouette va avec la mer :
Si la vague vient, elle suit le flot ;
Si elle s'en va, elle s'en va avec.

**kiDalali** Dim. de *dalali*. — *-a k.*, de courtier.

**Kidamu** inv. (Am. *gudamu*, G. *gud*. ou *gid*.). Proue, cf. *omo*. V. *gubeti*.

Ar. قَدَّام *qaddãm*, partie antérieure. V. *kadamu*, *-kadamiša*.

**kiDãnga** (Mv. Am.). Fruit noué autre que le coco très jenne, qui a un nom spécial *kidaka*. Se dit surtout des fruits pulpeux, *k. ča èmbe*, *k. ča čũngwa*, etc. *Limao bili k.*, ce limon est trop petit encore. ‖ G. = DS. *kidaka*, coco noué. — R. Cf. *-čãnga*.

**kiDani**. Sorte de collier de dame : c'est une chaînette *mkufu* pendante, en or, argent ou verroterie dorée ou argentée, à chaînons larges et espacés.

**kiDaradya** Dim. de *daradya*.

**kiDarbini** Dim. de *darbini*.

**kiDari, kiDali**. Poitrail ; se dit aussi parfois de l'homme pour *kifua* poitrine ; thorax ; t. de boucherie, poitrine (*k. ča kuku*, *k. ča mbuzi*, etc.) ; sternum, *mfupa wa k.* — Am. G. Poitrine, syn. de DS. *kifua*.

? Cf. Ar. صَدْر *ṣadr*, poitrine, poitrail.

**kiDato** (Mv.). Bident (plante). — Syn. Z. *kičoma-nguo*. ‖ (P.). Piège en fer à ressort pour prendre les rats.

**kiDato** (Mr. par emprunt au Bo. ; syn. G. *idaro*). Entaille pratiquée sur le tronc du cocotier pour permettre de grimper plus facilement, syn. *pãndio*. *-čõnga vidato*, pratiquer ces entailles.

**kiDato** (Mr. par emprunt au Bo. *kidãnto*). Sorte de danse des femmes, avec accompagnement de *zumari*. — Syn. DS. Mr. *msoma*).

**kiDau** 1. Dim. de *dau*. ‖ 2. *Kidau ča wino* = suiv.

**kiDawa, kiDawat** *K. ča wino*, encrier. *K. ča mčãnga*, sablier. — R. *Dawati*.

**kiDawati** (DN. *kidawati*). Dim. de *dawati*.

**kiDebe** DS. Dim. de *debe*.

**kiDede** (G.). Personne élégante dans ses manières. — Cf. *mardadi*.

**kiDege** (DS.). Dim. de *ndege*. — Syn. Mv. Am. *kidyuni*, G. *kinoni*.

**kiDemu** (Mv. par emprunt au Nyika). Lambeau d'étoffe, loque. — Cf. *kitãmbaa*. — R. -TEMA.

**kiDẽngu** (P. Mv.). *-dẽngua vidẽngu viwili*, couper d'un seul coup en deux tronçons. — R. -DẼNGUA.

**kiDeni** Dim. de *deni*.

**kiDeramu** (G.). *Zideramu*, guidons en toile blanche, que les barques des *wa-Gunya* arborent à de petites hampes plantées verticalement sur la pointe de la proue, 3 pour le *dau*, 4 pour le *mtepe*. — R. Dim. de DERAMU.



**kiDeri, kiDei** (Mr. par emprunt au Zig. *kidevi*). Peste du bétail.

**kiDete** V. *kitete*.

**kiDeve** (G.). Bouton d'or ou d'argent que les femmes *waGunya* portent autour du pavillon de l'oreille, 20 pour chaque oreille. — R. NDEVE du v. *-ÈUA*.

**kiDevu** (Am. G. *kidevu*, *kievu*, Ngaz. 2. *hilevu*, *šilevu*). Menton. *Ndevu za k.*, barbiche : cf. *kisusu*. — R. U-DEVU.

**kiDi** (Mv.). *K. ča karafuu*, que les Swahilies portent piqué dans le lobe de l'oreille, est un aggloméré de clous de girofle poli et recouvert d'ambre. — R. MDI.

**kiDia** DN. = DS. *kidžia*, *kindžia*.

**kiDifu** Mr. Z. = *kilifu*. ‖ Am. Filet pour oiseaux.

**kiDifu** (Mr.). *K. ča ngamia*, omoplate de chameau tenant lieu d'ardoise à écrire. — Cf. *kõmbe*, *kõmbeo*.

**kiDigo**. Genre, langue du *Digo*. — *-a k.*, de *Digo*.

**kiDiku** (P. DN.). Bout restant de qqch. *Bakora hili k.*, de cette canne il ne reste qu'un bout. *K. ča mti*, un bout de bois. *K. ča čupa*, goulot de bouteille (cassée). — G. Moignon, chicot, syn. DS. *kišiku*, *kigutu*, Mr. P. *kibutu*. *Fulani ana k. ča nkono*, un tel n'a qu'un moignon de bras. *K. ča yenyo*, chicot de dent, = DS. *kišiku ča dyino*. *K. ča nkia wa isi*, queue de poisson (vendue au détail) ; *k. ča kitwa ča isi*, la tête de poisson (coupée pour la vente). — R. -DEKUA.

† **-Kidili** V. *-kidiri*.

**kiDimbwi** P. = *kidumbwi*.

**kiDimu** (P. Mv.). *Kuku wa k.*, poule aux plumes hérissées. — Syn. *kuku-nũngu*, *kuku wa kiBarawa*. — R. Nyika -DIMULA, dresser.

**kiDinari** 1. Dim. de *dinari*. ‖ 2. *Mpũnga wa k.*, variété de riz.

**kiDindi** (Mr.). Flaque qui reste sur la plage à marée basse (syn. *kidumbwi*), ou après la pluie sur les chemins et ailleurs.

**kiDĩnga-p'opo, kiLĩnga-p'opo**. Fièvre dengue. — R. *-lĩnga* + *p'opo*.

† **kiDiri** (Mr. par emprunt au Zig.). Galago nain.

**-Kidiri** (P. etc.). a. et n. *Huk.*, syn. de *huwèzi*. *Sikuk.*, syn. de *sikuwèza*.

Ar. قَدَرَ *qadara*, pouvoir ; apprécier (V. *-kadiri*).

**kiDiriša** Dim. de *diriša*.

**kiDivi-divi** (G.). Grand voile des femmes *waŠihiri*. — Syn. DS. *bui-bui*. — Litt. « Tout troué », R. DIVI.

**kiDoa** DS. P. Mv. Dim. de *doa*.

**kiDobi** 1. Dim. de *dobi*. ‖ 2. *-a k.*, de blanchisseur.

**kiDoe** Genre, langue du Doé. — *-a k.*, de *Doe*.

**kiDogo** (DS. Mv. Ngw.). Un peu, peu, à peine, syn. Am. G. *katiti*, Nz. 2. *gatiti* ; cf. *kadiri*. Très us. comme adv. *Mpe asali k.*, donne-lui du miel un peu. *Uningodyèe k.*, attends-moi un peu. *Kufanya kazi k.*, travailler un peu. *Watu k.*, un peu de monde, qqs gens, peu de monde, peu de gens, litt. gens un peu. — *Kidogo kidogo*, un tout petit peu, très peu, un tant soit peu, peu à peu. — *Bãdo k.*, encore un peu (quantité, temps, etc.). ‖ substantiv. *K. ča asali*, un peu de miel. — Cf. *kadogo*. — R. -DOGO.

**kiDokèzi** (DS.). sing. Syn. du suiv. Surtout signe d'intelligence par un claquement de langue. *-piga k.*

**kiDoko** (DS. Mv. = Am. *kinoko*, G. *kidako*). Claquement de langue, click. *-piga k.*, produire un click. *-mpiga* (ou *-mpigia*) *mwanamke k.*, claquer la langue à l'oreille d'une femme, obsc. ‡ **K'ãmba-kidoko**.

**kiDole** (DS. Mv. Ngw.). Doigt, soit des mains, soit des pieds ; objet ressemblant à un doigt. Syn. P. *kyãnda*, Mv. Am. *čãnda*, G. *kidyaa*, Ngaz. 2. *šaya*, Ng. *čala*. — *Kidole ča gumba*, *k. gumba*, ou simplement *gumba*, pouce, orteil. *K. ča šahada* « d. du témoignage », ou simplement *šahada*, index. *K. ča kati* « d. du milieu », ou *k. kikubwa* « grand d. », medius. *K. ča mwišo* « d. final », petit doigt, syn. Mr. *k. nyokwa*. — Cf. G. *idoe*.

**kiDomo** 1. Dim. de *domo*. ‖ 2. Se prend aussi dans un sens dépréciatif. *K. upãnde*, bouche de travers. *K. kinene*, lèvre épaisse,

lippe. *Ana k.*, il a la bouche délicate (sur la nourriture). *Ana k. ča kusèma*, c'est un bavard, un hâbleur. — Qqch. ressemblant à un bec ou à une bouche.

**kiDõnda** (TD. — Ngw. Mr. etc. *kilõnda* ou *kidõnda*, Mv. etc. *kiõnda*, Am. G. *kiõnd*ʳ*a*). 1. Dim. de *dõnda*. ‖ 2. Est parfois employé comme syn. de *dõnda*, plaie; mais en ce sens on dit mieux dans les dial. orientaux *kiõnda*. — Cf. Am. *kigõndʒo*.

**kiDõndo** (Am. G. *kidõnd*ʳ*o*). Nom d'un coquillage marin univalve comestible. — V. *dõnd*ʳ*o*.

**kiDõndoo** (Mr. P. Mv.). Us. au pl. *vidõndoo vya kuni*, ou simplement *vidõndoo*, bûchettes, menu bois que l'on ramasse pour allumer le feu. — R. -DONDOA.

**kiDõnge** Dim. de *dõnge*. Un petit qqch. de rond, boulette, globule, pilule (*k. ča dawa*), grumeau, bouchée. *K. ča uzi*, pelotte, boule de fil, syn. Am. G. *kigome ča uzi*. *K. ča wali*.

**kiDõngo** (P. = Mv. *kidõngoa*). Dim. de *dõngo*. Petite motte de terre.

**kiDõnzi** (Mr.). Hérisson de mer, diodon. — Cf. *bũndʒu*.

**kiDoo** Dim. de *ndoo*.

**kiDoromi** (Mv.). *Ndizi ya k.*, variété de banane courte et sucrée.

**kiDoso** (Am. G.). Un passereau (Cisticola).

**kiDošo** (Mv.). Nom d'un tout petit passereau, qui aime à percher au faîte du baobab. On lui prête ce langage au moment où il prend son vol : *Mbnyu dyizuie, n'na ruka*, Baobab prends garde à toi, je m'envole. On dit d'un petit homme qui épouse une grande femme : *Kidošo amèkwẽnda pãnda mbuyu*. — Cf. *kidoso*.

**kiDoto** (Mv.). *Vidoto vya mato*, bandeau placé sur les yeux du dromadaire, qui tourne le manège d'une presse : consiste ordinairement en deux petits paniers, DS. *vitũnga*, DS. Mv. *vidoto*, Am. *vitundʳu*, S.G. *zičundu*, cf. *kikapo*, *dyamãnda*. — Mr. Œillère de cheval.

Cf. Ar. قِدّ *qiddat*, bande, lambeau.

**kiDuara** Dim. de *duara*.

**kiDude** Un je ne sais quoi, qqch. dont on ne sait le nom; un objet étrange. *K. gani ?* Que peut être cela ? — V. *dude*, *mdude*.

**kiDudu** (DS. Mv. = Am. Ngw. *kilulu*, *kidudu*). Dim. de *dudu*. Petit insecte, bestiole, vermine. — Syn. G. *kiyõngoo*. ‖ Parfois syn. de *kidude*.

*Kidudu-mtu* (P. Mv.). *-čukuliwa na k.*, syn. de *-čukuliwa na čečele*.

**kiDudumi** (Mv. par emprunt au Nyika). Corne à bouquin, ordinairement faite comme *kigunda* d'une corne de tragélaphe *kuũngu*.

**kiDudusi** (Mr. par emprunt au Ny.). *vi-*. Élevure à la peau, éruption (*vidudusi*). — R. -DUDUKA.

**kiDugu** = *kindugu*.

**kiDugu-dugu** (Mv. Am.). Petite élevure à la peau, papule, bouton causé par la piqûre d'un insecte ou autrement.

**kiDuka** Dim. de *duka*.

**kiDukizi** DS. Mv. Dim. de *dukizi*.

**kiDukue** (G.). A cloche-pied. *-ẽnda k.*, syn. *-ẽndo mguu mmodya*. — cf. *-čečemèa*. — R. -DUKUVA.

**kiDumbwi** Dim. de *dumbwi* (Z. Mv. = P. *kidyimbu*). Flaque qui reste sur la plage à marée basse, dans le lit d'un fleuve à la saison sèche. — Syn. Am. *kišimo*. Cf. P. *pokezi*, Mr. *kidindi*.

**kiDume** (DS. Mv.). 1. Dim. de *dume*. ‖ 2. *-a k.*, de mâle, viril-e.

**kiDundu** (Mr. = Am. *kidundʳu*). Dim. de *dundu*. Calebasse employée comme vase, c. à traire. Cf. DS. *buyu*, Mv. *kitoma*. P. Mv. *tũngu*, G. *kibori*, *bočo*. ‖ (Mv. Am.). *K. ča uso*, bosse au front par suite de coup ou de chute. — Cf. *nundu*, G. *ikudu-kudu*.

**kiDũngare** (Mv.). Fourmi-lion.

**kiDũngu** (DS. Mv.). Dim. de *dũngu*. Se dit surtout de petite plate-forme sur un arbre ou sur poteaux pour le gardien du champ, syn. *ulĩngo*.

*Kidũngu-dũngu* (Mr.). *-a k.*, baroque, bizarre. *Manèno ya k. Ţabia ya k.*

**kiDurãngo** (Mr.). Nain. — Cf. *kibete*.

**kiDurazi**, **kiDulazi** (Mr.). Dim. et syn. de *durazi*.

**kiDurẽnge** (G.). Jeune femme abandonnée par son mari, lequel redevient par ce fait *barobaro* « jeune homme ».

**kiDutani** Nom d'un quartier de la ville de Zanzibar. — Nom d'une localité entre Rabay et Ribe. — R. -DUTA.



**kidyAa** pl. *zidyaa* (G. = Ng. *čala*, Ngaz. 2. *šaya*). Doigt. — Syn. DS. Mr. *kidole*, Mv. Am. *čãnda*.

**K'idyaaliwa** (Am. G.). Syn. de *kèšo*. Demain. *'Takudya k.*, je viendrai demain. — R. *K'idyaaliwa* pour *nikidiaaliwa* « si je suis favorisé », du v. -DYAALI.

**kidyabali** Dim. de *dyabali*.

**kiDyahazi** Dim. de *dyahazi*.

**kiDya-fute** 1. G. = DS. *kiba-fute*. ‖ 2. G. Datura fastuosa, dont la capsule est appelée *ikènde la imbwa*. — Cf. *mranaha*.

**kiDyakazi** *vi-* (DS. Mv. = Am. Ngw. *kiyakazi*. Jeune fille esclave, jeune servante, servante. — R. *Kidya-kazi* pour KIDYANA + KAZI forme non contractée de *-ke*, litt. « jeune fille ».

† **kiDyalada** Dim. de *dyalada*.

**kiDyaluba** *vi-* (G. *kiyaluba*). Boîte à bétel, forme de longue tabatière en laiton. — Syn. de *dyaluba*.

**kiDyamãnda** *vi-* (Am. G. *kiyamãnda*). 1. Dim. et syn. de *dyamãnda*. ‖ 2. *Vidyamãnda*, œillères forme bêsicles du dromadaire à la presse à huile, syn. Mv. Z. *vitũnga* ou *vikapo vya mačo*, Mv. *vidoto*, Am. *zitundʳu*, S.G. *zičundu*.

**kidyÃmba** *vidy-*. 1. Dim. de *mwãmba*. Petit récif, syn. P. *kyãmba*. Cf. *čãmba*. ‖ 2. (G.). Tirant ou entrait qui réunit à leur base deux arbalétriers d'une charpente.

**kiDyãmba-moto** (P.). *vi-*. Bombardier, carabidé du genre Trachyne, qui se défend en projetant par l'anus une liqueur caustique. — Syn. Mr. Z. *kiwaša-moto*. — R. -DYÃMBA + MOTO.

**kiDyãmbia** Dim. de *dyãmbia*.

**kiDyãmvi** Dim. de *dyãmvi*.

**kidyAna** *vidy-*. 1 (Am. G. Ngw. *kiyana*, Ngaz. 2. *hidžyana*). Dim. de *mwana* (DS. Mv.). Jeune personne (homme ou femme), jeune homme ou jeune fille, qui n'est plus *mtoto* ou *mwana*, et qui n'est pas encore *mtu mzima*; adolescent-e. — En *kiAmu*, *kiGunya*, le terme est restreint au sens de « jeune homme, adolescent ». — Au pl. *vidyana*, jeunes gens. ‖ 2. (Am. G.). *Kiyana*, enfant (garçon ou fille), syn. DS. *mtoto*. *-msonḍèša k.*, allaiter un enfant. ‡ **Udyana**, **kidya-kazi**.

**kiDyãnḍo** (G.). *zi-*. Clairière de sable blanc au milieu des palétuviers.

**kiDyãndža** 1. Dim. de *mdyãndža*. Finet, petit malin. ‖ 2. *-a kidyãndža*, de malin, malicieux (en parlant des actes).

**kidyÃngwa** *vidy-*. Dim. de *wãngwa*.

**kidyAni** *ri-*. Dim. de *dyani*. (Am. G. *kiyani*). Petite feuille, petite paille, brin d'herbe. — (DS.). *kidyani-kibiči*, couleur d'herbe fraîche, vert.

**kiDyapi** (Mr. par emprunt au Samb.). Marque de tatouage que les femmes Sambara portent sur le milieu du front, en forme de ligne verticale.

**kiDyaraha**, **kiDyeraha** *vi-*. Dim. et syn. de *dyeraha*. Petite blessure ou plaie; blessure, plaie. — Syn. *kidõnda*.

**kiDyasi** (Mv.). Colifichet en papier porté par les femmes dans le lobe de l'oreille. — R. DYASI 1.

**kiDyašo** (DS. Mv.). sing. Un peu de sueur, dim. de *dyašo*.

**kiDyauri** Ngw. Am. etc. = *kidyèuri*.

**kidyAvu** (Mr.). *vidy-*. Petit filet de pêche. — R. WAVU.

**kidyAya** (Am. G.). *zidy-* (G. *zidy-*). Dim. de *waya*. Tesson. — Syn. DS. *kigae*.

**kiDyego** Mr. = *kigego*.

**kiDyele-dyele** V. *kiẓele-gele*.

**kidyẼmbe** *vidy-*. (Am. G. *kiyẽmbe*). Dim. de *wẽmbe*. Canif, lancette, bistouri.

**kiDyẽngo** Dim. de *dyẽngo*, 1 et 2.

**kiDyèuri** (Am. Ngw. etc. *kidyauri*, Ngw. *kiyauri*). Injustement, tyranniquement. — R. DYÈURI.

**kiDyia** = *kindžia*.

**kiDyia** *zi-*. (G. = P. *kibia*). 1. Gamelle des enfants, syn. DS. *kikũngu*. On s'en sert également pour recevoir le lait de coco *tui la nazi*, pendant qu'on l'exprime de la pulpe fraîche. ‖ 2. Sorte de *kikaãngo* dans lequel on fait frire les *mikače ya kuvua* (DS. *vitumbua*). — Syn. Am. *ubia*. cf. *kiya*.

**kiDyibau**, **kidyibao** Am. G. = DS. *kizibao*.

**kidyIba** (Mr.). 1 coll. Nom d'une variété de riz cultivé. ‖ 2. Nom du premier des trois draps (*mašãmbizo*), dont on couvre le corps d'un mort, pendant qu'on procède à sa der-

nière toilette. Chacun des deux autres est simplement appelé *mfuniko*. — R. MW-IBA.

**kidyiBoko** *vidyi-*. Dim. de *kiboko*.

**kidyiBwa** (DS. Mv.). *vidyi-*. Dim. de *mbwa*. — Syn. Am. G. *mwana-imbwa*.

**kidyiČo** S.G. = DS. *kidyito*.

**kidyiČo** *vidyi-*. (Mv. Am. *kidyiṭo*, G. *kiyiṭo*, Ngw. *kiličo*, *kidyičo*, *kigičo*). 1. Dim. de *dyičo*. — Œillet d'habit. ‖ 2. Mauvais œil, œil envieux qui porte malheur; ou simplement œil d'envie, œil jaloux. *-wa na k.*, être envieux; ou avoir le mauvais œil. *-wa na k. rohoni*, ressentir intérieurement de la jalousie. *Wana ona k. wakisikia tumèpata tunu*, ils éprouvent de la jalousie en apprenant que nous avons reçu un présent. *Ana k. nae*, il (elle) a le mauvais œil contre lui (elle). *tia k.*, donner, lancer le mauvais œil, *-fanya k.*, être envieux. *-mwonèa mtu k.*, envier, jalouser qqn.

**kidyiČwa** *vidyi-*. (DN. *kidyiṭwa*). Dim. de *kičwa*.

**kidyiDõndoo** (Mr. P. Mv.). Dim. de *dõndoo*. Us. au pl. *vidyidõndoo*, menu bois, brindilles pour allumer le feu (*vidyid. vya kuni*). — Syn. *kidõndoo*.

**kidyiDyi** *vidyi-*. (G. *kidyiẓyi*). Dim. de *mdyi*. Hameau. — Cf. Am. *kitõngodyi*.

**kidyiGuu** *vidyi-*. Dim. de *mguu*.

**kidyiKaãngo** *vidyi-*. Dim. de *ukaãngo*.

**kidyiKãnga** *vidyi-*. Dim. de *kãnga*.

**kidyiKe** *vidyi-*. Dim. de *mke*. Femmelette; petite femelle.

**kidyIko** *vidy-*. (DS. Mv.). Dim. de *mwiko*. 1. Cuiller (litt. « petite truelle »), Am. G. *ukõmbe*; cuillerée. *K. kidogo*, petite cuiller. ‖ 2. Ciseau avec lequel les maçons font des moulures sur le mortier encore frais. — Syn. *kidyisu*, *kigele*. — R. -IKA.

**kiDyilisi** (Mr.). sing. Épilepsie, syn. *kifafa*. *-wa na* (*-šikwa na*, *-palwa na k*). — R. ? cf. *bilisi*.

**kiDyimbi** *vi-*. (Mv. Am.). Dim. de *dyimbi*. Petit coq, cochet. — Syn. DS. *kidyogoo*, G. *kifahali ča kuku*.

*Kidyimbi-msitu* (P.). Oiseau de moyenne grandeur, à bec rouge. Il prend les insectes sur les animaux domestiques. — Cf. *mdõndoa-kupe*, *čare*, *kinyuni-fue*.

**kiDyimbu, kiDyimbwi** P. = Z. Mv. *kidumbwi*.

**kidyImo** *vidy-*. (DN.). Petit nain, cf. *mbilikimo*.

Aph.: *Ṭ'ũngu kidyimo kifupi, sitũngulie kisima;*
*Wawaṭe watu warefu, wawèẓao kukipima*,
Fourmi petite naine, ne regarde pas dans le [puits ;
Laisse (cela) aux grandes personnes capables [de le mesurer.

— R. Diminutif irrég. de *kimo*.

**kidyiMwitu** (Mr.). Dim. de *mwitu*.

**kidyIna** Dim. de *dyina*.

**kidyiNèno** Dim. de *nèno*. Us. au pl. seulement *vidyinèno* (Am. *ẓinèno*. Pa. S. G. *ẓinèno*). Babil d'enfant, caquets.

**kidyInga** *vidy-*. (DS. Ngw. = DN. *kinga*). Bûche à demi-consumée, tison; *k. ča moto*, tison enflammé. — Cf. *kialia*.

**kiDyinga** Dim. de *mdyĩnga*. Petit ignorant. ‖ Manières sottes, ignorantes. — adverbial. *nèna k.*, parler comme un niais. — *-a kidyĩnga*, d'ignorant. *Mãmbo ya kidgĩnga*, ignorance grossière.

**kiDyini** Dim. de *dyini*. Petit djin. — Genre, manières de djin. *-a kidyini*, de djin.

*Kidyini-manyoya* (Mv.). Chenille velue.

**kidyIno** *vidy-*. Dim. de *dyino*. (G. *kiyenyo*). Petite dent, dent d'une dentelure. — *vidyinèno* syn. de *vinara*, petits triangles de points de couture rouge ornant le col du *kãnzu*. ‖ DS. Mv. Petite coquille marine univalve, à spire allongée, terminée en pointe, cérithe ?

**kiDyio** (P. Mv.). sing. Souper.

**kidyIpu** *vidy-*. Dim. de *dyipu*. Petit furoncle. — *Kidyipu-učũngu* (DN. *kidyipuuṭũngu*), furoncle très douloureux, ? anthrax.

**kidyiSo** (Am. G. pl. Am. *ẓidyiso*, Pa. S.G. *ẓidyiso*). Dim. et syn. de *mso*. *K. ča k'uku*, poulet, poulette, syn. DS. *Farãnga*. — *K. ča biṭa* (ou *baṭa*), caneton.

**kidyiSu** pl. *vidyisu*, Am. *ẓidyi-*, Pa. S.G. *ẓidyi-*. Dim. de *kisu*. Petit couteau. — Ciseau avec lequel les maçons font des moulures sur le mortier encore frais. Syn. *kidyiko*, *kigele*.

**kidyiTãnzu** (Mv.). Dim. de *utãnzu*.

**kidyiTi** *vidyi-*. (S.G. *kidyiči*). Dim. de *miti*. Petit morceau de bois, branchette; arbrisseau, arbuste, buisson. — Au pl. *vidyiti*, menu bois.



**kidyiTo** *vidyi-*. (P. Mv. *kidyito* ou *kudyuto*, S.G. *kidyičo*). Dim. de *mto*. Ruisselet.

**kidyiṬo** Mv. Am. = DS. *kidyičo*.

**kidyiTu** *vidyi-*. (Mv. Am. *kidyiṭ'u*, S. G. *kidyič'u*). Dim. de *mtu*. Petit bout d'homme; un petit qqch. qui ressemble à un homme. Souvent dépréciatif : *k. kiovu*, un méchant petit homme.

**kidyiTũnga** *vidyi-*. 1. Dim. de *tũnga*. ‖ 2. t. d'argot obsc. Pudenda mul.

**kidyiṬwa** DN. = DS. *kidyičwa*.

**kidyIvi** (Am. *kidyiẓi*, Pa. S. G. *kidyiẓi*). Dim. de *mwivi*. Petit voleur-se, petit-e fripon-ne ‖ adverbial. En voleur.

**kidyIvu ča mbuzi** (P.). Nom d'une petite graminée à tige grêle, litt. « barbiche blanche de chèvre ».

**kidyiVua** Dim. de *mvua*.

**kidyIvu-dyivu** *Rãngi ya k.* (Mv. G. *r. ya kiivu-ivu*, Am. *r. ya ivu*). Couleur de cendre, cendré. — R. DY-IVU.

**kidyiVuli** Dim. de *mvuli*.

**kidyiWe** *vidyi-*. Dim. de *dyiwe*. — G. *k. ča kupáẓia nṭee* = Am. *kiwe ča kupaliẓa mṭee*.

**kidyIẓi** Pa. S. G. = DS. *kidyivi*.

**kiDyogoo** DS. Dim. de *dyogoo*. Petit coq, cochet. Syn. Mv. Am. *kidyimbi*, G. *kifahali ča k'uku*. ‖ Un poisson de mer (Caranx gallus).

*Kidyogoo waŝamba* (Mr. Z.). Huppe (oiseau).

**kiDyoho** Dim. de *dyoho*.

**kiDyoli** (Am. G. *kiyoli*). 1. Dim. de *mdyoli*. ‖ 2. *-a kidyoli*, confraternel (entre esclaves).

**kiDyõmba** (Mv.). Nom que les tribus à l'ouest de Mombasa donnent au langage de la Côte. — V. *mdyõmba*.

**kidyÕmbo** Dim. de *čõmbo*.

**kiDyõmvu**. Langage, genre, usages, mœurs des *waDyõmvu*.

**kiDyõṇḍi** (Am. G.). Petite tourterelle dorée ou pigeon nain (Chalcopeleia cafra). — Syn. DS. *pugi*, Mv. *kipure*.

**kidyÕngo** Dim. de *mwõngo*. Gibbosité (syn. *kigõngo*); bosse du bossu, V. *wẽmbezi*; gros dos. *Mwenye k.*, bossu-e. *Ana k.*, il (elle) a une bosse. *Kuku huyu ana toa* (*ana dyĩtia*) *k.*, cette poule fait gros dos. — En G, parfois aussi dans les autres dial., se dit encore de bosse d'arbre, bosse faite par un ressort tendu, etc. ‖ Bossu-e, personne b., = *kibiõngo*. — V. *Dyõngo*, *čõngo*, *mgõngo*.

**kidyOyo** (DS. Mv.). Dim. de *moyo*. Petit cœur; fig. cœur avide de qqch., plus souvent en mauvaise part cœur étroit, petitesse de caractère. *K. čake kidogo*, *hawèẓi kuweka saburi roboni*, il a peu de caractère, et manque de patience (pour garder un secret). V. *-ebu*.

**kidyUa** (Am. *kiyua*, G. *kiyuva*). Dim. de *dyua*. Petit soleil; un petit peu de s., rien qu'un peu de s. (*k. kidogo*); s. ardent qui ne paraît qu'un instant; dessin représentant un soleil.

**kiDyubau, kiDyubao** (Am. G. = DS. *kiẓibao*).

**kiDyukuu** (DS. Mv. = Am. G. *kiyukuu*, P. Mv. *kiṭukuu*, Am. *kiṭuku-ṭuku*). Syn. de *mdyukuu*, arrière-petit-fils ou petite-fille, arrière-neveu ou petit-neveu, arrière-nièce ou petite-nièce. — Syn. *kilẽmbwe*, G. *kiṭakaa*.

**kidyUma** (Am. G. *kiyuma*). Dim. de *uma*. Petite fourchette.

**kidyUmba** (DS. Mv.). Dim. de *nyumba*. Maisonnette, cabane; fig. au sens péjoratif, maison, c.-à-d. les habitants d'une maison. Prov. : *K. ča ufisadi mbelee kina sumbuko*, maison de débauche, maison de tracas. — Cf. *kinyumba*.

**kidyUmbe** (DS.). Négociateur (pour mariage ou affaire), personne de confiance qu'on charge d'une mission, messager chargé de traiter une affaire, entremetteur-se. — R. DYUMBE.

**kidyUngu** Dim. de *čũngu*, *nyũngu*. *Vidyũngu vya waẓee*, syn. *wali wa waẓee* (*wafu* ou *mayiti*), plats de riz que les Swahilis musulmans s'invitent à manger les uns chez les autres, pendant la période *malimati* de 9 jours, qu'ils emploient à prier pour les défunts avant la Grande Fête *Idi* du 10 de *al hadẓi*. — Am. *Zidyũngu ẓa mbaruti*, capsules d'argemone mexicana.

**kidyUni** (Mv. Am. = G. *kinoni*). Dim. de *nyuni*.

**kiDyunia** = *kigunia*.

**kiDyusi** sing. (Am. G. *uyusi*). Odeur fé-

tide, odeur de pourriture. *Samaki kii ina nuka k.*, ce poisson sent le pourri. *Una nuka k.*, tu sens mauvais. || Impureté légale. *Mwanamke aliyę ẓaa ana k. siku 40.* Après sa délivrance la femme musulmane n'est autorisée à sortir de sa chambre que le 14e jour, sans dépasser encore l'enceinte de l'*ukumbi*. Le 40e jour elle se purifie par des ablutions *ċooni*, pendant qu'une matrone lave aussi l'enfant, lui rase la tête et l'habille. La case ayant elle-même été purifiée (les linges, les nattes, la vaisselle lavés), on apporte des gâteaux *mikate* et des grains grillés *bisi*, qu'on mange en commun après les avoir passés autour de la tête de l'enfant. La mère est enfin autorisée à sortir, après qu'elle a enjambé (*kukiuka*) trois fois l'enfant déposé dans une corbeille *ũngo* en travers de la porte. — R. UDYUSI. — ? cf. *nadyisi*.

*Kidyusi-kafiri* DS. Mv. = *mdyusi-kafiri*.

**kidyuTo** P. Mv. = *kidyito*.

**kiDyuudyuu** adv. En haut, *-tèẓama k.*, regarder en haut. — Fig. *K.* (ou *kwa k. tu*), superficiellement. — R. DYUU.

**kiDyuvi** (DS. Mv.). Dim. de *mdyuvi*. Petit curieux; très us. en mauvaise part, indiscret jusqu'à l'impertinence. — R. -DVUVVA.

**kiDžia** DS. Dim. de *ndžia*.

**kiElèo, kElèo** (DS.). sing. Intelligence (*k. ndiċo ċa kuelèwa*). *Mtoto huyu ana k.* — R. *-elèa*.

*Kielèẓo vi-.* (Am. *kiolèza*, Pa. S.G. *kiwelèẓo*). Patron, modèle d'un travail. *-fuasa k.*

*kielèlèẓo* Mv. = *kielèẓo*.

**kiÊmbe** *vi-*. Petite mangue; objet ressemblant à une mangue. — R. ÊMBE.

**kiÊmbe** *K. ċa mšare* (Mr. passim). V. *ċèmbe*.

**kiÊndelèo, kiÊndelèzo** (DS. Mv.). sing. Progrès, avancement, continuation. — R. -ĒNDELÈA.

**kiÊnèo** sing. Extension, expansion, diffusion, propagation, étendue, superficie. — Syn. *maenèo*. — R. -ENÈA.

*Kienèẓo* (DS.). *-vi-*. La mesure de qqch., ce qui sert à mesurer la longueur ou es dimensions, mètre. — Syn. *ċenèẓo*.

**kiÊnga-madyi** (P.). *vi-*. Syn. de *kisusi*, pan triangulaire de toiture couvrant le pignon. — R. litt. « opposé à la pluie », de -ĒNGA + MADYI.

**kiÊnge** *vi-*. 1. (DS.). Dim. de *mwènge*. || 2. (Mv.). Syn. de *mwènge*.

**kiEvu** = *kidevu*.

**kiFa** *vi-*. 1. (Ng.). syn. de *kifua*. || 2. (Am.). Largeur de la poitrine entre les épaules. *Mtoto huyo mwana-mke amèānda kuīndika k.*, cette enfant a commencé à développer sa poitrine.

**kiFa** *vi-*. Bassinet, lumière, cheminée d'une arme à feu, le trou sur lequel on adapte la capsule, ou dans lequel on introduit de la poudre ou une mèche.

Ar. كُفَّة *kiffa*, cavité.

**kiFaa** *vi-*. (P. Am. G. *kifaya*). Chose utile, objet nécessaire, ingrédient, ustensile (*vifa avya kazi yoyote*). *Usidye kufanya kazi ila vifaa*, ne viens pas au travail sans les choses nécessaires. — R. -FAA.

*Kifao* = précéd.

**kiFaduro, kiFadulo** (DS. Mv. G.). sing. Coqueluche. Aph. : *K.*, *ndekèra mwau'ãngu*, coqueluche, épargne-moi (*ndekèra* pour *nilekèra*) mon enfant.

**kiFafa** sing. Épilepsie, haut-mal. *Mwenye k.*, épileptique. *-patwa* (*-šikwa*, *-kamatwa*) *na k.*, avoir une attaque d'épilepsie.

? cf. Ar. قَفَّة *qiffa*, frissons de fièvre.

**kiFafani** (Mr. Mv.). *vi-*. Fourmi-lion. — Cf. *kifuku-fuku*.

**kiFagilo** (Ngw.). *vi-*. Balai, syn. de DS. Mv. *ufagio*. V. suiv.

**kiFagio** (DS. Mv.). Dim. de *ufagio*. — Syn. Am. G. *kipèo*.

**kiFahali** Dim. de *fahali*.

**kiFalānga** = *kifarānga*.

† **kiFali** *vi-*. (Am. G. *kifeli*). Sangle ou lien (*kigwe*) qui sert à serrer les housses *matāndiko* sur la monture, dans la manière de seller des Arabes.

Ar. كِفْل *kifl*, housse.

**kiFalme, kiFalume, kiFaume** 1. *vi-*. Dim. de *mfalme*. || 2. adverbial. Comme un roi ou une reine, en roi, en reine, royalement. *Akadyēngu nyumka yake k.* — *-a kifalme*, de roi, de reine, royal. *Nguo ẓa k.*

**kiFa-lōngo** Mv. = DS. *kifa-uōngo*.

**kiFalu** = *kifaru*.

**kiFani** (Am. *kifani* ou *kifene*). sing. Personne ou chose qui ressemble à une autre (*ṣura modya*), son pareil, son remplaçant, qui en tient lieu (remplaçant dans le commandement). *Mola asiye k.*, Dieu qui est sans émule (poét.). *Akampēnda mapēndo yasiyo na k.*, il l'aima d'un amour sans égal. — Se dit aussi pour le suiv. — R. -FANA.

*Kifano* (DS. Mv.). sing. Ressemblance, ce qui ressemble (personne ou chose), l'image de qqn ou de qqch.; comparaison, image, figure, allégorie, parabole. *Mtoto huyo ni k. ċa babae*.

**kiFanusi** Dim. de *fanusi*.

**kiFarānga, kiFalānga** Dim. et syn. de *farāuga*. Poussin.

**kiFarānsa** = *kifrānsa*.

**kiFarasi, kiFrasi** 1. Dim. de *farasi*. || adverbial. A la manière d'un cheval, comme un cheval. *-ēnda mbio k.*, courir comme un cheval. — *-a kifarasi*, de cheval, chevalin-e.

**kiFaru** *vi-*. 1. DN. syn. de DS. *faru*, rhinocéros. || 2. DS. Dim. de *faru*. || 3. TD. Lanière de peau de rhinocéros, ou toute autre lanière en peau épaisse, dont on se sert pour donner la schlague. Cf. *kiboko*. — Coup de schlague avec une lanière de cuir. *Mtie vifaru kumi*, donne-lui 10 coups de schlague.

**kiFaume** = *kifalme*.

**kiFa-uōngo** (DS. = Mv. *kifa-lōngo*). *vi-*. 1. Sensitive (Mimosa pudica). || 2. Gros charançons gris, verruqueux, qu'on rencontre sur les sentiers. — R. *kifa-uōngo*, litt. « qui meurt mensongèrement », qui fait le mort, de -FA + UŌNGO. — Cf. *kafa-dara*.

**kiFaya** P. Am. G. = DS. *kifaa*.

**kiFeli** Am. G. = DS. *kifali*.

**kiFene** Am. = *kifani*.

**kiFenesi** Dim. de *fenesi*.

**kiFeredyi, kiFeledyi** Dim. de *feredyi*.

**kiFiċo** (Mv. *kifiṭo*, Am. G. *kisiṭo*). sing. Cache, cachette. *Kwa k.*, en cachette. — *Kifiċo fiċo*. Cachotterie. *-a kifiċo-fiċo*, en cachette. — R. -FIČA.

**kiFiċuo** Syn. de *fiċuo*.

**kiFiko** (DS. Mv. Ngw.) sing. Point ou but que l'on atteint, point d'arrivée, fin d'un voyage (syn. *ukomo*). *K. ċake safari hii Udžidži*. — R. -FIKA.

*Kifikio* (DS. Mv.). sing. Syn. du précéd.

**kiFilimbi** Dim. de *ufilimbi*.

**kiFimbo** 1. (Am. G. *kisimbo*). Dim. de *fimbo*. || 2. (Z.). Sorte de petit poisson de mer, de forme cylindrique comme un bout de bois (*fimbo*).

**kiFiniko** = *kifuniko*.

**kiFinyo** (DS. Mv. Am. Ngw.). *K. ċa uso*, contraction du visage, grimace. *K. ċa maċo*, froncement des sourcils, clin d'œil. — R. -FINYA.

**kiFipa.** Genre, langue du pays Fipa. *Ngoma ya k.*, danse spéciale de cette contrée.

**kiFira-nānga** (Mr.). Nom d'un poisson de mer. Syn. de *kigona-mawe*.

**kiFisi** (DS. Mv.). 1. Dim. de *fisi*. || 2. adverbial = suiv.

*Kifisi-fisi*, comme l'hyène, à la façon de l'hyène, en dessous sans se risquer. *Māmbo ya kifisi-fisi*.

**kiFito** DS. Mv. Am. Dim. de *ufito*, Syn. G. *kivaċi*.

**kiFivu** G. = Mv. Am. *kifuvu*.

**kiFo.** Genre de mort, la manière dont qqn est mort. *K. ċa ṛafla*, mort subite. *K. ċèma*, belle mort, bonne mort. *Kama ali pigwa, riṣaṣi, kama ali šikwa na ugōndžwa, sidyui k. ċake*. Prov. : *k. ki karibu, ki kišogoni mwako*. — V. *funẓa*. || Mortalité. *Pana k. mdyini*, il y a une (ou plusieurs morts) en ville. || Le lieu de la mort. *K. ċake amèkufa Ungudya. Hawakuona k. ċake, alipo kufia*, on ignore où il est mort. — R. -FA.

*Kifofo* (DN.). *-fa k.*, syn. de DS. *fa fofo*.

**kiFrānsa, kiFarānsa** Langue française; genre français. *-a ki frānsa*, de français, français-e.

**kiFrasi** = *kifarasi*.

**kiFu** sing. Qq. chose de mort, charogne. *Pana k, hapa karibu. Pana nuka k.*

**kiFua** *vi-*. (DS. Mv. Ngw. = Ngaz. 2. *hifuba*). Poitrine ; gorge des oiseaux ; fig. sein, cœur (*moyo*). V. Am. G. *kidari*. — *kifuani*, à, sur, jusqu'à, dans la poitrine, sur le sein, cf. Am. G. *mafani*. ‖ 2. Mal. affection de poitrine, G. *mafa*. *Hawèzi k.* (G. *hawézi mafa*), il a mal à la poitrine, syn. *ana k.* *K. kikuu*, syn. de DS. Mv. *mafua maume*, phthisie. ‡ **Kifa** 1.

**kiFua** Mv. Dim. de *fua* 3.

**kiFuawe** (G. *kifuae*). Dim. de *fuawe*.

**kiFudi-fudi** (DS. Ngw. = Mv. *kifuni-funi*). Sur la face, face contre terre, à plat ventre, syn. Am. *kwa kuwama*, *kifudikia-moyo*, G. *kwa ičumbo*, *kwa kuvama*. *-ānguka k.*, tomber sur la face, syn. *-ānguka fudi-fudi*, G. *-ānguka kwa kuvama*. — R. V. *fudi-fudi*.

*Kifudikia-moyo* (Am.). *lala k.*, se coucher, s'étendre, dormir, couché à plat ventre, DS. *-lala kifudi-fudi*.

**kiFudya-fudyo** (Mr.). sing. Nom d'une herbe des champs. — R. -FUDYA.

**kiFudyo-fudyo** (DS. = Ngw. *kifuyo-fuyo*, *kifudyo-fudyo*). Pêle-mêle, en complet désordre, en débandade, sans ordre. *Wana kwēnda k.*, ils vont à la débandade. — R. -FUDYA.

**kiFufu** = *kifuvu*.

**kiFukizo** sing. coll. Fumigation, encensement ; substance employée pour fumigation. — R. -FUKA.

**kiFuko** *vi-*. (Ngaz. 2. *bifubo*), Dim. de *mfuko*. Petite poche, gousset, bourse, blague, sachet. *K. ča kutilia feza*, bourse, porte-monnaie.

*Kifuko-fuko vi-*. Cocon.

**kiFuku** *vi-*. (Mg. par emprunt au Ngindo). Nom d'un petit quadrupède qu'on chasse.

**kiFuku-fuku** *vi-*. (DS. Mv. Am.). Fourmilion. — Cf. *kifafani*. — R. -FUKUA.

**kiFukure** (Mv.). *vi-*. Pigeon vert à collier rouge.

**kiFuli-fuli** (P. Mv. Am.). Syn. de *fuli-fuli*. — R. -FULIA.

**kiFulio** *vi-*. P. G. = DS. *kifuo*.

**kiFumanzi** (Mv.). *vi-*. Clochette en bronze des bazars indiens. Les femmes la portent au cou ou à la ceinture dans certaines danses. — Syn. *kēngele*.

**kiFumba** *vi-*. 1. (DS. Mv. Am.). Dim. de *fumba*. Petite natte cousue en forme de sac pour y dormir en voyage. ‖ 2. (Mr.). Syn. de *fumba*. Plein une main fermée de qqch., poignée. *K. ča mtama*.

**kiFumbi** *vi-*. (P- Mv. Am.). Dim. de *fumbi*. Rigole, petit sillon.

**kiFumbo** 1. Dim. de *fumbo*. ‖ 2. *-a k.*, énigmatique, mystérieux. *Dyina la k.*

**kiFumbu** *vi-*. (DS. Mv. Am. = G. *kifumbo*). Chausse à filtrer : c'est une poche longue et étroite tressée en lanières d'*ukindu*. *K. ča kučudyia pombe, tui ta nazi ; k. ča kukamia nazi*. — Cf. *kuñuto*, *šondo*. — R. -FUMBA.

**kiFumu-wale** *vi-*. (Mv. Am.). Fibre de raphia. On prend la fibre *k.-m.* sur le limbe des folioles du cœur de *mwale* ou même d'autres palmiers. Très résistante, elle sert à coudre les nattes et les sacs en sparterie, à faire des cordes de *zeze*, etc. — Cf. DS. *utēmbwe* (P. *utēmbo*), *kitēmbwe*. — R. -FUMUA + MWALE.

**kiFundi** (DN. *kifundi*). 1. Dim. de *fundi*. Pauvre petit artisan, maigre petit artiste ou artisan. ‖ 2. Genre, manière d'artisan. *-somēšwa* (*-fundišwa*) *k.*, être instruit dans un art. — *-a k.*, d'artisan.

**kiFundo** *vi-*. (Am. *kifundo*) Dim. de *fundo*. Petit nœud. *-piga k. ča nguo*, faire un nœud ou un nouet de linge. ‖ *K. ča mguu* = *fundo la mguu*, cheville du pied, G. *zyiṭo ukuru*. — *K. ča mkono* = *fundo la mkono*. — *K. ča čini ya mgongo*, os coccys, syn. *kifu-ndugu*. V. *kifupa*. — *Mwili una vifundo-vifundo*, le corps est couvert de bosselures. ‖ Fig. *K.* (ou *k. ča moyo*), rancune, ressentiment, qqch. sur le cœur. *-wa na k.*

**kiFu-ndugu** (Am.). sing. Coccys. V. *kifupa* ; V. précéd. ‖ (G.). Petit bout d'homme, nain. — R. abrév. de *kifupa -ndugu*.

**kiFūnga-bei** sing. Arrhes, syn. *arbuni*, *rahani*. — R. -FŪNGA + *bei*.

*Kifūnga-kuni* sing. 1. syn. de *kitemakuni*. ‖ 2. Sorte de grand ver marin, synapte ? — litt. « fagoteur, qui lie le fagot ».

*Kifūnga-mlāngo* (G. *kif.-mlāngo*). sing. Le prétendant, qui n'a pas de quoi faire accompagner sa demande *maposa* d'un cadeau suffisant pour le père ou le tuteur, envoie sous forme de cadeau plus modeste un nantissement



*kif.-m.* « ce qui ferme la porte », pour qu'on lui réserve la fille. — Syn. *kif.-nyumba*, et *kif.-učumba* « ce qui scelle les fiançailles ».

*Kifūnga-iyana* (G.). *zi-*. Caméléon : ainsi nommé « a jeûné hier », parce que les *waGunya* supposent qu'il jeûne 11 mois de l'année et ne mange que pendant le ramazan.

*Kifūnga-tumbo* (Ngw.). Sorte de jupon court des femmes, litt. « serre ventre ».

**kiFūngo** *vi-*. Tout objet servant à fermer, enfermer, lier ou attacher ; lien (au pr. et au fig.), attache, fermeture ; agrafe, bouton d'habit, boucle (*k. č. mkānda*, boucle du ceinturon) ; bijou qui s'attache. — sing. ou pl. liens, chaînes, prison, emprisonnement. *-tia* (*-peleka*) *kifūngoni*, *Yu vifūngoni*. *Hawana habari ya k. hiki*, ils n'ont pas eu nouvelle de cet emprisonnement. *Amèdyiōngezèa k.*, il a augmenté sa peine. — Fig. *k. ča manèno*, dilemne, impasse, conclusion ou déduction forcée. *K. ča dini*, instituteur ou fondateur d'une religion, celui qui y met le sceau. Mahomet pour les Musulmans. ‖ Jeûne. — R. -FUNGA.

**kiFūngu** *vi-*. Dim. de *fūngu*. Petit tas ; part. — mar. Petit banc.

**kiFūngua-kinywa** (DN. *k.-kawwa*, Ngw. *kifūngula-kinywa*, *kifungua-k.*), sing. Ce qui rompt le jeûne, première nourriture que l'on prend ou donne le matin ou après le jeûne ; déjeûner, collation, repas léger, litt. « ouvre-bouche ». — Cf. suiv. — R. -FŪNGUA.

**kiFūngua-kisirani** (DS. = Ngw. *kifūngula-k.*, *kifūngua-k.*). sing. Le petit morceau (litt. « délivre-malaise ») que l'on prend ou offre pour rompre le jeûne. — Syn. du précéd. — R. -FŪNGUA.

**kiFūngua-mlāngo** (DS. Mv. = Ngw. *kifūngūla-ml.*, *kifūngua-ml.*) sing. Présent (litt. ouvre-porte) que le fiancé fait à la *kūngwi* et à ses compagnes le jour des noces, pour qu'elles lui ouvrent la porte de la chambre nuptiale où elles gardent la fiancée. — R. -FŪNGUA.

**kiFūnguo** Dim. de *ufūngno*.

**kiFuni-funi** Mv. = DS. *kifudi-fudi*. Sur la face, face contre terre. — R. *funi* « sur le ventre », de FU (Tèita *ki-fu* « ventre ») + suff. NI « sur ».

**kiFuniko** *vi-*. (TD. = Mv. et autres Dial. passim *kifuniko*). Ce qui sert à couvrir : couvercle, couverture, enveloppe. — Dans les Dial. Am. G. est encore syn. de G. *kizivo*, DS. *kizibo*, bouchon. — R. -FUNIKA.

**kiFunua-mkoba** (DS. Mv.). sing. « Ouvre-sacoche ». Cadeau réclamé par le sorcier *mgānga* appelé auprès d'un malade pour lui enlever la cause de son mal (*kumčomoa*), ce qu'il fait en suçant divers endroits du corps, crachant dans un *ūngo* soit des aiguilles, soit des cheveux, soit de petits chiffons ou autres objets qu'il couvre d'un *mkūngu*. Pour qu'il découvre et laisse voir ces objets, on lui fait un second cadeau *kifunua-ūngo* « découvre corbeille ».

**kiFuo** *vi-*. 1. (Mr. Z. = P. G. *kifulio*, syn. P. *muo*, Mv. *čuo*, G. *kio*, Am. G. *kii*). Piquet épointé pour décortiquer (*-fua*) les cocos. ‖ 2. DS. Mv. Am. Degré, ligne marquant les divisions.

**kiFupa** *vi-*. Dim. de *mfupa*. Petit os, osselet. — DS. *k.* (ou *kifundo*) *ča čini ya mgongo* (ou *ča mkundu*), Mv. *k. ča tuu*, G. *k. ča doko*, Am. *kifu-ndugu*, coccys, syn. Mv. *koko ya nkundu*.

**kiFupi** (Va. *kifuvwi*). Court. *-kata k.* — R. -FUPI.

*Kifupi-nyundo* (G. *k.-nundo*). « Court comme un marteau », gros et court, courtaud, trapu.

**kiFuruši** *vi-*. (G. *kifurusi*). Dim. de *furuši*. Provision légère dans un linge pour le voyage, petit paquet enveloppé d'un linge ; nouet, linge noué contenant une drogue, etc. — Cf. *kivūnge*.

**kiFusi** *vi-*. Us. surtout au pl. Débris de démolition, démolitions, plâtras, déblais, gravois, tas de décombres. V. *fusi*. — R. -FUSIA.

**kiFuta** (Mg.). coll. Variété de sorgho à tige grêle, à grain comprimé rappelant celui du sésame *ufuta*.

**kiFuu** *vi-*. (DS. Mv. Am. = DN. Ngaz. 1. *kifuvu* ou G. *kifivu*). Coque ou coquille de noix en gén. ; spécialm. coque de coco (*k. ča nazi*) tenant lieu de vase ; moitié ou morceau de coque, cf. *kizio*. ‖ *K. ča yay* (moins us. que *kaka la yay*), coque ou coquille d'œuf. ‖ *K. ča kičwa*, calotte du crâne, syn. *fuu la kičwa*. ‖ *K. ča ngisi*, os de sèche. — syn. *ukōmbe wa ngisi* (G. *ukōmbe wa dome*), P. *kigome ča ngisi*. — Cf. *kifufu*, *bupuru*. V. *fuu*. — R. -FUA.

**kiFuvu** DN. Ngaz. 1. (G. *kifuvu* ou *kifivi*) = DS. *kifuu*). — Am. *Mwiko wa k.*, cuiller faite d'un morceau de coque de coco.

*Kifuvu-mayǒnḍi* (Am.). *ʒi-*. Tortue de terre, litt. « la coque (carapace) béate ». — Syn. DS. *kobe*, G. *fududu*.

**kiFuyo-Fuyo** Ngw. = *kifudyo-fudyo*.

**kiFyekèo** (P.). *vi-*. Serpe à abatis : de fabrication indigène comme *mũndu* qui lui ressemble. — R. -FYEKA.

**kiFyu** (H. P. = Z. etc. *kisu*). *vi-*. Couteau.

**kiFyuku** V. *kifuku*.

**kiGa** *vi-*. (Mr. par emprunt au Zig. Bo. Samb.). Jambe; gigot.

**kiGaba** (G.). *Kig. ča mènyo*, tartre des dents, syn. de *gaba la ményo*.

**kiGae** *vi-*. (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *kidyaya*). Tèt, tesson, syn. *gae*, cf. *kipãngala* ; petit tesson, dim. de *gae*. *K. ča kupalia moto*, tesson sur lequel on transporte qqs charbons ardents. — *Vigae*, tessons ; spécial. tessons ou bouteilles cassées qui se placent sur les murs. || Par ext. Tuile, ardoise, *k. ča kuezekèa*, *k. ča paa*. — R. -(W)AYA.

**kiGaga** (DS. Ngw.). *vi-*. Dim. et syn. de *gaga*. Croûte de plaie ou de dartre, escarre, syn. DN. *kikoko*. *K. ča dõnda*.

**kiGagèuka** (G.). *ʒi-*. 1. Am. *kigègèuka*, DS. *kigèugèu*, ce qui est changeant. || 2. Nom d'un gros oiseau de rivage, de couleur variable selon les individus. — Cf. Am. *kigègèuka*. — R. -GÈUA.

**kiGala** 1. Langue, genre, manière des Gallas. — *-a k.*, de Galla. || 2. Nom du génie galla (*namna ya pèpo*).

**kiGali** (DS.). Dim. de *ugali*. *K. kidogo*, un peu d'*ugali*. *Nipe k. kidogo*.

**kiGalimu** (Am. G.). Dim. et syn. de *galimu*.

**kiGãmbo** *vi-*. (P. DN.). Syn. de *gãmbo*. affaire qui se traite par la parole, discussion, débat, syn. *nèno*, *dyãmbo*. *Fulani ana k. na mwenʒiwe*.

**kiGãnda** *vi-*. (Am. G. *kigãndʒa*). Dim. et parfois syn. de *gãnda*. Un morceau d'épluchure, de pelure, de croûte, d'écorce, de cosse, d'écale, d'écaille ; pellicule. *K. ča mkate*, morceau de croûte de pain (Mv. *kikoko*), ou même toute la croûte. *K. ča muwa*, plaque d'écorce de canne, syn. *kibãmba*. *Ana mtupa k. ča èmbè*. *K. ča čũngwa*, morceau d'écorce d'orange. *K. ča fenesi*, etc. *K. ča yay*, coquille d'œuf. — Carte à jouer, surtout c. simple emportée par le gagnant. *K. ča pili*, deux de pique, de trèfle, etc. ; *k. ča tatu* ; *k. ča nne*. — V. *gãnda*.

**kiGãnda** Langue, genre du pays Ganda. — Nom d'une danse récréative importée de ce pays, *ngoma ya k.*

**kiGãndo** Dim. de *gãndo*.

**kiGãndza** Ngaz. = Mr. P. Mv. Am. *kigãndʒa*.

**kiGãndʒa** *vi-*. (Mr. P. Mv. Am. = Ngaz. *kigãndʒa*). Dim. et syn. de *gãndʒa*. Paume de la main, *kigãndʒa* (ou *k. ča mkono*). *Kwa wa-Isilamu mwiʒi hukatwa mkono beina ya k. na mkono*. — Main estropiée. Am. : *Iwa mwana-k. we !* Puisse-tu avoir la main estropiée.

**kiGãnga** sing. Genre, manière du *mgãnga*. — *-a k.* de *mgãnga*.

**kiGãnga-čole** (Z.). *ʒi-*. Nom d'une coquille du genre porcelaine. — R. -GÃNGA.

**kiGãngo** Dim. de *gãngo*.

**kiGano** *vi-*. Dim. de *ngano*. Historiette, syn. *kibadisi*. *K. kikomele hapa*, c'est ici que se termine le petit conte.

**kiGao** (Mr. par emprunt au Zig.). *vi-*. Nom d'un serpent cracheur.

**kiGara-gara-mčãnga** *vi-*. (DN. *k.-mṭãnga*, G. *k.-nṭãnga*). Nom d'un poisson qui se tient dans les récifs, litt. « qui se vautre sur le sable. » — R. GARA-GARA.

**kiGarawa** Dim. de *ngarawa*.

**kiGari** Dim. de *gari*. Se dit aussi de bicyclette.

**kiGaša** Mr. passim = *kigãndʒa*.

**kiGau-gau** = *kigèu-gèu*.

**kiGavu** V. *kiwavu*, *kinyavu*.

**kiGawanyo** *vi-*. (DS. Mv. = G. *čavanyo*). 1. Instrument, vase, mesure pour partager qqch., diviseur (*ča kugawanyia*). || 2. Distribution, partage ; manière de partager. — R. -GAWANYA.

*Kigawanyiko* sing. Ce qui est partagé, dividende.

**kiGaya** V. *kidyaya*.

**kiGaye** Mr. = *kigae*.

**kiGègèuka** *ʒi-*. Am. = G. *kigagèuka* = DS. *kigèu-gèu*, 1. Ce qui est changeant ; 2. Caméléon, V. *kinyõnga*.



**kiGego** *vi-*. (DS. G. = *kidyego*). Enfant de malheur *aliye tãngulia kuota méno ya dyuu*, syn. Mr. Z. *čimvi*, P. *šimvi*, Mv. *ṭimvi*, Am. *čimbi*, *kãmba*, P. G. *adui*, P. Mv. *kileṭa*. V. *gego*. Se dit de tout enfant qui paraît à sa naissance ou dans sa première enfance avec un signe de malédiction, signe variable selon les localités. Outre le cas précité, il y a celui du monstre ; celui de l'enfant qui vient au temps d'une comète, qui naît les pieds en avant, ou en se retournant, ou *kičali-čali* pour un garçon, *kifudi-fudi* pour une fille ; qui rit avant le temps normal, etc. Par crainte du malheur qu'il était supposé apporter aux siens, un tel enfant était ou étouffé, ou étranglé, ou abandonné chez les païens ; les Musulmans se contentaient de l'exposer toute une nuit dans la mosquée, ou, par crainte de cette épreuve, de faire pour lui un sacrifice, *ṣadaka*. *Amèʒaliwa k.*, il est né enfant de malheur. *Hakuʒaa mwana, amèʒaa k.*, elle a donné le jour non à un enfant, mais à un monstre. Dans les ex. précédents et ailleurs *k.* désigne souvent un enfant espiègle *mtundu*, indocile, mauvais sujet *aṣiye ṣuluhiwa*. *U k., mwana wee !* || *K.* (ou *mpũnga wa k.*). Mr. Variété de riz cultivé. — R. « Qui a un défaut provenant des dents *ma*-GEGO. »

**kiGele** (Am.). *ʒi-*. Ciseau avec lequel les maçons font des moulures sur le mortier encore frais, syn. *kidyiko*, *kidyisu*.

**kiGele-gele** *vi-*. (TD.—Ngw. *kikele-kele*, G. *keleʒa heli*). Cri de joie, *k. ča furaha* : c'est un cri perçant, que les femmes plus particulièrement font entendre en certaines occasions, danses, noces, arrivée de caravane, etc. Syn. *ugele-gele*. *Wamèwapigia vig.* — R. Rédupl. spéc. de KELELE.

**kiGeni** sing. Genre, manière d'étranger. — *-a k.*, d'étranger, étranger-ère. *Mãmbo na manèno ya k.*, faits et gestes d'étranger. — R. -GENI.

**kiGeraha** V. *kidyeraha*.

**kiGereñẽnza**. (Mr. Z. Mv.). *vi-*. Éclat mince et coupant de poterie, de verre, de bois, etc. — Syn. P. *kibẽnza*, Am. G. *kidyaya*.

**kiGèu-gèu** *vi-*. 1. (DS. Mv. = Am. *kigègèuka*, G. *kigagèuka*). Ce qui est changeant ; personne changeante, variable, inconstante. — *-a k.*, changeant, variable, inconstant. *Manèno ya k.*, paroles changeantes, sujettes à variation. || 2. (Mr. Z. = Mv. *kigèugèuka*, Am. *kigègèuka*). Caméléon. — Syn. Mr. Z. *kinyõnga*, P. Mv. *lumbwi*, G. *kifũnga-iyana*. — R. -GÈUA.

**kiGèugèuka** Mv. = Am. *kigègèuka*.

**kiGičo** Ngw. = *kidyičo*.

**kiGigi** (H. P.). Un peu, syn. de *kidogo*.

**kiGĩngi** *vi-*. (Mr. Am. G.). Cheville, morceau de bois pointu que l'on enfonce qq. part ; piquet enfoncé en terre pour retenir une bête au pâturage ; piquet de tente.

**kiGiso** V. *kidyiso*.

**kiGoa**. Concani, langue, genre de Goa. — *-a k.*, de Goanais-e.

**kiGoe** *vi-*. (G. *kigove*). Dim. de *ngoe*.

**kiGofu** Syn. de *gofu*.

**kiGofya** (Mv. par emprunt au Nyika). *vi-*. Perche terminée en crochet pour abattre les fruits, cf. *ngoe*, *upẽmbo*, *mpẽmbo*. *Mwiba wa k.*, épine crochue, épine en ongle de chat.

**kiGogo**. Langue, genre du pays Gogo. — Nom d'une danse de cette contrée.

**kiGogo** *vi-*. Dim. de *gogo*. Se dit surtout d'un tronc ou d'une grosse racine qu'on rencontre sur le chemin. *K. ča kušonèa*, morceau de bois sur lequel le cordonnier appuie le cuir pour le traverser avec son alène *una*. — adv. *-lala k.*, dormir ou être couché aussi insensible qu'une bûche.

**kiGogota** (Mv.). *vi-*. Syn. de *gogota*.

**kiGole** (Mr. Z.). *vi-*. Dim. de *ngole*: Cordonnet, bout de ficelle ; corde d'arc, lacet, etc. ; parfois, mauvaise petite corde.

**kiGoli, kiGori** (Mr. par emprunt au Zar. Zig.). *vi-*. Dim. et syn. de *mgoli*. Fillette de 7 à 15 ans : elle conserve ce nom jusqu'à l'époque, où devenue nubile, elle est appelée *mwali*. || (Am.). Jeune fille coquette (*aliye išaua-šaua*). — R. -GOLI. Cf. Kami *-goli*, jeune.

**kiGoma** *vi-*. 1. Dim. de *ngoma*. Petit tambour. || 2. (Mr.). Nom d'une danse récréative.

**kiGõmba** *vi-*. Dim. de *mgomba*. — Plus us. dans le sens de morceau d'écorce de bananier ; d'où *k. ča tumbako*, paquet de tabac à priser en; fermé dans un morceau d'écorce plié en quatre

se prend aussi comme dim. de *ngômba wa tumbako*, petit paquet de pains de tabac empilés et consolidés avec de l'écorce de bananier.

**kiGõmbe** 1. *vi-*. Dim. de *ñombe*. ‖ 2. Localité de la Côte au sud de *Mtãñata*. ‖ 3. adverbial. (G.). *-ënda k.*, marcher deux à deux.

*Kigômbe-babari* (DS.). Syn. de *ñombe-babari*.

*Kigômbe-gômbe* (Mr.). Nom d'un poisson de mer : *ana pëmbe mbili kama ñombe*.

**kiGome** (DS. Mv.). *vi-*. Dim. de *gome*. Morceau d'écorce, de test ou de carapace ; opercule de coquille univalve. *K. ča ka'a*. — (P.). *K. ča ngisi*, os de sèche, syn. *kifuu, bãmba*. ‖ (Am. G.). *K. ča uzi* (Pa. S. G. *uzi*), pelotte de fil vendue 1 *pesa* dans les boutiques, syn. *kidõnge*.

**kiGome** Dim. de *ngome*.

**kiGõmvi** (DS. Mv.). sing. Dim. de *ugômvi*.

**kiGona-mawe** (Mr.). *vi-*. Nom d'un petit poisson de mer, G. *gona-mawe*, P. DN. *kililimawe*, litt. « qui dort sur la roche ».

**kiGõndžo** Am. G. Dim. de *gôndžo*. Syn. de *kidônda*.

**kiGõngo** *vi-*. (G. *kigũngo*, Ngaz. 2. *higõngo*). Dim. et syn. de *gõngo* 1. Gros et court bâton, trique. Prov. : *Ukiladya nyoka, šika k.*

**kiGõngo** (DS. Mv. Ngw.). *vi-*. Dim. et syn. de *gõngo* 2. 1. Bosse du bossu, gibbosité (Am. G. et autres dial. *kidyõngo*) ; bosse du chameau, *k. ča ngamia*, syn. *nundu*. *Mwenye k.*, bossu, cf. *kibiõngo*. ‖ 2. (TD.). *K. ča mwitu* (S. G, *mwiču*), ou simplement *k.*, petite futaie de grands arbres. ‖ 3. (Mr. par emprunt au Zig. Zar.). Butte, tertre. *k. ča mlima*, croupe de montagne ou de colline.

**kiGono** (Mr. par emprunt au Zig.). *vi-*. Couchée, endroit où l'on passe la nuit en voyage : cf. *kilalo*. *K. četu wapi lèo ?* Où coucherons-nous aujourd'hui ? On compte les journées de voyage en indiquant le nombre de nuits passées à camper : *Tukalala ndžiani vig.* 20, nous couchâmes 20 fois dans le voyage. ‖ Couchette, gîte. — *Vigononi pa wazee !* Par la tombe des ancêtres ! (jurement). — R. -GONA.

**kiGori** = *kigoli*.

**kiGošo** (DS. Mv.). Déformation par courbure, difformité de ce qui n'est pas droit. *Ana k.*, il est estropié. *Mwenye k. ča mkono*, manchot, estropié d'un bras ou d'une main ; *mwenye k. ča mguu*, estropié d'un pied ou d'une jambe. *Mkono wãngu umèfanya k. Fimbo hii ina k.*, ce bâton est courbé.

**kiGota** (Mr.). *vi-*. Dim. de *gota*.

**kiGoṭero** (Mv. = Am. *kigoṭoro*, G. *kiguṭero*). Dim. de *goṭero*.

**kiGove** G. = DS. *kigoe*.

**kiGozi** *vi-*. (Mr. Z. Am. = P. Mv. *kigovi*, Pa. S. G. *kigozi*, Ngaz. 2. *higozi*). Dim. de *ngozi* (P. Mv. *ngovi*). Petite peau ; morceau de peau. Cf. *kingozi*. ‖ Mr. P. *Kigozi*, prépuce, Mv. Am. *govi*. *Ana k.* (Mv. *govi*), c'est un incirconcis (P. *fudu*).

**kiGubiko** (Mr. passim par emprunt au Zig.). *vi-*. Syn. de *kifuniko*. — R. -GUBIKA.

**kiGudi** (Mr. passim par emprunt au Zar. Zig. Bo.). *vi-*. Lombes, reins. — Syn. *kiuno*. ‡ **Magudi**.

**kiGudulia** *vi-*. (Am. G. *kiguduwa*). Dim. de *gudulia*.

**kiGugu** *vi-*. 1. Dim. de *gugu*. ‖ 2. adverbial. En broussaille. *Mpũnga huu umèota k.*, ce riz a poussé en b., est trop serré. *-pãnda k.*, planter trop serré. — R. GUGU.

**kiGugumizi** (DS. Mv. = Pa. S. G. *kigugumizi*). Bégaiement (*k. ča manèno, manèno ya k.*). *Ana k.*, il bégaie. — Cf. Am. *-papasa manèno*, G. *-dadava*, Mr. *kimeme*. ‖ 2. inus. Bègue : on dit mieux en ce sens *mwenye k.* ‖ G. Brède Gynandropsis pentaphylla, syn. DS. *mkabili-šamse*. — R. -GUGUMIA.

**kiGuguta** (Mv. Ngw.). *vi-*. Dim. et syn. de *guguta*. Rachis de l'épi de maïs ; morceau de rachis.

**kiGulu** V. *kiguu*.

**kiGumba** (Mv. ancien par emprunt au Nyika, Bo.). *vi-*. Pointe (dard) en fer de la flèche, syn. *čèmbe* ; par ext. la flèche elle-même. Prov. : *Kig. kwa nguwe, kwa mlimwèngu uṭũngu*, la flèche est pour les sangliers, pour l'homme c'est une angoisse terrible. — V. *mgumba* 2.

**kiGumba-lima** (Mr. par emprunt au Zar.). Roussette (Pteropus).

**kiGumba-Mũngu** (H.). *vi-*. Hirondelle ou martinet ?

**kiGumba-mšare** (Mr.). *vi-*. Syn. du précéd. Hirondelle à gorge mouchetée. *Kigumba-mšare* ou *kigumba-mšale*, litt. « pointe de flèche ».



**kiGumbičo** (G.). *ži-*. Sorte de petit coufin. — Syn. DS. *kipeto, peto*. — Cf. *šupi, kiṭamomo*.

**kiGunda** (Mr. Mv.). *vi-*. Dim. de *gunda* 2. Petite corne à bouquin, général. corne du tragélaphe *kulũngu*. Tient lieu de trompette pour appeler aux armes.

**kiGũngo** G. = DS. *kigõngo* 1.

**kiGuni** *vi-*. 1. Dim. de *guni*. ‖ 2. Sac à dattes en folioles de dattier, *k. ča tënde*.

**kiGunia** Dim. de *gunia*.

**kiGuno** (DS. Mv.). *vi-*. Grognement, murmure. *Vig. vya nini ?* — R. -GUNA.

**kiGunya**. Langue, dialecte, genre des *Gunya*. — Syn. *kiṭi-kuu*. — *a k.*, de *Gunya*.

**kiGunzi** *vi-*. 1. (Z. H. P. = Mr. *kibũnzi*). Dim. de *gũnzi*. Morceau de rachis d'épi de maïs. ‖ 2. (DS. = Mv. *kibũnzi*). Dernier jour de l'année solaire. — Syn. G. *čõnḍa, siku ya čõnḍa*.

**kiGuo** = *kinguo*.

**kiGuru** *vi-*. Pied ou jambe estropié-e ou boiteux-se, pied bot. *wa na k.*, être boiteux, estropié du pied. ‖ Estropié du pied ou de la jambe, boiteux. — Syn. *mwenye k.*

**kiGusa-madyi** (Mr.). *vi-*. Un des noms de la libellule. — V. *tõmbo-rõmbo*. — R. litt. « qui effleure l'eau », du v. -GUSA.

**kiGuse** (P.). *vi-*. Personne forte et solide, bien bâtie.

**kiGuso** (Mr. Z.). sing. Attouchement. — R. -GUSA.

**kiGuṭero** G. = Mv. *kigoṭero*.

**kiGutio** (Mr.). *vi-*. Cri. — R. -GUTA.

**kiGutu** (Z. Mv. Ngw.). *vi-*. Dim. et syn. de *gutu* ; syn. P. *butu*, G. *kidiku*. Moignon, petit moignon, tronçon. *K. ča mkono. k. ča. kidole. K. ča kisu*, etc. *Fulani ana k. ča mguu*. — par ext. Personne estropiée qui n'a plus qu'un moignon.

**kiGuu** *vi-*. Dim. de *mguu*. Petit pied, petite jambe ; pied de meuble, etc. ; pied ou jambe estropié-e, personne estropiée du pied ou de la jambe, on dit mieux *kiguru*. — DS. *Viguru vya mdyusi*, broderie en « pattes de lézard » sur les côtés du *mkia wa mdyusi*, au bas de l'ouverture du *kãnzu* devant la poitrine.

**kiGuve** G. = DS. *kinguwe*.

**kiGuzo** *vi-*. Dim. de *nguzo*. Piquet colonnette, cheville ; piquet soutenant les murs d'une case en torchis.

**kiGwaru** (Mr.). *vi-*. Dim. de *gwaru*. Excroissance charnue en forme de *gwaru*.

**kiGwe** *vi-*. (Ngaz. 2. *higwe*). Dim. de *ugwe*. Cordonnet, cordelette torse ou tressée, torsade ; cordon (de licou, de lacet, etc.) ; ficelle d'un piége, etc. ; torsade ou tresse ronde de collier de perles, du chapelet des Musulmans, d'une amulette, etc. ; par ext. *kigwe* sert encore parfois à désigner l'objet même attaché par une torsade, en particulier l'amulette.

**kiGwingwi** Mr. = *kigĩngi*. *vi-*.

**kiHabšia**. Langue, genre d'Abyssinie. — *-a k.*, d'Abyssin. — R. HABŠIA.

**kiHadimu**. Langue, genre des *waHadimu*. — *-a k.*, des *waHadimu*. — *Pèpo yaki Hadimu*, nom d'un *pèpo*. — R. HADIMU, MUHADIMU.

**kiHadisi** *vi-*. Dim. de *hadisi*.

**kiHamali**. Genre, manière de portefaix. — *-a k.*, de p. — R. HAMALI.

**kiHame** (Mr. Z.). plur. coll. *vi-*. Endroit abandonné (village, champ, case), ruines. Syn. *Mahame. Vihame vya watu*, village abandonné. — R. -HAMA.

**kiHamu** Dim. de *hamu*.

† **kiHãndaki** Dim. de *hãndaki*.

**kiHãndžya** (Am.). *ži-*. Plaque sans cheveux ou rasée sur l'un des côtés de la tête au-dessus du front. *-nnyoa k.* (G. *-munyoa kipaku*) raser à qqn un côté de la tête (pour punir un esclave, pour jouer un mauvais tour, etc.). — Cf. *pãndžya, upãndžyà*.

**kiHanisi** 1. Dim. de *hanisi*. ‖ 2. adverbial. Genre efféminé. — *-a k.*, efféminé. *Manèno ya k. Mãmbo ya k.* — R. HANISI.

**kiHara-hara** (Mr. Am. = G. *kihare-hare*). sing. Épithète donnée au ratel du Cap *nyegere*, de ce qu'il déverse le contenu de sa glande anale pour se défendre. — R. -HARA.

**kiHarusi** V. *kiarusi*.

**kiHašarati** (DN. *kihašaraṭi*). sing. Manière, propos canaille ; villenie, bassesse. — *-a k.*, à la manière des gens du bas peuple. — R. HAŠARATI.

**kiHašo** *ži-*. (Am. = G. *kihešo*). Cheville

pour boucher un trou (à une barque, à une barrique, etc.). — R. HAŠO.

**kiHema** Dim. de *hema*.

**kiHere-here** (DS. Mv.). sing. *K. ča moyo*, palpitations, battements précipités, soulèvement du cœur ; fig. anxiété, angoisse. *Amèkufa kwa k. ča moyo* (*kwa kuwa amèpatikana na māmbo*), il est mort d'angoisse.

**kiHero** Dim. de *hero*.

**kiHešo** (G.). *zi-*. 1. = Am. *kihašo*. ‖ 2. Pièce pour raccommoder un habit. — Syn. *kiraka*.

**kiHindi** 1. sing. Langue de l'Inde, Hindoustani. — *-a k.*, de l'Inde, à la manière des Indiens. ‖ 2. *vi-*. (DS.). Dim. de *muhindi*. Petit maïs, petit épi de maïs, petit grain de maïs.

**kiHindustani**. L'Hindoustani.

† **kiHodyi**. Qui aime la controverse, qui a l'esprit de contradiction ; chicanier, toujours prêt à la critique, raisonneur. — R. -HUDYI.

**kiHofu** Dim. et syn. inus. de *hofu*.

**kiHori** *vi-*. Dim. de *hori* 1 et 2.

† **kiHoro** (DS. Mv.). sing. Angoisse, appréhension, spleen. *-šikwa na k. Amèkufa kwa k.*, il est mort de peur. *Wana k., wana zani watafungwa gerezani*, ils ont de l'angoisse, ils se figurent qu'ils seront emprisonnés.

? Cf. Ar. قبر *qabr*. dépit.

**kiHoši** (G.). sing. Sorte de mousseline. — Syn. de *hoši*.

**kiHubba** Dim. de *hubba*.

**kiHuni** (Mr.). *Ngoma ya k.*, nom d'une danse récréative.

**kiHũnzi** sing. Genre, langage de forgeron ou d'orfèvre *muhũnzi* ; langage fallacieux, duperie, ruse, supercherie d'orfèvre.

**kiI** *zi-*. (Pa. S. G. *zi-*.). (Am. G.). 1. *Kii ča kafungia mlāngo* (G. *nlāngo*) = DS. Mv. *kiwi* (P. *kia*). Loquet consistant en une cheville qu'on pique dans le seuil pour fermer la porte en dedans. — Cf. *kipīngwa*. ‖ 2. *Kii ča kufulia nazi* (Pa. S. G. *nazi*), syn. Mr. Z. *kifuo*, P. G. *kifulio*, Mv. *čuo*, P. *muo*, G. *kio*.

**kiIma-ima** = *kiwima-wima*.

**kiInamizi** sing. 1. DS. Mv. inus. pour *dyinamizi*. ‖ 2. P. Mv. = *kinamizi*. ‖ 3. (Mv.). Endroit solitaire et obscur (litt. qui fait pencher la tête), où les enfants craignent de pénétrer. *N'na ogopa kwēnda, pana k.* — R. -INAMA.

**kiIni** *vi-*. (DS. Mv. Am.). Le cœur d'une chose, ce qui en est généralement la partie principale, le noyau ; amande, noyau de fruit ; embryon du girofle (*kii. ča karafuu*) ; fig. substance, centre d'origine. *Pate ndiyo kii. ča ungwana*, Paté est le centre originel de la civilisation swahilie. — *Kii. ča nti*, cœur du bois, la partie intérieure la plus dure (*kii. ča kwānza*) ; pour moelle on dit mieux *moyo*. *Kii. ča yay* (Mv. Am. *ii*), jaune d'œuf, G. *kikôndo ča ĩngi*. — *Kii. ča dyičo*, la prunelle, la pupille, la cornée transparente, spécial. *kii. čèusi ča dyičo*, syn. *mboni nyèusi* (G. *nèusi*). *Kii. čèupe ča dyičo*, le blanc de l'œil, cornée opaque, sclérotique, syn. *mboni nyèupe* (G. *nèupe*). *Ana* (*hawèzi*) *kii. čèupe ča dyičo*, il a une conjonctivite ou toute autre affection de la cornée opaque, comme tache (*čāmba ča dyičo*), etc. — R. INI.

*Kiini-mačo* (DS. = Mv. *kiini-mato*). 1. Faculté de se rendre invisible à « la prunelle des yeux » ; par ext. faculté de faire des tours de passe-passe, magie, enchantement, prestidigitation, tour de passe-passe, jonglerie : cf. *mazinga-ômbo*. *Ana k.-m.*, c'est un magicien. ‖ 2. Sorcier qui a la faculté de se rendre invisible, syn. *mkiini-mačo, kisiri-mačo*, Am. *sahiri-mato* ; magicien, enchanteur, prestidigitateur. *Fulani k.-m. sana*, un tel est un grand magicien.

**kiInua-mgõngo** (G. *kinyua-ngôngo*). sing. Gratification pour une grosse besogne, litt. « ce qui redresse l'échine ». *Kazi yako imèkwiša, tupe k.-m.* — R. -INUA.

**kiInua-miguu** (DS. Mv.) sing. 1. Se dit d'une rampe ou d'une pente dure à monter, litt. « ce qui lève les pieds ». ‖ 2. Gratification à un commissionnaire qu'on expédie qq. part.

**kiIsi** (G.). Dim. de *isi*. Petit poisson.

**kiIsilamu** *-a k.*, de musulman, musulman-e (en parlant des choses seulement).

**kiIša** = *kīša*.

**kiItiko** V. suiv. plus us. — R. -ITIKA.

*Kiitikio* (DS. Mv. Ngw.). *vi-*. Réponse, refrain.

**kiIvu-ivu, kiwiwu-ivu, kìvu-ivu** Cendré-e, syn. DN. *ivu-ivu*, DS. *dyivu-dyivu, kidyivu-dyivu*, Am. *rāngi ya ivu. Ndege k.*, oiseau de couleur cendrée. *Nywele za k.*, cheveux blonds. *Ndevu za k.*, barbe blonde. — R. IVU.

**-Kika** Suffixe d'une forme verbale potentielle : *-epekika* de *-epa*.

**kiKaa** Dim. de *kʿaa*. Petit crabe.

**kiKaãngo** *vi-*. Rôtissoire, vase en terre pour fritures et rôtis ; casserole en gén. — t. d'argot, pudenda muliebria. — R. -KAĀNGA.

**kiKača** (G.). *zi-*. Sorte de cuiller en bois pour la sauce. — Syn. DS. *kipawa*.

**kiFafi** Dim. de *kafi*.

**kiKafiri** Genre, manière des infidèles ; adverbial. comme un infidèle. *-nwa k.*, boire comme un infidèle. — *-a kikafiri*, d'infidèle, des infidèles. *Sanamu ya k.*, idole. — R. KAFIRI.

**kiKaka** (Mr. Mv. Am.). Dim. de *kaka*. Petite coquille ; morceau de coquille ou d'écale, de coque d'œuf. — G. Morceau de coque d'œuf, *k. ča ĩngi*. ‖ (Mv.). Moitié de fruit exprimé. *K. ča ndimu*. ‖ (G.). *K. ča buru*, rachis d'épi de maïs, P. Mv. *guguta*. Z. *gũnzi*.

**kiKaka** sing. Très grande hâte ou précipitation, empressement fiévreux, presse. Aph. : *Mwaka k.*, *hupãnda šãmba na tʿaka*, pluies du nouvel an grande presse, on plante le champ plein d'herbes (qu'on n'a pas le temps d'enlever). *-ēnda kwa k.*, aller avec précipation. *Ana k. ča moyo*, il est tout feu. *Usifanye k.*, ne sois pas précipité. — Cf. *pupa*. — R. KA KA KA KA.

**kiKakaa** (Z.). *vi-*. Syn. de *kʿaa-makoko*, crabe appelant, très petit cr. de la vase des lagunes, G. *igoroa*. — R. Rédupl. de *kʿaa*.

**kiKakafu** (Mr.). sing. *-wa na k.* = *-wa na ukakafu*.

**kiKakasi** Dim. de *mkakasi*. — *K. ča kamani*, barillet du grand ressort d'une montre ou d'une pendule.

**kiKakasi** (P. Mv. G.). sing. Astriction (à la gorge), agacement des dents (*k. ča mèno*). *Ndizi hizi hazikupevuka sana, zina k.*, ces bananes ne sont pas bien mûres, elles produisent un sentiment d'astriction. — R. KAKASI.

**kiKalamu** Dim. de *kalamu*.

**kiKalaša** Dim. de *kalaša*.

**kiKale** (Am. G. *kikae*). sing. Genre, style, langage ou objet d'autrefois, ancien, antique ; l'antique ; une antiquité ; l'antiquité (tout ce qui lui appartient, ses productions). — Adverbial. Comme autrefois, comme dans l'ancien temps. — *-a k.*, d'autrefois, de l'ancien temps, à l'antique, antique, ancien. *Manèno ya k.*, l'ancien langage. — R. de *kale*, rac. -LE.

**kiKalo** Ngw. = *kikao*.

**kiKãmbo** *-a k.*, syn. de *-a kãmbo* plus us. *Baba ya k.*

**kiKãnda** *vi-*. 1. (DS. Mv.). Dim. de *kãnda*. ‖ 2. (Am. G.). Ancienne mesure de capacité pour le grain (*mtama, mčele*, etc.), valant 3 charges, chacune de ces charges remplissant un sac en sparterie *kitumba* (S. G. *kičumba*, syn. DS. *kãnda*), lequel contient 2 *ngoma*, ce qui fait 6 *ngoma* pour un *kikãnda*.

**kiKãnde** *vi-*. Nom commun à plusieurs poissons de mer d'ailleurs peu estimés, dont la peau coriace doit être enlevée préalablement à leur emploi dans l'alimentation. Ils appartiennent aux genres nason, baliste et monacanthe : Naseus brevirostris, tuberosus et lituratus, Balistes cœrulescens, frenatus, armatus, aculeatus, lineatus, rectangulus, stellatus, viridescens et niger, Monacanthus isogramma, pardalis et fronticinctus.

*Kikãnde-šarifu* Monacanthe (Monacanthus fronticinctus ?).

*Kikãnde-mwãmba*. Baliste épineux ?

**kiKanisa** Dim. de *kanisa*. Petite église, chapelle.

**kiKano** (DS.). sing. Dénégation, refus, déni, démenti. — R. -KANA.

**kiKãnzu** Dim. de *kãnzu*.

**kiKao** (Ngw. *kikalo, kikao*). *vi-*. Demeure, résidence, logis, logement, domicile ; situation d'une personne ou d'un objet, position, posture, pose, attitude ; maintien, tenue ; situation (au pr. et au fig.) ; qqfois la conduite de qqn (*mwèndo*), sa manière de vivre ou de faire, son état. *K. čake Ulaya* (mais on dit de préférence *makao yake* en ce cas), il a sa résidence en Europe. *Ana k. čèma*, il a une bonne position, situation, posture, attitude, etc. ‡ **Mkikao**. — R. -KAA.

**kiKapi** Dim. de *kapi*.

**kiKapo** *vi-*. (DN. et DS. passim *kikapu*). Coufin, sorte de corbeille en feuilles de *mlala*. Au loc. on dit partout *kikapuni*. — *mfũnga ngamia vik. vya mačo*, bander avec deux petit

paniers ronds les yeux du dromadaire de la presse à huile, cf. *dyamānda*, *kidyamānda*, Mv. *kidoto*, Am. *kitūnd*ᵉ*u* (S. G. *kičūndu*). ‡ **Kapo, kapu.**

Cf. Ar. ? قُفّ *quff*, cabas en feuilles de palmier. Cf. ? مقطف *maqṭaf*, coufin.

**kiKapwa** Am. = DS. *kikwapa*. *-nuka k.* — *Kidyubao ča k.* = DS. *kizibao ča kikapwa*. *K. ča kānzu*, pièce de renfort que l'on insère à l'aisselle du *kānzu* à manches.

**kiKarani** Dim. de *karani*.

**kiKaraṭasi** Dim. de *karaṭasi*. Petit papier ou billet, carte, morceau de papier.

† **kiKariri** sing. inus. de *vikariri*.

**kiKasia** Dim. de *kasia*.

**kiKasiki** Dim. de *kasiki*. Cruchon. — *K. ča kuumikia*, ventouse de fabrication européenne, cf. *ndumiko*, *čuku*.

**kiKaša** Dim. de *kaša*.

**kiKata** (DS.). *vi-*. Dim. de *kᵉata* 3. — Cf. suiv.

**kiKate** *vi-*. (S. G. *kikače*, Ngaz. 2. *hikate*). 1. Dim. de *mkate*. ‖ 2. (Am. G.). Motte, grumeau (*kidonge*) ; pilule.

**kiKawa** (Mr.). Pagne très étroit (*šuka jupi fupi*).

**kiKawe** *vi-*. Toute petite pierre. — V. *kawe*.

**kiKayāmba** Dim. de *kayāmba*.

† **kiKayṣar** sing. Dim. de *Kayṣar*. — *-a k.*, de césar.

**kiKazi** sing. Situation, position ; maintien, manière de se tenir, attitude, pose. — R. -KAA.

**kiKe** Genre féminin, manières féminines. — adverbial. Comme une femme, comme les f., à la manière des f. *-sema k.*, parler comme une f. *-vaa k.*, porter des habits de f. — *-a kike*, de f., féminin. *Ugondzwa wa k. Ṣauti ya k. Nguo za k. Mtoto wa k.* (inus.), jeune fille. *Mkono wa k-*, main gauche (la plus faible), moins us. que *mkono wa kušoto*. — R. KE.

**kiKebe** Dim. ne *mkebe*.

**kiKeka** Dim. de *mkeka*.

**kiKele-kele** Ngw. = DO. *kigele-gele*.

**kiKĕngele** Dim. de *kĕngele*. Clochette.

**kiKeti** (Mv.). *Ušānga wa k.*, grosse perle blanche. — *Kᵉunde za k.*, var. de haricot blanc, ovoïde, syn. *kᵉunde za Tèita*. — R. KETE.

**kiKia** Dim. de *mkia*.

**Kikile** Dém. emphatique, syn. de *kile kile* g. mod. : *Čombo k.*, ce boutre-là même.

**kiKilwa** Genre de *Kilwa*.

**kiKingio** sing. Ce qui sert d'écran ou de paravent. *K. ča taa*, ou *k. ča kukingilizia taa*, abri (paravent) que l'on met derrière une lampe pour protéger la flamme contre le vent. — Cf. *kingo*. — R. -KĪNGA.

**kiKingo** Dim. et syn. de *kingo*.

**kiKiri** V. *čičiri*.

**-Kikisa** (DS. Mv. = Dy. *-kikiša*). a. Rendre hésitant, échapper au souvenir, interloquer, embarrasser *Nèno bili lanik.*, ce mot m'échappe, je l'ai sur le bout des lèvres sans pouvoir me le rappeler. *Siwèzi kusoma vèma, pana nik.*, *sipadyui vèma*, je ne puis lire bien, un endroit m'embarrasse, je ne le sais pas bien *Manèno yake yana nik.*, ses paroles m'interloquent, m'embarrassent ; ou ses paroles m'échappent. *Dyina lake lina nik.*, son nom m'échappe. *-sèma* (*-soma*) *kwa kuk.*, parler (lire) d'une manière hésitante. *Kazi hii yanik.*, ce travail me paraît difficile, je ne sais bien le faire. — Cf. Am. *-tasa*.

*kikisia* d.

**kiKo** Il, elle est là (ou y est), accord sing. g. c. *Kisu k.*

**kIko** *vi-*. 1. Pipe en gén. ; fourneau de pipe ; chez les Zigouas, etc. pipe, tabatière. — *K. ča pipa*, narguilleh, pipe turque en bois travaillé ; *k. ča nazi* ou *k. ča punde*, la même dont le laveur est une coque de coco. *-vuta k.*, fumer. ‖ 2. Feu que l'on allume (*-fanya k. ča moto*) en plein air, pour se chauffer, pour brûler des herbes ou des broussailles en tas, etc. *Kuna k. ča moto ndziani, katika šāmba*. ‖ 3. Chez les Nyikas, marché (foire) au bétail et à l'ivoire. ‖ 4. (DS. Mv. = Am. *kiwiko*, G. *kiviko*). *K. ča mkono*, poignet (*kilimbili*). *K. ča mguu*. cou-de-pied. — Cf. *fundo*. — R. -IKA. Cf. *dyiko*.

**kiKoa** *vi-*. (G. *kikova*). 1. Dim. de *koa*. Petit escargot, petit coquillage univalve. ‖ 2. Bouterolle (embout) de canne, de parasol, de fourreau, etc. ; bride ou douille métallique. *Vikoa vya bunduki*, capucines d'un fusil.



**kiKoa** sing. Revanche.

G. *Mwaka mwĕndao Tāmbuka,*
*... Na čusezelo čutĕnd*ᵉ*e,*
*Čulipe četu kikoa*

L'année où vous irez à T.,
Que les survivants d'entre nous se battent
Pour prendre notre revanche.

— Spécial. Repas offert à tour de rôle (*-lišana vikoa*) aux parents ou amis par chacun des membres de la Communauté. *-fanya k.*, pratiquer cette coutume. *-la k.*, manger à son tour (chez l'un des associés). Aph. : *Mla k. kwa mwĕnziwe asilipe, kama ñōmbe asio na pĕmbe*, ou *ana kipara čĕupe*, qui mange à son tour chez le camarade, sans rendre (le repas), est comme un bœuf écorné, ou c'est comme s'il avait un crâne sans cheveux. — (Mv.). Collecte entre parents et ami, pour les frais de noces d'un jeune couple. — En Nyika, Tèita, etc., travail en commun pour un voisin, à titre de revanche, le jour où on aura soi-même besoin d'un coup de main. — R. -KOA.

**kiKoba** Dim. de *mkoba*.

**kiKobe** (DS. Mv.). Dim. de *kobe*.

**kiKoča** (P.). *vi-*. 1. Dim. et syn. de *koča*. Grappe. *K. ča zabibu*. ‖ 2. Adverbial. *-anguka k.*, tomber plusieurs ensemble, en grappes.

**kiKodyo** (DS Mv.). Dim. de *mkodyo*. Un peu d'urine, petite quantité d'urine. — R. -KODYOA.

*Kikodyozi* (DS. Mv.). *vi-*. 1. Pissenlit (enfant). ‖ 2. *K.* ou *ndizi ya k.* (Pa. S. G. *mazu ya kikodyozi*), variété diurétique de banane, autrement appelée *ndizi ya paka*. — R. -KODYOA.

**kiKofi** 1. Dim. de *kofi*. ‖ 2. Syn. inus. de *ukofi*.

**kiKofia** Dim. de *kofia*.

**kiKoi** *vi-*. (Ngaz. 2. *hikoi*, Nz. 2. *šikoi*). Pagne de coton bleu, à bord inférieur rayé tissé de fils de différentes couleurs. Plusieurs sortes : *K. ča Ali bin-Sudi ; k. ča Ulaya ; k. mzinga*.

**kiKoka** sing. 1. Dim. de *ukoka*. ‖ 2. Nom d'endroit.

**kiKoko** *vi-*. 1. (DS. Mv. Am.). Dim. de *koka*, *ukoka*. Croûte. *k. ča mkate. K. ča pua*, cr. du nez. *K. ča kidonda*, cr. de plaie ; etc. ‖ 2. (G.). Fruit de palétuvier, DS. *koko*.

**kiKolèo** Dim. de *kolèo*.

**kiKololo** *vi-*. (Mr. par emprunt au Nyam.). t. de caravane us. au pl. *vikololo*, nécessaire de voyage, les objets que le porteur *mpagazi* emporte en plus de sa charge *mzigo*, comme natte, calebasse, marmite. — Nyam. KIKOLO.

**kiKŏmbe** *vi-*. (Ngaz. 2. *hikŏmbe*). 1. Dim. de *kŏmbe*. ‖ 2. Tasse, gobelet. *K. ča kahawa*, tasse à café. *K. ča čay*, tasse à thé. *K. ča feza*, gobelet en argent. ‖ 3. (G.). *K. ča uso*, front.

**kiKŏmbo** Dim. inus. de *kᵉŏmbo*. — Adverbial. de travers.

**kiKomo** sing. But, fin de voyage, d'étape ; dernière limite qu'on ne dépasse pas, point d'arrêt ; sommet à atteindre, apogée, faîte. *K. ča madyi* (*yaliyo dyaa*), la limite d'une crue, d'une marée. *K. ča manèno*, la fin d'une discussion. — *K. ča uso*, front, litt. le sommet du visage à la limite des cheveux (*uso ulipo koma, palipo ānza nywele*). — R. -KOMA.

**kiKomwe** 1. Dim. de *komwe*. ‖ 2. (Am.). Nom d'un jeu d'enfants, syn. G. *karo*. ‖ 3. (Am. G.). *K. ča kiṭwa* (ou *k. ča kišogo*), bosse à la nuque.

**kiKŏnde** *vi-*. 1. Dim de *ukŏnde*. ‖ 2. *K.* ou *ndizi k.*, variété de banane, demi-grosse, ronde, à chair transparente contenant parfois des graines (*kŏnde*), d'où le nom.

**kiKŏnd**ᵉ**o** (Am.). Bouillie pour bébé, DS. *ubwabwa*. ‖ (G.). *K. ča ĭngi*, jaune d'œuf, DS. *kiini ča yay*. — R. KŎNDᵉO 3.

**kiKŏndoo** *vi-*. 1. Dim. de *Kŏndoo*. Agneau, agnelet. ‖ 2. adverbial. Comme un agneau. *-fa k.*, mourir comme un a., sans se plaindre.

**kiKŏngo** V. à *kikŏngwe*.

**kiKŏngwe** (TD. — G.). 1. Dim. de *mkŏngwe*. Un-e petit-e vieux-vieille décrépit-e. ‖ 2. adverbial. Comme un vieillard sans dents. — *-a kikŏngwe* (ou *-a kikŏngo*), de vieillard.

**kiKono** *vi-*. 1. Dim. de *mkono*. Petit bras, petite main, menotte. ‖ 2. Moignon de bras ou de main, syn. Z. Mv. *gutu*, Mr. P. *butu*, G. *kidiku*), bras ou main de manchot. *Ana k. Mwenye k. Ana vikono*, il (elle) est estropié-e des deux bras ou mains. ‖ 3. Objet en forme de bras ou de main ; tentacule, mandibule ; pédoncule (on dit mieux *kikonyo*). — *Vsk. vya upānga wa imani*, garde (les deux extrémités du croissant sur la poignée) de l'épée droite des Arabes. — mar. *K. ča omo*, partie saisis-

sable (étrave *gubeti*) de la proue d'une barque. — G. *K. ča ayari*, cabillot (*kipīngo*). — *K. ča milingoti*, pointe du mât.

*Kikonyo vi-*. (DS.). Dim. et syn. de *konyo*. Pédoncule, pédicelle, queue de fleur ou de fruit, cf. Am. G. *kiyēmbo*, G. *kičūnduu*. *K. ča boga*. *K. ča ēmbe*. *K. ča waridi*. etc. — *K. ča zazibu*, grappillon de raisin. — *Vikonyo vya karafuu*, griffes de girofle. — V. *-konyoa*.

**kiKoozi** (Pa. S. G. *kikoozi*). sing. Toux, surtout toux sèche ou convulsive. — R. -KOOA.

**kiKope** *vi-*. 1. Dim. de *ukope*. Petit cil. ‖ 2. plus us. au pl. qu'au sing. Paupière malade: d'où granulations des paupières, trichiasis (déviation des cils en dedans). etc. V. *-pekeča*.

**kiKopo** *vi-*. 1. Dim. de *kopo*. Petit pot. ‖ 2. Gargouille.

**kiKora** = *kikoa*.

**kiKorobwe** (G.). *zi-*. Dim. de *ikorobwe*.

**kiKorofati** poét. = suiv.

**kiKorofi** Dim. de *korofi*.

**kiKoro-gōmbwe** (Mr ). Nom d'un coquillage marin univalve.

**kiKorōmbwe** (DS.). *vi-*. Coup de sifflet dans la main appliquée sur la bouche, pour appeler ou donner un signal. — *-piga k.* — Cf. *ubīndža*.

**kiKosa** *vi-*. Dim. de *kosa*. Peccadille. *Ni k. tu*.

**kiKosi** sing. Nuque (*nyuma ya šingo, čini ya kišogo*), syn. de *kosi, ukosi*. *Kampiga k* , il le frappa à la nuque. — Se dit aussi pour *ūngo la šingo*, vertèbre proéminente du cou.

**kiKota** (DS.). *vi-*. Tige verte de sorgho, surtout de sorgho à sucre *mpadye*. Syn. Mr. *kigota*. *K. ča mtama ča kutafuna*. — V. *kota mkota*.

**kiKotama** *vi-*. (DS. Mv.). Dim. de *kotama*. ‖ 2. *Kik.* ou *kisu ča k.* = Am. *kotama*, S. G. *kočama*. Couteau non pliant à lame recourbée, serpette.

**kiKoto** (DS. Mv.). *vi-*. Cravache faite d'une tresse de doum. Sert au *mwalimu* pour le châtiment des écoliers, *ukāmbaa wa ñongo za miaa wa kupigia watoto čuoni*, G. *igomba*. — Cf. *ubati*.

**kiKoṭo** (DS. Mv.). *vi-*. *K. ča nywele*, boucle de cheveux, Z. *nywele za kusokota* ; cheveux en tirebouchon, comme les portent les Béloutchis et certains Arabes. *-sōnga* (*-piga*) *vik.* — Cf. *koṭo*. — R. -KOṬA.

**kiKotwe** *vi-*. Nom d'un poisson de mer.

**kiKova** G. = DS. *kikoa*.

**kiKovu** 1. Dim. de *kovu*. ‖ 2. G. = DS. *kitovu*.

**kiKozi** *vi-*. (G. *kikozi*). Bande, compagnie, petite troupe. *Wekeni k. kuāngalia adui akidya*. ‖ adverbial. En troupe, en bande. *-kaa k.*, se tenir en bande. *-ènda k.*, aller en troupe. *-toka k.*, sortir en troupe. *-dyifūnga k. kwēnda kumvizia mtu' uāziani*. — *Kikozi-kozi*, par petites bandes, en détachements séparés. ‡ **Ukori**.

**kiKu** (Am.). *zi-*. Nom d'un petit oiseau.

**kiKua** *vi-*. Rejet droit, sans feuilles ni ramifications, qui s'élève de la racine de certains palétuviers (*mkoko, mlilana*). Sa légéreté le fait employer comme flotteur *čelèzo*. — R. -KUA.

**kiKuba** *vi-*. Us. au plur. coll. *vikuka*. Sachet odorant que les dames aiment à porter suspendu au cou : il se compose du spadice du vaquois *mkadi*, de feuilles de basilic *rehani*, de poudre *dalia*, etc., le tout recouvert d'une bractée de vaquois.

† **kiKubba, kiKuba** Dim. de *kubba*.

**kiKuča** (DS. Mv.). *vi-*. Dim. de *ukuča*. Petit ongle, petite griffe, Am. *kinyaa* ; l'ongle rudimentaire qui apparaît à la base de l'ongle ; rognure d'ongle ; crochet d'insecte ; onglet de pétal. *Vik. vya mkeka*, bouts à couper qui hérissent l'envers d'une natte en confection. ‖ (Mr.). Nom d'un petit passereau (amadinée ?).

*Kikučia* (DS. Mv.). *vi-*. Envie, petit filet qui se détache de la peau autour des ongles, Am. *kikwao*, G. *ṭanu ya kidyaa*.

**kiKudi-ukunde** (Mr.). Nom d'un poisson de mer. — Syn. *kigona-mawe, kilili-mawe, kifira-nānga*.

**kiKudu-kudu** (G.). *zi-*. Petite bosse, élevure sur le front (Am. *kipēmbe*) ou ailleurs à la suite d'un coup ou autrement.

**kiKufuli** Dim. de *kufuli*.

**kiKui** (Mr. P. Ngw.). *vi-*. Tortue d'eau douce, syn *kui*. Se dit aussi parfois de la tortue de terre.

**kiKui-kui** (P.). *vi-*. Nom d'un oiseau.

**kiKuki** (G. *kikukwi*). Dim. de *mkuki*.

**kiKuku** *vi-*. En gén. Gros anneau, de là : bracelet métallique forme anneau ouvert ; manille ; manille, gros anneau porté par les femmes au-dessus de la cheville (Ngaz. 2. *ukunku*), cf. *timbi, mtali, halihali* ; carcan, collier en fer de la chaîne de prisonnier, anneau du poignet à la même chaîne ; anneau de tiroir ; mar. organeau, gros anneau dans lequel passe un câble ; gâteau sucré de cassave forme bracelet ; etc. — *K. ča kupāndia farasi*, étrier.



**kiKuku** Dim. de *kuku*.

**kiKuli** (Mv.). sing. Moral ou esprit frappé, affecté ; cœur blessé, atteint. *Amèkufa kwa k. ča mwanawe*, il est mort le cœur atteint (par la mort) de son enfant ; *kwa k. ča hofu*, le cœur atteint par la frayeur (du combat, etc.). — Cf. *hamu*.

**kiKulia** *vi-*. Qui a grandi et passé son enfance dans un endroit, sans y être né comme *mzalia. Fulani k. ča hapa Ungudya, lakini mzalia wa Mrima*. — Syn. *mkulia*. — R. -KUA.

**kiKumbatio** (DS. Ngw.). sing. Accolade, étreinte. — R. -KUMBATIA.

**kiKumbi-arava** (G.). sing. Nom d'une plante épineuse (cycas ?).

**kiKumbo** *vi-*. (TD. — G.). Action de heurter ou de choquer, choc, heurt, collision. *-mpiga mtu k.*, donner à qqn un coup d'épaule, de coude, ou de hanche (G. *-mkiba kivavu*) ; le heurter. *-sukumana vik.*, se pousser, se heurter. — Cf. *mkupuo*. — R. -KUMBA.

**kiKumbuko** sing. Souvenir (objet donné, reçu ou porté en s.). — R. -KUMBUKA.

**kiKuna-mawe** (P. Mv.). *vi-*. Nom d'un petit poisson de mer (*anaye dyikuna katika mawe*). — R. -KUNA.

**kiKunazi** 1. Dim. de *kunazi*. ‖ 2. Syn. de *kisimi*.

**kiKunḍa** *zi-*. (Am. G.). Mesure avec laquelle on sert aux journaliers leur ration de la journée : c'est une calebasse d'une contenance inférieure au *kibaba*. — Par ext. Ration journalière, DS. *pošo*. ‡ **Kunḍa**.

**kiKundi** (Am. G. *kikundi*) 1. Dim. de *kundi* ‖ 2. adverbial. En troupe, en masse. *-ènda k.*

**kiKundu** *vi-*. Croupion d'oiseau. ‖ *K. ča dafu*, point d'attache du coco à son pédoncule : c'est la partie que l'on tranche pour ouvrir le *dafu*. — R. *m-*KUNDU.

**kiKūndža-dyāmvi** (Mr.). Honoraires dus anciennement au chef qui avait jugé une cause, litt. frais de « pli de natte » sur laquelle il a siégé. — R. -KŪNDŽA.

*Kikūndžo* (DS. Ngw. = Mv. *kituṇḍo*). *vi-*. Pli, double de ce qui est plié ; cambrure, courbure, courbe.

**kiKūngu** *vi-*. (DS. Mv.). Dim. de *mkūngu*. — Cf. *kibia* (G *kidyia*).

**kiKūngu** (G.). *zi-*. Bau de l'avant sur le bateau : sert à attacher l'écoute *demani*. — Cf. *fundo, makiri, māngili*.

**kiKuni** Dim. de *ukuni*.

**kiKunūngu** (Mr.). Nom d'un poisson de mer.

**kiKuṅuto** (DS. Mv.), Dim. de *kuṅuto*.

**kiKuta** *vi-*. (S.G. *kikuča*). Dim. de *ukuta*. Petit mur, parapet. *K. ča čoo*, petit mur à hauteur d'homme fermant à droite et à gauche les lieux d'aisance dans les maisons arabes.

**kiKuti** *vi-*. (S.G. *kikuči*) Dim. de *kuti*. Petite palme ; spécialem. bout de palme, *nča ya kuti*. — Aph. Mv. : *Amèāngukiwa kikuti kibiṭi* (ou *čèma*), il lui est tombé dessus un bout de palme verte, pour exprimer qu'il a eu de la chance, qu'il a été favorisé de la fortune (pauvre devenu riche, etc.).

**kiKuṭo** (DN. = DS. *kikūndžo*). pl. DS. Mv. *vi-*, Am. *zi-*, Pa. S.G. *zi-*. Pli ; façon de plier. — R. -KUṬA.

**kiKuto** *vi-*. (Mv. Am.). Nom d'un carnassier redouté (grande hyène ? panthère ?). — Cf. *kingugwa*.

**kiKuu**. Grandement. — R. -KUU.

**kiKwadyu** (TD. — G.). sing. Révulsif constitué par un nouet *kifuruši* de sel trempé dans l'eau bouillante, syn. Mv. *futula*. *-mpiga mtu k.*, appliquer à qqn ce révulsif sur tout ou partie du corps ; après quoi on fait coucher le patient sur un lit, sous lequel on entretient un *čungu* de braise rouge.

**kiKwake**. Langue, manière de chez soi (lui, elle), langue maternelle. — *-a k.*, de chez soi. — R. -AKE.

**kiKwamizo** (DS. Mv.). sing. Ce que l'on met pour faire obstacle, obstacle. — R. -KWAMA.

**kiKwakwaru** *ʒi-*. (Am. = DS. *kwaru*.). Perruche ; épithète donnée à une femme qui jacasse.

**kiKwao** (G. *kikwavo*). Langue, manière de chez eux. — *-a k.*, de chez eux. — R. -AO.

**kiKwao** (DS. Mv.). sing. Pierre d'achoppement, syn. de *kwao* plus us. — R. -KWAA.

**kiKwao** (Am.). *ʒi-*. 1. Ergot, DS. *kikwaru*. ‖ 2. Envie, DS. *kikučia*, G. *t'anu ya kidyaa*.

**kiKwapa** *vi-*. (DS. Mv. Ngw. = Am. *kikapwa*). 1. Emmanchure, entournure, pièce cousue sous l'aisselle (*k. ča kānʒu*) ; ouverture à la place de la manche d'un habit. *Kiʒibao ča vik.*, gilet sans manches (on dit mieux *kiʒibao ča kwapa*). — *Vik. vya tānga*, angles de renfort aux coins des bandes dont est composée la voile. — *K. ča tumbako*, feuille rudimentaire qu'on enlève à l'aisselle d'une feuille de tabac. ‖ 2. (DS. Mv.). Transpiration d'aisselle, son odeur (Am. *arufu ya kapwa*, G. *arufu ya iyapa*), odeur du poisson *kāngadya*. *-nuka k.* (Am. *-nuka kapwa*, G. *-nuka iyapa*). — R. KWAPA.

**kiKwaru** *vi-*. (DS. = Am. *kikwao*). Éperon ou ergot de coq (*k. ča dyogoo*), Mv. *kwato*, G. *t'usi*, P. *kiṭu*, Mv. *kipi*. ‡ **-Kwarura.**

**kiKwata** 1. Dim. de *kwata*. ‖ 2. (DS.). Chemin ou marche à pied. *-safari ya k. -ēnda k.*

**kiKwe** *K. ča mkono*. V. *kiko*.

**kiKwekwe** (DS.). *vi-*. *Kikuku k.*, poule naine. *Kidyogoo k.*, coq nain. *Kuku hiʒo vik.*, ces poules sont naines. On dit aussi parfois d'une personne : *Mtu huyu k.*, c'est un gringalet ; *ana miaka, wala hakupata kipimo čake.* — Cf. *kibete*.

**kiKwenu**. Langue, genre de chez vous. — *-a k.*, de chez vous. — R. -ENU.

**kiKwetu** (S.G. *kikweču*). Langue, genre de chez nous. — *-a k.*, de chez nous. — R. -ETU.

**kiKwezo** (DS. Mv.). *vi-*. Marchepied, gradin. — R. -KWEA.

**kiKwi** *vi-*. (Ngaz. 2. *šiwi*). Nombre incalculable, incommensurable, infinité ; le plus grand nombre connu (*mwišo wa hisabu*), d'où millier, myriade, légion. *Siči k. čao*, je ne crains pas mille d'entre eux ; *mivi k. ingakufuma*, quand même mille flèches te perceraient (*Liŏngo*). *Wawene sapo ʒikwi sabuini ʒa malaika*, ils virent alors 70 légions d'anges (*Miradyi*). — Syn. *kwikwi*.

**kiKwifu-kwifu** V. *kekevu*.

**kiKwikwi** (DS. Ngw.). sing. Hoquet, *-wa na (-ēnda) k.* — Syn. *kwikwi*.

**-Kila** a. 1. (Dy.). Passer (*-pita*) ; passer par dessus. ‖ 2. (G. Ngw. = DS. *-kia*), Enjamber, passer par dessus, franchir. G. : *-k. kiʒīngiči ; -k, igogo ; -k. nču*.

† **Kilabu.** Gros bâton, gourdin. — Angl. CLUB.

**kiLago** (Ngw. Mr. par emprunt au Nyam., Rundi, etc.). *vi-*. Natte de voyage, qu'emporte avec lui le porteur pour lui servir de couchette, *k. ča kulalia kāmbini*.

**kiLaka** V. *kiraka*.

**kiLala-wima** (Mr.). « Qui dort debout ». Nom d'un passereau pêcheur.

**kiLalo** (DS. Mv. Ngw.). *vi-*. Endroit où l'on passe la nuit ; couchée. Cf. *kigono*. *Tukalala vil. sita ndʒiani*, nous avons couché six nuits en route ; *k. ča kwānza Kitoka*, la première nuit (couchée) à K. — R. -LALA.

*Kilalio* (DS. Mv. Ngw.). *vi-*. Endroit pour dormir ; dortoir. ‖ 2. Couchette, gîte.

**kiLāmba-moto** (Mr. Z. Ngw.). *vi-*. Phalène, sorte de papillon nocturne qui voltige autour des lampes, litt. « lèche-feu » de *-lāmba*. — Cf. *kiʒima-taa*.

**kiLāmba-mvua** (Mr.). Nom d'une hirondelle, litt. « lèche-pluie ».

**kiLamo** (Mv.). sing. Premier lait d'une vache, colostrum, Mr. *daña*, P. *uvugua*, Am. *tamari*, G. *damari*.

**kiLāngo** *vi-*. Dim. de *mlāngo*. Petite porte, passage étroit. — *K. ča mlima*, gorge, défilé dans la montagne. — *K. ča bahari*, chenal, passe. *K. ča bāndari*, passe pour entrer dans un port. — *K. ča dyaha*, V. à *dyaha*.

**kiLannana** (G.). sing. Loranthe. — Syn. DS. *kirukia, kirukiʒi*.

**kiLa-noni** (G.). *ʒi-*. Fruit comestible du *nla-noni*.

**kiLānzi** Mr. etc. = *kiānʒi*.

**kiLapo** Mg. Mr. Ngw. = *kiapo*.

**kiLatu, kiRatu** Mg. Mr. Ngw. = *kiatu*.

**kiLazi, kiRazi** Mg. Mr. Ngw. = *kiaʒi*.

**kiLe** (Mg. passim, *čile*, G. *kilee*, Ngaz. 2. *šila*, Nz. 2, *šile*). sing. g. mod. du dém. éloigné. *Kitu k.*, cette chose-là (ou là-bas). — *Kitu kile kile*, cette chose là-même là-bas.



**kiLele** (DS. Mv. Ngw.). *vi-*. Cime, le point le plus élevé et formant pointe, sommet. *K. ča mlima*, sommet en pointe d'une montagne, pic, cf. *nča*. Bourgeon terminal du palmier, du bananier, Am. *kiʒao*, Pa. S.G. *kiʒao* ; si le bourgeon de palmier comprend la base tendre et blanche ou cœur (chou palmiste), qui est comestible, il a pour syn. Mr. Z. *kičilema*, P. *kindu*, Mr. Am. *šaa*. *Kilele* se dit aussi parfois de la pointe d'un régime qui commence à paraître entre les palmes : *K. ča mtende kikaānza kučanva*, la pointe du régime du dattier commença à se montrer. ‡ **Kilele-ṭa.**

Ar. قُلَّة *qulla*, pl. قِلَلٌ *qilāl*, sommet, pointe, cime. Cf. *akali*.

**kiLele** = *kirere*.

**kiLele-ṭa** (Mv.). Pointe supérieure, sommet en pointe. — R. KILELE + N-ṬA.

**kiLema** *vi-*. (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *kiyema*). 1. Difformité, vice, défaut physique ou moral. *-wa na k.*, avoir un défaut ou un vice. *Punda ana k.*, l'âne a un défaut (syn. *aibu*). *Mti una k.*, l'arbre est défectueux (tordu, etc.). *Mwenye k.*, personne difforme, défigurée, estropiée, ayant un défaut ou un vice ‖ 2. Être (personne, animal) difforme, estropié, contrefait, ayant un défaut. *Mtu huyo k. mno*, cette personne est trop défectueuse ou difforme, ou a trop de défauts. — R. LEMA.

**kiLēmba** *vi-*. (Am. G. Ngaz. 2. *kiyēmba*). 1. Turban ; pièce d'étoffe pour t. *-piga k.*, mettre le t. ; *-dyipiga k.*, se mettre le t. — *K. ču dyogoo*, crête de coq. — *K. ča bwana*, nom d'une herbe des champs à capitules orangés (Emilia sagittata). ‖ 2. Cadeau que le fiancé offre à son futur beau-père avant la célébration des noces, en même temps qu'il remet le *mweleko* à sa belle-mère. — Se dit aussi de la gratification en argent ou en nature, que reçoit un artisan (*muundi wa čombo*, etc.) après achèvement de l'œuvre. — Également pendant l'exorcisme du *pèpo*, le *mgānga* (*akipūnga pèpo*) annonce que l'esprit pour se retirer demande un *k.* Pour ce on cherche une vache, une chèvre ou une poule que l'on sacrifie, pendant que le *mgānga* coiffe d'un turban sa cliente (ou son client) assise sur un tabouret au milieu de l'assemblée. Ensuite de quoi la personne tenue pour délivrée devra assister, coiffée de ce même turban, aux cérémonies d'exorcisme du même *pèpo*. ‡ **Lēmba.**

**kiLēmbwe** *vi-*. (P. Mv. = Am. G. *kiyēmbo* pro parte). 1. (P. Mv.). *K. ča ndiʒi* (= Am. *kiyēmbo ča maʒu*), cône de bractées qui termine le régime de bananes, syn. DS. *kilinda-čoʒi*, DS. Mv. *mtoto wa ndiʒi*, P. *todyo*, G. *iṭa ya maʒu*. ‖ 2. (Mv.). *K. ča ṭiṭi* (= Am. *kiyēmbo ča bubu*), bout de sein, syn. Z. *čuču ya ʒiwa*, Am. *nṭa ya bubu*, G. *iṭa ya ivee*. ‖ 3. (DS. Mv.). Arrière-petit-fils ou petite-fille, syn. DS. Mv. *kidyukuu*, Am. G. *kiyukuu*, Am. *kiṭukuṭuku*, G. *kitakaa*. — *Kilembwe-keʒe*, enfant de l'arrière-petit-fils ou petite-fille, syn. *kiniñina*.

**kiLemera-tēmbo** (Mr.). sing. Syn. de *mlemea-tēmbo*.

**kiLēnge-lēnge** (Am. *kiyēnge-ēnge*). Dim. de *lēnge-lēnge*.

**kiLèo** *vi-*. 1. Ivresse, ébriété déterminée soit par un spiritueux ou un remède, soit par la perte de sang ; stupeur. *K. kimèmpata*, l'ivresse l'a gagné. *K. ča usīngizi kimèmšika*, l'ivresse le porte à dormir. *Ana k.*, il est ivre. *Mwenye k.*, personne ivre. ‖ 2. Narcotique, spiritueux, substance enivrante ou stupéfiante. — R. -LÈWA.

**kiLeso** 1. Dim. de *leso*. ‖ 2. Morceau d'étoffe comprenant l'un des trois carreaux de l'indienne *leso*.

**kiLeta** *vi-*. (P. Gasi, Mv., *Takaūngu*). Enfant de malheur (*aliye leta mèno ya dyuu kwānza*). Syn. DS. *kigego*. *Fulani hakuzaa mtoto, amèzaa k.* — R. -LETA.

**kiLeti** (DS. Mv.). *vi-*. 1. Béquille de rame, tolet, soit en fer, soit en bois. — Cf. *kišuara, šalaka*. ‖ 2. Petit levier qu'on introduit dans l'émérillon pour le faire tourner autour de son axe (dans le métier à faire les cordes), *k. ča kusokotèa kāmba*. — Syn. *kisōngo*.

**kiLèvi** 1. Dim. de *mlevi*. ‖ 2. Genre d'ivrogne ; comme un ivrogne. *Ana kwènda k. kitupu*, il marche absolument comme un ivrogne. — *-a k.*, d'ivrogne, à la manière des ivrognes. — R. -LÈWA.

**kiLevu** = *kidevu*.

**kiLi** (G. = DS. *kiwi*). Héméralopie, *k. ča mato*.

**kiLiani** (Z.). *Kiazi ča k.*, variété de patate à tubercule rose, feuille arrondie. — V. *kiazi ča kwata*.

**kiLičo** Ngw. = *kidyičo*.

**kiLifi** (Am.). Eau profonde (*kilindi*) en mer. — Nom d'une localité et d'une rade au Nord de *Takaungu*, à mi-chemin entre Mombasa et Malindi, à l'embouchure de la rivière *Vwoi* appelée en cet endroit *Mtinganyiko*.

**kiLifu, kiDifu** (Mr. Z.). sing. coll. Gaine de tissu végétal qui enveloppe les jeunes feuilles du cocotier dans le bourgeon, P. Mv. *ndifu*, Am. *lifu*, G. *ilifu*. — R. Doublet de NDEVU.

**kiLihafu** (Am.). *zi-*. Deuxième estomac des ruminants, celui dont les parois sont plissées.

**kiLili** *vi-*. Dim. de *ulili*. Petit bois de lit à pieds tournés et peints. — Le même servant de litière pour transporter un personnage, un chef nouvellement élu qu'on porte en triomphe (*-tembeza katika k.*). || (Pa.). Bière, Am. Mv. Z. *tusi*, *dyeneza*.

**kiLili-mawe** *vi-*. Nom d'un petit poisson de mer, litt. « qui dort sur la roche ». — Syn. Mr. *kigona-mawe*. — R. -LELE.

**kiLilo** Mg. Mr. Ngw. = *kilio*.

**kiLima** *vi-*. (Ngaz. 2. *hilima*). Dim. et syn. de *mlima*. Montagne, petite m., mont, monticule, élévation de terrain, hauteur, butte, tertre, bosse, aspérité. — Mr. *K.* (ou *pepo ya k.*), nom d'un esprit mauvais qu'on dit résider sur le Kilima-Ndjaro (*huambiwa ni pepo wa Kilima-Ndzaro*). — R. -IMA.

*Kilima-Ndzaro* (DN. *K.-Ndaro*). Massif montagneux qui forme la base des deux pics neigeux *Kibo* (5.880 m.) et *Kimawenzi* (5.110 m.), *Ndaro* serait le nom d'un esprit (*pepo*), dont le pic serait la résidence.

**kiLimba** = *kirimba*.

**kiLimbili** *vi-*. (DS. Mv.). Poignet. Syn. DS. Mv. *kiko* (Am. *kiwiko*, G. *kiviko*) *ča mkono*, *fundo la mkono*.

**kiLimi** *vi-*. (Ngaz. 2. *hilime*) 1. Dim. de *ulimi*. || 2. Luette. || 3. Maladie de la langue ou de la luette ; langue épaisse, difficulté de s'exprimer. Fig. *Ana k.*, il a la langue épaisse ; ou il a une bonne langue, la langue bien pendue.

**kiLimia** sing. coll. Les pléiades. Aph. : *K. kikizama kwa dyua huzuka kwa mvua*, *kikizama kwa mvua huzuka kwa dyua*, disparition des pléiades par beau temps, réapparition par temps pluvieux, et vice versâ. — R. -LIMA, de ce que le retour annuel de la constellation annonce la reprise des travaux des champs.

*Kilimo vi-*. Culture (art, travail de la) ; labour ; agriculture ; époque de la culture, se dit pour *vuli, mvuli* ; ce que l'on cultive ; produit du champ. *Mwaka huu tumepata k. sana*, ou *tumeongokewa na k.*, cette année nous avons obtenu de beaux produits des champs. *K. ča nani hapa ?* A qui cette culture ? *K. ča nini hapa ?* Quelle est cette culture ? *Vilimo vyako vimesongana*, ta culture est trop dense.

**kiLimwengu** sing. Langage, genre, manières de ce bas-monde, de la terre ; ce pauvre bas-monde *Ai ! K. četu hiči msikidyetele*, Ah ! Ce pauvre bas-monde ne faites pas fond sur lui. — *-a k.*, du monde, mondial, de ce bas-monde. *Habari ya k. ?* Quelle nouvelle de ce bas-monde ? — R. ULIMWENGU.

**kiLinda** Ce qui garde. — DS. *Kilinda-čozi* « garde larme », se dit du cone terminal de bractées sur le régime de bananes, syn. *mtoto wa ndizi, kilembwe ča ndizi*. — Mr. *Kilinda-šamba* « garde-champ », se dit parfois du veilleur qui garde un champ. — Mr. de Dar-es-salam, *vilinda-nzio* « garde cruche à eau », se dit parfois des larves de moustiques.

**kiLindi** *vi-*. (Am. G. *kilindi*). Dim. et syn. de *lindi*. Se dit spécial. d'une eau profonde où l'on perd pied, où un bateau en mer peut jeter l'ancre sans crainte de toucher à marée basse, où il y a mouillage, ancrage, cf. Am. *kizimbwi*, G. *kiziva*. *Msitie nanga hapa, k. haba*, ne jetez pas l'ancre ici, il n'y a pas assez de fond. — Le creux sus-sternal. — Nom propre d'homme. — *Kilindini*, nom commun à plusieurs localités maritimes près desquelles se trouve un mouillage.

*Kilindo vi-*. 1. (Am. G. *kilindo*). Action de garder, de veiller sur ; garde, surveillance ; poste ou abri de gardien, corps de garde ; affût de chasse. *K. ča ndege* (DN. *k. ča nyuni*, G. *k. ča noni*), action, fonction de garder un champ contre la voracité des oiseaux.



*Nina kwenda kilindoni*, je vais garder le champ, ou je vais à l'affût. || 2. (Mr.). Dim. de *lindo*. Boîte en écorce.

**kiLinga-P'opo** V. *kidinga-p'opo*.

**kiLinge** *vi-*. Opération ou manœuvre secrète, mystérieuse ; rite secret, mystères. *Vilinge vya uganga*, pratiques secrètes du *mganga*. *Maneno ya k.*, langage mystérieux, par ex. celui que tient le *mganga* au *pepo* pendant l'exorcisme. *Mzungu kamtwaa fulani, kenda nae čumbani, kafunga mlango : wana vil.*, le Blanc a pris un tel, l'a conduit dans sa chambre, a fermé la porte : ils ont qq. pratique secrète. *Ntakwambia vilinge vya Pemba*, je te dirai les pratiques mystérieuses des insulaires de P. — *Banda la kilinge*, hangard où le *mganga*, assisté par des coopérateurs qui battent le tamtam, se livre à des pratiques d'exorcisme. *-wapo* (*-kaa*) *kilingeni*, être présent, assister à la séance du sorcier sous le hangard. — *Vilinge* désigne encore les mystères enseignés à la *mwari* par la *kungwi*. *Mwari amekwenda vilingeni. Mwari huyo ni mdyinga asiye dyua mambo ya vilinge*. — Cf. *kunga*, *fumbo*. — R. -LINGA en Nyika « entourer ».

*Kilingo vi-*. 1. (DS. Mv.). Plate-forme élevée sur quatre pieux ou dans un arbre pour le veilleur de champ, pendant qu'il fait la chasse aux oiseaux et aux animaux dévastateurs, Am. G. etc. *ulingo*. || 2. (TD.). Encoche ou entaille qu'on pratique dans un tronc pour mieux l'équarrir. *Mti kuupiga vil.* — Cf. Mr. Z. Mv. *wango*, Am. *pando*, G. *ikeo*. || 3. (Mr.). Tambour de guerre chez les *waDoe*.

**kiLio** *vi-*. (Mg. Mr. Ngw. *kililo*, *kilio* Ngaz. 2. *kiyo*, *kio*). Cri ; ramage d'oiseau ; gémissement, lamentation, vagissement, sanglot, pleurs bruyants. *Dyana sikulala kwa k. mtani mwetu*, hier je n'ai pas dormi à cause des gémissements (ou des lamentations des pleureuses) dans notre quartier. *-mtia -mtoto k.*, faire pleurer un enfant ; *-mkumbuša k.*, le faire penser à pleurer ; *-mnyamaziša k.*, le faire taire. *Mambo hayo yamletia k. kingi*, cela a été cause de bien des plaintes. *Pana vilio huko*. — R. -LIA.

**kiLi-pembe** (Mr.). Nom d'un jeu d'enfants. — Syn. *kitikiti*.

**kiLiri** = KILILI.

**kiLiwa** *vi-*. poét. Syn. de *čakula*. — R. LA.

† **kiLiwia** (Am.). Fouet, lanière de cuir pour fouetter (*mdyelide*) ; queue de raie employée à cet usage.

**kiLizi** (DS. Mv. Ngw.). *vi-*. 1. Dim. de *mlizi*. || 2. poét. Syn. de *ulizi*. Pleurs. *Ndiyo siku ya k.*, c'est le jour des pleurs. (*Utenzi wa Kiyama*). — R. -LIA.

**Killa, Kulla** (Ngaz. 2. *hila*, *hina*). Précède toujours le subst. Chaque, tout (objet ou sujet pris individuellement). *K. mtu*, chaq. personne, chaq. homme, chacun. *K. kitu*, chaq. chose. *K. siku*, chaq. jour, en, à chaq. j. *K. saa*, chaq. heure, à chaq. h., à toute h. *K. marra*, à chaq. instant, à tout instant. — *K. mmodya*, chacun-e, chacun-e en particulier (individuellement, séparément). — Avec *mtu* s.-ent. : *K. atakaye pita mwite*, quiconque (chaq. personne qui) passera appelle-le. — Avec *neno* ou *dyambo* s.-ent. : *K. utakalo nitakupa*, tout ce que tu désires je te (le) donnerai. — Avec *marra* ou *wakati* s.-ent. *K. utakapo kudya*, chaq. fois que tu viendras. — Avec un nom de lieu s.-ent. représenté par le relatif locatif : *K. utakapo kuwa, nami nitakwenda*, partout où tu seras, j'irai moi aussi. — Inus. au sens coll. devant un nom pluriel : *K. watu wamesikia*, tout le monde a entendu.

Ar. كُلّ *kull*, la totalité, tous ; tout, chacun.

**kiLoboto** = *kiroboto*.

**kiLogo** Ngw. = *kidogo*.

**kiLoho** V. *kirobo*.

**kiLolo, kiLoo** V. *kioo*.

**kiLonda** Mr. Ngw. etc. = Mv. etc. *kionda*, Am. G. *kionda*, DS. Ngw. etc. *kidonda*. Plaie.

**kiLongozi** = *kirongozi*.

**kiLoo** Mv. = *kioo*, hameçon.

**kiLoti** *vi-*. Nom d'un petit oiseau de Malindi.

† **kiLotia**. Bonnet en étoffe des petits enfants indiens, arabes et noirs. — R. Cf. Fr. Angl. *calotte*.

**kiLu** V. *kiu*.

**kiLua** (Mv.). *vi-*. Fleur du *mkilua*.

**-Kiluka** V. *-kiuka*.

**kiLulu** (Am. Ngw. = Z. etc. *kidudu*). Petit insecte ; insecte. — Le Ngw. *kilulu* a une plus grande extension, s'appliquant à d'autres

petits êtres, tels que « ver, lombric intestinal, grenouille ». De là encore les expressions *N'na k. ku tumbo*, j'ai mal au ventre ; *niko na k. ku sikio*, j'ai des bourdonnements d'oreille. Enfin *kilulu* se dit encore de la folie : *Una* (populairement *wiko na*) *k.*, tu es fou (cf. Fr. avoir une araignée). De qqn qui a commis une sottise : *K. kani !* Quelle folie !

**kiLumbo** (Mr. du N., Dy. Ngw.). *vi-*. Discussion, débat, affaire, syn. *manèno*. — R. -LUMBA.

**kiLume** Mg. Mr. Ngw. etc. = *kiume*.

**kiLungwana** (Mr. par emprunt au Zig.). sing. Landolphia Kirkii.

† **Kiluzu** inv. ou sing. g. imp. Velours, *maχmal* des Arabes et des Indiens.

**Kilwa, Kirwa.** Nom d'une ville maritime de la Côte *Mgao*. La ville actuelle *Kibwa-kivīndže* « K. aux filaos » est sur la Grande Terre, V. *mvindže* ; la ville ancienne *Kilwakistwani* est sur un îlot, plus au S. — R. Litt. « île », cf. Zig. *kiluwa* ou *kilwa* « île », syn. de Swah. *kisiwa*. — cf. *kiwa*.

La chronique attribue la fondation de l'ancienne ville à une colonie chirazienne, conduite par Ali, fils du sultan Hasan du Chiraz, fin du x^e^ siècle. Un fort fut construit au commencement du XII^e^ siècle, par les ordres du sultan régnant alors à Kilwa, Seliman Hasan bin-Daud. Peu après sa fondation Kilwa devint rapidement le siège d'un État très important, qui étendit ses ramifications sur toute la Côte swahilie et ses îles, *Čole, Mafia, Zanzibar, Pemba, Mombasa, Amu, Pate*. Cependant la suprématie du sultanat de Kilwa ne fut pas très effective : de bonne heure les cheikhs des principales villes s'isolèrent assez, pour se rendre plus ou moins indépendants et gouverner leur district pour leur propre compte.

Les Portugais, Pedro Alvarez de Cabral en 1500, Juan de Nova en 1501, abordèrent à Kilwa, où ils traitèrent avec le sultan Ibrahim. La domination portugaise fut établie définitivement en 1502 par Vasco de Gama, au cours de son second voyage à la Côte orientale, qu'il soumit toute entière, depuis le Cap Corrientes jusqu'à Brawa. Kilwa devint le centre politique de cette vaste possession, placée sous la juridiction du gouverneur de Goa. Plus tard le siège administratif fut transporté à Sofala (1505), après l'abandon de la forteresse de Santiago, primitivement construite par les Portugais à Kilwa.

La domination portugaise prit fin avec la révolte générale des cheikhs, réclamant la protection de l'Imam de Mascate, fin du XVII^e^ siècle.

**kiLya** (H.). Dém. syn. de *kile*.

**Kima** inv. Singe (en gén.) spécial. le cercopithèque à yeux rouges (Cercopithecus pygerythrus). — Nom propre d'enfant. — N. B. On entend parfois un pl. *vi-* fautif.

**kiMa** ou **Kima** t. de commerce. Prix, valeur, syn. *samani, kiasi, bei. K. čake* (ou *yake*) ? Quel est son prix ? *K. čake kadiri gani ?* Combien ? *-piga k.*, fixer, évaluer le prix.

Ar. قيمة *qima*.

**kiMačo, kiMačo-mačo** (Mv. Am. *kimaṭomaṭo*, G. *maṭo-maṭo*). Les yeux ouverts, éveillé. *Yu k.*, il est éveillé, il a les yeux ouverts, il veille (G. *u maṭo-maṭo*). *-lala k.*, dormir les yeux ouverts, ne dormir que d'un œil, passer la nuit blanche, veiller. *-kaa k.*, demeurer les yeux ouverts, au guet. — *Kwiba kimačo-mačo*, tricher. — R. DYIČO.

**kiMadyi, kiMadyi-madyi** (DS. Mv.). Humide, mouillé, trempé. *Nguo χāngu χi k.* mes habits sont mouillés, Am. *nguo χāngu χi mai*, G. *nguvo χāngu χi mayi*. — *-a k.*, même sens. — R. MADYI.

**kiMafia**. Langage, genre de *Mafia*. — *-a k.*, de *Mafia*.

**kiMaka** Langage, genre de la Mecque. — *-a K.*, de la Mecque. G. *Kofia ya K.*, syn. DS. *alfia*, bonnet multicolore que ne peuvent porter que les Gounyas qui ont fait le pèlerinage de la Mecque. — R. MAKA.

**kiMako** (P. Mv.). sing. Étonnement ; objet d'étonnement. — R. -MAKA.

**kiMakõnde**. Langue, genre des *Makõnde*. — *-a k.*, des *Makõnde*.

**kiMakua**. Langue, genre des *Makua*. — *-a k.*, des *Makua*.

**kiMakwao**. Langue, genre de chez eux. — R. -AO.

† **kiMaliki**. Genre royal. — *-a k.*, royal. — R. MALKI.



**kiMalindi**. Langage, genre de *Malindi*.

**kiMama** (TD. — G.). 1. Dim. de *mama*. Petite mère, petite maman ; pauvre petite mère. *Ewe Kimama !* ‖ 2. Langage, genre de maman. *Manèno hayo ni k.* (ou *ya k.*), c'est un langage de maman, ce n'est pas virll. — cf. *kike*.

**kiMāmba** Dim. de *māmba*. Petit crocodile.

**kiMāmba** (Mv.). *Kuku wa k.*, poule mouchetée (Am. *kuku mnyāmba*, P. *kuku mmāmba*. — R. *māmba* écailles.

**kiManda**. Pièce de bois ou planche disposée horizontalement en bas de l'encadrement de la porte d'une case, en avant et du côté intérieur : en même temps qu'elle sert de degré, elle reçoit le verrou intérieur et le gond inférieur de la porte. — Syn. *mānda* 1. — V. *unānda*.

**kiMāṇḍa, kiMāṇḍaa** (P.). *vi-*. *K. ča mayay* = Mv. *k. ča mai*, G. *kimāndᵊa ča maīngi*, Mr. Z. *kiwāndaa ča mayay*, Am. *kiwāndᵊaa ča mai*, omelette. — *Mkate wa k.*, gâteau de farine aux œufs. — R. -ĀNDAA.

**kiMāndžano, kiMāndžyano, kiMandyano** (DS. Ngw. = Mv. Am. *kimāṇḍano, kimāndžano*, Ngw. *kimāuzano*). *-a k.*, couleur de curcuma (*māndžano*), jaune pâle.

**kiMānga**. Langue, genre arabe. — Sorte d'éleusine (Éleusine ægyptiaca), à grains rougeâtres plus gros que ceux de l'*uwimbi*, épillets recourbés. Syn. P. G. *umānga*. — *-a k.*, d'Arabie, arabique, arabe. — R. MĀNGA.

**kiMāngali-ngali** Syn. inus. de *kingali-ngali*.

**kiMāngo** (DS. Mv.). Dim. et syn. de *māngo*. *K.* (ou *dyiwe la k.*), syn. Am. *ṭᵊomo*. — *Čui* (Mv. *ṭᵊui*) *k* , fort léopard (*čui mwenye nguvu*).

**kiMani-mawiṭi** (Mv.). Syn. de *mani-mawiṭi*.

**kiMara-bāmba** (Mr.). *Ušānga k.*, sorte de perle (*ušānga*).

**kiMarekani**. Langage, genre américain. — *-a k.*, d'Amérique, américain.

**kiMarkebu** Dim. de *markebu*.

**kiMasay**. Langue, genre Masay. — *-a k.*, de Masay.

**kiMasiha** *-a k.*, du Messie, messianique. *Dini ya k.*, la religion chrétienne.

**kiMasikini, kiMaskini** Dim. de *masikini*. ‖ Adverbial. En pauvre, comme un pauvre.

**kiMaskati** (DN. *kiMaskaṭi*). Langage, genre de Mascate. — *-a k.*, de Mascate.

**kiMašāmba** (DS. Mv.). Langage ou genre de la campagne, manières campagnardes, rusticité ; rustiquement. — *-a k.*, rustique. — R. ŠĀMBA.

**kiMāšua** Dim. de *mašua*.

**kiMatu** (Ngw. Mr. par emprunt au Kami, Sag., etc.). *vi-*. Jeune criquet. V. *matu-matu*. — cf. *nzige*.

**kiMavi** *K.* (ou *kimavi ča kuku*) (Mr. par emprunt au Zig.). Une herbe des champs (Ageratum conizoides). — R. MAVI.

**kiMavi-mavi** (Mr.). Syn. de *kinuka-uvundo*, casse puante.

**kiMawēnzi.** Nom du second pic du *Kilima-Nāžaro* : V. ce mot.

**kiMazeru** (Mr. par emprunt au Zig.). *Mtu wa k.*, albinos, syn. *zeuzeu*. — R. Zar. Zig. ZERU, cendré ; blanc.

**kiMaziwa** (DS.). Substance laiteuse, lactescente. — *-a k.*, lactescent, laiteux. — R. MAZIWA.

**kiMba** (Mr. Mv.). *vi-*. Cadavre (Ngw. *mtumba*), corps mort, corps d'un être humain ou d'un animal tué : ne pas confondre avec *mzoga* corps abandonné, charogne. *Tumèona vimba vitatu. Vimba vīngi vikaānguka vitani*. ‖ adverbial. *-bwaga k.*, abattre, tuer. Am. *-ānguka kimba-kimba*, tomber mort subitement, mourir subitement, G. *-subukiwa*. — Syn. Ngw. *kitumba*.

**kiMbavu-mbavu** (DS. Mv. Ngw. = Am. *kiwavu-wavu*, G. *kivavu-vavu*). 1. Côte à côte, tout à côté. *-fuata k.* ‖ 2. Sur le côté. *-ānguka k. -lala k.* — R. UBAVU.

**kiMbele-mbele** (DS. Mv.). En avant *-pita k.* — *Kimbele-mbele !* En avant ! — R. MBELE.

**-Kimbia** n. et a. Courir (*-ēnda mbio*) ; se sauver, fuir, s'enfuir ; s'évader (*-toroka*) ; s'échapper ; fuir qqn ou qqch., éviter (*dyilēnga, -epuka*) ; échapper à. *-k. mbio*, courir à toutes jambes. *-k. simba, haṭari, uovu*. — A Am. *-kimbia* retient encore le sens « s'évader » de *-toroka* récemment introduit. × p. Être fui, évité. ‡ **Mbio**.

*-kimbiana* r. Se sauver l'un de l'autre, les uns des autres ; se fuir.

*-kimbilia* d. Courir, pour, vers, à cause de ; se réfugier à, chez, auprès de, dans ; courir sus pour attraper ; accourir. *Ana mk. mama wake. -k. pesa*, courir pour ramasser des sous. *-k. punda*, courir devant l'âne du maître. ‡ **Makimbilio.**

*-kimbiliana* r.

*-kimbilika* n. Être évitable. *Mauti haikimbiliki.*

*-kimbiliza* c. (Pa. S. G. *-kimbiliza*). 1. Faire sauver pour mettre en sûreté, mettre en sûreté par la fuite. *Ana k. roho yake*, il met sa vie en sûreté par la fuite. ‖ 2. Précipiter, faire hâtivement. *Amèk. kulitumbua dyipu lisidye iva*, il s'est hâté de percer l'abcès avant maturité. *-k. kazi*, faire un travail hâtivement. *-k. manèno*, précipiter ses paroles. × p.

*-kimbilizia* d.

*-kimbiza* c. (Pa. S. G. *-kimbiza*). 1. Faire courir, fuir, partir, sauver ou échapper ; mettre en fuite ; laisser échapper ; aider à s'échapper. *-k. roho yake*, mettre sa vie en sûreté. ‖ 2. Emporter ou emmener en courant, en hâte. *Ana k. ēmbe zako*, il emporte tes mangues à la course. *Nilipo sikia waMasay wāngali karibu, basi nikapiga mbio kwēnda kuwak. mke wāngu na watoto wāngu.* × réfl. × p. *Maadui wali kimbizwa.* ‡ **Makimbizi.**

*-kimbizana* r. *Wali k. kwemenda*, ils s'excitaient à courir (ou à fuir), ils couraient à qui mieux mieux.

*-kimbizia* d. *Amènik. watumwa wāngu.* × réfl. × p.

*-kimbiziana* r.

*-kimbizanya* (Pa. S. G. *-kimbizanya*). Lutter à la course, courir les uns après les autres, courir à qui mieux mieux.

**kiMbimbi** (Mv. par emprunt au Nyika) *vi-*. 1. Nom d'une herbe des jardins, *k.* (ou *msufi wa k.*). ‖ 2. (Mv. G.). *-fanya k.*, avoir la chair de poule, la peau toute ridée au sortir d'un bain froid, = Am. *Mwili wāngu wafanya k.* (ou *vimbimbi*).

**kiMbio-mbio** (TD. — G.). A la course. *-dya* (*-ēnda*) *k.* — R. MBIO.

**kiMbizi** (Pa. S. G. *kimbizi*). *Madyi* (Am. *mai*, G. *mayi*) *ya k.*, eau profonde, litt. où l'on peut plonger : inus., on dit mieux *madyi ya mbizi*. — P. MBIZI.

**kiMboe** (Pa.). Purée faite d'un mélange de bananes et de haricots, Am. *kipitu*. — cf. *mseto*.

**kiMbūnga, kiMbūnga-būnga** (DS. par emprunt au Yao). *vi-*. Cyclone, trombe, tourbillon, *K. kikaānguša minazi Ungudya*, le cyclone renversa les cocotiers à Zanzibar (15 avril 1872). — *K. ča nyama*, épizootie. — R. Yao *-puga*, souffler avec violence (vent).

**kiMburu** *vi-*. 1. (Mr. Mv.). Sorte de mangouste (Herpestes gracilis). ‖ 2. (Mr. par emprunt au Nyika). Nom d'un petit oiseau de proie.

**kiMbuya** DN. dans les expressions Am. G. *k. kifu*, morte eau, petite marée, Mv. *madyi* (Am. *mai*, G. *mayi*) *ya k.*, syn. de *madyi mafu*.

**kiMdyi** moins us. que *kidyidyi*. Dim. de *mdyi*. *Mtu wa k.*, citadin, habitant de ville.

**kiMèa** (DS.). *vi-*. Germe, grain germé, syn. TD. *mmèa. Mtama nilio pānda haukupata k. kwa dyua dyīngi*, le sorgho que j'ai planté n'a pas germé à cause du grand soleil. — sing. coll. grain germé ; grain qu'on a fait germer en le trempant dans l'eau avant de le planter, lorsque le temps est très sec ; spécial. sorgho ou maïs germé (sorte de malt grossier auquel il manque la dessiccation) pour la préparation de la bière (*pōmbe*), *kimèa ča mtama, k. ča muhindi*. — R. -MÈA.

*Kimelèa vi-*. Ce qui pousse de soi-même, sans avoir été planté.

**kiMēmbey.** Langage, genre de Bombay.

**kiMeme** (Mr. par emprunt au Yao, Nyandjya). sing. Balbutiement, bredouillement, bégaiement (*kigugumizi*). *Mwenye k.*, bredouilleur, bègue. — cf. G. *-dadava*.

**kiMemeta** = *kimeta-meta*.

**kiMêno-mêno** (DS.). sing. Gengivite. — R. DYINO.

**kiMenya** (DS.). sing. *Seliman, K.*, « maître-bâton », surnom de l'Arabe S. qui battait ses esclaves. — *Kimenya-ndole*, surnom d'un petit homme qui avait de très longs bras, litt. « qui cure les doigts (ongles) de ses pieds ». — R. -MENYA.

**kiMeo** Mr. = *kimio*.



**kiMèra** Mr. = *kimèa*.

*Kimèra-tônge* (DS.). *vi-*. Amygdale, — Syn. *kidaka-tônge*.

**kiMeremeta, kiMerimeta** = *kimeta-meta*. *Dyua lina fanya vimeremeta mačoni.*

**kiMeta, kiMete** (Mv. Am. *kimete*, S. G. *kimeče*). Étincellement, miroitement, scintillement. *K. ča dyua. K. ča upānga. -toa* (*-fanya*) *vimete. Vim. vina ñaa.* — R. -META.

*Kimeta-meta, Kimete-mete* (P. Mv. Am. *kimete-mete*, S. G. *kimeče-meče*). 1. Étincellement, miroitement, scintillement. *Dyua lina fanya vimete-mete.* — cf. *kimuli-muli*. ‖ 2. Ver luisant, luciole.

**kiMeza** Dim. de *meza*.

**kiMgao** Dialecte de *Mgao*.

**kiMia** *vi-*. Épervier (filet). — adverbial. En filet, en réseau, en treillis, treillagé, grillagé, maillé à grosses mailles, syn. *-a kimia. Čuma ča k.*, treillis en fil de fer. *Nguo ya k.*, dentelle, tulle. *Šuka yāngu matāmvua yake yafūnge k.*, mon pagne lie ses franges en mailles de filet.

† **Kimia** L'alchimie (Ar. *ilmu al kimiya*), la chimie.

Ar. كيميا *kimiya*.

**kiMio** (Z. P. Mv. = Mr. *kimeo*). *vi-*. Gosier, pharynx, œsophage, avaloire ; esquinancie, mal de gorge. *Ana k.*, il a mal à la gorge (*hawèzi k.* ‖ G. Dim. de *umio*. Petite gorge. — R. -MEA.

**kiMiōngo-miōngo** (P.). *-lala k.*, se coucher ou être couché sur le dos, bras et jambes étalés. — cf. *utāndawaa*. — R. MIŌNGO.

**kiMisko.** Langage, genre de Moscou ou de Russie. — *-a k.*, de Moscou, de Russie, russe, moscovite. — R. MISKO.

**kiMisri.** Langage, genre égyptien. — *-a k.*, d'Égypte, égyptien. — R. MISRI.

**kiMizio** (P.). *vi-*. Syn. de *kimio*. Gosier. — R. -MIZA.

**kiMngu** *vi-*. (Mv. Am.). Nom d'un oiseau (tourterelle ? caille ? ‖ 2. (Mv.). Petit charançon du sorgho.

**kiMo** Il (elle) y est (dedans). Accord sing. g. mod.

**kImo** *vi-*. Taille, stature (d'homme, d'animal, d'arbre, etc.), *k. ča mtu, k. ča nyama, k. ča mti*) ; hauteur, profondeur ; la mesure de qqn ou d'un objet, en parlant de sa hauteur ; fig. haut grade, haute position, rang élevé. *-mpita mtu k.*, dépasser qqn par la taille. *Madyi ya k.*, eau profonde, où l'on entre jusqu'au cou. *K. ča kānzu*, taille de *kānzu*, la partie du corps, celle qui couvre le tronc depuis les épaules jusqu'au bas des hanches, syn. *badani*. — G. *-simika k.*, se tenir droit, debout. ‡ **Kidyimo, mbili-kimo.** — R. -IMA.

**kiMoto** (DS. Ngw.). Ardent, actif : se dit d'une personne toujours en mouvement, *bwana k.* — S. G. *kimočo*. ‖ (Ngw.). Celui qui courtise les femmes. ‖ (Mr.). Nom d'une variété de riz cultivé.

*Kimočo* (S. G.). Personne à laquelle on ne peut rien prêter ni confier, que pour cela il faut éviter comme le feu. *Fulani ni k.*

**kiMoyo-moyo, kiMoyo** sing. Cœur gros, gros cœur, dépit, concentration due soit au chagrin, soit à la colère, soit aux préoccupations. *Ana k.* — adverbial. *Ana kasirika kim. -m.*, il est irrité de dépit. — R. MOYO.

**kiMporoto** (Mv. Am. Ngw. = G. *kimporoto*). sing. DN. : *K.* ou *manèno ya k.*, non sens (*manèno yasiyo kuwa na nđia*), langage irraisonné. — Syn. *mporoto*.

**kiMrima** (G. *kindima*). Dialecte du littoral appelé *Mrima*. — *-a k.*, du *Mrima*. *Pèpo ya k.*, nom d'un esprit mauvais. — R. MRIMA.

**kiMtu** (P. etc. = S. G. *kimuču*). *Māmbo yake si ya k., ni ya kinyama*, sa conduite n'est pas celle d'un être humain, c'est celle d'une brute. — R. MTU.

*Kimtu-mtu* (P. Mv.). *Manèno yake ya k.*, il parle comme un être humain : souvent en mauvaise part, ses paroles sont celles d'un être humain, (mais son cœur est mauvais).

**kiMuali.** Langage, genre de l'île Mohéli. — *-a k.*, de Mohéli.

**kiMuču** G. = DS. *kimtu*.

**kiMuhe-muhe,** (Mr. par emprunt au Zig.). sing. Suffocation, étouffement ; asthme. *-šikwa na k.*, étouffer, être suffoqué.

**kiMuli-muli** (DS. Mv.). *vi-*. Lueur qui passe ; phosphorescence ; feu follet ; luciole, ver luisant. *Mačo yāngu yafimya k.*, il y a comme des lueurs qui passent devant mes yeux. — R. La même que dans -MULIKA.

**kiMumunya** (Mr. Z. = P. Mv. *kimumunye*). Dim. et syn. de *mumunya*.

**kiMunda** (P.). ? Spadice ou branche florale du palmier *mčikiči* : on s'en sert en guise de balai. — *kaānga*.

**kiMvaba** (Mr. par emprunt au Zar. Kwéré). *vi-*. Sorte de piège en osier pour prendre le poisson d'eau douce. C'est un panier en forme d'entonnoir, qu'on plonge dans l'eau la partie conique en dessus. Le poisson emprisonné se prend à la main.

**kiMvita**. Genre, mœurs, dialecte de Mombasa. Ce dialecte est parlé de *Gasi* au sud, jusqu'à l'embouchure du *Vwoi* au delà de *Kilifi*. Il comprend plusieurs sous-dialectes, dont à Mombasa même et aux environs on distingue : 1° le sous-dial. du vieux Mombasa (*kiMvita ča watu wa mdyi wa kale*), 2° le *KiLindini*, 3° le *KiČāngamwe* et le *KiDyōmvu*, ce dernier sur le Continent. — *-a k.*, de Mombasa.

**kiMvugu-vugu** (Mr.). *vi-*. Larve d'un petit papillon, remarquable par le fourreau de menues bûchettes dans lequel elle s'enferme. — Syn. *kitema-kuni*.

**kiMvuli** Ngw. = *kivuli*.

**kiMwa** G. = Z. etc. *kimya*.

**-Kimwa** (DN.). n. Être fatigué (au pr. et fig.), se fatiguer (*-čoka*) ; en avoir assez, être dégoûté (*-ţukia*). *-k. kwa* (ou *na*) *kazi*. *-k. kwa* (*na*) *čakula*. *-k. kwa* (*na nḍia*). etc.

*-kimwiša* c. × p.

**kiMwaga-wino** *vi-*. Un des noms de la seiche *ngisi*, litt. « lâche-encre ».

**kiMwitu** *vi-*. (S. G. *kimwiču*). Dim. de *mwitu*.

**kiMwõndo** *zi-*. (Am. G. Ngw.). *K.* (ou *k. ča nyota*), étoile filante, syn. *kīnga ča šeţani*, *k. ča moto*, étoile trait de feu. D'après la légende musulmane, les étoiles filantes sont des traits de feu lancés par des anges ou des génies. — R. cf. -ONDOA.

**kiMya** (Am. *kinya*, G. *kimwa*). sing. Silence, calme, placidité, tranquillité. *K. hiki kibaya*, ce s. est de mauvais augure. Aph. : *K. kīngi kina mšindo mkuu*, Un grand silence précède un cataclysme. *Mtu wa kimya kimya*, personne tranquille, placide. *Akasikia k.*, il n'entendit rien (ne reçut aucune réponse). *-piga k.*, se tenir coi. ‖ adjectiv. Silencieux, calme, tranquille, placide. *Mtoto a wényewe k.*, leur enfant est silencieux. *Mume wāngu sasa kīmya*, mon mari maintenant est bien calme, il ne dit pas un mot plus haut que l'autre. ‖ adverbial. Silencieusement, en silence, sans bruit, sans mot dire, placidement, paisiblement, tranquillement. *-nyamaza k.*, se taire sans mot dire. *-ēnda k.*, aller (marcher) à pas de loup, en silence. *Simba mwēnda k., ndiye alae nyama*, le lion silencieux (litt. marchant en silence) est celui qui attaque, (litt. qui mange une proie). — *Kimya !* Silence ! Soyez tranquille-s ! Ne bougez pas ! ‡ **-Nyamaa**.

**kiNa** Il (elle) est avec, a (accord sing. g. mod.).

**kiNa** (P. Mv.). *vi-*. Eau profonde, où l'on cesse d'avoir pied, syn. Mv. *wina*. *Bahari hii ina k. sana*, cette mer est très profonde. *Usisogelee hapo, pana k.*, ne t'approche pas de là, il n'y a pas pied. *Bāndari haina k., markebu kubwa haziwézi kungia*, le port est peu profond, les grands navires n'y peuvent entrer. Aph. : *Gōngwa ni mwima wa kina*, G. (Mombasa) est un abîme profond. — R. MWINA.

† **kiNa** *vi-*. Finale d'un vers (*kikomo ča šairī*), rime. *-wa na vina*, rimer (n.) ; *-tia vina*, mettre en vers, rimer (act.). *Mašairi ya vina*, vers rimés.

Ar. كان وكان *kān wa kān*, mètre d'un vers (que l'on scande).

**Kina** coll. Se dit d'une famille, d'une société, gens de... N'est us que dans les expressions analogues aux suivantes : *K. sisi* (mieux *wak. sisi*), nous autres, nous en particulier, notre catégorie (classe, famille, société). *K. mwana* (ou *k. wana*) *hawadyūmbo*, tous les enfants vont bien. *K. Abd'Allah*, la famille (les gens) d'A. Épist. : *Na k. bwana salamu*, et le bonjour à toute la compagnie (à ces Messieurs). *K. dyumbe amékudya*, la compagnie du chef le chef et sa suite) est venue. *Nāmbie madyina yao k. fulani*, dis-moi les noms de ces gens. ‡ **Wakina, akina**. — R. Ki- préf. mod. + NA avec.

† **-Kinai** n. Être content, satisfait. ‖ 2. Se contenter, s'accommoder de (*na, kwa*) ; trouver que l'on a assez, être rassasié (*-šiba*), en avoir assez (et fig.), en bonne ou mauvaise part. *Amék.*, il est rassasié, il en a assez ; en parlant d'un malade, il est rassasié avant d'avoir mangé, ou dès qu'il touche à la nourriture. ‖ 3. Être dégoûté, se dégoûter de, avoir de la répugnance.

*Nionapo šari, ulimwēngu waniţukiza,*
*Moyo ukinai hatta ndani ukawa kiza,*
Si je découvre une honte, le monde m'inspire [de l'aversion,
Mon cœur est dégoûté, pénétré d'une tris- [tesse noire. (*Liōngo*).

× réfl. Se contenter soi-même, trouver son contentement en soi-même. *Sulţani amédyik. kwa nguvu zake*, le Sultan se juge assez fort. ‡ **Mkinaifu, ukinaifu.**

*-kinaika* n. Être satisfait, rassasié.

*-kinaiša* c. Contenter, satisfaire, rassasier, accommoder ; faire que qqn en ait assez ; dégoûter, faire éprouver du dégoût, de la répugnance. *Maziwa haya yamènik. Manèno hayo yamémk. Atakuk. siku modya*, il fera un jour que tu auras assez de lui. × réfl. *-dyik. ubora*, se complaire en soi-même. × p.

*-kinaišana* r.

*-kinaišia* d.

† *Kinaa* (DN. *kinaya*). Indépendance, suffisance, morgue. *Ana k., hasikii. Nèno la k.*, insolence, réponse insolente, suffisance.

Ar. قَنَعَ *qana'a*, se contenter de qqch. قَنَاعَة *qanā'a*, contentement, tranquillité d'esprit de celui qui se contente de ce qu'il a et ne désire pas davantage.

**kiNamasi** coll. (Mv. = P. *kinyamasi*). Mucilage, substance qui colle et qui s'étire, qui poisse. *Wali huu una k.*, ce carry est gluant. *Sahani ina k., haikuoswa*, l'assiette poisse, elle n'a pas été lavée. *Mafuta yamèfanya k. čini*, l'huile a déposé. *Mti huu una k.*, cette plante est mucilagineuse. *Bōndeni pana k.*, dans le ravin il y a du limon qui colle aux pieds. — R. -NYAMATA.

**kInamizi** (P. Mv.). sing. La partie égorgée du cou de la bête : ce que prend pour sa peine celui qui l'a abattue : *ndiyo ada yake mwenye aliye čindža nyama*. — R. -INAMA.

**kiNana** (Amc). *zi-*. Petite mère (t. affectueux en s'adressant à une petite fille). — R. NANA.



**kiNana** (Mr.). *vi-*. Nom d'une variété de petite patate estimée. — Syn. Ngaz. *nana*.

**kiNānda** *vi-*. Instrument à cordes ou à touches (harmonium, piano) ; spécial. ceux de ces instruments qui n'ont pas un nom spécial comme *zeze*. A P. *k.* est une sorte de mandoline à 6 cordes, sans *buyu*.

**kiNānga** Dim. de *nānga*.

**kināngu-nāngu** *vi-*. (Mv. Am.). Nom d'un petit oiseau qui va en bande avec le tisserin *mnana*. Aph. Am. : *K. na mnana mai mwēndapi mkinwa ?*

**kiNāngwi-nāngwi** *vi-*. (DN.). Bécassine ou alouette de mer. — Cf. *kitwitwi*.

**kiNanya** V. *kinyaa*.

**kiNara** *vi-*. 1. Dim. de *mnara*. Tourelle, clocheton ; colonnette, balustre ; créneau. ‖ Chandelier (*k. ča mšumaa*). ‖ 3. *Vinara*, ligne de points de couture en V au fil rouge sur un col de *kānzu*. syn. *vidyino*. *Vinara* forme généralement une ligne inférieure à quatre autres d'un dessin différent : de bas en haut, *mera, viboko, mrera, ziki*.

† **kiNaya** DN. = DS. *kinaa*.

**kiNazi** Dim. de *mnazi*.

**Kinda** (Am. G. *kindra*). *ma-*. Petit d'oiseau (*k. la ndege*) ; se dit moins bien du petit d'un animal. *Mak. ya kuku*, poussins : on dit plus souvent *mafarānga* (ou *vifarānga*). ‡ **Mkinda.**

*-Kinda*. Jeune (ne se dit que d'un arbre). *Mnazi mkinda*.

**Kinda** (Mr. par emprunt au Nyam.). *ma-*. Sorte de clochette faite d'une plaque de fer forgée et repliée en U. *-vaa mak.*, porter pour la danse des jambières garnies de ces clochettes. — Cf. *mwāngala*.

**-Kinda** Mv., et DS. passim = Am. G. *-kindra* = DS. Mv. *-kinza*. ‡ **Mkinda, ukindi.** — R. Doublet de -KĪNGA.

*-kindana* r. ‡ **Mkindani, ukindani, makindano.**

**kiNdani-ndani** (Am. G. *kindrani-ndrani*). En soi-même, en son for intérieur. *-ceka k.*, rire dans sa barbe. — R. NDANI.

**kIndi** = *čindi*.

**kiIndima** G. = DS. *kiMrima*.

**kiNdoa** (Ngw.). Maritalement, comme dans le mariage. *-kala k.*

**kiNdoro** *vi-*. (P. *kandoro*). Variété de patate blanche ou rose, grosse (litt. « comme *ndoo* » coque de baobab), farineuse, très sucrée ; feuille lobée à lobes aigus. C'est la variété commune. En G. *kindoro* est le terme générique pour patate douce ». — *Muhogo wa k.*, manioc doux. — *Kindoro* (ou *kofia ya k.*), bonnet turc, fez. — DS. *Bunduki ya k.*, fusil à capsule, moins fort que le *rumi*, à fût atteignant le sommet du canon. — R. Dim. de *ndoo*.

**Kindu** *ma-*. 1. (Mr. Z. Mv.). Fruit du dattier sauvage *mkindu*. ‖ 2. (P.). Chou palmiste, cœur (comestible) de palmier. — Syn. Mr. Z. *kičilema*, Mv. Am. *šaa*, S. G. *kizao*.

**kiNdugu** (Am. *kindᵘugu*, G. *kindᵘuu*). 1. Dim. de *ndugu*. ‖ 2. Sentiments fraternels. — adverbial. En frère, fraternellement, avec les sentiments d'un frère, familièrement. *-pēndana k.*, s'aimer comme des frères. *Usifanye hukumu k.*, ne juge pas en frère (partialement). — *-a k.*, de frère, fraternel, confraternel.

**kiNdšia** DS. = *kidžia* (DN. *kidia*). Dim. de *ndžia*.

**kiNega** (Mr. par emprunt au Zig.). *vi-*. Nom d'une espèce d'hirondelle à gorge jaune sale. Elle habite la steppe (*nyikani*).

**kiÑei** (Mv. par emprunt au Kamba). *vi-*. Voleur (*mwivi*). — R. du v. Kamba *-ñea* dérober.

**kiNembe** (Mv.) . Syn. de *kisimi*.

Cf. Ar. قنب *qanb*.

**kiNeme** G. = Am. *kinyemi*.

**kiNena** *vi-*. Aine, bas-ventre. — Syn. *manena*.

**kiNene**. D'une manière épaisse ; sur un ton grave. — R. -NENE.

**kiNenezi** (Pa. S.G.). *-vona k.*, y voir à peine, Mv. Am. *-ona kwa unyenyezi*. — R. -NYEA 1.

**kiNēngu** (Mr. Z. = P. *kinēngo*). *vi-*. Jeune requin *papa*, *kaskus* des Arabes.

**kiNēngwe** (Mr.). Syn. du précéd.

**kiNga** *vi-*. (DN. et DS. passim = DS. *kidyinga*). Tison, bûche à demi-consumée. Aph. : *K. na k.*, *ndipo moto uwakapo*, tison sur tison, c'est alors que le feu flambe. *Vinga vya šetani*, étoiles filantes, que les Musulmans pensent être les tisons enflammés, dont se servent les anges pour chasser les démons, qui tentent de s'approcher du ciel pour voir ce qui s'y passe. — Cf. *kialia*.

**Kinga** (Ngw.). inv. Bicyclette.

**-kinga** a. Parer, arrêter un coup ; intercepter, recevoir ou recueillir qqch. au moyen de (*kwa*) ce que l'on tend en avant ; tendre, opposer qqch. (bouclier, écran, abri, récipient) devant ; abriter, mettre à l'abri, à couvert ; encadrer, encercler, faire ou former une bordure (un entourage) tout autour de ; protéger, préserver de (*na*) au moyen de (*kwa*), défendre contre, servir d'égide ou de bouclier contre. *Angali pigwa, walakini akak.*, il aurait été frappé, mais il para le coup. *Dyiwe hili lina ānguka, k.*, cette pierre tombe, pare le coup. *Mmèkaa mbele zetu, mna tuk.*, vous vous tenez devant nous, vous nous interceptez (la vue). *K. mwili kwa ngao*, protéger son corps avec un bouclier. *-k. mvua* (*madyi ya mvua*), intercepter au moyen d'un bout de palme *mčilizi*, qu'on suspend renversée au-dessus d'un récipient, le filet d'eau qui découle le long d'un arbre. *-k. damu čomboni*, recueillir dans un vase le sang qui coule. *-k. madyi*, retenir l'eau par un barrage pour la diriger dans un canal d'irrigation. *-k. mawe*, opposer (élever) un talus en pierres pour retenir les terres. *-k. kifuu kupatia ulimbo*, recevoir dans une coque la sève agglutinante qui découle d'un tronc. *-K. mkono* (où *kwa mkono*), parer avec la main (ou le bras). *-K. mkono kwa kuōmba*, tendre la main pour demander. *-k. nguo* (ou *pindo*), tendre (dans l'eau) son pagne pour prendre le poisson comme avec un filet. *Mačozi yali mk.*, les larmes lui emplissaient (encadraient) les yeux. *Mwiny'ezi Mungu akukinge na mabaya*, que Dieu T.-P. te préserve de mal. × réfl. *Twaa mwavuli dyikinge dyua* (ou *mvua*), × p. ‡ **Mkinga, mkingadyi, ukingo, k'ingo, k'ingoni, k'inga, -kingama, -kingika, -kingna, čongo, šingo, -kinda, -kinza.**

*-kingana* r. ‖ neutral. *-k. na*, s'opposer à, contrecarrer, prendre la contre-partie, contredire, faire des objections à ou contre ; fig. se mettre en travers du chemin de.

*-kingia* d. *Tia tawi la mti la kuk. mana, yasipate dyua*, place une branche d'arbre pour préserver les fleurs du soleil. *-mk. mtu šaria*, protéger qqn (le mettre hors des atteintes de) la loi. *Mungu akukingie adui.* × réfl. × p. ‡ **Kingio, kikingio.**

*-kingiana* r.

*-kingilia* d.

*-kingilika* n.

*-kingiliza* c. et int. × p.

*-kingilizia* d. *Bati la kuk. taa, isizimike.*

*-kingika* n. Se parer, etc., être paré, pouvoir se parer.

*-kingiza* c. et int. Mettre à couvert, à l'abri, hors d'atteinte ; préserver, protéger, défendre. *-mk. mtoto*, cacher un enfant (sous son manteau). × réfl. *Dyikingige mvua* (ou *na mvua*), préserve-toi (garantis-toi) de la pluie. × p.

*-kingizia* d. × réfl. × p.

*K'inga* 1. Celui ou ce qui pare, qui protège ; protecteur, égide ou bouclier (fig.), préservatif, sauvegarde. *K. ya mačo*, œillère du cheval. *Fulani ni k. yangu*, un tel est mon égide (*ya kunikingia maovu, ya kunisèmèa*). *Ṣadaka hiyo ni k. yangu*. — Selon les circonstances *k'inga* prend encore le sens de *bahati ngèma*, chance, en tant que chance qui préserve. *Mānubo hayo yaliyo kudya ni k. yake. Ni k. yangu kwa Mungu.* ‖ 2. (G. et autres D. passim). Bout de palme qu'on attache le sommet en haut contre un tronc de cocotier pour diriger l'eau de pluie dans un récipient placé à terre. — Syn. *mkinga, mčilizi*.

**kiNgadya** *vi-*. Bracelet de grains, de petites coquillages ou de verroterie, de petites perles : il est porté au poignet par les femmes. — Am. G. *kingadya* désigne aussi le bracelet de gros grains de corail rouge à facettes alternant avec d'autres grains semblables de métal, syn. *timbi ya ušanga* de Z.

**kiNgali-ngali** (DS. Mv. Am.). Sur le dos (*ngōngoni*), à la renverse. *-ānguka* (*lala*) *k.* — Syn. DS. *čali*, DN. *-ṭani*, *kwa ṭani*. V. *māngali-ngali*. ‖ (Am.). *-simama k.*, se tenir debout *in naturalibus*.

**-Kingama** n. S'interposer ; être, se mettre, passer, être couché, se coucher en travers ; obstruer, barrer le chemin ; croiser qqn, lui faire obstruction, fig. traverser son dessein (*-k. nae*). *Pana gogo limèk. ndžiani. Ukikuta ndžia iliyo k. na ndžia yako, iače, šika ndžia ya kitovu tu. W'atu hawa wana k. mbele zetu. Magari haya yana kudya, usikingame ndžiani.* ‡ **Mkingamo.** — R. -KINGA.

*-kingamana* r. Se croiser, se rencontrer ; fig. être en opposition, se contrecarrer. *Tukak. ndžiani mimi nae.* ‖ neutral. Même sens que *-kingama. Nikak. nae ndžiani.*

*-kingamanisha* c. Faire se croiser, causer la rencontre de. × p.

*-kingamia* d. *Siafu zili nik. ndžiani.* Fig. *Ya nini kuni kingamia?* Pourquoi me contredire (ou me contrarier)? × p.

*-kingamisha* c. Intercepter, barrer le chemin, croiser, placer ou coucher en travers ; fig. traverser, mettre des entraves à, des bâtons dans les roues ; mettre en opposition. *-k. mti ndžiani. Amèk. manèno yangu.* × p.

*-kingamiza* c. = précéd.

**kiNgānga** (Mv. G.). sing. Nom d'une danse des *waNyika*.

**kiNgarawa** = *kigarawa*.

**kiNgari-ngari** = *kingali-ngali*.

**kiNgazidya**. Genre, dialecte de la Grande Comore *Ngazidia*. — *-a k.*, de la Grande Comore, comorien.

**kiNgebwe** (Mr.). Nom d'un poisson de mer à épines venimeuses. *Haliwi*.

**kiNgereza, kiNgreza**. Genre anglais, langue anglaise. — *-a k.*, d'anglais, anglais. — R. UNGEREZA.

**kIngia** (Mr.). sing. Syn. de *kifunguamlango* plus us. — R. -INGIA.

‡ **Kingika** (Ngw. G.). a. Placer (un bâton ou un autre objet en travers (de la porte, etc., soit pour indiquer qu'on ne doit pas passer, soit pour un autre motif) ; coucher qqch. en travers. *-k. mti ndžiani.* × p. ‡ **Mkingiko.** — R. -KINGA + -IKA.

*-kingikia* d. × réfl. × p.

**K'ingo** 1. Syn. du suiv. plus us. ‖ 2. (Mr. Mv. par emprunt au Zig. Bo. Nyika, Pok., etc.). Peau d'animal, peau travaillée, cuir. *K. ča kukalia*, peau servant de natte. — Cf. *ngozi*.

*K'ingio* inv. ou *ma-*. Ce que l'on interpose, place ou tend dessous ou au-devant pour recueillir, comme récipient pour l'eau de pluie, drap pour les fruits qu'on abat, etc. ; abri, écran, paravent. *Kingio* (ou *kingo*) *ya taa,*

espèce de petit paravent que les marchands en plein air mettent le soir devant leur lampe pour la protéger de la brise. ‡ **Kikĩngio**. — R. -KĨNGA.

**kiNgodyo** *vi-*. Action de garder, garde, faction, veille; tour de garde; poste, corps de garde, affût de chasse ou autre *mangodyèo*). *K. ča šămba*, action de garder un champ. *K. ča nani hapa ?* Qui est chargé de faire la sentinelle ici ? *-kaa* (*-keți*, *-linda*) *k.*, monter la garde. — Cf. *ʒamu*. — R. -NGODYA.

*Kingodyèʒi* Dim. de *mngodyèʒi*.

**kiNgoe** 1. = *kigoe*. ‖ 2. (Mr.). Nom d'un poisson de mer.

**K'ĩngoni** (Mv.). Sur le bord, sur la berge. — Syn. *nkĩngoni*. — R. -KĨNGA.

**kiNgovi** Am. = DS. KINGOZI.

**kiNgozi** (Am. *kingovi*, Pa. S.G. *kingoʒi*). Dialecte poétique et arcane (*manèno ya K. ndiyo manèno ya fumbo*), exclusivement littéraire, spécial à certaines poésies, à des sentences sibyllines et à qqs proverbes. Contrairement à l'opinion de qqs indigènes qui supposent l'existence d'une ancienne ville ou localité *Ngoʒi* ou d'un clan de *waNgoʒi*, du côté de *Malindi* disent les uns, dans l'archipel des Comores (*Masiwa*) pensent les autres, le *Kingoʒi* n'a jamais été un langage parlé ; les citations qu'on en rapporte paraissent d'origine plutôt récente, et plusieurs sont d'auteurs modernes connus. Le *Kingoʒi* n'est même pas une variété dialectale, bien tranchée, attendu qu'il varie considérablement d'un auteur à l'autre. C'est en réalité une forme libre, qui vise au purisme et à l'archaïsme, puisant pour cela dans les dialectes du N. réputés les plus fidèles à l'état primitif de la langue, le *kiGunya* surtout. — R. ? *Ngoʒi*, litt. dur « comme du cuir ».

Voici quatre spécimens de *Kingoʒi*, dont la teneur atteste jusqu'à l'évidence les affinités dialectales, du premier avec le *kiUngudya*, du deuxième avec le *kiMvita*, du troisième avec le *kiAmu*, du quatrième avec le *kiGunya* :

*Mwan' Adamu hukupani,*
*Kamtoša nuwẽnziwe ?*
*Au yuna kupa gani ?*
*Upo wapi musĩngiwe ?*
*Kupa akupe Manani,*
*Kusiko kwiša wĩngiwe ;*
*Nasi sote tu wadyawe,*
*Twatumai rehemaye.*
L'homme que te donne-t-il,
Qu'il suffise à son prochain (qui satisfasse [pleinement) ?
Ou (de) quoi te donne-t-il ?
Où est son fondement (sur quoi repose sa [fortune) ?
Celui qui donne vraiment c'est le Dieu Bon,
Sans qu'il puisse y avoir un terme à l'abon-[dance (de ses libéralités);
Nous sommes tous ses esclaves (serviteurs),
Nous espérons (comptons sur) ses bienfaits.

Plainte d'un prétendant évincé :

*Aii ! Mvaa ṭadyi,*
*Na kilẽmba čăngu kata,*
*Niwene Mbarawadyi*
*Nyumbaniwe ɨkimeta ;*
*Hămbiwa « We hu mvadyi,*
*Hu mwenyewe kuipata. »*
*Ih ! Ukata ukimpata kiumbe, hukata !*
Ô ! Le couronné (toi le riche),
Quand (litt. et) mon turban est un coussin [(de porteur),
J'ai vu M. (terme figuré désignant la jeune [fille)
Chez elle dans tout son éclat ;
On m'a dit « Toi tu n'es pas bien habillé,
Tu n'es pas celui qui l'aura ».
Ah ! Quand l'indigence atteint la créature, [elle est exclusive !

Plainte d'un bienfaiteur mal payé de ses libéralités :

*N'ŏndozele kăndi, mali kihasiri ;*
*Kumpa sitindi, siyui kadiri ;*
*Napẽndą, hapẽndi, nipani šauri.*

Réponse d'un vieillard :

*Hoyo una šŏnga, akili nda kike ;*
*Mwisowe tazĩnga, ae akutake :*
*Mwẽndo kik'ŏngŏnga, nawe mtapike.*
J'y ai été de mes trésors, j'ai sacrifié mes [biens ;
De lui donner je ne retranche (rien), je ne [connais pas de mesure ;
J'aime, il n'aime pas : donnez-moi un con-[seil.



— Celui-là est stupide, il a un esprit (ca-[ractère) de femmelette ;
A la fin il (te) reviendra pour venir te prier :
Quand ton compagnon te causera (ce) dé-[goût, et toi (alors) vomis-le.

Satire sur un nommé *Mboleo* qui avait fui du combat.

*Mboleo nčayi wa kuča.*
*N'asẽude mămboni :*
*Ziča nda kunewe,*
*Mămbo ya kičeve ;*
*Mwana kama mweve*
*Ziṭampačapi ?*
M. est lâche à s'apeurer.
Qu'il n'aille pas dans la mêlée :
Ce sont des combats (énervants comme le) [pou de poule,
(Dont) l'action (épuise à vous faire ressem-[bler à un) cul-de-jatte ;
(Mais) le jeune homme (audacieux) comme [le milan
Comment le vaincre ?

**-Kĩngua** (Mv.). a. Découvrir en privant de protection, laisser à découvert, sans défense, G. *-gãngua*. × réfl. p. *-uliwa*. — R. -KĨNGA.

*-kĩngulia* d. × réfl. × p.

**kiNgubwa** Am. = Mr. Mv. *kingugwa*.

**kiNgugu** (Mv.). *vi-*. Une graminée à graines piquantes (Andropogon heteropogon hirtus). — Syn. *kitodya*, Z. *kičoma-nguu*. — R. GUGU.

**kiNgugwa** *vi-*. (Mr. Mv. = Am. *kingubwa*). Espèce de grande hyène tachetée. *K. nyama kama čui, wala si čui, si fisi ; ana madoa-doa, tẽna ni mkubwa, mkali sana ; humčukua mtu mʒima, humtafuna*. — Cf. *kikuto, kingwadu*.

**kiNgulima** (H. Ng.). *vi-*. Colline (*kilima*).

**kiNgume** (Mv.).? Un être (homme, animal, arbre) trapu, avec lequel il ne fait pas bon se mesurer. *N'na kwẽnda pămbana na k.*

**kiNguo** (G. *kinguvo*). Dim. de *nguo*.

**kiNgurumio** poét. pour le suiv.

**kiNgurumo** (DS. Mv.). *vi-*. Rugissement. — Syn. *ngurumo*.

**kiNguruwe** P. etc. **kiNguuwe**, Mv. Am. **kiNgûwe**, G. **kiNgûve**. 1. Dim. de *nguruwe*. ‖ 2. Variété de sorgho à petits grains rouges, *kinguruwe* (ou *mtama wa kinguruwe*). ‖ 3. Variété de banane à cuire, banane cochon, grosse, verdâtre, *kinguruwe* (ou *ndiʒi ya kinguruwe*), Am. *maʒu ya kinguwe* G. *maʒu ya kinguve*.

**kiNguvo** G. = DS. *kinguo*.

**kiNguvu-nguvu**. Avec force, violemment, impétueusement, énergiquement, fortement. *-meza k.*, avaler avec avidité, gloutonnement. — R. NGUVU.

**kiNgwadu** (G.). *ʒi-*. Espèce d'hyène tachetée, plus redoutée que l'animal appelé *kingugwa*.

**kiNgwana** sing. Dialecte swahili de l'Afrique centrale, en particulier du Congo Belge oriental, où il a été importé par les Swahilis, esclaves libérés (*wãngwana*) de l'Arabe *Tipu-Tipu*. — R. MNGWANA.

**-Kini, -Kinika** V. *yamkini, -yakinika*.

**kiNime-nime** G. = DS. *kinyume* dans le sens adverbial, à rebours, à reculons, à l'envers, en arrière, par derrière.

† **Kinini** inv. Quinine. — R. Angl., Fr., etc.

**kiNinino** (Mr. Z. Mv.). *vi-*. Enfant d'arrière petit-fils ou petite-fille. — Syn. *kilẽmbwe-keʒe*. — Cf. Am. *kiṭuku-ṭuku*.

**Kinito** (Mr. par empruut au Kwere). Palpitation. *Moyo wampiga k.* — Syn. *kiherehe ča moyo*.

**kiNo** (H. Va. Mv.). Syn. de *hičo* dém.

**kiNoča** S.G. = DS. *kinyota*.

**kiNofu** sing. Tranche de viande, morceau sans os (rien que de la viande, morceau de chair de poisson sans arêtes. *Nipe k. kimodya*. — V. *nofu*. — R. cf. *-nona*.

**kiNoko** Am. = DS. *kidoko*.

**kiÑõmbe**. Brutalement, litt. comme un taureau. — R. ÑŌMBE.

**kiNõnda** Syn. de *nõnda*.

**kiNoni** (G.). Dim. de *noni*. — Syn. Mv. Am. *kidyuni*, DS. *kidege*.

**kiNono** *vi-*. (TD. — G.). Bête grasse, engraissée. — R. -NONA.

**kiNõnono** sing. Nasillement. *Asèma* (*ana*) *k.*, il nasille. *Ana mti, amèfanya k.*, il a le chancre phadégénique (du nez), il parle du nez. *Ṣauti ya k.*, voix nasillarde. — R. *-nõnona*.

**kiNoo** *vi-*. Pierre à aiguiser (*dyiwe la kunolèa*), surtout petite pierre à grain fin, affiloir. A Amou c'est une pierre noirâtre), que l'on

tient à la main, et que l'on distingue de *sukuo* pierre plate à gros grain que sa plus grande dimension oblige de poser ; par ext. meule, qui se dit mieux *čerehe*. ‖ (Am.). *K. ča kupâliza*, la petite pierre arrondie que l'on promène à la main sur la pierre à moudre. ‖ *K. ča sabuni*, brique de savon. ‖ (Mr. par emprunt au Zig.). Gâteau de bananes. ‡ **Kanolo**. — R. -NOA.

**kiNsala** (G.). *-nèna k.*, parler avec qqn un langage inconnu aux autres personnes présentes. — R. ? *Şala*.

**kiNu** *vi-*. (Ngaz. 2. *hinu*, Ngaz. 2. Nz. 2. *šinu*). Mortier à piler, *k.* (ou *k. ča kutwângia*) ; mortier de la presse à huile du pays. — *K. ča mlângo*, crapaudine. ‖ **Presse**, *k. ča kušindikia* (*kusôngèa* ou *kubania*). *K. ča duara*, presse à vis et à volant. *K. ča kušindikia mafuta*, presse à huile. *K. ča kušindikia miwa*, presse à cannes. *K. ča tâmbi*, presse à vermicelle. ‖ Moulin à engrenages. *k. ča mkono*, moulin ou presse à bras. *K. ča kusagia ûnga*, moulin à farine. ‖ Machine à vapeur d'usine ou d'atelier, *k. ča moši*. — Usine qui emploie une machine. *K. ča sukari*, sucrerie.

**kiNubi**. Genre, langue de la Nubie. — Sorte de cithare à six cordes, syn. *tâmbira*. — Nom d'un mauvais génie. — *-a k.*, de Nubie, nubien. — R. NUBI.

**kiNuka-dyio** (Z. Mv.). sing. Belle-de-nuit (Mirabilis jalapa), litt. « qui sent le soir ». — R. -NUKA + DYIO (V. *dyioni*).

*Kinuka-miţo* (G.). sing. Nom d'un arbuste (Sideroxylon diospiroides).

*Kinuka-uvundo* (DS. Mv.). sing. Casse puante (*Cassia occidentalis*, litt. « qui sent mauvais »). — Syn. *mnuka-uvundo*.

*Kinukira-pômbe* (Mr.). coll. Variété de sorgho à grand rendement. Hampe de 5 m. d'un rouge noir aux nœuds. Le grain est bleu noir, ayant, quand il est tendre et laiteux, le goût du *pômbe* récent (*kinukia pombe*), ce qui le fait rechercher comme une friandise ; mûr, il n'est pas apprécié pour la préparation de la bière.

**kiNumba** G. = DS. *kinyumba*.

**kiNuna** G. = DS. *kinyunya*.

**kiNundo** G. = DS. *kinyundo*.

**kiNundu** *vi-*. Dim. de *nundu*. Petite bosse, aspérité ; bosse du bossu. — *Vinundu-nundu*, bosselures, aspérités, rugosités. ‖ adjectiv. *Kinundu-nundu*, *vinundu-nundu*, raboteux, rugueux, plein de bosses ou d'aspérités.

**kiNûngu** Dim. de *nûngu*.

**kiNusi** V. *čunusi*.

**kiNwa** inus. (Mv. = DS. *kinywa*). — V. *kanwa*. — R. NWA.

*Kinwadyi* (Mv. = DS. *kinywadyi*). — V. *kinwèo*.

**kiNwa-mţuzi** 1. Mv. Am. = DS. *kinywamčuzi*. ‖ 2. Am. Syn de DS. *kilèmbwe-keze*. — R. -NWA.

*Kinwa-šizi* (G.). Nom d'un petit oiseau noir comme la suie *šizi*. On le surprend parfois à boire le vin de palme sur le palmier, d'où l'épithète *kinwa* « buveur ».

*Kinwa-čèmbo* (S. G.). Litt. « buveur de vin de palme », nectarine des cocotiers. — Syn. DS. *katèmbo*, DS. *čozi*, P. Am. *šozi*.

*Kinwèo*, *Kinwèwa* Ng. poét. pour *kinwadyi*. Aph. : *Madyi ! Yanwèwa na kinwèo ; matupu yasônga moyo*, de l'eau ! cela se boit avec de la boisson ; pur cela serre le cœur.

*Kinwelèo* Mr. = DS. *kinywelèo*.

**kinwe** (Am.). *zi-*. Doigt (*čânda*).

**kinya** Am. = DS. *kinya*.

**kiNyaa** (DS. Mv.). sing. Ordure (litt. « excrément », solide ou liquide). *-fanya k.*, faire de la saleté, être sale, plein d'ordures. *Una k.*, tu es un saligaud, un ordurier (au pr. et au fig.). — A Am. on n'emploie *kinyaa* que dans l'expression *Moyo wafanya k.*, le cœur se soulève (avec nausée), syn. *-čafuka*. — V. *unyaa*. — R. -NYA.

**kiNyaa** (Am.). *zi-*. Petit ongle ou griffe, dim. de *unyaa*. — Syn. DS. *kikuča*.

**kiNyago** (DS. Mv.). *vi-*. Scène ou action drolatique pour rire ou amuser le monde, comme comédie, dialogue pour rire, bouffonnerie, mascarade, carnaval ; magot, figure grotesque, masque, pantin, polichinelle ; personne masquée ou habillée d'une manière grotesque ; personne ou animal drolatique, qui fait des singeries ; paillasse, bouffon, comédien. *Kuna k. lèo, twende tukaângalie*, il y a une scène comique aujourd'hui, allons-y voir. *Nyamaziša k. biki*, fais taire ce drolatique. *-mfanya mtu k.*, faire rire de qqn. *Fulani ni k.*, un tel est un bouffon, un vrai comédien. *Vinyago vya nyimko*, chants comiques *Vinyago vya unyago*, les jeux, souvent obcènes, de l'*unyago*. — cf. Am. *kišiše ča hapa*.



**kiNyakazi** Ngw. = *kidyakazi*.

**kiNyama** *vi-*. Dim. de *nyama*. Animalcule, bestiole ; excroissance charnue, caroncule ; Ngaz. 2. Petit morceau de viande. — *-wa na viny. kičwani*, avoir la teigne tonsurante (*nywele zakatika-katika*). — *-a k.*, d'animal, de brute. *Mâmbo yake si ya kimtu, ni ya k.*, ses actes ne sont pas ceux d'un être humain, c'est le propre d'une brute. ‖ adverbial. Comme un animal. *-fa k.*, mourir comme une bête, comme une brute.

**kiNyamânda** (Ngw.). Boîte en gén. — R. *Dyamânda*.

**kiNyamasi** P. etc. = *kinamasi*.

**kiNyamkela**, **kiNyamkera** (DS.). *vi-*. Nom d'un mauvais génie, qu'on suppose résider dans le tourbillon soulevé par le vent : *Pèpo ya* (ou *za*) *k. K. ndiyo pèpo ya madogori*, c'est l'esprit qu'on exorcise à la danse *madogori*. ‖ Le tourbillon lui-même. *K. ana pita*, voici le tourbillon qui passe. Cf. *uzimuu*. — R. En Zar. Zig. Bo. *kinyamkela* ou *kinyamkila*, composé de *ki-* préf. modal + *-inya* = *-enye* + *mkila* = *mkia*, litt. « la chose à queue ».

**kiNyângaa**, **kiNyângalika**, **kiNyângarika** Un je ne sais quoi. — V. *-nyângalika*.

**Kinyângo** inv. ou *vi-*. (Mv. = DS. *činyâugo*). Petit morceau de viande de la vente au détail.

**kiNyasi** (DS. Mv.). *vi-*. Petite herbe (graminée ou cypérée) ; brin d'herbe. Dim. de *unyasi*.

**kiNyavu** (P. G.). Dim. de *nyavu*. Petit filet, Z. *čavu*.

**kiNyefu**, **kiNyefu-nyefu** V. *kinyenyefu*.

**kiNyege** (DS.). Syn. de *nyege*. *-wa na k.*, être en chaleur.

**kinNyegere**, **kiNyegele** Mv. = Mr. *nyegere*.

**kiNyele-nyele** (Mr. par emprunt au Zar. Zig.). Secrètement, avec dissimulation, par surprise ; disparaissant ou apparaissant insensiblement. *Kazi yake ya k.*, il travaille à la dérobée.

*Madyi yakidyaa pwani,*
*Hudyaa kinyele-nyele*
Quand la mer monte au rivage,
Elle monte insensiblement. (Chant de la danse *kibumi*.

— R. -NYEA.

**kiNyèmi** (Am. ancien). Qq. ch. d'agréable, agrément (*furaha kidogo*). — (Ng.). archaïsme conservé dans le Prov. : *Kipya k., kingawa kiovu*, le neuf plaît, fût-il mauvais. — R. -ÈMI.

**kiNyenyefu** (Mr. Z. = P. Mv. *kinyenyevu*). sing. coll. Chatouillement, démangeaison, prurit, *-ona k.*, éprouver une démangeaison. — Syn. *unyenyefu*. — R. -NYEA 2.

**kiNyenyere** (Mr.). *vi-*. Syn. de *nyenyere*. Sorte de petite fourmi rouge brunâtre des maisons.

**kiNyèvu** (Mr.). sing. Se dit d'une personne dissimulée qui cherche à surprendre le secret des autres. — R. -NYEA 1.

**kiNyèzi** (DS. Mv.). sing. coll. Syn. inus. de *kinyaa* 1. Ordure. *Pana k. hapa*. — R. NYA.

**kiNyezi** (P. Am.). sing. *-wa k.*, être triste, avoir gros cœur. *Ana k.* (*ana mşiba, hana furaha, moyo wake wafanya šaka, asivèze kula*).

**kiNyôngа** *vi-*. 1. (Mr. DN.). Difformité due à une luxation de la hanche *nyôngа* ; toute infirmité de la hanche ; coxalgie. *Amèpata k. Ana k. Mwenye k.* ‖ 2. (Mr. Z. Mv.). Caméléon à casque. — Syn. DS. Mv. *kigèu-gèu*, Am. *kigènka*, G. *kigagèuka*, Mv. T. *lumbwi*, P. *lumbwi-lumbwi*.

**kiNyônge**, **kiNyônge-nyônge** (G. *kinyôngwe*). Sans force, faiblement, chétivement, languissamment, misérablement, dans un état lamentable, dans le délaissement ou l'abjection. *-kaa* (DN. *-keti*) *k.*, être dans un état misérable *-lia k.*, pleurer de misère, gémir sur sa misère. — R. de *mnyônge*, rac. -NYÔNGA.

**kiNyôngo** sing. Bile ou fiel (fig.), amertume (fig. en mauvaise part) ; mélancolie ; rancune. *-wa na k. Sina k. nae*, je n'ai pas de rancune contre lui. Aph. : *Mkata hana k.*, l'indigent est (doit être) sans rancune, supporte (supporter) tout. *-dyitia k.*, se faire de la bile. *-tia* (*-fanya*) *k.*, inspirer de l'amertume, donner de la bile. *-fanya kazi kwa k.*, faire un travail de mauvaise grâce, à contre-cœur, en rechignant. *Mwenye k.*, mélancolique, rancunier, hypocondriaque. — R. NYÔNGO.

**kiNyoša-mikono** (DS. Mv.). sing. Litt. « ce qui fait allonger les mains ». Pourboire (*bakšiši*). — R. -NYOA.

**kiNyota** *vi-*. (G. *kinoča*). Dim. de *nyota*.

**kiNyowe** (Mv.). Aph. : *Zama k.*, dérobe-toi comme la mante verte *nyowe*. — V. *čaza* 2.

**kiNyozi** *vi-*. (Pa. S.G. *kinyozi*). Barbier, perruquier. — Fig. *K. huyo*, c'est un barbier (un filou, qui trompe ou vole). — R. -NYOA.

**kiNyua-ngõngo** G. = DS. *kiinua-mgõngo*.

**kiNyuma** adv. inus. pour *kinyume*.

**kiNyumba** *vi-*. (G. *kinumba*). 1. Dim. de *nyumba*. Se dit par ex. de la petite case fétiche. ‖ 2. *-a k.*, de la maisonnée, de la famille. *Watu wa k.*, les gens de la maison, les familiers, ceux qui sont hébergés et nourris. — *Mwana-mke wa k.*, femme entretenue, concubine (illégale chez les Musulmans).

**kiNyumbu** Dim. de *nyumbu*.

**kiNyume** 1. (G. *kinime-nime*). Ce qui vient après, ensuite, après coup ; ce qui est derrière, l'envers, le revers, l'opposé ; conséquence, suite. *Madyuto ni k. ča nèno* (ou *dyāmbo*), le repentir vient après l'acte. *Hábari ya k.*, les nouvelles subséquentes, la suite ou les suites d'un événement. *-wa na k.*, n'avoir pas de bon sens, faire tout à rebours. — adverbial. Derrière, à l'envers, à rebours, à reculons, après coup, ensuite. *-ēnda k.*, aller par derrière. *-dya k.*, arriver après coup, tard. *K. čāngu*, derrière moi, après moi, après ma mort. *Kwa k.*, par derrière, en arrière, à rebours, à l'envers, à reculons, à l'opposé. — *Kinyume-nyume*, même sens (intensif). *-ēnda kinyume-nyume*, marcher à reculons. ‖ 2. (TD.). Argot, toute manière déguisée de parler, en usant d'un langage de convention ou d'une langue étrangère, soit en se servant de combinaisons spéciales, plus particulièrement par le renversement des mots : *Ndetwe nimto ole, ketuvu, čeltwa dyinu ohu yamba*, pour *twēnde mtoni leo, tuvuke, twače mdyi huo mbaya*. ‡ **Vinyume**. — R. NYUMA.

**kiNyundo** (G. *kinundo*). Dim de *nyundo*.

**kiNyũnguu** (P.). Croupion (*kipēmbe ča mkia*).

*Kinyũngurụ* (G. = Am. *kinyuñuru*). Coccys, Mv. *koko ya mkundu*, Am. *kifu-ndugu*. — (G.). *-ifūnga kinyungurụni*, se ceindre les reins, syn. *-ifunga kibobwe*.

**kiNyuni** (Mv. Am. ‖ G. *kinoni*). Dim. de *nyuni*.

*Kinyuni-fue* (P.). Nom d'un petit oiseau jaunâtre à bec rouge. Il habite les falaises, prend les insectes sur les animaux domestiques. — Cf. *kidyimbi-msitu*.

**kiNyunya** (G. *kinuna*). sing. coll. Pâte à vermicelle, celle que l'on met dans la presse *kinu ča tāmbi*. — R. -NYUNYA.

**kiNyuri** ou **kiNyuri-nyuri** (Mr.). *Mčezo wa k.*, nom d'un jeu d'enfant.

**kiNywa** *vi-*. (DN. *kanwa*, Ngw. *kinwa*, *kinywa*, Mv. *kinwa*, Ngaz. 2. *hanywa*, Nz. 2. *šinwa*). Bouche, gueule. *K. wazi*, bouche bée, la b. ouverte. — Cf. *mdomo*. ‖ au pl. *vinywa*, boissons : inus., V. plutôt le suiv. — R. -NYWA.

*Kinywadyi* (DS. = Mv. *kinwadyi*). *vi-*. Boisson. — V. *kinwèo*.

*Kinywa-mčuzi* (DS. = Mv. Am. *kinwa-mtuzi*). La mouche (*ndevu za mwomo wa dyuu*). Litt. « boit sauce ». Syn. G. *ndromo wa žyiu*. — Cf. *kiõndža-mčuzi*.

**kiNywe** (Mr. par emprunt au Zig. Bo.). sing. oll. Plombagine, graphite : les indigènes s'en servent pour cirer et ornementer extérieurement les poteries.

**kiNywèo** (Ng. du S. pour *kinywadyi*). Boisson. — R. -NYWA.

**kiNyelèo** (DS. Mv. *kinwelèo*). *vi-*. Pore de la peau.

**-Kinza** (DS. Mv. = Mv. et DS. passim *-kinda*, Am. G. *-kindra*). a. et n. Contredire, dire le contraire de ce qui a été affirmé (*-k. manèno*) ; faire de l'opposition (*-fanya ubiši, -pīngana*) ; prendre la contre-partie de ce qui a été dit ou fait. *Usinikinze*, ne me contredis pas (*usikinze maneno yāngu*), ne me fais pas opposition. × p. ‡ **Mkinzi**. — *-kinza* pour *-kinda* doublet de -KĪNGA.

*-kinzana* r. Se contredire, etc. ‖ neutral. Prendre la contre-partie, soutenir le contraire, tenir la tête à qqn (*-k. na mtu*). — cf. *-šindana, -pīngana, -kīngana*. ‡ **Mkinzani, ukinzani, makinzano.**

*-kinzania* d. Se contredire mutuellement pour, à cause de ; pour se c. ‖ Neutral.



*Una k. nini ?* Pourquoi es-tu en opposition ?

**kiNzuani**. Genre, langue d'Anjouan.

**kiO** 1. (Ngw. G.). Syn. de Mv. *čuo ča kufulia nazi*, P. *muo*, Mr. Z. *kifuo*, P. G. *kifulio*, Am. G. *kii*, piquet épointé pour décortiquer les cocos. ‖ 2. (G.). Sorte de bêche ou pelle de fossoyeur et de terrassier, à fer terminé en triangle. — Syn. DS. *mpawa*.

**kiO, kiYo** (Ngaz. 2. = Swah. *kilio*). Cri, etc.

**kiOdya** = *kirodya*.

**kiOgèo** (DS.). *vi-*. inus. pour *ča k'ogèa*.

**kiOko** (Mr. Z.). *vi-*. Endroit où l'on cuit la poterie (*kłokoni*) ; four à poterie. — V. *dyoko*. cf. *kiko*. — R. -OKA.

**kiOkosi** (DS. Mv.). sing. Gratification due pour l'objet retrouvé à celui qui le rapporte, Mv. *utotole*, Am. *utoto*. Chez les *waGunya*, celui qui a retrouvé qqch., se présente au propriétaire en disant : *Ukitaka mali yako, nipe kwānda mato yāngu*. — cf. *uokosi*. — R. -OKOTA.

**kiOlèza** (Am.). *zi-*, 1. Modèle d'un travail, patron, G. *kiwelèzo*, DS. Mv. *kielèzo*. ‖ 2. Bouée. *K. ča nānga*. — Syn. Mr. Z. *čelèzo*, P. *kyelèzo*, G. *mwèzo*. — R. -OA 3.

*Kiolèzo* V. précéd.

**kiÕmbe** (G.). *zi-*. Sorte de mouche qui se tient sur les vaches, spécialement sur les mamelles.

**kiÕmbi** (Mr. Z. = P. *kiõmvi*). *vi-*. T. de dénigrement pour désigner une personne qui demande qqch. sans discrétion : mendiant. solliciteur, suppliant, Am. *obo*. — R. -ÕMBA.

*Kiõmbo* (Am. G.). sing. *-wa na k.*, avoir la manie de se lamenter constamment pour des riens.

**kiOmo** (DS. Mv.). *vi-*. *K. ča dyuu*, lèvre supérieure, DS. Mv. *mdomo* (P. Am. etc. *mwomo*) *wa dyuu*, G. *mudromo wa žyiu*. — *K. ča kuma*. — *K. ča čõmbo*, partie saisissable de la proue d'une barque, syn. *kikono*. — *K. ča nči*, promontoire. *Kiomoni*, nom d'une pointe de terre cultivée à l'embouchure de la rivière *Mkulumuzi*, au N. de *Tūnga*. — R. OMO.

**kiOnana** Am. = G. *kivonana*, dans l'expression *manīnga ya k.* V. à *nīnga*.

**kiÕnda** *vi-*. (Mv. etc. = Mr. Ngw. etc. *kiõnda, kilõnda*, Am. G. *kiõndra*, DS. *kidõnda*). Dim. et syn. de *dõnda*. Petite plaie ; plaie, ulcère. — cf. Mv. Am. *kitorõnge*.

*Kiõnda-ndugu* DN. etc. = DS. *dõnda-ndugu*, ulcère incurable.

*Kiõndžo* (Mr. Z.). sing. Dégustation, action de goûter ; endroit goûté, partie entamée par celui qui a goûté. *Udyi huu una čùmvi mno, k. ča nani ?* Cette soupe est trop salée, qui a si mal goûté (avec *upawa*) qu'il ne s'en est pas aperçu ? *K. hiki ča nani ?* Qui a goûté à cet endroit ?

**kiÕndoo, kiÕndolèo** (DS. Mv.). *K. ča žāmbi*, rémission du ou des péchés. *Nimétoa ṣadaka nifanye kiõndoo ča žāmbi*, j'ai offert une aumône pour la rémission de (mes) péchés. — R. -ÕNDOA.

**kiÕndža-mčuzi** (DS. Mv. *kiõnda-mtuzi*, Mv. Am. *čõnda-mtuzi*). sing. La mouche (*ndevu za mwomo wa dyuu*), litt. « goûte sauce ». — Syn. *kinywa mčuzi*, G. *mudromo wa žyiu*. — R. -ÕNDŽA.

**kiÕngozi, kiRõngozi, kiLõngozi** *vi-*. (DS. Mv. Ngw. = Pa. S.G. *kiõngozi*). Guide de caravane, Am. *mwõngozi* (S. G. *mwõngozi*, ou *mwõngo*) *wa ndia*, Am. *ndõngozi*, S. G. *ndõngozi*, Am. *rubani*. — Fig. Guide, conducteur. — DS. *Kirõngozi ča mwezi*, Vénus (planète). — R. -ÕNGOA.

**kiÕngwe** *Punda k.*, pl. *punda viõngwe*, âne de l'Intérieur (*punda wa kiNyamwezi, punda wa kiMasay*). Cette race à demi domestique se laisse difficilement monter, et n'est guère utilisable que pour les transports : de là l'emploi de *punda k.* au sens de « âne rétif » (*mkaidi*), en parlant de l'animal ou même d'une personne.

**kiOno-Pēmbe** Mv. = *mwono-pēmbe*.

**kiOnyo** (DS.). sing. Indice, indication. — R. -ONA.

**kiOo** *vi-*. (Ngaz. 2. *hidoo*). Glace, miroir (*k. ča kutezamia, k. ča kutežamia uso*) ; vitre (Am. *kowa, ukowa*), verre à vitre (*k. čā diriša*), verre transparent (*k. čeupe*), verre de pendule, de montre, *k. ča saa* ; préparation microscopique sous verre (*k. ča damu*, etc.) ; par ext. cadre, tableau. *Diriša la vioo*, fenêtre vitrée. — R. -OA 3.

**kiOo** *vi-*. (Mv. Am. = Mv. *kiloo*, G. *kiovo*, Ngaz. 2. *hiloo*). Hameçon (*k. ča kuvulia*

*samaki*). — Syn. DS. *ndoana*. — R. -LOA.

**kiOpoo, kiOpolèo** (DS. Mv.). *vi-*. Crochet pour arracher, spécial. sorte de croc ou gaffe pour repêcher les seaux (*k. ča kuopolèa ndoo kisimani*), Am. *ngoe*, G. *ngove*). — R. *-oṭoa*.

**kiOsa-moo** G. = Z. *kioša-miguu*.

**kiOša-miguu** (DS. = Mv. *kioša-moo* ou *miguu*, Am. *kioša-mou*, G. *kiosa-moo*). Litt. « lavement des pieds », gratification (*bahšiši ya robo 1, ya rupia 1, 2, ya reale 1, 2 aú 3*), que déposent (*-toa k.-m.*) chacun des hommes, jeune marié et ses assistants, dans l'*upatu* que leur présente l'une des deux femmes qui viennent leur laver (*k'oša miguu* ou *k'oša moo*) et parfumer les pieds, à Zanzibar le 1er, à Mombasa le 3e jour du *fungate*. A Zanzibar, la cérémonie terminée, le marié prend dans l'*upatu* une ou qqs pièces qu'il donne aux deux femmes : le reste revient à la *Kūngwi* qui prépare les repas pendant toute la durée du *fūngate*. A Mombasa et à Lamou le marié garde la quote-part des assistants comme compensation des dépenses qui lui incombent. La cérémonie terminée, on apporte le plat des noces *kômbe la arusi*.

*Kiošo* (DS. Mv.). sing. Se dit parfois pour lavoir, *pahali pa kufulia nguo*.

**kiOtèo** (S. G. *kiočèo*). sing. Embuscade, embûche, endroit où l'on fait le guet. — R. -OTÈA.

**kiOto** *vi-*. (S. G. *kiočo*). Nid de poule et autres gallinacés, endroit où elle niche et pond. *Kuku ana fanya (čimba) k. Kiotoni*, l'endroit où pond une poule. — R. -OTA 2.

**kiOvo** G. = *kioo* 1 et 2.

**kiOza** (DS. Mv.). sing. Pourriture, putréfaction, putridité, corruption ; pourri, endroit pourri ; gangrène, carie ; objet en putréfaction. *Nyama hii ina k.*, cette viande est putréfiée. *Mtu huyu ana k.*, cette personne est gangrenée. *Mti huu una k*, ce bois (ou cet arbre) est pourri. *K. ča mti*, bois pourri. — cf. *ubovu, uvundo*. — R. -OZA.

**kiPaa** *vi-*. Dim. de *paa* 1. Petit toit, surtout dans DN. et parfois ailleurs « pan de toit recouvrant un pignon » syn. DS. *kisusi* ; petit toit en dos d'âne de chaque côté du mât d'un boutre. *K. ča dyuu ya nyumba*, petit toit ordinairement supporté par des colonnes, l'ensemble formant belvédère sur la terrasse d'une maison. *K. ča mbele, k. ča nyuma*, pan de devant, pan de derrière de la toiture d'une case.

**kiPaa** *vi-*. Dim. de *paa* 2. Commencement d'alopécie, calvitie partielle ou place sans cheveux, tonsure, syn. *kipara*. *Ana k.*, il est chauve en partie, ou il a une tonsure. — R. -PAA 2.

**kiPadiri** 1. Dim. de *padiri*. || 2. *-fundišwa k.*, étudier pour la prêtrise. — *-a k.*, de prêtre, sacerdotal.

**kiPadyi** *vi-*. (Am. *kipai*, G. *kipayi*). Don. *Vip. vya Mūngu*, les dons de Dieu. *Fulani ana k. ča dyaha*, un tel a le don des honneurs, compris dans le sens de un don de prospérité pour une personne à laquelle tout réussit. — R. -PA.

**kiPadyi** *vi-*. (Am. *kipai*, G. *kipayi*). 1. Tache ronde (ocelle) bien en vue sur la peau, le pelage ou le plumage, spécial. sur le front (*k. ča uso*, qui se dit aussi de « la marque *sidyida* que les Musulmans se font au front. *K. čèupe ča nômbe*, tache blanche au front de la vache. *-paka (-ândika) vip. (vya liwa, vya mândžyano*, etc.) faire ou se faire des mouches sur le visage (sur le front, les tempes, les joues, les ailes du nez, en parlant des femmes) avec une mixture parfumée, cf. *mmea*. *Ndege yule ana k.* (ou *kipaku*) *čèusi kifuani*, cet oiseau a une tache noire sous la gorge. *Samaki huyo ana vip. vyènpe*, ce poisson est tacheté, avec des taches blanches arrondies. *K. ča kiatu*, petit ornement de couture en forme d'étoile sur la semelle à l'avant de la sandale. *Vip. vya ndyusi*, petits dessins de broderie au fil rouge imitant la feuille de trèfle, sur les côtés et au bas du *mkia wa ndyusi* qui ferme la fente antérieure du col du *kānzu*. || 2. Par ext. *k. ša uso* ou *vip. vya uso* le front, dans l'expression *-kūndža kip. ča* (ou *vip. vya*) *uso*, rider le front, sourciller. || 3. (Mv ?). Variété de sorgho à petits grains blancs cornés. || 4. (Mv.). Nom d'un pourpier à très petites feuilles (Portulaca quadrifida).

**kiPagazi** *vi-*. (Pa. S. G. *kipagaži*). Dim. de *mpagaži* au sens péjoratif : mauvais petit porteur incapable de porter sa charge.

**kiPagwa** (P. Mv.). *vi-*. Cheville servant d'échelon au rancher ou échelle *ngaži* indigène, Am. *kiwāngo*, G. *kivānguti*. V. *pagwa*.



**kiPai** *ži-*. Am. = G. *kipayi*, DS. *kipadyi* 1 et 2.

**kiPaka** Dim. de *paka*. Petit chat, chaton, raton.

**kiPaka** Am. = DS. *kiraka*.

**kiPakasa** (Mr.). sing. Cadeau dû par le marié à sa jeune épouse, après le *kipa-mkono*, quand il est autorisé à lui prendre le bras (*-mpakata*). — R. -PAKATA.

**kiPakata** Syn. du précéd.

**kiPakača** *vi-*. (TC.—G.). Dim. de *pakača*. — Syn. G. *kičasa*, Mv. *kitumbi*.

**kiPaku** *vi-*. Dim. de *paku*. Marque de couleur en coup de pinceau sur la peau, le pelage ou le plumage ; envie. Cf. *kipadyi*. *K. ča kičwa*, tonsure naturelle (par un commencement de calvitie *kipara*), ou artificielle ; moitié de tête rasée chez un esclave en punition. *-nyoa k.* (Am. *-nyoa kihandžya*), faire une tonsure, surtout raser un côté de la tête. — *Vipaku-paku*, mouchetures. — *-a k.* (ou *-a kip. -p.*), tacheté, moucheté. *Kuku wa k.* (ou *kuku k.*), poule tachetée. — R. -PAKA.

*Kipaku-paku* (Mr.). Engoulevent.

**kiPāmba** *vi-*. Dim. de *mpāmba*. Bourdonnet, plumasseau, gâteau ou boule de ouate ou de coton, qu'on introduit dans l'oreille, qu'on applique (*-ândikia k.*) sur un mal, etc. cf. *upatu*. *Twa k., utie ndani a masikio, usisikie manèno*, bouche-toi les oreilles pour ne pas entendre.

**kiPāmbo** *vi-*. Dim. et syn. de *pāmbo*. Ornement, ornementation, décor, décoration, parure ; ce qui garnit et enjolive. *Nyumba isiyo na k.*, maison non garnie, sans meubles, sans décor.

**kiPa-mkono** *vi-*. (G. *k.-nk.*). Cadeau dû par le nouveau marié à son épouse, quand il est admis à entrer auprès d'elle dans la chambre nuptiale et à lui « donner la main ». Syn, *kono*. — R. -PA.

**kiPānda** (P.). *vi-*. Crochet de porte-manteau, cf *kiwāngo* ; pl. *vipānda*, le porte-manteau comportant plusieurs crochets.

**kiPānda ča uso** DS. Nv.). Syn. de *pānda la uso*, le front.

**kiPānde** *vi-*. (Am. G. *kipāndɛ*, Ngaz 2 *hipāndre*). 1. Morceau, une pièce ou un bout de qqch., tranche, fragment, tronçon, partie, portion ; jeton, pion de jeu ; Am. G. éclat de bois, copeau (DS. Mv. *kibānzi, bānzi*). *K. ča nyama ; k. ča mkate ; k. ča mti. Vip.*, bois ou bûches pour cuire la chaux. *K. ča tumbako*, morceau de tabac prélevé sur un pain, soit pour fumer (*k. ča kuvuta*), soit pour chiquer (*k. ča kutafuna*). *-kata vip. vip.*, couper ou débiter en morceaux, faire des morceaux. Fig. *K. ča mtu*, un bout d'homme. || 2. Se dit de certains instruments et objets spéciaux. *K.* (*ča kupigilia sakafu*), battoir pour terrasses, Am. G. *kimāngo. Vip. vya kupimia*, instruments de mesure, d'arpentage, d'astronomie ou de nautique, comme alidade, niveau d'eau, sonde, loch, etc. Dans les mesures agraires des DN. *k.* mesure *kāmba tanu* (5 cordeaux) ou 2.000 pas de long sur 200 de large : mesure usitée pour la vente des terres, aussi pour délimitee la part dont la jouissance est laissée à l'esclave pour sa subsistance (*k. ča mtumwa*, DS. *pēnga*). *Vip. vya daradya*, échelons d'échelle. *K.* (ou *bunduki ya k.*, mousqueton, fusil de pacotille, à pierre ou à capsule, court avec fût n'atteignant que le milieu du canon. || 3. Fig. *K. ča homa*, accès (*kipindi*) de fièvre.

**kiPāndekiži** (G.). *K. ča nču*, syn. de DS. *pāndekizi la mtu*.

**kiPāndi** Am. G. = DS. *kipānzi*.

**kiPane** G. = Am. *kipani*.

**kiPānga** *vi-*. 1. Dim. de *upānga*. || 2. Syn. de Mr. Mv. *pānga*, sorte de petit faucon. || 3. (Mr. Mv. = P. *kipānge*). Sorte de taon qui exaspère les vaches. — cf. *digali, buño*. || 4. (Mr.). Nom d'un coquillage marin bivalve.

**kiPānge** (P. = Mr. Mv. *kipānga*, Mv. *kipānga*). Nom d'un taon. — Syn. Mr. Z. *pānge*.

**kiPāngala** (H. T.). *vi-*. Tesson (*kigae*).

**kiPāngo** *vi-*. Dim. de *pāngo*. *K. ča panya*, trou de rat.

**kiPani** *ži-*. Dim. et syn. de *pani*. (Am. = G. *kipane*). Petite botte de lanières d'*ukindu* ou de *myaa* ou de *nôngo*, *kita* (DS. *kiča*) *ča ukindu*, etc. ; paquet de n'importe quoi, même de livres.

**kiPanya** *vi-*. Dim. de *panya*. (G. *kipana*). Raton ; terme d'affectiou envers un bébé.

**kiPānzi** *vi-*. (DS. Mv. = Am. G. *kipāndi*). Dim. de *pānzi*.

**kiPao** inus. sing. Action. manière de s'élever dans les airs. — R. PAA.

**kiPao** *vi-*. DN. = DN. *kipawa*, DS. *kipèo*.

**kiPapatiko** *vi-*. (TD.—G.). Aileron, extrémité de l'aile, nageoire latérale. — R. -PAPATIKA.

**kiPapuro** (DS.). *vi-*. Action de griffer, de griffonner ; griffonnage. — R. -PAPURA.

**kipara** *vi-*. (TD. — G. = TD. *kipaa*). *K.* (ou *k. ča kičwa*), portion rasée ou chauve du crâne ; tonsure naturelle ou artificielle. — V. *kikoa*. — R. -PAA 2.

**kiParago** (P.). *vi-*. Bâton qu'on lie en travers de deux branches de giroflier pour tenir lieu d'échelle pendant la cueillette. — Syn. P. *kipĩngwa*. — R. -PARAGA.

**kiPara-moto**. Nom propre d'homme, litt. « porte-tison ». — Sobriquet donné à une personne acariâtre. — R. -PARA + MOTO.

**kiParara** (Mr.). *vi-*. Dim. de *parara, uparara*.

**kiParsi, kiParisi**. Langue, Genre des Parsis. — Calotte blanche de cotonnade, sans broderies ni piqûres, syn. *Kofia ya kibãndiko*. — *-a k.*, de Parsi.

**kiParuro** *vi-*. Action de griffer ; égratignure ; fig. *k. ča kazi*, travail gâché.

† **kiPatasi** Dim. de *patasi*.

**kiPaṭe** Sous-dialecte de *Paṭe*.

**kiPatu** (DS. = Mv. *kipaṭu*), *vi* . Dim. et syn. de *upatu*. Petit plat long en laiton pour bétel et tabac : on dépose dessus tout ce qui est nécessaire pour chiquer le bétel ou pour fumer. Syn. Am. G. *uṭasa*. Le même sert de timbale pour jouer dans les danses.

**kiPawa** (DS. Mv.). *vi-*. Dim. et syn. de *upawa*. Petite cuiller en bois. *K. ča kutilia mčuzi*. — cf. G. *kikača*.

**kiPawa** *vi-*. (DN. = DN. *kipao*. DS. *kipèo*). Don *K. ča Mũngu*, ce qui vient (qu'on reçoit) de Dieu, la fortune, la santé, la maladie, etc.

*Roho ni yenye makini,*
*Na kušukuru vipawa.*
Un esprit (sain) est calme,
Reconnaissant pour les bienfaits.

— R. -PA.

**kiPayi** G. = Am. *kipai*, DS. *kipadyi*.

**kiPaza** Sous-dialecte de *Paza*.

**kiPazi** (G.). *zi-*. Calebasse pour la récolte du vin de palme sur l'arbre, syn. *kibori ča kugemèa č'èmbo* : à la descente on la transvase dans une autre plus grande *bori*.

**kiPazi** Dim. de *pazi*. — *-a kipazi*, de *prazi*.

**kiPazia** Dim. de *pazia*.

**kiPečo** (S. G.). *zi-*. Fascicule, DS. *čopa*. — Cf. Am. *kuṭa*.

**kiPečo** *zi-*. S. G. = DS. *kipeto*.

**kiPele** *vi-*. (Am. G. *kipee*). Dim. de *pele, upele*. Petit bouton à la peau, vésicule, pustule. — Pl. *vipele*, éruption.

**kiPẽmba**. Dialecte, genre de Pemba. — *-a k.*, de Pemba.

**kiPẽmbe** *vi-*. Dim. de *pèmbe*. 1. Petite corne, ergot. — Am. Bosse au milieu du front, G. *kikulu-kudu*. — P. *K. ča mkia*, la bosse placée au-dessus de la queue des oiseaux, croupion (*kinyũnguru*). ‖ 2. Petit angle ; coin (parfois au fig. dans le sens de réclusion, prison).

**kiPẽmbèa** Dim. de *pẽmbèa*.

**kiPẽndi** *vi-*. (DN. *kipèndi*). Bien aimé, chéri, très cher, ami intime, favori, petit amour. *K. čãngu*, mon bien cher. *K. čake huyo*, c'est son chéri, son favori. — R. -PẽNDA.

*Kipẽndo* (DN. *kipèndo*). sing. Affection, amour, amourette ; objet d'affection. *Mwana huyo ndiye k. čake*, cet enfant est l'objet de son affection.

**kiPẽngee** *vi-*. Au pr. et au fig. Détour, biais, moyen détourné, zigzag, faux fuyant. *Vip. vya mto*, détours, sinuosités d'une rivière, *Ndžia ya v.*, voie détournée, biais (au pr. et au fig.) ; *ndžia ya vip.*, chemin sinueux, tortueux, dédale, labyrinthe (au pr. et au fig.). — *-pita vipẽngeeni*, passer ou se faufiler par des détours, biaiser. *-tafuta vip.*, chercher un biais, des moyens détournés, biaiser. ‖ 2. (Am. G.). Dans le mur de refend d'une case ouverture close par un rideau, syn. *pẽngee*. — R. cf. *-pĩnga*.

**kiPẽngo** *vi-*. Dim. de *pẽngo*. *K. ča kisu*, brèche dans une lame de couteau. *K. ča dyino*, brèche dans une dent.

**kiPenu** *vi-*. Appentis fermé derrière une case avec porte sur l'extérieur, distinct de P. Mv. *ubati* (P. Am. *kibati* P. *ufufumo*) qui a une porte de communication avec l'intérieur de la case. — Syn. *upenu*. — cf. *ukomèa*. ‖ Par ext. cabine de navire, etc. — R. cf. *-benua*.

*Kipenyo vi-*. Passage étroit et bas, trouée, trou ou ouverture par où l'on ne peut entrer ou sortir qu'en rampant ou se serrant. — R. -PENYA.



**kiPeo** (Mr.). Sorte de tasse servant à boire la bière *pombe*.

**kiPeo** *zi-*. (DN.). Dim. de *upeo, peo*. Petit balai, DS. *kifagio*.

**kiPeo** V. *kipeyo*.

**kiPèo** *vi-*. (DS. G. Ngw. = DN. *kipao, kipawa*). Don, libéralité ou générosité en tant que largesse faite à qqn. *Vipèo vya kwake hutoka vip. vĩngi*, de lui il sort beaucoup de bienfaits. — R. -PA.

**kiPepeo** *vi-*. 1. (TD.). Tout objet servant à ventiler, spécial. ventail de cuisine (éventoir pour activer le feu ; l'éventail de toilette se dit mieux *upepèo*. — Am. Š. *zipepèo* (Pa. S. G. *zip.*). Banderoles en *miaa* arborées à l'extrémité du beaupré d'un *mtepe*. ‖ 2. (Mr. Z.). Papillon, Mv. *popo*, Am. *kuku wa mzuka*, G. *kuku wa vazuka*. ‖ 3. (TD.). Nom de plusieurs poissons de mer, chétodon, zancle ou tranchoir (Zanclus cornutus). — R. -PEPEA.

**kiPepe-yẽnge** (G.). *zi-*. Sorte de pendant d'oreille en triangle ou croissant horizontal, dont la barre supporte de petits pendentifs. — cf. DS. *kipuli*.

**kiPèpo** sing. 1. Souffle (brise légère), zéphir. ‖ 2. *-a kipèpo*, de l'esprit mauvais. *Manèno ya k.*, le langage de l'esprit. — R. PÈPO.

**kiPerea** (G.). *zi-*. Sorte de petite pirogue.

**kiPesa** *vi-*. Dim. de *pesa*. Un petit sou, une obole.

**kiPete** *vi-*. (S. G. *kipeče*). Dim. de *pete*. *K. ča sikio*, boucle d'oreille.

**kiPeto** *vi-*. (DS. Mv. Am. = S. G. *kipečo*). Dim. de *peto*. Sorte de petit corbillon, Am. *kiṭa-momo* (G. *kiṭa-muomo*). cf G. *kigumbičo*. — *K. ča barua* (ou *waraka*), enveloppe de lettre.

**kiPevu** *vi-*. 1. Petit déluré, mûr avant l'âge : se dit d'un enfant, *mtoto huyo k.* ‖ 2. Nom d'un endroit de la terre ferme en face de l'île de Mombasa. — R. -PEVU.

**kiPeyo** (Mr. Z.). sing. Le point de maturité ou de perfection convenable ; le plus haut point où une chose ou une personne peut atteindre, le plus haut degré, dernier degré de perfection, comble, faîte, apogée, maximum. *-fika k.*, atteindre son apogée, le maximum, la perfection, le sommet des honneurs, etc. — Syn. *upeo*. — R. -PEA.

**kiPi** ? Où est-il (elle) ? Lequel ? Laquelle ? accord sing. avec un nom en *ki-* (g. mod.).

**kiPi** (Mv. par emprunt au Nyika). *vi-*. Ergot de coq. — Syn. *kikwaru, kwata, kwato*.

**kiPia** *vi-*. (arch. des DN.). Chacune des colonnes en maçonnerie qui encadrent à l'intérieur la porte d'une maison : elles sont réunies par une poutre qui supporte les *boriti* de la terrasse.

**kiPia** (G.). *zi-*. Nom d'un poisson de mer estimé.

**kiPiga-madyi** (Z.). *vi-*. Clapet de pompe, litt. « qui bat l'eau ». — R. -PIGA.

*Kipiga-ubĩndža* (P.). *vi-*. Glotte d'oiseau, litt. « ce qui siffle ».

**kiPigi** *vi-*. (DS. Mv. G.). Gros et court bâton, gourdin, trique. — Cf. *kibarãngo, kigõngo*. ‖ (Mv.). *K. ča mvua*, arc-en-ciel incomplet dont le pied seul est visible. — Cf. *kisiki ča mvua*. — R. -PIGA.

*Kipigi-pigi vi-*. (DS. Mv. = DN. *kipiki-piki*). Gros et court bâton qu'on jette dans un arbre.

**kiPigo** (DS. Mv. Ngw.). inus. sing. coup ; bastonnade. — R. -PIGA.

**kiPiki-piki** *vi-*. (Z. DN. = DS. Mv. *kipigi-pigi*). Gros et court bâton, surtout trique qu'on jette dans un arbre. — *K. ča mkono, k. ča mguu*, avant ou arrière-bras entre deux articulations du coude au poignet ou du coude à l'épaule, avant ou arrière-jambe ou patte. — R. -PIGA.

**kiPilili** (P.). Nom d'un petit serpent gris non venimeux.

**kiPili-pili** 1. *-a k.*, poivré. — Fig. *Bwana wa k.*, maître très vif, à reparties piquantes. — Mr. Z. Mv. *nywele za k.*, cheveux crépus, P. *nywele za šooko*, Am. *nyee za koṭo*, G. *nee kiṭi*. ‖ 2. *Kipili-pili* (Mr.), nom d'un poisson de mer.

**kiPimo** *vi-*. (Ngaz. 2. *hibvimo*). Instrument pour mesurer ou peser, mesure de quantité ou de longueur ; poids pour peser (*dyiwe la mizani*). *K. ča madyi*, niveau d'eau. — R. -PIMA.

**kiPinda** *vi-*. 1. (Mv.). Dim. de *pinda*. Sorte

de sac en folioles de *mlala*. ‖ 2. (Mr.). Bête crevée, charogne. *Siwèzi kula nyama ya k.*, je ne puis manger d'une bête crevée, cf. *nyamafu*. ‖ 3. (Mr. T.). K. (*ugôndžwa wa k.*), tétanos ? *Kufa k.*, mourir dans les convulsions ? — R. -PINDA.

*Kipindi vi-*. (Am. G. *kipindʳi*). Dim. et syn. de *pindi*. Révolution de temps, période, espace de temps, moment ; temps déterminé, moment ou heure de qqch., accès (*k. ča homa, k. ča hasira*). *Tângu asubuhi hatta dyioni ni vip. kumi na mbili*, du matin au soir il y a douze périodes de temps (heures). *Vip. vitanu vya kusali kwa waIsilamu*, les cinq heures de la prière pour les Musulmans : *k. ča alfadyiri, k. ča azuhuri, k. ča alasiri, k. ča mângaribi, k. ča eša. Vip. vitatu vya mwezi*, les trois fractions de la lune, du 1 au 10, du 10 au 20, du 20 au 29 ou 30. *K. kina ingia*, le moment, l'époque commence ; *kina pita*, passe. — *-a k.*, temporaire. — *-a vipimo*, à accès. *Homa ya vip.*, fièvre à accès, f. intermittente (*h. ya muda*). — *Kwa k.*, par moment, par accès. *Kwa killa k.*, à tout moment, à chaque moment ou accès. ‖ adverbial. Pour un temps, pour un moment. — *Killa k.* (ou *k. čote*), à chaque instant, à tout moment.

*Kipindo vi-*. (Am. G. *kipindʳo*). 1. (TD. — G.). Pli en ourlet au bas d'un linge (*k. ča nguo*). ‖ (G. = DS. Mv. *kibindo*). Nœud du pagne sur le ventre, bord antérieur du vêtement relevé sur le ventre pour recevoir qqch. ou sans cela. — R. -PINDA.

**kiPindu-pindu** (DS. Mv. Ngw.). sing. Épidémie qui tue beaucoup de monde (G. *fatira*), surtout choléra. *k.* (ou *k. ča watu*). *K. ča nyama*, épizootie. *K. ča miti*, cyclone. ‖ adverbial. La tête en bas et les pieds en l'air. *-ânguka k.*, tomber la tête la première, G. *-ânguka kwa kiṭwa*. *-ênda k.*, marcher sur les mains, les pieds en l'air. *Ngoma ya k.*, nom donné à la danse *ngoma ya madogori*, où les jeunes filles font le saut périlleux *ao huniñinia kama popo čini ya mwêmbe*. — V. *pindu*. — R. -PINDUA.

**kiPingili** *vi-*. (DS. = Mv. *kipîngiti*). Dim. et syn. de *pingili*. Entre-nœud, petit entre-nœud, Am. *kiûngu*, G. *kiûngo*. *K. ča mkono, k. ča mgnu*, l'avant ou l'arrière-bras, chacune des parties comprises entre le genou et l'articulation voisine.

**kiPîngo** *vi-*. 1. (DS. Mv. Am.). Dim. et syn. de *pîngo*. Bâtonnet ou barreau pour arrêter qqch., *Kipânde ča kuzuilia (kupîngia) kitu. K. ča kupîngilia mlângo, diriša*, etc., *kwa ndani*, barreau de porte, de fenêtre, etc. — Spécial. bâtonnet ou cheville servant à arrêter un nœud de corde. — mar. Cabillot, cheville retenant le nœud *šalaka*, syn. G. *kikono ča ayari*. — G. etc. Rayon de roue, *k. ča duara*. ‖ 2. (TDO. — Am. G. *pînga*). Bouton d'ébène *mpîngo* ou de corne, que les femmes portent aux oreilles ou au nez. — R. -PÎNGA.

*Kipîngu vi-*. 1. Fig. Entraves. *Roho isîngie k.*, que ton âme ne se crée pas d'entraves. ‖ 2. Syn. de *pîngu*. Amulette-fagotin. ‖ 3. (G.). Préparation odorifèrante comprimée sous forme de perles enfilées en colliers de quatre fils, que les femmes portent au cou. On dit que cela vient de Pemba.

*Kipîngwa vi-*. (P. DN.). Loquet ou verrou en bois ou en métal, plus fort que P. *kia* (DS. Mv. *kiwi*, Am. G. *kii*). Il pénètre dans l'encadrement de la porte en dedans (P. en haut ou en bas, G. en haut) pour fermer celle-ci par l'intérieur, *k. ča mlângo*. ‖ (P.). Bâton lié entre deux branches de giroflier pour servir d'échelon pendant la cueillette. — Syn. *kiparago*.

**kiPini** *vi-*. 1. (Ngaz. 2. *hibʷini*). Dim. de *mpini*. Manche court d'instrument. *K. ča kisu. K. ča upânga*. ‖ 2. DS. Bouton ou rosette en métal, parfois petite pièce de monnaie en or ou en argent, que les femmes s'incrustent en guise d'ornement sur une aile du nez (*k. ča pua*, Am. *k. ča ušaufu*, G. *kišaufu*, Mv. *kišahasi*), ou sur le contour du pavillon de l'oreille (*vip. vya masikio*, G. *zideve*). ‖ 3. Nom d'une localité située à l'embouchure de la branche *Ozi* du fl. *Tana*, 2°, 80 lat. S.

**kiPipa** *vi-*. Dim. de *pipa*. Tonnelet, barillet. *K. ča baruti*.

**kiPira** *vi-*. 1. Dim. de *mpira*. Petite balle à jouer. ‖ 2. (Z.). Moulure en baguette.

**kiPisi** (P.). sing. Aigreurs de l'estomac. *-fanya k.*, avoir des aigreurs. — Cf. *kiungulia, kičečefu*. — R. -PIKA.

**kiPito** (S.G. *kipičo*). sing. Passage, endroit par où passe qqn, un bateau, etc. ; voie par laquelle une chose a pu être exécutée. — R. -PITA.



**kiPitu** (Am.). Purée faite d'un mélange de bananes et de haricots. — Cf. *mseto, kimboe*.

**kiPo** ll, elle y est ou est là (auprès, près, vers, à), accord sing. g. mod. : *Čômbo kipo pwani*.

**kiPo** (P. DN.). *vi-*. Fruit comestible du *mpo*.

*Kipo-mawe* (Mv.). *vi-*. Fruit comestible du *mkipo-mawe*.

**kiPofu** *vi-*. *K.* (ou *k. ča mačo*), cécité ; personne aveugle, syn. Am. G. *ṭôngo*. *Mtu huyu k. ; ana k. ča mačo*. — R. -POFUA.

**kiPokèo** *vi-*. 1. Refrain dans un chant ; réponse dans une prière. *-toa k.*, donner, chanter le refrain. *-itikia k.*, prendre, reprendre le refrain. ‖ 2. Cadeau que réclame la sage-femme au moment où elle présente le nouveau-né au mari. — R. -POKÈA.

**kiPole** (P.). sing. Variété de riz (*mpûnga*).

**kiPole-pole** (DS.). inus. pour *pole pole*.

**kiPõndo** (Am. G. *kipôndʳo*). Dim. de *upôndo*.

**kiPõndo, kiPõndwe** (Mv.). sing. Préparation de grains concassés avec addition d'eau et divers ingrédients. *K. ča mawele, k. ča mčele*, etc. — Cf. Mr. *bumbwi*. — R. -PÕNDA.

**kiPono-mṭimbi**. Nom d'un petit poisson de mer, G. *pʿono-ṇtimbi*.

**kiPonya** (DS. Mv.), *K. ča ndžaa*, ce qui guérit de (calme) la faim. — R. -PONA.

**kiPooza** (DS.). sing. 1. Syn. inus. de *upooza*. — adverbial. Comme paralysé, sans mouvement. ‖ 2. Drogue (litt. abortif) au cinabre que l'on fume dans le traitement de certaines maladies, comme le *buba*. ‖ 3. Nom d'un petit poisson de mer. — R. -POOZA.

**kiPopo** Dim. et syn. de *popo*.

**kiPopoo** Dim. de *popoo*. Petite noix d'arec ; morceau de noix d'arec. *Nipe k. kidogo*, donne-moi une parcelle d'arec.

**kiPora** (Mv.). Dim. de *pora*.

**kiPori** Dim. de *pori*.

**kiPoro** (Mr. par emprunt au Nyam.). Restes d'un repas mis de côté pour plus tard. *K. ča mčana. K. ča dyana. -la k.* — Cf. *bariyo*. — R. -POA.

**kiPoromoko** *vi-*. *K. ča mto* (ou *ča madyi*), cascade.

**kiPortugesi**. Langue portugaise ; genre portugais. — *-a k.*, de portugais. — Syn. *kirenu*.

**kiPosânge** (Mv.). sing. Nom d'une espèce de perle (*ušânga*).

**kiPotoa** (Mv.). 1. *Kipotoa* ou *kipotoo ča kifumbu*, syn. de *kibodoo*. ‖ 2. *Kipotoo* se dit parfois pour *kileti ča kusokotèa*, garrot. — Syn. *kisôngo*.

**kiPua** *-nènèa* ou *-sèmèa kipuani*, parlez du nez (*-sèma kipua* est moins us.). *Sauti ya kipuani*, son nasal. — R. -PUA.

**kiPugi** (DS.). Syn. de *pugi*.

**kiPuku** (DS. Mv.). *Kipuku* ou *kipuku-puku*, fléau dévastateur. — adverbial. *Watu wana kufa k.* ou *kip.-p.*, les gens meurent comme des mouches, litt. comme la pluie. — *Ugôndžwa wa* (ou *marazi ya*) *kipuku* ou *kipuku-puku*, grande épidémie qui cause des ravages, syn. *ugôndžwa wa puku-puku*. — R. La même que -PUKUSA.

*Kipukuba* (Mr.). Tombé : se dit des feuilles, des fruits, etc. *Madyani k. Êmbe k. Pêmbe k.*, corne arrachée.

*Kipukusa vi-*. 1. (DS. Mv.). Fléau dévastateur, grande épidémie ou épizootie. ‖ 2. (TD.). *K.* (ou DS. *ndizi k.*), banane gengely, variété qui se détache toute seule (*hupukutika*) du régime à maturité ‖ 3. (G.). Nom d'un arbuste dépourvu de feuilles une bonne partie de l'année : *dawa ya kisali-sali*.

*Kipukute* (DS. = *kipukusa* 2). *vi-*. *K.* ou *ndizi ya k.*, banane gengely.

**kiPuli** *vi-*. (TD. — G. ; Ngaz. 2. *hipuli*). Sorte de breloque consistant en petits croissants en or ou en argent accouplés deux à deux : se porte, chez les femmes, suspendue au pavillon de l'oreille sur le côté, ou au collier *kodya*. — Cf. G. *kipepe-yènge*.

**kiPumba** Dim. de *pumba*. *K. ča unga*, boulette ou poignée de pâte. *K. ča udôngo*, boule ou motte de terre, G. *kikorobwe*. — G. *K. ča wali*, boulette de riz qu'on avale, DS. *tônge, kidônge*. *K. ča bodo*, boulette de farine cuite. *K. ča čuzi*, crotte ‖ (G. = DS. *kibumba*). *K. ča uzi*, pelotte de fil.

**kiPumbaa** (DS.). Comme un imbécile. *-fanya k.*, agir comme un imbécile. *-wa k.*, être

comme un i. *Mtu huyu ni k.*, cet homme est comme un i. — -PUMBAA.

*Kipumbavu* (Ngw. etc. *kipumbafu*). Dim. de *mpumbavu*. Petit imbécile, etc. — *-a k.*, d'imbécile, imbécile (en parlant de chose).

**kiPumuziko, kiPumziko** sing. Acte, manière, temps, endroit pour se reposer. — R. -PUMUZIKA.

*Kipumʒikio* sing. Endroit pour se reposer.

**kiPunda** Dim. de *punda*.

**kiPũndžu** *ʒi-*. (Am. = G. *kipundu*, Mv. *kibũndžu*).

**kiPũngu** *vi-*. 1. (DN. = Mr. Mv.). Syn. de *pũngu*, sorte d'aigle vautour. || 2. (DS. Mv.). Syn. de *pũngu*, sorte de poisson de mer.

**kiPũnguo** sing. 1. (DS. Mv. Ngw.). qqch. qui manque, qqch. de retranché, déficit, lacune, défaut (par manque). *Hapa pana k.*, il manque ici qqch. *Wapagaʒi hawamo wote, pana k.*, les porteurs n'y sont pas au complet, il en manque. || 2. mar. (G.). *ʒi-*. Chacune des deux ou trois cordes de renfort qui sont placées horizontalement en travers de la voile en natte de la barque *ntepe* des *waGunya*. — R. -PŨNGUA.

**kiPupa** (DS. Mv.). sing. Syn. de *pupa*. *Ana k. ča kula, k. ča kaʒi*, il a un appétit vorace, il a de l'ardeur pour le travail. — *Kwa kip.* = *kwa pupa. Ana kula kwa k.* (ou moins bien *ana kula k.*), mais on dit mieux *ana kula kwa pupa*.

**kiPupu** = suiv.

**kiPupwe** sing. Quelques jours (6, 7 ou 8) de grand-froid pendant la saison fraîche d'entre *masika* et *demani*, en juin-juillet; hivernage; vent froid de ces quelques jours, *k.* (ou *pèpo* ou *baridi ya k.*). *K. kingi*, il y a un fort vent froid. — adverbial. Pendant la saison d'hivernage. *K. kuna kudya watu wakiša kučënga mtama.* ‡ **Upupwe.**

**kiPure** (Mr. Mv.). *ri-*. Pigeon nain ou tourterelle dorée, chalcolpélie africaine (Chalcopeleia afra). — Syn. DS. *pugi*, Am. *k'uyu*.

**kiPusa** *vi-*. (DS.). Petite corne de rhinocéros. *K. ča faru*.

**kiPwa** *vi-*. 1. mar. (TD. — G.). Haut-fond, endroit où les bateaux n'ont pas assez d'eau pour naviguer (*unapo ona baharini mawaa mawaa*). G. *mayi čaʒa-čaʒa*. || 2. *Ngoma ʒa kipwani*, les danses de la Côte. — R. -PWA.

**kiPwa** (Ngw. par emprunt au Nyam.). sing. Saison sèche, du commencement de mai à septembre exclusivement.

**kiPwepwe** 1. = *kipupwe*. || 2. (P. Mv.). Tache rougeâtre à la peau au début de la lèpre. *Ana vip.*: il a les premières taches de la lèpre. — Cf. P. *mapwepwe*.

**kiPwi** mar. (H.T.). *vi-*. *K.* (ou *ubao wa k.*), corniche supérieure formant ceinture autour du bordage d'un boutre, Z. *daraba*. — R. -PWA.

**kiPwi** (P.). *vi-*. Nom d'un oiseau (*kama ndžiwa*).

**kiPyo** (Mv.). *vi-*. Fruit du *mpyo*.

**kiRaa** (G.). *ʒi-*. Syn. de DS. *ʒiraa*. Coudée.

**kiRahi** inus. pour *ekerahi*.

**kiRaka** *vi-*. (TD. — Am. *kipaka*). Pièce, morceau à raccommoder un habit, un ouvrage de ferblanterie, de chaudronnerie ou de menuiserie, etc., syn. G. *kihešo. -šona k. -tia k. Nguo ya k.*, habit rapiécé. *Nguo ya viraka* (ou *ya viraka-raka*), habit tout rapiécé. — Par ext. on peut parfois entendre *mapwadyi ya k.*, plage conservant des flaques d'eau par place à marée basse. — R. RAKA.

**kiRãndža** (Mr.). Titre porté par le premier des petits garçons pendant la préparation à la circoncision. — V. *Fumbi*.

**kiRãnga** (Mr.). coll. Nom d'une variété de sorgho à hampe puissante et haute; grain très clair, légèrement comprimé.

**kiRãngazi** = *kiãngaʒi*.

**kiRãngu-rãngu** V. *kinãngu-nãngu*.

**kiRatu** Mg. Mr. Ngw. = *kiatu*. — T. injurieux. Savatte!

**kiRënge-wâna.** (DS. Mv.). Nom d'une danse, où le danseur se balance tantôt sur un pied, tantôt sur l'autre. — R. -RËNGA + MWANA.

**kiRenu.** Langue portugaise, genre portugais. — *-a k.*, de Portugal, portugais, du genre ou de la façon portugaise.

**kiRere** (Mr. par emprunt au Zig.). *vi-*. Vautour à col dénudé. — Cf. *tai*.

† **-Kiri** a. Avouer, reconnaître, confesser qqch.; reconnaître un droit; reconnaître, agréer qqn pour, en qualité de; faire sa confession, se confesser. *Amèk.*, il a avoué (*amèk. nafsi yake*); *amèk. kwãngu*, il m'a avoué. *Amèmk. bwana wake*, il l'a reconnu pour son maître. × p. *-iwa*. ‡ **Ukiri, ikrari.**

Ar. قَرَّ *qarra*, avouer.

*-kiriana* r. 1. Se reconnaître, s'agréer mutuellement. || 2. r. de la forme directive. S'avouer, se reconnaître mutuellement qqch.

*-kiria* d. Avouer à qqn, reconnaître à qqn un droit, etc. *Unikirie mãmbo uliyo tënda' yote pia. Hao watumwa wote nimèwak. watoto wãngu*, tous ces esclaves je les reconnais (pour la part d'héritage) de mes enfants. × réfl. × p.

*-kiriša* c. Faire avouer, etc.; forcer à avouer, à reconnaître; arracher l'aveu (de). × réfl. × p.

*-kiriʒa* c. = précéd.

**kiRiba** *vi-*. Outre. — *K. ča kuvukutia* (S.G. *ʒiriba ʒa kuvukučia*), soufflet de forge, DS. Mv. *mifuo*, Mr. *mvuba*; cf. *mvukuto*. — *K. ča kusukia maʒiwa*, outre tenant lieu de baratte à beurre : cf. P. Mv. Am. *tũnguu la kusukia maziwa*, G. *bori la kusikia iʒiva*.

Ar. قِرْبَة *qirba*.

† **Kirihi** a. Abhorrer, avoir en horreur, avoir de la répugnance ou de l'aversion pour (*-čukia*), être dégoûté de, ressentir de l'éloignement pour, avoir en abomination, exécrer, haïr. × p. inus. *-iwa*. ‡ **Ekerahi, karaha, makeruhi.**

Ar. كَرِهَ *kariha*.

*-kirihiana* r. S'abhorrer.

*-kirihia* d. Sens du primitif. *Wamèmk. kwa ţabia yake*, ils se sont dégoûtés de lui à cause de son caractère. × p.

*-kirihika* n. Être dégoûté (état où l'on est); être exécrable, haïssable. *Moyo wake umèk. kwa čakula*, son cœur est dégoûté de la nourriture.

*-kirihiša* c. Inspirer de la répugnance, du dégoût, de l'éloignement, de l'aversion, de l'horreur; répugner, dégoûter; faire faire à contre cœur. × p.



**kiRima.** Nom d'un esprit mauvais (*pèpo*) de la Côte *Mrima* : on lui attribue certaine forme de possession.

**kiRimba** *vi-*. 1. (TD. — G.). Encadrement de porte ou de fenêtre, et plus spécial. les traverses (*kiʒĩngiti ča dyuu na kiʒĩngiti ča čini*): *k. ča čini*, la traverse inférieure ou seuil; *k. ča dyuu*, la traverse supérieure ou linteau. || 2. (G. = P. Mv. Am. *kiʒimba*), cage à barreaux.

**kiRimbo** (Mr.). *vi-*. Nom du couteau spécial (*kidyëmbe*) avec lequel opère le circonciseur (*ngariba*).

† **-Kirimu** a. Festoyer, traiter splendidement qqn en l'admettant à un festin ou à une fête; gratifier qqn d'un cadeau alimentaire. *Amèmk. mgeni*, il a bien traité l'étranger. *Hii yote ni takarimu yako walio nik.*, tout cela est un effet de la générosité avec laquelle tu m'as traité. *Amèmk. ñõmbe*, il lui a donné un bœuf pour festoyer × p. *-iwa*. ‡ **Karama, karamu, karimu, ukarimu, takarimu, akram, mukaram.**

Ar. كَرَمَ *karama*, honorer, donner des témoignages d'honneur et de respect; traiter splendidement; fournir généreusement de quoi se nourrir.

*-kirimiana* r. Se bien traiter mutuellement, etc.

*-kirimia* d.

*-kirimika* n.

*-kirimiša* (Dy *-kirimuša*). int. Sens du primitif. || c.

**kiRinge** = *kilinge*.

† **kiRini** *vi-*. Dessin de broderie semblable à celui que porte sur le devant le béret des marins anglais. — R. MARINI.

**kiRiri** = *kilili*.

**kiRiro** = *kililo*.

**kiRişaşi** Dim. de *rişaşi*. Petit morceau de plomb, etc.

† **Kirisimasi** Christmas. — Angl.

**-Kiriša** (G.). a. Gâter (un enfant). — Cf. *-šaua*. × réfl. *Kuik. kwa baba, kwa mama*, être prétentieux devant son père, devant sa mère. × p.

*-kirišia* d.

† **Kiriʒi, -Kariʒi** a. Prêter à qqn de l'ar-

gent (*-kopa*) ; emprunter (*-kopèša*). réfl. Emprunter. *n'na kvēnda kudyik. kwa fulani.* × p. *-iwa.* ‡ **Karaza.**

Ar. قَرْض *qaraza.*
*-karizïana* r.
*-karizïa* d.

† **Kirmizi.** Kermès, cochenille (couleur).

Ar. Hind. قِرْمِز *qirmiz.*

**kiRobo** *vi-*. 1. inus. Terme anciennement employé pour désigner le quart d'une piastre coupé en quatre. ‖ 2. (Mr.). Nom d'un petit oiseau : *ana manyoa yamèsimama šingoni*. — R. ROBO.

**kiRoboṭa** Dim. de *roboṭa*.

**kiRoboto** *vi-*. Puce, syn. P. *ndānsa*. — Surnom donné jadis, à cause de leur petite taille et de leur marche sautillante, aux Omaniens de la milice du Sultan à Zanzibar. On disait d'eux en leur voyant brandir leur fusil à mèche : *Kiroboto ! Kiroboto ! Tia moto !*

**kiRodya** (DS. = Mv. etc. *kiodya*). *vi-*. Qqch. de drôle, de magique, de curieux ; étrangeté, drôlerie, féerie ; merveille ou curiosité quelconque ; tour de passe-passe ; produit rare et extraordinaire de la nature ; rareté ; monstre. *K. gani kina ouèkana kule* ? Quelle est cette drôlerie qu'on aperçoit là-bas ? — adjectivem. *Amèzalina mtoto k.*, il est né un monstre. *kuku k.*, poule monstrueuse ; *ñombe k.*

**kiRodyo** 1. = précéd. ‖ 2. (Am. G.). Bonnet sali d'enfant et ayant besoin d'être lavé.

**kiRoho** *-a k.*, spirituel, incorporel, immatériel. — R. ROHO.

**kiRoho** V. *kiboro*.

**kiRoko** (Mr. Ngw ). *vi-*. Sorte d'aigle.

**kiRōnge** (Mv.). *vi-*. Nom d'un oiseau pêcheur des lagunes.

**kiRōngo** (Mr. Am. etc.). Dim. de *mrōngo*. Petit menteur.

**kiRōngozi** DS. = *kiōngozi*.

**kiRōngwe** *vi-*. 1. (P.). Nom d'un poisson de mer. ‖ 2. (G.). Nom d'un oiseau pêcheur.

**kiRopo** (Mr. par emprunt au Zig.). *vi-*. Nom d'un grand échassier des étangs : *vidole virefu, kičwa čèusi, ngōngo nwèusi* ; *hutèmbèa katika mayūngi-yungi akitafuta makoa*.

**kiRori** (Am. G.). sing. Lait caillé, fromage blanc, G. *K.* ou *maziwa k.*, DS. *gānde la maziwa*.

**kiRoo** = *kiloo*.

**kiRoro** Va. = Z. *kitoto*.

**kiRu** = *kiu*.

**kiRu** (Mv. par emprunt au Nyika). Masque de guerre composé d'une toison de colobe *mbega* ornée de plumes.

**kiRudio** *Mbuba za kirudio-rudio*, boutons de *buba* qui ne disparaissent d'un endroit du corps que pour reparaître ailleurs. — R. *-RUDI*.

**kiRufidyi**. Langage des riverains du *Rufidyi*.

**kiRugu-rugu** (DS. Mv.). *vi-*. Petite élevure à la peau. Dim. de *rugu*.

**kiRuka-ndžia** (DS.). *vi-*. Sorte de rat ? à long museau. On le voit parfois sortant de la brousse et traversant le sentier en sautillant, d'où le nom « qui franchit le sentier en sautant. » — Syn. Am. *kiukizi*. — R. *-RUKA* + NDŽIA.

**kiRuka-ruka** (Z. Ngw.). *vi-*. Insecte sauteur. ‖ Fig. Qqn ou qqch. de changeant, qu'on ne peut approcher, saisir ou deviner ; un moulinet (fig.). *Manèno ya k.*, paroles évasives, échappatoire. — R. *-RUKA*.

*Kirukia* (Mr. Z. P.). sing. Plante parasite des arbres, loranthe, gui. — Syn. Am. *kiukizi*, Pa. S. G. *kiukizi*, G. *kilannana*, H. *ča-ukizi*, Mv. *čeukia*.

**kiRumbi** (P. Mv.). *vi-*. Baguette magique du *ngānga*, Am. *mwānga-dyini*. C'est un bâtonnet de 20 cent. environ prolongé par deux petites épines de porc-épic dont les extrémités supérieures sont entrées dans une graine de *komwe*, près de laquelle est suspendu un grelot *ndyuga*. En voyage on porte le *k.* piqué dans la ceinture ou le turban ; au camp on le plante au-dessus de l'entrée. A l'approche d'un ennemi ou d'un danger, le grelot doit frapper contre le *komwe* pour avertir de se tenir sur ses gardes ; s'il vient à tomber, c'est l'annonce d'un malheur. — Cf. *kome*.

**kiRumbiza** V. *kurumbiza*.

**kiRumbizi** (Mr. = Mv. *kiumbizi*). Coucal.



**kiRumbizi** (G. = DS. *kiumbizi*). Escrime.

**kiRūngu** *vi-*. 1. Dim. de *rūngu*. — *Askari k.*, policeman, agent qui porte au côté le casse-tête. ‖ 2. Au Tanganyika, nom d'un coquillage univalve spiralé : il est réservé exclusivement pour la parure des chefs.

**kiRūngura** (Mr.). Dim. de *mrūngura*.

**kiRus** Langue, genre russe. — *-a k.*, de russe, russe.

**kiRututu** (H ?). sing. Une herbe à fleur blanche : *una utomvu, huwaša sana, dawa ya mačo*. — R. MRUTUTU.

**kIsa** Am. G. etc. = DS. *kīša*.

† **kiSa** *vi-*. (Ngaz. 2. *hīša*). 1. Récit, narration, histoire, conte ; fait, événement, surtout fait ou événement qui renferme une preuve ou une raison que l'on peut mettre en cause ; rapport, mémoire, exposé comprenant une cause que l'on met sous les yeux du juge, le pourquoi d'une affaire ; grief, motif ou sujet de plainte, raison alléguée, affaire à raconter ou à alléguer, objet concernant qqn. *K. ča nabii Yusuf*, l'histoire de Joseph. *Nipe k. čako*, dis-moi ton histoire, ton affaire. *Ana viša vingi*, il a bien des griefs, des faits à alléguer, ou il donne bien des sujets d'ennui, ou il a un dossier chargé, une affaire compliquée. *Usinifayizie k.*, ne me donne pas de sujet de plainte. Aph. : *K. kimodya hakimwači mke*, un seul fait n'autorise pas à divorcer d'une épouse, litt. ne laisse pas divorcer. *Nipe k. kimodya*, donne-moi un seul fait (à alléguer). *K. gani* ? Quelle est la raison, le sujet, le motif, le pourquoi ou la cause (de cela), pour agir ainsi, pour susciter cette querelle ? *-toa k.*, alléguer un motif, une excuse. ‖ Amande, noyau ou pépin d'un fruit, *K. ča tunda, k. čake*. — Cf. *kiini, kokwa*.

Ar. قِصَّة *qiṣṣa*.

**kiSaa** Dim. de *saa*.

**kiSababu** *vi-*. Raison, motif, sujet, prétexte. *Atafuta k. ča kunipigia*, il cherche un prétexte pour me battre. — R. SABABU.

**kiSafu** (P. Mv.). *vi-*. Caillette ou quatrième estomac des ruminants. Les indigènes font sécher au soleil après l'avoir salée la caillette du chevreau, et la conservent pour faire cailler le lait. C'est leur présure, qu'ils appellent *kiūngo ča maziwa*.

**kiSaga** *vi-*. Mesure de capacité pour les solides, = 2. *vibaba*, la moitié du *piši*. — Syn. Am. *nuṣu ya kata*.

**kiSaga** (DS. Ngw.). *vi-*. Charançon du sorgho et du riz, litt. « meunier ». — Syn. Mv. Am. *mūngu*. — R. *-SAGA*.

*Kisaga-ūnga* (DS.). *vi-*. Litt. « moud farine. » Nom d'un crabe gris qui se creuse un terrier dans le sable du rivage. — Syn. P. *fukulile*, Mv. G. *kururu*.

*Kisagio* (P. Ngw.). *vi-*. Petite pierre plate de corail avec laquelle on frotte sur la dalle *dyiwe la kusagia*, pour réduire en poudre les parfums *liwa* etc. et les médicaments *dawa*. — Syn. Z. Mv. *dyiwe la ṃsio*.

**kiSahani** Dim. de *sahani*. Petite assiette, soucoupe.

**kiSakalava**. Langue, genre sakalave. *-a k.*, sakalave (adj.).

**kiSa-kunde** (P.). *vi-*. Sorte d'orthoptère (empuse ?) dont la tête est prolongée par une sorte de long bec.

**kiSala** Dim. de *ṣala*.

**kiSalama** (DS.). sing. Cadeau que l'on fait avant ou après un voyage. — Cf. *haki-salama*. — R. SALAMA.

**kiSale** (Mv.). Reste, restant. — R. *-SAA*.

**kiSalima** G. = Am. *kisilima*.

**kiSali-sali** (G.). Syn. de *kisonono*.

**kiSamaki** 1. (TD. — G.). Dim. de *samaki*. Tout petit poisson, fretin, G. *Kiisi*. ‖ 2. mar. Nom d'une planche du bordage d'un boutre à l'arrière.

**kiSāmbare, kiSāmbale** (Mr. Z.). sing. Nom d'une brède (Lobelia fervens). — Syn. P. *msāmbale*.

**kiSāmbo** (Mr. Z. = P. Mr. *kisamvu*). sing. Brèdes de feuilles de manioc, *mboga za k.* : se mélangent aux haricots, ambrevades, etc. *-čuma k.*, cueillir de jeunes feuilles de manioc pour brèdes.

**kiSamli** *Ušanga wa k.*, perle (verroterie) jaune beurre. — R. SAMLI.

**kiSāmvu** P. Mr. = Z. *kisāmbo*.

**kiSanamu** Dim. de *sanamu*.

**kiSānduku** Dim. de *sānduku*.

**kiSānga** (Ngw.). *vi-*. Île. — *Kisāngani*,

nom indigène de Stanley-ville. — R. MSĂNGA.

**kiSâni** = *kičâni*.

**kiSarâmbi** (Am.). *-a k.*, de galerie. — R. SARĂMBI.

**ki-Sara-wânda** (Mr.). sing. Drap blanc qu'on étend sur le lit nuptial la première nuit des noces, pour la preuve de la virginité. Le drap est ensuite apporté aux invités. La constatation faite par eux, le marié est tenu d'offrir à son épouse le présent *dyaʒua*. — R. Yao -SALA « proclamer », Swah. WÂNDA pour *uwânda* « la cour où sont réunis les invités ».

**kiSasa**. Le temps ou le moment présent. — *-a k.*, du temps présent, de maintenant, actuel. *Nèno la k.*, néologisme, dicton actuel. *Watoto wa k.*, les enfants d'aujourd'hui. — R. SASA.

**kiṢaṣi**. Représailles, loi du talion, vengeance, revanche. *-pa* (*-toa*, *lipa*) *k.*, se venger ou donner satisfaction en payant l'amende *dia*. *-twaa* (*-toʒa*, *lipiʒa*, *-čukua*) *k.*, tirer vengeance, se venger de, *mtaka mtu k.*, vouloir tirer vengeance de qqn. *Kanitwalie k.*, venge-moi. *Mtwae* (ou *mtolèe*) *k.*, venge-toi de lui.

Ar. قِصَاصٌ *qiṣâṣ*.

**kiṢauti** (DN. *kiṣauṭi*). Dim. de *ṣauti*.

**kiSawahili** = *kiSwahili*.

**kiSebeho** *vi-*. (P.). Déjeuner, Am. *ča kufûngua kanwa*. — R. -ṢABEHE.

**kiSee** (G.). sing. et coll. Reste, restant. — R. -SAA.

**kiSekele** *vi-* (P.). *vi-*. Îlot. Dim. de *sekele*.

**kiSeke-seke** (Mr.). *vi-*. Nom d'un oiseau.

**kiSêngenya** (Mr.). Nom d'un petit oiseau.

**Kisi** Ngw. = Z. *dyinsi*.

† **-Kisi** a. Conjecturer, faire des conjectures (au sujet de qqch.) ; deviner (ce que qqn tient dans sa main fermée, etc.) ; supposer, juger ou mesurer par estimation, estimer, faire une estimation approximative. *-k. kaʒi*, évaluer, estimer un travail (le temps qu'il prendra, le coût). *Wana sèma kwa kuk. kuwa watu saba wamèkufa*, ils disent par conjecture que 7 personnes ont péri. *Kitu hiki n'na kik. ; nikiona nakiwèʒa, nikičukue* j'examine (apprécie) cet objet, pour le transporter si j'en suis capable. × réfl. Augurer de soi. × p. *-iwa*. ‡ **Kiasi**.

Ar. قَاسَ *qâsa*, mesurer ; comparer l'un à l'autre et conclure par analogie, conclure, juger par analogie.

*-kisia* d.

**-Kisi** a. mar. Virer, changer la voile de côté, *k. tânga*. — Syn. *-pindua tânga*. × p. *-iwa*.

*-kisia* d.

**kiSibiti** (Mr. Mv. par emprunt au Nyika). sing. Nom d'une plante odoriférante.

† **kiSibu** inus. (P. Mv.). *vi-*. Événement fâcheux (*Simo mbaya*), désagrément qui survient. *Fulani amèpatikana na k.*, un tel a éprouvé du désagrément. *Kuna k. mdyini*, il y a un événement fâcheux en ville. *-mtolèa mtu k.*, causer à qqn du désagrément. — R. -ṢIBU.

**kiSičana** (Mr. Z. Mv.). Dim. de *msičana*.

**kiSidyi** (Am.). *ʒi-*. Sorte de spermeste. — Cf. DS. *tôngo*.

*Kisidyi huwaṭi*
*Kuṭeʒa na ndovu ?*
Petit roitelet ne cesseras-tu pas
de jouer avec l'éléphant ?

**kiSigino** Mv. = G. *kisiginyo*, Am. *kisikino*, DS. *kisîngino*, *kišîngino*, *kišigino*.

**kiSike** (G.). *ʒi-*. Épi, DS. *suke*.

**kiSiki** *vi-*. Souche (ce qui reste d'un arbre coupé), trognon, bloc ou billot de bois, tronc séparé du reste de l'arbre, gros et court rondin, grosse bille de bois (*gogo*) ; se dit parfois pour *kišiku*, chicot, éteul ; fig. souche, personne inerte ; en argot, prostituée. *K. ča mgômba*, souche (pied) de bananier après qu'on a coupé le tronc. Fig. *Amèlukalia k.*, ce n'est plus pour nous qu'un bloc inerte (personne dans le coma). — Mv. *K. ča mvua* (G. *k. ča vua*), ar-en-ciel, surtout a.-e.-c. incomplet dont le pied seul est visible : cf. Mv. *kipigi ča mvua*. — V. *siki*.

**kiSikio** (G. etc. *kišikio*). Dim. de *sikio*.

**kiSikitiko** Dim. de *sikitiko*.

**kiSilima** (Mv. Am. = G. *kisalima*). Objet détérioré. *K. ča dyêmbe*, pioche usée. *K. ča kisu*. *K. ča upânga*. Prov. : *Usiʒarao k., čalima kikapita dyêmbe ʒima*, ne méprise pas une pioche usée, elle pioche et surpasse une neuve. — R. -SALIMU.



**kiSima** *vi-*. Ngaz. 2. *hisima*, Nz. 2. *šisima*. Puits, fontaine ; fosse profonde, puits de mine, etc. ; fosse dans laquelle on cache un trésor. *-čimba k.*, creuser un puits. *K. ča moto*, enfer (*dyehennam*, *Motoni*). — V. *sima*. — R. ? -ČIMBA. Cf. *šimo*.

*Kisima-wete*. Nom d'une source thermale au Sud de l'*uRuguru*.

*Kisima-yû*. Ville maritime près de l'équateur. On y pratique la pêche des cauris.

**kiSimba** 1. Dim. de *simba*. Lionceau. ‖ 2. Comme un lion. G. *-wenga k.*, regarder en fronçant les sourcils.

**kiSimbo** (Am. G.). Dim. de *simbo*.

**kiSimika-mkuki, kiSimika-fumo** (DS. Mv.). Pointe en fer du bas de la lance. — R. -SIMIKA.

*Kisimi* Clitoris.

**kiSimille** (Mv.). *Tui la k.*, émulsion pure (*tui la kwânza*) de coco, par opposition à *tui la nyuma* émulsion additionnée d'eau.

**kiSindo** = *kišindo*.

*Kisindʒi* (Am.). Syn. de *ktša-parara*. Rachis de l'épi de maïs.

**kiSîngino** *vi-*. (DS. Mv. = Mv. etc. *kisigino*, G. *kisiginyo*, Am. *kisikino*). Talon, *k. ča mguu*, syn. P. *kisubudi ča mguu*. — On dit aussi DS. *K. ča mkono*, coude, syn. *kivi*, P. *kisubudi ča mkono*.

**kiSîngizi** (Mr.). sing. Litt. « Soporifique ». Repas dû par le père à l'accoucheuse *kûngwi*, pour la réconforter après sa veillée auprès de la femme. — R. -SINZIA.

**kiSîngizio** (TD. — G.). sing. Imputation, surtout accusation sans preuve (*k. ča uôngo*), faux rapports, faux témoignage, calomnie, feinte, prétexte. *-leta k.*, apporter une charge, une calomnie contre qqn. — R. -SÎNGIZA.

**Kisirani** 1. Malencontre, mésaventure, guignon, mécompte, ennui, déconvenue ; intrusion. *K. gani !* quel guignon ! Se dit à propos de toute chose désagréable *-dyitia k.*, se créer des ennuis. ‖ 2. Personne dont la rencontre est fâcheuse ; intrus, gênant. *K. huyu*, voilà un intrus. *Usimwângalie k. huyu*, ne le regarde pas, c'est un intrus. *Nikaonana na k.*, j'ai fait une rencontre désagréable.

Cf. Ar. خُسْرَانٌ *χusrân*, perte, déception, mécompte. — V. *-hasiri*.

**kiSiri** 1. Dim. de *siri*. ‖ 2. *-a k.* (ou *-a kisiri-siri*), secret, caché, clandestin. *Manèno ya kis. -s* ‖ 3. *Kisiri* (ou *kis.-s.*), secrètement, en cachette, clandestinement.

*Kisiri-mačo* (DN. *k.-maṭo*). Sorcier auquel on attribue le pouvoir de se rendre invisible.

† **-Kisiri** inus. n. Être nombreux, en grand nombre, augmenter (*-ʒidi*) ; surpasser (*-pita*), exceller. *Mali ya fulani imèk.*, la richesse d'un tel s'accroît. *Mzaha umèk.*, la moquerie est par trop forte. *Mwaka huu mtênde umèk. kuʒaa*, cette année le dattier a produit plus que jamais. ‖ activ. Multiplier.

Ar. كَثَّرَ *katsara*.

*-kisiria* d. × p. *Kisiriwa mapênzi*, être aimé plus qu'un autre, plus que les autres.

*-kisiriša* c. Augmenter, accroître. × p.

**kiSirkali** *-a k.*, de l'État, du Gouvernement. *Markebu ya k.* — R. SIRKALI.

**kiSirwa** Mg. Mr. du Sud passim = *kisiwa*.

**kiSita** (P.). Dim. de *msita*.

**kiSitu** (DS.). Dim. de *msitu*.

**kiSitukizi** (P.). sing. Soubresaut, sursaut, tressaillement. — R. -SITUA.

*Kisituʒi* (P.). sing. Syn. du précéd.

**kiSiwa** *vi-*. (Mg. Mr. du S. passim *kisilwa*, *kisirwa*, H. etc. *kišiwa*, Ngaz. 2. *hisiwa*). Île, syn. P. *sekele*, *kisekele*. *K. ča Ungudya*, l'île de Zanzibar. ‡ **Kiwa, Kilwa**.

**kiSiyu**. Sous-dialecte de *Siyu*.

**kiSo** (Mr.). *vi-*. Nom d'un poisson de mer (? Heliastes opercularis).

**kiSogo** Mr. etc. = *kišogo*.

**kiSoko** 1. Dimin. de *soko*. ‖ 2. *-a k.*, du marché. *Habari ya k.*, nouvelle qui court sur le marché.

**kiSômbo** sing. Purée de haricots ou autres légumes. — Cf. *mseto*, *kipôndo*.

**kiSômbo** (G.). sing. Mauvais renvoi d'un met mal préparé ; aigreur. *Navona k.*

**kiSônge** (Mr.). sing. Nom d'une danse imitée des *waSônge* (ouest du Tanganyika).

**kiSôngo** *vi-*. Action, manière de presser ;

presse, étranglement, constriction, oppression. *K. ča watu* presse dans la foule. *-ntia mtu k.*, presser qqn à l'étouffer ; fig. causer de l'angoisse à qqn, l'oppresser, l'affecter, le peiner. *K. ča moyo*, le cœur oppressé, oppression, peine, chagrin. *Fulani amèdyitia k.*, un tel s'est étranglé ; fig. s'est mis en peine. ‖ Tout ce qui sert à serrer par torsion ou enroulement ; ligature (d'antenne, etc.) constituée par des éclisses maintenues par qqs tours de corde ; garrot pour serrer (un fagot, etc.) par torsion ; émerillon (*kipānde*) de machines à corder, *k. ča kusokotèa kāmba. -piga k.*, faire une ligature avec qqs tours de corde sur des éclises. — R. -SŌNGA.

**kiSonono** sing. Blennorrhagie, chaudepisse, G. syn. *kisali-sali*. Les symptômes successifs sont distingués par les expressions : *k. ča mkodyo*, avec envies fréquentes ; *k. ča damu*, urine sanguinolente ; *k. ča usaha*, urine purulente. — V. *kičočo*. — R. -SONONA.

**kiSoze**, **kiSozi** (DS.). *vi-*. Nom d'une nectarine, Mr. *kišozi*, Am. *kitozi*. Cf. DS. Mv. *čozi*. — *Kisozi-katēmbo*, Nectarinia gutturalis. — *Kisozi-mhogo*, Nectarinia collaris.

**kiSpanyola**. Langue, genre espagnol.

**kiSpo** (Am.). *zi-*. Sorte de cerf-volant (*tyara*) sans queue.

**kiSṭahali** (Pa.). *zi-*. Cabinets fermés par un petit mur en paravent à l'intérieur d'une maison, Am. etc. *kisṭiri*.

**kiSṭari** Dim. de *msṭari*.

**kiStiri**, **kiSitiri** (DN. *kisṭiri*). *vi-*. Tout ce qui est employé comme écran pour cacher ou abriter ; paravent (qu'on place devant le lit d'un malade, etc.) ; mur bas entourant les cabinets d'aisance ; cabinets fermés par un petit mur en paravent à l'intérieur d'une maison. — G. Petit banc en pierre, plus petit que *kibaraza*, à côté de l'entrée d'une case. — R. -STIRI.

**kiSu** *vi-*. (H.P. *kifyu*). Couteau en gén. *K. ča kukundža* c. pliant. *Ala ya k.*, gaîne du c. droit que les indigènes portent à la ceinture. *-futika k.*, piquer ce c. dans la ceinture. Aph. : *Wewe k., mimi nyama*, tu es le c., je suis la viande (à couper) ; *Wewe k., mimi kipini*, tu es le c., je suis le manche. ‡ **Dyisu**, **kidyisu**, **msu**. V. *msu-mèno*. — R. Cf. *-čua*, *-sua* 2.

† **kiSua** *vi-*. Habillement complet, complet, trousseau, garde-robe, habits à l'usage de qqn. *K. ča mwana-mume. K. ča mwana-mke.*

Ar. كِسْوَة *kiswa*, habillement, vêtement.

**kiSubudi** (P.). *vi-*. *K. ča mgun*, talon, syn. *Kisīngino ča mgun*. — *K. mkono*, coude, syn. *Kivi*, *kisīngino ča mkono*.

**kiSuču** S.G. = DS. *kisutu*

**kiSudyi** (Mal.). *vi-*. Un petit oiseau de Malindi, *mwekundu mtupu*. — Cf. Am. *kisidyi*.

**kiSufuria** Dim. de *sufuria*.

**kiSugulu** (Mr. Ngw.). *vi-*. Termitière, tertre élevé par les termites. — V. *kičugun*.

**kiSukari** *-a k.*, sucré (en parlant de fruit). — *Kisukari* (ou *ndizi ya k.*), variété de banane de table, Am. G. *mazu* Pa. S.G. *mazu*) *ya k.* Il y a deux sous-variétés : l'une longue, mince, parfumée, appelée autrement *ndizi ya Kači* ; l'autre courte, très sucrée, Mv. *ndizi ya kidoromi*. — R. SUKARI.

**kiSuke** (P. etc. *kišuke*). Dim. de *suke*. Petit épi, épillet.

**kiSuko-suko** (Am.). sing. Tourbillon de vent qui soulève et arrache tout sur son passage, trombe. — R. -SUKA.

**kiSikumi** (DS.). sing. *Mwana-mke huyo k.* (ou *mwenye k.* ou *ana k.*), cette femme est une barbe-bleue (tous ses enfants ou tous ses maris meurent), *k. čake ča kuua watoto* ou *waume*. — Syn. Mv. *kitinda*, G. *kivuayi*. — R. -SUKUMA.

**kiSukumizi** sing. Syn. du précéd. ; mais se dit plutôt de l'homme. *K. huyo. Ana k.*, c'est un barbe bleue.

**kiSuku-suku** (Mv.). *vi-*. Coup de coude. *-mpigia mtu k.*, donner à qqn un coup de coude. — Cf. *Kivi*, *mkupuo*, *kikumbo*, *kiwawa*. ‖ (Ng.). Tourbillon ; grippe, ou même épidémie en gén., qui se dit encore *suku-suku*, ou *ugōndžwa wa kisuku-suku* (ou *suku-suku*). — R. -SUKUMA.

**kiSukutuo** sing. Manière, action de se rincer la bouche. *K. čake, dyinsi anavyo sukutua, hasukutui vèma*. — R. -SUKUTUA.



**kiSuli**, **kiSuli-suli** sing. 1. (P. Mv.). Tournoiement de tête, vertige. Cf. *kizūnguzūngu*, *kisunzi*, *mbasua* (G. *masua*). *-fanya* (*-ona*) *kis.-s.*, avoir le vertige. ‖ 2. *kisuli-suli* ou *kisusuli* (TD.), moulin à vent (jeu d'enfant). — R. -SUA.

**kiSulṭani** 1. Dim. de *sulṭani*. ‖ 2. adverbial. Royalement. *-dyonga k.* — *-a k.*, de de sultan, royal.

**kiSumari** Dim. de *msumari*.

**kiSumêno** (G. *kisuménYo*). Dim. de *mésuméno*.

**kiSumuni** *vi-*. Pièce d'argent de 16 *pesa*.

**kiSūnge** (Mr.). Nom d'une danse des *waWēmba*.

**kiSūngura** *vi-*. (Am. *kitūngule*, Am. G. *kitūnguwe*) 1. Dim. de *sūngura*. ‖ 2. Nom de jeune esclave. ‖ 3. Lièvre (fig.), malin comme un lièvre ; bon apôtre (fig.) ; adverbial., comme un lièvre, les yeux bien ouverts, en finaud, en bon apôtre, par allusion à la fable du lièvre et de l'antilope *mbawala* : passant par un champ, le lièvre rappelle à l'antilope qu'il ne convient pas de toucher au bien des gens ; puis à peine ont-ils dépassé le champ, qu'il prend congé, fait demi-tour et vient se réconforter tout à son aise. *K. huyu*, c'est un rusé compère, un finaud, un bon apôtre. *-fanya k.*, faire le bon apôtre. *-lala k.*, dormir comme un lièvre, les yeux ouverts. — *-a k.*, de lièvre, en finaud.

**kiSūnguru** Mr. passim = *kičūnguu*.

**kiSunzi** (P. Mv.). sing. Vertige, tournoiement de tête, syn. *Kisuli-suli*, *kisūnguzūngu*, ce dernier plus us. *-wa na k.* (ou *k. ča kičwa* (Mv. *kiṭwa*), avoir le vertige.

**kiSunzu** (Mr. passim). *vi-*. Touffe ou mèche de cheveux conservée au sommet ou sur le devant d'une tête rasée ; touffe de plumes en saillie sur la tête d'un oiseau, huppe, syn. *kišūngi*.

**kiSuria** 1. Dim. de *suria*. ‖ 2. Genre, manières de concubine. — *-a k.*, de concubine.

**kiSuruali** Dim. de *suruali*.

**kiSuse** (Mr. par emprunt au Zig.). *vi-*. Scorpion (*nge*).

**kiSusi** (DS. Mv. = Ngw. *kisusu*). *vi-*. Croupe ou toiture du pignon : consiste en un pan triangulaire ajouté au-dessous et entre les côtés latéraux ou longs pans du toit d'une case. — Syn. P. *kiēnga-madyi*, DN. *kipaa*, Am. G. *mpepèa*. ‖ Auvent au-dessus d'une porte.

**kiSusu** 1. V. *kisusi*. ‖ 2. (G.). *zi-*. Queue d'oiseau ; barbiche chez celui qui ne porte que cela de barbe. *Ndevu zake ni k.* V. *msusu*. ‖ 3. (Ngw. = DS. *kisusi*). Croupe de la toiture.

**kiSusuli** = *kisuli-suli* 2.

**kiSutu** *vi-*. (S. G. *kisuču*). Sorte de grand pagne de couleur que les femmes s'enroulent autour du corps, des aisselles aux pieds. C'est une pièce d'indienne où la couleur dominante des dessins est le bleu et le rouge. *K. ča Mēmbey*, de l'Inde ; *k. ča Ulaya*, de fabrication européenne. — Cf. *msutu*.

Ar. Hind. كَسُوت *kiswat*, vêtement.

**kiSutuo** *vi-*. Gratification à titre d'encouragement au cours d'un travail pénible ou après. *Kazi gani, Bwana ? Haina visituo ?*

**kiSwahili**. Langue, genre swahili. — *-a kiswahili*, de Swahili. — R. SWAHILI.

**kiSyesye** (Mr.). Nom d'un petit passereau (amadinée ?) d'un bleu pâle.

**kĪša** (Am. G. *kisa*). Après cela, ensuite, finalement, enfin, après quoi, litt. « étant fini » (pour *kiiša*). *K. kula, utakwēnda*, fini manger (après avoir mangé), tu iras. *K. azuhuri*, après midi (litt. étant fini midi). *K. mvua, kutaanuka*, après la pluie, le temps s'éclaircira. — R. -ĪŠA.

**kiŠaa** G. = DS. *kičaa*.

**kiŠaba** Dim. de *šaba*. Petit morceau de laiton ; clinquant.

**kiŠada** Dim. et syn. de *šada*. Petit bouquet, bouquet ou grappe (de fleurs, de fruits, etc. ; *k. ča mzabibu*, grappe de raisins ; *k. ča tēnde*, grappillon de dattes ; *k. ča ušānga*, petit paquet de perles enfilées) ; petite touffe, houppe, houppette, aigrette, flocon (de coton ou de laine que le vent emporte) ; rosette ou nœud de rubans, etc. ; gland, pompon. — *K. ča karṭasi*, petite rame de papier. — Sorte de cerf-volant forme losange établi en toile ou en papier sur une croix de Saint-André.

**kiŠahasi** (Mv.). Colifet en forme de bou-

ton, dont les femmes se parent sur l'une des ailes du nez. — Syn. Z. *kipini*, G. *kišaufu*.

**kišaka** DN. = DS. *kičaka*.

*Kišaka-mwenyi* (Mv.). litt. « Le broussard ». Nom d'un passereau brun à longue queue, ? veuve. Il a l'habitude de s'enfoncer dans les buissons, reparaissant et disparaissant tour à tour. De là l'application de son nom à toute personne dissimulée, dont les manœuvres échappent.

**kišakiki** Dim. de *mčakiki*. Petite bronchette de viande.

**kišali** 1. Dim. de *šali*. Petit châle. || 2. Pièce d'étoffe dont on se drape comme d'un châle.

**kišămba** (DS. Mv.) 1. Dim. de *šămba*. || 2. Manières rustiques. campagnardes. — *-a k.*, des champs, campagnard, rustique.

**kišămbara** (G.). Manières rustiques, campagnardes. *-a k.*, rustique, campagnard. — R. cf. *mšambaa*.

**kišămbare** = *kisămbare*.

**kišămbu** (G.). Rameau, petite branche. — Syn. *kităndu*.

**kišămvu** V. *kisămbo*.

**kišăndo** (Mv.). Une danse de Mombasa : hommes et femmes dansent avec des grelots *ndyugi* aux pieds.

**kĭša-parara** (Am.). Rachis ou bout de rachis de l'épi du maïs égréné, syn. Z. H. P. *kigunzi*, *gunzi*, Mr. P. Mv. *guguta*, Am. *kisindi*, G. *mwana wa buru*, *kikaka ča buru*. — R. litt. « égréné », -IŠA -PAA.

**kišarafa** (G.). Sorte de breloque que les femmes *waGunya* portent suspendue à la cloison centrale du nez, V. *divi*. — (Am. Mv.). Très petit anneau porté de la même façon : il diffère du *hazama* qui est plus grand. — R. -ŠARAFA.

**kišaṭa** (Am. G. = Z. P. *kašata*). Losange de *halua* vendu au détail un sou (*pesa*) pièce.

**kišaufu**. Breloque, colifichet, fanfreluche, syn. Am. *ušaufu*. Se dit des bijoux portés en suspension, des pendants et boucles d'oreilles. — (P.). Anneau plus petit que *hazama*, que les femmes portent suspendu à la cloison médiane du nez, syn. G. *kišarafa*. — (G.). Bouton que les femmes portent sur l'un des côtés du nez, syn. Z. *kipini*, Mv. *kišahasi*. — R. -ŠAUA.

**kišauku**. Amourette. Dim. de *šauku*.

**kišauri** Dim. de *šauri*. — Petit conciliabule (en mauvaise part).

**kišawiši, kišauši**. Tentation. — V. -ŠAWIŠI.

**kišazi** (DS.). Dim. de *šazi*. — (DN. = Pa. S. G. *kišazi*). Syn. de DS. *šazi*.

**kišegele** (P.). Pagne en folioles d'*ukindu* ou en écorces de baobab.

**kišehena** Dim. de *šehena*. || adverbial. *Kišeḥena* (ou *kišeheni*), plein comme un boutre (*kudyaa kama čombo*). *Tumbo lāngu limedyaa k. Tuletče habari nyŭngi k. kama čombo*.

**kišēmbere** B. = Am. G. *šembee*, DS. Mv. *šembea*.

**kišēnzi** (Pa. S. G. *kišēnzi*). Langue, manières, coutumes des gens de l'Intérieur, des sauvages ; sauvagerie. — *-a k.*, des gens de l'Intérieur, de sauvage, sauvage (pour les choses seulem.), payen-ne. — R. *Mšēnzi*.

**kišeṭani** 1. Dim. de *šeṭani*. Diablotin, petit diable. || 2. *-a k.*, de diable, endiablé (pour les choses seulem.), satanique.

**kišigino** DS. (Am. *kišikino*), V. *kisigino*.

**kišika-kalamu** « prise de plume ». Cadeau (*ada ya mwalimu*), que fait l'enfant au maître, en entrant pour la première fois à l'école (*akitiwa čuoni*). — R. -ŠIKA.

**kišika-mkono** « prise de main ». Paiement de la main à la main. — R. -ŠIKA.

**kišikio** (G. etc.). Dim. de *šikio*.

*Kišikio ča buga* (Mr.). Cissampelos pareira, litt. « oreille de lièvre. »

**kišiku** Dim. de *šiku*. (G. *kidiku*). Se dit principal. de chicot, picot de bois, éteul. *K. ša dyino* (G. *kidiku ča yeno*), chicot de dent. — Cf. *kisiki*.

**kišikyana** (P.). Une cypéracée à capitules verdâtres (Mariscus coloratus).

**kišimo** Dim. de *šimo*. Petit trou, etc. — P. Creux (poquet) fait avec un pieu pour planter les haricots, syn. DS. Mv. *kŏngo*, Am. *tobwe*, G. *išobwe*.

**kišina** Dim. de *šina*. Petite souche, chicot, éteul. *K. ča dyino*, chicot de dent. || Nom d'un esprit *pèpo* ; nom de la danse de son exorcisme, *kišina* ou *ngoma ya k.*



**kišinda** TD.—G. (Am. *kišindra*). Ce qui reste au fond d'un récipient, un fond (plus ou moins, mais inférieur à la moitié). || Comme mesure, désigne la portion de grain à piler en une battée, *k. ča kwānza*, *k. ča pili*, *k. ča tatu*, 1, 2, 3 portions, etc., jusqu'à épuisement du stock à piler en une fois. — R. -ŠINDA.

**kišinda** (DS. Mv.). Ce qui vient à bout de (pers. ou ch.). *Mtu huyu ni k. wagānga*, cette personne est plus forte que les sorciers. *Kitu hiki ni k. mgānga*. — R. -ŠINDA.

**kišindano** Dim. de *šindano*.

**kišinde** Dim. de *ušinde*.

**kišindi** (DS. Mv.). Ce qui excelle, qui fait mieux que les autres. *K. ča watu*, le nec plus ultra des hommes. — R. -ŠINDA.

**kišindo** (Am. *kišindro*. G. *kišindo*). 1. Choc surtout bruit de choc, de pas pesants, de danse, etc. ; bruit tumultueux, tumulte, tintamarre, vacarme ; retentissement (au pr. et au fig.). *-ēnda kwa k.*, marcher pesamment, en faisant retentir ses pas, marcher au pas à la façon des soldats indigènes qui appuient fortement. *Ana k.*, c'est un tapageur. Prov. : *Habari ya mbali ina k.*, nouvelle venue de loin produit de l'effet. || 2. Jour (ou jours) que l'on saute. *Usidye kèšo, wala kèšo kutwa, k. čako siku mbili ; ndžyoo siku ya tatu*, ne viens ni demain, ni après-demain, tu as deux jours à sauter, viens le 3e jour. — R. -ŠINDA.

**kišĭngino** DS. = *kisigino*.

**kišĭngo** Dim. de *šĭngo*.

**kišipi** Dim. de *mšipi*.

**kišiši, kišiše** (Am.). Personne masquée ou drolatique, qui fait le comique. — Cf. *čahapa*, *kinyago*.

**kišituko** (TD.—G.). Dim. et syn. de *mšituko*. Saisissement, soubressaut. — Syn. *kituko*.

**kišiwa** H. = *kisiwa*.

**kišoga** Dim. de *šoga*. — *-a k.*, d'amie.

**kišogo** (TD.—P. *kičogo*, Mr. passim *kisogo*). 1. *K.* (ou *k. ča kičwa*), le derrière de la tête, occiput, syn. Mv. *k'ogo*. Aph. : *Kifo ki karibu, ki kišogoni mwako*, la mort est proche, elle est après toi. Prov, : *Akupaye k. si mwēnzio*, qui te présente l'occiput n'est pas ton ami. — *Kišogo* est la partie de la tête située au-dessus de *kikosi* « la nuque. » || 2. (Mr.). Nom d'un poisson de mer.

**kišoka** DS. Dim. de *šoka*.

**kišŏnde** Dim. de *šŏnde*. Crotte, crottin. — *Ndizi-kišŏnde* ou *ndizi ya kišŏnde*, variété de petite banane.

**kišoroba** (Mv.). Dim. de *šoroba*.

**kišoto** (DS. Ngw.). Faculté de gaucher, syn. *šoto. -wa na k.*, être gaucher. || Adverbial. De gauche à droite, à l'envers. *-piga kilēmba k.*, rouler le turban de gauche à droite. — — *Kišoto-šoto*. Gauchement, à l'envers.

**kišozi** Mr. = *kisozi*.

**kišuara** mar. Lien en forme de boucle (*šalaka*), au moyen duquel, à défaut de *kileti*, on maintient la rame sur le côté d'une barque.

**kišubaka** 1. Dim. de *šubaka*. || 2. adjectiv. G. *Nguvo ya zišubaka*, syn. de *nguvo ya mišarbaka*.

**kišuke** P. etc. = Z. *kisuke*.

**kišuku** (Mg.). Dauphin. — Syn. *pŏmboo*.

**kišumaa** Dim. de *šumaa*.

**kišumbi** (DS.). Dim. de *šumbi*. — Cf. G. *kiṭuu*.

**kišunda** (P. DN.). 1. Dim. de *šunda*. || 2. Sorte d'étui en sparterie, formé de deux pièces qui s'emboîtent : on y serre soit des parfums, soit les instruments pour raser, soit le bétel et la noix d'arec.

**kišungi**. Touffe isolée de cheveux (telle qu'on la laisse parfois sur la tête rasée des petits enfants ; syn. G. *ulūngwi*), mèche saillante ; crête de plumes, huppe, aigrette ; houppe (de casque-à-mèche, etc., syn. *šada*) ; pointe du turban en forme de petite corne sur l'avant, syn. G. *unara*. || Mar. Capelage, = *šŭngi*. || Un passereau à huppe, le coliou (Colius leucotis), syn. Am. *msekuku*.

**kišupi** (P. Mv.). Dim. de *šupi*. — Syn. de Z. *kipeto*.

**kišuri** (G.). Reins, lombes. — Syn. Z. *kiuno*.

**kiṭa** (Mv. = P. Mr. *kiča*). *vi-*. *K. ča ukindu*, bottelette de lanières d'*ukindu* pour tresses, comme on en trouve au marché. — Syn. DS. *kičwa*, Am. *kipani*, G. *kipane*. Cf. *kičopa*.

**-Kita** inus. (Mr. du N. par emprunt au Bo.). a. Battre, frapper, *-piga*. *-k. nguzo, zio*, etc., enfoncer un pieu en le piquant. × réfl. *-ēnda kwa kudyikita* (ou *kukita*), marcher en faisant retentir ses pas, *-ēnda kwa kišindo* × p.

-*kitia* d. × réfl. × p.

**kiTaa** (S. G. *kičaa*). Dim. de *mtaa*.

**kiTaa** (P.). Dim et syn. de *taa*. Tonnelle, séchoir fait d'une claie horizontale sur piquets.

**kiTabu** *vi-*. (DN. *kiṭabu*). Livre, volume. Ar. كِتَاب *kitāb*, écrit. كُتُب *kutub*, livre.

**kiTadyiri** (DN. *kiṭ*). Dim. de *tadyiri*. || adverbial. En riche, comme un riche.

**kiTagaa** (Mv.). Dim. de *tagaa*.

**kiTai** *vi-*. (DN. *kiṭai*). Dim. et syn. de *mtai*.

**kiTaǧalifa** (DN. *kiṭaǧalifa*) = *kitaŕalifa*.

**diTakaa** (G.) *zi-*. Arrière-petit-fils ou petite-fille. Syn. DS. Mv. *kidyukuu*, *kilèmbwe*, Am. G. *kiyukuu*.

**kiTaka-taka** *vi*. (DS. = Mv. Am. *kiṭaka-ṭ*). Dim. de *taka-taka*. Petite saleté ; bagatelle, babiole.

**kiTakizo kiTatizo** (G. *kitekezo*). — *Vit. vya kitānda*, traverses (courts-pans) d'un lit, en tête et en pied, H. T. *vičagu-lili* : assemblés avec les bateaux *mifumbati* ils forment le cadre du bois de lit. *K. ča kiti*, barreau de chaise. — R. -TATIA.

**kiTako** (S. G. *kičako*). sing. Fond, base, pied d'un objet, d'un vase; talon, gros bout (*k. ča sindano*) ; séant d'une personne assise. — Am. *K. ča nazi*, *k. ča ndrimu*, moitié de coco ou de citron, P. Mv. *kizio*. En G. on dit indifféremment *kizio* ou *kičako ča nazi* (ou *ča ndrimu*). || adverbial. *-kaa* (DN. *-keṭi*) *k.*, s'asseoir. — R. TAKO.

**kiTakõmbe** (Mr.). Sing. Nom d'un arbuste. — Cf. *mtakõmbe*.

**kiTalale** Am. = Am. *kitelele*.

**kiTale** *vi-*. (M . Am. *kiṭale*, G. *iṭale*). Coco à sa deuxième période, quand il n'est plus *kidaka* et n'est pas encore *dafu*, moment où il ne contient que de l'eau. Les Musulmans le préfèrent comme coco à boire (*dafu la k.*) les soirs de ramazan. — V. *tale*.

**kiṬalifa** G. = Am. *kitaŕalifa*.

**kiTalifu** (Ngw.). sing. Long espace de chemin parcouru ou à parcourir.

**kiTalu** = *kitaru*.

**kiTãmba** *vi-*. (DS. Ngw. Mv.). Dim. de *mtãmba*. Petite génisse.

**kiTãmbaa** (Mr. Mg. passim, Ngw. *kitãmbara*, *kitãmbala* ; DN. *kiṭãmbaa*, G. *kiṭãmbara*, Ngaz. 2. *hitãmbaa*). Chiffon (au pr. et au fig.), petit morceau d'étoffe, petit linge, lambeau d'étoffe, loque, haillon, guenille ; au plur. langes. *K. ča kupãngusia* (ou *kufutia*) *mikono*, essuie-main, aussi *k. ča kunawia*. *K. ča kupãngusia uso*, serviette. *K. ča meza*, serviette de table. — G. etc. *kufũngwa k. čã maṭo*, avoir les yeux bandés, = DS. *kufũngwa tãmbaa la mačo*. — V. *tãmbaa*, *mtãmbaa*. — R. -TÃMBAA.

**kiTãmbaa-nči** (DS. = Mv. *kiṭ-nṭi*). Être rampant, Am. *mtãmbau wa ṭi*, S. G. *nčãmbaa -iṭi*. — R. -TÃMBAA.

*Kitãmbaa-miti* (DS. = Mv. *kiṭ-miti*). Serpent arboricole.

**kiTãmbi** (DN. *kiṭãmbi*). 1. Piéce étroite d'étoffe tissée de diverses couleurs, de 4 à 6 coudées pour pagne (*k. ča kuvaa čini*) ou pour turban (*k. ča kilèmba*). Il y en a une grande variété : *k. barawadyi*, *k. barsati*, *k. bura*, *k. debwani*, *k. kumvi za mpũnga*, *k. pasua-moyo*, *k. rehani*, *k. ča Dyawa*, *k. sahari*, *k. ča kariati*, *k. ča sweki*, etc. — Mr. Am. *K. ča maskini*, pourpier commun (Portulaca oleracea), V. *tele*. || 2. Péritoine, mésentère, épiploon, *k.* (ou *k. ča tumbo*, S. G. *k. ča mačumbo*). *Mafuta ya k.*, graisse du mésentère.

**kiTãmbo** sing. 1. (DS. Mv. Am. = S. G. *kičãmbo*). Espace ou chemin parcouru ou à parcourir, distance, longueur de chemin, intervalle entre deux lieux distants. *Tokéa hapa hatta kule kuna k. kizima*, depuis ici jusque là il y a un bon bout de chemin. *Tumèfanya k. čèma lèo*, nous avons fait un bon bout de chemin aujourd'hui. *Si karibu, ṭana k. kizima*. — Subst. et adv. Intervalle de temps, un certain espace de temps, durée de temps ; adv. un instant, un moment. *Simama k.*, arrête-toi (ou tiens-toi debout) un instant. *K. kizima*, un bon moment. *K. kidogo*, un peu, un peu de temps, un moment, un instant. *K.* (ou *muda wa k.*), un certain temps. — V. *tãmbo*. || 2. (DS.). Grande taille : peu us. en ce sens. on dit mieux *tãmbo* (*Fulani ana tãmbo* ; *mtu wa tãmbo*). || 3. (Ngw.). Nom indigène de Léopoldville. — R. -TÃMBA.

**kiTamli** (DS. = Mv. Am. *kiṭ.*). sing. *Kitamli* (ou *mnazi wa k.*), variété de cocotier de petite taille et à fruits plus savoureux, appelé



encore cocotier de Pemba (*mnazi wa kiPèmba*). Syn. *mtamli* (G. *nṭamuri*).

**kiṬa-momo** (Am. = *kiṭa-muomo*). *zi-*. Dim. et syn. de Am. *ṭa-momo*. Sorte de petit coufin, DS. *kipeto*. On le fait avec *mwomo wa kitumba* (S. G. *kičumba*) *kiličo katwa kiličo šonwa*. — R. -ṬA + MUOMO.

**kiTana** *vi-*. (DN. *kiṭana*). Syn. et dim. de *ṭana*. Peigne, petit peigne. — Cf. Mr. Z. *čanuo* (Mr. passim, P. Mv. Am. *šanuo*). — R. -ṬANA.

**kiTãnda** *vi-*. (DS. Mv. Ngw. = Am. *kitãndra*, S. G. *kičãndra*, Ngaz. 2. *hitãndra*, Ngaz. 2. Nz. 2. *šitãndra*). Lit en gén., spécial. lit indigène : il est constitué par 4 pieds *matèndegu*, qui supportent un cadre composé de 2 bateaux *mifumbati* réunis par 2 courts-pans *vilakizo* entre lesquels sont tendues des cordes. — V. *mčago*, *mvũngu*. || *K. ča fumim*, métier à tisser. — R. -TÃNDA.

**ki-Tãndi** Am. = S. G. *kičãndi*, DS. *kitãnzi*).

**kiTãndiko** (S. G. *kičãndiko*). Dim. de *tãndiko*.

**kiTãndru** Am. = G. *kitãndu*, P. Mv. *kitãnzu*.

**kiTãnga** *vi-*. 1. (Mr. Z. Mv. Am. Ngw. = P. *kitãngara*, S. G. *kičãnga*, Ngaz. 2. *hitãnga*). Natte ronde ou ovale à bords relevés ou non. Il y en a de plusieurs sortes : nattes à bords relevés pour supporter la pierre à moudre et recevoir la farine qui en tombe, Mv. *tuguu* ; la même pour sécher la farine ; natte plate pour tenir lieu de table à manger ou pour exposer les fruits en vente ; natte du même genre pour s'agenouiller pendant la prière, *msa la* ; une autre pour tenir lieu de paillasson, *k. ča miguu* (ou *k. ča kufutia miguu*). *Muezi umèfanya k.*, il y a un halo lunaire : même expression pour le halo solaire. — *Pèpo ya k.*, nom d'un esprit malfaisant *pèpo*, qui retient le possédé toujours sur une natte *k.* ; *ngoma ya k.*, danse de son exorcisme. — *K. ča kiatu*, semelle de sandale ou de soulier. — *Vit. vya mizani*, bassins ou plateaux de balance. || 2. (TD.— S. G. *kičãnga*). Dim. de *tãnga*. Petite voile. || 3. (Mr. Z. Mv. Am.). *K. ča mkono*, la paume de la main, = S. G. *kičãnga ča mukono*, syn. Mr. P. Mv. Am. *kigãndza ča mkono*, *gãndza la mkono*. *Kampiga kofi kwa k. ča mkono*. — Am. G. *K. ča guu*, plante du pied, syn. DS. Mv. *wayo*, Am. *nyao*, *unyao*, G. *nyavo*. || 4. (Mr.). Nom d'un coquillage marin univalve. || 5. (Mr.). *Kitãnga*, *kitãnga-tãnga*, ou *kitãngae*. Nom d'une vipère : *sawa na futo*, *lakini ndogo*, *ana mačačari sana*.

**kiTãngamuko** Mv. = DS. *kičãngamuko*.

**kiTãngara** P. = Z. *kitãnga*. 1. Natte ronde ou ovale.

**kiTãngaya** Mr. = Z. *kitãnga* 1. Natte ronde ou ovale.

**kiTãngaya-ngaya** (Mr.). Sing. Nom d'un jeu d'enfants : jeu à cache-cache sans voile. V. *-tãngaiza*.

**kiTãngo** *vi-*. 1. (Mr. Z.). Dim. de *tãngo*. Petit concombre. || 2. (P. Mv.) Concombre, Am. *tãnga*, S. G. *ičãnga*. — DS. Mv. *K. -pepeta*, sorte de concombre velu à très nombreuses graines, d'où le nom *pepeta*. — DS. *K.-nyoka*, concombre sauvage, litt. c. serpent.

**kiTãngo** *vi-*. Houppe de laine que l'on pique (*-tona*) en quinconce sur un matelas (*-piga vit. vya godoro*) ou une grosse couverture doublée ; piqûre faite de place en place (*-piga vit.*) avec une aiguillée de fil pour assembler par superposition deux morceaux d'étoffe ; point de couture dont on lie les deux bouts sur le pli d'un cahier pour en assembler les pages.

**kiTãngo** (DS. = Mv. *kiṭãngo*). Action de vagabonder. *Hana k.*, ce n'est pas un coureur (il est appliqué à son travail). — R. -TÃNGA.

**kiTãngu** (Am.). *zi-*. Plantation d'arbres (cocotiers, girofliers, etc.), propriété plantée d'arbres de rapport. *K. ča minazi*. — Cf. DS. *kiũnga*, G. *kivãnda*.

**kiṬãngu** (G.). *zi-*. Un petit poisson de mer, Mv. Am. *ṭ'ãngu*, Mr. Z. *čãngu*, P. *šãngu*.

*Kiṭãngu-mato* G. Une espèce voisine.

**kiTãnguo** (Mr. Z. = Mv. Am. *kiṭãnguo*). sing. Révocation, destitution, invalidation, annulation, abolition, abrogation, réfutation, renversement, annihilation. — R. -TÃNGUA.

**kiTani** (DN. *kiṭani*). Lin, chanvre (fil ou étoupe de lin ou de chanvre) ; toile de lin ou de chanvre, *nguo ya k.* ; fil (*uzi wa k.*), cordon (*ugwe wa k.*), tresse de lin ou de chanvre, ganse ou ruban ou galon du commerce. — V. *katani*.

Ar. كَتَّان *kattân*, lin, toile de lin, cordon, tresse, ruban.

**kiṬani-Ṭani** (Mv. Am. = DS. *kičali-čali*). Sur le dos, à la renverse, syn. DN. *kwa ṭani*. A Mombasa l'enfant du sexe féminin doit naître *k.*; sinon il est réputé *kidyego*.

**kiTano, kiTanu** Dim. de *tano*. *K. ča čokaa*.

**kiṬanu** (DN.). Écharde, éclat de bois, syn. *uṭanu*. — Cf. DS. *kičane*. — R. -ṬANUA.

**kiTănzi** *vi-*. (DS. Mv. Ngw. = Am. *kităndi*, S.G. *kičăndi*). Dim. et syn. de *tănzi*. Nœud en forme de boucle, nœud coulant, lacet (*k. ča kutegèa nyama*); boutonnière, *tundu ya kufüngia kifüngo*; tirants d'une bourse. — V. *utănzi*.

**kiṬănzu** *vi-*. (P. Mv. = Am. *kiṭăndru*, G. *kiṭăndu*). Dim. de *uṭănzu*. Rameau fourni ou épineux propre à boucher une ouverture, à entourer un campement, etc. — Cf. DS. *kitawi*.

**kiTao** *vi-*. (S.G. *kičao*). Dim. de *tao*. Partie courbée ou cintrée. *K. ča pĭngu*, anneau d'entraves.

**kiTapa** 1. Dim. inus. de *tapa* 1. ‖ 2. Syn. inus. de *tapa* 2.

**kiṬapo** (Mv. Am.). sing. Frisson, surtout frisson de la fièvre *k. ča homa*. *Fulani ana k.* — R. -ṬAPA. Cf. Pers. Hind. *tap*, fièvre.

**kiTara** *vi-*. 1. *K.* (ou *upănga wa k.*), cimeterre, syn. *upănga wa kiAdyem*. ‖ 2. (Mr.). Un poisson de mer armé sur les deux côtés de la queue d'une sorte de lancette recourbée, l'acanthure ou chirurgien (Acanthurus).

Bél. كَاتَر *kătar*, poignard.

**kiTara, kiTala** (Mr. par emprunt au Zar. Zig.). Procédure, débat dans une assemblée délibérante (*mtaguso*); cour de justice, ordinairement un hangar réservé à cet effet. *Kitarani*, au lieu du jugement, en jugement, en justice.

† **kiṬaŕalifa** *zi-*. (Am. = *kiṭalifa*). Petit cornet tressé en folioles *miaa* d'hyphœne : chaque cornet contient un losange de *halua* pour la vente au détail. *Killa k. kimoya pesa pesa*. — V. *kašata*.

Ar. غِلَاف *ĝelâf*, étui.

† **kiTaru** (DS. = Mv. *kiṭaru*). *vi-*. Enclos fermé par un mur; jardin entouré d'un mur; surtout enclos enfermant une ou plusieurs tombes. *K. ča kuzikia*, enclos pour cimetière. *Kitaruni*.

Ar. كَبْر *kibr*, tombeau.

**kiṬasa** *vi-*. Dim. de *ṭasa*. 1. Sorte de petite cuvette ou écuelle en laiton (*kikombe ča šaba*), employée par les barbiers indiens pour y faire leur eau de savon, *k. ča kunyolèa wakitia madyi ya sabuni*. — *K. ča šimo*, cuvette ou bassin creux en métal. — *Kiṭasa* se dit encore par ailleurs d'une timbale en laiton, et en gén. de toute espèce de gobelet métallique, *k. ča kunywèa madyi*. — *K. ča saa*, timbre de pendule. — *K. ča mwăngaza*, réflecteur métallique de lampe. ‖ 2. *Kiṭasa* (ou *kiṭasa ča kufuli*), serrure.

**kiTasi** *zi-*. (Am. = S.G. *kičasi*). Syn de DS. *pakača*.

**kiṬasi** *zi-*. (Am. G.). Nom d'un poisson de mer, P. Mv. *ṭafi*, Z. *čafi*.

**kiTata** (S.G. *kičača*). Dim. de *tata*. *Tuna k. kidogo*, nous avons quelque embarras. *Fulani ana nitia k. Uzi umèingia k. Fulani ana k. ča ulimi*, un tel a un embarras de la langue, il bégaie.

**kiTata** (Z. = DN. *kiṭaṭa*). *K. ča mafuta* (S.G. *mafuča*). Précipité gélatineux de l'huile, DN. *šata*, P. *šašu*, Mr. *sata*. On mange le précipité de l'huile fraîche de coco. *k. ča nazi*, quand après avoir exprimé l'èmulsion *tui* de l'amande râpée, on la soumet à l'ébullition : *tui likapikwa; likěša pikwa, ukapĕmbua yale mafuta, husalia k., hutolèwa mkate, huliwa*. — Mv. : *K. ča asali*, rayon de miel. G. : *K. ča noki*, gaufre d'abeilles. Cf. DS. *mavuno ya nyuki*. — *Kitata* semble aussi se dire pour *kašata*.

**kiTata** (DN. *kiṭaṭa*). Attelle, éclisse; par ext. bandage de bandelettes; se dit encore, mais moins bien, de bande à pansement.

Ar. قِدَّة *qiddat*, bande, lambeau.

**kiTatănge** *vi-*. (TD. — G. *čaluĕnde*). Nom d'un petit poisson de mer (Chaetodon setifer) qu'on voit souvent rôder autour du panier de pêche *dema*, où il entre et sort librement, attirant à l'intérieur de plus gros poissons qui sont pris. De là *k. huyu*, c'est un *k.*, en parlant d'un traître, d'une personne perfide. — R. -TATAGA.



**kiTati** (Am.). *zi-*. Nom d'un oiseau.

**kiTatizo** = *kitakizo*. — R. -TATIA.

**kiṬawa** sing. Manières, genre du *mṭawa*. — *-a k.*, de *mṭawa*, de dévot, de continent, de célibataire, de religieux. *Nguo za k.* (ou *za kiṭawa-ṭawa*), vêtement spécial de *mṭawa* : chez les Musulmans c'est un habit blanc porté comme marque de dévotion. — adverbial. *-kaa k.*, mener une vie religieuse, dévote, célibataire. — R. -ṬII.

**kiTawau** (Am.). Syn. de *t'awau*.

**kiTawi** (DS. Mv.). *vi-*. Dim. de *tawi*. — Mv. *Mtama una k.*, syn. de *una vyage*.

**kiṬawi** DN. = DS. *kičawi*.

**kiTaya** Dim. et syn. inus. de *taya*, *utaya*. — *-fünga k.*, brider une bête.

**kiṬe** (DN.). sing. Passion, souffrance intime. *-lia kwa k.*, pleurer avec passion, amèrement. *Mviazi apiga k.*, la femme est dans les douleurs de l'enfantement, *yuna* (Am. G. *una*) *uṭŭngu wa ndani*; *k. ča mviazi*, DS. *učŭngu wa uzazi*. *Amèkufa kwa k.*, il est mort de chagrin. *-kata k.*, être indifférent. *Yuna k. ča kusoma*, il a la passion de l'étude. *Yuna k. na mwanae, hataki mtu amguse, hataki mtu ampige*; il a une affection jalouse pour son enfant, il ne peut souffrir qu'on le touche, qu'on le frappe. *Yuna k. nae* (*amwonèa k.*), il ressent de l'amertume à son égard, soit qu'il le regrette, soit qu'il l'ait en aversion.

**kiTefute** (Am.). *zi-*. La partie de la joue qui recouvre les pommettes; par ext. la pommette. — Cf. *ṭaya*.

**kiTego** *vi-*. (S.G. *Kičego*). Dim. de *utego*.

**kiTekeẓo** *zi-*. G. = DS. *kitakizo*.

**kiṬeko** DN. = DS. *kičeko*.

**kiTeku** (DN. *kiṭeku*). Se dit parfois pour *sururu*, pic. — R. -TEKUA.

**kiTelele** (Mv. = Am. *kitalale*). A la belle étoile, sans autre abri que le ciel, sans abri et sans défense; en plein air, en plein vent. *-lala k.*, coucher à la belle étoile. *Adui amèkaa k.*, l'ennemi est sans abri et sans défense. *Mahali k.*, endroit découvert. — Cf. *ndžye*.

**kiTema, kiTema-kiTema, kiTema-tema** (DS.). Lestement, en hâte, promptement, sans tarder, vite. *Fünga safari k.*, prépare la caravane lestement, de suite. — R. -TEMA.

**kiTema** *vi-*. 1. (Mr. par emprunt au Zig ). Sorte de petit faucon. ‖ 2. (Mr.). Nom d'un insecte qui coupe et dévore les germes de la semence dans les champs. ‖ 3. (Mr.). Pagne très court pour homme ou femme. — R. -TEMA.

*Kitema-kuni, Kitema-mwitu vi-*. (TD. — G.). Larve d'un petit papillon gris du genre psyche (Eumeta Moddermanni), ainsi nommée « petit bûcheron », de ce qu'elle enferme son abdomen dans un fourreau de bûchettes. — Syn. Mr. *kimvugu-vugu, kifünga-kuni*.

**kiṬĕmbe** DN. = DS. *kičĕmbe* 1 et 2.

**kiTĕmbo, kiTĕmbwe** (Mr. Z.). *vi-*. Syn. de *tĕmbo*, un poisson de mer.

**kiTĕmbwe** (Mr. Z.). *vi-*. Syn. de *utĕmbwe*. Fibre (fil) de raphia, ou à défaut de raphia, d'*ukindu* ou autre palmier. — Syn. P. *utĕmbo*, Mv. Am. *kifumu-wale*.

**kiTemo** (Am.). *zi-*. *Zit. za nazi*, morceau d'amande qu'on extrait du coco avec un couteau. — Cf. G. *kitomo*. — R. -TEMA.

**kiTĕnda-wili** *vi-*. 1. (DS. Mv. Ngw.). Charade, devinette, Am. *čŏndrowi*, G. *čŏndrovi*. Celui qui veut proposer une charade dit *tĕnda-wili* : on lui répond *tega* « tends ton piège ». Il dira par ex. *Kitu kidogo kimèdyaa nyumba yote*, une petite chose remplit toute la maison : on devine *taa* lampe. — Syn. Mr. *ufyāmbo*. ‖ 2. Am. Astuce de celui qui déguise son passé. — R. -TĔNDA + WILI « faire à deux ».

**kiTĕndegu** (DS. Mv.). *vi-*. Dim. de *tĕndegu*.

**kiTĕndo** *vi-*. (Am. *kitĕndro*, S.G. *kičĕndro*). Action (bonne ou mauvaise), acte, exploit, œuvre en tant qu'acte. — R. -TĔNDA.

**kiṬĕngele** (Mv.). *vi-*. Petite natte ronde sur laquelle on sert le manger, *k. ča kuàndikia čakula*; elle peut aussi remplacer la natte *kitănga* pour y faire sécher la farine. *Dyua*

*limèfanya k.*, *mwezi umèfanya k.*, il y a un halo solaire, ou lunaire.

**kiTẽngo** (Am.). *zi-*. Lieu de réception (*barza*) chez les particuliers ; cercle, club, réunion pour causer. *Kitẽngoni pa* (ou *kwa*) *ndùze*, au *barza* chez ses amis. ‖ *Kitẽngoni* (TD. — G.). Dans la retraite, à l'endroit où qqn se retire (*kikaoni*). — V. *tẽngo*. — R. -TẼNGA.

**kiTeo** 1. (DN.). Dim. de *uteo*. Petite vanne. — *-mpelekèa mtu k.*, envoyer en présent à qqn une vannette de qqch. qui se mange, riz *mcèle*, etc., DS. *-mpukusa*. ‖ 2. (Z.P.DN.). *-ngia kiteoni*, avoir ses règles, *-ngia mwezini* (ou *damuni*).

**kiTepe** (DN. *kit.*). Dim. de *mtepe*.

**kiTepukizi** Mv. Am. = Mv. **kiTepukuzi** Dim. de *tepukizi*.

*Kitepuzi* (Mv. Am.). Dim. de *tepuzi*.

**kiTeso** (S.G. *kičeso*). sing. Dim. de *teso*. *Nina k. kidogo*.

**kiTete** (Mr. Ngw.). *vi-*. 1. Dim. de *tete*. Petit roseau. ‖ 2. Un bout de roseau ; chalumeau pour boire ; chalumeau champêtre.

**kiTete** *vi-*. 1. (DN.). Mangouste rayée, DS. *ngwičiro*. — G. Mangouste non rayée (*hafugiki*), syn. *tete*, DS. *čeče*. ‖ 2. (Mg. par emprunt au Yao). Sauterelle, *pãnzi*.

**kiTete** (DN. = DS. *kičeče*). Dim. de *tete*.

**kiTetèa** *vi-*. (TD. — G.). Dim. de *mtetèa*.

**kiTetefuli** (P.). *-sèma k.*, parler en hésitant à chaque mot. — Cf. *tetefu*.

**kiTetemo** (TD. — G.). sing. Tremblement, frisson, frémissement. *K. ča mkono. Fulani ana k. K. ča inči*, tremblement de terre. — R. -TETEMA.

*Kitetemeko* (DS. Mv.). sing. Frémissement.

*Kitetemeši* (DS. Mv.). sing. Tremblement nerveux. *Mzee ana k.*

**kiTewa** *zi-*. G. = Mv. Am. *tewa*, DS. *čewa*.

**kiTewi** Am. = DS. *kiwete*, G. *kičeve*.

**kiTezo** DN. (Pa. S.G. *kitezo*) = DS. *kičezo*.

**kiTezo** (Mv. = G. *kičečezo*). Syn. de Z. *četezo*.

**kiTi** *vi-*. (S.G. *kici*, Ngaz. 2. *hiri*). Siège en gén. (escabeau, tabouret, chaise, etc.) ; archit. assise. *K. ča ẽnzi*, siège de l'autorité, trône (et *k. ča kifalme*, *k. ča sultani*). *K. ča kukeza*, chaise en bois tourné. *K. ča mumo kwa mumo*, canapé. — *K. ča uzinga*, affût de canon. — DS. Mv. *K. ča pweza*, astérie, étoile de mer, S.G. *kiči ča nãmba*. — Z. *K. ča matumbawe*, polype du corail. — R. La même que *mti*.

**kiTi** (G.). *Nee k.*, cheveux crépus, Z. *nywele za kipili-pili*.

**kiTiati** (Mv.). *vi-*. Un petit oiseau bleu (genre spermeste ?). — V. *-ẽnza*. Cf. *kitorõndo*.

*Kitiati-madyasi*. Une autre espèce à gorge blanche sur les côtés, dos gris cendré, poitrine tachetée comme la pintade.

† **kiTiba** (DN.). sing. Se dit pour *tabia*, naturel. *Farasi huyu yuna* (Am. G. *una*) *k. zaifu*, ce cheval a un mauvais n., Mv. *yuauma*, *yuaruša*, etc. *Mdyi huu una k. zaifu*, cette ville est mal famée (on y est à la merci des voleurs, des assassins).

† **kiTiba** *zi-*. (Am. = *katiba*). Écrit, écriture. — Cf. *bati*.

**kiTikiti** (DS.). Dim. de *tikiti*. ‖ (Mr.). Nom d'un jeu d'enfants. — Syn. *kili-pẽmbe*.

**kiTi-kuu** Syn. de *kiGunya*. Dialecte gounya. — R. TI-KUU.

**kiTima** (Mr. par emprunt au Yao, Ny.). *vi-*. Cœur du cocotier et autres palmiers, *kilele*. — R. MTIMA.

**kiTimbi** *vi-*. (DN. *kit.*). Astuce, artifice ou stratagème insidieux, intrigue, ruse. *Mwenye vit.*, personne astucieuse. *Aničimba k.*, il agit de ruse cachée avec moi. *Mwãnga ana vit. vyake*, le sorcier a ses ruses. — R. -TIMBA.

**kiTimiri.** Nom d'un esprit mauvais (*pepo*). *Ngoma ya k.*, danse de son exorcisme (*huteza mno Amu*).

Ar. قطمير *qitmir*, nom du chien des sept dormants.

**kiTimvi** (DN. *kit.*). Syn. de *kitimbi*.

**kiTinda** (Mv.). Barbe-bleue : se dit de l'homme ou de la femme dont tous les conjoints meurent successivement. — Syn. DS. *kisukumi*, G. *kivuayi*. — R. *-tinda*.



*Kitinda-mimba* (Mr. Z. = Mv. *kitinda-m.*, P. *kičĩndza-m.*). Dernier-né. — Syn. Mr. Z. *mziwa-nda*, *mkata-ziwa*, Am. *kidyana wa kwisa*, S.G. *mwana wa kwiša*.

**kiTindi** sing. inus. de *vitindi*.

**kiTindo** sing. 1. Mv. Am. = DS. *kičindo*. ‖ 2. (DS.). Poinçon d'orfèvre, ciselet. — R. -TINDA.

*Kitindioni* (Mv.). A l'abattoir, syn. *matindioni*, DN. *matindoni*. *Mbuzi zimèkwenda k.*

**kiTingiša** (Mr. Ngw.). sing. Secousse, tremblement ; tremblement de terre. — R. -TINGIŠA.

**kiTiri-hãnga** (P. Mv.). *vi-*. Euplecte franciscain, Mr. *nõnvi* ; se dit élogieusement d'une femme petite et jolie.

**kiTi-nene** (Am.). *Manèno ya k.*, expression de mépris pour désigner le langage du pays gounya.

**kiTišo** *vi-*. (S.G. *kičiso*, *kičuso*, *kičo*). Intimidation, surprise ou effroi que l'on cause, menace ; appréhension, émoi, terreur, crainte. *-wa na k.*, être intimidé. *Ana k. na watu*, il en impose aux gens. *-sumbuka kwa k. ča bahari*, être tourmenté par l'appréhension de la mer. — Cf. *kitušo*. — R. -TIŠA.

**kiTiti** *vi-*. Dim. de *titi*.

**kiTiti** (Mv.). *vi-*. Petit lièvre. — Cf. *kitũngule*. — R. -TITI.

**kiTiti** (P. DN.). sing. *K. ča bahari*, mer profonde. *K. ča uziwa*, l'abîme de la pleine mer.

**kiTiti** (DN. *kititi*). — 1. DS. Mv. Tout à la fois, tous en même temps, simultanément. *Mpãnga umèota k.*, le riz a poussé dru (*papo kwa papo*). *Fulani akanunua nyumba, akatoa feza k.*, un tel acheta une case, il la paya comptant. *Fulani na fulani marafiki k.*, un tel et un tel sont une bonne paire d'amis. *Watu wavuna k.*, tout le monde est à la moisson. *Kuna manèno yamèšikana k.*, il y a un procès acharné. *Lèo kuna mvua ya k.*, aujourd'hui il pleut dru. ‖ 2. Am. *-simama k.*, se tenir debout fixe. — Mv. *Gènge lasimama k.*, la falaise est à pic. *Mlima umèsimama k.*, la montagne est abrupte. ‖ 3. G. *Mwèndra k.*, celui qui marche debout, l'homme par opp. à *nčãmbaa wa ti*. *Simuči mučo, ila nčãmbaa wa ti na mwènda k.*, je ne crains personne, excepté le serpent et l'homme.

**kiTo** *vi-*. 1. (DN. *kito*). Pierre précieuse en gén. ‖ 2. G. Jeu consistant à cacher un objet que le compagnon doit ensuite chercher à découvrir.

**kiTobo** V. suiv.

**kiTobero** Ngw. = *kitoweo*.

**kiTobwe** *vi-*. (G. *kičobwe*). Dim. de *tobwe*. Petit trou percé ou perforé, piqûre d'insecte dans le bois ; fossette de la joue ou du menton.

**kiTobweša** *vi-*. P. = Z. *toboša*.

**kiTodya** (Mv.). *vi-*. Une graminée (Heteropogon hirtus) dont les graines aiguillonnées s'attachent aux habits. — Syn. DS. *kičomanguo*.

**kiToeo** V. *kitoweo*.

**kiToga** *vi-*. (Mr. par emprunt au Zig.). Nom d'un siluridé armé d'eau douce à chair estimée. — R. -TOGA.

**kiTogoyo** (G.). *zi-*. Nom d'une liane sans feuilles ni épines, estimée pour sa sève très adhésive.

**kiToka** DN. = DS. *kišoka*.

**kiToko** (Ngw.). Galant : se dit de la femme et de l'homme.

**kiToma** *vi-*. 1. (Mv.). Dim. de *toma*. Petite gourde calebasse tenant lieu de vase, de bouteille, de tabatière, de fiole dans laquelle le *mganga* conserve ses *dawa* (poudres diverses, etc.) ; petite calebasse qu'on attache à la spathe du cocotier pour recevoir le vin de palme. — Syn. DS. *kibuyu*. — Cf. *kibori*, *kidundu*, *kibogosi*. ‖ 2. Mv. (dérisoirement pour *mšipa*). Orchite, hydrocèle, sarcocèle. — Syn. Mv. Am. *toma*, S.G. *čoma*, DS. *kibuyu*. ‖ Am. se dit parfois pour *kẽnde*, testicule, syn. DS. *pumbu*.

**kiToma-nguo** Mv. = DS. *-kičoma-nguo*. — R. -TOMA.

**kiTomo** (G.). sing. Ce qui reste adhérent de l'amande à l'intérieur d'un coco râpé. — Syn. DS. *pãnza*.

**kiTõndo** (DS.). *vi-*. Syn. de *tõndo*.

**kiTone** *vi-*. (TD. — Am. *kitono*). Dim. de *tone*. Gouttelette ; petite tache ronde du plumage (*vitone-tone vya kãnga*) ; degré marqué sur les instruments métriques (boussole, baromètre, montre).

**kiTõnga** (DS.). *vi-*. 1. Dim. de *tõnga*. ‖ 2. Dérisoirement se dit pour *mšipa*, orchite, sarcocèle, hydrocèle.

**kiTõnge** (DS. Mv.). *vi-*. Dim. de *tõnge*.

**kiTõngodyi** (Am.). *zi-*. Hameau, petit village (*kidyidyi*). ‡ **Kivitõngodyi**.

**kiTõngo-tõngo** (DS. = Mv. *kiţõngo-ţ.*) *-tèzama kit.-t.*, regarder du coin de l'œil, de côté, de travers, sans faire semblant, dédaigneusement, P. *-tèzama kidvičo ukõnzo*, Am. G. *-ãngalia kipãudᵊe*. *Ana nitèzama kit.-t.* — R. ŢÕNGO.

**kiTono** Am. = DS. *kitone*.

**kiŢopa** Mv. = DS. *kičopa*.

**kiToria** *vi-*. (P. Mv. Am.). Fruit comestible de la liane à caoutchouc *mtoria*. — Syn. G. *itoria*.

**kiToro** *vi-*. Dim. de *mtoro*. Petit déserteur. — *a. k.*, de déserteur, à la manière d'un déserteur.

**kiTorõndo** (Mr. Z.). *vi-*. Un petit passereau (amadinée) à bec rouge : il est gris cendré avec une tache rougeâtre sous la gorge.

**kiTorõnge** *vi-*. (Mv. Am.). Petite plaie à son début, grande comme un grain de maïs, cf. *kiõnda*, On dit de celui qui vit au jour le jour sans prévoir le lendemain :

*Nalilia kitorõnge,*
*Kina niweka unyõnge :*
*Asio nazari nõmbe.*
Je me lamente pour une petite plaie,
Qui me jette dans la misère :
Celui qui ne prévoit pas est une bête
(litt. un bœuf).

**kiŢoţèo** Mv. Am. = DS. *kičočèo*.

**kiToto** *vi-*. (S. G. *kičočo*, Va. *kiroro*). Dim. de *mtoto*. Petit enfant. — *-a k.*, d'enfant. *Nguo za k.*, langues d'enfant. *Mčezo wa k.*, jeu d'enfant.

**kiŢoţoo** DN. = DS. *kičočoro*. — R. Čoo.

**kiTovu** *vi-*. (G. *kikovu*). Nombril. (Ngaz. 2. Nz. 2. *kovu*); hile de graine ; par ext. DS. bouton de tiroir, de porte, etc. ; vis ou rosette du chien de fusil ou de la platine (la vis à tête en rosette qui relie la platine à la crosse). — *-wa na k.*, avoir une hernie ombilicale. — Pa. *k. ča mui*, le cœur, le centre (litt. le nombril) de la ville. ‖ TD. — G. *-ẽnda* (*-fuata, -šika*) *nãžia ya k.*, aller droit devant soi. ‡ **Totovu** — R. -TOFUA. — Cf. *kikovu*.

**kiToweo** (Mr. Mg. passim, etc., *kitowero*, G. *kičoveo*, Ngw. *kitobero*, *kitoweo*, Ngaz. 2. *hireo*). Ce qui fait l'accompagnement d'un mets, comme par ex. ce que l'on met sur son pain pour ne pas le manger sec, la viande avec la sauce (le fricot), les haricots et autres légumes qu'on ajoute au carry. *Nyama ya k. Mbaga za k. Tumèkula wali kwa k. ča kuku.* — R. -TOWEA.

**kiTozi** (Am. = DS. *kisozi*, *čosi*). Nectarine. *K. kina gema.*

**kiTu** *vi-*. (Mv. Am. *kit'u*, S.G. *kič'u*, Ngaz. 2. *hindᵊu*, Nz. 2. *šintu*). Chose, quelque chose ; avec la négation, rien. *K. gani?* (S. *nšu ãyani* ?) quelle chose? Quoi ? *K. gani hičo?* Qu'est-ce que cela ? *K. kidogo*, peu de chose, c'est peu de chose. *Si k.*, ce n'est rien. *Hapana k.*, il n'y a rien, rien. *Sina k.*, je n'ai rien. *Sino hatta k.*, je n'ai absolument rien. *Sikufanya k.*, je n'ai rien fait. *Si k. kwãngu*, ce n'est rien pour moi. — L'objet matériel de qqch., ce dont il est fait, sa substance (*k. čake*). *Mpini huu k. čake čuma*, ce manche est en fer. — R. La même que dans *m-tu*, *u-tu*, et l'ancien nom pour « endroit, lieu » *pa-tu*, *ku-tu*, *mu-tu* conservé en Nyika, Giriama, sous les formes *hu-tu*, *ku-tu*, *mu-tu*.

**kiŢu** (P.). *vi-*. Ergot de coq et autres volatiles. — V. *kikwaru*.

**kiTua** (DS. Mv.). sing. Dim. et syn. de *tua*. Petit endroit ombragé où l'on fait halte, un peu d'ombre pour faire halte. *Kituani*, à l'ombre pour se reposer.

**kiTubio** (DS. Ngw. = Mv. *kiţ.*). sing. Contrition, repentance ; pénitence, punition, châtiment, peine. — R. -TUBU.

**kiŢui-marara** (Am. = G. *kiţuvi-m.*). Syn. de *ţui-marara*. Chat tigre. Litt. « tigre de la brousse ».

**kiTuka** *zi-*. (Am. = S.G. *kičuka*). Bouquet de grands arbres. — Cf. *kišaka*.

**kiTuko** *vi-*. (S.G. *kičuko*). Saisissement, soubresaut, sursaut, surprise que l'on éprouve ; émotion, alarme, effroi. *-mtia* (*-mpiga*) *mtu k.*, faire tresaillir qqn, lui causer une émotion. *-watia watu vit. vya hofu*, alarmer les gens. *-wa na k.*, être émotionné, saisi. *Vit. vikutišavyo*, les alarmes qui te secouent. ‖ (Ngw.). *Kituko-tuko*, ébranlement. — *Ugõndžwa wa k.*, la grippe, syn. de *ugõndžwa wa kisukusuku*. — R. Doublet de KIŠITUKO.

**kiTukuto** (DS. Ngw.). sing. Agitation, trémoussement. — R. -TUKUTA.

**kiŢuku-ţuku** Am. = P. Mv. *kiţukuu*, DS. *kidyukuu*.

*kiţuku-ţuku kabisa* (Am.). Enfant d'arrière-petit-fils ou petite-fille, DS. Mv. *kilèmbwe-keze*, Mr. Z. Mv. *kiniñina*, Am. *kinwa mţuzi*.

**kiŢukuu** (P. Mv. = Am. *kiţuku-ţuku*, DS. *kidyukuu*). Arrière-petit-fils ou petite-fille, etc. — Syn. G. *kitakaa*, DS. Mv. *kilèmbwe*.

**kiTulio** (Am. etc.). sing. Calmant, sédatif, syn. de *kitulizo* plus us. — R. -TULIA.

*Kitulivu* (DS. Mv.). *-kaa k.*, se tenir calme, tranquille.

*Kitulizo* (S.G. *kičulizo*). sing. Calmant, ce qui calme ; sédatif. *K. ča moyo* (ou *roho*), consolation, calmant moral, allègement.

**kiTumba** *vi-*. 1. (DS. Mv. Dim. de *tumba*. Petit sac en sparterie dans lequel les femmes mettent leur réserve de tresses *kili* pour nattes fines ; se dit moins bien que *tumba* du sachet en sparterie dans lequel les écoliers portent des friandises à leur maître, à sa sortie de la mosquée les soirs du ramazan ; petit bouton à fleur. ‖ 2. (Am. = S.G. *kičumba*). Sac spécial en sparterie à ouverture étroite, DS. Mv. *kãnda* : sert au transport des grains. *K. ča kutilia mtama*, *mţee*, etc.

**kiTumba** (Ngw.). Comme un cadavre, comme mort. *-ãnguka k.*, tomber raide mort. — R. MTUMBA 2.

† **KiTumbe** *Kitumbe ča mgõngo* (ou Mr. *ku mgõngo*), Ng. pour *kitupe ča mgõngoni*, n'y pensons plus (après une querelle), litt. « jette cela derrière ton dos », du v. *-tupa*.

**kiTumbi** *vi-*. 1. (P. Mv.). Syn. de *kipakača*. ‖ 2. Petit tas. — adverbial. En tas. — R. TUMBI.

**kiTumbiri** (DS. Mv.). *vi-*. Syn. de *tumbiri*.

**KiTumbo** *vi-*. (S.G. *kičumbo*). 1. Dim. de *tumbo*. Petit ventre. ‖ 2. Renflement en forme de ventre, protubérance. *K. ča mvumo*. ‖ 3. Gros ventre, obésité. *-wa na k.*, être obèse, pansu. — Obèse. *K. huyo*, cet obèse, il est obèse. *K. huyo ana kudya*. ‖ 4. adverbial. *Kitumbo* ou *kitumbo-tumbo*, sur le ventre, à plat ventre. *-lala kit.-t.*, se coucher, être couché sur le ventre.



**kiTumbua** *vi-*. (TDO. — G. *nkače wa kuvua*, Ngw. *kitumbula*). Sorte de galette de farine de riz frite dans l'huile. — R. -TUMBUA.

**kiTumbwi** (S.G. *kičumbwi*). Dim. de *mtumbwi*.

**kiTume** (S.G. *kičume*). *-a k.*, d'envoyé, d'apôtre ; apostolique. — MTUME.

**kiTumwa** (S.G. *kičumwa*). 1. Dim. de *mtumwa*. ‖ 2. adverbial. En esclave, à la manière de l'esclave. *-fanya k.*, agir en esclave. — *-a k.*, d'esclave à la manière de l'esclave ; de l'esclavage ; servile.

**kiTunda** (Am. *kitundᵊa*, S.G. *kičunda*). Dim. de *tunda*. Petit fruit. — Pion de jeu. *k. ča mčezo*.

**kiTundo** *vi-*, 1. (Z. P.). Ce qui reste du pétiole, du pédicelle ou du pédoncule après la cueillette soit du bétel, soit du coco ou d'un autre fruit. — Cf. *kikonyo*, *kiyẽmbo*. ‖ Am. *kitundᵊo*, queue de fruit. — Cf. G. *kičunduu*. — R. -TUNDA.

**kiTundu** *vi-*. (Am. *kitundᵊu*, S.G. *kičundu*). Dim. de *tundu*. 1. Petit trou. ‖ 2. Petit nid d'oiseau. ‖ 3. Petite cage. ‖ 4. DN. Petit panier en calotte servant d'œillère pour masquer les yeux du dromadaire de la presse à huile, *vit. vya ngamia*, *vit. vya mato*, DS. *vitũnga*, Mr. *vidoto*. ‖ 5. Z. Les étoiles du baudrier dans la constellation d'Orion.

**kiTundwi** *vi-*. 1. (arch. H.T.P.). Jarre à eau. — Cf. *mtũngi*. ‖ 2. (P.). Nid de mouche-maçonne.

**kiTũnga** *vi-*. (S.G. *kičũnga*). DS. Sorte de vannette forme assiette creuse tressée finement en fibre de palmier, et rendue imperméable pour tenir lieu d'assiette ou de plat ; t. d'argot, pudenda muliebria. *-tia ugali* (*wali*) *katika vit.*, servir la bouillie, etc., dans les *vit. K. ča ũnga*, provision de farine conservée dans une vannette. — G. *kičũnga*, V. ce mot. — Mr. Z. *Vitũnga vya ngamia*, *vit. vya mačo*, œillères pour masquer les yeux du dromadaire à la presse à huile, syn. *vikapo*, Mv. *vidto*, *ó*

Am. *vitundu*. ‖ Ngw. Panier en gén. — R. TŨNGA.

**kiTũngi** (DN. *kiṭ.*). Dim. de *mtũngi*.

**kiTũngo** (S.G. *kičũngo*). sing. Dim. et syn. inus. de *utũngo*. — R. -TŨNGA.

**kiTũngu** (P.). *vi-*. Grosse variété de calebasse comestible, dont la coque mûre sert de vase, soit grand (*tũngu*), soit plus petit (*kitũngu*). *K. ča mazina*, calebasse à mettre le lait, Am. *kidundu*. — Cf. DS. *kibuyu*.

**kiṬũngu** (DN. = DS. *kičũngu*). 1. Petit tas, petite agglomération. *K. ča watu*. ‖ 2. adverbial. En tas, *k.*, (ou *kiṭ. kit.*). *weka nyama iliyo ṭindwa viṭũngu-vitũngu*.

**kiṬũngule** 1. Va. Mv. = Am. G. *kiṭũnguwe*). Lièvre, DS. *sũngura*, Mr. *mbuga* ; par ext. lapin. — Fig. en parlant de qqn., un lièvre, un malin. ‖ 2. Mv. Atte, sorte d'araignée, saltigrade très belliqueuse. — Syn. DS. Mv. *kiuma-nzi*, Am. G. *kiṭũnguwe*, G. *kizukali*.

**kiTũnguu** *vi-*. (S. G. *kičũnguu*). Oignon. ‡ **Matũnguru, matũngulu**. — R. Litt. « comme une calebasse *tũngu* ».

*Kitũnguu-tsumu* (S. G. *kičũnguu-tsumu*). Ail.

*Kitũnguu-mwitu* (S. G. *kičũnguu-mwiču*). Litt. « Oignon de la forêt, ou oignon sauvage ». Amomum, la plante, le fruit et la graine.

**kiṬũnguwe** Am. G. = Mv. *kitũngule*.

**kiTunu** (G.). *zi-*. Grognement consistant à faire *hã*, syn. *itutu*, DS. *mguno*, *kiguno*, *maguno*. *-bika kitunu* (plur. *zitunu*), grogner, faire *hã*.

**kiṬunusi** Mv. = Am. *kiṭunuši*, G. *ṭunusi*, DS. *čunusi*.

**kiTuo** *vi-*. (S. G. *kičuo*). 1. Action de faire une pose, de s'arrêter un moment, de faire halte ; interruption. *Hana k.*, il ne reste pas en place, il ne s'arrête pas (il est toujours en mouvement). *Kazi ya k.*, travail à faire à son aise ; *kazi ya vituo*, travail à bâtons rompus, où l'on est souvent interrompu. — *K. ča dyua*, le coucher du soleil. ‖ 2. Lieu de halte, de repos, de campement ; étape ; station ; arrêt, pose ; signe de ponctuation marquant une pose (point, virgule, etc.). — R. -TUA.

**kiTupa** (DN. *kiṭ.*). Dim. de *tupa*. Petite lime.

**kiṬupa** (DN. = DS. *kičupa*). Fiole.

**kiTupizi** (Mr.). *vi-*. Nom d'un petit serpent, court, inoffensif.

**kiTuri** 1. (Mr. par emprunt au Zig.). Sorte de fusil court. ‖ 2. (Mr.). Nom d'une vipère.

**kiTurki, kiTuruki**. Langue, manière turque. — *-a kit.*, de Turc, turc-que.

**kiTurwe** (Mr. du N.). *vi-*. Sorte de petit écureuil gris (Funisciurus ganana).

**kiTusi** (DS. Mv.). Dim. de *tusi*. Petite injure.

**kiTuši** sing. inus. de *vituši*. Syn. de *kitušo*.

**kiTuši** (P. Mv.). sing. Action de déprécier qqn, parole dite pour le rabaisser dans l'opinion, dénigrement. *Fulani anitia k.*, un tel me rabaisse dans l'opinion. — R. -TUKA.

**kiTušo** *vi-*. (S. G. *kičuso*). Ce qui alarme, impressionne, émeut ; intimidation. — R. *-šitua*. Cf. *kituko*.

**kiTutia**. Nom d'un îlot au Sud de l'île Mafia, après l'îlot *Dyibôndo* dans la direction de Kilwa. — *Bahari ya k.* (S. G. *kičučia*), nom d'un courant au Nord de Kilwa. De là : mar. *Bahari ya k.*, se dit par ext. de tout courant puissant, *mkôndo wa madyi wenye mawimbi makubwa makubwa*.

**kiTututu** (P.). Nom d'une papilionacée (Crotalaria zanzibarica).

**kiTututu** *-piga ngoma k.*, battre du tambour à coups précipités. — R. TUTUTU.

**kiṬuu** (G.). *zi-*. Dim. et syn. de *ṭ'uu*. Tas. *K. ča nčama*, tas de sorgho.

**kiTûzo** (Am. G.). sing. Doublet et syn. de *kitulizo*. — R. -TÛZA.

**kiṬwa** DN. = DS. *kičwa*. Tête. — G. *K. ča ntãmbuu*, paquet de feuilles de bétel. Cf. Mv. *kiṭa*. — adverbial. Mv. Am. *kiṭwa-kiṭwa* (pl. *viṭwa-viṭwa*), la tête en bas, G. *kwa kiṭwa*. *-âugukâ k. k.*

**kiTwaki** (Am.). *zi-*. Fruit comestible du *mtwaki*.

**kiTwana** *vi-*. (S. G. *kičwana*). Dim. et syn. de *mtwana*. Jeune garçon esclave. S'emploie aussi avec une nuance de mépris. — *-a k.*, de jeune esclave, à la manière des jeunes garçons esclaves.



**kiTwea** (P.). *-kaa k.*, être seul, solitaire. *Fulani yu k.*, un tel est seul, solitaire.

**kiTwitwi** *vi-*. (S. G. *kičwičwi*). Bécassine ou alouette de mer. — Cf. DN. *kinãngwinãngwi*.

**K'iu** (DS. Mv. Ngw.). inv. Soif (au pr. et au fig.), P. DN. *nyota* (S. G. *noča*), *-wa na* (*-ona*) *k.*, avoir s., éprouver de la s. *-šikwa na k.*, être pris de s. *-wa na k. ya...*, avoir s. de (au pr. et au fig.). *-kata* (*-komêša, -tuliza*) *k.*, couper, arrêter, apaiser la s. *Nina k.*, *roho yãngu imèkauka*, j'ai soif, ma gorge est desséchée. Prov. : *Mnywa madyi kwa mkono, k. yake i pale pale*, celui qui boit l'eau avec la main, a encore s. (litt. sa s. est là là). — R. *Kiu*, litt. « sécheresse », est pour Tèita, etc. *kau* ; il a la même racine que *-kauka*.

**kiUa** (G. *kiuva*). Dim. de *ua* 1. Petite clôture, haie ou palissade ; petit enclos.

**kiUa** (G. *kiuva*). Dim. de *ua* 2. 1. Petite fleur, fleurette, fleuron. ‖ 2. Petite rosace ; fleuron de broderie. ‖ 3. (Mv.). Un poisson de mer estimé ressemblant à la carpe. Il abonde à la saison des pluies *masika* dans les criques, où il est pris au moyen de bordige *uzio*.

**kiUadyi** (Am. *kiuai*, G. *kivuayi*). Meurtrier : se dit de tout, des êtres inanimés comme des êtres animés, même des personnes par mépris. *K. huyu*, c'est un meurtrier. G. *Mwana-muke kivuayi*, femme dont tous les maris meurent successivement, syn. DS. *kisukumi*, Mv. *kiṭinda*. — R. -UA.

**kiUai** Am. = DS. *kinadyi*.

**kiUfa** Dim. de *ufa*.

**kiUi** *zi-*. (Am = G. *kiuvi*). Nom d'un grand oiseau de proie, ? hibou. — Cf. DS. *bundi*.

**-Kiuka** (DS. Mv.). a. Sauter ou passer par dessus, franchir en sautant ou en faisant une enjambée, enjamber : cf. *-čupa*, *-kia*, *-ruka dyuu ya, K. kizingiti* (ou simplement *k.*), franchir le seuil.

*-kiukia* d.

*Kiukizi* 1. (Am. = Pa. S. G. *kiukizi*). Nom de plusieurs plantes parasites appartenant principalement au genre loranthe (Loranthus), syn. H. *ča-ukizi*, Z. Mr. P. *kirukia*. ‖ 2. Am. Syn. de DS. *kiruka-ndzia*. ‖ 3. G. *Kiukizi*. Sorte de vipère qui saute pour attaquer.

**kiUlaya**. Genre européen, langue européenne. — *-a K.*, d'Europe. — R. ULAYA.

**kiUma**. Quelque ch. qui mord, pique, etc. — R. -UMA.

*Kiuma-mbuzi vi-*. (Pa. S. G. *kiuma-mbuzi*). Sorte de petit lézard scincoïde (Logosoma Sundevallii = Eumœces afer), qui se terre dans les endroits sablonneux. Litt. « pique chèvre ».

**KiUma-kuwili** (Mr.). Litt. « qui mord par les deux bouts », nom d'une vipère.

*Kiuma-mwãmba* (DS.). Sorte de coquillage marin bivalve qu'on rencontre piqué sur les rochers, d'où le nom « pique roche ». — Syn. *pomi*.

*Kiuma-nzi* (DS. Mv.). Atte, sorte d'araignée saltigrade, qui saute sur les mouches, litt. « pique mouche ». — Syn. Mv. *kitũngule*, Am. G. *kitũnguwe*, G. *kizukali*.

**kiUma** Dim. de *uma*. Petite fourche, fourchette.

**kiUmbe** *vi-*. (G *kivumbe*). Un être créé, une créature ; plus spécial, créature humaine. ‡ **Dyumbe**. — R. -UMBA.

**kiUmbizi** 1. (S. G. *kirumbizi*). sing. Escrime, jeu du bâton. *-čeza k.*, faire de l'escrime, jouer du bâton. On dit à son vis-à-vis : *Šeṭani ndžyoo, tupigane fimbo*. ‖ (Mv. = Mr. *kirumbizi*). Un des noms du coucal. — R. -UMBIA.

**kiUmbo** (G. *kivumbo*). sing. Manière d'être, naturel, nature, caractère. *Mtu yule k. čake ča kuruka-ruka*, cette personne est une girouette. — V. *umbo*. — R. -UMBA.

**kiUmbu** Dim. de *umbu*. Petite sœur : t. d'amitié à l'égard d'une sœur ou d'une fiancée.

**kiUme** (TD. — G., = Mg. Mr. Ngw. *kilume*). sing. Genre mâle, genre masculin ; virilité, caractère viril, courage ou énergie de l'homme, vaillance. *-wa na k.*, avoir de l'énergie virile, se conduire en homme. — adverbial. Comme un homme, virilement. *-fanya k.*, agir virilement, en homme. *-vaa k.*, s'habiller en homme. — *-a k.*, d'homme, mâle, viril. *Mtoto wa k.*, enfant mâle. *Nguo za k.*, habits d'homme. *Šauti ya k.*, voix grave, voix de basse. — R. -UME.

**kiUnda** (P.). sing. Amoncellement (*kitu kilicho kusanyika kingi pahali*), masse ; en parlant d'une personne ou d'un animal, colosse. *Kwadya k.*, voilà un colosse qui vient. *Fulani kabwaga k.*, un tel a terrassé un colosse (*dyitu kubwa*).

**kiUnda** Am. G. = DS. *kiunza*.

**kiUndo** (DS. Mv.). sing. Construction de bateau ; manière de construire un bateau. — R. -UNDA.

**kiŪndži** G. = Am. *kiūngi*.

**kiŪnga** *vi-*. 1. (Mv.). Nom d'un poisson rouge de mer. ‖ 2. (P.). Nom d'un insecte piquant, ressemblant au *dudu-vure*.

**kiŪnga** *vi-*. 1. (TD. — Am ; Ngaz. 2. *siūnga*). au pl. comme au sing. : Les endroits circonvoisins d'un lieu habité, d'une ville, lesquels sont généralement plantés en arbres de rapport ; de là 2 : propriété plantée d'arbres autour d'une cité ou d'une habitation, *šamba lililo pandwa miti, miembe, minazi, mikarafuu, migomba*, etc. *Tuli kwenda katika viunga vya mdyi*, nous étions allés aux environs de la ville. *Hayupo mdyini, amekoka kiungani*, il n'est pas en ville, il est sorti dans ses alentours. *Ndzia hii, ukitoka mdyini, imekwenda katika viunga vya minazi*, ce chemin, si tu sors de la ville, va à travers les propriétés de cocotiers. — *Kiunga*, nom d'endroit. — *Kiungani*, nom d'endroit. ‖ 3. (Am.). Magasin établi sur une plantation pour y mettre à l'abri la récolte de cocos. — R. -ŪNGA.

**kiŪngi** *zi-*. (Am. = G. *kiūndzi*). Cime, sommet. *Mwangalie mtu yule mlimani, u kiungini*, regarde cette personne-là sur la montagne, elle est sur la cime.

**kiŪngio** (DS. Mv. Ngw.). sing. Joint, l'endroit où se joignent des pièces d'étoffe, d'un assemblage de menuiserie, etc. *Kiungioni*, sur le joint. — R. *-unga*.

**kiŪngo** *vi-*. (Ngaz. 2. *šiungo*). Ce qui sert de joint, de jonction ; jonction, conjonction ; jointure, articulation (du corps, surtout articulation des membres ; Am. G. plus spécial. l'articulation des reins, le dos à l'endroit où il peut se courber) ; symphise ; suture ; raccord ; en G. *kiūngo* remplace Am. *kivūngu*, DS. *pingili* dans le sens de entre-nœud (*k. ča nkayube. k. ča mwāndi*, etc.) ; parfum qui entre dans la composition d'un cosmétique ; assaisonnement, condiment, épice, litt. ce qui s'adjoint à. *Viungo vya mwili*, les articulations du corps ; d'une seule articulation on dit *kiungo* ou *viungo* : *Viungo vimečačana hapo*, l'articulation est démise à ce point-là. DS. On dit de qqn qui prononce la formule du serment en élevant l'index plié (l'index étendu et réputé porte-malheur) : *ana k. ča imani*, il donne une preuve de sa foi (litt. il a la jointure de foi) ; dans le cas contraire *hana k. ča imani*, il n'a pas de foi (et n'est pas digne de confiance). — Mr. Z. Mv. *Makuti ya k.* (ou *viungo*), panneau en folioles de cocotier pour couverture de toit, V. *kuti*. — *K. ča mčuzi*, épice (autre que le sel) pour la sauce. *Viungo vya wali*, épices (*gilgilani*, etc., et toute addition autre que le sel). *K. ča mazīwa*, présure ; à défaut de présure suc de tamarin *ukwadyu* ou d'orange amère *dānzi. -tia k.*, épicer (au pr. et au fig.) ; mettre la présure (dans le lait). — Fig. *Manèno yake hayana k.*, ses paroles n'ont pas de sel. *K. hičo* c'est une exagération, qqch. d'arrangé. *Upèpo huo utakwiša, ni k. ča musimu*, ce vent est temporaire (litt. finira), c'est un intermédiaire à la mousson du nord. — R. -ŪNGA.

**kiŪngu** (Am.). sing. Maison très élevée (à plus d'un étage, allant vers le « ciel », gratte-ciel. ‡ **Mkiūngu**. — R. U-wīNGU.

**kiŪngudya**. Genre, dialecte de Zanzibar. — *-a k.*, de Zanzibar. *Mzalia wa k.*, natif de Zanzibar, Zanzibarite.

**kiŪngulia** sing. *K.* (ou *k. ča moyo*, rapports acides ou putrides de l'estomac, aigreurs, pyrosis. *-fanya* (*-wa na*) *k.*, avoir des aigreurs. — Cf. P. *kipisi*, Am. *koza-moyo* (G. *koza-mó*). — R ŪNGUA.

*Kiūnguza* (DS. Mv.). sing. Caustique, médicament caustique.

*Kiūnguzo* (DS. Mv.). sing. inus. par *mwūnguzo*.

**kiŪngwana** sing. Genre, caractères, manières, langage d'homme libre et civilisé (par opp. à *kišenzi*) ; manières civilisées, polies, d'homme libre, de gentleman. ‖ adverbial. En homme libre et civilisé, en gentleman. *-fa k.*, mourir courageusement en gentleman. — *-a k.*, d'homme libre et civilisé, libre et civilisé (en parlant d'une personne). *Mwana-mke wa k.*, femme libre. ‡ **Kingwana**. R. *Muūngwana*.



**kiUno** *vi-*. (TDO. — G., = Ngw. *kivuno, kiuno*). Le bas du dos, la taille, la ceinture, les lombes (G. *kišuri*), la croupe, région des reins (*nso, figo*) et de la hanche (*nyonga*). *-dyifunga kiunoni*, se ceindre, G. *-ifunga kinyūnguruni. Viunoni*, sur les reins. — *K. ča ngao*, ou *mfupa wa k.*, os coxal ou iliaque. — *K. ča ukuta*, soubassement.

**kiUnza** *vī-*. (Am. G. *kiunda*). *K.* (ou *ubao wa k.*), planche que l'on place au fond de la fosse *kaburi* contre le cadavre, pour fermer la niche *ufuo* (Am. G. *ufuko*) où il repose. A défaut de planche on prend des branches ou même de l'herbe. *Kiunza* tient lieu de cercueil. — R. -UNDA.

**kiUnzi** (Pa. S. G. *kiunzi*). sing. Bordage, charpente ou coque d'un bateau. *K. ča čombo*. — R. -UNDA.

**kiUsiku** *-enda k.*, marcher dans les ténèbres (fig.).

**kiUso-uso** (DS. Mv. Ngw.). *-anguka k.*, tomber la face contre terre. — R. Uso.

**kiUva** *zi-*. G. = DS. *kiua* 1 et 2.

**kiUvi** G. = Am. *kiui*.

**kiVaa** *zi-*. G. 1. Syn. de *uva* = DS. *ua*. Cour, aire. ‖ 2. = DS. *kiwaa. Ulimi wa k.* = Mv. *ulimi wa kivaa*.

**kfVāmbaa, kiVāmbaza** G. = DS. *kivāmbazi*.

**kiVači** *zi-*. (S. G.). Syn. de DS. *kifito*.

**kiVānda** *zi-*. (G. = Mv. Am. *kiwānda*, DS. *kiwāndza*). 1. Emplacement d'une case construite ou à construire, *k. ča numba* ; de là, le terrain sur lequel on doit avoir la case avec ses dépendances et son jardin. ‖ 2. Plantation d'arbres de rapport (cocotiers, girofliers, etc.). — Syn Am. *kitāngu*, DS. *kiūnga*.

**kiVāndra** *zi-*. (G. = Am. *kiwāndra*, DS. *kiwānda*). Hangard ou appentis sous lequel travaille un artisan ; atelier.

**kiVāndi** (G. = Am. *kiāndi*) sing. Sorte de dartre. — Cf. DS. *dasi*.

**kiVānga**. Genre, manière, dialecte de *Vānga* et *Wasin*. — Syn. *kiVumba*.

**kiVānguli** (G.). *zi-*. Échelon de rancher ou d'échelle. — Syn. Am. *kiwāngo*, P. Mv. *kipagwa*.

**kVanio** G. = Am. *kivanio*.

**kiVano** (G.). Dim. de *ivano*, = DS. *kiwano*.

**kiVao** (DS. Ngw.). sing. Habillement, costume. — R. -VAA.

**kiVavo** G. = DS. *kibao*.

**kiVavu** G. = DS. *kiwavu, kibavu. Siwezi k.*, j'ai mal au côté.

*Kivavu-vavu* G. = DS. *kimbavumbavu*.

**kiVawa** (G.). *zi-*. Plomb de filet. *Zivawa za dyarifa*.

**kiVayo** (G.). *zi-*. Éclat de bois d'un arbre dégrossi à la hache, copeau, planure de rabot, etc. — Cf. DS. *bānzi*. — R. -VAYA.

**kiVazimu** G. = DS. *kiwazimu*.

**kiVele** Mv. Syn. de *kizee. Manèno ya k.* — R. -VYAA.

**kiVeo** G. = Am. *kiweo*.

**kiVeva** G. = Am. *kiwewa*.

**kiVi** *vi-*. (DN. Ngw.). Coude : syn. de DS. *kisingino*. — G. fig. *Nču huu una kivi*, cette personne est pensive, reservée, calme. — Coup de coude, cf. *mkupuo, kikumbo, kisuku-suku, kiwawa. -mpiga mtu kivi*, donner à qqn un coup de coude.

**kiViko** *zi-*. G. = DS. *kiwiko*. Poignet, *k.* (ou *k. ča nkono*). — *K. ča iguru*, articulation du pied.

**kiVili-vili** G. = DS. *kiwili-wili*. Le corps, spécial, le tronc (c.-à-d. le corps moins les membres) ; corpulence. — R. M-WILI.

**kiVimba** (Am. *kizimba*, Pa. S. G. *kizimba*). sing. Accroissement en grosseur ; le tour d'un corps, d'une chose qui a de la croissance, son épaisseur ou sa grosseur (*unene*), sa circonférence ; bedaine. *K. ča mti*, le tour d'un arbre. *K. ča mkono*, le tour du bras. — R. -VIMBA.

*Kivimbe* (DS.). sing. Dim. de *uvimbe*.

*Kivimbo* (Ngw.). sing. Enflure. ‖ (Mr. Syn. de *kivimba*.)

**kiVimbi** *zi-*. G. = DS. *kivimbi*.

**kiVingu** *zi-*. (G. = DS. *kiwingu*). Nuage noir de pluie, par opp. à *igovo* ; grain.

**kiVirīngo** (Am. G. *kivirīngi*). *-a k.*, de forme ronde, circulaire, rond, en boule, glo-

buleux, sphérique, syn. *-a mvirîngo*. — R. -VIRÎNGA.

**kiVita** (DS. Mv.). Dim. de *vita*. — *-a kivita*, de guerre. *Mačezo ya k.*, jeux guerriers.

**kiViţi** (G. = Mv. Am. *kiwiţi*). *Rângi ya čani k.*

**kiviTôngodyi.** Nom d'un sous-dialecte de Pemba. — R. KI-TÔNGODYI.

**kiVivu** (DS. Mv.). 1. Dim. de *nvivu* ‖ 2. adverbial. En paresseux, oisivement.

**kiViza-kônde** (Mr.). Nom d'un gros mylabre vésicant (Mylabris hacolyna). — Syn. *mzozwe*. — R. litt. « qui gâte le champ » rac. -VIA + KÔNDE.

**kiVonana** (G. = Am. *kionana*). *Manînga ya k.*, V. à *manînga*.

**kiVua** Dim. de *mvua*. *K. kidogo*, petite pluie.

**kiVua-nguo** (Mr.). sing. Nom d'une plante (Sida cordifolia). — R. -VUA + NGUO.

**kiVua-čwe** (P.). Martin-pêcheur. — Cf. Z. *mdiria*. — R. -VUA + ČWE.

**kiVuayi** (G.). *Mwana-muke k.*, femme dont tous les maris meurent les uns après les autres. Syn. DS. *kisukumi*. — R. -VUA.

**kiVuguto** = *kivukuto*.

**kiVugu-vugu** (P. Mv. G.). sing. *K. ča watu, k. ča uyama*, chaleur étouffante due à l'encombrement des gens ou des animaux dans un espace restreint. — R. réduplicatif abrégé du précéd. : rac. -VUGUTA.

**kiVukizo** = *kifukizo*.

**kiVuko** *vi-*. Gué ; endroit où l'on passe un cours d'eau ou un bras de mer, soit à gué, soit en pirogue ou en barque, syn. T. *diko*, P. Mv. *liko*. *Kivukoni*, au passage. — *K. kikavu*, isthme. — Ngw. *Kivuko* ou *kifuko* se dit encore de quai du fleuve et de gare du chemin de fer. ‖ L'heure où l'on peut passer à gué. ‖ Prix du passage à gué. — R. -VUKA.

**kiVukuto** (DS. Mv. *kivuguto*). sing. Chaleur excessive que l'on ressent, bouffée de chaleur. *Nyumba hii ina k.*, cette maison est par trop chaude. *-ngia k.*, avoir trop chaud. — R. -VUKUTA.

**kiVuli** (G.). Dim. de *mvuli* 1. — *-a k.*, de mâle, d'homme, viril, syn. de DS. *-a kiume*.

**kiVuli** *vi-*. 1. Ombre. *Penye k.*, endroit ombragé. Prov. : *K. ča mvumo humfunika aliye mbali*, l'ombre du borassus protège (couvre) celui qui est loin. — En Am. G. *kivuli* s'emploie de préférence à DS. *mvuli* dans le sens de « ombre » d'un corps opaque. ‖ 2. Ombre, fantôme, spectre, revenant. *K. ča mtu. K. ni roho ya mtu aliye kufa. Labda umèona k. čângu, lakini si mimi*, tu as peut-être vu mon ombre, mais pas moi, en réponse à qqn qui prétend vous avoir rencontré. *-kaa kaliko k. ča mumewe*, être fidèle à l'ombre de son mari : se dit d'une femme qui ne s'est pas remariée.

**kiVumba** (Am. G.). sing. Odeur forte d'une personne ou d'un animal, DS. *gugumo*. — R. VUMBA. Cf. *uvumba*.

**kiVumba.** Dialecte swahili parlé par les *wa-Vumba*, syn. *kiVânga*. Ce dialecte se perd : les *waVumba* tendent à adopter le dialecte de leurs voisins de la Côte.

**kiVumbani** (Mv.). sing. et coll. Syn. du suiv. — R. La même que celle de *uvumba*.

**kiVumbasi** (Mr. Z.). sing. et coll. Basilic des champs (Ocimum canum). — R. La même que celle de *uvumba*.

**kiVumbe** G. = DS. *kiumbe*.

**kiVumbi** *vi-*. Poussière qui se lève, nuage ou tourbillon de poussière ou d'autre substance légère ; tempête de sable ; fig. nuée, troupe considérable ; tourbillon. *K. ča mošî*, nuage, tourbillon de fumée. *K. ča pânzi*, nuée de sauterelles. *K. ča watu*, nuée de gens, troupe compacte. — R. UVUMBI.

**kiVumbo** G. = DS. *kiumbo*.

**kiVumi** sing. Bruit *vû*, bruit sourd, murmure du vent, de l'eau, de la foule, de la mer dont les flots se pressent tumultueusement, etc. ; fig. retentissement, bruit, renommée. — R. -VUMA.

*Kivumo* sing. Bruit *vû*, bruit sourd, bruit de mugissement, de ce qui siffle ou grince ; murmure, bruissement, grondement, ronflement, sifflement ; fig. bruit, rumeur, retentissement, renommée.

**kiVundo.** Nom d'une source d'eau sulfureuse de la rive gauche du *Mkulumuzi* près de son embouchure, au N. de Tanga. — R. -VUNDA.

**kiVûndza-bei** (DN. *kivunḍa-bei*). « Rompt prix », dédit, somme stipulée que devra celui qui ne remplira pas les termes d'un contrat de vente. *Nipe k.-b.* — R. -VÛNDZA + BEI.

*Kivûndza-mdyi* (DS.). « Bouleverse ville », nom d'une sorte de perle (*ušânga*) rouge ou blanche très appréciée.

*Kivûndza-čûngu* (Mr.). syn. de *vûndza-čûngo*. Mante, litt. « brise-pot ».

*Kivûndzo* (DN. *kivunḍo*). Brisement, rupture, casse, cassure, fracture ; abolition.

**kiVûnga** (DS. Mv. Ngw.). *vi-*. Se dit de certains objets liés ou noués en paquet. *K. ča nywele*, chignon, tignasse (*mavûnga*). *-weka k. ča nywele*, porter les cheveux longs, en tignasse, comme font les *waNyika*, qui après s'être rasé la tête le jour de la mort de l'un des leurs, laissent ensuite croître la chevelure en désordre pendant toute la durée du deuil. *K. ča mčele*, nouet de riz. — R. -VÛNGA.

*Kivûnge* (DS. Mv.). *vi-*. Se dit de certains objets liés ou noués, nouet : cf. *kifuruši*. *K. ča nguo*, petit paquet de linge ou de hardes. *K. ča uzi, k. ča hariri*, écheveau de fil, de soie. *K. ča nywele*, syn. de *kivûnga ča nywele*.

**kiVûngu** (P. Mv.). *vi-*. Calebasse forme godet long qu'on attache à la spathe tronquée du palmier dont on tire du vin de palme, syn. G. *ipânda*. *-umika k. ča têmbo, -fûnga k.*, syn. Mr. Z. *-umika kibuyu, -fûnga kibuyu*, Mv. *-fûnga kitoma*. ‖ (Am.). Entre-nœud de canne, Mr. Z. *pîngili*, P. Mv. *pîngiti*, G. *kiûngo*. — R. Mv_NGU.

**kiVuno** sing. Se dit parfois pour *mavuno*, récolte, surtout ce qui est comparable à une récolte. C'est aussi un diminutif, petite récolte, semblant de récolte. Aph. : *Gânda la muwa čûngu kaona k.*, pour la fourmi une épluchure de canne est une moisson. — R. -VUNA.

**kiVuno** Ngw. = *kiuno*.

**kiVurugaza** (Mr.). sing. Nom d'un petit poisson de mer, *ṣura ya papa, mwili mdogo, kičwa kikubwa, hana mêno : hakamatwi kwa mkono, ukimkamata, mkono una regea*. — R. Cf. *-vuruga*.

**kiVurugo** (DS. Mv. Am. Ngw.). sing. Gâchis, bouleversement, désordre. *K. kitupu*, désordre complet. — R. -VURUGA.

**kiVyalia** Mr. Mv. = *kizalia*. — -VYAA.

*kivyao* Mr. Mv. = *kizao*.

*kivyazi* Mr. Mv. = *kizazi*.

*kivyele* P. etc. = *kizee*. Le père ou la mère d'enfants mariés : on dit plus souvent et plus respectueusement *mvyele*.



**kiWa** (G.). *zi-*. Ilot de récifs parfois habité. — Cf. *ngome*. — R. Doublet de *kisiwa*. Cf. *Kilwa*.

*Kiwa-ndreo* litt. « île de l'enivrement », nom poétique (ou ancien ?) d'Amou (Lamou).

**kiWaa** *vi-*. (G. *kivaa*). Dim. de *waa*. Petite tache, macule ; spécial. tache sur la peau, tache de dartre, ou d'herpès ou de rousseur. *Viwaa vya uso*. — Mv. Am. G. *-wa na ulimi wa kiwaa* (G. *kivaa*), avoir une mauvaise langue (toujours prête à salir le prochain), litt. avoir une tache (noire) à la langue. *Wee, mwana wa ulimi wa k. Kusèma na ulimi wa k.* ‡ **Kiwala.**

**kiWago** = *kiago*.

**kiWala, kiWara** *vi-*. (Mr. Ngw.). Terrain nu et découvert dans un pays généralement boisé, savane. Syn. *uwara*. — Cf. G. *uvaa*. — R. Doublet de KIWAA.

† **kiWaladi** *zi-*. (Am. G.). Syn. de *mwaladi*. Jeune d'animal domestique. *K. ča mbuzi*, jeune bouc, Mv. *ndênge wa mbuzi*.

**kiWaluko** Mr. = *kiauko*.

**kiWâmba-moto** Am. = *kiâmba-moto*.

**kiWâmbaa** G. = suiv.

**kiWâmbaza, kiAmbaza, kiYâmbaza** *vi-*. (G. *kivâmbaza, kivambaa*, Ngw. *kiwâmbazi, kibâmbazi, kiwâmbaza*). Muraille en torchis d'une case, par opp. à *ukuta* mur en pierres ; cloison en terre. *K. ča kati*, cloison du milieu d'une case. *K. ča ngao*, paroi du pignon. *Kaegamia kiwâmbazani*, il s'appuya contre la muraille en torchis. ‖ Rebord d'un plat en bois *Fua*, etc. — R. -ÂMBAA.

**kiWâmbio** (DS. Mv.). sing. coll. *K. ča ngoma*, l'appareil de cordes servant à tendre un tambour. — R. -ÂMBA.

**kiWâmbo** (DS. Mv.). *vi-*. 1. Applique, ce qui couvre à la manière d'une applique. G. *ivâmbo, vâmbo*. *K. ča ngoma*, peau de tambour. *K. ča kitânda*, les cordes, sangles ou tresses tendues sur le bois de lit. *Kitânda hiki kina k čake nguo. K. ča makuti*, couverture

en folioles de cocotier. ‖ 2. Mr. P. Am. = *kiāmbo*. — R. -ĀMBA.

**kiWamo** (P. Mv.). *vi-*. Calebasse à traire les vaches.

**kiWānda** *vi-*. (DS. = Mv. *kiwānḍa*, Am. *kiwāndʳa*, G. *kivāndʳa*, Ngaz. 2. *šiwāndʳa*). L'endroit où travaille un artisan (forgeron, menuisier, tailleur, etc.), ordinairement sous un abri *kibānda*, ou à défaut sous un arbre, parfois même en plein air ; atelier ; forge, *k. ča muhunzi*. *Akatiwa kiwāndani kušona nguo*, il (elle) fut mise à l'atelier de couture. — R. Doublet de KIBĀNDA.

**kiWāṇda** *vi-*. 1. Mv. = DS. *kiwānda*, Am. *kiwāndʳa*, G. *kivāndʳa*. ‖ 2. Mv. Am. = DS. *kiwandẓa*, G. *kivānḍa*.

**kiWāndaa** *vi-*. (Mr. Z. = Am. *kiwāndʳaa*, P. Mv. *kimānḍa*, G. *kimāndʳa*). *K. ča mayay*, omelette. *K. ča mkate*, sorte de gâteau. — R. -ĀNDAA.

**kiWāndža, kiWāndẓya** *vi-*. (DS. Ngw. = Mv. Am. *kiwānḍa*, G. *kivānḍa*). Dim. de *uwānda*. Petite cour ou aire ; cour de récréation d'une école ; aire de danse, *k. ča ngoma* ; terrain enclos ou non destiné à une construction ; emplacement d'une case construite ou à construire ; chantier. *Nataka k. ča kudyēngèa uyumba*, je désire un terrain pour la construction d'une maison. *Pahali palipo kuwa nyumba pamèvūndẓika ; sasa ni k. tu*, à l'endroit où était une construction, cela a été démoli ; ce n'est plus maintenant qu'un chantier.

**kiWānga** DS. = *kiānga*.

**kiWāngo** 1. DS. Ngw. = *kiāngo*. Support spécial pour lampe (*k. ča taa*) ; porte-manteau. ‖ 2. Am. Échelon de rancher ou d'échelle, *k. ča ngaẓi*. — Syn. G. *kivānguli*, P. Mv. *kipagwa*.

**kiWāngo** (TD. — G). Compte, dans les expressions *-fika k.*, faire le compte, atteindre le nombre, faire tout ce qui est dû ; *-pita k.*, dépasser le compte, faire plus que le dû. — Fig. *-pita k.*, dépasser les espérances. *-fika (pata) k.*, atteindre le plus haut degré, le plus haut rang auquel on peut raisonnablement parvenir ; être au faîte, à son comble, à son apogée. — R. -WĀNGA.

**kiWāngwa** (Mr. Mv.). *vi-*. Ornement en forme de triangle, que certaines peuplades (*waKāmba*, *waNyamwezi*) portent suspendu au cou devant la poitrine : il est obtenu de la base du coquillage appelé cône-tigre.

**kiWanio** *ẓi-*. (Am. = G. *kivanio*). Bondè, bouchon en bois ; morceau de bois pour boucher une fente ou un trou ; jambe de force pour maintenir un étai.

**kiWano** *vi-*. (G. *kivano*). Tige en bois du harpon *munda*, dim. et syn. de *wano*.

**kiWanyo** (P.). sing. Bataille, lutte. *Fulani na fulani wana k.*, un tel et un tel sont en lutte. — R. -WANA.

**kiWao** (TD. — G.). sing. Genre, langage de chez eux. — R. WAO.

**kiWao** (P.). *vi-*. Tige de *mwale* servant de mesure aux femmes pour coudre de même longueur les tresses *kili* d'une natte.

**kiWapi ?** D'où est ce langage, cette langue ? — R. -PI ?

**kiWara** = *kiwala*.

**kiWaša-moto** (Mr. Z. Ngw.). sing. Bombardier (Brachynus), litt. « brûle (comme) feu. Sorte de coléoptère noir, qui projette par l'anus un liquide caustique, quand on le touche. — Syn. P. *kidyāmba-moto*. — R. -WAŠA MOTO.

*Kiwašo* (DS.). sing. Cuisson (sensation de), démangeaison. *Nina k. ča mwili*.

**kiWavi** (Mr. Z. = P. *kyavi*.). *vi-*. Chenille urticante, syn. Mr. *dudu-waẓi*, G. *iyōngoopeče*. — R. -WAWA. ‖ Mr. Indigofera strobilifera.

**kiWavu** (Mr. Z.). *vi-*. Dim. de *wavu*. Petit filet.

**kiWavu** = *kibavu*. — Ng. : *-ta k.*, donner un coup de coude pour écarter.

*Kiwavu-wava* Am. etc. = DS. *kimbavumbavu*.

**kiWawa** (Am.). *ẓi-*. Coup de coude. — Cf. *kivi*, *kikumbo*, *nkupuo*

**kiWazimu** (G. *kivaẓimu*). Genre, manières, langage des fous. *-mvika nču mviko wa k.*, accoutrer qqn ridiculement. — R. WAZIMU.

**kiWe** *vi-*. 1. (Am.). pl. *ẓi-*. *K. ča kupaliza* (*mtee*, *mtama*) petite pierre avec laquelle on moud sur la grande, G. *kidyiwe ča kupáẓia*. ‖ 2. (TD.). Tanne, petite élévation formée à la surface de la peau par la dilatation d'un follicule sébacé, *k. ča uso*. *-wa na viwe usoni* (syn. *-wa na vipele usoni*). — Cf. Z. *čunusi*. — R. Dim. de DYIWE.

† **kiWee** Am. G. = DS. *kiwele* 2.

**kiWeko** V. *kiwiko*.

**kiWele** *vi-*. (TD. — Am. *wele*. G. *ivee*, Ngaz. 1. et 2. *bele*). Mamelle d'un animal, pis, tétine. — V. *ẓiwa*.

† **kiWele** *vi-*. (DS. Mv. = Am. G. *kiwee*). 1. Dim. de *uwele*. ‖ 2. Maladif, impotent. — R. -WAA 1.

**kiWelèzo** *ẓi-*. (G. = Am. *kiolèẓa*, DS. *kielèẓo*). Patron.

**kiWēmbe**. Dim. de *wēmbe*.

**kiWēnge** (Mr.). *vi-*. Dim. et syn. inus. de *mwēnge*. V. plutôt *kiēnge*.

**kiWeo** *vi-*. (P. Mv. Dy. Am. = G. *kiveo*). Cuisse. — En Mv. se dit des animaux (par opp. à *padya* pour les hommes) ; jambon, gigot : *k. ča nōmbe* ; *k. ča mbuẓi* ; *k. ča k'uku*. ‖ Au pl. giron. Am. : *Kidyana amèlala ẓiweoni mwa mamae*.

**kiWete** *vi-*. (Am. *kitewi*, G. *kičewe*). Infirmité d'une personne estropiée. *-wa na k.*, être estropié. — Personne estropiée, qui ne peut faire usage de ses jambes. *yu k.*, il est estropié. — adverbial. *-ēnda k.*, marcher comme un estropié. *-dyikalia kiwete-wete*, se tenir comme un cul-de-jatte, faire le cul-de-jatte. — *-a kiwete*, d'estropié. — Cf. *kibete*, *kiguu*.

**kiWewa** *ẓi-*. (Am. = G. *kiveva*). Fruit comestible du *muwewa*.

**kiWewe** (Mr. P. Mv. = P. *kiwiwi*). sing. Stupeur, *kama bumbwaẓi kwa kupotèa akili kidogo*. *-ona* (*-šikwa* ou *-ngiwa na*) *k.*, éprouver de la stupeur. *Akasèma vile kwa k. tu*, il dit cela sous l'impression de la stupeur. — R. Forme fréquentative du suiv. 2.

**kiWi** *vi-*. 1. DS. Mv. *K.* (ou *k. ča milāngo*) = Am. G. *kii*, loquet de porte : il consiste en une cheville de bois indépendante qu'on pique dans un trou pratiqué généralement en dedans du seuil. Peut aussi se dire d'une targette. — Cf. P. *kia*. ‖ 2. (TD. — G. *kili*). Obscurcissement de la vue, chez une personne qui ne voit pas dans l'obscurité (héméralopie) ou qui voit mal en plein jour ; éblouissement. *-wa na* (*-fanya*) *k. ča mačo*, avoir la vue obscurcie, être ébloui, avoir de la peine à y voir. Fig. : *Ana k.*, il est sombre, triste (pour *k. ča moyo*), syn. *hana furaha*. *Mačo yāngu yamèfanya k.*, mes yeux sont obscurcis (au pr. et au fig.). *Dyua lafanya k. ča mačo*, le soleil obscurcit (éblouit) la vue.

**kiWiko** 1. (DS. Mv.). sing. Place d'un objet, lieu où on le dépose généralement. ‖ 2. (Am. = G. *kiviko*). *K. ča mkono*, poignet, l'articulation de la main avec le bras, DS. Mv. *kiko ča mkono*, syn. DS. Mv. *kilimbili*. On dit aussi, mais moins bien *k. ča mguu*, Mv. *k. ča guu*, DS. *kiko ča mguu*), cou-de-pied, l'articulation du pied avec la jambe, cf. *fundo*. — R. -IKA.

**kiWili** (Mr.). sing. *K.* (ou *kaẓi ya k.*), travail en commun (litt. travail à deux) pour aider un voisin. Si, à la vue des ouvriers, on demande *kaẓi gani hiyo ?* Quel est ce genre de travail ? on entend la réponse *kaẓi ya k.* Si on redemande *Kaẓi gani ?* on apprend que c'est par ex. *K. ča šāmba*, ou *k. ča nyumba*, c'est du travail en commun pour le champ ou pour la case. — La boisson, la nourriture que reçoivent les ouvriers est désignée par l'expression *K. ča pōmbe*, *K. ča ugali*. Si on en demande la destination, on reçoit pour réponse *Pōmbe ya k.*, ou *Ugali wa k.*, c'est la bière (ou la bouillie) des travailleurs en commun. — Cf. *Šokoa*. — R. -WILI.

**kiWili-wili** *vi-*. (G. *kivili-vili*). La partie principale du corps, le corps sans ses extrémités, le tronc, le torse ; se dit aussi pour *mwili* dans le sens de l'ensemble du corps, le corps considéré par rapport à sa masse, à sa taille, à sa conformation ; ce qu'on voit tout d'abord d'un être vivant avant d'en distinguer le visage ou la personnalité ; dépouille mortelle ; la masse du corps, sa circonférence, son volume, l'épaisseur de la taille ; corpulence, embonpoint ; fig. constitution corporelle, organisme, tempérament. *Nikamwona k. tu, sikumwona uso*, je n'en ai vu que le corps, je n'ai pas aperçu la figure. *Mẓima, ana k.*, il est bien portant, en possession de son corps : on dirait encore, *k. čake kiẓima*, ou *viwili-wili vyake vyote viẓima*. *Elimu yā k.*, l'anatomie. *K. čangu čote čaniuma*, ou *viwili-wili vyāngu vyote vyaniuma*, tout mon corps me fait mal. *Čakula huleta nguvu ẓa k.*, la nourriture soutient le

corps. *K. čake čapatadye?* Quel est son tour de taille ? — R. Mw-ILI.

**kiWima-wima** (DS. Mv. Ngw.). Debout, sur pied, sans s'asseoir ; à pic, perpendiculairement, d'aplomb, verticalement. *-simama k.*, se tenir debout (Am. *-simama kiṭiṭi*, G. *simika kimo*), droit, dressé, à pic, verticalement. *Kunywa k.*, boire debout, Am. G. *kunwa kwa kusimama. Paka amèānguka k.*, le chat est tombé sur ses pattes. *Ndžia ya k.*, chemin abrupt. V. *pŏndo*. — R. -IMA.

**kiWimbi** *vi-*. (G. *kivimbi*). Dim. de *wimbi. Madyi yana piga viwimbi*, l'eau est légèrement agitée. *Kama viwimbi*, comme de petites vagues, ondulé.

**kiWinda** (Z.). *vi-*. Bouterolle de fourreau de sabre.

**kiWindu** (DS.). *Nānga ya k.*, ancre (de jusant) que l'on porte de l'arrière d'un bateau à la côte pour le tenir face à la mer. *Kāmba ya k.*, amarre attachée dans le même but, soit à un arbre, soit à un poteau de la rive, en rivière ou sur mer.

**kiWingu** *vi-*. (G. *kivīngu*). 1. Dim. de *wīngu*. ‖ 2. Nuage d'un grain, *k. ča mvua* ; grain. Aph. : *Mngāmba* (pour *mungè-āmba*) *mwakaza dama, kuna k. dyošini*, bien que vous disiez que vous serrez l'écoute, il y a un grain du côté du vent, c.-à-d. vous prétendez affronter la haute mer pour courir au-devant du danger.

**kiWiṭi** (Mv. Am. etc. = G. *kiviṭi*). V. à *čani-kiwiṭi*.

**kiWivu-ivu** = *kiivu-ivu*.

**kiWiwi** P. = *kiwewe*.

**kiYa** *ʒi-* (Am. G.). Couvercle en terre cuite à bordure relevée en marge, sur lequel on charge des charbons ardents pour parachever la cuisson du riz dans le *čungu*. — Syn. Mv. P. *kibia ča tano*, DS. *mkŭngu wa tano*. V. *uya*.

**kiYaa** G. = *kidyaa*. Doigt.

**kiYahudi**. Langue, genre des Juifs. — *-a k.*, de Juif, juif-ve. — R. YAHUDI.

**kiYakazi** *ʒi-*. (Am. Ngw. = Pa. S.G. *kiyakaʒi*, DS. *kidyakaʒi*, Ngw. *kinyakaʒi*.

**kiYali** (G.). *ʒi-*. Dim. de *uyali*. Petite mèche, petit bout de mèche.

**kiYaluba** *ʒi-*. G. = DS. *kidyaluba*.

† **Kiyama**. La Résurrection générale ; le jour de la R. (on dit aussi *siku ya K.*).

Ar. قِيَامَة *qiyāma*. — V. -KIMU.

**kiYamānda** *ʒi-*. Am. G. = DS. *kidyamānda*. ‖ Ngw. V. *kinyamānda*.

**kiYāmbaza** = *kiwānbaza*.

**kiYana** *ʒi-*. (Am. G. Ngw. = DS. *kidyana*). Enfant (mâle), DS. *mtoto mwana mume. -msŏndèša k.*, allaiter un enfant. *K. kitoto* (S.G. *k. kičočo*), très jeune enfant, bébé. DS. *mtoto mčānga. K. mwana-mke* (ou *k. muke*), petite fille. — Ngw. Aph. : *Mūngu hayui k.*, Dieu prend tout le monde, les jeunes comme les vieux, litt. ne connaît pas la jeunesse. — Am. *K. ča ńombe*, génisse.

**kiYani** *ʒi-*. Am. G. = DS. *kidyani*.

**kiYauri** Ngw. = Z. etc. *kidyèuri*.

**kiYema** *ʒi-*. Am. G. = DS. *kilema*.

**kiYĕmba** *ʒi-*. Am. G. = DS. *kilĕmba*.

**kiYĕmbe** *ʒi-*. Am. G. = DS. *kidyĕmbe*.

**kiYĕmbo** *ʒi-*. 1. (Am. G. = P. Mv. *kilembwe* pro parte). Queue de fruit, comprenant général. le pédicelle et le calice. *K. ča ĕmbe. K. ča kāndžu. K. ča ʒabibu*. Cf. DS. *kikonyo, konyo*, Am. *kitundo*, G. *kičunduu*. ‖ 2. (G.). *K. ča naʒi*, cône (*šungi*) de fibres restant au sommet du coco décortiqué, Am. *šapu*, P. *diju*. ‖ 3. (Am.). *K. ča maʒu*, cône de bractées stériles à l'extrémité du régime de bananes, Mv. *kilĕmbwe ča ndiʒi*, G. *iṭa ya maʒu*, P. *todyo*, Mv. DS. *mtoto wa ndiʒi*, DS. *kilindačoʒi*. ‖ 4. (Am.). *K. ča bubu*, bout du sein, Mv. *kilĕmbwe ča ṭiṭi*, G. *iṭa ya ivee*, Z. *čuču ya ʒiwa*.

**kiYĕnge** V. *čafi*.

**kiYĕnge-ĕnge** Am. = DS. *kilĕnge-lĕnge*.

**kiYenyo** G. = DS. *kidyino*.

**kiYičo** Ngw. = *kidyičo*.

**kiYiṭo** G. = Am. Mv. *kidyiṭo*, DS. *kidyičo*.

**kiYoga** (Mv.). *vi-*. Champignon, Mr. Z. G. *yoga*, P. *uyoga*.

**kiYoli** *ʒi-*. Am. G. = DS. *kidyoli*.

**kiYŏmbo** (Mr.). *vi-*. Habit d'écorces (*nguo ya myŏmbo*). *-vaa k.* — R. M-YŎMBO.

**kiYŏngoo** (G.). *ʒi-*. Petit insecte, DS. *kidudu*.

**kiYowe** (Mv.). *vi-*. Syn. de *yowe*. Cri d'alarme.



**kiYua** Am. = G. *kiyuva*, DS. *kidyua*.

**kiYukuu** Am. G. = DS. *kidyukuu*.

**kiYuma** Am. G. = DS. *kidyuma*.

**kiYuva** G. = Am. *kiyua*, DS. *kidyua*.

**kiZa** (Mv. Am. = Pa. S.G. *kiʒa*, DS. *dyiʒa, giʒa*, Ngw. *yiʒa, dyiʒa, giʒa*). sing. et coll. Obscurité, ténèbres. *K. ča usiku*, les ténèbres de la nuit. *K. kīngi*, obscurité profonde, aussi *k. kikubwa, k. kipevu. Kumèfunga k.*, il fait nuit.

† **kiZabizabina** Dim. et syn. de *ʒabiʒabina*. Menteur, craqueur ; brouillon, méchante langue. — Syn. *mzabiʒabina*.

Ar. كَيْذَبَانْ *kayḏaḇān*, menteur. كَذَبَ *kaḏaḇa*, mentir.

**kiZahiri**. Clairement, manifestement. — *-a kiʒahiri*, évident, manifeste. — R. ŻAHIRI.

**kiZalia** *vi-*. (G. *kiʒalia*). Natif de l'endroit, syn. Mr. Mv. *kivyalia* : se dit plus spécial. d'un esclave né chez son maître *mtumwa aliye ʒaliwa mlāngoni*. — Cf. *mʒalia*. — R. -ŻAA.

**kiZamani** sing. Genre d'autrefois ; qqch. du temps passé. — *-a k.*, d'autrefois.

**kiZāmbi** Dim. de *ʒāmbi*.

**kiZao** sing. 1. (DS. Mv. Ngw.). Progéniture, géniture, descendance, syn. Mr. Mv. *kivyao. Kuna k. sana kwako, wazaa kama panya wee*, tu as une abondante progéniture, tu multiplies comme les rats. ‖ 2. Am. G. *K.* (Pa. S.G. *kiʒao*) *ča mnaʒi*, bourgeon terminal du cocotier, DS. Mv. *kilele ča mnaʒi*. — Cf. Mr. Z. *kičilema*, P. *kindu*, Mv. Am. *šaa*. — R. -ŻAA.

*Kiʒaʒi vi-*. (Pa. S.G. *kiʒaʒi*). Procréation, génération, *k. ča kuʒaa watoto* ; progéniture, géniture, descendance, postérité (*kiličo ʒaliwa*), syn. *kiʒao*, Mr. Mv. *kivyaʒi* ; une génération. *Fulani ana k. mno*, un tel a beaucoup d'enfants. *Mwana-mke huyo hana k.*, une telle est stérile ; *ana k.*, a des enfants. *Mūngu akupe k. upate watoto*, que Dieu te donne de la descendance. *K. ča sasa* (*k. hiki*), la génération actuelle.

**kiZee** (Pa. S. G. *kiʒee*). 1. Un-e petit-e vieux (vieille) ; un-e vieillot-te ; espèce de vieux ou vieille, drôle de vieux ; comme un vieux ou une vieille, à la manière des vieux. — *-a k.*, de vieux ou vieille, à la manière des vieux, vieillot-te. — Syn. *kivyele*. — R. -ŻEE.

**kiZĕmbe, kiZĕmbe-zĕmbe** *vi-*. (DS. Mv.). 1. Dim. et syn. de *mʒĕmbe*. Petit-e nonchalant-e, lambin, indolent, mou, négligent, lent à agir ou à parler. ‖ 2. Se dit pour *uʒĕmbe* dans les expressions suivantes. *-wa na k.*, être nonchalant, etc. *-a k.*, nonchalamment, mollement, indolemment, négligemment. *-fanya kaʒi ya k.*, travailler nonchalamment. *-wa na k. ča ulimi* (ou *kinywa* ou *manèno*), traîner en parlant. ‖ 3. adverbial. inus. En nonchalant, nonchalamment. — *-ana kaʒi k.*, il est mou au travail. — R. M-ZĔMBE.

**kiZere** (G.). *ʒi-*. Un vieux décrépit, une vieille décrépite, DS. *mkŏnge*. — R. -ŻEE.

**kiZibao** *vi-*. (Am. G. *kidyibau, kidyibao, kidyubau, kidyubao*). Gilet ; par ext. tout vêtement court ne couvrant que le buste, comme veston, jaquette, veste, blouse. *K. ča vikwapa*, g. sans manches. *K. ča mikono*, gilet à manches. ‡ **Zibao**.

**kiZibo** *vi-*. (DS. Mv. Ngw. = G. *kiʒivo*). Bouchon. — Syn. Am. G. *kifuniko*. — R. -ZIBA.

*Kiʒibuo vi-*. (DS. Mv. = Pa. S. G. *kiʒibuo*). Tire-bouchon, Am. *parafudyo ya kuʒulia, sukurubu* ; tire-bourre, tire-balle. — R. -ZIBUA.

**kiZidišo** sing. Multiplicateur. — R. -ZIDI.

**kiZigo** (Pa. S.G. *kiʒigo*). Dim. de *mʒigo*.

**kiZila** (Ngw.). Interdit légal. — R. -ZIA.

**kiZima-taa** *vi-*. (DS. Ngw. = Mv. *kiʒimaṭ'aa*, Am. *kiʒinya-ṭ'aa*, Pa. S.G. *kiʒinya-ṭ'aa*). Litt. « éteint lampe ». Sorte de petit hanneton, l'anomale (Anomala), que l'on voit souvent voltiger autour des lumières. — Syn. *mʒima-taa*. — R. -ZIMA + TAA.

**kiZimba** Am. = Pa. S.G. *kiʒimba*, DS. *kivimba*. Grosseur ou épaisseur de qqch.

**kiZimba** *vi-*. (P. Mv. Am. = G. *kirimba*). Grande cage à barreaux en bois ou en fer, distincte de *tundu* qui est plus petite et transportable sur la tête. *K. ča kuku*, grande cage à poules, poulailler à barreaux. *K. ča mbuʒi* (*kŏndoo* ou *ńombe*, etc.), cage à chèvres, etc., comme celle qui est sur le pont des navires. *K. ča simba*, cage du lion. *K. ča kutegèa čui*, etc., piège à léopard, etc., en forme de cage. — R. -ZIBA.

**kiẓimbe-ẓimbe** (G.). *ẓi-*. *Kiẓimbe-ẓimbenkia*, cent-pieds, Am. *dui-dui*, DS. *tăndu*. — *Kiẓimbe-ẓimbe-madănda*, scorpion, DS. *nge*.

**kiẓimbwi** *ẓi-*. (Am. = Pa. S.G. *kiẓimbwi*). Eau suffisante pour le mouillage, profonde de une brasse et demie à marée basse, de sorte que le boutre qui y jette l'ancre ne risque pas d'être mis à sec. — Cf. *lindi*, *kiẓiva*.

**kiẓimlia** (Mv. = Mr. *kiẓimlie*). *vi-*. Nom d'un dragonnier (Dracœna arborea ?), dont les tiges sont utilisées pour faire des portes comme celles que l'on confectionne avec les pétioles de raphia (*mwale*).

**kiẓimwi** (Mr. Z. Mv.). *vi-*. Charbon, nielle des céréales, en particulier du sorgho et du riz. — Syn. P. *wăndẓa*. — R. ZIMWI.

**kiẓinda** *vi-*. 1. (DS. Mv. Ngw.). Hymen. *-wa na k.*, être intacte (non défloree), V. *mtĕmbo* : *mwana-mwali ni mwana-mke aliye na k.* *-weka k.*, se garder intacte. *-vŭndẓa* (*-tomoa*, *-toboa*, *-haribu*) *k.*, déflorer. ‖ 2. (Pa. S.G. *kiẓinda*). Vierge (*bikira*), spécial. celle que son mari trouve intacte le jour des noces. — G. *-čŏmboa k.*, syn. de *-bikiri*.

**kiẓinga** (Pa. S.G. *kiẓinga*). Dim. de *mẓinga*.

**kiẓingia** *vi-*. (Pa. S.G. *kiẓingia*). Émérillon terminé par un gros hameçon pour requin. L'hameçon est relié à l'émérillon par un bout de chaîne ; le tout est fixé à un rocher en mer. — R. -ZINGA.

**kiẓingiti** *vi-*. (S.G. *kiẓingiči*). Seuil : cf. *kimănda*. — *K. ča dyuu*, linteau, traverse supérieure de l'encadrement de porte, V. *kirimba*. — *K.* (*ča mwămba*), ligne de récifs qui sont mouillés à marée haute. *K.* (*ča mto*), barrage de rochers dans une rivière, barrage naturel formant écluse aux basses eaux. — *Kiẓingitini* (S.G. *kiẓingičini*). Nom d'une localité de l'île *Rasini*.

**kiẓingo** *vi-*. (Pa. S.G. *kiẓingo*). Coude, tournant, circuit, détour (d'un chemin, d'une rivière, du rivage, d'un mur, etc.), sinuosité, circonvolution, cf. *ẓŭnguko*, *tao*. *-a k.*, coudé, sinueux, tournant. *Kiẓingo-ẓingo*, pl. *viẓingo-ẓingo* (Am. *ẓiẓingo*, Pa. S.G. *ẓiẓingo*), sinuosités, zigzags, détours. *Mto unĕnda kiẓingo-ẓingo*, la rivière est sinueuse. *K. ča ndẓia*, tournant, coude d'un chemin : *Ndẓia hii ina k.*, ce chemin tourne. *Pwani pana k.*, le littoral est sinueux. — P. *K. kya kuni*, bâtonnet (garrot), que l'on introduit dans le lien d'un fagot pour le serrer par torsion, cf. *kisŏngo*. — R. -ZĪNGA.

**kiẓinya-ṭ'aa** Am. = Pa. S. G. *kiẓinya-ṭaa*, DS. *kiẓima-taa*.

**kiẓio** *vi-*. (DS. Mv. = Pa. S.G. *kiẓio*). Moitié de fruit. *K. ča nazi*, moitié de coco avec l'amande pour la préparation du carry, syn. DS. *kipănde*, Am. *kitako*, S.G. *kičako*. *K. ča ndimu*, moitié de citron, Am. *kitako*, G. *upănde wa ndimu*, DS. Mv. *K. ča yay*, moitié d'œuf dur, G. *upănde wa ingi*.

**kiẓio** *ẓi-*. (Am. = Pa. S.G. *kiẓio*). Gros pieu du torchis d'une case, Mr. Mv. *ẓio*. — R. -ZIWA.

**kiẓiva** *ẓi-*. (G.). *ẓi-*. Eau suffisante pour le mouillage, profonde de 1 brasse 1/2 à 2 brasses à marée basse, de sorte que le boutre qui y jette l'ancre ne risque pas d'être mis à sec. Cf. *kiẓimbwi*. — R. IZIVA.

**kiẓivilio** (G.). Retenue, DS. *kiẓuilio*. — R. ẒIVIA.

*Kiẓivio* G. = DS. *kiẓuio*. Syn. DS. *kiẓuizo*, Am. *kiẓiwiẓi*.

**kiẓivo** G. = DS. *kiẓibo*. Bouchon. — R. -ẒIVA.

**kiẓiwa** (DS. Mv. Am. Ngw.). Dim. de *ẓiwa*. Étang, petit étang ou marais.

**kiẓiwi** *vi-*. (DS. Mv. Ngw.). Sourd, Am. G. *duko*. — P. etc. Surdité, syn. *ukiẓiwi*. *-wa na k.*, être sourd. — R. -ZIWA.

**kiẓiwio** Am. etc. = DS. *kiẓuio*. *K. ča čoo*, constipation. — R. -ZIWIA.

*kiẓiwiẓi* Am. = DS. *kiẓuiẓi*.

*kiẓiwiẓo* Am. = DS. *kiẓuiẓo*.

**kiẓizi** (DS. Mv.). *vi-*. Dim. de *mẓizi*. Radicelle — *Viẓizi*, fils d'un fruit drupacé ou d'une baie.

**kiẓizi** (Pa. S. G. *kiẓizi*). Dim. de *ẓiẓi*. *K. ča ñŏmbe*.

**kiẓŏngo** (Mr. Mv.). *vi-*. Sorte de chat-tigre (Felis caligata). — Syn. DS. *čui-marara*, DN. *ṭ'ui-marara*.

**kiẓui**, **kiẓui-zui** (P. Mv.). *vi-*. L'aveugle au jeu de Colin-maillard. *Kiẓui-ẓui mgŏndẓwa wa mačo* (Mv. *maṭo*), *hawẽẓi kabisa*, l'aveugle a mal aux yeux, bien mal. *Kiẓui-ẓui, nimkamate, nimpate*, je suis l'aveugle, que je l'empoigne, que je l'attrape. — Le jeu de Colin-maillard. *-čeẓa* (Mv. *-teẓa*) *k.* — R. -ZUIA.



*Kiẓuio vi-*. (G. *kiẓivio*). Empêchement, obstacle, obstruction, arrêt, ce qui fait barrière. *K. ča madyi*, digue, barrage pour l'eau. *K. ča msumari wa skrubu*, écrou de vis. *K. ča čoo*, constipation.

*Kiẓuilio vi-*. (DS. Mv. = G. *kiẓivilio*). Syn. du précéd. Retenue.

*Kiẓuiẓivi-*. (DS. Mv. = Am. *kiẓiwiẓi*). Ce qui empêche, fait obstacle, ou barrière ; empêchement, obstacle, obstruction.

*Kiẓuiẓovi-*. (DS. Mv. Am. *kiẓiwiẓo*). Syn. de *kiẓuio*.

**kiẓuka** *vi-*. 1. (DS. Mv.). Femme en état de demi-réclusion *uẓuka* ou *eda*, à la mort de son mari ou après divorce, V. *eda*. *Mwana mke huyu ni k. nyumba hii ina k.*, dans cette maison il y a une femme *k.*, *aliye fiwa na mumewe*, *haonèkani na mtu*, *mpaka ẓitimie siku ẓake*. ‖ 2. (Mv. par emprunt au Nyika). Statuette en bois des mânes. — R. -ZUKA.

**kiẓukali** (G.). *ẓi-*. Atte, sorte d'araignée saltigrade. — Syn. Am. G. *kiṭŭnguwe*, Mv. *kiṭŭngule*, DS. Mv. *kiuma-nzi*.

**kiẓumari** (G.). Grenade. — Syn. *ikoma-Mănga*.

**kiẓumbululu** (Mr. = Mv. *mdyumbururu*). La veuve rousse.

**kiẓŭngu** (G. *kiẓŭngu*). 1. Dim. de *mẓŭngu*. Petit Européen, petit Blanc. ‖ 2. sing. Langue des Européens ou des Blancs ; genre, manière de l'Européen ou du Blanc ; habileté, ingéniosité de l'Européen ou du Blanc. *-sèma k.*, parler la langue des Blancs. ‖ adverbial. A l'européenne, comme les Européens ou les Blancs. *-vaa k.*, s'habiller à l'européenne, comme un Blanc. — *-a k.*, d'Européen, de Blanc, d'Europe, européen-ne, à la manière des Européens ou des Blancs. *Ngŭo ẓa k.*, vêtements européens. — *Pèpo ya k.*, nom d'un esprit mauvais, plus spécialement connu à Pemba. *Mgŏndẓwa akiŏmba yay*, *sigireti na mvinyo*, *huămbiwa ana pèpo ya k.*

**kiẓŭngu**, **kiẓŭngu-zŭngu** (DS. Mv.). sing. Vertige, étourdissement, tournoiement de tête, syn. Mv. *kisuli-suli*, P. Mv. *kisunzi*, *kiwewe*, Am. *nbasua*, G. *masua* ; mal de mer ; berlue ; jeu d'enfants qui tournent sur eux-mêmes pour se donner le vertige. — *Mkŏndo wa kiẓŭngu-ẓŭngu*, ou *kiẓŭngu* (ou *kiẓ.-ẓ.*) *ča madyi*, tourbillon d'eau, tournant d'eau dans une rivière ou dans la mer. *Kiẓŭngu-ẓŭngu ča upèpo*, tourbillon de vent, trombe. — R. -ZŬNGUA.

*Kiẓŭnguo* (Z. Mv. Am.). sing. Manière de tourner qqch. ‖ Objet servant à faire tourner. ‖ Mv. Désensorcellement, on dit mieux *ẓŭnguo*.

*Kiẓŭngušo* (DS. Mv.). sing. Action de tourner qqch. — Fig. *K. ča manèno*, circonlocution, détour, parole sur laquelle on revient.

*Kiẓŭnguko* (DS. Mv.). *vi-*. Tour, détour ; petit détour, petit tour.

**kiẓŭngumuzo** (Pa. S. G. *kiẓ.*). sing. Syn. inus. de *mẓŭngumuzo*. Conversation, causerie. — R. -ZŬNGUMUZA.

**kiẓuu** sing. inus. de *viẓuu*.

**kiẓuzi** *vi-*. (Pa. S. G. *kiẓuzi*). Calomniateur : syn. de *mẓuzi*. — R. -ZUA.

**kiẓuši** *vi-*. (Pa. S. G. *kiẓ.*). Ce qui apparaît ou surgit à l'improviste, personne ou chose. De là : personne qui entre qq. part à l'improviste ou sans crier *hodi* à la porte, qui surprend par sa venue inattendue ; intrus-e ; événement inopiné qui cause qq. surprise. Aph. : *Mwana wa mtu ni k.* : *akiẓuka*, *ẓnka nae*, l'homme est prime-sautier : s'il se détermine (litt. part soudain), pars avec lui. *Habari ya k.*, nouvelle ou événement imprévu qui cause de la surprise. — R. -ZUKA.

**kiẓuši** P. = *kiẓuzi*.

**Ko** 1. Suffixe loc., vague ou marquant mouvement, du démonstratif des objets cités : *hu***Ko** (Am. G. *ho***Ko**), là. — 2. Suffixe adverbial loc. vague du v. « y être la » : *Ni***ko**, j'y suis, je suis là ; *hayu***ko** il (elle) n'y est pas, il (elle) n'est pas là ; *ndi***ko** c'est là. — 3. Relatif loc., vague ou marquant mouvement, qui, que, où, dont : *Ndiko n'na toka***ko**, c'est (de) là que je viens ; *ndiko ali***ko**, c'est là qu'il est ; *kule uĕnda***ko**, là où tu vas ; *kule ku-na***ko** *madyi*, là où il y a (litt. qui est avec) de l'eau. *Akafika kwa mdyi mwĩngine asi***ko** *dyuikana*, il parvint dans une autre ville où il

n'était pas connu. — 4. Préfixe dans **ko***kote* endroit quelconque. — Cf. *po*, *mo*. V. *ku*.

**k'o** Nz. 2. = Swah. *ndẓoo*, viens.

**-Koa** *ma-*. 1. (DS. Mv. = G. *ikova*, *kova*). Escargot en gén. (syn. *kono-kono*, Am. *kone-kone*), terrestre (hélice, limaçon. colimaçon, bulime, etc.), ou palustre (limmée, paludine, buccin, etc.), voire même quoique avec moins de convenance, coquillage marin univalve (*koa la pwani*) de forme analogue, comme turbinelle ; la coquille de l'escargot ; la bête elle-même (bulime), qu'on mange dans certaines tributs (*waNyiku*). *Ute wa koa*, bave d'escargot. — On fait porter aux bébés des colliers et des bracelets de petits coquillages, désignés parfois sous le nom de *makoa* : V. *dyimbiri*. — *Koa lisilo na nyumba*, limace. ‖ 2. (TD. = G. *ikovā*). Anneau plat ; bouterolle (bout métallique de fourreau, de canne, etc.), douille, bride métallique, bague d'un instrument, châsse. *Koa la duara*, bande de roue. *Koa la bunduki*, anneau plat (capucine) maintenant le canon contre le fût : *bunduki ya makoa*, gros et court fusil de chasse (à trois brides ou plus). *Koa la saa* (ou *ukoa wa saa*), anneau qui enserre le verre d'une montre ou d'une pendule. *Koa la ṣingo*, collier de cheval. — DS. Mv. Collier ou bracelet métallique, spécialement croissant en or ou en argent (*koa la ẓahabu*, *koa la feẓa*) que les enfants indiens portent suspendu au cou les jours de fête : ce croissant est retenu au cou par un fil de même matière. Cf. *kodya*, *kama*. ‡ **Kikoa**, **ukoa**.

**-k'Oa** Am. G. Ng. pour *k'owa* = DS. *-k'oga*. Se baigner. V. *-oga*.

**-Koa -Kola** a. arch. inus. Prendre (*kamata*) au sens le plus gén. — Conservé dans l'expression *-k. moto* (S. G. *-k. močo*), s'échauffer, être chaud, syn. *-pata moto*). *Cũngu kimèk. moto*, la marmite en terre est chaude. V. *-kora*. ‡ **Kikoa** 2. V. aussi *-kola*, *-kora*.

*-kolèa* d. 1. (arch. Mr. P. Mv.). Saisir (appréhender) qqn ou son bien (en otage, en compensation) ; fig. prendre, tenir (embarrasser, ne pas lâcher qqn par des arguments ou autrement). *Mauti imèmk.*, la mort l'a empoigné. *-mk. mali ẓake*, saisir les biens de qqn. *Uṭamu ukamk. čui hatta akataka mbuzi wa pili*, la saveur de la première chèvre) tint la panthère an point de lui faire désirer de prendre la seconde. × réfl. *Nimèdyik. biẓaa ẓake*. ‖ 2. (us. TD.) *-k. moto* (S. G. *močo*) ou simplement *kolèa*, être assez chaud, chaud à point, rouge (fer, etc.). *Čuma kimèk.*, le fer est à point (pour la cautérisation). *Dyua lina tuk.*, le soleil est chaud pour nous (= chauffe dur). ‖ 3. (très us. DS. Mv. Ngw.). Assaisonner, épicer, donner un bon goût par l'addition d'ingrédients convenables (litt. saisir par des épices), Am. *tia ẓiũngo*, S. G. *-čia ẓiũngo* ; neutralem. être bien assaisonné. *čakula čãngu kikolèe sana viũngo*, assaisonne bien ma nourriture. *-K. čumvi*, saler, être salé. *-K. sukari*, sucrer, être sucré. *Wali haukuk.*, le carry n'est pas épicé. *Imèmk. ndimu*, c'est préparé au citron. *Imèmk. ?* Est-ce assaisonné ? *Sukari hii haikolèi*, ce sucre ne sucre pas. = Fig. *Ubiši wake haukuk.*, sa plaisanterie est fade. × p. ‡ **Kole, mkole, kolèo.**

*-kolèẓa* (DS. Mv. Ngw.). int. *-k. tumbako*, faire prendre le tabac (en tirant qqs coups sur la pipe). *-k. čakula*, relever un mets par l'assaisonnement. *Katu ina k. mẽno*, le cachou donne une saveur plus agréable aux dents. — (TD. — Am. *-koẓa*, Pa. S. G. *-kaẓa*). *k. moto* (S. G. *močo*), activer le feu en y ajoutant des copeaux, de l'huile, du pétrole, etc. × p. ‡ **Kozi** ; cf. *malinda-kozi*.

**Koana** (DS.). Nom commun à plusieurs poissons de mer estimés du genre Synagris, de couleur généralement rose ou rougeâtre : S. Blakeri, S. ruber et S. filamentosus. — On distingue, sous le nom de *koana-usĩnga* « S. à crin », le mâle du S. filamentosus dont le lobe supérieur de la queue est prolongé par un long filament.

**-Kobe** 1. *ma-*. (DS. Mv. Ngw. = Ngaz. 2. *nkobe*, *nkove*). Tortue de terre ou d'eau douce : cf. Am. *kifuvu-mayõnḍi*, G. *fududu*. Aph. : *Pole-pole ya k. humfiša mbali*. ‖ 2. (P.). Dytique, sorte de coléoptère qui vit sur l'eau. ‖ 3. (Ngw.). Cale de bateau. ‡ **Kikobe.**

**-Kobèa** P. = Mr. Z. *-čobèa*.

**-Koboa** (Am. G. = DS. *-goboa* et *-kopoa* pro parte). a. 1. Récolter en les rompant les épis, les coques ou capsules à graines. ‖ 2. Am. *-k šoka*, *dyẽmbe*, etc., démancher une hache, une pioche, Zig. Bo. *-gõmboa*, *-gõmbola*. ‖ 3.



Am. G. *-k. maṭo* (Mr. *k. maču*), sortir les yeux de leurs orbites, avoir les yeux très grands paraissant comme sortir de leurs orbites. ‖ 4. Am. *-mk. mtu pèpo* (*-mkomoa*, *-mtoa pèpo*), délivrer qqn du *pèpo* (en parlant du *mgãnga*). ‖ 5. Mr confond parfois *-koboa* avec *-kopoa*. × p. *-olèwa*.

*-kobolèa* d. × p.

*-kobolèana* r.

*-koboka* n. Am. G. *-k. maṭo* (= Mr. *k. maču*), avoir les yeux très grands, gros ou gonflés.

*-kobokéa* d. G. *Una maṭo kuk. inḍe*, il a les yeux hors de leurs orbites.

**Kobedya** (Mr.). Nom d'un oiseau.

**Koboko** (Mr.). Nom d'un serpent, python ?

**Kobwe** (Mr. Z. inus. par emprunt au Ny.). Syn. de *kunde*.

**Koča** (Mr. P ?). *ma-*. Grappe de fruits. *K. la maèmbe*. *K. la ẓabibu*. — *K. la popoo*, grappillon d'aréquier (un simple rameau avec fruits). — *K. la ušãnga*, un paquet de perles, syn. *šada*.

**K'očama** S. G. = Am. *k'otama*.

**Koče**, **Koči** (Mr. Z.). *ma-*. Fruit du doum *mkoče*. — Syn. P. DN. *koma* (G. *ikoma*).

**Kočo** (Mr. Z. = P. DN. *k'oṭo*). Sorte de très grand hameçon ou de harpon pour la pêche du requin et de la baleine, *k., ya kupigia* (*kuvulia*) *papa* : il est attaché au bout d'une chaîne ou d'une corde, cf. *munda*. *-petana kama k.* (*-fanya k.*), être courbé en crochet, en forme de harpon, cf. *-fanya tao*. — R. -KOṬA 2

**Kočo** (P.). Syn. de *buku*, rat géant.

**Kočo** S. G. = Am. Mv. *koto*.

**K'ode** = *k'odwe*.

† **-Kodi** a. Louer (prendre à loyer), affermer (prendre à ferme). *Banyani amèk. forẓa*, un Banian a pris la douane à ferme. ‡ **Kodi.**

*-kodiša* c. Louer (donner en location), affermer (donner à ferme). × p.

*Kodi*. Paiement du loyer ou de la location, fermage ; tribut (au pr. et au fig.) ; redevance, impôt (autre que celui de douane *ušuru*) ; rente due, intérêt (*k. ya feẓa*), le tant pour cent). *-twaa kwa k.*, prendre à loyer ; *-toa* (*lipa*) *k.* payer le loyer, le tribut ; *-twaa k.*, percevoir le loyer ou le tribut. *K. ya bãndari*, taxe de douane d'un port de mer. — N. B. A Am. on dit *idyara* pour paiement de loyer, fermage.

Cf. Ar. قُوْدْ *qâda*, tribut en chevaux.

**Kodo** (Am.). *ma-*. Testicule, syn. Mv. Am. *kẽnde*, G. *ikẽnde*, DS. *pumbu*. — *K. la paka*, fruit du Grewia glandulosa, syn. *kẽnde la paka*.

**-Kodoa** a. *-K.*, ou *-k. maču* (DN. *maṭo*), écarquiller les yeux, avoir les yeux, le regard fixe ; fixer (mort, personne menaçante ou ébahie).

*-kodolèa* d. *-mk. mtu maču*, fixer ou arrêter les yeux tout grands ouverts sur qqn, le fixer, le regarder fixement, avec des yeux fixes, grands ouverts, menaçants, langoureux ou effrontés. × p.

*-kodolèana* r.

*-kodoka* n. *Maču yake yamèk.*, il a les yeux tout grands ouverts.

*-kodoša* c. Tenir les yeux grands ouverts ; faire ouvrir ou écarquiller les yeux, etc. × p.

**K'ode**, **K'odwe** (Mv.). Jeu d'enfants analogue à celui des osselets, ceux-ci étant remplacés par de petites pierres *k'ode* ou *k'odwe* ; bille à jouer.

**Kodoma** (Am.). *ma-*. Femelle adulte d'un animal domestique. — Cf. *koo*, P. Mv. *goma*, Am. *galimu*.

**Kodya** *ma-*. Grand collier en sautoir, formé soit d'une ou de plusieurs plaques de métal, soit pour les bébés de cauris (*kodya la mbe*) alternant avec des graines noires *dyimbiri* : diffère de *kidani* qui est une chaînette. *K. la ẓahabu*, collier en or, parfois en forme de croissant comme *koa la ẓahabu*. ‖ poét. Se dit parfois du chapelet (*tasbihi*) des Musulmans, ‡**Ukodya.**

**Kodya** *ma-*. Partisan d'une secte musulmane indienne, comptée parmi les sectes dites hérétiques : cf. *Bohora*. Comme l'Arabe de Mascate, l'Indien *Kodya* en grande tenue porte pantalon *suruali*, gilet *kizibao* et pardessus *dyoko* ; mais son turban est en forme de bourrelet. Les *Kodya* reconnaissent *Ali*, et prennent part à la cérémonie commémorative de l'assassinat de son second fils Houssein : V. *Yahuseni*.

**-Kodyoa** (DS. Mv. Ngw. = Mg. Mr.

Ngw. *-kodyola*, syn. Am. *-nya mkoyo*, G. *-naa*, *-naa mane*). a. et n. Uriner, pisser. *K. damu*, u. du sang, avoir l'hématurie. ‖ Semen ejicere. × p. *-olèwa*. ‡ **Mkodyo, kikodyo.**

*-kodyolèa* d. × réfl. × p.

*-kodyolèana* r.

*-kodyolèka* n. *Hapa hapakodyolèki*,

*-kodyoša* c. Faire uriner, pousser aux urines. *Dawa ya k.*, diurétique.

*-kodyoza* int. inus. ‡ **Mkodyozi, kikodyozi.**

*Kodzo* Nz. 2. = DS. Mv. *mkodyo*, urine.

**Kofi** *ma-*. 1. (DS. Mv. = Ngaz. 2. *kotsi*). Claquement des mains, applaudissement, claque. *-piga makofi*, claquer, battre, frapper des mains, applaudir, syn. Am. *-pidya kusi*, G. *-bika kusi* ‖ 2. (DS. Mv. Am.). Soufflet, claque, tape, syn. G. *ipi* (Am. *ipi* seulement tape du revers de la main). *-mpiga mtu k. la sikio*, donner à qqn un soufflet sur l'oreille. ‖ 3. (DS. Mv.). Plein les deux mains, jointée, syn. DS. *gao*, Am. G. *ukusi*, G. *patane mbili*. *K. la mpûnga*. ‡ **Kikofi ukofi, ukufi.**

Cf. Ar. كَفّ *kaff*, pl. *koff*, paume de la main, soufflet, claque. Hind. *Kuff*, paume de la main ; plein une main.

**Kofi** (G.). Bout en métal au bas d'une canne. — Syn. Am. *ndzofa*. — Cf. *koa*.

Cf. Ar. قُوف *qôf*, bout, extrémité.

**Kofia** (Ngw. *kofila*, *kofia*). Coiffure, couvre-chef, d'où : bonnet, chapeau, calotte, casquette, casque, etc. ; arille en chapeau de certaines graines (d'afzelia, etc.). *-vaa k.*, se couvrir. *-vua k.*, se découvrir. *K. ya kitûnga*, coiffure des soldats du sultan, sorte de calotte ou képi sans visière. *K. ya dau*, bicorne. *K. ya kibao*, bonnet des docteurs anglais. *K. ya zari*, képi avec galons. *K. ya alfia*, bonnet multicolore des chefs de la Côte. *K. nyekundu* (*k. ya Tunusi*, *k. ya S tâmbul*, *k. ya kindoro*), bonnet turc, fez. *K. ya šali*, bonnet de laine avec dessins. — *K. nyèupe*, bonnet blanc des Swahilis, dont plusieurs variétés : *k. ya kibândiko*, simple ; *k. ya sina hasara*, sans doublure ; *k. ya bândi*, piqué ; *k. ya wimbi*, à points ondulés ; *k. ya mtama*, à rangs de points droits et rapprochés imitant des grains de sorgho ; *k. ya darizi*, brodé ; *k. ya kuiu*, brodé en noir (*bândi pamodya na nakli nyèusi*). ‡ **Kikofia.**

Ar. كُوفِيَّة *kuffia*, sorte de coiffure. D'où Esp. *cofia*, Fr. *coiffe*.

**Kofu-kofu** (Mr.). Nom d'un poisson de mer (Blepharis ?).

† **-Kofua** inus. V. *-gofua*.

*-kofuka* n.

*-kofuša* (P. *-kofuza*). c.

**k'-Oga** V. à *-oga*.

**Koga** (*Mr.* Z. Mv. = P. *koya*, Am. *kawa*, G. *koŋwa*). sing. g. n. Moisissure, moisi (*kitu kile kinačo ota katika čakula kiličo wekwa mno*) ; tache de moisi : syn. P. *kuvu*, *uge*. *-fanya* (*-ota*) *k.*, moisir, se couvrir de moisissure. — *Koga* (P. *koya*) *la mêno*, tartre des dents, Am. *usio*, G. *alagao za mênyo*. — *Koga* (P. *koya*) *la madyi*, algues vertes qui se forment à la surface des eaux stagnantes ou de la vase. *Madyi yamefanya k.* ‖ (Mr. Z.). *Koga la mwili*, *koga la nguo*, crasse du corps, du linge, P. Mv. *nôngo* (Am. G. *ôngo*), G. *alagao*. *Fulani ana k. la mwili*, un tel est crasseux. — Cf. P. DN. *ukoa*, TD. *taka*. ‡ **Ukoga.**

**K'ogo** (Mv.). Le derrière de la tête, l'occiput. — Syn. *kišogo*.

† **Kohani** *ma-*. Prêtre chez les Juifs (*mwalimu wa dini*) ; à Am. se dit par ext. d'un homme éclairé (*mwalimu mkuu*) ; en mauvaise part, homme perfide ; en G. se dit au pr. et au fig. pour *dzini*, génie.

Ar. كَاهِن *kâhin*, devin (hébr. *cahen*), aruspice, prêtre.

**K'oho** (P. Mv.). Nom d'un gros oiseau friand des fruits *mbale* du raphia.

**K'oikoi** (Mv.). Ibis ?

**Koikoi** (DS. Mv.). *ma-*. Nom d'un esprit mauvais *pèpo ya k.*, *pèpo ya mak.*, ou simplement *koikoi*. *Ngoma ya k.*, danse de son exorcisme.

**k'-Oka** V. à *-oka*.

*Koko* P. *K. la moto*, incendie des grandes herbes ou de la brousse.

**Koko** *ma-*. 1. *K.* ou coll. *mak.*, endroit où croissent les palétuviers (le *mkoko* et autres espèces, voire même tous les arbres et arbustes des marécages maritimes) ; bois de palétuviers, où l'on va couper du bois à feu. *-enda kokoni* (ou *makokoni*) *kata miti*, aller dans une forêt de palétuviers couper du bois. — Syn. Mg. *kapa*. — *Mbwa-koko*, chien sauvage des palétuviers. Z. *Dyogoo-koko*, coq nain (P. *dyimbi*). ‖ 2. (TDO. — G. *kikoko*). Fruit du palétuvier.



**Koko** (DS. Mv.). *ma-*. Croûte. *K. la mkate*, c. de pain (la c. entière, un croûton, par opp. à *kikoko* un morceau de c.), syn. DS. *gânda*, Am. *gândya*, G. *igânda*. *K. la dyuu ya wali*, c. à la surface du riz cuit, syn. P. *matându*, Am. *utândyu*, S. G. *učându*. *K. la utope*, c. de boue. ‡ **Kikoko, ukoko.** — R. -OKA.

**K'oko** (DN. = Mr. Z. *kokwa*, P. *k'ôngwa*). inv. ou pl. augm. *ma-*. Noyau de fruit, surtout gros noyau (*k. ya êmbe*, *k. ya koma*, *k. ya vumo*, *k. ya kitângo*). qu'on distingue de *ukônde* noyau petit ou très dur (*ukônde wa tênde*, *u. wa kunazi*, etc.) et de *čembe* (P. DN. *t'embe* grain de céréale, petit noyau tendre, pépin. ‖ Mv. *K. za makênde*, testicules. — *K. ya mkundu*, coccyx (*kifupa êa mkundu*).

**-Kokoa** a. Réunir ou ramasser en tas ou dans un coin, avec la main, avec une pelle ou tout instrument en tenant lieu. *Fagia hapa*, *ukokoe taka*, *ukamwage pwani*, balaie ici, ramasse les ordures en tas, pour les vider au bord de la mer. — N.B. A distinguer *-fagia*, balayer (avec un balai), *-zoa* enlever les balayures soit avec la main soit avec un instrument, *-okota* ramasser, surtout recueillir un à un. × p. *-olèwa*. ‡ **Čokoa.**

*-kokolèa* d.

**-Kokoča** S. G. = DS. *-kokota*, traîner.

*Kokočo* S. G. = DS. *kokoto*.

**-Kokomea** (Mv. = *-gôngomea*). a. Donner de petits coups sur... pour enfoncer. *-k. dyêmbe*. — R. Doublet de -GÔNGOMEA.

**-Kokomoa** (H. P.). a. Harceler qqn (*-ntaabiša mtu*).

**-Kokomoka** n. Vomir avec de grands efforts, faire des efforts pour vomir ; fig. se répandre en (*k. na*), vomir. — Cf. *-tapika*.

*-kokomoša* c. Faire faire des efforts pour vomir, faire v. avec efforts. × réfl. × p.

**-Kokona** (P.). a. et n. Se torcher. — Syn. *-čâmba*.

*-kokonèša* c. Torcher (un enfant).

**-Kokoreka** (DS. Mv.). n. Caqueter (poule). — R. Onomat., V. suiv.

*Kokorikoo ma-*. (G. *kukuwiku*). Onomat. imitant le chant du coq ; subst. coquerico.

*Kokokokoo* Mr. *-lia k.*, chanter (coq). — Syn. *-wika*.

**Kokoro Kokoro !** Onomat. du galop du cheval, de qqn qui marche dans un terrain rocailleux.

**-Kokorosa** Mr. = *-guguruša*.

**-Kokota** (S. G. *-kokoča*, Ngaz. 2. *-hohora*). a. et n. Traîner ; mar. déraper, lâcher le fond (en parlant de l'ancre). *-k. gogo*. *-k. gari*. *Nguo ina k. nyuma yake*, le linge traîne derrière lui. *-k. kazi*, traîner à la besogne. *-k. roho*, râler, haleter, syn. Mv. *-k. koo* ; *-k. manêno*, parler en traînant sur les mots (l'opposé de *-êndelèza*). × réfl. *Ana dyik. kwa nguvu*, il se traîne avec effort. × p. ‡ **Kokoto, mkokoto, mkokotèvu, ukokotèvu.**

*-kokotana* r.

*-kokotèa* d. *Simba akamk. mwituni*. × réfl. *-dyik. matopeni*. × p.

*-kokotèana* r.

*-kokotèka* n. Traîner, être à la traîne, se traîner, pouvoir être traîné.

*-kokotèza* c. et int. Faire tr. qqch. ; traîner ; faire qqch. en traînant ; fig. traîner en longueur, faire sans se presser. *-k. kazi*. *-k. manêno*. × p.

*Kokoto* (S. G. *kokočo*). *ma-*. Caillou, surtout petite pierre de blocage pour combler les interstices dans une maçonnerie ; blocaille, moellon : *mak. ya kupigilia*, blocaille pour le remblai supérieur d'une terrasse, pour béton ; *mak. ya kutomelèa*, blocaille pour crépissage ; *mak. ya nazi*, blocaille de la grosseur d'un coco ; *mak. ya malimao* de la grosseur d'un limon ; *mak. ya ndimu* de la grosseur d'un citron. — Cf. *korogômbwe*.

**kokOte** Endroit quelconque, n'importe où, partout : *Nêuda k.* — R. *-ote*.

**Kokwa** (DS. = P. *k'ôngwa*, DN. *k'oko*). inv. ou pl. augm. *ma-*. Noyau de fruit, pépin (syn. *ukônde* qui se dit aussi de certains petits noyaux durs) ; noix ; testicules (*k. za pumbu*, *k. za čini*). *K. ya dyičo*, le globe de l'œil.

† **Kol, Koli** Rôle d'équipage (*k. ya čômbo*), papiers certifiant le pavillon et le nombre d'hommes embarqués. — Angl. CALL, appel nominal.

**Kola** Mr. et autres Dial. passim = *koa*, escargot.

**-Kola** = *-kora*.

**-Kola** = *-koa*. — *-kolèa*. *-kolèza*.

*Kole* (Mr. arch.). *ma-*. Otage. *-kamata k.*, prendre (faire prisonnier) en otage un parent ou un compatriote du délinquant, lorsque celui-ci est insaisissable. *-toa k.*, livrer un otage. ‖ (DS. Mv.). *ma-*. Spadice ou régime de palmier avec ses fruits, cf. *tawi*. *K. la nazi*. *K. la tènde*. Se dit moins bien du régime (*mkũngu*) de bananes, *k. la ndizi*.

*Kolèo* (DS. Mv. G. Ngw. = Mv. Am. *k'weléo*). *ma-*. Tenailles (de menuisier, de forgeron), tout instrument analogue ; pince, pincettes ; griffe de grue ; grappin, gaffe ; bâton crochu ; crochet pour accrocher ; gaule à crosse pour abattre des fruits ; encoche à la base d'une flèche, cf. *pagwa*.

**Kole-kole, Kore-kore** Nom d'un poisson de mer estimé (Caranx oblongus, et C. vomerinus) : *ana magome mkiani*. — On distingue d'autres poissons : *kole-kole-usĩnga*, Caranx ciliaris ? ; *kole-kole damu* ; *kole-kole-mnõntoo*.

**Kolofya** Ngw. = *orofa*.

**-Kologa** = *-koroga*.

**Kolokolo** (Mv.). Dindon (*bata-mzinga*).

**-Kolola** = *-kooa*.

**Kololo** = *kororo*.

**-Koloma** = *-koroma*.

**Kolõngo** = *korõngo, koõngo*.

**Koma** (P. DN. = G. *ikoma, koma*). *ma-*. Fruit de l'hyphœne *mkoma*. — Cf. Mr. Z. *kõče*.

*Koma-Mãnga* inv. ou *ma-*. (TD. = G. *ikoma-M., koma-M.*). Grenade, fruit du *mkoma-Mãnga*. — Syn. G. *kuzumani*. Ar. *rumani*.

**K'oma** (P. Mr. du N. Mv.). Esprit de mort, mânes, syn. *pèpo* ; cf. *mzimu*. Formule des *waPèmba*, quand ils vont implorer les mânes : *Šehe la k'oma na mizimu, Šehe la k'oma na mizimu ati*, ici la demande (*nifanyizie kaza wa kaza*), Chef des mânes et des esprits (*bis*), ô toi, fais-moi cela et cela. *K. za wazee zimlinde*, que les esprits des ancêtres le gardent. *Una k., yafaa uzitãmbike*, tu as des mânes (à apaiser), il convient que tu leur fasses un sacrifice (pour obtenir par ex. que ton champ ne soit plus ravagé par les sangliers). *-gonya k.*, apaiser les mânes (*kwa ubani, kwa ṣadaka*, etc.). *K'omaye ikamwotèša*, les mânes de ses ancêtres lui ont fait voir qqch. en songe. *Amèšikwa na k. gani ? Amèsikwa na k. ya maniye*, par quels mânes est-il possédé ? Par les mânes de sa mère. — R. Kamba, Kikouyou -KOMA = Sw. *-gona* dormir.

**-Koma** n. et a. Atteindre le but (*-fika ukomo* (au pr. et au fig.) ; aboutir, arriver à terme ; arriver à, atteindre à ; finir cesser ; mettre un terme à ce que l'on faisait ; ne prendre plus part à, se désister de, cesser de ; cesser d'avoir des relations avec qqn (*-k. kwa mtu*) ; s'arrêter ; cesser de vivre, achever sa carrière, mourir ; frapper à mort, tuer. *Tumèk.*, nous sommes arrivés (au but du voyage ou de la journée). *Dyua lilipo k. vičwani*, lorsque le soleil fut parvenu au-dessus de (nos) têtes. *Tulipo k. nuṣu ya ndžia*, lorque nous fûmes arrivés à mi-chemin. *Utakomapi ?* Jusqu'où iras-tu ? (au pr. et au fig.). *K. manèno*, ne plus prendre part à une affaire, ou cesser de parler. *Amèk. kwãngu*, il a cessé ses relations avec moi. *Madyi yamèk.*, l'eau, a cessé (il n'y en a plus). *K. usidye*, cesse de venir. *Koma !* Cesse ! Tais-toi ! *Koma wee !* Insulte grossière, quand elle est adressée à une femme : « Sois impuissante ! » *Amèk. hapa*, c'est ici qu'il a achevé sa carrière, qu'il a fini. *Ntakuk.*, je te tuerai. — N. B. à P., *-k.* est très us. au sens de « cesser son genre de vie », syn. *-tubu* : *Amèk.*, il a cessé, s'est corrigé. Le sens « tuer » est surtout us. à l'Intérieur, où il est prédominant dans les langues Zig., Bo., Samb., Zar., etc. × p. ‡ **Mkoma, mkomo, kikomo, ukomo, komo, -komaa**.

*-komana* r.

*-komèa* d. × p. ‡ **Ukomèa**.

*-komèra* V. précéd.

*-komèša* c. Faire atteindre le but, faire parvenir jusqu'à ; faire aboutir ; faire cesser les relations ; mettre un terme, une fin à ; faire cesser, arrêter ; donner le dernier coup à ; exterminer. *-k. manèno*, mettre fin à un débat, faire cesser une discussion. *N'na ômba Mũngu azikomeše mvua*, je demande à Dieu de faire cesser les pluies. × p.



**-Komaa** (DS. Mv.). n. Atteindre tout son développement ou toute sa croissance, arrivant ainsi à la limite au delà de laquelle commence la décrépitude : se dit des personnes arrivées au retour d'âge, des animaux et des plantes. Être arrivé à la fin de sa croissance et de sa force productive, n'être plus en âge d'avoir des enfants ou de produire. Fig. Être mûr, en savoir déjà trop long (enfant), s'acoquiner. *Mvumo ukitènda mimba umèk.*, lorsque le borassus forme ventre (sous son sommet), c'est qu'il est mûr. — R. -KOMA.

*-Komaza* Fig. Rendre mûr avant l'âge ou le temps, en apprenant à un enfant ce qu'il ne doit pas savoir, à un étranger qui l'ignore le prix des choses ou les usages ; dégourdir, délurer, gâter, acoquiner. × p.

**Komafi** *ma-*. Fruit médicinal du *mkomafi*.

† **Komãndã**. Commandant. — R. Fr.

**Komãnga** (P. Mv. = Dy. Am. *-kumãnga*). a. Battre pour ôter la poussière, cf. *-kuñuta, -kukuta*. *-K. nguo, mkeka*, etc., *kwa fimbo*. × p. ‡ **Mkumãngo, komãngo**.

*-komãngana* r. Fig. Se rassembler qq. part.

*-komãngia* d. × réfl. × p.

*-komãngika* n.

*Komãngo* (DS. = Mv. *k'omãngo*, Dy. Am. *k'umãngo*), inv. ou pl. augm. *ma-*. Maillet, masse, gros marteau (même en fer) avec lequel on donne un bon coup (assomme) qqn ; ce avec quoi l'on assomme, assommoir. *Amèmpiga k. la dyiwe*, il l'a assommé avec une pierre. — Cf. *gõngomèo, nyundo*.

† **Komari** = *kamari*.

† **Komaši** (P. Mv. = Mr. Z. G. *gumaši*). Épais et solide en parlant d'un tissu. ‖ substantiv. (Am.). *Nguo hii ina k.*, cette étoffe a de l'épaisseur et de la résistance.

Ar. Hind. قُمَاشٌ *qumāš*.

**-Komaya** V. *-komaa*.

**Kõmba** (DN. *k'õmba*). inv. ou *ma-*. Make, galago (Macrotarse otolicnus).

**-Komba** a. (DO. — Am. *-temua*). Évider, racler l'intérieur ou le fond de qqch. ; nettoyer en raclant l'intérieur ; recueillir avec le doigt ou avec un instrument ce qui est à l'intérieur ; fig. *-mk. mtu*, épuiser qqn ; *mk. mali*, lui extorquer tout son bien ; *-mk. roho*, lui arracher l'âme, l'exténuer. *-k. kinu, ngoma, piši, mwiko*, faire un mortier, etc., en évidant le bois. *-k. dafu*, enlever pour la manger la gelée du coco jeune ; *dafu la kuk.*, coco contenant de la gelée (à racler). *-k. čũngu*, nettoyer une marmite en terre en raclant l'intérieur. *-k. taka.*, racler la saleté qui est à l'intérieur d'un récipient ; *-k. madyi*, en épuiser l'eau avec un instrument ou avec la main. *-k. mčuzi*, épuiser un reste de sauce. Fig. *Ndžaa yanik.*, j'ai une faim dévorante (qui me racle l'intérieur). — G. *-simama kwa kõmba*, se tenir sur les mains, les pieds en l'air, DS. *-ẽnda kipindu-pindu*. × p. ‡ **Mkõmba, kõmbe, mkõmbe, ukõmbe, kikõmbe, kõmbo**.

*-kõmbèa* d. × réfl. × p.

*-kõmbèša* c.

*-kõmbèka* n. *Fulani amèk.*, un tel à tout perdu dans une rafle, ou un tel est épuisé (décharné) ; *amèk. roho*, il est exténué, réduit à l'état de squelette ; *amèk. nyumba yake*, on a fait main basse sur tout chez lui.

*-kõmbelèa* d. × p.

*-kõmbelèza, -kõmbelèša* c.

*-kõmbelèka* n. *-k. mali*.

**-Kõmba** (Ngw. = *-gõmba*). a. Quereller, etc. ; insulter.

**Kõmba-kõmba** (Am.). Nom d'un oiseau.

**Kõmba-moyo** (G. *ikumba-m., kumba-m.*). *ma-*. Chevron, surtout gros ch. ou arbalétrier pour faire la distinction d'avec *pao* petit ch. plus mince.

**Kõmba-mwiko** *mak.-m.* 1. (DN.). Gros cancrelas roux, cf. *mènde*. ‖ 2. (G.). Nom d'un oiseau auquel on prête le chant : *Mama kufa, baba kufa ; sasa nisalieo ndimi ; tu tu tu tu*, ma mère morte, mon père mort ; il ne reste maintenant plus que moi.

**K'õmbe** 1. inv. ou pl. augm. *ma-*. *K. za pwani* désigne les coquilles bivalves marines en gén., sing. *k. ya* (G. *uk. wa*) *pwani*. *Šuari k. yaolèa* (ou *maolèa*), mer d'huile (litt. où le coquillage nage). — DS. Mv. *kõmbe* pl. *ma-*. Bénitier (sorte de grande coquille du genre Tridacne. — DS. Mv. *k. la lulu*, huître perlière, Am. *šaza la lulu*. — *kõmbeni* « où il y a des coquilles », nom d'une butte ma-

dréporique dans le S.-O. de l'île de Zanzibar. ‖ 2. (TD. — G. *ikõmbe, kõmbe*). Plat. *K. la wali*, plat de carry. ‖ 3. DS. *K. la kičwa*, tête de mort, crâne (vide), calotte du crâne, Mv. Am. *fuvu* (G. *ifuvu* ou *igãnga*) *la kiţwa*, cf. *bufuru*. — DS. Mv. Am. *K. la mkono*, omoplate, syn. Am. *kõmbèo*, DS. *kõmbe la beẓa*, Am. *mfupa* (G. *nfupa*) *wa garabu*. ‖ 4. *ma-*. (G. *ik., k.*). Augm. de *ukõmbe*. Patte de l'ancre. *Nãnga ina mak. manne; baura ina mak. mawili.* ‡ **Ukõmbe, kikõmbe.** — R. KÕMBA.

**Kõmbeo** (Am.). *ma-*. Omoplate. — Cf. *kidifu*, G. *ikõmbeo*,

**Kõmbeo, Kõmbweo** = *kumbewe*.

**Kõmbo** (P.). Un arbuste (Grewia glandulosa).

**Kõmbo** 1. *ma-*. (G. *ikõmbo, kõmbo*). Miette, desserte, restes du manger ou du boire; défroque, vieux habits qu'on donne aux pauvres ou que laisse un défunt. *K. la (mak. ya) wali*, restes de carry. — *Kõmbo, Makõmbo*, nom d'homme, litt. « le survivant. » — *K. la nyuma*, arrière-garde. ‖ 2. sing. (TD.). Grâce (faite en épargnant). *-õmba k.*, demander grâce (*kwa mtu*, à qqn). *-õmba k. kwa Mũngu*, demander grâce à Dieu (surtout dans une calamité publique). *Kõmbo !* Grâce !

**K'õmbo, K'õmbo k'õmbo** (DS. Mv. Am.). État de ce qui est de travers, qui n'est pas droit; fig. défaut, imperfection, vice. *Mti huu una k.*, cet arbre n'est pas droit. Aph. : *Asiye na kõmbo, ana doa*, qui n'a pas une imperfection, a une tache. ‖ adverbialem. De travers, de côté. *Mţi u k.*, l'arbre n'est pas droit; *u k. k.*, il est tout tortu. *Kitu hiki ki k.*, cet objet est de travers. *Šingo lake k. (limekwenda k.)*, son cou est contourné. *-tia k.*, mettre de travers, rendre défectueux, fausser. *-ãngalia k.*, regarder de travers, de côté. *Fulani ana nikalia k.*, un tel pour moi est (va) de travers. ‡ **Ukõmbo.**

*-Kõmboka* n. (DS. P. Mv.). Être de travers, contourné; n'être pas droit; fig. aller de travers (affaire, *manèno*).

**-Kõmboa** a. Racheter, délivrer en payant la rançon; dégager ce qui avait été engagé en nantissement; remplacer, donner un remplaçant; relever une sentinelle; prendre la charge d'un porteur. *-k. mwana kua mwalimu*, retirer un enfant de l'école en payant les honoraires du maître (qui n'est payé qu'alors). *-k. deni*, acquitter une dette. × réfl. × p. *-olèwa.* ‡ **Ukõmboo, gõmbo** 3.

*-kõmboana* r.

*-kõmbola* Mg. Mr. Ngw. etc. = *-kõmboa*.

*-kõmbolèa* d. *-mk. mtu deni.* × réfl. *-dyik. deni.* × p. ‡ **Ukõmbolèo.**

*-kõmbolèana* r.

*-kõmbolèẓa* c.

*-kõmboka* n. inus.

*-kõmboẓa* c. et int. Faire être racheté; procurer le rachat de. × réfl. × p. ‡ **Mkõmbosi, ukõmbozi, kõmbozi.**

*k'õmboẓi.* S. G. = DS. *ukõmboẓi*. Rançon, rachat.

**Kõmbora** (Am. *kumbura*). *ma-*. Obus, bombe. *Wamèpiga mak. matatu*, on a tiré trois coups d'obusier. — *Mẓinga wa k.*, obusier, mortier.

Ar. قُنْبُرَة *qumbar*.

**Kome** (Am. *gome*). *ma-*. Nom de plusieurs coquillages marins univalves, spécial. du grand casque (Cassis madagascariensis), de l'araignée de mer (murex) et d'une coquille voisine (Fusus) à épines tronquées en bosse. — *Mak. ya pwani*, coquilles marines univalves en gén.; V. *kibãnzi* pour le nom de l'opercule. — Cf. *komwe*. — R. Doublet de GOME.

*Kome-mãmba* Araignée de mer.

**Kome** (Am.). *ma-*. Personne qui ne sait pas garder un secret.

**Kome** 1. (Mr. = Mv. *k'ome*). Bâton magique du guide de caravane. C'est une sorte de sceptre supportant des amulettes et un petit drapeau. Le *kirõngoẓi* le tient à la main, le balançant de temps à autre de droite et de gauche le long de la route. Le soir au campement, il le plante en terre; s'il le retrouve debout le matin, c'est de bon augure; sinon, s'il le trouve à terre, on préfère remettre le départ. — Cf. *kirumbi*. ‖ 2. (Mr. par emprunt au Zar.). *ma-*. Long bâton insigne de l'autorité du *pazi* : *kome la pazi*.

**-Komèa** *-k. mlãngo*, bacler, bâillonner, verrouiller, barrer ou fermer une porte en y



mettant le loquet ou verrou *komèo*. × p. ‡ **Komèo, -komoa.**

*-komèla* = précéd.

*-komèlèa* d. *-k. msumari ukutani*, planter un clou dans la muraille. × réfl. *-dyik. mlãngo*, s'enfermer, se verrouiller, se barricader. × p.

*-komèka* n.

*-komèša* c.

*Komèo ma-*. Barreau de porte ou de fenêtre, loquet, verrou, targette, soit en bois des indigènes, soit en métal d'importation. Le *k.* des indigènes ferme gén. en dehors (syn. G. *mudi wa ikupao*), et se distingue alors du *kia* (*kiwi*) qui ferme en dedans au bas : cf. *kipĩngwa*.

**K'omio** (Mv. Ngaz. 1 et 2.). Gosier, œsophage.

**Komo** (DS. Mv.). *k. la uso*, front bombé, étroit et proéminent, augm. de *kikomo ča uso*. — R. *-koma*.

**-Komoa** (DS. Mv.). a. 1. *-k. mlãngo*, débarrer, débâcler ou déverrouiller une porte. ‖ 2. *-mk. mtu pèpo*, délivrer qqn du *pèpo*, en parlant du *mgãnga*. — Syn. *-mtoa pèpo*, Am. *-mkoboa pèpo*. × p. *-olèwa.* ‡ **Komoo, mkomoo.** — R. -KOMÈA.

*-komolèa* d. × réfl. × p.

*-komoka* n. *Pèpo amèkwiša k.*

*Komoo* (Mr.). inv. ou *ma-*. Exorcisme du *pèpo* par le *mgãnga*. *Siku ya k.*

† **Kõmpa** Compas. — R. Fr.

† **Kõmpania** t. com. t. milit. Compagnie. — V. *kumpuni*. — Angl.

**Komwe** inv. ou *ma-*. 1. Graine de liane *mkomwe*, syn. P. *soo*. Cette même graine (TD. *ukomwe*, syn. Am. G. *ukete*) tient lieu de bille au jeu *bao*. ‖ 2. Coquille de paludine et similaires. — Cf. *kome* 1. ‡ **Kikomwe, ukomwe.**

**Kona** (Mr.). Maison de femme entretenue, de rendez-vous. — *-suka vičočoso vya k.*, façon de diviser la chevelure d'avant en arrière en lignes étroites, en faisant alterner une ligne très fiue entre deux plus larges. — Cf. Hind. *Kõna*, coin.

**-Kõnda** (Am. G. *-kõnda*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-hõnda*). n. Maigrir. — G. *Mweẓi wènde k.*, la lune décroît.

*-kõndèa* d. × réfl. Maigrir par sa faute, de dépit, à cause du chagrin qu'on se fait. *Silie wivu, utadyik.*, ne sois pas jaloux, tu en maigrirais.

*-kõndèša* c. Faire m., amaigrir, décharner. × réfl., × p.

*-kõndèsa, kõndèẓa* = précéd.

**Kõndavi** (DSr Mv. = P. *kõndavi* ou *kõndaẓi*, = *kõndawi* passim). *ma-*. Ceinture large de trois ou quatre doigts, et composée de perles de diverses couleurs (rouges, blanches, noires et bleues), que les femmes mariées portent sous leurs vêtements. — Cf. Am. *kũnga*, G. *išoe*. Cf. *utunda*. ‡ **Mkõndavi, ukõndavi.**

**Kõnde** (G. *hõnde*). *ma-*. Champ pour céréales, légumes et racines, mais non planté d'arbres de rapport, cumme l'est Am. *liwa*, comme l'est parfois DS. Mv. *šamba*. — Cf. *nunda, mgunda*.

**Kõnde** (DN. *k'õnde*, G. *hõnde*). Se dit parfois du culot, qui reste comme un noyau *ukõnde* au fond de la pipe.

**Konde** (Mv. *k'õnde*, Am. *k'õndɐ*, G. *ikõnde, kõnde*; Ngaz. 2. *nkode*). Coup de poing, poing fermé. *-onyèša kwa k.*, montrer avec la main fermée, les doigts repliés en-dessous : selon la croyance des indigènes, désigner du doigt peut porter malheur. *-mpiga mtu k.*, donner à qqn un, des coups de poing. *-piga* (ou *-dyipiga*) *moyo k.*, se donner du courage. — Mv. *K. mẓigo*, il a une bonne poigne (en parlant d'un athlète).

**Kõndo** (Mr. = P. Mv. Pa. *k'õndo*, Ng. *kõndo* ou *ngõndo*, Ngaz. 2. *nkodo*). Bataille (Am. *uwani*) ; guerre (*vita*), au pr. et au fig. ; querelle. Fig. *-wa na k.*, présenter des difficultés. *Si k.*, c'est sans difficulté, il n'y a pas lieu de se battre pour cela. — REM. *Kõndo* « querelle » qui se vide par les armes ou par des coups de langue, a un sens moins étendu que *vita* qui va de la « simple rixe » à « l'expédition guerrière. ‖ *Kõndo la nyuma*, arrière-faix, délivre. ‡ **Mkõndo.**

**Kõndo** (P.). *K. la madyi, k. la mto* = Z. etc. *mkõndo*.

**K'õnd'o** (Am. = G. *k'õndo*). Consistance sirupeuse, c. de bouillie. *Wino huu una k., uutie mai*, cette encre est trop épaisse, ajoutes-

y de l'eau. *Mtuzi, ina k.*, la sauce est trop épaisse. *Šarbaṭi nzuri, ina k.*, c'est un bon sirop, il a de la consistance. — *K. la tāmbuu*, chique (litt. bouillie) de bétel, que l'on rejette après l'avoir mâchée. ‡ **Kikŏnd[r]o.**

**Kŏndoo** (Mg. Mr. Ngw. *kŏndoo, kŏndolo*, Mv. Am. *k[e]ŏndoo*, G. *hŏndoo*, H. T. *kŏndoyo*). Brebis, mouton. *K. dume* (ou *dume la k*), bélier. *K. dyike* (ou *dyike la k.*), brebis. *Mwaua wa k.*, agneau. *Manyoya ya k.*, laine. ‡ **Kikŏndoo.**

**Kone-kone** Am. = DS. *kono-kono*.

**-Kŏnga** (DS. Mv.). n. Vieillir (*-wa -zee*), se faire vieux et impotent, devenir vieux et rabougri : se dit des hommes, des animaux et des plantes. *Amèk., hawèzi kazi.* ‡ **Kŏngo, kŏngwe, mkŏngwe, kikŏngwe, ukŏngwe.**

*-kŏngèa* d.

*-kŏngèša* c. Vieillir, faire vieux, faire paraître vieux, faire vieillir ou rabougrir. *Ugŏndžwa umèmk.* × p.

*-Kŏngo* (DS. Mv ). Vieux et décrépit ou rabougri : se dit des personnes, des animaux et des plantes. *Mnazi mk.* — Cf. G. *kŏngoo*.

**-Kŏnga** (Ngw. par emprunt au Luba, etc.). a. *-k. moto*, assembler les tisons pour activer le feu. — Luba -KŎNGA, amasser.

**Kŏnge** (DS. Mv.). *ma-*. 1. Feuille de sansévière *mkŏnge. K. zima lisilo ponolèwa*, feuille entière dont les fibres n'ont pas été extraites. ‖ 2. Lien tiré de la sansévière. V. *ukŏnge*.

**Kŏngo.** Le Congo.

**Kŏngo** V. *kŏngwa*, Cangue.

**Kŏngo** (Mv.). *K. ya mkono*, l'humérus, la partie du bras comprise entre l'épaule et le coude.

**Kŏngo** (Ngw.-). *ma-*. Coup de poing.

**Kŏngo** ! arch. Expression de bienvenue à l'apparition d'un hôte *mgeni*, qui arrive de loin ; pl. *kŏngoni !* quand il y a plusieurs arrivants. Plus la personne aperçue est loin, plus on appuie sur la première syllabe *kŏngo !* — A P. se dit aussi à une personne que l'on veut obliger : *K. mama ! Nikučukulie mtŭngi*, s'il te plaît (syn. *tafazali*) maman, que je porte ta cruche. — Au *Ṭi-kuu*, quand un pêcheur revient à terre, ses connaissances vont lui souhaiter la bienvenue en disant : *Kŏngo mano !* Le pêcheur répond : *Niko pwani* « me voici à terre », et il leur distribue qqs poissons. — A l'apparition de la lune au premier jour du croissant (*mwèzi ukiānza kuāndama*) au coucher du soleil, on la salue en disant : *Kŏngo mwezi !* ou *Mwezi kŏngo !* Les *waGunya* ajoutent à ce salut *Kwa hèri !* Au revoir !

**Kŏngo, Koŏngo, Kolŏngo, Korŏngo** (DS. Mv.). *ma-*. Trou (*kišimo*) que l'on fait d'un coup de pioche ou avec un grand plantoir, pour y déposer la graine (riz, sorgho, maïs, haricot, etc.) : *-piga mak. ya kupāndia mpŭnga.* — Cf. *mwina*. Syn. Am. *tobwe* (G. *itobwe*). — Sillon (*mfuo*) ; lit d'un torrent, d'un ravin.

**-Kŏngoa** (DS. Mv. Am. Ngw. = Mg. Mr. Ngw. *-kŏngola*). a. Démonter, désassembler, défaire pièce à pièce, démantibuler, syn. G. *-ṭekua. -k. bunduki*, démonter un fusil. *-k. meza*, d. une table. *-k. mèno kwa fimbo*, déchausser ou casser les dents d'un coup de bâton. *-k. šoka, dyĕmbe*, démancher une hache, une pioche. × p. *-olèwa. Mašua ikakŏngolèwa vipāande*, la barque a été mise en pièces. *Nŏmbe amèkŏngolèwa pĕmbe*, la vache a été écornée.

*-kŏngolèa* d. × réfl. × p.

*-kŏngolèana* r.

*-kŏngolèka* pot. Être démontable.

*-kŏngóka* n. Se démonter, être démonté ou démontable.

*-kŏngokèa* d.

**Kŏndodya** (Am.). Fruit du *mkŏngodya*.

**-Kŏngodya** n. *-k.* ou mieux réfl. *-dyik.* Marcher péniblement, en chancelant, obligé de s'appuyer sur un bâton. ‡ **Kŏngodyo, mkŏngodyo, ukŏngodyo.** — R. Nyika -KŎNGO « malade », + -DYA.

*-kŏngodyèa* d. ou mieux réfl. *-dyik. -dyik. fimbo. Fimbo* (ou *gŏngo*) *la kudyik.*

*Kŏngodyo* (P.). *ma-*. Syn. de *mkŏngodyo*.

*-kŏngomana* (DS. Mv. *-kŭngamana*, Am. *-kŭngumana*). r. S'attrouper, s'agglomérer (nuages, etc.), s'entasser. ‡ **Mkŏngomano, ukŏngomano.**

*-kŏngomaniša* c. Attrouper, grouper, agglomérer, entasser les uns sur les autres. — p.

**Kŏngola** (Ngw.). a. Quêter, faire une collecte ; recruter, faire une levée de troupes (*-k. watu*) ; chercher des porteurs (*k. wapagazi*). *-k. mayay*, quêter des œufs. × p.

**Kŏngolo** (Ngw.). Arc-en-ciel.

**-Kŏngomea** V. *-gŏngomea.*

*Kŏngomeo* V. *gŏngomeo.*

**Kŏngo-meo Kŏngo-mero** ou **Kŏngo-milo** (Mr. par emprunt au Zig. Bo., etc.). Pomme d'Adam, larynx, Am. *korŏmbwe*, G. *k[e]orokosi*.

**Kŏngo-mile** (G.). Nom d'un échassier blanc à bec rougeâtre (ibis ?). *Imi džina lāngu K.-m., Sišikiki kwa učāmbo : Siku nišikwāo imi, Iyāmbo likakuwa iyāmbo*, je suis le *K.-m.*, imprenable au piège : le jour où je serai pris ce sera un événement. — R. Cf. *kŏŏngo, korŏngo*.

**Kŏngoni** (DN. = DN. *k[e]ongoni*). Bubale ou cerf du Cap (Alcelaphus Cokii), hartebeest.

**Kŏngoo** (G.). Très haut et très vieux, se dit du cocotier et du doum. *Munazi k. Mukoma k.* — Cf. *-kŏngo* 1.

**Kŏngora** (Mr.). Genre d'attaches pour prisonnier avant l'établissement des prisons : sorte de combinaison de cordes avec bloc et cangue.

**-Kŏngoroa** V. *-kŏngoa.*

**Kŏngoti** (Mr.). *Mčezo wa k.*, jeu du fantôme : on promène un mannequin (*-zŭnguša k.*) formé d'une robe *kānzu* enfilée sur une longue tige *bua* de sorgho. — Sobriquet donné à une personne de taille élancée. — R. KORŎNGO « échassier » + -TI de *m-ti*.

**K[e]ŏngowea.** Un ancien nom de la ville de Mombasa. *K[e]ŏngowea nda mvumo, K.* la célèbre.

**Kŏngwa** (DS. Mv.). *ma-*. Cangue ou fourche ordinairement double, servant autrefois à conduire deux à deux les esclaves de l'Intérieur à la Côte. — Cf. *mpāanda, mčumbwīnga, mwānda-kozi*.

**Kŏngwa** 1. (DS.). Une herbe des champs, Commeline (Commelina Forskalei, C. bracteosa.). ‖ 2. (Mr. ?). Nom d'un grand vautour.

**K[e]ŏngwa** P. = *kokwa* pépin, noyau.

**Kŏngwe** (DS.). *ma-*. Personne vieille et cassée, incapable de travail ; vieux ou vieille décrépit-e. — Syn. TD. *mkŏngwe*. — R. -KŎNGA.

**Kŏngwe** (DS. Mv.). Solo chanté alternativement avec le chœur. *-toa k.*, donner le solo, se dit du maître de chant dans une danse.



**Koni** (Mr. par emprunt au Zig. Bo ). Rat à trompe (Rhynchocyon Petersii).

**Kono** augm. de *mkono*. Grande main, gros bras ; s'emploie aussi parfois avec un sens dépréciatif. — Cadeau dû par le nouveau marié à son épouse, à leur entrée dans la chambre nuptiale. — Syn. *kipa-mkono.* ‖ *Kono la tĕmbo*, trompe (*mkŏnga*) d'éléphant. — Nom d'une variété de grosse et longue banane à cuire.

**Kono** (P.). Limite, terme, point d'aboutissement.

**-Konoa** V. *-konyoa.*

**Kono-kono** (DS. Mv. = Am. *kone-kone*). inv. ou *ma-*. Escargot en gén., terrestre (colimaçon, limaçon, bulime, etc.), ou palustre (limnée, paludine, buccin, etc.), voire même, quoique avec moins de convenance, coquillage marin univalve (*k.-k. ya pwani*, cône-tigre, rocher-épine, bigorneau, etc.) ; la coquille de l'escargot ; l'animal qui l'habite. — Syn. *koa.* ‖ (Am. *kono-kono* = G. *ikono-kono, kono-kono*). Fruit d'anone. Cf. *stafeli*, Mr. Z. *tope-tope*, P. Mv. *tomoko.* — *Kono-kono la mwitu*, fruit de l'Anona senegalensis. — *Kono-kono la kisiwa* (ou *la mui*), pomme-cannelle. — *Kono-kono la kizĭugu*, corossol. ‡ **Mkono-kono.** — R. KONO au sens de « tentacule ».

**Kŏnole** (Mr.). Sorte de lézard.

**Kŏnota** (DS. = Mr. *gŏnŏnda*, Mv. *gogota*). Pic (oiseau). — Syn. DS. *koroñotwa*, Am. *dure*.

† **Kŏnsŭl.** Consul. — R. Fr.

**Konya** (Mr.). *Mčezo wa konya*, jeu d'enfants faisant un pacte. Deux contractants (*wényе kupĭngana na k.*) croisent le petit doigt (*hupĭngana vidole*), et appellent un témoin qui scelle le contrat en donnant un coup léger sur leurs doigts croisés (*akikata vidole vyao*).

**Konyèza** (Pa. S. G. *-konyèza*). a. Faire signe (*onyèša* ou *-ita kwa faraga*). *-mkonyèza mtu mkono* (ou *kwa mkono*), faire signe à qqn de la main. *-k. kičwa*, f. s. de la tête. *-k. kwa mačo*, f. s. des yeux. *-k. kwa kidole*, f. s. du doigt (plié, de crainte d'être soupçonné de vouloir jeter un sort) : G. *-ita kwa nkono*, etc. × p. ‡ **Mkonyèzi, mkonyèzo, ukonyèzo, konyèzo, konyèza.** — R. *Kono* + suffixe c.

*-konyéša* = précéd.

*-konyèzana* r.

*-konyezèa* d. *Akanik. mwivi kwa mačo.*

*Konyèza* (P.). *ma-*. Un des noms du périophthalme *čuručuru*.

*Konyèzo* (DS. Mv.). *ma-*. *K. la mačo*, clin d'œil. *K. la mkono*, signe de la main ; etc.

**Konyo** (DS. Mv.). *ma-*. Pédoncule, pédicelle, queue de fleur ou de fruit ; par ext. la grappe elle-même (*k. la zabibu*, grappe de raisins). *K. la nazi*, la queue d'un seul coco. ‡ **Kikonyo**. — R. M-KONO.

*-Konyoa* a. 1 (DS. Mv.). Cueillir en cassant (*-vūndza*) ou en coupant (*-kata*) le pédoncule ou la queue ; séparer une fleur, un fruit de sa queue, de la tige ou de la branche. *-k. mahindi*, rompre ou couper des épis de maïs. *-k. ndizi*, arracher une ou des bananes du régime. *-k. karafuu*, séparer les boutons de girofle du grappillon. *-k. ua*, cueillir une fleur. *-k. zabibu*, cueillir ou couper une grappe de raisin. — *-k. mkono, maūngo*, etc., arracher le bras, les membres, etc. — Cf. *-kwanyua*. ‖ 2. (Am.). Étirer (du fil de cuivre, etc.), allonger ce qui est élastique, distendre, G. *-noa*, Mv. *-nyumbua*. × p. *-olèwa*. ‡ **Konyo-konyo, -kwanyua**.

*-konyolèa* d. × réfl. × p.

*-konyolèana* r.

*-konyoka* n. Se rompre ou se casser (fruit, fleur, etc.).

*-konyokèa* d.

*Konyo-konyo* (DS.). Manchot par la perte ou l'amputation d'un membre ; qui n'a plus qu'un moignon.

**Kõnzi** (DS. = Mv. *kᵉõnzi*). inv. ou pl. augm. *ma-*. 1. Poignée, plein une main fermée. *-teka k. modya ya mtama ; k. mbili za mčãnga*. Aph. : *K. ya madyi haifumbatiki*. — Cf. *oya*. ‖ 2. Coup de poing (en appliquant le coup avec les jointures des doigts fermés) ; tape du revers de la main à demi fermée. *-piga k.* — Cf. *kõnde, ngumi, koto*.

**Kõnzo** (DS. Mv.). *ma-*. Augm. de *ukõnzo, mkõnzo*. Épieu, pal.

**Koo** (G. *ikoo, koo*). *ma-*. Femelle qui a eu une première portée. *K. la kuku*, mère poule, pondeuse. *K. la mbuzi*, mère chèvre. *K. la ñõmbe*, vache. — *K. la ndui, k. la buba*, gros bubon que les indigènes disent être mère de la variole ou du pian, *mama ya ndui, mama ya buba*. — Cf. *goma*. — R. La rac. est la même que dans *ukoo*. Le sens originel s'est maintenu en Nyika, Samb., Zig., dans le mot *kolo* du tronc », syn. du Swah. *šina*.

**Koo** (DN. *kᵉoó*). inv. Gorge, gosier, larynx, trachée-artère. *-wa na k.*, avoir mal à la gorge. — G. : *K. inifie uzyi*, j'ai une extinction de voix. ‡ **-Koroma**.

*Koo* (TD. — G. *ikororo*), pl. coll. *ma-*. Crachat épais de la toux. — au pl. *mak.*, expectoration. ‡ **Mkoo, ukoo, -kooa**.

*-Kooa* (Mg. Mr. Ngw. *-kooa, -koola*). n. et a. 1. Tousser, être enrhumé. *-k. makoozi*, expectorer. *-k. damu*, cracher le sang. × p. *-olèwa. Makoo yaliyo koolèwa*, les crachats expectorés. ‖ 2. (Ngw.). Faire le grognon, le mécontent. ‡ **Makoo**.

*-koozа* (Pa. S. G. *-kooza*). c. Faire tousser, donner la toux, pousser à la toux. × réfl. Se forcer à tousser, se faire t. × ‡ **Mkoozi, kikoozi, ukoozi**.

*-koozèša* (G.). c. plus us. que le précéd.

*Koozi* (DS. Mv. Ngw.), pl. coll. *ma-*. Expectoration avec toux, expectoration cause de toux. ‡ **Ukoozi**.

*Kᵛ ᵛgo* = *kõngo* 4.

**Koõngo** (P.). Aigrette ? Héron ? — Cf. Mr. Z. *korõngo*. Cf. *yãnge-yãnge*.

† **Kopa**. Cœur du jeu de cartes. — Port. COPAS.

**Kopa** (Mv.). *ma-*. Tranche de manioc séché (*mubogo mkavu*), syn. Am. *dila* (G. *idila*). Cf. *ubale, učeče, mli*. — (Mr. Z. Mv.). *Makopa ya muhogo* (ou simplement *makopa*), ces mêmes tranches mises à tremper de la veille, puis cuites avec assaisonnement (*kwa tui la nazi, na samaki*, etc.), sans avoir été pilées.

**-Kopa** a. Emprunter : *-kopa* n'implique pas, comme *-azima*, l'obligation de rendre l'objet même qu'on a reçu. Fig. Dérober adroitement, soustraire, commettre un plagiat, abuser qqn, le tromper (surtout en le flattant). *Nimék. kitu kwake* (ou *nimènuk. kitu*), je lui ai emprunté qqch. × p. Être emprunté (objet) ; être trompée (personne). ‡ **Mkopi, ukopi, mkopo**.

*-kopana* r. Se prêter.



*-kopèa* d. × réfl. × p. Recevoir un emprunt.

*-kopèana* r.

*-kopèša* c. Prêter, donner à crédit, avancer de l'argent. Cf. *-paša*. × p. ‡ **Mkopèši**.

*-kopèšana* r. S'entendre pour un emprunt.

*-kopešèa* d.

*-kopèka* n. *Fulani mgumu wa kuk.*, un tel est dur à la détente, quand il s'agit de prêter.

**-Kopa** (Ng.). a. inus. pour le suiv.

*Nimpapo uso aduiya, šaṭi akope*,
Si je fais face à mon ennemi, il faut qu'il baisse les yeux, litt. clignote. (*Liõngo*).

‡ **Kope, ukope, kikope**.

*-kopèsa* (DS. Mv.). c. *-K.* (ou *-k. mačo*), ciller, clignoter. Am. *-pepesa, -pidya, ukope*, G. *-pepeza*. — Cf. *-pepesa*. × p.

*-kopesèa* d.

*Kope* (G. *ikope, kõpe*). pl. coll. *ma-*. *K. la taa* (ou *mak. ya taa*), lumignon de mèche qui brûle. — Syn. Am. *mwiza*, Mv. *kiali*.

**Kopo** (DS. Mv. Am. Ngw. = Mv. *kopwe*, G. *ikopwa, kopwa*). *ma-*. Pot en gén., pot en faïence, en verre ou en métal ; pot à onguent, etc. ; aiguière ; gobelet (V. plutôt *kõmbe*). — T. d'argot pour *kuma*. — *K. la kunawia uso*, pot à eau. — *K. la madyi*, gargouille, goutière en métal, syn. *kikopo, mlizamu*. **Kikopo**. — Port. COPO, gobelet.

**-Kopoa** (DS. Mv. = Mg. Mr. Ngw. *-kopoa, -kopola*, Am. G. *-koboa*). a. Tirer (sortir, extraire, arracher, détacher) d'une cavité ou d'une surface ce qui y adhère. *-k. pᵉweza, kᵉaa*, arracher un poulpe, un crabe du creux d'un rocher. *-K. moyo wa dyipu*, extraire le bourbillon d'un furoncle ou d'un abcès. *-k. karafuu*, extraire la graine du fruit de giroflier. *-k. ngozi*, arracher la peau (*kwa kukanyaga*, etc.). *-k. ngozi ya miguu ya kᵉuku*, arracher la peau des pattes d'une poule. — *-k. mtoto* (*mwana*), ou simplement *k.*, enfanter, mettre bas, aussi extraire du sein de la mère. *Mbuzi amèk. mtoto. Si mimi mama ako, sikub.* (injurieux). × réfl. *Ñõmbe amèdyik. pᵉèmbe*, la vache s'est écornée. *Nyoka amèdyik. ngozi*, le serpent a mué. × p. *-olèwa*. ‡ **-Čopoa, -šopoa**.

*-kopoana* r.

*-kopolèa* d. × réfl. × p.

*-kopolèana* r.

*-kopoka* n. *Menya dyipu ukopoke moyo*.

† **Kopolo** *ma-*. Caporal. — Angl. CORPORAL.

† **Kopra**. Amande desséchée du coco pour l'extraction de l'huile. — Cf. *mbata*. — Hind. KHOPRÂ.

**Kopwa** G. = *ikopwa*.

**Kopwe** Mv. = *kopo*.

**-Kora** (P. Mv.). a. Sens du v. arch. *-koa* « prendre » au fig. *Mkewe amèmk. sana*, sa femme s'est emparé de lui (a pris toutes ses pensées, lui plaît). *Fimbo alizo pigwa zimèmk*, les coups de bâton qu'il a reçus l'ont bien accommodé (lui ont suffi). *Čakula kimènik*, le manger m'a suffi (rassasié). × p.

*-korana* r. Se convenir.

**Korani, Kuruani**. Le Coran.

Ar. قُرْآن *qordn*. قَرَأَ *qaraa*, lire.

† **Korazi, Korrazi** inus. Poireau.

Ar. كُرَّاثٌ *kurrâtsi*.

† **Korbani**. Sacrifice, surtout s. aux mânes avec fumée d'encens.

Ar. قُرْبَانٌ *qorbân*. — V. -KARIBU.

‡ **Korbasi**. Très grand sac en sparterie *kãnda* de 3 m. de haut, pour la provision de riz en paille *mpũnga* chez les Arabes.

† **Kordana, Korodana** mar. Les deux rouets de la poulie fixe du bout du mât sur les bateaux, V. *ikupao* ; par ext. la poulie elle-même (*kapi la kutwekèa*). — Cf. *roda*.

Cf. Pers. كردانيدن tourner.

**Kordya, Koridya** inv. ou pl. augm. *ma-*. Vingt pièces, tas de vingt ; mesure dont l'emploi est restreint aux étoffes (*k. ya nguo*), aux bois (*k. mbili za boriti, k. kumi za kuni, k. tatu za mbao*), aux pierres à bâtir (*k. ya mawe* 20 pierres), aux perles (*k. ya ušãnga* 20 paquets), aux peaux. — ? Cf. Hind. *Korī*, une vingtaine.

**-Koreka** (P.). a. Déplaire. *-mk. mtu*. — Cf. *čukiza*.

**Kori** (Ngw. = *kaure*). Cauris.

† **Kori** Selle ou bât de chameau.

Ar. كُورٌ *kûr*.

**Koria** (P. Mv.). Fruit du *mkoria*.

**Korobeni** (G.). Fusil à pierre (*bunduki ya iwe*).

**Korobošo** (G.). Fruit de l'avicennia *mutu*.

**Koroboy** *ma-*. Garçon indigène au service d'un européen, syn. *boy*. — *K. ya ukaya*, (ou *mateka ya ukaya*), nom sarcastique donné à la mentonnière en laine (*uzi wa ukaya*) du voile *ukaya*, de ce qu'elle aurait été confectionnée un certain temps par les enfants (dérisoirement nommés *makoroboy* ou *mateka*) de la Mission anglaise. — Angl. CREW-BOY.

**Korobwe** G. = *ikorobwe*.

† **-Korofati** poét. = suiv.

**-Korofi**. Capable de s'en faire accroire, d'en conter ; craqueur ; mauvais drôle capable de jouer tous les tours ; porte-malheur. ‡ **Ukorofi**.

Ar. خُرَافَة *χurafa*, nom d'un personnage qui aurait prétendu avoir habité un certain temps avec les démons, qui l'avaient ensorcelé. Les choses étranges qu'il aurait racontées sur son séjour ont passé en proverbe : on appelle *hadisi ya χurafa* « conte de Khourafa » un récit invraisemblable, une craque, un tour joué.

*-korofiša* c. Jouer un mauvais tour à qqn, le mettre dedans ; porter malheur (en parlant d'un mauvais drôle). *Amètuk.*, il nous a joué un vilain tour, ou il nous a porté malheur. × p.

*-korofika* n. Être victime d'un mauvais drôle, subir qq. malheur dû à son influence néfaste.

**Korofindo** (Mr.). *K.* (ou *bunduki ya k.*), fusil se chargeant par la culasse. — R. cf. All. *Flinte* « fusil ».

**-Koroga** (DS. Mv. Ngw.). a. Tourner la bouillie, etc. (*-k. ugali, mčuzi*, etc., Am. *-gèuza*, Pa. S. G. *-gèuza*, ; agiter ou remuer pour mêler un liquide, de la bouillie, de la pâte ; troubler, remuer la vase du fond, le dépôt, *-k. madyi* ; tripoter dans, avec ; fig. *-k. nči, k. watu*, remuer, agiter le pays ; *-k. manèno*, tripoter, tout brouiller, brouiller les cartes, mettre tout sens dessus dessous dans une affaire, venir après qqn détruire tout ce qu'il a dit, en l'interprétant de travers. — Cf. *-vuruga*. + p. ‡ **Mkorogo, ukorogo, korogo.**

*-korogèa* d. × réft. × p.

*-korogèka* n. Se troubler, etc. ; être troublé, etc. ; pouvoir être tourné, troublé, etc. ; tomber en marmelade (objet pourri).

*-korogèša* c. × p.

*Korogo ma-*. Brouille.

**Korogõmbwe** (P.). Caillou, syn. *kokoto*.

**Korokoroni** V. *karakoni*.

**K'orokosi** (G.). Pomme d'Adam, Mr. *kõngo-meo*, Am. *korõmbwe*.

**K'orokoto** (G.). Rotule, DS. *pia ya mguu*.

**-Koroma** (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *-goroma*). n. Ronfler ; râler, surtout comme un être qu'on égorge ; ronronner (chat) ; d'une manière gén. faire entendre un bruit rauque dans la gorge *koo*. — Cf. *-nguruma*. ‡ **Mkoromadyi, mkoromo, koroma.** — R. KORO pour *koo* « gorge » + suff. neutre -MA.

*-koromèa* d.

*-Koroma ma-*. 1. DS. inus. pour *mkoromo*. ‖ 2. TD. *K.* (ou *nazi k.*, coco presque mûr, mais encore vert, dont l'eau réduite de volume fait entendre un bruit de clapotement lorsqu'on agite le fruit, syn. Am. *kaakaa*. — V. *ufuto, urãmbe-urãmbe. Nazi hii ni k.*

**Korõmbwe** (Am.). *ma-*. Fanon du bœuf et d'autres animaux, DS. *kororo* ; en parlant de l'homme, peau extensible sous la gorge, pomme d'Adam (Mr. *kõngo-meo*, G. *k'orokosi*). — R. KORO pour *koo* « gorge » + MBWE crase de *ñõmbe* « bœuf ».

**Koromero** (Mr.). Syn. de *kõngo-mero*. Pomme d'Adam.

**Korõngo, Koõngo, Kõngo** *ma-*. Trou fait à la pioche ou à l'épieu pour y déposer la semence.

**Korõngo** (Mr. Z. = Mg. et Mr. passim, Ngw. *kolõngo*). Grand échassier des rivières et des palétuviers, flamant ? grue ? — Fig. Un grand sec, une grande sèche ; un grand flandrin ; une grue, personne grande et gauche. *K. huyo !* ‖ Chez les Zaramos, nom d'un dignitaire inférieur au *pazi* et au *kawãmbwa*. ‡ **Ukorõngo, kõngoti, korõngo mkubwa.** Grue ? Ibis ?

**Koroñonyo.** Nom d'une aiche pour poisson de mer.



**Koroñotwa** (DS.). Épeiche, pic. — Cf. *koñota*, Mv. *gogota*.

**-Korora** = *-kooa*.

*Kororo ma-*. 1. (DS. Mv. = Mr. Z. Am. *koo*, G. *ikororo, kororo*). Crachat épais de la toux. ‖ 2. (DS.). *K. la šingo*, goître. — *K. la ñõmbe, k. la dyogoo*, fanon du bœuf, du coq, Am. *korõmbwe*, P. *mgoa* pour fanon du bœuf seulement. — V. *ndago-kororo*.

**Kororo** (Mr. = DN. *k'ororo*). Pintade à crête (Numida cristata).

**Korošo** (Am. *k'oroša*). inv. ou *ma-*. Noix d'acajou, de l'arbre *mbibo* (P. *mkorošo*, Mv. Am. *mkãndzu*) : cf. *dũnge*. — *-tia k.*, marquer ou se marquer le visage de points de beauté avec le suc du péricarpe de la noix d'acajou : se dit d'une femme. Cf. *kipadyi, bato*.

**Koroway** (Mr.). *Koroway* (ou *mpũnga wa k.*), variété de riz cultivé.

**-Koroweza** (DS. Mv.). a. Prendre ou étreindre à la gorge ; appréhender au collet (*-mk. mtu*, n'a pas le sens d'étrangler). *Tãnzi limèk. ndege*, le lacet a pris l'oiseau par le cou. — A P. ce v. prend le sens de *-kamata* en gén. « saisir ». × p. — R. KORO pour *koo* « gorge ».

*-korowezana* r.

*-korowezèa* d.

*-korowezèka* n.

**Korowile** (Mr. par emprunt au Zig. *kolowere*). Rejet du sorgho après la coupe. Syn. *botèa*.

† **Korš.** Piastre *reale*.

Ar. قَرْش *qarš*, du Turc غروش *gruš* emprunté à l'Allemand GROSCHEN.

† **Korti** (DN. *korti*). Sorte d'indienne (*namna ya šiti*) de prix pour vêtements de femme. — R. cf. Hind. *Kurtī*, camisole, robe.

† **Korti** (DN. *korti*). Cour de justice sous l'autorité anglaise, le palais, les juges. *-ènda kortini*, aller en justice ; *-wa na k.*, avoir un procès. — Angl. COURT.

**Kosa** (Mr. par emprunt au Zar. Kw.). inv. Paquet de 60 épis de maïs. *-fũnga k.*, former un paquet de 60 épis de maïs.

**-Kosa** a. Manquer dans le sens le plus gén., au pr. et au fig. ; m. (ne pas attraper, ne pas atteindre ou trouver) ; m., m. à (faire faute, faire défection, n'y être pas, négliger, omettre) ; m. de (n'avoir pas) ; m. (exécuter mal, de travers) ; m. (perdre, se tromper de) ; m., se tromper, commettre une erreur, une faute, un péché, une offense ; faillir, avoir tort ; offenser. *Kapiga, kamk. nyama*, il a tiré, il a manqué la bête. *-k. šabaha*, m. le but (en tirant). *-mk. mtu*, m. qqn, ne pas l'atteindre, etc.) ; lui manquer (*ana nik. sana*, il me manque bien) ; plus rarem. (à moins d'indication dans le contexte et de circonstances spéciales), offenser qqn. *Hukunik. hatta kidogo*, tu ne m'as nullement offensé. *Hukunik. hatta siku modya*, tu ne m'as pas offensé une seule fois. *Amènik. sana kwa vile vibaya alivyo nitènda*, il m'a gravement offensé par les méchancetés qu'il m'a faites. Plutôt que *-mk. mtu*, on dit mieux *-k. kwa mtu*, m. envers qqn. *-k. mali*, m. de fortune. *-k. kazi*, m. un travail, le faire mal, le gâcher, faire de mauvaise besogne, *-fanya kazi makosa makosa. -k. ndzia*, m. le chemin, se tromper de ch., perdre le sentier, s'égarer. *-k. mguu*, faire un faux pas. *Hukosi*, tu ne peux m. (de faire cela). *Haykosi*, cela ne peut m. (d'être comme cela, d'arriver). × fréq. *-kosa-kosa*, m. coup pour coup, faire fautes sur fautes, etc. p. ‡ **Mkosa, mkosadyi, mkosi, kosa, ukosa, -kosèfu, ukosèfu.**

*-kosana* r. Se m. mutuellement ; être d'avis différent, ne pas s'entendre. — Neutral. *-k. na mtu*, avoir un différend avec qqn.

*-kosanya* c. Syn. du précéd. Se m. mutuellement, se faire des offenses. — Neutral. *-k. na mtu*.

*-kosaniša* c. *-k. na...*, mettre en faute envers...

*-kosèa* d. *Umènik. kazi hii. -k. šaria*, m. à la loi. × réfl. M. qqch. pour soi-même, m. qqch. par sa faute. × p.

*kosèka* n. Manquer, faire défaut, faire faute ; être défectueux, mal fait, manqué ; être commise (faute). *Nèno limèk., nifanyedye ?* La faute est commise, que puis-je faire ?

*-kosèkana* n. et pot. Pouvoir manquer ; manquer, faire faute, faire défaut ; être défectueux, imparfait, incomplet, faillir. *Mũngu hakosèkani, wala hafi*, Dieu n'a aucun défaut, (et) il est immortel. ‡ **Ukosèkano, makosèkano.**

*-kosèša* c. Faire manquer (dans tous ses sens); faire qu'on ne trouve ou n'obtienne pas ; faire faire une faute, égarer. × réfl. × p.

*-kosèza* c. = précéd. *-mk. mtu haki*, faire que qqn ait tort en justice, lui faire perdre son procès, le condamner ou faire condamner. × réfl. *Umèdyik. riziki zako*, c'est par ta faute que tu n'a pas le nécessaire. × p.

*Kosa* (G. *ikosa*, *kosa*). *ma-*. Manquement, erreur, faute, tort, offense. *K. lake dyuu yako*, tu es responsable de sa faute. *-tia kosani*, mettre en faute. *-toa mak.*, corriger les fautes (rectifier qqch.) ; *-futa mak.* ; *-sahihiša mak* ; *-ondoa mak. K. lako*, c'est ta f. *Si k. lāngu*, ce n'est pas ma f. *Hapana k.*, il n'y a pas de f. *Una k.*, tu es en f. *Sina k.*, je ne suis pas en f. ‡ **Kikosa**.

*-Kosèfu*. Qui manque de qqch. (*mtu mk. wa...*) ; dénué, qui n'a rien (*ni mk.*, je suis sans rien) ; coupable, qui a manqué, fautif, pécheur ; qui peut manquer, faillible. *Mk. kwa Mūngu*, coupable envers Dieu. — Cf. *-čečefu*. ‡ **Ukosèfu**.

**k-Osa** G. = DS. *k-oša*.

*Kosa-moo* G. = DS. *kioša-miguu*.

**Kosi** inv. ou g. n. Nuque, la vertèbre proéminente du cou (*ūngo la šingo*). — Syn. *ukosi*, *kikosi*.

**Kosorōngi** Am. G. Chénalope d'Égypte (Chenalopex aegyptiacus), = *bița-k.* (G. *ib.-k.*).

**k'Oša** = *ku-oša*.

† **Koši** inv. ou *ma-*. Babouche, pantoufle. — Hind. KAUŠ.

**k-Ota** V. *-ota*.

**Kota** (DS.). *ma-*. Tige verte de sorgho, surtout tige verte de sorgho à sucre *mpadye*. — Syn. *gota*. — Cf. *mkota*, *kikota*, *bua*.

**-Koța** (G.). a. *-k. nee*, tresser, natter les cheveux, Mv. *-sônga nwele*, DS. *-suka nywele*. × p. ‡ **Ikoțo**, **koțo**.

*-koțèa* d. × réfl. × p.

*-koțèana* r.

**-Koța** (Am.). a. Harponner, jeter le grapin sur ; par ext. prendre, se saisir de. *-k. čōmbo*, jeter le grappin sur un boutre. *-k. kwa țānḍi*, prendre au lacet. *-k. watu zitani*, surprendre les ennemis. *-mk. mwizi*, prendre un voleur, mettre la main sur lui. *-mk. mtu mrōngo*, prendre un menteur, découvrir sa fraude. × réfl. × p. ‡ **Koțo**, **kikoțo**. — R. Doublet de -GOTA.

*-koțana* r.

*-koțèa* d. × p.

*-koțèka* n.

*-koțèza* c. int. ‡ **k'oțezi**.

**Kotama** (DS. = Mv. *k'ot.*). Sorte de faucille servant à tronquer la spathe du palmier sur lequel on récolte du vin de palme, Am. *wēngo*, P. *upāmba*. ‖ (Am. *k'otama* = S. G. *k'očama*). Couteau non pliant à serpette des *waGunya* : cf. *šembea*. ‡ **Kikotama**.

**kOte**. Partout. V. *kokote* ; cf. *pote*. — *Kote kote*, partout, en tout lieu. — R. -OTE.

† **Koteleti** (DN. *koteleți*). Côtelette. — Du Fr.

**K'oțèzi** (Am.). Crampe, syn. DS. *kūndže-kūndže*. *-fanya* (*-fa*) *k.*, avoir la crampe. — R. -KOȚA 2.

**K'oti** (Am.). Nom d'un tisserin (Hyphantornis) jaune à gorge rouge, différent du *mnana*.

† **Koti** (DN. *koți*). inv. ou *ma-*. Tunique, redingote, paletot, capote, frac, veste, surtout. — Angl. COAT.

† **Koti** P. = *kuti*. Boîte à poudre de chasse.

† **Koti** = *korti*.

**Kotia** (DN. *koția*). *ma-*. Sorte de grand boutre de Catch. — Cf. *Prāndža*.

**Koto** (Mr. du N., P. DM. = Pa. S. G. *kočo*). sing. g. n. Ce qu'un esclave gagne pour lui-même, sans être obligé de le donner au maître : ce qu'il gagne aux heures perdues, ainsi que le jeudi ou le vendredi qui lui sont abandonnés. *K. lake mtumwa* désigne encore à Mv. le lot de terre que lui laisse le maître pour sa subsistance (Mr. *pānga*, Am. G. *kipānde ča mtumwa*), à Am, le temps libre où il peut travailler pour son compte. — En gén. *k.* désigne tout gain éventuel, que fait par ex. un artisan qui travaille aux heures perdues. — Cf. *gunda*.

**K'oto** (Mv. Dy.). Poing fermé avec les jointures du doigt du milieu en saillie. *-mpiga mtu k.*, donner à qqn un coup de poing de cette façon. — Cf. *kōnzi*.

**K'oțo** P. DN. = Mr. Z. *kočo*, hameçon pour requin. ‖ Am. *K. ya ōnd'o*, rotule ? ‖ Am.



*Nyee za k.*, cheveux crépus, G. *nee kiți*, DS. *nywele za kipilipili*. ‡ **Kikoțo**. — R. -KOȚA.

† **Koțo** (Mv.). Nom d'une écorce médicinale stomachique importée d'Arabie.

Cf. Ar. قات *qāt*, nom d'un arbuste (Celastrus edulis), qui croît dans le Yémen et l'Abyssinie : les feuilles vertes se mangent et procurent l'insomnie sans fatigue.

**Kova** G. = *ikova*.

**Kovu** *ma-*. Cicatrice, balafre, syn. Nz. 2. *nkovu*, *nkovu*. *Mwenye k.*, balafré. *Mtu wa ma-kovu-kovu*, personne toute couverte de cicatrices. *-fanya k.*, former une c., se cicatriser. ‖ *Kovu* ou *nkovu* (Ngaz. 2. Nz. 2.). Nombril, Swah. DS. *kitovu*. ‡ **Kikovu**, **kitovu**. — R. -TOFUA.

**Kovya** (P.). Ipomæa maritima.

**k'Owa** Am, = DS. *k'oga*.

*k'owèa* = DS. *-ogelèa*.

**Kowa** G. = Am. *kawa*, DS. *koga*.

† **Kowa** (Am.). *ma-*. Verre à vitre ; grande vitre. ‡ **Ukowa**.

Cf. Ar. كُوَّة *kowa*, lucarne, fenêtre.

**Koya** *ma-*. P. = Z. *koga*.

**K'oyama** (G.). Gourde calebasse dans laquelle les porteurs de caravane portent leur eau à boire. — V. *kitoma*, *dubi*. ‖ Nom d'un îlôt de la Côte *Gunya*.

**K'oyo** (Am. G.). Nom d'un oiseau jaune.

**Koyoko** (Am.). *ma-*. Hirondelle, syn. *mbayu-wayu*.

**Koyo-koyo** (Am.). inv. ou pl. augm. *ma-*. Nom d'un oiseau. ‖ (P. Mv.). Sorte de fourmi très offensive. — Syn. DS. *madyi-moto*.

**-Koza** (Am. = Pa. S. G. *-koza*, DS. *-kolèza* pro parte). *-k. moto*, activer le feu. ‡ **Kozi**.

*Koza-moyo* (Am. = G. *koza-mō*). Pyrosis, aigreur. — Cf. *kiūngulia*, *čeu*.

*Kozi* (Pa. S. G. *kozi*). inv. ou *ma-*. L'aigle spizaète (Spizaetos) : *hunyakua kuku*, ravisseur de poules. — R. -KOA, -KOLA, -KORA, forme int. -KOZA.

*Kozi, mwana māndānda ;*
*Kuyala na nḍaa ni kupēnda* (Am.).
Le spizaète ravisseur, s'il va se coucher sans manger, c'est qu'il le veut bien.

*Kozi-kišūngi* Syn. du précéd. (Spizaetos occipitalis).

*Kozi-mwāmba* (P. DN. = G. *kozi-m.*). Nom d'un petit passereau noirâtre, qui suit et harcèle le milan. Syn. *kunya-kureke*. — Cf. *mlāmba*.

**Kozi** (G.). Sorte de cloche en terre (forme couvercle sans rebord relevé) de la marmite en terre *čūngu*. — V. à *būnguu*.

**Ku-** (Ngaz. 2. Nz. 2. *hu-*). facultativement *kw-* (Ngaz. 2. Nz. 2. *hw-*) devant *a*, *e*, *i*, *o*, parfois *k-* (Ngaz. 2. Nz. 2. *h-*) devant *u*. Pron. objectif de la 2e pers. du sing. : *Nina* **kuletèa** *habari* ; *ana* **kuita** ou *ana* **kwita**. — Le même a un pluriel obtenu par l'addition du suffixe *-ni* « vous » au verbe : *Nina* **kwāmbiani**, je vous dis.

**Ku**, **Ku-** (*kw-*, *k-*). (Mg. Mr. Ng. Ngw. = Ngaz. 2. Nz. 2. *ho*). prép. de lieu, le plus souvent préfixée, rarement isolée sauf en Ngw. où elle se substitue à la postposition de Z. *-ni*. A, vers, du côté de, chez. **Kuume**, à droite ; **kušoto**, à gauche ; **ku** *nyuma* ou **kunyuma**, par derrière ; **kuzimu**, chez les mânes, région des mânes, *Nilawa* **ku** *makoikoi*, *nimbe*, je viens de chez les mânes pour chanter (*Sulțani Madyinuni*). — Mg. : **Ku** *mudyi kwake*, à son village, = Ngw. **ku** *muyi kwake*. — Ngw. : *Ana lala* **ku** *kitānda* ; *n'na kwēnda* **ku** *mafun dišo*.

**Ku-** (Ngaz. 2. *hu-*), souvent *kw-* (Ngaz. 2 *hw-*) facultatif devant *a*, *e*, *i*, *o* (**kw-***aga*, **kw-***ēnda*, **kw-***elèza*, **kw-***iša*, **kw-***ōndoa*), *k-* (Ngaz. 2 *h-*) devant trois verbes (**k-***oga*, **k-***oca*, **k-***ota* « se chauffer »), *k-* presque inus. devant d'autres verbes à voyelle initiale *o*, *u* (**k-***oka* « rôtir », **k-***ongèa* « converser », etc.). Sous ces diverses formes *ku-* représente la préposition précédente de lieu, en fonction de caractéristique de l'infinitif : **ku-***la* « manger », cf. Angl. **to** *eat*. Cette caractéristique est conservée à certains temps pour tous les verbes, en particulier au passé indéfini négatif (*sī***ku-***la* « je n'ai pas mangé » ; à presque tous les autres temps pour les verbes monosyllabiques, ainsi que pour les verbes dissyllabiques à voyelle initiale *a*, *e*, *i*, *o*.

**Ku-** souvent *kw-* facultatif devant *a*, *e*, *i*, *o*. (Ngaz. 2. Nz. 2. *hu-*). 1. Pron. subj. et obj. du g. loc. avec mouvement, ou sans mouvement pour désigner vaguement l'endroit. *Kisimani* **kumèkauka**, à la fontaine c'est tari.

*-Kuugua* **kumèkwiša**, la souffrance est finie. — L'antécédent est parfois s.-ent. : **Kuna** *nini ?* Qu'y a-t-il ? **Kumèkunya** *mvua*, il a plu. **Kuli** *kuwa ndẓa kuu*, il y eut une grande famine. — Le même pron. subj. forme l'élément essentiel du pron. démonstratif locatif des objets vaguement désignés **huku** « celui-là là », ou éloignés **kule** « celui-là là bas, là bas ». ‖ 2. Préf. nominal du même. *Baharini* **kuẓuri** *lèo*, sur mer il fait beau aujourd'hui. *Kuđya* **kwake** **kwèma**, sa venue est une bonne chose.

**-Kua** (Ngw. *-kula*, *-kua*). n. Grandir, devenir grand, monter (plante), se développer, croître. — Cf. *-wa*. ‡ **Kua**, **kikua**, **ukuo**. — R. KUU.

*-Kula* = précéd. — En poésie on trouve le réfl. avec le sens de *-dyikuza* : *Mwèndako msidyikule*, où que vous alliez, ne vous exaltez pas.

*-kulia* d. Grandir pour, à ; pour gr. ; fig. prendre de grandes proportions. *Amèk. hapa*, il a grandi ici. *Cõmbo kili kuwa mbali baharini hãlta kikadya*, *kikak.*, le boutre était loin en mer, jusqu'à ce qu'il vint et grandit. Mv. Aph. : A un bébé qui éternue : *Afya ! Kulia dyuu*, *tini ku moto*, (bonne) santé ! Deviens grand, à rester petit il y a des inconvénients (litt. du feu). *Yasikulie manèno hayo*, que ces paroles-là (démêlés ou pourparlers) ne prennent pas de grandes proportions. *Nèno hili limèmk. kubwa* (ou *ẓito*) *kulifanya*, cette affaire lui a paru trop grande ou difficile à entreprendre × p. ‡ **Mkulia**, **kikulia**.

*-kuza* (Pa. S. G. *-kuza*). c. Grandir (au pr. et au fig.) ; en parlant de la durée de la vie *umri*, la prolonger ; exalter, magnifier ; élever à une dignité ; illustrer, glorifier, louer, vanter (qqn, vanter sa marchandise, etc.) ; exagérer ; célébrer, vénérer, honorer, avoir en estime. *Mwiny'ezi Mũngu amèmk.*, Dieu Tout-Puissant l'a exalté ; *amèmk. umri wake*, il lui a donné une longue vie. *-k. moyo*, exalter l'âme. × réfl. *Mtoto huyu adyik.*, cet enfant prend des airs prétentieux (par ex. il voudrait qu'on lui obéisse). × p. ‡ **-Kuza**, **mkuza**.

*-kuzia* d.

*Kua* Syn. inus. de *kikua*.

**-Kua** (P.). a. *-k. kuča*, rogner ou couper les ongles, syn. *-èngua kuča*.

**Kuazi** (Pa. S. G. *kuazi*). Nom d'un grand poisson de mer.

**-Kuba** V. *-kubwa*.

† **Kuba** V. *kubba*.

**-Kubali** a. Consentir, donner son assentiment (à) ; être de l'opinion de qqn (*mk. mtu*) ; approuver ou agréer qqn ou ses paroles, acquiescer (à) ; faire bon accueil à une requête ; approuver (adopter, accepter), dans le sens d'accueillir favorablement les paroles de qqn (*-k. manèno*). *Amèmk. awe karani yake*, il l'a agréé pour son *karani*. × p. *-iwa*. **-Kubali**, **ikibali**, **ikibala**, **kabuli**, **-takabali**.

Ar. قَبِلَ *qabala*, le même v. que *-kabili*.

*-kubalia* d. Consentir à, pour ; être gracieux, favorable (à), etc. × réfl. × p.

*-kubaliana* r. Admettre d'un commun accord ; s'approuver mutuellement ; être gracieux l'un pour l'autre, les uns pour les autres ; être en bons termes ensemble.

*-kubalika* n. Être acceptable, admissible, approuvable, agréable ; être en bonnes grâces, en faveur ; être bien vu ou reçu, etc.

*-kubalikana* pot.

*-kubališa* c. Faire consentir (admettre, approuver, etc.) ; approuver ; agréer qqn pour. *Šaria haitakuk. namna hiyo*, la loi ne t'approuvera pas pour cela. *Amèmk. awe karani yake*, il l'a agréé pour son *karani*. *-k. haṭi*, *ċuo*, approuver un acte, un écrit. × p.

† **Kuba**, **Kubba** *ma-*. Coupole, dôme, calotte ; tombeau maçonné en coupole, par ext. tout monument funéraire fermé par le haut (par une voûte ou un toit à 4 pans), pyramide funéraire. ‡ **Kikubba**.

Ar. قُبَّة *qubba*.

† **Kubaẓi** *ma-*. Courroie de sandale.

Cf. Ar. قَبَضَ *qabaẓa*, serrer.

? **-Kubia** (P,). a. Boire à longs traits, lamper. — R. Cf. *-kumba*.

**-Kubwa** (DS. Mv. Ngw., syn. Am. et DS. *-kuu*, G. *-kuru*). Grand (au pr. et au fig.) dans tous ces sens ; vaste, spacieux ; important ; insigne, d'un haut rang, supérieur, grand (personnage *mtu mk.*), grosse (affaire *nèno k.*) ; plus âgé, aîné. *Nyumba k. ; šãmba k. ; kisu kik*, *Bwana mk.*, le supérieur, le maître ; *bibi mk.*, la supérieure, la dame ou maîtresse. *Mk. wãngu*, c'est mon aîné (*ndugu yãngu mk.*). *Fulani mk. kidogo kuliko mimi*, un tel est un peu plus gr. que moi. *Mwivi mk.*, un gr. voleur. DS. : *Madyi mak.*, syn. de TD. *madyi makuu*.

? Cf. Turc oriental قوبان *qûbân*, grand.

**Kubwewe** V. *kumbewe*.

**kuča** V. *-ča* 2.

**Kuča** DS. Mv. *ma-*. augm. de *ukuča*.

*Kuča-paka* Un arbrisseau débile à épines ongle de chat.

*-Kuča-kuča* (P). a. et n. Griffer.

**-Kuča** S. G. = Am. *-kuta* Être rassasié.

*-kučia* d.

*-kučisa* c.

**-Kuča** S. G. = DS. *-kuta*. Rencontrer.

**Kuči** (DS ). Nom d'un polypier marin.

**Kuči** S. G. = *ikuči*, DS. *kuti*.

**kučwa** V. *-čwa*.

† **Kudra**, **Kudura**. Puissance, surtout p. divine ; pouvoir, faculté de faire qqch. *Kwak. ya Mwiny'ezi Mũngu*, par un arrêt souverain de Dieu. — Cf. *makadãra*.

Ar. قُدْرَة *qudra*, puissance de Dieu, d'un souverain. — V. KADIRI.

**Kudu** (G.). Pian, DS. *buba*.

**Kuduku** (Mr. P.). Bon à rien qui ennuie les gens.

**Kudu-kudu** (G.). *ma-*. *Mak. ya nazi*, pulpe ou tourteau de coco dont on a extrait l'huile, DS. *maṭiča*.

**-Kudumu** V. *-kadimu*.

**-Kudyuka** G. = DS. *-čudyuka*. *Vuso wake ndo k.*, son teint a pali (à la suite de la maladie).

**Kue** Ng. = *kule*, là-bas, au loin. *Mwenènde mwèndo wa kue*, allez dans un pays lointain. — V. *kuwe*.

**Kufiani** (Mr.). Nom d'une plante, la sensitive ? — R. KU-FA.

**Kufuli** inv. ou *ma-*. Cadenas. *Wakaona nyumba imetiwa k.*, ils trouvèrent la case fermée au cadenas. — *K. ẓa kitãmbi*, raies colorées qui traversent le *kitãmbi* dans sa longueur. Cf. *mwalamu*. ‡ **Kikufuli**.

Ar. Hind. قُفْل *quṣl*.

**Kufuri** Ngw. = *kufuli*.



**-Kufuru** n. et a. Devenir infidèle, incrédule : ne pas croire en Dieu unique ; blasphémer ; commettre un sacrilège ; profaner ou polluer ce qui est saint ou sacré. ‖ Appeler qqn infidèle. ‖ Offenser qqn en paroles, commettre une offense envers qqn. ‡ **Mkufuru**, **kufuru**, **ukufuru**, **kafiri**, **ukafiri**.

*-kufuria* d. × p.

*-kufurika* n.

*-kufuriša* c. Rendre incrédule, infidèle ; faire blasphémer, etc. ; traiter qqn d'infidèle, le considérer comme infidèle. × réfl. × p.

*Kufuru* inv. ou *ma-*. Profanation, sacrilège ; impiété, blasphème ; imprécation ; pratique impie. *Manèno ya k.*, paroles impies, blasphème. *K. ẓao*, leurs impiétés, leurs pratiques impies. — au pl. *mak.*, incrédulité, impiété-s. ‖ pl. *ma-*. Personne sacrilège, un sacrilège.

Ar. كَفَرَ *kafara*, être infidèle, etc. كُفْر *kufr*, incrédulité.

**-Kufya** (P.). a. Toucher légèrement, effleurer, atteindre. *Nèno hili litakuk.*, cette affaire t'atteindra (*litakupata*).

**Kuhani** 1. = *kohani*. ‖ 2. (P.). Nom d'un gros oiseau.

**Kui** 1. inv. ou *ma-*. (Mr.). Grande tortue de rivière. — Syn. *kikui*. ‖ 2. *K'ui* ou *K'uwi* (DS.) inv. Un poisson de mer (Therapon jarbua), marqué de trois bandes longitudinales de chaque côté : syn. de *kenya* ? — Cf. *mwarabu*. ‖ 3. *ma-*. (P.). Variété de riz non barbu, comprenant deux sous-variétés, l'une à grains blancs, l'autre à grains rougeâtres. ‡ **Kikui**.

**Kuikui** (Mr,). Nom d'un oiseau.

**Kuiu** V. à *kofia*.

**kuKe**. Parenté du côté maternel. *Ana k. na kuume*, il a de la parenté du côté maternel et paternel : se dit de *mũngwana*, dont les ascendants étaient libres jusque y compris la troisième génération, aussi bien du côté paternel que du côté maternel. ‖ adverbial. Du côté de la mère, du côté des femmes, syn. *kukeni* plus us. *Dyamaa ya kukeni*, cognat, allié par les femmes. *Ndugu wa kukeni* (ou **kwa** *kukeni*), demi-frère (ou demi-sœur) par la mère, parente du côté maternel. — *-a kuke* dans l'expres-

sion DS. Mv. *mkono wa kuke*, main gauche, moins us. que *mkono wa kušoto*. — R. -KE.

**Kuke** (Mr.). Nom d'une herbe marine *mwani* employée pour garnir les oreillers (*wakizoa wakitia katika mito*).

**Kuki** (G. *kukwi*). *ma-*. Augm. de *mkuki*.

**Kuko** (Am. G. *koko*). Démonstratif emphatique pour *huko huko*. Là même, là. — Avec la copule s.-ent. TD. *kuko*, c'est là-même, c'est là.

*Kuko huko*). (Am. G. *koko hoko*). Là-même.

*Kuku* abrév. pour *kuku huku*. Ici-même, là-même auprès.

**Kuku** (DN. *k'uku*, Ngaz. 2. *kuhu*, *nkuhu*). Poule en gén. : on dit aussi parfois *k. mke*. *Mtoto* (ou *mwana*) *wa k.*, poussin, poulet, cf. *kinda la k.*, *farānga*. *Koo la k.*, mère p., pondeuse ; cf. *tēmbe*, *mso*, *mtetea*. *K. kibete*, p. naine. *K. -manyanyu*, p. aux plumes hérissées, syn. *k. -nūngu*, *k. wa kidimu* (ou *kiBarawa*), G. *k. maṭāmbaa*. ‡ **Kikuku**.

*Kuku-ziwa* (DS.). Poule d'eau.

*Kuku wa mzuka* (Am. (G. *k. wa nduka*). Papillon, DS. Mv. Am. *kipepèo*.

**-Kukučaa** S. G. = Ng. Mv. *kukutaa*.

**Kukuču** S. G. = DS. *kukutu*.

**-Kukui** 1. (Am.). Un oiseau, ? le pique-bœuf (*mdondoa-kupa*). ‖ 2. (Mr.). Nom d'un poisson d'eau douce.

**Kukule**. Pron. dém. emphat. pour *kule kule*, là-bas même.

**-Kukumia** P. Mv. Am. = DS. Mv. *-gugumia*.

*-kukumiza* int.

**Kukuno** (Va. Mv. Ng.). inus. Dém. emphat. avec mouvem. Vers ici même, ici même.

**-Kukuṭa** (P. Mv. Am.). a. Secouer, battre pour secouer, épousseter en secouant, DS. Mv. *-kuñuta*, cf. Mr. Z. *-kumunta*, P. Mv. *-komānga*, Am. *-kumānga*, G. *-tāmbua*. *-k. nguo*, secouer un linge. *-k. zulia kwa fimbo*, battre un tapis avec une verge. — Mv. *-k. mafuta*, secouer la botte de sésame au-dessus d'une natte *dyānwi* pour en faire tomber la graine. × réfl. × p. ‡ **Kukuṭo**, — R. Rédupl. de -KUṬA.

*-kukuṭana* r.

*-kukuṭia* d. × réfl. × p.

*-kukuṭiana* r.

*-kukuṭika* n. Se secouer, se battre ; être secoué, battu, pouvoir se secouer ou se battre. *Miti imèk. umānde*, l'agitation des arbres en a fait tomber toute la rosée ; *umānde wak.*, la rosée est secouée. *-k. madyi*, se secouer en sortant de l'eau ou sous la pluie. *Alik. akiènda*, ou *akitapika*, tout son corps était agité quand il marchait, ou quand il vomissait. *Moyo wanik.* (ou *roho yanik.*), le cœur me bat, j'ai des palpitations.

*-kukuṭiša* c. — p.

*-kukusa* int. *-mk. mtu*, secouer violemment qqn. — Réfl. Am. : *Fulani amèik.*, un tel fait le dédaigneux, traitant les choses de futilités, de bêtises. — p.

*Kukuṭo* (Mv.). *ma-*. Secousse, tremblement qui secoue toute la personne.

**-Kukutaa** (Mv. par emprunt au Nyika ; Ng. = S. G. *-kukučaa*). n. Se ratatiner par l'effet de la sécheresse.

**Kukutu** (S. G. *kukuču*). A sec sans eau (*kukavu kabisa*). *Madyi k.*, mer complètement basse, syn. P. *madyi kame*.

**-Kukuu**. Usé, délabré, râpé, vieux (qui n'a plus les bonnes qualités d'un objet neuf), caduc. *Čuma kik.*, vieille ferraille. *Nguo k.*, vieil habit. ‡ **Ukukuu**. — R. rédupl. de -KUU

**Kukuwiku** G. = DS. *-kokorikoo*.

**Kukwi** G. = DS. *kuki*.

**-Kula** = *-kua*.

**Kulabu** inv. ou pl. augm. *ma-*. Grappin, crampon, crochet ; sorte d'épingle recourbée en crochet ; par ext. épingle, clef de Clarangeot, pied de chèvre, ou autre instrument crochu pour arracher les dents. — Fig. *Ulimi wāngu umētiwa k., siwèzi kunèna*, j'ai la langue liée, je ne puis parler.

Ar. كُلَّاب *kullab*, harpon.

**kuLa-mui** (Am.). Bonne-main (*bahšiši*). — KU-LA MUI. « pour manger chez soi ».

**kuLa-stara** (Mv. Am. *kula-sṭ.*, G. *nla-sṭ.*). Nom d'un oiseau de mer, lequel, au dire des indigènes, se couvre la tête de ses ailes quand il mange. — R. -LA STARA.

**Kule** (G. *kulee*, Ngaz. 2. *hula*). Démonstratif loc. d'éloignement avec mouvem. ou pour désignation vague. *Nyumbani k.*, à cette maison là-bas. *Kufa k.*, cette mort-là. ‖ adverbial. Là-bas, au loin là-bas ; parfois surtout en poésie, loin, au loin, = G. Ng. *kue*, *kuwe*. Aph. : *Allah ! Allah ! Ni dyirani, kama ndugu mli k.* Dieu ! Dieu ! (A l'aide !) s'adresse au voisin, quand le frère est loin. *Humvunḍānga maguu, asènde mwèndo wa k.*, on lui brise complètement les jambes, pour qu'il ne puisse aller loin. — *Kuleee*, là-bas très loin, au loin là-bas : on élève la voix sur l'*e* final et on le prolonge à proportion de l'éloignement. — *Kule kule*, là-bas même, juste là-bas. *Kuleee kuleee*, là-bas même loin loin.

† **Kuli** *ma-*. Coolie. — Angl.-Hind. par emprunt au Turc KULI.

**kuLia** (Mr. etc.). Se dit pour *mkono wa kulia*, à main droite, à droite. — R. -LA.

**kuLiko** accord loc. Qui est. *Kufa k. bora* la mort qui est la plus parfaite : inus., on dirait mieux *kufa kuliko kuwa bora*. — Où est : se dit souvent pour « où il y a *kuliko na* » qui est aussi us. *Ènda mdyini k. biašara hiyo* va en ville où est (où il y a) cet article de commerce. *N'na kwènda k. na mačezo*, je vais où il y a des réjouissances. *A kènda forzani k. na kazi yake*, il se rendit à la douane, où sont ses occupations. — Se traduit souvent par « Pour ce qui est de ». *Nina kuarifu k. dawa ile, imèfaa sana*, je t'annonce au sujet de ce remède (qu')il a bien réussi. *K. biašara ya hapa, bei ya pèmbe imèpānda*, pour ce qui est du commerce d'ici, le prix de l'ivoire a monté. *K. watumwa wale watatu, nina kuarifu hawakudya hapa*, au sujet de ces trois esclaves, je t'informe (qu')ils ne sont pas venus ici. — Tient lieu aussi de notre « que » après un comparatif, voire même du comparatif « plutôt que, plus que », litt. « où est » c'est-à-dire en présence de, en comparaison de. *Ndugu āngu mkubwa k. mimi*, mon frère est plus grand que moi : on pourrait aussi dire *mkubwa zaidi k. mimi*. *Nampènda k. nduguye*, je l'aime plus que son frère. *Augua lèo k. dyana*, il souffre aujourd'hui plus que hier.

*Kulikoni ?* inus. (*kuliko* + suff. interrog. *-ni ?*). Pourquoi plutôt que ? Pourquoi de préférence ? *Wali nèna nèno hili kalikoni ?* Pourquoi disais-tu de préférence cette parole-là ? — V. *-li*.

**kuLi Kuwa** (G. *kuli kuwa*). Il était (accord loc. indéterminé). S'emploie souvent pour « il y avait » *kuli kuwa na* (G. *kuli kuwa na*) également us. *Kuli kuwa* (ou *kuli kuwa na*) *mtu*, il était (y avait) qqn. — V. *-wa*.

**k'Uliza**. Abrév. pour *ku-uliza*, interroger.

**Kulla** = *killa*.

**Kulo** = *kuro*.

**-Kulu** = *-kuu*.

**Kululu** = *kururu*.

**Kulumbiza** = *kurumbiza*.

**kuLume** = *kuume*.

**Kulūnge** = *kurūnge*.

**Kulūngu** (Mr. Ngw. = Mr. *k'ūngu*, *k'uūngu*, *k'ulūngu*). Antilope mâle bush-buck ou tragélaphe des bois (Tragelaphus sylvaticus), dont la corne *kigunda* est utilisée pour appeler. — V. *mbala*, *mbawaa* pour la femelle.

**Kuma**. Genit. mul., vulva, syn. convenientius *uke*. — *Kuma nina* (*k. nyoko*, *k. mamayo*, *kumama*, *kumani*), injures obscènes.

Ar. كُوم *kūm*.

*Kuma ya mtānzi* (Mr.). Nom d'un petit poisson de mer, *namna ya dagaa*.

**kuMānga**. Vers l'Arabie (litt. vers la Mecque), au Nord. — R. KU MĀNGA.

**-Kumānga** Dy. Am. = P. Mv. *-komānga*.

*k'umāngo* 1. Dy. Am. = DS. *komāngo*. ‖ 2. Am. Battoir pour terrasse. — Syn. Z. *kipānde*. ‡ **Mkumāngo**.

**Kumba** (Mr. Mv.). *ma-*. 1. Nom d'un poisson plat de rivière, Mr. *perege*. ‖ 2. (Mr.). Nom d'une danse des *waManywema*.

**-Kumba** a. 1. Heurter, choquer, entrer en collision avec, cf. *-sukuma*. *-mk. mtu*, heurter qqn. *Nikak. kiti*, j'ai heurté une chaise. *Gari likanik.*, une voiture m'a heurté. × réfl. *Nikadyik. na ukuta dyizani*. × p. ‖ 2. Emporter tout en heurtant, en passant ; rafler, enlever tout, tout balayer, dévaster. *-k. taka*, enlever (balayer) toutes les ordures, *kwa ufagio*, *kwa mkono*. *-k. madyi*, enlever toute l'eau, vider l'eau, mettre à sec, épuiser complètement. *Amèmk. mali zake zote*, il lui a raflé tous ses biens. *-k. biašara*, tout acheter, monopoliser. × p. Aph. : *Madyi ! K'umbwe na kinwèo ! Matupu yasōnga moyo*. (Tu me donnes) de l'eau ! Pour que je sois englouti (*k'umbwe* pour *nkumbwe* < *nikumbwe*) par la boisson ! Rien

que de l'eau, cela serre le cœur : se dit à celui qui présente à boire sans offrir en même temps qqch. à manger. ‖ 3. En parlant de l'esprit *pèpo*, du démon *šeṭani*, posséder, s'emparer de qqn. × p. *Amèkumbwa na šeṭani.* ‡ **Mkumba, kumba, mkumbi, kumbo, kikumbo, mkumbo, kumbawe, kumbe, gumbo.** Cf. *kubia, -kumbia.*

*-kumbana* r. 1. Se heurter. — neutral. *-k. na*, se h. à, contre, nez à nez ; se rencontrer de très près : *-k. na simba.* ‖ 2. S'emporter tout mutuellement.

*-kumbia* d. *-mk. mtu mali.* — *-K. masuke*, ramasser les épis échappés au moissonneur, glaner, syn. P. *-dānga* ou *-buga masuke.* × réfl. × p.

*-kumbiana* r.

*-kumbika* n. *Amèk. mali yake*, tous ses biens ont été raflés.

*-kumbiza* int. *-k. taka. -k. mali. -k. masuke, mtama*, etc. × réfl. *-dyik. mali za mtu*, faire main basse sur les biens de qqn. × p. ‡ **Mkumbizi.**

*-kumbizia* d. — Mv. *-mk. mtu*, charger qqn, rejeter le tort sur lui.

*Kumba -a k.*, qui prend tout indistinctement. *Safari ya k. k.*, grande caravane de porteurs recrutés partout. — DS. Mv. G. *Kuti la k.*, palme de cocotier entière dont toutes les folioles ont été rabattues et tressées sur un seul côté, syn. *kuti la fumba* : sert surtout pour clôtures. ‖ (Mv.). Nom d'un esprit mauvais (*pèpo*). *Ngoma ya k.*, danse de son exorcisme.

**Kumba-Moyo** G. = *ik. -m.*, DS. *kōmba-moyo.*

**Kumbano** (Ngaz.). Une fougère (Polypodium phymatodes). — V. *mwānga-dyini.*

**-Kumbatia** (S. G. *kumbačia*), forme directive du primitif *-kumbata* inusitée en Swah. Embrasser en serrant dans ses bras, étreindre (cf. *-piga pāmbadya, -āmbata*), recevoir dans ses bras : cf. *-fumbata* qui ne suppose pas l'affection, comme cela est possible ici. *-mk. mwana Kaukumbatie mnazi ukaupānde*, embrasse le cocotier pour y monter. × réfl. Croiser les bras, se serrer les épaules. × p. **Kikumbatio.**

*-kumbatiana* r. S'embrasser, s'étreindre.

*-kumbatika* n.

*-kumbatiša* c. × p.

*-kumbatiza* c. = précéd.

**Kumbawe** (P.). Coup du revers de la main, du dos d'une hache, etc. *-piga k.* — R. -KUMBA.

**Kumbe** ! (DS. Mv. = Ngw. *kumbe !* ou *kumbi !*). Exclamation de surprise agréable ou non, Eh quoi ? Ah bien quoi ? Ah comment ? Voilà, que ! général. au commencement d'une proposition : *Tulipo fika pale, kumbe tukapambanua Mrima*, lorsque nous fûmes arrivés à cet endroit, voilà que nous découvrîmes la Côte. *Si yee twali nena amèkufa ? K. mzima !* N'est-ce pas lui (que) nous disions mort ? Voilà qu'il est vivant ! *Nali sèma una akili nyingi ; k. ! huna akili hatta kigogo.* J'avais dit (que) tu as beaucoup d'esprit ; ah bien quoi ? Tu n'en as pas du tout. *K. ! Ndiyo waliwyo mwumiza*, eh quoi ! C'est ainsi qu'ils l'ont blessé. — R. -KUMBA. Cf. Fr. Vlan.

**Kumbewe, Kumbeo** (Mr. Z.). Fronde, syn. *kōmbeo, kōmbweo, ukumbewe, ukumbeo*, DN. *teo* (S. G. *čeo*). *-piga k.*, lancer avec la f. *-piga dōngo* (*dyiwe*) *la k.*, lancer une motte ou une pierre. V. *-amia.* — R. -KUMBA IWE.

**Kumbi** *ma-*. 1. TDO. Enveloppe extérieure (brou, coire) ou morceau d'enveloppe de coco (*k. la nazi*) : c'est l'enveloppe fibreuse, par opp. à simple péricarpe *gānda* de la noix de palme et de l'arec. *Twaa hilo k., ukapalie moto*, prends cette enveloppe pour chercher du feu dedans. *Sina kuni, nipe mak. hayo nitupe motoni*, je n'ai pas de bois à feu, donne-moi ces enveloppes de coco pour y jeter. — Le pl. coll. *makumbi* se dit aussi pour la filasse de coco *usumba*, surtout avant qu'elle soit complètement nettoyée. Une seule fibre se dit *uzi.* — Cf. *kumvi.* ‖ 2. Mv. *K. la mnazi* = DS. *gubi.* Base élargie d'une palme ; par ext. la palme entière (*kuti*), V. à *-fu* 3.

**Kumbi** (DS. Ngw. = Mv. *kʿumbi* inv. ou *ma-*. Grande salle, galerie, vaisseau d'une église. — Spécialem. Appartement de réclusion, souvent hutte (*bānda la k.*), où les enfants sont prèparés à la circoncision et finalement circoncis. *-mtia mtoto kumbini*, conduire un enfant à la circoncision. *-tiwa* (*-ingia*) *kumbini.* ‡ **Ukumbi.**



**Kumbi** ! Ngw. = *kumbe !*

**Kumbi-Kumbi** (TD. — P. *ngumbi*). Fourmi blanche ailée. — V. *mčwa.* ‖ adverbial. (P.). En masse comme des termites ailés. *Watu k. k. Nyama k. k.*

**-Kumbia. -Kumbila, -Kumbira** = *-kubia.*

**Kumbo** (DS. Mv. Am.). pl. *ma-* inus. Dévastation, ravage. *K. la vita*, ravages de la guerre. *K. la watu*, grande perte de gens. — *Kumbo-kumbo* pl. *mak. k.* action d'emporter tout comme le torrent ou la tempête ; ravages, dévastation. *Kuna k. k. la watu*, tout le monde est emporté (par la guerre, par un fléau, etc.). — Cf. *gumbo.* — R. -KUMBA.

**Kumbu** (Mv.). Un petit poisson de mer (Engraulis sp.), DS. *dagaa* de la petite espèce.

**Kumbua** (Am. = DS.) *kōmbora.*

**-Kumbuka** n. et a. Se souvenir ou se ressouvenir (de), se rappeler, se remémorer ; penser ou songer à ; réfléchir (*-waza*). *Ana mk. mama*, il pense à sa mère. *N'na k. tu*, je pense seulement. *K. safari ya dyuzi*, souviens-toi du voyage d'avant-hier. × réfl. × p. ‡ **Ukumbuka, ukumbuko, kikumbuko, kumbuko, kumbu-kumbu, mkumbufu.**

*-kumbukana* r.

*-kumbukia* d. *Unikumbukie nèno hilo nililo kwāmbia*, pense pour moi à cette affaire dont je t'ai parlé. *Nèno hilo lina ūnguza katika roho yāngu, kwa dyinsi nali k.*, cette affaire est un chagrin dévorant pour mon âme, pour la raison que j'y pense (trop). *Sikumbukii*, je ne me souviens pas. × réfl. × p.

*-kumbukiana* r.

*-kumbuša* (G. *-kumbusa*). c. Rappeler, remémorer, remettre en mémoire, faire ressouvenir, faire penser à. × réfl. × p. ‡ **Ukumbušo, ukumbuši, kumbuši.**

*-kumbušana* (G. *kumbusana*) r.

*-kumbušia* (G. *kumbusia*) d.

*Kumbu-kumbu* (DN. *kʿumbu-kʿ.*). Ce dont on se rappelle ; ce qui rappelle, souvenir, mention ; souvenir (cadeau) qu'on donne en partant. *K.-k. ya manèno.* — P. *Hana k.-k. na mtu*, il oublie (vite) les gens (quand ce serait le moment de leur être utile ou de leur témoigner de la reconnaissance, *hakumbuki nèma*).

*Kumbuko ma-*. Action de penser à, de se souvenir ; pensée, souvenir *Una k. la nini ?* A quoi penses-tu ?

*Kumbuši* (DN. *kʿumbuši*). Objet donné en souvenir. *Twaa hizi k.*

**Kumbwaya** (DS. Mv.). Nom d'une danse de Pemba et du Zaramo.

**Kumi** (DN. *kʿumi*). Dix. — *Kumi kumi*, dix par dix. — *-a kumi*, dixième. — *Ya kumi*, décimo, dixiémement. — R. N-GUMI les deux poings fermés.

*Kumi* (G. *ik.*). *ma-*. Dizaine, syn. *mwōngo, mrōngo, mlōngo.* — Chacune des trois divisions (dizaines) de la lunaison : 1. *k. la kwānza*, 2. *k. la kati*, 3. *k. la mwišo. Atakudya katika k. la kwānza la mwezi.*

**kuModya** (G. *ikumi*). *ma-*. Dizaine : syn. *mwōngo, mrōngo, mlōngo.* — le plus souvent dans un sens indéterminé. Un (le) même côté. — adverbial. D'un seul côté, par (à, en) un seul endroit. *Kazi zāngu hazina* (ou *si k.*, mes occupations ne sont pas dans un même (seul) endroit. *Nguzo ičōnge k.*, taille le pieu en pointe d'un seul côté.

† **Kumpania, Kumpeni** = suiv.

† **Kumpuni** inus. Compagnie, société de commerce ou autre, = *kōmpania.* — Angl. COMPANY.

† **Kumpuni** (Z. = P. *kupuni*). *ma-*. Un habile homme, fort dans sa partie ou son art (en bonne ou mauvaise part, se dit d'un voleur, d'un artisan, etc.).

**-Kumunta** (Mr. Z. = DS. Mv. *kuñuta*). a. Secouer, battre (pour ôter la poussière), épousseter en secouant ; cribler. — Cf. Mv. Am. *-kukuta.* × réfl. Se secouer. × p. ‡ **Kumunto.**

*-kumuntana* r.

*-kumuntia* d. × réfl. × p.

*-kumuntiana* r.

*-kumuntika* n. *Roho yake ina mk.*, le cœur lui bat (*ina mpiga mbio*).

*Kumunto* inus. pour *kuñuto.*

† **Kumura, Kumuri** *ma-*. Anthrax.

**Kumvi** (DS. = Mv. *kʿumvi*). inv. ou pl. augm. *ma-* Balle, glume (de riz, de sorgho, etc ), Am. G. *kʿundi. Rāngi ya k. za mpūnga*, couleur fauve. *Ngwo k. za mpūnga* (mieux *kitāmbi ča k. za mpūnga*), sorte de *kitāmbi Dyawa.* Aph. : *Moto wa k.* feu de balle (c.-à-d.

c'est un feu dormant couvant sous la cendre. — Le pl. *kumvi* est parfois employé improprement, pour désigner le son (*makapi, nšwa*) du sorgho et du blé. ‡ **Ukumvi**.

**kuNa** Il (elle est) avec, il (elle) a, à l'accord loc. *Kufa k. maumivu.* — Très us. au sens indéterminé « il y a ». *K. mtu ndžiani*, il y a qqn sur la route. *K. nini* (ou *kunani*) ? Qu'y a-t-il ? — *Kunako*, où il y a, là où il y a (avec mouvem., ou désignation vague). *N'na kwēnda kunako mačezo*, je vais où il y a des réjouissances. — R. KU NA. Cf. *pana, muna.*

**-Kuna** a. Racler, râper, gratter (ce qui démange, un objet pour faire du bruit, pour enlever la surface, *kwa kuča, kwa kisu, kwa fimbo*, etc.). *Nikune mgōngoni*, gratte-moi sur le dos. *-k. nazi*, râper un coco (*kwa mbuzi*). *-k. ngozi*, gratter, écharner une peau. *-k. samaki* ou *-k. magāmba* (DN. *mamba*) *ya samaki*, gratter (écailler) un poisson, V. *-paa* plus us. — Dans les Dial. Am. G. ce v. remplace encore Mr. Mv. *-puna* ratisser (un légume, etc.) × réfl. *-dyik. kičwa, -dyik. pele.* × p. ‡ **Makuno, mkuno, -kunyua, -ponoa.**

*-kunana* r.

*-kunia* d. *Mbuzi ya -k. nazi.* × réfl. × p.

*-kuniana* r.

*-kunika* n. *Mbata ni kavu, haikuniki.*

*-kuniša* c.

**Kunazi** (Pa. S. G. *kunazi*). inv. ou *ma-*. Jujube, fruit du *mkunazi*. ‡ **Kikunazi.**

? Cf. Bél. كنر *kunar*, jujubier. Ar. Hind. عُنّاب *'unnāb*, jujube.

**Kunda** (G.). *ma-*. Nom d'une brède ressemblant au *mčunga*.

**Kunḍa** Am. G. Syn. ou augm. de *kikunḍa*.

**-Kunḍa** Mv. G. = DS. *-kūndža*, Am. G. *-kuṭa*. ‡ **Mkunzo.**

*-kunḍamana* Mv. = DS. *-kūndžamana.*

**-Kunḍaa** (Mv.). n. Se ramasser sur soi-même (malade, etc.), se pelotonner ; être toute ramassée (personne de petite taille). *Mbona una k. ? Huwezi nini ?* × Am. emploie la forme réfl. *-ikundraa* avec le même sens.

**Kundravi** (Am.). *ma-*. Nom d'un poisson. — Cf. *mkōndavi.*

**Kunde** (Mv. *k'unde*, Am. G. *k'undre*, Ngaz. 2. *k'unde, nk'unde*). Haricot en gén., la graine et la plante (celle-ci se dit encore *mkunde*. ‖ 2. Spécialem. Haricot du Vigna Catiang ou Vigna sinensis, syn. G. *t'okó* plus us. — *Madyi ya k.*, couleur de haricot Vigna Catiang, cuivré, ocre jaune, roux. ‡ **Ukunde, mkunde.**

*Kundre-ngwiringwisi* (G.). Haricot sec du lablab *fiwi*. — Cf. *nkeva.*

*Kunde-kunde* (Mr.). coll. Variété de sorgho ; hampe courte, rougeâtre ; grain gros, rond, rougeâtre avec points noirs.

**K'unḍi** (Am. G.). Balle, glume, DS. *kumvi.*

**Kundi** (Am. G. *kundri*). *ma-*. Troupeau, troupe, bande, compagnie, escadron, bataillon. *K. la ndege*, bande, vol d'oiseaux. *K. la nyuki*, essaim d'abeilles. — adverbial. *Makundi makundi*, en troupes, en bandes, en masse. *Watu wamepita niak. mak. mazima.* ‡ **Kikundi.**

**K'ūndu** pl. (arch. pour *wekūndu*). Rougeur ou teinte rose dans le ciel. *K. za alfadyiri*, la teinte rose de l'aurore ; *k. za māngaribi*, les rougeurs du couchant. — G. : *K. zavāmba*, les rougeurs couvrent (le ciel), le ciel est rouge. — Mv. etc. *Aṣubuhi mapāmba* (ou *māmba*) *k.*, Am. *aṣ. mawāmba k.*, P. *aṣ. mačenga k.*, H. *aṣ. mapāmba yavuka*, aux premières lueurs roses de l'aurore. — Cf. Ngaz. 2. *nkundu*, aurore. ‖ adj. inv. Rouge, rose (ciel, astre). *Kitenda-wili* : *Kafumia dyičo k.* — *Dyua*, il ouvre un œil rose. — Le soleil. ‡ **(e)kundu, w(e)kundu, mkundadyi, mkundu.**

**-Kūnḍua** DN. = DS. *-kūndžua.*

*-kūnḍulia* d.

*-kūnḍuka* n.

*-kūnḍufu* DN. = DS. *-kūndžufu.*

**-Kūnḍuva** G. = *-kūnḍua.*

**-Kūndža** (DS. Ngw. = Mv. G. *-kunḍa* Am. G. *-kuṭa*). a. Plier, replier, remplier ; plisser, rider ; cambrer, ployer courber. *-k. mabawa*, replier ses ailes. *-k. mabega*, hausser les épaules. *-k. uso*, plisser le front, froncer les sourcils (= *-k. vipadyi vya uso*), faire la grimace (de mécontentement). *-k. moyo*, fermer son cœur, être insensible. *Kisu ča kuk.*, couteau pliant. *-k. nguo*, plier du linge, ou retrousser son linge on ses habits. *-k. tānga*, ferler la voile,



prendre un ris. *-k. uzi*, rouler du fil, le mettre en boule ou en écheveau. *-k. kāmba*, rouler une corde. × fréq. *-kūndža-kūndža uzi*, entortiller du fil. *-k. k. nguo*, chiffonner, froisser du linge. *-k. k. uso*, crisper le visage. × réfl. Se replier qqch. ; se contracter ; se plier sur soi-même ; se refrogner, se rechigner. *-dyik. mabawa*, replier ses ailes. × p. ‡ **Mkūndžadyi, kikūndžadyāmvi, mkūndžo, kikūndžo, ukūndžo, kūndžo, ukūndže, kūndže-kūndže, -kūndžua, kūnga.**

*-kūndžama* (Ngw.). n. Se plier, se replier ; être courbé ; ployer. *Nyoka ana k.*

*-kūndžamana* (Mv. *-kunḍamana*, Am. G. *-kuṭamana*). Se crisper, se plisser, se rider ; être tout ridé, crispé. *Uso wake umèk. kana kizee*, sa face est toute ridée comme un petit vieux. *Uso wake umèk. kwa učungu.*

*-kūndžana* r. et n. Se replier, se plier l'un dans l'autre, les uns dans les autres ; se rider, se crisper, etc. ; être ridé, crispé, etc. × fréq. *Nguo imèk. k.*, le linge est tout froissé. *Amèk. k.*, il est tout couvert de rides (*kwa uzee*).

*-kūndžia* d. × réfl. × p.

*-kūndžiana* r.

*-kūndžika* n. Se plier ; pouvoir se plier ou être plié, être pliable ; se plier de telle ou telle manière ; se mettre en plis (pour être enveloppé) ; se resserrer, se rétrécir (étoffe, etc.), se ratatiner (*-kūndžika-kundžika*), se raccourcir, se retirer ; etc.

*-kūndžikia* d.

*-kūndžiša* c. × p.

*Kūndže-kūndže* (DS.). Crampe, Am. *koṭezi.*

*Kūndžo* (DS. Ngw. = Mv. Am. *kuṭo*, G. *ikuṭo*). *ma-*. Pli, repli, ride ; cambrure, courbure ; faux pli, partie froissée (pl. *makūndžo-kūndžo*). *Mak. k. ya kāmba*, câble (corde) roulé. *Mak. k. ya mšipi*, ligne roulée (prête à être lancée). — *K. la nywele* (Mv. *kuṭo la nwele*), boucle de cheveux, chignon.

**-Kūndžua** (DS. Ngw. = DN. *-kunḍua*). a. Déplier, déployer, déplisser, défaire les plis, dérider (au pr. et au fig.) ; dérouler (une étoffe, une corde, etc.), dévider (du fil) ; défaire, développer ou étendre ce qui est plié ou roulé ; détrousser ; redresser ce qui est courbé ; déferler (la voile). *-k. upinde*, détendre un arc ; *-k. mabawa*, étendre ses ailes. *-k. miguu, mikono*, allonger (étendre) ses jambes, ses bras. *-k. uso*, se dérider. *-k. moyo*, laisser aller son cœur, s'ouvrir, s'égayer. × réfl. S'étirer (*-dyik. maūngo, -dyik.*). Se dérider (*dyik. uso, -dyik.*). S'égayer (*-dyik. moyo*), s'ouvrir, se laisser aller. × p. *-uliwa.* ‡ **-Kūndžufu, -kūndufu, ukūndufu.**

*-kūndžulia* d. × réfl. × p.

*-kūndžuliana* r.

*-kūndžuka* n. *Moyo wake umèk.*, son cœur s'est ouvert, est devenu sensible. *Fulani amèk.*, un tel a le cœur ouvert, est expressif, franc, jovial, sympathique.

*-Kundžufu* DS. inus. = suiv.

*-Kūndufu* (DN. *kunḍ.*). Ouvert (fig.), franc et jovial, expensif, affable, cordial, courtois, d'un accueil aimable, qui plaît par son ouverture et son expansion, sympathique. *Mtu mk. Uso mk. Moyo mk.* ‡ **Ukūndufu.**

**Kūndžuu** (P. Mv.). Nom d'une aroïdée (Zamioculcas Loddigesii).

**K'unewe** (Am. G.). Pou de poule, DS. Mv. Am. *utiriri.*

**Kūnga** (DS.). *ma-*. Fruit de l'aubergine pondeuse *mkūnga.*

**-Kūnga** a. 1. (TD.). Ourler, border une étoffe (*-k. nguo*) ou une natte (*-k. mkeka*), etc. ; mettre une bordure formée d'une lisière ou ganse pliée en deux et cousue dessus et dessous (*-k. utepe*). Cf. *-pinda, -kinga.* — Faire le bord (*ukingo*) d'un vase (potier). — G. Égaliser (parer) à la hache ou à l'herminette le bord d'une barque en chantier. ‖ 2. (P.). *-mk. mtu*, faire à qqn la leçon de ce qu'il doit dire ou faire. × p. ‡ **Mkūnga, kūnga, kūngwi, -kūngua.** — R. -KŪNDŽA, cf. *-kīnga.*

*-kūngia* d. × réfl. p.

*-kūngiana* r

*Kūnga* 1. (DS. Ngw. = Mv. *k'ūnga*). Us. surtout au pl. Secrets, ce dont on fait mystère ; affaires intimes, privées, domestiques ; secret de métier, tour de main ; mystères du mariage, spécialem. ce que la *kūngwi* enseigne à la *mwari*. *K. za moyo*, replis ou détours du cœur, pensées secrètes. *-mpa mtu k.*, dévoiler à qqn ses secrets. *-tāmbua k. za mtu*, deviner les secrets de qqn. *Hawèzi kutoa k. za nyumbani*, il ne saurait dévoiler ses secrets domes-

tiques. Aph. : *Mtumi wa k. haāmbiwi maana*, le porteur d'un message secret n'en reçoit pas la clé. *Kaẓi haifay ila kwa k.*, l'art est impossible sans la connaissance du tour de main. — Cf. *kilinge*. ‖ 2. (Am.). pl. *ma-*. Syn. de DS. *kŏndavi*, G. *išoe*. ‖ 3. (Mr.). inv. *Kūnga* (ou *k. ya uẓaẓi*), enveloppes fœtales, placenta, arrière-faix. *K. haidya toka. -toma k.*

**-Kūngamana** Mv. = DS. *-kŏngomana*.

**-Kūngana** (Mv. par emprunt au Nyika). r. Se rassembler de tous côtés (du primitif *-kūnga* réunir). ‡ **Mkūngano.**

**Kūnge** (Mv. Ngw.). inv. ou sing. g. n. Brume, brouillard. — Syn. de *kūngu*.

**Kūngi la Usĭngizi** (Am. = G. *kūngu la usĭndiẓi*). Envie irrésistible de dormir, DS. *lepe la us.*). *-fanya k. la us.*

**kuNginewe** (Ailleurs avec mouvem.). — R. -NGINE.

**Kūngu** Nom d'un poisson de mer, plat, rougeâtre, estimé. — Cf. *patundu*.

**K'ūngu, K'uūngu** DN. Ngw. = Mr. *kulūngu*.

**Kūngu** sing. g. n. Augm. de *ukūngu*. (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *kūngu-kūngu*, Mr. H. T. Ngw. *kūngugu*). Forte brume, brouillard, syn. Mv. *kūnge*. *K. dyĭngi la umāunde lèo. Pana (pamèfanya) k. Aṣubuhi lèo kūngugu (usiweze kuona mbele yako).* ‖ Fig. *Kūngu la usĭngizi* (G. *k. la usindiẓi*, Am. *kūngi la usĭngiẓi*), forte envie de dormir, syn. DS. Mv. *lepe la usĭngiẓi. Amèfanya (amèpata) k. la us.*

**Kūngu** (DS. Mv.). *ma-*. Augm. de *mkūngu*. Grande gamelle ou terrine.

**Kūngu** *ma-*. Myrobolan, fruit du badamier *ukūngu*. — En Zig. Fruit du *mkweme* Teilfaria pedata.

*Kūngu-Māunga*. Noix muscade.

*Kūngu-rasi* (Mv.). Fruit du *mkūngurasi*.

**Kūngu** (Ngw.). Initiateur-trice de société secrète. — Syn. *kūngwi*.

**-Kūngua** (P.). a. Défaire l'ourlet (à un habit, à une natte, etc.). × p. *-uliwa*. — R. -KŪNGA.

*-kūngulia* d. × réfl. × p.

**Kūngugu** Mr. H. T. Ngw. = DS. Mv. Ngw. *kūngu* 3, Am. G. *kūngu-kūngu*). sing. Brouillard, brume. *K. dyĭngi*.

**Kūngugu** (DS.). Sorte de gros coquillage univalve de mer.

**Kūnguma** DN. = Mr. *kūngwima*.

**-Kūngumana** Am. = DS. *-kŏngomana*.

**Kungu-mzigu** (P.). Sorte de criquet (*mzigi*).

**Kūnguni** (DN. *k'ūnguni*). Punaise commune. ‡ **Mkūnguni, ukūnguni.**

**Kūnguru** 1. (Mr. Z. G. Ngw. = P. *kūnguu*, Mr. *mwana-kūngu*). Corbeau, Am. *kurabu*, G. *ikurabu*, Ngaz. *gawa*. L'espèce commune est le c. à collier blanc (Corvus scapulatus). ‖ 2. (Mr. Z.). Nom d'un poisson de mer : *nyèupe na nyèusi ; hukaa katika niāmba*. 2. (TD.). *ma-*. Indienne à carreaux bleus et blancs, pour pagne. C'est le pagne qu'on donne aux prisonniers : de là l'emploi du terme pour désigner le prisonnier lui-même.

**Kūnguu** 1. P. = Z. *kūnguru*. ‖ 2. (Mv.). Nom d'une antilope.

**-Kūnguwaa** (Mv. = *-kūngwaa*). n. Heurter.

*-kūnguwaẓa* c. × p. ‡ **Kūnguwazo.**

*Kūnguwaẓo* (Mv.). Ce à quoi on se heurte (et au fig.), pierre d'achoppement. — Syn. *kwao, kikwao*.

**Kūnguwia** (Z.). Une danse de Zanzibar. Elle a lieu à la campagne, à l'occasion de la fête de nubilité d'une jeune personne sortant de chez la *kūngwi* (*virĭngeni*). Les femmes s'y rendent en cortège (appelé *ndege* « les oiseaux » pour la circonstance), toutes portant parasol. *Ndege hawa wana kudya*, voici venir le cortège du beau sexe.

**Kūnguzi** (P.). Nom d'une plante.

**-Kūnguzua** (P.). a. Arracher, dépouiller de. *Amèmk. nguo*, il lui a arraché l'habit qu'il avait sur lui. *Kakunguzue madyani (kañoe)*.

**-Kūngwaa, -Kūnguwaa** (P. Mv. = *-kwaa*). n. Heurter. *-k. mguu*, h. du pied *-k. dyiwe*, h. une pierre. *Amèk. ulimi*, litt. il s'est heurté la langue, il a laissé échapper une parole qui est retournée contre lui. × réfl. *Nimèdyik. kidole*. — R. KU-KWAA.

**Kūngwi** *ma-*. 1. (TDO.). Éducateur-trice spécial-e, général. le *mwalimu* ou *fundi* pour le candidat à la circoncision *mwana-funzi, mwari*, une parente ou une amie pour la fille à marier *mwana-mwali*. La matrone *k.* se substitue aux parents pour l'initiation de son élève ; elle devient une sorte de tutrice pour les négociations du mariage. Pendant la durée de ses fonctions, depuis la nubilité jusqu'au mariage, elle reçoit de son élève le titre de *somo* « patronne ». La jeune personne est tenue envers elle aux plus grands égards ; elle ne parle aux étrangers qu'avec sa permission ; partout ailleurs qu'en pays *gunya*, elle n'est admise en sa présence qu'après s'être prosternée et avoir été relevée. ‖ 2. (Ngw.). Syn. de *kūngu*, initiateur-trice. ‡ **Ukūngwi.** — R. -KŪNGA.



**Kūngwima** (DN. *kūnguma*). inv. ou *ma-*. Fruit charnu, comestible du *mkūngwima*.

**Kuno** (H. Va. Mv.). Syn. de *huku* dém.

**Kun raẓi.** Expression ar. de politesse, litt. « sois satisfait ». Équivaut à « Ne vous offensez pas ». — Syn. Ngw. *uni raẓi*.

† **Kunu aalamu.** Expression ar. « Sois bien instruit, *biẓalika* sur ceci », = Sache bien que...

† **Kunudi** (Z. = Mv. Am. *kanudi*). Sorte de tabac enivrant : se fume dans la pipe turque.

**Kununu** (Mv.). *ma-*. *K. la mawele*, épi stérile de millet. — Cf. *pepe*.

**-Kuñuta** (DS. Mb. Ngw. = Mr. Z. *-kumunta*, P. Mv. Am. *-kukuṭa*). a. et n. Secouer, battre (pour agiter, pour faire tomber la poussière, les insectes, la rosée, etc.), syn. P. Mv. *-komānga*, G. *-tāmbua ;* épousseter en secouant ; cribler, passer au crible ou au tamis en secouant, agitant ; fig. secouer qqn (le battre à coups redoublés). *-k. kūnguni (vumbi, mvua*, etc.) *katika nguo (kitānda, mkeka*, etc.). *-k. mabawa*, secouer, agiter ses ailes, battre des ailes (pour voler). *Mtama una k.*, le sorgho est en pleine floraison, litt. secoue (ses épis chargés de pollen). × rédupl. *-k. -k.* Secouer vivement, longtemps. × réfl. × p. ‡ **Mkuñuto, kuñuto, kikuñuto, kuñuta-uliri.**

*-kuñutana* r.

*-kuñutia* d. Fig. *-mk. mtu*, passer qqn au crible. × réfl. × p.

*-kuñutiana* r.

*-kuñutika* n. *Moyo wani k.*, mon cœur est agité (bat).

*-kuñutiša* c. × p.

*Kuñuta-uliri* (Mr. Z.). Un des noms du grillon domestique « secoue-lit ». — Cf. *nyĕndẓe*.

*Kuñuto* (DS. Mv.). inv. ou *ma-*. Sorte de tamis en calotte forme *tūnga*, en fibres résistantes *mnunu* de cocotier tressées serré : sert à filtrer, *la kučudyia tui la uaẓi, pŏmbe*, etc., cf. *kifumbu, mgita*. Il y en a aussi pour tamiser la farine. De là : tamis en gén., passoire, blutoir, crible. — Cf. *čūngio* (Mu. *ţūngio*), Am. *mnukuu*, Mr. *čeke-čeke*. ‡ **Kikuñuto.**

**Kunya-kureke** (Mv.). Litt. « lâche ta fiente que je te laisse », surnom d'un petit oiseau compagnon du milan *mwewe*, le dicroure (Dicrourus). — Syn. *Koẓi-mwāmba*. — Cf. *mlāmba*.

**-Kunyata** (DS. Mv. Am. Ngw.). a. *-k. uso*, prendre un air abattu, misérable. × Surtout us. au réfl. *-dyikunyata*, se pelotonner, se ramasser sur soi, se croiser les bras sur les épaules et se ramasser sur soi-même comme un malade, une personne qui a froid ou qui est abattue ; se faire petit (par peur) ; se blottir, se tapir (animal effrayé ; chien qui sent le lion) ; faire gros dos (poule). *-dyik. kwa baridi. -dyik. uso*, prendre un air abattu. — Cf. *-nywea*.

*-kunyatia* d. × réfl. Se faire petit (par peur). *-dyik. uso*, prendre un air misérable (condamné qui cherche à exciter la compassion).

**-Kunyua, -Kunyura** (G. *-kunyuva, -kwanyura* a. Égratigner ; gratter la peau avec le bout du doigt ou avec l'ongle ; effleurer, pincer légèrement (*-nyukua*) ; gratter (toucher qqn du bout du doigt (pour l'appeler), *-mk. mtu* (G. *-nkunyuva nčo*). *Nimèk. kidole čāngu*, j'ai égratigné mon doigt. × réfl. Se gratter avec le doigt. × *Nikakunyuliwa na mti*. — R. -KUNA.

*-kunyuana* r.

*-kunyulia* d. × réfl. × p.

*-kunyuka* n. ‡ **Mkunyuko.**

**kuNyuma** (DS. Mv. Ngw.). Par derrière (*kwa nyuma* plus us.).

**K'uo** (P. Mv.). Marque *alama* que l'on fait aux quatre coins de la portion de terrain donnée à piocher à un ouvrier ou à un esclave : la tâche est appelée *ngwe* ou *mwale* selon qu'elle est mesurée avec une corde ou avec une perche de *mwale*.

**K'upa** P. DN. = Mr. Z. *kupe*.

**Kupa** (Mv.). *ma-*. Palme d'hyphœne

*mwaa* tressée comme celle du cocotier *kuti la mnazi* pour la couverture des cases.

**Kupaa** (P. Mv. Am. = G. *ikupao*). *ma-*. 1. Serrure en bois pour porte avec clé *ufunguo* et pêne *upanga*. *Vyana vya k.* (G. *vana va ikupao*), les trois dents du pêne, le pêne lui-même. ‖ 2. (DN.). Se dit aussi du loquet placé en dehors de la porte. ‖ 3. (DN.). *Makupaa ya mlingoti* (G. *makupao ya mwongoči*), les deux joues (chape) de la poulie fixe, qui termine le mât dans les bateaux indigènes. — V. *kordana*.

**Kupapi** (Z.). Nom d'un poisson de mer.

**Kupe** (Mr. Z. = P. DN. *k'upa*). Tique des animaux. *Kama k. na mkia wa ñombe*, aussi tenace qu'une tique à la queue d'un bœuf. — Cf. *papazi, nguka*.

**kuPi** ? (Mr. de Tanga). Syn. de *wapi ?* Où ?

**-Kupiza** (Am.). a. Discréditer. *Usimwonye awakose watu adabu, utamk. kwa watu, nao watamk.* — Cf. *-tukiza*. × réfl. *Usitende nèno ovu, utaik. kwa watu.* × p.

*-kupizana* r.

*-kupizia* d.

**Kupua** (DS. Mv. Ngw.). a. Rejeter (chasser, faire tomber en secouant ou agitant) ; se débarrasser vivement de. *-k. nguo*, se débarrasser vivement d'un habit. *-k. umande*, secouer la rosée. *-k. mbu*, chasser les moustiques (en agitant un linge, *kwa kitambaa*). *-k. vumbi kwa manyoya*, faire tomber la poussière avec un plumeau. — *-k. mwendo* (*mbio*), jouer des jambes, déguerpir. *Kuukupua* (s.-ent. *mwendo*), même sens. × p. *-uliwa*. ‡ **Mkupuo.**

*-kupulia* d. × réfl. × p.

*kupuliana* r.

*-kupuka* n. Se rejeter, être rejeté vivement, etc. *Dau likapinduka, watu wote wakak.*, la barque chavira, tout le monde fut précipité dans l'eau. — Fig. Jouer des jambes, déguerpir. *Punda kak.* — DS. Mv. Am. Fig. *-K. rehema za Mungu*, négliger (oublier) les faveurs célestes, se dit d'un désespéré, de celui qui oublie de rapporter à Dieu un événement heureux.

*-kupukia* d. *Punna kamik.*

*-kupuša* c. × réfl. × p.

**Kupuni** P. = Z. *kumpuni*.

**Kuputu kuputu.** Onomat. du galop.

† **Kura.** Sort (lot, part qui échoit à qqn à un tirage au sort). *-piga* (*-tupa, -fanya*) *k.*, tirer s. *-pata k.*, gagner au s. *Kumèčezèwa k.*, on a jeté (consulté) le s.

Ar. قُرْعَة *qur'a*.

**-Kura** Ngaz. 2. = P. Am. *-kuta*, se rassasier ; être rassasié.

**Kurabu** 1. inv. ou *ma-*. (Am. = G. *k.* ou *ik.*). Corbeau, DS. *kunguru*. ‖ 2. (G.). inv. Grillon-taupe, courtilière, Z. *kururu*, Mv. *čenene*, P. *kenene*.

Ar. Pers. غُرَاب *gurâb*, corbeau.

† **Kurândi** (Mr. Z.). Grosse fourmi brune belliqueuse. — Syn. *Siafu, zarao*.

**Kuri** Ngaz. 2. = DS. *kuti*.

**Kuro, Kulo** (Mr. = Mv. G. *k'uro*). Antilope waterbuck ou cobe à croissant (Kobus ellipsiprimnus). — Cf. *ndogoro*.

**-Kuru** G. et autres Dial. passim = *kun.*

**Kuru ! Kuru ! Kuru !** Cri des mariniers pour appeler le vent.

† **Kuruani** 1. = *korani*. ‖ 2. Livre, écrit en gén.

† **Kurubia** Am. etc. = *-karibia*.

*-kurubiša* c.

**Kurudya** V. *kordya*.

**Kurufi** (Mr. par emprunt au Zig.). *ma-*. Nom d'un grand poisson d'eau douce.

**Kurukuru, Kulukulu** (Mr. Mv. par emprunt au Zig. Bo. Nyika). Touraco ou corythaix (Turacus porphyrolophus). — R. Imitation de son cri.

**Kurumbisa** (P.). Libellule. *K. hučopa madyi kwa mkiawe.* — V. *tombo rombo*.

**Kurumbiza, Kulumbiza** (Mr. Mv.). Nom d'un petit oiseau chanteur : *hulia alfadyiri na dyioni*. — Cf. *mkurumbiza*.

**Kurunge, Kulunge** (Mr. Ngw. Mv. par emprunt au Zig. *kulunge*, Nyika *kulungire*). Cœur d'un arbre. *K. ya mpingo, k. ya mwafi.* — Cf. P. *kuunge*.

**-Kurupuka** = *-kupuka*.

*-kurupuša* c. × réfl. × p.

**Kururu** *ma-*. 1. (Z. Ngw.). Courtilière, grillon-taupe, P. *kenene*, Mv. *čenene*. ‖ 2. (DN.). Crabe gris des sables du bord de mer, *kisagaunga*. — Cf. P. *fukulile*. ‖ 3. (Z.). Nom d'un coquillage marin du genre porcelaine.



**Kusa** DN. = DS. *-kuša*. V. à *-kuta*.

**-Kusanya** a. Assembler, rassembler, rallier, grouper, amasser, réunir ou recueillir en masse, entasser, accumuler. *-k. watu. -k. dyeši la askari. -k. mali.* × p. † **Mkusanya, mkusanyi, makusanyo, mkusanyo.** — R. Forme causative de *-kutana*, rac. -KUTA.

*-kusanyana* r.

*-kusanyia* d. *-k. mahali pamodya.* × réfl. *-dyikusanyia watu.* × p.

*-kusanyiana* r.

*-kusanyika* n. *Kundi la watu limèk. huko.* ‡ **Mkusanyiko, ukusanyiko, makusanyiko.**

*-kusanyikia* d.

**Kusbani** (G. et autres Dial. passim *kusubani*) = *kustubani*.

**Kusi.** Vent du sud ou du sud-sud-est. — DS. *Kusi-wači* (Mv. *kusi-wafi*), vent d'entre *kusi* et *matlay*, vent du sud-est. ‖ Mousson du sud (à Zanzibar, sud-sud-est), d'avril-mai à fin octobre. La première partie, *kusi* proprement dit, dure jusqu'à fin septembre ; la seconde appelée *demani*, de sept. à fin oct. ‖ *Kusini*, au Sud, dans le Sud ; Sud. — *-a kusini*, du sud.

? cf. Ar. قُوس *kás*, vent contraire. — ? cf. قَوس *qaus*, Sagittaire (le), lit. arc. V. *alkausi*.

**kuSiko.** Qui n'est pas (accord loc.) ; où n'est pas. — *Kusiko na*, qui n'est pas avec, qui n'a pas.

**kuSoto** Am. G. = DS. *kušoto. Nlango wa k.* = DS. *mlango wa kušoto. Numba hii ndokalia k.* = DS. *nyumba inèdyengwa kišoto-šoto. -bika kiyemba k.*, rouler le turban de gauche à droite.

**Kustabani** = suiv.

**Kustubani** (DS. = Mv. Am. *kusfub.*, G. etc. *kusubani*). Dé à coudre. — V. *subana*.

Ar. كستبان *kastabân*.

**-Kusudia** d. (d'un primit. inus.). Se proposer qqch., avoir l'intention de ; être résolu, déterminé à ; se décider à ou pour ; projeter. *Nimèk. dyambo hilo*, je me suis décidé pour cette affaire *Nimèk. kutoka*, je me suis proposé de sortir. *Nimèk. safari*, j'ai l'intention de (faire un) voyage. ‖ Avec le complément de la personne : en vouloir à qqn, vouloir qqch. de ou à qqn.

*Munipeni yenu maana*
*Muliyo nikusudia,*
*Nimèkwita makusudi kukusudia,*
Dites-mot ce
Que vous me voulez. (*Šufaka*).
Je t'ai appelé pour ce que je te veux.

× réfl. × p. ‡ **Kusudi, makusudi.**

*-kusudika* n.

*-kusudiša* c. int. Décider, déterminer qqn. — Se proposer qqch., décider de faire qqch. ; entreprendre exprès, faire qqch. exprès. *Ni wewe ulio k. maovu hayo.* × réfl. × p.

*Kusudi* 1. *ma-*. Intention, dessein, résolution ; propos arrêté ; préméditation. *K. lake hulidyui*, tu ne connais pas son dessein. ‖ 2. inv. *Kusudi* pris adverbial., ou *kwa k.*, de propos délibéré, exprès : on emploie plus souvent *makusudi* pris adverbial. dans le même sens. ‖ 3. *Kusudi* en fonction de conjonction : afin que, dans le but de, exprès pour, exprès afin que. *N'na penyeza mwituni k. nipatie pwani*, je traverse la forêt dans le but de gagner le bord de la mer. *Akakubali k. aiše* (ou *kwiša*) *manèno*.

Ar. قَصْد *qasd*, intention, etc. قَصَدَ *qasada*, tendre à qqch., se proposer.

**-Kuša** V. à *-kuta*.

**kuŠoto** (Mv. *kušoto*, Am. G. *kusoto*). 1. A gauche ; la direction à g., le chemin à g. *-ènda k.*, aller à g. *-šika k.*, prendre à g. *Ndzia ya k.*, chemin à g. *Mkono wa k.*, la main g., à main g. Aph. : *Wa kuume haukati wa k.*, la main droite ne coupe pas la main g. *Mlango wa k.*, porte placée de telle façon que son loquet *komèo* est à main g. quand on ouvre. — De gauche à droite. G. : *-bika kiyemba k.*, rouler le turban de g. à droite. — *Kušotoni* inus. à gauche. *-kaa kušotoni.* ‖ 2. *-a kušoto*, du côté du sexe faible, du côté des femmes, de la parenté féminine. V. *kukeni* plus us. — R. Ku + šoto.

**Kuta** (S.G. *kuča*). *ma-*. Augm. de *ukuta*.

**Kuta** (S.G. *kuča*). *ma-*. Augm. de *ukuta*.

**Kuta** (Am.). *ma-*. Une poignée de qqch. — Syn. *gandza*. — Cf. DS. *čopa*, Mr. *kifumba*. ‡ **Ukuta.** — R. Cf. suiv.

**-Kuṭa** (Am. G. = Mv. G. *-kūnḍa*, DS. *kūndẓa*). a. Plier, etc. *-k. kāmba*, rouler (lover) une corde, un câble. — G. *-k. vuso*, contracter (crisper) le visage, froncer le sourcil, DS. *-kūndẓa* (*-finya*) *uso*. ‖ Mv. *-k. makuṭo ya nwele*, boucler les cheveux, syn. *-sônga*. × réfl. × p. ‡ **Kuṭo, ikuṭo, ukuṭo, mkuṭo, -kuṭua, -guṭua.**

*-kuṭamana* (Mv. *-kunḍamana*, DS. *-kundẓamana*). n. Se crisper, se plisser, se rider; être tout crispé, ridé, froissé; se ramasser (se pelotonner) sur soi-même, en parlant d'un malade, etc.; être en spirale (*-zôngomana*).

*-kuṭamaniša* c. Replier plusieurs fois. *-k. ẓuma ẓa pipa*, replier sur eux-mêmes en les aplatissant des cercles de barrique.

*-kuṭana* r.

*-kuṭia* d. × réfl. × p.

*-kuṭika* n.

*-kutiša* c.

**-Kuta** (P. Am. = S.G. *-kuča*, Ngaz. 2. *-kura*). n. Se rassasier, manger à sa faim, être rassasié (au pr. et au fig.); avoir (ou en avoir) assez, DS. *-šiba*.

*-kutia* d.

*-kutiša* (S.G. *-kučisa*) c.

**-Kuta** (S.G. *-kuča*; syn. Ngaz. 2. Nz. 2. *-hundʳa*, *-hondʳa*). a. Rencontrer; trouver à sa rencontre, par hasard; tomber (par hasard) sur. *Nikamk. ndẓiani. Nikamk. hawezi*, je l'ai trouvé malade. *Nikamk. hayuko*, je l'ai trouvé absent. *Nikak. mašaka tu*, je n'ai trouvé que des ennuis. — Fig. Survenir à qqn, lui arriver par hasard. *Hudyui yatakayo kuk.*, tu ne sais pas ce qui t'arrivera.

*-kutana* r. Se rencontrer; se trouver réunis; s'aboucher; se joindre; coïncider, confluer. — Neutral. *-k. na*, se rencontrer avec. ‡ **Mkutano, ukutano, makutano, -kusanya.**

*-kutania* d. *Wamèk. čakula*, ils se sont réunis pour manger.

*-kutanika* n. *Watu wamèk.*, les gens se sont trouvés ensemble, réunis.

*-kutanikia* d. *Pa kuk. askari*. ‡ **Makutanikio.**

*-kutaniša* c. × p.

*-kutia* d. × p. *Tukakutiwa na mvua*, nous fûmes rencontrés (surpris) par la pluie. *-kutiwa na mauti*, être surpris par la mort, mourir subitement.

*-kutiša* c. Us. au fig. dans : *-k. mašaka*, créer des ennuis, des difficultés, jeter dans une position difficile. × réfl. *-dyikutiša mašaka*, se créer des ennuis, etc.; absol. *-dyik.*, être austère, dur pour soi-même, s'imposer des austérités.

*-kutišia* d. × réfl. × p.

*-kuša* (G. *-kusa*). c. Syn. très us. de *-kutiša*. *-k. matũngu*. *-k. mašaka*. *Amètuk. mašaka* (*tâbu*). *Ntakuk. mašaka*, je te ferai de la misère (te châtierai). × réfl. *-dyikuša mašaka buae* (ou *bilaši*), se créer des difficultés à plaisir.

*-kušia* d.

**Kuti** (G. *ikuči*, *kuči*, Ngaz. 2. *kuri*). *ma-*. 1. Palme, feuille de palmier, du cocotier principalement. ‖ 2. Palme tressée (*k. la kusukwa*) pour couverture (*k. la kuẓekèa*) ou pour entourage (*k. la kuzũngušia boma, ua*). On distingue : 1. Mr. Z. Mv. *K. la kiũngo* ou *k. la mbale* (P. Mv. *k. la kike*, G. *ikuči la kipândʳe*), ou simplement *kuti* tout court parce que c'est l'appareil commun pour couvertures, constitué par des folioles détachées tressées toutes du même côté d'un support d'une coudée *upôngoo*; 2. Mr. Z. *k. la pânde* (P. DN. *k. la kândẓa*, G. *ikuči la kândẓa*), demi-palme (fendue en long) avec toutes les folioles tressées sur le côté; 3. DS. Mv. G. *K. la kumba* (= DS. Mv. *k. la fumba*), palme entière dont les folioles d'un côté ont été rabattues sur l'autre et tressées. ‡ **Kikuti, ukuti.**

? Cf. Ar. خُوط *χûṭ*, rameau.

† **Kuti** (P. *koti*, DN. *kuṭi*). *ma-*. Boîte à poudre (*k. la barutî*) : c'est la boîte rectangulaire en fer-blanc du commerce.

Hind. Pers. قوطی *qûtî*, boîte.

**Kuṭo** (DN. = G. *ikuṭo*, *kuṭo*). *ma-*. Pli, DS. *kũndẓo*. — Mv. *K. la nwele*, boucle de cheveux. — R. -KUṬA.

**Kutu** (DN. *kʷutu*). Rouille des métaux. *K.* (ou *k. ya čume*), r. du fer. *K. ya šuba*, vert-de-gris. *K. ya mwezi*, tache de la lune. *-ingia k.*, se rouiller. — Cf. P. *kʷânga*, Am. *kʷâmbi*.

**-Kuṭua** (DS. Mv.). a. Imprimer un mouvement brusque, une secousse à... pour tirer, allonger ou extraire, G. *-čučumua*; fig. donner une secousse, faire tressaillir (= *-guṭua*). *Kãmba usiikuṭue mno, itakatika*, ne tire pas sur la corde trop vivement, elle se rompera. *-K. mguu*, allonger le pied d'un mouvement brusque, secouer la jambe. *Usimwãmbie habari hiyo, usimkuṭue* (ou *usimkuṭue moyo*), ne lui dis pas cette nouvelle, ne l'émotionne pas par une secousse. × réfl. *-dyikutua tumboni*, s'agiter dans le sein (enfant). × p. *-uliwa*. ‡ **Mkuṭuo, -guṭua.** — R. -KUṬA.



*-kuṭuka* n. — Cf. *-butuka*.

*-kuṭuša* c.

† **-Kutubu** = *-katibu*.

*-kutubia* d.

**K'utuk'utu** (Mv.). Terre abandonnée couverte de jeunes broussailles, hallier, makis.

† **-Kutuli** (DN. *-kuṭulî*). a. Tuer, assassiner. V. *-ua*. ‡ **Katili, ukatili.**

Ar. قَتَلَ *qatala*.

**kuṬwa** V. *-ṭwa*.

**-kuu, -kulu** (G. et autres D. passim *kuru*). Grand, soit physiquement, soit surtout moralement, d'où : considérable, excessif, éminent, insigne, noble, le premier, le plus grand, le plus âgé; capital, principal; suprême, supérieur, prééminent. *Mtu mkuu*, personne éminente, supérieure, un personnage. V. *Mwinyi-mkuu. Mwivi mk.*, un grand voleur. *Mwoga mk.*, un grand poltron. *Siku k.*, jour de fête, fête. *Madyi mak.*, grande marée. — Cf. *-kubwa*. — N.B. Le *kiAmu* et le *kiGunya* emploient l'adj. *-kuu, kuru*, de préférence à DS. *-kubwa*. ‡ **Mkuu, ukuu, makuu, kikuu, -kukuu, -kua.**

**Kuu** (DN- *kʷuu*). Chacune des deux grandes fosses de réserve du jeu *bao*. *Umèkula kuu yãngu*, tu m'as gagné.

**kuUme, kuLume** (TD. — G.). Parenté du côté paternel, V. *kuke*. — Du côté paternel, syn. *kuumeni* plus us. *Dyamaa ya kuumeni* (ou *kwa kuume*), demi-frère par le père, agnat, parent du côté paternel. — Du côté droit, syn. *kuumeni*. *-Kaa kuumeni*, se tenir du côté droit. *Mkono wa kuume*, main droite (*mkono wa kulia*), à main droite, Am. et DS., passim *mkono wa kuvuli* (G. *nkono wa mvuli*). — R. -UME.

**Kuũnge** (P.). *K. ya mti*, ce qui reste du pied d'un bois coupé, chicot. Syn. *šina, siki*. — Cf. Mr. Mv. *kurũnge*.

**Kuũngo** (P. Mv.). Nom d'un coquillage olive de la grosseur du poing : les femmes s'en servent pour polir la poterie avant la cuisson. ‖ (P. M.). *ma-*. Graine du *mkuũngo*.

**K'uũngu** DN. = DS. *kulũngu*.

**-Kuvaa** G. = Am. *-kuwaa*, DS. *-kwaa*.

**-Kuvãmba** G. = *kwãmba*.

**kuVili** G. = DS. *kuvili*.

**Kuvu** (P. Mv.). *ma-*. Moisissure, cf. *uge*; algue verte des eaux et des boues croupissantes. — Cf. *koga*.

**kuVuli** Am. et DS. passim. *Mkono wa k.* (G. *nkono wa mvuli*), main droite. — Syn. TD. — G. *mkono wa kuume*. — R. MVULI.

**kuWa, Ya kuWa.** Que, à savoir que, litt. être (que) : *Nikapata habari k.* (ou *ya k.*) *baba hawèẓi*, je reçus l'avis que mon père est malade. *Siku hizi imèonèkana simo mpya, ya k. watoto wa kisasa hawaogopi baba ẓao*, ces temps-ci il se voit une nouveauté, à savoir que les enfants d'aujourd'hui ne craignent plus leurs pères. — *Kwa kuwa, kwa hali ya kuwa*, parce que, pour la raison que, litt. pour être (que). *Hatukupata kuvuka, kwa k. madyi kudyaa mtoni*, nous n'avons pu passer, parce que les eaux étaient grosses à la rivière. *Tukarudi kwa hali ya mdyi kuwa karibu*, nous nous en revînmes parce que la ville était proche. — R. -WA.

*kuwadye?* Comment? litt. être comment?

† **Kuwa** 1. Force (*nguvu*). N'est guère us. que dans l'expression *Mwenye kuwa* le Tout-Puissant. ‖ 2. (P. Ng.). Foudre (*radi*). ‡ **Mkuwa, mkwa.**

Ar. قُوَّة *quwwa*, force.

**Kuwaa** Am. = DS. *-kwaa*. — Cf. *-kũngwaa*. × réfl. *-ikuwaa*.

† **Kuwadi** = *kawadi*.

**kuWe** G. Ng. = DS. *kule*, là-bas, au loin.

*Masay ni kuwe :*
*Kwa nču na ndʳuwe.*
*Akosapo ndʳuwe,*
*Huaṭiwa nḍiani.*

Le pays Masay est bien loin : pour qqn (y aller, c'est) avec son frère (qu'il faut partir). S'il n'a pas de frère, il est abandonné en chemin (s'il tombe malade).

**Kuwi** (P.). Nom d'un poisson de mer, long, à bandes longitudinales, *yuala mšipi*.

**kuWili** (G. *kuvili*). De (des) deux côtés. *-ona k.*, voir des deux côtés. *Kisu kikali k.*, un couteau coupant des deux côtés. — R. -WILI.

**Kuya-Kuya** (Am.). Jeu de cache-cache. — Syn. P. Mv. *kizui-zui*. — V. *kibe*.

**Kuyu** 1. (DS. = Mv. *k'uyu*). Figue du figuier-sycomore *mkuyu*. ‖ 2. (Am. *k'uyu*). Nom d'un oiseau. — Syn. Mv. *kipure*.

**k'Uza** V. *-uza* 1 et 2 ; V. *-uliza*.

**-Kuza** (P. *-kuzi*, Pa. S.G. *-kuzu*). De grande taille, bien développé, fort et bien bâti, de belle croissance, de belle venue, appartenant à une grande espèce ou variété. *Mtu mk.*, personne de haute taille ou stature. *Punda huyu mbegu ake k.*, cet âne est de la grande race. *Paka mk. sana*, un chat énorme. *Mnazi mkuza*, cocotier très haut. — Cf. *-kua*.

† **Kuzbara, Kuzubara.** Graine de coriandre (*gilgilani*) employée comme condiment.

Ar. كُزْبَرَة

**-Kuzi** P. = Z. *-kuza* adj.

† **Kuzi** inv. ou *ma-*. Sorte de grande gargoulette à anse et à goulot très étroit, de fabrique arabe ou égyptienne, *k. la madyi*. — Cf. *gudulia*.

Cf. Ar. كُوز *kūz*, vase à lait. — Hind. *kūza*, pot à eau en terre.

**Kuzi** (Mr.). Nom d'un passereau.

**kuZimu** (TD. — G. *aχera*). L'autre monde (litt. chez les mânes *mizimu*) ; lieux souterrains (enfers de la mythologie), où sont supposés séjourner les âmes des morts (en attendant la résurrection *kiyama*, selon la croyance des Swahilis musulmans) ; dans l'autre monde. *K. hakuna nyota, maana kweusi tupu*, dans l'autre monde il n'y a pas d'étoiles, c'est l'obscurité complète. *K. ni ahera* (ou *aχera*), *čini. K. kuna mambo*, dans l'autre monde c'est sérieux. *-čungulia k.*, avoir un pied dans la tombe, litt. jeter à la dérobée un regard dans les enfers. *Panda ya k.*, la trompette de l'autre monde (du Jugement), *-enda kuzimu* (ou *kuzimuni*), aller dans l'autre monde (ad patres). — Cf. *dyongombo*. — R. MZIMU.

**Kuzumani** (G.). Grenade (*koma-Manga*).

Cf. Ar. Hind. رُمَّان *rummān*.

**Kuzumburu** (Mr.). Un passereau du genre coliou (Colius leucotis). — Cf. Am. *msekuku*, Mv. *kišungi*.

**Kw-** V. *ku-*.

**Kwa** ! **Kwa** ! **Kwa** ! Onomat. du rire, ah ! ah !

**kwA** (Ngaz. 2. Nz. 2. *ha*). 1. Prép. *-a* « de » avec l'accord locatif *kw-*. *Nyumbani kwa fulani*, litt. à la maison d'un tel, chez un tel (avec mouvem. ou dans un sens vague). *Kufa kwa baba*, la mort de (mon) père. — Cf. *pa*. ‖ 2. Le même élément que ci-dessus 1, en fonction de prép. de lieu (dans le principe avec un nom de lieu *pahali* s.-ent.), ou en fonction de prép. de moyen. A, chez, vers (avec mouvem. ou dans un sens vague). *Nenda kwa Mzungu* (s.-ent. *nyumbani, pahali*), va chez le Blanc. *Umekaa kwa nani ?* Chez qui demeures-tu ? *Sasa hivi n'natoka kwa fulani*, à l'instant je sors de chez un tel. Idiomatiquement : *Mambo kwa Mungu*, à la grâce de Dieu, litt. affaires à (chez) Dieu ; *mambo kwako*, à tes risques, sur ta responsabibilté, litt. affaires sur (chez) toi. — Par, pour, par le moyen de, avec ou en (en tant que, par le moyen de), pour (marquant le motif), pour ce qui concerne, pour ce qui est de, à cause de, en raison de, en échange, pour le prix de, à (idiomatiquement). *Kapigwa kwa kisu*, il fut frappé d'un (par) coup de couteau (après un v. passif *kwa* traduit « par » devant le nom de l'instrument ou de la cause). *Kafa kwa homa*, il mourut de (par) fièvre. *-tembea kwa farasi*, se promener à (par) cheval. *-enda kwa miguu*, aller à (par) pied. *Utapata kwa rafiki yako*, tu gagneras par (ou chez) ton ami. *-lala kwa ugonjwa*, être couché à cause de (par) la maladie. Aph. : *Usidye kwa meno ya dyuu*, ne viens pas (comme un enfant de malheur, mal né) avec les dents supérieures. *Tukae killa mtu kwa cheo cake*, restons chacun à son rang. *Tukakaa kwa kuwaza vile*, nous demeurâmes à réfléchir à (sur) cela.



*Kwa ruhusa ya...*, avec (par) la permission de... *Kwa habari hiyo*, d'après cette nouvelle. *Kwa hila*, par ruse. *Kwa hasira*, avec (par) colère. *Kwa haraka*, avec, en (par) hâte. *Kwa kusema kweli*, pour dire vrai. *Kula wali kwa samaki*, manger du riz au (par) poisson. *Mkubwa kwa mdogo, mungwana kwa mtumwa*, du grand au petit, de l'homme libre à l'esclave, c.-à-d. grands et petits, etc. *Wake kwa waume*, hommes et femmes (litt. des femmes aux hommes). *Mkono kwa mkono*, de main à main, de bras à bras (*čukueni madyi mkono kwa mkono*). *Modya kwa modya*, un à un. *Marra kwa marra*, coup sur coup. *Dyuu kwa dyuu*, tout en haut (litt. haut sur haut). *-Kopa mia kwa tanu*, emprunter à cinq pour cent. *Kwa kuwa*, V. plus haut à *kuwa*. *Kwa heri !* Au revoir ! pour *kwa heri ya kuonana*, au bonheur de se revoir (qui se dit aussi). *Kwa hivi*, ainsi, litt. par cela. *Kwa wapi ?* Par où ? *Kwa vipi ?* inus. Pourquoi ? *Kwadye ?* Pourquoi ? *Kwadye umefanya vile ?* Pourquoi (litt. pour comment) as-tu fait ainsi ? *Kwa nini ?* ou *Kwani ?* Pourquoi ? — (G.). *Kwa pi ?* V. à *pi*.

*Kwa*, au sens de « par, pour », se place parfois devant le pronom substantif ; *Kwa mimi siendi*, pour moi je n'y vais pas. Le plus souvent il se préfixe à la forme possessive : *Kwangu* (ou mieux *kwangu mimi*) *sioni vibaya*, pour (quant à) moi je n'y vois pas de mal. — Dans le sens de « chez, à », *kwa* est toujours préfixé : *Kwangu, kwako*, etc., chez (ou à) moi, chez (ou à toi), etc. — Notez enfin l'expression *wao kwa wao*, entre eux.

**-Kwaa** (Mr. Z. Mv. = Mg. Mr. Ngw. *-kwaa, -kwala*, P. Mv. *-kungwaa*, Am. *-kuwaa*, G. *-kuvaa*). a. et n. Heurter, butter, chopper, faire un faux pas, broncher, trébucher ; fig. se heurter, faire un faux pas, broncher. *-K. dyiwe* (ou *na dyiwe, dyiweni*), h. une pierre, se heurter à, contre une pierre. *Nimelik. dyiwe. Kwaa ulimi*, ou simplement *-kwaa*, avoir un lapsus, dire un mot pour un autre, prononcer un mot de travers, laisser échapper une parole imprudente, commettre une bévue, litt. se h. la langue. Aph. : *Heri kuk. kidole, kama* (ou *kuliko*) *kuk. ulimi*. × réfl. *Usidyikwae mguu dyiweni*. ‡ **Mkwaa, mkwao, kwao, kikwao, kikwazo, -kwama, -kungwaa.**

*-kwaana* r. S'entreheurter, s'entreculbuter, monter l'un sur l'autre, les uns sur les autres dans un choc.

*-kwaia* d. = suiv. Aph. : *Mkwaia nyoka, aonapo ukuti hushituka.*

*-kwalia* d. × réfl. × p.

*-kwaza* c. et int. Faire broncher ou heurter (au pr. et au fig.) ; faire faire une bévue ; heurter ou se heurter violemment. *Dyiwe likanik.*, une pierre me fit broncher. *Katika wali kidyiwe kikanik. meno*, dans le riz un gravier m'a choppé les dents. *Wali una mičanga, una k.*, le riz contient des grains de sable, il fait grincer les dents. *Dau limek. mwambani*, le bateau a heurté un récif. × réfl. × p.

**-Kwaba** DS. = *-kaba*.

**kwAbo** Ngw. = *kwao*.

**Kwadye ?** Pourquoi ? — V. à *kwa*.

**-Kwafua** (Mr. par emprunt au Zig. Kw.). a. Griffer ; gratter avec l'ongle ou les ongles, *-k.* ou *-k. kwa kuča*. — (P.). Griffer, égratigner : se dit principalement d'une personne qui s'agrippe à qqn avec colère, *-mk. mtu*. × p. *-uliwa*.

**-Kwafukia** (P. Mv.). a. Agoniser de sottises (*-mtolea makali, ugomvi, matusi, ni kumtokea kwa ugomvi*).

**kwAke** (Mr. Z. Ngw. = H.T.P.G. du N. *kwakwe*, Mv. Am. G. du S. *kwake* ou *kwakwe*, Ngaz. 2. Nz. 2. *hahe*). V. *-ake*. — *Kwake* (ou *kwake ye*), chez lui (elle), pour ce qui est de lui (elle).

**kwAko** (Ngaz. 2. Nz. 2. *hako*). V. *-ako*. — *Kwako* (ou *kwako wewe*), chez toi, pour ce qui est de toi.

**-Kwakura** (Mr. Z. Mv.). a. Déchirer soit avec les ongles ou les griffes, soit avec les dents ; lacérer avec les ongles (G. *-nanura kwa kuta*, Am. *-nyanyura*). — Cf. *-kwarura, -papura*. — P. Griffer, égratigner. × réfl. × p.

*-kwakurana* r.

*-kwakuria* d. × réfl. × p.

**Kwakwa** (DS. Mv.). *ma-*. Fruit comestible du strychnos *mkwakwa*.

**Kwakwara** 1. (Mr. Ngw.). Nom d'un serpent ‖ 2. (Mr.). Une herbe traînante (Boerrhaavia diffusa).

**Kwale, Kware** (DS. Ngw. = Mv. Am.

*k'wale*). inv. ou pl. augm. *ma-*. Ce nom désigne plusieurs perdicidés, francolin, pterniste, plus spécialement le Pternistes infuscatus. — *Kwale*, nom d'endroit.

? Cf. Ar. گروی *karyan*, sorte de perdrix.

**Kwalu** = *kwaru*.

**-Kwama** (DS. Mv. Ngw.). n. S'engager, être engagé, arrêté, enclavé dans ou sur un obstacle ; mar. s'engraver, s'ensabler, s'échouer ; fig. être arrêté par une difficulté. *Mti nilio kata haukuănguka čini, umèk. dyuu ya mwĕnẓiwe*, l'arbre que j'ai coupé n'est pas tombé à terre, il est resté engagé dans un autre. *Dau limèk. fŭnguni*, le boutre s'est ensablé sur un banc. *Mguu wake ukak. katika pănda la mti*, son pied resta pris dans une fourche d'arbre. *Mwiba wa samaki uli mk. katika kŏngomeo*, une arête de poisson s'était arrêtée dans sa gorge. — Cf. *-ăngama*. ‡ **-Kwamua**. — R. -Kwaa. Litt. *-kwa-ma* « heurter sans pouvoir aller plus loin. »

*-kwamia* d. *Yamènik. roho ni*, qqch. m'est resté dans la gorge ; fig. j'éprouve de l'angoisse. × p.

*-kwamiša* c. *Nahoẓa amèk. čŏmbo mwămbani. Mti umènik mkono.* × réfl. × p.

*-kwamiẓa* int. Syn. du précéd. ‡ **Kikwamizo**.

**kwĂmba, kĂmba, Ămba** (G. *kwămba, kuvămba*, Š. Ng. *čămba*). Que (conjonctif) comme, vu que, attendu que, puisque, au cas que, supposé que, si, litt. à dire (supposer que). *Nina ona k. safari haifay*, je vois que le voyage est impossible. *K. wataka, vèma ; na k. hutaki, vèma pia*, si tu veux, c'est bon ; et si tu ne veux pas, c'est encore bon. *Ĕndaẓako, k. hutaki kufuatana nasi*, va-t-en, si tu ne veux pas nous accompagner. — *Ya kwămba*, que, comme quoi, à savoir que ; dans une phrase interrogative, pourquoi ? *Nimèpata habari ya k. watu wamèdănza kuvuna*, j'ai appris que les gens ont commencé la moisson. *Sidyui ya k. hutaki*, je ne sais pas pourquoi tu ne veux pas. — *Kama kwămba*, comme si. *Mpŭnga wăngu ni kama k. ulio kauka wote*, mon riz c'est comme si tout était desséché (tant il en reste peu).

**Kwămba** (Mr.). Syn. du suiv.

**Kwămba-kwămba** (Mr.). Un oiseau ressemblant au rollier ou au geai, l'eurystome (Eurystomus sp.). — Cf. *dyore*.

**-Kwamua** (DS. Mv. = Mg. Mr. Ngw. *-kwamua, kwamula*). a. Dégager, desserrer (défaire) ce qui est enclavé. × p. *-uliwa*. — R. -Kwama.

*-kwamulia* d.

**kwĂnda** Am. G. = DS. *kwănza*.

**kwăndẓya** DS. = *kwănza*.

**K'wănga** (Mv.). Le daman (Hyrax). — Cf. *perere*.

**-Kwanga** (Am.). n. Avoir la lèpre blanche. *Fulani amèk. marazi ya kwănga*, un tel est atteint de la lèpre blanche. ‡ **Mwănga, kwănga**. — R. Ănga 2.

*-kwăngia* d.

*Kwănga* (Am.). Lèpre blanche. — Syn. *balănga, mbalănga*.

**kwĂngu** (Ngaz. 2. Nz. 2. *hăngu*). Accord loc. du possessif *-ăngu*, de moi. ‖ adverbial. Chez (vers, à) moi, avec ou sans mouvem. — *Kwăngu* (ou *kwăngu mimi*, chez moi, pour ce qui est de moi.

**-Kwăngua, -Kwăngura** (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *-kăngua*. Am. *-kăngura*). a. Racler pour enlever le dessus (solide, pâteux ou même liquide) ; décrotter en raclant ; aléser. *-k. ŝufuria kwa ndẓye na bwa ndani. -k. mašizi katika viaẓi vya kučoma*, racler les plaques de brûlé sur les patates cuites sous la cendre. *-k. matope dyuu ya viatu. -k. gonya katika čĕngeu*, racler le noir de fumée déposé à l'intérieur de la cloche. *-k. asali katika sahani*, racler un reste de miel adhérent à une assiette. *-k. kuča*, nettoyer ses ongles. × réfl. × p. *-uliwa*. ‡ **Mkwăngurače**.

*-kwăngula* = précéd.

*-kwăngulia* d. × réfl. × p.

*-kwăngulika* n.

**Kwani** (TD.). 1. Parce que (litt. pourquoi) ; car. *N'nasèma vile, k. nimèona mwenyewe. Ndẓyoo, k. kaẓi*, viens, car (il y a) du travail. — *Ndiyo k.*, c'est pourquoi. ‖ 2. *Kwani ?* ou *kwa nini ?* (Am. *kwanni ?*). Pourquoi ? A cause de quoi ? — En réponse à une interrogation de ce genre « Pourriez-vous faire ceci ou cela ? » *kwani ?* devient l'équivalent de « Pourquoi pas ? » — R. Kwa + ni.

**-Kwanyua** (DS. Mv. Ngw.). a. Arracher ou détacher un rameau ou tout objet qui tient comme un rameau, folioles de palme, fruit, fleur, membre, etc. : cf. Am. *-padyua* (G. *-payua*, P. *-papadyua*). *-k. kuti*, effeuiller une palme. *-k. ndizi, -k. kuti*, effeuiller une palme ; *-k. ndizi*, arracher une ou des bananes du régime, Am. G. *-vunda*. × p. *-uliwa*. — R. Doublet de -Konyoa.

*-kwanyulia* d. × réfl. × p. *-kwanyuliwa mkono*, avoir la main arrachée.

*-kwanyuka* n.

**-Kwanyura** (G. = DS. *-kunyua*). a. Toucher qqn du bout du doigt pour l'avertir.

**kwĂnza** (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *kwănda*, Ngaz. 2. *hănda*). D'abord, au commencement, dans le principe, premièrement. *Ngodya k.*, attends d'abord. — *K. yake* (H.T.P. *k. yakwe*, G. du N. *kwănda yakwe*, Mv. Am. G. du S. *kwănda yake* ou *yakwe*), d'abord, avant cela, antérieurement. — *-a k.* (DN. *-a kwănda*) opposé à *-a pili*, premier, le premier. — *Ya k.* (DN. *ya kwănda*), d'abord, premièrement, en premier lieu, primo. — Cf. *mwănda*. — R. -Anza.

**kwAo** (G. *kwavo*, Ngw. *kwao, kwabo*, Ngaz. 2. Nz. 2, *hao*). *Hana k.*, il (elle) n'a pas de chez soi, de famille, litt. de chez eux. *Ana waẓa k.*, il (elle) pense aux siens, litt. à chez eux. *Amèfukuẓwa k.*, il a été banni de chez les siens. *Mvita ndiko k.* ‡ **Kimakwao, mkwao**. — R. -ao.

**Kwao** (DS. Mv.). *ma-*. Pierre d'achoppement (au pr. et au fig.), ce à quoi on se heurte (au pr. et au fig.) ; lapsus. *Ndẓia ya k.*, chemin raboteux, scabreux. *Pale paua mak. sana.* ‡ **Kikwao**. — R. Kwaa.

**Kwapa** (DS. Mv. Ngw. = Am. Ngaz. 2. *ukwabva*, G. *iyapa*). *ma-*. Aisselle. *-čukua, -futika čuo kwapani*, porter, cacher, serrer un livre sous le bras. *Kiẓibao ča k.*, gilet sans manches. ‡ **Kikwapa**. — R. Cf. *-(w)ămba*.

**Kwara** Va. = Z. *kwata*.

**Kwarara** (Mr. Z. = P. Mv. Am. et DS. passim *karara, kalala*, G. *ikarara*). *ma-*. Spathe de palmier. — Syn. P. Va. Mv. *ukarara, ukalala*.

**Kwarara** (P. Mv. Am.). L'ibis blanc (Ibis hagedasch).

**Kware** = *kwale*.

**-Kwarura** (DS. Mv.). a. Griffer, égratigner, lacérer ou déchirer avec les ongles, les griffes, le bec, les dents, un morceau de bois, une épine, etc. : cf. *-kwakura, -papura, -parua, -rarua. Amèmk. kwa kuča. Mwiba uli nik.* × réfl. × p. ‡ **Kwaru**. — R. Kwaru de *ki-kwaru* qui a la même racine que *kwata, kwato*.

*-kwaruẓa* (TD.—G.). int. Gratter, dépolir, rayer ; passer sur ou contre (frotter, gratter) avec un bruit ou une sensation de grincement ; grincer, produire un grincement ; être raboteux. *Ya nini kuk. meza kwa kisu ?* Pourquoi gratter la table avec un couteau ? *Rănda kii ina k. tu*, ce rabot ne fait que gratter. *-k. mĕno*, grincer des dents. *Wali una k. watu mĕno*, le riz grince aux dents des gens. *Čŏmbo kimèk. mwămba (dyuu ya mwămba)*, le boutre a passé sur le récif avec un bruit de grincement. *Ndẓia ya kuk.*, un chemin raboteux. *Ŝauti ya kuk.*, voix cassée. × p. ‡ **Mkwaruzo**.

*-kwaruẓana* r. *Madau yamèk.*

*-kwaruẓia* d.

*Kwarŭ* (Mr. Z. Am. = P. *kwau*, Am. *kikwakwaru*). Perruche. — V. *kwĕnzi, kibibi*.

**Kwata** (Mr. Z. Ngw. = Va. *kwara*, Mr. P. Mv. Am. *kwato*, G. *kača*). *ma-*. Sabot d'animal, syn. *ukwata* ; éperon de coq. — DS. *Kiazi ča kwata*, variété de patate sucrée, à larges feuilles presque entières rappelant l'empreinte d'un pied d'âne : deux sous-var., l'une blanche, l'autre rouge. — Syn. Mr. *likwata, rikwata* (G. *ikwata*). ‡ **Ukwata, kikwata, -kwarura**.

*Kwato* (Mr. P. Mv. Am. = précéd.). *ma-*.

**-Kwaṭua** Mv. = *-kaṭua*. Dérouiller, décaper.

**Kwau** P. = Z. *kwaru*.

**kwAvo** G. = DS. *kwao. Una k., nina kweču*.

**Kwazi** (Mr. Mv. Am.). *ma-*. Un aigle pêcheur, le pygargue (Haliaetos vocifer).

**Kwea** (DS. Mv. = Ngaz. 2. Nz. 2 *-hea*). a. et n. Gravir, monter, grimper, faire l'ascension de ; saillir. Syn. Am. G. *-pănda. -k. mnaẓi* ou *mnaẓini. -k. mlima -k. bara*, monter à l'intérieur du Continent. *-k. markebu*, monter

à bord d'un navire. *-k. farasi*, m. un cheval, m. à cheval. ‡ **Mkwea, mkweo**.

*-kwela, kwera* = précéd.

*-kweana* r. Grimper, passer l'un sur l'autre, les uns sur les autres ; se croiser, par ex. comme des arbres dans la forêt.

*-kwelèa* d. *Mawimbi ya k.*, houle, lame qui roule sans se briser. ‡ p.

*-kwelèka* n. *Mti huu haukwelèki*.

*-kwelèza* 1. c. inus. ‖ 2. int. (P. où il remplace Z. *-pănda*, ailleurs inus.). *-k. mnazi*, monter sur un cocotier. *-k. dyuu ya paa*.

*-kweza* c. Faire monter (au pr. et au fig.), faire gravir, etc. ; monter, hausser, exhausser ; fig. exalter, grandir. *-k. mašua*, monter une barque sur la grève. *-k. nguo*, relever son linge (son habit). *-k.* (ou *-kweša*) *mataruma ya duara*, monter les rayons d'une roue. *-k. bei* (*samani*), monter, faire monter, hausser le prix, renchérir. × réfl. Se grandir, s'exalter. × p. ‡ **Mkwezi, ukwezi, kikwezo**.

*-kwezana* r.

*-kwezèa* d.

*-kwezèka* n.

*-kweša* (TD.—G.). c. Doublet de *-kweza* avec sens plus spécial de : Assembler une pièce perpendiculairement à une autre, emmortaiser, monter un appareil (G. *-kaza pamoya*). *-k. dyĕmbe*, emmancher une pioche. *-k. matĕndegu ya kitănda*, assembler les pieds de lit avec les traverses. × p.

**-Kwedyuka** (Mv.). n. Se ternir, s'effacer.

**-Kwela** (Ngw. par emprunt au Bas-Kongo, dial. Bako). S'unir par le mariage, en parlant de personnes qui n'ont pas d'empêchement tribal ou autre. ‡ **Ukwelo bukwelo**.

*-kwelana* r. S'entre-marier.

**K'welèo** inv. Mv. Am. = DS. *kolèo*.

**kwĒli** Vrai, litt. c'est vrai (G. etc. *ni kwèli*). *Manèno yake k.*, ce qu'il dit (c'est vrai). — Syn. *-a k.*, vrai, véritable, sincère. *Manèno yake manèno ya k.*, ce qu'il dit est vrai, sincère. ‖ substantiv. Vérité, chose vraie. *-sèma k.*, dire la vérité, dire vrai, parler sans détour. *Una k.*, tu es sincère, tu dis vrai. *Manèno yake yana k.*, ce qu'il dit est vrai. Aph. : *K. iliyo uţŭngu, si uŏngo ulo ţamu*, la vérité amère vaut mieux qu'un mensonge agréable. *Adyua k.*, il est véridique. *Mwenye k.*, personne véridique, sincère. — *Kwa k.*, en vérité, pour de vrai, pour de bon. *Kwa k., si kwa ubiši*, sérieusement, ce n'est pas une plaisanterie. *Ali nipiga kwa k.*, il m'avait frappé pour de bon. ‖ adverbial. Vraiment. — R. *-ĔLI*.

**kwĔma** V. *-ĕma*. *K. huko ?* Fait-il bon là ? Est-ce bien là ? Va-t-on bien là ?

**Kwĕmbe**, ou **Kwĕmbe-kwĕmbe** (DS. = Mv. Am. *k'wèmbe*). Le petit calao (Buceros melanoleucus), syn. Z. *fyĕmbe*. *K. lia, kwadya ngeni*. — Cf. *hŏndo-hŏndo*.

**Kweme** (DS.). Fruit et amande du Teilfaria pedata *mkweme*. L'amande oléagineuse est alimentaire ; l'endocarpe est drastique.

**kwĒnda**. Il se peut que, il est possible que, litt. aller (que). *Ukišika manèno yake, k. utapata utakalo*. — R. *-ĔNDA*.

**kwEnu** (Ngaz. 2. Nz. 2. *hanyu*). *Kwenu* (ou *kwenu nyinyi*), chez vous, quant à vous. *Huna k. ?* N'as-tu pas de chez vous. — Mr. : *K. wapi ?* Chez vous, où est-ce ? Nom d'un arbrisseau épineux dont les épines arrêtent le passant. — V. *-enu*.

**kwEnye, kwEnyi** V. *-enye*.

**K'wĕnzi** (Mv.). Perruche. — Syn. DS. *kwaru*. — Cf. *kibibi*.

**K'were** V. *k'ware*.

**kwÈru** G. = DS. *kwèu*.

**Kwete** (Mv.). *ma-*. Sorte de canard sauvage (*namna ya bata, lakini si bata-ziwa*).

**kwEtu** (S.G. *kweču*, Ngaz. 2. Nz. 2. *hatu*). *K.* ou *k. sisi*, chez nous. *Tuna, nina k.*, nous avons, j'ai un chez-nous. — V. *-etu*.

**kwÈu** (DS. = G. *kwèru*). Se dit de l'éclaircissement du temps après la pluie. *Kwèu* (ou *k. sasa*), il fait clair, le temps s'est éclairci, syn. *kwèupe. Mbele k., na nyuma k.*, l'horizon est découvert devant et derrière, fig. il n'y a aucun nuage à l'horizon (nous sommes hors de danger). — R. *-ÈU*.

**kwÈupe** V. *-èupe*. Où l'on y voit bien, endroit débroussaillé, éclairci ; éclaircie ; beau temps, temps clair, serein ; ciel éclairci, clair, beau temps. *Mwezi k.*, à l'aube. *Kuna k.*, il fait clair.

**Kwikwi** (DS. Ngw., syn. de DS. *kikwikwi*). Hoquet, P. *kekefu*, Mv. *kekeu, kekevu, čečevu*. *-šikwa na k.*, avoir le h. ; *-fanya k. K. imèniši-*



*ka*, le h. m'a pris, j'ai le h. *K. ya kilio*, sanglot.

**Kwikwi**. Nombre incalculable, incommensurable, infinité, syn. *kikwi*. *K. ya nzige*. — Cf. *lukuki*.

**kwIša** (G. etc. *kwisa*). Le finir. *K. kwake*. ‖ adverbial. inus. Finalement : on dit mieux *kiša, kĕša*. — *-a kwiša*, final, qui finit, terminal, dernier. *Kazi ya k.*, travail final, dernier travail. ‖ prép. Après *K. hayo*, après cela. — R. *-IŠA*.

**Ky-** Ngw. Préf. nominal = préf. *č- : Kitu* **kyèma** ou **čèma** ; *kinywa* **kyake** ou **čake**.

**kyA** P. Ngw. = Z. *ča*. *Kyŏmbo kya fulani*. — V. *-a*.

**-Kya** P. = -ČA. *Kumèkukya* ou *kumèkuča*, il fait jour.

*-kyèa* d.

*-kyelèa* d. × p. *-kyelèwa*.

*-kyelèza* c.

**-Kyafia** P. = Z. *-čafya*, éternuer.

**kyAkula** P. = Z. *čakula*.

**Kyale** P. = Z. *čale*, un poisson.

**Kyama** P. = Z. *kyama*. *Ngoma ya k.*

**kyĂmba** P. = *kidyămba*, Z. *čămba*, petit récif.

**kyAmbo** P. = Z. *čămbo*, appât pour poissons, oiseaux.

**kyĂnda** P. = Mv. *čănda*, doigt. *-mwelekèza mtu k.*

**kyĂndarua** P. = Z. *čăndarua*.

**kyAni-kiwiči** P. = Mv. *čani-kiwiţi*.

**kyAno** P. = Z. *čano*.

**kyĂnzo** P. = Z. *čănzo*.

**kyApwi** (P.). Demi-grappillon de bananes. *K. ča ndizi. K. ča čana*.

**Kyasa** P. = Z. *-čafya. -ènda k.*, éternuer.

**Kyasa** (Mr. par emprunt au Ganda). Rangée de 100 cauris enfilés.

**kyAsi** = *kiasi*.

**kyAvi** P. = Z. *kiwavi*, chenille.

**kyElezo** P. = Z. *čelezo*.

**kyĒmbe** P. = Z. *čĕmbe* 1. — *K. kya moyo*.

**kyĒmbeo** P. = Z. *čĕmbeo*.

**kyEnèzo** P. = Z. *kienezo, čenezo*.

**kyĒngeu** P. = Mv. *čĕngeu*.

**kyEo** P. = Z. *čeo*.

**kyErèvu** P. = Z. *čerèvu*.

**kyEtezo** P. Ngw. = Z. *četezo*.

**kyOa** P. = Z. *čoa*.

**kyŌmbo** P. = Z. *čŏmbo*.

**kyŌnga** (P. = DS. Mv. *čŏnga*). Rhinocéros (insecte).

**Kyŏngowę** P. = Z. *čŏngowe*.

**kyOre** P. = Z. *čore*.

**Kyovyo** (P). Gaule à crochet pour abattre des fruits. — Cf. *čovyo*.

**kyUmba** P. = Z. *čumba*.

**kyUo** P. = Z. *čuo*, livre.

**kyUra** P. = Z. *čura*.

# L

Dans les mots du fonds bantou, communément dans les radicaux, rarement dans les affixes, *l* est interchangeable avec un *r* spécial (*r* prononcé du bout de la langue) : *-regèa* — *-legèa*, *-refu* — *-lefu*. Dans qqs mots, ce *r* se rapproche encore davantage de *l*, au point de devenir une articulation intermédiaire *lr* : *mwali-mwalʳi*.

Dans les mots d'origine étrangère, *l* et *r* sont le plus souvent respectivement maintenus : *liwali*, *meli*, *amiri*, *ṣuria*.

Les Swahilis de la campagne, surtout les descendants d'esclaves importés du centre du Continent, intercalent volontiers entre deux voyelles un *l* souvent préexistant dans les langues de leurs lieux d'origine : *-fũngua*—*-fũngula*, *ndẓia*—*ndẓila*, *ku-ota*—*ku-lota*. Cette tendance des continentaux, combattue par la tendance contraire des populations maritimes et insulaires surtout des villes, a multiplié les doublets et produit qq. confusion : *Mulũngu* des premiers a abouti à *Mũngu* chez celles ci ; *ufalume* a produit *ufqume* et *ufalme*, celui-ci par chute du second *u* de *ufalume* ; *mulũngo* a donné *muũngo*, *mwũngo*, *mlũngo*.

A l'initiale des radicaux *l* est arrivé parfois à se maintenir contre l'hiatus : DS. *-lemèa*, *-loweka* = Am. G. *-emèa*, Am. *-oweka*, G. *-ova* ; Mv. *lonyo* du v. *-ona*.

A *l* souvent prosthétique certains dialectes ont parfois préféré une autre consonne de soutien *y* ou *w* : DS. *-lèwa* = G. *-èva*, *-lèva*, Am. *yèva* ; DS. *-lèla* = Am. *-eta*, *-yeta*, G. *-eča*, *-weča* ; DS. *lẽnge-lẽnge* = Am. *yẽnge-ẽngè*, G. *iyẽnge-ẽnge* ; TD. *-leka* doublet avec sens spécial de *-eka* ou *-weka* (= Zulu *-yeka*) ; DS. Mv. *kilema*, *kilẽmba* = Am. G. *kiyema*, *kiyẽmba* ; DS. Mv. *lèo* = Am. *yèo*, G. *éo* ; Mr. P. *lema* = Am. *yema*, G. *iema*, Mr. Z. Mv. *dema*.

Les *waMrima* du Sud appuient volontiers d'un *l* les préfixes nominaux en *u-* du g. extractif au sing., mais des substantifs seulement : *lukuni*, *lulimi*.

Pour l'accord sing. des adjectifs les *waMrima* du Sud ont le préf. nominal *li-*(*l-*), dont le correspondant est *dyi-*(*dy-*) dans les autres dialectes au Sud d'Amou : *Nèno limodya ; tunda lororo*.

Au Nord n'a été conservé que le préfixe d'accord *l-* devant les adjectifs commençant par une voyelle : soit en Dial. G. *l-* pour tous ces adjectifs, en Dial. Am. *l-* devant initiale *i* ou *u* seulement : G. *čunda lororo*, Am. G. *lumu*.

La permutation *l* ou *r* > *d* n'est attestée que par de rares exemples de variantes dialectales : *gari* — *gadi*, P. Digo *liko* — T. *diko* ; T. *-damka* pour *-lamka* = *-amkia*, *dumbu* = *lumbu* = *umbu*. Il faut bien se garder de mettre à son actif la survivance du *d* épenthétique d'un ancien groupe *ndl*, *ndr*, par rencontre avec *l* ou *r* d'un *n* prosthétique ou d'affixe : *u-limi* ou *u-rimi* pl. *n-dimi* (Am. G. *ndrimi* pour **nrimi*), *n-dima* (pour *n-lima* du v. *-lima*).

La permutation *l* > *t* est rare : P. *-laa-laa* = DN. *-taa-taa*.

Il y a peu d'exemples du changement de *l* en *n* : *-anika* est pour **-alika* de *-alia* + *-ika* ; *-poa* > *-pola* > *-pona*. — Par contre il y a au moins un exemple du passage de *n* à *l* dans Mv. *kifuni-funi* > P. Mv. Am. *kifuli-fuli* avec aboutissement à *d* dans DS. *kifudi-fudi*.



**L-** Affixe devant voyelle initiale, = *li-*. 1. Abréviation du préfixe nominal sing. *li-* du g. n., V. *li-*. Mr. du S., Mg., Ngw. *tunda lèma* = S. G. *čunda lèma* ; Am. G. *tunda* (S. G. *čunda*) *lumu*. — 2. TD. Préfixe prononinal du même accord : *Tunda lãngu lawiva*.

**L'** élision pour *li* v. être : *Sisi twal'o hapa* = *twalio*.

**La** prép. *-a* en accord avec un nom sing. du g. noble, *dyãmbo* ou *nèno* parfois sous-entendu. Aph. G. : *La kuvunda halina rubani*, le naufrage arrive malgré le meilleur pilote, litt. l'affaire (*yãmbo*) de se briser n'a pas de pilote.

† **La** Non, point. — *La la*, non non. — *Au la*, par contr. *ala*, ou au contraire. — *Laula* (contr. de *la au la*), non non, en aucune manière. *Ikiwa wataka salama, au la wataka nakama, ibtiari ako*, si tu veux le salut, ou au contraire si tu préfères (courir le risque de) la vengeance, libre à toi.

Ar. ل *lã*, non. — *La Ilaha ila 'Llah*, V. *Allah*.

**-La** (Mg. Mr. Ngw. *-la*, *-lya*). a. Manger (au pr. et au fig.) ; pâturer ; paître ; ronger ; dévorer ; consommer ; consumer ; dépenser ; fig. inus. user de (*-tumia*) ; au jeu de *bao* prendre une bille à son partenaire. Aph. : *Mla mbuzi hulipa nõmbe*, qui mange une chèvre paie un bœuf. *-kula mali*, dépenser son bien. *Naye ali kuwa mtoto bikira ; basi akamla utoto kwa nguvu*, et c'était une enfant vierge ; il la défiora par violence. — Impératif sans complément : sing. DS. *la* ou *kula* = Mv. *la*, Am. *nla*, G. *ila* ; plur. DS. *leni*, H ? P. Mv. *lani*, Am. *nlani*, G. *ilani*. — V. *-lya*, *-ya*. × réfl. × p. *-liwa*, être mangé, mangeable. *Tunda hili huliwa, limèliwa*, ce fruit est mangeable, il a été mangé. *Hayliwi*, cela ne se mange pas. *Dyiwe limèliwa na kãmba*, la pierre (de la margelle du puits) a été usée (rongée) par la corde. *Karamu kubwa mno, imèliwa siku tatu*, cela a été un grand festin, trois jours de mangeaille. ‡ **Mla, mladyi, mlafi, uladyi, maladyi, ulafi, mlo, kiliwa.**

*-lana* r. S'entre-manger, s'entre-dévorer (au pr. et au fig.) ; manger ensemble.

*-lia* d. *Akanilia ndizi zãngu* ; il m'a mangé mes bananes. *Kidyiko ča kulia*, cuiller à manger. *Čombo ča kulia*, vaisselle à manger. *Mkono wa kulia*, main droite (avec laquelle on mange) ; par. ext. *upãnde wa kulia*, côté droit. *Čumba ča kulia*, salle à manger. *Nyama akatia ndani ya čanu, wanačo lia čakula. Akawapa kulia watoto. WaGogo wailia nyama porini, hawaleli nyumbani. Ana ilia samaki kičwani*, mange le poisson (en commençant) par la tête. *Twẽnde zetu tukalie ugali*. — réfl. *-dyilia mali ake*, manger son propre bien. × p. *-liwa. Naliwa mpũnga wãngu na ndege*. ‡ **Kulia, ulio.**

*-liana* r. *Hul. kikoa*, ils mangent à tour de rôle l'un chez l'autre, les uns chez les autres. *Mimi nae twal. siku zote*, moi et lui nous mangeons tous les jours l'un chez l'autre.

*-lika* n. Être rongé accidentellement (le fer par la rouille, le grain, etc. par les insectes ou les oiseaux, etc.) ; être vermoulu ; être nourri ; être mangeable, comestible. *Inči ya kule yal. na babari*, cette côte est rongée par la mer. *Viazi vya mwituni havíliki*, les ignames sauvages (litt. de la forêt) ne sont pas comestibles. (*Paa*) *haliki, hatafuniki*, (la gazelle) n'est pas nourrie, elle ne reçoit rien à mettre sous la dent (*Sultani Darai*).

*-lisa* (Ngaz. 1 et 2, G. et autres Dial. passim *-lisa*). c. Faire manger, donner à manger, donner la nourriture ; entretenir, sustenter ; faire paître, paître (pasteur) ; manger au pâturage, paître (animal) ; mordre à l'appât ; fig. corrompre par un cadeau, graisser la patte à. *Kẽso nitakul. tẽnde. Ačari yal.*, les achars font manger. *Ali fanya karamu kubwa, kuwal. watu wote mdyini. Samaki ana l.*, le poisson mord. *Nõmbe wamèkwẽnda l. ; wana l. madyani. -ml. mtu kiapo* (ou *yamini*), faire prendre à qqn le poison du serment. × réfl. × p. ‡ **Mliša, mliši, mlišo, mališa, mališi, mališo.**

*-lišana* r.

*-lišia* d. *Naml. watoto wake*. × réfl. × p.

*-lišiša* c. *-ml. mtu sumu*. × p.

*-lišiza* c. Faire manger de force. *-ml. mtu dawa* (*sumu*). × réfl. × p.

**-Laa** Ngaz. 2. = Z. etc. *-aga* 1.

**-Laa** Nz. 2. Ngaz. 2. passim = Ngaz. 2. Mr. P. *-lawa*.

**-Laa-laa** (P. = DN. *-taa-taa*). n. Être agité sans pouvoir dormir.

**-Laani** a. Maudir ; par ext. damner. *-l. šeṭani*, renvoyer le démon, ne pas céder à la tentation. × réfl. × p. *-laaniwa*. ‡ **Mlaani, mlaanifu, ulaanifu, laana, maleuni.**

*-laaniana* r.

*-laania* d. × réfl. × p.

*-laaniana* r.

*-laanika* n. Être maudit, sous le coup d'une malédiction.

*-laaniša* c. Faire maudire ou damner, être cause de la malédiction ou de la damnation de. × réfl. × p. ‡ **Mlaanisi, ulaanisi.**

*-laanišana* r.

*-laanišia* d.

*Laana* inv. ou *ma-*. Malédiction, réprobation ; exécration ; imprécation.

Ar. لَعَنَ *la'ana*, maudire, chasser loin de soi. لَعْنَة *la'ana*, malédiction.

**-Labva** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *-apa*, jurer.

† **Labe, Labek.** Abrév. du suiv.

† **Labeka** (G. et autres Dial. passim *lebeka*). Expression arabe adoptée par les esclaves et les inférieurs pour manifester leur empressement à un appel. Équivaut à « Me voici à votre service ». *L. bwana*. — interrogativement prend le sens de « Plaît-il ? » « S'il vous plaît » (pour faire répéter). — V. *abe, ebe, bee.*

Ar. لَبَّيْكَ *labbâka*, composé de لَبَّ *labba* être prêt et de ك *ka* toi.

**Labuda, Labda.** Peut-être.

Ar. لَابُدَّ *lâ budd*, sans doute (V. négation *la* et *budi*).

**-Laša** V. *-raša.*

**Ladu.** Pâtisserie en forme de boulette de la grosseur du petit citron : elle se compose de farine grossière de sorgho (*mtama ulio tuăngwa*) assaisonnée de citron et de piment, le tout cuit à l'eau.

Cf. Hind. *Luddu*, sorte de bonbon.

**Ladu** V. *radi.*

**Lafafa** V. *lifafa.*

**-Lafua** (P.). × réfl. *-dyilafua*, désirer tout ce que l'on voit manger aux autres.

*-lafuka* n. Être goulu, avide de tout ce que l'on voit manger.

† **Lafuzi** 1. Mot. *L. ya kiarabu*, mot arabe. ‖ 2. Élocution, surtout élocution facile, abondante. — Cf. *faṣihi.*

Ar. لَفْظ *lafẓ*.

**-Laga** Mg. Mr. Ngw. = DS. Mv. Am. *-aga.*

**Lagay** = *laray.*

**-Lagiza** Mg. Mr. Ngw. = DS. Mv. Am. *-agiza.*

**-Lagula** Mg. Mr. Ngw. = Ngw. *-agula*, DS. DN. *-agua.*

**-Lahamu** N. *-lehemu.*

† **Lahu** = *loho.*

**Laika** (DS. Mv. G.). pl. coll. *ma-*. Poil du corps, Am. *vuzi*, à distinguer de *udevu* et de *unywele. Malaika* se dit aussi parfois pour *manyoya*, duvet des jeunes oiseaux.

**Laika** *ma-*. P. = *malaika*, ange.

**Laini.** Doux, mou, tendre au toucher (se dit des objets lisses, fins, polis, unis, souples, surtout des étoffes) : fig. doux, d'un caractère doux, commode, facile à aborder. *Mčanga l.*, sable fin. *Ṣauti l.*, voix douce. *Ḥarfu l.*, lettre douce. ‡ **Ulaini, -lainika, -lainifu, ulainifu, -talayani.**

Ar. لَيِّن *layyin*. Cf. Lat. *lenis.*

*-Lainifu.* Doux (au pr. et au fig.). *Mtu ml.*, personne douce (*mpole*). *Kitu kil.*, objet doux au toucher. ‡ **Ulainifu.**

*-Lainika* n. Être souple, lisse, doux, tendre, fig. facile à aborder; s'amollir, se ramollir.

*-lainiša* c. Assouplir, lustrer, lisser, adoucir (au pr. et au fig.), amollir, attendrir (au pr. et au fig.), lénifier. × p.

*-lainišia* d.

† **Laiti.** Plaise (plût) à Dieu que, fasse le ciel que. *L. kama umènāmbia kwèli*, plaise à Dieu que tu m'aies dit la vérité. *L. yupo* (ou *kama yupo*), plaise à Dieu qu'il y soit. *L. kama* (ou *kwāmba*) *ungali fika dyana*, plût à Dieu que tu fusses arrivé hier.

Ar. لَيْتَ *layta.*

**Laka** (Ngaz.). Pirogue comoréenne et malgache à balancier unilatéral. — Malg. LAKANA « pirogue ».

**lAke** sing. du g. n. V. *-ake.*

**Laki** V. *luki.*



† **-Laki** a. Aller à la rencontre ou au devant de qqn pour le recevoir et lui faire honneur. *Wamèkwènda kuml.*

Ar. لَقِيَ *laqd*, aborder qqn.

*-lakia* d.

**Lakini.** Mais, cependant, néanmoins, pourtant. ‡ **Illakini, walakini.**

Ar. لَكِن *lakin.*

† **Lakinia** a. Lire la prière des morts sur un Musulman, pour aider son âme à répondre à l'ange *Munkari : Wakîša kumzika mayiti na kumfukia, mwalimu husoma, maana humlakinia.*

Ar. لَقَّنَ *laqina*, II Instruire qqn dans une chose, la lui faire comprendre.

† **Lakiri.** Cire à cacheter.

**Lakk, Lakki.** Cent mille 100.000 (*mit-alaf*). — duel *Lakkeini*, deux cent mille 200.000. — *Mitt lakk = kar*, dix millions.

Pers. Ar. Hind. لَكّ *lakk.*

**LAko** sing. du g. n. V. *-ako.*

**-Lala** (DS. Mv. Am. Ngw. = Am. *-yaya* t. enfantin, = G. *-yala*, poét. *-ala*). n. Se coucher ; être couché, étendu, à terre, horizontal, renversé, penché, gésir ; dormir ; reposer, séjourner. *-l. usingizi*, dormir, sommeiller. *-l. mačo*, ne dormir que d'un œil, d. mal, veiller (*-l. zamu*). *Nikal. mačo kwa kunguni*, je fus tenu éveillé par les punaises. *Lala uli simba, amka uli ndovu*, dors comme un lion, lève-toi comme un éléphant. *-l.* (mieux *-lalia*) *matănga*, être en deuil. *-l. kibavu*, dormir couché sur le côté. *Čombo kina l. dyošini*, le boutre est couché, penché sur le lof. *Mbuyu umèl. čini*, le baobab est couché à terre. *Inči yote imèl. sawa-sawa*, tout le pays est plat. *Wali huu umèl. mno, umèčača*, ce carry a trop attendu, il est fermenté. ‖ a. Incubare. × réfl. inus. Se reposer. ‡ **Mlala, lala, mlaladyi, mlalafi, kilalo, ulalo, malalo, maleledyi, malelezi, -avu, -ala, -alia, -anlka, -banika.**

*-lalana* r. Coucher l'un sur l'autre, l'un chez l'autre ; coire.

*-lalia* d. *Kuku amèl. mayay*, la poule est couchée sur les œufs (pour couver). *Kifuniko hiki hakikul. vèma dyuu ya bweta*, ce couvercle s'ajuste mal (ou est mal ajusté) sur la boîte. *Daftari hii imèkul. hapa*, ce cahier a été placé ici pour t'attendre. *-l. matănga*, être en deuil (litt. « coucher sur des nattes » à terre). *-l. safari* passer la dernière nuit avant le départ en voyage. *-l. tumbo*, se coucher sur le ventre ; *-l. ubavu*, sur le côté ; *-l. mgŏngo*, sur le dos. *Tuna wal. wagŏndzwa*, nous veillons des malades. *Nikal. vèma*, je dormis bien. *Mkeka wa kul.* = réfl. Se coucher, s'étendre (à terre, sur sa couche, etc.). × p. *Mgŏndzwa ana laliwa. Mkeka mpya usio laliwa.* ‡ **Kilalio.** Cf. *-alia.*

*-laliana* r. — neutral. *Ukoko huu umèl. wali*, cette croûte couvre le riz.

*-lalika* n. *Siku hizi nyumbani hakulaliki* (ou *hamlaliki*) *kwa mbu*, ces jours-ci on ne peut dormir dans la case à cause des moustiques. Prov. : *Kŭnguni wèngi, kitănda hakilaliki.*

*-lališa* c. Faire coucher, coucher. × réfl. × p.

*-lališia* d.

*-laza* c. Coucher, mettre au lit, placer dans la position horizontale, aliter. × réfl. × p. ‡ **Mlazi.**

*-lazia* d.

*-lazika* n.

*Lala* (Mr. Mv. par emprunt au Zig. Nyika). *ma-*. Rayon (gâteau) de miel avec larves. — Syn. P. Am. *madyana ya nyuki.* — Cf. *mavuno.*

**-Lalama** n. Se lamenter, hurler, crier merci, se récrier, jeter les hauts cris, soit comme une personne irritée ou indignée, soit comme un accusé ou un malheureux pour attendrir. *-l. ndzaa*, crier famine. — Cf. Am. *-dawaa* (G. *-davaa*).

*-lalamia Ana ml. niui?* Pourquoi se lamente-t-il à lui (ou en appelle-t-il devant lui) ? × réfl. Se lamenter de son plein gré, exprès. *Ana dyil. bure*, il se lamente pour rien. × p. *Tuna lalamiwa mčana kutwa na mučnzio*, toute la journée nous sommes poursuivis des cris de ton compagnon.

*lalamiana* c.

*-lalamika* n. Être tout le temps à se lamenter, etc., être en lamentation. *-l. ndzaa*, crier famine tout le temps.

*-lalamikia* d. *-ml. mtu*, importuner qqn de ses lamentations.

*-lalamiša* c. × réfl. × p. ‡ **Mlalamizi, ulalamizi, ulalamiši.**

**-Laliha** Ngaz. 2. = Z. etc. *-alika*. Inviter.

**Lamazani** Mg. Mr. Ngw. = *Ramazani*.

**Lãmba** inv. ou *ma-*. Rabane, natte fine de Madagascar, étoffe en raphia. — Malgache LAMBA, vêtement.

**-Lãmba** Mg. Mr. Ngw. etc. = *-rãmba*. Lécher.

† **Lãmbi**. Grattoir de cordonnier, boutoir. — Hind. RÂMPI.

**-Lãmbula** (Ngw. par emprunt au Luba). a. Payer à qqn le tribut ou l'impôt, offrir un présent à un personnage ; offrir les prémices. — Cf. *-limbua*.

**Lami**. Goudron. *L. nyèusi*, g. minéral, g. de houille, coaltar. *L. nyèkundu*, g. végétal. *L. ngumu*, bitume, asphalte. — Cf. All. *Leim*, colle.

**Lamu, Lam** ل, 23e lettre de l'alphabet swahili-arabe valeur *l*.

**Lamu**. Ile et ville d'Amou (Lamoo des cartes anglaises), 2e lat. S. — V. *Amu*.

**-Lamua, -Lamula**. Mg. Mr. Ngw. = *-amua, -amula*.

**-Lamuka**. Mg. Mr. Ngw. = *-amuka, -amka*.

*-lamukia* d.

**Lãnda** = *rãnda*.

**Lãndan, Lãndani**. Londres.

**-Lãnganya** Ngw. = *-nyãnganya*.

**Lãngi** V. *rãngi*.

**Lãngo** (TD.—G.). *ma-*. Augm. de *mlãngo*. Grande porte ; porte cochère.

**LÃngu** sing. du g. n. V. *-ãngu*.

**LAo** sing. du g. n. V. *-ao*.

**-Lapa** Mg. Mr. Ngw. = *-apa*.

**-Lapa** (Dy.). n. Être affamé (*wa na ndaa kali*).

**-Lapiza**. Mg. Mr. Ngw. = *-apiza*.

† **Laray** a. Tromper, en compter à qqn.

† *Laŕay ma-*. Personne fausse, qui trompe soit pour s'en faire accroire, soit pour extorquer ou voler. ‡ **Ulaŕay, mlaŕay.**

Ar. لَاغٍ *lâġâ*, qui trompe en parlant. لَغَا *laġâ*, parler. Cf. *luġa*.

**Lasi**. Sorte d'écharpe *mahazamu* de Bengale, à fond rouge, en lin ou en chanvre (*ngno ya kitani*) : *ina tarza, ina tiwa zari*. — V. *lalifia*.

† **Lasirmali**. Corruption de *ras il mali*.

**-Laša** = *raša*.

**-Latsa** Ng. 2. = DN. *-aṭa*, DS. *-ača*.

† **Lau** poét. = *wala*, ni.

† **Laula** V. à *la*.

† **-Laumu** a. Blâmer (une personne, une doctrine, etc.); reprendre qqn, censurer, improuver. × réfl. × p. *-iwa*. ‡ **Mlaumu, laumu, ulaumu, lauma, lawama.**

*-laumiana* r.

*-laumia* d. × réfl. × p.

*-laumika* n.

*-laumiša* c. et int.

† *Lauma, lawama*, Blâme, reproche, censure.

† *Laumu* inv. ou *ma-*. Blâme, reproche, censure.

Ar. لَامَ *lâma*, blâmer. لَوْمَا *laumâ*, لَوْمٌ *laum*, blâme.

† **Launi**. Forme, aspect. *Nikaona kulla l. ya vitu adyabu*, je vis toutes espèces de choses merveilleuses. — *L. ya...*, semblable à, de l'espèce de. *Nina taka ušãnga l. ya hun*, je désire des perles de même espèce que celles-ci (de même grosseur, de même couleur). — *Launi launi*, de toute espèce.

Ar. لَوْنٌ *laun*, pl. *aluwan, aluwani*.

**-Lavu** V. *avu, ndavu*.

**-Lawa** (Mr. P. Ngaz. 2. = Nz. 2. *-laa*, H. T. *-yawa*, Ma. P. Va. *-awa*), sortir. — Cf. *-toka*.

*-lawana* r.

*-lawia* d.

*-lawiša* c.

*-lavya* c.

**-Lawua** (Ngaz. 2). Syn. de Swah. *-aga*, prendre congé de.

**-Layini** = *laini*.

† **Laza**. Goût délicieux, saveur délicieuse (au pr. et au fig.) ; suavité, délices, jouissance, volupté. *L. ya sukari. Asali na šarbati l. yao si modya*, le miel et le sirop n'ont pas la même saveur.



Ar. لَذَّةٌ *laddza*, plaisir, délices, volupté. لَذَّ *ladza*, trouver qqch. délicieux au goût.

**-Lazimu** n. et a. Être obligatoire, nécessaire ; être un devoir pour, incomber à, être imposé à qqn comme une chose dont on est responsable. *Šaria yawal. watu wote. Ili tul. kwënda kwa miguu. Nimël. kuvũndza rupia yangu. Imël. katika šaria ya waArabu mwivi akatwe mkono. Imèml. azabu kuu. Imènil. kufũnga safari lèo.* ‖ Avoir besoin de, ne pouvoir se passer de. *Nimèml.* × p. *-iwa*. Être obligé, tenu à qqch. *Nimèlazimiwa nèno hili, sina budi kulifanyiza*, j'ai obligation à cela, je le ferai.

*-lazimiša* c. Obliger, nécessiter, forcer, contraindre, faire une obligation, un devoir de faire qqch.; rendre responsable de : *Amèml. kulipa*, il l'a obligé à payer. *Nakul. feza iliyo ibiwa*, je te rends responsable de l'argent volé. × réfl. S'obliger, s'engager, s'astreindre, s'assujetir. *Nadyil. nafsi ãngu na kazi hii*, je m'engage à faire ce travail, je m'en rends responsable.

*-lazimišia* d.

*-Lazima* Nécessité, conséquence nécessaire, obligation, engagement pris, devoir ; besoin, chose nécessaire, indispensable. *Ni l. dyuu yako*, c'est une obligation à toi. *Kitu hiki l. kwako*, ceci t'est nécessaire (ou s'impose à toi). *-čukua l.*, prendre sur soi, prendre la responsabilité, se porter caution. *-pata* (*-ingia*) *l.*, se trouver dans l'obligation. *-mtia mtu l.*, mettre qqn dans l'obligation. *Na l. na* (*ya*) *kitu hiki*, j'ai besoin de cet objet. — Absol. *Lazima*, il est nécessaire, il faut, on ne peut pas ne pas, on ne peut se dispenser de (suivi de l'infinitif ou du subjonctif). *Ni l. uënde mwenyewe. Si l., siëndi.*

*Lazimu, Lazim* Syn. de *lazima*, spécialem. au sens de il faut.

Ar. لَزِمَ *lazima*, être obligatoire, du devoir de. لَازِمَةٌ *lazima*, chose nécessaire, devoir. لَازِمٌ *lazim*, nécessaire, indispensable.

† **Lazizi** épist. = *al azizi*, le très cher. — V. *aziži*.

**-Le**. Crase du possessif *lake* : *Dyina*-**le**, son nom. — V. *-ake*.

**-Le,-Re** (arch.; Ng.). Syn. de *-refu. Mtu mre, watu ware*; *dyitu rire* (ou *rile*); *kitu, kire*; *šimo rire* (ou *rile*); *kisima kire. Madyi male*, eau profonde. Poét. : *Mafumo ya nta nyire*, des lances à long fer. ‖ **-le** suffixe du démonstratif éloigné : *Twiga yu*-**le**; *watu-wa*-**le** ; *kitu ki*-**le**. On prolonge l'*e* pour marquer un plus grand éloignement : *Twiga yu*-**lee**. ‡ **Male, maule.**

**-Lèa** (Am. *-yèa*, G. *-èa*, Ngaz. 2. etc. *-lela*). Élever (un enfant, un animal, etc.), soit en le nourrissant ou l'allaitant, soit en en faisant l'éducation. Aph. : *Mtoto umlèavyo, ndivyo akuavyo*, tel vous aurez élevé un enfant, tel il grandira. × p. *Amèlèwa vèma na babae*. ‡ **Mlèzi, ulèzi, malèzi.**

*-lelèa* d.

**Leale** Mç., Mr. passim = *reale*.

**Lebek, Lebeka**. G. et autres Dial. passim = *labeka*.

**-Lega-lega** P. etc. = *-rega-rega*.

**-Legèa, -Legèla, -Legèra, -Legèya** = *-regèa*.

*-Legèvu* = *-regèvu*.

† **Legeni** inv. ou *ma-*. Bassine en cuivre : sert à laver le linge, à baigner les bébés. — Hind. LAGAN.

† **Lehemu** a. Souder (un objet métallique avec de la soudure). × p. *-iwa*. † **Lehemu, lihamu.**

*-lehemia* d. *Risasi la kul.*, soudure, plomb à souder. × réfl. × p.

*-lehemika* n.

*-lehemiša* c. × p.

† *Lehemu*. Soudure, action, manière de souder. *-tia l.*, souder.

Ar. لَحَمَ *lahama*, souder. لَحْمٌ *lahm*, soudure.

**-Leka** (Mr. P. Mv. Ngw.). a. Doublet de *-eka*, spécialisé au sens de « Laisser, lâcher ». Us. surtout à l'impératif *leka* (ou *leka leka*), laisse, dépose cela, n'y touche pas. V. *-weka*. ‡ **-litça.**

*-lekana* r. ‡ **Malekano.**

*-lekèa, lekèra* d. Aph. : *Kifaduro nl.*

*mwan'ăngu*, coqueluche laisse mon enfant. × réfl. × p.

*-likiza* c. V. à *-likiza*.

**-Lekèa** = *-elekèa*.

*-lekèza* c. = *-elekèza*.

**-Lèla** = *-lèa*.

**-Lele** (Mv. Am. = G. *-yele*). Aoriste archaïque de *-lala* (G. *-yala*). Mv. *yul.* = Am. *ul.*, il, elle dort ou est couché-e. *Amèl.*, même sens. *Nali l.*, *ndiyo maana nimèkosa saa*, j'avais dormi, c'est pourquoi j'ai manqué l'heure. *Habari mdyini ?* — *Kul. kabisa*, quelle nouvelle en ville ? — Tout est parfaitement calme, litt. ça dort. *Bahari il.*, la mer est calme. ‡ **Kilili-mawe.**

**Lele-mama.** Nom d'une danse au son du *mbiu*, avec chant dont le refrain commence par « *Lele mama.* » *Ngoma l. m.* (ou *ya l.-m.*). — cf. *ulele-ngoma.*

**Lelewaa** (P.). n. Être abasourdi sans pouvoir ouvrir la bouche pour parler. — Cf. *-dadawaa.*

**-Lèli** = *-èli.*

**Lèlo** V. *lèo.*

**1Ĕma** (G. = Mr. Mg. Mgw. *dyèma* ou *lèma*, Am. *yèma* ou *lèma*, Mv. Z. etc. *dyèma*). Accord sing. du g. n. de l'adj. *-èma.*

**Lema** (P. Mv. = Z. etc. *dema*). *ma-*. Nasse.

**Lema** (DS.). pl. *ma-* inus. Défaut corporel, difformité. *Mwenye l.*, personne difforme, défigurée, estropié, syn. *mwenye kilema. Ana l. la mguu*, il est estropié, mutilé d'une jambe ou d'un pied. ‡ **Kilema** (Am. G. **kiyema**).

*-Lemaa* (DS. Mv. Ngw.). n. Être mutilé, estropié ; être perclus, paralysé, avoir perdu l'usage d'un ou de plusieurs membres ; avoir un membre raide ; être raide, etc. (membre). *Mwenye kul. maŭngo*, paralytique. *-l. mguu*, être estropié, etc., de la jambe, avoir une jambe (ou un pied) raide, etc. *Mkono wăngu umèl*, mon bras (ma main) est paralysé-e. — Cf. *-pooza.*

*-lemaza* c. Estropier, rendre difforme, ankyloser, paralyser, mutiler. × réfl.

**Lĕmba** (DS. Mv.). *ma-*. Augm. inus. de *kilèmba*. — *L. la dyogoo*, crête de coq. V. *kilèmba*. — *L. la mtoto*, enveloppes fœtales.

**-Lĕmba** (P. = *-rèmba*). a. 1. Marquer d'une entaille, faire une incision sur le corps, sur un arbre, etc. ‖ 2. V. *-rèmba.*

**1Embămba** (G. = Mr. Mg. Ngw. *dyembămba* ou *lembămba*, Am. *yembămba* ou *lembămba*, Mv. Z. etc. *dyembămba*). Accord sing. du g. n. de l'adj. *-embămba.*

**Lĕmbe-lĕmbe** (DN.). A pleins bords. *Madyi yamèdyaa* (Am. *mai yamèyaa*) *l.-l.*, se dit d'une cruche, etc., de la mer complètement haute. — En G. *mayi l.-l.*, ne se dit que des grandes marées d'équinoxe. V. *yavuu.*

**-Lemèa** DS. Mv. Ngw. Ngaz. 2. = *-elemèa.* × p. *-lemèwa*, *-lemèlèwa.*

*-lemèla* = précéd.

† **Lemleţ** = *limineţ.*

**-Lĕnga** a. 1. (Mr.). *-l. kuča*, couper, rogner (*-kata*, P. *-kua*), couper, rogner les ongles. *-ml. mtu kuča.* ‖ 2. (Mr. Z. = P. Mv. *-ĕnga*). Tailler en fines tranches *mbale* des légumes (*muhogo*, *ndizi mriba*, etc.) à faire cuire. — Syn. Mv. *-čeča*, P. *-čedya*, G. *-ămbua.*

*-lĕngèa.* × réfl. × p.

*-lĕngèana* r.

*-lĕngèka* n.

**-Lĕnga** (P.). a. Jeter (*-tupa*). *-ml. mtu dyiwe.* × p.

**-Lĕnga** (Mr. Mv. Am.). a. Mettre en joue, ajuster (viser) avec une arme, *-l. bŭnduki. Akaml. bunduki*, il le mit en joue avec un fusil. — Cf *-lĭnga.* × p. ‡ **Mlĕnzi, ulĕnzi.**

**-Lĕngedyeka** (P.). n. *Mačozi yaml.*, les larmes lui perlent (*karĭbu ya kutoka*) aux yeux. — Syn. *-ĕnga-ĕnga.*

**Lĕnge-lĕnge** (Am. *yĕnge-ĕnge*, G. *iĕnge-ĕnge*). *ma-*. Ampoule. *Amèfanya l.-l*, il a une a. *Mkono umètoka mal.-l.*, le bras est tout couvert d'ampoules. *Dawa ya kufanya l.-l.*, vésicatoire. — Cf. *bumbuza.* ‡ **Kilĕnge-lĕnge.**

**1Enu** sing. du g. n. V. *-enu.*

**1Enye, 1Enyi** sing. du g. n. V. *-enye.*

**1Enyewe** sing. du g. n. V. *-enyewe.*

**Lèo** (H. Am. *yèo*, G. *èo*). Aujourd'hui. *L. hivi* (Am. *yèo hiyao*, G. *èo hiya*), auj., auj. même ; *l. hii*, ce jour d'hui, auj. même. *L. usiku*, auj. pendant la nuit ; *l. na mapĕma.* auj. de grand matin. *Si l.*, ce n'est pas auj., ce n'est pas d'auj. (*si ya l.*, il y a du temps). *L. ya tatu* (s.-ent. *siku*), il y a trois jours (c'est auj. le 3e j.). *-a l.*, d'auj. actuel : *babari ya l. Ča l l.* (s.-ent. *čakula*), le juste nécessaire, cf. *riziki* : *-pata ča l. l.*, gagner de quoi vivre au jour le jour. *Mwaka l.*, cette année-ci. — R. *Lèo* pour *lelo* < LILO (s.-ent. *dyua* soleil, jour) « ce jour-ci ».



**Lepe** (DS. Mv.). sing. *L.* ou mieux *-l. la usĭngizi* ou *l. l. la us.*, envie irrésistible de dormir, syn. Am. *kŭngi la usinḍizi*, G. *kŭngu la usinḍizi. -fanya* (*-pata*, *-ingiwa*) *l. la us.*, avoir (être gagné par) une forte envie de dormir, être accablé de sommeil. *Fulani l.*, un tel est assoupi, n'est pas commode à mettre debout.

**Lèro** = *lèo.*

† **Lesani.** Voix, son de voix. — Cf. *şauti.*

Ar. لِسَان *lesân*, langage, parole. Cf. *lisani.*

**Leso.** Indienne à dessins, qui se répètent sur 3 carreaux de la grandeur d'un mouchoir ; mais il y a aussi des *leso* simples, dont les dessins couvrent un seul cadre rectangulaire de la grandeur de la pièce. Les nombreuses variétés de *leso* (*l. ya mwezi*, *l. ya karata*, *l. Sena* de qualité inférieure, etc.) servent aux femmes de mouchoir de tête *ušŭngi*, ou d'écharpe *kănga* pour se draper la poitrine, l'écharpe pouvant être simple d'une seule pièce ou composée de deux *l. ya kušona.* — Par ext. Foulard, mouchoir pour se moucher (*l. ya kufutia kamasi*), constitué par un seul carreau. ‡ **Kileso, mleso.** — Port. LENÇO, mouchoir.

**-Leta** (Va. *-rera*, Am. *-yeta*, *-eta*, G. *-weča*, *-eča*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-era*). a. Apporter, amener. *-l. manèno*, apporter des paroles, des explications, des éléments de discussion ; *-l. manèno yo amani*, apporter des paroles de paix. *-l. šauri.* — Impératif DS. et Mv. *-leta*, avec complément *mlete*, *walete.* × réfl. × p. ‡ **Mleta, kileta, mletadyi.**

*-letana* r. *-l. barua*, échanger des lettres, être en correspondance.

*-letèa* d. × réfl. × p. *Akaletèwa mzee*, on lui amena un vieillard.

*-letèla* = précéd.

*-letèana* r. *-l. barua*, échanger des lettres.

*-letèka* n.

*-letèša* c.

*-letèza* c.

**1Etu** sing. du g. n. V. *-etu.*

**-Lèuka** (P. Mv. = Mr. Z. Ngw. *-lèvuka*). n. Se désenivrer, désenivrer, n'être plus ivre, au pr. et au fig. ; quitter qqn (ivresse). *Ulèvi umèml.* — R. -LEWA.

*-lèuša* c. Désenivrer.

**Leuli** V. *deuli.*

**1Ĕupe** (G. = Mr. Mg. Ngw. *dyèupe*, *lèupe*, Am. *yèupe lèupe*, Mr. Z. etc. *dyèupe*). Accord sing. du g. n. de l'adj. *-èupe.*

**1Ĕusi** (G. = Mr. Mg. Ngw. *dyèusi*, *lèusi*, Mr. Z. etc. *dyèusi*). Accord sing. du g. n. de l'adj. *-èusi.*

**-Lèvuka** V. *-erèvuka.*

**-Lèvuka** (Mr. Z. Ngw. — P. Mv. *-lèuka*). n. Se désenivrer, désenivrer) au pr. et au fig. ; quitter qqn (ivresse). Prov. : *Mlèvi wa mvinyo hul.*, *mlèvi wa mali halèvuki.* — R. -LÈWA.

*-lèvuša* c. Désenivrer. × p.

**Lèwa** = *rèwa.*

**-Lèwa** (DS. Mv. Am. Ngw. = Dy. *-rèa*, Am. *-yèwa*, G. *-lèva*, *-èva*). n. Avoir le vertige, la tête qui tourne, le mal de mer (*-l. baharini*) ; être ivre, soûl ; se soûler, s'enivrer (au pr. et au fig.) ; Ngw. au fig., s'enivrer d'orgueil, être infatué de soi. *Amèl. na mwĕnziwe*, il s'est enivré avec son compagnon ; *wamèl. kwa pombe.* — *-lèwa -lèwa*, avoir le vertige, être tout étourdi, ivre à ne pouvoir se tenir debout ; balançer au vent (pendre *-niŭnia*). ‡ **Mlèwa, mlèvi, -lèvi, ulèvi, kilèo, mlèo-lèo, ndwèo, -lèuka, -lèvuka, -rèwa, -èva-èva, -èuka.**

*-lewèa* p. × réfl.

*-lèwèša* c. × p.

*-lèwèšèa* d.

*-lèwèza* c.

*-lèvya* (Am, *-lèza*, G. *-lèvèša*). c. Donner le vertige, enivrer, soûler au pr. et au fig.). × réfl.

*-Lèvi* (P.). En parlant d'un bateau, qui donne le mal de mer, rouleur. — V. *mlevi*, ivrogne. ‡ **Ulèvi.**

**Li (L-)** 1. (Pronom subjectif et objectif ; 2. préfixe nominal (dans les cas particuliers indiqués au lieu et place du préf. *dyi-* pour les dialectes G., Am., Mr. du S., Mg. et Ngw.) ; 3. préfixe pronominal sing. du g. noble : *Nè-no* (G. *inéno*) DYI-*ngine* (Am., G., Mr. du S., Mg. et Ngw. LI-*ngine*) *hi-*LO LI-*mèfaa wasiwèze ku-*LI-*kana*. — Le même, pronom subjectif isolé en fonction de copule : LI *ṣabiti* (*nèno*).

**Li.** Verbe défectif. 1. *Nili*, je suis ; *niliye*, moi qui suis ; *sili* (*salî*) inus. je ne suis pas. 2. *Ndi-* impersonnel : *ndimi*, c'est moi ; *ndiyo*, c'est (indéterminé). 3. *Nali* inus., je suis (j'étais). 4. *Nīngali*, *nikali*, je suis, je dois être, je serais ; nég. *singali*. — Trois de ces formes, *nili*, *nali*, *ningali* servent d'auxiliaires pour la conjugaison des verbes. *Nili* (avec son nég. inus. *sili*) forme un temps imparfait et passé défini : *Nili kaa*, je demeurais, je demeurai ; *sili kaa ?* ne demeurais-je pas ? *Nali* donne le plus-que-parfait : *Nali toka*, j'étais sorti. *Ningali* forme le conditionnel passé : *Ningali tĕnda*, j'aurais ou j'eusse agi, si j'avais agi ; *singali tĕnda*, je n'aurais ou n'eusse pas agi, si je n'avais pas agi.

**-Lia** (Ngaz. 2. Mr. passim *-lila*). n. Émettre un son, un bruit ; raisonner ; crier, beugler, mugir, grogner, aboyer, etc., se dit de tous les cris de l'homme, des animaux, etc., quand on ne veut pas spécifier plus particulièrement par certains verbes comme *-vuma*, *-kwaruza*, *-nguruma*. *-wika*, *-imba*, etc. ; pleurer, gémir, se lamenter. *Kĕngele ina lia ; dyĕmbe ukiligŏnga lina lia ; bunduki zina lia. Pipa lina lia wazi*, le tonneau résonne creux. *Hapa pana lia wazi*, ici cela sonne creux. *Ana lia kwāngu*, il crie chez, contre, sur, après moi, il me réclame. *-lia mačozi*, pleurer (*-ēnda mačozi*). *-lia ngoa* (ou *uivu*), pleurer de jalousie. ‡ **Mlia, mlio, kilio, kalia-lia, malio, dyii, užyi, vivirio.**

*-lilia* d. *Nina ml. mwan'āngu*, je pleure (ou je crie après) mon enfant. *-l. hali*, se plaindre de sa situation, gémir sur son état. *Wakati wa hatari, kulla mtu ana l. roho yake*, au moment du danger, chacun réclame pour soi (songe à sa propre vie. × réfl. × p. *Mtu amèkufa, ana liliwa.* ‡ **Malilio.**

*-liliana* r.

*-liza* (Pa. S. G. *-liza*). c. Faire résonner, crier, pleurer, etc. *Kikulizačo n'nini ? -l. feza*, faire sonner l'argent. *-l. bunduki.* × réff. × p. ‡ **Mlizi, ulizi, kilizi.**

*-lizana* (Pa. S. G. *-lizana*). c. Se forcer à crier ou à pleurer etc. ensemble ; crier, pleurer, etc., ensemble à qui mieux mieux. ‡ **Malizano.**

**Liăndikwalo** (DN. *liăndi-*). Nom propre de femme, litt. Fortunée : (*liăndikwalo halifutiki, maana likikadiriwa na Mūngu litakupata*).

**liBao** Ngw. = *bao.*

† **Libasi.** Vêtement, habit. — Syn. *mavazi.*

Ar. لِبْس *libas.* — V. -LABISI.

**-Liča** (P. Ng.). a, syn. de *-likiza*. Aph. : *Sile viāmbiwa ni sumu : alae havimliči, humpeleka kuzimu*, ne mange pas ce qu'on dit être du poison : cela n'épargne pas qui en mange, cela le conduit dans l'autre monde. × p. ‡ **Liča.** — R. Doublet de -LEKA.

*-ličia* d. *-ml. mtu kitu*, défendre (*-mkatazia*) qqch. à qqn.

*liča* (P. DN.). Pour ne pas parler de, litt. « laisse ». *Sikupata robo modya, l. reale*, je n'ai pas même reçu un *robo*, bien moins un piastre. *L. makoo ya k'uku, hatta mafarānga yako*, pour ne pas parler des mères poules, il y a aussi des poussins. — *Liča ya ...*, même sens. Comme dans l'exemple précédent, l'expression *liča ya* pourrait souvent être prise pour l'équivalent de *zaidi ya* mieux que. *L. ya kazi hii, hatta nyingine nawèza*, pour ne pas parler de (mieux que) ce travail, j'en puis faire bien d'autres. *L. ya ndizi modya, hatta ndizi zāngu zote nitakupa*, pour ne pas parler d'une (mieux qu'une) seule banane, je te donnerai toutes les miennes. *N'na manèno matatu n'na taka kukwāmbia — l. ya matatu, hatta k'umi na matatu sidyione hasara kunāmbia* (*Sultani Darai*), j'ai trois mots à te dire — laisse (mieux que) ces trois mots, ne crains pas de m'en dire treize. *Ulivyo vaa hivyo, mtu hakudyui kama wali kuwa dyana ukipekua l. ya k'uku dyaani* (*S. Darai*), vêtu comme tu l'es, personne ne te reconnaîtra pour (le pauvre) qui hier encore cherchait sa nourriture sur la voirie mieux qu'une poule. — Cf. Nyika *-rica* = *leka.*

**liČo** Ngw. = DS. *dyičo.*



**Lidyamu.** Rênes, bride avec le mors et la têtière.

Ar. لِجَام *lidžām.*

† **Lifafa** inv. ou *ma-*. Tout ce qui sert à envelopper, surtout bande, chiffon ; morceau d'étoffe, linge de *marekani* dont on enveloppe le ballot (*mzigo wa mpagazi*) avant de le mettre dans le *mtumba*. — *L. ya karțasi*, enveloppe de lettre.

Ar. لِفَافَة *lifāfa.*

**Lifu** (Am. = G. *ilifu*, *lifu*). pl. *ma-* avec valeur coll. Syn. de Mr. Z. *madifu*, *kidifu*, Mv. P. *ndifu*. — R. Doublet de -N-DEVU.

**Liga** (Mr.). *ma-*. Syn. de P. Mv. *ndiga.*

**liGānda** Ngw. = *gānda.*

**Lihamu.** Soudure (composition pour souder, travail de soudure, endroit soudé). — R. -LEHEMU.

**Lika** = *rika.*

**liKala** (Ngw.). *ma-*. Pangolin : c'est le totem des femmes *wagĕngele*. — Cf. *ndžāmba.*

**liKimbi** (Ngw.). *ma-*. Instrument de musique constitué par sept lames de fer fixées par leur base à une petite caisse de résonance.

**Likiza** (TD. — G.). forme caus. de *-leka*. Faire cesser ou abandonner ; laisser aller, congédier, licencier, mettre en (donner la) liberté ; sevrer ; répudier. *Walikize watoto čuoni*, donne congé aux écoliers, syn. *wape ruhusa. Nimèml. kazini.* × p. *Vibarua wamèlikizwa.*

*likizana* r.

*-likizia* d.

*-likizisa* c.

**liKo** Il, elle y est ou est là (sing. g. noble).

**Liko** (P. Mv. par emprunt au Digo = T. *diko*). *ma-*. Débarcadère (*bandari*), surtout d. de pirogues. — *Likoni*, le second port au sud de Mombasa. — R. *-LIKA, V. à *-kia.*

**liKuta** (Ngw.). *ma-*. Pièce de 10 centimes. — Cf. *mtako.*

**Likwata** (Mr. = G. *ik.*). Variété de patate, DS. *Kiazi ča kwata.*

**liLa** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *lile* dém. sing. du g. n.

† **Lila** Aph. : *Lila na Fila, haitāngamani* (s.-ent. *hābari*), entre les femmes L. et F. les situations ne doivent pas être confondues (le cas de L. n'est pas celui de F.).

**-Lila** Ngaz. 2. Mr. = Z. *lia.*

**liLe** (G. *ilee*, Ngaz. 2. Nz. 2. *lila*). Dém. sing. du g. n. : *Tānga lile*, cette voile là-bas. — *Lile lile*, celui (celle, ce, cet, cette) là même.

**liLi.** Dém. emph. pour *hili hili.* — *Lilile* emph. pour *lile lile.*

**liLya** H. Dém. syn. de *lile.*

† **Lima.** Repas de noces offert par l'époux le premier jour des noces : à distinguer de *fūngate*, qui commence le lendemain et dure 7 jours. *-pika l.*, préparer le festin des noces. *Leo l. kwa mume, kĕšo kwa mke*, c'est aujourd'hui la noce chez l'époux, demain (on commencera le *fūngate*) chez l'épouse.

? Cf. Ar. وَلِيمَة *walma*, festin nuptial.

**-Lima** a. et n. Travailler la terre en la remuant, *-l. šāmba* ; piocher, bêcher, labourer, *-l. kwa dyĕmbe* ; cultiver, *-l. mtama, muhindi, kunde*, etc. || n. Travailler à la terre, s'occuper de culture, cultiver. × p. ‡ **Mlima, mlimadyi, mkulima, mlimo, kilimo, malimo, ukulima, makulima, ndima.**

*-limia* d. *Dyĕmbe la kul.* × réfl. × p. ‡ **Kilimia.**

*-limiana* r.

*-limika* n. *Hapa hapalimiki.*

*-limiša* c. *Kazi za šāmba siziwèzi mimi, nitalimiša watu kwa mšahara.* × réfl. × p.

*-limišia* d.

*-limiza* c.

**Limao, Limau** (G. *ilimau*, *limau*). *ma-*. Limon, fruit du *mlimao*. *-limao-furungu ma-*. Cédrat.

Ar. Hind. لَيْمُو *limū.* Port. LIMÃO.

**Limatia** (P. DN. = S. G. *-limačia*). n. Tarder (*-kawa*, *-kawia*). s'attarder, durer longtemps et être en retard. *Safari yetu ina l.*, notre départ en voyage tarde. × p. *Nimèlimatiwa nawe*, j'ai été retardé par toi.

*-limatiza* (S. G. *-limačia*). c. Mettre en retard, faire attarder. × réfl. × p.

*-limatizana* r.

*-limatizia* d.

**Limba** = *rimba.*

**-Limba** (P.). n. Coller, être collé ou comme collé. *Gogo hili limèl. čini, haturwèzi kulisukuma.* ce tronc est collé à terre, nous ne pouvons le remuer. ‡ **Ulimbo.**

**-Limbika** (G. *-lumbika*). a. S'abstenir de l'usage d'une chose jusqu'à ce qu'elle soit à point, bien mûre, etc. ; ménager, économiser, épargner, réserver, laisser ou garder en réserve. *-l. matunda*, laisser les fruits mûrir sur l'arbre. *-l. madyi kisimandi*, ne pas puiser ou empêcher de puiser de l'eau au puits tant qu'il y en a trop peu. *-l. kuča*, garder, laisser croître ses ongles. *-l. nywele*, garder les cheveux longs. *-l. feza*, thésauriser, mettre de l'argent de côté. *-l. manèno*, mûrir ses paroles, ou laisser traîner une affaire en longueur pour mieux agir en temps donné, temporiser. *-l. watu*, ménager les gens, éviter de les accabler. × p. *Hulimbikwa nazi dyuu ya mnazi muda wa mwaka, hatta zikakauka.* ‡ **Mlimbiko, limbiko, -limbua.**

*-limbikia* d. *Naml. mwan'ăngu feza bii* × réfl. × p.

*-limbikiana* r.

*Limbiko ma-*. Réserve, mise en réserve, chose mise en réserve, épargne, action de réserver. *L. la kisima*, eau d'un puits interceptée (prohibée) tant qu'elle n'est pas assez abondante. *L. hili la madyi la fulani*, l'interdiction de l'eau est le fait d'un tel (qui se la réserve).

**Limbua** (TD.). a. Percevoir ou cueillir les prémices, l'étrenne, les premiers fruits : on dit mieux *-limbuka. -l. duka*, ouvrir boutique (*-fungua d.*). ‡ **Malimbuo.**

*-limbuka* (TD.). a. Goûter ou recevoir les prémices, l'étrenne de qqch. ; faire pour la première fois usage de ; étrenner, entamer. *-l. madyi*, puiser de l'eau quand une fois elle a repris son niveau. *Mwan'ăngu ana l. čakula lèo*, mon enfant (qui a été sevré) prend de la nourriture (solide) pour la première fois aujourd'hui. × réfl. *-dyil. mačăngwa*, goûter les premières oranges. *-dyil. biašara*, recevoir le premier acheteur. × p. ‡ **Limbuko.**

*-limbukia* d. × réfl. × p.

*-limbuša* c. Donner à qqn les prémices, l'étrenne de ; faire goûter, offrir les premiers fruits ; accorder à qqn l'usage de qqch. pour la première fois. *Nina ml. mwan'ăngu kănzu yake*, je donne à mon enfant son premier *kănzu*. *Ndžyoo kwăngu, nikulimbuše mubindi wăngu*, viens chez moi que je te fasse goûter mon premier épis de maïs. × réfl. × p.

*-limbušia* d.

*limbuko* (G. *ilimbuka*). principalement us. au pl. *ma-*. Prémices, étrennes, premier usage qu'on fait d'un objet.

† **Limineț, Lemleț** (Mv. etc.). Limonade. — Ang. LEMONADE.

**liMo** Il, elle y est (dedans) ; il, elle en est (sing. du g. noble).

† **-Limka** = *-alimka*. *Hulimki nini ?* Ne comprends-tu pas.

*Kamwămbile mama : U uuĭnga, huya limka ?* Dis à ma mère : es-tu une ignorante, n'as-[tu pas compris ? (*Liŏngo*).

*-limša* c.

**liNa** Il, elle (est) avec = il, elle a, avec l'accord sing. du g. noble.

**-Li Na.** Verbe défectif. *Nili na*, je suis avec = j'ai. Se conjugue sur *li*. Est principalem. us. avec le relatif : *Nionye samaki ulizo nazo*, montre-moi les poissons que tu as. *Mwite mtu aliye nyumbani*, appelle la personne qui est à la maison. — Cf. *-wa na.*

**-Linda** (Am. G. *-lindra*). a. Garder, protéger ; veiller à la sûreté de, défendre en veillant. *N'na l. mpŭnga wăngu*, je garde ma plantation de riz. ‖ Préserver de, monter la garde contre. *-l. ndege* (ou *nguruwe*, etc.), veiller les oiseaux, etc. (pour les empêcher de dévaster les semis ou les plantations), syn. Mr. H. *-amia šămba ndege*, P. *-inga ndege*, G. *-ngodya hŏnde*). ‖ Am. etc. Faire le guet (*-ngodya*). *-l. kingodyo*, faire le guet, monter la garde. × réfl. *Mŭngu anèna, dyilinde, nami 'takul. Dyilinde, simba huyu !* × p. Aph. : *Mlinzi hul. ndege, mke mzuri halindwi.* ‡ **Mlinda, mlindadyi, mlinzi, mlinḍi, ulindadyi, ulinzi, ulinḍi, lindi, lindo, kilindo.** — R. La rac. est la même que dans *-inda* (*-ĭndža, -winda*) > *-inga* (*-wĭnga*). Le v. swah. *-linda* n'a pas gardé le sens premier « attendre qqn » ; qu'on trouve en Ngaz. 2, Zulu, Kondé, Sangu *-linda*, Shuna *-rinda*, Čhwana *-leta.*

*-lindana* r.

*-lindia* d. *Nilindie mwan'ăngu ndžiani*, veille sur mon enfant en route. ‖ (DN.). Attendre qqn dans une embuscade (*-vizia*). × réfl. × p.

*-lindiana* r.

*-lindika* n.

*-lindiša* c. × p.

*Lindi* (Am. *lindri*, G. *ilindri, lindri*, Ngaz. 2. Mr. passim *dindi*) *ma-*. Gouffre, abîme; mar. eau profonde (ancrage, mouillage) où un boutre peut jeter l'ancre sans risquer de toucher à marée basse, cf. Am. *kizimbwi*, G. *kiziva* ; trou en terre pour y déposer la semence (*l. la kupănda mbegu*), syn. *šimo* ; parfois fosse. Aph. : *Ulačo ndičo čako, kiličo baki ča mčimba l.*, ce que tu manges est ta propriété, quant au reste cela reviendra au fossoyeur. — Am. : *L. la čoo* (*šimo la čoo*), fosse d'aisance. — Mv. *Kitovu ča l.*, nombril en creux. — Nom d'une ville maritime au S. de Kilwa. — *Malindi*, nom d'une ville maritime au S. d'Amou ; quartier du port indigène au N. de la ville de Zanzibar. ‡ **Kilindi.**

*Lindo ma-*. 1. (Am. *lindro*). Endroit où l'on monte la garde, poste, corps de garde. ‖ 2. (DS.). Boîte des *waNyamwezi*. C'est une boîte cylindrique, en écorce de *myŏmbo* ainsi que le couvercle plat. Elle est destinée, tout comme *dyamănda* et *šunda* à serrer le linge, surtout les effets de voyage ‡ **Kilindo.**

**-Linga** (DS. Mv. Ngw.). a. Ajuster, adapter, assortir, harmoniser ; de là, prendre la mesure ou les dimensions de, mesurer en comparant avec une mesure ou un patron. *-l. na*, ajuster à, adapter à ou avec, mesurer sur ; allier ou harmoniser ou accorder avec. *-l. kănzu*, essayer l'habit *kănzu* sur un patron ou sur le sujet lui-même. *-l. nu čèo*, ajuster un poids ou une mesure, etc., sur le patron, le modèle ou l'étalon. *-l. madyi*, sonder le fond. — *-l. šahaba*, viser (*-elekèza*) ; absolum. avec un pron. obj. affixe, *-l.*, viser qqn ou qqch., mettre en joue. *Ana kul. na bunduki* (ou *na mšare*, ou *na dyiwe*, etc.), il te vise avec un fusil, une flèche, une pierre, etc. — *-l. kičwa*, balancer la tête en cadence au son du tambour (*-lupa šingo*). *Mačozi yana ml.*, il a les larmes aux yeux, prêtes à couler (affleurant également le bord des paupières). — Cf. *-lĕnga*. × réfl. × p. ‡ **Kilinge, kilinga-popo, -linganyifu, ulinganyifu.** Cf. *rika*. — R. *-(l)inga* pour *-inga*, rac. -NGA.

*-lingamana* (TD.). r. et n. Être tous bien assortis, de même taille (soldats, etc.).

*-lingamaniša* c. Assortir, harmoniser, rendre symétrique, mettre ou placer tous de même taille. × p.

*-lingana* (TD.). 1. n. S'ajuster bien ensemble, s'harmoniser, s'accorder, aller bien ensemble ; être assortis, symétriques ; etc. *-l. bunduki*, se mettre en joue mutuellement avec le fusil. Aph. : *Tulingane sawa sawa kama sahani na kawa* : V. *kawa. Askari hawa wamèl.*, ces soldats sont bien assortis, tous de même taille. ‖ 2. neutralem. Être symétrique, assorti, égal, semblable. *-l. na*, être en harmonie avec, assorti à, comparable à, correspondre à. Aph. : *Kwvudya na kuțuuza hakulingani na waži*, (une case qui) fait eau et coule n'est pas comparable à la belle étoile. — Ng. *-l. na mtu*, se mesurer avec qqn, par ext. se présenter devant qqn, lui faire face. ‡ **Ulingano, mlingano.**

*-linganya, -linganiša* (TD.). c. Ajuster ensemble, assortir, harmoniser, mettre ensemble des personnes ou des objets semblables ou de même taille, marier (fig.); égaliser, équilibrer, mettre en balance, arranger ou adapter ensemble; mesurer en mettant à côté l'un de l'autre; accorder un instrument de musique ; aplanir ou redresser un chemin, dresser une planche, *-l. sawa sawa. -l. na*, assortir, etc. avec ; comparer. *Ulinganiše unene wake mti huu na kămba*, mesure la grosseur de cet arbre avec une corde. *Hukul. vèma ubao huu na mwĕnžiwe, haziŭngani vèma*, tu n'as pas bien ajusté cette planche avec l'autre, elles ne joignent pas bien. *Ilinganiše ndžia, isiende upănde*, rectifie le sentier, qu'il n'aille pas de travers. × p. ‡ **Ulinganyo.**

*-linganyia, -linganičia* d.

*-linganyika* n. Être bien ajusté, symétrique ; s'ajuster, etc. ; pouvoir être ajusté, etc.

*-linganyikana* pot. Pouvoir s'ajuster, etc.

*-lingia* d. × réfl. × p.

*-lingiana* r.

*-lingika* n.

-*Līnganyifu* inus. Symétrique, en équilibre. ‡ **Ulīnganyifu.**

**liNgalala** (Ngw.). *ma-*. Palme d'élaïs. — Cf. *kuti*.

**Lingi** G. = DS. *silingi*.

**liNgine** Mr. du S. Am. Ngw. = *dyingine* accord sing. g. n. de *-ngine*.

**Lingo** *ma-*. Augm. et syn. inus. de *ulingo*. Plate-forme.

**Lini** ? Quand ? — R. Pour *dyua li ni?* c'est soleil (= jour) quel ?

**liNo** (H. Va. Mv. = Ngaz. 2. Nz. 2. *linu*). Dém. syn. de *hili*.

**lIno** (Mg. Ngw. = Z. *dyino*). pl. *méno*. Dent.

**lInyi** = *lenye*.

**Liŏngo** (G. *Liŏngwe, Fumo-Liŏngwe*). Nom d'un héros légendaire, célèbre par sa taille de géant (*kimo čake ziraa 40*), et par ses luttes épiques avec des ennemis déloyaux toujours déçus. Il était chef de *Šaka* (*karibu na Tēnewi*), d'autres disent de *Ungama*, ville ancienne aujourd'hui couverte par les eaux au fond de la baie de Formose. Il n'était vulnérable qu'au nombril : ses ennemis ayant réussi à surprendre son secret, le firent assassiner par son propre fils qui le perça d'une épingle pendant son sommeil. On dit qu'il a son tombeau sur les rives de la rivière près d'*Ozi* (*Kau*). Ses faits et gestes sont racontés dans un poème populaire *Utēnzi wa Liŏngo*.

**-Lipa** (Ngaz. 2. *-libva*). a. Payer (au pr. et au fig.); rembourser, défrayer, rendre en retour (en payant, expiant ou se vengeant); compenser, dédommager, récompenser, expier. *-l. deni. -ml. mtu maovu. -l. kişaşi*, tirer vengeance, se venger, aussi payer le prix exigé comme compensation d'une injure, supporter le poids de la vengeance, expier. Aph. : *Mtu awafanyae watu mēma, nae Mūngu huml. māmbo mēma.* × réfl. Se payer, prendre son dû, se venger. × p. *Sikulipwa*, je n'ai pas été payé. ‡ **Mlipa, mlipadyi, mlipi, malipo, malipwa, madyilipo.**

*-lipana* r. ‡ **Malipano.**

*-lipia* d. *Hana kitu, ntaml. mimi*, il n'a rien, je payerai pour lui moi. *Sina ča kukul.*, je n'ai pas de quoi te payer. *Ndugu yāngu anèpigwa, nitaml. mimi*, mon frère a été frappé, je le vengerai moi. *Kanilipie* (ou *kanilipie kişaşi*), venge-moi. × réfl. Se p. soi-même, se rembourser, se dédommager, se venger. × p. ‡ **Madyilipio.**

*-lipana* r.

*-lipika* n. Se payer ; être payé, payable, expiable, etc.

*-lipiša* c. (TD. avec doublet Am. G. *-lisa*). Faire payer, forcer de p., etc. *-ml. mtu kodi*, faire p. à qqn le tribut, le loyer. × réfl. *Nimèkamata nyumba yake kudyil.*, j'ai mis hypothèque sur (ou pris) sa maison pour me payer. × p. ‡ **Malipišo, madyilipišo.**

*-lipiza* (Pa. S.G. *-lipiza*). 1. c. Syn. du précéd. ‖ 2. int. Faire que qqch. soit payé; rendre en retour; expier. *-ml.* (ou *ml. kişaşi*), tirer vengeance de qqn. × réfl. *-dyil.* (ou *-dyil. kişaşi*), prendre sa revanche. × p. ‡ **Mlipizi, malipizi, ulipizi, malipizo, madyilipizi, madyilipizo.**

*-lipišana, -lipizana* r.

*-lipišia, lipizia* d. *Nimèkul.*, je t'ai fait rembourser, j'ai pris chez lui pour te rendre.

**liPi.** Où est-il (elle) ? Lequel ? Laquelle. Accord sing. du g. n. de *-pi ? — Kwa lipi ?* (s.-ent. *dyāmbo*), pourquoi ? inus.

**liPo.** Il, elle y est (auprès, vers là, par là), accord sing. dn g. n.

**Lipuka** (Mr. par emprunt au Zar.). n. Flamber, s'enflammer.

**-Lira** Mg., Mr. passim, etc. = *-lia*.

**-Lisa** Am. G. doublet de *-lipiša*, faire payer, forcer de payer.

† **Lisani** 1. inus. Langue ; fig. langage, discours, parole. ‖ 2. Chacune des languettes qui renforcent de chaque côté la fente du col du *kānzu* devant la poitrine. Le V formé par les deux *lisani* est continué par une queue *muhalbori*.

Ar. لِسَانٌ *lisān*, langue; languette. Cf. *lesani*.

**Lişaşi** V. *rişaşi*.

**liSĕnk** (Ngw.). *ma-*. Pièces de cinq centimes. — Fr. CINQ.

**Liva** G = *iliva*.

**-Livaa** poét. = suiv.

**-Livača** S.G. = P. Mv. Am. *-liwata*.



*Livačo* (S.G.). *ma-*. Foulée d'une personne, d'un animal. — Syn. Mv. *liwato*.

**Liwa** Mv. Am. = G. *iliva, liva*). Sorte de trébuchet en bâtonnets (*mabua ya mtama*) ou en filet, pour prendre les oiseaux.

**Liwa** (Mv. Am.). *ma-*. Propriété plantée d'arbres de rapport à la campagne, à distinguer de *kŏnde* champ sans arbres. *L. la minazi*, plantation de cocotiers. *Fulani ana mal. māngapi ?*

**Liwa**. Poudre odoriférante provenant d'un bois *mliwa* de Madagascar : on en fait avec de l'eau une pâte cosmétique employée en frictions après le bain, *l. ya kusīngia*.

Cf. Ar. لُوَّة *luwwa*, aloès (bois odoriférant).

**-Liwaa** (Am. = Ng. *-liwala*). 1. n. Se laisser distraire par le bien-être (cf. Am. etc. *-pumbaa*) au point de tout oublier, les siens et ses amis, *-ona raha pahali kasahao killa nēno. Fulani amèl. hoko.* — Cf. P. *-lelewaa.* ‖ 2. a. Oublier, syn. Ngaz. 2. *-diwaza. Amèl. wazee wake.* Aph. : *Mwenye kovu haliwai na kidŏnda*, le balafré n'oublie pas sa blessure. Aph. : *Dunia mwèndo wa ngisi, kamwe msiliwale*, le monde marche à reculons comme la sèche, surtout ne l'oubliez pas.

*-liwaza* (P. Mv. Am.). c. Distraire, consoler en distrayant ; faire oublier (les siens, ses peines). *-ml. mtu ukiwa.* × réfl. × p. ‡ **Maliwazo, mliwazo.**

*-liwazana* r.

*-liwazia* d.

**Liwali** *ma-*. Gouverneur, surtout g. arabe sous l'autorité du Sultan. ‡ **Uliwali.**

Ar. وَالٍ *wāli*, précédé de l'article. Cf. *-tawala*.

**-Liwata** (P. Mv. Am. = S.G. *-livača*). a. Marcher sur, fouler ; écraser sous le ou les pieds, syn. DS. *-kanyaga. -l. mavi. Usiniliwate mgun.* × p. ‡ **Maliwato, liwato, mawato-wato.**

*-liwatana* r.

*-liwatia* d.

*Liwato* (Mv. = S.G. *livačo*). *ma-*. Foulées, herbes foulées par une personne ou un animal qui y a séjourné.

**Liwayu**. Nom swahili du cap *Šaka*, qui ferme au N. la baie de Formose.

**liWingu** Mg. = Z. *wingu*.

**liYani** Ngw. = *dyani*.

**liYay, liYayi** (Ngw. = *yay, yayi*). pl. *mayay, mayayi*.

**Liza** = *riza*.

**-Liza** (Z.). a. Assembler des pièces de menuiserie au moyen de mortaises. × p.

*-lizia* d. × réfl. × p.

**-Liza** (DN. = Pa. S.G. *-liza*). abrév. de DS. *-uliza*. Vendre ou revendre à qqn, pour éviter la confusion avec *-uliza* interroger. V. *-uza*.

**Lo** accord sing. du g. n. — 1. pron. subst. proclitique dans **lolote** quelconque : *tunda* **lo***lote*, un fruit quelconque, n'importe quel fruit. — 2. pron. subst. enclitique suffixé à *ndi-* c'est, à *si-* ce n'est pas, et à *na* et, avec : **ndilo** c'est lui ou elle, c'est celui-là ou celle-là (*tunda, duka*) ; **silo** ce n'est pas lui ou elle, ce n'est pas celui-là ou celle-là ; **nalo** et lui ou elle, avec lui ou elle. — 3. relatif : *ndilo lililo wiva nitakalo*, c'est celui (*tunda*) qui est mûr que je veux.

**Lo** crase de *lako*.

**-Loa** (Ngaz. 2, Mr. par emprunt au Zig. Samb. Bo. etc. = G. *ova*, Ngw. *-loa, -loba*). a. Pêcher à l'hameçon (à la ligne). ‡ **Kioo, ndoana, mlozi** 2.

**Loa**-V. *-lowa*.

**-Loba** Ngw. = *-loa*. a. Pêcher. ‡ **Mlobayi.**

**-Loba** P. Ngw. = Z. *-lowa*.

*-lobana* Ngw. = *-lowana*.

*-lobeka* Ngw. = *-loweka*.

**-Loga** Mg. Mr. Ngw. = *-roga*.

**-Logo** Ngw. = *-dogo*. Petit. *Mulogo wāngu*, mon petit (frère).

**Lohi** P. = Z. etc. *loho*.

**Loho** (P. *lohi*). Feuille de papier ; feuille entière par opp. à *nuşu-loho* demi-feuille et à *robo-loho* quart de f. — Par ext. Papier, écrit, acte.

Ar. لَوْح *laoh*, table, planche, tablette à écrire.

**Loho** V. *robo*.

**-Lokoa** Ngw. = *-okola, -okoa*.

**-Lokota** Mg. Mr. Ngw. etc. = *-okota*.

**-Lola** Ngaz. 2. etc. = *-ola*. Voir. ‡ **Malole.**

**-Lola** Ngaz. 2. = Z. *-oa*. Se marier. × p. *-lolwa*.

**-Loli.** Relatif compl. sing. du g. n. : *Tunda nililoli nunua*, le fruit que j'ai acheté.

**Lolo** (Mr. par emprunt au Zig.). Sorte de fourmi blanche qui élève ses tertres dans les plaines.

**Lololo** (Mv.). *ma-*. Bavardage, cancan. — Syn. DS. *domo-kaya*.

**lolOte** accord sing. du g. n. Quelconque ; avec une nég., aucun, nul : *Sèma nèno l.*, dis une parole quelconque, n'importe quoi. *Hakusèma nèno l.*, il n'a dit quoi que ce soit, il n'a rien dit absolument. — R. -OTE.

**Loma** (Mv. par emprunt au Nyika, Tèita). Fourmilier ou oryctérope du Cap. — Syn. Mr. *muhàngù*.

**-Lõmba** = *-ômba*.

**-Lõnda, -Rõnda** (Mr. par emprunt au Zar., Kw., Kami, etc.). a. Syn. de *-taka*, vouloir, demander, désirer.

**-Lõnga** = *-rônga*.

**-Lõngola** Mg. Mr. Ngw. = *-ôngoa*.

*-lõngoza* = *-ôngoza*.

**Lonyo** (Mv. par emprunt au Nyika *lw-onyo* > *l-onyo*). Montre, parade, ce dont on fait étalage. *L. ile*, c'est de la montre, de l'ostentation. — R. -ONA.

**Loo** ! (DS. Mv. = Ngw. *loo !* ou *doo !*). Exclamation de surprise. Oh ! Eh ! Voyez ! *Loo ! Mrôngo huyo !* Oh ! Ce menteur ! — Cf. *alà ! aka !*

**Lopitali** (Ngaz. etc.). Hôpital. — V. *hospitali, spitali*.

**-Lopola** Ngw. = *-opoa*.

**-Lota** Mr. = *-ota*.

**lOte** accord sing. g. n. de *-ote*.

**-Lowa** (Mr. Z. = P. *-loba, -boba*, Ng. *-owa, -oa*, Ngw. *-lowa, -loba*). Être mouillé ou se mouiller accidentellement, gagner de l'eau (*-pata madyi*), être trempé. *Nikal. mvua*, je fus trempé par la pluie. *Nguo zàngu zimèl. Kartasi zimèl. -l. kwa dyasò*, être en nage, trempé par la sueur. *Mvua ya kul.*, pluie battante. — Syn. Am. *-ozeka*, Pa. S.G. *-ozeka*. — Cf. Mv. *-tota*. ‡ **Lowefu.**

*-lowama* (Mv. *-owama, -oama*). n. Syn. du suiv.

*-lowana* (Mr. Z. = P. *-rowana, -owana*, Ngw. *-owana, -lobana*). n. Être complètement trempé, percé, saucé, mouillé de toute part ; être détrempé, tout mouillé, tout humide ; s'imbiber, être imbibé ; fig. être comme une poule mouillée. *Iloweka ngozi hatta ilowane*.

*-lowania* d.

*-loweka* (DS. Mv. = P. *-roweka*, Mv. Am. *-oweka*, G. *-ova*, Ngw. *-oweka, -lobeka*). a. Tremper, mouiller, mettre à macérer, imbiber, détremper. *-l. mtama, muhindi*, mettre à macérer du sorgho ou du maïs (pour le faire fermenter dans la préparation de la bière *pombe*). *-l. nguo*, tremper du linge, la lessive. — Cf. *-čovya*. × p.

*-lowekèa* d. × réfl. × p.

*Lowefu* Humide, mouillé, trempé.

**Loza** Am. = DS. *lozi*.

**Lozi** (Am. *lozu*, Pa. S.G. *lozi*). Amande (fruit de l'amandier) ; par ext. muscade (*kungu-Mãnga*) ; chacun des rayons en forme d'amande dans une rosette. — *Lozi-mlabas*, dragée contenant une amande.

Ar. Hind. لَوْز *lauz*.

**Lu-** (*lw-*). (Mg. Ngw.). Préf. nominal, = *u-* (*w-*), genre extractif, des autres dialectes : *lupawa, lwèmbe* pour Z. *upawa, wèmbe*. Ce préfixe est employé occasionnellement, par imitation des langues voisines, Yao, Nyandžya, Luba, etc. — Préfixe pronominal correspondant.

**Luba** V. *ruba*.

**luBao** (Ngw.). pl. *bao*. Planche, Z. *ubao*.

**-Ludi** Mg. Mr. passim = *-rudi*.

**luFarãnga, luFarãnka** (Ngw.). *f.* Franc (monnaie).

**luFu** (Ngw.). sing. Mort (la). — Cf. *kifo*. — R. -FA.

† **Luĝa** Langue, idiome, langage d'un pays, dialecte.

Ar. لُغَة *luĝa*. Cf. *laray*.

**luGawa** V. *ugawa*.

**-Lugula, -Ugula** Ngw. = *-ugua*.

**-Luka** Mg., Mr. passim = *-ruka*.



† **Luki.** Gomme-laque. — Hind. Guz. LAKH.

† **Lukuki** pl. ar. de *lakk*. Des centaines de mille. — Cf. *kwikwi*.

† **Lukuma** (G.). Une bouchée (fig.) au sens de une belle petite gratification, une bonne largesse : se dit de la gratification donnée en sus des gages, d'un don pour corrompre.

Ar. لُقْمَة *luqma*, bouchée.

**luKumba** (Ngw.). Courbe, sinuosité. — Syn. de Z. *kizingo*.

**luLimi** Mg. Mr. passim = *ulimi*.

**Lulu** (Ngw. = DS. *dudu*). Insecte.

† **Lulu** inv. ou pl. augm. *ma-*. Perle que l'on retire de certaines huîtres. *Bora kama l.*, exquis comme une perle. *Hudyãmbo kama l. ?* Vous portez-vous parfaitement comme une perle ? (familier).

Ar. لُؤْلُؤ *lûlû*.

**-Luma** = *-uma*.

**luMãnde** Ngw. = *umãnde*.

**-Lumba** (Mr. Dy. G. = P. *-dumba*). a. Dire, syn. *-nèna, -sèma*. × p. ‡ **Mlumbadyi, malumbo, mlumbo, kilumbo.**

*-lumbia* d. × réfl. × p.

*-lumbiana* r.

*-lumbika* n.

**-Lumba, -Lumbata** (Ngw ). a. et n. Chasser, aller à la chasse. ‡ **Mlumbai.**

**-Lumbika** G. = DS. *-limbika*.

**Lumbu** Mr. = *-umbu*.

**Lumbwi** (T. Mv. = P. *lumbwi-lumbwi*). *ma-*. Caméléon, Mr. Z. *kinyõnga*, DS. Mv. *kigèu-gèu*, Am. *kigègèuka*, G. *kikagèuka, kifûnga-iyana*.

**-Lume** = *ume*.

**luMeya** (Ngw.). *m.* Pièce de 50 centimes.

**-Lũnga** Ngw. = DS. *-ũnga*. Unir.

**Lũngu** = *rũngu*.

**-Lũngula** = *-ũngua*.

**Lũngwi** G. = Am. *ulũngwi*. Nom d'un oiseau.

**luPao** (Ngw.). *p.* Cuiller en gén. — Cf. *lupawa*.

**luPata** (Ngw.). p. Pièce de cinq francs : on dit aussi au sing. *pata* ou *pata kubwa*. — Port. PATACA, piastre d'Espagne, piastre du Brésil.

**luPawa** Mg. Ngw. = Z. *upawa*.

† **Lufa** = *luĝa*.

† **luṣu** *ma-*. Voleur-se (*mwivi*).

Ar. لُصّ *luṣṣ*.

**luTãmbi** Ngw. = *utãmbi*.

**Luvu** = *ruvu*.

**Luwali** = *liwali*.

**Luza** V. *laza*.

**-Lwana** Mr. Mv. par emprunt au Kw., Nyika, Tèita = P. Am. Ngaz. 1 et 2. *wana*. Se battre, batailler ; se quereller, disputer.

**lwẼmbe** Mg. = Z. *wèmbe*.

**-Lya** Mg, Mr. Ngw. = *-la*. Manger.

**lYay** Ngw. = *yay*.

# M

*M*, initial devant consonne autre que *w* et *y*, est pour *im* devant les noms et les adjectifs qualificatifs et numéraux sing. et plur. du g. commun, plur. du g. extractif, *mbio mbaya, mbavu mbili* : dans tous les autres cas, *m* préfixe nominal ou pronominal est pour *mu*. On doit se rappeler ce fait pour la bonne prononciation de cet *m*, et commencer par l'articuler avec une voyelle brève, *im* dans le premier cas, *mu* ou *um* (par métathèse de la voyelle) dans le second, jusqu'à ce qu'on soit parvenu à faire entendre *m* sans le secours de la voyelle primitive.

Dans les mots du fonds bantou ancien, *n-* appartenant à un affixe est remplacé par *m-* devant labiale. Mais *m* ainsi acquis n'est pas conservé également partout. Normalement présent devant *b, v, w* (*mbinu, mvua, mwewe*), il s'est rarement maintenu devant *p, f* (P. Am. *mpwa* = *pᵉwa* des autres dialectes, *mfūngate*, mais *pèpo, fisi*, etc.). Devant *m* il y a fusion des deux *m* en un seul, *nguo modya* (pour *n-modya*). Devant *w*, il y a eu très souvent développement accidentel entre *m* et *w* d'un *b* épenthétique, lequel presque toujours est resté seul avec *m* après chute du *w* : *mbīngu* (pour *n-wīngu* > *m-(b)wīngu*) plur. de *u-wīngu, mbwa* « c'est de » (pour *ni wa* > *n'wa*).

*m* jouit avec *n* de la propriété de porter l'accent, quand seul il tient lieu de préfixe devant un radical monosyllabique : *m'bwa, m'pe, m'tu*. Il faut tenir compte de ce fait en poésie, où cet *m* est susceptible de compter pour une syllabe.

Il y a qqs exemples de l'aboutissement de *my* à *ny* : *nyoyo* doublet de *mioyo* plur. de *m-oyo* ; Am. G. *-ʒinya* = DS. *-ʒima*.

**M** ! Interj. affirmative. *Wakanèna* : *m ! basi, tumfuate*, ils dirent : m ! bien, suivons-la. (*Sultani Darai*).

**M-** (G. *n-*). 1° abrév. du préf. ou inf. *mu-* devant consonne : *-nikamkuta* **m**geni **m**modya ; **m**ti **m**pana ; *nyumbani* **m**le **m**ʒuri ; **m'**tayari ? *nam*p*ani*. V. *mu-*.

**M-** pour *n-* devant labiale, abrèv. du préf. nominal *in-* (*im-* devenu labiale) des substantifs et adjectifs sing. et pl. du g. commun, pl. du g. extractif : **m**vua **m**baya.

**Ma-** préf. nominal pl. pour les substantifs et adjectifs des genres noble et abstrait : **ma**nèno **ma**ʒuri, **ma**umivu **m**ēngi. — Dans les noms empruntés à l'arabe avec initiale *ma-*, cette syllabe est souvent traitée comme un préf. pl., surtout si elle n'appartient pas à la racine : **ma***daha*, **ma***haba*.

**-Ma-** inf. pour *-mè-* : *ni***ma***kwēnda*.

**-MA** désinence neutrale (stative) de certains verbes, l'équivalent de *-na* : *-fumba-***ma**, *-unga-***ma** (poét.) = *unga-***na**. — Avec qqs verbes cette désinence est active : *-ānda-***ma**.

**Ma** suivi du nom du fils ou de la fille, abrév. de *mama* : *Ma Dyumā*, mère de Dy. ; *ma Selima*, mère de S. Ces expressions composées sont souvent traitées comme noms propres.

**Mā** (Am. G.). inv. T. enfantin pour *mai* (G. *mayi*) eau. *Mā hii nzuri*.

Ar. ماء *mā'*, eau.

**Maa** poét. = 1. *marra*, 2. *maana*.

**-Maa** poét. = *-maliza*. — Les dialectes Am. G. Ng. emploient couramment l'aoriste archaïque *nimeze* ou *nimezie*, j'ai fini. *Kazi imezie ?* Le travail est-il fini ? *Ni nyani amezie kuya ?* Qui est venu ? *Pesa nimezo* (crase pour *nimeze-zo*) *kutumilia*, les sous que j'ai employés. *Tangu nimezepo kuya*, depuis que je suis venu. — *Nimeze, nimezie* ou *nimezile* sert encore, dans les mêmes dialectes, de quasi-auxiliaire pour un passé indéfini. *Nimezile kukuelèza*, je t'ai expliqué.

*Mola ameze mtukuza,*
Le Seigneur l'a honoré.

† **Maadam, Mâdam.** Tant que, pendant que, autant que, aussi longtemps que. *M. nili hayi*, tant que je vis (vivrai). ‖ *Mâdam ya*, après, depuis, en conséquence de. *M. ya kufika wewe huku*, après, en conséquence, ou par suite de ton arrivée ici. — V. -DUMU.

Ar. مادام *mâ dâm*. V. *-daimu, dumu*.

† **maAdim.** Qui n'existe pas, qui manque *Nguo m.*, les étoffes manquent. — R. La rac. est la même que dans *-adimika*.

Ar. مَعْدُوم *ma'dûm*.

† **maAdini, mÂdini** pl. coll. Minerai, soit de métal, soit de toute autre substance, comme soufre, plombagine, etc. ; alliage imitant l'or ou l'argent, similor, chrysocale, maillechort, etc. ; par ext. métal autre que les métaux communs (fer, cuivre, plomb, étain, argent, or). *Saa ya m.*, montre en similor ou en métal blanc. Fig. *Ana m. ya kinywa* (ou *mdomo*), il a une bouche d'or. — *M. ya inchi*, anciennement on appelait ainsi les objets trouvés, que le chef faisait vendre au profit du village.

Ar. مَعْدِن *ma'din*, minerai.

**maAdyuni** = *madyuni*.

**Maa-dyumaa.** Abrév. de *mwana dyumâ*, nom de fille un vendredi.

†**maAfikano** coll. Accord, concorde, union des volontés, bonne harmonie ; coalition, confédération. *-wa na m. na...*, avoir un accord avec, être d'entente avec. — Syn. *mwafaka*. — R. -WAFIKI.

**maAgano** coll. 1. Adieux. ‖ 2. Accord, convention, promesse faite et acceptée, syn. *mwagano*. *Nimèsika. m. yake*, j'ai reçu, je tiens sa promesse. — R. -AGANA.

**maAgizo** pl. et coll. Instructions, recommandations, ordres donnés à un envoyé, message, charge (de dire ou faire), délégation; commission, commande. — R. -AGIZA.

**maAguzi** (Pa. S. G. *maaguzi*). pl. et coll. Pronostic-s, présage-s, augure-s, interprétation de songe ou de signe, prédiction-s, prophétie-s. V. *uaguzi*. — R. -AGUA.

† **maAkuli** pl. et coll. Aliments, vivres; nourriture, chère, régime : inus. pour *čakula*.

Ar. مَأْكُولَات *mâkûlât*.

† **maAlum, maAlumu** inv. Connu, fameux, célèbre (syn. *maarufu*). *Mtu huyo m.*, c'est une personne connue, ou célèbre. *Bandari m.*, port bien connu. ‖ Fixe, déterminé (prix, honoraires).

Ar. مَعْلُوم *ma'lûm*, connu. — Cf. *elimu, alimu*.

**maÃmbi** (Mv. = P. Mv. *maâmvi*). pl. et coll. Médisance, cancan-s, caquets. — R. -ÃMBA.

**maAmkio** (G. *maamkio*). coll. Salutation, action de saluer, de présenter ses hommages ; salut, surtout salut solennel qui se donne le matin au lever ou en visite ; formule de salut ; audience de réception avec salut ou présentation. — R. -AMKA.

*maamkiano* (G. *maankiano*). pl. et coll. Salutations réciproques.

*maamkizi* (Am. *maamkuzi*, G. *maankizi* ou *maankuzi*). coll. Salutation, salut ; formule de salut.

*maamko* (DS. Ngw.). coll. Lever, réveil. *M. ya kitânda nitakudya zângu*, au saut du lit je viendrai.

† **maAmu** (G.). *Kama m. ya...*, ressemblant à, comme. *Kingugwa ni kama m. ya p'isi*.

Cf. Ar. أَمَم *amam*, à quelque distance.

† **maAmuma** s. et adj. inv. Ignorant, illettré : syn. *mdyinga*. ‖ Fidèle suivant l'imam récitant les prières à la mosquée.

Cf. Ar. أُمِّيّ *ummî* et أُمَّان *umum*, illettré.



أَمَّ *amma*, se diriger vers un lieu ; suivre.

**maAmzi** Pa. S. G. *maamzi*). pl. et coll. Arbitrage-s, médiation-s ; jugement-s, verdict-s, décision-s ou sentence-s judiciaire-s, arrêt-s. V. *uamzi*. — R. -AMUA.

**Maana** inv. Signification, sens ; sens caché d'une chose, ce qui en est la raison ou le motif. *M. yake n'nini ?* Quel est le sens (ou la raison) ? Que signifie ? *M. haykuelei*, le sens n'est pas clair pour toi. *Kumfunulia* (ou *kumfumbulia*) *mtu m.*, expliquer ou dévoiler le sens (ou le motif) à qqn. *Manèno hayo hayana m.*, ces paroles n'ont pas de sens, ou de raison d'être, sont sans motif, irréfléchies, inconsidérées. *Haina m. wala tamu*, c'est sans rime ni raison. *Mtu wa* (ou *mwenye*) *m.*, un personnage d'importance. *-tia maanani*, faire ses considérations, ses réflexions sur qqch., se demander si c'est ceci ou cela. *M. nisènde, ndiyo sababu sina nguo*, la raison pour laquelle je ne puis aller, c'est que je n'ai pas de vêtement. *Kwa m. gani ?* Dans quel sens ? Pour vouloir dire quoi ? Pour quel motif ou sujet ? Pour quelle raison ? Pourquoi ? *Kwa m. ya...*, pour la raison ou le motif de, en raison de, à cause de. ‖ conj. *Maana*, ou *kwa m.*, pour la raison ou le motif que... *Hakudya, m. hawèzi*, il n'est pas venu, pour la raison qu'il est malade.

Ar. مَعْنًى *ma'nâ*. عَنَى *'ana*, exprimer.

**maÃndalio** coll. 1. (DS. Mv.). Apprêt du manger, préparation ou recette culinaire. ‖ 2. (Am. *maândralio*). Fig. Intentions bonnes ou mauvaises envers qqn. — R. -ÃNDAA.

**maÃndamo** (Mv. *maãnd.*, Am. G. *maândr*). coll. Cortège, procession, suite, file. — R. -ÃNDAMA.

*maãndamano* (Mv. *maãnd.*, Am. G. *maândr.*). coll. Cortège.

*maãndamio* (Mv. *maãnd.*, Am. G. *maândr.*). coll. Action d'accompagner ou de suivre qqn ; pas de conduite.

*maãndamizi* (Mv. *maãnd.*, Am. *maândr.*, Pa. S. G. *maândramizi*). coll. Cortège, procession, suite, file.

**maÃndasi** (Mr.). *-nyoa m.*, raser le bord les cheveux en pratiquant une rentrée arrondie à chaque extrémité du front, vers les tempes.

**maÃndazi** (Mv. *maãndazi*, Am. *maândrazi*, G. *mavândrazi*). coll. 1. Pâtisserie; art de la pâtisserie. — DS. *M. ya mayay*, omelette, syn. de *kiwânda ča mayay*. ‖ 2. (Am. G.). *M.* est encore syn. de DS. *maãndalio*, apprêt culinaire, façon d'apprêter les mets. — R. -ÃNDAA.

**maÃndiko** (DN. *maãnd.*). coll. Application (d'emplâtre, etc.). ‖ Disposition ou arrangement en ligne ou dans un certain ordre. *M. ya čakula*, mets servis, service de table (action de placer les mets). ‖ écrits, écritures. V. *uãndiko*. — R. -ÃNDIKA.

*maãndikio* (DN. *maãnd.*). coll. *M. ya čakula*, endroit où l'on sert le manger. *Hapa ndipo m. yetu*, c'est ici que nous sommes servis.

*maãndiši* (Mv. Am. *maãnd.*, G. *maãndisi*). coll. *M. ya čakula*, disposition des mets, manière de servir; mets servis. ‖ *M.*, écriture, surtout en tant que manière d'écrire. *M. yake mazuri*, il (elle) a une belle écriture (main).

*maãndišo* (DN. *maãnd.*). coll. Syn. inus. du précéd.

**maÃnga** *Madyi m.* (DS.), bas fond (mar.), endroit où l'eau peu profonde laisse apercevoir (*-ângaza*) le fond, quoique suffisante pour le flottage des bateaux indigènes. — *Madyi maãnga-ânga*, syn. du précéd.

**maÃngalio.** Action de regarder, regard en tant que manière de regarder. *M. yake méma*, il a un bon regard. — Visite, action de visiter. — R. -ÃNGALIA.

*maãngalizi* (DS. Mv. Am.). coll. Action de regarder, de visiter ; regard ; visite.

**maÃngamizi** (DS. Mv. Am. Ngw.). coll. Naufrage (au pr. et au fig.), engloutissement, disparition comme dans un gouffre, anéantissement, perdition ou ruine complète, cataclysme. V. *uângamizi*. — R. -ÃNGAMIA.

**maÃngazi-mbwe** (Mv.). *Usiku m.*, nuit obscure (litt. vision mauvaise) ; fig. se dit d'une personne impénétrable, *ni usiku m.* Prov. : *Usiku wa kiza m., mtumbuu huwa*

*p'apa*, par une nuit sombre, l'orphie devient (paraît comme) un requin. — R. -ĀNGAA.

**maĀnguko** coll. Chute. — R. -ĀNGUKA.

**maAo** V. *maawio.*

**maAo** Ng. = *malalo.*

**maApizo** (Pa. S. G. *maapizo*, Mg. Mr. Ngw. *maapizo*, *malapizo*), pl. et coll. Imprécation-s, malédiction-s. — R. -APIZA.

**maArifa** coll. Connaissance, savoir, notion, informations, savoir-faire. *-pata m.*, acquérir des connaissances, la vraie notion des choses, du savoir-faire ; être bien informé, être instruit de qqch. ; bien avisé, savoir à quoi s'en tenir. Aph. : *Māmbo ni m., si nguvu*, il faut procéder avec réflexion, la violence ne sert de rien,

† *maarufu*. Connu, célèbre, fameux (personne, chose). — Nom d'homme. ‡ **Umaarufu.**

Ar. معرفة *ma'rifa* ; معروف *ma'rûf*. V. -ARIFU.

**maArusi** coll. Les gens de la noce. — R. ARUSI.

† **maAṣi** coll. Désobéissance, révolte, rébellion, insubordination, transgression ; manquement aux devoirs conjugaux ou autres. — V. plutôt *uaṣi.*

† *maaṣia* coll. syn. du précéd. ; plus souvent acte de rébellion contre Dieu, offense grave et prolongée. *Ana m.*, c'est un grand pécheur.

Ar. معصية *ma'ṣiya*. V. -AṢI.

**maAvio** G. DS. = *maawio.*

**maAwio, maLawio** (DS. Mv. = G. *maavio*). coll. *M.* (ou *m. ya dyua*), orient, soleil levant, levant, est, côté où le soleil se lève (litt. sortie du soleil), G. *maavio ya yuva*, Am. *matokèo ya yua* ; apparition du soleil à son lever. — R. -AWA.

**maAzimo** (Pa. S. G. *maazimo*). pl. et coll. Emprunt, prêt d'une chose qu'on s'engage à restituer en nature. — R. -AZIMA.

**maBadili** coll. Échange, permutation, remplacement. — R. -BADILI.

*mabadilišo* coll. Échange, change, permutation, substitution, remplacement, commutation, transformation, métamorphose, changement, altération.

**maBakio, maBakia** pl. et coll. Reste-s, restant, reliquat. — R. -BAKI.

† **maBaṭili** coll. Abolition, abrogation, annulation, invalidation. V. *ubaṭili.* — R. *-baṭili.*

**maBato** (DS. Mv.). pl. et coll. *M.* ou *m. m.* ou *miabato-bato* taches, mouchetures, bigarrure ; tacheté, moucheté, bigarré. — V. *bato.*

**maBaya** (DS. Mv.). coll. Mauvaises choses (s.-ent. *māmbo* ou *manèno*), méchancetés, mauvais traitement-s, mal causé, maux, dommage causé, ce qui nuit, ce qui blesse, choses désavantageuses dites ou faites contre qqn. *-mtèndèa mtu m.*, agir mal envers qqn, lui causer du mal. — Cf. *maovu* (G. *mavovu*). ‖ Dans le sens de indécences, choses déshonnêtes, on exprime ordinairement le mot *māmbo* s.-ent. par ailleurs : *māmbo m.* — V. -BAYA.

**maBiwi** (DS. Mv. = P. *mabiwi, mbiwi*, Am. *mawiwi*, Ngaz. 2. *mābii*), coll. du sing. inus. *biwi*. Tas de mauvaises herbes ou de débris végétaux laissés sur le sol après le sarclage ou le défrichement, après la récolte, après le nettoyage d'une aire, etc., *kitu kīngi kiličo kusanyika pahali. -oka* (*-čoma*) *m.*, brûler les mauvaises herbes ou les débris en tas. ‡ **Madyibiwi.** — R. *Mabiwi* pour *mawiwi* de -WI « mauvais, bon à rien, rebut ».

**maBobwe** (Mr.). Nom d'un poisson de mer à chair peu estimée (*Scarichtys caeruleo-punctatus*).

**maBomoko** (DS. Mv.). coll. Éboulement, effondrement, écroulement ; démolition, ruines d'une construction. — R. -BOMOA.

**Mabruki, Maburuki.** Benoît, Bénédict.

Ar. مبارك *mabrūk*, béni. — V. -BARIKI.

**maBuibui** V. *ubuibui, buibui.*

**maBurugo** (DS.). coll. Choses bouleversées. *M. ya šāmba*, terres retournées par l'ensemencement. — R. *buruga.*

**maČača** S. G. = DS. *matata.*

**maČačari** coll. Difficultés que l'on fait, soit en refusant par paroles, soit en se débattant et se démenant (âne rétif, etc.), *-fanya m.*, faire des difficultés. *Usinitolèe m.*, ne me fais pas de difficultés. *Punda huyu ana m.*, cet âne est rétif. *Farasi huyo amèenèa dyašo kwa m.* ‡ **-Čačarika.**



**maČacawi** (P. Mv.). coll. Agitation d'une personne qui n'est pas en repos. — R. -ČAČAWA.

**maČačilo** S. G. Syn. de DS. *matatizo.*

**maČafuko** (DS. Ngw.). coll. Tout bouleversement avec confusion, trouble, désordre ; nausée-s, *m. ya moyo. M. ya bahari*, mer troublée, agitée, agitation de la mer. — V. *učafuko.* — R. -ČAFUA.

**maČafuno** S. G. = DS. *matafuno.*

**maČaguzi** (DS. Ngw. = DN. *maṭèuzi*). coll. Personnes ou choses choisies ; choix (choses choisies). — R. -ČAGUA.

**maČako** S. G. = DS. *matako.*

**maČakuro** (DS. = DN. *maṭ.*). coll. Grattage de poule, *m. ya kuku* ; griffonnage, barbouillage, cacographie, écriture mal formée et illisible. — R. -ČAKURA.

**maČāmbavu** S. G. = DS. *matāmbavu.*

**maČāmbizo** V. *mašāmbizo.*

**maČāmbuzi** S. G. = DS. *matāmbuzi.*

**maČāndriko** S. G. = DS. *matāndiko.*

**maČāndo, maČāndu** S. G. = DS. *matāndo*

**maČānga** S. G. = DS. *matānga.*

**maČāngamano** S. G. = DS. *matāngamano.*

**maČānganyo** (DS. Ngw. = DN. *maṭāng*). coll. Mélange-s. action de mélanger. — R. -ČĀNGANYA.

*mačānganyiko* (DS. Ngw.). coll. Mélange-s, choses mélangées.

**maČāngukano** (Mr. Ngw.). coll. Séparation ou dissolution de ceux qui étaient réunis en assemblée. — R. -ČĀNGUA.

**maČānguliži** S. G. = DS. *matāngulizi.*

**maČano** H. = *matano.*

**maČapika** S. G. = Am. *matapiko.*

**maČapo, maČapu** V. *mašapu.*

**maČaza** Mr. du N. Va. P. = Mv. Am. *maṭaza.*

**maČečo** S. G. = DS. *mateto.*

**maČege** S. G. = DS. *matege.*

**maČeka** S. G. = DS. *mateka.*

**Mačela, Mačera, Mačira** (DO. = Ngw. *makila*). inv. Brancard, bard (*m. ya kučukulia mawe*) ; litière, chaise à porteurs, palanquin, Am. *mitānge*, S. G. *mičānge.* — Cf. *tusi.* — Hind. MAČIHIYĀ, chaise, etc., d'où Angl.-Hind. *masheelah.*

**maČelèo** coll. Objet de crainte. — R. -ČA.

**maČēnga-kundu** (H. T. P.). coll. La teinte rose de l'aurore. *M.-k, yavuka.* la teinte rose de l'aurore s'efface (*wekundu waondoka*). — Cf. Mv. *māmba-kundu. mapāmba-kundu.*

**maČēngenèo, maČēngèo** S. G. = DS. *matēng.*

*mačēngèzo* S. G. = DS. *matēngenèzo.*

**maČēngo** S. G. = DS. *matēngo.*

**maČèo** (DS. Ngw. = DN. *matwèo, maṭèo*). coll. *M. ya dyua*, le côté où le soleil se couche, le couchant, l'ouest. — R. *Mačèo* pour *mačwèo* de -ČWA.

**maČèo** (S. G.). coll. Le milieu entre minuit et l'aurore, 3 h. du matin. *Karibu na m.*, vers 3 h. du matin. — R. -ČA 3.

**maČesi** S. G. = DS. *matesi.*

*mačeso* S. G. = DS. *mateso.*

**maČezo** (DN. *maṭezo*, Pa. S. G. *maṭezo*). pl. et coll. Jeux, amusements, réjouissances publiques. — R. -ČEZA.

† **Mači** ! Marche ! En avant ! (commandement militaire). — Angl. *March.*

**maČiča** (Mr. Z. Ngw.). Coll. Pulpe de coco (*m. ya nazi*) dont on a exprimé l'huile à la presse, P. *mačuba*, G. *kudu-kudu* : cf. Mr. Z. Mv. *šudu*, Am. G. *bakae.* — Mr. Z. Ce que l'on rejette de la canne que l'on vient de sucer, Mr. P. Mv. Am. *mašapu*, P. *učēmbe*, Mv. *utēmbe*, G. *ikamua.* — Mr. *M. ya pombe*, marc de bière.

**maCo** (Ngw. *mèco* ou *mačo*, DN. *maṭo*). coll. La vue. V. à *dyičo.*

**maČiko** S. G. = DS. *matiko.*

**maČindžo** (DN. *maṭindo*). coll. Égorgement ; abattoir. — R. -ČINDŽA.

*mačīndžio* (DN. *maṭindio*). coll. Abattoir : *m. ya nombe, m. ya mbuzi. Mačindžioni*, à l'abattoir.

**Mačira** = *mačela.*

**maČoka** (DS. Mv. Ngw.). coll. Lassitude, fatigue. *-fanya m.*, être fatigué, las. inus., on dit mieux *učovu.* — Cf. *mavune.* — R. -ČOKA.

**maČōngelèzo** (DS. Ngw. = DN. *maṭōngelèzo*, Pa. S. G. *maṭōngelèzo*). coll. Paroles

désobligeantes dites en arrière, plainte contre qqn, accusation-s. — R. -čõNGA.

**maČõngo** S. G. = DS. *matõngo*.

**maČõngoẓi** S. G. = DS. *matõngoẓi*.

**maČoro** pl. et coll. Traits d'écriture, de sculpture, de gravure ; gravure, sculpture, arabesque-s, ciselures, inscription. *Mačoro-čoro*, même sens. — V. *čoro*. — R. -čORA.

**maČovu** (DS.). coll. Syn. de *učovu*. Fatigue, lassitude. — R. -čOKA.

**maČozi** (DS. Ngw. = DN. *maṭoẓi*, Pa. S. G. *maṭoẓi*, Ngaz. 2. *matsoẓi*). pl. Larmes. V. à *čoẓi*.

**maČuba** P. coll. Syn. de *čuba*.

**maČubuko** (DS. Ngw.). pl. et coll. Écorchure-s, éraflure-s, meurtrissure-s, contusions. — R. -čUBUA.

**maČubwi-čubwi** S. G. = Am. *matubwi-tubwi*, DS. *matumbwi-tumbwi*.

**maČudyo** (DS. Ngw.). coll. *M. ya asali*, mélasse. — R. -čUDYA.

**maČukano** S. G. DS. *matukano*.

**maČukio** (DN. *maṭukio*). coll. Horreur ou répugnance pour qqn ou qqch., dégoût, déplaisir, antipathie, aversion, dédain, détestation, scandale en tant qu'indignation éprouvée, mépris que l'on a pour qqn ou qqch. *-ona m.*, éprouver du dégoût, etc. *-wa na m.*, avoir du dégoût, etc. *Namčukia m. mno*, je le déteste énormément. — R. -čUKIA.

*mačukizo* (DN. *maṭukizo*, Pa. S. G. *maṭukizo*). coll. Dégoût ou aversion ou mépris qu'on inspire ; ce qui excite le dégoût, le déplaisir ou l'horreur ; objet d'aversion, d'exécration ou de mépris ; qqch. de choquant, chose exécrable ; abomination, indignité, scandale en tant qu'objet d'aversion. *Manèno hayo yana m.*, ce langage est méprisable. — Syn. Am. *maṭukizi*.

**maČukuzi** (DN. *maṭukuzi*, Pa. S. G. *mamaṭukuzi*). coll. Objets à transporter, objets de transport. — R. -čUKUA.

**maČumba-maulidi** S. G. = DS. *matumba-maulidi*.

**maČumbo** S. G. = DS. *matumbo*. *Siwèzi m.*, j'ai mal au ventre.

**maČumio** S. G. = DS. *matumio*.

**maČumizi** S. G. = DS. *matumizi*.

**maČumo** S. G. = DS. *matumo*.

**maČumo** (Mv. Am. *maṭumo*). plur. et coll. de *čumo*. Petits profits que l'on fait en trafiquant. *Sina m.*, je n'ai pas de gain. — R. -čUMA.

**maČũnga** (DN. *maṭũnga*). coll. Pâturages, pacage. — Syn. Mr. du N. *madimo*.

**maČũngu** (DS. Ngw. = DN. etc. *maṭũngu* plus us.). V. *učũngu*. *M. yake ndiyo kuugua udui*, ce qui est à craindre (dans l'abstention de la vaccine), c'est de risquer (litt. subir) la variole.

**maČunguu** S. G. = Mr. Z. Mv. *matũnguru*.

**maČuni** (DS. Ngw. = Mv. Am. *maṭuni*, G. *maṭunyi*). coll. Part de viande que prélève le boucher ou dépeceur comme rétribution de son travail. — R. -čUNA.

**maČuču** (P.). coll. Seins ; lait. Syn. *maziwa*, *mawele*.

**maČwa, maČwèo** V. *mačèo*.

† **Mada, Madda** inv. Signe orthographique ~ de l'alphabet arabe. Il se place au-dessus d'une lettre, pour indiquer qu'il faut appuyer en la prononçant : correspond à l'accent circonflexe.

Ar. مَدَّة *madda*. مَدَّ *madda*, allonger.

† **Madadi** = *madati*.

† **maDaha** coll. Prétentions, grands airs, ostentation, suffisance, manières affectées, désir de plaire, coquetterie ; apologie prétentieuse de soi-même. *Mwenye m.*, prétentieux, coquet. *Wadyifanya m. makubwa mno*, tu es trop prétentieux. *-ènda na m.*, avoir une démarche élégante ou prétentieuse. *-sèma na m.*, parler avec affectation.

Ar. مَدَحَ *madaha*, louer, vanter.

**maDahiro** (P. DN.). coll. Prétentions, grands airs, pédanterie, pédantisme, manières affectées. *Ana m.*, c'est un prétentieux. *-ènda kwa m.*, avoir une démarche prétentieuse. *Manèno yake yana m.*, son langage est prétentieux.

† **maDai** coll. Réclamation en justice, demande (en droit), action ou appel en justice, procès, plaidoirie. *-dya na m.*, venir réclamer. *Kazi ya m.*, fonction d'avocat, de plaideur. — Am. G. *Fulani una m.*, un tel fait de la réclame pour lui-même (en parlant d'un vantard). — R. -DAI.



**maDãnganya, maDãnganyo** coll. Tromperie, imposture, supercherie, fourberie, attrape ; illusion, déception, erreur, méprise, mécompte. — R. -DÃNGANYA.

**maDarasa** coll. École, surtout école supérieure, collège. — V. *darasa*.

Ar. Hind. مَدْرَسَة *madrasa*.

† **Madat, Madati, Madadi**. Boulette narcotique pour fumeurs : elle est composée d'opium, de feuilles de chanvre indien et de grenadier. — Hind. MADAD, feuille de bétel avec opium pour fumer.

**maDele**. Nom d'une danse du Digo.

**maDẽnde** (Mr. Z.). *Sauti ya m.* voix, rauque, tremblotante ; trille.

**maDẽndre** Am. G. = DS. *matẽnde*.

**maDevu** (Am. G. *madevu*). coll. Longue barbe. — adjectiv. Barbu, en parlant des céréales. *Mpũnga m.*, riz barbu. — R. N-DEVU.

**maDifu** (Mr. Z.). coll. Gaine de tissu végétal enveloppant le bourgeon des palmiers. — Syn. *kidifu*, P. Mv. *ndifu*, Am. *lifu*, G. *ilifu*.

**maDimo** (Mr. du N. par emprunt au Zig.). coll. Pâturage. — Syn. *mačũnga*. — R. Zig. Zar. -DIMA, faire paître.

**maDimu** (Mv.). *Nyele madimu-dimu*, cheveux hérissés. *Yuaàta nyele ẓake m.*, il garde les cheveux hérissés. — V. *kidimu*.

† **Madina**. Ville en Arabe. ‖ Médine (Ar. *Medineh el Nabih*), la ville où est conservé le tombeau de Mahomet.

Ar. مَدِيْنَة *madina*.

**maDindá** (Ngw. *malinda*, *madinda*) coll. Harmonica à lames de bois du pays Ganda.

† **mâDini** = *maadini*.

† **maDirikano** coll. *Mad. ya watu*, point de rassemblement. — R. -DIRIKI.

**Madisi** (Mr. Mv.). Nom d'un poisson de mer.

**maDoa-doa** (DS. Mv. Ngw.). coll. Taches nombreuses, mouchetures. — adjectiv. *Madoadoa*, moucheté, pommelé, tacheté. — V. *doa*.

**maDogo** (DS. Mv. Ngw.). coll. Ce qui est humble et sans recherche, le moindre. — V. *-dogo*.

**maDogori** (DS. par emprunt au Zig. Kw. Zar. Kami). Danse pour l'exorcisme du *kiyamkera*, du *mazoka*, etc.

**maDole-matanu** (Mr.). coll. Nom d'une fougère polypode (Polypodium phymatodes), litt. « les cinq doigts ». — Syn. *učani*, Ngaz. *kumbano*.

**maDrasa** = *madarasa*.

**Madrasi** Madras.

**maDumadu** (Mv.). Libellule rouge.

**maDyaaliwa** loc. pl. Dieu propice, Dieu aidant ; aide, secours de Dieu ; nom propre d'homme. *Nikipata m.* (on peut ajouter *ya* ou *kwa Mwiny'èzi Mũngu*), *ntakudya*, avec l'aide de Dieu Tout-Puissant je viendrai. — *Madyaaliwa !* Dieu aidant ! A la garde de Dieu ! — R. -DYAALI.

† **maDyahabu**. Endroit de la grève ou du rivage où l'on met les bateaux à sec pour les réparer, dock. *Madyahabuni*. — Cf. *gudi*. — R. -DYAHABU.

**Madyãngaa**. Majunga, ville de la côte ouest de Madagascar.

**maDyani ya mṣṭari** litt. « feuilles pour (tracer la) règle. Syn. de *mti wa mṣṭari*, nom d'une convolvulacée à suc très vert.

**maDyaribu** coll. Épreuve (au pr. et au fig.) ; essai, tentative ; épreuve que Dieu envoie ; tentation. — R. -DYARIBU.

*madyaribio* coll. Essai, épreuve, tentative.

**maDyaribosi** (Mr.). coll. Clinquant dont les femmes s'introduisent de petits rouleaux dans des trous percés dans le lobe de l'oreille.

† **maDyaza** coll. Rétribution, récompense. Ar. مُجَازَاة *madžãzã*. — V. -DYAZI.

**maDyazo** (DS. Mv. Ngw.). coll. Ce qu'on ajoute pour remplir ou compléter, complément. — V. *udyazo*. — R. -DYAA.

**maDyẽnzi** coll. V. à *udyẽnzi*.

† **maDyeruhi, maDyeruhu, maDyuruhu** adj. inv. Blessé avec effusion de sang. — R. -DYERUHU.

**maDyi** (Am. *mai*, G. *mayi*, Ngw. *mayi*, *madyi*, Ngaz. 2. *madži*, *madžyi*, Nz. 2. *madzi*).

Coll. Eau-x ; liquide en gén., de l'eau, limpide, coulant. *M. baridi* (ou *ya b.*) = *m. a pèpo* (Am. *mai baridi, mai pèpo*, G. *mayi b., m. p.*), eau froide, fraîche, douce (non saumâtre). *M. matamu*, e. douce (non saumâtre). *M. ya čumvi* (ou *munyu* ou *čunyu*), e. saumâtre, syn. Mr. *m. ya čukwa*. *M. moto* (G. *mayi močo*), e. chaude, fig. e. de feu, alcool ; DS. Mv. nom d'une fourmi très offensive, P. Mv. *koyo-koyo*, Am. *tine*, G. *ičine*. *M. a uvugu-vugu* (G. *mayi yêne učua učua wa močo*, e. tiède. *M. a sukari*, e. sucrée. *M. matope-tope* (G. *m. yêne alagao*), eau tourbeuse. *M. mazuri*, e. claire. *M. a Ulaya*, alcool (litt. e. d'Europe), syn. *m. a kutega* e. trompeuse. *M. a mvua*, *m. a čemčem*, *m. a mto*, *m. a kisima*. *M. a bahari*, e. de mer ; adjectiv. couleur d'eau de mer. *M. a ẓahabu* (syn. *m. a kasabu*), ton d'or, doré ; *m. a feza*, ton d'argent, argenté ; *m. a kunde*, couleur de l'eau qui a servi à cuire les *kunde*, rouge brun, bistre, basané (étoffe, peau humaine, etc.). *m. marefu* (Ng. P. *male*), e. profonde. *M. kudyaa* (Am. G. *m. kuyaa*, Am. *mãngi-yai*, G. *mãngi-yaẓyi*), marée montante, flux ; à la marée montante. *M. kupwa* (Am. G. *m. kufuma*), marée descendante ; à marée descendante. *M. makuu* (G. *m. makuru*, *m. meukadyi*), grandes marées des syzygies, syn. *bamvua*. *M. mafu*, morte eau, petites marées des quadratures : syn. Mr. H. T. *m. uãna*, DN. *madyi* (Am. *mai*, G. *mayi*) *ya kimbuya*, *kimbuya kifu*, P. Mv. *m. magõmbèa mumo* (Am. G. *m. magõmbèa momo*), parce que le flot ne se retire pas, continuant à murmurer (*kugombèa*) sur le bord de la plage, *M. magotini*, *m. kwapani*, de l'eau jusqu'aux genoux, jusqu'aux aisselles ; etc. *M. ya kimo*, de l'eau où l'on perd pied, litt. de la taille d'un homme. Prov. : *M. yaliyo mwagika hayaẓolèki*, l'eau répandue ne se ramasse pas. — Cf. *udyi*. ‖ adjectiv. *Madyi*, ou *madyi-madyi*, humide, mouillé, trempé, tout eau. *Nguo ẓãngu m.-m.* ou *ẓi m.-m.*). ‡ **Kimadyi, umadyi**.

Cf. Ar. مَاء *mā'*, eau.

**madyiBiwi** (Mv.). Augm. de *mabiwi*.

**maDyibu** (Ngw. *madyibu*, *mayibu*). coll. Réponses. — R. -DYIBU.

*madyibio* coll. Syn. du précéd.

*madyibiẓano* coll. Interrogations et réponses, méthode par questions et réponses.

**Madyidi.** Le sultan Médyid (1856-1870).

*madyidi*, *madyidia* inv. Nom d'un pagne *kikoi* à la mode sous Saïd Médyid.

† **maDyigam** coll. Nom d'une cotonnade.

**maDyilio** (Am. G. *mayilio*, Ngw. *mayilio*, *madyilio*). coll. Arrivée (action d'arriver, endroit, moment de l'arrivée), venue ; visite, genre de visite ; avènement, approche. *Fulani, saa tatu m. yake ya kudyia. M. yake yãmèpita ya kudyilia. M. yake ni hapa killa siku.* — R. -DYA.

**madyiLipo** (DS. Mv.). coll. Se dit parfois pour *malipo*, revanche, vengeance. *M. ya kudyilipa*. — R. -LIPA.

*madyilipio* (DS. Mv.). coll. Syn. du précéd.

*madyilipiẓo*, *madyilipiẓi*, *madyilipiso* (DS. Mv. Ngw.). coll. Revanche, vengeance.

† **maDyilisi** inus. Société, compagnie ; lieu de réception, banc en maçonnerie ou en terre pour recevoir les visiteurs à l'entrée d'une habitation ; réception, séance, audience publique (des juges, etc.). *Fulani m. yetu*, un tel est de notre société, un habitué de nos réunions. — V. *barẓa* plus us. — *Madyilisi-šauri*, conseil, palabre.

Ar. مَجْلِس *madžlis*. جَلَسَ *džalasa*, être assis.

**maDyio** (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *maiyo*). coll. Venue, arrivée. — V. *dyio*. — R. -DYA.

**maDyioni** (DS. Ngw.). coll. Syn. de *dyioni*.

**maDyira** coll. (Ngw. *mayira*, *madyira*, G. *udyira*). 1. Espace ou période de temps, époque, temps en tant qu'époque ou moment. *Utakudya m. gani ?* Tu viendras vers quelle époque ou quel moment ? *M. yake bado*, ce n'est pas encore son époque, son temps, sa saison, son moment. *Tukasafiri m. ya siku tatu*, nous voyageâmes l'espace de trois jours. *Kwa m. hayo*, pendant ce temps-là, à cette époque, à ce moment-là. — *M. ya...* loc. adv. Pendant, durant, au temps de, à l'époque de. — *Madyira* conj. *M. tulipo õndoka* (ou *tukiõndoka*), au moment où nous sortions. ‖ 2. (TD.). mar. Route suivie par un bateau. *-šika* (*-twaa*) *m.*, prendre sa route, gouverner dans une direction déterminée. *-gèuẓa m.*, changer de route. *-ãngalia* (*-teẓamia*) *m.*, prendre un repère pour sa direction, soit sur les astres, soit sur un point visible à l'horizon. Les points du compas ajoutent à *m.* le nom du vent ou de la direction : *m. ya matlay*, route du vent *matlay* ; *m. ya dyaa*, route du nord ; etc.



Ar. مَجْرَى *madžrā*, journée, course, marche. — R. -DŽIRI.

**maDyirani** coll. Le voisinage, les environs, les alentours. — V. *dyirani*.

**madyiṢifu** (DS.). coll. Vanteries, fanfaronnade. — Syn. Am. G. *madai*. — R. -ṢIFU.

**madyiVuno** (DS. Mv. = Ngw. *mayivuno*, *madyivuno*). coll. Fierté, orgueil, arrogance, morgue, jactance. *Ukënda kwa m. usiye uliẓa ndžia, utapotèa*. — R. -DYIVUNA.

**maDyõngo-dyõngo** (Am.). coll. *-fanya kaẓi m.*, gâcher le travail, faire de mauvaise besogne (*-fanya kaẓi makosa-kosa*).

**maDyõnzi** (Mv. = Am. G. *mayõndi*). coll. Affliction, peine d'esprit, tristesse, chagrin, amertume, regret. *-fanya* (*-ona*, *-ingiwa na*, ou *-wa na*) *m.*, être affligé (*kwa sababu huwèẓi, au umèfiliwa*, etc.), éprouver de la peine.

† **maDyudyu** pl. *mady.* ou *wamady*. Magog, pygmées de la légende (sing. *dyudyu*). Les Arabes, et avec eux les Swahilis placent le peuple de Magog (des nains) derrière le Caucase (*Djebel-el-Kaf*), en dehors de l'enceinte fortifiée qui abrite les peuples civilisés. Viendra un jour où les nains sauvages affamés couperont les remparts de fer de la cité, et mettront celle-ci à feu et à sac : ce sera la fin du monde.

Ar. مَاجُوج *mādžūdž*.

† **maDyuni, maAdyuni** coll. Narcotique à base de chanvre indien *bãngi* incorporé à une pâte sucrée (*iliyo tãngamana na ũnga na wãnga na sukari*), le tout découpé en petits carrés pour la vente en détail. — Syn. *paru*. — Cf. *madat*.

Ar. Hind. مَعْجُون *ma'džūn*, électuaire narcotique composé de chanvre, d'opium et d'ellébore. عَجَنَ *'adžana*, pétrir.

† **Madyununi** inv. Fou, qui a perdu la tête ; fou furieux, démoniaque. *Ali kuwa na akili ẓa m.*, il était comme fou. — R. DYINI.

Ar. مَجْنُون *madžnūn*.

**maDyuto** (Mv. *madyuto*, Am. G. *mayuto*, Ngw. *mayuto*, *madyuto*). coll. Regret (d'avoir fait ou omis qqch.), remords, repentir en tant que regret d'avoir fait qqch. (sans inclure nécessairement le bon propos). *M. makuu*, violent regret. *-ona* (*-fanya*) *m.*, éprouver du regret. Prov. : *M. hudya kinyume*, le remords vient après (la faute) ; *M. ni mdyukuu, hudya kinyume*, le r. est un arrière-petit-fils... — R. -DYUTA.

*madyutio* (Mv. *madyutio*, Am. G. *mayutio*). coll. Regret ou remords de qqch. fait ou omis.

† **maDyuzu** pl. Ce qui convient, ce qu'il faut. *Si m. yãngu*, il n'y a pas d'obligation pour moi. — R. -DYUZU.

**maDzi** Nz. 2 = Z. *madyi*, eau.

**maDziho** Ngaz. 2. = Swah. *maẓiko*, funérailles.

**maDži, maDžyi** Ngaz. 2. = Z. *madyi*, eau.

**maEle** (Ngaz. 2). coll. Riz en paille ; riz cuit. — Cf. *mawele* 1.

**maElèẓi** V. *mèlèẓi*.

**maElèzo** (Pa. S. G. *maelèẓo*). coll. Explications, commentaire, description. — R. -ELÈZA.

**maEnẽnzi, mẼnẽnzi** (Mv. par emprunt au Nyika = Am. G. *ménẽndi*). coll. Démarche, manière de marcher. *M. ya haraka. M. ya pole-pole.* — Syn. *nwẽndo*. — R. -ENẼNDA.

**maEnèo** V. à *enèo*. — R. -ENÈA.

*maenèẓi* coll. Distribution faite à chacun, dispensation, propagation.

*maenèẓo* coll. Propagation.

**maẼnga-ẽnga** (DN.). coll. Ce qui flotte entre ciel et terre. *Kuna m.*, il y a qqchose, des nuages flottant dans l'espace, se dit surtout par allusion à la peau de *Mekidadi*. La légende musulmane prétend que le Calife Ali et *Mekidadi* ayant eu une altercation, en vinrent à un combat singulier, pendant lequel l'épée du calife tailla un lambeau (*ngovi*) de la fesse (*padya, kiwèo*) de son adversaire. *Mekidadi* ayant lancé ce lambeau à la tête d'Ali, la violence fut telle, que la chevelure fût emportée. Dès ce

jour le calife fut chauve ; mais aussi la peau de *Mekidadi* est toujours en l'air *maënga-ëngani* ou *maëngani-ëngani*, où elle restera jusqu'au dernier jugement. — V. *-ënga-ënga*.

**maEpukano** (DS. Mv.). coll. Désunion, séparation, dissolution. — R. -EPUKANA.

**maÈzi** Am. (Pa. S.G. *maèzi*) = DS. *malèzi, melèzi*.

**maEzo** (Am.). coll. Nom d'une danse spéciale, qui se pratique sur la grève.

**maFa** coll. 1. Am. G. syn. de DS. *kifua* dans *mafuni* (DS. *kifuani*), sur ou jusqu'à la poitrine, jusqu'aux seins. — Am. *Mai m. ya moyo*, de l'eau jusqu'à la poitrine, jusqu'aux seins. ‖ 2. G. *Mafa* syn. de DS. *kifua* au sens de « mal, affection de poitrine ». ‖ 3. G. *Mafa* syn. de DS. Mv. *mafua*, rhume de cerveau.

**maFaa** (G. *mafao*). coll. Chose utile, syn. *kifaa* ; avantage, profit, utilité, cf. *manufaa*. *Dawa yenye m.*, remède utile, efficace. *Dawa hii ina m. Mtumwa wängu ana m. nami mno*, mon esclave m'est très utile. — R. -FAA.

**maFafanusi** (DS. Mv. Ngw. = Am. *mafafanuzi*). pl. de *ufafanusi* avec valeur du sing. Éclaircissement-s, donnée-s, explication-s, commentaire-s, distinction faite. — R. -FAFANUA.

*mafafanuzi* Am. = DS. *mafafanusi*.

**maFasa** (Mr. par emprunt au Zig.). Nom d'un grand serpent noir venimeux.

**Mafia**. Ile de Mafia au S. de Zanzibar, 8° lat. S. ‡ **Kimafia**.

**maFičo** (Mv. *mafiţo*, Am. G. *masiţo*). pl. avec valeur du sing. V. *fičo*. — R. FIČA.

**maFiga** (Z. P. Ngw. = Mr. P. Mv. Ngw. *mafya*). Les trois pierres du foyer. — V. à *figa*.

**maFinyo** (Mv. *mafinyo* ou *masinyo*). pl. avec valeur du sing. V. *finyo*. — R. -FINYA

**maFizi** (DS. Mv.). coll. Gencives : V. *ufizi*.

**maFua** (DS. Mv. Ngw. = G. *mafa*). coll. Gros rhume de cerveau, syn. *kamasi* ; catarrhe. *-wa na m.* — *M. maume*, phtisie, syn. *kifua kikuu*. — R. KI-FUA.

**maFuasi** pl. avec valeur du sing. V. *ufuasi*.

**maFuatano** (DS. Mv. Am. Ngw.). coll. Compagnie de gens qui font route ensemble, file de personnes sur un chemin ; suite, cortège. — R. -FUATA.

**maFukizo** (DS. Mv. Am.) plur. avec valeur du sing. V. *fukizo*. — R. -FUKA.

**maFumbulio** pl. de *ufunbulio* avec valeur du sing. Choses révélées.

**maFumukano** (DS. Mv.). coll. Séparation des personnes, dispersion (d'une foule, des membres d'une conférence, etc.) ; fig. désunion. — R. -FUMUA.

**maFunḍio** (Am. G. = DS. *mafunzio*. — R. -FUNḌA.

*mafunḍiši* (Mv. Am.). coll. Action de montrer à qqn un art ou un métier, enseignement, leçons.

*mafunḍizi* (Am. = Pa. S.G. *mafunḍizi*). coll. Instruction, avis, ligne de conduite tracée.

*mafundišo* (DS. Ngw. = DN. *mafunḍišo*). coll. Enseignement-s, instruction-s ; doctrine, précepte-s donné-s comme règle de conduite, ligne de conduite indiquée, direction donnée par le maître.

**maFüngo** coll. Se dit parfois pour *vifüngo*, liens. *Adyapo šikwa vifüngo, huënda tu*, quand même il est entravé il va de l'avant (rien ne l'arrête). — R. -FÜNGA.

*mafüngio* coll. Lien, ce qui sert à lier ou attacher ou fermer. *M. ya nguo*, linge pour attacher ou envelopper. — Endroit par où un objet se ferme ou est fermé (les deux valves d'une fermeture).

**maFüngulio ya ñõmbe** souvent abrégé en *mafünguli-a-ñõmbe*. L'heure de sortir (*-fünguļia*) les vaches pour les mettre au pâturage après la rosée, vers 8 h. *M.-ñ madogo*, entre 8 et 9 h. ; *m ñ makuu*, après 9 h. *Dyua limèkuwa m.-ñ. Hatta dyua lilipo pata m-ñ makiu*.

**maFunuo** coll. Manifestation. — R. -FUNUA.

**maFunzio** (DS. Mv. = Am. G. *mafunḍio*). coll. Enseignement-s, instruction-s ; avis donnés, ligne de conduite tracée. — R. -FUNZA.

**maFuro** (Mv.). coll. Enflure, gonflement. — R. -FURA.

*mafuriko* (Mr. du N. ; P. ; Mv.). coll. Débordement, soit de l'eau d'une rivière, soit d'un liquide qui bouillonne ; inondation. *M. ya mto. M. ya madyi*.



**maFuso** = suiv.

**maFušo** coll. Parfum à brûler employé dans les exorcismes du pèpo : il est supposé agir par sa fumée. ‖ TD.—G. *išapu*). Bourre d'arme à feu, syn. *buša*. — R. -FUKA.

**maFuta** (S.G. *mafuča*, Va. Ngaz. 2. *mafura*). coll. 1. Huile, graisse, suif, lard ; fig. onction, adoucissement dans le discours, correctif, ménagement, coulant, suavité, fleurs. *-enye m.*, gras, huileux, oléagineux. *Nyama ya m.*, animal gras (V. *nono*), morceau de viande avec graisse. *M. ya nguruwe*, graisse de porc, lard, saindoux. *M. ya nazi*, huile de coco. *M. ya uto* (S.G. *mafuča ya učo, mafuča maviţi*), huile de sésame, syn. *m. ya semsem*. *M. ya ndyuguu* (Am. *ndžugu*, Mv. *nduu*), huile d'arachide. *M. ya mbarika* (Mv. Am. *m. ya mbono*, S.G. *mafuča ya nyonyo*), huile de ricin ; DS. *m. ya mbono*, h. de pignon d'Inde. *M. ya mtõndoo*, huile (à brûler) de tacamahaca. *M. ya alizeti* (S.G. *mafuča ya zeti*), huile d'olive. *M. ya lozi*, huile d'amandes. *M. ya rängi*, huile de lin, litt. h. pour la peinture. *M. ya taa*, huile à brûler (*m. ya kuwaša* qui se dit aussi). S.G. *Mafuča ya isi*, huile du poisson *ţängu*, employée comme remède pour oindre le tour des yeux. *M. ya kizüngu* (ou *m. kizüngu, m. Ulaya*), pétrole. *M. ya kupaka* (ou *m. ya kudyisugua*), onguent, liniment. *M. ya manukato* (S.G. *mafuča ya manukačo*), huile parfumée. *M. ya hali waridi*, essence de rose. *M. ya hàli udi*, essence de bois d'aloès. *M. ya mnyängumi* (S.G. *mafuča ya ngumi*), huile, graisse de baleine. ‖ 2. (Am.). Syn. de *ufuta*, sésame, S.G. *mafuča ya čängu*. — R. *Mafuta* (pour MA-U-TA avec double préf.) : la rac. est la même que dans *u-to, u-le*.

**maFuto** (DS.). coll. inus. Action de frotter ou de secouer pour nettoyer, fig. et poét. dans *Kobo yataka m.*, le cœur (de l'homme) demande à être secoué. — R. -FUTA.

**maFya** Mr. P. Mv. Ngw. = *mafiga*. Les trois pierres du foyer.

**maFyeko** (Mr. Z.). coll. Abatis, défrichement.

**maGadi** (Am. *magazi, magazo*, Pa. S.G. B. *magazo*). coll. Potasse et soude (carbonate de) : les indigènes en extraient des cendres du régime *mkũngu* de bananier, pour le mêler au tabac en poudre auquel cela donne plus de fraîcheur.

Cf. Hind. كهار *khár*, potasse. Ar. قلي *ǧili*, cendres de plantes alcalines, d'où al-cali.

**maGände, maGändi** coll. *Magände* (ou *magändi*) *ya mazïwa*, syn. de *gände*.

**maĜaribi** = *mängaribi*.

**maGawanyikano** (DS. Mv. Ngw.). coll. Partage en deux ou plusieurs fractions ou camps, division en plusieurs partis, scission, schisme. — R. -GAWANYA.

**maGawio** (DS. Mv. Ngw.). coll. Partage, distribution, division. — R. -GAWA.

**maGazi** Am. = DS. *magadi*.

**maGazo** Am. = Pa. S. G. B. *magazo* = DS. *magadi*.

**maGëndo** Ngaz. 1 et 2. *Magëndo ya ngarawa* = Swah. *matëngo*.

**maGèuko** (DS. Mv. Am.). coll. Transformation-s, métamorphose-s, changement-s. — R. -GÈUA.

*magèule* (Ng.). *-gèua mag.*, faire des innovations.

*magèuzi* (DS. Mv. Am.). coll. Action de changer, changement-s, transformation-s, altération-s.

*magèuzo* (DS. Mv. Am.). coll. Changement-s. — *Magèuzo-gèuzo*, changements continuels, bouleversements.

**Magio** (Mr.). coll. Sorte de perles vertes.

**maGo** (Mr. et Mv. par emprunt au Zig. Nyika *lwago* pl. *mago*). L'intervalle entre les cuisses, dans l'expression *-panua* (*-tanua*) *m.* des instructions de la *kũngwi*. — Se dit encore pour giron (*mapadya*, Mv. *viweo*) ; *-mtia mtoto magoni*, placer un enfant entre ses jambes pour lui donner la fessée) ; *-mčukua mwana magoni* ; pour aine, *-fanya dyipu la magoni, vidõnda* (*msekeneko*) *vya magoni*.

**maĜofira** = *maĥofira*.

**maGogoro, maGogoo** pl. avec valeur du sing. Augm. et syn. de *mgogoro*.

**maGologolo** (Mr. par emprunt au Nyam.). coll. Petit paquet de ses propres hardes et ustensiles qu'un porteur ajoute par dessus sa charge.

**maGõmbano** (DS. Ngw.). coll. Altercа-

tion, dispute, syn. DN. *mateto* (S. G. *mačečo*). — R. -GŌMBA.

*magômbèa mumo* (*Madyi*) P. Mv. = Am. *mai* (G. *mayi*) *mag. momo*, V. à *madyi*.

**maGono** (Mr.). coll. Couchée. *Wakati wa m.*, temps de dormir, par opp. à *wakati wa kazi*.

† **Magrebi** inv. Maure.

Ar. مَغْرِبِيّ *magrabi*, venant de l'Occident (V. *magaribi*). Moghrébin.

**maGubika**. Noms de plusieurs localités de l'Intérieur, litt. Endroit couvert. — R. -GUBIKA.

*magubiko* (Mr. par emprunt au Sag. *magubiko* linge pour se couvrir). coll. Cadeau d'étoffe que la caravane devait donner au chef de certains villages de l'Intérieur comme droit d'entrée. Au Sagara, linge que le chasseur d'éléphant recevait du chef en compensation des défenses qu'il était obligé de lui remettre.

**maGudi** (Mr.). coll. Lombes. — Syn. de *kigudi*.

**maGugu** coll Brousse, broussailles. — V. *gugu*.

**maGuno** (DS. Ngw.). coll. Grognement-s, bouderie. — Syn. G. *itunu*, *kitunu*. — R. -GUNA.

**maGunyani**. Chez les *Gunya*, au (dans le) pays *Gunya*. *-enda*, *-toka m.* — V. *Ṭikuu*.

**maHaa** Ngaz. 2. = Swah. *makaa*, charbon.

† **maHaba**, **maHabba**, **maHubba** coll. Affection, amour, amitié, inclination pour qqn. *-wa na m. sana*, être très affectionné. *Amènitoka mahabbani*, j'ai cessé de l'aimer. — V. *habba*.

Ar. مَحَبَّة

**maHali**, **maHala** pl. avec valeur du sing., accord facultatif du g. loc. (celui-ci préféré) ou du pl. en *ma-*. (TD., syn. DS. Mv. *pahali*, *pahala*). *Mahali* et *mahala* à Am. G. sont seuls usités à l'exclusion de *pahali*, *pahala*. Endroit, lieu, place, région ; emplacement, site ; qq. part, dans un endroit (*m.* ne prend pas le suf. *-ni*). *M. pakubwa* (ou *makubwa*), une grande place, un endroit spacieux ; dans, sur, à une grande place, etc. *M. pāngu ni hapa*, c'est ici chez moi. *Kaa mahali pako*, reste à ta place. *M. gani ?* Quel (ou en quel) endroit ? *M. pēnye nyasi*, un (ou en un) endroit herbeux. *M. hapa*, ici, à (ou en) cet endroit-ci ; *m. hapo*, là, à (en, dans) cet endroit-là ; *m. pale*, là-bas, à (dans, vers) cet endroit-là ; *m. pote*, partout, en tout lieu. *Ēnda, ukamtèzame m. pake*, va le voir à l'endroit où il est. *M. ulipo sèma*, là où tu as dit, à l'endroit que tu as dit. — Avec une négation, nulle part. — *Sikwēnda m.*, je ne suis allé nulle part. — *M. pa...*, endroit pour, à l'endroit de, à la place de, au lieu de. *M. pa raha*, lieu (ou en un lieu) de repos, tranquille. *M. pa kusimika hema*, un (ou en un) endroit pour dresser la tente. *Akamweka m. pake*, il le mit en (à sa) place. *Atakudya m. pāngu*, il viendra à ma place. — Dans le sens de station, lieu, *m.* est parfois employé avec la valeur du pluriel : *m. matatu*, trois stations.

Ar. مَحَلّ *mahall*, endroit, lieu, place ; halte, station, endroit où l'on met pied à terre.

**maHame** (DS. Ngw.). coll. Endroit (village, case, champ) abandonné, ruine-s, solitude jadis habitée. — R. -HAMA.

**Mahammadi** V. *Muhammadi*.

**Mahamudi**. Mahmoud.

Ar. مَحْمُود *mahmūd*, loué, digne d'éloges ; n. pr. d'homme. — V. -HEMIDI.

**maHana** P. Mv. = DS. *matana*.

**maHani** (G.). inv. Stérile (femme, femelle). — Syn. DS. *tasa*.

**Mahara**. Nom d'une tribu arabe du sud, a l'est du Shéher ; indigène de cette tribu. — (G.). Syn. de *ntènde-halua*, pirate, voleur d'enfant.

† **maHarazi** pl. avec valeur du sing. Alène, poinçon pour percer.

Ar. مِخْرَز *miχraz*. خَرَزَ *χaraza*, coudre, raccommoder une chaussure, une outre.

**Mahari** inv. Dot. Le prétendant, qui épouse une jeune fille qui n'a pas encore été mariée, doit la dot aux parents ou au tuteur. Ceux-ci la remettent en tout ou en partie à la fiancée. A Mombasa, les parents ajoutent une somme égale (40 à 60 roupies) à la dot, qui permettra à la jeune fille de s'acheter une case meublée et une ou deux servantes. Si la femme a déjà été mariée, elle reçoit elle-même sa dot.



Le mari, qui n'a pas de quoi payer la dot, prend l'engagement de l'acquitter, le jour où il prétendrait divorcer sans motif accepté par son conjoint ; au cas où il aurait payé, il n'aura droit à aucune réclame. Quand la femme meurt, ce qui reste de la dot revient par moitiés égales au mari et à ses beaux-parents. Le contrat de mariage est passé devant le *katibu*, qui pose trois fois la question *Umèkubali ni-vuoze binti-fulani, mahari reale hamsini ?* Consens-tu que je t'unisse à la fille d'un tel, la dot (étant) de 50 piastres. L'époux ayant répondu à chaque fois *Nimèkubali kumwoa binti-fulani mahari reale hamsini*, je consens à épouser, etc., le mariage est conclu.

Ar. مَهْر *mahr*.

*mahari-ya-paka* G. Nom d'un arbuste.

† **maHarimu** pl. avec valeur du sing. syn. de *harimu*. Personne avec laquelle on ne doit pas avoir de rapport, avec laquelle le mariage est prohibé.

† **maHašay** coll. Farce dans les mets ; de là, saucisse, saucisson. *Kuku ya m.*, poule farcie.

Ar. حَشْو *hašo*, farce. حَشَا *hašā*, farcir.

† **maHati** inv. Trusquin. — Se dit parfois de la ligne (*uzi*) de charpentier.

**maHazamu** coll. Pièce d'étoffe qu'on s'enroule plusieurs fois autour des reins comme une écharpe, syn. *masòmbwe* ; ceinture large en soie ou autre tissu ; linge dont on se ceint en guise de ceinturon pour porter le *dyāmvia*. — Cf. *ukumbuu*.

Ar. مَحْزَم *mahzam*.

**maHindi** (DS. Mv. Ngw.). pl. et coll. Grains de maïs *muhindi* ; du grain de maïs.

† **-Mahiri** inus. a. Comprendre facilement le sens de qqch. *Ana m. manèno yao*, il comprend ce qu'ils veulent dire.

Ar. مَهَرَ *mahara*, être habile en qqch.

† *mahiri* inv. Ingénieux, habile, plein d'esprit ou d'invention (ne se dit que des personnes). *Yataka mtu m.*, cela demande un homme habile. *Fundi m.*, artisan habile. ‡ **Umahiri**.

مَاهِر *māhir*.

**maHoka** (DS.). Frénésie, folie frénétique, fureur maladive avec délire, genre de démence attribuée à une possession par les *mahoka* « mânes » (syn. *mizimu*) de plusieurs langues voisines (*Konde*, *Ngindo*, *Pogoro*, *Ngoni*, etc.). *Ana m.* (*mwenye m.*), c'est un frénétique, un dément, litt. « un possédé des mânes irrités, cf. *wazimu*. — Dans les tribus précitées *-tāmbika m.*, faire un sacrifice aux mânes pour se les rendre favorables ou les apaiser (*m. walete mvua*, etc.). *M. ndiyo roho za watu* (*baba au mama : huwaòmba, huwataka šauri*). — Syn. Yao, Ny. : *masoka* ; Makua : *mašoka* ; Bunga : *makoka* ; Ngoni : *lihoka* gl. *mahoka*.

† **Mahšumu**, **Mahušumu** inv. Qui commande le respect, surtout par sa grandeur ou sa qualité de supérieur (se dit des personnes). — R. -HEŠIMU.

**maHua** (Pa.). Syn. de *marehemu*, défunt, feu.

**maHubba** = *mahabba*.

† **maHuluṭi**. Métis d'Arabe et de *mŠihiri*.

Ar. مُخَلُوط *maχluṭ*, mêlé.

**maI** Am. = G. *mayi* DS. *madyi*. Eau. Aph. : *Kiyačo na m.*, *ča mwenye mui*, ce qui est apporté par l'eau (de la mer), revient au chef, les épaves, l'ambre, etc. — *Mai mai*, humide, mouillé. *Nguo zāngu m. m.* — *Mai matatu* (Mv.), moucheté de trois couleurs.

**maI-maI** (Ngw.). *Mtoto mai-mai*, bébé : syn. de *mtoto wa mikononi*.

**maImbizano** coll. Chœur, refrain. — R. -IMBA.

**maIndo** = *mawindo*.

**maIša** pl. avec valeur du sing. La vie en tant que durée, carrière, manière de vivre, lieu où l'on vit. *-wa na m.* (*-wa na m. sana*), durer, vivre longtemps. *M. mēngi*, longue vie. *M. maovu*, mauvaise vie (on dit mieux *mwēndo mbaya*. — Adverbial. *Akakaa pale m. yake*, il habita là toute sa vie. *Ntakutumia m. yāngu*, je te servirai ma vie durant

Ar. مَعِيشَة *maʿaīša*. — V. -IŠI.

**maIša** (Ngw.). Coll. Fin. — R. -IŠA.

**maIšio** V. suiv.

*maišilio* (DS. Mv. = G. *mašilio*). pl. avec valeur du sing. Terme, ce à quoi l'on s'arrête ; endroit où l'on se fixe avec l'intention d'y finir ses jours. *Hayo ni m. yāngu, sina manèno tèna*, ceci est mon dernier mot. *Nimèkwiša toa ʒawadi nguo nyīngi, hiyo basi m. yāngu*, j'ai déjà donné beaucoup d'étoffes en cadeau, voici la dernière pièce et c'est fini. *M. yāngu ni hapa*, c'est ici que je me suis fixé. *Fulani m. yake pānde ʒa Ulaya, amèkwènda kuišilia kuko huko. Hapa maišilioni, sisafiri ʒaidi*, je m'arrête ici, je ne prolonge pas plus loin mon voyage. — R. -IŠA.

**Maiti** = *mayiti*.

**maItikio** (DS. Mv. Am. Ngw.). Coll. Réponse-s. — R. -ITIKA.

† **-Maizi** inus. a. Discerner, distinguer, avoir le discernement. ‡ **Mmaizi, maizi.**

Ar. مَازَ *mdʒa*, séparer... distinguer.

† *maiʒi* inv. Age de raison, de discrétion. *-pata m.*, atteindre l'âge de discrétion.

**Maka**. La Mecque.

Ar. مَكَّة *Makka*.

**-Maka** (Mr. P. Mv.). n. S'étonner, pousser une exclamation de surprise (*-sāngaa, staadyabu*). ‡ **Kimako.**

*-makia* d.

*-makiša* c. Etonner.

**maKaa** (Mg. Mr. Ngw. *makaa, makala*, Ngaz. 2. *mahaa*). coll. Charbon en gén. V. *kaa*.

**maKaa** (P.). Terrain madréporique, que les gens cultivent entre les pierres de corail dont il est hérissé. *Watu hulima makaàni*.

**maKaakaa** V. à *kaakaa*.

**maKaburi** coll. Cimetière. — V. *kaburi*.

† **maKadara**. Ce qui est écrit, décrété en Haut ; volonté immuable de Dieu, prédestination, fatalité. *M. ya Mwiny'eʒi Mūngu yaliyo nipata, si ya bin-Adamu haya*, c'est la volonté arrêtée de Dieu Tout-puissant sur moi, cela n'est pas dû à l'homme. Aph. : *Dyitahidi na bidii haʒōndoi m.*, diligence et zèle n'annulent pas la prédestination. — Cf. *kudra*. — R. -KADIRI.

**maKaga** (Am.). coll. *M. ya kanwa*, le palais de la bouche, DS. *kaakaa la dyuu*, G. *makaṭa ya kanwa*.

**maKali** 1. pl. coll. de *ukali*. Sévérités, méchancetés, rigueurs, aigreur de qqn, violences. *Akamkalipia kwa m.*, il le reprit très sévèrement. ‖ 2. Tranchant (*m. ya upānga, m. ya kisu*), acéré, affilé, syn. G. *maso* (G. *makali* ne se dit guère que de *wèmbe*) ; mordacité, corrosif, acidité, aigreur, âcreté. — R. -KALI.

**maKamāmbo** (G.). *-bikana m.*, s'embrasser.

**maKamana** (Am. G.). *-pidyana* (G. *-bikana*) *m.*, se prendre à bras le corps, syn. Mv. *-pigana pāmbadya*, cf. *-fumbatana*. G. *-mbika m.*, empoigner qqn.

**maKame-kila-sui** (DN.). Sorte de vautour.

**maKamio** (DS. Mv. Am.). coll. Menaces, reproches, mercuriale. — R. -KAMIA.

**maKamišani**. Nom d'une famille d'anciens chefs, dont les principaux représentants habitèrent *Winde*.

† **maKamo, maKamu** pl. avec valeur du sing. 1. Position que l'on occupe, surtout p. élevée ; rang, dignité, grade. *Mwenye m.*, personnage d'un grand rang, dignitaire. *Fulani amèpata m.*, un tel a été élevé en dignité. *-kaa m. ya fulani*, occuper la place d'un tel dans sa fonction dignitaire, le remplacer. *-pata m. ya*, succéder à. *-šika m.*, prendre l'intérim (*ya mtu*, de qqn). *M. yake amèkudya fulani*, à sa place (pour le remplacer dans sa fonction) est venu un tel. *Mwana-čuoni huyo m. ya mwalimu*, cet écolier tient la place du maître (absent). ‖ 2. Personne occupant un rang. *Ni m. ya watu*, c'est un grand, un dignitaire.

Ar. مَقَامٌ *maqdm*. Cf. *kimo, kima*. — V. -KAIMU.

**maKanāndile** mar. Sur les grands boutres, saillie en galerie dépassant le bordage vers l'arrière. — V. *kanāndile*.

† **maKani** pl. avec valeur du sing. Résidence, demeure, lieu du séjour ; place élevée, rang. — Fig. *Makini*, position tranquille, tranquillité.

Ar. مَكَانٌ *makdn*, place, etc.

**maKao** pl. de *ukao* avec valeur du sing.



Demeure, endroit que l'on habite, domicile, résidence, habitation, logement ; manière de demeurer en relation avec qqn, commerce.

*Zamani ʒetu ʒa lèo*
*Zina wake madyèuri :*
*Hawana méma makao.*

Notre époque
Est aux (litt. a) femmes tyranniques :
Elles rendent la vie commune insupportable.
— R. -KAA.

**maKapi** (DS.). coll. Son grossier de céréales (sorgho, millet, maïs, etc.), Mr. Mv. *ušwa*, Am. *wišwa*, G. *uiša*, Mr. *pumba*. ‖ En Mr. *makapi* se dit encore du marc de la bière et du tourteau de graines oléagineuses (sésame, etc.).

**maKari** Ngw. = *makali*.

**maKaribio** coll. Approche. — R. -KARIBU.

**maKasi** coll. Ciseaux, cf. *ṣuri* ; cisailles, sécateur ; par ext. casse-noix. ‡ **Mkasi.**

Ar. مِقَصٌّ *miqaṣṣ*.

**maKaṭa** (G.). coll. *M. ya kanwa*, le palais de la bouche, DS. *kaakaa la dyuu*, Am. *makaga ya kanwa*.

**maKaṭaa** coll. Ce qui écarte toute allégation fausse, détermination précise dans un contrat ou un argument ; argument décisif ; adjectiv. *makaṭaa* (ou *-a m.*), péremptoire, décisif, définitif ; adverbial. *makaṭaa*, d'une manière décisive, péremptoire, sans conteste possible. *M. nèno lake, bataki*, c'est arrêté chez lui, il ne veut pas. *Bei m.*, marché conclu, définitif. *Nèno la m.*, décision arrêtée. *Kaʒi ya m.*, travail à la tâche (litt. bien délimité d'avance). *-pānga nyumba m.*, louer une maison à long bail (litt. d'une manière définitive, comme pour toujours). — Syn. *Kaṭaa*.

Ar. مَقْطَعٌ *maqtaʿ*. قَطَعَ *qataʿa*, couper.

**maKatāngulu** (Ngw.). coll. Mèche de cheveux ; toupet ; huppe. ‖ Nom d'une danse.

**maKatao** (DS. Mv. Ngw.). coll. Refus, fin de non recevoir. — R. -KATAA.

*makataʒo* (DS. Mr. Ngw.). coll. Interdiction, prohibition, défense, empêchement que l'on met, obstacles ou objections que l'on oppose pour empêcher de faire qqch.

**maKati** (DS. Ngw. = Mv. *makaṭi*). coll. Se dit parfois pour *wakati*, temps, époque.

† **maKatibu** (DN. *makaṭibu*). coll. Accord ou arrangement par écrit, acte d'un arrangement, contrat écrit.

Ar. مَكَاتِبُ *makātibu*., écrit.

**maKato** (S.G. *makačo*). coll. Coupe (d'habit). — R. -KATA.

*makatio* (DS. Mv. Ngw.). coll. Coupe (d'habit, de bois, etc.), en tant que manière de couper. *Kānʒu hii m. ya fulani*, cette coupe de *kānʒu* est de tel (tailleur).

**maKazi** (Pa. S.G. *makaʒi*). pl. de *ukaʒi* avec valeur du sing. L'endroit où l'on demeure, résidence, séjour actuel ou habituel ; fig. position, état, situation. *Hana m.*, il ne peut rester en place, il est toujours en mouvement, ou c'est un vagabond (sans lieu fixe). *Adyua m. ya wāngwana na watumwa*, il sait faire la différence entre hommes libres et esclaves (litt. il connaît la situation de...). *Kulla mtu ana m. yake, wēngine čèo ča kikuu, wēngine čèo ča kidogo*.

† **maKbuʒi** *Bei m.*, marché argent comptant.

Ar. مَقْبُوضٌ *maqbūʒ*, dont on a pris possession. — V. *-kabiʒi*.

**maKe** coll. *Maume na make*, ce qui concerne les hommes et les femmes. Aph. : *Hakudya na čočote* ; *hakudya na make wala maume*, il est venu sans rien, rien pour les femmes, rien pour les hommes. — R. -KE.

**maKēngeza** (DS. Mv. Ngw. = Am. *makèngeʒi*). coll. Strabisme, *m.* (ou *m. ya mačo*), syn. G. *ubenuzi*. *-wa na m.*, être louche, loucher *Mwenye m.*, louche. — adverbial. *-tèʒama* (*-āngalia*) *m.*, regarder du coin de l'œil. — Cf. *upogo*.

**maKese** (Ngw.). coll. Chaux faite avec les écailles de moules. V. *kese*.

† **maKi** coll. Epaisseur, grosseur. *Nguo hii ina m.*, cette étoffe est épaisse.

Cf. Ar. مَكَا *makā*, être gros. عُمْقٌ *ʿamq*, profondeur.

**maKila** (Ngw. = DO. *mačela, mačira*). inv. Litière, chaise à porteurs, palanquin ;

hamac ; tout ce qui est tressé en filet, comme filet de pêche, etc.

**maKimbilio** (DS. Mv. Ngw.). coll. Refuge, retraite, lieu où l'on s'enfuit ou se réfugie. — R. -KIMBIA.

*makimbiʒi* (Pa. S.G. *makimbiʒi*). *Madyi* (Am. *mai*, G. *mayi*) *mak.*, le flux et le reflux, litt. « eau courante ».

**maKindano** (Mv., DS. passim = Am. G. *makindʒano*, DS. Mv. *makinʒano*). coll. Contradiction, opposition, contrepartie. — R. -KINDA.

† **maKini** V. à *makini* et au supplément.

**Makiri** (mar.). G. = *māngiri*. — Aussi : traverse à l'avant d'une barque indigène, plus avant que *kikūngu* : sert à attacher l'étai du mât. — Hind. MANKRI, MAKRI, taquet de manœuvre (mar.).

**Makiri** (Am.). Nom d'un instrument à l'usage des orfèvres.

**maKiwa** coll. Deuil qu'on éprouve, perte de personnes chères ; grand dénûment, grande désolation. — *-mkumbuša mtu m.*, rappeler à qqn son deuil, la perte qu'il a faite, son dénûment. *M. ya baba*, la perte d'un père. *-ômba m.*, demander comme une personne dans le plus grand dénûment. *N'na taka kitu kwako : šèrti unipe, n'na kuômba m. — Makiwa !* Désolation ! Au retour de l'enterrement, expression de condoléance de la part d'un visiteur à la personne éprouvée : expression équivalente à « Quel deuil ! Quelle perte ! La réponse commune est : *Yāngali yakidya !* Il est peut-être (d'autres malheurs) à venir. — R. Plur. coll. de U-KIVA.

**maKoko** V. à *koko*.

**maKoo** (TD. — G.). coll. Expectoration, crachat sans toux ou avec toux. — *M. ya mnyāngumi*, méduse.

*makooʒi* (DS. Mv. Ngw.). coll. Expectoration avec toux. — Mv. *M. ya mnyānguni*, méduse.

**maKope** coll. *M. ya taa*, lumignon, V. *kope*.

**maKopo** (Mg.). coll. *M. ya mtama*, balle de sorgho. — Cf. *kumvi*.

**maKopo-kopo** (DS. Mv.). coll. Une affection des yeux avec production de chassie. *Fulani kafanya m.*

**maKosèkano** (TD.—G.). coll. Manque, absence, défaut (de qqch.). *M. ya imani*, absence de foi, incrédulité. — R. -KOSA.

**maKṣay, maʒṣay.** Châtré, coupé : ne se dit que d'un animal, *mbuzi m.*, cabri coupé. — Syn. *baṣay*.

**Makua** V. *mmakua*.

**maKubwa** (DS. Mv. Ngw.). coll. Grand train, grand genre, grands airs, s.-ent. *māmbo*. *-wa na m. Hana m.*, il ne fait pas le grand seigneur. — Syn. *makuu*. ‖ Affaire-s grave-s, sérieuse-s. *Asio sikia mkubwa, kuona m.* — R. -KUBWA.

**maKufuru** coll. Impiété. — R. -KUFURU.

**maKula, maKuli** V. *maakuli*.

**maKulima** coll. Travail ou travaux des champs, culture, agriculture. — R. -LIMA.

**maKumbi** coll. Coire ou caire, fibres extérieures de la noix de coco : on en fait des cordes.

**maKūngi** Am. = DS. *makūngu*.

**maKūngu** coll. V. à *ukūngu*.

**maKuno** (DS. Ngw.). coll. Raclure-s, râpure-s, grattages. — R. -KUNA.

**maKupa** coll. Nom d'un gué entre l'île de Mombasa et la Grande Terre, en face de *Dyomvu*. — *Makupani*, nom d'un gué près de *Siyu*. — R. -PWA.

**maKusanyiko** (DS. Mv. Ngw.). coll. Rassemblement, réunion, amas ; lieu de rassemblement. — Aussi pl. de *ukusānyiko*. — R. -KUSANYA.

*makusanyo* (DS. Mv. Ngw.). coll. Rassemblement.

**maKušudi** pl. coll. de *kuṣudi*. Intentions, dessein-s, etc. ‖ adverbial. De propos délibéré, à dessein, exprès, Am. *kaṣidi yake. Hakufanya m.*, il ne l'a pas fait exprès ; *pasipo (bila) m.*, involontairement. — En fonction de conj. *Amèziba ndʒia m. tusiweze kupita*, il a bouché le sentier exprès pour que nous ne puissions passer. — V. -KUṢUDIA.

**maKutano** (S.G. *makučano*). pl. coll. de *ukutano*. Réunion-s de personnes (*m. ya watu*) ; action de se réunir qqpart (*m. yetu kwa fulani*, notre réunion est chez un tel ; foule, multitude. — R. -KUTA.

*makutanikio* (DS. Mv.). coll. Lieu de rassemblement, endroit où l'on se rassemble.



† **maKutubu, maKtubu** (DN. *makuṭ.*). formule ar. C'est écrit (en Haut). — Nom propre d'homme.

Ar. مكتوب. — R. -KUTUBU.

**maKuu** coll. Grand train, grand genre, grands airs, s.-ent. *māmbo*. *-wa na m. Mwenye m. -taka m.*, avoir de hautes aspirations. *Hana m.*, il n'a pas d'ostentation. — R. -KUU.

**maKwa** (DS.). Encoche d'assemblage : entaille en pied de biche pour le chevron *kômba-moyo*, à l'endroit où il est appliqué sur le faîtage *mwāmba* ; entaille, soit à mi-bois (tenon bâtard), soit d'affourchement pour le poteau *nguzo* de la muraille, à l'endroit où il supporte la sablière *mwāmba wa čini*.

**maKwao** (G. *makwavo*). Leur chez eux. — R. -AO.

**maKwaya** (Mr.). a. Nom d'un esprit mauvais (*pèpo*). ‖ (Ngw.). Nom d'une danse.

**-Mala** (Ng.). primitif de *-maliza*. Achever, finir ; dépenser. — V. *bandu*. — N.B. Le v. *-mala* est conservé par le Nyika × p.

**Malabari** Malabar. — Sorte de cotonnade imprimée (*leso*) à carreaux pour femme.

**maLadyi** (DS. Mv.). coll. Victuailles. *Ana m. nyumbani kwake*, il a un garde-manger bien garni chez lui, il fait bonne chère. — V. aussi *uladyi*. — R. -LA.

**maLage-lage** *Pèpo m.* (G.). mar. Vents dormants, vents faibles qui s'élèvent tantôt d'un côté, tantôt de l'autre, aux jours de grand calme.

**maLahamu** V. *marahamu*.

**Malaika**. Ange ; aussi t. de caresse en s'adressant à un bébé.

Ar. ملاك *maldk.* لاك *lāka*, envoyer comme messager.

† **Malaki** = *malki*.

**maLala-ndžye** (P.). Syn. de *kiazi ča bāngi*.

**maLale** *Ugôndžwa wa m.* (Mr. = Ngw. *u. wa malari*). Maladie du sommeil (*ugôndžwa wa usingizi*).

**maLalo** coll. Endroit pour dormir, gîte pour passer la nuit ; couchette. *Akanipa nyumba ndžyèma, m. néma, makula mèma*, il me donna bon gîte, bon lit, bonne nourriture. *M. ya mtoto*, berceau d'enfant. — V. aussi *ulalo*, auquel *malalo* est susceptible d'être substitué. — R. -LALA.

*malalio* coll. Ce sur quoi on couche, couchette ; gîte où l'on a couché.

*malari* coll. Couchette, couche, ce sur quoi l'on couche ; gîte où l'on a couché. *M. ya nguruwe*, bauge de sanglier, foulée où il a couché.

*malaʒo* Syn. inus. du précéd.

**maLāngo** (Mr.). coll. *M. ya ulimwengu*, mystères qui font l'objet de l'initiation du circoncis ou de la jeune *mwali* par *kūngwi*. — R. Ny. -LĀNGA, instruire.

**maLapizo** Mg. Mr. Ngw. = *maapiʒo*.

**maLa-punda** *Mayèmbe m.* (Am.). Mangots, mangues communes (si abondantes qu'on les laisse « manger par les ânes »).

**maLari** (Ngw. = Mr. *malale*). coll. *M.* (ou *ugôndžwa wa m.*), maladie du sommeil. — Cf. Ngala *maladi*, même sens.

† **maLay** (Ž. P.). coll. Crème du lait (*utāndo wa maziwa*). — Hind. MÂLAÎ.

**maLe** (Ng. arch. = *maule*). coll. Longueur, étendue en longueur, profondeur, au pr. et au fig. — Syn. de *mareſu*. — R. -LE.

**maLekano** (Mg. par emprunt au Yao, Ny.). coll. Bifurcation (*m. ya ndžia*). — R. -LEKA.

**maLele** (DN. etc. *marere*). coll. Orseille (Roccella Montagnei).

**maLeledyi** coll. *M.* ou *upepo m.* Saison des calmes, à la fin des moussons du sud et du nord, vers avril et novembre, époque où les vents commencent à changer de direction et à venir soit de l'est soit de l'ouest, ce qui la fait aussi appeler *tānga-mbili*. — R. -LALA.

*malelezi* DS. passim = précéd.

**maLēnda-lēnda** (DS. Ngw. = P. DN. etc. *marēnda*). coll. Glaires, mucosité-s, matière gluante. Le G. emploie aussi le sing. *rēnda-rēnda*. — Cf. *rodyo-rodyo, dovuo*.

**maLēnga**. Chansonnier ou troubadour indigène qui improvise et conduit le chant, soit à la danse, soit pendant le battage d'une terrasse. — Cf. *Sogora*.

† **maLeuni**. Maudit. *Bilisi m.*, le Diable maudit.

Ar. مَلْعُون *mal'aun*. V. LAANI.

**maLèzi** (Am. *maèzi*, Pa. S.G. *maèzi*). coll. Éducation d'enfant ; manière d'élever, de faire l'éducation : *Hayo si m. ya kunilèa mtoto wāngu.* — V. *ulèzi*. — R. -LÈA.

**Mali** inv. Bien, propriété, avoir, fortune, richesse, argent. *Mtu wa m.*, personne riche (= *mwenye m.*). *Ni m. ya fulani*, ou simplement *m. ya fulani*, cela appartient à un tel. *M. ya watu*, le bien des gens, du prochain. *M. nyingi*, grandes richesses ; certains disent *m. mèngi* (DN. *māngi*), traitant *mali* comme un pl. du g. n. — *M. yao*, nom propre d'enfant. — *M. ya ndimu*, un jeu d'enfants.

Ar. مَال *māl*.

**maLiba** (Mgw.). coll. Fibre de raphia.

**Malidadi, Maridadi, Mardabi**. Dandy, élégant, recherché, fashionable, pimpant, coquet, recherché. Syn. *mrembo, mlimbwende, mtanašati*. ‡ **Umalidadi**.

**maLifu** Am. G. = Mr. Z. *madifu*.

† **Malik, Maliki** = *malki*.

**-Maliki** a. 1. Commencer par un sacrifice rituel une œuvre importante. On dit communément *-m. čombo*, placer la première planche *maliki* contre la quille d'un boutre en construction. Par ailleurs on n'entend guère que *-m. nyumba* (*dyèngo, ukuta*), commencer les fondations d'un édifice en pierres. ‖ 2. inus. Épouser une femme. *Fulani amèm. lèo.* × p. *-iwa*. ‡ **Malilki**.

Ar. مَلَكَ *malaka*, tenir ; régner. V. *-miliki* ; épouser une femme.

*-malikia* d. × réfl. × p.

*Maliki* mar. *Ubao wa m.* = G. *ubavo wa m.* pour boutre (*nkia ndiva* pour *dàn*). La première planche du bordage, celle qui s'encastre sur la quille, est *m. ya kwānza* (G. *m. ya kwānda*). La seconde, celle qui s'ajuste au-dessus, est *m. ya pili* ; la troisième *m. ya tatu* (S. G. *m. ya čatu*) ; etc.

*Maliki* Malékite, appartenant à l'une des quatre sectes orthodoxes (sunnites) fondée par le docteur musulman *Maliki* مَالِكْ *Mālik*. Cette secte est à peine représentée à Zanzibar.

**maLimao, maLimau** 1. pl. de *limao*. ‖ 2. Coll. oseille de guinée (Hibiscus sabdarifa), à cause de son goût acidulé rappelant le limon. — Syn. *ufuta*.

**maLimati** (Mv. = G. *malumati*). coll. Période comprenant les 9 premiers jours du mois *al hadyi*, pendant laquelle les Swahilis musulmans s'invitent les uns chez les autres à un repas funèbre (*kula wali wa mayiti, kula vidyūngu vya wazee* ou *wafu*), à l'occasion d'un sacrifice rituel aux âmes des parents défunts. Tout doit être terminé au soir du 9e jour, veille du *Siku-kuu*.

**maLimbuo** coll. Action d'étrenner, de percevoir les prémices ; prémices, premiers fruits. — R. -LIMBUA.

**maLimo** coll. Agriculture, travaux des champs. — R. -LIMA.

**Malimu** V. *mwalimu*.

**maLimwēngu** pl. et coll. Affaires, choses, intérêts, vues de ce monde, d'ici-bas, de cette vie ; intérêts humains ; mondanité. *Watèngenèza m. yako, hutèngenèzi ayèra yako.*

**maLinda** Ngw. = *madinda*.

**maLinda-kozi** (Mr. par emprunt au Zar.). coll. avec valeur du sing. Litt. « garde-prisonnier. » Syn. de *kōngora*. — R. -LINDA, -KOA.

**maLindi**. Nom de lieu, V. à *Lindi*.

**maLindo** (Am. G. *malindro*). Coll. Action de garder, garde. *Kuna m. makuu siku hizi*. — R. -LINDA.

**maLio** pl. et coll. Cris, pleurs, gémissements ; bruit. — R. -LIA.

*malilio* pl. et coll. Cris pour appeler au secours, pour se lamenter ; gémissements.

**maLipo** pl. et coll. Payement ; revanche. *Mwenye kutènda vèma atapata m. méma*. — P. -LIPA.

*malipano* pl. et coll. Action de s'entrepayer. *Siku ya m.*, jour de payement mutuel ; jour de vengeance, où l'on tire vengeance les uns des autres.

*malipišo* = suiv.

*malipizo* pl. et coll. Ce qui paye, payement, rénumération ; acquittement d'une dette ; action de rendre la pareille ; vengeance, revanche.

*malipizi* (Pa. S. G. *malipizi*). pl. et coll. Syn. intensif préféré au précéd. Ce qui paye, ce qui se donne en payement, payement, rénumération ; acquittement de dette ; action de rendre la pareille ; vengeance, revanche.



*malipwa* Syn. inus. de *malipo*.

**maLisao** V. *marisao*.

**maLiso** G. = DS. Mv. Am. Ngw. *mališo*, DS. *mališa*.

**maLiša** (DS. Mv. = DS. Mv. Am. Ngw. *mališo*, Am. *mališi*, G. *maliso*). Coll. Pâturage. *Aṣubuhi ńombe wamèkwènda mališani*. — Endroit pâturé, où l'herbe a été coupée par le bétail, *m. ya ńôinbe*. — R. -LA.

*mališi* Am. = DS. *mališa, mališo*.

**maLiwato** (P. Mv. Hm.). coll. Lieux d'aisance à la Turque (*čoo ča kukanyagia*) dans une maison arabe : une fosse *lindi*, en avant de laquelle est une petite assise de plain-pied coupée au milieu par une rigole pour l'écoulement des eaux des bains et de la cuisine. *Maliwatoni*. — R. -LIWATA.

**maLiwazo** (P. Mv. Am.). pl. et coll. Consolation-s. Syn. *faradya*. *-mwonya mtu m.*, consoler qqn. — R. LIWAA.

**-Maliza** int. du primit. *maa*. (TD.—G.). Finir ce qui reste à faire, achever, terminer, compléter, mener à bonne fin ; conclure une affaire ; ne rien laisser de..., tout consommer ou user ou détruire ou tuer, faire table rase de. *M. kazi yako kwānza*, achève d'abord ton travail. *-m. deni*, éteindre, achever de payer une dette. *-m. adui*, exterminer l'ennemi. × réfl. × p.

*-malizana* r.

*-malizia* d. × réfl. × p.

*-maliziana* r.

*-maliziika* n. S'achever, se terminer, se compléter ; être achevé, etc. ; pouvoir s'achever, etc.

*-malizišu* c. × p.

**maLizano** pl. et coll. Plainte ou gémissement général, lamentations publiques, pleurs en grand dans une communauté. — R. -LIA.

† **Malki, Maliki, Malik** Roi. ‡ **Kimaliki, umulku**.

Ar. مَلِكْ *malik*. — V. -MILIKI.

*Malkia* Reine. — R. Fém. ar. du précéd.

**maLofu** (Ngw.). coll. Vin de palme, syn. DO. *tèmbo*.

**maLole** (Mr.). coll. *M.* ou *čale za m.*, marque étendue de tatouage, tatouage sur une grande surface. — R. -LOLA.

**maLōnga** (Ngw.). coll. Accord, arrangement.

**Malu** (Mv. par emprunt au Nyika) inv. Une antilope de la taille du bœuf, le coudou.

**Malu** (Ngaz. 2.). inv. Jugement, arrêt. — Sakalave MALU, loi, jugement.

**maLumati** G. = Mv. *malimati*.

**maLumbo** (P. Mr. du N.). coll. Discussion, conférence, débat ; affaire, procès. — Syn. *manèno*. — Cf. *masa*. — R. LUMBA.

**maLuvi-luvi** (G.). *-ifunikia m.*, se couvrir de la tête aux pieds. — Cf. *gubi-gubi*.

**Mama** (G. *mame*). inv. 1. Mère ; maman ; madame ; tante maternelle (*m. wa pili*) ; t. de politesse en s'adressant à une personne plus âgée que soi ; t. d'affection, petite mère, à l'adresse d'une toute petite fille. *Mama ! Mama wee !* ou *Mama āngu !* Ma mère ! exclamation de surprise, de douleur ou de chagrin. *M. mkubwa*, (G. *mame nkuru*), ou *mdogo* (G. *mame ndodi*), tante maternelle plus âgée ou moins âgée que la mère. *M. wa kāmbo*, m. adoptive. *M. mlèzi*, m. nourricière. *M. wāngu* ou *yāngu* (*m. āngu* ou *mam'āngu*), ma m. ; *m. wako* ou *yako* (*m. ako, mam'ako, mamiyo*, ou *mamao* (inus.), ta m. (*mamayo* est une injure grossière ; *m. wake* ou *yake* (*m. ake, mam'ake*, mieux *mamaye, mamae, mamiye*), sa m. ; *m. wao* ou *yao* (*mamao*) leur m. *M. zake* (*mamaze*), sa mère et ses tantes maternelles, ses tantes. Aph. *Mam'ako ni Mūngu wa pili*, ta mère vient après Dieu, litt. est un second Dieu (auquel il faut obéir). *Mamae mtu*, la mère. — V. *mame, ma*. ‖ 2. Pierre inférieure de la meule à moudre, par opp. à la supérieure *mwana* « le fils ». ‡ **Kimama, umama, mamazi**.

*mama-vyaa* (Mv.). Nom que donne la bru à sa belle-mère, *mama aliye vyaa mume wāngu*. — R. MAMA + VYAA.

**-Mamanua** (Mv. Am.). a. Ouvrir, desserrer, décoller ou séparer deux objets étroitement collés (huître, poing, etc.). × p. *-uliwa*.

*-mamanulia* d. × réfl. × p.

*-mamanuka* n. *Mbao hizi mbili hazi-mamanuki, dyinsi zimegandamana.*

**-Mamatuka** Mr. = *-mimetuka.*

**-Mamaza** (G). c. Faire taire (un enfant). — Syn. *-nyamaza.* × p.

*-mamazia* d.

**Mamazi** (P. = G. *mamazi*). inv. Tante paternelle (*šangazi*). — R. MAMA.

**mAmba** Ngaz. 2. = Swah. *mwamba*, laitage.

**mAmba** (Am. G.). *M. wa meno* (G. *menyo*), tartre des dents : cf. Am. *usio*, Z. *ukoga.*

**Mamba** inv. 1. (P. Mv. Am. syn. de G. *amba*, DS. *gamba*). Écaille de poisson ou de reptile. *Tafi hana m.* ‖ 2. (DS. Mv. Ngw.). Crocodile (Crocodilus vulgaris) ainsi appelé *mamba* à cause de ses écailles ou écussons ; le léviathan de la Bible. Syn. Am. G. etc. *ngwena.* — Nom propre d'homme. — Mr. par emprunt au Zig. *mamba-nandu*, variété de cr. de couleur claire, cuivrée, à museau plus effilé ; *mamba-mkurwi*, variété de cr. gros et court, de forme plus lourde, de couleur plus foncée, syn. *mbulu.* ‖ 3. (Mr.). Vipère noire (Naja.), serpent cracheur. ‖ 4. (P.). Sangsue. — Syn. Mr. Z. *ruba.* ‡ **Kimamba.** — R. -AMBA.

**mAmba-kundu** *Asubuhi m.-k.* (Mv.). Premières lueurs roses de l'aurore. — Syn. *mapimba-kundu.* — R. -AMBA.

**Mambasa.** Nom arabe de la ville de Mombasa, en Swah. *Mvita.*

**mAmbo** (Mr.). coll. *M. ya hema*, le chevillement d'une tente sur le terrain au moyen de petits piquets ; l'ensemble de ces piquets. — N. *ambo.* — R. -AMBA 1.

**mAmbo** pl. de *dyambo.* Affaires, etc. Selon les circonstances *mambo* peut encore prendre les sens de : grosse affaire, affaire compliquée ou importante, complications, difficultés ; façons ou manières que l'on fait. *Una m.* (ou *una m. mengi*), tu es bien embarrassant, tu y mets des façons, tu es bien maniéré, etc. *Ana fanya m.*, il fait des façons ou des difficultés. *M. mengi*, c'est bien compliqué, ce n'est pas une petite affaire. *Ulimwengu una m.*, le monde est un chaos. — Nom propre d'homme. — R. -AMBA 2.

**Mame** 1. (DS. Mv. Ngw.). abrév. de *mame* suivi du nom de l'enfant. *M. mtoto* (ou *mwana*), la mère de l'enfant. *M mtu*, la m. de l'individu, sa mère (à un tel). *M. fundi*, la m. de l'artisan. *M. Carli*, la m. de Charles. ‖ 2. G. = DS. *mama* mère, dans les cas suivants : *Mame* (tout court), sa mère, ma mère (on dit aussi pour ma mère, *mame wangu*) ; *m. wetu*, notre m. ; *m. wenu*, votre m. ; *m. avo*, leur m. (syn. *nyavo*). *M. ndo kuya*, ma m. est venue. — V. *Inya, nya, nina.*

**Mamiye** DS. Abrév. de *mama yake*, sa mère (G. *inya*).

**Mamiyo** DS. abrév. de *mama yako*, ta mère (G. *nyawe*).

† **maMlaka, maMulaka.** Royauté, empire ; autorité souveraine, domination ; droit de propriété. *-wa na m. na mtu* (*na kitu*), avoir autorité ou droit de propriété sur qqn ou qqch., pouvoir en disposer. — Cf. *ufalme, ezi.*

Ar. مَمْلَكَة *mamlaka.* — V. -MILIKI.

† *mamluki, mamluk* inv. Qui est au pouvoir d'un autre, esclave.

مَمْلُوك *mamlúk.* — *Mamlukek*, ton esclave, je suis ton esclave (Swah. *mtumwa wako*).

**maModya** (Am. G. *mamoya*, Ngw. *mamoya, mamodya*). Tout un, la même chose, unum et idem ; *m. na..* , la même chose que, identique (pareil, identiquement, pareillement) à. *Si m.*, ce n'est pas la même chose, c'est tout un. — — R. -MODYA.

**Man, Mani** inv. Poids de 3 livres anglaises. Dans le commerce on compte 12 *man* au *farasila.*

Ar. مَنّ *mann.*

**-Mana.** Ce suffixe est composé de celui de la forme réciproque *-na* superposé à celui de la forme neutre stative *-ma* : *-šika***mana**, *-fünga-***mana.**

**mAna** abrév. de *mwana.* — *Mana-mize.* V. *mwana-mize.*

**Mâna.** *Madyi m.* (Mr. H. T.). Morte eau, syn. *madyi mafu.* — R. -ANA, la même que dans *mwana.*

**Mâna** = *maana.*

**Manane** *Usiku wa m.* (DS. Mv. = Am. G. *usiku manane*). Huitième heure de la nuit, à 2 h. du matin, en pleine nuit. *Katudyilia usiku wa m.*, il vint chez nous à la huitième heure de nuit. — R. -NANE.



† **Manani, Mannani.** Bon (en parlant de Dieu) : s'emploie seul « Le Bon Dieu », ou dans l'expression *Mola m.* « Le bon Maître. »

Ar. المنّان *al Mannan*, le Bon par excellence (Dieu). مَنّ *manna*, obliger, faire une faveur.

**maNase** *Wali wa m.* (Mv.). Plat de carry offert le soir de l'enterrement aux gens du convoi.

**maNasi** Ngw. = *marashi.*

**Mânda** (Mr. Z.). inv. Planche disposée horizontalement en bas de l'encadrement de la porte de la case, en avant et du côté intérieur : syn. P. G. etc. *kimânda* 1 ; cf. *umânda.* — (Mr.). *-fünga m.*, faire le bâti d'une case en clayonnage par l'intercalation de petites gaules horizontales entre les poteaux. — R. cf. Kami *manda*, poteau, bois de construction.

**Mânda** (P. Mv. Am.). inv. Gâteau de farine de riz et de pulpe de coco (*mkate wa m.*), parfois carry que l'on distribue au retour du cimetière après la fermeture de la tombe aux gens du convoi funèbre ; le même (*mkate wa kuzingulia*) est servi aux assistants de l'exorcisme *zinguo.* — Cf. *kimânda* 2. — R. -ANDAA.

**Mânda** (Mr.). Nom d'un poisson d'eau douce.

**Mândra.** Ile et rade en face d'Amou.

**Mândânda** *Mwana m.* (Am. G.). Qui fond à l'improviste sur sa proie, en parlant de l'aigle *kozi*, du bandit. — Cf. *mnyakuzi.*

**Mândano** Mv. Am. = *mândzano.*

**mÂndazi** V. *maândazi.*

† **maNdili** inus. coll. Sorte d'écharpe.

Ar. مَنْدِيل *mandil*, longue pièce d'étoffe que l'on roule autour de la tête.

**maNdundu** *Ngoma ya m.* (DS. Mv. Ngw.). Danse au son d'un grand tambour, *ngoma ya watwana, asili yake kiNgindo.* — Cf. *bomu.* — R. *Dundundu.*

† **Mandusi** inv. Caisse, malle (*kasa*).

**Mândyano** DS. = *mândzano.*

**Mândzano** Ngw. = *mândzano.*

**Mândzano, Mândzyano** (DS. = Mv. Am. *mândano, mândzano*, Ngw. *mandzano, mândzyano, mândzano*). inv. Curcuma (Curcuma longa), faux safran ou safran de l'Inde, plante et rhizome : ce dernier objet de commerce pour différents usages, comme condiment du carry, comme médicament et comme fard. Syn. G. *kitweo.* — *Rangi a m.*, couleur jaune, G. *randzi a kitweo* ; de couleur jaune, syn. de *-a kimândzano.* ‡ **Kimândzano.** — R. Hind. (du Tamoul). MANDZA.

**Mândzano** G. = DS. *mândzari.*

**Mândzari** mar. (G. *mândzano*). inv. Parapet formé par deux longues planches longeant, en guise de bastingage les deux pans du petit toit *kipaa* sur les boutres.

**maNe** (G.). coll. Urine. — Syn. DS. *mkodyo* (Am. *mkoyo*).

**Mane-mane** inv. Myrrhe.

Cf. Som. *Malmal.* Ar. Hind. مُرّ *murr.*

**maNena** (TD. — G.). coll. Aine, bas-ventre. — Syn. *kinena.*

**maNèno** pl. de *nèno.* ‖ Nom propre d'homme.

**Mânga** inv. 1. Nord ; au nord (qui se dit aussi *-mânganï*). Le pays du nord (l'Oman), d'où sont venues à la côte orientale d'Afrique les principales colonies arabes. La côte de Mascate (*upânde wa Maskati*), par opp. à la Côte ouest *Sam.* et à la Côte sud *Shiri* (*upânde wa Mkelle*). — Dans plusieurs langues voisines *mânga* désigne : 1. le manioc (Zig., Bo., Samb., Nyika, etc., syn. Swah. *muhogo*), 2. une clochette en bronze (Zig. Têita, etc., syn. Swah. *kengele*). — En composition *Mânga* désigne des objets originaires d'Arabie, ou supposés tels : *Koma-Mânga, ndziwa-Mânga, pili-pili-Mânga, dyiwe-la-Mânga.* ‡ **MManga, kiMânga.** — R. MAKA, La Mecque, à cause de sa direction nord par rapport à la Côte orientale d'Afrique.

† **Mângabu** (Z.). inv. Gouge. — Cf. *bobali.*

Ar. مِنْقَب *minqab*, trocart.

**mâNgali-ngali** (DS. Mv.). Syn. de *kingali-ngali.*

**mâNgândza** (Mr.). coll. Une danse de *Kilwa.*

**mâNgângwara.** Nom donné par les gens de la Côte aux *waNgoni.*

**mãNĝaribi, maÑaribi** 1. L'heure du coucher du soleil (h. de prière pour les Musulmans) ; au coucher du soleil. *Ntakudya m.* ‖ 2. L'occident, le couchant, l'ouest ; à l'occident, à l'ouest. *Wamèlokèa m.* ‡ **Maĝrebi, maÑibu.**

Ar. مَغْرِب *maĝreb*, id. غَرَبَ *ĝaraba*, s'en aller ; se coucher (soleil).

**mÃngazi-mbwe** V. *maãng.-mbwe.*

† **Mãnge** inv. Fistule (soit de l'anus, soit des paupières, soit d'ailleurs). — Cf. *nasuri* plus connu.

**mãNgi, mãNgine** V. *-ngi, -ngine.*

**Mãngi.** Chef en *kiAruša, kiČaga.*

**mãNgiri, mãNgili** inv. mar. Pièce de bois qui fait croix avec le mât d'artimon au-dessus de la proue, et dont les deux bouts ont été façonnés en tête pour recevoir soit un étai, soit le câble de l'ancre : c'est le bossoir des boutres. — Cf. G. *makiri.* — Hind. MÂNKRI, taquet de manœuvre (mar.).

**mãNgi-yai** (Am. = G. *mãngi-yaẑyi*). Marée montante, flux ; à marée montante. Am. *Nḍoo m.-y.*, viens à marée montante. — Syn. Am. *mai* (G. *mayi*) *kuyaa*, DS. *madyi kudyaa.* — R. *mãngi* de G. MAYI eau ; *yai* de -YAA.

**Mãngo** (DS. Mv.). inv. Pierre ovale qu'on promène à la main, comme une molette, pour moudre ou triturer (du grain, des épices ou une drogue) sur une grande pierre plate appelée *dyiwe la kusagia.* Syn. Am. *ḍomo*, Am. G. *iwe la* (ou *kiwe ča*) *kupaẑia* (Pa. S. G. *kupaẑia*). *M. ya Mãnga* (ou *dyiwe la Mãnga*) la même importée d'Arabie : elle est noire et à grain dur. ‡ **Kimãngo.**

**mãNgodyèo** coll. Poste de veille ou de garde, corps de garde affût de chasse ou autre. *Mangodyèoni*, — à l'affût. — R. -NGODYA.

**mãNgonyi** (P.). syn. de *buba ẓa mwãngo.*

**mãNgurumo** (DS. Mv. Ngw.). pl. ou coll. Rugissement-s, grondement-s. — R. -NGURUMA.

**mãNgwadyi** coll. Syn. de *ngwadyi.*

**mÀni** (Mv. Am. Ngaz. 2. = DS. *madyani* (pl. de *dyani*) « herbe-s, feuille-s, feuillage »). — Mv. *Mãni mawiti* = Am. G. *mayani mawiti* (G. *mawiti*), vert-e, syn. DS. Mv. *čani kiwiti. Rãngi ya mãni mawiti*, couleur verte.

**Mani** G. etc. = *man.*

† **Mani** inv.

Ar. مَنِيّ *mani*, semen.

**Mano** V. à *kôngo.*

**Manoari** V. *manwari.*

**maNõñono** pl. et coll. Chuchoterie, conversation secrète à voix basse. — R. -NÕÑONA.

**maÑonyi** (P.). coll. Syn. de *buba ẓa mwãngo.*

† **mãNsuli** coll. Couverture de laine pour lit.

Cf. Ar. نُسَال *nusãl*, laine qui tombe à la mue.

**mãNteka** (Ngw. par emprunt au Luba, Ngala, etc.). Beurre. — Port. MANTEIGA.

**mãNtilo** = *matilo.*

† **mãNtirisi** mar. coll. Deux pièces de *dyoho*, dont on drape les flancs en poupe d'un grand boutre *baŕala* faisant son entrée dans un grand port.

† **maNufaa, maNfaa.** Utilité, avantage ; profit, bénéfice, fruit (fig.), revenus d'une propriété ou d'un bien ; bon résultat. *Dawa hii nimèpata m. nayo. -wa na m.*, être utile, avantageux, etc. *Ni m. ya watu wote kudyèngèwa soko*, la construction d'une halle et d'utilité publique. — Cf. *mafaa, nafun.*

Ar. مَنْفَعَة *manfaʿa.* Cf. *-nufaiša.*

**maNugu** (Mr. par emprunt au Zig.). coll. Gomme qui découle de certains arbres.

**maNukato** (Am. *manuketo*, S. G. *manukačo*). pl. et coll. Tout ce qui a bonne odeur ; parfum-s, senteur-s, odeur aromatique, bonnes odeurs ; baume, essence odoriférante, aromate-s ; fig. la bonne odeur, le parfum. — R. -NUKA TO.

*manuka-uvundʳo* G. Qqch. qui pue, dans l'expression : *-nčènda nču mavi na m.-u.*, traiter qqn grossièrement.

† **maNukuu, maNukû** coll. Copie, transcription. — R. -NUKUU.

**maNuñuniko** coll. Murmure, grognerie. — -NUÑUNIKA.

† **maÑuwio** coll. Intention, ce que l'on se propose de faire. — R. -NUIA.



**Manwari** inv. Navire de guerre. — Angl. MAN-OF-WAR.

**-Manya** a. (Mr. Mv. par emprunt aux langues voisines Zar. Zig., Bo., Samb., Nyika, Pok., etc.). Savoir, connaître. Syn. *-dyua.* Dérivés : *-manyana* r. ; *-manyia* ou *-manyira* d. ; *-manyika* n. ; *-manyikana* pot. ; *-manyiza* c.

**maNyanyu** *Kuku-m.* (Mv.). Poule aux plumes hérissées. — Syn. *kuku-nũngu, k. wa kidimu, k. wa kiBarawa*, G. *k. -maṭambaa.* — R. -NYANYUA.

**maNyee** Am. = DS. *manywele.*

**maNyevure** (Mv.). coll. Ce qui s'effile d'un tissu ; tomentum des plantes. — N. *nyevure.*

**maNyèzi** (DS. Mv.). coll. Ordure (au fig., litt. excrément), syn. *kinyèzi, unyèzi.* — *-ona m.*, éprouver du dégoût, de l'aversion, de l'horreur. — R. -NYA.

**maNyonyota** (DS. Mv.). pl. et coll Qqs grosses gouttes de pluie. — Cf. *manyunyu.* — R. -NYONYOTA.

**maNyoya** (Mr. Z. Mv. Ngw. = P. *manywea*). 1. pl. augm. de *unyoya.* Plumes, plumage. — Syn. Am. G. *mabele.* ‖ 2. coll. Duvet, villosité. poil follet, poil d'une étoffe. *M. yanisimika kwa woga*, j'ai le poil qui hérisse par l'effet de la peur. — Cf. *malaika.*

**maNyunyu** (TD. — G.). pl. et coll. Qqs gouttes de pluie, petite ondée subite, pluie légère qui ne fait qu'arroser. — Syn. G. etc. *mãtone ya vua.* — Cf. *manyonyota, mawasa.* — R. -NYUNYA.

**maNywea** P. = Z. *manyoya.*

**maNywele** 1. (DS. Ngw. = Mv. *manyele*, Am. *manyee*, G. *manee*). pl. augm. de *unywele.* Forte chevelure, chevelure épaisse. — *-a* (ou *-enye*) *m.*, chevelu. ‖ 2. (DS. Mv. = Am. *manyee*). employé adjectiv. Chevelu-e.

**Mãnza** (Mr. P. Tanga, Va. Mv.). inv. Mauvaise affaire (*ẓani*) qui arrive à qqn (comme représailles, réclamations, procès, etc.). *Mtu wa m. huyu*, c'est une personne capable de créer des difficultés, des ennuis. *Akidya hapa atatuletèa (-bwagia, -kora, -koa) m.*, s'il vient ici, il nous créera des ennuis (par son inconduite, son esprit de chicane, ses rapines, etc.). *-ngia mãnzani*, avoir des ennuis.

**maOkozi** (DS. Mv. Ngw.). pl. de *uokozi* avec valeur du sing. ou coll. Salut, délivrance ; ce qui assure le salut ; voie, cause, moyens de salut. — R. -OKOA.

**maOmbi** pl. avec valeur du sing. et coll. Demande, requête, sollicitation-s ; prière-s en tant que demande. — R. -ÕMBA.

*maõmbèzi* (Pa. S. G. *maõmbèzi*). pl. de *uombèzi* avec val ur du sing. et coll. Prière-s, requête-s, ou supplications en faveur de qqn ; intercession.

*maõmvi* pl. de *uõmvi.*

**maÕmbolèzo** pl. coll. (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *maõmbolè*). Lamentations, doléances, plaintes ; spécial. lamentations des pleureuses pendant le temps des funérailles ; aussi lamentations funèbres, pendant qu'on visite et encense une tombe, cf. nénies de l'ancienne Rome. — R. -ÕMBOLÈA, -ÕMBOLÈZA.

**maOnano** (G. *mavonano*). pl. coll. Entrevue, visite-s, tête-à-tête. *M. yetu kwa fulani*, les visites que nous faisons habituellement c'est chez un tel. *Barua ya m.*, carte de visite. — R. -ONA.

**maÕndokèo** (Am. G. *maõndʳokèo*). coll. Action de sortir, de partir, de se lever pour partir, départ, sortie ; action se lever en présence de qqn par respect. — R. -ÕNDOA.

*maõndolèo* (Am. G. *maõndʳolèo*). coll. Action d'ôter ; de retirer ; surtout us. dans l'expression *m. ya ẓãmbi*, ou simplem. *m.*, rémission du ou des péchés, pardon.

**maOndži, maÕndžo** (DN. *maõnḍi*, Mv. *maõnḍo*). pl. avec valeur du sing. Endroit entamé, goûté ; ce qu'on a goûté ; action de goûter, d'éprouver (au moral) ; essai, tentative, épreuve ; goût, saveur, arrière-goût (*m. ya nyuma*). *M. hayo ya nani (aliye õndẓa) ?* Qui a goûté ceci ? *Waonadye m. yako ?* Comment trouves-tu ce que tu as goûté ? Comment trouves-tu cela à ton goût ? — Mr. du N. *M. ya mtego* (ou *mtãmbo*), visite d'un piège. — R. -ÕNDŽA.

**maOnèkano** (DS. Mv. Ngw.). coll. Ce qui se voit, les apparences. — R. -ONA.

*naonèo* (G. *mavonèo*). coll. Haine.

*maonèvu* (DS. Mv.). coll. Haine.

**maÕngèo** (Mv. Ngw.). coll. Augmentation, addition. — R. -ÕNGÈA.

**maÕngèzi** (DS. Mv. Ngw.). coll. Entretien

-s familier-s, causerie-s, conversation. — Agitation qui excite à parler un malade, une femme arrivée à son terme. — R. -ŌNGÈA 1.

**maŌngezi** (TD. — Pa. S. G. *maōngeẓi*) ou DS. **maŌngezo** plus us. que *maōngeẓi*. coll. Augmentation, accroissement, annexion, addition de qqch., supplément, surplus, excès. — -ŌNGEA 2.

**maŌngozi** (Pa. S. G. *maōngoẓi*) coll. Action de conduire, de guider, de diriger dans le bon chemin ; conduite, direction donnée. *M. ya Mūngu*, la Providence. — R. -ŌNGOA.

**maOni** (Am. = G. *mavonī*). coll. Action de voir, dans l'expression : *Nimèona kwa m. yāngu*, j'ai vu de mes propres yeux. *M. yāngu nimèona hèri tufanye kaẓi hii*, de ma propre expérience j'ai constaté qu'il vaut mieux que nous fassions ce travail. — R. ONA.

*maonyèšo* (DS. Ngw.). coll. Action de montrer.

*maonyèšano* (DS. Ngw.). coll. Action de se montrer les uns aux autres ; exposition.

*maonyo* (G. *mavonyo*). coll. Ce qui montre, indication-s, indicateur (ce qui indique) ; fig. sens moral d'une allégorie, symbole ; conseil-s, avis, remontrances. *M. ya ndẓia*, poteau indicateur de route.

**Maore** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *Maotwe*. Mayotte.

**maOtèo** (P.). coll. *M. ya mtama*, rejets du sorgho après la coupe. — Cf. *botèa*. — R. -OTA 2.

**maOtèo** (S. G. *maočèo*). coll. Action de guetter qqn ; guet ; endroit du guet, embuscade, embûche. *M. ya kuotèa mwivi*. — R. -OTÈA.

**Maotwe** ou **Maoti** (Ngaz. 2. Nz. 2. *Maore*). Mayotte.

**maOvu** (G. *mavovu*). coll. Méchanceté, malice, mal, iniquité, vice-s, s.-ent. *māmbo*. — V. -OVU.

**maOzi** (Ng.). coll. Organe de la vue, les yeux (*mačo*). *Vuuni m.*, ouvrez les yeux (pour prendre garde).

*Ili kupita maṭoẓi,*
*Katika yake maoẓi,*
C'est un torrent de larmes coulant
De ses yeux. (*Šufaka.*)

**maOzi** (DS. Mv.). coll. Action de donner une fille en mariage ; négociations pour un mariage. — *Dyina lu m.*, nom de mariage (nouveau nom qu'on prend parfois à l'occasion du mariage. — R. -OA 4.

**maPadyi** (DS. Mv. = Ngw. *mapayi, mapadyi*). coll. et pl. de *upadyi*. Don-s, faveur-s, ce que l'on reçoit de la générosité de qqn. *M. ya Mūngu*. — Syn. Am. *ẓipawa*, G. *kipayi*. — R. -PA.

**maPakio** coll. Syn. du suiv. plus us. Aussi pl. de *upakio*. — R. -PAKIA.

*mapakiẓi* (Pa. S. G. *mapakiẓi*). coll. Tout ce qu'on embarque, colis, cargaison, passagers ; frais d'embarquement. — Aussi pl. de *upakiẓi*.

**maPalio, maPalilio** (DS. Mv. Ngw.). coll. Sarclage ; époque du sarclage ; manière de sarcler. — R. -PALIA.

**maPāmba-kundu** Mv. etc. V. à *kundu*. — R. -PĀMBA.

**maPāmbano** coll. Collision, abordage ; prise de bec. — R. -PĀMBANA.

**maPāmbanuo** coll. Séparation de deux adversaires, de tout ce qui se heurte ou se touche ; fig. distinction, éclaircissement apporté par une distinction. — R. -PĀMBANUA.

**maPāmbauko** Syn. du suiv. — R. -PĀMBAUKA.

**maPāmbazuko** (Mr. Z. Mv. Ngw.). coll. Le moment où il commence à faire clair, l'aurore. *Hatta m.*, jusqu'au petit jour. — R. *-pāmbazuka*.

**maPana** coll. Largeur (se dit surtout d'une étoffe) ; ampleur, espace ou étendue en long et en large, surtout grande étendue. *Nguo hii haina m.*, cette étoffe n'est pas large. *Meza ina m.*, la table est large. *Kwa map.*, en largeur. — Aussi pl. de *upana*. — R. -PANA.

**maPāndadyi** (P. etc.). coll. Action, manière de planter. — R. -PĀNDA 2.

*mapāndo* Action, manière, temps de semer ; semailles, semis, plantation ; époque des semailles.

**maPāngilio** (DS. Mv.). coll. Assolement-s, alternance-s de plantations ou de semis, *m. ya mapāndo*. — Filon-s, strates, veine-s de terrain. Sing. iuus. *pāngilio*. — R. -PĀNGILIA.

**maPapuro** coll. *M.* ou *mapapuro-papuro*. Action d'égratigner, de griffer ; marque-s de griffes ou d'épines ; égratignures. — Fig. Griffonnage, mauvaise écriture, cacographie, barbouillage. — R. -PAPURA.

**maParuzo** (Pa. S. G. *maparuzo*). coll. Grattage ; égratignures ; griffonnage, mauvaise écriture ; travail mal fait, *m. ya kaẓi*. — R. -PARUA.

**maPatano** (S. G. *mapačano*). coll. et pl. de *upatano*. Entente, accord, pacte, convention, arrangement, alliance, ligue, réconciliation. *M. ya amani*. M. *ya kaẓi*. *-fanya m.* — R. -PATANA.

*mapatanišo* (S. G. *mapačanišo*). coll. et pl. de *upatanišo*. Conciliation, accommodement, arrangement, pacification, médiation.

**maPatilizo** (S. G. *mapačiliẓo*). coll. et pl. de *upatilizo*. Blâme, condamnation, reproche. — R. -PATILIZA.

**maPayi** Ngw. = *mapadyi*.

**maPêma**. De bonne heure, tôt, pas tard. *Ndẓyoo m.* (ou *na m.*), viens de bonne heure. *M.* (ou *ašubuhi na m.*), de bonne heure le matin, de bon ou grand matin. — R. -ÈMA.

**maPĕndo** (DN. *mapēndo*). coll. Amour, affection, charité. — R. -PĔNDA.

*mapĕndano* (DN. *mapēndano*) coll. et pl. de *upĕndano*. Affection réciproque, amour mutuel, amitié.

*mapĕndèvu* (DN. *mapēndèvu*) coll. Charme, agrément de ce qui plaît.

*mapĕndelèano* (DN. *mapēndelèano*). Affection réciproque, sympathie mutuelle.

*mapĕndelèo* (DN. *mapēndelèo*), coll. et pl. de *upĕndelèo*. Complaisance que l'on a pour qqn ou pour un objet, partialité, affection particulière, bonnes grâces, faveur-s.

*mapĕndelèvu* (DN. *mapēndelèvu*). coll. et pl. de *upĕndelèvu*. Complaisance, prédilection que l'on a pour qqn ou pour un objet, partialité, affection particulière, bonnes grâces, faveur-s.

*mapĕndèẓi* (DN. *mapēndèẓi*, Pa. S. G. *mapēndèẓi*). coll. et pl. de *upĕndèẓi*. Manières affectueuses, amabilié-s, aménité-s, charme-s, agréments. *Ana m.*, il est affable. *Nyumba isiyo na m.*, habitation sans charme.

*mapènẓi* (DN. *mapēndi*). Amour ; ce qu'on aime, désire ou veut ; bon plaisir, gré : désirs de qqn, sa volonté, son goût, qqch. à son goût (*m. yake*). *M hayana mačo wala ma-*



*arifa*, l'amour est aveugle et ignorant, V. *ndwele*. *-fuata m. ya moyo wake*, suivre son bon plaisir. Aph. : *Penye m. hapapotèi*, où il y a la volonté (d'agir), on ne s'égare pas (on aboutit).

**maPepeta** DS. *M.* (ou *m. ya mpūnga*) syn. de *pepeta*.

**maPigano** (Am. *mapidyano*). coll. Lutte, bataille combat, G. *mavuano*. — *Mapiganoni*, sur le champ de bataille, lieu de lutte ou de combat. — R. -PIGA.

**maPinduzi** (Am. *mapindruzi*, Pa. S. G. *mapindruẓi*). coll. Révolution-s (au propre seulement), inversion-s, renversement-s, bouleversement, changement-s de face, tours et retours. *M. ya kupindua dau*, renversement d'une barque. *M. ya manèno* artifice, déguisement, duplicité. *M. ya mtu anaye gèuza manèno, marra akisèma namna hiyo, marra akikana ; marra akisèma hivi, marra akisèma hivi*. — R. -PINDUA.

**maPĭnga** (P.). *-ẓinza map.*, changer de demeure.

**maPĭngani** (G.). Petits bouts de bois qu'on attache comme *dawa*, trois au poignet, trois à la cheville, quand on a été piqué par une épine de poisson.

**maPisi** G. = DS. *mapiši*.

**maPiswa** (Mr. Z.). coll. Radotage, extravagance, déraison, inconscience. — R. -PISWA.

**maPiši** (G. *mapisi*) coll. et pl. de *upiši*. Action, manière de cuire ; cuisson ; cuisine en tant que manière de cuire. — R. -PIKA.

**maPito** (DS. Mv. Am. Ngw.). coll. Passage, endroit par où qqn ou un animal passe, sa voie. — R. -PITA.

**maPokèo** coll. Ce qu'on reçoit. — R. -POKÈA.

**maPõndrano** (G.). coll. Combat. — R. -PŌNDA.

**maPonyo** (DS.). coll. Ce qui guérit moyen de guérir. — R. -PONA.

*maponyèa* (DS.). *Maponyèa-ndẓaa* = Mv. *maponyèa-ndaa*, G. *maponèo ya ndaa*, Ngw. *maponèo ya ndẓaa*, ce qui guérit la faim. Aph. : *Matikiti na matūngo ndiyo m. -ndẓaa*.

**maPosa** (Mr. Z. = Mv. Am. *maposo*). coll. Syn. de *posa*.

**maPululu** (Mg. Mr. par emprunt au Ny.,

etc.). coll. Endroit abandonné par ses habitants, pays dévasté, ravagé, désolé, désert.

**maPumuziko** (Pa. S. G. *mapumuziko*). coll. repos. — R. -PUMUA.

**maPunguo** coll. Diminution, amoindrissement, déchéance, décadence. — Syn. *upūnguo*. — R. *-pūngua*.

**maPute** (Mr.). coll. *M. ya mtama*, *m. ya mpūnga*, épis battus de sorgho ou de riz. — R. -PUTA.

*maputo* (DS. Mv.). coll. Coups redoublés donnés à tour de bras ; marques de ces coups.

**maPwepwe** (P.). coll. Tache rougeâtre à la peau. — Cf. *kipwepwe*, *čoa*.

**maPyoro** (Z.). coll. Hâbleries. = R. -PYORA.

**Mara** = *marra*.

† **-Mara** a. Dépenser follement, dissiper. *-m. mali*.

Ar. مَارَ *mâra*.

† **maRaba** inus. pour *mraba* au sens de « carré, quadrangulaire ».

† **maRadufu** V. *mardufu*.

**maRago** (Va., Mv. par emprunt au Va.). coll. Lieu de halte des caravanes ; terme employé sur les routes de Vanga au Pare, et de Pangani à Mombasa. — Cf. *kāmbi*.

**maRahaba**, **maRahba**. En réponse à un interlocuteur : 1. pour marquer son assentiment ou remercier, Très bien ! Fort bien ! Bien ! Merci ! 2. pour faire qq réserve, bien, mais, cependant. *Mkewe akamwitikia : m., mume wāngu*.

Ar. مَرْحَبًا *marhabâ*, sois à ton aise. رَحُبَ *rahaba*, être large, spacieux.

† **maRahamu**, **maRahmu** coll. Emplâtre résineux, onguent, pommade, cérat ; se dit parfois pour suif à calfater.

Ar. مَرْهَم *marham*.

**maRahamu** Am. G. = DS. *marehèmu*.

† **maRaka-raka**. Larges et nombreuses taches rappelant les pièces dont est raccommodé un habit. — adjectiv. *Mar.-r.* (ou *-a ma.-r.*), marqué de larges taches, à grosses taches, bigarré, moucheté. *Nguo ya mar.-r.*, étoffe à grandes taches de couleur. *Mbuzi mar. -r.* (ou *ya mar.-r.*), chèvre bigarrée. *Kuku mar. -r.*, etc. — R. RAKA.

† **maRānga** V. *maānga*.

**maRani** (Mr.). *Ngoma ya m.*, nom d'une danse. — Syn. *ngoma ya kugani*.

**maRara** (Am. G.). coll. Brousse, broussailles, fourré composé de buissons, DS. *magugu*. — V. *Simba-marara*, *ţui-marara*. — Cf. *maruruki*.

† **-Marari** a. Examiner avec soin, se rendre compte de ; discerner. *Una mararidye katika akili yako ?* Que discernes (penses-tu) en ton esprit ? = *una waza nini ?* ‡ **Umarari**.

**maRaribi** = *mānganibi*.

**maRasi** Ngw. = *maraši*.

† **maRaša**, **maRaša-raša** coll. Aspersion. *Mar.* (ou *maraša-raša*) *ya mvua*, qqs gouttelettes de pluie, petite ondée. — R. -RAŠA.

*maraši* coll. Eau de senteur ; nom propre de femme. *Twaa m., ukawatie watu*, prends de l'eau de senteur, asperges-en les personnes.

*M. ya Burdu.*

*M. ya dyabali yafi : yatoha Mkelle.*

*M. ya kizūngu*, eau de Cologne.

*M. mawaridi* (ou *m. ya waridi* ou *m. ya matumba maulidi*), eau de rose.

*M. ya mkapwi*, eau de fleur d'oranger.

*M. ya mzumai* (ou *m. ya tumbako*), eau de citronnelle : sert à parfumer le tabac à priser.

*M. peremēnti*, alcool de menthe.

Ar. مَرَاشّ *marâš*, flacon en filigrane à goulot étroit, dans lequel on met des eaux de senteur, et avec lequel on asperge en secouant le flacon.

**maRazi** coll. Maladie. *M. haya mahaya*, cette m. est mauvaise, ces maladies sont mauvaises. *M. ya mti*, m. qui se traite par les fumigations de certaines plantes, plus spécialem. un ulcère cratériforme (bouton d'Orient ?) pour lequel on emploie le bois du *mču*. *M. ya ŕafla*, apoplexie. *M. ya mšipa*, V. *mšipa*.

Ar. مَرَض *marz*, pl. مَرَض *maraz*.

† **maRdadi**. Repas offert par le jeune marié à ses compagnons, danseurs et danseuses, le jour où il est mis en possession de son épouse. — R. -RUDI.



**Mardadi** V. *maridadi*.

† **maRdudi**. A recommencer, à refaire, non avenu (compte, prix, calcul). *Hisabu m. Bei m.*

Ar. مَرْدُود *mardûd*, réprouvé, repoussé, éloigné. — V. -RUDI.

**maRdufu** coll. Croisure des fils d'une étoffe. — adjectiv. Croisée (étoffe). — R. -RUDUFU.

**maRe** Ngaz. 2. = Swah. *male*, salive.

**maRedyeo** (G. etc. *maregeo*). coll. Retour. *Hatta m. yāngu*, jusqu'à mon r. — Syn. *marudio*. — R. -REDYEA.

**maRefu** coll. Longueur, étendue en longueur. *Nguo hii haina m.*, cette étoffe est étroite. — Syn. *urefu*. — R. -REFU.

**maRegeo** G. etc. = *maredyeo*.

**maRegeo**, **maLegeo** (DS. Ngw.). coll. Syn. de *uregeo*, *uregevu*. — R. -NEGEA.

**maRehemu** (DS. Mv. Ngw. = Am. S. G. *marahamu*). Défunt, feu : syn. Pa. *mahua*. *M. Fulani*, feu un tel. *M. baba*, défunt (mon) père. *M. Selemani*.

Ar. مَرْحُوم *marhûm*, qui est l'objet de la pitié de Dieu ; de là défunt, feu. — V. -REHEMU.

**Marekani** 1. *Marekani* (ou *Bara m.*), Amérique. ‖ 2. Américain-e, indigène ou originaire d'Amérique. ‖ 3. Sorte de cotonnade blanche, Mv. *marikano*, Am. G. *hami*, *hami marekani*, Ngw. *amerikani*, *merikani* ou *marekani*. — On distingue *m. aşili* (ou *m. ya aşili*), qualité supérieure ; *m. marđufu*, cotonnade croisée ; *m. faru*, cotonnade étroite ; *m. gamti*, *m. ya Membey*, qualités inférieures. ‖ 4. *Marekani* (ou *ušānga m.*), sorte de perle blanche ou rouge : *iko m. nyèupe na m. nyekundu*.

**maRēmbo** pl. coll. de *urēmbo*. Ornements, ajustements, chamarrure, arabesques, etc. *-enye m.*, orné, chamarré, etc. — *Marēmbo-rēmbo*, chamarrure, arabesques, bigarrure, panachure, marbrure, bariolage, raies ou taches (du pelage, de la peau, etc.), ciselures, bas-reliefs. — R. -RĒMBA.

**maRēnda-rēnda** = *malènda-lènda*.

**maRēnga-makali**. Nom d'une région désertique entre les pays Gogo et Nyamwezi. — R. Kami, Gange, Hehe, Gogo, Bena, Sangu, etc., MA-LĒNGA « eau » + ma-KALI « mauvaise ».

**maRēngo** (Mr. Z.). pl. Les deux traverses (bras, bouts-dehors) du balancier d'une pirogue, P. *mrēngo*, Mv. *tèngo-tèngo*, Am. *mtēngo-tēngo*, S. G. *mačēngo*, Ngaz. 2. *magēndo*.

**maRere** DN. etc. = DS. *malele*.

† **maRfaa**, **maRufaa** 1. Pupitre en X, p. de missel, de coran : *m. ya kusomèa*. ‖ 2. Les deux supports verticaux échancrés entre lesquels le tisserand tend sa chaîne. — R. -RUFA-*iša*.

**maRfay** = *maarifa*.

† **maRfuku**, **maRufuku**. Défense, interdiction, prohibition. *-piga m.*, faire une défense. — C'est interdit, défendu. — R. -RUFUKU.

† **Margeli**, **Marigeli**, **Margedi** inv. Grand chaudron à pied. — G. Chaudron en fer en gén.

Ar. مِرْجَل *merdžal*.

**Mari** Mg. = *mali*.

**Maria** Am. = DS. *almaria*.

† **maRibu** *M* (ou *pèpo za m.*), vent fort de l'ouest, par opp. à *mwana-šānga* vent faible. *Tumèpigwa na m., tukapotèa siku ya zaruba*, nous fûmes frappés par un fort vent de l'ouest, nous errâmes à l'aventure le jour du coup de vent. — *Maŕibuni*, à l'ouest, au couchant. *Pèpo za maŕibu zalokèa maŕibuni*. — Cf. *magaribi*.

Ar. مَغِيب *maŕîbu*, coucher du soleil.

**Maridadi** Am. G. etc. = *malidadi*.

† **Maridyani** inv. Corail rouge ; bracelet, collier, ou tout autre objet en corail rouge. Par *m.* on entend général. le faux corail, son imitation (*m. ya udōngo*) d'importation indienne, et par *m. ya fezaluka* ou simplement *fezaluka* ou *halisi* le corail vrai. Les bracelets composés de billes, les unes de faux corail, les autres d'argent ou de plomb ou d'étain sont appelés *timbi*.

Ar. مَرْجَان *marđžân*.

**Marikabu** = *markebu*.

**maRika** coll. Us. dans l'expression *m. mamodya* (Am. G. *m. mamoya*), égalité d'âge, du même âge. *Tu m. mamodya*, nous sommes du même âge. — V. *rika*.

**Marika** G. etc. = *Marka*.

**Marikabu** = *markabu*.

**Marikano** Mv. = Z. *marekani*.

**Marikebu** = *markebu*.

**maRingo** (Mr.). coll. *-enda kwa m.*, marcher d'une façon prétentieuse (*-enda kwa ma dyivuno*) en se dandinant. — R. -RĪNGA.

† **maRini**. Jeune élégant. *Vidyana m.*, jeunesse élégante : *ndiyo walu wazuri, mardadi*. ‡ **Kirini**. — Angl. MARINE, à cause de la tenue soignée des marins anglais.

**maRisao** (DS. Mv. = Ngw. etc. *marisao, malisao*). coll. et pl. de *risao*. Plomb de chasse, Am. *mirisao*, G. *mirisawi*.

† **maRizawa**. A souhait, à son aise, à plaisir, à satiété ; confortablement ; avec satisfaction. *Nimekula m.*, j'ai mangé à mon aise, à satiété. *Homa imenidyaa m.*, j'ai une bonne fièvre. *Una mali m.*, tu as de la fortune à souhait. *N'na nyumba m.*, j'ai une maison confortable. — R. -RIZI.

**Marka** (G. etc. *Marika*). Merka, ville et port de la côte somalie.

**Markabu** (DN. etc. = DS. **Markebu**). inv. Navire, vaisseau, bâtiment, tout grand bateau de construction européenne. *-ingia (-panda) markebuni*, aller sur un bateau, s'embarquer. ‡ **Kimarkebu**.

*M. ya biashara* (*hamali, bizaa, bazazi* ou *kazi*), navire marchand, par opp. à *meli* paquebot.

*M. ya matanga*, voilier. *M. ya milingoti miwili*, goélette. *M. ya milingoti mitatu*, trois mâts.

*M. ya moshi* (ou *dohan*), vapeur, stimer.

*M. ya sirkali*, navire de l'État.

*M. ya vita*, navire de guerre (*manwari*).

*M. ya mpiga mnyangumi*, baleinier.

Ar. مَرْكَب *markabu*, véhicule quelconque, vaisseau. — V. -RAKIBU.

† **Marmar** inv. *M.* ou *dyiwe la m.*, marbre.

Ar. Hind. مَرْمَر *marmar*, du Gr. μάρμαρον.

† **maRofira, maGofira**. Pardon, absolution. — R. -ROFIRI.

**maRombezo** (Z.). coll. Air mendiant, sollicitations muettes de celui qui se tient devant les convives. — R. -ombeza.

**Marra**. Fois, coup (*kwa m. hii*, pour ce coup) ; en un moment, subitement, tout à coup, soudain, soudainement, sur le champ, à l'instant. *Amekudya m.*, il est venu subitement, à l'instant (sans se faire attendre). *Atadyibu m.*, il répondra sur-le-champ. *M. hii.*, cette fois, cette fois-ci, pour cette fois-ci (et *kwa m. hii.*, pour le coup). *M. hiyo*, cette fois-là, pour cette fois-là (et *kwa m. hiyo*), pour ce coup.

*M. ingine*, une autre fois, *m. ingine bado*, encore une autre fois. *M. akisema*, une fois, ou dès qu'il parle.

*M. atakapo sema*, dès qu'il parlera. *M. m.*, coup sur coup, à tout coup, à chaque instant *Killa m.*, à chaque instant, à tout moment ; *killa m. utakapo kosa*, chaque fois que tu manqueras. *M. kwa m.*, coup pour coup. *M. atakuhali, m. atakana*, une fois (tantôt) il dira oui, une fois (tantôt) il dira non. *M. hivi, m. hivi*, une fois ceci, une fois cela ; tantôt ceci (ou de cette façon), tantôt cela.

*M. ya kwenda*, au moment d'aller. *M. modya* (Am. G. *m. moya*), une seule fois, en une seule fois, d'un seul coup, tout d'un coup, tout en une fois, en un rien de temps immédiatement.

*M. modya modya*, qq fois, parfois, de temps à autre. *Kwa m. modya*, en une fois, à la fois, en même temps. *M. ya kwanza*, la première fois ; *kwa m. ya kwanza*, pour la première fois. *M. mbili*, deux fois. *M. ya pili*, la deuxième fois, secondement, pour la deuxième fois (et *kwa m. ya pili*). *M. nyingi*, beaucoup de fois, souvent, plusieurs fois. *Si m. nyingi*, ce n'est pas souvent, rarement, qq fois. *M. ngapi ?* combien de fois ? Tant de fois ! *Ali kudya hapa m. ngapi !* il était venu ici tant de fois ! *M. ya mwisho*, la dernière fois, pour la dernière fois (et *kwa m. ya mwisho*).

Ar. مَرَّة *marra*, un passage, action de passer une seule fois ; fois, coup. مَرَّ *marra*, passer.

† **maRtaba** (DN. *martaba*). coll. Ce qui convient à qqn. Ce mot est souvent pris dans



le sens de *tabia*. Prov. Am. : *P'aka hakuti kwa wali, m. yake panya*, ce qu'il faut au chat ce n'est pas du riz, ce sont des rats. Certains confondent *martaba* avec *matilaba*.

Ar. مَرْتَبَة *martaba*, rang, degré ; classe. رَتَبَ *rataba*, être debout, ferme.

**maRudio** coll. Retour ; récidive. *M. hayo ya nini ?* Pourquoi ce retour ? × fréq. *Homa ya marudio-rudio*, fièvre à récidives. — Syn. *maredyeo*. — R. -RUDI.

**maRufaa** = *marfaa*.

**maRufuku** = *marfuku*.

**maRugu-rugu** (DS. Mv. Ngw.). coll. Élevures à la peau, bosselures de certains fruits, nodosités, tubercules, granulations. — V. *Rugu-rugu*.

**maRuki-maruruki** V. *maruruki*.

**maRumbo** Va. Ngaz. 2. = Z. *matumbo*.

**maRuruki** (Am. G.). coll. Broussaille, brousse : cf. *marara, gugu, čaka*. *Marurukini*, dans la brousse. — Am. *nyee maruki-maruruki*, cheveux hérissés : cf. Mr. *čembembe*, G. *čuču*.

**maRumia-kose** (Mr.). « Qui mord de partout », Nom d'un serpent. — Syn. de *ndumakuwili*.

**Marwasi** inv. Sorte de petit tambour de basque qui se tient entre les mains. On le bat en même temps que le *mandundu*.

**Maryamu** Marie. Les Swahilis, en parlant de la Mère de Jésus, ne disent pas *Maryamu* tout court, mais *Bibi M., Saidana M., Mwana M.*, cette dernière expression plus particulière aux femmes.

Ar. مريم.

**Marzuk, Marzuku**. Nom propre d'homme. Fortuné.

Ar. مَرْزُوق *marzuq*, fortuné.

† **maSafi** coll. *M. ya uto*, syn. de *mponda wa mafuta*. — R. -SAFI.

† **maSahaba** pl. Les contemporains ou compagnons de Mahomet. — V. SAHIBU.

**maSaka** (Mr.). coll. Endroit favorable pour la chasse (ou la battue) des gazelles. — R. -SAKA.

† **maSal, maSali, maSala** coll. Syn. inus. de *misali*.

Ar. مَثَل *matsal*, ressemblance ; allégorie, parabole, proverbe ; exemple. — *Bi'l masali*, par exemple.

**maSalia** (G. **maSala**). pl. et coll. Reste-s, reliquat, reliques. — R. -SAA.

*masalio* Syn. du précéd.

**maSalχèr** Syn. de *msalyèr* plus.

† **maSallale** V, *sallale*. *Leo m.! Allahu m.!*

**maSalo** = *masaro*.

**maSamehe** coll. Pardon, rémission des offenses, absolution, amnistie. — R. -SAMEHE.

*masamaha, masameho* coll. Syn. inus. du précéd.

**maSanafu** G. etc. = *masenefu*.

**maSangao, maŠangao**. Étonnement, admiration, surprise, stupéfaction, ahurissement, ébahissement, émotion. — R. -SANGAA.

**maSango** (DS. Mv.). coll. syn. *seňenge*. Gros fil de laiton *m. ya šaba* (ou *m. ya šaba nyèupe*), ou de cuivre rouge *m. ya čaba nyèkundu*, ou même de fer *m. ya čuma* ou d'autre métal. — Sorte de bracelet constitué par de nombreuses spires de gros fil de cuivre, que les femmes de certaines tribus portent aux bras ou aux jambes.

† **maSarifu, maSrufu, ma urufu** coll. Ce que l'on emploie ou dépense soit à la maison, soit en voyage, pour son entretien, sa nourriture et son logement, *matumizi* ; provisions de ce genre en objets d'échange, argent ou vivres ; articles de dépense. *-weka m.*, mettre qqch. en réserve pour ses frais d'entretien.

Ar. مَصْرِف *masrif*, pl. مَصَارِف *masarif*, article de dépense, dépense. — V. SARIFU.

**maSaro** (Mr. par emprunt au Nyam. *wusalu* pl. *mas.*). pl. et coll. Perles forme tuyau de pipe cassé.

**Masay** Le pays Masay. *Masaini*, au pays Masay.

**maSazo** (G. etc. *masaza*, Am. *mašaza*). pl. et coll. Reste-s. — R. -SAA.

**maSèmo** (DS. Mv. Ngw.). coll. Langage, manière de parler, locution, idiotisme. — R. -SÈMA.

**maSênde** (Ngw.). coll. Nom d'une société secrète. Elle repose sur la croyance à l'influence, pour procurer une bonne chasse, d'une sta-

tuette, dans laquelle on a imaginé d'attirer l'âme d'une victime humaine. *-ingia m. Amèkufa dawa ya m.*

† **maSenefu, maSnefu** (Am, *masinafu* G. *masanafu*). Pièce de soie dont les femmes se ceignent à la façon du *mahazamu*, ou qu'elles se jettent sur les épaules en guise d'écharpe : la mode semble en avoir passé.

cf. Ar. سَنِيف *sanéf*, couverture dont on couvre les épaules d'une bête de somme.

**maSêngenyo** (DS. Mv.). coll. Critique en arrière, dénigrement, médisance. — R. -SĒNGENYA.

**maSetano** Am. (S. G. *masešano*) = DS. *mašetano*.

**Masia** *-enda m.* ou mieux *-ēnda m. -rudi m.*, faire les cent pas, se promener de long en large. Certains prononcent *masiwa*.

**maṢifu** pl. et coll. Louange-s, éloge-s, félicitation-s, flatterie-s. — R. -ṢIFU.

*maṣifiwa* coll. Ce que l'on vante.

**Masiha**. Le Messie, le Christ. ‡ **Umasiha, kimasiha**.

Ar. مَسِيح *Masīhu*, L'Oint.

† **maSihara** pl. et coll. Risée-s, moquerie-s, qqch. pour rire. *Nèno hili waliona m. ?* Crois-tu que ceci est pour rire ? *Kudyēnga si m.*, construire n'est pas un jeu. *Kazi hii si m.*

Ar. مَسْخَرَة *masxara*. سَخَرَ *saxara*, se moquer.

**maSihu** Ngaz. 2. Nuit, ténèbres. Syn. de Swah. *usiku*.

**maSika** coll. Grande saison des pluies d'avril et mai. *Mvua ya m.* ; pluie de la grande saison des pluies. *M. imèkudya.* — Nom propre d'enfant né pendant la grande saison des pluies.

Cf. Ar. سَقَى *saqá*, arroser (les champs), donner de la pluie (Dieu).

† **maSikani, maSkani** coll. Demeure, habitation, domicile, logis.

Ar. مَسْكَن *maskan*. سَكَنَ *sakana*, être en repos.

**Masikini, Maskini** inv. Pauvre (dans toutes ses acceptions) ; mendiant. *M. a Mungu*, un pauvre du (bon) Dieu. ‡ **Kimaskini, umaskini**.

Ar. مِسْكِين *maskin*.

**maSikizi** (Am. etc.). 1. coll. Syn. de *usikizi*. Entendement, attention. ‖ 2. pl. se dit pour *masikio*, oreilles. *Nimèsikia. kwa m. yangu.* — R. -SIKIA.

**maSimāngo** (DS. Mv. Ngw.). pl. et coll. Reproche-s, censure, blame-s. — R. -SIMĀNGA.

*masimāngizo* (Am. etc. = Pa. S. G. *masimāngizo*). pl. et coll. Syn. du précéd.

**maSimbi** (P. = Mr. *šimbi*). coll. *M. ya tēmbo*, lie du vin de palme.

**maSimbulizi** Mv. = *masunibulizi*.

**maSīngizio** (DS. Mv. Ngw.). pl. et coll. 1. Accusation ou insinuation fausse, calomnie, imputation, *m. ya uongo*, Am. *masīngizo*, G. *isumbiko*. ‖ 2. Prétexte, feinte, faux-semblant, Am. *masingizo*. — R. -SĪNGIZA.

*masingizo* (Am.). Syn. du précéd.

**maSinyo** (Mv.). *M. ya uso = mafinyo.*

**maSipindo** (Z. P. Mv. *misip. misp.*). coll. Liséré. — Cf. *mwalamu, mwelamu, taraza.*

**maSira** (Mv.). coll. Syn. de *sira*.

**maSiwa** coll. Archipel des Comores. — V. *kisiwa*.

**Masiwa** V. *masia*.

**maSizi** (DS. Mv. Ngw. = Pa. S. G. *masizi*, Mv. Am. etc. *mašizi*). coll. Suie grasse des marmites (*m. ya čungu*), à distinguer de *moši* (ou *kaa-moši*) suie de cheminée. — Syn. Am. *mišizi*, Pa. S. G. *mišizi*, Z. Mv. *misizi*.

† **Maskaa** (Am.). Pierre avec laquelle on polit les sabres. *-pidya m.*, polir avec cette pierre, cf. *-piga zulu*.

Ar. مِصْقَل *mesqal*, polissoir. صَقَلَ *saqala*, polir.

**Maskati** (DN. *Maskati*). Mascate. — Sorte de pièce de cotonnade tissée, avec lisérés et franges en fil de soie de diverses couleurs aux deux bouts. — Cf. *debwani*. ‡ **Kimaskati**.

**Maskini** = *masikini*.

† **maṢlaha** coll. Utilité, avantage.

Ar. مَصْلَحَة *maslaha*. — V. *-ṣelehi*.

† *maṣlahi Hukumu m.*, jugement à l'amiable. *-wafanyia watu hukumu m.*

Ar. مُصْلِح *muslih*, qui arrange.



**maSo** (DN ). coll. Fil, tranchant, DS. *uso, makali*. *-wa na m.*, être tranchant. *Upanga wa m. mavili*, épée à deux tranchants. — (G.). *Nči wa m.*, taille-mer, pièce de bois dressée sur la quille à l'avant et à l'arrière d'un bateau. — R. Plur, de U-SO.

**maSõmbo** (Mr. *masômbwe*). coll. Large pièce d'étoffe ou écharpe dont les hommes se ceignent les reins de plusieurs tours pendant le travail : à distinguer de *ukumbuu* bande plus étroite ne faisant qu'une seule fois le tour du corps. *-dyifunga* (*-dyikaza, -funga*) m., se ceindre d'une écharpe, correspond à *-dyifunga kibwebwe* pour les femmes.

**maSomo** 1. pl. de *somo*. ‖ 2. Coll. Manière de lire, lecture, *M. yake mazuri*, il lit bien. — R. -SOMA.

**maSõngamizo** (G.). coll. Sortie contre qqn pour le confondre, syn. DS. *masuto*. — P. -SÕNGAMIZA.

**maSõngano** coll. Presse, entassement, cohue. *M. ya vita*, bataille acharnée. *M. ya manèno*, discussion serrée. — R. -SÕNGA.

**maSõngi** (DS. Ngw.). coll. Genre, manière de tresser ou torsader les cheveux, *m. ya nywele*. — R. -SÕNGA.

**Masri** V. *Misri*.

**maṢrufu** = *maṣarifu*.

† **maStaadyabu** (DN. *mast.*). Syn. peu us. de *mataadyabu*.

**maStaka** V. *maštaka*.

† **maStehi** (DN. *mast.*). coll. Pudeur, timidité ; difficultés que l'on fait par honte. — R. -STAHI.

*mastuhu* (DN. *mast.*, G. *mastuhi*). Parente avec laquelle on ne peut se marier à cause du degré trop rapproché. *M. yangu amèkudya.*

**maSua** coll. Vertige, = *mbasua*. *-wa na* (*-ona*) *m.*, avoir le v. *Kičwa kina mbania m.* — R. -SUA.

**maSubuti, maSubutu** (DN. *masubut.*). coll. Qq.ch. de bien établi ; argument (affirmation) solide, ferme, inébranlable, irréfragable, sans réplique, incontestable. — R. -SUBUTU.

**Masûdi**. Nom propre d'homme.

Ar. مَسْعُود *mas'ûd*, fortuné. — V. *sûdi*.

**maSuko** (DS. Mv. Ngw.). coll. Tresse ; genre de tresses. — R. -SUKA 1.

**maSuko, maSuko-suko** (DS. Mv. Ngw.). pl. et coll. Secousses, agitation. *Mas.-s. ya čombo*, roulis et tangage d'un boutre. — R. -SUKA 2.

† **maṢuluhu** 1. pl. inus. de *ṣuluhu*. ‖ 2. *Hukumu m. = hukumu maṣlahi* plus us.

*maṣuluhiso* coll. Conciliation.

**maSumbulizi** pl. et coll. Tracasserie-s, molestation-s. *M. hayo ya kunisumbulia bure.* — R. -SUMBUA.

**maṢurufu** = *maṣarifu*.

**maSuto** (DS. Mv. Am.). pl. et coll. Paroles dites pour confondre qqn, reproche-s, interpellation pour confondre. — Cf. G. *masõngamizo*. — R. -SUTA.

† **Ma ša Allah** ! Que Dieu l'a bien voulu !

Ar. ما شاء الله

**maŠaka**. Peine, ce qui est pénible, difficultés, malheurs, misères, ennuis ; nom d'enfant. *-wa na* (*-šikwa na, -ingiwa na, -ona*, ou *-kuta*), *m.*, éprouver des ennuis, avoir de la misère. du malheur. *-mtia m.*, causer des ennuis à qqn, etc. *M. ya maiša yetu*, les misères de notre vie. *M. mèngi*, c'est plein d'ennuis. *Mašaka !* Ah ! Quelle misère !

Ar. مَشَقَّة *mašaqa*, peine. شَقَّ *šaqqa*, fendre... jeter dans le malheur.

**maŠaka** (Ngw.). Colosse. *Mtu huyu m.*

**maŠāmbizo** (DS.). coll. Nom donné aux trois sortes de linges qui servent à la dernière toilette d'un mort, avant qu'on l'enveloppe du linceul *sānda*. Le premier, dit *nguo ya mlba*, est un drap de cotonnade blanche, dont on couvre le corps aussitôt après la mort, pour pouvoir procéder à sa toilette. *Kumwoša* (ou *kumšāmbiza*) *mayiti* sans le voir, à cause de l'interdiction de regarder le cadavre (*haramu kumwona mayiti*). Le deuxième, appelé *nguo ya bewa*, est un simple morceau d'étoffe dont on couvre le ventre (*kinenani*). En troisième lieu, *masāmbizo ya kumwoša na kumpāngusa mayiti* c'est l'ensemble des linges, qui servent à laver et à essuyer le corps. L'opération achevée, on jette le linceul *sānda* par dessus le premier *mašāmbizo*, que l'on retire de dessous. — R. -ŠĀMBIZA.

**maŠāngilio, maŠāngirio** (DS. Mv. Am. Ngw.). coll. Manifestations ou démonstrations de joie ; entrain à la danse. — R. -ŠĀNGILIA.

**maŠapu** coll. V. à *šapu*.

**maŠariki**. Orient, Levant, est, pays d'Orient. — *Mašarikini*, dans le Levant, à l'ouest, à l'orient.

Ar. مَشْرِق *mašriq*.

**maŠazá** Am. DS. = *masazo*.

**maŠekuu** (G.). coll. De grand matin (*alfadyiri*).

**maŠela** V. *mačela*.

† **maŠenaka**. Gibet, potence.

Ar. مَشْنَقَة *mašnaqa*.

**maŠēndea** coll. Bouillie épaisse de grains cuits jusqu'à déliquescence (*m. ya mčele, ya mtama. ya muhindi, ya mawele*, etc.), plus épaisse que *udyi*, plus liquide que *wali* : on la prépare pour les enfants ou les malades. On dit parfois d'un carry cuit trop aqueux et défait, qu'il est *wali wa m.*, expression moins juste que Mv. *matabwa-tabwa ya wali*, Mr. Z. *wali mčepe-čepe* (ou Mv. G. *porodya*).

**maŠetano** (Mv. = Am. *masetano*, S. G. *masečano*). Poussée dans la foule. *Usēnde hapo, pana m.*, ne va pas là, il y a une poussée. — R. -ŠETA.

**maŠikizi** = *masikizi*.

**maŠilio** G. = DS. *maišilio*.

**maŠinda** part. de *-šinda*, dans l'aph. *Kuregarega si kufa ; kufa ni maš. k'ondo*, (l'ennemi) ébranlé n'est pas (encore) mort ; la mort c'est ce qui vient à bout de la guerre.

**maŠindano**. Toute action où l'on dispute à qui aura le dessus : débat, litige, discussion, dispute pour ou contre, contestation, lutte (bataille ou combat) d'émulation, concours, concurrence, rivalité, pari, antagonisme. — R. -ŠINDANA.

**maŠingo** (Am. G. Ng.). coll. Amertume (fig.), chagrin, mauvaise humeur. *Fulani ana m.*, un tel a de l'amertume, ou est de mauvaise humeur. *-fanya kazi kwa m.*, travailler de mauvaise humeur. — R. UŠINGO.

**maŠizi** Mv. Am. Mgw. (Pa. S. G. *mašizi*) = DS. Ngw. *masizi*, Pa. S. G. *masizi*. Suie grasse des marmites. — Syn. Am. *mišizi*, Pa. S. G. *mišizi*.

**maŠtaka, maŠitaka** (DN. *mašt*). coll. Accusation, plainte en justice. *M. uwongo*, accusation à faux. *-leta m. dyuu ya mtu*, porter plainte contre qqn. — -ŠITAKI.

*maštakiano, mašitakiano* (DN. *mašt*). coll. Accusation réciproque, débat judiciaire, procès.

† **Maštira** (DN. *mašt.*). Jupiter (la planète).

Ar. المشترى *al maštir*.

**Mašua** inv. (g. c.). Canot, chaloupe, embarcation, petite barque, baleinière, Ngw. *mašua* ou *mašua ya mai*. — *M. ya makasia*, chaloupe à rames. — *M. ya matānga*, chaloupe à voiles. — *M. ya moši*, chaloupe à vapeur. — Ngw. : *M. ya nči kafu*, locomotive, train. — Cf. *-šua*. ‡ **Kimašua**.

Hind. Ar. dial. d'Oman مَشْوَ *mašwa*, barque non pontée.

**maŠudu** (Mr. Z. Mv.). coll. Tourteau-x de graines oléagineuses. V. *šudu*.

**maŠuga** (P.). coll. *Fulani ana mašuga-šuga*, un tel est tourmenté par le désir de sa liberté (*hatulii, ana mawazowazo moyoni mwake, ataka kutoroka*).

† **Mašuhur, Mašuhuri, Mašhur** inv. Connu, célèbre, fameux.

Ar. مَشْهُور *mašhūr*. شَهَرَ *šahara* divulguer.

**maŠukio** coll. L'endroit où l'on descend.

**maŠurţizi, maŠurţizo**. Contrainte. — R. -ŠURŢIZA.

**maŠutumu** (DN. *mašuţ.*) coll. Mauvais propos sur le compte de qqn. — R. -ŠUTUMU.

*mašutumio* (DN. *mašuţ.*). coll. Syn. du précéd.

**maTa** (S. G. *mača*). coll. Arc et flèches ; de là par ext. armes, les armes de qqn. — V. *uta*. — R. -TA.

† **maTaadyabu** (DN. *maţ.*). coll. Étonnement, admiration ; ce qui cause de l'étonnement. — R. -TAADYABU.

**maTabiši** (Ngw ). coll. Pourboire, gratification. — Port. *matar bicho*. litt. « tue ver ».

**maTabwa-tabwa** (Mv.). coll. *M. ya wali*, riz (carry) cuit trop aqueux, tout défait, ce qui est considéré comme un défaut. Syn. Mr. Z. *wali mčepe-čepe* (ou Mv. G. *porodya*). A distinguer de *mašēndea ya wali*, riz cuit intentionnellement en consistance gélatineuse.



**maTafuno** (S. G. *mačaf.*). coll. Action, manière de mâcher ; mastication. — R. -TAFUNA.

**maŢagamio** G. = DS. *mategemèo*.

**maTaga-taga** *-ēnda m.*, marcher les jambes écartées, syn. *-ēnda kwa kutaga-taga*. — R. -TAGA.

**maTaka-taka, maTakata** (TD.— G.). V. à *taka*.

**maTakato** coll. Syn. inus. de *takato*.

**maTako** (S.G. *mačako*). Fesses (pl. de *tako*), postérieur, derrière, cul. *Kazi ya m.*, travail assis.

*matako-ya-mdyakāzi* (Mv.). coll. Raisin comestible d'une vigne sauvage, litt. « fesses de bonne. »

*matako-a-msano* (Mr. Z. par emprunt au Ny. Yao). coll. Pourpier (Portulaca oleracea), litt. « fesses de la reine, Yao *sano*, Ny. *mtsano*. »

**maŢako** G. Ng. = DS. *matakwa*.

**maŢakuro** DN. = DS. *mačakuro*.

**maTakwa** (Mv. Am. *maţakwa*, G. Ng. *maţako*). coll. Vouloir, intention, gré, désir, demande (ce qu'on demande ou désire). *Si m. yāngu*, c'est contre ma volonté. — R. -TAKA.

**Matalay** V. *matlay*.

**maTalizo** (Z. Mv.). coll. Crêpi, crépissage. — R. -TALIZA.

**maTama** (Mr. Ngw.). pl. et coll. Grains de sorgho *mtama* ; du grain de sorgho.

**maŢāmbaa** G. *K'uku-m.*, poule au plumage hérissé, *k'uku wa kiBarawa, k'uku-nungu*, Mv. *k'uku-manyanyu*, P. Mv. *k'uku wa kidimu*.

**maTāmbavu** (S.G. *mačāmbavu*). coll. Ce qui se porte en travers de la poitrine, d'une épaule au bas du côté opposé, comme amulette, ruban, etc. ; bandelette ex-voto tendu horizontalement sur un tombeau. — adverbial. *-tia (-pagara) m.*, mettre, porter en bandoulière, en descendant sur le devant d'une épaule au côté opposé. *M. pānde mbili*, en sautoir. — R. -TĀMBAA.

**maTāmbuzi** (S.G. *mačāmbuzi*). coll. Ce qui aide à deviner ou à comprendre ; explication d'un rébus, d'une énigme. — V. *utāmbuzi*. — R. -TĀMBUA.

**maTamko, maTamuko** (DN. *maţ.*). coll. V. à *tamko*.

**maTāmvua** (Mv. *maţ.*, Am. *maţevue*, G. *maţavua*). coll. V. à *tāmvua*.

**maŢamu** coll. Syn. de *utamu*. Douceur-s. — Nom propre d'homme. — V. *ţamu*.

**maTana** (Mr. Z. = P. Mv. *mahana*). Lèpre tuberculeuse ou éléphantiasis des Grecs, lèpre rongeante, *dyezamu*. — Cf. *ukoma*.

**maTāndiko** (Am. *matāndriko*, S.G. *mačāndriko*, Va. *marāndiko*. coll. V. à *tāndiko*.

**maTāndo** (P. etc. *matāndo, matāndu*, Am. *matāndro, matāndru*, S.G. *mačāndo, mačāndu*). coll. de *utāndo* ou *tāndo*. *M. ya bui-bui* (Am. *m. ya kibuti*, G. *m. ya kānga-buti*), toile d'araignée : V. *uzi, mabui-bui*. *M. ya maziwa*, syn. de *utāndo wa m. M. ya wali*, syn. de *utāndo wa wali*. — R. -TĀNDA.

**maTāndrukano** (Am. G.). Séparation des personnes, désunion, désaccord. — R. -TĀNDUA.

**maTanga** (S.G. *mačānga*). Deuil. V. à *tanga*.

**maTāngamano** (Mv. Am. *maţ.*, S.G. *mač.*). coll. Mélange, fusion, groupement, groupe. *M. ya watu*, groupe de gens. — R. -TĀNGAMANA.

**maŢānganyo** DN. = DS. *mačānganyo*.

**maTāngazo** (DS. Mv. Am. Ngw.). coll. Divulgation, publication, proclamation, annonce dans un journal. — R. -TĀNGAA.

**maŢāngo** (DN.). coll. Injures, outrages. — Syn. *matukano*.

**maTāngulizi** (S.G. *mačāngulizi*). coll. Ce qui est mis en avant, avance, exorde, préface. — V. *utāngulizi*. — R. -TĀNGULIA.

**maTānguo** (DS. = Mv. Am. *maţ.*). coll. Révocation, destitution, invalidation, annulation, abolition, abrogation. *M. ya ndoa*, annulation d'un mariage. — R. -TĀNGUA.

**maŢani-ţani** (Mv. Am.). Sur le dos, à la renverse, syn: G. *kwa ţani*. *-ānguka maţ.-ţ.*, DS. *-ānguka kičali-čali*.

**ma-Tano** (H. *mačano*, DN. *maţano*). Nom propre d'homme né le jeudi (*dyuma atano*).

**maTapiši, maTapišo** (DS. Mv.). coll. Matières vomies, vomissement-s, Am. *matapiko*, S.G. *mačapika*. — R. -TAPIKA.

*matapiko* (Am. Ngw. etc.). coll. Syn. du précéd.

**maṬari** 1. (Am.). Filière. — V. *matiri*. ‖ 2. Nom propre d'homme.

**maTata** (S.G. *mačača*). pl. et coll. de *tata*. Tours de fil ou de corde enroulés ou emmêlés; fig. embarras, anicroche, difficultés, complications. *Ana m.*, il n'est pas commode.

*matatizo* (DS. Mv. = S.G. *mačačizo*). pl. et coll. Mélange désordonné, enchevêtrement, complication-s, embarras.

**maTayo** (DN.). coll. Reproche-s, blâme s. — R. -TAYA.

**maṬaza** (Mv. Am. = Mr. du N. Va. P. *mačaza*). coll. Riz cuit, carry (*wali*). — *Udyi* (Am. *ui*) *wa m.*, potage (à la créole) de riz ou de sorgho en grains conservés entiers.

**maTe** (S.G. *mače*, Ngaz. 2. *mare*). pl. et coll. de *ute*. Salive, crachat. *-tema m.*, cracher, syn. Mv. *-ṭupa m. -mezèa m.*, avoir l'eau à la bouche (de désir). — Mv. *Mvua inaṭupa m.*, il tombe qqs gouttes de pluie.

**maTegemèo** (Mr. Z. = Mv. *maṭeg*. Am. *maṭemegèo*, G. *maṭagamio*). pl. et coll. de *teg*. Appui-s, soutien-s, au pr. et au fig.

**maTeka** (S. G. *mačeka*). coll. Butin, dépouille, proie; prisonnier de guerre, captif. *-twaa m.*, faire du butin, prendre une proie, faire un captif. *Mtu huyu ni m. ya Mbaruku*, un tel est le prisonnier (l'esclave) de Mb. ‖ t. inj. Nom injurieux donné aux enfants libérés de l'esclavage et confiés aux Missions. — *M.* (ou *koroboy*) *ya ukaya*, mentonnière en laine de la coiffure de femme *ukaya*, de ce que c'étaient les enfants de la Mission anglaise de Zanzibar qui la confectionnaient. Syn. *uzi wa ukaya*. — R. -TEKA.

**maTeka** (Ngw.) = *mānteka*.

**maTekenya** (Mr.). coll. *M. ya buba*, fongosités ulcéreuses, parfois suppurantes, du pian. — R. -TEKENYA.

**uaTeketezo** (DS. Mv. Ngw.). coll. Action de consumer; fig. massacre-s, carnage, ravage-s, boucherie. — R. -TEKETEA.

**Maṭelay** = *maṭlay*.

**maTelèzi** (DS. Mv. Ngw.). pl. et coll. de *utelèzi*. Glissade, endroit glissant, pente glissante. *wa na m.*, être glissant. — R. -TELÈA.

**maTẽmbezi** (DN. *maṭẽmbezi*, Pa. S. G. *maṭẽmbezi*). pl. et coll. de *utẽmbezi*. Action de se promener, promenade-s, tour-s de promenade, allée-s et venue-s; lieu de promenade. *-ẽnda m.*, se promener à l'aventure. — R. -TẼMBEA.

**maTẽngenèo** (S. G. *mačẽngenèo*). coll. Arrangement, disposition, agencement, coordination, contexture, mécanisme. — R. -TẼNGENÈA.

*matẽngenèzo* (Am. *matẽngèzo*, S. G. *mačẽngèzo*). coll. Action d'arranger, de disposer; arrangement, disposition, agencement, apprêt, préparation, disposition, manipulation, coordination, combinaison; réparation.

**maTẽngèo** (Mv. Am. = S. G. *mačẽngèo*). coll. Syn. de *matẽngenèo*.

**maTẽngo** (Am. *matẽngo-tẽngo*, S. G. *mačẽngu*). coll. Balancier de pirogue, syn. G. *maguu ya ngarawa*, Ngaz. 1 et 2. *magẽndo ya ngarawa*. Se compose de 8 pièces: 2 traverses *marẽngo* (P. *mirẽngo*), deux flotteurs *mbao* (Ngaz. *ndubi*) joints aux traverses par quatre petits pieds *matẽndegu*. — cf. Ny. *mtẽngo*, bois, bâton.

**maTẽnzi** (DS. Mv.). pl. coll. de *utẽnzi*. Maléfice, syn. *utẽnde*. *Ugõndzwa huu ni wa m.* (ou *ni m.*). *Guru-guru haumi ila kwa m. M. hayo*: *nimèyapata ndziani, nimètẽndèwa*. *-weka m. ya kaswẽnde*. — R. -TẼNDA.

**maṬèo, maṬelèo** (DN. = DS. *mačèo*). coll. Mv. *m. ya dyua* = Am. *m. ya yua*, G. *maṭèo* ou *matwèo ya yuva*).

**maTesi** (S. G. *mačesi*). pl. et coll. de *utesi*. Chicane, dispute, altercation, contestation, DS. *ugõmvi*. — R. -TETA.

**mAteso** (S. G. *mačeso*). pl. et coll. de *teso*. Souffrance-s, peines, tourment-s; afflictions, passion; adversité, fléau, plaie (fig.); épreuves de la souffrance. *M. makubwa hayo*, ce sont de grandes souffrances, ou c'est un grand fléau (ou malheur). — R. -TESA.

**maTete** (Mr. etc.). pl. et coll. de *tete*. — Nom d'endroit « Les roseaux. »

**maTeto** (S.G. *mačečo*). pl. et coll. de *uteto*. Critiques méchantes, difficultés faites par malveillance; censures, blâmes; chicane-s, dispute-s, querelle-s. — R. -TETA.

**maTèuzi** (DN. *maṭèuzi*, Pa. S. G. *maṭèuzi*). pl. et coll. de *utèuzi*. Choix (ce qui est choisi), personnes ou choses choisies, DS. *mačaguzi*; recueil de choses choisies.



**maṬewa** (Am.). Louange, surtout l. à Dieu. — Syn. *sifa*.

**maṬezo** DN. (Pa. S. G. *maṭezo*) = DS. *mačezo*.

**Maṭi** (Am. G.). *-ingia* (*-wa na*) *m.*, être inquiet et sur ses gardes: se dit d'une personne, d'un animal en danger.

**maTiko** (S. G. *mačiko*). coll. Cément, trempe du métal; bain de trempe. *-tia m.*, tremper. *Kisu hiki hakina m.*, ce couteau n'est pas trempé; *kimètiwa m.*, il est trempé.

† **maTilaba** coll. Désir, intention, demande; objet des désirs ou de la demande de qqn. *Nimèkudya, m. yangu kutaka...*, je suis venu avec l'intention de demander...

Ar. مَطْلَبَة *maṭlaba*. — R. -ṬULUBU.

**Maṭilay** = *maṭlay*.

**maTilo, maNtilo** (DN. *maṭ.*). coll. mar. Balancine, syn. G. *kãmbarau*. Le G. emploie aussi le sing. *itilo*. — Hind. MATELÂ, MANTELÂ, MANTILÂ de l'Angl. MANTEL, balancine.

**maTimizo** (DN. *maṭ.*, Pa. S.G. *maṭimizo*). pl. et coll. de *utimizo*. Action d'accomplir, de compléter; accomplissement, exécution; ce qu'il faut pour compléter, complément, supplément. — R. -TIMIA.

**maTimu-Timu** (DS. Mv. Am.). *Nywele za m.*, cheveux ébouriffés, en désordre (même courts), tignasse (v. gr.) d'une femme qui ne soigne pas sa chevelure, etc. — On dit aussi par moquerie: *Mwãngalie mat.-t. manywele*, regarde cette personne (avec sa) tignasse. ‡ **-timuka**.

**maTindi** (Mr. par emprunt au Yao). coll. Maïs en herbe.

**maTindo** (DN. *maṭindo*). coll. 1. TD. Coupe d'un habit, manière de couper du tailleur. *Kãnzu hii m. ya fulani*, cette robe est de la coupe d'un tel. ‖ 2. (DN. = DS. *mačindzo*). Action, manière d'égorger. ‖ 3. DN. *Maṭindoni*, à l'abattoir, abattoir. — R. -TINDA.

*maṭindio* DN. = DS. *mačindzio*. Abattoir. *Maṭindioni*, à l'abattoir.

**maTiri** = *matari*.

**maTiti** *-ẽnda m.*, aller au trot raccourci, trottiner (âne, cheval).

**Maṭlay** (G. etc. *maṭilay*). Le levant, l'est; *m.* ou *pèpo za m.*, vent-s de l'est, époque des vents de l'est. — *Maṭlay-kusi*, vent-s du sud-est, époque des vents du sud-est.

Ar. مَطْلَع *maṭla'* le Levant. طَلَعَ *ṭala'a*, s'élever.

**maṬo** DN. = DS. *mačo*. — Am. G. *Fulani u maṭo maṭo*, un tel est éveillé.

**maTokasi** (Mv.). Nom d'un poisson de mer plat.

**maTokèo** (DN. *maṭ.*). pl. et coll. Action, mode de sortir; lieu de sortie, issue, porte-s, émonctoire-s; apparition. *M. ya hari*, pores. *M. ya dyua* (Am. Ngw. *m. ya yua*, G. *m. ya yuva*), le Levant, syn. *maawio*. — R. -TOKA.

**maToki** coll. Syn. de *mtoki* plus us.

**maTolano** (G.). pl. et coll. *-nfanyizia nču m.*, se moquer de qqn (*-nfanyizia ubiši, uzaba*).

**maTolèo** (DN. *maṭ.*). coll. Ce que l'on offre, offrande, oblation. — R. -TOA.

**maṬõngelèzo** Mv. Am. = Pa. S. G. *maṭõngelèzo* DS. *mačõngelèzo*.

**maTõngo** (S.G. *mač.*). coll. et augm. de *utõngo*. Chassie, beaucoup de chassie, *m. ya mačo*.

**maTõngozi** (S. G. *mačõngozi*). pl. et coll. de *utõngozi*. Conversations légères avec une femme, démarches auprès d'elle pour la séduire. *Hakwẽnda kudyizũngumuza na mwanamke, amèkwẽnda m. tu*. — R. -TÕNGOZA.

**maTonohi** (Mg.). Nom d'un oiseau.

**maTope** (DS. Mv. Ngw. = Va. *marope*). pl. et coll. de *tope*. Boue surtout abondante, beaucoup de boue, fondrière, bourbier. *M. matupu*, rien que de la boue. — adjectiv. Boueux. *Matope-tope*, très boueux.

**maToroni**. Nom de village formé par des esclaves fugitifs (*watoro*), vers *Takaũngu* à l'intérieur. — R. UTORO.

**maṬozi** DN. (Pa. S.G. *maṭozi*) = DS. *mačozi*.

† **maTsala** = *masala*.

**maTsozi** Ngaz. 2. = DN. *maṭozi*, DS. *mačozi*, larmes.

**maTua**. Nom de village. — V. *tua*.

**maTubwi-tubwi** Am. = DS. *matumbwi-tumbwi*.

† **matuhumu** (DN. *maṭuhumu*). pl. et coll.

de *utuhumu*. Suspicion, soupçon-s contre qqn ; imputation, accusation sans preuve. — R. -TUHUMU.

**maTukano** (S.G. *mačukano*). pl. et coll. de *tukano*.

**maṬukio** DN. = DS. *mačukio*. Dégoût, etc. — R. -ṬUKIA.

*maṭukivu* (G.). coll. Dégoût.

*maṭukiži* (Am. = Pa. S.G. *matukiži*). Syn. du précéd. *-wa na m.*, syn. de *-ṭukia*. *Fulani una m. naye*, un tel éprouve de l'aversion pour lui.

*maṭukižo* (DN. = Pa. S.G. *maṭukižo*, DS. *mačukižo*). Aversion que l'on inspire.

**maTuku** (Mr.). coll. *M.* (ou *ugōndžwa wa m.*), oreillons (*kuvimba mašavu*). — Cf. Am. *t'uku*.

**maṬukulio** (DN.). coll. Action de supporter (une injure, etc.), support. — R. -ṬUKUA.

*maṭukuži* DN. (Pa. S.G. *maṭukuži*) = DS. *mačukuži*.

**maṬule** (Am. arch., Ng.). poét. pl. et coll. de *uṭule*. Bassesse-s, vilenie-s, *nèno la aibu*. — R. -TUA primitif de *-tuša*.

† **maṬulubu** poét. = *maṭilaba*.

**maṬumai** (Mr.). coll. Syn. du suiv. par confusion. — R. -ṬUMAI.

† **maṬumaini** pl. et coll. de *uṭumaini*. Celui en qui ou ce en quoi on a confiance ; confiance que l'on a ; espérance. *Moyo wake una m.*, son cœur est confiant. *Mimi na Fulani tuna m. ya kuṭumainiana*, moi et un tel nous avons confiance l'un en l'autre. — R. ṬUMAINI.

*maṭumainio* Syn. du précéd.

**maTu-maTu** (Mr.). coll. Syn. de *tunutu*. Criquets, v. *kimatu*. — Cf. *nzige*.

**maTumba-maUlidi** V. à *tumba*.

**maTumbo** (S.G. *mačumbo*, Va. Ngaz. 2. *marumbo*). pl. et coll. V. à *tumbo*.

**maTumbwi-Tumbwi** (P. *matutumvi*, Am. *matubwi-tnbwi*, S.G. *mačubi-čubwi*). coll. Parotidite. *-wa na mat.-t.*

**maTumo** (S.G. *mačumo*). pl. et coll. de *utumo*. Action d'employer, emploi, application, usage. — R. -TUMA.

*matumio* (S.G. *mačumio*). pl. et coll. Ce qu'on emploie, objet-s d'emploi. — V. sing. inus. *tumio*.

*matumižì* (S.G. *mačumižì*). pl. et coll. de *utumižì*. 1. Ce que l'on emploie, dépense ou consomme (*vitu vya kutumia*) journellement, comme vivres, boisson, argent, remèdes ; dépense-s, consommations. *Ugōndžwa huu wataka m. yake asali.* ‖ 2. Ce à quoi qqch. sert. *Dawa hii m. yake mèngi*, ce remède a beaucoup d'emplois.

**maṬumo** Mv. Am. = DS. *mačumo*.

**maṬūnga** DN. = DS. *mačūnga*.

**maTūngu** (DN. *maṭ.*). pl. et coll. de *utūngu*. Amertume (surtout au fig.), douleur physique ou morale, chagrin. — Cf. *mačūngu*. — R. -ČŪNGU.

**maTūngulu** coll. 1. (Mg. Mr. = suiv.). ‖ (Ngw.). Oignon, syn. de *kitūngulu*.

**maTūnguru** (Mr. Z. Mv. = G. *mačūnguu* par emprunt au Zig. etc.). coll. Amomum, la plante, le fruit, la graine. Syn. P. *kitūngurumwitu*. — R. Forme augm. de *kitūnguu*, rac. TŪNGUU.

**maṬuni** Mv. Am. = G. *maṭunyi* DS. *mačuni*.

**maTuo** (DS. Mv.). coll. Lieu de halte, de campement ; station. — R. -TUA.

**maTutumvi** P. = Z. *matumbwi-tumbwi*. — Cf. *tutumvi*.

**maṬuuṭuu** (Mv.). coll. Éruption à la peau.

**maṬwèo** (P. Mv. G. = DS. *mačèo*). 1. *M. ya dyua* (G. *yuva*). Le couchant. ‖ 2. G. *Maṭwèo ya yuva*, hibiscus micranthus. — R. -ṬWA.

*maṭwelèo* Syn. inus. du précéd.

**maUa-maUlidi** (Am. = G. *mauva-maul.*). Syn. de DS. *matumba maul.*, pétales de rose du commerce, appelés ainsi parce qu'on s'en sert le jour de la naissance (*maulidi*) de Mahomet.

**maUdyiza** pl. augm. inus. pour *miudyiza*. V. *muudyiza*.

† **maUdyudi** inus. Qui existe, qui se trouve, commun. *Vitu vile m. madukani*, ces choses-là se trouvent dans les boutiques. *Hiyo bei m.*, à ce prix-là c'est commun, litt. ce prix-là est commun. *Nèno hili si m.*, ce mot est inusité. *Piši ya m.*, la mesure *piši* communément usitée.



Ar. مَوْجُوْدٌ *maudžûd*. وَجَدَ *wadžada*, se trouver.

**maUguzi, maUguzo** (DS. Mv.). pl. coll. de *uug*. Soins donnés à un malade ; traitement médical, cure ; honoraires de garde-malade. — R. -UGUA.

**maUko** (Mr.). coll. Décès. *Mkewe amèsikitika sana kwa m. ya mumewe*. — R. -UKA.

**Maula** = *Mola*.

† **Maulana**. Épithète du style épist. Mon seigneur, mon maître. C'est aussi le titre que ses sujets donnent au Sultan. — *Mauliwa* (abrév. pour *Mauli wāngu*), Mon Seigneur, en s'adressant à Dieu.

Ar. مَوْلَىٰ *mauli*, seigneur, maître. — V. -WALI.

**maUle** arch. coll. Syn. de *male*. Longueur, étendue en longueur, profondeur. Syn. *urefu. Msitu m. yake yapata mwèndo wa siku modya*. — R. *-le*.

**Mauli** = *Maula*, *Mola*. V. *maulana*.

**maUlidi** coll. Nativité ; anniversaire, fête de la naissance. Chez les Musulmans, *m.* (ou Ar. *m. en Nabii*) l'anniversaire de la naissance de Mahomet, célébré dans la nuit du 10 au 11 de *rabi-awal* par la lecture du *Kitabu ča m.* livre de la Naissance (de Mahomet), appelé encore du nom de son auteur *M. ya Barzāndži*. *-soma* (*-ṣali*) *m.* Les indigènes musulmans ont, du 7e au 40e jour après la naissance d'un enfant, une cérémonie appelée *m.*, consistant en une lecture du même livre par le *mwalimu* : à cette occasion on rase la tête de l'enfant, *-nyoa kwa m. -ṣališa m.*, faire lire le livre par le *mwalimu*. *-itikia m.*, reprendre le verset lu par le *mwalimu*.

Ar. مَوْلِدٌ *maulid*. وَلَدَ *walada*, enfanter.

**maUlizi** inus. et poét. pour le suiv. — R. -ULIZA.

*maulizo* (Pa. S.G. *maulizo*). pl. et coll. Question-s, demande-s, interrogations ; remords (*m. ya moyo*).

**Maulu, Mauru** (Mr. Z. P.). inv. Calfat, gros bec Padda. — Syn. *zwaride*.

**maUmbile** V. à *umbo*.

**maUme** (DS. Mv. Ngw.). coll. 1. Virilité, forces viriles ; facultés génératrices du mâle. *-pooza m.*, être impotent. Mv. *-dyetèa m.*, être glorieux de sa force. ‖ 2. *Maume na make*, ce qui concerne les hommes et les femmes. — R. -UME.

**maUmivu** pl. et coll. de *vumivu*.

**maUṇḍi** Am. G. = *maunzi*.

**maUngamano** coll. Cohésion, union de choses en bloc (en corps, en masse) ; fig. union de plusieurs personnes (*šauri modya*), association. — R. -ŪNGA.

**maŪngani** *M. mwa...*, syn. de *kiūngani kwa...*, aux alentours d'(un endroit habité). *M. mwa mdyi*, aux environs de la ville. — R. -ŪNGA.

**maŪngano** (Ngw. etc.). coll. Union. — R. -ŪNGA.

**maUngio** pl. et coll. Joint, l'endroit où se joignent deux ou plusieurs pièces d'assemblage, dans un habit, dans un ouvrage de menuiserie, etc. Syn. *kiūngio*. *Maūngioni*, dans le ou les joints. — R. -ŪNGA.

**maŪngo** 1. pl. de *ūngo*. ‖ 2. coll. (DS. Mv. Ngw.). Les articulations, spécial. celles du dos. *Siwèzi m. yote*, j'ai mal dans toutes les articulations (dans tout le corps et dans tous les membres). *Ana m. mazima*, il est bien portant. *Ana m.*, il est bien membré. ‖ 3. coll. (DN.). Dos, syn. Ms. Z. Mv. *mgōngo*, *mwōngo*, P. *miōngo*, G. *nyōngo*. *mpa mtu m.*, tourner le dos à qqn. — R. -ŪNGA.

**maŪngwana** coll. Civilisation, civilité, courtoisie, politesse. — V. *uūngwana*. — R. MŪNGWANA.

**maUnzi** (DS. Mv. = Am. G. *maundi*). coll. Action, manière de construire un bateau ; construction navale. — V. *uunzi*. — R. -UNDA.

† **maUṣio** coll. Avis, recommandation-s, exhortation-s. *Hukuṣika m. ya baba yako*, tu n'as pas tenu (suivi) les recommandations de ton père. — R. -UṢI.

† **maUṣufu**. Vanté, connu, célèbre.

Ar. مَوْصُوْفٌ *mauṣûf*. — R. -ṢIFU.

**Mauti** (DN. *mauṭi*). inv. Mort, décès. *-patikana na m.*, trouver la mort, mourir (*-fa*). *-kutiwa na m.*, rencontrer la mort

Ar. مَوْت *maut*. مَاتَ *mâta*, mourir. — V. *maiti*, *mayiti*.

† *maututi* (DN. *mauṭuṭi*). inus. A demi mort. *Fulani m*. *Wakamtuta m*.

**maUva-maUlidi** G. = Am. *maua-maulidi*.

† **maUẓiko** pl. et coll. Ennuis, tracas, embarras. — R. -UẓI.

† **maUzulu** coll. et pl. de *uzulu*. Destitution, démission, abdication, déposition d'emploi. — R. -UZULU.

† **maUzuru** inus. Excusé, dont on accueille les excuses, excusable.

Ar. مَعْذُور *ma'dzûr*. — R. -UZURU.

**maVa** (P.). coll. Cimetière. *Mavani*, au c., dans le c. — Mv. Am. *Fulani yuko* (Am. *uko*) *mavani*, un tel est au cimetière, c.-à-d. est mort (*amèkufa*).

**maVako** G. = DS. *mawako*.

**maValio** coll. Costume, livrée, accoutrement. — R. -VAA.

**maVãndao** (G.). Apprêt du manger, préparation ou recette culinaire, DS. *maãndalio*. — R. -ÃNDAA.

*mavãndaẓi* (G. = DS. *maãndaẓi*). 1. Apprêt culinaire, façon d'apprêter le manger. ‖ 2. Pâtisserie, litt. préparation faite avec un apprêt spécial.

**maVao** coll. Costume, habillement. — V. *vao*.

*mavaẓi* (G. *mavaẓi*). coll. Costume, habillement. — V. *vaẓi*.

**maVee, maVele** G. = Am. *mawee*, DS. *mawele*.

**maVi** coll. 1. G. = Ng. *mawi*. ‖ 2. (TD. — G. *čuẓi*). Excrément-s, caca, merde. — *M. ya čuma*, parcelles enflammées qui s'échappent du fer battu sur l'enclume, battitures, G. *čuẓi ča čuma*, *maṭeṭe ya čuma*. — *M. ya minyãngumi*, ambre gris. — Am. *M. ya watu wawili*, sang-dragon, *damu-elkana*. — *Mavi !* Merde ! ‡ **Kimavi, mmavi-mavi**. — R. -WI.

**maViko** (DS. Mv. Ngw.). coll. Poignée d'herbe ou de feuilles, ou planchette qu'on dépose sur l'eau de la cruche *mtũngi* pour empêcher la déperdition pendant le trasnsport. — R. -VIKA.

**maVilio** (DS. Mv.). coll. *M. ya damu*, ecchymose, aréole à la peau, stagnation du sang dans un endroit contusionné, contusion, congestion. *Kaẓi hii m.*, ce travail ne va pas (*haiẽndi*, *imèharibika*), traîne, chôme, c'est un travail manqué (*kaẓi ya m.*). *Mmea huu m.*, ce semis lève mal. — R. -VILIA.

**maVinḍa** G. = DS. *mawindo*.

**maViṭi** = G. = Mv. Am. *mawiṭi*.

**maVonano** G. = DS. *maonano*.

*mavonèo* G. = DS. *maonèo*.

*mavoni* G. = Am. *maoni*.

*mavonyo* G. = DS. *maonyo*.

**maVovu** G. = DS. *maovu*.

**maVu** (Mr. du N. Mv.). coll. Sorte de guêpe. — Cf. *uvi*.

**maVuano** (G.). coll. Bataille, Am. *uwani*, *mapidyano*, DS. *mapigano*.

**maVuko** (Am. G. Ngw.). Action de passer à gué, Mr. Z. *uvuko*. — R. -VUKA.

*mavuṣo* (Am. G. Ngw.). Action de passer qqn ; prix du passage. — Syn. Mr. Z. *uvuṣo*.

**maVulio** (DS. Mv.). coll. Vêtements usagés que l'on donne, défroque ; friperie. — Vieux habits de l'accouchée que la sage-femme reçoit en cadeau. — R. -VUA.

**maVumbi** coll. augm. Tas ou amas de poussière. — V. *vumbi*, *uvumbi*.

**maVumbo** (Mv.). *-fanya m.*, goder (habit). — R. -VIMBA.

**maVumi** coll. Bruit sourd, murmure, bourdonnement, etc. — V. *vumi*.

**maVumilio** coll. Patience (*saburi*), support. — R. -VUMILIA.

**maVuna** (H.). coll. *M. y. nyuki*, rayon de miel, Z. *mavuno ya nyuki*. — R. -VUNA.

**maVunḍa** DN. = DS. *mavũndža*.

**maVunde** coll. V. à *vunde*.

**maVũndža** (DS. = DN. *mavunḍa*). augm. *M. inuyu*, c'est un brise-tout celui-ci (il a la main malheureuse) ; *m. vyômbo*, c'est un brise vaisselle. — R. -VŨNDŽA.

*mavũndžifu* (DS. = DN. *mavunḍifu*). *Madyi m.*, marées en décroît des 3, 4, 5 et 17, 18, 19 de la lune. — R. -VŨNDŽA.

**maVune** (H.P.DN.). coll. Lassitude (DS. *mačoka*). Cf. *unyôñonyo*. *-ona m.*, éprouver de la l. *Mwili wãngu wafanya m.*, mon corps est las. *Akali na m. ya ugôndẓwa*, il ressent la lassitude (le malaise) de la maladie.



**maVũnga** (Mr. Z.). coll. *M.* (ou *mavũngavũnga*) *ya nywele*, tignasse, chevelure épaisse et en désordre comme en portent les Somalis. — R. -VŨNGA.

**maVuni** coll. Action, manière de récolter, de moissonner. — R. -VUNA.

*mavuno* coll. Récolte, moisson ; temps de la récolte, de la moisson. — *M. ya nyuki*, rayons de miel, litt. récolte d'abeilles, H. *mavuna ya nyuki*, cf. G. *kitata ča noki*, P. Am. *madyana ya nyuki*. — V. *uvuno*.

**maVurugo** coll. Gâchis. V. *uvurugo*. — R. -VURUGA.

**Ma-vyaa** (Mv.). Nom que donne la bru à sa belle-mère. *M. yãngu* (syn. *aliye vyaa mume wãngu*) *amèkudya*. — R. Crase de *mama-vyaa* qui se dit aussi.

**maVyao** Mr. etc. = *maẓao*. — R. -VYAA.

*mavyaẓi* Mr. etc. = *maẓaẓi*.

**maWagiẓo** G. = DS. *maagizo*.

**maWako** (G. *mavako*). coll. Action, manière de maçonner. — R. -WAKA.

**maWãmba-kundu** Am. *Aṣubuhi m-k.*, V. à *kundu*. — R. -ÃMBA.

† **maWanio** coll. Dessein, intention (*nia*). — R. -ANIA.

**maWanyo** (P.). coll. Bataille. — R. -WANA.

**maWaridi** pl. de *waridi*. — *Maraši m.*, eau de rose, litt. « eau les roses ».

**maWasa** (Mv.). pl. et coll. *M. ya mvua*, qqs gouttes de pluie, petite ondée, *Kuna m. ya mvua*. — Cf. *manyunyu*.

**maWaši** (TD. — G.). coll. 1. Maçonnerie, travail de maçonnerie, V. *uwaši*. ‖ 2. Matériaux de construction pour maçonnerie, cf. *madyẽngo*.

**maWato-wato** (P.). coll. Foulées, herbes foulées par une personne ou un animal qui y a séjourné. — Syn. *maliwato*. — R. -LIWATA.

**maWee** Am. = DS. *mawele* 1.

**maWele** (Am. *mawee*, G. *mavee*, *mavele*). coll. Millet à chandelle (Penicillaria spicata), la plante ou la graine. Le sing. *uwele* se dit d'un seul grain de ce millet ; cependant *uwele* pris collectivement a le même sens que *mawele*. Aph. : *Čaza ana kudya huyo, pukusa m.*, voici (ton) créancier (litt. le rémora), bats du millet (pour l'aveugler). — V. *kununu*.

**maWele** (P.). coll. Lait. — Syn. *maẓiwa*, *mačuču*. — Cf. *wele*.

**maWewa** (Mv.). *Madyi m.*, eau claire comme du cristal. Fig. *Fulani yuna madyi m.*, *killa anačo hupèndèza*, une telle peut s'habiller comme elle veut, son visage est si pur qu'elle plaît sous n'importe quel habit.

**maWèẓa** (G. poét.). coll.

*Kifũngo na kama,*
*Maweza a šingoni,*
Bijou et collier,
Charmes du cou.

— R. -WÈZA.

**maWi** (Mv. arch., etc.). coll. Syn. de *mabaya*, *maovu*. Mal, malice, méchanceté, litt. « mauvaises choses » s.-ent. *mãmbo*. — R. -WI.

**maWindo, maIndo** (Mv. Am. *mawinḍo*, G. *mavinḍa*). coll. Chasse, vénerie ; action, manière de chasser ; endroit de chasse ; les bêtes que l'on chasse, le gibier. *Amèkwènda mawindoni*. — R. -WINDA.

**maWiṭi** Mv. Am. = G. *maviṭi*. V. à *mãni*.

**maWiwi** Am. = DS. *mabiwi*.

**mAya** (Mr. du N. par emprunt au Zig. Bo., Samb.). Colère (*hasira*).

**mAya** (Ngaz. 2). pl. de *šaya*. Doigts.

**maYala** (Ngw.). coll. Fumier ; tas de fumier ; voirie. — R. C'est le même mot que Am. G. *yaa*, DS. *dyaa*, au pluriel.

**maYalo** G. = DS. *malalo*.

**maYãnga-yãnga** *Madyi m.*, syn. de *madyi maãnga-ãnga*. V. *maãnga*.

**maYaza, maYazi** Am. *Mai m.* (= G. *mayi mayaẓa* ou *mayaẓi*), inondation.

**maYele** (Ngw. par emprunt au Sango, Ifumu, Ngala, etc.). coll. Intelligence, adresse, finesse, ruse (*werèvu*). — R. Cf. *-elèa*.

**maYi** G. Ngw. = Am. *mai*, DS. *madyi*.

**maYibu** Ngw. = *madyibu*.

**maYilio** Am. G. Ngw. = DS. *madyilio*.

**maYira** Ngw. = *madyira*.

**Mayiti** (DN. *mayiṭi*). Personne morte ; cadavre d'une personne ; un mort, une morte. *M. badya ẓikwa*, le mort n'est pas encore enterré.

Chez les indigènes musulmans on craint de regarder un mort à découvert. Aussitôt après l'expiration, on étend sur lui un linge (*nguo*

*ya míba*), en attendant qu'on puisse procéder à sa dernière toilette (*mwôša* ou *mčâmbiša m.*). Même pendant cette opération il est recouvert d'un *mfuniko* ou *mašâmbizo*, qui ne sera enlevé que de dessous le linceul *sânda*, quand celui-ci aura été apporté.

Ar. مَيِّت *mait*. مَاتَ *mdta*, mourir. — Cf. *mauti*.

**maYõndi** (Am. G. = Mv. *madyônzi*). Tristesse, etc. *-wa* (G. *-va*) *na m.*, être triste, etc. ; aussi en G. être frappé de stupeur, DS. *-kaa bumbuazi*.

**maYugwa** (DS.). coll. Feuilles et tubercule comestible de la colocase (Mr. Z. *dyimbi*). — Syn. P. *šônga*, G. *nčõnga*, Am. *mboga ya maimbi*.

**maYuṭo** Am. G. Ngw. = Ngw. *mayuto*, DS. *madyuto*.

*mayuṭio* Am. G. = Ngw. *mayutio*, DS. *madyutio*.

† **mAzbah, maZbahu, maZibahu** inus. coll. ou inv. Autel.

Ar. مَذْبَح *madzbah*. — R. -ZABIHU.

† *mazbuha* inus. Immolé, victime.

Ar. مَذْبُوح *madzbuh*.

† **maZahabi** coll. 1. Secte religieuse, spécial. chez les Mahométans. Chez eux les sectes dites orthodoxes ou Sunnites (*Sunni*), qui reconnaissent comme véritables successeurs de Mahomet les califes Abou-Bek, Omar et Othman, lesquels exercèrent l'autorité après lui, se subdivisent en quatre rites qui sont ceux des Hanbalites (*maHambali*), des Chaféites (*maŠafiri*), des Malekites (*Maliki*) et des Hanéfites (*maHanafi*). Aux Sunnites sont opposés les Chiites (*Šii*), qui ne reconnaissent comme successeurs légitimes de Mahomet que le quatrième calife, Ali, et les descendants directs de Mahomet. Parmi les sectes dissidentes on cite encore à Zanzibar celle des Ibadhites (*Ibazi*). ‖ 2. Syn. de *mazehebu* plus us.

Ar. مَذْهَب *mâdzhab*. ذَهَبَ *dzahaba*, suivre.

**maZãngu** (Mr. par emprunt au Zar.). Nom d'un rapace (aigle ?), qu'on dit capable d'emporter un chevreau et même un petit enfant. — Syn. Zig. *ngwirizi*.

**maZao** coll. et pl. de *zao* et *uzao*. 1. Produits, production, fruits ‖ . 2. Manière de produire, d'enfanter, etc. — R. -ZAA.

† **maẓara** coll. Dommage, préjudice, tort, désavantage, inconvénient, perte, effet nuisible — R. -ẓURU.

**maZarao** coll. Mépris, dédain. — R. -ZARAO.

**maZazi** coll. Accouchement, parturition. V. *uzazi*. — R. -ZAA.

† **maZehebu** coll. inus. Coutume, habitude, *mazoezo*. *Usiwafundiše watoto m. mabaya*, ne donne pas aux enfants un mauvais genre. — R. Doublet de MAZAHABI.

**maZeru** (Mr. par emprunt au Zig. Zar.). *-a mazeru*, syn. de *-a kimazeru*, albinos (adj.). *Mtu wa m.*, un albinos. — R. Zig. Zar. MAZERU, cendres.

**maZiada** coll. Accroissement, surplus, excédent, surcroît ; excés, superflu, profusion, redondance. — adverbial. Plus, davantage. — R. -ZIDI.

**maZidi** coll. inus. Ce qui est en plus, surplus, excédent. — V. *maziada*.

Ar. مَزِيد *mazid*, augmentation, accroissement. — V. -ZIDI.

*mazidio* coll. Augmentation, accroissement, surcharge, davantage.

*mazidišo* coll. Agrandissement, accroissement, augmentation.

† **maZihabi** = *mazahabi*.

**maZiki** pl. et coll. inus. pour *ziki*. Difficultés, embarras, gêne.

**maZiko** (Pa. S. G. *maziko*, Ngaz. 2. *madziho*). coll. 1. Enterrement, funérailles, sépulture, inhumation *M. yake yamépata watu wengi*, il y a eu beaucoup de monde à son enterrement. *-enda mazikoni*, aller aux funérailles. ‖ 2. Endroit de sépulture, l'endroit où une famille enterre ses morts. — Cf. *makuburi*, *maziara*. — R. -ZIKA.

*mazikwa* (DS. Mv. Ngw. = Am. *zizikwa*). coll. Tout ce qui est nécessaire pour les funérailles, syn. de *maziši* plus us.

**maZinga-õmbo, maZinga-ũmbo** = suiv.



— Litt. tour (changement) de forme. — R. -ZINGA « tourner », UMBO « forme ».

**maZinga-õmbwe** (Mr. P. Mv.). coll. Tour de prestidigitation, tour de passe-passe, prestidigitation, jonglerie, *kiini-macho*. *Ana m.*, c'est un prestidigitateur. ‖ Bon tour que l'on joue à qqn. *-mfanyia* (*-mpiga*) *m.*, jouer un bon tour à qqn. — R. -ZINGA, *ombwe* pour UMBO. V. précéd.

**maZinga-zinga** (DS.). coll. Tours, révolutions, ronde. — *Hatta mazinga-zinga ya usiku*, jusqu'à minuit, litt. jusqu'à ce que la nuit tourne. — R. -ZINGA.

**maZinge** (Mr. P.). coll. Syn. inus. de *masãngo*. — R. -ZINGA.

**maZingo-zingo** (DS. Mv.). pl. Sinuosités, coudes, détours, Am. *zizingo*, Pa. S. G. *zizingo*. — R. -ZINGA.

**maZinza-adyali** pl. Patrouilleurs de la mort. V. à *zindigal*. — R. *-zinza*.

**maZiši** (G. *mazisi*). coll. Tout ce qui est nécessaire pour les funérailles, comme étoffes, parfums, etc. ; funérailles en tant que pompes funèbres à Am. *-enda mazishini* est syn. de *-enda mazikoni*, aller aux funérailles. *Amèandikia m. yake realemia*, il a légué par testament (litt. écrit) cent piastres pour ses funérailles. *Ĝarama ya m.* — V. sing. *uziši*. — R. -ZIKA.

**maZito** (S. G. *mazičo*). pl. de *uzito*. Poids (fig.), choses pénibles (lourdes) à supporter ; charges, impositions onéreuses. *Nina kuõmbèa Mũngu akuõndolèe m. ya zambi*, je prie Dieu pour qu'il t'enlève le poids de tes fautes. — R. -ZITO.

**maZiwa** (DS. Mv. Ngw. = Am. *ziwa*, G. *iziva*, *ziva*, Ngaz. 2. Nz. 2. *dziwa*). coll. Lait, laitage ; créme ; sève ou substance laiteuse. *M. mabiči* (Mv. *m. mabiti*), l. frais, sortant du pis de la vache. *M. yaliyo katika* (*-zũnguka*, *-gèuka*), l. tourné. *M. mabivu* ou *m. ya kugãnda*), l. caillé, fromage blanc, *gânde la m.*, Am. *kirori*. DS. Mv. *M. ya watu wawili*, sang-dragon, *damu el kana*, Am. *mavi ya watu wawili*, G. *iziva a vaču vavili*. — V. *ziwa*. ‡ **Kimaziwa**. — R. Am. -ZIWA (DS. *-ziba*, G. *-ziva*).

**maZiwio** Am. (P. S. G. *maziwio*) = DS. *mazuio*.

**maZobezo** Ngw. = *mazoezo*.

**maZoea** (DS. Mv. Ngw. = Am. *mazowea*, *mazoea*, G. *mazovea*). coll. Habitude-s, coutume de qqn ; accoutumance, pratique ; familiarité dans laquelle on vit avec qqn, familiarité d'un animal apprivoisé, on dit mieux *mazoezi* ; acclimatement. *-wa na m.*, être habitué, accoutumé, familier. *Sina m. ya kusèma naye*, je n'ai pas l'habitude de causer avec lui. *-fanya m.*, s'habituer, s'accoutumer. Aph. : *Umèkaa kama ngawa, kwani huna m.*, tu es comme la civette, c.-à-d. sauvage. — R. -ZOEA.

*mazoeo* (DS. Mv. Ngw. = Am. *mazoweo*, *mazoeo*, G. *mazoveo*). coll. Syn. du précéd.

*mazoezi* (DS. Mv. Ngw. = Am. *mazowezi*, *mazoezi*, G. *mazovezi*). coll. Habitude de qqn, sa coutume, sa manière de faire, son genre ; accoutumance, pratique, exercice en tant qu'habitude ; familiarité, commerce ou relations avec qqn, fréquentation, liaison, contact avec qqn. *Sina m. nae*, je n'ai pas de relations avec lui, je ne le fréquente pas.

*mazoezo* (DS. Mv. = Am. *mazowezo*, *mazoezo*, G. *mazovèzo*, Ngw. *mazoezo*, *mazobezo*). coll. Syn. du précéd.

**maZoka** (Mr. du N., Mv.). coll. et pl. de *uzoka*. Rouleau de fil de cuivre ou de laiton, ou même de fer, de grosseur ordinaire, pour bracelets : c'est un objet d'échange. — R. Zar. Zig. Bo. Samb., etc. ZOKA « grand serpent » = Swah. *dyoka* ; plur. *mazoka* « beaucoup de serpents ».

*mazoka* (Mr,). pl. Nom donné à certains esprits (*pèpo*) supposés capables de possession. On leur attribue spécialement des convulsions imitant le mouvement ondulatoire du serpent (*zoka*), certaines formes de démence (*wazimu*). — Cf. *maboka*, *mzuka*.

**maZu** (Am. Ngaz. 2. Nz. 2. = Pa. S. G. *mazu*. pl. de *izu* (Ngaz. 2. Nz. 2. *dzu*). Banane en gén., DS. *ndizi*.

Cf. Ar. مَوْز *mauz*, banane, d'où le lat. *musa*.

**maZuio** (DS. Mv. Ngw. = Am. *mazuwio*). coll. Syn. de *zuio*.

*mazuizo* (DS. Mv. Ngw.). coll. Syn. de *zuizo*.

† **maZukur, maZukuri** épist. *Al. mazukur*,

le sus-nommé, le sus-dit, syn. de *al ẓukuri*. *Yule fundi Ahmadi al m.* — R. -ẒUKURU.

† **maẒulumu** Qui souffre ou a souffert une injustice, persécuté, opprimé.

Ar. مَظْلُوم *maẓulûm*. — R. -ẒULUMU.

**maZūnguko** (Pa. S. G. *maẓūnguko*) 1. pl. de *ẓūnguko*. Tours, détours, coudes. ‖ 2. coll. Circonvolutions, action d'aller de côté et d'autre, de rôder, de tourner çà et là ; fig. *m.* (et *m. ya manèno*), circonlocutions, ambages, équivoques, digression-s, périphrase-s, écarts, détours. — *Maẓūnguko-ẓūnguko*, même sens. — R. -ẒŪNGUA.

*maẓungušo* (Pa. S. G. *maẓūngušo*). coll. Ce qui entoure, entourage ; fig. *m.* (et *m. ya manèno*), circonlocutions, ambages, équivoques, détours.

**maZūngumzi, maZūngumuzi** (Pa. S. G. *maẓūngumuẓi*). Syn. du suiv.

*maẓūngumẓo, maẓūgumuẓo* (Pa. S. G. *maẓūngumuẓo*). pl. et coll. Conversation-s, entretien-s, causerie-s, colloque-s.

**maŽina** (Ngw.). pl. coll. Homonyme. *M. yângu*, mon homonyme. — V. YINA.

**mBa** inv. Eczéma ? Roséole ? *Hufanya mawaa mèkundu, hasa šingoni mwa vidyana, wakati wa hari : huwaša, huâmbuka.* — Cf. *waa, uwati.* ‡ **Kiba.**

**mBaa-mwezi, mBala-mwezi** (DS. Ngw.). Clair de lune, DN. *mwânga* (ou *mwângaza*) *wa mwezi*. *Lèo m.*, aujourd'hui il y a clair de lune, syn. Mv. *mwezi una mñao*, Am. *usiku wa mwezi*, G. *mwezi huvaa*. *Watu huwa na ngoma katika m.*

**mBaazi, mBarazi, mBâzi** (TD. — G.). 1. *mi-*. Ambrevade, la plante (Cajanus indicus), pois d'Angola. — Syn. G. *ntoko-nči*, cf. Am. G. *mbere-mènde*. ‖ 2. inv. Ambrevade, le légume. — R. Malg. ĀMBATṚI, pois de l'arbrisseau *āmbarivatṛi, āmbaravatṛi, āmbazavatsi*, d'où Fr. « *ambrevade* ».

**mBabaiši**. Celui, celle qui balbutie. R. -BABAIKA.

*mbabaiko* sing. Balbutiement.

**mBača** S. G. = DS. *mbata*.

**mBadilišo** sing. Changement. — R. -BADILI.

**mBadyuni** *wa-*. Syn. arabo-swahili de *mGunya*. V. *Badyuni*.

**mBaĝaa** Am. = DS. *baĝala*. Mulet

**mBaharia** *wa-*. inus. pour *babaria*. Matelot.

**mBahili** *wa-*. inus. pour *bahili*.

**mBaka** (H. P.). *wa-*. Rapporteur indiscret ou menteur. ‡ **Ubaka.**

**mBake** (Ng.). *Nyumba mbake*, maisons en pierres, litt. maçonnées. — R. -(W)AKA.

**mBala** (Mr. Ngw. = ? Mv. *mbawa*). inv. Femelle de l'antilope *kulungu* (ou *kungu*) buschbuck (Tragelaphus sylvaticus). Sa robe est fauve avec taches (*mawaa* d'où le nom) blanchâtres. — R. WAA.

**mBalawala** (Mr. G. = Mv. Am. *bilawala*). inv. Nom d'un petit oiseau qui bat des ailes en s'élevant verticalement dans les airs. — Cf. *parare*.

**mBalânga** (H. P. Mv. Am.). inv. Syn. de *balânga*. — Cf. *-kwânga*.

**mBalapi** (Mg. par emprunt au Yao, Pogoro, etc.). inv. Égocère noir ou antilope cheval. Syn. Mr. *palahala*.

**mBale** (P.). inv. Fruit du *muale* : V. *koho*.

**mBale** (Mv.). *mi-*. Tranche plus forte que celle dite *ubale*.

† **mBalehe** *wa-*. Syn. de *balîři* plus us.

**mBali** adv. de lieu ou de temps. Loin, au loin ; à distance ; à part ; excepté, moins, sans compter. *Walio m.* (ou *mbali kwa m.*, ou *m. m.*) *huonana kwa barua*, ceux qui sont loin (ou au loin) se voient par lettres ; *-wèka mb.*, placer (mettre) à part, à distance. *Wamèuawa watu arbaini, madyuruhu mb.*, ont été tuées 40 personnes, moins les blessés. — Loin (dans le temps). *Nali pitia hapa, si mb. sana*, j'étais passé par ici, il n'y a pas bien longtemps. — Après un v. directif (secondaire, s'il existe), si loin (qu'il n'en soit plus question). *Potelèa mb.*, qu'il (elle) aille (que cela aille) se perdre au loin. *Afile mb.*, qu'il meure au loin (au diable). *-ulia mb.*, tuer sans merci. *-tupilia mb.*, jeter au loin (au diable). — *-a mbali*, lointain. *Safari ya mb.*, voyage lointain. ‖ *Mbali* ou *mbali mbali*, différent-e, différemment, distinct-e, tout autre, tout autrement ; à part, séparé. *Nguo hizo mb. mb.*, ces étoffes sont différentes. *Nikinèna namna hii, mwenyewe atanèna mb. mb.*, si je parle de cette sorte, lui parlera autrement. ‖ *Mb. na* ou *ya*, loin de (espace, temps) ; *mb.* ou *mb. na* ou *ya*, différent-e de, différemment de. *Manèno yako mb. mb. na manèno yake*, tes paroles sont différentes des siennes. ‡ **Ubali.** — Cf. *pale*.



† **mBalifi** *wa-*. Pubère, nubile ; majeur. Syn. de *balîři* plus us.

**mBalûngi** *mi-*. Pamplemoussier (Citrus decumana). — V. *balûngi*.

**mBâmba** *mi-*. 1. Syn. de *bâmba* (*ma-*), plaque. ‖ 2. (Mr.). Syn. de *bâmba* ou *kibâmba*, la grande euphorbe candélabre (Euphorbia abyssinica). — Cf. H. *mkweče*, P. *mpângapânga*.

*mbâmba-kofi mi-*. Nom d'un arbre (Afzelia cuanzensis) : bois estimé pour constructions, côtes de boutre, etc. L'écorce a des propriétés calmantes dues à l'acide cyanhydrique. La gousse plate comme une main ressemble à une plaque *bâmba*, d'où le nom de l'arbre : *mbamba kofi* litt. « l'arbre à plaques palmées ».

**mBâmba** Ngaz. 2. = Swah. *papa*, requin.

**mBâmbo** (Z.). *mi-*. Petite tige de bambou *mwânzi* fendue, tenant lieu de pince *mbano* pour la circoncision. — Cf. *bâmbo*.

**mBâmbo** (G.). *mi-*. Sorte de coffret plus grand que le *dawati* : on y renferme le linge, l'argent, etc.

**mBâmbu** (G.). *mi-*. Nom d'une liane qui produit du duvet.

**mBanânzi** (Mr. H. P.). *wa-*. Dévastateur, destructeur ; fig. corrupteur. — R. -BANÂNGA.

**mBândiko** (DS. Mv. Ngw.). sing. Action, manière d'appliquer ; collage, application de qqch. ; chose appliquée ou collée, emplâtre ; applique. — R. -BÂNDIKA.

**mBânduo** (DS. Mv.). sing. Action, manière de décoller, d'enlever ce qui est appliqué ; décollement. — R. -BÂNDUA.

*mbânduko* (DS. Mv.). sing. Décollement (état de ce qui est décollé, de ce qui se décolle).

**mBângi** *mi-*. Chanvre indien (plante, Cannabis indica). — V. *bângi*.

*mbângi wa ẓimu* (P.). Nom de plusieurs crotalarias trifoliolés et dressés, dont le Cr. zanzibarica, litt. « chanvre des mânes ».

**mBângo** (Mg. Mr. DN. Ngw.). inv. Phacochère (Phacochœrus aethiopicus). Syn. *ngiri*. — On applique encore dérisoirement l'épithète de *mbângo* à une personne qui a de longues dents déchaussées rappelant les boutoirs des sangliers. ‡ **Bângo.**

**mBângo** (Ngaz. 1 et 2.). *mi-*. Bourse longue et étroite en toile, qu'on porte sur les reins par manière de ceinture. — Cf. *kibogoro*.

**mBângwe** (G.). *mi-*. Nom d'un arbuste à fruits comestibles *makwasi*.

**mBani** (DS. Mv.). *mi-*. Arbre à encens *ubani* (Canarium ?) — Syn. Am. G. *mpefu*. — R. -UBANI.

*mbani-mume* (Z.). Nom d'un arbuste (Commiphora zanzibarica). — Syn. P. *mbu*.

**mBani** ? (G.). pl. de *nnyani* ?

**mBano** (TD. — G. *mvane* ou *nvane*). *mi-*. Pince, pincettes, en gén. tout instrument formant presse par le moyen de deux mors plats, par opposition à tenailles *koleo* à mors courbes ; pince-brochette pour boucaner le poisson ; pince à circoncision, V. *bâmbo* ; instrument de torture destiné à comprimer la tête. — R. -BANA.

**mBao** *mi-*. Inus. pour *ubao*.

**mBara** Va. = DS. *mbata*.

**mBaraka** 1. moins us. que *Baraka*, Benoît, Bénédict. ‖ 2. *mi-* Bénédiction ; sujet de bénédiction ; bonne fortune. — (Mv.). Nom d'une malvacée (Sida carpinifolia), dont on fait des balais. — (G.). Nom d'un arbrisseau à haricot comestible comme l'ambrevade. — R. -BARIKI.

**mBarângo** (DS.). *mi-*. Syn. moins us. que *kibarângo*.

**mBarawadyi** inv. Riche écharpe soie et or, que l'on porte soit en sautoir, soit en ceinture. — Syn. *barawadyi*.

**mBarazi** = *mbaazi*.

**mBari** (Mr. Mv. Ngw. par emprunt au Zig. Bo. Samb. Nyika, Tèita, etc.). inv. Clan, race ; qqn du clan ou de la parenté, parent, surtout parent éloigné. *Mb. ẓetu*, ceux de chez nous, les gens de notre race. *Huyo si mb. yetu*, celui-là n'est pas des nôtres. — Cf. *fûngu, ufûngu*.

**mBarika** (DS.). 1. *mi-*. Ricin (plante, Ricinus communis), Mv. *mbono* ou *mbono mdogo*, Am. *mwono mdodi*, G. *mbono ndodi*. ‖ 2 inv. *Mbono* ou *kokwa ya mb.*, ricin (graine). — *Mafuta ya mb.*, huile de ricin, DN. *mafuta ya mbono*.

**mBarika** (Mv. Am. = Mr. *mvarika*). inv.

*Mb.* ou *mbarika wa mbuzi*, jeune chèvre (femelle), syn. *mtāmba wa mbuzi*.

**mBarikiwa** *wa-* Béni-e, fortuné-e ; celui, celle qui a gagné dans une vente à l'encan, etc. ‖ Nom d'homme. R. -BARIKI.

**mBarumbaru** (G.). *mi-*. Nom d'un arbrisseau.

**mBaruku**. Nom propre d'homme, syn. de *Mbaraka*.

**mBaruti** (DN. *mbaruṭi*). *mi-*. Argemone mexicana, dont les graines ressemblent à des grains de poudre *baruti*. Les capsules sont appelées à Amou *ʒidyūngu ʒa mbaruṭi*. — R. BARUTI.

**mBaruway, mBaruwayu** (Mv. = Mr. Z. Am. *mbayuwayu*). inv. Hirondelle. — Syn. P. *mkiliwili*, G. *pwepwe-maliuni*.

**mBasi** (G. Ng.). inv. Envoyé, député, commissionnaire. — Cf. *mdyumbe, mtume*.

**mBasua** inv. (DS. Mv. Am. = G. etc. *masua*). Vertige : c'est un étourdissement (*kizūngu-zūngu*) sans syncope, mais avec sensation angoissante à la tête (*kama kičwa kupasuka*) et chute imminente. *-ona mb.*, éprouver le vertige. — R. -SUA.

**mBata** (Va. *mbara*, S. G. *mbača*). inv. *Mb.* ou *nazi mb.*, coco à maturité parfaite, dont l'amande se détache facilement ; par ext. coprah. ‡ **Kibata**.

† **mBatata** (DN. *mbaṭaṭa*). *mi-*. Plant de patate. — V. *batata*.

**mBati** V. *uwati*.

**mBati** (Am. Ng.). sing. Action de tenir à son avis, entêtement.

† **mBaṭili** part. de *-baṭili*. Personne qui trompe.

*mbaṭilifu wa-*. Trompeur, fallacieux.

**mBatoto** poét. V. à *mbwa*.

**mBatu** (P.). inv. Sorte de grand *kapu* pour la réserve du grain : contenance 10 à 40 *dʒisla*. — Syn. *vatu*. — Cf. *kibūndʒu, uvūnguu*.

**mBaumbau** (Mr. ?). sing. ? Lumnitzera racemosa, arbrisseau des lagunes. ‖ (Mr ?). ? Nom d'un poisson de mer.

**mBavaa** G. = suiv. 1.

**mBawa** pl. de *ubawa*.

**mBawaa** 1. (Z. = G. *mbavaa*). inv. Nom d'un petit poisson rouge de mer (Serranus). — Cf. *kitēmbwe, tēmbo*. ‖ 2. *Mbawaa, mbawala* ou *mbawara* (Mv. Mv.). inv. Une antilope, ? syn. de Mr. *mbala*.

**mBawazi** (Mv.). V. *mbazi*.

**mBawazi** (P.). inv. Une casse herbacée (Cassia mimosoides).

**mBawe** (Mg. par emprunt au Yao). inv. Fourmilier (Orycteropus capensis). — Cf. *muhānga*.

† **Mbayani, Mbayana** (TDO. — G.). inv. Syn. de *bayani, bayini, baini*. Clair, évident, manifeste, indubitable, G. *mwayani*. ‖ adv. Clairement.

**mBayaya** (P.). inv. Nom d'une grande graminée (Rottboellia exaltata).

**mBayu wayu** inv. 1. (Mr. Z. Am. = Mv. *mbaruwayu, mbaruway*). Hirondelle, *ndege wa msikitini*. — Syn. P. *mbiliwili*, G. *pwepwe-maliuni*. ‖ 2. (P.). Nom d'un poisson de mer suspect : *ana sumu*.

† **mBazazi** *wa-*. inus. pour *baʒaʒi*.

**mBazi** (Mv. par emprunt au Nyika, Bo. Samb. Zig. Tèita, etc.) inv. Pitié, compassion (*huruma*). *-wa na mb.*, être compatissant, *-ona mb.*, éprouver de la compassion, de la pitié. *-mwonèa mtu mb.*, avoir pitié de qqn. *Mtèndèa mtu mb.*, exercer la pitié envers qqn.

† **mBaziri** Part. de *-baziri*. Personne qui dissipe, etc.

† *mbazirifu wa*. Dissipateur, prodigue, gaspilleur.

**mBe, imBe** (G. *imbe*). inv. Minuscule cauri blanc du Bénadir. On met au cou des bébés un collier *kodya* composé de *mbe* enfilés alternativement avec *dyimbiri*. — R. La même que l'élément -PE dans *-èu-pe*.

**Mbe** Ngaz. 2. = Swah. *nômbe*, bœuf, vache.

**mBea** (Mr. par emprunt au Zig. Bo., Mv.). Mouchardise, délation.

**mBèbvo** (Ngaz. 2. = Swah. *pèpo*). inv. Vent.

**mBedya** (archaïque), pl. *wambedya*. Élégant-e comme un prince ou une princesse : se dit surtout des femmes. — Cf. *mardadi*. ‖ *Mbedya wa...*, prince en..., artiste en..., homme ou femme qui fait élégamment une chose : expression qui s'applique principalement à un danseur ou à une danseuse (*mb. wa kučeza, mb. wa nyimbo, mb. wa kupiga ngoma*). Syn. *mbudyi*. — Dans une acception spéciale, *mb. wake*, son beau, sa belle, son prince, sa princesse : s'emploie comme t. d'affection, de la même manière que *mpènzi, mčumba*). — Cf. *bedya*. ‡ **Umbedya**.



**mBee** (Am. G. = DS. Mv. *mbele*). Devant. — G. *-pita mbee mbee*, passer et repasser devant.

**mBega** (Mr. Va. Mv.). inv. Colobe à camail (Colobus vellerosus) : sa fourrure sert à confectionner le masque *ngara*. — *Mbegani* Nom de village. — R. BEGA « épaule », à cause du camail blanc de ce singe.

**mBegu** (P. Mv. *mbeyu*, Am. G. Ngaz. 2. *mbeu*). inv. Tout ce qui sert à reproduire, comme semence, graine, plant, bouture ; fig. race, espèce, tout ce qui appartient à une même race, individu de la race ou de la même espèce. *Mb. nyèusi*, la race noire.

**mBeko** (archaïque). inv. Honneur, point ou sentiment d'honneur : marque d'estime, hommage. *Mtu wa* (ou *mwenye*) *mb.*, personne honorable, qui a le sentiment de l'honneur, qui possède l'estime. *Hana mb.*, il (elle) n'a pas d'honneur, le sentiment de l'h., de savoir vivre, de respect pour soi et pour les autres, l'estime, le respect. *-wèka mb.*, agir honorablement, rendre ses hommages, faire honneur. *-nwèkèa mb.*, avoir des égards pour qqn, lui offrir ses hommages, lui faire honneur. *-ōndoa mb.*, manquer à l'honneur, aux convenances. *Amènivūndʒia* (ou *amèniōndolèa*) *n.b.*, il m'a manqué. *-mpa mtu mb.*, donner à qqn une marque d'estime ou de respect, une preuve de générosité, comme un pardon ou un don gratuit. — R. Cf. *-wèka*.

**mBekuzi** (DS. Mv.). *wa-*. Qui rechasse, renvoie au bond ou au vol, qui fait sauter : en parlant d'un être animé. — R. -BEKUA.

**mBela** (Mr. du N. par emprunt au Tèita, etc. = Mv. Am. *pˢea, bˢera*). inv. Rhinocéros.

**mBele** (Am. G. *mbee*). adv. et prép. de lieu ou de temps. Devant, en face, syn. P. *usoni* ; par devant, qui se dit encore *kwa mb.* ; avant, avant nous (et *mb. yetu*), auparavant ; devant nous (et *mb. yetu*) ; à l'avenir, désormais ; substantiv. le devant, l'endroit, le recto, qqch. devant. *-pita mb.*, passer devant. *-ānza mb.*, commencer auparavant. — *Mbele ya...*, devant, avant..., etc. P. *usoni kwa. Kwa mbya...*, en avant de. *Pa. mb. ya...*, en face de, en présence de. *Mb. ya* (ou *ʒa*) *watu*, devant les gens, en face des gens. *Mb. yāngu*, devant ou avant moi (Swah.-ar. et poét. *mbele i*). *Mb. yake*, devant ou avant lui ou elle, Ng. *mbele e. Hana mb., hana nyuma*, il n'a ni devant ni derrière (c.-à-d. ni ascendants ni descendants, ni ressources en réserve ni ressources en espérance). — N.B. Il peut y avoir en certains cas équivoque, *mbele* paraissant signifier « derrière, après », si on ne se place pas au point de vue de celui qui parle : *Jutaona mti mb. ya mnara* « nous verrons un arbre devant la tour », pour nous qui n'avons pas atteint ce point équivaut à « derrière la tour », si l'orateur se suppose arrivé avant nous. *Ndʒyoo mb. ya ngoma* « viens avant la danse » ; mais la danse commencée, *utaredyèa ʒako mb.* « tu t'en reviendras dans le futur » (après la danse). ‡ **Ubele, kimbele-mbele, bee**.

*mbeléni* Dans l'aine (litt. dans le devant) ; substantiv. inv. Aine, pubis. ‖ poét. Dans le futur. — *-a mbeleni*, du futur. Prov. Mv. : *Kumpa mwèndo si kuṭupa, ni akiba ya mbeleni*, donner à ton compagnon ce n'est pas jeter (en pure perte), c'est un placement pour le futur.

**mBeleko** (DS. Ngw.). *mi-*. Syn. de *mweleko, ubeleko, weleko* plus us.

**mBelele** (Mr. du N. Mv. par emprunt aux Čaga, Tèita). inv. Syn. de *pelele, perere*, daman (Hyrax capensis).

**mBĕmbe** *wa-*. Personne aux regards provocateurs (*mwenye mačo ya uzinifu*) ; coquette, cajoleuse, qui cherche à plaire, qui aime à flirter, sans être nécessairement une courtisane. Se dit surtout de la femme, mais parfois aussi de l'homme trop empressé auprès du beau sexe ; cajoleur. — R. -BĔMBÈA.

*mbēmbèzi* (DS. Mv. Am. Ngw.). *wa-* Berceuse, *mb. wa mtoto*. — Fig. Syn. du suiv.

*mbēmbelèzi* (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Cajoleur-se, amadoueur, flatteur-se, adulateur-trice, câlin-e, caressant-e.

**mBĕmbe** (G.). inv. Sorte de petit crapaud des cabinets.

**mBĕmbu** (Mg. Mr. du S. par emprunt au Ngindo, etc.). *mi-*. Un grand arbre à fruit piriforme comestible (Parinarium curatellifolium). — Syn. Z. P. Mv. *mbura*.

**mBĕnda** (Mr.). inv. Nom d'une danse récréative.

**mBĕndu** (Mg. par emprunt au Yao). inv. Civette.

**mBera** (DN.). *mi-*. Nom d'un passereau (Euplectes). — R. Litt. « Le prétentieux », de Zig., etc. -BERA « faire le fier ».

**mBere** Ngaz. 2. = Swah. *pete*, anneau.

**mBere-mĕnde** (Am. G.). inv. Nom d'un arbrisseau à haricot comestible, comme celui de l'ambrevade.

**mBeu** Am. G. Ngaz. 2. = P. Mv. *mbeyu*, DS. *mbegu*.

**mBewe** (Ngaz. 2). inv. Chèvre.

**mBezi** (Mr. du N. par emprunt au Zig.). Dédaigneux, fier. — R. -BEZA.

**mBi** V. à *-wi*.

**mBia** Am. G. = P. Mv. Pa. *mbiu*.

**mBiašara** (Mr.). sing. Nom d'une plante (Oldenlandia Bojeri), à laquelle on attribue la vertu d'attirer les acheteurs. — R. BIAŠARA.

**mBibo** (DS. P. Am. G.). *mi-*. Anacardier, acajou à pommes (Anacardium occidentale), P. *mkorošo*, Mv. Am. *mkāndžu*.

**mBie** (P.). *mi-*. Syn. de *mgōmba-kofi*, *mtogonya*. ‡ **Bie.**

**mBigili** (DS. = Mv. *mbiliwili*, Am. *mbilili*, G. *mpilili*). inv. Nom de plusieurs herbes rampantes, à fruits muriqués, redoutés pour les pieds nus. 1. Tribule (Tribulus terrestris). 2. Pretrea zanguebarica (*mb. mke*). 3. Pedalium murex (*mb. mume*). — Les sésamées 2 et 3 sont des plantes mucilagineuses rafraîchissantes. — R. *Mbigili* (pour *mbi-wili*) abrév. de *mwiba mbili-wili* « épine deux deux » c.-à-d. bifurquée. V. -WILI.

**mBika** G. = DS. *mpika*.

*mbika-udia* (G.). Nom d'un balsamodendron (Commiphora africana), Mr. *mtwitwi*.

*mbika-kululu* (G.). Nom d'un arbre.

*mbikayi* G. = DS. *mpikadyi*.

*mbiko* G. = DS. *mpiko*.

**mBili** (DS. Ngaz. 2. Nz. 2. = DN. *pili*). Deux (numération abstraite). ‖ TD. adverbial. *Mbili mbili*, deux à deux, deux par deux. — R. *-wili*.

**mBilia** inus. pour *mwabiria*.

**mBiliani** (Mr.). Mer étale à marée basse.

**mBili-kimo, mBiri-kimo** litt. « double taille » par hyperbole. Les *waBili-kimo* sont des pygmées légendaires, à station indécise par delà les monts ou plus loin encore. Certains les confondent avec les *maDyudyu*, dont la horde envahissante saccagera tout à la fin du monde. — Par ext. *mb.* se dit d'un nain, d'un pygmée quelconque, V. *kibete*.

**mBilili** 1. (Am. = G. *upilili*, DS. *mbigili*). inv. Nom d'une plante. ‖ 2. (Z.). inv. Nom d'un poisson de mer (Platycephalus).

**mBilingani, mBirĭngani** sing. Mélongène, aubergine (la plante Solanum melongena). V. *bilingani* (G. *ibulungiani*). — Cf. *mkunga*.

**mBilingii** (Am., G. *p'ilingii*). inv. Courlis (Numenius phacopus). — Cf. DS. *sululu*.

**mBiliwili** inv. 1. (Mv. = DS. *mbingili*). Nom d'une plante. ‖ 2. (P.). Hirondelle. — Syn. DS. *mbaruway*. ‖ 3. (Mr. G.). Nom générique des ducs, à cause de leur huppe *kisungi* qui est double : le grand (Nyctaetus lacteus), le petit (Scops sp.). ‖ 4. (Mr. Z.). Nom d'un poisson de mer. — R. Forme réduplicative de -WILI.

**mBima** (Ngaz. 2. = Sw. *pima*). inv. Brasse.

**mBĭndža** pl. de *ubĭndža*.

**mBĭngiro** (DS. Mr.). sing. Éboulement. — R. -BĬNGIRIA.

**mBĭngu** pl. de *uwingu*.

**mBĭngu** (Ngaz. 2. = Swah. *pingu*). inv.

**mBĭngwa** inus. pour *bingwa*.

**mBinini** (P. Mv.). inv. Nom d'un poisson de mer.

**mBinu** inv. Cambrure, saillie courbe. *Mti una mb.*, l'arbre est cintré. *Mkono wa mb.*, bras légèrement courbé faisant saillir le coude, ou bras bien moulé par les chairs qui lui donnent une courbure agréable. — R. -BENUKA.

**mBio** (DS. Mv. Am. Ngaz. Ngw.). inv. Course, vitesse, G. *uvio* ; adverbial. à la course. *Mb. yake* (on dit aussi *mb. zake*), sa vitesse. *-wa na mb.*, être pressé, ou aller vite. *Ana mb.*, il (elle) est pressé-e, ou il marche bien, il a bon pas. *-piga* (ou *-ĕnda mb.*, marcher vite, se hâter, courir. *-kimbia mb.*, courir vite. *-kaza mb.*, se presser (litt. presser la course), aller à toute vitesse (et *-kaza mb. sana*). *-fuliza mb.*, accélérer le pas. *Mbio mbio*, à toute vitesse, à toutes jambes, en toute hâte. ‡ **Kimbio-mbio, -kimbia.**

**mBipi** (P.). *mi-*. Syn. de *bipi*.

**mBira mbi zako** inus. Expression de condoléances de la part d'un visiteur à une personne en deuil (*anapo kwenda kumhani*), syn. de *ucungu wako ulio nao umekwisha pita?* « Ton chagrin est-il passé ? » — Réponse : *Zimepita*, ou *zimekwisha* « elles sont passées ou finies (mes peines) ».

**mBiri** = *mbili*.

**-Mbiria** (G.). a. Jeter, syn. *-tupa* des autres Dial., P. Mr. Va. *-gea*, Am. *-ata*.

*-mbiriana* r. Se renverser.

*-mbiriria, -mbirilia* d. *-vambiririra vatoto mapesa*, jeter des sous aux enfants. *-mbirilia mbali*, envoyer au diable, litt. au loin. × p.

*-mbiririana* r. Se jeter qqch.

**mBirimiti** (G.). inv. Sorte de petite pirogue.

**mBirĭnganya** 1. Z. = *mbilingani* ou *mbiringani*. ‖ 2. G. Aubergine à œufs. — Cf. DS. *mkunga*.

**mBiriwiri** = *mbiliwili*.

**mBisi** inv. = *bisi*.

**mBiši** *wa-*. Personne qui prend la contrepartie de ce que l'on dit, ou qui fait semblant de ne pas comprendre, soit pour faire à sa tête, soit pour faire rire : de là, tantôt épilogueur, esprit de contradiction, qui cherche chicane sur les mots, contradicteur, chicaneur, tantôt facétieux, badin, goguenard, narquois, pince-sans-rire, farceur plein de malice. — R. *-biša*.

*mbišo* (TD. — G.). sing. 1. Action de cogner à la porte. ‖ 2. mar. Action de louvoyer. — *Mbišo* ou mieux *pepo za mb.*, vents contraires, G. *upepo wa kubisa*. Cf. *mbuyo*. ‖ 3. Fig. inus. pour *ubiši*. Action d'épiloguer.

**mBiu** (DS. Mv. Pa. = Am. G. *mbia*). inv. Corne de buffle ou de bœuf, sur laquelle le héraut (*mpiga mbiu*) frappe, lorsqu'il donne une annonce ; la proclamation elle-même, l'annonce faite au son du *mbiu*. *-piga* (ou *-gonga*) *mb.*, faire l'annonce au son de la corne. Aph. : *Mbiu ya mgambo ikilia, ina dyambo*, quand la corne du palabre sonne, il y a affaire (sérieuse). *Imepiga mb. ya kwamba killa mtu anaye taka kutembea usiku baada ya saa a tatu, šerti ašike taa mkononi.*

**mBiu** (G.). inv. Espadon ? Dicton : *Nivavene vendemene mbiu na papa-upanga*, j'ai vu allant de compagnie le *mbiu* et la scie.

**mBivu** V. *-vivu*.

**mBiwi** (P.). inv. Syn. de *biwi*.

**mBize** V. suiv.

**mBizi** (Pa. S. G. *mbizi*). inv. Plongeon, action de plonger. *Madyi ya mb.*, eau assez profonde pour qu'on y puisse plonger. *-ĕnda* ou *-piga mb.*, plonger, faire un plongeon. ‡ **Mwana-mize, kimbizi.**

**mBodyi** (Mr.). inv. Fondrière. — R. Cf. *-bonyea*.

**mBoga** 1. inv. Légume. — *Mb. ya pwani*, pourpier des lagunes (Sesuvium portulacastrum) : se mange cuit à l'eau. — *Mb. ya kibanyani*, margoze (Momordica charantia), syn. *karela*. ‖ 2. inus. (DS.). *mi-*. Plant de citrouille *boga*.

**mBogo** (Mr. Ngw.). inv. Buffle. — Syn. *nyati*.

**mBoka** Ngw. = *mbuga*.

**mBoleo** (DS.). inv. Terreau, engrais, fumier. — V. *samadi*. ‖ G. Nom d'homme. *Mboleo*, un ennemi de *Liongwe*, devint célèbre pour sa lâcheté et sa fuite du combat :

*Mboleo nčayi wa kufa,*
*Na 'sende mamboni,*
M. est un lâche à avoir peur,
Qu'il n'aille pas (alors) au milieu de l'action.

**mBolewe** Poét. pour *ni wole wake !* malheur à lui (elle) !

**mBolo, mBoro** = *mboo*.

**mBŏmbo** (G.). inv. Verroterie dorée très fragile.

**mBomoši** (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Qui fait crouler, démolisseur. — R. -BOMOA.

**mBona** ? (G. *mbona ?* ou *mboni ?*). Eh bien ! comment ? Eh ! pourquoi ? Comment se fait-il que ? *Umekudya peke yako, mb. hukum-*

*leta nduguyo*, tu es venu seul, eh ! pourquoi n'as-tu pas amené ton frère ? *Mb. wanisukuma ? Si vèma ati*, eh ! pourquoi me bouscules-tu ? Ce n'est pas bien donc. *Ali sèma mto hauvukiki ; mb. tumèvuka ?* il avait dit la rivière n'est pas guéable ; comment se fait-il que nous avons traversé ? = et cependant nous avons traversé. *Mb. nini ?* eh ! pour quelle raison ? — R. -ONA.

**mBonerehi, mBonelehi** (Mr.). *wa-*. Nain-e. — Cf. *Kiwete*.

**mBoni** inv. 1. Prunelle, pupille (*mb. ya dyičo, mb. nyèusi ya dyičo*, syn. *kiini čèusi ča dyičo, mwana wa mboni*). *Mboni* s'étend à toute la partie centrale hétérochrome de l'œil, y compris l'iris. *Ntakutoa mb. za mačo yako*, je t'arracherai la prunelle de tes yeux. *Ndui zimènwingia mb. ya dyičo*, la variole lui est entrée sur la pupille. *Amètoka mb. ya dyičo*, il a une hernie de l'iris, un staphylome, V. *kaure* ; fig. il a perdu (ce qui lui est précieux comme) la prunelle de l'œil. *Namwona kama mb. ya dyičo lângu* il m'est attaché comme la prunelle de mon œil, litt. je le vois comme... *Kumtia katika mb. ya dyičo*, le mettre (porter) dans la prunelle de l'œil, avoir une prédilection spéciale pour lui. *Ni mb. wa dyičo lako, likiingia mčânga, utakuwa na šuruli*, il est (comme) la prunelle de ton œil, s'il y pénètre un grain de sable, tu auras de l'ennui. — *Mboni nyèupe ya dyičo*, le blanc de l'œil, syn. *kiini čèupe ča dyičo*. ‖ 2. (Pangani, Mv.). Tout objet de bonne prise, perdu ou sans maître, qui tombe « sous les yeux », soit sur le chemin, soit sur le rivage, épave abandonnée, ambre ou toute autre substance précieuse rejetée par les flots ; se dit même d'un esclave (*mtumwa wa mb.*) perdu ou abandonné. *-okota mb.*, trouver un objet perdu. — R. -ONA.

**mBoni** *wa-*. Les *waBoni*, établis aux environs de *Witu*, forment un clan anciennement soumis par les Gallas et les Swahilis. — V. *waSanye, waTwa, waDahalo, waLângulo*.

**mBono** 1. (DS. = Mv. *mb. mkubwa, mb. wa kizûngu*, Am. *mwono*, G. *mvono*). *mi-*. La plante du gros pignon d'Inde (Jatropha curcas). ‖ 2. Mv. *mbono* ou *mb. wa kiNyika, mb. mdogo* = Am. *mwono mdodi*, G. *mvono ndodi*, P. *mb. wa mbarika. mi-*. La plante du ricin (Ricinus communis), Mr. Z. *mbarika*. — DN. *Mafuta ya mbono*, huile de ricin, DS. *mafuta ya mbarika*. ‖ 3. DS. *Mbono* inv. ou plur. de *ubono* Graine de pignon d'Inde (*kokwa ya mbono*), DN. *ubono wa kizûngu*, syn. Mv. *nyonyo k'ubwa*. Les indigènes confectionnent un allumoir avec des graines de pignon d'Inde enfilées sur une nervure de foliole de palme.

**mBonya** (Ng.). Crase de *ni-(w)onya* « montre-moi » : V. *-ona*.

**mBoo** (Mg. Mr. Ngw. etc. *mboo, mbolo, mboro*, Ngw. *boro*). inv. Pénis. Syn. *ume*, G. *zakori, ivoo, ivoro*.

Cf. Ar. بُوع *bô'*.

**mBora** *wa-*. (P. Mv. G.). Personne prétentieuse (*adyionaye bora, awaonaye watu wêngine zaifu*). — R. BORA.

**mBori, mBori-mbori** (Mv. Am.). sing. Prétentieux. — Syn. *mądaha*.

**mBoro** V. *mboo*.

**mBotèa** (P.). inv. Ce qui repousse du grain perdu, des patates, du manioc, etc., après la récolte. — R. -OTA.

**mBoto** (Mr. du S. par emprunt au Ngoni). sing. Nom d'une plante.

**mBoza** 1. (Mr. Z.). *mi-*. Un arbre (Sterculia quinqueloba). — Cf. *mgoza*. ‖ 2. (Mv.). Un petit insecte mellifère. — En Zig. *mboza* désigne encore un hyménoptère porte-aiguillon du genre mutille, dont la femelle est aptère.

**Mbu** crase de *ni u-* : *Mbuwôngo* (poét. pour *ni uwôngo*), c'est un mensonge. — Cf. *mbwa* 1.

**mBu, imBu** inv. (TD.—G. *suni*). Moustique.

**mBu** (P.). *mi-*. Commiphora zanziharica. — Syn. Z. *mbani-mume*.

**mBua** (Ngaz. 2. = Swah. *pua*) inv. Nez.

**mBuba** inv. = *buba*.

**mBudyi** (archaïque). pl. *wambudyi*. Élégant dans sa personne ou dans ce qu'il fait. *Mb. wa kazi, wa kusèma*, qui travaille, qui parle élégamment. — Cf. *mbedya*. ‡ **Umbudyi**.

**mBudyi** inv. = *mbugi*.

**mBuga** (Mr.). inv. Lièvre, syn. Va. Mv. *iţûngule*, Am. G. *kiţûnguwe*. — Cf. *sûngura*.



**mBuga** (Mr. Ngw. par emprunt au Nyam.). inv. Plaine herbeuse ordinairement sans eau, savane. — Cf. *pori, uyika*. — R. La rac. est la même que dans *ua, uga*.

**mBuge** (Mr. par emprunt au Zig.). *wa-*. Égoïste, surtout en ce qui concerne le manger : qui mange seul pour ne pas partager, qui prélève sur la part des autres. ‡ **Ubuge**.

**mBugi** (Mr.). inv. Grelot que les danseurs s'attachent au bas de la jambe. *Ngoma ya mb.*, danse avec grelots aux pieds. — Cf. *ndyuga*.

**mBugo** (Mr. par emprunt au Ganda). *mi-*. Nom d'un figuier (Ficus ludia), dont l'écorce fournit le tissu végétal nommé *lubugo* en Ganda.

**mBugu** (G.). *mi-*. Nom d'un arbre, dont on fait des pieux pour palissade, pour bercail *zizi la ûômbe*.

**mBuka** Ngw. = *mbuga*.

**mBuki** (Ngaz. 2. Nz. 2. *mBuši*). *wa-*. Indigène de Madagascar, Malgache. — V. *Bukini*. ‡ **Kibuki**.

**mBuku** *wa-*. (P. DN.). Ladre (*čoyo*) qui mange en cachette pour ne pas partager, surtout femme qui se prépare de petits plats en cachette du mari. ‡ **Ubuku**.

**mBukwa** (Mr. par emprunt au Gogo). Salut d'usage entre le circonciseur et les enfants qui lui ont été amenés. Quand le *ngariba* passe le matin pour les visiter *kumbini*, il dit *Mbukwa ?* ou au plur. *Mbukwani ?* Les enfants répondent *Mbukwa ! Ngariba*. — *Mbukwa* pour *ni(w)-ukwa*, litt. c'est être levé. V. *-uka*.

**mBulu** = *mburu*.

**mBulu-kiYamânda** (Am.). inv. ? Centpieds. — Cf. *tându*.

**mBuluši** *wa-*. Beloutchi.

**mBumbu** (Mv.). inv. Sorte de haricot plat (lablab ?).

**mBunduki** (P. Mv.). *mi-*. Nom d'un arbrisseau (Ehretia petiolaris), dont les verges fournissent des sarbacanes (*bûnduki*) aux enfants.

**mBündžu** (DS.). inv. Syn. de *bündžu*, diodon.

**mBündžu, mBüngu** (Mg. par emprunt au Yao = Ngw. *mbündžu*). inv. Antilope caama. — Syn. *pofu*.

**mBüngo** (TD. — G.). Nom d'une grande liane (Landolphia florida), G. *ndube* ; lien fait avec cette liane. Le fruit *büngo*, assez semblable à une orange, renferme une pulpe acidule comestible. Le latex est de mauvaise qualité, *mb. haufay mpira*.

**mBünguti** Mr. = *mvünguti*.

**mBuni** inv. Autruche.

Ar. بُون *bûn*.

**mBuni** *mi-*. Caféier. — V. *buni*.

† **mBuni** part. de *-buni*.

**mBupuri** (H.). *mi-*. Nom d'un arbre (Vouapa ?). — *Mbupurini*, nom d'endroit où il y a un *mbupuri*.

**mBura** (DS. Mv. Am.). 1. *mi-*. Un grand arbre (Parinarium curatellaefolium) ‖ 2. inv. Son fruit ressemblant à une petite poire : il est comestible.

**mBuriko** (Mr.). sing. Explosion. — R. -BURIKA.

**mBuru, mBulu** inv. 1. (Mv. = Am. *uru*, G. *yuru*). Varan du Nil (Varanus niloticus). — Syn. DS. *kênge*. ‖ 2. (Mr. par emprunt au Zar.). Variété de crocodile de couleur foncée, V. à *mâmba*.

*Mburu-k'ênge* inv. Varan ocellé (Varanus ocellatus).

**mBurugo** (DS. Mv.). sing. Bouleversement. — R. -BURUGA.

**mBurumbu** (Mv.). inv. Nom d'une antilope de moyenne grandeur.

**mBururo** (DS.). sing. Action de traîner ; traînée. — R. -BURURA.

**mbu-Sayid** inv. Issu d'allié à la famille de Sayid. — V. *ahl-bu-Sayid*.

**mBuši** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *mBuki*, Malgache.

**mBuu** (Mv.). inv. Syn. de *buu*. Ver blanc.

**mBuu** (Nz. 2. = Z. *mbuyu*). *mi-*. Baobab.

**mBuuwe** (P.). inv. Sorte de taon.

**mBuuzo** (Mr. par emprunt au Kw. Zig.). sing. Syn. inus. de *mbururo*. *Mb. wa nyoka*, etc.

**mBuvo** (G.). inv. Guêpe. — Cf. *nyigu, têndeu, mavu, uvi*.

**mBuwo** (P.). sing. Foulée d'un animal *mb. wa nyama*, syn. *mkôndo* ; ravinement produit par l'eau de pluie, *mb. wa madyi*.

**Mbuwõngo** poét. pour *ni uwõngo*. V. à *mbu-*.

**mBuya** (Ng.). inv. Ami·e, camarade. — Syn. *rafiki*. — Dans les Dial. P. DN. c'est un archaïsme pris souvent en mauvaise part : *Mb. yake*, son amie.

**mBuyo** mar. (DN.). inv. Action de louvoyer à grandes bordées, de manière à prendre chaque fois vue de la terre ; grande bordée. *-ēnda mb. mbili, tatu*, prendre (litt. aller) deux, trois grandes bordées. *Mb. ngapi mlizo kwēnda ?* combien de grandes bordées avez-vous prises. — Cf. *mbišo*.

**mBuyu** (Am. *muu*, G. *muvu*, Nz. 2. *mbuu*). *mi-*. Baobab (Adansonia digitata), litt. « arbre à calebasse *buyu*. » — *Mbuyuni*, nom d'endroit, « Au Baobab. » ‡ **Dyibuyu, ubuyu.**

**mBuzi** (Pa. S.G *mbuzi*). inv. 1. Chèvre, cabri. — Am. *-pidya mb.*, geindre : se dit d'un malade. ‖ 2. Râpe à coco (*mb. ya kukunia nazi*) : c'est une sorte de pupitre de missel surmonté d'une langue de fer à double tranchant denté. ‡ **Kibuzi.**

Pers. Hind. بز *buz*, chèvre.

*Mbuzi wa bahari* (DS.). Echéneis, rémora, poisson dont la chair sent le bouc, syn. DS. *čaza*, DN. *ṭaza*, P. *šazo*. L'instinct du rémora le porte à se fixer par son disque aux corps flottants : pris vivant et attaché à une ligne, il est employé à la pêche de la tortue.

**Mbwa** 1. crase de *ni wa* « c'est de, c'est à », avec extension aux locutions possessives *mbwāngu, mbwako, mbwake, mbwetu, mbwenu, mbwao*, « c'est de moi, c'est à moi », « c'est de toi, c'est à toi », etc. Ces formes sont plus usitées dans les Dial. Am. G. Ng. qu'ailleurs, Am. : *Hoyo mbwa kupowa nguo ?* Est-ce celui qui reçoit (doit recevoir) du linge ? *Mwana huyo mbwa nani ?* De (à) qui est cet enfant ? *Mbwake*, c'est le sien. *Amēkufa mwezi mbwa tatu huu*, il est mort, ce mois est le troisième (depuis lors). — V. *nda*. ‖ 2. Crase de *ni wa-* dans *mbwatoto* (poét. pour *ni watoto*), ce sont des enfants.

**Mbwa** (G. *imbwa*). inv. Chien. — *Mbwa-koko* « chien des palétuviers », chien sauvage (Canis adustus ou paria). — *Mbwa-mwitu* « chien de la forêt », cynhyène ou lycaon (Lycaon pictus), V. *mbwidyi*. — *Mabwa*, troupe de chiens. ‡ **Dyibwa, Kidyibwa, kibwa.**

**Mbwa mbwa** ! Onomatopée du bruit d'un claquement. *-lia* (*-piga*) *mb*.

**mBwānga** (G.). *va-*. Jeune homme.

**mBwani** (Ngaz. 2. = Swah. *pwani*). inv. Rivage de la mer.

**mBwata** (Mr.). inv. Manière de piler en faisant claquer l'index sur les autres doigts à chaque coup de pilon. *Fulani adyua mb.* une telle sait piler à la façon *mb. -piga mb.* piler de cette manière ; aussi (Mr. P.) se donner des claques sur les fesses par manière de jeu. Aph. : *Maskini akipata, matako hulia mb.*, un pauvre obtient-il un gain (inespéré), ses fesses claquent. — Cf. *pānda* 1.

**mBwawa** (Am.). inv. Chacal ? — Cf. *mbweha, mbwidyi*.

**mBwayi** (G.). *Nama mb.*, animal sauvage.

**mBwe, imBwe** (DS. Mv.). inv. Galet, caillou roulé ; petit caillou. A Mombasa, à Pemba, pour clore (*-ōndoa matānga*) un deuil musulman, chacun des participants puise une part dans un monceau de petits cailloux réunis en grand nombre (*sabat-alaf*) devant la mosquée ou au cimetière : commence alors la cérémonie *-tia mbwe* (syn. *-halilia mbwe*), qui consiste pour chacun à défaire son tas en prononçant l'invocation *La Ilaha il Allah*, etc., ou *Allah akbar*, à chaque pierre qu'il enlève. — *Mbweni* « Aux galets », nom d'endroit. — R. La rac. est la même que dans DYI-WE.

**mBweha** inv. (Mr. Mv. Ngw. = G. *ibweha*). Chacal (Canis mesomelas).

**mBweu** inv. (Mr. Z. = H.P.Mv. *mbweo*, Am. *mve*, G. *muve*). Éructation, renvoi, rot. *-ēnda mb*, roter, avoir un ou des renvois. — Cf. *ndeo, ṭeo*.

**mBwidi** Mv. = ? Mr. *mbwidyi*.

**mBwidyi** (Mr. = ? Mv. *mbwidi*). inv. Cynhyène ou lycaon (Lycaon pictus). — Syn. *mbwa-mwitu*. — R. -GWIA > -BWIA. Litt. « ravisseur ».

**mBwiga** ? (Am.). inv. Girafe. — V. *twiga*.

**mBwizi** (Mr.). inv. Nom d'un poisson de mer (Platycephalus insidiator).

**mČa** (G. *muča, nča*). Part. de *-ča*. *Mča Mungu*, qui craint Dieu, pieux, dévot, religieux.



*Mčadyi wa-*. (Am. *mčai*, G. *mučayi, nčayi*, Ngw. *mčayi*). Augm. du précéd. *M. wa* (ou *kwa*) *Mungu*. *M. wa aibu*, personne qui a du respect humain, qui craint de laisser paraître sa misère.

**mČafuko** (TD.—G.). sing. Confusion, bouleversement, agitation. *M. wa moyo*, nausée. *M. wa bahari*, agitation tumultueuse de la mer. *M. wa watu*, agitation de la foule, tumulte. — R. -ČAFUA.

**mČago** (DS.). *mi-*. Tête du lit, chevet (le côté de la tête, de l'oreiller). *Mčagoni*, à la tête, par opp. à *miguuni* côté des pieds.

**mČagua** (DS. Ngw.). Part. de *-čagua*.

*Mčaguo* (DS. Ngw. = Mv. *mṭaguo*). sing. Action de choisir, choix.

*Mčaguzi* (DS. Ngw.). *wa-*. Celui, celle qui choisit.

**mČai** Am. = DS. *mčadyi*.

**mČai** Mv. etc. = DS. *mčay*.

**mČakasa** (P.). sing. Nom commun à plusieurs légumineuses dont les graines résonnent dans la gousse enflée, Crotalaria zanzibarica, etc. Cf. *mbāngi-wa-zimu*. — R. -ČAKAČA.

*Mčakačo* (S.G. *mučakačo*, G. *nč.*, P. Mv. Am. *mṭakaso*). sing. Frôlement, léger craquement dans les herbes ou la brousse ; bruit de froissement, de qqch. qui passe sur les herbes ou à travers bois ; son de clochette, de timbre, etc. *Usēnde kwa m.*, ne fais pas de bruit en marchant. *Nguo hii ina* (*ina piga*) *m.*, cette étoffe fait entendre un bruit de frôlement, de froufrou.

**mČakuro** (DS. = DN. *mṭakuro*, G. *muṭ., nṭ.*) sing. Syn. de *mačakuro*. Grattage de poule, *m. wa kuku* ; griffonnage, barbouillage, cacographie. — R. -ČAKURA.

**mČakwe** (P. Mv. Am. = S.G. *mučakwi*, G. *nčak.*). *mi-*. Nom d'un arbuste épineux (Flacourtia ramontchi), Z. *mčongoma*, à baie comestible *čakwe* (G. *kičakwi*).

**mČāmbazi** S.G. = DS. *mtāmbazi*.

**mČāmbua** (Mr. Z. = Ngw. etc. *mčāmbula, mčāmbua*). Part. de *-čāmbua*.

*Mčāmbuo* (Mr. Z. = Ngw. etc. *mčāmbulo, mčāmbuo*). sing. Action, manière d'éplucher.

*Mčāmburo* (Am.). *mi-*. Syn. de *čāmburo*.

**mČamuko** Ngw. = Z. *mčemko*.

**mČāmvya** (Mr. Z. par emprunt au Zig. *msāmbya*). *mi-*. Nom d'un arbre (Pachystela Sacleuxii), de la famille des sapotacées, à baie *čāmvya* acidule comestible. — Syn. P. *mčoča*.

**mČana** (DN. *nṭ.*, G. *muṭ.*, *nṭ.*, Ngaz. 2. *mtsana*). sing. Le jour (par opp. à *usiku* la nuit), la journée ; en t. d'argot, temps pendant lequel on peut agir librement, sans craindre l'œil du maître, par opp. à *usiku* temps où l'on est surveillé : d'où l'expression *mčana ?* Sommes-nous libres (d'agir) ? Encore : *Mčana ? Usiku ?* Sommes-nous libres oui ou non ? La même interrogation, dans une rencontre soudaine, prend le sens de : Ami-s ou ennemi-s ? La réponse *mčana*, selon les circonstances, signifie : Nous sommes libres ; ou Ami-s. *M. umēkwiša*, la journée est finie. *Habari za m.?* Quelles sont les nouvelles du jour ? Par abrév. on dit aussi *Za mčana ?* — *Čakula ča m.*, le repas du milieu du jour. — adverbial. Pendant le jour, pendant la journée, en plein jour. *M. kutwa*, toute la journée, durant toute la journée, pendant toute la journée. *Usiku na m.*, la nuit et le jour, nuit et jour, syn. *kuča kutwa*. — R. -ČA 3.

**mČāndža** (Mr. Z. Mv. Ngw.). Part. de *-čāndža*. *M kuni*, bûcheron.

*Mčāndža-uziwa* (P.). sing. Syn. de Z. *kičindža-uzia*. Nom d'une fleur, Dissotis prostrata.

*Mčāndža-uziwa-mwitu* (P.). sing. Dissotis segregata.

*Mčāndžo* (Mr. Z. Ngw.). sing. Action, manière de débiter le bois.

**mČānga** (DN. *mṭānga*, G. *muṭ., nṭ.*, Ngaz. Nz. *mtsānga*). *mi-*. Sable ; terre sablonneuse. *M. wa mayiti*, cendres d'un mort, syn. *čānga la m. M. mwēmbāmba* (ou *laini*), sable fin. *M. mtifu*, sable mouvant, glissant. *Cēmbe ya m.*, grain de sable. *-mtia mtu m. wa mačo*, jeter du sable aux yeux de qqn, fig. lui jeter de la poudre aux yeux. ‡ **Čānga, učānga.**

**mČāngamši, mČāngamuši** *wa-*. (DS. = Mv. *mṭāngāmši*, G. *muṭāngamši*, *nṭ.*, Ngw. *mčāngamusi*). Personne joviale. — R. -ČĀNGAMKA.

*Mčāngamʃu, mčāngamufu* (DS. = Mv. *mtāngamfu*). *wa-*. *M. na watu*, personne gaie, joviale, de bonne humeur avec les gens. ‡ **Učangamfu.**

**mČānganya** (DN. *mtānganya*, G. *mut.*, *nt.*). Part. de *-čānganya*.

*Mčānganyo* (DN. *mtānganyo*, G. *mut.*, *nt.*). *mi-*. Action de mélanger, mélange, mixtion, confusion; falsification, sophistication, adultération, frelaterie ; choses mélangées, corps mixte.

*Mčānganyiko* (DN. *mtānganyiko*, G. *mut*, *nt.*). sing. Mélange, amalgame ; confluent (*m. wa mito*).

*Mčānganyizo* (DN. *mtānganyizo*, Pa. S.G. *mutānganyizo*, *nt.*). sing. Action de faire un mélange, de frelater ou de falsifier par mélange.

**mČāngazi** (T.). sing. Sorte d'igname vénéneuse à bulbilles aériens trigones, très amers.

**mČāngo** (DS. Ngw.). sing. Quête, collecte ; contribution, cotisation, mise, écot. *M. wa askari*, recrutement de soldats. ‡ **Kitāngo.** — R. -CĀNGA.

**mČāngo** (Z. Ngw. *msāngo*). *mi-*. Lombric ou ver intestinal : ne se dit pas du ver de terre. Syn. P. *kičāngo*, P. Mv. *učāngo*, Mv. *muyoo*, Am. *ndimwi*, G. *ndimu*. *-wa na mič*, avoir des vers ; souvent aussi cette expression est employée par l'indigène pour accuser une simple douleur interne.

**mČanyato** (DS. Mv.). sing. Préparation de tranche de manioc et de bananes cuites avec du poisson. — R. -ČANYATA.

**mČapia-tumbili** (Mr. du N., P.). Nom d'un grand arbre (Albizzia glabrescens).

**mČapo** (DS. Ngw.). sing. 1. Action de donner un coup à plat qui retentit ou marque, coup de verge ou de fouet, claque, fessée, etc. ‖ 2. Petit fouet, cravache. — R. -ČAPA.

**mČarazo** (Pa. S.G. *mučarazo*, G. *nč.*). sing. Solo que l'exécuteur accompagne ordinairement de battements des pieds et des mains, souvent au son d'un instrument joué par un tiers. Aph. : *Dyumaa-dyini kaliwa na papa, m. una nani têna ?* D. (un chantre célèbre) a été dévoré par le requin, qui fera le solo maintenant ? — R. -ČARAZA.

**mČaro** (Mv.). *wa-*. Voyageur en caravane. — Cf. *msafiri*. — R. ČARO.

**mČawi** *wa-*. (Mv. Am. *mtawi*, G. *mutavi*, *nt.*). Sorcier-ère à maléfices, à distinguer de *mgānga* sorcier-médecin. — Cf. *mlozi*, *mwānga*, *mwāngadayi*. ‡ **Učawi, kičawi.**

**mČay** (DS. Ngw. = Mv. etc. *mčai*, Am. *mšai*, *mšayi*). sing. 1. Thé (la plante). ‖ 2. Toute plante dont les feuilles ou les sommités se donnent en infusion comme le thé, spécial. la citronnelle (Andropogon citriodorum). — R. ČAY.

**mČayi** Ng. = DS. *mčadyi*.

*Ni upi mčayi kičo čakwe kiokoao ?*

Quel est le peureux que sa crainte ait sauvé ? (*Liŏngo*).

**mČe** arch. = *mke*. V. à *ngare*.

**mČe** (Mr ). *mi-*. Nom d'un grand arbre, dont le bois est employé pour faire la quille des boutres.

**mČe** (DN. *mte*, G. *mute*, *nte*). *mi-*. Jeune plante sortant de la graine ou de terre, jeune plant, bouture enracinée ; embryon, germe ; se dit parfois, surtout en poésie, d'un petit enfant, rejeton. *M. wa mtama*, germe de sorgho, la jeune plante sortant de terre. *Muhindi umètoa miče*, le maïs est sorti de terre. *M. wa mnazi*, jeune plant de cocotier, coco germé.

**mČèa** (G. *mučèa*, *nčèa*). Part. de *-čèa*. Prov. : *Mčèa mwana, hulia yeye*, qui craint pour son enfant, c'est lui qui pleure : se dit d'un père ou d'une mère qui hésite à châtier.

**mČeče** (Mr.). *mi-*. *M. wa madyi*, éclaboussure de l'eau en ébullition, de la lame qui déferle, etc. — R. ČEČE.

**mČečefu** (Am. = P. *mtetefu*). *wa-*. Qui a eu peu de qqch. (*m. wa...*). *M. wa mali* (*m. wa kupata*), personne peu fortunée. *M. wa hešima*, personne qui n'est pas dans les honneurs. *M. wa mambo*, personne qui n'est pas dans l'action *M. wa afia*, personne de petite santé. *M. wa akili*, personne inintelligente, bornée. — Cf. *-kosefu*. ‡ **Učečefu** — R. -ČAČE.

**mČegamo** (Mr.). Natte qu'on place sous la tête du mort, pendant qu'on procède à sa dernière toilette. — R. -ČEGAMA.

**mČege** (P. Mv.). *mi-*. *M. wa muhogo* (ou *muhogo m.*), manioc spongieux. — Syn. P. *muhogo mčerema*.



**mČeka** (DN. *mteka*, G. *mut.*, *nt*). Part de *-čeka*. *M. na watu*, qui rit avec les gens, jovial.

*Mčekadyi wa-*. (Ngw. *mčekayi*, Mv. *mtekadyi*, Am. *mtekai* G. *mūtekayi*, *nt.*). Grand rieur, qui aime à rire.

*Mčekešadyi wa-*. (Ngw. *mčekešayi*, Mv. *mtekešadyi*, Am. *mtešai*, G. *mutešayi*, *nt.*). Grand rieur, comique, grand comique, amusant.

*Mčekeši wa-*. (Mv. *mtekeši*). Plaisant, amusant, comique, badin, drolatique, rieur. — Syn. Am. *mteši*, G. *muteši*, *nt*.

*Mčekelèa* (DS. Ngw.). Part. de *-čekelèa*. *M. walèzi*, qui sourit à ses parents, à ceux qui le soignent : se dit d'un bébé.

*Mčeko* (DN. *mteko*, G. *mut.*, *nt.*) sing. Action, manière de rire.

**mČekwa** (P.). *mi-*. Anone sauvage (Anona senegalensis). — Syn. Z. *mtope-tope-mwitu*.

**mČele** (Mv. *mtele*, Am. *mtee*, G. *mutee*, *ntee*). sing. coll. Le pl. *mi-* n'a d'emploi que pour désigner très spécial. plusieurs ou qqs grains de riz (*mičele minne*, quatre grains de riz, *mičele mingapi ?* Combien de grains de riz ?). Riz mondé, par opp. à *mpunga*. Différentes espèces de riz commercial : *m. wa Bungala*, riz de Bengale, dont une sous-var. *sifara* ; *m. wa Mèmbey*, r. de Bombay ; *m. wa Bukini*, r. de Madagascar ; *m. wa Mrima*, r. de la Côte ; *m. wa Sena*, r. de Séna, etc. On dit aussi par abrév. *m. Bungala*, *m. Mèmbey*, etc. ; ou encore tout simplement *Bungala*, *Sena*, etc. *M, mtokosi* (ou simplement *mtokosi*), riz échaudé (qui est de meilleure conservation). ‡ **Kičele, vičele.**

**mČelèa** (G. *mučelèa.*, *nč.*). Part. de *-čelèa*. Syn. de *mčèa* Apli. : *M. bahari si msafiri*, qui craint la mer n'est pas un voyageur.

**mČelema, mČerema** (P. Am. = G. *mučelema*, *nč.*). *mi-*. Racine de la graine germée du borassus *mvumo*, cuite à l'eau ou grillée sous la cendre, *m. wa mvumo*. — Syn. *čelema*. V. *čerema*.

**mČelewa** (Z.). *mi-*. Nom d'un arbuste épineux (Oncoba spinosa).

**mČemko** (DS. Mv. = Ngw. *mčamuko*, *mčemuko*). sing. Bouillonnement, ébullition. *M. wa bahari*. — R. -ČEMKA.

**mČĕndža, mČĕndžya** = *mčĕnza*.

**mČĕngo** (Mr. Z. Mv. Ngw.). sing. Action, manière de couper ou faucher les céréales. — R. -ČĔNGA.

**mČĕnza** (Am. etc. *mčĕndza*, *mčĕndžya*, Pa. S. G. *mučĕnza*, G. *nč.*). *mi-*. Mandarinier (Citrus nobilis). ‡ **Čĕnza.**

**mČeo** (Mr. = DN. *mteo*). *-pika* (ou *-piga*) *m.*, faire jeter un bouillon, échauder. *Maziwa yapige m.*

**mČere-mčere** (Mv.). sing. Frai (*mayay ya samaki*) ; laitance. — Cf. Am. *mte wa nsi*, G. *maingi-ntee*. — R. Cf. *mčele*.

**mČeše** *mi-*. P. = *čeče*. Nom d'un poisson de mer.

**mČeši** *wa-*. (DN. *mteši*, G. *mut.*, *nt.*). Plaisant, facétieux, qui amuse, joyeux compagnon, rieur, gai. — R. -ČEKA.

**mČeza** (DN. *mteza*, Pa. S. G. *muteza*, G. *nt.*). Part. de *-čeza*. *M. ngoma*, joueur de tam-tam ou de tambour ; danseur-se. *M. gwaride*, musicien de musique militaire ; trompette (militaire).

*Mčezadyi wa-*. (Ngw. *mčezayi*. Mv. *mtezadyi*, Am. *mtezai*, Pa. S. G. *mutezayi*, G. *utezayi*). Joueur, grand joueur.

*Mčezi wa-*. (Mv. Am. *mtezi*, Pa. S. G. *mutezi*, G. *nt.*). Personne amusante, comique ; comédien, bouffon ; acteur.

*Mčezo* (Mv. Am. *mtezo*, Pa. S. G. *mutezo*, G. *nt.*). *mi-*. Jeu, amusement ; enjouement, gentillesse. *M. wangu sasa, si m. wako*, c'est mon tour de jouer, ce n'est pas le tien. *M. wa nômbe*, combat de taureaux, très en honneur à Pemba. Les spectateurs se renferment dans un champ clos *zizi*, aux deux extrémités duquel il y a deux estrades *madungu* pour les personnes de qualité. A côté est un petit parc *zizi* où sont enfermés depuis le matin et laissés à jeun jusqu'à l'heure du combat (*alasiri*), 6, 7 ou 10 taureaux. Les toréadors ayant fait sortir un taureau le renversent, pendant qu'un musicien *mpiga zumari*, joue à son oreille pour le rendre furieux. Les toréadors augmentent cette excitation, en agitant un linge blanc devant le taureau qui fond sur eux ; ils l'éviteut en se jetant de côté. La lutte continue jusqu'à ce

que ce premier taureau soit fatigué. On le rentre alors pour passer à un autre.

**mČi** (S. = G. *mučі*, *nčі*, DS. *mti*). Plante, arbre.

**mČi** (P. *mši*, DN. *mți*, G. *muți*, *nți*, Ngaz. 2. *mtsi*). *mi-*. Pilon de mortier, de presse à huile. ‖ (DS.). *M. wa sabuni*, brique de savon, syn. *mkuo wa s.* — R. Doublet de MTI.

**mČiča** (DS.). *mi-*. Brède pariétaire : c'est le nom créole des diverses espèces d'amarantes comestibles (Amarantus oleraceus, viridis, blitum, spinosus, etc.). *M. mwekundu*, amarante queue de renard (A. *caudatus*).

**mČikiči** (Am. *mțikiți*, G. *mučikiči*, *nč.*). *mi-* Palmier à huile (Elais guincensis). — Syn. Ngw. *mngasi*. ‡ **Čikiči, kičikiči, učikiči.**

**mČilinga** G. = DS. *mtulinga*, clavicule.

**mČilizi, mČilizo** = *mčirizi*.

**mČimba** (DS. Ngw. = Mv. Am. *mțimba*). Part. de *-čimba*. Prov. : *M. kisima hakatazwi madyi. M. dawa*, nom donné parfois au *mgânga* : Aph. *Nduli na m. dawa, šauri lao ni modya*, l'Ange de le mort et le médecin se donnent la main.

*Mčimbadyi* (DS. = Ngw. *mčimbayi*, Mv. *mțimbadyi*, Am. *mțimbai*). *wa-*. Terrassier.

*Mčimbi* (Mr. Z. Ngw. ‖ Mv. *mțimvi*). Syn. de *čimvi* plus us. Personne ou enfant de malheur.

**mČimbu** (P. = Mv. *mțimbu*). *Mwezi m.*, se dit de la lune qui apparaît à l'orient, du 14e jour à la fin, retardant chaque jour son apparition. — R. -ČIMBUA.

**mČindza** (DN. *mținda*, G. *muținda*, *nț.*). Part. de *-čindza*. *M. watu*, assassin, meurtrier ; bourreau. *M. ńombe* (*m. mbuzi*, *m. kondoo*), boucher.

*Mčindzadyi wa-*. (Ngw. *mčindzayi*, Mv. *mțindadyi*, Am. *mțindai*, G. *mnțindayi*, *nț.*). Grand assasin, grand meurtrier ; bourreau ; boucher (*m. wa ńombe*, etc.).

*Mčindzo* (DS. Ngw.). Action d'égorger.

**mČipuko** (DS. Ngw. = DN. *mțepuko*, G. *mnț.*, *nț.*). *mi-*. Germe, pousse, bourgeon. — R. -ČIPUA.

**mČiririko** DN. *mțiririko* (G. *muț.*, *nț.*). Syn. de *čiririko*. Gouttière. — R. -ČIRIRIKA.

**mČrizi, mČilizi** (DN. *mțilizi*, Pa. S. G. *muțilizi*, G. *nț.*). *mi-*. 1. Palme renversée attachée le long du tronc d'un arbre pour conduire l'eau de la pluie dans un vase ; tout objet tenant lieu de gouttière, gouttière (*čiriko*, *mčiririko*, *kopo*, *mlizamu*. ‖ 2. Filet d'un liquide qui tombe d'une gouttière ; égout d'un toit. *M. wa damu*, filet de sang. *Damu ina toka* (*ina toa*) *m.*, le sang jaillit. — R. -ČIRIZA,

*Mčirizo* DS. Syn. du précéd.

**mČiro** (Mv. etc.). Mangouste rayée. — Syn. *ngučiro*.

**mČoča** (P.). *mi-*. Nom d'un arbre (Pachystela Sacleuxii). — V. *mčâmvya*.

**mČočèa** *wa-*. (DS. Ngw. = DN. *mțoțèa*, G. *muț.*, *nț.*). *M. moto*, tisonneur, chauffeur. — R. -ČOČA.

*Mčočelèzi* (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Brandon de discorde, excitateur de troubles.

*Mčočo, mčočèo* (DS. Mv. Ngw.). sing. Syn. de *čočo* 1. Coup de pointe ; fig. excitation.

**mČočoni** (Z. = P. *mčošoni*). *mi-*. Sorte d'igname vénéneuse à bulbille aérien *čočoni*.

**mČočoro** (DS. Mv.). *mi-* Syn. de *kičočoro* (Am. *kițoțo*), ruelle, passage étroit entre les maisons. — Syn. G. *ušoroza*.

**mČoki-čoki** *mi-*. Nom de l'arbre (Euphoria litchi), dont le fruit litchi (*čoki-čoki*) est comestible.

**mČokoa** (Ngw. *mčokola*, *mčokoa*). Part. de *-čokoa*.

**mČoko-čole** (Mr. Z.). sing. Nom d'une tiliacée sous-frutescente (Triumfetta rhomboidea), proprement *mčoko-čole dyike*, dont les fibres sont utilisées pour faire des liens et dont la racine est réputée astringente, par opp. à *mčoko-čole dume* une malvacée (Urena lobata).

**mČokozi** (DS. Ngw. = Mv. *mțokozi*). *wa-*. Personne taquine, agaçante, contrariante, ennuyense, importune, insupportable. — Cf. *mtiriri*. ‡ **Učokozi.** — R. -ČOKOA.

**mČoma** (P.). sing. Nom d'une danse récréative des hommes. — Cf. *msoma*.

**mČoma** (DS. Ngw. = Mv. Am. *mțoma*). Part. de *-čoma*.

*Mčoma-ndovu* (P. = G. *nčoma-nd.*). sing. Nom de plusieurs plantes épineuses (Commiphora africana, Hygrophila spinosa, Blepharis boerrhaavifolia, etc.). Litt. « pique éléphant ».

*Mčoma-nguo* (DS.). sing. « Perce habit ». Nom d'une brède à graines piquantes, le bident (Bidens leucantha). Syn. Mv. *kițoma-nguo*.

*Mčoma-čokaa* (DS. = Mv. *mțoma-țokaa*). *wa-*. Chaufournier.

*Mčomadyi wa-*. (Ngw. *mčomayi*, Mv. *mțomadyi*, Am. *mțomai*, G. *muțomayi*, *nț.*). Incendiaire.

*Mčomo* (DS. Ngw. = Mv. Am. *mțomo*). sing. 1. Action de donner un coup de pointe ; coup de qqch. de pointu ; piqûre ; sensation de piqûre, picotement. ‖ 2. Brûlement, cuisson, sentiment de cuisson.

**mČone** (Mr.). sing. Nom d'un poisson de mer estimé.

**mČõnga** (DS. Ngw. = Mv. *mțõnga*). Part. de *-čõnga*.

*Mčõngadyi* (DS. = Ngw. *mčõngayi*, Mv. *mțõngadyi*). *wa-*. *M. wa mtumbwi*, contructeur de pirogue *mtumbwi*. *M. wa miti*, bûcheron. *M. wa mawe*, tailleur de pierres.

**mČõngèzi** (DS. Ngw. = Mv. *mțõngèzi*). *wa-*. Médisant, détracteur, diffamateur ; délateur, dénonciateur, rapporteur. — R. -ČÕNGA.

*Mčõngelèzi* (DS. Ngw. = Mv. Am. *mțõngelèzi*). *wa-*. Syn. du précéd.

**mČõngi** (DS. Ngw.). *wa-*. *M. wa mawe*, tailleur de pierres.

*Mčõngo* (DS. Ngw. = Mv. *mțõngo*). sing. Action, manière de couper (en enlevant par éclats), de tailler ; taille. *M. wa mawe*, taille de pierres. *M. wa kalamu*, taille de crayon, de plume.

**mČõngoma** (G. *mučõngoma*, *nč.*). *mi-*. Nom commun à plusieurs arbustes épineux. 1. DS. Le prunier de Madagascar (Flacourtia *ramonči*) à petites baies noires comestibles, P. DN. *mčakwe*. ‖ 2. P. Commiphora africana, et C. pilosa. ‖ 3. TD. Aujourd'hui le nom est de plus en plus accaparé par une euphorbiacée ligneuse (Euphorbia cuneata) originaire d'Arabie, et introduite pour faire des haies rappelant celles de l'aubépine, syn. *mlimbo-limbo*, DN. *mtõngo-tõngo*. — *Mičõngoma*, haie d'épines.

**mČoo** (Mv.). sing. Pluies de juillet.

**mČooko, mČoroko** (DS.). *mi-*. Plante du *čooko*. — Cf. G. *nțoko*.

**mČoro** DS. Mv. Ngw.). *mi-*. Trait de gravure, de sculpture, d'écriture ; gravure, ciselure, arabesque, sculpture, enluminure. — *Mčoro-čoro*, traits entremêlés, arabesque ; traits embrouillés, griffonnage. — R. -ČORA.

**mČošoni** P. = Z. *mčočoni*.

**mČoto** (DS. Ngw.). sing. Pincée, petite portion, ce que l'on puise ou prend en une fois avec les doigts, avec le creux de la main, avec une cuiller ou un petit vase. — Part d'un mets ou de friandises mise à part et envoyée à un ami. — R. -ČOTA.

**mČovya** (DS. Ngw. = Mv. *mțovya*, Am. *mțova*). Part. de *-čovya*. Prov. : *M. asali hačovyi marra modya*, celui qui trempe (son doigt) dans le miel, ne le fait pas qu'une fois.

*Mčovi* (DS. Ngw.). *wa-*. *M. wa rângi*, peintre, badigeonneur, teinturier.

*Mčovyo, mčovo* (Mv. *mțovyo*, *mțovo*, Am. *mțovo*, G. *nčozo*). sing. Action, manière de tremper, de teindre, de vernir, d'argenter, de dorer ; trempe, trempage, teinture, badigeon, vernissage, argenture, dorure, galvanisation, galvanoplastie, bronzage ; vernis extérieur, brillant.

**mČu** (Mv. Am. *mțu*, G. *mutu*, *ntu*). *mi-*. Nom d'un arbre (Avicennia officinalis) des lagunes. Bois recherché pour pieds de *kitânda*. Les bûches donnent un feu constant, ce qui les fait estimer pour la cuisson de la chaux et pour les fumigations au cinabre dans le traitement du *mti* et du *buba*. — V. *korobošo*.

**mČ'u** (S. = G. *muč'u*, *nč'u*, Mv. Am. *mț'u*, DS. *mtu*). Personne.

**mČubuko** (DS. Ngw.). sing. Éraflure, écorchure, excoriation. — R. -ČUBUA.

**mČudyuko** (Mv. Am. *mțudyuko*, G. *muțuyuko*, *nț.*). sing. État de ce qui déteint, qui pâlit. *Nguo ya m.*, étoffe à couleur fugace. — R. -ČUDYUKA.

**mČukua** (Mv. Am. *mțukua*, G. *muț.*, *nț.*). Part. de *-čukua*.

*Mčukuzi wa-*. (Mv. Am. *mțukuzi*, Pa. S. G. *muțukuzi*, G. *nt.*). Porteur ; au pr. et au fig. celui qui porte, supporte qui prend sur soi, à sa charge ; personne endurante.

**mČuma** (DN. *mṭuma*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). Part. de *-čuma*.

*Mčumadyi wa-*. (Ng. *mčumayi*, *mčumadyi*, Mv. *mṭumadyi*, Am. *mṭumai*, S. G. *mṭumayi*). Celui, celle qui fait la cueillette.

*Mčumi wa-*. (DN. *mṭumi*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). Celui, celle qui s'occupe à gagner, à faire du profit ; exploiteur. *M. mno huyo*, celui-là a trop envie de gagner.

*Mčumo* (DN. *mṭumo*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). Cueillette, cueillaison.

**mČumba** (DS. Ngw. = Mv. *mṭumba*, Ngaz. 2. *mtsumba*). *wa-*. Fiancé-e (Am. G. *mposi*), promis-e en mariage, futur-e, amant-e ; parfois euphémisme pour concubine, concubinaire. — Quand un Swahili veut se marier, il commence par aller demander aux parents de la jeune fille de consentir à la lui réserver, moralement séquestrée (*čumbani*). Il paie ce consentement par le cadeau *učumba*, qui lui donne à lui et à la jeune fille le droit de se dire et d'être appelés fiancés. La demande en mariage *kuposa* et les cadeaux *maposa* accompagnant cette demande peuvent être longtemps retardés, soit que la jeune fille ne soit pas encore nubile, soit pour tout autre motif. ‡ **Učumba**. — R. ČUMBA.

**mČumbururu** (DN. *mṭumbuu*, G. *mnṭumbuu*, *nṭ.*). *mi-*. Nom d'un poisson de mer à long museau, bélone ou orphie (Belone choram), qui fait une chasse active au frétin. — Cf. *toa*.

**mČumbwi** S. = G. *mučumbwi*, *nč.*, DS. *mtumbwi*.

**mČumbwīnga** (Mg.). *mi-*. Cangue pour esclave. — Cf. *kōngwa*, *mpānda*.

**mČuna** (DN. *mṭuna*, G. *muṭuna*, *nṭ.*). Part. de *-čuna*. *M. ngoẓi*.

*Mčunadyi* (Ngw. *mčunayi*, Mv. *mṭunadyi*, Am. *mṭunai*, G. *muṭunayi*, *nṭ.*). Écorcheur.

**mČūnga** *wa-*. (DN. *mṭūnga*, G. *muṭūnga*, *nṭ.*, Ngaz. 2. *mtsūnga*). Part. de *-čūnga*. Pâtre, pasteur (au pr. et au fig.), *m. ñōmbe*, *m. mbuzi*, etc. *M. wetu*, notre directeur, notre pasteur.

*Mčūngadyi wa-*. (Ngw. *mčūngayi*, Mv. *mṭūngadyi*, Am. *mṭūngai*, G. *muṭūngayi*, *nṭ.*). Pâtre, berger, pasteur, grand pasteur.

**mČunga** *mi-*. 1. (DS. = Mv. Am. *mṭūnga*, G. *muṭūnga*, *nṭ.*). Nom d'une brède amère (Sonchus Bipontini) des champs. ‖ 2. (P.). On appelle encore de ce nom un buisson (Dicrostachys nutans).

*Mčūnga-mpwapwa* (Mr.). Nom d'une autre brède amère (Emilia sagittata) moins appréciée.

**mČūngulizi** *wa-*. (Mv. *mṭūngulizi*, Am. *mṭūugizi*, G. *muṭūugulizi*, *nṭ.*). Curieux indiscret qui observe, épie, regarde par un trou ou une fente, écoute aux portes ; éclaireur, *m. wa ndẓiani*. — R. -ČŪNGULA.

**mČūnguti** Mr. = *msūnguti*.

**mČūnguzi** Mr. = *mčūngulizi*.

**mČūngwa** (Am. *mšūngwa*, G. *mučūngwa*, *nt.*). *mi-*. Oranger (Citrus aurantium). V. *čūngwa*. — Z.P. *Mčūngwa wa kiPēmba*, bigaradier, V. *mdānzi*.

**mČuni** (Mv. Am. *mṭuni*, G. *muṭunyi*, *nṭ.*). *M. wa nyama*, écorcheur.

**mČuro** (Mr.). sing. Agacement, excitation, provocation. *Mtu huyo m.*, c'est une personne agaçante, provocante. — R. -ČUA.

**mČuruzo** (DS. Ngw. = Mv. Am. *mtúẓo*). sing. Filet d'un liquide qui tombe. *M. wa madyi. M. wa damu.* — Syn. *mčirizi*. — R. -ČURUZA.

**mČuuzi, mČuruzi** *wa-*. (G. *mučuruzi*, *nč.*). Petit marchand ambulant, colporteur. ‡ **Učuuzi**. — R. -ČUUZA.

**mČuzi** (DN. *mṭuzi*, G. *mṭuzi*, *nṭ.*). sing. Sauce, jus ; se dit moins bien pour potage, soupe, bouillon, pour lesquels. V. *udyi*. — R. -ČŪZA. Cf. Hind. *čusi*, jus de fruits.

**mČwa, imČwa** (Mv. Am. *mṭwa*, G. *nṭwa*, Ngw. *iswa*, *mčwa*). inv. Termite, fourmi blanche. V. *kumbi-kumbi*, *ngumbi*).

**mDa** = *muda*.

**mDaa** (DS. Mr. Am.). *mi-*. Euclea multiflora, arbuste de la famille des ébénacées. La racine, appelée aussi *mdaa*, sert à teindre en noir l'*ukindu*.

‡ **mDaawa, mDâwa** sing. Inus. pour *daawa*.

**mDači** *wa-*. (Ngw. etc. *mDaki*). Allemand-e. — All. DEUTSCH.

† **mDadisi** (*mdadiši* inus.). *wa-*. (G. *mudadisi*, *nd.*). Questionneur, surtout q. indiscret, trop curieux. V. *mwulizi*. — R. -DADISI.



**mDago** (Mr. Z.). *mi-*. Syn. inus. de *ndago*.

**mDaha** (Mr. Ngw.). sing. Poivrier du *Nguru* (Piper odoratum) : son poivre, *udaha*.

**mDahalo** *wa-*. (G. *muDahalo*, *nD.*). *WaDahalo* est le nom que les *WaGunya* donnent à une peuplade anciennement soumise (*hadimu za WaKatwa*). Les *WaDahalo* au sud du fl. *Bubuši*, *les WaTwa* et les *WaBoni* des environs de *Witu*, les *WaSanye* répandus entre les fl. *Sabaki* et *Tana*, sont autant de fractions d'une seule et même tribu.

† **mDai** *wa-*. (G. *mudai*, *nd.*). Réclamant, plaignant ; plaideur, avocat ; créancier. — R. -DAI.

† *Mdaiwa wa-*. (G. *mudaiwa*, *nd.*). Celui auquel on réclame qqch.

**mDakali** (Mr. Mv.). *mi-*. Tube qui supporte le fourneau *bori* du narguilé, syn. *digali* : en gén. tuyau de pipe.

**mDaki** Ngw. etc. = *mDači*.

**mDaku** *wa-*. (TD. — G.). Rapporteur, mouchard : syn. du suiv. *Fulani m. sana*. ‡ **Kidaku**. — R. -DAKUA.

*Mdakuzi wa-*. (TD. — G.). Qui se met aux écoutes, qui tire les vers du nez pour colporter les nouvelles ailleurs (*m. wa manèno*) ; rapporteur, mouchard.

*Mdakulizi* = précéd.

**mDala** 1. (Mr. par emprunt au Nyam.). *mi-*. Bâton servant au *mpagazi* à porter une double charge partagée entre chaque extrémité. Cf. G. *ntèngo*. — Par ext. La double charge elle-même. *Mčukua m.*, porteur d'une double charge. ‖ 2. (P.). Nom d'un arbuste.

**mDalahani** V. *mdarahani*.

**mDala-Sini, mDara-Sini** (G. *mudala-Sini*, *nd.-S.*). *mi-*. Cannellier (Cinnamomum zeylanicum). ‡ **Dala-Sini**.

**mDalia** (Mr.). *mi-*. Nom d'un arbuste, dont le bois entre dans la préparation du *dalia*.

**mDānganya** *wa-*. (TD. — G.). Part de *-dānganya*. Qui trompe *M. watu*.

*Mdānganyi wa-*. (TD.—G.). Trompeur, imposteur, fourbe, tricheur.

*Mdānganyifu* V. *-dānganyifu*.

**mDānzi** (DS. Mv.). *mi-*. Bigaradier (Citrus bigaradia). — Cf. *mčūngwa wa kiPēmba*. ‡ **Dānzi**.

**mDarabi** *mi-*. Jambosier (Eugenia jambosa). — V. *darabi*.

**mDarahani, mDalahani** (G. *mudarahani*, *nd.*). *mi-*. Nom d'une étoffe de soie rayée de différentes couleurs. *Godoro ya m. Kānzu ya m.*

† **mDarsa** *mi-*. École, surtout école supérieure, collège. — V. *darasa*, *madarasa*.

Ar. dial. d'Oman et Z. مُدَرِّس *mderse*.

† **mDâwa** V. *mdaawa*.

**mDawa-dawa** (P.). *mi-*. Abutilon Zanzibaricum. — R. DAWA.

† **mDawara** poét. = *mduara*.

† *mdawari* (G. *mudavare*, *nd.*). Dans l'expression : *he* (ou *ha*) *m.*, la lettre ه arabe, syn. *he ya mačo mawili*, G. *hačave*. — Se dit aussi parfois pour *mduara* : poét. *uso m.*, visage rond et plein. — R. -DURU.

Ar. مُدَوَّر *mudawwar*, rond, circulaire.

**mDawazi** *wa-*. (Am. = G *mudavazi*, *nd.*). Qui jette les hauts cris. — Syn. DS. *mlalamizi*. — R. -DAWAA.

**mDebure** V. *mDibuli*.

**mDeke** (G. *mudeke*, *nd.*). *mi-*. Baguette de fusil.

Ar. مُدَكّ *mudekk*. دَكّ *dakka*, piler.

*Mdeki* = précéd.

**mDelahani** = *mdarahani*.

**mDele, mdeli** = *mdila*.

† **mDēngu** *mi-*. Plante qui produit le *dēngu*.

**mDeni** *wa-* (G. *mudeni*, *nd.*). Débiteur-trice. *-kamata m.*, saisir son d. — R. DENI.

**mDeusia** *mi-*. *M.*, ou *šela m.*, voile de soie noire, avec franges d'or ou d'argent : c'est le voile de tête des dames de Mascate.

**mDewere** (Am.). *mi-*. Nom d'un légume.

**mDi** (Mr. P. Ngw. = Mv. *mli*). *mi-*. Barre de fer qui réunit les deux anneaux *vikuku* de l'entrave *pingu* : *m. wa pingu*, syn. G. *nči kači*. — La jambe (surtout les os) entre la cheville et le genou ; *m. wa mguu*. — (Am.). Loquet du bas d'une porte : *m. wa mlango* (= G. *mudi wa nlango*). ‡ **Kidi**. — R. Cf. *amud*.

**mDiba** (P.). *mi-*. Patate. — Syn. *kiazi*.

**mDiba** *wa-*. Indigène des Maldives.

† **mDibadyi** (Z. P. Mv.). *wa-*. Personne qui s'en fait accroire, qui use de subterfuges pour tromper. — Titre d'un poème *utẽnzi*. — R. -DIBADYI.

**mDibuli** sing. de *waDibuli*, nom d'un peuple légendaire auquel les indigènes attribuent des ruines, qu'on rencontre sur plusieurs points de l'île de Zanzibar : V. *Ungudya*. Les *waMrima* les connaissent sous le nom de *waDebure* : ils prétendent que ce furent les plus anciens colons de leur Côte, et ils les font de race blanche : *waDebure wamètângulia kabisa* ; *nao sawa na waZũngu, wèupe*.

L'époque de l'apparition des *waDebure* est approximativement indiquée par la tradition, qui place leur arrivée avant l'établissement dans l'île de Zanzibar des Cheikhs-sultans, vassaux du Sultan de Kilwa. Il est aussi relaté qu'ils prêtèrent main forte aux *maŠomvi*, récemment émigrés du Bénadir, pour les aider à s'établir sur la Côte de Bagamoyo et en expulsant les *waKãmba* venus du Sud, les obligeant à continuer leur exode vers le Nord : V. *kãnda*. Le fait de cette alliance laisse supposer que les *waDebure* avaient des affinités de race avec les *maŠõmvi* : il y a tout lieu de croire qu'ils étaient d'origine sémitique.

**mDidimizi** (DS. = Mv. Am. *mdudumizi*). *wa-*. Plongeur. — R. -DIDIMIA.

**mDigo** *wa-*. Indigène du Digo.

**mDila** *mi-*. (Am. *dila*). Pot en métal, forme aiguière avec manche, bec supérieur et couvercle, communément marabout, dans lequel les Arabes font et servent le café, *m. wa kahawa*, syn. *deli ya kahawa* (expression moins swahilie).

**mDima-mizi** (Mr.). Nom d'une herbe (Indigofera viscosa).

**mDimu** (G. *mudimu, nd.*). *mi-*. Citronnier (Citrus medica, var. acida). — V. *ndimu*.

*Mdimu-mwitu* (Z. = P. *mdimu-msitu*). *mi-*. Nom d'un arbuste (Gelonium zanziharense).

*Mdimu wa pori* (Mr.). Nom d'un arbuste (Ochna).

**mDinda** (Mr.). *mi-*. Un des noms de l'indigotier *mnili* (Indigofera tinctoria).

**mDini** (Z.). *wa-*. Religieux-se, pieux, dévot. — R. DINI.

**mDiria, mDirira** (Mr. Z.). *mi-*. Martin-pêcheur. — Cf. P. *kivua-čwe*.

**mDizi** (Mr. Ngw. etc.). *mi-*. Bananier : on dit mieux *mgõmba*. ‖ Feuille de bananier. — R. NDIZI.

*Mdizi-mwitu* (Mv.). *mi-*. Nom d'un arbrisseau grimpant, qui porte une sorte de régime, dont on mange les fruits en temps de famine. Litt. « Bananier sauvage ».

**mDosi** (Z.). *mi-*. Pédale du métier à tisser.

? Cf. Ar. دَاشَ *dâša*, fouler le sol.

**mDodi** (G.). *wa-*. Enfant : syn. de *mčočo, mwana*. — *Mdodi mvuli*, garçon.

**mDodoki** (G. *mud., nd.*). *mi-*. Pipangaille (la plante, Luffa acutangula). — *Mdodoki wa kiBanyani* (Mv. Am. = G. *ndodoki wa kiB.*), câprier à casque (Capparis galeata). — V. *dodoki*.

**mDoe** *wa-*. Indigène du pays Doé.

**mDoèzi** *wa-*. (P.). Éclaireur : syn. de DN. *mdoya*. — R. -DOYA.

**mDogo** (Ngw. *mdogo, mulogo*). V. *-dogo*. — *Mdogo* se prend aussi pour le plus jeune, le cadet, le mineur. *M. wake*, celui ou celle (l'enfant) qui vient après lui ou elle, qui est plus jeune, son cadet, sa cadette.

**mDokozi** (DS.). *wa-*. Celui, celle qui entame le premier, qui prend une parcelle avec les doigts. — R. -DOKOA.

**mDomo** (DS. Mv. = Mg. Mr. Ngw. *mdomo, mlomo, mulomo*, H.T.P. Am. G. *muomo*, H.P. passim *muyomo*, G. *nd'omo*). *mi-*. Lèvre, museau, mufle, groin, bec, tentacule d'insecte ; bouche, lèvres, ouverture, orifice, bord d'un vase, d'un sac, d'un abcès, d'une arme à feu, etc. ; objet faisant saillie en forme de bec. *-piga mid.*, bavarder, jaser. *Md. wa pãnde*, bec-de-lièvre. *Bunduki ya mid. mi-wili*, fusil à deux coups. ‡ **Domo, kidomo, omo, -doma, -dona, -donyoa, -omoa, -zoma, -zomèa, -uma.**

**mDõndo** (Am.). *mi-*. Un insecte qui ronge les étoffes. — Cf. *nõudo*.

**mDõndoa-kupe** (Mr. = Mv. *ndõndoa-kupa*). *mi-*. L'oiseau pique-bœuf (Buphaga erythrorynchus). — Cf. Am. G. *čare*. — Litt. « Qui becquète les tiques ».



**mDoriani** V. *mduriani*.

**mDoya** *wa-*. (Mv. Am. = G. *mudoya, nd.*). Éclaireur. — R. -DOYA.

**mD'u** Ngaz. 2. = Z. *mtu*, personne.

**mDuara** 1. (DS. Mv. Ngw.). *mi-*. Inus. pour *duara*. ‖ 2. adverbial. En rond, circulairement. *-zũnguka m.*, tourner en rond. *-pãnga m.*, placer en rond. — *Mwezi m.*, pleine lune. — *He m.*, la lettre ه arabe = *he mdawari*. — -DURU.

**mDude** *wa-, mi-*. (G. *mudude, nd.*). Un je ne sais quoi, être étrange, fantastique ; au sens péjoratif, un être horrible, qui fait peur, une horreur, un monstre ; se dit aussi de quelqu'un par mépris. ‡ **Kidude.** — R. DUDE.

**mDudu** (Mr. Z. Mv. Ngw. = Am. *mlulu*, syn. Ngw. plus us. *kiluiu*). *wa-*. Insecte (G. *inõngoti*). — Parfois employé comme syn. de *mdude*. — Différents maux attribués à un insecte ou à un ver : panaris, mal blanc, *m. wa kidole*, syn. *kaka*, G. *uyovezi* ; bourdonnement d'oreilles, *m. wa sikio*. — Chique, *m. wa Kepu*, syn. *funza*. ‡ **Kidudu.** — V. *dudu, ndudu*.

**mDudu** (Mr. par emprunt au Zig. Bo.). *mi-*. Thylachium africanum, capparidée vénéneuse dont on mange la racine après préparation en temps de famine.

**mDudumizi** Mv. Am. = DS. *mdidimizi*.

**mDukizi** (DS. Mv.). *wa-*. Écouteur indiscret, = *dukizi*.

**mDukuo** (DS. Mv.). sing. Coup léger donné sur la joue avec le doigt, la main, ou la pointe de la canne, chiquenaude, soufflet. *-mpiga* ou *-mtia m.*, donner à qqn une chiquenaude (offensant), syn. Mv. *-mpiga msubuko*, Am. *-mpidya čãnda*, G. *-mčia zidyaa zidevu*.

**mDume** *mi-*. Syn. de *mume* dans un sens dépréciatif.

**mDumilizi** (Mr. par emprunt au Zar.). *wa-*. Le scarificateur ou ministre dans la cérémonie de la fraternisation par le sang (*sare*). Il peut y en avoir deux, un pour chaque contractant. — R. -DUMILIZA.

*Mdumilizo* (Mr.). sing. L'action du *mdumilizi*.

**mDumu** (G. *mudumu, nd.*). *mi-*. Gobelet. — Cf. *Kikopo, kikõmbe, bilauri*. ‡ **Dumu,**

**mDundo** (Mr.). *mi-*. Roulement de tambour, bruit sourd de piétinement, de danse. — R. -DUNDA.

**mDungugo** (Mr. par emprunt au Zig.). sing. Amulette d'origine végétale *hirizi ya mti*, dont le porteur se croit invulnérable aux balles.

**mDurẽnge** (Mr.). sing. Une danse récréative d'autrefois.

**mDuriani** (Z.). *mi-*. Durion (arbre, Durio zibethinus). — Syn. *mfenesi wa kizũngu*. ‡ **Duriani.**

**mDuruma** *wa-*. Indigène du *Duruma*, à l'ouest de Momlasa.

**mDuu** (Ngaz. 2.). V. *mnd'uu*.

**mDya** *wa-*. Part. de *-dya*. (Am. G. Ngw. *muya*). *M. na ngoma*, celui (celle) qui vient au son du tamtam. *M. na madyi*, venu d'outre mer. Mv. aph. *Kasikazi m. na swi, Kusi m. na mlama*, la mousson du nord apporte du poisson, celle du sud apporte du sorgho (par boutre).

*Mdya-mzito* (Am. *muya-mzito*, G. *muya-ndičo*). Alourdie (par le produit de la conception, femme ou femelle). *Ana kuwa m.*

*Mdya-lẽmba* (Mr.). sing. Cadeau que l'on faisait au chef *dyũmbe* venu en turban (*mdya na kilẽmba*), sans son *almaria* en signe de deuil, assister aux funérailles d'un autre chef.

*Mdyadyi* (DS. Mv.). inus. ; employé parfois avec le même sens que *mdya* « arrivant ».

**mDya** *wa-*. (G. *mudya*). poét. Esclave. *M. wa Mũngu*, l'esclave de Dieu, le serviteur de Dieu. Prov. : *Ada ya mdya hunèna, mũngwana ni kitẽndo*, l'esclave parle, l'homme libre agit.

Aph. : *Mdya akiteswa hafanyi matũngu : Hupiga šahada, kašukuru Mũngu.*

‡ **Udya, kidya-kazi, mdya-kazi**

**mDyabi** (P. de *Kikusini*). *wa-*. Syn. de *mtu mwõngo, mbaka*.

**mDyafari** (G. *mudyafari, ndy.*). *mi-*. Grand arbre épineux (Erythrina Sacleuxii), dont le bois sec est débité pour faire des torches *mièmge*. — Syn. Mv. Am. *mtata*, P. *mkibwe*.

**mDya-kazi** *wa-*. (Am. *muya kazi*, Pa. S.G. *muya-kazi*, G. *mẓya-kazi*, Ngw. *munya-kazi*, Ngaz. 2. *mdya-hazi*). Jeune fille esclave. ‡ **Kidya-kazi, čakazi.** — R. MDYA « esclave », MKAZI « femme », V. à *-ke*.

**mDyalide, mDyaledi** = *mdyelide*.

**mDyãmbarao** = *mzãmbarao*.

**mDyãndža, mDyãndžya, muDyãndža** *wa-*. (G. *mudy., ndy.*). Fin, malin, rusé, matois, retors. ‡ **Dyãndža, kidyãndža, udyãndža.**

**mDyane** (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Célibataire ; veuf-ve (*mfiliwa na mumewe* ou *mkewe*). — Cf. Am. *mke mtumba*, G. *hartimali, hartikule, havule*. ‡ **Udyane.**

**mDyãngaa** (Mr. P.). *mi-*. Nom d'un grand arbre de forêt.

**MDyãngaa** (Ngaz. 2. *mdžãngaa*). Ville de Majunga, sur la côte ouest de Madagascar.

‡ **mDyaribu** *wa-*. part. de *-dyaribu*. (G. *mudyaribu, ndy.*). Celui (celle) qui essaie, qui éprouve, qui tente.

‡ **mDyasiri** *wa-*. (G. *mudyasiri, ndy.*). Hardi, courageux, intrépide, osé, audacieux, brave, téméraire, qui n'a pas peur. — R. -DYASIRI.

† **mDyasusi** (Z.). *wa-*. Questionneur indiscret. — Syn. *dyasusi*.

† **mDyazi** *Mũngu m.*, Dieu rémunérateur. — R. -DYAZI.

**mDyazo** (DS. Mv.). sing. Action, manière de remplir ; remplissage. — *-a m.*, complet (à pleins bords, travaillé (par opposition à *-a mfuto*). — R. -DYAA.

**mDyege** *mi-*. Nom d'un poisson du Rufidyi.

**mDyelide, mDyeledi, mDyalide** (Ngw. *myelide*). *mi-*. Lanière de cuir pour frapper, fouet. — A Amou, *mdyeledi* cravache de lanières tordues ou tressées. — Cf. *kiliwia*.

Ar. مِجْلَد *medžlad*, lanières dont les pleureuses à gages se fouettent les joues en suivant le convoi. — V. -DYELIDI.

**mDyẽnga** (DS. Mv. = Ngw. *mnyẽnga*). *wa-*. Part. de *-dyẽnga*. Celui (celle) qui construit, construisant, bâtissant.

*Mdyẽnga-kãndo* (DS.). *wa-*. Mouche-maçonne commune (Xylocopa muraria). — Syn. Mv. *mnono*, G. *mize*. Cf. P. *zigu-zigu*.

**mDyẽnga** (DS. = Ngw. *myẽnga*). *mi-*. *Md.*, *ndizi ya m.*, variété de banane à cuire (*ndizi ya kiume*), grosse, longue, arquée et à côtes. — Sous-variété, *mdyẽnga-maua* plus grosse, verte, puis d'un jaune pâle.

**mDyẽngo** (DS. Mv. = Ngw. *muyẽngo*). pl. *mi-* inus. Construction ; travail (travaux) de construction ; manière de construire, architecture ; ce qui est construit. — R. -DYẼNGA.

*Mdyenzi* (DS. Mv.). *wa-*. Constructeur, bâtisseur ; architecte.

**mDyèuri** *wa-*. (G. *mudyèuri, ndy.*, Ngw. *myauri*). Injuste, oppresseur, tyran. V. *dyèuri*.

**mDyi** (Am. *mui*, G. *muyi, mužyi*, Ngw. *muyi, mui, mugyi, mugi*, Ngaz. 2. Nz. 2, *mdži, mdyi*). Ville, village, cité. — *-ẽnda*, (*-toka*) *mdyini, katika mdyi*, ou *mdyi* tout court, si *mdyi* désigne la cité commune et non une cité en particulier (*-ẽnda mdyini* aller à la ville, *-ẽnda mdyi* aller dans une ou dans telle ville). ‖ Cadre, fond d'une étoffe peinte, brodée ou décorée (la partie occupée par le sujet). ‖ Utérus ; placenta, délivre (*m. wa mtoto*, syn. *kõndo la nyuma*). ‖ Mv. *M. wa kaburi*, syn. de *ufuo*. ‡ **Dyidyi, kidyidyi, mumidyi.**

*Mdyi-mpya* litt. « ville-neuve », nom du quartier neuf dans plusieurs villes.

**mDyibadyi** = *mdibadyi*.

**mDyibu** *wa-*. (Ngw. *muyibu*). part. inus. de *-dyibu*. Qui répond (avec la nuance de affable, accueillant) ; qui exauce (Dieu),

**mdyiGuu** sing. inus. Personne à longues jambes (ironique) : *korõngo* est plus us. en ce sens. — R. DYIGUU.

**mDyiko** (DS. Mv.). *mi-*. Rectum. *Amétoka m.*, il a une chute du r. — R. -DYIKA.

**mDyima** (DS. Mv.). *wa-*. Personne qui assiste dans un travail, qui donne un coup de main en cas de maladie ou de presse : le mot a moins d'extension que *šime* et *msaada*. ‡ **Udyima.**

**mDyĩnga** *wa-*. (Am. G. *muinga, muyinga*, ou G. *ndyĩnga*, Ngw, *muyĩnga*). Ignorant, qui ne sait pas, inexpérimenté. *M. mkuu*, grand ignorant, ignare. *Si m. wa safari*, il sait voyager. *M. bado*, il ne sait pas encore, il n'est pas au courant, il n'est pas formé, il est novice encore. ‡ **Udyĩnga, kidyĩnga.**



**mDyio** (DS. Mv.). inus. sing. Venue. — R. -DYA.

**mdyiŞifu** *wa-*. (DS. Mv. = Ngw. *muyisifu*). Vantard, pédant, bravache, fanfaron. *M. mno*, c'est un grand vantard. — R. -ŞIFU.

**mDyisi-kafiri** Mr. = *mdyusi-kafiri*.

**mdyiVunadyi** *wa-*, (DS. Mv. = Ngw, *muivunayi*). Vaniteux, vantard, pédant, bravache, fanfaron. — R. -DYIVUNA.

**mDyoli** *wa-*. (Am. G. Ngw. *muyoli*, ou G. *nžyoli*). Compagnon-gne d'esclavage, camarade (entre esclaves), conservus du Latin. *Mdyolio* crase de *mdyoli wako*. ‡ **Udyoli.** — Hind. Džolī, compagnon.

**mDyõmba** *wa-*. (DS. Mv. = Ngw. *muyõmba*). Oncle maternel, syn. P. *bau*, G. *avu*, Am. *ba*, (*ba-ţiţi, ba-kulu*) ; le neveu (ou la nièce) est aussi appelé-e *m.* par son oncle maternel. — t. de politesse : nom que l'on donne à un ami de la maison. Dans les tribus voisines de Mombasa, ce titre ou son altération *mdzõmba, mzõmba, mšõmba* est également attribué aux Musulmans swahilis de la Côte d'en face, voire même aux adeptes dans la tribu elle-même. ‡ **Kidyõmba, udyõmba.**

*Mdyõmba wa mčwa* (Mr. Mv.). Reine de termite.

*Mdyõmba-kaka* (Mr. Mv. = G. *mudyõmba-kaka, ndy-k., nyõmba-k.*). Nom d'un lézard, Z. *mdyusi-islam*, P. *kara-kaka*. — R. litt. « l'oncle à écailles », Pok. *kaka* « écaille ».

**mDyõmbo** (DS. Mv.). *mi-*. 1. Nom d'un poisson de mer, famille des ? pristipomatidés. Il est rayé de noir sur fond jaune. ‖ 2. Nom d'un grand arbre (Brachystegia), en Nyam. *myõmbo*. L'écorce sert à confectionner le *lindo* ; ramollie par le battage, elle tient lieu d'étoffe pour pagne (*nguo ya m.*). On en fait aussi des cordes. Le tronc donne de bonnes pirogues et du bois de charpente.

**mDyoo** (G.). *mi-*. Sorte de petite pirogue.

**mDyoya** (Mr. Mv.). *mi-*. Grand arbre au bois tendre, dont on fait des pirogues. — R. DYOYA.

**mDyua** (DS. Mv. = G. Ngw. *muyua*). Part. de -DYUA.

**mDyuguu** *mi-*. Plante d'arachide. V. *ndyuguu*.

**mDyukuu** *wa-*. (Am. G. Ngw. *muyukuu*, G. *nžyukuu, nžyukua*, Ngaz. 2 *mdyuhuu*). Petit-fils, petite-fille, petit-neveu, petite-nièce, arrière-neveu, arrière-nièce, principalement dans la ligne masculine. *Mdyukuo*, ton petit-fils, etc. ‡ **Kidyukuu.** — R. Abrév. de *MDYUKWANA litt. « grand enfant d'en haut », *m-* préf. + *dyuu* « dessus » + *kuu* « grand » + *-ana* (de *mw-ana*) « enfant ».

**mdyUmbe** *wa-*. (DS. Mv. = Am Ngw. *muyumbe*, G. *mudyumbe. ndyumbe*). Délégué, député, homme d'affaires, ambassadeur, messager chargé de traiter ; emtremetteur-se. — Syn. Am. *tumi*. ‡ **Udyumbe.** — V. *dyumbe*.

**mDyumbururu** (Mv$_{0}$ = Mr. *Mzumbululu*). *mi-*. La veuve rousse.

**mdyUme** *wa-*. (G. *ndyume, ndy*). Artisan qui fabrique ou répare les sabres, les coutelas et les fourreaux (*m. wa visu*), les fusils, les serrures, les bracelets, les pendants d'oreilles, etc. ; armurier, serrurier, mécanicien, graveur ou ciseleur (*m. wa nakši*). ‡ **Udyume.** — R. DY-UME augm. de *m-ume*.

**mDyunia** (Z. = Ngw. *myunia*). *mi-*. Syn. de *mkõnge*, sansevieria. — R. DYUNIA.

**mDyusi** (DS. Mv. = Ngw. *myusi.*). *mi-*. Lézard : nom commun à tous les petits lézards, jecko, agame, latastie, etc., à langue ni bifurquée comme celle du *kẽnge*, ni épaisse comme dans le *guruguru* ou extensible comme dans le *kinyõnga*, aux membres non en partie atrophiés comme dans le *kiuma-mbuzi*. — *M. wa kãnzu* (DS. = Am. G. *uyusi wa k.*, syn. Mv. Am. *širazi*), broderie en fil rouge imitant un lézard sur le *muhalbori*, qui ferme la fente antérieure du col : on y distingue à la partie supérieure *mkia wa m.*, et latéralement *vipadyi vya m.* les pattes. — R. UDYUSI.

*Mdyusi-kafiri* (DS. Mv. Syn. Am. G. *ndi-kafiri*). Gecko des habitations, reconnaissable à sa peau rugueuse cendrée avec qqs points blancs, et à ses lamelles digitales. D'après la légende musulmane, il aurait été maudit par Mahomet, qu'il avait souillé par hasard, un jour qu'il se trouvait au-dessus de lui : de là son nom « lézard impie ». Ce même *m-k.* avait soufflé sur le bûcher d'Abrahani pour en activer le feu, pendant qu'au contraire *mdyusi-islam* essayait d'en arracher les bûches.

*Mdyusi-islam* (Mr. Z.). Latastie des

**mDya-kazi** *wa-*. (Am. *muya kazi*, Pa. S.G. *muya-kazi*, G. *mẓya-kazi*, Ngw. *munya-kazi*, Ngaz. 2. *mdya-hazi*). Jeune fille esclave. ‡ **Kidya-kazi, čakazi.** — R. MDYA « esclave », MKAZI « femme », V. à *-ke*.

**mDyalide, mDyaledi** = *mdyelide*.

**mDyāmbarao** = *mẓāmbarao*.

**mDyăndža, mDyăndžya, muDyăndža** *wa-*. (G. *mudy.*, *ndy.*). Fin, malin, rusé, matois, retors. ‡ **Dyăndža, kidyăndža, udyăndža.**

**mDyane** (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Célibataire ; veuf-ve (*mfiliwa na mumewe* ou *mkewe*). — Cf. Am. *mke mtumba*, G. *hartimali, hartikule, havule*. ‡ **Udyane.**

**mDyăngaa** (Mr. P.). *mi-*. Nom d'un grand arbre de forêt.

**MDyăngaa** (Ngaz. 2. *mdžăngaa*). Ville de Majunga, sur la côte ouest de Madagascar.

‡ **mDyaribu** *wa-*. part. de *-dyaribu*. (G. *mudyaribu*, *ndy.*). Celui (celle) qui essaie, qui éprouve, qui tente.

‡ **mDyasiri** *wa-*. (G. *mudyasiri*, *ndy.*). Hardi, courageux, intrépide, osé, audacieux, brave, téméraire, qui n'a pas peur. — R. -DYASIRI.

† **mDyasusi** (Z.). *wa-*. Questionneur indiscret. — Syn. *dyasusi*.

† **mDyazi** *Mungu m.*, Dieu rémunérateur. — R. -DYAZI.

**mDyazo** (DS. Mv.). sing. Action, manière de remplir ; remplissage. — *-a m.*, complet (à pleins bords, travaillé (par opposition à *-a mfuto*). — R. -DYAA.

**mDyege** *mi-*. Nom d'un poisson du Rufidyi.

**mDyelide, mDyeledi, mDyalide** (Ngw. *myelide*). *mi-*. Lanière de cuir pour frapper, fouet. — A Amou, *mdyeledi* cravache de lanières tordues ou tressées. — Cf. *kiliwia*.

Ar. مجلد *medžlad*, lanières dont les pleureuses à gages se fouettent les joues en suivant le convoi. — V. -DYELIDI.

**mDyĕnga** (DS. Mv. = Ngw. *myĕnga*). *wa-*. Part. de *-dyĕnga*. Celui (celle) qui construit, construisant, bâtissant.

*Mdyĕnga-kăndo* (DS.). *wa-*. Mouche-maçonne commune (Xylocopa muraria). — Syn. Mv. *mnono*, G. *mize*. Cf. P. *zigu-zigu*.

**mDyĕnga** (DS. = Ngw. *myĕnga*). *mi-*. *Md.*, *ndizi ya m.*, variété de banane à cuire (*ndizi ya kiume*), grosse, longue, arquée et à côtes. — Sous-variété, *mdyĕnga-maua* plus grosse, verte, puis d'un jaune pâle.

**mDyĕngo** (DS. Mv. = Ngw. *muyĕngo*). pl. *mi-* inus. Construction ; travail (travaux) de construction ; manière de construire, architecture ; ce qui est construit. — R. -DYĔNGA.

*Mdyenzi* (DS. Mv.). *wa-*. Constructeur, bâtisseur ; architecte.

**mDyèuri** *wa-*. (G. *mudyèuri*, *ndy.*, Ngw. *myauri*). Injuste, oppresseur, tyran. V. *dyèuri*.

**mDyi** (Am. *mui*, G. *muyi*, *muẓyi*, Ngw. *muyi*, *mui*, *mugyi*, *mugi*, Ngaz. 2. Nz. 2, *mdži*, *mdyi*). Ville, village, cité. — *-ĕnda*, (*-toka*) *mdyini*, *katika mdyi*, ou *mdyi* tout court, si *mdyi* désigne la cité commune et non une cité en particulier (*-ĕnda mdyini* aller à la ville, *-ĕnda mdyi* aller dans une ou dans telle ville). ‖ Cadre, fond d'une étoffe peinte, brodée ou décorée (la partie occupée par le sujet). ‖ Utérus ; placenta, délivre (*m. wa mtoto*, syn. *kŏndo la nyuma*). ‖ Mv. *M. wa kaburi*, syn. de *ufuo*. ‡ **Dyidyi, kidyidyi, mumidyi.**

*Mdyi-mpya* litt. « ville-neuve », nom du quartier neuf dans plusieurs villes.

**mDyibadyi** = *mdibadyi*.

**mDyibu** *wa-*. (Ngw. *muyibu*). part. inus. de *-dyibu*. Qui répond (avec la nuance de affable, accueillant) ; qui exauce (Dieu),

**mdyiGuu** sing. inus. Personne à longues jambes (ironique) : *korŏngo* est plus us. en ce sens. — R. DYIGUU.

**mDyiko** (DS. Mv.). *mi-*. Rectum. *Amĕtoka m.*, il a une chute du r. — R. -DYIKA.

**mDyima** (DS. Mv.). *wa-*. Personne qui assiste dans un travail, qui donne un coup de main en cas de maladie ou de presse : le mot a moins d'extension que *šime* et *msaada*. ‡ **Udyima.**

**mDyĭnga** *wa-*. (Am. G. *muinga*, *muyinga*, ou G. *ndyinga*, Ngw, *muyinga*). Ignorant, qui ne sait pas, inexpérimenté. *M. mkuu*, grand ignorant, ignare. *Si m. wa safari*, il sait voyager. *M. bădo*, il ne sait pas encore, il n'est pas au courant, il n'est pas formé, il est novice encore. ‡ **Udyĭnga, kidyĭnga.**



**mDyio** (DS. Mv.). inus. sing. Venue. — R. -DYA.

**mdyiSifu** *wa-*. (DS. Mv. = Ngw. *muyisifu*). Vantard, pédant, bravache, fanfaron. *M. mno*, c'est un grand vantard. — R. -ŞIFU.

**mDyisi-kafiri** Mr. = *mdyusi-kafiri*.

**mdyiVunadyi** *wa-*, (DS. Mv. = Ngw, *muivunayi*). Vaniteux, vantard, pédant, bravache, fanfaron. — R. -DYIVUNA.

**mDyoli** *wa-*. (Am. G. Ngw. *muyoli*, ou G. *nẓyoli*). Compagnon-gne d'esclavage, camarade (entre esclaves), conservus du Latin. *Mdyolio* crase de *mdyoli wako*. ‡ **Udyoli.** — Hind. Dżolī, compagnon.

**mDyŏmba** *wa-*. (DS. Mv. = Ngw. *muyŏmba*). Oncle maternel, syn. P. *hau*, G. *avu*, Am. *ba*, (*ba-ţiţi*, *ba-kulu*) ; le neveu (ou la nièce) est aussi appelé-e *m.* par son oncle maternel. — t. de politesse : nom que l'on donne à un ami de la maison. Dans les tribus voisines de Mombasa, ce titre ou son altération *mdzŏmba*, *mzŏmba*, *mšŏmba* est également attribué aux Musulmans swahilis de la Côte d'en face, voire même aux adeptes dans la tribu elle-même. ‡ **Kidyŏmba, udyŏmba.**

*Mdyŏmba wa mčwa* (Mr. Mv.). Reine de termite.

*Mdyŏmba-kaka* (Mr. Mv. = G. *mudyŏmba-kaka*, *ndy-k.*, *nyŏmba-k.*). Nom d'un lézard, Z. *mdyusi-islam*, P. *kara-kaka*. — R. litt. « l'oncle à écailles », Pok. *kaka* « écaille ».

**mDyŏmbo** (DS. Mv.). *mi-*. 1. Nom d'un poisson de mer, famille des ? pristipomatidés. Il est rayé de noir sur fond jaune. ‖ 2. Nom d'un grand arbre (Brachystegia), en Nyam. *myŏmbo*. L'écorce sert à confectionner le *lindo* ; ramollie par le battage, elle tient lieu d'étoffe pour pagne (*nguo ya m.*). On en fait aussi des cordes. Le tronc donne de bonnes pirogues et du bois de charpente.

**mDyoo** (G.). *mi-*. Sorte de petite pirogue.

**mDyoya** (Mr. Mv.). *mi-*. Grand arbre au bois tendre, dont on fait des pirogues. — R. DYOYA.

**mDyua** (DS. Mv. = G. Ngw. *muyua*). Part. de -DYUA.

**mDyuguu** *mi-*. Plante d'arachide. V. *ndyuguu*.

**mDyukuu** *wa-*. (Am. G. Ngw. *muyukuu*, G. *nẓyukuu*, *nẓyukua*, Ngaz. 2 *mdyuhuu*). Petit-fils, petite-fille, petit-neveu, petite-nièce, arrière-neveu, arrière-nièce, principalement dans la ligne masculine. *Mdyukuo*, ton petit-fils, etc. ‡ **Kidyukuu.** — R. Abrév. de *MDYUKWANA litt. « grand enfant d'en haut », *m-* préf. + *dyuu* « dessus » + *kuu* « grand » + *-ana* (de *mw-ana*) « enfant ».

**mdyUmbe** *wa-*. (DS. Mv. = Am Ngw. *muyumbe*, G. *mudyumbe*. *ndyumbe*). Délégué, député, homme d'affaires, ambassadeur, messager chargé de traiter ; emtremetteur-se. — Syn. Am. *tumi*. ‡ **Udyumbe.** — V. *dyumbe*.

**mDyumbururu** (Mv. = Mr. *Mzumbululu*). *mi-*. La veuve rousse.

**mdyUme** *wa-*. (G. *ndyume*, *ndy*). Artisan qui fabrique ou répare les sabres, les coutelas et les fourreaux (*m. wa visu*), les fusils, les serrures, les bracelets, les pendants d'oreilles, etc. ; armurier, serrurier, mécanicien, graveur ou ciseleur (*m. wa nakši*). ‡ **Udyume.** — R. DY-UME augm. de *m-ume*.

**mDyunia** (Z. = Ngw. *myunia*). *mi-*. Syn. de *mkŏnge*, sansevieria. — R. DYUNIA.

**mDyusi** (DS. Mv. = Ngw. *myusi.*). *mi-*. Lézard : nom commun à tous les petits lézards, jecko, agame, latastie, etc., à langue ni bifurquée comme celle du *kĕnge*, ni épaisse comme dans le *guruguru* ou extensible comme dans le *kinyŏnga*, aux membres non en partie atrophiés comme dans le *kiuma-mbuzi*. — *M. wa kănzu* (DS. = Am. G. *uyusi wa k.*, syn. Mv. Am. *širazi*), broderie en fil rouge imitant un lézard sur le *muhalbori*, qui ferme la fente antérieure du col : on y distingue à la partie supérieure *mkia wa m.*, et latéralement *vipadyi vya m.* les pattes. — R. UDYUSI.

*Mdyusi-kafiri* (DS. Mv. Syn. Am. G. *ndi-kafiri*). Gecko des habitations, reconnaissable à sa peau rugueuse cendrée avec qqs points blancs, et à ses lamelles digitales. D'après la légende musulmane, il aurait été maudit par Mahomet, qu'il avait souillé par hasard, un jour qu'il se trouvait au-dessus de lui : de là son nom « lézard impie ». Ce même *m-k.* avait soufflé sur le bûcher d'Abrahani pour en activer le feu, pendant qu'au contraire *mdyusi-islam* essayait d'en arracher les bûches.

*Mdyusi-islam* (Mr. Z.). Latastie des

villes, reconnaissable à sa peau lisse, d'un gris foncé, marquée sur les flancs de deux bandes longitudinales plus pâles, syn. Mr. *gorogŏndwa*, Mr. Mv. *mdyŏmba-kaka*, P. *kara-kaka*, G. *galate*. Persuadé qu'au jour du jugement *m.-i.* « le lézard musulman » intercédera pour les damnés, le Swahili enterre pieusement tout cadavre de *m.-i.* qu'il rencontre.

**mdyuTo** (Mv.). inus. pour *dyuto, dyito*. pl. *mi-*. Rivière grossie. — R. MTO.

**mDyuu** (Z. Mv.). inus. sing. Se dit pour *pèpo za dyuu* (G. *pépo za ʒyiu*), brise de mer, vent du large. — R. DYUU.

**mDyuvi** *wa-*. (DS. Mv. = Ngw. *muyuvi*, G. *nʒuvi*). Connaisseur, *Mû..gu ndiye m. wa siri*, Dieu connaît les secrets. — *Mdyuvi* est souvent pris en mauvaise part : curieux, qui importune par ses questions indiscrètes. Prov. : *M. wa siri ni yeye mwenyewe*. ‡ **Kidyuvi**. — R. -DYUA.

*Mdyuʒi wa-*. (DS. Mv. = Am. Ngw. *muyuʒi*, G. *nʒyuʒi*). Connaisseur. *M. wa..*, savant en, instruit de. *Mwiny'èʒi Mûngu ni m. wa killa nèno*.

**Mdzãngaa** Nz. 2. = Ngaz. *Mdʒãngaa*, = Swah. *Mdyãngaa*.

**mDžermani** *wa-*. moins us. que *Dʒermani*.

**mDži** Ngaz. 2. = Z. *mdyi*, ville.

**mDžyãmba** (Ngw.). *mi-*. Nom d'un poisson à grandes écailles du fleuve Congo : c'est le totem des hommes *wagèngele*.

**-Mè-** auxiliaire inf. de l'aoriste de l'indicatif.

1. Si le verbe est indépendant, l'aoriste répond *a*) au présent avec le v. neutre, *amesimama huko* il se tient là-bas, voire même avec le v. actif marquant persistance ou habitude de l'acte, *amèvaa kilèmba* il porte turban ; *b*) sinon avec le v. actif, il répond généralement au passé indéfini, *tumèsoma* (*tumèkwiša soma*) nous avons lu.

2. Si le v. est dépendant, l'aoriste répond soit à l'imparfait soit au plus-que-parfait, suivant que le fait qu'il indique est contemporain de celui du premier v., ou postérieur, *nikamwona amèlala* je l'ai vu il dormait (dormant), *nilipo mtafuta amètoka* lorsque je le cherchais il était sorti.

**-Mea** Ng. = *-meza*. Avaler. ‡ **Mmio, umeo, umio, kimeo, kimio, -gugumia**.

**-Mèa** Ng. = *-maa*. *Yamèmèa*, c'est fini.

**-Mèa** (Mg. Mr. passim *-mèra*, Ngw. *-mèla, -mèa*). n. Germer, lever, pousser (germe, dent, poil, ongle, aile d'insecte, etc.). *Nyèndʒe huyu mbawa ʒake baʒidya m.* — activem. *Kŏnde lăngu limèm. nyasi.* — Am. G. *m. mèno* (G. *mènyo*), faire ses dents, syn. DS. *-ota mèno*. — G. *-m. miʒi*, être d'une belle venue : se dit d'un champ où tout vient bien. ‡ **Kimèa, mmèa, umèa**.

*-melèa* d. × réfl. *Ndago ʒadyim., ha-ʒikupăndwa*. ‡ **Kimelèa, mmelèa**.

*-melèʒa* c. Faire germer ou pousser. *Kŏngowèa haimelèʒi mgŏmba*.

*-mèʒa* c. V. précéd.

**-Meča** S. G. = DS. *-meta*, briller.

† **Mede** inv. But (t. de jeu), la pierre, etc., qui marque le but.

Ar. مِيدَ آ ُ *mèdd*, terme, but, extrémité.

**Medza** Ngaz. 2. Nz. 2. = DS. *-meza*, avaler.

**-Mega** (DS. Mv. Ngw.). a. Rompre, casser, briser, ou prendre avec les doigts ou les dents un morceau de ce qui se mange. — Cf. *-menya, -vũndʒa*. × p. ‡ **Mmego**.

*-megana* r. Rompre ensemble un mets qu'on se partage.

*-meganiša* c. Rompre en morceaux à distribuer, partager à... les morceaux de.

*-megèa* d. *Unimegèe mkate kidogo*. + réfl. × p.

*megèana* r.

*-megèka* n. Se rompre ; pouvoir se rompre.

*-megèša* c. Faire rompre un morceau de, inviter à rompre.

*Mego* sing. Morceau ou parcelle de (pain, etc.) qu'on a rompu.

**-Meka, -Meka-meka** (Mr. Mv. par emprunt au Zig., Samb., Nyika, etc. = *-meta, -meta-meta*.

**mÊko** V. à *dyiko*.

**-Mèla** Ngw. = *nèa* 2.

**Meli, Mel** inv. Malle, paquebot. — (*Mr.*). *Meli* (ou *mpũnga wa m.*). Variété de riz cultivé. — Angl. MAIL.



**mÊlèzi** (Am. *maèʒi*, Pa. S. G. *maèʒi*). coll. Endroits où les bateaux ont assez d'eau pour flotter, mouillage, encrage, rade. *Čŏmbo ki mèlèzini*. — R. -ELÈZA.

**-Melimeta** V. *-meremeta*.

**Melmeli, Melimeli** inv. *M. Bũngala*, sorte de cotonnade blanche (*bafuta*), très légère et transparente. — Hind. MALMAL, mousseline.

**mÊma** 1. (DS. Mv. Ngw.). plur. de *wèma*. Bontés, bienfaits, Am. *ʒèma*, Pa. S. G. *ʒèma*. ‖ 2. (Am. G.). Syn. de DS. *vèma* adv. Bien, G. *ndžyèma*.

**Mẽmbe** inv. Hirondelle de mer.

**Mẽmbey** Bombay. — *Mẽmbey* ou *marekani ya M.*, syn. de *gamti* (ou *marekani gamti*).

**Meme** ! Onomat. du cri de la chèvre.

**-Memenyuka** (Mv. par emprunt au Nyika ; Ngw.). n. S'ébrécher, être ébréché, perdre un éclat (*šoka, čupa, čũngu kutoka kipãnde kidogo*).

**-Memeteka, -Memetuka** (S. G. *-memečeka, memečuka*). n. Éclairer (ciel orageux), lancer des éclairs (sabre, glace, etc.), jeter des éclats de lumière, avoir des reflets brillants, scintiller, étinceler, miroiter ; être étincelant, miroitant, phosphorescent. *Mwèʒi una m.*, la lune a une auréole. — R. U-MEME.

*memetèša, memetuša* c.

*-Memetufu* (Ng.). Resplendissant, éclatant.

*Nyuso memetufu ʒikasawidi*,
Les visages (jadis) radieux sont noircis.
(*Inkišãfi*).

*Memetuko* inv. Éclair de lumière, réflexion de la lumière sur un objet brillant, brasillement de la mer.

**mÊmo** (Am.). coll. Haut rang (*ukubwa*). *-simama katika m.*, avoir une haute situation. — R. -IMA.

**Mena** (Mv. par emprunt au Nyika). a. Mépriser, dédaigner, être insolent envers qqn. *Simmene kwa nguo yake kukaa vitãmbaa*, ne le méprise pas à cause de son vêtement en lambeaux. × p.

*-menana* r.

*-menèa* d.

*-meneka* n.

**Mẽnde** (Am. *yẽnde* pl. *mẽnde*). inv. Cancrelas, blatte (Blatta americana). — Cf. *kŏmba -mwiko*. — En argot d'esclave, roupie.

**mÊnẽndi** Am. G. = Mv. *maenẽnʒi*.

**-Menenya** (Am.). a. Froisser, écraser entre les doigts (*-m. kwa mkono*). — Syn. DS. *-fikiča*.

**mÊnẽnzi** = *maenẽnʒi*.

**mÊngi** V. *-ingi*.

**mÊngo** Ngaz. 2. Nz. 2. = P. *miŏngo*.

**mÊno** V. *dyino*. — *Mẽno mẽno*, dentelure, crénelure, créneaux.

† **Mẽntaa** (DN. *mẽntaa*). inv. Brucelles à épiler.

Ar. مِنْتَافٌ *mẽntãf*. نَتَفَ *natafa*, arracher le poil.

**-Menya** (DS. Ngw.). a. Écosser, écaler, ratisser, éplucher ou peler (légumes, racines, fruits, canne). — Syn. DN. *-ãmbua*, P. *-gua*, Am. *-aua*, G. *-vãngua*. ‖ Les enfants prennent encore ce v. au sens de battre, fustiger. × réfl. on entend parfois *-dyimenya* pour *-dyiminya*. × p. ‡ **Kimenya**.

*-menyèa* d.

*-menyèana* r.

*-menyèka* n. *Mačũngwa yamèkwiča m.*

*-menyèša* c.

**-Mèra** Mg. Mr. passim = Z. *-mèa*.

**-Mera** (Mr. passim par emprunt au Zig. Bo. Samb. etc.). a. = *-meza*. Avaler.

**Mere, Mele** (Mr. passim par emprunt au Zig. Bo. Samb., Kami). Lait (*maʒiwa*).

**mÊreka** V. à *niwereka*.

**-Meremeta, -Merimeta** (DS. Mv.). n. Jeter des éclats de lumière, des éclairs, en parlant d'un sabre, d'une glace, etc. ; avoir des reflets brillants ou chatoyants, scintiller, étinceler, miroiter ; être étincelant, miroitant, phosphorescent, syn. *-meta-meta*. *Dyua lina m.*, le soleil miroite (à la surface du sol). *Rãngi hii ina m.*, cette couleur a des reflets chatoyants. ‡ **Kimeremeta, kimerimeta**.

**Merikabu** Ngaz. 2. etc. = *markebu*.

**Merikani** Ngw. etc. = *marekani*.

**Merima** V. *Mrima*.

† **Merino** inv. Étoffe de mérinos. — Angl. MERINO.

† **Mesali** = *misali*.

**Meski** = *miski*.

**Meskiti** V. *msikiti*.

**mÊso** (Mr. passim par emprunt au Zar.

Bo., Samb., etc.). Yeux, vue, = *mačo*. V. *dyičo*.

† **Mesṭeše** inv. Mastic (gomme-résine).

Ar. مَصْطَك *maṣṭak*.

**-Meta, -Meta-meta** (TD.—S. G. *-meča, -meča-meča*). n. Jeter des éclats de lumière, des éclairs (sabre, glace, luciole, etc.), avoir des reflets brillants, chatoyants, briller, avoir de l'éclat, éclater, miroiter (soleil ardent à la surface du sol, syn. *-pūnga*) ; étinceler, être éclatant, étincelant, phosphorescent ; fig. briller, avoir de l'éclat, en parlant d'une personne.

*Kama umeme kumeta,*
(aussi vite) que l'éclair brille.
(*Utēnzi wa Kiyama*).

‡ **Kimeta, kimete, kimeta-meta, mmeta-meta, kime-te-mete, metu.** — U-MEME, comme *-memeta*.

*-metèa* d.

*-metèka, -metuka* n. Être éclatant, jeter de l'éclat.

*-metèša, -metuša* c.

*Metu* sing. du g. n. Scintillement, chatoiement, miroitement ; mirage.

**mČčo** Ngw. = *mačo* moins us. Yeux, vue.

**mEuadyi** G. *Mayi m.*, syn. *mayi makuu*, grande eau, grande marée de nouvelle et pleine lune.

**Meya** Ngw. plur. de *lumeya*.

**Meza** (G. *meza*). inv. Table. ‡ **Kimeza.** — Port. MESA, d'où Ar. dial. d'Oman et de Zanzibar, Hind. *mez*, Pers. *miz*.

**-Meza** (P. DN. *-miza*, Pa. S. G. *-miza*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-medza*). a. Avaler, ingurgiter, absorber, gober, engouffrer, engloutir, au pr. et au fig. *-m. kwa nguvu*, avaler avec effort. × p.

*-mezèa* d. *-m. mate*, avoir l'eau à la bouche. — Se dit même de ce qui ne se mange pas : dévorer des yeux. *Ana kim. kiazi hiki.*

*-mezèša* c. Faire avaler. × p.

**-Meze, -Mezie** V. à *-maa*.

**mFa** (G. etc. *mufa*). part. de *-fa*.

**mFaa** (G. *mufau, nf.*). *mi-*. Couvre-joint d'une porte à double battant : la pièce verticale ajoutée à l'un des battants pour appuyer l'autre, quand on ferme. — Syn. *mwimo wa kati*.

**mFaa** (Ngw. *mfaya, mfaa*). Part. de *-faa*. *Mfaa watu*, qui aime à rendre service aux gens, serviable, officieux, secourable, charitable. — — R. -FAA.

*mfaadyi* (DS. Mv.), *wa-*. Sens du précéd. au superlatif. *Mūngu ni m. mkuu*, Dieu est toute charité.

**mFafanusi** (DS. Ngw. = P. Mv. Am. *mfafanuzi*). *wa-*. Commentateur. — R. -FAFANUA.

**mFagio** (DS. Ngw. *mufagilo, mfagio*). sing. Nom d'une malvacée (Sida carpinifolia), que les indigènes emploient pour balayer (*-fagia*). — Syn. Mr. *mbaraka*. — A P. on appelle aussi de ce nom le Waltheria americana, et le Stylosanthes Bojeri nommé encore *mkama-ndume*. — R. -FAGIA.

**mFahamivu** *wa-*. (G. *mfahamivu, nf.*). Qui a bonne mémoire, qui n'oublie pas ; qui comprend vite, qui a l'intelligence prompte, intelligent. — R. -FAHAMU.

**mFalme, mFalume, mFaume** *wa-*. (G. *mufalme*, Am. Mr. Mg. Ngaz. 1 et 2. *mfaume*). Roi, reine (*m. wa kike*), monarque, souverain-e. † **Ufalme, kifalme.** — R. *Mfaume* doublet de *mfumo ?*

**mFa-mai** *wa-* (Am. = G. *mufa-mayi*). Naufragé, litt. « péri (par) eau ». — R. -FA + MAI.

**mFamao** sing. de *waFamao* (pour *waFamai* naufragés). *WaFamao* est le nom d'une colonie arabe musulmane, établie primitivement à *Siu*. On en trouve aujourd'hui des représentants à Amou et à Sâdani. Venus à la Cote après les *waYumbili*, ils ont eux-mêmes précédé les *waNgwana-wa-mte*. Quelques familles auraient plus tard contracté des alliances avec des Portugais naufragés à *Ras-Šaka*.

**Fāmbo** (Mr.). sing. Liane à chapelet (Abrus precatorius). — Syn. Z. *mtipi-tipi*.

**mFananišo** (DS. Mv. Ngw.). Comparaison. — R. -FUNANIŠA.

**mFano** (G. *muf.*). *mi-*. Ressemblance, similitude, analogie ; comparaison, allégorie, fable, parabole, métaphore, symbole en tant que signe ou image, emblème ; exemple, modèle. *Maua yake m. wa maua ya...*, ses fleurs ressemblent à celles de... *M. wake kama...*, cela ressemble à... *Haina m.*, c'est sans pareli. Poét. *Nipatie karṭasi m.*, trouve-moi du papier de choix (sans pareil). *M. wa mannèo*, parabole, proverbe. — R. -FANA.



**mFanusi** = *mfafanusi*.

**mFanya** *wa-*. (Ngw. G. *muf.*). Part. de *-fanya*. Qui fait, faiseur de, ouvrier en... *M. kazi*, ouvrier, artisan. *M. silaha*, armurier. *M. biašara*, marchand.

*Mfanyi wa-*. (DS. Mv. Am. = Ngw. *mufanyi*). Celui, celle qui fait, faiseur de... Syn. du précéd. *M. biašara*.

*Mfanyadyi wa-*. (DS. Mv. = Am. *mfanyai*, G. Ngw. *mufanyayi*). *M. wa...*, artisan en, très laborieux en, grand faiseur de... *M. wa kazi*, grand travailleur, laborieux.

*Mfanyizadyi* (Am. *mfanyizai*, G. Ngw. *mufanyizayi*). Syn. inus. du préc.

† **mFaradya** sing. Syn. de *faradya*, consolation, réconfort, soulagement.

**mFarānsa, mFrānsa** *wa-*. (Ngw. G. *muf.*). Français-e.

**mFaridyi** *wa-*. Consolateur, celui, celle qui console. — R. -FARIDYI.

**mFaridyi** *mi-*. Peigne qui sert à écarter les fils de la chaîne dans le métier à tisser. — Cf. *faraka, tana*.

Ar. مُفَرِّج *mufarriḏ*.

† **mFarša, mFaraša, mFariši** *mi-*. Couverture de selle arabe (*kama godoro*), par-dessus laquelle se place une housse très velue *seha*. ‖ Courtepointe, grosse couverture de lit.

Ar. Pers. فَرْش *farš*, couverture, tapis. — V. -FARIŠI.

† **mFasiri** *wa-*. Celui, celle qui explique, interprète surtout un sens obscur. — R. -FASIRI.

**mFataki** (DS. Mv.). *mi-*. Nom d'une acanthacée, dont les capsules mûres s'ouvrent avec éclat. — R. FATAKI.

**mFaume** Mr. Mg. passim etc., Am. Ngaz. 1. et 2. = *mfalme*, roi. — Nom propre d'homme.

**mFazili** *wa-*. Bienfaiteur, bienfaisant, libéral, généreux. *M. wāngu*. — R. -FAZILI.

**mFeko** = *mfyeko*.

† **mFeledyi** V. *mferedyi*.

**mFenesi** (G. *muf., nf.*). *mi-*. Jaquier (Artocarpus integrifolia). — R. -FENESI.

*mfenesi wa kizungu* 1. Arbre à pain (Artocarpus incisa). ‖ 2. Durion (Durio zibethinus).

**mFeni** (G. *muf., nf.*). *mi-*. Un arbre dont on fait des mâts et des vergues.

† **mFeredyi** (G. *muf., nf.*) *mi-*. Canal, conduite d'eau, drain.

**mFi, Fi** Ngaz. 2. Nz. 2. = Ngaz. 2. *nsi*. Poisson.

**mFiča** Part. de *-fiča*. (DS. Ngw. = Mv. *mfita*, Ngw. *mufiča*).

*Mfičadyi wa-*. (Ngw. *mufičayi*, Mv. *mfitadyi*, G. *musitayi, nsit.*). Qui fait un secret de tout, cachotier, dissimulateur, mystérieux ; recéleur.

*Mfiča-čana* (P.). Nom d'une variété de banane.

*Mfiči* (DS. Ngw.). *wa-*. Qui cache, qui cèle, qui fait un secret, cacheur, mystérieux. — *Mfiči-fiči*, cachottier.

**mFigili, mFidyili** *mi-*. Plant de radis. — R. FIGILI.

**mFiko** (DS. Mv.). inus. sing. Arrivée. *M. wa risasi, m. wa bunduki*, portée d'une balle, d'un fusil. — R. -FIKA.

† **mFilisi** *wa-*. (G. *muf., nf.*). Qui ruine, qui fait faire banqueroute, dilapidateur, dissipateur, banqueroutier. — R. -FILISI.

† *Mfilisika* Part. de *-filisika*. Ruiné-e.

**mFiliwa** (G. *muf.*) = *mfiwa*.

**mFinesi** V. *mfenesi*.

**mFiniko** Mv. et DS. passim = *mfuniko*.

**mFinyanga** Part. de *-finyanga*. (Mr. Z. Mv. Ngw. = P. Mv. *mfinanga*, Am. *msinyanga*, G. *nsinanga*). *M. vyungu*, qui fait des pots, potier.

*Mfinyangi, mfinyanzi wa-*. (Mv. *mfinangi*, P. Mv. *mfinanzi*, Am. *msinyangi*, G. *nsinangi*). Potier. Prov. : *M. hulia gae*, le potier se nourrit de tessons (ne fait pas fortune).

**mFipapo** Mv. = *mfupapo*.

**mFira** *wa-*. Sodomite. — R. FIRA.

*Mfiradyi wa.* Syn. et augm. du précéd.

**mFisi** (P.). sing. Nom d'une plante du bord de mer (*pwani dyuu*).

**mFiša** *wa-*. Part. inus. de *-fiša*.

*Mfišadyi wa-*. inus. Tueur.

† **mFitini** *wa-*. (DN. *mfiṭini*, G. *muf.*, *nf.*). Factieux, brouillon, mauvais esprit, brandon de discorde, excitateur de troubles, meneur. — R. -FITINI.

*Mfitinifu wa-*. (DN. *mfiṭinifu*, G. *muf.*, *nf.*). Brouillon, brandon de discorde.

**mFiwa** Part. de *-fiwa*. (Ngw. G. *muf.*). Celui, celle qui a perdu qqn par la mort. — V. -FA.

**mFiwi** sing. Plant de *fiwi*.

† **mFizuli** *wa-*. (G. *muf.*, *nf.*). Arrogant, insolent, = *fizuli*.

**mFonyo** V. *msonyo*.

**mForsadi, mForosadyi** *mi-*. Mûrier. — R. FORSADI.

**mFrānsa, mFrānsisi** = *mfarānsa*.

**mFu** V. à *-fu*.

**mFua** *wa-*. (G. *mufua.*, *nf.*, Ngw. *mufula*, *mfua*). Part. de *-fua*. Qui forge, qui travaille un métal. *M. čuma*, forgeron, syn. *muhunzi*. *M. feza*, *m. zahabu*, orfèvre. *M. visu*, coutelier. ‖ 2. *M. nguo*, blanchisseur, syn. *dobi*.

*Mfuadyi* (DS.). *wa-*. 1. *M. wa čuma*, forgeron ‖ 2. *M. wa nguo*, blanchisseur.

**mFuasi** *wa-*. (G. *muf*, *nf.*). Disciple, sectateur, imitateur.

*Mfuate* (Mr.). *wa-*. Inus. pour le précéd.

**mFudu** (Mr. du N.). *mi-*. Nom d'un arbre (Vitex amboniensis). — V. *fudu*.

**mFudyadyi** (DS. Mv.). *wa-*. Brouillon. *Wafudyadyi*, gens de désordre. — R. -FUDYA.

*Mfudyifu* (DS. = Ngw. *mfuyifu*). *wa-*. Qui gâte tout, qui brouille tout, gâcheur (*m. wa māmbo*). — R. -FUDYA.

**mFufu** Mv. = DS. *mfuu*. *mi-*.

**mFufuzi** *wa-*. (Pa. S. G. *mufufuzi*, G. *nf.*). Qui ressuscite (Dieu). — R. -FUFUA.

**mFuga** *wa-*. (G. *muf.*, *nf.*). Part. de *-fuga*. *M. nyama* (G. *nama*), 1. métayer à bail à croît ; 2. dompteur-se de bête.

*Mfugiza* (DS. Mv.). *wa-*. Métayer, éleveur.

*Mfugo mi-*. (G. *muf.*, *nf.*). 1. Part du métayer (la moitié du croît, sur deux petits le second). *M. wa ñombe*, part de l'élevage des vaches. ‖ 2. Domestication, élevage.

*Mfugwa wa-* (G. *muf.*. *nf.*). Part. de *-fugwa*. G. Homme efféminé, qui passe son temps avec des femmes partageant leurs travaux et leurs distractions. — En Zig., Zar. Kami, etc., ce même mot a le sens d'esclave (*mtumwa*).

**mFukare** Ngaz, 2. = DS. *mfūngate*, sept.

**mFukizi** (DS. Mv. Am. Ngw.). *wa-*. Qui remplit un trou. — Am. Parasite qui se fait inviter à manger chez les étrangers, syn. G. *mwa-fukizi*. — R. -FUKIA.

**mFuko** (G. *muf. nf.*). *mi-*. Poche, musette, bourse, blague, petit sac. *M. wa feza*, bourse. *M. wa barua*, enveloppe de lettre. *M. wa mto*, taie d'oreiller. — *M. wa mwana* (ou *mtoto*), enveloppes fœtales. — R. -FUKIA.

**mFuku-fuku** *mi-*. 1. (P.). Nom d'un arbuste maritime (Brexia madagascariensis). — 2. (Am. = G. *muf.-f.*, *nf.-f.*). Nom d'un arbuste (Grewia micrantha), dont les verges sont employées comme férule et comme mesure *wara*.

**mFukuzi** *wa-*. (Pa. S. G. *mufukuzi*, G. *nf.*). Qui creuse un trou, fouisseur, mineur, fossoyeur. — R. -FUKUA.

**mFukuzi** *wa-*. (Pa. S. G. *mufukuzi*, G. *nf.*). Qui poursuit ou expulse. — R. -FUKUZA.

*Mfukuzo* (Pa. S. G. *mufukuzo*, G. *nf.*). sing. Chasse, action de poursuivre ou de chasser, d'expulser.

**mFulizo, mFululizo** (Pa. S. G. *mufulizo*, G. *nf.*). sing. Action de passer en coupant court, sans s'arrêter, sans se reposer, sans se détourner à droite ou à gauche ; mouvement continu, continuité, continuation, enfilade, série, suite de, progression, succession ; chemin que l'on fait tout d'une traite, en ligne droite, par le plus court. *M. wa mvua*, continuation de la pluie. *Mvua ya m.*, pluie continuelle, ininterrompue. *Ndžia hii m. mmodya kwa mmodya*, ce chemin est droit, il coupe court. *Tuli kwenda m.* (ou *kwa m.*, ou *m. mmodya kwa mmodya*), nous allâmes tout droit, au plus court, sans nous arrêter. *Mivindža imepandwa m. mmodya kwa mmodya*, les filaos sont plantés en ligne. *Siku saba ya m.*, sept jours continus. — R. -FULIZA.



**mFuma** (Am.). *Mf. a dyumā* (G. *fuma a dy.*), samedi, Ngaz. 2. *mfum motsi*, DS. *dyuma a mosi*. — R. -FUMA 1. Litt. sortie (à partir) du vendredi.

**mFuma** (G. *muf. nf.*). Part. de *-fuma* 2. *Mf. nguo* (G. *muf. nguvo*), tisserand.

*Mfumi* (G. *muf. nf.*). Tisserand. *Kitānda cha mf.*, métier à tisser.

*Mfumo* (G. *muf. nf.*). sing. Action, manière de tisser, tissage ; manière dont une étoffe est tissée, texture. *Mf. wake mzuri*.

**mFumba** (Mr.). *mi-*. Nom d'un arbre.

**mFumbati** (DS. Mv. Ngw.). *mi-*. Chacun des bateaux (traverses latérales) d'un bois de lit *kitānda* : ils sont réunis par les courts-pans *vitakizo*. — Syn. Am. *mtāndrawazo*, G. *ntakavazo*.

**mFumbi** (Mr. du N. P. Mv. Am. G. *muf-nf.*). *mi-*. Sillon, tranchée, rigole. *-piga m.*, faire un sillon (pour planter, etc.), faire une rigole (pour l'écoulement de l'eau autour d'une case, le long d'un chemin, etc.). V. *fumbi*. — R. -FUMBA.

**mFumo** Ngaz. 2. = *fumo*.

**mFumu** (Mr. du S., Mg. par emprunt au *Nyandžya*, *Sena*, etc.). *wa-*. Chef des tribus de l'intérieur, = *fumo*. ‖ Ngw. Dans ce dialecte on appelle aussi parfois *mfumu* le chef, plus communément désigné par le titre de *sultani*. Mais c'est au *mganga* « médecin-sorcier », qui a la préséance sur le chef, que ce titre est plus souvent réservé. Cependant l'épithète paraît être moins noble que celle de *mganga*, attendu qu'elle est parfois donnée au sorcier-maléficieur *mlozi*. — Cf. *mfumu*.

**mFumu-wale** (Mv. Am.). *mi-*. Syn. de *kifumu-wale*.

**mFunda** (Am. = G. *muf.*, *nf.*). Part. de *-funda*. Qui enseigne.

*Mfundai wa-*. (Am. = G. *mufundayi. nf.*) = DS. *mfunzadyi*.

*Mfundišadyi* (DS. = Ngw. *mfundišayi*). Instructeur.

**mFundra** (G.). *mi-*. Ligne tracée (à terre, etc.). *-bika m.*, tracer une ligne.

**mFundo** (Am. *mfundro*, G. *mufundo*, *nf.*). sing. Qq. ch. sur le cœur, gros cœur, ressentiment, rancune. *-wa na m. Hana m. moyoni*, il n'a rien sur le cœur (il a le cœur sur la main). *-mčukulia mtu m.*, garder rancune à qqn. — Se prend parfois simplement dans le sens de *učungu*, amertume, peine morale. — V. *fundo*.

**mFune** (Mr. du N. Mv.). *mi-*. 1. Un très grand arbre (Sterculia appendiculata), syn. Z. *mparamusi*, P. *mwūngao*. ‖ 2. (Mr.). Un long serpent de couleur cendrée ou jaunâtre, venimeux.

**mFūnga** (G. *muf.*, *nf.*). Part. de *-fūnga*.

*Mfūnga-pīngu* (DS. Mv.). *wa-*. Nom d'un ver marin, arénicole ou néréide, qui entoure les jambes des nageurs. Litt. « lie entraves ».

*Mfūngadyi wa-*. (Am. *mfūngai*, G. *mufūngayi*, *nf.*, Ngw. *mfūngayi*). 1. *M. wa mizigo*, celui qui prépare les charges d'une caravane. ‖ 2. Jeûneur-se.

*Mfūngo* (G. *muf.*, *nf.*). sing. 1. Action, manière de lier, d'attacher, de fermer. ‖ 2. Lien, attache, fermoir. ‖ 3. Jeûne. — Ce dernier sens élargi dans les expressions suivantes des DN. : Réjouissances des trois derniers jours de *šaban*, immédiatement avant le ramazan ; grand dîner donné aux amis à cette occasion ; dans les écoles musulmanes, vacances de cette période. *-la m.*, festoyer à cette occasion, litt. « manger le jeûne », syn. DS. *-vūndza dyūngu*. *Mwezi wa m.*, le mois *šaban* pendant lequel on se livre à ces réjouissances. Les présents faits à l'occasion du jeûne portent également le nom de *mfūngo*, que ce soit avant le ramazan (friandises que l'on fait porter chez les amis, cadeau *ada* que font les écoliers au *mwalimu*), ou à la fin (friandises que l'amant fait remettre à sa fiancée, laquelle en retour lui enverra après le jeûne des gâteaux *bēuhe*).

*Mfūngizo* (G. *muf. uf.*). sing. Siège, blocus. *Mvua ya m.*, pluie continue qui empêche de sortir.

*Mfūngwa wa-*. (G. *muf.*, *nf.*). Part. de *-fūngua*. Captif, interné, prisonnier, lié, enchaîné, enfermé, pris (au jeu).

*Mfungwadyi* (DS. Mv.). Syn. du précédent.

*Mfūngate* (S. G. *mufūngače*, G, *uf.* Va. *fūngare*, Ngaz. 2. *mfukare*). Swah. archaïque : Sept. — V. *fūngate*.

**mFungua** *wa-*. (G. *muf.*, *nf.*, Ngw. *mfũngula*). Part. de *-fũngua*. Qui délie, etc.

*Mfũnguo* (G. *muf.*, *nf.*). *mi-*. 1. Litt. « rupture du jeûne » : exception faite pour le mois de ramazan et le mois (*mlišo* = *šaban*) qui précède, nom que portent dans le calendrier swahili les mois lunaires comptés depuis la clôture du ramazan :

*Mf. mosi* (G. *nf. mwãnḍa*) = Ar. *šawal* ;

*Mf. wa pili* (*mf. pili* ou *mbili*, G. *nf. pili*) = *al kadi* ;

*Mf. wa tatu* (*mf. tatu*, S. G. *uf. čaču*) = *al hadǯ* ;

*Mf. wanne* (*mf. nne*, G. *nf. ne*) = *moharrem* ;

*Mf. wa tanu* (*mf. tanu*, G. *nf. tanu*) = *safar* ;

*Mf. wa sita* (*mf. sita*, G. *nf. sita*) = *rabi awal* ;

*Mf. wa saba* (*mf. saba*, G. *uf. sabaa*) = *rabi aχer* ;

*Mf. wa nane* (*mf. nane*, G. *nf. nane*) = *dyamad'il awal* ;

*Mf. wa kẽnda* (*mf. kẽnda*, G. *nf. kẽnda* ou *tisia*) = *dyamad'il aχer* ; G. *Nf. kumi* = *radyab*.

2. *Mfũnguo*. Nom d'une plante.

**mfuniko** (DS. Mv. Ngw.). *mi-*. Couvercle. — R. -FUNIKA.

**mFunza** (DS. Mv. Ngw.). Part. de *-funǯa*. Qui enseigne.

*Mfũnǯadyi wa-*. (DS. Mv. = Am. *mfundai*, G. *mufundayi*, *nf.*, Ngw. *mfunǯayi*). Professeur, maître, magister.

*Mfunǯi* (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Professeur, maître.

**mFuo** (G. *mufuo*, *nf.*, Ngw. *mfulo*). *mi-*. Action, manière 1. de forger, 2. inus. de lessiver. || Chacune des deux outres du soufflet (*mifuo*) de forge. || Cannelure, rainure, strie, moulure en creux, trace ou ligne sur le sable ou ailleurs ; trait au charbon, au crayon ou à l'encre ; raie, bande colorée. *Karṭasi ya mif.*, papier rayé, vergé. *Nguo ya mif.*, étoffe à bandes colorées. *Ndiǯi ya mdyẽnga ina mif.*, la banane *mdyẽnga* est sillonnée (= a des côtes). *-piga* (*-ãndika*, *-weka*) *m.*, tirer un trait (en bas d'une addition, etc.), tracer une ligne (sur le sable ou ailleurs). *-mpigia mtu m.*, tracer une ligne sur le sol à l'endroit où qqn doit passer (pour lui jeter un sort). — Ligne des eaux, trace laissée sur le sable par la dernière marée, *m. wa madyi*, *m. wa mawimbi*, *m. wa bahari* ; sillon tracé par l'eau, ravine creusée par la pluie, *m. wa madyi*. ‡ **Kifuo**. — R. -FUA.

**mFupa** (G. *muf. nf.*). *mi-*. Os, ossement. *M. wa bega*, clavicule (*mtulinga*). *M. wa kiuno*, os iliaque (*kiuno ča ngao*). *Mif. ya mbavu*, thorax. ‡ **Fupa, kifupa, ufupa.**

**mFupapo** (Mv.). *mi-*. Un arbrisseau débile du bord de mer (Colubrina asiatica). On en applique les feuilles sur les plaies. — Syn. *mgõngo-fupa*, Z. *mmwaka wa dyuu*. || P. (G. *muf. nf.*). Nom d'un arbuste (? Catha edulis) dont on mastique les feuilles en guise de bétel.

† **mFurahivu** (DS. Ngw.). *wa-*. Gai, joyeux, content, réjoui ; plaisant, qui réjouit les autres.

† **mFuria** *mi-*. (G. *muf. nf.*). *Mf.* ou *kãnzu ya mf.*, sorte de grand manteau arabe avec col, ouvert par devant, et sans manches.

**mFurũngu** *mi-*. Cédratier à gros fruit (*furũngu*.

**mFuta** (DS. Ngw.). inus. sing. Plante de sésame *ufuta*.

**mFuti** (Z.). Nom d'une liane (Entada scandens).

**mFuto** (DS. Mv. Am. Ngw.). sing. 1. Action, manière d'effacer, de faire disparaître, de faire table rase. *Mwaka huu sikupata kitu, Mwiny'eǯi Mũngu kanifanyiǯia m.*, cette année je n'ai rien eu, Le Tout-Puissant m'a privé complètement. *M. wa karata*, action de gagner toutes les parties (de faire une rafle) au jeu de cartes. — *-a m.*, rase (mesure). *kipimo ča m.*, par opposition à *kipimo kamili* mesure à couplet (à pleins bords) ; simple, se dit de tout article de commerce de qualité très ordinaire, ni travaillé, ni ciselé, ni sculpté (*mlãngo wa m.*), ni colorié (*mkeka wa m.*). || 2. (Ngw.). Réparation. — R. -FUTA.

**mFuu** (DS. = Mv. *mfufu*). *mi-*. Un arbre (Vitex cuneata) à fruit *fuu* comestible. — P. FUU.

*Mfuu-madyi* (Mr. du N. = Mv. *mfufu-madyi*). Un autre arbre (Vitex sp.). à fruit non comestible.



**mFuzi** *wa-*. (Mv. Am. etc. = Pa. S. G. *mufuǯi*, G. *nf.*). 1. Forgeron (*m. wa čuma*), celui qui travaille un métal au marteau. *M. wa feza*, orfèvre. || 2. *M. wa nguo*, blanchisseur. R. -FUA.

† **mFuṣuli** V. *nfiǯuli*.

**mFyeko** (Mr. Z. sing. 1. Action, manière de défricher, défrichement, débroussaillement, déboisement. || 2. *M. wa dyino*, incisive taillée en pointe (marque de certaines tribus). *M. wa mẽno*. — R. -FYEKA.

**mFyonya** Part. de *-Fyonya*. (Mr. Z. Ngw. = P. *mšonyo*, DN. *msonya*, G. *musonya*, *ns.*).

*Mfyonyi wa-*. (Mr. Z. Ngw. = P. *mšonyi*, DN. *msonyi*, G. *musonyi ns.*). Celui, celle qui marque son mépris par le sifflement *mfyonyo*.

*Mfyonyo* (Mr. Z. Ngw. = P. *mšonyo*, DN. *msonyo*, G. *musonyo*, *ns.*). *mi-*. Sifflement de mépris par aspiration sur les lèvres pincées entre les incisives. *-mpigia mtu m.* — V. *usonyi*, *usonyo*.

**mFyosi** (Mr. par emprunt au Zig. Bo.; Ngw.). *wa-*. Insolent, arrogant. — Parfois atténué dans le sens de : plaisant, farceur, surtout aux dépens des autres. — Zig. -FYOSA, insulter.

**mFyozi** (Mr. Z. Ngw.). *wa-*. Insolent, arrogant. ‡ **Ufyosi**. — R. -FYOA.

**mFyõnzi** (DS. Mv.). *wa-*. Suceur. — R. —R. -FYÕNḌA.

**mGaa-gaa-paka** Am. = Mr. *mgara-garapaka*.

**mGagane** (Mr.). Non d'un légume (Gynandropsis pentaphylla). — Syn. *mkabilišamse*.

**mGahawa** (G. *mug.*, *ng.*). *mi-*. Cafetier. — *Mgahawani* (G. *ngahawani*, Am. *mgahayani*), lieu où l'on prend le café, café. — R. KAHAWA.

**mGala** *wa-*. Galla.

**mGãmba-kãngu** (Z.) sing. Une plante aquatique (Pistia stratiotes).

**mGãmbo** (Mv.). pl. *mi-* inus. Débat, palabre. *Nyũngu ya m. imèkwiša vuṇḍika, kulla mtu atak'oya nafusiye*, la marmite du débat (tout ce qui avait été cuit, préparé pour la discussion) est cassée (finie), chacun s'en ira se reposer. — V. *mbiu*. || *K'umbi ya m.*, appartement ou hutte où sont gardés les jeunes garçons pendant la préparation à la circoncision. *Ngoma ya m.*, danse des circoncis. — R. -GÃMBA.

**mGãnda** *me-*. Gerbe, javelle, fagotin (*m. wa kuni*), *kadiri ya kušika katika mkono mmodya. M. wa miwa*. — Cf. *čopa*, *kipani*.

**mGãnda** (DS. Ngw.). *mc-*. Sorte de tambour du pays nyamwézi. Ce tambour n'a qu'une peau ; sa base est atténuée en cône. On en bat dans les circonstances solennelles, comme lors du départ d'une caravane ou d'une armée.

**mGãnda wa simba** (Mr. Mv.). sing. Un arbrisseau (Uvaria lucida) à fruit comestible *gãnda la simba* « peau de lion », à cause de son tomentum roux.

**mGãndi** (Mr. du N., Mv.). *mi-*. Sorte de grand ficus (Ficus usambarensis). — Syn. Mr. *mtãmba*.

**mGãndo** 1. (DS. Mv. Ngw. = Am. *mgãndro*, G, *mugãndro*, *ng.*). Sing. État de ce qui est coagulé ou gelé ; coagulation, congélation. — G. *Ngandro wa maziva*, lait caillé. || 2. (DS. = P. Mv. *mkãndo*, Am. *mkãndro*, G. *mukãndro*, *nk.*). *mi-*. Lingot de métal sortant de la fonte, *m. wa čuma*, *m. wa risasi* ; par ext. fer ou cercle de barrique grossièrement plié en plusieurs plis pour être forgé et utilisé autrement. — *-piga čuma m.*, plier de cette façon un morceau de fer à coups de marteau. — Cf. *mkuo*. — R. -GÃNDA.

*Mgãndišo* (DS. Mv. Ngw. = Am. *mgãndrišo*). Sing. Action de coaguler ou geler, coagulation, congélation. *Maziwa ya m.*, lait caillé.

**mGane** Mr. par emprunt au Zig. = *mdyane* plus us.

**mGãnga** *wa-*. G. *mig.*, *ng.*). Médecin, magicien, sorcier-médecin (par opp. à *mčawi* sorcier-malèficieur). *Killa m. huva na ugãnga wake : m. wa kitimiri hawèǯi kupũnga pẽpo wa tari ; pèpo wa tari hupũngwa na m. wa tari.* ‡ **Kigãnga, ugãnga.** — R. -GÃNGA.

*Mgãnga-čale* (P. Mv.). Sing. Un arbre, dont le bois est utilisé pour faire *msukawano*.

*Mgãnga-ungo* (Mv.). sing. Syn. de *mwẽngele*. Sa décoction sert à rendre *ungo* imperméable.

*Mgãngo* (G. *mug.*, *ng.*). sing. Réparation, raccommodage, consolidation.

**mGãnge** (Mr.). *mi-*. Nom d'une plante dont es feuilles se mangent en brédes.

**mGani**. Orateur, panégyriste, apologiste ; celui qui entonne le chant, spécial, dans une danse. — R. GANI.

**Mgao**. Nom de la Côte du domaine swahili, entre le Fl. *Rufidyi* et *Mïnengene* au fond de la baie de *Tũngi* au S. du Fl. *Ruvuma* et du Cap Delgado. *Mtu wa M.*, indigène de *Mgao*. ‡ **Ki-Mgao**. — R. Litt. Division, portion (de pays) du v. -GAWA.

**mGao** = *mgawo*.

**mGao-gao** (G. *mug.-g.*, *ng. g.*). sing. 1. Foulées d'un animal, l'endroit où il s'est vautré. *Hapa pana mg.-g. wa simba.* ‖ 2. *K'oka kwa mg.-g.*, rôtir sur la cendre en tournant et retournant le rôti. — R. -GAA-GAA.

*Mgara-gara-paka* (Mr. = Am. *mgaa-gaa-p.*). sing. Herbe au chat. — Syn. *ugãnga wa paka*.

*Mgaragazo* (Z. = Pa. S.G. *mukaragazo*, G. nk.). sing. Bouleversement. — On dit d'un tabac très fort : tumbako *mgaragazo*, litt. « à faire se rouler à terre ».

**mGawadyi** (DS. Mv. = Ngw. *mgawayi*). *wa-*. Distributeur, répartiteur. — R. — GAWA.

*Mgawanya wa-* (Am. *mwawanya*, G. *mwavanya*). Part. Celui, celle qui partage.

*Mgawanyi*, *Mgawanyizi wa-* (Am. *mwawanyi*, G. *mwavanyi*). Distributeur, répartiteur.

*Mgawanyo* (Am. *mwawanyo*, G. *mwavanyo*). sing. Partage, distribution, répartition, division.

*Mgawo* (DS. Mv. Ngw.). sing. Partage, distribution, répartition, division ; fraction, lot.

**mGavu** (P.). *wa-*. Malade, surtout grand malade. *M. wa tumbo*. *M. wa kifua*. — Cf. *mgõndzwa* ‡ **Ugavu**.

**mGelele** (P.). sing. Nom d'une fleur.

**mGelẽnge** (Z.). *mi-*. Un grand arbre (Albizzia fastigiata et A. glabrescens). — Cf. *mkẽnge*.

**mGeli** (Am.). *mi-*. Couteau à pointe évidée sur le dos, G, *geli*. — Cf *kisu ca bawa-mẽmbe*.

**mGema** *wa-*. Part. de *-gema*. *Mgema tẽmbo* (G. *mug. cẽmbo*, *ng. c.*), syn. du suiv.

*Mgemadyi* (DS. Mv.). *wa-*. Syn. du suiv.

*Mgemi wa-* (G. *mug.*, *ng.*). Fabricant de vin de palme. *M. akisifiwa tẽmbo, hutia madyi*, si on vante le fabricant pour son vin, il y met de l'eau. *Rizïki za wageni mikononi mwa walèvi*, le gagne-pain des fabricants de vin de palme est entre les mains des ivrognes.

*Mgemo* (G. *mug.*, *ng.*). sing. Action, manière de faire du vin de palme.

**mGeni** *wa-*, *mug.*, *ng.*). Étranger-ère ; hôte, étranger que l'on reçoit. *M. wãngu*, mon hôte, c'est mon h. *M. n'adye mwenyedyi apone*, l'arrivée d'un hôte est une bénédiction. — Cf. *mweni*. — V. *-geni*.

**mGèuzi** *wa-*. (Pa. S. G. *mugèuzi*, G. *ng.*). Personne qui change (a.), qui altère (le sens des paroles, etc.). — R. -GÈUA.

*Mgèufu wa-*. Personne changeante, inconstante, qui tourne le dos.

**mGi** V. *mdyi*.

**mGinga** V. *mdyinga*.

**mGita** (P.). *mi-*. Syn. de *kuñuto*. Tamis forme calotte.

**mGo** (Mr.). *mi-*. Arbuste épineux (Flacourtia ramontchi) à baies comestibles.

**mGoa** (Mr. P. Mv.). *mi-*. Fanon du bœuf. — Syn. Z. *kororo*. Am. *korõmbwe*.

**mGobanya** (Mr.). Nom du surveillant des enfants avant la circoncision, pendant le temps de la préparation *kumbini*.

**mGogoo** (Am.). *mi-*. Cocotier en plein rapport. *Minazi ya fulani migogoo*.

**mGogoro**, **mGogoo** (DS. Mv. = G. *mugogoro*, *ng.*, Ngw. etc. *mgogolo*). sing. Obstacle sur le chemin ; fig. obstacle, empêchement, difficulté, embarras, gêne. *Kuna m ndziani, hatuwèzi kupita. Ali kopa ; lèo hawèzi kulipa kwa sababu ya m. Mg. wa manèno*, contestation. — V. *magogoro*.

**mGoi**, **mGoli** (Mr.). Nom d'un grand serpent, un python ? : *namna ya cutu* ; *hukua madyini*.

**mGoli** *wa-*. (Am. = G. *mug.*, *ng.*). Am. Jeune fille coquette, syn. *kigoli*. — G. Jeune fille prétentieuse qui manque de respect envers ses parents, *mwene kuišana kwa babae na mamae*. — R.-GOLI.



**mGõmba** Part. de *-gõmba*. (DS. Mv. Ngw.). *M. na watu*, Disputeur, querelleur, chicanier.

*Mgõmbaniša* (DS. Mv. Ngw.). Part. de *-gõmbaniša*. *M. na watu*, brouillon, personne de discorde.

**mGõmba** (Mr.). *wa-*. Nom que se donnent entre eux les enfants (petits garçons et petites filles), qui habitent la case commune dans certains villages de l'Intérieur. *Mgõmba wãngu*. ‡ **Ugõmba**.

**mGõmba** *mi-*. Bananier, *mgõmba* (ou *m. wa ndizi*, Am. *m. wa mazu*, G. *mug.* ou *ng. wa mazu*) ; pied de bananier ; se dit parfois, surtout au plur., pour la feuille de bananier. — *M. wa tumbako* (G. *mug.* ou *ng. wa t.*), pains (20, 30, 40) de tabac empilés et enveloppés d'écorce de bananier. Cf. *bumba* ‡ **Ugomba**, **gomba**. — R. *Mgõmba* « le feuillu » : cf. Pok. GOMBA « feuille », Swah. *gõmbo* « feuillet ».

*Mgõmba-mwitu* (S. G. *mug.-mwiču*, G. *ng.-m.*). *mi-*. Bananier sauvage (Musa ensete).

*Mgõmba-kofi* (G. *mug.-k.*, *ng-k.*). *mi-*. Grande aroïdée aquatique à port de bananier (Typhonodorum Lindleyauum) — Syn. H P. *mlogonya*, P. *mbie*.

**mGõmbe** (Mr.). sing. Un arbuste sarmenteux (Salacia ?).

**mGõmbèzi** (DS. Ngw.), *wa-*. Grondeur, désapprobateur. — R. -GÕMBA.

*Mgõmbelèzi* (DS. Ngw.). *wa-*. *Wagõmbelèzi*, les hurleurs, dans une cohue, etc.

**mGõmvi** (DS. Mv.). *wa-*. Querelleur, chicaneur, disputeur, hargneux. — Syn. DN. *mtesi* (Gr. *ncesi*). — R. -GÕMBA.

**mGõmbwe** (Z.). sing. Un coquillage marin du genre casque (Cassis rubra).

**mGõnda** (Mr ?). *-piga m.*, syn. de *-piga uwinda*.

**mGõndzwa** (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Malade, syn. Mv. *mkõngo*, P. DN. et autres Dial. passim *mwele*. *M. wa kifua*. *M. wa ndui*. — Cf. P. *mgavu*. ‡ **Gõndzwa**, **ugõndzwa**. — R. -GÕNDZWA.

**mGõngo** *-mi-*. 1. (Mr. Z. Mv. Ngw. = G. Ng. arch. et autres Dial. passim *mwõngo*, Mv. *mõngo*). Dos, syn. DN. *maũngo*, Ngaz. 2. *dĩngo*. — Outre la forme plurielle *migõngo* correspondant au sing. *mgõngo*, il y a H. T. P. etc. *miõngo* pl. de *mwõngo*, G. *nyõngo*, pl. de *mwõngo*, et Nz. 2. *mẽngo*. — *-gĩuka* (*-elekèza* ou *-pa*) *m.*, tourner le dos. *-mpa mtu m.*, tourner le dos à qqn. *-lala mgõngoni*, se coucher, dormir sur le dos. *Uti wa m.* (Mv. Am. *uti wa maũngo*. G. *uči wa nyõngo*), épine dorsale, colonne vertébrale, rachis. — Nervure médiane de feuille, DS. Mv. *m. wa madyani* (Am. *maungo*, G. *nyõngo*) ; côte d'un fruit. — *Nyũmba ya m.* (P. *nyũmba ya miõngo*, Mv. *nyũmba ya miõngo*, Am. *nyũmbaya maũngo*, G. *nũmba ya nyõngo*), case dont le toit n'a que 2 pans, par opp. à *nyumba ya mapaa manne* ‖ 2. TD. — G. et autres Dial. passim *mwõngo*). Dos d'une lame de couteau ou de sabre, *m. wa kisu*, *m. wa upãnga* ; languette d'assemblage en menuiserie ; croupe de colline ou de montagne *m. wa mlima* ; milieu exhaussé d'une chaussée, etc., *ndzia ya m.* chaussée bombée au milieu ; dôme de forêt, *m. wa mwitu*. ‡ **Gõngo** 2, **dyõngo**, **kidyõngo**, **čõngo**.

**mGõngo** (P.). sing. Sorte d'herbe.

**mGõngo-fupa** (Mv.). sing. Syn. de *mfupapo*.

**mGoni** (Mr. par emprunt au Zar., Zig., Bo., Samb., Kami ; Ngw.). *wa-*. Adultère (homme). ‡ **Ugoni**. — R. -GONA.

*Mgonèzi* (Mr. par emprunt au Zig. Bo.). *wa-*. interprète de songes. — Cf. *mwaguzi*.

**mGono** (Mr. par emprunt au Zar. Zig. Bo. Nyika). *mi-*. Sorte de petite nasse pour la pêche du poisson d'eau douce. V. *mwalio*. — Cf. *dema*.

**mGoromayi** Am. (G. *mugoromayi*) = DS. *mkoromadyi*.

*Mgoromo* Am. (G. *mugoromo*) = DS. *mkoromo*.

**mGosi** *wa-*. (Mr. par emprunt au Zig. Bo.). Homme marié, homme par opposition à femme (Lat *vir*), = Samb. *mgoši*. Syn. Swah. *mwana-mume*.

**mGoto** (P. Mv. Am.). sing. Bruit de ce qui cogne, coup à la porte, tapotement, clapotement. *M. mu wa nini* ? — R. GOTA.

**mGovu** (Mr.). sing. Nom d'une plante (? Boscia salicifolia).

**mGoza** (M. Am.). *mi-*. Un arbre (Sterculia ?) dont l'écorce *ugoza* est employée pour lier les chevrons ; on en fait aussi de la mèche *mrao* pour fusil. Du bois sec on fait le briquet *mpeketo*, G. *uyači*. — Cf. Z. *mboza*, G. *ngoza*. ‡ **Ugoza**.

**mGugumizi** (DS. Ngw.). *wa-*. Bègue. — Syn. *mwenye kigugumizi*.

**mGula** (Z. Mr.). sing. Nom d'une plante.

**mGulu** Mr. Mg. etc, = *mguu*.

**mGumba** (Mr. Mv. Ngw.). *wa-*. Femme stérile. — Cf. *tasa*. ‡ **Ugumba**.

**mGunba** (Mv. par emprunt au Nyika.). *mi-*. Large pointe en fer de flèche. — V. *Kigumba*.

**mGunda** (Mr. par emprunt au Zar. Kami, Zig. Bo., Samb.). *mi-*. Champ. Cf. *munda*. — *Mgunda-mkali*, nom d'un grand *pori* qui sépare l'*uGogo* de l'*uNyanyēmbe*.

**mGunduzi** (DS.) *wa-*. Dénicheur (fig.). — R. -GUNDUA.

**mGunga** (Mr.). Part. de *-gūnga*. Qui s'abstient, qui pratique l'abstinence dans le mariage.

**mGūnga** (Mr. = Mv. Am. *mnga*, G. *munga*). *mi-*. Acacia aux girafes (Acacia horrida). Le renflement globuleux en forme d'utricule, qu'on remarque souvent à la base des épines, est dû à la piqûre d'une fourmi. *Mačozi ya m.*, gomme de cet arbre. — R. Cf. Ny. *mnga* ou *mūnga* « épine ».

**mGūnguti** (Mr.). *mi-*. Un arbre (Acacia stenocarpa).

**mGuno** (DS. MV. Ngw.). sing. Grognement, murmure. *-mpigia mtu m.*, murmurer contre qqn. — R. -GUNA.

**mGunya** *wa-*. Swahili du pays *Gunya*.

**mGuru** Mr. Mg. etc. = *mguu*.

**mGuruguru** (DS.). *wa-*. Syn. de *guruguru* plus us.

**mGuruguši**, **mGurugusi** (DS. Ngw.). *wa-*. Qui dit ou récite d'une manière incohérente, en prononçant de travers. — R. -GURUGUŠA.

**mGurumiši** V. *mngurumiši*.

*Mgurumo* V. *mngurumo*.

**mGuto** (Mr. par emprunt au Zig., Bo.). *mi-*. Cri, appel. — R. -GUTA.

**mGuu** (DS. = H *mguyu*, Mg. Mr. Ngw. *mgulu*). *mi-*. Pied ; jambe, patte ; pied de meuble, etc. Syn. Mv. Am. *guu*, G. *iguu*, *guu*, Ngaz. 2 *mndɾuu*, Nz. 2. *mundɾuu*. *M. wa mlāngo*, gond (en bois) inférieur d'une porte. *-ēnda kwa mig.*, aller à pied. *M. mmodya*) *mmodya*, pas à pas (*-ēnda kwa m. mmodya mmodya*) ; *m. mmodya*, à cloche-pied (*-ēnda kwa m. mmodya*, = G. *-ēnda kidukue*). *-piga mig.*, marcher à grands pas, faire de grandes enjambées. *-tanua* (*panua*) *mig.*, allonger le pas. *-kaza mig.*, presser le pas. *-kosa m.*, manquer son pied. *-šika mig. ya*, prendre les pieds de qqn (pour implorer, pour marquer sa soumission). *Ana m.*, il a mal au pied ou à la jambe (*hawèzi m.*). *Mwenye m.*, personne qui a mal au pied ou à la jambe. *-wa na m. mbaya*, litt. « avoir mauvais pied » : se dit d'une personne dont l'entrée qq part est soupçonnée de porter malheur. ‡ **Dyiguu, mdyiguu, kidyiguu, kiguu, kiguru.**

**mGwedè** (H). *mi-*. Cycas (Encephalartos villosus). — Cf. Mr. *mkarabaka*, G. *arura*.

**mGwišo** (Mr. Z. Mv. Ngw.). *mi-*. Queue à longs crins noirs que le *mgānga* agite pendant l'exorcisme *-pūnga pèpo*. — Syn. Am. *pini*. Cf. *usīnga*. — R. -GWIA.

**mGwizi** (Mr. P. Mv.). Qui prend (les animaux) : s'emploie adjectiv. *Nyama m. Simba m. Paka m. Mbwa m. Ndege m.*, oiseau de proie. — R. -GWIA.

**mH.** V. à *muh.* les mots qu'on ne trouve pas ici.

**mHono** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *mkono*, main, bras.

**Mi-** préf. nominal pour les substantifs et adjectifs pl. du g. spécificatif : **mi***ti*, **mi***refu*, **mi***lima*, **mi***ngine*, **mi***wili*.

**Mi** abrév. de *mimi* moi. Rarement isolé en poésie ; plus souvent suffixé à *ndi-*, *si*, *na* : *ndimi* c'est moi ; G. *simi* ce n'est pas moi ; *nami* et moi, avec moi ; qqfois après un v. pour renforcer le pron. objectif *ni*, *unihifazimi* protège-moi.

**Mia** inv. Cent. *Mia mbili* (ou duel ar. *miateini*), deux cents. *M. kwa kumi*, dix pour cent. — *Mia mia*, des milliers. — *Mamia*, les centaines (en arithm.). — A noter encore les formes arabes : *miat-alaf* ou *mit-alaf*, cent mille. syn. *lakki*. *Mit lakk*, dix millions, syn. *kar*.

Ar. مِائَة *mīya*.



**miAa** V. *mwaa*.

**miAo** P. = Mr. Z. Mv. *miayo*.

**Miateini**, **Miteini**, **Mitein** (DN. *miat.*, etc.). Deux cents. — V. *mia*.

**miAyo** (Z. Mv. = Mr. Z. Ngw. *miyayo*, P. *miao*, Am. *nyai*, G. *nyae*). pl. coll. *-ēnda* (*-piga*) *m.*, bailler. — Sing. inus. *mwayo*. — R. La rac. est la même que dans *m-oyo* « cœur », qui passe au sens de « haleine, souffle » en Bisa, Ny. *m-oyo* = Ronga, Dyonga, Pèlī, Zoul. *m-oya* « haleine, air, vent, esprit, âme », = Kondé *mw-ayu*, = Mboundou, Nyanéka, Héréro *mw-enyo*, *mw-inyo*.

**-Miča** G. = Am. *-umita*.

**miČānge** S. G. = Am. *mitānge*, litière.

**miEreka** = *méreka*.

**miFuu** (DS. Mv. = Ngw. *mifulo*). pl. coll. Soufflet de forge, *kiriba ča kuvuukutia*. Le soufflet de forge des indigènes est composé de deux outres accouplées, munies chacune d'un fermoir à anses (*miti ya m.*) : on manœuvre les anses à la main pour les ouvrir et les fermer en guise de soupapes, en même temps qu'on élève et abaisse les outres pour l'aspiration et la compression de l'air. *Pua za* (ou *miānzi ya*) *m.*, bec ou tuyère du soufflet.

**miHaširi** mar. (DS. Mv. Am.). pl. Deux poutres croisées par-dessus les *mafundo* de manière à se réunir en V à la rencontre du mât, qu'elles assujettissent à la hauteur des baux.

Cf. Ar. حَشَرَ *hašara*, rassembler.

**Mihirabu**, **Mihrabu** inv. Dans la mosquée niche placée dans la direction de la Mecque : l'imam s'y place pour la récitation publique des prières.

Ar. مِحْرَاب, *mihrāb*.

**Mikaha** inv. Mariage en tant qu'engagement ou contrat. *-fūnga m.*, consacrer le mariage (époux ou ministre). *-šuhudia m.*, assister comme témoin au m. *-mfungiša m.*, marier qqn. *-mwoa kwa m.*, épouser une femme en bonne et due forme. *-batiliša m.*, rompre un m. *hati ya m.*, contrat, acte de m. — Syn. *nikaha*.

Ar. نِكَاح, *nikāh*.

**Mikail**. Michel.

Ar. مِكَايِل, *Mikāil*.

**mĪko** pl. de *mwiko*. (P. Mv.). L'interdit que le *mgānga* impose à qqn, soit pour le régime, soit pour certains actes, cf. *mzio*. *-mwekèa mtu m.*, imposer un interdit à qqn. *-mwōndoa m.*, lui lever l'interdit. *Ndani hana m.*, il n'observe pas l'interdit en son particulier. *M.*, c'est interdit, c'est illicite. — Cf. *kāmbe*.

**Miko** (Am.). Spatule (Platalea).

† **Mila**, **Milla** inv. Doctrine religieuse, usage ou coutume ayant force de loi, surtout dans une communauté religieuse. *M. ya kiislamu*, doctrine ou coutume musulmane.

Ar. مِلَّة *milla*.

**Milele** inv. Éternité ; continuité ; adjectiv. éternel, sempiternel, continuel ; adverbial. sempiternellement, constamment, continuellement, sans fin. *Mwiny' ezi Mūngu ni m.* (ou *nda m*), Dieu Tout-Puissant est éternel. — *Hatta m.*, pour toujours, pour l'éternité. — *-a m.*, éternel, sempiternel, continuel. ‡ **Umilele**.

**Milhoi** (Am. G. *Milihoi*). Pour les uns (DN.) nom d'un djin géant ; pour les autres (DS.) géant fabuleux, qui traversant le canal de Pemba n'avait de l'eau que jusqu'à la cheville. Pour manger, il prenait un poisson au fond de la mer, et l'élevant de toute la longueur de son bras, le faisait rôtir près du soleil. Un jour, il proféra ce blasphème *Kipo kitu ambačo kirefu kinišindačo mimi ?* « Est-il chose si longue qui me dépasse ? » Ce disant il saisit une orphie *mzia*, qu'il trouva si longue, si longue, qu'il ne pût réussir à la sortir de l'eau.

**mIli** Ngaz. 2. = Swah. *mwili*, corps.

**miLia** V. *mlia*, *punda-milia*.

**-Milia** (Am.). n. Sécher (linge exposé à l'air). *Kānzu yānyu imèm.* — Cf. *-kauka*.

† **-Miliki** n. et a. Régner sur, gouverner, posséder, avoir à son usage, régner sur un

pays. *Na nyumba hii Mwenye-Hamza wakati alio im.*, et cette maison à l'époque où M. H. est entré en possession. × p. *-iwa* ‡ **-maliki, malki, malkia, mamlaka, umulku, -tamalaki.**

*-milikia* d.

*-milikika* n.

*-milikisha* c. Faire régner (sur); mettre en possession de. × p.

*Miliki, Milki* inv. Royaume (au pr. et au fig.); domaine-s, propriété-s, bien-fonds; droit de propriété. *Sina m.*, je n'ai rien en propre, rien qui m'appartienne, je suis sans le sou. *M. ya Bweni Shimama haiwezi kumlipa Said Ali*, les biens-fonds de B. Ch. ne suffisent pas à payer S. A.

Ar. مَلَكَ *malaka*, régner. مُلْكٌ *milk*, royaume.

† **Milyoni**, inv. Million. — Fr. Angl. etc.

**Mimba** (Ngaz. 2. *mimba, imba*, Nz. *mimba*). inv. 1. Archaïque : Ventre (*tumbo*) us. principalement en P. Ngaz. Nz.; gros ventre (*tumbo kubwa*). *-mwanguka mtu kwa m.*, jeter qqn ventre contre terre. *M. ya mvumo*, protubérance du tronc du borassus. *Mvumo ukisha tenda m. umekomaa*, quand le borassus a formé sa protubérance il a atteint toute sa croissance. ‖ 2. TD. Gros ventre, surtout utérus en état de gestation; grossesse, portée; épi commençant à se former sous les bractées. *M. ya kwanza, m. ya pili*, première, deuxième grossesse; *m. zake sita*, elle a eu six grossesses; *mwana huyu ni m. yake ya mbele*, cet enfant a été sa première grossesse. *-wa* (G. *-va*) *na m.*, être enceinte, porter, être fécondée (femelle, plante, graine). *Mubindi, mtama una* (*wafanya*) *m.*, le maïs le sorgho forme son épi. *-pata* (S. G. *-paca*) *m.*, concevoir, syn. Am. *-tundra* (S. G. *-cunda*) *m.*, DS. Mv. Am. *-tunga* (S. G. *-cunga*) *m.*, litt. former. *-twaa* (S. G. *-cwaa*) *m.*, *kwa fulani*, concevoir (*-sika m.*) d'un tel. *-ntia* (*-mpa*) *m.*, féconder. DS. *-cukua* (DN. *-jukua*) *m.*, concevoir, être enceinte, litt. porter (Lat. uterum ferre). *Ndiye mama aliye nitungia* (ou *nicukulia*) *m.*, *m. yangu miaka sabuini*, c'est elle ma mère, celle qui m'a porté dans son sein, il y a soixante-dix ans. *-jungua m.*, accoucher, accouchement, délivrance, litt. ouvrir le sein. *M. pevu*, gr. à terme. *M. haramu*, gr. par suite d'une faute. *-haribu m.*, avorter, ou faire avorter (*-mbaribisha m.*, *-mbaribia m.*). *-wa na tumbo la mwana-m.*, être en mal d'enfant, ou éprouver des douleurs utérines. ‡ **Kitinda-mimba.** — R. -VIMBA = Yao *-imba*.

† **Mimbari** inv. Estrade, chaire, surtout place plus élevée réservée dans la mosquée à l'imam *mwalimu* ou *mwana-cuoni* pour la lecture publique de la prière ou la harangue. *M. ni ya kukutubia*.

Ar. مِنْبَر *mimbar*. نَبَرَ *nabara*, élever.

**Mimi** (G. *imi*). pr. subst. **Moi.** *M. mwenyewe*, moi-même, syn. *nafsi yangu m.*, ou *m. nafsi yangu. Nyumba yangu m.*, ma maison à moi. *Kwangu m.*, chez moi, pour ce qui est de moi. *Nipe m.*, donne moi à moi. ‡ **Mi, miye, ni, -a-ngu.**

**-Mimina** (TD. — G.). a. Verser (G. *-nyika*), vider, transvaser; jeter dans un moule, fondre, couler; verser, renverser le contenu d'une voiture, d'un bateau. — TD. *Mkate* (G. *nkače*) *wa kum.*, pain dont la pâte a été coulée et cuite dans un *kikaango* comme un pâté. × p.

*-miminia* d. × réfl. × p.

*-miminiana* r.

*-miminika* n. Se verser, etc.; se répandre; être versé (gens, bagages d'une voiture, d'un bateau).

*-miminikia* d.

*-miminisha* c. Faire verser, etc.; transvaser. × p.

*Miminiko* sing. g. n. Action de verser; ce qui est versé.

**-Miminyuka** V. *-memenyuka*.

**Mimu, mim** inv. م. 24e lettre de l'alphabet swahili arabe : valeur *m*.

**-Minya** (DS. Mv. Ngw.). a. Presser pour vider, exprimer; extraire par expression. Syn. *-kamua. -m. dyipu* (Mv. *ipu*), presser un abcès, syn. Mv. G. *-kamua ipu*, Am. *-finya ipu. -m. matumbo*, vider des tripes. DS. *-m. kamasi*, se moucher, moucher (un enfant), syn. *-fnta* (G. *-fuča*) *kamasi*, P. *-peka kamasi. -m. uguo*, exprimer du linge pour en faire sortir l'eau.



*-mm. mtu robo*, étreindre qqn à la gorge, l'étrangler (*-mkaba robo, -mkamua robo*); en parlant du sorcier *mwanga*, se livrer la nuit à des pratiques d'envoûtement destinées à causer la suffocation de qqn. ×. réfl. Faire des efforts pour évacuer, enfanter, mettre bas, syn. *-dyikamua*, P. Mv. *-dyika*. × p.

*-minyana* r. Se prendre à la gorge.

*minyia* d. × réfl. × p.

*-minyiana* r.

**miNyaa** pl. de Mr. Z. *mnyaa*. Folioles d'hyphoene pour sparterie, = *niaa* pl. de *mwaa*.

**miNyiri-minyiri-magõngo** (B.). litt. « dos à longs bras. » Un des noms du poulpe (*pweza*).

**-Minyuka** V. *-memenyuka*.

**Mio** *ma-*. Augm. inus. de *umio*.

**miOdya** DS. inus. pour *viodya* pl. de *kiodya*.

**miÕngo** (H. T. P. = Ngaz. 2. Nz. 2. *mêugo*, G. *nyõngo*). plur. de l'arch. *mwõngo*, us. avec valeur du sing. Dos. V. sing. G. Ng. etc. *mwõngo*. Mv. *mõugo*, Mr. Z. Mv. *mgõngo*, Ngaz. 2. *dõngo*. ‡ **Kimiõngo-miõngo.**

**miÕnzi** (Mz. Z.). pl. Rayons de la lumière (*m- ya mwanga*). *M. ya duya*, gerbes lumineuses qui s'élèvent en éventail au-dessus de l'horizon, soit avant le lever, soit après le coucher du soleil, syn. Am. *miangaza ya yua*, G. *miangaza ya yuva*. *M. ya taa*, rayons divergents d'une lumière. — R. -ÕNDZA.

**Miradyi** inv. 27e ou 28e jour du mois *Radyab*, jour de fête pour les Musulmans, qui célèbrent la nuit (*usiku wa m.*), dans laquelle Mahomet est censé avoir fait le voyage sur le cheval *Buraki* à travers les cieux, de la Mecque à Jérusalem et de là jusqu'au trône de Dieu.

Ar. مِعْرَج *mi'radj*, ascension.

**Mirãnbo.** Nom d'un chef puissant de l'*Urãmbo* : il vivait vers 1880.

† **miRasi** pl. avec valeur du sing. Inus. pour *urisi*. Héritage, succession, part d'héritage.

Ar. مِيرَاث *mirâts*.

**miRi** V. à *mea*.

**miRima** = *Mrima*.

**miRisao** Am. = G. *mirisawi*, DS. *marisao*.

† **Misali, Misili** inv. Ressemblance (*mfano*); ce qui est semblable à un autre, ce qui en est l'image; exemple, similitude; espèce (de); allégorie, fable, parabole, proverbe. *Kutokuwa na m.*, être sans pareil, n'avoir pas son pareil, syn. *kutokuwa mfano. M. : Kifaak ufanana, tui na maziwa*, Similitude : Ce qui peut se ressembler, c'est l'émulsion de coco et le lait. — *M. ya...*, comme, pareillement à. *Dyiwe hili limekuwa m. ya kigae*, cette pierre-ci ressemble à un tesson. — Adverbial *M.*, par exemple, ex.; semblablement, de même. *M., ni kama mtu amemdanganya mwenzake*, de même, c'est comme si qqn avait trompé son compagnon. *Umemnasa ndege, au m. umemfuma* (supposé que) tu aies pris au piège un oiseau, ou semblablement que tu l'aies tiré.

Ar. مِثَال *mitsal*, exemple, image, ressemblance. مِثْل *mitsl*, ressemblance, image مَثَلَ *matsala*, ressembler.

**Misgida** (Mv.). inv. Point central autour duquel croissent les cheveux en zones concentriques formant comme rosace. *Fulani una m.*, un tel a les cheveux en rosace : on dit plus souvent *una miskiti* (ou *msikiti*) *wa kitwa*, syn. G. *una muazini*. — R. MISKITI.

**miSizi** pl. collect. Z. Mv. = *masizi*.

**Miski, Meski** inv. Musc. — *Panya-m.*, rat musqué.

Ar. مِسْك *misk*.

**Miskita** (G.). Veines proéminentes sur le front. *Fulani una m.* — Cf. *misgida*.

**Miskiti** V. *msikiti*.

**Misko** Moscou; Moscovite. — l'ar ext. Russie, Russe, N. *Rus*. — *KiMisko*.

**miSipindo, miSpindo** P. Mv. = *masipindo*

**Misri** Égypte. ‡ **kiMisri, mMisri.**

Ar. مِصْر *Misr*, de Misraïm, fils de Cham, qui alla habiter l'Égypte.

**miŠarbaka** pl. avec valeur du sing. Claire-voie, claie fermant une ouverture. — *-a m.* (G. *-a zišubaka*), très lâche (tissu), comme à claire-voie.

Ar. مُشَبَّرَق *mušarlaq*, tissé négligemment. — Cf. *šubaka*.

**miŠizi** (Am. = Pa. S. G. *mišizi*). Syn. de Mv. Am. *mašizi*, Pa. S. G. *mašizi*, DS. Mv. *masizi*, G. *masizi*, Z. Mv. *misizi*. Suie grasse des marmites.

**Mit-alaf** = *miat-alaf*. — V. *mia*.

**miTānge** (Am. = S. G. *mičānge*). pl. avec valeur du sing. Syn. de *mačira*. Litière, chaise à porteurs.

**Mitein, Miteini** = *miateini*. — V. *mia*.

† **Mitu** inv. Kakatois de l'Inde. — Syn. *kakatua*.

**miVuba** V. à *mvuba*.

**miVuo** = *mifuo*.

**miWani** pl. collect. Lunettes, bésicles, lorgnon. — V. *mwana-miwani*.

Ar. عُيُونٌ *'uyūn* (pl. de عَيْنٌ *'ain*, œil) lunettes.

**miYaa** V. *miaa*.

**miYayo** Mr. Z. Ngw. = *miayo*.

**Miye, Mie** (DS. Mv. Am. Ngw.). Moi, moi-même ; me voici ; c'est moi. *N'na ona baridi m. lèo*, j'ai froid aujourd'hui moi. *Nina dyuadye m.* ? Le sais-je moi ? *M Seliman*, c'est moi S. *Miye* ? Est-ce moi ? (que vous appelez, que vous voulez, etc.) — Forme spéciale pour *mimi*.

**-Miza** P. DN. (Pa. S. G. *-miza*) = DS. *-meza*. Avaler. — **Mmiza, Kimizio.**

**Mizani** inv. (traité parfois comme pl. coll. en *mi-*). Balance en gén. ; bascule, *m. ya Kizūngu* ; romaine, peson ; niveau d'eau ; pointures de presse typographique ; balancier d'horloge, *m. ya saa* ; équilibre, syn. *uzani*. *Vitānga vya m.*, les plateaux d'une balance ; *mawe ya m.*, les poids ; *mti wa vitānga*, le fléau, syn. *formali* ; *mti wa m.*, le fût, syn. *mlīngoti*, Ar. *amud*. *-pima m.*, peser. *-ādika m.*, inscrire le poids de qqch. — V. *čayu*. ‖ La Balance, signe du Zodiaque. — Chez les Comoriens et les Malgaches, c'est aussi le nom du 7e mois de l'année solaire. ‡ **Uzani.**

Ar. Hind. مِيزَانٌ *mizān*, balance. وَزَنَ *wazana*, peser.

**mIze** *Mwana-mize* V. à *mwana*.

**Mize** (G.). inv. Mouche maçonne. — Syn. DS. *mdyēnga-kāndo*.

**Mizik, Miziki** (Ngw.). Musique. — V. *muzik*.

**mKaa** (G. *mukaa, nk.*, Mg. Mr. Ngw. *mkaa, mkala*). Part. de *-kaa*. Qui demeure, domicilié. *M. dyikoni*, qui se tient à la cuisine, cendrillon.

*Mkaadyi* (DS. M.). Qui demeure habituellement, domicilié.

*Mkaazi* V. *mkāzi*.

**mKaa, mKala** (G. *mukaa, nkaa*). sing. ou pl. *mi-*. 1. Nom d'une écorce laxative amère importée de l'Inde : *dawa ya uvimbe na tāmbazi, magome yake husagwa ; wēngine wakiūnganiša na siki, wakipaka ; wēngine wakičānganya na madyi, wakinywa* ‖ 2. ? Nom d'un arbre de la Côte.

**mKaāngo** (DS. Mv. = Ngw. etc. *mkarāngo, mkalāngo*). Sing. Action de frire ou de rôtir. — R. *-KAĀNGA*.

† **mKabala** (G. *muk., nk.*). sing. Position en face, le vis-à-vis, ce qui est en regard, à l'opposé. — *Mkabala wa...*, vis-à-vis, en face de, en regard de ; à l'opposé de, sur le front de, exposition à... *Duka lililo kaa m. wa soko*.

Ar. مُقَابَلَةٌ *muqābala*. — V. *-KABILI*.

*Mkabili-šamse, mk.-šamše* (ou *šamši*) Am. *mk.-šamsi*. sing. litt. « Qui aime l'exposition au soleil. » Bréde (Gynandropsis pentaphylla). — Syn. G. *kigugumizi*, Mr. *mgagane*.

† **mKabizi** (G. *muk., nk.*). Part. de *-kabizi*. Qui tient en main, qui ne lâche pas prise ; qui détient, qui a en main ; qui garde bien ce qu'il a sans le dépenser, qui retient et ne donne pas facilement. ‡ **Ukabizi.**

† **mKadamu, mKaddamu** *wa-*. Syn. de *kadamu*.

Ar. مُقَدَّمٌ.

† **mKadara** *-a mk.*, écrit en haut, destiné à l'homme par Dieu, fatal. *Liōngo : Kufa si sunna, ni farazi ya m.* — R. *-KADIRI*.

**mKadda** *Ndizi ya m.* (Mv.). Variété de banane.

**mKadi** (G. *muk., nk.*). *mi-*. Pandanus ou vaquois commun des côtes (Pandanus tectorius), dont le spadice sert à confectionner des sachets odoriférants *vikuba*. — Cf. *msanaka*.

**mKadya** (DS. Mv. Ngw.). *mi-*. Longue et large ceinture d'étoffe (*kaniki ao nguo ingine yoyote*), dont on bande l'accouchée après sa délivrance. *Hakufūngwa m.* — De là : bandage du ventre, ceinture abdominale. *Una dyifūnga m. wako vikaya*. — Quand on porte une femme en terre, il est d'usage chez les Swahilis de placer au milieu et en travers de la bière une écharpe de couleur *m. wa kisutu*, dont les bouts retombent de chaque côté. — On appelle encore *m.* le cadeau en nature (étoffe) ou argent, que le fiancé doit à sa belle-mère, en compensation de *učūngu wa uzazi alipo mzaa binti*. — Cf. *kibwebwe*.



**mKafuri** (Am. = G. *muk., nk.*). *mi-*. Nom d'un bois odoriférant et précieux, le camphrier (Cynnamomum camphora). *Kaša la m.* — R. *-KAFURI*.

**mKaguadyi** *wa-*. (Ngw. Am. *mkaguayi*, G. *mukaguai, nk.*). Inspecteur. — R. *-KAGUA*.

*Mkaguzi* (DS. Ngw.). *wa-*. Inspecteur. ‡ **Ukaguzi.**

*Mkaguo* (DS. Ngw.). sing. Inspection, visite d'inspection. *M. wa askari*, revue militaire.

**mKahaba** Syn. inus. de *kahaba*.

**mKahawani** V. *mgahawani*.

**mKaisi** (Am.). *wa-*. Intrigant qui se mêle de vos affaires sans y avoir été invité ou appelé, intrus.

**mKakamavu** (P. Mv.). *wa-*. Ardent au travail, tenace. — R. *-KAKAMAA*.

**mKakasi** (G. *muk., nk.*). *mi-*. Petit coffret en bois d'importation indienne, genre bonbonnière, rond ou en forme d'urne avec couvercle, peint en couleurs vives (rouge, jaune, noir) et vernissé ; on en voit aussi en métal dit *mkebe wa m.* On y renferme de l'encens, des parfums, du tabac, de l'argent, etc. Aph : *Uzuri wa m., ukipata madyi basi* (c'est du) vernis de *m.*, si cela voit l'eau c'en est fini. ‡ **Kikakasi.**

**mKalamu** *mi-*. 1. (TD. = G. *muk. nk.*). Roseau ou bambou à calame. ‖ 2. (Z.). Flagellaria indica, P. *mk. mpewa*, G. *mwāndi mdogo*. — R. KALAMU.

**mKalamuzi** (Mr. Z. = Ngw. *mkalamuši, mkalamusi*). *wa-*. Vif et enjoué, à l'air dégagé, déluré, vif et avisé, éveillé, non timide, ouvert. — R. *-KALAMUKA*.

? **mKalavu** (Ng.). *mi-*. Syn. de *kisima*.

*Ţimba, ţimba, ţimba mkalavu :*

*Hadyulikani mwēma na mwovu*.

**mKalfati** *wa-*. Calfat.

**mKalia-tumbili** (P.). sing. Nom d'une plante (Corchorus acutangulus).

† **mKaliman, mKalimani** *wa-*. (Am. et autres D. passim *mkilimani*, G. *mukilimani, nk.*). Interprète, drogman, truchement. — Syn. *mtuŗudyiman*. — Cf. Am. G. *rigano*.

Ar. مُكَالِمٌ *mukālim*. كَلَّمَ *kalama*, parler à qqn.

**mKalio** (DS.). sing. Cadeau dû par le fiancé aux demoiselles d'honneur (*wapāmbe*). — Au pays Zaramo, cadeau dû par le nouveau *pazi* aux gens de sa conscription, le jour où il prend possession de son titre ; également cadeau qu'un jeune homme porte à son oncle maternel (*mdyōmba*), pour obtenir de lui qu'il transmette sa demande au père de la jeune fille qu'il désire épouser. — R. *-KAA*.

**mKama** Part. de *-kamá*.

*Mkami wa-*. (G. *muk., nk.*). Celui, celle qui trait.

*Mkamo* (G. *muk., nk.*). sing. 1. Action de traire, de comprimer entre les mains ou les doigts. ‖ 2. Contraction, spasme. M. *wa mišipa*.

*Mkamia* Part. de *-kamia*.

*Mkamia-kumbweni* (G. *muk.-k., nk.-k.*). sing. Nom d'une herbe (Oldenlandia Bojerii) à laquelle les Swahilis attribuent la vertu d'éloigner les rencontres fâcheuses et tout désagrément là où l'on va, si l'on en porte sur soi 2 ou 3 brindilles (*hufutika pingiti mbili tatu katika nguo ao katika kilēmba*).

**mKama-čuma** (Mr. Z. Mv. = P. *mkama-kyuma*). sing. Nom d'une herbe à tiges très fermes « comme du fer », (Stylosanthes Bojerii).

**mKa-māmba** (Mr.). sing. Hoche-queue ou bergeronnette. — Cf. Mv. *teleka-tui*. — R. Crase de *mkaa-mwāmba* « qui se tient sur le faîte », où sa présence augure, dit-on, l'annonce d'un étranger (*mgeni*). V. *-KAA*,

**mKama-ndume** (P.). sing. Syn. de *mkama-kyuma* (stylosanthes Bojerii), litt. « comme un mâle. » — V. *mfagio*.

**mKamasi** *mi-*. 1. (TDO. = G. *muk.*,

*nk.*). Nom d'un petit arbre fruitier, le sébestier (Cordia latifolia), ainsi nommé à cause de son fruit *kamasi* (litt. morve) très mucilagineux. ‖ 2. à Z., on appelle aussi parfois de ce nom la clématite *mkwe-bona*, dont les feuilles contuses introduites dans les narines en provoquent l'écoulement *kamasi*. ‖ 3. (G.). Le nom est encore donné à un arbrisseau sarmenteux vomitif (Synaptolepis kirkii).

**mKamata-nguo** (G. *mukamača-nguvo*, *nk.-ng.*). sing. Nom de plusieurs plantes dont les graines s'attachent aux habits, Achyranthes aspera, dont les graines prolongées par une pointe sont appelées à Mv. *pānga za wazuka*, Bidens leucantha, Desmodium mauritianum, Desmodium gangeticum, Pupalia lappacea, Pupalia atropurpurea, Psylotrichum africanum, Psilostachys Boivinniana, etc. — Litt. « agrippe-habit », v. -KAMATA.

**mKāmba** (Mv.). *mi-*. Langouste. — Cf. *kāmba*.

**mKāmbala** (Mr. par emprunt au Zig.). sing. Un grand arbre dont l'écorce fait des liens *kāmbaa* (Acacia Brosigii).

**mKāmbe** (Mr. Z.) *mi-*. Syn. de P. Mv. *msāmba*, Am. *sāmba*, G. *ubao*). *-piga mik.*, s'allonger des coups de pied à la baignade (enfants).

**mKamše** *mi-*. (Am. *mkamši*, G. *mwiko wa nci*). Sorte de cuiller en bois à coquille profonde *wa kutekèa mčuzi* « c. à sauce ». — Cf. *kipawa*.

**mKana** Part. de *-kana*. M. *Mūngu*, athée.

**mKānata** (Mr.). *mi-*. Nom d'un arbuste (? Salacia elegans).

**mKānda** *mi.* 1. (Mr. Ngw.). Lanière de cuir : d'où ceinturon, bretelle de fusil *m. wa bunduki*, etc. — Syn. *ukānda*. ‖ 2. (Mv.). Nom d'une euphorbe candélabre. — Cf. *bāmba*.

**mKāndaa** (G. *mukāndaa*, *uk.*, Ngaz. 2. *muhāndaa*, *nh.*). *mi-*. Palétuvier rouge (Ceriops Candolliana), le bois par excellence pour *boriti* et *kuni* ; l'écorce sert à la tannerie et à la teinture en rouge.

*Mkāndaa-mwitu* (G. *mu-k.-mwiču*, *nk.-mw.*). Un arbuste (Haronga madagascariensis). — Syn. P. *mkekundu*.

**mKāndadyi** (Am. Ngw. *mkāndrayi*, G. *mukāndrai*, *nk.* Masseur-se. — R. -KĀNDA.

**mKāndazi** (Mr.). *mi-*. Nom d'un grand arbre.

**mKānde-kānde** (Mr.). *mi-*. Nom d'une euphorbiacée arborescente dont le suc entre dans le poison des flèches des Zaramos.

**mKāndi** (Am. *mkāndri*, *nk.*). Masseur-se. — R. -KANDA.

**mKāndo** (P. DN. Ngw.) = Am. *mkāndro*, G. *mukāndro*, *nk.* = DS. *mgāndo* 2.). *mi-*. Lingot de métal brut. *M. wa risasi*, l. de plomb. *M. wa feza*, *m. wa risasi nyènpe*, baguette d'argent, d'étain (pour la confection des anneaux, etc.). — Cf. *mkuo*. — R. -GĀNDA.

**mKāndža** (P.). *mi-*. Un arbrisseau de la brousse.

**mKāndžu** (Mv. Am. Ngw.). *mi-*. Anacardier, DS. G. *mbibo*. ‡ **Kāndžu**.

**mKāngaa** (Mr.). *mi-*. Nom d'un grand arbre.

**mKānga-čale** (P.). *mi-*. Nom d'un arbrisseau.

*Mkānga-učawi* (P.). *mi-*. Liane à chapelets (Abrus precatorius), Z. *mtipi-tipi*.

**mKāngadya** *mi-*. Mandarinier à petits fruits *kāngadya*, (Citrus vangassaye). On l'appelle encore *mčènza wa kāngadya*.

**mKāngazi** (Mr.). *mi-*. Grand arbre au bois dur (Khaya senegalensis).

**mKānge** (Mr.). *mi-*. Nom d'un grand arbre ; bois de charpente.

**mKāngo** 1. = *mkaāngo*. ‖ 2. Chauffage. V. plutôt suiv. — R. -KANGA.

*Mkāngo* sing. g. sp. Action de chauffer, chauffage.

**mKano** (P. Mv. Ngw. = G. *muk.*, *nk.*). *mi-*. Tendon, cf. *mšipa* ; employé surtout dans l'expression *m. wa nòmbe*, nerf, tendon (ou organe mâle) de bœuf. Aph. : *Ukukuu wa kāmba si uzima wa m.* ‡ **Kano, ukano**.

**mKanuši** *wa-*. (G. *muk.*, *uk.*). Celui, celle qui nie, qui dément, qui désavoue.

**mKanye** (Mr.). *mi-*. L'arbre à graisse végétale (Allanblackia Sacleuxii). — Syn. Rougourou *msāmbu*.

**mKao** sing. 1. (DS. Ngw.). Position, posture, tenue, pose, maintien, exposition, situation. ‖ 2. (Am. = G. *muk.*, *uk.*). Domaine d'un propriétaire, propriété où il a son habitation et les cases de ses esclaves, syn. Mv. *mwāndo*. — Cf. *kiāmbo*. — R. -KAA.



**mKaomwa** (P.). *mi-*. *Mkaomwa*, ou *mk. wa mwituni*, ou *kaomwa ya mwituni*, aloès des bois (Aloe abyssinica). — Cf. *mšubiri*. V. *mkaumwa*. — R. KAOMWA.

**mKapwi** (Am. = G. *muk.*, *nk.*). *mi-*. Plantes et fleurs du jasmin sauvage (Jasminum mauritianum). — V. *mtanda-ufu*, *mwafu*, *afu*.

**mKarabaka** (Mr.). *mi-*. Cycas (Encephalartos villosus). H. *mgwede*, G. *arura*.

**mKarafuu** (G. *muk.*, *nk.*). *mi-*. Giroflier (Eugenia caryophyllus). Importé des Moluques à l'Île de France par Boivin (1770), de là à La Réunion (1818) puis à Zanzibar. — R. KARAFUU.

**mKaragazo** (P. DN. = Pa. S. G. *mukaragazo*, G. *nk.*). sing. Pluie sans fin. — V. aussi *mgaragazo*.

**mKarāmbaki, mKalāmbaki** (G. *mukāmbaki*, *nk.*). *mi-*. Nom d'un arbre : bois noir pour les uns ; pour d'autres ce serait un bois importé de Java (*Dyawa*). Ces derniers le disent légèrement parfumé, d'une odeur rappelant celle du bois d'aloès *udi*, ce qui permet aux marchands de le substituer frauduleusement à celui-ci : ce doit être le faux bois d'aloès (Excœcaria agallocha) ou arbre aveuglant.

**mKaramuzi** = *mkalamuzi*.

**mKarara** *mi-*. Syn. inus. de *karara*.

**mKari** (Am. = G. *mukari*, *nk.*). Hypocrite (*mnafiki*), astucieux, qui renie, qui désavoue. = R. La même que dans *Munkari*, de l'Ar. *nakara* « désavouer ».

**mKaribišadyi** *wa*. Accueillant, hospitalier. — R. -KARIBIŠA.

**mKasa** (P.). *mi-*. Syn. de *mla-kasa*.

**mKaṣa**. Syn. inus. et abusif de *kiṣa*.

† **mKaṣabu**. Syn. de *madyi a kaṣabu*, doré *Deuli m. nyèusi*, écharpe noire or et soie.

† **mKasama** *mi-*. Portion, section, partie d'un objet divisé. — Division (arith.). *Hisabu ya m.*, ou simplement *mk.* Syn. *makasama*. — R. -KASIMU.

**mKaṣi** (DS. Ngw.). sing. Ciseaux de tailleur (*m. wa kukatia nguo*) ; ciseaux ou cisailles de marchand de noix d'arec (*m. wa kuvūndžia popo*), Am. G. *ṣuri*. — V. *makaṣi*.

**mKasia** (Mr.). *Pèpo wa mkasia*, syn. de *pèpo wa makasia*, plus us.

**mKasiri** (DS. Mv.). Un arbuste (Phyllanchus reticulatus) dont on utilise l'écorce des racines pour cirer et noircir les lignes de pêche *mišipi*. — Syn. *mpesi*.

**mKata** *wa-*. (S. G. *mukača*, G. *nk.*) 1. Part. de *-kata*. ‖ 2. Indigent, pauvre, personne dénuée de tout, syn. *maskini*, *fukara*. Aph. : *Nisumbulia unipe, m. hana kinyōngo*, malmène-moi pour me donner (finalement), l'indigent est sans rancune (Mv.). *Ni m., sina mbele wala uyuma*, je suis un pauvre sans ascendants ni descendants. ‡ **Ukata**.

*Mkata-ndžia* (DS. Mv. = Ngw. *mkata-ndžila*). Coupeur de route.

*Mkata-sānda* (Mr. Z.). sing. Un oiseau (effraie), dont le cri imite le déchirement d'un linceul *sānda*, litt. « coupeur de linceul ». *Kama mtu ni mgōndžwa sana, hudya usiku akilia Čwaa ! Čwaa !*

*Mkata-ziwa* (Mr. Z. Ngw.). Dernier né, litt. « qui coupe (ferme) le sein ». — Syn. P. *kičindža-mimba*, Mv. *kitinda-mimba*, Am. *kidyana wa kwisa*, G. *mwana wa kwiša*.

*Mkatadyi* (DS. Mv. = Am. *mkatai*, S. G. *mukačayi*, G. *nk.*). Coupeur.

**mKataa** Part. de *-kataa*.

† **mKaṭaa** Syn. de *makaṭaa*. *Bei m.*, marché conclu, définitif ; *-uza bei m.*, vendre à forfait, sans que l'acheteur puisse revenir sur l'achat.

**mKataba** (G. *muk.*, *nk.*). *mi-*. Accord par écrit, contrat, acte d'un contrat.

Ar. مُكَاتَبَة *mukātaba*. — V. -KATIBU.

**mKatala** (Mr.). *mi-*. Oiseau réel (vautour ?) ou légendaire que les chefs de caravanes disent habiter l'*uGogo*. On prétend qu'il est capable d'attaquer un homme endormi, pour lui percer les yeux. — R. cf. Ar. *katala*, tuer.

**mKaṭale** (Am. *mkaṭae*, G. *mukaṭae*, *nk.*). *mi-*. Ceps, bloc : appareil composé de deux pièces de bois *magogo ya m.* ou de fer entre les échancrures desquelles sont pris les pieds du prisonnier. Syn. *kāṇṭara*. *-fungwa mkataleni*. — R. Doublet de KĀṆṬARA.

**mKate** (S. G. *mukače*, G. *nk.*, Nz. 2. *mu-*

*hare*). *mi-*. Pain, galette, gâteau ; par ext. objet en forme de pain, disque. *M. wa mofa*, galette (ordinairem. de sorgho) cuite au four *mofa*. *M. abisi*, pain à chanter, préparé général. avec de la farine de riz très délayée que l'on verse sur une plaque de fer chauffée ; sa bonne conservation le fait emporter en voyage ; c'est le *xobzi yabis* des Arabes. *M. wa kumimina*, pain au beurre dont la pâte a été cuite (versée pour être cuite) dans un *kikaāngo* ; c'est encore un pain de voyage. *M. wa kusōnga*, sorte de gâteau préparé avec une bouillie épaisse. *M. wa tumbako*, pain de tabac (comprimé en forme de disque). *M. wa nyuki*, gaufre d'abeilles. ‡ **Kate, kikate.** — R. -KATA.

**mKati** *wa-*. (S. G. *mukači*, G. *nk.*). Coupeur. *M. wa nguo*. — -KATA.

*Mkato* (S. G. *mukačo*. G. *nk.*). *mi-*. Action de couper, coupe, section, coupure, découpage, découpure ; fraction ; retranchement, réduction, abréviation. *M. wa nyumba*, division, séparation à l'intérieur d'une habitation. *M. wa nèno*, précision, décision, question tranchée.

*Mkatizo* sing. Interruption.

**mKatwa** V. à *wakatwa*.

**mKaumwa** (Mv. Am. et DS. passim, = G. *mukaumwa*, *nk.*). *mi-*. Colombo (plante). — R. KAUMVA.

**mKawizi** (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Traînard. — R. -KAWIA.

**mKâzi** *wa-*. (Pa. S. G. *mukázi*, G. *nk.*). Habitant, domicilié, séant (à). *Fulani ni m. wa nyumbani mwetu, wa mdyini mwetu*. Aph. : *Ukiwa m. dyēnga. Ukosèfu wa mweuēnzi si wa m. milele*, les travers d'un passant ne sont pas (comparables à) ceux de celui qui réside continuellement. *Mūngu m. wa ulimwēngu, šida na raha hutuma*, Dieu qui réside (en maître) sur (ou qui établit) l'univers, distribue épreuves et joies. — R. pour *mkaazi* de -KAA.

**mKazo** (Pa. S. G. *mukazo*, G. *nk.*). sing. Action de fixer, serrer, lier, ou tendre solidement ; affermissement, consolidation, serrement, pression ; exécution intensive ; stabilité, fermeté de ce qui est fixé ; spasme, contraction (*m. wa mšipa*). *Mti huu m. sana*, ce bois presse, serre fort. — R. -KAZA.

**mKe** *wa-*. (G. *nke*, *muke*, Ngaz. 2. *mče*, Nz. 2. *muše*). 1. femme (mariée à qqn), épouse ; femelle ; au jeu de cartes, le sept de chacune des cartes. *Mke wako* ou *mkeo* (G. *mukeo* ou *mukewe*), ta f. ; *mke wake* ou *mkewe* (G. *muke wake*), sa f. ; *wake wake* ou *wakewe* et parfois *wakeze*, ses f. Aph. : *Mume ni kazi, mke ni nguo*, l'homme travaille, la femme se pare. ‖ 2. adjectiv. dans *mwana-mke*, femme, personne du sexe féminin (sans distinction d'âge) ; parfois femelle, V. *dyike* ; femmelette, en parlant d'un homme. Ne pas confondre *mwana-mke wake* la f. qu'il entretient, avec *mke wake* son épouse. — *Mtu mke*, être féminin : se dit parfois pour *mwana-mke*. — R. -KE.

**mKea** (Mv.). *mi-*. Anneau de certains insectes. *M. wa dyōngoo*, anneau de l'iule, pl. *mikea-kea ya dyōngoo*. *Mik.k. ya bin-Adamu*, plis plus blancs que le reste de la peau au cou de certaines personnes (*mik.k. ya šingo*).

**mKebe** (G. *muk.*, *nk.*). *mi-*. Boîte ronde avec couvercle en calotte, en métal précieux *m. wa feza*, en cuivre *m. wa šaba*, ou même en fer-blanc *m. wa bati*, parfois aussi en faïence vernissée *m. wa udōngo* (cf. *mdumu*, *kopo*) : sert à conserver les parfums (*udi*, *miski*, *zafarani*, etc.).

Ar. Hind. مقابد *muqābd*, boîte pour nécessaire de toilette.

**mKeka** (G. *muk.*, *nk.*). *mi-*. Natte en gén. *M. wa kulalia*, n. pour dormir. *M. wa rangi*, n. à tresses colorées. *M. wa kazi*, n. avec dessins. *M. wa kufuta*, n. simple, sans dessins. — V. *ukindu*, *mwaa*, *ukili ; dyāmvi*, *bisati*, *msala*, *kitānga*, *fumba*, *lamba* ‡ **Kikeka.**

**mKeke** (Am. = G. *muk.*, *nk.*). *mi-*. Un poisson de mer ressemblant au *mtumbuu*, quoique différent.

**mKeketo** Am. = S. G. *mukekečo*. G. *nk.*, Mv. *mteketo*. *M. mmoya*, même taille, de même taille. Se dit de tout. *Askari hawa m. mmoya*.

**mKekewa** (P. Mv.). *mi-*. Une liane épineuse (Smilax Kraussiana), Z. *mkwāngura-čale*.

**mKekundu** (P.). *mi-*. Un arbuste (Haronga madagascariensis), Z. *mkāndaa-mwitu*.

**mKele.** Ville maritime de Makalla, dans l'Hadramaout.



**mKēnge** *wa-*. (Mv. Am. = G. *mukēnge*, *nk.*). Fuyard, déserteur. syn. DS. *mtoro*. ‡ **Ukēnge.** — R. -KĒNGA 2.

**mKēnge** (Mr.). *mi-*. Un grand arbre (Albizzia fastigiata et A. glabrescens), syn. *mgelēnge* ; bois de charpente.

**mKeo** V. à *mke*.

**mKere-gēmbe** (Mr. par emprunt au Zig.). *mi-*. Un buisson (Dicrostachys nutans). — R. Litt. « casse pioche », du Zig. -KERA « fendre », GĒMBE = Swah *dyembe*.

**mKerèza.** Part. de *-kerèza*. (DS. Mv. = Pa. S. G. *mukèza*, G. *nk.*). Scieur de long (*m. mbao*) ; tourneur (*m. vipini*, *madyasi*, *spingo*, etc.).

*Mkerèzo* (DS. Mv. Pa. S. G. *mukerèzo*, G. *nk.*). *mi-*. Trait de scie. Se dit aussi pour *kerezo*, tour.

**mKero** *wa-*. (TD. — G.). Importun. — R. -KERA.

**mKêša** (DS.). sing. Éclaircie après la pluie. *Mvua ikifanyiza m. kidogo, tutatweka*, dès qu'il y aura une petite éclaircie après la pluie nous appareillerons. — R. -IŠA.

**mKeto** (Am.). sing. Profondeur. *-wana m.*, être profond (*-ēnda ţini sana, kama kisima, šimo, bahari*, etc.).

**mKewa** (Mv. Am. = G. *mukeva*, *nk.*). *mi-*. Gousse verte de haricot pour faire cuire et manger, gousse de haricot mange-tout, haricot (grain) vert : *m. wa k'unde čānga*.

**mKewe** V. à *mke*.

**mKewēnzo** Abrév. de *mke wēnz'āngu* « femme ma compagne » : d'une femme parlant d'une autre f. de son mari.

**mKia** (G. *miukia*, *nk.*, Mg. Mr. Ngw. *mkia*, *mkila*, Ngaz. 2. *mšia*). *mi-*. Queue ; tentacule de poulpe (*m. wa pweza*) ; basque, pan d'habit ; fig. la queue, ce qui vient en dernier lieu. V. *mkili*. — *M. wa mdyusi*, V. à *mdyusi*. — G. *Mikia ya kučweka* (DS. *mili ya dyarari*), double de la manœuvre *dyarari*, V. ce mot. ‡ **Kikia, kia.**

**mKibuyu** (Mr.). *mi-*. Se dit pour *mmumunya*, plante de calebasse. — R. BUYU.

**mKibwe** (P.). *mi-*. Erythrina Sacleuxii. — Syn. Z. *mdyafari*.

**mKiini-mačo** DS. = *kiini-mačo*.

**mKikao** (DS. Mv.). pl. *wakikao* ou *wavi-*

*kao*. Qui vit avec d'autres, un habitué. *Fulan m. wetu*, un tel est un habitué de nos réunions, etc. — R. KIKAO de -KAA.

**mKilēmba** (DS. Mv.). *wa-*. Personne exorcisée par le *mgānga*, et de ce fait autorisée par celui-ci à porter le bandeau *kilēmba* dans les cérémonies d'exorcisme du même *pèpo*. Le bandeau est un lambeau de cotonnade rouge, auquel est attachée par derrière une bande blanche retombant entre les épaules. — Cf. *mtedye*. — R. KILĒMBA.

**mKili** (Ng. = G. *muk.*, *nk.*). *mi-*. Queue et crinière de lion, *m. wa simba*. *M. wa simba ni mbele na nyuma, ao uli maōngoni*. — Cf. *mkia*.

**mKilimani** Am. = Z. *mkalimani*.

**mKilua** (Mv.). *mi-*. Une liane du pays Nyika estimée pour ses fleurs *vilua*, dont on parfume les habits à Mombasa. — R. UA.

**mKimbiza** Part. de *-kimbiza*. (Pa. S. G. *mukimbiza*, G. *nk.*). *M. watu*, qui fait fuir le monde (maître méchant, etc.).

*Mkimbizi wa-*. (Pa. S. G. *mukimbizi*, G. *nk.*). 1. Fuyard, fugitif, poltron ; en Mv. syn. de *mtoro*. ‖ 2. Esclave qui court devant l'âne de son maître. ‖ 3. Se dit parfois aussi pour *mkimbiza watu*.

† **mKinaifu** *wa-*. (G. *muk.*, *nk.*). *Aliye šiba kwa mali, kwa yoyote, kwa nia zake* : Content de ce qu'il a, satisfait ; sobre, modéré dans ses ambitions ; indépendant, suffisant, qui suit ses caprices. — R. -KINAI.

**mKinda** (Mr. par emprunt au Zig. Bo. ; Ngw.). sing. Danse *ngoma ya unyago* à l'occasion d'une jeune fille *mwali* arrivée à l'âge nubile. — R. KINDA.

**mKindani** *wa-*. (Mv., DS. passim = Am. *mkindani*, G. *mukindani*, *nk.* DS. *mkinzani*). Contradicteur, opposant, celui ou celle qui fait de l'opposition, qui prend la contre-partie, qui tient tête. ‡ **Ukindani.** — R. -KINDA.

**mKindu** (G. *muk.*, *nk.*). *mi-*. Dattier sauvage (Phœnix reclinata). — V. *kindu*, *ukindu*.

**mKinga** Part. de *kinga*. — DN.). *M. kinga-madyi* (G. *muk.-mayi*, *nk.-m.*), se dit parfois pour *mtilizi*, bout de palme qu'on suspend renversée au pied d'un arbre pour conduire dans un récipient le filet d'eau de pluie. — R. -KINGA.

*Mkĩngadyi* (Am. Ngw. *mkĩngayi*, G. *mukĩngai*, *nk.*). Égide (fig.).

*Mkĩngamo* (G. *muk.*, *nk.*). sing. Obstacle, traverse, ce qui se met (ou est mis) en travers. — *Ndẕia ya m.*, chemin de traverse, détourné ; route qui se croise ; croisement, croisée de chemins, bifurcation, syn. Am. G. *ndia pata*, *ndia ya pata*, DS. *ndẕia pānda*. — R. -KĨNGA.

*Mkĩngiko* (G. *muk. nk.*). sing. Ce que l'on place en travers, pour servir d'obstacle ou de pièce de renfort dans une charpente, comme la sablière sur laquelle reposent par leur base les chevrons *makōmba-moyo* d'une toiture : c'est une poutrelle supportée horizontalement dans l'encoche supérieure des poteaux formant l'enceinte des murs d'une case. — R. -KĨNGIKA.

**mKĩngu** (Z.). *mi-*. Un arbre d'avenue, dit bois noir (Albizzia Lebbek), introduit de l'Inde.

**mKinzi** (P.). *wa-*. Celui ou celle qui tient tête, qui fait tout le contraire ou prend la contre-partie de ce qu'on lui dit. — K. -KINZA.

*Mkinzani* = *mkindani*. ‡ **Ukinzani**.

**mKipo-mawe** (Mv. par emprunt au Nyika). *mi-*. Un arbrisseau (Salacia ?) à fruit comestible *kipo-mawe*. — Cf. *mpo*.

**mKira** V. *mkia*.

**mKirimu** part. inus. de *-kirimu*. Qui reçoit bien son hôte.

**mKisu** (Mv.). *mi-*. Un palétuvier (Bruguiera cylindrica), dont la radicule du fruit, dépouillée de son enveloppe, imite un poignard *kisu*. — Syn. DS. Mv. *mui*, G. *mwia*. — Cf. *msu*. — R. KISU.

**mKiũngu** (Am.). *wa-*. Habitant d'une maison à étages. — R. KIŨNGU.

**mKiũnga** (P.). *mi-*. Nom d'un arbuste (Dicrostachys nutans). — Syn. *mvũndẕa-šoka*, *mkwãmba*.

**mKiwa** *wa-*. (G. *muk.*. *nk.*). Pauvre délaissé, pauvre abandonné. ‡ **Ukiwa, makiwa**.

**mKizi** (Pa. S. G. *mukizi*, G. *nk.*). *mi-*. Mulet, poisson de mer dont les épines de la nageoire dorsale sont redoutées (Mugil macrolepis).

*Mkizi-pua* (Mr.). Nom d'un poisson de mer.

**mKoa** (Mr. par emprunt au Zar. Zig. Samb. Nyika, etc. *mkowa* « sangle »). *mi-*. Écharpe consistant en une pièce de cotonnade blanche, dont la coutume impose l'usage à une jeune femme par dessus ses vêtements, du septième mois à la naissance de son premier enfant. *Ngoma ya mkoa*, danse à l'occasion du revêtement de cette écharpe. On dit des compagnes, qui assistent à cette danse, qu'elles initient la jeune mère : *wana mfunda mkoa*. — R. La rac. est la même que pour *koa*, *ukoa*.

**mKoba** *mi-*. (TD. — G. *čaa*). Gibecière ; tout sac en peau ou en sparterie forme gibecière ou cabas, qu'on porte suspendu à l'épaule par un cordon, une courroie ou une sangle. *M. wa dawa*, sac à médecines ou à gris-gris, comme en porte avec lui le *mganga*. *Wimbi la m.*, V. à *wimbi*. ‡ **Kikoba**.

**mKoče** (Mr. Z. T.). *mi-*. Doum ou palmier de la Thébaïde (Hyphoene coriacea), syn. *mnazi wa mašẽnẕini*. Donne par exsudation la gomme-résine bdellium d'Égypte. La plante jeune, avant la formation du tronc, est appelée *mlala*. Le fruit *koče*. — Cf. *mkoma*.

**mKodišo** (Am. *Mukudišo*, G. *Nkodišo*). Prononciation swahilie pour l'Ar. *Mogdišo*, ville de la côte somalie.

**mKodo wa paka** (Mv.). sing. Un arbuste (Grenia glandulosa), Z. *mkole-paka* : son fruit, *kodo* (*kende*, *pambu*) *la paka*.

**mKodyo** (DS. Mv. = Am. Ngw. *mkoyo*). *wi-*. Urine, G. *mane*), Ngaz. 2. *kodzo*. *-mwaga m.*, uriner. ‡ **Kikodyo**. — R. -KODYOA.

*Mkodyozi wa-*. (DS. Mv. = Ngw. *mkoyozi*). Pisseur-se, pissenlit.

**mKohani** *wa-*. = *kobani* plus us.

**mKoko** (G. *muk.*, *nk*.). *mi-*. Nom d'un palétuvier (Bruguiera cylindrica), syn. DS. Mv. *mui*. — On confond qqfois sous la dénomination de *mkoko* plusieurs autres palétuviers : Ceriops Candolliana (Am. *mkoko-mume*, syn. *mkãndaa* , Rhizophora mucronata (Am. *mkoko-mke*, syn. Z. *msinzi*) ; Sonneratia acida (*mlilana*, *mpira*) ; Lumnitzera racemosa. V. *koko*. Aph. : *Ndiyo kwãnza m. kualika maua*, c'est (aujourd'hui) le premier jour que le palétuvier commence à fleurir (que la passion s'est déclarée, que la chose a commencé, que le paresseux se met enfin au travail).



**mKokoriko** *Mafuta ya m.* (G. *mafuta ya nk.*), huile parfumée ou huile à manger de mauvaise qualité, falsifiée ou altérée (par la présence d'un insecte fétide comme *mende*, etc.) ; huile commune présentée comme essence odoriférante, après addition de qqs gouttes d'essence véritable. *Fulani anuka m.*, un-e tel-le sent l'essence frelatée.

**mKokotèvu** (DS. Mv.). *wa-*. Lambin, qui traîne. ‡ **Ukokotèvu**. — R. -KOKOTA.

*Mkokoto* (S. G. *mukokočo*, G. *nk.*). sing. Action de traîner qqch. ; traînée ; piste (coulée) de ce qui a traîné. — *M. wa kõndoo wa Nabii Ismail*, la voie lactée. litt. « Voie des brebis du prophète Ismael ».

**mKole** (DS. Mv.). *mi-*. 1. Nom commun à plusieurs arbustes du genre grewia de la famille des Tiliacées, notamment du grewia carpinifolia, avec le bois duquel on fait des arcs ; l'écorce procure d'excellents liens, et le fruit est comestible. — Z. *Mkole-paka*, grewia glandulosa, syn. de Mv. *mkodo wa paka*. ‖ 2. Mr. *Mkole wa dafu*, *m. wa nazi*, *m. wa tẽnde*, syn. de *kole* régime ou spadice de palmier. ‖ 3. Mr. du N. *Mkole wa mvua* = P. *ukole wa mvua*, arc-en-ciel. ‡ **Ukole**. — R. -KOLA.

**mKoma** *wa-*. Part. de *-koma*. Prov. : *Lisilo m.*, *hudyikoma lilo*, ce qui n'a personne pour le mener à bonne fin, y arrive de soi-même.

**mKoma** *wa-*. (P. Nv. Ngw. = G. *muk.*, *nk.*). Lépreux-se, Z. Mr. *mwenye ukoma*.

**mKoma** *mi-*. 1. (Mv. Am. = G. *mukoma*, *nk.*, P. *mkomwa*). Palmier à branches, le doum (Hyphœne coriacea), Z. Mr. *mkoče*, P. *mpasi*. — V. *irãmba*. ‖ 2. (G. *muk.*, *nk.*). Nom d'un poisson de mer, DS. Mv. *mkundadyi*.

*Mkoma-Mãnga* (G. *muk.-M.*, *nk.-M.*). *mi-*. Grenadier (Punica granatum).

**mKoma** (Mv. par emprunt au Nyika). *mi-*. Syn. de *k'oma* plus us. Mânes.

**mKomafi** (G. *mukr*, *nk.*). *mi-*. Un arbre qui croît parmi les palétuviers (Carapa moluccensis). Son fruit *koma*.

**mKomãngo** (DS. Mv. = Am. *mkumãngo*, G. *mukumãngo*, *nk.*). *mi-*. Syn. de *komãngo*.

**mKõmbe** (G. *muk.*, *nk.*). sing. Quelqu'un qui a les mains crochues (V. *ukõmbe*), escroc (*mnyakuzi*, *mwenye mkono*).

**mKõmbozi** *wa-*. (Pa. S. G. *mukõmbozi*, G. *nk.*). Rédempteur, celui, celle qui rachète, qui prend la place d'un autre pour lui venir en aide. — R. -KÕMBOA.

**mKomo** (DS. Mv. Ngw.). sing. Terme, arrêt. — R. -KOMA.

**mKomoo** (Mr. par emprunt au Zig.). Faisceau de baguettes employé comme charme, *kifimbo cha dawa*. — R. -KOMOA.

**mKomwa** P. = Mv. Am. *mkoma*, doum.

**mKomwe** (G. *muk.*, *nk.*). *mi-*. Une liane épineuse (Cœsalpinia bonducella), dont les graines *komwe* (Am. G. *kete*) servent de billes pour le jeu de *bao*, etc. — Syn. P. *msoo*, G. *mukete*, *nkete*.

**mKõndavi** (Z.). *mi-*. Nom d'une anguille ? de mer. — Cf. Am. *kundravi*. — R. KÕNDAVI.

**mKõnde** (Mr. du N. par emprunt au Zig. Bo. Samb.). *mi-*. Nom d'un arbre (Myrianthus arborea). Le fruit est comestible.

**mKõndo** (Am. *mkõndro*, G. *mukõndo*, *nk.*). *mi-*. Foulée (*m. wa nyasi*) ; traînée, sentier de bête, sa coulée (*m. wa nyama*, P. *mbuwo*) ; piste ou allée des hommes et des animaux ; sillage ; courant fil de l'eau (*m. wa madyi*) ; courant d'air (*m. wa pepo*). *M. wavuta*, le courant attire. *M. wa watu* se dit aussi d'une foule qui se porte en masse sur un point, le courant de la foule. *Damu ikenda mikõndo*, il coula des ruisseaux de sang.

**mK'õndo** (Mr. Mv.). *wa-*. Adversaire. *Fulani m. wãngu*, un tel est mon ad. — R. K'ÕNDO.

**mKõndo** Am. (G. *muk.*, *nk.*). = DS. *mkõnzo*).

**mKõndžo** DS. = *mkõnzo* plus. us.

**mKone** (Mv. = P. *mkone-kone*). *mi-*. Un arbuste (*Grewia micrantha*). *Ufito wa m. Matunda huliwa na nyuni*.

**mKõnga** (Mr.). *mi-*. Trompe d'éléphant. — Syn. *mkono wa* (*kono la*) *tembo* (ou *ndovu*), *mwiro*.

**mKõnge** (Mv. *mkõngwe*, G. *mukõngwe*, *nk.*). *mi-*. Plante textile à feuilles d'aloès (Sansevieria guineensis, S. conspicua, S. longiflora, S. Kirkii, S. Volkensii et S. cylindrica. — *M.-dume*, une espèce sylvestre à feuilles acérées (S. arborescens). — V. *Mpeponi*. ‖ DS. Mv.

Un poisson de mer à épines de la nageoire venimeuses. ‡ **Ukõnge.**

**mKõngo** (Mv. par emprunt au Nyika). *wa-*. Malade. — Syn. *ngõndzwa, mwele*. V. *ukõngo*.

**mKõngodya** (Am.). *mi-*. Nom d'un arbre à fruit comestible.

**mKõngodyo** (G. *muk., nk.*). *mi-*. Grand bâton sur lequel s'appuient pour marcher les vieillards et les infirmes, bâton de vieillesse (au pr. et au fig.) ; bourdon, bâton de pèlerin. *-ënda kwa m.* — Syn. *kõngodyo, ukõngodyo*. — R. -KÕNGODYA.

**mKõngomano** (DS. = P. Mv. *mkũngamano*). sing. *M. wa watu*, rassemblement, attroupement, agglomération. — R. -KÕNGOMANA.

**mKõngoo** (Mr. par emprunt au Zig. Bo.). *mi-*. Nom d'un grand arbre (Acacia ?) au tronc droit ; bon bois de charpente.

**mKõngwa** (P.). *mi-*. Nom d'un arbre.

**mKõngwe** *ma-*. (TD. — G.). Vieux ou vieille décrépit-e ; personne vieille et cassée, incapable de travail, G. *kizere*. ‡ **Kikõngwe, ukõngwe.** — R. -KÕNGA.

**mKõngwe** Mv. = DS. *mkõnge. mi-*.

**mKono** (G. *muk., nk.*, Ngaz. 2. Nz. 2. *muhono, mhono*). *mi-*. Main, bras ; patte de devant de quadrupède ; épaule (t. de venaison), la partie la plus élevée de la patte de devant chez les quadrupèdes ; trompe (*m. wa tẽmbo*) ; tentacule de poulpe (*m. wa pweza*) ; bras de rivière (*m. wa mto*), de mer (*m. wa bahari*) ; tenailles (*kolẽo*) surtout manche en tenant lieu ; bouton de tiroir ou de porte ; manche, poignée (*kipini*) ou oreille (*šikio*) de certains instruments, comme de casserole (*sufuria ya m.*) ; manche d'habit, poignet ; coudée (*ziraa*) ; signature. *M. wa kuume* (Am. *m. wa kuvuli*, G. *nk. wa mvuli*), *m. wa kulia*, m. droite, à m. droite ; *m. wa šoto* ou *kušoto* (G. *nk. wa soto*), m. gauche, à m. gauche. *Mwenye m.* (*mwenye m. mwẽpesi* ou *mrefu*), personne qui a la main crochue, toujours prête à voler. *M. wake mzuri* (*mwẽma, m. wake watoa sana*), il a la m. généreuse, il donne facilement. *Ana mik. mitupu*, il a les mains vides (au pr. et au fig.), il ne donne pas. *-mpa mtu m.*, donner la m. à qqn ; *-mpa m. wa salama*, le saluer par une poignée de m. ; *-mpa m. wa mṣiba*, lui donner une poignée de m. en signe de condoléances. *-mpelekèa mtu m.*, porter la m. sur qqn, l'appréhender ; *-mtupia m. usoni*, lui porter la m. à la figure. *-tia m.*, mettre la m. à qqch., signer. *M. kwa m.*, de m. en m. *M wa ndizi*, main (*čana*) de bananes. *M. wa tẽmbo* (P. *kono la tẽmbo*, G. *nk. wa tẽmbo*), trompe d'éléphant, nom d'une variété de très grosse banane appelée encore *m. wa mwana*. ‡ **Kikono, ukono.**

*Mkono-kono* (P ? Am. = *muk.-k., nk.-k.*). *mi-*. Nom de plusieurs anones à fruits comestibles : 1. Anona senegalensis, *mk.k. -mwitu* (G. *nk.k.-mwĩtu*) ; 2. pomme-cannelle (A. squamosa), *mk.-k. wa kiAmu* ou Am. *mk.-k. ua kisiwa* ou *mk.-k. wa mvi* (G. *nk.-k. wa kizũngu*) ; 2. corossolier (A. muricata), Am. *mk.-k. wa kizũngu*. — V. Z. *mtope-tope, mstafeli*.

*Mkono-simba* (Z.). Un arbre à branches anguleuses, comme quadrangulaires (Cordia monoica), litt. « patte de lion ».

**mKõnyèzi** *wa-*. (Pa. S.G. *mukonyèzi*, G. *nk.*). Celui, celle qui fait signe. — R. -KONYÉZA.

*Mkonyèzo* (Pa. S.G. *mukonyèzo*, G. *nk.*). sing. Signe de la main, de la tête ou par un clignement de l'œil ; œillade (*m. wa mačo*). — Syn. *ukonyèzo*.

**mKõnzo** (Am. *mkondo*, G. *mukõudo. nk.*). *mi-*. Bâton pointu, épieu, pal. Se dit parfois, quoique improprement, d'une flèche simplement pointue, sans dard en fer. *Mk. wa kučokolèa pweza*. — Cf. *ukõnzo, kõnzo*.

**mKoo** *wa-*. (P. Mv. Am. = G. *muk., nk.*). Personne malpropre, sale, qui ne se lave pas, qui ne blanchit pas son linge, qui vit dans la saleté. — Cf. G. *žyinda*. ‡ **Ukoo.** — R. KOO.

**mKoozi** *wa-*. (G. *mukoozi nk.*). Tousseur-se.

**mKopi** *wa-*. G. *muk., nk.*). Emprunteur ; en mauvaise part, emprunteur de mauvaise foi, emprunteur infidèle ; plagiaire, mauvais débiteur, mauvaise paye, abuseur, escroc. ‡ **Ukopi.** — R. KOPA.

*Mkopèši wa-*. Prêteur ; en mauvaise part, usurier.

*Mkopo* (G. *muk., nk.*). sing. Prêt, emprunt ; en mauvaise part, plagiat, escroquerie.



**mKopoo** (P.). *wa-*. Celui, celle qui mange seul en cachette, par crainte d'avoir à inviter qqn.

**mKoria** (P. Mv.). *mi-*. Un arbuste (Cordia ?) à baie *koria* comestible.

**mKoroga** (DS. Mv. Ngw.). Part. de *-koroga*. Fig. *M. manèno*, personne qui brouille les cartes.

*Mkorogo* (DS. Ngw.). 1. *wa-*. Brouillon, tripotier. ‖ 2. sing. g. sp. Action d'agiter, de remuer, de brouiller.

**mKoromadyi** *wa-*. (Ngw. *mkoromayi*, Am. *mgoromayi*, G. *mugoromayi, ng.*). Ronfleur, ronronneur (chat). — R. -KOROMA.

*Mkoromo* (Am. *mgoromo*, G *mugoromo, ng.*). sing. Ronflement, ronron, râle. *M. wa moto*.

**mKorošo** (P.). *mi-*. Syn. de *mbibo*, anacardier. V. *korošo*.

**mKosa** *wa-*. (G. *muk., nk.*). Part. de *-kosa*.

*Mkosadyi wa-*. (Am. Ngw, *mkosayi*, G. *mukosayi, nk.*). Pêcheur, grand pêcheur,

*Mkosi wa-*. (G. *muk., nk.*). Celui, celle qui manque ; maladroit ; délinquant, coupable. *Silẽngi bundunki, m. mno*.

**mKota** *mi-*. 1. (DS.). Tige verte de sorgho, syn. *gota*, cf. *bua* ; surtout tige de sorgho sucré *mpadye. Mik. ya kutafuna*. — Cf. *kikota, kota*. ‖ 2. (P.). Sorgho sauvage (Andropogon sorgum, var. halepense). — Syn. *mtama wa magugu*.

**mKowa** V. *mkoa*.

**mKoyo** Am. Ngw. = DS. *mkodyo*, urine. *-nya m.*, uriner (DS. *-kodyoa*).

*Mkoyosi* Ngw. = DS. Mv. *mkodyozi*.

**mKozi** (P.). *mi-*. Nom d'une liane qu'on refend comme l'osier pour faire des liens (*ubugu*).

**mKu** (P. DN. = G. *muku*). *mi-*. Poteau planté entre les pieds du prisonnier entravé, syn. *mti-kati*. *Fulani amèsimikiwa mku pwani*.

**mKua-usiku** (P.). sing. Une herbe des champs (Corchorus acutangulus).

**mKubali** (G. *muk., nk.*). part. de *-kubali*. Qui écoute, exauce ; condescendant, déférant, accessible. *M. wa...*, approbateur de...

**mKubwa** (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Maître, directeur, supérieur (mieux *bwana mkubwa*), Am. *mkuu*, G. *ukuru*. Aph. : *Asio sikia m., huona makubwa*. — *M. wãngu*, mon (ma) supérieur-e ; surtout mon aîné-e, Am. G. *mkuu* (G. *ukuru*) *wãngu*. — R. -KURWA.

**mKû-dyẽnzi** Mr. Z. = *mkû-gẽnzi*.

**mKufu** *mi-*. 1. (G. *muk., nk.*). Chaînette, surtout ch. pour parure, chaîne de montre, etc. ; spécialem. collier constitué par une chaînette de métal : à Am. G. on distingue *mkufu* ch. légère à chaînons forme d'anneaux simples, de *upeto* (S.G. *upečo*), ch. compacte à chaînons ciselés ou de formes variées, d'une valeur supérieure. — *M. wa mana*, guirlande de fleurs. — P. *M. wa bušuti*, broderie imitant des chaînettes d'argent sur le col de *kãnzu*. ‖ 2. (DS.). Nom d'un serpent rayé longitudinalement de bandes alternativement blanches et foncées. — Cf. H.T. *papaya*.

**mKû-funzi** *wa-*. (Am. et DS. passim *mkûfundi*, G. *nkû-fundi*). Moniteur, élève répétiteur ; directeur d'atelier. — Am. G. etc. Intrus qui accapare la conversation et fait le pédant ou le pédagogue.

**mKufuru** *wa-*. (G. *muk., nk.*). Sacrilège (personne). — R. -KUFURU.

**mKû-gẽnzi** (DS. Mv. = Mr. *mkuru-gẽnzi*). Chef d'une caravane, d'une exploration, etc. ; chef de file ; celui qui montre la voie, le conducteur des autres, le plus expérimenté. *M.-g. wãngu*, c'est mon maître, celui qui me montre. ‡ **Ukuu-gẽnzi.** — R. -KUU, -ẼNDA.

**mKuki** (DS. Ngw. avec extension aux DN. où *fumo* est plus us., G. *mukukwi, nk.*). *mi-*. Lance, spécialem. l. à fer étroit par opposition à *fumo* l. à fer large. ‡ **Kuki, kikuki, ukuki.**

**mKuku** (TD. — G.). *mi-*. Quille de bateau, G. *mčako. Miti ya kufaa m. wa čãmbo, ndiyo msikundazi, na msãndarusi, na mče*.

**mKuku** (Mr.). *mi-*. Un arbuste (Salacia ?) à fruit comestible.

**mKula** (Mr. par emprunt au Zar. Zig.). *mi-*. Nom d'un arbre.

**mKule** (Mr. Z.). *mi-*. Nom d'un poisson de mer.

**mKulia** *wa-*. (G. *muk., nk.*). Qui a grandi dans un pays sans y être né ; domicilié depuis l'enfance. — Syn. *kikulia*. — R. -KUA.

**mKulivu** *wa-*. (P. DN. = G. *muk.*, *nk.*). Personne sans énergie, incapable de décision. ‡ **Ukulivu.**

**mKulima** *wa-*. (G. *muk.*, *nk.*). Celui, celle qui travaille la terre, qui la pioche, qui cultive ; laboureur, cultivateur. — R. -LIMA.

**mKulumbiza** = *kurumbiza*.

**mKumãngo** (Am. = G. *mukum.*, *nk.*, DS. *mkomãngo*). *mi-*. Fig. *Fulani amèpidywa na m.*, un tel a été assommé d'un coup de masse = il est abasourdi comme s'il avait reçu un coup. — R. -KOMÃNGA.

**mKumba** Part. de *-kumba*.

*Mkumba-kusi* (Am.). *mi-*. Un grand arbre, dont les planches entrent dans le bardage des boutres.

*Mkumbi* (Mr. par emprunt au Zig.). *mi-*. 1. Piste (*mkõndo*) des hommes et des animaux. *M. wa waMasay*, foulée des hordes Masay et de leurs troupeaux. ‖ 2. Nom d'un arbrisseau (Ochna Albo-serrata) à écorce tinctoriale, dont la décoction sert à teindre en jaune la fibre *ukindu* pour nattes. La poudre, délayée dans un peu d'huile de coco, sert en application sur les plaies ; on l'emploie encore dans les exorcismes de *pèpo* ; c'est enfin un charme auquel on attribue la vertu de préserver le grain, qui en a été saupoudré au moment du semis. — Cf. *mũngamo*. ‖ 3. (Mg.). Copalier. — Syn. *misândarusi*.

*Mkumbizi wa-*. (Pa. S.G. *mukumbzi*, G. *nk.*). Glaneur-se.

*Mkumbo* (G. *muk.*, *nk.*). sing. Action de tout emporter comme le torrent ou la tempête ; dévastation, ravage, grande perte. *M. wa mali*, ruine complète. — Syn. *kumbo*.

**mKumbufu** *wa-*. Celui, celle qui a bonne mémoire. — R. -KUMBUKA.

**mKumbuu** (DS. Mv.). *mi-*. Syn. de *ukumbuu* plus us.

**mKuna-t'uu** (Mv.). sing. Nom d'une herbe, dont les feuilles contuses (*busagwa*) sont employées en application sur la plaie des circoncis. — R. -KUNA T'UU.

**mKunazi** (Pa. S.G. *mukunazi*, G. *nk.*). sing. Jujubier (Zizyphus jujuba) : produit la jujube *kunazi*. — G. *Nkũnga wa vazuka*, aubergine sauvage épineuse, DS. *mtũngudya*, Mv. Am. *mtua*.

**mKundadyi** (DS. Mv.). *mi-*. Nom commun à plusieurs espèces de mulle ou roûget (Mullus ou Upenoides tragula, M. vittatus, M. barberinus, M. micronemus, M. pleurostigma, M. malabaricus, M. oxycephalus, M. lutens, M. dispilurus, M. pleurotænia). Ce sont des poissons de mer, roses ou rougeâtres sur le dos, remarquables par la présence de deux barbillons sous la mâchoire ; leur chair est estimée. — Cf. G. *nkoma*, Am. *fume*, G. *fumi*. — R. *-kunda* pour *kundu* « rouge » (par analogie avec les adjectifs participaux en *-a-dyi* comme *mlima dyi*, *msèma-dyi*, *mto-adyi*, etc. + suffixe augmentatif *-dyi*, à cause de la couleur rose dominante chez ces poissons.

**mKunde** (Am. *mkundre*, G. *mukundre*, *nk.*). *mi-*. Plant de haricot Vigna Catiang, syn. G. *nṭoko*. — V. *kunde*.

*Mkunde-kunde* (DS. Mv.). *mi-*. Nom de plusieurs arbustes et arbrisseaux du genre casse (Cassia Sieberiana, C. arereh, C. tettensis, à très longues gousses). — Mr. Nom d'une téphrosie (Tephrosia incana).

*Mkunde-bara* (Z. = P. *mkunde-nyika*). *mi-*. Haricot sauvage (Vigna sinensis, var.).

**mKundu** (DS. Mv. = Am. *mkundru*). *mi-*. Anus, fondement. Syn. P. *vutu*, Mv. *t'uu*, Am. G. *doko*. ‡ **Ukundu**. — R. *-kundu*.

**mKũndžadyi** (DS. = Ngw. *mkundžayi*). *wa-*. Plieur. — R. -KUNDŽA.

*Mkũndžo* (DS. Ngw. = Mv. *mkunḍo*). *mi-*. Action de plier, pliage ; pli.

**mKũnga** (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Sage-femme, accoucheuse (*mzališi*). — Syn. Am. *mpokezi*, Pa. S. G. *mpokezi*. — En Ngw. *mkũnga* a encore le sens de présidente de la société secrète des femmes et des filles. — Cf. *kũngwi*. ‖ Dans plusieurs tribus de l'Intérieur (Zar., Doe, Kw., Zig., Nguru, Kami), initiateur des garçons à l'époque de la fête de la puberté. ‡ **Ukũnga**. — R. -KŨNGA.

**mKũnga** *mi-*. 1. (DS. Mv. Ngw. = G. *mukũngwa*, *nk.*). Anguille, congre, murène. Une espèce (*mwèusi mtupu*) n'est pas mangée par les indigènes. — *Mkũnga-čui*, nom d'une espèce tigrée, appelée encore P. Mv. *mkunga-Brahimu* : *ana viwaa kwapani ; hufunua mašavu kama samaki ; buliwa*. — *Mkũnga-mbono*, nom d'une autre espèce : *madoa-doa kama mbegu za mbono*, tachetée comme la graine de ricin. — *Mkũnga-funda* : *hana mèno*. Mv. *Mkũnga-šokole*. — Dans les rivières de l'Intérieur, on désigne, sous le nom de *mkũnga*, une autre espèce (Anguilla bengalensis). ‖ 2. (DS.). Nom d'une variété d'aubergine indigène (Solanum melongena), à baies rouges ou jaunes. — Cf. *mbirĩnganya*.

**mKũngamano** P. Mv. = Z. *mkõngamano*.

**mKũngano** (Mr. Mv.). Syn. inus. du précéd. — R. -KŨNGANA.

**mKũngu** (DS. Mv. Ngw.). *mi-*. *M. wa ndizi* = Am. *m. wa mazu*, G. *nk. wa mazu*, régime de bananes, le gros pédoncule qui porte les fruits : de ses cendres on extrait la potasse *magadi*.

**mKũngu** *mi-*. 1. (DS. Mv. Ngw.). Grande gamelle en terre cuite non vernissée, forme terrine à fond plat, dans laquelle on sert à manger pour une ou plusieurs personnes, *m. wa kupakulia* (*kulia*, *kutilia wali*, syn. P. Mv. Am. *bũnguu*, G. *uyaunda*, cf. P. *kibia*, G. *kidyia*. — *M. wa kupozèa udyi*, la même employée à refroidir le potage, V. *bũnguu*, G. *uya*. — *M. wa* (P. Mv. Am. *bũnguu la*) *kufunikia*, expression par laquelle on désigne parfois le couvercle de la marmite en terre *čũngu* ou du *kikaãngo*, cf. P. Mv. Am. *kibia ča* (P. *kya*) *kufunikia*, Mv. *kiana*. — *M. wa tano* (P. Mv. *tanu*, P. *kibia kya tanu*) est un couvercle à rebord permettant de le couvrir de cendres chaudes : il porte à son sommet un bouton ou une petite anse *kikono*. V. *tano*, *rija*, Mv. *kiana*, Am. G. *kiya* ; cf. *kozi*. ‡ **Kũngu, kikũngu**. ‖ 2. (TD. — G. *mukũngu*, *nk.*). Badamier (Terminalia catappa), litt. « arbre aux gamelles », parce que les Banians font avec les feuilles cousues ensemble une sorte d'écuelle, qui leur sert d'assiette. ‡ **Kũngu**.

*Mkũngu-Mãnga* (G. *muk.-M.*, *uk.-M.*). *mi-*. Muscadier (Myristica fragrans). ‡ **Kũngu-Mãnga**.

*Mkũngu-pwa*, *mkũngu-pwani*, *mkũngu wa pwani* (DS. Mv.). Un arbuste du bord de mer à feuilles de badamier (Gwettardia *speciosa*).

*Mkũngu-rasi* (Mv.). *mi-*. Un arbre du rivage (? Heritiera littoralis). — Cf. *msikundazi*.

**mKũnguma** DN. (G. *mukũnguma*, *nk.*) = Mr. *mkũngwima*.

**mKũngumano** V. *mkũngamano*.

**mKũnguni** 1. (DS.). *wa-*. Fainéant qui vit aux dépens d'autrui comme la punaise *kũnguni* : se dit surtout de celui qui accomplit négligemment la besogne pour laquelle il est payé. ‖ 2. (DS. Mv.). *mi-*. Un arbre, dont le bois sert à faire des pilons (? Terminalia fatraea). ‡ **Ukũnguni**.

**mKũnguru** (G. *muk.*, *nk.*). sing. Fièvre d'acclimatement. *M. wa Bagamoyo*. ‡ **Ukũnguru**.

**mKũnguzi** (P.). *mi-*. Nom de plusieurs plantes volubiles : 1. Ophiocaulon gummifer ; 2. Paullinia pinnata ; 3. Dolichos argenteus ; 4. Rhynchosia caribœa ; 5. Ceropegia. Les deux premières servent à faire des liens *ubugu*.

**mKungwasi** (Mv.). *mi-*. Nom d'un arbuste, ? syn. de *mkomafi*.

**mKũngwima** (Mr. = DN. *mkunguma*). *mi-*. Nom d'un arbre (Sorindeia).

**mKuno** sing. Grattage. — R. -KUNA.

**mKunũngu** (Mr. par emprunt au Zar. Zig. Digo). *mi-*. Un arbuste (Zanthoxylon olitorium) à petits fruits bleus, employés comme épices ; l'écorce épaisse sert à faire des bouchons.

**mKunuto** (DS. Mv. Ngw.). sing. Action de cribler, d'épousseter ou de battre en secouant. — R. -KUÑUTA.

**mKunyuko** (DS. Ngw.). sing. Égratignure, bobo. — R. -KUNYUA.

**mKunzo** (Mv. Am.). *mi-*. Fil mince de fer ou de cuivre pour bracelets *senenge* ou pour échange. — Syn. DS. *udodi*. — R. -KUNDA.

**mKunzu** (Mr. par emprunt au Zig.). *mi-*. Un buisson épineux (Harrisonia abyssinica). — Syn. *mpapura-nguo* (Am. G. *mpapura-doko*).

**mKuo** *mi-*. 1. Se dit parfois pour *kuo*. ‖ 2. (DS. Mv.). Lingot soit coulé, soit forgé, cf. *mkãndo*. *Mkuo wa čuma*. *M. wa risasi*, lingot ou bloc de plomb. *M. wa feza*, *m. wa zahabu*, barrette d'argent, d'or. — *M. wa*

*sabuni*, brique de savon. ‖ 3. (Mv.). Branche à fruits de cocotier, dépouillée et appropriée pour servir de bâton de grand tambour. — Syn. *mkwiro*. ‖ 4. (Z. ?). Nom d'un poisson de mer.

**mKupi** (P.). *Šumvi ya m.*, sel obtenu par évaporation de l'eau de mer dans une marmite, par opposition à *šumvi ya munyu* sel des boutiques.

**mKupuo** (DS. Mv. Ngw.). sing. Action de secouer ou d'agiter pour chasser, pour se débarrasser. *-mpiga mtu m.*, donner à qqn un coup d'épaule pour l'envoyer de côté. — Action de déguerpir. — R. -KUPUA.

**mKure** = *mkule*.

**mKuro** (P.) *mi-*. Bas de la muraille d'un *dau* plat, à l'endroit où le bordage fait sa jonction en angle arrondi avec le fond plat : ne se dit que des bateaux plats.

**mKuru** = *mkuu*. — *Mkuru-funzi* = *mkû-funzi*. — *Mkuru-gẽnzi* = *mkû-gẽnzi*. — Mr. *Mkuru wa nyika*, nom d'un serpent monstrueux et (légendaire ?) de l'Intérieur, syn. de *mwa-nyika*, *nõndo*.

**mKurubuka** (Mg.). *mi-*. Une liane (Strophanthus Courmonti).

**mKurumbiza** (Mv.). *mi-*. Nom d'un petit oiseau. — Cf. *kurumbiza*.

**mKurure** (Mv. Am. = G. *muk.*, *nk.*). *mi-*. Nom d'un grand arbre.

**mKuruti** (Mr.). *mi-*. Un arbre au cœur noir d'ébène (Baphia Kirkii).

**mKusanya** Part. de *-kusanya*.

*Mkusanyi wa-*. (G. *muk.*, *nk.*). Collecteur, accumulateur.

*Mkusanyo* (G. *muk.*, *nk.*). sing. Action d'assembler ; amas, assemblement, accumulation. *M. wa watu*, groupe, groupement, rassemblement, réunion de personnes.

*Mkusanyiko* (G. *muk.*, *nk.*). sing. Rassemblement, amas, accumulation. *M. wa watu*, rassemblement.

**mKuṣudiwa** (G. *muk.*, *nk.*). Part. passif de *-kuṣudia*. Aph. : *M. kalile, riziki nda olẽwao*, celui pour lequel on avait intentionnellement préparé (le manger), n'en a pas mangé : (c'est devenu) la part du prédestiné.

**mKuto** (DS. Ngw.). inus. sing. Action de rencontrer. — R. -KUTA.

*Mkutano* (S.G. *mukučano*, G. *nk.*). sing. Rencontre, concours, concurrence, coïncidence, jonction, communication ; lieu de rassemblement ou de rencontre, point de ralliement. *M. wa watu*, rassemblement, attroupement, assemblée, réunion de personnes. *M. wa mito*, confluent. *Mkutanoni*, où l'on se rassemble, lieu de rassemblement, de rencontre ou de jonction.

**mKuṭo** (DN. = G. *muk.*, *nk.*). *mi-*. Action de plier ; pli. Syn. DS. *mkũndẓo*. — R. -KUṬA.

**mKuṭuo** (DS. Mv. Ngw.). sing. Secousse (imprimée à une corde, etc.). — R. -KUṬUA.

**mKuu** *wa-*. (Mg. Mr. Ngw. *mkuu*, *mkulu*, G. *mukuru*, *nk.*). Un grand, un dignitaire ; chef ; personne âgée. *M. wa askari*, chef militaire, officier, commandant. *M. wao*, leur chef ; c'est leur chef. *Wakuu kwa vidyana*, des jeunes aux vieux. *M. wa nyama*, le roi des animaux. *M. wa nyika*, le roi de la savane (le lion). — Am. G. *m. wãngu*, mon (ma) supérieur-e, mon aîné-e, DS. *mbubwa wãngu*. — P. Mv. *Mkuu wa gẽnzi* = *mkû-gẽnzi*. ‖ P. *Mkuu wa fulani*, la femme divorcée d'un tel (*m. wake*). — R. -KUU.

**mKuũngo** (P. Mv.). *mi-*. Une liane du bord de mer (Entada scandens). Sa graine *kuũngo*.

† **mKuwa** poét. = *mkwa*. *Utẽnzi wa kiyama* : *Ya Rabbi, ndiwe mukuwa*, Ô Seigneur, toi le Tout-Puissant (*mwenye nguvu*).

Ar. مُقْوٍ *muqwe*. V. KUWA.

† **mKuwadi** *wa-*. Syn. de *kuwadi*.

**mKuyu** (DS. Mv. Ngw.). *mi-*. Figuier sycomore et autres figuiers de la section Eusice (Ficus capensis, F. mallotocarpa, etc.).

*Mkuyu-mpoe* (P.). *mi-*. Nom d'un arbre.

**mKuza** (Pa. S.G. *mukuza*, G. *nk.*). 1. Part. de *-kuza*. Aph. : *Nyama wote wãngawako, m. pezi ni p'apa*, parmi toutes les bêtes (dangereuses de l'océan), une (seule annonce sa présence en) élevant (au-dessus de l'eau sa) nageoire dorsale, c'est le requin *p'apa*. — En parlant de Dieu, poét. : *Ya Rabbi, ndiwe m.* (s.-ent. *watu*), Ô Seigneur, qui exaltes les hommes. ‖ 2. adj. V. *-kuza*.



**mKuzi** (Mr.). *mi-*. Nom d'un poisson de mer.

† **mKwa** = *mkuwa*, épithète de Dieu, syn. de *mwenye nguvu*, *mweza*. *Mweza m.*, V. à *mweza*.

**mKwadyu** (Am. Ngw. *mkwayu*, G. *mukwayu*, *nk.*). *mi-*. Tamarinier (Tamarindus indica). — Syn. G. *nkãmba*. ‡ **Ukwadyu**.

**mKwakwa** (DS. Mv.). *mi-*. Strychnos (Strychnos Guerckeana) à fruit comestible *kwakwa*. — *Mkwakwani* « au strychnos », nom d'endroit. — Le bois de ce strychnos est très inflammable, de là : ‖ 2. *Mkwakwa wa-*. Femme passionnée perdant toute pudeur. — Cf. *mkware*. ‡ **Ukwakwa**.

**mKwala** (Mr. ?). *mi-*. Nom d'un grand arbre.

**mKwãmba** (DS. Mv.). *mi-*. 1. Un arbuste (Fluggea microcarpa). ‖ 2. (P.). Un buisson (Dicrostachys nutans).

*Mkwãmba-dume* (P.). *mi-*. Un buisson épineux (Gymnosporia buxifolia).

**mKwãngura-čale** (Mr. Z.). sing. Une liane épineuse (Similax Kraussiana). — Cf. P. Mv. *mkekewa*. — R. litt. « qui égratigne », rac. -KWÃNGURA, ČALE.

**mKwao** *wa-*. (G. *mukuavo*). Quelqu'un de chez eux ou de chez lui ; au plur. *wakwao*, les gens de chez eux ou de chez lui. — R. KWA + -AO.

**mKwao** (Mr. Z. Mv. = Ngw. *mkwalo*, *mkwao*). sing. Heurt, choc. — R. -KWAA.

**mKware** *wa-*. (G. *muk.*, *nk.*). Femme sans pudeur, passionnée (par suite de surexcitation maladive ou non). — Syn. *mkwakwa*.

**mKwaruzo** (DS. Mv. Ngw.). sing. Action d'égratigner, de gratter, de dépolir ; grincement, frottement ; égratignure ; raie qui sépare un objet lisse ; trace ou bruit de ce qui se passe en rayant. — R. -KWARURA.

† **mKwasi** *wa-*. (G. *muk.*, *nk.*). Opulent-e, fortuné-e. *Fulani m. mwenye mali*, *mpasi*). Aph. : *Mkata baisi kula na m.*, l'indigent ne sait pas manger avec l'opulent. — En parlant de Dieu, dispensateur des biens (*mkarimu*). *Rabbi m.* ‡ **Ukwasi**.

**mKwayu** Am. = DS. *mkwadyu*, G. *mukwayu*, *nk.*

**mKwe** *wa-*. Beau-père, belle-mère, beau-fils (gendre), belle-fille (bru) ; titre d'amitié qu'on donne parfois aux amis, cf. P. *hau*. — DS. Mv. *Mkwe wãngu*, mon beau-père, etc., = Am. *mkwewa*, G. *mukwewa*, *nkwewa*. — *Mkwes* = *m. wako* ; *mkwewe* = *m. wake* ; *wakwewe* (ou *wakweze*) = *wake wake*. ‡ **Ukwe**.

**mKwe-bona** (H.). sing. Clématite (Clematis zanzibarensis).

**mKweče** *mi-*. 1. (H.T.). Nom général des euphorbes candélabres *bãmba*, *mwata*, etc. — Cf. *mpãnga-pãnga*. ‖ 2. (P.). Un arbrisseau (Pluchea Dioscoridis), dont la décoction de la feuille avec de la cendre sert à teindre en noir *nyiza* et *upindo*.

**mKweme** (DS. Mv.). *mi-*. Une liane (Telfairia pedata) à graine *kweme* oléagineuse.

**mKweo** (DS. Mv. = Ngw. *mkweo*, *mkwelo*). sing. Action de monter, de grimper. — R. -KWEA.

**mKwewa** Am. = G. *mukwewa* = DS. *mkwe wãngu*.

**mKwezi** 1. *wa-*. (Pa. S.G. *mukwezi*, G. *nk.*). Grimpeur. *M. wa miti*. *M. wa minazi*, grimpeur faisant la récolte des cocos (Am. *mpĩndra minazi*). ‖ 2. *mi-*. Plante grimpante, liane. — R. -KWEA.

**mKwiro** (Mr. Z.). *mi-*. Baguette de tambour. — Cf. *mkuo*.

**mLa** (G. *mula*, *nla*). Part. de *-la*. *Mla watu*, cannibale. *Simba mla watu*. Aph. : *Mla mbuzi hulipa nõmbe*.

**mLaanifu**, **mLânifu** *wa-*. Qui mérite qu'on le maudisse, maudit-e, réprouvé-e, damné-e. ‡ **Ulaanifu**. — R. -LAANI.

*Mlaanisi*, *Mlânisi wa-*. (G. *mul.*, *nl.*). Syn. du précéd. ; s'emploie principalement dans le sens de : personne digne de réprobation pour impolitesse, grossièreté, manque de respect devant des personnes honorables. ‡ **Ulaanisi**.

**mLadi** (G. *mul.*, *nl.*). *mi-*. Couteau en bois dont se sert le tisserand pour serrer la trame. — Syn. *upãnga*.

**mLadyi** *wa-*. (Am. *mlai*, G. *mulayi*, *nl.* Ngw. *mlayi*). Celui, celle qui mange, mangeur ; grand mangeur, vorace, glouton ; fin mangeur, gourmet, friand ; se dit aussi, mais moins bien pour *mlafi* ; fig. insatiable, avide ; prodigue. Aph. : *Mkulima ni mmadya, wal.*

*ni wèngi*, pour un cultivateur il y a beaucoup de mangeurs. *M. ni mla lèo ; mla dyana altleni ?* Le mangeur se préoccupe de ce qu'il a à manger aujourd'hui ; que lui importe ce qu'il a mangé hier ? *M. wa feza*, avide d'argent, qui en dépense beaucoup et n'en a jamais assez. ‡ **Uladyi**. — R. -LA.

*Mlafi wa-*. (DS. Mv. = G. *mul., nl.*). Gourmand, surtout g. éhonté, qui ne sait pas garder les bienséances. ‡ **Ulafi**.

**mLaguzi** Mg. Mr. Ngw. = *mwaguzi*.

**mLa-kasa** (P.). sing. Patate du bord de mer (Ipomœa maritima). — Cf. *kovya, mriba wa pwani*. — R. litt. « manger de tortue », rac. -LA KASA.

**mLa-kule** (Mv.). sing. Nom d'une brède épineuse peu estimée.

**mLa-kũngu** (Am.). sing. Nom d'une plante (*dawa ya hidyabu*).

**mLala** (Mr. Z. = P. Va. DN. *mwaa*, Mr. Z. *mnyaa*). *mi-*. Palmier nain hyphoene ; sa foliole employée en sparterie, pour la confection des nattes grossières et des couffins.

**mLaladyi** *wa-*. (Am. *mlalai*, G. *mulalayi, nl.*, Ngw. *mlalayi*). Dormeur-se, grand dormeur. — R. -LALA.

**mLalamizi** (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Personne qui se lamente, qui jette les hauts cris, qui est toujours à se plaindre, criailleur, criard. Am. *mdawazi*, G. *udavazi*. ‡ **Ulalamizi**. — R. -LALAMA.

**mLalavi, mLalafi** (DS.). *wa-*. Endormi-e ; mauvais coucheur. — R. -LALA.

**mLale, mRare** (Mr. par emprunt au Zig.). *mi-*. Suie qui se dépose dans les cheminées ou à l'intérieur des cases. — Syn. *kaa-moši*.

**mLali-maua** (G. *mul.-m., nl.-m.*). *mi-*. Nom d'une variété de banane longue.

**mLama** (Mr. par emprunt au Zig. Samh.). *mi-*. Nom de plusieurs arbustes du genre combretum.

**mLãmba** (Mr. Mv. Am.). *mi-*. Un petit oiseau noir qui suit le *kozi*, d'où son autre nom *kozi-mwãmba* : c'est le dicroure (Dicrourus fugax).

**mLãmba** (Mr. du S. par emprunt au Yao). *mi-*. Chemin ou sentier de traverse : n'est us. que dans l'expression *-pasua m.* (ou *-enda mil.*), prendre la tangente, se dérober par un chemin de côté, s'esquiver par le côté.

**mLa-mbizu** (Mr.). « Mangeur de vers blancs ». Nom d'un passereau, ? la veuve rousse.

**mLãmbo** (Ngw. par emprunt au Luba *mlãmbu* ou *mlãmbo*). *mi-*. Tribut, impôt. — R. Luba : -LÃMBULA, payer le tribut.

**mLamu** P. = Z. *mwalamu*.

**mLamu** V. *mwamu*.

**mLamulo** (Mr. par emprunt au Zig. Bo. Samb. ; Ngw.). sing. Épreuve judiciaire tenant lieu de jugement ; ce qui sert à cette épreuve. — R. -AMUA.

*Mlamuzi* = *mwamzi*.

**mLanaha** = *mranaha*.

**mLa-ndege** (DS.). sing. Litt. « manger d'oiseau ». Nom d'un grand ficus. — Cf. G. *nla-noni*. — Nom d'un quartier de Zanzibar, où il y a un de ces arbres.

**mLa-ngamia** sing. Litt. « manger de chameau ». Une herbe parasite filamenteuse, employée comme fourrage pour les chameaux (Cassyta filiformis). — Syn. P. *mtãnda-kãnga*, G. *nkondo-kòndo*, Am. *ukowe*.

**mLãnganyi** Ngw. = *mnyãnganyi*.

**mLãngo** (G. *mulãngo, nl.*, Ngaz. 1 et 2. Mr. Z. etc. passim, Ngw. *mwãnga*). *mi-*. 1. Entrée ; porte. — *M. wa mfuto* (ou *m. wa kufuta*), porte en bois toute simple, par opp. à *m. wa tarabe*, p. sculptée. *M. wa mwale*, porte en côtes de raphia. *M. wa pãnde mbili*, p. à deux battants avec contre-joint *mfaa* (ou *mwimo wa kati*), par opp. à *m. wa upãnde mmodya*, p. à un battant. — Fig. *Mũngu akufũngulie mil. ya χèri katika maiša yako*, que Dieu te procure une entrée heureuse dans le monde. ‖ 2. mar. Passe, détroit, *m. wa bahari*. ‖ 3. Estuaire, embouchure, bouche d'un fleuve, *m. wa mto*. ‖ 4. Défilé, gorge, *m. wa mlima*. ‖ 5. Chapitre d'un livre. ‖ 6. En généalogie, branche : *m. mkubwa*, branche aînée ou principale ; *m. mdogo*, branche cadette ; *m. wa ufalme*, branche royale, branche de la famille régnante. ‡ **Lãngo, kilãngo**. — R. La rac. est la même que dans *ãnga*.

**mLãngulo** *WaLãngulo* est le nom que les *waBoni* (*waSanye*) portent chez les *waNyika*.

**mLânifu, mLãnisi** = *mlaanifu, mlaanisi*.



**mLa-nyoka** (Mr.). « Mangeur de serpent ». Nom d'un oiseau.

**mLãnzi** V. *mwãnzi*.

**mLafayi** *wa-*. Syn. de *lafay*, plus us.

**mLa-riba** *wa-*. (G. *mula-r., nla-r.*). Usurier.

**mLa-rušwa** *wa-*. (G. *mula-rušua, nla-r.*). Corruptible (fonctionnaire).

**mLaumu** (G. *mul., nl.*). Part. de *-laumu*.

**mLazi** *wa-*. (Pa. S.G. *mulazi*, G. *nl.*). Coucheur-se. — R. LALA.

**mLe, muLe** (G. *mulee*, Ngaz. 2. Nz. 2. *mula*). Dém. loc. d'éloignement marquant l'intérieur : *nyumbani mle*, dans cette maison-là. ‖ adverbial. *Mle*, là-dedans, là-bas dedans, en cela. — *Mle mle*, juste là-dedans, là-bas même dedans.

**mLèa** Part. de *-lèa*.

**mLegevu** = *mregevu*.

**mLekeče** (P.). *mi-*. Nom d'un arbrisseau des vallées : *huzaa ; lakini hauliwi*.

**mLekèvu** V. *mwelekèvu*.

**mLele** V. suiv.

**mLeli** (Gasi, Mv., Takaungu). *mi-*. Grande plume d'oiseau, surtout chacune des deux grandes plumes de la queue chez certains oiseaux (*m. wa dyogoi, m. wa kinãngu-nãngu, m. wa fumbe*) ; plume d'autruche, que les guerriers partant en guerre se plantent dans les cheveux. — Cf. Am. G. *ubele, ubawa*.

**mLẽmba** (Ngw.). *mi-*. Chiffon ; turban (*kilẽmba*) ; par ext. bout de linge pouvant servir de pagne.

**mLemèa-tembo** (Mr.). sing. Un arbuste (Gardenia Thunbergii). — R. litt. « foulé par l'éléphant », rac. -LEMÈA.

**mLẽmbe** (Mr. par emprunt au Zig.). *mi-*. Coucou indicateur (Cucculus indicator), *ndege wa asali*.

**mLemèvu** (Ngaz. 2. etc.). Accablé ; inerte ; faible ; paresseux. — R. -LEMÈA.

**mLendže, mLẽnge** (Ng.). Mer d'huile (*bahari kulala kabisa, isiyo na pèpo*). Chant des rameurs : *M. na šuari ! M. ! Vuka mwanamadyi ! M. !* Mer d'huile et calme ! Mer d'huile ! Fais la traversée, matelot ! Mer d'huile !

**mLẽnzi** (Mv.). *wa-*. Habile tireur, adroit à viser. — R. -LẼNGA.

**mLeo-leo** (G. *mul-l., nl.-l.*). sing. Manque d'équilibre, instabilité, ébranlement, oscillation ; roulis, tangage. *Čombo kina kwenda m.*, le boutre roule, ou tangue. *Fulani dyuu ya mti, yu katika m.*, un tel sur l'arbre n'est pas en équilibre. Fig. *Yu katika m.*, un tel est ébranlé, il branle dans le manche, il est sur le point de tomber, de déchoir, il est en péril imminent. — *Mlèo-lèoni*, sur le bord d'un abîme, d'un précipice : *Usikae mlèo-lèoni hapo mlimani*. — Cf. *ômbe*. — R. -LÈWA.

**mLeso** (Ngw.). *mi-*. Petit pagne des femmes. — R. LESO.

**mLeta** (DS. Mv.). Part. de *-leta*.

*Mletadyi* (DS. Mv.). *wa-*. Celui, celle qui apporte, porteur-se (*wa* de).

**mLete** mar. (Z.). *mi-*. *M. wa tânga*, cordage cousu du haut en bas de la voile à l'arrière, servant à la fixer au bordage. — Cf. G. *nsiti*.

**mLèvi** *wa-*. (G. *mul., nl.*). Ivrogne, soûlard ; ivre (au pr. et au fig.). Prov. : *Mlèvi wa mvinyo hulèvuka, ml. wa mali halèvuki*. ‡ **Kilèvi, ulèvi**. — R. -LÈWA.

**mLèzi** 1. *wa-*. (Am. *muyèzi*, Pa. S. G. *mulèzi*, G. *nl.*). Nourrice ; celui, celle qui élève ou fait l'éducation, gouverneur, gouvernante ; tuteur, curateur. ‖ 2. *mi-*. Berceau d'enfant, syn. *kitãnda ča mlèzi* ; bercelonnette. ‖ 3. *mi-*. Ventrière, sangle qui passe sous le ventre de la monture, *rorza*. ‖ 4. (Mr. Z.). sing. Écrouelles, scrofules, humeurs froides. — Syn. *bulula*, Am. G. *garisa*.

**mLèza** (Mv.). *mi-*. Bouée. — P. *Mlèza* pour *mwelèza*, rac. -ELÈA.

*Mlèzo mi-*. Inus. pour *mwelèzo*.

**mLi** *mi-*. 1. (DS. Mv.). mar. Chacune des cordes d'un double de manœuvre courante : *mili ya dyarari*, les deux queues (G. *mikia ya kučekuèa*) de la manœuvre servant à hisser ou à baisser la voile. ‖ 2. Am. Tranche de légume : *m. wa batata ; m. wa papay ; m. wa mazu ; m. wa mubogo*, tranche de manioc à faire sécher ou à faire cuire. — Cf. *dila, kopa*. ‖ 3. Mv. *M. wa pingu* = Mr. *mdi*

**mLia** Part. de *-lia*. Aph. : *M. čoyo huôngezwa*.

**mLia** (G. *mul., nl.*). *mi-*. 1. Bande ou raie colorée, zébrure. *-pi̯a m.*, marquer, faire une

bande, une raie. Cf. *mfuo*. — Le pl. est employé adjectiv. par apposition dans *pundamilia*, zèbre. ‖ 2. Espace entre deux côtes. ‖ 3. Division longitudinale dans une maison, nef : cf. *ukumbi*. *Nyumba ya m. mmdoya, ya mil. miwili*, maison à une, deux divisions longitudinales. — Cf. Am. *msana*. ‖ 4. Mv. Mesure agraire de 4.000 pas (ou *kāmba kumi*) de long sur 400 pas de large. *Fulani ana m. mmodya wa šāmba, m. nizima, mil. miwili*, pour dire qu'il a un grand ou très grand champ. — R. Cf. *-alia*.

**mLidya** *mi-*. (G. *mul.*, *nl.*). 1. Paille ou roseau pour boire (*m. wa kunywèa*), chalumeau, syn. *ulidya*, *M. wa tēmbo*, paille pour boire le vin de palme : le bout inférieur est garni d'un morceau de *ndifu* destiné à servir de filtre. *M. wa kiko*, tuyau d'aspiration de la pipe turque, syn. *šilamu*. ‖ 2. Chalumeau champêtre.

**mLifi** Mv. = DS. *mlipi*. Aph. : *Mla ñōmbe na watwana, m. ni mūngwana*.

**mLikuu** (Mv.). Arrière-petit-fils ou petite-fille. — Cf. *mdyukuu*.

**mLilana** (G. *mul.*, *nl.*). *mi-*. Un palétuvier (Sonneratia acida). Son fruit en toupie est appelé *pia, hēngerabu*.

**mLima** (G. *mul.*, *nl.*). *mi-*. Montagne, mont. *M. mrefu*, haute m. *M. wa moto*, volcan. — R. -IMA.

**mLima** (G. *mul.*, *nl.*). Part. de *-lima*.

*Mlimadyi wa-*. (Am. *mlimai*, G. *mulimayi*, *nl.*, Ngw. *mlimayi*). Cultivateur, grand c., agriculteur.

*Mlimi* (DS. Mv.). *wa-*. inus. pour *mkulima*.

*Mlimo* (Mr. Z. Mv. Ngw.). *mi-*. Action, manière de cultiver ; travail de la terre, des champs ; culture en gén. (terrain cultivé, ce qui est cultivé, produit, etc.). On dit mieux *kilimo*.

**mLimao, mLimau** (G. *mulimau*, *nl.*). *mi-*. Limonier, citronnier à gros fruit *limao*.

**mLimbiko** (G. *mulumbiko*, *nl.*). sing. Action, manière de mettre en réserve, d'épargner ; mise en réserve, épargne, économie ; ce qui est mis en réserve, dont on s'abstient pour en jouir en temps opportun ; approvisionnements ; provision de vivres, de boisson d'une caravane, etc. ; trésor mis de côté (*m. wa feza*, etc.). *Lèo madyi yana m.*, aujourd'hui l'eau est économisée (il faut attendre qu'elle vienne, ou il y a défense soit d'en abuser, soit même d'en prendre). *Nina ngodyèa madyi, saša m. wāngu*, j'attends que l'eau arrive, la réserve qui se forme est maintenant pour moi (c'est mon tour d'en avoir). — R. -LIMBIKA.

**mLimbo-limbo** (G. *mul.*, *nl.*). *mi-*. Arbuste épineux dont on fait des haies (Euphorbia cuneata), autrement appelé Am. *mtōngotōngo*, DS. *mčōngoma*. — R. ULIMBO, à cause de la sève laiteuse.

**mLimbwēnde** (Mv. Am.). *wa-*. Dandy, élégant-e, fashionable, recherché, maniéré. — Syn. *mardadi, mrēmbo*. ‡ **Ulimbwēnde**.

**mLimi** (DS. Ngw.). *wa-*. Bavard, jaseur, hâbleur, indiscret. — R. ULIMI.

**mLimwēngu** *wa-*. (G. *mul.*, *nl.*). Habitant de ce monde ou de ce bas monde ; un-e mondain-e. — Pl. *walimwēngu*, les habitants de ce monde, les humains, le monde (coll.). — R. ULIMWĒNGU.

**mLinda** (Am. *mlindᵊa*, G. *mulindᵊa*, *nl.*). Part. de *-linda*. *M. ndege*, veilleur de champ pour la chasse des oiseaux.

*Mlindadyi wa-*. (Ngw. *mlindayi*, Am. *mlindᵊai*, G. *mulindᵊayi*, *nl.*). Gardien, surveillant, vedette, sentinelle.

*Mlinḍi* DN. (G. *mul.*, *nl.*). = DS. *mlinzi*.

**mLindi** (Mv.). *mi-*. Nom d'un arbuste au bois dur, dont on emploie un bâton *ulindi* pour le briquet indigène : V. *-pekeča, uōmbōmbo*. ‡ **Ulindi**.

**mLīngano** sing. Harmonie, symétrie, rapport entre objets. *M. wa...*, en harmonie avec..., qui s'accorde bien avec... — R. -LĪNGANA.

**mLīngoti** (Am. etc. *mwōngoti*, G. *mwōngoči*, Ngaz. 2. *mwōngorī*). *mi-*. Mât. *M. wa bēndera*, m. de pavillon. *M. wa madyi*, beaupré ; *m. wa mbele* (ou *wa omoni*), m. de misaine ; *m. wa kati* (ou *m. mbubwa*), m. du milieu, grand m. ; *m. wa galmi* (ou *wa nyuma*), m. d'artimon, m. d'arrière. *M. wa mizani*, pied de balance.

**mLinzi** *wa-*. (DS. Mv. = *mlinḍi*, G. *mulinḍi*, *nl.*). Gardien-ne ; celui, celle qui garde, qui prend soin, qui surveille pour garder ; protecteur, surveillant, garde, sentinelle ; gardien-ne de champ à l'époque des semailles ou de la récolte, pour chasser les oiseaux et les animaux pillards, Mr. *mwamizi*, P. *mwinzi*. — R. -LINDA.



**mLio** (G. *mul.*, *nl.*). *mi-*. Cri, bruit, son. *M. wa watu*, cri, appel des gens. *M. wa mwana*, cri, appel d'enfant (V. *kilio* pour gémissement). *M. wa ndege*, cri, chant d'oiseau. *M. wa punda, m. na simba*, etc. *M. wa kēngele*, son, appel de la cloche. *M. wa ngoma. M. wa bunduki, m. wa mzīnga*, coup de fusil, de canon. *Bunduki ya milio miwili*. — R. -LIA.

**mLio** (Mv.). *mi-*. Morceau de bois servant à serrer la hart (lien de liane) sur le fagot (*kikazio ča kᵏuni*).

**mLipa** (G. *mul.*, *nl.*). Part. de *-lipa*. *M. kisasi*, vengeur, vindicatif.

*Mlipadyi wa-*. (Am. *mlipai*, G. *mulipayi*, *nl.*, Ngw. *mlipayi*). Bon payeur.

*Mlipi wa-*. (DS. = Mv. *mlifi*. Am. *mlisi*, G. *mulisi*, *nl.*). Payeur, bon p. *Fulani m. mno*, un tel est bon p.

*Mlipizi wa-*. (Pa. S.G. *mulipizi*, G. *nl.*). Celui, celle qui paie, qui rétribue, qui récompense en bien ou en mal ; rémunérateur ; vengeur.

**mLiša** (G. *mulisa*, *nl.*). Part. de *-liša*. 1. Qui donne à manger. *M. karamu*, qui invite à (donne) un festin. ‖ 2. *M. madyani*, qui se nourrit d'herbe (animal).

*Mlišī wa-*. (G. *mulisi*, *nl.*). Nourricier. *Baba m.*

*Mlišo* sing. 1. (G. *muliso*, *nl.*). Action, manière de manger. *M. wa samaki*, la manière dont telle espèce de poisson mord à l'appât : *Huu ni m. wa kāmbare*. — *M. wa ñōmbe*, endroit pâturé, où l'herbe a été mangée par une vache. — Syn. *mališa, mališi, mališo*. ‖ 2. G. *nrišo*). Huitième mois lunaire des Arabes, pour les Swahilis le onzième. — Syn. *šaban*, DN. *mwezi wa mfūngo*. — Nom propre de petit garçon et d'homme.

**mLiša-ngwe** (Mv., *Malindi*). *mi-*. Nom d'un arbuste épineux dont on fait des cannes noueuses estimées. — R. *Mliša-ngwe* pour *m.-nguwe* « qui nourrit les porcs », rac. -LA.

**mLiwa** *mi-*. L'arbre producteur de *liwa*.

**mLiwazo** (P. Mv. Am.). sing. Consolation. — R. -LIWAA.

**mLizabu** V. suiv.

**mLizamu** *mi-*. 1. (TD. = Pa. S.G. *mulizamu*, G. *nl.*). Gargouille (*kopo*). — Par ext. Bec d'un vase. ‖ 2. (Am. G.). Entonnoir (DS. *čuruzi*).

**mLizi** *wa-*. (Pa. S.G. *mulizi*, G. *nl.*). Criailleur-se, criard, piailleur, hurleur ; pleurnicheur, pleurard. — R. -LIA.

**mLo** (Ng. = G. *mulo*, *nlo*). sing. Nourriture, repas, festin. Aph. : *Kuku na mavie mloe, ukimwasa aleni ?* La poule trouve son manger dans le fumier, si tu l'en empêches, que mangera-t-elle ? — R. -LA.

**mLobayi** *wa-*. (Ngw.). Pêcheur (*mvuvi*). — R. -LOA, -LOBA.

**mLōmbèzi** Mr. Ngw. = *mwōmbèzi*.

**mLomo** Mr. Ngw. = *mdomo*.

**mLōndže** (Am. = G. *mul.*, *nl.*). *mi-*. Tomate, DS. *nyanya*.

**mLōngadyi** (Mr.). *wa-*. Personne éloquente, qui a la parole facile et abondante (*msèmadyi*). — R. -LŌNGA.

**mLōngo** V. *mrōngo, mwōngo*.

**mLōngozi** V. *mwōngozi*.

**mLozi** *wa-*. (DS. Ngw. = *mrozi*). Maléficieur.

**mLozi** *wa-*. (Ngaz. 2). Pêcheur, Z. *mvuvi*. — R. -LOA.

**mLozi** *mi-*. Amandier. — V. *lozi*.

**mLuati, mLati** (Mr. par emprunt au Zig. Bo.). *mi-*. Un arbuste à jolies panicules de fleurs blanches (Dombeya reticulata). *Mvua ya m.*, pluies qui surviennent à l'époque de la floraison du *m.* — Cf. G. *vua a iti*.

**mLulu** *wa-*. (Am. = G. *mul.*, *nl.*, DS. *mdudu*). Insecte ; Croquemitaine. — R. La même que DUDU.

*Mlulu-kiyamāṇda* (Am.). Centpieds. — Syn. *duidui*, DS. *tāṇḍu*. — Cf. G. *nlulu-kiyamānda*.

**mLumbadyi** (P. Mr. Dy.). *wa-*. Personne éloquente, beau parleur, orateur (*msèmi, msèmadyi*). — R. -LUMBA.

*Mlumbo* (P. Mr. Dy. = G. *mul.*, *nl.*). *mi-*. Diction, discours. *Mil. mīngi*, longues paroles, discours sans fin.

**mLumbai** (Ngw.). *wa-*. Chasseur. — R. -LUMBA 2.

**mLume** Mr. = *mume*.

**mLundi** Mr. = *muundi*.

**mLũngula** = *mrũngura*.

**mLuzi** Mr. = *muunzi, muuzi*.

**Mma** Abrév. de *mama*.

† **Mmã** = *mã*.

**mMačo-mačo** (Mr.). Nom d'une plante. — R. DYI-ČO.

† **mMaizi**. Qui discerne tout (Dieu). *Mwiny'ezi Mũngu ni m*.

Ar. مُمَيِّز *mumayyiz*. — V. -MAIZI.

**mMaka** *wa-*. Habitant ou originaire de la Mecque *Maka*.

**mMakua** *wa-*. 1. Indigène de la tribu *Makua*. ‖ 2. Épithète donnée à un bon chasseur, de ce que les Makua étaient de grands chasseurs d'éléphant.

**mMãmba** *K'uku-mãmba* P.G. = Am. *k'uku-mnyãmba*, Mv. *k'uku wa kimãmba*.

**mMãnde** (Mv.). Syn. inus. de *umãnde*.

**mMãnga** *wa-*. Arabe, et plus spécial. Arabe de l'Oman. V. *Mãnga*. ‖ *mi-*. Mr. par emprunt au Zig. Bo., clochette en bronze, = *mãnga*.

**mMasay** *wa-*. Indigène de la tribu Masay.

**mMavi-mavi** (DS. Mv.). sing. Nom donné à qqs mauvaises herbes (Achyranthes aspera, Pedalium murex), ou à des plantes à odeur forte (Cassia occidentalis, Clausena anisata). — R. MAVI.

**mMbedya, mBudyi** = *mbedya, mbudyi*.

**mMe** Abrév. pour *mume*, dans *mwana-mme*.

† **mMea** inv. Composition noire, avec laquelle les dames arabes se mettent des mouches *vipadyi* sur le visage. *-tona-tona m.* (*-tia vipadyi vya m.*) *usoni*, mettre des mouches, des points de beauté sur le visage.

**mMèa** *mi-*. Germe, grain germé, syn. DS. *kimèa* ; pousse ou jeune plante sortant de terre. *M. wa mlama*, sorgho germé. — Tout ce qui lève d'un semis. *Mpãnga nilio pãnda nimèona m. wake tãngu dyana*, j'ai commencé à voir hier la germination du riz que j'ai planté. *M. wa mwaka huu mwĩngi, mzuri*, la germination cette année est abondante et magnifique. *Mim. ya mašãmba hayo imèfana*, les semis de ces champs ont bien germé. — R. -MÈA.

*Mmelèa mi-*. Ce qui pousse de soi-même sans avoir été planté ; ce qui pousse sur autre chose, parasite ou plante grimpante.

**mMego** (DS. Ngw.). sing. Action de rompre (le pain, etc.). — R. -MEGA.

**mMeta-meta** (DS.). *mi-*. Phosphorescence, scintillement ; ver-luisant ; luciole. *Babarini pana mim*. — R. -META-META.

**mMidyi** = *mumidyi*.

**mMio** (G.). *mi-*. Cou. Syn. DS. *šingo*. *Iũngo la m.*, articulation du cou. *-počoka m.*, avoir le cou raide, la bouche de travers. — On dit de qqn *Fulani m.*, un tel a le cou raide *Hasani m.*, Hasani au cou raide. — Cf. *umio, kimio*. — R. -MEA.

**mMisri** *wa-*. Égyptien-ne. — R. MISRI.

**mMiza** (Pa. S. G. *mmiza*). Part. de *-miza*. Aph. : *M. uñõngo kadyiono*, qui avale une brindille de palme le sent.

*Mmiza-nyoka* (DN. = G. *mmiza-noka*). Serpentaire ou secrétaire (Gyroperanus serpentarius).

**mMo** Abrév. pour *mumo*.

**mModya** Am. G. *mmoya*. Accord pers. de *-modya*. Un-e ; l'un-e. — *Kulla m.*, chacun-e.

**mMoyo-moyo** (Mr.). sing. Nom d'un arbuste (Deinbollia borbonica). — R. MOYO.

**mMrima** *wa-*. Habitant ou originaire de *Mrima*.

**mMumunya** (Mr. Z. = P. Mv. *mmumunye, mmuñunye*). *mi-*. Plant de gourde *mumunya*.

**mMviṭa** *wa-*. Habitant ou originaire de Mombasa (*Mviṭa*).

**mMwaka, mMwaka-mwaka** (Mv.). sing. Un arbuste (Deinbollia borbonica), dont on cueille un rameau pour le suspendre au-dessus de sa porte le Jour de l'An *Mwaka*. — Syn. *Mmwaka wa dyuu, mmoyo-moyo*.

**mNa** (TD. — G.). Abrév. pour *muna*.

**mNaanaa** P. etc. = *mnanaa*.

† **mNada** (G. *mun., nn.*). *mi-*. Vente à l'encan (à l'enchère). *-tia mnadani*, mettre à l'encan. *-uza kwa m.*, vendre à la criée.

Ar. مُنَادَاة *munnãdã*, proclamation, annonce par le crieur public. — V. -NADI.



† *Mnadi wa-*. (G. *munadi*). Crieur public dans une vente à l'enchère.

مُنَادِي *munãdi*.

† **mNadyimu** *wa-*. (G. *mun., nn.*). Astrologue, astronome. ‡ **Unadyimu**.

Ar. مُنَجِّم *munaddžim*. نَجَم *nadžama*, observer les astres.

† **mNadyisi** *wa-*. (G. *mun., nn.*). Personne en état d'impureté légale (*mwana-mume mwenye dyanaba, mwana-mke muda wa siku 40 baada ya kuzaa*) ; personne malpropre (au physique ou au moral). — R. NADYISI.

† **mNafiki** *wa-*. (G. *mun., nn.*). Personne hypocrite. ‡ **Unafiki**.

Ar. مُنَافِق *munãfiq*.

**mNafisi** (Mv. Am.). *mi-*. Nom d'une plante qui croît sur les falaises : *dawa*.

† **mNakši, mNakiši** *wa-*. (G. *mun.*). Ciseleur. — R. -NAKIŠI.

*Mnakaši* inv. Ciselé. *Sinia m.*

Ar. مُنَقَّش *munaqqaš*.

**mÑãmbo** (Mv. par emprunt au Nyika). *mi-*. Nom d'un arbre. Son fruit *ñãmbo*.

**mNamia** Part. de *-namia*.

*Mnamia-šigi* (P.). sing. Nom d'une graminée (Perotis indica), litt. « perchoir du passereau *šigi* ».

*Mnamia-madyi* (P.). sing. Nom d'un grand souchet (Mariscus Schimperi), litt. « penché sur les eaux ».

**mNamo** (TD — G.). Abrév. pour *munamo*.

**mNamo** (Z. Mv.). *mi-*. Bande d'étoffe qui fait tout le tour d'un matelas (*m. wa godoro*), d'un coussin ou d'un oreiller (*m. wa mto*), et dont la couture avec l'entoilage du dessus et du dessous est masquée par un ruban rouge *ufite wa bẽndera*.

**mNana** (G. *mun., nn.*). *mi-*. 1. Nom commun à plusieurs espèces de tisserins, dont l'un, très commun au Sud (Hyphantornis aureoflavus), vit en colonies : les nids rapprochés mais distincts sont suspendus aux folioles de palmier ou aux rameaux des arbres. — Cf. *šomoro, šorwe, šõngwe*. ‖ 2. Teinture jaune pour tresses *kili* de nattes.

*Mnana-šãndžaa* (P.). Nom d'une espèce de tisserin, qui suspend son nid aux grandes herbes.

**mNanaa, mNaanaa** sing. Menthe (plante, Mentha piperita).

Ar. Hind. نَعْنَع *na'na'*.

**mNãnana** (DN. = G. *mun., nn.*). sing. Variété de sorgho à panicules épaisses et denses, grains gros et blancs, balle noire, syn. Z. *mtama mwèupe*. Il est distinct du *dyebere*, bien que voisin.

**mNanasi** (G. *mun., nn.*). *mi-*. Plante d'ananas *nanasi* (Ananas sativa).

*Mnanasi-mwitu* (TD. — G.). Aloès des bois (Aloe abyssinica). — Syn. *mšubiri*.

**mNãndi** (Am. *mnandi*, G. *munandi*, *nn.*). *mi-*. Un oiseau de mer, ? cormoran (Graculus). Cf. *naboza*. Aph. : *Nyumba ya m. halali (hangii) ila m. mwinyi*, le nid du c. est fait pour lui seul. *Udyaonapi m. kudyẽnga nyumba kuṭwani ?* Où avez-vu que le c. niche au couchant (sur la terre ferme) ? De ce que la légende lui fait construire son nid d'une sorte d'éponge blanche, immergée à fleur d'eau.

**mNãngu** (Mr. par emprunt au Zar., Zig., Kami, etc.). sing. Copal vert. ‖ Copalier (Trachylobium verrucosum), syn. de *msãndarusi*.

**mNane, muNane** (Ngw.). Huit. = *nane*.

**mNani** ? DS. Mv. pour *mu nani ?* Qui êtes-vous.

**mÑao, mÑaro** (G. *muñ, nñ.*). sing. Éclat (au pr. et au fig.) ; brillant, blancheur éclatante. *Mwezi una (una toa) m.*, la lune brille. *M. wa nkono*, tache de lèpre blanche *balãnga* sur la main. *M. wa manèno*, clarté, évidence du langage. *Ya m. manèno haya*, ce langage est clair (*wazi, yana mwãnga, sĩ ya kufičana*). R. -ÑAA.

*Mñariza* (Pa. S. G. *muñariza*, G. *mn.*). Part. de *-ñariza*. *M. mačo*, personne dont les yeux lancent des éclairs, fascinent : se dit parfois en mauvaise part de celle qu'on soupçonne capable de maléfices.

*Mñarizo* (G. *muñarizo, nñ.*). sing. Éclat, brillant ; éclat ou jet de lumière ; étincellement, miroitement, scintillement. *M. wa upãnga*, les éclairs que lance un sabre. *M. wa*

*mačo*, éclairs dans les yeux (d'une personne colère, etc.).

**mNara** (G. *mun.*, *nn.*). *mi-*. Tour, minaret, clocher ; phare (*m. wa taa*) ; G. pointe du turban, syn. *kišũngi*. *M. wa mošī*, cheminée. *M. wa karṭasi*, cornet de papier : *tako la* (ou *kitako ča*) *m.*, le gros bout du cornet.

Ar. مَنَارَة *manāra*, endroit où l'on voit la lumière, où l'on a allumé du feu ; phare, fanal ; minaret, tour d'une mosquée. — V. -NAWIRI.

**mNaraha** P. Mv. = Z. *mranaha*.

† **mNaṣara, mNaṣarani** *wa-*. (G. *mun.*, *nn.*). Nazaréen, nom donné par les Mahométans aux chrétiens par allusion à Jésus de Nazareth.

Ar. نَصْرَانٌ *naṣrān*, id. ; النَّاصَرَى *al nnaṣard*, les chrétiens.

**mNaso** (TD. — G.). sing. Capture au piège ; fig. chute morale, insuccès, ruine, ce qui cause la ruine, accroc, pierre d'achoppement, ce qui fait trébucher, piège (fig.), scandale. — R. -NASA.

**mNavu** (DS. Mv.). sing. Morelle noire (Solanum nigrum, dont les feuilles sont mangées comme brèdes).

† **mNazaa** (G. *mun.*, *nn.*). sing. Contestation, altercation, litige, dispute, lutte.

Ar. مُنَازَعَة *munāza'a*. — V. NAZII.

**mNazi** (Pa. S. G. *munazi*, G) *mn.*). sing. Cocotier (Cocos mucifera). *M. mkinda*, jeune c. — *M. wa kiPēmba*, variété de c. à petits fruits dite c. de Pemba, syn. *kitamli*, *mtamli*.

*Mnazi-mmodya*, nom d'un quartier de la ville de Zanzibar, où un seul c. est resté debout lors du cyclone du 15 avril 1872. — R. V. *nazi*.

**mDda** (P. Ngw. Ngaz. 1 et 2 = *munda*). *mi-*. Champ de céréales. — Cf. *mnra*.

**mNdewa** (Mr. par emprunt au Nyam.). *wa-*. Chef de caravane des *waNyamwẽzi*, ayant sous lui le *mnya-mpara* et le *kilõngozi*.

**mNdorobo** *wa-*. Les *waNdorobo*, comme les *waKwavi*, forment un clan détaché du groupe *Masay*. Ils arrivèrent les premiers au pied du *Kilima-ndžaro* ; après eux vinrent les *waKwavi*, et enfin les *Masay*.

**mNdu** P. Mr. du N. Mv. etc. = *mundu*.

**mDule** (DN. = G. *mun.*, *nn.*). *mi-*. Case (hutte) en paille des tribus de l'Intérieur (*wa-Nyika*, *waBoni*, etc.) ; case provisoire comme on en bâtit en voyage avec les grandes herbes, cf. *sakasa*, Mr. *buguru*, *kibuguru*, P. *kibãnda ča kuvimba*.

**mNdruu** Ngaz. 2. = Nz. 2. *mundruu*, Z. etc. *mguu*.

**mNdyu, mNdžu** *mi-*. (P. = Am. *mzu*.). Crête (de coq, de poule, de pintade, etc.). — Syn DN. *uudu*.

**mNdžoli-ndžoli** Mr. = *mnyori-nyori*.

**mNèna** (G. *mun. nn.*). Part. de *-nèna*. *M. kwèli*, personne véridique. *M. uõngo*, menteur-se. *M. watu*, médisant-e, cancanier-ère.

*Munèna-pweke* (G. *nnèna-p.*). Nom d'un arbuste.

*Mnènadyi wa-*. (Am. *mnènai*, G. *munènayi*, *nn.*, Ngw. *mnènayi*). Grand diseur ou parleur, disert, discoureur ; cancanier.

*Mnènèa wa-*. (G. *mun.*, *nn.*). Celui, celle qui parle pour ou contre une autre personne.

*Mnèni wa-*. (G. *mun.*, *nn.*). Parleur, diseur, beau parleur, disert ; cancanier.

**mNenefya** (Mr.). *mi-*. Arbrisseau (Adenia Kirkii) auquel on attribue la propriété de donner de l'embonpoint. — R. -NENE + suf. c. -FYA.

**mNeo** G. = DS. *mnyeo*.

**mNga** Mv. Am. (G. *mun.*) = Mr. *mgũnga*.

**mNgasi, muNgasi** (Ngw.). *mi-*. Palmier elaïs. — Syn. DO. *mčikiči*.

**mNgazidya** *wa-*. (G. *mun.*, *nn.*). Comorien-e. — V. *Ungazidya*.

**mNgia-kati** (DN. etc. = G. *mungia-kači* = DS. *mwingia-kati*.

**mNgodya** (G. *mun.*, *nn.*, Ngw. *mngoya*, Part. de *-ngodya*. *M. mlãngo*, portier, concierge. *M. zamu*, sentinelle.

*Mngodyadyi wa-*. (Am. *mgodyai*, G. *mungodyai*, *nn.*, Ngw. *mugoyiyi*) Gardien.

*Mngodyèa* (Ngw. *mngoyelèa*). Part. de *-ngodyèa*. *M. mlãngo*, portier.



*Mngodyèzi wa-*. (Pa. S. G. *mungodyézi*, G. *nn.*, Ngw. *mngoyelèzi*). Gardien, sentinelle, garde. *M. wa mlãngo*, portier, concierge.

**mNgrèza, mNgerèza** *wa-*. (Pa S. G. *mu-Ngerèza*, G. *uNg.*). Anglais-e. *Bara a* (*ya*) *mN.*, Angleterre (*uNgerèza*).

**mNgu** = *Mũngu*.

**mNgumi** P. Mv. Am. Pa. = G. *muu.*, *nn.* = Z. *mnyãngumi*, baleine.

**mNguri** (TDO. — G.). *mi-*. Battoir en bois en forme de quille, dont se servent les cordonniers pour battre le cuir. — Syn. Z *põndèo*.

**mNgurumadyi** (DS. Mv. = Ngw. *mnguru mayi*). *wa-*. Celui, celle qui gronde, rugit, tonne. — R. -NGURUMA.

*Mngurumizi wa-*. (TD. — G.). Celui qui rugit (lion) ; celui qui gronde.

*Mngurumo* (DS. Mv. Ngw.). *mi-*., Grondement, rugissement. — Cf. Am. *gurumo*, G. *igurumo*.

**mNgwadyi** (Mv. arch.). *wa-*. Personne recherchée, dandy (*mwenye mardadi*, *mrèmbo*). — R. NGWADYI.

**mNgwana, müNgwana** *wa-*. (G. *mũn.*). Homme (ou femme) libre et civilisé-e, gentleman ; nom que se donnent les Swahilis, par opposition à *mšènzi*. — *Wã Ngwana wa mte*, nom d'une colonie arabe très ancienne de la ville d'Amou, litt. « libres dès l'origine ». ‡ **Ungwana, maũngwana, kiũngwana, kingwana**. R. MŨNGU « Dieu » + suff. -ANA « enfant ».

**mNkari** Am. = *mkari*.

**mNĩnga** (Mr. par emprunt au Zig. Nyam.). *mi-*. Un arbre à sang-dragon (Pterocarpus sp.).

**Mno** (G. etc. *muno*). Très, excessivement, à l'excès, on ne peut plus, trop, bien (au sens de tout à fait). *Mti huu mkubwa m.*, cet arbre est très, excessivement ou trop grand. *Fulani hodari m.*, un tel est très adroit. *Adyua m.*, il connaît bien. *Una kula m.*, tu manges bien, ou tu manges trop.

**mNoadyi** *wa-*. (Am. *mnoai*, G. *munoayi*, *nn.*). Remouleur. — R. -NOA.

**mÑoadyi** (DS. Mv.). *wa-*. Arracheur. *M. wa mẽno*, arracheur de dents, dentiste. — R. -ÑOA,

**mNoda** (Mv). *mi-*. Nom d'un petit quadrupède (rat à trompe ?).

**mNofu** sing. (G. *inofu*). Viande sans os, un morceau où il n'y a que de la viande (*nyama ya m.*, *nyama tupu*). *M. mtupu huu* c'est un morceau de viande sans autre chose, ni os, ni tendons. *M. wa nyama*, *m. wa samaki*, *m. wa nõmbe*. ‡ **Kinofu**. — Cf. NONA.

**mNoga** (H. T. P. DN. = G. *mun.*, *nn.*). *mi-*. Tabac vert (*tumbako mbiti isidye iva*), c.-à-d. dont la feuille a été desséchée prématurément.

**mÑõngo** (DS. Mv. = G. *mwõngo*). *mi-*. Grand arbre à feuilles pennées (Sclerocarya cafra). L'écorce laisse exsuder une gomme analogue au sang-dragon. Les drupes *ñõngo* sont comestibles.

**mÑono** (Mv. par emprunt au Nyika). *mi-*. Mouche-maçonne (DS. *mdyènga-kãndo*).

**mNoñoni** *wa-*. Syn. peu us. de *mnoñonèzi*. — R. -NOÑONA.

*Mnoñono* (G. *mun.*, *nn.*). 1. *wa-*. Chuchoteur ; souffleur. ‖ 2. *mi-*. Chuchotement, chuchoterie ; action de souffler ; fig. rumeur, bruit, ce qu'on apprend par ouï-dire. *M. wa wãna-ake*, le babil secret des commères. *Kuna min. mĩngi*, on dit beaucoup de choses. — En pays Zaramo, cadeau par lequel un nouveau *pazi*, le jour où il prend possession de son titre, reconnaît l'acquiescement (*moñono*) de son oncle maternel (*mdyõmba*).

*Mnoñonèzi wa-*. (Pa. S. G. *munoñonèzi*, G. *nn.*). Chuchoteur ; souffleur.

*Muoñonèzo* (Pa. S. G. *munoñonèzo*, G. *nn.*). *mi-*. Chuchoterie.

**mNõntoo** V. à *kole-kole*.

**mNra** Ng. = *mnda*, champ.

**mNtu** *wa-*. Nz. 2. = Z. etc. *mtu*.

**mNubi** *wa-*. (G. *mun.*, *nn.*). Nubien-ne.

**mNuka-uvundo** (Mv. = G. *munuka-uvundo*, *un.-u.*). sing. Casse puante (Cassia occidentalis, DS. *kinuka-uvundo*. — R. -NUKA.

*Mnuko* (G. *munuko*, *nn.*). sing. Odeur (*arufu*), senteur, fumet.

**mNukuu** (Am.). *mi-*. Tamis à bluter la farine ; crible pour tamiser le sésame, la chaux, etc. — Cf. *kuñuto*, *ţũngio*. ‡ **Unukuu**.

**mNuna** *wa-*. (Am. = G. *mun.*, *nn.*). Cadet, enfant ou frère ou sœur plus jeune

qu'un-e autre, (DS. *mdogo*) *M. wāngu*, c'est mon cadet, il est plus jeune que moi.

**mNuna** DS. Mv. Part. de *-nuna*.

*Mnunadyi*, *mnuni* (DS. Mv.). *wa-*. Boudeur-se.

*Mnuno* (DS. Mv.). *mi-*. Bouderie.

**mNunda** *mi-*. DS. Syn. de *nunda*.

**mNuñuni** (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Murmurateur. — R. -NUÑUNIKA.

*Mnuñunikadyi* (DS. Mv. = Ngw. *muñunikayi*). Syn. du précéd.

*Mnuñuno* (DS. Mv.). sing. Murmure, grognerie.

*Muñuniko* (DS. Mv. Ngw.). *mi-*. Murmure, grognerie.

**mNunua** (G. *mun.*, *nn.*). Part. de *-nunua*.

*Mnunuadyi wa-*. (Am. *mnunuai*, G. *mununuayi*, *nn.* Ngw. *mnunuayi*). Acheteur.

*Mnunuzi wa-*. (Pa. S.G. *munununzi*, G. *nn.*). Acheteur. *-pata m.*, trouver acheteur.

**mNusadyi** *wa-*. (Ngw. *mnusayi*) *M. wa tumbako* (Am. *mnusai* ou *mnušai wa t.*, G. *nnuka t.*). Priseur. — R. -NUSA.

**mNwa** DN. (G. *mun.*, *nn.*) = DS. *mnywa*.

*Mnwadyi* Mv. (Am. *mnwai*, G. *munwayi*, *nn.*) = DS. *mnywadyi*.

**mNyaa** (Mr. Z. = P. Va. DN. *mwaa*). *mi-*. Palmier hyphœne nain ou jeune ; sa foliole employée en sparterie, et en gén. toute foliole de palmier destinée au même usage.

**mNyaki** (DS. Mv.). *wa-*. Celui, celle qui prend au vol ; fig. subtil voleur. Aph. : *Mwivi kĕbi, na m. kanyaki*, le voleur n'a pas volé, et le filou n'a rien subtilisé. — R. -NYAKA.

**mNyakuzi** *wa-*. (Pa. S. G. *munyakuzi*, G. *nn.*). 1. Escroc. ‖ 2. Mr. P. Am. G. *M. wa manĕno*, mouchard. — R. -NYAKUA.

**mNyama** *wa-*. (G. *munyama*, *nnyama*). 1. Forme inusitée pour *nyama* inv. Animal, bête, brute. ‖ 2. Une brute en parlant d'une personne cruelle. — R. NYAMA.

*Mnyama-nyamani* (G. *nnyama-n.*, *nnžvama-nyam.*). sing. Nom d'une herbe.

**mNyamata** (Mr. Z.). sing. Nom donné à plusieurs plantes dont les graines s'attachent aux habits (Pupalia atropurpurea, Boerrhaavia diffusa, Bidens leucantha). — Cf. *mwata-wata*, *kwakwara*, *mkamata* (*kičoma*) *nguo*. — R. -NYAMATA.

**mNyāmba** Am. *K'uku m.* (ou *k. wa m.*) = P. G. *k'uku mmāmba*, Mv. *k'uku wa kimāmba*.

**mNyamkera** Mr. = *kinyamkera* plus us.

**mNya-mpara**, **mNya-para** *wa-*. (G. *munya-p.*, *mny.-p.*). Chef en second (chef de section) d'une caravane de *waNyamwèzi*, sous les ordres du *mdewa*. — R. -NYA (= *-enye*), + Nyam. -WARA compter.

**mNyāndže** Am. (G. *munyānge*, *nn.*) = P. Mv. *mnyānge*.

**mNyānganya** (DN. *mnyañanya*). Part. de *-nyānganya*.

*Mnyānganyi wa-*. (DN. *mnyañanyi*, G. *munyañ.*, *nny.*). Ravisseur, spoliateur, déprédateur, détrousseur, extorqueur ; celui ou celle qui prend par force, violence ou intimidation ; usurpateur.

**mNyānge** (P. Mv. = Am. *mnyāndže*). *wa-*. Dandy, syn. *mardadi*, *mlimbwēnde*. *Fulani m.* ‡ **Unyānge**.

**mNyāngumi** (Mr. Z. = DN. *mngumi*, G. *mung.*, *nn.*). *mi-*. Baleine.

**mNanya** (DS. Mv. Ngw.). *mi-*. Plante de tomate *nyanya*. — Cf. *mtindi*.

**mNyao**, **mNyau** *mi-*. (Mr. du N., Mv. par emprunt au Digo, Samb., Bo., Zig., Kami, etc. = Mr. du S., Mg. *nyau*). Chat (*paka*). — R. Onomat.

**mNye**, **mNyi** TD — G. Abrév. de *mwenye*, *mwinyi*. V. *-enye*. Us. surtout en composition. *M. amri*, commandant ; nom propre d'homme.

**mNyegea** (Mr.). *mi-*. Un des noms du Kigelia pinnata. — V. *mvūnguti*. — R. -NYEGEA.

**mNyémi** (archaïque P. Mv. Am.). Personne qui éprouve de la joie (*mwenye furaha*). — R. -ÈMI.

**mNyenyekèo** (DS. Mv. Am. Ngw.). sing. Attitude humble, déférence, humilité. — R. -NYENYEKÈA.

**mNyeo** (G. *nneo*). Démangeaison ; chatouillement, prurit. *M. wa ndžaa*, les tiraillements de la faim. — R. NYEA.

**mNyerere** (Mv. par emprunt au Nyika). *-ēnda m.*, se glisser, ramper comme un serpent, se faufiler, syn. *-tiririka*. *Nyoka m. ! Nyoka m. !* Allonge-toi comme un serpent ! (expression des hommes qui traînent un tronc *gogo*. — R. Nyika -NYERERA, glisser, se faufiler. — Cf. *-nyenyereka*.



**mNyèvu** (DS. Mv.). Humidité. *Nči yafanya m.*, la terre est humide. *Pahali hapa pana m.*, cet endroit est humide. *M. wa mvua*. — R. -NYWA.

*Myevu-nyevu* Humide.

**mNyevure** (P.). *mi-*. Nom d'un arbrisseau à fleurs jaunes (Acridocarpus zanzibaricus).

**mNyimbi** (DS. Mv.). *mi-*. Un poisson de mer (gobie ?) : sa chaire est estimée malgré ses arêtes. — Cf. *borode*.

**mNyimo** (DS. Mv. Ngw.). sing. Refus, déni. — R. -NYIMA.

**mNyiri** (G. *mun.*, *nn.*). *mi-*. Tentacule de poulpe et autres céphalopodes. *Miny. ya pweza*, syn. *mikono* (ou *mikia*) *ya pweza*, tentacules de poulpe. — Fig. *Fulani kānzu yake imèpasuka minyiri minyiri*, la toge d'un tel est en lambeaux. ‡ **Minyiri-minyiri-magŏngo**.

**mNyo** Ngaz. 2. Nz. 2. = Am. *munyu*, sel.

**mNyogofu** (Mv.). *wa-*. Personne sans énergie, molle, flasque, veule, lasse, abattue, soit au moral par suite de manque de caractère, soit au physique par suite de fatigue ou de maladie. ‡ **Unyogofu**. — R. -NYŌNGOA.

**mNyololo** V. *mnyororo*.

**mNyonga** (DS. Mv. Ngw.). Part. de *-nyŏnga*.

*Mnyŏngadyi* (DS. Mv. = Ngw. *mnyŏngayi*). *wa-*. Bourreau, exécuteur des pendus.

*Mnyŏnge wa-*. (G. *munyŏngwe*, *nn.*). Faible, débile, languissant, maladif, valétudinaire, misérable (par sa faiblesse) ; un pauvre hère, personne délaissée, inconsidérée, du bas peuple. *M. wa watu*, pauvre qui ne peut compter sur personne, délaissé : *hana rafiki, ni mgeni. M. wa mali*, pauvre, sans le sou. Aph. : *M. kupata haki, ni mwenye nguvu kupĕnda*, le faible ne reçoit justice, que selon le bon plaisir du puissant. — N. B. Dans l'Intérieur, *m.* prend le sens du Swah. *mgŏndžwa* « malade ». ‡ **Unyŏnge**, **kinyŏnge**. — R. -NYŌNGA.

**mNyonyore**, **mNyonyole** (DS. Mv. = Am. *mnyonyori*, G. *munyonyoro*, *nny. mi-*. Poincillade brillante (Poinciana pulcherrima). Aph. : *M. haunuki, wapĕndèza mauae*, la p. n'a pas de parfum, elle plaît par ses fleurs.

**mNyoo** P. etc. (G. *mun.*, *nn.*) = *mnyororo*.

**mNyoo** 1. (Mv.). *mi-*. Lombric, ver intestinal, Z. *mčāngo*, Mr. *msāngo*, P. *kičāngo*, Am. *ndimwi*, G. *ndimu*. Cf. Mr. *nyororo*. ‖ 2. (Am.). Tentacule de poulpe (*mkia wa pweza*).

**mNyori-nyori** (Mr.). *wa-*. Sobriquet sous lequel sont désignés dans l'Intérieur les soldats soudanais, à cause de leurs bandes molletières bleues.

**mNyororo**, **mNyoo** *mi-*. 1: (G. *mun.*, *nn.*). Chaîne ; ch. des prisonniers, fers. *-fungwa m.*, être mis (être) à la ch. *M. wa watu*, file de prisonniers enchaînés. ‖ 2. (Z.). Nom d'une espèce de sésame sauvage : on en prépare pour la toilette de la tête un mucilage qui s'allonge comme une chaîne (*hunyoroboka ukitia madyini*). ‡ **Unyoo**.

**mNyozi** (Pa. S. G. *munyozi*, G. *nn.*). Syn. de *kinyozi*. — R. -NYOA.

**mNyunyo** (DS. Mv.). sing. Action d'arroser ou de saupoudrer ; arrosement, pulvérisation d'un liquide. V. suiv. plus us. — R. -NYUNYA.

*Mnyunyizo* (DS. Mv.). sing. Arrosement ; pulvérisation de liquide, de parfum ; bruine, petite pluie légère.

**mNyunywe** (P.). sing. Un arbrisseau des endroits humides (Pluchea Dioscoridis). — Syn. *mwīnga-mbuu*.

**mNywa** (DS. Ngw. = Mv. Am. *mnwa*, G. *munwa*, *nn.*). Part. de *-nywa*. *M. madyi*, buveur d'eau. *M. pombe. M. tĕmbo*.

*Mnywadyi wa-*. (Ngw. *mnywayi*, Mv. *mnwadyi*, Am. *munwai*, G. *munwayi*, *nn.*). Buveur, grand buveur.

**Mo** 1. Suffixe loc. marquant l'intérieur, pour les objets mentionnés : *Humo* (Am. G. *homo*), là-dedans. — 2. Suf. adverbial loc. vague du v. « y être, être dedans, en être » : *Nimo*, j'y suis (dedans), je suis à l'intérieur, en dedans, j'en suis ; nég. *simo*. *Ndimo humo* (Am. G. *homo*), c'est ici ou là dedans ; *ndimo alimo*, c'est ici ou là qu'il (elle) est. — 3. Relatif loc. marquant l'intérieur, qui, que, où, dont : *Pangoni ulimo ngia*, *ukaamo*, *ulimo tokèa*, dans la caverne où tu es entré, où tu demeures, dont

tu es sorti. *Mle munamo madyi*, là dedans où il y a (litt. qui est avec) de l'eau. — 4. Préf. dans **mo** *mote*, endroit (intérieur) quelconque. — Cf. *po, ko.* V. *mu.*

**mŌ** V. *moo.*

**Moali** Moĕli ou Mohéli une des îles des Comores.

**mOčo** S. G. = DS. *moto*, feu.

**Modya** (Z. *modya* ou *modyi*, Ngw. *moya*, Nz. 2. *modza* P. et Dial. passim *mosi*, Am. *mwāndra*, G. *mwānda*). n. de nombre. Un. *Mia kwa m.*, un pour cent. — Premier se dit *-a kwānza* (DN. *-a kwānda*), premièrement *ya kwānza* (DN. *ya kwānda*). — Adverbial. *Modya* inus. pour *mamodya*, c'est la même chose, c'est tout un. — *Modya modya* (Am. G. *moya moya*), un à un, un par un, successivement, à tour de rôle, la pièce (t. de vente). *M. m. kiasi gani ?* Combien la pièce ? *Tokeni m. m.*, sortez un par un. — *Modya kwa modya*, un à un, un par un, à tour de rôle, à la file, successivement, sans interruption. *Ndžia m. kwa m.*, c'est le chemin tout droit (*ndžia ina kwēnda m. kwa m.*). *Mbele yenu hakuna mdyi, bara na pori m. kwa m.*, devant vous il n'y a pas de village, c'est le pays désert et la steppe sans interruption — *Modya baada ya m.*, l'un après l'autre successivement. ‖ *-modya* (Am. G. *-moya*). adj. numéral. Un-e ; le (la) même, identique, pareil ; pronominal. l'un-e. *Mtu mm.*, une personne, qqn. *Mm. yule*, c'est le même celui-là. *Mm. wa katika watu wako*, un de tes hommes (*mtu wako mm.* un homme à toi). *Mm. wetu*, l'un de nous (ou *mm. katika sisi*). *Mm. amekufa, mm.* (ou *mwingine*) *amepona*, l'un est mort, l'autre a guéri. *Kulla mm.*, chacun. *Tu moyo mm.*, nous sommes une même âme. *Watu hawa si wam.*, ces gens-là ne sont pas tous les mêmes (pareils, ayant les mêmes sentiments). *Namna yake m.*, c'est la même (ou de la même) espèce. *Vitu hivi vim.*, ces choses sont semblables. *-m. na...*, une même chose avec, semblable à. — Pour l'accord des subst. en *u-*, outre la forme *mmodya* (*wana uso mm.*, ils ont les mêmes traits), on emploie encore la forme *umodya* pour appuyer sur l'identité : *udōngo um.*, une seule et même terre. ‡ **Umodya, mamodya, vimodya, pamodya, kumodya**. — R. MO = *mwe* « un » + DYA.

*Modya wapo* ou par abrév. *modyapo* (Am. *moya wapo*, G. *moya apo*). loc. pronominale inv. L'un quel qu'il soit, l'un quelconque, l'un ou l'autre, litt. « l'un où (qu')il est », syn. Am. G. *moyawe. Adye m.*, que l'un ou l'autre (que n'importe lequel) vienne. *Katika miti miwili hipo m. ndio mnuka-uvundo*, de ces deux plantes l'une ou l'autre est le *mnuka-u. Katika vitu vitatu, n'na ona uzia kučagua m.*, entre trois choses, j'éprouve de la difficulté à choisir l'une ou l'autre. *Simdyui m.*, je ne sais lequel (c'est).

**Modza** Nz. 2. = Z. *modya*, un.

**Mofa**. Sorte de four à pain, avec orifice supérieur au-dessus d'une cavité ovoïdale, cf. *tanuru*. — *Mkate wa m.* (ou simplement *mofa*), galette de farine de sorgho cuite dans ce four. — A Mayotte, *mofa* désigne le pain en gén. — Somali MUFO four, *mufay* cuire le pain.

**MOga** Abrév. pour *mwoga*.

**Moǧdišo** prononciation arabe pour Swah. *Mkodišo* (Am. *Mukudišo*, G. *Mkodišo*).

**mOgo** (Mr.). sing. Bain que prennent avant l'excision les candidats à la circoncision. — R. *-OGA*.

**mOke-ndreza** (G.). litt. « faites frire le poisson *ndreza* ». Nom donné au jour de la morte eau (*mayi ya kimbuya*), quand les pêcheurs, ayant jeté leurs filets, rentrent chez eux pour boucaner le poisson.

**moHarram** V. suiv.

**moHarrem**. Premier mois lunaire des Arabes, *mfunguo nne* des Swahilis. — V. *Ašura*.

Ar. مُحَرَّم *muharram*. V. *-HARIMU*.

† **Mokul**. Bdellium (gomme-résine).

Ar. Hind. مُقْل *muql*.

† **Mola** ne s'emploie qu'en parlant de Dieu : Maître, Seigneur. *Moliwa* (abrév. pour *Mola wangu*), mon Seigneur ; *Moliwe* pour *Mola wake*), son S. ; *Mol'etu* (pour *Mola wetu*), notre S., Ar. *Molina*.

Ar. مَوْلَى *maulan*. Cf. *-tawala, -wali*.

**Moma** (Mr. par emprunt au Zig. Bo.). Vipère cornue (Bitis gabonica). — Syn. Mv. *bafe ?*

**-Moma** (P.). Qui s'effrite tant il est consumé par la pourriture (bois). *Mti mm.* (pl. *miti mim*). — Fig. Qui tombe de consomption ou d'épuisement (personne).



**Mōmbasa** V. *Māmbasa*.

**Mōmbey** V. *Mēmbey*.

**Momo** Am. G. = DS. *mumo* 2. — *Momo homo* = DS. *mumo humo*.

**Mo mote** V. à *mo*.

**Mōnge** (Mr ?). Nom d'un poisson de mer.

**mŌngo** Mr. Mv. Abrév. de *mwōngo*. Dos. Aph. : *Yaliyo pita yamèpita, yaliyo salia kitupe ča mōngo*, ce qui est passé est passé, ce qui (en) reste jetons-le en arrière.

**Mōnsi** Nz. 2. = Z. *mosi*.

**-Monyoa** (P. Mv. Ngw.). a. Ébrécher (*-tia pēngo, -vūndža kipānde kidogo*). — Syn. Mr. Z. *-konyoa*. × p. *-olèwa*.

*-monyolèa* d. × réfl. × p.

*-monyoka* n. *Kisu kimèm*.

*-monyoša* c.

**mOo, mô** (Am. *mou*). Abrév. de *maguu-yo* > *mau-o* dans les expressions *šika-moo* (V. à *-šika*) et *k'oša moo* (G. *k'osa-moo*) laver les pieds aux hommes de la noce : v. à *kiošamiguu*.

† **Mora, Mura**. Sorte de ballot rond en sparterie (*namna ya pakača*) fermé avec un morceau de toile d'emballage : sert à l'importation des variétés de riz *kūngu-masala* et *kāndefara* de Bangalor et Manibar.

† **Morani** pour *ol m.* (pl. *walimorani*). Nom masay sous lequel sont connus à Mombasa les jeunes guerriers masay.

† **Morani** (P. *murani*). Nom arabe (*kimaskati*) d'une petite espèce de poisson de mer, fistulaire ? — Syn. ? *dagaa-upapa* ou *simu*.

**Mori, More, Moli** (Mr. par emprunt au Zig. Samb.). Génisse (*m. wa ñōmbe*). — Syn. *mtāmba*.

**Mori** (Mv. Am. = G. *more*). sing. Graisse ferme (*mafuta magumu*) du péritoine de bœuf (*m. wa ñōmbe*), suif, par opposition à graisse en gén. *mafuta*. Le jeune guerrier Masay (*ol morani*), partant en expédition, boit de cette graisse chaude pour se donner de la force. On dit que cela le rend furieux dans le combat. De là l'expression fig. pour désigner qqn qui est à craindre dans sa colère, *amèkula m.*, il a mangé du suif ; *ana m.* (*amèngiwa m.*). il est en furie ; *msimtie m.*, ne l'excitez pas. — R. Gal. MORA, péritoine ; graisse.

**Moris**. L'île Maurice.

**mOro** Va. Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. etc. *moto*.

† **Morta** (Mr. Z.). Petit empan, espace compris entre les extrémités de l'index et du pouce écartés. — Syn. *futuri*. Cf. *šubiri*.

**mOsi** G. etc. = DS. *mošo*.

**Mosi** 1. (Z. *modyi*, Ngaz. 2. *motsi*, Nz. 2. *monsi*). = *modya*, auquel il est substitué par le P. dans la numération abstraite, parfois aussi par les autres DS. et le Mv. : *Mosi* (Am. *mwāndra*, G. *mwānda*), *pili, tatu*, un, deux, trois, etc. ‖ 2. DS. Mv. *Mosi, -a mosi*, syn. de *-a kwānza*, auquel il est substitué dans les expressions *mfunguo mosi* (G. *muf. mwānda*) le premier mois lunaire depuis la clôture du ramazan, et *dyuma a mosi* (Am. *mfuma a dyuma*, G. *fuma a dyuma*) samedi ou le premier de la semaine ‖ 3. De cette dernière expression le P. a fait *mosi* semaine : *Mosi hii*, cette semaine ; *mosi mbili*, deux semaines.

**Mosketi, Moskiti** V. *msikiti*.

**mOša** = *mwoša*.

**mOši** (G. et autres Dial. passim *mosi*, (Ngaz. 2. *dzosi, dyosi*). sing. coll. ; pl. inus. *mioši* (Am. *nyoši*, G. *nyosi*). Fumée (*m. wa moto*) ; vapeur (cf. *mvuke*) ; suie légère de cheminée ou de lampe, par opposition à *masizi* suie grasse et brûlée du dessous de marmite), on dit aussi *kaa-moši*. *M. mwingi*, beaucoup de fumée, il y a beaucoup de f. ; *m. m. humu*, c'est plein de f. ici dedans. *-toka* (*fuka m.*, fumer (n.). *Arufu ya m.*, odeur de brûlé, empyreume. *Markebu ya m.*, bateau à vapeur *Gari la m.* locomotive, train. ‡ **Dyoši**. Cf. *uši, usi, mnyusi, -ēusi*. — R. *-OKA*.

**mOte** (pour *mwote*) accord loc. de *-ote* pour marquer l'intérieur : *Mdyini m.*, dans toute la ville ; *mle m.*, là partout dedans. — Cf. *pote, kote*. — *Mo mote*, (dans) un endroit quelconque, n'importe où.

**mOto** (Va. Ngaz. 2. Nz. 2. *moro*, S.G. *moto*). pl. *mi-* (ou Am. *nyoto*). Feu, au sens le plus général : un feu ; incendie ; flamme ; feu qui éclaire (lumière) ; feu d'une arme, déflagration ; ignition, combustion ; chaleur, chaud (sensation de), température chaude ; fig. feu, ardeur, ferveur. Aph. : *Dawa ya m.*

*ni m.*, la source du feu c'est le feu. *-waša (-fanya) m.*, allumer, faire du f. *-tia m.*, mettre le f. à, incendier. *-piga m.*, donner un coup de f. à (un aliment). *-čoma m.* (ou *kwa m.*), embraser, incendier. *-ūngna m.*, brûler, être embrasé, en f. *k'ota m.*, se chauffer. *-pata m.*, s'échauffer, devenir chaud, brûlant. *-paša m.*, chauffer (act.). *m. -wa na m.*, être chaud, brûlant, avoir chaud : *madyi yana m.*, l'eau est chaude; *čuma kina m.*, le fer est chaud. *-ona m.*, éprouver une sensation de chaud, de chaleur. — adjectiv. *Dyua m. (ni m.)*, le soleil est ardent. *Mudyi m. m.*, l'eau est très chaude. *Kaẓi m.*, travail ardent, sans relâche : *-fanya kaẓi m. Nina šauku m. ya kutaka nikuone*, j'ai un ardent désir de te voir. *Fulani m.*, un tel est tout feu, ardent, bouillant. — *-a m.*, chaud, brûlant. *Madyi ya m.* (ou *mudyi m.*), eau chaude ; alcool. On appelle aussi *mudyi-moto* une grosse fourmi rouge-brun, très guerrière, qui fait son nid dans les feuilles d'arbre. ‡ **Umoto, kimoto, dyoto, udyoto-dyoto.** — R. -OTA 1.

*Motoni* (Va. Ngaz. *moroni*, G. *močoni*). L'enfer, dans l'enfer (litt. dans le feu). — L'enfer, d'après les Musulmans, est situé sous terre (*kisima ča moto*). Jusqu'à la Résurrection *Kiyama*, il est gardé par un ange *malaika wa Motoni, mkuu wa nari*. Après le Jugement Général *Siku ya Hisabu*, les damnés y tomberont en essayant de franchir le pont étroit *sirata* jeté en travers de l'abîme. Cependant après de longs tourments, les Musulmans seront retirés du Feu par l'ange Gabriel et introduits dans le Ciel *Peponi*.

**Motsi** Ngaz. 2. = Z. *mori*.

**mOu** 1. Am. et poét. = *moo*. ‖ 2. Ng. Abrév. de *maguu*.

*Bali mou yāngu mawili kuwa pīnguni*,
mais mes deux pieds sont dans les ceps
(*Liōngo*).

**-Moya** Am. G. Ngw. = DS. *-modya*. — Am. *moya wapo, moyale*, G. *moya apo*, Am. G. *moyawe* = DS. *modya wapo*.

**mOyo** (Ngaz. 2. *muyo*). plur. Mr. Z. Mv. *mioyo, myoyo* ou mieux TD. *nyoyo*. Cœur, au pr. et au fig. ; l'intime, l'intérieur de qqn, for intérieur, conscience ; âme en tant que partie sentimentale de l'être ; faculté de sentir (moralement), sentiment ou intention à l'égard de qqn ; caractère (*m. mwèma, m. mbaya*) ; courage, force d'âme ; partie centrale, moelle (*m. wa mti*), bourbillon (*m. wa dyipu*), c. de palmier, de bananier, de cocotier (*m. wa mnaẓi*) ; poitrine d'un vêtement (*m. wa kānẓu*). *M. wanipiga mbio* (ou *šindo, wanitapa*), j'ai le cœur qui bat fort. *M. wàničafuka* (*wanielèa*), j'ai le c. qui se soulève. *Mti huu una m., hau-fay*, cet arbre a (trop de) moelle, il n'est bon à rien. *Hana m.*, il n'a pas de c., c'est un sans-c. *Uwe na m. mkuu*, aie bon courage, aie le c. haut. *M. mčače*, c. pusillanime : *ana m. mčače ; usiwe m. mčače. -wa na m. waẓi*, avoir le c. sur la main, être ouvert. *M. ṣafi*, c. pur, honnête, probité. *Nèno hili ukalifikiri na m. wako*, c'est de ton c. que t'est venue cette pensée. *-piga m. kōnde*, prendre son courage à deux mains, litt. se battre le c. à coups de poing. *-mtia (-mkuẓa, msimika) m.*, donner du c. à qqn, l'encourager. *-šuka m.*, être déprimé (moralem.). *-sèma (-somā) kwa m.*, réciter par c. *Maulizo ya m.*, remords. *Mimi m. wāngu nataka*, je désire de moi-même (*nataka nafsi āngu*). ‡ **Dyoyo, kidyoyo, kimoyo, čoyo, miayo, miyayo, nyae, nyai.** — Cf. *dyoya*.

**mPaamusi** = *mparamusi*.

**mPača** S.G. = DS. *mpata*.

**mPačaniši** S.G. = DS. *mpataniši*.

**mPadye** (P.). *mi-*. Sorgho à tige sucrée *mkota* ou *kikota*. Le grain *padye* est rougeâtre, en panicule compacte.

**mPadyi** (Am. *mpai*, G. Ngw. *mpayi*). Celui, celle qui donne. *M. na mpokèẓi*, celui qui donne et celui qui reçoit. Se dit surtout de Dieu : *M. Mungu* (ou *m. wa kupa ni Mūngu*) ; on ajoute encore *m. asiye pèwa*. — Adjectiv. Libéral, généreux. — R. -PA.

**mPafu** (P.). *wa-*. Étique, *mtu asiye na maūngo, hanenepi. Fulani m.* — R. -PAFU.

**mPagazi** *wa-*. (Pa. S.G. *mpagaẓi*). Porteur de caravane. — R. -PAGAA.

**mPaha** *mi-*. (Nz. 2. = Z. *paka*). Chat.

**mPaka.** Part. de *-paka. M. rāngi* G. *m. rāndẓi*), badigeonneur. — R. -PAKA.

**mPaka** *mi-*. Limite, borne, frontière. *-āndika (-weka, -tia, -piga) m.*, tracer, poser la limite, *mipaka*, les limites. *-piga m.*, faire la raie. *M. mmodya*, même limite, une seule et même l. ; adjectiv. par apposition, limitrophe, adjacent : *šāmba lāngu na šāmba lako m. mmodya*, mon champ et le tien (sont) limitrophes. — *Mpaka...*, en fonction de prép. Jusque. *Uničukulie mẓigo wāngn m. mtoni*, porte-moi ma charge jusqu'à la rivière. *Amèfika m. kwetu*, il est arrivé jusque chez nous. *M. lini?* Jusqu'à quand ? Syn. *hatta*. — R. La même que *-pakana*. — Cf. -PAKA ; cf. Sakalave *mpaka* « depuis », Houva *paka* « faire toucher ; joindre ».

† **mPakānga** = *pakānga*.

**mPakato** (DS.). sing. Ce qui est porté en sautoir. — R. -PAKATA.

**mPaki** *wa-*. Badigeonneur. — R. -PAKA.

**mPakizi** *wa-*. (Pa. S.G. *mpakiẓi*). Préposé à l'embarquement des marchandises et colis. — R. -PAKIA.

**mPako** *mi.* Action, manière d'enduire, d'oindre, de badigeonner, de crépir ; ce qui est appliqué en couche ; enduit, badigeon. *M. wa čokaa*, enduit, couche de chaux. *M. wa rāngi*, application de peinture. *M. huu wa nani?* Qui a passé cette couche ? — R. -PAKA.

**mPakuzi** *wa-*. (Pa. S.G. *mpakuẓi*). Celui, celle qui sert le manger sur le plat ou dans les assiettes. — R. -PAKUA.

**mPalio** *mi-*. *Kikoozi ča m. mmodya*, quinte de toux. — R. -PAA.

**mPalio** sing. Sarclage. — R. -PALIA.

*Mpaliẓi. wa-*. (Pa. S.G. *mpaliẓi*). Sarcleur-se.

**mPāmba** 1. Part. de *-pāmba*. ‖ 2. *mi-*. Cotonnier (Gossypium herbaceum). — V. *pāmba*.

*Mpāmba-mwitu* (S.G. *mpāmba-mwiču*). 1. Cotonnier sauvage. ‖ 2. (G.). Une herbe des champs à épis cotonneux (Ærua lanata et Ærua javanica).

*Mpāmba-wake* (P.). Nom de plusieurs plantes cotonneuses (Psilostachys Boiviniana, etc.). — Litt. « parure des femmes ».

*Mpāmbadyi* (DS.). Celui, celle qui fait la toilette d'un mort. — Cf. *mwoša*.

**mPāmbano** sing. Collision. heurt, choc, abordage, rencontre ; premier choc dans la lutte ou la dispute ; prise de bec ; tête-à-tête. — R. -PĀMBANA.



*Mpāmbanišo* sing. Confrontation ; concours.

**mPānbauke** (Z.). *mi-*. Un arbrisseau aromatique (Lippia asperifolia) : *wafaa mafušo*.

**mPāmbe** *wa-*. Chacune des jeunes filles parées (10-60), qui accompagnent la jeune mariée pour le service de la noce, prêsenter l'eau aux invités, leur agiter l'éventail. — R. -PĀMBA.

*Mpāmbi wa-*. Décorateur, personne chargée de parer, de faire la toilette.

**mPānda** Part. de *-pānda* 1 et 2.

**mPānda** *mi-*. Cangue consistant en une fourche entre les branches de laquelle on fait entrer la tête du patient. Ces branches sont ensuite reliées entre elles soit avec une traverse en bois, soit avec une corde. — Cf. *kōngwa, mtumbwīnga*. — V. *pānda*.

**mPāndadyi** *wa-*. (Am. *mpāndrai*, G. *mpāndrayi*, Ngw. *mpāndayi*). Monteur, grimpeur. — R. -PĀNDA 1.

*Mpāndo* (Am. G. *mpāndro*). inus. sing. Action, manière, temps de monter.

*Mpāndišo* (DS. Ngw.). inus. sing. Action de monter, d'élever ; montage.

**mPāndadyi** (DS. Mv. = Ngw. *mpāndayi*). *wa-*. Planteur, semeur. — R. -PĀNDA 2.

*Mpāndi* Mv. = DS. *mpānzi*.

*Mpāndo mi-*. Action, manière, temps de planter ou de semer ; travail de planteur ou de semeur ; époque des plantations ou des semailles ; semailles, semis, plantation. *Mwezi huu m.*, c'est pendant ce mois qu'on plante ou sème. *M. wa pili*, secondes semailles, seconde plantation. — V. *mapāndo* plus us.

*Mpānzi* (DS. Ngw. = Mv. *mpāndi*). *wa-*. Planteur, semeur.

**mPānde** (DS.). *mi-*. Syn. inus. de *upānde*.

**mPāndu** (G.). *mi-*. Syn. inus. de *pāndu*.

**mPāndže** (Mv.). *Ndizi ya m.*, variété estimée de banane courte.

**mPānga-pānga** (P.). *mi-*. Euphorbe candélabre. — Cf. *kikāmba, mbāmba, mkweče*.

**mPāngo** (DS. Mv. Ngw.). sing. 1. Action, manière, temps de ranger, de mettre en ordre ou en ligne ; alignement, classement, rangement, étalage. ‖ 2. Action, manière, temps de louer ; location ; prix de location ; loyer. ‖ 3.

Action, manière, temps de camper ; campement. — R. -PĀNGA.

**mPāngo** *mi-*. inus. pour *pāngo*.

**mPao** (DS. Ngw.). sing. Action, manière, moment de s'élever dans les airs ; ascension. — R. -PAA 1.

**mPapatiko** (DS.). sing. Action, manière de se débattre convulsivement. — R. -PAPATIKA.

**mPapay** (Mv. *mpapayu*, Am. G. *mpwapayi*). *mi-*. Papayer (Carica papaya). — Brésilien (Tupy), AMBAPAYA.

*Mpapay-mwitu* (Mr., Mv.). *mi-*. Un grand arbre au bois très tendre (Cussonia spicata).

**mPapua** ou **mPapua-pumbu** (P.). *mi-*. Une malvacée grimpante (Hibiscus surattensis), litt. « griffe *-pumbu* ». — R. -PAPUA.

*Mpapuza mi-*. Am. = *mpapua-doko* « griffe-ul ».

*Mpapura-kuča* (Mr.). *mi-*. Nom d'une plante grimpante à épines ongle de chat, litt. « qui déchire (avec ses) griffes ».

*Mpapura-paka* (Mv.). *mi-*. Nom de plusieurs plantes épineuses : le jujubier (*mkunazi*) ; Achyrantbes aspera (*'pānga za wazuka*) ; etc. — Litt. « griffe (de) chat ».

*Mpapura-nguo* (DS. Mv. Am. = Am. G. *mpapuo-doko*). Un buisson épineux (Harrisonia abyssinica). — Litt. « déchire linge ».

*Mpapuo, mpapuro* (DS. Mv.). *mi-*. Déchirure ; coup, marque d'ongles ou de griffes. *M. wa kuku*.

*Mpapuzi wa-*. Fig. Oiseau de proie (au sens d'escroc), litt. « qui déchire » sa proie.

**mParamusi** (Z. Mv.). *mi-*. Un grand arbre droit au tronc blanc très lisse (Sterculia appendiculata), Mr. du N. *mfune*, P. *mwāngao*. — Litt. « l'inaccessible ». — R. PARAMKA.

**mParuro** (G. *mparuo*, Ngw. *mparulo*). sing. Action, manière de griffer ou d'égratigner ; coup de griffe ou d'ongle ; égratignure (*m. wa kuku, wa miba, wa mti*). — Fig. Griffonnage, écriture mal formée et illisible. — R. -PARUA.

*Mparuzi* (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Gratteur-se. Se prend surtout au sens péjoratif : *M. wa mbao*, gratteur de planches, mauvais menuisier qui ne sait pas raboter. *M. wa kazi*, gâcheur de travail, mauvais travailleur. *M. wa karṭasi*, griffonneur, barbouilleur de papier.

*Mparuzo* (TD. — G.). sing. Action, manière de gratter ; grattage, raclage ; endroit gratté ou raclé ; trace de grattage, trace laissée par un objet qui a passé en frottant (*kama pahali palipo kokotwa gogo*) ; grincement. Fig. *M. wa kazi*, travail gâché.

**mPasi** *wa-*. Celui, celle qui gagne, qui a du succès, qui a la chance favorable (*mwenye apataye killu siku* ; personne prospère ; personne qui gagne, qui réussit aprés avoir été pauvre ; parvenu. — R. -PATA.

**mPasi** (P.). *mi-*. Palmier doum. — Syn. P. *mkomwa*.

**mPasuo** sing. Action, manière de fendre, de déchirer en long. — R. -PASUA.

*Mpasuko mi-*. Déchirure, rupture.

**mPata** (S.G. *mpača*). Part. de *-pata*.

*Mpata-kuva* (DS. Mv.). sing. Une labiée aromatique à feuilles grasses (Coleus barbatus) : elle est employée en fumigations, *dawa ya mvuke*.

**mPataniši** *wa-* (S.G. *mpačanišī*). Conciliateur, médiateur, pacificateur, négociateur entre deux partis. — R. -PATA.

**mPaṭe** *wa-*. Insulaire de l'île *Paṭe*. *WaPaṭe aṣili yao waTwa* ; *baada yao wakadya wa Arabu, ndio Nabahani*.

**mPato** sing. inus. Action, manière de gagner. — R. -PATA.

**mPavu** (Am.). *wa-*. Personne dure, qui ne se laisse pas fléchir. — Se dit aussi de l'âme : *Moyo wake m.*, c'est une âme inflexible. — R. Cf. -PAA.

**mPawa** (Mr. G. = DS. *mpèwa*). Part. Celui, celle qui reçoit. — R. -PA.

**mPawa** (DS. Ngw.). *mi-*. Sorte de bêche ou pelle à fer atténué à sa base en pointe obtuse : sert de pioche au fossoyeur pour creuser les tombes. — Syn. G. *kio*. — Cf. *upawa, msaha, dyēmbe*.

**mPayo** (DS.). *wa-*. Bavard indiscret, cancanier. — R. -PAYA-PAYA.

**mPayukadyi** (DS. Mv.). *wa-*. Personne qui parle à tort et à travers, qui divague. — R. -PAYUKA.



**mPea-ndia** (G.). sing. Nom d'un sous-arbrisseau (Pluchea sordida). — Litt. « qui balaye le sentier ».

**mPèbvo** Nz. 2. = Swah. *pèpo*, vent.

**mPeča** S.G. = DS. *mpeta*.

**mPeekwa, mPēkwa** Am. G. = DS. *mpelekwa*.

**mPefu** (Am. G.). *mi-*. Un arbre à encens (Canaruim ?). — Cf. *mbani*.

**mPekečo** (DN. *mpekeṭo*). *mi-*. 1. Action de tourner rapidement une pointe entre les doigts, soit pour percer, soit pour obtenir du feu par le frottement. ‖ 2. Syn de *pekečo*, briquet consistant en deux morceaux de bois sec, dont on fait tourner rapidement l'un, dur et pointu, sur l'autre mou et tendre, cf. G. *uyača* ; bois bon pour obtenir du feu par frottement. ‖ 3. Fig. Discours ou manœuvres incendiaires, brandon de discorde ; personne qui se livre à des manœuvres incendiaires (*mwenye kupekeča maneno, mwenye kuwaša watu*), qui tient des discours incendiaires (*m. wa maneno*). brandon de discorde, boute-feu. — R. -PEKEČA.

**mPekeṭèfu, mPekeṭèvu** *wa-*. (DN.). Personne qui met le trouble qqpart par son langage, son arrogance, son inconduite ou ses désordres ; brouillon. ‡ **Upekeṭefu**. — R. -PEKEṬA.

**mPeko** Mr. = *mpekečo* 2.

**mPekuzi** *wa-*. (Pa. S.G. *mpekuzī*). Fureteur, touche-à-tout, curieux qui veut tout voir, tout toucher, tout savoir ; inquisiteur, scrutateur, observateur le plus souvent indiscret ; dénicheur qui sait chercher et découvrir les choses rares. — R. -PEKUA.

**mPelekwa** *wa-*. (Am. G. *mpeekwa, mpèkwa*). Envoyé, missionnaire, délégué, émissaire, messager chargé d'une mission. — R. -PELEKA.

**mPelelezi** *wa-*. (Pa. S.G. *mpelelezī*). Espion, éclaireur, syn. DN. *doya*, *mdoya*, P *mdoezi* ; observateur (en bonne ou mauvaise part) ; mouchard. — R. -PELELEZA.

**mPēmba** *wa-*. Indigène, habitant de l'île Pemba. — La tradition, outre qu'elle reconnaît aux *waPēmba wa aṣili* la même origine que les *waHadimu* (V. *muHadimu*), admet l'immigration dans l'île de plusieurs colonies anciennes, venues de différents points de la Côte d'en face. Il y en aurait eu une de la Côte *Gunya*, une autre de *waDyomvu* partie de *Kilindini* (Mombasa) et établie à *Msuka*, une troisième de *Tanga*.

**mPēmbo** (DS. Mv.). Longue gaule à crochet pour abattre les fruits. — Cf. *kigofya, ngoe*. V. *upēmbo*. — R. -PĒMBA.

**mPēnda** (DN. *mpēnḍa*). Part. de *-pēnda*.

*Mpēnda-pēndapo* (P.). sing. Un arbuste (Canthium zanzibaricum).

*Mpēnḍa-nami* (G.). sing. Syn. de DS. *mwāngere*.

*Mpēnḍi* DN. = DS. *mpēnzi*.

*Mpēndelèvu wa-*. (DN. *mpēndelèvu*). Prédilectionné, favori.

*Mpēndèvu wa-*. (DN. *mpēndèvu*). Aimable, charmant, gracieux, sympathique, complaisant. *M. kwa watu*

*Mpēndèza* (DN. *mpēndèza*, Pa. S.G. *mpēndèza*). Part. de *-pēndèza*.

*Mpēndèzi wa-*. (DN. *mpēndèzi*, Pa. S.G. *mpēndèzī*). Aimable, gracieux, qui plaît.

*Mpēndwa* (DN. *mpendwa*). Part. de *-pēndwa*.

*Mpēnzi wa-*. (DS. Mv. Ngw. = DN. *mpēndi*). Amant, celui, celle qui aime ; l'aimé, le chéri. *Ndiye m. wāngu*.

**mPenyèzi** *wa-*. (Pa. S.G. *mpenyèzī*). Celui, celle qui fait passer qqch. par un petit trou, qui introduit qqn ou qqch. en cachette, à la dérobée, malgré une défense ; guide qui fait passer malgré les obstacles ; traitre qui introduit l'ennemi ou qui lui indique la voie. — R. -PENYA.

*Mpenyèzo* (Pa. S.G. *mpenyèzo*). sing. Récompense pour contrebande ou pour introduction d'une personne dans un lieu interdit ; gratification faite dans une vue intéressée à un subordonné, à l'insu du maître.

**mPeo** (Ng.). sing. Disgrâce, destitution. *-kuta m.*, *-kuča m.*

**mPepea** *mi-*. 1. Courant d'air ; vent coulis. ‖ 2. (Am. G.). Pan de toiture au-dessus du pignon : c'est un pan triangulaire ajouté en-dessous des grands pans latéraux, plus ou moins bien ajusté et garantissant mal des cou-

rants d'air. — Syn. *kipaa*, DS. *kisusi*. — R. -PEPEA.

**mPepetadyi** *wa-*. (Am. *mpepetai*, G. Ngw. *mpepetayi*). Vanneur-se. — R. -PEPETA.

**mPepezi** (Pa. S.G. *mupepezi*). Personne qui agite l'éventail. — R. -PEPEA.

**mPeponi** (G.). *mi-*. Nom d'une espèce de sansévière (Sansevieria Ehrenbergii) à feuilles en bayonnettes, terminées par une pointe épineuse.

**mPera** (Am. G. *mpwera*). *mi-*. Goyavier (Psidium goyava). Deux variétés principales : le g. blanc (P. pomiferum), et le g. rouge (P. pyriferum). — *Mpera wa kizũngu*, jamrose ou jambosier (Jambosa vulgaris). — V. PERA.

**mPera, mPera-mpera** (G. *mpwera-mpwera*). *-ẽnd*ʳ*a m.*, aller à la merci des flots (bateau, corps flottant). En parlant de qqn, *-endra* (*-iẽnd*ʳ*ẽa*) *m.*, aller à la dérive, de droite et de gauche en trébuchant ou vacillant (personne ivre, etc.). — Cf. *msobe-msobe*, *mrãmbao*.

**mPesi** 1. V. *-pesi* ‖ 2. (DS.). *mi-*. Nom d'un arbuste résineux (Phyllanthus reticulatus), dont l'écorce sert à cirer en noir les lignes et les filets de pêche, les *kili za mkeka*. Le bois spongieux du *mpesi* s'emploie sec pour obtenir du feu par le frottement (*-pẽkeza moto*) : de là son nom *mpesi* (*wa kutoa moto*). — R. -PESI.

**mPeta** (S.G. *mpeča*). Clous de girofle qui sont tombés à terre lors de la cueillette, ce qui a obligé de les passer au van (*peta*) pour les nettoyer. — Cf. *mwa-time*. — R. -PETA 1.

*Mpetadyi* (DS.). *mi-*. Syn. de *mpepetadyi*. Vanneur-se, surtout v. de clous de girofle. V. précéd.

**mPevuši** *wa-*. (TD. — G.). Pervertisseur, corrupteur. — R. -PEVUA.

**mPèwa** *wa-*. (Mv. G. *mpawa*). Part. de *-pẽwa*. Celui, celle qui reçoit. *M. zawadi*. — R. -PA.

**mPewa** (Am.). Une plante grimpante (Flagellaria indica), appelée encore P. *mkalamumpewa*, G. *mwandi-mdogo*.

**mPia** (DS. Mv.). *mi-*. Nom donné par les enfants à un palétuvier *mkoko* proprement appelé *mlilana* (Sonneratia acida), dont les fruits *pia* leur tiennent lieu de toupies.

**mPiča** S. G. = DS. *mpita*.

**mPiči-piči** S. G. = DS. *mpiti-piti*.

**mPičo** S. G. = DS. *mpito*.

**mPidyo** Am. = DS. *mpigo*.

**mPiga** (Am. *mpidya*, G. *mbika*). Part. de *-piga*. — *M. bao* (ou *ramli*), géomancier, diseur de bonne aventure. — *M. mbizi*, plongeur. — *M. zumari*, etc., joueur de *zumari*, etc. — *M. ngoma*, joueur de tambour. — *M. nyama*, chasseur.

*Mpiga-kofi* (Mr.). sing. Syn. de *mbũmba-kofi* plus us.

*Mpiga-kululu* (Mv. = G. *mbika-k*). sing. Nom d'un arbuste (épineux ?).

*Mpiga-msumari-mwãmba* (Mr. du N.). « Cloue récif ». Épithète d'un très petit poisson de mer, le syngnathe (Syngnathus). — Syn. Mr. *pačko*.

*Mpigadyi wa-*. (DS. Mv. = Ngw. *mpigayi*, G. *mbikayi*). Batteur (joueur, etc.). *M. wa kinãnda*, joueur d'instrument à touches, musicien (organiste). *M. wa ngoma*, joueur de tambour. *M. wa nyama*, grand chasseur, chasseur de profession.

*Mpiganadyi* (DS. Mv. = Ngw. *mpiganayi*). *wa-*. Batailleur, guerrier.

*Mpigani* (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Lutteur, combattant, batailleur, champion, G. *mvuani*.

*Mpiganižo* (DS. Mv. Ngw.). *mi-*. Action de mettre en lutte, aux prises ; confrontation de choses. *M. wa madyogoo*, combat de coqs. *M. wa watu*, lutte, joute, tournoi, concours de personnes.

*Mpigo* (DS. Mv. Ngw. = Am. *mpidyo*, G. *mbiko*). sing. Action, manière, moment de frapper, de battre, etc. ; coup, battement. *M. wa kẽngele*, battement, coup de cloche. *M. wa ngoma*, battement, action, manière de battre le tambour. *Watumwa wamépigwa kwẽli : kun razi, pokẽa rupia hizo m. wao*, en réalité les esclaves ont été battus : ne te fâche pas, accepte ces roupies (en compensation) de leurs coups.

**mPikadyi** *wa-*. (Am. *mpikai*, G. Ngw. *mpikayi*). Grand cuisinier, cuisinier-ère émérite. — R. -PIKA.

*Mpiko* sing. Action, manière, moment de cuire ; cuisson. — R. -PIKA.



**mPiko** (Mr. par emprunt au Yao). *mi-*. 1. Bâton ou perche que le porteur *mpagazi* attache à sa charge, cf. *mdila* ; surtout perche au milieu de laquelle est attachée la charge *mzigo* que transportent deux porteurs se suivant à la queue leu leu, chacun appuyant une extrémité de la perche sur son épaule, G. *ntẽnga*. ‖ 2. Perche de hamac : la perche au milieu de laquelle est suspendue la litière sur laquelle on transporte un personnage ou un malade.

**mPili-pili** *mi-*. 1. Piment (plante, Capsicum). ‖ (Mr.). Nom d'un arbre (Sorindeia obtusifoliata), dont les baies jaunes sont comestibles.

*Mpili-pili-mãnga*. Poivrier (Pipernigrum).

**mPima** Part. de *-pima*.

*Mpimadyi wa-*. (Am. *mpimai*, G. Ngw. *mpimayi*). Mesureur, arpenteur-peseur.

*Mpimo* sing. Action, manière, temps de mesurer ou de peser ; mesurage, pesage ; prix du mesurage ou du pesage. *Sitaki m. huu*, je n'accepte pas cette mesure ou ce poids (cette manière de mesurer ou de peser).

**mPindani** *wa-*. (Am. G. *mpind*ʳ*ani*). Personne courbée (*m. wa mwili*) ; plus us. au fig., personne qui se raidit, obstinée ; inflexible, inébranlable, ferme. — R. -PINDA.

*Mpindanifu wa-*. (Am. G. *mpind*ʳ*anifu*). Personne obstinée, inflexible, inébranlable, ferme.

*Mpindano* (Am. G. *mpind*ʳ*ano*). sing. Raidissement, contraction, crampe, spasme (*m. wa mšipa*).

**mPinduko** (Am. G. *mpind*ʳ*uko*). sing. Changement de côté, retournement, renversement, chavirement. *M. wa mašua*, barque inclinée sous l'effort du vent, ou renversement ou chavirement de barque. *M. wa dyua*, soleil à son déclin. — R. *-pindua*.

*Mpinduzi wa-*. (Pa. S.G. *mpinduzi*). Révolutionnaire, surtout personne qui dit tantôt d'une manière, tantôt d'une autre, ou qui change l'état de la question.

**mPingamizi** (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Personne qui met obstacle, qui fait de l'opposition, qui met les bâtons dans les roues, opposant. — R. -PINGA.

**mPingani** *wa-*. Personne qui tient tête, obstinée, qui résiste à la volonté d'un autre ; opposant, contradicteur. — R. -PINGA.

*Mpingani* (Mv. Am.). *mi-*. Une apocynée arborescente (Rauwolfia Mombassana), DS. *mwãngo*. *Dawa ya pẽpo* : on jette son bois sur des charbons ardents pour que l'odeur chasse le *pẽpo* des prétendus possédés.

*Mpingo mi-*. Ébénier (Dalbergia) melanoxylon), ébène, bois d'ébène ; couteau d'ébène servant au tisserand à serrer les mailles, cf. *upãnga*. ‡ **Upingo**.

**mPini** *mi-*. Manche, poignée d'outil. *M. wa upãnga*, poignée d'une épée. *M. wa kasia*, bras d'aviron. — *M.* (ou *mti*) *wa kata*, le baudrier d'Orion. La première étoile à l'orient est désignée sous le nom de *tamaa*, celle du milieu sous le nom de *mtu* ou *bin-Adamu*, la troisième sous celui de *mauti* : ces trois étoiles, dit-on, se poursuivent éternellement. ‡ **Pini, kipini**.

**mPinzani** (DS. Ngw.). *wa-*. Personne obstinée, entêtée ; opposant, contradicteur. — Syn. *mpingani*. — R. -PINZANA.

**mPira** (Am. *mpwira*). *mi-*. Plante à caoutchouc ; caoutchouc, gomme élastique ; par ext. balle à jouer en caoutchouc ou autre substance, matière à rouleau d'imprimerie, rouleau d'imprimerie. *-gema m.*, extraire le latex par incision. *-gõnga m.*, tailler la racine pour extraire le latex. *M. wa kupõnda*, latex extrait de la racine.

**mPirikiči** (Am.). *mi-*. Nom d'une liane à petits fruits rouges comestibles.

**mPisi** G. etc. = DS. *mpiši*.

**mPiswa** *wa-*. Radoteur-se, personne qui déraisonne, qui dit des extravagances. — R. -PISWA.

**mPišano** (DS. Mv. Ngw.). sing. Action de se laisser passer mutuellement. *Mpišano ! Mpišano !* Place ! Place ! — R. -PITA.

**mPiši** *wa-*. (G. *mpisi*). Cuisinier-ère. — R. -PIKA.

**mPita** (S. G. *mpiča*). Part de -PITA. *M. ndžia*, un passant.

**m-Pitadyi** *wa-*. (Am. *mpitai*, G. *mpičayi*). Passant, passager.

**mPiti-piti** Am. (S. G. *mpiči-piči*). Liane à chapelet, Z. *mtipi-mtipi*.

**mPito** (S. G. *mpičo*). Action, manière, moment de passer ; passage. — R. -PITA.

**mPo** (P. DN.). *mi-*. Nom d'une liane à caoutchouc (Landolphia sp.) estimée, dont les baies *mapo* plus petites que celles du *mbūngo* et du *mtoria* restent vertes à maturité.

**mPodyo** (Mv.). Plant de *p'odyo*.

**mPoe** G. = DS. *mpole*.

**mPofu** *wa-*. (TD. — G.). Aveugle, personne aveugle. *M. wa mačo. Mtu m. Ňombe m.*

**mPofu** *mi-*. 1. Mr. = *pofu*, bosélaphe. ‖ 2. (Mg.), Un poisson d'eau douce (du Rufidyi).

**mPokèa** Part. de *-pokèa*.

*Mpokèadyi* (DS. = Ngw. *mpokèayi*). *wa-*. Personne qui reçoit.

*Mpokèzi wa-*. (Pa. S. G. *mpokèzi*). 1. Celui, celle qui reçoit ; récipiendaire. *Mpadyi na m.* ‖ 2. (Am. G. etc.). Sage-femme, DS. *mzališa*.

**mPokonya** DS. Mv. Part. de *-pokonya*.

*Mpokonyi* (DS. Mv.). *wa-*. Escroc, extorqueur, ravisseur.

**mPole** *wa-*. (Mr. Z. = Am. *mpoye*, G. *mpoe*). Personne douce, paisible. ‖ (P. etc.). Pris en mauvaise part : lourdeau, imbécile. — R. POLE.

**mPōnda** (Am. G. *mpōnd'a*). Part. de *-pōnda*. *M. mali*, dissipateur-rice, dépensier, prodigue, dilapidateur.

*Mpōnda* sing. 1 (P.). Mets préparé en faisant cuire à l'eau avec du poisson la chair et les graines décortiquées d'un jack non mûr (*fenesi tosa*) et assaisonnant avec *tui la nazi*. ‖ 2. (Mr.). *M. wa mafuta*, tourteau de sésame après extraction de l'huile, syn. *maṣafi ya uto*.

*Mpōndo* 1, sing. (TD. — Am. G.). Action, manière de piler (pour écraser), de concasser, de gâcher (*m. wa čokaa*). ‖ 2. *mi-*. inus. pour *upōndo*.

**mPonya** DS. Mv. Ngw. Part. de *-ponya*. Syn. G. *mponèša*.

*Mponèša* G. Part. de *-ponèša*. Syn. du précéd.

*Mponèši* (G.). *va-*. Syn. de DS. *mponyèzi*.

*Mponyi* (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Celui, celle qui guérit ; guérisseur. — Syn. P. DN. *mpozi*.

*Mponyèzi* (DS. Mv. Ngw.). Syn. du précéd. et de G. *mponèši*.

**mPopoo** *mi-*. Aréquier (Areca catechu). — V. *popoo*.

**mPorodya** (P. Mv. G.). sing. Qqch. en bouillie. syn. *porodya*. *Fanyiza čokaa ya m.* (*madyi-madyi*), *ya kupigia buraši*. — R. -BURUDYA.

**mPoromoko** (DS. Ngw.). *mi-*. Dégringolade, cascade (*m. wa madyi*), éboulement. — R. -POROMOA.

*Mporomošo* sing. Action de faire rouler, etc., en bas.

**mPoroṭo** (Mv. Am. = G. *kimporoṭa*). sing. *Manèno ya m.*, non sens, paroles futiles (*manèno yasiyo na hadya*, syn. *manèno ya kimporoto*.

**mPortugesi** *wa-*. Portugais-e. Syn. *mRenu*.

**mPosa** Part. de *-posa*.

*Mposadyi wa-*. (Am. *mposai*, G. *mposayi*). Celui qui fait la demande en mariage auprès des parents de la jeune fille.

*Mposi wa-*. Syn. du précéd. — En Am. G. devient syn. de DS. *mčumba*, fiancé-e.

*Mposo mi-*. Demande en mariage au sujet d'une jeune fille.

**mPotèvu** *wa-*. (DN. *mpoṭèvu*). Personne qui perd tout, gaspilleur, dévastateur ; débaucheur ; perdu (fig.), tête perdue, tête légère ; égaré (fig.), plongé dans l'égarement, dans l'erreur, dans le péché, qui persévère dans l'erreur ; dévergondé, vagabond (fig.), qui persiste dans l'égarement, qui n'a rien de bon. — R. -POTÈA.

*Mpoṭezèe* (Am. = Pa. S. G. *mpoṭezee*). Personne négligente.

*Mpotèzi* (DN. *mpoṭèzi*, Pa. S. G. *mpoṭèzi*). Celui ou celle qui pervertit les autres, qui cause la ruine ou la perte, corrupteur-trice.

**mPoto** Mv. etc. abrév. inus. du suiv.

**mPotoe, mPotofu** V. à *-potoe, -potofu*.

**mPoye** Am. DS. *mpole*.

**mPoza** (Z.). *mi-*. Nom d'une plante.

**mPozi** *wa-*. 1. Celui, celle qui fait refroidir. Aph. : *Šiba ya udyi yadyua m.*, on ne souffle sur le potage (chaud) que quand on n'est pas affamé. ‖ 2. (P. DN. = G. *mpozi*). Guérisseur. *M. ni Mūngu*, c'est Dieu qui guérit. Syn. DS. *mponyi, mponyèzi*. — R. -POA.



**mPua** (Nz. 2. = Swah. *pua*). inv. Nez.

**mPukusa** (Mv.). *mi-*. Nom d'une plante : *dawa ya upele*. — Cf. *mwāngo*.

**mPumbao** sing. Inus. pour *pumbao*. — R. -PUMBAA.

*Mpumbavu wa-*. Étourdi, lourdeau, balourd, maladroit, stupide, imbécile, nigaud, bêta, idiot, sot, abruti, hébété. ‡ **Upumbavu**.

**mPumbudyi** (Mr.). *wa-*. Habitant de *Pumbudyi*, ou issu de la race de *Pumbudyi*.

**mPund'a** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *punda* âne.

**mPūnga** sing. et coll. Riz en herbe, plant de riz ; grain de riz en paille (non sorti de sa balle), par opp. a *mčele* riz mondé. — Nom propre d'enfant. — *Mipūnga* plur. inus. Fragments de riz ; grains de riz non mondé. — *Mpūnga madevu*, variété de riz barbu, dont une sous-variété P. *učuki* (Mv. *učukwi*). *Mpūnga wa sindano* « riz aiguille », variété à grain long et fin. *Mpūnga Sena*, variété dite riz de Séna ou de Mozambique, à grain long et fin avec l'épiderme rougeâtre. *Mpūnga Bungala*, variété dite riz de Bengale. *Mpūnga Sifala*, variété dite riz de Sofala. A la Côte Mrima, on cultive encore d'autres variétés, *halua, hamsini, kigego, koroway, meli, rufaa* à grain luisant, *čenza*. ‡ **Upūnga**.

**mPūnga** Part. de *-pūnga*.

*Mpūngi wa-*. Le *mgānga* exorciseur (*mwenye kupūnga watu*).

**mPūngufu** *wa-*. Accord pers. de *-pūngufu*. *M. wa mali*, dépourvu de fortune. *M. wa akili*, dépourvu d'intelligence, dont l'esprit a baissé. *M. wa ungwana*, personne libre mais née d'une esclave ou de parents esclaves. — R. -PŪNGUA.

**mPupu** (G.). *Iwe la m.*, pierre ponce.

**mPurukušani** (Z. Mv.). *wa-*. Personne négligente, insouciante, indifférente, qui fait peu de cas de ce qu'on lui dit, qui fait semblant de ne pas entendre, qui accomplit négligemment son devoir. — R. -PURUKUŠA.

**mPurūngo** = *mfurūngu*.

**mPuuzi, mPûzi** *wa-* (Pa. S. G. *mpuuzi*, Ngw. *mpuuzi, mpuluzi*). Personne frivole, légère, folâtre ; diseur de bagatelles, qui n'a que des futilités à dire ; jaseur, vétilleur ; badaud, freluquet. — R. -PUUZA.

**mPwa** *wa-*. (Mr. Z. Ngw. = Mr. *mwi-pwa*, Am. G. *mpwawa*). Enfant de la sœur, neveu, nièce ; par ext. cousin-e. *Mpwao*, ton neveu, etc. ; *mpwae*, son neveu, etc. — Cf. *mkwe*. ‡ **Upwa**.

**mPwa** (P. Mv. Am.). *mi-* ou inv. Côte, rivage de la mer. — R. -PWA.

**mPwadyi** (Mv,). Verbiageux, qui cause beaucoup, babillard. — V. *pwadyi*.

**mPwapayi** Am. G. = Mv. *mpapayu*, DS. *mpapay*.

**mPweke** *mi-*. Nom d'un arbuste dont les tiges généralement droites servent à faire des bâtons d'environ 1 m. 50, plus courts que le *mkòngodyo* ; ce bâton lui-même, canne droite, trique, gourdin.

**mPwera** Am. G. = DS. *mpera*.

**mPwira** Am. = DS. *mpira*.

**mPyani** (Ngw.). *wa-*. Successeur de..., syn. de *pene*. — R. -PYANA.

**mPyo** (Mv.). *mi-*. Une liane (Landolphia Petersiana). Son fruit *kipyo*.

**mPyoro** (Z.). *wa-*. Hâbleur, auquel on n'ajoute pas foi : *manèno yake domo tupu, ni urōngo*. — R. -PYORA.

**mRaa** Ngaz. 2 Nz. 2. = Swah. *mtaa*, quartier.

† **mRaba** *mi-*. Confit, conserve sucrée, confiture. *M. wa tāngawiri*, gingembre confit. *Ndyuguu za m.*, nougat d'arachides.

Ar. مُرَبَّب *marabbab*. — Cf. Fr. *rob*.

**mRaba, mRabaa** (G. *ud'abaa*). *mi-*. Côté d'un carré ; carré, quadrilatère, on dit aussi en ce sens *mir. minne. -piga mir. katika šāmba*, faire des carrés dans un champ. — *-a miraba minne, -a miraba*, ou *-a mraba*, carré-e. *Meza ya mir. minne. Tānga la mir. minne*.

Ar. مُرَبَّع *murabba'a*, carré. — La rac. est la même que dans *arba* « quatre ».

† **mRabaha** *mi-*. Tribut perçu jadis par le sultan sur les chefs *madyumbe* de la Côte, par ceux-ci sur les caravanes de passage.

Ar. مُرَابَحَة *murābaha*, gain, profit, رَبَحَ *rabaha*, gagner.

**mRabbaa** = *mraba*.

† **mRadi** (G. *muradi, nr.*). sing. Intention (*nia*), souhait, fantaisie. *M. wake*, c'est son intention, sa fantaisie, son désir *Nimèpata m. wāngu*, j'ai obtenu ce que je désirais. — Épist. *Fa'lmradi...*, et (en conséquence, alors) (mon) désir est que (suivi du subjonctif : *Ana kuwaşilia fulani, fa'l mradi takabaẓi kwake pēmbe ẓāngu*, arrive chez toi un tel, et (mon) désir est que tu lui remettes mon ivoire. *Lolote litakalo kudyia, fa 'l mradi niarifu*, quoiqu'il t'arrive, (mon) désir est que tu m'en informes.

Ar. مُرَادٌ *murād*. رَادَ *rāda*, chercher ; désirer, exiger, vouloir.

† **mRadyaa** (G. *mur., nr.*). sing. Recours, action en garantie. *Bei ya m.*, convention par laquelle on s'engage à rendre l'argent à l'acheteur qui rapporte l'objet. — R. -REDYEA.

† **mRai** (Z.). *wa-*. Fig. Adulateur.

**mRalaba** (G. *muî., nî.*). com. Lutte à qui l'emportera, dans les expressions suivantes : *Biaşara ya m.*, marché à qui l'emportera. *Biaşara ni m.*, le commerce c'est à qui l'emportera. *Bei ni m.*, l'établissement du prix est une joute.

Ar. مُغَلَبَة *muflaba*, victoire. — R. -ÎLIBU.

**mRama** Va. Ngaz. 2. = Z. *mtama*, sorgho.

**mRama, mRamaa** (G. *ndrama*). sing. coll. Roulis. *Markebu ina kwēnda m.*, le bateau roule. *Pèpo ẓapeleka čombo m.*, le vent fait rouler le boutre.

Cf. Ar. رَمَعَ *rama'a*, être agité.

**mRāmba** Part. de *-rāmba*.

**mRāmba** = *mlāmba* 1.

† **mRami** (Z.). *mi-*. Meurtrière (*teo*). — R. Cf. *Ramia*.

† **mRanaha** (Mr. Z. Am. = P. Mv. *mnaraha*, G. *ndranaha*). sing. Stramoine (Datura fastuosa). G. *kidya-fute*, DS. *kiba-fute*.

Ar. نَعْنَاع *na'nā'*.

**mRao** (G. *ndrawi*). *mi-*. Mèche de fusil : dans le pays elle est faite de l'écorce de *mgoẓa*. *Bunduki ya m.*, fusil à mèche des anciens soldats Béloutchis du Sultan.

**mRara** P. = Z. *mlala*.

**mRarāmba, mLalāmba** (H.). Nom d'un arbrisseau des lagunes (Lumnitzera racemosa ?).

**mRare** = *mlale*.

**mRari** sing. coll. Caracole. *-ēnda m.*, caracoler. — Cf. *dora*.

† **mRaša** sing. Aspersion : syn. de *mrašo*. *Mraš-raša wa mvua*, syn. de *maraša-raša ya mvua*, petite ondée. — R. -RAŠA.

*Mraši* (DS. Mv. = Am. *mrašo*, G. *muraša, nr*). *mi-*. Flacon à essence ou à eau de senteur pour aspersions ; aspersoir, goupillon. ‖ Nom de femme.

Ar. مَرَشَّة *merašša*, flacon en filigrane à goulot étroit où l'on met les eaux de senteur avec lesquelles on asperge en secouant le flacon.

*Mrašo* sing. 1. (DS. Mv. = G. *murašo, nr.*). Aspersion ; petite averse, *m. wa mvua* ‖ 2. Am. = DS. *mraši*.

**mRare** = *mlale*.

**mRegeo** (G. *ndregeo*). sing. Relâchement, amollissement, affaiblissement, défaillance, abattement, découragement, langueur. — R. -REGEA.

*Mregevu wa-* (G. *ndregevu*). Relâché, amolli, faible, débile, défaillant, abattu, découragé, languissant.

**mRēmbe** = *mlēmbe*. ‖ (Mr.). *Kofia ya m.*, sorte de fez avec couvre-nuque des soldats indigènes.

**mRēmbo** *wa-*. (TD. — G.). Personne recherchée dans sa parure ; coquet, élégant, fashionnable, dandy, pimpant, pincé, muscadin : cf. *malidadi*. Poét. : *Mūngu mrēmbo wa šani*, Dieu admirable. — R. -RĒMBA.

**mRēngèfu** (Mv.). *wa-*. Mystificateur. — Cf. *mdānganyifu, mrōngo*. — R. -RĒNGA.

**mRēngo** mar. (P. etc.). *mi-*. Chacun des bras (bout-dehors) du balancier d'une pirogue, syn. Mr. Z. *rēngo*, Mv. *tèngo-tèngo*, Am. *mtēngo-tēngo*.

**mRenu** *wa-*. Portugais-e. — V. *URenu*.

**mRepana** (Am.). *Mtu m.*, personne robuste, bien bâtie, corpulente.

**mRera** (TDO. — G.). *mi-*. Ligne de points de couture en ain ع, au fil de coton rouge ou blanc, sur le col festonné du *kānzu* : il y a deux de ces lignes, séparées par un rang de points dits *viboko*. — Cf. *ẓiki, vinara*.

**mRi** Ngaz. 2. = Z. *mti*.

**mRia** = *mlia*.



**mRiba** (P.). *mi-*. Patate douce (plante et tubercule), syn. Z. *kiaẓi*. — *M. wa pwani*, patate du bord de mer (Ipomœa maritima), syn. *mla-kasa*. — *M. wa ẓiwa*, nom d'une brède rampante croissant sur le bord de l'eau.

**mRidya** = *mlidya*.

**mRihani** (P. = G. *murihani, ndrihani*). sing. Basilic cultivé (Ocimum basilicum), Z. *rehani*.

† **mRilibu** *wa-*. (G. *muî*). Le plus fort, celui qui a le dessus. — R. -RILIBU.

**mRima, miRima** (G. *muRima, nDrima*). 1. Le littoral sur une largeur de qqs kilomètres (15-40), entre *Vānga* et l'embouchure du *Rufidyi*, partout où l'on parle le dialecte *kiMrima*. Seuls les habitants de cette longueur de côte sont appelés *waMrima* ou *watu wa Mrima* : autrefois les chefs de villages, soumis à l'autorité du Sultan par l'intermédiaire du gouverneur *liwali*, y portaient les noms de *madyumbe, mašōmvi, madiwani*.

Les indigènes partagent cette région en quatre parties : 1. *Utōndwe*, de *Vānga* à *Pāngani* ; 2. *Kèndwa* (ou *Mrima-Kèndwa*, du *Kīngani* à *Mbwa-madyi* au S. de *Dar-i-salam* ; 3. *Unyāngalio* de *Mbwa-madyi* à *Kisidyu* face à la pointe nord de Mafia ; 4. *Niagatwa* de *Kisidyu* à *Kikunya* au nord de l'embouchure du *Rufidyi*, face à *Mafia*. Aph. : *Mrima nya-rima : usipoliwa na nyani, utaliwa na kima*, la côte est un piège creusé (devant toi) ; si tu n'es pas dévoré par les cynocéphales (les habitants des villes), tu le seras par les cercopithèques (les gens des champs). ‖ 2. Par ext. on comprend parfois sous le nom de *Mrima* la Côte swahilie tout entière, de l'équateur au Cap Delgado, les îles seules exclues. ‡ **Kimrima, kirima**. — R. ? Doublet de *milima* « terres hautes » (*inči iliyo na milima*), par opposition aux îles d'en face en même temps qu'aux terres basses de la Côte au nord de l'équateur (*bara somali*). Les premiers colons arabes ont accepté l'étymologie telle quelle, et transporté le mot *Merima* en Ar. sous la forme d'un pluriel *Meraim*, qui n'a par ailleurs aucun sens dans le vocabulaire.

**mRina** (? par emprunt au Nyika). *Mrina asali ya nyuki*, celui qui prend le miel des abeilles sauvages. — R.-RINA.

† **Mris, Mrisi** (G. *nrisi*). *-enda m.*, être capot au jeu, syn. *-ēnda kaya. -peleka m.*, faire qqn capot. *toka m.*. sortir du jeu (sans être capot). — R. Cf. *Moris*.

† **mRisi** *wa-*. (G. *mwarisi*). Héritier, héritant. — R. -RISI.

† *Mrisiši wa-*. (G. *mwarisiši*). Exécuteur testamentaire.

† **MRiẓia** (DS. Ngw-.). *wa-*. Personne accommodante, avec laquelle il est facile de s'entendre ; facile, commode, agréable, aimable.

† *Mriẓiši* (DS. Ngw.). *wa-*. Qui contente, qui satisfait ; accommodant favorable.

**mRo** Ngaz. 2. = Swah. *mto*, oreiller.

**mRo, muRo** Ngaz. 2. Nz. 1. Va. = Z. *mto*, cours d'eau.

**mRoho** (Z.). *wa-*. Personne éhontée qui ne peut voir manger sans chercher à se faire inviter. — Cf. *mlafi* et suiv. — R. ROHO.

**mRōmbèzi** (Mr. Mv. Am. Ngw. = Ngw. etc. *mlōmbèzi*). *wa-*. Celui, celle qui se tient devant les convives avec un air de mendiant, laissant comprendre qu'il sollicite sa part. — Cf. *mroho, mlafi*. — R. -RŌMBÈZA.

**mRomo** = *mlomo*.

† **mRōnge** (Z.). *mi-*. Moringe, ben oléifère (Moringa pterygosperma). — Syn. Mv. *mzīnge*, G. *niēnga-imi*.

**mRōngo** *wa-*. DS. Mv. Am. Ngaz. = TD. *mwōngo*. Menteur-se.

**mRōngo** *mi-*. Mr. Ngw. = *mwōngo*. Dizaine.

**mRoro** Va. = *mtoto*.

**mRotsutsu** Ngaz. 2. = Z. etc. *mrututu*.

**mRozi, mLozi** (DS. Ngw.). *wa-*. Faiseur de maléfices, sorcier, jeteur de sort. — Syn. *mčawi*. — R. -ROGA.

**mRu, muRu** Ngaz. 2. = Z. *mtu*.

**mRua** = *murua*.

**mRuba** (Mr. Z.). *mi-*. Syn. inus. de *ruba*.

**mRudyu** (P.). mar. *Kyōmbo hiki m.*, ce boutre manque de largeur et pour cela est rouleur, *hakina matumbo*.

**mRuga-ruga** (Mr. par emprunt au Nyam. *mluga-luga*). *wa-*. Guerrier du chef dans les régions *uHehe, uGogo, uNyamwezi* ; brigand de route, pillard de caravane.

**mRuka** (Am. G. *muuka*). Part. de *-ruka*.

*Mrukadyi wa-*. (Am. G. *muukayi*, Ngw. *mrukāyi*). Sauteur, aviateur.

*Mrukia* (Mr. Z. = G. *murukia*, *ndʳukia*). sing. Plante parasite qui poussse sur les arbres ou sur les murs. — Cf. *kirukia*.

*Mruko* (Am. G. *muuko*). sing. Action de sauter, de voler; saut, vol.

**mRukaṭa** (Am. = G. *murukaṭwa*, *ndʳukatwa*). sing. Un arbuste à fruits rougeâtres comestibles.

**mRuma, mRumwa** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *mtumwa*, esclave.

**mRume** V. *mlume*.

**mRundi** V. *muundi*.

**mRũngura** (Mr.). *mi-*. Sorte de tambour pour publication, pour annoncer aux travailleurs le commencement et la fin du travail sur une plantation. ‡ **Kirũngura**.

**mRuši** *wa-*. (G. *muʳusi*, *ndʳusi*). Qui fraude, altère, frelate; fraudeur, falsificateur, faussaire, contrefacteur. *M. wa feza*, faux monnayeur. *M. wa manèno*, qui altère le sens des paroles. ‖ G. Personne suspecte, à allures équivoques, qui évite de se faire connaître. — R. *-ŘUŠI*.

**mRututu** (DN. *mruṭuṭu*, G. *muruṭuṭu*, *ndʳuṭuṭu*, Ngaz. 2. *mrotsutsu*). sing. Couperose bleue, sulfate de cuivre. ‡ **Kirututu**. — Guz. MORTUTU.

*Mrututu-mwitu* ou *m. wamwitu* DS. Mv. = DS. *m. wa madyani* Mv. *m. -mani*. Nom d'une plante herbacée (Cassia absus).

**mRuzi, mLuzi** Mg. Mr. Ngw. = *muuzi*. Sifflement.

**Msa** = *Musa*.

**mSaada** (G. *mus.*, *ns.*). *mi-*. Aide, secours, assistance, collaboration. *-ōmba m.*, demander aide, du secours. *-mčukulia mtu m.*, apporter aide à qqn. — R. *-SÈIDIA*.

*Msaadyadyi* (DS. Mv.). *wa-*. Aide. auxiliaire.

† **mSaala** *mi-*. Question, demande, interrogation.

† **mSaalχèri** = *msalχèri*.

† **mSaddiki, mSaddaka** *wa-*. (G. *muṣ.*, *nṣ.*). Personne vraie, qui ne trompe pas, que l'on peut croire, véridique, sincère, franche, loyale, qui dit la vérité, fidèle ; qui croit qqn, qui ajoute foi à ce que l'on dit, crédule.

Ar. مُصَدِّق *muṣaddiq*. — *-ṢADIKI*.

*Mṣadikivu wa-*. (G. *muṣ.*, *nṣ.*). crédule.

**mSadyi** (G. *mus.*, *ns.*). Teck (Tectona grandis), bois de teck importé de l'Inde.

Hind. Ar. سَاج *sāǯ*.

† **mSafa** (G. *muṣr nṣ.*). *mi-*. Alignement, rang, rangée, ligne, fil, cordon. *M. wa askari*. — Am. N'a que l'expression *-pidya m.*, crépir (*-waza*) : cf. Z. Mv. *-taliza*. — La même que *ṣafu*.

**mSafara** (G. *mus.*, *ns.*). *mi-*. Caravane. *-tèngeneza m.*, organiser une c. *-pānga* (*-āndika*) *m.*, disposer une c. — R. *-SAFIRI*.

† **mSafihi** (G. *mus.*, *ns.*). Impertinent, grossier, malhonnête, insolent. — Syn. de *safihi*.

**mSafiri** (G. *mus.*, *ns.*). Voyageur; passager. *M. wa Bara*, *m. wa Ulaya*, voyageur à l'Intérieur, en Europe. — R. *-SAFIRI*.

**mSaga-unga** 1. (DS. Mv.). *wa-*. Personne qui moud la farine ; meunier. ‖ 2. (P.). sing. Un arbrisseau (Mœrua nervosa). — R. *-SAGA*.

*Msagi* (DS. Mv.). *wa-*. Personne qui moud; meunier.

*Msago* (DS. Mv.). sing. Action de moudre, mouture.

**mSagati** (Mr. par emprunt au Zig.). *mi-*, Un grand arbre (Prosopis sp.).

**mSaha** (DS. Mv.). *mi-*. Sorte de houlette ou bêche à fer étroit : sert à creuser la terre à remuer et à distribuer le mortier.

† **mSahafu** (G. *mus. ns.*). *mi-*. Livre, surtout livre saint, livre de prière, Coran.

Ar. مُصْحَف *mushaf*.

†**mSahla, mSahala** (G. *mus.*, *ns.*). *mi-*. Purgatif. — *Msahla* se dit encore pour *čoo*, cabinets; salle de bains. *-ēnda msahlani*, aller aux cabinets, ou au bain. *Yuko msahlani*.

Ar. مُسْهِل *mushel*.

† **mSahao** (G. *mus.*, *ns.*). Oublieux. — R. *-SAHAO*.



*Msahaulivu* (G. *mus.*, *ns.*). Oublieux.

† **mSahira** (DS.). *wa-*. Magicien, sorcier.

Ar. مُسَحِّر *musahhir*. — V. *sahiri*.

**mSaidia** V. *msèidia*.

*Msaidiχi* Syn. inus. de *msèidiadyi*.

**mSaka** Part. de *-saka*. — DS. Mv. *Msakanyama*, traqueur de bêtes, chasseur.

*Msakadyi* (DS. Mv.). *wa-*. Traqueur, chasseur, grand chasseur.

*Msako* (DS. Mv.). sing. Battue, chasse au filet ou en battue.

**mSakalava** *wa-*. Sakalave.

† **mSala** V. *msahla*.

**mṢala** (G. *muṣ.*, *nṣ.*, Ngaz. *mṣwala*). *mi-*. Natte ovale, et en particulier natte ovale sur laquelle les Musulmans font leur prière (*mkeka wa kuṣalia*.

Ar. Hind. مُصَلَّى *muṣallā*. — V. *-ṢALI*.

**mṢalaba** (G. *muṣ.*, *nṣ.*). *mi-*. Croix. — V. *-ṢULUBU*.

**mSalaka** (Mr.). Un arbre (Spirostachys africana, syn. excœcaria africans) au bois inattaquable par les insectes.

**mSale** V. *mšale*.

**mṢali** (G. *muṣ.*, *nṣ.*). part. de *-ṣali*.

† **mṢalihina** (G. *muṣ.*, *nṣ.*). Probe, intègre, vertueux, syn. *ṣalihi*.

Ar. صَالِحُون *ṣālihuna*. — V. *-ṢELEHI*.

† **mSaliti** (G. *mus.*, *ns.*). part. de *saliti*. *Ms. watu*, brouillon. — On dit aussi *msaliti* pour *msalata*.

† *Msalata* (G. *mus.*, *ns.*). Brouillon, méchante langue. — Syn. de *salata*.

† **mSalχèr mSalχèri** (G. *nsalχèri*) 1. Bonsoir (à une personne). Rép. *Llah bil-χèr*. — 2. *Misakum bi-l-χèr*, bonsoir à vous (deux ou plusieurs), Rép. *Llah bi-l-χèr*. — Variantes au 1. *Msak Allah bi-l-χèr*, *Allah misik bi-l-χèr*, *Misik bi-l-χèr* ; au 2. *Misakum Allah bi-l-χèr*, *Allah misikum bi-l-χèr*, *Misikum bi-l-χèr*.

Ar. مَسَاء *masā*, soir, + χÈR.

† **mSamaha** (G. *mus.*, *ns.*). Pardon; exemption, dispense. *-taka m.*, demander pardon, une dispense. — R, *-SAMEHE*.

**mSãmba** (DS. Mv.). 1. L'écartement (l'entre-deux, la fourche) des jambes, Am. G. *usãmba*. Aph. : *Mpãnda farasi wawili hupasuka m.* ‖ 2. *-pigana m.*, s'allonger des coups de pied (à la baignade), Am. *-pidyana masãmba*, syn. Mr. Z. *-pigana mikãmbe*, G. *-bikana mbao*.

**mSãmba** Am. = DS. *mtãmba*. *M. wa ñõmbe*.

**mSãmbaa** (P. Mv.). *mi-*. Plante de gombo (Hibiscus esculentus) : litt. « plante de l'*uSãmbaa*. » — V. *binda*, *bamia*.

**mSãmbala** (P.). *mi-*. Nom d'une brède. — Syn. Mr. Z. *kisãmbare*.

**mSãmbale** (P.). sing. syn. de Z. *kisãmbare*.

*Msãmbale-dõnda* (P.). sing. Nom d'une petite scrophulariée à fleur rouge sang (Striga elegans).

*Msãmbale-dume* (Mr.). Nom d'une herbe des champs (Commelina barbata).

**mSãmbiki** (Mv.). *wa-*. *M. uõngo*, calomniateur. — R. *-SÃMBIKA*.

† **mSãmbo** (Z.). *mi-*. Gros et court bâton (*kigõngo*) des Arabes de Mascate.

**mSãmbu** (Mr. par emprunt au Zig.). *mi-*. L'arbre à cire végétale (Allanblackia Sacleuxii)..

**mSamehe** (G. *mus.*, *ns.*). Part. de *-samehe*.

**mSame-same** (DS.). sing. Nom d'un arbrisseau sarmenteux à graine rouge comme la perle *same-same*, l'Abrus precatorius.

**mSamilo** (Mr. par emprunt au Yao, Nyandžya, etc.). *mi-*. Oreiller en bois. Il consiste en un croissant horizontal supporté par un petit pied : le croissant se place sous le cou pour garantir l'arrangement de la chevelure pendant le sommeil. — R. *-TAMA*.

**mSana** (Am.). *mi-*. Corridor. — Cf. *ukumbi*, *mlia*.

*Msana-kati*. Corridor ou galerie du milieu, entre deux rangées de salles ou de chambres.

† **mṢanaa** *wa-*. (G. *muṣ*, *nṣ.*). 1. Artisan habile, artiste. V. *mṣanii*. ‖ 2. Syn. de *ṣanaa*. Art ; œuvre d'art. —. R. *-ṢANII*.

**mSanaka** (G. *mus.*, *ns.*). *mi-*. 1. Pandanus ou vaquois à fleurs plus parfumées que celles du *mkadi* du bord de mer. ‖ 2. (G.). Nom

d'une plante charnue très odoriférante (Coleus).

**mSăndali** *mi-*. Arbre de sandal. — V. *săndali*.

**mSăndarusi** (G. *mus.*, *ns.*). *mi-*. Copalier (Trachylobium Hornemannianum), syn. Mg. *mkumbi*. On en fait des quilles de boutre. — R. SĂNDARUSI.

**mSăndza** (Mg.). sing. Sorte de danse de Kilwa avec accompagnement de cornes de buffle sur lesquelles on frappe.

**mSăndza-siri** (Ngw.). *wa-*. Licencié (travailleur qui a fini son mois d'engagement). — Ngala : *săndza* « mois », *siri* « fini ».

**mSănga** V. *mčănga*.

**mSăngao** (DS. Mv. Ngw. = Am. etc. *mšăngao*, G. *muš.*). sing. Étonnement, admiration, stupéfaction, ahurissement, ébahissement ; émotion. *-pigwa na m.*, être frappé d'étonnement. — R. -SĂNGAA.

**mSăngara** *mi-*. 1. (Mr. par emprunt au Zig.). *Msăngaa* (ou *săngara*), sorte de fourmi rouge, très belliqueuse, qui forme des tertres de brindilles. ‖ 2. (Mr.). Sorte d'arbre.

**mSăngaraza** (Mr.). *mi-*. (ou *săngaraza*), sorte de serpent arboricole (Philodryas), bleu avec le ventre blanchâtre : *haumi ovyo ; akikulămba mguu, hufi*.

**mSăngavu** *wa-*. (Am. etc. *mšăngavu*, G. *muš.*, *nš.*). Qui s'étonne, s'extasie, admire ; stupéfait. *M. wa kazi*, qui regarde en l'air au lieu de travailler. — R. -SĂNGAA.

**mSăngo** V. *mčăngo* 2.

† **mṢanii** (G. *muṣ.*, *nṣ.*). 1. part. de *-ṣanii*. ‖ 2. Syn. de *mṣanaa*.

† **mṢannifu** *wa-* (G. *muṣ.*, *nṣ.* Auteur, homme de génie, artiste, inventeur. — R. -ṢANNIFU.

**mSanye** *wa-*. (G. *mus.*, *ns.*). Les *waSanye* sont établis entre les fleuves Sabaki et Tana. On les considère comme un clan détaché d'une tribu comprenant les *waBoni* et les *waTwa* derrière Amou, et les *waDahalo* au S. du fl. *Bubuši*.

**mSapata** (G. *musapača*, *ns.*). Une danse indécente des deux sexes : *hučobèana*. — Cf. *čămbi*.

**mSapu** Am. = Z. *mtapo*.

**mSarafa** (Am. *mi-*. Natte ronde (pour faire sécher la farine, etc.).

**mSari** Am. = DS. *mṣțari*.

† **mṢarifu**, **mṢarufu** (G. *muṣ*, *nṣ*. ‖ 1. part. de *ṣarifu*. ‖ 2. *M. wa mali*, dépensier. *M. wa akili*, intelligent. — R. ṢARIFU.

**mSaro** (Mv.). *mi-*. Nom d'un arbre épineux.

**mSaruti** (Mr. par emprunt au Zig.). *mti-*. Nom d'un arbre.

**mSasa** (G. *mus.*, *ns.*). Nom d'un figuier sauvage (Ficus asperifolia), dont les feuilles rugueuses servent à polir le bois ; papier de verre. *Dyiwe la m.*, pierre ponce. *-piga m.*, polir, frotter, nettoyer avec la feuille du *m.*, avec le papier de verre ou la pierre. — Cf. G. *ntia*. — R. Nyika : -SASA polir.

**mSasani** (Mr.). *mi-*. Un arbrisseau dont les tiges servent à confectionner des *madema*.

**mṢauti** (Z.). *wa-*. Chanteur, chantre. — R. ṢAUTI.

**-Sawanyiza** = *-sawanyiša*.

*Msawanyizo* (Mr. Z.). sing. Égalisation.

**mSawi** V. *mčawi*.

**mSa-zinyo** (Am.). *mi-*. Brèche entre les dents, DS. *mwanya*.

**mSazo** (DS. Mv.). sing. Reste, restant, reliquat. — Cf. *kômbo*. — R. -SAA.

**mSegedyu** *wa-*. (G. *muṢegeyu ns.*). Indigène d'une ancienne tribu aujourd'hui démembrée et dispersée sur plusieurs points de la Côte entre *Tănga* et *Amu*. Anciennement les *waSegedyu* des environs de Tanga auraient occupé la région entre Rabay et Malindi. D'après leur tradition ils auraient appartenu à la tribu des *waPokomo*, les riverains actuels du Tana : ils auraient été séparés de leurs frères par les incursions des Gallas. On les croit aussi apparentés aux *waGunya*. V. *-potèana*, *-potelèa*.

**mSèidia** Part. de *-sèidia*.

*Msèidiadyi* inus. Qui aide, aide, secours.

**mSekeneko** (G. *mus.*, *ns.*). Chancre syphilitique du pénis. — Cf. *farăngi*, *kaswēnde*, *tego*.

**mSekuku** (Am.). *mi-*. Un oiseau, le coliou à joues blanches (Colius leucotis) : *mdomo mweupe*, *mkia mrefu*. — Cf. *kišūngi*.



† **mṢelehi**, **mṢilihi** (G. *muṣ.*, *nṣ.*). 1. Part. de *-ṣelehi*. ‖ 1. Personne conciliante.

† *Mṣelehiša* (G. *muṣ.*, *nṣ.*). 1. Part. de *-ṣelehiša*. *M. watu*, pacificateur.

† *Mṣelehivu* V. *mṣilihivu*.

**mSèma** (DS. Mv. Ngw.). Part. de *-sèma*. *M. kwèli*, personne qui dit la vérité, qui dit vrai, véridique. *M. uōngo*, menteur. *M. nao*, interprète, litt. qui parle avec eux. *M. watu*, médisant.

*Msèmadyi* (DS. Mv. = Ngw. *msèmayi*). *wa-*. Orateur, discoureur ; personne éloquente, beau diseur, qui a l'élocution facile et abondante.

*Msèmi* (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Parleur, discoureur, harangueur. *M. mno*, hâbleur.

*Msèmo* (DS. Mv. Ngw.). sing. Action, manière de parler ; parler, langage, élocution.

**mSĕnga** (Mr. par emprunt au Kwere, Zar., = *mšĕnga*). *wa-*. Délégué.

**mSĕnge** (Mal.). *mi-*. Nom d'un petit oiseau : *ana madoa-doa kama kănga*. On le dit néfaste. — Cf. *udege*.

**mSĕngeni** (Mr.). *mi-*. Nom d'un petit carnassier ressemblant à une belette (Herpestes caffer).

**mSĕngenya** (DS. Mv.). Part de *-sĕngenya*. *M. watu*.

*Msĕngenyano* (DS. Mv.). sing. Critiques ou moqueries réciproques ; mésintelligence.

**mSĕnzi** V. *mšĕnzi*.

**mSesa** (P.). *wa-*. Rapporteur indiscret ou menteur. — Cf. *mbaka*, *mdaku*.

**mSese** (Mr. Z. Mv.). *mi-*. Veuve ou stéganure du paradis (Steganura paradisea). — Cf. *čečele*.

**mSesero** (Mr.). coll. *Ms.* (ou *mpūnga wa s.*), nom d'une variété de riz cultivé.

**mSesi** (Mr.). *mi-*. Un arbuste gommifère dont le bois dégage une agréable odeur à la combustion.

**mSetiri** = *mstiri*.

**mSeto** (DS. Mv. = Mv. etc. *mseto* ou *mšeto*, S, G. *musečo*, G. *ns.*). sing. Purée faite d'un mélange de haricots; maïs ou riz, etc., Am. *kipitu* Pa. *kimkoe*. — Cf. *kipōndo*, *kisōmbo*. — R. -SETA.

**mSewe** (G. *mus.*, *ns.*). *mi-*. 1. Un arbuste (Oncoba spinosa), dont les coques transformées en grelots sont employées par les danseurs qui se les attachent au-dessus des chevilles. — Nom de plusieurs légumineuses du genre crotalaria (Crotalaria retusa, Zanzibarica, etc.), dont les gousses enflées résonnent comme des grelots. ‖ 2. Grelot fait d'une coque d'oncoba ; grelot ou hochet en paille ou en folioles de palmier avec de petites pierres à l'intérieur. — V. *sewe*.

**mSezi** (Mr.). *mi-*. Nom d'un arbre à fruits comestibles.

**mSi** (G. *nsi*). part. de la copule négative *si*. Qui n'est pas. *Msi na...* (poét. *msi...*), qui n'a pas. Aph. : *Fazili za punda mašizi : msi nazari ni nŏmbe*. *Msi mačo* (DN. *mato*), qui n'a pas d'yeux, aveugle. *Msi kičeko* (DN. *kiteko*), qui ne rit pas, triste. *Msi wana*, sans enfants.

**mṢiba** (G. *muṣ.*, *nṣ.*). *mi-*. Malheur, calamité, revers, désastre, catastrophe, accident ; affliction, désolation ; deuil en tant que tristesse éprouvée. *Tuna m. wa vita*, *m. wa ndžaa*, nous avons la calamité de la guerre, de la famine. *-ona* (*-fanyă*, *-ingia*, *-pata*) *m.*, éprouver un malheur, de l'affliction, etc. *-mpa mtu mkono wa m.*, donner à qqn une poignée de main dans une visite de condoléance. *-pamèingia m. mkun mdyini*, il y a un grand deuil ou une grande affliction en ville. *Akakaa m. wa mamaye*, il fut en deuil de sa mère, il pleura sa mère. *Nina m.*, *nimèfiliwa*, je suis affligé, je suis en deuil. Aph. : *Hakuna m. usio na mwēnziwe*, un malheur ne va jamais seul.

Ar. مُصِيبَة *muṣība*, malheur. — V. -ṢIBU.

† **Msibu** M. (ou *kalamu ya m.*). Calam en roseau noir de Mascate.

**mSičana** (Mr. Z. Mv. Ngw. = Mr. du N., Va. *mšičana*, P. *msikyana*, *mšikyana*) *wa-*. Adolescente, jeune fille dans toute la force de la jeunesse, belle jeune fille : correspond à *mvulana* adolescent. *Wasičana wote*, toute la jeunesse féminine. — Cf. *mwari*. ‡ **Kisičana**, **usičana**. — R. MKE > *mče* > *mse*, + *KY-ANA doublet de *ki-dy-ana*.

**mṢifu** (G. *muṣ*, *nṣ.*). Part. de -ṢIFU. *M. mno*, adulateur, flatteur.

**mSihiri** Ngaz. 2. = Z. *msikiti*. Mosquée.

**mSika** (G. *mus.*, *ns.*) = DS. *msuka*.

**mSiki** (Am.). *mi-*. Nom d'une bréde.

**mSikia** (DS. Mv. Ngw.). Part. de *-sikia.*

*Msikiadyi* (DS. Mv. = Ngv. *msikiayi*). *wa-*. Auditeur.

*Msikivu* (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Attentif, docile.

*Msikilivu.* (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Attentif, docile.

*Msikilizano* (DS. Mv. Ngw.). sing. *Killa siku dyioni mdyi wetu hauna m. kwa wingi wa ngoma*, chaque soir dans notre cité on ne s'entend plus à cause des nombreux tamtams.

*Msikizi* (TD.—Pa. S. G. *musikizi*, G. *ns.*). Auditeur, écouteur ; en mauvaise part écouteur indiscret ; en bonne part qui écoute ce qu'on lui dit, attentif, obéissant, docile. *Hapana m. akapita Mūngu*, il n'y a aucune attention humaine supérieure à celle de Dieu.

*Msikizwi* (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Qui est écouté, qui a de l'influence.

**mSikita** (Mv. Am. *msikita*, G. *musikita*, *ns.*). *mi-*. *M. wa nyama*, lanière découpée dans la viande à faire sécher. — Syn. *mtande.* — R. Yao -SIČITA, Nyandjya -TSEKETA couper.

**mSikiti** (S. G. *musikiči*, G. *ns.*, Ngaz. 2. *msihiri* | . *mi-*. Mosquée. ‡ **Miskita, misgida.**

Ar. مَسْجِدٌ *masdžid.* — V. -SUDYUDU.

**mSikudyua** (DS. Mv.). Monsieur « Je ne sais pas ». — R. -DYUA.

**mSikundazi** (DS. Mv.). *mi-*. Un arbre (Heritiera littoralis) dont le bois rougeâtre est utilisé pour la menuiserie et la charpente, pour des quilles de boutre, etc. — Syn. G. *Nčečaviča.* Cf. *mkūngu-ṛasi.*

**mSikwao, mSikikwao** (DS. Mv.). *wa-*. Cosmopolite. — R. MSI qui n'est pas, KWAO de chez eux.

**mSikyana** (P. = Z. *msičana*). *wa-*. Femme propre et élégante dans sa mise, pour faire son éloge, par opposition à *mwana-mke mčafu* f. malpropre.

**mSilimu, mSilimuna** = *muslimu, musilimuna.*

**mSilihi** = *mṣelehi.*

† **mSilihivu** = *mṣuluhivu.*

**mSima** (Mr.). sing. *M.* (ou *m. wa mtama*), épi de sorgo dont les grains sont encore tendres (*tete za mtama*), — R. cf. *sima.*

**mSimama** 1. Part. de *-simama.* ‖ 2. (Mr.). sing. g. spéc. Plante (Gloriosa virescens) à laquelle on attribue la vertu d'arrêter le voleur. — R. -SIMAMA.

*Msimamizi wa-*. (G. *musimamizi*, *ns.*). Surveillant (*mwāngalizi*), préposé, intendant, gérant ; celui qui plaide pour qqn, avocat, intercesseur. — Dans les propriétés exploitées par des esclaves le *msimamizi*, appelé *mtumi* à *Amu*, *nčumi* en G., est le surveillant principal, une sorte de surintendant ayant comme sous-ordres le *nokoa* et le *kadamu.*

**mSimači** (Z. Mr. du N.). *mi-*. Un serpent de mer venimeux, pélamide (Pelamis bicolor), *nyoka wa bahari.* — Cf. *siliači, tāmbaa-nči.*

**mSimbati** (Mr.). *mi-*. Nom d'un arbre (? Pterocarpus erinaceus), dont le bois est estimé. — Nom d'un cap au N. de l'embouchure de la *Ruvuma*, où ce bois est exploité.

**mSimbi** (Mr.). *Čafi-msimbi*, syn. de Am. *kiṭasi-mtimbi.*

**mSimbo** (Mv.). sing. Renom infamant (*m. mwovu*). Aph. : *Ni m. wa milele, hatta kešo kiyamani*, c'est une imputation de déshonneur perpétuel, jusqu'à la Résurrection.

**mSimbo** (P.). *mi-*. *M.* (ou *m. wa samaki*), poissons enfilés par les ouïes sur un bout de tige flexible ou une cordelette. *M. mmodya, mis. miwili*, une, deux enfilades de poissons. — R. La rac. est la même que dans *fimbo.*

**mSimbufu** = *msumbufu.*

**mSimu** = *musimu.*

**mSimulizi** (DS. Ngw. = Mv. etc. *msum.*). *wa-*. Conteur, narrateur. — R. -SIMULIA.

**mSindi** DN. = Z. *msinzi.*

**mSindikizi** *wa-*. (Pa. S. G. *musindikizi*, G. *ns.*). Celui, celle qui accompagne, suivant-e. R. -SINDIKIZA.

*Msindikizo* (Pa. S. G. *musindikizo*, G. *ns.*). sing. Accompagnement, reconduite ; cortège.

**mSindo** V. *mšindo.*

**mSinduzi** P. = Mv. *mšinduzi.*

**mSindyi** (Mv. Ngw. etc. *msīngi*, G. *musīngi*, *ns.*). *mi-*. Tranchée (de défense ou autre). Rigole autour d'une tente, d'une case, etc., pour l'écoulement des eaux de pluie : *-piga m.*



(*madyi yasiingie nyumbani*) creuser cette rigole. Sillon ; fondation ; fig. fondement, base. *Ana m. wa mali*, il a un fondement à sa fortune, une fortune solide en immeubles.

† **mSīngafuri** *mi-*. Roucouyer (Bixa orellana). — R. SINGAFURI.

**mSīngi** = *msindyi.*

**mSīngizi** (DS. Ngw.). *wa-*. Calomniateur. — R. -SĪNGIZA.

*Msīngizizadyi* (DS. = Ngw.). *msīngizizayi*). *wa-*. Calomniateur, -trice.

**mSinyānga** Am. (G. *musinānga*, *ns*) = DS. *mfinyanga.*

*Msinyāngi* Am. (G. *musināngi*, *ns.*) = DS. *mfinyāngi.*

**mSinzi** (Mr. Z. = DN. *msindi*, G. *musindi*, *ns.*, P. *msisi*). Un palétuvier (Rizophora mucronata). Le bois avec celui du *mkāndaa* fournit des *boriti* et du bois à feu *kuni.*

**mSinziadyi** (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Endormi, dormeur. — R. -SINZIA.

**mSio** (Mr. Z.). *mi-*. *Msio* ou *dwiwe la msio*, pierre de corail servant aux femmes de râpe à parfums (*liwa, sāndali, dalia*, etc.). — G. (*musio, ns.*), parfum composé de trois substances pulvérisées ensemble, qu'on appelle *ziungo za msio.*

**mSipa** (G. *musipa*, *ns.*) = DS. *mšipa.*

**mSipe-sipe** (Mv.). sing. Nom d'une petite plante (Oxalis sensitiva).

**mSipi** V. *mšipi.*

**mSira** (Mv.). Inus. pour *bahili, čoyo.* Dans le dicton :

*Kazi ya šikazi,*
*Niwaṭia kazi !*
*Kazi ya msira,*
*Huisira-sira !*
Corvée d'argent,
laisse-la moi !
Corvée de ladre,
C'est bon à bacler.

Cf. à *-balia* un dicton analogue.

**mSiraki** V. *msuraki.*

† **mSiri** (G. *mus. ns.*). Qui garde le secret, discret, confident. *M. wake*, son confident. — Nom d'enfant. — R. -SIRI.

† **mSiri** (G. *mus. ns.*). Lent, lambin. — R. -USIRI.

**mSirikani, muSirikani** (Ngw.). *wa-*. Soldat, litt. homme du gouvernement. — R. SIRKALI.

**mSiriša** (Mr.). *mi-*. Un arbuste (Euclea multiflora). — Cf. *mdaa.*

**mSisi** P. = Z. *msinzi.*

**mSisimuko** (P. Mv. Ngw.). sing. Horripilation, crispation des nerfs, frisson, frissonnement. — R. -SISIMUKA.

**mSita** (P.). *mi-*. Sorte de petit *barza* des cases dites *nyumba ya mgōngo*, qui ont la porte sur le pignon : il y a un *msita* à côté de la porte, ou deux, un de chaque côté. ‡ **Usita.**

**mSitadi** = *mstadi.*

**mSitamu** mar. (DS. Mv.). *mi-*. Carlingue des boutres : c'est un mandrin placé sur la quille pour la renforcer sous le grand mât, dont le pied s'emboîte comme un gond dans une cavité au milieu du *m.* — Syn. G. *musari.*

Cf. Ar. اِسْتِمٌ *astum*, milieu.

**mSitani** (Am.). *mi-*. Plantation d'arbres, verger.

**mSitu** (DS. Mv. = S. G. *musiču*, G. *ns.* Ngaz. 1. *msutu*, Ngaz. 2. *msiru*). *mi-*. Forêt épaisse, hallier. *M. wa miti*, haute futaie. *Mwitu msitu*, forêt épaisse. — Cf. *mwitu.*

**mSituko** = *mšituko.*

**mSiwa** (P.). *wa-*. Orphelin de sa mère, Am. *kiaṭe.*

**mSiwa** (Mr.). *mi-*. Nom d'un poisson de mer, la fistulaire. — Syn. *mzumari.*

**mSiyu** *wa-*. Habitant de *Siyu.*

**mSizi** V. *msinzi.*

**mSo** (Mv. Am. = G. *muso*). *M.* (ou *m. wa k'uku*), poulette, jeune poule qui ne tardera pas à pondre. — Syn. *mtetea, k'uku tēmbe.*

**mSo** Crase de *msio*, qui n'êtes pas.

**mSoa** (Mv.). *mi-*. sing. *M.* (ou *m. wa watu*), foule, *msōngo wa watu. -dyitia msoani*, se mêler dans la foule.

**mSobe-msobe** (P. Mv. Am. = G. *nsobe-ns.*). *-ēnda m.-m.*, se dit d'un bateau qui va à la merci des vagues, à la dérive, d'un ivrogne qui marche en biaisant (*-ēnda upānde upānde*). *Markebu ina kwēnda m.-m.* — Cf. *mpera-mpera, mzāmbao.*

**Msokole msokole** ! = *sokole-sokole.*

**mSokola** (Ngw.). *mi-*. Champ en friche, jachère.

**mSokoto** (DN. *msokoṭo*, G. *musokoṭo*, *ns.*). sing. Action, manière de tordre : *M. wa kămba ; m. wa uzi*. *M. wa nywele*, frisure, boucle de cheveux frisés. *M. wa tumbo*, épreinte, colique, crampe intestinale. — R. -SOKOTA.

**mSoma** (DS. Mv.). sing. Nom d'une danse féminine de Mombasa avec accompagnement de chants et claquement des mains sans tamtam, *ngoma ya wana-ake wa Mvita*. — Syn. Mr. *kidato*.

**mSoma** (G. *mus.*, *ns.*). Part. de *-soma*.

*Msomadyi wa-*. (Am. *msomai*, G, *musomayi*, *ns.* Ngw. *msomayi*). Lecteur-trice.

**mSomali** *wa-*. (G. *mus.*, *ns.*). Somali. V. *nrăndzili*. ‡ **KiSomali, Somali.**

**mSomari** V. *msumari*.

**mSŏmba** (Mr.). sing. Nom d'une danse du Digo.

**mSomeši** *wa-* (G. *mus.*, *ns.*). 1 Moniteur-trice, celui ou celle qui apprend aux autres à lire, professeur, précepteur. ‖ 2. Lecteur de prières, celui qui prèside à la prière. — R. -SOMA.

*Msomi wa-*. (G. *mus.*, *ns.*). Lecteur-trice.

*Msomo* (G. *mus.*, *ns.*). sing. Action, manière de lire, d'étudier ; lecture, étude. *Sikiliza m. wangu*, écoute ce que je lis (ou dicte).

**mSŏndo** (G. *mus.*, *ns.*). Sorte de grand et gros tambour à pied, *ngoma ya kiNyasa*.

**mSŏnga** Part. de *-sŏnga*.

*Msŏngano* (G. *mus.*, *ns.*). sing. Gêne mutuelle, presse dans la foule.

*Msŏnge* (DS. Mv. Ngw.). sing. Presse (fig.), gêne par suite de presse ou d'encombrement. *M. wa watu*, presse dans la foule, cohue. *Manèno ya msŏnge-sŏnge* (ou simplement *ms.-s.*), impasse, paroles obsidieuses.

*Msŏngi* (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. *M. wa nywele* (Mv. *m. wa nwele*), coiffeuse, celle qui boucle, tresse ou natte les cheveux.

*Msŏngo* (G. *mus.*, *ns.*). sing. Action, manière de presser ou de serrer, presse, serrement, compression, pression, étreinte, gêne de ce qui presse. *M. wa watu*, cohue. — *M. wa tumbako*, action, manière de mouler le tabac en pain, ou encore de le malaxer à la main, ou de le bourrer dans la pipe. — DS. *M. wa nywele* (Mv. *m. wa nwele*), action, manière d'arranger les cheveux (de femme) en les frisant, bouclant, tressant ou nattant ; frisure. Cf. *msuko*.

**mSŏnge** (Mr. par emprunt au Zig. Nyam. etc.). *mi-*. Hutte ou case ronde avec murs.

**mSono** (Mr. Z. Mv. = G. *mus.*, *ns.*, P. Mv. Am. *mwono*). *mi-*. Respiration forte, presque sifflante du dormeur : à distinguer de *mkoromo* ronflement. *-vuta* (*-piga*, *-wa na*) *mi-sono*, respirer fort, en parlant du dormeur. — R. -SONYA.

**mSonobari** (G. *mus.*, *ns.*). *mi-*. 1. Sapin, pin ; bois de sapin ou de pin. ‖ 2. (G.). Nom. d'un grand arbre indigène (Albizzia fastigiata). ‖ 3. *M. wa kiHindi* ou *m.-maua*, le flamboyant (*Poinciana regia*).

Ar. Hind. صَنَوبَر *ṣanaubar*, pin, sapin. conifère en gén.

**mSononi** (Mv.). *wa-*. Personne souffrante, fig. triste, affligée. — R. -SONONA.

**mSonya, mSonyi** DN. (G. *mus.*, *ns.*) = Z. *mfyonya*, *mfyonyi*.

*Msonyo* DN. (G. *mus.*, *ns.*) = Mr. Z. *mfyonyo*, P. *mšonyo*.

**mSoo** (P.). *mi-*. Syn. de *mkomwe*.

**mSota** (DS. Mv.). *wa-*. Cul-de-jatte. — R. -SOTA.

† **mStaadyabu** (DN. *mst.*). part. de *-staadyabu*.

† **mStaarabu** (DN. *mst.*, G. *must.*, *nst.*). Qui a pris les mœurs et le genre arabe, civilisé à la manière arabe. *Mtumwa m.*, esclave intelligent formé aux manières arabes.

Ar. مُستَعرِب *musta'reb*. — V. -STAARABU.

† **mStadi** (DN. *mst.*, G. *must.*, *nst.*). Homme très habile dans son art ou dans une science, versé dans qq art ou profession, passé maître. *Fulani ni m. wa kutŭnga kazi zote*. — V. *stadi*.

† **mStafeli** (DS. = Mv. *mst.*). *mi-*. Nom arabe des espèces du genre anone (Z. *mtopetope*), en particulier 1. de l'espèce commune ou pomme cannelle (Anona squamosa), appelée encore *m. ua Agem*, Am. *mkono-kono*, G. *muk.-k.*, *nk.-k.* — 2. Corossolier (Anona muricata), *m. wa kizŭngu*, *m. gao*. — 3. Cœur de bœuf (Anona reticulata), *m. wa kizŭngu*. — 4. Cœur de bœuf sauvage (Anona senegalensis), *m. wa mwitu*. — V. *Stafeli*.



**mStahi** sing. Syn. inus. de *mastehi*.

† **mStahili** (DN. *mst.*, G. *must.*, *nst.*). Part. de *-stahili*.

† *Mstahilivu* (DN. *mst.*, G. *must.*, *nst.*). *wa-*. Méritant, bien méritant, qui mérite. *M. wa kupata*, qui mérite (digne) de recevoir.

† **mStahiki** (DN. *mst.*, G. *must.*, *nst.*). Part. de *-stahiki*. Digne, qui mérite, surtout qui mérite d'être honoré ou respecté.

† **Stahimili, mStahamili** (DN. *mst.*, G. *must.*, *nst.*). Part. de *-stahimili*.

† *Mstahimilivu, mstahimilifu, wa-*. (DN. *mst.*, G. *must.*, *nst.*). Patient, endurant, tolérant.

† **mStahivu, mStahifu** *wa-*. (DN. *mst.* G. *must.*, *nst.*). Qui mérite le respect, des égards ; estimable, respectable. — R. -STAHI.

**mStaka, mStaki** V. *mštaka*, *mštaki*.

**mStamu** V. *msitamu*.

**Starehe** = *mnstarehe*.

**mStari** (DS. Mv. Ngw. — Am. G.). *mi-*. Ligne que l'on trace, trait ; règle pour tracer. *Loho ya mis.*, papier réglé. *-piga m.*, tracer une ligne. — Cf. *mlia*, *mfuo*. ‡ **Kistari.**

Ar. مِسطَرَة *mestara*, règle pour tracer.

سَطَرَ *satara*, écrire, tracer des caractères.

**mStiri** V. *mustiri*.

† **mStiri** (DN. *mst.*, *nst.*). Part. de *-stiri*.

† *Mstirifu wa-*. (DN. *mst.*, G. *must.*, *nst.*). Personne cachée, inconnue, sans autorité, sans considération, exempte d'ambition et vivant dans la retraite, qui fuit les honneurs ; ni riche ni pauvre, ayant tout juste ce qu'il faut pour vivre honnêtement ; qui vit isolée loin du bruit.

**mSu, muSu** (Ng.). *mi-*. Couteau (*kisu*), surtout grand couteau, coutelas. — R. La même que *mundu* ; cf. *-ĉua*, *-sua* 2.

*Msu* (Am.). *mi-*. Fruit germé du palétuvier Bruguiera. — Syn. Mv. *mkisu*. — R. Ce fruit fusiforme a une vague ressemblance avec un couteau *msu*.

**mSuaki** (G. *mus.*, *ns.*). *mi-*. « Bois brosse à dents ». Les plus estimés sont le Salvadora persica et le Dobera glabra tous deux spécialement appelés du nom de *msuaki* ; à leur défaut on utilise les jeunes rameaux de Jamhlong *mzămbarao*, de Triumfetta rhomboidea, etc. On bat ou on mâche le bout d'un bâtonnet de 20 cent. de long pour en disjoindre les fibres et obtenir ainsi une sorte de pinceau, avec lequel on se frotte les dents.

Ar. Hind. مِسوَاك *miswak*. — V. -SUAKI.

**mSuani** (Mv. Am. = G. *mus.*, *ns.*). *mi-*. Foulard ou mouchoir de tête pour femme : il couvre le front et la tête en madras, se liant derrière sur le cou. — Par ext. Bonnet des européennes.

Cf. Ar. صَوْن *ṣawana*, cacher, protéger.

**mSubukuo** (P. Mv.). *mi-*. Coup donné avec le doigt sur la joue en signe de mépris. *-mpiga* (*-mțukua*) *mtu m.*, donner à qqn une chiquenaude. — Cf. *mdukuo*. — R. -SUBUKUA.

**mSubiri, mSubili** Mv. Am. etc. = G. *mus.*, *ns.* DS. *mšubiri*.

**mSufi** (G. *mus.*, *ns.*). Ouatier ou gossampin (Eriodendron anfractuosum). Le duvet intérieur *usufi* des coques sert à remplir les coussins. — R. SUFI.

*Musufi wa bara* (G.). Nom d'une herbe à graines cotonneuses.

*Msufi wa kimbimbi* (Mv.). Une herbe cotonneuse des plantations (? Ærua lanata).

**mSuguo** (TD. — G ; Ngw. *msugulo*, *msuguo*). sing. Action, manière de frotter, brosser, cirer, récurer, fourbir, brunir ou décrotter ; pollisage, brunissure. — R. -SUGUA.

**mSuka** (G. *musuka*, *ns.*). Part. de *-suka* 1. DS. *M. nywele*, Mv. *m. nyele*, Am. *m. nyee*, coiffeur-se.

**mSuka** (Am. *msika*, G. *musika*, *ns.*). *mi-*. La partie en pointe par laquelle un instrument tranchant est adapté au manche : *m. wa kisu ; m. wa dyembe ; m. wa upanga*, soie d'une épée,

**mSukani** (DS. Mv.). *mi-*. Syn. inus. de *usukani*.

**mSukano, mSuka-wano** (G. *musakavano*, *ns.-v.*). Porte-mèche à gorge du trille

*keke* : la corde de l'arc *uta* s'enroule une fois sur sa gorge.

**mSuki** (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Celui, celle qui fait des tresses. *M. wa mikeka*. *M. wa vikapu*. *M. wa nywele* (Mv. *nyele*). — V. *msuši, msusi* — R. -SUKA 1.

*Msuko* (G. *mus.*, *ns*,). sing. Action, manière de tresser (*m. wa mkeka*, etc.), de coiffer une femme (*m. wa nywele*, Mv. *m. wa nyee*, G. *mus. wa nee*).

**mSuki** (DS. Mv.). *wa-*. *M. wa maziwa*, la personne qui bat le beurre. — R. -SUKA 2.

**mSuko** (G. *mus.*, *ns.*). sing. *M.* ou *msukosuko*, action, manière d'agiter, de battre ; agitation, ballottement, clapotement, clapotis ; roulis, tangage, roulis et tangage ; cahot, balancement, secousse ; fig. agitation, ébranlement. *M.-s. wa miti*, agitation des arbres. *M.-s. wa madyi mtūngini*, clapotement de l'eau dans la cruche pendant son transport. *Hapa kwetu pana m.-s. wa vita*, ici chez nous il y a l'agitation produite par la guerre. — R. -SUKA 2.

**mSukuma** (G. *mus.*, *us.*). Part. de *-sukuma*.

*Msukumo* (G. *mus.*, *us.*). sing. Poussée, impulsion, secousse.

*Msukumizi wa-*. (Pa. S. G. *musukumizi*, G. *ns.*). Personne brusque.

† **mŞuluhiši** *wa-*. (G. *muş.*, *nş.*). Pacificateur, médiateur, conciliateur. — R. -ŞELEHI.

*Mşuluhivu wa-*. (G. *muş.*, *nş.*). Conciliant, pacifique ; probe, vertueux, intègre. ‡ **Uşuluhivu**.

**mSumari** (G. *mus.*, *ns.*). *mi-*. 1. Clou ; dard, aiguillon d'insecte (*m. wa nyuki*, aiguillon d'abeille). — *M. wa parafudyo*, vis (*skurubu* ou *hesi*). ‖ 2. (G.). *M. wa ito*, hernie de l'iris, DS. *mtoto wa dyičo*. ‖ 3. (Am.). Nom d'un grand oiseau, le tantale (Tantalus ibis). ‖ 4. (Mv.). Nom d'un arbre au bois dur. ‡ **Kisumari**.

Ar. Pers. Hind. مِسْمَار *mismār*.

*Msumari-gōmba* (Am. = G. *mus.-g.*, *ns.-g.*). Un oiseau, le Jabiru (Mycteria senegalensis).

**Msumbidyi**. Mozambique.

**mSumbiko** (G. *mus.*, *us.*). Allonge de fil entre l'hameçon et la ligne. — R. -SUMBIKA.

**mSumbua** (G. *mus.*, *us.*). Part. de *-sumbua*. *M. watu*, personne tracassière, embarrassante, gênante.

*Msumbufu wa-*. (G. *mus*, *ns.*). 1. Tracassier, embarrassant, ennuyeux, gênant en parlant des personnes. ‖ 2. Ennuyé, embarrassé, gêné.

**mSu-mêno** (G. *musu-mênyo*, *ns.*). Scie. *-piga* (*kata kwa*) *m.*, scier. *M. wa dyēmbeni* grande scie de long ; *m. wa kitānda*, petite scie de long à cadre. *M. wa kāmba*, scie de menuisier. ‡ **Kisumêno**. — R. MSU couteau, MÊNO à dents.

**mSumulizi** Mv. = DS. *msimulizi*.

**mSūnga** V. *mčūnga*.

**mSūngo** (Mr.). *wa-*. Adolescent ou adolescente qui manque d'éducation, spécial. jeune femme qui n'a pas reçu ou mal compris les instructions de la matrone *mkūngwi*. C'est un terme injurieux. ‡ **Usūngo**.

**mSūnguti, mČūnguti** (Mr. par emprunt au au Zig.). *mi-*. L'arbuste (Acokanthera Schimperi) dont le bois sert à préparer le poison des flèches.

**mSunobari** = *msonobari*.

**mSunzu** (Mv.). *mi-*. Sangsue. — Syn. Mr. Z. *ruba*.

**mSuraki** (G. *mus.*, *ns.*). *mi-*. Bouton de la sandale en bois *mtuawānda* : c'est une sorte de cheville qui passe entre l'orteil et les autres doigts maintenant la sandale sous la plante du pied.

? Cf. Ar. سَارِقَة *sāriqa*, ceps en fer.

**mSūri** *wa-*. Arabe de Sour, ville maritime au s. de Mascate.

**mSusa** *mi-*. 1. (Ngaz. 1 (*M.* (ou *ndizi ya m.*), variété de grosse banane à cuire (*ndizi nene ya kupika*). ‖ 2. (G. *mus.*, *us.*). Nom d'un poisson de mer.

**mSusi** (Z. Mv. Ngw. = Mr. Am. *msušį*). *wa-*. Personne qui fait des tresses, *m. wa mikeka*, etc. *M. wa nywele* (Mv. *nyele*), coiffeuse. — R. -SUKA 1.

**mSusu** (Mv. par emprunt au Nyika). *mi-*. Queue d'oiseau. V. *kisusu*.

**mSutu** (S. G. *musuču*, G. *ns.*). *mi-*. Large pièce d'indienne employée, soit comme



tenture (*m. wa pazia*, ou simplement *m.*, ou encore abusivement *pazia* qui désigne mieux une tapisserie servant au même usage), soit, comme chez les *Gunya*, comme une sorte de manteau dont les femmes se drapent de la tête aux pieds en passant un coin d'une épaule à l'autre (cf. *kisutu*).

**mSutu** Ngaz. 1. = DS. *msitu*.

**mSuzo** (TDO. — G. *usuzo*). Poignée de la meule supérieure *mwana* du moulin indigène : sert à la faire tourner sur la meule de dessous *mama*. — R. -SUZA.

**mSwahili** *wa-*. (G. *mus.*, *us.*). Indigène de la Côte swahilie. — R. SWAHILI.

**mSwala** Ngaz. 2. = Z. *msala*.

**mŠabaha** (G. *muš.*, *nš.*). sing. Ressemblance, similitude. *Mtoto huyu ni m. wa baba wake*, cet enfant est le portrait vivant de son père. — *M. wa...*, à la ressemblance de, semblable à, comme. *Ndege m. wa bata*, un oiseau du genre canard. — *M. mmodya*, de ressemblance parfaite, semblable, identique. *Mikuki m. mmodya*. — *M. mmodya na...*, semblable à. — R. -ŠABIHI.

*Mšabihi* = *mšabaha*.

**mŠada** (Mr.). Erythrine, litt. « arbre à bouquets. » — R. ŠADA.

**mŠahara** (G. *muš.*, *nš.*). pl. inus. *mi-*. Gages, paye, appointements, solde. *M. wa mwezi*, gages au mois, du mois ; *m. wa mwaka*, gages à l'année. *Mtu wa m.*, mercenaire, salarié, personne à gages.

Ar. شَهْر *šahr*, mois.

**mŠai** Am. = DS. *mčay*.

**mŠairi** (G. *muš.*, *nš.*). Versificateur, poète. — V. *šairi*.

Ar. شَاعِر *šā'ir*.

**mŠakiki** (G. *muš.*, *nš.*). *mi-*. Brochette sur laquelle on enfile de petits morceaux de viande à rôtir sur le gril *uma* ; brochée, c.-à-d. la brochette garnie de bouchées de viande. ‡ **Kišakiki**.

Ar. شَكّ *šakka*, embrocher.

**mŠale, mŠare** (DS. Mv.). *mi-*. Flèche, DN. *čēmbe*. *-ēnda kama m.*, partir comme un trait. — Cf. *mvi, kigumba*. ‡ **Kišare**.

**mŠali** *mi-*. mar. Bout de toron extrait d'un câble pour tous usages ; faubert composé de plusieurs de ces torons, etc.

**mŠamara** (G. *muš.*, *nš.*). *mi-*. Charge d'arme à feu, syn. *mšindilio*. — adverbial. Chargé *Bunduki kii m.*, ce fusil (est) chargé. — Fig. *Akili ya m.*, il est plein d'esprit. — R. -ŠAMIRI.

**mŠānbaa, mŠāmbala, mŠāmbara** = *mčamkaa*.

**mŠāmbulio** (TD. — G.). sing. Agression. — R. *-šāmbulia*.

**mŠamo** (Mr. Z.). *mi-*. mar. Levier en bois, anspect. *M. wa kuinulia nzigo*.

**mŠāngama** (DS.). *mi-*. Sorte de toge (*kanzu*) courte, ordinairement blanche, ne descendant que jusqu'aux genoux. — Cf. *gwāndu*. ‖ Nom d'homme.

**mŠāngao** DS. Am. Ngw. (G. *muš.*, *nš.*). = *msāngao*.

**mŠāngavu** DS. Am. (G. *muš.*, *nš.*). = *msāngavu*.

**mŠāngo** = *msāngo*.

**mŠarbaka** (G. *muš.*, *nš.*). *M. wa kānzu*, petit rectangle tricoté, qui ferme en bas l'ouverture de la poitrine du *kānzu ya tarabizuna*. — V. *mišarbaka*.

Ar. شَرْبَق *šarbaq*, morceau, pièce.

**mŠari** *wa-*. (G. *muš.*, *nš.*). Méchante personne, mauvais sire, vilain homme toujours agressif, cherchant noise à tout le monde. — R. ŠARI.

**mŠarika** (G. *muš.*, *nš.*). Associé. = *mširika*.

*Mšariki* = *mširiki*.

**mŠaufu** *wa-*. (G. *mš.*, *nč.*). Fat, prétentieux, vaniteux et indélicat à la fois. — R. *-šana*.

**mŠauri** *wa-*. (Am. *mšawiri*, G. *mušawiri*, *nš.*). Conseiller-ère. — R. -ŠAURI.

† **mŠawaša** (G. *muš.*, *nš.*). *mi-* Tentation. — R. -ŠAWIŠI.

*Mšawiši wa-*. (G. *muš.*, *nš.*). Tentateur. ‖ *mi-*. Tentation.

**mŠazari** (G. *mušaz.*, *nšaz.*). *mi-*. Bande que l'on coud sur la lisière pour la renforcer, autour d'un oreiller *mto*, autour d'une natte *mkeka*, etc. *M. wa kofia*, bande qui se coud autour du fond *kabaf*, les deux morceaux

réunis formant ensemble le *kofia* bonnet. ‖ adverbialem. t. de tailleur. En contournant, à contre-fil, obliquement. *-peleka makaşi m.* (ou *kwa m.*). *-kata m.*, syn. *šazari*. — De là par ext. dans le langage ordinaire : en biais, de biais, de travers, au pr. seulement. *Usiāndike m.*, n'écris pas de travers. *-kaa m.*, se tenir de travers. — R. -ŠAZARI.

**mŠe** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *mke*, épouse, femme.

**mŠela** *wa-*. (G. *muŠ.*, *nŠ.*). Indigène de Shéla, près d'Amou.

**mŠemali** *wa-*. (G. *muŠ.*, *nŠ.*). Arabe du Golfe persique. — R. ŠEMALI.

**mŠēmbeni** (P.). *mi-*. Frangipanier (Plumeria acutifola).

**mŠēnga** (Mr. P. = Mr. *msēnga*). *wa-*. Délégué, député, ambassadeur, personne envoyée pour traiter (une affaire, un mariage, etc.). — R. -ČĒNGA.

**mŠēngeni** (P.). *mi-*. Nom d'une scitaminée (Costus sarmentosus).

**mŠēnzi** *wa-*. (G. *mušēnḍi*, *nš.*). Sauvage, gentil, païen, barbare, indigène de l'Intérieur du Continent. ‡ **Ušēnzi, kišēnzi.**

Ar. dial. d'Oman et de Z. مسنز *msenzi*, un sauvage.

**mŠeše** (P.). *wa-*. Vagabond (*apēndaye kupiga mbio*), en parlant d'un animal domestique qu'on ne peut tenir enfermé, d'un oiseau qui s'échappe de sa cage. — Cf. *mtoro*.

**mŠeto** = *mseto*.

**mŠi** P. = *mči*.

**mŠia** Ngaz. 2. = Swah. *mkia*, queue.

**mŠičana** Mr. du N., Va = *msičana*.

**mŠihiri** *wa-*. (G. *muŠ.*, *nŠ.*). Arabe du Chéber.

**mŠika** (G. *muš.*, *nš.*). Part. de *-šika*. *Mš. sukani*, timonier. — R. -ŠIKA.

*Mšikadyi wa-*. (Am. *mšikai*, G. *mušikayi*, *nš*). Tenant.

**mŠikaki** DS. = *mšakiki*.

**mŠiki** (DS. Mv.). *wa-*. *Mš. wa sikio*, syn. de *mšika sukani*. *Mš. wa fūnguo* (*zāngu*), celui, celle qui tient mes clefs, mon homme de confiance. — R. -ŠIKA.

*Mšikilizo* (DS. Mv. Ngw.). sing. Couture à grands points, bâti d'un vêtement (*m. wa nguo*).

**mŠikyana** (P. = Mr. Mv. *msičana*). *wa-*. Se dit surtout du fiancé : *m. wa fulani*, le fiancé d'une telle.

**mŠinda** *wa-*. (Am. *mšiuda*, G. *mušinḍa*, *nš.*). Celui, celle qui vainc, concurrent de. — R. Part. de -ŠINDA.

*Mšinda-adui* (P.). sing. Nom d'une plante sous-ligueuse (Waltheria americana). Litt. « qui repousse l'ennemi. »

*Mšindayi wa-*. (Am. *mšindai*, G. *mušinḍayi*, *nš.*, Ngw. *mšindayi*). Victorieux, vainqueur, conquérant.

*Mšindani wa-*. (Am. *mšindani*, G. *mušinḍani*, *nš*). Adversaire, opposant, concurrent, rival, compétiteur, champion, antagoniste, combattant, lutteur ; celui, celle qui lutte contre, etc. — Opiniâtre, tenace, entêté. *M. na watu*, obstiné avec les gens.

*Mšinde wa-*. (Am. *mšinde*, G. *mušinḍe*, *nš*). Vaincu.

*Mšindi* 1. *wa-*. (Am. *mšindi*, G. *mušinḍi*, *nš.*). Vainqueur, gagnant, celui ou celle qui obtient le prix. ‖ 2. *mi-*. (Mv.). Nom d'un arbre, = ? *msindi*.

**mŠindikizi** = *msindikizi*.

**mŠindikizo** = *msindikizo*.

**mŠindilio** (G. *mušinḍilio*, *nš.*). *mi-*. Charge d'une arme à feu, ce qu'il faut de poudre pour la charger. *M. mwingi*, une forte charge. — R. -ŠINDILIA.

*Mšindio* (G. *mušinḍio*, *n.*). *mi-*. Action de passer la trame sur la chaîne. — Trame, par opposition à chaîne *mtānde*, *ni ule uzi ukiēnenda ukirudi*. — *M. wa mašupatu*, sangles qu'on entrelace en travers d'autres formant la chaîne du cadre de lit *kitānda*.

**mŠindo** (Am. *mšindo*, G. *mšinḍo*, *uš.*). *mi-*. Choc, heurt, secousse violente ou lourde, saccade, fougue, élan, mouvement impétueux, impétuosité, agression ; bruit retentissant, fracas, surtout bruit se propageant par le sol, comme bruit de pas pesants (*m. wa miguu*), de danse, d'explosion (*m. wa bunduki*, *wa mzinga*), de tonnerre (*m. wa mngurumo*), battement de tambour (*m. wa ngoma*) ; bruit sourd et confus comme celui de la foule, d'un coup, d'un choc ; boucan, brouhaba, tintamarre, tumulte. *Bunduki ina m. wa nyuma*, le fusil repousse. *Bunduki ya miš. miwili*, fusil à 2 coups. *Usēnde huko, kuna m. wa vita*, ne va pas là, il y a un boucan de guerre. *Kukawa m. mkuu katika nči*, il y eut un branle-bas général dans le pays. — R. -ŠINDA.



**mŠinduzi** (Mv. = P. *msinduzi*). *mi-*. Charme spécial auquel on accorde la vertu d'éloigner (*-šindua*) un ennemi, de conjurer les complications lors de la délivrance d'une mère, etc. Ce charme est constitué par un petit bout de racine.

**mŠindwa** *wa-*. (Am. *mšindwa*, G. *mušinḍwa*, *nš.*). Vaincu-e. — R. -ŠINDA.

**mŠinzi** (DS. Mv.). Qui reste pour la journée (visiteur, etc.). — R. -ŠINDA.

**mŠipa** (G. *musipa*, *ns.*). *mi-*. Fibre musculaire ou nerveuse, vaisseau veineux ou artériel, tendon, muscle, nerf, veine, artère ; masse charnue ; tout mal portant sur quelque muscle, plus spécialement affection des bourses, comme hydrocèle (*m. wa madyi*), orchite (*m. wa ñombe*), éléphantiasis ou sarcocèle ou orchite ou varicocèle (*m. wa nyama*), hernie (*m. wa pèpo* ou *ribi*), hernie scrotale (Mr. P. *m. wa ngiri*). *M. una piga*, l'artère bat. *-toa m.*, saigner, pratiquer une saignée. *-papasa m.*, tâter le pouls.

**mŠipavu** = *mšupavu*.

**mŠipi** (G. *mušipi*, *nš.*). *mi-*. Cordon plus gros qu'une ficelle, rond ou plat, composé de fils tors ou tressés ; mar. grelin ; ligne (*m. wa kuvulia samaki* ; drisse (*m. wa bēndera*) ; cordon de ceinture ; bandage herniaire ; bretelle (*m. wa kufūngia suruali* ; bretelle de fusil, *m. wa bunduki*, syn. *ukānda*. Aph. : *kutupa miš. miwili*, avoir deux cordes à son arc, litt. jeter deux lignes. ‡ **Kišipi.**

**mŠirazi** *wa-*. (G. *muširazi*, *nŠ.*). Chirazien-ne.

**mŠirika** *wa-*. (G. *muš.*, *nš.*). Associé, coassocié, agrégé, affilié, participant. ‖ adverbialem. De concert, comme un seul homme. — R. -ŠIRIKI.

*Mširiki wa-*. (G. *muš.*, *nš.*). Qui prend part à, qui s'adresse à : souvent pris en mauvaise part. *M. ulevi*, adonné à l'ivrognerie. *M. uvivu*, franc paresseux. *M. ugānga*, adonné aux pratiques superstitieuses. ‖ Sans complément : idolâtre.

**mŠiriza** (Mr.). *mi-*. Un arbuste à petites baies noires comestibles.

**mŠitaka** = *mštaka*.

*Mšitaki* = *mštaki*.

*Mšitakiwa* = *mštakiwa*.

**mŠitiri** V. *muštiri*.

**mŠituko** (TD. — G.). sing. Saisissement, trémoussement, frémissement, tressaillement de joie ou de crainte, sursaut, soubresaut, horripilation, agacement des nerfs, agitation, émotion, émoi, alarme. *-ona m.*, être saisi. — R. -ŠITUA.

**mŠōmba** sing. de *ašōmba*.

**mŠona** *wa-*. (G. *muš.*, *nš.*). Part, de *-šona*, Celui, celle qui coud. *M. viatu*, cordonnier.

*Mšoni wa-*. (G. *muš.*, *nš.*). Artisan en couture. *M. wa viatu*, cordonnier. *M. wa nguo*, tailleur.

*Mšono* (G. *muš.*, *nš.*). *mi-*. Couture, travail de c., manière de coudre.

**mŠonya** P. = DN. *msonya*.

*Mšonyi* P. = DN. *msonyi*.

*Mšonyo* P. = DN. *msonyo*.

**mŠore** (Mr.). sing. Sorte de jeu de bâtonnet. — Cf. *geli*.

**mŠoroba** (Mv.). *mi-*. Syn. de *šoroba*.

**mŠtaka, mŠitaka** (DS. Ngw. = Mv. Am. *mštaka*). *mi-*. Plainte en justice, accusation, acte d'accusation, inculpation, incrimination. — R. -ŠITAKI.

*Mštaki wa-*. (DS. Ngw. = DN. *mštaki*, G. *mušt.*). Plaignant, accusateur.

*Mštakiwa wa-*. (DS. Ngw. = DN. *mštakiwa*, G. *mušt.*). L'accusé, l'inculpé, l'incriminé.

**mŠtiri** = *muštiri*.

**mŠuaki** = *msuaki*.

**mŠubiri** (DS. = Mv. Am. *msubili*, G. *msubiri*, *nš.*). *mi-*. Aloës, la plante en gén. — Cf. P. *mkaomwa*. — R. ŠUBIRI.

*Mšubiri-dume*. Agave.

*Mšubiri-mwitu*. Aloës des bois.

**mŠuši** *wa-*. (G. *muš.*, *nš.*). Déchargeur. — R. -ŠUŠA.

*Mšušo* sing. (G. *muš.*, *nš.*). Action de descendre ou de débarquer qqch.

**mŠuhuda** *wa-*. Inus. pour *šuhuda*.

**mŠukano** V. *msukano*.

**mŠuko** (G. *muš.*, *nš.*). sing. Descente. N'est guère us. que dans les expressions : *m. wa dyua*, chute, déclin de jour ; *m. wa azuhuri*, vers 2 heures après midi ; *m. wa alaṣiri*, vers 4 h. ; *m. wa māngaribi*, vers 6 h. ; *m. wa eša*, vers 8 h. — R. -ŠUKA.

**mŠulu** (DS. Mv.). sing. Surjet, = *šulu*. Syn. *furari*. — R. -ŠULU.

**mŠumaa** (G. *muš.*, *nš.*). *mi-*. Cierge (*m. wa nta*), bougie, chandelle (*m. wa šahamu*). ‡ **Kišumaa**.

Ar. مِشْمَعَة *mismaʿa*.

**mŠumbi** (Mv.). *mi-*. Tas, monceau : syn. de *mčušumbi*. *M. wa mavi*. *-dyaza m.*, remplir (une mesure, un plat, etc.) comble.

**mŠumbururu** (Mr.). *mi-*. 1. Un poisson, = *mčumbururu*. ‖ 2. Un oiseau, = *mdyumbururu*.

**mŠūngwa** Am. = DS. *mčūngwa*.

**mŠupavu** *wa-*. (G. *muš.*, *nš.*). Endurci (par opp. à *mregèvu*), qui a de l'endurance, du muscle ; vigoureux, rude, énergique ; tenace, opiniâtre ; qui n'agit qu'à sa tête, ne prend conseil que de soi ; obstiné, entêté, indomptable, intraitable. *M. wa kazi*, endurci au travail. — Cf. P. *mkinzi*. ‡ **Ušupavu**. — R. -ŠUPAA.

**mŠurṭizo, mšurṭišo** (DS. Ngw.). sing. Contrainte. — R. -ŠURṬI.

**mŠušumbi** (P. Mv.) sing. Tas accumulé au-dessus d'un *kikapu* ou d'une mesure de grain ou de farine. *Dyaza, lakini usifanye m.*, emplis, mais ne fais pas un tas. — R. Rédupl. de *mšumbi*.

**mTâ** V. suiv.

**mTa** ou **mTwa** (Am.). sing. Aphtes. — Cf. Mv. *ndyovu*, Z. *unyanywa*.

**mTaa** 1. (S.G. *mučaa*, G. *nčaa*, Ngaz. 2. Nz. 2. *mraa*). *mi-*. Quartier d'une ville. *Fulani mtaa wetu* (ou *wa m. wetu*, ou *ni wa m. wetu*), un tel est de notre quartier. *-kaa m. mmodya*, habiter le même quartier. — *Mtaa kwaa mtaa* (ou *mtá kwá mtá*), partie contre partie, en deux camps (t. de jeu), V. *kawi*. — *Mwenye mitaa miwili* (ou simplement *mwenye mitaa*), bigame, homme ayant deux résidences et une ou plusieurs femmes dans chacune. ‖ 2. pl. *wa-* (DS. Mv.). Habitant du quartier.

Nom des quartiers de Zanzibar. — 1. MDYINI, dans la ville proprement dite : *Šangani, Bagani, Sokoni, Gerezani, Forzani, Mitaa ya pwani, Kipōnda* (nom d'une fontaine estimée, d'où l'aph. *Naona hutoki Ungudya : umè-kunywa madyi ya Kipōnda*), *Mčāmbawima, Mbuyuni, Malindi, Fūnguni, Dyūngiani, Kokoni, Mkunazini, Kibokoni, Kidutani, Mzāmbarauni, Kidyuka-kuni, Kibuyuni, Vuga, Mnazi-mmodya, Mdyi-mpya, Mtakudya, Dyumeo, Soko la mahogo, Kadyifičeni, Mfuuni, Migōmbani, Tiuyani, Šam, Hurumzi, Kutani, Mwavi, Fūnguni* entre la ville proprement dite et *ńāmbo*. — 2. ŃĀMBO, de l'autre côté de la lagune : *Ndžia-kuu, Mčāngani, Gulioni, Kwa Buki, Mièmbeni, Kwa mačoro, Vikokotoni, Kisimani, Kwa hèma, Mičindžani, Mwèmbe mdyugu, Kikwadyuni, Mkadini, Kwa Said Hamud Kiūngani*.

Quartiers de Bagamoyo. — *Pānga-pānga, Kōngeni, Segea, Soko ya samaki. Nči pana, Mtāmbani, Makarani, Kiziwiani, Nūnge, Bagamoyo, Kwa Rašidi, Mwēmbe tāndika, Pumbudyi, Kauzeni* « vendez » (ancien marché aux esclaves), *Māngesani, Dunda, Danguroni, Mbuyuni, Boŋwa, Mdyi mpya, Soko, Kwa Mgonera, Kāmbini, Kwa Mwana-Kalēnge, Mkoani, Gōngoni*.

Quartiers de Dar-es-salam. — *Kisutu, Mčafukoge* (l'eau y est stagnante sur le marché par temps de pluie), *Kitumbini, Gerezani, Bagamoyo* (d'où part la route qui conduit à Bagamoyo), *Kegeza-mwēndo, Barabara ya ńōmbe, Mkōngeni, Upānga*.

Quartiers de Monibasa. — 1. Dans l'enceinte fortifiée (*Kavani*) primitivement habitée par les Arabes et les Portugais : *Ngomeni, Kazani*, le quartier du fort ; *Nḍia kuu, Mbahrani, Pwa wa Mzūngu* ; *Mānziri* ; *Kibokoni* ; *Mzāmbarauni* ; *Kanyageni* ; *Lāngo la kuinama* ; *Mwēmbeni* ; *Mtōndoni* ; *Kadyifičeni*. — 2. *Mdyi wa kale*, dans l'ancienne ville : *Milāngo ya papa* ; *Mkūnguni* ; *Msalani* ; *Kilifi* ; *Bōndeni* ; *Kikoani* ; *Karoleni*. — 3. Faubourgs aujourd'hui englobés : *Makadara* (*Mtaa wa waBulušī*) ; *Šeredyundani* ; *Mièmbeni* ; *Sera-goi* ; *Mwēmbe ṭayari* (*Mtaa wa waSwahili na wa waManywema*, le quartier des Noirs) ; *Mwèmbe kʿuku* ; *Kʿōnzi* (ou *Soko wa Kʿōnzi*, du nom d'un Indien) ; *Soko ya afu* ; *Bibi wa Šafi*. — Quartiers excentriques : *Kilindini* ; *Makupa* ; *Mšimānzi* ; *Baraki* ; *Manyimbo* ; *Pwani wa Kisauni* ; *Kizīngo* près du lighthouse.



**mTaa** (Am.). *mi-*. Nom d'un grand arbre.

† **mTaadyabu** (DN. *mṭ.*). Part. de *-taadyabu*.

† **mTaallam, mTallamu** (DN. *mṭ.*). Érudit, docte, savant. — R. -TAALLAM.

**mTaawānda** (Am. *mtaawāndʳa*, S.G. *mučaavānda*, G. *nč.*). *mi-*. 1. (= DS. *mtalawānda*). Nom d'un arbuste. ‖ 2. *M.* (ou *kiatu ča m.*), sandale ou socque en bois de *mtaawānda* ou autre, avec bouton appelé *msuraki*.

† **mṬabaka mmodya**. Syn. de *ṭabaka modya*, côte à côte ; de front, sur le même alignement.

† **mṬabibu** (G. *muṭ.*, *nṭ.*). Part. de *-ṭabibu*, et syn. de *ṭabibu*. ‡ **Uṭabibu**.

† **mTabiri** (DN. *mṭ.*, G. *muṣ*, *nṭ.*). Part. de *-tabiri*. Explicateur de songes ou de signes, pronostiqueur, astrologue. — V. *mwaguzi*. ‡ **Utabiri**.

**mTadyi** (DS. Mv.). *mi-*. Au jeu de *bao*, la fosse dans laquelle tombent toutes les billes gagnantes. — *Bao la m.*, syn. de *bao la komwe*. — R. -TADYA.

† **mTadyiri** (DN. *mṭ.*, G. *muṭ.*, *nṭ.*, Ngw. *mtayiri*). 1. part. de *-tadyiri*. ‖ 2. Syn. de *tadyiri*.

† **mTafara** (DN. *mṭ.*). Croupière de la selle arabe ; elle est attachée avec la housse *horidyi*.

Ar. تَفَر *tafar*.

**mTafi-tafi** *wa-*. (DN. *mṭafi-ṭ.*, G. *muṭafu-ṭafu*, *nṭafu-ṭ.*). poét. dans l'aph. *Mṭ.-ṭ. hula swi, ntulivu hula nyama*, l'homme trop pressé (litt. celui qui palpite de désir) mange du poisson, le patient mange de la viande, G. *ntulivu hula nyama, nṭafu-ṭafu hulani ?* Le patient mange de la viande, que mangera l'impatient ? — R. -TAPA.

**mTafuni** (S.G. *mučaf.*, G. *nč.*). Personne qui mâche. — R. -TAFUNA.

**mTafuta** (DS. = Mv. *mṭafuta*). Part. de *-tafuta*. Celui, celle qui cherche, chercheur.

**mṬaguo** Mv. = DS. *mčaguo*.

**mTagusi** (Mr. par emprunt au Zig.). *wa-*. Orateur dans un débat. — R. -TAGUSA.

*Mtaguso* (Mr.). *mi-*. Assemblée délibérante, conseil délibérant ; débat.

† **mTahamali** (DN. *mṭ.*). Celui qui se charge d'un fardeau, qui porte un fardeau, *mweniye mzigo*. Aph. : *Mpadyi na mpokèzi, Mtahamali, nani ?* — R. -TAHAMALI.

† **mṬahara** = *mṭohara*.

**mTai** (DN. *mṭ.*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). *mi-*. Coupure, entaille, taillade, incision, coup de couteau ou de sabre (en long) ; marque sanglante d'un coup de bâton. — Am. G. etc., scarification, marque de tatouage, G. *čao*. — Cf. DS. *čāndžo* (Am. G. *ṭāndo*). *-piga m.*, donner un coup d'un instrument tranchant (dans le sens de sa longueur) ; Am. G. sacrifier, tatouer. *Fulani amèpigwa m. mwèma wa kisu*, un tel a reçu un bon coup de couteau (en entaille). *-ipiga samaki mit.*, taillader un poisson en travers avant de le boucaner ou de le faire cuire. ‡ **Kitai**. — R. -ČAA.

**mṬaimbo** DN. etc. (G. *muṭ.*, *nṭ.*). = DS. *mtalimbo*.

**mTaka** (DN. *mṭaka*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). Part. de *-taka*. Aph. *Mtaka yote hukosa yote*.

*Mtakadyi wa-*. (Mv. *mṭakadyi*, Am. *mṭakai*, G. *muṭakayi*). Celui, celle qui demande, demandeur.

*Mtakwa* (DN. *mṭakwa*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). Part. passif de *-taka*.

*Mtakiwa* (DN. *mṭakiwa*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). Part. passif de *-takia*.

**mTakata** (S.G. *mučakača*). Part. de *-takata*.

*Mtakato* sing. Inus. pour *takato*.

*Mtakaso* (DS. Mv. Ngw.). inus. Syn. de *utakaso*.

**mṬakaso** (P. Mv. Am. = Z. *mčakačo*.

**mTakawa** (G. *muṭ.*, *nṭ.*). sing. Nom commun à plusieurs plantes émollientes, malvacées, tiliacées, boraginées : 1. Z. P. etc. Hibiscus tiliaceus ; 2, Z. P. etc. Thespesia populnea, *mtakawa* et *mtakawa-mwitu* ; 3. P. *mtakawa wa mabope* ou *mtakawa wa šamba*, Urena lobata ;

4. P. Abutilon zanzibaricum ; S. P. Cordia subcordata.

**mTako, muTako** (Ngw.). *mi-*. Barrette de cuivre pour échange : valeur 10 c. — Ngala *motako* ; Bas-Kongo *ntaku*, cuivre.

**mTakõmbe** (Mr. par emprunt au Nyika). Nom d'un arbuste. — Cf. *kitakõmbe*.

**mṬakuro** DN. (G. *muṭ.*, *nṭ.*). = DS. *mčakuro*

**mTala** = *mtaa*.

† **mTalaleši, mTalališi** (Mv.). *wa-*. Femme impudique : le mot est moins fort que *kahaba*. ‡ **Utalaleši**.

**mTalawānda** (P. Mv. etc. *mtaawānda*, Am. *mtaawāndᵊa*, S.G. *mučaavānda*, G. *nčaav.*). *mi-*. 1. Nom d'un petit arbre des lagunes (Carapa sp.), dont le bois compact et peu sujet à se fendre est très estimé pour la confection des sandales, cuillers, manches d'outils, bouchons de poire à poudre, etc. ; avec les baguettes on fait des paniers de pêche et autres, *mademu, matundu*. ‖ 2. *M.* (ou *kiatu ča m.*), on dit mieux *mtaawānda*.

**mṬali** (G. *mut., nt.*). *mi-*. Anneau en argent ou en or que les dames portent au-dessus de la cheville. — Cf. *halihali*. — R. Cf. Tamoul, Telougou, *tâli*, nom d'un bijou porté par les femmes.

**mTalimbo** (DN. etc. *mṭaimbo*, G. *muṭaimbo, nṭ.*). *mi-*. 1. Barre à mine. — *M. wa kuinulia*, levier en fer. ‖ 2. (Ngw.). Pic ; par ext. travail de terrassement.

**mṬalizo** (Z. Mv.). Action, manière de crépir ; crépissage, crépi. — R. -TALIZA.

**mTama** (S.G. *mučama*, G. *nč.*, Va. Ngaz. 2. *mrama*). *mi-*. Sorgho (Andropogon sorghum), Am. *m. wa nti*, la plante et la graine. *M. mtindi*, sorgho en herbe. *M. tete* (G. *nčama čeče*), grain de sorgho tendre, laiteux. *Bua la m.*, tige de sorgho. — Am. *M. buru* (ou *m. wa buru*, G. *nčama buru*, Ngaz. 2. *mrama buru*), maïs (plante, épi ou grain), syn. *buru* tout court, DS. *muhindi*.

VARIÉTÉS DE SORGHO : *bwa-šehe, šũngi, dyebehe, fere-fere, fumba, karači, kibakuli, kifuta, kingruwe, mnañana, mwa-ṭamu, mpadye* à tiges sucrées *mikota* (*makota, vikota*), *pumba, runzi*.

? Cf. Ar. طَعْم *ṭa'm*, aliment.

**mTamani** (DN. *mṭ.*, G. *muṭ., nṭ.*). Part. de *-tamani*. — Nom propre d'homme.

**mTãmba** (Mr. Ng.). Part. de *-tãmba*. Celui, celle qui voyage, voyageur. Aph. : *Mwana m. kule hupita mzee wa kale*, celui qui voyage au loin a plus de valeur (d'expérience) que le vieillard. — R. -TÃMBA.

**mTãmba** (DS. Mv. = Am. *msãmba*). *mi-*. Femelle qui n'a pas encore porté, syn. G. *kigalimu. M. wa ñõmbe*, génisse, Mr. *mori wa ñõmbe. M. wa mbuzi*, jeune chèvre, Mr. Am. *mbarika wa mbuzi*, Mr. *mvarika wa mbuzi. M. wa punda*. ‡ **Kitãmba**.

**mTãmba** (Mr.). *mi-*. Nom d'un grand ficus (Ficus Bussei). — Cf. Mv. *mgãndi*. — *Mtãmbani*, nom d'un quartier de Bagamoyo.

**mTãmbaa** (S.G. *mučãmbaa*, G. *nč.*, Va. *mrambaa*). Part. de *-tãmbaa*.

*Mtãmbaa-miti* (DS. Mv.). *wa-*. Serpent arboricole.

*Mtãmbaa-nči* 1. *wa-*. (DS. = Mv. *mṭ.-ṭi*, Am. *mt. wa ṭi*, G. *ničãmbaa wa ṭi, nč. iṭi*). Reptile, animal rampant, surtout serpent, syn. Am. *nyama-ṭi*, G. *nama wa ṭi*. ‖ 2. Am. *Mt. wa ṭi*, nom d'une plante.

*Mtãmbaa-dyabali* (DS.). Nom d'un arbrisseau des falaises (? Pemphis acidula).

**mTãmbaa, mTãmbara** (DS. Mv.). *mi-*. Chiffon, loque, syn. moins us. que *kitãmbaa*.

**mTãmbadyi** (Mr. Ng.). *wa-*. Voyageur (*msafiri*), archaïsme : *Habari ndeli zidyile, zidyile na watãmbadyi*, des nouvelles vraies nous sont venues par les voyageurs. — R. -TÃMBA.

**mTãmbao** (Am. etc.). sing. Traînée, trace laissée par un animal rampant. — Cf. *mkokoto*. — R. -TÃMBAA.

*Mtãmbazi* (S.G. *mčãmbazi*). 1. *wa-*. inus. pour *mtãmbaa* Être rampant. ‖ 2. (DS. Mv.). *mi-*. inus. pour *utãmbao*. Traînée. ‖ 3. (Mr. etc.). Nom d'une convolvulacée rampante (Ipomœa pes-tigridis).

**mTãmbi** (Ng.). Dans l'aph. *M. wa nyumba mbili hawi mzabi-zabina*, celui qui fréquente deux maisons ne doit pas être (litt. n'est pas) une méchante langue. — Syn. *mwenye kwenenda*. — R. -TÃMBA.

**mTãmbo** (S.G. *mučãmbo*, G. *nč.*). *mi-*. 1. Syn. inus. de *tãmbo*, nœud gordien énigme. ‖ 2. Piège à ressort ; ressort, détente ; serrure (platine, chiens) de fusil. *M. wa panya*, piège à ressort pour rats. *-tega m.*, tendre un ressort. *-fyatua m. wa bunduki*, lâcher la détente d'un fusil. ‖ 3. plus us. au pl. *mitãmbo*, mécanisme. *Mit. ya saa*, ressorts et rouages (mouvement) d'une pendule ou d'une montre. *Mit. ya mašua ya moši, m. ya manwari*, la machine d'une chaloupe à vapeur, d'un navire de guerre. — *M. wa dyuu, m. wa čini*, chacune des équipes qui sont employées à tirer sur les cordes attachées aux extrémités du filet de pêche (*dyoya, dyarife*). ‡ **tãmbika** 1.



**mTãmbua** (Ngw. etc. *mtãmbula, mtãmbua*, S.G. *mučãmbua*, G. *nč.*). Part. de *-tãmbua*. *M. kweli*, celui, celle qui devine bien.

*Mtãmbuadyi wa-*. (DS. Mv. = Ngw. *mtãmbulayi*, Am. *mtãmbuai*, G. *mučãmbuayi*, G. *nč.*). Devineur.

**mTãmbuu** (DN. *mṭ.*, G. *muṭ., nṭ.*). *mi-*. Bétel, la plante (Piper betel). ‡ **Tãmbuu**.

**mTãmbuzi** *wa-*. (S.G. *mučãmbuzi*, G. *nč.*). Celui, celle qui devine, qui déchiffre ; en parlant de Dieu, qui sait tout (*m. wa kulla nẽno*).

**mTamli** (DS. = DN. *mṭ.*, G. *muṭamuri, nṭ.*). *mi-*. *M.* (ou *mnazi m.*), syn. de *kitamli, mnazi wa kiPẽmba*.

**mṬana** DN. (G. *muṭ., nṭ.*) = DS. *mčana*.

**mTanašati** *wa-*. (P. Mv. Am. = G. *mut., nt.*). Personne qui a de l'affectation, recherchée dans sa mise, dans son logement, dans sa conversation, etc. ‡ **Utanašati**.

**mTãnda** (Am. *mtãndᵊa*, S.G. *mučãndᵊa*, G. *nč.*). Part. de *-tãnda*.

*Mtãnda-kãnga* sing. (P.). Cassyta filiformis, syn. *mla-ngamia*.

*Mtãnda-ufu* (Mv. = Am. *mtundᵊa-u*, S.G. *mučundᵊa-u*. G. *nč-u.*). sing. Jasmin sauvage (Jasminum mauritianum), DS. *mwafu*.

*Mṭãnda* P. Mv. = DS. *mtãnde* 2.

*Mtãnda* (Mr. du S.). *mi-*. Mare.

**mTãndawazo** (Am. = G. *mučãndavazo, nč.*). *mi-*. Syn. de DS. *mfumbati*, G. *ntakavazo*.

**mTãnde** 1. (Z. Mv. Ngw. = Am. *mtãndᵊe*). *mi-*. *M.* (ou *m. wa nguo*), fils tendus en long (chaîne) sur le métier du tisserand, cf. *taraza* qui se dit de la chaîne aussi bien sur le métier que sur l'étoffe achevée. — *M. wa kitãnda*, sangles (longitudinales) d'un bois de lit, cf. *kiwãmbo*. ‖ 2. (Mr. Z. = P. Mv. *mtãnda*, S.G *mučãnde, nč.*). *M. wa nyama*, lanière (bande) découpée dans un quartier de viande pour être séchée ou boucanée, DN. *msikita* (G. *mus., ns.*). — R. -TANDA.

**mTãndiko** (DS. Mv. Ngw. = Am. *mtãndᵊiko*). sing. Harnachement, action, manière de harnacher. — R. -TÃNDIKA.

**mTãndo** (Am. *mtãndᵊo*, S.G. *mučãndᵊo*, G. *nč.*). sing. Action, manière d'étendre, de tapisser, etc. — R. -TÃNDA.

**mTãnduzi** (S.G. *mučãnduzi*, G. *nč.*). sing. Nom d'une cucurbitacée volubile (Cephalandra indica).

**mTãnga** (Am. = Mr. Z. *mtãngo*). *mi-*. Concombre (plante).

**mṬãnga** DN. (G. *muṭ., nṭ.*) = DS. *mčãnga*. Sable. ‡ **Uṭãnga**.

**mTãngamano** (DN. *mṭ.*, G. *muṭ., nṭ.*). sing. Groupement ; composé. — R. -TÃNGAMANA.

*Mṭãngamanifu* (Am.). *M. na watu*, cordial, d'un abord facile.

**mṬãngamši** Mv. = DS *mčãngamši*.

*Mṭãngamfu* Mv. = DS. *mčãngamfu*.

**mṬãnganya** DN. (G. *muṭ., nṭ.*) = DS. *mčãnganya*.

*Mṭãnganyo* DN. (G. *muṭ., nṭ.*) = DS. *mčãnganyo*.

*Mṭãnganyiko* DN. (G. *muṭ., nṭ.*) = DS. *mčãnganyiko*. Mélange ; confluent. — Nom d'endroit.

*Mṭãnganyizo* DN. (Pa. S.G. *muṭãnganyizo*, G. *nṭ.*). = DS. *mčãnganyizo*.

**mTãnga-tãnga** (DN. *mṭ.-ṭ.*, G. *muṭ.-ṭ., nṭ.-ṭ.*). Part. de *-tãnga-tãnga*. Errant, vagabond.

**mTãngawizi** DN. *mṭ.* (G. *muṭ., nṭ.*). *mi-*. Plante de *tãngawizi*.

**mTãngazi** *wa-*. Celui, celle qui répand partout (une nouvelle). — R. -TÃNGA.

*Mtãngazia* Part. de *-tãngazia*.

**mTãngo** *mi-*. 1. (Mr. Z. = Am. *mtãnga*). Concombre (la plante) ; pour le fruit, V. *tãngo*. ‖ 2. (P. Mv.). Citrouille (la plante).

**mTãngo-Tãngo** (DN. *mṭ.-ṭ.*, G. *muṭ.-ṭ*, *nṭ.-ṭ.*). sing. Action d'errer, vagabondage. — R. -TÃNGA.

**mTãngulia** (S.G. *mučãngulia*, G. *nč.*). Part. de *-tãngulia*.

*Mtãnguliẓi wa-*. (S.G. *mučãngulizi*, *nč.*). Celui, celle qui précède, qui marche devant ; chef de file ; prédécesseur ; devancier, avant-coureur, précurseur.

**mTãnguo** (DN. *mṭ.*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). sing. Abrogation, abolition, annulation. *Mt. wa nèno*, réfutation. — R. -TÃNGUA.

**mTãnguzi** (P.). sing. Nom d'un arbuste (Commiphora africana).

**mTani** *wa-*. (G. *mut.*, *nt.*). Compatriote, *mtu aṣili yake modya nami* ; allié, confédéré ; dans l'Intérieur (Zig. Bo. Samb., etc.), *watani* sont ceux qui se sont donné tous droits l'un sur l'autre, comme entre frères ou cousins, chacun pouvant traiter l'autre sans façon, à titre de revanche. — En G. ce mot prend le sens de « ami intime », familier. ‡ **Utani, -tania.**

**mTani** (Mv.). *mi-*. Un arbre au bois dur utilisé pour faire des mortiers *vinu*.

**mTanzi** (DS. Mv.). *wa-*. Femme qui pêche avec son linge tendu *mwenye kuvua kwa kutãnda nguo*). — R. -TÃNDA.

**mTao** (S.G. *mučao*, G. *nč.*). Syn. de *tao*. Us. dans l'expression *pèmbe ya m.*, grande et lourde défense constituant une charge très pesante (*mzigo mzito*) pour le porteur, litt. « défense arquée ».

**mTapa** (Am. = G. *muṭ.*, *nṭ.*). *mi-*. 1. Borassus, DS. *mvuno*. ‖ 2. (G.). Palme (DS. *tapa*) de borassus non préparée, c.-à-d. non transformée en une sorte de parapluie (P. *dyènge*).

**mTapišo** (DS.). *mi-*. Nom d'une plante émétique (Synaptolepis Kirkii). — R. TAPIKA.

**mTapo** (DS. = Ngaz. 1. et 2. *mtsãmbu*, *mtsãmbo*, Am. *msapu*). *mi-*. Cycas circinalis, dont la chataigne *tapo* est alimentaire.

† **mTapta** interprète (*mkalimani*). — Angl. INTERPRETER.

**mTaratibu** *wa-*. (DN. *mt.*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). Personne prudente, circonspecte, méthodique, réglée, réservée, précautionneuse, discrète, grave, qui agit avec ménagement. Aph. : *Uwapo m.*, *wamšinda mwenye nguvu*, si tu es prudent tu l'emportes sur le fort. — R. TARATIBU.

**mTarawãnda** = *mtalawãnda*.

**mṬarizi** *wa-*. (G. *muṭ.*, *nṭ.*). Brodeur-se. — R. -ṬARIZI.

† **mTarzaki** *wa-*. (DN. *mṭ.*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). Personne qui va chercher du travail au dehors afin de gagner sa vie ; gagne-petit, travailleur ambulant. — R. *-tarazaki*.

**mTasbihi** (DN. *mṭ.*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). sing. Balisier (Canna indica). — R. TASBIBI. Les grains servent à confectionner des chapelets.

**mTaši** *wa-*. (DN. *mṭ.*, G. *muṭ*, *nṭaši*). Désireux, amateur (de *wa...*), demandeur, qui a besoin. Aph. : *M. hana haya*, le quémandeur n'a pas de respect humain ; encore *m. hana kinyôngo, adyapo waswa hakomi. M. asio kitu n'akae akitamani. M. wa nguo.* — R. -TAKA.

**mṬaṭa** 1. (Mv. Am. = G. *muṭ.*, *nṭ.*). *mi-*. Nom d'un arbre (Erythrina sp.), dont le bois sert à faire des torches. — Cf. *mdyafari*. ‖ 2. Am. Flambeau, torche, G. *ntũngo*, Mv. *kiènge*, DS. *mwènge*.

**mTataga** (DS. Mv.). Part. de *-tataga*.

*Mtataga-madyi* (DS.). Un des noms du périophthalme DS. *čuru-čuru*, P. *tanata-madyi*, Mv. *doe*, Am. *pali*, G. *paka-mayi*.

*Mtatago* (Am. *mtatato*, *mtatago*, G. *mučačago*, *nč.*). *mi-*. Pont constitué par un tronc d'arbre jeté au travers de l'eau, passerelle. *-vuka dyuu ya m.*

**mTatio** (S. G. *mučačilo*, G. *nč.*). *mi-*. Tour de corde ou de fil, etc., autour d'un objet, enroulement, enchevêtrement. — R. -TATIA.

*Mtatiẓo* (S. G. *mučačizo*). Syn. du précéd.

**mTatuo** (S. G. *mučačno*, G. *nč.*). sing. Déchirure. R. -TATUA.

**mṬaua** Mv. etc. = *mtèua*.

† **mṬauwafu** *wa-*. (G. *muṭ.*, *nṭ.*). Guide des pèlerins à la Mecque.

Ar. مُطَوِّف *muṭawwef*. طَافَ *ṭãfa*, tourner autour... faire le tour de la Caaba.

**mṬawa** *wa-*. (TD. — G.). 1. part. de *-ṭawa*. ‖ 2. Personne religieuse qui mène une vie vertueuse, chaste, vivant dans la continence,



respectant le droit du pauvre et de l'orphelin. — Par ext. les Musulmans donnent parfois le nom de *-waṭawa* aux enfants, qui fréquentent les écoles de la Mission catholique. ‡ **Mṭawadyi, kiṭawa, uṭawa**. — R. -ṬAWA. Cf. *-ṭii*.

*Mṭawadyi* (DS. Mv.). Augm. du précéd.

**mTawala** (DN. *mṭ.*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). Part. de *-tawala*.

**mTawãnda** V. *mtaawãnda*.

**mTawanya** (DN. *mṭ.*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). Part. de *-tawanya*.

*Mtawanyo* (DN. *mṭ.*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). sing. Épatpillement, dispersion.

† **mTawaṣuf** (TD. — G., DN. *mṭ.*). Syn. de *ṣufi*. Soufi, mystique, contemplatif.

**mṬawi** (DN. (G. *muṭavi*, *nṭavi*) = DS. *mčawi*.

**mṬe** (Mv. Am. = G. *muṭe*, *nṭe*, DS. *mče*). *mi-*. Jeune plante, etc. ‖ Am. *mṭe wa nsi*, frai de poisson, DS. *mayayi ya samaki*, G. *maĩngi-nṭee*. — Cf. *mčere-mčere*.

**mṬee** (Am. = G. *muṭee*, *nṭee*, Mv. *mṭele*, DS. *mčele*). Riz mondé.

**mTedye** *wa-*. (Z. Mv. = G. *mučege*, *nč.*). Personne exorcisée par le *mgãnga*, et de ce fait tenue à obligation d'assister aux séances d'exorcisme du même *pèpo*, dont elle est supposée avoir été délivrée. *Watedye wa mgãnga fulani*, les clients et clientes du sorcier un tel. — Cf. *mkilèmba*.

*Mtege* = précéd.

**mTega** (S. G. *mučega*, *nč.*). Part. de *-tega*.

*Mtegadyi* (Am. *mtegai*, G. *mčegayi*, *nč.*). Piégeur.

*Mtego* (S. G. *mučego*, *nč.*). *mi-*. Au p,. et au fig. Piège, trappe ; embûche. — *M. wa umeme*, se dit parfois pour paratonnerre.

**mTeka** (S. G. *mučeka*, *nč.*). Part. de *-ìeka*. *Mteka madyi*.

*Mtekadyi wa-*. (Ngw. *mtekayi*, Am. *mtekai*, S. G. *mučekayi*). Puiseur.

**mṬekai** Am. = G. *muṭekayi*, *nṭ.*, Mv. *mṭekadyi*, DS. *mčekadyi*.

**mTeketeo** (S. G. *mučekečeo*, G. *nč*). sing. Embrasement ; fig. carnage. — R. -TEKÉTEA.

*Mteketeẓo* (S. G. *mučekečezo*, G. *nč.*). sing. Embrasement, incendie ; fig. carnage, massacres, ravages.

**mTeketo** (Mv. = Am. *mkeketo* G. *mutekéčo*, G. *nk.*). *M. mmodya*, du même type, identique, semblable (*sawa*). *Askari hawa m. mmodya*, ces soldats sont de même taille. *Vyuo m. mmodya*, livres de même format. *Mnèa umètoka m. mmodya*, le plant (semis) est sorti de même hauteur. *M. mmodya wa watu*, des gens du même âge, de la même taille, du même type.

**mṬeko** DN. = G. *muṭeko*, *nṭ.*, DS. *mčeko*.

**uṬele** Mv. = Am. *mṭee* (G. *nṭee*) = DS. *mčele*. Riz mondé.

**mTelekèzo** (DS. Mv. Ngw.). *mi-*. Halte de caravane pour la préparation du repas ; endroit de cette halte (*mtelekèzoni*). — R. -TELEKA.

**mTema** (S. G. *mučema*, G. *nč.*). Part. de *-tema*.

*Mtemi wa-*. (G. *mučemi*, G. *nč.*). Personne qui taille. *M. wa nakši*, ciseleur.

*Mtemo* (G. *mučemo*, G. *nč.*). sing. 1. Action, manière de tailler. — Am. G. taille, coupe, cf. *mtindo*. — Entaille, ce qui est taillé (éclat de bois). ‖ 2. Action de cracher ; crachat (de fumeur, de mastiqueur de bétel, etc.). *m. wa mate*.

**mTẽmbea** (DN. *mṭ.*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). Part. de *-tembea*.

*Mtèmbeza* (DN. *mṭ.*, Pa. S. G. *mutèmbeza*, G. *nṭèmbeza*). part. de *-tèmbeza*.

*Mtèmbezadyi* (DS. = Ngw. *mtèmbezayi*). *M. wa biaṣara*, colporteur.

*Mtèmbezi wa-*. (DN. *mṭ.*, S. G. *mutèmbezi*, G. *nṭ.*). 1. Promeneur ; fig. coureur-se, libertin ; femme qui est trop souvent dehors, femme adonnée à la fornication ou à l'adultère. Aph. : *Mčomwa mwiba hawi m.*, celui qui a une épine (au pied) ne fait pas un promeneur. ‖ 2. *M. wa biẓaa*, colporteur d'étoffes.

**mTẽmbo** (Mv. Am. = S. G. *mučèmbo*, G. *nč.*). *mi-*. 1. Am. G. Bourgeon (jeune pousse) du palmier qui commence à sortir de terre ; jeune palmier qui n'a pas encore produit ; spathe encore fermée du palmier. *Mimazi ya fulani mit.*, les cocotiers d'un tel ne sont pas encore en rapport. — (Mv. = G. *nčèmbo*). Bourgeon de certains palmiers (raphia, dattier

sauvage, hyphœne) que l'on coupe pour le faire sécher, dans l'intention de prendre les jeunes folioles pour les travaux de sparterie (*mikeka, madyamānda, vifumbu vya kutudyia*, etc. *M.* (G. *ucĕmbo*) *wa muale*. — Mv. *Mwanamwali huyo ana kizinda ča m.*, cette jeune fille est absolument vierge, intacte comme un bourgeon de palmier. ‖ 2. DN. *M. wa zahabu* (ou *zahabu wa m.*), lingot d'or (*mkuo, mkāudo*) ; or pur, sans alliage. ‖ 3. *M. wa buba* (G. *mučĕmbo wa kudu*), plaie très rebelle qui survient à la plante du pied à la suite du *bnba* qui n'a pas été soigné à temps, Am. *nsumari wa buba*. Le traitement des indigènes consiste en cautérisation avec de l'huile bouillante. ‡ **Utĕmbo** 2, **utĕmbwe**. — Cf. *tĕmbo* 1.

**mTemi** (Mr.). *wa-*. Chef chez les *waNyamwezi*.

**mTĕnda** (Am. *mtĕndra*, S. G. *mučĕndra*, G. *nč.*). Part. de *-tĕnda*. *M. kazi*, laborieux-se. *M zambi*, pécheur ; criminel. Prov. : *M. dyāmbo as'iše ni kama asiye tĕnda*, agir sans achever c'est comme ne rien faire.

*Mtĕndadyi wa-*. (Ngw. *mtĕndayi*, Am. *mtĕndrai*, S. G. *mučĕndrayi*, G. *nč.*). Personne active, qui agit beaucoup, prompte et habile à exécuter un travail ; homme agissant, homme d'action (d'exécution).

**mTĕnde** (Am. *mtĕndre*, S. G. *mučĕndre*, G. *nč.*). *mi-*. Dattier (Phœnix dactylifera). V. *tĕnde*. — Nom propre d'enfant. — *Ušāngamtĕnde*, nom d'une sorte de verroterie.

*Mtĕnde-halua* (DN. *mtĕnde-h.*, G. *muṭ.-h.*, *nṭ.-h.*). Voleur d'enfant : nom donné aux Arabes du sud de l'Arabie accusés de voler les enfants en les attirant avec des dattes *tĕnde* et des sucreries *halua*. — Cf. *Mahara*.

*mṭĕnde* (*wa-*). (Am. = G. *muṭĕnde*, *nṭ.*). 1. Filou, voleur, *Fulani m.*, un tel est un filou. ‖ 2. (G.). Femme publique, éhontée, *kahaba mno*.

**mTĕndreti** (Am. (S. G. *mučĕndreti*). *mi-*. Syn. inus. de *mtĕndre*. Dattier.

**mTĕndi** (Am. S. G. *mučĕndi*, G. *nč.*). = DS. *mtĕnzi*.

**mTĕndo** (Am. *mtĕndro*, S. G. *mučĕndro*), G. *nč.*). sing. Action, acte, pratique, œuvre de qqn. *M. mbaya*, mauvaise action. — R. -TĔNDA.

**mTĕnga** (DN. *mṭènga*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). Part. de *-tènga*.

*Mtĕngo* (DS. Ngw.) sing. Action, manière de se retirer, de s'écarter. *Tĕzama m. wake*.

*Mtĕngwa* (DS. Ngw. Mv.). Part. de *-tĕngwa*. *M. na Mūngu*, privilégié de Dieu, *kwa utakatifu* à cause de sa sainteté, *kwa māmbo méma* à cause de ses bonnes œuvres.

*Mtĕngenèza* (DS. Mv. Ngw. = Am. *mtĕngèza*, G. *mučĕngèza*, *nč.*). Part. de *-tĕngenèza*.

*Mtĕngenèzadyi wa-*. (DS. Mv. = Ngw. *mtĕngèzayi*, Am. *mtĕngenèzai*, S. G. *mučĕngèzayi*, G. *nč.*). Celui, celle qui arrange, dispose, ordonne, raccommode ; ordonnateur, organisateur.

*Mtĕngenezèa* (DS. Ngw. = Mv. *mt.*). Part. de *-tĕngenezèa*.

**mTĕngo-tĕngo** (Am.). *mi-*. Syn. de Mv. *t'ĕngo-t'ĕngo*.

**mTĕngèza** (Am. Pa. S. G. *mučĕngèza*, G. *nč.*). Part. de *-tĕngèza*. Syn. de DS. *mtĕngenèza*.

*Mtĕngèzai wa-*. (Am. S. G. *mučĕngezayi*, G. *nč.*). Celui, celle qui arrange, dispose, ordonne, raccommode.

**mTĕnzi** *wa-*. (DS. Mv. Ngw. = Am. *mtènḍi*, S. G. *mučĕnḍi*, G. *nč.*). Celui, celle qui agit (opposé à patient), l'artisan (de *wa...*). *M. wa kazi*, travailleur. *M. wa kutĕnda*, habitué à faire qqch., qui fait habituellement. *M. wa māmbo*, l'artisan de qqch. *M. Mūngu*, c'est Dieu qui est l'artisan suprême, qui est l'auteur de tout, qui est le grand acteur. — Mv. Titre donné à chacun des principaux d'une corporation *čama*. — *M. wa mašairi* ou simplement *mtĕnzi*), poète. — R. -TĔNDA.

**mṬeo** (DN. (G. *muṭeo*, *nṭ.*) = Mr. *mčeo*). *-pika m.*, échauder, faire jeter un bouillon (*tokosa kidogo*). *Mboga hizi zipige m. Kaupige m. tĕmbo*.

**mTepe** (DN. *mṭ.*., G. *muṭ.*, *nṭ.*) *mi-*. Bateau des *waGunya*, rappelant les chélingues de l'Inde. C'est une sorte de boutre cousu, non ponté, en pointe aux deux extrémités, avec proue en col de cygne ornée de banderoles blanches *videramu*. Le mât porte une flamme



à son sommet. La voile est une grande natte rectangulaire. ‡ **Kitepe**.

**mṬepuko** DN. (G. *muṭ.*, *nṭ.*) = DS. *mčipuko*.

**mTerekezo** = *mtelekezo*.

**mTeremèši**, **mTeremèzi** (Mv.). *wa-*. Personne affable. — R. -TEREMA.

*Mteremo* (Mv.). sing. Contentement, aise.

**mTere-Mtere** (Mr. Mv.). sing. Un arbrisseau (Hoslundia decumbens) à calice accrescent comestible.

**mTeremuko, mTeremko** (DS. Ngw. = DN. *mṭ.*, G. *muṭ.*, *nṭ.* = Ngw. *mṭelemuko*). sing. Pente, penchant, déclivité, descente d'une colline, d'une rivière, d'un toit ; écoulement de l'eau suivant une pente. *Mteremkoni*, sur la pente. — R. -TEREMUKA.

*Mteremušo* (DS. Ngw. = Ngw. *mtelemušo*, Mv. *mṭeremušo*). sing. Pente glissante.

**mTesa** (S. G. *mučesa*, G. *nč.*). Part. de *-tesa*. *M. watu*, persécuteur.

*Mtesadyi wa-*. (Ngw. *mutesayi*, Am. *mtesai*, S. G. *mučesayi*, G. *nč.*). Persécuteur, bourreau.

*Mtesèwa* (DS. Ngw. Mv.). Part. de *-tesèwa*. Aph. : *Mdya mtesèwa mno, afuae ni karibu*, le serviteur de Dieu (est-il) très affligé, (il sait que son) libérateur est près.

*Mteso* (DS. Ngw,). sing. Inus. pour *teso*. Souffrance, affliction.

*Mteswa* (S. G. *mučeswa*, G. *nč.*). Part. de *-teswa*. Personne souffrante, affligée, persécutée.

**mṬešai** Am. = G. *muṭešayi*, *nṭ.*, DS. *mčekešadyi*.

*mṭeši*, *mṭeši-ṭeši*, *mṭešṭeši* Am. = G. *muṭeši*, *nṭ.*, DS. *mčeši*.

**mTesanya** (Mv. Am. = S. G. *mučesanya*, G. *nč.*). Part. de *-tesanya*. *M. watu*, brouillon, homme de discorde, syn. DS. *mgômbaniša watu*.

**mTesi** 1. *wa-*. (Ngw. Mv. Am. etc. = S. G. *mučesi*, G. *nč.*). Disputeur, chicaneur, querelleur, hargneux, DS. *mgômvi*. ‖ 2. *mi-*. Nom d'un arbrisseau, ainsi nommé « plante de discorde » ; parce que un fragment de sa racine, placé sous les pieds des gens ou enfoui près de chez eux, doit dit-on les brouiller ensemble. — R. -TETA.

**mTeta** (Ngw. DN. etc. = S. G. *mučeča*, G. *nč.*). Part. de -TETA. *M. na watu*, disputeur, chicaneur, querelleur, DS. *mgômba na watu*. — Féroce, se dit d'un animal. — R. -TETA.

*Mtetadyi wa-*. (Mv. etc. = Am. *mtetai*, Ngw. *mutetayi*). Disputeur, grand disputeur, chicaneur, querelleur.

**mTete** (DS. Ngw.). *mi-*. 1. Roseau (Phragmites communis). ‖ 2. Mesure ou charge de poudre (*kiasi*). C'est un petit cube, forme cartouche, en bois ou en métal, rempli de poudre, la cartouchière en est toute garnie. **Tete, utete, kitete.**

**mTetèa** 1. *wa-*. (S. G. *mučečèa*, G. *nč.*). Personne qui plaide la cause d'une autre, part. de -TETÈA. ‖ 2. *mi-*. (TD. — G.). Poulette, jeune poule qui va commencer à pondre. ‡ **Tetèa, kitetèa.**

*Mtetèši* (DS. Ngw.). *wa-*. Artisan de discorde, brouillon. ‡ **Utetèši.**

**mTetefu** P. = Am. *mčečefu*.

**mTetemo** (S. G. *mučečemo*, G. *nč.*). sing. Tremblement, vibration. *M. wa homa*, tr. de fièvre. *M. wa baridi*, tr. de froid (ou de fièvre) *M. wa nči*, tr. de terre. — R. -TETEMA.

*Mtetemeko* (S. G. *mučečemeko*, G. *nč.*). sing. Tremblement, vibration.

**mTetèo** (TD. — G.). sing. *M. wa kuku*, gloussement de poule. — R. -TETA.

**mTèua, mTaua** (DN. *mṭ.*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). Part. de *-tèua*. Aph. : *M. mno huāngukia mbovu*, qui choisit trop, tombe sur le pire.

*Mtèule wa-*. (TD. — G., DN. *mṭ.*). Elu ; personne choisie. V. *-tèule*.

*Mtèuo* (DN. *mṭ.*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). sing. Choix.

*Mtèuzi wa-*. (DN. *mṭ.*, Pa. S. G. *muṭèuzi*, G. *nṭ.*). Celui, celle qui choisit, qui fait son choix ; électeur ; en parlant de Dieu qui prend parmi ses élus. Aph. : *M. haači tamaa*, celui qui choisit n'est jamais satisfait.

**mṬeza** Mv. Am. = G. *muṭeza*, *nṭ.* = DS. *mčeza*.

*Mṭezadyi* Mv. = Am. *mṭezai*, Pa. S. G. *muṭezayi*, G. *nṭ.*). DS. *mčezadyi*.

*Mṭeẓi* (DN. (Pa. S. G. *muṭeẓi*, G. *nṭ.*) = DS. *mčeẓi*.

*Mṭeẓo* (DN. (Pa. S. G. *muṭeẓo*, G. *nṭ.*) = DS. *mčeẓo*.

**mTèzama** (DS. Mv. Ngw.). Part. de *-téẓama*.

*Mtèẓamadyi* Spectateur-trice.

**mTi** (S. G. *muči*, G. *nči*, Ngw. *muti*, *mti*, Ngaz. 2. *mri*). *mi-*. 1. Végétal, plante ; arbre. *Mti wa mbuyu*, l'arbre (appelé) baobab, l'arbre du baobab. ‖ 2. Tige de plante, hampe, fût. ‖ 3. Une pièce de bois ; bois employé dans un travail ; du bois. *Nyumba ya miti*, maison dont le toit est supporté par des poteaux, case en palissade. *Markebu ya mti*, navire en bois. ‖ 4. *Mti, ugŏndẓwa wa* (ou *maraẓi ya*) *mti*, ulcère (chancre) phadégénique (bouton d'Orient, clou de Biskra), que les indigènes traitent par des fumigations avec le bois du *mču*. ‡ **Uti, kidyiti, udyiti, kiti, mči.**

*Mti-šāmba* Nom d'un arbuste, aux rameaux duquel le *mgāŋga* coupe de minuscules fragments pour en faire des gris-gris.

*Mti-kati* 1. (DS. Mv. Am.). Poteau planté en terre entre les pieds d'un prisonnier, syn. DN. *mku* (G. *muku*, *nku*). C'est le plus souvent le poteau central de la case : les pieds sont liés ensemble au delà du poteau, de sorte que le prisonnier ne peut que tourner autour. *Akamfūŋga mikono na miguu, akamčimbia mti-kati*. — G. *Mči-kači* est syn. de Mr. *mdi wa pīngu*, barre de fer qui réunit les deux anneaux *ẓikuku* de l'entrave *pīngu*. — Fig. *Mti-kati* celui ou celle qui se met au travers d'une affaire et la fait manquer, bâton dans les roues. ‖ 2. Mv. Am. *Mti-kati* (G. *nči-kači*) le milieu du jour, midi. — adverbial. A midi (*azuhuri*). *mti wa msṭari* (DS. Mv. Am.). sing. Une convolvulacée (Shuteria bicolor), dont les écoliers emploient les feuilles contuses pour tracer des lignes vertes. Syn. *madyani ya msṭari*.

**mṬi** Mv. Am. (G. *muṭi*, *nṭi*) = DS. *mči*.

**mTia** (S. G. *mučia*, G. *nč.*) Part. de *-tia*. *Mtia rāŋgi*.

*Mtiadyi* (Am. *mtiai*, S. G. *mučiayi*, G. *nč.*). Celui, celle qui met habituellement. *M. wa moto*, allumeur, incendiaire.

**mTia** (Z.). *mi-*. Sorte de punaise rouge et noire des roseaux.

† **mṬibabu** = *mṭabibu*.

**mṬii** (G. *muṭii*, *nṭ.*). Part. de *-ṭii*. *Mṭii babae*, qui obéit à son père.

*Mṭiivu* (G. *muṭ.*, *nṭ.*). Obéissant, soumis.

**mTikiso** Mr. Ngw. = *mtīngišo*. sing. Ébranlement, secousse. — R. TIKISA.

**mTiko** (Mr. P.). *mi-*. Gaule faitière fixée par dessus le *mwāmba* du faîtage d'une case, et sur lequel sont attachées les pannes *mapao*. ‡ **Utiko**. — R. -TWIKA.

**mTilili** (Mv.). *mi-*. Sorte de guêpier.

**mṬilizi** DN. (Pa. S. G. *muṭiliẓi*, G. *nṭ.*) = DS. *mčiliẓi*). 1. Gouttière ; palme tenant lieu de gouttière. ‖ Filet d'un liquide qui tombe d'une gouttière ; égout d'un toit. *M. wa damu*, filet de sang. *-lia maṭoẓi miṭiliẓi*, pleurer à chaudes larmes.

**mTima** (arch. et Ng.). Cœur (*moyo*) ; cœur d'un arbre ; cœur (t. de boucherie) ; plus us. au fig. cœur, âme, esprit, sentiment. Aph. : *Mwenye kuširiki moyo aso urudi m., hufa madyi pŏndo-ima, na kŏndoka na kilema*, qui suit (l'impulsion de) son âme sans refréner son désir (litt. cœur), mourra (se noiera) dans une goutte d'eau et sortira (de ce monde) avili. ‡ **Tima, kitima.**

**mṬimba** Mv. Am. = DS. *mčimba*.

*Mṭimbadyi* Mv. = Am. *mṭimbai*, DS. *mčimbadyi*.

**mTimbi** Am. *kiṭasi-mtimbi* syn. de Mr. *čafi-msimbi*. — R. Cf. G. *utimbi*.

**Ṭimbu** Mv. *Mweẓi-mṭimbu* = P. *mweẓi-mčimbi*.

**mṬimvi** Mv. = Mr. Z. *mčimbi*.

**mṬiṇḍa** DN. (G. *muṭ.*, *nṭ.*). = DS. *mčīndẓa*. Part. de *-ṭiṇḍa*.

*Mṭinda-mimba* (Mv.). Syn. de *ki-ṭinda-mimba*.

*Mṭiṇḍa-dini wa*. (Mr. = G. *nuṭ-d.*, *nṭ-d.*). Celui, celle qui a abandonné le culte, qui ne va plus à la prière. — Syn. DN. *mwaṭa-dini*.

*Mṭiṇḍadyi* Mv. = Am. *muṭiṇḍai*, G. *muṭiṇḍadyi*, *nṭ*. DS. *mčīndẓadyi*.

*Mṭiṇḍi* (Mv.). *wa*. Boucher.

**mTindi** (DS. Mv.). sing. 1. Petit-lait, babeurre, Am. G. *gururu*. On dit aussi *m. wa maẓiwa*. ‖ 1. Euphémisme pour eau-de-vie : *-piga* (*-dyipiga*) *m.*, s'enivrer.



**mTindi** *mi-*. 1. (Mr. par emprunt au Zig.). Un grand arbre (Cussonia spicata), à bois blanc spongieux, syn. *mpapay-mwitu*. ‖ 2. (Mv. par emprunt au Nyika, Tèita, etc.). La plante de tomate *tindi*. — Cf. *mnyanya*.

**mTindi-kani** (G. *mut.-k.*, *nt.-k.*). *mi-*. mar. Bau (*fundo*) ou traverse reliant les deux flancs d'un bateau à la hauteur du pont. Sur les boutres, il y en a généralement deux placés presque à égale distance entre le mât et l'avant ou l'arrière. *M.-k. wa mwŏngoti*, bau placé en arrière du mât.

**mTindo** (DN. *mṭinḍo*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). sing. Taille, coupe ; modèle de taille ou de coupe, cf. Am. *mtemo* ; patron, forme, format. *Visu si m. mmodya*, les couteaux ne sont pas du même modèle. *Watu wa m. mmodya*, personnes de même taille, cf. *kimo*.

**mTingišo** (Mr. Ngw.). sing. Ébranlement, secousse. — R. *-tingiša*.

*Mtingišiko* (Mr. Ngw.). sing. Syn. du précéd.

**mTini** (DN. *nṭ.*, G. *muṭ.*, *nṭ.*) *mi-*. Figuier cultivé (Ficus carica). V. *tini*.

**mTipi-tipi** (Mr. Z. = Am. *mpiti-piti*, S.G. *mpiči-piči*). sing. Liane à chapelets ou fausse réglisse (Abrus precatorius, abrus à chapelets), Mr. *mšāmbo*, P. *mkānga-učawi*, Ar. *kazi-al-šidyar* « juges des plantes ». Les graines sont appelés *tipi-tipi*, ou *mačo ya tipi-tipi* « yeux de coucal ». — R. TIPI-TIPI.

**mṬiriri** *wa-*. (DN. *mṭ.*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). Joueur de mauvais tours, malicieux par contradiction (*mwovu wa kuṣudi*), personne vexante, agaçante (*mčokoẓi*). *M. wa kaẓi*, vexant au travail. *M. wa manèno*, vexant en conversation. *Fulani m. mno* ‡ **Utiriri**. — R. TIRIRI.

**mṬiririko** DN. (G. *muṭ.*, *nṭ.*) = DS. *mčiririko*. *M. wa madyi*, gouttière. — R. -ṬIRIRIKA.

**mTiša** (P.). sing. Nom d'une brède.

**mTita** (Am.). *mi-*. Paquet d'objets (bois, linge, livres, etc.) liés ensemble comme un fagot. *Nyee ẓake ẓimèsimama m.*, ses cheveux se dressent en désordre par paquets. — R. -TUTA.

**mTiti** (Ngaz. 1.). *wa-*. Nègre, négresse.

**mTitimo** Mv. etc. = DS. *mtutumo*.

**mTitimuko** (DS. Mv. Ngv.). sing. Excitation nerveuse. — R. TITIMUA.

**mTo** (S. G. *mučo*, G. *nčo*, Va. Ngaz. 2. Nz. 2. *mro*, *muro*). *mi-*. Cours d'eau en gén., ruisseau, rivière, torrent ; marigot. *M. wa bahari*, bras de mer, crique, estuaire. *M. mkavu*, lit desséché d'un torrent. *Mkono wa m.*, affluent. *-vuka m.*, passer, traverser un cours d'eau à gué ou en barque. *-fuata m.*, longer un cours d'eau. ‖ *Mto wa Šam*, Mer Rouge, syn. *Dyito la Šam, Bahari ya Šam*. ‡ **Dyito, dyuto, mdyuto, kidyito, kidyuto**. Cf. *uto*.

**mTo** (DN. *mṭᵉo*, G. *muṭᵉo*, *nṭᵉo* Ngaz. 2. *mro*). *mi-*. Oreiller, traversin. — Fig. Am. G. *-mpa mtn m.*, verser l'intérêt entre les mains du prêteur (*mpa m. wa kulalia*), lorsqu'après une année on est pas en mesure de rendre la somme empruntée. *-kopèša kwa m.*, prêter à intérêt (souvent usurier).

**mToa** (DN. *mṭ.*, Am. *mṭoa*, *mṭowa*, G. *muṭoa*, *muṭova*, *nṭ.*). Part. de *-toa*. Prov. : *M. méma hulipwa méma*

*Mṭoa-ulimi* (Mv.). sing. « Qui fait tirer la langue » par son âcreté. Nom d'un arbuste à lait caustique (Rauwolfia mombassana), DS. Mv. *mwīngo*.

*Mtoadyi wa-*. (Ngw. *mtoayi*, Mv. *mṭoadyi*, Am. *mṭoai*, G. *muṭoayi*, *nṭ.*). 1. Personne qui donne beaucoup ou souvent ou habituellement ; celui, celle qui donne, qui présente qqch. *M. wa kahawa*, celui, celle qui sert le café. ‖ Traître.

**mTobwe** (P.). *wa-*. 1. Imbécile, maladroit. ‖ 2. Syn. de *hanisi*. ‡ **Utobwe**.

**mTobwe** (S.G. *mučobwe*, G. *nč.*). *mi-*. Nom d'un arbre, dont le tronc débité en tronçons et refendu en baguettes sert à confectionner d'excellentes cannes ; canne (*bakora*) flexible faite de ce bois. Aph. : *M. mti wa nyika, kuinama si kuvūndẓika*.

† **mTofaha** (Z. = P. *mtufaha mi-*. Un arbre cultivé (Eugenia malaccensis), le jam-Malac, dont le fruit *tofaha* ressemble à une pomme.

**mTofu** (Mv.). *wa-*. N'est guère us. que dans l'expression : Mv. *m. wa maṭo*, aveugle, syn. de *mpofu wa maṭo*, *kipofu*. — R. -TOFUA.

**mTogonya** (H.T.P.). Nom d'une grande

aroïdée à port de bananier (Typhonodorum Lindleyanum). — Syn. *mgõmba-kofi*, P. *mbie*. — V. *togonya*.

† **mṬohara** *wa-*. G. *muṭ.*, *nṭ.*). Personne très propre, pure, qui évite toute souillure, au pr. et au fig. ; qui est d'une exquise propreté. — R. ṬOHARA.

**mToka** (DN. *mṭoka*). part. de *-toka*. Us. en Ngw. au sens de « venu de, sorti de », syn. de Z. *mdya*. *Mtoka mbali*, venu de loin. *Mt. čini*. *Mt. yulu*.

**mToki** (S.G. *mučoki*, G. *nč.*). sing. Adénite, bubon ; spécial. inflammation des ganglions, soit de l'aine, soit de l'aisselle ou du cou.

**mṬoko** (Am. = G. *muṭ.*, *nṭ.*). *mi-*. La plante du haricot vigna, DS. *mkude*.

*Mṭoko-mti* (Am. = G. *nṭoko-nči*). Ambrevade (plante), DS. *mbaazi*.

*Nṭoko-mwiču* (G.). Glycine javanica.

*Nṭoko-nane* (G.). Phaseolus mungo (plante), Z. *mčooko*.

*Nṭoko-ngwirīngwisi* (G.). Lablab (plante), DS. *mfiwi*.

*Mṭoko wa wazuka* (Am. = G. *nṭ. wa vazuka*. Casse fétide (Cassia occidentalis). — V. *mwīnga-dyini*, *kinuka-uvundo*.

**mTokosi**, **mTokose** DS. *Mčele-mtokose*, Mv. *mṭele-mtokose*, Am. *mṭee wa kutokosa*, G. *nṭee wa kučokosa*), riz de l'Inde ayant subi un commencement de torréfaction pour assurer sa meilleure conservation. Les indigènes croient qu'il a été échaudé : d'où le nom. — R. -TOKOTA.

*Mtokoso* (S. G. *mučokoso*, Ng. *nč.*). sing. Action, manière d'ébouillanter ou d'échauder ; cuisson jusqu'au premier bouillon.

*Mtokoto* (S. G. *mučokočo*, G. *nč.*). *mi-*. Bouillonnement.

**mṬokozi** Mv. = DS. *mčokozi*.

**mTolèa** (DS. = Mv. Am. *mṭ.*). Part. de *-tolèa*.

**mToma** (Mv.). *mi-*. Plant de calebasse. — V. *bugu*.

**mṬoma** Mv. Am. = DS. *mčoma*.

*Mṭoma-ṭokaa* Mv. = DS. *mčoma-čokaa*.

*Mṭomo* Mv. Am. = DS. *mčomo*. ‖ Mv. *Mṭomo-ṭomo*, nom d'une plante.

**mTomèo** (DS.). sing. Action, manière de crépir en mosaïque ; crépissage en mosaïque. — R. -TOMÈA.

**mTomoko** (Mv.). *mi-*. Anone, pomme-cannelle (l'arbre, Anona squamosa), Z. *mtope-tope*, *mstafeli*. — V. *tomoko*.

*Mtomoko-mwitu* (Mv.). Anone sauvage (Anona senegalensis).

**mTomõndo** (DS.). *mi-*. Un arbre du bord des eaux (Barringtonia racemosa). ‡ **Utomõndo**. — R. TOMÕNDO, « hippototame » : il se plaît à l'ombre de cet arbre.

**mTõmvu-tõmvu** (Z. P.). sing. Nom d'une petite euphorbe (Euphorbia kirta). — R. UTÕMVU, à cause de son suc laiteux.

**mṬõndi** (Mr. = Am. G. *t'õndi*). Nom d'un poisson d'eau douce, le Clarias de Mozambique, Z. Mr. *kāmbare*.

**mTondo** 1. (DS. Mv. Am. = S. G. *mučõndo*, G. *nč.*). Le surlendemain, le troisième jour à partir d'aujourd'hui, celui qui vient après *kèšo-kutwa*. ‖ 2. Am. *Mtõnd'o*, après-demain, DS. *kèšo-kutwa*.

*Mtõndo-goo* (DS. = Mv. *mtõndo-goa*, Am. *mtond'o-ṭini*, G. *nčõndo-hoo* (*itakao kuya*), le quatrième jour, celui qui vient après, DS. Mv. *mtõndo* (*kušinda mtõndo*), syn. *mtõndo-udyao*.

*Mtõnd'o iyuu* (Am.). Le cinquième jour, celui qui vient après *mtõnd'o-ṭini*.

**mTõndoo** (S.G. *mučõndoo*, G. *nč.*). *mi-*. Un grand arbre, le takamahaka de Madagascar (Calophyllum inophyllum). Le bois donne de bonnes courbes pour les constructions navales ; on en fait aussi des mâts et des vergues. On extrait de l'amande du fruit *tõndoo* une huile pour l'éclairage. Les femmes brûlent aussi cette huile pour obtenir du noir *gonya*, qui leur tient lieu de collyre *wāndža* pour le tour des yeux. ‖ Nom d'une danse.

**mTõnga** (DS.). *mi-*. Nom d'un petit arbre (Strychnos tonga), Am. *muyayi*, G. *nžyaye*. Les indigènes mangent la pulpe du fruit *tõnga*, qui est de la grosseur et de la forme d'une pomme.

**mṬõnga** Mv. = DS. *mčõnga*.

*Mṭõngadyi* Mv. = DS. *mčõngadyi*.

*Mṭõngèzi* Mv. = DS. *mčõngèzi*.



*Mṭõngelèzi* Mv. Am. = DS. *mčõngelèzi*.

**mTõngi** (Mr. par emprunt au Nyam.). *wa-*. Chef de caravane (*msidewa*) envoyé dans l'Intérieur faire le commerce pour le compte d'un marchand indien.

**mṬõngo** Mv. = DS. *mčõngo*.

**mṬõngo-tõngo** (Mv. Am. = G. *muṭ.-ṭ.*, *nṭ.-ṭ.*). *mi-*. L'euphorbe épineuse des haies. — Syn. *mčõngoma*, *mlimbo-limbo*. — R. UTÕNGO, à cause de la sève lactescente.

**mTõngoza** (TD. — G.). Part. de *-tõngoza*.

*Mtõngozi* (TD. — G.). *wa*. Séducteur (de femme). — R. -TÕNGOZA.

**mTõnzi** (Mv.). *mi-*. Syn. de *tõnzi*. Un siluridé d'eau douce.

**mTope-tope** (Mr. Z.). *mi-*. Attier ou anone (Anona squamosa), l'arbre qui produit la pomme-cannelle, P. *mčekwa*, Mv. *mtomoko*, Am. *mkono-kono* (G. *nk.-k.*), DS. Mv. *mstafeli*. — *Mt.-t. wa kizũ.gu*, corossolier (A. muricata) ; cœur de bœuf (A. reticulata). — *Mt.-t. mwitu*, anone sauvage (A. senegalensis).

**mTopi** (P.). *Mtopi* (ou *muhogo wa m.*), nom d'une variété de manioc.

**mToria** (P. Mv. = G. *mut.*, *nt.*). *mi-*. Nom d'une liane à caoutchouc (Landolphia Petersiana), à baie *kitoria* comestible, lisse, plus petite que *bũngo*.

**mToro** (DS. Ngw. = Mv. Am. *mṭ.*). *wa-*. Déserteur, fuyard, marron : se dit surtout d'un esclave fugitif. Syn. DN. *mkènge* (G. *nk.*). Cf. *nkimbizi*. — par ext. Maraudeur. ‖ Nom propre d'enfant esclave. ‡ **Kitoro**, **utoro**, **matoroni**. — R. -TOROKA.

**mToso** (DS. Mv. Am.). Action de submerger, de faire faire naufrage. — R. -TOTA.

**mTota** (Mv. Am.). Part. de *-tota*. *M. mato*, aveugle.

**mṬoṭèa** DN. (G. *muṭ.*, *nṭ.*). = DS. *mčočèa*. *M. mto*.

**mToto** *wa-*. ou pl. avec sens péjoratif *mi-*. (SG. *mučočo*, G. *nč.*, Va. *mroro*). 1. Enfant en gén. *M. mwana-mume* (*m. mume* ou *wa kiume*), enfant mâle, garçon ; *m. mwana-mk* (*m. wa kike* ou *m. mke*), enfant du sexe féminin, fille. DS. Mv. *M. mčãnga*, un tout petit enfant, bébé, enfant à la mamelle (*m. wa kunyonya*), Am. *kiyana kitoto*, G. *mwana* (*nčočo*) *ndodi*. *M. wa watu*, enfant de famille (respectable), personne dont les parents ne sont pas esclaves : se dit même d'une grande personne. — Nom affectueux qu'un supérieur donne à son inférieur, que celui-ci se donne à lui-même par respect pour son supérieur. — Petit d'un animal. *M. wa ñõmbe*, veau (*ndama*). *M. wa mbuzi*, chevreau. *M. wa kuku*, poulet, etc. — Rejet, rejeton d'une plante. *M. wa mgõmba*, rejet de bananier. ‖ 2. Ce qui est en qq. sorte considéré comme l'enfant d'un objet principal. DS. *M. wa ndizi*, cône de bractées stériles à l'extrémité du régime de bananes, DS. *kilinda-čozi*, P. Mv. *kilẽmbwe ča ndizi*, Am. *kiyẽmbo ča mazu*, G. *iṭa ya mazu*, P. *todyo*. *M. wa mto*, affluent tributaire d'un cours d'eau. *M. wa milima*, piton ou pic secondaire d'une montagne *M. wa dyiwe la kusagia*, petite pierre ronde dont on se sert pour écraser (moudre) le grain sur la dalle *dyiwe la kusagia*, Am. *kiwe* (ou *kinoo*) *ča kupáliza*, G. *kidyiwe ča kupáliza*, *iwe la žyiu*. *M. wa meza*, tiroir de table, G. *čumba ča meza*. *M. wa rānda*, contrefer du rabot. DS. *M. wa dyičo* (Mv. *m. wa dyiṭo*, Am. *m. wa iṭo*), hernie de la cornée ou de l'iris, bouton ou abcès sur le globe de l'œil, syn. *čẽmbe ča dyičo*, G. *msumari wa iṭo*. *-wa na m. wa dyičo*, avoir une hernie de l'iris. ‖ 3. Jeton, pion de jeu, syn. G. *kitunda ča nčezo*. ‡ **Toto**, **kitoto**, **utoto**. — R. -TOTO.

**mTovu** *wa-*. (DS. = Mv. Am. *mṭovu*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). adj. verbal de *-toa*. Aph. : *Mwenye kuazima hatoi*, *m. ni mwenye čõmbo*, l'emprunteur ne dépense pas, celui qui dépense (*mwenye kutoa*) c'est celui qui a qqch. (à prêter). *M. wa haya* (ou DN. *m. wa maṭo*), hardi, qui n'a pas froid aux yeux (DS. *mkavu wa mačo*), éhonté. *M. wa ādabu*, impoli, grossier. — absol. *Mtovu*, qui manque de qq.ch.

**mṬovya** Mv. = Am. *mṭovu*, DS. *mčovya*.

*Mṭovyo* Mv. = Mv. Am. *mṭovo*, G. *nčozo*, DS. *mčovyo*, *mčovo*.

**mToza** DN. *mṭ.*, G. *muṭoza*, *nṭ.*). Part. de *-toza*. *M. ušuru*, percepteur de douane ou d'impôt.

*Mtozadyi* (DS. = Ngw. *mtozayi*,

*mtoʒadyi*, Am. *mṭoʒai*, Pa. S.G. *muṭoʒayi*). *M. wa ušuru*, syn. de *mtoʒa ušuru*.

*Mtoʒi wa-*. (DN. *mṭ.*, Pa. S.G. *muṭoʒi*, G. *nṭ.*). *M. wa ušuru*, percepteur de douane ou d'impôt.

**mTsãmbu, mTsãmbo** Ngaz. 1 et 2. = Am. *msapu*, DS. *mtapo*. Cycas circinalis.

**mTsana** Ngaz. 1. = Z. *mčana*.

**mTsãnga** Ngaz. 2. Nz. 2. = DN. *mṭânga*, DS. *mčãnga*, sable.

**mTsi** Ngaz. 2. Nz. 2. = DN. *mṭi*, DS. *mči*, pilon.

**mTsumba** Ngaz. 2. = DN. *mṭumba*, DS. *mčumba*, fiancé-e.

**mTsũndži** Ngaz. 2. = Swah. *mtũngi*, cruche à eau.

**mTsũnga** Ngaz. 2. = DN. *mṭũnga*, DS. *mčunga*, pâtre.

**mTu** *wa-*. (Va. Mv. Am. *mtᵉu*. S. *mčᵉu*, G. *mučᵉu*, *nčᵉu*, Nz. 2. *muntu*, *mntu*, Ngaz. 2. *mru*, *mdᵊu*). Personne, individu, quelqu'un ; être animé, surtout être humain (homme ou femme), au pl. les gens, le genre humain. *M. wa...* suivi d'un nom de lieu, habitant-e de... ; suivi d'un nom de personne, l'homme (ou la femme de, sujet, employé, serviteur) ; au pl. les gens de... *M. mume* (G. *nčᵉu mvuli*), un homme (vir), syn. *mwana-mume* plus us. ; *m. mke*, une femme, syn. *mwana-mke* plus us. *Watu bin-Adamu*, ou *watu wãna-Adamu*, les gens, le genre humain, litt. la descendance d'Adam. *M. gani ?* Quelle personne est-ce ? *Ni m., si kitu, si nyama*, c'est un être humain, ce n'est pas une chose, ce n'est pas un animal. *Nimèkuwa m. tu*, je ne suis qu'un simple individu. *Usiibe mali ya watu*, ne dérobe pas le bien des gens, d'autrui. *Punda huyu ana tafuna muhogo wa watu*, cet âne dévore le manioc des gens (le manioc qui n'appartient pas à son maître). *Si m.*, c'est un être (un homme ou une femme) de rien, litt. ce n'est pas un être humain. *Amèkuwa m. kama watu*, c'est un être humain (un homme ou une femme) comme les autres. *Si m. wa kutènda vile*, ce n'est pas un être (un homme, une femme) à agir ainsi. *Sisi batukuwa watu mbele yake*, nous n'avons compté pour rien devant lui. *Ni m. wake*, c'est son homme (ou la femme à son service). *M. wa nani ?* Chez qui est-il (elle) employé-e ou à demeure. *M. wa sirkali*, homme ou employé-e du gouvernement. *Watu wa Ungudya*, les gens habitants de Zanzibar. *Ni m. wa kwetu*, c'est qqn de chez nous. *Watu wa madyi*, les habitants de l'eau, les poissons ; *watu wa mwituni*, les habitants des bois, les fauves. — Ngw. *Mutu wa inči*, indigène, spécial. homme ou femme libre, à distinguer de *mũngwana* qui sert mieux à désigner un Musulman de la Côte orientale. ‖ Quelqu'un, avec une négation, personne. *Pana m. mlãngoni*, il y a qqn à la porte. *Hakuna (hamna) m. nyumbani*, il n'y a personne à la maison. — Au plur. Les gens, on. *Watu husèma hivi*, on dit (les gens disent) comme cela. ‡ **Kidyitu, utu, kimtu, kimtumtu.** — R. V. à *kitu*.

**mṬu** Mv. Am. = G. *muṭu*, *nṭu* = DS. *mču*.

**mTua, mTula** (Mv. Am.). *mi-*. Aubergine sauvage (Solanum Bojeri). — Syn. Z. etc. *mtũngudya*.

**mTudye** (Mv.). *mi-*. Nom d'un poisson de mer peu estimé.

**mṬudyuko** Mv. Am. = G. *muṭuyuko*, *nṭ.* = DS. *mčudyuko*.

**mTufaha** P. etc. = Z. *mtofaba*.

**mTufao** (Mr.). *mi-*. Un arbre au bois rouge.

† **mTuka, muTuka** (DN. *mṭuka*). Automobile. — Angl. MOTO-CAR.

**mTukana** (G. *mučukana*, *nč.*). Part. de *-tukana*.

**Mtukanadyi wa-**. (DS. Mv. = Ngw. *mtukanayi*, Am. *mtukanai*, S. G. *mučukanayi*, G. *nč*). Blasphémateur-trice.

**mṬuku** (Mv. Ng.). *wa-*. Personne vile, abjecte. Aph. : *Atetae m. ni ṭângauko la bure*, l'avocat d'une personne vile perd sa peine. — R. -ṬUKA.

**mṬukua** Mv. Am. = G. *muṭukua*, *nṭ.* = DS. *mčukua*.

**mTukuka** (DN. *mṭ.*, G. *muṭukuka*, *nṭ.*). Part. de *-tukuka*.

**mTukuto** (DS. Mv. Ngw.). sing. Agitation, frémissement, ballottement. — R. -TUKUTA.

**mTukutu** (P. Mv. Ngw.). *wa-*. Turbulent, pétulant, remuant, toujours en mouvement ; espiègle. *Mwana huyu m. muo.* — Cf. DS. *mtundu*. ‡ **Utukutu.** — R. -TUKUTA.

**mTukutu** (Mr. Z.). *mi-*. Un arbuste (Vernonia senegalensis), dont les feuilles sont employées en bains et frictions dans le traitement du pian *buba*.



**mṬukuu** (Mv.). Syn. de *mdyukuu*.

**mṬukuzi** Mv. Am. = Pa. S. G. *muṭukuzi*, G. *nṭ.* = DS. *mčukuzi*.

**mTula** (Mr. Mv. Am. = Mr. *mtula-mwitu*). sing. Aubergine sauvage (Solanum Bojeri), Z. etc. *mtũngudya*.

*Mtula-maua* (Mr.). Une belle petite composée des champs à capitules orangés (Emilia sagittata), syn. *kilèmba-ča-bwana*.

**mTule** (P.). sing. Nom d'une plante (? Achyranthes aspera).

**mTulĩnga** (G. *mčilĩnga*) *mi-*. Clavicule.

**mṬuma** DN. (G. *muṭ.*, *nṭ.*) = DS. *mčuma*.

*mṭumadyi* Mv. = Am. *mṭumai*, S. G. *mṭumayi*.

**mTumadyi** *wa-*. (DS. Mv. = Ngw. *mtumayi*, Am. *mtumai*, S.G. *mučumayi*, G. *nč.*). Celui, celle qui envoie, qui députe, qui emploie. — R. -TUMA.

† **mTumaini** *wa-*. (G. *muṭ.*, *nṭ.*). Part. de *-ṭumaini*. Qui espère, confiant.

*Mṭumainifu wa-*. (G. *muṭ.*, *nṭ.*). 1. Confiant, qui se fie à qqn. *M. kwa Mũngu.* ‖ 2. En qui on peut se fier, qui mérite confiance, syn. de *mwaminifu*.

**mṬumba** *wa-*. 1. (Mv. = DS. *mčumba*). ‖ 2. Am. G. *Mke m.*, veuve ; divorcée ; femme sans mari et libre de convoler.

**mTumba** (DS. Ngw.). *mi-*. Natte d'emballage cousue en forme de sac ouvert dans le sens de sa longueur : on y enferme la charge du porteur *mpagazi* de caravane. — Par ext. le contenant est pris pour le contenu, dans le sens de « charge, paquet de porteur de caravane, *mzigo* ». ‖ Mv. Am. Boîte ou étui de livre, *m. wa čuo*, DS. Mv. *tumba la čuo*. ‖ Am. Carquois en sparterie. Cf. DN. *mvũngu*, G. *nkwidyi*. ‡ **Kitumba** 1.

**mTumba** (Ngw.). *mi-*. Corps mort. — Syn. Mr. *kimba*. † **Kitumba** 2.

**mTumbaku** (P.). Nom de plusieurs plantes, Ageratum conizoides, Emilia sagittata.

**mTumbati** (Mr.). *mi-*. Nom d'un grand arbre : bon bois.

**mTumbatu** *wa-*. Indigène de l'îlot *Tumbatu* au N. de Zanzibar. — V. à *muHadimu*. ‡ **Kitumbatu.**

**mTumbiri, mTumbili** (DS. Ngw.). *mi-*. Syn. de *tumbili*, *kitumbili*.

**mTumbo-unga** (P.). sing. Nom d'une variété de patate.

**mTumbua** (Mr.). *mi-*. Nom d'un poisson de mer.

**mTumbuizi** *wa-*. (DN. *mṭ.*, Pa. S. G. *mutumbuizi*, G. *nṭ.*). Personne qui fredonne, qui chante à demi-voix (pour endormir ou calmer un enfant, etc.) ; personne qui chante un solo. — R. -TUMBUIZA.

**mṬumbuu** Mv. Am. = G. *muṭ.*, *nṭ.* = DS. *mčumbururu*. — V. *maãngazi-mbwe*.

**mTumbwi** (S. *mč.* G. *muč.*, *nč.*). *mi-*. Pirogue sans balancier. — Cf. *ngarawa*. ‡ **Kitumbwi.**

**mTume** (DS. Mv. Ngw. = Am. *mtumi*, S. G. *mučume* G. *nč.*) *mi-*. Envoyé, messager, député (*mdyumbe*), émissaire, commissionnaire ; apôtre ; missionnaire. — Chez les Musulmans *m. Muhammadi* (ou simplement *Mtume*) désigne Mahomet, le grand envoyé *rasul Allah*. Par ailleurs ils donnent encore ce titre à Noé *m. nuhu*, à Joseph *m. Yusuf*, à Moïse, *m. Musa*, aux prophètes *m. Daud*, *m. Seliman*, à Job *m. Ayub*, et à J.-C. *m. Isa*. Par le pl. *Mitume* ils entendent les quatre premiers califes *Abu-Bakari*, *Omari*, *Asmani*, *Ali*. — *Mtume !* est une exclamation familière aux Musulmans : c'est tantôt une invocation, tantôt une simple interjection. ‡ **Kitume, utume.** — R. -TUMA.

*Mtumi wa-*. (Am. etc. = S. G. *mučumi*, G. *nč.* = DS. *mtume*. 1. Envoyé, etc. ‖ 2. Surveillant principal des esclaves attachés à une propriété. — Cf. *msimamizi*.

**mṬumi** DN. (G. *muṭ.*, *nṭ.*) = DS. *mčumi*.

**mṬumia** (Mv. par emprunt au Gir.). *wa-*. Personne âgée.

**mTumiši** *wa-*. (S. G. *mučumisi*, G. *nč.*). Domestique, serviteur, servante ; celui qui travaille en faveur d'un autre, qui remplit une mission, assistant ; délégué, émissaire, messager, ambassadeur. ‡ **Utumiši.** — R. -TUMA.

*Mtumiki* (Am.). *wa-*. Serviteur, servante.

**mṬumo** DN. (G. *muṭ.*, *nṭ.*) = DS. *mčumo*.

**mTumwa** *wa-*. (S. G. *mučumwa*, G. *nč.*, Ngaz. 2. Nz. 2. *mruma*). Personne envoyée en commission, qui n'agit pas en son nom, commissionnaire, délégué, député; esclave, ce dernier sens est le plus us. *M. wa nyumbani*, esclave domestique ; *m. wa šamba*, esc. employé aux champs, sur une propriété. *-kamata wat.*, faire des esclaves. *-mwāndikia m.* (*-mwandika -mwača* ou *-mweka huru*), libérer un esc. — R. -TUMA.

*Mtumwadyi wa-*. (Ngw. *mtumwayi*, Am. *mtumwai*, S. G. *mučumwayi*, G. *nč.*). Personne qui agit pour une autre, envoyé, délégué, député, agent, émissaire, messager, ambassadeur, commissionnaire.

*Mtumwe*, *Mtumwi* V. *mtume.*

**mTuna** DN. (G. *muṭ.*, *nṭ.*) = DS. *mčuna.*

*Mṭunadyi* Mv. = Am. *mṭunai*, G. *muṭunayi*, *nṭ.* = DS. *mčunadyi.*

**mTunda** (Mr.). *mi-*. Un arbuste à baies comestibles (Sideroxylon inerme).

**mTundai** Am. = G. *muṭundayi*, *nṭ.* = DS. *mtunzadyi.*

**mTunda-ufu** (Mv. = Am. *mtānda-ufu*, S. G. *mučunda-u*, G. *nč-u.*). sing. Jasmin sauvage, DS. *mwafu.*

**mTundi** (Am. G.). *wa-*. Personne qui regarde trop curieusement ce que l'on fait ; observateur indiscret (*mpelelezi*). — V. DS. *mtunzi.* — R. -TUNDA.

**mTundu** (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Gâté (enfant) ; qui n'en fait qu'à sa tête, volontaire, *ndiye mtoto aliye tunduka, akiona kitu hutaka kwa babae, akikatazwa hakataziki.* Par ex. se dit aussi pour Mv. *mtukutu*, espiègle ‡ **Utundu.** — R. -TUNDUA.

**mTunduizi** (P. Mv. Am.). *wa-*. Observateur; personne qui épie pour surprendre ; espion. *M. wa maneno*, écouteur indiscret. — R. -TUNDUIA.

**mTūnga** (S. G. *mučūnga*, G. *nč.*). Part. de *-tūnga. M. mašairi*, poète.

*Mtungadyi wa-*. (Ngw. *mtūngayi*, Am. *mtūngai*, S. G. *mučūngayi*, G. *nč.*). *M. wa mašairi*, poète. *M. wa nyimbo*, chansonnier.

**mTūnga** DN. (G. *muṭ.*, *nṭ.*) = DS. *mčūnga*). Pâtre.

*Mṭūngadyi* Mv. = Am. *mtūngai*, G. *mutūngayi*, *nṭ.* = DS. *mčūngadyi.*

**mṬūnga** (Mv. Am. = G. *mṭūnga*, *nṭ.*, DS. *mčūnga*). *mi-*. Nom d'une brède amère.

**mTūngi** (DN. *mṭūngi*, G. *muṭ.*, *nṭ.*, Ngaz. 2. *mtsnuži*). *mi-*. Sorte de jarre à eau en terre cuite, syn. arch. H. T. P. *kitundwi*. Il y en a deux espèces, *m. wa mdono mpana* à large ouverture, *m. wa mdomo mwembāmba* à ouverture resserrée. Aph. : *Madyi yasimwagike, wala m. usivūndžike*, sans que l'eau se répande, sans que la cruche se brise, c.-à-d. sain et sauf. ‖ (Mr.). Terme obsc. d'argot, syn. de *kuma.* ‡ **Kitūngi.**

Pers. تُنک *tung*, cruche d'étain ou de plomb.

**mTūngo** (S. G. *mučūngo*, G. *nč.*). Action, manière d'enfiler ensemble, etc. V. *-tūnga*; fig. manière de concevoir, de composer, composition. — Objets enfilés ensemble. *M. wa samaki*, poissons enfilés ensemble (sur un jonc, sur une brochette, etc.). *M. wa tende*, dattes enfilées ensemble ; par ext. pédoncule de dattes (pédoncule chargé de dattes). — R. -TŪNGA.

**mTūngudya** (DS. Mv. = G. *muṭ.*, *nṭ.*). *mi-*. Aubergine sauvage, épineuse (Solanum Bojeri), Mv. Am. *mtua*, G. *nkunazi wa wazuka.* — En G. *ntūngudya* désigne une sorte d'aubergine indigène cultivée, à fruit rouge comestible. — Cf. *tūngudya.* ‖ Mr. Nom d'un jeu d'enfants.

**mṬūngulizi** Mv. = Pa. S. G. *muṭūngulizi*, G. *nṭ.*, Am. *mṭūngizi* = DS. *mčūngulizi.*

**mṬuni** Mv. Am. = G. *muṭunyi*, *nṭ.* = DS. *mčuni.*

**mTunza** (Mr. Z. Ngw. = Mv. *mṭunza*). Part. de *-tunza.*

*Mtunzadyi wa-*. (Mr. Z. = Ngw. *mtunzayi*, Mv. *mṭunzadyi*, Am. *mtundai*, G. *muṭundayi*, *nṭ.*). Celui, celle qui veille sur, qui prend soin (*wa* de) ; soigneux-se ; gardien ; personne attentive.

*Mtunzi* (Mr. Z. Ngw. = Mv. Am. *mṭ.*). *wa-*. 1. Personne qui observe, observateur. — *Mtunzi-tunzi*, personne qui ne quitte pas des yeux, qui regarde trop curieusement ce que l'on fait, observateur indiscret. ‖ 2. Personne qui veille sur qqn, qui garde gardien.



**mTupa** (S.G. *mučupa*, G. *nč.*). *mi-*. Nom commun à plusieurs plantes vénéneuses, dont on plonge dans l'eau les sommités contuses *utupa* pour prendre le poisson. Les principales sont, une légumineuse frutescente (Tephrosia Vogelii), plusieurs euphorbes (Synadenium carinatum, Euphorbia tirucalli, etc.). ‡ **Utupa.**

**mTupo** (DS. Ngw. = Mv. Am. *mṭ.*). sing. Action, manière de jeter ; jet, projection. *M. wa dyiwe*, jet de pierre. — R. -TUPA.

† **mTurudyiman** (DN. *mṭ.*). Drogman, trucheman, interprète.

Ar. تَرْجُمَان *tardžumān.* تَرْجَمَ *tardžama*, traduire.

**mṬusi** (Mv.). *wa-*. Personne qui se rabaisse, personne abjecte, avilie, vile. — R. -ṬUKA.

**mTutumo** (DS. Mv. Ngw. = S. G. *mučučumo*, G. *nč.*). sing. Bruit sourd et prolongé ; grondement ou roulement lointain du tonnerre, *m. wa mvua*, *m. wa mngurumo* ; roulement lointain du canon, *m. wa mzinga* ; ronflement du feu, *m. wa moto* ; rugissement lointain du lion, *m. wa simba* ; mugissement de la mer, des lames qui se brisent sur la grève ou contre les récifs, *m. wa bahari* ; grouillement, gargouillement de l'intestin, *m. wa tumbo. M. wa šindo la watu*, bruit sourd que fait entendre une troupe de gens qui passent. — R. -TUTUMA.

**mTututu** (P.). sing. Un arbuste (Bridelia zanzibarensis).

**mTuu** (P.). sing. Nom commun à plusieurs plantes herbacées ; le bident (Bidens leucantha), *kičomi*, *mčoma-nguo* ; Pupalia atropurpurea ; Achyranthes aspera. — *Mtu-miba*, nom d'une brède épineuse.

**mṬuzi** DN. (Pa. S.G. *muṭuzi*, G. *nṭ.*) = DS. *mčuzi.*

**mṬūzo** Mv. Am. = DS. *mčuruzo.*

**mTwa** *wa-*. (G. *mut.*, *nt.*). *WaTwa*, peuplade soumise aux Swahilis et aux Gallas (*hadimu za waSwahili na waGala*. Ils habitent le haut pays derrière Amou. Ils appartiennent à la même tribu que les *waBoni*, les *waSanye* et les *waDahalo.*

**Mṭwa, iMṭwa** 1. (DN. (G. *nṭwa*) = DS. *mčwa*). Termite. ‖ 2. Am. Aptes, = *mṭa.*

**mTwaa** (DS. Mv. = Ngw. *mtwara*). Part de *-twaa.*

**mTwaki** (Am.). *mi-*. Nom d'un arbuste à fruit comestible *kitwaki.*

**mTwana** *wa-*. (S. G. *mučwana*, G. *nč.*). Jeune garçon esclave : s'emploie facilement avec une nuance de mépris. V. *mlifi.* — Nom propre d'esclave (mâle). — Nom d'un banc au N. O. de Zanzibar. — *M. wa mlingoti* (G. *nčwana wa mwongoči*, étai de renfort à la base du mât sur les boutres. ‡ **Kitwana.** — R. MTU + suf. diminutif -ANA.

**mTwāngio** (P.). *mi-*. Évidoir servant à creuser les mortiers. — Syn. Z. *ukombe.*

**mTwāngo** (DS. Mv. Ngw.). *mi-*. 1. Action, manière de piler au grand mortier *kinu.* ‖ 2. Se dit parfois pour pilon *mči.* — R. -TWĀNGA.

*Mtwānzi* (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Pileur, pileuse.

**mTwazi** (DS. Mv.). Épithète donnée par les Musulmans à l'Ange de la mort Izrail, *mwenye anaye kudya kutwaa roho za watu.* V. *nduli.* — Qqn vient-il inopinément réclamer ce qu'on lui doit, on lui dit : *Una nidyia kama m.* — R. -TWAA.

**mTweko** (S. G. *mučweko*, G. *nč.*). sing. Action, manière de hisser. — R. -TWEKA.

**mTweto** (Mr. Z. Mv. Am.). sing. Action d'haleter. — R. -TWETA.

**mTwiko** 1. (DS.). Se dit parfois pour *mtweko.* ‖ 2. (DS. Mv. Am.). Action, manière de charger qqn en lui mettant son fardeau sur la tête. ‖ 3. (P. Mv.). Faîtière, chapeau d'un toit. — Syn. Z. *utiko.* — -TWIKA.

**mTwitwi** (Mr.). *mi-*. Nom d'un arbuste épineux (Commiphora africana), dont le bois tendre et résineux sert à confectionner le briquet à frottement *mpekečo.* — V. *mčoma-ndovu*, *mbika-ndia.*

**Mu-** facultatif en toute occurrence, mais obligatoire devant *h*, *y*, *u*, aussi devant une voyelle ou un *w* d'un radical monosyllabique, (MW- devant les voyelles *a*, *e*, *i*, *o*, d'un radical non monosyllabique, M- (G. N-) devant consonne autre que *h* ou *y*, autre que *w* d'un radical monosyllabique, et par élision de *u* de *mu-* devant *u* ou *o* initial de la racine dans certains noms, *m-ume*, *M-ūngu*, *m-oto*, etc.

1° préf. nominal sing. des substantifs et adjectifs des genres I personnel et II spécificatif : M-*tu* M-*geni*, M-*ti* M-*pana*, MU-*wa* MW*ēmbamba* ;

2° préf. nominal sing. des adjectifs en accord avec un subst. des genres III abstrait et IV extractif : *udōngo* MW-*ekundu* M-*kavu*, *uso* M-*zuri* ;

3° préf. nominal ou pronominal d'accord d'un subst. du g. VIII locatif, pour marquer l'intérieur : *nyumbani* M-*le* M-*zuri* ;

4° pron. objectif g. I personnel, 3e pers. du sing. « le, la » : *na*-M-*pēnda* ;

5° pron. de la 2e pers. du pl. « vous », subjectif (MU-*na pēnda*), copule MU (ou M') *tayari*, ou DS. objectif devant le v. suffixé de *-ni* (*na*-M-*pēnda*-NI = DN. *na-wa-pēnda*, C. *na-va-pēnda*).

NOTA. — Les Swahilis ont généralement assimilé au préfixe 1 et 2 ci-dessus le *mu-* ou *m-* initial, avec lequel ont été empruntés plusieurs noms d'origine arabe : *mu-da*, *m-nara m-raba*.

**Mu, M'** (Mg. Mr. par emprunt aux langues voisines). Dans, en : *-tia mtama mu kānda*, mettre du sorgho en sac. — Mg. *M'nyumba mwake*, chez lui (elle).

**muAdini** = *mwadini*.

**muAdyiriwa** = *mwadyiriwa*.

**muAle** P. DN. = *mwale*.

**Muali** Mohéli (l'île de). ‡ **KiMuali**.

**muAli** (Mv.). *miy-* ou *ny-*. Flamme, langue de feu (*ulimi wa moto*). *-toa m.*, flamber, flamboyer, darder, projeter sa flamme. — Fig. *Dyua latoa m.*, le soleil darde. — Cf. *kiali*.

**muAminifu** = *mwaminifu*.

**muAmu** = *mwamu*.

**muAmzi** = *mwamzi*.

**muĀndamo** = *mwāndamo*.

**muĀndazi** = *mwāndazi*.

**muĀndiši** = *mwāndiši*.

**muĀnga** = *mwānga*.

**muĀnga** (Am.). *mi-*. Écho, syn. *mwāngwi*, *hodi*. — *Fulani sauti yake ina m.*, un tel a un bon creux, une voix de basse. ‖ (G.). *Hulia m.*, cela sonne creux.

**muĀngaza** Am. = *mwāngaza*.

**muĀnguayi** Am. = *mwānguayi*.

**muĀnguzi** Am. = *mwānguzi*.

**muAši** = *muwaši*.

**muAši** = *mwaši*.

**muAwana** = *mwawana*.

† **muAwazi** (Am. = G. *muavazi*). *Mwiny'ezi Mūngu ni m. wa méma na mawi ulimwēnguni*, Dieu Tout-Puissant est le Distributeur des biens et des maux dans le monde. — R. -AWANYA.

**muAzam, muAzamu** épist. Le plus grand : *ila il dzenabi, il muhibi, il akram, il m., fulani bin fulani*, à la Seigneurie, l'ami, le plus noble, le plus grand, un tel fils d'un tel. En parlant de Dieu, l'Immense, l'Incommensurable, *Allah il m.* — R. -AZIMU 1.

**mučaavānda** S.G. = DS. *mtaawānda*.

**mučačilo** S.G. = DS. *mtatio*.

**mučačizo** S.G. = DS. *mtatizo*.

**mučačuo** S.G. = DS. *mtatuo*.

**mučama** S.G. = DS. *mtama*.

**mučāmbaa** S.G. = DS. *mtāmbaa*.

**mučāmbuzi** S.G. DS. *mtāmbuzi*.

**mučānda** S.G. = DS. *mtānda*.

**mučāndavazo** G. ≐ Am. *mtāndawazo*.

**mučānde** S.G. = Mr. Z. *mtānde*.

**mučāndo** S.G. = DS. *mtāndo*.

**mučāndruzi** S.G. = DS. *mtānduzi*.

**mučāngulia** SG. = DS. *mtāngulio*.

*Mučāngulizi* S.G. = DS. *mtāngulizi*.

**mučao** S.G. = DS. *mtao*.

**muče** DS. = DS. *mče*, DN. *mte*.

**mučeča** S.G. = DS. *mteta*.

**mučečèa** S.G. = DS. *mtetèa*.

**mučečemo** S.G. = DS. *mtetemo*.

*Mučečemeko* S.G. = DS. *mtetemeko*.

**mučedreči** G. = Am. *mtēndreti*.

**mučega** S.G. = DS. *mtega*.

**mučege** G. = Z. Mv. *mtedye*.

**mučego** S.G. = DS. *mtego*.

**mučeka** S.G. = DS. *mteka*.

*Mučekayi* S.G. = DS. *mtekadyi*.

**mučekečeo** S.G. = DS. *mteketeo*.

**mučema** S.G. = DS. *mtema*.

**mučemi** S.G. = DS. *mtemi*

*Mučemo* S.G. = DS. *mtemo*.

**mučēmbo** S.G. = DS. *mtēmbo*.

**mučēnda** S.G. = DS. *mtēndo*.

*Mučēndayi* S.G. = DS. *mtēndadyi*.

**mučēnde** S.G. = DS. *mtēnde*.

**mučēndreti** S.G. = Am. *mtēndreti*.



**mučēndi** S.G. = DS. *mtēndi*.

**mučēndi** S.G. = Am. *mtēndi*, DS. *mtēnzi*.

**mučēndo** S.G. = DS. *mtēndo*.

**mučēngèza** S.G. = DS. *mtēngenèzi*.

*Mučengézayi* S.G. = Am. *mtēngèzai*.

**mučesanya** S.G. = D.S. *mtesanya*.

**mučesayi** S.G. = DS. *mtesadyi*.

**mučesi** S.G. = DS. *mtesi*.

**mučeswa** S.G. = DS. *mteswa*.

**mučī** S.G. DS. *mti*.

**mučia** S.G. = DS. *mtia*.

**mučoki** S.G. = DS. *mtoki*.

**mučokočo** S.G. = DS. *mtokoto*.

**mučokoso** S.G. = DS. *mtokoso*.

**mučōndo** SG. = DS. *mtōndo*.

**mučōndoo** S.G. = DS. *mtòndoo*.

**mučū** = *mču*.

**mučučumo** S.G. = DS. *mtutumo*.

**mučumbwi** S.G. = DS. *mtumbwi*.

**mučume** S.G. = DS. *mtume*.

*Mučumi* S.G. = DS. *mtumi*.

*Mučumisi* S.G. = DS. *mtumiši*.

*Mučumwa* S.G. = DS. *mtumwa*.

*Mučumayi* S.G. = DS. *mtumwadyi*.

**mučunda-ufu** S.G. = Mv. *mtunda-ufu*.

**mučūnga** S.G. = DS. *mtūnga*.

*Mučūngayi* S.G. = DS. *mtūngadyi*.

*Mučūngo* S.G. = DS. *mtūngo*.

**mučupa** S.G. = DS. *mtupa*.

**mučwana** S.G. = DS. *mtwana*.

**mučweko** S.G. = DS. *mtweko*.

† **muDa** sing. g. sp. avec pl. *mi-* inus. ; rarem. **Muda** inv. Espace de temps ; intervalle ; délai accordé à un débiteur. *Homa ya m.*, fièvre intermittente, à accès. — Adverbialem. inus. En un moment.

*Wakauka Malaika,*
*Muda yuu wakakifa*
Les Anges s'envolèrent,
En un instant ils arrivèrent au ciel.
(*Šufaka*).

— *M. wa* (rarement *m. ya*), l'espace de, pendant. *M. wa siku mbili*, l'espace de deux jours. *M. wa miaka mīngi*. — V. *mwida*.

Ar. مُدَّة *mudda*. مَدَّ *madda*, allonger ; plonger.

**muDi** (G. = DS. *mdi*). *mi-*. *M. wa nlāngo* ou *m.wa ikupao* = Am. *mdi wa mlāngo*.

† **-Mudu** a. Assister, seconder, syn. *-wèzèša*. *Wanim.*, tu m'assistes, c'est toi qui me fais vivre. × réfl. S'aider soi-même, avoir assez de force pour se passer d'autrui (malade, etc.).

Ar. مَدَّ *madda*, aider, assister.

*-mudiana* r.

*-mudia* d.

*-mudika* n. *Māmbo hayo hayamudiki* (*hayakufaa*).

**muDya** G. = DS. *mdya*, esclave.

**muDyuza** Ngaz. 2. = Swah. *muudyiza*, miracle.

**muDzīnga** Ngaz. 2. = Swah. *mzīnga*, canon.

**muEdini** = *muadini*.

**muĒmbe** G. = Am. *muyēmbe*, DS. *mwēmbe*.

**muFūngače** S.G. = DS. *mfūngate*, sept.

**muFūngayi** S.G. = DS. *mfūngadyi*.

**muGyi, muGi** Ngw. = *muyi*.

**muHabeši, muHabešia** Abyssin-e. — V. *Habšia*.

**muHadazi** *wa-*. (Am. = Pa. S.G. *muhadazi*). Trompeur, fourbe, imposteur. — R. -HADAA.

**muHadimu** *wa-*. Les *waHadimu*, dont la tradition fait les descendants des esclaves affranchis de la famille chirazienne de *Fakih 'l Malaika* « savant comme un ange », auraient débarqué avec lui sur l'îlot de *Mwana-Mwana* au N. de *Tumbatu*, et se seraient de là répandus sur les îles de Zanzibar et de Pemba : *waHadimu ndio watumwa wa Fakih'l malaika, aliye toka Adyem*. Les *waHadimu* seraient, avec les *waTumbatu* qui auraient la même origine, les plus anciens habitants de l'île de Zanzibar, V. *Ungudya*. Les *waPēmba wa asili* de l'île de Pemba ne se distingueraient du reste pas davantage des *waHadimu*.

Comme c'est d'ailleurs le cas de tous les Swahilis, ces trois tribus sont de sang mêlé, par suite d'alliances avec leurs premiers maîtres chiraziens, voire même avec les familles arabes qui vinrent plus tard habiter le pays. Soit que par leurs origines elles se rattachent à la Côte

d'en face, soit qu'elles aient fusionné avec des émigrés de la même région, elles ont d'étroites affinités de traits, de mœurs et de langue avec les *waMrima* du Nord, peut-être même avec la tribu voisine des *waZigua*. Plusieurs noms d'endroits de l'île de Zanzibar sont les mêmes que ceux des villages côtiers, *Pāngani*, *Dya-Nīnge*, *Pōngwe*, *Čarawe*, *Makunduči*, etc. Qu'il y ait eu des immigrations de la Grande Terre, cela est confirmé par des traditions locales : les gens de *Mānga-pwani*, par exemple, disent descendre des *waSegedyu* de la région de Pangani.

Les *waHadimu* secouèrent le joug des Portugais à la fin du XVII^e^ siècle, et furent soumis à la domination omannienne au commencement du XVIII^e^. Dès lors et jusqu'à l'avènement de Said Bargash, ils payèrent un impôt annuel de 2 piastres par tête à l'Iman de Mascate. Leur cheikh était choisi dans la famille chirazienne des *Mašatiri*, venus récemment de *Čole* près de *Mafia*, alliés sinon identiques à la famille des anciens sultans de *Kilwa*, très distincts en tout cas de la famille chirazienne de *Fakih 'l malaika*. Dans le principe les cheikhs résidaient à *Kizimkazi*, à la pointe sud de Zanzibar ; plus tard ils vinrent s'établir à *Dūnga*, au centre de l'île, où ils avaient leur palais. Ils y reçurent le titre de *Mwinyi-Mkuu*. Ils avaient droit aussi au titre de *šarifu* devant leur nom. Le dernier *Said Ahmad* ou *Šarifu Ahmad*, mourut de la variole à Zanzibar, sous *Said-Madyid*. Les *waHadimu* occupaient jadis toute l'île. Depuis la prise de possession des étrangers, principalement des Arabes de Mascate, ils se sont peu à peu retirés dans les plaines madréporiques à l'est et au sud. — R. Litt. « serf », de la rac. HADIMU.

† **muHadisi** *wa-*. Narrateur, historien, anecdotier. — R. -HADISI.

**muHadyi** *wa-*. Étranger musulman, qui vient se fixer dans un pays où il n'est pas né. — R. -HEDYI.

† **muHadyiri** *wa-*. Émigré, réfugié, colon. — R. -HADYIRI.

**muHagata** (Mr. par emprunt au Zig.). *mi-*. Nom d'un grand arbre (Pterocarpus erinaceus) : bon bois.

**muHalage** (Mr.). *mi-*. Plante de *halage*.

**muHalbori** (DS. Mv. Am.). sing. *M. wa kānzu* (syn. *utumbo*), languette brodée *m. wa tarizi* (ou *wa kazi*) ou non brodée *m. wa kufuta*, appliquée depuis le milieu du *kānzu* jusqu'à la fente de l'échancrure sur la poitrine. Ce *m.* forme queue, prolongeant les deux lisérés *lisani* de la fente ; souvent même il sert de support à la broderie en fil dite queue de lézard *mkia wa mdyusi*.

† **muHalifu muχalifu** *wa-*. Transgresseur ou violateur de la loi ou d'un ordre, délinquant ; dissident ; indiscipliné, insubordonné, rebelle. Le Musulman qui ne fait plus la prière *m.* — R. -HALIFU.

**muHamiši** (Mr. Z. Mv.). *wa-*. Nomade. — R. -HAMA.

**Muhammadi**. Mahomet.

Ar. مُحَمَّدٌ litt. loué. — R. -HEMIDI.

**muHāndaa** Ngaz. 2. = Swah. *mkāndaa*.

**muHānga, mHānga** (Mr. par emprunt au Zig. *mohānga*). *mi-*. Fourmilier (Orycteropus capensis). — Cf. *mbawe*, *loma*.

**muHānga** (Mr.). *mi-*. Sacrifice sanglant pour obtenir la cessation ou la préservation de la maladie ou d'un malheur (*ndiyo kīnga yake*), l'heureux achèvement d'une construction (*m. wa nyumba*) ; victime sanglante. — Cf. *mwōngolèo*.

† **muHarabu** *wa-*. Brigand, dévastateur, vandale ; personne très méchante ; enfant ou adulte corrompu, qui se livre à des indécences. — R. -HARIBU.

† **muHaraka** *wa-*. Empressé, pressé. *M. mno*, il est trop pressé. — R. HARAKA.

† **muHarama** (DN.). *mi-*. *Miharama*, litt. « jours sacrés », ce sont les deux jours de vacances *kibūnzi* et *Siku ya Mwaka*, auxquels ont droit les écoliers à l'occasion du renouvellement de l'année solaire *niruzi*. — R. -HARIMU.

† **muHarari** *wa-*. Irritable, irascible, qui s'échauffe facilement par la colère, prompt à s'irriter. — R. HARARA.

**muHare** Nz. 2. = Swah. *mkate*, pain.

**muHaribivu** V. à *-haribivu*.

**muHari-hari wa paka** (P.). sing. Nom d'un arbrisseau (Synaptolepis Kirkii).

**muHarrem** = *moharrem*.



**muHaruma, muHarma** (G. *muburuma*). *mi-*. Sorte de mouchoir à franges, que les Arabes et les Béloutchis portent par dessus le turban. — R. -HARIMU.

† **muHaši, muχaši** *wa-*. Coupé, châtré, eunuque.

Ar. مُخَصِّيٌ *muχaṣṣi*. — V. -HAṢI.

**muHaširi** V. *mihaširi*.

† **muHaṭirifu, muχaṭirifu** (G.). *wa*. Hardi, audacieux, sans crainte. — V. HAṬARI.

**mu Haza** (Ngaz. 2.). Épouse. — Cf. *mke*.

**muHēnga** (Mr. par emprunt au Zig.). *wa-*. Un ancien (*mzee*), un ancêtre ; par ext. européen (*mzungu*).

† **muHēnzerani** (Mr. Z. = DN. *muhinz.*). *mi-*. Rotang (plante). — V. *hènzerani*.

† **muHiana, muχiana** *wa-*. Traître, perfide.

† **muHifaẓi** *wa-*. Qui garde, préserve. — R. -HIFAẒI.

**muHimili** *wa-*. Qui supporte, endure ‖ *mi-*. Poutre, solive, poutrelle ; surtout poutre équarrie, madrier. — R. -HIMILI.

**muHina** *mi-*. Henné (Lawsonia inermis).

Ar. حِنَّانٌ *hinnān*.

**muHindi** *wa-*. Indien-ne, Hindou-e. A Zanzibar, ce terme désigne principalement les Indiens musulmans, dont deux sectes sont représentées, les *maKodya* et les *maBohora*. ‖ 2. *mi-*. Maïs, DS. plante ou grain ou épi, Mv. plante seulement ; syn. Am. *mtama-buru* (G. *ncama wa buru*). *M. una mimba*, le m. forme son épi ; *una tia* (*fanya*, *beba*) *watoto*, forme son grain.

† **muHisani** *wa-*. Bienfaisant, bienveillant ; bienfaiteur. — R. IHSANI.

† **muHitadyi, muHtadyi** *wa-*. (DN. *muhit.*). Besogneux, nécessiteux. — R. -HITADYI.

† **muHodari** *wa-*. Vaillant, etc. — V. *hodari* plus us.

† **muHodya** *mi-*. Syn. inus. de *hodya*.

† **muHodyadyi** *wa-*. Syn. de *hudyadyi*. Raisonneur, disputeur, chicanier. *Fulani m. sana*. — R. -HUDYI.

**muHofu, muχofu** *wa-*. Craintif, timide. — R. -HOFU.

**muHogo** (Ngaz. 2. etc. *mbogo*). *mi-*. Manioc (Maniho utilissima), plante ou racine (*mizizi wa m.*). V. *ubale*, *bale*, *kopa*, *dila*. *M. mkavu*, m. séché après avoir été coupé en tranches (*-lēnga*), syn. Mv. *makopa ya m.*, Am. G. *madila ya m.* DS. : *M. bun gun ùòmbe*, ce m. est mal venu, à peine y en a-t-il un pied par-ci par-là, autant que les traces qu'aurait laissées le pied d'un bœuf. Aph. : *Sivčezei m. mčūngu*, je ne plaisante pas avec le m. amer (vénéneux).

Variétés connues à Z. : 1. *M. mwèusi*, à racine noire extérieurement, assez douce (*mtamu kidogo*) ; nervures, pétioles et jeunes rameaux rougeâtres. C'est la var. préférée pour cuire fraiche. On la mange même crue. 2. *M. wa Bungala* m. de Bengale, distinct par ses feuilles 3-foliolées ; racine douce, blanche, employée comme dans la var. précéd. 3. *M. wa kindoro*, var. la plus communément cultivée pour ses racines grises, bonnes à conserver en tranches séchées au soleil ; pétioles, nervures et jeunes rameaux verts : 2 sous-var., l'une douce, comestible avant dessiccation, l'autre amère, à folioles crispées. 4. *M. nāngwa*, racines blanches, amères, vénéneuses à l'état frais. 5. *M. wa kiMrima* m. de la Côte, à rameaux et pétioles rougeâtres ; racine à faire sécher. 6. *M. wa Sena*, m. de Séna.

A Pemba on distingue : 1. *M. mwèusi*. 2. *M. mwèupe* à racine blanche, amère, à sécher et réduire en farine pour *ugali* ; feuilles grandes, pétiole d'un vert pâle ainsi que les nervures. 3. *M. wa mtopi*, feuilles grandes à pétiole vert à peine teinté de violet ; racine douce blanche, très estimée. 4. *M. wa kizūngu*, racine violacée extérieurement, douce, filandreuse et par suite moins estimée (*m. uenye mizizi*) ; feuilles grandes, pétiole et nervures fortement teintés de violet. 5. *M. wa kičigi*, racine noire extérieurement, très estimée : deux sous-var., l'une douce, l'autre amère.

A Mombasa : 1. *M. wa kindoro*. 2. *M. mke*, jeunes rameaux rougeâtres ; racine douce, très estimée. 3. *M. mume*, grandes feuilles ; racine grosse et longue, préférée pour la dessiccation.

*muhogo wa nyoka* P. Une aroïdée (Zamioculcas Boivini).

**muHono, mHono** (Nz. 2. Ngaz. 2. =

Z. *mkono*). Main, bras. — *M. wa mume*, main droite ; *m. wa mboto*, main gauche.

**muHori** Am. = DS. *muhuri*, sceau.

† **muHoróso** *wa-*. Veilleur de nuit dans les villes musulmanes. — R. -HOROSO.

† **muHtašari, muχtašari** (DN. *muht.*). *mi-*. Abrégé, résumé, précis, compendium.

Ar. مُخْتَصَر *muχtaṣar*.

† **muHubiri muχbiri** *wa-*. Bien reuseigné, au courant des nouvelles, bien instruit de tout. — R. -HUBIRI.

† **Muhudi**. Le Mahdi.

Ar. المَهْدِي *El Mehdi*, litt. « qui est conduit sur la voie droite », le 12e imam dans la famille d'Ali, disparu, disent les chiites, pour revenir un jour rétablir la religion dans sa pureté primitive.

† **muHukumu** *wa-*. Qui juge ; arbitre, homme d'autorité *anaye piša amri yake ikawa*. — R. -HUKUMU.

† **muHula, muHla** sing. Délai, trêve, répit ; un certain espace ou intervalle de temps nécessaire pour faire qqch. *Nipe m. wa siku mbili*, accorde-moi un délai de deux jours. *Nimètaka kwa m., hakunipa*, j'ai demandé un délai, il ne me l'a pas accordé. *M. wāngu hatta kèšo, utapata feza yako* (je demande) un délai jusqu'à demain, (et) tu auras ton argent. *Mzigo mzito, tukimbie tupate m. kidogo*, le fardeau est lourd, courons pour gagner un moment de répit. *Wakakaa m. wa siku nyingi*, ils demeurèrent un long intervalle de temps.

Ar. مُهْلَة *muhla*. مَهَلَ *mahala*, être lent.

† **muHuni** (Ngw.). *wa-*. Traître. — R. -HINI.

**muHunzi** *wa-*. (Pa. S.G. *muhunzi*). Forgeron (*m. wa čuma*), syn. Am. G. et autres Dial. *mfuzi* (Pa. S.G. *mfuzi*) *wa čuma*. — *M. wa feza, m. wa zahabu*, orfèvre, Am. G. etc. *mfuzi wa feza* (ou *zahabu*). ‡ **Kihunzi, uhunzi**.

**muHuri** (Am. *muhori*). *mi-*. Sceau, cachet, scellé. — *Mkate wa m.*, pain à cacheter. — R. Hind. MUHUR.

Pers. Hind. مهر *muhur*, cachet.

**muHuri** mar. (G.). *mi-*. Avant ou arrière d'un boutre ; *mih.*, l'avant et l'arrière ; *m. wa omo*, l'avant ; *m. wa tezi*, l'arrière.

**muHuruma** G. = DS. *muharma*.

**muHušuma** sing. Syn. inus. de *hušuma*.

**muI** pl. *mii* (Am. Ngw. *muyi*) = DS. *mdyi*.

**muI** pl. *mii* (DS. Mv. = G. *mwia*). Sorte de palétuvier (Bruguiera cylindrica). — Syn. Mr. *mkisu*, cf. Am. *msu*.

**muI** (Ng.). *Mtu mui*. — V. *-i*.

**muIli** Am. = DS. *mwili*. Corps.

**-Muilika** Mv. par emprunt au Gir. = *-muliha*.

**muImbadyi** = *mwimbadyi*.

**muIndai** Am. = G. *mvindayi*, DS. *mwindadyi*.

**muĪnga, muYinga** Am. G. = DS. *mdyīnga*.

**muIso** G. = Am. *mwiso*, DS. *mwišo*, fin.

**muIvunayi** Ngw. = DS. Mv. *mdyivunadyi*.

**muKača** S. G. = DS. *mkata*.

**muKače** S. G. = DS. *mkate*.

**muKači** S. G. = DS. *mkati*.

**muKamača-nguvo** G. = DS. *mkamatanguo*.

**muKaupe, nK.** (G.). *mi-*. Canne à sucre. — Syn. Am. *unyua*, DS. *muwa*.

**muKekečo** S. G. = Am. *mkeketo*, DS. *mteketo*.

**muKeva** G. = Mv. Am. *mkewa*.

**muKisi** (Ngw. par emprunt au Luba *mukiši*, B.-K. *nkiši*). *mi-*. Mânes (*mzimu*) ; spécial. statuette de mânes.

**muKo** (Ngw. *mwiko, muko*). Vous y (êtes), vous (êtes) là.

**muKokočo** S. G. = DS. *mkokoto*.

**Mukudišo** Am. = *Mkodišo*.

**muLāngeti** (Ngw.). *mi-*. Se dit pour *bulāngeti*, mais moins us.

**muLe** (G. *mulee*, Ngaz. 2. Nz. 2. *mula* = DS. *mle*). Là-bas dedans.

**muLi** *Bara Muli*, la Côte *Mrima*. — R. *Muli* abrév. de *Mlima* = *Mrima*.

**muLia** (Mv. Am.). En composé dans : *Bara-m.*, là Grande Terre, le Continent africain ; *tāngi-m.*, très grande soute à eau pour boutre au long cours ; *fundi-m.*, maître ouvrier.



? Cf. Ar. مَلَأَ *malā*, emplir.

**Mulika** (DS. Mv. Ngw. = Am. *-munika*, G. *-vunika*). a. et n. Éclairer (en parlant de la lumière) ; en parlant de qqn éclairer une personne ou un objet avec une lumière ; regarder ou chercher à l'aide d'une lumière (*taa*), d'un tison (*kidyīnga ča moto*, etc.). *Kuna dyiza humo, ntakipatadye kitu hičo ila kum. taa* (ou *kwa taa*) ? Il fait sombre ici à l'intérieur, comment trouveras-tu cet objet sans la lumière d'une lampe ? *Nina kimulika kisu čangu*, j'éclaire mon couteau (que je cherche). *Nimulike čini ya mvūngu wa kitānda*, éclaire-moi sous le lit. Aph. : *Akumulikaye mčana, hukuūnguza usiku*, qui t'éclaire le jour, te dévore la nuit. × p. — R. MULI de *muli-muli, kimuli-muli, umuli-muli*.

*-mulikana* pot. Pouvoir éclairer.

*-mulikia* d. *Nimulikie hapa*, éclaire-moi ici. × réfl. *Dyimulikie kidyīnga ča moto*, éclaire-toi avec un tison enflammé. × p.

*-mulikiana* r.

**Muli-Muli** (Mr.). Syn. inus. de *kimuli-muli*.

**muLõngo** (Ngw. = Mr. *mwõngo*). Dizaine.

**-Muluku** = *-miliki*.

*mulki, mulku* inv. (ou chez certains accord du g. sp. *mulku huu*) = *milki*.

**mUlo** = *muo*.

**muLume** = *mume*.

**muLumizi** Ngw. = *muumizi*.

**muLundi** = *muundi*.

**muLūngu** = *Mūngu*.

**mUma** sing. 1. (Mv. par emprunt au Gir. Pok., Kik.). Épreuve judiciaire (*kiapo*). *-la m.*, se soumettre où être soumis à l'épreuve. *-lana m.*, se prêter à la cérémonie de la fraternisation par le sang en mangeant un morceau de poulet imprégné du sang de chacun des deux contractants. ‖ 2. (G.). *-la m.*, s'enivrer. (*siriki ulevi*).

**Mumbi** inv. ou *ma-*. (Mr.). Bucorax (Bucorax abyssinicus), grand oiseau mangeur de rats et de serpents. — Syn. Zig. *bagala*, Sagara *hamsi*.

**muMbote** (Ngw.). *wa-*. Pygmée.

**mUmbu, muUmbu** (Mr. du N., Mv.). *mi-*. Un arbre (Odina ?).

**mUme** pl. *waume*. 1. (TD. — G. *mvuli*). Homme marié ; mari, époux. *M. wako* ou *mumeo*, ton mari ; *m. wake* ou *mumewe*, son m. — P. Mv. Am. et DS. passim. Mâle (des animaux), syn. DS. Mv. *dume*, G. *avuru*. ‖ 2. adj Mâle, dans l'expression *mwana-mume* (pl. *wana-ume*, emphatiquem. *wana-waume*), un homme, fig. un brave (lat. vir), G. *nču mvuli, mwana mvuli*. Ne pas confondre *mwana mume wake* son homme, celui avec lequel elle vit. avec *mume wake* son mari. — *Mtu mume*, être masculin, se dit parfois pour *mwana-mume*. — *Mume* en Dial. Am., souvent aussi en P. Mv. sert encore à désigner le mâle des animaux, syn. DS. Mv. *dume*, G. *avuru*. *Punda m.*, âne mâle, DS. Mv. *punda dume*, G. *punda avuru*. ‡ **Ume, kiume, mlume, dume, mdyume, udyume**.

*Mume-mke* Hermaphrodite (*mnme si mke na mke si mume*, ou simplement *mke si mume*). *K'ômbo mke si mume*, le nommé K. est h.

† **Mumiani, Mumian** inv. ou *ma-* ou sing. g. spéc. Momie. A son emploi dans la médecine des indigènes qui disent que c'est du sang humain desséché : des Juifs se chargeraient de l'obtenir par la saignée des sujets.

Ar. مُومِيَة *mūmiya*.

**muMidyi** (Mv.). *wa-*. Immigrant, colon. — R. MDYI.

† **muMinina**. V. à *muumini*.

**muMo** (Ngw. *mwimo, mumo*). Vous y (êtes dedans, à l'intérieur) ; vous en (êtes).

**muMo** (Am. G. *momo*). Démonstratif emphat. pour *humo humo*. Là-même dedans : *Nyumbani m. ; ngodya m. Manèno ya m. kwa m.*, paroles confidentielles, litt. de là-dedans. *Kiti ča m. kwa m.*, canapé, litt. siège pour dedans par dedans. *Mikoba miwili m. kwa m.*, besace, litt. deux poches là-même dedans par dedans. — Avec la copule s.-ent. TD. *numo*, çà y est dedans, c'est dedans.

*Mumo humo* (Am. G. *momo homo*). Réduplicatif emphat. syn. du précéd. *Nyumbani m. h. Ngodya m. h.*

*Mumu* dém. emphat. syn. inus. de *humu humu*. Ici même dedans, là-même auprès dedans.

*Mumu humu* rédupl. emphat. du précéd.

*Mumule* Dém. emphat. pour *mule mule*. Là bas même dedans, là même dedans.

**-Mumuča** (Mr. du N. par emprunt au Zig. Bo. *-mumusa*). a. Laisser fondre dans la bouche, sucer (du sucre, etc.) dans la bouche.

*-mumučia* d.

**Mumunya** pl. *mamum*. (Mr. Z. = P. Mv. *mumunye*, Mr. Mv. etc *muñunye*). Courge calebasse (Lagenaria vulgaris), Am. *kibatale*, G, *ibatala*. A P. on distingue *m.* à petits fruits, de *kitūngu* variété à gros fruits ; les deux variétés comestibles et utilisées pour vases. ‡ **Mmumunya**.

**-Mumunya, -Muñunya** a. Mâcher avec les gencives, en remuant les lèvres et le menton (à la manière de l'âne, etc.) ; mâchonner, grignoter (comme une personne sans dents, comme les vieillards).

*-mumunyia* d.

*-mumunyika* n. Se grignoter ; s'émietter, s'effriter, être friable.

**muNa** (= *mna* TD. — G.). Vous (êtes) avec = vous avez. *M. nini ?* Qu'avez-vous ? — R. Mu « vous » + *na* « avec ».

**muNa** (= *mna* TD. — G.). Il y a : litt. y (est) avec, dedans, à l'intérieur : *Kisimani muna madyi*, il y a de l'eau dans le puits. *Muna nini humo ?* Qu'y a-t-il là-dedans ? — *Munamo*, où il y a (à l'intérieur). — R. Mu « là-dedans » en fonction de copule « il y (est) » + *na* « avec ». Cf. *pana*, *kuna*.

**Munane** Ngw. = *nane*. Huit.

**muNda, mNda** (G. Mv. par emprunt au Bo. Nyika ; = Ngaz. 2. Nz. 2. *mnda*). *mi-*. Champ de céréales. Cf. Mr. *mgūnda*.

**mUnda, muUnda** (Am. G. *muundᵛa*). pl. *miund*. Harpon droit pour le gros poisson (*m. wa kučomèa* ou *kupigia samaki kubwa*). A la différence du *kočo* dont la pointe est crochue en forme d'hameçon, la pointe du *m.* est en fer de flèche légèrement plantée à l'extrémité d'une hampe *kiwano*, est attachée d'autre part à une corde dont on garde le bout dans la pirogue. *-piga m.*, lancer le h. — Cf. *kabari*.

**muNdevu** *wa-*. (Ngw.). Le barbu. — R. NDEVU.

**mUndi** V. *muundi*.

**mUndo** V. *muundo*.

**mUndu** pl. *miundu* (DS. Mv. = P. Mr. du N. Mv. etc. = *mndu*). Serpe. — Cf. *šembea*. ‡ **Mndyu, mndžu, undu, mzu**. — R. La même que MSU « couteau ».

**muNdᵛuu** Nz. 2. = Ngaz. 2. *mndᵛuu*, Z. *mguu*.

**muNdule** G. etc. = Mv. Am. *mndule*.

**muNdžu** P. = *mndyu*.

**muNga** G. = Mv. Am. *mnga*.

**muNgamo** (Z.) sing. Nom d'une écorce avec laquelle on teint en jaune les fibres de sparterie, les peaux, etc. — Cf. *mkumbi*.

**muNgazidya** = *mngazidya*.

**muNgi** ou **muNgifu** poét. dans l'expression *m. wa...* plein de (en parlant d'une personne). *M. wa akili*, intelligent ; *m. wa saburi*, patient ; *m. wa kunenyekèa*, humble ; *ndiye mūngifu wa dini*, c'est un dévot.

**mŪngu** pl. *miūngu*. Dieu. *Mwiny'ezi M.*, Dieu Tout-Puissant. *-ōmba* (ou *-mwōmba*) *M.*, prier Dieu, faire une demande à Dieu (= *-ōmba kwa M.*). *-šukuru M.*, rendre grâces à Dieu, surtout au sens de « s'en remettre à la volonté de Dieu, accepter l'épreuve qu'il envoie ». *M. akidyaalia*, si Dieu le permet, l'accorde. *-ngodya M.*, attendre qqch. de la Providence, se confier à Dieu. — En Swah. *Mūngu* est rarement employé au sens de « chance, fortune ». Aph. : *Kupata kuna Mūngu*, gagner est une affaire de chance, litt. « a son Dieu ». ‡ **Umūngu**. — R. La même que *dyuu, uwīngu, -kuu*. Cf. Ganda *e-gulu* ciel, *wa-gulu* en haut.

**mŪngu** (Am. Mv. par emprunt au Nyika). pl. *miūngu*. Charançon. — Syn. *kisaga*.

**mŪngwana** = *mngwana*.

† **muNkari**. Monkar et Nekir (*Nakirī*) sont deux anges qui, selon la croyance musulmane, font subir aux morts un interrogatoire dans le tombeau. ‡ **Mkari**.

Ar. مُنكَر *munkar*, نكير *nakīr*, du v. نَكَرَ *nakara* méconnaître, désavouer.

**-Munika** Am. = DS. *-mulika*.

**muNo** H. Va. Mv. = *humo* démonstratif. — *Muno muno* redoublement emphatique.

**Muno** = *mno*.

**muNtu** (Mr. Ngw. Nz. 2.). Se dit parfois pour *mtu*.



**muNu** Ngaz. 2. = Mv. etc. *muno*, dém.

**muNu muNu** G. = Mv. *muno muno*.

**mUnu** G. = DS. *munyu*.

**-Muñunya** Mv. G. etc. = *-munyunya*.

**Muñunye** Mr. Mv. etc. = DS. *munyunya*

**-Munya** *-munya-munya* = *-mumunya*.

**muNya-kazi, muYa-kazi** (Ngw. = Z. *mdya-kazi*). *wa-*. Servante ; femme secondaire, concubine légale.

**muNye, muNyi** Abrév. pour *mwenye, mwinyi*.

*Munye-mvu* (Mr.). Un arbuste (Mimusops fruticosa).

**mUnyu** (G. *munu*, Ngaz. 1 et 2. *munyo, mnyo*). sing. coll. Sel, syn. DS. Mv. *čumvi* qui est inus. dans les Dial. Am. G. *M. mwīngi*. — P. *Čumvi ya m.*, sel des boutiques, par opp. à *čumvi ya mkupi* sel obtenu par évaporation d'eau de mer dans une marmite. ‡ **Čunyu**.

**mUo** pl. *miuo*. 1. (DS. Mv.). Bâton pointu dont on se sert pour creuser (*mti wa kučimbia mašimo*), pour remuer la terre avec un levier (cf. *mtalimbo*), pour piquer des trous où l'on dépose la graine (grand plantoir, syn. G. *ntaimbo*. — 2. (P.). Bâton pointu contre lequel on décortique (*-fua*) les cocos, Mv. *čuo*, G. *kio*, Am. G. *kii*, Mr. Z. *kifuo*, P. G. *kifulio*.

**muOga** = *mwoga*.

**muŌmba** = *mwōmba*.

*Muōmbadyi* = *mwōmbadyi*.

*Muōmbèzi* = *mwōmbèzi*.

*Muōmbi* = *mwōmbi*.

**muOmo** (H. T. P. Am. G. et TDO. = DS. Mv. Ngw. *mdomo*, G. *ndᵛomo*, Mr. Ngw. *mlomo*). *mi-*. *Muomo* en DS. Mv. ne se dit guère que dans le sens de lèvre, surtout lèvre supérieure, dessus de cette même lèvre (la partie que l'on rase). *Ndevu za m. wa dyuu* (G. *ndᵛevu za ndᵛomo wa žyuu*), moustache. Aph. : *Mče mnyamavu, ana ngoma za miomo*, crains le silencieux, il a sur les lèvres matière à discours. ‡ **Kiomo**.

**muOna** = *mwona*.

*Muonèvu* = *mwonèvu*.

*Muonèwa* = *mwonèwa*.

**muŌngèzi** = *mwōngèzi*.

**muŌngo** (G. et TD. = DS. *mwōngo, mrōngo*). *wa-*. Menteur.

**muŌngo** = *mwōngo*. *mi-*.

**muŌngoši** = *mwōngoši*.

*Muōngofu* = *mwōngofu*.

*Muōngozi* = *mwōngozi*.

**muOno**. V. *msono*.

**muOno**. Am. = *mwono*. 1. Gros pignon d'Inde. ‖ 2. Ricin, *m. mdodi*.

**muOtèdyi** (DS. Mv. = Ngw. *muotèyi*). *wa-*. Guetteur, qui se tient en embuscade. — R. -OTÈA.

*Muotèzi* (DS. Mv. = Ngw.). *wa-*. Syn. du précéd.

**muOvozi** G. = DS. *mwozi*.

**muOzi** = *mwozi*.

**muPasa** (Ngw.). *wa-*. Jumeau : syn. de *pasa*, *pača*.

**muPi** ? Où êtes-vous ? On dit mieux *mu wapi ?* — R. -PI ?

**muPo**. Vous y êtes (auprès, vers, par là). R. -PO.

† **mUrani** (pl. *miurani*). P. = *morani*.

**mUrdutu, mUrtutu**. V. *mrututu*.

**muRo, mRo** Ngaz. 2. = Z. *mto*. Rivière.

† **mUru** sing. Nom d'une racine médicinale des bazars indiens.

† **mUrua, mRua** (G. *murua* ou *ndᵛua*). inus. inv. ou sing. Caractère mâle, noble ; urbanité ; souvent pris par les Swahilis dans le sens de savoir-vivre, sentiment d'honneur. *Hana mrua*, il n'a pas de honte, syn. de *hana uso, hana hešima. Usidyipūnguzie mrua yako*, ne te rabaisse pas. *Mpokee kwa hešima, ndio mrua*, reçois-le honorablement, c'est convenable.

*Ndimi akabiri utetèo wāngu murua*,
Je suis le fort (*al kabir*) qui défends mon [honneur. (*Liongo*).

Ar. مُرُوءَة *murūa*, caractère viril, tel qu'il convient à un homme digne de ce nom ; humanité, bienveillance, urbanité.

**muRuzi** Mr. Ngw. = *muuzi*, coup de sifflet.

**Musa**. Moïse.

Ar. مُوسَى *Mūsā*.

**muSilimu, muSlimu** *wa-*. Musulman-e. ‡ **-Silimu**.

Ar. مُسْلِم *muslim*, pl. مسلِمُونَ *muslimūna*. *Dyamati al muslimuna*, la communauté musulmane. *Muslemina, mslimina* = *muslimuna*.

† **Musik** inv. La musique, l'art de la musique.

Ar. مُوسِيقا *musiqa*.

**muSimu, mSimu** sing. Mousson du nord : de fin novembre à fin mars.

Ar. Hind. مَوْسِم *mausim*, saison.

**muSipa muŠipa** (Ngw.). *mi-*. Bâton servant à battre le tambour *čŏndo*. Il est terminé par une boule de caoutchouc.

**muSitayi** G. = Z. *mfičadyi*.

**muSkanu** V. *msukano*.

† **muStahiki** (DN. *musṭ.*). Part. de *-stahiki*. Digne, qui mérite (d'être honoré, d'être respecté).

† **muṢtakera** (Am.). *mi-*. Moustiquaire. — R. Fr.

† **Mustarehe** (DN. *musṭ.*). inv. us. dans l'expression *-kaa raha m.*, vivre en tranquillité et en repos. — R. -STAREHE.

Ar. مُسْتَرِيح *mastarêh*, reposé, qui jouit du repos.

† **muStri**. V. *muštiri*.

**muSu** Ng. = *msu*.

† **-Musu** n. mar. Couler à fond (bateau). *Dyahaẓi imèm*.

**Musul**. Mossul, ville de la Turquie d'Asie sur le Tigre.

**muŠarati** (Ngw.). *wa-*. Débauché. — Syn. de Z. *hašarati*.

† **muŠari** mar. (G.). *mi-*. Carlingue des boutres. — Syn. DS. *msitamu*.

**muŠe** Nz. 2. = Z. *mke*.

**muŠobo, nŠobo** (G.). Dandy, fashionable, fat. — Cf. *maridadi*.

† **muŠtaki**. G. et autres dial. = *mštaki*.

† *Muštakiwa* G. etc. = *mštakiwa*.

† **muŠtara**. *M.* (ou *kwa m.*), au prix de revient, au prix d'achat. *Nina kupa kitu hiki m.* (ou *kwa m.*) *nilio nunua*. — R. -ŠTIRI.

† **muŠtiri** *wa-*. Acheteur, chaland, pratique. — R. *-štiri*.

**muṬe** = **mṬe**.

**muTi** = *mti*.

**muTo** = *mto*.

**muTŏmboki** (Ngw.). *wa-*. Révolté. — R. -TŎMBOKA.

**muTu** = *mtu*.

**muṬu** = *mṭu*.

† **muTuka, mTuka** (DN. *muṭ.*). Automobile. — Angl. MOTO-CAR.

**muṬuyuko, nṬuyuko** G. = Mv. Am. *mṭudyuko*, DS. *mčudyuko*.

**muTwa** = *mtwa*.

**mUu** (Am. = G. *muvu*, DS. *mbuyu*). Baobab.

**muUa** (G. *muvua*). Part. de *-ua*.

*Muua-kuku* (P.). sing. Litt. « tue-poule », nom d'un arbre (Albizzia fastigiata).

*Muuadyi wa-*. (Ngw. *muuayi*, Am. *muvai*, G. *muvuayi*). Meurtrier, assassin, homicide, bourreau : se dit aprés un ou plusieurs meurtres.

**muUdyiza** (Ngw. *muuyiza*, *muudyiza*, Pa. S. G. *muudyiza*, Ngaz. 2. *muudyuza*). *mi-*. Qqch. d'extraordinaire, de surprenant, *dyāmbo la kusāngaza*, *lisilo onékana* ; merveille, prodige, miracle. *Akafanya miu. yake*, il a fait des choses extraordinaires.

Ar. مُعْجِزَة *mû'dżiza*, miracle, particulièrement miracle opéré par un prophète, litt. qqch. qui réduit son adversaire à l'impuissance. — V. -ADYIZI.

*Muudyuza* Mr. Ngaz. 2. = précéd.

**muUguza** (DS. Mv. Ngw.). Part. de *-uguza*.

*Muuguzadyi* (DS. Mv. = Ngw. *muuguzayi*). *wa-*. Syn. du suiv.

*Muuguzi* (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Celui, celle qui donne ses soins à un malade, médecin ou garde-malade, infirmier-ère, Am. *muwaza*.

**muUka**. Am. G. = DS. *mruka*.

*Muukai* Am. = G. *muukayi*, DS. *mrukadyi*.

*Muuko* Am. G. = DS. *mruko*.

**muUliza** (DS. Mv. Ngw.). Part. de *-uliza*.

*Muulizi* (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Questionneur-se.

**muUmba** (G. *mvumba*). Part. de *-umba*. Ne se dit guère que de Dieu. *M. yote*, qui crée tout, qui a tout créé.

*Muumbadyi wa-*. (Ngw. *muumbayi*, Am. *muumbai*, G. *mvumbayi*). Le Créateur.



*Muumbiwa* (G. *mvŭmbiwa*). Part. passif de *-umbia*.

*Ndyie muumbiwa dyanna*,

C'est celui pour lequel le paradis a été créé. (*Šufaka*).

*Muumbwa* (G. *mvumbwa*). Part. passif de *-umba*. Créé.

**muUmbi** 1. (P. Mv.). *mi-*. Épouvantail pour oiseaux constitué par une longue corde, ordinairement en sparterie (*ukāmbaa wa miaa*), à laquelle sont attachés de distance en distance des objets sonores, morceaux de calebasse *vitoma vibofu*, des coquillages *kono-kono*, des morceaux de fer *mabati* etc. : quand le vent ne s'en charge pas, de sa plate-forme *ulingo* le veilleur (P. *mwinzi*, Mv. *mlinzi*) agite la corde de temps en temps. *-fŭnga m.*, tendre la corde-épouvantail aux travers d'un champ, G. *-fŭnga kāmbaa*. ‖ 2. Am. Corde de cerf-volant : en sparterie (*m. wa miaa*), ou même en toute autre matière.

**muUmbua** (G. *mvumbua*). Part. de *-umbua*. Aph. : *Muumba ndiye m.*, le Créateur c'est lui qui défait.

*Muumbuadyi wa-*. (Am. *muumbuai*, G. *muumbuayi*). Diffamateur-trice.

*Muumbufu wa-*. (Mr.). Syn. du précéd.

**muUmini** *wa-*. Croyant, fidèle ; chez les Mahométans celui, celle qui croit intérieurement et sincèrement en Dieu et en Mahomet. *Waumini*, les croyants, les fidèles croyants.

Ar. مُؤْمِن *mûmin*, pl. *mumiṉina*. — R. -AMINI.

**muUmiši** *wa-*. (DS. = G. *muumisi*). Ventouseur-se. — R. -UMIKA.

**muUmizi** *wa-*. (Ngw. *mulumizi*, *muumizi*, Pa. S. G. *muumizi*). Celui, celle qui fait mal. — R. -UMA.

**muMvuli** *mi-*. (Ngw. = *mvuli*). Ombre ; photographie, portrait.

**muUnda** = *munda*. Harpon.

**muUnda** (Am. G. *muundra*). Part. de *-unda*. *M. čŏmbo*.

*Muumdadyi wa-*. (Am. *muundri*, G. *muundrayi*). Constructeur de bateau.

*Muundi wa-*. (Am. G. *muundri*). Constructeur de bateau. *M. wa čŏmbo*.

*Muundiša* (Am. G. *muundriša*). Part. de *-undiša*. Celui qui fait construire un bateau.

*Muundiwa* (Am. G. *muundriwa*). Part. passif de *-undia*. Celui pour lequel se construit un bateau.

**muUndi** *mi-*. La jambe depuis la cheville jusqu'au genou, *m.* (ou *m. wa mguu*) ; l'os du bas de la jambe, le tibia et le péroné, spécial. le tibia. Se dit parfois pour toute la jambe. *Ana miundi*, il a de (longues) jambes. *-pigwa fimbo ya m.*, recevoir un coup de bâton sur la jambe.

**muUnḍi** *mi-*. (G. = Z. *munzi*, *muunzi*, Mr. Ngw. *murunzi*, Am. *uzi*). Sifflement, coup de sifflet. *-bika miundi*, siffler.

**muUndo** (Am. G. *muundro*). sing. Action, manière de construire un bateau ; travail de construction navale ; construction navale : forme d'un bateau, sa carcasse, sa charpente, sa façon. — R. -UNDA.

**muŪngama**. Part de *-ūngama*. Qui avoue, qui confesse ; confesseur de la Foi, épithète donnée par les Musulmans à Mahomet.

*Muūngami wa-*. Celui, celle qui avoue, qui confesse sa faute ; confesseur de la Foi.

*Muūngamiši wa-*. Celui, celle qui fait avouer ou confesser, qui reçoit l'aveu ; confesseur.

*Muūngamo* sing. Aveu, confession, accusation de ses péchés.

**muŪngamo** (G.). *Mwezi m.*, litt. « lune conjointe », dernier jour de la lunaison, celui où le soir apparaît le croissant annonçant le commencement d'une nouvelle lunaison. — Syn. *mwezi mwāndamo*. — R. -ŪNGA.

**muŪngano** (Ngw. *mulŭngano*, *muŭngano*). sing. Union, jonction ; communion. — R. -ŪNGA.

*Muūnganyo* (Ngw. *mulŭnganyo*, *muunganyo*). sing. Composé

*Muūngo* (Ngw. *mulŭngo*, *muŭngo*). sing. Jonction, union raccord, assemblage (t. de menuiserie). *M. wa kufuli*, assemblage à clef (à queue d'aronde, à enfourchement ou à trait de Jupiter).

**muŪngu** inus. V. *Mungu*.

**muŪnguzo** (DS. = Ngw. *mulŭnguzo*, *muŭnguzo*). sing. Action, manière de brûler, etc. ;

brûlement, ustion ; brûlure ; causticité. — R. -ŪNGUA.

**muŪngwana** = *mungwana, mngwana.*

**Muunye** V. *muñunye.*

**muUnzi** (DS. Mv.). Syn. de *muundi.* Constructeur de bateau. — R. -UNDA.

**muUnzi** Z. = *muɲzi.* Sifflement.

**muUši** (Ng.). *wa-.* Partant ; absent. — R. -UKA.

† **muUya** (DN. et poét.). *mi-.* Vague, lame, flot, syn. de *wimbi.* Prov. : *Mwẽnda na kuu k'owi, wala haoni miuya,* qui va sur un grand (bateau) ne se mouille, et ne sent pas la vague. — V. *Ndau.*

Ar. مَوْجَة *mawǯa.*

**muUyiza** Ngw. = *muudyiza.*

**muUza** (TD. — G.). Part. de *-uza.*

*Muuzadyi* (DS. Mv. = Ngw. *muuzayi*, Am. *muuzai*). *wa-.* Vendeur-se.

*Muuzazi* (TD.—G.). *wa-.* Vendeur-se de profession.

**muUzi, muUnzi** (Z. = Mr. *muruzi*, Am. *uzi*, G. *muundi*). *mi-.* Sifflement, coup de sifflet, DS. Mv. *ubĩndza. -piga miuzi,* siffler.

**muUẓi** *wa-.* Personne importune, ennuyeuse, déplaisante, taquine, agaçante, insupportable, qui tourmente, tracasse, etc. *M. mno,* il, elle est par trop insupportable, etc. — Syn. *mzia.* — R. -UZI.

**muVe** G. = Am. *mve.*

**muVi** = *mvi* 2.

**mUvu** (G. = Am. *muu*, DS. *mbuyu*). *mi-.* Baobab.

**muVua** G. = DS. *muua.*

*Muvuayi, mvuayi* G. = Am. *muuai*, DS. *muuadyi.*

**muWa** *mi-.* (DS. Mv. Ngw. = Am. *unyua*). Canne à sucre (Saccharum officinarum). — R. cf. Hind. *Ulwa,* id.

**muWaa** P. Va. DN. = *mwaa.* pl. *miaa.*

**muWade** Nz. 2. = Ngaz. 2. *mwade* = *mwɔle*, Am. G. *mwee,* malade.

† **muWakafu** inv. Sacré ; en parlant d'un marché, suspendu.

*Kuna mti maarufu,*
*Kulla tawi muwakafu.*
Il y a (au paradis) un arbre fameux,
(dont) toutes les branches sont sacrées.
(*Kiyama*).

*Bei yenu hiyo m.*, ce marché de vous est suspendu (ne peut avoir d'exécution). — R. -WAKIFU.

**muWãnga** (G.). *mi-.* Un petit arbre (Rhus insignis).

**muWani** *wa-.* (Am. = G. *mvuani*). Batailleur, combattant. — Syn. DS. *mpigani.*

**muWaši** poét. : *Moto muwaši,* feu ardent, flambloyant. — R. -WAKA.

**muWaza** (Am.). Part. de *-waza.* Celui, celle qui soigne, garde un malade ; garde-malade, infirmier-ére, DS. *muguzi.* — R. -WAA.

**muWee** Am. G. = *mwee.*

**muWewa** Am. = G. *mweva. mi-.* Un arbuste épineux (Flacourtia ramontchi). — Cf. *mcòngoma.*

**muWèza** = *mwèza.* Part. de -WÈZA.

*Muwèzi* poét. (Pa. S. G. *muwèzi*). Le Puissant (Dieu).

**muWinzi** (Mr.). *wa-.* Circonciseur (*ngariba*), celui qui prépare les enfants à la circoncision.

**muYa** (Am. G.). Part. de *-ya.* Celui, celle qui vient, DS. *mdya.* Am. *M. na mai* (G. *m. na mayi*), qui vient par eau, par mer, venu d'outre-mer.

**mŪya** = *muuya.*

**muYakazi** Am. Ngw. = Pa. S. G. *muyakazi, nɲyakazi*, DS. *mdyakazi.*

**muYayi** (Am. = G. *nɲyaye*). *mi-.* Un arbuste (Strychnos tonga) à gros fruit globuleux comestible, DS. *mtonga.* Litt. « L'arbre aux œufs ». — R. YAY.

**muYẽmbe** Am. = G. *muẽmbe*, DS. *mwẽmbe.* Manguier.

**muYẽnga** Ngw. = DS. *mdyẽnga.*

*Muyẽngo* Ngw. = DS. *mdyẽngo.*

**muYèzi** Am. Pa. S. G. *mulèzi*, G. *nlèzi*, DS. *mlèzi.*

**muYi** G. Ngw. = G. *muɲvi*, Am. Ngw. *mui*, DS. *mdyi*, Ngw. *mugyi, mugi.*

**muYibu** Ngw. = DS. *mdyibu.*

**muYĩnga** Am. G. Ngw. = DS. *mdyĩnga.*

**muYisifu** Ngw. = DS. *mdyisifu.*

**mUyiza** Ngw. = *muuyiza.*

**mUyo** Ngaz. 2. = Z. *moyo.*



**muYoli** Am. G. Ngw. = G. *nɲyoli*, DS. *mdyoli.*

**muYõmbo** = *myõmbo.*

**muYomo** H. P. = Z. etc. *muomo.* Lèvre.

**muYua** (Am. G. Ngw. = DS. *mdyua*). Part de -YUA.

**muYukua** Am. (G. *muyukuva*) = suiv.

**muYukuu** Am. G. Ngw. = G. *nɲyukuu*, DS. *mdyukuu.*

**muYumba** Ngw. = DS. *mdyõmba.*

**muYumbe** Am. Ngw. = DS. *mdyumbe.*

*Muyumbi* Ngw. = précéd.

**muYumbili, muYumbilé** *wa-.* Les *wa-Yumbili* appartiennent à une colonie arabe musulmane anciennement établie à Amou, où il en reste encore qqs représentants. Originaires de *Yumbua*, près de Médine, ils en seraient partis sous la conduite de leur reine *Maryãmu.*

**muYũngu** (Am. = G. *nɲyũngu*). *mi-.* Plante de citrouille *yũngu* (Mv. *bugu la mtãngo*). Syn. P. Mv. *mtãngo*, Z. Mr. *boga.*

**muYuvi** Ngw. = DS. *mdyuvi.*

**muYuzi** Am. = G. *muyuzi, nɲyuzi*, DS. *mdyuzi. Mwiny'ezi Mũngu ni m. wa mãmbo,* Dieu Tout-Puissant connaît tout. — R. -YUA.

**mUzi** (Ngaz. 2.). *mi-. M. wa sĩngo,* nuque.

**Muzik.** Musique instrumentale. — Fr. Angl.

† **muZilli** G. = DS. *mzilli.*

**muZindo, nZindo** (G.). *mi-.* Gencive, Am. *usĩnye, sinye*, Mv. *sine*, DS. *ufizi.*

**muZitayi, nZitayi** G. = Am. *mzitai*, DS. *mvitadyi.*

**muZiviẓi, nZiviẓi** G. = Am. *mziwizi.*

**muZivu, nZivu, nDivu** G. = Am. *mzivu*, DS. *mvivu.*

**muZovèa, nZovèa** G. = DS. *mzoèa.*

*Muẓovèvu, nẓovèvu* G. DS. *mzoèvu.*

*Muẓovèzi, nẓovèzi* G. DS. *mzoèzi.*

**muZyi** G. = G. *muyi*, Am. *mui*, DS. *mdyi.*

*Mvaa* Part. de -VAA.

*Mvadyi wa-.* (Am. Ngw. *mvayi*, G. *mvazi*). Celui, celle qui sait bien s'habiller, qui sait bien ajuster ses vêtements, qui les conserve longtemps propres et neufs, qui use ou salit peu. — R. -VAA.

**mVãmba-kofi** (G.). *mi-.* Nom d'un arbre. — R. -VÃMBA + KOFI.

*Mvãmba-ngoma* (G.). *mi-.* Nom d'un arbuste (Grewia micrantha).

*Mvãmbo* (G.). *mi-. M. wa ngoma* peau de tambour, DS. *ambo la ng. M. wa kitãnda,* sangles d'un bois de lit, DS. *ãmbo la kitãnda. M. wa kiti*, syn. DS. *ãmbo la kiti.*

**mVãndraa** G. = Am. *mwãndraa*, DS. *mwãndaa. M. čakula.*

*Mvãndraẓi* G. = Am. *mwandrazi*, DS. *mwãndazi.*

**mVane** (G.). *mi-.* Pince, pincette ; pince-brochette pour boucaner le poisson, *m. wa k'okèa isi.* DS. *mbano.* — R. -BANA.

**mVao** sing. Mise, manière de s'habiller. — R. -VAA.

**mVarika** (Mr. = Mv. Am. Am. *mbarika*). inv. Jeune femme qui n'est pas encore devenue mère ; jeune bête qui n'a pas encore porté. *M. wa nõmbe ; m. wa mbuzi.*

**mVasa** G. = DS. *mwaša. M. taa.*

**mVasi** G. = DS. *mwaši.* Maçon.

**mVašo** G. = DS. *mwašo.* Cuisson (sentiment de). — R. -WAKA.

**mVayi** Am. = DS. *mvadyi.*

**mVazi** (Am.). *mi-.* Sorte de chapelet (*ṭasbihi*) des Musulmans.

**mVaẓi** Pa. S. G. = Am. *mvayi*, DS. *mvadyi.*

**mVe** (Am. = G. *muve, mve*). *mi-.* Éructation, rot, renvoi, gaz de l'estomac, Mv. *ndeo*, DS. *mbweo.* 1. *-ẽnda* ou *-pidya* (G. *-bika*) *m.*, avoir un renvoi ; 2. G. *-bika m.*, ruminer, Am. *-uya*, Mv. *-ṭeua*, Mr. Z. *-čeua.*

**mVele** B. etc. = P. Mv. *mvyere.*

**mVeva** G. = Am. *muwewa.*

**mVi, imVi** coll. Cheveux blancs ; barbe blanche (on dit aussi *udevu za mvi*). *Mwenye mvi*, vieillard à cheveux blancs. — Le Dial. Am. a un pl. *mivi.*

**mVi, muVi** (Ng. Mv. Dy. par emprunt au Nyika, Bo. Zig. Samb.). *mi-.* Flèche, DS. Mv. *mšare*, DN. *čẽmbe.*

**mViko** sing. Habillement, accoutrement, manière de s'habiller, mise. — R. -VIKA.

**mVili** G. = DS. *mvili.*

**mVinḍa** G. = Am. Am. *mwinḍa*, Z. *mwinda*, P. *mwĩndza.*

*Mvinḍayi* G. = Am. *mwinḍai*, Mv. *mwinḍadyi*, Z. *mwindadyi*, P. *mwĩndzadyi.*

**mVinḍe** Mv. = Z. *mvīndže*.

**mVīndže** (Mr. Z. = P. *mvīndža, mvīndžya*, Mv. *mvinḍe*, Am. *mvīndže*, G. *mvûndže, mvunḍe*). *mi-*. Filao (Casuarina equisetifolia). ‡ **Uvīndže.**

**mVinyo** sing. (DS. Mv. Am. Ngw. = etc. *mvinyu, vinyu*, G. etc. *vinyo*). Vin (au pr. et au fig.) ; toute liqueur, tout jus qui est susceptible de produire l'ivresse ; liqueur forte, alcool en gén. — *M. wa tumbako*, jus de tabac (à cause de sa propriété enivrante). — Port. VINHO.

**mVirînge**. Doublet du suiv. dans son emploi adverbial. *Uso wake m.*, son visage (à ma fiancée) est ovale. — P. *Ẽmbe m.*, = Z. *èmbe mvirîngo*, variété de mangue globuleuse. — R. -VIRÎNGA.

*Mvirîngo mi-*. Rond, rondeur, cercle, circonférence, boule, sphère. — *-a m.*, rond-e, en cercle, circulaire, en boule, globuleux. *Meza ya m.*, table ronde. — adverbial. *Mvirîngo*, en rond, en cercle, circulairement, en boule. ‡ **Kivirîngo.**

**mViru, mVilu** (Mr. du N., Mv.). *mi-*. Un arbuste (Vangueria edulis) à fruit comestible *viru* ; bois tendre servant au briquet *mpekeƀo*.

**MViṭa**. Nom swahili de l'île et de la ville de Mombasa (*Mâmbasa*). D'après la tradition, les gens de *Dyômvu* (*waDyômvu*) auraient été les premiers à habiter l'île. A la fin de 1886, époque à laquelle la région devint possession anglaise, la population indigène sédentaire de la ville se composait des *waMviṭa* proprement dits et d'émigrés des localités voisines, *Kilifi*, et *Mtwapa* au Nord, *Čângamwe* derrière *Makupa* à l'Ouest, *Tangana, Kilindini* et *T'ôngwe* au Sud. Les sous-dialectes parlés dans l'île et ses environs immédiats étaient au nombre de quatre : 1° celui des aborigènes *watu wa mdyi wa kale* ; 2° celui de *Kilindini* parlé par les *waKilindini* ; 3° celui de *Čângamwe* par les *wa-Čângamwe* ; 4° celui de *Dyômvu* par les *wa-Dyomvu*. La ville a encore plusieurs épithètes poétiques, noms anciens ? *Faladi, Gôngwa, Kôngowea. Nyali-kuu*. L'étymologie suggérée par les indigènes de *Mvita* (*mui wa vita* « cité guerrière ») est contredite par la prononciation *Mviṭa* (non *Mvita*). V. *mtaa*. ‡ **Mmviṭa, Kimviṭa.**

Edrisi, géographe du XIIe siècle, mentionne déjà les villes de Merka, Brawa, Malindi et Mombasa. Après lui le Marocain Ibn Bathouta, dans la relation de son voyage à la Côte orientale d'Afrique (1331), dit s'être rendu de Mogdicho à Kilwa en passant par l'île de Mombasa, à une distance de deux journées de voyage de la terre des *Sawahil*. Ces deux citations, antérieures à l'arrivée des Portugais, réduit à néant l'indication apportée par certains indigènes, qui donnent au nom de Mombasa une origine portugaise. Ce nom serait plutôt d'origine arabe ou persane.

Dès le milieu du XIIIe siècle sinon avant, la ville de Mombasa avait dû reconnaître l'autorité du sultan de Kilwa. Celui-ci ayant été contraint par Vasco de Gama de se déclarer tributaire du roi de Portugal (1502), les cheikhs de Sofala, Mozambique, Zanzibar, Mombasa et Malindi, compris dans cette annexion, n'acceptèrent pas sans résistance. Mombasa fut réduite en 1529 par Nuno de Cunha, qui s'empara de la ville, l'incendia et la soumit à l'autorité du gouverneur de Goa, dont le représentant résidait à Kilwa pour transporter, quelques années plus tard, son siège à Sofala.

Lorsque les Portugais firent leur première apparition à Mombasa, ils l'avaient trouvée occupée par une colonie chirazienne, sans doute détachée de celle de Kilwa à une époque déjà ancienne. Le dernier des chefs chirazien, *Šehe bin-Mišam* plus connu sous le nom de *Šehe-Mvita*, s'étant révolté contre les Portugais, fut tué dans un combat, lors du siège et de la prise de la ville par les *waSegedyu*, armés par le Cheikh Ahmed de *Malindi* allié des Portugais (1592). La ville fut dès lors administrée par Ahmed et ses descendants. Deux années plus tard (1594), les Portugais construisirent un fort.

En 1630, nous trouvons le service religieux assuré par des Augustins à la garnison portugaise. C'est en cette même année que le sultan vassal Yusuf bin-Ahmed, baptisé à Goa en 1627 sous le nom de Jeronimo Chingoulia, jetant le masque, renie le catholicisme, pénètre traîtreusement dans le fort, y tue le gouverneur, sa femme, sa fille et le prêtre qui célébrait en leur présence. Ceux des Portugais, qui



s'étaient réfugiés dans le couvent des Augustins, sont massacrés avec ceux-ci et le couvent incendié. Après la fuite du renégat, le capitaine major Francisco de Seixa e Cabreira rebâtit le fort.

Vers 1660, les gens de Mombasa appelèrent à leur défense contre les Portugais l'Iman Soultan bin-Sif de Mascate. Après des années de luttes et de fortunes diverses, les Portugais durent définitivement abandonner l'île, vers 1730. L'Imam exerça son autorité par l'intermédiaire de gouverneurs, qui se succédèrent de père en fils dans la famille des *Mazrui* de Mascate. Pendant longtemps l'autorité des imams de Mascate fut plus nominale qu'effective ; les cheikhs de Mombasa essayèrent même plusieurs fois de se rendre indépendants. Ce ne fût qu'en février 1837, que l'imam *Said Sayid bin-Sultan bin el Imam Ahmed* prit personnellement possession de la forteresse. A partir de cette époque, Mombassa accepta sans conteste les gouverneurs nommés par l'imam d'abord, puis, après la mort de celui-ci, par les sultans de Zanzibar.

**mVitadyi** *wa-*. (Ngw. *mvitayi*, Am. *mzitai*, Pa. S. G. *muzitayi*, G. *nz.*). Batailleur-se, guerrier-ère. — R. VITA.

**mVivu** *wa-*. (DS. Mv. Ngw. = Am. *mzivu*, G. *muzivu, nzivu, ndivu*). Paresseux-se, etc. V. -VIVU.

**mVo** (Mv.). *mi-*. Torrent. *Lèo kuua šuka mvo, hakupitiki*, aujourd'hui il descend un torrent, on n'y passe pas.

**mVõmbo** (G.). *mi-*. Gaule *uvalio* qui se met en travers par dessus les chevrons *pau*, c.-à-d. dans le même sens que le faîtage et les pannes *miamba*.

**mVona** G. = DS. *mwona*.

*Mvonèvu* G. = DS. *mwonèvu*.

**mVõngonya** (Mv. G.). *mi-*. Saucissonnier, Mr. Z. *mvûnguti*, Am. *mvũngu-vũngu*, Mr. *mnyegea*. ‡ **Võngonya.**

**mVono** (G. = Am. *mwono*, DS. *mbono*). *mi-*. 1. Gros pignon d'Inde. — 2. Ricin, *mvono ndodi*.

**mVu** (Ngaz. 2.). inv. Syn. de Swah. *nguvu*. Force, etc.

**mVua** Part. de *-vua. M. samaki*, pêcheur.

**mVua** (Mg. et Mr. passim, Ngw. *mvula*, H. T. *mvuya*, G. *vua*). inv. ou pl. augm. *mamvua*. Pluie. *M. kukwa*, grande pl. *M. nyingi*, pl. abondante. *M. ina kunya*, la pl. tombe. *M. imèanuka*, il y a une éclaircie après la pluie. *-pata* (*-pigwa na m.*, recevoir la pl. *M. ina nguruma*, il y a de l'orage. *M. ya mawe*, grêle, litt. pl. de pierres. *-simama mvuani*, se tenir sous la pl. ‡ **Dyivua, Kivua.**

**mVua-mVua, mVura-mVura** (Mr.). sing. Un arbrisseau (Hoslundia decumbens) : calice accrescent comestible. — V. *mtere-mtere*.

**mVuani** G. = Am. *muwani*. Batailleur, DS. *mpigani*.

*Mvuaniša* G. *M. vaču*, personne qui est cause d'une querelle.

**mVuayi** G. = Am. *muuai*, DS. *muuadyi*.

**mVuba** (Mr.). Us. surtout au pl. *mivuba*, soufflet de forge. Syn. DS. Mv. *mifuo*, Am. G. *ziriba* pl. de *kiriba*. — Cf. *vukuto, mvukuto*.

**mVučo** S. G. = DS. *mvuto*.

*Mvučizi* S. G. = DS. *mvutizi*.

**mVudye** (Am. G. *mvuye*). coll. Assa fœtida.

**mVudyo** (Am. G. Ngw. *mvuyo*). sing. Suintement. — R. -VUDYA.

**mVuga** (Mr. Z.). sing. Syn. de *vuga*.

**mVuke** (Ngaz. 2. *mvuše*). coll. 1. Chaleur que l'on ressent en soi-même ou près d'une source de chaleur. ‖ 2. Vapeur de l'eau en ébullition, vapeur de chaudière, cf. *moši* ; vapeur d'encens. ‖ 3. Bain de vapeur. *Fulani ataka kupigwa m.*, un tel a besoin d'un bain de vapeur. — R. -VUKA 2.

**mVuko** sing. Action de passer d'un côté à l'autre d'un cours d'eau. — R. -VUKA.

**mVukuto** (S. G. *mvukučo*). coll. 1. Vent ou souffle du soufflet de forge. ‖ 2. Le soufflet lui-même ‖ 3. G. Le bec du soufflet double *ziriba*. — R. -VUKUTA.

**mVula** Mg. Mr. passim, Ngw. = *mvua*.

**mVula** (Mr.). sing. Troisième jour de la préparation de la bière *pombe*, celui où l'on retire le grain de l'eau dans laquelle il a trempé. — R. -VUA.

**mVulana** (Mr. du N P. Dy.). Adolescent, jeune homme dans toute la force de la jeunesse, beau jeune homme : correspond à *msičana* adolescente. *Ačeni wasičana kwa wavulana*,

laissez s'amuser la jeunesse. ‖ Am. G. Homme jeune et valide, bien portant et fort, de bonne constitution. — R. MVULI + -ANA.

**mVule** (DS. Mv.). *mi-*. Un grand arbre (Clorophora excelsa) : ses planches sont utilisées pour le bordage des boutres.

**mVuli** *wa-*. (Am. G. Ng.). Homme, mari. syn. TD. — G. *mume*. Cf. G. *avuru*. — G. *Nču m.*, mari, homme, DS. *mwana-mume* ; fig. un brave, lat. *vir*. *Mdodi m.*, jeune garçon. *Mwana-m.*, garçon, jeune homme non marié, homme sans femme. *Mvulio*, ton mari, DS. *mumeo* ; *mvuliwe*, son mari, DS. *mumewe*. *Mukono wa mvuli* (ou *vuli*), main droite, DS. *mkono wa kuume*. ‖ (G.). Mâle adulte. *M. wa nõmbe*. *Nguve m.* ‡ **Kivuli** 1., **kuvuli**, **vuli**, **mvulana**.

**mVuli** (Mr. Z. Mv. Ngw.). sing. ou pl. inus. *mi-*. Ombre, ombrage, P. Am. G. etc. *kivuli*. *Mvulini* à l'ombre. ‖ (Z.). inus. pour *vuli* ou *mvua ya vuli*. ‖ (Ngw.). *Mvuli*, *mumvuli*, ombre ; photographie, portrait. ‡ **Kidyivuli**.

**mVuliana** = *mvulana*.

**mVuma**. Part. de *-vuma*.

*Mvuma-inḍi* (G.). Une petite sterculiacée des champs incultes (Waltheria americana) : litt. autour duquel bourdonnent les mouches.

*Mvuma-ndovu* G. Une grande liane épineuse (Cardiogyne africana) : litt. qui excite l'éléphant.

*Mvuma-nyuki* (P. Am. = G. *mvuma-noki*). Une rubiacée frutescente (Oldenlandia Bojeri) : litt. autour duquel bourdonnent les abeilles.

*Mvuma-titi* Mv. = *vuma-titi*.

*Mvumia-simba* (G.). Nom d'un arbre au pied duquel le lion aime à se reposer : litt. « où rugit le lion ».

**mVumba** *wa-*. Indigène de la région de *Vãnga* et *Wasin*. D'après la tradition, les *waVumba* seraient les descendants d'une ancienne colonie arabe : *wamètoka baharini*.

**mVumba** G. = DS. *muumba*.

*Mvumbayi* G. = Am. *muumbai*, DS. *muumbadyi*.

**mVumbani** (G.). *mi-*. Basilic (plante), Am. *uvumbani*, Mr. Z. *vumbani*. — *M. wa muyuni*, basilic cultivé. — *Mvumbani-mwiču*, basilic sauvage.

**mVumbasi**. Syn. de *kivumbasi*.

**mVumbo** G. = DS. *umbo*. — *Mvumbole* n'est us. qu'au fig. dans le sens de « sa nature, son caractère ».

**mVumbua** G. = DS. *muumbua*.

**mVumi** sing. Bruit *vũ*, bruit sourd du vent, de la mer, du souffle, du soufflet de forge, d'un projectile, de la foule, etc. ; murmure, bruissement, bourdonnement, grondement, rugissement (*m. wa simba*), mugissement, ronflement du feu, sifflement d'un projectile ; fig. bruit, retentissement. Fig. *-pita na m.*, avoir un passage retentissant. — Ng. : *Kõngowea ya m.*, Mombasa la célèbre. — Mr. : *M. wa simba*, un des noms de la casse fétide *kinuka-uvundo*. — R. -VUMA.

**mVumilivu** *wa-*. Personne patiente, endurante, tolérante. — R. -VUMILIA.

**mVumo** sing. 1. Bruit *vũ*, bruit sourd, etc. comme *mvumi*. ‖ 2. Partie perdue au jeu de cartes, etc. *Ana m. mmodya*, *mivumo miwili*, *mitatu*, il a perdu une, deux, trois parties. ‖ 3. (DS. Mv.). Nom d'un palmier au tronc ordinairement ventru sous le sommet, le rondier ou lontar (Borassus flabelliformis), Am. *mṭapa*, G. *muṭapa*. On retire du vin de ce palmier préalablement décapité et évidé en godet à son sommet. La graine mise à germer produit en qqs semaines une racine unique *mčelema wa m.*, qui se mange soit rôtie sous la cendre, soit cuite à l'eau après avoir été pelée. La palme en éventail *mtapa* sert à confectionner une sorte de parapluie *tapa*, *dyẽnge*, en usage à Pemba. ‡ **Vumo**. — R. -VUMA.

**mVunadyi** *wa-*. (Am. *mvunai*, G. Ngw. *mvnayi*). Moissonneur. — R. -VUNA.

**mVunḍa** DN. = DS. *mvũndža*.

*Mvunḍa-hukumu* (Am. G.). sing. Nom donné par les écoliers à un arbuste, auquel ils attribuent la vertu de leur éviter un pensum, lorsqu'ils peuvent se présenter au *mwalimu* avec une poignée de ses feuilles cachées sous leur bonnet *kofia*. Litt. « qui brise l'arrêt ».

*Mvunḍadyi* Mv. = Am. *mvunḍai*, G. *mvunḍayi*, DS. *mvũndžadyi*.

**mVunḍe**, **mVũndže** G. = Z. *mvĩndže*.



**mVunḍifu** DN. = DS. *mvũndžifu*.

*Mvunḍo* DN. = DS *mvũndžo*.

**mVũndža** (DS. Ngw. = DN. *mvunḍa*). Part. de *-vũndža*. *M. mawe*, casseur de pierres, carrier. *M. feza*, changeur.

*Mvũndža-šoka* (DS.). sing. Litt. « Brise hache ». Nom d'un buisson (Dichrostachys nutans). — V. *mkwãmba*, *mkiũnga*.

*Mvũndža-nyũngu* (Mr.). « Brise pot ». Syn. de *vũndža-čũngu*.

*Mvũndžadyi wa-*. (DS. = Ngw. *mvũndžayi*, Mv. *mvunḍadyi*, Am. *mvunḍai*, G. *mvunḍayi*). Au pr. et au fig. Briseur, brise-tout, casseur, démolisseur, destructeur. *M. wa vyõmbo huyo*.

*Mvũndžifu wa-*. (DS. Ngw. = DN. *mvunḍifu*). Au pr. et au fig Brise-tout. — Cf. *muharibivu*.

*Mvũndžo* (DS. Ngw. = DN. *mvunḍo*). sing. Action, manière de briser ou casser, etc. ; bris, brisement, cassure, rupture, fraction, fracture, démolition, destruction ; décomposition ; abolition. *M. wa feza*, le change.

**mVũngu** *mi-*. 1. (Mv.). Sorte d'instrument de musique employé dans certaines danses *ngoma* : c'est ou un bambou, ou un bâton creux (*kama mwãnzi*), dont on percute le sol. ‖ 2. (DN.). Carquois fait d'un tronçon de bambou, *m. wa vyẽmbe* (Am. *žẽmbe*, Pa. S. G. *žẽmbe*). — Cf. Mr. *podo*, Mv. *ziaku*, G. *nkwidyi*. ‖ 3. (TD. — G.). Dessous obscur, dessous de lit (*m. wa kitãnda*), de table (*m. wa meza*, etc. ; cavité, enfoncement. *M. wa mguu* (Mv. Am. *guu*), voûte de la surface plantaire, dessous du pied. *Mvũnguni mwa meza*, sous la table. *Wa Gogo hupitia mvũnguni wa ndama*, les Gogo passent sous le ventre d'un veau (pour conjurer un fléau). ‡ **Kivũngu**, **uvũngu**, **uvurũngu**.

**mVũngu-Vũngu** (Am.). *mi-*. Syn. du suiv.

**mVũnguti** (Mr. Z.). *mi-*. Saucissonnier (Kigelia pinnata). — Syn. Mv. G. *mvõngonya*, Mr. *mnyegea*.

**mVuni** *wa-*. Moissonneur. — R. -VUNA.

**mVuo** (DS. Mv. Ngw.). sing. Action, manière de pêcher ; pêcherie, Am. *vuo*. — R. -VUA.

**mVuo** sing. de *mivuo*.

**mVure** (Mv. par emprunt au Nyika). *mi-*. 1. Nom d'un arbre. ‖ 2. Sorte de pot en bois de *mvure* : il sert d'assiette aux *waNyika* pour manger le riz cuit *sima*.

**mVurugifu** (P.). *Ndege huyo* (*kitiri-hãnga*) *kičwa čake si mwẽusi mtupu*, *m. : kimèčãnganyika wèusi na wèkundu*, cet oiseau (sur) sa tête n'est pas que noir, il est de couleur mêlée, noir et rouge. — R. -VURUGA.

*Mvurugo* sing. Mélange, action, manière de mêler en remuant ou tournant ; mixture ; gâchis, désordre, bouleversement ; qqch. de tombé en marmelade, en dissolution, en décomposition comme un fruit, etc.

**mVušadyi** *wa-*. (Ngw. *mvušayi*, Am. *mvušai*, G. *mvusayi*). Passeur. — R. -VUKA.

*Mvuši* (DS. Ngw.). *wa-*. Syn. du précéd.

**mVuše** Ngaz. 2. = Swah. *mvuke*, vapeur.

**mVũto** (S. G. *mvučo*). sing. Action, manière de tirer, d'attirer, d'entraîner. — R. -VUTA.

*Mvutizi wa-*. (S. G. *mvučizi*). Celui, celle qui attire, qui entraîne ; entremetteur-se, maquereau-elle.

**mVuvi** 1. (DS. Mv. Ngw. = Am. *mvuzi*). *wa-*. Pêcheur, Ngaz. 2. *mlozi*, G. *nṭoni*, Ngw. *mlobayi*. ‖ 2. (Mr.). *mi-*. Nom d'un poisson de mer. — R. -VUA.

**mVuya** H. T = Z. etc. *mvua*. Pluie.

**mVuye** Am. G. = DS. *mvudye*.

**mVuyo** Am. G. Ngw. = DS. *mvudyo*.

**mVuzi** Am. = DS. *mvuvi*. Pêcheur.

**mVyalia** Part. de *-vyalia*. V. VYAA.

*Mvyalia-nyuma* (P.). sing. Nom d'une petite euphorbiacée des jardins (Phyllanthus amarus), Z. *mzaa-nyuma*. — Litt. « qui produit sous la feuille ».

*Mvyališi* (Mv.). *wa-*. Syn. de *mzališi*.

*Mvyazi* (Mv.). *wa-*. Syn. de *mzazi*.

*Mvyele wa-*. (P. Mv. = B. *mvele*). Se dit pour *mzee* dans le sens de père ou mère. *M. wako yako ?* Ton père (ou ta mère) y est-il (elle) ? — Par extension s'applique aux proches parents, oncle et tante.

**Mw-** V. *mu-*.

**mwA.** Dans qqs composés du Swahili et du Comorien, abréviation de *mwana*, fils, fille,

enfant. *Mwa-Dyuma*, fils (fille) de Dyouma. *Mwa-ṭamu* « le doux », nom d'une variété de sorgho. *Mwa-mvua*, petit nom d'enfant.

**mwA** forme locative de *-a* « de, à, etc. » pour marquer l'intérieur. — Rarement usité en fonction de préposition « dans, en » pour former des composés : G. *čănga mwa-nĩnga*, vent arrière, litt. « voile dans l'œil ».

**mwAa, muWaa** (P. Va. DN. = Mr. Z. *mnyaa, mlala*, P. *mrara*). *mi-*. Palmier hyphœne nain ou jeune ; sa foliole ou la lanière de sa foliole employée à différents ouvrages de sparterie. En ce dernier cas le plur. *miaa* s'applique aussi parfois aux folioles ou lanières de folioles du palmier *mkindu* ; mais on dit mieux alors *miaa ya ukindu*. ‡ **Ndraa**.

**-Mwaa** Ng. = *-mwaga*.

**mWabiria** *wa-* inus pour *abiria*.

**mWabudu** *wa-* Qui adore, adorateur. *M. wa sanamu*, adorateur d'idoles, idolâtre. — R. -ABUDU.

*Mwabudiwa* Part. passif. Adoré.

*Mwabudivu* Adorable. *Mwiny'ezi Mũngu m. peke yake.*

**mwAča** Part. de DS. Ngw. *-ača*. Prov. : *Mwača aṣili si mdyasiri*, le parvenu n'est (jamais) un héros. — Syn. DN. *mwaṭa*.

**mwA-čaka** (Mv. Am.). sing. « L'ardent », épithète du piment *pilipili*. — R. MWA pour *mwana* + *čaka* 1.

**mwAde** (Ngaz. 2. = Nz. 2. *muwade*, Mv. *mwele*, Am. G. *mwee*). Malade. — R. WAA. 1.

† **mwAdili, mwAdilifu** *wa-*. (Personne) probre, intègre, loyale, juste.

† **mwAdini** V. *mwaẓini*.

† **mwA-dyi-sifuni** (DS. Mv. Am. Ngw.). pl. *wadyi-*. Vantard, pédant, fanfaron, bravache. — R. MWA, -SIFU.

**mwA-Dyumā**. Nom propre de fille esclave née le vendredi. — R. -MWA, DYUMA.

**mwAfa** sing. Syn. inus. de *ufa*. Danger, péril, objet d'effroi. — R. AFA.

† **mwAfaka** sing. Convenance, opportunité ; harmonie ; rapport ; accommodement ; chose convenable ou profitable. *-wa na m.*, convenir, aller bien.

Ar. مُوَافَقَة *muwâfaqa*, accord. — R. -WAFIKI.

**mwAfi**. V. *mwavi*.

**mwAfu** (DS. Am.). sing. coll. Nom des jasmins indigènes, dont l'espèce commune est le Jasminum mauritianum. — Syn. Mv. *mtãnda-ufu*, Am. *mtunda-ufu*, Am. *mkapwi*, G. *nkapwi*.

**mwA-fukiẓi** (G.). *va-*. Parasite qui se fait inviter chez les étrangers. — Syn. Am. *mfukiẓi*.

**-Mwaga** (DS. Mv. Ngw. = P. Mv. *-mwaya*, Ng. *-mwaa*, Ngw. *-mwãnga*, syn. Am. G. *-tawanya*, G. *-sua*). a. Répandre, épandre, épancher, renverser ou jeter qqch. qui coule (liquide, grain, etc.), verser ou vider à terre pour se débarrasser ou par accident (en opposition à *-mimina* verser intentionnellement dans ou sur). Fig. *Barẓa ina m. walu*, le *barẓa* se vide de gens. × *-mwaga-mwaga* fréq. répandre de tous côtés, asperger, parsemer. × p. ‡ **Kimwaga-wino**.

*-Mwagia* d. *-mm. maraši*, asperger qqn avec de l'eau de senteur. × réfl. (*-dyim. maraši*. × p. *Nikamwagiwa maraši*.

*-mwagiana* r.

*-mwagilia* d. *Madyi yote akayam. mbali*.

*-mwagika* n. Prov. : *Madyi yaliyo m. hayaẓolèki*, l'eau répandue ne se ramasse pas, un mal commis est irrémédiable. *Mvua ina m.* la pluie tombe à verse. *Ngarawa ikapinduka, walu wakam.*, la pirogue chavira, les gens furent versés dehors.

*-mwagikana* n. et pot. *Askari wamèm, mdyini*, les soldats se sont répandus en ville.

*-mwagiša* c. × p.

**mwAgano** *mi-*. Accord, convention. — R. -AGANA.

**mwAgizadyi** *wa-*. (Am. *mwagiẓai*, Ngw. *mwagiẓayi*, Pa. S. G. *mwagiẓayi*). Commissionnaire, délégué. — R. -AGIZA.

**mwAgo** sing. Cadeau que fait à sa femme un Musulman, qui introduit une concubine dans son harem. — R. -AGA.

**mWaguzi** *wa-*. (Pa. S. G. *mwaguẓi*), Augure, interprète de songes (*m. wa ndoto*), devin, diseur de bonne aventure ; prophète ; pronostiqueur, diagnostiqueur ; fin furet, bon limier ; qui découvre les choses cachées ; (chien) dont l'odorat est bien développé. ‡ **Uaguzi**. — R. -AGUA.



**mwAha** Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *mwaka*.

† **mwAhadi** inus. *ma-*. Promesse. Syn. *ahidi, uhadi*. — R. -AHIDI.

**-Mwaika** = *-mwayika*. V. à *-mwaya*.

**mwAka** (Ngaz. 2. Nz. 2. *mwaka*). pl. *mi-*. (Mv. *miaka* ou *myaka*, Am. *nyaka*). An, année ; nom propre d'homme. *M. dyaka*, l'an dernier, l'an passé (*m. ulio kwiša*) ; *m. dyuẓi*, l'avant-dernière année ; *m. kèšo*, l'an prochain (*m. udyao*, l'an qui vient ; *m. wa pili*, l'année suivante ; *m. kwa m.*, d'année en année, an par an ; *tãngu miaka si mĩngi*, depuis peu d'années.

L'année lunaire de 12 mois (354 ou 355 jours), avançant chaque année de 10 ou 11 jours sur notre calendrier, a été empruntée aux Arabes pour les usages civils et religieux. Pour le calcul des saisons, on se sert de l'année solaire persane, de 365 jours partagés en centaines (*mia ya kwãnza, mia ya pili*, etc.), les centaines en décades *miõngo* (sing. *mwõngo*) : *mwõngo wa tanu wa mia ya nne*. L'année solaire prend le nom du jour de la semaine avec lequel elle commence : *m. wa alhamisi*, année commençant un jeudi.

*Siku ya Mwaka*, premier jour (V. *neruẓi*) de l'année persane, Jour de l'An. *Léo Siku ya Mwaka*, ou simplement *lèo Mwaka*, c'est aujourd'hui le Jour de l'An. Il se célébrait jadis avec solennité : interdiction de travail les deux jours précédents, *mwẽnda-ulupu ou pita-ulupu* (G. *čenda-učupu*) l'avant-veille, et Mr. Z. *kigunzi* (Mv. *kibunzi*) la veille ; bain (*koga mwaka*) le matin (*alfadyiri*) du Jour de l'An, de préférence au bord de la mer, avec retour en procession et guirlandes de *mmwaka* (ou *madyani ya mwaka*) pour *mmwaka wa pwani* (Ipomœa maritima), de Colubrina asiatica ou de Deinbollia borbonica pour *mmwaka wa dyuu* (= Mv. *mmwaka-mwaka*), dont on suspendra un rameau au-dessus de la porte de la case ; nettoyage général de celle-ci et renouvellement de la provision d'eau *kuteka madyi mapya* ; cérémonie du feu nouveau tiré du briquet de bois *kupekeča moto* ; offrandes sur les tombes ; exercice simulé des travaux habituels ; danses avec essai de tous les tambours. *Ungudya watu humwaga madyivu yao katika ndẓia pãnda au pwani : watamani Mũngu ašuše mãmbo mèma ; kwãni kumwaga vile kunatia mbaraka nyumkani. Mvita lile dyivu huvuruga katika kõmbe, wakapaka nyumba, wakatia mapaku-paku nyumba nẓima*. — Mv. *Mvua ya muaka*, averses qui tombent de temps à autre après la saison des pluies, en juillet-août.

L'année lunaire commence avec le 1er (*siku ya tarihi*) de *moharrem* ou *mfũnguo nne*. Il n'y a pas de fête spéciale, ou plutôt celle-ci est remise jusqu'à la fête *ašura*, qui se célèbre le 10 du même mois. ‡ **Mmwaka**.

**mwAka** (DS. Mv. Am. Ngw.). Part. de *-waka*.

*Mwaka-moyo* (DS. Mv. Am.). poét. inus. Personne ardente.

**mwA-kisẽnge** (Mv.). *Mwa-kisènge* abrév. de *mwaka wa kisẽnge*, une année de très grande famine, dont le souvenir a été conservé par les récits.

**mwAko** sing. Combustion, *m. wa moto* ; surtout fig. ardeur, feu intérieur (de la fièvre, avec soif), syn. *vuke* ; irritation physique ou morale ; incendie (fig.), colère allumée dans l'âme, surtout par suite de provocation. *Naona m. mwilini*, je sens un feu intérieur. *Usiniwekèe m. moyoni*, n'allume pas la colère dans mon âme. *Manèno yako yanitia m.*, tes paroles m'irritent. — R. -WAKA.

† **mwAladi** (Am. G.). *mi-*. Jeune animal domestique, *m. wa ñõmbe, m. wa kõndoo, m. wa mbuzi*. —. V. *ndènge*. — R. WALADI.

† **mwAlamu** (P. *mlamu*, G. *mwelamu*). *mi-*. Raie ou bandes colorées, soit du bas d'une pièce d'étoffe, surtout de *kitãmki*, syn. *ṭaraza, masipindo* ; soit en travers du corps de certains serpents ou autres animaux, syn. *mlia*.

Ar. مَعْلَم *ma'lam*, signe, marque. V. *alama*.

**mWale** (P. DN. *muale*). *mi-*. Palmier raphia (Raphia ruffia) ; quenouille légère en pétiole de raphia. *Ngazi ya m.*, échelle dont les deux montants sont des pétioles de raphia. *Mlãngo wa m.*, porte faite de tronçons de pétioles assemblées côte à côte. *Čelèzo ča m.* (ou *mwale* tout court), flotteur consistant en un bout de pétiole. *Kofia ya m.*, casque colonial, dit casque d'aloës. ‖ A P. *mwale* désigne

encore une surface de 10 pieds de long sur 5 de large, que le maître mesure avec un pétiole de raphia, quand il donne la tâche à un esclave aux champs, syn. *ngwe*. — V. *kifumuwale*. ‡ **Kiale**.

**mwAle** P. = suiv.

**mwAli** (Mr. de Vanga-Tānga = P. *mwale*). sing. Toile d'araignée imprégnée de suie qu'on recueille *dyuu mèkoni*, pour appliquer sur les plaies après mélange avec un peu de sel, *dawa ya kidyeraha*. ‡ **Kiali**.

**mwAli** (*mwalʿi*) pl. *wāli*. A marier (fille), nubile, pubère. ‖ (DS.). subst. Fille (à marier), pucelle, grande demoiselle ; fille même âgée ayant conservé son pucelage jusqu'à la cérémonie des noces ; par ext. garçon à circoncire, candidat à la circoncision. — Dans les endroits où les vieilles coutumes ont conservé leur force, la fille *mwali* est placée sous la garde d'une matrone *kūngwi*, parente ou amie, à laquelle la jeune personne donne le titre de maîtresse *somo*. — NB. Le subst. *mwali* est plus familier que l'expression composée *mwana-mwali* seule usitée dans DN., et toujours préférable à *mwali* tout court, même dans DS. — *Mwalio*, ta fille. — R. *Mw-ali* avec ses correspondances Ngombe Yalulema Ngala *mw-ali* « femme, épouse » = Isubu *mw-ari* « femelle », Kele *boto m-ali* « femme », *Fāñ n-gal* (pl. *be-yal*) « épouse », semble être un doublet de *m-ke* « femme, épouse » pour **m-kai* (Bihe *u-kai*, Bira *n-kali*, Poto *ñwali*, Lolo *w-ali*, Fernando-Po *bo-adi*, Luba *mw-adi*, Luyi *mu-kati*, Luba *mu-kadži*, Nyandjya Nyungwe Bisa Gando Guya etc. *m-kazi*, *mukazi*, *um-kazi*; Zulu *-kazi* « femelle », Bangi *mw-azi* « épouse »).

**mwAlidi** G. = DS. *mwaridi*.

**mwAlika** Part. de *-alika*. *Mgānga* qui soumet qqn au traitement particulier appelé *kualika*.

**mwAliko** (TD.—G.). sing. 1. Claquement, craquement ‖ 2. Invitation, convocation. — R. *-alika* 1, 2.

*Mwalikwa* (TD.—G.). *wa-*. Invité-e.

**mwAlimu** *wa-*. Instituteur, professeur, précepteur, magister, maître ou docteur en science ; titre qu'on donne à toute personne lettrée, à l'officier qui fait le point ou surveille la direction du bateau, dans la mosquée à l'officiant ou marabout ; nom propre d'homme.

Ar. معلّم *maʿlam*. V. *alam*.

**mwAlio** (DN.). pl. Mv. *mialio*, Am. G. *nyalio*. Syn. de Z. *kialio*.

**mwAliši** (TD.—G.). *wa-*. Personne qui fait les invitations. *M. wa arusi*, fille d'honneur *mpāmbe* qui fait les invitations aux noces. — R. *-alika*.

**mvAlizeti** *mi-*. Olivier. — R. Alizeti.

† **mwAmali** *mi-*. Syn. de *amali*. Œuvre, action, surtout au point de vue moral. — R. *-amili*.

† **mwAmana** 1. sing. g. sp. Syn. de *uamīnifu*. ‖ 2. sing. g. pers. (poét.). Syn. de *mwamini*.

**mwĂmba** Part. de *-āmba*. (DS. Mv. Ngw.). *M. watu*, médisant, détracteur. — Cf. Am. G. *mwāndi*.

*Mwāmbadyi* (DS. Mv. = Ngw. *mwāmbayi*). *wa-*. Médisant, détracteur, cancanier, malveillant.

*Mwāmbi* (DS. Mv. Ngw. = P. Mv. *mwamvi*). *wa-*. Médisant, détracteur ; rapporteur indiscret ou malveillant.

**mwĂmba** (TD.). pl. *mi-*. (Mv. *miāmba* ou *myāmba*, Am. G. *nyāmba*). 1. Récif, brisant, rocher sous l'eau en mer ou ailleurs ; G. récit découvert à marée basse, par opposition à *igome* qui est toujours découvert. Fig. *Mtu huyu m.*, cette personne est un rocher contre lequel on se brise, c.-à-d. c'est un caractère (*hašindiki*), ou c'est un cœur de pierre (*ayari*). ‡ **Dyāmba, kidyāmba**. 2. (Ngaz. 2. *māmba*). Faîtage, poutre qui soutient le faîte du toit ; par ext. se dit parfois pour *wāmba*, *tambaapanya* chacune des pannes placées parallèlement au faîte pour soutenir les *makōmba-moyo*. — R. *-āmba*.

**mwĂmba-mdyi** (Mr. Mv.). sing. Nom d'une herbe rampante. — R. *-āmba*.

**mwĂmba-nyama** (Mv.). sing. Une mauvaise herbe des champs.

**mwĂmbao** sing. Navigation en vue de la Côte (*safari ya m.*), cabotage. *safiri* (*-šika*, *-ēnda*, *fuata*, *-vuta*) m., naviguer en vue, le long de la Côte. — R. *-āmbaa*.



**mwĂmbaraši** (Mr.). *mi-*. Nom d'un arbuste dont on fait des badines. — Cf. *mpweke*.

**mwĂmbazi** (G.). *mi-*. Nom d'un arbre à fruits comestibles.

**mwAmšadyi** *wa-*. (Am. Ngw. *mwamšayi*, *mwamsayi*). Excitateur-trice, qui a la fonction d'éveiller. — R. *-amša*.

**mwA-mimba** = *mwana-mimba*.

**mwAmizi** (Mr.). Gardien-ne de champ à l'époque des semailles et de la récolte, pour chasser les oiseaux et animaux pillards. — Syn. *mlinzi*, *wa-*. P. *mwinzi*. ‡ **Uamizi**. — R. *-amia*.

**mwAmlani** = *papa-mwamlani*.

**mwAmriša**. Part. de *-amriša*.

*Mwamrišadyi* (DS. Mv.). Celui qui a le commandement.

**mwAmu** *wa-*. (TDO. — G.). Beau-frère (= *šemedyi*), belle-sœur (cf. *wifi*). Prov. : *N'lipi liso ndûye na m. wake* ? Qu'y a-t-il qui ne soit commun entre frère et beau-frère. *Waamu-wake* (ou *zake*), ses beaux-frères ou belles-sœurs. — Cf. *amu*.

**mwAmu** *wa-*. Indigène de Lamou.

**mwAmua**. Part. de *-amua*. *M. watu*, le juge des hommes (Dieu).

*Mwamzi*, *Mwamuzi*, *Mwamulizi* (Pa. S. G. *mwamuzi*). Arbitre, médiateur, juge. ‡ **Uamzi**.

**mwAmvi** P. Mv. = *mwāmbi*.

**mwAna** pl. *waana* ou mieux *wāna*. Fils, fille, enfant (syn. G. *mdodi*). — Locutions possessives facultatives : *mwan'āngu*, *mwanao* (*mwanawo* ou *mwan'ako*), *mwanae* (ou Am. *mwane*) *mwanae* ou *mwan'ake*, *mwan'etu*, *mwan'enu*, *mwan'ao* ; au plur. l'abrév. *wānawe* est de règle, pour éviter la confusion avec *wāna-ake*, « femmes ». — G. *Mwen'ečū* « mon ou notre frère » est syn. de DS. *ndugu wāngu*, *ndugu wetu* : *Mwen'ečū ! twenènde*, mon frère ! allons. *Mwen'ečū wāngu* (ou *mwen'ečū weču*) *uyao*, c'est mon (ou notre) frère qui vient. — *Mwana wa Kāmbo*, enfant adoptif, surtout enfant d'un premier mariage. — Dans les DN., surtout Am. G., *mwana* est un titre respectueux envers une « dame », en particulier de la part des esclaves à l'égard de leur « maîtresse », plus spécialement de ceux qui l'ont élevée, syn. DS. *bibi*. En G. *mwana* est même substitué à Am. *nana* (DS. *bibi*), dans les expressions suivantes : *m. muk'uru* (Am. *nana mkuu*, DS. *bibi mkubwa*) maîtresse ; *m. mdodi* (Am. *nana mtoto*, DS. *bibi mdogo*) toute dame qui vient après ; *mwana-arusi* (Am. *nana-arusi*, DS. *bibi-arusi*, l'épousée, nouvelle mariée. — DN. *Mmana-nyumbani* « dame casanière », se dit élogieusement d'une maîtresse de maison qui sort peu. — On retrouve encore *mwana* « dame » en composé avec le nom d'anciennes reines restées célèbres, *Mwana Aziza* de Zanzibar, *Mwana Mkisi* de Mombasa, *Mwana Masuru* de *Siyu*. — G. *M. wa noki*, larve d'abeille, Am. *dyana la nyuki*. — En composition avec des noms d'animaux *mwana* signifie « le petit » : *m.-kōndoo*, agneau ; *m.-mbuzi*, chevreau ; *m.-kuku*, poulet ; *m.-ñōmbe*, veau, aussi en G. un poisson (syn. de *ñōmbe-bahari*) ; etc. ‖ Par ext. *mwana* désigne encore certains objets fictivement subordonnés à d'autres, comme affluent de rivière, pic secondaire d'une montagne, la pierre supérieure de la meule indigène par opp. à l'inférieure *mama* « mère ». Certains composés sont dans cet ordre d'idée : DS. *m. wa ndani*, syn. de *ufuo wa kaburi* ; G. *m. wa burū*, épi de maïs avec ses grains ; G. *mwana-ndrani*, sorte de petit *dau* des *waHadimu* ; G. *vana va ikupao*, pêne de la serrure en bois, P. *vyana vya kupaa*. ‡ **Dyana, kidyana, uana, vyana**. — R. *-ana*, « petit », suffixe diminutif très us. en Zoulou, présent aussi en Sw. dans *mtw-ana*, *msič-ana*, *mvul-ana* ; cf. *madyi mana*, *-anana*. En composition, rarement à l'état isolé, *mwana* « fils, fille » se prend le plus souvent dans un sens très général :

*Mwana-Adamu*, *Mwan'Adamu* « fils, fille d'Adam » pour désigner l'homme en gén., un être humain ; pl. *wāna-Adamu*, *wan'Adamu*, les hommes, les gens. Cette expression est plus us. en *KiAmu* que *bin-Adamu*.

*Mwana-baraka* G. Nom de femme. — Abrév. *Mwana-Baka*.

*Mwana-čama* (P. *mwana-kyama*). Associé, membre d'une corporation, d'un club, d'une confrérie.

*Mwana-čumvi* (DS. = P. *mwana-šumvi*). Loup de mer, vieux marin expérimenté.

*Mwana-čuoni* (G. *mwana-čuvoni*). Homme de livre, de cabinet, érudit.

*Mwana-dyuma* Nom propre de fille née le vendredi. — Cf. *Mwa-dyuma.*

*Mwana-fundi* (DN. = DS. Ngw. *mwana-funzi*. Apprenti, élève.

*Muana-gēnzi* (P. = G. *mwana-gēndi*, syn. de DS. *mkú-gēnzi*, Mr. Z. *mkú-dyēnzi*). Chef de caravane. — R. -ĒNDA.

*Mwana-isi* (Am.). Belle-sœur. — Syn. DS. *wifi.*

*mwana-kele, mwana-kere* (Mr. H. P. etc.). Se dit pour *kitoto*, bébé. — R. *Mwana-kele* pour *mwana-kelele*, enfant criard.

*Mwana kwetu* Notre compatriote ; *mwana kwao*, leur c.

*Mwana-halali* Enfant légitime.

*Mwana-haramu* « Enfant illégitime », enfant naturel, bâtard. — Syn. Z. *mwana wa tāmbuu na popo*, Am. *mwana wa tāmbuu, mwana wa tumbako.* — Drageon, rejet qui pousse au pied d'un arbre, gourmand. — Grain ayant résisté à la cuisson (haricot, etc.).

*Mwana-kūngu* Mv. Corbeau. — Syn. *kūnguru.*

*Mwana-madyi* Homme de mer, marin.

*Mwana-mama* (Am.). Nom d'une danse de deuil.

*Mwana-mana* (DS.). Esprit mauvais (*pèpo*), qu'on dit se trouver parfois sur les fleurs de pandanus.

*Mwana-mbee* (G.). Marin expérimenté, loup de mer (pas nécessairement second, ni officier). — Cf. *mwana wa mbele.*

*Mwana-mbidyi* (N.). Marin.

*Mwana-mboye* (G.). Nom de femme.

*Mwana-mezi* (Z.). Hoemanthus multiflorus. — R. *mezi* pour *miezi.*

*Mwana-mke* (G. etc. *mwana-muke*). pl. *wdna-wake* ou *wdna-ake.* Femme, personne du sexe féminin ; parfois femelle, V. plutôt *dyike-mke* ; femmelette, en parlant d'un homme. — *Mwana-mke wake*, la femme avec laquelle il vit (en faux ménage), par opp. à *mke wake* sa femme (légitime).

*Mwana-mimba* 1. Douleurs utérines, fausse couche, syn. DS. Mv. *kibuyu-mimba.* — Par ext. Borborygme de l'estomac et de l'intestin. *Ana m.* ‖ 2. Nom d'une plante herbacée (Indigofera dendroides).

*Mwana-miwani* Z. Jeu d'enfants, qui se suivent en ligne pour passer sans les toucher entre deux personnes se tenant par les mains élevées en l'air ; les maladroits sont mis de côté.

*Mwana-mize* DS. 1° Crabe pagure Bernard l'hermite (pagurus Bernhardus), qui se retire dans une coquille de buccin ou d'autre molusque. — 2° (P.). Oxalis sensitiva. — (Am. G.). Nom de femme. — R. *mize* crase de MBIZE, le crabe « plongeant » dans sa coquille à la moindre alerte.

*Mwana-mume* (G. *mwana-mvuli*). Pl. *wdna-ume*, rarem. *wdna-waume.* Homme, personne du sexe masculin ; parfois mâle, V. plutôt *dume, mume* en ce sens ; un homme, un brave, « *vir* » du Latin. — En parlant d'une femme. *m-m. wake* « son homme », celui avec lequel elle a une liaison.

*Mwana-mwali* Jeune fille adolescente, pucelle, grande demoiselle. *M.-m. dyina, hana ubikira*, se dit d'une fille qui s'est compromise.

*Mwana-mwana* Ilot au N. de *Tumbatu.*

*Mwana-mwèupe* (Mv. Am.). Arbrisseau très odorant (Clerodendron glabrum).

*Mwana-mwiti* (Am. G.). Jeune enfant, mineur.

*Mwana-nīnga* G. = DS. *nīnga.* Tréron.

*Mwana-ńōmbe* G. Coffre à deux cornes. — Syn. G. *ńōmbe wa mayi*, DS. *ńōmbe-bahari.*

*Mwana-sesere* (Mr. par emprunt au Zig. Zar.). Poupée.

*Mwana-šānga* mar. Vent du N.-O. — Syn. *upèpo wa bara*, DS. *šānga-mwana.* — R. ? *-čānga*, de ce que ce vent est faible (*upèpo laini*). D'autres font dériver de *Šānga*, localité de la Côte au N. : *mwana-šānga ndio upèpo wa Šāngani.*

*Mwana-šaria* Légiste.

*Mwana-šetani* Fils de Satan.

*Mwana-ti* (DN.). Homme du pays, aborigène. Prov. : *Mvunda-ti ni mwana-ti*, l'indigène est le plus redoutable au pays.



*mwAna wa mbele* (Mr.). Second (*šauri*) de l'*akida* ou *dyemadari*). — (Mv.). Second du *mzee* (chacun des 12 sénateurs du conseil présidé par les 3 *mašehe*). — Am. *Mwana wa mbee*, aîné-e ; gérant ou remplaçant de qqn.

*mwAna wa ndia* (Mv.). Celui qui a libre accès pour voyager d'une tribu à l'autre.

*mwAna-čyiya* (G.). Nom d'un oiseau aquatique plongeur, *mwili wake kama kereńende.*

**mwĀnda** (G. = Am. *mwāndra*). Un. — Syn. DS. *modya, modyi, mosi.*

**mwĀndaa** (Mv. *mwāndaa*, Am. *mwāndraa*, G. *mvāndraa*). Part. de *-āndaa. M. čakula.*

*mwAndadyi* (DS. Mv. = Ngw. *mwāndayi*). *wa-*. Celui, celle qui prépare les petits plats, la pâtisserie ; artiste culinaire, cordon bleu, maitre cuisinier, maître d'hôtel.

*mwAndao* (DS. Ngw.). sing. Syn. de *āndao, nāndao* plus us.

*mwAndazi wa-*. (DS. Ngw. = Mv. *mwāńdazi*, Am. *mwāndrazi*, G. *mvāndrazi*). Celui, celle qui prépare les petits plats, la pâtisserie ; artiste culinaire, etc. syn. de DS. *mwāndadyi.*

**mwĀnda-kozi** (Mv.). *mi-*. Cangue. — Cf. *kongwa.*

**mwĀndama** (Mv. *mwāńd.*, Am. G. *mwāndr.*). Part. de *-āndama.*

*mwAndami* (Mv. *mwāńd.*, Am. G. *mwāndr.*). Disciple (*mfuasi*) ; créature de qqn.

*mwAndamo* (Mv. *mwāńd.*, Am. G. *mwāndr.*). sing. Suite, procession, syn. de *āndamo.* — *Mwezi m.*, litt. « lune à la suite », nouvelle lune prochaine, apparition de la nouvelle lune le premier jour du croissant ; adverbial. à la prochaine nouvelle lune, le mois prochain. Syn. G. *mwezi muūngamo.*

*mwAndamano* (Mv. *mwāńd.*, Am. G. *mwāndr.*). sing. Procession, cortège, suite de gens (*m. wa watu*).

*mwAndamizi* (Mv. *mwańd.*, Am. *mwāndr.*, Pa. S. G. *mwāndramizi*). Celui, celle qui vient à la suite d'un autre, le second, le premier après ; suivant ; le pendant de... (*m. wake*) ; frère (ou sœur) immédiat (dans l'ordre de naissance). *M. wa fulani ni huyu.*



Prov. : *Boriti ina m. wake*, une solive (de terrasse) ne va pas toute seule.

**mwĀndani** *wa-*. (Mv. *mwāńdani*, Am. G. *mwēńdani*, Ngaz. 1 et 2, Nz. 1 et 2. *mwāndzani*). Personne vivant dans l'intimité de qqn, ami-e (syn. *rafiki*), confident-e. — DS. Mv. Commensal, surtout personne vivant concubinairement (*hawara*). ‡ **Uāndani**. — R. -ĀNDANYA.

**mwĀnde** (Mr.). *mi-*. Nom d'une plante.

**mwĀndi** *wa-*. (Am. G.). Médisant, cancanier. — Syn. *mwāmba watu.*

**mwĀndi** poét. pour Am. *mwendi.*

**mwĀndi** (Am. G. = DS. *mwānzi*). *mi-*. Roseau, bambou. ‡ **Kiandi.**

*Mwandi-mdogo* (G.). Flagellaria indica. — Syn. Z. *mkalamu.*

**mwĀndika** (DN. *mwāńd.*). Part. de *-āndika. M. čuo. M. čakula.*

*mwAndikadyi wa-*. (Mv. *mwāńd.*, (Am. G. *mwāńdikayi*, Ngw. *mwāndikayi*). Écrivain de profession, clerc, copiste. — *M. wa čakula*, servant de table, maître d'hôtel.

*mwAndiki wa-*. (DN. *mwāńd.*). Écrivain, scribe, clerc, copiste. — *M. wa čakula*, garçon ou servant de table.

*mwAndiko* (DN. *mwāńd.*). pl. *mi-*. (Am. *nyāńdiko.*). Écriture, écrit (même imprimé), manuscrit, inscription, transcription ; manière d'écrire, style. *M. huu mkono wa nani ?* de quelle main est cette écriture. ‖ Action d'appliquer, application ; ce qui est appliqué, emplâtre, applique.

*mwAndiši wa-*. (Mv. Am. *mwāńd.*, G. *mwāńdisi*). Écrivain, scribe, secrétaire, clerc, copiste. — Servant ou garçon de table.

**mwĀndo** (DN.). *mi-*. Domaine comprenant l'habitation du maître et à côté les cases des esclaves avec des terres. Cf. Mr. P. Mv. *kiāmbo*, Am. *mkao.*

**mwĀndo** Am. G. = DS. *mwānzo.*

**mwĀndzani** Ngaz. 1 et 2, Nz. 1 et 2. = Mv. etc. *mwāńdani.*

**mwĀndžya** *mi-*. (Dy. = Nyika *mwānza*). Instrument de musique, réservé pour les cérémonies funèbres, etc. Il a la forme d'un très long tambour, plein à une extrémité, fermé de l'autre par une peau que traverse une corde tendue dans le sens de l'axe : les frottements

de la corde produisent un son de basse lugubre.

**mwĂnga** *wa-*. Rôdeur nocturne, surtout dans le but de jeter des maléfices *učawi*. — R. -ĀNGA.

*Mwāngadyi wa-*. (Am. *mwāngai*, G. *mwāngayi*). Augm. du précéd.

**mwĂnga** (Am.). *wa-*. Personne atteinte de la lèpre blanche *balānga*.

**mwĂnga** V. *muānga*.

**mwĂnga** *mi-*. Lumière, clarté, au pr. et au fig. ; se dit parfois de l'ouverture qui donne du jour, jour, lumière. *Mwāngani*, à la lumière, à la clarté, au jour. — V. *ānga*.

**-Mwānga** Ngw. = *-mwaga*. 1. Répandre, etc. ‖ 2. Renverser, syn. de *-ānguša*.

**mwĂnga-dyini** (Am. G. = DS. *mwīngadyini*) sing. Cassia occidentalis. — G. Boerrhaavia diffusa. ‖ Am. Baguette magique du *mgānga*, syn. P. Mv. *kirumbi*. ‖ Mr. Z. Une fougère polypode (Polypodium phymatodes). Syn. *učani*, *madole matanu*, *kumbano*. — R. -ĀNGA.

**mwĂngaa** = suiv.

**mwĂngala** (Mr. Mv. *mi-*. Clochette en fer forgé, que les danseurs s'attachent aux jambes. Elle est faite d'une plaque de fer rabattue sur elle-même en U, de manière à former une gaine ouverte sur les côtés. — Cf. *kinda*.

**mwĂngalia** Part. de *-āngalia*.

*mwAngaliadyi* (DS. Mv.) = Ngw. *mwāngaliayi*). *wa-*. Observateur : on dit mieux *mwāngalizi*.

*mwAngalifu* (Mr. Z.). *wa-*. Attentif, appliqué. ‡ **Uāngalifu**.

*mwAngalizi wa-*. (Pa. S. G. *mwāngalizi*). Inspecteur, observateur, surveillant. — Syn. *msimamizi*.

*mwAngazi* (DS.). *wa-*. Syn. du précéd. — Personne attentive à ne pas se laisser surprendre, qui a l'œil, qui y regarde de près, comme l'acheteur qui examine longuement sans pouvoir se décider à acheter.

**mwĂngamizi** *wa-*. (Pa. S. G. *mwāngamizi*). Personne qui est comme un gouffre, qui dépense tout ; qui conduit les autres à leur perte, les égare (chef de caravane, etc.) ; destructeur (d'hommes ou de choses). — R. -ĀNGAMIZA.

**mwĂngao** (P. Mr. de Tanga). *mi-*. Syn. Z. *mparamusi*, sterculia. — R. -ĀNGAA être brillant, à cause du tronc blanc et lisse visible de très loin.

**mwĂngara** (Mr. Z. syn. de DN. *mwāngati*). *mi-*. Arbre, dont le bois noir très estimé sert à faire des meubles. *Ulili wa mwāngati*.

**mwĂngati** (Mv. Am. = S. G. *mwāngači*). *mi-*. Syn. du précéd. Pterocarpus erinaceus ? — Cf. Samb. *mwāngati*, juniperus procera.

**mwĂngaza** (Am. *muāngaza*, Pa. S. G. *mwāngaza*). *mi-*. Lumière diffuse ou pénétrant par une ouverture, lueur, clarté, échappée de lumière, jour ; ouverture donnant passage à la lumière, jour, lucarne, œil-de-bœuf, petite fenêtre, soupirail ; fig. lumière, clarté, lumière qui éclaire l'intelligence ; animation du visage, reflet de l'âme sur le visage. *M. wa alfadyiri*, clarté de l'aurore. *Mwangazani*, ou *katika m.*, à la lumière, en pleine clarté, au pr. et au fig. : *dyāmbo hili ni katika m. Miāngaza ya dyua*, rayons du soleil. *M. wa mačo*, regard lumineux, pénétrant, vif. *Kumwonya mtu m.*, donner à qqn un avis ou un conseil pour lui faire voir clair. — R. -ĀNGAZA.

**mwĂnge** (Mr.). *mi-*. Nom d'une plante.

**mwĂngere**, **mwĂngele** (DS. Mv. Am. = Mv. *mwēngele*). *mi-*. Syn. G. *mpènda-nami*. Nom commun à plusieurs cisses à feuilles 3-5-foliolées, Cissus adenocaulis, C. articulata, C. Duparquetii, etc. Les feuilles acidules du premier sont appliquées contuses dans le rhumatisme, les tumeurs et brûlures. A Mombasa les feuilles du même sont cuites en brèdes avec *podyo*. — V. *mgānga-ungo*.

**mwĂngiko** (G.). *mi-*. *M. wa taa* = *čango ča taa*. — Syn. DS. *kiwāngo*. — R. -ĀNGIKA.

*Mwāngo* (DS. Mv.). *mi-*. Tablette suspendue pour servir de support de lampe ; plus spécialement la planchette suspendue, au bas de laquelle sont deux chevilles *vyāngo* servant de supports.

**mwĂngo** Mr. H. P. Z. passim, Ngaz. 1 et 2 *mlango*. Porte. — R. -ĀNGAA.

**mwĂngo** (DS. Mv. = P. *mwāngo-čaa*). *mi-*. Nom d'un arbuste de la famille des apocynées (Rauwolfia mombassana), syn. Mv. *mtoa-ulimi*, Mv. Am. *mpāngani*. Les feuilles et l'écorce de la racine cuites dans l'huile de coco



sont employées en application dans l'*upele*, et contre *buba za mwāngo*. — R. -WĂNGA.

**mwĂngo** (Am.). pl. *nyāngo*. Écho : syn. DS. *mwāngwi*.

**mwĂngua** (Ngw. *mwāngula*). Part. de *-āngua*. *M. nazi*, syn. du suiv.

*Mwānguadyi wa-*. (Am. G. *muānguayi*, Ngw. *mwāngulayi*). Grimpeur pour la cueillette des cocos ou autres fruits.

*Mwānguzi wa-*. (Am. *muānguzi*, Pa. S. G. *muānguzi*). Renverseur, abatteur. *M. wa nazi*, cueilleur de cocos.

*Mwānguko mi-*. Chute.

**mwĂngwi** (DS. Mv. = Am. *muānga*, *mwāngo*). *mi-*. Écho.

**mwAni** sing. Herbe marine en gén. (*m. wa bahari*), de là : goémon, varech, fucus. Cf. *kuke*. — R. La même que dans *dyani*, *mani*.

**mwa-nīnga** (G.). Dans l'expression *čānga mwa-nīnga* ou son abrév. *čānga manīnga* « voile dans les yeux », vent arrière, syn. de *pèpo ya omo*.

**mWano** (Mr.). sing. *Kiapo ča m.*, épreuve judiciaire spéciale. Deux personnes, placées vis-à-vis, tiennent horizontalement chacune deux lames de bois sur lesquelles ont été écrits des versets du Coran ; par leurs extrémités entaillées d'une encoche les lames sont aboutées parallèlement, avec un intervalle dans lequel l'accusé introduit la main : si les lames le serrent (*-bana*) par 3 fois, pendant qu'on récite les versets, la culpabilité est proclamée ; si elles s'écartent 3 fois de lui, il est reconnu innocent. — R. -BANA.

**mwAnya** pl. *mi-*. (ou Am. *nyanya*). Passage étroit, col de montagne, crevasse béante, brèche dans un rocher ou une muraille, etc. ; brèche en gén., surtout brèche du haut en bas, par opposition à *pèngo* simple entaille n'allant pas jusqu'en bas ; fente, fissure plus ouverte que *nfa*, intervalle entre les deux pièces de bois mal assemblées, etc. *Mlango huu una m., haukulizwa vèma*. — Intervalle entre les doigts. — Fente du sabot des ruminants, pied fourchu (*m. wa mgnu*). *M. wa kidevu*, menton fourchu. — *M. wa ndevu*, impériale à deux pointes. — DS. Mv. Brèche entre les dents *m. wa dyino*, syn. Am. *msa-zinyo*, surtout dent entaillée exprès (signe de tribu), par opposition à *pèngo* brèche accidentelle. — Cf. *-panya*. — R, -BANA.

**mwA-nyika** (Mv. par emprunt au Nyika). sing. Nom d'un grand serpent (python ? naja ?), grossi par la légende qui lui fait engloutir soit un éléphant, soit une caravane entière. — Syn. *mkuru wa nyika*, *nondo*. Cf. Zig. *tula-nyika* « qui écrase les herbes (par son poids) », ou *tua-nyika* ? très grand naja. — R. MWA pour *mwana* + *nyika*.

**mwĂnza** V. *mwāndžya*.

**mwĂnza-mkwa** V. *mwèza-mkwa* à *mwèza*.

**mwĂnzi** (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *mwāndi*, Mr. passim *mlānzi*). *mi-*. Roseau en gén. au pr. et au fig., bambou ; bambou de porteur *mpagazi*, ou bâton lui servant à porter sa charge (*m. wa kučukulia mzigo*). *Kalamu ya m.*, roseau ou bambou taillé pour écrire, calame. — Tout objet fait de roseau ou de bambou, creux comme un roseau : *M. wa tumbako*, tabatière faite d'un morceau de bambou ou de bois cylindrique évidé ; *m. wa bunduki*, canon de fusil ; *m. wa kuāngalia*, lougue-vue, télescope ; *m. wa pua*, narine. — Instrument de musique comme flûte, flageolet, pipeau : de là l'emploi pour appeler aux armes de l'expression vieillie *-ānguša m.* à faire décrocher le sifflet de guerre », amener la guerre. — R. ? Cf. Hind. BANS, bambou.

**mwĂnzi** Ng. = *mwènzi*.

**mwĂnzo** (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *mwāndo*). *mi-*. Commencement, action ou manière de commencer, début ; premier moment, origine ; ce qui est au commencement de qqch., origine, principe, cause. ‖ adverbialem. Au commencement, syn. *kwānza*. — R. -ĀNZA.

**mwAo** *mi-* ou *ny-*. Pièce de bois placée en chantier, soit à fond de cale, soit dans un magasin, pour recevoir des tonneaux, des sacs, des marchandises ; *mwao* ou *miao* ou *nyao*, chantier : *mwaoni*, ou *nyaoni*, en chantier. Fig. *Fulani killa pahali aniwekèa m.*, un tel me met partout sur le tapis, litt. sur le chantier, syn. *ni katika kunisèma*. *Wamo katika m. wāngu*, ils sont sur moi, sur mon dos. — Rouleau sur lequel on fait glisser un bateau pour le mettre à l'eau, syn. *čao*, *nyènzo*. Aph. : *Mti hauèndi ila kwa m.* (ou mieux *kwa nyènzo*), un arbre

n'avance que supporté par un autre (ou sur des rouleaux). ‖ Am. Nom d'une danse ancienne avec chant de l'épopée de *Liôngo*, *ngoma ya kikae*. ‖ G. Nom d'une plante. — R. -ALIA. — Cf. Pokomo, *mwao* pirogue.

**mwAo** P. sing. inus. de *miao*. — V. *miyayo*.

**mwApadyi** (DS. Mv. = Ngw. *mulapayi*) *wa-*. Jureur. — R. -APA.

**mwA-pũza** (Mr. Z.). *wa-*. Personne qui ne tient aucun compte des observations. — R. MWA pour *mwana* + PŨZA pour *mpũza*.

**mwArabu** *wa-*. Arabe. ‖ *mi-*. (Mr. Z. Mv. Am.). Un poisson de mer, remarquable par trois bandes longitudinales de chaque côté (*marẽmbo matatu*), ? therapon servus. — Cf. *k'ui*.

**mwAri, mwAlri** (DS. Mv. Ngw.). pl. *udri*. Syn. de *mwali*, fille (à marier), pucelle, grande demoiselle, syn. G. *havule*. — P. Mv. On appelle encore *mwari*, tout garçon pendant son séjour *kumbini* pour la circoncision. — DS. Mv. Toute jeune personne qui a été exorcisée du *pèpo* par le sorcier (*aliye pũngwa na mgãnga*), syn. *mtege*, *mkilẽmba* : elle est tenue d'assister aux cérémonies d'exorcisme du même *pèpo*, dont elle a été supposée délivrée. — Personne qui n'a pas eu la variole. ‖ G. Nom propre de femme. ‖ *mi-*. (Mr.). Grue couronnée ou demoiselle de Nubie (Balearica pavonina).

*Mwari-gôngo* (Mr.). Nom d'un passereau des grandes herbes, ventre noir, dos jaune (Euplectes nigriseatris). — Syn. *banyani mdogo*.

**mwAridi** (G. *mwalidi*). *mi-*. Rosier. — R. WARIDI.

**mwA-risi, mwA-risiša** G. = DS. *mrisi*, *mrisiša*. — R. MWA pour *mwana* + *risi* pour *mrisi*.

† **mwArita** (DN. *mwariṭa*). *mi-*. Savonnier (Sapindus trifoliatus, et S. saponaria).

**mwAsa** (Mv. = Mr. Z. *mwata*). *mi-*. Euphorbe candélabre, Zig. *mwasa*, Nyika *mwatsa*.

† **mwAṣi** *wa-*. Désobéissant, rebelle, insurgé, insubordonné, indiscipliné. — Syn. *aṣi*.

**mwAša** *wa-*. (G. *mvasa*). Part. de *-waša*. — *Mwaša taa*, allumeur de lampes. *Mwaša moto*, celui, celle qui allume le feu.

**mwAši** *wa-*. (G. *mvasi*). Maçon, qui construit avec des pierres et du mortier. — R. -AKA.

**mwAširi** V. *mihaširi*.

**mwAšo** (G. *mvašo*). sing. Cuisson, démangeaison, irritation pathologique. ‡ **Kiwašo**. — R. -WAŠA.

**mwAta** (Mr. Z. = Mv. *mwasa*, syn. H. *mkweče*). La grande euphorbe candélabre, Euphorbia angularis et E. abyssinica. Les lattes qu'on tire de ses branches sèches servent à faire des paniers pour le transport de la volaille. R. ? -AṬA.

**mwAta** (Mr. Z. DN.). sing. Sorte de ver marin (*m. wa bahari*), rubané, blanchâtre, dépourvu de cirrhes (? géphyrien inerme), large comme le doigt, long de 0, 40 cent. et plus. Sert d'appât pour les lignes. Faute de mieux les pêcheurs le mangent parfois, d'où le dicton *Utakula m.*, équivalent de « Tu mangeras de la vache enragée ». — A P. on confond parfois avec *m.* un dorsibranche, plus spécialement désigné sous le nom de *utãndu*, syn. Z. *dãa*. — P. *M. wa ziwani*, hérudinée blanchâtre des marais, distincte de la sangsue *ruba*, 8-10 cent. × 3 mm.

**mwAṭa** DN. = DS. *mwača*.

*Mwaṭa-dini* (DN.). Celui, celle qui a abandonné le culte, qui a cessé d'aller à la prière. — Syn. Mv. *mtinda-dini*.

**mwAṭami** (Ng. de Am.). Celui, celle qui ouvre la bouche pour parler.

**mwA-ṭamu** (Mv. Am.). sing. Variété de sorgho à petits grains gris. — R. MWA pour *mwana* + ṬAMU.

**mwAṭa-waṭa** (Mv. Am.). sing. Nom d'une mauvaise herbe. — G. Nom d'une liane réputée propre à provoquer le divorce. — R. -AṬA.

**mwAtiko** (DS. Mv.). *mi-*. Nom d'un poisson de mer estimé, ? une perche.

**mwA-ṭime** (P.). sing. Clou de girofle à une certaine période de son développement. *Karafuu hizo ziangia mwa-ṭime*.

† **mwAuni** *wa-*. Aide, auxiliaire (personne qui aide). — R. -AUNI.

**mwAuo** P. = *mwẽuo*.



**mwAvi** *mi-*. Un arbre (Erythrophleum guineense). L'écorce sert de poison d'épreuve. *-aguza m.*, faire subir l'épreuve du *m. -la m.*, se soumettre à l'épreuve. — R. -APA.

**mwA-vuli** (DS. Mv. Ngw.). *mi-*. Parapluie, parasol, ombrelle, syn. Am. G. *čãndarua*. *-kũndẓua* (*-funua*, *-pãndiša*) *m.*, ouvrir le p. ; *-kũndẓa m.*, le fermer, *-dyifunika na* (ou *kwa m.* — R. MWA pour *mwana* + VULI.

† **mwAwana, muAwana** sing. Aide, assistance, secours. — Syn. *msaada*, *auni*. — R. -AUNI.

† *mwAwano Kalamu ya m.*, calame de qualité supérieure. *Niletèe kalamu m.* (*Kiyama*).

Ar. مُعَاوَنَة *mu'dwana*. — R. -AUNI.

**mwAwanyi** *wa-*. Am. = G. *mwavanyi* = DS. *mgawanyi*. Distributeur, qui partage, répartiteur. — R. -AWANYA.

*mwAwanyiẓi wa-*. Am. = G. *mwavanyizi* = DS. *mgawanyiẓi*, syn. du précéd.

*mwAwanyo* (Am. = G. *mwavanyo* = DS. *mgawanyo*). *mi-*. Partage, répartition, distribution.

**mwAwazi** = *muawazi*.

**Mwaya** P. Mv. = DS. *-mvaga*. — *-mwayia*, *-mwayilia*, *-mwayika*, *-mwayikana*, *-mwayisa*. ‡ **Mwayiro**

† **Mwayani** (G.). inv. Caractérisé, précis ; clair. — Syn. *mbayani*.

Ar. مُعَيَّن *mu'ayyan*, déterminé, fixé. — R. — AINI.

**Mwayiro** (P.). inv. *Kazi ya m.*, travail perdu (gâché). — Syn. *kazi ya bure*. — R. -MWAYA.

**mwAyo** sing. inus. de *miayo*.

**mwAza** (DS. Mv. Am. Ngw.). Part. de *-waza*.

*mwAẓadyi* (DS. Ngw.). *wa-*. Contemplatif.

*mwAẓi* inus pour les précéd.

*mwAẓo* (DS. Mv. Ngw.). sing. Réflexion, pensée ; action de penser, de réfléchir.

**mwAza-mkua** V. *mwèza*.

‡ **mwAẓamu** inv. poét. épist. Grand, etc., syn. de *azimu*. *Mũngu m.*, Dieu l'Immense. *Malaika m.*, l'Ange magnifique. *Haṭi yako m.*, ton honorée lettre.

Ar. مُعَظَّم *mu'aẓam*.

**mwAzi** (Ngaz. 2.). *mi-*. Sang.

† **mwAzimo** (Pa. S. G. *mwaz.*). *mi-*. Prêt, avance, emprunt. — R. -AZIMA.

**mwAzini** *wa-*. Muezzin.

Ar. مُؤَذِّن *muwwadẓin*. — R. AZINI.

*Muaẓini mi-*. Appel du muezzin, syn. *adana*. — *G. Fulaui una m- wa kiṭwa*, un tel a (la marque de) l'izan sur la tête, les cheveux naissant circulairement autour d'un point central, syn. *misgida* : les Musulmans attribuent cette particularité à la consécration de l'enfant à Dieu à sa naissance, par l'izan prononcé sur lui par le muezzin.

**mwE** en composition de noms propres, crase de *mwenye*. *Mwe-Dučiale*, *Mwe-Kãmbi*, *Mwe-Ulioli*, noms de trois grandes familles ayant eu des chefs *madyumbe* à SÃDANI.

**-Mwe** (Ng.). Un. *Mmwe*, l'un, l'une. *Pamwe*, ensemble, en même temps, = *pamodya*. — R. *Mwe* est identique au premier élément *mo* de *modya*, *mwe* de *mwenga* à l'Intérieur du Continent.

**mWee, muWee** (Am. G. = Mv. *mwele*). Malade. — R. -WAA 1.

**mwEga** (P.). *mi-*. Appui, étai (comme tronc de bananier, tronçon de cocotier, etc.). — V. *-egama*. — R. BEGA.

*mwEgamo* (Mr.). *mi.* Appui, linteau de porte, de fenêtre ; celui ou celle qui soutient le corps d'un malade, d'un cadavre dont on fait la dernière toilette.

**mwEhu** (H. P. Mr. par emprunt au Zar. Zig.). pl. *wehu*. Personne insensée, absurde.

**mwEkèvu** Am. G. = DS. *mwelekèvu*.

**mwElamu** pl. *nyelamu*. (G. = DS. *mwalamu*).

† **mwEle** pl. *wawele* ou *waele* (Mv. = Am. G. *mwee*, Ngaz. 2. *mwade*, Nz. 2. *muwade*). Malade. — V. *uwele*. — Cf. *alili*. — R. -WAA 1.

**mwEle** (DS. inus.), sing. La plante du millet *uwele*.

**mwElekèvu** pl. *wael.* ou *wèl.* (DS. Mv. Ngw. Am. G. et autres Dial. *mwekèvu*). Attentif, qui ne se laisse pas distraire, soit à l'étude, soit à la prière ; appliqué ; intelligent ;

qui a le jugement prompt et facile ; qui est apte au travail. ‡ **Welekèvu, wekèvu**. — R. -ELEKÈA.

*mwElekèzi* (Ds. Mv. Ngw.). *M. wa dyahazi*, timonier.

**mwEleko** pl. *mi-*. (ou Am. *nyeleko*). Bande d'étoffe tenant lieu d'écharpe aux femmes pour porter l'enfant sur le dos, syn. *mbeleko, ubeleko, weleko*. De là : présent en argent que le fiancé fait à sa belle-mère à l'occasion des noces, en souvenir de la fille qu'elle a portée jadis. Cf. *ukòndavi*. — Bretelle de fusil. — R. -ELEKA.

**mwElèwa** *wa-*. Intelligent. Prov. : *Mtu mwa m. hafunzwi adabu*, un esclave intelligent n'a pas besoin qu'on lui montre les bonnes manières. *Ukiwa mtu m.*, si tu es intelligent. — *M. wa...*, qui sait, qui comprend. *Mwiny' ezi Mungu ni m. wa mambo*, Dieu Tout-Puissant sait tout. *Rabbi M.*, le Seigneur Omniscient. — R. -ELÈA.

**mwElèwa** pour *mlèwa*, élevé. *Mzalia wa Ungudya, m. wa Pemba*, né à Zanzibar, élevé à Pemba. — R. -LÈA.

**mwElèzi** (Pe. S. G. *mwelèzi*). Celui ou celle qui explique, montre ou expose ; explicateur, commentateur, interprète ; prédicateur. — R. -ELÈZA.

*mwElèzo* (DS. Mv. Ngw.), *mi-*. Poteau ou tout autre objet indicateur, comme branche cassée pour montrer le chemin ; bouée indicatrice, balise, flotteur servant de marque, syn. *čelezo* (G. *mwèzo*, Am. *kioleza*) ; amers ; tableau indicateur ; programme.

**mwElèvu** = *mwerèvu*.

**mwEmbe** (Am. *muyembe*, G. *muembe*). *mi-*. — Manguier (Mangifera indica). — *M. wa kiAdyem*, arbre de Cythère (Spondias dulcis). — *Mwembe-mwiču* (G.), Rauwolfia mombassana, syn. DS. *mwango*.

**mwEmbĕmbe** (Mv. = *wembĕmbe*). coll. Sorte de minuscule mouche mellifère.

**mwE-mimba** (Mr.). Vice de conformation empêchant la conception chez la femme. — Cl. *mwana-mimba*.

**mwEna** pl. *mèna*. (G. = DS. *mwina*). Fosse pour prendre le gros gibier.

**mwĒnda** pl. *wēnda*. (Am. G. *mwēndra*), Celui, celle qui va, qui marche. *M. kimya*, qui va à pas comptés. *Mu ènda-waziniu*, fou, folle, aliéné-e, idiot-e. G. *Mwēndr-iti* = Ng. *mwēnda-kititi*, qui va à pied, piéton. *Mwēnda-utupu* (G. *čēndra-učupu*) « où l'on va les bras ballants », nom que l'on donne à l'avant-veille du *Siku-a-Mwaka*. *Mwēnda-peke* (P. DN. *mwēnda-pweke*, « qui va seul », solitaire, nom que l'on donne au buffle (*nyati*), quand on craint de le nommer. — R. -ĒNDA.

*mwEndadyi w-*. (Ngw. *mwēndayi*, Am. G. *mwēndrayi*). Grand marcheur.

*mwEnda-mbize* (Mr.). Pélican.

*mwEnda-Mngu* (DS.). *w-*. Personne désespérée.

*mwEndrao* (Am.). *w-*. Voyageur (*msafiri*).

*mwEndelèo* (DS. Mv. Ngw.). sing. Mouvement en avant, progression ; continuation, la suite de qqch.

*mwEndelèzi* (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Qui suit un modèle de point en point ; qui continue, qui persévère dans ; qui épelle. *M. wa hati*, copiste. *M. wa nakši*, qui grave ou sculpte sur modèle. *M. wa kazi*, qui travaille sans arrêt,

*mwEndèšadyi* (DS. Mv. = Ngw. *mwēndešayi*). inus. Conducteur (d'auto, de locomotive, etc.).

*mwEndi w-*. Am. G. = DS. *mwēnzi*, compagnon-gne. *Mwēndio* ou *mwèndo* = DS. *mwēnzio* ; *mwēnde* = DS. *mwēnzie*. Pr. : *Kumpa mwēndo si kutupa, ni akiba ya mbeleni*, donner à ton ami n'est pas une perte, c'est un placement pour plus tard.

*mwEndrio* (S.). *mi-*. Distance à parcourir d'un endroit à un autre.

*mwEndo* (Am. G. *mwēndro*). pl. *mi-*. (ou Am. *nyēndro*). Marche ; action, manière de marcher ; distance à parcourir d'un endroit à un autre ; démarche, allure, train ; fig. conduite. *M. wa siku tatu*, une marche de trois jours. *Toka Tanga mpaka Pangani m. wa siku ngapi ?* De Tanga à Pangani combien de jours de marche. *-kaza m.*, presser le pas.

**mwEndani** *w-*. Am. G. = Mv. *mwāndani*, DS. *mwāndani*.

**mwEne** 1. pl. *wene* ou *mamwene*. Titre de chacun des trois grands chefs du pays Doé. — Cf. *mwenye* ‖ 2. pl. *vene*. (G. = DS. *mwe-*



*nye*). L'ayant, le possesseur ; celui, celle qui a. ‡ **Umwene**. — R. -ENE.

**mwEnèa** *M. pole*, omniprésent (Dieu). — R. -ENÈA.

*Mwenèza* (Pa. S. G. *mwenèza*). Qui dispense à chacun le nécessaire (Dieu).

*Niāndike na Rahamani,*
*Mwenèza duniani,*
*Ka viumbe, na madyini,*
*Na nyama wa kutāmbaa.*

Que je trace (des vers) sur le Miséricordieux,
Qui dispense le nécessaire dans l'univers
Aux créatures, aux génies
Et aux animaux rampants.

(*Kiyama*).

*Mwenèzi* (Pa. S. G. *mwenèzi*). Le Dispensateur (Dieu).

**mwEn'ečU** V. à *mwana*.

**mwEnĕnzi** *w-*. (Am. G. *mwenènzi*). Marcheur, passant. Prov. : *Ukosèfu wa m. si wa mkazi milele*, les travers d'un passant ne sont pas (comparables à) ceux de celui qui réside continuellement. — R. -ENENDA.

*Mwenèndo* sing. Démarche : conduite.

**-Mwenga** Entendu parfois en Mr. par emprunt au Zar., Bami, Zig., Bo. Samb. Syn. de *-modya*, un.

**mwĒngé** (DS. Mv. Ngw.). *mi-*. Torche. *M. wa moto*, torche enflammée. Cf. Am. *mtata*, G. *utungo*. ‡ **Kienge, kiwēnge**. — R. -ĀNGAA. Cf. Ngaz. 2. *mwāndže*, lumière, luminaire.

**mwĒngele** (Mr. Mv. = DS. *mwāngere*). ‖ (Mr.). 1° Nom de plusieurs cisses à feuilles 3-5—foliolées : V. à *mwāngere*. ‖ 2° Nom d'une petite euphorbe herbacée (Euphorbia hirta).

**mwĒngerebu** (G.). *mi-*. Nom d'un arbuste (Thespesia Danis).

**mwĒngero** (Mv.). *mi-*. Vin de palme fermenté, *t'èmbo la kali*. *T'èmbo la tamu* est le vin doux, non fermenté.

**mwEni** *w-*. (G. Ng. Ngaz. 2.). Forme ancienne de *mgeni*, étranger, hôte, sens qui a été conservé par le Comorien. En Swahili *mweni* est ordinairement pris en mauvaise part, avec la signtfication d'étranger suspect.

*Siteti na mwāndaniwa*
*Kwa mtu mweni wa lèo ;*
*Mtu mweni ni kēngèwa,*
*Huruka akènda kwao.*

Je ne me querelle pas avec mon ami
Pour un étranger de passage ;
Un étranger est un milan,
Qui passe au vol et s'en va
(avec ce qu'il a pu dérober).

**mwEnye** *w-*. (G. *mwene* en fonction de participe, *mwenye* dans son emploi comme substantif ainsi que dans les mots composés ; Ngw. etc. *mwenye, munye*). Celui, celle qui est avec, qui a, l'ayant ; possesseur, propriétaire ou maître de ; substantiv. le possesseur, le propriétaire, le maître. *M. nyumba*, le possesseur ou maître de la maison. *Mungu ni m. wetu*, Dieu est notre maître. — *Dyāmbo, mwenye* ! Bonjour, maître ! — G. *mwenye* est un titre réservé au *šarifu*. — *Mwenye'ezi Mungu*, Dieu tout-puissant. — G. *Mwenye-nkuru*, titre correspondant à DS. *mwinyi-mkuu* : il y en a deux, l'un est le principal chef de *Siyu*, l'autre est le chef de *Rasini* ; chaque *mwenye-nkuru* a un second *mwenye-waziri*. — *Mwenye-kaya*, expression de l'Intérieur (Zig. Bo. Samb. Nyika, etc.), entendue parfois à la Côte dans le sens de *mwenyedyi*. — N. B. A côté de *mwenye*, il y a aussi le doublet *mwinyi* et l'abrév. *mnye* ou *mnyi*.

*mwEnye dyi w-*. (TD. — Am. qui remplace par *mwenyewe*). Le propriétaire, le maître ; le maître de l'endroit, le chef du village, le souverain du pays ; titre de politesse qu'on donne à son hôte ou à un habitué de la maison, *-dyifanya m.*, poser, faire le petit-maître. — Au pl. sujets dans le dicton : *Hana wenyedyi, Mngwame, mwuza kapu kwa miaa, Mngwame* est sans sujets (n'a plus de sujets), lui qui vend un coufin pour (acheter) des folioles de palme, de quoi en faire un autre). — R. Augm. de *mwenye*. — Cf. *mwana-ti*.

*Mwenyewe w-*. (G. *mwenewe*). Lui (elle) même, pour le cas ou *m.* est isolé, placé après un subst., ou employé avec un verbe ; même, avec un pronom. V. *-enyewe*. — Substantiv. Le propriétaire : *Nyumba hii ina m.*, cette case a un propriétaire. A Am. *m.* remplace *mwenyedyi* des autres dialectes.

*mwEnyi* = *mwenye*.

**mwĒnza**. Part. de *-ēnza*.

**mwÈnzi** *w-*. (Am. G. *mwẽnḍi*). Compagnon-gne, collègue ; en parlant de choses, *mwenz'ake*, ou *mwẽnziwe* son correspondant, son double, son pareil, le second exemplaire, l'autre. *Mwẽnz'ãngu*, mon compagnon, pl. *wẽnz'ãngu* ; *mwẽnz'ako* ou *mwẽnzio* ton c., pl. *wẽnz'ako* ou *wẽnzio ; mwẽnz'ake* ou *mwẽnzie* ou *mwẽnziwe*, son c., pl. *wẽnz'ake* ou *wẽnzie* ou *weuziwe ; mwẽnz'etu* (pl. *wẽnz'etu*) ; *mwẽnz'enu* (pl. *wẽnz'enu* ; *mwenz'ao* (pl. *wẽnz'ao*). Prov. : *Hakuna mṣiba usio na mwẽnziwe*, un malheur ne va jamais seul. — R. -ẼNZA.

**mwEpwa**. V. *mwipwa*.

**mwEreka** (Mr. Ngw.). plr *miereka* ou *méreka*. *-ãnguka mwereka*, tomber à terre. *-ãnguša* (ou *-tupa*) *mwereka*, jeter (qqn) à terre. *-ãngušana méreka*, lutter à qui renversera son adversaire (jeu d'enfants). *-bwagana miereka* ou *méreka*, se renverser l'un l'autre.

**mwEro** (Am.). sing. Tambour de guerre. — G. Nom d'une danse.

**mwÈuo** (Am.). sing. Inspection (*m. wa šãmba*). — R. -AUA.

**mwÊuo** (P. *mwauo*) sing. Purification, désinfection ; cérémonie de purification. ‖ Am. G. Jours pendant lesquels la marée augmente, avant la nouvelle et la pleine lune, par opposition à *mayi mavundifu*, marée décroissante. C'est surtout avant la nouvelle lune qu'on compte la marée croissante : *m. kwãnḍa* au 25e j. (*mwezi hamso-iširini*), *m. pili* au 24e j. (*mvezi arba-u-iširini*), *m. tatu* au 26e j. (*mwezi sita-u-iširini*), *m. nne* au 28e j., *m. ṭanu* au 29e. — R. -ÊUA.

**mwEwe** (G. *mweve*). inv. ou pl. inus. *mewe*. Milan (Milvus parasiticus). Syn. Am. *kẽngewa*, G. *hẽngewa*. — *Pẹpo ya m.*, nom d'un esprit mauvais : on dit qu'il fait faire au possédé des mouvements convulsifs rappelant le battement d'ailes du milan. ‖ (DS. Mv.). Nom d'un poisson percoïde de mer (? fam. des pristipomatidés), qui fait la chasse aux autres poissons. ‖ (Mr.). Nom d'une fougère polypode épiphyte (Polypodium lycopoides).

**mwÈza** *w-*. part. de *-wèza*. (Am. *muèza*, Pa. S. G. *muèza*). Qui peut, capable de ; qui a le pouvoir, la puissance, la force de. *Mũngu mwèza yote* (ou *m. killa kitu*). — On entend parfois des expressions dans lesquelles *mwèza* est employé substantivement : *Si m. wa kazi hiyo*, Je ne suis pas capable de cette besogne.

*mwÈzadyi w-*. (Am. Ngw. *mvèzayi*, P. S. G. *muèzayi*)- Celui, celle, qui a éminemment le pouvoir, qui a tout pouvoir, qui est très puissant.

*mwÈza-mkwa* (Ng. = G. *muèza-nkwa*). Épithète qui ne s'applique qu'à Dieu. *Mwèza-mkwa wãngu*, *Mwèza-mkwa netu*, etc. V. *mkwa*.

**mwÈzekadyi** (DS. = Ngw. *mwezekayi*). *w-*. Couvreur. — R. -EZEKA.

*mwEzeko* (DS. Ngw.). sing. Action, manière de couvrir un toit ; couverture d'un toit.

**mwEzi** (Pa. S. G. *mwezi*). pl. *mi-*. (ou Am. *nyezi*). Lune ; mois lunaire ; mois européen (*m. w. kizũngu*). *Mbala m.*, clair de lune, G. *m. huvaa*. *M. umèpatwa* (*umèmèzwa*), il y a éclipse de lune, litt. « la lune est prise ou mangée (par le Dragon). *M. wapasua* (*watumbuza*), la lune perce (les nuages) ; *waleta ãnga*, éclaire. *M. mčãnga* (G. *m. mwanana*), l. au 1er quartier ; *m. una dyaa* (*una kua*), la l. croît ; *m. mpèvu* (*mduara, kamili, umèvirĩngana*), la l. est pleine ; *m. mpũngufu* (*m. una pũnguka*, G. *m. wènda kõnda* | l. au décours ; *m. una laza watoto* (G. *m wènde kuaza vana*), la l. couche ses petits, (pour expliquer son retard chaque soir après la pleine l.) ; *m. una ingia dyizani*, la l. est dans les ténèbres (avant la nouvelle l., se dit aussi de la disparition de la l. derrière un nuage) ; *m. una čimbuka*, la l. percé (se dit de son apparition le soir après la pleine l.) ; *m. umèkwiša ãndama*, la nouvelle l. a paru ; *m. mwandama* ou *mwãndamo* (*mwãudamo wa m.*, *m. mpya*), nouvelle l. ; *m. kõngo*, première apparition du croissant à la nouvelle lune. ‖ Mois, menstrues (pl. *miezi* ou *mézi*). *Amèingia* (où *yumo*) *mwezini*. *Haingii mézini*.

Au sens de « mois » on dit encore *m. kameli* m. de 30 j., par opposition à *m. mpũngufu* m. de 29 j. Chaque mois lunaire a un nom spécial. V. *mfũnguo*. Les mois du calendrier européen sont désignés par *mwezi* suivi de son No d'ordre, sinon par le nom européen ; *lèo m. wa pili wa kizũngu* (*Februari*). *Mwezi* sert encore pour l'évaluation du nombre de mois et pour l'indication de leur quantième : *m. kwãnza, m. pili*, le 1er, le 2 du mois ; *m. modya, miezi miwili*, un mois, deux mois. *Lèo m. ngapi* ? — *m. sita*, aujourd'hui quel est le quantième du mois ?—C'est le six. On entend aussi les expressions suivantes : *m. selasini* pour le jour où la nouvelle lune apparaît sous la forme d'un mince croissant, litt. « le trentième de la lune » ; *m. mosi* pour le jour suivant où le croissant est plus accentué, litt. « le premier de la lune. » ‖ Outre la manière précédente et habituelle d'évaluer le quantième dans le style épist., et dans la détermination des époques de la vie civile, les populations agricoles et maritimes partagent encore la lunaison soit en deux moitiés, *m. ndẓye* pour la 1re, *m. ndani* ou *mčimbu* pour la seconde, soit en trois décades, *kumi la kwãnza* (*mwõngo wa kwãnza*), *kumi la kati* (*mwõngo wa kati*), *kumi la mwišo* (*mwõngo wa mwišo*), cette dernière nécessairement incomplète dans les mois de 29 j. *Lèo m. tatu wa kumi la kati*. — R. -EZA.

**mwÈẓo** (G. = DS. *mwelèzo*). sing. Flotteur. — R. -ÈZA.

**Mwi**. Dans qqs composés, abrév. de *mwinyi*. *Mwi-Kãmbi*, n. pr. d'homme.

**mwIa** pl. *mia*. (Gr. = DS. *mui*). Nom d'un palétuvier.

**mWia** pl. *wawia*. Créancier. *m. deni*. — R. -WIA.

**mwIba** pl. *mlba*. (DS. Mv. = Am. *mwiwa*, G. *mwiva*). Épine, piquant ; par ext. plante épineuse ; aiguillon, dard d'insecte, *m. wa nyuki*, *m. wa nge* ; rayon épineux de nageoire de poisson, au pl. nageoire épineuse *miba ya samaki* ; arête de poisson. *M. wa nũngu*, piquant de porc-épic. *Mti huu una miba mlba*, cette plante est hérissée d'épines. — Cf. *uvi, mvi, mkuki, nyuki*. ‡ **Kidyiba**.

**mwIba** pl. *wẽba* (DS. Mv. Ngw.). Qui vole, qui dérobe. — Part. de -IBA.

*mwIbadyi* (DS. Mv. = Ngw. *mwibayi*). pl. *wẽb*. voleur de profession, grand voleur.

**mwIda** Am. = *muda*.

† **mwIdyitahidi, mwIdyitihadi** *wa-*. (DN. *mwidyiṭ*). Appliqué, assidu, soigneux, zélé, ardent, fervent. — R. -DYITAHIDI.

**mwIga** (DS. Mv.). *wa-*. Qui singe, contrefait, imite. — Syn. G. *ṇaba*. — R. -IGA.

*mwIgadyi* (DS. Mv.). *wa-*. Habile à contrefaire, contrefaiseur.

*mwIgo* 1. sing. (DS. Mv.). Contrefaçon, parodie, singerie, mimique ; imitation ; fac-simile, copie, calque. ‖ 2. pl. *miigo*. (Z. Am.). Un oiseau de la taille du pigeon *ndege wa safari*, bec rouge, corps cendré, cou blanchâtre. On l'interroge avant d'entreprendre un voyage. *Mwigo* ? *Niagulie ! Kwèma nẽndako*. S'il répond *koo* ! après chaque mot, c'est de bon augure. S'il se tait, c'est un mauvais présage. ‖ 3. ? (Mv.). Sorte de calmar.

**mwIko** (Ngw. = *muko*). Vous y (êtes), vous (êtes là). — *Mwiko na*, vous (êtes) avec, vous avez.

**mwIdzi** pl. *wẽdzi*. Ngaz. 2. = Am. *mwizi*, DS. *mwivi*, voleur.

**mwIko** pl. *miko*. 1. Truelle. — DS. Sorte de longue cuiller en forme de pelle qui sert à distribuer le manger, *m. wa kupakulia*. — DN. *M. wa mti* (G. *nči*), cuiller en bois servant à remuer ce qui cuit. *M. wa kifuvu* (G. *kifivu*), cuiller en coque de coco, syn. DS. *upawa*. ‡ **Dyiko, kidyiko**. ‖ 2. Mr. Z. Mv. (P. *miko*). L'interdit imposé à qqn par le *mgãnga*, soit pour le régime, soit pour certains actes ; régime en tant que prohibition ; tabou. *-mwekèa mtu m.*, imposer un interdit à qqn ; *-mwõndoa m.*, lui lever l'int. ; *-šika m.*, observer l'int. ; *-vũndza m.*, ne pas observer l'int. *Dawa hii haina m., utawèza kula utakačo*, ce remède ne comporte pas de régime, tu pourras manger ce que tu veux. *Nina ona m.*, je trouve que c'est interdit. Cf. *mzio*. — *Mwiko !* C'est interdit, défendu, prohibé, illicite. ‖ *Čakula ča m.* (Z. Mr.). syn. du suiv. plus us. — R. -IKA.

*mwIku* DS. Mr. (P. *miku*). *Čakula ča m.* (P. *kyakula kya miku*), reste de mets cuit de la veille, Am. G. *bariyo*. *Wali wa m.*, carry de la veille. — Cf. *mzio*.

**mwIlamu** V. *mwalamu*.

**mwIli** pl. *miili* (Am. *muili*, G. *mvili*, Ngaz. 2. *mili*). Corps des êtres organisés ; le tronc. ‡ **Kiwili-wili**.

**mwIma** *wa-*. Qui se tient debout, qui attend. — R. -IMA.

**mwImbadyi** pl. *wẽmb*. (Am. G. Ngw. *mwimbayi*). Chantre de profession, chan-

teur des terrasses, grand chantre. — R. -IMBA.

*mwImbiši wa-*. Maître de chant, de musique.

*mwImbo* (Mr. etc.). Inus. pour *wimbo*.

**mwImo** (Ngw. = *mumo*). Vous y (êtes dedans, à l'intérieur); vous en (êtes).

**mwImo** *mi-*. Montant de porte, de fenêtre, d'échelle, etc.; montant en bois sur lequel sont assemblées les côtes d'une porte en raphia *mlango wa mwale*, et dont les extrémités font les gonds; *miimo ya tarabe*, les deux montants de l'encadrement d'une porte à deux battants, et *m. wa kati* (G. *kači*) le couvre-joint (*mfaa*) ajouté à l'un des battants et contre lequel s'appuie l'autre quand on ferme. ‡ R. -IMA.

**mwIna** pl. *maina*, *ména*. 1. (Mv.). Fosse, trou en terre, *šimo*. Aph. : *Gôngwa ni m. wa kiza*, Mombasa est un trou ténébreux. — Trou que l'on fait avec un pieu pour y jeter la semence, Mr. *korôngo*. *Mti wa kupigia ména*, grand plantoir des indigènes. ‖ 2. Mr. (G. *mwena*). Fosse pour prendre le gros gibier, Mv. *rima*. ‡ **Kina, wina**.

**mwIna** (P. Mv.). sing. Sang que l'on perd par le nez *damu ya pua*, hémorragie nasale, épistaxis. *Ana m.*, il saigne du nez.

**mwInamiši** (DS. Mv.). *wa-*. Qui fait pencher. — R. -INAMA.

*mwInamo* sing. Courbure, inclinaison, incurvation.

**mwInda, muWinda** *wa-*. (DS. Ngw. = P. *mwĩndza*, Mv. Am. *mwinda*, G. *mvinda*). *M. nyama*, chasseur. — R. -WINDA.

*mwIndadyi, muwindadyi wa-*. (Ngw. *mwindayi*, P. *mwĩndzadyi*, Mv. *mwindadyi*, Am. *mwindai*, G. *mvindayi*). Chasseur.

**mwĨnga** *wa-*. Qui chasse, expulse. — R. -ĨNGA.

*mwInga-dyini* (DS. Mv. = Am. G. *mwãnga-dyini*). sing. Casse occidentale (Cassia occidentalis).

*mwInga-mbuu* (DS. Mv.). sing. Un arbrisseau odoriférant de la fam. des composées (Pluchea Dioscoridis). — V. *mnyunyve*.

*mwInga-siafu* (Mr. Z.). Pois sabre (Canavalia ensiformis).

*mwInga-simba* (Mr.). Nom d'une casse frutescente (Cassia alata).

**mwĨngia-kati** *wa-*. (DN. *mngia-kati*, G. *mũngia-kači*, *ngia-kači*). Médiateur. — R. *-ingia*.

*mwIngilizi* (Mr. par emprunt au Zig.). *wa-*. Qui se substitue : nom donné au beau-frère qui épouse par droit d'héritage, la femme de son frère décédé, au cas ou un autre parti n'a pas été agréé.

*mwIngilio* (DS.). sing. Entrée. *M. wa mto*, embouchure d'un cours d'eau.

*mwIngio* (DS.). sing. Action d'entrer, entrée.

*mwIngizadyi* (DS. = Ngw. *mwĩngizayi*). *wa-*. Introducteur.

**mwInika-wale** (Mv.). sing. Épithète du *mfufu*, qui oblige les gens à se baisser (pour ramasser ses fruits). — R. -INIKA.

**mwIno, muWino** (Ng.). sing. Indigotier. — Syn. *nili*. ‖ (P.). Nom d'une plante débile (*mwẽmbãmba*, *watãmbaa*).

**mwInyi** = *mwenye*, *mwenyi*. — *Mwinyi* dans les DS. et Mv. se prend parfois substantivement pour « Maître, Seigneur » : *Ae! Mwinyi*, oui ! Maître (ou Seigneur). *Ah! Mwinyi wãngu, usisème, siku ile ili kuwa siku*, Ah ! Mon Seigneur, n'en parle pas, ce jour était extraordinaire. *M. wako kẽnda wapi?* Où est allé ton maître (ou ton père)?

*Mwiny'ezi Mũngu* Dieu Tout-Puissant.

*mwInyi-masũnzu* (Mr. par emprunt au Nyam.). Un des noms du grand-duc *mbiliwili*. — Nyam. *isũnzu* crête.

*Mwinyi-Mkuu* (H.). Titre des anciens chefs des *waHadimu* de l'île de Zanzibar, V. *muhadimu*. ‖ (Mr.). Avant l'occupation allemande, titre que portait le second des trois conseillers *mawaziri* du chef *dyumbe* : le 1er *šaha*, le 2e *mwinyi-Mkuu*, le 3e *akida* ou simplement *waziri*. ‖ (Mv.). Avant l'occupation anglaise, titre que l'on donnait parfois aux *wazee*, les 12 anciens formant le conseil ou sénat des 3 chefs *mašehe*. ‖ Cf. G. *mwenye-Nkuru*, V. à *mwenye*.

*Mwinyi-waziri* (G. *mwenye-w.*). Nom d'homme. ‖ (Mr.). Titre auquel avaient droit les ministres *mawaziri* des anciens chefs *madyumbe*.



**mwInzi** (DS. Mv.). *wa-*. Chasseur, veneur. — Syn. Am. *mwindayi*, G. *mvindayi*, DS. *mwindadyi*. ‖ (P.). Gardien-ne de champ à l'époque des semailles et de la récolte, quand il faut écarter les oiseaux et les animaux dévastateurs. — Syn. Mr. *mwamizi*, DS. Mv. *mlinzi*. — R. -WINDA.

**mwIpwa** pl. *wẽpwa*. (Mr. par emprunt au Nyam. Yao). Neveu, nièce, = *mpwa*. *Mwipwawe*, son neveu, sa nièce.

**mwIri** Nz. 2. = Z. *mti*.

**mwIro** pl. *miiro*, *miro*. (Mr. du N., Mv. par emprunt au Nyika). Trompe d'éléphant *m. wa ndovu*. — Syn. *Mkõnga*, *kono la tẽmbo*.

**mwIsilamu, mwIslamu** *wa-*. Musulman-e. — Syn. *Isilamu*.

**mwIsinyo** *Ẽmbe-mwisinyo*, nom d'une variété de mangue.

**mwIšo** pl. *miišo*. (DS. Mv. Ngw. = Am. et D. passim *mwiso*, G. *mniso*). Fin au sens le plus gén.; conclusion, résultat final, aboutissement; extrême limite, extrémité; consommation, achèvement. *M. wa dunia*, la fin du monde; *m. wa ulimwẽngu*, le bout, l'extrémité du monde. *Sẽma m. wako*, dis ton dernier mot (décision ou prix). ‖ adverbial. A la fin, finalement, enfin. ‖ *M. wake* loc. adv. A la fin, finalement. ‖ *-a mwišo*, de la fin, final, extrême, dernier, — R. -IŠA.

**mwIta** *wa-*. (S.G. *mwiča*). Qui appelle. — R. -ITA.

*mwItadyi wa-*. (Am. Ngw. *mwitayi*, S.G. *mwičayi*). Celui, celle qui appelle, qui fait l'appel.

*mwIto* (S.G. *mwičo*). sing. Appel, sommation; vocation. Aph. : *Mtu akataa m. hukataa etiwalo*, qui décline un appel décline aussi l'objet pour lequel il est appelé.

*mwItiko* (S.G. *mwičiko*). sing. Réponse, réplique, riposte. — R. -ITIKA.

**mwItiko** Mr. = *mwatiko*.

**mwItu** DS. Mv. Am. Ngw. pl. *mitu* ou Am. *nyitu*. (S. G. *mwiču*, pl. *nyiču*; DS. Mv. *msitu*. S.G. *musiču*, Ngaz. 1. *msutu*, Ngaz. 2. *msiru*). Forêt, bois, hallier. *M. mnene*, forêt épaisse. *Mwituni*, dans la forêt. — *-a mwitu*, sauvage. *Nyama ya m.*, bête sauvage. — En composé sans *-a*, principalement après un nom de plante, sauvage : *gugu-mwitu*, mauvaise herbe; *mtope-tope-mwitu*, anone sauvage (Anona senegalensis). ‡ **Kimwitu, kidyimwitu**.

**mwIva** (G. = Am. *mwiwa*, DS. *mwiba*). Épine. — pl. *Miva*, nageoire dorsale de poisson.

**mwIvi** pl. *wẽvi*. (DS. Mv. Ngw. = Am. et DS. passim *mwizi*, Pa. S.G. *mwizi*, pl. *wizi*, Ngaz. 2. *mwidzi*, pl. *wẽdzi*). Voleur, larron, fripon. — P. *M. wa manẽno*, mouchard. — R. -IBA. — *Kidyivi*.

**mwIvu** pl. *waivu*, *wẽvu*. Jaloux. Inus. dans DN., où on préfère *mwenye* (G. *mwene*) *kulilia wivu* (ou *kuwa na wivu*).

**mwIvu-ivu** (P.). sing. Un arbrisseau (Psychotria umbraticola).

**mwIwa** Am. = DS. *mwiba*.

**mwIza** (Am.). sing. Lumignon. — Syn. *kope la taa*. Cf. *kiali*.

**mwIza** *ma-*. (P.). sing. Eau profonde d'environ 15 brasses, là où on cesse de voir le fond de la mer, mais où l'on peut encore jeter l'ancre.

**mwIza!** (Mr. par emprunt au Doé, Zar.). Expression par laquelle les contractants expriment leur sentiment aux malédictions prononcées par le *mgãnga* dans la cérémonie de la fraternisation par le sang : correspond à *Naam!* ou à *Ewallah!* — L'expression se retrouve dans l'aph. : *Mwiza si utumwa* « Révérence n'est pas (marque d') esclavage », par allusion à la réponse *Mwiza, Mwe!* que la femme, en pays Doé, fait à l'homme qui la salue *Lamka!* Dans *Mwiza, Mwe!* qui correspond à Swah. *Ee, Bwana!* on reconnaît l'abréviation *mwe* pour *mwene* « maître ».

**mwIzi** V. à *mwivi*.

**mwOga** (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Peureux, timide, lâche, poltron. — R. OGA.

*mwOgofyo* (Mr. Z.). sing. Syn. inus. de *wogofyo*.

**mwOgo** V. *mogo*.

**mwOka** (Ng.). *Woka nyoyo*, les gens au cœur droit. — R. -OA 3.

**mwOka** part. de *-oka*. *M. nyama*, rôtisseur.

*mwOkadyi* (DS. = Ngw. *mwokayi*). *wa-*. Rôtisseur.

*mwOko* sing. Rôtissage, cuisson au four ou sur la braise.

**mwOkosi** *wa-*. Ramasseur, celui, celle qui trouve un objet. — R. -OKOTA.

*mwOkotadyi wa-*. (Ngw. *mwokotayi*, Am. *mwokotai*, S.G. *mwokočayi*). Ramasseur.

**mwOkoa** Part. de *-okoa*.

*mwOkoʒi wa-*. (Pa. S.G. *mwokoʒi*). Sauveur, libérateur. Aph. : *M. ni Mûngu*, c'est Dieu qui sauve.

**mwŌmba** *wa-*. Part. de *-ōmba*. *M. pesa, m. dua, m. Mûngu*, celui, celle qui demande un sou, qui fait une invocation, qui prie Dieu. — Cf. Am. *obo*.

*mwOmbadyi wa-*. (Am. *mwōmbai*, Ngw. G. *mwômbayi*). Demandeur, solliciteur, mendiant.

*mwOmbi wa-*. Celui, celle qui demande, supplie ; demandeur, solliciteur, mendiant, suppliant, postulant. Cf. Am. *obo*.

*mwOmvi* Mv. etc. = précéd.

*mwOmbèʒi wa-*. (Pa. S.G. *mwōmbèʒi*, Ngw. *mulômbèʒi, mwômbèʒi*). Celui, celle qui demande pour un autre ; intercesseur ; avocat. *Kitu hikt hakina m.*, ceci ne se pardonne pas, litt. n'a pas d'avocat.

**mwŌmbo** (Mr.). *mi-*. Nom d'un arbre.

**mwŌmbōmbo** (P. Mv.). *mi-*. Nom d'un arbuste au bois mou, utilisé pour le briquet indigène : V. *-pekeča, mlindi, ulindi*. ‡ **Uōmbōmbo**.

**mwOmo** = *muomo*.

**mwOna** (G. *mvona*). Part. de *-ona*.

*mwOnèvu* (G. *mvonèvu*). Qui voit tout (Dieu) : *Mûngu ni m.*

*mwOnèwa* (DS. Mv.). Part. de *-onèwa*.

**mwŌndža** (DN. *mwōnḍa*). Part. de *-ōndža*.

*mwOndžadyi wa-*. (Mv. *mwōnḍadyi*, Am. *mwônḍai*, G. *mwōnḍayi*, Ngw. *mwondžayi*). Dégustateur.

*mwOndžo* (DN. *mwōnḍo*). sing. Action de goûter, d'éprouver, épreuve ; goût, saveur.

**mwŌngèa** (Mr. Z. Ngw.). Part. de *-ōngèa* 1. V. suiv.

*mwOngèʒi* (Mr. Z. Ngw.). *wa-*. Causeur. *Mwongèʒi* ou *mwōngèa na watu*, qui cause facilement avec les gens.

**mwŌngèza** (Pa. S.G. *mwōngèʒa*). Part. de *-ōngèʒa*.

**mwŌngo** *wa-*. (TD. = DS. Mv. Am. Ngaz. *mrōngo*, Ngw. *mwôngo, bōngo*). Menteur-se, imposteur. Aph. : *Nâʒia ya m. fupi*, la voix du menteur est courte. V. *uôngo*. — R. -RŌNGA.

**mwŌngo** (G. Ng. arch. et autres Dial. passim = Mv. *mōngo*, Mr. Z. Mv. Ngw. *mgōngo*). pl. *mi-* ou G. etc. *ny-*. Dos. *Mpa mtu m.* (G. *nyōngo*), tourner le dos à qqn. Prov. : *Akupaye m. si mwēnʒio* (G. *mpa nyōngo si mwēnḍio : dyura, simwiče mwēnḍani*), qui te tourne le dos n'est pas ton ami, le G. ajoute : c'est un imbécile, ne l'appelle pas ami. V. *dīngo*. — En G. le sing. *mwōngo* ne se dit que du dos d'un instrument tranchant, d'un objet en gén., *m. wa kisu, m. wa upānga*, etc. ; le pl. *nyōngo* est employé avec valeur du sing. comme P. *miôngo*, Nz. *mêngo*, pour dos d'une personne ou d'un animal.

*mwOngo, mrongo, mlôngo* (Mr. Z. Mv. = Ngw. *mulôngo*). pl. *miôngo, mirôngo, milôngo*. Décade, dizaine, groupe de dix, P. Am. etc. *Kumi*, G. *ikumi*. Sauf à l'Intérieur du Continent où le terme est couramment employé pour le calcul des dizaines, *mwôngo* n'est guère us. que pour indiquer une période de dix jours, spécialem. chacune des décades du mois lunaire (V. *mwezi*), et celles qui partagent les centaines de l'année solaire (V. *mwaka*). *Lèo m. mungapi*, en quelle décade (de la lune) sommes-nous aujourd'hui ? *Miôngo ya kupândia*, le temps (litt. des décades) des semailles (dans l'année solaire). *Miôngo ya mvua imètimia*, les décades des pluies sont accomplies (la saison des pluies dans l'année solaire). — *-wa miôngoni mwa...*, être (vivre) au compte de (on dit aussi *mwôngoni mwa* quand on veut préciser au compte d'une seule personne), être au (du) nombre de, dépendre de. *Fulani yu miôngoni mwângu mimi* (*yu miôngoni mwa hisabu yângu mimi*), un tel est à mon compte, à ma charge, de mon côté, il dépend de moi. *Hayumo miôngoni mwao* (ou *katika miôngo yao*), il n'est pas en compte avec eux, ou il n'est pas de leur côté, des leurs ; il ne fait pas cause commune avec eux. — R. Le sens intermédiaire, qui rattache *mwôngo* « dizaine » à *mwôngo* « dos », est celui de « groupe de dix ou plus, rang, rangée, ligne », que ce mot a conservé dans plusieurs langues (Pok., Ny., etc.).



**mwŌngo** *wa nḍia* (G.). Guide. — Syn. *mwôngoʒi, kiôngoʒi*.

**mwŌngo** G. = DS. Mv. *mwōngo, mi-*.

**mwŌngolèo** *mi-*. (Z. syn. de Mv. *ndôngoa, ndôngolèo*). Sacrifice propitiatoire, ordinairement sanglant d'un bœuf ou d'une chèvre, pour une personne morte de mort violente ou même naturelle : *-mčindžia nōmbe mtu aliye nawa au aliye kufa kumfanyiʒia m.* L'animal, égorgé sur le seuil de la maison du défunt, est de là traîné jusque sur la tombe. — Cf. *muhānga, ṣadaka, kafara*.

**mwŌngoši** (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. *M. wa kaʒi*, personne habile ou adroite dans un travail, bon artisan, syn. *mwôngofu wa kaʒi*. *M.* se dit aussi parfois pour *mwôngoʒi*. — R. -ŌNGOA 2.

*mwOngofu wa-*. Celui, celle qui est bien dirigée, qui prospère, réussit, qui est apte, habile en (*m. wa...*). *M. wa kaʒi*, artiste, adroit. *Mtoto m. wa kusoma*, enfant qui apprend facilement. *M. wa dini*, converti, prosélyte.

*mwOngoʒi wa-*. (G. *mwōngoʒi*). Guide, conducteur ; fig. celui, celle qui met dans la bonne voie, directeur, mentor. *M. wa nâʒia*, guide de caravane : Am. *m. wa nḍia* (G. *mwôngo wa nḍia*) est aussi us. que DS. *kiôngoʒi*.

**mwŌngoti** (Am. et DS. passim = S.G. *mwōngoči*, Ngaz. 2. *mwôngori*, DS. *mlīngoti*). *mi-*. Mât.

**mwOno** *mi-*. P. Mv. Am. = Mr. Z. Mv. *msono*, G. *nsono*.

**mwOno** (Am. = G. *mvono*, Mv. *mbono*). *mi-*. 1. Gros pignon d'Inde (plante), DS. *mbono*, Mv. *mbono mkubwa*. — 2. Am. *M. mdodi*, G. *mvono ndodi*, Mv. *mbono mdogo*, P. *mbono wa mbarika*, Mr. Z. *mbarika*, ricin. — Pour les graines des deux plantes, V. *ubono*.

*mwOno-pèmbe mi-*. Nom d'une euphorbiacée voisine du gros pignon d'Inde, Jatropha glanduligera.

**mwOnyo wa dyiko** (Mr.). Repas d'installation du foyer. A la fin des *fūngate*, lorsque les jeunes mariés prennent possession de leur case, ils offrent ce repas à leurs invités. — R. -ONA.

**mwOpozi** *wa-*. (Ngw. *mulopoʒi, mwopoʒi*, Pa. S.G. *mwopoʒi*). Celui, celle qui tire d'un mauvais pas, qui tire qqn d'affaire : se dit surtout du mèdecin *mgānga* qui sauve la vie. — R. -OPOA.

**mwOša, mOša** (G. etc. *mwosa*). Part. de *-oša*. Celui, celle qui lave ; spécial. la personne qui fait la toilette du défunt, *mwoša* (ou *mwoša mayiti*). Il y a trois *waoša mayiti*. — Cf. *mpāmbadyi*.

*mwOšadyi* (DS. Mv. = Ngw. *mwošayi*). *wa-*. Syn. de *mwoša-mayiti*.

*mwOši* (DS. Mv.). *wa-*. Syn. de *mwoša mayiti*.

*mwOšo* (DS.). sing. Action, manière de laver ; lavage.

**mwOta** (P.). sing. Un arbre (Odina Stuhlmannii).

**mwOtadyi** *wa-*. (Ngw. *mulotayi, mwotayi*, Am. *mwotai*, S.G. *mwočayi*). Rêveur, rêvasseur. — R. -OTA 3.

**mwOtèdyi** (DS. Mv.). *wa-*. Guetteur qui se tient en embuscade. — R. -OTÈA.

**mwOtèzi** (DS. Mv.). *wa-*. Syn. du précéd.

**mwOzi** *wa-*. (G. *muovoʒi*). Celui qui préside à la célébration du mariage, qui marie.

**mwUdyiza** = *muudyiʒa*.

**mwUliza, mwUlizi** = *muuliʒa, muulizi*.

**mYelide** Ngw. = DS. *mdyelide*.

**mYĕnga** Ngw. = DS. *mdyĕnga*. Variété de banane.

**mYōmbo** Mr. par emprunt au Nyam. = *mdyōmbo*. ‡ **Kiyombo**.

**mYunia** Ngw. = DS. *mdyunia*.

**mYusi** Ngw. = DS. *mdyusi*.

**mZaa** (Pa. S.G. *muʒaa*, G. *nʒaa*). Part. de *-ʒaa*. *Bibi mʒaa mama*, grand'mère maternelle, aïeule.

*mZaa-nyuma* (DS.). sing. Nom d'une petite euphorbiacée (Phyllanthus amarus).

**mZabibu** (Pa. S.G. *muʒ.*, G. *nʒ.*). *mi-*. Vigne (Vitis vinifera). — R. ZABIBU.

*mZabibu-mwitu* Vigne sauvage, dite vigne tuberculeuse (Ampelocissus mosambicensis).

**mZabizabina** (G. *muz.*, *nz.*). Menteur, craqueur ; méchante langue, brouillon (*salatu*). Aph. : *Mtāmbi wa nyumba mbili hawi m.*, celui qui fréquente deux maisons ne doit pas être un brouillon. — R. KIZABIZABINA.

**mZabuni** *wa-*. (G. *muz.*, *nz.*). Acheteur dans une vente publique. — R. -ZABUNI.

**mZadyi** (DS. Mv. = Ngw. *mzayi*). *wa-*. Qui a beaucoup d'enfants, fécond-e. — R. -ZAA.

**mZaha** (G. *muz.*, *nz.*). sing. Plaisanterie, badinage ; dérision, action de tourner en ridicule. *-mfanyia* (*-mfanyizia*) *mtu m.*, plaisanter qqn, en faire peu de cas, le tourner en ridicule. *Dyinà la m.*, sobriquet. *Māmbo hayo hayana m.*, on ne plaisante pas avec cela.

Ar. مُزَاحَة *muzāha*. مَزَحَ *mazaha*, plaisanter, badiner.

**mZaifu** *wa-*. (Pa. S.G. *muz.*, G. *nz.*). Faible, débile, affaibli ; impuissant ; qui ne mérite pas confiance ; de nulle valeur, bon à rien ; méprisable, abject, vil. — R. ZAIFU.

**mZalia** *wa-*. (Pa. S.G. *muz.*, G. *nz.*). Né dans l'endroit, natif, indigène. — R. -ZAA.

*mZalia-nyuma* (DS.). sing. Syn. de *mzaa-nyuma*.

*mZališa wa-*. (TD. — G.). Accoucheur-se, sage-femme.

*mZališi wa-*. (TD. — G.). Accoucheur-se, sage-femme. — Syn. Am. *mpokezi*, Pa. S.G. *mpokezi*. Cf. *mkūnga*.

*mZaliwa* (Pa. S.G. *muz.*, G. *nz.*). Part. passif de *-zaa*, *-zalia*. *M. huko* (ou *wa huko*), né-e là. *M. mbele*, premier-né.

**mZalimu** *wa-*. (Pa. S.G. *muz.*, *nz*). Injuste, tyrannique, tyran, oppresseur, exacteur, despote. — R. -ZALIMU.

**mZaliza** Syn. inus. de *mzališa*.

**mZama** (Pa. S.G. *muz.*, G. *nz.*). Part. de *-zama*.

*mZamadyi wa-*. (Am. *mzamai*, Ngw. *mzamayi*, G. *muzamayi*, *uz.*). Plongeur.

**mZāmbao** (Mr. Mv.). *-ēnda m.*, aller à la dérive, *dyahazi iliyo kata nānga*. — Cf. *msobe-msobe*.

**mZāmbarao** (Pa. S. G. *muz.*, G. *nz.*). *mi-*. Jamblong (Sizygium jambolanum). — R. ZĀMBARAO.

**mZāmbi** (DS. Mv.). Pêcheur, criminel. — R. ZĀMBI.

**mZami** (Am. ancien). *Mzami kwawa wāngu*, épithète de Dieu : sens ? — Cf. *Kuwa*.

**mZamia** (Pa. S.G. *muz.*, G. *nz.*) Part. de *-zamia*. *M. lulu*, pêcheur de perles.

*mZamiši wa-*. (Pa. S.G. *muz.*, G. *nz.*). Celui, celle qui fait plonger, qui emploie un ou des plongeurs.

*mZamišo* (Pa. S.G. *muz.*, G. *nz.*). sing. Action de faire plonger, de plonger qqn ou qqch.

*mZamo* (Pa. S.G. *muz.*, G. *nz.*). sing. Plongeon.

**mZamini** (Pa. S.G. *muz.*, G. *nz.*). Part. de *-zamini*. Qui se rend caution pour qqn, garant, caution.

**mZāndiki** *wa-*. (Pa. S.G. *muz.*, G. *nz*). Celui, celle qui dit blanc avec l'un, noir avec l'autre ; hypocrite, imposteur. — R. ZĀNDIKI.

**mZani** (Pa. S.G. *muz.*, G. *nz.*). Part. de *-zani*. Soupçonneux, ombrageux ; méfiant, défiant.

**mZao** (DS. Mv. Ngw.). 1. sing. Action de produire, parturition, portée des animaux, fructification. *M. wa kwānza*, *m. wa pili wa ñōmbe*, première, deuxième portée d'une vache. *Mwēmbe m. wake huzaa musimu na demani*, le manguier peut produire deux fois l'an, pendant la mousson du Nord, et à la fin de la mousson du Sud. ‖ pl. et coll. *wazao*. Progéniture, descendance, postérité, descendance, rejetons. — R. -ZAA.

**mZarao** (G. *muz.*, *nz.*). Part. de -ZARAO.

**mZaruba** (DS. Mv.). *mi-*. 1. Syn. de *zarba*. Coup de vent, rafale, bourrasque, grain, tempête, cyclone. ‖ 2. Briquet en acier.

**mZawa** (Pa. S.G. *muz.*, G. *nz.*). Part. pass. de *-zaa*. Aph. : *Mla nae hafi nae, ila kuwa m. nae*, un commensal ne meurt pas (ne s'expose pas nécessairement au danger de mort) avec son hôte, s'il n'est pas son frère (son proche parent).

*mZazi* (Pa. S.G. *muzazi*, G. *nz.*). Celui, celle qui a engendré, parent (père ou mère seulement) ; celle qui met ou a mis au monde, l'accouchée ; fécond-e, prolifique.



*Wazazi* (mieux *wazee*) *wāngu*, mes parents (mon père et ma mère). *Si m.*, infécond-e, stérile.

*mZee wa-*. (Pa. S.G. *muzee*, G. *nzee*). Parent, *genitor genitrix* du Latin : se dit du père et de la mère, sauf à P. où l'on dit *mvyele* pour ce sens, réservant les suivants à *mzee*. — Personne âgée, un vieux, une vieille, un ancien, un vieillard ; personne respectable pour son âge, ou même sans être très âgée encore, par sa situation ; au pl. *wazee*, les ancêtres, les aïeux, les anciens. — Nom d'enfant. — A Mv. *mzee* est encore le titre de chacun des douze anciens *wazee*, qui forment le sénat sous la présidence des trois grands chefs *mašehe*. — Am. *M. wa mui* (G. *muzee wa muyi*), l'ancien de l'endroit, le chef. — V. *mvyele*, *mvele*. — R. -ZAA, -ZEE.

*mZele* = *mzee*.

**mZega-zega** (Mr.). *mi-*. Grosse charge *mzigo* attachée au milieu d'une perche *mpiko*, pour être transportée par deux porteurs *wapagazi*.

**mZēmbe** (DS. Mv.). *wa-*. Nonchalant, indolent, lambin, mou, négligent, insouciant. *M. wa kazi*, mou, etc., au travail. *M. wa kuamka*, paresseux au lit. — Cf. *mkulivu*, *mvivu*. ‡ **Kizēmbe, uzēmbe.**

**mZeru** (Mr. par emprunt au Zar. Zig.). *wa-*. Albinos, litt. « blanc ».

† **mZeti, mZetuni** (DN. *mzeti*.). *mi-*. Olivier. — R. ZETI.

**mZi** (Mv. Am. Ngw. Ngaz. 2. = Pa. S.G. *muzi*, G. *nzi*, DS. *mzizi*). *mi-*. Racine, etc. ; bout de racine vendu comme amulette par le sorcier *mgānga*. Prov. : *Muhogo maweni haušuši mizi*, dans les pierres le manioc n'enfonce pas ses racines.

**mZia** (DS. Mv. = P. etc. *mzira*). *mi-*. Le brochet de mer (Sphyrena obtusata).

**mZia** (DS. Mv.). *wa-*. Personne importune, ennuyeuse, sciante, agaçante, insupportable. — Syn. *muuzi*. — R. -UZI.

**mZiavu** (Mv. Am.). *wa-*. Personne vile, rebut de la société. — Cf. *barzuli*, *mvivu*, *mtu hafay nèno*.

**mZiba** (DS. Mv. Ngw. = Am. *mziwa*, G. *muziva*, *nziva*). Part. de *-ziba*.

**mZigo** (Pa. S.G. *muzigo*, G. *nz.*). *mi-*. 1. Charge (au pr. et au fig.). La charge de porteur *mpagazi* est ordinairement de 60 livres anglaises. Fardeau, faix ; paquet que l'on porte ; brassée, faisceau. *-fūnga mizigo*, faire (litt. lier) les paquets pour une caravane, préparer une caravane. *-twika m.*, prendre sa charge sur l'épaule ou sur la tête. *-čukua m.*, porter sa charge. *-tua m.*, déposer sa charge. *-pānga mizigo.*, poser, déposer les charges en ordre, en ligne. *-bwaga m.*, jeter sa charge à terre. *-tupa m.*, abandonner (litt. jeter) sa charge (pour fuir). *M. wa kuni*, fagot. ‖ 2. Am. Ancienne mesure de capacité pour les grains, de la contenance de 10 *kata* ou 2 *ngoma*. ‡ **Kizigo.**

**mZi-gunga** (Mr. par emprunt au Zig. *mluzi-gūnga* acacia à sifflement). *mi-*. Syn. de *mgūnga*, acacia aux girafes (Acacia horrida), dont les branches sifflent au moindre vent. — R. MLUZI ou MUUZI, MGŪNGA.

**mZika** (Pa. S.G. *muzika*, G. *nz.*). Part. de *-zika*. *M. watu*, fossoyeur. Prov. : *M. pēmbe, ndiye mzua pēmbe*, celui qui a enterré l'ivoire, celui-là le découvre.

*mZiko* (Pa. S.G. *muziko*, G. *nz.*). sing. Action, manière d'enterrer ; cérémonial des funérailles.

**mZima** (Am. *mzinya*, Pa. S.G. *muzinya*, G. *nz.*). Part. de *-zima*. *M. taa*, éteigneur ; nom d'un insecte, l'anomale. — Syn. *kizimataa*.

**mZimu** (Pa. S.G. *muzimu*, G. *nz.*). *mi-*. Mânes d'un ancêtre, d'un homme célèbre, âme séparée du corps, âme ou esprit d'un mort : lémures, larves ou lares des anciens Latins. Syn. P., Mr. du N., Mv. *koma* : cf. *maboka*. *Mzimuni*, l'endroit (ou à l'endroit) où l'on invoque des mânes. En G. le terme *mzimu* est inus. : on dit *-ènda kuòmba* (ou *kuagiza kwa šehe fulani*, aller prier ou faire une demande sur le tombeau d' (litt. chez) un vénérable, syn. DS. *-ènda kuòmba mzimuni*. *-fukiza mzimuni*, offrir de l'encens aux mânes. *-peleka kitu mzimuni*, porter une offrande aux mânes, des bandelettes d'étoffe blanche ou rouge qu'on suspend auprès, une cassolette d'encens, une coque de coco ou un tesson contenant un peu de carry, un fruit, etc. *-dyènga m.*, élever un hangar *kibānda* minuscule sous lequel seront

déposées les offrandes. *-furahiša m.*, se rendre les mânes favorables, V. *-tāmbika. Mizimu ndiyo marehemu, watu walio kufa*, les mânes ce sont des défunts. *M. ndičo kivuli ča mtu šarifu alio kufa. Pana na m. wā nikōngwe, ndiye mtu šaibu aliye iši sana : akifa, basi watu hufanyu m. wake. Kwa waPēmba pana na m. wa paka : kwani paka ni šarifu. Mzimuni ni kama pènye kaburi ao mti, watu wakiēnda ōmba kwa kutala kupata : ndiyo wapata, kwani m. huona, husikia. Siku ingine m. huonèkana, hugèuka čatu, hugèuka paka, hugèuka ñōmbe dyèupe ao nyama ingine : kanu mtu ni ṣafi, humwona.* — (Mr.). *-dyipaka m.*, se rendre méconnaissable en se blanchissant le visage avec de la chaux : se dit des candidats à la circoncision, *wapate kuiva, wasitāmbulikane hatta na mama.*

Quand le *mzimu* n'est pas attribué à un tombeau (comme deux *mizimu* célèbres de l'île de Zanzibar, l'un celui de *šarifu Musa* à *Bet-el-ras*, l'autre à *Kiūngani*, celui d'un *walii* inconnu, dont le nom est tombé en oubli), il est généralement supposé résider soit sous un grand arbre (ficus, baobab) au vaste ombrage, soit dans un fourré épais, soit dans une grotte ou sous un rocher, ou dans qq. endroit solitaire et impressionnant. On lui fait des offrandes et des sacrifices ; on va le consulter ; on va demander son concours pour de bons comme pour de mauvais projets ; on organise des danses à son intention, etc. En un mot, on lui rend un culte, soit pour l'honorer et se le rendre favorable, soit pour l'apaiser quand on attribue qq. malheur à sa colère provoquée par l'oubli, par une négligence quelconque à accomplir les devoirs auxquels il a droit. Le *mzimu* est tantôt génie protecteur, tantôt génie malfaisant se confondant avec *pèpo* l'esprit mauvais (irrité), capable de possession. ‡ **Kuzimu.** — R. La même que *-zima*. Cf. *mtima*.

**mZinduko** (Pa. S.G. *muz.*, G. *nz.*). sing. Réveil en sursaut, alerte pendant le sommeil. — R. -ZINDUA.

**mZīnga** (Pa. S.G. *muz.*, G. *nz.*). *mi-* 1. Ruche faite d'un cylindre d'écorce, *m. wa nyuki* : on la dépose ordinairement dans un petit arbre, entre les deux branches d'une fourche. ‖ 2. Canon ; coup de canon. *-piga m.*, tirer le c., un coup de c. *Risasi la m.*, boulet de c. — *Reale m.*, écu d'Espagne : les colonnes ayant été prises pour des canons. *Robo m.*, quart de piastre compté de 28 à 32 *pesa*. ‡ **Kizīnga.** — R. -ZĪNGA.

**mZīnga** (Mr. du N.). Fornicateur, adultère. — R. -ZĪNGA.

*mZīngadyi* (Mr. du N.). *wa-*. Habitué à la fornication ou à l'adultère. ‡ **Uzīngadyi.**

† **mZīngafuri** V. *msīngafuri.*

**mZīngatifu** (P. Mv. Am.). *wa-*. Personne qui change d'avis, inconstante. ‡ **Uzīngatifu.** — R. -ZĪNGATIA.

**mZīngo** (P. DN. = Pa. S.G. *muz.*, G. *nz.*). *mi-*. Le tour de qqch., pourtour, périphérie, périmètre, circuit, circonférence. *-šona m. mmodya wa kikapu* (*wa kitumba*, etc.), coudre un tour de tresse sur un coufin, etc. *M. wa bahari*, la limite de l'horizon sur mer : les pêcheurs disent en partant pour la pêche *tuna kwènda m.*, nous allons jusqu'en haute mer (jusqu'à la limite de l'horizon). — *M. wa...*, autour de, dans le périmètre de. — *-a mzīngo*, d'alentour, environnant. — R -ZĪNGA.

**mZīngwi** (Mr. par emprunt au Gogo). *mi-*. Nom d'un grand oiseau de l'Intérieur, autrement appelé *mfalme wa ndege* « le roi des oiseaux » et *mwinyi čōngo* « le borgne », de ce que les indigènes prétendent qu'il n'a ou n'ouvre qu'un œil. Ils disent encore qu'il se fait construire son nid par tous les autres oiseaux, qu'il convoque à cet effet en poussant le cri répété *Dyēngo ! Dyēngo !* « Construction ! Construction ! ».

**mZini** part. de *-zini*.

*mZinibu wa-*. Am. = Pa. S.G. *muz.*, G. *nz.* = *mzinifu.*

*mZinifu wa-*. Pa. S.G. *muz.*, G. *nz.*). Personne adonnée à la fornication ou à l'adultère, qui en a l'habitude.

*mZinzi* (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Fornicateur-trice, adultère.

**mZio, mZiro** (Mr. du N., Mv. par emprunt au Nyika). sing. Aliment dont on s'abstient comme contraire pour raison de santé ou autrement ; plus spécial. aliment, objet, où personne (on dit mieux ici *harimu*) qu'on évite comme interdit ou tabou. L'aliment interdit à une personne, à une famille, voire même à une tribu entière (*kama waKatwa hawali samaki*), est généralement une certaine viande ou un certain poisson : le *mgānga* aura dit par ex. à la personne qu'il aura délivrée (*aliye mkomoa pèpo*), *m. wako kōndoo* (*mbala, mkundayi*, etc ). *Hana m.*, il n'a pas d'interdit : il mange de tout. — Cf. *mwiko.* ‖ (Am.). Interdiction d'un mets par suite de corruption : *Wali huu una m.*, ce carry est immangeable. — R. -ZIA.



**mZipwe** (Mv.). *mi-*. Nom d'un petit poisson de mer.

**mZira** P. etc. = Z. *mzia.*

**mZiro** = *mzio.*

**mZisi** V. *mziši.*

**mZiši** *wa-*. (Pa. S.G. *muziši*, G. *nz.*). Celui, celle qui ensevelit, qui enterre ; ensevelisseur-se, fossoyeur, croque-mort ; personne qui se charge des funérailles, amie ou salariée qui se substitue à la famille pour faire le nécessaire. — R. -ZIKA.

**mZitai** Am. (S.G. *muzičayi*, G. *nz.*) = DS. *mvitadyi.*

**mZivi** Am. = Pa. S.G. *muzivu*, G. *nzivu*, *ndivu*, DS. *mvivu.* Paresseux.

**mZiwa** Am. = Pa. S.G. *muziva*, G. *nziva*, DS. *mziba.* Part. de *-ziwa.*

*mZiwa-nda* (Mr. Z.H.T.). Dernier né, P. *kičindža-mimba*, Mr. Z. *kitinda-m.*, Mv. *kitinda-m.*, Mr. Z. *mkata-ziwa*, Am. *kidyana wa kwisa*, G. *mwana wa kwiša.*

**mZiwa-ziwa** (Z.). sing. Nom d'un souchet des marais (Cyperus flabelliformis). — R. ZIWA.

**mZiwizi** (Am. = G. *muziviži*, *nziviži*). Syn. de DS. *mzuivu.* — R. -ZIWIA.

**mZizi** (DS. Ngw. = Mv. Am. Ngaz. 2. *mzi*, Pa. S.G. *muzi*, G. *nzi*). *mi-*. Racine (*m. wa čini*), surtout petite, mince. *M. watoka šinani*, la racine (c'est ce qui) sort du pied de la plante ; spécial. racine médicinale, drogue végétale, simple, petit bout de racine vendu comme amulette par le *mgānga* ; filament ou fibre dans un fruit ou un légume, filandre. *Mizizi ya ēmbe*, filandres dans une mangue. ‡ **Kizizi.** — R. La même que dans *uzi.*

**mZizima.** Nom de la rivière de *Dar-es-salam* ; nom swahili de la ville de *Dar-es-salam* ; nom d'un quartier de l'île de Mombasa. — R. -ZIZIMA.

**mZizimizi** V. *mdidimizi.*

**mZizimo** (Pa. S.G. *muziz.*, G. *nziz.*). sing. Sensation de froid, froidure. — R. -ZIZIMA.

**mZo** (DS. Mv.). *mi-*. Mesure de 60 *piši*, l'équivalent du *dyizila.* ‖ Se dit parfois pour *sittini*, soixante. *Mzo kwa mzo*, soixante par soixante, des soixantaines.

**mZoèa** (Am. *mzowèa*, *mzoèa*, G. *muzovea*, *nz.*). part. de *-zoèa. M. vita*, aguerri, bon guerrier. *M. nasi*, familier avec nous.

*mZoèvu wa-*. (G. *muzovèvu*, *nz.*). Habitué, accoutumé ; familier, familiarisé ; expérimenté. *M. wa vita*, aguerri, bon guerrier, expérimenté à la guerre. *M. wa bahari*, habitué, fait à la mer. *M. wa kazi*, habitué au travail, travailleur expérimenté.

*mZoelèvu* Syn. emph. du précéd.

*mZoèzi wa-*. (Am. *mzowèzi*, *mzoèzi*, G. *muzovèzi*, *nz.*). Syn. de *mzoèvu. Si m. wa hapa*, il n'est pas habitué ou acclimaté ici.

**mZoga** (DS. Mv.). *mi-*. Charogne, cadavre en putréfaction : se dit même du cadavre humain abandonné. — Syn. Am. *dyumbi*, G. *yumbi*, *uyusi.* ‖ plur. *wa-*. En parlant d'une personne, souvent avec mépris : un cadavre, charogne. ‡ **Zoga.**

† **mZohali** *wa-*. Négligent-e. — R. -ZOHALI.

**mZomari** V. *mzumari.*

**mZomèo** (DS. Mv. Ngw.). *mi-*. Huée, action de crier ho ! ho ! sur qqn. *Killa ēndapo apigwa m.*, partout où il va on lui crie dessus. — R. -ZOMA.

**mZozo** (P.). *mi-*. Dispute, altercation, querelle, discorde.

**mZozwe** (Mr.). *mi-*. Mylabre vésicant (Mylabris hacolyna). — Syn. *kiviza-kōnde.*

**mZu** En t. d'argot, abrév. de *mzungu*, Blanc, européen.

**mZu** (Am. = P. *mndyu*, *mndzu*). *mi-*. Crête de coq, de poule, de pintade, etc. — Syn. DN. *undu*, DS. *upānga* (*wa dyogoo*). — R. MUNDU.

**mZua** (Pa. S.G. *muzua*, G. *nz.*). Part. de *-zua.* Aph. : *Mzika pēmbe ndiye m. pēmbe.*

**mZuani** *wa-*. Indigène d'Anjouan.

**mZuši** *wa-*. (Pa. S.G. *muz.*, G. *nz.*). Personne qui apparaît à l'improviste, qui surprend ; intrus : on dit mieux *kizuši*. — R. -ZUKA.

**mZuši** (P.). V. *mzuzi*.

**mZugu** (Mr. par emprunt au Zig.). *mi-*. Nom d'un arbre dont le fruit comestible ressemble à une petite prune noire ; bon bois de construction.

**mZuia** (DS. Mv. Ngw. = Am. *mziwia*, G. *muzivia*, *nz.*). Part. de *-zuia*.

*mZuilio* (DS. Mv. Ngw.). sing. Retenue, syn. *kizuilio*. *Hana m.*, il n'a pas de retenue, de frein (à ses passions), il ne sait pas se retenir, il ne sait pas se gouverner.

*mZuivu* (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Celui, celle qui retient, qui garde sans lâcher ou sans partager, qui a les doigts crochus, conservateur. *M. wa mali za watu*, détenteur du bien d'autrui. *Bahili ni m.*, l'avare a les doigts crochus (ou la main fermée). *M. wa siri*, discret, litt. gardien de secret. — Syn. Am. *mziwizi*, G. *muzivizi*.

**mZuka** *wa-*. ou *mi-*. (TD., plus spécial. Am. = Pa. S.G. *mzuka*, G. *muzuka* ou *nduka*). Esprit, surtout esprit mauvais (possesseur), mânes hostiles ou irrités : syn. *pèpo*, G. *izuka* ; cf. *mahoka*. — *-wa na m.* (ou *pèpo ya m.*), être possédé : en Mr. Z. l'expression sert spécial. à désigner l'état d'une personne atteinte de maladie nerveuse, d'hystérie en particulier. — Am. *Mzuka-mwānga*, esprit mauvais nocturne. — V. *pānga za wazuka*. — R. -ZUKA. Litt. « qui surprend ».

**mZumai** (Pa. S.G. *muzumai*, G. *nz.*). *mi-*. Bois noir très dur rejeté par la mer sur le rivage. Les Musulmans en font les grains du chapelet *tasbihi ya m.* — Mv. *Madyani ya m.*, citronnelle (Andropogon schœnanthus). — Mv. *Maraši ya m.*, eau de senteur à odeur de citronnelle. On s'en sert pour parfumer le tabac a priser, d'où encore le nom de *maraši ya tumbako* (*maraši ya kusagia tumbako*).

**mZumari** *mi-*. 1. Syn. inus. de *zumari*. ‖ 2. P. Nom d'une plante dont les tiges creuses servent à confectionner des chalumeaux champêtres. ‖ 3. (Mr.). Fistulaire ou bouche en flûte (poisson). ‖ 4. Se dit parfois pour *mzumai*.

**mZumbululu** Mr. = Mv. *mdyumbururu*.

**mZūnge** (Mv.). *mi-*. Syn. de Z. *mrònge*.

**mZūngu** (Pa. S.G. *muzūngu*, G. *nz.*). 1. pl. *mi-*. Génie, talent, aptitude à inventer ou à concevoir, industrie, capacité, expédient, art. *Wazūngu wana miz.*, les Blancs sont ingénieux, inventifs. ‖ 2. pl. *wa-*. Blanc, européen ; nom propre d'homme. — *M. wa pili* (ou *mbili m.*), reine du jeu de cartes) ; *m. wa tatu* (ou *tatu m.*), le valet ; *m. wa nne* (ou *nne m.*), le roi. ‡ **Kizūngu, uzūngu**. — R. -ZŪNGUA.

**mZūnguki** (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Rôdeur, vagabond, celui ou celle qui court de côté et d'autre ; aventurier. — R. -ZŪNGUA.

*mZūnguko* (DS. Mv. Ngw.), *mi-*. Tour, pourtour, contour, périmètre, périphérie ; détour, écart ; fig. détour, circonlocution, écart.

*mZūnguša* (DS. Mv. Ngw.). Part. de *-zūnguša*. *M. manèno* qui use de circonlocutions, qui détourne les mots de leur sens, surtout pour leur donner un sens défavorable ; qui ne parle pas franchement.

*mZūngušo* (DS. Mv. Ngw.). sing. Action de faire tourner, d'entourer ; enroulement ; entourage, ceinture de qqch.

**mZūngumuzadyi** *wa-*. (Ngw. *mzūngumuzayi*, Am. *mzūngumuzai*, Pa. S.G. *muzūngumuzayi*, G. *nz.*). Causeur, grand causeur. — R. -ZŪNGUMUZA.

*mZūngumuzi wa-*. (Pa. S.G. *muzūngumuzi*, G. *nz.*). Causeur, interlocuteur.

*mZūngumuzo* (Pa. S.G. *muzūngumuzo*, G. *nz.*). *mi-*. Conversation, entretien familier ; manière de causer.

**mZuzi** *wa-*. (Pa. S.G. *muzuzi*, G. *nz.*). Inventeur (en mauvaise part), calomniateur-trice. — R. -ZUA.

**mZuzu** *wa-*. (Pa. S.G. *muzuzu*, G. *nz.*). Personne ahurie, ébahie, hébétée, embarrassée et ne sachant que faire, toute interloquée ; badaud. On dit mieux *zuzu*.

**mZuzu** sing. (DS. Mv.). *M.* (ou *ndizi ya m.*), sorte de banane à cuire, jaune, longue, à côtes saillantes.

**mŽāmbalao** Mr. Z. passim = *mzāmbalao*.

**mŽori** *mi-*. Pion du jeu d'échecs.

Hind. مجراءي *mudžrdi*, serviteur.

# N

Trois variétés, *n*, *ŋ*, *ṅ*.

*n* est l'*n* alvéolaire normal, prononcé comme en français.

*ŋ* ou *n* très mouillé, articulé en appliquant contre le palais la plus grande surface de la langue, n'appartient pas à la prononciation commune. Celle-ci est spéciale à certains sujets, qui la font entendre dans quelques mots prononcés plus généralement avec *ny* : *ŋama*, *ŋoka*, au lieu de *nyama*, *nyoka* du Swahili officiel. Dans l'articulation de *ny*, la langue ne touche au palais que par son tiers antérieur et ses bords latéraux. Dans ce dictionnaire la prononciation *ny* est la seule adoptée.

*ṅ* ou *n* vélaire, prononcé d'une façon analogue à *ng* de l'anglais *singing*, de l'allemand *bringen*, ne se rencontre que dans un petit nombre de mots, *ṅāmbo*, *-ṅoa*. Pour articuler *ṅ*, retirer la langue en relevant sa base postérieure contre le voile du palais.

Les permutations de *n* avec une autre consomne sont rares. On ne les rencontre qu'à l'intérieur de certains radicaux ; elles sont souvent accidentelles. Les qqs exemples que l'on peut citer attestent les changements de *n* en *l* et de *ṅ* en *g* : *-ona* > *-ola*, *foromani* > *foromali*, DS. *-mulika* > Am. *-munika*, *ugoe*, *ngoe* de *-ṅoa*, *kiñombe* ou *kigombe* de *ñombe*. Aux permutations précédentes il est peut-être permis d'ajouter celle-de *l* > *n* dans *-aunika* (pour *-alika*) de *-alia* + *-iko*, de *u*>*b v* dans *-ťunua* > *-ťubua* (Mv. *-ťubua*, G. *-ťuvua*) de *-ťuna*. *u*>*m* est dû à l'assimilation de *n* à *w* dans *-amwa* réduppl. de *-nywa*.

Il y a eu soit une époque soit une région, ou *n* mis en contact avec une des consonnes *r* (*l*), *z*, *y* du radical comblait l'intervalle par l'interposition d'un *d* parasite, d'où *ndr* d'une part, *ndz* et *ndy* de l'autre. Les groupes ainsi obtenus sont modifiés aujourd'hui de la manière suivante :

1° *ndr* n'a été gardé que par le *kiGunya* et le *kiAmu* sous la forme atténuée *ndᵉ* ; les dialectes placés plus au Sud l'ont réduit à *nd* par chute de l'*r*. C'est le cas de l'impersonnel « c'est » Am. G, *ndᵉi-* = DS. Mv. *ndi*, des substantifs et adjectifs à radicale initiale *r*(*l*) au pl. du g. extractif, au sing. et au pl. du g. commun : Am. G. *ndᵉiyo ndᵉimi ndᵉefu*, = DS. Mv. *ndiyo ndimi ndefu*.

2° *ndz* a été réduit à *nd* par chute du *z*. Au reste la loi n'a d'application commune et constante qu'en *kiGunya*, où elle atteint même l'intérieur des radicaux : G. *ndi ndima*, *ndingulie*, *-anda*, *mwendi*, = DS. *nzi nzima*, *nzingulie*, *-anza*, *mwenzi*. En dehors du *kiGunya*, ce n'est guère qu'en *kiAmu* et en *kiMvita* que l'on rencontre quelques cas sporadiques, imputables à l'emprunt et à l'imitation. Ces cas ne concernent plus que l'intérieur de quelques radicaux et l'initiale de certains substantifs, jamais plus l'initiale des adjectifs : Am. Mv. *ndi*, *-anda*, *mwendi*.

3° *ndy* pour *ny* n'est connu que dans DN. *ndyèma* « bon », dont une étape plus avancée également usitée *ndžyèma* ou *ndžèma* a produit la forme *ngèma* des dialectes du Sud. Par ailleurs *ndy* sorti de *ny* a été réduit à *nd*, dont il n'y a que qqs exemples : *nda* « c'est de » (pour *ni ya* > *n'ya*).

**mZuani** *wa-*. Indigène d'Anjouan.

**mZuši** *wa-*. (Pa. S.G. *muz.*, G. *nz.*). Personne qui apparaît à l'improviste, qui surprend ; intrus : on dit mieux *kizuši*. — R. -ZUKA.

**mZuši** (P.). V. *mzuzi*.

**mZugu** (Mr. par emprunt au Zig.). *mi-*. Nom d'un arbre dont le fruit comestible ressemble à une petite prune noire ; bon bois de construction.

**mZuia** (DS. Mv. Ngw. = Am. *mziwia*, G. *muzivia*, *nz.*). Part. de *-zuia*.

*mZuilio* (DS. Mv. Ngw.). sing. Retenue, syn. *kizuilio*. *Hana m.*, il n'a pas de retenue, de frein (à ses passions), il ne sait pas se retenir, il ne sait pas se gouverner.

*mZuivu* (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Celui, celle qui retient, qui garde sans lâcher ou sans partager, qui a les doigts crochus, conservateur. *M. wa mali za watu*, détenteur du bien d'autrui. *Bahili ni m.*, l'avare a les doigts crochus (ou la main fermée). *M. wa siri*, discret, litt. gardien de secret. — Syn. Am. *mziwizi*, G. *muzivizi*.

**mZuka** *wa-*. ou *mi-*. (TD., plus spécial. Am. = Pa. S.G. *mzuka*, G. *muzuka* ou *nduka*). Esprit, surtout esprit mauvais (possesseur), mânes hostiles ou irrités : syn. *pepo*, G. *izuka* ; cf. *mahoka*. — *-wa na m.* (ou *pepo ya m.*), être possédé : en Mr. Z. l'expression sert spécial. à désigner l'état d'une personne atteinte de maladie nerveuse, d'hystérie en particulier. — Am. *Mzuka-mwānga*, esprit mauvais nocturne. — V. *pānga za wazuka*. — R. -ZUKA. Litt. « qui surprend ».

**mZumai** (Pa. S.G. *muzumai*, G. *nz.*). *mi-*. Bois noir très dur rejeté par la mer sur le rivage. Les Musulmans en font les grains du chapelet *tasbihi ya m.* — Mv. *Madyani ya m.*, citronnelle (Andropogon schœnanthus). — Mv. *Maraši ya m.*, eau de senteur à odeur de citronnelle. On s'en sert pour parfumer le tabac a priser, d'où encore le nom de *maraši ya tumbako* (*maraši ya kusagia tumbako*).

**mZumari** *mi-*. 1. Syn. inus. de *zumari*. ‖ 2. P. Nom d'une plante dont les tiges creuses servent à confectionner des chalumeaux champêtres. ‖ 3. (Mr.). Fistulaire ou bouche en flûte (poisson). ‖ 4. Se dit parfois pour *mzumai*.

**mZumbululu** Mr. = Mv. *mdyumbururu*.

**mZünge** (Mv.). *mi-*. Syn. de Z. *mrönge*.

**mZüngu** (Pa. S.G. *muzüngu*, G. *nz.*). 1. pl. *mi-*. Génie, talent, aptitude à inventer ou à concevoir, industrie, capacité, expédient, art. *Wazüngu wana miz.*, les Blancs sont ingénieux, inventifs. ‖ 2. pl. *wa-*. Blanc, européen ; nom propre d'homme. — *M. wa pili* (ou *mbili m.*), reine du jeu de cartes) ; *m. wa tatu* (ou *tatu m.*), le valet ; *m. wa nne* (ou *nne m.*), le roi. ‡ **Kizüngu, uzüngu**. — R. -ZÜNGUA.

**mZünguki** (DS. Mv. Ngw.). *wa-*. Rôdeur, vagabond, celui ou celle qui court de côté et d'autre ; aventurier. — R. -ZÜNGUA.

*mZüngu̱ko* (DS. Mv. Ngw.), *mi-*. Tour, pourtour, contour, périmètre, périphérie ; détour, écart ; fig. détour, circonlocution, écart.

*mZüngu̱za* (DS. Mv. Ngw.). Part. de *-zünguza*. *M. manèno* qui use de circonlocutions, qui détourne les mots de leur sens, surtout pour leur donner un sens défavorable ; qui ne parle pas franchement.

*mZüngu̱zo* (DS. Mv. Ngw.). sing. Action de faire tourner, d'entourer ; enroulement ; entourage, ceinture de qqch.

**mZüngumuzadyi** *wa-*. (Ngw. *mzüngumuzayi*, Am. *mzüngumuzai*, Pa. S.G. *muzüngumuzayi*, G. *nz.*). Causeur, grand causeur. — R. -ZÜNGUMUZA.

*mZüngumuzi wa-*. (Pa. S.G. *muzüngumuzi*, G. *nz.*). Causeur, interlocuteur.

*mZüngumuzo* (Pa. S.G. *muzüngumuzo*, G. *nz.*). *mi-*. Conversation, entretien familier ; manière de causer.

**mZuzi** *wa-*. (Pa. S.G. *muzuzi*, G. *nz.*). Inventeur (en mauvaise part), calomniateur-trice. — R. -ZUA.

**mZuzu** *wa-*. (Pa. S.G. *muzuzu*, G. *nz.*). Personne ahurie, ébahie, hébétée, embarrassée et ne sachant que faire, toute interloquée ; badaud. On dit mieux *zuzu*.

**mZuzu** sing. (DS. Mv.). *M.* (ou *ndizi ya m.*), sorte de banane à cuire, jaune, longue, à côtes saillantes.

**mŽämbalao** Mr. Z. passim = *mzämbalao*.

**mŽori** *mi-*. Pion du jeu d'échecs.

Hind. مجراءي *mudžrdi*, serviteur.

# N

Trois variétés, *n*, *ŋ*, *ñ*.

*n* est l'*n* alvéolaire normal, prononcé comme en français.

*ŋ* ou *n* très mouillé, articulé en appliquant contre le palais la plus grande surface de la langue, n'appartient pas à la prononciation commune. Celle-ci est spéciale à certains sujets, qui la font entendre dans quelques mots prononcés plus généralement avec *ny* : *ŋama*, *ŋoka*, au lieu de *nyama*, *nyoka* du Swahili officiel. Dans l'articulation de *ny*, la langue ne touche au palais que par son tiers antérieur et ses bords latéraux. Dans ce dictionnaire la prononciation *ny* est la seule adoptée.

*ñ* ou *n* vélaire, prononcé d'une façon analogue à *ng* de l'anglais *singing*, de l'allemand *bringen*, ne se rencontre que dans un petit nombre de mots, *ñämbo*, *-ñoa*. Pour articuler *ñ*, retirer la langue en relevant sa base postérieure contre le voile du palais.

Les permutations de *n* avec une autre consomne sont rares. On ne les rencontre qu'à l'intérieur de certains radicaux ; elles sont souvent accidentelles. Les qqs exemples que l'on peut citer attestent les changements de *n* en *l* et de *ñ* en *g* : *-ona* > *-ola*, *foromani* > *foromali*, DS. *-mulika* > Am. *-munika*, *ugoe*, *ngoe* de *-ñoa*, *kiñômbe* ou *kigômbe* de *ñômbe*. Aux permutations précédentes il est peut-être permis d'ajouter celle-de *l* > *n* dans *-anika* (pour *-alika*) de *-alia* + *-iko*, de *n*>*b v* dans *-čunua* > *-čubua* (Mv. *-ŧubua*, G. *-ŧuvua*) de *-čuna*. *n*>*m* est dû à l'assimilation de *n* à *w* dans *-amwa* rédupl. de *-nywa*.

Il y a eu soit une époque soit une région, ou *n* mis en contact avec une des consonnes *r* (*l*), *z*, *y* du radical comblait l'intervalle par l'interposition d'un *d* parasite, d'où *ndr* d'une part, *ndz* et *ndy* de l'autre. Les groupes ainsi obtenus sont modifiés aujourd'hui de la manière suivante :

1° *ndr* n'a été gardé que par le *kiGunya* et le *kiAmu* sous la forme atténuée *nd*ʳ ; les dialectes placés plus au Sud l'ont réduit à *nd* par chute de l'*r*. C'est le cas de l'impersonnel « c'est » Am. G, *ndʳi-* = DS. Mv. *ndi*, des substantifs et adjectifs à radicale initiale *r*(*l*) au pl. du g. extractif, au sing. et au pl. du g. commun : Am. G. *ndʳiyo ndʳimi ndʳefu*, = DS. Mv. *ndiyo ndimi ndefu*.

2° *ndz* a été réduit à *nd* par chute du *z*. Au reste la loi n'a d'application commune et constante qu'en *kiGunya*, où elle atteint même l'intérieur des radicaux : G. *ndi ndima*, *ndingulie*, *-ānda*, *mwēndi*, = DS. *nzi nzima*, *nzingulie*, *-anza*, *mwēnzi*. En dehors du *kiGunya*, ce n'est guère qu'en *kiAmu* et en *kiMvita* que l'on rencontre quelques cas sporadiques, imputables à l'emprunt et à l'imitation. Ces cas ne concernent plus que l'intérieur de quelques radicaux et l'initiale de certains substantifs, jamais plus l'initiale des adjectifs : Am. Mv. *ndi*, *-ānda*, *mwēndi*.

3° *ndy* pour *ny* n'est connu que dans DN. *ndyèma* « bon », dont une étape plus avancée également usitée *ndžyèma* ou *ndžèma* a produit la forme *ngèma* des dialectes du Sud. Par ailleurs *ndy* sorti de *ny* a été réduit à *nd*, dont il n'y a que qqs exemples : *nda* « c'est de » (pour *ni ya* > *n'ya*).

**N-** devant consonne *t*, *s* des radicaux monosyllabiques, *d*, *g* ou *ʒ* des radicaux mono- ou polysyllabiques, préfixe nominal des substantifs et adjectifs pl. du g. IV extractif (**n-***devu* **n-***ʒuri*), sing. et pl. du g. V. commun (**n-***guʒo* **n-***dogo*).

Cet *n-* devant consonne autre que *y* est pour *in-* devant les substantifs, les adjectifs et les numéraux. On en a pour preuve le doublet avec préfixe *in-* des radicaux monosyllabiques : **n-***ʒi* ou **in-***ʒi*, **n-***ge* ou **in-***ge*, **n-***či* ou **in-***či*, **n-***si* ou **in-***si*. Pour la bonne prononciation du préfixe *n-* on doit se rappeler ce fait, et commencer par articuler *n* avec une voyelle brève initiale, *in-*, jusqu'à ce qu'on soit parvenu à faire entendre l'*n* sans le secours de la voyelle.

Voir à *m* ce qui a été dit du changement de *n* préfixe en *m* devant labiale : *m-vua* (pour *n-vua*), *m-bwa* ou *im-bwa*, etc.).

Le préfixe *n-* jouit avec le préfixe *m-* de la propriété de porter l'accent devant un radical monosyllabique : *n'ta*, *n'ti*, etc.

**N-**, **-N-** en *kiGunya*, = affixe *m* des autres dialectes. Le *kiGunya*, quand il n'articule pas l'affixe nominal ou pronominal sous sa forme pleine *mu-* qui a ses préférences, lorsqu'il lui substitue la forme brève (réduite à la consonne), change en *n* l'*m* des autres dialectes partout, sauf devant les labiales *b*, *p*, *f*, *v*, où il hésite entre *m* et *n* : **n-***domo*, **n-***geni*, **n-***sèmo*, *ku-***n-***vona*, **n-***ču*, **m-***bili* ou **n-***bili*, pour *m-domo*, *m-geni*, *m-sèmo*, *ku-mw-ona m-tu*, *m-bili*. Il lui arrive même de ne plus laisser entendre l'*n*, qu'il supplée en nasalisant la consonne initiale du radical : *n-keka* ou ˜*keka*, *n-tindo* ou ˜*tindo*. Toutes ces prononciations ne pouvant être relevées dans le format réduit de ce dictionnaire, on cherchera en *n* ou en *m* les mots entendus en *Kigunya* avec *n* ou même sans *n*.

**N-**, **-N-** affixe pronominal, = *ni-* « je » pron. subjectif, = *-ni-* « me » pron. objectif, dont la voyelle est souvent élidée devant une voyelle (**n-***aona* **n-***ăngalie*), parfois supprimée par abréviation devant une consonne (**n-***takwēnda*, **n-***letèe*.

**Na** prép. Avec. — Par, après un v. passif devant le nom d'agent dans les Dial. Mg. Mr. du S., Z. Am. G. La même fonction est remplie par la prép. *ni* dans les Dial. H. T. P. Mr. du N., Va. Mv. Ngaz. ‖ conj. Et.

*Na* prép. ou conj. est susceptible de prendre les suffixes spéciaux du pronom substantif.

*nami* (G. *na imi*), avec, par, et moi. pl. *nasi*.
*nawe*, avec, par, et toi. pl. *nanyi*.
*naye*, *nae*, avec, par, et lui (elle). pl. *nao*.

pour les genres non personnels :

sing. *nao* (*mti*, *ukuu*, *ugwe*).
*nayo* (*inʒi*).
*nalo* (*dyiwe*).
*načo* (*kitu*).

pl. *nayo* (*miti*),
*nayo* (*makuu*).
*nazo* (*ngoe*, *inʒi*).
*navyo* (*vitu*).

loc. *napo* (*hapa*), *nako* (*huku*), *namo* (*humu*).

I. — Au sens de « avec ». 1° En toute occurrence : *mimi nawe*, *ndʒoo nasi*, *fuatana na baba*.

2° *Na* se conjugue comme v. défectif pour rendre le présent de l'indicatif « j'ai » *ni-na*, « tu as » *u-na*, litt. je (suis) avec, tu (es) avec, usité seul *ni-na kazi* j'ai du travail, ou comme auxiliaire *ni-na ku-dya* je viens, litt. je suis avec venir, *Nina*, *una* est parfois remplacé par *ni-li na* je suis avec = j'ai, *u-li na* tu es avec = tu as, plus usité avec le relatif *ni-li-ye na* qui suis avec = qui ai. Aux formes affirmatives précédentes correspondent au négatif *'si-na* (pour *ni-si-na*) je ne (suis) pas avec = je n'ai pas, *hu-na*, etc. Les expressions, négatif *'s-a-li na*, affirmatif *n'-a-li na*, négatif (*'s-a-li na* sont inusitées. On entend parfois *ni-nga-li* (ou *ni-ka-li*) *na* je suis, je dois être, je serais avec ; négatif *'si-nga-li na*.

Aux temps et modes autres que le présent de l'indicatif, « avoir » se rend par *ku-wa-na* être (litt. devenir) avec.

L'expression *'si-ni* je (n'en) ai (absolument) rien, *hu-ni* tu n'(en) as (absolument) rien, est l'abréviation de *'si-na ni* je ne (suis) avec qq.ch., *hu-na ni* tu n'(es) avec qq.ch.

3° Premier élément de plusieurs locutions adverbiales : *na mapèma*, de bon matin, litt. avec bon matin.

4° Second élément de beaucoup de locutions prépositives : *mbali na*. loin de. litt. loin avec.

5° Devant le complément de l'adjectif, lorsque le sens s'y prête : *ni mkali na watu*, il est méchant envers les gens, litt. avec les gens.

II. — Au sens de « par » : *akapigwa na fulani kwa kisu*, il fut frappé par un tel d'un (coup) de couteau. *Na* au sens de « avec » n'est pas exclu devant le nom d'instrument : *akapigwa kwa* (ou *na*) *hisu*, il fut frappé par (ou avec) un couteau.

III. — Au sens de « et » pouvant en certains cas, devant un nom ou un pronom, signifier « aussi, même ».

1° Sert à joindre des substantifs et tout ce qui en fait fonction, comme infinitif, numéraux, adverbes autres que ceux de manière : *mtama na mpunga*, *kumi na kenda*, *leo na kesho*, *wazima na wagonʒwa* ou *watu wazima na wagonʒwa*, *ndika na kusoma*.

On l'évite entre deux adjectifs déterminant le même objet : *mti mkubwa mpana*, ou *mti mkubwa na upana* grand avec largeur.

2° Peut s'employer au commencement d'une proposition : *na toka upesi ; nami nawèʒa kazi*. Entre deux propositions, quand la seconde est corrélative de la première, *na* n'est permis qu'avec élision devant la 3e p. sing. g. pers. de l'optatif subjonctif : *adye n'asème*, qu'il vienne et qu'il parle.

**-Naa** (G.). a. Uriner, pisser, *-naa*, ou *naa mane*. — Syn. Am. *-nyaa mkodyo*, DS. Mv. *-kodyoa*.

**-Ñaa** (Z. Mv. = *-ñara* ou *-ñala* TD.). n. Au pr. et au fig., briller, avoir de l'éclat, éclairer, illuminer, miroiter ; être brillant, étincelant, lumineux, éclatant, reluisant ; reluire, resplendir ; avoir du lustre. *Mwezi ŵañ.*, la lune brille. *Mačo ya paka yañ. mvũnguni*, les yeux du chat brillent dans le fond obscur. *Taa yañ.*, la lampe éclaire. *-ñ. uso* ; avoir le visage reluisant, fig. refléter (la science, la vertu, etc.) sur son visage. × fréq. *-ñara-ñara*, briller d'un vif éclat, scintiller, ‡ **Mñao, mñaro, uñara.**

*-ñaria* d. × p. *-iwa*.
*-ñariana* r.



*-ñarika* n. Être brillant, reluisant, etc. ‡ **Ñañarika.**

*-ñariʒa* ou *-ñaʒa* (G. *-ñariša*). c. Produire ou répandre une lumière étincelante, éclatante, des jeux de lumière, un vif éclat ; étinceler, miroiter, chatoyer ; éclairer vivement ; rendre étincelant. *-ñ. mačo*, avoir des éclairs dans les yeux. ‡ **Mñariza, mñarizo.**

*-ñariʒia*, *-ñaʒia* d. Projeter, darder de l'éclat, des faisceaux de lumière, des rayons, une vive lumière sur, à, pour, dans ; pour éclairer, etc. *Kumñ. mtu mačo*, darder sur qqn des yeux étincelants, lui lancer des éclairs, le fasciner. × p.

*-ñariʒiana* r.

**Naam.** Oui, certes. — Interrogativement, plaît-il ?

Ar. نَعَمْ *na'm*.

**Naana** = *nanaa*.

**Nabahani.** *Banu Nabahami*, nom d'une très ancienne colonie arabe, la première débarquée à la Côte swahilie, à Amou ou plus au nord. Celui qui la conduisait aurait épousé la fille du chef de Patè. Mascate serait, croit-on, la patrie d'origine des *Nabahani*.

Cf. Ar. نَابِهَة *nâbahun*, célèbre.

‡ **Nabata** (DN. *nabaṭa*). Rameaux d'inflorescence de dattier mâle. On les conserve d'une année à l'autre pour une fécondation artificielle par le pollen sec. — Au lieu de *nabata* on dit plus communément *mume wa mtènde*.

Ar. نَبَاتٌ *nabât*, plante.

† *-nabati* (DN. *-nabaṭi*). a. Féconder le dattier avec le pollen. = p. *-iwa*.

*-nabatiša* c. Opérer la fécondation artificielle du dattier. × p.

**Nabii** *ma-*. Prophète. — *Nabi !* Prophète ! (invocation musulmane à Mahomet). ‡ **Unabii.**

Ar. نَبِيٌّ *nabî*.

**Nabo** Ngw. = *nao*.

**Načі** S. G. = DS. *nyati*, buffle.

† **Nadi** a. Crier qqch. en public (comme le crieur vendant à l'encan), proclamer, faire

une proclamation, annoncer à haute voix ; prononcer, citer ou nommer à haute voix en public, devant l'assemblée. *-n. kitara*, vendre un cimeterre à la criée. — *Kem nad ?* Combien la mise ? (appel de l'encanteur pour inviter le public à mettre une surenchère). × réfl. Se nommer devant l'assemblée. × *-iwa. Kimènadiwa kitu gani ?* Qu'a-t-il été crié (à la vente) ? ‡ **Mnadi, mnada, unadi.**

*-nadia* d.

Ar. نَدَا *nadá*, appeler en criant. — III. Proclamer.

† **Nadyisi** 1. adj. Sale, malpropre, souillé, immonde, V. *-čafu* ; impur, en état d'impureté légale. ‖ 2. Souillure, impureté : on dit mieux *unadyisi*. ‡ **Mnadyisi, unadyisi.**

Ar. نَجِسٌ *nadžis*, sale, etc. — نَجَسَ *nadžisa*, être sale.

† *-nadyisiša* inus. c. Salir ; profaner par une souillure, polluer.

**Nae, Naye.** Avec lui (elle) ; et lui (elle), lui (elle) aussi.

† **Nafaa** V. *nafuu*.

† *-nafaiwa*, *nufaiwa* inus. p. Recevoir ou retirer de l'avantage, du profit, du bénéfice, un gain, *na mtu* de qqn.

*-nafaiša*, *-nufaiša* c. Faire retirer du profit, faire profiter, procurer un gain, du bénéfice, faire gagner, faire retirer de l'avantage, être utile à qqn. × p.

**Nafaka** coll. Grains : se dit des grains alimentaires, en tant qu'objet d'échange, de commerce ou de première nécessité. Jusqu'en 1846, les grains étaient le principal objet d'échange, tenant lieu de menue monnaie.

Ar. نَفَقَة *nafaqa*, tout ce qu'on dépense. نَفَقَ *nafaqa*, se vendre bien.

**Nafasi.** Place qu'on occupe, espace large où l'on est à son aise ; espace, étendue de lieu ou de temps. Fig. Opportunité, occasion, temps opportun, favorable ; aise, aisance, bien-être, coudées franches, détente de l'esprit. *N. ake*, son remplaçant, celui qui va à sa place à sa place. *N. tele humu*, il y a beaucoup de place ici dedans. *Hatuna n.*, nous n'avons pas de place, pas d'aise ou de liberté, nous sommes gênés, nous n'avons pas le temps. *N. ya kutoka iko bado*, il y a encore le temps de sortir, ou il y a encore du temps d'ici au moment où l'on sortira, ou on ne sortira pas encore de si tôt. *-tafuta n.*, chercher une place, une occasion favorable, *-pata čoo kwa n*, avoir le ventre libre.

Ar. نَفَس *nafas*, respiration ; fig. moment, aise, liberté de mouvements, absence de gêne. نَفَّسَ respirer. V. *nafsi*.

† *-nafasi* (DN. *-nafisi*). a. Sens de *-nafasiša* plus us. × p. *-iwa*. Être élargi. ‡ **-Tanafusi.**

*-nafasiša* c. Donner de l'espace, faire de la place ; fig. donner de l'aisance, mettre à l'aise au point de vue soit de la fortune soit des conventions sociales, donner les coudées franches, distraire, détendre l'esprit, mettre le cœur à l'aise. *Mwinyi'ezi Mungu amèmn.*, Dieu Tout-Puissant lui a donné de l'aisance (la fortune), ou l'a consolé. × réfl. × p.

*-nafasika* n. Être vaste (local) ; être à l'aise (libre de ses mouvements, ou fortuné) ; avoir ses coudées franches, respirer d'aise, se sentir le cœur à l'aise, soulagé, consolé.

**Nafsi, Nafusi.** La propre personne de qqn, soi-même, en personne ; individualité, personnalité ; personne (en gram.). *Kadya n. ake*, il vint lui-même, en personne. — épist. *bi nafsi*, syn. de *nafsi ake*. — Le sens ar. de « âme » perce à travers les expressions construites sur le modèle suivant : *wadyua n. ãngu*, tu connais ce qui est au fond de mon cœur, mon intention ; *wakačukizwa n. zao*, ils furent profondément blessés (en leurs âmes).

Ar. نَفْس *nafs*, âme ; la propre personne de qqn, soi-même. La rac. est la même que pour *nafasi*. — *Nufusi*, âmes, pl. ar. de *nafs*.

‡ **Nafuu** inv. Avantage, bénéfice, profit considéré surtout en tant que soulagement obtenu dans la maladie ou le labeur ; fruit, bon résultat qu'on obtient de qqch. *-pata n.*, obtenir qqch., pris souvent dans le sens de « éprouver un mieux ». *Kitu ča n.*, objet utile, de rapport, etc. ‡ **Manufaa.**

Ar. نَفْع *naf'u*.

† **Nahao** inv. Syntaxe, partie de la grammaire donnant des directions pour le bon emploi des mots. *Čuo ča n.*, grammaire. *Killa nènò lina n, yake*, chaque mot a son mode d'emploi, son application spéciale.

Ar. نَحْو *nuhuo*, grammaire, surtout la syntaxe. نَحَى *nahá*, se diriger.

**Nahoza** (Dy. Am. etc. *nahuza*). inv. ou *ma-*. Capitaine d'un bateau. — *N. il mali*, commissaire responsable de la cargaison, syn. *karani ya čombo*. ‖ (Am.). Cormoran (Graculus). — Cf. *mnãndi*. ‡ **Unahoza.**

Ar. Hind. نَاخُذَاة *nayodzá*, du Pers. ناخدا maître de navire ناو.

† **-Nakili** a. Copier, transcrire, traduire la plume à la main ; prendre note ; calquer, reproduire. V. *-nukulu*, *-nukuu*. × p. *-iwa*. ‖ inus. n. Se transporter d'un endroit dans un autre. ‡ **Naki, nakili, nakala, -tanakali.**

*-nakiliana* r.

*-nakilia* d. *-n. yamini*, référer le serment. × p.

*-nakilika* n.

*-nakiliša* c. Faire copier, etc. ; apprendre à copier, etc. ‖ Transférer, retirer d'un endroit pour mettre dans un autre. × p.

† *Nakala* Syn. du suiv. plus us. *Yamini ya n.*, serment transféré.

*Nakili, nakli, nakl* Copie, transcription ; traduction écrite, version, calque, exemplaire, reproduction ; broderie imitant des signes graphiques.

Ar. نَقَلَ *naqala*, transporter, transcrire, etc. نَقْل *naql*, transcription.

† **Nakiș, Nakiși.** Diminué ; moins. *Rupia kumi ao n.*, dix roupies ou moins.

Ar. نَاقِص *náqiș*. — V. -NUKUṢU.

† **-Nakiši, -Nakši** a. Sculpter, graver, ciceler ; orner de dessins formés de traits emmêlés. × p. *-iwa*. ‡ **Nakiši, mnakiši, mnakaši.**

*-nakišiana* r.

*-nakišia* d. Sculpter, etc. pour, à, sur, à cause de ; incruster de, pour ; pour sculpter, etc. × p.

*-nakišika* n.

† *Nakiši, Nakši* Sculpture, ciselure, découpage, filigrane (*takasir*) ; dessin gravé ou en relief, ou en couleur, ou formé de broderie où il n'entre que des traits emmêlés, comme arabesque, vignette, fleuron. *-kata* (*čonga*, *-piga*, *-tia*, Am. *-zua*, G. *-zuvua*) *n.*, ciseler. syn. de *-nakiši*.

Ar. نَقَشَ *naqaša*, sculpter, etc. نَقْش *naqš*, trait, etc.

**Nako.** Et cet endroit-là, et à cet endroit ; avec cet endroit.

† **Nakudi, Nakidi.** Argent comptant. *-nunua kwa n.*, acheter argent c., syn. *mkono kwa mkono*, *tasilimu*.

Ar. نَقْد *naqd*.

**Nakuliani** G. Nom propre de femme, syn. *Namwičani*, litt. « je vous appelle ».

† **Nakulu** = *nakili*.

† **Nal, Nali.** Fer de cheval.

Ar. نَعْل *na'l*.

**Nala** (Mal.). inv. Nom d'un passereau.

**Nama** G. = *nyama* des autres Dial, *N. ya msiču*, animal sauvage.

**-Nama** (Mr. Z. Mv.). Abrév. de *-inama*.

**Namata** V. *-nyamata*, *mnyamata*.

**Nãmba** (Dy. *nãmba*). Caret ; son écaille, autrement nommée *čuma ča n*, — Fig. *-pindua n.*, t. d'argot, faire à qqn son affaire en mettant hors de défense la personne qu'on veut dépouiller, litt. « retourner la tortue ». — R. -ÃMBA 1.

† **Nãmba** = suiv.

† **Nãmbari** de l'angl. NUMBER, connu dans le sens de « numéro d'ordre ». — *Nãmbarwan* ou *nãmba-wani* (de l'angl. NUMBER ONE), numéro un, premier numéro : expression surtout usitée pour marquer soit l'excellence d'un objet (première marque), soit le rang occupé (matelot de 1re classe). — *-pãnga nãmba*, se mettre en rang, se tenir en rang.

**Nãmbo** G. = P. *nyãmbo*.

**Ñãmbo** 1. (P. Mv. G. *ñãmbu*). Rive, versant ou côté opposé. Au lieu de *ñãmbo* tout court, on dit encore *ñ. ya pili* « second côté » et *ñ. ya huko* « côté de là » pour le côté d'en face ; *ñ. ya huku* « côté d'ici » pour le côté de celui qui parle. — Toutes ces expressions s'emploient aussi adverbial. : *ñãmbo*, vers, à, sur, de l'autre côté ; *ñ. ya huko*, de,

sur, vers ce côté-là ; etc. *-kaa ń.*, rester, habiter de l'autre côté. *Twende ń.*, allons de l'autre côté. ‖ 2. (Mv. par emprunt au Nyika). Fruit du *mńāmbo* : on le mange en temps de famine. — R. -ĀMBA 1.

**Nami.** Et moi, moi aussi ; avec moi.

**Namna, Namuna.** Sorte, espèce, variété, spécimen, échantillon. *-a killa n.*, de chaque espèce, de toutes les espèces. *Namna namna* (ou *n. kwa n.*), de toute sorte, de toutes les espèces. — Hind. NAMŪNA, modèle, patron, spécimen, échantillon.

**Namnam, Mamnamu** V. *nyamu.*

**Namu** (Am.). Flexible, souple, qui plie (bois). V. *-nama, -inama.*

**-Namua**, parfois *-ńamua* (Mr.). a. Dégager (au pr. et au fig.) ; dégager, sortir du piège ou d'une trappe ce qu'on y a pris ; fig. ôter d'un mauvais pas, tirer d'affaire, d'embarras, délivrer d'une difficulté. *-n. manèno*, dégager le sens caché de qqch. Prov. : *Fumbo humfumbia mgīnga, mwerèvu huń.*, l'énigme est énigmatique pour l'ignorant, le clairvoyant en dégage le sens. — (TD.). *-n. komwe* (*katika bao*), dégager, sortir une bille (au jeu de *bao*). × réfl. × p. *-uliwa*. ‡ **Mnamua, namu.** — R. ? Doublet de *-nanua.*

*-namuana* r.

*-namulia* d. × p.

*-namuliana* r.

*-namuliša* c. Faire dégager, aider à dégager, etc. × p.

*-ńamuza* int. ‡ **Uńamuzi.**

*Namu* (TD.). Bille sortie (au jeu de *bao*).

**Nana** (Am.). Dame, madame, DS. *bibi.* — *Nana mkuu*, la dame maîtresse de maison (la première par ordre hiérarchique, c.-à-d. la grand'mère ou la mère, ou à leur défaut la fille aînée), DS. *bibi mkubwa*, G. *mwana mukuru. N. wa kati*, la cadette. *N. mtoto*, la plus jeune fille : aussi la dame venant après la dame maîtresse, DS. *bibi mdogo*, G. *mwana mudodi.* — *Nana-arusi*, l'épousée, G. *mwana-arusi*, DS. *bibi-arusi.* ‡ **Kinana.**

Pers. نَنَّة *nana*, matrône.

**Nana** (Ngaz. 1 et 2.). Nom d'une variété de patate, Mr. *kinana.*

† **Nanaa, Naanaa.** Menthe (Mentha piperita).

Ar. Hind. نَعْنَع *naʿnaʿ.*

**-Nāńanika, -Ńāńanika** (Mr. Mv.). n. Être brillant, reluisant. *Fuloni an. kwa mafuta*, une telle est reluisante d'huile. *Ńombe hawa wamènona wan.*, ces vaches sont grasses et reluisantes. — R. Doublet réduplicatif de -ŃARIKA.

**-Nanasa** P. = *-nasa.*

**Nanasi** *ma-*. Ananas (fruit). ‡ **Mnanasi, unanasi.** — Hind. ANANÂS du Port. ANANAZ, Péruvien NANAS.

**Nānda** (P. DN.). *ma-*. Gaule-fourche du surveillant d'une plantation. — (G.). Désigne encore la gaule à crochet servant à abattre les fruits, syn. *ngoe*, Mv. *čokowe.*

**Nānde** (Mr.). Nom d'un poisson d'eau douce.

**Ńāndu** (Mr.). 1. Nom que les marins donnent à l'étoile du matin. V. *zuhura.* ‖ 2. (Mr. par emprunt au Zig.). Se dit parfois pour *māmba-ńāndu*, variété de crocodile de couleur claire, cuivrée. — R. Du Zig. Bo. Samb. Nyika, etc. *nāndu* « cuivre ».

**-Nāndže** (Am.). L'ibis sacré (Ibis æthiopica).

**Nane** (Ngw. *munane, mnane, nane*). n. de nombre. Huit. *-a n.*, huitième ; *ya n.*, huitièmement. *Nanè nane*, huit par huit. ‖ *-nane* adj. numéral. Huit. — R. *(nne) na nne*, quatre et quatre.

**Nane** (G. = Am. *nyanye*). *N.*, ou *ṭokonane*, phaseolus mungo. — Syn. DS. *čooko.*

**Nānga.** Ancre en gén. ; spécial. ancre à quatre bras, aisson, grappin. *N. ya baura*, ou simplement *baura*, ancre à deux bras. *-tia* (*-puliza, -tosa*) *n.*, ancrer, jeter ou mouiller l'ancre. *-ńoa* (*-toa*) *n.*, lever l'ancre. — P. fig. *-tia n.*, s'arrêter en voyage vers le milieu de la journée, syn. Mr. *-terekeza.* ‡ **Kinānga.**

Pers. لَنگَر *langar, nangar*, de l'Angl. ANCHOR.

**Nāngwa** (Mr.). inv. *Nāngwa* (ou *muhogo n.*), variété de manioc à chair blanche, amère et vénéneuse. Ne peut se manger qu'après cuisson.

**Nani** ? inv. (Am. G. *nyani*, pl. Am. *wani* ? G. *mbani* ?). Qui ? Lequel (laquelle) ? Lesquels (lesquelles) ? Ne peut désigner que des personnes. *Wamtaka n.* ? qui veux-tu ? *-a n.* ? de qui ? *N. asèma* ? qui parle ? — Idiot. *Dyina lako n.* ? quel est ton nom ? Litt. ton nom qui ? — Avec la copule exprimée ou sous-entendue, *n'nani* ? ou *nani* ? (Am. G. *ni nyani* ? ou *n'nyani* ? Qui est-ce ? — R. *Nani* < *nyani* crase de *ni a ni* ? « c'est de quoi ? »



**-Nanua** a. 1. (P.). Lever du piège ce qu'on y a pris ; étirer du caoutchouc, etc. ; allonger qqch. en tirant dessus. ‖ 2. (Mv.). Défaire, déserrer ou ouvrir (le collier de l'entrave d'un prisonnier, *-n. pingu*), etc. × p. *-uliwa.* ‡ **-namua.** Cf. *-nyanyua.*

*-nanuka* n. *Kifua kina n.*, la poitrine est comme tiraillée, éprouver le sentiment qu'on vous arrache qqch. de la poitrine, *kama kifua kina niača.* ‖ *Pingu imèn.*

**-Nańura** G. = Am. *-nyanyura.*

**Nanyi** (G. *nani*). Avec vous ; et vous, vous aussi.

**Nao** (Ngw. *nabo, nao*). Avec eux (elles) ; et eux (elles) aussi. — *Naoo* qu'on entend parfois a le même sens ; *nitasèma naoo*, je leur parlerai (litt. je parlerai avec eux).

**Nao** Ng. = *-nae.*

**Napo** Et là ; et alors.

**-Ńara** = *-ńaa.*

**Nari** (P.). Hanche d'un instrument à vent (*zumari*, etc.). — Cf. *tapa.*

**-Nasa** (TD. — G. = P. *-nasa* ou *-nanasa*). a. Prendre au piège, prendre comme au piège. *Mtāmbo umèmn.*, le piège l'a pris. *Kiapo kimèmn.*, l'épreuve l'a pris (lui a été funeste). × p. *-naswa* prononcé plus souvent *-nasa. Simba amèn.*, le lion est pris. *Tānga limèn.*, la voile est prise, retenue, *kwa kāmba* par une corde. ‡ **Mnaso, -nasua.** — R. Forme caus. de -NATA.

*-nasana* r.

*-uasika* inus. n.

*-nasiša* c. Au pr. et au fig. Faire tomber dans un piège. × p.

**Nasi.** Avec nous ; et nous, nous aussi.

**Našibu.** Hasard bon ou mauvais, fortune, sort, chance. *Kwa n.*, par hasard, par chance, par accident. *N. yake*, sa fortune ; par sa fortune ; c'est sa chance, son sort bon ou mauvais. — Nom d'homme.

Ar. نَصِيب *naṣīb*, part, lot qui échoit.

† **Našrani.** Syn. ar. et hind. de *mnaṣara*, chrétien.

**-Nasua** a. Retirer du piège. × p. *-uliwa.* — R. -NASA.

† **Nasuri** inv. Fistule. — Cf. *mānge.*

Ar. نَاسُور *nāsūr*, fistule en gén. نَسَرَ *nasara*, ôter... écorcher.

† **Našuru** (Am.). Nom d'une lame d'épée, à pointe légèrement recourbée : diffère de *rumi.*

† **Našaa.** Empois, amidon. — Syn. *wānga.* V. *niša.*

Ar. نَشَا *našā.*

**Našika-mou** Am. = DS. *šika-moo.*

**-Nata** (DS. Mv. ; syn. Am. *-vata*, S. G. *-vača*). n. Être gluant, collant, visqueux, poisseux : gluer ; coller ou adhérer comme la glu ou la boue. *Ulimbo wanata mkononi*, la glu colle sur la main. *Nguo zina nata mwilini* (*kwa dyašo, kwa taka*), les habits adhèrent au corps (par la sueur, par la crasse). *Wan. asali*, tu es gluant de sirop. ‡ **-Nasa.**

*-natana* r. Coller ensemble.

**Naṭi** (Mv. Am. = G. *na iṭi*, DS. *na inči* ou *na nči*). Par terre. G. *-mbika nču na iṭi*, flanquer qqn par terre.

**-Nauli** a. Affréter, prendre un bateau à louage. × p. *-iwa.*

*-naulia* d.

*-nauliana* r.

*-nauliša* c. Fréter, donner un bateau à louage. × p. Être frété (bateau).

*Nauli* Fret, ce que l'on paie pour transport par eau (mer, lac ou rivière) ; passage, ce que paie un passager, celui qui se fait transporter par bateau d'un bord à l'autre de l'eau.

Ar. نَوْل *naul*, don... nolis, fret.

**-Navya** P. = Z. *-nawiša.*

**-Nawa** (G. *-nyava*). a. Se laver ou laver à qqn une partie du corps, surtout l'une des parties découvertes ; faire les ou l'une des ablutions prescrites ; se débarbouiller, débarbouiller. *-n. mikono, miguu, uso* (Am. *-sukutua uso*), *mboo, mkundu. Madyi ya kun.*, de l'eau pour se laver.

*Wâna-ake wa kiGogo hun. mikodyo ya watu, huwaošèa watoto wao kičwani.* — Syn. Ngaz. 2. *-ela.*

*-nawia* d. *Madyi ya kun.*, de l'eau destinée à la toilette, aux ablutions. × p.

*-nawiana* r.

*-nawika* n. Être lavé ; être lavé de telle ou telle façon ; se laver (n. pouvoir se laver).

*-nawiša* (P. *-nawiša* ou *-navya*, Am. *-nawiša* ou *-naza*, G. *-nyaviša* ou *-nyaza*). c. Laver, débarbouiller (syn. G. *-pakoa*) ; forcer, aider, apprendre à se laver. × p.

*-nawisa* = *-nawiša.*

**Nawe.** Avec toi ; et toi ; toi aussi.

† **-Nawili** V. *-nauli.*

† **Nawiri** n. Briller, avoir de l'éclat, être éclatant de lumière ; luire, reluire.

*-nawiria* d.

*-nawiriša* c.

Ar. نَارَ *nâra*, luire, etc. — V. *nuru, nari, mnara.*

**Naye.** Avec lui (elle) ; et lui (elle) ; lui (elle) aussi.

**-Naza** Am. = DS. *-nawiša*, V. à *-nawa.*

**Ńaza** = *-ńariza*, V. à *-ńaa.*

**Nazaa.** Syn. de *mnazaa.*

**Nazi** (Pa. S. G. *nazi*). Coco mûr, noix de coco. *N. kavu*, coco sec (à l'époque de la cueillette) ; *mbata* ou *n. mbata*, coco sec très mûr, dont l'amande se détache facilement. *N. ziniwi*, coco avorté (sans eau, ni amande, *imèliwa na mwezi*). *Mafuta ya n.*, huile de coco. V. *ufu, čiča, tui.* — *N. ya kingazidya*, coco des Comores, coco de mer (fruit du Lodoicœa sechellensis). ‡ **Mnazi, kinazi.** — Port. Noz « noix ».

† **Naziri** inus. a. Faire un vœu, promettre qqch. par suite de vœu. × p. *-iwa.*

*-naziria* d. Promettre qqch. à... par suite de vœu ou comme par un vœu ; vouer. *Nimèwan. wâna wangu mali hizo*, je m'engage formellement envers mes enfants à leur laisser ces biens (après ma mort). × p. *Maskini wamèkwiša pokèa ṣadaka waliyo naziriwa*, les pauvres ont reçu l'aumône qui leur avait été promise en vertu d'un vœu.

*-naziriana* r.

*Nazara* Syn. du suiv. plus us.

*Naziri* 1. Vœu, promesse de vœu. *-weka* (*-piga, -fanyiza*) *n.*, consacrer qqch. par vœu. *-weka n. ya...*, faire vœu de, vouer. *Akaweka n. ya kama atakuwa mwana-funzi mwenye bidii ya kusoma. -ondoa n.*, dégager sa promesse (en accomplissant un vœu), accomplir un vœu, syn. Am. *-aua n.*, Pa. *-uša n. -vunda n.*, manquer à (litt. rompre) un vœu. ‖ 2. inus. Avertissement, crainte inspirée à qqn et qui fait qu'il se tient sur ses gardes.

Ar. نَذَرَ *nadzara*, consacrer qqch. à Dieu. نَذْرٌ *nadzr*, vœu. نَذَارَةٌ *nadzâra*, نَذِيرٌ *nadzîr*, avertissement.

† **Naziri** inus. a. Jeter les yeux sur qqch., jeter un coup d'œil, observer, regarder. × p. *-iwa.*

† *Nazari* Coup d'œil, clairvoyance, connaissance de qqch. *Hana n.*, il ne voit rien, n'a pas de clairvoyance, ne sait rien. *Nawe si mčače wa n.*, tu n'es pas sans savoir, tu n'es pas un ignorant. — *N. yako*, à toi de voir, de choisir, à ton choix, à ton gré. *Sina n.*, je n'ai pas à choisir.

Ar. نَظَرَ *nazara*, jeter les regards sur. نَظَرٌ *nazar*, coup d'œil... préférence.

**nča, inča** (Mv. Am. G. *nt'a, int'a*, G. *it'a*, Ngaz. 2. *ntsa, intso*). Bout, pointe, extrémité, cime, sommet ; fig. les aboutissants d'une affaire, façon différente (face) dont une affaire se présente. *Nča ya bakora*, la pointe d'une canne. *Nča ya kâmba*, le bout d'une corde. *Nča ya kisu*, pointe de couteau. *Nča ya mlima*, sommet de montagne. *Nča ya mti*, cime d'un arbre. *Manèno hayo hayana nča*, ces affaires n'ont pas de bout (fin *mwišo*). Prov. : *Hakuna refu* (s.-ent. *nèno*) *lisilo nča*, tout a un terme. Aph. : *Habari•ya uwôngo ina nča saba, habari ya kwèli ina nča modya*, le mensonge a sept faces, la vérité n'en a qu'une.

**nčaa, mučaa** *mi-*. G. 1. = DS. *mtaa.* Quartier. ‖ 2. Cimetière (*makaburi*). — Cf. P. *mava.*

**nčaa mučaa** (G.). *mi-*. Cissus quadrangularis.



*Ncaa-nkuru, mučaa-nkuru* (G.). *mi-*. Nom d'un grand ficus.

**nčaavânda** *mučaavânda* G. = DS. *mtaawânda. mi-.*

**nčačago, muč.** G. = DS. *mtatago.*

**nčačilo muč.** G. = DS. *mtatio.*

**nčačuo muč.** G. = DS *mtatuo.*

**nčayi, muč.** G. = Am. *mčai*, DS. *mčadyi.*

**nčafi, mučafi** (G.). *mi-*. Un poisson de mer : les épines des nageoires latérales sont venimeuses.

**nčafuni, mučafuni** *va-*. G. = DS. *mtafuni.*

**nčama, muč.** G. = DS. *mtama.* Sorgho. — *Buru* (ou *nčama wa buru*), maïs, Am. *mtama wa buru, mtama buru, buru*, DS. *muhindi.*

**nčâmbaa, muč.** (G.). Part. de *-čâmbaa.* Syn. de DS. *mtâmbaa.*

*Nčâmbaa-iti, nč. wa ti* G. = Am. *mtâmbaa wa ti*, Mv. *mtâmbaa-ti*, DS. *mtâmbaanči.* 1. Reptile. ‖ 2. Liane.

*Ncâmbaa nči* (G.). sing. Rhynchosia caribœa.

*Nčâmbaa-pana* G. = DS. *tâmbaapanya.*

*Nčâmbazi, muč.* G. = DS. *mtâmbazi.* Être rampant ; plante rampante.

**nčâmbo, muč.** G. = DS. *mtâmbo.*

**nčâmbua, muč.** G. = DS. *mtâmbua.*

*Nčâmbuzi, muč.* G. = DS. *mtâmbuzi.*

**nčândra, muč.** G. = Am. *mtândra*, DS. *mtânda.* Part.

**nčândavazo, muč.** G. = Am. *mtâudawazo.* — Syn. G. *ntakavazo*, DS. *mfumbati.*

**nčânde, muč.** G. — P. Mv. *mtânda*, Z. *mtânde.*

**nčândro, muč.** G. = Am. *mtândro*, DS. *mtândo.*

**nčânduzi, muč.** G. = DS. *mtânduzi.*

**nčângani, muč.** (G.). sing. Ipomœa maritima.

**nčângulia, muč.** G. = DS. *mtângulia.*

*Nčângulizi, muč.* G. = DS. *mtângulizi.*

**nčani, muč.** (G.). sing. Nom d'une herbe marine (Cymodecea serrulata). — Cf. *mwani, kuke.* — R. Čani.

**nčao, muč.** G. = DS. *mtao.*

**nčege, muč.** G. = Z. Mv. *mtedye.*

**nčego, muč.** G. = DS. *mtego.*

**nčeka, muč.** G. = DS. *mteka.*

*Nčekayi, muč.* G. = DS. *mtekadyi.*

**nčekečeo, muč.** G. = DS. *mteketeo.*

*Nčekečezo, muč.* G. = DS. *mteketezo.*

**nčelewa, muč.** (G.). *mi-*. Nom d'un arbre,

**nčema, muč.** G. = DS. *mtema*, Part.

*Nčemi, muč.* G. = DS. *mtemi.*

*Nčemo, muč.* G. = DS. *mtemo*, dans le sens de « coupe, taille ».

**nčembo, muč.** G. = DS. *mtêmbo.*

**nčêndra, muč.** G. = Am. *mtêndra*, DS. *mtênda.*

*Nčêndrayi, muč.* G. = Am. *mtêndrai* DS. *mtêndadyi.*

**nčênde, muč.** G. = Am. *mtêndre*, DS. *mtênde.*

**nčênḍi, muč.** G. = Am. *mtênḍi*, DS. *mtênzi.*

*Nčêndro, muč.* G. = Am. *mtêndro*, DS. *mtêndo.*

**nčêngèža, muč.** G. = Am. *mtêngèza*, DS. *mtêngenèza.*

*Nčêngèzayi, muč.* G. = Am. *mtêngèzai*, DS. *mtêngenèzadyi.*

**nčesa muč.** G. = DS. *mtesa.*

*Nčeswa, muč.* G. = DS. *mteswa.*

**nčesanya, muč.** G. — Am. *mtesanya.*

**nčeča, muč.** G. = Mv. Am. *mteta.*

*Nčeča-viča, muč.-v.* (G.). *mi-*. Un arbre (Heritiera littoralis), DS. Mv. *msikundazi.*

*Nčesi, muč.* G. 1. = Mv. Am. *mtesi.* Disputeur, etc. ‖ 2. = Am. *mtesi.* Un arbrisseau.

**nčečemo, muč.** G. = DS. *mtetemo.*

*-Nčečemeko, muč.* G. = DS. *mtetemeko.*

**nči, muči.** G. = DS. *mti.* Plante, végétal, arbre.

*Nči-kači, muči-k.* G. = DS. *mtikati.* 1. Syn. de Mr. *mdi wa pingu.* ‖ 2. Syn. de *azuburi.*

*Nčiwa nyôngo, muči wany.* G. = DS. *uti wa mgôngo.*

**nči, inči** (Mv. Am. *nt'i. int'i*, G. *it'i*, Ngaz. 1 et 2, Nz. 1 et 2 *ntsi, intsi*). La

terre en tant que région habitée (jamais dans le sens de *udŏngo*), cf. *ulimwengu, dunia, aŗzi* ; la terre (par opp. à la mer *bahari*), *nči kavu* la t. ferme, aussi « terrain solide » (par opp. à boue, fondrière) ; pays, région, contrée, territoire, cf. *bara*. *Pĕmbe ŗa nči*, les extrémités (litt. coins) de la terre. *Čini ya nči* (*ndani ya nči*), sous terre. *Nči sawa*, terrain égal (plat). *Pèpo ŗa nči*, vent, brise de terre, syn. de *pèpo ŗa bara*. *Tupite matope hayo, hatta tukapate nči kavu*. *Kwa* (*pa*) *nči kavu*, à terre (par opp. à « sur l'eau »), aussi « à sec ». *Nči yetu* (*nči ya kwetu*), notre pays ; adverbial. chez nous. *Nči ŗa bara*, les pays (régions) du Continent. *Nči ŗa Ulaya*, les pays (contrées) d'Europe. *-kaa nči modya*, habiter le même pays. *Mkubwa wa nči*, le chef du pays. *-ŏndoa* (*-toă*) *katika nči*, expulser du pays. Dans les charades *nipe nči*, laisse-moi que je t'explique, dis que tu donnes ta langue au chien, litt. donne-moi le pays (le champ libre). — adverbial. A terre. *-weka nči* (inus.), mettre à terre : on dit plus habituellement *-weka čini*. *-piga na nci* (P. *na ši*), frapper (jeter) contre terre, V. *f'i*. H. T. H. *-gwa nči*, tomber à terre. — N.B. *Nči* ne prend jamais le suf. loc. *-ni* : on dit *-ènda, -dya, -ingia nči*, aller, venir, entrer dans un pays. Il n'y a d'exception que pour l'adv. *čini*, V. ce mot.

**nČia, muČ.** G. = DS. *ntia*. Part.

**nČilĭnga, muČ.** G. = DS. *mtulĭnga*.

**nČo, muČo.** G. = DS. *mto*. Cours d'eau.

**nČobwe, muČ.** G. = DS. *mtobwe*.

**nČočo, muČ.** G. = DS. *mtoto*. 1. Enfant. ‖ 2. Sarcocèle énorme.

**nČofu, muČ.** G. Mv. Am. *mtofu*.

**nČoki, muČ.** G. = DS. *mtoki*.

**nČokoso, muČ.** G. = DS. *mtokoso*.

**nČoma, muČ.** (G.). *va-* ou pl. dépréciatif *mi-*. Homme affligé d'orchite *čoma*.

**nČoma-ndovu, muČ-n.** (G. = P. *mčoman.*). sing. Nom d'une herbe (Blepharis boerrhaavifolia).

**nČŏndo, muČ.** G. = DS. *mtŏndo*. — *Nčŏndo hoo* (*itakao kuya*) = Am. *mtondro tini*, Mv. *mtŏndo-goa*, DS. *mtŏndo-goo*.

**nČŏndoo, muČ.** G. = DS. *mtŏndoo*.

**nČŏnga, muČ.** (G.). sing. 1. Colocase, P. *šŏnga*, Mr. Z. *dyimbi*. ‖ 2. Brède amarante, DS. *mčičа*.

**nČoro, muČ.** (G.). *mi-*. Sorte de petite pirogue, comme en font les riverains du *Rufidyi*.

**nČoŗo, muČ.** G. = Mv. Am. *mtovo*, DS. *mčovyo*.

**nČ'u, muČ'u.** G. = DS. *mtu*.

**uČukana, muČ.** G. = DS. *mtukana*.

**nČumayi, muČ.** G. = Am. *mtumai*, DS. *mtumadyi*.

**nČumwbi, muČ.** G. = DS. *mtumbwi*.

**nČume, muČ.** G. = Am. *mtumi*, DS. *mtume*.

*Nčumi, muč.* G. = Am. *mtumi*, DS. *mtume*.

**nČumisi, muČ.** G. = DS. *mtumiši*.

**nČumwa, muČ.** G. = DS. *mtumwa*.

*Nčumwayi, muč.* G. = Am. *mtumwai*, DS. *mtumwadyi*.

**nČunḍa-ufu muČ.-u.** G. = Am. *ntăndа-u.*, Mv. *mtunda-u*.

**nČunḍi, muČ.** (G.). *va-*. Celui, celle qui fait la cueillette. *N. wa nazi*, celui qui monte sur les cocotiers pour faire la cueillette. — R. *-ČUNDA*.

**nČundia-kumbweni,** *muč.-k.* (G.). sing. Nom d'une herbe rampante.

**nČūnga, muČ,** G. = DS. *mtūnga*.

*Nčùngayi, muč.* G. = Am. *mtūngai*, DS. *mtūngadyi*.

*Nčùngo, muč.* G. = DS. *mtùngo*.

**nČupa, muČ.** G. = DS. *mtupa*.

**nČučumo, muČ.** DS. Mv. *mtutumo*.

**nČwana, muČ.** G. = DS. *mtwana*.

**nČwaẓi, muČ.** (G.). *va-*. Celui, celle qui prend ce qui ne lui appartient pas, voleur-se. (*mwizi*). — R. *-ČWAA*.

**nČweko, muČ.** G. = DS. *mtweko*.

**Nda.** Crase pour *ni ya* « c'est de, c'est à », avec extension aux locutions possessives *ndāngu, ndako, ndake, ndetu, ndenu, ndao*. Ces formes sont plus usitées dans les Dial. Am. G. Ng. qu'ailleurs. *Mâmbo ya ngoma nda ngoma*, affaire de danse c'est à la danse (qu'on les règle, pas ailleurs). *Riẓiki nda olewao*, la part des biens est à celui pour lequel c'est écrit (obtient son lot celui auquel il est destiné). *Sura ndako wewe*, (l'enfant) c'est ton visage à toi (te ressemble).



*Mali si ndāngu, nda watu*, ce n'est pas mon bien, c'est celui des gens. — Cf. *mbwa*.

**nDa, inDa** (Am. *ndᵛa*). inv. (Vieilli en Swah., encore us. en Zig., Samb. Zar. Kag., etc.). Ventre, sein, syn. *mimba*. Cf. Tabwa *bu-la* (pl. *ma-la*). ‡ **Ndani.**

**nDaa** (Mv. = Am. *ndᵛao*). Fibre de *mwaa* pour tresse de sparterie. — R. MWAA.

**nḌaa** DN. = DS. *ndẓaa*.

**nḌaa** (Am.). inv. Fruit germé du Rhizophora. — Syn. G. *nlĭnga*. V. *msinzi*.

**nDᵛabaa** G. = DS. *mraba*.

**nDaamba** (P.). inv. Nom d'une fougère (Acrostichum aureum). — Cf. *čakača*.

**nDᵛararu** (Ngaz. 2.). Six.

**nDadi** (Mr.). Nom d'un poisson de mer.

**nDago** (Am. *ndᵛago*). TD. — G. Une mauvaise herbe des champs, sorte de souchet (Cyperus rotundus). — *Ndago-ẓiwa* ou *ndago ya madyi*, une autre espèce de souchet des endroits inondés. — *Ndago* ou *ndago-kororo*, une autre espèce. ‡ **Udago.**

**nDai** ? (Ngaz. 2.). Quel ? — Syn. de Swah. *gani ?*

**nḌaiko** (G.). Charme composé d'une racine spéciale. Placé sur le chemin ou sous le vent d'un ennemi, il est supposé capable de le réduire à l'impuissance, voire même de le renverser mort ou sans mouvement. — Cf. Mv. *nẓaiko*.

**nDakaka** (Mv. = Am. G. *ndᵛ*). Gaulette mince, entière (*ufito nzima*), couchée en travers des *boriti* du plafond, en dessous de la terrasse en terre d'une case.

**nDakala** (Ngw. = DO. *dagaa*). Petit poisson ; sardine de conserve, *nd. ya Ulaya*.

**nDakawa** = *-dakawa*.

**nDala.** Sandale simple, sans ornementation comme *kiatu*. A *Amu*, on sous-distingue la sandale *ndala* de plusieurs peaux superposées, de *kabwa* d'une seule peau.

**nDama** (DS. = Mv. *nḍama*). Veau. La distinction entre *nd. ya nŏmbe* veau, et *nd. ya mbuzi* chevreau, *nd. ya kŏndoo* agneau, n'est pas admise de tout le monde.

**nDᵛama** G. = DS. *mrama*.

**nDa-Mūngu** n. pr. d'homme, litt. « c'est de Dieu = Dieudonné ». — V. *nda*.

**nDᵛanaha** G. = Z. *mranaha*.

**nDāngu** (G.). inv. Collecte, quête, cotisation. — Syn. DS. *čāngo*.

**nDani** (Am. G. *ndᵛani*). subst. Intérieur, surtout au fig. « intime, secret ». *Naona nd. hana*, je vois qu'il n'a rien de caché. ‖ adv. Dedans, à l'intérieur. — *Kwa ndani*, en dedans, par d., au pr, et au fig. — *Nd. kwa nd.*, en dedans, par d., tout à fait à l'intérieur, profondément, secrètement. ‖ *Ndani ya* (parfois en poésie *ndani mwa*) loc. prép. Dans, en, à l'intérieur de. *Nd. ya kisima*, dans le puits. — R. INDA sein, -NI dans.

**nDansa** (P.). Puce. — Syn. *kiroboto*.

**nDara** = *ndula*.

**Ndara.** Nom donné par les Swahilis à la région *Sagala* du *Tĕita*.

† **nDarama.** Syn. de *dirahmu*, drachme. Fig. Grandes richesses. *Fulani amĕkudya na nd.*, un tel est venu avec un trésor.

**nDaro** (G.). Trompe faite d'une corne de *šikiro* ; son de cette trompe. ‖ (Mv.). Cri de joie des hommes. *-piga nd.* — Nom d'une danse du pays *Nyika*.

**nDaru** (Ngaz. 2. = Z. *tatu*). Trois.

**nDau** 1. (Ngaz. 2. = Swah. *ndoo*). Seau. ‖ 2. (Mv.). Écope. Aph. : *Kiatu siku ya mwĕnda, ndau siku ya miuya*, sandale pour le jour de marche, écope pour le jour de houle.

**nDavaẓi, muDavaẓi** (G.). 1. = Am. *mdāwazi*. Qui jette les hauts cris, DS. *mlalamizi*. ‖ 2. Celui qui se tient debout devant les convives, attendant qu'on l'invite. — R. *-DAVAA*.

**nDavu** (Ng. = Am. G. *ndᵛavu*). *Nyama* (G. *nama*) *ndavu*, viande faisandée (*iliyo lala*). — R. *-LALA*.

**nDᵛawi** G. = DS. *mrao*.

**nDaza** (P.). inv. Pulpe de coco frais, après qu'on en a exprimé le lait *tui*. — Syn. Z. *čiča ŗa nazi* (Mv. G. *taki*, Am. *ţanu*).

**nDe** Mv. Am. = G. *inḍe*, DN. *ndẓye*.

*Na nḍe mwa kope ţozi tule likiţuuza,*
et sous mes cils coulent des larmes de défaite. (*Liŏngo*).

**nDefu** (TD. — G. *nyire*). Pour *nrefu*, V. *-refu*.

**nDege** (DS. Ngw.). Oiseau ; aéroplane ; fig. augure, présage. Syn. DN. Ngaz. **Nz.** *nyuni* (G. *noni*). *Nd. ndẓyèma* (ou *ngèma*), bon

présage (par ex. quand on entend à sa gauche un oiseau crier *tui ! tui !* quand on heurte qqch. du pied gauche). *Nd. mbaya*, mauvais présage (quand on entend l'oiseau à sa droite, quand on heurte qqch. du pied droit. — *Nd. wa asali*, l'oiseau du miel (le coucou indicateur, syn. *mlĕmbe*). — *Ndege-mila* (Mr. *ndege-mea*), « l'oiseau (à queue) zébrée » (Irrisor erythrorhynchus). — *Nd. wa msikiti*, l'oiseau de la mosquée, l'hirondelle, V. *mbayu-wayu*, *mbarıway*. — (Mr.). *Ndege-punda*, nom d'un oiseau. — (Z.). au pl. Cortège du *kunguwia*. *Nd. hawa wana kudya*, voici le cortège. ‡ **Kidege, udege, dege.**

**nDregèo, nDregèvu** G. = DS. *mregèo, mregèvu*.

**nDema** (Ngaz.). Roussette.

**nDĕnge** (Mv.). Jeune bouc, *nd. wa mbuzi*. — Syn. Am. G. *mwaladi wa mbuzi, kiwaladi ča mbuzi*.

**nDĕnge** = *dĕnge*.

**nDeo** (Mv. = DS. *mbweo*, syn. Am. *nve*, G. *muve*). Rot, éructation, renvoi. *-ĕnda ndeo* (ou *-wa na ndeo*), roter. ‖ Se dit parfois pour *ndweo*. — R. Cf. -LA.

**nDreo** Am. (G. *ndevo*) = Mv. *ndweo*.

**nDere** (P.). *Unga wa nd.*, charme composé avec de la cendre d'ossements humains : entre les mains du *mčawi*, il aurait la vertu de lui livrer un ennemi à sa merci.

**nDeremo** (Mv.). inus. Réjouissance.

**nDeri** (Mv.). Vautour.

**nDeve** G. = DS. *ndewe*. ‡ **Kideve.**

**nDevo** G. = Am. *ndweo*.

**nDevu** (Am. G. *ndrevu*). pl. de *udevu*. Barbe. *Nd. za muomo wa dyuu*, moustaches. *Nd. za mašavuni*, favoris, = *nd. za šarafa*. *Nd. za muhindi*, barbe de maïs. — augm. *mdevu*. grande, longue barbe. — G. *Nd. za ntepe*, cordelettes tressées avec art que l'on suspend à l'avant du bateau *ntepe*. ‡ **Kidevu, mundevu, difu, ndifu, kidifu, lifu, kilifu.** — R. Cf. *-refu*.

**nDewe** (Am. *ndrewe*, G. *ndeve*). Lobe de l'oreille, surtout lobe percé et dilaté pour l'introduction de certains ornements, comme *madyasi, pingo, vibua*, etc. *-toga ndewe*. ‡ **Kidewe.** — R. -ĔUA agrandir un trou.

**nDreza** (G.). Nom d'un poisson de mer. — *Moke-ndreza*, un des noms de la morte eau au jour de la marée la plus basse, litt. « rôtissez le *ndreza* ».

**nDezi** (Mr. Mv. Am.). Nom d'un petit gibier très apprécié, l'aulacode (Aulacodus swinderianus). ‖ Nom d'un grand poisson de mer.

**Ndi-** (Am. G. *ndri-*). C'est, ce sont : prenant comme suffixes les formes spéciales du pronom substantif :

*ndimi*, c'est moi ; pl. *ndisi* (Mv. *ndiswi*).
*ndiwe*, c'est toi ; pl. *ndinyi* (G. *ndrini*).
*ndiye*, c'est lui (elle) ; pl. *ndio* (G. *ndrivo*).
Pour les genres non personnels :
*ndio* (*mti, ukuu, ugwe*) ; pl. *ndiyo* (*miti*).
*ndiyo* (*inzi*) ; pl. *ndizo* (*ngoe, inzi*).
*ndilo* (*dyiwe*) ; pl. *ndiyo* (*makuu, mawe*).
*ndičo* (*kitu*) ; pl. *ndivyo* (*vitu*).
*ndipo* (*hapa*), pl. *ndiko* (*huku*), *ndimo* (*humu*).
R. -LI.

**nDi** (Am. = Am. G *indi*, DS. *inzi, nzi*). Mouche. ‡ **Di-gali, ti-gali.**

**nDia** (DN. = DS. *ndžia*). Chemin, etc.

**Ndičo** V. *ndi-*.

**nDifu** (P. Mv.). Syn. de Mr. Z. *kilifu* ou *kidifu*, Am. *kifu*, G. *ilifu*. R. Doublet de NDEVU.

**nDiga** (DS. Mv. = Mr. *liga*). Igname sauvage à tubercules et bulbilles amers et vénéneux (Dioscorea zanzibarensis ?).

**nDige** G. = DS. *nzige*.

**nDigo** G. = DS. *mzigo*.

**nDrihani** G. = Z. *rehani*, P. *mrihani*.

**Ndiko** V. *ndi-*.

**Ndilo** V. *ndi-*.

**nDima.** Besogne, travail, occupation, cf. *kazi*. *N'na nd. ya kulima, ya kuĕndika*, etc. — R. -LIMA.

**nDima** ou **nDrima** G. = DS. *mzima, nzima*, V. *-zima*.

**nDrima** G. = DS. *Mrima*.

**nDrimba** (Am.). Antilope naine (Cephalophus pygmeus).

**Ndimi** V. *ndi-*.

**nDimi** (Am. G. *ndrimi*). pl. de *ulimi*.

**nDimiko** = *ndumiko*.

**Ndimo** V. *ndi-*.

**nDimu** (Am. G. *ndrimu*). Citron (*nd. kali* ou *nd. ya kali*). — *Nd. tamu* (ou *nd. ya tamu*), citron doux. ‖ (G.). *Ndrimu* ou *mundrimu* = DS. *mdimu*, citronnier.

**nDimwi** (Am. = G. *ndimu*). Lombric intestinal. — Syn. DS. *mčăngo*.

**nDini** (G.). Vagina.

**Ndinyi** V. *ndi-*.

**Ndio** V. *ndi-*.

**Ndipo** V. *ndi-*. — *Ndiposa* (DN. pour *ndipo saa*), c'est pourquoi donc. *Ndiposa tusitimini*, c'est pourquoi nous n'avons pas confiance.

**nDire** = *nderi*.

**Ndisi** (Mv. *ndiswi*). V. *ndi-*.

**nDitupa** (G.). Une convolvulacée (Astrochloena hyoscyamoides).

**nDiva** G. = DS. *ndžiwa*.

**Ndivyo**, par abrév. *ndivo*, V. *ndi-*. 1° Ce sont eux (elles), *vitu* les objets, les choses, TD. — Am. *ndrizo*, Pa. S. G. *ndrizo*. ‖ 2° indéterminé. C'est cela, c'est comme cela, c'est de cette manière, c'est ainsi, TD. — Am. G. *ndriyo*. *Ndivyo alivyo fanya*, c'est ainsi qu'il a fait. *Ndivyo ama sivyo ?* Est-ce cela ou n'est-ce pas cela ? Est-ce cela, oui ou non ? *Ndivyo ama sivyo*, c'est tout un ou tout autre. *Ndivyo sivyo*, litt. c'est cela ou ce n'est pas cela = vaille que vaille, tant bien que mal : *-fanya kazi ndivyo sivyo*. *Hivyo ndivyo*, ou *vivyo ndivyo*, c'est cela même, c'est tout à fait cela. ‖ 3° adverbial. Ainsi, comme cela, TD. Am. *ndriyo*, G. *ndrivo*.

**nDiwa** DN. (G. *ndiva*) = DS. *ndžiwa*.

**Ndiwe** V. *ndi-*.

**Ndiye** V. *ndi-*.

**Ndiyo** (Am. G. *ndriyo*). V. *ndi*. 1° Ce sont eux (elles), s.-ent. *mămbo* ou *manèno*. ‖ 2° indéterminé. C'est cela, adverbialem. Oui. *Ndiyo mamodya* (ou *sawa*), c'est la même chose, c'est tout un. *-fanya kazi ndiyo siyo*, travailler vaille que vaille.

**nDizi** (DS. Mv. Ngw.). Banane, fruit du *mgŏmba*. Syn. Am. *izu*, G. *izu*. *Nd. ya kučoma*, banane à rôtir, syn. Mv. *nd. ya kiume*. *Nd. ya kula mbiči*, banane de table, syn. Mv. *nd. ya kike*. ‡ **Mdizi.**

BANANES DE TABLE. — *Nd. sukari, kisukari, nd. ya kisukari* : sous-variétés, *kisukari kinene, kisukari čĕmbămbi, kisukari farzi* (ou *ndizi ya farzi*), *nd. ya Kači, nd. ya kidoromi*. *Nd. Bungala. Nd. ya kigŭngu. Kipukusa. Nd. kikŏnde.*



Mv. *Nd. ya mkadda*. Mv. : *Nd. ya mpăndže Nd. ya kišŏnde. Nd. ya paka*, ou *nd. ya kikodyozi*. G. *kičovi*.

BANANES A CUIRE. — *Nd. mdyènga, mdyènga* : sous-var. *mdyènga-maua. Mlali-maua. Nd. nguruwe, nd. kinguruwe. Nd. ya mzuzu. Nd. nikono wa mwana* = *nd. mkono wa tĕmbo. Nd. ya kigwe. Nd. ya msusa*, grosse, à côtes.

**Ndizo** V. *ndi*.

**Ndo** (G.). Particule immédiatement affixée au radical du verbe, pour marquer l'insistance dans l'affirmation ou la négation : cf. *to* « bien » du *kiAmu*. Se suffixe ou se préfixe au présent indéfini de l'indicatif (celui dont les éléments nécessaires son tréduits au pronom subjectif + radical et désinence), se suffixe partout ailleurs : *'ndofuma* (pour *ni-ndo-fuma*) je tisse. *Yambo hili uli-čĕndèe ? — ničĕndĕndo*, cet acte l'as-tu fait ? Je l'ai fait bien certainement.

**Ndro** (Ngaz. 2. = Am. *to*). Bien. *-nuka ndro*, sentir bon.

**nDoa** (Am. *ndroa*, G. *ndrova*, Ngaz. 2. *ndola*). plur. Mariage, syn. G. etc. *arusi*. *Lèo n'na ndoa zăngu*, c'est aujourd'hui que je me marie. *-tăngua* (*-vŭndža*) *ndoa*, annuler, briser un mariage, divorcer, prononcer le divorce. — Cf. *mikaba*. ‖ (Ngw.). Mariage ; époux-se. *Ndoa yăngu*, mon époux, mon épouse. ‡ **Kindoa.** — R. -OA > -LOA.

**nDoana** (DS., par ailleurs emprunté par DN. qui l'ont sous la forme *ndroana* en Am. G.). Hameçon. — Syn. Mv. *kioo, kiloo*, Am. *kioo*, G. *kiovo*, Ngaz. 2. *hiloo*, Ngw. *ndobana, ndobani, ndobali*. — R. -LOA ou -LOWA.

**nDoaro** = *ndowaro*.

**nDobana, nDobani, nDobali** Ngw. = DS. *ndoana*.

**nDobe** (Mr.). Nom d'un petit poisson de mer (Salarias Dussumierii). Nom d'un petit poisson d'eau douce.

**nDročo** S. G. = DS. *ndoto*, songe.

**nDodoki, muDodoki** (G. = DS. *md.*). *mi-*. 1. Pipangaille. ‖ 2. *Nd. wa kiBanyani*, nom d'un câprier (Capparis galeata). ‖ 3. *Kisu ča nd.*, couteau à manche en ivoire d'hippopotame. *Mpini wa nd.*, manche en ivoire d'hippopotame.

**nDogoe, nDogowe** (Mr. par emprunt au Kwéré, etc.). Âne. — Syn. *punda*.

**nDogoro** (Mg. par emprunt au Makondé et au Yao). Antilope water-buck. — Syn. *kuro*.

**nDohe** (Mr. par emprunt au Zig. *tohe*, = Mv. Am. *tope*). Antilope éléotrague des roseaux. ‖ Un poisson d'eau douce.

**nDola** Ngaz. 2. etc. = Z. *ndoa*.

**nDole** V. à *udole*.

**nDõmbezi** poét. = *mwõmbèzi*. *Nd. wãngu*.

**nDona** V. *ndonya*.

**nDõngo** pl. coll. Syn. de *udôngo*.

**nDõngoa, nDõngolèo** (Mv.). Syn. de *mwõngolèo*.

**nDõngozi** (Am. = Pa. S. G. *ndôngozi*). Syn. de DS. *kirõngozi*, guide.

**nDonya** (Am. Gr *ndr.*). Trou pratiqué à la lèvre supérieure pour recevoir un disque ; ce disque lui-même que portent les femmes *wa-Nyasa*. — Syn. *upèlele*. — R. -ONYA > -LONYA.

**nDoo** 1. (P. Mv. = Am. *ndroo*, G. *ndrovo*). Coque de baobab évidée et attachée à une corde pour puiser l'eau dans les puits, syn. Mr. Z. *kibuyu*. ‖ 2. (TDO. — Am. *doo*, G. *idrovo*, Ngaz. 2. *ndau*). Seau, seau métallique ou autre. — Syn. Ngw. *ngũngulu*. ‡ **Kindoro, Kandoro**

**Nḍoo** (DN. = DS. *ndjoo*). Viens.

† **nDora**. Abrév. et syn. de *he mdawara*.

**nDorosi** (Mr. ancien). Sorte de verroterie (*ušãnga*) fusiforme, rouge et blanche, de grosseur moyenne, employée principalement sous forme de bracelet.

**Ndosa** ! (Mv.). Crase de *ndiyo saa ?* Oui donc !

**nDoto** (Am. *ndroto*, S. G. *ndročo*). Songe, rêve. *-ota nd.*, rêver. Cf. G. *ruya*. — R. -OTA > -LOTA.

**nDrova** G. = Am. *ndroa*, DS. *ndoa*.

**nrDovo** G. = DS. *ndoo* 1.

**nDovu** (Mv. Am. G. Ngaz. 2. etc.). Éléphant. — Syn. *tèmbo*.

**nDowaro** (Mr. Ngaz.). Voilier, sous-genre d'espadon (*sãnsuri*) à nageoire dorsale très développée. — Syn. *čõngoe*.

**nDowero** = précéd.

**nDowerowe, nDowelowe** (Z ?). Nom d'un oiseau de mer, gros comme le pigeon, très abondant sur les bancs.

**nDozi** (Mr. = *ndyozi*). Songe.

**nDû** V. *nduu, ndugu*.

**nDube, muDube** (G.). *mi-*. Landolphia florida. — Syn. DS. *mbũngo*.

**nDubi** (Ngaz. 1 et 2). Planche *ubao* servant de flotteur au balancier d'une pirogue. — V. *laka*.

**nDudu** (DS. = *dudu*). Insecte, vermine, chique, animalcule, microbe ; douleur rongeante. ‡ **Ududu, kidudu, kilulu**.

**nDugu** (Am. *ndrugu*, G. Ng. *ndruu*, Ngaz. 2. *nduu, ndulu*). inv. ou en Ngw. plur. facultatif *wandugu*. Frère, sœur (V. *umbu*) ; cousin-e (V. *mpwae*) ; proche, allié ; terme d'amitié. *Nd. mwana-mume* (ou *nd. mume*), frère ; *nd. mwana-mke* (ou *nd. mke*), sœur. *Nd. mkubwa*, frère (sœur) aîné-e ; *nd. mdogo*, frère (sœur) cadet-te ; *nd. kwa mama* (ou *nd. tumbo modya*), frère (sœur) utérin-e ; *nd. baba modya mama modya*, frère (sœur) de père et de mère ; *nd. mama modya baba mbali* (ou vice versa), demi-frère (ou demi-sœur) ; *nd. wa kãmbo*, frère (sœur) par adoption ; *nd. wa kunyonya* (ou *nd. wa ziwa modya*), frère (sœur) de lait. *Nd. yãngu* (G. Ng. *ndûwa*), mon fr., ma s ; *nd. yako* ou *nduguyo* (G. Ng. *ndûyo*), ton fr., ta s. ; *nd. yake, nduguye* (G. Ng. *ndûwe*), son fr. sa s. ; *nd. zako* ou *nduguzo* (G. Ng. *ndûzo*), tes frères, tes sœurs ; *nd. zake* ou *nduguze* (G. Ng. *ndûze*), ses frères, ses sœurs ; *nd. yetu* (G. *ndû yeču*), notre fr., notre s. ; etc. ‖ Tache noire sur la peau, envie (*alama nyèusi katika uso, katika mwili*) ; de là l'expression *-ãnga ndugu*. ‡ **Kidugu, kindugu, udugu**.

*Ndugu-bizari* (Mr.). Sorte de filet à mailles étroites pour le fretin. Des flotteurs le maintiennent dressé dans la crique où on le place, pendant que les deux extrémités sont fixées sous des pierres : les pêcheurs s'avancent vers la poche en agitant l'eau avec leurs pieds (*huvua kwa miguu*), pour effrayer le poisson qui se trouve acculé et pris dans les mailles.

**nDui** plur. de *udui*. (DS. Mv. Ngw., us. par emprunt en Am. G. sous la forme *ndrui*). Variole, petite vérole. Syn. Am. G. *dudu*, Mv. *tete*. Variole, petite vérole. *-wa na n.*, avoir la v. *N. tele mdyini*, il y a beaucoup de v. en ville. *N. zimèmrudia*, sa v. est rentrée. *N. za muhindi, n. za mtama, n. za ufuta*, bou-



tons de v. comme un grain de maïs, ou un grain de sorgho ou un grain de sésame. — R. -UA.

**nDuka** pl. *vazuka* (G. = DS. *mzuka*).

**nDule** V. suiv.

**nDuli** (H. Mv.). « Le meurtrier ». Épithète donné par les Musulmans à l'ange Izrail, qui d'après eux est envoyé par Dieu prendre l'âme des mourants. — Syn. *mtwazi*. Pr. : *Nduli na mčimba dawa šauri lao ni modya*, l'Ange de la mort et le droguiste vont de concert. — Par ext. *nduli* se dit d'une personne cruelle, sanguinaire. — R. -UA.

**nDumai** (G.). *mi-*. Sorte de polypier en forme de bâtonnets rouges de 1 m. environ. — Cf. *mzumari*. — R. ZUMARI.

**nDuma-kuwili** (TD. — G.). Serpent à deux têtes, litt. « qui mord par les deux bouts », syn. Mr. *marumia-kose*. C'est aussi l'épithète de toute bête ou insecte qui pique par les deux bouts. — R. -UMA > -LUMA, + -WILI.

**nDumari** Ngaz. 2. etc. = Z. *zumari*, flûte, etc.

**nDumbwi** (Mr.). Têtard de grenouille.

**nDume** adj. *-ume* pris substantivement dans l'expression *nd. za mpũnga*, grains de riz dont la balle plus adhérente résiste au pilon dans l'opération du décorticage *kutwãnga*. — En dehors de là *nd.* n'a que de rares emplois, comme substantif : *Askari nd. bora*, des soldats au caractère viril. *Wakazaa nyike na ndume*, ils eurent des enfants des deux sexes.

**nDumi** (P.). Nom d'une mouche (taon ?) piquante, qui attaque les bœufs au pâturage. ‖ (? Mr.). Nom d'un arbuste. ‖ Nom d'endroit, l'un près de *Sddani*, l'autre près de *Tãnga*. — R. UMA > -LUMA.

**nDumiko** (Mr. Mv. G.). Corne à ventouser, *pèmbe ya kuumikia*. — Syn. Am. G. *pèmbe*. V. *čuku*. — R. -UMIKA.

**nDumo** (Ng.). Cri de guerre. — Cf. *zumo*. — R. -UMA > *-luma*.

**Ndundundu**. Onomatopée du glouglou, du tamtam, etc.

**nDrusi** G. = DS. *mruši*.

**nDrututu** G. = DS. *mrututu*.

**nDuu nDuhu** Ngaz. 2. (G. *ndruu*) = DS. *ndugu*.

**nDuu** Mv. = DS. *ndyugu*.

**nDwee** (Mv. Ng. = Am. G. *ndrwee*, Mv. P. *ndwele*). Maladie, syn. *uwee, ugõndzwa*. Prov. : *Haina tabibu nd. ya mapẽndi*, mal d'amour n'a pas de médecin (est sans remède). — R. -WAA 1.

**nDwèo** (Ng. Mv. = Am. *ndrèo*, G. *ndèvo*). Enivrement (surtout us. au fig.), vie large et sensuelle. Aph. : *Mvita, mdyi wa ndwèo*, Mombasa est une ville d'enivrement. — R. -LÈWA.

**nDyaa** V. *ndzaa*.

**nDyèma** V. *-ème*. 1. accord sing. et pl. g. commun, accord pl. g. extractif. ‖ 2. (Am. G.). Syn. de DS. *vèma* adv. Bon, bien.

**nDyia** V. *ndzia*.

**-Ndyia, -Indyia, -Indzia** Ngaz. 2. = Swah. *-ngia, -ingia*, entrer.

**nDyiri** V. *ngiri*.

**nDyiwa** V. *ndziwa*.

**nDyõngoo** (G.). *mi-*. Une légumineuse herbacée (Teophrosia incana).

**Ndyoo** V. *ndzoo*.

**nDyoo** (G.). *mi-*. Un grand arbre au tronc très droit, dont on fait des pirogues. ‖ Sorte de petite pirogue.

**nDyovu** V. *ndovu*.

**nDyovu, nDžyovu** (Mv.). Aphtes des enfants (*harara ya kanwa*). — Syn. Z. *unyanyiwa*, Am. *mla*.

**nDyozi** (Mr. P. Mv.). Songe, rêve, syn. *ndoto*. — R. -OTA > -LOTA.

**nDyuga** (Mv. G. DS. — Mr. P. *ndzyuga*). Sorte de grelot en fer que les danseurs s'attachent au-dessus de la cheville, syn. Mr. *mbugi*. — Dans les Dial. Mv. G. on comprend encore sous ce nom les petites clochettes en bronze (Am. *čẽndzele*, Mv. *kifumãnzi*), importées de l'Inde.

**nDyugu** (DS. G. = Am. *ndzugu*, Mv. *nduu*, Ngw. *yugu*). *Ndyugu* ou *ndyugu-Nyasa*, arachide, pistache de terre (Arachys hypogea), syn. *karãnga*. — *Ndyugu mawe*, voandzée (Voandzea subterranea). ‡ **Mdyugu**.

**Ndyumu** = *ndzumu, dyumu*.

**Ndyusi** (Mr. du N. ; Mv.). Sorte de chat sauvage, ? serval. — Cf. *čakapu*.

**nDzaa** Ngaz. 2. Nz. 2. = DN. *ndaa*, DS. *ndzaa*, faim.

**nDze** Ngaz. 2. = DN. *nḍe, inḍe*, DS. *ndžye, indžye*, dehors.

**nDzi, inDzi** Ngaz. 2. = Am. G. *nḍi, inḍi*, DS. *nži, inži*, mouche.

**nDzia** Ngaz. 2. Nz. 2. = DN. *nḍia*, DS. *ndžia*, chemin.

**nDzima** (Ngaz. 2.). Un (num. abstraite). — R. -ZIMA.

**nDziwa** Ngaz. 2. = Z. *ndžiwa*.

**Ndzoo, Ndzô** Ngaz. 2. = DN. *nḍoo*, DS. *ndžoo*. Viens.

**nDžaa** (DS. = Ngw. etc, *ndžala*, DN. *nḍaa*, Ngaz. 2. Nz. 2. *ndzaa*). Faim ; famine ; appétit. *-wa na* (ou *-ona*) *ndžaa*, avoir, éprouver la faim. *Nd. yaniuma*, la faim me torture. Aph. : *Ndžaa ya lèo ni šiba ya kešo*, la faim aujourd'hui, demain l'abondance.

Cf. Ar. Pers. جوع *džā'*. Hind. *džūa*.

**nDžama**. Communication secrète, confidence. *N'na n. kwako*, j'ai qqch. à te confier, à te dire en particulier. *-fanya n.*, se communiquer qqch. *Wana n., tusiwauzi*, ils sont en confidence, ne les troublons pas. *Twènde n.*, retirons-nous à part pour causer ou délibérer. — R. Cf. *dyumā*.

**nDžara** Mg. Mr. = *ndžaa*.

**nDže** Ngaz. 2. = DS. Mv. *nge*, scorpion.

**nDže, inDže** V. *ndžye, indžye*.

**nDžèma** = *ngèma*.

**-nDži** Ngaz. 2. = Z. *-ingi*.

**nDžia** (DS. = Ngw. etc. *ndžila*, DN. *nḍia*, Ngaz. 2. Nz. 2. *ndzia*). Au pr. et au fig. Sentier, chemin, voie, route ; fig. voie, moyen, méthode. *Nd. kuu*, grand chemin, syn. *barabara. Nd. ya kukata*, raccourci, fig. solution qui résout la difficulté, qui la tranche. *Nd. pānda*, chemin de bifurcation, embranchement, chemin qui se raccorde à celui que l'on suit ou que l'on a suivi. *Pita nd. hii*, passe (par) ce chemin, syn. *šika (fuasa) nd. Fuata nd. modya kwa modya*, va tout droit, syn. *šika nd. ya kitovu. Yu ndžiani*, il est en chemin (pour aller ou pour revenir). *Nd. imèkufa*, le sentier est abandonné, effacé ; *imèžibwa*, il est bouché, condamné. Prov. : *Nd. ya uwongo fupi*, la voie du mensonge est facile. Prov. : *Nd. mbili zauniža*, poursuivre deux buts est dangereux. *Manèno yènye nd.*, paroles sensées, raisonnables. *Nèno hili, sioni nd. yake*, cette parole, je ne vois pas où elle conduit. ‡ **Kidžia**.

**nDžiro** (Ng.). Nom d'un oiseau. — V. *gāndža*.

**nDžiwa** (DS. Ngw. = Mv. Am. *nḍiwa*, G. *nḍiva*). Terme générique pour désigner les tourterelles, les colombes et les pigeons. — Tourterelle (*nd.-mwitu*). Cf. Mr. Z. *hua*, Am. *fūngwa*. — Pigeon domestique (*nd.-Mānga, nd. wa kufuga*).

**nDžofa** (Am.). Bouterolle métallique du bas d'une canne. — Syn. G. *kofi*.

**Ndžoo, Ndžyoo** (DS. Ngw. = DN. *nḍoo*, Ngaz. 2. *ndzoo, ndzó*, syn. Nz. 2. *k'o*). Impératif de *ku-dya Ndžoo*, viens ; pl. *ndžoni* ou *ndžyoni* (DN. *nḍoni*), venez.

**nDžoroko** (Ngw.). Tatouage.

**nDžugu** Am. = DS. *ndyugu*, arachide.

**nDžumu**. Clou ornemental à tête en cuivre simple, argenté ou doré ; étoile ou ornement convexe de métal percé d'un trou pour le fixer. *Nd. ya šaba. Nd. ya feza.*

Ar. pl. نجم *nudžum*, étoiles. — V. *dyumu*.

**nDžye, inDžye** (DS. Ngw. = Mr. Am. *nḍe, inḍe*, G. *inḍe*, Ngaz. 2. *ndze*). L'extérieur. ‖ adv. Dehors, extérieurement. — *Kwa ndžye*, en dehors. — *-a ndžye*, du dehors, extérieur. ‖ *Ndžye ya...*, loc. prép. Hors de.

**ndžyÈma, ndžÈma, ndyÈma** archaïque et Ngaz. 2. = *ngèma* adj. et adv., V. *-èma*. ‖ G *ndžyèma* correspond à DS. *vèma*, adv. bien. *Ni ndžyèma*, c'est bien.

**nDžyovu** V. *ndyovu*.

**nDžyuga** Mr. P. = DS. Mv. G. *ndyuga*.

**-Ne** Abrév. de *-nne. Mačo mane*, quatre yeux. — Ngw. *makumi mane*, quarante.

**Nebii** V. *nabii*.

**-Nea** (G. = DS. *-nyea*). Démanger.

*-neža* c.

**Nee** pl. G. = DS. *nywele*.

**Neema**, mieux **Nêma**. Grâce, surtout dans le sens de faveur divine ; faveur, bienfait, avantage accordé à qqn ; prospérité, abondance accordée par Dieu (*vyakula tele*) : *Mwaka huu mwaka wa n.*, cette année est une année de bénédictions, d'abondance. *Nči ya n.*, pays d'abondance. *Tumèpata n. ya nafaka*, nous avons eu abondance de grains.



Ar. نعمة *ne'ma*, id. نعم *na'ama*, vivre dans le bien-être ; combler de bienfaits (Dieu). — Dans le style épist. le subst. figure dans les formules sous la forme ar. *neemat : In ša Allahu, salam alek, wa neemat Allahi wa barakatuhu*, s'il plaît à Dieu, paix à toi et grâce de Dieu et sa bénédiction.

*-neemeka* n. Être comblé de grâces, de bienfaits, de faveurs ; vivre dans la prospérité, l'abondance.

*-neemeša* c. Combler de grâces, etc. × p.

*-neemefu* Comblé de grâces, favorisé, prospère. ‡ **Uneemefu**.

† **Nedyisi** V. *nadyisi*.

**Nefsi** V. *nafsi*.

† **Nei** (Z.). Ciseau pour couper le fer à chaud.

† **Neli, Nelli** (Z.). Pipe turque, plus connue sous le nom de *kiko ča pipa*. — Hind. NALĪ, tube.

**Nêma** = *neema*.

**-Nema** (Mv. Ngw. Mr. par emprunt au Zig. Bo.). inus. n. Plier ou se courber élastiquement comme un ressort, être flexible. × Le fréq. *-nema-nema* est plus us. Se balancer, osciller, V. *-nemka* qui est plus employé. ‡ **-nemua**.

*-nemèza* c.

*-nemka, -nemuka* (Mv. Am.). Plier ou se courber élastiquement, être flexible, syn. de *-nema* ; osciller, se balancer en marchant (*-ēnda kwa kun.*), en dansant (*-čeza kwa kun.*), sous l'action du vent (cocotier, mât, etc.), syn. *-nema-nema. Upānga huu wan.*, cette lame d'épée est flexible. *Fimbo yan.* — Syn. G. *numa*. Cf. *-nepa*, G. *-ēnda ngei*.

**Nēmbo** (Mg. par emprunt au Yao *lu-lēmbo* pl. *nēmbo*). Tatouage, marque distinctive de tribu. Cf. *čāndžo*. – R. Yao, Ny. -LĒMBA, marquer, écrire.

† **Nemedi**. Tapis de selle arabe. C'est un tapis laineux (*ya manyoya ya kufuma*), qui se place immédiatement sur la peau avec la sacoche *horidyi*.

Ar. نمط *namaṭ*, feutre que l'on met sous la selle.

**-Nemua** (Am. G.). a. Arquer, courber en arc. *-n. simbo, uta*. × p. *-uliwa*. — R. -NEMA.

*-nemulia* d.

**-Nèna** a. et n. Parler, avoir la faculté du langage ; proférer, dire ou prononcer qqch. ; parler de qqn *-mnèna mtu*, parfois pris en mauvaise part comme *-msèma, -mwāmba*, au sens de médire, jaser sur le compte de ; Am. résonner (coco mûr, *nazi yan.*, syn. *-tika, ṭakaṭa*). *Kinènačo na kisičo nèna*, ce qui parle et ce qui ne parle pas, les êtres raisonnables et les êtres sans raison. *Ān. nae*, il parle avec lui. *Anènadye ?* que dit-il ? *Wamn. nani ?* De qui parles-tu ? *Ndiye mtu miliye mn.*, c'est la personne dont j'ai parlé. × réfl. × p. *Nimèsikia manèno yaliyo nènwa*, j'ai entendu (ou compris) les paroles qui ont été dites. ‡ **Mnèna, mnèni, mnènadyi, unèni, unènadyi, -nyènya**.

*-nènana* r. Se parler mutuellement ; dire du mal l'un de l'autre, les uns des autres ; avoir une prise de bec.

*-nènèa* d. Parler de, pour, en faveur de ; recommander qqn à ; parler à la place de ; pour parler ; pour parler pour, à la place de. *Kumnènèa*, parler pour qqn ; ne prend jamais le sens de « dire à », sens réservé à *kumwāmbia* ; mais peut s'employer au sens de « parler à de telle ou telle façon », *kumnènèa ukali*, parler à qqn durement. × réfl. *-dyin.* parler de qqch. à son gré, à sa façon comme on le veut bien. × p. Être mentionné, recommandé ; avoir qqn parlant pour soi, à sa place. ‡ **Mnenèa**.

*-nènèana* r. Parler l'un à l'autre, les uns aux autres, entre soi, se dire l'un à l'autre, les uns aux autres.

*-nènèka* n. Se dire, être dit. *Hayo yakliša n.*, ces choses dites. *Ndiyo māmbo yasiyo n.*, ce sont des choses qui ne se disent pas, indicibles, indescriptibles. *Nèno hili halinènèki*, ce mot n'est pas à dire ; ou ce terme ne se dit pas, n'est pas usité.

*-nènèkana* pot. Se dire, pouvoir se dire. *Nèno hili halinènèkani.*

*-nènèša, -nènèza* c. Faire parler, faire dire ; apprendre à qqn à parler ; forcer à parler. *-mne mtoto manèno mabaya.* × réfl. × p.

*-nènèzana* r. Dire tout le mal possible l'un de l'autre, les uns des autres. *Wakan. kwa*

*manèno mabaya*, ils se sont abreuvés de sottises.

*-nyènya* c. V. plus loin.

*Nèno* (G. *inèno, nèno*). *ma-*. Parole, mot, terme, expression. — au sing. ou au plur. Paroles de qqn, ce qu'il affirme, son affirmation, ce qu'il prétend ou objecte, son argument, son objection, ce qu'il fait dire, son message ; fait, affaire, chose, rien (avec une négation), cas ; affaire difficile ou grave, difficulté. — au plur. Langue. dialecte (*manèno ya kiUngudya*) ; langage ; actions, faits et gestes ; pourparler ; discussion, conteste, démêlé, différent, contestation, débat, argumentation, consultation, conférence ; matière à discussion ; affaire dont on a parlé à qqn. — *Sina n. la kusèma*, je n'ai rien à dire. *Una n.* (ou *manèno*) ? Qu'as-tu (à dire, à réclamer, à faire, etc. ? *Huna n. hapa*, tu n'a rien à dire ici. *Sikatai man. yako*, je ne m'oppose pas à ton affirmation. *Ana man. mèngi*, il parle beaucoup, c'est un bavard, il a beaucoup d'objections, il discute beaucoup. *Nimèkudya na man. ya dyumbe*, je suis venu avec un message du chef. *N. kubwa hilo*, c'est une grosse affaire. *Man. tu*, ce ne sont que des paroles (sans fondement). *Hapana n.*, il n'y a rien, il n'y a pas d'affaire. *Si n.*, ce n'est rien. *Si n. kubwa*, ce n'est pas une grosse affaire. *N. la siri*, affaire secrète. *Sikufanya* (*sikutènda*) *n.*, je n'ai rien fait. *Tukapata n. safarini*, nous avons eu une affaire en voyage. *Wana man.*, ils sont en discussion. *-kata man.*, trancher la difficulté, le différend, le débat. *-Fanya man. tartibu*, traiter les choses (agir) prudemment. *-tèngenèza man.*, arranger le différend, les affaires. *Nina kwènda manènoni*, je vais au débat. Prov. : *Ukiona n., usinène n.* ; *ukinèna n., lilakudyia n.*, si tu vois une affaire, ne dis rien ; si tu parles, il t'arrivera une affaire. ‡ **Kidyinèno**.

**-Nènda** = *-ènda*. *N. zako*, va-t-en. *Sikun.*, je ne suis pas allé.

**Nènde** 1. (Am. = Z. *nyèndze*). Grillon, cigale. — On dit de la cigale qu'elle crie tant qu'elle finit par éclater : de là le dicton *Utapasuka kama n*, tu crèveras comme la cigale. ‖ 2. (Am. G.). Bourdonnement d'oreille.

**-Nene**. Gros, corpulent, robuste, plein d'embonpoint, gras (en parlant des personnes, à la différence de *-nono* qui ne se dit que des animaux) ; épais, consistant, *udyi mn.* potage épais ; basse, grave (voix, *sauti n.*) ; *t n.*, t normal, par opposition à *t nyèmbamba* (*t* interdental). — *Unene, kinene, -nenepa*.

*-nenepa* (DS. Mv. Ngw. = Ngaz. 2. *-nenebᵛa*). n. Devenir gros ou gras, corpulent ; prendre de l'embonpoint, grossir, engraisser (en parlaut des personnes, à la différence de *-nona* qui se dit des animaux). Syn. Am. *-wènda*, G. *-vènda*.

*-nenepèsa* c. Faire engraisser, engraisser qqn. × p. ‡ **Mnenefya.**

**-Nènena** (Mg. par emprunt au Makondé, Yao). a. Couper (les épis de sorgho), après qu'on a abattu les tiges avec la serpe *mundu*. × p.

**-Nenyekèa** = *-nyenyekèa*.

*-nenyekèvu* = *-nyenyekèvu*.

**-Nepa** (DS. Mv. Ngw.). n. S'infléchir, plier ou céder ou se courber ou se cambrer sous le poids ou la pression (câble tendu, baguette, ressort, etc.), être flexible. *Mnazi wan. kwa upèpo. Boriti zan. kwa uzito wa dari.* — Cf. *-nema, -nèsa*, G. *-ènda-čupi*. × répudl.

*-nepèsa* c. Plier ou courber sous le poids ou la pression. × p.

**Neruzi**. Premier jour de l'année solaire persane de 365 j., syn. *Siku a Mwaka*.

Ar. نَيْرُوز *nèrûz*, du Pers. نوروز *nauruz* composé de Pers. *nau* (Sanscrit *nawa*) « nouveau » et de *rûz* « jour ».

**-Nesa** (P.). n. Syn. de *-nepa* qui se dit aussi dans ce dialecte.

**-Nesa** (Am.). a. Vaincre qqn, le battre à la guerre. — Syn. *-šinda*.

**Nesu** *N.* (ou *bafta n., bafta ya n.*), sorte de calicot blanc fin.

? Cf. Ar. نَصَعَ *naṣa'a*, être blanc.

**Neybere** (Mv.). Manteau masay, exporté de Mombasa comme objet d'échange. Consiste en une pièce de cotonnade blanche bordée d'un liséré rouge ; les deux bouts d'une extrémité se nouent autour du cou, de manière à laisser flotter le reste.

**nFungače** (G. = Swah. arch. *mfungate, fungate*, Ngaz. 2. Nz. 2. *mfukare*). Sept.



**-Nga** (Mr. du S. Ng.). Doublet de *-ga* suffixe intensif. S'emploie après un verbe dont le radical est terminé par une consonne.

*Mteza na Nyali-kᵘuu,*
*Humvundànga maguu,*
Qui se joue de Mombasa,
(Mombasa) lui brise les jambes,

**-Nga** (Ng.). n. Être comme, ressembler à. Cf. *-dya*.

*Ninga watu sao*
Je ressemble à ces gens-là. (*Liòngo*).
*Ili kupita matozi*
*Katika yake maozi,*
*Yakinga mayi mavvazi,*
*Akinga kozi na mwewe,*
C'est un flot de larmes
Sortant de ses yeux
Comme de l'eau claire. (*Šufaka*).
Ressemblant à l'aigle et au milan. (*Rasul Ruli*).

‡ **-nga-, -linga.**

*-nga-* archaïque pour *-ngè-*, auxiliaire infixe du conditionnel indéfini. Plus us. avec les verbes *-li* et *-wa* qu'autrement. *Wakamwona yeye bora, ângawa paa*, ils la trouvèrent charmante, quoique gazelle (*Sultani Darai*).

*Angawa saidi yetu,*
*Mâmbo haya batukiri,*
Serait-il notre maître,
Que nous n'accepterions pas cela.
(*Kiyama*).

*Siče mata yao na mafumo yânganawiri,*
*... mivi kikwi ingakufuma,*
Ne crains ni leurs armes ni leurs lances, quand même elles lanceraient des éclairs,... quand même des milliers de flèches te transperceraient (*Liòngo*).

— (DN.). *Wângatukua mašoki, hawatoi nti kᵘômbo*, apporteraient-ils des haches, qu'ils ne redresseraient pas un arbre tordu. *Yuadyifanyizia tòngo, ângaona*, il fait semblant de ne voir que d'un œil, bien qu'il y voie (des deux). — Avec *-li, -nga-* marque plus souvent un présent vague de l'indicatif. *Ângali mzima*, il doit être bien portant. *N'na zani ângali nyumbani*, je pense qu'il est à la maison. *Kungali na mapèma bâdo*, il doit être de bonne heure encore.

*Bali, nduu yângu, ari punde yânibagazapo,*
*Ningali kipûngu, sionèki niwakuapo.*
Mais, mon frère, une atteinte à l'honneur est-elle sur le point de m'atteindre, je suis un oiseau de proie, je ne vois pas où je fonce. (*Liòngo*).

— Devant un autre verbe *-nga* + *wa* est en fonction de conjonction « si ». V. *-ngawa*.

**-Nga, Ngaa** (Ng. arch.). conj. Comme si, ne serait-ce que. *Hunipi nga pîngili modya ya muwa ?* Ne me donnes-tu (rien), ne serait-ce qu'un entre-nœud de canne ? *Hawa wote wana mali, si kwâmba nga maskini*, tous ces gens-là ont de quoi, ce n'est pas comme s'ils étaient pauvres (*Sultani Darai*). — R. *Ngaa* pour *ingawa*, V. -NGAWA.

**Ngaa** (Am. G.). Chacune des branches dichotomiques du palmier doum, *n. ya mkoma* ; fourche d'arbre, *n. ya mti* (G. *nči*). — Syn. DS. *pânda*.

**Ngaa** V. *ngara*.

**nGaagao** (G.). — R. -GAAGAA.

*Kᵉaa hokeki kwa uma,*
*Saki kwa ngaagao,*
Un crabe ne se rôtit pas sur le gril,
Il faut le tourner et le retourner (sur la braise).

**nGabo** (Ngw. = Z. *ngao*). Bouclier.

**Ngadu** (Mr. Z.). Gros crabe de terre, noir et rouge : il se rencontre à la lisière des lagunes.

**nCahawa** G. = DS. *ngahawa*.

**nGaka** (Mr. Ngw.). Pangolin (Manis tetradactyla).

**-Ngali** (composé de *-nga-* + *-li*). 1. Présent vague du v. *-li*, V. ci-dessus *-nga*). ‖ 2. Est employé comme auxiliaire infixe du conditionnel passé. *Ungali kudya dyana, ungali mkuta*, si tu étais venu hier, tu l'aurais rencontré.

**nGama**. Puisard à fond de cale d'un boutre. — Cf. *bânduru*.

**nGamia**. Dromadaire, chameau ; appliqué à une personne, t. injurieux.

Ar. جَمَل *džaml*, pl. جَامِل *džâmil*.

*Ngamia-kumbweni* (Mv.). Nom d'une herbe *kama bizari*. — Cf. G. *Nčundia-kumbweni*.

**nGa-mwezi** (G.). Nom d'un oiseau aquatique.

**nGanasa** (Nyika.). Village retranché, entouré d'une estacade de branches coupées et entassées.

**nGãnda** inus. pour *mgãnda* 2.

**nGãnda** (Mr.). Syn. de *gãnda*, carte à jouer. *Ng. ya pili, ng. ya tatu*, etc.

**nGãndi** (Mr. Z.). Nom d'un oiseau insectivore des champs.

**nGãndo** DS. inus. pour *mgãndo*.

**nGãnga, muGãnga** *va-*. G. = DS. *mgãnga*.

*Ngãnga-Nzãmbi* (Ngw. par emprunt au Ngala). Prêtre. Pl. *wagãnga-Nzãmbi*.

**nGãnga** (Mr. par emprunt au Yao). Mélange ou brassin de malt *kimèa* et de manioc concassé (*čĕnga za muhogo*, bouilli et mis à fermenter pour la fabrication du *pombe*. *Pombe hii ikali n. bddo.*

**nGãngo** G. = DS. *mgãngo*.

**annGo**. Histoire (*hadisi*), récit, conte, fable. *N. za zamani*, les histoires du vieux temps. *-sèma* (*-gana*) *n.*, syn. *-hadisi*. Prov. : DN. *N. ina nta saba*, la fable a sept issues. ‡ **Kigano, ugano**. — R. -GANA.

**nGano**. Blé, froment (la plante ou la graine). Prov. : *A mèkula ng.*, il a mangé le blé : se dit de celui qui s'est mis dans un mauvais cas, les Musulmans regardant le blé comme le fruit défendu. — Bengali, NGAM.

**nGao-gao** G. = DS. *mgao-gao*.

**nGanyawa** (Mv. G.). Très grande caravane, de plusieurs centaines de personnes. — Cf. *safari*

**nGao** (G. *ngavo*, Ngw. *ngabo, ngao*). Bouclier (au pr. et au fig.) ; égide, sauvegarde *Fulani ng. yãngu*. ‖ 2. Pignon, mur du pignon. *Ng. ya nyuma, ng. ya mbele. Ngaoni*, du côté du p., sur le p.

**nGao** (Mr.). Nom d'un grand serpent.

**-Ngapi ?** (Ngaz. 2. Nz. 2. = *ngavi ?*). Combien ? *Watu wãngapi ? Miti mingapi ? Leo mwezi* (s.-ent. *siku*) *ngapi ?* Aujourd'hui quel quantième de la lune ? litt. la lune combien (de jours) ? × rédupl. *-ngapingapi ? Maua mãngapingapi ?* — R. ? NGA + PI ?

**nGara, nGala** (Mr. Ngw. par emprunt au Nyam., Sumbwa, etc.). Sorte de diadème ou de bandeau en peau de zèbre ou de *mbega* avec les poils dressés, parfois orné de perles, que portent dans l'Intérieur le chef de caravane, et dans les grandes circonstances le sorcier *mgãnga* et le chef de village. ‖ (Mr. Mv.). sing. coll. Fleurs mâles ou barbes de l'épi de maïs, *ng. ya muhindi*. ‡ **Gara**.

**nGarawa, nGalawa**. Pirogue à balancier. Aph. : *Ng. dyuu, wimbi čini*, la pirogue sur-nage : pour féliciter qqn d'un heureux voyage. ‡ **Garawa, kigarawa**. — Mahratte, GALLAWAT « bateau ». L'aire de répartition de la pirogue à balancier des pêcheurs de haute mer s'étend des côtes swahilies à celles des Comores et de Madagascar, des îles de la Malaisie, de la Mélanésie et de la Polynésie, de Ceylan et du sud de l'Inde, où a été emprunté le terme swahili, probablement avec la chose elle-même.

**nGare** (Mr.). Grande herbe des marécages : sert pour la couverture des cases.

**nGare** (Mv.). Dans un dicton ancien : *Mnazi wa mče haugemwa na ng.*, le cocotier (pour *mali* le bien) de l'épouse ne doit pas être exploité par le *ngare* (pour *mume* le mari). — Cf. *Kikuyu* : *ngare* « léopard ».

**nGariba** inv. ou pl. *mangaribu*. Circonciseur.

**nGasi** (Ngw.). Noix de palme de l'élaïs *mũngasi*.

**nGati ?** (Mg. par emprunt au Yao *ãngati ?* *'ngati ?* « est-cela ? »). *Nikamdyibu : Ng. wewe hukusikia habari ?* Je lui répondis : N'as-tu pas appris la nouvelle ? — R. NGA auxiliaire du conditionnel + Zulu, Ronga, Tonga, Nyandjya, Bemba, etc. -TI « dire » en idiotisme. Cf. *ati, eti*.

**nGava** G. = DS. *ngawa*.

**nGavo** G. = DS. *ngao*.

**-Ngawa** (DS. Mv.). Forme abrégée du cond. indéfini du v. *-wa*. V. *-nga-*. *Ngawa*, outre son emploi devant un attribut (*kingawa čako, nipe* quand même ce serait à toi, donne-moi), prend devant un autre v. la fonction de conjonction « si, quand même, bien que, quoique », cf. *dyapo*. *Ungawa akapita kwetu, niwasalimie wazee wãngu*, si tu passe chez nous, salue pour moi mes parents. *Ungawa kuniletèa šauri, siyasikii manèno yako*, quand même tu me conseillerais, je ne t'écoute pas. *Hanišadiki, ningawa nimèliona dyãmbo*, il ne me croit pas, quand même j'ai vu la chose. La forme indéterminée *ingawa* est parfois abrégée en *ngawa* : *ingawa hamkufika*, si vous n'êtes pas arrivés. ‡ **Ngaa, nga.**



**nGawa** (G. *ngava*). La civette commune ou c. musquée, chat musqué (Viverra civetta). Aph. : *Umèkaa kama ng., kwani huna mazoèa*, tu es comme la civette, insociable. — Cf. *fũngo*.

**nGazi** (Pa. S. G. *ngazi*). 1. Rancher, échelle, échelle de navire, escalier, *ng. ya kupãndia* (*kukweièa*). V. *kipagwa*. ‖ *Ng. ya mlãngo, ng. ya diriša*, encadrement de porte, de fenêtre, cf. *miimo*, ‖ 3. *Ng. ya kiuno*, saillie de la hanche.

**Ngazidya**. La Grande Comore. V. *Masiwa* pour l'archipel des Comores. — P. *Madyi ya Ng.*, eau profonde à l'embouchure d'une rivière, où l'on ne voit pas le fond, mais où l'on peut encore jeter l'ancre par 25 brasses.

**-Ngè-** auxiliaire infixe du conditionnel indéfini, V. *-nga-*. *Mng'ãmba mwakaza dama, kuna kiwingu dyošini*, vous prétendriez tendre l'écoute d'arrière, quand il y a un grain du côté du vent.

**nGe, inGe** (DS. Mv. = Am. *inge-kitumbo*, Ngaz. 2. *ndže*). Scorpion. — Syn. G. *kizimbe-zimbe-madãnda*.

**Nge ?** (Ngaz. 2. = DS. Mv. *dye ?* Am. G. *iye ?* Comment ? Quoi ?

**nGeda** (Mr.). Sorte de sauterelle verte, très vorace, à ailes rudimentaires (Pamphagus).

**nGedere** (Mr. par emprunt au Zig.). Le singe cercopithèque brun. — Syn. *kitumbiri*.

**nGege-mèa** Z. Mr. = *ndege-mila*.

**Ngei** (G.). *-ênda ng.*, plier sous l'effort du vent (arbre). — Cf. *-daa-daa, -nemka*.

**nGèma** V. *-èma*.

**nGèma, nGèmadyi, nGèmi, muGèmi** G. = DS. *mgèma*, etc.

*Ngèma, mug.* G. = DS. *mgemo*.

**nGẽnge** (Mr.). Syn. inus. de *gẽnge*.

**nGeni, muGeni** *va-*. G. = DS. *mgeni*.

**nGegu, nGelu**. Ocre rouge. Les charpentiers s'en servent pour frotter la corde à tracer les lignes ; la corde ainsi préparée. — Hind. GERU.

**-Ngi** (DN. où *-ngi* n'est us. qu'au pl., = Ngaz. 2. *-ndži* également us. au pl. seulement, = TD. *-ingi* qui n'est us. qu'au sing. dans DN.). Beaucoup, quelques, plusieurs.

**-Ngia** (DN. Ngaz. 1 et DS. passim = DS. Ngw. *-ingia*). Entrer, etc. *Mãmbo yafaayo watu ni yangiayo čũnguni*. × p. *-ngiwa ni hofu*.

**-Ngine** G. = Am. Mv. *-ngine* ou *-ingine* = DS. Ngw. *-ingine* ou passim *-ngine*. Autre ; un autre. ‡ **Ungine.**

*-ngine-o* ou *-ngineo* Mv. = DS. Ngw. *-ingine-o, -ingineo* ou passim *-ngine-o, -ngineo*. G. ‡ **Pãnginepe** = DS. *pãnginepo*.

*-nginewe* Am. G. ou G. *-nginawe* ou *-nginae* = DS. Ngw. *-inginewe* ou passim *-nginewe*. — R. -NGINE + AWE subj. de *-wa*.

**nGiri** (Mr. Mv.). Phacochère ou cochon à verrues (Phacochœrus æthiopicus). — Syn. *mbãngo*. ‖ *Mšipa wa ng.*, hernie scrotale. *Hawèzi mšipa wa ng.*

**nGisi** (DO.). Sèche. *Kifuu ča ng.*, os de s. *Wino wa ng. huandikiwa*, on écrit avec l'encre de sèche. Les pêcheurs prennent la sèche comme appât, — Cf. *dome*.

**nGizi** DN. *Asali ya ng.*, sève sucrée du palmier évaporée en consistance de sirop, sirop de palme, DS. *asali ya tẽmbo*.

**Ngo ! Ngo ! Ngo !** Onomat. du son de la corne *mbiu*, quand on la frappe. *Ngo ! Ngo ! Ngo ! Mbiu ya mgãmbo ikilia ina dyãmbo*.

**Ngõ !** Onomat. d'un son de cloche. *Sau ikiptga ngõ*.

**nGoa** Jalousie, envie, *hasira ya moyoni kama mwẽnziwe amèpèwa nae hakupèwa*, syn. *uivu*. *-wa na ng.*, être jaloux. *-lia ng.*, pleurer de jalousie ; *-liza ng.*, faire pleurer de j. *Ana nililia ng.*, il est jaloux de moi.

**-Ngodya** (G. Ngw. *-ngoya, -ngodya*). n. et a. Attendre ; faire le guet, le gardien, le concierge. *Ningodye kidogo*, attends-moi un peu ; on dit à peu près dans le même sens *ngodya kwãnza*, attends d'abord. *Tuna ng. hapa*, nous faisons la garde ici, nous sommes les gardiens ici. *-ng. mlãngo*, garder la porte, faire le portier. Prov. : *Imara ya dyẽmbe kuingodye šãmba ; Kiličo baharini kalingodye ufuoni*. — Cf. *-oya*. ‡ **Mngodya, mgodyadyi, kingodyo, ngodyo**. — R. Cf. *-doya, -oya, -oa* 3.

*-ngodyana* r.

*-ngodyèa* d. Attendre qqn, après qqn ; être ou se tenir auprès de lui, à ses ordres, à son service, dans son attente ; ne pas le quitter ; surveiller, veiller sur, guetter, garder. *Mngodyèe bwana adye*, attends que le maître vienne. *Na ng. ndege*, je veille sur les oiseaux (soit pour les garder, soit pour les éloigner). × p. *Ana ngodyèwa na askari*, il est gardé par les soldats. ‡ **Mngodyèa, mangodyèo.**

*-ngodyèša* c. Faire attendre qqn.

*-ngodyèla* V. *-ngodyèa.*

*-ngodyelèa* d. Rester auprès de... pour qqn, surveiller... pour un autre. *Kaningodyelée vyômbo vyangu hatta nirudi.* × réfl. × p.

*-ngodyelèka* n. *Mahali hapa pana ng. mtu*, on attend ici qqn. *Pahali hapa hapangodyelèki, pana hatari*, cet endroit n'est pas gardé, il est dangereux.

*-ngodyelèza* c.

*-ngodyèza* c. Faire attendre, ajourner, différer. × p. ‡ **Mngodyèzi, ungodyèzi.**

*Ngodyo* (DS. Mv.). Action de monter la garde, de veiller ; garde, surveillance, faction, guet, patrouille ; temps ou tour de garde ; endroit de garde, de guet. *-kaa ng.*, monter la garde. ‡ **Kingodyo.**

**Ngodyi.** Angoxa, sur la Côte de Mozambique Les Arabes y avaient autrefois une importante colonie.

**nGoe** inv. ou pl. augm. *mangoe*. (G. *ngove*). Crochet ou bâton en crosse pour abattre les fruits, syn. *ugoe*. — Cf. P. *movyo*, Mv. *čokowe*, G. *nânda*, DS. *upêmbo, mpêmbo*. ‖ Crochet en gén., croc. — Cf. *kulabu, kiopoo*. ‖ (DS.). Croc-en-jambe, syn. *ugoe*, Mv. *ngoya*. *-mpiga mtu ng.*, donner un croc-en-jambe à qqn, syn. Am. *-mtia (-mpidya) pîngwa* ou *udaro*, G *-nčia udaro*. ‖ Fig. *Fulani manèno haya amèyatilia ng. (amèyatîinga-zînga, hakusèma wazi)*, un tel a parlé avec détours ‡ **Kigoe.** — R. -NOA.

**nGogo** (DS. Mv.). 1. Nom d'un poisson de mer de la famille des siluridés (Arius ?) : il a une épine venimeuse à la nageoire dorsale. ‖ 2. Nom d'un poisson d'eau douce.

**nGogoro** G. = DS. *mgogoro*.

**nGole** (Mr.). Ficelle ; corde d'arc, de lacet, etc. ‖ Nom d'un serpent long et mince.

**nGole** (G.). inv. Viande. — Syn. *nama*.

**nGoli** G. = DS. *mgoli*.

**nGoli** (G.). inv. Nom d'une couleuvre jaunâtre, arboricole.

**nGololo** (G.). inv. Nom d'une maladie contagieuse éruptive (*buba* ou syphilis ?). — R. Mot banian.

**nGoma** inv. ou pl. augm. *magoma*. 1. Tambour. ‖ 2. Danse au son du tambour, ou danse en gén., ou même toute espèce de séance musicale avec instruments. *-piga ng.*, battre le tambour, cf. *-čapua. -čeza ng.*, danser. Aph. : *Ng. ikilia sana, haikawii kupasuka.* ‖ Am. G. Ancienne mesure en bois pour le grain, de la contenance de 5 *kata*. ‡ **Goma, kigoma.**

*Ngo mani* Nom de la pointe qui ferme la baie de Formose au N.

**nGõmba** G. = DS. *mgômba*. *Ng. wa mazu, ng. wa tumbako, ng.-mwiču* = DS. *mg. wa ndizi, mg. wa tumbako, mg.-mwitu.*

**nGõmba-kãngu** (G.). *mi-*. Nom d'un arbre : *mačunda yake kama mayai, hayaliwi*.

**nGõmba-kofi** G. = DS. *mgômba-kofi*.

**nGõmbe** Ngw. = DO. *ngômbe*.

**nGome.** Citadelle, forteresse, château-fort, fort (au pr. et au fig.), forteresse. ‖ (G.). Ilot de rochers. — Cf. *kiwa*. ‡ **Kigome.**

*Ngome mi-*. (G.). Nom d'un arbre qui croît dans les ruines et sur les vieux murs de forteresse ?, ficus.

**nGome-mwãnzi** (P.). Calmar. — Cf. *dome*.

**nGõndo** inv. poét. = *kõndo*, guerre. — Syn. *vita*. — Terme emprunté au Yao.

**nGõnga** (Ngw. par emprunt au L., Ngala, Bangi, etc. = B.-K.), Lolo *ngônga* « clochette ». Clairon militaire ; appel du clairon. Par ext. grand tambour à deux peaux, qui sert à annoncer aux ouvriers le commencement et la fin du travail ; heure ou temps du travail des ouvriers engagés ; leur travail.

**nGono** 1. (DS. Mv. Am.). inv. Nuit qu'une *suria* passe de droit avec le maître. — rarem. us. au sens de « sommeil, repos ». ‖ 2. plur. de *ugono*. — R. -GONA.

**nGono** (Mr. par emprunt au Yao). Tortue.

**-Ngora-ngora** (G.). a. Surveiller les ouvriers.

**-Ngoroma** Am. G. Ng. = DS. *-nguruma*.



**nGorõmbwe** (Z.). Nom d'une grande chèvre à cornes larges et épaisses, dite chèvre de Brawa.

**nGose** (Mg. par emprunt au Yao). L'antilope hartebeest (Boselaphus Lichensteini).

**nGove** G. = DS. *ngoe*.

**nGovi** (Mv. Am. = DS. Ngaz. 1 et 2 *ngozi*). 1. Peau, cuir. ‖ 2. Incirconcis : on dit mieux *yuna ngovi*. ‡ **Govi.**

**nGoya** (Mv.). Croc-en-jambe. — Syn. DS. *ngoe, ugoe*, Am. G. *udaro*, Am. *pîngwa*.

**-Ngoya** G. Ngw. *-ngodya*.

**nGoza** (G.) *mi-*. Nom d'un arbre. — Cf. DS. *mgoza, mboza*.

**nGozi** (Mv. Am. *ngovi*, Pa. S. G. *ngozi*). Peau, cuir. — *Ana ng.*, c'est un incirconcis. ‡ **Kingozi, gozi.**

**nGreza** (Am.). Lame de sabre creusée d'une gouttière sur les deux faces.

**nGruwe** = *nguruwe*.

**nGučiro** Mr. Mv. = Z. *ngwičiro*.

**nGufu** Ngw. etc. = *nguvu*.

**Ngugu** (G.). Placé devant le démonstratif des objets rapprochés ou déjà cités, pour tous les genres à l'exception du g. loc., remplace le redoublement de ces mêmes démonstratifs dans les autres Dialectes. *Muču ngugu hû*, cette personne-ci même, cette même personne, c'est cette personne-ci. *Muču ngugu hó*, cette personne-là même, etc. *Vaču ngugu hava. Vaču ngugu havo. Numba ngugu hii. Nnmba ngugu hiyo. Numba ngugu hizi. Numba ngugu hizo.* etc.

**nGuha, nGuya** (Mr. par emprunt au Zig. *nguya*). e. Nom d'un passereau granivore (*ana kipara čeupe kičwani*). ‖ 2. Tique des cases. — Syn. *papazi*.

**nGuluwe** Mg. Mr. passim, etc. = *nguruwe*.

**nGula** (G.). Dindon, dinde. — Syn. *batamzînga*.

**nGulube** Ngw. = *nguruwe*.

**nGumbi** P. = Z. *kumbi-kumbi*.

**nGumi** (P. Mv. Ngw.). 1. Poing fermé avec le pouce passé au milieu des autres doigts ; coup de poing. *Amènipiga ng.* — Cf. *kônde, kônzi*. ‖ 2. Nom d'un vent qui frappe le sorgho de stérilité. *Mtama huu umepumbaa, hauzai, umèpitiwa ni ng.*

**nGumu** (Mv.). Morceau de viande étouffée (d'un animal non égorgé).

**nGundo** (Mv.). Nom d'un nain extraordinaire de l'*uKâmba* connu autrefois à Mombasa ; par ext. le nom s'applique à un nain quelconque.

**nGune-Gune** (G.). *mi-*. Nom d'un arbre.

**nGungulu** (Ngw.). Seau. — Syn. DO. *ndoo*.

**nGuo** (G. *nguvo*). Linge, étoffe ; pièce ou morceau d'étoffe ; habit. *-vaa ng.*, s'habiller ; *-vua ng.* se déshabiller ; *-mvika ng.*, habiller qqn ; *-badili (-gèuza) ng.*, changer ; *-fuma ng.*, tisser ; *-tânda ng.*, tendre un linge, se dit en parlant de plusieurs femmes tendant leurs linges en guise de filet pour prendre les petits poissons au bord de la mer. *Ng. za meza*, linges de table ; *ng. za kitânda*, literie ; *ng. za kike*, vêtements de femme ; *ng. za kizûngu*, costume européen ; *ng. za kiaskari*, uniforme de soldat. — R. Cf. *gubi*. ‡ **Kinguo.**

**nGuo, nGulo,** ou **nGuo-nguo** (Mr. par emprunt au Zig.). Nom d'un passereau (Meristes olivaceus).

**nGura, nGula** (Mr. Ngw. par emprunt au Nyam. Sukuma, Kaguru, etc.). Grand bouclier des *waRuga-Ruga*.

**nGurama** (Ng.). ? Nom d'un oiseau. Aph. : *Uta wângu kaufuma čore ela ng.*, mon arc ne chasse (tue) pas les oiseaux *čore*, mais les *ngurama*.

**nGure** V. *čeče-ngure*.

**nGuro** V. à *ngurumo*.

**nGuru** (DN. et DS. passim *nguu*). Un poisson de mer, le tassard (Cybium Commersoni). On importe du Sud de l'Arabie une grande quantité de ce poisson salé.

**nGuru** = *nguu* 2. — Nom de la partie montagneuse de l'*uZigua*.

**nGuro** V. à *ngurumo*.

**nGuruḍi** Am. G. = DS. *nguuzi*.

**-Guruma** n. (Am. G. *-ngoroma, -goroma*). Tonner, gronder, rugir (lion, personne courroucée), mugir (océan, etc.). Cf. *-koroma*. *Mvua ina ng.*, l'orage gronde. *Tumbo lângu lina ng.*, j'ai des gargouillements dans le ventre, cf. *-lutuma. Moto wang.*, l'incendie gronde, le feu ronfle. *Nyumba hii yang.*, cette maison a

de l'écho. ‡ **Mngurumadyi, mngurumo, mangurumo, kingurumo, gurumo.**

*-ngurumia* d. *Simba akaning* × p. *-ngurumiana* r. *Simba wawili wana ng.*

*-ngurumiša* c. *Usimngurumiše simba.* ‡ **Mngurumizi.**

*Ngurumo* (DS. Mv. Ngw.). Tonnerre, rugissement, grondement, Am. G. *gurumo*, G. *igurumo*. *Ng. ya mvua*, tonnerre, roulement de t. ; *ng, ya simba* ; *ng. ya moto*, ronflement du feu. *Lèo kuna piga ng.*, il y a aujourd'hui du tonnerre. *Mlindo wa ng.*, coup de tonnerre. — Quand on fait craquer sur le feu du maïs ou du sorgho, les grains restés entiers sans craquer sont appelés *bisi za ng.* (ou *za nguro*) : *Nipe bisi zilizo alika, usinipe za ng.* ‡ **Kingurumo.**

*Ngurumèni* « Où ça gronde », nom swahili du mont appelé par les Masay *Kena-Ngay* « Montagne de Dieu », volcan qui s'élève abruptement de la plaine au N.-E. du *Kilima-Ndjaro*.

**nGurŭnga** (Mv. par emprunt au Nyika). Rocher en table, souvent creusé en marmite de géant conservant l'eau de pluie.

**nGuruvu** (Am.). Nom d'un quadrupède (*mkali sana, hukaa katika ŧimo*).

**nGuruwe** (P. etc. *nguuwe*, Mv. Am. et DS. passim *nguwe*, G. *nguve*, Ngw. *ngulube*, *nguruwe*). Cochon, porc. — *Nguruwe-mwitu*, cochon sauvage.

**nGuruzi** = *nguuzi*.

**nGusi** (Mr.). Sorte de terre (ocre) rouge, dont les *waGoǫo* s'enduisent le corps.

**nGuši** inv. (G.). mar. Corde servant à attacher le coin inférieur de la voile du bateau. Il y a 2 *ng.* : *ng. ya yiyu* et *ng. ya ŧini*, les deux partant du même coin de la voile, *ng. ya ŧini* attaché en tête de la proue, *ng. ya yiyu* plus en arrière.

**nGuŧi ya** G. syn. de *ŧini ya* (DS. *čini ya*), sous. — R. *Ku ŧi*.

**nGuu** DN. ‖ DS. *nguru* 1.

**nGuu** (Mv. G.). Pic, pointe de montagne. *N. tatu za Mvita*, les trois pics au n. de Mombasa.

**nGuuwe** P. et autres Dial. passim = Z. *nguruwe*.

**nGuuzi** (Am. G. *ngurudi*). Fausset, cheville pour boucher un trou à un tonneau ou à un bateau ; dalot, trou percé dans la cale pour en vider l'eau. *Madyi ya ng.*, voie d'eau que l'on peut boucher avec une cheville. ‖ P. *Ng. ya nguu*, mollet, syn. *čafu*.

**nGuva** Dugong (Halicore cetacea) : Aph. : *Mimi ni ng., sibimili dyeraha*, je suis comme le d., je meurs à la moindre blessure (ne me fâche pas davantage, cela pourrait avoir des conséquences). *Mimi ni ng., sigèuzi kinga*, je suis le d. (je serai mal cuit, *mgumu*) si on essaie d'attiser le feu.

**nGuve** G. = Z. *nguruwe*.

**nGuvo** G. = DS. *nguo*.

*Nguvo za vazuka* (G.). Nom d'une algue marine verte chlorosporée (Ulva lactuca).

**nGuvu** (Ngw. etc. *ngufu*, *nguvu*, syn. Ngaz. 2. *mvu*). inv. rarem. pl. augm. *manguvu* ou *maguvu*. Force dans le sens le plus étendu au pr. et au fig., f. physique ou morale, f. du corps, de l'âme, etc. ; impétuosité, énergie, véhémence ; coaction, pression (fig.) ; autorité, crédit, influence. *Kwa ng.*, de, par, avec f., fortement. *-tia ng.*, employer la f. *-fanya* (*-toa*) *ng.*, user de f. *-pa ng.*, donner de la f. *-mfanyia* (*-mpaša*) *mtu ng.*, faire violence à qqn, le contraindre par la f. *-wa na ng.*, avoir de la f., de l'énergie, du pouvoir, être fort, puissant, énergique. *Sina ng. nae*, je ne puis rien sur lui. *-pata ng.*, acquérir de la f., devenir f., se renforcer. *Mtu mwenye ng.*, personne forte, puissante (au pr. et au fig.). *-šindana ng.*, lutter ensemble, neutral. repousser la f. par la f. *-onyana ng.*, s'en remontrer, jouter, lutter. *Nèno la ng.*, parole énergique, mot à effet. *Amri iliyo na ng.*, parole énergique, mot à effet. *Amri isiyo na ng.* ordre inefficace. *Ng. za madyi*, la f., l'effort, la puissance de l'eau, du courant. — R. Cf. *-kuu* ; cf. Ar. *kuwa*. Cf. Hova *ānguvu* « puissance, force », *anguvi* « avec force ou violence ». ‡ **Kinguvu-nguvu**.

**nGuwe** Mv. Am. = Z. *nguruwe*.

**nGuya** (Mr.). Nom d'un petit passereau jaunâtre. — V. *nguha*.

**nGuyu** 1. Mr. Mv. par emprunt au Nyika. Cheville du pied. ‖ 2. (T.). Pied (*mguu*). — R. La rac. est la même que dans *guu, mguu*.



**nGuzo** (Pa. S. G. *nguzo*). Poteau, pilier, pieu, colonne (au pr. et au fig.). *Ng. ya hema*, piquet principal d'une tente. *Ng. ya Imani*, article de Foi, fondement ou principe fondamental de la Foi. *Ng. za Imani ya waIsilamu tanu : 1 ni ṣala ; 2 ni ramaẓani ; 3 ni ẓaka ; 4 ni kuhedyi 5 ni kuzuru kaburi ya Mtume.*

**-Ngwa.** Crase pour *-a ngine* « d'un autre, des autres, de quelqu'un, d'autrui ». *Kisu ngwa*, le couteau d'un autre. *Dyèmbe ngwa*, la pioche de qqn. *Mwana ngwa*, notre enfant, litt. l'enfant des gens (*mwana wa watu*).

**Ngw'a.** Crase pour *Mungu a-* devant l'optatif par manière de déprécation ou d'imprécation. *Ngw'akupe*, que Dieu te donne (le succès). *Mola Ngw'akudyaẓi*, que Dieu te récompense. *Ngw'amlaani*, que Dieu le maudisse.

? **nGwada** (?). Génisse. — Cf. *ntāmba*.

**Ngwadyi** (Mv. arch.). pl. *ma-*. avec valeur du sing. Recherche, syn. *umalidali*. *Ana ng.* ou *mang.*, il a de la recherche. ‡ **Mngwadyi.**

**nGware** (Am. G.). Jeu consistant à essayer de renverser son adversaire en lui donnant des coups de coude et des coups d'épaule.

**nGwazi** (Mg. ?). Syn. ? de DN. *kwaẓi*.

**nGwe** (Ng.). Ficelle, = *ngwe* (G. *ingwe*). Aph. : *Huna mšipi, huna ng., kuomoa ŧenga n'nini ?* Tu n'as ni cordon ni ficelle, comment (feras-tu pour (amener hors (de l'eau) le poisson *ŧenga*. | (TDO. — G. *ingwe*). Tâche que le maître ou le *nokoa* mesure à l'homme de peine pour sa part à piocher, 10 pas de long sur 5 de large, syn. Mv. *ungwe*, cf. *mwale*. *-mkatia* (*-mwāndikia*) *ng.*, *-lima ng.* — Carré, planche d'un jardin.

**nGwena** (Mg. par emprunt au Yao, Makondé, etc., P. DN.). Crocodile. — Syn. *mamba*.

**nGwirĭngwisi** G. *K'undze ng.* ou *ŧ'oko ng.*, haricots secs du lablab d'Égypte. V. *nkeva* pour la plante.

**nGwčiro** (Z. P. = Mr. Mv. *ngučiro*). Mangouste rayée (Herpestes fasciatus), syn. Mv. etc. *mčiro*, DN. *kitete*. ‖ Mv. Surnom qu'on donne à un albinos.

**Ni.** Copule impersonnelle. C'est. *Ni weye*, c'est toi. *Ni mzungu*, c'est un Blanc, le Blanc (mieux *ndiye mz.*). *Ni watu*, ce sont des gens, les gens (mieux *ndio watu*). *Ni mboga*, c'est un légume. ‡ **Ndi, nda, mbwa, mbu.** — R. Cf. suiv.

**Ni** isolé ou suffixé. 1. isolé, syn. de *kitu* quelque chose, mais à peine us. dans qqs expressions négatives où il prend le sens de « rien ». *Sina kaẓi, sina ni*, je n'ai pas d'occupation, je n'ai rien (à faire). G. *Simŧeki, sina ni*, je ne me moque pas de lui, je n'ai (ne fais) rien. *Si ni*, abrév. de *sina ni*, je n'ai rien. G. : *Dure, ni mlio wake, hana išara, hana ni, Dure* (un *MGunya* dont les prédictions étaient toujours fausses), voilà comme il clame, sans aucune base (signe) pour ses prédictions, sans quoi que ce soit. ‖ 2. (DS. Mv.). souvent suffixé, au sens de Que ? Quoi ? Quelle chose ? *Amènani ?* Que dit-il ? *Watakani ?* Que veux-tu ? *Wamtakiani ?* Que lui veux-tu ? *Wanuniani ?* Pourquoi boudes-tu ? *Kunani ?* Qu'y a-t-il ? syn. de *kuna nini ?* plus us. *Yani kusumbuka bure ?* Pourquoi se donner de la peine pour rien ? ‡ **Nini.**

**-Ni.** Élément pronominal sing. 1. *Ni-* (parfois *n'* devant certaines voyelles ou même certaines consonnes) pron. subj. (parfois omis) ou objectif, Je, me : **Nina** (**n'na**) *sèna*, **nikaséma**, **ni***asèma*, (**nta***sèma*), *sisèmi* (pour *nsisèmi*), **ni***sisème* (**nsi***sème*) ; **nipe**, **niulize** (**n'ulize**), **niambie** (**n'***ambie*), **niače** (**n'***ače*, **niwače**). *Maẓozi hunoša*, les larmes me baignent (le visage). ‖ 2. *Ni* isolé joue le rôle de copule de la 1re pers. du sing. : *Ni hapa*, je (suis) ici. — R. V. *mi* 2, *mimi*.

**-Ni.** Suffixe pronominal pl. de la 2e pers., forme explétive. 1. Sert à former la 2e pers. du pl. de l'impératif : *Kimbieni* (H. P. DN. *kimbiani*), courez. 2. Confirme l'emploi de l'affixe *mw-* (*m-*) en qualité de pron. obj. de la 2e pers. du pl. en DS. : *Nina mwāmbiani*, je vous dis (à vous). 3. Est au vocatif. a). Après un nom ou un adverbe : *Kwa hèrini*, au revoir ô vous. *Dyamani !* O vous, camarades ! *Poleni !* Lentement, ô vous ! *Bismillahni*, au nom de Dieu (faites place) ô vous. *Twènde zeluni*, allons-nous en ô vous. *Nènde zeluni*, allez-vous en ô vous. — b). Après l'impératif de la 1re pers. du plur. : *Twènde ni*, allons ô vous (c.-à-d. nous avec vous). ‖ 4. G. *-ni* = DS. *-nyi* enclitique après *na*, *ndi* : *Nani* et vous,

avec vous ; *ndini*, c'est vous. — V. *Nyi, ninyi, -enu*.

**-Ni**. Suffixe loc. des substantifs. Dans, en, à, vers, sur, près, de (après un v. indiquant éloignement). *Ndžiani*, sur la route, en route. *Nimètoka bondeni*, je suis sorti de la vallée. *Amèpānda, amèšuka mtini*, il est monté sur, il est descendu de l'arbre. *Nyumbani pāngu*, près de ma maison ; *nyumbani mwāngu*, dans ma m. ; *nyumbani kwāngu*, à ma m. (d'une manière indéterminée), chez moi, ou à, ou de ma m. (après un v. de mouvement). — R. *iNI*, foie, partie intime : le Davida (Dial. du Tèita) dit *nyumbêni* par contraction de *nyumba-ini*.

**Ni** prép. (H. T. P. Mr. du N., Va. Mv. Ngaz. 1 et 2. = Mr. du S., Z. Am. G. *na*). Par (après un v. passif) : *Amètukanwa ni mwanawe*, il a été insulté par son enfant.

**Nia**. Intention, dessein, ce que l'on se propose de faire, pensée de faire ou de ne pas faire qqch. *Hana n., ngèma*, il n'a pas une bonne intention, il est mal disposé. *N. mbovu (baṭili)*, mauvaise intention, mauvais désir, mauvaise conscience. *N. ṣafi*, intention pure, conscience pure. *-mtia mtu n. ya...*, suggérer à qqn l'idée de... *Nikatia (nikafanya) n. ya kusafiri*, j'eus l'intention de voyager. *N. ẓako ẓikiwa modya, utapata dyāmbo*, si ton dessein est constant (si tu persévères dans ton dessein), tu arriveras à qqch.

Ar. نِيَّة *niyya*. V. -NUIA. Cf. *-ania*.

**Niēnga-imi**. « Regarde-moi ». (G.). Un arbuste (Moringa pterygosperma), syn. Mv. *mẓùnge*, Z. *mrònge*.

**-Nika** (DS. Mv.). a. t. de mar. us. à l'impératif *Nika* amène (baisse, incline) la pointe antérieure de la vergue pour l'assujettir au mât d'artimon. — V. *-inika*.

*-nikia* d.

† **Nikaha, Nikahi**. Syn. de *mikaha* plus us.

**niKo**. J'y (suis), je (suis) là. ‖ (Ngw.). *Niko na*, je (suis) avec, j'ai. — R. -KO.

**niLi**. Je suis. V. *-li*.

**Nili**. Indigotier (Indigofera tinctoria), cf. *mwino* ; indigo (couleur), bleu des blanchisseurs.

Ar. Hind. نِيل *nīl*.

**-Niliẓa** G. = DS. *-nuliẓa*.

**nIma** G. = DS. *nyuma*.

† **Nimileṭi**. V. *lemleṭ*.

**niMo**. J'y (suis) (dedans), j'en (suis). — R. -MO.

**niNa**. Je (suis) avec, j'ai. — V. *na*.

**Nina** (Mv. Am. arch. = G. *inya*). Mère. — A Am. les esclaves appellent encore leur mère *nina* ; par ailleurs ce terme n'est plus employé que dans qqs expressions ou locutions spéciales. Aph. : *Mwana mtukana nina, kuzimu ēnda kiona, ēnda pigwa mkatale, pīngu na mikono nyuma, na silisili za čuma za moto*, l'enfant qui insulte sa mère il verra dans l'autre monde, il sera mis au bloc ; et enchaîné les mains derrière le dos avec des chaînes de feu. Aph. : *Pēndo za mwana zi matakoni mwa nina*, l'amour pour l'enfant est (n'a d'autre siège que) sur les genoux de la mère. Mv. *Mwana-nina* (Am. *mwana malumbo ya nina*), expression injurieuse syn. de *mamayo, kuma-nina*.

**Nīnga** inv. ou pl. augm. *ma-*. (G. *mwananīnga*). Tréron ou pigeon vert (Colombar Waalia ou abyssinica). On prétend que le tréron ne se pose jamais à terre, même pour boire, d'où l'expression *Umèkuwa n. hugusi čini ?* Es-tu un trèron que tu ne touches pas à terre, à qqn qui ne veut pas descendre. *Ana mačo kama n.*, elle a les yeux d'or du pigeon vert : *ndiyo mačo mazuri*. — Nom propre de femme.

**Nīnga** (Ng. Am. et G. arch.). *ma-*. Œil, dans les expressions consacrées suivantes : *-vua man.*, ouvrir les yeux (pour voir), syn. Am. G. *-vua maṭo* (DS. etc. *-funua mačo*). *-inua man.* lever les yeux pour voir. — Am. *Man ya kionana* = G. *man. ya kivonana*, l'instant précis quand le jour commençant (à l'aurore) permet de distinguer les objets. — Dans un chant (G.) :

*Ndoo Mānga,*
*P'èpo za kutēnga,*
*Čānga manīnga,*
*Hatta bāndarini,*

Viens (mousson du) Nord,
Vent qui chasse la brume,
Que la voile soit dans les yeux (par vent [arrière)
Jnsqu'au port.

Cf. *Kimbundu, manyīnga*, sang.



**Nīnge** (Mr. Z.). Un oiseau de mer. *Ee ninge, gāngala gāngala gā*.

**-Niñinia** (DS. Mv.). n. Pendre, être pendant, pendu ou suspendu par dessous ; se tenir suspendu en l'air par les pieds comme les enfants qui s'amusent, par les pattes comme chauves-souris, par son pédoncule (fruit) ; être complètement recourbée sous le poids des fruits (branche) ; pendiller, se brandiller ; fig. se pendre à qqn. (*-mn.*) sans plus vouloir le quitter. — Cf. Am. *-yeva -yeva* (G. *-eva-eva*).

*-niñiniẓa* c. Pendre ou suspendre par les pieds, par les pattes, en dessous ; laisser pendre en dessous. *WaDoe hun. wačawi*, les Doé pendent les sorciers par les pieds. × réfl. × p.

*-nīiñiniša* = précéd.
*-nīiñiniẓia, -nīiñišia* d.

**Nini ?** Quoi ? Que ? Quelle chose ? *Nini ?* (TD. — Am. *ni nni ?*) Qu'y a-t-il ? Quoi ? Quelle chose ? Qu'est-ce ? *N. tèna ?* Qu'y a-t-il encore, donc ? *Kuna n. ?* Qu'y a-t-il ? *Ya nini ?* (TD. — Am. *ya nni ?*) Pourquoi ? *Kwa nini ?* (TD. — Am. *kwa nni ? nda nni ?* Pourquoi ? *Sababu nini ?* Pourquoi ! Pour quelle cause ? (= *sababu ya nini ?*). *Maana yake n'ini ?* Que cela signifie-t-il ? *N'nini maana yake ?* Quelle est la signification de cela ? *Una n. ?* Qu'as-tu ? *Itafua n. ?* A quoi cela servira-t-il ? *Hudyāmbo n. ?* Vas-tu bien, quoi ? — Sans interrogation : *ndiyo n. hii yenye namna yake kama...*, c'est cette chose (cela) dont l'espèce est comme... ‡ **Ni, nni**.

**Ninyi** (Mv. *ninwi, nywinywi*, G. *ini*). Vous, = *nyinyi*. *N. nyote*, vous tous. — V. *nyi, ni, -enu*.

**niPi ?** Où suis-je ? On dit mieux *ni wapi ?* — R. -PI ?

**niPo**. J'y (suis), auprès, vers, à. ‖ (Ngw.). *Nipo na*, je (suis) avec, j'ai. — R. -PO.

† **Nira**. Joug d'un attelage de bœufs.

Ar. نِير *nīr*.

**Niri**. Petite traverse en bois qui soutient chacune des lisses *kašabu* du métier à tisser.

Ar. نِير *nīr*, à cause de sa ressemblance avec un joug.

† **Niša, Našaa**. Amidon, empois. — Cf. *wānga*.

Ar. نَشَاء *našā*, contracté du Pers. *nišast*.

† **Nišan, Nišani**. Décoration, croix d'honneur, médaille d'un ordre de chevalerie, etc.

Ar. نِشَان *nišan*, marque.

**Niye ?** Am. abrév. de *ni iye !* Qu'est-ce ? Qu'y a-t-il ? — DS. *n'nini ?* ou *dye nini ?*

**nK'aa** Ngaz. 2. = Swah. *k'aa*, crabe.

**nKaa** (G.). *mi-*. Nom d'un arbre à fruit rouge comestible *pepečo*.

**nKaa-maweni** (G.). sing. g. sp. « Qui se tient dans les pierres », nom d'une herbe (Melhania abyssinica).

*Nkaa-tūngu* (G.). « Habité par les fourmis », nom d'un arbrisseau (Deinbollia borbonica).

*Nkaa-ẓiwani* (G.). Nom d'une commélinée des marécages

*Nkaa-yani* (G.). Nom d'une herbe inutile : litt. « à quoi sert-elle ? » (Psilostachys Boiviniana).

**nKabaa** Ngaz. 2. = Swah. *kāmba*, cordelette.

**nKabwa** (Ngaz. 2.). Sandale faite d'une plaque d'écorce prise sur la face interne du pétiole de palme. — Cf. Am. *kabwa*.

**nKača** (G.). *mi-*. Suspension de cordes soutenant un petit cerceau sur lequel on dépose, à l'abri des rats, un *čungu* plein d'un aliment. — Syn. P. *susu*.

**nKače** G. = DS. *mkate — N. wa kuvua*, syn. de DS. *kitumbua : wa kuvua*, de ce qu'on le tire (litt. pêche) de l'huile au moyen de deux bâtonnets. — *N. wa waya*, gâteau de farine de riz ou de sorgho cuit dans des feuilles entre deux tessons : diffère du *bumunda*.

**nKafu** (G.). *mi-*. Nom d'un arbuste (Ximenia americana).

**nKāmba** Ngaz. 2. = Swah. *k'āmba*, écrevisse.

**nKāmba** (G.). *mi-*. Tamarinier. — Syn. DS. *mkwadyu : mačunda yake yafaa kiūnga ča mṭuẓi*.

**nKāmbani** (G.). sing. g. sp. Sorte de varech (Cymodecea ciliata). — V. *indarafa*.

**nKãmbaya** (G.). *mi-*. Un arbrisseau de la brousse (Fluggea microcarpa).

**nKãmbaki** G. = DS. *mkarãmbaki*.

**nKãndu** Nz. 2. = Swah. *k'ãnzu*, toge.

**nK'ãnga** Ngaz. 2. = Swah. *kãnga*, pintade.

**nKaragaẓo** G. = Am. Mv. *mkaragaẓo* — *Kaẓi ya nk.*, travail continu de jour et de nuit.

**nKasi** Ngaz. 2. = Swah. *kafi*, pagaie.

**nKava** (G.). *mi-*. Nom d'un cissus.

**nKavuma** (G.). sing. g. sp. 1. Nom du grand pourpier (Talinum cuneifolium). ‖ 2. Nom d'un arbrisseau des lagunes (Suæda monoica).

**nKawasi** (G.). *mi-*. Nom d'un arbuste (Grewia glandulosa). — Syn. Z. *mkodo-wapaka*.

**nKayupe** (G.). *mi-*. Canne à sucre. — Syn. DS. *muwa* (Am. *unyua*).

**nKaẓo** G. 1. = DS. *mkaẓo*. ‖ 2. Noix d'arec *popoo* coupée.

**nKete** (G.). *mi-*. « Liane cauris » (Caesalpinia bonducella). — Syn. DS. *mkomwe*. — R. KETE, V. *ukete*.

**nKêẓa** G. = DS. *mkereẓa*.

**nKia** (G. = DS. *mkia*). — *Mkia ya kučekwèa*, double de la manœuvre *dyarari*, syn. DS. *mili ya dyarari*. — *Mkia-nḍiva* « queue de tourterelle », première planche du bordage d'un *ntepe* au-dessus de la quille : correspond à *ubavo wa maliki* d'un *dau*.

**nKima** Ngaz. 2. = Swah. *kima*, singe.

**nKindiẓa** (G.). Le jour où la morte-eau est à son état le plus stationnaire.

**nKiṭi** (G.). Nom d'un arbre dont le fruit est comestible.

**nKobe, nKove** Ngaz. 2. = DS. *kobe*, tortue.

**nKobe** (Ngaz. 2.). Louche en bois. — Cf. Swah. *kombe*.

**nKode** Ngaz. 2. = Swah. *kõnde*, coup de poing.

**uKodo** Ngaz. 2. = Swah. *kõndo*, guerre.

**nKõndo-kõndo** (G.). sing. g. sp. Nom d'une plante débile grimpante à port de cuscute (Cassytha filiformis). — Syn. Z. *mla-ngamia*.

**nKõngodyo** (G.). *mi-*. 1. = DS. *mkõngodyo*. ‖ 2. Nom d'une cucurbitacée grimpante (Momordica cardiospermoides).

**nKõngwe** s. (G.). *mi-*. Nom d'une plante. Cf. DS. *mkõnge*.

**nKovu, Kovu** (Ngaz. 2. Nz. 2.). Syn. de Swah. *kovu* « cicatrice » et de *kitovu* « nombril ».

**nKudé** Ngaz. 2. = Swah. *kunde*, haricot.

**nKudu** (Ngaz. 2.). Aurore. — Cf. Swah. *k'undu*.

**nKuhu, Kuhu** Ngaz. 2. = Swah. *kuku*, poule.

**nKuhu** (G.). *mi-*. Nom d'une algue de mer verte et filamenteuse.

**nKukwi** G. = DS. *mkuki*.

**nkunaẓi** G. = DS. *mkunaẓi*. — *Nk. wa vaẓuka*, syn. de DS. *mtũngulya*, solanum.

**nKũngwa** G. = DS. *mkũnga*, anguille.

**nKunku** (Ngaz. 2.). Syn. de Swah. *kikuku*, anneau de jambe.

**nKupa** (G.). *mi-*. Nom d'une plante.

**nKwabva** Ngaz. 2. = Z. *kwapa*, aisselle.

**nKwasi** (G. = DS. *mkwasi*). 1. Orateur, habile à manier la parole. ‖ 2. Riche.

**nKwidyi** (G.). *mi-*. Carquois. — Cf. *mvũngu*.

**nLadi, nRadi, nRadri** G. = DS. *mladi*.

**nLala** (G.). sing. Nom d'une danse, appelée encore *ngoma ya šehe Faradyi* « danse du *šehe F.*, en l'honneur duquel elle est exécutée. Ce F. aurait été un dévot musulman du pays. Ayant eu le sentiment intime que son grand désir de faire le pèlerinage de la Mecque avait été agréé par Dieu, il se mit un jour en prière au bord de la mer sur sa natte *mṣala*, avec laquelle il fut emporté vers la Mecque, d'où il ne revint jamais, ayant dû y mourir, d'après la légende.

**nLa-noni** (G.) sing. Un arbre au fruit comestible *kila-noni*.

**nLa-stara** G. = DS. *kula-stara*.

**nLẽndže** mar. (G.). *mi-*. Petite vague qui se forme par temps calme.

**nLimbo** G. = DS. *mlimbo-limbo*.

**nLinga** (G.). *mi-*. Fruit germé du rhizophora mucronata *msinḍi*. — Syn. Am. *nḍaa*.

**nLisa** G. = DS. *mliša*.

*Nliso* G. = DS. *mlišo* 1.

**nLisi** G. = DS. *mlipi*.



**nLõndže** (G.). *mi-*. Nom d'une brède sauvage. — Cf. Am. *mlõndže*.

**nLulu** G. = Am. *mlulu*. — *Nlulu-kiyamãnda*, nom d'une araignée à longues pattes. — Syn. *iwwivwi*. — R. La rac. est la même que dans *dudu*.

**N'nani ?** (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *n'nyani ?*). Abrév. pour *ni nani ?* Qui est-ce ?

**-Nne** Quatre. *Watu wanne*. — S'abrège parfois en *-ne* : *Watu wane ; mato mane*. ‖ Substantiv. se dit pour *inne*. — *-a nne*, quatrième. — *Kẽšo ya nne*, il y aura demain quatre jours. — *Ya nne*, quatrièmement. — *Nne nne*, quatre par quatre. ‡ **Unne.**

**nNeo** G. = DS. *mnyeo*.

**Nni ?** Am. = DS. *nini ? Wataka nni ?* Que veux-tu, DS. *wataka nini ?* — *Ya nni ?* Pourquoi ? DS. *ya nini ?* — *Nda nni ?* ou *kwa nni ?* Pourquoi ? = DS. *kwani ? Nda nni kutẽnda kama hayo wewe ?* Pourquoi agis-tu ainsi ?

**nNuka-nuka** (G.). sing. Nom d'une solanée (Withania somnifera).

**nNuka-tumbako** (G.). Priseur. — Syn. DS. *mnusadyi*.

**nNyama-nyamani** G. = G. *nnžyama-nyamani*, DS. *mnyama-nyamani*.

**N'nyani ?** (Am. G. = DS. Mv. *n'nani ?*) abrév. pour *ni nyani ?* Qui est-ce ? plur. *m'bani ? Mtu* (G. *nču*) *huu n'nyani ? Watu hawa* (G. *vaču hava*) *mbani ?*

**nNyonyoro** G. = Z. *mnyonyoro*.

**-No** (Va. Mv. par emprunt au Nyika, Bo., Zig.). Suffixe d'un démonstratif rapproché : *Yuno, wano, uno, ino, ẓino, kino, vino, lino, yano, kuno, pano, muno, syn. de huyu, hawa, huu, hii*, etc. *Huyuno, hawano, huuno, hiino, hiẓino, hikino*, etc., syn. de *huyu huyu, hawa hawa*, etc.

**-Noa** (Ngw. etc. *-nola, -noa*). a. Aiguiser, repasser sur une pierre ou une meule. × p.

*-nolèwa*. ‡ **Mnoadyi, kinoo, kanolo, noo.**

*-nolèa* d. *Dyiwe la kun.* × réfl. × p. ‡ **Noléo.**

*-nolèka* n.

*-nolèša* c.

**-Ñoa** (TD. — Am. G. = Ngw. etc. *-ñola, -ñoa*). Arracher (au pr. et au fig.), déraciner, extirper (*-toa*), syn. Am. G. *-sumua. -ñoa mti, dyino, dyiko*, etc. — Par ext. *-ñoa mẽno, -ñoa mbawa*, perdre ses dents, ses ailes (termite), etc. ‖ 2. (TD.). *-ñoa nãnga*, lever l'ancre, syn. Am. G. *-sumua nãnga. -ñoa hèma*, lever la tente. — Fig. *-ñoa safari*, lever (les charges pour partir) en voyage, partir en voyage, se mettre en route, sortir du campement : on dit aussi *-ñoa* tout court, lever le camp, décamper. Cf. *-ñndoa safari*. × réfl. × p. *-nolèwa*. ‡ **Mnoa, mñoadyi, ngoe, ugoe, kigoe.**

*-ñolèa* d. × réfl. × p.

*-ñolèana* r.

*-ñolèka* pot. Pouvoir s'arracher, pouvoir être arraché.

*-ñoka* n. *Moyo una niñ.*, on m'arrache le cœur, je me pâme (de douleur, de joie). *Mčwa huñ. mbawa*, les termites perdent leurs ailes.

*-ñokèa* d.

**nOča** G. = 1. DS. *nyota*, étoile, = 2. P. Mv. *nyota*, soif.

**Nofu** pl. coll. *ma-*. Augm. inus. de *kinofu*. Viande, chair, *nyama tupu*.

?**Ñofu.** Œufs de poisson (St.).

**-Noga** (Mr. par emprunt au Zig., Kami, Ngindo, Pogoro, etc.). Être doux.

*-nogèa* d. *Kitu hiki kimèmn., amèkiona tamu*, ceci lui parut doux, agréable au goût.

**nOka** (G. = DS. *nyoka*). — *Noka-ma-kuvare*, nom d'un serpent venimeux à taches blanches, DS. *nyoka-mawaa*. — *Noka-mayi*, sorte de ver qui sert d'aiche aux pêcheurs.

**nOki** G. = Am. *nyoki*, DS. *nyuki*, abeille.

**Nokoa** *ma-*. Sous-surveillant d'une plantation, ordinairement un esclave ou un affranchi. Il commande au *kadanu*, et dépend lui-même du *msimamizi*.

Pers. نوکر *nukèr*, Hind. *naukar*, Guz. *nokér*, domestique.

**Nokoa-nao** n. pr. d'homme (*niokoe nao*,

sauve-moi d'eux mes ennemis). — R. -OKOA.

**-Nola** V. *-noa* 1.

**Ñola** V. *-ñoa*.

**Nolèo** *ma-*. Virole au bout du manche de couteau vers la lame (litt. jusqu'où l'on aiguise). *Manolèo*, la paire de viroles pour un manche plat. — R. -NOA 1.

**Nõmba** (Mr.). Nom d'un poisson de mer estimé.

**Ñõmbe** (Ngw. *ngõmbe*, Ngaz. 2. *mbe*). Vache, bœuf. *Dume la ñ.* (*ñ. dume*), taureau. — *Pèpo ya ñ.*, nom d'un esprit dont le possédé mugit (*hunguruma*) comme un bœuf, affirment les indigènes. — *Mkuu-ñõmbe* (ou *šèr-ñõmbe*), nom d'une grotte sur la Côte au n. de Mombasa. La légende prétend qu'un pêcheur, qui avait été au travail le jour de l'an (*Siku ya Mwaka*), y aurait été changé en roc. ‡ **Kiñõmbe.**

*Ñombe-bahari* (DS. Mv.). Sorte de coffre (Ostracion) à deux cornes, P. *ñõmbe wa madyi*, Am. *ñõmbe wa mai*, G. *ñõmbe wa mayi*, *mwana-ñõmbe.*

**Nõmvi** (Mr.). L'euplecte franciscain (Euplectes flammiceps), passereau conirostre rouge à tête et ventre noirs, qui suspend aux grandes herbes son nid artistement tissé en forme de gourde renversée. — Syn. *banyani mkubwa*, P. Mv. *Kitiri-hãnga*, DS. G. *čekečea.* ‖ A Tanga, *nõmvi* s'applique à un tisserin jaune, qui suspend son nid aux cocotiers et aux autres arbres.

**-Nona** n. Être, gras, s'engraisser : ne se dit que des animaux, par opp. à *-nenepa.* ‡ **-Nono, inono, kinono, mnofu, kinofu.**

*-nonèa* d.

*-nonèša* c. Engraisseur (a.). × p.

*-nonešèa* d.

**Ñõnda** *N.* (ou *samaki ya ñ.*), poisson fendu, séché au soleil.

**Ñõndi** (DS. = G, *ñõnḍi*, Mv. *ñõnzi*, Am. *kõndoo-ñõnḍi*). Variété de mouton d'Arabie à petites oreilles. — R. Cf. Tèita *ñõndi*, Nyika *ñõndzi*, mouton.

**Nõndo** (Mr. P.). Variété de riz barbu à grain rougeâtre.

**Nõndo** 1. (Mv.). Forbicine ou lèpisme, nom d'un insecte argenté encore appelé « petit poisson d'argent ». Il ronge les étoffes et les livres. — Cf. Am. *mdõndo.* ‖ 2. (Mr. Mv.). Nom d'un grand serpent auquel la légende attribue une taille fantastique (*mnene kama mbuyu*), une crête rouge sur la tête et le cri de la chèvre. Il percerait les yeux de celui qui ose l'attaquer ; il serait capable de tenir tête à une caravane entière. — Syn. *mwa-nyika.*

**-Nonea** (Mr. par emprunt au Sag., Nyam., etc.). a. Baiser (*-busu*).

**-Noneza** G. = DS. *-nyunyiza.*

**Nõnga** (G.). Périnée. *-taga n.*, marcher les jambes écartées. *-Kaza kwa n.*, serrer entre les genoux. — Cf. DS. *nyõnga.*

**nÕngèza** G. = DS. *nyõngèza.*

**nÕngo** 1. (G. = DS. *nyõngo*). bile. ‖ 2. (P. Mv. = Am. G. *õugo*). Crasse, souillure, saleté du corps, du linge, de la vaisselle, etc. *-wa na n.*, être sale. *-tia n.*, salir. *N. za mwili ; n. za čãnda* ; etc. — R. ÕNGO de *u-(w) õngo, u-(v)õngo, u-(d)õngo, vu-õngo* « argile », V. à *nyõngo.*

**Ñõngo** (DS. Mv.). Drupe comestible du *mñõngo.*

**Ñõngwe** (P.). Sorte de mouche non piquante (*haumi*), ressemblant à la mouche *ndumi.*

**nOni** (G. = Mv. Am. *nyuni*). Oiseau, DS. *ndege.* — *Noni wa ziyiu*, chouette.

**-Nono** (TD. — G.). Gras : ne se dit que des animaux, *ñõmbe n.*, *ñombe wan.* ‡ **Unono, kinono.** — R. -NONA.

**-Ñoñona, -Noñona** n. et a. Chuchoter, murmurer qqch. sur les lèvres, dire à voix basse. *Ndžvoo tuñoñone*, viens que nous causions à voix basse (en secret). ‡ **Mñononi mnoñono, manoñono, kiñoñono.**

*-ñoñonana* r. Chuchoter ensemble.

*-ñoñonèa* d. *Una mñ. nini ?* Que lui chuchotes-tu ? × réfl. × p.

*-ñoñonèza* (G. *-ñoñonèza*). c. et Int. Chuchoter, dire qqch. à voix basse, à l'oreille ; souffler à qqn. *Ana mñ. manèno. Niñoñonèze.* × p. ‡ **Mnoñonèzi, uñoñonèzi, mñoñonèzo.**

*-ñoñonèzana* r.

*-ñoñonèzèa* d.

**Ñõnzi** (Mv. Am. G *ñõnḍi*). Variété de mouton d'Arabie à petites oreilles.



**Noo** *ma-*. 1. Augm. inus. de *kinoo.* ‖ 2. (P.). Syn. de Mv. *kinoo* = *bumunda.*

**Ñoo !** = *nyoo !*

**-Nosa** (G. = Am. *-nõsa*, Mv. *-nušiza*). Arroser.

*-nosèa* d. *-mm. nču samli.* — Syn. *-sañi.*

**Nõsa** (Am. = G. *-nosa*, Mv. *-nušiza*). a. Arroser (un jardin, une plante, un chemin, etc., pour humecter, pour faire tomber la poussière). *-n. mti kwa kata.* × p. — R. Forme causative de -NWA.

*-nošèa* d.

*-nošèza, -nošèlèza* (Mv. *-nušiza, -nušiliza*). c. syn. de *-nõsa.* × p.

† **Notisi.** Avertissement, information, avis. — Syn. *taarifu.*

**nPilili** G. = DS. *mbilili, mbigili.*

**nPočoko** (G.). *mi-*. Défense courbe d'éléphant. — Syn. *pèmbe za nčao.*

**nRadaru** (Ngaz. 2 = Nz. 2. *ntãndaru*). Six (numér. abstraite). — R. -RARU -RARU, -RARU NA-RARU 3 et 3.

**nRãndžili** (G.). *va-*. Surnom donné au Somali, litt. « voleur ».

**nRaru** (Ngaz. 2. = Nz. 2. *ntaru*, Va. *taru*, Z. etc. *tatu*). Trois (numér. abstraite). — R. RARU > -TATU.

**nRefu** = *ndefu.*

**nSi** (Am. Ngaz. 2. = G. *isi*, Dy. *tswi*, Va. Ng. *swi*, Ngaz. Nz. 2. *nfi, fi*). Poisson (*samaki*). — Cf. *čiči.*

**nSi** V. *nči.*

**nSiti** mar. (G.). Cordage cousu avec le bord de la voile sur tout son contour. — Cf. *mlete.*

**nSo** (Am. G. = Ngaz. 2. *ntso*). Rein, rognon. — Syn. DS. *figo.*

**nSobe-nsobe** G. = P. Mv. Am. *msobe-msobe.*

**nSukari** (G.). *mi-*. Nom d'un arbuste dont on fait des cannes qui rivalisent avec celles du *mpweke.*

**nSũnguti** (G.). sing. Préparation de tabac sous forme de petit comprimé enveloppé d'une feuille sèche de bananier.

**-Nša** (DS. Mv.). Crase de l'aoriste *-mèkwiša* ou *-mèiša* du v. *-iša.* Elle est parfois substituée à la forme complète dans l'emploi de quasi-auxiliaire : *nimèkwiša* (ou *nimèiša* ou *'nša*) *kwènda, unša kuènda, anša k., tunša k.*, etc.

**nŠẽnḍi** (G.). *mi-*. Un arbuste (Hibiscus tiliaceus) du rivage : son bois sert à faire des torches.

**nŠi** Am. = *nyuši.*

**nŠika-nguvo** (G.). sing. Une acanthacée (Blepharis boerrhaaviaefolia) à bractées prenantes, d'où le nom, litt. « agrippe linge ».

**nŠobo** (G.). *va-*. Dandy, fashionable, fat. — Cf. *maridadi.*

**nŠošo** (G.). *mi-*. Nom d'un arbisseau (Clerodendron Hildebrandtii).

**nŠokomo** (G.). *mi-*. Tapage, cris. — Cf. *kelele.*

**nŠu** (S.). Syn. de DS. *kitu*, G. *kiču.* N'est usité que dans l'expression *Nšu dyani ?* Quelle chose ? Quoi ? = DS. *Kitu gani ?*

**nŠumaa** (G. = DS. *mšumaa*). *mi-*. — *Nš. wa karṭasi*, cornet de papier.

**nŠunda** (G.). *mi-*. Syn. de P. Mv. Am. *šunda.*

**nŠunduzi** (G.). *mi-*. Nom d'un arbuste dont le fruit est comestible.

**nŠupavu** (G.). sing. Vitis crassifolia.

**nTa, inTa** (G. *ita*). Cire d'abeilles.

**nT'a, inṬ'a** Mv. Am. G. = G. *iṭ'a* = DS. *nča.*

**nṬaba** (G.). Part. de *-ṭaba.* Qui imite, singe, contrefait. — Syn. DS. *mwiga.*

*nṬabo* (G.). sing. Imitation, singerie. — Syn. DS. *mwigo.*

**nTaimbo muT.** (G. = DS. *mtalimbo*). *mi-*. 1. Barre à mine. ‖ 2. Bâton pointu pour faire les trous dans lesquels on dépose la semence, grand plantoir. — Syn. DS. Mv. *muo.*

**nTahamamu, muT.** (G.) *va-*. ivrogne, buveur.

**nTakavazo. muT.** G. = Am. *ntandawazo.*

**nTamia-fundo** mar. (G.). *mi-*. Planche supérieure du bordage d'un bateau, immédiatement sous les baux *mafundo* et *mitindikani*, qui ont leurs planches de bordage appelées, l'inférieure *uyeyee*, l'autre *uvilili.* — R. -TAMA + IFUNDO.

**nTãndaru** (Nz. 2. = Ngaz. 2. *nradaru*). Six (numération abstraite). — R. -RARU NA-RARU, trois et trois.

**nTaru** (Nz. 2. = Va. *taru*, Ngaz. 2. *nraru*, Z. etc. *tatu*). Trois (numération abstraite). — R. -TATU > -RARU.

**nƮavi, muT.** *va-*. (G. = Mv. Am. *mṭawi*, DS. *mčawi*).

**nTede** Nz. 2. = Ngaz. 2. *tede*, Swah. *tënde*, datte.

**nTĕnga, muT.** (G.). *mi-*. Bâton servant au porteur à porter une double charge sur l'épaule. — Syn. Mr. *mdala*.

**nTezo** Ngaz. 2. = Swah. *tezo*, herminette.

**nTi** (Mv.). Anneau d'oreille pour femme : il se porte en marge du pavillon, sur une même ligne que trois *vipini* qui lui sont superposés et *dyasi* qui est au-dessous inséré dans le lobe.

**nƮ'i, inƮ'i** Mv. Am. = G. *it'i*, DS. *nči, inči*.

**nTia, muTia** (G.). *mi-*. Un arbuste (Vitex chrysoclada), dont les feuilles font le même usage que celles du *msara* pour remplacer le papier de verre.

**nƮ'iati** = *ƭ'iaṭi*.

**nƮilili, muƮ.** (G.). *mi-*. Syn. de *nṭiliẓi, muṭ. -ṭoka nṭ.*, sortir en jet (liquide, sang, etc.).

*Nṭiliẓi, muṭ.* (G. = Mv. Am. *mṭiliẓi*), DS. *mčiliẓi*). 1. Palme renversée le long d'un tronc pour diriger l'eau de pluie dans un vase ; gouttière. — Syn. *mṭiririko*. ‖ 2. Filet d'un liquide.

**nTimbi** 1. inv. (G.). mar. Bas-fond où la profondeur de l'eau à marée basse n'atteint qu'une coudée. — Cf. *k'ãmbani, čani, kiẓiva*. ‖ 2. *ntimbi, mut. mi-*. (G.). Nom d'une herbe marine (Enhalus acoroides). — *Ntimbi-ñõngo*, une autre espèce (Cymodecea ? isoetifolia).

**Nto** Nz. 2. = Am. *to*, bien.

**nTofia, muT.** (G.). Nom donné au *dau* des Arabes *Mahara*.

**nTõṇḍi, muT.** (G.). *mi-*. Nom d'un poisson de mer.

**nƮoni** (G.). *va-*. *Nṭoni* (ou *nṭoni wa isi*), pêcheur. — Syn. Am. *mvuẓi*, DS. *mvuvi*.

**nToša, muT.** (G.). *mi-*. 1. Nom d'un arbuste dont les graines rouges *t'oša* servent à confectionner des bracelets pour les enfants. ‖ 2. Nom d'une capparidée sous-frutescente (Cadaba farinosa).

**nƮova, muT.** G. = DS. *mtoa*, participe.

**nTsa, inTsa** Ngaz. 2. = DN. *nṭa, inṭa*, DS. NČA, INČA, pointe, bout.

**nTsãmbu, nTsãmbo** Ngaz. 2. = Am. *sapu*, DS. *tapo*, fruit du cycas *mtsãmbu*.

**nTsanu** (Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *tanu*). Cinq (numération abstraite).

**nTseho** (Ngaz. 2.). Rire, le rire. — R. *-tseha* = Swah. DN. *-ṭeka*.

**nTsi, inTsi** (Ngaz. 1 et 2, Nz. 1 et 2 = Mv. Am. *nṭi, inṭi*, DS. *nči, inči*, la terre, etc.

**nTsi** (Ngaz. 2. Nz. 2.). Sourcils. — Syn. Swah. *nyusi* plur. de *unyusi*.

**nTsihu** Ngaz. 2. Nz. 1. = *tsihu*.

**nTsingo** Ngaz. 2. = *tsingo*.

**nTsini** Ngaz. 2. = *tsini*.

**nTsindzi** (Ngaz. 2.). Sommeil. — Syn. Am. *usinḍiẓi*, DS. *usingizi*.

**nTso** Ngaz. 2. = Am. G. *nso*, rein.

**nTsohaa** Ngaz. 2. = DN. *ṭokaa*, DS. *čokaa*, chaux.

**nTsubva** Ngaz. 2. = DN. *ṭupa*, DS. *čupa*, bouteille.

**nƮukuka, muƮ.** G. = DS. *mtukuka*.

**nTundu** Ngaz. 2. = Swah. *tundu*, trou.

**nTũngo, muT.** *mi-*. (G.). Torche en folioles de palmier. — Cf. Am. *mṭaṭa*, Mv. *kiënge*, DS. *mwënge*.

**nƮupa, muƮ.** (G.). *mi-*. Une malvacée (Abutilon zanzibaricum).

**nTuria, muT.** (G.). *mi-*. Nom d'une liane à petits fruits comestibles.

**nƮwa** G. = Am. Mv. *mṭwa*, DS. *mčwa*.

**Nubia** Nubie, Éthiopie.

† **Nudyumu** = *ndyumu, dyumu*.

† **Nufaa** sing. inus. de *manufaa*.

† **-Nufaiša** = *nafaiša*. c. Faire profiter, etc. *Tunufaiše wënẓ'etu*, faisons profiter nos compagnons. — R. NAFUU.

*-nufaika* n. Profiter, retirer du profit ; obtenir un avantage ; trouver un soulagement, éprouver du mieux. *Twaõmba mvua, tupate kun.*, nous demandons la pluie (par ce temps de famine), pour trouver une amélioration (à notre détresse). *Mtan. nafsi ẓenu*, vous vous trouverez mieux.

† **Nufusi** V. à *nafsi*.



† **Nufusi** Lochies. — *Šukwa na n.*, rendre le sang des lochies.

Ar. نِفَاس *nifãs*.

**Nuhu** Noë. *Dyahaẓi* (ou *safina*) *ya N.*, l'Arche de Noë.

† **-Nuia** n. Se proposer une chose, avoir l'intention de. *Fulani amèn. kuingia Isilamu*. — Cf. *-azimia*. — *Nia, manuwio*.

Ar. نَوَى *nawã*.

*-nuilia* d. × p.

*-nuiẓa* c. Décider qqn, faire prendre la résolution (de).

**-Nuka** n. Sentir, avoir une odeur ; absol. *-n.* (ou *-n. vibaya*, G. *-n. nà vi*), avoir de l'odeur, puer, sentir mauvais. *-n. uvundo* (Am. G. *-uvundo*), sentir le pourri. — Pour sentir bon, on emploie la forme *-nukia* (ou *-nukia vizuri*), de préférence à *-nuka vizuri* (ou *vèma*). × rédupl. *-nuka-nuka*. ‖. (DN.). — *nuka* ou *-nuka-nuka* (Ngaz. 2. *-nunka, -nuka*). a. Flairer, syn. de *-nusa, -nukiliza*. ‡ **Mnuka, mnuko, manukato, nukato, kinuka**.

*-nukia* (TD. — G.). d. Est principalement us. dans l'expression *-n. vizuri*, sentir bon, G. *-nuka uzuri*. ‡ **Kinukira-põmbe**.

*-nukilia* d.

*-nukiliza* (TD. — G.). int. Flairer ; chercher en flairant. *Mbwa hnyu hodari wa kun. myama*. × p.

*-nukiẓa* (TD. — G.). 1. c. Faire sentir, flairer, ou aspirer, faire respirer ‖ 2. int. inus. pour *-nusa*, flairer, sentir qqch. × p.

*-nukiẓiša* c. Faire sentir qqch. à qqn.

*-nusa* (DS. Mv. = Ngw. *-nuša*, Am. *-nusa, -nuša*). int. Sentir qqch., flairer, aspirer, renifler. *-n. arufu yake*, sentir son odeur. *-mn. mtu mkono*, inus. pour *-mbusu mkono*, baiser la main à qqn. *Tumbako ya kun.*, tabac à priser. × réfl. × p. *Nyama imènuswa na panya*, la viande a été flairée par le rat. ‡ **Mnusadyi**.

*-nusia* d. × réfl. × p.

*-nusiša* c. Faire sentir, aspirer, respirer ou flairer ; donner à respirer ; mettre sous le nez. × p. *Amènusišwa dawa ya usingizi*, on lui fait respirer un soporifique (chloroforme, éther).

*Nukato* (Am. *nuketo*, S. G. *nukačo*). sing. inus. de *manukato*.

† **Nukudi** = *nakudi*.

† **-Nukuṣu, -Nukuṣi** a. Diminuer, *-pũnguza*. mar. *-nukuṣu tãnga*, diminuer la voile (*-pũnguza tãnga*), carguer. *-mn. mtu*, déprécier qqn (*.mpũnguzia čèo*). × p. *iwa*. ‡ **Nakisi**.

*-nukuṣia* d.

† *Nukuṣani*. Diminution (*upũngufu*), déchet, perte par diminution dans le commerce, dans une vente.

Ar. نَقَصَ *naqaṣa*, diminuer, baisser. نُقْصَان *nuqṣãn*, diminution.

**Nukuta, Nukta** inv. ou pl. augm. *ma*. Point diacritique de l'alphabet arabe c.-à-d. point qui appartient à la lettre même, comme les points d'un ب, d'un ت, d'un ق, etc. ; point en gén. *Nafanya n. dyičoni*, j'ai un point sur l'œil.

Ar. نُقْطَة *nuqṭa*.

**-Nukuu, -Nukulu** = *-nakili*. ‡ **Manukuu**.

*Nukuu, nukulu, nukũ*, sing. de *nakili, nakl*.

**-Nulia** Abrév. pour *-nunulia*.

**-Numa, -Numa-numa** (G.). n. Se balancer, se dandiner ; balancer (arbre agité par le vent, etc.). Cf. *-nëmka, -ënda ngei, -daa-daa*.

**nUmba** G. = DS. *nyumba*.

**Numbi** (Mv.). Coup de filet. Aph. : *-vua n. si kazi, k'uu ni magawioni*, donner un coup de filet n'est rien, la grosse affaire c'est au partage.

**-Nuna** (DS. Mv. Ngw.). n. bouder, faire la moue. Aph. : *Muũngwana hanuni kwa maẓavu, hun. moyoni*. ‡ **Mnuna, mnunadyi, mnuni, mnuno, ununi, ununo**.

*-nunia* d. *Wanuniani ? Ana mnunia*, × p.

*-nuniana* r.

*-nuniša* c.

**Nunda** arch. des contes. Animal carnassier ; homme sanguinaire, cruel. *Ndẓyoo mlole n. mla watu*, viens voir la bête sanguinaire, qui dévore les gens. ‖ Personne inconstante ; qui ne travaille que lorsqu'il lui plaît (ouvrier).

**nUndo** Am. G. = DS. *nyundo*.

**Nundu** (Am. G. *nundʳu*). Bosse, aspérité; bosse par suite du coup ou de chute, Mv. *kidundu* (Am. *kidundʳu*), G. *ikudu-kudu*. *N. ya ñombe*, bosse du zébu. *Ndẓia hii ina nundu nundu*, ce chemin est raboteux. ‖ adjectiv. *Nundu mundu*, plein de bosses et d'aspérités.

**nŨngu** G. = P. Mv. Am. *nyũngu*. Marmite en terre.

**Nũngu** (P.). *ma-*. Coco à demi-mûr, alors qu'il commence à résonner, mais qui n'est pas encore *koroma*. *Nazi hii n., si koroma bàdo*.

**Nũngu** 1. Porc-épic. — *Kuku-nũngu*, poule aux plumes hérissées. — Syn. *Kuku wa kiBarawa*, P. Mv. *K. wa kidimu*, Mv. *K. manjanyu*, G. *K. maṭãmbaa*. ‖ 2. (P.). Nom d'un poisson de mer du genre tétrodon.

**Nũngu-nũngu** Am. G. = Z. *nyũngu-nyũngu*.

**-Nũngunika** Ngw. = Do. *-nũñunika*.

**nUni** Ngaz. 2. = Am. *nyuni*, oiseau.

**-Nunka** Ngaz. 2. Nz. 2. = *nuka*, sentir.

**Nunu, Nun** ن 25e lettre de l'alphabet swahili-arabe : valeur *n*.

**-Nuñua** a. Acheter. -n. *mkono kwa mkono* (ou *-n. taslimu*), a. argent comptant. *-n kwa muda*, a. à crédit. *-n. širika* (ou *bia*), a. en commun. × réfl. Se racheter. × p. *-uliwa*. ‡ **Mnunua, ununuadyi.**

*-nunulia, -nulia* d. *Umènin nini ?* Que m'as-tu acheté (pour moi)? × réfl. × p. *Matãnga ya Sulṭani, maduka yana nunuliwa ndani*, (c'est) le deuil du Sultan, on achète à l'intérieur des boutiques. *Nimènunuliwa nyumba na baba*, mon père m'a acheté une maison (pour moi).

*-nunuliana, -nuliana* r.

*-nunulika, -nulika* n. *Kitu hičô hakinunuliki.*

*-nunuliẓa, -nuliẓa* (G. *-niliẓa*). c. Faire acheter, donner à acheter; vendre ou revendre qqch. à qqn. ‡ **Mnunuzi ununuzi.**

**-Nuñunika** (Ngw. *-nũngunika*). n. murmurer, maugréer, grommeler. ‡ **Mnuñuni, mnuñuno, mnuuñunikadyi, mnuñuniko, manuñuniko.**

*-nuñunikia* d.

*-muñunikiana* r.

*-nuñuniko* sing. inus. de *manuñiko*.

**-Nunuza** (Mv.). a. *-n.* (ou *-n. méno*), faire ses premières dents. — Syn. *-ãnza* (*-toa, ota*) *ménо*, Am. *-mea méno*, G. *-mea mènyo*.

† **Nuri** poét. ‖ *nuru*.

† **Nuru** inv. ou pl. augm. *ma-*. Clarté (au pr. et au fig.), éclat, lumière ; fraîcheur ou expression du visage, *n.* (ou *n. ya uso*). *N. ya taa*, clarté, lumière d'une lampe. *-toa n*, projeter de la lumière, avoir de l'éclat, briller. *N. za uso zimèmpotèa*, il a perdu l'expression de son visage.

Ar. نُور *nûr*, pl. av. *anwaru*.

† **Nuriša** c. Faire briller, rendre lumineux, donner de l'éclat. ‖ int. Projeter ou jeter de l'éclat, briller (au pr. et au fig.) ; se dit des personnes et des choses.

† **Nuruz** = *neruzi*.

**nUsi** G. = *nyusi*.

**Nusi-be, Nusu-be, Nusu-bey**. Nossi-bé.

**Nuṣu, Nuṣ**. Moitié, demie. *N. ya samaki*, la moitié d'un poisson. *Nataka n. ya nzigo*, je désire la moitié d'une charge, une demi-charge. *Wakapigana kutwa, n. wakauawa, n. wakapona*, ils se battirent tout le jour, la moitié fut tuée, (l'autre) moitié échappa. *N. ya usiku*, minuit. *Saa kumi u n.*, dix heures et demie. *Nipe n. kidogo*, donne-moi une petite moitié, une fraction. — *Nuṣu* précédant le substantif, comme en français, rend notre adjectif demi- dans l'estimation de l'heure et de la monnaie ; devant d'autres noms, on préfère l'expression *n. ya...* suivie du substantif. *N. saa*, demi-heure. *Ningodye n. saa*, attends-moi une demi-heure. *Atakudya baada ya n. saa*, il viendra dans une demi-heure. *N. rupia*, une demi-roupie : se dit également d'un schelling. *N. čupa ya madyi*, ou n. *ya čupa ya madyi*, une demi-bouteille d'eau.

*Nuṣu kwa nuṣu*, moitié par moitié. *Nitakupa mali yãngu n. kwa n.*, je te donnerai ma fortune, (partageant) moitié par moitié. — *-Kata* (*-gawa*) *n. kwa n.*, partager moitié par moitié.

Ar. نُصّ *nuṣṣ*, pour نِصْف *naṣf*, moitié.

† **-Nuṣuru** a. Aider, assister, secourir : se dit principalement de Dieu. *Lèo. Mũngu amènin. Mwiny'ezi Mũngu akun., akukĩngie mačo ya maadui.* × réfl. s'aider, se tirer d'affaire, × p. *-iwa*. ‡ **Nuṣura, naṣiri, Naṣir, Naṣor.**



*-nuṣuriana* r.

*-nuṣuria* d. × réfl. × p.

*-nuṣurika* n. *Hawakufa madyi, wakan.*, ils ne furent pas noyés, ils furent secourus, ou ils échappèrent (avec le secours de Dieu). *Anusurike na baa*, qu'il soit préservé de mal.

*-nuṣuriša* c.

† **Nuṣura**. Aide, secours, assistance, surtout assistance divine. *Mwiny'ezi Mũngu amèmwafua kwa n. ẓake.* ‖ Peu s'en faut, peu s'en est fallu (s.-ent. sans l'aide de Dieu). *Fulani akaãnguka, n. kuumia*, un tel fit une chute, peu s'en est fallu qu'il ne se fît mal. *N. ãngali toroka*, peu s'en est fallu qu'il ne s'évadât. *Wačukuzi wakakimbia, n. kumwãnguša nayiti*, les porteurs (de la bière) s'enfuirent, au risque de laisser tomber le corps. *Kikõmbe kikaãnguka, n. kuvũndẓika*, la tasse tomba, au risque d'être cassée. *Akanitukana, n. kunipiga*, il m'injuria, peu s'en est fallu qu'il ne me frappât.

Ar. نَصَرَ *naṣara*, aider, نُصْرَة *nuṣra*, aide.

**Nušiza** (Mv. Am. = Am. *-nošeẓa*). c. Arroser. Syn. Am. *-noša*, G. *-nosa*.

*-nušiliẓa* Mv. Am. = *-nošelèẓa*.

† **-Nuwia** = *-nuia*.

**-Nwa** (DN. Ngaz. 1 et 2 = DS. *-nywa*.) Boire. — impér. *nwa, kunwa*. ‡ **Kanwa, Kinwa, Kinwa-mṭuri, -amwa, -nõsa.**

*-nvèa* d. × réfl. Calmer sa soif avec... × p. *-nwèwa*. ‡ **Kinwèo, kinwèwa.**

*nwèka* n.

*nwèša, -nwiša* c. Faire boire, forcer à boire. × p. ‡ **noša.**

*-nwešelèẓa, -nušiliẓa, -nušiẓa* c. Arroser. Cf. *-noša*. × p.

**Nwinwi, Nywinywi** Mv. = DS. *nyinyi*.

*Nwiye* Mv. = DS. *nyiye*.

**Ny-** devant voyelle, préfixe nominal des substantifs et adjectifs plur. du g. IV extractif (*ny-imbo ny-ingi*), sing. et plur. du g. V. commun (*ny-oka ny-èusi*).

**Nya** (G.). sing. Abréviation de *inya* « mère », dans les expressions *nyawe* ta mère, *nyani* votre mère, *nyavo* leur mère. *Nyoko*, syn. de *nyawe* est injurieux dans les autres dialectes ; en *Ki-Gunya* il est également pris en mauvaise part, quand l'intention ou les circonstances y prêtent. — V. *nina*.

**Nya** en composition = *enye*.

**Nya** n. et a. Pleuvoir, tomber (pluie, grêle, etc. : Il pleut, *ina kunya, kuna kunya, mvua ina kunya*, ou *kuna kunga mvua*; *mvua yanya* se dit aussi, mais plutôt à l'intérieur du Continent. ‖ Évacuer par le bas, surtout par les selles. *Haifay kunya ndẓiani*, il est inconvenant de faire sur le chemin. *Kunya mavi* (G. *kunya čuzi*). *Kunya damu*, faire du sang. Am. *kunya mkodyo* (G. *Kunaa, Kunua mane*, autres Dial. *-kodyoa*), uriner. × réfl. *-dyikunya*, ou *-dyikun. kwa nguvu*, faire de grands efforts pour aller. ‡ **Unyaa, kinyaa.**

*-nyèa* d. 1. *Imètun, mvua*, la pluie est tombée sur nous, nous avons reçu la pluie. × p. *-nyèwa* (rarem. *-nyiwa*). *Ndẓiani tukany. na mvua*, en chemin nous avons été inondés par la pluie. ‖ 2. *Kuiny. nguo*, salir son linge. × réfl. × p. *-nywèwa*.

*-nyèana* r.

*-nyelèa* = *myèa*.

*-nyèra* = *nyèa*.

*-nyèša* c. *Mwenye kuny. mvua ni Mũngu*, c'est Dieu qui fait pleuvoir. *Wĩngu hili balitany. mvua*, ce nuage n'apportera pas de pluie. — intensif : *Siku hizi inany*, ces jours-ci il pleut beaucoup. × p. Être arrosé par la pluie, recevoir une ondée. ‖ *Kumny. mtoto*, tenir un bébé pour ses besoins. ‡ **Kinyèzi, unyèzi, manyèzi.**

*-nyešèa* d.

**-Nyaa** (Mr. par emprunt au Zar. Bo. Samb. Nyika, etc.). Syn. de *-sinyaa*. Se dessécher (plante, plaie, personne qui maigrit) ; se flétrir, se faner (*-fifia*) ; se réduire (tumeur, etc.). — Cf. *-kauka, -uma* 2, *-nywea, -pwèa*. ‡ **-nyauka**

**Nyae** G. = Am. *nyai*.

**-Nyafua, -Nyafura** (Mr. Z. Mv.). Arracher aaec les doigts (un morceau de viande, etc., pour manger ou goûter) ; arracher, happer (un lambeau de chair, en parlant d'un oiseau ou d'une bête de proie) ; tirer (la peau), la tirailler (pour cause de démangeaison ou autre) ; faire éprouver une sensation de tiraillement, tirailler, tenailler, arracher. *N'na homa, maũngo yaninyafua-nyafua*, j'ai la fièvre avec des tiraillements dans les membres. — Fréq. *-nyafua-*

*nyafua*, arracher par lambeaux. × réfl. *-dyiny.* — Cf. *-nyofoa.*

*nyafulia* d.

*-nyafuka* n.

**nyAgo** pl. se dit parfois pour *mago.*

**Nyai** (Am. = G. *nyae*, DS. *miayo*, P. *mwao*). Bâillement. *Kwĕnda nyai* (G. *kwĕnda* ou *kuča nyae*), bâiller.

**-Nyaka** (DS. Mv. Ngw.). a. Prendre ou empoigner au vol (oiseau de proie, joueur de balle). *-ny. mpira*, saisir la balle au bond. *Mwewe kany. mwana-kuku.* — Cf. *daka*, G. *— akia.* × p. ‡ **Mnyaki, -Nyakua.** — R. Cf. Am. *u-nyaa.*

*-nyakia* d.

**Nya-kānga** (Mr. par emprunt au Yao). Dans les chants, épithète donnée à *mkūngwi.*

**-Nyakua** a. Happer; enlever et emporter lestement (oiseau de proie, voleur, etc.), soit au vol, soit de terre ; saisir avidemment, gripper. ‖ (Am. G. = syn. DS. *čopoa*). Arracher des mains, par surprise ; enlever, ravir. — (P. Am. G.). *-ny. manèno*, écouter indiscrètement les paroles, syn. *-dakiza, -dukiza.* × p. *-uliwa.* — V. *-wakua.* ‡ **Mnyakuzi, unyakuzi.**

*-nyăkulia* d.

*-nyakuka* n.

**Nyalia** P. = Z. *-alia.*

*Nyalio* (Mr. P.). inv. Syn. de *wălio* (pl. *nyalio*) des autres Dial.

**Nyali-k'uu.** Un des anciens noms de Mombasa, à l'époque où son emplacement était à un ou deux milles au nord-est.

**Nyalumba** (Mr. par emprunt au Zig.). « Le potier », un ces noms de la mouche-maçonne commune *mdyĕnga-kăndo.* — R. NYA 2, -UMBA.

**Nyama** (G. *nama*). inv. ou pl. augm. *manyama.* Animal, bête, gibier ; fig. brute, pl. *nyama* ou *wanyamă* ; tout ce qui est comme de la chair, chair d'un fruit, mie de pain (*ny. ya mkate*). *Nyama-mwitu, ny. ya mwituni*, ou *ny. ya mwituni*, bête sauvage ; *ny. mkali* (ou *munadyi*), bête féroce ; *ny. ya kufugwa*, animal domestique; *ny. ya kutămbia* (Am. *nyama-ti*, G. *nama wa ti*), reptile. Am. *ny mbwawi*, sorte de chien sauvage. ‖ Mv. *Ny.*, ou *marazi ya ny.*, une enflure spéciale (*uvimbe*) avec douleur lancinante, pouvant aboutir à un phlegmon. Cf. *tămbazi.* ‖ (Mr.). *Nyama-mlindi* (ou *mčezo wa nyama-mlindi*), nom d'un jeu d'enfants. ‡ **Mnyama, unyama.**

*Nyama-fu* Bête crevée ; chair impure défendue par la loi musulmane.

**-Nyama** (G. = DS. *-inama*). n. *-ĕnda kwa kuny.*, marcher avec précaution, en se penchant pour n'être pas remarqué. — Cf. *-dama-dama.*

*-nyamisa* c. = *-inamiša*, et remplace *-inika* des autres Dial.

*-nyamišă* c. = précéd.

**Nyamaa** n. Se taire ; être taciturne, silencieux ; garder le silence, rester sans mot dire ; se tenir tranquille, coi ; rester en paix, ne plus faire mal, s'apaiser (animal, organe malade, vent, etc.). — La racine est la même que dans *ki-mya* ; *-nyamaa* est une forme altérée d'un réduplicatif *-myă-mya.*

*-nyamalia* d. *Amètun.*, il s'est tu devant nous.

*-nyamaza* 1. c. Faire taire, imposer silence à. — Cf. G. *-mamaza.* × réfl. × p. ‖ 2. intens. (TD. — Am. G.). Se taire. *Nyamazeni.*

*-nyamazana* n. à forme récipr. Se taire ensemble.

*-nyamazia* d. 1. Faire taire pour, à cause de ; pour faire taire. × réfl. × p. ‖ 2. Se taire devant qqn, ne pas lui répondre.

*-nyamaziša* c. Faire taire ; faire garder ou imposer le silence ; fermer la bouche, abattre le caquet ; obliger de se tenir tranquille, apaiser, calmer. × p.

*-nyamavu, -nyamafu* Silencieux, taciturne, paisible, tranquille, calme, qui ne parle ni ne remue, sage (enfant). *Panyamavu*, endroit tranquille ‡ **Unyamavu.**

**-Nyamata** (P.). n. Être gluant, collant, visqueux, poisseux ; coller, adhérer comme la glue ou la boue. — Syn. *-nata.* ‡ **Mnyamata, kinyamasi.**

*-nyamatia* d.

*Nyamata* (H. T. P. Mv.). Huître adhérente aux rochers, syn. Mr. Z. G. *čaza.* P. Mv. Am. *šaza.*

**Nyama-yamani** (G.). Nom d'une composée (Ethulia conyzoides).

**nyAmba** (Am. G.). pl. pour *miămba*, récifs couverts à marée basse.



**nyĂmbo** (P.). Nom d'une espèce de sèche.

**Nyămbua** (DS.). a. Arracher par lambeaux, par lamelles, brin à brin. *-ny. nguo*, faire de la charpie. *-ny. pămba*, tirer des fils de coton. *ny. karțasi*, déchirer du papier en morceaux. *-ny. kuku*, mettre en pièces un poulet après cuisson, en séparer les membres, syn. Am. *-tia ziani.* — Cf. *-ămbua.* × p. *-uliwa.* — R. -(W)ĂMBA.

*-nyāmbulia* d. × p.

*-nyāmbuka* n.

*-nyāmbulika* n. Pouvoir s'arracher en morceaux ; se démêler (patate ou viande trop cuite, etc.).

**Nyāmbua, Nyāmvua** (Mr. Z.). Sorte de petit coquillage marin comestible du genre buccin.

**Nyāmgumi, Nyāmngumi** = *mnyāngumi.*

**Nya-mkuta** (Mr. par emprunt au Zig.). Marabout à sac (Leptoptilos crumenifer). — Cf. *ămbaroni, babalona, hadyawa.* — R. NYA 2, -KUTA.

**Nyamu.** Terme enfantin pour désigner qq ch. qui se mange, syn. *nammamu, naimnam. Kula ny.*, manger. *N'na taka ny.*, je veux manger.

**Nyāmvi.** Nom d'un poisson de mer.

**Nya-mvule** (Mr. Z.). Mante religieuse verte. Les indigènes en sont friands. — Cf. *nyowe.* — R. NYA 2.

**-Nyāñanya** DN. etc. = DS. *-nyāñganya.*

**Nyănda** (Mv.). Nom d'un petit oiseau.

**Nyāndzya, Nyānza.** Lac Victoria-Nyanza. — R. Ganda, Ny. *nyāndzya* lac, grande rivière, syn. Yao *nyasa*, Nyam. *nyānza.*

**Nyāndze** (Am. G.). Nom d'une danse rituelle pour l'exorcisme du *pèpo.* Le chant commence ainsi :

*Nyāndze ! Nyāndze !*
*K'aole nyāndze !*
*Tūngia* (G. *čungire*), *mame,*
*K'aole nyāndze.*
C'est le N. ! C'est le N. !
Il faut que je vois le N. !
Mère, passe-moi (mes jambières *masāngo*),
Que j'aille voir le N.

**Nyānga** (Mr. ?). Sorte d'aigle.

**-Nyāngaa** (poét. = G. *-nyāngaa* ou *inyāngaa*). Syn. du suiv.

**-Nyāngalika, -Nyāngarika** (G. *-nyāngalika, inyāngalika*). Un je ne sais quoi : se dit de ce que l'on connaît mal ou que l'on ne veut pas nommer. *Mny. gani ?* quelle est cette espèce d'individu. *Kiny. gani ?* Quelle est cette espèce de chose ? *Viny.*, ce sont des espèces de je ne sais quoi.

**-Nyānganya** (DN. etc. *-nyañanya*, Ngw. *-nyānganya, -lānganya*). a. Ravir qqch. à qqn (*kumny. mtu kitu*) ; se rendre maître par violence, commettre une exaction, dérober, spolier, fruster, escroquer, usurper. × p. ‡ **Mnyānganyi, unyānganyi.**

*-nyānganyia* d. *Sipèndi uninyāganyie maèmbe*, je n'aime pas que tu dérobes des mangues pour moi. × réfl. × p.

*-nyānganyiana* r.

*-nyānganyika* n. Se ravir ; être ravissable.

*-nyānganyiša* c.

**Nyānge** (P.). Nom d'un petit poisson de mer.

**Nyānge-nyānge** (Am. = Mr. Z. G. *yānge-yānge*).

**Nyāngumi** V. *mnyāgumi.*

**Nyani** G. Votre mère. — V. à *nya.*

**Nyani ?** (Am. G. = *nani* des autres dial.) plur. facultatif Am. *wani ?* G. *mbani ?* Qui ? — *Ni nyani* (ou *n'nyani*) ? Qui est-ce ?

**Nyani** inv. ou pl. augm. *manyani.* (Am. *yŏnda*, G. *iyŏnda*). Cynocéphale, babouin.

**Nyanya !** (Mr. Z.). Exclamation marquant l'ennui, l'agacement.

**Nyanya** (Mv.). Grand-mère.

**Nyanya** (DS. Mv. Ngw.). inv. ou *ma-*. Tomate du pays, tomate cerise, Am. *mlŏndze*, G. *nlondze*, *mnl.* — *Ny. ya kizūngu*, grosse tomate d'Europe. Cf. *tindi.* ‖ (G.). *Nyanya*, nom d'une baie d'un vert pâle, ressemblant à la tomate. ‡ **Mnyanya.**

**-Nyanya** (Mr. par emprunt au Yao). a. Démanger. *Paniny. ndani kooni, hulafu nakooa*, cela me gratte dans la gorge, ensuite je tousse.

**-Nyanyasa** (Mr. Z. Mv.). a. Molester, agacer, vexer, taquiner, pousser à bout par manque de respect, censures, pointes malignes, importunités, etc. : *Kumny. ni kama kumsum-*

*bulia na kumčokoza.* × p. *Uméfyonywa umé-nyanyasua.*

*-nyanyasana* r.

*-nyanyasia* d.

*-nyanyasiana* r.

**Nyanye** (Am. = G. *nane*). Phaseolus mungo. — Syn. Z. *čooko.*

**-Nyanyua** (DS. Mv. = G. *-nyua*). a. Soulever, lever (se dit surtout d'un fardeau, d'un membre. — Cf. *-inua.* × p. *-uliwa.* ‡ **Manyanyu.**

*-nyanyuana* r.

*-nyanyulia* d. × p.

*-nyanyuliana* r.

*-nyanyuka* n.

**-Nyanyura** (Am. = G. *-ñanura*). a. Griffer (*-ny. kwa kuf'a*), déchirer avec les ongles. — Cf. *-kwakura, -papura.*

*-nyanyuka* n. Se déchirer ou être déchiré en lambeaux.

**nyAo** G. = Am. *nyayo.*

**-Nyapa** (Mr. du N. par emprunt au Digo). n. Syn. de *-nyata.*

*-nyapia* d.

**Nya-paku** (Mr.). « Le distributeur des parts de manger ». Entre enfants, se dit plaisamment du maître-servant. — R. NYA + -PAKUA.

**-Nyara** (G.). a. Ravir, s'emparer de. — Syn. *-teka*, cf. *-nyānganya.*

*Nyara* (P. DN.). Butin (de guerre, ou de brigandage), capture ; prisonnier de guerre. *-teka ny.*, faire du butin. *-mteka ny.*, emmener qqn comme captif.

**Nya-rima** V. à *Mrima.*

**Nya-rumba** = *nya-lumba.*

**Nyasa** Le lac Nyasa. — R. Comme pour *Nyāndžya*, qui se dit aussi pour ce lac.

**Nyasi** *ma-*. Augment. de *unyasi*, grande tige d'herbe. — (P.). Nom d'une graminée (Imperata arundinacea).

**-Nyata** V. *-nata.*

**-Nyata** (DS. Ngw. Mv. Am.). n. *-ny.*, ou *-ny. kwa miguu*, marcher doucement sur la pointe des pieds, aller à pas de loup (*kwēnda kwa kuny.* ou *kunyata-nyata*) : V. *-nyapa* ; cf. *-dama-dama.* ‖ Se dit parfois d'un enfant ou d'un malade, qui marche avec précaution pour ne pas tomber. ‡ **-Nyatua.**

*-nyatia* d. *Akamny.*, il alla sur la pointe des pieds pour le surprendre. — Cf. *-nyemelea.*

*-nyatila* = précéd.

**-Nyatua** (Mr.). a. *Ny. miguu*, trotter en faisant de petits pas précipités, trottiner.

*-nyatuka* (Mv.). n. Aller à pas précipités.

**nyAti** (G. *načі*). Buffle. — Syn. — *mbogo.*

**Nyau** (Mg., Mr. du S. = Mr. du N., Mv. *mnyau*). Chat (*paka*).

*Nyau nyau !* (TD.). onomat. du miaulement du chat. *-lia nyau nyau*, miauler.

**-Nyauka** n. (DS. Mv.). Se rider ou se crisper sous l'effet de la sécheresse ou de la chaleur, se faner, se flétrir. — Cf. *-fifia.* — R. -NYAA.

*-nyauša* c.

**-Nyava** G. = *-nawa.* — c. *-nyaviša, -nyaza*, syn. *-pakoa.*

*-nyaviša* c. Syn. *-pakoa.*

*-nyaza* c. Syn. du précéd.

**Nyavo** (G.). Leur mère. — V. à *nya.*

**nyAvu** (P. DN.). Filet de pêche ou de chasse, surtout petit filet. — V. Mr. Z. *wavu.*

**Nyawe** (G.). Ta mère. — V. à *nya.*

**Nyaya** (G.). Nom d'une petite euphorbe herbacée (Euphorbia hirta).

**nyAyo** (Am. = G. *nyao*). Marque de pas. — V. *unyayo, wayo.*

**-Nyaza** (G.). V. à *-nyava.*

**Nye** DS. Mv. Am. Ngw. = *nyiye*, vous. *Nye ?* est-ce vous ? (qu'on appelle, qu'on cherche, etc.).

**-Nyea** (Am.). n. Disparaître, s'évanouir, se perdre de vue. *Fulani amènyea, amènyea wapi ?* Un tel s'est évanoui, où s'en est-il allé ? ‡ **Kinyele-nyele, kinyevu, unyenyezi, kinenezi.**

**-Nyea** (G. *-nea*). n. Démanger, chatouiller. *Upele waninyea, Mkono waninyea.* ‡ **Mnyeo, unyeo, kinyenyefu, unyenyefu, nyege, unyege, -nyegea.**

*-nyeza* c. Démanger, chatouiller. — Syn. *-waša.*

**Nyee** V. *unyee.*

**Nyege** (G. *nyegi*). Appétits charnels, rut. *-wa na ny.*, être lubrique, être en chaleur (animal). *-tia ny.*, exciter le penchant charnel. Ct. *uheke.* ‡ **Kinyege, unyege.**

*-nyegea* (Mr. Z.). n. Être le siège de désirs vénériens. ‡ **Mnyegea.**

*-nyegeša, -nyegeza* c. Syn. *-tia nyege.*

*-nyegešana, nyegezana* r.

*-nyegevu* Chatouilleux.

**Nyegere** (Mr. par emprunt au Zig.). Ratel du Cap (Ratel mellivora). — Syn. *kibara-bara*, Mv. *kinyegere.*

**Nyegeza** (Mr. par emprunt au Bo.). Sorte de liane employée pour faire des liens.

**Nyele** V. *unywele.*

**nyEmbe** (Ngaz. 2.). Couteau. — Cf. Swah. *wēmbe.*

**-Nyemelèa** (DS. Mv.). d. Marcher à pas de loup pour surprendre (le gibier, un ennemi, pour dérober qqch., *-mny. nyama, mtu*, etc. — Cf. *-uyamalia, -nyatia.*

**nyĒmi** (Ng.). plur.

*Ni mwana asadi mpēnda nyèmi za kufa,*
Je suis un jeune lion trouvant de la douceur à mourir (dans le combat).
V. *-pya.* — R. -ÈMI. (*Liongo*).

**Nyĕndo, Nyĕndo-nyĕndo** (Am. G.). Douleurs de l'enfantement (*utūngu wa kuzaa*).

**Nyĕndze, Nyendžye** (DS. Ngw. Mv. *nyēnde*, Am. *nènde*, Mr. Mv. passim *nyènze*). Grillon domestique ; cigale. ‖ DS. *Nyèndže, nyèndžye*, Mv. *nyènze*, Am. G. *nènde*. Sifflement ou agacement d'oreilles. *Sikio lina lia ny.* ‡ **Unyĕnde.**

**nyĒnga** (DS. Mv.). Pastenague (Trygon sp.), sorte de raie (*mwèkundu, ana mlba miwili katika mkia, mkali sana, kwa mlba hiyo ana čoma watu katika miguu*).

**Nuēnge** T. = *gēnge.*

**-Nyènya** (DS. Mv. Am.). a. Harceler de questions (*-uliza-uliza*). — Cf. *-dadisi.* × p — R. Forme causative de -NÈNA.

*-nyènyana* r.

**-Nyenyekèa** d. Être humble ; s'humilier ou s'abaisser devant qqn, être plein de soumission et de respect envers, être respectueux envers. *-mny bwana. -mny. baba. -ny. mbele ya wakubwa.* ‡ **Mnyenyekèa, mnyenyekèo, unyenyekèo, -nyenyekèvu, unyenyekèvu.** — R. -NENE « petit » conservé en Luba, etc., = Kamba, Kikuyu, Bisa, Tonga, Subiya, etc. *-nini*, Čwana *-nyenye*, + suffixe -KA d'un primitif inus. *-nyenyeka* « être humble.

*-nyenyekèana* r.

*-nyenyekèša, nyenyekèza* c. Rendre humble.

*-nyenyekèvu.* Humble, soumis, déférent. ‡ **Unyenyekèvu.**

**Nyenyere** (Mr.). inv. ou pl. *ma-*. Petite fourmi d'un rouge brunâtre des cases, distincte de *čūngu* et de *sūngu-sūngu.* — Syn. *kinyenyere.*

**-Nyenyerera** (Mr. Mv. = P. *-nyinyirika*). n. Passer, se glisser ou ramper légèrement, sans bruit ; se faufiler. — Cf. *mnyerere.*

*-nyenyereza* c. Glisser ou passer ou faufiler ou introduire furtivement (un objet, la main dans la poche de qqn, etc.).

*-nyenyereša* V. précéd.

**Nyenyeu** = *nyinyeu.*

**Nyenze** = *nyĕndže.*

**nyĒnzo** (DS. Mv.). Rouleau sur lequel on fait glisser un bateau ou un fardeau quelconque, syn. *mwao, čao.* Prov. : *Mti hauēndi ila kwa ny.*, un madrier ne se déplace qu'au moyen d'un rouleau. — R. -ĒNZA.

**Nyere** V. *unywele.*

**-Nyeta** (P. Mv.). Être fier, hautain, arrogant, impertinent ; avoir un orgueil offensant (*akidya mtu, usimdyue, wala mdogo, wala mkubwa*). *Yuany. kwa babae*, il est arrogant avec son père. — Cf. *-deka, -dyivuna.* × réduppl. *-nyeta-nyeta.* ‡ **Unyeti.**

*-nyetèa* d. Être fier à cause de, de, avec ; se prévaloir de, compter sur. *Yuamny. babae*, il est fier à cause de son père ; ou il est arrogant avec son père. *-ny. ulimwēngu*, faire fond sur le monde. × réfl. Être fier et fort de soi. — R. Doublet de *-dyetèa*, rac. -TEKA.

*-nyetèša* c.

**-Nyèvu** (DS.). Humide, pas bien sec. *Hapa pany.*, ici c'est humide. *Nguo zāngu ny. ny.*, mes habits sont humides. *Unga huu mny.*, cette farine n'est pas bien sèche. *Pēnye mčānga mny. mny.*, endroit sablonneux et humide. ‡ **Unyevu.** — R. -NYWA.

**Nyevure** (Mv.). pl. *ma-* avec valeur du sing. Ce qui s'effile d'un tissu, *kama matām-*

*vua*; tomentum des plantes. *Mti wa many.*, plante tomenteuse, velue.

**Nyi, Nyii** = *ninyi, nyinyi* (Mv. *ninwi, nywinywi*, G. *ini*). Vous. — *-nyi* : **ndinyi** c'est vous ; **nanyi** et vous, avec vous. — *nyie* V. *nyiye*.

**Nyigu** (Mr. Z.). *ma-*. Guêpe. — Cf. *tĕndeu, uwi, mavu*.

**Nyika** 1. (Am. Pa. Ng.). pl. coll. de *unyika*. Fourrage, *ny. za farasi, ny. za punda* ; chaume, *ny. za kuzimbia*. — Syn. DS. *nyasi*. ‖ 2. (P. et DS. passim). pl. *ma-*. Herbe courte des collines ; grande région inhabitée couverte d'herbes. — *Manyikani*, dans les herbes, loin des endroits habités. — Ng. *Manyika*, herbe (collect), fourrage.

*Nipateni kiāmbo,*
*Manyika yasiyo mèa,*
Trouvez-moi un domaine,
Où les herbes n'ont pas crû.

‖ 3. (Mr. Mv. Am.). inv. Prairie naturelle, savane, jungle ; endroit inhabité et désert couvert d'herbes, avec qqs arbres ou arbustes clairsemés, et de loin en loin un bosquet. — Mr. du N., Mv. *Nyoka wa nyika*, syn. de Mr. *mkuru wa nyika*. ‖ 4. (DN.). Le pays des *waNyika*, syn. *uNyika*. Presque toute la région comprise entre Malindi et Mombasa, comprenant les cantons *Giriama, Duruma, Rabay, Ribe, Kauma, Čonyi, Kāmbe, Dyibana* et *Biria*.

**-Nyika** (G.). a. Verser, vider, transvaser. — Syn. DS. *-mimina*. × p.

*-nyikia* d.

**nyiKe** adj. *-ke* pris substantivement dans l'expression : *Wakazaa nyike na ndume*, ils eurent des enfants des deux sexes.

**nyIle** (Ngaz. 2.). pl. de *unyile* = DS. *unywele*. Cheveux, chevelure.

**-Nyima** (DS. Mv. Ngw.). a. Refuser qqch. à qqn, Am. *-iza, -ziwilia*, G. *-žyiza, -zivilia*. Aph. : *Mūngu hapi kwa mvua, hanyimi kwa dvua kali*, Dieu ne donne pas (sans mesure) comme une pluie torrentielle, il ne refuse pas (non plus, desséchant tout) par un soleil de feu. *Mwiny'ezi Mūngu amèmny kuzaa*, Dieu Tout-Puissant ne lui a pas accordé d'enfant. *Sikumny. kitu*. × réfl. × p. ‡ **Mnyima, mnyimo.**

*-nyimana* r. Se r. mutuellement qqch.

*-nyimia* d. *Wamnyimiani čūngwa ?* × p.

*-nyimiana* r.

*-nyimika* n. Se refuser, pouvoir être refusé.

*-nyimiša* c. × réfl. Se faire r., r. d'accepter ce qui est offert. × p.

**Nyimi-nyimi** (Mr. par emprunt au Kwéré, Doé). En miettes, en fine farine, goutte à goutte. *-saga ny.-ny.*

**-Nyininia** = *-niñinia*.

**Nyinyeu** (Mr. ?). *ma-*. Bourdon (insecte).

**nyĪngi** V. *-īngi*.

**nyĪngine** V. *-īngine*.

**Nyinyi, Ninyi** (Mv. *nywinywi, ninwi*, G. *ini*). Vous. *Nyinyi nyote*, vous tous. — V. *nyi, nyiye*.

**-Nyinyirika, -Nyiririka** (P. Ng. = Mr. Mv. *-nyenyereka*). n.

*Ningie ôndoni, ninyiririke dya mwana-nyoka,*
Afin que je puisse entrer dans les hautes herbes me glissant comme le serpent (*Liôngo*).

**nyIsi** V. *nsi*. Cils.

**Nyiye** (DS. Ngw. Mv. Am. = Mv. *nwiye*). Vous, vous mêmes ; c'est vous. *Nyiye ?* Est-ce vous ? qu'on appelle, qu'on cherche, etc. — Forme spéciale de *nyinyi*.

**Nyo !** = *nyoo !*

**Nyoa** V. *nyoya*.

**-Nyoa** a. Raser, tondre (complétement en coupant les cheveux ou les poils à la base) ; fig. faire une razzia chez (*-ny. watu*). × réfl. × p. *-olèwa*, fig. être volé complétement, frustré, dépouillé (litt. tondu). ‡ **Kinyozi, mnyozi, unyozi, -nyonyoa.**

*-nyoana* r.

*-nyolèa* d. *Wèmbe wa kuny.* × réfl. × p.

*nyolèana* r.

**-Nyoa** (Am. = G. *-noa*). a. Dresser, redresser ; allonger, DS. *-nyoša. ny. msumari*, redresser un clou. Aph. : *Lowe, Mauliwa, loke : k'ômbo nyoa penye tao !* Mon Seigneur, redressez-le, que ce soit droit : dressez à l'endroit de la courbure ce qui est courbé. — R. La même que *-oa* 3.

*-nyoka* (TD. = G. *-noka*, = Ngw. *-nyoroka, -nyoka*). n. Être ou devenir droit, redressé ; s'allonger ou s'étendre tout droit, tout de son long ; fig. aller droit, bien ; être ou paraître droit, sans détour, plein de droiture, sincère, véridique, croyable. *Ndžia imèny.*, le chemin est droit, tout droit. *Manèno hayo yamèny.*, ces paroles-là sont sincères. *Manèno ya kuny.* — Cf. *-oka, mwoka* 1.



*-nyokèa* d.

*-nyoša* (TD. = G. *-noša*, = Ngw. *-nyoroša, -nyoša*). c. Dresser, redresser, rendre droit ce qui était courbé ou plié ; étendre ou redresser en allongeant ; allonger, étirer, détirer ; fig. faire aller droit, bien (*ny. manèno*, bien conduire une affaire, un procès, aussi parler sans détours). *-ny. kāmba*, étendre, tendre, allonger une corde. *-ny. ufito*, redresser une gaule. *-ny. ndžia*, redresser un chemin. *-ny. usukani*, mettre le gouvernail dans le même sens que la quille. *-ny. mkono*, tendre ou allonger la main ou le bras, détendre le bras. *-ny. mgōngo*, redresser le dos. × réfl. S'allonger, s'étendre (pour dormir, etc.), se détendre, s'étirer quand on est las. × p. ‡ **Kinyoša-mikono.**

*-nyošana* r.

*-nyošèa* d. *-mn. mtu mkono*, tendre la main ou le bras à qqn. Fig. *Mwiny'ezi Mūngu atany. māmbo yāngu*, Dieu tout-puissant fera prospérer (litt. aller droit) mes affaires. × réfl. × p.

*-nyofu*. Loyal, droit, de bonne foi, juste, franc, sincère, innocent, honnête, naïf. *Fulani moyo wake nmy.*, un tel a le cœur droit, etc. *Mtu mny.*, personne droite, etc. (*alekèapo ni papale, hageuzi tèna*). *Manèno many.*, paroles sincères. ‡ **Unyofu.**

**Nyofoa** (Mr. = P. *-nyafua*). a. Arracher ou tirer un petit morceau de ce qui s'étire (viande, pâte, etc.). — Cf. *-nyafua, -nyopoa*.

**-Nyogèa** (Mr.). n. Devenir faible, rachitique (*-wa mnyônge*) : se dit d'un petit enfant.

*Nyogèa* (Mr.). Rachitisme. *-Šikwa na ny.*, être atteint de r. *Dawa ya ny.*, remède contre le r.

**nyOka** (G. *noka*, Ngaz. 2. *nyoha*). inv. ou pl. augm. *manyoka*. Serpent en gén. ; se dit aussi parfois du ver de terre, plus souvent du lombric intestinal et du tœnia ; trombe marine (*ny. ana pāndiwa* ou *ana pāndišwa*). — *Mčezo wa ny.*, nom d'un jeu d'enfants, *wakišikana kwa mikono, wakilia « Nyoka huyo ! »* — R. Cf. *-oka* de *-oa* 3. Cf. ? Port. *Minhoca*, ver de terre.

*Nyoka-kima* (Mr.). Nom d'un serpent.

*Nyoka-mawaa* (G. *noka-makuvare*). Nom d'un serpent tacheté, venimeux.

*Nyoka-mčānga* 1. (Mr.). Serpent jaune, litt. couleur de sable. ‖ 2. (DS. Mv.). Jeune serpent.

*Nyoka-mwèupe* (DS.). Nom d'un serpent venimeux.

*Nyoka-uāmbi* (Mr.). Nom d'un serpent.

*Nyoka-ufito* (Mr. Z.). Nom d'un serpent long et mince, litt. « serpent-verge ».

*Nyoka-ukuti* (Mr. Z.). Nom d'un serpent arboricole (*mtāmbaa miti*), vert comme une foliole *ukuti* de palmier.

*Nyoka-ukukwi* (Mr. Z.). Nom d'un serpent vert, arboricole, inoffensif, Mv. *nyoka wa mani mawiti*.

*Nyoka wa bahari*. Serpent de mer ou pélamide (Pelamis bicolor). — Syn. *msimači*.

*Nyoka-walelegi* (Mr.). Nom d'un serpent : *ana kwēnda mbio sana*.

**nyOki** Am. (G. *noki*) = DS. *nyuki*.

**Nyoko !** V. à *nya*. Prov. *Nyoko ! Nyoko ! Ni šiba ya kuonana*, la (trop grande) familiarité dégénère facilement jusqu'à ce qu'on en vienne aux injures. — *Kuma-nyoko !* très grossière injure.

**Nyokwa** *Kidole-nyokwa* (Mr. par emprunt au Zig.). Petit doigt.

**nYõmba-kaka** G. = Mr. Mv. *mdyõmba-kaka*.

**Nyõmbe** Nz. 2. = Swah. *ñombe*, bœuf.

**Nyõnda** (Am. G.). Désir bon ou mauvais. *-ngia ny. ya kupēnda mtu, ya kutaka kitu*, éprouver le désir d'aimer qqn, de souhaiter une chose. *Ny. ya kazi. Ny ya kitabu. Ny. ya Dini.* — R. *-ōNDA*.

**Nyõnga** (G. *nõnga*). Hanche. *-umia ny.*, souffrir de, avoir mal, se blesser à la h. Aph. : *Učūngu wa mwana ni katika ny. ya* (ou *u nyõngani mwa*) *nina* (*mama wake*). — Cf. Am. *ţokõ*. ‡ **Unyõnga, kinyõnga.**

**-Nyõnga** (DS. Mu. Ngw.). a. Tordre pour

étrangler, exprimer, rompre ou faire mal ; contourner ; étrangler ; tuer par pendaison ; fig. *-mny. nitu*, tourmenter qqn. *-ny. nguo*, tordre du linge, soit mouillé (*-kamua*), soit sec (*-sokota*). *-ny. ndege*, tordre le cou à un oiseau, cf. *-sõngoa, -sõngonyoa*, G. *-bodyola. Ina niny. tumboni*, cela me tord dans les entrailles. — Ngw. *Ndẓala yaniny.*, la faim me tourmente. × réfl. Se tordre, avoir des convulsions (*-dyipeta kwa ugõndẓwa*), s'étrangler, se pendre ; fig. se tortiller, faire des contorsions, se déhancher en marchant (pour se faire remarquer). *-ẽnda kwa kudyiny.* (ou *kudyinyonganyõnga*). *Ana dyiny. kwa tumbo*, il se tord de coliques. *Akadyiny. mwẽmbeni*, il s'est pendu à un manguier. *Kima akadyin. na (kwa) kãmba yake*, le singe s'est étranglé (ou s'est pendu) avec sa corde. × *-dyiny.-ny.* fréq. × p. ‡ **Mnyõnga, mnyõngadyi, mnyõnge, kinyõnge, unyõnge, -nyõngoa.**

*-nyõngana* r.

*-nyõngèa* d. × réfl. *Hatudyui sababu aliyo dyiny* × p.

*-nyõngèka* n. Se tordre, se contourner, etc. ; être tordu, contourné ; avoir une contorsion ; pouvoir se tordre, etc.

*-nyõngèsa* c.

*-nyõnge* (G. *-nyõngwe*). Faible, débile, languissant. Ne se dit guère que des êtres animés. — V. *mnyõnge.*

**nyõngèza** (G. *nõngèza*) pl. d'un sing. inus. *uõngèza*. Ce qui est en plus, ce dont est ou a été augmenté qqch., surplus, excédant, additions, annexion, accessoires, surplus, surcroît. — R. -ÕNGÈA 2.

**nyõngo** (G. Ng. = DS. *mgõngo, mwõngo*, P. *miõngo*). Dos. G. : *-ṭukua nzigo nyõngoni.* G. : *-mpa nčv ny.*, tourner le dos à qqn. G. : *Numba ya ny.*, case dont la toiture n'a que deux pans, DS. *nyumba ya mgõngo*. Prov. : *Mpa. ny. si mwẽnẓio.* — V. *mwõngo.*

**nyõngo** se dit parfois pour *miõngo* pl. de *mwõngo* 2.

**nyõngo** (G. *nõngo*). Au pr. et au fig. Bile, fiel. *-tapika ny. Kibofu ča ny.*, vésicule biliaire *Nyõngo nyõngo*, rien que de la bile, de la bile toute pure (dans les vomissements). ‡ **Kinyõngo.** — R. ÕNGO de *vu-õngo, u-(w)õngo, u-(v)õngo, u(d)õngo* « argile ». On retrouve la même rac. dans *õngo, n-õngo* « crasse », *õngo, (b)õngo, u-(b)õngo, (d)õngo, u-(d)õngo* « cervelle ».

**-Nyõngoa** (DS. Mv. Ngw.). a. S'étirer (un membre ou le corps avec un léger mouvement de contorsion). *-ny. vidole*, s'étirer, se faire craquer les doigts. — Cf. Am. *-sõngonyoa.* × réfl. S'étirer en se contournant (dans la fièvre, ou par suite de fatigue. × p. *-olèwa.* — R. -NYÕNGA.

*-nyõngolèa* d.

*-nyõngoka* n.

**nyõngolo** (Ngw.). Mal de dent.

**-Nyononya** (DS. Mv.). n. *Migwu ina mny.*, les jambes se dérobent sous lui. ‡ **Unyõnonyo.**

*-nyoñonyèa* d. Être brisé, moulu à qqn : se dit d'un ou des membres fatigués ou souffrants. *Maũngo yaniny.*, j'ai les membres brisés.

**-Nyonya** (DS. Mv. Ngw.). a. Téter, tirer le lait, prendre le sein, *-ny.* (ou *-ny. maẓiwa*), syn. P. DN. *-amwa*, H.T. *koka*, Am. *-sõnda maẓiwa* ; en parlant des insectes suceurs, sucer le sang, *-ny. damu* ; en parlant du ventouseur, *-ny. čuku*, aspirer par le petit bout de la ventouse en corne. *Hakuny. hatta tone modya*, il n'a pas pris une seule goutte de lait. *Mtoto wa kuny.*, enfant à la mamelle, syn. *mtoto mnyonya. Ndugu wa kuny.*, frère ou sœur de lait. — Cf. DS. *-fyõnza*, P. Mv. *-fyonda*, Am. G. *-sõnda*. × réfl. × p. ‡ **Mnyonya, nyonyo.** — R. Forme rédupl. de -NYWA.

*-nyonyèa* d.

*-nyonyèša* c. Allaiter. *-mny.* (ou *mny. ẓiwa*), × p.

*-nyonyešèa* d.

*Nyonyo* t. enfantin (DS.). Sein, mamelle. *Wataka ny.?* Veux-tu le sein ? *Nyonyo, mtoto ! Nyonyo wee !* Voici le sein, enfant !

**Nyonyo** (Mr. du N. et Mv. par emprunt au Zig., Bo., Nyika). Graine de ricin, DN. *mbono* inv. *Mafuta ya ny.*, huile de ricin.

**-Nyonyoa** a. Arracher les poils, les cheveux, la barbe ou les plumes ; plumer (au pr. et au fig.), déplumer, dépiler, Am. *-sumua. -mny. mtu ndevu*, arracher à qqn les poils de la barbe. × réfl. *-dyinyonyoa nywele, ndevu*, s'arracher les cheveux, la barbe. × p. *-olèwa.*



— R. -NYOA dont *-nyonyoa* est une forme fréquentative. — Cf. *unyoya.*

*-nyonyoana* r.

*-nyonyolèa* d. × réfl. × p. *Ngozi ya kõndoo išiyo nyonyolèwa malaika.*

*-nyonyolèana* r.

*-nyonyoka* n. Avoir perdu son poil, les cheveux, la barbe ou les plumes ; être sans poils, etc. ; être plumé ; se plumer, se dépiler, muer ; tomber (poils, etc.). *Kuku amẹny. pia*, la poule est complétement plumée. *Nywele zake zany.*, ses cheveux tombent.

**-Nyonyota** (DS. Mv. Ngw.). n. Tomber goutte à goutte ou qqs gouttes en parlant de la pluie. *Mvua yany.* (Am. *mvua hunyunya*). ‡ **Manyonyota.**

**-Nyonyotoa** (Mr. Mv.). a. Arracher ou enlever une pincée ou un petit morceau de..., qqs fruits d'une grappe ou d'un régime : se dit de ce qui vient presque sans effort, comme un fruit mûr prêt à tomber. *-ny. ndizi, mapapay, madyani ya tumbako*, etc.

*-nyonyotoka* n. S'arracher ou s'enlever facilement (fruit, feuille, etc.).

**Nyoo** ! ou **Ñoo** ! Exclamation blessante marquant mépris, dédain, refus ou dénégation. C'est une crase de l'expression très grossière *nyoko !*

**-Nyopoa** Mr. inus. = *-nyofoa.*

*-nyopoka* n.

**Nyora** Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *nyota.*

**-Nyoroboka** (Mr. Z.). n. Filer, être filant, mucilagineux, visqueux, syn. *-nyorora, -nyororora.* — Cf. *-ororo.*

**-Nyoroka** Ngw. = *-nyoka.*

**Nyorora** ou **Nyororora** (DS.). n. Filer, être filant, syn. *-nyoroboka.* — Cf. *-ororo.*

**Nyororo** (Mr.). Ver de terre ou lombric commun (Lumbricus terrestris). — Cf. Mv. *mnyoo.*

**Nyororo** V. *mnyororo.*

**nyOši** DN. = *mioši* plur. de *moši.*

**nyOši** Ngaz. 2. = Am. *nyoki*, DS. *nyuki*, abeille.

**Nyota** (G. *noča*, Ngaz. 2. Nz. 2. *nyora*). inv. ou *ma-*. Étoile en gén. (y compris planète) ; objet en forme d'étoile. *Ny. ya mwezi*, l'é. du berger, litt. l'é. de la lune, syn. *šoga la mwezi, kirõngozi ča mwezi, zuhura*, cf. *ñãndu. N. ya* (ou *yenye*) *mkia*, comète, litt. é. à queue. — Cf. *kilimia, kimwõndo, kinga ča šeṭani.* — *-a ny.*, étoilé, semé d'étoiles. *Leso ya ny.* ‡ **Kinyota.**

**Nyota** (P. DN. Ng. Ngw. = S.G. *noča*, Ngaz. 2. *nyora*). Soif, DS. Mv. *kiu. Siku ya ny. na nḍaa*, le Jour du Jugement Général (litt. le jour de la soif et de la faim).

**Nyote** (DS. Mv. Am.). Accord spécial de *-ote* « tous » avec le pron. pers. de la 2e pers. du plur. : *Nyinyi nyote*, vous tous. — *Nyote* est la crase de *nyi* « vous » + *-ote.*

**Nyowe** (Mv.). Nom d'une mante. — Cf. *Nyamvule.* — *Kinyowe.*

**Nyoya** (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. Augm. et syn. de *unyoya*. Plume d'oiseau, G. *ibele. Ny. la kuku.*

**Nyoyo** pl. de *moyo.*

**-Nyua** (G. 1. = DS. *-inua*). a. Lever, etc. ‖ 2. Faire lever qqn, réveiller, syn. DS. *-amša*. ‡ **Kinyua-ngõngo.**

*-nyuka* n. 1. = DS. *-inuka.* ‖ 2. Se lever après avoir dormi, DS. *-amka.*

*-nyukia* d. 1. = DS. *inukia.* ‖ 2. Se lever par respect devant qqn. *-nny. baba, bwana*, etc.

**-Nyuka** (Ngaz. 1 et 2. = G. *-nuka*). a. Sentir, flairer ; baiser en aspirant.

**nyUki** (Am. *nyoki*, G. *noki*, Ngaz. 2. *nyoši*). Abeille. *Asali ya ny.*, miel. *Mẓinga wa ny.*, ruche (en canon des indigènes). *Mwiba wa ny.*, aiguillon d'a. *-fuga ny.*, élever des a. Aph. : *Faẓili ẓa ny, ni moto*, la reconnaissance (litt. les faveurs) de l'a. c'est le feu (litt. la cuisson). *Ny. huẽnda na maua yake*, l'a. suit ses fleurs. — V. *mboza, wẽmbẽmbe.*

*Nyuki-simba* (Mr. ?). Sorte de vespidé. litt. abeille-lion.

**-Nyukua** (P. Mv.). a. Pincer (*-finya*, G. *-uma kwa ukuṭa*), faire une pince à qqn ; serrer en faisant une pince (porte, fente, etc. en se refermant) ; pincer qqn légèrement pour l'avertir ou l'appeler (*-kunyua*) ; faire éprouver des tiraillements douloureux (corps, organe malade). *Mbona una niny.?* Pourquoi me pinces-tu ? *Mti umẽniny.*, le bois m'a fait une pince. *Matumbo yaniny.*, j'ai des tiraillements dans le ventre. *N'na homa, mwili waniny.* × p. *-uliwa.*

*-nyukuana* r.

*-nyukulia* d.

**Nyuma** (G. *nima*). Derrière, par derrière (et *kwa ny.*); après, après nous (et *ny. yetu*); ensuite; anciennement; substantiv. le derrière, le postérieur, l'envers, le revers, verso. *-kaa ny.*, demeurer, rester, habiter derrière. *-rudi ny.*, retourner derrière. *Ny. kidogo*, un peu en arrière; *ny. kabisa*, tout à fait derrière, très en arrière dans le temps passé. *Huko ny.*, là derrière, à ce moment (temps passé), alors. — *-a ny.*, de derrière, passé; d'après, futur. *Kwa ny.*, par derrière, en arrière, cf. *kinyume.* — *Ny. ya...*, derrière. *Kwa ny ya...*, en arrière de. *Ny. ya mlāngo*, derrière la porte. *Ny. ya siku hizi*, après ces jours-ci. *Māmbo ya ny.*, les choses futures (pour *ny. ya siku hizi*), ou les choses passées (pour *ny. ya siku ya leo*, en arrière de ce jour). *Ny. ya* (ou *za*) *watu*, en arrière des gens, par derrière les gens, après les gens. *Ny. yāngu*, derrière moi, après moi; *ny. yake* (par abrév. *nyumaye*), derrière lui (elle), après lui (elle). ‡ **Kunyuma, kinyume.**

**nyUmba** (G. *numba*). inv. ou rar. pl. *manyumba*. Habitation, demeure, maison, case; nid en terre; compartiment d'un casier, case de damier, etc., cassetin; se dit parfois, au lieu du terme propre, du gîte d'un animal, terrier (*šimo*), nid (*tundu*), tanière, etc.; fig. maison, ménage, famille, lignée, branche. *U hali gani nyumbani?* Comment va-t-on chez toi? On dit aussi : *Hudyāmbo nyumbani? Ny. ya askari*, caserne. *Ny. ya kōndoo*, bergerie. *Ny. ya mbayu-wayu*, nid d'hirondelle. *Ny. ya rānda*, bois de rabot. On peut parfois entendre, *mwezi una ny.*, il y a un halo lunaire : V. plutôt *kitānga, tumba, kitēngele.* ‡ **Dyumba, čumba, kinyumba, unyumba, uyumba, urumba.** — R. -UMBA.

**Nyumbu** 1. Gnou (Catoblepas gnu). ‖ 2. Mulet. ‡ **Kinyumbu.**

**-Nyumbua** (Mr. etc.). a. Étirer, tirer ce qui s'allonge comme de l'élastique; distendre. Syn. Am. *-konyoa. -ny. mpira, šaba, ūnga*, étirer du caoutchouc, du cuivre, de la pâte. × p. *-uliwa.*

*-nyumbulia* d. × réfl. × p.

*-nyumbuka* n. S'étirer, s'allonger comme de l'élastique, se distendre, Mr. *-nyururika*; être malléable, ductile. *Unga wa ngano ukiušika, wany.*; *asali, gundi, šeresi yany. Kisu hiki čany. mno*, ce couteau est trop malléable (ne conserve pas son fil). ‖ (Ngw.). Fig. Filer, s'évader (*-toroka*).

*-nyumbulika* n. Syn. du précéd.

*-nyumbuša* int. Étirer, etc.

**nyUndo** (Am. G. *nundo*). 1. Marteau. — Sobriquet donné à un courtaud. ‖ 2. (Am. etc.). Maillet. — Cf. *Komāngo.* ‡ **Kinyundo.** — R. -UNDA.

**Nyūngu** (P. Mv. Am. Ngaz. 2. etc. = G. *nūngu*). Grand pot en terre tenant lieu de marmite. V. DS. Mv. *dyūngu. -pigwa ny.*, comme traitement rationnel ou pour chasser le *pepo*, prendre un bain de vapeur (*ny. ya mwuke*) au-dessus d'une marmite d'eau bouillante, soit pure, soit avec des herbes : on entretient la chaleur de l'eau, en y projetant des pierres (ou des mottes de termitière) chaudes. *Ny. ya kupikia.* ‡ **Čūngu, dyūngu.**

**Nyūngu-nyūngu** (P. *nyūngwi-nyūngwi*, Am. G. *nyūngu-nūngu*). 1. Ver de terre ou lombric. ‖ 2. Gerçures emflammées produites entre les doigts des pieds par le contact répété avec la terre humide pendant la saison des pluies : les indigènes attribuent le mal aux lombrics, d'où le nom.

**Nyūngu-nyūngu** Ngw. = *dūngu-dūngu.*

**NyUni** (H. P. Mv. Am. Ngaz. 1 et 2. Nz. 1 et 2. = Gr. *noni*). Oiseau, DS. *ndege*; fig. présage; PDN. convulsion des enfants. *Ny wa pwani*, tout grand oiseau du rivage, surtout échassier. Mv. Am. *Ny. wa ṭiaṭi* (G. *noni wa iṭi*), oiseau terrestre, oiseau coureur, qui vole peu, DS. *nedge wa čini.* Am. G. *Ny. wa iyuu*, oiseau qui se tient habituellement en l'air, qui se pose peu à terre, DS. *ndege wa dyuu.* — P. Aph. : *Hana ny.*, il (elle) est fortuné-e, litt. « n'a pas de mauvais présage. » ‡ **Dyuni, kinyuni.**

**Nyuni-fue** (P.). Nom d'un petit oiseau, *mwēkundu na mwēusi.*

**-Nyunya** (TD. — G.). n. Se répandre en fine poussière ou en fine pluie; tomber qqs gouttes fines, en parlant de la pluie. *Mvua yany.*, il bruine. ‡ **Kinyunya, manyunyu, nyunyu, mnyunyo.**



*-nyunyia* d.

*-nyunyika* n. Se saupoudrer; être saupoudré, marqué ou tacheté de points, jaspé (livre sur la tranche).

*-nyunyiza* (TD. — G. *-nonoza*). c. Répandre en fine poussière ou en fine pluie; asperger; poudrer, saupoudrer; jasper, marquer de petits points. — p. ‡ *Mnyunyizo.*

*-nyunyizana* r.

*-nyunyizia* d. Asperger ou arroser qqn ou qqch., saupoudrer; marquer de points, jasper. × réfl. × p. *Maandazi yamènyunyiziwa sukari.*

*-nyunyizika* n. Se répandre en fine poussière, en fines gouttelettes; être répandu en fine poussière, en fines gouttelettes.

*-nyunyiziša* c.

*Nyunyu* (TD. — G.). Fine gouttelette de liquide ou de pluie.

*-nyunyurika* = *nyunyuzika.*

**Nyunyu** (TDO. — G.). T. de nourrice, syn. de *mavi. Sīšike nyunyu.*

**Nyunywe** Mr. par emprunt au Zig. = *P. mnyunywe.* Nom d'un arbrisseau (Pluchea Dioscoridis).

**Nyururika** (Mr.). n. S'étirer, s'allonger comme l'élastique, se distendre, Mv. *-nyumbuka.*

*-nyururiša* c. Étirer, allonger comme de l'élastique, distendre.

**nyUsi** (Mr. G. etc. = Am. *nyuši, nši*, DS. *nyisi*, Ngaz. 2. Nr. 2. *ntsi*), sourcils.

**-Nywa** (DN. Ngaz. 1 et 2. *-nwa*). a. Boire, absorber. Fig. *-nywa damu ya mtu*, sucer le sang de qqn (le ruiner). — impér. *kunywa*, bois. — ‡ **Mnywa, kinywa, kinywa-mčuzi, kinywadyi, -nyonya, -amwa** de la forme *-nwa.*

*-nywèa* d. *Kata ya kuny. madyi. -mny. mtu salamu* (ou *afia*), boire à la bonne arrivée ou à la santé de qqn. × réfl. × p. *-nywèwa.* Offre-t-on à boire à qqn sans lui proposer qqch. à manger, on peut s'attirer la réponse : *Madyi yanywèwa; ukinywa matupu, yasōnga moyo*, on peut boire de l'eau; mais si on boit à jeun, elle pèse (serre) sur le cœur. ‡ **Kinywèo, kinywelèo, unywelèo, -nyèvu, mnyèvu, unyèvu.**

*-nywèka* u. Se boire; être bu, absorbé; être buvable, potable.

*-nywèša* (G. *-nwèsa*). c. Faire boire, donner à boire, abreuver.

*-nywèšana* r.

*-nywešèa* d.

**-Nywea** (DS. Mv.). n. Diminuer de volume (Am. G. *(-sea)*, se dégonfler, subir une dépression, se dissoudre (engorgement), fondre (tumeur); s'évaporer (liquide); éprouver du retrait; tomber, baisser, descendre, se dissiper, se résoudre, en parlant de ce qui était gonflé; fondre (légume en cuisant); fig. faire le petit, baisser de ton. *Maziwa yaliyo furika sasa yany.*, le lait monté baisse. *Mapovu ya sabuni yana ny.*, l'écume de savon se résout. *Ndui zany.*, les boutons de variole s'affaissent. *Kidōnda čany.*, la plaie se résout. *Kuku wakati wa mvua wany.*; la poule pendant la pluie fait gros dos, *adyikunyata. Mbua akiona čui ana ny*, le chien à la vue du léopard se fait petit, *ana dyikunatia.* — Cf. *pwèa, -nyaa.*

*-nyweša* c. Faire diminuer de volume, dégonfler, déprimer, dissiper ou résoudre un engorgement, etc. *Moto una ny. mboga*, la chaleur fait fondre les brèdes. × p.

**Nywele** pl. de *unywele.*

**Nywi, Nywinywi, Nwinwi** Mv. = DS. *nyi, nyinyi.*

**nZaa** Ngaz. 2. Nz. 2. = *ndzaa.*

**nZaiko** (Mv. Am. = G. *ndaiko*). Charme composé d'une poudre végétale préparée par les *waNyika*, qui l'appellent *ndzaiko.* Cette poudre, répandue sous le vent d'un ennemi, est supposée capable de le réduire à l'impuissance, en le frappant de paralysie ou même de mort, si personne ne vient conjurer le maléfice *kumtoboa*, en donnant à la personne deux petits coups d'une baguette (*ufito*) magique spéciale.

**nZao** (Mv.). Jeune taureau, le correspondant de *mtāmba* génisse.

**nZi, inZi** (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *ndi, indi*). Marche.

**nZia** Ngaz, 2. Nz. 2 = *ndzia.*

**nZige** (G. *ndige*). Sauterelle. — Cf. Am. *durumbe.* V. *tunutu.*

**nZigu-zigu** (P. Am.). Nom d'un insecte.

**nZindo, muZ.** (G.). *mi-*. Gencive. —

Syn. Am. *sinye, usinye*, Mv. *sine*, DS. *ufizi*.

**nZio** (DS. Mv.). Grande jarre de l'Inde (*mtũngi mkubwa wa kiHindi*), de la forme d'un *mtũngi* à col étranglé. Elle est de la contenance de 2 à 5 *mitũngi* ordinaires. On la place à demeure (*-simika nzio*) en guise de fontaine publique, soit à l'entrée de la mosquée, soit sur le bord d'une route fréquentée.

**nZičayi, muZ**. G. = Am. *mzitai*, DS. *mvitadyi*.

**nZiviẓi, muZ**. G. = Am. *mziwizi*.

**nZoga** (Mr. par emprunt au *Širõmbo*). inv. vin de bananes.

**nZovèa, muZ**. G. = DS. *mzoèa*.

*Nzovèvu, muz*. G. = DS. *mzoèvu*.

*Nzovèzi, muz*. G. = DS. *mzoézi*.

**Nzuani, Nzwani**. L'île d'Anjouan. ‡ **Kinzuani**.

**nŽuvi** G. = DS. *mdyuvi*.

**nŽya-bogi** G. Nom d'un village de l'île *Paza* ou *Ṭi-kuu*. *Nžya-veku*, nom d'un autre village de la même île. — R. Crase de *mužyi wa...*

**nŽya-kazi** pl. *vaya-kazi* G. = *muya-kaži*) (DS. *mdya-kazi*).

**nŽyama-nyamani** = DS *mnyama-nyamani*. Nom d'une herbe.

**nŽyaye** pl. *miyaye*. (G. = Am. *muyayi*). « L'arbre aux œufs », nom d'un strychnos. Son fruit *yaye*. — Cf. Mr. *mtõnga*.

**nŽyoli** pl. *vayoli* G. = *muyoli* (DS. *mdyoli*).

**nŽyukuu, nŽyukua** pl. *vayukuu* G. = *muyuknu* (DS. *mdyukuu*).

**nŽyũngu** pl. *miŽyũngu* G. = Am. *muyũngu*. Plant de citrouille *iyũngu*.

**nŽyuzi** G. = *muyuzi* (DS. *mdyuzi*).

---

# O

Trois variétés : *o* moyen (Fr. *coco*); *ó* fermé (Fr. *gigot*) très rare, dans qqs mots où il alterne avec *u*, *tanó*; *õ* nasal (Ital. *monte, rompere*).

Dialectement *o* alterne avec *a, e, u*, à l'intérieur d'un petit nombre de radicaux : G. *kowa* (DS. *koga*) = Am. *kawa* ; DS. *kono-kono* = Am. *kone-kone*; Mr. Z. *unyoya* = P. *unyea* ; cf. *-nene* et *-nono*, *-boruga* et *-borõnga* de *-buruga*, *sũngo* et *šũngi* de *-sõnga*.

Les formes dialectales offrent encore quelques exemples de fracture de *o* en *we* du radical : DS. *kolèo* = Am. *kŏtelèo*; DS. *-tona, tone* = Am. *-twena, twene*; Z. *masõmbo* = Mr. *masĩmbwe* ; *kibobo* = *kibwelwe* ; *mazĩnga-õmbo* = *mazĩnga-õmbwe* ; Am. *-boboseka* = *-weweseka* ; *-mo* = *-mwe*.

A l'assimilation harmonique il faut attribuer la désinence réversive *-oa* pour *-ua*, dans les verbes qui ont *o* dans la syllabe accentuée du radical : *-okoa* du primitif *-oka*.

Dans les dialectes Am. G. la désinence *o* du démonstratif des objets cités a fait permuter en *o* la voyelle *u* de la première syllabe (Assimilation). *hoyo, hoo, hoko, homo* pour *huyo, huo, huko, humo* des DS.

*-zõngomana* du primitif *-zõnga* est pour *-zõngamana*, par assimilation de la deuxième voyelle à la première.

De ci de là il y a encore quelques exemples d'assimilation régressive. Changement en *u* de la désinence *o* des deux verbes *-sahao, -zarao* devant l'*i* des désinences se rapportant à la forme directive ; *-sahaulia, sahauliwa*, etc. De son côté *u* a déterminé la permutation de *a* en *o* dans le cas de Z. *-šamua* devenu Am. *-šomua*.

**O** ou **OO** (DS. abrév. pour *wao*). Pron. pers. de la 3e pers. du pl. g. pers. : **oo**, eux (elles) ; *Kamao*, comme eux (elles).

**O** Pron. pers. de la 3e pers. dans les cas suivants. 1. Suffixé à *ndi-* ou à *na-*, sans modification d'accord (sauf en G.), il représente la 3e pers. du plur. du g. pers., *ndio* (G. *ndio* ou *ndivo*) ce sont eux (elles), *nao* (G. *nao* ou *navo*) avec ou et eux (elles) ; avec l'accord convenable il figure les pronoms sing. et plur. des genres non personnels, *ndizo* (*nguo zãngu*) *nimèkudya načo* (*kisu*). 2. Suffixé au verbe ou à son auxiliaire, il joue le rôle du pron. relatif sujet ou complément : *watu wapitao ; manèno niliyo sèma*. A la 3e pers. du sing. g. pers., on emploie **-o** ou *ye* (ou son abrév, *-e*), Am. G. toujours **-o** : *mtu aliye kudya* ou *alio kudya, adyaye* ou *adyae* ou *adyao*. — La forme relative est encore suffixée à *-ngine* ou *-ingine* dans l'expression *-ngine* **-o**, *-ingine-o* « quelconque ». Elle est préposée à *-ote* dans l'expression **-o**-*ote* « quiconque » : *watu* **wo** *wote, mti* **wo** *wote, miti* **yo** *yote*. Au sing. g. pers. on dit *ye yote* (G. *yo yote*). Comme deuxième élément du démonstratif, elle sert à désigner les objets d'une manière vague, déjà mentionnés ou non ; *watu hao* (au sing. *mtu huyo*).

**-O** Suffixe, abrév. pour *-ako* : *Babao*, ton père.

**-O** Suffixe de substantifs verbaux : *dyãmbo, néno, ukomo, kitišo, tukano*, etc.

**-Oa** pour *-ua*, suffixe réversif des verbes qui ont un *o* dans la syllabe accentuée du radical : *-okoa de -oka*.

**-Oa** (*k'*) n. 1. (Am. G. = Ng. *K'oa* ou *k'owa* = DS. *-K'oga, ku-oga*). Se baigner, etc. Aph. : *Wole wako! K'ānga, ulowuṭa mai ukoa* (pour *ukaoa*) *mṭānga*, malheur à toi, pintade, qui as laissé l'eau pour te baigner dans la poussière. ‖ 2. (Ng. = Mr. Z. *-lowa*, P. *-loba, -boba*). Être mouillé, trempé; se mouiller accidentellement.

*Ni mwovu wa nta, nišikwapo naoa mno,*

Je suis mou comme la cire, si on me saisit je suis (comme) tout trempé (glissant entre les mains). *Liŏngo.*

‡ **Čoo, -ovu** 2, **-oweka** (**-loweka**, G. **ova**) **-ororo.**

*-owana* (*k'*) (P. Ng. = Mr. Z. *-lowana*). n. Être trempé, mouillé.

*-oèa* ou *-owèa* (*k'*) (Am. G. Ng. = DS. *-ogelèa*). d. Nager, surnager.

*-olèa* (arch. Mv. Ng.). d. syn. du précéd. Flotter, surnager, nager. *Šuari* **k'ōmbe** *yao.*, mer d'huile.

*-olèša* (DN. Ng. = DS. *-ogelèša*). c. Faire flotter, mettre à flot, faire surnager. *-o. vidau*, jouer aux bateaux (enfants). × p.

*-olèza* c. = précéd. V. *-oyèza.*

*-oša* (TD. — G. *-osa*). c. Laver, etc. V. plus loin v. spécial.

*-oza* (**k'**) (Ng.). c. 1. Baigner.

*Wakaoza nguo zao*
*Kwa yale maṭozi yao,*
Ils baignèrent leurs habits
De leurs larmes (*Šufaka*).

× p.

*-ozèka* (Am. = Pa. S. G. *-ozéka*). n. Être mouillé, trempé (par l'eau, par la pluie). *Nguo zāngu zimèo. Tuli pidywa ni mvua, tuli o. sote.*

**-Oa, -Ola, -Lola** a. 1. (Ng.). Dresser (*-nyoša*), redresser, diriger droit. Archaïsme conservé dans l'expression suivante : *Loe* (pour *lioe*), *Mauliwa, loke* (pour *lioke*), faites, Seigneur, que cela aille droit, litt. dirigez cela droit que ce soit droit. ‖ 2. (P. Ng.). Regarder, considérer, voir (*-ona*); en parlant de la Providence divine, prévoir, prédestiner.

(Mv.) *Roho sifuase maṭo*
*Yapēndapo kuoa,*
Que l'esprit ne se laisse pas guider par les yeux,
Où il leur plaît se diriger (litt. voir).

Am. *Vua maṭo ukamwole*, ouvre les yeux pour le regarder, DS. *funua maço umwāngalie.* Aph.: *Kiwi kiole dawamu, kamą kukikosa kamwe*, supporte (litt. considère à continuer) un léger inconvénient, plutôt que de n'en avoir aucun.

*Haṭi ikiwa hiyari,*
*Husitawi šairi,*
*Na āmbao wabuṣuri,*
*Humupēnyèza kuoa.* (*Šufaka*).
(G.) *Ambapo Mola hayoa,*
*Na učēndralo haliwi,*
Si l'écriture est de choix
Le vers se présente bien,
Et celui qui s'y entend
Se plaît à arrêter les yeux. (*Šufaka*).
Quand Dieu n'a pas prédestiné (l'événement),
Ce que l'homme fait ne réussit.

‖ 3. (Ng. = Ngaz. 2. *-ola*). En parlant de Dieu, écrire ce qui doit arriver; de là par ext. en parlant de l'homme, écrire en gén.

*Moyo wāngu hatamani*
*Kubadili kiMāngani*
*Kwa kiSwahili kuoa...*
*Uoe na Rahamani.*
Mon cœur désira
(Le) traduire de l'Arabe
Pour l'écrire en Swahili...
Écris encore (le nom du) Miséricordieux.
(*Šufaka*).

× réfl. × p. *-olèwa*. Aph. DN. *Kufa k'olèwa ni Mūngu*, lu mgrt est écrite (litt. prévue) par Dieu. *Mkuṣudiwa kalile, riziki nda olèwao*, n('en) mange pas celui pour qui il a été préparé, la part est à celui à qui elle a été prédestinée. *Loliwèlo huwa*, ce qui est écrit arrive. — V. *dyaha, -yoa*. ‡ **Kioo, -oa**, 3, **-ola** 1 > **-ona, -lola, ole, wole, -oya.** Cf. *dyičo, -ngodya.*

*-oèa, -olèa* d.

*-olèza* (P. Mv. Am.). c. 1. Conformer à un modèle ou patron, *-olèza na. Olèza mkeka wako na mkeka huu*, fais ta natte sur le modèle de celle-ci. ‖ 2. Imiter (un travail *-ρ kazi*, une action, une personne *-mwo. mtu*), copier. — Cf. *-elelèza, -ēndelèzā*, G. *-ļāba*. × p. † **Kiolèza.**

*-olelèza* c. Syn. du précéd.

*-oka* (Ng.). inus. n. Être redressé, devenir droit. ‡ **Mwoka.**

**-Oa** (TD. — S. *-woa*, G. *-ovoa*. Ngaz. 2. Nz. 2. *-lola*). n. et a. 1. se marier (en parlant de l'homme), épouser, prendre (femme, *-oa mke*). — Syn. G. *-vaka*. ‖ 2. s'apparenter à (une famille, *-oa watu*), en parlant de l'homme ou de la femme. *Amèoa watu wēmā.* ‖ 3. mar. G. *-oa* ou *-ovoa mwāmba, iṭi*, se dit du bateau qui passe tout contre ou sur un récif, ou très près de terre sans toucher : Le capitaine demande à la vigie qui est à l'avant *Na liye* (s.-ent. *dau*)? Peut-il venir (le bateau)? La vigie répond *Na liye, litaovoa mwāmba*, ou *liovoe* ou *lioe*, qu'il vienne, il franchira le récif, ou qu'il franchisse. × p *-olèwa*, être épousée, mariée. *Sidya ôlèwa*, je ne suis pas encore mariée. ‡ **Ndoa.** — R. -OA 2. Voir.

*-oana* r. Se marier; fig. être étroitement unis. ‖ neutral. *oana na...*, épouser, se marier avec...

*-olèa* d. *Amèmwo. nduguye*, il a épousé sa sœur. *Feza zā kuo. mke*, argent pour les frais de mariage. × réfl. × p.

*-olèana* r.

*-olèka* n. Être épousée, avoir trouvé un fiancé (dès que *posa* a été payé). S'épouser; pouvoir s'épouser, être mariable.

*-oza* (G. *-ovoza*). c. 1. Marier (un homme à une femme), faire épouser, donner en mariage. *Nimèmwoza binti yāngu.* ‖ 2. Apparenter. *Amèmwozā dyāmāa wèma*, il l'a apparenté à une bonne famille. × p. *Nimèozwa mke na baba angu*, j'ai été marié à une femme par mon père, ‡ **Maozi, uozi, mwozi.**

*-ozèa* d. *Fuláni amèozèa mke kwetu Ungudya*, un tel a épousé une femme chez nous à Zanzibar. × p.

*-ozelèa* d. × p.

*-ozèša* c. syn. de *-ozā.*

**-Oa** (S. = DS. *-oza*). n. Pourrir, etc.

**-Oama** V. *-owama.*

**Obo** (Am.). *ma-*. t. de dénigrement. Celui, celle qui demande toujours ou mendie. *Obo !* c'est un mendiant ! — Syn. DS. *kiōmbi* (P. *kiōmvi*). Cf. *mwōmbadyi.* — R. -ŌMBA.

† **Obsa, Ofsa** ma-. Officier. — Angl. OFFICER.

**Oga** pour *woga* (DS. Mv. Ngw.). sing. Peur, crainte, syn. Am. G. *uča, kičo*; frayeur, couardise; timidité (*haya*), appréhension. *-wa na* (*-fanya, ingiwa na, -ona, -pata*) *oga*, avoir peur, etc. — Cf. *-ču*. V. *woga.* ‡ **Mwoga, -ogopa.** — R. Tèita (Davida) -OBWA craindre. Cf. Gal. *soda*, crainte.

**-Oga** (**k'** ou **ku**-). (DS. Mv. Ngw. = Am. G. Ng. *-k'oa*, Ng. *k'owa*). n. Se baigner, prendre un bain ou une douche; faire l'ablution avant la prière (chez les Musulmans). *K'oga mwili mzima*, prendre un bain entier. *Usiyak'oge madyi hayo*, ne te baigne pas dans cette eau. *K'oga dyašo*, être baigné de sueur. *K'oga damu*, être baigné de sang, être couvert ou se couvrir de sang, se baigner dans le sang. *Madyi ya k'oga*, de l'eau pour se baigner. *Madyira hayo watu hawaogi mno kwa adyili ya baridi*, à cette époque les gens ne se baignent guère à cause du froid. ‡ **Mogo.** — R. -OA 2 > -OWA.

*-ogana* r. Se baigner ensemble.

*-ogèa* d. *Birika la k'o.*, baignoire (syn. *ča k'o.*). *Pa k'o*, endroit pour bains, bains. *Combo ča k'o. miguu*, bassin pour bains de pieds. × réfl. × p. ‡ **Kiogèo.**

*-ogèka* n. *Mwana hakuo. lèo*, l'enfant n'a pas été baigné aujourd'hui. *Mgōndzwa mno, haogèki*, il est trop malade on ne peut le baigner.

*-ogèša* (G. *-osa*). c. Faire baigner, b. qqn (ne se dit que des personnes et des animaux), donner un bain, une douche. *Mwogèše miguu madyi ya moto*, donne-lui un bain de pieds chaud. × p. ‡ **Oša.**

*-ogèšana* r. S'aider au bain en se frottant mutuellement le corps.

*-ogešèa* d. × p. *Mti huu wa k'ogešèwa dyimbo*, c'est une plante pour bains.

*-ogelèa* d. V. v. spécial.

**-Ogelèa** (DS. Mv. Ngw. = Mv. Ng. *-olèa*, Am. G. *-oèa, -owèa*). d. et n. Nager; surnager, flotter, = G. *-oyèa*; se mettre ou se tenir à cheval sur... comme à la nage, avec ou sans obscénité; fig. battre la campagne, divaguer. *Una o. katika manèno haya*, tu divagues en cela. × p. — R. -OGA. Cf. *-elèa.*

*-ogelèka* n. *Hapaogelèki hapa*, on ne peut se baigner ici.

*-ogelèša* c. = suiv. plus us.

*-ogelèza* c. Faire nager ou flotter ou surnager; mettre à flot (une barque). × p.

**-Ogèra** = *-ogelèa.*

**-Ogopa** (DS. Ngw.). n. et a. Avoir peur, être effrayé, effarouché ; avoir peur de, craindre, redouter : cf. DN. etc. *-ča. Usimwopoge*, n'aie pas peur de lui. × p. *-ogopwa na*, être effrayé de, par. — R. -OGA + **PA* pour Ganda, Sumbwa, etc. *-bi* = Swah. *-wa*.

*-ogopana* r.

*-ogopèa* d. *Akuta unyõnge kwa kuo. roho*, la crainte pour sa vie le conduit à la misère. × p.

*-ogopèša* c. = suiv. plus us.

*-ogofya* (Mr. Z.). c. Faire peur, effrayer, causer une peur subite, inspirer de la crainte, épouvanter, terrifier, intimider, effaroucher, DN. *-tiša*. × p. ‡ **Mwogofyo, -wogofya, wogofyo.**

*-ogofiša, -ogofèša* c. = précéd.

**Oh !** interj. de surprise ou d'admiration. *Oh ! Mkono mmodya umẽfanya kazi*, oh ! Tu ne travailles que d'une main.

**-Oha** Ngaz. 2. = Swah. *-oka*, griller.

**-Oka** (*k'*) (Mr. H. et T. arch.). a. Téter (*-nyonya*). *K'oka*, tète. *Mpeleke mtoto akoke. Mtoto amèkwiša k'oka.*

*-okèa* d.

*-okèza* c. Allaiter, donner à téter. × p. *Watoto wẽngi hufa, kwa sababu hawaokèzwi maziwa ya mama.*

*-okèka* n.

**-Oka** (*k'* ou *ku-*) (Ngaz. 2. *-oha*). a. Cuire ou rôtir sur ou sous la cendre, au-dessus d'un feu vif, ou à un feu nu dans un four, cf. *-čoma* ; braiser, brasiller, griller (faire une grillade) ; calciner (*k'oka čokaa* faire de la chaux, *k'oka makaa* faire du charbon de bois) ; faire le pain (le cuire au four, *k'oka mkote*) ; cuire de la poterie (*k'oka* ou *-čoma vyũngu* ; *k'oka moto*, allumer ou faire du feu ; *k'oka* ou *-čoma mabiwi*, brûler en tas les mauvaises herbes. *Nyama ya k'oka*, viande grillée ; *samaki ya k'oka*, poisson grillé. *K'oka masuke ya muhindi*, faire griller des épis de maïs (sous la cendre). *Ali kusanya madyani, ali k'oka moto*, il avait ramassé de la paille et fait du feu. *MaBanyani huk'oka (hučoma) mayiti zao*, les Banians incinèrent leurs morts : dans cette expression les indigènes emploient le plus souvent *k'oka* dans un sens ironique. × p. ‡ **Mwoka, mwokadyi, mokendeza, mwoko, dyoko, kioko, koko** 1, **ukoko, kikoko, moši, -okoa.**

*-okèa* d. *Unik'okèe moto. Kuuo. mti*, faire du feu au pied d'un arbre pour le faire mourir ou l'abattre. × réfl. × p. *Mzee akakokèwa moto na mtoto wake.* — A Lamou, quand un pêcheur accoste avec sa pirogue chargée de poisson, chacun des voisins court à lui en disant *Nahoza k'oke ! Nahoza k'oke !* (pour *nikaokee*), que je puisse griller qqch. Et le pêcheur leur donne un poisson en disant *k'okèwa* « pour être grillé ». — Cf. *kõngo*.

*-okelèa* d.

*-okèka* n.

*-okèša* c. × p.

*-okèza* int. Mettre à rôtir ou griller. × p.

**-Okoa** (Am. *-okoa, -okowa*, G. *-okova*). a. 1. Retirer du feu ce qui y cuit. *-o. nyama čũnguni. -o. čũngu mekoni. Mfinyãnzi amèkwiša o. vyũngu vyake kiokoni.* ‖ 2. Fig. Sauver, délivrer. *-o katika...*, sauver de. × réfl. × p. *-okolèwa*. ‡ **Mwokoa, wokovu.** — R. -OKA.

*-okoana* r.

*-okolèa* d. × réfl. × p.

*-okolèana* r.

*-okoka* n. Être sauvé.

*-okoza* (TD. — G.). int. Sauver, être cause de la délivrance de qqn. *Mwiny'ezi Mũngu amètwo. na maovu nãziani.* × réfl. × p. ‡ **Mwokozi wokozi, maokozi.**

*-okozèa* d.

**-Okota** (DS. Mv. = Ngw. etc. *-lokota, -okota*, S. G. *-okoča*). Recueillir (Am. *-tundra*), surtout recueillir un à un ; ramasser ; prendre sur son chemin, glaner ; trouver par hasard. × p. ‡ **Mwokota, mwokotadyi, -mwokosi, kiokosi, uokosi.**

*-okotana* r.

*-okotèa* d. × réfl. × p.

*-okotèana* r.

*-okotèka* n. *Madyi yakimwagika hayaokotèki.*

*-okotèša* c. × p.

**-Okowa** Am. = G. *-okova*, DS. *-okoa*.

**-Ola** = *-oa* 3. Regarder. ‖ Ngaz. 2. = *-oa* 3. Écrire.

**-Ola** Ngaz. 2. = Z. *-oza*, G. *-voa*. Pourrir.



**Ole** sing. pour *wole*. (Mv. Am. et DS. passim = Am. *owe*). La destinée ; le plus souvent destinée malheureuse, malheur qui arrive à qqn en vertu de son destin. Aph. : *Mkataa ole, wamngodya mbele*, quelqu'un veut-il éviter un malheur (son malheureux destin), celui-ci l'attend plus loin. *Mwenye ole*, personne triste, abattue, malheureuse. *Ole wako* ou *oleo !* Malheur à toi ! Malheureux que tu es ! *Ole mbwãngu !* Malheur à moi ! — R. Litt. « ce qui est écrit, ordonné (par Dieu) », rac. -OA 3.

**Oleko** (Ngw.). L'homme qui bat du tambour *ukumwi* pour annoncer ou demander qqch. au loin.

**Olele !** ou **Olelee !** (Ngw.). Cri de joie à la vue d'un bateau qui arrive.

**-Olèza, -Olelèza** V. à *-oa* 3.

**-Om** ou **-Yem-** (*-omw-, yemw-*) rel. compl. inf. pour un nom sing. du g. pers. : *Mtu nilìye* (ou *nilio*) *mkuta, niliye* (*nilio*) *mwẽndèa*.

**Om** = *omo* dans les expressions *pèpo ya om*, vent-arrière (G. *pèpo ya mbee*), *-fũnga ya om*, mettre la voile vent-arrière.

**-Õmba** (Mg. Mr. Ngw. *-lõmba, -ômba*). a. Demander (qqn ou qqch.) ; prier, implorer ; parfois demander, avoir besoin de. *-õ.* ou *-mwô. Mũngu*, demander à Dieu, le prier (de donner, d'accorder). *-õ. mvua*, demander la pluie, invoquer Dieu ou les mânes pour obtenir la pluie. *-mwo. mtu*, demander qqn ou à qqn, demander qqch. à qqn (*-mwô. mtu kitu, -o. kwa mtu, -o. kitu kwa mtu*). *Nimèkudya kuõ. kitu kidogo kwako.* Am. : *N'na ô. kwako, tafazali usiţinde kunipa.* — Épist. après les souhaits de santé, formule de politesse : *ndivyo tuõmbavyo*, c'est ce que nous demandons. × fréq. *-ômba-ômba*, demander sans cesse, demander avec insistance. × p. ‡ **Mwõmba, mwõmbadyi, uõmbadyi, mwõmbi, kiõmbi, uõmbi, maõmbi, kiõmvi, uõmvi, kiõmbo,** obo. — R. Cf. *omo*.

*-ômbana* r.

*-ômbèa* d. *Uniômbèe Mũngu* (ou *kwa Mũngu*), prie Dieu (ou intercède auprès de Dieu) pour moi. *N'na kuômbèa baraka za Mũngu. Nikaõ., Mũngu naye akasikia*, j'ai prié, et Dieu a entendu (ma prière). *Nikam wõ. mtumwa kwa bwana wake. -õ. mačo*, demander par les yeux. × réfl. × p. ‡ **Maõmbèzi, uõmbèzi.**

*-ômbeana* r.

*-ômbelèa* (DS. Mv. = Am. *-õmbolèa*). d. Souhaiter qqch. à qqn ; appeler sur qqn du bien ou du mal (*-mwô. mêma, maovu*), les bénédictions divines (*-mwô. dua*), en vers (*kwa mašairi*). *-mwô. mtu maţũngu* (ou *dua mbaya*), lancer des imprécations contre qqn. — P. *-mwô. mayiti* = Z. *-mwõmbolèza mayiti*. × p. ‡ **Maõmbolèo.**

*-ômbelèana* r.

*-õmbelèza* (DS. Mv.). int. Faire des souhaits de bonheur ou de malheur sur qqn ; le lamenter ou pleurer en rappelant ses bienfaits, se confond avec le v. spécial *-õmbolèza*, ci-après. × p. ‡ **-õmbolèza.**

*-ômbèka* n. Se demander, être demandable, pouvoir se d.

*-ômbèša* c. inus.

*-ômbèza* (TD. — G.). int. Demander ou souhaiter qqch. d'heureux ou de malheureux pour qqn (*-mwô. mtu nèno dyéma, baya*) ; s'informer d'un événement malheureux au sujet de qqn comme en le lui désirant. *Ya nini kuni ô. ugõndzwa ?* Pourquoi demander si je suis malade (comme si tu désirais que je le fusse) ? *-mwô. mtu kufa (mauti)*, souhaiter la mort de qqn, s'informer de sa mort (avec le secret désir qu'elle se soit produite). × **réfl.** Mendier qqch. pour soi, s'attribuer faussement telle ou telle situation. *-dyiõ. ugõndzwa*, se prétendre malade, cf. *-dyisingizia. -dyiõ. umaskini*, se dire pauvre. × p. ‡ **Mwõmbèzi, uõmbèzi, -rõmbèza.**

† **Õmbaša** (Mr.). 1. inv. ou *ma*. Caporal. ‖ 2. Se dit aussi parfois pour *uõmbaša*, grade de caporal. ‡ **Uõmbaša.**

Turc اونباش dizenier, de باش *bâša* chef et de اون *on* dix.

**Õmbe** (DN.). inv. Bord du gouffre, comme à l'extrémité de la falaise, ou à l'endroit où la mer gagne subitement en profondeur. *Usilewelewe na õ.*, ne prends pas le vertige sur le bord de l'abîme. *-tumbukia ômbeni*, tomber dans l'abîme.

G. *Mayi lèmbe-lèmbe,*
*Kiţwa ča yavua,*
*Yašišie ômbe,*
La mer à pleins bords,

Au point le plus élevé de la grande marée [d'équinoxe,
Atteint le bord de la falaise.
Cf. *mlèo-lèo*.

**-Ōmboa** (Ng. par emprunt au Nyika). inus. a. et n.

*Ile pānda ik'ōmboa :*
*Enyi mulio fukiwa !*
*Ni lèo kufufuliwa.*

La trompette (du Jugement) proclama [(*ikatoa*) :
Ô vous qui avez été enterrés !
C'est aujourd'hui la Résurrection.
(*Kiyama*).

— R. Doublet de -**omoa* > *-omwoa*, rac. -OMO.

**-Ōmbokèza** (Mr.). a. Prononcer contre soi la formule imprécatoire de l'ordalie, comme par ex. : *Kama ndimi niliye iba, kiapo kinigwie ; kama sikuiba, kiapo kinihōngèze*, si c'est moi qui ai volé, que l'ordalie me tienne ; sinon, qu'elle me libère. — R. Cf. le suiv.

**-Ōmbolèa** (Ng. poét.). inus. a. et n. Pousser des cris lamentables.

*-ōmbolèza* (DS. Mv. Ngw.). int. Faire des lamentations. *-ō. mayiti*, pleurer un mort (pleureuses), G. *-lia. Amèkwēnda kuō. mzimuni*, il (elle) est allé e faire ses lamentations devant les mânes. *-mwō. mtu*, lamenter, pleurer qqn. × p. ‡ **Maōmbolèzo**. — R. Doublet de *-ōmbèza*, rac. -ŌMBA.

*-ōmbolezèa* d.

*-ōmboza* int. Pousser des cris lamentables.

**-Omeka** (Am.). a. Placer ou déposer qqch. (sur). *-o mzigo, čuo*, etc., *dyuu ya meza*, DS. *-tia* (*-weka dyuu ya*). × p.

*-omekèa* d.

**Omo** 1. (Mr. Z.). *ma-*. Augm. inus. de *mwomo, mdomo. O. la kānda, o. la dyunia*, ouverture d'un sac. ‖ 2. (TD.). inv. ou *ma-*. Avant d'un bateau, proue, *o. la* ou *ya dyahazi* ou *čōmbo* (G. *o. a idau*). — V. *om*. Cf. *gubeti*. ‡ **Kiomo, -omoa, -poromoa, -ōmboa**. — V. *mwomo, mlomo, mdomo*.

*-omoa* 1. (TD.). a. Entr'ouvrir ou ouvrir par une brèche, pratiquer un trou béant (dans) ; élargir une ouverture. *-o. ukuta, nyumba*, faire une brèche dans une muraille, dans une maison, la défoncer (*kwa mtalimbo*), pour une porte, pour une fenêtre, etc. Cf. *-bomoa*. — *Samaki hii huo. dōnda*, la chair de ce poisson est malsaine pour une plaie, litt. elle étend la plaie, P. Mv. *-roromoa*. — *-o. udōngo*, défoncer la glaise, pratiquer une brèche dans une glaisière (en parlant de l'érosion par la pluie, du travail de l'ouvrier). ‖ 2. (Ngaz. 2. = Swah. *-bomoa*). Démolir. 3. (Ng.). Tirer dehors. Aph. : Mv. : *Huna mšipi, huna ngwe, kuo. t'ènga na nini ?* Tu n'as ni ligne, ni ficelle, comment (penses-tu) amener dehors un céphaloptère ? — Z. *-o. nyuki, asali*, syn. *-umua* prendre du miel. ‖ 4. Fig. (TD.). *-o. vita* (ou simplement *-o.*), ouvrir les hostilités. — *-o. māmbo* ou *manèno*, même sens que *-o. vita*, commencer, être la première cause (d'une affaire, des ennuis). — *-o. manèno* est plus us. au sens de : divulguer, publier, dévoiler, mettre au jour ou en lumière les faits, ce qui se passe ou s'est passé ; découvrir le pot aux roses × p. *-omolèwa*. ‡ **-bomoa, -poromoa, -omboa.**

*-omolèa* d. × réfl. × p. Aph. : *Mti huomolèwa* (s.-ent. *vita*) *ua tundaze*, c'est à cause de ses fruits que l'arbre est en butte aux hostilités.

*-omolèana* r.

*-omoka* n. S'entr'ouvrir ou s'ouvrir par une brèche ; se gercer ; s'élargir ou s'étendre (plaie) : crever ; pouvoir s'entr'ouvrir, etc. *Mtama ulio oweka una o.*, le sorgho que tu as trempé s'ouvre (crève). *Mbegu za mtama zao*, les grains de sorgho s'ouvrent (en germant). *Dōnda limèo*, la plaie s'est étendue. *Nyungu imèo.*, le pot à cuire est fêlé. — Cf. *roromoka* × fréq. *-omoka-omoka*, se crevasser, partout, se fendiller.

*-omoša* c.

**-Ona** (G. *-vona*). a. Voir (au pr. et au fig.) ; apercevoir, trouver ; voir clair ; percevoir, éprouver (une sensation), ressentir, sentir ; fig. (y) voir clair, comprendre, entendre qq ch à une affaire ; (y) voir, (en) penser ; trouver (que), avoir au sens d'éprouver, de ressentir ; avoir de la considération pour. *-o. ndzaa, kiu, baridi, moto, usīngizi, furaha, haya, huruma, hasira, uzia, huzuni, mašaka, uivu, čoyo*, etc. *Waonadye ?* Que vois (éprouves, ressens, penses)-tu ? *Sioni kitu*, je ne vois (éprouve, etc.) rien. *Sikumwona mtu*, je n'ai vu (trouvé) personne. *Hamtanio. tèna*, vous ne verrez plus ma face. *-o. arufu*, sentir une odeur, l'odeur (*ya* de). *-o. ufamu*, trouver bon goût (*wa* à). *-o. adyabu*, être dans l'admiration ou l'étonnement. *-o. učūngu*, éprouver de l'amertume. *Nina o. madyi hayo baridi sana, māmbo hayo mabaya sana*, je trouve que cette eau est très froide, que ces choses sont très mauvaises. *Nina o. vèma*, je trouve que c'est bien *Nina. o. ndivyo*, je trouve que c'est comme cela. *Namwo. mgōndzwa*, je trouve qu'il est malade. *Nao. kwèli*, je trouve que c'est vrai. — neutral. *Madyi yao. čini*, l'eau est tranparente. *Nguo hii yao.*, cette étoffe est translucide. × réfl. *Adyiona*, il est plein de soi. *Nadyiona nipo* (ou *kama nipo*) *kwetu*, je me trouve comme chez moi. × p. *-onwa* inus. Aph. Mv. : *Mtu nyumbani mwake hatiiwi ni mkewe, huonwi kuwa mume, asipo mpiga twa !* — Cf. *-ona* voir avec ses yeux ou son jugement, ressentir ; *-lèzama*, tourner les yeux vers, regarder, examiner ; *-ângalia*, considérer, observer, visiter, inspecter. ‡ **Mwona, maoni, mbona ? mboni.**

*-onana* r. Se voir ; avoir un tête-à-tête, une entrevue ; se fréquenter. *-o. uso kwa uso*, se voir tête à tête. *Kwa hèri ya kuo.*, au plaisir de se revoir. ‡ **Maonano.**

*-onèa* d. *Hatta godoro nao. zito*, même la couverture je (la) trouve d'un poids (insupportable). *N'na kuo. hasara zitakupata*, je trouve (prévois) que des pertes t'atteindront. *Tumèkuo. tabu nyīngi zimèkupata*, nous compatissons aux ennuis qui t'ont éprouvé. *Usimwonèe makosa*, ne lui impute pas cela comme une faute, ne le crois pas en faute. *N'namwo. haya*, j'éprouve de la honte (ou une crainte révérentielle) devant lui, ou j'ai honte pour lui. *-mwo. mtu huruma*, éprouver de la compassion pour qqn. ‖ plus us. au sens de : en vouloir à qqn, le voir de mauvais œil, *-mwo. mtu* (ou *-mwo. vibaya*), cf. Latin *invidere* de *videre*. — *-mwo. uivu*, jeter sur lui un regard d'envie, lui porter envie, le jalouser ; *-mwo. maovu*, lui vouloir du mal ; *-mwo. čuki*, ne pouvoir le supporter. × réfl. *N'nataka kudyio.*, j'ai besoin de voir pour moi-même. × p. *Naonèwa*, je suis en butte à la jalousie, haï. ‡ **Maonèo, maonèvu, mwonèvu.**



*-onèana* r. S'entre-haïr.

*-onelèa* d. Penser bien ou mal de qqn. *Usimwonelèe kwa mwèndo wake huo*, ne le juge pas d'après sa conduite présente. *Ninakuo. hatari*, j'estime (trouve, crois) que tu es en danger, je compatis à ton danger. × réfl. × p.

*-onelèana* r.

*-onèka* n. Se voir, apparaître, se montrer ; être visible, perceptible, etc.

*-onèkana* pot. Être visible, perceptible, apparent ; apparaître, se montrer, se voir. *Huonèkani. Umèkasirika ?* On ne te voit plus. Es-tu fâché ? ‡ **Maonèkano.**

*-onekèa* d.

*-onya* c. Faire voir, montrer, indiquer ; laisser voir, être transparent ; fig. avertir, prévenir, donner un conseil à qqn, donner à entendre, remontrer, corriger, reprendre. *-mwo. mtu ndzia, manèno. Nimèmwo., lakini hakuonyèka*. × répétition *-onya-onya kwa mikono*, faire des signaux avec les bras ou les mains, gesticuler. × p. Aph. : *Asiye ona kwa yeye, na akionywa haoni*. ‡ **Mwonya, lonyo, kionyo, maonyo, mwonyo, ndonya, uonyefu.**

*-onyana* r. *-o. māmbo mèma*, se donner de bons exemples (ou conseils). *-o. nguvu*, jouter, lutter, fig. s'en remontrer.

*-onyèka* n. Recevoir un avertissement, goûter un ou des avertissements ; être susceptible de remontrance. *Mtumwa wāngu haonyèki*, mon esclave ne supporte pas les observations, ou est incorrigible.

*-onyekèa* d.

*-onyèkana* pot. Pouvoir être montré ; être montrable.

*-onyèša* c. Faire voir, montrer, mettre sous les yeux, faire connaître, indiquer, démontrer. × p. ‡ **Maonyèšo, uonyèšo.**

*-onyešana* r. ‡ **Maonyèšano, uonyèšano.**

*-onyešèa* d. × p.

*-onyèza* c. inus. V. *-onyèša*.

**-Ōnda** (DN. = DS. *-ōndza*). a. Goûter, essayer ; fig. tenter, éprouver. *-mwo. mtu*, essayer auprès de ou sur qqn, mettre qqn à l'épreuve (se dit de Dieu qui éprouve, des hommes qui font souffrir, d'une personne qui porte sur les nerfs par ses provocations ou ses

importunités). *-mwo. mtu kwa elimu*, éprouver, examiner la science de qqn. — p. ‡ **Mwõnda, mwõndayi, maõndi, maõndo, cõnda, nyõnda**. — R. Cf. *-fyõnda*.

*-ondana* r. *Ndoo tuõndane, tudyaribiane nguvu*, viens que nous essayions nos forces.

*-ondèa* d.

*-ondelèa* d.

*-õndèka* n.

*-õndèša* c.

**-Õndelẽza** (Am. = G. *k'õndelẽza*). Copier, imiter un travail, une écriture. Cf. *-ẽndelẽza*. ‡ **Cõndelèza.**

*-õndelezèa* d.

**-Õndza** (DS. Ngw. = DN. *-õnda*). a. Goûter, déguster : fig. tenter une chose, éprouver, essayer, tâter de ; en parlant de Dieu, éprouver, mettre à l'épreuve ; en parlant des hommes, etc., mettre à l'épreuve, faire souffrir. *Nipe tunda niliõndze utamu wake. Mwiny'ezi Mũngu atuo. mwaka huu kwa marazi.* — (Mr. du N.). *-õ. mtego*, relever (visiter) un piège pour voir s'il y a qqch. × p. ‡**Mwõndza, mwõndzadyi, kiõndza, maõndzi, maõndzo, mwõndzo. kiõndzo, cõndzo, uõndzo.** — Cf. *miõnzi*.

*-õndzana* r.

*-õndzèa* d. × réfl. × p.

*-õndzelèa* d.

*-õndzèka* n.

*-ondzelèka* n.

*-ondzèša* c. Faire goûter, donner à goûter.

**Õndo** (Mv. par emprunt au Nyika, Ng. = P. *õndwe*). inv. ou *ma-*. Grande herbe (*unyasi*) des vallées, roseau, V. *-nyinyirika*. — Par ext. Déchet de paille, brindille qu'on balaie (*takataka*). ‡ **Ubõndo.**

*õndo-ziwa* (P.). *ma-*. Nom de plusieurs sortes de roseaux, comprenant les soleria à larges feuilles et les grands cyperus ou souchets (Cyperus papyrus, C. flabelliformis, C. æqualis, etc.).

**-Õndro** (Am.). *ma-*. Genou : DS. Mv. *goti*, G. *igõndzo* ; cf. Mr. *futi*. *-pidya õ.*, faire une génuflexion.

**-Õndoa** (Mgw. *-õndola*, *-õndoa*, Am. G. *k'ondroa*). a. Oter (cf. *-uça*), enlever ; déplacer une personne ou un objet, tirer de l'endroit occupé précédemment ; mettre qqn hors jeu ; supplanter ; Am. G. et autres Dial. passim, détacher qqn pour l'envoyer qq part ; déplacer un fonctionnaire, démettre ; annuler. *-o vita* lever, mettre sur pied une armée, envoyer une armée en guerre qq part, cf. *-noa safari*, *WaGogo huõ. dyino modya*, les indigènes de la tribu Gogo ont la coutume d'enlever une incisive. *Uniõndoe nisimame*, aide-moi à me tenir debout. *-õ amri*, retirer un ordre. Aph. : *Dyitahidi haiõndoi amri ya Mũngu*, diligence n'annule pas le décret divin. Aph. : *Mdya hatwai daraka ya k'õ. na kuveka*, le mortel (litt. l'esclave de Dieu) ne prend pas la responsabilité des événements (litt. de défaire ou de faire). *-õ matãnga*, lever le deuil. *-O. ahadi, nazara*, accomplir une promesse, un vœu (litt. retirer en accomplissant). *-õ. hamu*, éloigner l'ennui. Aph. : *Šauku nyĩngi huõ. maarifa*, passion effrénée abolit l'intelligence. × réfl. Se tirer de l'endroit que l'on occupe. × p. *-olèwa*. ‡ **Kiõndoo.**

*-õndoana* r.

*-õndolèa* d. *Uniõndolèe hapa*, sors-moi d'ici. *Amètuõ. vita*, il a porté la guerre chez nous. *-mwõ. mtu huzuni*, enlever à qqn sa tristesse (en distrayant, confortant, égayant). *-mwõ. mtu hešima*, disgracier, dégrader, abaisser, humilier qqn. *-mwõ mtu mašaka*, sortir qqn des difficultés. *-mwõ. mtu zãmbi, maovu*, ou absol. *mwõndolèa*, pardonner à qqn (*-samehe*), l'absoudre de son (ou ses) péché-s. × réfl. × p. ‡ **Maõndolèo, uõndolèo, Kiõndolèo.**

*-õndolèana* r.

*-õndoka* n. S'ôter, s'enlever, se retirer, partir, s'en aller, se mettre de côté, etc. ; être ôté, etc. ; *-õ. katika*...(ou *-nĩ*), partir de, quitter, abandonner. *-õ. katika ulimwẽngu*, partir, sortir de ce monde, mourir. *õ. mbele yãngu*, tire-toi de mon chemin. *Baada ya kuõ kwake*, après son départ. *Õ. hapa*, retire-toi d'ici, sors d'ici. *õ. kitini*, lève-toi de (ton) siège. *Akaõ, akasimama*, il se leva et se mit debout. Au début d'un récit : *Pali* (ou *ali*) *õ. mtu*, il y eut (litt. sortit, parut) qqn. *-õ. usĩngizini*, sortir de sommeil. *Amèõ. na haya*, il est parti à sa honte.

*-õndokana* r. Se quitter, se séparer.

*-õndokèa* d. *Amèõ. kwetu*, il est sorti (parti) de chez nous, il n'est plus chez nous. *Mtoto amèõ. viãmbaza*, l'enfant n'a plus besoin des murs pour s'appuyer, il marche tout seul. *Kaõ. nyumu ya wapagazi*, il partit à la suite des porteurs. *Amèõ. maziwa*, elle a les seins qui commencent à poindre. × p. *Haõndokèwi*, on ne se lève pas (par respect) devant lui. *Nimèõndokèwa na wazee wãngu*, j'ai perdu mes parents. Absol. *Amèõndokèwa*, il n'y est plus, il est distrait, il perd la tête. Aph. : *Hii pweke ni uvundo, kuõndokèwa si kwèma*, cette solitude dégoûte, être déserté (fui) n'est pas bon. *Wamèõndokèwa na hofu*, ils se sont affranchis de la crainte. ‡ **Maõndokèo.**

*-õndokèana* r.

*-õndokelèa* d. *-mwõ. mtu*, se lever de sa place devant qqn, céder la place à qqn, sortir au devant de qqn. *Niõndokelèeni* (s.-ent. *mbali*), retirez-vous de moi. *õ. mbali.* retire-toi bien loin (en chassant qqn). *Niõndokelèe mbele ya uso wãngu*, retire-toi de devant ma face. × p.

*-õndosa* (TD.—G.). c. Oter, enlever, retirer ; faire enlever, partir, sortir ou disparaître ; démettre ; abolir. *-mwõ mtu*, faire partir ou dépêcher qqn. *-mwõ. liwali*, retirer un gouverneur de sa place. × p. *Amèõndošwa kazini*, il a été retiré du travail.

*-õndošèa* d.

**Õndwe** (P. = Mv. Ng. *õnda*). *ma-*. Grande herbe des vallées. — *Õ. la mbayaya*, Rœtboellia exaltata. — *Õ. dyèkundu*, Cleistachne sorghoides. — Le pl. coll. *maõndwe* désigne en gén. les hautes herbes et les grands roseaux. *Maõ. ya nyikani*, les grandes espèces d'Andropogon, de Pennisetum, de Panicum (P. maximum), etc. — *Maõ ya ziwani*, roseaux (Scleria des diverses espèces à feuilles coupantes, Andropogon halepense, etc.).

**Õngèa** (Mr. Z. Ngw.). n. Passer le temps à causer, causer, jaser, parler de choses et d'autres ; se dit aussi d'un malade qui parle dans le délire, d'une femme que les prodromes de la délivrance excitent à parler, etc. ; activem. parler de, causer de, s'entretenir de. *Wana õ.*, ils sont à causer. *Twende tuõngèe ngano*, allons raconter des histoires. *-õ. katika usĩngizi*, parler tout haut dans le sommeil. — Cf. P. *-tõngoa*, TD. *-zũngumuza*. Ce dernier suppose un interlocuteur, alors qu'un écouteur suffit pour *-ongèa*. ‡ **Mwõngèzi, maõngèzi.** — Cf. *-lõnga*, *-rõnga*.

*-õngèana* r. Causer ensemble, converser.

**-Õngèa** (DN.). n. Augmenter, s'accroître ; devenir plus nombreux, se multiplier ) en parlant des eaux d'une rivière, grossir, s'accroître. *Askari wamèõ.*, les soldats se sont accrus en nombre. *Feza yãngu yaõ.*, mon argent augmente. *Mbuzi zãngu zimèõ*, mes chèvres se sont multipliées. *Mwaka huu mwẽmbe umèõ. kuzaa*, cette année le manguier a produit davantage. *Nitampa na kumwõ.*, je lui donnerai et plus encore, en abondance. ‡ **Maõngèo.** — R. -NGI.

*-õngèza* (TD.—Pa. S. G. *-õngèza*, Am. *õngèza* ou *-ẽngèza*). n. Ajouter, surajouter, mettre en plus, augmenter, agrandir, accroître, amplifier, multiplier ; en parlant de Dieu, mettre au large, favoriser, bénir. *Mũngu amèmwõ. -õ. urefu, upana*, allonger, élargir. *-õ. manèno*, amplifier un discours, un récit, ajouter toujours du nouveau à ce qu'on a à dire. — Cf. Am. *-viza*. × p. ‡ **Mwõngèza, mwõngèzo, uõngèzo, nyõngèza.**

*-õngézana* r. S'ajouter mutuellement qqch. ; se favoriser.

*-õngèzèa* d. *Usiõngezèe*, n'ajoute pas (à ton récit), n'amplifie pas. × réfl. × p. *Nimèõngezèwa mzigo*, on a ajouté à ma charge.

*-õngèzèana* r.

*-õngèzèka* n. S'augmenter, s'accroître, etc. ; augmenter, etc. ; pouvoir s'augmenter, etc.

**Õngo** 1. (Dy.). sing. g. abstr. *Õngo* (ou *wõngo* inus.), cervelle, *õ. wa kitwa* = DN. *bõngo la kitwa*, DS. *ubõngo wa kičwa*. ‖ 2. (Am. G. = *võngo*, P. Mv. *nõngo*). sing. g. n. ou coll. Crasse, saleté qui recouvre ou imprègne (le corps, le linge, la vaisselle, etc.). *-wa na õ.*, être sale. *-tia õ.*, salir. — Cf. *uwõngo, udõngo*. R. ÕNGO de *u-(w)õngo vu-õngo u-(v)õngo u-(d)õngo* « argile ». On retrouve la même rac. dans *õngo, bõngo, ubõngo, nõngo, nyõngo*.

**-Õngoa** (P.). a. Façonner de la poterie. *-õ. mtũngi*. Cf. *-umba*. × p. *-olèwa*.

*-õngolèa* d.

**-Õngoa** a. 1. Marcher en tête de (pour montrer le chemin), conduire (au pr. et au fig.),

*-ō, ndẓia. -ō. mbële*, précéder. *-ō. watu*, prendre la tête d'un cortège. *-mwō. mtu ndẓia, -mwō. nyumba ya fulani*, précéder qqn pour lui indiquer le chemin, la maison d'un tel. *-ō. arusini*, prendre la conduite d'une noce, marcher en tête du cortège. *-ō. nyama*, suivre le gibier à la piste. ‖ 2. Avec un nom de chose pour complément, bien conduire une affaire, mener à bien, rendre prospère, *-ō. nèno* (*-fanya nèno ẓuri*). *-ō. kaẓi*, bien conduire un travail, une œuvre. Aph. : *Uõngo haũõngoi*, mensonge ne conduit à rien de bon. — Avec un complément de personne, mettre dans le droit chemin (fig.), convertir (*Mungu amèmwō.*) ; en parlant d'un bébé, calmer en distrayant, en dodelinant, en berçant, *mwõngoe* (ou *mwõngoeõngoe*) *mtoto upate kumnyamaẓa* ; en parlant d'une personne irritée, apaiser par la persuasion, en lui causant gentiment, en détournant son attention, *usème naye halta umwõngoe*. × p. *-olèua*. ‡ **Mwõngofu, uõngofu.**

*-õngoana* r. Se convertir ; s'apaiser mutuellement. *Hawadya õ., wakali wakigõmbana hatta sasa.*

*-õngolèa* d. *-ō. nyama*, suivre le gibier à la piste. *Uniõngolèe mwan'ãngu*. Aph. : *Wimbo mui hamwõngolèi mwana*, chanson détestable n'apaise pas un enfant. *Mũngn amèmwō. kaẓi yake*, Dieu a béni son travail (son œuvre) ; *amènwō. nèma*, il l'a favorisé de ses grâces. × p. *-õngolèwa na Mũngu*, être favorisé de Dieu.

*-õngolèka* n. *Amèō. nèma*, il a été comblé de grâces.

*-õngoka* n. *Mti huu umèō.*, ce bois est bien droit. *Ndẓia hii haikuō.*, ce chemin n'est pas droit, est tortueux ou inégal. *Mwaka huu vilimo vimèō.* (ou *mašãmba yamèō*), cette année les cultures (ou les champs) sont prospères. *Kaẓi yake imèō. viẓnri mno.*, son travail (ou son œuvre) a réussi à merveille, *Mãmbo yamèō.*, tout va à souhait, tout est réussi, tout est en bonne voie. *Mwana amèō.*, l'enfant est calmé, ou est prospère, en bonne voie. *Amèō. moyo* (ou absol. *amèō.*), il est converti.

*-õngokèa* d. *Biašara imèniō.*, mon commerce a réussi. *Umwõngokèe Mũngu*, convertis-toi à Dieu. × p. *Tumèõngokèwa*, nos affaires sont prospères. *Nimèõngokèwa na kilimo čãngu*, ma culture a réussi.

*-õngoša* c. moins us. que *-õngoẓa*. *-ō. mbuẓi ndẓiani*, conduire un troupeau de chèvres sur la route. *-ō. kaẓi*, bien diriger, mener à bien un travail, une œuvre. *-ō. manèno*, parler clairement, sans ambiguïté, ou bien conduire une affaire. ‡ **Mwõngoši.**

*-õngošèa* d. *Akaniõ. kaẓi yake*, il m'a bien fait son travail.

*-õngoẓa* c. et int. plus us. que *-õngoa*. Au pr. et au fig. Guider, conduire ; montrer le chemin, *-ō. ndẓia. Uniõngoẓe ndẓiani*, guide-moi sur la route. *Uniõngoẓe mbele*, guide-moi en marchant devant. *Mũngu ana mwō.*, Dieu le dirige, l'inspire. *-ō. kaẓi*, bien diriger, mener à bien un travail, une œuvre. *-ō. manèno*, syn. de *-õngoša manèno*. Aph. : *Elimu ndio mwãnga uõngoẓao killa šani*, la science est une lumière qui dirige pour toute chose. — *Madyi yaō. kudyaa* (ou absol. *yaō.*, ou *yaō. pwani*), la marée est tout à fait haute (*yadyaa hatta dyuu*) obligeant les passants à suivre toutes les sinuosités du rivage. *Madyi yaō ndẓia*, la marée atteint la route. *-ō. mto, madyi*, suivre (le long du bord ou en barque) le cours de l'eau. × p. ‡ **Mwõngozi, Kiõngozi, maõngozi, nõngozi.**

*-õngoẓana* r. Aller ou marcher à la file, aller ensemble vers un même but ; concourir. *Ngumia ẓina õ. ndẓiani.*

*-õngoẓèa* d. × p.

**-Õngofya** (Mr. Z. = Ngw. *-lõngofya, -õngofya*). a. Mentir à qqn, induire volontairement en erreur, décevoir, tromper par un mensonge ou en manquant à sa promesse. × p. — R. Uõngo.

*-õngofyana* r.

*-õngofyèa* d.

*-õngofiša, -ongofeša* syn. inus. de *-õngofya*.

**-Õngõnga** (Am. G.). a. Donner la nausée. *Mõyo hun'õ.*, j'ai mal au cœur (qui se soulève). *Mwẽndo kik'õ., nawe mtapike*, si ton camarade te donne la nausée, rejette-le comme dans un vomissement.

*-õngõngèa* d.

**-Õngoya** (P. Mv.). n. Se balancer en marchant à la manière des Swahilis élégants ; balancer, osciller (arbre, mât, etc.). Cf. *-nemka, -yumba-yumba, -yõnga*. — Dans la banlieue de Mombasa (à *Kilindini*, *Tãnẓana*, *Čãngamwe*), se balancer en triomphe sur les épaules de son porteur : cérémonie pratiquée en la fête de la nubilité ou à l'occasion des noces d'un jeune homme de bonne famille, assez riche pour récompenser magnifiquement son cortège.



*-õngoya* (Mv.). inv. Ovation de celui qu'on porte en triomphe sur les épaules.

**Õngwa** (P.). *ma-*. Syn. de *wãngwa*.

**-Õntsi** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *-ote*, tout.

**OO** ! Exclamation de surprise.

**Oo** (DS.), forme familière du pron. pl. de la 3e pers. g. pers., dont la forme normale et commune est *wao* : *Wamèkudya oo*, eux (elles) sont venus.

**-O -Ote** (DN. *-o -ọte*). Quiconque, quelconque, tout ce qui, tout ce que ; avec une négation, aucun, nul.

**Oowa** (Mv.). Chant de berceuse.

**-Opoa** a. 1. (DS. Mv. = Ngw. *-lopola, -opola, -opoa*). Retirer, tirer, enlever ou arracher de l'intérieur de ; repêcher ; prendre dedans ; dégager, dépêtrer. Cf. *-toa. -mwo. mtu aliye ãnguka šimoni. -o. ndoo kisimani. Õndoa povu čũnguni ulimwage. Hakuo. hatta kidogo katika čũngu kile ča wali*, il n'a absolument rien pris dans cette marmite de riz. *Dawa ya kuo. sumu*, remède pour tirer dehors le venin (de serpent, etc.). ‖ 2. (Mv.). Enlever ou ravir sa proie (oiseau). *Nyuni wa kuo.*, oiseau de proie. ‖ 3. (Am.). Faire tomber d'un endroit élevé. *Tartibu! Utamvo. (katika mti)*, attention ! Tu le feras tomber (de l'arbre). ‖ 4. Fig. (TD.—Am.). En parlant du *mgãnga*, tirer d'affaire, sauver qqn qui a été mordu par le serpent ou empoisonné ; en gén. tirer d'affaire ou d'un mauvais pas, délivrer. *Mũngu amènio. Katika haṭari.* × réfl. × p. *Ndiẓi zãngu ẓili kuwa hapa, modya imèopolèwa, nani mwenye kuio ?* ‡ **Kiopoo.**

*-opoana* r.

*-opolèa* d. *Kiopoo ča kuo. Uniopolèe nyama čũnguni*, retire-moi un morceau de viande de la marmite. × réfl. × p. ‡ **Kiopolèo.**

*-opolèana* r.

*-opoka* n.

*-opoša* c. inus.

*-opoẓa* int. inus. ‡ **Mwopozi, uopozi.**

**-Ora** Ngaz. 2, = Z. *-ota*, rêver.

**Orofa, Orfa, Rorofa, Rorfa, Gorfa.** Étage, chambre ou salle à l'étage. *Nyumba ya o. tatu*, maison à trois étage. *O. ya kwãnza, o. ya pili, o. ya tatu.*

Ar. غُرْفَةٌ *ğorfa*, galerie, balcon.

**-Ororo.** Mou, blet, tendre ; fig. en parlant d'un être animé, tendre, délicat, sensible aux influences atmosphériques ou morales, qui s'émeut facilement, impressionnable. *Tunda dyo.*, fruit tendre (même non mûr), pl. *mat. mororo. Nguo nyo.* (G. *nèroro*), étoffe, souple, douce, soyeuse, duveteuse. *Mwili mwo.*, corps tendre, délicat. — Mar. *Madyi mororo*, eau calme, sans courant ni vague. ‡ **Uororo.** — R. -oa 2.

† **Orẓa** (pour *orẓ'hal*) inv. Exposé, mémoire, sommaire, liste, note d'un marchand, facture, état, rôle, inventaire. *-fanya* (*-ãndiku*) *o.*, dresser la liste, l'inventaire, le rôle, faire la facture. *O. ya maabiria*, rôle d'équipage. *O. ya mapakizi*, inventaire de la cargaison. *O. ya manèno*, table alphabétique.

Ar. عَرْضُ حَالٍ *'orẓ'hal*, exposé de l'état, du v. عَرَضَ *'araẓa*, mettre sous les yeux, exposer, + *hal* = *hali*, état.

**-Osa** G. Ngaz. 1. et 2. = DS. *-oša*, laver.

**-Osa** G. = DS. *-ogèša*.

**Ostriani** *ma-*. Autrichien-ne.

**Oša** (*k'* ou *ku-*). c. de *-oa* 2. (Ngaz. 2 et 2. *-osa*). 1. Laver. *Nioše* ou *n'oše*, lave-moi. *-o. mayiti*, faire la dernière toilette d'un mort. *Mwoše miguu*, lave-lui les pieds. = *K'oša miguu* (ou *moo*), V. à *kioša-miguu*. ‖ 2. (Ng.). Mouiller, tremper, DS. *-loweka*.

*Hĩngia nyumbani,*
*Maṭozi hun'oša,*
Quand j'entre chez moi,
Les larmes me mouillent (le visage).

× réfl. × p. ‡ **Mwoša, mwošadyi, kioša, mwoši, mwošo, dyošo, kiošo, uošo, ošo.** — R. Doublet de *-ogeša*, rac. -oga > -oa.

*-ošana* r.

*-ošèa* d. *Uniošèe nguo hizo*, lave-moi

ces linges. *Sabuni ya kuo. Mădyi ya mnyororo huo. kičwa*, la décoction de sésame sauvage est (sert à) pour des lotions de la tête. × réfl. = p. *Mahali pa kuošèwa mayiti*, l'endroit pour la toilette du mort. *Nguoza mayiti alizo ošèwa*, les linges qui ont servi à laver le mort. *Mti huu huošèwa dyimbo*, cette plante est employée en décoction pour lotions.

*-ošèana* r.

*-ošèka* n. *Sahani hazikuošèka vizuri*, les assiettes n'ont pas été bien lavées. *Si nguo ya kuo.*, ce n'est pas une étoffe supportant le lavage.

*-ošèša* c. × p.

*-ošèza* c. Syn. du précéd.

*Ošo* Abrév. de *uošo*.

**-Ota** (*k'*). (S. G. *k'oča*). n. N'est us. que dans l'expression *k'o. moto* (ou *dyua*), s'asseoir, s'accroupir ou s'étendre pour se chauffer auprés du feu (ou au soleil). ‡ **Kioto, moto, dyoto, kimoto, nyota, -otama.**

*-otèa* × p. réfl. *-dy'otèa dyua*, se chauffer au soleil. ‡ **-otèa** v. spécial ; **Otèo.**

*-otéka* n. *Moto huu mwīngi mno, hauotèki*, ce feu est trop fort, on ne peut s'y chauffer.

*-otèša* c. Asseoir ou étendre qqn. près du feu, ou au soleil, *-O. moto* (*dyua*). × p.

**-Ota** (*kv-*). (DS. Mv. Ngw. = S. G. *-oča*). n. Pousser, croître (en parlant de plante, de dent, d'ongle, de barbe, de cheveux), cf. *-kua* qui se dit même des êtres animés. Commencer à pousser, lever (*-mèa*). *Mpūnga haukuo. mwaka huu*, le riz n'a pas poussé cette année. *Miti imèo. sana*, les arbres (les plantes) ont bien poussé. *Nywele zamwo.*, les cheveux lui poussent. — Activem. *-ota méno*, faire ses dents (Am. *-mea mèno*, G. *-mèa mènyo*), cf. *-nunuza*. Par crainte superstitieuse une femme dira d'un bébé, *amèo. pèmbe*, au lieu de *amèo. méno*, pour les deux premières incisives d'en bas. *Mti umèkauka, haukuo. madyani.* l'arbre s'est desséché, il n'a pas poussé de feuilles. *Utao. čokea*, tu auras l'orgelet. ‡ **Uoto.**

*-otèa* d. *Mpūnga wāngu uménio. sana*, mon riz a bien poussé. × p. ‡ **Maotèo, -botèa.**

*-otèša* c. *Mvua imèo. mtama.*

*-otèza* (P. etc.). c. et int. En parlant du sorgho, etc., pousser des rejets après la coupe, syn. Mr. *-botèa.*

**-Ota** (*ku-*). (Mg. Mr. Ngw. *-lota, -ota.* S.G. *-oča*, Ngaz. 2. *-ora*). a. *-ota* (ou *-otà ndoto* = G. *-oča ndočo*), rêver, faire un rêve, un songe. *Nimèmwo. baba*, j'ai rêvé de mon père. ‡ **Mwotadyi, ndoto, ndyozi, -otoa.**

*-otana* r. Rêver l'un de l'autre.

*-otèa* d. *-mwo. mtu*, rêver de qqn. × réfl. × p. Être l'objet d'un rêve.

*-otèana* r. Rêver l'un de l'autre.

*-otèka* n.

*-otèša* c. Faire rêver, donner un ou des rêves. × p.

**-Otama** (DS. Mv. Ngw.). n. S'accroupir, s'asseoir sur les talons. Syn. DS. *-šutama*, P. Mv. *-čučumaa*, G. *-čūngaima. -o. dyuani, mbele ya moto*, se tenir accroupi au soleil, près du feu.

*-otamia* d. *-o. mayay* = *-atamia.* × p.

*-otamiša, -otamiza* c. *-o. kuku* = *-atamiza kuku.*

**-Očolèa** (G.). n. Se cacher (gibier).

**Ote** (DN. *-oṭ'e*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-ontsi*). 1. Avec un nom au plur. Tout ; *-ote pia*, absolument tout. *Wote*, tous ; *wao wote*, eux (elles) tous-tes. *Watu wote*, tous les hommes, tout le monde. *Vitu vyote*, toutes les choses, toute chose. *Nyumba zote.* — On dit *sisi sote* nous tous, *nyinyi nyote* vous tous, P. *twēnde tote* (= ailleurs *twēnde sote*) allons nous tous, au lieu de l'accord *wote* qui n'est pas us. pour ces cas. ‖ 2. Avec un nom sing. ou coll. Tout, entier, en entier ; *-ote pia*, tout entier. *Nyumba yote imèūngua*, la maison entière a brûlé. — substant. *Yote*, le tout, la totalité. Aph. : *Mtaka yote, hukosa yote*, qui veut tout perd tout. ‡ **-o -ote.**

**-Otèa** (S. G. *-očèa*). n. *-mwo. mtu* (*nyama*, etc.), guetter qqn ou un animal, se tenir en embuscade pour épier qqn avec l'intention de tuer, de faire prisonnier, de voler, de faire mal ou de surprendre un secret, soit simplement pour adresser la parole. — Am. G. *-o. mayōnda, nyama, nyuni, mtu* (G. *nama, nuni, nču*), veiller des singes, etc., dans un champ, syn.



DS. *-amia.* ‡ **Mwotèdyi, mwotèzi, maotèo, kiotèo.** — R. -OTA 1.

**Otèo** (Am.). *ma-. O. la k'uku*, nid de poule. Syn. *kioto ča k'uku.* — R. -OTA 1.

**-Otoa** (Mr.). a. *-otoa ndoto*, expliquer un songe. — Cf. *agua.* × p. *-olèwa.*

*-otolèa* d. × p. V. *iotolèe ndoto yāngu.*

**-Ova** (G. = Mr. *-loa*). a. *-ova isi*, pêcher au hameçon (à la ligne). ‡ **Kiovo.**

*-ovèa* d.

**-Ova** (G.). a. Tremper, mouiller, Mv. Am. *-oweka*, DS. Mv. *-loweka* × réfl. × p.

*-ovèa* d.

**Ova, -Yova** (Mr.). a. *-o kwa mašeke*, écraser ou fouler aux pieds, cf. *-pōnda, -liwača* (DS. *-kanyaga*). *-ova ṭokaa*, faire, gâcher le mortier à bâtir (le pétrir après l'avoir mouillé), syn. DS. *-pōnda. -ova vūnga*, pétrir de la pâte, DS. *-kānda.* × p.

*-ovèa* d.

**-Ovoa** (G. = DS. *-oa*). a. Épouser une femme, syn. *-vaka.* — Le p. *-ovolèwa* être épousée (femme), est inus. et remplacé par *-vakwa.* — mar. *-o. mwāmba, iti*, syn. de *-oa.*

*-ovoana* r.

*-ovolèa* d.

*-ovoza* c. = DS. *-oza.*

**-Ovokèwa** (G. Ng.). p. V. *-ola* 3.

*Ndūza hun'ička ndivu,*
*Kwa avo kuovokèwa*

Les miens disent que je suis paresseux
A ceux qui ont la fortune pour eux
(litt. en faveur desquels la destinée est écrite).

**-Ovu** (G. *-vovu*). Mal ou mauvais (moralement, par opp. à *-èma* bon), méchant (*-wi*), pervers, perverti, corrompu (en parlant de qqn). *Mtu mwovu*, personne méchante, perverse, corrompue, un bandit, un vaurien. *Mtumiši mwovu*, un mauvais serviteur, pervers. *Mdyi mwovu*, ville inhospitalière, où les gens sont mauvais. — A Amou *-ovu* (et en G. *-vovu*) remplace encore DS. *-bovu* et *-baya. Marazi maovu*, maladie dangereuse. ‖ Substantiv. *Mwovu*, le méchant, le pervers. — *Maovu* (s.-ent. *māmbo*), le mal (maux), méchanceté, iniquité, malice, vice-s. Aph. : *Méma na maovu ndio ulimwēngu*, biens et maux tel est l'univers. *Hakunidyibu maovu*, il ne m'a pas donné de mauvaise réponse. — *Viovu* (s.-ent. *vitu*), DS. Mv. = Am. *ziovu*, G. *zivovu*, malice, méchanceté. — Cf. *-bovu.* — R. -OZA.

**-Ovu** (Ng. Humide, mouillé. — Cf. Nyika *-olovu*, id. — R. -OA 2.

**-Ovyo** (DS. Mv. Ngw. surtout P.). Pour rien (*bure*), sans cause, sans motif ; à sa guise, à son gré ; à l'aventure ; de la belle façon ; vaille que vaille. *Ovyo ovyo*, pour rien du tout, sans aucun motif, tout à fait à sa guise, etc. *-tēmbèa o.*, se promener pour rien, à sa guise, sans rien faire, oisivement. *-čeza o.*, jouer mal, sans faire attention, *-potèa o.*, se perdre de sa faute, facilement. *Watu wali kuwa wakifa o.*, les gens mouraient comme un rien. *Akampiga o.*, il le battit sans motif. Aph. : *Mpānda ovgo hula ovyo*, qui sème au hasard récolte (litt. mange) au hasard.

**-Owa** (*k'*) (Ng. = *-oa* 2). 1. Se baigner. ‖ 2. Être mouillé, trempé. — Cf. *-lowa, -loba, -boba.*

*-owèa* (*k'*). (Am. G. Ng.). d. 1. Nager, = DS. *-ogelèa.* ‖ 2. Osciller, balancer au vent, en parlant des palmes, des branches d'un arbre, etc.

*Nimbuene mkoma*
*Ndani mwa kisima,*
*Pèpo zikivuma*
*Marāmba owèa*

J'ai vu un palmier doum
Sur une fontaine,
Au moindre souffle
Les palmes agitées. (Chant du *Wawe.*)

**-Owa** V. *-oa* 3.

**-Owama** (Mv.). n. Être complètement trempé, détrempé, ramolli par l'eau ou l'humidité. — Syn. DS. *-lowama, -lowana.*

*-owamana* n. Syn. du précéd.

*-owamia* d.

*-owamiša* c. Tremper, mouiller. — Syn. DS. *-loweka*, Mv. Am. *-oweka*, G. *-ova.*

**Owe** (Am. = DS. *ole*). sing. La destinée ; destinée malheureuse. *Una owe*, tu as du malheur. *W. wāngu !* Malheur à moi ! Malheureux que je suis ! — V. *wole.*

**-Owefu** = *-lowefu.*

**-Oweka** P. Mv. Am. etc. = DS. *-loweka.* — Syn. G. *-ova.*

**Oya** (pour *woya* pl. *nyoya* ou *maoya*). (Mv. par emprunt au Nyika *loya*). Plein une main (ouverte ou demi-onverte) de qqch., une poignée. — Cf. Am. *gāndža*.

**-Oya** (*k'*). 1. (Mv. par emprunt au Nyika). n. Se reposer (*pumuzika*). Aph. : *Kulima na k'oya, mwenye mwana hana goya*, travailler et se reposer (telle est la vie), celle qui a un bébé ne s'occupe pas de toilette. ‖ 2. (Ng. = ? *-ngodya*). DS. *Oya e lèo ! Oya e ! Aṣubuhi na mapèma kwānza tuombe Mūngu*, Patience ! Patience ! Le matin de bonne heure, tout d'abord prions Dieu (Chant des esclaves au commencement du travail).

*oyèza* c. Faire reposer.

**-Oyèa** (G.). n. Surnager, flotter. — Syn. DS. *-elèa*, Am. *-èa*, *-yèa*.

*-oyèza* c. Faire flotter. × p.

**Oza** (Mr. par emprunt au Zig.). Cissus crassifolia.

**-Oza** (TD. — S. *-oa*, G. *-voa*, Ngaz. 2. *-ola*). Pourrir, se gâter, se corrompre, tomber en pourriture, se carier ; être putrescible. *-tia dawa isioze*, employer un antiseptique. Prov. : *Samaki mmodya akioza, wote wamèoza* (ou *ni mtūngo pia*), un poisson pourri, tous (les autres de l'enfilade) le sont aussi. *Nyama hii imèoza, ina nuka*. Fig. *Fulani amèoza gerezani*, un tel pourrit en prison, il y est depuis très longtemps). ‡ **Kioza, -ovu** 1, **-bovu**. Cf. *-pooza*.

*-ozana* n. à forme récipr. Se décomposer, se putréfier, se corrompre.

*-ozèa* d. × p.

*-ozelèa* d. *Mzoga huu umètuo.*, nous avons cette charogne pourrie. *Yamèo. mbali*, c'est complètement gâté. *Azoelèe mbali !* Qu'il aille pourrir au loin ! × p.

*-ozèana* n. à forme r. Être pourri dans toutes ses parties, tout (entièrement, complètement) pourri. *Mwili wao. kaburini.*

*-ozèka* n. Se pourrir ; pouvoir se pourrir ; être putrescible, corruptible.

*-ozèša* c. Faire ou laisser pourrir ; gâter, putréfier, corrompre. × p.

**-Ozèka** (Am. = Pa. S. G. *-ozèka*). n. Être mouillé, trempé. — Syn. Z. *-lowa*. V. à *-oa* 2.

**Ozi**. Ancien nom de *Kau*, îlot et village sur le *Mto wa Pokomoni* bras du fl. Tana. — V. *Liongo*.

# P

L'aspirée *p'* se rencontre, principalement dans les Dialectes du Nord, à l'initiale de substantifs et d'adjectifs du fonds bantou, après évanouissement d'un *n* épenthétique, qui s'était développé anciennement entre le préfixe *i-* (tombé lui aussi) et le radical : *p'aa*, *p'ete p'ana*.

Pour la mouillure de la finale *-pa* en *-pya* de certains verbes en permutation de *-pya* > *-fya*, V. à la lettre *f*.

Entre deux voyelles l'assimilation a parfois été cause du changement de *p* en *f* : à rapprocher *pafu* de *ubavu* (G, *uvavu*, Am. *uwavu*), *dafu* de *-tupu*.

V. à la lettre *b* la permutation *b* > *p*.

Il y a qqs rares exemples de *p* pour *k* : *-ponoa* à rapprocher de *-kunyua*, sorti de *-kuna*, *-puputika* doublet de *-pukutika*.

**P'** = *pa* 2.

**Pa** 1. pron. subj. et obj. du g. loc. sans mouvement, avec indication de « près » ou « chez » : *Nina* **pa***ona pahali*, **pa***na pēndèza*, je le vois l'endroit, il plaît. *Si***pa***dyui pahali*, je ne le connais pas l'endroit. *Mdyini petu* **pa***na simba*, près de notre village il y a un lion. Le même sert encore pour l'indéterminé de lieu : **Pa***li kuwa na mtu*, il y avait qqn. *Ha***pa***na kitu*, il n'y a rien. — Le même pron. subj. isolé en fonction de copule : **Pa** *wapi ?* Par où est-ce ? — Le même pron. subj. forme l'élément essentiel du pron. démonstratif des objets rapprochés (*pahali ha***pa**, cet endroit-ci, *hapa*, ici), ou éloignés (*pahali* **pale**, cet endroit là-bas, **pa***le* là-bas auprès). ‖ 2. **Pa** (p devant voyelle *a e i o*). préf. nominal du même : *Pahali. petu* **pa***zuri*. ‖ 3. prép. *-a* du même accord : *Nyumbani* **pa** *Mzūngu*, près de la maison du Blanc. *pale* **pa** *kilima*, là-bas près de la colline. — **Pa** *mti ule*, près de cet arbre là-bas, s.-ent. *pahali*. **Pa** *kudyēnga*, endroit pour construire.

**-Pa** suffixe d'un petit nombre de verbes composés, les uns neutres (*-ūngupa*, *-nenepa*), les autres actifs (*-ogopa*).

**-Pa** (Ngaz. 2. Nz. 2. *-bva*). a. Donner à. S'emploie généralement avec le pron. obj. affixé (*nipe* donne-moi, *mpe* donne-lui), à la différence de *-toa* « donner » qui s'emploie sans ce pron., c.-à-d. sans la désignation de la personne à laquelle on donne (*nina toa pesa* je donne un sou). *-mpa mtu uso*, faire face à qqn ; *-mpa mgōngo*, lui tourner le dos ; *-mpa mkono*, lui donner la main ; *-mpa salamu*, lui donner le salut ; *-mpa raẓi*, lui donner satisfaction. Absolument et par exception : Aph. *Hapi kwa mvua nyīngi ; hanyimi kwa dyua kali ; hapi kwa kuza na kuwa, wala kwegeša mahali : hupa kwa nguvu zake na ezi yake Dyālali*, il ne répand pas ses dons comme la pluie ; il ne les retire pas comme un soleil ardent (qui dévore tout) ; s'il donne, ce n'est pas qu'il fasse commerce de ses dons, ni qu'il ait de l'ambition, ni qu'il ait besoin de nous : le Dieu de majesté donne en vertu de sa puissance et de son omnipotence. × réfl. Se donner, s'adjuger, s'arroger, s'attribuer ; s'adonner à. *Adyipa ukubwa*, il veut se faire passer pour qqn, *nae si mkubwa* et il est moins qu'un personnage. *-dyipa makuu*, se donner des airs de grandeur, s'adonner au

faste. *-dyipa mali*, se prétendre riche. *-dyipa ubwana*, se faire passer pour le seigneur ou maître, se donner des airs de grand seigneur. *-dyipa udyĩnga, ulevi*, faire l'imbécile, l'ivrogne. *-dyipa moyo*, se donner du cœur. — Pas de passif. ‡ **Mpa, mpadyi, kipa, kipadyi, upadyi, mapadyi, kipawa, kipao, kipèo.**

*-pana* (G. etc. *-panana*). r. *-p. mikono* (*tunu, ahadi, salamu*, etc.). ‖ n. *-p. mikono na*, donne la main à qqn ; conclure un accord avec qqn.

*-pia* d. Aph. : *Wadyua ţamu ya ua : sumu imènipiani* ? Tu apprécies (litt. connais) la suavité de la fleur : pourquoi (alors) me donnes-tu du poison ? ‖ p. DS. Mv. G. *-pèwa*, (Mv. G. *-pawa*, Am. *-powa*, *-poa*). Recevoir, obtenir, litt. « avoir donné à soi ». *Nimèpèwa reale mia*, j'ai reçu cent piastres. *Sikutumia reale nilizo pèwa nae*, je n'ai pas employé les piastres que j'ai reçues de lui. ‡ **Mpèwa.**

*-pèana* r. employé comme *-pana* et moins us. *-p. mikono*, se donner la main, s'accorder ou conclure un marché par une poignée de main.

*-peka* n. inus. Être donné, donnable ; se donner. *Kitu hiki hakipeki mtu*, ceci ne se donne à personne.

*-palika* pot. inus. Pouvoir se donner.

**Paa** ! Pan ! Onomatopée d'un coup, d'une chute, d'une explosion.

**Paa** (DN. *p'aa*). Nom d'une petite antilope (Nesotragus moschatus).

**Paa** (G. *ipaa, paa*). *ma-*. Toit, toiture, couverture d'une habitation ; pan latéral d'une toiture, en opposition à *kipaa* « petit pan au-dessus du pignon ». *Nyumba ya mapaa manne*, maison, case dont la toiture a quatre pans. *Paa la kuãngika*, toit supporté par des piliers, indépendant des murs. *Paa la nyasi, paa la makuti*, toiture en chaume, en feuilles de cocotier. *Paani*, sur le toit. ‡ **Kipaa, upaa.** — R. -VAA.

**Paa, Para** (DS. Mv.). *Paa* ou *paa la kičwa* (Mv. *kiţwa*). calvitie (G. *mapaku ya kiţwa*), grande surface sans cheveux ou complètement rasée. ‡ **Kipaa, upaa.** — R. -PAA 2.

**-Paa** (Ngw. *-pala, -paa*). n. Monter en l'air, s'élever dans les airs. *Moši hupaa. Kozi hupaa dyuu sana. Tiara hii ina paa. Ṣauti ya kupaa*, voix qui monte trop, note fausse, canard. Mv. Am. : *Dyua* (Am. *yua*) *limèpaa*, le soleil est haut, G. *yuva, lindopaa*. — activ. Am. : *Dyimbi amèmpaa k'uku*, syn. *amèmpãnda* ; mais *-paa* ne se dit que du coq. ‡ **Kipao, mpao.**

*-pãlia* d. *-mp. mtu kooni* (*rohoni, puani, kičwani*), remonter à qqn à la gorge, etc. *Nipe madyi, čakula kimènip. rohoni*, donne-moi de l'eau, le manger m'est remonté (ou resté) dans la gorge. *Tumbako yanip. kooni, yanikooza*, la fumée de tabac me reste dans la gorge et me fait tousser. *Kasumba imèmp. kičwani*, l'opium lui porte à la tête (et le rend hébété). *Ṣauti imèmp.*, il étouffe en parlant. × p. *Ana paliwa na mate*, la salive le suffoque. ‡ **Mpalio.**

*-palika* n. inus. Être suffoqué. *N nap. kõnda*, je suis suffoqué (essoufflé) à maigrir.

*-paaza, pãza* (Pa. S. G. *-pãza*) c. *-p. pumuzi*, aspirer, faire une aspiration. *Ṣauti ya kupaa.* — G. : *Usinipãze ruhu*, ne me fâche pas, ne me fais pas monter le sang à la tête. — P. : *-pãza nguo, -pãza mtãmbo wa bunduki*, relever son linge, lever la détente d'un fusil, syn. *-pãnza*. × p.

*-paazia, pãzia* d.

*-palizа* (TD. — G.). c. *-p. tiara*, faire monter un cerf-volant. *-p. ṣauti*, élever, hausser la voix, parler haut. Fig. *-p. ugõmvi*, soulever une discussion, exciter l'inimitié. × p.

**-Paa, -Para** a. Ratisser, gratter la surface de, cf. *-puna*. *-paa* (P. etc. *-para*) *inči*, gratter, ratisser la terre, gratter des efflorescences salines à la surface d'une lagune, gratter la terre (poule, animal, cf. *-čakura*). *-paa* (P. etc. *-para*) *muhogo, viazi, sãndarusi*, etc., ratisser, gratter une racine de manioc, une patate, du copal, etc. TD — Am. : *-paa* (P. etc. *-para*) *samaki* (ou *magãmba ya samaki*), enlever les écailles d'un poisson, syn. G. *-paa isi*, Am. *-tẽnda nsi*. *-paa* (P. etc. *-para*) *ngozi*, râcler une peau. G. : *-mpara nču kwa kuţa*, griffer qqn. P. Am. G. : *-paa k'õndoo, nyama*, tondre un mouton, un animal. *-paa moto*, chercher dans le foyer un ou plusieurs charbons enflammés pour les transporter sur un tesson, prendre ou chercher dans un tesson, etc., de la braise enflammée, *-twaa moto kwa kigae* (*kwa kumbi*, etc.). — Fig. *-paa* (ou *-para*) *karata*, etc., rafler



toutes les cartes ou tous les dés, etc., gagner la partie, V. *-paria*. × fréq. *-para-para*, gratter fort, souvent, plusieurs fois ; gratter qqn, *mpara-para mtu*, cf. *-kuna* ; gratter la terre avec la main, avec la patte comme la poule, avec le pied comme le cheval ; frapper du pied en grattant (cheval, âne, etc.). *Mama-kuku ana para-para čini akitafuta nduḍu, watoto wakila. -para-para nywele* (Mv. *nyele*, Am. *nyee*, G. *nee*), raser les cheveux, les poils, de façon qu'ils paraissent plutôt avoir été raclés. *sikunyolèwa, nimèparwa-parwa*, je n'ai pas été tondu, j'ai été raclé. × réfl. *-dyipara*, ou *-dyipara-para*. Se racler, se gratter. × p. ‡ **-parara, kipaa, kipara.** — R. Ce verbe a la même rac. que *-pea* « balayer ». Cf. *-fagia, saga*.

*-palia* d. *Unipalie samaki. Mpalie mgõndzwa moto katika čũngu*, prépare une chaufferette au malade. — Fig. V. *-paria*. — Spécialem. (TD. — Am. *-pelea*). Gratter la terre, sarcler, V. *-palia* v. spécial. × réfl. × p.

*-paria* d. Syn. du précéd. — plus us. au fig. *-mp. mtu*, tout rafler à qqn, le gagner complètement au jeu.

*-paliana* r.

*-paaza* c. V. ci-après v. spécial.

**-Paaza** (Pa. S. G. *-paaza*). a. 1. (TD. — Am.). Écraser ou broyer sur la pierre à moudre, triturer entre deux pierres, moudre grossièrement (pour *ugali*, pour certains bonbons), à distinguer de *-saga* « moudre finement ». *-p. mčele, kunde.* ‖ 2. V. Am. *-pãza*, moudre en gén. — Cf. *-twa*. × p. — R. Causatif spécial de -PAA 2.

*-paazia, -pãzia* d. × réfl. × p.

*-paaziana, -pãziana* r.

*-pãliza* int. de la forme directive avec le sens de celle-ci. *Kitãnga ča kup. ũnga*, natte ronde sur laquelle on étend pour la faire sécher la farine fraîchement moulue, G. *kičãnga ča kupãzia vũnga*. Am. : *Kinoo* (ou *kiwe*) *ča kup.* (*mţee, mtama*, etc.), la petite pierre (que l'on promène sur la grande) pour moudre, G. *kidyiwe ča kupaliza*. × p.

**Paa-mãmba** (Mv. Am.). Nom d'un poisson de mer, holocentre ?

**Pača** (DS. = Ngw. *pasa, pača*, DN. *paţa*, Ngaz. 2. *patsa*). inv. ou *ma-*. Jumeau-elle. *Ana p.*, elle a deux jumeaux. *P. ya ndzye*, jumeau extra-utérin (enfant né pendant que son aîné est encore à la mamelle), par opp. à *p. ya ndani* jumeau proprement dit. *Map. hawa*, ce sont des jumeaux. — adjectivem. inv. *Mwana p.* (pl. *watoto p.*), enfant jumeau. *Ndizi* (etc.) *p.*, bananes jumelles (deux bananes collées ensemble). *Nyumba p.*, deux maisons juxtaposées. — adverbial. *-zaa* (*-vyaa*) *p.*, mettre au monde deux jumeaux ; *-zaliwa p.*, être jumeau. ‡ **Pačika, mupasa.**

*pača-pača* (DN. *paţa-paţa*). Deux par deux, par paires ou même par groupes (comme accolés *karibu karibu mno*). *Nyumba zimẽkaa p.-p.*, les maisons sont accolées par groupes. *Nẽndeni p. p.*, allez deux à deux.

**-Pača** S. G. = DS. *-pata*.

† **Pači** (S. G. = DS. *pati*). Sorte d'étoffe.

**-Pačika** (DS. Ngw. = DN. *-paţika*). a. Mettre, placer ou porter qqch. à cheval, à califourchon, entre deux autres. *-p. mšale* (*upotezi*), placer (encocher) une flèche sur la corde (de l'arc). *-p. šoka begani*, mettre une hache sur son épaule. *-p. kalamu sikioni*, mettre ou porter une plume ou un crayon sur l'oreille. *-p. kitana katika nywele*, porter ou planter un peigne dans les cheveux. *-p. šada la maua kičwani katika nywele* (ou *sikioni*), se mettre ou porter un bouquet dans les cheveux. *-p. kisu mšipini* (ou *kiunoni*), piquer ou porter un couteau à la ceinture : cf. *-čomoka. -p. vidole*, croiser les doigts, joindre les mains en croisant les doigts. *-p. mikono*, croiser les mains (en travers l'une de l'autre), croiser les bras. *-p. mguu*, croiser les jambes, mettre une patte sur l'autre (flamant). *-p. kitu dyun ya msumari*, suspendre qqch. à un clou par une boucle ou en pliant en deux par dessus le clou. ‖ à P. ce v. remplace encore Z. *-tũngika, -tundika, -ãngika*. Suspendre, accrocher. × réfl. × p. ‡ **-Pačua.** — R. -PAČA « double » + -IKA « placer ».

*-pačikana* r. Être superposés. *Katika inči hiyo madyabali yamèp. kwa uzuri.*

*-pačikia* d. × réfl. × p.

*-pačikika* n.

*-pačikiša* inus. c.

† **Pačili, Pačiri.** Nom d'une racine exposée en vente parmi les drogues des bazars indiens.

**-Pačiliza** S. G. = DS. *-patiliza*.

**Pačko** (Mr.). Nom d'un très petit poisson

de mer (Syngnathus). — Syn. Mr. *mpiga-msumari-mwāmba*.

**Pačo** S. G. = DS. *pato*, gain.

† **Pačori, Pačoli**. Patchouly (Pogostemon patchouly), importé de l'Inde et vendu en fragments desséchés pour l'assaisonnement du carry (*viūngo vya mčele*).

**-Pačua** (Mr.). a. Dégager ce qui est engagé entre deux obstacles, ce qui est enclavé, pris ou collé. — R. Forme réversive de -PAČIKA.

*-pačulia* d. × réfl. × p.

**Padogo** (DS. Mv.). Accord loc. de *-dogo*. — adverbial. inus. Encore un peu. *P. āngali ōmba tumpokée*, encore un peu il aurait demandé que nous l'accueillions.

**Padri, Padiri** *ma-*. Prêtre, un Père. ‡ **Kipadiri, upadiri**.

**Padya** (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. Cuisse, Dy. Am. *kiweo*, G. *kiveo* ; jambon. — *Padya !* avertissement à celui qui en s'asseyant a oublié de fermer son pagne par devant. ‡ **Upadya**.

**Padye** (P.). Grain de sorgho à sucre *mpadye* : il est rougeâtre comme le *ferefere*.

**Padyi la uso** (DS. Mv.). Syn. de *kipadyi ča uso*, 1. marque au front ; 2. le front, dans l'expression *-kūndža mapadyi za uso*, froncer.

**-Padyua** *a*, (Mv. Am. = G. *-payua*, P. *-pagadyua*). Arracher les fruits, les feuilles ou les rameaux, en glissant la main à demi-fermée le long de la grappe, du pétiole ou de la branche : *-p. tēnde, ndizi, kuti*, etc. — Cf. *-kwanyua, -pagua, -pogoa*. × p. *-uliwa*. — R. Doublet de -PAGUA.

*-padyulia* d. × réfl. × p.

**Pafu** (D8. Mv. Ngw.). *ma-*. t. d'anat. et de boucherie. Poumon ; mou. Syn. *yavu-yavu*. Cf. *pumu* « poumon organe de la respiration ». *Akapigwa kisu, kikamwīngia pafuni*. ‡ **Mpafu, bavu, ubavu**.

**-Paga** (DS.). a. Donner ou appliquer sur qqn ou sur un animal un bon coup de ; harponner. *Kamp. kisu ča uso*, il lui donna un coup de couteau à la figure. *-mp mtu kofi*, appliquer une bonne claque à qqn. *-p. mnyāngumi*, harponner la baleine. × p. — R. -WĀNGA.

*-pagana* r.

*-pagia* d. × p.

**-Pagaa, -Pagala, -Pagara** 1. (DS. Mv.). a. Transporter ou porter une charge *mzigo* comme le porteur de caravane, sur l'épaule ou sur la tête : on dit mieux : *pagaza* en ce sens. — *-pagara*. Porter une amulette sur le devant de la poitrine ou en sautoir. — P. : *Amèpagaa masikio*, il dresse les oreilles (de colère, par comparaison avec la charge qui dépasse la tête du porteur). ‖ 2. (TD.). *-mpagaa mtu*, posséder qqn, litt. transporter sans laisser la liberté des mouvements, en parlant de l'esprit mauvais *pèpo*. — Cf. G. *suvaa*. × p. *-pagawa na* (P. Mv. *ni*) *pèpo*, être possédé du *pèpo*. ‡ **Pagaro**.

*-pagalia* d.

*-pagaza* int. 1. (DS. Mv. Ngw. = Pa. S. G. *-pagaza*). Transporter ou porter une charge (*mzigo*) comme le porteur de caravane, sur l'épaule ou sur la tête. Cf. *-čukua*. — (DS. Mv.). Comme *pagaa*, posséder qqn (en parlant du *pèpo*). × réfl. ‖ 2. (TD. — Pa. S. G. *-pagaza*). Donner à un porteur *mpagazi* une charge *mzigo* à transporter (*-mp. mtu mzigo*), engager un porteur. *-p. watu*, engager des porteurs, former une caravane (rassembler les porteurs et leur distribuer les charges). — Fig.

*Ndugu yangu ari punde āmbagazapo* (pour ***anipapagazapo***),
*Ningali kipūngu, sionèki miwakuapo*,
Si mon frère me charge un instant de honte,
Je deviens comme l'aigle, je ne donne pas le temps de voir où je fonds sur ma proie. (*Liōngo.*)

× p. ‡ **Mpagazi, kipagazi, upagazi**.

*-pagazia* d. × p.

*-pagaziana* r. S'aider entre porteurs en portant la charge l'un de l'autre.

*Pagaro* (Mv.). Amulette composée de petits bouts de bois ou de racine attachés à un cordon noir qui se porte en sautoir (*-pagara matāmbavu*) ou même en guise de bracelet ou de jambière.

*Pagazi* inus. pour *mpagazi*.

**-Pagadyua** P. = Mv. Am. *-padyua*.

**-Pagua** (Mv.). a. Couper ou arracher ou enlever (les branches d'un arbre, *p. matānzu ya mti*), les rameaux (d'une branche *-p. vitānzu vya utagaa*), les folioles (d'une palme *-p. miaa, p. kuti*). — Cf. *-pogoa, -padyua*. × p. *-uliwa*. — R. Doublet de -PĀNGUA.



*-pagulia* d. × réfl. × p.

**P'agwa** (P. DN.). Entaille en V (e. d'affourchement, DS. *-makwa*) à l'extrémité d'un chevron ou d'un arbalétrier *kōmba-moyo* ; encoche de flèche (*p. ya čēmbe*), cf. *koleo* ; fourche, bâton fourchu (*p. ya fimbo*) ; croix de Saint-André, comme celle que l'on plante en travers d'un sentier pour le barrer. G. : *Borodi miva yake ina p.*, les arêtes du poisson *b* sont fourchues. ‡ **Kipagwa**. — R. La rac. est la même que dans *-wānga*.

**P'aha** Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *paka*. Chat.

**paHala** inus. = suiv.

**paHali** (DS. Mv. Ngw. où ce mot est us. en même temps que TD. *mahali*). Endroit, lieu, place, région ; emplacement, site ; qq. part, dans un endroit. *Pahali* ne prend pas le suf. *-ni*). *P. pāngu*, mon endroit, c'est mon endroit (ma place), *ninapo kaa* où je demeure. *Amèkwēnda* p., il (elle) est allé-e qq. part. *Killa p.*, partout. *P. pote*, partout, en tout lieu ; *p. po pote*, en qq. endroit, n'importe où. *Nitakwēnda p. po pote*, j'irai n'importe où. *P. gani ?* Quel endroit ? En quel endroit ? Où ? — *P. pa...*, endroit pour, à l'endroit de, à la place de, au lieu de. *P. pa kupānga*, endroit pour camper ; *p. pa kupikia*, endroit pour faire la cuisine. *Ēnda p. pake*, va à sa place. — Avec une négation, nulle part. *Sikwēndā p.*, je ne suis allé nulle part. *Sikumkuta p.*, je ne l'ai rencontré nulle part. — R. *Pahali* est une accommodation au g. loc. de l'Ar. MAHALI, dont la première syllabe *ma* a subi le traitement d'un préf. swah. interchangeable avec *pa* (Cf. *makao* et *kikao*).

**paHame** (DS.). Endroit abandonné. — Syn. inus. de *mahame*. — R. -HAME.

† **Paipu**. Sirène de navire, etc. ; sifflet de locomotive. *P. ina lia*. — Angl. PIPE.

**Paka** (DN. *p'aka*). inv. ou pl. augm. *ma-*. Chat. *P. dume* (Mv. G. *p'. šume*, G. *p'. avuru*), gros matou. *P.-mwitu*, chat sauvage. — *Mtu akiwa na tašwiši, tōnge yā kwānza humpa p. : čakula kikawa kibaya, p. hali. Haifay kumpiga p. : p. ukimpiga, uke'ča kufa. ana kidau čake, akiānza kukuvuša uēnde kukumuni, atakupindua kati ya bahari tuwili. Kwa waPēmba, p. ndiye nyama šarifu : hatta pana mzimu wa p., watu wakiēnda wakiōmba.* — *Ndizi ya p.*, variété de banane à manger crue.

Le fait du respect quasi religieux accordé au chat dans l'île de Pemba est à rapprocher de la vénération particulière dont jouissait le chat chez les anciens Égyptiens.

Sous la XII[e] dynastie, le chat paraît sous le nom de Pakht : sa statue figure à l'entrée des temples. Il figurait dans le Rituel. Animal sacré, il était représenté sur les monuments pour son rôle symbolique, personnifiant la pureté. On vouait les enfants aux chats, et chacun portait sur soi l'effigie de celui auquel il avait été voué. Destructeur d'animaux nuisibles, il avait sa place dans le mythe du soleil vainqueur des ténèbres, du bien vainqueur du mal, d'Osiris luttant contre Typhon et le renversant. Le respect de cet animal était tel que son meurtre, même involontaire, constituait un sacrilège puni de mort.

*P'aka-mayi* (G.). Périophtalme. — Syn. Am. *pali*, Mr. *doe*, DS. *mtataga-madyi*, etc.

*Paka-čui* (Mr. = Am. *p'aka-ţūi*). Chat-tigre ou serval (Felis serval). — Syn. Mr. *čui-marara*, Mv. Am. *ţ'ui-marara*, Am. G. *kiţui-marara*.

*P'aka-vue* (Mv.). Sorte de chat sauvage. Aph. : *Siţeze na p'aka-vue*.

**-Paka** (Ngaz. 2. *-bvāha*). a. Enduire, oindre ou barbouiller (de) ; badigeonner ou crépir (avec), peindre (*p. rāngi*) ; passer une couche (de). — *p. ukuta čokaa*, crépir ou blanchir un mur à la chaux : *ukuta uupake čokaa. Dawa ya kup.*, liniment. *-p. samaki, nyama* (ou *samaki kuipaka tui*), arroser de *tui la nazi*, assaisonné de poivre et autres condiments du poisson ou de la viande à griller *katika uma*, en aspergeant avec *ndifu* ou *kumbi ya mnazi ; samaki ya kupaka*, poisson ainsi préparé. × réfl. × p. † **Mpaka, mpaki, mpako, upako, paku, kipaku**, ?**-pakana**. — R. Doublet de -AKA (-(W)AKA).

*-pakaa* (DS. = Ngw. etc. *-pakala*). Syn. du précéd. avec sens plus spécial de « oindre, enduire, frictionner avec un liniment ». × p. *-pakwa*.

*-pakana* r.

*-pakia* d. × réfl. × p.

*-pakaza* (DS.). int. Appliquer une couche (de) ; faire une onction (avec, *-p. da-*

*wa*) ; passer à la peinture (*p. rāngi*). — *mp. mgôndẕwa mwili nizima.* × réfl. *-dyip. mafuta*, s'huiler. × p. ‡ **Upakazo.**

*-pakazia* d.

**-Pakača** S. G. = DS. *-pakata.*

**Pakača** (TDO. — S. G. *Kičasi, ičasi*). *ma-*. Sorte de panier à claire-voie tressé avec des folioles de cocotier : sert au transport des fruits, patates, manioc, etc. Syn. Am. *kitasi*. Fig. Diadème (t. de dérision), V. *-tundua*. — Nom qu'on a donné à certains brigands, voleurs et assassins nocturnes qui se cachaient le visage dans un de ces paniers.

**-Pakana** r. et n. Être limitrophe, adjacent; confiner. *Mašāmba yetu yamèp.* — *-p. na...*, être limitrophe de, confiner à, être adjacent à, toucher à, être borné par. *Šamba lāngu limèp. (limèkuwa mpaka mmodya) na šamba lako.* — R. MPAKA.

*-pakania* d.

*-pakaniša* c. Rendre limitrophe, etc. — *p. na...*, borner ou délimiter par... × p.

† **Pakānga**. Absinthe, vendue dans les bazars indiens en fragments desséchés.

**-Pakasa** (P. par emprunt au Yao, = Ngaz. 2. *-bvāhasa*). a. Tresser, *-suka* des autres Dial. *-p. ukiri, mašupatu. -p. mikeka*, tresser, faire des nattes. *-p. nywele*, tresser, natter les cheveux. *-p. makuti*, préparer des palmes pour la couverture des toits et pour clôtures, trois façons : 1. *-p. ya kike*, en accouplant deux à deux des folioles détachées sur un bâton fait de la nervure centrale et long d'une coudée ; 2. *-p. ya kiume*, en fendant une palme en deux et tressant entre elles les folioles d'un même côté, ce qui donne deux *makuti* par palme ; 3. *-p. ya kumba*, en faisant un *kuti* d'une palme dont toutes les folioles sont rabattues et tressées sur un seul côté. × p. — R. Causatif spécial du suiv.

**-Pakata** (S. G. *-pakača*, Ngaz. 2. *-bvahara*). a. Tenir, prendre ou porter couché en travers (de ses bras ou sur ses mains), sous (son bras, etc.), *-p. mtoto*, tenir un enfant sur les mains ou sur les bras (*p. mikononi* ou *p.* sans *mikononi*), sur les genoux *mapadyani* (Dy. Am. *kiweoni*, G. *kiveoni*), *ubavuni* sur le côté (en l'appuyant contre soi), *kwapani* sous l'aisselle, sous le bras. *-p. bunduki*, porter horizontalement un fusil sur les deux mains ou les deux bras. *-p. mikono, miguu*, croiser les bras, les jambes. *-mp. mtu mkono*, donner le bras à qqn, à un malade, etc. — Cf. *-ângata*. × p. ‡ **Mpakato, kipakata, kipakasa.**.

*-pakatana* r. Se prendre les bras, par les bras.

*-pakatia* d. *Unipakatie mtoto*. × réfl. × p.

*-pakatiana* r. *-p. mikono*, se donner le bras.

*-pakatiša* c. *Ana mp. mtoto wake.* × p.

*-pakatika* n. *Mtoto huyu hapakàtiki, afurukuta mno.*

*-pakasa* V. v. spécial.

**pAke** (Mr. Z. = Mg. H. T. P. Š. S. G. du N. *pakwe*, Mv, Am. G. du S. *pake* ou *pakwe*). accord. loc. de *-ake*. — adverbial. Chez lui (elle), près de ou vers chez lui (elle).

† **Paketi**. Paquet, surtout p. postal. — Angl. Allem. PACKET.

**-Pakia** (Ngaz. 2. *-pašia*) a. Embarquer, charger (à bord d'un bateau ou même sur un véhicule quelconque). *-p. čômbo*, charger un boutre ; *-p. makānda katika čombo* (ou *čômboni*), embarquer des sacs sur un boutre; *-p. nazi garini*. — En parlant du bateau, du véhicule, embarquer, avoir comme cargaison ou chargement. *Čombo kimèp. tènde*, le boutre a un chargement de dattes; *čombo kimèp. sana*, le boutre est très chargé. ‖ n. S'embarquer, embarquer. *Pakìeni upesi*, embarquez lestement. × réfl. *N'na dyip. lèo* × p. *Magari yana pakiwa bizaa*, les voitures sont chargées d'étoffes. ‡ **Upakio, mapakio, -paku, kipaku, -pakua.**

*-pakiana* r. S'embarquer ensemble, en même temps, mutuellement.

*-pakilia* d. *Unipakilie sānduku lāngu čômboni mwako.* — Mettre en surcharge sur la tête ou sur les épaules de qqn. *Usinipakilie mašizi*, en plus de (la marmite) ne me charge pas de sa suie. — Écrire en surcharge, dans la marge. — Fig. Charger qqn, mettre sur son dos, à sa charge; lui imputer, l'accuser de qqch., le rendre responsable de, le considérer comme coupable de; surtout l'accuser faussement de qqch. *-mp mtu mamèno.* × réfl. × p.



*Nimèpakiliwa masānduku yāngu*, on m'a embarqué mes caisses.

*-pakiliana* r.

*-pakiliza* int. Embarquer qqn ou qqch. pour un tiers ; s'occuper de l'embarquement de. — Fig. Charger qqn de, syn. de *-pakilia*. × p.

*-pakika* n. S'embarquer, être embarqué, pouvoir être embarqué ou chargé.

*-pakiša* c. Faire embarquer; ordonner d'embarquer; charger un bateau, un véhicule, une personne d'un fardeau. × p.

*-pakiza* (Ngaz. 2. *-bvahiza*). c. et int. *Gari ipakizeni nazi*, faites le chargement de cocos sur la voiture. — Fig. Charger qqn. × réfl. S'embarquer; fig. Se charger la conscience de, prendre à son dos. × p. ‡ **Upakizi, mapakizi, mpakizi.**

*-pakizia* d.

*Paku* (G. *ipaku, paku*). Augm. de *kipaku*. Tache (sur la peau, sur le pelage, le plumage, le linge, etc.) rappelant le coup de balai du peintre. — G. *Mapaku yā kiṭwa*, calvitie, cf. Z. *para la kičwa*. — *Mapaku-paku*, mouchetures. ‡ **Kipaku.**

**pAko** Accord. loc. de *-ako*. — Adverbial. Chez toi ; près de ou vers chez toi;

**-Pakoa** (G.). a. Laver, baigner ou débarbouiller un enfant. *-mp. nčočo vuso*, laver le visage à un enfant. — Cf. *-nawisa.*

**-Pakua** (Ngaz. 2. *-bvahua*). a 1. Décharger un bateau, un véhicule, *-p. vitu katika čômbo*, etc. : on dit plus souvent *-šuša*. ‖ 2. Distribuer le mortier à bâtir sur les bassins *vyano*, que transportent les manœuvres *vibarua*. ‖ 3. Mettre, servir le manger sur le plat ou dans les assiettes (*-tia wali katika mkūngu, katika būnguu ao sahani*). *Pakua*, sers. × p. *-uliwa*. ‡ **Mpakuzi, upakuzi, nya-paku.** — R. PAKIA.

*-pakulia* d. *-p. čokaa katika vyano*, distribuer le mortier à bâtir dans les bassins. *Mwiko wa kup.* × réfl. × p.

*-pakuliana* r.

*-pakulika* n.

*-pakuliša* c.

**pa-k'Ogèa** (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *pa-k'owèa*). Endroit pour bains, salle de bains, bassin de natation.

**pa-kuLalia** (G. *pa-kuyala*). Endroit pour dormir, chambre à coucher, dortoir.

**pa-kuLia** (G. *pa kula čakula*). Endroit pour manger, salle à manger, réfectoire.

**pa-kuTokèa** Endroit pour sortir, issue, sortie.

**Pakuzi** (Am. = Pa. S. G. *pahuzi*). Ver solitaire. — Syn. DS. *čango la tumbo.*

**Pala** = *paa*, antilope.

**Pala-hala** (Mr. par emprunt au Zig. Bo.). Antilope de la taille du bœuf, l'égocère noir. (Ægocerus ou Hippotragus niger) : le mâle est noir, mais la femelle est fauve. — Syn. Mg. *mbalapi.*

**Pale** (G. *palee*, Ngaz. 2. *bvala*, Nz. 2. *bvale*). Dém. loc. d'éloignement avec indication de proximité de l'endroit : *Pahali pale*, cet endroit (auprès de, vers, à, en, dans cet endroit-là). ‖ adverbial. Là-bas (près de, vers, à, en, dans cet endroit-là). — *Paleee*, là-bas (loin), près de cet endroit-là au loin. — *Pale pale*, là-bas même, juste à cet endroit-là.

**Pali** (Am.). Périophthalme. — Syn. G. *p'aka mayi*, Mv. *doe*, P. *konyeza*, DS. *mtatagamadyi, čuru-čuru.*

**-Palia** a. (TD. — Am. *-pelea*). Gratter la terre, sarcler. p-. *ndẕia*, sarcler une allée. — Cf. *buruga*. × réfl. × p. ‡ **Mpalia, mpalizi, mpalio, mapalio.** — R. Forme directive de -PAA 2.

*-paliana* r.

*-palilia* d. *N'na up. mpūnga wāngu*, je sarcle (les mauvaises herbes) dans mon riz. *Unipalilie šamba lāngu*. × réfl. × p. ‡ **Mapalilio.**.

*-paliliana* r.

*-palilika* n. Se sarcler ; être, pouvoir être sarclé.

*-paliliza* c. Faire sarcler; donner à sarcler; donner à qqn un travail de sarclage. × p.

**paLi kuwa** (G. *pali kuva*). Il y était. S'emploie souvent pour « il y avait » *pali kuwa na* également us. *P. k. na mtu.* — V. *-wa*.

**paLipo** inus. (accord loc.). Qui est : *Pahali p. pèūpe*, l'endroit qui est éclairci. — absol. Où est : se dit parfois pour *palipo na* (mieux *panapo*) « où il y a ».

**Palu** = *paru.*

**Pāmba**. Coton ou ouate du cotonnier *mpāmba*, à distinguer de *ṣufi* « coton du ouatier » ; par ext. bourdonnet, gâteau de charpie. *Nguo ya p.*, cotonnade. — *Pāmba* se dit pour *mpāmba* « cotonnier, coton » dans les expressions suivantes : *-panda p.*, *-lima p.*, planter, cultiver ou piocher le coton ; *čuma p.*, cueillir les capsules de coton ; *mbegu ya p.*, graine de coton. ‖ *Pāmba* (ou *pāmba ya safari*), t. d'argot, provision de route, soit vivres, soit ce qu'il faut pour en acheter pour le ravitaillement de la caravane, Nyam. *mhāmba*, Sumbwa, etc., *mpāmba*. Cf. *kānde*. ‡ **Upāmba, kipāmba.**

Pers. پنبه *pèmbè*, coton, ouate. Cf. Ital. *bambagia*.

**-Pāmba** (Ngaz. 2. *-bvāmba*). a. Parer, décorer, orner, pavoiser, embellir, enjoliver, faire la toilette de, mettre le décor ou la garniture à. *-p. mzimu*, suspendre des bandes de cotonnade blanche ou rouge autour du *mzimu*. *-p. nyumba*, décorer une maison, ou simplement la garnir de meubles. *-p. markebu*, pavoiser un bateau. *-p. mayiti*, faire la toilette d'un mort (le parer du linceul avec parfums et accessoires), l'embaumer. — *-p. tānga*, appareiller (*-tweka*). *-p. mzigo*, lier (ficeler) une charge avec art et symétrie. Cf. *-šaliki*. — G. *-p. dawa mafani*, appliquer un emplâtre ou un cataplasme sur la poitrine, cf. *-wāmba*. — *Moto ukapāmba nyumba yote*, le feu envahit toute la maison. × réfl. × p. ‡ **Mpāmba, mpāmbadyi mpāmbe, mpāmbi, mapāmbakundu, pāmbo, upāmbo, pāmbizo, -pāmbua, -pāmbika.** — R. -WĀMBA.

*-pāmbana* r.

*-pāmbia* d. *-p. wali*, étendre de la braise chaude sur le couvercle du *čungu*, pour achever la cuisson du riz *wali* qui est à l'intérieur. × réfl. × p.

*-pāmbika* n.

*-pāmbiša* c.

**Pāmbadya** (Mv.). *-mpiga mtu p.*, prendre qqn à bras le corps, étreindre (*-kumbatia*), embrasser. — Syn. P. *-ẓūnguša mikono*, *-piga kibega*, Am. G. *-pidyana* (G. *-bikana*) *makamanu*.

**-Pāmbaia** (Am.). a. *-mp. mtu*, faire une ovation, une réception solennelle à qqn arrivant de voyage, etc.

**-Pāmbana** r. Se rencontrer de front, tête à tête, vis-à-vis, face à face, nez à nez ; se trouver en présence l'un de l'autre, les uns des autres ; se joindre de front dans un passage étroit ; se heurter de front, entrer en collision, s'aborder. *Tukap. ndẓiani. Magari ya moši yanèp. Watu wana p. huko, wana pigana*, les hommes sont aux prises là, ils se battent. — neutral. *-p. na...*, se rencontrer de front avec, se trouver en présence de ; affronter ; avoir une prise de bec avec ; être sur le point d'en venir aux mains avec. *Markebu ikap. na mwēnẓiwe*. ‡ **Mpāmbano, upāmbano, mapāmbano, -pāmbanua.** — R. PA MBEE « devant » + prép. NA.

*-pāmbania* d.

*-pāmbaniša* c. Mettre en présence, en tête à tête, etc. ; fig. mettre des personnes en opposition, en lutte, confronter des personnes ou des choses ; mettre en contraste. *-p. manèno ya watu*, confronter les paroles des gens, aussi mettre leurs dires en contradiction ou en opposition. × p. ‡ **Mpāmbanišo.**

*-pāmbanya* c. = précéd. × p.

*-pāmbanišia*. d.

**-Pāmbanua** a. Séparer ou écarter deux adversaires, deux bateaux, deux véhicules, et en gén. tout ce qui se heurte ou se touche ; ouvrir une huître ; fig. (TD. — Am.), distinguer, faire la distinction ou la différence (de), démêler, reconnaître dans le chaos, dans la foule, entre plusieurs, syn. *-fafanua* que *-p.* remplace en G. *Dyna na mwezi hup. usiku na mčana*, le soleil et la lune distinguent le jour et la nuit. *Baada ya usiku tukap. inči*, après la nuit nous distinguâmes la terre. — Syn. *-pāmbaẓua*, *-pāmbaua*. × p. *-uliwa*. ‡ **Mapāmbanuo.** — R. -PĀMBANA.

*-pāmbanulia* d. *Unipāmbanulie maněno hayo*, montre-moi la distinction ou la différence à faire entre ces choses, ces paroles ou ces mots, ou confronte-moi ces paroles, ou encore explique (élucide) les moi. × réfl. × p.

*Pāmbanuliana* r.

*-pāmbanuka* n. Se distinguer, devenir distinct ; us. surtout en parlant des objets qui commencent à devenir perceptibles, soit à l'aurore, soit dans le lointain. — Aussi en parlant du temps *kumèp.*, il commence à faire clair (litt. à se faire distinct) ; en parlant de la nuit *usiku una p.*, la nuit se dissipe, litt. devient telle qu'on y distingue.



*-pāmbannkia* d. × p. *Nikalala hatta nikapambanukiwa*, je dormis jusqu'à ce que la nuit se fût dissipée pour moi (jusqu'à l'aurore).

**-Pāmbaua** doublet de *-pāmbanua* spécialem. us. dans le sens de : distinguer les objets à l'horizon ou à l'aurore.

*-pāmbauka* (très us. dans DN.). n. *Kuna p.*, il commence à faire clair, = *kuna pāmbanuka*, *kuna pāmbaẓuka*. — Cf. *-ča* 3. ‡ **Mapāmbauko.**

*-pāmbaukia* d. × p. très us. dans DN. au sens de *-čelèwa* « être en retard », litt. « être surpris par l'instant où il fait clair à distinguer les objets ». *Nika pāmbaukiwa kazini*, je fus en retard au travail.

**Pāmbavu** (Mr. par emprunt au Zig.). Amulette qui se porte en sautoir. *-vaa p.*, porter en sautoir. — R. PA MBAVU (plur. de *ubavu*), litt. « contre les côtes ».

**-Pāmbazua** (Mr. Z. Mv. Ngw.). a. Doublet de *-pāmbanua*, employé surtout dans l'expression *-p. nèno*, parler sans équivoque ni ambiguïté, parler ou s'expliquer distinctement. × p. *-uliwa*.

*-pāmbaẓuka* n. *Kulipo p.*, lorsqu'il fit assez clair pour distinguer les objets. ‡ **Mapāmbazuko.**

**Pa Mbele** (DS. Mv. = Am. G. *pa mbee*). Par devant, en avant, sur l'avant. — *Pa mb. yake*, devant lui (elle).

**-Pāmbika** (P. Mv. G. Ngw.). a. Parer une flèche de ses accessoires (plumes, pointe, spires de fil). *-p. manyoya* (Mv. *mbawa*, G. *mabele*) *katika mšare* (DN. *čembe*), empenner une flèche. × p. — R. -PĀMBA, -IKA.

*-pāmbikia* d. *Unipāmbikie mšare wāngu manyoya*. × réfl. × p.

**Pāmbiẓo** (G.). Bordure. — R. -PĀMBA.

**Pāmbo** (G. *ipāmbo*, *pāmbo*). *ma-*. Ornement, ornementation, pavois, décor, décoration, enjolivement, toilette. *Map. ya nyumba*, décors d'une maison, aussi meubles (tout ce qui garnit et enjolive). — Cf. *urèmbo*. ‡ **Kipāmbo.** — R. -PĀMBA.

**-Pāmbua** a. Dégarnir ; enlever la toilette, quitter sa toilette ; démeubler. *-mp. mtu nguo*, débarrasser qqn de sa parure. *-p. nyumba*, dégarnir une maison ; *-p. nguo nyumbani*, enlever les tentures d'une maison. — P. *-p. nyūngu*, enlever le couvercle du *čungu* après que le contenu est cuit. × réfl. × p. *-uliwa*. — R. -PĀMBA.

*-pāmbuana* r.

*-pāmbulia* d. — réfl. — p.

*-pāmbuka* n. *Mčwa hup. mbawa*, les termites perdent leurs ailes.

**paModya** (Am. G. Ngw. *pamoya*). accord loc. de *-modya : pahali p.* — adverbial. Ensemble, de concert, en même temps : *twènde p. — p. na.*, en même temps que, de concert avec, en union avec, avec : *p. nae*, avec lui (elle). *P. na hayo*, en même temps que cela.

**paMwe**. Archaïsme syn. du précéd. dont il a tous les emplois. *P. na = pamodya na*. — V. *-mwe*.

**paNa** Il (elle) est avec, il (elle) a, à l'accord loc. de *pahali* : *Pahali pale pana madyi*, l'endroit là-bas a de l'eau. — Très us. au sens indéterminé « il est » = « il y a » : *P. mtu mlāngoni*, il y a qqn à la porte. — *Panapo*, où il y a, là où il y a (auprès), près d'où ou par où il y a : *Twakaa pale panapo mwitu ule*, nous demeurons là-bas où il y a cette forêt. — R. PA NA.

**-Pana**. Large, ample, étendu, vaste, plat en parlant de l'étendue sans limites appréciables ou de ce dont la largeur n'est généralement pas comptée. *Mbao p.*, planches larges. *Mto mp.*, rivière large. *Kisu kip.*, couteau large. *Samaki mp.* poisson plat. *Inči p.*, contrée large, vaste, plate. × redupl. *-pana-pana*, très large, très ample ; vaste, étendu, plat, ras. *Inči p. p.* contrée vaste, plate. *Bahari p. p.*, la vaste mer. ‡ **Upana, mapana, -panua, -benua.**

**Pana** G. = DS. *panya*.

**Pānda, Paānda, Pānda-pānda** (DS. Mv. = Am. *pānda*). Corne ou conque dont on tire des sons comme d'une trompette. Cf. *gunda*, *barugumu* ; trompette. Cf. Mv. *para-pānda*. ‖ G. *-bika pānda*, piler en lâchant le

pilon à chaque coup, de manière à le faire retentir dans le mortier. — Cf. *mbwata*.

**Pānda** (DS. Mv. Ngw.). inv. ou *ma-*. Fourche, bifurcation ; au pl. *panda|ʒake*, les deux branches ou dents d'une fourche. — *P. ya mti*, fourche d'arbre, arbre fourchu, chacune des branches de la fourche (*p. ʒake*, ses deux branches) ; par ext. toute grosse branche latérale, aussi bras d'un appareil (*p. ʒa ngaʒi*, chevilles du rancher, Mv. *vipagwa*, Am. *ʒiwāngo*, G. *ʒivānguli*, *pānda* ; *p. ʒa msalaba*, les bras de la croix, les croisillons ; *p. ʒa nira*, traverses du joug ; P. *pāndā ʒa mnaʒi*, entailles pratiquées sur le tronc du cocotier pour en faciliter l'ascension, syn. de *pāndiʒo*. — Mv. *P. la mnaʒi*, *p. la mtēnde*, etc., spathe encore fermée de cocotier, de dattier, etc., bonne à tronçonner pour l'extraction du vin de palme : *-gema p.* — *Kidyiti ča p.*, gaule fourchue ; *p. ya fimbo* (ou *fimbo ya p.*), bâton fourchu de vieillard, etc., cf. *nānda*. — *P. la* (*ya*) *mto*, bras de rivière. — *P. ya mkia*, queue fourchue de certains oiseaux. — *P. ya mšare*, encoche de flèche, *pagwa*, *kolèo*. — *P. ʒa nywele* (ou *kičwa p.*), chevelure formant deux cornes. — *P. ya ndžia*, bifurcation, fourche, croisée de chemins ; *ndžia p.*, chemin de bifurcation, route qui se croise, traverse, syn. *ndžia ya mkīngamo* (DN. *ndia ya mkīngamo*, Am. G. *ndia paṭa*). ‡ **Mpānda.**

**Pānda la uso** (Mr. Z. Ngw. = G. *ipānda la vuso*). Front, P. Mv. *kipānda ča uso*. ‡ **Kipānda.**

**Pāṇda** Mv. = Mr. Z. *pāndžya*.

**-Pānda** (Mr. Z. Mv. Ngw. = Am. G. *-pāndru*). n. Monter, être haut ; élevé ; s'élever (soleil, etc.) ; fig. monter, augmenter (prix *bei*, *samani*, etc.). *Markebu imèp. dyuu ya fūngu*, le bateau est monté sur un banc. *Mti huu umèp. sana* (ou *dyuu sana*), cet arbre est très élevé. — Cf. *-kwèa*. ‖ a. Monter, monter sur (P. *-kweléʒa*) ; faire l'ascension de ; saillir, couvrir (la femelle). *-p. farasi* (on *dyuu ya f.*), monter à cheval, aller à ch., chevaucher. *-p. mti* (ou *dyuu ya mti*), monter, grimper sur un arbre, surtout sans l'étreindre. *-p. čōmboni*, monter à bord d'un boutre, s'embarquer sur un boutre. *-p. kičwani*, m. à la tête. — Cf. *-kwèa* qui est remplacé en Am. G. par *-pāndra*. × p. ‡ **Mpānda.**

*-pāṇḍa* (Am. G. = Z. *-pānʒa*), c. Relever. *-p. nguo* (G. *nguvo*), relever son linge. *-p. mutāmbo wa bunduki*, armer un fusil × p.

*-pāndana* r. Monter ou être montés l'un sur l'autre ; se croiser.

*-pāndia* d. *Ngaʒi ya kup.*, une échelle pour monter dessus. *Farasi wa kup.*, un cheval de course. *Kaup. mti*, il est monté sur l'arbre. *-p. bomu*, monter à l'assaut d'une fortification. × réfl. × p. ‡ **Pāndio.**

*-pāndiana* r.

*-pāndika* n. Se monter ; être monté, montable, accessible ; pouvoir être monté. *Punda huyu hapāndiki.*

*-pāndiša* c. Monter, ériger, élever, porter plus haut, dresser, faire monter, hausser (un objet, le prix, etc.) ; faire saillir. × p. ‡ **Mpāndišo.**

*-pāndišia* d.

*-pāndiʒa* c. = *-pāndiša*.

*-pānʒa* (Mr. Z. Mv. = Am. G. *-pāṇḍa*). c. et int. Relever, remonter, monter, retrousser, lever ou mettre plus haut ; fig. élever (jusqu'aux nues). Aph. : *Amèkip. čōmbo mwāmba*, il a jeté le boutre sur un récif. *-p. nguo*, retrousser, relever son linge (P. Mv. etc. *-pania*, P. *-pāʒa*). *-p. mtāmbo wa bunduki*, armer un fusil. *-p. pumʒi*, essouffler. *Akinip., akinišuša*, tantôt m'élevant (aux nues), tantôt m'humiliant. × réfl. × p. *Nyoka amèpānzwa baharini*, un serpent (une trombe) s'est élevé en mer.

*-pānʒia* d. × réfl. × p.

**-Pānda** (DS. Mv. Ngw.). a. Mettre en terre une plante ou de la graine ; planter (Am. *-tulia*, Am. G. *-yaa*) ; semer, ensemencer (DS. Mv. *-sia*, Am. G. *-yau*) ; fig. planter, semer. *-p. viaʒi*, *mbegu*, *mtama*. *-p. šāmba*. Prov. : *Mp. ovyo*, *hula ovyo*, qui plante au hasard, récolte de même. *Mtu apāndačo, ndičo avunačo*, ce qu'on sème on le récolte. — En parlant du cocotier, du borassus, de jeunes arbres, le v. a le sens de « transplanter des plants déjà levés : *-p. mnaʒi*, *mvumo*. etc. × p. ‡ **Mpānda, mpāndadyi, mpāṇḍi, mpānzi, mpāndo, pāndo, mapāndadyi.**

*-pāndia* d. × réfl. × p.



*-pāndiana* r.

*-pāudikia* d. Transplanter, replanter, repiquer ; greffer. × p.

*-pāndikiʒa* int. Transplanter, replanter, repiquer, greffer. *-p. mmea*. × p.

**Pānde** (Am. *pāndre*, G. *ipāndre*, *pāndre*). Augm. de *kipānde*. pl. *ma-*. Grand côté, grand morceau, quartier, bloc, grosse pièce de bois. ou de métal (*p. la mti*, *p. la čuma*. *Mapānde ya maʒiwa*, grumeaux de lait caillé. — DS. *Udyi wa mapānde*, potage consistant de riz ou de sorgho demeuré en grains, syn. Mv. *udyi wa mataʒa*, Am. *ui wa mataʒa*. — *P. la mtu* (ou *p. la dyitu*), personne forte et corpulente, colosse, hercule. Cf. *pāndekizi*. — Mr. Z. *Kuti la p.*, V. à *kuti*. ‡ **Upānde, kipānde.**

**Pāndekizi** (DS.). *ma-*. Colosse, géant, G. *kipāndekizi*. *P. la mtu*, colosse, géant, hercule, personne forte et corpulente. *P. la mti*, arbre énorme. *P. la nyumba*, édifice colossal.

**Pāṇḍi** (Am. G. = DS. *pānzi*). Criquet. — *Pāṇḍi-bahari* Am. G. = DS. *pānzi-bahari*. Poisson volant.

**Pāndio** (Mr. Z. Mv. = Am. *pāndrio*). Entaille ou trou pratiqué de place en place sur le tronc d'un arbre, dans la paroi d'un puits, pour faciliter l'ascension ou la descente : *p. ʒa mnaʒi*. *p. ʒa kisima*. — Syn. P. *pānda*, *pāndiʒo*, Mr. *kidato*, G. *idaro*. — R. *-pānda* 1.

*pāndiʒo* (P.). Syn. du précéd. *-tia map. mnaʒini*, pratiquer des entailles en escaller sur un cocotier.

**Pāndro** (Am.). *ma-*. Entaille profonde que l'on pratique dans un tronc pour l'équarrir ou le tailler plus facilement. *-tia mapāndro*, syn. de Z. *-wānga*. — Syn. Mr. Z. Mv. *wāngo*, P. Mv. G. *kilīngo*, G. *ikeo*.

**Pāndu** (G. *mpāndu*). Nom d'un poisson de mer (Trachynotus ovatus).

**Pāndya** V. *pāndžya*.

**Pāndzi** Ngaz. 2. = Am. G. *pāṇḍi*, DS. *pānzi*.

**Pāndžya** (Mr. Z. Am. = G. *ipāndžya*, Mv. *pāṇḍa*). *ma-*. *P. la uso*, saillie rentrante sans cheveux sur un côté de la tête au-dessus du front ; *mapāndžya ya uso*, rentrée sur les deux côtés. *Ana p. la uso*, il a une pointe sans cheveux sur le devant. — Syn. P. *paʒi*. Cf. Am. *kihāndžya*. — R. *-wānga*.

**Pāndži** (Mr.). Nom d'un poisson de mer. Syn. Mr. du N. etc. *fulusi*. — R. La rac. est la même que dans *pānʒi*.

**Pānga** (Mr. Mv.). inv. ou *ma-*. Nom d'un faucon, le Polyboroïde (Polyboroides radiatus), Mr. H. P. DN. *kipānga*. — R. UPĀNGA « épée », de ce qu'il fond sur sa proie.

*Pānga, pānga-pānga* (DS.). *ma-*. Un coquillage marin bivalve comestible (Pinna pectinata), Am. *šaʒa*, G. *išaʒa*. — R. UPĀNGA, à cause de sa forme en pointe aiguë.

*Pānga-kuku* (Mr.). Un poisson de mer, le pagel (Pagellus) ?

*Pᵉānga ʒa wazuka* (Mv.). Un des noms de l'amarantacée Achyranthes aspera, à cause des piquants de ses épis. — Cf. *mkamata-nguo*.

**Pānga** (Ngaz. 2. ; H. P. et Mv. par emprunt au Nyika). *ma-*. Caverne, grotte. — Cf. *-pāngo*. — R. -WĀNGA.

**Pānga** (DS.). Lot de terre abandonné par le maître à l'esclave pour sa subsistance. — Syn. Mr. du N. P. DN. *koto*, Pa. S. G. *kočo*, Am. *kipāndre ča mlumwa*, G. *kipāndre ča nčumwa*. — Cf. *gunda*. — R. -PĀNGA.

**-Pānga** 1. a. Mettre (ranger, caser, disposer) à côté les uns les autres, sur une ou plusieurs lignes, isolément ou en tas ; étaler, classer, composer (en imprimerie, *-p. harufu*). *-p. mizigo*, disposer les charges des porteurs en ordre, les ranger. *-p. miti, kuni*, mettre en tas du bois, des bûches (pour cuire la chaux, etc.). *-p. mawe*, faire des tas de pierres. *-p. vyuo*, ranger des livres (dans une bibliothèque). *-p. askari*, mettre des soldats en ligne. *Watu wapānge sawa sawa, wakubwa nyuma, watoto mbele*, range tout le monde, les grands par derrière, les enfants en avant. *-p. hema*, dresser les tentes (en ordre). *-p.* (ou *-pānga-pānga*) *makundi*, grouper. *-p.* (ou *p.-p.*) *mafungu*, disposer des tas (de légumes, de fruits, de pierres, etc.). *-p. safu*, mettre en ligne (*-ēndika sawa*) ou en rangs, aligner. — Fig. *-p. daradya ʒa ukoo wake*, dresser, étaler la généalogie de sa famille. — *Dyina la k.*, sobriquet. × réfl. Se mettre en rang-s, en ligne-s, faire la haie, s'aligner (*-dyip. safu*). *Askari wamèdyip safu*. × p. ‖ 2. (DS. Mv. G.). Louer (*-adyiri*), prendre à loyer ; neutralem. loger à l'hôtel. *Nitap.*

pilon à chaque coup, de manière à le faire retentir dans le mortier. — Cf. *mbwata*.

**Pãnda** (DS. Mv. Ngw.). inv. ou *ma-*. Fourche, bifurcation ; au pl. *panda|ʒake*, les deux branches ou dents d'une fourche. — *P. ya mti*, fourche d'arbre, arbre fourchu, chacune des branches de la fourche (*p. ʒake*, ses deux branches) ; par ext. toute grosse branche latérale, aussi bras d'un appareil (*p. ʒa ngazi*, chevilles du rancher, Mv. *vipagwa*, Am. *ʒiwãngo*, G. *ʒivãnguli*, *pãnda* ; *p. ʒa mṣalaba*, les bras de la croix, les croisillons ; *p. ʒa nira*, traverses du joug ; P. *pãndã ʒa mnazi*, entailles pratiquées sur le tronc du cocotier pour en faciliter l'ascension, syn. de *pãndiʒo*. — Mv. *P. la mnazi*, *p. la mtẽnde*, etc., spathe encore fermée de cocotier, de dattier, etc., bonne à tronçonner pour l'extraction du vin de palme : *-gema p.* — *Kidyiti ča p.*, gaule fourchue ; *p. ya fimbo* (ou *fimbo ya p.*), bâton fourchu de vieillard, etc., cf. *nãnda*. — *P. la* (*ya*) *mto*, bras de rivière. — *P. ya mkia*, queue fourchue de certains oiseaux. — *P. ya mšare*, encoche de flèche, *pagwa*, *kolèo*. — *P. ʒa nywele* (ou *kičwa p.*), chevelure formant deux cornes. — *P. ya ndʒia*, bifurcation, fourche, croisée de chemins ; *ndʒia p.*, chemin de bifurcation, route qui se croise, traverse, syn. *ndʒia ya mkĩngamo* (DN. *ndia ya mkĩngamo*, Am. G. *ndia paṭa*). ‡ **Mpãnda.**

**Pãnda la uso** (Mr. Z. Ngw. = G. *ipãnda lá vuso*). Front, P. Mv. *kipãnda ča uso*. ‡ **Kipãnda.**

**Pãnḍa** Mv. = Mr. Z. *pãndʒya*.

**-Pãnda** (Mr. Z. Mv. Ngw. = Am. G. *-pãndʳa*). n. Monter, être haut ; élevé ; s'élever (soleil, etc.) ; fig. monter, augmenter (prix *bei*, *samani*, etc.). *Markebu imèp. dyuu ya fũngu*, le bateau est monté sur un banc. *Mti huu umèp. sana* (ou *dyuu sana*), cet arbre est très élevé. — Cf. *-kwèa*. ‖ a. Monter, monter sur (P. *-kwelèʒa*) ; faire l'ascension de ; saillir, couvrir (la femelle). *-p. farasi* (on *dyuu ya f.*), monter à cheval, aller à ch., chevaucher. *-p. mti* (ou *dyuu ya mti*), monter, grimper sur un arbre, surtout sans l'étreindre. *-p. čõmboni*, monter à bord d'un boutre, s'embarquer sur un boutre. *-p. kičwani*, m. à la tête. — Cf. *-kwèa* qui est remplacé en Am. G. par *-pãndʳa*. × p. ‡ **Mpãnda.**

*-pãnḍa* (Am. G. = Z. *-pãnʒa*), c. Relever. *-p. nguo* (G. *nguvo*), relever son linge. *-p. mutãmbo wa bunduki*, armer un fusil × p.

*-pãndana* r. Monter ou être montés l'un sur l'autre ; se croiser.

*-pãndia* d. *Ngazi ya kup.*, une échelle pour monter dessus. *Farasi wa kup.*, un cheval de course. *Kaup. mti*, il est monté sur l'arbre. *-p. boma*, monter à l'assaut d'une fortification. × réfl. × p. ‡ **Pãndio.**

*-pãndiana* r.

*-pãndika* n. Se monter ; être monté, montable, accessible ; pouvoir être monté. *Punda huyu hapãndiki.*

*-pãndiša* c. Monter, ériger, élever, porter plus haut, dresser, faire monter, hausser (un objet, le prix, etc.) ; faire saillir. × p. ‡ **Mpãndišo.**

*-pãndišia* d.

*-pãndiʒa* c. = *-pãndiša*.

*-pãnʒa* (Mr. Z. Mv. = Am. G. *-pãnḍa*). c. et int. Relever, remonter, monter, retrousser, lever ou mettre plus haut ; fig. élever (jusqu'aux nues). Aph. : *Amèkip. čõmho mwãmba*, il a jeté le boutre sur un récif. *-p. nguo*, retrousser, relever son linge (P. Mv. etc. *-pania*, P. *-pdʒa*). *-p. mtãmbo wa bunduki*, armer un fusil. *-p. pumʒi*, essouffler. *Akinip.*, *akinišuša*, tantôt m'élevant (aux nues), tantôt m'humiliant. × réfl. × p. *Nyoka amèpãnʒwa baharini*, un serpent (une trombe) s'est élevé en mer.

*-pãnʒia* d. × réfl. × p.

**-Pãnda** (DS. Mv. Ngw.). a. Mettre en terre une plante ou de la graine ; planter (Am. *-tulia*, Am. G. *-yaa*) ; semer, ensemencer (DS. Mv. *-sia*, Am. G. *-yau*) ; fig. planter, semer. *-p. viazi*, *mbegu*, *mtama*. *-p. šamba*. Prov. : *Mp. ovyo*, *hula ovyo*, qui plante au hasard, récolte de même. *Mtu apãndačo*, *ndičo avunačo*, ce qu'on sème on le récolte. — En parlant du cocotier, du borassus, de jeunes arbres, le v. a le sens de « transplanter des plants déjà levés : *-p. mnazi*, *mvumo*. etc. × p. ‡ **Mpãnda, mpãndadyi, mpãnḍi, mpãnzi, mpãndo, pãndo, mapãndadyi.**

*-pãndia* d. × réfl. × p.



*-pãndiana* r.

*-pãudikia* d. Transplanter, replanter, repiquer ; greffer. × p.

*-pãndikiʒa* int. Transplanter, replanter, repiquer, greffer. *-p. mmea*. × p.

**Pãnde** (Am. *pãndʳe*, G. *ipãndʳe*, *pãndʳe*). Augm. de *kipãnde*. pl. *ma-*. Grand côté, grand morceau, quartier, bloc, grosse pièce de bois. ou de métal (*p. la mti*, *p. la ču̧ma*. *Mapãnde ya maʒiwa*, grumeaux de lait caillé. — DS. *Udyi wa mapãnde*, potage consistant de riz ou de sorgho demeuré en grains, syn. Mv. *udyi wa maṭaʒa*, Am. *ui wa maṭaʒa*. — *P. la mtu* (ou *p. la dyitu*), personne forte et corpulente, colosse, hercule. Cf. *pãndekizi*. — Mr. Z. *Kuti la p.*, V. à *kuti*. ‡ **Upãnde, kipãnde.**

**Pãndekizi** (DS.). *ma-*. Colosse, géant, G. *kipãndekizi*. *P. la mtu*, colosse, géant, hercule, personne forte et corpulente. *P. la mti*, arbre énorme. *P. la nyumba*, édifice colossal.

**Pãnḍi** (Am. G. = DS. *pãnʒi*). Criquet. — *Pãnḍi-bahari* Am. G. = DS. *pãnʒi-bahari*. Poisson volant.

**Pãndio** (Mr. Z. Mv. = Am. *pãndʳio*). Entaille ou trou pratiqué de place en place sur le tronc d'un arbre, dans la paroi d'un puits, pour faciliter l'ascension ou la descente : *p. ʒa mnazi*. *p. ʒa kisima*. — Syn. P. *pãnda*, *pãndiʒo*, Mr. *kidato*, G. *idaro*. — R. *-pãnda* 1.

*pãndiʒo* (P.). Syn. du précéd. *-tia map. mnazini*, pratiquer des entailles en escaller sur un cocotier.

**Pãndʳo** (Am.). *ma-*. Entaille profonde que l'on pratique dans un tronc pour l'équarrir ou le tailler plus facilement. *-tia mapãndʳo*, syn. de Z. *-wãnga*. — Syn. Mr. Z. Mv. *wãngo*, P. Mv. G. *kilĩngo*, G. *ikeo*.

**Pãndu** (G. *mpãndu*). Nom d'un poisson de mer (Trachynotus ovatus).

**Pãndya** V. *pãndʒya*.

**Pãndzi** Ngaz. 2. = Am. G. *pãnḍi*, DS. *pãnʒi*.

**Pãndʒya** (Mr. Z. Am. = G. *ipãndʒya*, Mv. *pãnḍa*). *ma-*. *P. la uso*, saillie rentrante sans cheveux sur un côté de la tête au-dessus du front ; *mapãndʒya ya uso*, rentrée sur les deux côtés. *Ana p. la uso*, il a une pointe sans cheveux sur le devant. — Syn. P. *pazi*. Cf. Am. *kihãndʒya*. — R. *-wãnga*.

**Pãndži** (Mr.). Nom d'un poisson de mer. Syn. Mr. du N. etc. *fulusi*. — R. La rac. est la même que dans *pãnʒi*.

**Pãnga** (Mr. Mv.). inv. ou *ma-*. Nom d'un faucon, le Polyboroïde (Polyboroides radiatus), Mr. H. P. DN. *kipãnga*. — R. UPĀNGA « épée », de ce qu'il fond sur sa proie.

*Pãnga*, *pãnga-pãnga* (DS.). *ma-*. Un coquillage marin bivalve comestible (Pinna pectinata), Am. *šaʒa*, G. *išaʒa*. — R. UPĀNGA, à cause de sa forme en pointe aiguë.

*Pãnga-kuku* (Mr.). Un poisson de mer, le pagel (Pagellus) ?

*Pʿãnga ʒa wazuka* (Mv.). Un des noms de l'amarantacée Achyranthes aspera, à cause des piquants de ses épis. — Cf. *mkamata-nguo*.

**Pãnga** (Ngaz. 2. ; H. P. et Mv. par emprunt au Nyika). *ma-*. Caverne, grotte. — Cf. *-pãngo*. — R. *-WĀNGA*.

**Pãnga** (DS.). Lot de terre abandonné par le maître à l'esclave pour sa subsistance. — Syn. Mr. du N. P. DN. *koto*, Pa. S. G. *kočo*, Am. *kipãndʳe ča mlumwa*, G. *kipãndʳe ča nčumwa*. — Cf. *gunda*. — R. *-PĀNGA*.

**-Pãnga** 1. a. Mettre (ranger, caser, disposer) à côté les uns les autres, sur une ou plusieurs lignes, isolément ou en tas ; étaler, classer, composer (en imprimerie, *-p. harufu*). *-p. mizigo*, disposer les charges des porteurs en ordre, les ranger. *-p. miti*, *kuni*, mettre en tas du bois, des bûches (pour cuire la chaux, etc.). *-p. mawe*, faire des tas de pierres. *-p. vyuo*, ranger des livres (dans une bibliothèque). *-p. askari*, mettre des soldats en ligne. *Watu wapãnge sawa sawa*, *wakubwa nyuma*, *watoto mbele*, range tout le monde, les grands par derrière, les enfants en avant. *-p. hema*, dresser les tentes (en ordre). *-p.* (ou *-pãnga-pãnga*) *makundi*, grouper. *-p.* (ou *p.-p.*) *mafungu*, disposer des tas (de légumes, de fruits, de pierres, etc.). *-p. safu*, mettre en ligne (*-ãndika sawa*) ou en rangs, aligner. — Fig. *-p. daraḍya ʒa ukoo wake*, dresser, étaler la généalogie de sa famille. — *Dyina la k.*, sobriquet. × réfl. Se mettre en rang-s, en ligne-s, faire la haie, s'aligner (*-dyip. safu*). *Askari wamèdyip safu*. × p. ‖ 2. (DS. Mv. G.). Louer (*-adyiri*), prendre à loyer ; neutralem. loger à l'hôtel. *Nitap.*

*nyumba*, je louerai une maison. × p. ‖ 3. (DS.). n. Camper. *Tukap. mwituni*, nous campâmes dans les bois. — Cf. *-tua*. ‡ **Pãnga, upãngadyi, mpãngo.** — R. -WÃNGA.

*-pãngana* r. Se ranger, se disposer en ordre, en ligne, sur un ou plusieurs rangs ; se mettre en rang-s : *Panganeni safu*, mettez-vous en rang. — Camper ensemble (*-p. pamodya*, ou isolément au même endroit (*-p. mbali mbali*). — Être opposées ou verticillées (feuilles, graines). ‡ **Pãngani.**

*-pãnganya* c. V. v. spécial.

*-pãngia* d. *Unipãngie nyumba nidyini*, loue-moi une maison en ville. *-p. makombamoyo*, disposer les chevrons à leur place respective. *-mp. mpagazi mzigo*, composer une charge de porteur de différents objets. *Umènip. mzigo mzito*, tu m'as composé une charge bien lourde. *Akamp. daradya za ukoo wake*, il étala devant lui sa généalogie. × réfl. × p.

*-pãngiana* r.

*-pãngilia* d. V. v. spécial.

*-pãngika* n. *Nyumba haipãngiki*, la maison n'est pas à louer.

*-pãngiša* c. Disposer en ordre, en rang-s, en ligne-s ; faire camper ; loger ; louer (*-ndyiriša*), donner à loyer, en location ; affermer (biens ruraux, champs, etc.). *-p. makundi*, agrouper. *Nawap. nyumba yãngu*, je leur loue ma maison. *Nyumba ya kup.*, maison à louer. *-p. punda*, louer un ou des ânes. × p. *Nimèpãngišwa nyumba*, j'ai reçu une maison en location.

*-pãngišana* r.

**Pãngani.** Ville située sur la rive gauche du fleuve de même nom (*ruvu Pãngani*). — R. -PÃNGANA, *maana watu wote wamepãngana huko*.

**Pãnganya** c. de *-pãngana*. (DS. Ngw.). Mettre en tas, entasser l'un sur l'autre, les uns sur les autres, amonceler, empiler (*ãndikanya*). × p. — R. -PÃNGA.

*-pãnganyia* d. × réfl. × p.

*-pãnganyika* n.

**Pãnga-nyile** (Ngaz. 1. et 2.). Nom d'un requin.

**-Pãngarara** (G.). n. Être calme et claire (eau de la mer, d'un lac, etc.).

**-Pãngatia** (P.). n. Peser de son poids en se croisant, en s'appuyant, en se penchant sur, en travers. *Usinipãngatie*, ne pèse pas sur moi (en t'appuyant sur mon épaule). *Mnazi wap.*, le cocotier est chargé de régimes *makole* qui se croisent retombant les uns sur les autres.

*-pangatiana* r. *Minazi hiyo imèp.*, ces cocotiers sont penchés les uns sur les autres, *Wamèp.*, ils s'appuient les uns sur les autres se touchant par les épaules.

**Pãnge** (Mr. Z. Ngw.). Taon de la grosseur de la mouche domestique, commun dans les grandes herbes, P. *kipãnge*. — Cf. Mv. *kipãnga*, Am. *digali*, G. *tigali*, Mr. *buño*, P. *mbuuwe*, P. *ndumi*.

**-Pãngilia** a. Faire alterner, disposer alternativement ; entrecroiser, entrelacer, entremêler, interposer ; broder, brocher ; superposer, surajouter ; échafauder ; mettre une surcharge à un récipient déjà plein en dressant tout autour des bâtons ou une cloison factice ; écrire en surcharge, entre les lignes, en marge, en bas ou en haut de la feuille. *-p. rãngi*, tracer l'une à côté de l'autre (faire alterner des perles de différentes couleurs). *Ušãnga wa kup.*, perles alternées. *-fuma kwa kup.*, brocher. *-p. mapãndo*, faire alterner les cultures. × p. ‡ **Pãngilio, mapãngilio.** — R. Forme directive de -PÃNGA.

*-pãngiliana* r. et n. Alterner, s'entrecroiser, s'entrelacer, s'entremêler ; être interposés, échaufaudés les uns sur les autres ; se succéder (strates d'un terrain). *Mkamato-nguo mbegu zake zimèp.*, les graines de l'achyranthes sont imbriquées sur l'épi. G. *Saṭi zipangiliane pau na mbalio*, (pour la toiture) il faut que les chevrons et les gaules se croisent.

*Pangilio* pl. inus, de *mapangilio*. Filon, strate, veine de terrain.

**pãNginepo** (G. *pãnginepe*), **pãNginewe** Quelqu'autre part, qq. part ailleurs, ailleurs (sans mouvement). *-kaa p.*, demeurer ailleurs n'importe où. — R. -NGINE.

**Pãngo** *ma-*. Caverne, grotte, antre, tanière, syn. H. P. Mv. Ngaz. 2. *pãnga* ; excavation, cavité ou creux en forme de caverne, alvéole. *P. la dyino*, cavité de dent carriée, alvéole de dent dans l'os maxillaire. *Dyino limèfanya p.*, la dent est carriée. *P. la mti, p. la mbuyu*, trou, cavité dans un arbre, dans un baobab. ‡ **Kipãngo.** — R. WÃNGA.



**Pãngo** (Mr. par emprunt au Zig.). Instrument à cinq cordes, formé comme le *zeze* d'un arc sur une grande calebasse.

**pãNgu** accord loc. de *-ãngu*. — adverbial. Chez (près de, vers) moi, sans mouvem. *Kaa p.*, demeure chez (près de) moi.

**-Pãngua** (Mr. Z. Mv.). a. Sabrer, trancher d'un seul coup ; abattre d'un coup de sabre, de couteau, de hache ; fig. écarter d'un seul coup la honte (*-p. ari*), le mal (*-p. maovu*), le souci (*p. hamu na simazi*), etc. — Cf. *-dèngua, -ñngua*. × p. *-uliwa*. ‡ **-Pãngusa.** — R. -WÃNGA d'où *upãnga* sabre.

*-pãngulia* d. × réfl. × p.

*-pãnguka* n.

**-Pãngua** a. *-p. vitu, bizaa*, etc., déballer pour mettre en étalage. — R. -PÃNGA.

**-Pãngusa** (TD. — Ngaz. 2. *-vãngua*, S. G. *-fuèa*). a. Essuyer, brosser, épousseter, nettoyer en passant qqch. dessus ; éponger ; étancher ; fig. balayer ou rafler (les biens de qqn). *-p. vumbi (taka) katika vyõmbo*, épousseter des meubles, des objets. *-p. sahani*, essuyer une (des) assiette-s. × réfl. *-dyip. dyašo*, s'éponger. × p. — R. Forme causative de -PÃNGUA.

*-pãngušа* inus. = précéd.

*-pãngusana* r.

*-pãngusia* d. × réfl. × p. — r. *-iama*.

*-pãngusika* n. *Mali yake imèp.*, son bien a été raflé.

*-pãngusiša* c.

**Pani** (Am.). inv. ou pl. augm. *ma-*. Botte (de lanières d'*ukindu* ou de *miaa*) ; paquet (de papier, de livres, etc.). ‡ **Kipani.**

**-Pania** (DS. Mv. Ngw.). a. *-p. nguo*, relever ou retrousser son linge, Mr. Z. Mv. *-pãnza*, Am. G. *-pãnda*, cf. *-sega*. × réfl. *-dyip. nguo*, relever et ceindre son linge autour du corps ou au-dessus des genoux. × p.

**Pano** (H. Va. Mv. ; syn. Ngaz. 2. *bvanu*). Syn. de *hapa*, ici. — *Pano pano*, syn. de *hapa hapa* ou de *papa hapa*, ici-même.

**-Panua** (TD. — G.). a. Élargir, rendre ou maintenir large ou plus large ; ouvrir largement ; empêcher les deux côtés de se rapprocher, ou les forcer à s'écarter ; écarter ; évaser ; étendre dans sa largeur ou sa longueur, développer, déployer. *-p. mabawa*, déployer les ailes. *-ënda kwa kup. mignu*, marcher en écartant les jambes, aussi marcher à grandes enjambées. Fig. *-p. akili*, élargir les idées. *-mp. mtu kičwa*, élargir les idées de qqn (litt. lui élargir la tête), l'enorgueillir, lui en dire tant qu'il se croit qqch. × réfl. × p. *-uliwa*. ‡ **-Benua.** — R. -PANA « large ».

*-panulia* d. *Unipanulie nguo hii, niitèzame vèma*. × réfl. × p.

*-panuliana* r.

*-panuka* n. S'élargir, etc. ; être large, élargi, etc., pouvoir être élargi. *Dyëngo hili limèp.*, cette construction est large.

*-panukia* d.

**-Panya** (Mr. par emprunt au Zig. Yao). a. Entailler en coin les deux incisives médianes supérieures, pour obtenir la brèche *mwanya* triangulaire distinctive des Zigua, Kwere, Sambala, Doe, Kami, etc. × p.

*-panyia* d. × réfl. × p.

**Panya** (G, *pãna*). inv. ou pl. augm. *ma-*. Rat ; souris ; terme d'affection envers un bébé. — Cf. *buku*. ‡ **Kipanya.**

*Panya-miski* Rat musqué.

**-Panyua** Mg. = *kwanyua*.

*-panyulia* d.

*-panyuka* n. *Tawi la mti likip.*, la branche de l'arbre (sur lequel il était grimpé) s'arracha (se détacha).

**Pãnza** (DS.). *P. ya nazi*, couche mince d'amande qui reste adhérente à la paroi du coco (*kifuu ča nazi*), après qu'on l'a râpé avec le *mbuzi*. — Syn. G. *kitomo*.

**-Pãnza** V. à *-pãnda*.

**Pãnzi** (Am. G. *pãndi*, Ngaz. 2. *pãndzi*). Nom générique du criquet ou de la sauterelle non voyageuse ; plus spécialem. désigne le grand criquet à ailes roses (Acridium sp.).

*Pãnzi-bahari* (Am. G. *pãndi-bahari*). Poisson volant ou dactyloptère.

**Pao** (G. *pavo*). Accord loc. de *-ao* (sans mouvem.).

**Pao, Pau** (Mr. Z. = Ngaz. 2. *bvau*). *ma-*. Augm. et syn. de *upao, upau*. Gaule faisant fonction de chevron dans une toiture : placée

parallèlement aux arbalétriers *makòmba-moyo*, elle croise les pannes *miamba* sous-jacentes et les gaulettes *fito* qui lui sont superposées. V. *mtiko*. — *P. la čuma*, longue barre de fer, plate, carrée ou ronde. — Port. PAO, pièce de bois. Cf. *ubao*.

† **Pao**. Trèfle du jeu de cartes. — Port. PAO.

† **Pao** inus. Pain. — Hind. PÃO, du Port. *pão*.

† **Pāon, Paoni**. Livre anglaise (pièce d'or). *Nusu p.*, demi-livre en or. — Angl. POUND.

**Pa pa** ! Flic flac ! Vlan !

**Papa** (DN. *p'apa*, Ngaz. 2. *mbāmba*). Requin ; plus spécialement le requin commun (Carcharias melanopterus).

? Cf. Ar. بَنْبَك *bambak*, requin.

*Papa-amrani*, *amrani* (Mr.).

*Papa-barubaro*, *barubaro* (Z. H. = G. *papa-baubao*).

*Papa-bočo*, *bočo* (Am.).

*Papa-dyēmbe* (G.). Marteau (Zygœna malleus).

*Papa-fuānda* (Mr.). Syn. de *papa-pīnguzi*. *Mwèupe*, *kifua kipana*, *mdomo mrefu*.

*Papa-ivānga-ndžeo*.

*Papa-mla-nyuni* (P.).

*Papa-masadyio*.

*Papa-mčāngani*.

*Papa-numbi*. *Mwènsi : kazi yake kufungua ngarawa marēmbo, akaizamiša. Kša, asiòndoke, akikaa kuwatunza watu, makusudi wasidye papa wèngine kudya kuwala : hatta watoke watu, wadye kuwapoa wale walio zama*.

*Papa-mwamlani*, *mwamlani* P.

*Papa-mwawania*.

*Papa-pīnguzi* DS. Céphaloptère ?

*Papa-sumbue*.

*Papa-čui* Mr. Z. Roussette (Scyllium tigrinum).

*Papa-čumbwi* T.

*Papa-upānga* TD. Scie (Pritis Peroteti).

*Papa-usīngizi* (TDO. — G. *papa-usindizi*). Syn. de *papa-čui*. *Hulala madyini*.

*Papa-vāndi*.

*Papa-vue* (P.). *Mfupi*.

**-Papa** (DS. Mv. Am.). n. Battre fortement (cœur), palpiter ; fig. palpiter d'anxiété. *Moyo una* (ou *roho ina*) *mp. kwa tamaa ya...*, le cœur lui bat du désir de... — activem. en parlant d'un vase poreux, surtout d'un vase neuf, *-p. madyi*, s'imprégner et laisser transsuder l'eau. *Mlungi wap. madyi*. ‡ **Papo**. — R. Cf. *-tapa*.

*-papia* (TD.). d. us. au fig. Avoir le cœur qui bat du désir de... (litt. palpiter pour), être passionné pour, syn. DS. *-pupia*. *-p. kazi*, être passionné par le travail. *Anap. čakula*, il mange avec avidité.

**Papa hapa**. Dém. emphat. loc. sans mouvem. Ici-même, précisément ici : *Papa hapa ulipo*, ici même où tu es.

**Papale**. Dém. emphat. d'éloignement. Là-bas même.

**Papano** (Va. Mv. Ng.). inus. Dém. emphat. loc. Ici même.

**Papapa** ! **Papapa** ! Onomat. du galop du cheval.

**-Papasa** a. Toucher légèrement du bout du ou des doigts, de la main, du pied, d'un bâton, etc., *-p. kwa mkono*, *p. kwu mguu*, etc. ; tâter, palper ; tâtonner, chercher à tâtons. *-p. mšipa wa mkono*, tâter le pouls du poignet. *Mzee ana p. kwa mkongodyo wake*, le vieux tâte (le terrain) au moyen de son bâton. *Ana kwēnda akip.*, il va à tâtons. × réfl. × p.

*-papasana* r.

*-papasia* d. × réfl. × p.

*-papasika* n.

*-papasiša* c.

**-Papatika** (DS. Mv. Am.), n. Se débattre convulsivement, *Kuku akičindzwa hap.* (ou *hup. mbawa*), la poule quand on l'égorge bat des ailes. *Ndege ana p. tāmboni*, l'oiseau se débat dans le piège. — Cf. *-papa*. ‡ **Kipapatiko, mpapatiko**.

**-Papatua** 1. (Mr. Z. Mv.). a. Peler, syn. DS. *-menya*, P. *-gua*, DN. *-āmbua*, *Tukapapatue muhogo tuulēnge*, pelons le manioc avant de le couper en tranches. — Cf. P. *-babadua*. × réfl. *-dyip. ngozi*, muer (serpent, etc.), P. *dyibabadua*. ‖ 2. (Mr. P. Mv.). Écosser (*-p. kunde*, *mbaazi*, etc.), syn. DS. — *-menya*, DN. *-āmbua*, G. *-vāngua*. ‖ 3. (Mr. Z.). *-p. mayay*, faire éclore les œufs à coups de bec, en parlant de la poule, syn. *-āngua*. ‖ 4. (P.). — *p. čaza*, ouvrir une huître. × p. *-uliwa*. — R. doublet de *-babadua*, forme réduplicative de -BĀNDUA.

*-papatulia* d. × réfl. × p.

*-papatuka* n. *Kunde zap. šambā*, les haricots s'écossent d'eux-mêmes aux champs (sous l'action du soleil). *Tumba la ua lap.*, le bouton à fleur s'ouvre. *Tumba la mkadi limèp.*, le spadice de pandanus ouvre ses bractées. P. *Gomba la ndizi lap.*, le jeune régime de bananier étale ses bractées fertiles. *Ukuta wap.*, le crépissage s'effrite.

**-Papatua** Am. = Mv. *-babatua*.

**Papay** (DS. Ngw. = Mv. *papayu*, Am. G. *pwapayi*). Papaye, fruit du *mpapay*.

**-Papayuka** (Mr. Z. Mv.). Rédupl. syn. de *-payuka*.

*-papayuza*, *-papayušā* = *payuza*, *-payuša*.

**Papazi** (Mr. Z. Mv. Ngw. = G. *pwapwasi*). Tique des herbes : s'attaque à l'homme. — Cf. *nguha*, *kupe*.

**Papazi** (H. T. P.). mar. Grain, Syn. de *upapazi*. — R. Cf. Am. *upepezi* brise légère, de -PEPEA.

**paPi** ? Accord. loc. de *-pi* ? *Pahali p.* ? Où est l'endroit. — adverbial. Où (par où) est-ce ? On dit mieux *pa wapi* ? ou simplement *wapi* ?

**paPo** 1. Dém. emphat. pour *hapo*. La même auprès, tout près d'ici ou de là. — *Papo kwa papo*, là-même, à cet endroit même (près d'ici ou de là) : *Mtanikuta p. kwa p.*, vous me trouverez là-même. *Nitarudi p. kwa p.*, je reviendrai là-même. — *Papo hapo*, justement là, à, vers, près de cet endroit même. Avec la copule s.-ent. : C'est justement là ou par là. — *Papo* avec la copule s.-ent. : C'est là, vers là, par là. ‖ *Papo* relatif complément inus.

**Papo** (DS. Mv.). *P. la moyo*, battement de cœur, palpitation ; fig. émotion. inus. — R. -PAPA.

**Papu** V. à *kiba-fute*.

**-Papua, -Papura, -Papula** (DS. Mv. Am. Ngw.). a. Déchirer proprement ou en lambeaux ; lacérer ; mettre (une proie, etc.) en pièces ; déchirer à belles dents (*-p. kwa méno*), avec les ongles ou les griffes (*-p. kwa makuča*, ou *-p, makuča*) ; griffer. *Paka hup. ; kuku up.*



*Simba kamp. kwa méno na makuča. Amèmp. uso kwa makuča*. — Am. *-p. kibiriti*, flamber une allumette. — A Am. *-papua* remplace encore en partie Mr. *-babua* : *-p. mti*, enlever une plaque d'écorce ; *p. k'uku*, écorcher une poule, soit avec les doigts, soit avec les griffes. — Fig. *Ana mp.*, il l'écorche (lui emprunte sans vouloir rendre). *-papura-papura*, griffonner. × réfl. × p. *-uriwa*. *Nguo imèpapuriwa na miba*. — Cf. *-parura*, *-rarura*, *-tatua*. ‡ **Mpapua, mpapuzi, mapapuro, kipapuro**. — R. Cf. *-babua*.

*-papuana*, *-papurana* r. S'entre-déchirer (au pr. et au fig.).

*-papuria* d.

*-papuriana* d.

*-papuka*, *-papurika* n. *Tānga limèp. pānde mbili toka dyuu hatta čini*.

*-papuriša* c. × p.

‡ **Papuri** (Z.). *ma-*. Sorte de gâteau plat et léger de farine de haricots, *mkate wa kihindi wa čooko kwa pilipili na mvudye*. — Hind. PĀPAR.

**Para** *la kičwa* = *paa la kičwa*.

**-Para** = *-paa* 2. — *-paria* V. v. spéc.

**-Para** Ngaz. 2. Nz. 2 = Z. *-pata*.

**Parafudyo** (G. *parifudyi*). Vis (*p.* ou *msumari wa p.*, syn. *hesi* ; écrou ; filet de vis. *P. ya taa*, vis ou clef de lampe (pour monter la mèche). — Am. *P. ya kuzulia*, tire-bouchon, DS. *kizibuo*.

**-Paraga** (Mv. Am.). a. Escalader, grimper sur... en s'aidant des pieds et des mains (*-kwéa kwa mikono na miguu*), sans échelle *ngazi* ni entailles *pāndio* : *-p. mti. mnazi*, *nyumba*, *ukuta*, etc. — Cf. *-paramia*. ‡ **Kiparago, parago**. — R. Cf. *-para* 1.

*-paragia* d.

*Parago* (Mr.). *ma-*. *Map. ya ngarawa*, syn. de *matènde-gu*.

**Para-hara** = *pala-hala*.

**Parakača**. Onomat. du bruit d'herbes froissées.

**-Paramia** (Mv.). a. Escalader, grimper sur... en s'aidant des pieds et des mains, en étreignant ; se dit aussi d'une chèvre qui met les deux pattes de devant sur un arbre ou un buisson pour brouter. *Amèup. mti*. — Cf. *-paraga*. — R. Cf. *-para* 1, *-wamia*.

**-Paramka** (P.). n. Dévaler, descendre le long d'une pente (*-teremka*). — Cf. *poromoka*. ‡ **Mparamusi.** — Rac. Doublet de *-poromoka* > *-bomoka*, rac. OMO.

**Parapānda** (Mv. par emprunt au Nyika). Nom d'une corne dont on tire des sons comme du *barugumu*. — Cf. *pānda* 1.

**Parapara parapara** ! Onomat. du pas du cheval, de l'âne.

**Parara** (Mr.). *ma-*. Lance courte servant d'arme de jet aux *waHehe*. ‡ **Uparara, kiparara.**

**P'arara** (P. Mv.). inv. Nom d'un passereau gris qui bat des ailes en s'élevant dans les airs à la façon de l'alouette. — Cf. *mbalawala*.

**Parara** = *para* dans l'expression *kīša-parara*.

**Parare** (Mv. par emprunt au Nyika). *ma-* Criquet (*pānzi*). — *P. la kuliwa* (*dyekundu*) ou *p. dyike*, le grand criquet (Acridium sp.) à ailes roses, qui est comestible, syn. de Mr. *barānguru*. — *P. dume*, nom du petit criquet gris.

**Paraṭānge, Parṭānge, Portāngi** (Am. = Z. etc. *buratāngi*). Sorte de cerf-volant à queue, à carcasse obtuse au sommet en pointe à la base (le contraire du *tiara*). Il est spécial aux enfants indiens. — Hind. PATĀNG.

**Parati** (Mr. arch. par emprunt au Zar.). Corne dont on sonne pour appeler à la guerre. — Cf. *barugumu*.

**-Paria** (Z. Mv.). a. Gagner son adversaire au jeu de dé (*dado*) ou au jeu de cartes. — *mparia mtu katika mčezo wa dado ; -mp. jeza yake. Paria*, prends (litt. gagne), dit le vaincu à son vainqueur. × p. *Nimèpariwa pesa zāngu*, j'ai perdu (litt. été vaincu quant à) mes sous. — R. Doublet de -PALIA, V. à *-paa* 2.

**Parifudyi** G. = DS. *parafudyo*.

† **Paris** Paris (ville).

**Parisi** (DS. Mv.). Bonnet (calotte) blanc, simple, ni brodé, ni piqué, *kofia ya kibāndiko*, pour homme.

**Parsi, Parisi, Farsi** *ma-*. Parsi (Persan de la colonie indo-persane). Les Parsis, émigrés dans l'Inde pour échapper à l'islamisme, sont les descendants des anciens Guèbres.

**Paru** (DS. Mv. Am.). *ma-*. Narcotique à base de chanvre indien *bāngi* incorporé à une pâte sucrée, syn. *madyuni*.

**-Parua, -parura** a. 1. (Mr. *-parua* ou *-parura* = Am. *-parura*, Ngw. *-palula*). Donner un coup de griffe ou d'ongle à (*-p. kwa kuča* ou *makuča*), griffer, égratigner, déchirer avec les ongles ou les griffes. *Kuku amèmp.*, la poule l'a égratigné. ‖ 2. fig. (Mr. Mv.). — *-parua kazi*, ne faire qu'effleurer la besogne, travailler du bout des doigts seulement, gâcher le travail, *Kazi yāngu ameip. tu. -parua-parua, karṭasi*, griffonner sur (barbouiller) du papier. — Cf. *-papura, -paruga, -kwarura, -pasua*. × p. *-paruliwa*. ‡ **Mparuro, kiparuro, -paruga.**

*-paruana* r. *-p. kwa makuča.*

*-parulia* d.

*-paruliana* r.

*-paruza* (Mr. Z. Mv.). int. Passer sur... ou raser la surface de... avec un bruit de frottement ou de grincement ; en parlant d'un corps dur gratter la surface, rendre âpre, raboteux ; dépolir ; frôler rudement, effleurer ou friser ou raser en égratignant, en n'entamant que légèrement. *Ana p. mbao tu, hadyni kupiga rānda*, il ne fait que gratter les planches, il ne sait pas raboter. *-p. kibiriti*, frotter une allumette. *-p. mèno*, faire grincer les dents, P. *kekela*. — Cf. *-kwaruza*, × réfl. × p. ‡ **Mparuzi, mparuzo, maparuzo.**

*-paruzana* r. *Mašua zikap.*, les barques se rasèrent (en passant à côté l'une de l'autre).

*-paruzia* d. *Uniparuzie kibiriti.* × réfl. × p.

*-paruziana* r.

**-Paruga** (Mr. Mv.). n. Être âpre, raboteux. — R. Doublet de -PARUA.

**-Pasa** V. à *-pata*.

**-Pasanya** (Am.). a. Serrer les jambes (*-p. magnu*) ; serrer qqch. entre les jambes.

† **Pasi** inv. ou *ma-*. Fer à repasser le linge. *-piga p.*, repasser.

**paSi**. Abrév. poét. de *pasipo*. — G. *Pasi na...* s'emploie de la même manière que *pasive* (DS. *pasiwe*) « qu'il n'y ait pas.

† **-Pasi** (G.). n. Recevoir une livrée, des galons, des chevrons (*-pigiwa utepe*) : se dit des soldats, des domestiques en service chez les Européens.

**paSipo**. Qui n'est pas (accord loc. s.-ent. *pahali*) ; où n'est pas. — indéterminé en fonction de préposition. Sans : *p. sababu* sans cause, sans motif, sans raison. *P. hofu*, sans crainte. — *Pasipo na* (inus.), sans : on dit mieux *pasipo kuwa na*. — R. PA pron. loc. subjectif, + SI négation en fonction de copule, + *-po* relatif loc.



**pasiWe** (G. *pasive*). Qu'il ne soit pas (accord. loc., s.-ent. *pahali*). — Indéterminé équivalant à « qu'il n'y ait pas ». — *Pasiwepo* (G. *pasivepo*). Indéterminé équivalent à « qu'il n'y ait pas ».

**-Pasua** (Ngw. *-pasula, -pasua*, Ngaz. 2 *bvasua*). a. Fendre, ouvrir en fendant ou en coupant, pourfendre ; cliver ; couper en deux, couper par le milieu du haut en bas ; scier ; briser ou casser en deux ou en long ; crever par une fente. *-p. mnhogo, ndizi*, fendre de la racine de manioc, une ou des bananes ; *-p. nanazi, nazi*, couper en deux un ananas, un coco. *-p. kuku*, éventrer une poule (pour la vider). *-mp., mtu*, pourfendre qqn, ou encore ouvrir le corps de qqn pour l'autopsie, etc. *-p. mbao*, fendre un arbre en deux au moyen de coins pour obtenir deux madriers (méthode ancienne), (aujourd'hui) scier : en ce dernier sens on peut préciser en disant *-p. kwa msumèno, -p. dyive kwa baruti*, ouvrir un rocher ou le faire sauter au moyen d'une mine chargée à la poudre. *-p. ndžia*, ouvrir un chemin à travers les herbes, la brousse ou la forêt. *Tukap. mwituni*, nous perçâmes (nous ouvrîmes un chemin) à travers la forêt ; *tukap. hatta upānde wa pili*, nous traversâmes de part en part, Fig. *-p. moyo*, briser le cœur, fendre l'âme. — neutral. *Mtama wap.*, le sorgho entrouve sa bractée (montre son épi pour fleurir). — Cf. *-parua, -atua, -tatua, -rarua, -čāndža*. × réfl. × p. *-uliwa*. ‡ **Mpasua, mpasuo, pasuamoyo.**

*-pasuana* r.

*-pasulia* d. *Baruti ikamp. bunduki wake*, la poudre a fait éclater son fusil. *Akamp. mbali*, il le pourfendit sans pitié. × réfl. × p.

*-pasuliana* r.

*-pasuka* n. *Mtungi umèp.*, la cruche est fêlée, fendue, cassée en deux. *Bunduki ikap.*, le fusil éclata. *Šufuria ya mašua ya moši ikap. kwa pumzi zilizo kuwa nyingi*, la chaudière de la chaloupe à vapeur éclata sous la pression trop forte. Fig. *Moyo wanip.*, mon cœur est brisé. *Sahani zimèpasuka-pasuka*, les assiettes sont brisées en mille morceaux. *Ubao huu haupasuki*, cette planche ne se fend pas. ‡ **Mpasuko.**

*-pasukia* d. *Bunduki ikamp. mikononi*, le fusil lui éclata dans les mains. *Kioo kikap. mbali*, la glace s'en alla en éclats.

*-pasukiana* n. Se briser ou être brisé complètement.

*Pasua-moyo*. Sorte de pagne. *kitāmbi*, à fond d'un rouge écarlate. Litt. « fend-cœur ».

**Paša** (H. Z.). Nom d'un petit oiseau.

**-Paša** = *-pasa*. V. à *-pata*.

**-Pašia** Ngaz. 2. = Swah. *-pakia*, embarquer.

**Paṭa** (DN = DS *pača*, Ngaz. 2. *patsa*. Jumeau, jumelle. — TD. Partie nulle au jeu de cartes, quand chacun a obtenu le même nombre de points (partenaires ex æquo, litt. jumeaux). — Am. G. *Nḍia paṭa*, bifurcation, DS. *ndžiapānda*.

**Pata** (DN. *paṭa*). Charnière, gond.

**Pata** (Ngw.). plur. de *lupata*, ou inv. syn. du même *lupata*, pièce de cinq francs (*p. kubwa*). — *Pata ndogo*, pièce de deux francs. — R. Cf. Port. *pataca*, piastre d'Espagne.

**-Pata** (S. G. *-pačā*, Va. *-vwara*. Ngaz. 2. Nz. 2. *-para*). a. Gagner, acquérir, obtenir. De là par ext. : recevoir (*-pèwa*), trouver (*-kuta*), retrouver, atteindre, attraper, rattraper, mettre la main sur (*-kamata, -šika*), contracter (*-šikwa na*), éprouver (*-ona, -ingiwa na*), atteindre le but (*-fika*), arriver à, parvenir à, réussir à (*-faa*), venir à bout de, pouvoir (*-wèza*, surtout devant un autre v.) ; fig. saisir, comprendre (*-sikia*), trouver le sens, la raison de ; en parlant d'un événement, d'un accident, atteindre, arriver ou survenir à qqn, l'atteindre ; en parlant du temps (durée), du nombre, du prix, atteindre, arriver à. *-p. kitu*, gagner, recevoir, obtenir qq. ch., un résultat (réussir, aboutir) ; Am. G. *-p. ča iyuu* (G. *žyiu*), recevoir un don, un cadeau, faire un profit. *-p. nguvu*, gagner des forces, devenir fort, puissant, obtenir ou trouver du renfort. *Tafuta maèmbe, utap.*, cherche des mangues, tu (en) trouveras. *Nikamtafuta*,

*sikump.*, je l'ai cherché, je ne l'ai pas trouvé. *Kimbia, utamp.*, cours, tu l'atteindras. *Nikapiga ndege, sikup.*, j'ai tiré sur un oiseau, je ne l'ai pas atteint. *Risasi inèmp.*, la balle l'a atteint. *Tukap. mdyi wa X.*, nous atteignîmes la ville de X. *-p. ugôndzwa*, contracter une maladie. *-p. usingizi*, éprouver du (avoir) sommeil. *Homa imèmp.*, la fièvre l'a atteint. *Amèp. kumaliza kazi*, il a réussi à achever la besogne. *Hapati kwènda*, il ne peut marcher. *Sikup. kudyua*, je n'ai pas appris (la nouvelle). *Ènda upesi upate kumwona*, va vite pour (afin que tu réussisse à) le voir. *Sipati maana ya manèno hayo*, je ne saisis pas le sens (le motif de ces paroles. *Kisu kimèp. ukali*, le couteau a du fil ; ou simplement *kisu čap.*, le couteau est en état de couper. *Kitu gani kiličo mp.?* Que lui est-il arrivé ? litt. Qu'est-ce qui l'a atteint ? *Yap. kadiri ya siku kumi*, il y a (litt. cela atteint) environ dix jours. *Haipati mwaka*, cela ne fait (n'atteint) pas une année. *Yapatadye?* Combien cela fait-il (atteint-il), en nombre, en prix, en temps ? — S'emploie encore dans une foule d'idiotismes ou quasi-idiotismes. *-p. akili*, devenir intelligent, y voir clair, litt. gagner de l'esprit. *-p. baridi*, prendre froid. *-p. dyambo* (*nèno*), avoir une affaire, se trouver aux prises avec une difficulté. *-p. faida*, faire un gain, profiter, gagner. *-p. faraga*, trouver du loisir. *-p. furaha, raha, haya*, éprouver du plaisir, du bien-être, de la honte. — *-p. habari*, apprendre une nouvelle. *-p. hasara*, éprouver une perte, un dommage, perdre. *-p. madyi*, faire eau, se mouiller, se tremper. *-p. mali*, faire fortune, s'enrichir. *-p. moto*, devenir chaud, chauffer (n ). *-p. moyo*, prendre courage (litt. gagner cœur). *-p. nafasi*, trouver le temps, le loisir, la place. *Hupati mwezi, utaona kwèli ya manèno yangu*, avant (tu n'atteindras pas) un mois, (que) tu verras la vérité de mes paroles, etc. × réfl. × p. *-patwa na mziba*, être atteint par un malheur. *-mwezi umèpatwa*, la lune est atteinte (prise par le dragon, *na nyoka*), lors de l'éclipse. ‡ **Mpata, mpasi, pato, mpato, upato, upatadyi, upasi.**

*-patana* r. S'accorder, être, ou tomber d'accord (dans un marché, une négociation, etc.), convenir ensemble, pactiser ; se réconcilier. *-p. mašauri*, être du même avis, d'entente. *-p. mšahara*, convenir pour la solde, pour les appointements. — neutral. *-p. na mtu*, s'entendre ou s'accorder avec qqn. *Nimèp. nae kwa rupia tanu*, je me suis entendu avec lui pour cinq roupies. ‡ **Upatano, mapatano.**

*-patania* d. × réfl. S'accorder ou se réconcilier d'eux-mêmes sans le concours de personne.

*-pataniša* c. Mettre d'accord ou d'entente, amener à une entente ou à un accord, réconcilier. *Tupataniše*, mets-nous d'accord. *Akamp. na mwèn'ake*, il le réconcilia ou le mit d'accord avec son compagnon. × p. ‡ **Mpataniši, upatanisi, upataniso, mapatanišo.**

*-patanišia* d. × p.

*-patia* d. *Unipatie kisu*, trouve-moi un couteau. *Akamp. faida kubwa*, il lui fit faire un grand gain. *Imènip. hasara kubwa*, j'ai fait une grande perte. × réfl. × p. *Amèpatiwa kitu*, on lui a gagné (sur lui) qqch. *-patiwa na mauti*, être atteint de mort (surtout subite). *Wakapatiwa na ndzaa*, ils furent surpris par la faim.

*-patiana* r.

*-patilia* d. *Akanip. hasira*, il s'est pris de colère contre moi (il a conçu de la colère contre moi). *Lèo limènip. nèno*, aujourd'hui il m'est survenu (m'a atteint) une affaire.

*-patiliza* c. (v. spécial). — *-ana, -ia, -ika.*

*-patika* n. Se gagner, s'obtenir ; être gagné, obtenu, atteint, pris, etc. ; être gagnable, etc. *-p. na mauti*, être surpris par la mort. *-p. kosani, usinzini*, être pris en faute, etc. *-p. na šida*, éprouver de la difficulté.

*-patikana* n. et pot. Se gagner, s'obtenir, se trouver, se retrouver, se rencontrer, etc. ; être gagné, obtenu, trouvé, etc. ; être gagnable, trouvable, pouvoir s'obtenir, etc. *Ndičo kitu kiliče p. ndziani*, c'est un objet qui a été trouvé sur le chemin. *Mali iliyo potèa, imèp.*, le bien perdu a été (est) retrouvé. *Madyi hayapatikani*, l'eau est introuvable. — P. : *Barabara ni mtu mwenye hila nyingi, hapatikani*, le B. est un personnage plein de ruses, insaisissable. — *-p. na...*, être atteint de, par ; gagner (rencontrer, trouver, contracter, etc.) ; se trouver ou être trouvé ou trouvable avec. *Nikap. na nèno baya*, il m'arriva une mauvaise affaire. *Akap. na magumu*, il en éprouva de dures. *-p. na mauti*, être surpris par la mort. *Sipatikani nae*, on ne me trouve pas avec lui. *Sipatikani sasa*, on ne peut me voir (trouver) en ce moment.

*-patiša* c. Causer, procurer, occasionner, donner. *Amènip. na matata*, il m'a causé des ennuis.

*-patiza* inus. int. Aph. : *Udongo uupatize* (ou *uupate*) *uli madyi*, profite de la glaise alors qu'elle est (encore) détrempée.

*-pasa* (DS. Mv. *-pasa, -paša*, P. Am. G. Ngaz. 1 et 2. Nz. 1 et 2. *-pasa*). c. 1. DS. Mv. *-paša*. Faire gagner ou avoir : *-p. moto*, mettre à chauffer, faire chauffer, rendre chaud. *-mp. mtu habari*, donner une nouvelle à qqn (*-mpa habari*), l'informer. *Ndiyo baridi iliyo mp. homa*, c'est le froid qui lui a fait gagner (contracter) la fièvre. ‖ 2. G. : *-mpasa nču* (*dudu*, etc.), communiquer la variole, etc., à qqn, Am. *-pa uta*, DS. *-ambukiza*. — Réfl. *-ipasa marazi*, faire le malade (DS. *-singizia ugôndzwa* ou *marazi*). ‖ 3. P. Mv. : *-mpaša mtu* (Am. *-mpasa mtu deni*), prêter à qqn (*-kopèša, -karizi*), lui donner un prêt (de l'argent, ou en nature un objet à consommer). *Nipaše* (Mv. *nipaša*, Am. *nipasa*) *rupia, mtama*, prête-moi une roupie, du sorgho, litt. mets-moi en possession de... × réfl. Emprunter (*-kopèša*). × p. ‖ 4. Mr. Z. Mv. *-pasa* ou *-paša* (P. Am. G. *-pasa*). Obliger, concerner, intéresser, regarder (s'imposer à), mettre en devoir de. *Nitakup. ulipe*, je t'obligerai à payer. *Nèno hili lakup. kutènda* (ou *ulitènde*), cette affaire t'oblige de t'en occuper. *Mtu huyu hakunip., si dyamaa yangu*, cette personne ne m'importe pas, ce n'est pas mon parent. *Yamèkup. hayo*, cela te concerne. *Imèkupasadye?* Est-ce que cela te regarde, ou t'oblige ? *Imèp. ušuru kwako*, il te revient de payer l'impôt. — A l'indéterminé le v. prend souvent le sens de falloir, devoir (*-lazimu*), importer à : *Imènip. kwènda* (ou *niènde*), il me faut aller. *Imènip.*, c'est mon devoir, c'est une obligation pour moi. *Imèmp. azabu*, il lui faut un châtiment (*imèmlazimu azabu*). × réfl. × p. *Sikupašwa* (*-paswa*) *nae*, je n'ai pas d'obligation envers lui. *Nimèpaswa kwènda*, je suis obligé d'aller. *Watu wote wapašwa na ušuru*, tout le monde est obligé à (payer) la douane. *Vitu vya kupašwa*, choses obligatoires.

*-pasana, -pašana*, r. 1. *-pašana habari*. ‖ 2. *Wali pasana*, ils s'étaient communiqués (la contagion). ‖ 3. S'obliger, être obligés l'un envers l'autre, les uns envers les autres.

*-pasia, -pašia* d. *Unipačie moto kipande hičo ča čuma. Karani atakuāndikia hati ya kukupasia mali. Nèno hili limèkupašia. Hešima yakupasia*, l'honneur t'oblige. *Wânao wakupasia*, tes enfants t'obligent, te concernent. *Fanya killa kitu kiliče mpasia mayiti*, fais tout ce qui concerne l'ensevelissement. *Imèkup. utènde hivi.* × réfl. × p. *Umèpasiwa adabu*, tu es passible de châtiment.

*-pasiša, -pašiša* c. *Sultani akawap. waMvita kukumu yake*, le sultan imposa son autorité aux habitants de Mombasa. × réfl. S'astreindre à qqch. × p.

**Patani, Patane** (Am. G.). pl. de *upatani*. Jointée, plein les deux mains jointes par le bas, ouvertes par le haut.

† **Patasi.** Iodure de potassium.

† **Patasi.** Ciseau de menuisier. — Cf. *turusi, čembeo.* ‡ **Kipatasi.**

**Pate.** Paté, Patta des cartes anglaises, Bata des Arabes : nom d'une ville insulaire au Nord des îles Amou et Manda. Paté est regardé comme la patrie d'origine des Swahilis proprement dits : *Pate ndiyo kiini ča ungwana.* ‡ **MPate, kiPate.**

*Pate-yu-nga* Nom poétique de Paté, « Paté la Glorieuse » *mui wa fahari*) : *yu* pour *yû* (*iyû*), litt. *Pate yû nga?* « Paté au-dessus comme (Quoi ?) ».

† **Pati** (S.G. *pači*). Sorte d'indienne rayée pour couverture d'oreillers et de traversins, pour gilet, etc. *Mto wa p.* — R. Cf. Hind. *Pat*, habit.

† **-Patiari** (DS.) a. Duper. *-mp. mtu.*

† *Patiara* (DS.). *ma-*. Fripon, filou, flibustier, fourbe (*ayari*), escroc. ‡ **Upatiara.** — R. Dans l'Inde ce mot désigne l'odieux personnage qui racole des coolis et les expédie au loin après les avoir trompés à son profit. — Cf. Hind. *Putiyara*, confiance.

**-Patiliza** (S.G. *-pačiliza*). a. Condamner qqn, l'improuver, le blâmer, le reprendre, le punir, litt. « lui faire éprouver sa sévérité » : s'emploie nécessairement avec le complément de la personne. *Usinipatilize, si makusudi yāngu. Akamp. kwa sababu ya maovu yake.* × réfl. × p. ‡ **Mpatiliza, upatilizo, mapatilizo, upatilivu.** — R. Forme intensive de *-patilia*, au sens de *-mpatilia mtu hasira* : rac. -PATA.

*-patilizana* r.

*-patilizia* d. — p. Aph. : *Zāmbi za ahèra ndizo zitakazo patilizwa katika ahèra*, les péchés mortels sont ceux qui seront repris dans l'autre monde.

*-patilizika* n. Se punir, etc. ; être condamné, puni, repris, condamnable, blâmable, punissable.

**Patis** ! (Mr.). Terme du jeu de cartes. — Cf. *čanis*.

**Pato** (S.G. *pačo*). *ma-*. Gain, boni, bien acquis ; profit, bénéfice, avantage, bon résultat qu'on obtient. Aph. : *P. kuu ni la Mūngu apao wawi na wēma*, (tout) gain valable vient de Dieu, qui donne aux méchants et aux bons. — R. -PATA.

**Patsa** Ngaz. 2. = DN. *paṭa*, DS. *pača*, jumeau.

**Paṭu** *ma-*. Syn et augm. de *upaṭu*.

**Patundu** (Mr. Z.). *ma-*. Nom d'un poisson de mer de couleur rougeâtre. — Cf. *kūngu*.

**Pau** V. *pao*.

**-Paua** (DS. Mv.). a. Lier les gaulettes transversales *fito* sur la charpente d'un toit : *-p. fito dyuu ya nyumba.* × p. *-uliwa.*

*-paulia* d. × p.

*-pauka* n.

**-Paua** V. *-padyua*.

**-Paua** (G.). a. Fendre. × p. *-uliwa.*

*-panka* n. Se fendre ; être fendu ; s'ouvrir (bouton, épi).

**-Pauka** = *-payuka*.

† **Pauni** = *paôn*.

**-Pawa** Mv. G. = DS. *-pèwa*. V. *-pa*.

**Pawale** (Mv.). *ma-*. Sorte de gros haricot plat, dit haricot du Cap. — Syn. Z. *fiwi*.

**-Paya-paya** (Mv. = Am. *-pwaya-pwaya*). n. Parler à tort et à travers, sans savoir ce que l'on dit ; délirer. — Cf. *-weweseka*. ‡ **Mpayo, -payuka, ? pwadyi.**

*Payo* (DS. Ngw. Mv.). *ma-*. Commérage, caquet, bavardage indiscret (*masèmo ya mwenye asiye zuia siri*). *Mwenye p.*, commère, bavard indiscret. *Ana p.* (ou *ana p. la kusèma*), c'est une commère, un bavard indiscret (*usimpe siri yako*). *-sèma mapayo*, causer à tort et à travers. ‖ Bavard indiscret, commère. *P. huyo*, c'est une commère.

**Payaya** (H.T.). Nom d'un serpent. — Cf. Z. *mkufu*.

**-Payua** G. = Mv. Am. *-padyua*.

**-Payuka, -Payuka-payuka, -papayuka** (DS. Mv. Ngw.). n. Parler à tort et à travers, sans savoir ce que l'on dit ; divaguer, délirer, déraisonner ; avoir le délire. *-p.* (ou *-p. manèno*). Cf. P. *-babaika*, Am. *-bobosoka*. ‡ **Mpayukadyi, upayukadyi.** — R. -PAYA.

*-payuša, payuza*, c. Faire parler à tort et à travers, faire déraisonner, faire délirer ; donner le délire. *Tèmbo lina mp.* ‡ p.

**Paza** ou **Faza.** Un des noms de l'île *Rasini*, appelée encore *Ṭi-Kuu* ou *Magunyani*. ‡ **MPaza, kiPaza.**

**-Pâza** (Pa. S.G. *-pdza*). c. = *-paaza* (V. *-paa* 1). Hausser, etc. *-p. nguo. -p. mtāmbo wa bunduki. -p. pumuzi*, aspirer l'air, respirer. *Ṣauti ya kup.*, note fausse, canard. × réfl. × p.

*-pázia* d.

**-Pâza** = DS. *-paaza*. Broyer sous la meule. — Am. (Pa. S.G. *-pdza*). Moudre (DS. *-saga*). × p.

*-pázia* d. Am. *Kiwe ča kup.* (G. *kidyiwe ča kupázia*), petite pierre servant à moudre à la main sur la grande.

**Pazi** (Mr.). *ma-*. Chef de village Zaramo. — *Mwana-pazi*, personne de l'entourage du chef. ‡ **Upazi, kipazi.**

*Pazi-madyi* (Mr.). Un poisson de mer, le pilote.

**Pazi** (P.). *ma-*. *Map. ya uso*, syn. de Mr. Z. Am. G. *mapāndzya ya uso* (G. *vuso*).

**Pazia** inv. ou *ma-*. Rideau, voile servant d'écran ou de séparation ; le diaphragme, parce qu'il sépare l'estomac de la poitrine. ‡ **Kipazia.**

**P'ea, P'era** 1. (Mv. Am.). Rhinocéros, DS. Am. G. *faru*, Am. G. *kifaru*, Mr. *tupa*. ‖ 2. (G.). Nom d'un ruminant ? qui passe pour projeter son urine contre son assaillant : pelage varié, taille d'une chèvre.



**-Pea** (DN. Ngaz. 1. = Ngaz. 2. *-bvea*). a. Balayer, DS. *-fagia*. × p. *-pelèwa.* ‡ **Peo, upeo, kipeo.** — R. Ce verbe a la même rac. que *-paa* 2.

*-pelèa* d. × réfl. × p.

*-peléana* r.

*-pelèka* n.

**-Pea** (DS. Mv.). n. Atteindre toute sa croissance, tout son développement (si c'est un fruit, sans être nécessairement mûr) ; être à son apogée, à son maximum, en âge mûr ; en parlant d'un enfant, être mûr (en savoir trop long). *Ēmbe zimip. Fulani uizi wake umèp.*, un tel ne pourrait être plus voleur. — Cf. *-siawi, pevuka, topea*. ‡ **Upeo, kipeyo, -pevu.**

**-Pea-pea** (Am.). n. Haleter, être haletant. — Cf. *-tweta, -pia-pia, -hema*.

**Pee** (Am. G.). Vésicule-s ; toute maladie de peau caractérisée par des vésicules. DS. *upele, pele*. ‡ **Upee, kipee.**

**-Peeka** Am. G. Ng. = DS. *-peleka*.

**-Pefu** V. *-pevu*.

**Pefu** (Mr.). *ma-*. Nageoire pectorale de poisson. — Cf. *bewe, pezi*.

**Pefu** (Am. G.). Encens (*ubani*). ‡ **Mpefu.**

**-Pefua** V. *-pevua*.

† **Peipu** = *paipu*.

**-Peka** (P.). a. *-p. kamasi*, se moucher (*-minya, -futa kamasi*). — Cf. *-pinga kamasi*. × p.

*-pekèa* d.

**-Peka** (Mr. P.). a. Tourner rapidement une pointe entre les doigts, soit pour percer, soit pour produire du feu par le frottement (*-p. moto*). — Syn. *-pekeča* × p. ‡ **Upekepeke.**

*-pekèa* d.

**-Pekana** (G.). r. Être d'égale force, d'égale richesse, etc., se dit des personnes, des animaux, des coqs, etc.

**-Pêka** G. = *peeka*. — *-pékeza* = *-peekeza*.

**Peke** (DS. Mv. Ngw. = P. DN. *pweke*, syn. Ngaz. 2. *če*). Seul, tout seul : *peke* s'emploie après la locution possessive à l'accord loc. (*peke yāngu* moi seul), *pweke* dans les dial. Am. G. après le pron. substantif (*mimi* (G. *imi*) *pweke*). R. Locution possessive PA + ÉKE pour *eka* < *weka* « un » en *Bunga*.

*Pekee* Crase de *peke ye* pour *peke yake*, lui (elle) seul-e. *-ēnda p.*, aller seul. *Mwēnda p.*, solitaire (se dit surtout d'un animal séparé du troupeau et devenu plus dangereux). — *-a pekee*, unique, seul. *Mwana wa pekee*, fils (fille) unique.

**Pekedže** (Am.). *ma-*. Sorte de crible . *p. la kušafia ūnga wa mtama, čokaa, etc.* — Cf. *mnukuu*.

**-Pekeča** (DN. *-peketa*, Ngaz. 2. *bvehetsa*). a. 1. Tourner rapidement une pointe entre les doigts (syn. Mr. P. *-peka*), soit pour percer (*-p. tundu*, cf. *-zua, -toboa*), soit pour produire du feu par le frottement (*-p.* ou *-toa moto*) d'une tige de bois dur (*mume*) sur un morceau de bois léger et sec (*mke*). — *-p. vikope*, détruire les granulations des paupières en perforant chacune d'elles avec le gros bout d'une aiguille imprégnée de poudre de gengembre. ‖ 2. Fig. Exciter les gens les uns contre les autres par des cancans, des médisances ou des vexations, se livrer à des manœuvres incendiaires (mettre le feu aux poudres, être un brandon de discorde) : *-p. watu kwa manèno maovu* ; *-p. manèno*. × p. ‡ **Mpekeča, mpekečo, upekečo, pekečo.** — R. -PEKA. Cf. *-fikiča*.

*-pekečèa* d. *P. watu*, exciter les gens. × réfl. × p.

*Pekečo* (DS.). Briquet indigène consistant en deux morceaux de bois, dont un pointu qu'on fait tourner sur l'autre.

**-Peketa** a. 1. DN. = DS. *-pekeča*. ‖ 2. (Am.). Froisser (*-fikiča*), mettre en désordre, brouiller ; troubler l'eau, etc. (*-p. mai*). *-p. karṭasi, zuo.* × réfl. *-ipeketa* Se déprécier par son arrogance ou son insolence (*-išana*). ‡ **Mpeketèfu, upeketèfu.**

*-peketèa* d.

*-peketeka* (Am.). n. Être un brandon de discorde, un agent de troubles ou de vexations.

*-peketekèa* d. *Usinipeketèe manèno.*

**-Pekua** (DS. Mv. Ngw.). a. Gratter ou

fouiller (la terre, etc.), comme les poules et les animaux en quête de nourriture ; fureter, fouiller partout, examiner dans tous les coins et recoins, toucher à tout, plus us. au rédupl. *-pekua-pekua* ; fig. fouiller, fureter, scruter, sonder (une question), examiner minutieusement qqch., faire des investigations. *Ana p. nèno hatta alipate*, il examine une question jusqu'à ce qu'il trouve. ' × p. *-uliwa*. ‡ **Mpekuzi, upekuzi.**

*-pekulia* d. × réfl. × p.

*-pekuliana* r.

*-pekulika* n.

**Pele** (Am. G. *pee*). Syn. de *upele*. Vésicule ; toute maladie de peau consistant en vésicules. ‡ **Kipele.**

**-Pelea** Am. *-p. šamba* = DS. *-palia*.

**-Peleka** (Am. G. *-peeka*, *-péka*, Ngaz. 2. *-veeha*, *-veleha*). a. Porter, mener ou conduire d'un endroit à un autre ; transporter ; envoyer ou faire parvenir à destination, au but ; faire aller qq. part. *Mpeleke mtoto kwa mamae*, porte (ou conduis) l'enfant à sa mère. *Akatuma* (ou *akaagiza*) *mtu kup. barua kwako*, il expédia qqn pour porter la lettre chez toi. *-p. mtu na barua*, envoyer qqn avec une lettre. *-p. askari, farasi, mizinga*, envoyer des soldats, des chevaux, des canons. *-p. mkono*, porter ou mettre la main. × réfl. Se présenter, aller de soi-même, s'offrir de plein gré. × p. ‡ **Mpeleka, mpelekwa.** — R. -ELEKA.

*-pelekana* r. Se porter ou se conduire mutuellement ; s'accompagner en allant qq. part.

*-pelekèa* d. *Mpelekèe kitu*, etc , *salamu yangu. Nitakup. mbegu*, je t'enverrai des plants. × réfl. × p.

*-pelekèana* r.

*-pelekèza* (Pa. S.G. *-pèkèza*). c. *-p. mkono*, guider la main (d'un écolier).

**Pelele, Perere** (Mg. Mr.). Disque en ivoire que les femmes Nyasa portent incrusté dans la lèvre supérieure. — Cf. *ndonya*. V. *ubondo*. ‡ **Upelele.**

**-Peleleza** (TD. — G.). a. Épier, espionner, observer, faire une reconnaissance à travers ou sur (*-p. inči, ndžia*), aller en éclaireur dans. *-p. habari, siri*, épier une nouvelle, un secret. *Nikamp, habari yake yote*, j'ai observé (épié, pris ou obtenu des informations sur) tout ce qui le concerne. *Wako waalimu wapelelezao asili ya vitu*, il y a des savants qui étudient l'origine des choses (de la matière). — Cf. DN. *-doya*, G. *-tunda*. × p. ‡ **Mpelelezi, upelelezi.**

*-pelelezana* r.

*-pelelezèa* d. × réfl. × p.

**Pelema** = *perema*.

† **Pelēnti** = *plenti*.

**Pelezi. Perezi** (DS. Mv. = Am. *pezi*). Morfil, parties émoussées d'un instrument tranchant, rugosités à l'intérieur d'un tube non alésé. *Kisu kina p.*, le couteau est émoussé.

**P'ēmba** Ile de Pemba, en Ar. *Dyezra al hazra* « l'île verte », au Nord de Zanzibar. D'après la tradition, les premiers habitants seraient venus de la Côte en colonies successives, des *waDyomvu* partis de *Kilindini* et établis à *Msuka*, des indigènes de la Côte *Gunya* et d'autres enfin de *Tanga*. Plus tard des *waHadimu* seraient passés de l'île de Zanzibar dans celle de Pemba. Du N. au S. l'île comprend les cantons *Msnka, Padye, Čake-čake, Dyāmba-ngome, Mkoani, Cokoča.*

Aph. : *P'ēmba perēmba :*
*Ukidya na winda,*
*Hutoka na kilēmba ;*
*Ukidya na kilēmba,*
*Hutoka na winda.*

A Pemba vas-y prudemment (*nēnda tartibu*) : si tu y viens ayant à peine de quoi couvrir ta nudité, tu t'en retournes superbement habillé des pieds à la tête, litt. avec un turban ; si tu y viens avec un turban, tu t'en retournes à peine couvert. ‡ **kiPēmba.**

**Pēmba** (Mr.). Drogue immonde employée pour certaines onctions pratiquées sur les candidats à la circoncision.

**Pēmba** (DS. Mv.). a. Abattre des fruits au moyen d'un bâton à crosse *upēmbo* : *-p. matunda*. — (TD.). *-p. kufuli, kitasa, komeo*, crocheter un cadenas, une serrure, un verrou, etc. — (TD.). *-mp. mtu* (*kwa akili, kwa werèvu, kwa manèno maerèvu*, capter qqn pour tirer (arracher, extorquer) qqch. de lui par ruse. *Ali mp. hatta ali mtwalia kitu čake*. × p. ‡ **Upēmbo, mpēmbo, upēmbe.**



*-pēmbana* r. Chercher à se surprendre, par ex. au jeu *šela* en se donnant des coups de plat de sabre : *Wana zunguka wakip., wakitiana mabapa.*

*-pēmbèa* d. × réfl. × p.

**-Pēmba** (G. = DS. *-beba*). a. Porter à dos.

**-Pēmba** (G.). a. *-p. nčočo*, faire sauter (bercer) un enfant sur les mains (*-vinya-vinya*), Z. *-pēmbeza*, Mv. *-bēmbeza*.

**Pēmbe** 1. inv. ou *ma-*. (G. *pēmbe* ou *ipēmbe*). Corne d'animal, etc. ; corne à poudre, tout objet en corne ; tentacule d'insecte ; défense d'éléphant ; ivoire. *P. ya kuumikia*, corne à ventouser. Par crainte superstitieuse les mères emploient *pēmbe* à la place de *dyino*, en parlant des premières dents d'un enfant. V. *-ota. P. bab'Ulaya*, défense de bonne qualité, d'environ 35 livres, acceptée sur les marchés européens ; *p. babu Kači*, défense de 10 à 35 livres, profondément percée, expédiée à Catch pour la confection de bracelets ; V. *kalaša, buri, ntao*. — Une petite corne d'antilope ou de chèvre est le véhicule par excellence des objets superstitieux, spécialement des grisgris ou *dawa* protecteurs qu'on porte au cou ou au poignet, des sortilèges aussi que le *mčawi* met en terre dans la case ou sur le passage de celui auquel il veut nuire. ‖ 2. inv. Angle, coin ; aile de bâtiment, de moulin à vent. *-a p.*, *-enye p.*, anguleux ; *-wa na p.*, être anguleux ; *-wa na p. p.*, être tout anguleux, polygonal, plein de cornes ; *ap. tatu*, à trois angles ou cornes. *P. nne za nyumba*, les quatre coins d'une maison. *P. ya sikio*, le coin de la tempe, la tempe. *Pēmbeni*, dans l'angle, dans le coin ; Ngw. de côté, à côté. *P. ya tānga*, l'angle (supérieur) le plus aigu d'une voile latine, la pointe d'une voile à l'horizon. *P. za midomo*, les coins des lèvres. ‡ **Upēmbe, kipēmbe.**

**-Pēmbea** (Mr. Z. = P. Va. Mv. Am. *-bēmbea*). n. Se balancer sur une escarpolette, en dansant ou en marchant, syn. P. *-dyisuka*, Am. *-tezèa* ; se dodiner (sur une chaise, etc.), se bercer ; balancer, osciller (tout objet suspendu, bras, balance, vergue, voile, etc.). — Cf. *-yumba-yumba*.

*-pēmbeana* r. Se balancer ensemble sur une escarpolette.

*-pēmbelèa* d. *Susu la kup.*

*-pēmbeša* c. = suiv. plus us.

*-pēmbeza* (Mr. Z. = P. Va. Mv. Am. *-bēmbeza*). c. Balancer, faire osciller, bercer, dodiner, dodeliner. *-p. mtoto* (H. *čēmbeza*, P. *čōmbeza*, G. *-pēmba*). × réfl. × p.

*-pēmbezana* r.

*-pembezèa* d. *-p. mtoto*, syn. de *-pēmbeza*.

*Pēmbea* (Mr. Z. H. Am. = P. Mv. *bēmbea*). inv. ou *ma-*. Balançoire, escarpolette, Am. *kadyo*, G. *t'andiko* ; chevaux de bois (*p. ya mwavuli*), Am. *kadyo*, G. *t'āndiko* ; grande roue. *Kiti ča p.*, berceuse, rocking-chair. *-funga p.*, tendre une escarpolette. ‡ **Kipēmbea.**

**-Pēmbedyea** (G.). a. Flatter, cajoler, faire la cour à, DS. *bēmbelèza*.

**-Pēmbua** a. 1. (DS. Mv.). Pendant l'opération du vannage (*-pepeta*), racler avec la main pour les rejeter dans le mortier, où ils devront être pilés *-twānga* à nouveau, les grains réfractaires *čēmbe*, qu'une légère secousse imprimée au van *ūngo* (P. Mv. *uteo*) incliné a fait descendre dans le bas de celui-ci, pendant que les grains suffisamment concassés (*čēnga*) sont restés dans le haut. — Cf. *-bekua, -dekua, -sēngua*. ‖ 2. P. Écumer, Am. etc. *-šafi. -p. tui la nazi*, é. le lait de coco. *-p. wali*, enlever avec une cuiller en bois l'excès d'eau du riz à cuire. × p. *-uliwa*.

*-pēmbulia* d. × réfl. × p.

**-Pena** mar. (DS.). a. Faire virer un bateau à voile au moyen des avirons *-zunguša čombo kwa makasi*, afin de pouvoir hisser la voile et prendre le vent.

**-Pēnda** (DS. Ngw. = DN. *-pēnda*, Ngaz. 2. *-bvēnza*; syn. Ngaz. 2. Nz. 2. *-ānda*). a. Aimer, affectionner, aimer, trouver à sa convenance, préférer (une chose), vouloir bien (qqch.). *Namp. kama mačo yangu*, je l'aime comme mes yeux. *-p. zaidi*, aimer davantage, préférer. *Upēndavyo*, comme tu aimes mieux, comme tu préfères. *Ukip. tutasafiri*, si tu veux bien (s'il te convient), nous nous mettrons en route. *Haimbi kwa kup.*, il ne chante pas volontiers. *Hapēndi kurudi*, il n'aime pas retourner. × réfl. × p. ‡ **Mpēnda, mpēndi, mpēndevu, mpēnzi, upēnzi, mapēnzi, pēn-**

**zi, kipẽnzi, kipẽndi, upẽndo, pẽndo, upẽndadyi, mapẽndèvu.**

*-pẽndana* r. S'entraimer, s'aimer. ‖ neutral. *p. na...*, être aimé par d'autres. *-p. na watu*, être universellement estimé, avoir les sympathies de tous.

*-pẽndaniša* c. Faire s'aimer.

*-pẽndèa* d. *Wampẽndèani ?* Pourquoi l'aimes-tu ? *Unipẽndée mwan'ãngu.* × réfl. × p. *Maua yapẽndèwa uzuri*, les fleurs sont aimées pour leur beauté.

*-pẽndèana* r.

*-pẽndèka* n. S'aimer, être aimé, être aimable, pouvoir s'aimer. *Hapẽndèki.*

*-pẽndèkana* pot. — neutral. *-p. na watu*, être estimé, jouir de l'estime.

*-pẽndekẽza* (Pa. S. G. *-pẽndekẽza*). c. Accorder trop (à qqn), être trop indulgent (pour qqn). *Usimpẽndekẽze kwa yake atakayo. Mwana huyo mnamp. mno.* × réfl. Se donner des grâces, faire l'aimable, l'agréable. *-dyip. kwa mtu*, se concilier les bonnes grâces de qqn, se mettre bien avec qqn.

*-pẽndekẽzana* r.

*-pẽndelèa* d. Affectionner spécialement, préférer, avoir de la prédilection pour ; se complaire ou se délecter à, en ; regarder avec amour, satisfaction ou complaisance. *Usimpẽndelèe modya wapo*, ne favorise personne. *Naup. mtama huu*, je préfère ce sorgho. × réfl. Se complaire en soi-même (*-dyip.*, ou *-dyip. nafsi*). × p. *-pẽndelèwa na...*, avoir les faveurs, les bonnes grâces de... **‡ Upẽndelèo, pẽndelèo, pẽndelèvu, upẽndelèvu mapẽndelèvu.**

*-pẽndelèana* r. S'affectionner particulièrement, avoir de la sympathie l'un pour l'autre, les uns pour les autres. **‡ Mapẽndelèano.**

*-pẽndelẽza* c. Même sens que *-pẽndẽza* avec nuance emphatique. Plaire, faire l'agréable, l'aimable, le gentil. × p.

*-pẽndelezèa* d.

*-pẽndelezèka* inus. n.

*-pẽndẽza* c. Donner ou inspirer de l'amour (à qqn), plaire (à), être agréable (à), s'attirer l'affection (de), faire plaisir, délecter, contenter, satisfaire. *Sina kitu kimpẽndẽzačo*, je n'ai rien qui lui plaise. Aph. : *Muyonyore haunuki, wap. mauae.* × réfl. *-dyip. na* ou *kwa*, se rendre aimable à. *-dyip. kwa, watu*, s'attirer les sympathies de tout le monde × p. éprouver de la satisfaction. **‡ Mapẽndèzi, upẽndèzi.**

*-pẽndèzana* r.

*-pẽndezèa* d. *-p. mačoni*, plaire aux yeux, donner dans l'œil. × réfl. × p. Être content, satisfait, flatté (de, *na*). *Amépendezèwa na manèno yakẽ*, il a été content, satisfait de ses paroles (il les a trouvées agréables).

*-pẽndezèša* c. Faire plaire, rendre aimable. × réfl.

*Pẽndo* (DN. *pẽndo*). *ma-*. Amour, affection, attachement. *N'na kumbuka p. lãngu. P.* la *mali*, l'amour des richesses.

*Pẽndelèo* (DN. *pẽndelèo*). *ma-*. Affection particulière, prédilection, complaisance, faveur accordée.

*-pẽndèvu* V. suiv.

*-pẽndèlèvu* (DN. *-pẽndelèvu*). Aimable, gracieux, chérissable.

**Pene** (Ngw.). Successeur de (syn. *mpyani*). *P. Ngõngo*, le s. de Ngongo. *P. Kasõngo*, le s. de Kasongo. — R. -PYANA.

**Pẽngee** (G. *ipẽngee, pẽngee*). *ma-*. Sinuosité, contour sinueux, zigzag ; au pl. tours et détours, angles rentrants et sortants, etc. ; fig. détour, biais. ‖ (Am. G.). Dans le mur de refend d'une case ouverture close par un rideau pour indiquer qu'on ne doit pas passer par là **‡ Kipẽngee.** — R. Cf. *-pĩnga.*

**pẼnginepo** DS. = *pãginepo.*

**pẼnginewe** DS. = *pãginewe.*

**Pẽngo** (G. *ipẽngo, pẽngo*). inv. ou *ma-*. Encoche, entaille, brèche entre deux dents, fente peu profonde ouverte par le haut ; en opp. à *mwanya*, brèche n'allant pas jusqu'en bas, brèche accidentelle entre les dents. *Map. ya mšuméno*, les encoches de la scie. *Kisu kina p.*, le couteau est ébréché. *-tia p.*, faire une encoche, ébrécher. *-ingia p.*, s'ébrécher, être ébréché. *Mwenye p.*, brèche-dent. — Employé parfois au fig. Aph. : *Lao huwinda pazima ili kupatia p.*, leur souci les tient aux aguets autour d'une surface en quête d'une solution de continuité (défaut) à y trouver. **‡ Kipẽngo.** — R. Cf. *-pĩnga.*

**† Pẽnsil.** Crayon. — Angl.



**-Penya** a. Passer ou pénétrer par une ouverture étroite ou plus ou moins obstruée ; se faufiler, s'introduire ou faire sa trouée à travers ; traverser de part en part, cf. G. *-vuya* ; en parlant d'un objet qui se fait passage, percer en dehors, transpercer. *-p. mwiitumi*, passer à travers la forêt ; *hatta ñãmbo ya pili*, jusque de l'autre côté, de part en part. *Hatukupata ndžia, tukap.* (ou *tukap. p.*) *ndani ya mwitu. Akap. na* (ou *ndani ya na*), il a passé à travers la haie. *-ingia kwa kup.*, entrer en se faufilant. *Muãngaza wa taa wap. ndani ya tundu ya mlãngo.* × p. **‡ Kipenyo, penyenye, kipenu, upenu.**

*-pẽnyèa* d. *Nimèpata tundu pa kup.* × p.

*-pẽnyèana* r.

*-penyèka* n. *Hapapenyèki.*

*-pẽnyèša* c. = *-penyèza* plus us.

*-penyèza* c. Introduire, faire passer ou pénétrer à travers ; transpercer ; introduire ou faire passer en cachette, en fraude ; donner sous main (*-p. rušwa*). *Risasi ikap. ukuta*, la balle traversa le mur. × réfl. S'introduire, se faufiler, se glisser à travers. *-dyip. katika mwitu.* × p. **‡ Mpenyèzi, mpenyèzo, upenyèzi.**

*-penyezèana* r.

*-penyezèa* d. *Akanip. vyõmbo vyãngu, nami nikamp. rupia.* × réfl. × p.

*-penyezèana* r.

*Penyenye* Petit trou ou ouverture par où on peut passer qqch. ou se faufiler soi-même ; trouée. — Fig. *-pata p. ya...*, être sur la voie (d'un secret).

**pEnye, pEnyi** V. *-enye.*

**Pẽnzi** sing. inus. de *mapẽnzi*. Aph. : *P. la moyo ni dawa*, ce qui plaît à l'âme la soulage. R. -PẼNDA.

**Peo** (Am.). *ma-*. Balai, Mv. Am. G. Ngaz. *npeo*, DS. *ufagio.* — R. -PEA 1.

**-Pepa** (Mv. Am. G.). n. Chanceler, vaciller, trébucher comme une personne ivre ou malade, cf. *-pepesuka* (Am. G. *-peperuka*). *Fulani hup. ; mguu wake huẽnda ukip.* — *-p. kwa ndžaa.*

*-pepèa* d. 1. Sens de *-pepa*. *-p. kwa ndžaa.* ‖ 2. (Mr. Mv. Ngw.). S'agiter, flotter ou voler au vent *pèpo* ; vaciller (lumière). *Kitẽnda-wili : šũngi la Mwarabu lina p. Bẽndera ina p.* ‖ 3. (Mv. G.). Ne produire que des épis stériles. *Mtama umèp.* — Cf. *-pumbaa.* — V. *-pepea* v. spécial.

**Pepe** (G. *ipepe, pepe*). *ma-*. 1. Graine avortée de céréale, réduite à l'enveloppe ; au pl. *mapepe*, grains vides, épi stérile (Mv. *kununu*), cf. *pofu* ; par ext. *mapepe* se dit parfois en bloc des pellicules légères rejetées par le van. ‖ 2. (Mr.). Ouïe de poisson. *Samaki wapumua kwa mapepe.* — R. *-pepea.*

**-Pepea** a. Faire du vent en agitant un éventail ou ce qui en tient lieu ; éventer, ventiler. *Twaa upepeo upepee moto*, prends un éventail et agite-le au-dessus du feu. *-p. wali*, ventiler le riz cuit (pour le refroidir). *-mp. mgõndžwa*, agiter un éventail auprès d'un malade. *-mp. mtu mainzi*, chasser les mouches de qqn au moyen d'un éventail. — (Mr). *-pepea katika moto*, flamber un instrument, par ex. une hache (*šoka*) ou une serpe (*mundu*) pour la donner à lécher à l'accusé dans l'épreuve par le jugement de Dieu (*kiapo*). — *pepea bẽndera*, agiter un drapeau. — neutral. *Pepo inap.*, le vent souffle légèrement. × p. Être ventilé ; avoir qqn qui agite un éventail devant soi. **‡ Mpepea, kipepeo, upepeo, pepeo, pepe, -pẽmbea ? -bẽmbea.**

*-pepera* = précéd.

*-pepeana* r.

*-pepelèa* d. *Mpepelèe udyi wake.* > réfl. × p.

*-pepeza, -pepelèza* int. Agiter un mouchoir (en signe d'adieu), etc. — G. *-pepeza mato.* ciller, clignoter, Z. *-pepesa, -kopesa.* **‡ Pepezi, upepezi, mpepezi.**

*-pepezèa* d. *-mp. mtu nguo, leso*, agiter un linge, un mouchoir en signe à qqn. × réfl. × p.

*Pepeo ma-*. Augm. de *kipepeo*. Grand éventail. — *P. la kizũngu*, panka. ‖ P. Un poisson de mer forme éventail, le chetodon.

**Pepečo** (S. G.). Fruit comestible du *nkaa.*

**-Peperuka** (TD.). n. Voltiger ou flotter au vent ; être emporté par le vent (substance légère) ; mar. barbeyer, fasier (voile). *Bẽndera ina p. kwa baridi*, le pavillon flotte (s'agite) au vent. *Madyani yana p. čini*, les feuilles voltigent à terre. *Tãnga lina p.* ‖ Am. G. = *-pepesuka.* — R. PEPE + -RUKA.

*-peperukia* d.

*-peperuša* c. 1. Faire voltiger ou flotter ; emporter (vent). ‖ 2. (P. Am. G. = Mr. Z. Mv. *-pepesua*. × p.

**-Pepesa** (Mr. Z. Mv. Am. Ngw. = Pa. S. G. *-pepeza*, P. *-pwesa*). a. *-p.* (ou *-p. dyičo*), clignoter, ciller. — Cf. *kopesa*.

*-pepesèa* d. × réfl. × p. — R. Cf. *-pepea*.

**-Pepesua** 1. (Mr. Z. Mv. Ngw.). a. Faire trébucher, P. Am. G. *-peperuša*. ‖ 2. (Mv.). *-p. mato*, tourner les yeux de manière à ne laisser voir que le blanc (enfant en convulsions). — R. -PEPESA.

*-pepesuka* n. (Mr. Z. Mv. = P. Am. G. *-peperuka*). Chanceler, trébucher, tituber, vaciller comme une personne ivre ou malade. — Cf. Mv. Am. G. *-pepa*, P. *-seperuka*.

**-Pepeta** (S. G. *pepeča*). a. Vanner, soit avec le van (*ūngo*, *uteo*) soit à la main ou autrement, en faisant sautiller le grain de manière à ce que les grains vides (*mapepe*), les pellicules légères (*ušwa*, *makapi*) et les poussières soient emportées par le vent. — Cf. *-pepua*. × p. ‡ **Pepeta, mapepeta, mpepetadyi.** — R. Réduplicatif de -PETA 1.

*-pepetèa* d. *Ūngo* (DN. *uteo*) *wa kup.* × réfl. × p.

*-pepetèka* n.

*Pepeta* (S. G. *pepeča*). *P.* (ou *p. za mpūnga*), grains de riz tendre légèrement torréfiés puis pilés : cela est regardé comme un manger délicat. *Mpūnga mbiči ukakatwa, ukatwāngwa, ukatiwa katika gae, ukapašwa moto, ukakaāngwa kidogo* (*kiasi*) *hatta čēmbe zikatoka magānda zikabalana, ukapepetwā, ukāliwa kwa sukari, ao kwa tui la nazi, ao vivi hivi tu.*

**-Pepetua** V. *-papatua*.

**-Pepeza** Pa. S. G. V. à *-pepea*.

*Pepezi* (Am. = Pa. S. G. *pepezi*). Brise qui soulève les particules légères. ‡ **Upepezi.**

**Pèpo** (DN. *p'èpo*, Ngaz. 2. *mbébvo*, Nz. 2. *mpèbo*). 1. Vent ; brise, souffle du vent. Le plur. désigne plus spécialement un vent fort : *P. ina vuma*, le vent souffle ; *pèpo zina vuma*, un vent fort souffle. *P. nyīngi*, grand vent ; on dit aussi *p. ya* (ou *za*)*nguvu*. *P. ina ingia madyini*, le vent commence à rider la face des eaux. *P. ya* (*za*) *omo*, vent de poupe, vent arrière, litt. vent de l'avant ; *p. ya* (*za*) *dyuu* (G. *p. ya žyiuu*), vent de la haute mer (*p. ya bahari*), vent du large ; G. *p. ya f'i*, vent de terre ; etc., V. *kusi*, *kaskazi*, *matlay*, *umānde*. Froid dans l'expression *mādyi a p.*, eau froide ou fraîche. On entend aussi parfois d'une substance *-wa na p.*, être froid. ‖ 2. Esprit (être spirituel) ; surtout esprit mauvais (possesseur), mânes hostiles ou irrités, syn. *mzuka* (G. *ndu-ka*) plus us. que *pèpo* dans les Dial. Am. G. ; V. aussi *dyini* avec lequel les arabisants confondent parfois *pèpo*. *Mwenye p.*, un -e possédé -e. *-ingiwa* (*-pagawa*, *-kumbwa*, *-šikwa*, *-wa*) *na p.*, être possédé. *-pūnga p.*, exorciser. *-toa* (*-komoa*, *-čomoa*) *p.*, chasser l'esprit. *P. amèpānda*, (ou *amèpānda kičwani*), l'esprit est monté (dans la tête du possédé qu'il fait extravaguer, signe qu'il va bientôt s'en aller, au dire du *mgānga* ou du *mwalimu* exorciste (*mwenye kupūnga*). *-tuliza p.*, apaiser l'esprit. Plusieurs phénomènes naturels, les accès nerveux, en gén. tous les accidents morbides inexpliqués sont attribués à une possession de *pèpo* : V. *dege la watoto*, *dūngumaro* (ou *p. ya Šakini*), *ki-Gala*, *p. ya kilima*, *kiNubi*, *kinyamkera*, *p. ya kitānga*, *kitimiri*, *p. ya kiHadimu*, *p. ya kizūngu*, *p. ya koikoi*, *p. ya makasia*, *mwana-maua*, *p. ya mwewe*, *p.-nōmbe* (ou *šah-nōmbe*, *p. punda*, *rewa*, *p. ya tari* (ou *matari*). ‡ **Kipèpo, upèpo, ipèpo.**

*Pèponi* La région des esprits, le ciel des esprits, l'élysée. *-enda* (*-ingia*) *p.*

**-Pepua** (Mg. par emprunt au Yao, Ny.). ā. Vanner. Syn. de *-pepeta*.

**Pera** (Am. G. *pwera*). *ma-*. Goyave, fruit du *mpera*. Se dit aussi de la pomme-rose et de la poire. — Port. PÊRA, poire.

**Perege** (Mr. *ma-*. Nom d'un poisson de rivière (du *Wame*, du *Rufidyi*, etc.), plat, gris foncé, écailleux, estimé malgré ses arêtes. — Syn. Mr. Mv. *kumba*.

**-Pereka** Mg. Mr. passim = *-peleka*.

**Perema** (DS. Mv.). sing. g. n. Nom d'une fièvre éruptive (*homa na pele nyīngi*). — Cf. *čurua*.

**-Perēmba.** Y aller avec prudence (*kwēnda tartibu*), dans l'Aph. : *P'ēmbi perēmba* : V. à *P'ēmba*. — R. ? Doublet de *-pēmba* 1. avec sens fig.



**Perēmbe** (Mv. par emprunt au Nyika). Sorte de flûte faite d'une tige de sorgho. — Cf. *ufilimbi*.

† **Peremēnti, Permēnti** (DN. *peremēnti*, *permēnti*). *P.* ou *maraši p.* (ou *ya p.*), alcool de menthe, eau de Cologne. — *P. ya vidōnge*, pastille de menthe ou de carvi (*zamda*), etc. — Angl. PEPPERMINT.

**Perere, Pelele** (Mr. Mv.). Daman du Cap (Hyrax capensis). — Cf. *k'wānga*.

‡ **Pereri.** Jalousie, persienne. *Diriša la p.*, fenêtre à jalousie.

**Perezi.** P. etc. = *pelezi*.

**Pesa** inv. ou *ma-*. Sou de Zanzibar et de l'Inde, ou quart d'anna. *P. lāngu hili*, c'est mon sou. *Sina hatta p.*, je n'ai pas un sou vaillant. — Nom propre d'esclave. — *Mapesa*, petite monnaie, billon, monnaie en gén. ; frais. *-toa map.*, donner des sous, de la monnaie, payer les frais (*ya*, de). — *Robo-pesa*, un tiers de *pesa*. ‡ **Kipesa.** — R. Anglo-Hindou PICE, du Port. PEÇA « pièce ».

**Pesa** V. à *-peta*.

**-Pesi** (Am. G. *-pesi* pour l'accord sing. en *mu- m-*, *-èpesi* pour les autres). 1. Léger (au pr. et au fig.), DS. Mv. *-èpesi*. — 2. Subtile, leste, prompt, rapide, vif, impatient, DS. *-pesi* ou *-èpesi* pour l'accord sing. en *mu- m-*, *-èpesi* pour les autres. *Mwēndo wake mpesi*, il a une marche rapide, il est leste. ‡ **Upesi, mpesi.**

**-Peta.** Syn. de *-pepeta* dans l'expression *-peta* (ou *-pepeta*) *karafuu*, vanner le clou de girofle. ‡ **Mpeta, mpetadyi.**

**-Peta.** (S. G. *-peča*, Ngaz. *-bvera*) a. Courber en rond, en anneau *pete* ; recourber ; faire un pli en ramenant une extrémité sur elle-même ; plier ; ourler. *Peta msumari nimčome fulani*, recourbe un clou pour que je l'emploie à cautériser un tel. *-p. mguu*, plier la jambe. *-p. ufito*, courber une baguette. *-p. nguo*, *kānzu*, etc., faire un pli ou un ourlet au bord inférieur d'un pagne, d'une toge ; retrousser. *-peta-peta nguo*, plier du linge (*-kūnža*). *-p. uso*, froncer les sourcils. × p. Au début de l'éclipse de lune, on entend l'archaïsme suivant chanté par les indigènes parcourant les rues en procession : *Mwezi upetwe* (ou *uli petwe*, ou par abrév. *upete*)(s.-ent. *na nyoka*), la lune est comprimée (litt. pliée) par le dragon : *la Ilaha ila 'Llah, toba ! Tuōmbe, watumwa ! Twataka wagānga na wasoma vyuo.* A la lune on prête cette lamentation : *Nipānde mkunde wāngu čini ya msikiti : sidya ula kunde, Mola kautwaa !* Planté-je ma plante de haricot à l'ombre de la mosquée : je n'en ai pas encore mangé le haricot (je suis à peine née, *sidyaiši vèma*), que le Seigneur l'a prise ! Vers la fin de l'éclipse on chante encore : *Dyoka kuu, tapika mwan'āngwa* (G. *Dyoka kuru čupe mwana ečo*). ‡ **Pete, peto, kipeto, upeto, -petua.** — R. -PINDA.

*-petana* n. à forme récipr. Se courber ou se recourber en rond, en anneau, en cercle.

*-petèa* d. *-p. misumari*, replier (les pointes des) clous (d'une caisse). × réfl. × p.

*-petèka* n. *Msumari umèp.*

*-petèša* c. Courber, rendre courbe, faire courber. × p.

*-petešèa* d. *Unipetešèe kakora.* × réfl. × p.

*-petemana* n. Être recourbé en crosse, crochu. *Bakora ndiyo fimbo yenye kup. nča yake. Fulani amèp. kwa uzee.*

*-petemaniša* c. Courber, recourber, former une crosse à, rendre crochu. *-p. fimbo hatta kugotana nča zake.* × p.

*-pesa* (Am.). c. *-p. k'ope*, froncer le sourcil, cligner.

*-pesèa* d.

*Pete* (Mv. Am. *p'ete*, S. G. *p'eče*, Ngaz. 2. *mbere*). inv. ou pl. augm. *ma-*. Anneau en gén., bague ; petit cercle en métal, en ivoire, etc. ; boucle d'oreille (*p. ya sikio*) ; carcan (*p. ya šingo*) : ouverture du bassin. *P. ya kulabu*, piton à crochet. Aph. : *šikamana kama p. na kidole*, être intimement liés comme la bague et le doigt. ‡ **Kipete.**

**Pete** (Ngw.). inv. Galon d'officier. — Métathèse pour *utepe*.

*Peto ma-*. 1. (Ng. = *pete*). Anneau. *P. la čuma*, anneau en fer. — (Ng). *mapeto*, fers, chaîne de prisonnier. ‖ 2. (DS. Mv.). Sorte de coufin formé d'un fond de *kānda*, dont l'orifice a été replié en dehors en forme d'ourlet : sert au transport des matériaux, sable, pierres, etc. Am. *ta-momo*, G. *kigumbičo*. ‡ **Kipeto.**

**pĒtu** (S. G. *pĕču*). accord loc. de *-etu*. Chez nous (sans mouv.).

**-Petua** (Mv.). a. Retourner, renverser sens dessus dessous. *-p. mašua*. Am. G. etc. *-pindua*. × p. *-ɣliwa*. ‡ **Bedua**. — R. -PETA.

*-petulia* d. × réfl. × p.

*-petuka* n.

*-petuša* c.

**-Pevu**. Mûr, à maturité, syn. *-bivu* ; fig. mûr, d'âge mûr, fait. *Tunda hili p. ; matunda map. Mtu mp.*, personne d'âge mûr, homme fait. *Mtoto huyo mp.*, cet enfant est mûr, il en connaît trop pour son âge. ‡ **Upevu, kipevu.**

*-pevua* (TD. — G.). a. Mûrir, faire mûrir, fig. apprendre (à un enfant) ce qu'il ne doit pas savoir, scandaliser, donner le mauvais exemple, pervertir. × réfl. Se croire un homme (se dit d'un jeune homme qui fait l'important) ; s'acoquiner. × p. *-uliwa*. — R. -WIVA. Cf. *-via* (*-pya*, Tonga *-pia*) « brûler », *-pi(ka)* « cuire ».

*-pevulia* d.

*-pevuka* n. Mûrir, arriver à maturité ; être mûr, en âge mûr ; être fait ; en savoir trop pour son âge. *Ndizi hazikup.*

*-pevuša* c. Mûrir, faire mûrir, faire arriver à maturité ; fig. dégourdir, délurer, scandaliser, pervertir. × réfl. × p. ‡ **Mpevuši.**

**-Pèwa** V. à *-pa*.

**Peypo** (Ngw.). inv. Pipe (*kiko*). — Flamand PIJP.

**Pezi, Pezi-pezi** Am. = DS. *pelezi*.

**Pezi** (Pa. S. G. *ipezi* avec un sens spécial). *ma-*. Nageoire dorsale ou latérale de poisson, surtout de requin *papa*, cf. *bewe, kibewe, pefu* ; en t. de vente au détail, *p. la papa* tête de requin avec la première dorsale. Aph. : *Nyama wote wāngawako, mkuza p. ni papa*, il y a bien d'autres monstres marins, mais le requin est le seul à prévenir de sa présence en dressant sa nageoire dorsale.

**-Pi.** Enclitique interrogatif. 1. préfixé du pron. subj. : Où est-il ? Quel ? Lequel ? *Yupi ?* (Am. G. *upi ?* Où est-il (elle) ? Quel est-il ? (qui se dit encore P. Am. G. *ni upi ?*). *Mtu wapi ?* Où est la personne ? Quelle personne ? Qui ? *Nyumba zipi ?* Où sont les maisons ? quelles maisons ? ‖ 2. préfixé de *-nga* sous la forme variable *-ngapi ?* Combien ? Quel ? (au sens de combien ?) — V. *-ngapi ?* ‖ préfixé de *wa* (*-a* avec le préf. d'accord *w-* de *upānde* « côté »), sous la forme *wapi ?* Où. — *wapi?* (G. *kwa pi ?* Mr. du N. *piko ?* Mr. de Tanga *kupi ?*) ‖ 4. Après un verbe : Où ? Comment ? Que ? *Una kwēndapi ?* Où vas-tu ? *Awèzapi ?* Que peut-il ? *Mtanènapi ?* Que (comment) direz-vous ? ‡ **Wapi ? Kupi ? Kiwapi ? Piko ?**

**Pia** 1. (Mv. Am.). Fruit du *mpia* ou *mlilana*, dont les enfants font une toupie. — Syn. G. *hēngerabu*. ‖ 2. (TD.). Toupie ; fuseau, bobine, *pia* ou DS. *mwana wa pia* ; rotule, *pia ya mguu* (DN. *guu*). — G. *Pia ya mguu* (DN. *guu*). — G. *Pia ya ntepe*, boule en bois suspendue comme ornement à la proue.

**Pia** (DN. *p'ia*). 1. après *-ote*, ou même immédiatement après le substantif ou le pronom en sous-entendant *-ote*, tout ou tous absolument ou entièrement ou sans exception, en totalité : *Watu wote pia* (ou *watu pia*), tous les gens absolument, tous sans exception, tout le monde. *Nimeleta yote pia*, j'ai apporté tout absolument. Aph. ; *Baa pia hutoka na vidyana na watumwa*, toute espèce d'ennuis viennent des jeunes gens et des esclaves. *Māmbo pia kwa Mūngu !* tout dépend de Dieu ! Tout à la grâce de Dieu ! ‖ 2. Après un mot (subst., adj., pron., verbe, adv.) sans sous-entendre *-ote*, Aussi : *Lete mawe, na čokaa, na mčanga pia*, apporte des pierres, de la chaux, et du sable aussi. *Nipe uami pia*, donne-moi aussi. *Nikēša kumpa bunduki, nimpe ua baruti ? — Pia*, après lui avoir donné un fusil, faut-il que je lui donne aussi de la poudre ? — Oui aussi. *Mkarabiše pia*, fais-le approcher aussi.

**Pia** Am. G. Ngaz. = DS. *-pya*.

**-Pia-pia** (Mv.). n. Être affairé (*kuzūngukazūnguka, akiwa na haraka, marra akifunya kazi hii, marra akifanya kazi ingine*), cf. *-hāngaika*. N'est guère us. que dans les chants de femmes au travail et dans les berceuses.

*Mwinyi kidyūngu mēkoni*
*Haaṭi kupia-pia ;*
*Hušēma « Čaiva lini ?*
*Hapakua, hadyilia ».*
La femme au pot sur le feu
est agitée sans cesse ;



elle dit « quand cela sera-t-il cuit ?
Que je serve et mange ».

— R. Doublet de -PYA.

† **Piča.** Photographie ; tableau peint, peinture, gravure, *-piga piča*, photographier. — Angl. PICTURE.

**-Piča** S. G. = DS. *-pita*, passer.

**-Pidya** Am. Pa. S. Ngaz. = DS. *-piga*. — *Pidyo* = DS. *pigo*.

**-Piga** (Am. Pa. S, Ngaz. 1. *-pidya*, G. *-bika*, Ngaz. 2. *biha*). a. Frapper, battre ; donner un coup, taper ; darder ses rayons (soleil) ; chasser, *-p. nyama* ; atteindre d'un coup de balle, de flèche, de bâton, etc. ; lancer une pierre, etc., *-p. dyiwe* ; tirer une balle (*-p. risaṣi*), une flèche (*p. mšale*, etc.) ; tirer avec une arme (*-p. bunduki, mzīnga, uta, upinde, ukumbwe*, etc.) ; imprimer, marquer d'une empreinte, *-p. čapa, -p. alama* ; battre du tambour, etc., *-p. ngoma* ; jouer d'un instrument, *-p. kināṇda, zeze, ufilimbi*, etc. ; sonner de la cloche, *-p. kengele*, etc. ; jeter un cri, *-p. kelele*, etc. ; donner un coup de sifflet, *-p. muuzi*, etc. ; P. etc. battre du sorgho, etc., *-p. mtama* ; *-p. kofi*, donner une claque ; *-p. kōnde, ngumi*, donner un coup de poing ; *-p. teke*, donner un coup de pied, une ruade, ruer ; *-p. pēmbe*, donner un coup de corne, ou sonner de la corne ; *-p. midomo*, jaser (litt. battre les lèvres) ; *-p. mabawa*, battre des ailes ; *-p. umeme*, lancer un éclair, éclairer ; *-p. kura*, tirer au sort ; *-p. bao, ramli*, etc., tirer un augure ; *-p. mafūngu*, faire les parts ; *-p. vita*, batailler, guerroyer, se battre, faire la guerre ; *-p. bapa la upānga*, donner un coup de plat de sabre ; *-p. na nči*, frapper à ou contre terre, abattre, jeter à terre. *Moyo wāngu wanip. mbio*, le cœur me bat. — Neutral. *Kengele ina p.*, la cloche sonne. *Ngoma ina p.*, le tambour bat. *Radi imep.*, la foudre a retenti ou est tombée. — Dans sa forme simple, ce verbe s'emploie encore avec un substantif dans une foule d'idiotismes, où de l'idée de frapper il ne reste que la sensation d'une action soudaine, énergique, impulsive ou impressionnante ; *-p. bildi*, jeter la sonde ; *p. uvumbi*, faire de la poussière ; *-p. bômba*, pomper ; *-p. buraši*, brosser ; *-p. pasi*, repasser ; *-p. tupa*, limer ; *-p. piča*, photographier ; *-p. simu*, télégraphier ; P. *-p. mtumbwi*, creuser (*čonga*) une pirogue ; *-p. rānda*, raboter ; *-p. msumeno*, scier ; *-p. moto*, mettre le feu à ; *-p. moši*, fumiger ; *-p. fundo*, nouer ; *-p. bāndi*, faire des points, faufiler ; *-p. mṣtari*, tracer une ligne ; *-p. kilemba*, rouler, porter le turban ; *-p. uwinda*, passer un pan du pagne sous la cuisse ; *-p. mbizi*, plonger ; *-p. mikāmbe*, donner un croc-en-jambe à la baignade ; *-p. goti*, plier, fléchir le genou ; (Am. *-pidya ōndro*, G. *-bika gōndžo*, expression prise aussi au sens de « demander justice » de la part du plaignant agenouillé devant le juge) ; *-p. mapindi*, faire des circonvolutions (serpent) ; *-p. mbio*, jouer des jambes ; *-p. čafya*, éternuer ; *p. miayo*, bâiller ; *-p. hodi*, frapper à la porte ; *p. marfuku*, lancer un interdit ; *-p. utēmbo, pombe*, etc., se donner un coup de vin de palme, de bière, etc. ; *-p. kasumba*, s'enivrer avec l'opium ; *-p. kiburi, umalidadi, makuu, ubwana*, etc., faire la tête, le grand, etc. ; *-p. uvivu*, faire le paresseux ; *-p. šauri*, tenir conseil. × répudl. *-piga -piga* Battre, etc., continuellement ; tanguer (bateau). × réfl. *-dyip. brāndi*, se donner un coup de brandy. × p. ‡ **Mpiga, kipiga, mpigadyi, mpigo, kipigo, pigo, pigi-pigi, kipigi, piki-piki, kipiki-piki, -biša.**

*-pigana* r. Se battre, se batailler ; combattre ; lutter. *kukamatana na kup. kwa mbavu*, lutter corps à corps. — Cf. *-wana*, G. *-vuana*, G. *pōndrana*. ‖ neutral. *-p. na...*, se battre ou lutter avec, contre. *Msipigane, mkip. mtap. nami.* ‡ **Mpigani, mpiganadyi, upigano, magipano, upiganadyi.**

*-pigania* d. *Nitawap.*, je combattrai ou lutterai pour eux. *Ap. mali zake*, il combat pour sa fortune. — Syn. G. *-vuania, -pōndrania*. × réfl. × p.

*-piganiuna* d.

*-piganika* pot. Pouvoir être battu. *Hodari mno, hapiganiki.*

*-piganiša* c. 1. Faire battre ou combattre ensemble, faire se battre, mettre en lutte, faire lutter. *-p. madyogoo. -p. na mtu. -p. pamodya*. — Syn. G. *-vuaniša*. ‖ 2 Triturer ensemble, mêler par trituration ou autrement (*-p. pamodya* ; fig. Comparer, mettre en parallèle, confronter des objets. × p. ‡ **Mpiganiša mpiganišo.**

*-piganya* c. 1. Syn. de *-piganiša*. ‖ 2. Mêler, etc.

*-pigia* d. *Nyundo ya kup.* *-mp. mtu kelele*, jeter des cris soit pour appeler qqn, soit pour l'ennuyer ou l'injurier. — Syn. G. *-bikia*, *-pondia*. × réfl. × p. *-pigiwa kelele*, être frappé d'un cri, entendre un cri. *Amèpigiwa kèngele*, on l'a sonné. *Pèpo hupigiwa ngoma*, on bat le tamtam pour l'exorcisme du *pèpo*.

*-pigiana* r. *Wanap. nini ?*

*-pigilia* d. *-p. sakafu* ou *duri*, battre une terrasse. *-p. msumari*, enfoncer un clou. *-p. kitu mbali*, emporter au loin d'un coup de bâton ou de tout autre instrument, envoyer promener au loin d'un coup de qqch., donner un coup pour envoyer paître, expédier d'un coup. × réfl. × p.

*-pigika* n. Se battre, être battu, pouvoir être battu.

*-pigiša* c. Faire battre ; faire ballotter ; agiter, secouer, faire sautiller ou danser ; mar. faire tanguer ; battre ou agiter un liquide pour le mêler ou le troubler ; battre ou cribler le grain. *-p. ngoma*, faire battre ou donner l'ordre de battre le tambour. *-p.* (mieux *-pukusa*) *tanga*, laisser venir le vent sur les deux faces de la voile, faire ou laisser barbeyer la voile, mettre en cape. *-p. madyi*, agiter de l'eau. *-p. šarbati*, agiter le sirop pour le mêler. *-p. nguo na upèpo*, exposer du linge à l'air ou au vent. *-p. kiapo*, soumettre à l'épreuve du jugement de Dieu, aussi faire prêter serment. × réfl. × p.

*-pigišia* d. *Una mp. nini ?* Pourquoi le fais-tu frapper. × p.

*-pigiza* c. et int. syn. de *-pigiša*. *-p. tanga*.

*Pigi*, *Pigi-pigi* (P. Mv. = Mr. G. *piki-piki*). inv. ou *ma-*. Trique ou morceau de bois qu'on jette dans un arbre pour en abattre les fruits. ‡ **Kipigi**. — R. -PIGA.

*-Pigo* (DS. Mv. Ngw. = Am. *pidyo*). *ma-*. Coup ; fig. coup, calamité. *-piga p.*, donner un coup. *Alama ya p.*, marque d'un coup, contusion, G. *alama ya pondo*. *Map. ya ngoma*, batterie (manière de battre) le tambour : *-mfundiša mtu map. ya ngoma*. ‡ **Kipigo**.

**-Pika** (Ngaz. 2. Nz. 2. *-piha*). a. Cuire en gén., faire bouillir. *-p. čakula*, *ugali*, *wali*, *kunde*, *nyama*, *mkate*, etc. *-p. kwa madyi*, cuire à l'eau, syn. *-tokosa*. *-p. kwa tui la nazi*, cuire avec de l'émulsion (lait) de coco. Fig. Am. *-p. mašauri*, délibérer, tenir conseil. × p. ‡ **Mpika, mpiši, upiši, mapiši, mapisi, kipisi, mpiko, piko, -tambika**. — R. La rac. est la même que dans *-pya* ; cf. *-via* 2, *-wiva*.

*-pikia* d. *Unipikie ndyi.* × réfl. × p. *Sikupikiwa lèo*, on n'a rien cuit pour moi aujourd'hui. *Čungu hiki kimèpikiwa samaki*, ce vase a été employé pour cuire du poisson.

*-pikiana* r.

*-pikilia* d. × réfl. × p.

*-pikika* n. Se cuire, être cuit, pouvoir se cuire.

*-pikilika* n..

*-pikiša* c. Faire cuire, donner à c., employer qqn à cuire × p.

*Piko* (Am.). *ma-*. Fig. *Wamèkupikia p.*, ils ont ourdi (litt. cuit) qqch. contre toi, *wamèfanya mašauri mabaya kukutakia maovu*.

**Piko** ? (H., Mr. du N.). Syn. de *wapi ? Wakaa piko ? Una kwènda piko ?* — R. -PI + -KO.

**Piki-piki** 1. (Mr. G. = P. Mv. *pigi-pigi*). inv. Trique. — (Ngw.). Amulette constituée par deux petits bâtonnets reliés par un bout de ficelle. Se porte au bras ou à la jambe. ‖ 2. (Mr.). sing. g. n. *P. la mkono*, l'avant-bras du coude au poignet ; se dit aussi parfois de l'arrière-bras. ‡ **Kipiki**. — R. -PIGA.

**Pilao** (G. etc. *pilau*). *P.* ou *wali wa p.*, pilau ou riz au gras à la façon indienne : après cuisson à l'eau ou au bouillon, le riz est additionné de graisse ou de beurre fondu, assaisonné, puis servi avec ou sans viande rôtie. — Cf. *birinzi*.

Pers. پلو *pilau*, plat national confectionné avec du riz, de la viande et des fruits.

**Pili** (Am. G. etc. = DS. Ngw. Ngaz. 1 et 2. Nz. 1 et 2 *mbili*). Deux (de la numération abstraite *mosi*, *pili*, *tatu*). *Mosi na p. ndiyo tatu*, un et deux font trois. — *-a pili* (TD.), deuxième, second. *Mlango wa p.*, la deuxième porte. *Marra ya p.*, la deuxième (une deuxième) fois. *nambo ya p.*, de l'autre côté. *Dyuma a p.*, dimanche. — *-a pili -ake*, son second, celui qui vient après, l'autre. — *ya pili*, deuxièmement, secondement.



**Pili**. Sorte de grosse vipère tachetée (*mawaa yake kama dalati*), très redoutée.

**Pilili** (G.). Nom d'une graine qui s'attache aux habits.

**P'ilingii** G. = Am. *mbilingii*.

**Pili-pili**. Piment, fruit du *mpili-pili* ; poivre. Pour mieux préciser, on dit *p.-hobo* (G. *p. ya bwa-šamu*) pour le piment, *p. -Manga* (G. *p. ya duka*) pour le poivre. *-P. risasi*, piment cerise. ‡ **Kipili-pili**. — Hind. *Pilpil*, Ar. فلفل *filfil*.

**-Pima** a. Mesurer, peser ; sonder ; évaluer ; prendre une mesure géométrique, astronomique ou autre ; fig. compasser. *-p. urefu, upana*. *-p. nguo, mtama, mčele*, etc. *-p. madyi*, sonder la profondeur de l'eau. *-p. dyua*, mesurer la longitude, prendre le midi vrai. — P. *Fulani nda mp.*, je vais (me) mesurer (battre avec) un tel. — neutral. Mesurer, peser ; se mesurer, se peser. *Mzigo huu wap. sana*, cette charge pèse lourd. × réfl. × p. ‡ **Mpima, mpimadyi, mpimo, kipimo, pima, pimo**. — Hind. PIMA, mesure.

*-pimana* r.

*-pimia* d. × réfl. × p. *Wapagazi wote wamèpimiwa nguo za posho.*

*-pimiana* r.

*-pimika* n. Se mesurer, se peser ; être mesuré, pesé, mesurable, pondérable, évaluable.

*-pimiša* c. Faire mesurer ou peser ; donner à mesurer ou à peser.

*Pima* (Ngaz. 2. *mbima*). inv. Brasse.

*Pimo* syn. inus. de *kipimo*. Mesure. *Kwa p. ya mizani*, en pesant à la balance.

† **Pinasi**. Pinasse, grand canot pour pilote, etc. — Angl. PINNACE.

**-Pinda** (Am. G. *-pinda*). a. Arquer, cambrer, bander un arc (*-p. upinde* ou *uta*) ; courber, recourber ; couder ; plier le bord ou le bout de, remplier, faire un repli à ; en s'adressant à un enfant, *ntakup.*, je te jetterai sur mon épaule, litt. te plierai ; contracter convulsivement, donner la crampe, convulsionner (*-pinda-pinda*). *-p. ufito, nča zake zikutane*. *-p. mti kwa moto*, cambrer un bois en le chauffant au four. *-p. na mguu*, plier sur ou sous le genou, ou doubler (un fil) en le pliant par le milieu sous le pied ou entre les doigts de pied. *-p. msumari*, plier un clou, ou le rabattre pour le river. *-p. nguo, mkeka, dyamvi*, border, ourler un linge, une natte. *-p. upindo*, faire un pli sur le bord d'un habit, plier pour ourler, ourler. *Maungo yake yana mp.* (ou *ana p.*, ou *ana p.-p. maungo yake*), il a des convulsions des membres. *Mšipa umènip.*, j'ai une crampe, ou j'ai les nerfs tendus. — Am. G. *-p. kamba*, raidir une corde, la tendre en tirant dessus. × réfl. Se plier sur soi-même, se courber, se cambrer, etc. ; en parlant d'un malade, avoir des convulsions (*-dyipinda* et *dyipinda-pinda*), avoir une crampe ; fig. se cambrer, se raidir (contre, s'opposer énergiquement), s'évertuer :

Am. *Hayafay yenu mali,*
*Mungaipima kutuma*

Vos richesses ne servent de rien,
Quand bien même vous vous seriez évertués à faire des caravanes de marchandises.

× p. ‡ **Mpinda, kipinda, pindo, upindo, kipindo, bindo, kibindo, pindi, kipindi, upinde, pinde, -pindua, ubinda, uwinda, -peta**.

*-pindana* n. à forme récipr. S'arquer, se raidir (au pr. et au fig.) ; se tenir ou être ferme (au pr. et au fig.) ; s'obstiner, être obstiné. *Miguu yake imèp.*, ses jambes sont arquées. *-p. šingo*, avoir le cou raide, le torticolis. *-p. mguu*, avoir un pied raide, un pied bot. *-p. mkono*, avoir un bras raide, être manchot. *Amèp. na nèno hili, hataki kabisa*, il se raidit contre cette parole, il ne consent absolument pas. ‡ **Mpindani, upindani, mpindanifu, mpindano**.

*-pindamana* n. Se contracter, se convulser ; être contracté, convulsé : se dit d'un malade, d'un tétanique, d'un agonisant, d'un cadavre. *Mtambo umèp.*, le ressort est contracté, tendu. *Maungo yake yana p. Mwili wake wap., hauregèi kabisa*.

*-pindaniša* c. Am. G. *-p. kamba*, raidir une corde en tirant dessus.

*-pindia* d. × réfl. × p.

*-pindiana* r.

*-pindika* n. *Upinde umèp. vizuri.*

*Mšipa, mguu, mkono*, etc., *umènip*. *Kičwa čake kimèp.*, sa tête est toute de travers.

*-pindikia* d.

*-pindiša* c. Arquer, cambrer, recourber. *-p. msumari*, rabattre la pointe d'un clou.

*Pinda* 1. inv. (Mv. par emprunt au Nyika). Augm. de *kipinda*. Grand sac en folioles de *mlala* tressées : sert à renfermer le grain. ‖ 2. *ma-*. (Mr.). Augm. inus. de *kipinda*.

*Pinde la mvua* (DS. Mv.). Syn. de *upinde wa mvua*, arc-en-ciel.

*-pinde* (Ng.). A plis, plissé. *Misutu mipinde*, des rideaux à grands plis.

*Pindi* (Am. G. *pindʳi*). 1. *ma-*. Courbe, courbure, coude, circonvolution, ligne en forme d'anneau ou de spire, sinuosité, zigzag. *Nyoka ana piga map.*, le serpent se meut en ondulant. *P. la muwa*, canne à sucre courbée, partie courbée d'une canne. *Mto una* (ou *umèdyipiga*) *map.*, la rivière fait des circonvolutions. Aph. (Am.) : *Nimuene nyama katika makundʳi, Kᵉèndʳa kᵉamwegema : kanipidya pindʳi*, j'aperçus une brute dans le troupeau (dans la foule), j'allai (j'essayai) d'en faire l'accointance : il me tourna le dos (litt. partit comme un serpent). ‖ 2. *Pᵉindi* (Am. G. *pᵉindʳi*). inv. Révolution de temps, période, espace ou durée de temps : on dit mieux *kipindi* en ce sens. — adverbial. *Pindi ya...*, durant, pendant. *P. ya saa*, durée d'une heure, pendant ou durant l'intervalle d'une heure. *P. ya mwezi. P. ya mwaka. P. ya aṣubuhi*, la matinée, pendant, dans l'intervalle de la matinée. *P. ya čakula*, pendant le repas ; *p. za čakula*, les temps (les heures) des repas. *P. za mčana*, les divisions de la journée. — En fonction de conjonction. *Pindi uèndapo nipaše habari*, lorsque tu iras avertis-moi. *Sidyui p. utokapo, na p. utakapo rudi*, j'ignore quand tu pars et quand tu reviendras. *P. ukiona*, quand (si) tu vois. Aph. : *P. yakikaza mawi, huwa karibu kwiša*, c'est quand le mal sévit (le plus), qu'il est près de finir.

*Nampènda mtu pindi naye anipèndapo*,
J'aime qqn quand (au temps où) il m'aime.
(*Liŏngo*).

*Pindo* 1. (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *pindʳo*). *ma-*. Bord inférieur d'un habit, d'une étoffe ; lisière, liséré ou raie-s colorée-s qui bordent une étoffe dans sa largeur ; garniture ornant le bas d'un habit (*-šona* ou *-fanya p.* mettre une garniture). Syn. *upindo. P. laʿčini*, bord inférieur ; *p. la dyuu*, bord supérieur d'une étoffe. Aph. : *Sifa ya nguo ni p.*, la valeur du pagne est dans le liséré. ‖ 2. Am. G. *pindʳo* = DS. *bindo, kibindo*. Devant de pagne ou de *kānzu* relevé pour recevoir qqch. ‡ **Kipindo**.

**-Pindua** (Mg. Mr. Ngw. *-pindula, -pindua*, G. *-pindʳua*, Ngaz. 2. *-bvindua*). a. Changer de côté en faisant tourner en l'autre sens, soit dessus dessous, soit devant derrière ; retourner, tourner, faire virer ; renverser, mettre le haut en bas et vice versa ; faire chavirer ; fig. retourner, changer du tout au tout, métamorphoser. *-pindua-pindua*, bouleverser. *-p. kwa pili*, changer (retourner, renverser) complètement, devant derrière, ou dessus dessous. DS. Mv. *-p. tānga*, changer la voile de côté (virer lof pour lof), Am. G. *-zinda tānga* (S.G. *čānga*), Mr. *-zīnga* ou *zinza tānga* ; *-p. dyošini* (ou *kwa dyoši*), *-p. demanini* (ou *kwa demani*). *-p. mašua*, renverser un canot, aussi le faire chavirer. Liongo : *Pindua mtima*, change de sentiment (litt. ton cœur). *-p. manèno ya kiSwahili kwa manèno ya kiFarānsa*, traduire du Swahili en Français. *-p. manèno*, altérer (changer) le sens des paroles ou de la question, dire autrement, revenir sur ce qu'on a dit, tourner autour de la question, ergoter. × réfl. Se retourner, changer de côté, se métamorphoser (*-dyip. nyuma*). *-dyip. kidogo*, se tourner un peu, se t. de côté. *-dyip.-p.* tourner continuellement sur soi-même. × p. *Mtumbwi ukapinduliwa na māmba*, la barque fut chavirée par le crocodile. ‡ **Pindu, kipindu-pindu.**

*-pinduana* r. Se retourner, se renverser.

*-pindulia* d. *Unipindulie mašua hiyo.* × réfl. × p. *Akapinduliwa gogo*, on roula sur lui un tronc, ou il fut changé en tronc d'arbre.

*-pinduliana* r.

*-pinduka* n. Changer de côté, se retourner, se renverser, chavirer, sombrer, se métamorphoser, etc. ; être changé, etc. ; pouvoir être changé, etc. ; fig. changer, changer d'avis (*-ʔairi*), tourner le dos. *-p.-p.*, se tourner en tous sens (sur son lit, etc.). *šusa tānga, tutap.*, baisse la voile, nous allons sombrer. *Aliye pānda mnazini, akap. amètānguliza kičwa*, celui qui était monté sur le cocotier fit la culbute la tête en avant. *Dyua lap.*, le soleil redescend (à partir de midi). *Hatta dyua lilipo p. vičwani*, jusqu'au moment où le soleil commença à redescendre. ‡ **Mpinduko.**



*-pindukia* d.

*-pinduša* c. Changer de côté ou de face, retourner, mettre en sens inverse, faire virer, renverser, faire chavirer. × p.

*-pindušana* r.

*-pindušia* d. × réfl. × p.

*-pinduza* c. et int. Changer de côté, retourner, renverser, mettre sens dessus dessous. × p. ‡ **Mapinduzi, mpinduzi.**

*Pindu* (Am. G. *pindʳu*), 1. (DS. Mv.). *Pindu* ou *kičwa* (Mv. *kiṭwa*) *p.*, la tête en bas. *-ānguka p.* (ou *kičwa p.*). *-ènda kičwa p.*, marcher sur les mains, avec les jambes en l'air. — A *kičwa pindu* des DS. correspondent les expressions DN. *kiṭwa kiṭwa* (= DS. *kičwa kičwa*), G. *kwa kiṭwa*, Mv. *kiṭwa-mgŏmba* ‖ 2. (DS. Mv.). *Maraži ya pindu-pindu*, choléra, syn. *kipindu-pindu*. ‖ 3. (Am. Š. S. Pa. G.). *Re pindʳu*, litt. « *r* à changement », nom que les Swahilis du Nord donnent au *dʳ*, reconnaissant par cette désignation la préexistence de *r* dans le groupe *dʳ*, au moins pour les mots qui ont développé le *d* parasite entre *n* et *r*, comme *ndʳiyo, ndʳegeo, ndʳimu, ndʳefu*, etc. — Par analogie, le *t* normal conservé par les DS. et les Dialectes Mv. Am. Š. S., alors qu'il a passé au *č* dans les Dialectes de l'extrême Nord, Pa. et G., est aussi appelé *t pindʳu* « *l* à changement », par opposition au *ṭ* interdental dit *ṭ ṣafi* « *ṭ* pur », qui n'a pas subi cette même permutation.

**Pinga** (DS. Mv. Am. Ngw.). a. Bloquer, enrayer, entraver, arrêter en mettant ou plaçant qqch. en travers ou en s'opposant soi-même. TD. *-p. usukani*, tourner obliquement le gouvernail pour modifier la route. *-p. mlango*, bacler, barrer, barricader, bâillonner la porte. *-p. ndzia*, au pr. et au fig., barrer, barricader, bloquer le chemin, le passage. *Amènip. ndzia*, ou simplement *amènip.*, il me barre le chemin, me fait obstacle, me traverse, me contrecarre, me contrarie, me coupe les jambes, me met des bâtons dans les roues. *Mpinge asiingie mlangoni, Mpinge asipate kula*, mets-toi en travers de lui pour l'empêcher de manger (d'atteindre le plat). *-p. mašarṭi*, ou absolument *-p.*, parier, gager, faire un pari, une gageure. *-p. manèno*, faire des difficultés, de l'opposition : *Siyapinge manèno yetu*, ne t'oppose pas à nos affaires, ne contredis pas nos paroles. — Mr. *-p.* (*-futa, -minya*, P. *-peka*) *makamasi*, moucher, se moucher. × réfl. Se mettre en travers. × p. ‡ **Mpinga, mpingo, kipingo, pingwa, kipingwa, pingu, kipingu, -pingua, -pinza.**

*-pingana* r. Au pr. et au fig. Se barrer mutuellement le passage, se bloquer, s'entraver, se contrecarrer. se contrarier, se faire opposition ; *-p. mašarṭi*, parier, gager en se serrant la main en signe de convention. — neutral. *-p. na mtu*, s'opposer à qqn, lui résister, lui faire opposition, le contrecarrer, l'entraver, lui tenir tête. *Usipingane nae*, ne te mets pas en travers de son chemin. *-p. na nŏmbe ndziani*, se rencontrer de front avec un bœuf sur le chemin. ‡ **Mpingani.**

*-pinganiša* c. Faire bloquer, etc. ; croiser deux objets, entrecroiser ; traverser, contrecarrer. *-p. watu*, mettre des gens en litige. *-p. manèno*, embrouiller les affaires, créer une impasse, mettre les bâtons dans les roues. — Cf. *-kingamiša*, ×

*-pingamiša* c. Syn. du précéd. ‡ **Pingamizi, mpingamizi.**

*-pingamana* n. Faire obstacle, opposition ; *-p. na*, même sens que *-pingana na*.

*-pingia* d. *Unipingie mlango huu*, bacle-moi cette porte. × réfl. *-dyip. mlango*, fermer une porte sur soi avec la barre ou le verrou, s'enfermer au verrou. × p. *Tukapingiwa ndzia.*

*-pingiana* r.

*-pingika* n.

*-pingiša* c. inus.

*-pingiza* int. inus. V. *-pinza*.

*Pinga* Am. G. = DS. *pingo* (*ya sikio*). Syn. *kipingo*.

*Pingāmizi* (Am. G. *-pingamāndi*). inv. ou *ma-*. Entrave, traverse, obstacle, op-

position, difficulté qu'on fait, intrigue contre ; personne qui met obstacle, qui fait de l'obstruction ou de l'opposition, qui met les bâtons dans les roues, opposant (*mpīngani*), brouillon. *Usiniwekèe p.*, ne me fais pas opposition. *Hamna p. tèna*, il n'y a plus d'obstacle maintenant (à notre action, à notre liberté). *Watu hawa p.*, ces gens-là sont un obstacle. *Mmètokèa nyinyi p., mwataka kunibaribia hii biašara*, vous survenez pour faire obstacle, avec le désir de faire manquer mon marché.

*Pīngii* Mr. = *pīngili*.

*Pīngili, Pīngiri* (Mr. Z. = P. Mv. *pīngiti*). Entre-nœud, article, la partie d'un membre comprise entre deux articulations, Am. *kivūngu;* G. etc. *kiūngo*. *P. ya mwānzi. Akanipa p. mbili za muwa. P. za mkono*, l'avant et l'arrière-bras ; *p. za mguu*, les deux parties de la jambe réunies par le genou ; *p. za vidole*, phalanges ; *p. za mgòngo*, vertèbres. — *Pīngiti* se dit encore de deux ou trois brindilles de *mkamia-kumbweni*, que l'on serre sur soi (*-futika katika čuo, katika kilèmba*) pour se préserver, quand on va dans un endroit où l'on peut craindre des ennuis ou des risques. — Cf. *pīngu*. ‡ **Kipīngili**.

*Pīngo* 1. *ma-*. (DS. Mv. Am. Ngw.). Barre ou barreau pour fermer une porte, une barrière, une fenêtre, etc. *P. la kupīngia dau*, aviron ou étai que l'on dresse contre l'avant d'un *dau* pour l'arrêter sur le bord de l'eau. ‖ 2. (TD. — Am. G. *pīnga*). inv. *P. za masikio*, boutons noirs d'ébène *mpīngo*, ou de corne de buffle *nyati* ou de bœuf *ñòmbe*, que les femmes portent incrustés dans les lobes des oreilles. ‡ **Kipīngo**.

*Pīngu* (Ngaz. 2. *mbīngu*). inv. 1. Entraves aux pieds, ceps, fers (deux anneaux réunis par une barre) que l'on met aux pieds du prisonnier (*-mtia p.*) ; aussi, bout de corde que le grimpeur s'attache en entrave d'une cheville à l'autre pour s'aider à monter sur un cocotier (*p. za kupāndia*) ; fig. entraves. — *P. za mikono*, menottes. ‖ 2. inv. ou *ma-*. Amulette consistant en un minuscule fagotin de bouts de bois de certains arbres ; se porte au poignet ou au-dessus de la cheville comme *dawa* protecteur contre le serpent ou qq. danger. ‡ **Kipīngu**.

**-Pīngua** a. 1. (DS. Ngw.). Débloquer, débarrer, dèbarricader une porte, etc. ‖ 2. (Z. = Mr. *-bīngua*). Couper en tronçons, tronçonner, et *-p-p.* ; *-p. ukuni.* ; *-p. muwa pīngili pīngili.* × p. *-uliwa*. — R. -PĪNGA.

*-pingulia* d.

**Pīngu-uso** (H.P.). Syn. du suiv.

**Pīnguzi** inv. ou *ma-*. *Pīngu* ou *papa-pīngu* (Mr. Z. = Mv. *fòngozi*, G. *pūnguzi*). Nom d'un céphaloptère différent du *čènga*. Syn. de Mr. *papa-fuānda*.

**Pīngwa** (Am.). Croc-en-jambe, DS. *ngoe*, Mv. *ngoya*, Am. G. *udaro*. *-mtia mtu p.* — R. -PĪNGA.

**Pini**. *ma-*. 1. Augm. de *mpini*. ‖ 2. (Am.). Syn. de DS. *mgwišo*.

† **Pini** Épingle. — Angl. PIN.

**-Pinza** (Mr. P.). a. P. *-p. kāmba*, emmêler une corde. × réfl. P. *Mbuzi akifūngwa hudyip.*, la chèvre quand elle est liée emmêle sa corde × p. — R. Forme intensive de -PĪNGA.

*-pinnzana* r. et n. Syn. de *-pīngana, -kinzana*. ‡ **Mpinzani, upinzani.**

**Pipa** inv. ou pl. augm. *ma-*. Baril, barillet, barrique, tonneau, tonnelet, pipe, futaille, fût. — DS. pl. *ma-*. Nom d'un petit poisson de mer. — *P. la pwani*, bouée. ‡ **Kipipa**. — Port. PIPA.

**Pipo** (Am.). *ma-*. Pelle à balayures constitué par la base élargie du pétiole d'une palme de cocotier. Cf. H. *bāngo*, Am. *ɨepe*, G. *ɨlepe*, P. *bāmba*, DS. *gubi*, Mv. *kumbi*.

**-Pirikana** (Am.). n. Être fort et robuste sans être précisément gros, *-wa na kasi, -pindana*.

**Piru** (Am.). *ma-*. Dinde, DS. *bata-mzīnga*. — R. Cf. Fr. dialectal (Vendéen), *piro(c)*, fém. *pirote*, petit d'une oie.

**-Pisa** V. à *-pita*.

**Pisi** *ma-*. Am. G. = DS. *fisi*.

**Piso** G. = Mv. Am. *pišo*.

**-Piswa** n. Déraisonner, radoter, parler ou agir sans raison ; à Am. se dit respectueusement d'une personne âgée rentrée en enfance, n'y être plus, être inconscient. ‡ **Mapiswa**.

**-Piša** V. à *-pita, -pya*.

**Piši** (DS. Mv. introduit à Am. en remplacement du *kata*). Mesure pour les grains, = 4 *vibaba* environ, un demi gallon anglais : cf. G. *ipazi*. Dans son rapport avec la livre anglaise, le *piši* est évalué à environ 6 livres.

*-pišia-pišia* V. à *-bubia*.

**Pišo** (Mv. Am. = G. *piso*). *P.* (ou *p. ya moto*), cautérisation, marque de cautérisation par le feu. *-tia p. ya moto*, cautériser, *ɨoma*, DS. *-čoma, -tia msumari wa moto*. — R. -PYA.

**-Pita** (S.G. *-piča*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-bvira*). n. et a. Au pr. et au fig. Passer ; dépasser, devancer ; passer qqn (sans l'atteindre, malheur, mort) ; passer (mourir) ; surpasser ; exceller ; être trop, ou trop fort ou trop difficile pour qqn ; passer qqn (sortir de sa mémoire). *-p. mwiluni. Ndžia yap. ulimani. Mto wap. bòndeni humo. -p. ndžia*, passer sur le chemin (et *-p. ñdžiani*), p. son chemin : *p. ndžia yako*, passe ton chemin. *Nina p. zangu*, je passe, je ne fais que passer, je passe mon chemin ; *p. zako*, passe ton chemin, va-t-en. *Mtu wa kup.*, une personne qui passe, un hôte passager. *-p. nči kavu* (*kwa* ou *katika nči kavu*), p. par la terre ferme. *-p. juu* (*dyuu kwa dyuu, kwa dyuu*), p. en haut, par en haut, en l'air. *Wanip. kwa urefu*, tu me dépasses en hauteur. *-p. čro*, dépasser la mesure : *yap. čeo*, cela dépasse la mesure, c'est au comble. *Amp. akili* (ou *kwa akili*), il le dépasse en intelligence ; dans une comparaison on dit mieux *ana akili kump. huyo*, il a de l'intelligence plus que (litt. dépasser) celui-là. *Siku zimèp.*, les jours ont passé, se sont écoulés. *Māmbo ya kale ndiyo māmbo yaliyo p. zamani.* — Am. *Pita*, entre (en réponse à *Hodi*). — Idiomatiq. *Ndžia zinazo p. watu*, les chemins par où l'on passe. *Bònde linalo p. madyi*, le ravin où passe l'eau. × p. Être dépassé, surpassé. ‡ **Mpita, mpitadyi, mapito, kipito, pito.**

*-pitana* r. Se dépasser, se devancer, se surpasser, se superposer (au pr. et au fig.).

*-pitia* d. *Nikamp. karibu yake*, je suis passé près de lui ; *mbali nae*, loin de lui. *Nikap. Ungudya*, je suis passé par Zanzibar. *Nikaona kivuli ča mtu kimènip. mbele yāngu. Imènip.*, cela m'a échappé (j'ai oublié). × réfl. Passer sans s'occuper de personne, de quoi que ce soit. × p. *Nimèpitiwa*, je suis dépassé, devancé, ou il m'est échappé qqch. (de la mémoire).





*-pitiana* r. *-p. karibu, mbele, mbali*, etc., passer près, en face, loin l'un de l'autre, les uns des autres.

*-pitilia* d. *Ana uip. karibu karibu*, il passe tout près de ou contre moi. *Amèwap. mbali*, il les a complètement dépassés. × réfl. × p. *Nimèpitiliwa*, cela m'a complètement échappé.

*-pitika* n. *Ndžia yap.*, le chemin est praticable ; *haipitiki*, il est impraticable.

*-pitikana* pot. *Ndžia haipitikani*, le chemin est impraticable.

*-pitilika* n.

*-pitiša* c. *Amènip. ndžia yenye mība*, il m'a fait passer par un chemin plein d'épines. × p.

*-piša* (Am. G. etc. *-pisa*, Ngaz. 2. *-bvitsa*). c. plus us. que le précéd. Laisser ou faire passer ; faire place pour laisser passer, céder la place à qqn sur le chemin, à une table, etc. ; donner ou céder le pas à qqn ; laisser tranquille, laisser la paix à qqn. *Nipiše*, laisse-moi passer, fais-moi place. *Mpiše bwana. Kwa sababu ya simba, ndžia haikup. muda wa siku mbili*, à cause du ou des lion-s, le chemin n'a vu passer personne pendant deux jours. *Mto haupiši madyira ya masika. p. wakati, masika nyumbani*, passer à la maison le temps, la saison des pluies. *-mp. mtu mbali*, éviter de passer auprès de qqn, d'être en contact avec lui (lépreux, etc.). *Mwiny'èzi Mūngu atakapo p. amri zake*, lorsque Dieu Tout-Puissant exécutera (litt. fera passer) ses ordres. × p. *Amèpišwa ɨohara*, on l'a fait passer par la circoncision.

*-pišana* r. ‡ **Mpišano**.

*-pišia* d.

*-pišiliza* c. Céder la place, le pas.

*-pišilizana* r. *Wasafiri usiku bahariui wakitaka kup., lazima kuwa mačo sana.*

*Pita-utupu* Syn. de *mwēnda-utupu*.

*Pito* (Mr.). Terme par lequel les indigènes superstitieux désignent le serpent tacheté (*nyoka wa vidoa viwili*), qui vient à « passer » devant eux sur le chemin : ce qui est considéré comme un mauvais augure.

**Piti-piti** (Am. = S.G. *piči-piči*). Graine d'abrus *mpiti-piti*.

‡ **Plēnti, pelenti** *ma-*. Épaulette.

**Po** 1. Suffixe loc. de proximité du démonstratif des objets vagues : *Pabali hapo* (ou simplement *hapo*), là auprès, là (sans mouvement). — 2. Suff. adverbial loc. vague ou de proximité du verbe « y être, être là » *Nipo*, j'y suis ; *hayupo*, il (elle) n'y est pas ; *ndipo*, c'est là. *Tuli kuwapo*, nous y étions. — Relatif loc. vague de lieu ou de temps, qui, que, où, dont : *Ndipo akaapo* (ou *anapo kaa*), c'est là qu'il (elle) demeure. *Ndipo alipo*, c'est là qu'il (elle) est. *Pale akaapo*, là où il (elle) demeure. *Pale panapo simba*, là où il y a (litt. qui est avec) un lion. *Pale unapo sèma*, là où tu dis, à l'époque dont tu parles. *Zamani tulipo uza šamba*, à l'époque où nous vendîmes un ou le champ. *Nilipo kudya*, quand je suis venu (pour « au temps où », s.-ent. *pale, zamani, siku*, etc.). — Préf. dans **po pote**, endroit quelconque. — Cf. *ko, mo*. — R. PA.

**Po** ! Exclamation accompagnée du geste de cracher : *Po ! Ina nuka vibaya !* Pouah ! Cela sent mauvais !

**Po** (Mv.). *ma-*. Baie comestible du *mpo*.

**-Poa** n. 1. (TD. = Ngw. *-pola, -poa*, Ngaz. 2. *-bvoa*). *-poa* (ou *poa moto*), se refroidir, devenir froid, moins chaud ; se désenflammer (mal); fig. perdre son feu, être moins ardent, moins courageux ; se défâcher, s'apaiser, se calmer (personne); s'améliorer (plaie). *Udyi umèp.*, le potage est moins chaud, est refroidi ou froid. *Dyua kali, tupumuzike, tupoe moto kidogo*, le soleil est ardent, reposons-nous, que nous prenions un peu le frais. *Risasi ya kup.*, balle morte ; *risasi imèp. Amèkasirika, mwače apoe kwanza.* Aph. : *Kiönda-ndugu čapoa ?* L'ulcère malin s'améliore-t-il ? ‖ 2. (P. DN. = DS. *-pona*). Guérir, réchapper ; être guéri, sain et sauf. — Activem. *Amèp. maraži yake*, il est guéri de sa maladie. ‡ **Pole, mpole, upole, kiporo, -pona.**

*-polèa* d. × réfl. Guérir de soi-même.

*-polèža* c. 1. Refroidir, rafraîchir un aliment surtout en transvasant ou agitant. *Kibia ča kup. mataza.* ‖ 2. (DN. = DS. *-ponyèša*). Guérir. × p.

*-poža* c. 1. (TD. = Pa. S.G. *-poza*). Refroidir, rafraîchir en gén. ; fig. soulager ; adoucir (l'intensité de la douleur), alléger (le poids d'une angoisse); diminuer le courage, faire tomber l'ardeur première ; apaiser, calmer, défâcher. *-p. kiu*, calmer la soif, rafraîchir. *Mwinyʻezi Mungu amènip. maraži yangu.* ‖ 2. (P. DN. = DS. *-ponyèša*). Guérir. × p. Aph. : *Udyi ukiwa moto haupoži* (= *haupoi*) *kwa nča ya ulimi.* ‡ **Mpozi, bozi.**

*požéa* d. *Bunguu la kup. udyi*, gamelle à refroidir le potage. × p.

*-požèša* c. 1. (TD.). Refroidir, rafraîchir. *-p. wali*, refroidir le carry (en soufflant dessus, etc.). *-p. urafiki*, refroidir l'amitié. ‖ 2. (DN. = DS. *-ponyèša*). Guérir : *Dawa hii hup. kiönda.* × p.

**-Poa** (P.). a. Enlever sa proie (aigle, etc.).

**-Poa** Am. = *-powa*, DS. *-pèwa*, recevoir.

**Počo** (Mr. par emprunt au Sag.). Nom d'un fauve redouté, lyçaon ?

**-Počoa** S. G. = DS. *-potoa*.

*-počoka* n. *-p. mio, -p. ndomo*, avoir le cou contourné, la bouche de travers : cf. *kiarusi*.

**Podo** (Mr.). Carquois. — Syn. Mr. Z. *dyumba la mišare*, DN. *mvüngu*. Cf. Mr. *pöngono*, Mr. *ziaka*, Am. *mtumba*, G. *nkwidyi*.

**Pʻodyo** (Mv.). Sorte de petit haricot. — Syn. Mr. Z. *čooko*, P. *šooko*, Am. *nyanye*, G. *nane* (Phaseolus mungo). ‡ **Mpodyo.**

**Pʻoe** G. = Z. *pole*.

**Pofu** (Mr. = Mv. *pʻofu*). Une grande antilope, le bosélaphe canna (Boselaphus canna).

**-Pofua** (DS. Mv. = Ngw. *-pofula, -pofua*, syn. Mv. *-tofua*). a. Aveugler (au pr. et au fig.), crever (les yeux, *-p. mačo*). *Kamp. dyičo modya*, il l'éborgna. — Cf. P. *-tovuga*, Am. *-tosa ilo*, G. *-čömboa žyilo.* × p. *-uliwa.* ‡ **Mpofu, kipofu, upofu, -tofua.**

*-pofuana* r.

*-pofulia* d. × réfl. × p.

*-pofuka* n. *-p. mačo*, être aveugle, Am. *-tota mato*, G. *čömboka mato.*

*-pofuša* c.

*-pofu* (TD — G). 1. Aveugle : V. *mpofu, kipofu*, G. *nţöngo*, ‖ 2. Vide (grain ou gousse de faséole, grain de maïs, etc.). *Kunde hizi p.*, ces grains de haricot sont vides. *Mahindi map.*, grains de maïs vides. — P. *Nazi p.*, syn. de Mv. Am. *pundela uazi*. — substantiv. *Pofu za* (ou *mapofu ya*) *mtama*, grains vides de sorgho. Cf. *mapepe.* ‡ **Upofu.**



**Pogo** (archaïque Mv. Am.). *Pogo* ou *pogopogo*, de côté, de travers. *-wa, -ènda, -lèzama p.*, être, marcher, regarder de travers. — Certains l'emploient aussi adjectiv. : *mačo map.*, yeux de travers, regardant de côté ou de travers ; *mti p.*, bois de travers ; *čömbo kip.*, boutre de travers. ‡ **Upogo.**

**-Pogoa** (DS. Mv.). a. Couper (*-p. kwa kisu*, etc.) ou arracher (*-p. kwa mkono*) un ou plusieurs ou tous les rameaux d'un arbre ou d'une branche. × p. *-olèwa*. — R. Doublet de -PAGUA.

*-pogolèa* d. *Mundu wa kup. matänzu ya mti.* × réfl. × p.

*-pogoka* n.

*-pogoša* c.

**-Poka** (Ngaz. 2. *-bvoha*). a. Prendre sans autorisation, s'adjuger, faire des rapines (*-nyänganya*), enlever de force (*-twalia kwa nguvu*), ravir (*pokonya*), voler (*-iba*). *-mp. mtu kitu, mkewe*, etc. — G. *Mwinyʻezi Mungu ali mp. mwanae mpendi*, le Dieu Tout-Puissant lui avait pris son enfant chéri. × p. *-pokwa kitu*, être volé (privé) de qqch. ‡ **-Bokoa, -pokonya.**

*-pokana* r. S'entrevoler.

*-pokèa* (Ngw. *-pokèla, -pokèa*). d. Prendre à (des mains de, à la place de) qqn, avec son consentement. *Unipokèe mzigo wängu* prends-moi (à ma place) ma charge. ‖ 2. en fonction de simple verbe actif, au pr. et au fig. Recevoir, accepter, accueillir, agréer. *-p. mkononi*, recevoir en main (en propre main, *-takabazi*) ; *-p. mikononi mwa...* ou *katika mikono ya...*, recevoir des mains de... *Tafazali upokèe tunu*, daigne accepter un présent. *Tumèp. manèno yake*, nous avons accueilli (favorablement ou simplement entendu) ses paroles. *Nimèp. kwake ya kuwa amèwasamehe nduguze*, j'ai appris de lui qu'il a pardonné à ses frères (ou sœurs). *Mungu amèp. dua yake*, Dieu a accueilli (entendu) sa prière. × p. *Sikupokèwa nyumbani mwake* je n'ai pas été reçu (ou accueilli) chez lui. *Habari zikapokèwa upesi nči yote*, les nouvelles furent vite apprises dans tout le pays. ‡ **Mpokèa, mpokèadyi, mapokèo, kipokèo.**

*-pokèana* r. *-p. mizigo*, porter une charge à tour de rôle. *Hawapokèani*, ils ne se reçoivent (accueillent) pas.

*-pokelèa* d. *Unipokelèe posho längu, unilelèe*, reçois ma ration à ma place, apporte-la moi. *Unipokelèe mzigo wängu*, prends-moi ma charge (pour la porter à ma place, ou pour m'aider à décharger). *Nènda ukanipokelèe manèno yake*, va recevoir (écouter pour me les rapporter) pour moi ce qu'il dit. *Tafazali Mungu apokelèe dua yetu*, puisse Dieu accueillir notre prière. × réfl. × p. *Nimèpokelèwa mšahara wängu*, qqn a reçu pour moi mon mois (pour me le donner).

*-pokelèana* r. *Twap. mšahara*, un mois c'est moi qui reçois la paie du travail, l'autre mois c'est lui.

*-pokelèza* c. Faire prendre ou accepter à la place d'un ou pour un autre.

*-pokelèzanä* (TD — G.). Prendre ou recevoir à tour de rôle *-p. ndombe*, prendre à tour de rôle la garde du bétail. *Känzu hii twap.*, cette chemise nous nous (la) prêtons mutuellement.

*-pokelèzanya* (G.). c. Sens du précéd.

*-pokèka* n.

*-pokèza* int. Prendre à la place de, aider à prendre ou à porter. *Mpokèze mzigo wake*, prends son fardeau à sa place. × p. ‡ **Mpokèzi, pokèzi.**

*-pokezana* (TD. — G.). r. Prendre ou porter (un fardeau, une garde, etc.) à tour de rôle ; se passer de main en main ; alterner dans un travail ou une fonction. *Wana čukua matufali wakip*, ils transportent des briques en se les passant de main en main. *-p. mzigo, kazi, zamu. -p. manèno*, parler à tour de rôle.

*-pokezanya*.(Pa. S. G. *-pokezanya*). c. sens du précéd.

*Pokèzi* (P.). *ma-*. Flaque qui reste à marée basse avec de l'eau jusqu'à la cheville ou même jusqu'au genou. — Cf. *kidumbwi, kidindi*.

**Pokomoni** DN. *-ènda, -toka, -keti P.*, aller, venir de, demeurer chez les *waPokomo*.

**-Pokonya** (DS. Mv. Ngw.). a. Extorquer, ravir, arracher de force à qqn, escamoter en dérobant, escroquer. *Akamp. mtoto wake, akakimbia nae.* × p. ‡ **Mpokonya, mpokonyi, upokonyo.** — R. Cf. *-poka*.

*-pokonyèa* d. × réfl. × p.

**Pole** (Mv. *pʻole*, Am. *pʻoye*. G. *pʻoe*). Dou-

cement, lentement, posément, tranquillement. *Pole pole* (Am. *pˢoye pˢoye*, G. *pˢoe pˢoe*), tout doucement, tout doux, bien lentement, etc. *-ënda p.*, marcher lentement. Aph. : *Mwënda p. haumii mguu.* — *Pole !* à qqn qui s'affecte, calme-toi ! — *Poleni !* Lentement vous autres. ‡ **Upole, mpole, kipole-pole.** — R. -POA.

**-Polèwa** = *-pwelèwa*. V. à *-pwa*.

**Poli** Ngw. = *pori*.

† **Polis, Polisi** 1. inv. Police. ‖ 2. *ma-*. Policeman, syn. *askari wa polisi*. — R. Angl. POLICE.

**-Poma** (G.). a. Lier avec une corde, ficeler, DS. *-popa*. *-p. nzigo*. × p.

*-pomèa* d. × réfl. × p.

**Pŏmbe** (DN. *pˢŏmbe*). sing. du g. n. Bière de sorgho, de bananes ou de cannes. La même moins complètement fermentée est appelée DS. *togwa*, Am. G. *bodyi*. *-pika* (*-fanya*) *p. P. la ndizi*, bière de bananes.

**Pŏmbo** (Mr.). *mà-*. Poudre ou décoction de feuilles de diverses plantes grasses, mucilagineuses ou aromatiques, que l'on ajoute à certaines préparations comme condiment, ou pour donner du liant (aux purées de haricots). *P. yanyorora*, la décoction mucilagineuse file. *P. la mčuzi*, sauce rendue épaisse par l'addition d'un mucilage : cf. *borohoa*. — Nom collectif de ces mêmes plantes : sésame sauvage, feuilles jeunes de baobab, pourpiers, zanthoxylon olitorium, etc. — Décoction mucilagineuse pour emploi médicamenteux en lotion ou collvre.

**Pŏmboo** (DN. *pˢomboo*). inv. ou *ma-*. Marsouin, dauphin. *P. wazama, wazuka*. — Syn. Mg. *kišuku*.

**Pomi** (P.). Sorte de coquillage marin bivalve. — Syn. *kiuma-mwămba*.

**-Pomoka** (Am. G.). n. Tomber, s'abattre : verbe distinct de *-poromoka* également us. à Am. — R. Doublet de *-bomoka*, rac. -OMOA > OMO.

*-pomokéa* d.

*-pomoša* (Am. G. *-pomosa*). c. Abattre, faire tomber, jeter à terre (*-ängusa, -bwaga*). *-p. nzigo*, faire tomber ou jeter une charge à terre. × p.

**-Pona** (DS. Mv. Ngw. = DN. *-poa*, Am. *-powa*). n. Réchapper, échapper à un danger, s'en tirer ; guérir ; reprendre (plante) ; fig. se corriger, s'amender. *Hakukumatwa, amèp.*, il n'a pas été pris, il a échappé. *Madyira ya ndzaa, tukap. kwa kwënda pwani kununua mčele. Amèp. katika ndui ; amèp. madŏnda. yake. Mti huu hautap.*, cette plante ne guérira ou ne reprendra pas. — Mv. *Dyiwe limèmp. mkononi*, le caillou lui a échappé de la main, syn. *-ponyoka*. — R. Double de -POA (-POLA) 1.

*Ponèa* d. échapper à ; s'en tirer au moyen de, avec. *-p. ndzaa*, échapper à la faim. *Wap. nini ?* Avec quoi t'en tires-tu ? *N'na p. mizizi*, je m'en tire (de la famine) avec des racines. *Ali p. madyi siku sita*, il s'en est tiré (a vécu) avec de l'eau durant six jours. *Ča kup.*, qqch. pour s'en tirer, pour échapper au danger, à la famine, etc. × réfl. × p.

*-ponya* (DS. Mv. = Am. *-poza*, G. *-poza*). c. Préserver (de), tirer d'affaire, d'un mauvais pas, du danger ; faire échapper à ; dispenser ou exempter de (*-p. na*) ; guérir. *Amètup. ndzaa* (ou *na ndzaa*), il nous a préservés de la faim. Aph. : *Niponye la dyua, nitakup. la mvua*, préserve-moi du soleil, je te préserverai de la pluie (pour demander de l'aide à qqn avec promesse de retour). — archaïq. *-mp. mtu mkononi*, échapper de la main à qqn, V. *-ängasa*. × réfl. × p. ‡ **Mponya, kiponya, mponyi, uponyi, maponyo.**

*-ponyana* r.

*-ponyèa* d. × réfl. × p. ‡ **Maponyèa.**

*-ponyèka* n. Échapper, réchapper ; guérir ; se guérir ; pouvoir guérir ; être guérissable. *Ugŏndzwa huu hauponyèki.*

*-ponyèša* c. Sens de *-ponya* plus us. × réfl. × p.

*-ponyèza* c. inus. Sens du précéd. ‡ **Mponyèzi.**

**-Pŏnda** (Am. G. *-pŏnda*). a. Battre ou piler pour écraser, aplatir ou mélanger ; piler au mortier ou autrement, mais piler pour broyer complètement, à la différence de *-twănga* « piler pour décortiquer ou pour pulvériser les céréales avant la mouture » ; broyer en pilant ou en pesant sur ; écraser ; gâcher ; fouler, marcher pesamment (sur) ; fig. écraser, briser les forces, anéantir. *-pŏnda-pŏnda*, écraser complètement, en morceaux. *-p. bizari, mändzano, pili-pili, muhogo, dawa*, piler, broyer, des condiments, du manioc, un médicament, etc. ‖ TD. — G. *-p. čokaa* (DN. *ţokaa*) gâcher du mortier à la chaux, G. *-ova ţokaa*. — Fig. *-p. mali*, manger tout son bien (litt. piler son bien), faire des dépenses excessives. — Am. Triturer, pulvériser des substances qui ne laissent ni son ni résidu, DS. *-funda*. — G. *-mp. nču*, battre qqn, lui donner des coups, DS. *-piga*. × p. *Watu wawili wamepŏndwa čini ya ukuta*, deux personnes ont été écrasées sous la muraille (écroulée). ‡ **Mpŏnda, pŏnda, pŏndo, upŏndo, kipŏndwe.** — Cf. *-funda*.

*pondrana* (G.). Se battre, se donner des coups, se cogner, DS. *-pigana*. ‡ **Mapŏndrano.**

*-pŏndrania* d. G. syn. de DS. *-pigania*.

*-pondèa* d. *Nali kupa mpünga utwänge, umènip.*, je t'avais donné du riz en paille à piler pour le décortiquer, tu me l'as écrasé. × réfl. × p. ‡ **Pŏndèo.**

*-pŏndelèa* d. — G. *Mpŏndrelèe mbali*, roue-le de coups.

*-pŏndèana* r.

*-pŏndèka* n. Se piler, s'écraser, etc. ; pouvoir se piler, etc. — Être foulé ou broyé aux pieds. — S'aplatir contre un obstacle (balle, fruit qui tombe). — Être versée et égrenée (moisson). × répl. *-p. -p.* Être tout à fait broyé, écrasé en morceaux. *Pamèp. -p.*, l'endroit est tout foulé (par les gens ou les animaux qui ont séjourné).

*-pŏndekèa* d. *Mtama umèp. nči*, le sorgho est versé et égrené sur le terrain. *Mpünga wängu umènip.*, mon riz est versé et égrené.

*-pŏndèkana* n. Être tout versé et égrené.

*-pŏndekèana* n. Être tout versé et égrené.

*Pŏnda ma-*. 1. (Mr.). Nom d'une danse. ‖ 2. (P.). Nom d'une fièvre éruptive. *P. hili baya.* — Cf. *ukämbi*.

*Pŏndo* (Mv. *pˢŏndo*, Am. G. *pˢŏndro*). inv. ou pl. augm. *ma-*. 1. Syn. de *upŏndo* plus us. Aph. : *Madyi ya p. hayataki tänga*, l'eau peu profonde (où la barque avance) à la perche ne veut pas de la voile. — *Pŏndo-hima* ou *pŏndo-kiima* (G. *pŏndro-kuima*), eau peu profonde où la rame est remplacée par la perche. Aph. : *Wafile madyi na pŏndo kiima-ima*, ils ont péri dans aussi peu d'eau qu'il en faut pour aller à la perche. ‖ 2. (G.). *Alama ya p.*, marque de coup, DS. *alama ya pigo*.

*Pŏndèo* (Z.). *ma-*. Battoir en bois en forme de quille, syn. *mnguri* : sert aux cordonniers à battre le cuir.

**Pŏngèzi** (Mr.). Félicitations d'heureux retour, de bonne délivrance, etc. A qqn qui revient sain et sauf on dit : *Pŏngèzi !* A quoi il répond : *Nimèkwiša hongèra*, j'ai payé mon tribut. De même à celui qui est hors d'affaire on dit : *Pŏngèzi !* A quoi il répond : *Nimèpona*, j'ai échappé, ou qqch. de semblable. — V. HŎNGA.

**Pŏngo** (Ngw.). Sorte d'antilope.

**Pŏngono** (Mr.). *ma-*. Carquois (*p. la mišale*). — Syn. *-podo, dyumba la mišale, ziaka*.

**Pŏngoo** (Mr. Z. Mv. = Am. G. *pŏngowe, pŏngoe*). inv. ou *ma-*. Syn. de *upŏngoo*.

**Pŏngozi** P. Mv. = Mr. Z. *pinguzi*, Pa. S. G. *pünguzi*).

**Pŏngusi** (G.). Nom d'un petit poisson.

**Pono** (DN. *pˢono*). Nom commun à plusieurs poissons de la fam. des labridés, genre Pseudoscarus, habitant les bancs de corail : *Pono-kängu*, Pseudoscarus nigrispinis ; *pono-katĕmbo* ; *pono-mĕno* ; *pono-mţimbi* ; *pono-mwämba*, rouge et bleu : *pono-mwaani*, noirâtre ; *pono-čozi* ; *pono wa madyani*, Pseudoscarus chloromelas. — Aph. *Ana usingizi kama pono*, il est endormi comme le poisson *pono* ‡ **Kipono.**

**-Ponoa** 1. (Mr. Mv. par emprunt au Nyika). a. écorcer, extraire l'écorce ou la fibre textile d'une plante, teiller, *-ponoa mti, mkonge, makumbi ya mnazi, nanasi*, ‖ 2. (Am.). *-mp. kidyana*, débarbouiller l'enfant qui vient de naître. × p. *-olèwa*. — R. Cf. *-kuna*.

*-ponolèa* d. × réfl. × p.

*-ponoka* n.

*-ponŏša* c.

**Pŏnta** (Am. *pota*). Point-arrière, piqûre en couture. *-piga p.*, piquer. Il y a deux variétés : 1 point simplement repris un peu en arrière de

l'endroit d'où sort l'aiguille ; 2 ou repris au milieu des deux points précédents.

**-Ponyoka** (DS. Mv. Ngw.). n. S'échapper ou glisser (des mains ou de son point d'attache. *Mwivi akamp*, le voleur lui a échappé. *Kalamu umènip. mkononi*, la plume m'a glissé de la main. *Ali p. makutini, akaānguka*, il glissa de la couverture en feuilles de cocotier et tomba. *Mzigo wake ukamp.*

*-ponyokèa* d.

*-ponyošа* c. Laisser échapper ou glisser. × p.

*-ponyošèa* d. *Usinip. mwivi yule.*

**-Pōnza** (DS. Mv. Ngw.). a. Exposer (au danger), mettre en péril (*-haṭiriša*), risquer, hasarder (*bahatiša*), compromettre. *N'na čelèa kuip. roho yako, kuip. na yāngu*, je crains d'exposer ta vie, tout en exposant aussi la mienne. × réfl. × p. Aph. : *Mti hupōnzwa na tundaze*, ce sont les fruits de l'arbre qui lui font courir lés plus grands risques.

*-pōnzana* r.

*-pōnzèa* d.

**-Pooza** (DS. Ngw. = P. Mv. Am. *-poza*). 1. n. Avorter ; être paralysé, perclus, impuissant, desséché (membre) ; se dessécher (membre, plante) ; avoir un membre paralysé. *Mwenye kup.*, paralytique : *mwenye kup. maūngo yake* ou *miguu* ou *miguu na mikono. Fulani amép.*, un tel est paralysé (G. *fulani ndo vundika-vundika maguu*), ou impuissant (*mwana-mume huyo amèp.*). *Mwana-mke amèp. ume* (ou *maume*). *Mkono umènip.*, j'ai la main (ou le bras) paralysé. ‖ 2. a. Faire avorter, paralyser, syn. *-poozèša* : *Tnnda hili Mūngu amèlip.* ‡ **Kipooza, upooza.** — R. Cf. *-oza.*

*-poozèa* d.

*-poozèšа* c. Faire avorter, paralyser, etc. × réfl. × p.

*Poоza* (DS. = P. Mv. Am. *poza*). *ma-*. Avorton (et au fig.), fruit avorté (et au fig.) ; personne bonne à rien, un rien qui vaille (*mtu asio faa*), fruit sec (fig.). ‡ **Kipooza.**

**-Popa** (DS. Mv.). a. Lier avec une corde, ficeler, G. *-poma. -p.* ou *-p. na kāmba. -p. mzigo, mwivi*, etc. × p.

*-popèa* d. × réfl. × p.

**Popo** (DN. *p'opo*). 1. (Chauve-souris ; roussette (P. *Popo-maèmbe*). — P. *Popo-mgōmba*, chauve-souris commune. ‖ 2. (Mv. par emprunt au Nyika). Papillon (*p. wa mzimu*, Am. *k'uku wa mzuka*, G. *k'uku wa vazuka*), — *Popo-pānzi*, libellule. ‡ **Kipopo.**

**Popoo** *ma-*. Noix de l'aréquier *mpopoo*. — Cf. G. *nkazo.* ‡ **Kipopoo.**

Ar. Hind. فُوفَل *fanfal*, d'où le Malgache *foroforo*.

**-Popota** (Mr. Z.). a. rédupl. et syn. de *-pota.*

**poPote.** Endroit quelconque, n'importe où, partout (sans mouvem.). — R. -OTE.

**-Popotoa** (S. G. *-popočoa*). a. rédupl. emphat. de *-potoa*. Tordre, distordre, forcer ou fausser en tordant : *-mp. mtu mkono*, tordre le poignet à qqn. *Usinipopotoe šingo.* × réfl. × p. *-olèwa.*

*-popotoana* r. *Wana p. mkono.*

*-popotolèa* d. × réfl. × p. *Amèpopotolèwa šingo*, il a le cou de travers (tordu).

*-popotolèana* r.

*-popotoka* n. Se tordre, etc. ; être tordu ; pouvoir se tordre. *Ana p. šingo*, il se tord le cou, il a le cou qui se tord.

*-popotoša* c.

**Pora** (Mv. par emprunt au Nyika). *ma-*. Jeune coq qui ne chante pas encore, *pora la dyimbi lianzalo kuōndokèa, halitasa wika.* — Cf. *Kidyimbi, kidyogoo.* ‡ **Kipora.**

**Pori** (TD. — G., = Ngw. *poli, pori*). inv. ou pl. augm. *ma-*. Plaine désertique, steppe, vaste étendue couverte d'herbes avec des arbres et des bosquets clairsemés ; désert. ‡ **Kipori.**

**Porodya** (Mv. G.). sing. g. n. Qqch. en bouillie, plutôt liquide que pâteux ; marmelade. *P. hili la wali silitaki*, je ne veux pas de ce carry en bouillie. *P. la čokaa*, bouillie de chaux. ‖ adjectiv. *P.* ou *p. p.*, en bouillie, en marmelade ; molasse (*čmbe p.*) ; syn. *teke teke*). *Wali p.*, carry pâteux, presque liquide. — Fig. Apathique, mou, flasque, sans énergie. ‡ **Mporodya, porodyo.** — R. -BURUDYA.

*Porodyo* (DS.). *ma-*. Syn. du précéd. — Fig. Non-sens, paroles sans suite, conversation sans queue ni tête, bouillie aux chats. *Manèno yake p. tupu.*



**Porokanya** (Mv. G.). Mauvais sentier dans la brousse, surtout sentier de raccourci.

**-Poromoa** a. Jeter en bas en laissant glisser contre ou le long de qqch., rouler du haut en bas, ébouler. *-p. nazi*, laisser tomber les cocos que l'on cueille. × réfl. Se laisser glisser ou rouler en bas, se jeter en bas de qqch., dégringoler. × p. *-olèwa.* — R. Doublet de *-bomoa*, rac. -OMOA > OMO.

*-poromolèa* d. *Uniporomolèe dafu.* × réfl. × p.

*-poromoka* n. n. Dégringoler, rouler ou glisser ou se glisser ou se laisser glisser du haut en bas, se précipiter en bas ; s'ébouler ; tomber en cascade, former rapide ou cataracte ; être penché sous le poids de son régime (bananie). *Amèp. dyuu ya mnazi. Tnkup. dyuu ya ,mlima hatta čini.* — Cf. P. *-paramka*, Am. G. *-pomoka.* ‡ **Mporomoko, poromoko, kiporomoko.**

*-poromokèa* d. *Kanip.* × réfl. Dégringoler de soi-même, pour son bon plaisir. × p.

*-poromoša* c. Faire glisser ou rouler du haut en bas, précipiter en bas ; faire ébouler ; faire tomber en cascade. × réfl. Se précipiter, etc. ; fig. s'esquiver.

*-poromošana* r.

*-poromošèa* d.

*Poromoko ma-*. Déclivité, précipice. — *P. la madyi*, rapide, cascade, cataracte, chute d'eau. *Map. ya mto*, rapides, cascades.

† **Porṭāngi** Am. = *paraṭānge.*

**Portugesi** (DN. *Porṭ.*). *ma-*. Portugais-e. — Syn. *Mrenu.* ‡ **Kiportugesi.**

**-Posa** a. Demander (une fille *-p. binti*) en mariage, demande ordinairement mais non nécessairement accompagnée de présents, et faite directement à la jeune fille si elle est seule, sinon à ses parents les plus proches, père, oncle, etc., si elle est sous la dépendance de qqn. Le jeune homme ne se présente lui-même en la circonstance, qu'à défaut de qqn pour le représenter. *Nimèkudya kukup.*, je suis venu te (la jeune fille) demander en mariage (soit pour moi, soit pour un tiers) : « *na nani ?* En mariage avec qui ? — *na fulani*, avec un tel ». — G. *-mp. mwana-nke*, demander à habiter maritalement avec une femme. × *p. Binti fulani. Amèposwa*, la fille d'un tel est demandée en mariage. ‡ **Mposa, mposadyi, mposi, uposi, posa, poso, mposo, maposo.**

*-posana* r. S'entendre pour une demande en mariage.

*-posèa* d. *Akamp. mwanawe*, il demanda au père sa fille. *Nimèkup. mke*, j'ai demandé pour toi une femme. *Mali ya kup.* × réfl. × p.

*-posèka* n.

*-posèša* c. *Wakamp. mwanao kwa mwana-mume wa inči ingine*, ils marièrent leur fille à un étranger. *Mšènga ndiye mtu wa kup.*, le délégué c'est celui qui fait le mariage. × p.

*Posa* (Mr. Z. = Mv. Am. *poso*). inv. ou *ma-* avec valeur collective. Demande en mariage, avec ou sans présents ; présents (*map.*) accompagnant la demande.

**Poso** V. *pošo.*

† **Post, Posta** (DN. *post, posṭa*). La poste. — Angl. Allem. Fr.

**-Poša** (DS. Mv.). a. Donner la ration à, entretenir, nourrir habituellement qqn, un ou des animaux domestiques : ne se dit pas de Dieu. *-p. nyama.* × p. ‡ **Pošo.**

*-pošèa* d. × p.

*-pošèza* c.

*Pošo* (DS. Mv. Ngw.). inv. ou *ma-*. Ration, spécial. ration des porteurs et des matelots ; pitance, portion de manger. *Mpe killa mtu (mpagazi, baharia, askari) p. yake. P. la ndžiani*, ration de route. *Mzigo wa p.*, charge (de cotonnade, etc.) à distribuer en parts pour la ration des porteurs. *P. ya vyakula*, ration en nature. — Cf. Am. G. *kikunda.*

**Poṭa** Am. = DS. *pōnta.*

**-Pota** (Mr. Z. Ngw.). a. Tordre des fils (*-p. uzi*) en les roulant entre les doigts ou sur le genou, syn. *-piga upote* (Am. *-pidya upote uzi*, G. *-bika upoče uzi*). Cf. *-sokota.* × réd. *-popota.* × p. ‡ **Upote, -potoa.**

*-potèa* d.

*-potèka* n.

**-Potèa** (Ngw. *-potèla, -potèa*, DN. *-poṭèa*, Va. *-pwetèa*). 1. n. Se perdre, s'égarer, se fourvoyer, s'écarter de la ligne droite, dévier,

prendre une fausse direction, prendre une fausse route ; ne pas arriver au but (se dit d'une chose, d'un argument faux) ; errer, tomber dans l'erreur ou l'égarement ; sortir de la mémoire ; disparaître ; se détériorer, s'abîmer. *-p. ndẕiani*, se p. en route, sur le chemin. *-p. na dunia*, se p. dans l'immensité de l'univers, à jamais. Aph. : *Pénye mapẽuẓi hapapotèi*, où il y a de la volonté, on ne se perd pas (on aboutit). ‖ 2. d. Se perdre, etc. pour, dans. *Nimèp. ndẕia*, je me suis perdu, égaré, je suis dérouté. *Ndẕia imènip.*, le bon chemin est perdu pour moi (je me suis perdu). *Mpiši amèp. mkono*, le cuisinier n'a pas réussi sa cuisine (litt. a perdu la main). *Mali yãngu imènip.*, ma fortune est perdue pour moi. *Kisu kimènip. Akili ẕina mp.*, il perd l'esprit, la tête. *Yamènip.*, cela m'a échappé (à la mémoire). Aph. : *Kup. ndẕia, ndiyo kudyua*, s'égarer (se savoir égaré), c'est (déjà se) reconnaître. × p. d. *-potèwa*, faire une perte. *Nimépotèwa kisu* (ou *na kisu*). ‡ **-potèvu, upotèvu.**

*-potèana* r. Se perdre l'un pour l'autre, les uns pour les autres, les uns et les autres, en bloc, tous ensemble. *Tukap. ndẕiani, hatukuoana tẽna*, nous nous perdîmes en chemin, nous ne nous sommes plus revus ensuite. *WaSegedyu wakašindwa, halafu yake wakap.*, la tribu des Segedyu fut vaincue, elle disparut ensuite.

*-potelèa* d. N'est guère us. que dans l'idiotisme *-p. mbali* « se perdre au loin, aller au diable », et dans qqs expressions comme les suivantes : *-fanya kaẓi ya kup.*, faire un travail vaille que vaille. *WaSegedyu aṣili yao wa Gunya : wakapigana vita visiwani huko Gunyani ; tẽna wakap. katika Mrima wote*, la tribu des *Segedyu* a la même origine que les *Gunya* : les Segedyu soutinrent des luttes dans les îles de la région Gunya ; plus tard ils se perdirent (se disséminèrent par petits groupes) sur toute la Côte *Mrima*. × p. *Nimèpotelèwa mbuẓi zãngu*, je suis éprouvé par la perte de mes chèvres (= j'ai perdu mes chèvres).

*-potèẓa* c. Perdre, égarer ; causer la perte de (au pr. et au fig.), la ruine de ; pervertir. × réfl. × p. ‡ **Mpotèzi.**

*-potèẓana* r.

*-potezèa* d. *Utanip. kisu čãngu*, tu me perdras (égareras) mon couteau. *Una nip. manèno yãngu*, tu me fais perdre le fil. × réfl. × p. *Nimèpotezèwa kofia*, on m'a perdu ma coiffure.

*-potèvu* Qui perd tout, destructeur. gaspilleur ; perdu (fig.), égaré (fig.). ‡ **Mpotèvu, upotèvu.**

† **Potis.** Cataplasme. — Angl. POULTICE.

**-Potoa** (S.G. *-počoa*, Ngaz. 2. *-bᵛoroa*). a. Tordre, distordre, forcer ou fausser en tordant ou contournant (*-tia kᵛõmbo*), tortuer ; fig. mettre qqch. de travers, faire de travers ; tourner la tête à qqn, pervertir, entêter. *Atakup. šingo, mkono*, etc., il te tordra le cou, le poignet. *-p. kaẓi*, brocher un travail, le faire de travers. *-p. watu*, tourner la tête aux gens, les pervertir. *-p. manèno*, fausser, tourner de travers, dénaturer les paroles ou les négociations, altérer le sens, détourner le sens des paroles. × rédupl. *-potoa-potoa, -popotoa.* — N.B. *-potoa* n'a pas le sens de faire du tortis (*-pota*). Cependant on dit *-p. kãmba* dans une acception particulière : après avoir tordu (*-sokota*) deux torons ensemble, on veut en superposer un troisième en le roulant en spirale par dessus les deux du toftis, opération dite *-potoa dyino la tatu.* × réfl. Se tourner la tête, se pervertir. — *-dyipotoa-potoa*, tourner la tête de droite et de gauche (par vanité). × p. *-olèwa.* ‡ **Kipotoo, kibodoo.**

*-potoana* r.

*-potolèa* d. *Umènip. askari zãngu*, tu m'as débauché mes soldats. × réfl.

*Nidyifũngato masõmbo*
*Mno hadyipotolèa,*
Que je me ceigne bien d'une écharpe,
En la bien serrant, litt. en tordant.

*-potoka* n. Se tordre, etc. ; être tordu, tortueux, pouvoir se tordre. Fig. S'entêter, se pervertir, se dévergonder ; être entêté, obstiné, capricieux, perverti. *Ndẕia hii imèp.*, ce chemin est tortueux, ou va par monts et par vaux. *Ukuta umèp.*, le mur est maçonné tout de travers, sans suivre le fil à plomb.

*-potoša* c. Distordre ; fig. entêter, pervertir, obstiner, débaucher, démoraliser, rendre entêté, opiniâtre. *Amèp. akili ẕake*, il a perverti son moral. × réfl. × p.



*-potoe* (Mr. Z. Mv.). En parlant des objets, tordu, tors, de travers ; en parlant des personnes, entêté, obstiné, perverti, syn. *-potofu*. ‡ **Upotoe.**

*-potofu* (DS. Mv. Am. Ngw. = S.G. *-počovu*). Tordu (objet) ; fig. en parlant des êtres animés, de travers, entêté, obstiné, perverti, dévergondé, indépendant, récalcitrant. absolu. *Mp. wa akili*, esprit dévergondé. ‡**Upotofu.**

**Poto-poto** (Ngw. par emprunt au Ngala). inv. Boue.

**Povu** inv. ou *ma-*. Écume, mousse de liquide, bulles. *-toka map.*, écumer (personne, liquide). *-fanya map.*, écumer (liquide). *Yamtoka map. ya kinywa*, il lui sort de l'écume de la bouche. *Map. yana pãnda*, l'écume monte. *P. la* (*map. ya | bahari*, l'écume de la mer. — Cf. *fulo*.

**Povu** (G.). *ma-*. Rizière. — Syn. DS. *fumbi*.

**-Povua** V. *-pofua*.

**-Powa** Am. = DS. *-pèwa*. — V. aussi *-poa* (DS. *-pona*).

**Poye** Am. = DS. *pole*.

**Poyopoyo** H. = *popoo*.

**-Poza** V. à -POA.

**Pu** ! Onomatopée d'un coup, d'une chute. Paf ! Patatras ! — Cf. *bu.* — *Pu pu pu !* Onomatopée d'une voile, d'un rideau battu par le vent.

**Pua** (DN. *pᵛua*, H.T. *puya*, Mg. Mr. passim *pula*, Ngaz. 2. *mbua*, Nz. 2. *mpua*). inv. 1. Nez ; odorat ; tout ce qui a la forme d'un nez ; bec de soufflet de forge (*p. ya mivuo*), de chalumeau, etc. *Miãuẓi ya p.* (et *tundu za p.*). narines. *P. ya upãnga*, nez effilé (en lame d'épée), par opp. à *p. pana*, nez épaté. *Hana p.*, il n'a pas de nez, d'odorat. *-semèa puani* (*-sèma kipua*), parler du nez, nasiller. *P. ya kiatu*, languette croisée au sommet de la courroie *makubaẓi* de la sandale, couvrant la couture de sa jonction avec la bride *gidamu*. ‖ 2. (Mr.). Nom d'un poisson des fleuves, fam. des siluridés. ‡ **Kipua.** — R. Doublet de BUA.

**Pua.** Acier. *-tia p. kišoka*, souder (forger un fil d'acier à une hachette).

Pers. فولاد ou پولاد *fulad* ou *pulad*, Hind. *faulãd*, acier.

**-Pua** Am. G. = DS. *-epua* au sens propre seulement « retirer (la marmite) du feu ».

**-Pua** (G.). a. *-p. nčama*, etc., verser dans le van *uteo* le gruau ou grain pilé au fur et à mesure qu'on le retire du mortier. — Cf. Mv. *-pura* 2.

**-Pua, -Pura** (TD. — G.). a. Battre (*-piga*) le grain : *-p. mtama*, etc. — Syn. G. *-bika.* — Cf. *-fikiča.* V. *-pura.* × p. *-uliwa.*

*-pulia* d. × réfl. × p.

*-puliana* r.

**Pudyi** V. suiv. V. aussi *pugi.*

**Pudyu** inv. ou *ma-*. Nom d'un poisson de mer peu estimé, le nason (Naseus).

*Pudyu-upẽmbe* (G. *pudyu-pẽmbe*). Une autre espèce (Naseus brevirostris).

**Pudyua** (DS. Mv.). a. Rifler, érafler, égratigner, excorier (*-čubua*), faire une écorchure à, enlever la peau avec les doigts. *Mti umènip.*, l'arbre m'a écorché. — Par ext. *-p. kuku*, dépouiller (écorcher) un poulet, *-kuna. -p. ẽmbe, tunda, muhindi*, peler une mangue, un fruit, arracher les bractées d'un épi de maïs. × réfl. S'écorcher ; fig. dépouiller toute honte. × p. *-uliwa.*

*-pudyulia* d. × réfl. × p.

*-pudyuka* n. × fréq. *p.-p.*, être tout pelé.

**Pugi** (DS.). Petite tourterelle dorée ou pigeon nain, la Chalcopélie africaine (Chalcopeleia afra), Mr. *kipure*, Am. G. *kidyõnḍi.*

*Pugi-kikõmbe* (Am.). Une autre espèce (Peristera tympanistria).

*Pugi wa nyika* (Mr.). Une autre à longue queue et poitrine blanche. ‡ **Kipugi.**

**Puhu** (Ngaz. 2.). Nom d'une grosse espèce de rat. — Cf. *buku.*

**-Pukuča** (Mr.). Syn. de *-pukusa.*

**Puku-puku** (DS. Mv. Ngw.). *Maraẓi ya p.*, épidémie qui enlève (*-pukusa watu*) beaucoup de monde. ‖ adverbial. A pleins bords (mesure de grains, de substances granuleuses). *-pima p., dyua p.*, mesurer, être plein à pleins bords. *Kikapo hiki ča kunde p.*, ce couffin de haricots est à pleins bords. ‡ **Kipuku-puku.** — R. La même que pour *-pukusa, pukutika.*

**-Pukusa** a. Faire ou laisser tomber une

pluie de fruits, de feuilles, etc., en battant ou secouant (*-p. matunda, madyani*, etc.). *Mnazi umèp.*, le cocotier a laissé tomber ses fruits (avant terme). *-p. mti mzima*, secouer tous les fruits d'un arbre (*-p. matunda yote*). *-p. mahindi*, égrener du maïs. V. *čaza*. — *-p. watu*, emporter les gens en masse (épidémie). — *-p. tānga*, laisser fasier la voile. *Tānga lina p.*, la voile fasie (barbéie). — (G.). *-p. zinèno*, laisser tomber à terre les cancans, ne pas y faire attention. — Fig. *-mp. mtu*, envoi que fait une collectivité (surtout à une personne éprouvée *mtu alio kuwa katika ziki*, prisonnier, malade, voyageur) d'un plat de riz non cuit *mčele*, ou même tout autre objet de consommation, DN. *-mpelekèa kiţeo. Watu wa mdyi wakènda kump. Haya! Twènde tumpukuse.* × p. ‡ **Mpukusa, kipukusa, pukusa.** — R. La même que *puku-puku, -pukutika.*

*-pukusia* d. × réfl. × p.

*-pukusiana* r.

*Pukusa* (TDO.—G.). Offrande collective de riz non cuit *mčele* ou de qqch. de semblable par les gens d'une maison ou d'une localité, chacun portant sa part (*kitūnga*, DN. *kiţeo*) à la personne qu'on veut soulager ou honorer, à une noce, etc.

**Pukute** (S. G. *pukuče*). *Wali wa p.*, riz cuit de telle manière que les grains soient restés séparés et non agglutinés, ce qui est regardé comme une bonne cuisson du carry. — R. La même que pour le suiv.

**-Pukutika** (TD.—G.). n. Tomber tous (en pluie, grains, fruits feuilles, etc.). *Tènde zina p. čini zote. Ndizi zimèwiva mno, zap. Miti yote imèp. madyani*, tous les arbres ont perdu leurs feuilles, *na tufani* par la tempête. *-p. madyi*, se secouer tout ruisselant d'eau au sortir du bain. *Nywele zāngu zap.*, mes cheveux tombent. *Mačozi yamp. usoni*, les larmes lui coulent abondantes sur le visage — En parlant de riz, être cuit de manière à ce que les grains soient restés séparés sans s'agglutiner : *wali wap.* — R. La même que *-pukute, kipukute, -pukusa, puku-puku.*

*-pukutikia* d.

*-pukutiša* c. Faire ou laisser tomber en pluie. *Popo wana p. tènde usiku*, les chauves-souris font tomber une pluie de dattes la nuit. *-p. mačozi*, répandre ou faire répandre d'abondantes larmes. *Uso wake una p. dyašo*, son visage laisse tomber la sueur par gouttelettes. *-p. umānde*, faire tomber, abattre la rosée (en secouant), aussi laisser (donner le temps de) tomber à la rosée. *-p. mkate*, émietter du pain. — A Am. et ailleurs *-pukutiša* prend encore les sens de *-pukusa*. × p.

*-pukutisa* = précéd.

**Pula** V. *pua* 1.

† **Puleki.** Paillette ronde en clinquant ou en métal pour l'ornementation.

**-Pulika** (Am.). a. Entendre (*-sikia*), écouter (*-sikiliza*), faire attention à (ce qui est dit). × p. ‡ **Pulike.**

*-pulìkana* r.

*-pulikia* d. × réfl. × p.

*-pulikiza* int. Écouter, faire attention à. *Nipulikiza*, écoute-moi.

*Pulike* (Ng.). *ma-*. Oreille (*sikio*).

**-Puliza** (Mr. Z. Mv. Ng. = Ngaz. 2. *-bvuriza*). a. Souffler avec la bouche, P. *-vūngia*, Mv. *-vuvia*, Am. *-vuzia*, G. *-vužia* ; souffler sur ou dans ; gonfler d'air. *-p. moto*, souffler sur le feu pour l'activer ou l'éteindre. *-p. zumari*, souffler dans une flûte. *-p. kibofu*, souffler dans (gonfler) une vessie. *-p. pumzi*, gonfler d'air. ‖ Faire produire un bruit de sifflement ou de ronflement. *-p. nānga, bildi, ndoo, mšipi*, jeter ou lancer l'ancre, la sonde, un seau, une ligne, avec un bruit ronflant. *-p. tiara*, faire ronfler le cerf-volant. *-p. uzi*, faire ronfler le fuseau du fil qui se dévide de la pelote tenue en l'air. × p. — R. Altération de *-pumuza, -pumuliza*. — Cf. *-puuza, -pûza.*

*-pulizia* ou *-pûzia* d. Syn. de P. *-vūngia*, Mv. *-vuvia*, Am. *-vuzia*, G. *-vuzia*. *-mp. mtu pumuzi*, insuffler, inspirer de l'air à qqn. × réfl. × p.

*puliziana* r.

**Pulule** (Mr. par emprunt au Zig.). Une amarantacée (Achyranthes aspera).

**-Puma** n. Battre (cœur, pouls, abcès, tête). *Hakufa, moyo wamp. bādo. Dyipu lap. kičwa čanip. Mšipa wap.*, le pouls bat.

*-pumia* d.

*-pumiša* c.

**Pumba** *ma-*. Toute substance pressée en boule dans les mains, motte. *P. la udōngo*, motte d'argile, soit pour torchis (*p. la kutāndika*), soit pour servir de pierre *dyifya* du foyer, G. *ikorobwe la vuōngo. P. la ūuga*, poignée de pâte, G. *ikorobwe la vūnga. P. la tumbako*, petit morceau de tabac que l'on a coupé pour mettre dans la pipe. *-wa map.*, être en mottes. — Cf. *bumba, dōnge.* — (Mv. Am.). *Mtama wa p.*, variété de sorgho à panicule condensée, syn. *šūngi*. ‡ **Kipumba.** — R. -UMBA. Cf. *-fumba.*



**Pumba** (Mr. par emprunt au Kw.). inv. Son, légère pellicule qui enveloppe le grain en faisant corps avec lui. — Syn. *nšwa.*

**-Pumbaa** n. 1. (TD.—Am.). Couler (fleur) ; bayer (*-kaa bumbwazi*), regarder stupidement la bouche ouverte ; devenir hébété, étourdi, stupide, imbécile, sot, idiot, abruti ; s'alourdir. *Mtama umèp.*, le sorgho a coulé : cf. *-pepea. Muhindi umèp. Mwèmbe umèp.* — *-p. kazi*, flâner. ‖ 2. (Am. G.). Être à l'aise, content, au point d'oublier toute occupation voire même son devoir ; s'attarder à jouir, à se divertir, à s'amuser ; avoir une attitude béate ; être distrait, ne pas faire attention, n'y être pas. *Twènde kunako arusi (kunako mţezo, kunako wimbo), tupumbae*, allons nous récréer à la noce, etc. ‡ **Pumbao, mpumbavu, upumbavu, kipumbavu, kipumbaa.**

*-pumbaza* c. 1. Faire couler (les fleurs) ; faire bayer ; abalourdir, hébéter, abêtir, abrutir, rendre stupide, imbécile, sot, idiot. Aph. *Halipati ! Halipati ! Lapumbaza*, Manqué ! Manqué ! Cela finit par ôter la présence d'esprit. ‖ 2. (Am. G.). Divertir, distraire, récréer, amuser ; empêcher de vaquer à ses occupations. × réfl. Faire le sot. — (Am. G.). Se distraire, etc. × p. ‡ **Bumbuazi.**

*-pumbazana* r.

*-pumbazia* d.

*-pumbazika* n. 1. Couler (fleurs) ; s'alourdir ; devenir sot, étourdi, etc. *Msièude mkapumbazike*, ne faites pas les fous. ‖ 2. (Am. G.). Être distrait, avoir une attitude béate, n'y être pas.

*-pumbaniza* (Mv.). c. Us. à la forme réfléchie *-dyipumbaniza*, ne pas s'en faire, ne s'affecter de rien, ne pas se soucier, prendre les choses à la légère.

*Pumbao* (Am. G.). *ma-*. Distraction, récréation, divertissement, causerie ou entretien familier. *Fulani una p.*, un tel est à son aise (assez riche pour n'avoir pas besoin de travailler).

**Pumbu** (DS. Ngw. = Mv. *p'umbu*, Ngaz. 2. *p'umbo*). inv. ou *ma-*. Testicule ; syn. *koko ya p., yay*, Mv. Am. *kènde*, G. *ikènde*, Mv. *kodo*. — *-wa na p.*, avoir une affection du t. (orchite, etc.). — *Mapumbu*, les testicules ; le scrotum.

**Pumbudyi.** Nom d'une ville autrefois opulente, dont il ne reste plus que les ruines d'un cimetière près de *Kaole*, au S. de Bagamoyo. La tradition fait de cette ville la fondation première et principale des *waMrima* : *Pumbudyi aşili ya Mrima wote.* † **Mpumbudyi.**

**Pumu.** Poumon, mou ; surtout us. au sens de asthme (*p.* ou *ugōnjwa wa p.*) ; courte haleine. *-wa na p.*, être asthmatique. ‡ **-pumua.**

*-pumua* (TD.—G. ; = Ngaz. 2. *-bvumua*). n. Respirer (*-toa pumzi*) ; respirer, reprendre haleine. *Tupumue kidogo*, respirons un peu (= reposons-nous). Cf. *-sona.* ‡ **Upumuo.**

*-pumuza* c. Faire respirer ou reprendre haleine. *Ninèmp. kazi*, je l'ai fait reposer de son travail. ‡ **Pumuzi, upumuzi.**

*-pumuzia* d.

*-pumuzika, -pumzika* n. Respirer (au sens de se reposer), reprendre haleine, syn. G. *-sona* plus us. *-p. kazi*, se reposer du travail. *-p. uzia*, avoir un peu de répit au milieu de ses ennuis. ‡ **Pumuziko, upumuziko, mapumuziko.**

*-pumuzikia, -pumzikia* d. *Pa kup.*, (endroit) pour se reposer, s.-ent. *pahali.* ‡ **Pumuzikio.**

*-pumuziša, -pumziša*, c. Faire reprendre haleine ou reposer, reposer, donner du repos ; fig. tranquilliser. × réfl. × p.

*Pumuzi, pumzi* (Mv. Am. *p'umzi*, G. *p'umuzi*). Souffle, haleine, respiration ; gaz ; gaz ou vapeur sous pression. *-toa p.*, respirer, faire une inspiration. *-pāndiša* (*-paaza, -vuta*) *p.*, aspirer l'air. *-šuša* (*-toa*) *p.*, expirer (rendre l'air qu'on a inspiré). *-kata p.*, perdre ou faire perdre la respiration. *Amèkata p.*, il a cessé de respirer (par syncope ou mort). *-kokota p.*, (ou *robo*), respirer avec effort. *-toa p. mbi-*

*li mbili*, haleter. *P. ʒimmèʒidi*, il est essoufflé. *P. hazitoki*, la respiration est arrêtée ; *ʒina toka*, est rétablie, active. *P. imèniša* (*imènišia*), j'ai perdu le souffle.

*Pumʒiko ma-*. inus. Repos. ‡ **Kipumuziko.**

*Pumʒikio ma-*. Endroit pour reprendre haleine, pour se reposer ; temps du repos ; manière de se reposer ; repos. ‡ **Kipumuzikio.**

**-Puna** (Mr. Z. Mv. Ngw.). a. Gratter pour approprier, râper la surface avec un couteau ou un tesson, ratisser (*-p. viaʒi*, etc.), racler, P. etc. *-para*, Am. G. *-kuna*. *-p. mti*, racler un morceau de bois (pour en enlever l'écorce ou la saleté). *-p. gānda la mgoʒa*, racler l'écorce du *mgoʒa* pour en séparer les fibres dont on fait *mirao ya bunduki*. *-p. maganda ya mʒiʒi*. *-p. ngoʒi*, racler une peau (pour enlever le poil, etc.). *-p. karṭasi*, gratter du papier. *-p. hari kwa kisu*, enlever la sueur avec la lame d'un couteau. — Cf. *-kwānguâ*. × p.

*-punia* d.

**Punda** (Mv. *pʿunda*, Am. G. Ngaz. 1 et 2. Nz. 1 et 2. *pʿundʒa*, *mpundʷa*). inv. Âne (au pr. et au fig.). Il y a deux races : 1. *P. wa Maskati*, l'âne de Mascate, grand, généralement blanc, très estimé ; 2. *P. wa kiNyamwezi*, *p. wa kiMasay*, plus petit, gris avec la croix noire sur le dos, mal domestiqué, souvent capricieux (*p. kiōngwe*. ‡ **Kipunda.**

*Punda-milia*, Zèbre (Equus zebra), litt. âne à raies. — Cf. *damau*.

**Punde** (DS. = Mv. Am. *pʿunde*). archaïque. 1. adv. de comparaison. Un peu plus. *Ubao mdogo p.* une planche un peu plus petite. ‖ 2. adv. de temps. Un peu (*kidogo*, Am. G. *kaṭiṭi*), un instant, un moment ; sous peu, dans peu de temps, dans un moment ; depuis peu ; tantôt, il n'y a que peu de temps, qu'un moment, qu'un instant. *Ningodye p.*, attends-moi un peu. *Wali u moto, uuače p., upoe moto*, le carry est chaud, laisse-le un peu qu'il se refroidisse. *P. hivi n'na kudya*, je viens à l'instant. *Nēnda, urudi p.*, va et reviens dans un instant. *P. kidogo ndžyoo, saša nina šuṭuli*, viens dans un instant, maintenant j'ai de l'occupation. *Wamèkudya p.*, ils sont venus il y a un instant. — *P. kwa p.*, à tout moment, à chaque instant. *Aniuʒi p. kwa p.*, il m'agace à tout moment.

**Punde** (Mv. Am.). *Punde* (ou *punda ?*) *la nazi*, coque de coco vide, soit coque destinée à faire un récipient à puiser l'eau (*ndoo*) ou à tout autre usage, soit coque que la chaleur a fait éclater sur l'arbre (P. *nazi pofu*). — *Kiko ča p.*, pipe turque.

**-Pūndža** (TD — G.). a. Duper, filouter, escroquer, ou friponner qqn, le voler dans le commerce à l'aide d'artifice ou de fraude, le tromper par des éloges exprimés sans sincérité. Ce verbe ne prend que le complément de la personne. *Katika biašara yetu ya reale mia amènip. pahali pa reale kumi*, dans notre marché de cent piastres il m'a escroqué pour (une somme de) dix piastres. × p.

*-pūndžana* r.

*-pundžia* d. × p.

**Pūndze** (DS. Mv. Ngw.). Grain (*čēmbe*) de céréale, de légumineuse, etc. ; petit grain dur de fruit (*p. ya tini*), pépin. *P. modya ya mtama ; p. ya mnhindi ; p. ya mčele*, etc. — Objet en forme de grain : gr. de chapelet, de perle. ‡ **Upūndze.**

**Pūndžu** (H.). Nom d'un singe très rare de l'île de Zanzibar. Colobus Kirkii. ‖ 2. Nom d'un mal[illegible] attribué aux gens d'*Uʒini* (au sud de l'île de Zanzibar). Ce serait un poison dans la composition duquel entreraient des plantes avec la tête d'un serpent noir et les estomacs de lézards gerrhosaurus major et caméléon. Le maléficieur (*mčawi*) introduirait ce poison dans le manger de son ennemi.

**Pūnga** (Mr. *Z.* = Mv. *pʿūnga*). pl. de *upūnga*. Fleurs mâles du cocotier, du maïs, syn. P. etc. *maua ya mnaʒi, maua ya mnhindi*. R. M-PŪNGA « riz » à cause de la ressemblance de la fleur.

**-Pūnga** a. 1. Agiter ou balancer le bras, la tête, la main, ou ce que l'on tient au bout du bras. *-p. mkono*, agiter le bras (en marchant avec ostentation, *-ēnda kwa kup. mkono*), la main ou le bras (pour faire signe). *-p. leso, nguo*, agiter un mouchoir, un linge. ‖ 2. (Mr. Z. P.). *Dyua lap.*, le soleil fait danser (miroiter) les objets, G. *ʒiču ʒimeče-meče*. ‖ 3. (TD.). *-p. upèpo*, s'éventer, prendre l'air, le frais (*-p. baridi* ou *hawa*) ; changer d'air. ‖ 4. *-p. pèpo*, exorciser l'esprit en agitant une queue de buffle ou d'autre animal au-dessus de la tête du patient. *Akamwita mgānga kudya mp. mkewe pèpo*, il appela le *mganga* pour exorciser l'esprit sur sa femme. × réfl. × p. *Kibwēngo ndiyo pèpo ya babari : hupūngwa babarini ; tēna hutolèwa pwani*. ‡ **Mpūnga, mpūngi, -pūngwa.**

*-pūngia* d. *Ana nip. mkono*. il me fait signe de la main. *-p. kičwa*, faire un signe de tête. *Nitakup mwanao pèpo*, j'exorciserai le mauvais esprit de ton enfant. × réfl. × p. *Pèpo ya Habučia hupūngiwa tāndiko ; kwani hawèʒi kukaa čini*.

*-pūngiana* r.

*-pūngika* n.

*-pūngiša* c. *Mpūngiše mkono*, agite-lui, ou fais-lui agiter le bras ou la main. *-mp. mtu pèpo*, faire exorciser qqn. × réfl. × p.

**Pūngu** (Mv. *pʿūngu*). inv. ou pl. augm. *ma-*. 1. (Mr. Mv.). Sorte de bel aigle vautour à tête ornée d'une caroncule rouge, le bateleur ou hélotarse à courte queue (Helotarsus ecaudatus), DN. *kipūngu*. ‖ 2. (DS. Mv.). *Pūngu* ou *kipūngu*, un poisson de mer ressemblant à la raie (*kama taa, lakini si taa, alama yake ana vinyota nyota*), tacheté.

**-Pūngua** n. Diminuer, décroître, baisser (fig.) ; avoir moins de... ; être moins que ou de (suivi d'un chiffre). *Dyua lina p.*, le soleil diminue, *lina p. ukali* perd de son ardeur. *Pèpo ʒimèp.*, le vent est moins fort. *Akili ʒina mp.*, son esprit baisse. *Nikakutana na watu hawakup. hamsini*, je me suis rencontré avec des gens (qui) n'étaient pas moins de cinquante. × p. poét. *-pūnguwa*. ‡ **Pūngua, -pūngufu, -upūngufu, mapūnguo, upūnguo, kipūnguo.**

*-pūngulia* d. × p.

*-pūnguka* n. *Madyi yamèp. kisimani*, l'eau a baissé à la fontaine (ou au puits).

*-pūngukia* d. × p. Être moins à. *Sipūngukiwi kudya kwako*, je n'en serai pas moins à venir chez toi, je ne rendrai pas moins fréquentes mes visites chez toi. — Avoir en moins, avoir moins de, manquer de. *Amèpūngukiwa akili* ou simplement *amèpūngukiwa*, il a l'esprit en baisse, il baisse, il est toqué. *-pūngukiwa kitu*, (ou *na kitu*), avoir un déficit, manquer de qqch. *Nimèpūngukiwa na vitu vya kutèngeneʒèa kaʒi yāngu*, il me manque ce qu'il faut pour mon travail.

*-pūnguʒa* c. Diminuer, amoindrir, faire décroître, réduire, baisser (fig.) ; raccourcir, écourter (*-fupiša*) ; retrancher, soustraire, déduire, décompter. *-p. tānga*, diminuer, baisser en partie la voile. *-p. nywele*, raccourcir les cheveux. *-p. bei*, diminuer, baisser le prix. *Saba p. mbili*, de sept retranche deux. × réfl. S'amoindrir, se déprécier. × p.

*-pūnguʒia* d. × réfl. × p. *Nimèpūnguʒiwa pošo*, on m'a diminué la ration.

*-pūnguʒiana* r.

*Pūngua*. N'est us. qu'avec le suf. *-ni*, la copule exprimée ou sous-entendue : *Pūnguani* c'est en moins, c'est en déficit. *Piši si kamili, pūnguani*, la mesure n'est pas complète, il y manque qqch. *Pesa hizi hazikutimia, pūnguani*, ces sous ne font pas le total (d'une piastre, d'une roupie, etc.), il y manque qqch. *Akili ʒake pūnguani*, son intelligence baisse ou a baissé. *Mwarabu huyu ni pūnguani, si mwarabu kamili*, cet Arabe n'est pas de pure sang.

*-pūngufu*. Diminué, réduit, amoindri, baissé (fig.), en baisse ; en déficit, incomplet, défectueux ; raccourci, écourté. *Mbona sahani yāngu p.?* Pourquoi mon assiette n'est-elle pas pleine ? *Mweʒi mp.* (= *mtāngulifu*), mois lunaire de 29 jours. ‡ **Upūngufu, mpūngufu.**

**Pūnguʒi** G. = Mr. Z. *pīnguʒi*.

**Pūngwa** (P. Mv). *P.* ou *ngoma ya p.*, grand exorcisme de sept jours, pendant lequel tous les *wagānga* de la région convoqués à cet effet parcourent chaque jour la cité, dans le but affirmé de prendre (*-čomoa*) tous les mauvais esprits, faisant semblant de les enfermer dans un corbillon *ūngo* qu'ils vont processionnellement jeter à la mer le septième jour. Se pratique au moment d'une épidémie, etc. — R. -PŪNGA.

**Puo** V. *puwo*.

**Pupa** inv. ou *ma-*. Cœur qui bat pour qqch., ardeur, avidité, envie violente, désir ardent, passion pour qqch., soif de (fig.). *Ana p. la kaʒi*, il a la passion du travail, *-fanya p. ya...*, désirer ardemment, être avide de, pressé de. *Sina p. načo kiiu kile*. je n'ai aucune passion pour cela. *Ana p. na nèno hilo kulidyua*, il a un

désir ardent de connaître cela. *Ana p. na moyo*, il est passionné, entraîné. *Kwa p.*, ardemment, passionnément. *Ana kula kwa p.*, il mange avec voracité ou avidité. *P. ya kula*, voracité. Prov. : *Mtaka yote kwa pupa, hukosa yote*, qui trop embrasse mal étreint. — Cf. *-puapa*. ‡ **Kipupa**, **-pupia**.

*-pupia* (DS. Mv. = P. DN. *-papia*). d. Avoir le cœur qui bat du désir de qqch., être passionné pour, avoir soif de, désirer ardemment, avoir le dessein arrêté de, se proposer activement de. *Nakip. kitu kile*, je désire ardemment cette chose-là.

**-Puputa** (Mv.). forme fréq. inus. de *-puta*.

**-Puputika** V. *-pukutika*.

**-Pura** (P. Mv. = *-pua* 3). a. *-p. mtama*, battre le sorgho. *-p. ĕmbe, matunda*, abattre des mangues, des fruits en jetant un bâton dans l'arbre, ou en battant l'arbre avec une perche. *-p. mzabibu kwa ufito*, dépouiller une treille de ses feuilles et jeunes rameaux à coups de verge : c'est la façon indigène de tailler la vigne. *-p. nguo*, battre le linge sur une dalle au lavoir. × p.

*-puria* d. *Kipigi ča kup. ĕmbe.* × réfl. × p.

? **-Pura** (Mr. du N., Mv. par emprunt au Zig. Bo.). a. Vider, verser, répandre. — Cf. *-pua* 1.

**P'ure** (Mv.). Grains de maïs (*mahindi*) et de haricots (*k'unde, p'odyo, mbaazi*) cuits à l'eau sans être pilés et vendus sur la route aux passants, Am. *t'utu*, G. *č'uču*.

**Purufu** (Mr.). Syn. de Mv. *kala*.

**-Puruka** (Mr. Mv. = P. *-buruka*). n. Se lever, s'envoler pour fuir : se dit d'un oiseau effrayé. — R. PU + -RUKA.

*-purukia* d.

*-puruša* c. Faire lever ou envoler. × p.

**-Purukuša** a. Faire fi de, faire peu de cas de, négliger exprès, ne pas vouloir faire attention à, ne pas attacher d'importance à, traiter qqch. légèrement, être insouciant pour qqch. Cf. *puuza*. *-p. manèno*, de propos délibéré ne pas faire attention aux paroles de qqn. *-p. kazi yake*, négliger son travail, le faire négligemment. × réfl. Ne pas faire attention à ce qui regarde soi-même ; plus souvenr, se laisser aller à la négligence. *Usidyipurukuše, sikiliza manèno yangu.* ‡ **Mpurukuša**, **mpurukušani**, **purukušani**. — R. -PURUKA.

*-purukušia* d.

*-purukušana* r. Ne pas faire attention aux paroles l'un de l'autre, les uns des autres.

*-purukusa* c. = *-purukuša*.

*Purukušani* (Z. = Mv. *p'ur.*). Manque de soin ou d'attention, insouciance, négligence. *Fulani ana p. nyingi*, un tel est très négligent. *-fanya kazi kwa p.*, travailler négligemment.

**Purŭngo** V. *furŭngu*.

**-Pururа, -Purula** (DS. Mv. = Am. G. *-pururua*). a. Dépouiller en passant la main tout le long. *-p. madyani*, effeuiller en glissant la main le long d'un rameau. *-p. muhindi, mtama*, etc., égrener un épi de maïs, etc., en passant la main tout le long. *-p. ušăn ga*, désenfiler des perles. × p.

*-pururia* d. × réfl. × p.

*-pururika* n. S'effeuiller, s'égrener.

**-Puruza** Ngw. etc. = *puuza*.

**Pusa**. Augm. de *kipusa*. *P. la kifaru* (ou *faru*).

**-Pusa** (P. Mv. Am.). n. Cesser (pluie). *Mvua imép. Mvua haipusi lèo.*

**-Puta** (DS. Mv.). a. Battre le grain sur l'aire ou sur la natte *dyămvi* : *-p. mtama*, *-p. mpŭnga*, etc. —*-p. godoro*, battre un matelas. ‖ Rosser, donner une volée de coups, battre des deux mains, fouailler. *Dyino lanip.*, la dent me donne des élancements comme des coups. × réfl. × p. ‡ **Maputo, mapute.** — R. La rac. est la même que dans *-futa*. Cf. *-pura* 1.

*-putana* r.

*-putia* d. × réfl. × p.

*-putika* n. Être rossé, comme rossé, etc.

† **Putugali**. Portugal.

**-Puua** V. *.purura*.

**Puuo** P. = *puwo*.

**-Puuka** (P.). n. Maigrir (*-kŏnda*).

**-Puuza** (DS. Mv. = Ngw. *-puuza*, *-puruza*, Am. etc. *-pŭza*). a. Traiter comme une bagatelle, une niaiserie, ne pas prendre au sérieux, faire peu de cas de (*-purukuša*). *-p. kazi*, faire peu d'attention à son travail. *-p. manèno*, ne pas prendre au sérieux ce qu'on dit ou fait. *Usini-*



*puuze manèno yangu*, prends mes paroles au sérieux. ‖ neutral. Dire des futilités, des paroles en l'air, des fadaises, un non sens, des bêtises, des niaiseries ; niaiser, vétiller. *Una p. tu.* × réfl. Se montrer peu attentif (à ce que l'on dit ou fait), peu sérieux (*udyapo ămbiwa husikizi, wafanya upuuzi*). × p. ‡ **Mpuuza, mpuuzi, upuuzi, mwa-puza.** — R. Forme intensive de l'arch. *-puwa* (G. *-puva*, Yao *-pulutwa* « manquer de sérieux »), d'où *puwo*.

*-puuzia* d.

*-puuzika* n. Perdre son temps à dire des futilités, niaiser, être frivole. *-p. na wăna-ake.*

*-puuziša* c. Faire perdre le temps à des futilités (*-mzuia mtu aliye na šŭrŭli*) ; traiter qqn de frivole (*mpuuzi*) ; traiter une chose de frivolité ou de futilité (*upuuzi*). *Yapuuzište manèno hayo*, traite ces choses-là de rien. × réfl. Se jeter dans les frivolités ; s'adonner à des riens pour se distraire. × p.

**-Puva** (G.). n. et a. Parler en rêvant (Mr. Z. P. Mv. *-weweseka*, Z. P. Mv. *-weweleka*, Am. *-bobosoka*). — Cf. *-payuka*.

**Puwo** (P. etc. *puuo*, G. *ipuvo*). *ma-*. Paroles incohérentes prononcées pendant le sommeil ; radotage, balourdise, fadaise, absurdité ou déraison dans le langage. *Manèno yake p. tupu*, son langage n'est qu'absurdité. — (Am.). *P. lina mtoka*, il délire (fiévreux). — R. De l'arch. -PUWA (G. -PUVA), primitif de *-puuza*.

**Puya** H. T. = Z. etc. *pua* 1.

**-Pûza** 1. (Mv. Am. etc. = *-puuza*. — 2. DS. = *-puliza*.

**Puzi** (Ngaz. 2. = Swah. *vuzi*). *ma-*. Poil.

**Puzio** (Mr.). *ma-*. Vessie de bœuf, etc., soufflée. — V. *kibofu*, Am. G. *kibĕmbefu*. — R. PŪZA = *-puliza*.

**-Pwa** (DS. Mv.). n. 1. Baisser, descendre, refluer, devenir basse, en parlant de la marée, Am. G. *-fuma*. *Madyi yamèkuvwa*, la mer est basse (ou *bahari imèkupwa*). *Madyi yapwa* (ou *yana kupwa*), la marée baisse. *Madyi ya kudyaa na kupwa*, le flux et le reflux, à marée haute et à marée basse. ‖ 2. En parlant de ce qui est gonflé : s'affaisser. *Mguu uli vimba, sasa umèkupwa*, la jambe était enflée, maintenant elle a dégonflé. *Tumbo lina kupwa*, le ventre s'affaisse. ‡ **Pwa, pwadyi, mpwa, kipwa, upwa, makupa, kipwi.** — R. La même que dans *-gwa* (Gir. etc. *-bwa*) « tomber ».

*-pwèa* (TDO.). d. 1. *Madyi yamètup. saa a kumi*, nous avons eu la marée (litt. l'eau a été) basse (pour nous) à 10 heures (4 h.). ‖ 2. En parlant de ce qui est gonflé, s'affaisser. *Tumbo limèp.*, le ventre est affaissé. *Uvimbe umèp.*, l'enflure s'est affaisée, a diminué. ‖ 3. En parlant de la voix, être rauque, enrouée, litt. comme rentrée (redescendue) dans la gorge. *Šauti imènip.*, je suis enroué, G. *koo nifie uyi.* × réfl. *Madyi yamèdyip.*, la marée a baissé. × p. *-pwèwa*. *Čŏmbo kimèpwèwa*, le boutre a été jeté à la côte ou sur un banc.

*-pwelèa* (DS. Mv.). d. *Madyi yamètup. fŭnguni*, nous nous sommes échoués (litt. l'eau a été basse pour nous) sur un banc de sable. — *Šauti imèmp.*, il est enroué. × p. *-pwelèwa*, parfois *-polèwa*. *Dau limèpwelèwa na madyi*, la barque s'est échouée. *Mwămba umèpwela madyi*, le récif est découvert. *Nči hii imèpwelèwa madyi*, ce pays a été abandonné par la mer. *Mtu amèpwelèwa pwani*, une personne a été rejetée par le flot sur le rivage.

*-pwèša* (DS. Mv. = TD. *-pwèza*, Pa. S. G. *-pwèza*). c. *Mŭngu ana pwèša madyi*, c'est Dieu qui fait baisser la marée. — *Dawa ina pwèša uvimbe*, le médicament fait affaisser l'enflure. = p.

*-pwèza* c. Syn. du précéd. — (Am. G.). *-pwèza* (Pa. S. G. *-pwèza*) *dau*, jeter une barque à la côte ou sur un banc, syn. DS. *-pwelèza*. × p.

*-pwelèka* n. inus. — Fig. P. *Fulani ap.* = *aingia upole* ou *upumbavu*.

*-pwelèza* (DS. Mv.). c. Échouer, affaler, laisser ou faire échouer. *Nahoza amèp. čŏmbo.* — *-p. šaŭti*, enrouer.

*Pwa* (Ng. etc.). Se dit parfois pour *pwani, mpwa, upwa*. Rivage, côte de la mer. *Watokèa pwani, pwa gani ?* — *Pwa ya Mvita*, tu viens du rivage, de quel rivage ? — Du rivage de Mombasa.

*Pwadyi* (DS. Mv. = Am. Š. Pa. *pwayi*). *ma-*. Plage, la partie du rivage qui se découvre à marée basse ; surtout grande plage. — Cf. *bwači*.

**Pwadyi** (Mv.). *ma-*. Verbiage, parole en

l'air. *Una p. dyīngi*, tu causes beaucoup. — Cf. *puwo*. — R. ? *-paya-paya* ou *-pwaya-pwaya*.

**-Pwaga** (DS. Ngw. = P. DN. *-pwaya*) a. Piler une dernière fois au mortier le riz *mčele* préalablement débarrassé de sa balle (*ukumvi*) par l'opération *-twānga*, cela afin de lui enlever la croûte extérieure (*nšwa*, *pumba*) plus ou moins roussâtre et l'obtenir blanc ; monder. *Mčele wa kup.*, riz mondé. — P. *-p. kunde*, *mbaaẓi*, etc., décortiquer des haricots en les pilant au mortier. × p.

*-pwagia* d. × réfl. × p.

*-pwagika* n.

*-pwagiša* c. × p.

**-Pwaga** (P.). n. Bouillir, cuire (eau). *Madyi ap.* — Cf. *-tokota*, *-čemka*.

*-pwaẓa* c. Cuire ou faire bouillir à l'eau (sans addition par ex. de lait de coco). *-p. muhogo.* × p.

*-pwaẓia* d. × réfl. × p.

**Pwani** (Ngaz. 2. *mbwani*). inv. Plage, rivage, bord de la mer ; sur la plage, sur le rivage, sur le bord de la mer. *Watu wa p.*, les gens du bord de la mer, de la Côte. — R. -PWA + NI, l'endroit où la marée baisse.

**Pwapasi** G. = Mr. Z. *papaẓi*.

**Pwapay** Am. G. = DS. *papay*.

**-Pwaya** P. DN. = DS. *-pwaga*. — *-pwayia*, *-pwayika*, *-pwayiša*.

**-Pwaya** n. Ballotter, jouer en parlant de cet qui est mal fixé : *Kiẓibɔ hiki čap. katika čupa. Pete hii yap. kidoleni. Viatu vyanip.*, mes souliers sont trop grands (litt. jouent à moi). *Nyuẓi ẓa nguo hii ẓimèp.*, les fils de cette étoffe sont relâchés (desserrés). — Par ext. *Tumbo limèmp.*, son ventre est libre, n'est pas serré dans la ceinture, soit qu'il soit vide (*na ndẓaa*), soit qu'il ait perdu sa graisse, soit qu'il soit dégonflé. — Cf. *-regea*, *-rega-rega*.

*-pwayia* d.

**-Pwaya-pwaya** Am. = Mv. *-paya-paya*. *Manèno yake nda kup -p.*, il parle sans savoir ce qu'il dit (*manèno ya kupotèa-potèa*). — Cf. précéd.

**Pwayi** Am. Š. Pa. = DS. Mv. *pwadyi*. Plage.

**Pweke** (P. DN. = DS. Mv. *peke*). — Aph : *Hii p. ni uvundo*, cette solitude est répugnante (comme la pourriture). ‡ **Upweke**.

**-Pwepwe** (G.). Nom d'un oiseau de nuit de la grosseur d'une chouette.

*Pwepwe-maliuni* (G.). Hirondelle, Mv. *mbariway*.

**Pwera** Am. G. = DS. *pera*.

**-Pwesa** P. = Z. *-pepesa*.

**-Pwetèa** Va. = Z. *-potèa*.

**Pweza.** Poulpe. *Mkia* ou *mkono wa p.*, tentacule de poulpe, V. *mnyiri*.

**-Pwina** (Mr.). n. Céder à la pression (membre ou organe enflé). *Mkono wanip.*

**Pya** (DS. Mv. Ngw. = Am. G. Ngaz. *-pia*). Neuf, nouveau, récent, novice ; intact, entier ou complet en tant que neuf. *Askari mpya*, soldat novice. *Kisu kipya* ; *šamba dyipya*, pl. *maš. mapya. Nyumba mpya*, pl. *nyumba nyipya. Pahali papya.* Aph. : *Kipya ki nyemi kɨngawa kiɔnda*, le neuf plaît, fût-il de mauvaise qualité (litt. avec une plaie). — Cf. *-biči*.

**-Pya** (P. = Ngaz. 2. *bʷia*). n. *-pya* (ou *-pya moto*), brûler, prendre feu, être en feu ; se brûler. *Nyumba ẓote ẓimèkupya*, toutes les cases ont été brûlées (sans être nécessairement réduites en cendres). — Cf. G. *-via* (DS. *-wia*, *-ūngua*, *-teketèa*). ‡ **-Pia-pia, -iva, biwi, -pika.**

*-pisa* (P. G. = Mv. Am. etc. *-piša*). Brûler, us. dans l'expression archaïque P. G. *-mpisa* (Mv. Am. etc. *-mpiša*) *mtu moto* (G. *-nču močo*) *kwa čuma*, cautériser qqn au fer rouge, ou lui poser des pointes de feu. × réfl. × p. ‡ **Piso, pišo**.

*-pisia*, *-pišia* d.

*-pišiliẓa* c. et int. (Am.). *-p. moto*, cautériser, poser des pointes de feu.

*-pišilizia* d. (Am.). *Uma wa kup.*, fer à cautériser.

**-Pyana, -Pena** (Ngw. par emprunt au L.). a. Hériter, succéder à. ‡ **Pene, mpyani.**

**-Pyora** (Z.). n. Hâbler, débiter des mensonges. ‡ **Mpyoro, mapyoro.**

# R

Dans les mots du fonds bantou, *r* se prononce très légèrement, du bout de la langue. Dans les radicaux, rarement dans les affixes, cet *r* est interchangeable avec *l*, cette dernière consonne plus familière aux Noirs étrangers, soit anciens esclaves, soit gens venus de l'Intérieur, qu'aux Swahilis proprement dits, c'est-à-dire aux Noirs libres (*wāNgwana*).

Dans les mots d'origine étrangère non bantoue, l'*r* s'est le plus souvent maintenu avec sa prononciation primitive ou à peu près, un *r* dental, non roulé, plutôt léger.

*ṛ* ou *ṛ* sont les aboutissants du rhaïn (ou ghaïn) arabe. L'*ṛ* est spécialement affecté par les arabisants ; l'*ṛ* est articulé avec plus ou moins de force par le grand nombre, quand ils y réussissent sans glisser vers un *r* moyen de moins en moins reculé vers le voile du palais.

Un *r* très spécial, propre à qqs mots du fonds bantou, *ɾ* intermédiaire entre *r* et *l*, a été signalé à L.

† **Rabbi.** Ar. et poét. = Ar. *Rabbu*, Maître, Seigneur en parlant de Dieu. *Šahidi Rabbi*, le Seigneur en est témoin. — *Rabbi*, Mon Maître, Mon Seigneur, = Swah. *Rabbi āngu. Ya Rabbi*, ô mon Seigneur. — *Al Rabbi*, le Maître, le Seigneur. — Ar. *Rabbuka*, Ton Maître, Ton Seigneur, = Swah. *Rabbi ako.* — Ar. *Rabbana*, Notre Seigneur, = Swah. *Rabbi etu*. Aph. : *Māmbo, mtēnẓi Rabbana*, c'est Notre Seigneur qui est l'auteur de tout.

Ar. رَبّ *rabb*, maître seigneur.

‡ **Rabi-awal.** Syn. ar. de *mfūnguo sita*, 3e mois lunaire. — RABI-AẒÈR syn. de *mfūnguo suba*, 4e mois.

Ar. رَبِيع *rabi'*, printemps ; nom de deux mois de l'année. *rabi'al awal*, le premier, *rabi'al aẓer*, le second.

† **Rabuta.** G. = DS. *robota*.

**Radi.** Foudre, coup de tonnerre, tonnerre, Ngaz 2. etc. *radu*.

Ar. رَعْد *ra'd*.

† **Radi.** inus. pour *mradi*.

**Raḍi** V. *raẓi*.

**Radu** 1. Ngaz. 2. etc. = *radi*, foudre. ‖ 2. = *ladu*.

**-Radya** Va. = DS. *-tadya*.

**Radyab, Radyabu.** Syn. ar. de *mfūnguo kumi*, 7e mois lunaire. — *Radyabu*, nom d'homme.

Ar. رَجَب *raǰab*, respectable, sacré : ce mois était considéré comme sacré chez les Arabes païens.

† **Radyamu** V. *ragamu*, *rakamu*.

† **Radyisi** com. De qualité supérieure, par opp. à *gamti*.

† **Rafi** com. Brut, sans décompte ou déduction de tare ou de faux frais. *-pima r.*, peser poids brut. *-uẓa r.*, vendre sans déduction aucune.

**Rafiki** inv. ou *ma-*. Ami-e. ‡ **Urafiki.**

Ar. رَفِيق *rafiq*. رَفَق *rafaqa*, aider, assister.

† *-rafikiana* r. inus. Être amis, avoir des relations d'amitié.

† *-rafikiša* c. inus. Rendre amis,

l'air. *Una p. dyīngi*, tu causes beaucoup. — Cf. *puwo*. — R. ʔ *-paya-paya* ou *-pwaya-pwaya*.

**-Pwaga** (DS. Ngw. = P. DN. *-pwaya*) a. Piler une dernière fois au mortier le riz *mčele* préalablement débarrassé de sa balle (*ukumvi*) par l'opération *-twānga*, cela afin de lui enlever la croûte extérieure (*uŝwa, pumba*) plus ou moins roussâtre et l'obtenir blanc ; monder. *Mčele wa kup.*, riz mondé. — P. *-p. kunde, mbaaẓi*, etc., décortiquer des haricots en les pilant au mortier. × p.

*-pwagia* d. × réfl. × p.

*-pwagika* n.

*-pwagiša* c. × p.

**-Pwaga** (P.). n. Bouillir, cuire (eau). *Madyi ap.* — Cf. *-tokota, -čemka*.

*-pwaẓa* c. Cuire ou faire bouillir à l'eau (sans addition par ex. de lait de coco). *-p. muhogo.* × p.

*-pwaẓia* d. × réfl. × p.

**Pwani** (Ngaz. 2. *mbwaui*). inv. Plage, rivage, bord de la mer ; sur la plage, sur le rivage, sur le bord de la mer. *Watu wa p.*, les gens du bord de la mer, de la Côte. — R. -PWA + NI, l'endroit où la marée baisse.

**Pwapasi** G. = Mr. Z. *papaẓi*.

**Pwapay** Am. G. = DS. *papay*.

**-Pwaya** P. DN. = DS. *-pwaga*. — *-pwayia, -pwayika, -pwayiša*.

**-Pwaya** n. Ballotter, jouer en parlant de cet qui est mal fixé : *Kiẓibɔ hiki čap. katika čupa. Pete hii yap. kidoleni. Viatu vyanip.*, mes souliers sont trop grands (litt. jouent à moi). *Nyuẓi ẓa nguo hii ẓimèp.*, les fils de cette étoffe sont relâchés (desserrés). — Par ext. *Tumbo limèmp.*, son ventre est libre, n'est pas serré dans la ceinture, soit qu'il soit vide (*na ndẓaa*), soit qu'il ait perdu sa graisse, soit qu'il soit dégonflé. — Cf. *-regea, -rega-rega*.

*-pwayia* d.

**-Pwaya-pwaya** Am. = Mv. *-paya-paya*. *Manèno yake nda kup.-p.*, il parle sans savoir ce qu'il dit (*manèno ya kupotèa-potèa*). — Cf. précéd.

**Pwayi** Am. Š. Pa. = DS. Mv. *pwadyi*. Plage.

**Pweke** (P. DN. = DS. Mv. *peke*). — Aph : *Hii p. ni uvundo*, cette solitude est répugnante (comme la pourriture). ‡ **Upweke**.

**-Pwepwe** (G.). Nom d'un oiseau de nuit de la grosseur d'une chouette.

*Pwepwe-maliuni* (G.). Hirondelle, Mv. *mbaruway*.

**Pwera** Am. G. = DS. *pera*.

**-Pwesa** P. = Z. *-pepesa*.

**-Pwetèa** Va. = Z. *-potèa*.

**Pweza**. Poulpe. *Mkia* ou *mkono wa p.*, tentacule de poulpe, V. *minyiri*.

**-Pwina** (Mr.). n. Céder à la pression (membre ou organe enflé). *Mkono wanip.*

**Pya** (DS. Mv. Ngw. = Am. G. Ngaz. *-pia*). Neuf, nouveau, récent, novice ; intact, entier ou complet en tant que neuf. *Askari mpya*, soldat novice. *Kisu kipya* ; *šāmba dyipya*, pl. *maš. mapya. Nyumba mpya*, pl. *nyumba nyipya. Pahali papya.* Aph. : *Kipya ki nyemi kingawa kiōnda*, le neuf plaît, fût-il de mauvaise qualité (litt. avec une plaie). — Cf. *-bi-či*.

**-Pya** (P. = Ngaz. 2. *bvia*). n. *-pya* (ou *-pya moto*), brûler, prendre feu, être en feu ; se brûler. *Nyumba ẓote ẓimèkupya*, toutes les cases ont été brûlées (sans être nécessairement réduites en cendres). — Cf. G. *-via* (DS. *-wia, -ūngua, -teketèa*). ‡ **-Pia-pia, -iva, biwi, -pika.**

*-pisa* (P. G. = Mv. Am. etc. *-piša*). Brûler, us. dans l'expression archaïque P. G. *-mpisa* (Mv. Am. etc. *-mpiša*) *mtu moto* (G. *-nču močo*) *kwa čuma*, cautériser qqn au fer rouge, ou lui poser des pointes de feu. × réfl. × p. ‡ **Piso, pišo**.

*-pisia, -pišia* d.

*-pišiliẓa* c. et int. (Am.). *-p. moto*, cautériser, poser des pointes de feu.

*-pišiliẓia* d. (Am.). *Uma wa kup.*, fer à cautériser.

**-Pyana, -Pena** (Ngw. par emprunt au L.). a. Hériter, succéder à. ‡ **Pene, mpyani.**

**-Pyora** (Z.). n. Hâbler, débiter des mensonges. ‡ **Mpyoro, mapyoro.**

# R

Dans les mots du fonds bantou, *r* se prononce très légèrement, du bout de la langue. Dans les radicaux, rarement dans les affixes, cet *r* est interchangeable avec *l*, cette dernière consonne plus familière aux Noirs étrangers, soit anciens esclaves, soit gens venus de l'Intérieur, qu'aux Swahilis proprement dits, c'est-à-dire aux Noirs libres (*wāNgwana*).

Dans les mots d'origine étrangère non bantoue, l'*r* s'est le plus souvent maintenu avec sa prononciation primitive ou à peu près, un *r* dental, non roulé, plutôt léger.

*ṛ* ou *ṛ* sont les aboutissants du rhaïn (ou ghaïn) arabe. L'*ṛ* est spécialement affecté par les arabisants ; l'*ṛ* est articulé avec plus ou moins de force par le grand nombre, quand ils y réussissent sans glisser vers un *r* moyen de moins en moins reculé vers le voile du palais.

Un *r* très spécial, propre à qqs mots du fonds bantou, *lr* intermédiaire entre *r* et *l*, a été signalé à L.

† **Rabbi.** Ar. et poét. = Ar. *Rabbu*, Maître, Seigneur en parlant de Dieu. *Šahidi Rabbi*, le Seigneur en est témoin. — *Rabbī*, Mon Maître, Mon Seigneur, = Swah. *Rabbi āngu. Ya Rabbī*, ô mon Seigneur. — *Al Rabbi*, le Maître, le Seigneur. — Ar. *Rabbuka*, Ton Maître, Ton Seigneur, = Swah. *Rabbi ako.* — Ar. *Rabbana*, Notre Seigneur, = Swah. *Rabbi etu*. Aph. : *Māmbo, mtēnẓi Rabbana*, c'est Notre Seigneur qui est l'auteur de tout.

Ar. رَبّ *rabb*, maître seigneur.

‡ **Rabi-awal.** Syn. ar. de *mfūnguo sita*, 3e mois lunaire. — RABI-AẒÈR syn. de *mfūnguo saba*, 4e mois.

Ar. رَبِيع *rabī'*, printemps ; nom de deux mois de l'année. *rabi'al awal*, le premier, *rabi'al aẓer*, le second.

† **Rabuta.** G. = DS. *robota*.

**Radi.** Foudre, coup de tonnerre, tonnerre, Ngaz 2. etc. *radu*.

Ar. رَعْد *ra'd*.

† **Radi.** inus. pour *mradi*.

**Radi** V. *raẓi*.

**Radu** 1. Ngaz. 2. etc. = *radi*, foudre. ‖ 2. = *ladu*.

**-Radya** Va. = DS. *-tadya*.

**Radyab, Radyabu.** Syn. ar. de *mfūnguo kumi*, 7e mois lunaire. — *Radyabu*, nom d'homme.

Ar. رَجَب *raǧab*, respectable, sacré : ce mois était considéré comme sacré chez les Arabes païens.

† **Radyamu** V. *ragamu, rakamu*.

† **Radyisi** com. De qualité supérieure, par opp. à *gamti*.

† **Rafi** com. Brut, sans décompte ou déduction de tare ou de faux frais. *-pima r.*, peser poids brut. *-uza r.*, vendre sans déduction aucune.

**Rafiki** inv. ou *ma-*. Ami-e. ‡ **Urafiki.**

Ar. رَفِيق *rafīq*. رَفَق *rafaqa*, aider, assister.

† *-rafikiana* r. inus. Être amis, avoir des relations d'amitié.

† *-rafikiša* c. inus. Rendre amis,

lier d'amitié. × réfl. *Nimèdyir. nae.* × p.

**Ȃafla, Ȃafla, Rafla** qu'on prononce encore *ǧafla, ǧafula, ǧàfla, gafula, ǧafala*, Soudaineté ; distraction, inadvertance. *Ana ȃ.*, il est distrait. *Sikae ȃ.*, ne sois pas distrait (soit prêt). *Maraži ya ǧȃfla*, apoplexie. ‖ adverbial. Soudain, subitement, tout à coup, à l'improviste, inopinément. *-fa ȃ.*, mourir subitement.

Ar. غَفْلَة *ȃafla*, inattention. غَفَلَ *ȃafala*, être nonchalant, inattentif.

*-ȃafilika* n. Être distrait, inattentif. négligent ; ne pas faire attention ; oublier par négligence ; être ahuri, interdit, hors de soi, tout troublé, hébété. *Aȃ. na dunia*, il est distrait par les choses de ce monde. — Cf. *-taȃafali.*

*-ȃafilikia* d.

*-ȃafilisa* c. Distraire, faire perdre l'attention ; rendre ahuri, troubler. × p.

† **Ragamu** V. *rakamu.*

† **Rago** (Mv.). Campement. *-piga r.*, camper. — Cf. *kȃmbi.*

**Raha** (G. *rahi*). État de bien être et de sécurité, aise, repos, quiétude, tranquillité ; joie ou contentement d'une personne qui se sent à l'aise. *-wa na r.*, être à son aise. *-ona r.*, se sentir d'aise, trouver du bien-être, éprouver un sentiment de contentement. *-kaa r. mustarehe* (ou *r. na mustarehe*) être, demeurer parfaitement à son aise, *hatta hatima* jusqu'à la fin (de ses jours). — Aph. : *Mungu mkazi wa ulimwengu, šida na r. hutuma*, c'est Dieu qui (nous) établit dans le monde, (et qui) dispense (à chacun) les épreuves et la joie. *R. haidyi illa bȃada ya tdbu*, le repos ne vient qu'après la difficulté (surmontée). *Hii ndiyo ǧarama yake bwana-arusi ; lakini yake bibi-arusi r.*, tels sont les frais à la charge de l'époux ; mais l'épouse est affranchie de toute charge. ‡ **Starehe, -sterehefu.**

Ar. رَاحَة *rȃba.*

**Rahani.** Gage, nantissement, objet donné ou mis en gage ; otage. *-tia (-weka)... r.*, mettre qqch. en gage. *-toa r.*, donner un gage. *-twaa r.*, prendre en gage. *-pèwa (-pata) r.*, recevoir un gage. *-dyiweka nafsi yake r.*, se livrer comme otage.

Ar. رَهْن *rahan.* رَهَنَ *rahana*, donner en gage.

†*-rahanisa* c. inus. Donner, livrer en gage. On dit mieux *-weka rahani.*

**Rahi** G. = DS. *raha.*

**Rahisi, Raxisi.** A bon marché, peu cher ou coûteux ; fig. facile, aisé, moins pénible ou dur, plus court (chemin, *ndžia r.*). *Kazi r.*, travail facile, aisé. Aph. : *R. huvũndža upiši.* ‡ **Urahisi.**

Ar. رَخِيص *raχis.*

*-rahisisa, -raχisisa* c. Faire baisser le prix, faire qu'une chose se vende meilleur marché ; fig. rendre moins pénible ou dur. × p.

‡ **Rai** inus. Bonne manière de voir, le meilleur parti à prendre ; jugement, discernement, cf. *hila, werevu. -fanya r.*, se consulter pour le mieux, faire une combinaison, un calcul. *Akafanya r. katika moyo wake. Hayo yataka r.*, ces choses-là demandent réflexion. *Ana r. ya vita*, il est habile à discerner les meilleurs conditions de la guerre. *Ana r. ya kupatanisa watu*, il est de bon conseil pour concilier les gens.

Ar. رَأْي *rȃi*, manière de voir, opinion, conseil ; jugement, discernement. رَأَى *rȃi*, voir.

† **-Rai** inus. a. Donner à manger à qqn en lui mettant les morceaux dans la bouche, soit parce qu'il ne peut s'aider lui-même, soit parce qu'on veut lui donner une marque d'affection. — Z. Mv. Fig. *-rai* ou *-rai-rai.* aduler. ‡ **Mrai, urai.**

**Ȃainu, Ȃain** غ 19e lettre de l'alphabet swahili-arabe. Valeur tantôt *r* gutturai (*ȃ* ou *ṙ*), tantôt *g* guttural ou *ǧain* (*ǧ* ou *ġ*).

† **-Ȃairi,** *ǧairi* a. Changer (en acte ou en parole). *Siȃai bei*, je ne change pas de prix. *-ȃ. manèno*, revenir sur ce qu'on a dit. *Amèȃai kumpa*, il est revenu sur sa promesse ou son intention de lui donner. — neutral. Changer de sentiment, revenir sur sa parole, son intention ou sa promesse. *Labda roho yake itaȃai.* ‡ **-tafayari, mtafayari.**

*Rairia* d.



*Ȃairiša* c. Revenir sur qqch. changer cela.

† *Ȃairi* Changement dans les actes ou les paroles, revirement. *-tiaȃ.*, changer. — *Ȃairi ya...*, sans, non compris, excepté, à l'exception de, en dehors de : on dit aussi à l'imitation de l'Ar. *biȃairi...* ou *min ȃairi...* mieux *bi ȃairi ya...*, ou *min ȃairi ya... Pošo ya watu. ȃ. ya kirõngozi. kulla mpagazi pesa tanu*, la ration des hommes, à l'exception du guide, pour chaque porteur cinq sous.

Ar. غَارَ *ȃȃra*, changer. غَيْر *ȃair*, changement, etc.

**Raiya** V. *raya.*

† **Ȃaizi** = *ǧaizi.*

† **Raka** (TDO. — G.). *ma-*. Grande pièce de raccommodage. — Au pl. *Maraka* ou *maraka-raka*, grandes taches de la coloration d'une étoffe, du pelage, etc. V. *maraka-raka.* — Cf. *uraka.* ‡ **Kiraka.**

Ar. رُقْعَة *raq'a*, pièce, morceau avec lequel on raccommode un habit. رَقَعَ *raqa'a*, raccommoder.

‡ **Rakaa.** Inclination spéciale pendant la prière musulmane. Chacune des heures de la prière comporte plusieurs de ces inclinations : *aṣubuhi r. mbili, azuhuri na alaṣiri r. nne, mãngaribi r. tatu, eša r. nne.*

Ar. رَكْعَة *rak'a*, pl. *rak'atun.* — V. -RUKUU.

‡ **-Rakabu** a. moins us. que *-rakabiša* et même sens. — V. *-rakibu.*

Ar. رَكِبَ *rakaba*, monter (une monture)... monter, ajuster les pièces de qqch.

*-rakabika* n. Se monter, être monté, pouvoir se monter.

*-rakabiša* c. Monter, ajuster les pièces de qqch. ; par ext. mettre bien en place, disposer convenablement (un bandage, des colis, etc.). × p.

‡ **Rakamu, Ragamu** inus. com. Chiffre sur un objet commercial ; estampille ou marque commerciale, administrative ou légale ; marque à payer ou marque de ce qui a été payé. *-ãndika r.* — Se dit parfois pour *hisabu*, le prix en chiffres. *-fanya r. yake.* ‡ **Tarakimu.**

Ar. Hind. رَقَم *raqm*, écriture ; marque ; chiffre.

**-Rakiia** (P.). a. Transplanter (de jeunes plants de giroflier, cocotier, caféier, etc.).

‡ **-Rakibu, -Rekebu** inus. a. 1. **Monter** une monture). *-r. farasi, punda.* ‖ 2. = *-rakabu*, mettre bien en place, disposer convenablement, ajuster. × p. *-iwa.* ‡ **Rekabu, rikabu, rakibu, markabu, -tarakibu.**

*-rakibia* d.

*-rakibika* n. = *rakabika.*

*rakibiša* c. — *-rakabiša.*

† *Rakibu* inus. poét. Cavalier.

Ar. رَاكِب *rȃkib*, monté (cavalier) sur une monture, mais surtout qui monte un chameau ou un cheval.

† **Rakiti, Raketi.** Fusée volante. *-rusa r.*, lancer une ou des fusées. — Angl. ROCKET.

**Ȃala, Ȃala.** Magasin, entrepôt, grenier servant de dépôt. *ȃ. ya bizaa. -tia vitu ȃalani.*

Cf. Ar. غَلَّة *ȃalla*, récolte, produit de l'année. غَلَّ *ȃalla*, insérer. — Hind. گولا *gold*, grenier.

**Ȃali, Ȃali.** Cher, coûteux, élevé (prix, *bei yake ȃ.*) ; rare. *Vitu r. mwaka huu. Mãmba ȃ. sasa mtoni. Sitaki ȃ., nina taka rahisi.*

Ar. غَالِي pour غَالٍ *ȃali.* غَلَا *ȃala*, dépasser les bornes ; enchérir.

*-ȃalika* n. Être, devenir cher ou rare ; se faire rare (visiteur). *Umeȃ. siku hizi*, tu te fais rare ces jours-ci.

† *-ȃalisa* c. Rendre cher ou rare, élever (monter, augmenter) le prix de qqch., faire renchérir, surfaire, demander un prix trop élevé, vendre trop cher. × p.

‡ **-Ralibu** V. *ȃilibu.*

*-ȃalibiana* V. *ȃilibiana.*

† *Ȃalibu.* En majeure partie, le plus souvent, la plupart du temps, ordinairement, d'ordinaire. *Ẽmbe mwezi huu ȃ. hapana*, des mangues ce mois-ci il n'y en a ordinairement pas. — Syn. *aȃlabu.*

Ar. غَالِبًا *ȃalibã.*

**Ramaḍani** V. suiv.

**Ramaẓani.** Ramadan ou Ramazan, 9e mois de l'année lunaire arabe ; mois du jeûne musulman.

Ar. رَمَضَان *ramaḍân*, brûlé et luisant (sable) sans l'action prolongée du soleil ; ramazan.

**Rămba** V. *lămba*.

**-Rămba** (Mg. Mr. Ngw. *-lămba, -rămba*). a. Lécher ; fig. brosser la manche de qqn. × réfl. × p. Aph. : *haurămbwi mkono mtupu*, on ne baise (litt. lèche) pas une main vide. ‡ **Mrămba, kirămba, urămbe-urămbe.** — R. Cf. *-wămba*.

*-rămkana* r.
*-rămbia* d. × réfl. × p.
*-rămbiana* r.
*-rămbika* n.
*-rămbiša* c.

**-Rămbaa** Va. Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *rămbaa, -rămbaya*, DS. *-tămbaa*.

**Rămbi** = *lămbi*.

**-Rămbua** Ngaz. 2. = Sw. *-tămbua*, reconnaître.

**Rămbuu** Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *tămbuu*. Bétel.

† **Ramia.** Coup de fusil ; charge d'une arme à feu. *Bunduki ya r. hamso-iširini*, fusil à 25 coups. *Usišike bunduki, ina, r.*, ne prends pas le fusil, il est chargé.

Ar. رَمْيَة *ramia*, jet, projection d'un projectile, coup. رَمَى *ramâ*, tirer (de l'arc, un coup de fusil, lancer, jeter des projectiles).

**-Ramka** V. *-amka*.

† **Ramli.** Géomancie, divination au moyen de signes tracés sur le sable. *-piga r.*, pratiquer l'art de la divination au moyen de signes tracés sur le sable, consulter les signes tracés sur le sable soit pour dire soit pour se faire dire la bonne aventure.

Ar. رَمْل *ramal*, géomancie. — رَمْل *raml*, sable.

† **Râmu.** Tristesse, chagrin, affliction, inquiétude, souci, angoisse. *-wa na r. moyoni*.

Ar. غَمّ *râm*. غَمَّ *râmma*, suffoquer, attrister. Cf. *-rumiwa*.

**Rănda** (P. *lănda*). Rabot. *-piga r.*, raboter. *R. ndogo*, petit r., r. ordinaire ; *r. kubwa*, grand r., varlope ou riflard. *R. ya uma*, r. pour filet, bouvet. *R. ya mkono*, plane. — Hind. *Randa*, du Pers. رندہ *rendè*.

**-Rănda, -Rănda-rănda** (Z. Am. Ngaz. 1. et 2.). n. Faire des gambades, des bonds, des cabrioles, danser de joie ou par manière de fanfaronade, comme un soldat devant ses compagnons ou devant l'ennemi. — Cf. *-tămba, -rînga*.

*-răndia* d. *-r. vita*, faire des cabrioles guerrières.

*Rănda* (Am. G.). Nom d'une danse avec chants sans accompagnement de tamtam.

**-Răndaru** (Ngaz. 2. et Nz. 2). Six. — V. *ntăndaru*.

**-Răndika** V. = DS. *-tăndika*.

**Rândza, Gândza, Gangi** (Am. *rândzi*). Grand boutre de Catch. Il a l'aspect général du *baĝula*, dont il diffère par son avant moins prolongé en pointe, plus redressé, légèrement incurvé sur la quille, et par son château d'arrière qui est celui du *betela*. — Cf. *kotia*.

**Răndzi** 1. Am. G. = DS. *răngi*. ‖ 2. Am. = DS. *răndza*.

**Răngaite** (Mv. Mal.). Danses et réjouissances auxquelles se livrent les cultivateurs de sorgho, après qu'ils ont défriché et incendié les herbes et les broussailles ; incendie des grandes herbes et des broussailles. On chante en cette circonstance :

*Kisiki čipire,*
*Na f'ănge ipire :*
*Ndzyoo mkarore,*
*răngaite.*
La souche est brûlée (V. *-pya*),
La défriche est brûlée aussi :
Viens voir,
C'est l'incendie.

**Răngi** (Mg. Mr. Ngw. *răngi, lăngi*, Am. G. *răndzi*). Couleur, peinture, teint, coloration, matière colorante. *-tia (-paka) r.*, peindre, colorer, mettre en couleur, *-čovya r.*, teindre. *R. ina čika*, la c. prend ; *haišiki*, elle ne prend pas. — *-a. răngi*, en couleur, peint. — *-a răngi-răngi*, nuancé de diverses couleurs, bigarré. *R. ya čani kiwiti*, couleur verte, de couleur verte (litt. de feuille ou d'herbe fraîche). *R. ya kimăndzano* (G. *răndzi ya kičweo*), c. jaune, de c. jaune. *R. ya kiivu-ivu*, c. de cendre, cendré-e. *R. ya samawi*, c. bleue (litt. de ciel), de c. bleue. *R. ya kahawa*, c. café, café. *R. nyèupe*, c. blanche, de c. blanche. *R. nyèkundu*, c. rouge, de c. rouge. *R. nyèusi*, c. noire, de c. noire. *R. ya dyiwe*, émail (litt. c. de pierre), émaillé. *R. ya ẓahabu*, couleur d'or, dorure, doré.

Ar. رنگ *reng*, Hind. *rang*.

**Rângu** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *tângu*, depuis.

† **Rânima, Ganima.** Profit, gain, succès, réussite. *-pata r.*, gagner, faire du profit. — Cf. *faida*.

Ar. غَنِيمَة *ranîma*. غَنَمَ *ranama*, gagner sans peine.

**-Rapa** = *-apa*.

† **Rarabia.** Belvédère, pavillon construit sur une partie de la terrasse supérieure où l'on accède par la terrasse elle-même.

† **Rarabia** *ma-*. *R.* (ou *čupa ya r.*), dame-jeanne, surtout d.-j. de Mascate.

Cf. Ar. غَرْب *rarb*, grand seau ou grande outre à eau.

**-Rarimu** = *ĝarimu*.

*rarimia* = *ĝarimia* ; *rarama* = *ĝarama*.

**-Rariki** = *ĝariki* ; *rarika* = *ĝarika*.

**-Raru** Va. Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. etc. *-tatu*. Trois. ‡ **Nraru, taru, nradaru, ntăndaru.**

**-Rarua** a. Déchirer ; lacérer ; mettre (une proie) en pièces, en parlant d'un animal sauvage. *-r. nguo.* — (G.). *-r. kwa madoe*, griffer, égratigner. — (G.). *-r. mbavo*, fendre un arbre en planches, DS. *-pasua mbao*. × réd. *-rarua-rarua*. × p. *-uliwa*. — R. Doublet de -TATUA.

*-raruana* r.
*-raruka* n. Se déchirer, être déchiré, pouvoir se déchirer.
*-rarukia* d.
*-raruliа* d. × réfl. × p.
*-raruliana* r.

**Rarari** = *rururi*.

† **Ras, Rasi.** Cap ; promontoire, pointe de terre s'avançant dans la mer ; mar. pointe supérieure de la voile des bateaux indigènes ; fig. tête, chef. — *Ras il mali*, le capital d'une fortune.

Ar. رَأْس *râs*.

† **Rasala.** Chez les Arabes, levée du deuil, le troisième jour après la mort.

Ar. غَسَلَ *rasala*, laver : de la coutume se laver la natte du deuil *dyănzvi la matănga*.

**Rasasi** Am. Nz. = *risasi*.

† **-Rași, Gasi** inus. a. Accabler qqn, gêner, importuner. × p. *-iwa*.

*rașia* d.
*-rașiša* c. Mettre à la gêne, causer de l'embarras. *Fulani ana tuî*. × p.

† *Rașia, Gașia.* Encombrement, embarras, confusion, gêne produite par ce qui serre ou empêche la circulation ; fig. bâton dans les roues ; chagrin ou angoisse qui suffoque ; ce qui resserre et met à l'étroit ; ce qui suffoque, étouffe ; difficulté, tracas, ennui. *r. humo katika čombo hiki, vitu vingi mno*, c'est un encombrement dans ce boutre, il y a trop de choses. *Nimèkuta nyumba tupu, hamna r.*, j'ai trouvé la maison vide sans encombrement. (mar.). *Kuna r.*, il y a de l'embarras dans les cordages. *Usinirafanyie r.*, ne me crée pas d'embarras. *r. nyingi lèo.*, il y a beaucoup d'encombrement (ou de difficultés) aujourd'hui.

Ar. غُصَّة *rușșa*, chagrin, angoisse, tout ce qui suffoque. غَصَّ *rașșa*, être étouffé, suffoqué, plein et rempli, resserré, encombré.

† **-Rasimu, -Risimu** a., com. Faire la première offre dans un encan, offrir le premier un prix dans une vente à l'encan ; faire la première offre pour l'achat d'un objet avec promesse de part et d'autre.

cf. Ar. رَسَمَ *rasama*, tracer, faire des marques.

**Rasini.** Nom moderne (G. *ina la sasa*) de l'île autrement appelée *Faza* (G. *ina la așili*) ou *T'i-kuu*, pays des *waGunya*.

**-Rașiși** Am. = DS. *-rișași*.

† **Rasul, Rasuli.** Apôtre, envoyé (de Dieu, Ar. *rasul Allah*).

Ar. رَسُول *rasûl*. pl. *rusul*, envoyé, messager. رَسَلَ *rasala*, envoyer. — V. *risala*.

† **-Raša ou** fréq. *-raša-raša* a. Asperger, arroser en aspergeant ; ne faire qu'arroser la terre, se dit de la pluie ou d'un nuage qui donne peu d'eau. — Fig. *-r.-r. kazi*, faire un travail négligemment, ne faire que l'effleurer. — Cf. *-rišayi*. × p. ‡ **Raša, maraša, uraša-raša, maraši, mrašo, urašo.**

Ar. رَشّ *raša*.

*-raši* a. Syn. du précéd. *-r. nyumba*, blanchir, badigeonner une maison. × p. *-iwa*.

*-rašiana* r.

*-rasia* d. *-mr.-r. mtu madyi*. × réfl. × p.

*Raša*, mieux *Raša-raša ma-*. Syn. inus. de *maraša. Mvua ya r.-r.*, petite ondée.

**-Raša, -Laša** (Mr. par emprunt au Zar. Doe. Zig. Samb. Bo. etc.). a. Atteindre (toucher) le but, frapper en parlant d'une flèche ou d'un projectile. × p.

*-rašia* d. × p.

† **-Ratibu** (DN. *-raṭ.*). a. Arranger (*-tengenèza*), disposer en ordre, ranger, coordonner, agencer. × p. *-iwa*. ‡ **Taratibu.**

Ar. رَتَّبَ *rataba*.

*-ratibia* d. × réfl. × p.

*-ratibika* n.

*-ratibiša* c.

**Ratl, Ratli, Ratili, Ratel, Rateli** V. *retele*.

**-Rauka** (Mv. par emprunt au Nyika). n. Sortir de bon matin (*-r. alfadyiri*). — R. Doublet de *-auka*, rac. -ĔU.

*-raukia* d. *-mr. mtu*, venir chez qqn de grand matin ; *-mr. usiku*, venir chez lui à la dernière heure de la nuit. *Uniraukie mundani*, viens me trouver dans mon champ de bon matin.

**-Raviha** Ngaz. 2. = Z. *-tapika*.

**Raya** inv. ou *ma-*. Sujet (*mtu wake*). *R. ya Mngreza* (Ar. *rayat al Ingreza*), sujet anglais. ‡ **Uraya.**

Ar. رَعِيَّة *ra'iyya*, sujet, gouverné.

‡ **-Ŝazabu, Gazabu.** Colère (*hasira*), courroux, rage. *-wa na ŝ. -fanya* (*-ona, -ingia, -ingiwa na, -patwa na*) *ŝ.*, entrer, se mettre en colère. *Mwenye ŝ.*, personne en colère. *Ana ŝ., ya kwenda.* (litt. il a la rage d'aller), il marche avec rage ou comme un enragé.

Ar. غَضَبٌ *ŝazab*. غَضِبَ *ŝazaba*, se fâcher.

† *ŝazibika, -ŝazabika, -ĝazibika* n. Se fâcher, s'irriter, se courroucer; être fâché, irrité, courroucé ; enrager. — Cf. *-taŝazabu*.

*-ŝazibikia, -ĝazibikia* d.

*-ŝazikiana, -ĝazibikiana* n. Se fâcher l'un contre l'autre, les uns contre les autres.

*-ŝazibiša, -ĝazibiša*, c. Fâcher, irriter, courroucer. × réfl. × p.

**Razi.** Content, satisfait ; consentant, qui n'a rien à redire. *-wa r.*, être content, etc. *Ni r.*, je suis content, etc. ; négation *si r. Ni r. sana*, je suis pleinement satisfait. *Utakuwa r. nae*, tu seras content de lui. *Niwie r.*, (ou *uniwie r.*), pardonne-moi, je te fais mes excuses, ne te fâche pas contre moi, qu'il ne te déplaise, litt. sois content de moi (selon la formule Ar. *Kun razi* = Swah. *uwe r.*, (Mv. *iwa r.*, Am. *uwa r.*, G. *iva r.*, Ngw. *uni r.* — épist. *Il razi*, l'aimable, l'agréable, le bienvenu. ‖ substantiv. *-mtaka mtu. r.* (*-mwomba*) *r.*, faire des excuses à qqn, chercher à le contenter, le prier qu'il ait agréable. *-npa mtu r.*, condescendre à qqn, lui passer qqch., lui céder. *Sina r. nae*, je ne suis pas content de lui. *-kaa kwa r.*, vivre satisfait, content. *Nimetangulia kupokea r. zako*, c'est moi qui suis content de toi, litt. j'ai été le premier à recevoir satisfaction de toi. *Napenda kupata r. zako*, j'aime te savoir (litt. gagner) satisfait. *-kosa r. za mtu*, déplaire à qqn. *Ali šika r. yake*, il avait observé son bon plaisir. Aph. : *R. ni kubwa zaidi ya* (ou *kuliko*) *mali*, satisfaction (bénédiction des parents) vaut mieux que fortune. — *Kwa razi*, avec plaisir, volontiers. — *Kwa razi ya...*, avec le bon plaisir (l'agrément, le consentement) de, par la faveur de. *Kwa r. ya Mungu*, par la permission, la faveur de Dieu. ‡ **Urazi, -rizi.**

Ar. رَاضٍ *rāz* pour رَاضِيَ. — V. -RIZI.

*-razi* inus. pour *-rizi*. — *-raziana, -razia, -razika, -raziša*.



*-raziša* V. *-riziana, -razia, -razika, -raziša*.

**-Re**, -**Le** arch. Am. etc. = *-refu*.

(Ng.). *Mafumo ya nta nyire*, Des lances aux longs fers.

**Re** ر 10e lettre de l'alphabet swahili-arabe, valeur *r*.

*Re pindru* Expression par laquelle les Swahilis du Nord (Am. G.) dtstinguent le *dr* de *ndrugu, kiondra*, etc.

† **Re.** As du jeu de cartes. *Re ya pao*, as de trèfle : on dit aussi *re dume*. *Re ya kopa*, as de cœur.

Hind. *Rae*, prince, chef.

**-Rea.** Dy = DS. *-lewa*.

**Reale.** Piastre. 1. La p. ordinaire est la p. d'Autriche ou p. de Marie-Thérèse, *r. ya Šam*, ou simplement *Šami*, ou *feza ya Šam* : valeur 2 roupies et 8 pice ou plus. 2. *R. ya mzinga*, p. d'Espagne ou p. à colonnes : les colonnes d'Hercule ont été prises pour des canons. Cf. *pata*. 3. *R. frānsa*, dit encore *r. ya Buki, r. ya bwara* (ou *gwara*), pièce française de 5 francs en argent ou en or. 4. *R. ya zahabu*, ou *r. marekani, r. ya kimarekani*, dollar américain en or : valeur 20 piastres ordinaires (*reale 20*). — Port. REAL « royal », d'où l'Ar. رِيَال *reyal*.

**Reali** V. *reale*.

† **Redya-redya** (Am. *reza-reza*). com. En détail, par opp. à *dyumla. -uza r.-r.* — Par ext. *Ndege hao hula hivi kwa r.-r. zao kadiri ya gunia modya mwezi*, ces oiseaux mangent bien en détail la valeur d'un sac par mois. — R. REZA.

**-Redyea** (G. Ng. etc. *-regea*). Revenir (*-rudi*), retourner, s'en retourner (*-r. zake*), rentrer ; avoir recours à qqn ; revenir à ou sur qqch., revenir à la charge. *-r. nyuma*, retourner ou revenir en arrière, rétrograder. ‡ **Maredyeo, mradyaa.**

Ar. رَجَعَ *radža'a*.

*-redyeana* r. S'en retourner ensemble ; retourner l'un vers l'autre ; se rapprocher (se réconcilier).

*-redyeka* inus. n.

*-redyeza* c. Faire revenir, ramener, reconduire, faire retourner ; rendre ; réitérer ; rééter (fig ), corriger ; éconduire, éloigner, détourner, repousser, dissuader ; répudier ; réprouver. × p.

*-redyezana* r. *-r. feza*, se rendre l'argent.

*-redyezèa* d.

**-Refu.** Long ; haut, élevé, de grande taille ; profond. *Mtu mr.*, personne de grande taille. *Mwitu mr.*, forêt profonde, vaste, étendue. *Kisima kir.*, puits profond. *Nyumba ndefu*, maison longue. *Manèno mar.*, langage prolixe. *Mlima mr.*, haute montagne. — V. *-re*. ‡ **Urefu, marefu.**

*-refuša* c. Allonger, prolonger. × p.

**-Rega.** Va. = DS. *-tega*.

**-Rega-rega** (DN. = P. *-lega-lega*). Branler, balancer (ne pas bien tenir sur sa base), jouer (dans le manche, *kisu čar.-r. katika mpini*). *Nina dyino lar.-r.*, j'ai une dent qui branle. *Amèkunywa mno, ana kwenda akir.-r.*, il a trop bu, il marche en branlant. Fig. *Fulani ar.-r.*, un tel branle, déchoit. Aph. : *Kur.-r. si kufa, kufani mašinda k'ondo*, branler (être abattu) ce n'est pas (encore) la mort, la mort c'est ce qui termine le conflit.

**-Regea.** G. etc. = DS. *-redyea*.

**-Regea, -Legea** n. Se relâcher, se desserer, se détendre, se déraidir, s'assouplir ; être relâché, desserré, détendu, souple ; se déraidir, s'amollir, mollir, faiblir ; être mou, molasse (fruit trop mûr) ; être fluctuante (tumeur) ; s'amollir, devenir tendre, mou (aliment cuit) ; fig. s'affaiblir, être faible, épuisé, anémié ; se relâcher, faiblir, s'attiédir, se laisser vaincre, céder, s'abandonner, se livrer, se laisser aller, ne plus résister, se décourager. ‡ **Mregea, mregeo, uregeo, maregeo, mregevu, uregevu.**

*-regeza* (Pa. S. G. *-regeza*) c. Relâcher, desserrer, détendre, déraidir, larguer (mar.) ; assouplir, amollir, attendrir (au pr. et au fig.) ; fig. affaiblir, rendre faible, épuiser, anémier ; attiédir, décourager. × réfl. × p.

*-regeša* c. Syn. du précéd.

*-regezana* r. Se lâcher mutuellement (gens tenant une corde, adversaires, etc.).

*-regezèa* d.

**-Reha.** Ngaz. 2. = Swah. *-teka*, puiser.

**Rehani** (Mr. Z. = Mv. *rihani*, P.G. *mrihani*). Basilic cultivé (Ocimum basilicum), Am. *matumba*. Deux variétés : 1. *r. ya kia-*

*dyem*, à feuilles lancéolées entières ; 2. *r. ya kipata*, à feuilles dentelées.

Ar. رَيْحَان *rayhán*. La rac. est la même que dans *roho*.

† **-Rehemu** a. Avoir pitié, compassion de ; s'attendrir sur. *Unir. Mwiny'eẓi Mūngu amr. War. wazee*, faire une offrande sur la tombe des ancêtres, en y priant. × réfl. = p. *-iwa*. ‡ **Rahimu, rahamani, marehemu, rehema, huruma.**

*-rehemania, -ruhumiana* r.

*-rehemia, -ruhumia* d. × réfl. × p. — V. *-hurumia*.

*-rehemea* V. précéd.

*-rehemika, -ruhumika* n.

*-rehemiša, -ruhumiša* c. et int. Faire miséricorde à. *Mūngu amèmr.* × p.

*Rehema*. Clémence, miséricorde, compassion, pitié. *-wa na r.*, être clément, etc.) avoir pitié. — V. *huruma*.

Ar. رَحِمَ *rahema*, être clément. رَحْمَة *rahma*, clémence.

† **Rekaṣ**. Balancier de pirogue, *matēngo*.

Ar. رَقَّاص *raqâṣ*.

**-Reka** = *-leka*.

† **-Rekebu** = *-rakibu. -r. farasi*.

† *rekabu*. Étrier.

Ar. رِكَاب *rekâb*.

**-Releka**. Va. = DS. *-teleka*.

**Rèli**. Rail ; voie ferrée, ligne, chemin de fer, *rèli* ou *ndẓia ya rèli*. — Angl., Fr., All.

**-Rema** (Ngaz. 2. Nz. 2.). a. Battre, trancher (Swah. *-tema*).

**-Rēmba** (DS. Ngw.). a. Tracer, marquer ou graver des motifs d'ornementation sur r. *-r. uso*, mettre ou se mettre des mouches, du collyre (*wāndẓa*), du fard sur le visage. *-r. čale*, tatouer, se tatouer. *-r. nguo*, orner de dessins, chamarrer un habit : cf. *-pāmba*. × fréq. *-rēmba-rèmba*, barioler, bigarrer, marbrer. × réfl. Se mettre des mouches, se farder, se tatouer, etc. × p. *Amèrēmbwa wāndẓa usani*, elle a du collyre sur le visage. ‡ **Urēmbo, marēmbo-rēmbo, mrēmbo, -rēmbua.**

*-rēmbana* r.

*-rēmbèa* d. × réfl. × p.

*-rēmbèka* n.

*-rēmbèša* c.

**-Rēmbua** (DS.). a. Déformer : n'est us. que dans l'expression *-r. mačo*, tourner les yeux de manière à ne laisser voir que le blanc (personne endormie, mort, etc.). *-potèẓa kiini čèusi kuleta čèupe, kama mayiti, kama mtoto, kama mwanamke ašarati mwenye kubēmbelèẓa mačo*). × p. *-nliwa*. — -RĒMBA.

*-rèmbuana* r. *-r. mačo*, se montrer le blanc des yeux.

*-rēmbulia* d.

*-rēmbuka* n. Être tournés à l'envers (yeux), ne laisser voir que le blanc.

*-rēmbuša* c.

**-Rēnda**. Ngaz. 2. = Swah. *-tēnda*, agir, faire.

**Rēnda-rēnda** (G.). *ma-*. Matière gluante, dépôt gélatineux, mucosité, glaire. *-fanya r.-r.*, déposer un produit gluant (huile). Les DS. emploient le pl. coll. *marēnda-rēnda*. — Cf. *rodyo-rodyo*.

**-Rēnga** (P. Mv.). a. Berner, mystifier. (*dānganya, -furi*). × p. ‡ **Kirēnge-wâna, mrengèfu, urēngèfu.**

**-Rēngèza** (Ngaz. 2. = Am. etc. *tēngèẓa*). c. Arranger, disposer convenablement. — Syn. DS. Mv. *-tēngenèẓa*.

**Rēngo** sing. de *marēngo*.

**-Rēngwa** (P. Am. G.). 1. mar. *-r. na madyi* (Am. *ni mai*, G. *ni mayi*), être drossé par le courant. ‖ 2. (G.). Déraisonner, ne pas savoir ce que l'on dit, dire des extravagances. — Cf. *piswa*

**-Rera**. Va. = DS. *-leta*.

**Rere**. V. à *funda-rere*.

**-Rerema** (Ngaz. 2. = Z. *-tetema*). n. Trembler.

† **Resit** Reçu, quittance, acquit, récépissé. — Angl. RECEIPT.

**Reṭele**. Livre (de poids).

Ar. رَطْل *raṭl*.

**-Rèwa**. V. suiv. *-lèwa*.

*-rèwa-rèwa* (Mv. = Am. *-yèwa-yèwa*, G. *-èva-èva*). n. Balancer au vent, se balancer, osciller (arbre, mât, etc.) ; marcher en se balançant (*-ēnda kwa kur. r.*) ; fig. se pavaner, cf. *-deka, -nyeta, -dyivuna. Popo wana r. r. mwēmbeni*. — R. -LÈWA.



*-rèwèa* d.

*-rèwèša* c.

*Rèwa* (Mr. Z.). Nom d'un esprit (*pèpo*) possesseur. *Ngoma ya r.*, son exorcisme.

† **Reytras**. Gomme-gutte des bazars indiens.

**Reza** P. = Z. *riẓa*.

† **Reza**. Mitraille. *-šindilia r.* charger à mitraille.

Ar. رِيزَة *rayẓa*, morceau, pièce. Hind. REZA, pièce, morceau.

*Reza-reza* Am. = DS. *redya-redya*.

**Rfaa** = *rufaa*.

**Ri**. Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *tu*, nous. pron. pers. affixe.

**-Ria-ria** V. *riya-riya*.

**Riale** = *reale*.

† **Riasi**. Bossette de la bride à l'endroit où les mâchoires se joignent ; calotte de la poignée d'une épée.

Cf. Ar. رَصَعَة *raṣi'a*, bouton métallique ornemental.

† **Riba**. Intérêt du prêt, usure ; *iriba* (pour *il riba*), même sens. *-toa r.*, payer l'intérêt. *-la r.*, pratiquer (litt. manger) l'usure.

Ar. رِبًا *ribâ*. N. B. Chez les Musulmans tout prêt à intérêt est considéré comme usurier ; il est défendu. On se soustrait à cette défense en simulant une vente. رَبَا *rabâ*, augmenter, prêter à usure.

**Rič̌a** (P.). n. Aller de côté et d'autre sans trop savoir pourquoi : cf. *bāngaika*. *Fulani arič̌a lèo*.

**Rihani**. M. = Z. *rehani*.

† **Rihi** 1. poét. Vent (*pèpo, upèpo*). ‖ 2. *Mšipa wa rihi*, hernie.

Ar. رِيح *rîh*, vent. — R. ROHO.

**Rifa** (Mv.). *ma-*. Sorte de couvercle à rebord dressé permettant de charger des charbons ardents pour achever la cuisson du riz *wali* dans la marmite en terre *čungu*. *R. ya čungu*. — Syn. Mr. Z. *mkūngu wa tano*, H. T. *kibia ča tano*, P. *kibia kya tanu*, Mv. *tano ya čungu*, Am. G. *kiya*.

† **Rigano** (DN.). *ma-*. Interprète. — Syn. de *mkaliman*.

**Rihani**. Mv. = Z. *rehani*.

**Rika** 1. pl. coll. *ma-*. Même âge, égalité d'âge. *Rika letu modya*, mieux *marika yetu ma-modya*, nous sommes du même âge. ‖ 2. pl. *ma-*. Personne du même âge. *Fulani rika lāngu*, un tel est de mon âge. *Si rikalo*, il n'est pas de ton âge. — R. Cf. *-līnga*.

† **Rikabu** inus. poét. Monture, coursier, bête que l'on monte.

Ar. رَكُوب *rakûb*. — V. -RAKIBU.

† **Rikša**. Pousse-pousse, voiturette japonaise à deux roues.

**Rikwata** (P.). Syn. de Mr. Z, *kiaẓi ča kwata*.

**-Rilibu, -Rilibu** a. Vaincre qqn, avoir le dessus, l'avantage ; l'emporter sur, être le plus fort, prévaloir (sur). × p. *-iwa*. ‡ **Mfala-ba.**

Ar. غَلَبَ *ġalaba*.

*-rilibiana* r.

*-rilibia* d.

**-Rima** = *-lima*,

**Rima** (Mr. Mv.). *ma-*. Fosse pour prendre des animaux sauvages. — Syn. *mwina*.

**Rimba, Limba** (Mg.). *ma-*. Instrument de musique composé de 4 à 6 cordes bandées à la façon de cordes de violon sur un bois arqué au-dessous d'une calebasse renversée : se joue avec les deux pouces.

**-Rina** (? par emprunt au Nyika). a. *-rina asali ya nyuki*, prendre le miel des abeilles sauvages. — ‡ **Mrina.**

**Rinda** (Mv. Am. = G. *irinda, rinda*). *ma-*. Sorte de jupon court des femmes du pays Nyika. C'est une sorte de pagne plissé, parfois orné de perles chez les jeunes filles. Il est serré autour de la ceinture par un cordon, qui est passé dans une coulisse formée d'un simple pli du pagne retombant d'un tiers sur le devant.

**Rīnga** n. 1. (Mr.). Marcher en se dandinant (*-r. kwa mikono, r. kwa kičwa, r. kwa maungo*). Cf. *-līnga*. ‖ 2. (Mv. G.). S'avancer isolément devant l'ennemi en le provoquant. — *-r. kwa furaha*, danser (gambader) de joie. — *-r. na...*, défier. — Cf. *-rānda, -tāmba*. ‡ **Urīnge, marīngo.**

*-rīngia* d. *-mr. adui*, s'avancer devant l'ennemi pour le provoquer.

**Ringwa** (Z.). *ma-*. Nom d'un esprit possesseur *pèpo*.

† **Risala.** Message, mission pour laquelle on est envoyé, légation, ambassade ; message que l'on envoie, missive.

Ar. رِسَالَة *risdla*. V. *rasul*.

† **Rişao** sing. du coll. *marisao*. Plomb de chasse. *R. kubwa*, chevrotine. — R. Cf. suiv.

**Rişaşi** (Am. Nz. *raşaşi*). inv. ou pl. augm. *ma-*. pl. irrég. et inus. *şaşi*, Plomb en gén. ; par ext. balle, boulet. *R. kinywani*, armé jusqu'aux dents. *R. ya uto*, balle en plomb, par opp. à *R. ya čuma* balle forgée. — *R. nyèupe*, étain. ‡ **Kirişaşi.**

Ar. رَصَاص *raṣāṣ*.

*-rişişi* (DS. Mv. = Am. *raşaşi*). a. Étamer. × p.

*-rişaşia* d.

† **-Risi** (G. *-risi* et *-arisi*). a. Hériter. *Amèr. mali kwa* (ou *ya*) *habae*, il a hérité de la fortune de son père. *-mr. mtu*, hériter de qqn. × p. *-iwa*., être compris passivement dans un héritage, faire partie de l'héritage. *Watumwa hurisiwa pamodya na mašāmba*, les esclaves passent à l'héritier en même temps que les plantations. ‡ **Mrisi, mirasi, urisi, warisi.**

Ar. وَرِثَ *waratsa*.

*-risiana* n. Hériter ensemble.

*-risia* d. × réfl. × p. Avoir pour héritier.

*-risika* n. S'hériter ; être hérité ; pouvoir s'hériter.

*-risiša* c. Faire hériter, constituer héritier ; léguer tant. × p. ‡ **Mrišisi.**

† **-Risimu** = *-rasimu*.

† **Rišayi** (Mv. Am.). n. Suinter, suer (vase), ressuer, couler (récipient. etc.) ; être hygrométrique, humide. *Gudulia lar. Nți hii yar.*, cette terre est imprégnée d'eau, humide. *Mțānga huu war.*, ce sable est humide. *Munyu war.*, le sel fond, est déliquescent. *Nguo hii yar.*, ce linge est tout humide. — activ. Boire, s'imprégner d'un liquide. *Karțasi hii yar. wino*, ce papier boit l'encre. *Mabali par. maḍyi.* — Cf. *-raša.*

Ar. رَشَحَ *rašaha*.

† *Rišay, Rišayi* (Mv. Am.). Endroit humide. — adjectiv. Humide (*madyi madyi*). *Nguo hii r.*

**-Riya-riya** (Mv. par emprunt au Nyika). n. Avoir les yeux curieusement attachés sur un point. N'a guère d'emploi que dans le prov. : *Mwenye kidyūngu mèkoni haați kur.-r.*, celle qui a une marmite au feu, ne cesse pas d'y avoir l'œil.

† **Riyahi, Riyay.** Éructation ; gaz, vents dans les intestins, borborygmes. ‖ Poét. Vents (*bèpo*).

Ar. رِيَاح *riyāh*, pl. ar. de *rihi*.

**Riza** (DS. = P. *reza*). Chaîne avec ferrure en forme de boutonnière, dont on se sert pour fermer une porte soit avec un cadenas, soit avec un crochet. — Cf. Am. G. *uma*.

Ar. رَزَّة *razza*, ferrure autour du trou où passe la clé.

† **Riza** inus. Agrément que l'on donne, satisfaction, bon plaisir, gré.

Ar. رِضَا *riza*, V. *razi, -rizi*.

† **-Rizi** n. Être satisfait, content. ‖ a. 1. Trouver bon, être satisfait, content de : on dit mieux *-rizia*. — 2. Contenter, satisfaire, plaire à, être agréable à. *Kitu hiki kimèmr.*, ceci lui a plu. *Akikur.*, s'il te plaît, s'il te convient. *Hakunir.*, il m'a déplu. *Haykunir. kazi yake*, son travail me déplaît. × p. *-iwa*. être content, contenté. ‡ **Riza, razi, urazi, marizawa, -tarazia.**

Ar. رَضَا *razd*, être satisfait.

*-rizia na* r. Être content l'un de l'autre, les uns des autres ; se convenir, se plaire.

*-rizia* d. Outre son emploi au sens de la forme directive, se substitue encore au primitif *-rizi* auquel il est même souvent préféré. *Ikikur.*, s'il te plaît. *Čuo hiki umèr. kumpa fulaui ?* Ce livre te plaît-il de le donner à un tel ? *Sikuyar. manèno hayo*, je ne suis pas satisfait, content de ces paroles (ou affaires-là. *mr. mtu*, accéder aux désirs de qqn. ‡ **Mrizia.**



*-rizika* n. Être content, satisfait ; se contenter.

*-rizişa* c. et int. Contenter ; rendre content, satisfait ; donner contentement, satisfaction. — Cf. *-toša*. × réfl. × p. ‡ **Mrizişi.**

† **Riziki.** Bonne fortune, bonheur imprévu ; ce qui échoit à qqn, lot, part échue de biens à qqn ; le nécessaire à la vie, subsistance journalière, moyens de vivre. *-pèwa r. yake*, recevoir ce qui est nécessaire pour vivre. *Mwiny'ezi Mūngu amètupa r. zetu.* — Nom de femme.

Ar. رِزْق *rizq*, profit qui échoit à qqn sans qu'il s'y soit attendu, et par l'effet de la grâce de Dieu ; etc. — R. **-RUZUKU.**

**Robo.** Quart, quatrième partie ; dans un ouvrage écrit ou imprimé *r.* désigne une division importante, comme livre, tome, partie, chapitre. *Kaș. robo* moins us. que *imèpūngua r.*, moins un quart ; *u r.* moins us. que *na r.*, (ou *imèzidi r.*) et un quart. ‖ En monnaie, quart de piastre. *Reale u r.*, une piastre et quart ; *reale kaș. r.*, une piastre moins un quart. — *Robo-mzīnga*, quart de piastre au taux le plus élevé (30 à 35 *pesa*). — *Robo-serènge*, quart de piastre au taux le plus bas (31 à 25 *pesa*). — *Robo-ingreza.*, shilling. — *R. ya zahabu*, livre anglaise (*paôn*), de ce que on en compte quatre au *reale ya zahabu*. — *Robo-rupia*, quart de roupie, syn. *sumuni. Robo-pesa*, un tiers de pice (*pesa*). ‖ *Robo-saa*, quart d'heure. — *Saa tatu kaș r.*, trois heures moins un quart. *Saa tatu u r.*, trois heures et quart. ‡ **Kirobo.**

Ar. رُبْع *rob'*.

† **Roboța, Robța** (G. *rabuța*). *R. ya nguo*, balle, ballot d'étoffe. *R. ya marekani*, balle de cotonnade blanche. — Syn. Mv. *bunda*. — *R. ya kāmba ya mnazi*, paquet de cordes de coco du poids de 3 *frazila*. — G. *R. ya zičūmba*, paquet de 200 *zičumba*. — En dehors des expressions précédentes *roboța* ne se dit que de botte ou paquet de feuilles ou de légumes : *r. ya tāmbuu*, paquet de feuilles de bétel, *r. ya figili*, botte de radis. *R. ya tumbako*, paquet de feuilles de tabac. ‡ **Kiroboța.**

Ar. رُبْطَة *rabța*, balle d'étoffes ; botte de légumes. رَبَطَ *rabaṭa*, lier, serrer.

† **Roda.** Rouet de poulie *kapi* ; petite poulie ; roulette. — Cf. *kordana*. — Hind. du Port. RODA.

**Rodyo** V. suiv. plus us.

**Rodyo-rodyo** (TD. — G.). Dépôt gélatineux et tremblotant qui se forme dans certaines sauces et autres préparations culinaires, dans certains liquides, dans l'huile ; crachat épais et gluant, G. *rēnda-rēnda*. — *-fanya r.-r.*, donner un dépôt gélatineux.

† **Rofiri, -Gofiri** a. Pardonner, absoudre (les péchés). Cf. *-samehe*. × p. *-iwa*. ‡ **Rafari, afiri, afuru, fofira, mafofira, -stafofiri, astafafir Allah.**

Ar. غَفَرَ *rafara*.

*-rofiriana* r. Se pardonner.

*-rofiria, -rofilia, -gofilia Mwiny'ezi Mūngu amènir. zāmbi zāngu*, Dieu Tout-Puissant m'a pardonné mes péchés. × réfl. × p.

*-rofirika* inus. n.

*-rofiriša* c.

*Rofira, Gofira*. Pardon, absolution ne se dit que du pardon divin.

**-Roga, -Loga** a. Ensorceler. × p. ‡ **Mrozi, urozi.**

*-rogana* r.

*-rogèa* d. × p.

*-rogèka* n.

† **Roh, Roχ** Tour du jeu d'échecs.

Ar. رُخ *roχ*, du Pers. رُخ *roχ*, char. On sait que le jeu d'échec est modelé sur l'armée indienne, qui se compose d'éléphants (*fil*, le fou), de chevaux, de piétons et de chars.

**-Roha** (Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *-toka*). n. Sortir.

**Roho** (Am. G. *ruhu*, Ng. *ruhi*). 1. Souffle de la vie (cf. *pumzi*), esprits vitaux ; âme, principe de la vie ; vie, ce qui fait vivre, d'où par ext. le cœur (*moyo*). *vutia (-kokota) r.*, râler, expirer, *-kata r.*, couper (trancher) le fil de la vie ; subjectiv. expirer, rendre l'âme. *-toa (-zimia) r.*, rendre l'âme. *Ana r.*, il a de la vie, la vie dure (*r. yake ngumu*). *-taka r. yake*, chercher à sauvegarder sa vie (*kulla mtu ataka r. yake*). *Kulla čenye r.*, tout être ayant une âme ou la vie, tout être vivant. *R. imèmtoka*, son âme

est partie. *R. yāngu ina uṭūngu*, mon âme éprouve de l'amertume. *R. yāngu nzito sana*, mon âme est très accablée. *R. ina mwēnda mbio*, le cœur lui bat. *-wa na r.*, avoir le cœur (l'appétit) bon. *Kana hutaki (hupēndī) r. yako*, si tu n'aimes (veux, consens) pas en toi-même (*nafsi*) : on dirait aussi *rohoni mwako*. ‖ 2. pl. *ma-*. Esprit (Ar. *rohani*), être immatériel. ‖ 3. Gosier, gorge (*koo*). *-mkata mtu r.*, couper la gorge à qqn. *Čakula kimèmpalia rohoni*, le manger lui est remonté à la gorge. *mkaba (-msōnga, -mkamua) mtu r.*, étreindre qqn à la gorge. ‖ Presse de la faim (cf. *udžaa*), faim extrême ; voracité, gloutonnerie, avidité, gourmandise du parasite (qui cherche à se faire inviter chez les autres) ; fig. ardeur, avidité, vie. *Ana r.*, il a une grande faim, il est avide (au pr. et au fig.). *Sisi isilamu, tukila nyama ya punda-milia, si kwa tunu, lakini kwa r. tu*, nous Musulmans, si nous mangeons de la chair de zèbre, ce n'est pas que ce soit une chose qui nous soit offerte (permise), mais c'est par presse de la faim (ou par avidité). *-fanya r.*, être vorace, fig. cupide. ‖ 5, Disposition naturelle, caractère (*ṭabia, moyo*). *R. yake nzuri (ndyèma)*, il a une belle âme, bon caractère. *Kulla mtu ana r. yake*, chaque personne a son caractère. ‡ **Kiroho, rihi, riyahi, rohani, mroho.**

Ar. رُوح *rōh*, souffle de la vie.

**Rōm.** Rhum. — Fr.

**-Rohora** Ngaz. 2. = Swah. *-tokota*, bouillir.

**-Rōmbèza** (Z. Mv. Am.). int. Se tenir devant les convives ayant l'air de solliciter une invitation, un morceau. ‡ **Mrōmbèzi, marōmbèzo.** — Doublet de -ŌMBÈZA : V. à *-ōmba*.

**Rōnda** (P.). *ma-*. Un très petit poisson de mer, de couleur blanche, ressemblant au *dagaa*, mais plus large : *huliwa*.

**-Rōnda** = *-lōnda*.

**-Rōnga, -Lōnga** (Mv. P. Ngw.). a. Parler, dire. Cf. *-ōngèa*, ‡ **Mrongo, urōngo**. Cf. suiv.

**-Rōngoa** (Ngaz. 2. Nz. 2. = P. *-tōngoa*). a. Parler, dire qqch., causer.

**-Rōngofya** = *-ōngofya*.

**Rōngwe** V. *kaa-rōngwe, simba-rōngwe*. ‡ **Kirōngwe.**

**Rope, -Ropea** Va. = Z. *tope, -topea*.

**-Rora** = *-lola, -oa* Voir.

**-Rora** Ngaz. 2. = Swah. *-tota*, sombrer.

† **-Rōrfa, Rōrofa, Gōrfa** = *orofa*.

**-Roromoa** (P. Mv.). a. Étendre (une plaie, une fissure, une lézarde, une crevasse), *-r. kidōnda*, = *-omoa*. ‖ neutral. S'étendre, s'agrandir (plaie, etc.).

*-roromolèa* d.

*-roromoka* n. S'étendre (plaie, incendie, etc.).

*-roromoša* c. Être cause de la plus grande extension d'une plaie, etc. *Dawa hii mbaya, imèr. kidōnda.*

† **Rošani, Rošan.** Balcon, galerie légère en bois ou en fer à l'étage d'une maison ; par ext. galerie couverte du rez-de-chaussée.

Cf. Pers. روشن *rōšan*, lucarne, fenêtre.

**-Rowa** = *-lowa* ; *-rowana* = *-lowana* ; *-roweka* = *lowaka* ; *rowefu -lowefu*.

**-Rua** Ngaz. 2. = Swah. *-tua*, déposer à terre.

† **Ruaza Ruwaza.** Échantillon, spécimen de ce qui est en vente ; modèle, patron (*čèo*), brouillon de lettre, etc. *Lete r. yake*, apporte un échantillon. *R. ya nguo.* — Cf. *namua*.

Cf. Ar. رَوَاج *rawādž*, cours d'une monnaie ; usage, coutume.

**Ruba** (Mr. Z.). inv. ou *ma-*. Sangsue, P. *māmba*, Mv. *msunzu*, Am. G. *gula-gula*. ‡ **Mruba,**

**Rubani** inv. ou *ma-*. 1. Pilote. ‖ 2. (Am.). Guide de caravane, DS. *kiōngozi*.

Ar. رُبَّان *ruban*, pilote. رَبَن *rabana*, être chef d'une flotte.

**Rubea** (Mv.). Nom d'un petit poisson des lagunes, le périsophthalme ? (*mačo ya dyuu*).

**Rubia** V. *rupia*.

**Rubta** = *robota*.

† **Rubuni** = *arbuni*.

**-Rudi** n. Retourner, revenir, rentrer ; fig. se corriger, se convertir. *-r. salama*, rentrer sain et sauf. *Amèr. safari*, il est de retour de voyage. *Amèr. kupiga nyama*, il est rentré de la chasse. *Usir. na manèno hayo*, ne reviens pas avec ce langage. *Amèr. kuwa mbaya*, il est redevenu mauvais. *Amèr. kuōmba kwetu*, il est revenu demander chez nous, il nous a redemandé. — Activem. *-mr. mtu*, répliquer, riposter à qqn. ‖ a. 1. Retourner, rendre, renvoyer ; répliquer, riposter. *Nitakur. mapesa*, je te retournerai (rendrai) l'argent. *Rudi čupa*, retourne (rapporte) la bouteille. *Amèr. manèno maovu*, il a répondu (riposté) méchamment. *Akawar. salamu zao*, il leur rendit leur saluts. *Mūngu akur. mèma yako*, que Dieu te rende tes bienfaits. — Refuser un engagement pris pour soi, le renier (*-r. nèno*). *Lililo kwiša kwao wazee wāngu, mimi mwanao naweza kulir.?* Ce qui a été décidé chez mes parents, moi leur enfant puis-je le refuser ? ‖ 2. Corriger en punissant, en faisant des remontrances, en indiquant une meilleure manière. *-mr. mtoto. -r. makosa*, corriger les fautes d'un travail en le redressant. × p. *-iwa*. ‡ **Mardadi, mardudi, tardudi.**

Ar. رَدَّ *radda*, rendre.

*-rudiana* r. Revenir l'un à l'autre, l'un vers l'autre, les uns vers les autres ; se rapprocher, s'accorder après mésintelligence ; se retourner qq. ch. ; rejeter qqch. (une accusation, etc.) l'un sur l'autre ; se renvoyer la balle (fig.). *Wana r. kwa manèno*, ils se renvoient mutuellement (la chose).

*-rudia* d. *Mwanae amèmr.*, son enfant lui est revenu. *Ndui zina mr.*, ses boutons de variole rentrent. *Akar. upofu wake*, il redevint aveugle. *Akar. manèno hayo*, il revint sur ce langage. *Akamr. manèno*, il lui renvoya la balle (fig.). × réfl. *Kudyir. zake*, s'en revenir. × p. *Hataki kurudiwa nèno lake*, il ne veut pas être contredit, il a un ton absolu. ‡ **Marudio, kirudio.**

*-rudika* n. Se retourner, se ramener ; être restituable, corrigible, etc. *Mtoto huyo harudiki*, cet enfant est incorrigible. *Nèno lake halirudiki*, il a un ton absolu.

*-rudiša* c. et int. Faire retourner ou revenir, retourner, ramener, rapporter, rendre, restituer, donner en retour, remporter, détourner, dissuader, déconseiller ; corriger. *Mūngu akurudiše*, que Dieu te ramène, ou te le rende. × réfl. × p.

*-rudišana* r.



*-rudišia* d.

*-rudišiana* r.

*-rudišiliza* (Am. etc.) int. Restituer, rendre (retourner) qqch. à son propriétaire. × p.

† **-Rudufu** inus. a. Sens de *-rudufya*.

† **-Rudufu** inus. pour *mardufu*.

† *-rudufya* c. Croiser les fils d'une étoffe. × p. *-fiwa*.

*-rudufika* n. Être croisée (étoffe), *Mardufu hii imèr. vèma.*

† **Rufaa, Rfaa** 1. inus. Provisions pour un voyage sur mer. *Wakapakia r., killa kitu ča duniani na aina ya vyakula*, ils embarquèrent comme provisions, toute espèce d'objets mondiaux et des denrées variées. ‖ 2. Cargaison, chargement d'un bateau : se dit parfois pour *šebena* qui est le terme usuel. *Tumèpakia r. madyunia mia.* ‖ 3. *Rufaa* (ou *mpūnga wa rufaa*). nom d'une variété de riz cultivé.

Hind. ULŪFA, provisions de l'Ar. عَلُوفَة *'alūfa*, foin, fourrage ; nourriture.

† **Rufaka** = *rufuka*.

**Rufidyi.** Nom d'un fleuve de la Côte Sud, en face de l'île *Mafia*.

† **-Rukufu, -Rufuka** a. Défendre, interdire, prohiber. × p. *-iwa*. ‡ **Rufuku, rufaka, marfuku.**

*-rufukiana* r.

*-rufukia* d. × réfl. × p.

*-rufukika* n.

*-rufukiša* c. × p.

† *Rufuka, Rufuku* Syn. inus. de *marfuku*.

**Ruga-ruga** V. *mruga-ruga*.

**Rugu-rugu** (DS. Mv. = Am. *dugu-dugu*). inv. ou pl. augm. *-ma*. Élevure ou petite bosse à la peau, petite tuméfaction (à la suite d'une piqûre d'insecte, d'un coup, etc.), nodosité, tubercule (de lèpre), bouton de *buba*, bosselure de certains fruits (*marugu-rugu ya būngo*. Syn. G. *furumba*. *Rugu* diffère de *lènge-lènge* qui contient de l'eau. *-fanya marugurugu*, former des élevures. ‡ **Kirugu-rugu.**

**Ruhu** Am. G. = DS. *roho*.

**-Ruhumia** = *-rehemia*.

**-Ruhuṣu, -Ruẋuṣu** a. Autoriser, permettre,

concéder, donner congé. × p. *-iwa*. *Amèruhuṣiwa*, il a la permission. ‡ **Ruhuṣa**.

*-ruhuṣiana* r.

*-ruhuṣia* d. × réfl. × p.

*-ruhuṣika* n.

*-ruhuṣiša* c.

*Ruhuša* V. suiv.

*Ruhuṣa*. Autorisation, permission. *-toa r.*, donner l'autorisation. *-mpa mtu r.*, donner permission à qqn, ou lui donner congé, lui permettre de se retirer. Lorsqu'on veut quitter on dit *ruhuṣa* ou *nipe r.*, donne-moi congé; on répond *ruhuṣa* congé (= tu peux aller). *-pèwa* (*-pata*, *-pokèa*) *r.* recevoir la p. *-ômba* (*-taka*) *r.*, demander la p.

Ar. رَخَّصَ *raχaṣa*, permettre. رُخْصَة *ruχṣa*, permission.

**Rui** (Mr.). *ma-*. Un grand échassier au bec puissant, le marabout.

**Ruila** (Mg.). Nom d'une plante employée dans l'alimentation en temps de famine.

**Ruka** Ngw. = *dukà*. Boutique.

**-Ruka** (DS. Mv. Ngw. = Am. Ng. *-uka*, *-ruka*, G. *-uka*). n. et a. Sauter, bondir (et fig. bondir au plancher), faire un bond, franchir en sautant, enjamber; voler. *-r. kigīngiti*, franchir le seuil. *Masikio yamr.*, les oreilles lui tintent, il a des bourdonnements d'oreilles. × fréq. *-ruka-ruka*, sautiller, voleter. × p. *-rukwa na akili*, être étourdi, distrait, perdre la tête. ‡ **Mruka**, **mrukadyi**, **-buruka**, **-puruka**.

*-rukia* d. *-mr. mtu kwa manèno yake*, bondir (se fâcher) pour ce que qqn a dit. × réfl. × p. ‡ **Mrukia**.

*-rukila* = précéd.

*-rukiana* r. Sauter l'un sur l'autre, les uns sur les autres.

*-rukiza* c. et int. Faire sauter; faire envoler, *-r. nèno*, sauter un mot en lisant ou en copiant.

*-rukiša* c. = précéd.

*-ruša* (G. *-usa*). c. Faire sauter ou voler ou envoler: lancer (*-r. tyara*, etc.); éclabousser (*-r. utope*, etc.). *-r. uvumbi*, faire voler, soulever la poussière) *-r. mateke*, ruer, donner une ruade, des coups de pied. — absolum. en parlant d'une monture, *-ruša* faire un écart, démonter, jeter ou essayer de jeter son cavalier à terre: à Am. on dit mieux *-tusa*. — Fig. *-r. manèno*, divulguer, ébruiter une affaire. × p.

*-rušana* r.

*-rušia* d.

*-rušiana* r. *-r. mateke*, se donner des ruades, des coups de pied.

*-rušiliza* (Am. ete.). c. *-r. nguo*, agiter un linge (en signe d'adieu, etc.).

*Ruko ma-*. Syn. inus. de *mruko*.

**Rukaṭa** (Am. = G. *irukaṭwa*). *ma-*. Fruit rouge comestible du *mrukaṭa*.

† **-Rukuu** n. S'incliner pendant la prière musulmane jusqu'à toucher les genoux avec les mains. ‡ **Rakaa**.

Ar. رَكَعَ *raka'a*.

**Rum**, **Rumi**. Constantinople. *Bara ya R.*, la Turquie. *Bahari ya R.*, la mer Méditerranée. ‡ **Rumi**.

**-Ruma** = *-luma*, *-uma*.

**-Ruma** Va. Ngaz. 2. = Z. *-tuma*, envoyer, députer.

† **Rumada** mar. Gond du gouvernail. Dans les bateaux indigènes il se compose de deux pièces: 1. *r. dume*, le gond proprement dit, fixé au gouvernail; 2. *r. mke*, le piton, fixé au bateau.

Ar. الْعُمْدَة *al 'umda*, support, colonne.

**Rumbi** (DN.) *ma-*. Grande jarre de l'Inde, forme bonbonne, de la contenance de 2 à 5 *mitūngi*. On en voit parfois une placée devant la mosquée sur un chemin très fréquenté, pour servir de réserve d'eau. Les *waGunya* l'emploient comme soute à eau sur leurs bateaux. — Cf. *balasi*, *kasiki*.

**Rumbo** Va. = Z. *tumbo*.

**Rume** Va. = Z. *-tume*.

**Rumi** 1. Fusil de pacotille, à pierre ou à capsule, avec fût atteignant l'extrémité du canon. ‖ 2. (Am.). Nom d'une lame d'épée à pointe légèrement recourbée: diffère de *naṣuru*. — R. Rum.

† **-Rumiwa**, **-Gumiwa** p. Être dans la perplexité, l'angoisse.

Ar. غَمَّ *ɣamma*, causer de l'angoisse, serrer le cœur. ‡ **Ramu**.

*-ɣumiša* c. Causer de l'angoisse à qqn, serrer le cœur, affliger, attrister. × réfl. × p.



**Runda** Ngaz. 2. = Swah. *tunda*, fruit.

**-Runda** (Mv. par emprunt au Nyika). n. S'arrêter dans sa croissance. *-r. mwili* (*kwa ukōngo*, *kwa simazi*. *kwa kuuma-uma*). *Vitu vya mundani vimèr. kwa dyua*, *vimènyauka*.

**Rūngu** inv. ou pl. augm. *ma-*. Casse-tête, massue, masse. — *Kirūngu*.

† **Runzi** (Mv.). Nom d'une variété de sorgho à petits grains: deux sous-variétés, *runzi nyèupe* et *runzi nyèkundu*.

Ar. رُزّ *runz*, riz.

**Rupia** inv. ou pl. augm. *ma-*. Roupie (monnaie d'argent): valeur à Zanzibar, de 60 à 65 *pesa*. — *Nuṣ-rupia*, demi-roupie; se dit aussi pour un shelling.

Pers. Hind. روپیه *rupiya*.

† **Rûrabu** Am. = *kurabu*. Corbeau.

† **-Rûri** a. Tromper, décevoir, mystifier, séduire qqn en l'aveuglant, aveugler qqn relativement à qqch (*na kitu*), l'égarer; fanatiser. × p. *-iwa*. ‡ **Ururi**.

Ar. غَرَّ *ɣarra*.

*-rûriana* r.

*-rûria* d.

*-rurika* n. Être aveuglé, aveugle, étourdi, fanatique; agir en étourdi; manquer d'expérience; battre la campagne.

† *Rururi* inv. ou *ma-*. Aveuglement, confiance aveugle, étourderie, présomption, illusion, fanatisme.

Ar. غُرُور *ɣurūr*.

**Rus**. Russie. — V. *Misko*. ‖ *ma-*. Russe.

**Ruṣaṣi** V. *riṣaṣi*.

**-Ruša** V. à *-ruka*.

† **-Rûši**, **-Gûši**, **-Gôši** a. Tromper, frauder, frelater, falsifier, adultérer, sophistiquer, altérer (au pr. et au fig.). *Ya nini kumr.*, pourquoi le tromper. *Fulani hanîr.*, un tel ne me trompe pas. × p. *-iwa*. *Feza hii imè ušiwa*, cet argent est frelaté, est à un taux faux. ‡ **Mrûši**.

Ar. غَشّ *ɣašša*. tromper, fausser, frauder.

*-rušia* d.

**Rušwa** (G. *rušua*). Don pour corrompre un juge ou un fonctionnaire). *-toa* (*-peuyeza*) *r.*, donner qqch. pour gagner un fonctionnaire. — Cf. *čičiri*, *hōngo*, Am. G. *barṭili*.

Am. رَشْوَة *rušwa*. رُشَا *rašâ*, donner un cadeau.

† **Ruṭuba**. Humidité. *Kitu hiki kina r.* ‖ adjectivem. Humide, aqueux, liquide. *Čoo r.*, selle liquide. — Cf. *madyi madyi*.

Ar. رُطُوبَة *ruṭūba*.

*-ruṭubika* n. Être, devenir humide, frais; se rafraîchir (au pr. et au fig.).

*-rutubiša* c. Humecter, rendre humide, mouiller; rafraîchir (au pr. et au fig.). × p.

**Ruvu** (Mr.). inv. Fleuve, grande rivière (*kulla mto wa kuvuka kwa mtumbwi*). *Ruvu Pāngani*, le fleuve Pangani. *-ènda r.*, aller à la rivière. — R. Préfixe fossilifié RU + VU le même élément que dans *-VU-ka*: cf. Tèita *-ruvuka* « traverser à gué. », *Ruvuma*, *Rufidyi* noms de fleuves, et *Ruaha* un affluent de ce dernier.

**Ruvuma**, **Luvuma**. Nom d'un fleuve de la Côte Sud.

† **Ruwaza** = *ruaza*.

† **Ruya** (G.). Rêve, songe (*ndočo*), vision.

Ar. Hind. رُوِيَا *rûyâ*, songe, rêve, vision que l'on a endormi ou éveillé. رَأَى *râ*, voir.

**-Rûza** Va. = Mv. *-tûza*, DS. *-tuliza*.

† **-Ruzuku** a. Pourvoir qqn des choses nécessaires à la vie, fournir le nécessaire, donner de quoi vivre. *Hataki kumr. mtumwa wake*. Aph.: *Mtu akimpa maskini kičače*, *Mūngu humr. kīngi*. × p. *-iwa*. ‡ **Riziki**, **arazaki**, **Marzuk**, **-tarazaki**.

Ar. رَزَق *razaqa*.

*-ruzukia* d. × p.

*-ruzukiša* c. × p.

† **Ruzuna** *R.* (ou *halua ya r.*), préparation calmante et fortifiante sous forme d'omelette sucrée.

**-Rwa** (Ngaz. 2.). a. Piler au mortier. — Cf. Am. *-ɬwa*.

**-Rwaa** Va. Ngaz. 2. = Z. *-twaa*.

**-Rya** (Ng. = *-la*.). a. Manger. — V. *wènenu*.

# S

*S* toujours dur, comme dans Fr. *sel*, Angl. *salt*, All. *solz*, même entre deux voyelles comme *ss* dans *cassure*.

*Ṣ* interdental, prononcé la pointe de la dent entre ou tout contre les incisives, représente le *ṣad* ص de l'Arabe dans les mots originaires de cette langue.

La permutation la plus fréquente d'un dialecte à l'autre, parfois dans le même dialecte, est celle de *s* > *š* et de *š* > *s* à l'initiale de certains radicaux : *sindano* = P. etc. *šindano* épingle ; *-situka* = *šituka* (tressaillir ; *šindika* = *sindika* mettre en presse ; *šurṭi*, = Mr, passim *suṭi* ; *-saka* = *-šaka* ; *šungi* = *sungi*).

L'évolution du *t* ou *ṭ* mouillé des radicaux a produit les alternances dialectales *t* ou *ṭ* > *č*, *s*. Mv. Am. *ṭui* (G. *ṭuvi*), Mv. Z. H. *čui*, P. *šui*, *sui*, léopard ; G. *ṭ'atu*, DS. *č'atu*, P. *šatu* Am: *sato*, python ; Mr. Z. *mwata*, Mv. *mwasa*, euphorbe candélabre.

V. à F une permutation analogne *fi*, *fy* > *s*.

**S-** pour *si-* préf. nég., par élision facultative de *i* devant la voyelle initial du radica : **s**īmbe, que je ne dise pas; **s**ẽndi, je ne vais pas ; **s**ingie, n'entre pas ; **as'o** *dyua*, celui (celle) qui ne connaît pas ; **s**uzi, je ne vends pas.

**-Sa.** Finale causative des verbes en *-ta* : *-tosa* de *-tota*.

**Sâ, Saa** ! Donc ! Ne s'emploie qu'après un mot pour marquer insistance, impatience, étonnement. *Ndžyoo saa !* Viens donc ! *Sèma saa !* Dis donc ! *Twẽnde saa !* Allons donc ! *Una niumiza saa !* Tu me fais mal donc ! *Angali ômba, ângali pata saa !* Il aurait demandé, qu'il aurait obtenu donc ! *Ebu saa !* Eh bien donc ! Laisse donc !

**Saa** 1. Heure. — N.B. Dans les exemples qui suivent, les chiffres des heures sont ceux de l'heure européenne. L'heure arabe débute par 1 h., quand il chez nous 7 h. du soir ou du matin. — *S. ngapi ?* Quelle h. ? Quelle h. est-il ? A quelle h. ? *S. kwiniza*, une h. (lit: h. première, on dit aussi en ce sens *s. modya*), à une h. *S. mbili* (ou *pili*, ou *ya pili*), deux heures, à deux heures. *S. kumi*, dix heures, à dix heures. *Nusu s.*, une demi-h. *Robo s.*, un quart d'h. *S. kaš' robo*, une h. moins un quart. *S. u robo*, une h. un quart. *S. u nusu*, une h. et demie. *S. ile ile*, à cette h. là. *S. nzima*, une h. entière, *S. hatta s.*, d'h. en h. *Killa s. mbili*, toutes les deux heures. *Ndžyoo s. ikipiga*, viens au coup de l'h. ‖ 2. Heure au sens de moment, instant. *Killa s.*, à toute h., à chaque instant. ‖ 3. Horloge, pendule, *s. ya kaša*, *s. ya kibweta* ; montre, *s. ya mkono*. *S. ya mkufu*, se dit parfois pour horloge à poids et chaîne visibles. *S. gani ?* Quelle horloge, ou pendule, ou montre ? *-dyaza ufunguo wa s.*, remonter une horloge, etc. *S. imèsimama*, l'horloge etc., s'est arrêtée. — Par ext. *S. ya mizani*, aiguille de balance. ‖ 4. *Saa* (Am. *saha*), ou *s. ya kufumulia uzi*, dévidoir (*duara ya kufumulia uzi*), distinct de *pia* fuseau. *S. ya kutatia hariri*, bobine de soie. — Cf. *sohoyo*. ‡ **Kisaa**

Ar. ساعة *sā'a*, heure. — Due *saaleni* deux heures.

**Saa** (Mv. Am.). Fibre que l'on arrache entre deux bandes de sparterie qu'elles reliaient par une couture, ce qui a pour but de pratiquer une ouverture béante. *-šomoa s. katika dyāmvi* (*kānda*, etc.). Cf. *uõmbo* — Se dit aussi parfois d'un fil que l'on sort d'un linge.



**-Saa** (Ngaz. 2. *-saa*, *-saya*). n. Être de reste, rester, demeurer. *Haikusaa hatta kitu*, il n'est resté rien du tout. *Hakusaa hatta mtu, mmodya*, il n'est resté personne. *Wamèsaa nyuma*, ils sont restés en arrière. ‡ **Masala, kisale, kisee.**

*-salia* d. Très us. au sens du précéd. *Kama kufa, tumèkwiša kufa ; imètus. kuoza*, pour ce qui est d'être morts, nous sommes morts (pour dire « nous sommes quasi morts ») ; il ne nous manque plus d'entrer (litt. il nous reste à entrer) en putréfaction. *Wamès. nyuma*, ils sont restés en arrière. — Le circonciseur, en rendant les enfants à leurs mères, chante: (Ng.) *'Sarire : wèn'enu hawa, sewarya*, je reste (*'sarire* pour *nsarire, nisarire* (passé poétique), voici vos enfants, je ne les ai pas mangés (*sewarya* pour *siwala*) : « je reste seul », c.-à-d. « ils partent sans me laisser rien à manger », invite au cadeau à lui faire × p. ‡ **Msalia, masalia, masalio.**

*-saliza* c. inus. = suiv.

*-saza* c. Laisser en reste ; réserver, mettre de côté. *-s. nyuma*, laisser ou faire rester derrière. *Sitas. kumueleza*, je n'omettrai (manquerai) pas de lui expliquer. × réfl. × p. *Amètafunwa na simba, amèsazwa kičwa tu*, il a été dévoré par le lion, il n'est resté que la tête. ‡ **Sazo, msazo.**

*-saziad.* *Adyua sana kiSwahili, hakus. kitu*, il connaît parfaitement le Swahili, il n'a rien laissé (sans l'étudier). × réfl. × p.

*-saziana* r.

*-saziika* n.

*-saziša* c. inus. = *-saza*.

*Sazo* (DS. Mv.). *ma-*. Reste, reliquat, excédent. *masazo* (Am. *mašaza*).

‡ **Saada** inv. inus. pour *msaada*. *Nidyaalie s.*, viens à mon aide de grâce.

‡ **Saari** inus. Prix. *S. ya vyakula.*

Ar. سعر *si'r*, prix des denrées ou des marchandises, surtout prix fixé par l'autorité.

**Saba.** Sept. — *Saba saba*, sept par sept. — *-a saba*, septième. *Ya saba*, septièmement, septimo.

Ar. سبع *saba'*.

**Sabaa** = précéd.

† **Sabaa** mar. Cordage attaché au milieu de la vergue et la maintenant contre le mât pour empêcher le ballottement.

Ar. سبب *sabab*, corde, lien, attache.

**Sababu** (Ngaz. 2. etc. *sibābu*). Cause, motif, la raison ou le sujet de qqch., le pourquoi, *-toa s.* (*ya*), donner, fournir la raison, la cause (de), assigner la cause, le motif (de). *Akawafunga watu wasio s.*, il emprisonna des gens qui ne sont pas en cause (coupables). *Bila (pasipo) s.*, sans cause, sans motif. *S. nini ?* Pour quelle cause ? Pourquoi ? *S. nini umèlènda hivyo ?* Pourquoi as-tu agi ainsi ? *Ndiyo s. amèkataa*, c'est pourquoi il a refusé. *Kwa s.* parce que : *Amèkasirika kwa s. umèkosa*, il s'est irrité parce que tu as manqué. *Kwa s. hiyo*, à cause de cela. *Kwa s. ya*, à cause de : *kwa s. ya mtoto*, à cause de l'enfant ; *kwa s. yāngu*, à cause de moi : on dirait aussi *s. hiyo*, *s. ya mtoto*, *s. yāngu*. *Una tèzama nyuma, s. ?* Tu regardes derrière, pourquoi ? ‡ **Kisababu.**

Ar. سبب *sabab*.

**Sabah-l-Xèr, Sabah-l-Xèri** = *ṣubah-l-χèr*.

**Sabaini** = *sabuini*.

**Sabat-alaf** 7.000. — Ar. سبعة آلاف

**Saba-ašara** 17. — Ar. سبعة عشر

**Saba-tele** (Mr.). Nom d'une variété de riz.

† **Sabehe** a. Déjeuner (*-la čakula asubuhi*). — ‡ **Kisebeho.**

Ar. صبّح *ṣabača*, boire un coup le matin.

† **Sabihi** a. Saluer qqn le matin.

Ar. صبّح *ṣabaχa*, aller chez qqn le matin.

† **-Sabihi** V. *-šabihi*.

† **Sabiki** n. Précéder, devancer : *Māmbo hayo yamès.*, ces choses-là ont précédé.

Ar. سبق *sabaqa*.

† **-Sabiti** (DN. *-ṣabiṭi*). n. Être ferme, solide, inébranlable, bien fixé. *Šoka hili limès.*,

cette hache est solide, ou bien emmanchée. — Cf. *-subutu*.

*Sabitiša* c. Affermir, consolider, fixer bien ; fig. établir solidement, confirmer, V. plutôt. *-subutiša*. × p.

*Sabitišia* d.

*Sabiti* (DN. *sabiṭi*). Fixé, bien fixé ou établi ; ferme, stable, inébranlable ; constant, persévérant, persistant ; résolu, énergique, brave. ‡ **Usabiti**.

Ar. ثَبَتَ *tsabata*, être ferme. ثَابِتٌ *tsabit*, ferme

† *Sabiti* inus pour *usabiti*.

† **Sabti** (DN. *sabṭi*). Sabbat.

Ar. سَبْتٌ *sabt*.

**Sabuini** 70.

Ar. سَبْعُونَ.

**Ṣabuni**. Savon.

Ar. Hind. صَابُون *ṣabûn*.

**-Ṣaburi** (Am. etc. *-ṣubiri*, Ngaz. 2. *-swaburi*). n. et a. Être patient, persévérer, patienter, attendre. *Ṣaburi kidogo*, attends un peu (un instant). *Unis. hapa*, attends-moi ici. ‡ **Ṣaburi, ṣubira**.

*-ṣaburiana* r. S'attendre.

*-ṣaburia* d.

*-ṣaburisa* c. Faire patienter, faire supporter ou attendre. × réfl. × p.

*-ṣaburišana* r. S'exciter à la patience *-ṣ. mioyo*.

*Ṣaburi* Patience, résignation. *Hana ṣ.*, il n'a pas de patience, il n'est pas patient, il est impatient ; nom pr. d'homme. — *Ṣaburi*, nom pr. d'homme.

Ar. صَبْرٌ *ṣabara*, être patient. صَبْرٌ *ṣabr*, patience.

**Sačo** (G.). Nom d'une antilope de la taille d'un âne ; cornes de une coudée de longueur. ‖ Nom d'un python différent du *t'atu*.

**Sada** V. *šada*.

† **Sadabu**. Nom d'une drogue des bazars : *dawa ya mašikio*.

† **-Sadaki** a. Distribuer en aumône. × p. *-iwa*. — Cf. *-ṣadiki*.

*-ṣadakia* d.

*-Ṣadaka* Aumône, charité faite ; ce que l'on donne aux pauvres pour s'acquitter de la dîme ; offrande : sacrifice ; victime en tant qu'offrande. *-fanya ṣ.*, faire une offrande, un sacrifice, livrer en victime.

Ar. صَدَقَ *ṣadaqa*, V^e^ forme, donner l'aumône à qqn. صَدَقَةٌ *ṣadaqa*, aumône.

**Sâdâni**. 1. Ville maritime sur la côte en face de Zanzibar. ‖ 2. Un village dans la baie de *Mtanata*. سَادَانِ.

**-Ṣadiki** (Ngaz. 2. *-ṣuadiki*). a. Croire, ajouter foi à. × p. *-iwa*. ‡ **Ṣadiki, mṣaddiki, mṣaddaka, mṣadikivu**.

*-ṣadikiana* r.

*-ṣadikia* d. × réfl. × p.

*-ṣadikika* n.

*-ṣadikiša* c. Faire croire, convaincre, confirmer qqn dans une croyance, dans une nouvelle ; persuader. *Nimèṣ. moyo wāngu*, je me suis persuadé, j'ai pris des informations pour avoir la confirmation. ‖ int. Croire fermement, se convaincre (pour *-ṣ. moyo wake*). × p.

† *Ṣadiki* Vrai, véridique, croyable, sincère, franc, fidèle, loyal. — Nom pr. d'homme. — épist. *Il ṣadik*, le sincère. ‡ **Uṣadiki**.

Ar. صَدَقَ *ṣadaqa*, 1. Direvrai. 2. Croire. صَادِقٌ *ṣadiq*, vrai, etc.

‡ **Sadyin, Sadyini**. Sergent. — *Sadyin-medya*, sergent-major. —V. *Kala-sadyin*,. — Angl. SERGEANT, SERGEANT-MAJOR.

‡ **Safa** (Mv.). *ma-*. Sorte de bassin en bois comme *hero*, mais plus profond, avec un grand pied : vient de Brawa. — Cf. *ifa*.

‡ **Safar**. 2^e^ mois lunaire des Arabes, en Swah. *mfūnguo wa tanu* : 29 j.

Ar. صَفَرٌ.

**Safari**. 1. Voyage, expédition, tournée, campagne, traversée ; départ. *-ēnda s.*, aller en voyage. *S. ya bara*, voyage à l'Intérieur du Continent. *S. ya bahari*, voyage sur mer. *Safari !* En route ! ‖ 2. Caravane (*msafara*). *-fūnga s.*, organiser une c. *-ōndoa s.*, mettre une c. en marche. — Cf. *nganyawa*. ‖ 3. Fois



tour. *S. ya kwānza, s. ya pili*, première, deuxième fois ; la première, la deuxième fois. *S. hii*, cette fois-ci. *S. ya mbele*, la dernière fois. *S. ya kwēnda*, à l'époque de l'aller ; *S. ya kurudi*, à l'époque du retour. — N.B. On remarquera que les expressions précédentes sont en même temps des locutions adverbiales.

Ar. سَفَرٌ *safar*. — V. **-SAFIRI**.

† **Ṣafari** *ma-*. Artisan en cuivre, chaudronnier.

Ar. صَفَّارٌ *ṣaffār*. — V. ṢUFUR.

† **-Safi** a. Purifier, nettoyer, rendre propre, affiner, raffiner, épurer, clarifier (en filtrant, tamisant, etc.) ; corriger (un devoir, etc.). × p. *-iwa*. ‡ **Ṣafi, ṣafiu, uṣafi, maṣafi**.

*-ṣafia* d. *Unisafie barua yāngu*, corrige-moi ma lettre × p. *-iwa*.

*-ṣafilia* d. *Msasa wa kuṣ ula*. × p.

*-ṣafika* n. Être purifié, propre, nettoyé ; se purifier, etc. ; pouvoir se purifier, etc.

*-ṣafiša* c. Purifier, rendre propre, nettoyer, clarifier, affiner épurer ; corriger. ‡ **Uṣafišo**.

*Ṣafi* Pur, nettoyé, propre, épuré, clarifié, clair, limpide ; serein (jour, ciel) ; brillant, qui a de l'éclat (sabre, etc.) ; correct, corrigé (devoir, etc.) ; pur, vrai, de choix, choisi, l'élite, la meilleure partie d'une chose ; en parlant des personnes, des actes, correct, sincère, honnête, désintéressé. *Mūngwana ṣ.*, personne libre et née de parents libres, vrai gentleman. *Manèno ṣ.*, langage correct, sincère, désintéressé. *Moyo wake ṣ.*, il a l'âme loyale. — On dit aussi *ṣwafi*. ‖ adverbial. Purement. † **Uṣafi**.

Ar. صَفَا *ṣafā*, être pur, clair, limpide صَافٍ *ṣāf* pour صَافِيٌ *ṣāfī*, pur, etc.

† **Safidi** a. Purifier, nettoyer, épurer, clarifier, rendre net, mettre au net, arranger proprement (*-s. vizuri, vèma*). × réfl. × p. *-iwa*. ‡ **Usafidi, msafidi, tasfida**.

Pers. سفيد *sefid*, blanc.

*-safidia* d. × p.

*-safidika* n. Être purifié, nettoyé, clair, limpide, serein ; se purifier, etc. ; pouvoir se purifier, etc. *Manèno yake yamès.*, ce qu'il dit est sincère.

*-safidiša* c.

† **Safihi** *ma-*. Impertinent, grossier, malhonnête, blessant, offensant, insolent, hautain et grossier en même temps. ‡ **Msafihi, usafihi**.

Ar. سَفِيهٌ *safih*, سَفَهَ *safaha*, étourdir par un torrent d'injures.

‡ **Safina**. *S. ya Nuhu*, l'Arche de Noë.

Ar. سَفِينَةٌ *safina*.

**-Safiri** n. Voyager, aller ou partir en voyage ; voyager dans, en ; partir ; *s. bara*, voyager dans l'Intérieur du Continent, pour partir pour l'Intérieur. *Amès.*, il est parti en voyage, il est en voyage, il est parti. ‡ **Msafiri, safari, msafara, usafiri**.

Ar. سَفَرَ *safara*.

*-safiria* d. × réfl. × p.

*-safirika* n. *Inči hiyo haisafiriki*.

*-safirišą* c. Faire voyager ; faire partir, emmener ou transporter en voyage ; expédier ; préparer ou organiser le départ ; mettre en route, assister au départ.

**Ṣafu** inv. ou pl. augm. *ma-*. Rang, alignement, file, ligne, rangée. *Ṣ. tatu za asikari*, troupes rangées sur trois lignes. *-pānga (-weka) ṣ.*, mettre en ligne, aligner. *-dyipānga ṣ*, s'aligner. *Mti ṣ. s.*, arbres sur plusieurs lignes, V. *mṣafa*.

Ar. صَفٌّ *ṣaff*, pl. *ṣufūf*.

**Ṣafula** = suiv.

**Ṣafura**. Jaunisse ; anémie pernicieuse avec bouffissure générale, béribéri, anchylostomiase. — R. ṢIFURI.

Ar. صَفَرٌ *ṣafar*.

**-Saga** (DS. Mv. Ngw. Ngaz.). a. Moudre (Am. *-pāza*, G. *-pāza*, cf. G. *-ṭindilia*) ; pulvériser ou écraser sur la meule ; désagréger ; écraser (*-pōnda*), briser en morceaux (*-saga* ou *-saga-saga*) ; fig. battre en pièces, écraser en opprimant. *-s. ūnga*, faire de la farine ; réduire en farine, pulvériser : cf. Am. *-ṭwa*, G. *-čwa*, G. *ṭindilia vūnga. s. uso čini*, s'humilier profondément la face contre terre. × p. *-sagwa*

*na gari*, être écrasé par une voiture. ‡ **Msaga kisaga, msagi, msago.**

*-sagana* r. obsc.

*-sagia* d. × réfl. × p. **Kisagio.**

*-sagiana* r.

*-sagika* n. Être moulu ; se moudre ; pouvoir se moudre. Être friable. Se désagréger (légume à la cuisson, etc.).

*-sagiša* c. Faire moudre. × p.

**-Sagia** (Z.). V. à *-babia*.

**Sago** (P.). *ma-*. Tresse de feuilles de dattier sauvage en gén., large ou étroite, comprenant les variétés *šupatu* et *ukiri*.

† **Sagu.** Sagou, fécule extraite de la moelle d'un palmier (Sagus Rumphii). — Hind. du Malais SAGU.

**-Sagula** V. *-čagua*.

**Saha.** Am. = *saa* 4.

**Şahani** inv. ou pl. augm. *ma-*. Assiette, plat rond. *Ş. za čuma zenye rāngi ya dyiwe*, assiettes en fer émaillé. ‡ **Kişahani.**

Ar. صَحْن *şahn.*

†**-Sahao** (G. etc. *-sahao* ou *-sahau*, Ngw. *-sahao*, *-sahabo*). a. Oublier, se tromper par oubli, étourderie ou ignorance ; négliger une chose quand on est préoccupé ou distrait par une autre ; omettre, passer par oubli. × p. *-sahauliwa*. ‡ **Msahao, msahauliwa.**

*-sahauliana* r. S'oublier.

*-sahaulia* d. × réfl. Oublier soi-même par sa faute. × p.

*-sahaulika* n.

*-sahauliša*, *-sahauiša* c. × p.

*-sahauliza* c. *-ms. mtu ukiwa*, faire oublier à qqn son dénûment, le consoler. × p.

† *Sahao* Oubli, négligence, omission par oubli, inadvertance, étourderie. *Ana s. nyingi*, il est oublieux.

Ar. سَهَا *sahā*, oublier. سَهْو *sahû*, oubli, etc.

**Sahari.** Pièce d'étoffe (soie ou soie et coton), tissée de diverses couleurs (*kitāmki*), à fond gris rayé de bleu, jaune et rouge. Est très employée pour le turban. — R. SOHAR, ville d'Oman, où cette étoffe a été tout d'abord fabriquée.

† **Şahibu, Şahib** inv. ou *ma-*. Ami, compagnon.

Ar. صَاحِب *ṣāhib*, compagnon ; maître, propriétaire, patron. Ce dernier sens est parfois retenu dans les expressions ar. toutes faites, comme *ṣahib il mali* « le propriétaire » = Swah. *mwenye mali*. — Pl. ar. *ṣahāba* : *ṣahabaze*, ses compagnons, = *maṣahibu vake*. ‡ **Uşahibu.** — V. -ŞUHUBU.

† **Şahihi.** Correct, exact, véritable, authentique, net, bien cela, fidèle par l'exactitude (texte, langage). *-fanya ş.*, rectifier, reviser, corriger. *Mtu ş.*, personne correcte, droite. *Şahihi*, c'est bien cela, très bien, très juste, juste, bon. ‡ **Usahihi, aşahi, aşahu.**

Ar. صَحِيح *ṣahîh.*

† *Sahihi* Signature au bas d'un acte légal, visa. *-tia ş.*, signer au bas d'un écrit, contresigner, authentiquer, approuver en signant, litt. mettre « correct ». *Sitii ş. katika haṭi.*

† *-ṣahihi* a. 1. Corriger un ouvrage d'esprit, rectifier, reviser. ‖ 2. S'assurer de l'exactitude, de la vérité de. × p. *-iwa*.

Ar. صَحَّ *ṣahha*, dire bien, dire vrai, certifier.

*-ṣahihia*, *-ṣihia* d. Mêmes sens que le précéd. *Nimeṣ. kama kwèli*, je me suis assuré si c'est vrai.

*-ṣahihiša*, *-ṣihiša* c, 1. Corriger un travail d'esprit, rectifier, reviser. ‖ 2. Rendre authentique, authentiquer, certifier exact, correct ; signer un acte pour en certifier l'authenticité ou l'exactitude, pour l'approuver. ‖ 3. Assurer qqn de la vérité de, lui certifier qqch. × p.

**Sahiri-maṭo** (Am.). Magicien, sorcier. Syn. *msahira*. — R. *-SIHIRI*.

Ar. سَاحِر *sāher*, magicien. سَحَر *sahara*, fasciner, ensorceler.

**Saidi** inv. ou *ma-*. Seigneur, maître : n'est guère employé que dans les expressions possessives, comme *s. āngu* « Mon Seigneur, Mon Prince, mon Maître », *s. zāngu* « Mes Seigneurs, mes Maîtres », Ar. *saidina* « Notre Seigneur, Notre Maître ». — Titre précédant le nom des sultans :



1. *Said Sayid bin Sulṭan bin el Imam Ahmed* (1806-1856), 2. *Said Medyid* (— 1870), 3. *Said Bargash* (— 1888), 4. *Said Halifa*, (— 1890), 5. *Said Ali* — 1893), 6. *Said Hamed bin Ṭweni* (— 1896), 7. *Said Hamud bin Mohammed bin Sayid* (— 1902), 8. *Said Ali bin Hamud* (— 1914), 9. *Said Halifa bin-Harb.* ‡ **Usaidi.**

Ar. سَيِّد *sayyd*. duel ar. *saidini* employé parfois en poésie. fém. *saida*, d'où *Saidana Maryam*. Notre Dame Marie.

**-Saidi** (Am. G. etc.). a. Primitif inus. du suiv.

**-Saidia** V. *-sèida*. — *-saidiza* c. = *-sèidiša*. ‡ **Msaidizi.**

† **Saili, Sil.** Cachet, seau, scel. — Angl. SEAL.

† **-Saili** a. Demander, interroger, questionner (*-uliza*). × d. *-iwa*. † **Swali, swala, masaala, msaala.**

Ar. سَأَلَ *sala.*

*-sailiana* r.

*-sailia* d. *-s. nèno*, demander un mot, un renseignement. × réfl. × p.

*-sailika* n.

*-sailiša* c.

**Saimbu** (Ngaz. Nz.). Pièce d'étoffe dont les indigènes, les femmes spécial., se drapent de manière à s'envelopper tout le corps sous les aisselles. — Malg.

† **-Sairi** V. *-saili*.

† **Saisi.** Palefrenier, garçon ou valet d'écurie.

Ar. سَايِس *sâyis.*

**-Saka** (DS. Mv. Ngw.). a. Poursuivre le gibier, une personne, etc. ; traquer, chasser en battue ou au filet ; chercher partout, aller à la recherche de en examinant de tous côtés ; courir après (les pratiques, en parlant d'un marchand) ; pourchasser. *Yupi ? — Sidyuu : kamsake huko*, où est-il ? — Je ne sais ; cherche-le là. — Cf. *-winda*. × p. ‡ **Msaka, msakadyi, msako, masaka.**

*-sakana* r.

*-sakia* d. × réfl. × p.

*-sakiana* r.

*-sakika*

*-sakiza* c.

**-Sakaa, -Sakala** V. *-čakaa*.

† **-Sakafu, -Sakifu** a. Faire une terrasse. × p. *-iwa*.

*-sakafia* d. × réfl. × p.

*Sakafu* Terrasse bétonnée. *-pigilia s.*, battre une terrasse.

Ar. سَقَفَ *saqafa*, plafonner. سَقْف *saqf*, plafond, plancher, plate-forme.

**-Sakama** n. Être en serre, comme dans un étau ; être engagé, tassé, pris, coincé. *Simba akaingia katika pāngo, akas. asiweze kwenènda mbele wala kurudi nyuma. Unga umès. katika kinu*, la farine est tassée au fond du mortier. *Imèms. kooni*, cela lui est resté dans la gorge. — Cf. *-kwama*, *-sôngwa*, *-saki*.

*-sakamia* d. *Ufūnguo umès. ndani*, la clef est prise dedans. × réfl. × p.

*-sakamika* n.

*-sakamiša* c. Coincer, prendre, serrer, tasser, engager. × p.

**Sakapara** (Mr.). Nom d'un grand serpent : *lina masikio, hulia kama mbuzi.*

**Sakasa** (Mr. = *čakača*). *ma-*. Feuille sèche, brindille. *nyumba ya mas.*, hutte de campement.

† **-Saki, -Saki-saki** n. Être serré, engagé, enclavé fortement ; fig. être prenant, tenir bien. *Kizibo kimès.*, le bouchon tient. *Watu wamès.-s.*, les gens sont en foule serrée. *Ndzaa ina s.*, la faim presse. — N.B. *-saki* est moins fort que *-sakama*, dont le sujet ne peut plus se dégager. × p. *-iwa*.

*-sakiana* être pressés, serrés les uns contre les autres, l'un contre l'autre.

*-sakia* d.

*-sakika* n. Être serré, etc., fortement.

*-sakiša* c. Engager, serrer, enclaver fortement.

**-Sakifu** = *-sakafu*.

**Sala** Mv. Am. = DS. *swala*.

**Şala** (Ngaz. 2. etc. *swala*). Prière. ‡ **Kişala.**

Ar. صَلَاة *ṣalā*. — V. -ŞALI.

† **Saladi** Salade. — Fr. Angl.

† **Salala** Filet (t. de boucherie), bande de chair le long de l'échine, aloyau.

Ar. شَلِيل *šalil.*

**Ṣalala, Ṣalale** V. *ṣallale.*

**Salama.** 1. État à l'abri du danger, préservation, sécurité. *-pata s.*, obtenir son salut, sa préservation. *-mwŏmbèa* (*-mtakia*) *mtu s. kwa Mŭngu*, prier Dieu pour la préservation de qqn. — *Ya salama !* Miséricorde ! ‖ 2. Adjectiv. et adverbial. Sain et sauf, hors de péril, intact, en bonne santé, sans avoir souffert de dommage. *Wamèkuwa s.*, ils sont bien, sains et saufs. *Nikamwača s.*, je l'ai laissé en bonne santé. *-fika s.*, arriver sain et sauf. *S. na* (ou *katika*), sain et sauf de, exempt de, non assujéti à, franc de. *Tukatoka s. na ẓarba*, nous sortîmes sains et saufs de la tempête. ‖ 3. Nom pr. de femme. ‡ **Usalama, kisalama.** — V. -SALIMU.

Ar. سَلَامَة *salâma*, santé, sécurité, état à l'abri du danger, salut.

*Salama salmini* (ou *salimini*). Sain et sauf. *-fika salama salmini.*

**Salam, Salamu.** Salutation, salut ; au pl. saluts, compliments, par ex. présents de bienvenue. *-toa s.*, saluer. *-pana s.*, se saluer. *Mpe* (*mpige*) *s.*, donne-lui le salut, salue-le. Am. G. *-pisa s.*, saluer qqn sur le chemin en passant. *Mpe s. ẓāngu*, salue-le de ma part. *Mpelekèe s. ẓāngu*, porte-lui mes compliments. *Umsalimu s. ẓāngu*, salue-le de ma part. *Akaniletèa s. yako*, il m'a apporté le s. de ta part. *-pokea s.*, recevoir le s. *-čukua s.*, porter le s. *S. ya mkono*, s. de la main. *-mpa mtu mkono wa s.*, donner à qqn une poignée de mains. *-piga mizĭnga ya s.*, tirer une salve de coup de canon pour saluer. *Fulani s. nyĭngi*, bien le s. à un tel. *S. ẓetu ẓote*, salut de notre part à tous. — Epist. *Na baada ya s. nina kuarifu...*, et après le s. je t'annonce... (au début de la lettre). ‖ *Salam !* ou *Salamu !* Salut ! *Salamu sana !* Bien le salut. *Bwana salamu* (ou *salam*), salut de la part de Monsieur. — On entend encore les expressions arabes suivantes : *Salam alek*, salut à toi ; pl. *salam alekum*, s. à vous. Rép. *Walek essalam.* et à toi le s., pl. *walekum essalam*, et à vous le s. — épist. *Salam alehi*, s. à lui. *Wa el salam*, et sur ce, salut ! (à la fin d'une lettre). ‖ Ar. épist. *Salam alek wa rahamat Allahi wa barakatuhu*, que la paix soit sur toi et la miséricorde de Dieu et ses bénédictions.

Ar. سَلَام *salâm*, paix ; salut, salutation. — V. -SALIMU.

**Salamaṭi** mar. (G.). *Ugwe wa s.*, filin qui sert à manœuvrer la flamme blanche *deramu* sur les barques des *waGunya*. — R. La racine est la même que dans le précéd.

**Salasa** = *selasa.*

**Salasat-alaf** (DN. *salasaṭ-al.*). 3.000.

Ar. ثَلَاثَة آلَاف

† **Salata** (DN. *salaṭa*). *ma-*. Méchante langue, brouillon. — Syn. *Msalata.* † **Usalata.** — V. -SALITI.

**Sale** = *sare* 1.

**Sale** (Ngaz. 2. = Mr. *šale*). *ma-*. Bourgeon terminal du palmier.

**Ṣaleh.** Nom propre d'homme.

Ar. صَلِيح *ṣalĕh*, probe. — V. -ṢELEHI.

**-Sali** (Ngaz. 2. etc. *-swali*). n. et a. Prier (Dieu), faire sa prière. *-s. dua*, faire une demande à Dieu. ‡ **Mṣali, mṣala, ṣala, kiṣala.**

Ar. صَلَّى *ṣallâ.*

*-ṣalia* d. *-mṣ. mayiti*, faire les prières sur un mort, prier pour un mort. × réfl. × p. *Mayiti amèkwiša ṣaliwa*, on a fini les prières sur le mort. Aph. : *Msikiti usio na madyi hauṣaliwa*, on ne prie pas dans une mosquée sans eau.

*-ṣaliana* r. Prier l'un pour l'autre, les uns pour les autres.

*-ṣališa* c. Faire prier, faire faire la prière, apprendre à qqn les prières ; faire les prières sur qqn (sur un mort). × p. *Kaleteni mayiti isališwe*, amenez le mort pour qu'on prie sur lui.

**-Salibu** V. *-ṣulubu.*

† **Ṣalihi.** Probe, intègre. *Mtu ṣ.*, personne intègre, honnête. *Nia ṣ.*, sentiments honnêtes. *Roho yake ṣ.*, il a l'âme honnête.

Ar. صَالِح *ṣâlih* ; pl. صَالِحُونَ *ṣâlihûna* prononcé *ṣalihina* par les Swahilis. — V. -ṢELEHI.

**Salile** (P.). Nom d'un oiseau des marais, *mkubwa, mvèupe na mvèusi.*

**-Salimu** a. 1. Saluer, adresser des salutations à. *Nina kus.*, je te salue. ‖ 2. †. *-salimu*, mieux *-sallimu*, avancer, livrer (*-toa*), remettre de l'argent à qqn., *-ms. feza. Muda mieẓi mitatu kus. mali*, payable en trois mois. *-s. roho*, rendre l'âme, syn. *-toa roho.* ‖ 3. †. *-salimu*, mieux *-sallimu*, capituler, se rendre à discrétion. × réfl. *-dyis. na...*, se rendre à, se réconcilier avec, faire la paix avec. † **Salamu, salama, kisilima, tasilimu, salimini, -silimu, musilimu.**



Ar. سَلَّمَ *salama*, saluer. II forme سَلَّمَ *sallama*, payer (la dette), remettre, livrer qqch. à qqn. ; se soumettre, se rendre à discrétion.

*-salimiana* r. Se saluer.

*-salimia* d. *Unisalimie baba yako.*

*-salimika* n. 1. Être salué ; se saluer ; pouvoir être salué. ‖ 2. *Mali haikus.*, l'argent n'a pas été livré (payé). — *-s. adyali* (ou simplement *-s.*), mieux *-sallimika adyali*, être atteint par l'arrêt du destin. ‖ 3. Être sain et sauf, sauvé ; être ou rester intact ; se sauver, échapper.

*-salimiša* c. 1. Envoyer ou adresser des salutations à qqn. ‖ 2. Faire recevoir son argent, ce qui est dû en paiement. *Mali hizi umsalimiše fulani mkononi*, faire remettre cet argent à un tel en propre main. ‖ 3. Rendre, mener, conserver sain et sauf, procurer le salut de. × réfl. ‖ 4. *-sallimiša*, vouer quelqu'un à sa perte. *-s. kwa bila*, trahir.

*-salimini* V. à *salama.*

**Salipo.** Je n'y étais pas. Inus. du v. *li.*

**Salit-ašara** = *selil-ašara.*

† **-Saliti** (DN. *-saliṭi*). a. 1. Mêler plusieurs choses ensemble (*-čănganya*), faire un mélange, une mixtion de. *-s. madawa*, composer un médicament de plusieurs choses. Aph. : *Huwadye kuis. nyama ndavu na asali ?* à quoi bon mélanger de la viande avancée avec du miel ? ‖ 2. Fig. Brouiller les gens par de mauvais rapports, *-s. watu.* × p. *-iwa.* ‡ **Msaliti, msalata, salata, usalata.**

Ar. ثَلَّثَ *ṯalata.* II forme. Rendre triple. V. *salasa.* — Cf. سَلَطَ *saliṭa*, être absolu dans le commandement ; être mordant ; avoir une mauvaise langue.

*-salitia* d.

*-salitiša* c. 1. Faire un mélange une mixtion de. ‖ 2. Brouiller (les gens). × p.

† **Saliyama** V. *'sariyama.*

**Ṣallale** (DN. *ṣallala*). Crase de l'invocation ar. *Allahumma ṣalli ala Muhammadi !* ô Dieu ! Qu'il bénisse Mahomet ! On dit aussi d'une façon équivalente *maṣallale.* L'expression est prise dans un sens imprécatoire, en sous-entendant « pour qu'il me débarrasse d'une telle personne ou d'une telle chose ». *-mpiga mtu ṣ.*, faire une imprécation contre qqn. Aph. : *ṣ. huvunda iwe, kefa mwana-Adamu*, l'imprécation briserait. (litt. brise) un rocher, à plus forte raison (briserait-elle) un être humain. — *Loo ṣallale !* pris également dans un sens imprécatoire, peut être rapproché de l'expression française « que Dieu le damne ! » sert aussi à marquer l'étonnement, dans le sens de Ah bah ! Comment ! En ce sens on emploie plus souvent l'expression *Loo maṣallale !*

Ar. اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّد

**Sallata** = *salata.*

**Salmini** V. à *salama.* — Nom propre d'homme.

† **Saluda** V. *faluda.*

**Salula** (Ngw.). inv. Coquet-te, dandy.

† **Sama** V. *samma.*

† **Samadari.** Bois de lit avec les pieds prolongés en montant supportant un cadre pour la moustiquaire. — Cf. *besera.* — Pers. SEḤ MÂDÂR, lit.

† **Samadi.** Fumier, engrais. — Syn. *mboleo.*

Ar. سَمَاد *samâd*, fumier mêlé de cendres et employé comme engrais.

† **Samaha.** Syn. inus. de *msamaha.*

Ar. سَمَاحَة *samâha*, générosité qui consiste à pardonner. — V. -SAMEHE.

† *Samahani* poét. inus. = précéd.

**Samaki** (Ngaz. 2. *tsamaki*) inv. ou pl. augm. *ma-*. Poisson : syn. Am. Ngaz. *nsi* (G. *isi*), Va. *swi* ; cf. *čiči. S. ya bahari*, p. de mer. *S. ya mto*, p. de rivière. *S. ya ẓiwani*, p. d'étang. *S. mbiči*, p. frais. *S. mkavu*, p. séché. *S. ya ŋonda*, p. fendu et séché. *S. ya čumvi*, p. salé. *-vua s.*, pêcher le p. *-tŭnga s.*, enfiler des poissons. *-bana s.*, embrocher des poissons en les

serrant entre les mors d'une baguette fendue. ‡ **Kisamaki.**

Ar. سَمَكٌ *samak.*

**Samani.** Prix, coût, valeur. — *-a s.*, de prix, précieux. ‡ **Musmini, -samini.**

Ar. ثَمَنٌ *tsaman.* ثَمَّنَ *tsamana*, imposer qqn d'un huitième, payer le prix d'une chose.

† **Ṣamani.** Fournitures, objets, ustensiles, outillage, instruments ; ceux des meubles qui servent à l'ornementation d'une maison, comme pendules, glaces, etc. *Ṣ. nyingi nyumbani*, la maison est bien meublée. *Ṣ. za msaramala*, outils de menuisier.

Hind. صامان *ṣāmān.*

† **Samawati** (DN. *samawaṭi*). Cieux, dans l'expression *rāngi ya samawati*, couleur ciel.

† *samawi S.* ou *rāngi ya s.*, bleu ciel, couleur ciel, azuré, d'azur. — Cf. *asmanyo.*

Ar. سَمَوَاتٌ *samawāt*, pl. de سَمَاءٌ *samaa*, ciel. سَمَاوِيٌّ *samāwī*, céleste, de ciel.

**Samba** (Am.). *ma-. -pidyana mas.*, s'allonger des coups de pied à la baignade. — Syn. P. Mv. *msāmba*, Mr. Z. *mkāmbe*, G. *ubao.* Cf. *usāmba.*

**Sāmbaa** (P. Mv.). *ma-.* Graine de l'Hibiscus exculentus *msambaa.* Les femmes enfilent ces graines sèches, pour en faire des colliers.

• **-Sāmbala** (Ngw.). a. Se disperser, se débander.

*-sāmbaza* c.

**Sāmbāmba** (P. Mv.). Ensemble, *pamodya, sawa. Twende s.*, allons ensemble. *Watu wawili hawa s.*, ces deux personnes vont ensemble, (sont de même taille, *kimo kimodya*). *Wakaānguka s.*, ils tombèrent ensemble. *-kaa s.*, demeurer ensemble. *-lala s.*, coucher ensemble. *Vitu hivi vimèpāndwa s.*, ces choses ont été plantées ensemble. — R. cf. *-wāmba.*

**-Sāmbika** (P. Mv ) a. Imputer qqch. à qqn (*-mbāndika na...*), l'en charger, que ce soit à faux ou non : cf. G. *-sumbikiza. Amèms. nèno hilo* (ou *na nèno hilo*), il lui a imputé cela. *-s. uòngo*, calomnier. × réfl. S'accuser de qqch. × p. ‡ **Msāmbiki, sāmbiko, usāmbiko.** — R. cf. *-wāmba.*

*-sāmbikana* r.

*-sāmbikia* d.

*-sāmbikiša* c. Porter une charge contre qqn. × p.

*-sāmbikiza* int. Porter une charge contre qqn. × p.

**-Sāmbila** (Mgw. par emprunt au Ngala). a. Prier : ne s'emploie que comme terme religieux.

**Sāmbo** = suiv.

† **Sāmbu** (Ng.). Syn. de *čòmbo*, boutre. Aph. : *Fulani atekèa s. mai*, ce vieux est comme un boutre qui embarque de l'eau (sur le point de sombrer). Aph. : *Kulla mwaṭa samboye, bwènda ali mwana-madyi*, quiconque laisse son boutre, redevient un simple matelot.

Cf. Mal. *sāmbu*, navire. Cf. Ar. سُنْبُوقٌ *sombûq*, petite barque.

**-Sambua, -Sāmbula** V. *-čāmbua.*

*Sambula-kunde* (Mr.). Nom d'un petit serpent inoffensif.

† **Sāmbusa.** Sorte de pâtisserie des Arabes et des Indiens : c'est une sorte de petit gâteau feuilleté rempli de pulpe de coco sucrée.

Ar. سَنْبُوسَقٌ *sambusaq*, Hind. *sambosa*, Hind. Pers. *samosa*, pâtisserie ordinairement de forme triangulaire, à pâte feuilletée, dans laquelle on met des confitures ou de la viande hachée.

† **-Samehe** a. Pardonner, faire grâce ; dispenser, affranchir ou exempter (d'impôt, etc.), dégager qqn de sa parole, la lui rendre. *-ms. mtu kosa lake*, pardonner à qqn sa faute. × réfl. Se pardonner soi-même ; se dispenser, s'exempter. × p. *-hewa.* ‡ **Samehe, samaha, msamaha, masamaha, masamehe, masameho, usamehe, samahani.**

*-sameheana* r.

*-samehea* d. × réfl. × p.

*-sameheka* n.

*-sameheša* c.

† *Samehe* inus. Porté à pardonner, indulgent.

Ar. سَمَحَ *samaha*, pardonner. سَامِحٌ *sāmeh*, indulgent, etc.

**Same-same** 1. *Same-same. sam-sam* ou *ušānga wa same-same*, variété de petites perles rouges. ‖ 2. *ma-.* (Mv.). Graine de l'Abrus precatorius *msame-same.*



Ar. سِمْسِمٌ *semsem*, petites perles avec lesquelles ont fait des bourses et des colliers.

† **Samia.** Auditeur assistant d'un juge, juré.

Ar. سَامِعٌ *sāmi'* auditeur. سَمِعَ *sama'a*, écouter.

† **-Samini** a. Faire le prix de qqch. ; évaluer, apprécier, estimer, priser. × p. *-iwa.* — R. SAMANI.

*-saminia* d. × réfl.

*-saminika* n.

*-saminiša* c. × p.

† **-Samiri** V. *-šamiri.*

† **Samli, Samuli.** Beurre, surtout beurre fondu (G. *s. čuku-čuku*), par opposition à *siadyi* « beurre frais » qu'on appelle cependant aussi Am. G. *s. mbiṭi* (syn. G. *s. čale*). ‡ **Kisamli.**

Ar. سَمْنٌ *samn*, Hind. *sumûn*, beurre fondu.

† **Samma** épist. et poét. Ensuite, puis, de plus. *Wa s.*, et de plus. *Nataka hali zako kuwa ndzyèma wa s. nawe kuwa kazalika ya afia*, je désire que ta situation soit bonne, que tu sois aussi en santé. — Cf. *aiza, téna.*

Ar. ثُمَّ *tsamma.*

**-Samua** P. etc. = Z. *-šamua.*

**Sana.** Très, fortement, fort, bien. *-sèma s.*, parler fort, à haute voix. *-kimbia s.*, courir bien, fort. *Yafaa s.*, cela va bien, très bien. *-fanya kazi s.*, bien travailler, travailler beaucoup. *Mti mrefu s.*, un arbre très haut. *Fundi hodari s.*, un artisan très habile. *Fundi sana*, un grand artisan. *Mtu mgānga s.*, un grand médecin. *Māmbo adyabu s.*, choses tout à fait merveilleuses. *Amèmpiga s. s.*, il l'a battu très fort. — interjectiv. *Sana !* Très bien ! Parfaitement !

Ar. Pers. Hind. ثَنَاءٌ *tsāna*, éloge, louange.

Ar. ثَنَّى *tsand*, plier, doubler ; louer. Cf. *senine.*

† **Sana** V. *sanata.*

**Sana** V. *šana.*

**-Sana** (Mr. de Tanga par emprunt au Zig, Bo. Nyika, etc.). a. Forger (*-fua*). *-s. madyèmbe.* × p.

*-sania* d. × réfl. × p.

† **Ṣanaa** Art ; mode opératoire, procédé. *Mtu hodari kwa killa s.*, personne habile dans tous les arts.

Ar. صَنْعَةٌ *san'a.* — V. *-ṢANII.*

**Sanada** = *seneda.*

† **Sanamaki.** Séné (drogue).

Ar. Hind. سَنَامَكِّي *sānā-makki.*

**Ṣanamu** inv. ou pl. augm. *ma-.* Image, statue, portrait, dessin, gravure, peinture, représentation d'un objet ; idole (*ṣ.* ou *mūngu wa ṣ.*). *-piga ṣ.*, représenter, peindre, dessiner. *Ṣ. ya rāngi*, dessein colorié, peinture. *Ibada ya ṣ.*, idolatrie. ‡ **Kiṣanamu.**

Ar. Hind. صَنَمٌ *ṣanam*, idole.

† **Sanata, Sanat** (DN. *sanaṭ.*). épist. An, année, millésime : à la fin d'une lettre devant le chiffre de l'année. *Bi tarihi : mwezi selasini, mfunguo saba, sanat 1991*, pour la date : le 30 de la lune, le septième mois, l'année 1991 (de l'hégire).

**Sānda** (Dy. *šānda*). Linceul. *-mvika mayiti s.*, envelopper le corps d'un l. — Hind. ČĀDAR, enveloppe de calicot blanc.

† **Ṣandali.** Santal. ‡ **Mṣāndali.**

Ar. Hind. صَنْدَلٌ *ṣāndal.*

**Sandarusi.** Gomme copal. *S. ya čini*, g. c. fossile : cf. *čakari. čimba* s., fouiller le sol à la recherche de la g. c. — *S. ya miti* (*s. ya dyuu*), c. tendre. *S. nyekundu*, résine (*radyin*). ‡ **Msāndarusi.**

Ar. Hind. سَنْدَرُوسٌ *sandarūs*, sandaraque ; vernis.

**Ṣānduku** inv. ou pl. augm. *ma-.* Caisse, malle ; cercueil (*s. la mayiti*). ‡ **Kiṣānduku.**

Ar. Hind. صُنْدُوقٌ *ṣandūk*, Pers. *sènduk.*

**-Sāndza** V. *-čāudza.*

† **-Sāndzari** inus. n. Aller en convoi : ne se dit guère que des bateaux.

Ar. سَخَّرَ *sadzara.* VII[e] forme : marcher à la file.

*Sāndžari* (DN. = DS. *sāndžari* ou *āndžari*). Qui marche de front ou en ligne.= De front ou en ligne, en convoi, à la file : se dit surtout des convois de bateaux. *Manwari zina kwēnda šāndžari.* — Cf. *sāngali.*

**-Sānga** V. *-čānga.*

**Sānga.** *Kiapo ča sānga* (Mr. par emprunt au Zar. Zig. etc.), épreuve qui consiste à introduire dans l'œil de l'accusé un objet étranger, sable (Zig. *sānga*), amulettre, épingle, etc. Si l'objet n'est pas supporté, la condamnation est prononcée.

**-Sāngaa** (DS. Mv. = Mg. Mr. Ngw. *-sāngaa*, *-sāngala*, Mr. Z. P. Mv. Am. G. etc. *-šāngaa*). n. Être dans l'étonnement, l'admiration, la surprise, la stupéfaction ; être tout interdit, ahuri ; être en extase, s'extasier ; s'émouvoir ; avoir une alerte. Cf. *-staadyabu. Madyi yamès.*, se dit de l'eau, d'une rivière dont le lit devient à sec, où l'eau séjourne par flaques. ‡ **Msāngao, masāngao, msāngavu, usāngao, usāngavu.**

*-sāngaza* c. Jeter dans la stupéfaction, l'admiration ; causer, produire de l'étonnement ; étonner, ahurir ; donner une alerte. ‡ **Usāngazi.**

**Sāngaizi** V. *tāngawizi.*

**Sāngali** (Am. arch.). *Wali ānguka s.*, ils étaient tombés tous ensemble. — Cf. *sāndžari.*

**-Sāngama** (G.). n. Être confondu, éprouver de la confusion.

*-sāngamiza* c. Confondre qqn. —Cf. *-suta, -tuzua.* × p.

**Sāngapur.** Singapour.

**Sāngara** (Mr. Ngw.). syn. de *msangara.* Sorte de fourmi rouge belliqueuse.

**Sāngaraza** (Mr.). Syn. de *msāngaraza.* Nom d'un serpent.

**Sāngazi** Ngw. = *šāngazi.*

**Sānge.** Mr. par emprunt au Zig. Bo. = *čānge.*

† **-Ṣanii** a. Faire, confectionner ; fig. créer, inventer, forger. *Wamèliṣ. (-pišia) nèno hilo*, c'est un mot qu'ils ont forgé. × p. *-iwa.* ‡ **Mṣanii, uṣanii, ṣanaa, mṣanaa.**

Ar. صَنَع *ṣana'a.*

*-ṣania* d. × réfl.

‡ **-Ṣannifu** a. Composer, faire (un ouvrage d'esprit). × p. *-fiwa.*

Ar. صَنَّفَ *ṣannafa.* ‡ **Mṣannifu, uṣannifu.**

*-ṣanifia* d. × réfl.

**Sānsuri** 1. (G.). Sorte de grand coutelas à pointe mousse. ‖ 2. (Mr. Z. Mv.). Espadon.

† **Sānṭuri** 1. (DN. etc. = DS. *sānturi, sēnturi*). 1. Boîte à musique ; par ext. piano, harmonium, orgue, psaltérion.

Ar. سَنتور *santūr*, instrument consistant en une caisse trapézoïde, sur laquelle sont tendues des cordes métalliques que l'on frappe avec de petits plectrums.

**-Sanua, -Sanula** V. *čanua.*

*Sanuo* V. *čanuo.*

**Sānzi** (Mr.). Un instrument musical des *waNyasa* : il consiste en une petite caisse de résonance supportant cinq languettes de bois ou de fer, dont on fait résonner avec le doigt l'extrémité libre.

**Sao** Ng. = *hao* (*watu*).

**Sap !** t. de carav. Réponse à l'appel des porteurs *wapagazi* de caravane : syn. en fr. « Présent ! »

**Sapa** Ng. = dém. *hapa.*

**Sapa** (H. P. = Mv. Am. *šapa*). *ma-*. Radeau.

**-Sapa** V. *-čapa.*

**-Sapa, -Sapa-sapa** (Mv.). a. Tout enlever sans rien laisser, rafler, prendre tout. *Mwivi amès. nyumba yāngu ; amènis.-s.* × p.

*-sapia* d.

**Sapo** (Ng.). 1. = dém. *hapo.* ‖ 2. adverbial. pour *saa hapo*, à l'instant même (*marra ile ile*).

**Sapo** (P.). *ma-*. Sorte de coufin (*kikapo*) fait de tresses épaisses. — Cf. Am. *ṭapo.*

**Sapu** (Am. = DS. *ṭapo.* Ngaz. 1 et 2. *ntsāmbu*). Châtaigne de cycas.

**Sarafa** V. *šarafa, sarifa.*

**Sarahāngi.** Le troisième matelot à bord d'un boutre, celui qui vient après le capitaine *nahoza* et le timonnier *sukuni.* — Hind. (du Pers.) SAR-HANG, maître d'équipage.

**Saramala, Sarmala** inv. ou *ma-*. Charpentier, menuisier. ‡ **Usaramala.** — Malg. oriental SOROMALA du Malai SRIMALA.

**Sarāmbi** (Am.). Sorte de corridor ou galerie centrale dans une maison. — Cf. *ukumbi.* ‡ **Kisarāmbi.**



Cf. Ar. سَرَب *sarb*, chemin.

**Sarara** V. *salala.*

**Sare** 1. (Ngw. Mr. par emprunt au Zar. Zig. Bo. etc. *sale* = *čale* dans les expressions suivantes). Scarification de la fraternisation par le sang ; par ext. la fraternisation elle-même. *Wēnye kutaka s.*, ceux qui veulent fraterniser par le sang. *Kula s.*, manger le morceau de foie rôti (*ini la kuku lililo čomwa moto*) imprégné du sang de son confrère, fraterniser par le sang. V. *-dumiliza.* — Frère de sang. ‖ 2. (Mv. Am.). Deux ensemble, ex æquo. *Watu wawili hawa wana kwēnda s., wamèānguka s.*, ces deux personnes marchent ensemble, elles sont tombées ensemble. *Watu wawili wakivunḍana mai (ao nazi), i lāngu likivunḍika, na lako likivunḍika, husèma mai yamèvunḍika s.* ‡ **Usare.**

**Sare** (Mv. par emprunt au Nyika, Tèita). *Dyina la s.*, surnom (*dyina la mṭezo, dyina la kupānga*). — R. Tèita SARE, plaisanterie.

† **Ṣarifu** a. 1. inus. Tourner dans sa main, manier. = *ṣ. upānga*, manier l'épée. ‖ 2. Manier bien, être habile en. ‖ 3. mettre en ordre, arranger bien ; surtout exprimer correctement, grammaticalement, *ṣ. manèno. -ṣ. manèno vizuri (kwa uzuri).* ‖ 4. Dépenser. *-ṣ. mali.* × p. *-iwa.* ‡ **Mṣarifu, ṣarf, ṣarafu, ṣarifa, ṣarufu, maṣrufu.**

Ar. صَرَفَ *ṣarafa*, tourner. IIe forme. Faire subir à un mot des inflexions grammaticales (décliner, conjuguer) ; manier, tourner tantôt à droite, tantôt à gauche ; changer des pièces de monnaie ; dépenser.

*-ṣarifia* d. × réfl.

*-ṣarifika* n. Être apte à faire qqch. ; acquérir ou pouvoir acquérir des aptitudes ; être éducable. *Watumwa hawa hawaṣarifiki*, ces esclaves ne sont pas susceptibles de bonne éducation.

† *Ṣarf, Ṣarafu* 1. Change de monnaie. — Syn. *ṣarufu.* ‖ 2. Ce qu'on donne en monnaie de change, monnaie, pièce de monnaie. *Ṣ. ya rupia*, monnaie en argent, la monnaie d'une roupie. *Ṣ. ya mapesa*, monnaie de billon. *Akampa ṣ.*, il lui donna de la monnaie, une pièce de monnaie.

Ar. صَرْف *ṣarf*, change de monnaie.

† *Ṣarfa, Ṣarifa* 1. Taux de la monnaie, valeur du change. *Hii ndiyo ṣ. iliyomo mdyini*, ceci est la valeur du change en ville. *Ṣ. gani ya mdyini sasa ?* Quelle est maintenant la valeur du change en ville ? ‖ 2. Monnaie, petite monnaie. *Rupia yāngu n'nataka ṣ. yake*, je désire la monnaie de ma roupie. ‖ 3. Frais, dépenses, surtout dépenses pour l'entretien ou la nourriture. — Cf. *matumizi.*

Ar. صَرْفَة *ṣarfa*, monnaie, petite monnaie.

† *-ṣarufu* = *-ṣarifu* 2.

† *Ṣarufu* 1. Doublet de *ṣarf. Ṣ.* (ou *ṣ. ya feza*), change de l'argent ; taux du change. ‖ 2. Bijou de métal en forme de croissant avec inscription du Coran. Les enfants portent ce bijou suspendu au devant de la poitrine. — Cf. *ušaufu.* ‖ 3. Inflexion grammaticale. *Čuo ča ṣ.*, grammaire (*ṣ. ya nahao*).

Ar. صَرْف *ṣaraf*, inflexion grammaticale.

*Ṣarufi* V. précéd. 3.

**-Sarira** = *-salia.*

† **Sariyama** inv. ou *ma-*. 1. Métis-se, mulâtre-sse. *s. ya kizungu*, mulâtre qui a du sang de Blanc. *S. ya kihindi*, mulâtre qui a du sang d'Indien : cf. *čotara.* ‖ 2. (G.). Nom d'une variété de coq.

**-Saro** sing. de *masaro.*

† **Sarudyi.** Ciment.

Ar. صَارُوج *ṣārūdž*, chaux vive.

**Sarudyi** V. *serudyi.*

**Sasa.** Maintenant. *S. hivi* (Am. *s. hiyao*, G. *s. hiya*), maintenant même, de suite, immédiatement, à l'instant même. — Substantiv. *Sasa hii*, cet instant même, l'instant présent. — *-a sasa*, de maintenant, actuel. Aph. : *Ni s. māmbo ya s.*, fais maintenant ce qui doit être fait maintenant. † **Kisasa.**

**-Sasa** V. *-čača.*

**-Sasanya** (Mv.). a. Presser ou serrer des objets pour les réunir, agglomérer.

**-Sasawanyiša** (Am. = G. *-sawasawaniša, -saniša*, DS. *-sawanyiša*). c. Égaliser ; comparer.

**Saṣi** pl. irrég. et inus. de *riṣaṣi.*

† **Sasun, Sasuni.** Sorte de cotonnade

blanche écrue de l'Inde. — ? Syn. *mēmbey*. — SAL-SON, du nom du fabricant ou de la compagnie.

**Sata** (Mr. = DN. *šata*). *ma-*. Précipité gélatineux qui se dépose dans l'huile de coco à la cuisson, *s. la mafuta ya nazi* : les indigènes s'en régalent. — Cf. Z. *kitata*, P. *šašn*.

† **Saṭarandyi** (DN. *saṭ.*). Jeu d'échecs. *Bao la s.*, damier du jeu d'échecs.

Ar. Pers. Hind. شَطْرَنْج *ṣeṭrandj*.

**Saṭi** (G.). *S. ya maguu*, vestige, trace de pas. — Syn. *nyao*.

† **-Saṭi** a. Introduire un peu de beurre fondu ou d'huile dans le nez (d'une personne affectée de maux de tête pour essayer de l'en guérir, d'un âne pour le faire engraisser, etc.), G. *-nosèa*. × réfl. × p. *-iwa*.

Ar. سَعَطَ *sa'aṭa*, injecter un médicament dans le nez.

**Satini** V. *sitini*.

**Sato** Am. = DS. *čatu*.

**Satu** V. *čatu*.

**Sauri** V. *šauri*.

**Ṣaumu**. Jeûne, particulièrement jeûne des Musulmans. *-fūnga s.*, jeûner. *-fūngua s.*, rompre le jeûne musulman le soir après le coucher du soleil.

**Ṣauti** (DN. *ṣauṭi*). Voix, son ou bruit produit par l'organe vocal ou par un instrument ; cri, appel. *Ṣ. kali*, voix perçante, aiguë. *Ṣ. nyēmbāmba*, voix fine, flûtée, grêle. *Ṣ. kuu*, voix haute. *Ṣ. kubwa*, forte, grosse voix. *Ṣ. nene*, grosse voix, voix de basse. *Kwa ṣ. kubwa* ou *kuu*, à haute voix. *Kwa ṣ. ndogo*, à voix basse ; *kwa ṣ. ndogo ndogo*, à voix très basse. *-paaza* (ou *-paliza*) *ṣ.*, élever la voix. *-pūnguza* (ou *-tuliza*) *ṣ.*, baisser la voix. *-toa ṣ.*, proférer un son, émettre un son de voix. — Cf. G. *ujyi*, Ngaz. 2. *dyii*. ‡ **Kiṣauti, mṣauti**.

Ar. صَوْت *ṣaut*.

† **Savia** (Am.). Vermicelle (*tāmbi ya Ulaya*). Cf. Hind. *sawain*.

Ar. شَعْرِيَة *ša'riya*.

**Savu** V. *šavu*.

**Sawa**. Égal, même chose, identique ; égal, sans inégalité, uni ; fig. égal, équitable, droit, juste, impartial. *Sawa sawa*, très égal, etc. *Watu hawa kimo čao s.*, ces personnes ont la même taille. *Inči s.*, contrée unie, plate, plaine. *Mbao s. s.*, des planches égales, ou unies. *Mtu s.*, personne équitable. || Également, identiquement, la même chose, tout droit, équitablement. *-fanya s.*, faire la même chose, égaliser, syn. *-sawanyiša*. *Tumèfika s.*, nous sommes arrivés égaux, ex-æquo, en même temps. — *S. na...*, égal à, droit avec, en ligne avec, tout contre. — *-gawia s. kwa s.*, partager à parts égales. || *Sawa*, de même (conj.). ‡ **-Sawanyiša, sawaziša, -sasawanyiša, usawa**.

Ar. سَوَاء *sawā*, égal. سَوَّى *sawwā*, égaliser.

**Šawabu**. Récompense, surtout celle due au mérite. † **Kisawabu**.

Ar. ثَوَاب *tsawāb*. ثَابَ *tsāba*, retourner.

**-Sawanyiša** (Mr. Z. = Mr. Mv. etc. *-sawaziša*, Am. *-sasawanyiša*, G. *-sawasawanyiša*). c. Égaliser, faire égal, regarder comme égal, mettre en même ligne, identifier ; de là, unir, aplanir, mettre de niveau, ras ; fig. comparer, ce dernier sens us. surtout dans les Dial. Am. G., syn. *-fafanyiša*. × p. ‡ **Msawanyizo**. — R. SAWA.

**Saya, Sayo** poét. avec une nuance de mépris = dém. *haya, hayo*.

**-Saya** Ngaz. 2. = *-saa*, rester, demeurer.

† **Sawia** V. *savia*.

**Sayid, Sayidi**. Nom propre d'homme. — *Said Sayid*, nom du premier sultan ayant résidé à Zanzibar, où il vint de Mascate pour la première fois en 1828. Il y revint en 1832. Il mourut sur mer en octobre 1856, lors d'un troisième voyage de Mascate à la Côte orientale d'Afrique.

Ar. سَعِيد *sa'yid*, fortuné, heureux. سَعَدَ *sa'ada*, être heureux, prospère... III. Aider. V. *-sèidia*.

*Sayidia Kikoi s.*, sorte de pagne à raies colorées. — Syn. *kikoi al-bun-Sayidi*.

Ar. سَعِيدِيَّه *sa'yidiyya*, espèce d'étoffe rayée de l'Yémen.



**-Sayidi** (Am. = DS. *-sèidia*). a. Aider. × réfl. × p. *-iwa*.

*-sayidiana* r.

*-sayidia* d.

**Sayo** Ng. = dém. *hayo*.

**Sazi** (Mv. = Pa. S.G. *sazi*). Sorte de petit courlis de mer. — Cf. *sururu*.

**Sazia** V. *šazia*.

**Sazo** V. à *-saa* 3.

**Sbaya** V. *subaya*.

**-Sea** V. *-sera*.

**-Sea** (Am. G.). n. Diminuer de volume, se dégonfler, éprouver du retrait, subir une dépression, baisser (en parlant de ce qui était gonflé), DS. *-nywèa*, cf. *-pwèa*. *Maziwa yasea*, le lait baisse (après avoir bouilli). *Makama kifaru kimo tasea, Makama* le gros comme un rhinocéros, son embonpoint tombera.

† **Seari** inus. Prix courant des denrées ou marchandises, surtout prix fixé par l'autorité. — Cf. *bei, kima, samani*. *Bei ya bizaa pwani s. yake ngèma*.

Ar. سِعْر *se'r*.

† **Sebule**. Salon de réception, parloir, antichambre.

Cf. Ar. سَبَّلَ *sabbala*, être très fréquenté.

**Sefala** V. *Sifala*.

† **Sefluti** V. *sepluti*.

**Sefu**. Nom d'homme, abrév. de *Yusuf*.

† **Sefule** I T. de mépris à qqn qui se mêle sans mandat des affaires d'autrui : « Tu n'es qu'un vilain » !

Ar. سَفِل *safel*, vil, bas, ignoble.

**-Sega** (Mv. par emprunt au Digo). a. *-s. nguo*, relever, retrousser ses habits, *-pānza*, (*-pania*) *nguo*. × p.

*-segèa* d. × réfl.

† **Seha**. Housse à frange de la selle d'âne des Arabes, sous le *mfariši* au-dessus du *nemedi*. *S. ya manyoya*.

Cf. Ar. سَاخَ *saχa*, s'enfoncer dans qqch. de mou.

† **-Sehemu** inus. a. Faire les parts (*-gawa*), partager en plusieurs parts. × p. *-iwa*. — *Kisehemu*.

*-sehemia* d.

† *Sehemu* Part, portion ; écot ; tour de rôle ; partie, chapitre, article, subdivision. *S. yako*, ta part, c'est ta part, ton tour.

سَهَّمَ *sahama*. VI forme : Se partager qqch.

سَهْم *sahm*, part.

† **Sehewa**. Nom d'un poisson salé (1 m. × 0,20 ou 0,30) importé par les Arabes du Golfe Persique.

**Seidi** V. *saidi*.

**Seidia** V. *sayidia*.

**-Sèidia** (Am. *-sayidi*). a. Aider, assister, secourir, donner la main (à). *-ms. mtu kazi*, aider qqn dans son travail. × réfl. × p. † **Msèidia, msèidiadyi, msaada, saada, Sayidi. sayidia**.

Ar. سَعَدَ *sa'ada*.

*-sèidiana* r.

*-sèidiša* c. Porter, envoyer du secours, faire secourir. × p.

*-sèidika* n. Recevoir du secours ; pouvoir être secouru.

**-Seka**. V. *-čeka*.

**Sekele** (P.). *ma-*. Ile (*kisiwa*), surtout grande Ile. ‡ **Kisekele**.

**-Sekeneka** (Mr. Z. Mv.). n. Être rongé par le chancre *nsekeneko*.

*-sekeneša* c. Ronger (chancre). × p. *Sekeneko* Syn. inus. de *msekeneko*.

† **Sekini, Sekina** = *sikina, sukuna*.

† **Sekner** mar. Signal que se font les bateaux en mer avec des flammes de différentes couleurs. — Flamme qui sert à faire un signal. — Angl. SIGNAL.

**Selaha** = *siliha*.

**Selan**. Ceylan. — *Ušanga wa S.*, très grosse verroterie de toutes les couleurs : on dit aussi par abréviation *selan* ou *selani*.

**Selasa**. Trois : syn. *tatu*. *Selasa selasa*, trois par trois. — *-a selasa*, troisième. ‡ **Selsi, sulusi**.

Ar. ثَلْث *tsalats*.

**Selasini**. Trente.

Ar. ثَلَاثُون *tsalatšūna*.

† **-Ṣelehi, -Ṣilihi, -Ṣuluhi** n. Convenir (à qqn), aller bien à, s'adapter (à), faire l'affaire de qqn. *Manèno hayo yona niṣi*, ce langage (ces

affaires) me convient, *yana nifaa. Vitu hivi havinis mimi.* ‡ **Mşelehi, şalihi, şuluhu, şlaha, maşlaha, maşlahi, mşilihivu, uşilihivu, mşalihina.**

Ar. صَلَحَ *şalaha.*

*-şelehiana* r. Aller bien ensemble ; se convenir ; se réconcilier, faire la paix.

*-şelehia* d. Convenir à, etc. ; être probe, intègre, agir en homme de bien, vertueux. *Hakuş. katika kazi hii,* il ne convenait pas pour ce travail. *Watumwa wetu hawakuş.*, nos esclaves n'étaient pas intègres.

*-şelehika* n. S'arranger ; pouvoir s'arranger ; être réparable, accommodable.

*-şelehiša* c. Arranger, ajuster, rétablir le bon ordre dans ; concilier, réconcilier, mettre la paix entre. × p. ‡ **Mşelehiša, mşuluhiši, maşuluhišo.**

† **Selemani** mar. Sorte de bastingage très bas faisant le tour du demi-pont (gaillard) à l'arrière des boutres. — R. Cf. *salama.*

**Seleza** V. *-sereza.*

**Selima.** Nom propre de femme.

Ar. سَلْمَى *Salmá.*

**Seliman, Selimani, Selemani, Suleman, Suleyman** Salomon.

Ar. سُلَيْمَانُ *Suleymán.*

**Selit-ašara.** Treize.

Ar. ثَلَثَةَ عَشَرَ *tsaldt-'ašara.*

† **Selo** (G. etc. *sero*). Signal du sémaphore annonçant l'arrivée ou le départ d'un bateau, spécialem. flamme du sémaphore pour la distinguer de la boule *boli.* — Angl. SAIL, voile : sans doute dans l'expression, *A sail Ho !* Une voile !

† **Selsi.** Petit trop (*miguu mitatu*) de l'âne. — R. SELASA.

**Sem.** Sem, fils de Noë.

Ar. سَامُ *Sám.*

**-Sèma** (DS. Mv. Ngw.). a. Parler, dire, syn. *-nèna* ; faire mention de ; avoir le don de la parole ; causer, converser, sens que n'a presque jamais *-nèna* sauf dans l'expression *-nèna na mtu = -séma na mtu. -s. sana,* parler fort, à haute voix. *Wana s.,* ils parlent, ils causent. *Nyumba hii ina s.*, cette maison a de l'écho. — En mauvaise part avec le complément de la personne, dire du mal de, médire de *-ámba. Ana kus.* × réfl. Parler mal de soi. × p. *Msèma, msèmadyi, msèmi, msèmo, masèmo, usèmadyi, usèmi.*

Cf. Ar. سَمَا *samá,* nommer, appeler, faire mention de. Grec φημι, dire.

*-sèmana* r. Dire du mal l'un de l'autre les uns des autres.

*-sèmèa* d. *Akams. nduguye,* il parla en faveur de son frère (*-sèmèa* est ordinairement pris en bonne part). *s. puani,* parler du nez. × réfl. parler pour soi, en sa faveur, de qqch. à sa façon. × p.

*-sèmèana* d. Parler l'un de l'autre, l'un pour l'autre, l'un à l'autre, les uns aux autres ; s'entredire.

*-sémèka* n. Se dire ; pouvoir se dire ; être dit.

*-sèmèkana* pot. Pouvoir se dire ; se dire.

*-sèmèša* c. Faire parler. × p.

*-sèmèza* c. Faire parler, provoquer à parler ; interroger. *-s. mzimu,* interroger les mânes. × p.

*sèmèzana* r. S'entretenir, converser, se parler, se dire l'un à l'autre. *Hus. usiku kwa taa,* ils se parlent la nuit par signaux lumineux. — *-s. na...,* converser avec.

**Semani** V. *samani.*

**Semania.** Huit : syn. *nane. Semania semania,* huit par huit, — *-a s.*, huitième.

Ar. ثَمَانِيَةُ *tsamánia.*

**Semanini.** Quatre-vingts. —(Mr.). *Semanini* (ou *mpunga wa s.*), variété de riz cultivé. — *Basta s.*, sorte de *basta.*

Ar. ثَمَانُونَ *tsamánuna.*

**Sembe** Ngaz. 2. etc. = *čembe.* flèche.

**Sembuse** (Z. = Mv. *seuze*). Bien plus, à plus forte raison, et pourquoi pas. *Fulani amepata, s. mimi ?* un tel a obtenu, et pourquoi pas moi ? *Mimi kulala čini ni kuona vema, s. hapa pamètandikwa dyamvi,* pour moi je trouverais bon de coucher sur la dure, à plus forte raison ici où a été étendue une natte. — R. Crase de *siniuze* « ne me demande pas ». V. *siuze.*



**Semedyi** V. *šemedyi.*

**Semeki** Ngw. = *šemeki,* DS. *šemegi,* Z. *šemedyi.*

**Sement ašara, Semint-ašara.** Dix-huit.

Ar. ثَمَانِيَةَ عَشَرَ *tsamánia 'ašara.*

**Sement-alaf.** Huit mille.

Ar. ثَمَانِيَةُ اَلَاف *tsamániat-alaf.*

† **Semsem.** Sésame, syn. *ufuta. — Mafuta ya s* (TD. — G. *mafuča maviti*), huile de sésame. Cf. *uto.*

Ar. سِمْسِم *semsem.*

**Semuni** V. *sumuni.*

**Sena.** 1. Senna, ville du Kourdistan (Perse), au N.-E. de Bagdad ; 2. Sena, ville du Mozambique, sur le Zambèze, en aval de Tété. — *Leso ya Sena* ou *bafuta ya Sena,* sorte de cotonnade *bafta* à points noirs sur fond blanc. — *Muhogo wa S.*, nom d'une variété de manioc. *Sena* ou *mpunga wa Sena,* nom d'une variété de riz barbu à grain fin, légèrement ocracé.

**Senašara.** Douze.

Ar. اِثْنَا عَشَرَ *itsan 'ašara.*

**Sende-mre** = suiv.

**Sende-mule** (Mr.). Nom d'une danse, litt. « n'y va pas ».

**-Senea** (Mv.). inus. n. S'émousser (instrument). On dit mieux *-senezeka.*

*-seneza* c. 1. Émousser, *-toa makali.* ‖ 2. Doler, aplanir avec un doloire. × p. ‡ **Senezo.**

*-senezea* d. × réfl. × p.

*-senezeka* n. S'émousser,

*Senezo ma-.* Doloire, herminette. — Cf. *sezo, tezo.*

**Seneda** (Mr.). Nom de l'un des deux camps d'une danse ; l'autre est appelé *goboreni.*

**Sene-kambi** (Mr.). *ma-.* Un ancien titre dans l'administration de la Côte Mrima.

**Senenge** (DS. Mv = G. etc. *senyenge*). inv. ou *ma-.* Gros fil (de la grosseur d'une plume d'oie) de cuivre jaune (plus rarement rouge), importé comme objet d'échange, syn. DS. *masango* : par opp. à fil de grosseur ordinaire Mr. *mazoka,* ou mince DS. *udodi, dodi,* Mv. Am. *mkunzo.* — Sorte de bracelet constitué par de nombreuses spires de gros fil de cuivre ou d'autre métal, que les négresses portent aux bras ou aux jambes.

**-Senga** (Mr. par emprunt au Zar., Kw., Zig., Bo., Kag., etc. = *-čenga*). a. Couper par le pied, faucher. — Cf. G. *-šenga.*

**-Sengenya** (DS. Mv.). a. Décrier, dénigrer, critiquer en arrière ; se moquer de qqn. en arrière, soit par paroles, soit par signes. *-Ana ms. kando,* il le dénigre en arrière. — Cf. *-ámba, -čongèa.* × réfl. × p. ‡ **Msengenya, masengenyo.**

*-sengenyana* r. ‡ **Msengenyano.**

**-Sengua** (Mv.). a. Agiter le van en le tournant de gauche à droite de manière à faire tomber en bas les grains de riz restés entiers, pour les rejeter dans le pilon et les piler (*-twanga*) à nouveau. Diffère de *-pembua.* — Cf. *čunga,* G. *-tevenga.* × p. *-uliwa.*

*-sengulia* d. × rèfl. × p.

† **Seni** (Ngaz.). Seing. *Katika hati hizo si s. zangu,* les signatures de cet écrit ne sont pas de moi. — Fr. SEING.

**Senine.** Deux, syn. *mbili. Senine senine,* deux par deux. — *-a senine,* deuxième.

Ar. اِثْنَان *etsnáne.*

**Sentim** (Ngw.). Centime. — Fr.

**Senturi** V. *saturi.*

**-Seperuka** (P.). n. Tituber, chanceler comme une personne ivre ou malade.

*-sepe'rukia* d.

*-seperuša* c.

† **Sepluti** (DN. *sepluti*). Petite graine médicinale que l'on trouve dans les bazars indiens.

‡ **Sera, Serani** (Mv.). Fortin construit en pierres ; rempart.

*Sera* (G.). Récif de rochers dressé comme une muraille.

† **Sera.** Bijou. *Ş. za wana-ake,* bijoux de femmes.

Cf. Ar. صَاغَ *şá'a,* façonner... faire des travaux d'orfévrerie.

**-Sera** (G.). n. Attendre le temps opportun pour débarquer quand on est arrivé dans un mouillage (pour attendre une barque ; pour profiter de la marée, etc.).

† **Serahangi** = *sarahangi.*

‡ **Serdado** (Mv.). Piqûre d'insecte dans le bois. *Mti huu una s.* (ou *umèingia s.*), ce bois est vermoulu.

Cf. Ar. سَرَدَ *sarada*, percer.

† **Seredani** mar. Caisse basse remplie de terre battue pour supporter le foyer à bord des boutres.

**Serehe** V. *šerehe*.

† **Sereketi** (Z.). Grosse perle soufflée, très fragile, coloriée ou métallisée à l'intérieur. — Syn. *usiniguse*.

**Serēnge**. *Robo s.*, quart de piastre au taux le plus bas (31 à 25 *pesa*). ‖ *Serēnge*, n. pr. d'homme. — (DS.). Nom d'une danse (*ngoma*).

‡ **Sereî**, **Soreî**, **Soreha**, **Sureha**, **Siradyi**, inv. ou pl. *ma-*. Lustre ; verrine, cloche en verre dans laquelle on place la bougie.

Cf. Ar. Hind. سِرَاج *seradž*, (Pers. چراغ) lampe, cf. Ar. زُجَاج *zadždždž*, cloche en verre dans laquelle on place la bougie.

**Serkali** = *sirkali*.

**Sermala** V. *saramala*.

† **Sero** P. G. = *selo*. — A Pemba *sero* a encore le sens de flammes de différentes couleurs dont on pavoise les mâts, soit sur un bateau, soit à terre.

**Sero** (Mr. du N.). Nom d'une danse de Pangani.

† **Serudyi**. Selle arabe pour cheval.

Ar. سَرْج *sardž*. سَرَّج *saradža*, aller à cheval.

**Sese** Mv. = DS. *čèče*, nom d'un poisson : *ana dyiwe kiṭwani, dyiwe la sese*.

† **Sesemi** Sorte de bois noir (ébène) de l'Inde (Albizzia lebbeck).

**Sesere** V. à *mwana-sesere*.

**-Sesereka** *N.* *-tetereka*.

**Sesa-rumbe** V. suiv.

**Sese-rumbe**. 1. (G.). Nom d'un petit poisson de mer rougeâtre. ‖ 2. (DN.). Nom d'un personnage auquel il est fait allusion dans certains chants anciens. *Mvunda kwao hakui, ila kuwa kama S.*, le déprédateur des siens ne profite pas, à moins d'être comme un S.

*Nganu yenu yanikeni sana,*
*Muiyae mare na mapana :*
*Sese-rumbe ina waūngwana,*
Rép. *Nganu yenu yanikeni yuu,*
*Muiyae maziwa makuu :*
*Sese-rumbe ina waṬi-kuu.*
Au retour du combat :
*Mwa-Sese ! Mwa-Sese !*
*Sese-rumbe ! Hōngerani !*
*Ngòndo ! Nyama gani !*
Rép. *Boma lenu nda miči ;*
*Nili ruke-ruke kama p'isi :*
*Nčama ulipo hačuyisi.*
*Boma lenu nda mtwa ;*
*Nili ruke-ruke kama ndiva :*
*Nčama ulipo čaudyiva.*
Étendez bien votre blé à sécher :
Semez-le sur une vaste étendue :
S. est chez les gens libres.
Étendez haut votre blé à sécher,
Semez-le près des grands marais :
S. est chez les *waTi-kuu*

Fils de Sese ! Fils de Sese !
S. ! A l'aide (*šime*) !
La guerre ! Quel animal (féroce) !
Votre rempart est fait d'arbres ;
J'y ai sauté comme une hyène.
Nous ne savons où est le sorgho.
Votre rempart est fait d'épines ;
Je l'ai survolé comme une colombe :
Nous savons où est le sorgho.

**Seseteka** (Mv.). n. Chanceler, tituber. *Mtu mlèvi yuwas., ataka kuānguka.* — Cf. *-teteleka*.

*-seseteša* c. *Tēmbo lina ms.*

**Sešeli**. Les Seychelles.

**-Seta** a. 1. (P. Mv. = Mv. *-šeta*, Dy. *-fyeta*). Écraser qqch. de mou (*-s. ēmbe, ndizi*, etc.), écraser en marmelade ; écraser soit avec le pied, soit avec la main ou un instrument ; fouler, écraser, presser qqn dans la foule. *-s. viazi kwa mwiko*, écraser avec une cuiller des patates cuites. *Mbona una nis. ?* Pourquoi me presses (m'écrases)-tu ? — *-seta-seta*, écraser complètement. ‖ 2. (Am.). Marcher sur, fouler (*-liwata, -kanyaga*). *Tartibu usisete mavi. Usimsete kidyana*, ne marche pas sur l'enfant. — Écraser sous le pied. ‖ 3. (S. G. *seča*). Frotter avec le pied pour écraser ou non ; frotter le pied (dans l'herbe, etc., *-s.-s guu*). × p.

*-setana* r. ‡ **Masetano**.

*-setèa* d.

*-setèka* n. *Embe limès.*, la mangue est meurtrie. *Pua ya kus.*, nez camus, camard.

*-setèša* c. × p.

† **Seti**. Sept du jeu de cartes. — Port. SETE.

† **-Setiri** = *-stiri*.

**Seuze** Mv. = Z. *sēmbuse*.

**Sewe** 1. *ma-*. (H. P.). Coque de l'Oncoba spinosa *msewe*. ‖ 2. (Mr.). Syn. de *kayāmba*, sorte de jouet genre hochet.

**Seyidi** V. *saidi*.

**-Seza** V. *-seneza*.

*Sezo* inv. ou *ma-*. (Z. = *senezo, tezo*). Herminette, doloire.

**Sfala** V. *Sifala*.

**Si-** (S'- facultatif devant voyelle). Préf. nég. du verbe. 1. Pour toutes les personnes à certains temps qui ne prennent pas la particule nég. *ha-* (*h'-*) : **Si***toke*, ne sors pas ; *nisi**toke*, que je ne sorte pas. ‖ 2. *Si* (crase de *nisi* > *nsi*) à la 1re pers. du sing. de tous les temps personnels qui prennent aux autres personnes la particule nég. *ha-* (*h'-*). **Si***toki*, je ne sors pas ; **si***kutoka*, je ne suis pas sorti ; **si***dya toka*, je ne suis pas encore sorti ; **si***tatoka*, je ne sortirai pas ; **si***ngètoka*, je ne sortirais pas ; **si***ngali toka*, je ne serais pas sorti.

**Si**. Copule négative « ce n'est pas ». 1. Opposée à la copule affirmative *ni* « c'est » : *Si mtu*, ce n'est personne, ce n'est pas un être humain ; *si kitu*, ce n'est rien, litt. ce n'est pas une chose. *Si vibaya*, ce n'est pas mal. *Mzigo si mzito*, la charge n'est pas lourde. *Mimi si mbaya*, moi je ne suis (litt. ce n'est) pas mauvais. *Nyinyi si watu*, vous vous n'êtes (litt. ce n'est) pas des êtres humains, vous vous n'êtes pas des hommes. — Dans une comparaison indique celle de deux alternatives qui est la moins bonne : *Kwèli iliyo uṭūngu, si uwōngo ulo ṭamu*, la vérité amère, ce n'est pas (si mauvais que) le mensonge doucereux. *Dyirani ya karibu, si ndugu wa mbali*, un voisin tout près (de soi), ce n'est (inutile comme) un frère au loin. — *Si-* copule préfixe se substitue à la copule affirmative *ndi-* devant les pronoms personnels : **Si***mi* (moins us. que *si mimi*), ce n'est pas moi ; **si***we* (moins us. que *si wewe*), ce n'est pas toi ; **si***ye*, ce n'est pas lui (elle), en parlant d'un être animé ; *si sisi* (seul us.), ce n'est pas nous ; **si***nyi* (ou *si nyinyi*), ce n'est pas vous ; **si***o* (ou *si wao*), ce ne sont pas eux (elles), en parlant d'êtres animés. Pour les êtres non personnels : **si***o* (pl. **si***yo*), ce n'est pas lui (*mti*) ; **si***o* (pl. **si***zo*) pour *uso* (*nyuso*) ; **si***yo* (pl. **si***zo*) pour *nyumba ;* **si***lo* (pl. **si***yo*) pour *dyiwe* (*mawe*) ; **si***čo* (pl. **si***vyo*) pour *kitu* (*vitu*) ; **si***po*, **si***ko*, **si***mo* pour le locatif. ‖ 2. Auxiliaire négatif de l'indicatif indéfini avec relatif : *Nisiye*, moi qui ne suis pas (*mbaya*, mauvais) ; **usi***ye toka*, toi qui n'est pas sorti ; *mti* **usi***po ānguka*, l'arbre s'il ne tombe pas. ‡ **Msi**.

**Si** V. *inči*.

**-Sia** (DS. Mv.). a. Semer à la volée (*-mwaga mbegu*), répandre la semence sans la déposer dans des trous ou des sillons, Am. G. *-yaa* : *-s. mpūnga*.

**-Sia** (G. Ng.). a. et n. Finir, DS. *-iša*.

*Ikawa mayuṭo yasimsie,*
Ce lui fut (l'occasion de) regrets incessants.
(*Inkišafi*).

*-sizа* int.

**Siafu**. Sorte de fourmi brune à grosse tête : très belliqueuse, marchant en bande serrée. *Siafu* est le terme populaire pour « fourmi » dans les comparaisons et les récits. — Cf. *zarao, kurāndi*.

† **Siadyi**, **Siagi** (DS. Mv.). Beurre frais non fondu, par opp. à *samli*.

Ar. سَمْن *stradž*, beurre fondu.

† **Siala** Mv. = *swala*. Question.

**-Siama** (G.). n. S'arrêter pour reprendre haleine.

**-Siba** V. *-šiba*. — V. aussi *-sibu*.

**Sibabu** Ngaz. 2. etc. = *sababu*.

† **Sibiri** V. *šibiri, subiri*.

† **-Ṣibu** (Mv. *-ṣibu* ou *-ṣubu*). a. Atteindre (*-pata*), frapper. *Šeṭani amèms.*, le démon l'a frappé. — Fig. n. et a. Atteindre le but, tomber juste. *Nèno lake limèṣ.*, ce qu'il a dit est tombé juste. × p. *Amèṣibiwa na pèpo*, il a été frappé par l'esprit possesseur. ‡ **Msiba**, **maṣaibu**, **kiṣibu**.

Ar. صَابَ *ṣdba*, atteindre le but (flèche).
*-ṣibia* d.

**Siči, Sičo, Sičile** (Ng.). Dém. emphatique = *hiki, hičino, kile*.

† **Sidibayi** *ma-*. Soldat indien du service du Sultan ; matelot indien sur les grands bateaux. — Angl. SINDHI-BOY.

**Sidya, -Sidye.** Auxiliaire nég. V. à *-dya*.

† **Sidyafu.** Parement de la manche de *kānzu*.

Ar. سِجَافٌ *sidžāf*, bordure peu large en étoffe, d'une couleur différente, au collet et aux manches d'une robe.

**Sidyāmbo** (Am. G. Ngw. *siyāmbo*). Je vais bien (réponse au salut *Dyāmbo* ou *Hudyāmbo*). — V. *dyāmbo*.

† **-Sidyidi** = *-sudyudu*.
† *Sidyida* G. etc. = *sigida*.

† **Sidyin** = *sogoni*. Petite aiguille marquant les secondes.

**Ṣifa.** Louange, éloge, apologie ; renom, renommée. *-mpa mtu ṣ.*, louer qqn. *-tadya ṣ. ẓake*, faire (prononcer) son éloge, célébrer. *-tūnga ṣ. ẓake*, chanter ses louanges en vers. *Ṣ. ẓake nyingi*, il est fameux, célèbre. *Ṣ. ẓake ndžyèma*, on parle de lui avantageusement. *Mtu mwenye ṣ.*, personne renommée, appréciée, de valeur. ‖ Note caractéristique, signalement, description. Aph. : *Ṣ. ya nguo ni pindo*, ce qui permet de faire l'article sur un pagne c'est le liséré. *Ṣ. ẓa mbīnguni ẓina malaika*, la description du ciel comprend les anges. *Mama ānguali nāmbia masikio yake madogo, na huyu yake madogo ; ali nāmbia, nunda mpana si mréfu, na huyu mpana si mréfu ; ali nāmbia ana mawaa mawili kama ngawa ; na huyu ana mawaa mawili kama ngawa ; ali nāmbia mkia wake mnene, na huyu mkia wake mnene : ẓile ṣifa ẓote ẓake alizo nāmbia mama, hizi ẓote ndizo*, tous ces caractères que m'avait dits (indiqués) ma mère, ce sont bien ceux-ci (*Sulṭani Madyinuni*). ‖ t. de gram. Adjectif.

Ar. صِفَةٌ *ṣifa*. — R. -ṢIFU.

**Sifa.** Huile de poisson importée d'Arabie, *mafuta ya simu*.

**Sifala, Sifara.** Variété de riz de Bengale (Oryza sativa, Var. italica).

**-Ṣifu** a. Louer, donner des éloges, des louanges (à) ; glorifier ; flatter. *-ṣ. mno*, louer beaucoup, avec excès, flatter. × réfl. Se louer, se vanter, se glorifier. × p. *-iwa*. ‡ **Mṣifu, maṣifu, maṣifiwa, ṣifa, mdyiṣifu, madyiṣifu, mwadyiṣifuni, mauṣufu, waṣifu.**

Ar. وَصَفَ *waṣafa*, décrire, louer.
*-ṣifiana* r.
*-ṣifia* d. × réfl. × p.
*-ṣifika* n.
*-ṣifiša* int. Vanter. × p.

† **Ṣifuri.** Cuivre, syn. de *šaba* plus us. *Ṣ. nyèupe*, cuivre jaune, laiton. *Ṣ. nyèkundu*, cuivre rouge. ‡ **Aṣfar, ṣafura, ṣafuri, ṣufur, ṣufuria.**

Ar. صُفْرٌ *ṣufr*, cuivre jaune. Hind. *ṣifr*.
*Ṣifuria* V, *ṣufuria*.

† **Ṣifuru, Ṣifuri, Ṣafr** (Am. *ṣufri*). Zéro (marqué en Ar. par un (.).

Ar. صِفْرٌ *ṣafr*.

† **Siga.** Cigare. — Cf. *sigireti, šurutu*. — Fr.

† **Sigida** (G. etc. *sidyida*). 1. inus. Manière, action d'adorer, de se prosterner. ‖ 2. Marque (*kipadyi ča uso*, Ar. *asari sudyudi*) que les Musulmans se font sur le front pour témoigner de leur assiduité à faire les prostrations de la prière. — Syn. Am. *kipai ča ṣala*.

Ar. سُجْدَةٌ *sidžda*, manière d'adorer.

سَجَّادَةٌ *saddžāda*, trace que laisse sur la poussière, avec son front, celui qui fait sa prière. — R. -SUDYUDU.

† **Sigireti** (DN. *sigireṭi*). Cigarette. — Fr.

**-Siha** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *-šika*, tenir.

† **Sihara** = *sihiri*.

† **-Ṣihi** a. 1. Crier, crier après qqn, l'appeler. Inus. en ce sens. ‖ 2. Supplier, prier, solliciter. *-mṣ. Mūngu. Nina kuṣ.*, × p. *-iwa*. ‡ **Ṣiaha.**

Ar. صَاحَ *ṣāha*, crier, crier après qqn., l'appeler.
*-ṣihiana* r.
*-ṣihia* d.



*-ṣihika* n.

† **-Ṣihia.** = *ṣahihia*.
*-ṣihiša* = *-ṣahihiša*.

† **Sihiri** a. Ensorceler. — p. *-iwa*. ‡ **Usihiri, usahiri, sihiri.**
*-sihiria* d.
† *Sihiri* Enchantement, charme, tour d'escamotage, moyen magique, magie, sorcellerie. — Cf. *ugānga*.

Ar. سَحَرَ *sahara*, ensorceler, fasciner.
سِحْرٌ *sihr*, enchantement.

**Sii** (Ng.). Dém. = *hii*.

**Sika.** Sing. inus. de *masika*, au sens de « grande pluie ». *Lèo sika !* Aujourd'hui il pleut à torrent.

**-Sika** G. = DS. *-suka*, agiter. — *-sika -sika* = DS. *-suka-suka*.

**-Sika** Ng. = *-fika*.
*-sikilia* d. Am. G. = DS. *-fikia, -fikilia*.
*-sikiliza* c. Am. G. = DS. *-fikiliza*.

**Sikamô** = *šikamô*.

**Siki** (Z. Am.). *ma-*. Tronc (*gogo*), gros tronc. *S. la kupasulia mbao.* — Parfois souche, gros chicot, ce qui reste de la base d'un tronc, syn. *šina*, Mv. Am. *šiku*, (G. *isiku*. ‡ **Kisiki.**

**Siki.** Vinaigre. — *S. ya tēmbo*, vinaigre de vin de palme. — *S. ya rumani*, suc de grenade.

Pers. سک *sik*.

**-Sikia** a. Entendre, ouïr, écouter, syn. Am. *-pulika*, Ngaz. 2. *-išia* ; comprendre, saisir ; sentir ; percevoir ; savoir, connaître. *Nimèš. havo*, j'ai appris cela, je suis instruit de cela. *Hakuns. amri yake*, il n'a pas entendu (saisi, compris ou voulu, entendre) son ordre), — *-s. arufu*, sentir, percevoir une odeur. *-s. uṭamu wa...*, percevoir le goût de. × réfl. S'entendre ; entendre, comprendre à sa façon. × p. ‡ **Msikia, msikiadyi, msikivu, sikio, kisikio.** — R. doublet de *-šikia*, rac. -ŠIKA.
*-sikiana* r.
*-sikika* n. S'entendre, se comprendre, etc. ; pouvoir être entendu, compris, etc.
*-sikiza* c. inus. Faire écouter, fixer l'attention de. ‖ int. syn. de *-sikiliza*, écouter, faire attention à. *Mtoto huyu mbaya, hasikizi*, cet enfant est mauvais, il ne prend pas garde à ce qu'on lui dit. × p. ‡ **Msikizi, msikizwi, usikizi, masikizi.**
*-sikizana* r. Se faire entendre l'un de l'autre, les uns des autres. — S'écouter mutuellement, syn. *-sikilizana*. ‡ **Usikizani.**
*-sikizia* d. × p.
*-sikiziša* c. Forcer à écouter, à prêter attention (à) ; faire entendre. × réfl. × p.
*-sikilia* d. Entendre ou écouter à, pour ; prêter l'oreille à, prêter attention à ; écouter favorablement, exaucer. *Msikilie*, écoute-le, là (où il est, *msikilie huko aliko*), prête-lui attention, écoute-le favorablement. × réfl. × p. ‡ **Msikilivu.**
*-sikiliana* r. Se prêter mutuellement attention.
*-sikilika* n. S'entendre, se comprendre ; être compris ; pouvoir être entendu ; être de nature à se faire entendre.
*-sikilikana* pot. Pouvoir s'entendre ; être compréhensible, intelligible ; pouvoir être écouté. *Mzīnga hus. mbali*.
*-sikiliza* int. 1. Écouter, ouïr, prêter attention à, faire attention à, ausculter. ‖ 2. (Ngw.). Goûter (au sens propre), syn. Z. *-ūndža*. × réfl. × p. ‡ **Usilikizi.**
*-sikilizana* r. Se faire entendre l'un de l'autre, les uns des autres ; s'écouter ou se comprendre mutuellement, s'entr'écouter, entendre le langage l'un de l'autre, les uns des autres. (*-s. luga yao*) ; fig. s'entendre. *WaSwahili hus. na waNyika nèno modya modya. Usiku mdyi hausikilizani kwa ngoma*, la nuit on ne s'entend pas en ville (litt. la ville ne s'entend pas) à cause du tamtam. ‡ **Msikilizano.**
*-sikilizia* d. × réfl. × p.
*Sikio* (Mr. Z. Mv. Ngw. = Mr. H.T.P. DN, *šikio*, G. *išikio*, Ngaz. 2. *šišio* ; syn. Nz. 2. *kiyo*). *ma-*. Oreille, ouïe. *-tia sikioni*, se mettre qqch. dans l'entendement, se rappeler. *-tega s.*, prêter l'oreille. *Tundu ya s.*, le trou de l'oreille. *Pèmbe ya s.*, la tempe. *Mtoto wa s.* (*mwazini* ou *šahidi wa s.*), le tragus, petite éminence sur la tempe devant le conduit auditif. *Mtoto wa s. amèšuka*, se dit des oreillons et de la parotidite. — *S. la punda* (G. *išikio la p.*), variété de mango. — Cf. *šikio*. ‡ **Kisikio.**

*Sikiẓi* inus. arch. pl. *ma-* avec valeur coll. Oreille, ouïe.

**-Sikilia** (Am. G.). Arriver. — Syn. de DS. *-fika*.

*-sikiliza* (Pa. S. G. *-sikiliza*). c.

**Sikini** Mv. Am. *-ṭinda s.*, raser le bord de la chevelure pour en régulariser le contour, G. raser le bord des cils pour en aviver la ligne. — V. *-čega*. — Cf. *dĕnge*.

**Sikiro** V. *šikiro*.

**-Sikitika** (DN. *-sikiṭika*). n. Être triste, affligé, navré, chagriné ; avoir, éprouver du chagrin ; s'attrister, s'affliger.

*-sikitikia* d. *-ms. mtu*, s'attrister sur. au sujet de qqn, être triste à cause de qqn, s'apitoyer sur qqn. *Nayas. hayo*, je suis triste, etc., à cause de cela, je déplore cela. × réfl. × p.

*-sikitiša* c. Attrister, rendre triste, affliger, navrer, chagriner, causer du chagrin, donner du regret ; émouvoir, inspirer de la pitié, attendrir. × réfl. × p.

*-sikitišana* r.

*-sikitišia* d.

*-sikitikiza* c. = réfl. × p.

*Sikitiko ma-*. Chagrin, tristesse, affliction, regret, douleur de l'âme. *-fanya s.*, avoir du chagrin. — Cf. *šake*. ‡ **Kisikitiko**.

**Siko** 1. Je ne suis pas là, je n'y suis pas. ‖ 2. Ce n'est pas là. — R. SI + -KO.

**Siku** inv. ou pl. augm. *ma-*. Jour, période de 24 h. du coucher du soleil à un autre coucher, soit d'une nuit *usiku* et d'une journée *mčana*. *S. hizi*, ces jours-ci, *S. hiyo*, ce jour-là, un jour (syn. *siku modya*). *Masiku mĕngi yaliyo pita*, il y a de longs jours depuis. *S. kwa s.*, de j. en j., d'un j. à l'autre, par intervalle d'un jour, *S. hatta s.*, j. par j., journellement, de j. en j., tous les jours. *Killa s.*, chaque j. *Killa s. ya pili*, chaque deuxième j., tous les deux jours. *S. ẓote*, tous les jours. *Lèo s. ya nane*, c'est aujourd'hui le huitième j. (il y a aujourd'hui huit jours). *Ali kudya s. modya*, il était venu un j. *Katika s. za kale*, aux jours (aux temps) d'autrefois, anciennement. *Amèkaa s. kidogo* (ou *s. si nyingi*), *hakukaa s. nyingi*, il est demeuré qq. jours, pas longtemps. *S. hizi si nyingi*, il a peu de jours, qqs jours. *Killa s. ya kuingia na kutoka*, chaque j. qui commence et qui finit. *S. ya kèšo*, le j. de demain, la vie future. *S. ya mwaka*, le j. de l'année solaire *niruzi*, V. *mwaka*. — *Siku-kuu* (Ngw. etc. *siku-kuru*), j. de fête, V. *idi*. † **Usiku**.

**Silafu** V. *siafu*.

**Silaha**. Arme. *-twaa* (*-šika*, *-dyifunga s.*), prendre son arme, les armes, s'armer.

Ar. سِلَاح *silah*, armes, armure ; sabre.

**Silamu** V. *isilamu*.

**Silĕmba** (Mr.). *Ngoma ya s.*, nom d'une danse.

**Siliači**. Nom d'un serpent.

† **-Silimu** n. Professer la religion de l'Islam, être ou se faire Musulman. Le v. peut même s'employer en parlant d'une autre religion que l'Islam, à la condition de désigner celle-ci spécialement. *-s. Kiarabu*. *-s. Kiswahili*. *-s. KiMasiha*. — R. Refondu sur *mu-silimu* du v. -SALIMU.

*-silimuka* n. Devenir Musulman, s'initier à l'Islam, prendre ou suivre les manières musulmanes. ‖ (Ngw. etc.). Fig. se dégourdir, devenir éveillé (*-erévuka*).

*-silimuša*, *-silimiša* c. Faire faire Musulman, faire passer à l'Islam. × réfl. × p.

† **Silingi** (G. *lingi*). mar. Élingue, bout de corde que l'on passe autour d'un fardeau pour pouvoir le suspendre et l'embarquer. *-piga* (*-funga*) *s.*, passer une corde autour d'un fardeau pour le hisser. — Par ext. se dit aussi de la uspente, voire même du palan. — Angl. SLING.

**-Siliza** V. *-šiliza*.

**Silo**. Ce n'est pas lui (elle), accord avec un sing. du g. noble. — R. SI + LO.

† **Silsili, Silisili, Silesile, Silsil** (G. *silisia*), mar. Chaîne d'ancre. — Ng. Chaîne en gén.

Ar. Hind. Pers. سِلْسِلْ *silsil* ou سِلْسِلَةْ *silsila*, chaîne (en fer).

† **Sim, Simu** inv. ou pl. augm. *ma-*. Fil ou câble télégraphique (et *uzi wa s.*) ; télégraphe, télégraphie ; téléphone (et *s. ya kusèma*) ; télégramme (et *karṭasi ya s.*). *-piga s.*, télégraphier ; téléphoner (et *-piga s. ya kusèma*). *-pata s.*, recevoir un télégramme. *-peleka s.*, envoyer un télégramme. *Mdomo wa s.*, porte-voix du téléphone. *S. ya vyoo*, télégraphie optique.



Pers. سیم *sim*, argent ; fil télégraphique.

**Sima** (Mv.). Bouillie épaisse de farine, DS. *ugali*, Am. *utati*, G. *ubodo*, *bodo*. *S. ya mtama*, *s. ya muhindi*. Cf. *msima*. ‖ (Ngw.). Bouillie épaisse de farine, surtout de manioc.

**Sima** *ma-*. Augm. de *kisima*.

† **Simaku, Smaku** *S.* ou *čuma ča s.*, sorte de fer doux d'importation européenne, dit fer aimanté (*aṣili yake radi*), très apprécié. *Upānga wa s.* ‖ Aimant.

Cf. Ar. سَمَكَ *samaka*, élever dans les airs.

**Simama** n. 1. Se tenir (se lever, se mettre, se présenter) debout, se dresser, s'élever (s'ériger sans quitter le sol), être perpendiculaire. *-s. wima*, se tenir ou se mettre debout. *Mlima umès. mbele yetu*, la montagne se dresse devant nous. *Mungu hakus. nae*, Dieu n'est (ne se tient) pas avec lui, de son côté. *Nèno kubwa limès. mbele ẓetu*, une grosse affaire se dresse devant nous. — Cf. *-ima*. ‖ 2. S'arrêter, rester immobile, stationner, stopper, faire halte. *Madyi yamès.*, la marée est étale. *Aliyo kula hayakus. tumboni mwake*, ce qu'il a mangé ne s'est pas arrêté dans son ventre. — *simama-simama*, s'arrêter continuellement, à chaque instant. ‖ 3. Être fixé (prix), s'élever à tant. *Bei imèsimamadye ?* A combien s'élève le prix ? ‖ 4. Être le président, à la tête, avoir le commandement (la direction, l'administration). *Fulani atas. mahali yake*, un tel commandera (présidera) à sa place. *-s. ḳatika hukumu*, présider un jugement. ‡ **Msimama, usimeme, --simika, -simua**.

*-simamia* d. *Amès. mbali*, il se tient debout ou il s'est arrêté au loin. *Nyumba itanis. feza kaza wa kaza*, la maison me coûtera tant. *Hisabu haikus.* (ou *mapesa hayakus.*) *barabara*, le compte n'est pas juste. *-Was watu kazini*, commander (présider, surveiller) les gens au travail. *Akayas. manèno yāngu*, il prit la direcrion (s'occupa, se chargea) de mes affaires. — Fig. *-ms. mtu*, soutenir, défendre, appuyer, patronner qqn, s'entremettre ou intercéder pour lui. × réfl. Se gouverner, se soutenir soi-même. *-dyis kana...*, s'ériger en... × p.

*-simamiana* r.

*-simamilia* d. *Atais. kazi*, il surveillera bien (avec attention) le travail. × p.

*-simamilika* n. Se surveiller, pouvoir se surveiller.

*-simamika* n. Se dresser, se tenir debout, pouvoir être dressé ou tenu debout.

*-simamiša* c. Faire tenir debout, faire se dresser, élever, élever droit, ériger (*-simika*) dresser, redresser rendre droit ce qui ne l'était pas ; mettre sur pied, établir ; établir solidement, affermir, raffermir ; constituer, établir chef, préposer (*-s. dyuu ya*, à), nommer fonctionnaire. × réfl. *-dyis. kana...*, s'ériger en. × p.

*-simamiza* int. inus. ‡ **Msimamizi, usimamizi**.

**Sima-mbaya**. Un îlot de la Côte Gunya.

**-Simānga** (DS. Mv. Ngw.). a. Faire des reproches à qqn au sujet de, attaquer sur, censurer, reprocher, blâmer, se moquer de qqn après son malheur (surtout au cas où il n'a pas écouté les conseils). *Ana ms. māmbo* (ou *kwa māmbo yake*. × p. ‡ **Usimānga, masimāngo**.

*-simāngana* r. Se faire mutuellement des reproches, s'interpeller mutuellement (au sujet de...).

*-simāngia* d.

*-simāngiša* c. Syn. du suiv. plus us.

*-simāngiza* (DS. Mv Am. = Pa. S. G. *-simāngiza*). int. Même sens que *-simānga*. *-ms. mtu unaskini wake*, reprocher à qqn sa pauvreté. × réfl. × p. ‡ **Usimāngizi, masimāngizo**.

*-simāngizana* r.

*-simāngizia* d.

**Simanzi** = *simazi*.

**Simaya**. Un îlot de la Côte entre *Kilwa* et le fl. *Rufidyi*.

**Simazi** (P. Mv. Am. = G. *šimazi*). Mélancolie, action de garder le silence pour cause de chagrin, abattement, tristesse. *-ona s.*, être triste, éprouver de la tristesse.

*Ndiyo siku ya kilizi,*
*Ndiyo siku ya simazi.*
C'est le jour des pleurs,
C'est le jour de la tristesse.
(*Kiyama*).

— Cf. *madyōuzi*.

† **Simazi** = *timazi*. Fil à plomb.

Cf. Ar. سَمْت *samt*, zénith, azimuth. سَمَتَ *samata*, viser.

**Simba** inv. ou pl. augm. *ma-*. Lion (au pr. et au fig.). Fig. Personne guerrière, invincible, indomptable, féroce, sanguinaire, brutale.

Cf. Ar. سِبَاع *sebā'*, pl. de سَبُع *sabu'*, bête féroce, lion. — Cf. sanscrit *siṃháh*, lion.

*Simba-marara* (Va. Mv.). Serval, litt. « lion à tâches », Mr. *čui-marara*, Mv. Am. *ṭ'ui-marara*, G. *ṭ'uvi-marara*.

*Simba-mwene* Litt. « Lion-chef ». Le grand chef (*pazi*) au pays *Zaramo*, (*mwene*) au pays *Doe*, (*zumbe* = Swah. *dyumbe*) dans les régions circonvoisines de l'Intérieur, a le privilège d'être salué *Simba-Mwene !* par les inférieurs, dont il agrée le salut par un simple *āāā !* ou par un *ēēēē !* imitant le rugissement du lion. — *Simba-Mwene* a aussi été le nom attribué à une ancienne reine de *Mrogoro*, sur la route des caravanes de *Bagamoyo* à *Tabora*, à l'entrée des montagnes du pays *Kami*.

*Simba-rōngwe* (Am. G.). Nom d'un guêpier, le mélittothère écarlate ou de Nubie, appelé encore oiseau du Saint-Esprit (Merops nubicus).

*Simba-urānga* Nom d'une localité de la Côte, en face de l'île *Mafia*. Exportation importante de bois, notamment de *boriti*. ‡ **Kisimba-urānga**.

**-Simba** V. *-čimba*.

**Simbi** (Mr.). Nom d'un petit coquillage marin genre olive.

**-Simbika** (DS. = DN. Mr. *-sumbika*). a. Attacher l'hameçon à une allonge de fil végétal ou métallique. *-s. ndoana*. × p. ‡ **Simbiko**.

*-simbikia* d. × réfl. × p.

*-simbikika* n.

*-simbikiša* c.

*Simbiko* (DS. DN. *sumbiko*). Allonge de fil végétal ou métallique à laquelle on attache l'hameçon, G. *msumbiko*.

**Simbo** (Am. G. = Ngaz. 2. Nz. 2. *tsimbo*). Bâton, G. *usimbo*. *S. ya kuišikiliza mzee*, bâton de vieillesse. *S. ya mpweke*. ‡ **Kisimbo**.

**-Simbua** V. *-sumbua*.

**-Simbulia** (DS.). a. Fouiller dans le passé de qqn pour lui reprocher qqch., jeter qqch. à la face de qqn, lui reprocher (la bassesse de sa naissance, son ingratitude, etc.), l'attaquer sur cela. *Amèms. nguo na vyakula*, il lui a reproché les vêtements et les aliments (reçus). — Cf. *-sumbulia*. — R. Cf. *-čimba* (*-čimbia*) dont *-simbulia* pourrait être une forme réversive prise au sens fig.

*-simbulianar.*

**Sime** inv. ou *ma-*. Sorte de glaive eu de longue dague à deux tranchants avec élargissement vers la pointe. C'est l'arme employée dans plusieurs tribus de l'Intérieur, Zig. Bo. etc.

**Simi**. Ce n'est pas moi, abrév. de *si mimi*. Correspond à *ndimi* forme affirmative.

**-Simika** 1. a. Ériger, dresser, faire tenir debout ou droit ; fig. établir, installer (chef, à la tête, *-ms. mtu awe mkubwa wao*). *-s. nguzo*, dresser un poteau. *-s. mlāngo*, placer une porte, un encadrement de porte. *-s. kasiki* (ou *nzio ya madyi*), placer une jarre à eau pour tenir lieu de fontaine publique dans un endroit fréquenté. *-s. mtego*, dresser un piège. *Mūngu akus.*, que Dieu te mette en bonne situation. × p. ‖ 2. (G. etc.). inus. n. Se tenir debout, droit (G. *s. kimo*) ; se dresser. *Manyoya yanis. kwa woga*, j'ai le poil qui se dresse par l'effet de la peur. ‡ **Kisimika, kisimi, simiko**. — R. La même que dans *simama*.

*-simikia* d. *Kuus. mčūngwa*, échalasser un oranger. × p. ‡ **Simikio**.

*-simikiana* r.

*-simikiša* c. Faire tenir debout, droit. × réfl. × p.

*-simikiza* int. × p. ‡ **Simikizo**.

*Simikio* (TD. — G.). *ma-*. *S. la madyi*, grande jarre à eau placée dans un endroit public pour servir de fontaine, *mtūngi wa knsimikia madyi*, V. *nzio*.

*Simikizo* (DS. Ngw.). *ma-*. Érection. — *S. la madyi*, syn. du précéd.

*Simiko ma-*. Porte-objet.

**Simillah**, par abrév. **Simille, Smille**. Crase de *b'ism Illahi*, « au nom de Dieu ». La locution arabe ainsi abrégée et défigurée est usitée pour prier de se garer sur le chemin : *Simillah !* ou *Simille !* Faites place au nom de Dieu ! *S. punda*, Place pour l'âne ! *S. gari !* Place pour la voiture ! En s'adressant à plusieurs, *Similleni !* Faites place ! *-piga simille*, crier gare, crier de laisser passer. ‡ **Kisimille**.



**-Simlia** = *-simulia*.

**Simo** 1. Je n'y suis pas (dedans), je n'en suis pas. ‖ 2. Ce n'est pas dedans. — R. si, -MO.

**Simo**. Nouvelle, événement nouveau, nouveauté, qqch. de neuf (*kitu kipya kiličo ingia*). *S.* (ou *s. mpya*) *imèingia mdyini*, il y a du neuf en ville. *Siku mbili hizi waniletèa matukano, s. hii si ngèma*, voici deux jours que tu m'injuries, c'est une nouveauté (un abus) qui n'a rien de bon. *Kuna s. ya mavazi mdyini*, il y a une nouvelle mode en ville. — R. La même que dans *-simulia*.

† **Simsim**. Doublet ar. de *semsem*.

† **Simu** = *sim*.

**Simu** (P. DN.). Nom d'un petit poisson de mer analogue à la sardine, syn. *dagaa-upapa*. V. *sifa*. — En gén. DN. *simu* = DS. *dagaa*.

*Simu-ukuzi* (Mv.). Syn. DS. *dagaa*.

*Simu ya Maskati* (P. DN.). Syn. DS. *dagaa ya Maskati*.

**-Simua** (Am. G. *-sumua*). a. Baisser (abaisser, abattre, renverser, coucher à terre) ce qui est debout. *-s. mlingoti*, coucher un mât. × p. *-uliwa*. — Forme réversive de -SIMAMA, -SIMIKA.

*-simulia* d. × réfl. × p.

**-Simulia, -Simlia** (DS. Ngw. = Mv. Ngw. *-sumulia*), a. Parler de, raconter, conter, narrer (*-hadisi*). *Nisimulie nèno lako, habari za Ulaya. Ana s. nae.* × p. ‡ **Simo, msimulilizi, usimulizi**.

*-simuliana* r. Converser, entretenir conversation.

*-simuliša* c. × p.

**Sina**. Je n'ai pas, litt. je ne (suis) pas avec.

**-Sinānga** G. = Am. *-sinyānga*, DS. *-finyānga*.

**-Sinda** V. *-šinda*.

**Sindano** (DN. *sindano*, Mg. Mr. Ngw. *sindano*, *šindano*). Aiguille ; par ext. alène ; poil piquant de certaines plantes. — *Mpūnga wa s.*, variété de riz blanc à grain très fin et long. — Nom propre d'homme, d'âne, etc.

Cf. Pers. Hind. سوزن *sozan*, aiguille.

**Sindi** = *čindi*.

**-Sindia** Am. G. = DS. *-sinzia*.

**-Sindika** (Mr. P. etc. = Ngaz. 2. *-sindiha* DS. Mv. *-šindika*, G. *-sindrika*).

**-Sindikiza** (Z. P. Mv. Ngw. = Pa. S.G. *-sindikiza*, Mr. Mv. Am. etc, *-šindikiza*). a. Accompagner qqn une partie du chemin, le reconduire, lui donner un pas de conduite. × p. ‡ **Msindikizi, msindikizo, sindikizo**.

*-sindikizana* r.

*-sindikizia* d.

*Sindikizo, Šindikizo ma-*. Action d'accompagner une partie du chemin ; pas de conduite ; escorte de gens qui accompagnent un bout de chemin.

**Sindo** V. *šindo*.

**-Sindua** P. Mv. etc. = G. *-šindrua*, Z. Mv. *-šindua*, Am. *-šundua*.

† **Sindze** = *sinze*.

**Sine** *ma-*. (Mv. = Am. *sinye, ušinye*). Gencive, DS. *ufizi*. G. *nzindo, muzindo*.

† **Sineri**. Feuille d'or ou d'argent.

Hind. سو نيري *sūnērī*, doré.

**-Singa** (Mg. Mr. Ngw. *-singa, -šinga*). a. Frotter (la peau, soit avec un linge mouillé pour nettoyer, soit avec un corps gras pour oindre, soit avec un parfum pour parfumer). *-s. mwili kwa* (ou *na*) *manukato* (*sandali, liwa, marashi*, etc.), parfumer le corps par friction *-s. kwa mafuta*, frotter avec un corps gras. — Cf. *-sugua*. × réfl. × p.

*-singana* r.

*-singania* d. *Wana s. nini ?*

*-singia* d. × réfl. × p.

† **Singafuri**. Cinabre (sulfure rouge de mercure) — Par ext. Minium (oxyde rouge de plomb) ; rocou. ‡ **Msingafuri**.

Ar. سَنْجَفْر *sendzafr*.

† **Singe** V. *zinge*.

**-Singirika** Am. DS. *-vingirika, -bimbirika*. — R. *-singirika* de *-*pingirika* < *-vingirika* métathèse de -VIRINGIKA.

*-singiriša* c.

**Singiza** (TD. — G.). a. Charger qqn (*-ms. mtu*), l'accuser faussement, lui imputer qqch. sans preuve : *-ms. uizi ; -ms. nèno asilo*

*fanya ; -ms. urôngo*, l'accuser à faux. — Cf. G. *-sumbikiza*. × réfl. Feindre. *-dyis. ugôndzwa*, feindre la maladie, moins us. que *-dyisîngizia*. × p. ‡ **Msîngiza, msîngizi.**

*-sîngizana* r. (Am.).

*-sîngizia* d. plus us. dans DS. Mv. que le précéd. us. surtout à Am. Charger, calomnier ou accuser faussement, imputer sans preuve ; porter un faux témoignage contre qqn, faire de faux rapports sur lui. *-ms. mtu uizi ; -ms. urôngo, nèno asilo tênda*. Feindre : *-s. ugôndzwa*. × réfl. S'imputer qqch., feindre. *-dyis. ugôndzwa* (ou *mgôndzwa*), faire le malade. × p. Être calomnié. ‡ **Msîngizia, msîngiziadyi, masîngizio, kisîngizio.**

*-sîngiziana* (TD. — Am. G.). r. Se calomnier, s'accuser faussement (de qqch.).

**Sîngo** Mr. H. T. P. etc. = *sîngo*.

**Şini, Sin.** Chine ; porcelaine de Chine. — *-a Ş.*, de Chine. *Sahani za Ş., vikômbe (vyômbo) vya Ş.*, originairement porcelaine de Chine, aujourd'hui se dit facilement de toute porcelaine ou même faïencerie européenne. — Am *-lia s.*, sonner creux (*-lia wazi*).

Ar. صين.

*Şinia* inv. ou *ma-*. Plateau rond en métal, sur lequel on sert les tasses à café, les rafraîchissements, etc. — Cf. *bêndeza*.

Ar. صيني *şînnye*, litt. vase « de Chine », plat en porcelaine ou en toute autre matière.

**-Sinikiza, -Şinikiza** (Mv. etc.). a. Presser (mettre) au pressoir, Mr. P. etc. *-sindika*, G. *-sindika*, Am. *-şindika*, DS. Mv. *-şindika, -şindikiza. -s. miwa*, presser des cannes. *-s. asali* extraire du miel par pression. × p.

*-sinikizia* d.

*Sinikizo* = *Şinikizo*.

**Sinu, Sin** س 12e lettre de l'alphabet swahili-arabe : valeur *s*.

**-Sinua** (Z. Mv.). a. Culbuter qqn ou qqch. (au pr. et au fig.)

*-sinuka* n.

*-sinukia* (Z. Mv. = P. Am. *-sunukia*). d. Piquer une tête (du haut d'un escarpement, d'une fenêtre, etc.), culbuter, tomber à pic ; couler à pic (bateau). *Una kwênda wapi ? Utas. ndani ya madyi*, où vas-tu ? Tu piqueras une tête dans l'eau. × réd. *-sinukia-sinukia*, risquer à tout moment de piquer une tête ; avoir un fort tangage (bateau). *Mlevi ana kwênda akis-s.*

*-sinukiša* c. Culbuter, précipiter, faire piquer une tête, faire tanguer fortement (*s.-s.*), faire couler à pic. × p.

**-Sinya** Mv. Ngaz. 2. = Z. *-finya*, pincer.

**-Sinyaa** (Mv.). n. Syn. de *-nyaa*. Se flétrir, se faner, se dessécher (plante). — Cf. *-nyaa, -fifia*. — R. Cf. le v. précéd.

**-Sinyãnga** Am. = G. *-sinãnga*, = DS. *-finyãnga*.

**Sinye** Am. = Mv. *sine*.

**Sinzano** Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *sindano*. Aiguille.

**-Sinzia** (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *-sindia*). n. 1. Sommeiller, s'assoupir, être assoupi, s'endormir, reposer d'un sommeil calme et léger. × fréq. *-sinzia-sinzia*. ‖ 2. Éclairer faiblement (lampe). ‖ 3. Fig. Sommeiller, être inattentif, indolent ; nonchalant ; être tiède à qqch. ; faire comme si on dormait, faire le mort, se tenir coi. ‡ **Msinziadyi, usindizi, usîngizi, kisîngizi.**

*-sinzilia* d. Dormir, sommeiller à. sur, pour ; pour dormir, etc. — Dormir à (au lieu de faire attention). Faire comme celui qui dort pour n'entendre ni voir, détourner la tête en fermant les yeux à demi en signe de mépris. Mv. *mlângo wa adui ômba nwe wazi, ukipita usinzilie uso*, demande (à Dieu) que la porte de ton ennemi soit (toujours ouverte, (pour que) en passant (tu puisses) exprimer ton mépris. × réfl. × p.

*-sinziša* c. Assoupir, faire sommeiller, endormir, *-tia usîngizi*. × p.

*-sinzira* = *sinzia*.

**Sio.** Ce n'est pas lui (elle), accord avec un nom sing. en *m-* (à pl. *mi-*) ou en *u*. — R. SI + O.

**Sipo** 1, Je n'y suis pas (auprès, vers, par là). ‖ 2. Ce n'est pas là : *S. mahali hapa*. ‖ 3. *-sipo-*. Caractéristique d'un temps indéterminé négatif, servant de correspondant au mode participial affirmatif en *-ki-* : *Nisipo fanya* « moi ne faisant pas », le contraire de *nikifanya* « moi faisant ».

**-Sipuka** V. *-čipuka*.

**Sira** (Mv. pl. coll. *ma-*. *S. la (masira ya têmbo*, lie de vin de palme fermenté : cette lie est jetée, à moins qu'on ne la conserve pour activer la fermentation d'un vin nouveau.



Cf. Ar. عصارة *'uṣâra*.

**Siradyi** = *serer*. inv. ou pl. *ma-*. Lustre, verrine, cloche en verre pour la bougie.

**-Sira-sira** (Mv.). a. Bâcler qqch. : ce v. n'a d'emploi que dans le dicton cité au mot *msira*.

† **-Siri** a. Teuir caché, secret ; cacher (*-fiča*) ; faire un secret de × réff. × p. *- iwa*. ‡ **Msiri, siri, suria, -stiri, stara.**

Ar. سرّ *sarra*.

*-siriana* r.

*-siria* d.

*Siri* Secret ; arcane ; pensée secrète, intime ; mystère. *Mâmbo ya s.*, affaires secrètes, choses cachées. *Kwa s.*, en secret. ‡ **Kisiri.**

Ar. سرّ *serr*.

*Siri-ntoro* (G.). Nom d'un petit oiseau pêcheur « qui s'envole furtivement après avoir pris sa proie ».

**Siriša** (Z.). Baie noire comestible du *msirisa*.

† **Sirîngi** (Mr.). 1. mar. V. *silîngi*, élingue. ‖ 2. par analogie du précéd. Bretelle de pantalon. ‖ 3. par analogie avec les pattes percées des bretelles, monnaie allemande en nickel percé d'un trou au milieu

**Sirkali, Sirikali.** L'État, le Gouvernement. *Mtu wa s.*, employé de l'État, du Gouvernement. *Markebu ya s.*, bateau du Gouvernement. ‡ **Kisirkali, sirikani, msirikani.**

*Sirikani* Ngw. = précéd.

Ar. Hind. du Pers. سركار *serkâr*, cour d'un prince ; le Gouvernement. *Serkâr* est composé de *ser* « tête, chef », et de *kâr* « occupation, affaire ».

**Sisi** (Mv. *siswi, swiswi*, G. *sisi, isi*). Nous. *Sisi wote*, nous tous ; *sisi sote*, nous tous (ici), nous autres tous. — V. *siye*.

**Sisi** (P.). Fruit du *msisi*.

**-Sisimua** (Mv. = Am. *-susumua*). a. 1. Donner un frisson de saisissement : inus. en ce sens pour lequel on préfère le caus. *-sisimuša*. ‖ 2. Pratiquer de légères pointes de feu (autour du cou), général. pour rappeler à elle une personne évanouie à la suite d'une blessure ou d'une opération (*damu isimlevye*), ou qui est atteinte de convulsions (*asipatikane na pêpo*), ou qui est frappée d'apoplexie (*kiarusi*), etc. — p. *-uliwa*. R. Forme réversive de *-zizima*

*-sisimuka, -sisimka* (P. Mv. = Am. *-susumka*). n. Frissonner, éprouver un frémissement, un saisissement (sous la morsure des pointes de feu, sous l'impression du froid, en entrant dans un bain, en goûtant un acide ou qqch. qui répugne, par suite de peur, ou sous l'impression d'une grande horreur. *-s. kwa baridi ; -s. kwa hofu. Mwili wangu wanis.* ‡ **Msisimuko, usisimuko.**

*-sisimuša, -sisimša* c. Faire frissonner, donner le frisson, faire hérisser le poil, donner la chair de poule, horripiler, saisir. × p.

**Sisimizi** (TD.—G.). Sorte de très petite fourmi noirâtre qui envahit les sucreries et le garde-manger. — Cf. *čungu*.

**Sisitiza** (P. Mv.). a. Recommander instamment qqn ou qqch. à qqn (*-mwâmbia Allah ! Allah ! Usisahao*). *N'na kus. mwan'ângu, mali yângu, šâmba lângu, čuo hiki. -ms. mtu*, faire des recommandations à qqn. × p. *Amèsisitizwa sana*, on lui a fait de fortes recommandations.

*-sisitizana* r.

*-sisitizia* d. × p.

**Siswi** Mv. = DS *sisi*.

**Sita, Sitta** (DN. *siţa*). Six. — *Sita sita*, six par six. — *-a sita*, sixième.

Ar. ستّة *sitta*.

**-Sita** (Mr. passim par emprunt au Zig. Bo.). a. Boucher (*-zibu*). × p.

*-sitia* d.

*-sitilia* d. Bien boucher.

**-Sita** (DN. *-siţa*). 1. (Mr. du N. par emprunt au Bo.). n. Avoir une marche incertaine. ‖ 2. (TD.). S'arrêter incertain (*-simama usidyue nèno wataka tênda*), hésiter, balancer. *-s. katika kusoma ; s. katika kunèna. Usisite, ènda hima.* × rédupl.

*-sitia* d.

**-Siţa** Am. G. = Mv. *-fiţa*, DS. *-fiča*.

† **Sitadi** = *stadi*.

**Sit'ašara, Sitt'ašara** (DN. *siṭ'-a.*). Seize.

Ar. سِتَّةَ عَشَرَ

**Sitaha** = *staha*.

**Siṭaha** = *ṣtaha*.

*Siṭaha-kidamu* mar. (G. *šiṭaha-ǧidamu*). Gaillard d'avant où se tient le matelot-vigie.

*Siṭaha-teẓi* (Mv. Am. *siṭaha-ṭ.*, G. *šiṭaha-ṭ*). Gaillard d'arrière où se tient le capitaine *nahoza*.

**-Sitahabu** = *-stahabu*.

† **-Sitahamili, -Sitahimili** = *-stahimili*.

† **-Sitahi** = *-stahi*.

**-Sitahili** = *-stahili*.

**-Sitaki** V. *-šitaki*.

**-Siṭamana** Am. G. = DS. *-fičamana*.

† **Sitara** = *stara*.

**-Sitarehe** = *-starehe*.

**Sitat-alaf** (DN. *siṭaṭ-alaf*). Six mille.

Ar. سِتَّةُ آلَافٍ

† **-Sitawi** (DN. *-siṭawi*) = *-stawi*.

† *Siṭawa* (Mv.). inus. Prospérité, abondance : on dit mieux *usiṭawi*.

**Site** (Am. = G. *uiša-site*). Levain, DS. *čaču*, Mv. *ṭaṭu*. *-tia s.*, mettre du levain, mettre à fermenter, faire lever ou fermenter. *Mkate wa s.*, pain fermenté.

† **Siti** (Z. = Am. *siṭi*). Sifflet (instrument), DS. *kibīndža*. *-piga s.*, siffler avec un sifflet. — Hind. SīṬī.

† **Siti** = *sitti*.

**Sitim** = *stim*.

**Sitima, Stima** (DN. *ṣtima*). Steamer. — Angl.

**Sitini** (DN. *siṭini*). Sorte de cotonnade blanche écrue.

**Sitirbaẓi** G. = DS. *stirbaẓi*.

† **-Sitiri** = *-stiri*.

**Siṭo** Am. G. = Mv. *fiṭo*, DS. *-fičo*.

**Sitoki** = *-stokin*.

† **Sitti, Siti** (DN. *siṭi*). Dame, maîtresse de maison.

Ar. سِتّ *sitta* (pour سَيِّدَة *sayyda*, V. *saidi*). — *Sittina*, Madame, mieux Notre-Dame.

**Sittini** (DN. *siṭṭini*). Soixante.

Ar. سِتُّون *sittūna*.

**-Situa, -Stua** P. etc. = Mr. Z. Mv. Ngw. etc. *-šitua*.

*Situko, Stuko* P. etc. = Z. etc. *šituko*. — V. *Kisitukizi*.

**Siuze** = *seuze*. Aph. : *Kavu haisuki, s. koroma*, (si) le coco sec ne résonne pas, à plus forte raison le (litt. ne demande pas ce qui en est du) coco vert. — R. -UZA « demander ».

**Sivyo**, par abrév. *sivo*. 1. (DS. Mv. Ngw. = Am. *sizo*, Pa. S. G. *sizo*). Ce ne sont pas eux (elles), accord avec un plur. en *vi-* (*vy-*) : *Sivyo vitu vilivyo potea*. ‖ 2. indéterminé (DS. Mv. = G. *sivo*). Ce n'est pas cela, syn. Am. *siyo*. ‖ 3. adverbial. (DS. Mv. Ngw. = G. *sivo*). Ce n'est pas comme cela, ce n'est pas ainsi, non pas, syn. Am. *siyo*. — V. le correspondant affirmatif *ndivyo*. — R. SI + -VYO.

**Siwa** (Mr.). *ma-*. Sorte de grande trompe de une brasse de long, en bois, en ivoire ou même en cuivre, à embouchure latérale. On en joue concurremment avec *ẓumari* et *ngoma* dans les circonstances solennelles, intronisation et funérailles de chef, noces, grandes fêtes.

**Siwe**. Ce n'est pas toi, abrév. de *si wewe* : correspond à l'affirmatif *ndiwe*.

**Siwèzi** (Pa. S.G. *siwẽẓi*). Je suis malade. V. *wèza*.

**Siyāmbo** Am. G. Ngw. = DS. *sidyāmbo*.

**Siye, Sie**. Pron. pers. emphatique. Nous, nous-mêmes ; avec la copule s.-ent., c'est nous, nous voici. *Siye ?* Est-ce nous ?

**Siye**. Ce n'est pas lui (elle). — V. le correspondant affirmatif *ndiye*. — R. SI + YE.

**Siyo** 1. Ce n'est pas lui (elle), accord avec un sing. du g. c. : *Siyo nyumba yako*, ce n'est pas ta maison. ‖ 2. Ce ne sont pas eux (elles), accord avec un plur. du g. spécific. en *mi-*, ou du g. n. en *ma-* : *Siyo minaẓi ile ; siyo māmbo yetu*. ‖ 3. indéterminé de l'accord plur. du g. n. Ce n'est pas cela ; ce n'est pas. — adverbial. Ce n'est pas, non pas. *Nakuarifu ya kwāmba hayo uliyo fanya siyo*, je te dis (t'informe dans cette lettre) que ce que tu as fait ce n'est pas cela (c'est mal). — V. le correspondant affirmatif *ndiyo*. — R. SI + -YO.



**Siyo** (Ng.). Dém. = *hiyo*.

**Siyo** (Mr.). Nom d'un poisson de mer (Chorinenius lysan).

**Siyu**. Nom d'une ville de l'île *Rasini*, au N. de la ville de *Pate*. ‡ **MSiyu, kiSiyu**.

**Sizi, Šizi** sing. inus. de *masiẓi, mašiẓi*.

**Sizi** (Mr. Z.). Fruit du *msiẓi*.

**-Sizima** a. 1. (Mr. P.). Crépir à la chaux blanche, au ciment ou au plâtre, sans adjonction d'argile, par dessus le *ṭomèo*. — Cf. Z. Mv. *-taliza*. ‖ 2. (P.). *-s. ufuo*, combler le trou qui a été creusé sous le lit d'un mort avant de le laver : se fait le jour de l'enterrement. — P. *-s. ufuo* se dit encore de l'action de lever le deuil, le septième jour après le décès, pour les gens de la maison qui dans l'intervalle ont couché à terre sur les nattes (*-lala ufuoni*) dans la chambre mortuaire où avait été creusé *ufuo*. × p.

**Skānderia**. Alexandrie.

† **Skrub, Skrubu, Skurubu, Sukurubu**. Écrou ; Am. tire-bouchon, DS. *kiẓibuo*. *-vuta* (*-piga*) *s.*, godiller. — *-a* (ou *-enye*) *s.*, à vis, qui se visse. — Angl. SCREW.

† **Skul, Sukulu**. École. — Angl. SCHOOL.

† **Skut** ! ou **Skutu** ! Chut ! Silence ! — Syn. *kimya !*

Ar. سَكْتَة.

† **Slaha**. Syn. de *ṣululu*.

**Smaili, Ismaili** *S.* (ou *kitāmbi s.*), sorte de pagne tissé de diverses couleurs, à fond bleu foncé avec le bord inférieur rayé de rouge et de jaune. — R. ISMAILI n. pr.

† **Smaku** = *simaku*.

**So** ! T. des portefaix. Halte ! — Syn. *-tua*.

† **Soa**. Aneth, fenouil bâtard des bazars indiens. — Hind. SŌA, anethum sowa.

**-Soa** (Am. G.). a. Piler, DS. *-twānga*. × p. *-solèwa*.

*-solèa* d. × réfl. × p.

*-solèana* r.

**Soad** ص 14e lettre de l'alphabet swahili-arabe : valeur *ṣ*.

**Soba** (Ngw.). *-wa* ou *-regèa s.*, être très fatigué. — Cf. *dabani, tepe-tepe*.

† **Soda**. Soda-water, eau de Seltz, eau gazeuse. — Angl.

† **Soda**. Hypocondrie, atrabile.

Ar. سُوَدَاءُ *sōddā*. — Cf. *aswed*.

† **Soden**. *Bara S.* (ou *bara ya S.*), Afrique.

Ar. سُودَانٌ *sōdān*, Nègres, Noirs, race noire. — Cf. *aswed*.

**Sodo** inv. ou *ma-*. Serviette hygiénique de dame, *ufyato*.

Ar. سَدَّ *sadda*, fermer avec un tampon.

† **Sodoka, Sodoke, Sotoka, Sotoke** (Mr.). *S.* (ou *ugōndẓwa wa s.*), peste bovine. — Cf. *kideri*.

† **Ṣofa**. Sofa, divan, banquette.

Ar. صُفَّة *ṣoffa*.

† **Ṣofe** V. *ṣufi*.

**Sofi**. Nom d'une perle longue, noire et blanche, forme de tuyau de pipe : *sofi* ou *ušānga-sofi*.

**Soga** V. *šoga*.

**Soga** (Mr. par emprunt au Zig.). Fraternisation par le sang, litt. « scarification ». *Kula s.*, manger la bouchée de foie rôti qui a touché le sang des deux contractants, faire amitié par le sang, syn. *kula sare*. — En Zig. *soga* a encore le sens de « frère de sang », d'où Z. *šoga*. — R. -TOGA au sens de *-todya* « scarifier ».

**-Sogèa** (DS. Ngw. = DN. *-sōngèa*). n. S'avancer au devant, venir ou aller près, auprès ; s'approcher, se rapprocher, syn. DS. *-dyōngèa*. *Sogèa hapa*, viens ici près. — R. Doublet de *-sōngèa* d. de -SŌNGA.

*-sogèla* V. précéd.

*-sogèana* r. Se rapprocher ou s'approcher l'un de l'autre, les uns des autres ; s'avancer l'un vers l'autre, etc.

*-sogelèa* d. *Akawas.*, il s'approcha d'eux. × réfl. × p.

*-sogelèana* r. Syn. de *-sogèana*.

*-sogèẓa* c. Avancer au-devant, approcher, mettre à proximité. *-s. cōmbo pwani, baharini*, approcher un boutre du rivage, l'avancer en mer. × réfl. × p.

*-sogẓana* r. S'attirer.

*-sogẓèa* d. *Msogẓèe kiti, akae kitako*. × réfl. × p.

*-sogẓèana* r. *-s. vyakula*.

*-sogelèẓa* c. *Mwiny'èẓi Mungu akuso-*

*gelèze méma*, que Dieu t'établisse en prospérité, litt. mettre devant toi la prospérité. × p.

**Sogi** (Mr. Z). *ma-*. Grand sac en sparterie (*mtumba*) ouvert par le milieu de manière à offrir deux poches, une de chaque côté de l'âne sur lequel on le place en guise de bât pour le transport des matériaux, fruits, etc. — Syn. Am. *ṭapo*.

Cf. Ar. ثوج *tsaudž*, panier fait de feuilles de palmier pour porter la terre, etc.

† **Sogoni**. Seconde, 60e partie de la minute. — Petite aiguille des secondes, = *sidyin*. — Angl. SEGOON.

**Sogora** (Am. = G. *sogoro*). *ma-*. Maître de chant dans les danses, soit qu'il chante le solo, soit qu'il batte le tambour pour diriger le chant ; chanteur de profession pour guider le chant des batteurs de terrasse. — Cf. *malènga*. † **Usogora**.

**Soha** Ngaz. 2. = Swah. *ṣoka*, hache.

**Sohoyo** (Z.). *ma-*. Tige en *mwale* de la quenouille ; la quenouille elle-même. — Cf. *saa* 4, Am. *saha*.

**Soho-ziba** (Ngaz.). Nom d'une herbe (Z. *mnyamata*), dont les feuilles sont employées pour purifier les plaies.

**Soko** inv. ou *ma-*. Marché (endroit du), halle ; foire. *Sokoni*, au marché, sur le marché. — Syn. Am. G. *uṭuku*. Cf. *èete*, *gulio*. ‡ **Kisoko**.

Ar. سوق *sûq*.

**Sokola** (Ngw. par emprunt au Rega). *ma-* ? Champ en friche, jachère.

**-Sokola** V. *-čokoa*.

**Sokole Sokole** ! Exclamation joyeuse des danseurs. On entend aussi *sokore sokore !* et *msokole msokole !*

**-Sokota** (DN *-sokoṭa*, DS. passim *-fyokota*). Tordre ; entortiller, entrelacer ; fig. tortiller ses paroles, embrouiller son style, ou embrouiller à plaisir ce qui a été dit, *-s. manèno*. *-s. uzi*, *kāmba*, faire du fil (filer), de la corde par torsion (à distinguer de *-pota* ou *-piga upote* tordre par friction sur la main ou la cuisse). *-s. nguo*, tordre du linge, pour le mettre en toron comme une corde ou pour exprimer l'eau. *-s. sigireti*, tourner une cigarette. *-s. nywele*, friser, tortiller, boucler les cheveux, en faire une ou des torsades. *Tumbo lina ms.*, il a des coliques, des tranchées, litt. l'intestin lui tord. × réfl. × p. ‡ **Msokoto**.

*-sokotana* r. *-s. nywele*.

*-sokotèa* d. × réfl. × p.

*-sokotèana* r.

*-sokotèka* n.

*-sokotèša* c. × p.

*Sokoto ma-. s. la nywele*, boucle de cheveux frisés, torsade.

**Sokotera** (DN. *Sokoṭera*). Ile de Socotra.

**? Sokwe** inv. (Mr.). Nom d'un cynocéphale.

† **Sol, Soli** (Mr.). Sous-lieutenant.

Turc صول *ṣól*, gauche (main) ; adjudant à l'aile gauche d'un bataillon.

† **Soma** *S. ya upānga*, panneau de sabre.

Ar. ثومة *tsóma*, bouton en fer ou en argent à la poignée du sabre.

**-Soma** a. Réciter, déclamer ; lire ; prier en lisant ou récitant ; apprendre en lisant ou récitant, étudier, faire ses études. *-s. kwa moyo*, réciter ou apprendre par cœur. — V. *-fyoma*. ‡ **Msoma, msomadyi, msomi, msomo, masomo, somo.**

Cf. Ar. سمع *same'a*, écouter... suivre comme auditeur les leçons de qqn, lui entendre expliquer un livre.

*-somèa* d. *-ms. mayiti*, réciter les prières sur un mort. × réfl. *Ana dyis., usimčokoze*, il lit tranquillement, ne le trouble pas. × p. *Mayiti amèkwiša somèwa*.

*-somèana* r.

*-somèka* n. Se lire ; être lu, lisible.

*-somèkana* pot. Pouvoir se lire, être lisible.

*-somèša* c. Faire réciter, lire ou prier ; faire apprendre par cœur, enseigner ; présider à la prière en la récitant tout haut devant l'assemblée. × réfl. × p. † **Msomèši**

*-somešèa* d. *Uuisomešèe mwan'āngu*.

**Somali**. Le pays Somali : on dit aussi *bara S.* (ou *ya S.*).

**-Sōmba** (Mr. Ngw. par emprunt au Nyam.). inus. a. Porter, emporter, *čukua*.

**Sōmbe** (Ngw.). Brèdes de manioc. — *Mayi* (ou *rāngi ya mayi*) *ya sōmbe*, couleur verte.

**-Sōmbera** (Mv. par emprunt au Nyika *-ṣōmbera*). a. Escalader, grimper sur en s'aidant des pieds et des mains, syn. *-paraga*. *-s. mti kwa kifua*. × p.



**Somo** inv. ou *ma-*. 1. (TD.). Titre que se donnent entre elles deux personnes qui ont le même nom ; homonyme ; de là au sens chrétien, patron-e. ‖ 2. (DS.). Titre que la jeune fille *mwari* donne à sa matrone *kùngwi*. ‖ 3. (TD.). Entre égaux : camarade, compagnon, copain, compagne. *Twènde, somo !*

Cf. Ar. سمي *samey*, homonyme. La rac. est la même que dans *ism*.

**Somo** (DS. Mv.). *ma-*. Leçon, exercice de lecture. — R. -SOMA.

† **Somoî, Somîa**. Gomme arabique des bazars.

Ar. Hind. صمغ *ṣamaġ*, gomme.

† **Somu** V. *soumu*.

**-Sona** (arch. des Dial. Am. G. Ng.). n. Se reposer, prendre du repos : syn. *-pumua*. *Niaṭe nisone*, laisse-moi reposer. ‡ **Sono, usono.**

*-sonèa* d.

† **Sonara** *ma-*. Orfèvre : on donne ce nom aux orfèvres banians. — Hind. SUNAR.

**-Sōnḍa** (DN. = P. Mv. *-fyōnḍa*, DS. Mv. *-fyōndža*, *-fyōnza*, P. *-fyōnvya*, Ngaz. 2. *-tsōndza*). a. Sucer. — Am. *-s* (ou *-s. maziwa*), têter, syn. DN. *-amwa*, DS. *-nyonya*. × p.

*-sōnḍana* r.

*-sonḍèa* d. × réfl. × p.

*-sōnḍèana* r.

*-sōnḍèka* n.

*-sōnḍèša* c. — Am. *-ms. kidyana*, allaiter un enfant. × p.

**-Sōndžoa** V. *-sōngoa*.

**-Sōnga** a. Presser (pour resserrer, pour rapprocher, comprimer ou exprimer) ; serrer, mettre en presse, contracter ; presser dans la foule, ou seulement passer près de, tout contre ; mettre à l'étroit, étreindre ; rétrécir, rendre étroit ; suffoquer, étrangler, couper ou gêner la respiration ; fig. presser, serrer, mettre à l'étroit, serrer ou poursuivre de près, exercer une pression sur qqn, acculer, réduire à l'extrémité, mettre dans une impasse, traiter avec rigueur, étreindre, faire des instances obsidieuses auprès de qqn, gêner par son insistance, opprimer. *Watu wana tus.*, la foule nous presse. *WaMasay wana tusōnga na vita*, les Masay nous harcèlent (oppriment, serrent de près) par la guerre. *Kizibao čanis.*, le gilet me serre. *-s. malele*, mettre de l'orseille en presse. *-s. tumbako*, presser (écraser dans la main) un morceau de tabac (*mkate wa tumbako*) pour fumer ou chiquer ; aussi bourrer (*-tia*, *-šindilia*) du tabac dans la pipe ; encore, mettre en presse dans un moule du tabac frais pour en faire un pain. *-s. nguo kwa kuikamua*, presser ou tordre du linge pour en exprimer l'eau. *-s. kāmba*, donner de la torsion à une corde de manière à en serrer les brins. — P. Mv. et DS. passim *-s. nywele* (Mv. *nyele*), tresser (*-suka*) les cheveux, ou encore en faire une ou des torsades (*-sokota*) ; *-s. nywele kwa mafuta*, tresser ou torsader les cheveux en les pommadant. — DS. Mv. *-s. ugali*, malaxer de la farine avec de l'eau bouillante en la mélangeant avec une cuiller ou un bâton, pour en faire la bouillie *ugali*. *-s. ūnga*, malaxer de la farine avec de l'eau pour en faire de la pâte. *-s. wàndža wa gonya*, malaxer avec de l'huile bouillante de la suie de lampe pour en faire du collyre. — *Tumbo lanis.*, j'ai des tranchées, litt. l'intestin me serre. *Madyi yamèmpiga fundo yamèms*, il s'étrangle en buvant. *Čakula čams.*, le manger le suffoque. *-s. roho*, étouffer qqn, suffoquer ; fig. causer de l'angoisse. *-s. koo*, étrangler, serrer ou étreindre à la gorge. *Siku zas.*, les jours pressent (il ne reste plus beaucoup de temps). × réfl. × p. ‡ **Msōnga, msōngi, msōnge, msōngo, masōngi, masōngo, sōngo, kisōngo, usōnzi, sūngo, šūngi, -sōngamiza, --sōngoa, -sōngonyoa.**

*-sōngana* r. Se presser, se serrer, etc. ; fig. se presser, se pressurer, etc. *Watu wasōngana-sōngana*, la foule se presse, s'entasse. *Nyumba zimèsōngana-sōngana*, les maisons sont entassées les unes sur les autres. *-kaa nafasi pasipo kus.*, être à l'aise sans être pressés. — neutralem. Se presser, être compact, dense, serré ; être frisés (cheveux). *Vita vimes.* (litt. la bataille est serrée), ou en est furieusement aux prises. ‡ **Masōngano, msōngano.**

*-sõngamana* (DS. Mv. = Am. DS. *-sôngomana*). n. Se serrer, être serré ; être frisés naturellement (cheveux).

*-sõngèa* d. 1. *Mafuta ya kus. nywele*, huile ou pommade pour les cheveux. *Sõngèa huku*, serre-toi ici, gare-toi de ce côté. — Fig. Presser qqn, obséder, importuner, harasser. × p. ‖ 2. DN. = DS. *-sogèa*. Am. *S. mbee*, avance, approche-toi. — *-sõngèana*, *-sõngèza*, *-sõngelèza* = DS. *-sogèana*, *-sogèza*, *-sogelèza*.

*-sõngèana* r.

*-sõngèka* n.

*-sõngèša* c.

*Sõngo* 1. (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. Torsade, guirlande. *S. la nywele* (Mv. *nyele*), tresse (*suko*), boucle ou torsade (*sokoto*) de cheveux. ‖ 2. (Mg. par emprunt au Ny., Pogoro, etc.). Nom d'un grand serpent qui a une crête sur la tête : on le dit venimeux.

**-Sõngamiza** (G.). a. Confondre, accuser qqn publiquement, DS. *-suta*. × p. ‡ **Masõngamizo**. — R Forme causative de **-sõngama*, rac. -SÕNGA.

*-sõngamizana* r.

*-sõngamizia* d.

**-Songoa** a. Tordre ; étrangler en tordant le cou ou une corde passée autour du cou ; casser ou cueillir en tordant le pédoncule. *-s kuku*, tordre le cou à une poule. — Cf. *-sõngonyoa*, *-nyõnga*. × réfl. × p. *-olèwa*. — R. -SÕNGA.

*-sõngoana* r.

*-sõngolèa* d.

*-sõngoka* n.

**Sõngola**, **Sõngora** V. *sũngara*.

**-Sõngomana** (TD.—G.). n. Se serrer ou être serrés les uns contre les autres à s'étouffer ; former ou avoir un étranglement, se resserrer, s'étrangler (objet), être étranglé ; être frisés naturellement (cheveux, *nywele za kus.*). *Tuli s. katika dyahazi*, nous étions serrés dans le boutre. *Mti umès.*, l'arbre est étranglé (par une liane ou autrement). — R. Doublet de *-sõngamana*, rac. -SÕNGA. — Éviter la confusion de *-sõngomana* avec *-zõngomana*.

**-Sõngonyoa** (Mv. Am.). a. Tordre un membre ou qq. partie du corps, le cou à un animal, un fruit pour le cueillir, etc. : cf. *-sõngoa*. *-ms*, *mtu sikio*, tordre l'oreille à qqn. *Tumbo lanis.*, j'ai des tranchées, litt. l'intestin me tord. — Cf. *-nyõnga*. × réfl. Se tordre, s'étirer un membre ; se tordre par l'effet de la douleur. × p. *-olèwa*. — R. -SÕNGA.

*-sõngonyolèa* d.

**Sõngoro** 1. (DS.). Nom d'un poisson de mer estimé, thon ou perche ? — Cf. *tekea*. ‖ 2. Nom propre d'homme, surtout d'esclave.

**Soni** (Mr. P. Mv. Ngw.). Honte, pudeur, timidité, crainte révérentielle, *haya*. *Hana s.*, il est sans honte. *-mwonèa mtu s.*, avoir une crainte révérentielle devant qqn.

**Sono** (DN.). inus. Syn. de *usono*. Repos. — -SONA.

**Sonobari** V. *sunobari*.

**-Sonona** (Mv.). n. Faire mal (au pr. et au fig.), agacer (dents, etc.). *Mèno yanis.*, les dents me font mal. *Nèno bilo lams.* ‡ **Msononi**, **usononi**, **kisonono**, **usonono**.

*-sononèa* d.

*-sononèka* (Mr. P. Mv. = Mv. *-sosonèka*, G. *-sosonoka*). n. Être souffrant, éprouver de l'angoisse ; fig. être pensif et triste, attristé, morne, s'attrister, souffrir moralement. *Fulani as. siku hizi*, un tel est souffrant (ou triste) ces jours-ci. *Moyo wanis.*, j'ai le cœur attristé. ‡ **Sononèko**.

*-sononèša* (Mr. P. Mv. = Mv. *-sosonèša*, G. *-sosonoka*). n. Rendre malade, faire souffrir ; fig. causer une souffrance morale, de l'angoisse, de la tristesse, de l'affliction ; attrister, affliger. *-s. moyo* (ou *roho*). *Nèno hili lams.* × p.

*Sononèko* (Mv.). *ma-*. Angoisse, souffrance physique ou morale.

**-Sonya** P. DN. = P. *-šonya*, DS. *-fyonya*). ‡ **Msonya**, **msonyi**, **msonyo**, **usonyi**, **usonyo**, **msono**.

**-Sonya** Ngaz. 2. = *-šona*, coudre.

**Soo** (P.). Graine de la liane *mkomwe*. — Syn. *komwe*.

**Sopahi** *ma-*. Cipaye. *Kilèmba ča s.*, turban de cipaye. ‡ **Sopay**.

Hind. (du Pers.) سپاهی *sipáhi*, Ar. سِبَاهِي *sibáhi*, soldat, d'où le Fr. *spahi*.

*Sopay* (Mr.). Nom d'une danse : ronde de danseurs. — R. SOPAHI, de ce que la danse a été introduite par les soldats indiens.



† **Soreha**, **Soreî** = *serer*.

† **Sorobea** (Mr.). inv. Fille coureuse.

Cf. Ar. سُرُوب *surûb*, qui rôde çà et là.

† **Sorobea** V. *šela-bela*.

**Sorora**, **Sororo**. Sorte de petit poisson de mer. — Syn. Z. *kũnga-mačo*.

**Soruali** V. *surwali*.

**-Sosonèra** Mv. inus. pour *-sononèka* = G. *-sosonoka*.

**-Sota** (DS. Mv. Ngw.). n. Se traîner soit sur les genoux et les mains (*-s. kwa magoti*), soit sur les mains à la façon d'un cul-de-jatte (*-s. kwa matako*, *-s. kwa matako na miguu*). *Ngiri anapo kula*, *hus. kwa miguu*, le phacochère, lorsqu'il mange, se traîne sur les pattes (de devant). — V. *-šota*. ‡ **Msota**.

*-sotèa* d.

**Sote** (Mv. Š. *soṭ'e*, Am. G. *suṭ'e*). Nous tous, nous autres tous, après les pronoms *sisi* et *tu* : *Twende s.*, allons nous autres tous. *Tu s. tayari*, nous sommes tous prêts. *Sisi s. tumèkubali*, nous autres tous, nous sommes consentants. — R. Accord emphatique de *-ote*, préféré à *wote* quand les personnes sont présentes.

**-Soṭo** (G. = DS. *šoto*) dans l'expression *nkono nṣoto*. *Fulani ni nkono ns.* (ou *fulani hučumia nkono ns.*), un tel est gaucher. — V. *kišoto*.

† **Soumu** Ail.

Ar. ثُوم *tsûm*.

**-Sowa** Am. = *-soa*.

**-Soza** (Pa. S.G. *-soza*). 1. a. Accoster, atterrir ; fig. être à terre, sans ressources. *Dyahazi imès. pwani* (*ufuoni*), le boutre a atterri. *Mašua ya moši ya waNgreza imès. čõmbo*, la chaloupe à vapeur des Anglais a accosté le boutre. *-s. ndžia*, retomber sur (retrouver) un chemin, quand on s'est égaré dans la brousse ou la steppe. *Nika s. ukutani*, je me suis flanqué contre la muraille (dans l'obscurité). *Fulani amès.*, *hana kitu tèna*, un tel est à terre, ruiné. × réfl. Atterrir, accoster (tout seul, en parlant d'un bateau), se flanquer (contre un obstacle, *-s. dyiwe*, *-s. mti*, etc.). × p. ‖ 2. neutral. fig. Se heurter, avoir une prise de bec. — R. Crase de -SOGÈA.

*-sozana* r. S'accoster, entrer en collision, se choquer ou se heurter (dans les ténèbres, etc.) ; fig. avoir une prise de bec (*s. katika manèno*).

*-sozèa* d. × réfl. × p.

*-sozèka* n. Être accostable, atterrissable.

*-sozèša* c. *Nahoza amèkis. čõmbo*.

**Sozi** V. *čozi*.

**Spenyol**, **Spenyola**. Espagne ; Espagnol-e. ‡ **kiSpenyol**.

† **Spinga**. Éponge. — Angl. SPUNG.

† **Spitali**. Hôpital. — Angl. HOSPITAL.

**Sta**. Préfixe de la Xe forme des verbes arabes. Dans les emprunts faits par le Swahili, elle a ordinairement une signification neutre : *-stahimili*.

† **-Staadyabu** (DN. *-sṭ.*). n. S'étonner, être étonné. — Syn. *-taadyabu*, *-ona adyabu*. ‡ **Mstaadyabu**.

Ar. اِسْتَعْجَبَ *sta'ağaba*, Xe forme du v. *'ağiba*. V. *-adyibu*.

*-staadyabia* d.

*-staadyabika* n. Être dans l'étonnement, l'admiration.

*-staadyabiša* c. Étonner, jeter dans l'étonnement, l'admiration. × p.

‡ **-Staamani** (DN. *-sṭ.*). inus. a. Avoir confiance. *Roho yãngu haist. kwa hayo minayo kwãmbia*.

Ar. اِسْتَأْمَنَ *stámana*, Xe forme du v. *amana*. V. *-amini*.

† **-Staarabu** (DN. *-sṭ.*). inus. n. Se civiliser à la manière arabe, s'arabiser. ‡ **Mstaarabu**.

Ar. اِسْتَعْرَبَ *sta'raba*, Xe forme du v. *'araba*.

*-staarabia* d.

*-staarabika* n. Même sens que *-staarabu*.

† **Stadi** (DN. *sṭ.*). *ma-*. Homme très habile dans son art ou dans une science, versé dans qq. art ou profession, passé maître. — Syn. *mstadi* plus us. ‡ **Ustadi**.

Ar. أُسْتَاذ *astâd*, du Pers.

† **Stafeli** (DN. *sṭ.*). inv. ou *ma-*. Anone,

syn. *tope-tope*. — 1. Anone à fruit hérissé, corossol (Anona muricata), *st.* ou *st. ya kizũngu*. — 2. Cœur de bœuf (Anona reticulata), *st.* ou *st. ya kizũngu*. — 3. Pomme cannelle (Anona squamosa), *st.* ou *st. ya Agem*. — 4. Cœur de bœuf sauvage (Anona senegalensis), *st.* ou *st. ya mwitu*. † **Mstafeli.** — Hind. Guz. STAFAL.

† **Staha, Sitaha** (DN. *st.*). Égard, respect envers qqn. — R. -STAHI.

**Staha, Sitaha** mar. Pont d'un bateau. *S. ya nyuma*, pont de l'arrière, gaillard d'arrière ; *s. ya mbele*, pont de l'avant ; *s. ya nabaza*, pont de la dunette. — Par ext. Plancher, tribune, estrade.

Ar. سَطْح *saṭh*, toit en terrasse, pont de navire.

† **-Stahabu, -Stahibu, -Stahiba** (DN. *-st.*). inus. a. Préférer (*-pẽnda zaidi*). *Nast. ufanye hivi. Nast. uniače nife*, je préfère que tu me laisses mourir.

Ar. اِسْتَحَبَّ *stahaba*, Xe forme du v. *habba*. V. *habba*.

† **-Stahamili** = *-stahimili*.

† **-Stahari** (DN. *-st.*). inus. n. Être tout feu, vif, emporté. *Amèst. nafsi yake kufanya kazi*, il est tout feu pour le travail. *Nèno dogo, marra una st.*, un rien, tu t'emportes.

Ar. اِسْتَحَرَّ *staharra* « acquérir un grand degré de chaleur, fig. être au plus haut degré d'animosité », du v. حَرّ *harra*. V. *-hairi*.

† **-Staharaki, -Staharuka** (DN. *-st.*). inus. n. S'émouvoir, s'émotionner.

Ar. اِسْتَحْرَكَ *staharaka*. V. *haraka*.

† **-Stahi** (DN. *-st.*). a. Avoir des égards, du respect, de la considération pour qqn. × p. *-iwa*. † **Staha, mstahi, mstahivu, ustahivu, mastehi, mastuhu.**

Ar. اِسْتَهْوَى Xe forme du v. هَوَى *hawà*, aimer, respecter, avoir des égards pour.

*-stahiana* r.

*-stahia* d.

*-stahika* n. Avoir de la considération.

† **-Stahiki.** (DN. *-st.*). inus. n. Mériter de, être digne de qqch. *Dyãmbo hili last. kutẽndwa, Ast.*, il est digne, il mérite (qu'on l'honore, etc.). *Yast.*, cela mérite, c'est juste (*ni haki*). *Yast. nami*, c'est un devoir pour moi. † **Mstahiki, ustahiki.**

Ar. اِسْتَحَقَّ *stahaqqa*, Xe forme du v. حَقَّ *haqqa*. V. *haki*.

*-stahikia* d.

† **-Stahili** (DN. *-st.*). n. et a. Mériter, être digne (de qqch.). *Ast. kupigwa*, il mérite la bastonnade. × p. *-iwa*. † **Mstahili, mstahilivu, ustahilivu, ustahili.**

Ar. اِسْتَاهَلَ *stáhala*.

*-stahilia* d.

*-stahilika* n.

*-stahiliša* c. Rendre ou déclarer digne, faire mériter ; mériter qqch. à qqn. × réfl. Se rendre digne ; faire en sorte de mériter ; se prétendre ou se croire digne (de). × p.

† **Stahimili** (DN. *-st.*). n. et a. Supporter (au pr. et au fig.), porter (*-čukua*) ; endurer, patienter. × p. *-iwa*. ‡ **Mstahimili, -stahimilivu, ustahimilivu.**

Ar. اِسْتَحْمَلَ *stahamala*, Xe forme du v. *hamala*. V. *-himili*.

*-stahimiliana* r.

*-stahimilia* d. *Mstahimilie*, sois endurant avec lui, supporte-le.

*-stahimilivu, -stamihilifu*. Patient, endurant, tolérant, résistant. *Mtu mst., Čõmbo hiki st.*, ce boutre est résistant. ‡ **Ustahimilivu.**

† **Stakabazi** = *istakabazi*.

† **-Staki** = *-štaki*.

**Stãmbul, Stãmbuli** (DN. *St.*). Constantinople. — *S.* (ou *kofia ya S.*), fez, bonnet turc.

† **Stara, Sitara** (DN. *st.*). Voile en tant qu'objet servant à voiler ; tout ce qui sert à couvrir, à abriter, à cacher ; paravent, abri. Aph. : *Wa sitara hafumbuki ; wa mbili havui modya*, celui qui est à couvert (par Dieu) n'est pas découvert ; celui qui a deux habits, n'est pas réduit à se dévêtir (comme celui qui n'en a qu'un). — adverbial. A couvert, à l'abri. *Kula stara*, manger à l'écart ; nom d'un oiseau qui se cache pour manger.



Ar. سِتَارَة *sitára*, voile, etc. — V. -STIRI.

**Starãndzi** V. *satarãndzi*.

† **-Starehe** (DN. *-st.*). n. Être à son aise, en repos, tranquille ; se mettre à son aise, se reposer, jouir du repos. *Starehe* (pl. *starehẽni*), t. de politesse, mets-toi à ton aise, repose-toi, ne te derange pas. ‡ **Mustarehe, starehe, -sterehefu.**

Ar. Xe forme du v. رَاحَ *ráha*. V. *raha*.

*-starehesa, -starehisa* c. Donner ou procurer du repos, de la tranquillité, de l'aisance ; mettre à l'aise. × réfl. × p.

† *Starehe* (DN. *st.*). inus. Aise, tranquillité. *S. yao imèõndoka*, leur tranquillité est finie.

*-Starehefu* = *sterehefu*.

† **Stawi** (DN. *-st.*). n. Être en bon état, prospérer (*-fana*), réussir, être florissant, prospère. *Mti huu haust. hapa*, cet arbre ne réussit pas ici. *Biašara imèst.*, le commerce est prospère. *Ngoma imèst.*, la danse va bien. ‡ **Ustawadyi, usitawi, sitawa.**

Ar. اِسْتَحَى *stahí*, Xe forme حَيَّ *hayya*, vivre. V. -HUI.

*-stawiša* c. Rendre prospère, florissant ; faire réussir ; mettre ou établir en bon état. × p.

*-stawisa, -stawiza* V. précéd. ‡ **Ustawizi.**

**Stefue** (Mv.). *ma-*. Nom d'un grand (1 m.) poisson de mer.

† **-Sterehe** = *-starehe*.

† *-Sterehefu* (DN. *st.*). Tranquille, confortable.

† **Stima** = *sitima*.

† **Stimu, Stim** (Mr.). Électricité. — *-a s.*, électrique. — R. Cf. précéd., cf. *simu*.

**Stirbazi** = *štrabazi*.

† **-Stiri** (DN. *-st.*). a. Cacher (*-fičà*), céler, dérober à la vue (en cachant, voilant ou faisant disparaître) ; renfermer pour cacher ; abriter, voiler, couvrir ; protéger ou préserver (en cachant, voilant, entourant, couvrant de son égide). *Mwiny'ezi Mũngu amèmst.* × réfl. Se cacher ; mener une vie cachée. × p. *iwa*. † **Mstiri, kistiri, stara, mstirifu.**

Ar. سَتَرَ *satara*.

*-stiriana* r.

*-stiria* d. × réfl. × p.

*-stirika* n. Se cacher, se dérober, etc. ; être caché, calé, voilé aux regards, être à couvert (au pr. et au fig.), à l'abri.

*-stiriša* c. et int. Tenir caché, celé ; dérober aux regards. × réfl. × p.

† **Stoki, Sitoki, Stokin** (DN. *st.*). Bas. — Angl. STOCKING.

**-Stuka, -Stuša** = *-štuka, -štuša*.

**Sturbazi** V. *štrabazi*.

**-Sua** (G.). n. Tourner (se dit de la tête prise de vertige). *Kitwa hunis.*, la tête me tourne, j'ai le vertige. ‡ **Masua, mbasua.**

*-sulia* d. ‡ **Kisuli.**

*-sulika* (DN.). n. Tourner (tête). *Kitwa čanis.* (*nikiona šimo, nikisafiri baharini*, etc.), syn. *kitwa čanizũnguka*. V. *kisunzi, kizũngu-zũngu*.

*-suliša* c. *Kilèo kimèms. kitwa*.

**-Sua** (Mv. = DS. *-čua* pro parte). a. Râper. *-s. liwa, -s. sãndali*, etc. — *-s. méno* (*kwa msũaki*, etc.), se frotter (brosser) les dents (avec le *msuaki*, etc.), DS. *-čua méno*, syn. *-piga msuaki*.

**-Sua** (G.). a. Répandre (de l'eau, du grain etc.), éparpiller (*-tawanya*), syn. DS. *-mwaga* : ne pas confondre G. *-sua* avec *-yaa* « semer, répandre la semence », DS. Mv. *-sia*.

**-Sua** Mr. etc. = *-šua*.

† **-Suaki** a. Brosser, se brosser les dents. × p. *-iwa*. ‡ **Msuaki.**

Ar. سَاعَة *sáka*.

**Subah-l-χèr, Subah-l-χèri.** Bonjour (litt. bonne matinée). A Zanzibar ce salut vaut pour toute la journée jusqu'à 3 h. On répond par la même expression, ou encore par *Allah yusabah-k* (pl. *yusakah-kum*) *bi-l-χèr*, ou *Allah sabah-k* pl. (*sabah-kum*) *bil-l-χèr*, ou *Allah bi-l-χèr*. Au lieu de *Subah-l-χèr* ; on emploie aussi très souvent la erase *swalχèr* ou *swaχèr*. — R. La rac. est la même que dans *subuhi* ; V. *al, hèri*.

**Subaya** (Am. G. *subaia*). Écharpe en soie de plusieurs couleurs : chez les Swahilis aisés tient lieu de poêle ou drap mortuaire.

† **Subian.** Se dit parfois pour *ummi-subian* ou *dyini-subian*.

**Subiri** G. etc. = Z. *šibiri*. Empan.

**Ṣubiri, Ṣubili** DN. etc. = Z. *šubiri*. Aloës.

**-Ṣubiri** Am. etc. = *-ṣaburi*. Patienter.

†*Ṣubira* 1. Syn. de *ṣaburi*, patience. ‖ 2. Idiot. *Hapana ṣubira*, litt. « il n'y a pas (le temps de prendre) patience », il n'y a pas de temps à perdre.

**Subo** ! (DN.). « Touché » ! Exclamation du chasseur qui a atteint le gibier. — Syn. G. *howe !* = R. -SUBU 3.

† **-Subu** (Am.). a. *-ms. mtu*, reprendre en le confondant qqn qui nie. × p. *-iwa*.

Ar. سَبَّ *sabba*, gronder, reprocher.

*-subiana* r.

*-subia* d.

† **Ṣubu** a. Jeter en moule (*-mimiua katika kalibu*). *ṣ. mzīnga. ṣ. rišaṣi*, fondre un canon, du plomb. — *Riṣaṣi la ṣubu*, balle en plomb, par opposition à balle forgée (en fer). × p. *-iwa*.

Ar. صَبَّ *ṣabba*, verser.

*-ṣubia* d.

*-ṣubika* n.

*-ṣubiša* c.

† **Ṣubu** Mv. = *-ṣibu*. Atteindre. ‡ **Subo !**

*-ṣubukiwa* (G.). Être atteint par une mort subite, Am. *-ānguka kimba-kimba*, TD. *-fa ʔafla*.

† **Ṣubuhi** inus. = *aṣubuhi*.

**Subukua** (P. Mv.). a. Donner un coup du bout du doigt ou de la canne dans la joue de qqn. *Usimsubukue*. × p. *-uliwa*. ‡ **Msubukuo**.

*-ṣubukulia* d.

**-Ṣuburi** = *-ṣaburi*. — *Ṣuburi* = *ṣaburi*.

† **-Ṣubutu** (DN. *-subuṭu*). a. et n. Oser, avoir le courage (de) ; braver, affronter. *Sis.*, je n'ose pas. *Sims.*, je n'ose pas l'affronter. ‖ neutral. Être prouvé. *Nèno hili limès.* (= *limèkuwa sabiti*). — Cf. *-sabiti*. × p. *-iwa*. † **Sabiti, usabiti, masubuti, masubutu, usubutufu**.

Ar. ثَبَتَ *tsabata*, persister, persévérer avec fermeté dans qqch., avoir une résolution ferme.

*-subutiana* r.

*-subutia* d.

*-subutika* n. S'oser ; se prouver ? être bien établi (prouvé).

*-subutiša* c. 1. inus. pour *-sabitiša*, affermir. ‖ 2. Enhardir, donner du courage, décider (engager, déterminer) qqn à se montrer ferme ou constant. *-s. moyo wake* (ou *roho yake*), se donner du courage, s'enhardir, prendre une résolution ferme. ‖ 3. Convaincre qqn de la vérité de qqch. ; prouver, démontrer, certifier (la vérité ou l'authenticité de), établir ou fixer qqch. positivement ; vérifier, avérer, constater, avoir ou acquérir une connaissance positive ou exacte de qqch., s'assurer de qqch. *Nina kus. wewe nèno hilo*, je te certifie l'exactitude de cela, *usènde kwa watu wèngine. Šerti ulisubutiše nèno hilo*, il faut que tu t'assures de cela × p.

*-subutišana* r.

*-subutišia* d.

*Subuti, Subutu* = *sabiti*.

**-Sučua** G. *-šučua*, DS. *-šitua*.

**Sudani**. Soudan. — Soudanais.

Ar. سُودَانْ *Sōdān*.

† **Sûdi, Suudi**. Fortune, chance. N'est guère us. que dans les expressions : *s. ngèma*, bonne fortune, bonne chance ; s. *mbaya*, mauvaise fortune, mauvaise chance. *S. yake ngèma*, il a de la chance. *Amèòndoka kwa s. ngèma*, il est parti avec la fortune favorable. — Cf. *bahati*. ‖ Nom propre d'homme : cf. *Masûdi*.

Ar. سَعْدْ *sa'd*, pl. سُعُودْ *su'ud*, bonheur.

† **-Suduku** a. inus. 1. Dire vrai, prétendre vrai. ‖ 2. = *-ṣadiki*. Croire. — p. *-iwa*. — R. La même que *-ṣadiki*.

*-ṣudukia* d.

† **Sudusi** inus. Un sixième, la sixième partie. Us. dans l'expression *s. ya mirasi*, un sixième de la succession, ce qui revient d'après le code musulman à la mère du défunt.

Ar. سُدْسْ *sades*, pl. سُدُسْ *suds*.

**Sudyaa** Ngaz. 2. etc. V. *šudyaa*.

† **-Sudyudu** n. Se prosterner le front contre terre, surtout se prosterner pour adorer : de là *-s. Mūngu*, se prosterner devant Dieu, adorer Dieu. × p. *-iwa*, être adoré. ‡ **Sidyida, sigida**.



Ar. سَجَدَ *sadžada*.

*-sudyudiana* r.

*-sudyudia* d. *Zulia la kus. Mūngu. Msikiti wa kus. Mūngu*. × réfl. × p.

*-sudyudiku* n.

*-sudyudiša* c. Prosterner, faire se prosterner ; apprendre à prier la face contre terre, faire faire des dévotions avec prostrations. × réfl. × p.

**Sufi**. Laine apprêtée, fil ou étoffe de laine. ‡ **Mṣufi, uṣufi**.

Ar. صُوفْ *ṣūf*.

† **Ṣufi, Sufii**. Soufi, mystique, contemplatif, saint ou ermite musulman. — Cf. *mṭawa*. ‡ **Tawaṣuf, mtawaṣuf**.

Ar. صُوفِيّ *ṣūfī*, homme adonné à la vie contemplative, indifférent à la pratique extérieure du culte, et qui fait consister la perfection dans l'amour de l'essence divine et l'anéantissement de l'individualité humaine en Dieu.

**Ṣufri** Am. etc. = *ṣifuri*. Zéro.

† **Ṣufuf, Ṣufufu** inus. Série, un grand nombre de choses ou de personnes rangées, alignées ou classées ; une grande ou longue série ou variété. — *-wa ṣufufu*, être en ligne.

Ar. صُفُوفْ *ṣufūf*, pl. de *ṣaff*. V. ṢAFU.

† **Ṣufur, Ṣufuri, Ṣufuru** = *ṣifuri*, cuivre.

*Ṣufuria* inv. ou pl. augm. *ma-*. Chaudière, marmite, ordinairement mais non nécessairement en cuivre. *Ṣ. ya čuma*, marmite en fer. *Ṣ. ya kupika tèmbo*, alambic à distiller le vin de palme. ‡ **Kiṣufuria**.

**Sugu** (DS. Mv.). Callosité, cal, durillon *-wa na s. ya mikono*, avoir les mains calleuses. *-fanya s.*, être, devenir calleux. ‖ adj. inv. Calleux ; rude ; fig. rude de caractère, insensible aux bons et aux mauvais traitements. *Ngozi yake imèkuwa s.* (*kwa kazi nyīngi*). — R. Cf. *-sugua*.

**-Sugua** (TD. — G., = Mg. Mr. Ngw. *-sugua -sugula*). a. Frotter ou brosser (cf. *pāngusa*) pour nettoyer (pour polir, faire reluire, cirer ou oindre) ; écurer, récurer, fourbir, repasser (un couteau, *-s. kisu*), brunir, lustrer, lisser, calandrer ; décrotter, brosser ou cirer les souliers (*-s. viatu*) ; étriller ou bouchonner un cheval (*-s. farasi*) ; frotter le corps, la peau pour nettoyer (*-s. mwili*) ; frictionner un malade (*-s. ngōndžwa*, cf. *-sīnga*) ; brosser, curer les dents (*-s. mèno*) ; rincer en frottant (*-s. bilauri*, etc.). *-s. tarza*, frotter la chaîne du tisserand avec *dōndo* pour adoucir le fil, lisser un travail de passementerie. *-s. kweme katika mkūngu*, frotter avec l'écaille du *kweme* le fond d'une gamelle, dans laquelle on ajoute ensuite de l'eau pour préparer une boisson purgative. × réfl. Se frotter, se brosser, se frictionner. *Mafuta ya kudyis.*, onguent, liniment. *dyis. mačo*, se frotter les yeux. × p. *-uliwa*. ‡ **Msugua, msuguo, suguo**. — R. Doublet de *-sukua*, rac. SUKA.

*-suguana* r.

*-sugulia* d. *Dyiwe la kusugulia visu. Makaa ya magānda ya popoo ndiyo tunayo sugulia mèno*. × réfl. × p.

*-suguliana* r.

*-sugulika* n. Se frotter, etc. ; être frotté, etc. ; pouvoir se frotter, etc. *Mgōndžwa huyu hasuguliki kwa ugōndžwa alio nao*.

*-sugulíša* c. int. × réfl. *-dyis. mačo*. × p.

*-sugúka* n. Se frotter, etc. ; être frotté, etc.

*-suguša* c. et int. *-s. nguo kwa sabuni*. × p.

*Suguo* (DS.). *ma-*. Cuir ou pierre fine à repasser les couteaux.

† **Suheli**. Sud ; au sud. — *Nyota ya s.*, Canope, étoile du Navire.

Ar. Pers. سُهَيْلْ *suhel*. Canope.

† **Ṣuhubu** inus. a. Faire amitié, être en termes d'amitié avec qqn. ‡ **Ṣahibu, maṣahaba**.

Ar. صَحَبَ *ṣuhaba*.

*-ṣuhubiana* r. Être ensemble en relations d'amitié. — neutral. *-ṣ. na*, être en relation d'amitié avec, être compagnon ou ami de ; accompagner qqn. *Si mtu wa kuṣ. naye*, ce n'est pas une personne avec laquelle on puisse avoir des relations.

**Suka** (H.). Sorte de coquillage marin univalve (Terebra). — Cf. *čondo*.

**-Suka** a. 1. (TD. — P.). Tresser (P.

*-pakasa*, cf. H. T. *-yuka*) ; entrelacer, faire du clayonnage, assembler avec de la corde ou autrement les bâtons d'une claie ou d'un grillage ; mailler. *s. ukāmbaa, mkeka, pakača*, etc. ‖ 2. (TD. — G.). Tresser, natter les cheveux, *s-. nywele*, Mv. *-s.* (ou *-sōnga nyele*), Am. *-s. nyee*, G. *koṭa nee*. A P. on distingue trois façons : 1. *s. mkufu wa bušuti*, faire la tresse imitant la chaînette d'argent du col du *bušuti* ; 2. *-s. dyani la mṭāmbuu*, faire la tresse large comme la feuille de bétel ; 3. *-s. temeduni*, faire une tresse très fine. En Mr. on connaît encore : *-s. miẓīnga*, natter les cheveux en deux bandes égales séparées au milieu par une raie ; *s-. timbi tatu za mdyazo, -s. timbi tatu za mfuto*, faire trois bandes ; *-s. vičočoro vya kona*, partager la chevelure en bandes alternativement étroites ou plus larges ; etc. × p. *Matānga husukwa kwa miaa. Nimėkwiša sukwa nywele zāngu*. ‡ **Msuka, msuki, msuši, msusi, ususi, msuko, suko, masuko.**

*-sukana* r. *s-. nywele*, se natter les cheveux mutuellement.

*-sukia* d. × réfl. × p.

*-sukika* n.

*-sukiša* c.

**-Suka** (G. *-sika*). a. Agiter, secouer (= *-tikisa* que *-s.* remplace en Am. G.). *-s. mkia*, agiter la queue, *-s. kičwa*, agiter, secouer, branler, hocher la tête. *-s. čupa*, secouer ou agiter une bouteille (pour mélanger, etc.). *-s. maẓiwa*, (G. *-sika iẓiwa*), battre le beurre, baratter. × fréq. *-suka-suka. -s.-s. kičwa, mkia*, etc. *-s. -s mwana*, bercer un enfant sur les bras. — neutral. *-suka-suka*, être agité, ballotter, clapoter ; rouler ou tanguer (bateau). *Mti una s.-s.*, l'arbre est agité (par le vent). *Mlėvi as. -s.* × réfl. Se balancer, se bercer, se dodiner. *-dyis. katika pėmbėa*, se balancer sur une escarpolette. × p. ‡ **Kisuko-suko, suko, masuko-suko, msuko-suko, -sukua, -sugua, -sukuma.**

*-sukuna* r.

*-sukamana* (Am.). n. Se balancer ; être agité, secoué.

*-sukia* d. *Pipa la kus. maẓiwa*, baratte façon européenne. — Cf. *kiriba*, P. Mv. Am. *tūnguu* (G. *borī*) *la kus.* × réfl. × p.

*-sukika* n.

*-sukiša* c.

**Sukani** P. Mv. etc. syn. de *usukani* gouvernail. ‡ **Usukani, msukani, sukuni.**

Ar. سُكّان *sukkān*.

**Sukari**. Sucre, sucrerie. Aph. : *Madyi na s.*, en parlant de deux personnes, elles ont de l'attrait l'une pour l'autre comme l'eau et le sucre. — *S. guru*, sucre brut du pays, en grosse motte d'un brun jaunâtre. *S. Bungala*, cassonade blanche raffinée. *S. mčanga* (ou *ya mčānga*), cassonade non raffinée. *S. čeu-čeu*, sucre cristallisé (en petits cristaux). *S. ya mawe* sucre candi. *S. ya mnara*, sucre en pain. — *-a sukari*, sucré. ‡ **Kisukari.**

Ar. سُكَّر *sukkar*.

**Suke** (P. etc. *šuke*, G. *kisike*). Épi. *S. la mtama, s. la mawele, s. la muhindi*, etc. ‡ **Kisuke.**

**Suko** (DS. Mv. Am. Ngw.). *ma-*. *S. la wavu*, maille de filet. *S. la nywele*, tresse de cheveux. — Cf. *sōngo*. — R. -SUKA 1.

**Sukurubu** = *skrubu*.

**Suku** (G.). Nom d'un grand poisson ressemblant au *pômboo*.

**-Sukua** a. *-s. kisu*, etc., repasser un couteau, etc., sur une pierre à gros grain *sukuo*, avant l'affûtage *kunoa* sur une meule ou une pierre plus douce. — -s. *nazi*, extraire, décoller l'amande d'un coco au moyen d'une pointe de couteau introduite comme un levier entre la coque et le blanc. × p. *-uliwa*. ‡ **Sukuo, -sugua.** — R. -SUKA 2.

*-sukulia* d. × réfl. × p.

*-sukuka* n.

† **Sukulu** = *skul*.

**-Sukuma** a. Pousser, mouvoir, mettre en mouvement, en branle ; donner ou imprimer une secousse ; brusquer ou houspiller, on dit mieux *-sukuẓima* en ce sens ; fig. pousser à agir, inciter. *-s. mašua*, pousser une embarcation à la mer. *Roho yake ina ms.*, son âme le pousse à agir. × réfl. × p. ‡ **Kisukumi, kisukusuku.** — R. -SUKA 2.

*-sukumana* r.

*-sukumia* d. *Upōndo wa kus. mtumbwi*. — Fig. Pousser à, exciter, inciter, presser.

*-sukumiana* r.

*-sukumika* n.



*-sukumiša* c.

*-sukumiẓa* int. Donner une vive impulsion, pousser violemment ou brusquement ; bousculer, faire des brusqueries à qqn, lui faire violence en le poussant ou l'excitant ; obséder, assiéger (fig.), pousser à faire qqch. *-ms. mtu madyini*, pousser qqn dans l'eau. *-s. marazi maovu, ugānga, pėpo kwa makafara*, conjurer, détourner un fléau, etc., par des sacrifices. × réfl. × p. ‡ **Kisukumizi, usukumizi.**

*-sukumiẓana* r.

*-sukumiẓia* d. *Anis- manėno ya vita*, il me provoque à la guerre. × réfl. × p.

† **Sukun, Sukuni** *ma-*. Timonier (*mšika usukani*). — R. SUKANI.

† **Sukuna, Sekina.** Soukoun, signe orthographique de l'alphabet arabe. Il a la forme d'un petit rond ◦ ou d'un petit croissant ˓ : il annonce que la consonne, au-dessus de laquelle il est placé, se prononce sans voyelle. — Cf. *sikini*.

Ar. سُكُون *sukūn*. سَكَنَ *sakana*, être en repos.

**Sukuo** (G. *isukuo, sukuo*). *ma-*. Sorte de grosse pierre plate blanchâtre à gros grain pour repasser les instruments tranchants avant de les affûter sur une pierre fine *kinoo* ou sur la meule *čerehe*. — R. -SUKUA.

**-Sukutua** (P. *-sukutua, -čukučua*). a. Se rincer la bouche (*-s. kinywa kwa madyi*) ; se gargariser. *S. madyi*, Rince-toi avec de l'eau. *S. madyi katika méno*, rince-toi les dents avec de l'eau. — Am. *-s. uso*, se laver la figure, DS. *-nawa uso*. × p. *-uliwa*. ‡ **Kisukutuo.**

**Sula** Ngw. = *sura*.

**Suleman, Suleyman** = *seliman* Salomon.

† **-Ṣulibi** V. *-ṣulubu*.

**Sulia** Ngw. = *suria*.

**-Sulia** (G.). a. Nettoyer (un vase).

† **-Ṣulihi** = *-ṣelehi*.

**-Sulika** V. à *-sua*.

**Sulṭani, Suluṭani** (Ngaz. 2. *suluṭwani*). *ma-*. Sultan, roi, empereur, monarque, chef suprême. — *S. Rum*, le S. de Constantinople. ‡ **Kisulṭani, usulṭani.**

Ar. Hind. سُلْطَان *sulṭān*.

† **-Sulubu** a. Crucifier ; fig. imposer à qqn un travail dur, pénible ; tourmenter. × réfl. × p. *-iwa*. ‡ **Msulubu, msalaba, ṣulubu, uṣulubu.**

Ar. صَلَبَ *ṣalaba*, pendre, crucifier.

*-ṣulubiana* r.

*-ṣulubia* d. *Mti wa kuṣ.*, syn. *msalaba*. × réfl. × p.

*-ṣulubika* n. *Twaṣ. na māmbo hayo*, nous sommes tourmentés à cause de cela. — S'endurcir ; être endurci au travail.

*-ṣulubiša* c. Faire crucifier qqn, lui faire subir le supplice de la croix ; fig. faire souffrir sans relâche, tourmenter, accabler, affliger. × réfl. × p.

† *Ṣulubu*. Endurcissement au travail. *Kaẓi ya ṣ.*, travail dur, qui demande de la force, de la vigueur ; labeur pénible. *Anaṣ. ya kaẓi*, il est dur au travail.

Ar. صَلَبَ *ṣalaba*, pendre, crucifier. صُلْب *ṣulb*, force, vigueur.

† **-Ṣuluhi, -Ṣuluhu** = *-ṣelehi*.

† *Ṣuluhu, Ṣlaha* Paix, réconciliation, conciliation, accommodement, accord. V. *maṣuluhu, uṣuluhi*.

Ar. صُلْح *ṣulh*.

**Sululu** = *sururu*.

**Suluma** = *salama*. Sur les boutres, réponse « ça va bien » du timonier à la vigie qui lui a crié de l'avant *alek!* « à toi ! » pour l'avertir de modifier la direction.

† **Sulusi, Sulusu.** Un tiers, la troisième partie.

Ar. ثُلُث *tsults*.

† **Sulusi** = *selsi*.

† **Suluti** (Mr.). *S. kwa behedani*, nom d'une façon d'arranger la chevelure chez les femmes.

**Sumail, Sumai.** Nom propre d'homme. — Syn. de *Ismaili*.

**Sumaku** = *simaku*.

**Sumazi** = *simaẓi*. Mélancolie.

**-Sumba** (Am.). a. Allumer, flamber une torche, un flambeau, une lampe, etc. *-s. -ṭīnga*, mettre le feu à un canon. *Tartibu ! Tu'a hiyo itas: nguo yako*, attention ! Cette lampe mettra le feu à ton linge. × p.

*-sumbia* d. × réfl. × p.

† **Sumberere** Ngaz. Nz. = Am. *šumburere.*

**-Sumbika** a. *S. ndoana* (Mv. Am. *kioo*, G. *kiovo*) ou *mšipi*, attacher une allonge de fil à l'hameçon de la ligne de pêche. × p. ‡ **Sumbiko, msumbiko.**

*-sumbikia* d. × réfl. × p.

*-sumbikiana* r.

*Sumbiko ma-*. Allonge de fil de l'hameçon.

**-Sumbikiza** (G.). a. Imputer qqch. à qqn sans en être sûr, sans l'avoir vu; calomnier, DS. *-sīngiza, -zua.* Cf. P., *-sāmbika.* × p. ‡ **Isumbikizo.**

*-sūmbikizana* r.

*-sūmbikizia* d.

**-Sumbua** (Mg. Mr. Ngw. *-sumbua, -sumbula*). a. Tourmenter, donner de la peine, de l'ennui, de la misère; ennuyer, accabler, tracasser, harasser, harceler, obséder, vexer, molester, chagriner. *Ana nis. kwa* (ou *na manèno yake*). × réfl. Se donner de la peine, se mettre en peine, faire des efforts, des frais. × p. *-uliwa.* ‡ **Msumbua, sumbuo, msumbufu. usumbufu.**

*-sumbuana* r.

*-sumbulia* d. *Una tus. nini?* Pourquoi nous tourmentes-tu ? — Fig. *Ani s. kitu alicho nipa*, il me tourmente (me reproche) à cause de ce qu'il m'a donné : on dit mieux *-simbulia* en ce sens. × réfl. × p. ‡ **Sumbulio, masumbulizi.**

*-sumbuliana* r. Se chercher noise mutuellement.

*-sumbuka* n. Avoir, se donner, se faire de la peine; se tourmenter, etc.; être tourmenté, etc. Cf. *-taabika. Una s. bure*, tu te donnes de la peine pour rien, sans motif. ‡ **Sumbuko.**

*-sumbukia* d. *Nams. mwana*, je suis en peine à cause de l'enfant. × réfl. Se donner de la peine parce qu'on le veut bien. × p. Être tourmenté, etc., au sujet de...

*-sumbuša* c. et int. Causer de la peine, de l'ennui, de la misère; harasser, tourmenter, etc. × réfl. × p.

*-Sumbufu.* Pénible, accablant, ennuyeux, embarrassant, fâcheux, tracassier, obsédant. ‡ **Usumbufu.**

*Sumbuo ma-*. Tourment, peine que l'on donne, ennui, tracas, embarras.

*Sumbuko* très us. au plur. coll. *ma-* Tourment, peine que l'on éprouve, ennui, tracas, embarras.

*Sumbulio ma-*. Tracasserie, molestation.

**Sumbwi** (Mr. Z.). Nom d'un gros poisson de mer : *ana pèmbe kičwani*, le monacanthe ?

**Sumila** Ngaz. etc. = *sumillah.*

**Sumile, Sumille** = *simillah.*

**Sumillah** Am. etc. = *simillah.*

**Sumu** (Dy. etc. *šumu*). Poison, venin; fig. le contraire de qqch., ce qui est l'opposé. *S. ya moto ni madyi.*

Ar. سُمّ *summ.*

**-Sumua** (Am. G.). a. 1. = DS. *-simua.* ‖ 2. Arracher, DS. *-ñoa*; extirper, extraire. *-s. mti*, arracher un arbre. *-s. ndevu*, arracher les poils de la barbe. *Kuku -ms. mabele* (ou *mbawa*), arracher les grosses plumes d'une poule qu'on vient d'égorger, cf. DS. *-nyonyoa.* — Am. G. *-s. nānga*, lever l'ancre, syn. *-ñoa nānga.* × p. *-uliwa.*

*-sumulia* d. × réfl. × p.

*-sumuka* n.

**-Sumulia** Mv. = DS. *-simulia.*

**Sumuni Sumni.** Un huitième; spécial. la huitième partie de la piastre. ‡ **Kisumuni.**

Ar. ثامن *tsámin.*

† **Sumur** = *somoŕ.*

† **Suna** = *sunna.*

**Sūngi** = *šūngi.*

**Sūngo** (P.). *Sungo ya...*, près de. *S. ya mto*, près d'une rivière. — *Sūngo sūngo ya...*, tout près de. *Mti huu huota s. s. ya pwani.* — R. *-SŌNGA.*

**Sūngu-sūngu** (Mr. Z. Ngw. = P. *šūngu-šūngu*, Mv. *tūngu-tūngu*). Sorte de fourmi noire belliqueuse. — Nom propre d'homme. — R. *-CŪNGU.*

**Sūngura, Sūngula** (DS. Ngw.). Lièvre (Lepus capensis), V. Mv. *kitūngule*, Am. G. *kitūnguwe*; par ext. lapin domestique. — Fig. Personne rusée (comme le lièvre, qui remplace le renard dans les fables), fin compère, fin matois. — Nom d'homme esclave. ‡ **Kisūngura, usūngura.**

**Suni** (G.). Moustique. — Syn. DS. *mbu.*

† **Sunobari.** Bois de sapin (*msunobari*), importé dans le pays.

Ar. صَنَوْبَر *ṣanaubar*, pin; conifère en gén.

† **Sunna.** Tradition musulmane, loi traditionnelle non écrite tirée principalement des pratiques de Mahomet; pratique religieuse qui n'est pas de précepte mais simplement traditionnelle. En poésie, chose ad libitum non obligatoire, ni de précepte. *Ṣala ya s.*, prière surérogatoire que l'on a coutume de faire sans y être tenu.

Ar. سُنَّة *sunna.* سَنَّ *sanna*, former, figurer une chose.

† *Sunni.* Sunnite, partisan de la secte de ceux qui suivent la tradition *sunna* : en d'autres termes orthodoxe, par opposition à chiite *šii* ou hérétique. Les *sunnites* se subdivisent en quatre rites, les hanbalites *hānbali*, les chaféites *šafihi*, les malékites *maliki* et les hanéfites *hanafi.*

Ar. سُنِّيّ

**-Sunukia** P. Am. = Z. Mv. *-sinukia.*

**-Sunza** Mr. etc. = *-suza.*

**Suo** Ng. = dém. *huo.*

**-Supaa** = *šupaa.*

**-Supa-supa** (Am.). n. Tituber comme une personne ivre ou malade, chanceler.

**Ṣura.** Forme; aspect, apparence, extérieur; figure, image; portrait, reproduction, ressemblance (*ṣ. yake*), *Mtu huyu hana ṣ.*, cette personne a une figure qui ne revient pas, syn. *ana ṣ. mbaya.* — V. *-ṣanwiri.*

Ar. صُورَة *ṣūra.*

† **Sura.** Sourate, chapitré du Coran.

Ar. سُورَة *sūra.*

† **Suraṭa.** Pont jeté sur les abîmes des enfers au moment du Jugement Dernier, d'après la croyance musulmane.



Ar. سِرَاط *serâṭ*, chemin, etc.

**Surati** (DN. *Suraṭi*). Surate, au N. de Bombay. — Sorte d'indienne pour pagne.

**Sureha** = *soreŕ.*

**Ṣuri** (DN.). Ciseaux à fendre la noix d'arec, *makasi ya kuvūndzia popoo.* — G. Ciseaux en gén.

Cf. Ar. صَرَى *ṣarà*, couper. Hind. *sarotá*, ciseaux à couper la noix d'arec.

**Suria** inv. ou *ma-*. Concubine (légale chez les Musulmans). *-weka s.*, prendre une c. ‡ **Kisuria, usuria.**

Ar. سُرِّيَّة *surriyya.* V. -SIRI.

**Surua** = *šurua.*

**Suruali.** Pantalon, culotte. *S. ya kipānde*, pantalon court qui s'arrête aux genoux, culotte. ‡ **Kisuruali.**

Ar. Hind. سِرْوَال *serwâl.*

**Suruhūngi** = *sarahungi.*

**Sururu, Sululu** 1. (DS. Mv.). Courlis cendré ou bécasse de mer, Am. *mbilingii* (G. *pilingii*) pour le grand courlis (Numenius phacopus). — Cf. *sazi.* ‖ 2. (DS.). Pic (instrument), à cause de son fer incurvé comme le bec du courlis. ‖ 3. (Mr.). S'est dit pour *nfilimbi : kwani kulia kwake sawa na sauti ya sururu.*

† **Sus.** Bois, racine, extrait de réglisse. — Cf. *asusa.*

Ar. Hind. سُوس *sûs.*

**Susa** (Z.). Ver blanc (*funza*) qui éclôt sous la peau de l'homme et des animaux, soulevant l'épiderme comme pour un furoncle.

Cf. Ar. سُوسَة *sûsa*, ver, teigne; Pers. *susè*, ver qui ronge les grains.

† **Susi.** Bronze sonore et cassant de qqs vases de fabrication indienne (*tasa, upatu*, etc.).

**Susu** (DS. Mv.). *ma-*. Corde tendue transversalement pour tenir lieu de porte-manteau dans une chambre; bambou (Am. *mwāndi*) ou planche ou claie porte-manteau dans la chambre, bambou ou planche ou claie suspendue horizontalement par deux cordes à chaque bout pour servir d'étagère; dressoir, étagère; escarpolette, balançoire (*pèmbèa*), surtout

celle des enfants indiens consistant en une planchette suspendue. — (Am. G.). Berceau pour enfant en forme de balançoire, hamac. — (P.). Sorte de suspension forme cerceau soutenue par trois cordes : sert à mettre à l'abri des rats le *čūngu* plein d'un aliment. — Syn. G. *nkača*.

**-Susuaa** (Am.). n. Se raidir ou se convulser (*-pindana*) par l'effet de la maladie (tétanos, convulsions) ; fig. être arrêté dans sa croissance (enfant), ou son développement (plante). ‡ **Ususuani**.

**-Susuika** (Am.). a. *-ms. mtu*, faire à qqn des reproches immérités, l'accuser à faux en sa présence en lui imputant une faute qu'il n'a pas commise, × p.

**-Susumua** Am. = Mv. *-sisimua*.

**-Susupaa** = *-šupaa*.

**-Susuza** P. = Z. *-suza*.

**-Suṭa** Am. = Mv. *-šuṭa*, expulser, chasser.

**-Suta** (DS. Mv.). a. Accuser ou confondre qqn publiquement. *-mtahayariša mbeleza watu*. G. *-sôngamiza*. Cf. Mv. *-tuzua*. × p. ‡ **Masuto**.

*-sutana* r.

*-sutia* d. × p.

**Suṭ'e** Am. G. = DS. *sote*.

**Suṭi** = *šurṭi, šèrṭi*, il faut.

**-Sutua, -Situa** P. = *-šitua*.

**Suturbazi** = *šatrabazi*.

**Suu** Ng. = dém. *huu*.

† **Suudi** = *sûdi*.

**-Suuza** = *-suza*

**-Suvaa** (G.). a. Posséder une personne, en parlant du pèpo. *Pèpo humus. nču*. Syn. DS. *-šika, -pagaa*. × p. *-suvawa*.

**Suwes, Suwesi**. Suez. — *Suwesi* ou *čuma ča Suwesi*, fer de Suède (sans doute à cause de son importation via Suez).

**Suyo** Ng. = dém. *huyo*. — *Suyûnu* = *huyuno*.

**Suyu** Ng. = dém. *huyu*.

**-Suza** a. 1. (Am. = Pa. S. G. *-suza*). Balancer sur une escarpolette, syn. Am. P. Va. *-bēmbèza*, Mr. Z. *-pēmbèza*. *Msuze fulani*. × réfl. *Twēnde tukaisuze* (*tukabēmbèe*). ‖ 2. (Mr. Z. DN. = P. *-susuza*). Imprimer un mouvement de va-et-vient, balancer, *-s. kidyīnga ča moto*, brandir un tison enflammé, le balancer (pour chercher qqch. dans l'obscurité, etc.). *-s. mkia*, balancer la queue. Mv. *-s. dyiwe kwa teo*, balancer la pierre au bout d'une fronde. ‖ 3. (Mr. Z. Mv. = Mr. etc. *-sunza*, P. etc. *-suuza*). Rincer, laver en brassant, ébrouer, guéer. *-s. mikono, miguu, mwili*, se faire des ablutions sur les bras, les jambes, le corps, en se projetant de l'eau et se frottant, cf. *-nawa*. *-s. madyi kinywani*, se rincer la bouche avec de l'eau. *-s. nguo*, rincer du linge préalablement lessivé ou non. *-s. kofia iliyo ānguka katika utope*, rincer à l'eau un bonnet qui était tombé dans la boue. *-s. bakuli*, rincer un bol ou une cuvette. — *-s. udyi*, brasser (délayer) de la farine que l'on projette dans le potage. × réfl. *-dyis. mwili*, etc., se laver par manière d'ablution. *Kwiša koga, udyisuze na madyi hatta sabuni itoke yote maūngoni*. × p. ‡ **Msuzo, usuzo**.

*-suzana* r.

*-suzia* d. *Unis. mwili*. Mv. *Teo ya kus. dyiwe. Unisuzie udyi*. × réfl. × p.

*-suzika* n.

*-suzīša* c.

**-Ṣwaburi** Ngaz. 2. = Swah. *-ṣaburi*, patienter.

**Ṣwad** = *ṣoad*.

**Ṣwadiki** Ngaz. 2. = Swah. *-ṣadiki*, croire.

**Ṣwafi** = *ṣafi*.

**-Swaga** (P.). n. S'échapper, s'évader (*-toroka*), battre en retraite ; fig. presser le pas, hâter sa marche. = réfl. même sens que le primitif avec nuance emphatique.

† **Ṣwahibu** V. *sahibu*.

**Swahili** *S.* (ou *Bara s.*), la Côte Swahilie, spécialem. la Côte comprise entre l'équateur et Malindi, bien que les indigènes habitant entre Malindi et le Pangani réclament aussi le droit d'y ajouter la partie du littoral qu'ils occupent. ‡ **Mswahili, kiswahili**.

Ar. سَوَاحِلُ *sawāhel*, pl. de سَاحِلٌ *sāhel*, côte.

**Ṣwaẋèr, ṣwaẋèri, ṣwakèr** = *ṣubah-l-γèr*.

**Swala** (Mr. Mv. = Am. *sala*). Antilope Impallah (Æpiceros melampus).



† **Swala, Swali** *ma-*. Question. — Syn. Mv. *siala*.

Ar. Hind. سُوَالٌ *suwāla*, chose que l'on demande, requête, question. — V. -SAILI.

**-Ṣwali** Ngaz. 2. etc. = Z. etc. *-ṣali*, prier.

*Ṣwala* Ngaz. 2. etc. = Z. *ṣala*. Prière.

**Ṣwalγèr** = *ṣubah-l-γèr*.

**Swara** (Mr.). Gazelle de Grant (Gazella Granti).

† **Sweki** *Kitāmbi ča s.* Sorte d'étoffe pour turban.

**Swi** Va. Ng. = Dy. *tswi*, Am. Ngaz. *nsi*, G. *isi*. Poisson.

**Swifa** V. *sifa*.

**Swiswi** Mv. = DS. *sisi*. Nous.

# Š

Š *š.* est la sourde (forte) du *j* français (*jamais, jet, joli*), = *ch* français (*chant*), *sh* anglais (*short*), *sch* allemand (*schön*).

D'un dialecte à l'autre, parfois même dans les doublets d'un même dialecte, on rencontre avec les radicaux, jamais avec les affixes sauf dans les Dial. Ngaz. et Nz., les alternances ou permutations suivantes :

*č* > *š* : DS. Mv. *čoži*, P. Am. *šoži* ; P. *-čunua*, Am. *-šunua* ; etc.

*š* > *s* : DN. *-šāngaa* = DS. etc. *sāngaa*.

*s* > *š* : TD. *sitaha* (de l'Ar.), — G. *šitaha* ; G. *ṣubiri* (de l'Ar.), DS. *šubiri* ou *ṣubiri*.

Aucune de ces permutations n'a l'allure d'une loi absolue, pas même celle du *š* sorti de *č*, commune en P., mais hésitante çà et là et manquant souvent malgré des conditions semblables. Les cas avérés se présentant sporadiquement, il semble qu'on peut les attribuer à une évolution entravée, accomplie anciennement et plus ou moins corrigée ensuite par reprise de la forme antérieure aux dialectes réfractaires à l'altération. Cette hypothèse s'appuie sur ce fait, que les permutations précédentes sont peu en faveur chez les Swahilis modernes, qui volontiers mettent la prononciation *š* pour *č* ou *s* sur le compte des esclaves et des barbares *washenzi* de l'Intérieur.

Le processus *č* > *š* est sorti le plus souvent d'un *ţ* conservé par les Dialectes du Nord : DN. *ţawa*, DS. *čawa*, P. *šawa* ; G. *ţana*, Mr. Z. *čanuo*, P. Mv. Am. *šanuo*.

Il y a des cas où l'évolution *č* > *š* a été précédée d'une étape *ky* > *k* : P. *kyore*, DS. *čore*. — Le Ngaz. 2 et le Nz. 2. ont des exemples du préf. *ši-* (*š-*) sorti de *ki-* : *ši-ntu*, *ši-nu*, *š-uma* = Z. *ki-tu*, *ki-nu*, *ču-ma*.

Parfois l'évolution, qui a amené le *š* dans les radicaux, est allée jusqu'à *s* dans une forme attestée par l'un ou l'autre dialecte : DS. *čatu*, P. *šatu*, Am. *sato* ; TD. *ku-oka*, d'où TD. *m-osi* — G. *m-osi* ; DN. *u-ţūngu* amertume, DS. *u-čūngu* id., Mr. passim *u-sūngu* amertume, venin, Mv. *u-šūngu* venin, poison, Am. *u-šingo* venin, poison.

**-Ša** suffixe causatif du verbe. Se substitue soit à la voyelle finale *-a* de la forme directive (*-kop-è-***ša** de *-kopa*, *fanan-i-***ša** de *-fanana*), soit à la désinence neutre en *-ka* (*-ẓūngu-***ša** de *ẓūngua* > *-ẓūngu-ka*) ; s'ajoute à la finale dans les verbes en *e* ou en *i* (*-samehe-***ša** de *-samehe*, *-rudi-***ša** de *-rudi*). V. Sacleux, *Gr. des Dial.*, pp. 161-163 pour d'autres cas, avec substitution de *-ša* à d'autres finales *ka*, *ta* : *-če-***ša** de *čeka*, *-pi-***ša** de *-pita*, etc.

**Ša** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *ča*, de : accord du g. imparfait au sing.

**-Ša** Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. etc. *-ča*, faire jour.

**Šaa** (Mv. Am.). *ma-*. Bourgeon terminal comestible (chou) de palmier, *š. la mnazi*, *š. la mkindu*, *š. la mvumo*, etc. Syn. Mr. Z. *kičilema*. Am. *kizao*, G. *kizao*, Ngaz. 2. *sale*. — Cf. *kilele*, P. *kindu*, G. *išaa*.

**Šaa** P. = Mr. Z. Mv. *čaa*, G. *ţaye*.

**Šaba**. Cuivre. *Š. nyèkundu*, c. rouge. *Š. nyèupe*, cuivre jaune (litt. blanc), laiton. ‡ **Kišaba**.

Ar. شَبَهٌ *šaba*.



† **Šaban, Šabani**. Huitième mois lunaire des Arabes, Swah. *mlišo* : 29 j.

Ar. شَعْبَانُ *ša'bān*.

† **-Šabihi** n. Ressembler, être semblable, *-fanana*. ‡ **Šabihi, šabaha, mšabihi, ušabihi, mšabaha, tašbihi**.

Ar. شَبَّهَ *šabbaha*, comparer... III. Ressembler.

*-šabihiana* r.

*-šabihia* d.

*-šabihiša* c. Assimiler, comparer. × réfl. × p.

† *Šabihi* Qui ressemble ; ce qui ressemble, le semblable. *Mtoto huyu š ya baba yake*, cet enfant est le portrait de son père.

شَبِيهٌ *šabih*.

*Šubah* Ngw. = suiv.

*Šabaha* (G. *šubaha*). 1. Ressemblance, similitude : inus., on dit mieux *mšabaha*, *ušabihi*. ‖ 2. Point de mire, cible ; ligne de visée ; mire, guidon de fusil. *-twaa* (*-līnga*, *-āndika*, *-lekèza*, *-šika*, *-tèzamia*) *š.*, viser. *-piga* (*-twaa*, *-pata*, *-ōndoa*) *š.*, frapper, atteindre le but, tirer juste, tirer à la cible. *-wa na š.*, être adroit à viser, à tirer, être bon tireur. *Hana š.*, il ne sait pas viser, c'est un mauvais tireur. — Am. Bon tireur.

شَبَهٌ *šabah*, ressemblance, image.

† **Šabu**. Alun.

Ar. شَبٌّ *šab*.

† **Šabuka** *ma-*. 1. (Ng.) poét. et inus. *Šabuka* ou *šebuka*, filet (*wavu*).

*Kufa kwa Mūngu, na šabuka likutwao*
*Si kwa walimwèngu...*

La mort est à (au pouvoir de) Dieu, et le filet qui te prend
N'est pas (au pouvoir) des humains.
(*Liŏngo*).

‖ 2. sing. (TDO.). Fig. Embarras, tracas, ennui, syn. *nèno la uzia*, *matata*, *faṣiu*. *Tukapata š. dyīngi baharini*, nous avons eu beaucoup d'ennuis en mer. *Nèno la š.*, ennui, affaire, propos capable de causer la brouille. *Mvua š. lèo*, la pluie est tracassante aujourd'hui.

Ar. شُبَّاكٌ *šubāka*, filet. شَبَكَ *šabaka*, entrelacer... fig. embrouiller. — V. *šubaka*.

**Šada, Šadda** inv. ou *ma-*. Bouquet, paquet ou faisceau d'objets retenus ensemble par une de leurs extrémités, touffe, houppe, houppette, aigrette, panache, plumet (*š. la manyoya*), épaulette, gland à franges du col ou de la ceinture d'un habit ou de la garde d'une épée, etc., grappe (*š. la mzabibu*, etc.) ; *š. la muwa*, fleurs en panicule compacte de la canne ; *š. la maua*, bouquet de fleurs ; *š. la ušānga*, paquet d'enfilées de perles, 10 plus ou moins ; *š. la fūnguo*, trousseau de clefs ; *š. la karţasi*, rame de papier. ‡ **Kišada**.

Ar. شَدٌّ *šadda*, ballot. — V. **šudu**.

† **Šadari** V. *šazari*.

**Šadoro** (G.). *ma-*. Étoffe d'importation américaine et du genre *šaltaruma*, longue de 6 coudées. — Cf. Angl. shawl, châle.

† **Šadyari** poét. Plante, arbre. — *Š. al dyahannamu*, l'arbre (maudit) des enfers, selon la croyance musulmane : V. *zakumu*. ‖ *Nguo ya š.*, étoffe brodée à fleurs, syn. *nguo yu maua*.

Ar. شَجَرٌ *šaǧar*, plante, arbre ; arbre généalogique.

**Šafi** P. = *čafi*, un poisson.

† **Šafii** *ma-*. Chaféite, adepte de la secte du docteur musulman *Šafei*, l'une des quatre orthodoxes (sunnites) : V. *hanafi*, *hambali*, *maliki*. Les Swahilis sont Chaféites. — V. *sunni*.

† **Šafiki** s. et adj. *ma-*. épist. Affectueux, plein de sollicitude (ami, etc.).

Ar. شَفِيقٌ *šafīq*. شَفَقَ *šafaka*, parfois employé en poésie sous la forme *-šafiki* être pris de compassion, avoir de la tendresse pour qqn. ‡ **Šufaka**.

**Šafu** (P.). *Š. ya mguu* = *čafu*.

**Šafu** (Ngw. = Z. *šavu*). *ma-*. Joue.

**-Šaga** V. *-saga*.

† **Šah**. Roi du jeu d'échecs. — Syn. *sultani*.

Ar. Hind. شاه *šāh*, du Persan.

**Šaha** *ma-*. 1. (Mr. ancien). Le second après le chef *dyumbe*, c.-à-d. son premier ministre. V. *diwani*. ‖ 2. (Mv.). Anciennement chez les

*waNyika*, *š.* correspondait à *dyumbe* de la Côte *Mrima* : titre donné aux chefs, qui recevaient leur investiture du gouverneur *wali* de *Mombasa*. Aujourd'hui, titre de respect envers un homme important ou très riche. ‖ 3. (Am.). Chansonnier, poète qui compose des chants. ‡ **Ušaha, šah-ñõmbe.** — R. Doublet de *šeχ*.

† **-Šahada** poét. = *-shuhudu*, témoigner. — *-šahadiza* G. = *-šuhudiza*.

*Šahada*. Témoignage (*ušahidi*) : n'est guère usité qu'en jurispr. *-ändikiana š.*, se donner mutuellement acte d'une obligation. — Par ailleurs *š.* est le t. ar. propre aux expressions suivantes. *Kidole* (Mv. Am. *čända*) *ča š.*, le deuxième doigt, litt. le doigt du témoignage, c.-à-d. celui qu'on lève en témoignage : dans les aphorismes on emploie encore en ce sens *šahada* tout court en sous-entendant *kidole*. *Madyi ya š.*, eau du témoignage, eau que le *mwalimu* à l'issue des funérailles verse dans un petit creux pratiqué en tête de la tombe : cérémonie ayant pour but de témoigner que le défunt appartenait à l'Islam. — *Šahada* désigne encore la profession de foi musulmane contenue dans ces paroles : « Il n'y a de Dieu que Dieu, et Mahomet est son prophète », V. à *Allah*. *-piga š.*, faire cette profession de foi en levant l'index. ‡ **Ušula.**

Ar. شَهَادَة *šahâda*. — Jurispr. *Šahadatu bi χalik*, témoignage pour la même chose, cela témoigne de la même chose.

† *Šahidi* Jurispr. Syn. inus. du précéd. *Š. ali nafsihi*, témoignage contre lui-même : formule placée dans l'acte de vente après le nom du débiteur. — *Šahidi-χuri* (G. *š. -χura*), faux témoignage.

شَاهِد *šâhid*.

*Šahidi mi-*. 1. Témoin. *-weka š.*, citer comme témoin. *-leta š.* (ou *maš.*), présenter un ou des témoins. *-onèkana na maš.*, être (vérifié) par des ou les témoins. ‖ 2. Martyr (*š. wa Dini*). ‡ **Šuda, šula.**

شَهِيد *šahid*. — Jurispr. *Wa Allahu al šahidina*, et Dieu est notre témoin.

**Šahamu.** Graisse fondue, suif; spécial. graisse de chameau employée en guise de goudron pour enduire les boutres.

Ar. شَحْم *šaḥm*.

**Šah-ñõmbe.** Syn. de *pèpo-ñõmbe*. V. à *ñõmbe*. — R. ŠAHA-ÑÕMBE.

**Šahula** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *čakula*, nourriture.

**Šai** V. *šayi*.

† **Šaibu** *ma-*. Vieux ou vieille à cheveux blancs. — Cf. *mwenye mvi, kizee, kikõngwe, adyuz, adyuza*.

Ar. شَايِب *šâib*, chenu.

**Šairi** (G. *išairi, šairi*). *ma-*. Vers; au pl. *mašairi*, versification, vers, poème, poésie. *-tũnga maš.*, faire, composer des vers. — V. *mšairi*. Cf. *utènzi*. ‡ **Ušairi.**

Ar. شَاعِر *šâ'ir*.

**Šaka** (Mv. Am. Š. Pa. S. = DS. *Čaka*, G. *išaka*, Ngaz. 2. Nz. 2. *tsaha*). *ma-*. Grandes broussailles. — Nom d'une localité à qq. distance de la Côte, entre *Malindi* et *Takaũngu*. ‡ **Kišaka.**

† **Šaka.** Doute; scrupule, trouble de l'esprit. *-wa na š.*, éprouver un doute, un scrupule. *Hapana š.*, il n'y a pas de doute, sans doute (syn. *bila š.*). *Š. utoe*, écarte ce doute. *Hana š.*, c'est lui sans conteste, c'est bien l'homme qu'il faut. — Cf. *waswas*.

Ar. شَكّ *šakk*; pl. ar. *-šukuki*. — V. -SUKU.

**Šaka** (Ngw.). *Mtu š.*, homme fort.

**-Šaka** Mr. = *-saka*.

**šAkazi** P. = *čakazi*.

**Šake** (Am. = G. *šaki*). Affliction, peine de cœur, chagrin, syn. *sikitiko*. *-ingiwa ni š. ya kulia*, être triste à pleurer. *Š. imèkupènda*, le chagrin ne te quitte pas, litt. t'aime.

**Šake** Mv. Am. = DS. G. *šakwe*.

**Šaki** G. = Am. *šake*. Affliction.

**Šakini.** Le pays compris entre *Winde*, le Mt. *Pòngwe* et la rive droite du *Wame*. — *Pèpo ya š.* (ou *kišakini*), nom d'un mauvais esprit (Mr. Mv.), syn. ? Z. *dũngumaro*.

**Šaki-vale** (P.). Nom d'un oiseau, *mkubwa kama kozi, mwèusi, mbawa nyèupe, hakamati kuku*.

**Šaku** (Mr.). Flatteur (*mbèmbelèzi*) intéressé, qui cherche à se faire inviter à manger chez les autres *ale bure*.



**Šakwe** (DS. = Mv. Am. *šake*). inv. ou *ma-*. Mouette. — Aph. : *Ni š., n'na mbawa χingu : madyi yatanipatapi ?* Je suis mouette j'ai mes ailes : la mer pourrait-elle m'atteindre ?

*Pilingii mbwa Čõngoni ;*
*Šakwe mbwa mašaka gani ?*
Le courlis habite le banc de Č. ;
La mouette dans quelle brousse habite-t-elle (litt. est-elle ?). Aph. G.,

**Šala-bela** Am. = *-šela-bela*.

**Šale** P. = *čale* 1.

**Šale** (Mr. passim = Ngaz. 2. *sale*). *ma-*. Bourgeon terminal comestible du palmier. — Syn. Mv. Am. *šaa*, G. *išaa*, Mr. Z. *kičilema*.

† **Šali.** Châle. ‡ **Šal-taruma.**

Ar. Pers. Hind. شَال *šal*.

† **-Šaliki** a. 1. Faire ou attacher une boucle à, mettre une anse à ; attacher, fixer par une boucle, par un ou plusieurs nœuds lâches (*-gãnga-gãnga*). ‖ 2. inus. *-šaliki* (ou réduplic. *šaliki-šaliki*), coudre à grands points (*-š. nguo, kãnzu*, etc.), vaille que vaille (*-gãnga vibaya*) : cf. *-šikiliza, -furari, -šulu*. × p. *-iwa*.

Ar. شَلَق *šalaqa*. II. Enlacer, attacher avec des lacets ; passer un morceau de bois dans l'anse d'un panier, etc.

*-šalikia* d. × réfl. × p.

† *Šalaka* inv. ou *-ma-*. Mar. Nœud souple par lequel on attache les étais à bâbord ou à tribord, au moyen d'une simple boucle maintenue par une cheville *kipĩngo*. — Anneau de corde passé dans un trou sous le rebord d'une barque : sert soit à attacher un étai, soit à retenir la rame en guise de béquille (*kišuara, kileti*).

**Šal-taruma.** Châle de cachemire.

Ar. شالة ترما *šdl-tarmd*. V. *šali*.

† **Šamasi** inv. ou *ma-*. Diacre. ‡ **Ušamasi.**

Ar. شَمَّاس *šammas*.

**Šam, Šami** 1. Tout le pays à gauche pour celui qui descend la Méditerranée et la Mer Rouge du nord au sud, c.-à-d. la Syrie et l'Hédjaz. — *Bahari ya Šam*, la Mer Rouge. ‖ 2. *Šami, reale* (ou *feza*) *ya Sami*, piastre de Marie-Thérèse. ‖ 3. *Šami*, syn. de *šamia*.

Ar. شَام *Šam*, pays à gauche.

† *Samia* (Am. G.). *ma-*. Sorte de manteau arabe de voyage, de même forme que *bušuti*, mais d'étoffe grossière et sans ornementation.

**Šãmba** (DS. Ngw. Mv. Am.). *ma-*. Champ, plantation en gén., terme convenant aussi bien à champ de céréales et de légumes, *kõnde* (Am. *kõnd*ᵘ*e*, G. *hõnd*ᵘ*e*), Mr. *mgunda*, G. *munda*), qu'à plantation d'arbres, Mv. Am. *liwa*, Am. *kitãngu*, G. *kivãnda*. — Mr. *Š. la katua, š. la čènge, š. la ubua*, V. aux mots *-katua, čènge, ubua*. ‖ Domaine cultivé, isolé, habité par le maître et sa domesticité, Mr. P. Am. *kiãmbo*, DN. *nwãndo*, Am. *mkao* (G. *nkao*). ‖ La campagne cultivée, l'ensemble des terres mises en culture autour d'une cité, par opposition à *nyika, pori, bara, mdyi*. En ce sens, *š.* est traité comme nom propre et ne prend pas la postposition *-ni* : *-tèmbèa š.*, se promener dans la campagne. ‡ **Kišãmba, kimašamba.**

**-Šãmbala** Ngw. = *-sãmbala*.

**Šãmbi** (Mv. par emprunt au Nyika). Mâle de l'antilope coudou. — Cf. *šikiro*.

**Šãmbi** P. = DS. *čãmbi*.

**Šãmbiro** (Mv. Am.). Maison publique fréquentée par les désœuvrés. — Cf. Z. *dãnguro*.

**-Šãmbiza** (DS. Mv.). a. Faire la dernière toilette d'un mort, *-mš. mayiti* × p. ‡ **Mašãmbizo.** — R. Doublet de *-čãmbiza*, rac. *-čãmba*.

*Šãmbizo* (DS.). sing. du coll. *mašambizo*. Chacun des linges servant à la dernière toilette d'un mort.

**-Šãmbua** P. Mv. = *-čãmbua*.

**-Šãmbua** (Am. Ng.). — Réfl. *-išãmbua kati* (G. *-itãmbua kači*), fondre, se jeter au milieu (de la mêlée, d'une assemblée, dans une enceinte). *Tuketizie hapa, marra kaingia mtu, kaiš.*, nous étions assis ici, soudain il vint une personne en coup de vent.

*-šãmbulia* d. (TD. — G. *-ãndulia*). Fondre, se jeter, se lancer, s'élancer, se précipiter sur, contre, en face de ; assaillir, affronter ; envahir, faire une incursion sur. *Akamš. simba na nikuti wake*, il fondit sur le lion avec sa

lance. × réfl. Se précipiter, se jeter tête en avant. *-dyiš. madyini*, se précipiter à l'eau. × p. ‡ **Ušāmbulio, šāmbulio, mšāmbulio.**

*šāmbuliana* r.

*Šāmbulio ma-*. inus. pour *ušāmbulio*. Agression.

† **Šamili, Šamli** inv. ou *ma-*. Sorte de pendant d'oreille fusiforme, ordinairement en métal, *š. la sikio*. — Le même terme est aussi applicable à un bijou semblable mais plus petit, suspendu à la cloison médiane du nez. *š. la pua*.

† **-Šamiri**. a. Charger une arme à feu. — Cf. *-šindilia*. × p. ‡ **Mšamara.**

Ar. شَمَّرَ *šamara*.

*-šamiria* d. × réfl. × p.

*-šamiriana* r.

**Šam-nombe** (Mr.). Nom d'une danse pour l'exorcisme du *pèpo*.

**Šamo** (Am.). Nom d'une maladie avec douleur vive au côté, ? pleurésie.

**Šamua** (Mr. Z. = Mr. Ngw. *-šamula*, P. etc. *-samua*, P. Mv., *-čamva*, *čemua*, Am. *-šomua*). Éternuer, s'ébrouer. Syn. Mr. Z. *-čafya*, *-ēnda čafya* (Mr. *čafi*, P. *kyasa*), G. *-čanyasa*.

*-šamulia* d.

*-šamuša* c.

**Šana** (Mr. Z. Mv.). *ma-*. Nom d'un poisson de mer, ? pomacentre.

*Šana-mwezi* (G.). *ma-*. Nom d'un poisson de mer.

**-Šana** a. (P. = Mr. Z. *-čana* dans le sens de peigner, démêler les cheveux). ‡ **Šanua.**

**Šānda** (Dy. = *sānda*). Linceul.

**Šāndarua, Šāndalua** V. *čāndarua*.

**Šāndža** P. = Mr. Z. *čāndža* dans le sens de grenier en clayonnage à l'intérieur d'une case pour les sacs de grains.

**Šāndžari** DS. = *sāndžari*.

**-Šānga** -š. *kuni*, V. *-čānga*.

**Šānga**. Nom d'un village ou d'une région sablonneuse (*uti ya mtāngo*), qu'on dit avoir été la patrie de *Liongo*, près de *Malindi* : le village est en ruines depuis longtemps. — V. *mwana-šānga*. = R. *M-čānga*.

**-Šangaa** = *-sāngaa*. ‡ **Išangao.**

**Šāngalize** (Am.). Métathèse pour *šāngazile* abrév. de *sāngazi lake* « sa tante ».

**Šānga-mwana** DS. = *mwana-šānga*.

**Šāngarawe** P. etc. = *čāngarawe*.

**Šāngawe** P. Mv. = Z. *čāngarawe*.

**Šāngazi** (Ngw. *šāngazi*, *sāngazi*, Pa. S. G. *šāngazi*). *ma-*. Tante paternelle (*ndugu mwanamke wa babae*), syn. P. *mamazi*, G. *mamazi*. A distinguer de t. maternelle, *mama wa pili* (*mkubwa* ou *mdogo*). V. *šāngalize*. ‡ **Ušāngazi.** — R. pour *š'āngw azi* crase de *iše āngu m-kazi* femme de mon (second) père. V. *mkazi* à *mke*.

**-Šāngilia** (DS. Ngw. Mv. Am.). a. Acclamer, recevoir en triomphe, se livrer à des manifestations de joie en l'honneur de qqn, lui faire fête pour sa réception, lui faire une ovation, *-mwēndèa kwa šāngwe* ; congratuler, féliciter, complimenter, faire des compliments. — *-š. mvua*, accueillir la pluie avec joie, se dit des canards qui s'ébattent sous les premières gouttes de pluie. — Am. *-š. ngoma*, se livrer à la danse avec un entrain communicatif. ‖ p. Recevoir une ovation. ‡ **Mašāngilio.** — R. ŠĀNGI (pour *šāngwi*) + désinence verbale -LIA.

*-šāngiliana* r.

*Šāngwe* 1. (DS. = Mv. Am. *šāngwi*) inv. ou *ma-*. Ovation, aubade ou sérénade des esclaves ou inférieurs avec chants et musique en l'honneur du maître. — A *Pēmba*, procession des noces avec musique, *ngoma* et chants. — A *Amu*, danse spéciale *ngoma* du Jour de l'An *Siku a Mwaka*, ‖ 2. TD. *šāngwi ma-*. Parure féminine en or *š. la zahabu* ou en argent *š. la feza*, formée d'un grand collier ou sautoir *mkufu*, supportant devant la poitrine, entre les seins, un rang de chaînettes et d'anneaux s'entrechoquant avec un bruit de fête : la mode en a été remplacée par *makodya*. ‡ **-šāngilia.**

**Šāngu** (P. = Z. *čāngu*). Nom d'un poisson. — *Šāngu-šole* = *čāngu-čole*.

† **Šani**. Chose, affaire, surtout au sens exclamatif : toute une affaire, qqch. de nouveau, d'inattendu, aventure. Aph. : *Elimu ndio mwānga uōngozao kulla š.*, la science est une lumière qui indique la voie de toute chose. *Si š. ?* n'est-ce pas une affaire ? *-patiwa na š.*, avoir une affaire, une aventure. — Chose mirobolante, nouveauté attrayante, curiosité. *Ngoma ya š.*, danse qui est une nouveauté à laquelle tout le monde court. — Poét. *Mūngu mwenye š.*, Dieu l'Auteur (suprême).

Ar. شَانٌ *šān*, chose, affaire ; œuvre.

**Šano** Ngaz. 2. = Z. *čano*.

**-Šanua** (Am. G.). a. Tirer des fils de la trame d'un tissu. — Syn. *-fumua*. × p. ‡ **Šanuo.**

*-šanulia* d.

*Šanuo* (Mr. passim, P. Mv. Am. G. = Mr. Z. *čanuo*). *ma-*. Peigne-démêloir. — Syn. G. *tana*, *kitana*.

**Šānza** (Ngaz. 2.). *Šānza ša muhono* = Mr. P. Mv. Am. *kigāndža ča mkono*.

**Šao** (G.). *Kula š.*, se disputer : se dit surtout des femmes. — Syn. *-gōmbana*, *-čečana*.

**Šapa** (Mv.) *ma-*. Rayon ou gâteau de miel, *š. la nyuki*. ‖ (Mv. Am. = H.P. *sapa*). Radeau (en branches de *mwale* ou en planches), *š. la kuvukia* ; moitié de bateau brisé tenant lieu de radeau.

**Šapu** (Mr. P. Mv. Am.). pl. coll. *ma-*. Chique qu'on rejette de la bouche, *š. la* (ou *maš ya*) *tāmbuu*, *tumbako*, etc. **syn.** Mr. Z. *mačiča*, P. *učēmbe*, Mv. *uṭēmbe*, **G.** *ikamua*, à distinguer de *uraibu* ce que l'on rejette de la canne après l'avoir mâchée, syn. Mr. Z. *mačiča*. ‖ (Am.). *Š. la nazi*, cône (*šungi*) de fibres restant au sommet d'un coco décortiqué. — Syn. P. *difu*, G. *kiyēmbo*. — Cf. G. *išapu*.

**-Šapua** P. = *-čapua*. — *šapuo* P. = *čapuo*.

† **Šaraa** V. *šaria*.

† **Šara-bela** V. *šela-bela*.

† **Šarafa** (prend au sing. la prép. *la*, au plur. *za*). Favoris : on dit aussi *ndevu za šarafa* et *šarafa la ndevu*. — Cf. *šarifu*, *kišarafa*.

† **Šarasa** (Mv.). Petite pierre qui se place sur l'orifice intérieur du brûleur de la pipe turque. — *čakazi*.

Cf. Ar. شَغَارٌ *šaγāra*, silex.

† **-Šarbu, -Šarabu** inus. a. Boire. — V. *-širabu*, plus usité.

*Šarbu*, *šarabu* P. = *šuarubu*.

*Šarbati*, *Šarubati*, *Šarabeti*, *Šarbu* (DN. *Šarbaṭi*, etc). Boisson, sutout boisson sucrée et parfumée ; sirop, limonade, sorbet.

Ar. شَوَبَ *šaraba*, boire ; شَوْبَةٌ *šarabat*, boisson, Hind. *sarbat*.

† **Šari** inv. ou sing. g. n. Méchanceté, mal : de là tout ce qui est la manifestation d'un méchant naturel, noise, provocation, etc., *Mtu wa š.*, un homme d'iniquité, personne inique, perverse. *Anitaka* (ou *anitakia*) *š.*, il me veut du mal, il me cherche querelle. *Umēkudya na š.*, tu es venu dans un mauvais dessein. *Hana š. nae*, il ne lui veut pas de mal. *Nyumba ya š.*, maison de malheur. ‖ adj. inv. Méchant, mauvais, pervers. *Mtu huyu ni š.*, c'est une mauvaise personne. ‡ **Mšari.**

Ar. شَرٌّ *šar*, pl. ar. *šururi*.

† **Šari**. Spirale de montre. Ar. شَعْرٌ *šaʿr*, poil.

**Šaria**. La loi, le droit, la justice ; code, jurisprudence. *Š. ya čuo*, loi écrite, code *-weka š.*, établir une loi. *-ēnda šariani*, aller en justice, plaider. *-peleka šariani*, mener (citer) en justice, poursuivre. *Fulani hakupata š.*, un tel n'a pas obtenu justice ou gain de cause en justice, a été débouté de sa plainte, syn. Ngw. *fulani amèkosa š.* ‡ **Mwana-šaria.**

**Ar.** شَرِيعَةٌ *šariyʿa*.

† **-Šarifu, -Sarrifu, -Šarrafu** inus. a. Anoblir. × p. *-iwa*. ‡ **Mšarrafu, kišarafa, ušarifu.**

*Šarifu*, *Šarifma-*. Noble, illustre. ‖ Chérif, descendant-e de Mahomet. — *Šarifu-Musa*, tombeau d'un célèbre Musulman au Nord de Zanzibar : on y va invoquer ses mânes *mzimu*. ‡ **Ušarifu.**

Ar. شَرُفَ *šuruf*a, anoblir ; شَرِيفٌ *šarīf*, noble.

† **Šarika, -Šariki** = *širika*, *-širiki*.

**Šaro** (G.). *ma-*. Nom d'un échassier blanc du rivage, de la taille d'un héron.

**Šarṭi** 1. = *šērṭi*, *šurṭi*. *Nina taka š. yāngu kumaliza kazi*, je tiens absolument à achever le travail. ‖ 2. pl. coll. *ma-*. Convention, clause, stipulation, condition posée, article de contrat. *Kwa maš.*, sous condition, conditionnellement.

*-fanya* (*-weka*, *-pa*) *š* (ou *maš.*), poser une ou des conditions, s'engager, faire un pari, un vœu. *wekana* (*-wekèana*, *-šindana*, *-pigana*) *maš.*, parier ensemble.

Ar. شَرْط *šarṭ*, condition, clause, convention شَرَطَ *šaraṭa*, stipuler.

*-šarṭiana* = *-šurṭiana*.

**Šarti** = *šati*.

**-Šaša, -Šaša-šaša** (Am.). n. et a. Fairé le fier, être fier et dédaigneux à l'égard de qqn. *Unišase, utaumia*, ne fais pas le fier, tu en pâtiras.

Ar. شَاسَ *šâsa*, regarder avec dédain en rapprochant les paupières.

*-šášia* d. *-mš. mtu*.

**Šaši.** Mousseline blanche de peu de valeur. Ar. شاش *šâš*.

**Šašu** P. = DN. *šata*, Mr. *sata*, Z. *kitata*.

**Šata** (DN. = Mr. *sata*). *ma-*. Précipité gélatineux qui se forme dans l'huile de coco à la cuisson, *š. la mafuta* : les indigènes le mangent. Syn. Z. *kitata*, P. *šašu*. — R. Cf. *-šeta* (*-seta*) ; cf. Hind. *talchhat*, précipité.

† **Šatarândyi, Šatarângi, Šatarânge** = *šaṭarândyi*. Jeu d'échecs. *Bao la š.*, damier du jeu d'échecs.

Ar. Pers. Hind. شَطْرَنْج *šeṭrandž*.

**Šati** = *šèṛṭi*.

† **Šati** (DN. *šaṭi*). *ma-*. Sorte de tunique à l'européenne, à manches étroites, à pans descendant jusqu'aux genoux : c'est le vêtement de dessous des indigènes, lorsqu'ils s'habillent du *koti*. — Chemise à l'européenne. — Angl. SHIRT.

**Šatoruma** V. *šaltaruma*.

**Šatrabazi** = *štrabazi*.

**Šatu** P. = *čatu*.

**Šau** (G.). *ma-*. mar. Coulant par lequel la vergue est retenue au mât. — Syn. *ušânga*.

**Šau** (G.). Insulte. — Syn. *ičukano, tusi*.

**-Šaua** (P. DN.). Leurrer, illusionner, surtout par de belles promesses ou des flatteries trompeuses ; infatuer ; gâter un enfant par trop d'indulgence, *-mš. mwana*. Cf. *-hašua, -tundua*. × réfl. Se faire illusion, se leurrer, s'abuser, surtout en se flattant, en se vantant, en cherchant à capter les bonnes grâces, en s'adonnan à la coquetterie. *Amèdyiš. na fulani*, il s'est fait illusion avec un tel, en espérant le gagner. — Être fat, infatué ; avoir des prétentions ridicules. ‡ **Mšaufu, ušaufu, kišaufu.**

*-šaulia* d. *Una dyiš. nini ?* Pourquoi fais-tu le prétentieux ?

*-šauka* n. *Amès. na fulani*, il a été éconduit par un tel.

† **Šauku.** Désir ardent, penchant irrésistible, passion, amour passionné dans le bon ou le mauvais sens, attrait pour ; souvent passion charnelle, désir lascif, appétit sensuel, cf. *ukware*. *-wa na š. na* ou *ya...*, *-fauya š. na* ou *ya...*, avoir de l'attrait, de la passion, etc., pour ; être passionné pour, infatué de : très rarement on entend le v. *-šauku* en ce sens. *Asmaku ina š. ya čuma*, l'aimant a de l'attrait pour le fer. *-wa na š. ya mali, ya mwana-mke, ya mwana-mume*, etc. Prov. : *Š. nyingi huŏndoa maarifa*, trop de passion étouffe la science. † **Kišauku.**

Ar. شَوْق *šâuq*. شَاقَ *šâqa*, inspirer un vif amour.

**-Šauri** (Am. G. Ngaz. 2. Nz. 2. *-šawiri*). a. et n. Conseiller, donner un conseil ; consulter, demander conseil. × réfl. *Dyišauri mwènyewe*, prends conseil de toi-même. × p. *-iwa*. ‡ **Mšauri, šauri.** — Cf. *-aširia, išara*.

*-šauria* d. Donner un conseil à, pour, à cause de, etc. × réfl. × p.

*-šauriana* r. Se donner conseil ; se consulter, se demander conseil, prendre avis l'un de l'autre ; tenir conseil ; agir d'entente, de concert.

*-šaurisa* c. Faire prendre un conseil. × p.

*-šaurisa* c. V. précéd.

*Šauri* inv. ou *ma-*. Conseil, avis ; ce que l'on opine, opinion, décision ; délibération, débat ; conseil de personnes, assemblée délibérante, conférence. *Mwenye š., mtu wa š. (wa mašauri mèngi)*, personne de bon conseil, avisée. *Š. dye ?* quel avis ? que faire ? *Š. yângu tupite*, mon avis est que nous passions. *-šika š.*, prendre un conseil, prendre une décision. *-pa* (*-toa*) *š.*, donner un conseil. *-taka uliza š.*, demander conseil. *Š. kubwa na ndogo kwako*, à toi d'indiquer un avis grand ou petit, tu es seul arbitre. *-iša(kata) š.*, trancher la question. *-fanya š.*, délibérer, réfléchir avant de prendre une décision, tenir conseil. *Wako* (*wana*) *š. modya*, ils sont du même avis, ils sont d'accord.



Ar. شَارَ *šâra*, consulter. — شورى *šauri*, conseil.

† **Šauš, Šauši, Šawiši** *ma-*. Sous-officier sous les ordres du *džemadari* ou de l'*akida*. — Syn. *mwana-wa-mbele*. ‖ (Mr.). Dans l'ancienne milice dressée par les Allemands, sous-officier indigène. — S'est dit aussi parfois pour *ušauš* : *-pata š.* † **Betšauš, ušauš.**

Turc چاوش *čavuš*, sergent, sous-officier.

† **-Šauši** = *-šawiši*.

**Šavu** (Mr. Z. G. = Ngw. *safu*, Mv. Am. *ṭavu*). *ma-*. Joue (*š. la mtu, š. la uso*, ou *š. la kutafunia*), P. *funda*. — *-mpiga mtu š.*, donner une gifle à qqn. — Barbillons de coq (*mašavu ya dyogoo*), P. Mr. *mafunda ya dyogoo*. — Ouïe de poisson, branchie, *š. la šamaki*, P. Mr. *čavu*. — Cf. *čafu*. — R. Cf. *-tafuna*.

**Šawa** P. = Mr. Z. *čawa*.

† **Šawal.** 10e mois lunaire des Arabes, celui qui vient après le ramazan. Syn. *mfunguo, mfunguo mosi*, 29 j.

Ar. شَوَّال *šawwâl*.

† **Šawarbu** = *šuarub*.

**Šawi** *ma-*. Mv. = *tawi*.

**-Šawiri** Am. G. Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *-šauri*.

† **-Šawiši** (G. *-šauši*). a. et n. Distraire pendaut la prière. ‖ Induire, pousser à qqch. ; cf. *-vuta, -vutiza*. — *-mš. mtu mămbo méma au maovu*, induire qqn au bien ou au mal. × réfl. × p. *-iwa*. † **Mšawiši, kišawiši, ušawiši, mšawaša, -tašwiši.**

Ar. شَاشَ *šâša*, troubler, déranger.

*-šawišiana* r.

*-šawišia* d. × p.

*-šawišika* n.

*-šawišisa* c.

**Šay, Šayi** Am. G. etc. = *čay*.

**Šaya** pl. *maya* (Ngaz. 2. = Mr. *čala*). Doigt : syn. G. *kidyaa*, DS. *kidole*, Mv. Am. *čânda*. *Š. ša ahadi*, le premier d. *Š. ša kati*, medius. *Š. ša nsa*, le petit d., litt. le d. du bout. *Š. ša koo*, le pouce.

† **Šayiri.** Orge perlé. — Syn. *dawa ya ŭnga*.

Ar. شَعِير *ša'yir*, orge.

**Šaza** (P. Mv. Am. = Mr. Z. *čaza*, S.G. *čaza*). *ma-*. Huître, spécial. huître adhérente aux rochers. — Cf. G. *išaza*, H.T. P. Mv. *nyamata*.

**Šazari, Šadari.** Sel ammoniac (chlorhydrate d'am.).

Ar. نُو شَادِر *nû šâdir*.

† **-Šazari** a. Couper obliquement, de biais, à contre-fil, en contournant. × *-iwa*. ‡ **Mšazari.**

Cf. Ar. شَتَرَ *šatara*, couper. شَزَرَ *šazara*, regarder de côté.

*-šazaria* d. × réfl. × p.

**Šazi** (DS.). *ma-*. *Š. la samaki*, poissons enfilés par les ouïes sur un *uŏngo*. — Syn. DN. *kišazi*, Pa. S. G. *kišazi*.

**Šazia, Šazira** (G. *šazia*) *ma-*. Grosse et longue aiguille (*siudano*) en métal pour coudre les nattes et les sacs. — Cf. *šonèo*.

Ar. شِصَار *šišâr*, aiguille en bois.

**-Še** Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *-ke*. Nz. *mntu* (Ngaz. *mru*) *mše*, femme.

† **Šebaha, -Šebihi** N. *šabaha, -šabihi*.

† **Šebuka** V. *šabuka*.

† **Šedda** inus. pour *tašididi*.

† **Šefluti** V. *sepluti*.

**Šegele** (Mr. par emprunt au Zig.). *ma-*. Petit tablier de perles, seul vêtement des petites filles jusqu'à l'âge de deux ans.

**Šehe** (Mv. G. = Am. *šeχe*). *ma-*. Chacun des trois chefs qui gouvernaient le pays dans l'ancien régime. Ils avaient un conseil formé de douze anciens *wazee*. — Mv. G. *šehe*, est encore une variante de *šeχ*, auquel il correspond pour le sens « Cheikh, un ancien » ; mais il a plus spécial. celui de « un vénérable ».

*Šehe-Mvita* ou *Šehe wa Mvita* Nom du dernier sultan chirazien de Mombasa, *Šehe bin-Mišam* tué dans un combat, lors de la prise de la ville par le Cheikh *Ahmed* de Malindi,

aidé de la tribu alliée des *waSegedyu* (1592). Le tombeau de *Šehe-Mvita* se voit encore sur la falaise faisant face à *Kisauni*.

*Šehe-ñõmbe* ou *šah-ñõmbe* Nom d'un *pèpo* : V. à *ñõmbe*.

**-Šehena -Šeheni** n. et a. Avoir une cargaison complète (de...). *Čõmbo kimeš. watu*, le boutre a un plein chargement de passagers.

*-šehenè ʒa* c. Charger (un bateau). × p.

*Šehena* inv. ou *ma-*. Cargaison ou charge complète (de bateau, de voiture, etc.). *-pakia š.*, embarquer un chargement complet ; fig. manger jusqu'à réplétion. ‖ adj. inv. Qui a sa cargaison complète. *Čõmbo š.*, le boutre a son plein chargement. ‡ **Kišehena, kišeheni.**

Ar. شَحَنَ *šahana*, remplir, charger. شَحْنَة *šehna*, cargaison.

**Šekea** P. = Z. *čokea*.

**Šeχ, Šeχi** *ma-*. Cheick ; un ancien ; aux Comores, se dit aussi du chef. — Cf. *mzee*. ‡ **Šehe, šaha, ušehe, ušaha, ušeχ.**

Ar. شَيْخ *šeyχ*, pl. ar. *šuyūχu*, شُيُوخ

**Šela** (TDO.). *ma-*. Voile de sortie, peu ou pas transparent. Couvrant la tête et le front pour retomber sur les épaules, c'est autant un mouchoir de tête qu'un voile : *š. ya kudyitãnda*. Il varie beaucoup : de soie noire avec franges or ou argent, avec ou sans raies colorées sur les bords, *šela-mdeusia*, chez les dames de Mascate ; de soie ou de cotonnade rouge ou blanche, pour les Indiennes, les Parsies et les Goanaises ; de *kaniki* pour les femmes du peuple. — Peut aussi désigner le voile des religieuses. — Cf. *ušũngi, utadyi*.

Hind. (du Tamoul) SELÂ ou ŠELÁ, pièce de mousseline jetée sur la tête et les épaules en guise de voile Cf. Ar. شَعْرِيَّة *ša'rria*, voile de tête.

† **Šela** (Mv. G.). *š.* (ou *ngoma ya š.*), jeu d'escrime : syn. ar. *ŕaʒah*. Deux adversaires munis chacun d'un bouclier cherchent à se porter des coups de plat de sabre. *wana ʒũngu-ka wakipẽmbana, wakitiana mabapa*.

**Šela**. Localité à peu de distance d'Amou, et sur la même île au sud. On y garde le souvenir d'un combat acharné entre les gens d'Amou et Paté et de ceux de Mombasa. Ceux-ci avaient été amenés sur des boutres par leur cheikh *Ahmed el Mazrui*, qui voulait imposer sa suzeraineté aux villes de Paté et d'Amou. Ahmed, surpris par les *waGunya* montés sur leurs barques cousues *mitepe*, ne réussit à se rembarquer qu'après une lutte désespérée, laissant au pied de la dune qui est devant *Šela* de nombreux morts, dont les ossements blanchis se voient peut-être encore. Son boutre désemparé, le gouvernail brisé, fut heureusement chassé par un coup de vent jusqu'à *Mtwapa*, à une faible distance au nord de Mombasa. La mémoire de l'événement a été consacré dans l'aphorisme satirique, composé en *kiNyika*, par les *waAmu*, à l'adresse des *waNyika* alliés d'Ahmed : *Mwẽnda Pate k'auya ; kiuyačo ni kiriro*, qui va à Paté n'en revient pas ; ce qui en revient c'est la lamentation.

D'après la tradition la ville portait originairement le nom de *Ṭela* ; elle serait de fondation portugaise. Elle aurait été peuplée par les *waKatwa* et les *waMandra*.

**Šela-bela** (Am. *šalá-bela*). com. A gain ou à perte, l'un dans l'autre, en bloc, par lots, sans choisir bons et mauvais. *-nunua* (*-uza*) *ṣ.-b.* — Syn. *mbovu mbaya* : *-nunua mbovu mbaya*.

† **Šele** (Z.). *ma-*. Goquillage ornemental. Se dit de tout coquillage recherché pour garniture de cheminée, et privé d'un nom générique comme *konoko, kome, kõmbe*. Telles sont les grandes porcelaines : p. tigre (cypœa tigris), p. arabique (c. arabica), etc. — *Šele* Sert aussi à désigner le corail vendu dans le même but. — Angl. SCHELL.

**Šelema** (P.). Nom d'un poisson marin, 0,30 — 0,40 c. de long.

**Šelšel** *ma-*. (Z. = *šelašil*). Pendant d'oreille forme anneau supportant un étrier auquel sont suspendus de petits grelots.

**Šema** (Ngaz.). Albinos.

† **Šemali** inus. poét. 1. Main gauche, côté g. *Yamini wa š.*, à droite et à gauche. ‖ 2. Vent, brise du Nord. ‡ **Mšemali.**

Ar. شِمَال *šemál*, main gauche شَمَال *šamal*, vent du Nord.



**šẼmbe** (Ngaz. 2. Nz. 2.). *ʒ-*. Syn. de swah. *čẽmbe*, fer de lance, de flèche, etc.

**Šẽmbea** (DS. Mv. = Am. G. *šẽmbee*, G. *išẽmbee*) *ma-*. Grand couteau non fermant à lame recourbée en serpette : on s'en sert pour couper les tiges et les épis du sorgho, les roseaux, les broussailles, etc. — Par ext. *š.* peut aussi s'appliquer à la serpette et à la faucille. — Cf. *kotama, mundu*. ‡ **Kišẽmbere.** — R. Doublet de DYÃMBIA.

**Šẽmbo** (P. = Mv. *ṭẽmbo*). Un petit poisson de mer de couleur rosée (Serranus).

**Šemedyi** (Mr. Z. Pa. G. = DS. P. Mv. Am. *šemegi*, Ngw. *šemeki, semeki*, Ngaz 2. *šimedyi*). inv. ou *ma-*. Beau-frère (*mwamu*), belle-sœur (cf. *wifi*) : *ndugu wa mumeo au wa mkeo*. Petit nom affectueux que l'on donne parfois à un habitué de la maison : à Pemba, le nom est parfois donné pour se moquer. On dit mieux *š. ʒãngu* que *maš. yãngu*. Aph. : *Mtu asiye kuwa na mke, ṣahibu yake huwa ni šemegiye*, celui qui n'a pas de femme, son ami lui tient lieu de (litt. devient) son beau-frère. ‡ **Ušemedyi.**

**Šemere** (P. Mv.). Trou percé dans la cloison médiane du nez du bœuf pour y passer la bride, syn. Am. *diwi*, G. *divi*. Aph. : *Amèmfanya mumewe ñõmbe ya š.*, elle mène son mari par le bout du nez. — *Š.* ne se dit que du bœuf : V. *tundu ya hazama, diwi, divi*, pour le trou de la cloison médiane d'une femme qui porte bijou.

**-Šemka** P. = *-čemka*.

**Šemli, Šemili** V. *šamli*.

**Šẽnda** Ngaz. 2. = Swah. *kẽnda*, neuf.

**-Šẽndèʒa** (G.). a. Enfoncer, faire pénétrer de force, syn. *-didimika, -ʒamiša*. × p,

*-šẽndeʒèa* d.

**Šẽnga** P. = *-čẽnga*.

**-Šẽnga** (G.). a. Couper ou faucher avec une hachette les herbes et les broussailles d'un champ que l'on défriche. – Cf. DS. *-čẽnga*. × p.

*-šẽngèa* d.

**Šẽngwa** (Mr. Z.). inv. Nom d'un poisson de mer.

**Šeî** Am. etc. = *seχ*. — *Seî-ñõmbe*, V. à *ñõmbe*.

† **Šeraa** V. *širaa*.

† **-Šerabu** V. *-širabu*.

† **Šeradyi, Šerazi** V. *širaʒi*.

† **Šerbeti** V. *šarbati*.

**Šere** (P. DN. = G. *šere* ou *šero*). *-fanya š.*, plaisanter. *-mteʒa* (P. *-mčeʒa*, G. *-nteʒa*) *mtu* (G. *nču š.*, rire aux dépens de qqn (*-mfanya mpumbavu*), par ex. s'en faisant accroire, en trompant par de fausses promesses une personne simple, un étranger ignorant des usages. — Cf. *-šõngoya*.

**Šerehe** inv. ou *ma-*. Allégresse (*furaha kuu*). — *-fanya* (*wa na*) *š.*, être dans l'a. *Wakamleta mdyini kwa š. ya ngoma*, ils l'amenèrent en ville en manifestant leur joie par les battements du tambour. *Š. ya watu imèʒidi*, l'allégresse des gens est grande. *Kwetu tu šereheni*, chez nous on est dans l'allégresse. G. : *-teʒa maš.*, causer joyeusement, s'égayer. ‡ **Ušerehe.**

*-šerehea* a. Réjouir.

Ar. شَرَحَ *šaraha*, dilater (au pr. et au fig.).

† **Šeresi, Šerisi.** Colle forte ; glu (*ulimko*).

Ar. شِرَاس *šerás*, colle forte ; Hind. *šareš*, glue, empois. du Pers. سريش colle d'amidon.

**Šeria** V. *šaria*.

**Šèrți.** Nécessité absolue, condition sine quâ non : employé surtout en loc. impers. « il faut », sous-entendant le plus souvent le copule affirmative *ni*, mais non la copule négative *si*. *Ni š.*, c'est une obligation, c'est qu'il faut, il faut. *Š.*, il faut *Š. yãngu kufika lèo*, plus souvent *š. nifike* (ou *nitafika*), il faut que j'arrive aujourd'hui. — V. *šurți, šarți*).

**Šesi** P. = *česi*.

**Šeše** P. = *čeče*, un oiseau.

**Šešemèa** P. = *čečemèa*.

**Šešere, Šešele** (P. = *čečele*). Nom d'un oiseau.

**-Šeta** (Mv. = Am. *-seta*, S. G. *-seča*). a. Fouler, etc. *Hatta sulṭani atakwẽnda axèra, kumš. pahãli pa šubiri*, × fréq. *-šeta-šeta*.

*-šetana* r. ‡ **Mašetano.**

*-šetèa* d.

*-šeteka* n.

*-šeteša* c.

**Šeṭani** *ma-*. Satan, démon, diable ; fig.

un diable ; fig. un diable, qqn qui n'obéit pas, qui joue de mauvais tours, capable de tout, endiablé, adroit ou rusé au possible, etc. *Š. huyo !* C'est un diable ! *-tia š.*, faire endiabler, faire enrager, rendre furieux, exciter. ‡ **Ušetani, kišetani.**

Ar. شَيْطَان *šayṭán.*

**Šetri** mar. Dunette ou gaillard d'arrière, sur un boutre ou un navire : c'est un pont surélevé au-dessus d'une cabine ou habitacle.

Hind. du Sansc. چهتري *šhatrí*, poupe.

**-Šetua** V. *-situa.*

**Šewa** P. = *čewa.*

**Ši-** (**Š-**) Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *ki-* (*-č*) préf. nominal et pron. subj. et obj. du g. imp. au sing. : **ši-** *ntu*, **ši-***ūngo*, **š-***uma*.

**Ši-** (P.). *Na ši*, contre terre, à terre, = *čini* dans l'expression *-piga na ši*, jeter, frapper contre terre, laisser tomber à terre. — V. *inči. nči, ți.*

† **Ši.** Chose, dans l'expression ar. *bilaši.*

**šiAzi** Ngaz. 2. = Swah. *kiazi*, igname.

**-Šiba** (DS. Ngw. Mv. Ngaz.). n. Se rassasier, manger à sa faim, être rassasié (au pr. et au fig.), Am. *-kuta*, G. *-kuča* ; en avoir à satiété, en avoir assez, être saturé de, souvent au point d'éprouver du dégoût ; être blasé, *-š. kitu*, (ou *kwa kitu*). Prov. : *Paka hašibi kwa wali, šibe yake ni panya*, le chat ne se rassasie pas de carry, les rats lui suffisent. ‡ **Šiba, šibe.**

Cf. Ar. شَبِعَ *šabi'a*, être rassasié.

*-šibia* d. *Wakala, kwa killa mtu wakaš. nafsi yake*, ils mangèrent, chacun fut rassasié. × p.

*-šibiša* c. Rassasier, donner à manger à satiété, assouvir, régaler, blaser. × p.

*Šibe* (Mr. Z. Ngw. = Mr. P. Mv. *šiba*). inv. ou sing. du g. n. Au pr. et au fig. assouvissement, rassasiement, satiété ; de quoi rassasier, ce qui rassasie. *Wamèkula š. yao na zaidi*, ils ont mangé à leur faim et largement. *N'na taka š.*, je veux de quoi me rassasier. *Hii si š. yake, ni kudyiua tu*, ce n'est pas suffisant pour assouvir sa faim, c'est se tuer d'inanition. *Š. ya nguo ni kilemba*, le complément de l'habillement, c'est le turban. Prov. Mv. : *Ndaa ya lèo si šiba ya kèšo*, aujourd'hui la faim, demain la famine. Prov. Mv. : *Šiba ya mtu hain'lazi na ndaa*, la réplétion d'un autre ne me calme pas (litt. ne m'endort pas) si j'ai faim.

**Šibiri** (DS. Mv. = DN. etc. *šubiri*, G. etc. *subiri*). inv. ou *ma-*. Empan, espace entre les extrémités du pouce et du petit doigt écartés. — Il y a un petit empan allant du pouce à l'index, syn. *futuri.*

Ar. شِبْر *šubr*, Hind. *šibr.*

**Šibiri** P. Mv. = Z. etc. *šubiri*. Aloës.

† **Šibiti** (DN. *šibiți*). inv. ou *ma-*. Pincettes d'orfèvre.

Ar. شَبَّات *šabbát.*

**Šibi-tõngo** (P.). Nom d'un petit oiseau. — Syn. Z. *tõngo.*

**Šida** inv. ou pl. augm. *ma-*. Difficulté, position ou situation difficile (au pr. et au fig.) ; peine qu'on éprouve à faire qqch. ; adversité ; petit nom d'enfant. *Kwa š.*, avec difficulté, avec peine, difficilement. *-patikana kwa š.*, être difficile à se procurer, soit par suite d'obstacle, soit à cause de la rareté ou de la cherté. *Š. siku hizi*, la situation est difficile ces jours-ci. *Naona š. mno*, je vois trop de difficultés. *-patwa na* (*-ingia, -wa na*) *š.*, éprouver des difficultés.

Ar. شِدَّة *šidda*, dureté, adversité. — V. -ŠUDU.

**Šidza** Ngaz. 2. = Z. *dyiza, giza*, DN. *kiza.*

**Šigi** P. = *čigi*, nom d'un oiseau.

**-Šiha** Ngaz. 2. = Z. *-šika.*

**Šihiri** *Š.* ou *Bara ya Š.*, Chéher, région maritime entre l'Oman et Aden.

†**Šii** *ma-*. Chiite, partisan de la secte hérétique *al Šiya*, qui ne reconnaît le droit au khalifat que chez les descendants d'Ali. Les Chiites rejettent par conséquent Abou-Bekr, Omar et Osman, acceptés au contraire par les Sunnites. Ils sont représentés à Zanzibar par les Persans et les Arabes de Bahrein.

Ar. شِيعِي *šiy'ai.* شَاعَ *šá'a*, II. Être factieux.

**-Šika** (Ngaz. 2. Nz. 2. *-šiha*). a. Ce v. en G. remplace DS. *-kamata.* Au pr. et au fig. :



Saisir, empoigner, tenir, avoir à (tenir dans) la main, manier ; prendre ; retenir, posséder (en parlant du *pèpo*), cf. G. *-suvaa*, TD. *-pagaa* ; tenir à, garder, suivre (*-š. amri, šauri, -dèsturi, manèno ya mtu*), observer, pratiquer (*-š. Dini*), embrasser, se mettre à, se livrer ou s'adonner à (*-š. kazi*) ; retenir, croire (*-š. manèno*) ; presser, être urgent pour qqn, tenir ; neutral. tenir, prendre, faire prise (mortier), adhérer (ciment, etc.). *Mšike mkono*, prends-lui la main, prends-le par la main (*mšike kwa mkono*). *-š. miguu ya...*, faire sa soumission à... (litt. prendre les pieds de...), embrasser les pieds de qqn. *-š. ndzia*, prendre un chemin. *Nyumba imès. moto*), la maison a pris feu. *-š. mimba*, concevoir ; *-š. mimba na...*, concevoir de... *Ali š. sana imani*, il avait une foi vive. *Sidyui ništke lipi*, je ne sais ou donner de la tête, litt. où prendre. *Ndzaa imèniš.*, la faim m'étreint. *Tumbo laniš.*, le ventre me tient, j'ai mal au ventre. *Nguzo imèš.*, le poteau tient bon. *Pèpo zimèš.*, les vents tiennent. *Vita imèš.*, la guerre, le combat tient. *Moto umèš. kalika mnazi*, le feu a pris au cocotier. *Bei imèš.*, le prix se tient (élevé, ou le même). — com. *-š. bei*, tenir son prix, ne pas faire de rabais. *Amèš. reale kumi*, il ne cède pas à moins de dix piastres. — mar. *-š. sukani*, tenir le gouvernail. *-š. ras*, tenir le cap sur une pointe de terre. *-š. madyira ya...*, cingler sur. — Cf. *-gwia, -kamata* × réfl. × p. *-šikwa ua homa*, être pris de fièvre ; *-š. na tumbo*, être pris du ventre. *-š. na deni*, être pressé par une dette. *Nali šikwa kwa bwana*, je suis aux prises, en difficultés avec le maître, ou je suis retenu par ou chez le maître. ‡ **Mšika, mšiki, šika-mõ.**

*-šikamana* n. à forme réc. Se saisir ou se prendre de manière à former un tout, une masse ; s'agréger, s'agglomérer, former une concrétion ; fig. tenir bon, ferme. *Unga huu waš.*, cette farine se prend en grumeaux. *Ušikwapo š.*, si on veut t'appréhender (litt. si tu es pris), raidis-toi.

*-šikamanisha* c. Agréger, faire prendre en masse. × p.

*-šikana* r. Se tenir ensemble ; fig. se tenir étroitement, ne pas se séparer, être unis par un lien solide ; s'empoigner, s'agripper ; adhérer l'un à l'autre, se prendre ; en venir aux mains. *Tušikane mkono*, prenons-nous par la main. ‖ neutral. Tenir.

*-šikia* d. *Nišikie mwavuli. Kãmba ya kuš.* × réfl. × p. *Mtoto huyo amèšikiwa feza yake*, on a retenu l'argent de cet enfant. ‡ **Šikio, sikia**

*-šikiana* r.

*-šikika* n. Se saisir, se prendre ; être saisissable, maniable ; pouvoir se prendre ou se saisir.

*-šikiša* c. = *-šikiza.*

*-šikiza* (Pa. S. G. *-šikiza*). c. Faire tenir, mettre ou donner en main ? faire que qqch. tienne bien ; affermir, arrêter en fixant. *-mš. mkono*, tenir en la dirigeant la main d'un écolier, auquel on apprend à écrire. × réfl. × p. ‡ **Šikizo.**

*-šikizana* r.

*-šikizia* d. *Nišikizie mlãngo huu*, fais-moi tenir cette porte, assujettis-la moi. × p.

*-šikizisha* c. Faire tenir, forcer à tenir. *-mš. mtoto kalamu*, faire tenir la plume à un enfant. × p.

*-šikilia* d. Retenir qqch. qui est près de tomber ou d'échapper, ressaisir, retenir, soutenir (un malade) ; se tenir ou se retenir à. *Simba akamš. kwa mguu wake*, le lion le prit par la jambe. *Akaona kizũugu-zũngu akaš. kwa mkono yake miwili nguzoni*, il éprouva le vertige, il se retint des deux mains à la colonne. × p. *Mioyo yenu imèšikiliwa na Ibilisi wa ngoma*, vos cœurs sont possédés du démon de la danse. ‡ **Ušikilio.**

*-šikiliza* c. 1. Soutenir. × réfl. Am. G. *Simbo ya kuiš. mzee* (G. *ya -šikiliza nzee*), bâton de soutien d'un vieillard. ‖ 2. (TD. — G. *-šiliza*). Coudre à larges points pour assembler ou joindre, faufiler, bâtir. *-š. kãnzu. -š. mabãndi ya kulinganiša sawa sawa.* × p.

*-šikilizana* r. Se soutenir, au pr. et au fig.

*-šikilizia* d. × p.

*-šikiliziana* r.

*-šika mõ* (Am. *-šika mou*, G. id. inus. souvent remplacé par *-amkia*, Ngw. *-šika migulu*). a. Embrasser les pieds de qqn (litt. prendre les pieds à qqn), tomber ou se prosterner aux pieds de qqn (*-mwãngukia*), en signe de vénération ou pour implorer une

grâce ; par ext. saluer qqn par la formule *šika mó. Nimèmš.*— R. -ŠIKA + MÒ crase de MAGUU-O « tes pieds ».

*-šikia-mó* d. *Nimšikie mó bibi.*

*Šika-mó* ou *našika-mó* (TDO.). Salut des inférieurs plus particulièrement des esclaves, des enfants, des femmes, envers le maître, le père, la mère, ou toute personne respectable, « je t'embrasse les pieds », pl. *šika-móni* « je vous embrasse les pieds » : on répond *marahaba* « merci » *Hakumpa š.*, il (elle) ne lui a pas donné le salut révérentieux.

*Šikio* 1. (G, *išikio, šikio*). *ma-*. Anse, oreille d'un vase. *Maš. ya kikapu.* ‖ 2. *Š. la usukani*, ou simplement DN. *š.*, barre du gouvernail. syn. *bao la usukani, kana.* ‖ 2. (Mr. H. T. P. DN. (G. *išikio, šikio*) = Mr. Z. Mv. *sikio*). Oreille.

*Šikizo* (Pa. S. G. *šikizo*). *ma-*. Jambe de force, étai, poteau servant à consolider le toit d'une case. — Cf. *tuka.*

**Šikašika** (P.). Nom d'un petit coquillage marin, bivalve, uni, Telline ?

**Šikazi** (Mv.). *ma-*. inus. pour *reale*. V. à *msira.*

**Šikiči** P. = *čikiči.*

**Šikiro** (Mr. par emprunt au Zig., Antilope strepsicère coudou (Strepsiceros kudu), Mg. *tandala*, Ngw. *kènge.*

**šiKoi** Nz. 2. = Swah. *kikoi*, pagne.

**Šiku** (Mv. Am. = G. *isiku*, = Z. *siki*). *ma-*. Souche d'arbre, gros chicot, ce qui reste de la base d'un tronc avec les grosses racines, syn. *šina* ; ce qui reste de la base d'une tour en ruine. ‖ Tronçon plus ou moins long, syn. *gogo, kipande.* ‡ **Kišiku.**

**Šikwi** *ma-*. = *siki.*

**Šila** Ngaz. 2. Dém. = Swah. *kile.*

† **Šilamu.** Tuyau d'aspiration du narghileh. — Syn. *mridya wa kiko.*

Cf. Hind. چلم *čilam*, fourneau du narghileh.

**Šile** Nz. 2. Dém. = Swah. *kile.*

**šiLevu** Ngaz. 2. = Swah. *kidevu*, menton.

**Šilingi** V. *silingi.*

**-Šiliza** P. Mv. (Pa. S.G. *-šiliza*) = *-išiliza*, V. sous *-iša. Leo twaš. mwèzi*, aujourd'hui nous achevons la lune. *Akafanya šauri moyoni mwake la kuš. maiša ya sultâni*, il forma en son âme le dessein de mettre un terme à la vie du sultan. × p. *Amèšiliza wa*, son éducation est complètement achevée.

**-Šiliza** (G.). a. Coudre à larges points, faufiler, bâtir. — Syn. DS. *-šikiliza.* — Cf. *-šulu.*

**Šimazi** Pa. S. G. = P. Mv. Am. *simazi.*

**Šimba** V. *simba.*

**Šimbi** (Mr. *š. la tèmbo* = P. *masimbi yā t.*). Lie du vin de palme.

**-Šimbika, Šimbiko** V. *-simbika, simbiko.*, **Šime** V. *sime.*

**Šime** (TD. — G.). Aide, secours, assistance, coup de main. *-mtia* (*mtilia, -mletèa*) *š.*, aider qqn, lui donner un coup de main, le secourir. *Wamènifanyizia š. nilipo dyènga nyumba*, ils m'ont aidé quand j'ai bâti ma case. *Nimètia š. tu*, je n'ai fait qu'aider. *Š.!* Au secours ! — Par ext. celui, celle qui aide, qui vient au secours. — Cf. *msaada, auni.* — R. Cf. *udyima.*

**Šimedyi** Ngaz. 2. = Z. *šemedyi*, beau-frère, belle-sœur.

**Šimo** (G. *išimo, šimo*). *ma-*. Trou en terre d'une certaine largeur, trou en profondeur plus large que *tundu*, fosse ; cavité, creux ou excavation en profondeur, d'où aussi carrière ou mine s'enfonçant sous terre. — *Mašimo-šimo* « trous trous », fondrières. *Ndžia ina maš.-š.*, le chemin est tout en fondrières. *Ndžia ya maš.-š.*, chemin tout défoncé. ‡ **Kišimo.** — R. Doublet de *čimbo*, rac. -ČIMBA.

**Šimvi** P. = *čimvi.*

**Šina** (G. *išina, šina*). *ma-*. Souche, le bas ou pied d'une plante, d'un arbre ; chicot, éteul ; pied de plante, plant. *Š. la mgômba*, pied de bananier. *Hapana hatta š. la muhogo*, il n'y a pas même un pied de manioc. *Pana mzimu katika š. la miti hno*, ily a des mânes au pied de cet arbre. ‖ Fig. Souche, le premier aïeul connu ; source, origine, cause première ; auteur, principe ; fond, base. — Cf. *mwânzo, asili.* ‡ **Kišina.**

**-Šinda** (Am. *-šindra*, G. *-šindâ*). t., a. et n. vaincre, triompher (de), rester ou se rendre maître (de), réduire en sujétion, dompter, maîtriser, terrasser, venir à bout de ; gagner (au jeu) ; être plus fort ou meilleur (que), surpasser (*-pita*) ; pousser à bout, lasser la patience de qqn. *-mš. mtu nguvu*, être plus fort que qqn, l'emporter sur lui. *Akawa masikini kušinda zamani*, il devint plus pauvre qu'autrefois. ‖ (Ngaz. 2.). Pouvoir, être capable de. × réfl. × p. *Našindwa*, je suis vaincu, je suis à quia, je ne puis y arriver, je ne puis plus résister. ‖ 2. n. (inus. à Am.). Rester ou s'arrêter qq. temps, passer un certain temps, séjourner, être de reste. Cf. *-saa, -salia. Tumèš. ndžiani sîku kumi*, nous sommes restés en route dix jours. *Amèkwènda š., atarudi kèšo*, il est allé pour passer un certain temps, il reviendra demain. *Amèš. kazi* (ou *katika kazi*), il est resté au travail, il le continue. *Madyi yamèš. kidogo mtungini*, il est resté un peu d'eau dans la cruche. *Tukafanya kazi siku zote, kuš. dyana*, nous travaillâmes tous les jours, hier excepté. ‡ **Mšinda, mšindwa, mašinda, mšindadyi, mšindi, mšinde, mšinzi, mšindo, šindo, šinda, šindwa, kišinda, kišinde, kišindi, kišindo, ušinda, ušinde, ušindi.** — « Presser », le sens premier du v., est attesté par le Nyandjya *-tsinda* on *-šinda* qui justifie les dérivés swah. *-šindamana, -šindilia -šindika, -šindua.*

*-šindana* r. Rivaliser, s'efforcer de, l'emporter l'un sur l'autre, lutter, se disputer la victoire ; discuter, disputer. *-š. sawa sawa*, être d'égale force. *š. mbio*, lutter à la course, lutter de vitesse. ‖ neutral. S'évertuer, faire des efforts (pour ou contre), s'opiniâtrer. *-š. nguvu*, faire tous ses efforts, lutter (*na* avec, contre), repousser la force par la force, jouter. *-š. na...*, lutter avec ou contre), se débattre, contre, s'opposer à, parier avec. ‡ **Mšindana, mšindani, ušindani, šindano, mašindano.**

*-šindiana* d. *Wana š. kitu kimodya*, ils se disputent une même chose, ils luttent, parient pour un même objet. *Ana mš.*, il lutte pour lui. *Tuna š. manèno tu*, nous ne faisons que discuter, litt. lutter sur une question. × p. *Kitu hiki ndičo kinačo šindaniwa*, c'est cette chose-ci pour laquelle on se dispute.

*-šindaniana* r. *-š. kima*, renchérir l'un sur l'autre, litt. lutter sur le prix. *-š. manèno*, discuter.

*-šindanišа* c.

*-šindamana, -šindama* V. v. spécial.



*-šindia* d. *N'na taka nguvu za kumš.*, je désire des renforts pour le vaincre. — Fig. *Šindia moyo wako*, maîtrise ton cœur. — *-šindia* se dit parfois pour *-šindilia.* × *Tumèšindiwa*, nous avons été vaincus, c.-à-d. les nôtres ont été vaincus. ‖ *Umèš. wapi ?* Où as-tu séjourné ?

*-šindilia* V. v. spécial.

*-šindika* n. inus.

*-šindiša* c. inus.

*-šindiza* c. Faire rester, retenir ; laisser en place ; engager un objet dans un autre. *Amèniš. nyumbani kwake*, il m'a retenu chez lui. *Madyi yaniš.*, l'eau me retient en place (nageur). × p.

*-šindizia* d.

*-šindizika* n. Rester en place, être retenu, engagé dans qqch. de manière à ne pouvoir en être sorti facilement (*-banika*). *Mtalimbo waš.*, la barre à mine s'engage.

*Šinda* (Am. *šindra*, G. *šindâ*). inv. ou *ma-*. Un fond, une certaine quantité pouvant atteindre la moitié ou même les trois quarts du récipient. *Hakūdyaza bilauri, amènipa š. tu*, il n'a pas rempli le verre, il m'en a donné avec parcimonie. *Kānda hili ni š. ya mtama*, ce sac n'est pas complètement rempli de sorgho. — *Š. la kinu*, ce qui reste sur le van *ungo* de grain insuffisamment pilé. Cette portion *š. la kwānza* est reversée dans le mortier *kinu*, pour être pilée à nouveau *-twangwa* puis vannée *-pepetwa* encore jusqu'à laisser un nouveau résidu, et ainsi de suite. — *Š. la ufuta*, marc de sésame, dont on a extrait l'huile. Aph. : *Mwny'ezi Mungu atakušinda kama š. la ufuta*, Dieu Tout-Puissant te réduira comme le marc de sésame. — *Š. la kupimia ngizi*, coque de coco dosée pour mesurer le sirop de vin de palme à vendre. ‡ **Kišinda, ušinda.**

*Šindano* sing. inus. de *mašindano.*

*Šindo* (Am. *šindro*, G. *šindo*). *ma-*. Heurt, choc, secousse, élan ; coup ou bruit retentissant d'un choc ; bruit de pas, de danse, etc., boucan, vacarme, charivari ; fig. fougue, élan, verve. *-ènda maš.* (ou *kwa maš.*), aller, galoper en faisant retentir ses pas. *Š. gani kule ?* Quel vacarme là-bas ? *Mwenye š.*, personne qui cause du bruit, boute-en-train. *Moyo*

*wanipigia* (ou *roho yanip.*) *š.*, le cœur me bat fort (*kwa oga* de crainte). ‡ **Kišindo**

*Šindwa* (DN.). *ma-*. Danse où les chanteurs marquent le rythme en frappant la terre avec un gros bambou ou un pilon.

**-Šindama** (DS. Mv.). inus. n. Se tasser, s'entasser, se comprimer ; être tassé, etc. *Vyuo vimeš.*, les livres sont serrés (sur le rayon). *Mawe yašiṛdame katika msindyi*, que les pierres soient foulées dans les fondations. *Kizibo kimeš.*, le bouchon est comprimé. — V. suiv. plus us. — R. -ŠINDA.

*-šindamana* r. Contracter adhérence ensemble ; se tasser. *Nguoẓimèpata madyi, ẓaš.* — *-š. na...*, se tasser contre... ; être comprimé contre...

*-šindamania* d.

*-šindamaniša* c.

**Šindano** 1. (Ngw. Mr. P. etc.). = *sindano*. ‖ 2. N. pr. d'homme.

**-Šindia** inus. pour *-šindilia*.

**-Šindika** (DS. Ngw. Mv. = Mr. P. etc. *sindika*, Am. *-šindṛika*, G. *-sindṛika*, Ngaz. 2. *-siudiha*). a. Presser à la machine, soit pour exprimer, soit pour comprimer. *-š. mafuta*, faire passer au moulin indigène des substances oléagineuses (sésame, arachides, coprah, etc.) pour l'extraction de l'huile : le moulin est constitué par un grand pilon qu'un manège mû par des chameaux fait tourner obliquement sur le fond d'un mortier. *-š. miwa*, passer des cannes sur les cylindres compresseurs pour l'extraction du jus. *-š. malele* (*makonge*, *pamba*, etc., mettre en presse de l'orseille, des fibres de sanseviere, du coton, etc., pour la compression des ballots. *-š. soda*, charger une bouteille d'eau gazeuse. — Par ext. par analogie au mouvement tournant du manège dans le moulin à huile : *-š. kamba*, faire de la corde à la machine. *-š. mlango*, pousser la porte en la faisant tourner sur ses gonds sans la fermer complètement. × p. ‡ **šindua**. — R. -šINDA + -IKA.

*-šindikia* d. *Kinu ča kuš. mafuta.* × réfl. × p.

*-šindikiana* r.

*-šindikika* n.

*-šindikiza* inus, int. Sens du primitif *-šindika*. ‡ **Sindikizo.**

*Šindikizo* (DS.). *ma-*. Action de presser à la machine.

**-Šindikiza** Mr. Mv. etc. = *-sindikiza*. Accompagner qqn une partie du chemin, donner un pas de conduite. × p. ‡ **Šindikizo**. — R. -šINDA.

*-šindikizia* d.

*Šindikizo* (Mr. etc.). 1. Action d'accompagner qqn une partie du chemin, conduite que l'on donne à qqn, action d'escorter, escorte.

**-Šindilia** (G. *-šindilia*). a. Bourrer, charger un récipient (fusil à piston, mine, sac, bouche, estomac). *-š. mzinga*, charger un canon. *-š. čakula*, entasser bouchées sur bouchées. *-š. kwa miguu*, tasser avec les pieds, fouler. — *-š. boriti*, enfoncer un pieu avec une sonnette. × p. ‡ **Mšindilio, mšindio.** — R. Forme dir. de -šINDA.

**šiNdu** Ngaz. 2. = Swah. *kitu*, chose.

**-Šindua** (Mr. Z. Mv. = Mr. P. Mv. *-sindua*, G. *-sindṛua*, Am. *-šundṛua*). a. Entr'ouvrir ou ouvrir en faisant tourner sur ses gonds, *-š. mlango* ; desserrer un pressoir, une presse à comprimer. — Fig. *-š. akili*, ouvrir les yeux de l'esprit, ouvrir son intelligence, avoir l'esprit ouvert. *-š. maneno*, donner une vue nette de la question. × p. ‡ **Mšinduzi**. — R. Forme réversive de *-šindika*, rac. -šINDA.

*-šindulia* d. × réfl. × p.

*-šinduka* n. *Mlango umeš. kwa upepo.. Madyi yaš.*, la mer se retire.

**Šinga** (Ngw.). inv. Fil de fer ; par ext. télégraphe.

**-Šinga** Mg. Mr. Ngw. = *-šinga*.

**Šingo** (Ngaz. 2. *tsingo*, *ntsingo*, Mr. H. T. P. etc. *singo*). inv. ou *ma-*. 1. Objet en forme de col ou de goulot, col de vase, goulot de bouteille ; col d'habit (ne pas confondre avec *ukosi*, « collet montant » ; isthme. *š. la inči.* ‖ 2. (Manque en G. qui emploie *mmio*). Cou, gorge (partie extérieure de la). *Ana s. la mwanzi*, elle a un cou de bambou : se dit élogieusement. *Ana š. gumu*, il a le cou dur : se dit d'un entêté. Aph. : *Amèvua š. yake mbele ya Mungu na motowa kèšo Siku ya Kiyama*, devant Dieu il a préservé son cou du feu de demain au Jour du Jugement : se dit d'un maître qui libère un esclave. — V. *Koo mmio*. ‡ **Kišingo.**



— R. *Čingo* (= Kete *kingo*, Bangi, Lolo, Ngala *n-kingo*, etc.) de -KINGA, comme *ukingo* « margelle ». Cf. *-čindza*.

**Šingo** (G. Ng. par emprunt au Pok.). Amertume, chagrin ; poison : cf. *ušingo*, *ušingu*, *utungu*. Aph. : *Yuna utungu na šingo* il a des réparties amères et venimeuses. — R. -čUNGU.

**-Šinikiza** V. *-sinikiza*.

*Šinikizo* (DS. Mv. = Mr. passim *sinikizo*). Pressoir, syn. Am. G. *Kinu ča kušindṛikia* (G.) *kusindṛikia* DS. *kinu ča kušindikia*. *Š. la mafuta ; š. la miwa.*

**šiNtu** Nz. 2. = Z. *kitu*, chose.

**Šinu, Šin** ش 13e lettre de l'alphabet swahili-arabe : valeur *š*.

**šiNu, šiNo** Ngaz. 2, Nz. 2. = H. Va. Mv. *kino*, dém. syn. de *hičo*.

**šiNu** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *kinu*, mortier.

**šiNwa** Nz. 2. = Mv. *kinwa*, DS. *kinywa*, bouche.

**šiO** Ngaz. 2. = Swah. *čuo*, livre.

**Šira.** Sirop de sucre cuit jusqu'à concentration, de manière à pouvoir se figer sur les bonbons *maandazi*.

Hind. شیرہ *šera*, (Ar. شرو ) sirop.

† **Širaa, Šeraa** inus. Nom ar. de « voile » de navire. — Syn. TANGA. ‖ Am. G. Grande voile que l'on étend en forme de tente au-dessus des dames musulmanes, pour les dérober aux regards pendant les sorties. — Syn. *ukingo*.

Ar. شِرَاع *šerâ'*.

† **-Širabu** a. et n. inus. = *-šarbu*. Boire (*-nywa*), s'imbiber, s'imprégner, se saturer de liquide, absorber, pomper (substance hygrométrique). *Inči yaš. madyi.* × p. *-iwa.* ‡ **Širabu.**

*-širabia* d.

*-širabiša* c. Faire boire, humecter, imbiber, mouiller, arroser. × p.

† *Širabu* Am. Ng. = *šarbati*.

Ar. شُرْب *šerb*.

**Širazi, Širaz.** Chiraz, ville et contrée de la Perse ; article de Chiraz.

**Širazi, Šerazi, Šeradyi** (Mv. Am.). *Š. ya kanzu*, broderie (point de feston) en fil rouge fermant en bas l'ouverture de la poitrine du *kanzu*. — Syn. *mdyusi wa kanzu*.

Pers. Hind. شیراز *širâza*, Ar. أشرج *ašradž*, point de feston d'une boutonnière.

† **-Širiki** (TD. = Ngw. Mr. Z. Mv. *šariki*). a. Être associé de qqn, s'associer à, faire cause commune avec, avoir une liaison avec, s'identifier avec. *-mš. mtu kalika biašara, katika kazi*, s'associer à qqn pour le commerce, pour un travail : on dit mieux *kuwa širika modya na mtu kwa* (ou *katika*). *š. šetani*, avoir commerce avec le démon, participer de la nature du démon, avoir un tempérament diabolique. *Amèmš. fulani*, il fait cause commune avec un tel (*wana čama*), il le suit et l'imite en tout (*amèmfuata*). ‖ S'adonner à qqch., s'y abandonner, être de tout cœur à, s'affilier à, participer à. *-š. čuo, kazi, ulèvi, mvinyo*, etc. × p. *-iwa.*

Ar. شَرِكَ *šarika*, être associé.

*-širikiana* r.

*-širikia* d.

*-širikika* n.

*-širikiša* c. Associer, agréger, affilier ; faire entrer en société, en commun ; faire participer à ; donner comme associé ; identifier. *Amèmš. na fulani*, il l'a associé à un tel. × p.

*-širikiza* c. avec une nuance intensive. × p. *Mwiny'ezi Mungu baširikizwi na kitu*, Dieu Tout Puissant ne doit pas être assimilé à un objet (créé).

*Širika, Širka* inv. ou *ma-*. Association, société, compagnie, confrérie ; communion, participation. *-fanya š.*, former une association (*na* avec). *-tia š.*, mettre en commun. *-wa š. na...*, être associé à..., avoir qq participation avec qqn. *Mali hizi ni š. beina fulani na fulani*, ces biens sont à partager à parts égales entre un tel et un tel ; *feza ibakiyo širikao watoto wangu watatu*, l'argent restant est à partager à parts égales entre mes trois enfants (acte testamentaire).

*Ninga mwana-laya širikani na mwana-tope*,

Je suis comme l'antilope *taya* confondue (au pâturage) avec l'antilope *tope* (*Liŏngo*). ‖ adverbial. En commun, en association -*nunua š.*, se mettre en commun pour acheter. *Amèkuwa š. na fulani*, il est associé à un tel. *-dyènga š.*, s'associer pour bâtir. **Uširika.**

Ar. شَرِكَة *širka*, association.

**Širiku** P. = *čiriku*.

**Širi-ndovu** (G.). *ma-*. Litt. « *širi* éléphant ». Nom d'un petit poisson de mer (holacanthe ?).

**Šiša** mar. Sablier pour la mesure du temps.

Pers Hind. شیشہ *šīša*, bouteille, verre.

**šiSima** Nz. 2. = Ngaz. 2. *hisima*, Swah. *kisima*.

**Šisio** Ngaz. 2. = Z. etc. *sikio*. Oreille.

**Šitaha** G. = *sitaha*.

**-Šitaki, -Štaki** (DN. *šiṭ.*). a. Accuser devant qqn ou en justice), intenter un procès à qqn, porter plainte ou réclamer en justice contre qqn ; incriminer, inculper. *Aniš. bure*, il m'accuse faussement. *Amèkuš. kwa nani ?* Auprès de qui t'accuse-t-il. Cf. *-čŏngèa* × réfl. × p. *-iwa*. ‡ **Mštaki, mštakiwa, mštaka, maštaka, ušitaki.**

Ar. اَشْتَكَى *aštaki*, accuser, VIII forme de شَكَا *šakā*, se plaindre.

*šitakiana* r. ‡ **Maštakiano.**

*-šitakia* d. *Amèkudya kuniš.*, il est venu m'accuser. *Kuniš. nini ?* M'accuser de quoi ? *Nitamš. baba habari hii*, je porterai plainte de cela à mon père. *Ali kudya mbele zetu kutuš. sisi makazi, ya kuwa kufani kwa mama yake hakumrisi*, il est venu porter plainte devant nous juges, de ce que après la mort de sa mère il n'a pas hérité. × réfl. × p.

*-šitakiza* c.

**šiTāndra** Ngaz. 2. Nz. 2. = Am. *kitāndra*, lit.

**Šiti** V. *siti*.

**Šiti, Šitti** (DN. *šiṭi*). inv. ou *ma-*. Sorte d'indienne (toile de coton avec impression de couleur). — Cf. *kānga, msutu, kisutu, leso, korti*. — *Šiti-bulbul*, indienne à carreaux.

Ar. شيت *šit*, Pers. چیت *čit*, Hind. چینٹ *čint*, indienne.

**šiTswa** Nz. 2. = Ngaz. 2. *hitswa*, Z. *kičwa*.

**Šitua, Štua** (Mr. Z. Mv. Ngw. = P. *situa*, Ngw. *-šitua, -šitula*, P. Mv. Am. *-šutua*, S.G. *-šučua*). a. Au pr. et au fig. Faire éprouver une commotion, une secousse, une crispation (*-š. mguu*, etc.) ; faire tressaillir de surprise, de crainte, de joie, ou en chatouillant, G. *-atšusa* ; émouvoir, émotionner. — Am. etc. Réveiller en sursaut, G. *-atšusa*, Mv. P. *-gutua*, DS. *-zindua*. × réfl. *Simba ali naswa : walakini akadyiš., akačopoka*, le lion était pris ; mais il se secoua et s'échappa. × p. *-uliwa*.

*-šitulia* d.

*-šituka* n. Éprouver une commotion, un sursaut, un soubresaut ; tressaillir, etc. *-š. mšipa*, éprouver une commotion nerveuse, une douleur vibrante ou agaçante. — Cf. Mv. *-dyituka*. ‡ **Šituko, mšituko, kišituko, kituko.**

*-šitukia* d. *Bunduki yaš.*, le fusil repousse, *ina mšindo wa nyuma. Nimèliš. nèno hili*, j'ai été émotionné par cette affaire.

*-šituša* c. *mš. mtu*, faire tressaillir qqn ; Am. le réveiller en sursaut, G. *-atšusa, -š. méno, -š. masikio, -š. mšipa*, agacer les dents, les oreilles, les nerfs. *Nimèkwaa dyiwe, limèniš. mšipa. š. moyo*, attendrir, émouvoir le cœur. × réfl. × p. ‡ **Kitušo, kituši, vituši.**

*-šitušia* d.

*Šituko* (DS. Mv.). *ma-*. Tresaillement. V. *mšituko* plus us.

† **-Šitumu** = *-šutumu*.

**šiŪnga** Ngaz. 2. = Swah. *kiūnga*, plantation d'arbres.

**šiŪngo** Ngaz. 2. = Swah. *kiūngo*, jointure.

**šiWāndra** Ngaz. 2. = Am. *kiwāndra*, hangar (atelier) d'artisan.

**šiWi** *zi-*. Ngaz. 2. = Z. *kikwi*.

**Šizi, Sizi** sing. inus. de *mašizi*.

**Šizi** (Am. = Pa. S. G. *šizi*). Vin de palme très fermenté (de 3 j.), cf. *tèmbo*. — Mv. *Š. la tèmbo*, résidu de *tèmbo* vieux que l'on ajoute au *tèmbo* faible pour en activer la fermentation.

**Šizi** (G.). inv. Nom d'un petit oiseau des cocotiers.

**Šoe, Šowe** (G.). Syn. de *iše*, son père.

**Šofuo** P. = *čofuo*.



**Šoga** (DS.). Compagne, amie : t. affectueux us. entre femmes. — Syn. Am. G. *bui*. Cf. *somo, mwènzi, rafiki*. ‡ **Kišoga, ušoga.** — R. Doublet de *soga* 2, rac. -TOGA.

**Šoga** (Am. G.). inv. Sodomite. — Syn. *hanisi*. ‡ **Ušoga.**

**Šogi** = *sogi*.

**Šoka** (Ngaz. 2. *soha*). *ma-*. 1. Hache, cognée. — *Š. la bapa*, sorte d'herminette, cf. *tezo*. ‖ 2. (Ngw.). Hachette ou morceau de fer servant d'objet d'échange ; de là, valeur de 50 centimes. ‡ **Kišoka.** — R. -ČŎNGA.

**Šokoa** (Z. DN.). *Š., kazi ya š.*, prestation, réquisition, corvée (travail gratuit imposé par l'autorité, *Kazi ya sirkati kazi ya bure*), *-tia* (*watu, punda*, etc.) *katika š.*, réquisitionner. *-fanyiza š.*, travailler à la corvée. *-ènda šokoani*, aller à la corvée.

**Šokole** (Mv.). Syn. de *mkūnga-šokole*.

**Šokora** (? Mv.). *ma-*. Nom d'un poisson de mer.

**-Šokota** V. *-sokota*.

**Šole, Šolwe** Mr. = *čole, čore*.

**Šomali** V. *Somali*.

† **Šomari** inv. Nom d'une épice, soit fenouil *bizari nene*, soit aneth *soa*. — *Dyebu ya š.*, sorte de pendeloque ajoutée à la mentonnière de l'*ukaya*.

Ar. سَمَّار *sammār*, fenouil. شَمَر *šamar*, aneth.

**Šŏmbo** (Mr.). Odeur de poisson frais. *Čafi ana š. sana.*

† **Šŏmbulele, Šŏmburere** = *šumburere*.

**Šomoro** (Mv.). *ma-*. Tisserin jaune des cocotiers (Ploceus).

**-Šomua** Am. = Mr. Z. *-šamua*, Mv. P. *-čamua, -čemua*, P. etc. *-samua*. Éternuer.

**Šŏmvi** (Mr. P. = P. G. *čŏmvi*, G. *toudi*). inv. ou *ma-*. Un siluridé d'eau douce (Clarias mosambicensis). — Syn. Mr. Z. *kāmbare*.

**Šŏmvi** (Mr.). *ma-*. On désigne sous le nom de *maSŏmvi* une ancienne colonie (arabe ?), descendue de la Côte de Mogdisho à Bagamoyo, où elle s'est établie exerçant l'autorité par des chefs choisis dans les familles du clan. Ceux-ci portèrent le titre de *Šŏmvi* (*ma-*) jusqu'au milieu du XIXe siècle, où ils furent remplacés par les *madyumbe*. Aujourd'hui le terme *Šŏmvi* n'est plus employé que comme premier élément du titre des anciennes familles encore existantes, par ex. *Šŏmvi la Magimba. Haṭi yāngu mimi Šŏmvi la Muhammadi Mleka-Kunze*, (cette) lettre est de moi un tel... On trouve ces familles disséminées sur la Côte, entre *Winde* et *Kunduči*.

**-Šona** a. Coudre. × p. ‡ **Mšona, mšoni, ušoni, mšono, -šonoa.**

*-šonèa* d. × réfl. × p.

*-šonèana* r.

*-šonèka* n.

*-šonèkana* pot.

*-šonèša* c. × p.

**Šŏnde** (DS. Mv. = Am. *šŏndre*, G. *šŏndra*). *ma-*. Crotte, crottin, fiente ; boue desséchée, utilisée çà et là comme combustible. — Cf. *mavi*. ‡ **Kišŏnde.**

**Šŏndo** (P.). *ma-*. Chausse longue à filtrer le lait de coco *tui* : elle est tressée en folioles de palmier *mwaa* ou *ukindu*. — Cf. *kifumbu, čŏudo*.

**Šŏndžwe** P. = *čŏndžwe*.

**Šŏnga** (Am.). sing. (pl. *ma-*. inus). Ignorance. — Syn. *uĭnga*.

**Šŏnga** (P. = G. *nčŏnga*). Colocase. — Syn. Z. *dyimbi*.

**-Šŏnga** V. *-sŏnga*.

**-Šŏnge** (P. = *čŏnge*.

**Šŏngwe** (Am. G.). *ma-*. Un passereau (Penthetrix axillaris)

**-Šonoa** (DS. Mv.). a. Découdre. — Syn. Am. G. *-fumua*. × p. *-olèwa*. — R. -ŠONA.

*-šonolèa* d. × réfl. × p.

*-šonolèana* r.

*-šonoka* n.

**-Šonya** P. = *-sonya*.

**Šooko** P. = Z. *čooko*.

**Šoowa-ulĭmi** (P.). Un arbrisseau (Uvaria Kirkii).

**Šopoa** 1. (P. *-čopoa*). — 2. (Am. G.). Tirer, sortir ce qui est pris ou engagé dans qqch. Am. : *-š. nyuni mtegoni*, sortir un oiseau du piège. × p. *-olèwa*. — R. Doublet de -KOPOA.

*-šopolèa* d. × réfl. × p.

*-šopoka* n. P. Am. G. = DS. *-čopoka*.

**Šore** DN. = Z. *čore*.

**Šoroba** (Mv.). *ma-*. Ce qui a une aire plus longue que large, comme planche de légumes, champ long et étroit, cour étroite, maison étroite (*nyumba ya mlia mmodya*). — Syn. Mv. *ušoroba*, Am. *ušoroza*, Pa. S. G. *ušoroza*. ‡ **Kisoroba, ušoroba**.

Cf. Ar. شَرْبَة *šaraba*, sillon entre les planches pour l'irrigation. — V. *šarbu*.

**Šorwe** (Mr.). inv. Syn. de *čore*, le merle ixos.

**-Šoša** G. = Z. *-čoča*.

**-Šota** V. *-sota*.

**Šoti** (DN. *šoṭi*). Galop de cheval ; adverbial. au galop. *Š. ndiyo kufuliza mbio, kwënda sana maguu manne. -piga (-ënda) š.*, ou *ënda kwa š.*, galoper. *Farasi huyo ana kudya š.*, ce cheval vient au galop. *-mtoa farasi š.*, mettre un cheval au galop. *Š. modya*, un galop. — R. Hind. du sansc. ČŌṬ, laissé libre, bride sur le cou.

**Šoto** (DS. Ngw. = Mv. Am. *šoṭo*, G. *soṭo*). 1. adj. var. dans l'expression inus. au Sud *mkono mš.*, main gauche, à main gauche, G. *ukono nsoṭo*. ‖ 2. (DS. Ngw. Mv.) pl. *ma-*. Faculté de gaucher ; gaucher-ère. *Mwenye š.*, gaucher-ère. *Wana maš.*, ils(elles) sont gauchers-ères. *Fulani ana š.*, ou *f. š.*, ou *f. ni š.*, un tel est gaucher: Am. *una š.* (ou *una mkono mš.*), G. *una soṭo* (ou *una mkono nsoṭo*. ‖ 3. (DS. Ngw. Mv.), *Mkono wa š.* (= Am. *mkono mšoṭo*, G. *ukono nsoṭo*), la main gauche ; à main g., à g. Syn. *mkono wa kike*. ‖ 4. *Šoto-šoto* adv. gauchement, à l'envers. Syn. *kišoto-šoto*. ‡ **Kušoto, kišoto**.

**Šowe** G. = *šoe.*.

**Šowe** (P.). Solen vagina, coquille marine cylindrique bivalve comestible, employée comme aiche.

**-Šoyoya** (G.). a. *-ms. nču*, tourner qqn en ridicule, s'amuser aux dépens de qqn qui ne connaît pas les habitudes. — Cf. *šere*.

**Šozi** P. Am. = Z. *čoži*. Nectarine.

**Štaha** G. = *staha*.

**-Štaki** = *-šitaki*.

**Štiri** V. *šitri*..

**Štrabazi, Štirbazi** (DN. *šṭ.*, Pa S.G. *šiṭirbaži*). Sorte de pagne (*kitāmbi*) tissé de diverses couleurs, *kitāmbi ṣalihi* des Arabes.

Cf. Ar. سَتَرَ *sâtara*, couvrir ; بَزّ *bazz*, vêtement.

**-Štua** = *-šitua*.

† **Štuedi** (DN. *šṭ.*). inv. ou *ma-*. Maître d'hôtel. — Angl. STEWARD.

† **-Šturulika** (DN. *-šṭ.*). inus. n. Syn. de *-šuf̂ulika*. — R. de la VIIIe forme du primitif. ar. *šuġl*. — V. ŠUHULI.

*-štuf̂uliša* c. Syn. de *-šuf̂uliša*.

**-Šua** a. 1. Pousser sur des rouleaux. ‖ 2. mar. Mettre ou lancer à l'eau un bateau ou une barque, déséchouer, affloüer, renflouer. ‖ 3. G. *-š.* (*-ṭoka*) *ušāmba*, marcher en traînant la jambe. × p. *-uliwa*. ‡ **-Šuka**. — R. d'un primitif *-sa* « descendre » conservé en Ngaz. 2.

*-šulia* d. × réfl. × p.

*-šuliana* r.

*-šulika* n. Prov. : *Mti haušuliki, ila kwa miti mwīngine*, un tronc d'arbre ne se roule que sur un autre, = G. *nči hušua kwa nči, ndipo nči hušukapo*.

*-šulikana* pot.

*-šuka* n. 1. inus. ‖ 2. V. v. spécial.

**Šuari** mar. Calme plat.

† **Šuarubu, Šuarub**. Moustache.

Ar. شَوَارِب *šawârib*. — V. *-ŠARBU*.

**Šubaha** V. *šabaha*.

† **Šubaka** (G. *išubaka*, *š.*). *ma-*. Lucarne, œil de bœuf ; meurtrière (*š. la mzīnga*), cf. *teo*, *mrami*, claire-voie, petite fenêtre grillagée. ‖ Se dit parfois pour *daka*, niche, retrait servant d'étagère au-dessus d'une fenêtre ou d'une porte, fenêtre borgne. ‡ **Kišubaka**. — Cf. *mišarbaka*.

Ar. شُبَّاك *šubâk*, fenêtre, grillage. — V. *šabuka*.

† **Šubari** inus. *ma-*. Nom ar. d'un poisson de mer. — Syn. ? *tuguu*.

Ar. شِبْر *šibr*.

† **Šubari** *ma-*. inus. Sorte de grand boutre *baf̂ala* avec gaillard d'arrière *šetri* à deux cabines superposées.

Cf. Ar. شَبَارَة *šbâra*, nacelle.



**Šubiri** (Mr. Z. = P. Mv. *šibiri*, DN. *ṣubiri*, Mv. Am. *ṣubili*). Aloës (*ṣ. ya maduka*, a. drogue des boutiques). — *Šubiri-mane*, aloës (plante = *mšubiri*.

Ar. Hind. صَبِر *ṣabir*.

**Šubiri** DN. = *šibiri*. Empan.

† **Šububu** (P. Mv. Am.). inus. Rafale, *upèpo mkali ulio vuma kwa šindo*. — Cf. *ẓaruba*.

Cf. Ar. شَبّ *šabba*, exciter.

**Šubwi** P. = *čubwi*.

**-Šučua** S. G. = Am. *-šutua*, DS. *-šitua*.

**Šuda, Sula** (Ngw.) *ma-*. Témoin (*šahidi*).

**Šudu** (Mv.). *ma-*. Nom d'un passereau de la brousse.

† **-Šudu** a. inus. Serrer, comprimer. × p. *-iwa*. ‡ **Šudu, šada, kišada, šida, šadidi**.

Ar. شَدّ *šadda*.

*-šudia* d.

*-šudu* (Mr. Z. Mv.) pl. coll. *ma-*. Tourteau de graines oléagineuses, *š. la mafuta*, syn. Am. G. *bakae*. *Š. la uto*, tourteau de sésame. Cf. P. *čuba*.

**-Šudu** (G. = DS. *-šulu*). a. Coudre à larges points, faufiler. × p. *-iwa*. ‡ **Šudu**.

*-šudia* d.

*Šudu* (G. = DS. *šulu*). *ma-*. Couture à larges points.

**Šudyaa** (poét. *šudyai*, Ngaz. 2. *sudyaa*). *ma-*. subst. et adj. Brave, homme ou femme de courage, héros. ‡ **Ušudyaa**.

Ar. شُجَاع *šudyâ'*.

† **Šufaka** poét. Compassion, pitié, miséricorde. Syn. *huruma*. *-wa na š.*, être humain, miséricordieux. *-omba š. kwa Mungu*, demander pitié à Dieu. *-enye š.*, miséricordieux.

Ar. شَفَقَة *šafaka*. V. *-šafiki*.

**Šuġuli, -Šugulika** V. *šuhuli, -šuhulika*.

**-Šuhudu** inus. n. et a. Attester, témoigner. × p. *-iwa*. ‡ **Šahada, šahidi, šuhuda, mšuhuda, šuhudi, ušahidi, ušuhuda, ušuhudio, ašahadina**.

Ar. شَهِدَ *šahida*.

*-šuhudia* us. d. Être témoin de qqch., assister à qqch. comme témoin ; rendre témoignage de qqch., attester ; faire une déposition à la charge ou à la décharge de qqn, témoigner pour ou contre ; pour témoigner, etc. *Matèndo yake yamèmš. mwenyewe*, ses actes témoignent pour ou contre lui. *-š. uwongo*, apporter un faux témoignage. *Nimèš. mačo* (ou *kwa mačo yāngu*), je suis témoin oculaire. × réfl. *Anaye tukana adyiš. kaṣoro yake*, celui qui injurie se donne (litt. atteste son) tort. × p. *Yamèšuhudiwa na fulani*, cela a eu pour témoin un tel.

*-šuhudiana* r.

*-šuhudiša* (poét. *-šuhudiza*). c. Prendre à témoin, appeler en témoignage, en appeler au témoignage de ; alléguer une ch. comme preuve, en témoignage. × p. *Kisu hiki kimèšuhudišwa na fulani*, ce couteau est apporté en témoignage par un tel.

*-šuhudika* n.

† *Šuhuda ma-*. Témoin : on dit mieux *šahidi*.

† *Šuhudi* = *šahidi*, *šuhuda*, témoin.

**Šuhuli, Šuf̂uli** inv. ou *ma-*. Besogne, occupation, affaires ; préoccupations, soucis, soins accompagnés d'inquiétude. *N'na š. nyingi*, j'ai beaucoup d'affaires, d'occupations, de besogne, de soucis. *Nimèkudya kwa š.*, je suis venu pour affaires. *-dyitia š. rohoni*, se donner de l'inquiétude, de la préoccupation. — Les arabisants prononcent les uns *šuġuli*, les autres *šuf̂uli*.

Ar. شُغْل *šuġl*.

† *-šuhulika, -šuf̂ulika* n. Être occupé, surtout très occupé, affairé ; avoir beaucoup à faire ; être inquiet, préoccupé ; se laisser distraire ou absorber. *-Š. na...*, être occupé à, inquiet de, distrait par.

*-šuhuliša, -šuf̂uliša* c. Donner de l'occupation, surtout accabler de besogne ; préoccuper, causer des soucis, donner de l'inquiétude ; distraire, absorber. × réfl. Se donner de l'occupation, des préoccupations ; se distraire, s'absorber ; se prétendre fort occupé. × p.

*-šuhulišana, -šuf̂ulišana* r.

**Šui** P. = *čui*.

**Šuka** (DO.). inv. ou *ma-*. Mesure de longueur pour les toiles, équivalant à 4 coudées,

environ 2 yards, la moitié d'un *doti*. ‖ Par ext. *š.* désigne encore tout linge formé d'une pièce longue pouvant servir de pagne. — *Š. la kitãnda*, drap de lit. — Les Zigua, Sambara, etc., prononcent *šuke, suke*.

Ar. شُقَّة *šuqqa*, longue bande d'étoffe; cf. Hind. *čoga*, sorte d'habit de dessus.

**-Šuka** n. Descendre; mar. débarquer, mettre pied à terre; être bas, de peu de hauteur; être déprimé, affaissé; être abrupt. *-š. dyuu*, descendre d'en haut; *-š. čini*, d. en bas; *-š. pwani*, d. à la Côte, au bord de la mer, débarquer; *-š. markebuni* (*čõmboni*, etc.), débarquer de navire, etc. *Mlima huu waš. sana*, cette montagne est très abrupte. *Mikaha imèš.*, le mariage est suspendu (par la séparation volontaire des conjoints), Mv. Am. *imèṭuka*. ‡ **Mšuko**. — R. -ŠUA.

*-šukia* d. × p. ‡ **Mašukio**.

*-šukila* (G. etc. = précéd.).

*-šuša* c. Faire descendre, descendre, débarquer. *-š. pumzi*, rendre l'air expiré, soupirer, pousser un soupir, syn. *-toa p.* × réfl. × p. ‡ **Mšuša, mšuši, mšušo, ušušo**.

*-šušana* r.

*-šušia* d. × réfl. × p.

*-šušiana* r.

**Šukani** V. *sukani*.

**Šuke** P. Mv. etc. = *suke*.

**Šuki** P. = *čuki*.

**Šuku** P. = *čuku*.

† **-Šuku** a. Suspecter, soupçonner, douter de, avoir des doutes sur; accuser par manière de soupçons. *Ya nini umèniš. kuwa mwizi*, pourquoi me soupçonnes-tu de vol? — neutral. Avoir son idée, avoir un soupçon. × p. *-iwa*. ‡ **Šuku, šaka**.

Ar. شَكَا *šakā*, se plaindre de qqn.

*-šukiana* r.

*-šukia* d. × p.

† *Šuku ma-*. Surtout us. au pl. Soupçon, croyance désavantageuse accompagnée de doute.

**-Šukuku** (Mv.). inv. Nom d'un passereau roux.

**-Šukuru** a. Remercier, rendre des actions de grâce à, reconnaître les faveurs de; dans un sens religieux, *-š. Mũngu*, ou simplement *-š.*, remercier Dieu même des malheurs qu'il envoie pour éprouver, accepter la volonté de Dieu avec résignation, se résigner à la volonté divine. × p. *-iwa*. ‡ **Mšukuru, šukuru, šukrani, ušukuru, šakiri**.

Ar. شَكَرَ *šakara*.

*-šukuriana* r.

*-šukuria* d.

*Šukuru* inv. ou *ma-*. poét. inus. = le suiv.

*Šukrani, Šukurani* Reconnaissance, gratitude, remerciement.

شُكْرَان *šukrān*.

**Šula** Ngw. = *šuda. ma-*.

**Šuli**. Désigne, dans une case rectangulaire, la pièce qui en occupe toute la largeur à l'un des bouts, par opposition à la chambrette *čumba* qui occupe le côté opposé diminué des largeurs du corridor d'entrée *nkumbi* et de l'appentis du fond *upenu* : le *šuli* sert de cuisine *mẽko*, et a pour annexe le *čoo*.

**-Šulu** (DS. Mv. = G. *-šudu*). a. Coudre en surjet, surjeter. — Syn. *-furari*. × p. *-iwa*. ‡ **Šulu, mšulu**.

Ar. شَلَّ *šalla*, faufiler, bâtir, coudre à grands points.

*-šulia* d. × réfl. × p.

*Šulu* (G. *šudu*). *ma-*. Surjet = *mšulu*. — Syn. *furari*.

**šUma** Ngaz. 2. Nz. 2. Z. *čuma*, fer.

**šUmba** Ngaz. 2. = Z. *čumba*, chambre.

**šUmbe** Ngaz. 2. = Swah. *kiumbe*, créature.

**Šumbi** (P. = DN. *ṭumbi*). *ma-*. Tas, monceau, syn. *mšumbi*. — Dans un champ ensemencé, bouquet de chaume plus dru et plus vert que le voisinage. *Hapo pana š.*, il y a là une tache épaisse de chaume. ‖ P. Mv. Récif, syn. *mwãmba*. ‡ **Kišumbi**.

† **Šumburere** (Am. G. = Ngaz. Nz. *šumberere*). inv. ou *ma-*. Casque à mèche, très porté par les travailleurs aux champs à *Amu*. — Port. SOMBREIRO, chapeau.

**-Šumbuza** G. = DS. *-šumbuza, -čomoza*. *Mwezi ndo-š.*, la lune perce (les nuages).

**Šumbwi** P. = *čumbwi*.



**Šume** (P. Mv.). *ma-*. *Š.* (ou *paka-šume*), gros chat mâle, matou. — Syn. G. *paka-avnru*, Z. Mr. *paka dume*. — R. *Šume* pour *č-ume* composé du préf. *č-* fossilifié + la rac. *-umè*.

**Šumra** (Am.). *ma-*. Hyène. — Syn. DS. *fisi* (G. *pisi*).

**Šumu** Dy. etc. = Z. *sumu*. Poison.

**Šumvi** P. = *čumvi*. Sel.

**Šunda** *ma-*. (P. Mv. Am. = G. *nšundà*). Sorte de panier cylindrique, avec couvercle conique emboîtant à la façon du *dyamãnda*, dont le *š.* diffère par l'adjonction de 3 ou 4 pieds et d'un cadenas. La confection est identique, en faisceaux de fibres de palmier (*miaa, mwale*, etc.) cousus en spirale. Tient lieu de coffre pour serrer le linge et les menus objets. Le *š.* est importé du Chéher; mais on en fait aussi à Pemba. ‡ **Kišunda**.

**Šundi, Šundi-šundi** (Mg.). *ma-*. Coucal. — Syn. *tipitipi*.

**Šũndžua** P. = Z. *čũndžua*.

**-Šundua** 1. Am. = DS. *-šindua*. ‖ 2. Am. réfl. *-išund-ua* (G. *-iš. čuzi*), faire des efforts pour évacuer. — Syn. Mv. *-dyika*, Am. *-iwika*.

**-Šũnga** (Mr. P. Mv. = G. *-tũnga*). a. Expulser, mettre dehors, chasser (un importun, un animal, etc.). — Cf. *-inga, -fukuza, -šuṭa*. × p.

*-šũngana* r.

*-šũngia* d.

**Šungi** inv. ou *ma-*. (syn. G. *kišũngi*). Touffe isolée de cheveux (*š. la nywele*), de poils ou de plumes (*š. la manyoya*); crête, aigrette; toupet isolé, méche faisant saillie, chignon, touffe de cheveux laissés sur une tête rasée; queue (de cheveux) des Chinois et des Banians; chacune des masses de cheveux, séparée par une raie, *wazũngu wana š. mbili, wãm-ake wẽusi wana š. ṭatu, nne, na zaidi*; *š. la simba*, crinière de lion (on dit mieux *singa*); *š. la mkia*, pinceau de poils à l'extrémité de la queue; *š. la nazi*, cône de fibres au sommet du coco décortiqué, P. *difu*, Am. *šapu*, G. *kiyẽmbo*; *š. la kilẽmba*, pointe du turban en forme de petite corne sur le devant. syn. *tadyi*, G. *mnara*; *š. la mwitu*, bouquet de grands arbres dépassant le reste de la forêt, ou faisant saillie au loin sur la plaine; mar. *š. la mlĩngoti*, capelage. *Amènyolèwa nywele za š.*, on l'a rasé en ne lui laissant qu'une touffe de cheveux. *Š. mbili*, cheveux groupés ou tressés en deux masses. *Š. la mnhindi*, panache des stigmates de l'épi de maïs, syn. *ngara*. — **Cf.** *kisunzu*. ‖ Capuchon, capuce. ‖ TD. Variété de sorgho à panicule condensée (Mv. Am. *mtama wa pumba*) et à grain blanc. ‡ **Ušũngi, Kišũngi**. — R. -SÕNGA.

**šŨngu** (Ngaz. 2.). pl. *z*. Syn. de Swah. *čũngu*, marmite en terre.

**Šũngu** 1. (P. = Z. *čũngu*). Tas. ‡ **Kišũngu**. ‖ 2. Verrue, syn. Z. *čũndžua*; gale des plantes.

**Šũngu-šũngu** P. = Z. *sũngu-sũngu*, fourmi noire.

**Šũngwa** 1. (Am. = Z. *čũngwa*). *ma-*. Orange. ‖ 2. (P.). inv. Variété de petite orange.

**-Šunua** (Am. = P. *-čunua*). a. Écorcher accidentellement, érafler, égratigner. — Syn. DS. *-čubua*, Mv. *-ṭubua*, G. *-šuvua, -ãmbua*. × p. *-uliwa*. — R. -ČUNA.

*-šunúana* r.

*-šunulia* d.

*-šunuliana* r.

*-šununka* n. *Nikaigõnga, nimèš. ngozi*.

**Šunusi** (P.). Acné, couperose du visage chez les adolescents.

**-Šupaa** n. Être vigoureux et robuste; avoir de l'endurance (*kwa...*, pour qqch.). *Amèš. kwa kazi*, il est endurci au travail. ‖ Fig. Être opiniâtre, indomptable, raide (*-wa -gumu, -kazana*); s'opiniâtrer; se cabrer; agir vigoureusement ne prenant conseil que de soi, *-š. kwa manẽno*, tenir à son opinion. ‡ **Mšupavu, ušupavu**.

*-šupana* n. = le précéd. *-š. mwili*, avoir une grande force musculaire, être bien musclé.

*-šupaza* c. Endurcir, etc. ‖ Fig. Rendre obstiné, obstiner, etc. × p.

**Šupatu** (DS. Mv.). *ma-*. Tresse de sparterie grossière en *myaa* pour grosse natte *dyãmvi*, sac *kũnda*, etc. ‖ Sangle de bois de lit *kitãnda* : à P. *š.* est réservé à ce dernier usage. — Syn. Mr. H. P. *bãmbo*, Mv. *usitu* (Am. *usutu*, G. *usiču*). ‡ **Kišupatu**.

† **Šupaza**. Carte de pique. — Port. ESPADA, épée; pique du jeu de cartes.

**Šupi** (P. Mv.). *ma-*. Sorte de petit couffin formé avec le fond d'un *kānda*, ou tressé spécialement. — Cf. *peto*, G. *kigumbiču*. ‡ **Ki šupi**.

† **Šura**. Salpêtre, sel de nitre, nitrate de potasse.

Pers. Hind. شورہ *šōra*.

**Šuri** (Mv.). *ma-*. Surtout us. au pl. Grosses fesses, stéatopygie. *Fulani ana maš.* — Cf. *Kišuri*.

† **Šurubu** V. *šuarubu*.

† **-Šuruṭi** inus. a. Obliger (*-pass.*). *Haikuš. kwēnda*, il n'y avait pas d'obligation d'aller. × p. *-iwa*. — R. V. ŠARṬI.

*-šuruṭiana, -šurṭiana* r. Stipuler entre soi, faire une gageure ou un pari ensemble, syn. *-wekèana mašarṭi*. *Tukaš., kama tukifika lèo ntampa robo, kama hatukufika atanipa yeye*, nous avons fait la gageure, si nous arrivons aujourd'hui je lui donnerai un quart de piastre, si nous n'arrivons pas, il me le donnera.

*-šuruṭia, -šurṭia* d.

*-šuruṭiša, -šurṭiša* c. Forcer, contraindre, imposer une obligation. × réfl. Se contraindre, se forcer; s'efforcer, faire des efforts. × p. ‡ **Mšurṭišo**.

*-šuruṭišana, -šurṭišana* r.

*-šuruṭiza, -šurṭiza* c. 1. = *-šuruṭiša* avec une nuance int. ‖ 2. Animer, exciter, stimuler. × réfl. × p. ‡ **Mašurṭizi, mašurṭizo, mšurṭizo**.

*-šuruṭizana, -šurṭizana* r.

*Šuruṭi, Šurṭi* 1. Syn. de *šerṭi*. Nécessité absolue, condition sine quâ non : employé surtout en loc. impers. « il faut », sous-entendant la copule affirmative *ni*, mais non la négative *si*. *Manèno ya š.*, langage impérieux, affaires impérieuses, urgentes. *-fanya kazi ya š.*, faire un travail obligatoire, imposé; ou faire un travail sérieux, par opp. à *kazi ya bure*, travail nul. *Š. usème*, il faut que tu parles. *Si š. nikubali*, il n'est pas nécessaire que je consente. ‖ 2. pl. *ma-*. Syn. de *šarṭi* plus us.

**Šurua** (DS.). Rougeole. — Syn. Mv. *ukāmbi*, Am. *tuku*, S.G. *čuku*. — R. Cf. Hind. *šara*, éruption de pustules.

**Šuṭuli** (ou **Šufuli**), **-Šufulika** (ou **-Šuṭulika**), etc., V. *šululi*, etc.

**-Šuruvua** (G. = *-šuvua*). a. Écorcher accidentellement. × réfl. × p. *-uliwa*. — R. Doublet renforcé de *-šuvua*, rac. *-ČUNA*.

*-šuruvuana* r.

*-šuruvuka* n.

**Šuruṭi** (G.). Maillet de cordonnier pour battre le cuir.

† **Šurutu** (DN. *šuruṭu*). inus. Cigare. — Cf. *siga, sigireti*. — Port. CHARUTO.

**-Šušumia** P. *-čučumia*.

**Šušūngi** = *čučūngi*.

**-Šuta** (Mr. Z. Mv.). n. et a. Vesser. ‡ **Mšuto, šuzi, ušuzi**.

*-šutia* d.

**-Šuṭa** (Mv. = Am. *-suṭa*). *a.* Expulser, chasser, mettre dehors, mettre à la porte, un importun, un animal, etc. — Syn. *-šunda, -inga, -fukuza* × p.

*-šuṭana* r.

*-šuṭia* d.

**-Šutama** (DS. = Mr. H. *-čutama*, P. Mv. *-čučumaa*, Mv. Am. *-tutama*, G. *-čūngama*). n. S'asseoir sur les talons, s'accroupir. — Syn. *-otama*. Cf. *-ota* 1, *-tama* 2.

*-šutamia* d.

**Šuṭi** V. *šurṭi, šerṭi*.

**-Šutia** (Mv.). a. Piquer (abeille, etc.). *Bunzi ukimgwia atakuš.*

**-Šutua** Mv. Am. = DS. *-šitua*.

† **-Šutumu** (DN. *-šuṭumu*). a. Dénigrer, dire du mal de qqn, *-msèma mtu, -mtadya vibaya : mtu huyu si mwèma, ni hivi, ni hivi*. × p. *-iwa*. ‡ **Šutumu, ušutumivu**.

Ar. شتم *šatama*, insulter.

*-šutumiana* r.

*-šutumia* d. × p. ‡ **Mašutumio**.

*-šutumika* n.

*-šutumiša* c.

† *Šutumu* (DN. *šuṭ.*). pl. coll. *ma-*. Mauvais propos sur le compte de qqn, médisance.

**Šuu** (DN. = G. *išuu*). *ma-*. Mar. Brisant; lame qui se brise soit en pleine mer, soit sur un récif.



**-Šuvua** (G. = *-šuruvua*, DS. *-čubua*, Mv. *-ṭubua*, P. *-čunua*, Am. *-šunua*). a. Écorcher accidentellement. × réfl. × p. *-uliwa*. — R. Doublet de *-čunua*, rac. *-ČUNA*.

*-šuvuana* r.

*-šuvulia* d.

*-šuvuka* n.

† **Šuwali** (Mr.). *ma-*. Celui qui tient l'enfant pendant que le circonciseur (*ngariba*) opère.

Cf. Ar. شال *šala*, lever, soulever.

**Šuzi** inv. ou *ma-*. (G. *išuzi*). Vesse, puanteur. — R. *-ŠUTA*.

**Šwaga** (P.). *ma-*. Épi battu, Mv. *ṭānda*.

**Šwari** = *šuari*.

† **Šwarub, Šwarbu** = *šuarubu*.

# T

Quatre variétés, *t*, *ṭ*, *ţ*, *tᶜ*.

Le *t* normal existe dans tous les dialectes : c'est le plus commun.

Le *ṭ* interdental, dans les mots du fonds bantou, est plus spécial aux dialectes du Nord, qui le maintiennent dans certains radicaux (jamais dans les préfixes), où les dialectes du Sud l'ont presque généralement changé en *č* : DN. *-ṭoma, -pekeṭa, maṭo*, = DS *-čoma, -pekeča, mačo*.

Les dialectes du Nord interprètent par un *ṭ* le *t* normal des mots empruntés aux langues extra-bantoues, y compris le *ta* ت arabe : *faṭaki, gaẓeṭi, bweṭa, siṭima, sigireṭi*.

Le *ţ* reculé représente le *tha* ث arabe dans les mots empruntés à cette langue : *baţa, ţamaa, ţamu, haţari*. Par ailleurs ce *ţ* ne se rencontre qu'exceptionnellement avec quelques mots du fonds bantou, et seulement dans les dialectes du Nord : *kuţwa*.

L'aspirée *tᶜ* s'observe principalement dans les dialectes du Nord à l'initiale de substantifs et d'adjectifs du fonds bantou, après évanouissement d'un *n* épenthétique qui s'était développé anciennement entre le préfixe *i-* et le radical : *iᶜambi iᶜatu*.

Le *t* normal des dialectes au Sud de *Ṭi-kuu*, moins le *kivumba*, est remplacé par *č* dans les dialectes *Gunya* et *Siyu* : Z. etc. *-okoča, -piču, -čāndika* = G. S. *-okoča, piča, -čāndika*. Ce même *t* a abouti à *r* dans le *kiVumba* (Dial. de Vanga), partout où il n'a pas été soutenu par un *n* épenthétique ancien (aujourd'hui évanescent, quoique souvent encore pressenti dans l'aspiration du *t*, DN. *mtᶜu, kitᶜu, tᶜāmbazi, tᶜēmbo, tᶜōnge*) : Z. *matope, mtoto, -futa, matumbo*, = Va. *marope, mroro, -fura, marumbo*, = S. G. *mačope, mučočo, -fuča, mačumbo*. Dans les autres dialectes, quelques cas isolés avec ou sans doublet attestent qu'ils ont été légèrement contaminés par cette double évolution : cf. *-tatua* et *-rarua, -burula -burura*.

La palatalisation du *t* devant voyelle finale a été le point de départ d'une évolution *t* > *s* > *š* dans la forme causative, ainsi que dans les dérivés de cette forme, pour plusieurs verbes du fonds bantou : *-pita*, causatif (G.) *-pisa* (= DS. *-piša*) ; *-tota*, causatif *-tosa*.

Il y a qqs cas de changement de *t* en *k*, de *t* en *d*, et vice versa, dus tantôt à l'assimilation harmonique (as. à distance), tantôt à la confusion auditive : *kitakizo* doublet de *kitatizo* du verbe *-tatiza, -toto* > *-dodo, -tupu* > *dufu, -tūnga* > *dūnga, -ṭeka* > *-deka -ṭekèa* > *--dyeṭèa, -nyeṭèa, -tofua* > *ki-tovu* = G. *kikovu*. D'autre part *t* semble être passé à *p* dans *-pofua* = *-tofua* du dernier exemple.

**-Ta** Suffixe neutre de certains verbes : *-memeta* lancer des éclairs *meme* ; *-nyonyota* tomber goutte à goutte *manyunyu*. — R. ? Doublet du suffixe neutre *-ka*.

**-Ta** 1. (DN. *-ṭa-*). Préfixe de la Ve forme des verbes arabes : *-tafakari, -taadyabu*. Cette forme a ordinairement le sens pronominal ou passif ; parfois elle ajoute une signification intensive au sens du primitif. ‖ 2. Préfixe de la VIe forme, pour qqs rares verbes inusités : *-tadaruki*.

**-Ta-** (DN. *-ṭa-*). Auxiliaire du futur simple affirmatif ou négatif (V. *-ṭo-, -ṭe-*). — R. *-ta-* pour *nda* abréviation de *-ēnda* « aller » : *ntapēnda* j'aimerai, pour *nda pēnda* litt. Je vais aimer ».

**Ta** = *te*.



**Ta** Ng. = *nta*. Cire.

**Ta** ! Onomatopée pour exprimer un coup, une chute, une explosion, un craquement, une brisure, etc. Pan ! Crac ! — *Ta ta !* Tic tac.

**-Ta** (Am. arch., Ng, Ngaz. 2. Nz. 2. = S.G. *-ču*). a. Syn. de *-piga* (Am. Pa. S. Ngaz. *-pidya*, G. *-bika*) « battre », dans des idiotismes archaïques, tels que : *Nombe kamta pᶜēmbe*, le bœuf lui a donné un coup de corne. *-ta kiwavu*, donner un coup de coude (litt. côté). *-ta kiyēmba*, mettre le turban, syn. Am. *-pidya* (G. *-bika*) *kiyēmba*, DS. *-piga kilēmba*.

*Wa wapi wata ẓiyēmba ?*
*Mauṭi imèwakumba !*

Où sont-ils (aujourd'hui) tels qui portaient [le turban ?)...

La mort les a emportés ! (Élégie de Paté).

*-ta ṣanṭi*, crier. *-ta pāndᶜa*, sonner de la trompette (*-piga pānda*). *-ta ōndᶜo*, fléchir le ou les genou-x (*-piga goti*). *-ta šingo*, tendre (allonger) le cou. *-ta kiṭeko*, éclater de rire. ‡ **U-ta, ma-ta, vi-ta.**

*-telèa* d.

**-Ta** (Mr. Va. P. Mv.). a. *-ta* (ou *-ta yay* (Mv. *ii*), pondre, Mr. Z. Mv. *-taga* (ou *-taga yay*), Am. *-ẓaa i*, G. *-ẓaa ĩngi*. *Kᶜuku yuata mayay, amēkuta mayay*. Aph. : *Kᶜuku wa mkata kᶜata* (= *hati*), la poule du pauvre ne pond pas.

**Taa** (DN. *tᶜaa*, Ngw. *tala, taa*). Luminaire, tout ce qui sert à éclairer comme lampe, bougie, etc.

**Taa** 1. (DS. = Mv. Am. *ṭᶜaa*, S. G. *čᶜaa*). Raie (Raja) ; torpille ? ‖ 2. (Mr.). Nom d'un poisson de mer (Gerres filamentosus).

*Taa-čui* DS. Raie tigrée.

*Taa-utepe* DS. Sorte de petite raie.

*Taa-uwānda* DS. Sorte de grande raie.

**Taa** (P.). *ma-*. Grande claie disposée horizontalement au-dessus de piquets. *T. la mzabibu*, tonnelle de vigne. *T. la mtāmbuu*, tonnelle de bétel. *T. la muhogo*, claie semblable servant de séchoir pour le manioc. — Syn. Mr. Z. *čāndẓa, učaga*, Mv. Am. *uṭaa*, G. *učaa*. ‡ **Kitaa.**

† **Taa** poét. = *taala*.

† **Ṭaa**. Obéissance. *-wa katika ṭ. ya Sulṭani*, obéir au Sultan, être son sujet ; *-ingia katika ṭ. ya...*, se soumettre à, se faire le sujet de... ; *-toka katika ṭ.*, se révolter, refuser obéissance.

Ar. طَاعَة *ṭaᶜa. Semaa wa ṭaa*, entendre et obéir, pour dire : vous serez obéi. — R. -ṬII.

**Taabibu** (G.). *Upānga kuučia ṭ.*, brandir une épée de manière à la faire miroiter. — Cf. *ṭāma*, qui ne se dit que de la lance.

**Taabu** = *tābu*.

*-taabika* (DN. *-ṭaab.*). n. Éprouver des peines, des ennuis, des contrariétés ; être accablé.

*-taabikia* d.

*-taabiša* c. Donner ou causer des peines, des ennuis ; accabler, contrarier. × réfl. × p.

*-taabišana* r.

† **-Taaχari, -Taaχiri, -Taahari** (DN. *-taaχ.*). inus. n. Rester en arrière, derrière ; venir le dernier, à la fin, en retard ; tarder.

*Habari ilipo fika,*
*Šikuwèza taahari,*
La nouvelle arrivée,
Je ne pus souffrir de retard.

Ar. تَأَخُّر *taaχχara*, Ve forme du verbe *aχāra*, V. -AχIRI.

*-taaχarišа* c. Laisser en arrière ; mettre en retard. × p.

† **-Taadabu** (DN. *-ṭaad.*). inus. n. Recevoir une bonne éducation ; avoir de bonnes manières, de la civilité, une bonne éducation ; être bien éduqué, poli. *Nēnda kamwāmbie, at.*, va lui dire d'être poli.

Ar. تَأَدَّب *taaddaba*, Ve forme du verbe *adaba*, V. -ADIBU.

*-taadabiša* c. Former aux manières polies, à la civilité. × p.

† **-Taadi** (DN. *-ṭ.*). inus. n. Passer outre, n'en rien faire, commettre une transgression ou une injustice. *Amèt. kwāngu*, il a négligé (transgressé) mes ordres. *Amèt. mbele ya Mūngu*. ‖ activ. inus. Commettre une injustice envers qqn, opprimer. ‡ **Taadi, tâdi, utâdi.**

Ar. تَعَدَّا *taᶜadda* Ve forme du verbe *ᶜadd* passer à côté de. V. *adui*.

*-taadia* d. Passer outre sur les ordres de qqn, transgresser les ordres de. *Usimtaadie, sikiliza amri yake. Kwani mnamt, Sulṭani wenu.* × p.

† *Taadi, Tddi* 1. Transgression, action de transgresser, de passer outre, d'enfreindre, de violer les ordres. ‖ 2. Injustice, iniquité ; tyrannie.

† **-Taadyabu** (DN. *-ṭaady.*). n. S'étonner, être étonné. — Syn. *-staadyabu, -ona adyabu.* ‡ **Mtaadyabu, mataadyabu.**

Ar. تَعَجَّبَ *ta'addžaba*, Ve forme du verbe *'adžiba*, V. -ADYIBU.

*-taadyabia* d.

*-taadyabika* n. Être dans l'admiration, l'étonnement, stupéfait.

*-taadyabiša* c. — p.

† **-Taadyazi, -Taadyizi** (DN. *-ṭ.*). inus. n. Être faible, débile, impotent, impuissant, *-adyiẓika, -regea. Amèt.*, il est sans force.

Ar. تَعَجَّزَ *ta'addžaza*, Ve forme du verbe *adžaza*, V. -ADYIZI.

**Taala** (DN. *ṭ.*). *Allah t.*, litt. « Dieu il est exalté », Dieu qui est élevé et très saint, Dieu qu'il soit exalté. *Allah t. wa takaddas*, Dieu qui est élevé et très saint, Dieu qu'il soit exalté et sanctifié. *Mwiny'ezi Mūngu t.*, que le Dieu Tout-Puissant soit exalté.

Ar. اللّٰه تَعَالَى *Allah ta'âld.* — V. *aali.*

† **-Tali** V. *-ṭalii.*

† **-Taallam** (DN. *-ṭ.*). inus. Être instruit. *-t. kazi*, être expert dans un travail. *Fulani amèt. kusoma*, un tel est un bon lecteur. ‖ a. Apprendre une science, un art. ‡ **Mtaallamu.**

Ar. تَعَلَّمَ *ta'allama* Ve forme du verbe *'alama* savoir, V. *elimu.* — Dans les actes on rencontre les expressions arabes suivantes : *taallam ẓalika*, sache ceci ; *li taalam bi ẓalika*, afin que tu saches ceci.

*-taalamiša* c. Apprendre qqch. à qqn, instruire, enseigner. × p.

**Ṭ'aa-mãmba** (G.). Nom d'un poisson de mer rougeâtre, différent de la raie *t'aa.*

† **Taana** V. *ṭãna.*

† **Taãnzia** = *tãzia.*

† **Taarifu** (DN. *ṭ*). Information, déclaration. *-toa t.*, informer. Aph. : *T. nuṣu ya kuonana*, nouvelles communiquées c'est déjà la moitié d'une visite.

Ar. تَعْرِيف *ta'rif.* — V. -ARIFU.

**-Ṭaaṭaa** (DN. = P. *-laa-laa*). n. Être agité sans pouvoir dormir ni se reposer (pour cause de fatigue extrême, de chaleur, de malaise) ; éprouver de l'anxiété (malade) ; se débattre dans l'agonie (noyé, blessé, poule qu'on égorge) ; avoir des convulsions. — Cf. *-tapa-tapa, -furukuta, -waya-waya, -čačawa.*

† **-Taaẓamiša, -Taaẓimiša** (DN. *-ṭ.*). inus. c. Honorer qqn, le regarder comme grand ; exalter. *Mwiny'ezi Mūngu amèmt.*, Dieu Tout-Puissant l'a exalté (*amèmkuza*). × p.

Ar. تَعْظِيم *ta'ẓim*, action d'honorer. La rac. est le même que pour *aẓama, aẓimu.* — Cf. *aziniša.*

† **Taazia** = *taẓia.*

**-Ṭaba** (G.). a. Imiter, singer, contrefaire ; copier (au pr. et au fig.), calquer. — Cf. P. Mv. Am. *-olèza*, DS. Mv. *-iga.* × p. ‡ **Nṭaba.**

*-ṭabana* r.

*-ṭabia* d.

**Ṭabani** V. *dabani.*

**Ṭabaka** inv. ou *ma-*. Pli, double de tout ce qui est plié ou superposé. *Ṭ. ya nguo*, pli d'une étoffe ; *nguo ya ṭ. tatu*, étoffe pliée en trois ; *ṭ. ya ndani, ṭ. ya ndže*, le pli intérieur, le pli extérieur. *Ṭ. ya karṭasi*, feuillet d'un papier plié. *Mkate wa ṭ. modya, mbili, tatu*, pâtisserie feuilletée à un, deux ou trois feuillets superposés. — *Ṭ. kwa ṭ.*, en pile, l'un sur l'autre, superposés. — *T. modya* (ou *mṭabaka mmodya*), côte à côte, en alignement. *Nyumba ẓetu ẓimèdyẽngwa ṭ. modya*, nos maisons sont bâties côte à côte. *Markebu ẓina kwẽnda ṭ. modya*, les navires vont sur une seule ligne de front. ‡ **Mṭabaka.**

Ar. طَبَقَة *ṭabaqa*, couche appliquée sur une autre. — V. -ṬABIKI.

† **Tabakelo, Tabakero** (Mv. *ṭabakero*, Am. *ṭabakera*, G. *ṭubakera*, Ngaz. 2. *tabakerwa*). Tabatière.

**Ṭabãndža, Ṭabãnga** inus. Pistolet (*bastola*). On entend aussi *ṭibĩngi.*



Ar. طَبَنْجَة *ṭabandža.*

**-Tabãnga** (Mr. Mv.). a. Salir, gâter ou endommager en salissant (*-haribu*). × réduplt. *ṭ.-ṭ.* Salir complètement. *-ṭ.-ṭ. kwa tope*, couvrir complètement de boue. × réfl. × p. — Cf. *-čafua.*

*-tabãngia* d.

† **-Tabarudu** V. *-taburudu.*

† **-Tabaruki, -Tabaruku** (DN. *-ṭ.*). inus. pour *-bariki.*

† **-Tabasam, -Tabasamu** (DN. *-ṭ.*). inus. n. Sourire (de contentement), *-čekelèa.*

Ar. تَبَسَّمَ *tabassama*, Ve forme du verbe *basama.*

† *Tabasam, takasamu* (DN. *ṭ.*). Sourire de contentement ; contentement, gaîté. *-wa na t.*, être gai. *-ona t.*, éprouver du contentement. *Moyo wãngu haukuona t.*

† **-Tabaulu** V. suiv.

† **-Tabawali** (DN. *ṭ.*). inus. n. Uriner, *-kodyoa.*

Ar. تَبَوَّلَ *tabawwala*, Ve forme du verbe *bdla.* V. -BAULU.

† **-Tabii** (DN. *-ṭ.*). inus. n. Suivre (surtout un dogme, une doctrine). *-t. dini yake*, suivre sa religion. *WaArabu wẽngine wamèt. Waẓũngu*, certains Arabes suivent les Européens (prenant conseil d'eux, les recherchant comme arbitres, etc.).

Ar. تَبِع *tabi'a.*

**Ṭabia.** Nature, naturel, qualités innées, caractère ; instinct ; tempérament, constitution physique du corps humain. *Ṭ. yake ngèma, mbaya*, il a un bon, un mauvais naturel. *Ṭ. yake uivi*, c'est dans sa nature de voler. *Ṭ. ya inči*, climat d'un pays. ‡ **Kiṭiba.**

Ar. طَبِيعَة *ṭabiy'a*, طَبَعَ *ṭaba'a*, faire une empreinte sur qqch., donner une forme.

† **-Ṭabibu** a. Traiter (un malade). — Syn. *-ṭibu* × réfl. × p. *-iwa.* † **Mṭabibu, uṭabibu.**

*-ṭabibiana* r.

*-ṭabibia* d. *Unitabibie mwan'ãngu.* × réfl. × p.

† *Ṭabibu ma-*. Médecin, *mgãnga.* Aph. : *T. hazuii adyali*, le médecin n'empêche pas le destin. ‡ **Uṭabibu.**

طَبَّ *ṭabba*, traiter. طَبِيب *ṭabib*, médecin.

† **-Tabiki** n. et a. Être comme collé, appliqué par sa surface contre ; être rapproché tout contre ; fig. s'accointer avec qqn, lui être comme collé, s'attacher à qqn ou à qqch, *-ṭ. nèno*, s'attacher à qqch. (*kulifuata*). × p. ‡ **Ṭabaka, mtabaka.**

Ar. طَبَقَ *ṭabaqa.*

*-ṭabikiana* r. *Mbao ẓimèṭ.*, les planches sont assemblées.

*-ṭabikia* d.

*-ṭabikiša* c. Mettre l'un sur l'autre, par doubles, par couches ; superposer, appliquer contre ; plier ; aligner ou disposer l'un à côté de l'autre, assembler (des planches, etc.), juxtaposer, *-ṭ. ṭakaka modya.* × p.

*-ṭabikiza* c. Syn. du précéd.

† **Tabiri** (DN. *-ṭ.*). a. Expliquer ou interpréter (un songe), *-t. ndoto* ; tirer le pronostic du temps, etc., en consultant les astres ou les livres d'astrologie ; *-t. mwaka kwa čuo* tirer dans les livres le pronostic de l'année, si elle sera une année d'abondance ou de famine, de pluie ou de sécheresse, etc. × p. ‡ **Mtabiri, tabiri, utabiri.**

*-tabiria* d. × réfl. × p.

*-tabirika* n.

*-tabiriša* c.

† *Tabiri* (DN. *ṭ.*). Explication (de songe, *t. ya ndoto*) ; pronostic (pour l'année courante, *t. ya mwaka*).

Ar. تَعْبِير *ta'bir*, nom d'action de la IIe forme du verbe *abara.* — V. -ABIRI.

**Tâbu** (DN. *ṭ.*). Peine en tant que fatigue ou ennui, trouble, tourment. *-ona t.*, éprouver des ennuis, des difficultés, être accablé, syn, *-taabika.* — Nom d'enfant.

Ar. تَعَبَ *ta'ab.* تَعَبَ *ta'aba*, être fatigué.

**-Tabua** (Mv.). a. Déchirer ou fendre en deux. - -t. *nguo, karṭasi*, déchirer en deux du linge, du papier. *t. ukuti*, fendre une foliole de

palme ; *-t. kuti*, fendre en deux la palme elle-même. × p. *uliwa*. ‡ **Utabu**.

*-tabulia* d. × réfl. × p.

*-tabuka* n.

† **Ṭaburu** inus. Tambour ; batterie de tambour, rappel.

Hind. : طنبور *ṭambûr*.

**-Taburudu, -Taburudi** (DN. *-ṭ.*). inus. n. Se refroidir, se rafraîchir ; fig. se refroidir, s'apaiser, se calmer. *Madyi yamèt. Moyo wake umèt.*, son cœur s'est apaisé.

Ar. تَبَرَّدَ *tabarrada*, Ve forme du verbe *barada*. V. -BURUDU.

† **Tabuti** (DN. *ṭabuṭi*). 1. Arche d'alliance. ‖ 2. Sorte de tente ornée que les Chiites portent processionnellement dans les rues le dixième jour de *mobarrem* en souvenir de la mort de Houssein (*Yahuseni*). V. *ašura*.

Ar. تَابُوتٌ *tâbût*.

† **Tadaruki, -Tadariki** (DN. *ṭ.*). a. Garantir, prendre la responsabilité de. *Nimèlit. nèno hili, dyuu yângu* j'ai pris la responsabilité de cela, j'en réponds (litt. c'est sur moi).

Ar. تَدَارَكَ *taddraka*, VIe forme du v. *daraka*, V. -DIRIKI.

**-Tâdi, Tâdi** = *-taadi, taadi*.

† **Ṭadubiri** Am. = DS. *taẓbiri*.

**Tadya** (DS. Mv.). Ce que l'esclave travaillant hors de chez son maître doit à celui-ci sur ses gages ; tribut, contribution à payer par le vaincu.

**-Tadya** (Va. *-radya*, Am. Ngw. *-taya*, S. G. *-čaya*). a. Citer, mentionner, parler de qqn en bien ou en mal ; nommer, prononcer le nom de (*-t. dyina la...*). *mt. mtu hèri*, déclarer qqn bien heureux, le féliciter de son bonheur. × réfl. × p. ‡ **Mtadya, mtadyi.**

*-tadyana* r.

*-tadyia* d. × réfl. × p.

*-tadyika* n.

*-tadyikana* pot. Se citer, etc. ; pouvoir être cité, etc. ; dont on peut faire mention ou parler. *Pana mâmbo yaliyo t.*, il y a qqch. dont on parle.

*-tadyisa* c.

‡ **Tadyi** (DN. *ṭ.*). inv. ou *ma-*. 1. Couronne ‖ 2. Pointe du turban du Sultan de Zanzibar et des Arabes de sa famille. ‖ (Mv.). *T. ya dyogoi*, crête de coq. ‖ (Mr.). *Tadyi* (ou *tagi*) *la koko*, nom d'un passereau des palétuviers. ‡ **Utadyi**.

Ar. dial. d'Oman, Pers. Hind. تَاجٌ *tadž*, couronne.

† **-Tadyiri** (DN. *-ṭ.*). inus. n. Exercer le commerce ; s'enrichir dans le commerce : V. plutôt la forme neutre *-tadyirika* plus us. ‡ **Mtadyiri, tadyiri, utadyiri, kitadyiri, tidyara.**

*-tadyiria* d.

*-tadyirika* n. S'enrichir, devenir riche.

*-tadyirisa* c. Enrichir. × réfl. × p.

*Tadyiri* (DN. *ṭ.*). *ma-*. Négocient, marchand, riche. *T. mkuu*, richard, richissisme, personnage opulent. ‡ **Udyiri, kitadyiri.**

Ar. تَجَرَ *tadžara*, faire le commerce. تَاجِرٌ *tâdžar*, marchand.

**Ṭ'ae** (G.). Nom d'un poisson de mer.

† **-Tafakari** (DN. *-ṭ.*). n. Être pensif, préoccupé ; réfléchir, méditer.

Ar. تَفَكَّرَ *tafakara*, Ve forme de *fakara*. V. -FIKIRI.

*Tafakuri* (DN. *ṭ.*). inus. Pensée, réflexion. V. *fikira* plus us.

† **Tafarudyi** (DN. *ṭ.*). inus. Distraction, réaction, partie de plaisir, chose qui récrée.

Ar. تَفَرَّجَ *tafarrudž*. — R. -FARIDYI.

**Tafauti** (DN. *ṭafauṭi*). Différence, disparité, dissemblance ; ce qui est cause de la différence, qqch. en plus ou en moins ; sujet de désaccord, mésentente ; défaut. *Hapana t.*, il n'y a pas de différence, il n'y a pas de sujet de désaccord, de mésentente. *Kitu hiki hakina t. na kile*, cette chose ne diffère pas de celle-là. *Hatuna t. nawe*, nous sommes d'accord avec toi. *Fulani ana t.*, un tel a un défaut.

Ar. تَفَاوُتٌ *tafaut*, distance, intervalle ; différence ; vice, défaut : du verbe *fata*, V. -FAITI, -FAWITI.

*-tafautiana* (DN. *-ṭafauṭiana*). r. et n. Différer, être dissemblable, se différencier, se distinguer, contraster. *-t. na...*, différer de.

*-tafautisa* c. × p.

**Tafaẓali** (DN. *ṭ.*). Expression ar. très us. Sois assez bon (pour), pl. *tafaẓalini*, soyez assez bons. Correspond souvent aussi à : donne-toi la peine (de), fais-moi le plaisir (de), s'il te plaît, pardon ! Veuille m'excuser. *T., kaa kitako*, assieds-toi s'il te plaît. *T., bwana, sivèzi*, pardon, monsieur, je suis malade (ou je ne puis pas).

Ar. تَفَضَّلْ *-tafaẓẓal*, de la Ve forme du verbe *faẓala* : V. -FAZILI. — Cf. *afaẓali*.

+ *-tafaẓalisa* c. (DN. *-ṭ.*). Rendre faveur ; accorder, conférer une faveur à qqn, le favoriser. × p.

**Ṭ'afi** P. Mv. = Z. *čafi*, Am. G. *kiṭasi*.

† **-Tafikiana** (DN. *-ṭ.*). inus. n. S'accorder, se liguer, se coaliser, faire alliance. *Sulṭani fe-fumu na Sulṭani Ahmadi wamèt.* — *-t. na...*, s'accorder avec, faire alliance avec. *Sulṭani Fe-Fumu amèt. na Sulṭani Mitsamihuli.* — R -WAFIKI.

† **-Tafiti** (DN. *-ṭ.*). a. S'informer avec soin de qqch., souvent de façon indiscrète. *-t. nèno.* — Dans les Dial. Am. G. ce v. est souvent employé avec le sens gén. de « chercher », comme l'est *-tafuta* dans DS. — Cf. *-pekua, -fatiiši*. × p. *-iwa*, être interrogée (personne) ; être l'objet d'une enquête (chose). ‡ **Utafiti.**

Cf. Ar. تَفْتِيشٌ *taftîš*, recherche, enquête (nom d'action de la IIe forme du verbe *fataša*, V. *-fatiiši*).

*-tafitia* d. × réfl.

† **Tafsiri** (DN. *ṭ.*). inv. ou *ma-*. Interprétation, commentaire, explication (d'un texte) ; traduction. ‡ **-Tafsiri.**

Ar. تَفْسِيرٌ *tafsîr*. — V. -FASIRI.

† *-tafsiri* (DN. *-ṭ.*). a. Interpréter, commenter, expliquer ; traduire. × p. *iwa*.

*-tafsiria* d. × réfl. × p.

**Ṭ'afu** (DN. = DS. *čafu*). *Ṭ'. ya mguu*, mollet. *Ṭ'. ya mkono*, gras du bras.

† **-Tafukuri** = *-tafakuri*.

**-Tafuna** (S. G. *-čafuna*, Ngaz. 2. *-tafunya*). a. Mâcher, mastiquer, croquer, ronger, mordiller, chiquer, gruger, manger ce qui se mâche, déchiqueter avec les dents ou les mandibules ; dévorer ; fig. faire ressentir une douleur mordicante. *-t. mkate*, mâcher, manger du pain. *WaDoe hut. nyama ya bin-Adamu*, les Doés mangent de la chair humaine. *Tumbako ya kut.*, du tabac à chiquer. *Moto wa pasi una t. manyoya ya uzi*, le feu du fer à repasser dévore les peluches de l'étoffe. *Kičwa čanit.*, la tête me fait éprouver une douleur mordicante. — *-t. méno*, grincer des dents. × rédupl. *-tafuna-tafuna*. × p. — N.B. A Ṗ., ce v. se dit en même temps que *-uma* dans le sens de « mordre, faire mal », que *-čoma* « piquer » en parlant d'un insecte ou d'un animal. ‡ **Mtafuna, mtafuni, matafuno.** — R. La rac. est la même que dans *ṭavu* (*čavu, šavu*).

*-tafunana* r. S'entre dévorer.

*-tafunia* d. × réfl. × p. ‡ **Tafunio.**

*-tafuniana* r.

*-tafunika* n. Se mâcher ; être mâché ; pouvoir se mâcher. — (P.). *N'na t.*, je souffre.

*-tafunisa* c. × p.

*Tafunio ma-*. 1. (Mr. Z.). Dent molaire, syn. *gego* plus us. ‖ 2. (P.). Mâchoire Z. Mv. *taya*.

**-Tafusiri** = *-tafsiri*.

**-Tafuta** (DS. Ngw. — Mr. *-tafuta* ou *-tefuta*, Mv. *-ṭafuṭa*, Am. *ṭefuza*, Pa. S. G. *-ṭefuza*). a. Chercher (au pr. et au fig.), syn. Va. *-vwereka* ; examiner. × rédupl. *-tafuta-tafuta*, chercher de tous côtés, chercher de côté, et d'autre, rôder de tous côtés à la recherche de. × p. ‡ **Mtafuta.**

*-tafutana* r.

*-tafutia* d. Ch. pour, à cause de, à ; pour ch. Rechercher ; s'enquérir, s'informer minutieusement. *-t. hakari*, s'enquérir de nouvelle-s. × réfl. S'enquérir de, s'enquêter de. × p.

*-tafutiana* r.

*-tafutika* n. *Hatafutiki*, il est introuvable.

*-tafutisa*, c. × p.

**-Taga** (Mr. Z. Mv. Ngw. etc.). a. *-t.* (ou *-t. yay*), pondre, P. Va. Mv. *-la*, Ngw. *-tupa yay*, DN. *-zaa i* (G. *-zaa ingi*). — *-t.ga-taga*

(mieux *-ënda kwa kut.* *-t.*), marcher les jambes écartées (par suite d'hémorrhoïdes, etc.). syn. *-tagaa*, G. *-taga* (ou *-t. nõnga*). × p. ‡ **Mataga-taga.**

*-tagia* d. × p,

*-tagiša* c.

**-Tagaa** (Mr. Z.). Syn. de *-ënda kwa kutaga-taga.*

**Tagaa.** Mv. *ma. T.* ou *utagaa.* Branche mère, la tige principale d'une grosse branche (*gogo la ţãnzu*). ‡ **Kitagaa, utagaa,**

**-Taǧafali** = *-taʔafali.*

† **Taǧaiari** = *-taʔaiari.*

**-Ţagamia.** G. poét. = *-tegemèa.*

*-ţagamiza* Ng. = G. poét. *-ţagamiza*, DS. etc. *-tegemèza.*

*Nitagamizapo k'õndo nzito, t'ënda ţaffa,*
Lorsque je livre un rude assaut, je traite cela de bagatelle. (*Liõngo*).

*-ţagamio* Ng. G. =DS. etc. *tegemèo, ma-.*

**Tagi** Mr. = *tadyi.*

**Tagiri** Mr. etc. = *tadyiri.*

**-Ţagua** Mv. = DS. *-ţagua.*

**-Tagusa** (Mr. par emprunt au Zig. Zar.). a. Débattre, agiter, discuter une question devant une assemblée. × p. *Kumètaguswa nèno gani lèo ?* Qu'a-t-il été agité aujourd'hui? ‡ **Mtagusi, mtaguso.**

*-tagusia* d.

*Taguso ma-.* Débat, assemblée délibérante. → Syn. *mtaguso.*

† **-Ţahabibu** (DN.). *Upãnga kuutia* (G. *kuučia*) *ţ.*, brandir une épée de manière à la faire miroiter : ne se dit que d'une épée ou d'un sabre, comme *ţana* ne se dit que de la lance.

Ar. هَبَّ *habba*, trembler (se dit d'une épée que l'on brandit).

† **Tahafifu, Taχafifu** (DN. *ţ.*). 1. Allègement (fig.). *Nina kuõmbèa Mwiny'ezi Mũngu akufanyizie t.*, je demande à Dieu qu'il allège tes misères. Poét. : *Rabbi, tupe t.*, Seigneur. donne-nous qq. adoucissement. ‖ 2. Léger. mince et sans valeur ni résistance, en parlant d'un tissu. — Syn. *hafifu* plus us. ‖ 3. adverbial. et poét. Avec agilité, promptement.

Ar. تَخْفِيف *taχfif*, action de rendre léger », nom d'action de la IIe forme de خَفَّ « être léger ».

† **Tahakiki** (DN. *ţ.*). Vérification, confirmation, action de s'assurer de qqch. ou de constater. — Adverbial. Bien certainement, en toute certitude, sans aucun doute. *Wakaingia t.*, ils entrèrent certainement.

Ar. تَحْقِيق *tahaqiq*. — V. -HAKIKI.

† **Tahlil, Tahalili** (DN. *ţ.*). Invocation du nom de Dieu *bism Illahi* au nom de Dieu, ou *al Allah kbar* Dieu est grand ; surtout action de prononcer la profession de foi musulmane *la Ilaha il Allah wa Mokammed rasul Allah*, il n'y a de Dieu que Dieu et Mahomet est son prophète. Cette dernière formule est celle que les Musulmans répètent en conduisant un mort à sa dernière demeure : *Mwalimu husoma t., na watu huitikiana*

Ar. تَهْلِيل *tahlil*, nom d'action de la IIe forme du verbe هَلَّ .

† *-tahalili* (DN. *-ţ.*). Prononcer la profession de foi musulmane.

† **Ţahara** = *-ţohara.*

† **Taharaki, -Taharuki** (DN. *-ţ.*), inus. n. S'émouvoir, être ému, agité sous l'empire de quelque émotion. *Watu wakat. katika mdyi*, on s'émut en ville. *Moyo umèmt.*, son âme s'émeut. ‡ **-Staharaki, -staharuka.** — R. La même que dans *haraka.*

*-taharakia* d.

*-taharakiša* c.

† **Tahariša** = *-tahiriša.*

† **Ţaharizi** (DN. *ţ.*). Chacune des pièces qui forment les côtés de l'habit *kãnzu* : elles sont cousues aux pièces *badani* du devant et du dos.

† **Tahaşila** (DN. *ţ.*). Action de donner la paye aux gens de peine la veille d'un départ pour un voyage. *T. kèso*, demain (c'est) le jour de la paye (*siku ya kuhalaşi watu*). *-toa t.*, donner la paye ; *-pèua t.*, la recevoir. — V. *halaşa.*

† **-Tahayari** (DN. *-ţ.*). inus. n. Avoir honte, être confus, honteux, interdit. *Hukut. nafsi yako ?* N'as-tu pas honte toi-même. *Usit. kuniãmbia*, ne crains pas de me (le) dire.



Ar. تَحَيَّرَ *tahayyara*, Ve forme de حَارَ *hãra*, être stupéfait, interdit.

*-tahayarika* u.

*-tahayariša* c. Rendre honteux, confus ; confondre, faire honte. × p.

† **-Tahazari** (DN. *ţ.*). inus. n. Prendre garde, se tenir ou être sur ses gardes. *T. na nyoka*, prends garde au serpent.

Ar. تَحَذَّرَ *tahaddzara*, Ve forme du verbe *hadzara*. V. *-hazari.*

*-tahazariša* c. Faire prendre garde, mettre sur ses gardes, avertir de prendre garde (à). × p.

**-Ţahiri** a. Circoncire. — poét. Couper, trancher. *-ţ. rasi*, couper la tête, guilliotiner. × p. *-iwa.* ‡ **Ţahara, ţohara, uţohara, mţohara.**

Ar. طَهَّرَ *ţahara*, circoncire. طَهُرَ *ţahara.* être propre, pur.

*-ţahiria* d.

*-ţahirika* n. 1. Être circoncis ; se circoncire ; pouvoir être circoncis. *Mtoto huyo amèţ. vèma* ‖ 2. Être purifié, être pur.

*-ţahiriša* c. 1. Faire circoncire. ‖ 2. Purifier, rendre pur. × réfl. Se purifier. × p.

**T'ai** (DN. = S. G. *č'ayi*). Sorte de grand vautour, le néophron moine (Neophron pileatus). Prov. (Am.) : *Makukuu ya t'ai si mapya ya kèngewa*, la charogne du vautour n'est pas de la chair fraîche pour le corbeau, les paroles des vieilles gens n'ont rien de plaisant pour les jeunes. — Cf. Mr. *kirere.*

**Tai** Nz. 2. = DS. *tawi*, rameau.

† **Ţai** *ma-.* 1. (Z. P.). Sorte de pâtisserie genre beignet, sous forme de bâtonnet ou de couronne. ‖ 2. mar. Rouleau de toile à voile de *Bahrein*, *ţ. la tãnga la Bahareni. Maţai ya tãnga*, chacune des bandes dont est composée la voile. Syn. *fatika.*

Ar. طَوَى *ţawi*, rouleau (d'étoffe, etc.).

طَوَى *ţawya*, rouler.

† **Ţai, Ţayi.** Obéissant. — R. -ŢII.

Ar. طَيِّع *ţayyi'*.

**Ţaifa** inv. ou *ma-.* Nation, peuplade, peuple. — Cf. *kabila* qui désigne gén. une collectivité moins étendue, comme une tribu.

Ar. طَائِفَة *ţaifa.*

**Taka** (TD. — G. *idila*, Mv. Am. *t'aka*, S. G. par emprunt *č'aka*). inv. 1. Balayure, sédiment, précipité, ordure, immondice, saleté, tache ou poussière sur qqch. ; pl. *taka* ou *taka-taka. T.-t. za mafuta*, précipité de l'huile. Cf. P. Mv. *nõngo*, Am. G. *õngo*, G. *alagao.* ‖ 2. Au pl. *taka* ou mieux *taka-taka* ou *matakataka* ou *matakata*, balayures, ordures, menus objets, des riens, brimborions, babioles, menus articles de vente, pacotille, bagatelles. ‡ **Kitaka.**

**-Taka** (TD. — Va. *-vwereka*, DN. *-ţaka*, Ngaz. 2. *-tsaha*). a. Vouloir, désirer ; demander ; avoir besoin de ; tendre à, être incliné à, *Watakadye ?* Que veux-tu ? Que désires-tu ? Que demandes-tu ? *Watakavyo* (ou *kama watakavyo*), comme tu veux ou désires. *Mboga zat. madyi*, les légumes ont besoin d'eau. *Sitaki*, je ne veux pas, je ne consens pas, je refuse. *Nat. kusafiri*, je veux, je désire, ai besoin de voyager. *mt. -mtu pesa*, demander un sou à qqn. *Nènda kut. nèno hili kwa fulani*, va demander ceci à un tel. *-t. ruhusa, amani*, demander la permission, la paix. *-t. vita*, vouloir, désirer la guerre, *At. mke*, il demande femme, il demande à se marier. *Nina t. šauri*, je demande conseil, avis ; *nina kut. šauri*, je te demande conseil, avis, on dit aussi *nina t. šauri kwako. Anit.* (on dit mieux *anitakia*) *uovu*, il me veut du mal. *Ana t. ugõmvi nami* (ou *kwãngu*), il me cherche chicane. *Ana mt. raži*, il lui demande pardon, lui présente ses excuses, litt. il le demande content : la satisfaction offerte en réparation se dit parfois *takaražī*, syn. de *čãngukia-miguu. Mgõndžwa at. kufa*, le malade est sur le point de mourir. *Mti wat. kuãnguka*, l'arbre est sur le point de tomber. — Impers. *Ina t. kunya mvua*, il est sur le point de pleuvoir. *Ina t. unène kidyĩnga na mtu mdyĩnga*, il est nécessaire de parler simplement avec une personne ignorante. — N.B. Dans la plupart des sens précédents le G préfère le v. *-õmba.* × réfl. × p.

*-taka* auxiliaire du futur avec relatif : *Mzuie yeyote atakaye pita*, arrête quiconque

passera. *Mpe barua hiyo atakapo kudyà*, donne-lui cette lettre quand il viendra. ‡ **Mtaka, matakwa, mataši, utaši, utakadyi.**

Cf. Ar. تَاقَ *táqa*, avoir du penchant, de la sympathie pour qqn.

*-takana* r.

*-takia Wamtakiani ?* Que lui veux-tu ? *Aui t. maovu*, il me veut mal. *Neno tulilo kudya nalo twamt. bwana*, l'affaire pour laquelle nous sommes venus nous voulons le maître pour (la traiter). × réfl. × p.

*-takiana* r.

**Takaa** (Am.). Entêtement (*kiburi*).

Cf. Ar. تَاقَة *táqa*, caractère emporté, irascibilité.

**-Ṭakaa** Am. = DS. *-čakaa*.

*-ṭakalia* d.

*-ṭakaza* c.

† **-Takabali** (DN. *ṭ.*). Accueillir, exaucer, recevoir : se dit surtout de Dieu. × p. *-iwa*. *Dua yako imètakabaliwa*.

Ar. تَقَبَّلَ *taqabbala*, Ve forme du verbe *qabala*. V. -KUBALI.

*-takabalia* d.

‡ **-Takabazi** (DN. *-ṭ.*). a. Recevoir en main, syn. *-kabizi*. *Nimèkwiša t. jeza yangu*. × p. *-iwa*. — R. -KABIZI.

*-takabaziana* r.

*-takabazia* d. × p.

*-takabaziša* c. × p.

**-Ṭakalika** (DN.). Être extrêmement fatigué, harassé, exténué de fatigue. *Nimèṭ. siwèzi kudyiôndoa*, je suis brisé de fatigue, je puis à peine m'arracher de ma place. — R. Cf. forme n. de -ṬAKAA.

*-ṭakakališa* c. Causer une extrême fatigue. *Kazi hii yanit.* × p.

**Taka-razi** inv. Présentation d'excuses. — Syn. de *čàngukia-miguu* plus us.

† **Takasir** (DN. *ṭ.*). Filigrane. — Cf. *nakiši*.

Cf. Ar. تَكْسِير *taksîr*, lignes brisées : le filigrane est composé de petits morceaux métalliques.

**Takata** V. à *taka*.

**-Takata** (S.G. *-čakača*). n. Être propre, net, sans tache, pur, clair, blanc (fig.) ; innocent ; saint. *Nguo zimèt.*, les linges sont propres. *Mwili wake umèt.*, son corps est propre bien net. *Uwingu umèt.*, le ciel est pur ; *kumèt.*, (le ciel) s'est éclairci. *Roho yake imèt.*, son âme est pure, candide, innocente. *Nia yangu itakate*, que la pureté de mes intentions éclate. ‡ **Takato, mtakato, utakatifu, -takatifu.**

*-takiata* d.

*-takatika* n. Être propre, net, pur, en état de pureté, purifié, *Moyo wake umèt.*, son cœur est purifié.

*-takasa* (S. G. *-čakasa*). c. Rendre propre, net, pur ; nettoyer, épurer, décrasser, clarifier, purifier, blanchir (fig.), sanctifier, *-t. roho*, purifier l'âme. × réfl. × p. ‡ **Utakaso, takaso.**

*-takasia* d. × réfl. × p.

*-takasiana* r.

*-takasika* n. Se nettoyer, etc. ; être nettoyé, etc. ; pouvoir se nettoyer, etc.

*-takasiša* c.

*-Takatifu* (S. G. *-čakačifu*). Propre, net, pur ; chaste, sanctifié ; saint. *Mikono mit.*, des mains propres, nettes, pures. ‡ **Utakatifu.**

*Takato* (S. G. *čakačo*). sing. g. n. Propreté, pureté, innocence, blancheur (fig.). *Nguo hii ina t., ikifuliwa marra ina kuwa nyèupe*, cette étoffe a du lustre, lavée elle devient immédiatement blanche. *T. la roho*, pureté, candeur de l'âme, ‡ **Matakato.**

*Takaso* (S. G. *čakaso*). sing. g. n. Syn. du précéd. plus us.

**Ṭakata** Am. = DS. G. *-čakača*. *I lat. Nazi hii yaṭ. Nguo mpya huṭ. čènazele huṭ.*

*-ṭakasu* c. *-ṭ. mayani*, faire crier les feuilles sèches. *-ṭ. nazi. -ṭ. i.* — Syn. *tikisa*. × p. **Utakaso.**

**Ṭ'aki** (Mv. G.). Pulpe de coco après qu'on en a exprimé le *tui*, par opposition à *ufuu* la même pulpe avant expression. — Syn. P. *ndaza*, Am. *ṭ'ano za nazi*, Z. Mr. *čiča*.

**akia** (DN. *ṭ.*). *ma-*. Coussin pour s'appuyer le dos quand on s'assied.

Ar. تَكَّاءَ *takkâ*, accoudoir, coussin.

**Ta-kiči** G. Syn. DS. *te*. Litt. « t. sellette ».

‡ **Ṭakilifi** (Am.). Peine que l'on se donne pour faire qqch. de difficile ou de laborieux, G. *utakalufu*.



Ar. تَكَالِيف *takâlîf*, ouvrage pénible, difficile ; charge. كَلَفَ *kalafa*, s'appliquer avec assiduité et avec efforts à faire qqch.

**Tako** (S. *čako*, G. *ičako, čako*). *tua-*. Fesse, cf. Am. *boṭi* ; ce sur quoi un objet est assis, sa base, son pied, son talon ; pavillon d'un instrument à vent (*t. la zumari*, etc.) ; pl. *mat.*, les fesses, le postérieur, cul. *T. la bunduki*, crosse de fusil. *T. la mkuki*, le bas d'une lance. *T. la mšare*, le talon d'une flèche. *T. la sufuria*, fond de marmite. *T. la bakuli*, pied d'une coupe, d'un bol. — Mr. *T. la bwana*, pourpier commun (Portulaca oleracea). ‡ **Kitako, utako**

† **Taksiri** (DN. *ṭ.*). Crime, forfait.

Ar. تَقْصِير *taqṣîr*, péché, faute de négligence ou d'oubli. قَصَرَ *qaṣara*, être court... faire moins que sa tâche ; faire une faute. Cf. *kosa*.

**-Ṭakura** (Mv. = DS. Mv. *-čakura*, Am. *-ṭekura*). a. Gratter (la terre, etc., avec les doigts ou les griffes, comme la poule, etc.), syn. G. *-futua* (ou *-paa*) *iṭi* ; griffonner, écrire mal, barbouiller. × p. ‡ **Maṭakuro.**

**Tala** Ngw. = *taa*. Luminaire.

† **Talahiki** (DN. *ṭ.*). Petite corne à poudre que les Arabes portent suspendue au cou entre les épaules. Elle est en corne ou en argent, et contient la poudre fine qui sert à amorcer le fusil : *pèmbe ndogo ya kutiliia baruti ya kifa*.

Ar. تَلْحِيق *talhiq*, amorce.

† **-Ṭalaki** a. Répudier (sa femme), d'après la loi musulmane en lui délivant l'acte de répudiation *haṭi ya ṭalaka. -mt. mkewe* × p. *-iwa*, être répudiée, renvoyée.

Ar. طَلَقَ *ṭalaqa*, renvoyer, etc.

† *Ṭalaka*. Répudiation de la femme par le mari. Chez les Musulmans elle est prononcée après trois sommations (*kwa manèno ya matamko matatu*) devant témoins, après quoi le mari délivre l'acte de répudiation *haṭi ya ṭalaka* : *kama mtu amèmwacha mke ṭ. tatu, mke haredyèi*. La femme musulmane ne peut, contre la volonté de son mari, obtenir que le juge prononce le divorce, excepté dans un seul cas. C'est lorsque la femme, n'ayant pas de quoi vivre pendant l'absence prolongée de son mari, porte plainte devant le juge. Celui-ci fait savoir au mari qu'il doit pourvoir à l'entretien de sa femme ou la rejoindre. Si le mari refuse, le juge prononce le divorce en faveur de l'intéressée qui obtient en même temps le droit de reprendre sa dot.

Ar. طَلَاق *ṭalâq*. — V. -ṬALIKI.

† **Talari** (DN. *ṭ.*). Thaler. — R. All.

† **Talasim, Talasimu.** Talisman, charme. *Upànga ulio àndikiwa ṭ.*, un sabre sur lequel est écrit un talisman.

Ar. طَلْسَم *ṭalsam* pl. de طِلَسْم *ṭelsam*.

† **Talbisi** (DN. *ṭ.*). Fargues, ce qu'on superpose (planches, nattes, feuilles de cocotier tressées) au bordage d'un bateau pour empêcher l'eau d'embarquer.

De l'Ar. لَبَسَ *labasa*, couvrir.

**Tale** (DS. = Mv. Am. *ṭale*, G. *iṭale*). Syn. de *kitale* plus us.

† **-Ṭalii** inus. n. et a. Étudier, lire pour s'instruire, *-soma. -ṭ. katika čuo*. ‡ **Mṭalaa.**

Ar. طَلَعَ *ṭala'a*, gravir (une montagne) ; apprendre qqch. Cf. تَلَا *tala*, lire (surtout le Coran) tout haut et avec modulations.

*-ṭaliza* c. Faire réciter ou apprendre par cœur, faire lire. × p.

**Taliki** (DN. *ṭ.*). mar. Cordage servant à relever par son milieu le bord inférieur de la voile : on emploie à cet effet un des cordages appelés *ayari*.

Ar. تَعْلِيق *ta'liq*, cordage amarré aux روا جو et servant à lever le voile par le bas pour lui donner plus de prise au vent.

† **-Ṭaliki** = *-ṭalaki*.

**-Taliza** (Z. Mv.). a. Crépir (*-paka čokaa*). Cf. P. *-sizima*, Am. *-waza* (*-pidya mṣafa*), G. *-bika ukoa*. × p. ‡ **Mtalizo, matalizo.**

*-talizia* d. *Nitalizie nyumba yangu*. × refl. × p.

**Talyani** (DN. *Ṭ.*). 1. Italie. ‖ 2. *ma-*. Italien-ne.

-**Ṭama** (Mv. Ng. = Mr. Z. Mv. *-hama*, P. *-čama*, syn. Am. G. *-gura*). Émigrer, etc. ‡ -**ṭame**.

*-ṭamia* d.

*-ṭamiša* c.

-**Tama** (Mr. par emprunt au Yao). n. N'est guère us. que dans le Prov. : *Mwenye kuvuliwa hut.*, celui qui a été dépouillé de son vêtement s'assied (sur les talons, pour cacher sa nudité). — Cf. *-kaa kitako*, ‡ **Msamilo, tama**. — R. Cf. DS. Mv. *-otama*, Mv. Am. *-tutama*, DS. *-šutama*, G. *-čungama*, P. Mv. *-čučumaa*, TD. *-ota* (S. G. *-oča*) 1.

*-tamia* d. — Mr. *-t. mayay* = DS. Mv. *-otamia* (P. *-atamia*) *mayay* syn. *-lalia mayay*, Am. *-watia mai*, G. *vačia maĩngi*. — Fig. Mr. En parlant d'une personne maladive ou convalescente, *-t.* garder le lit ou la chambre quand elle pourrait ou devrait sortir ; d'un mari, *at.* il ne sort pas de chez soi. ‖ G. En parlant de *ifundo* reposer sur la dernière planche du bordage appelée *utamia-fundo*.

*-tamiša*, *-tamiza* c. *-t. kuku, mayay*, faire couver une poule, des œufs. × p. *Yay lililo tamizwa*, œuf couvé.

*Tama* (Z. Am. = G. *čama*). Dans l'expression *-šika t.*, s'accouder, s'appuyer la tête sur la main, gén. dans une attitude mélancolique ou rêveuse ; se tenir la tête en songeant.

**Ṭ'ama** (Mv.). pl. de *utama* = P. *učama*). très us. — Cf. *taka*. ‖ Fig. (Mv. Am.). Objet de dégoût (*aibu, kitu kibaya usičo pënda*). *-wa na ṭ'*, être un objet de dégoût. *-mtia mtu ṭ'*, déshonorer qqn. *Fulani ni ṭ'. kwãngu*, un tel est un sujet de dégoût pour moi. *Mwanamke huyo namwonèa ṭ'.*, cette femme je la vois avec un sentiment de répulsion.

**Tama** (DN. *ṭ.*). = *tamma*.

**Tama** (Ngaz. 2.). pl. *marama*. Maïs. — Cf. Z. *mtama*, sorgho.

**Ṭamaa**. Désir, envie de posséder qqch. ; avidité, convoitise, passion violente. *Ṭ. ya mali*, le désir des richesses. *Ṭ. ya kula* (*ṭ. ya čakula*), voracité. *Mtu wa ṭ.* (*mwenye ṭ.*), personne avide, cupide, ambitieuse. *-wa na* (*-fanya, -piga*) *ṭ.*, désirer, être avide, cupide, passionné, ambitieux. *Ana ṭ. sana*, il est très avide, etc. *-ona ṭ.*, concevoir de l'espoir. *-šika ṭ.*, prendre espoir. *-kata ṭ.*, désespérer, perdre espoir. ‡ -**Ṭamauka**.

Ar. طَمَع *ṭama'*, nom d'action de طَمِعَ *ṭama'a*, désirer.

† -**Tamalaki** (DN. *ṭ.*). n. et a. Se conduire, agir en roi, en maître ; gouverner, s'emparer, se rendre maître de. Aph. : *Aliye peleka mkono, kut. si kazi*, de faire main basse sur un objet à s'en déclarer maître il n'y a pas loin. × réfl. Se réagir soi-même, se maîtriser, être maître de soi. × p. *-iwa*, être gouverné. ‡ **Mtamalaki**.

Ar. تَمَلَّكَ *tamallaka*, Ve forme du verbe *malaka*. V. -MILIKI.

-**Tamani** (DN. *ṭ.*). a. Désirer, souhaiter, convoiter, ambitionner, soupirer après, avoir envie de. × p. ‡ **Mtamani, utamani, utamanifu**.

Ar. تَمَنَّى *tamannd*, Ve forme du verbe *mand*.

*-tamaniana* r.

*-tamania* d. *Sina 'tta!kut.*, je n'ai rien à désirer, je ne désire rien.

*-tamanika* n. Se désirer ; être désiré, désirable, etc.

*-tamaniša* c. Donner ou inspirer du désir, faire ou laisser désirer. × p.

**Ṭamari** (Am. = G. *damari*). Premier lait d'une vache qui vient de faire son veau, Mr. *daña*, P. *uvngua*, Mv. *kilamo*.

**Ṭwa-mârufa** Am. = G. *ṭwa-mârufe*, DS. *ṭwe*. Litt. le *t* fameux.

**Tamasi** Tamatave.

**Ṭamaša** (Mv. Am.). inv. ou *ma-*. Chose rare, rareté, comme cadeau ou chose curieuse à voir. *Tumèona ča ṭ.*, nous avons vu une chose rare. *Amèmpelekèa ṭunu na ṭ.*, il lui a porté un cadeau et un objet rare.

**Tamauka** (P. Mv. = H. *ṭamayuka*). n. Être sans désir. *Nimèt sasa.* — Être passé (désir). *Ṭamaa yãngu imèt.* — R. *ṭamaa*.

-**Tãmba** n. 1. (Mr. Ng. Ngw. par emprunt au Zig. Bo., Tèita, etc.). Voyager, *-safiri*. Aph. : *Ndovu akit., ni masika*, lorsque l'éléphant voyage, c'est la grande saison des pluies ‖ 2. (Mv.). *-t.* ou *-tãmba-tãmba* ou *dyitãmba*, sautiller ou danser (courir de-ci de-là) de joie ou par ostentation ; *-t.* ou *-dyit.*, se pavaner, se prélasser, se promener en se carrant. — Cf. *-rãnda, -rĩnga, -dyitapa*. ‖ 3. (Am.). *-tãmba-tãmba*, se démener, se mettre en peine (à la recherche de qqch.), *-zũnguka-zũnguka, -zẽnga-zẽnga hatta nèno umèlipata*. ‡ **Mtãmba, mtãmbadyi, mtãmbi, tãmbo, utãmbo, kitãmbo, utãmbadyi**.



-**Tãmba** Am, G. = DS. Mv. *-čãmba*,

-**Tãmbaa** (Mg. Mr. Ngw. *-tãmbaa, tambala*, S. G. *-čãmbaa*, Va. *rãmbaa*, Ngaz. 2. *-rãmbaa, -rãmbaya*). n. Ramper, se traîner à quatre pattes, se glisser, grimper ou traîner (plante) ; s'aplanir, être nivelé (escarpement) ; mar. côtoyer, longer. *Còmbo kimèt. pwani kwa pwani* ‡ **Mtãmbaa, tãmbaa, utãmbaa, kitãmbaa, ukãmbaa, kãmbaa, mtãmbao, utãmbao, matãmbavu**. — R. Cf. *-ãmbaa*.

*-tãmbala*, *-tãmbara* = précéd.

*-tãmbalia* d. Ramper, etc., pour, sur ; pour ramper, etc., se couler le long de... en se collant contre, sans faire de bruit pour épier ; passer à la dérobée tout le long de, tout près de ; se traîner à plat ; ramper, se traîner aux pieds de qqn pour l'implorer ; se plier aux volontés de qqn, être tout oreille à ses moindres ordres. *-t. ukũtani*, se glisser le long de la muraille. *-mt. nyama*, faire un détour pour surprendre un animal. *Simba aliye kwiša ôndza nyama ya bin-Adamu huwat. watu*, le lion qui a goûté de la chair humaine rôde à la recherche des hommes. *Akamt. hatta akamkaribia*, il rôda autour de lui jusqu'à ce qu'il s'en approcha. × p.

*-tãmbaliana* r.

*-tãmbalika* (Mv. par emprunt au Yao, Ny.) n. S'asseoir à terre les jambes allongées.

*-tãmbališa* c. Faire ou laisser traîner après soi. *-mt. mtoto*, traîner un enfant par terre. × p.

*-tãmbaza* c. Faire ramper, glisser contre, côtoyer ou traîner ; mener, promener, traîner ou faire grimper le long de, contre ; faire suivre tous les détours de ; aplanir une montée. *Tumèkit. tòmbo pwani. -t. mignu*, allonger (étendre) les jambes lorsqu'on est assis à terre. — Fig. *-t. manèno*, parler en traînant sur les mots, *-kokoteza manèno*. × p. † **Mtãmbazi, utãmbazi**.

*-tãmbazia* d.

*Tãmbaa* (DN. *ṭ.*). *ma-*. Augm de *kitãmbaa*. Loque. — (DS.) *-fũngwa ṭ. la mačo*, avoir les yeux bandés, G. *-fũngwa kiṭãmbaa ča mato*. — V. *utãmbaa*.

*Tãmbaaši* (P.). *ma-*. Le cisse quadrangulaire (Cissus quadrangularis).

*Tambaa-panya* (S.G. *nčãmbaa-p.*). Panne d'un toit : c'est la poutre horizontale sur laquelle reposent les *makômba-moyo*. — Syn. Mr. Am. *wãmba*.

*Tãmbaa-nči* (Mr.). 1. Nom d'un serpent de mer, le pélamide (Pelamis bicolor). — Syn. Mr. du N. *msimači*. ‖ 2. ? Nom d'un poisson de mer (Sillago sihama). — Syn. Am. *hõngwe-dãnzi*.

*Tãmbale* (Mr. Dy. = Mv. Am. *t'ãmbarare*). Plaine, pays plat, plateau. *Inči hii ni t.*, ce pays est plat, *Pwa hii t.*, cette côte est basse. *-a tãmbarareni*, de la plaine.

*Tãmbara* = *tãmbaa*.

*Tãmbazi* 1. (Mv. Am. *t'.*, S. G. *č'ãmbazi*). Phlegmon diffus : *ni marazi ya nyama*. ‖ 2. (Mv.). Limace. — Fig. Personne insinuante, habile à faire admettre ses vues.

**Tãmbi** (DE. *ṭ'.*). pl. coll. de *utãmbi*. Vermicelle. *t.*, ou *t. za Ulaya* ou *t. za maãndazi*, Am. *savia* ; charbons de la lampe électrique à arc *karabãy*.

**Ṭãmbi** DN. = Z. *čãmbi*.

-**Tãmbika** (Am. = S. G. *-č.*). Tendre un piège ; tendre un piège à, piéger. × p. — R. M-TÃMBO.

*-tãmbikia* d.

-**Tãmbika** (Mr. Ngw. par emprunt au Zar., Zig., etc.). a. Accomplir une cérémonie en l'honneur des mânes (*mizimu, mahoka, koma*), soit pour les apaiser, soit pour les rendre favorables : cela consiste en danses, chants, invocations et sacrifice d'un ou de plusieurs animaux préludant à un festin avec *pômbe*. *Una koma, yafaa uzitãmbike*, tu as les mânes (de tes ancêtres), il convient de les honorer. *-t. gômbo* (Mr. par emprunt au Zar.), offrir un sacrifice aux mânes pour demander à être préservé ou délivré d'un malheur, V. *gômbo* 3. — Dans l'Intérieur le v. *-t.* est parfois employé dans le

sens d'accomplir une cérémonie cultuelle, sacrifice ou prière. × p. — R. La rac. est la même que dans *-pika* (Zig. Samb. Bo., Kami *-ãmbika*, Pok. *-mbika* « cuire ») : *-tãmbika* par allusion à la cuisson de la bière *pombe*.

*-tãmbikia* d. *-mt. mgõndzwa*, faire un sacrifice aux mânes pour obtenir la guérison d'un malade. × p. *Mwanae amétãmbikiwa*, on a fait un sacrifice pour son enfant.

*Tãmbiko* (Mr. Ngw.). inv. ou *ma-*. Cérémonie en l'honneur des mânes : elle consiste en danses, chants, invocations et sacrifice, le tout se terminant par un grand repas *karamu* offert aux assistants. *kũla t.*, prendre part au repas en l'honneur des mânes. *-tãmbika t.*, faire un sacrifice aux mânes.

† **Ţãmbira**. Sorte de cithare à 6 cordes tendues sur un triangle dont le sommet est fixé à une caisse ronde : se joue en frappant les cordes avec le doigt ou avec un petit maillet. — Cf. *kinubi*.

Ar. طُنبور *ţanbûr*.

**Tãmbo** (DN. *t'.*, S. G. *č'ãmbo*). 1. Pas de géant : *ẽnda t. na t.*, aller à pas de géant. — Am. Grande démarche, grande allure : *Fulani waẽnda na t.* — Cf. Zig. Bo. Samb. *tãmbo* « voyage ». ‖ 2. Taille, stature, surtout grande taille, haute stature : *-wa na t.* ‡ **Kitãmbo, utãmbo**. — R. -TÃMBA 1.

**Tambo** (Mr. du N., P. Mv.). Nœud que personne ne peut défaire, nœud gordien, surtout nœud pour jouer de *mwaa* ou d'une autre substance (*mačezo ya t.*) ; fig. énigme, problème, question difficile à résoudre. *Imèmšinda knfũngua t.*, il n'a pas réussi à défaire le nœud, fig. à résoudre la question. *-tolèana t.*, jouer à faire des nœuds qu'on rivalise à défaire, fig. se proposer des énigmes. — V. *ntãmbo*. — R. Cf. *-tãmbua*.

**-Tãmbua** (Ngw. etc. *-tãmbula*, *-tambua*, S. G. *-čãmbua*, Ngaz. 2. *-rãmbua*). a. Reconnaître, discerner, pressentir, deviner, déchiffrer, comprendre, se rappeler. × réfl. × p. ‡ **Mtãmbua, mtãmbuadyi**.

*-tãmbuana* r.
*-tãmbulia* d. × réfl. × p.
*-tãmbuliana* r.
*-tãmbulika* n. Se reconnaître, etc. ; être reconnu, etc.
*-tãmbulikia*. *Manèno hayo yanit. ya kuwa ni nõugo.*
*-tãmbulikana* pot. pouvoir se connaître, etc. ; être reconnaissable, discernable, déchiffrable ; se deviner, se savoir, etc. ; être reconnu, etc. *Fulani amèt. kuwa mwivi. Aliye zikiwa hapa haytãmbulikani*, qui a été enterré ici on ne le sait pas.
*-tãmbuliša, -tãmbuliza* c. × p. ‡ **Matãmbulišo**.
*-tãmbuša* (Ng.). c. Faire deviner, etc. obliger à deviner, etc. × p. ‡ **Mtãmbuzi, matãmbuzi, utãmbuzi**.

**-Tãmbua** (G.). a. *-t. nguvo*, secouer une étoffe ou la battre pour faire tomber la poussière. Cf. DS. *-kuñuta*, P. Mv. *-komãnga*, Am. *-kumãnga*. *-t. mačãndiko ya kičãuda*, défaire et secouer les couvertures d'un lit pour les remettre ensuite bien en place (*-čãnda*). × réfl. *-it. kači*, se jeter au milieu de la mêlée, Am. *-išãmbua kati*.

**Tãmbuu** (DN. *ţ.*, Ngaz. 2. Nz. *rãmbuu*). Feuille de bétel *mtãmbuu*.

Ar. تنبول *tanbûl*. Hind. *tãmból*.

**-Tãmbuza** (TD. — P. *-čapuza*, DN. *-ţãmbuza*, Pa. S. G. *-ţãmbuza*). a. Refaire en la forgeant la pointe d'un instrument : *-t. kisu, upãnga, dyẽnibe, mtalimbo*, etc. × p.
*-tãmbuzia* d.
*-tãmbuzika* n.
*-tãmbuziša* c.

**Tãmbwe** (Ngw.). Nom d'une société secrète.

**-Ţ'ame** (Ng.). Abandonné, désert (lieu), syn. *-hame*.

*Nyumbo zao mbake ziwele ţ'ame,*
Leurs maisons en pierres sont maintenant [désertes.
(*Inkišafo*).

— R. -TAMA.

† **Ţamimu** (Mv.). *ma-*. A Mombasa, c'était le titre de chacun des trois grands chefs *mazèr* ayant autorité pour trancher à eux seuls les questions importante .

De l'Ar. تَمّ *tamma*, finir.

**Tamka, -Tamuka** (DN. *-ţ.*, G. *-ţamuka*, *-ţemuka*). a. Prononcer, articuler, accentuer. *-t. nèno*, prononcer une parole, dire un mot. — cf. Am. *-tôngoa*. × p. ‡ **Tamko**.

*-tamkia* d.
*-tamša* c. × réfl. × p.

*Tamko, Tamuko* (DN. *ţ.*). *ma-*. *T. la nèno*, parole dite ou prononcée. — pl. coll. *matamko*, prononciation, l'accent de qqn, articulation ou déclamation en tant que manière d'articuler ; expression en tant que manière de s'exprimer ; paroles prononcées par qqn. *Mat. yake mazuri*, il a une belle prononciation, un bon accent.

‡ **Tamma** (DN. *ţ.*). Fini, achevé, terminé, décisif, complet, parfait. *Tamma*, c'est fini, c'est décisif, c'est parfait, c'est une question tranchée, il n'y a plus à y revenir. *Šauri lake t., halirudi*, son avis est décisif, on n'y revient pas. *Nèno bili t.*, cette affaire est terminée.= adverbial. Finalement. — Syn. *mwišo*.

Ar. تَامّ *tâm*, du v. تَمّ *tamma*, finir. V. -TIMU.

**Ţa-momo** Am. inv. ou *ma-*. Sorte de petit coufin. — Syn. DS. *kipeio, peto*. Cf. G. *kigumbičo*. ‡ **Kiţa-momo**. — R. N-ŢA + MWOMO.

**Ţamu** (Am. G. *ţamu* ou *ţaumu*). Goût en gén., soit bon, soit mauvais, mais surtout bon ; saveur (syn. *ţumu*), bon goût, douceur au goût, goût de ce qui est sucré ou épicé. *-wa na ţ.*, avoir de la saveur, bon goût. *-tia ţ.*, donner bon goût (à), édulcorer, adoucir. *-aţ.*, doux agréable au goût : *čakula ča ţ.*, aliment savoureux, syn. *čakula kiţamu*. *Tẽmbo la ţ.*, vin de palme doux, incomplètement fermenté. — (Am.). *Mtama wa ţ.*, nom d'une variété de sorgho.

*-ţamu* Bon à manger, appétissant, doux ou agréable au goût ou aux sens, suave. *Madyi maţ.*, eau douce, par opp. à *madyi ya čumvi*. *Manèno maţ.*, paroles douces, agréables, onctueuses. Aph. : *Ţ. tuli kula sote, na nţũngu vumilia* ; après que tous nous avons goûté l'agréable, supporte aussi l'amer. ‖ adverbial. *-ona ţ.*, trouver un bon goût, agréable. *-nkalia nutu ţ.*, être agréable à qqn, lui plaire. ‡ **Uţamu, maţamu**.

Ar. طَعم *ţa'm*, pl. طُعوم *ţu'um*, goût, saveur ; appétit. مُطَعَّم *muţa'am*, dont la chair est bonne à manger ; qui a contracté une bonne saveur et une bonne odeur. طَعِمَ *ţa'ema*, manger, avaler ; goûter, déguster.



**-Ţamua** (Ng. de Mv.). a. Ouvrir (la bouche). *-ţ. kanwa kwa kwẽnda miayo*. — Cf. *-čamua*. — R. La rac. est la même que dans *-aţama*.

**-Tamuka** = *-tamka*.

**Tãmvi** *ma-*. P. = *tawi*.

**Tãmvu** (Ngaz. 2.). pl. *marãmvu*. Syn. de DS. *tawi*, branche.

**Tãmvua** (Mv. *ţamvua*, Am. *ţevue*, G. *ţavua*). *ma-*. Frange, syn. P. *čandza-mvua*. — pl. coll. *matamvua*, franges, filets qui pendent, soit d'un tissu, soit d'un cordon, soit d'un gland ; charpie. ‡ **Utamvua**. — R. cf. *-tabua*.

**-Tamwa** (H.). p. Être malade. Cf. *-tama* 2.

**-Ţana** a. 1. (DN. = DS. *-tçana*). Fendre en lanières, déchirer en bandes ou en lambeaux. *-ţ. miaa. -ţ. ukuti. -t. nguo.* × réd upl. (G.). *Uwe ničukane hatta uniţane-ţane*, pousse l'insulte jusqu'à me mettre (les habits) en pièces. ‖ 2. (DN. = Mr. Z. *-čana*, P. *-šana*). Peigner, démêler les cheveux, *-ţana (kwa šanuo)*, Mv. *-ţ. nyele*, Am. *-ţ, nyee*, G. *-t. nee, -ţ. (kwa kiţana)*. × p. ‡ **Ţana, kiţana, uţane, -ţanua**.

*-ţatana* r.
*-ţania* d. × réfl. × p.
*-ţanika* n.

*Tana* 1. (Mv. Am. = DS. G. *čana*). *ma-*. Grappillon de bananes, Mv. *ţ. la ndizi*, Am. *ţ. la mazu*, S.G. *čana la mazu*. ‖ 2. (G.). Peigne. Syn. Mr. Z. *čanuo*, Mr. passim, P. Mv. Am. *šanuo*. ‖ 3. DS. Mv. *Ţana la bunduki*, batterie de fusil à pierre, la pièce d'acier contre laquelle vient battre le silex. Syn. Mv. G. *weko*.

† **Ţãna, Ţaana** (Ng. poét.). Coup de lance. *-wana kwa zaruba na ţ.*, guerroyer à coups (de sabre) et de lance. — (G.). *Ifumo kuičia ţ.*, brandir une lance de manière à la faire miroiter : ne se dit que de la lance, comme *taabibu* ne se dit que de l'épée.

Ar. طَعنة *ţ'ana*, coup de lance.

† **-Tanafusi, -Tanafasi** (DN. *-ţ.*). n. Res-

pirer (au pr. et au fig.) ; avoir de l'espace pour respirer ; se distraire, être soulagé dans sa peine, se laisser consoler ; s'élargir (cœur) ; avoir du temps devant soi, avoir des loisirs, être libre de préoccupations ou de soucis ; être à l'aise. *Nyumba imèt.*, la maison est spacieuse, bien aérée. *Hadya t., ana šuĥuli bâdo*, il n'est pas encore libre, il a encore de l'occupation. *Hadya t. roho yake*, il a encore l'esprit préoccupé. *Moyo wake umè..*, son cœur s'est élargi.

Ar. تنفّس *tanaffusa*, Ve forme du verbe *nafasa*. V. *-nafasi*.

*-tanafusika* n. Respirer, surtout respirer d'aise ; vivre dans l'aisance, au large, à son aise.

*-tanafusiša* c. Faire respirer (au pr. et au fig.) ; mettre à l'aise, dans l'aisance ; soulager, consoler. × réfl. × p.

**Tanarif**. Tananarive.

**Tanasi** (T.). Syn. de P. *tanata-madyi*.

**-Tanata** (P.). n. Passer sur un pont, *-pita dyuu kwa dyuu*. — Cf. *-tataga*.

*Tanata-madyi* (P. = T. *tanasi*). Périophthalme, petit poisson des lagunes, où il se promène sur le bord des ruisselets en s'aidant de ses nageoires. — Syn. DS. *mtataga-madyi*, *čuručuru*, G. *paka-mayi*, P. *konyèza*, Mv. *Doe*, Am. *pali*.

**-Tānda** (Am. *-tāndʳa*, S.G. *čāndʳa*). a. Étendre, tendre en long ou en long et en large, tapisser ou couvrir comme d'une nappe ou d'un voile (avec un nom de chose pour sujet) ; tendre sa toile (araignée), *-t.* (ou *-t. nyuzi*). *-t. kitānda*, corder un bois de lit ; *-t. kiti*, corder, empailler une chaise, syn. *-wāmba* (G. *-vāmba*), Am. G. *-fuma*. *-t. pazia*, tirer (fermer) le rideau. *-t. uavu*, tendre un filet, soit sur terre, soit dans l'eau : *wāna-ake hut. nguo ya kuvulia samaki*, les femmes tendent (chacune son) pagne (bout à bout) pour prendre le poisson (comme dans un filet, V. *utānzi*), *hut. vile dagaa*, elles prennent ainsi les *dagaa*. *-t. kāmba*, tendre une ou des cordes, par ex. pour faire de la corde. *-t. nyuzi za kiwānda ča mfumi*, ourdir les fils du métier de tisserand. *Mavingu yamèt. mbingu*, les nuages couvrent le ciel. *Kukat. wingu* (ou *likat. wingu kuu la mvua*), *ikanya mvua*, le (ciel) se couvrit de nuages, il plut. *Umānde umèt. inči*, la brume couvre le pays, syn. *ukungu umèt. ulimwengu. Nzige zili t. mtoni mwote*, les sauterelles formaient un nuage sur tout le fleuve. × réfl. *-dyit. ngno*, se draper, se serrer dans son linge, se couvrir les épaules avec une pièce d'étoffe, s'emmitoufler. *Šela ya kudyit.*, mouchoir pour se coiffer (femme). × p. *Mlima umètāndwa na uingu*, la montagne est voilée par un nuage. ‡ **Mtānda, mtānde, tānda, utānda, tāndo, mtāndo, utāndo, tāndi, tānzi, mtānzi, utānzi, kitānzi, kitāndi, kitānda, utāndawaa, -tāndua, -tāndika, -tāndama**.

*-tāndanar.*

*-tāndia* d. × réfl. × p.

*-tāndiana* r.

*-tāndaza* (Am. *-tānd*ʳ., S. G. *-čāndaza*). int. Étendre, déployer (*-kūndžua*) ; étaler ; aplatir (le fer rouge sur l'enclume, de la pâte, etc.). Cf. P. *-wāndžaza*, G. *-čaazu*. *-t. sawa sawa*, étendre bien également, en aplatissant, niveler, unir ou égaliser à plat. *-t. mkeka čini*, étendre une natte à terre. *-t. nguo*, étendre, étaler du linge. *-t. (-anika) ūnga*, étaler de la farine (à sécher). *-t. mtama čini*, étaler du sorgho à terre. × réfl. S'étendre, s'étaler, s'allonger (pour dormir, etc.). × p.

*-tāndazia* d.

*-tāndazika* n. S'étendre ; être étendu, aplati (fer rouge, *halua*, pâte, etc.). syn. G. *-čaazika* ; s'étendre ou être étendu à terre tout de son long, cf. P. *-lala kimiongo-miongo*, *-lala utāndawad* ; pouvoir s'étendre ou s'étaler. *Mayiti wēngi wamèt. katika inči*, un grand nombre de morts jonchent la terre. *Madyi yamèt.*, l'eau est étendue en nappe.

*tāndika* inus. n. — (Am.). *Papay hilo limèānguka limètāndika-tāndika*, cette papaye est tombée et s'est toute étalée.

*Tānda* (Mg.). *Tānda* (*tānda la madyi*), étang, lac.

**Ţānda** (Mv. = G. *it.*). *ma-*. Épi battu (*šuke tupu*), P. *šwaga*. *T. la mtama*, *t. la mawèle*, etc Les maîtres abandonnent *maţānda* aux esclaves, qui trouvent à y glaner qqs grains.

**Ţ'ānḍaa** (Mv. = P. *čāndžaa*). Plaine désertique, plaine après l'incendie des grandes herbes.



**Tandala** (Mg. par emprunt au Yao). Antilope coudou (Strepsiceros kudu), Mr. *šikiro*. — Cf. Yao. NDĀNDALA.

**-Tāndama** (Mr. par emprunt au Zar.). n. Être allongé à terre tout de son long, en parlant d'un grand animal, d'un crocodile. — R. -TĀNDA.

**-Tandaru, -Randaru** selon l'accord (Ngaz. 2. Nz. 2). Six. — V. *ntāndaru*.

**-Tāndawaa** (Am.). n. Se tenir silencieux et pensif, être mélancolique. — Cf. P. *dadawaa* (G. *-davaa*), P. *-dundwaa*, Am. *-tundʳuaa*, G. *-čundurvaa*, P. *-totovaa*.

? **Tānde** (Mv.). inv. ou pl. augm. *ma-*. Sorte de petite tortue.

**Tāndi** Am. = DS. *tānzi*. ‡ **Kitandi**.

**Ţandika** (Am *-tāndʳika*, G. *-čāndʳika*, Va. *-rāndika*). a. Étendre qqch. qui recouvre, étaler (comme une nappe.) *-t. mkeka*, étendre une nappe, *čini*, *kitāndaui*, *mezani*, etc. ; *-t. madyāmvi*, étendre de grandes nattes à terre ; *-t. nguo čini*, étendre du linge, un ou des habits à terre. *-t. kitānda*, faire le lit, étaler (placer) les couvertures et les oreillers proprement. *-t. meza*, mettre le couvert sur la table. *-t. punda, farasi*, seller, harnacher un âne, un cheval. *Mūngu ndiye mwenye kut. mbingu*, c'est Dieu qui étale le firmament (au-dessus de nos têtes). × p. *Nguo zimètāndikwa ukutani*, des draperies (etc.) sont tendues le long du mur. — R. -TĀNDA *-IKA.

*-tāndikia* d. *Wakawapa kumbi, wakawat.*, on leur donna une salle, et on leur y étendit des nattes. × réfl. × p. *Wakatāndikiwa şofa*, on leur disposa des banquettes.

*-tāndikianar.*

*-tāndikika* n.

*-tāndikiša* c.

*Tāndiko* (Am. *tāndʳiko*, S. *čāndʳiko*, G. *ičāndʳiko*, Va. *rāndiko*). *ma-*. Toute couverture qui s'étend sur qqch., comme couverture, housse, natte, nappe, tapis ; au pl. *mat.*, harnais, harnachement, literie (tout ce qui se met sur un lit, les matelats, couvertures et oreillers. † **Kitāndiko**.

**Ţ'ānḍiko** (G.). Escarpolette. — Am. *kadyo*, DS. *pèmbea* (P. Mv. *bèmbea*).

**Tāndo** *ma-*. 1. (P. etc. *tāndo, tāndu*, Am. *tāndʳo, tāndʳu*, S. *čāndʳo, čāndʳu*, G. *ičāndʳo, ičāndʳu*). Ce qui forme comme un voile : on dit mieux *utāndo*, — Mr. Z. Mv. *t. la buibui*, toile d'araignée, Am. *t. la kibuti*, G. *mačāndʳo ya kānga-buti* ; *t. la dyičo*, taie de l'œil. ‖ 2. (DS.). *Kuvua kwa tāndo*, se dit de la pêche des femmes tendant leurs pagnes bout à bout, V. *-tānda*. ‖ 3. (P.). Barrage dans une crique pour prendre le poisson : il est construit avec des pieux de raphia *mwale*, à la différence de *uzio* qui est en bois ordinaire. — R. -TĀNDA.

**Ţ'ando** (Mv. Am. G. = DS, *cāndžo*). Scarification, tatouage. Cf. Mv. *ţodyo*.

**Tāndu** (DS. = Mv. *t'ānḍu*). Cent-pieds (Scolopendra morsitans) Am. *dui-dui*, *mlulu-kiyamānda*, G. *kizimbe-zimbe-nkia*.

**Ţānḍu** (Am. P. S. = G. *iţānḍu, ţānḍu*, Mv. *ţānzu*). *ma-*. Augm. de *uţānḍu*. Ramée, grosse branche avec ses rameaux et ses feuilles.

**-Tāndua** (Am. *-tāndʳua*, S. G. *-čāndʳua*). a. Détendre, retirer (défaire, enlever) ce qui a été tendu, étendu ou déployé ; fig. Am. Désunir, séparer des personnes jusque là amies, mettre en désaccord ; fig. G. mettre le désordre dans les rangs des combattants, les mettre en fuite de tous côtés. *-t. farasi*, etc., déseller un cheval, etc. *-t. pazia*, enlever (ouvrir) le rideau. *-t. mkeka*, enlever une natte qui était étalée. — TD. — G. *-t. nguo za* (ou *matāndiko ya*) *kitānda*, défaire un lit, G. *-tāmbua mačāndiko ya kičānda*. × p. *uliwa*. — R. -TĀNDA.

*-tāndula* Mg. Mr. Ngw. = *-tāndua*.

*-tāndula* d. × réfl. × p.

*-tāndukа* n. — Am. G. Se retirer, se dissiper, se lever, en parlant de la pluie, de la brume, de la fumée, syn. DS. *-anuka*. Am. *Mvua imèt.*, la pluie s'est retirée, il s'est formé une éclaircie ; *nūši imèt.*, la fumée s'est dissipée. G. *Ngodya vua ičāndukе*, attends que la pluie se retire.

*-tāndukana* pot. ‖ n. (Am. G.). Être désunis, séparés, en désaccord. ‡ **Matāndukano**.

**Tānga**. Petite île dans la baie de ce nom, sur la Côte faisant face à l'île de Pemba. Cette île était jadis le siège de la ville de *Tānga* aujourd'hui transportée vis-à-vis sur le Conti-

nent, dans l'endroit dit *Mkwakwani* « au strychnos ».

**Tānga** (S.G. *čānga*). *ma-*. 1. (P.). Augm. de *kitānga*. Natte ovale. — (Mr.). Natte qu'on étend sous la femme en couches. ‖ 2. (TD.). Voile de bateau. — (Am.). Natte de chambre en *miaa ya mkindu*, simple ou de couleur, plus riche que le *dyāmvi* de Zanzibar, quelle remplace. — N.B. Sur les bateaux cousus *mitepe ya waGunya* a été conservée l'ancienne voile constituée par une grande natte (*t. la dyāmvi*, *t. la miaa*). *-tweka t.* (ou simpl. *-tweka*), hisser la v. *-tua t.* (ou simpl, *-tua*), amener la v. ; *-šuša t.*, baisser la v. *-pūnguza t.*, diminuer la v., *-kūndža t.*, plier, rouler ou carguer la v. *-ēnda tānga na tānga*, tirer bordées sur bordées *T. limèfūngwa mikono nyuma*, la v. a vent arrière, litt. est amurée (a ses amures attachées) à l'arrière. — *T. kati*, vent de côté, litt. v. au milieu ; époque des vents réguliers, mousson du nord ou du sud, alors que les grands boutres venant du sud (Comores, Madagascar, etc.) pendant la mousson du sud, du Golfe Persique et de l'Inde pendant la mousson du nord, viennent directement à Zanzibar sans avoir besoin de louvoyer. — *T. mbili*, litt. v. pour deux (directions), saison des vents variables entre deux moussons, mars et mai, octobre et commencement de novembre, époque où les vents (*matlay* ou *mwana-šānga*) soufflent perpendiculairement à la Côte, permettant aux voiliers de se diriger avec une égale facilité vers les îles ou vers le Continent d'en face. ‖ 3. (TD.). *Tānga* ou mieux *matānga*, deuil, de la coutume de coucher à terre sur de simples nattes pendant les deux, trois, quatre, sept ou même neuf jours de grand deuil selon les endroits. *T. la nani?* De qui est-on en deuil? *-Kaa mat.*, Am. G. *-keti mat.* (S.G. *mač.*), être en deuil, litt. être sur les nattes. *-weka* (*-ādika*) *mat.*, placer les nattes de deuil. *-ala* (*-lalia*) *t.*, coucher sur les nattes de deuil, être en d. *-ēnda tāngani*, aller prendre part à un deuil. *-ōndoa* (*-ōndoša*) *mat.* (ou *t.*), lever le deuil : cf. P. *-sizima ufuo*. syn. de l'expression précédente pour le premier deuil, celui qui suit le décès, alors que pour le second (une année après le décès) on n'emploie que l'expression *-ōndoa mat.* — Ngw. : *Ngoma ya t.*, chants et danses de funérailles. *-čeza t.* (ou *ngoma ya t.* ‡ **Kitānga**.

**Tānga** (Am. = S. *čānga*, G. *ičānga*, Mr. Z. *tāngo*). *ma-*. Concombre, P. Mv. *kitāngo*. — Am. *Mafuta ya t.*, sésame en grains. ‡ **Mtānga.**

**T'ānga-T'ānga** V. à *uṭānga*.

**-Tānga, -Tānga-tānga** (DS. Ngw. = DN. *-ṭ.*, *-ṭ.-ṭ.*). n. Se promener de long en large, errer ou aller çà-et-là, à l'aventure de côté et d'autre ; vagabonder ; courir par le monde ; changer souvent de condition ; n'être en repos nulle part ; Am. rôder en parlant du sorcier *mṭawi*, syn. *-ānga* ; fig. hésiter, être indécis, irrésolu, inconstant. *Mtu huyo at.-t. mno, siwèzi kumwamini*, cette personne est trop instable (ou inconstante), je ne puis me fier à elle. *Sifa yake imèt. mbali*, son renom est allé loin. *Hawèzi sana ana t.-t.*, il est très malade, il ne fait que changer de position. ‡ **Mtānga-tānga, mtāngo-tāngo, tāngo, kitāngo, tāngaa, -tānga, -tāngamana.**

*-tāngia* d.

*-tāngiša* c. Mener de côté et d'autre, promener de-ci de-là, faire courir à l'aventure, obliger à faire les cent pas. *Hakušika usukani, ana t. čōmbo*, il ne tient pas le gouvernail, il mène le boutre à l'aventure. *t. habari*, faire courir, répandre une nouvelle : on dit mieux *-tāngaza*. × réfl. × p.

**Ṭānga** Mv. = DS. *-čānga*. Quêter, etc. syn. Am. *-ṭāngiza*, S.G. *-ṭāngiza-ṭ. mali ; -ṭ. watu*.

*-ṭāngamana* V. v. spécial.

*-ṭāngana* r. inus. on emploie mieux le précéd.

**-Ṭānga** (Mv. = P. *čānga*, Mr. Z. *-čāndža*.). *-t. kuni*.

**-Tangaa** (TD. — G. ; Ngw. *--tāngala, -tāngaa*) n. Circuler, se répandre, s'ébruiter, courir le monde en parlant d'une nouvelle, de la renommée. *Dyina lake limèt. na utimwēngu*, sa renommée s'est répandue par le monde.

*Niānze dyina la Mūngu,*
*Bism Illahi wa tāngu,*
*Mwenye kutāndika mbīngu*
*Na inṭi zikatāngaa.*

Que je commence (par célébrer) le nom de [Dieu,
Au nom du Dieu éternel,
Qui a étalé les cieux,
Et la terre qui suivent leur course.
(*Kiyama*).

‡ **Utāngao.** — R. -TĀNGA.

*Tāngaza* (S. G. *čāngaza*). c. Mettre en circulation, répandre partout (une nouvelle, etc.), ébruiter, divulguer. *-t. habari katika nči.* × réfl. Aph. : *Dunia kitu zaifu haifay kudyit.*, le monde est suspect, il n'est pas bon de s'y faire connaître. × p. ‡ **Mtāngazi, matāngazo.**

*-tāngazia* d. *Amèmt. aibu yake.* × réfl. × p.

*-tāngaziana* r.

**Tāngaiza** (Mr.). a. Prendre qqn au jeu de cache-cache *kitāngaya-ngaya*. × p.

**T'angaizi** V. *tāngawizi*.

**-T'āngalizi** (Mv.). Préparation composée de toutes espèces de grains (sorgho, maïs, riz, haricots divers, voandzée, sésame) cuits avec l'émulsion de coco *tui la nazi*. C'est le plat de résistance des grands repas que l'on offre à ses amis à l'occasion du Nouvel An *Siku ya Mwaka*, et dans qqs autres circonstances ; on en envoie même aux absents, *humpelekèa mtu t. kifuvuni*.

**-Tangamana** (DS. Ngw. *-t.* ou *-čāngamana* = DN. *-ṭāng.*). r. et n. Se réunir de différents points pour se mêler, se fondre, ou s'accorder ; fusionner, se grouper, converger ; s'harmoniser, convenir bien ensemble, se marier (fig.), se combiner, cadrer ensemble, former un tout ; être compatible. *t. na...*, se réunir ou se mêler à ; se fondre, s'accorder ou s'harmoniser, etc. avec, être compatible avec, n'être pas en contradiction avec. *Madyi hayatāngamani na mafuta. Madyi na tēmbo yamèt., yamèkuwa kitu kimodya. Watu wa nči nyīngi wamèt. katika mdyi huo*, les gens de divers pays se trouvent mêlés dans cette ville. *Nèno hili halikut.*, cette affaire n'était pas compatible, était en contradiction. ‡ **Mtāngamano, matangamano, mtāngamanifu.** — R. TĀNGA.

*-tāngamaniša* c. Réunir ou amener de différents points pour mêler ou accorder ensemble ; grouper, fusionner, composer, combiner, mélanger, harmoniser. × réfl. *-dyit. na...*, se fondre ou fusionner avec. × p.



*Tāngamano* DS. *t.* ou *čāng.* = DN. *ṭāng.*). *ma-*. Fusion, mélange, combinaison, groupement, mariage (fig.). — pl. coll. *mat.*, réunion, mélange, groupe, groupement, fusion, combinaison. *Mat. ya watu*, groupement des gens, atroupement, presse, cohue.

**-Ṭāngamuka, -Ṭāngamka** Mv. = DS. *-čāngamuka*. ‡ **Kitāngamuko.**

**Tānganua** DS. = DS. *-čānganua*.

**-Ṭānganya** DN. = DS. *-čānganya*.

*Tānganyika* Lac Tanganyika : *ziwa la T., bahari ya T., dyuto la T.*, se disent aussi.

**-Ṭāngaua** (P. DN.). a. Faire faire à qqn des démarches, des courses inutiles, lui causer une peine inutile. — Cf. *-sumbua*. × p. *-uliwa*.

*-ṭāngaulia* d.

*-ṭāngauka* n. Être dérangé ou se déranger inutilement, faire une démarche inutile, aller qq part en pure perte, *-kwenēnda bure. Nimèkwēnda pwani, nikat. Nimèkwēnda kwa fulani, nikat.*

*Ṭāngauko* (P. DN.). sing. g. n. Peine, démarche ou dérangement inutile ; travail en pure perte, non rétribué, *t. la bure*. V. *-tupu*.

**Tāngawizi** (DN. *ṭ'.*, G. *ṭ'āngawizi*). Gingembre (Zingiber officinale), la plante et la racine. — P. *Tāngawizi ndume*, eleusine indica. — P. *Tāngawizi-mwitu*, dipcadi zanzibaricum. — P. *Tāngawizi ya šāmba* souchet rond (Cyperus rotundus). ‡ **Mtangawizi.**

**Ṭ'ānge** 1. (Mv. Am.). Coin de forêt en défriche préparé à être mis en culture, abatis, défriche : *Ṭ'. ni mwitu ulio temwa ; kwiša temwa ukaṭomwa moto ili kufanya šāmba mpya. -ṭoma ṭ'*, mettre le feu aux abatis. *Ṭ'. yāngu haikuūngua*, mes abatis n'ont pas été brûlés. *Ṭ'āngeni*, sur, dans les abatis. — Cf. *vue, wèu, čānge*. ‖ 2. (G.). Champ laissé en friche, DS. *vue*. — R. Cf. *-čānga, -čāngua*.

**Tāngi** (DN. *ṭ.*). *ma-*. Soute à eau. Sur les grands boutres, c'est une caisse en bois ou un tonneau. — (Am.). *Tāngi-mulia*, grande soute à eau. — (Am.). *T. la mafuta ya Ula-*

*ya*, fer-blanc de pétrole, syn. *debe* également us. — R. Angl. TANK.

**Tăngo** 1. (Mr. Z. Ngw. = Am. *tanga*, S. *čănga*, G. *ičănga*). *ma-*. Concombre (fruit du *mtăngo*), syn. P. Mv. *kităngo*. — pl. *tăngo*, graines de concombre : elles sont employées comme condiment. ‖ 2. (P. Mv.) *ma-*. Citrouille (fruit du *mtăngo*), syn. DS. *boga*, Am. *yŭngu*, G. *iyŭngu*. Aph. : *Matikiti na mat. ndiyo mapouyèa nḍaa*, pastèques et citrouilles sauvent de la faim. ‡ **Kităngo**.

**Tăngo** (DS. Ngw. = Mv. *ṭ.*). pl. *ma-* et *matăngo-tăngo*. Action d'errer, de courir de côté et d'autre, de rôder, de faire les cent pas ; vagabondage ; au pl. allées et venues. *Ana t.*, c'est un coureur. — R. -TĂNGA 1.

**Ṭ'ăngo** Mv. = DS. *čăngo*. Collecte, etc. — R. *-ṭănga* 2.

**Ṭăngo** (Mv. Am. = G. *iṭăngo*, *ṭăngo*). *ma-*. Réplique insultante (par ex. de celui qui a été accusé ou injurié). *Ana mrudišia mat.* — Cf. *tukano*, *maovu*.

**Tăngu** (S. G. *čăngu*, Ngaz. 2, Nz. 2. *răngu*). Depuis, dès. *Hakudya t. siku nyĭngi* (ou *t. zamani*), *t. miezi mitatu T. lini ?* D. quand ? *T. lini hatta lini ? T. mwănzo*, d. le commencement. *T. lèo* (ou *t. siku ya lèo*), d. aujourd'hui, à partir d'aujourd'hui. *T. sasa*, dès ce moment, à partir de maintenant. *T. kale*, d. longtemps, d. les temps anciens, d. l'antiquité. *T. hapo*, d. lors : *Unisimulie habari zako t. hapo. T. ulipo kudya hapa*, d. que tu étais venu ici. — (Ng. poét.). *-a tăngu*, ancien, antique, litt. de depuis... *Bism Illahi wa t.*, au nom de Dieu qui existe depuis (les temps les plus anciens). ‖ S'emploie rarement devant un nom de lieu, sauf dans l'expression *T. hapa hatta huko*, d. ici jusque là. — R. La rac. est la même que dans *-tăngulia* : litt. « à commencer de ». Cf. Sakalave, *răngu*, depuis.

**Ṭ'ăngu** Mv. Am. = Mr. Z. *čăngu*. Nom d'un poisson de mer, G. *kităngu*.

**-Tăngua** (Mr. Z. = Ngw. *-tăngula*, *-tăngna*, DN. *-ṭăngua*). a. Séparer légalement, violemment ou par intrigue des personnes ; révoquer, destituer un fonctionnaire ; écarter une affaire, invalider, abolir, annuler, abroger, P. *-tèngua* ; renverser, rétorquer, réduire à néant, écarter un argument, P. *-tèngua*. *-mt. mtu na rafiki yake*, séparer qqn de son ami. *mt. mtu na mkewe*, causer ou prononcer la séparation d'un homme et de sa femme. *-mt. liwali*, révoquer un gouverneur. *t. šaria*, abolir une loi. *-t. ndoa*, rompre, casser un mariage, prononcer le divorce : *amèit. ndoa yao* (ou *amèwat. ndoa*). *-t. urafiki*, rompre l'amitié. *-t. ahadi*, révoquer une promesse. *-t. manèno*, rétorquer un argument, écarter une affaire, G. *-ṭènga*. × p. *Marafiki wamètăngulĭwa kwa fitina ya watu.* ‡ **Mtăngua, mtănguo, matanguo, kitanguo, utăngule** ; cf. *-čăngua*. — R. ? Doublet de *-tèngua*.

*tangulia* d. *-wat. ndoa*, prononcer le divorce des époux. × p.

*-tănguka* n. S'abroger, etc. ; être abrogé, révoqué, etc., révocable, dissoluble.

*-tangukana* n. et pot. Se séparer, se désunir, divorcer ; être séparés, désunis, divorcés ; être révocable, dissoluble ; pouvoir se révoquer ou s'abroger ou se rétorquer. *-t. na...*, se séparer ou être séparé de.

*Hapana šaka rohoye*
*Kutăngukana na zia*
Il n'y a pas de doute
Son âme s'est séparée du corps, litt. des [membres. *Šufaka*.

*-tănguša* c.

**Tăngulia** (S. G. *-čăngulia*). a. Aller ou marcher devant qqn ou qqch., précéder, devancer ; marcher le premier, en tête ; prendre les devants dans la marche, dans l'attaque, dans une affaire, etc. ; anticiper ; prévenir ; devant un infinitif, être le premier à faire qqch. *Tăngulia* (*tăngulia mbele*), passe (marche) en avant, précède, prends les devants. *Nităngulie* (ou *tăngulia mbele yăngu*), précède-moi. *Ndiye aliye t. kufika*, c'est lui qui est arrivé le premier. *Nimèt. kupènda*, j'ai aimé d'abord, le premier, c'est moi qui ai commencé à aimer. × p. ‡ **Mtăngulia, tăngu**.

*-tăngulĭana* r. S'escorter mutuellement.

*-tăngulĭša* c. Faire précéder, passer ou marcher devant, en tête ; envoyer en avant ; mettre en avant ; laisser partir en avant.

*-tăngulĭza* c. Faire aller devant ; faire précéder, envoyer en avant ; avancer, rendre



plus prochain, devancer. *Alipo kudya dyuu ya mwazi akapinduka, ali kwa amèt. kičwa*, pendant qu'il était sur le cocotier, il fit la culbute la tête en avant. *-t. feza*, faire une avance d'argent, payer d'abord. × p. ‡ **Mtăngulizi, matăngulizi, utăngulizi**.

*-tăngulizia* d.

*-tă'ngulivu* (S. G. *-čăngulivu*). En avance, venu en avant, à l'avance, prématuré.

**Ṭ'ani** (DN. = DS. *čali*). *Ṭani kwa ṭ'*, sur le dos, à la renverse. *-ănguka kwa ṭ'. -lala kwa ṭ'.* ‡ **Kitani**.

**-Ṭani** (Am. arch.). a. Traiter sans façon, abuser de qqn., se permettre tout chez qqn, se donner toute liberté chez lui.

*-tania* 1. (Am. arch.). d. Pour traiter qqn sans façon, etc. ‖ 2. (Mr.). a. Traiter un *mtani* sans façon, se permettre tout chez lui en vertu du droit d'*utani*. *-mt. mtu.* | 3. (Mr. P.). a. Faire ou contracter alliance avec : se dit des tribus, voire même des individus qui font un pacte. *Nimèmt.*, j'ai fait un pacte avec lui. — R. MTANI.

*-taniana* r. Faire un pacte ensemble, s'allier, se confédérer. — abusivem. Se traiter sans façon, se permettre tout l'un chez l'autre. — neutral. *-t. na*, faire un pacte avec.

**Tano, Tanu** (P. *tanu*, Mv. Am. *t'anu*, S.G. *č'ano*). DS. Ngw. *Tano* (Mv. Am. *t'anu*) *ya k'uni*, bûcher allumé ou à allumer : *t. ya kuni ya kučomèa samaki*, bûcher autour duquel on boucane le poisson. *T. ya čokaa*, (Mv. Am. *t'anu ya ṭ'okaa*, G. *č'ano ya t'okaa*), tas de chaux cuite en plein air. — A Am. *t'anu* se dit encore pour Z. *tanuru*, four. *T. ya knoka mkate*, four à pain. ‖ (Mv.). *T'anu ya čungu*, (ou *t'anu ya kufunikia čungu*, couvercle de la marmite *čungu* : il est en terre avec un rebord pour recevoir de la braise chaude. Syn. Mr. Z. *mkŭngu wa tano*, H.T. *kibia ča tano*, P. *kibia kya tanu*, Am. G. *kiya*, Mv. *rifa*. ‡ **Kitano**.

**Tano** V. *tanu*, cinq.

**Ṭ'anu** 1. (Am.). *Ṭ'. za nazi*, pulpe de coco après qu'on en a exprimé le lait *tui*. — Syn. *čiririko*, Mv. G. *t'aki*, P. *ndaza*, Mr. Z. *čiča za nazi*. ‖ 2. (G.). *Tnu y kidyaa*, envie, DS. *kikučia*, Am. *kikwao*. ‡ **Uṭanu**.

**-Tanu** (DN. *-ṭanu*, Ngaz. 2. Nz. 2. *tsanu*). Cinq. *Watu wât. Miti mit. Mawe mat. Ndoo t.* etc. ‖ substantiv. *Tanu*, cinq. — *-a tanu*, cinquième. *Kèšo ya t.*, il y aura demain cinq jours. *Ya tanu*, cinquiémement. — *Tanu tanu*, cinq par cinq. ‡ **Kiṭanu, utanu**. — R. De -TANUA écarter (les doigts) : les cinq doigts écartés.

**-Tanua** (DN. *-ṭ.*). a. Écarter (deux côtés, deux parties rapprochées), entr'ouvrir ; élargir, évaser ; dégager un bateau, le sortir d'entre les autres, le tenir écarté d'un autre, *-t. čombo*, *mašua* ; produire la crue d'un fleuve, d'une rivière. *-t. migun*, écarter les jambes ; *-t. migun miwili katika mlăngo*, écarquiller les deux jambes en travers de la porte, pour empêcher de passer. *-t. mikono*, écarter les bras. *-t. mbawa*, déployer (*-kŭndžua*), étendre les ailes. *-t. kinywa*, ouvrir la bouche toute grande (pour la faire examiner, etc.). *-t. pazia*, ouvrir, entr'ouvrir, écarter le ou les rideaux. — Am. etc. *-t. nyee*, défaire la chevelure, démêler les cheveux, syn. Mr. Z. *-čanua*, cf. *-čanu*. — G. *-ṭanua* remplace encore DS. *-benua hifua*, *-benua matako*. × p. *-uliwa*. † **Tanu, ṭanu, uṭanu, kiṭanu**. — R. -TANA.

*-tanulia* d. × réfl. × p.

*-tanuka* n. *Fulani amèt. čini*, un tel s'est étalé à terre (exténué de fatigue, etc.). *-lala kwa kut.*, se coucher ou être couché tout de son long bras et jambes écartés.

**Tanuru** (Mv. *ṭanuru*, *ṭanuu*, Am. *ṭanu*). Four à cuire le pain ; de là, fournaise, four d'alambic à distiller, en gén. tout four constitué par un enfoncement dans le mur ou par une maçonnerie en voûte.

Ar. تَنُّور *tannûr*.

† **Tanwina**. Tanouin, son du noun (*n*) ajouté à la fin des mots arabes, et indiqué par la présence des signes voyelles doublés *an*, ◌ً *in*, ou ” *un*.

**Tănzi** (DS. Mv. Ngw. = Am. *tănḍi*, S.G. *čănḍi*). *ma-*. Augm. de *utănzi*. Tout nœud, coulant ou non, en forme de boucle ; lacet, lacs ; anse de corde : syn. G. *igămbari*. *T. la čupa*, anse de corde pour tenir une bouteille. *T. la roho*, corde au cou. — R. -TĂNDA.

**Tānzia** V. *tazia*.

**Ṭānzu** (P. Mv. = Am. *ṭānḍu*, G. *iṭānḍu*, *ṭānḍu*). *ma-*. Augm. de *utānzu*. Grosse branche garnie (de ses rameaux avec ou sans épines ou feuilles), ramée ; spécial. grosse branche rameuse ou épineuse, propre à boucher un trou ou à entourer un camp.

**Tao** (S. G. *čao*). *ma-*. Cambrure, courbure ; crosse d'un bâton ; coude d'un crochet, d'un chemin, etc. ; partie supérieure d'une voûte, arc ou arche (archit.), arcade, voûte, gabarit de voûte. *-fanya t.*, être courbé, cambré, ceintré, en voûte : *Ndẓia imèfanya mat.*, la route est tortueuse. *-piga t.*, faire une tournée. *T. la bakora*, crosse d'une canne. *Upānga huu una t.*, ce sabre est courbé. *T. la mlāngo*, voûte de porte. *T. la nto*, détour d'une rivière *T. la pwani*, baie, golfe. — *T. la kānzu* (*t. la čini yà kānzu*), ourlet (*dyōngo nene*) du bord inférieur de la robe arabe *kānzu* : en gén. *t. la čini*, bord inférieur replié de tout habit long et flottant. ‡ **Mtao, kitao.**

**Taoziri** = *toziri*.

**Ṭapa** 1. *ma-*. (Z. P. = Mv. *ṭ.*, G. *nṭ.*). Palme de borassus *mvumo*. Plus spécial. (par opposition à *kuti la mvumo* palme non préparée), parapluie de borassus encore us. à Pemba : la palme mûre fendue en deux est mise à tremper pour l'assouplir, puis plissée, liée, rognée pour en régulariser le contour, et enfin laissée à sécher ; après quoi elle est mise en service, se dépliant et se pliant à la manière d'un éventail, syn. P. *dyēnge*. ‖ 2. inv. ou *ma-*. (Mr.). Languette de foliole de palmier servant d'anche à un instrument de musique. — Cf. P. *nari*. ‡ **Kitapa, mtapa.** — R. Cr. suiv.

**-Tapa, -Tapa-tapa** (DS. Ngw. = Mv. Am. *ṭ.*). n. Se débattre, agiter bras et jambes avec angoisse (personne qui se noie, etc.); barboter, frétiller (poisson hors de l'eau) ; palpiter, battre (cœur), *-piga-piga* ; frémir. *Mwili una mt.*, son corps est tout palpitant. *Roho yake ina t. kwa furaha*, il est tout palpitant de joie, *kwa woga*, de crainte. × réfl. *-dyit.*, battre la campagne, divaguer, s'embrouiller sans réussir à s'expliquer ; faire le capable, se vanter à tort et à travers. ‡ **Mṭafiṭafi, kiatpo.** — R. Cf. *-papa*.

*-tapia* d. — Fig. Battre du désir de... × réfl. *Una dyit. nini ?* De quoi te vantes-tu ? — Cf. *dyitāmba*.

**-Tapakaa** (DN. *-ṭ.*). n. Se répandre ou être répandu partout (gens, nouvelle, maladie, etc.); émaner en tous sens, envahir partout, s'étendre, se généraliser ; fourmiller; fourmiller ou être émaillé de. *Askari wamèt. mdyini*, les soldats se sont répandus en ville. *Uso wake umèt. vioa vitupu*, son visage est tout couvert de plaques de dartre. *Dyua limèt. nuru yake*, le soleil répand partout sa lumière.

**-Tapanya** (DS. = Mv. *-ṭ.*, Am. G. etc. *-ṭawanya*). a. Éparpiller, répandre de tous côtés, çà et là; disperser, dissiper ; éclabousser *-t. mtama*, etc., étendre, éparpiller du sorgho, etc. *-t. madyi*, faire rejaillir de l'eau de tous côtés. *-t. mali*, gaspiller son bien. — R. De *-awanya* (cf. *-gawanya*), rac. -AWA.

*-tapanyia* d. × réfl. × p.

*-tapanyika* n.

*-tawanyikana* n. Syn. de *-tawanyikana* plus us.

*-tapanyiša* c. inus.

**Tapasi** V. *patasi*.

**Ṭ'ape-tape** (Mv.). Nom d'un poisson de mer.

**-Tapika** (S. G. *-čapika*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-rabviha*). a. Vomir. *N'na taka kut.*, j'ai envie de vomir. — Fig. *-t. manèno*, dire tout ce qu'on a sur le cœur, vomir son fiel. ‡ **Mtapiko, utapiko.**

*-tapikia* d. *-mt. mtu manèno ovyo*, déblatérer contre qqn, déverser sur qqn un torrent d'injures. × réfl. × p.

*-tapikiana* r.

*-tapiša* c. Faire vomir, causer le vomissement ; donner à qqn un vomitif. — Cracher (la cause du mal), en parlant du *mgānga*, qui crache dans un *ūngo* des cheveux, des aiguilles, des chiffons, etc. qu'il prétend avoir aspiré de l'intérieur de son patient : V. *kifunua-mkoba, kifunua-ūngo*. × réfl. × p. ‡ **Mtapišo, matapiši, matapišo, utapiši.**

*-tapišia* d.

*-Tapišo ma-*. inus. pour *dawa ya kutapiša*, vomitif.

**-Tapika** (P.). n. *Kina t. kisu kyāngu*, mon couteau a glissé entre le pagne et la peau et est tombé.



**-Ṭapika** (G.). a. *-ṭ. kisu*, mettre le couteau au côté, entre le pagne et la peau, *-čomeka*. × p.

**Tapo** (DN.). *ma-*. Troupe moins importante que *kundi* ; bataillon, bande. *T. la watu*, troupe d'hommes, de guerriers.

**Tapo** (DS. = Am. *sapu*, Ngaz. 1 et 2. *utsāmbu*, *utsāmbo*). Châtaigne du *mtapo*. (Cycas circinalis). On l'exporte des Comores pour l'alimentation. Elle arrive à Zanzibar sèche, coupée en deux. On la met à macérer dans l'eau cinq ou six jours, puis on la fait sécher. Elle se mange cuite à l'eau ou rôtie sous la cendre.

**Ṭ'apo** (Am.). Bât d'âne en sparterie, forme besace. — Syn. Mr. Z. *sogi*. — Cf. P. *sapo*.

**Tara** (G.) *-wa na t.*, être de qualité inférieure, de petite dimension : se dit de l'ivoire *pèmbe*.

**Tarabe** (DN. *ṭ.*). *Mlāngo wa t.* (ou simplem. *t.*), porte à deux battants et colonne au milieu, surtout porte sculptée par opp. à *mlāngo wa mfuto* (ou *mlāngo wa kufuta*) porte en planches toute simple et sans ornements.

Cf. Ar. دَرْب *darb*, porte, surtout grande.

**Ṭarabizuna** (P. Mv. Am. = Mr. Z. *darabizuna*). Sorte de forte toile blanche en fil (*kiṭani*) : sert à confectionner *kānzu ya t.* — V. *mšarbaka*. ‖ (G.). Sorte d'huile de senteur pour la parfumerie des femmes : se vend à Amou, où elle serait importée de Mombasa. — Syn. P. *Mafuta ya ṭ.*

**Ṭaradya** (Am. G. Ngaz.). Degré, marche, escalier ; pont, DS. *daradya* que Am. G. n'emploient qu'au sens fig. de grade, degré.

† **Taradyi** (DN. *-ṭ.*), n. et a. Espérer. *Twat. watu watakudya lèo*, nous espérons que les hommes viendront aujourd'hui. *Nasi twat. nawe nduguyo kudya*, nous aussi nous espérons avec toi que ton frère viendra. *Nami nat. kwa Mwiny'ezi Mūngu hali yako iwe ndẓyèma*, et moi j'espère en Dieu que ta santé (litt. situation) soit bonne. *Twat. mvua*, nous attendons la pluie.

Ar. تَرَجَّا *taraddža*, V^e^ forme de *radžā*, espérer.

*-taradyia* d. Espérer, attendre qqch. de qqn ; mettre son espoir en qqn ; pour espérer. *Nat. nèno kwako*, j'attend, j'espère qqch. de toi. *-mt. mtu*, espérer en qqn, attendre qqch. de lui. × p.

*-taradyiana* r.

*-taradyika* n.

† **Ṭarafu.** Côté : n'est us. que dans l'expression *ṭ. ya...*, du côté de, ce qui est du côté de, du ressort de, concernant, ce qui concerne. *Māmbo hayo ni ṭ. ya liwali*, ces affaires-là sont du ressort du gouverneur. *Nina kuletèa barua ṭ. yako*, je t'apporte une lettre te concernant. *Zamani ṭ. yetu ya Lindi faru wali kuwa wakionèkana sana*, autrefois de notre côté à Lindi les rhinocéros se voyaient beaucoup. *Ṭ. yāngu, ṭ. yako*, etc., pour moi, pour toi, etc., me concernant, de mon ressort, de mon côté.

Ar. طَرَف *ṭaraf*, partie, coté.

† **Tarakibu** (DN. *-ṭ.*). Action de composer, de former un composé de différentes choses ; composition, mécanisme. — Cf. *matèngenèo*.

Ar. تَرْكِيب *tarkīb*. — V. -RAKIBU.

† **Tarakimu** (DN. *ṭ.*). Syn. inus. de *rakimu*.

Ar. Hind. تَرْقِيم *taraqīm*, chiffre ; annotation pour indiquer l'impôt ou ce qui a été payé.

**Tarambeta** = *tarumbeta*.

? **-Taranya** (Mr.). Marmotter des paroles inintelligibles : se dit du *mgānga* s'adressant au *pèpo* au cours d'un exorcisme.

**Taratibu, Tartibu** (DN. *ṭaraṭ.*). 1. Disposition bien ordonnée des choses, coordination, méthode et mesure dans les actes. ‖ 2. Conduite à tenir, manière de s'y prendre, expédient. ‖ 3. Circonspection, précaution, prudence, syn. *utaratiku*. *-fanya (šika) t.*, agir avec circonspection, prudence, précaution, *Kwa t.*, avec précaution, prudence ; en bon ordre ; en temps et lieu. *Mtu wa t.* (ou adjectiv. *mtu t.*), personne réglée et méthodique, précautionneuse, prudente, réservée, modérée, discrète, circonspecte, grave, qui agit avec ménagement. *Fulani ana t. nyingi*, un tel a beaucoup de prudence, de méthode, etc. ‖ adverbial. Avec ordre et retenue, en calculant bien

ses moyens, en mesure, en temps et lieu, avec précaution, avec prudence. Aph. : *Mâmbo t. si nguvu*, les affaires (se traitent) avec circonspection, non par la force. ‡ **Utaratibu, mtaratibu.**

Ar. تَرْتِيب *tartîb*, disposition, agencement, ordre, arrangement. — V. -RATIBU.

† **Taraweha** (DN. *ţ.*). Prières que font les Musulmans pendant les nuits du ramazan à 4 heures du matin.

Ar. تَرْوِيحَة *tarweha*. رَاحَ *râha*, faire qqch. le soir.

† **-Tarayari** (DN. *ţ.*). inus. n. Changer, être changé quant à son état primitif. *Amêt. uso wake*, il n'a plus la même figure.

Ar. تَغَيَّرَ *tagayyara*, Ve forme du verbe *ğâra*. V. -ÎAIRI.

**Ţaraza, Ţarza** (Am. *ţirazi*, G. *ţarizi*). inv. ou pl. augm. *ma-*. Bordé, brodé, bordure ou passement en soie, broderie ou ornementation en fils de diverses couleurs au bas d'un habit (pagne, turban, etc.), raies colorées ornant le bord d'un vêtement, cf. *mwalamu, masipindo*; chaîne sur le métier du tisserand ; bordure en mosaïque d'une natte de couleur. — N.B. *Ţaraza* est à fils croisés à angle droit et peut s'exécuter sur le métier à tisser ordinaire, à la différence d'*almaria* qui est à fils croisés en losange.

Ar. طَرَّزَ *ţarâza*, broderie. — V. -ŢARIZI.

† **-Tarazaki, -Tarzaki** (DN. *ţ.*). n. et a. Se procurer les moyens de vivre, gagner sa vie : *Kufanya killa namna ya kazi upate kut. upate riziki yako. Mgânga huwadânganya watu apate kut. mapesa ya wadyînga*, le sorcier trompe les gens pour se procurer l'argent des ignorants. *Nina kwènda t.*, je vais gagner ma vie. ‡ **Mtarazaki.** — R. -RUZUKU.

**-Taraza** Ng. = *-čaraza*.

† **-Tarazia** (DN. *-ţ.*) a. Chercher à contenter qqn ; lui présenter ses excuses ; lui faire une respectueuse observation ; lui demander qqch. à titre gracieux.

Ar. تَرَضَّى *tarazzâ*, Ve forme de *-razâ*. V. -RIZI.

**Ţarbuši, Ţarabuši** inv. ou *ma-*. Fez, calotte turque en drap avec houppe pendante. — Se dit aussi de la houppe du fez.

Ar. طَرْبُوش *ţarbûš*, calotte en drap rouge, garnie au sommet d'une houppe de soie bleu foncé.

**Ţari** *ma-*. Tambour de basque, dont on joue pendant les noces, le jour de *maulidi*, etc. — *Pèpo ya ţari* (ou simplement *maţari* ou *ţari*), nom d'un esprit mauvais dont l'exorcisme est accompagné par le tambour de basque. *Mgânga wa ţ.*, sorcier qui chasse le *pèpo ya ţ. Mgôndźwa akisèma kiArabu, hatta nêno modya, huâmbiwa ana pèpo ya ţ.*

Ar. طَرّ *ţarr*, tambour de basque.

**Târifu** V. *taarifu*.

**Tarihi, TariXi** (DN. *ţ.*). 1. Ère, date de l'année ; par ext. date de l'année avec celle du mois et du jour du mois ; l'époque (l'année) d'un fait, d'un événement *Fulani amèzaliwa katika t. alfu wa miateini wa tisaiui*, un tel est né en l'an 1290 (de l'hégire). *Fulani amèkufa t. gani ?* — La date se donne à la fin de la lettre selon la formule ar. : *Bi t. : radyabu 16; sanaa 1304.* ‖ 2. *T.* (ou *kitabu ča t.*), chronique, annales.

Ar. تَارِيخ *târîs*. أَرَّخَ *arraša*, dater.

**Tarimbo** V. *mtalimbo*.

**Tariši** (DN. *ţ.*). *ma-*. Courrier : se dit de la personne, se dit aussi du véhicule, du bateau, etc. Exprès, facteur. *Markebu ya t.*, bateau poste.

**-Ţarizi** a. Franger, orner de franges les bords d'un habit (*-fanya matâmvua*). × p. *-iwa*. ‡ **Mţarizi, ţarizi, ţaraza, -darizi.**

Ar. طَرَزَ *ţariza*.

*-ţarizia* d. × réfl. × p.

*Ţarizi* G. = Z. *taraza*.

† **Taro** (DN. *ţ.*). Jeu de dés des Indiens. *-čeza* (*-piga*) *t.*, jouer aux (jeter les) dés. — Cf. *dado*.

**Taru** (Va. = Nz. 2. *ntaru*, Ngaz. 2. *nraru*, Z. etc. *tatu*). Trois (numér. abstraite). — R. -TATU > -RARU.

**Taruma** (DN. *ţ.*, G. *iţaruma*, *ţaruma*). *ma-*. Traverse d'un ouvrage de menuiserie, comme traverse de porte, de volet, etc. ; côte ou membrure de bateau ; rayon de roue. ‡ Cf. *darumeti*.



**Tarumbeta** (DN. *ţ.*), inv. ou *ma-*. Trompette. *Mat.*, trompettes, fanfare. — Port. TROMBETA.

**-Tarzaki** = *-tarazaki*.

**-Ţasa** (Mv.). Crase de *-dyaţasa* (Am. G. *-yaţasa*) pour *-dya hatta sasa*, auxiliaire d'un passé négatif inaccompli. *Haţasa ţoka*, il (elle) n'est pas encore sorti (e), DS. *hadya toka*, Am. G. *hayaţasa ţoka. Nyumba haiţasa kwiša*, la maison n'est pas encore achevée. *Čakula hakiţasa kuwa ţayari*, le manger n'est pas encore prêt.. *Mwaka hauţasa pita*, l'année n'est pas encore passée.

**Tasa** (TD. — G., = Mv. Am. *t'asa*). Femelle stérile ; adjectiv. stérile : *mbuzi t.* — Par ext. dans DS. se dit parfois de femme inféconde, Mr. Mv. *ugumba*, G. *wahani*. ‡ **Utasa.**

**Tasa** (P.). *ma-*. Sorte de panier pour le transport. *T. la kuku*, éage ou panier à poules, syn. *tundu. T. la samaki*, panier pour le transport du poisson au marché. *T. la matunda*, panier pour le transport des fruits.

**Ţasa** inv. ou *ma-*. Sorte de bassin en métal, général. en laiton, à col étranglé. C'est un vide-tout dans lequel on verse les eaux de toilette ; sert aussi de crachoir, *t. la kutemèa mate*. ‡ **Kiţasa, uţasa.**

Ar. طَاسّ *ţâss* (du Pers. طشة *ţaša*), bassin en laiton.

**-Tasa** (Am.). n. Ne pas revenir à qqn, lui échapper, être trop difficile pour lui à retenir. — Cf. *-kikisa*.

**Tasbihi** (DN. *ţ.*). Chapelet. *-vuta t.*, égréner son ch. *-şali t*, réciter le ch. *-vuta uraźi kwa t.*, implorer les faveurs divines en égrénant son ch. *T. ya kaharabu*, ch. d'ambre ou d'une composition imitant l'ambre. *T. ya mzumai*, ch. dont les grains sont en bois noir. ‡ **Mtasbihi.**

Ar. تَسْبِيح *tasbîh*, action de louer (Dieu) : nom d'action de la IIe forme de سَبَّحَ *sabaha* louer (Dieu).

† *-Tasbihi* (DN. *-ţ.*). n. Dire, réciter le chapelet.

† **Tasfida** (DN. *ţ.*). Propre, net, sans souillure (soit personne, soit chose). ‖ ? Bonnes manières : *T. yake*. — R. -SAFIDI.

**Ţ'asi** (DN.). Grande variété du poisson *t'afi* (Z. *čafi*). — *Ţ'asi-mwâmba*, autre variété de poisson des récifs de haute mer. ‡ **Kiţasi.**

**Ţaşila** V. *tahaşila*.

† **Tasilimu, Taslim** (DN. *ţ.*). Argent comptant. *-nunua t.*, syn. de *-nunua mkono kwa mkono* (ou *kwa nakudi*).

Ar. تَسْلِيم *taslîm*, livraison, remise.

**Ţ'aso** (G.). Sorte de jeu de bar. — Syn. Am. *karo*.

**-Tasua** (Mv. Am.). a. Articuler (proférer, prononcer, dire) distinctement, nettement, clairement, d'une manière intelligible. *T. manèno, yaeleze vèma nipate kusikia*, parle clairement, explique-toi bien que je puisse comprendre. *T. manèno, watu wasikie*, explique-toi clairement, que l'on sache ce qui en est.

† **Taşwira** (DN. *ţ.*). Représentation par le dessin ou la peinture ; plan figuratif ; signalement. *T. ya inči*, carte géographique.

Ar. Hind. تَصْوِير *taşwîr*, peinture, portrait, image. — V. *şura*.

† *-taswiri* (DN. *-ţ.*). Représenter par le dessin ou la peinture ; prendre le signalement de. × p. *-iwa*. — R. -SAUWIRI.

† **Tašbihi** (DN. *ţ.*). Assimilation, ressemblance. *T- ya...*, ressemblant à, comme. Syn. *mfano wa..., kama*.

Ar. تَشْبِيهَة *tašbîh*. — V. -ŠABIHI.

† **Tašídidi**. Signe orthographique de l'alphabet arabe, ـّـ Il se place au-dessus de la consonne qui doit être doublée dans la prononciation. — V. *šedda*.

Ar. تَشْدِيد *tašdîd*, renforcement.

† **Tašwiši** (DN. *ţ.*). Trouble de l'esprit, incertitude, perplexité, inquiétude, doute. *-fanya ţ.*, douter, avoir l'esprit troublé, distrait. *N'na t. nyingi*, je suis plein d'incertitude. *Nimètia kitu kile t. katika roho yângu*, mon esprit est troublé au sujet de cet objet. *Nimètia t. čakula hiki kitanizuru hakinizuru sidyui*, je suis dans

l'appréhension au sujet de cet aliment, s'il m'est contraire ou non. — Cf. *wasiwasi*.

Ar. تَشْوِيش *taŝwiš*, désordre, trouble.

شَاشَ *šâša*, troubler, déranger. V. *-šawiši*.

**Tata** inus. (Mr. par emprunt au Zar.). Père: dans les chants de la circoncision, etc. — V. *baba* très us.

**Tata** (S. G. *čača*). sing. peu us. de *matata* très us. *T. la uzi*, fil embrouillé. *-tia t.*, embrouiller. *Uzi imèingia t.*, le fil est embrouillé. Fig. *T. la manèno*, affaires embrouillées. ‡ **Utata, utata-kānga, utasi, -tatia, -tatana, -tatua, -tataua, -tatanyua, -tatanua.**

**-Tata** (Mr.). n. Primitif inus. de *-tatia* au sens fig. Faire des difficultés.

**Ṭ'aṭa** (Mv. Am.). pl. de *utata*. *-suka ṭ'*, faire une sorte de barrage de baguettes ou de côtes de palme (*k'uti za mnazi*) pour prendre le poisson. — Cf. *uwalio, uzio*.

**Ṭaṭa** (Mv. Am. Pa. *ṭaṭa*, G. *ṭaṭe*). *-ènda ṭaṭa* (ou *ṭaṭa ṭaṭa*), marcher à petits pas hésitants, en parlant d'un bébé. *-mwèndeša ṭaṭa ṭaṭa*, guider les premiers pas d'un bébé : on lui dit en même temps *taa ta, taa ta*, syn. de *mguu modya kwa modya* pas à pas.

**-Tataga** (DS. Mv. = Am. *tatānga*). a. Passer un pont fait d'un arbre ou d'une simple planche; escalader. *-t. mti ntoni*, passer un pont d'arbre sur la rivière. *-t. kwa ngazi*, escalader avec une échelle.

*Tatānge madari na makuta kuno kimeta.*

Que j'escalade terrasses et murailles pour regarder au delà. (*Liŏngo*).

× p. ‡ **Mtataga, mtatago, mtatato, kitatānge.**

*-tatagia* d.

**-Tatana** (TD. — G.). r. S'emmêler, s'enchevêtrer, s'embrouiller ou être embrouillés ensemble ; se mêler les uns dans les autres, se confondre, être réunis en désordre ; se compliquer, être compliqués ; s'embarrasser l'un dans l'autre, les uns dans les autres. G. *-čačiana*. *Viŏmbo vinèt. katika bāndari*, les boutres sont accumulés pêle mêle dans la rade. *Manèno haya yamèt.*, ces affaires sont embrouillées. — R. TATA 1.

*-tatania* d.

*-tatanya* (TD. — G.). c. Emmêler, enchevêtrer, embrouiller, embarrasser, compliquer, entrelacer ; mettre la confusion dans les objets ou les affaires. *Watut. sisi na manèno yao*, ils nous compliquent les choses avec leurs affaires. × réfl. s'embrouiller, s'embarrasser en parlant. × p. ‡ **-tatanyua.**

*-tataniša* (S. G. *-čačaniša*). c. = précéd. *Fulani amètut. kwa manèno yake*, un tel nous a embarrassés (étonnés) avec son langage. × p.

**-Tatanyua, -Tatanua** (Mr. Z. Mv.). a. Défaire ce qui est emmêlé, désentortiller, débrouiller, démêler, au pr. et au fig. résoudre une question compliquée, dénouer une intrigue, *-t. manèno*. × réfl. × p. *-uliwa* — R. -TATANYA > TATA.

*-tatanyulia, -tatannulia* d.

*-tatanyuka, -tatanuka* n. Se débrouiller, se démêler, etc.; être débrouillé, démêlé, etc.

**-Tatarika, -Tatalika** (P.). n. Crépiter, décrépiter, craquer comme un grain que l'on fait griller, pétiller, *-lia tatata. Radi ina t.*, le tonnerre crépite. — R. cf. *-alika*.

**-Ṭaṭarika** Mv. Am. = Z. *-čačarika*.

**-Ṭaṭasa** (Mv. Am.). *Ndia za kuṭ.*, dédale, labyrinthe.

**Tatasi** (Mr.). Un petit poisson des palétuviers, l'hippocampe.

**Tatata tatata !** Onomatopée du galop du cheval.

**Ṭaṭa-ṭaṭa** V. à *ṭaṭa*.

**-Tataua** a. 1. (P.). Syn. de Z. *-tatanyua*, débrouiller, démêler. ‖ 2. (Mv.). Fendre, fêler, déchirer, cf. *-tatua. Nani amèt. bilauri ?* × p. *-uliwa*. — R. TATA 1.

*-tatauka* n. *Mti umèt.*, l'arbre est fendu. *Nyumba imèt.*, la maison est lézardée. *Amèdyitutika mizigo, amèt. kifua*, il s'est trop chargé, il s'est forcé la poitrine.

*-tatauša* c. *Moto umèt. bilauri*, × p.

**-Tatawanyika** Am. = DS. *-tawanyika*.

**Ṭate, Ṭaṭe-ṭaṭe** G. = Mv. Am. *ṭaṭa, ṭaṭaṭaṭa*.

**-Tatia** (Ng. *-tatila*, S. G. *-čašila*). a. Au pr. et au fig. Enchevêtrer, embrouiller, emmêler, compliquer, enrouler ou embobiner (du fil, etc.). *-t. nguo kiunoni*, se ceindre d'un linge autour des reins. *-t. kilèmba kičwani*, enrouler le turban sur la tête. *-t. uzi kidyitini*, enrouler du fil sur un morceau de bois. Aph. : *Kimya čataka ukumbuu kiunoni mtatile*, la préparation calme demande que vous vous ceigniez les reins. ‖ neutralem *Uzi wāngu umènit. wote*, tout mon fil s'est enchevêtré. *Manèno haya yamènil.*, cette affaire est embrouillée pour moi, inextricable. *Kazi zimènit. lèo*, j'ai aujourd'hui toutes sortes de travaux compliqués. *Nyoka ali mt.*, le serpent s'était enroulé autour de lui. × réfl. *Fulani kadyit. nguo*, un tel se ceignit d'un linge. × p. ‡ **Mtatia, -tatua, -tataua.** — R. TATA 2.

*-tatiana* (S. G. *-čačilana*). r. et n. S'enchevêtrer, s'emmêler, s'embrouiller l'un dans l'autre, les uns dans les autres, se compliquer : se dit des choses et des personnes. *Manèno yamèt-*, les affaires sont embrouillées.

*-tatilia* d.

*-tatika* n.

*-tatiza* c. et int. Au pr. et au fig., enchevêtrer, embrouiller, emmêler, entortiller, enrouler ou embobiner du fil, bander par un pansement, entrelacer, compliquer ; causer l'enchevêtrement de. *-t. ukumbuu* (ou *mšipi*) *kiunoni*, ceindre une écharpe ou un cordon. *-t. uzi*, embobiner du fil (par opp. à *-tia uzi tata* embrouiller du fil). *Mtatize kilāmbaa kidoleni*, enroule-lui une bandelette sur le doigt. × réfl. *-dyit.*, s'embarrasser (en parlant, dans son travail, etc.). *-dyit. nguo kiunoni*, se ceindre les reins d'un linge. × p. ‡ **Mtatizo, kitatizo, kitakizo, matatizo, utatizo.**

*-tatizana* r.

*-tatizia* d. × réfl. × p.

**Tatu** (S. G. *čaču*, Va. *taru*, Nz. *ntaru*, Ngaz. *nraru*). n. de nombre. Trois. — *-a tatu*, troisième. *Ya tatu*, troisièmement. — *Tatu tatu*, trois par trois. ‖ *-tatu* (S. G. *-čaču*, Va. Ngaz. Nz. *-raru*, Va. *-taru* pour les accords en *n* amui). Trois. — Nom propre de fille esclave née un lundi (*dyuma a tatu*). ‡ **Utatu, katatu.**

**Ṭ'aṭu** Mv. = Z. *čaču*.

**Ṭ'aṭu** G. = Mr. Z. Mv. *č'atu*.

**-Tatua** a. 1. (Am.). Démêler du fil, une affaire, *-t. uzi, manèno, tata*; tirer qqn d'embarras (en payant sa dette, en le mettant hors de cause dans un procès). ‖ 2. (DS. Mv. Ngw. = Va. G. *-rarua*). Déchirer en deux ou en lambeaux ; fig. démêler une affaire, *-t. manèno*. — Cf. *-tataua*. × p. *-uliwa*. ‡ **Mtatuo, -tatufu.** — R. TATIA > TATA.

*-tatuana* r.

*-tatulia* d. × réfl. × p.

*-tatuliana* r.

*-tatuliša* c.

*-tatuka* n. Se déchirer ; être déchiré ; pouvoir se déchirer. Fig. Se débrouiller, se démêler ; être débrouillé, démêlé ; pouvoir se débrouiller. *Nguo zāngu zimèt. Mawīngu yana t.*, les nuages se dissipent.

*-tatukana* pot. Se dégager l'une de l'autre, les unes des autres (affaires embrouillées).

*-tatukia* d. × réfl. × p. *Amètatukiwa nguo*, il a son linge déchiré.

*-Tatufu* (Ng.). Séparé, distinct.

*Nukuta ziwe tatufu,*
*Zisikutane pamoya*).

Que les points diacritiques soient distincts
Sans se confondre.

(*Šufaka*).

**-Ṭaua** Mv. = *-ṭèua*. Aph. : *Mṭ. mno hwāngukia mbovu*, qui choisit trop tombe (souvent) sur le pire. — R. La même que celle de *tagua*.

*Ṭ'aui* (Ng.). Choix, élection, triage.

† **Ṭaufiki** (Am. etc.). Tout à souhait grâce au concours divin.

Ar. تَوْفِيق *taufiq*, le concours divin favorable, la Providence. — V. -WAFIKI.

**Ṭaumu** Am, G. = *ṭamu*.

† **Taumu** (DN. *ṭ.*). *ma-*. Bloc de bois sur lequel porte la quille d'un bateau en construction ou en radoub.

Cf. Ar. دَعْم *da'ma*, soutien, appui.

† **Ṭauni**. Peste, épidémie, épizootie (*ṭ. ya nyama*), choléra.

Ar. طَاعُون *ṭâûn*.

† **Ṭausi**. Paon.

Ar. طَاؤُس *ṭâus*, du Gr. ταώς.

**Ṭ'avau** G. = Am. *ṭ'awau*.

**Ṭavu** (Mv. Am. Ngaz. 2. = Mr. P. *čavu*, Z. G. *šavu*). *ma-*. Joue ; ouïe de poisson.

**Ṭavua** G. = Am. *ṭevue*, DS. *ṭāmvua*.

**Ṭ'awa** DN. = Z. *čawa*. 1. Pou. ‖ 2. Nom d'un poisson.

† **Ṭawa**. Poêlon, poêle à frire.

Ar. طَوَّة *ṭawwa*. Hind. Tawâ.

**-Ṭawa** (DS. Mv. Ngw.). n. Rester à la maison sans sortir, mener une vie sédentaire, se reclure, se cloîtrer, vivre isolé, solitaire pour motif religieux ou non, à cause de maladie etc. Am. *-isita*. G. *-ialika*. ‡ **Mṭava, uṭawa**.

*-ṭawia* d.

*-ṭawiša* c. Syn. G. *-alika*. × réfl. × p. *Kidyana mwana-mke akésa pata miaka sita huṭawišwa*.

*-ṭawišia* d.

**-Tawa** (Ngaz. 2. Nz. 2.). n. Fuir, s'échapper. — R. cf. *-awa*.

† **Tawafa** inus. 1. Chandelle, bougie. — Cf. *kāndili, mšumaa*. ‖ 2. Am. Montants tournés d'un moustiquaire.

Ar. طَوَّافَة *ṭawwáfa*, torche dont on se sert quand on parcourt les rues la nuit.

**-Tawala** (DN. *-ṭ.*, Am. *-ṭawali*). n. et a. Gouverner, régir, administrer. × p. *-tawaliwa*. ‡ **Mtawala, utawala**.

Ar. تَوَلَّ *tawwála*, Ve forme de أَالَ. — Cf. *wali, liwali*.

*-tawalia* d.

*-tawalika* n. Se gouverner ; être gouverné, gouvernable.

*-tawališa* c. Syn. du suiv. × p. *Ndugu wake akatawališwa pahali pake*, son frère fut investi à sa place.

*-tawaza* c. Faire gouverner ; élever à la dignité de gouverneur, de chef, etc. ; investir, introniser. *-mt. mtu ufalme*, élever qqn à la dignité royale. *Wakamt. mkubwa wa mačezo*, ils l'élirent chef des jeux. × réfl. × p. ‡ **Utawazi**.

**Tawāngu** (Am.). *ma-*. Écrin à bijoux en argent, en cuivre ou en bois.

**-Tawanya** (Mr, Z. Ngw. = DN. *-ṭ.*, P. *-čawanya*). a. Éparpiller, répandre de tous côtés, çà et là, syn. DS. *-tapanya* (Mv. *-ṭ.*) ; disperser, dissiper ; éclabousser, faire rejaillir de tous côtés, étendre (du grain, de la farine pour sécher) ; aplatir en étendant. *-t. madyi*, éclabousser de l'eau ; déborder (rivière). *-t. mali zake*, dissiper son bien. *-t. mbegu*, étendre du grain à sécher. *-t. adui*, dissiper l'ennemi. — N.B. A Am. ce verbe remplace DS. *-mwaga*, répandre. *-t. mate*, cracher, syn. DS. *-tema mate*. × fréq. *-t. -t.*, disperser partout, dissiper à tort et à travers, gaspiller. × réfl. S'allonger, s'étendre tout de son long. × p. ‡ **Mtawanya**. — R. -AWA.

*-tawanyia* d. *Kūngurn akanit., ūnga wāngu*, le corbeau a éparpillé ma farine. × réfl. × p.

*-tawanyiana* r.

*-tawanyika* (Am. *-tatawanyika*). n. S'éparpiller, se disperser, etc. ; être éparpillé, dispersé, etc. ; pouvoir s'éparpiller, etc. *Ngoma ikavūndžika wakat. watu wote*, la danse se disloqua, tout le monde se dispersa. *Mto umèt. madyi*, la rivière a débordé. *Bōngo la kičwa likat. čini*, la cervelle se répandit à terre.

*-tawanyikana* n. Être tout à fait éparpillé, répandu.

*-tawanyikia* d. *Wapagazi wāngu wakanit. ndžiani*, mes porteurs se dispersèrent en route. × p.

† **Tawaṣuf** (DN. *ṭ.*). Pratique de la doctrine des Soufis, vie contemplative, mysticité. ‡ **Mtawaṣuf**.

Ar. تَصَوُّف *taṣawwuf*. — V. *ṣufi*.

**Ṭawaši** *ma-*. Eunuque.

Ar. طَوَاشِي *ṭawāši*.

**Ṭ'awau** (G. *ṭ'avau*). Cercopithèque Diane. — Syn. DS. *tumbiri*. ‡ **Kiṭawau**.

**-Tawaza** (DN, *-ṭ.*). n. Faire les ablutions requises avant la prière musulmane.

Ar. تَوَضَّأ *tawaẓẓá*, Ve forme du v. *waẓá* se laver.

**Tawi** (DS. Ngw. = P. *tawi* ou *tāmbi*, Mv. *tawi* ou *šawi*, Nz. 2. *tai*). *ma-*. Branche, rameau en gén., cf. Mv. *uṭānzu*, Am. G. *uṭāndu* ; branche à fruits (spadice, régime) des palmiers. *T. čānga*, jeune rameau. *T. la nazi*, régime de cocos ; *t. la mnazi*, spadice de cocotiers, avec (*kole*) cocos, ou sans (*kaānga, karara*) cocos.



*T. la tènde ; t. la mtènde*. ‡ **Utawi, kitawi**. — La rac. est la même que dans *utāmbi*. Cf. Ngaz. 2. *tāmvu*.

† **Tawili, Tuwili**. Poét. et épist. Long. N'est guère us. que dans l'expression *Mwiny'ezi Mūngu akupe umri ṭ.*, que Dieu Tout-Puissant te donne une longue vie (*umri mwīngi*), Ar. *Allah ṭul omr'ak*. ‖ poét. de grande taille (homme, etc.).

Ar. طَوِيل *ṭawīl*, long.

† *-ṭawiliša, -ṭuwiliša, -ṭuwiliza* c. Prolonger, allonger (la durée de la vie, *-t. umri*, etc.). — × p.

**Taya** (Z. Ngw. = Mv. Am. *ṭaya*, Mr *čaya*). *ma-*. Augm. de *utaya*. Mâchoire, *t. la kutafuna*, P. *tafunio* ; os maxillaire ; pommette ; tempe, *t. la sikio*, G. *uṭaa*. *-tia haṭamu tayani mwa punda*.

**T'aya** (Am. G.). Nom d'une espèce d'antilope.

*Ninga mwana-ṭ'aya širikani na mwana-ṭ'ope.* (*Liōngo*).

**-Taya** a. 1. (Am. Ngw. = Z. *-tadya*, S. G. *-čaya*). Citer, nommer. ‖ 2. (Mv. Am.). Faire des reproches à qqn (*-mwāmbia amèkosa*), blâmer. ‡ **Matayo**.

**Tayari** mar. (DN. *ṭ.*). *T.* (ou *demani ya t.*), amure (*demani*) de la voile d'un boutre, au moment où retenue par sa bosse *tingi* on la passe derrière la voile vers l'avant pour la ramener au côté opposé dans un virage.

**Ṭayari**. Prêt, tout prêt, préparé, disposé. *-weka (-fanya) ṭ.*, préparer. ‡ **Uṭayari, -tayari**.

Ar. Hind. طَيَّار *ṭayyār*, rapide à la course (cheval).

† *-ṭayari* a. Préparer.

*-ṭayaria* d.

*-ṭayarika* n.

**T'aye** G. = Z. *čaa*. Nom d'un poisson.

† **Tayi**. Obéissant. On dit mieux *mṭii*.

Ar. طَيِّع *ṭayyi'*. V. -ṬII.

**T'aza** Mv. Am. = Pa. S. G. *ṭ'aza*, DS. *čaza*. Rémora.

**-Tazama** Ngw. P. etc. = *-tezama*.

**Tazandra** (Mr. = Am. *tazàndra*, G. *itazàndra*, Mr. *čazānda*). inv. ou *ma-*. Nom d'un poisson de mer.

† **Tazbiri** (DN. *ṭ.*, Am. *ṭadubiri*). inus. *ma-*. Petit marchand, qui n'a pas les gros capitaux du *tadyiri*.

† **Tazbiri** (DN. *ṭ.*). inus. Mesures que l'on prend, manière de s'y prendre. *Kama imèkudya ndžaa, baba na mama hawana t. nyingine ya kuwapatia watoto wao čakula, huwatupa.*

Ar. تَدْبِير *tadbīr*, conduite, direction, maniement des affaires ; mesures que l'on prend, etc. — V. -DABIRI.

† **Tazia, Tānzia, Taānzia, Taazia** (DN. *ṭ.*). inv. ou sing. g. n. Faire part du décès, *t.* ou *barua ya t.* ou *waraka wa t.*, syn. *barua ya msiba. Tumèletèwa t.*, nous avons reçu le faire-part. *Kupeleka barua ya t. Tamèkalia t. tuliyo letèwa*, nous sommes avec la lettre de faire part que nous avons reçue. — Condoléances : *-mpa mtu mkono wa t.*, donner à qqn une poignée de mains en signe de condoléances. — Am. Cérémonie funèbre consistant à aller à la mosquée pendant trois jours pour y lire le coran deux fois par jour, le matin et dans l'après-midi.

تَعْزِيَة *ta'ziya*, consolations offertes à qqn à l'occasion de la mort de l'un des siens ; obsèques.

**-Ṭe-** ou **Ṭo-** (Pa. S.). Auxiliaire du futur simple négatif : *si-ṭe pènda* ou *si-ṭo-pèndo* « je n'aimerai pas. » — V. *-to*.

**Te** (G. *ta-kiči*). ت 3e lettre de l'alphabet swahili-arabe : valeur *t*, *ṭ* (dans les mots d'origine étrangère extra-bantoue). — Les Swahilis du Nord distinguent le *t pindu* ou *t* normal du fonds bantou (*mtu, mto, -pata*), du *ṭ. safi* ou interdental (*inṭi, -ṭeka*).

**Ṭwe** (DS. Mv. = Am. *ṭwa-mdrufa*, G *ṭwa-mdrufe*). ط 16e lettre de l'alphabet swahili-arabe : valeur *ṭ* (t reculé).

**-Tea** (Am. = S. G. *-čela*). n. Glisser, Dy. *-telea. Usiliwate hapa utatea.*

*-teza* c. = *tereza, -teleza*. ‡ **Utezi**.

**-Tea** Dy. = Mv. etc. *-tega*.

**Tede** Ngaz. 2. = Swah. *tènde*, datte.

**-Tefua** (Mv. Am. = DS. *-tifua*). a. Remuer, un liquide ou une substance pulvéru-

lente ; farfouiller, troubler en remuant ou agitant ; chercher avec les doigts, les mains ou les pieds dans qqch. en remuant, déranger avec les mains pour chercher. *-ṭ. mṭānga*, remuer le sable (enfants qui jouent, etc.). *-ṭ. ũnga*, remuer la farine (pour désagréger les mottes, etc.). *-ṭ. mayi*, troubler, agiter l'eau (en marchant dedans, en s'y ébattant comme les canards, etc.). *-ṭ. kitãnda*, remuer un lit (pour y chercher qqch.). *-mṭ. mtu*, chercher sur qqn, le fouiller ; fig. remuer son passé, fouiller dans sa vie privée pour le rabaisser ; *-mṭ. mtu kizazi*, chercher dans la généalogie de qqn de quoi lui faire honte. × fréq. *-t. -t*, troubler tout, déranger tout en remuant. × p. *-uliwa*.

*-ṭefulia* d. × réfl. × p.

*-ṭefulika* n.

**-Ṭefuta** Mv. = *-tafuta*.

**Ṭefuza** (Am. = G. *-ṭefuza*). a. Chercher, DS. *-tafuta* (Mv. *-ṭafuṭa*). *-mṭ. mtu*, chercher qqn qui s'est perdu, enfui, etc. × p.

*-tefuzana* r.

*-tefuzia* d. × réfl. × p.

**-Tega** (DS. Mv. Am. Ngw. = Dy. *-tea*, S. G. *-čega*, Va. *-rega*). a. Au pr. et au fig. tendre un piège (à), piéger ; tendre un ressort ; *-t. nyama, ndege*, tendre un piège aux fauves, aux oiseaux, etc. *-t. mtego, tãnzi, wavu*, tendre un piège, un lacet, un filet. *-t. bunduki*, armer un fusil. *-mt. simba kwa mtego wa bunduki*, tendre au lion un piège à fusil. *-t. sikio*, tendre (prêter) l'oreille. *-t. kitẽnda-wili*, proposer une devinette : celui qui la propose dit *Kitẽnda-wili* « devinette », son interlocuteur répond *tẽnda* « tends ». — Ce v. se prend encore dans le sens de *-kaga* « attacher à une personne ou un objet un sort *kago* destiné à frapper le premier qui y touchera. Spécialem. *-mt. mkewe*, s'assurer la fidélité de sa femme par un sort contre les corrupteurs. × réfl. *Akadyit. kwa uta wake*, il s'appuya sur son arc. × p. *Šãmba hili limetegwa*, ce champ est protégé par un charme. ‡ **Mtega, mtegadyi, mtego, tego, -tegua.**

*-tegana* r.

*-tegèa* d. × réfl. × p.

*-tegèana* r.

*-tegèka* n. Se tendre (piège) ; être tendu ; se piéger.

*-tegékana* pot. Se tendre, pouvoir être tendu.

*-tegèša* c. × p.

**-Tega** P. = Z. *-toga*.

**Tegali** Mr. = Am. *digali*, G. *ṭigali*.

**Tege** (TD. — Mr. passim, S.G. *čege*) *ma-*. *T.* (ou *t. la mguu*), jambe torse, pied tors. *Ana t. la mguu*, il a une jambe torse ou un pied tors ; *ana mat. ya miguu* (ou *miguu ya mat.*, ou *miguu yake ina mat.*, il est bancal. *-ẽnda kwa mat.* marcher comme un bancal. — V. *čegea*.

**-Ṭegemèa** (Mv. G. Ngw. etc. = Mr. *-čagamia*, DS. Mv. *-egemèa*, DS. *-egamia*, Am. *ṭemegèa*). d. S'appuyer (sur). Cf. *-čagama*. *Mṭegemee mkono*, appuie-toi sur son bras. *-ṭ. kwa Mũngu*, s'appuyer sur (se confier en) Dieu.

*-ṭegemèana* r.

*-ṭegemèza* c. *-ṭ. čombo kwa magadi*, étançonner (*-gadimu*) un boutre. *-ṭ. maguu*, reposer une jambe sur l'autre. × réfl. × p.

*Tegemèo* (Mr. Z. Ngw. = Mv. *ṭegemẽo*, Am. *ṭemegèo*, G. *ṭogamio*, Mr. Z. *egemèo*). *ma-*. Au pr. et au fig. Appui, soutien, support. — *T. la ngazi* (ou *daradya*), rampe d'escalier.

**Tego** (S.G. *čego*). Charme qui assure la fidélité d'une femme. — *T.* (ou *t. ya msekeneko*), chancre syphilitique, le même que *msekeneko* et *kaswẽnde*, avec cette différence que *tego* est supposé occasionné par un sort, V. *-tega*. — *T. ya upupu*, variété de la maladie avec démangeaison persistante. — *T. ya siafu*, variété avec picotements. — *T. ya mbwa*, charme qui cloue le coupable sur place et le fait surprendre en flagrant délit. ‖ (Mr.). Banc (*kibao*) sur lequel le circonciseur (*ngariba*) place l'enfant pour l'opérer. — R. -TEGA.

† **Tegu** *ma-*. Ver solitaire, DS. *čãngo la tumbo*, Am. *pakuzi*, Pa. S.G. *pakuzi*).

**-Tegua** (S.G. *-čegua*, Va. *-regua*). a. 1. Détendre un piège, un ressort, *-t. mtego, mtãmbo*, cf. *-fyatua, -fyua* ; défaire le charme *tego* qui rend une personne ou un objet inviolable, *-t. tego* (ou *ugãnga*) ; fig. éloigner un piège, déjouer. ‖ 2. (Va. etc.). Retirer une marmite du feu, *-t. čungu*, syn. *-epua* (Am. G. *-pua*). ‖ 3. (DN.). *-t. gun* (S.G. *-čegua*),



fouler, démettre le pied. × p. *-uliwa*. — R. TEGA. — Cf. *-tekua, -teua* 1.

*-tegulia* d.

*-teguka* n. *Mtãmbo umèt. Guu limèt. Nikat. gun.*

*-tegulika* pot.

**-Teka** (S.G. *-čeka*, Ngaz. 2. *-reba*). a. 1. Puiser soit un liquide, soit un solide ; prendre un à un dans la masse (du grain dans un sac avec la main ou avec un vase, des pierres sur un tas, etc.). *-t. madyi kisimani*, puiser de l'eau au puits ou à la fontaine ; *-t. madyi kwa bõmba*, pomper de l'eau. *-t. čumvi*, recueillir le sel marin sur la lagune. ‖ 2. Capturer, s'emparer d'un butin, d'une proie ; piller : syn. DN. *-t. nyara*, syn. TD. *-t. mali*. *Wamasay wamèt. wãna-ake na ũombe*, les Masay ont capturé les femmes et les bœufs. *-t. mdyi (inči)*, piller une ville, un pays. — Fig. *-t. moyo*, gagner, prendre le cœur. × p. *Kisima kilicho tekwa madyi*, un puits où l'on a puisé de l'eau. ‖ DN. *Mkewe amètekwa nyara ni mMasay*. ‡ **Mteka, mateka.**

*-tekèa* d. *Čombo čat. madyi*, le boutre embarque, syn. *čaingia madyi*. × réfl. × p.

**-Ṭeka** (DN. = DS. *-čeka*). Rire, etc. ‡ **Mṭeka, mṭekadyi, mṭeko, kiṭeko, uṭeko, -deka.**

*-ṭekana* r.

*-ṭekèa* d. ‡ **dyeṭèa, -nyeṭèa.**

*-ṭekèana* r.

*-ṭekerèa, -ṭekelèa* d.

*-ṭekerèana, -ṭekelèana* r.

*-ṭekèša, -ṭekèza*. ‡ **Mṭekèši, mṭekešadyi.**

*-ṭeša* (Mv. Am. = G. *-ṭesa*). Faire rire ; amuser, divertir. × répétit. *-ṭeša-ṭeša*. Chatouiller, syn. DS. *-tekenya*. ‡ **Mṭeši, uṭeši.**

**Teke, Teke-teke** (Mr. Z. Ngw.). inv. ou var. Tendre, mou, mollet, blet (fruit qui sans être gâté est tout à fait ramolli, *tunda teke* ou *teke-teke*), syn. G. *porodya-porodya* ; flasque, tendre (chair, *nyama t.*) ; délicat, tendre (corps d'enfant, *mwili mt.*). *Mubindi mt.*, maïs dont les grains sont encore tendres. *Mtama mt.*, sorgho tendre. *Sabuni t.*, savon mou. *Mwana mt.*, un tendre (jeune) enfant. — Fig. *Mtu mt.*, personne flasque, apathique, molle, sans énergie. ‡ **Uteke.**

**Teke** (Mv. Am. *ṭ.*, G. *išeke*) *ma-*. Coup de pied ; ruade (G. *itoe*). *-piga* (*-rusa*) *t.*, donner un coup de pied, une ruade.

**Ṭekea** (DN.). Un poisson de mer ?, le même que DS. *sõngoro*.

**-Ṭekelea** (Mv. Am.). n. Arriver (se dit du temps, d'un événement) ; s'accomplir (événement prévu ou prédit) ; être accompli (temps, promesse). *Mãmbo yamèt.*, l'événement s'est réalisé. *Ndoto yake imèt. Wakati umčt. Ahadi imèt.* — Cf. *-fika, -fikilia, -dya*.

*-ṭekeleza* c. *Mwiny'ezi Mũngu aniṭekeleze katika nḍia ya hèri. -ṭ. ahadi*. — Cf. *-ṭekeza*. × p.

**-Tekenya** (DS. Ngw. = Mv. *-ṭ.*). a. Chatouiller, Am. *-ṭeša-ṭeša*, G. *-kereketa*. × réfl. × p. ‡ **Matekenya.**

*-tekenyana* r.

*-tekenyèa* d.

**Teketea** (S.G. *-čekečea*). n. Se consumer, s'embraser, se réduire en cendres, être consumé, réduit en cendres, incendié, embrasé, brûlé complètement, syn. P. *-pya* ; fig. être consumé, ravagé ou emporté comme par le feu, massacrés en masse. *Nyama ina nuka moši, ina t.*, la viande sent le brûlé, elle se consume. *Nyumba nyingi zikat.* (ou *zikat. moto* ou *kwa moto*), beaucoup de maisons furent incendiées. *Mwaka huu tumèt. kwa mvua haba*, cette année nous sommes embrasés par le manque de pluie. *Watu wẽngi wamèt. kwa vita*, beaucoup d'hommes ont été emportés par la guerre. **Mteketeo, uteketeo, utekefu.**

*-teketeza* c. Consumer, embraser, réduire en cendres, incendier, brûler complètement ; fig. consumer, dévorer (en parlant de la guerre, de la peste, etc.), ravager, massacrer, faire un grand carnage de, un grand massacre de ; abattre par centaines ; en parlant du soleil, dessécher, brûler (les plantes, etc.). × p. ‡ **Mteketezo, uteketezo, utekefezi.**

*-teketezèa* d. *Amènit. nyumba yãngu*. × réfl. × p.

**-Tekewa** (Mv.). n. Être tout interdit, interloqué, dans un grand étonnement, cf. *-sãngaa*.

*-t. na* (ou *kwa sababu ya*), être absolument étonné de, à cause de.

**-Ţekeza** (DN. = Pa. S.G. *-ţekeza*). c. 1. Syn. inus. de *-ţekeleza*. ‖ 2. mar. neutral. Toucher, soit sur le sable, soit sur un récif. *Čombo kimeţ. mwāmbani.*

**-Tekua** (DN. *-ţ.*). a. Défoncer, effondrer, enfoncer, démonter en détruisant, détruire de fond en comble ; démolir (*-vūndza*) ; disloquer (une articulation, etc.), démettre, fouler, donner une entorse. *-t. dari*, défoncer une terrasse. *-t. ukuta, markebu*, etc. *kwa mizīnga*, démonter une muraille, un navire, etc., à coups de canon. *-t. kwa baruti*, faire sauter par la poudre. *-t. mizīnga*, démonter une batterie. *-t. mlāngo, diriša*, défoncer, forcer une porte, une fenêtre. Cf. *-wekua, tegua, -vūndza*. — En G. *-ţekua* ajoute aux sens précéd. celui de « démonter, démantibuler » de DS. *-kōngoa* : *-ţ. bunduki*, démonter un fusil. × p. *-uliwa*. ‡ **Kiteku**. — R. Doublet de *-tēngua*, rac. -TĒNGA.

*-tekulia* d. × réfl. × p.

*-tekuka* n. *Nyumba inēt. kwa baruti.*

**-Ţekura** Am. = Mv. *-ţakura*, DS. *-čakura*.

**Tele** (DN. *-ţ.*). Beaucoup, en abondance, abondamment, en grand nombre, en graande quantité, ordinairement aprés un nom pluriel exprimé ou sous-entendu. *Watu t. ; miti t. ; madyi t.* ; *-dyaa t.*, être en quantité, abonder. *Kitu hiki ki t. kwāngu*, ceci est en abondance chez moi. — Cf. *t'umbi*.

**Tele** 1. = *tere*. ‖ 2. (Am.). Pourpier commun (Portulaca oleracea).

**-Telèa** n. 1. (P.). Être glissant. ‖ 2. (Dy. = Am. *-tea*, G. *-čela*). Glisser (soi-même).

*-telèza, -terèza* (DS. Mv. Ngw. = Am. *-teza*, S.G. *-čeza*). c. 1. Faire glisser (en parlant du sol), être glissant. *Hapa pana t.*, ici c'est glissant. *Gānda la ēmbe limèmt.*, une pelure de mangue l'a fait glisser. *Mfune wat. mno*, le Sterculia appendiculata est très glissant. *Utope huu wat. mno*, cette boue est très glissante. *Samaki hiyo yat.*, ce poisson tient mal en main, glisse. ‖ neutral. Glisser (soi-même), cf. *-tiririka*. *-t. ukutani*, se laisser glisser le long d'un mur. — Se dit parfois pour *-teterèza*. × p. × *Utelèzi, matelèzi, telèzi*.

*-telezèa* d.

*-telezèša* c. Faire glisser qqn. × réfl. × p.

‡ **Telefoni** (DN. *ţ.*). Téléphone.

‡ **Telegraf** (DN. *ţ.*). Télégraphe.

**-Teleka** (DS. Mv. = Va. *-releka*). a. t. de caravane. Mettre au feu (un vase quelconque plein de liquide, de bouillie, etc., à chauffer), *-āndika (čūngu) motoni. -t. ţufuria, čūngu*, etc. — Mettre à cuire par ébullition. *-t. madyi*. × p. ‡ **-telekua**.

*-telekèa* d. *Čombo ča kut. madyi* × réfl. × p.

*-telekèza* c. Laisser un vase qq. temps sur le feu ; faire cuire le manger ; faire mettre sur le feu qqch. à cuire ; donner à qqn, aux porteurs de caravane, le temps de cuire le manger. × p ‡ **Mtelekèzo**.

*Teleka-tui* (Mv.). Nom d'un passereau qui est considéré comme le messager annonçant l'arrivée d'un hôte, à cause de son cri *teleka tui* « mets sur le feu le lait de coco » pour préparer le riz de l'étranger *mgeni*.

**-Telekua** (Mr.). a. *-t. čūngu motoni*, retirer la marmite du feu. × p. *-uliwa*. — R. -TELEKA.

**-Telemua** = *-teremua*.

**Telèzi** (DS. Mv. Ngw.). Syn. de *utelèzi*. Surface glissante. *Inči hii ina t.*, ce terrain est glissant. — R. -TELÈA.

† **Teli** (DN. *ţ.*). Galon d'or ou d'argent, dont un des bords est parfois ajouré comme de la dentelle. *T. ya zahabu ; t. ya feza. Matamvua ya t.*, franges d'or.

Ar. تِيل *tēl*.

† **Telki** (DN. *ţ.*). = *deldyi*.

**-Tema** (S.G. *-čema*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-rema*). a. Terme archaïque, dont les emplois ont été restreints par l'usage plus général du v. *-kata*. 1. Couper avec un instrument, enlever qqch. en coupant ou en sciant, tailler, ciseler, buriner ; faire une incision, scarifier ; fréq. *-tema-tema*, taillader, hacher. Est encore us. principal. dans les expressions suivantes : *-t. kuni*, couper du bois à feu, faire le bucheron (et *-t. miti*, abattre des arbres) ; *-t. mwitu*, défricher un bois, débroussailler (et *-t. magugu*, syn. *-fyeka*). *-t. miwa, mtama*, récolter des cannes, du sorgho, en coupant les tiges ou les panicules. *-t. madyani (nyasi) kwa mundu*, faucher les herbes avec l'instrument *mundu*. *-t. nakši*, ciseler, sculpter. *-t. ulimi*, tailler un tenon. *-t. kwa upānga*, frapper du sabre, tailler ou couper à coups de sabre. — En G. le v. n'a d'emploi que dans le sens de ciseler, graver, sculpter : *-t. nakši, -t. kwa čèmbeu*, = Am. *-temna nakši, -temna kwa čèmbeu*. ‖ 2. Cracher : *-t. mate*, cracher sa salive, Am. *-tawanya mate*, G. *-tufa mače. -t. damu*, cracher le sang. *Nyoka huyu atakut. usoni.* × p. ‡ **Mtema, kitema, mtemi, mtemo, kitemo, t'emo, kidemu, -temua**.

*-temana* r.

*-temèa* d. *Kišoka ča kut. kuni. Akamt. mate.* × réfl. × p.

*-temèana* r.

*-temèka* n.

*-temèša* c.

**Tēmbe** (Mr. Ngw. par emprunt au Gogo, Nyam., Sangu, etc.). *ma-*. Galerie carrée, fermée extérieurement par un mur d'enceinte, surmontée d'un toit en terrasse et partagée en un certain nombre de logements, ayant chacun leur entrée sur une cour intérieure. Un village peut se composer de plusieurs *matèmbe*. — *Nyumba za mat.*, carré de cases avec cour au milieu.

**Tēmbe** (DS. Mv.). *ma-*. *T.* (ou *kuku t.*), poulette, jeune poule qui n'a pas encore pondu, mais qui ne tardera pas à le faire, TD.—G. *mtelèa*, Mv. Am. *mso* (G. *muso*). — *T.* se dit encore d'une jeune femelle domestique : *kōndoo t.*, jeune brebis ; *mbuzi t.*, jeune chèvre ; *ńombe t.*, génisse (*mtāmba wa ńombe*).

**Ţ'ēmbe** P. DN. = DS. P. *čēmbe*. Grain en gén. : cf. *hububu*. Aph. : *Mzigo wa ţūngu ni ţ'. modya ya mţele*, la charge d'une fourmi est un grain de riz. ‡ **Kiţēmbe**.

**-Tēmbea** (Ngw. *-tēmbela, -tēmbea*, DN. *-ţèmbea*). n. Se promener, faire qqs pas (pour cause d'exercice, de distraction, ou par nécessité) ; en parlant de la pensée, de l'esprit, errer, s'égarer, être distrait, divaguer ; fréq. *-tēmbea-tēmbea*, aller et venir, se promener continuellement. *-pa kut.*, endroit pour se promener. *Akili zake zat.*, il est distrait. ‡ **Mtēmbea**.

*-tēmbelèa* d. *Amèkwēnda t. pānde za huko*, il est allé se promener de ce côté-là. *Fimbo ya kut.*, canne de promenade. — réfl. Se promener pour son agrément. *-dyil.-t.*, se promener pour son plaisir de côté et d'autre. × p.

*-tembelèana* r. Se promener l'un chez l'autre, les uns chez les autres, se visiter en se promenant.

*-tèmbeza* c. Promener, faire promener ; t. de commerce, colporter, mettre aux enchères. *-t. šāmba*, mettre une propriété aux enchères. × réfl. Aph. : *Cèma čadyiuza, kibaya čadyit.*, la bonne (marchandise) se vend (toute seule), la mauvaise se colporte. × p. ‡ **Mtēmbèza, mtēmbèzadyi, mtēmbèzi, utēmbèzi, matēmbèzi.**

**Tēmbo** (DS. Ngw. = Mv. *t'.*). 1. Éléphant (Elephas africanus), syn. DN. etc. *ndovu*. — *Mkono wa t.* (TD.—G. *nkono wa čèmbo*), variété de grosse banane à cuire, litt. trompe (main) d'éléphant. ‖ 2. (DS. = Mv. *t'.*, P. *šèmbo*). Nom d'un petit poisson de mer de couléur rose, du genre serran (Serranus), syn. Mr. Z. *kitēmbwe* : cf. *mbawaa* (G. *mbavaa*). — *Tèmbo-kaza*, nom d'un autre poisson de mer, qui tire très fort (*-kaza*) sur la ligne, quand il se sent pris. — R. La rac. est la même que dans *m-tēmbo* « bourgeon de palmier », que rappelle la défense de l'éléphant.

**Tēmbo** (DO. — Mv. Am. *t'.*, S.G. *č'ēmbo*). sing. g. n. Vin de palme, syn. Ngw. *malofu* ; Am. G. vin doux du premier jour (DS. Mv. *t. la ţanu*), par opp. à *šizi*, Pa. S.G. *šizi*) vin fermenté de trois jours. *T. la nnazi*, vin de cocotier. — Cf. *uči*. ‡ **Utēmbo** 1.

**Temeduni** (P.). *-suka t.*, V. à *-suka* 1.

**-Ţemegèa** Am. = Mv. G. *-ţegemèa*. S'appuyer.

*Ţemegèo ma-*. Am. = DS. *tegemèo*.

**T'emo** (Am.). Sorte de petite hache (*šoka*). — R. -TEMA.

† **Temsi** (DN. *ţ.*). Filigrane. *Dyāmbia la t. ya zahabu*, poignard dont la poignée est ornée d'un filigrane en or.

**-Temua** (Am.). a. Évider, *-kōmba* des autres D., cf. *-čimbua* (DN. *-ţimbua*). *-t. kinu*, évider un mortier. *-t. nakši*, graver, buriner

(G. etc. *-tema nakši*) : c'est proprement évider les parties dessinées. × p. *-uliwa*. — R. -TEMA.

*-temulia* d. × réfl. × p.

**-Ţemuka** G. = *ţamuka*.

**Tena** (DN. *ţ.*). Ensuite, puis, encore, alors. *Basi t.*, alors enfin ; alors donc ; assez donc. *Sina nèno t.*, je n'ai plus rien à dire. *Sina kitu t.*, je n'ai plus rien. *Nili nikataza, amèfanya t.*, je le lui avais interdit, il l'a fait encore. *Na t.?* Et ensuite? Et puis? *Nini t.?* Quoi encore. *Nimèsèma t. na t.*, je l'ai dit et répété, j'ai insisté.

**Tẽnda** (Am. *-tẽndᵊa*, S.G. *-čẽndᵊa*, Ngaz. 2. *-rẽnda*). a. Agir, faire (*-fanya*), commettre, perpétrer ; traiter bien ou mal, us. le plus souvent en mauvaise part. *-t. kaži*, faire un travail, une besogne, travailler, syn. *-fanya kaži*. *-t. vèma*, agir bien ; *-t. vibaya*, agir mal. *-t. žãmbi*, commettre un péché. *Umèmtẽndadye?* Comment l'as-tu traité? *Umènit. lèo*, tu as mal agi aujourd'hui envers moi. *Umèmtẽndani?* Que lui as-tu fait de mal? *Akamt. uovu*, il a agi méchamment avec lui. Aph. : *Akutẽndae mtende, sinče akutẽndae*, rends le mal à celui qui agit mal envers toi, ne le crains pas. *Fiwi žitẽnde dyinsi ya kunde*, traite (prépare) les haricots lablah comme les haricots ordinaires. — Am. *-mt. nsi*, écailler (*-paa*) un poisson. — G. *-čẽnda* a encore le sens de « se battre courageusement » dans le combat. × réfl. Aph. : *Usidyitẽnde nõmbe, ukatoa ulimi puani*, n'agis pas comme une vache, mettant la langue dans le nez. × p. *Kumètẽndwa mãmbo lèo*, on a fait qqch. (beaucoup) aujourd'hui. *Amètẽndwa mẽngi*, il a subi de nombreux mauvais traitements. ‡ **Mtẽnda, mtẽndadyi, mtẽndo, tẽndo, kitẽndo, utẽndadyi, utẽndi, utẽnde, tẽnde.**

*-tẽndana* r. Se traiter (mal).

*-tẽndèa* d. *-mt. mtu*, traiter qqn (bien, à moins d'indication contraire précise) *umènit. mažito*, tu m'as fait sentir le poids de ta rigueur. *-mt. mgeni*, bien traiter un étranger. × réfl. × p. *-tẽndèwa učawi* (ou *ugãnga*), être ensorcelé, ou parfois simplement *-tẽndèwa* par suite d'indications précédentes.

*-tẽndèana* r.

*-tẽndèka* n. Se faire ; être faisable ; être fait.

*-tẽndèkana* pot. Être faisable, praticable, exécutable ; se pratiquer.

*-tẽndekèža* c. × réfl. *-dyit.*, s'efforcer de..., se forcer à..., faire exprès de... ; se faire passer pour... *Ana dyit. kunèna markabu*, il affecte de prononcer *markabu*. *Ana dyit. na* (ou *kwa*) *manèno hayo, si kwa waẓimu, ni kwa makuṣudi.*

*-tẽndèža* c. Faire (forcer à) agir. × réfl. × p.

*-tẽndèša* c. inus.

*-tẽnža* c. int. *-t. nguvu*, violenter, faire violence. × p. ‡ **Mtẽnzi, utẽnzi, matẽnzi.**

*Tẽnda-wili* (Z. etc.). inus. pour *kitẽnda-wili*.

*Tẽnde* (Mv. *tᵊẽnde*, Am. G. *ḍẽndᵊe*, G. *iḍẽndᵊe*). *ma-*. Éléphantiasis tubéreux, dit é. des Arabes. *-wa na t. la mguu*, avoir l'é. d'un pied ou d'une jambe ; *-wa na mat. ya miguu*, avoir l'é. des deux jambes. Les indigènes attribuent la maladie à un maléfice (v. *-tẽnda*).

**Tẽnde** (Mv. *tᵊẽnde*, Am. *tᵊẽndᵊe*, S. G. *čᵊẽndᵊe*, Ngaz. 2. *tede*, Nr. 2. *ntede*). Datte, fruit du dattier *mtẽnde*. *T. kavu*, datte séchée, syn. Am. *ubana*. ‡ **T'ẽndeti.**

? Cf. Ar. ثَعْد *tsa'd*, dattes molles.

**Tẽnde-gu** (Am. *tẽndᵊeu*, G. *ičẽndeo*). *ma-*. Pied de lit, de chaise ou de table. — DS. *Mat. ya ngarawa*, les quatre petits pieds (éponlilles) qui unissent les planches *mbao* du balancier de la pirogue aux deux traverses *mirẽngo*. — R. Cf. *guu*.

**T'ẽndᵊeli** (G.). Nom d'un petit poisson.

**T'ẽndeti** (Mv. = Am. *tᵊẽndᵊeti*, S. G. *ičᵊẽndᵊečі*). 1. Datte verte non mûre. ‖ 2. Sorte de bonbon consistant en une petite boulette sucrée de riz cuite avec l'émulsion *tui* de coco. ‡ **Mtẽndeti**. — R. TẼNDE 1.

**Tẽndeu** (Mr.). *ma-*. Sorte de guêpe. — Cf. Mr. Z. *nyigu*, Mv. *mavu*, T.P. Mv. G. *uvi*, G. *mbuvo*.

**Tẽndᵊeu** Am. = DS. *tẽnde-gu*.

**Tẽnde-vure** (Mr.). Un poisson de mer, ? le dragonneau (Callionyme).



**Tẽndo** (Am. *tẽndᵊo*, S.G. *čẽndᵊo*) *ma-*. Acte, action, œuvre. — R. -TẼNDA.

**Tenewi** (G. *Tenewi*). Nom d'un récif situé à mi-chemin entre Amou et Ras-Shaka.

**Ţ'ẽnga** DN. = DS. *čẽnga* 1. Grain concassé ou brisé.

**Ţ'ẽnga** P. DN. = DS. *čẽnga* 2. Céphaloptère.

**-Tẽnga** (DN. *-ţ.*). 1. a. Écarter (*-ũndoša, -weka kãndo*), ranger, détourner, mettre en dehors ou de côté ; parer ; tenir à l'écart, en réclusion ; séquestrer, séparer des autres ; éloigner ; exclure. *-t. kãndo*, mettre de côté, à part, séparément (*-t. mbali*). *-t. na*, écarter de détourner de, préserver de, faire éviter. *-t. kitu mwuani, dyuani*, mettre qqch. hors de la pluie, du soleil. *Mũngu akutẽnge na killa baṭari*, que Dieu te préserve de tout danger. × réfl. *-dyit. na*, s'écarter de, se garder de, éviter. × p. *Fulani amètẽngwa na Mũngu*, un tel a été préservé (ou garanti du danger ou particulièrement privilégié) par Dieu. ‖ 2. (Mv.). n. En parlant d'un oiseau, s'abattre (*-tua*), se poser. *Nyuni amèt. mtini, ţini*, l'oiseau s'est posé dans l'arbre, à terre. ‡ **Mtẽnga, mtẽngwa, mtẽngo, utẽngo, tẽngo, kitẽngoni. -tẽngua.**

*-tẽngana* r. S'écarter ou se retirer l'un de l'autre ; aller l'un d'un côté, l'autre de l'autre. ‖ neutral. *-tẽngana na*, s'écarter de, éviter, fuir. *Nat. mimi na yule*, j'évite celui-là.

*-tẽnganiša* c. Séparer, désunir.

*-tẽngèa* d. 1. *N'na rupia kumi, nimèkut. rupia tanu hizi*, j'ai dix roupies, j'ai mis de côté pour toi ces cinq. × p. ‖ 2. Mv. *Mti wa kuţ. nyuni*, un arbre sur lequel se posent les oiseaux.

*-tẽngèra* V. précéd.

*-tẽngelèa* d. emphat. Syn. de *-tẽngèa*.

*-tẽngèka* n. S'écarter, etc. ; être écarté, etc. ; pouvoir s'écarter, etc.

*-tẽngèša* c. Faire écarter. × p.

*-tẽngèža* int. Écarter, enlever d'un endroit pour mettre ailleurs, transporter ailleurs, changer de place. G. : *ţẽngèža kiči hukunu*, approche le siège ici ; *ţẽngèža kiči hoko mbali*, mets le siège plus loin. × p.

*-tẽngežèa* d. *Unitẽngežèe kiti hapa*. × p.

**Ţẽnge** (DN.). *ma-*. Embarras, gêne. *Ũndoka hapo, nsituwekèe ţ.*, retire-toi, ne nous gêne pas. *Kãmba hizi zatuwekèa ţ.*, ces cordes nous embarrassent.

**-Tẽngèa** (Am. = S.G. *-čẽngèa*). n. Être en meilleure situation, arrangé, bien arrangé (*-t. vèma*), bien établi, convenablement disposé ; s'arranger. — Syn. Mv. *-ţẽngelèa*, DS. *-tẽngenèa*. ‡ **Matẽngèo.**

*-tẽngèža* (Ngaz. 2. Nz. 2. *-rẽngèža*). c. Arranger, disposer convenablement, syn. Mv. *-tẽngelèža*, DS. *tẽngenèža*. × réfl. *-dyit.*, s'arranger, faire sa toilette. × p. ‡ **Mtẽngèza, mtẽngèzai, matẽngèzo.**

*-tẽngežèa* d.

*-tẽngežèana* r.

*-tẽngežèka* n.

**Tẽngelèa** DS. = Mv. *-ţ.*, DS. *-tẽngenèa*. *Kaskazi haidya t.*, la mousson du nord n'est pas encore bien établie.

*-ţẽngelèža* DN. = DS. *-tẽngenèža* c.

**T'ẽngelele** (Mv.). pl. coll. Syn. de *čẽngelele*, pl. coll. de *učẽngelele*. Intestin grêle.

**-Tẽngenèa** (DS. Mv. Ngw.). n. Être bien arrangé, disposé, organisé, être en ordre ; s'arranger, s'agencer ; pouvoir s'arranger, être réparable. Syn. Mv. *-ţẽngelèa*, Am. G. *-ţẽngèa*. *Musimu umèt.*, la mousson du nord est établie. *Pèpo žitat.*, le vent se lèvera, augmentera. *Mwezi umèt.*, la lune est dans son plein. *Vyõmbo vyote vimèt.*, tous les meubles sont en ordre. *Čumba čãngu kimèt.?* Ma chambre est-elle arrangée? *Safari! Yote yamèt.*, en marche! Tout est organisé. ‡ **Matẽngenèo.**

*-tẽngenèža* c. Arranger, agencer, disposer convenablement, organiser, mettre en ordre, ranger, approprier, réparer. *-t. saa*, réparer une pendule ou une montre. *-t. nèno* (ou *šuṣuli*), arranger une affaire. × réfl. × p. ‡ **Mtẽngenèza, mtẽngenèzadyi, matẽngenèzo.**

*-tẽngenežèana* r.

*-tẽngenežèa* d. × réfl. × p. ‡ **Mtẽngenežèa.**

*-tẽngenežèana* r. Aph. *Kufa ni kut.*

*-tẽngenežèka* n.

**T'ẽngenya** (Am.). Sénégali (Estrilda phœnicotis). — Cf. *Čẽngeni*.

**Tẽngesi** (Mv.). *ma-*. Nom d'un poisson de mer.

**Tẽngo** sing. inus. de *matẽngo*.

**T'ẽngo** (Am. = G. *č'engo*). Aire couverte de nattes pour le festin donné à l'occasion de l'ouverture des travaux des champs, la veille du jour où l'on met le feu aux grandes herbes. V. *wawe*. — *T'ẽngoni* (poét. pour *uṭẽngoni*, *kiṭẽngoni*), dans la retraite, à l'endroit où qqn se retire (*kikaoni*).

*Mwãngalie t'engoni pa ndúze,*
Cherche-le chez ses amis.
(*Utumbuizo wa gũngu*).

**T'ẽngo-t'ẽngo** mar. (Mv. Am. pl. de *utẽngo-tẽngo*). Les deux bras (bouts-dehors) du balancier d'une pirogue, Mr. Z. *marẽngo*, P. *mirẽngo*, Am. *mtẽngo-tẽngo*, G. *mačengu*.

**-Tẽngua** (DS. Ngw. = Mv. *-ṭ.*). a. Mettre qqn ou qqch. hors de la place occupée normalement ; disloquer. *-t. mẽko*, défaire le foyer, en éloigner les tisons. Fig. *-mt. mtu*, supplanter qqn (*-mwõndoa katika mãnzili yake*). Fig. en parlant des arguments (*-t. manẽno*), renverser, faire avorter. — Mr. *-t. mguu*, démettre le pied. — Mr. *-t· (-haribu) mimba*, avorter. — P. *-t. ndoa*, rompre, casser un mariage, Z. *-tãngua*. × p. *-uliwa*. ‡ **-tekua**. — R. -TẼNGA.

*-tẽnguana* r. Se supplanter, se contrecarrer.

*-tẽngulia* d. *Umẽnit. manẽno yãngu.* × réfl. × p.

*-tẽnguka* (Mr. Mv.). n. *Mkono wãngu umèt.*, j'ai le poignet démis. *Magari ya moši yamèt.*, le train a déraillé.

**-Tẽnza** c. int. V. à *-tẽnda*.

**T'eo** (P. Mv. Am. = S.G. *č'eo*). inv. ou pl. augm. *ma-*. Fronde (*t. ya kusuzia dyiwe*), Z. *kumbeo*, *kõmbeo*, *kumbweo*, *kõmbweo*, Mr. Z. *kumbewe*. Aph. : *Mlinzi husuka t.*, celui qui garde un champ des oiseaux s'occupe à tresser des frondes en *miaa*.

**Teo** (Mr. Z. Ngw. = Mr. Am. *t'eo*). Petite lucarne ronde dans une muraille pour prise d'air, meurtrière (*t. ya bunduki*, *t. ya mzinga*), cf. *šubaka*, *mrami* ; petit trou rond (châtière) au bas d'un mur pour le passage du chat ou l'écoulement des eaux. *Nyumba hii imẽzibuliwa teo.*

**Ṭeo** P. = *ṭeu*.

**Ṭepe** (Am. = G. *iṭepe*, *ṭepe*). *ma-*. Base élargie du pétiole d'une palme, cf. DS. *gubi*, Mv. *kumbi*, Am. *hogo* (G. *ihogo*). Quand on s'en sert en guise de pelle pour recueillir les balayures, on l'appelle Am. *pipo*, Z. H. *bãngo*.

**Tepe, Tepe-tepe** (Mr. Z. Mv. Ngw.). *-regea t.* (ou *t.-t. kwa kazi*, *kwa ndžia*, *kwa ugõndžwa*), être fatigué et sans force ni énergie (ouvrier, marcheur, malade, etc.), être flasque, éreinté, tout débile. — Cf. *dabani*, *soba*.

*-tepetea* (TD. — G.), n. Être alangui, éreinté, inerte, débile, sans force ni énergie ; s'alanguir, s'éreinter. *Amèt. kwa kusoma*, il est alangui par l'étude. *Mwili wake umèt.*, son corps est alangui.

*-Tepetevu* (DS. Mv. Ngw. = Am. etc. *-tepetefu*). Alangui, sans force ni énergie, éreinté, flasque, débile, inerte, indolent. — Cf. *-regevu*, *-čovu*. ‡ **Utepetevu**.

**-Ṭepua** DN. = DS. *-čipua*, *-čepua*.

*-ṭepuka* n.

*-ṭepuza* c. et int. *Miti vaṭ.*, *yatoa máni*.

*Ṭepuko* Am. = DS. *čipuko*.

*Ṭepukizi* Mv. Am. = Mv. *ṭepukuzi*, DS. *čipukizi*. ‡ **Kiṭepukizi**.

*Ṭepuzi* Mv. Am. = DS. *čipuzi*. ‡ **Kiṭepuzi**.

**-Tera** V. *-tea*.

*-terèa* d. V. *-telèa*.

*-terèra* = précéd.

*-terèza* c.

**Tere** (Mr.). Sorte de grand pourpier à tiges redressées (Talinum cuneifolium).

‡ **Terebẽntini** (DN. *ṭerebẽnṭ.*). Térébenthine, essence de t. — Angl.

**Tere-kãnga** (Z.). Nom d'une amadinée (Spermestes sp.) grise avec taches blanchâtres sur le corps, plus nombreuses vers la queue.

**-Terekèza** = *-telekeza*.

**-Terema** (DN.). n. Être à l'aise (*-ona raha*, *-tulia*), content (*-pata dyãmbo la kufurahiša*). *Teremani, kaani vèma. Amèt.*, *amètulia*. ‡ **Mteremo**.

*-teremèa* d. *Mgeni amèt. kwetu.*

*-teremèka* n.

*-teremèša* c. Mettre à l'aise, bien traiter. *-mt. mgeni*. × p. ‡ **Mteremèši**.



**-Ṭeremua** (Mv.). a. inus. pour *-ṭeremuša*. Descendre le long de, dévaler. *-ṭ. dyiwe mlimani*. — Cf. *-telea*. × p. *-uliwa*.

*-teremuka*, *-terẽmka*, *-telẽmka*, *-telemuka* (TD. = DN. *-ṭ.*). n. Descendre le long d'une pente, dévaler, suivre la pente, aller ou marcher en descendant ; aller en pente, en s'infléchissant, en descendant ; s'abaisser, descendre (pente, montagne). *-t. mlimani*, descendre d'une montagne. *Kupãnda na kut.*, monter et descendre. *-t. ndžia ya bara mpaka pwani*, descendre de l'intérieur du Continent à la Côte. ‡ **Mterẽmko**, **terẽmko**.

*-teremukia* d. *-t. nyumbani kwa fulani*, descendre chez un tel. *Mto huu wat. ziwani*, cette rivière descend au lac.

*-terẽmkika* n. et pot. Pouvoir être glissé en bas.

*-teremuša* c. *-t. mzigo bõndeni*, descendre un fardeau au bas de la vallée. *-t. nãnga*, faire dévaler l'ancre. *-mt. mtu aliye dyinyõnga*, descendre un pendu. *T. bẽndera*, amener le pavillon. × p. ‡ **Mteremušo**.

*-teremušia* d. × réfl. × p.

*Teremuko*, *Terẽmko ma-*. Pente, penchant, déclivité. *Terẽmkoni*, sur la pente.

**-Tererẽnga** (G.). a. Couper les épis de sorgho avec la faucille *išẽmbee* ; par ext. faucher. × p.

*-tererèngèa* d. × réfl. × p.

**-Tesa** (S.G. *-česa*). a. Affliger, faire souffrir, éprouver par la souffrance, tourmenter, supplicier, persécuter ; harasser (*-čokoza*, *-uzi*). × réfl. × p.

Aph. *Mdya akiteswa,*
*Hafanyi nṭũngu,*
*Hupiga šahada*
*Kašukuru Mũngu.*
Le serviteur (de Dieu) quand il est éprouvé
Ne se plaint pas,
Il lève le doigt
Et rend grâces à Dieu.

† **Mteso**, **mteswa**, **teso**.

*-tesana* r. Se faire souffrir, se tourmenter mutuellement.

*-tesèa* d. × réfl. × p. ‡ **Mtesèwa**.

*-tesèka* n. Être dans la souffrance (l'affliction, l'adversité, le malheur, les tourments, les supplices), être persécuté ; être passible.

*-tesèša* c. × p.

*Teso* (S.G. *česo*) *ma-*. Souffrance, peine, tourment, affliction ; passion ; adversité, fléau, plaie (fig.) ; épreuve de la souffrance ; persécution. ‡ **Kiteso**.

**Tesbihi** V. *tasbihi*.

**-Tesi** (S.G. *česi*). Querelleur, hargneux. — — R. -TETA.

**Ṭesi** DN. = DS. *česi*.

**-Teša** inus. pour *-tesa*.

**-Ṭeša** V. à *-ṭeka*.

**-Teta** (S.G. *čeča*). a. 1. Avec un complément direct de personne, *-mt. mtu*, critiquer qqn en son absence (*-mwãmba asiopo*), jeter le blâme sur lui, le dénigrer, le desservir. *Amt. bwana wake*, il dénigre son maître. *-t. watu*, cancaner sur le compte des gens. ‖ 2. Absol. ou avec un complément indirect de personne précédé de *na*, disputer (*na* avec), quereller en paroles, être en contestation ou en mésintelligence (*na* avec), chicaner, tenir tête (*na* à). *Hawadya õngoana, wakali wakit. hatta sasa*, ils ne sont pas encore calmés, ils se disputent encore jusqu'à maintenant. *Ana t. nami killa siku*, il est en dispute avec moi tous les jours. — Cf. *-gõmbana*. — N.B. Dans plusieurs langues de l'Intérieur *-teta* a primitivement le sens de « parler, crier ». × p. ‡ **Mteta**, **mtetadyi**, **uteto**, **mateto**, **mtesi**, **utesi**, **matesi**, **-tesi**.

*-tetana* r. Disputer, se disputer. — Neutral. *-t. na...*, se disputer avec... — N.B. *-tetana* est plus us. dans DN. : les DS. préfèrent *-gõmbana*.

*-tetaniša* c. Semer la discorde entre..., faire disputer, brouiller.

*-tetèa* d. 1. Élever la voix pour (rarem. contre) qqn ou qqch., plaider la cause de, se faire l'avocat de, défendre qqn en répondant à l'adversaire, cf. DS. *-gombèa*. *Ana nit.*, il prend ma défense par la parole. *Tetèa hakiyo*, défends ton droit,... *t'etèapo čeo*, quand je défends mon honneur (Liõngo). × réfl. × p. ‖ 2. absol. en parlant de la poule, caqueter, glousser. *Kuku at.*, la poule caquette, ou encore « c'est une poule capable de caqueter (c.-à-d. c'est une pondeuse). — Par ext.

en parlant de qqn, caqueter, jacasser, bavarder. ‖ 3. (Am.). Être tout interloqué (en présence de son maître, d'une personne que l'on craint). ‡ **Mtetèa, tetèa, kitetèa, mtetèo, utetèo, tetère.**

*-tetèana* r.

*-tetéka* inus. n.

*-tetéša* c. 1. *-mt. mtu*, faire parler qqn sur le compte d'un autre, ou faire disputer qqn. *-t. watu*, faire disputer les gens, DS. Mv. *-gômbaniša*. ‖ 2. *-t. kuku*. × p. ‡ **Mtetèši, utetèši, utetèsi.**

*-tetèza* c. = précéd.

*-tesa* (Am.). c. Gourmander qqn, DS. Mv. *-gômbèza*. × p.

*-tešana* (P.). r. Se disputer (*-gômbana*).

*-tesanya* (Mv. Am. = P. *-tešanya*). c. Mettre des personnes en désaccord, en opposition, les brouiller. *-t. (-saliti) watu*. — *-mt. mtu na mwènziwe*, brouiller qqn avec son compagnon. × p.

**Tete** (Mr. par emprunt au Zig. etc.). *ma-*. Nom d'un grand roseau des marais (Phragmites communis). — V. *mtete*.

**Tete** (Mv. Am. *t'.*, S.G. *č'eče*). 1. Grain tendre encore laiteux de céréale. *T. za mtama*, grains tendres de sorgho que l'on mange après les avoir fait griller (*-kaanga*), cf. Mr. *msima* : on dit aussi *mtama t.* (ou *mtama ni t.*, G. *nčama ni čeče*), le grain de sorgho est tendre, encore laiteux. *T. za mubindi*, épi tendre de maïs. G. *vana va buru*. *T. za mawele*. *T. za mpũnga*, grains tendres de riz pour être grillés (*pepeta*). ‖ 2. (Mv.). Variole, bouton de variole par analogie au grain tendre de sorgho, syn. DS. Mv. *ndui*, Am. G. *dudu*. — Mr. Z. *Tete-madyi*, varicelle, variole volante à grosses pustules pleines d'un liquide clair, Am. *dudu-mai*, G. *dudu-wayi*, *čeče-mayi*. — DS. Mv. *T. za kuwãnga* ou *t. kuwãnga*, varioloïde à petits boutons causant de la démangeaison.

**Ṭ'eṭe** (Am. = DS. *čeče*). Mangouste non rayée. — Cf. DN. *kiṭeṭe*.

**Ṭeṭe** DN. = DS. *čeče* inv. ou *ma-*. Étincelle, flammèche. — G. *maṭ. ya čuma*, battitures, syn. *čuzi ča čuma*, DS. *mavi ya čuma*. ‡ **Kiṭete.**

**Tetèa** (DS. Mv.). *ma-*. Augm. de *mtetèa*. Grande poulette.

**Ṭ'eṭea** (Am.). *-tukuliwa na ṭ.*, syn. DS. *-čukuliwa na čečele*.

**-Ṭeṭea** Mv. = DS. *-čečea*. Boiter.

*-ṭeteza* c. Aider à marcher, conduire lentement pas à pas en donnant la main. *-mt. mgõndẕwa (-mšika mkononi na -mwẽndẽša polepole)*.

*-teteẕèa* d.

**Ṭ'eṭefu** Mv. = *kekevu*.

**-Teteleka** = *-tetereka*.

**-Tetema** (S.G. *-čečema*, Ngaz. 2. *-rerema*). n. Trembler, frissonner, frémir : le primitif est moins us. que *-tetemeka*. ‡ **Mtetemo, kitetemo, -čečemèa.**

*-tetemèka* n. Trembler, frissonner, frémir. *-t. kwa baridi, kwa homa, kwa woga, kwa hasira. Fulani akiona kõndo, at.*, un tel quand il sent le combat, frémit. *Inči ina t. Roho yanit.*, j'ai le cœur qui tremble. ‡ **Kitetemeko, mtetemeko, utetemeko.**

*-tetemekèa* d., *Watetemekèani ?*

*-tetewekèana* r.

*-tetemèša* c. Faire trembler, etc. ; produire le tremblement. × réfl. × p. ‡ **Kitetemèši.**

*Tetemeko* (S. G. *čečemeko*). *ma-*. Tremblement. *T. la inči*, tr. de terre.

**-Ṭeṭemèa** (Mv. = DS. *-čecemèa*). n. 1. Être boiteux, boiter ; marcher en clochant, aller à cloche-pied *-ènda kwa kuṭ.* ‖ 2. Se dresser sur la pointe des pieds pour voir ou atteindre qqch. — Syn. *-čučumia*.

**-Tetèra** = *-tetèa*.

**Tetere** (DS.). Tourterelle à collier, ou t. du Cap (Turtur Capicola). — R. -TETÈRA, -TETÈA.

**-Teterèka** (DS. Ngw. = P. Mv. etc. *-telelèka*). n. Chanceler (au pr. et au fig.) ; glisser à côté, bouger de sa position normale, se démettre (membre, articulation). *Mlevi aṭ.*, l'ivrogne chancelle. *Mguu umèt.*, le pied est démis. Par analogie : *Sikut. tãngu aṣubuhi*, je n'ai pas bougé depuis le matin. *-t. ulimi*, n'oser dire ni oui ni non, hésiter à répondre, litt. chanceler de la langue. En parlant du riche qui a fait de grandes pertes, dont la fortune est chancelante, *amèt.*, il est ébranlé. — Cf. *-seseteka*. — R. Forme neutre rédupl. de -TERA = -TEA.

*-teterèza* c. Faire chanceler, faire glisser ou bouger de sa position normale, démettre (un membre), luxer, fouler, déboîter. × p. — N. B. Au lieu de *-teterèza* on entend aussi par abréviation *-terèza*.

*-teterèša* c. = précéd.

**-Teua** (DS. Mv.). a. Démettre, fouler un membre. *-t. mguu*. — R. Doublet de -TEGUA 3.

*-teulia* d. × réfl. × p.

*-teuka* n. *Mkono umèt.*, le poignet (ou le bras) est démis. *Amèt. mguu*, il s'est démis le pied (ou la jambe), il a une entorse. *-t. šingo*, avoir le torticolis (*-pindana šingo*), ou se casser le cou.

*-teuša* c. Disloquer, déboîter, désarticuler, démettre, luxer, fouler. × réfl × p.

*-teušia* d.

**-Ṭeua** (Mv. = Mr. Z. *-čeua*). n. et a. inus. pour *-teuka*. Ruminer ; avoir des rapports de l'estomac.

*-ṭeuka* (P. Mv. Am. = DS. *-čeuka*). n. Ruminer ; avoir des rapports de l'estomac (*-ènda ṭeu*). *Moyo una mṭ.*, il a des rapports.

*-ṭeuša* c. Faire ruminer ; produire ou occasionner des rapports, faire remonter les aliments à la bouche.

*Ṭ'eu* (P. Mv. = P. *ṭeo*, DS. *čeu*). Rapports de l'estomac. *-ènda ṭ.*, avoir des rapports.

**-Tèua** (DN. *ṭ.*, Mv. *-ṭaua*, *-ṭèua*). a. 1. Am. G. Trier, éplucher, DS. *-čãmbua*. ‖ 2. TD. mais plus us. en Am. G. Choisir, élire, DS. *-čagua*, Mv. *-ṭagua*. × réfl. × p. *-uliwa*. — R. La même que celle de Mv. *-ṭagua*. ‡ **Mtèua, mtèuo, utèuo.**

*-tèuana* r.

*-tèulia* d. × réfl. × p.

*-tèuliana* r,

*-tèulika* n. Se choisir, s'élire ; être choisi, élu ; pouvoir se choisir ou s'élire, être éligible. Aph. : Mv. *Viwili vyaṭauliwa, tunda kimodya utwae*, (il faut) deux choses pour choisir, cueille l'une pour la prendre.

*-tèuẕa* c. *Nènda ukamtèuze nguo*. × p. ‡ **Mtèuzi, utèuzi, matèuzi.**

*-tèule* (DN. *-ṭ.*). De choix, d'élite ; élu, choisi.



**-Ṭevẽnga** (G.). a. Cribler en imprimant au van un mouvement de va-et-vient, par opp. à *-pepeča* « vanner en faisant sautiller le grain ». — Cf. *-pẽmbua*. *-sẽngua*, *-čĩnga*. × p.

**-Tevu** (Am.). *Mtu mt.*, personne de basse condition, fig. vile (*ẕaifu*). *Manèno mat.*, langage méprisable (*manèno maovu*), *Mãmbo mat.*, actes condamnables (*yasiyo méma*).

**Ṭevue** (Am. = DS. *tãmvua*). *ma-*. Frange.

**Ṭ'ewa** Mv. Am. = DS. *č'wa*, G. *kiṭewa*.

**-Ṭeza** (Mv. Am. Ngaz. 2. = S. G. *-teza*, DS. *-čeza*). a. et n. Jouer. — Am. Fig. *-mṭ. mtu*, se jouer de qqn, le mépriser (*-nẓarao*).

**-Tèzama** (DS. Mv. Ngw. = P. Ngw. etc. *-tazama*). a. Jeter les yeux sur, regarder (*-ãngalia*, *-ènga*) ; contempler, considérer, lorgner ; examiner, observer, faire attention à ; avoir de l'attention pour. *Mtèzame mikono*, regarde-lui les mains. × réfl. × p. ‡ **Mtèzamadyi.**

*-tèzamana* r.

*-tèzamia* d. Regarder, etc. ; pour, à cause, de, sur, vers, dans, à ; pour regarder, etc. Regarder attentivement, faire attention à (soit avec les yeux, soit par la réflexion), observer, chercher le pronostic de, examiner. *-t. kazi*, observer, examiner un travail. × réfl. *Kioo ni kuṇude, ča kudyit.* × p. *Mgõndẕwa amètèzamiwa ngõndẕwa wake na mgãnga*.

*-tèzamiana* r.

*-tèzamika* n. Se regarder, s'observer ; être en but aux regards ; attirer l'attention, les regards, pouvoir être regardé, etc. ; *Hapatèzamiki kwa mošī*, on ne peut regarder à cause de la fumée.

*-tezamiša* c. Faire regarder ; attirer les regards. × p.

**Tezi** (Mv. Am. *ṭ'.*, S. G. *č'ezi*). Loupe, excroissance charnue, polype.

**Tezi** mar. (DN. *ṭ'.*). Arrière d'un bateau, poupe. — Cf. *šetrī*.

**Tezo** (Mr. Z. Ngw. = DN. *t'ezo*, Pa. S. G. *ṭ'ezo*, P. *čezo*, Ngaz. 2. *utezo*). Herminette, doloire, syn. Z. *sezo*, *senezo*. Aph. DN. : *siṭeze na ṭ., iṭakuwaza*.

**Ṭ'i** DN. = *nt'i*, *inṭ'i* dans les expressions suivantes. *Ndia ya nṭi kwa t'i*, chemin (passage) souterrain, DS. *ndẕia ya čini kwa čini*. Mv. *-piga na t'i*, Am. *-pidya na ṭ'i*, G. *-bika na iṭ'i*, jeter à ou contre terre, frapper contre terre,

P. *-piga na ši*, DS. *-piga čini*, *-piga na inči*. G. *Pèpo a t'i*, vent de terre. V. encore *Ṭ'i-Kuu*, *Ṭ'i-Nene*, *ṭ'iaṭi*, *nṭiaṭi*, *nguṭi*, *-keṭi*.

**-Tia** (S. G. *-čia*). a. Mettre, placer (*-weka*) ; mettre à, insérer, appliquer (à). *-t. mafuta*, mettre de l'huile ou de la graisse (dans, à, sur), huiler, graisser. *-t. madyi*, mettre de l'eau (dans, à, sur), humecter, arroser. *Tia madyi katika (ndani ya) čupa*, mets de l'eau dans la bouteille : on dirait aussi *čupa itie madyi*. *-t. alama*, mettre une marque (à, sur), marquer. *Umètut. matata*, tu nous a mis dans l'embarras. *-t. dawa*, appliquer un médicament (à). *Tia hayo moyoni mwako*, mets cela dans ton entendement, dans ta mémoire. *-t. rāngi*, appliquer une couleur, colorer, badigeonner, peindre. *-t. katika hisabu*, mettre en compte, sur le compte. *-t. ugōndẓwa*, produire la maladie, infecter. *-t. usīngizi*, provoquer le sommeil, endormir, stupéfier. *-t. giza*, produire l'obscurité, obscurcir. *Kisu kukit.makali*, affiler (aiguiser) un couteau. *-t. ufa*, faire une fente (à), fêler. *-t. mkono*, mettre la main (à), donner un coup de main, mettre sa griffe (signature à). *-t. moto*, mettre le feu (à) ; *-t. motoni*, mettre au feu, sur le feu. *-mt. mtoto čuoni*, mettre un enfant à l'école. *-mt. mtoto mabakora*, appliquer à un enfant des coups de canne. *-t. duka*, établir (ouvrir) une boutique. *-t. nānga*, jeter l'ancre. *-t. roho yake katika safari*, risquer sa vie (sa tête) dans un voyage. *-t. nguvu*, faire violence (à qqn, *-mt. nguvu*), violenter, fortifier, mettre de l'énergie à faire qqch. *-mt. mtu adabu*, donner de l'éducation à qqn, le civiliser ; en mauvaise part, lui apprendre à vivre, le reprendre, le corriger (par la parole ou par un châtiment) ; *-mt. aibu*, lui infliger un affront, lui faire honte, le déshonorer ; *-mt. hofu*, lui faire peur ; *-mt, hasira*, le mettre en colère ; *-mt. bila (toa)*, lui attribuer (imputer) un défaut (qu'il n'a pas) ; *-mt. hasara*, lui causer du dommage ; *-mt. moyo*, lui donner du cœur, l'encourager. *Tia moyo wako katika kazi hiyo*, mets ton âme (ton attention, ton application) à ce travail. *-mt. mtu kazini*, mettre qqn au (à un) travail ; *-mt. utumwani*, le réduire à l'esclavage ; *-mt. uaskari*, l'enrôle dans la milice. × réfl. *-dyit. haki*, se donner un brevet de probité. *-dyit. ukuu*, se mettre dans les grandeurs, y prétendre. *-dyit. ugōndẓwa*, se prétendre malade. × p. *-tiwa moto*, être mis en feu ; *-tiwa motoni*, être mis au (dans, sur le) feu. *Vyakula vimètiwa sumu*, les aliments sont empoisonnés. Prov. : *Uo mmodya hautiwi pānga mbili*, un seul fourreau ne peut recevoir deux sabres. † **Mtia, -tia-tia.**

*-tiana* r. *Watoto walī t. mčānga mačoni*, les enfants s'étaient mis (jeté) du sable dans les yeux. *Wakat. vigōngo*, ils s'appliquèrent des coups de triques.

*-tilia* d. *Mfuko wa kut., feza*, bourse, porte-monnaie. *Mtilie kitāmbaa čini ya sahani yake*, mets-lui une serviette sous son assiette. *Usimtilie moto nyumbani*, ne lui mets pas le feu à la maison. *Kamt. nguo yake topeni*, il lui mit son linge (habit) dans la boue. *Usimtilie hofu*, ne lui fais pas peur. *Akanit. mwan'āngu ndui*, il communiqua la variole à mon enfant. × réfl. *Wadyitiliani manèno haya ? Si yako*, pourquoi te mêles-tu de cela ? Ce n'est pas ton affaire. × p.

*-tiliana* r.

*-tililia* d. *Anit. manèno haya*, il m'attribue (faussement) ce langage. — Plus us. spécial. au sens de : rapiécer (restaurer) avec, litt. remettre qqch à... pour consolider ou refaire. *Nguo itililie uzi* (ou *kwa uzi*) *wa namna yake*, faire une reprise à l'étoffe avec du fil semblable. *-šona kwa kut.*, faire une reprise, entremêler des points. × p. *Nguo imetililiwa kiraka*, le linge a été rapiécé.

*-tililika* n. *Nguo hii haitililiki*, ce linge n'est pas raccommodable.

† **Ṭiabu.** Jeu à pile ou face, en jetant en l'air quatre morceaux de bois dont un côté est blanc et l'autre noir : autant de morceaux qui amènent la face blanche en retombant à terre, autant de points gagnés. *-čeža ṭ.*

Ar. طَابَ *ṭāb.*

**Ṭiara** DN. = DS. *ṭyara.*

**-Tia-tia** (Am. Pa. = S. G. *-čia-čia*). a. Exciter qqn à faire qqch. ; en mauvaise part, pervertir. — R. Rédupl. de -TIA.

**Ṭ'iaṭi** Mv. Am. dans les expressions *nyuni wa ṭ.*, oiseau terrestre, oiseau coureur, G. *noni wa iṭ'i* (DS. *ndege wa čini*) ; *keṭi ṭ.*, assieds-toi à terre, G. *keṭi iṭ'i* (DS. *kaa čini*). — Cf. *ṭ'ini*. — R. Ṭ'I.



† **-Ṭibabu** = *-ṭabibu.*

† **Ṭibiṅgi** = *ṭabāndẓa.*

‡ **Ṭibu.** Nom d'un parfum en consistance de pâte molle, obtenue par incorporation à une eau de senteur *maraši* de diverses poudres aromatiques. *Husagwa kačiri na pakānga na pačori pamodya na maua-maulidi, ao husagwa sāndali na karafuu pamodya na maua-maulidi ; kèša hutiwa maraši : husīngia watu, hutiwa katika vikuba.* — Nom propre de femme.

Ar. طِيب *ṭib*, parfum, bonne odeur.

طَابَ *ṭāba*, être bon, agréable.

† **-Ṭibu** a. Traiter un malade, une maladie, syn. *-ṭabibu* ; guérir. *Dawa yake imèniṭ.*, son remède m'a guéri. — Neutral. Exercer la médecine. × réfl. × p. *-iwa.*

Ar. طَبَّ *ṭabba*, consolider une outre ; exercer la médecine ; traiter.

*-ṭibiana* r.

*-ṭibia* d. *Dawa ya kuṭ. ndui.* × réfl. × p.

*-ṭibika* n. Suivre un traitement ; être traité ; pouvoir être traité.

**-Tibua** (DS. = Mv. *-ṭ.*). a. Syn. de *-tifua. -t.* (ou *-t.-t.*) *madyi*, troubler l'eau, Am. G. *-vurundua. -t.* (ou *-t.-t.*) *mčānga*, remuer le sable, farfouiller dans le sable. *-t. ūnga*, remuer la farine pour en désagréger les mottes. Fig. *-mt. mtu moyo*, soulever le cœur à qqn, lui donner un haut le cœur, cf. *-čafua*. × p. *-uliwa.* — R. Doublet de *-ṭimbua*, rac. -TIMBA.

*-tibulia* d. × réfl. × p.

*-tibuka* n. *Moyo wake umèt.*

*-tibuša* c.

*Tibu tibu* (Mr.). *Madyi ya t. t.*, eau trouble. — Cf. *tifu tifu.*

† **Tidyara** Ar. تِجَارَة *tidẓāra*, commerce, trafic ; marchandise. — R. -TADYIRI.

**Tifua** (DS. = Mv. *-ṭ.*, Mv. Am. *-ṭefua*). a. Remuer un liquide ou une substance pulvérulente, farfouiller, troubler en remuant ou agitant. *-tifua* (ou *-tifua-tifua*) *madyi*, remuer l'eau en la troublant, G. *-vurundua. Madyi usiyatifue-tifue, twataka kuteka. -t. mčānga*, remuer le sable (enfants qui jouent), ou le remuer pour l'éparpiller ; pour défaire un tas. *-t. ūnga*, remuer la farine pour désagréger les mottes, remuer de la farine humide pour la sortir d'un récipient et l'étendre sur une natte à sécher. *-t. mti*, enlever avec un instrument le bois pourri de l'intérieur d'un morceau de bois. Fig. *-mt. -t. mtu roho*, soulever qqn, l'indigner. × p. *-uliwa.*

*-tifulia* d. × réfl. × p.

*-tifuka* n. *Moši ina t.*, la fumée tourbillonne. *Bafuta-dondo ina t.*, le bafetas lustré dégage du talc en poussière (quand on le chiffonne).

*-tifuša* c.

*Ṭifu, ṭifu ṭifu* (Mr. P.). *T.* (ou *t. t.*) *la mčānga*, les parties les plus fines du sable (que le vent soulève, que l'on reçoit dans les yeux ou les narines). *Mčānga huu una t. t.*, ce sable est pulvérulent. *Tibua mčānga uwe t. t.*, remue le sable pour qu'il se désagrège et soit pulvérulent. *Usinitie t. t. la mčele*, ne me fais pas de poussière de riz (en vannant, *ukipepeta*). *Madyi haya t. t.*, cette eau est trouble (*yamèingia učafu*). ‖ adjectiv. *-t.* (ou *-t.-t.*). *Mčānga mt.* (ou *mt. t.*, sable en fine poussière (*una ruṣwa na pèpo*). *Unga mt. t.*, fine farine. ‖ adverbial. *T.* (ou *t.t.*), en fine poussière, en poudre impalpable. Cf. *tibu tibu, tufu tufu, tutiufu.*

**Ṭigali** G. = Am. *ḍigali.* — R. N-DI + -KALI.

**-Ṭihiša** (G.). a. Ne pas considérer, ne pas avoir de considération pour qqn. × p. — Cf. *-tuka.*

† **-Ṭii** a. et n. Obéir (à). *Haṭii, Amṭii babae.* × p. ‡ **Mṭii, uṭii, ṭaa, ṭayi, mṭawa, uṭawa, kiṭawa.**

Ar. طَاعَ *ṭāa.*

*-ṭiiana* r.

*-ṭiia* d.

*-ṭiiša* c. Faire obéir, soumettre. subjuguer, assujétir. × réfl. Se maîtriser, se gouverner. — p.

**-Tika** (Mr. Z. Mv. = S.G. *-čika*). n. Résonner : ne se dit guère que du coco mûr, d'un œuf gâté, d'un récipient incomplètement rempli, qui font entendre un son de clapotement quand on agite, syn. DS. G. *-čakuču*, Mv. Am. *-ṭakaṭa*, DS. *-itika. Yay lao. Nazi yat.* (Am.

*yanèna*). — Aph. Mv. ; *Ṭozi laniënga-ënga, hutika ndani*, une larme me perle (aux yeux). — R. Forme abrégée de -ITIKA.

*-tikia* d. Se dit parfois pour *-itikia*.

*-tikiza* c. *Akat. midomo yake*, il fit résonner (remua) ses lèvres (*Mohammadi mtepetevu*).

**-Tikisa** (Mr. Z. Ngw. = P. Mv. Am. *-tukusa*). c. de *-tukuta*. Secouer, agiter, faire ballotter ou Mr. *-čekeča*, branler, ébranler, hocher, syn. *-suka-suka* (G. *-sika-sika*), *-t. mti*, secouer un arbre (*matunda yapate kuputika*, etc.). *-mt. mtu kwa kumwamša*, secouer qqn pour le réveiller. *-t. čupa*, agiter une bouteille (pour en mélanger le contenu). *-t. nazi, yay*, agiter un coco, un œuf, pour savoir si le contenu clapote, ce qui est le cas du coco mûr et de l'œuf gâté, syn. DS. *-čakasa*, Mv. Am. *-ṭakasa*, P. *-čakarisa*, G. *-čakariša*. Fig. *-t. inči kwa fitina*, agiter le pays. *-t. manèno*, agiter une question, ballotter une affaire. × réfl. × p. = V. *-tingiša*. ‡ **Mtikiso.**

*-tikiša* = précéd.

*-tikisana, -tikišana* r. Se secouer.

*-tikisia, -tikišia* d. × réfl. × p.

*-tikisika, -tikišika, -tikitika* n. S'agiter, ballotter, branler ; être secoué, agité, ébranlé ; pouvoir être secoué ou agité. *Nča za miti zina t. kwa baridi*, les cimes des arbres sont agitées par le vent. — V. *-tingišika*.

*-tikitisa, -tikitiša* = *-tikisa*. *-t.* (ou *-t. vyuno*), se livrer à la danse du ventre.

*Tikisa* (P.). Cymbale, syn. *tuazi* (Z. *toazi*).

**Tiki, Tiki tiki** (DS. Mv.). En mille morceaux, en fine farine, jusqu'à la dernière miette, de fond en comble. *Mubogo umèfundwa t. t. Mtama umèsagwa t. t. -pōnda t. t.*, écraser en morceaux, en mille pièces. *Čupa imèvūndžika t. t.*, la bouteille est brisée en mille morceaux. *-oza t. t.*, être réduit en marmelade par la pourriture.

**Ṭiki** V. *ziki*.

**Tikiti** (S. *čikiči*, G. *ičikici, čikiči*). *ma-*. Melon d'eau, pastèque (Citrullus vulgaris). — Dérisoirement : *T. huyu*, c'est une pastèque, un lourdeau. ‡ **Kitikiti.**

**Ṭ'ikiṭi** Am. = Z. *čikiči*. Fruit d'élaïs.

**Tikiti, tikti** (DN. *ṭikiṭi*). Timbre-poste. *-tia t.*, affranchir. — Angl. TICKET.

**Ṭ'i-kuu.** Nom de l'île *Rasini*, comprenant les territoires de *Pate* et de *Faza*. ‡ **KiṬi-kuu.** — R. Ṭ'I KUU

**-Ṭilizika** Mv. = DS. *-čiriẓika*.

**Tima** (Mr.). Augm. *mtima* « cœur » dans l'expression : *Ana kilio ča t.*, son sanglot part du cœur (il a un profond chagrin). ‡ **Kitima.**

† **Timamu** (DN. *ṭ.*). 1. Complément, ce qui complète ; terme, fin de ce qui a une durée déterminée (fin de la gestation, etc.). *-pata t.*, avoir le temps voulu ; *-pata t. yake. Siku ya t.*, les jours requis pour qqch., le temps voulu (déterminé). ‖ 2. Entier, tout entier, complet, achevé, fini : cf. *tamma. Siku saba t.*, sept jours pleins. *Ana akili t.*, il a l'esprit développé, ce n'est plus un jeune homme.

Ar. تَمَام *timām*, du v. *tamma*, V. -TIMU.

† **Timazi** (Mr. Z. = Mv. Am. *ṭ.*). Fil à plomb, syn. DS. *simazi*. — Par ext. Aiguille de balance.

**Timba, Timbe** t. de caravane. (Mr. Mv. = P. Am. *timbi*). Enfilée de perles de une coudée : un *t.* = deux *makete*.

**-Timba** (Mr. par emprunt au Zar.). a. Fouler, écraser en marchant sur, piler. *-timba-timba*, fouler aux pieds. × p. ‡ **Timba.**

*-timbia* d. × réfl. × p.

*-timbika* n.

*Timba* (Mr. par emprunt au Zar.). *ma-*. Malt pilé pour la fabrication de la bière indigène. — Sixième jour de la préparation de la bière.

**-Ṭimba** (Mv. Am. = DS. *-čimba*, Ngaz. 2. *-tsimba*). a. Creuser, etc.

*Mašimo mliyo ṭimba,*
*Ndenu nyinyi mtaingia*
Les fosses que vous avez creusées,
Elles sont pour vous, vous y entrerez.
(*waMvita kwa waAmu*).

‡ **Kiṭimbi.**

*Ṭimbo* Mv. Am. = DS. *čimbo*.

**Timbi** (DN. *ṭ'imbi*). 1. Bracelet composé de billes à facettes, ou toutes métalliques, les autres de verre (*t. ya ušānga*) ou de faux corail (*t. ya maridyani ya udōngo*, Am. G. etc. *kin-*



*gadya*). — *T. ya mali*, une potée d'or, un tréso-. ‖ 2. P. Am. = Mr. *timbe*.

**-Ṭimbua** DN. = DS. *-čimbua*. Cf. *-tumbua*. Am. : *-ṭ. mayi*, approfondir une fontaine, un puits. × p. *-uliwa*. ‡ **ṭibua.**

*-ṭimbulia* d. × réfl. × p.

*-ṭimbuka* n. Mv. *Dyua lina ṭ., lina ānza kupasua wīngu, kutoka nde.*

*-ṭimbuza* int. (Mv. Am. = DS. *-tçimbuza*. G. *-tçimbuza*). *Dyua lina ṭ.*

**Time** (DN. *ṭ.*). Nom propre de femme esclave. ‡ **Mwa-time.**

Ar. تَيِّم *taim*, esclave.

**-Timka** V. *-titimuka*.

*-timša* V. *-titimuša*.

† **-Timu** (DN. *-ṭ.*). inus. n. : on lui substitue le plus souvent la forme *-timia*. Finir, être fini, achevé, complet, complété ; arriver à sa fin ; avoir lieu entièrement ; être au complet à... *Hatta siku zilipo t.*, jusqu'à ce que le temps fût expiré. *Moto ukaūnguza ayumba nyīngi, hatta zikat. nyumba 20*, l'incendie dévora plusieurs cases, jusqu'au total de 20. ‡ **Tamma, timamu.**

Ar. تَمَّ *tamma*.

*-timia* (DN. *-ṭ.*). très us. au sens, au lieu et place du primitif *-timu*. Être complet, achevé ou fini complètement, accompli, au complet ; avoir lieu entièrement ; s'accomplir ; être au complet. *Siku za mwezi zimèt.*, les jours de la lune sont révolus. *Kuku hizi zat. reale*, ces poules arrivent à faire une piastre (à la vente). *Ahadi haikut.*, la promesse n'a pas été accomplie. *Nataka farasi mwèma, atimie uzuri*, je désire un bon cheval, parfaitement beau.

*-timilia* d. × p.

*-timilika* n.

*-timiliza* b. Achever ou finir complètement, accomplir, parfaire, mener ou conduire à fin, faire arriver à sa fin ; exécuter, effectuer. *-t. ahadi*, accomplir, remplir une promesse. *-t. manèno*, régler une affaire de façon définitive. *-t. mkatuba*, remplir les conventions d'un contrat. *-t šurti zake*, remplir ses conditions. × p.

*-timilizia* d. × p.

*-timiza* (Ngaz. 2. *-tumiza*). c. Achever ou finir ou exécuter complètement ; compléter, achever, finir, terminer, mettre au complet ; rendre complet ; faire atteindre le nombre voulu. × p. ‡ **Utimizo, matimizo.**

*-timizia* d. × réfl. × p. *Ahadi imètimiziwa lini ?* Quand la promesse a-t-elle été accomplie ?

*-Timilifu* (DN. *-ṭ.*). Complet, achevé, parfait, intégral, effectué, révolu, réalisé, accompli, consommé, complété. *Mtu mt. wa māmbo*, une personne capable. ‡ **Utimilifu.**

**-Timuka, -Timka** (Mr. Mv.). n. Se dresser, se hérisser en parlant des poils, des cheveux, des plumes ; avoir les poils, les cheveux, etc., hérissés. *Nywele zake zimèt. Kuku wa Barawa manyoya yake yamèt.* ‡ **Matimu-timu.**

*-timuša, timša* c. × p.

**Ṭ'imvi** Mv. = Z. *čimvi*.

**-Tina** (P. Am.). a. Circoncire (*-ṭahiri*). × p. ‡ **Tine.**

Cf. Ar. خَتَنَ *ẓatana*.

*-tinia* d. × réfl. × p.

*T'ine* (P. Am. = S.G. *č'ine*). Cicatrice de la circoncision ; gland circoncis (*t'. ina kwiša tinwa, ina kudya ndžye*). — *Watoto wamèkwènda t'ineni*, les enfants sont allés à la circoncision. — Cf. *dyāndo*.

**Ṭ'ināngo** Am. = Mv. *ṭinyāngo*, = DS. *činyāngo*.

**-Ṭinda** (DN. = Ngaz. 2. Nz. 2. *-tsinza, -tsindza*). a. Couper, trancher, dans les expressions suivantes : Am. G. *-ṭ. nyama*, débiter de la viande. *-mṭ. mtu kwa kisu*, faire une incision à qqn. Liŏngo : *Ninga ṭindāngile kwa saynfi*, je les aurais taillés en pièce à coups de sabre. *-ṭ. mti*, couper (abattre) un arbre. TD. *-ṭ. ngwo*, tailler, couper (*-kata*) un habit dans une pièce d'étoffe. *-ṭ. nyusi* (Am. etc. *nyuši*), (chez les femmes) raser le bord supérieur des sourcils pour les régulariser, DS. *-nyoa nyusi. -ṭ. ndevu za mlomo* (*za šarafa*), raser le bord supérieur des moustaches, le contour des favoris. *-ṭ. dènge, -ṭ. sikini*, V. ces mots. *-ṭ. maṭo*, tourner les yeux de manière à n'en laisser voir que le blanc, *kama makahaba*. TD. : *-ṭ. dini*, abandonner le culte (DN. *-aṭa dini*, DS. *-ača dini*), cesser de prier, ne plus aller à la prière. — Fig. Refuser (*-kata*), couper

court à qqch., se priver de qqch., se priver de faire qqch. Am. *Kumpa siṭinḍi. siyui kadiri*, je ne lui refuse rien, je ne connais pas de mesure (à ma générosité). *Nina ômba kwako, tafaẓali usiṭinḍe haša*, je t'en prie, s'il te plaît, ne refuse pas. *Usiṭinḍe, mwēnẓ'āngu, nipa*, ne refuse pas, mon ami, donne. ‖ 2. (DN. = DS. *-činḏža*). Égorger. *-ṭ. nyama.* × réfl. × p. ‡ **Mṭinḍa, mṭinḍadyi, mṭinḍi, kiṭinḍa, kiṭinḍo, mṭinḍo, ṭinḍo.**

*-ṭinḍana* r.

*-ṭinḍia* d. 1. *Uniṭinḍie kānzu.* ‖ 2. *Waṭinḍie ñombe.* × réfl. × p.

*-ṭinḍika* n. 1. *Nyusi ẓimèṭ. vibaya.* Am. *Ziwa limèṭ.*, le lait a tourné (sur le feu), G. *iẓiva ndokačika. Nèno hili limèṭ., hapana uadui tena*, cette affaire est tranchée (*limèkatwa*), il n'y a plus d'inimitié. ‖ 2. *Kōndoo ẓimèṭ.*

*-ṭinḍikana* pot.

*-ṭinḍikia* d. *Vyakula vimètuṭ.*, les aliments nous sont coupés ou retranchés. *Imèniṭ.*, c'est sacrifié pour moi, il me faut en faire le sacrifice. × p. *Nimèṭinḍikiwa maẓiwa*, mon lait est coupé.

*-ṭinḍikiana* r. *Watu hawa wamèṭ.*, ces personnes ont coupé toute relation entre elles.

**Tindi** (Mv. par emprunt au Nyika, Tèita, etc.). Tomate, fruit du *mtindi*. — Cf. *nyanya*.

**T'indidya** (Mv.). Petit piquet pointu que l'on enfonce à fleur de terre pour arrêter la marche de l'ennemi en lui blessant les pieds. Am. *ṭomo*, G. *tusi*.

**-Ṭindilia** (G ). a. *-ṭ. vūnga*, moudre sous la meule de la farine fine pour pains ou gâteaux, Z. *-saga*.

**Ṭinḍio** (Mv. sing. inus. de *maṭinḍio*).

**Tindo** (DN. *ṭ'inḍo*). Ciseau à froid (*t. ya kukatia čuma*), burin. — R. *-ṭinḍa*).

**Tine** (Am. = G. *ičine*). *ma-*. Fourmi des manguiers, grosse espèce d'un jaune rouge, très offensive, DS. Mv. *madyi-moto*, P. Mv. *koyo-koyo*.

**T'ine** V. à *-tina*.

**Ṭ'i Nene** (Am. G.). « La Grande Terre », le Continent pour les indigènes des îles *Rasini* et autres de la côte *Gunya*. A vrai dire *Ṭ'i-Nene* ne comprend que le littoral habité par les *Gunya* ou plutôt par leurs *mahadimu*. — *Mtu wa Ṭ'i-Nene*, une personne du littoral ; en mauvaise part une personne aux manières rustres. — R. Ṭ'I NENE.

**Tinge** (DN. *t'.*). Jeu consistant pour le partenaire à imiter le pas cadencé de son vis-à-vis : s'il perd, il cède la place à un autre.

**Tinge-tinge** (Mr.). inv. ou *ma-*. 1. Pont de poutrelles de bois ou de fer, de fil de fer ou même de lianes. ‖ 2. Chaland. — R. Litt. « branlant » de Zig. -TĪNGA « balancer », la même rac. que dans Swah. *-tingiša*.

**Tingi** (DN. *t'.*). mar. Bosse de l'amure *demani*.

**-Tingiša, -tingisa** (Mr. Ngw. = *tikisa*). *-t. inči*, faire trembler la terre. *-t. kičwa*, branler, secouer la tête pour manifester l'étonnement ou la désapprobation. ‖ obsc. Polluer. × réfl. × p. ‡ **Kitingišo, mtingišo.**

*-tingišika* n. *Hatta vikōmbe nyumbani vikat.* (*inči ilipo t.*). ‡ **Mtingišiko.**

**Tini** (DN. *ṭ.*). Figue, fruit du *mtini*.

Ar. تِين *tīn*.

‡ **Tini** (DN. *ṭ.*). Fer blanc américain à pétrole de la contenance de 5 galons. — V. *debe* plus us. — Angl. TIN.

**Ṭ'ini** (DN. = DS. *čini*). 1. A terre, par terre, en bas, syn. Mv. Am. *ṭ'i, na ṭ'i, ṭ'iati*, G. *iṭ'i, na iṭ'i*, dans les expressions spéciales indiquées loco proprio. ‖ 2. Am. G. Au fond, sous, dessous, par dessous (= *kwa ṭ'ini*), plus bas. — N.B. En Am. G. *ṭ'ini* a seulement ces derniers sens « au fond, sous, dessous », les premiers « à terre, etc. » étant réservés à *ṭ'i, na ṭ'i*, etc. — R. Composé de Ṭ'I-NI.

*T'ini ya* (DN. = DS. *čini ya*, et G. *nguṭi ya*). Sous, dessous, par dessous (= *kwa ṭ'ini ya*), en dessous, au bas de, au fond de.

**-Tinyāngа** Mv. = DS. *-činyānga*.

*Ṭ'inyāngo* Mv. = Am. *ṭ'ināngo*, DS. *činyāngo*.

**Tipi-tipi** 1. (DS. = Am. *piti-piti*, S.G. *piči-piči*). Graine d'abrus *mtipi-tipi*. ‖ 2. (DS. = Am. *tipwi-tipwi*, S.G. *čipi-čipi*). Coucal (Centropus superciliosus), ainsi nommé à cause de son iris rougeâtre, qui donne à son œil quelque analogie avec la graine d'abrus. — Syn. Mr. *dudumizi*, P. *fufu*, Mv. *gude*.



**Tira** (Mr.). inv. Équipe de deux batteurs de tambour chargés de relayer les deux compagnons qui opèrent avant eux.

**Ṭirazi** Am. = DS. *ṭaraza*, G. *ṭarizi*. Liséré de couleur au-dessus des franges *matàmvua* du pagne.

**-Ṭiriri** (Am. = Dy. *-tiriro*). a. Vexer (*-ṭokoza*), provoquer, porter sur les nerfs à qqn, l'agacer. × p. *-iwa.* ‡ **Mṭiriri, uṭiriri.**

*-ṭiririana* r.

*-ṭiriria* d.

**-Tiririka** (Mr. Z. = DN. *-ṭ.*). n. Couler, s'écouler, syn. *-čiririka* ; se couler, glisser comme ce qui coule, se glisser, passer doucement comme en se glissant ; se dérober sous les pas en parlant du sol. *Madyi yana t. katika mwavuli*, l'eau glisse sur le parapluie. *Mčānga wat.*, le sable coule. *Nyoka amèt. katika madyani*, le serpent s'est glissé dans les herbes. *-t. ngazini*, se glisser le long d'une échelle. *Mačo yake yana mt. mačoẓi*, ses yeux (laissent) couler des larmes. *Fulani yu wapi ? — Amèkwiša t.*, où est un tel ? Il s'est dérobé. — Cf. *-terèa*. ‡ **Mṭiririko.**

*-tiririkia* d.

*-tiririša* c. *-t. madyi sakafuni*, faire écouler l'eau (de pluie) d'une terrasse. *-t. mšindo*, glisser plutôt que marcher ; en parlant du joueur de tambour, battre le tambour à l'unisson, harmonieusement. × réfl. × p.

**-Tisa** V. *-tiša*.

*Tiso* V. *Tišo*.

**Tisâ** (DN. *ṭ.*). Neuf (= *kèuda*). On entend aussi *tisiá*. — *Tisá tisá*, neuf par neuf. — *-a tisá*. neuvième. *Ya tisá*, neuvièmement.

Ar. تِسْعَة *tis'a*.

*Tisát-ašara* (DN. *ṭ.*). Dix-neuf. — Ar. تِسْعَةَ عَشَرَ

*Tisaini, tisini* (DN. *ṭ.*). Quatre-vingt-dix. — Ar. تِسْعُونَ

*Tisat-alaf* (DN. *ṭ.*). Neuf mille. — Ar. تِسْعَةَ آلاَف

**Tisiâ** (DN. *ṭ.*). = *tisá*.

**-Tiša** (DS. Mr. Am.). a. Intimider, imposer ou inspirer le respect ou la crainte ; faire peur (à), effrayer, alarmer, terrifier, épouvanter. *Fulani at. watu. Ali mt. tu, hakutaka kumwua. Mwitu mrefu, hutiša kwa nyama wabaya*, la forêt est longue, elle fait peur avec (ses) animaux féroces. × p. *Fulani atišwa na bwana.* ‡ **Mtiša, tišo, kitišo, utišo.** — Cf. *-ča* 1., dont *-tiša* n'est peut-être que la forme causative.

*-tišana* r.

*-tišia* d. × p.

*-tišika* n. S'intimider ; être intimidé ; pouvoir être intimidé, etc.

*Tišo* pl. *ma-* inus. (DS. Mv.). Intimidation, action d'imposer le respect ou la crainte. *Pahali panapo tišo-tišo*, un endroit qui inspire la crainte. ‡ **Kitišo.**

† **Tišali, Tišari** (DN. *ṭ.*). inv. ou *ma-*. Grand chaland pour le transport des pierres, du sable, etc. ; chaland ou grosse chaloupe en fer servant à décharger les grands bateaux.

**-Tita** = *-tuta*.

*-Tita* (P. Mv. Am. = S. *čiča*, G. *ičiča, čiča*, Mr. Z. *tuta*). *ma-*. Fagot (*t. la k'uni*). Par ext. gros faisceau (gros paquet, charge, botte de fascines à brûler de matières semblables, *t. la mabua* : on dit mieux *mzigo wa mabua*. — R. -TUTA.

**-Ṭiṭi** (arch. et poét. Am. G. = Ngaz. 2. *-tutu*). Petit. *Midomo miṭ.*, de petites lèvres, une petite bouche. ‡ **Kaṭiṭi, kiṭiṭi, ba-ṭiṭi.** — R. La même que dans *-toto*.

**Titi** (Mr. Va. = Mv. *ṭiṭi.*). *ma-*. Mamelle, sein, DS. *ziwa*, Am. *buku*, G. *ivee*. — N.B. A Mv. c'est le terme us. pour sein de la femme, DS. *ziwa* : *Mwana yuamwa ṭ. la mamae*, ‡ **Kititi.**

Cf. Ar. بَدْءٌ *tidî*.

**-Titia** (DS.). n. S'affaisser, farder (archit.) : se dit d'un mur, d'une terrasse, d'une construction, d'une toiture, d'une tombe, etc., et fig. d'une personne. *Kaburi limèt.*

**-Titika** a. = *-tutika*.

**-Titima** = *-tutuma. Mizinga ina ṭ. Mugurumo wat. Mvita.*

**-Titimua, -Tutumua** (DS. Mv.). a. Soulever ou pousser par soubresauts, agiter par à coups. Exciter à la besogne, à faire des

efforts ; fig. exciter, mettre en effervescence. *-t. inči*, mettre le pays en effervescence (par des nouvelles alarmantes, etc.). *-t. watu*, exciter les hommes (au travail, etc.) ; fig. les mettre en effervescence (les exciter, les alarmer, par ex. en criant *Vita ! Vita !* « La guerre ! » *-t. wèvi*, mettre en émoi les voleurs, les troubler (dans leur opération). × réfl. S'exciter, s'animer. *-dyit. kuinua kaša zito*, mettre toute son énergie à soulever une lourde malle. × p. *-uliwa*.

*-titimuka*, *-titimka* n. *Farasi ana t.*, le cheval s'excite (à la course). *Fulani at. sana katika kučeza ngoma*, un tel ne se possède pas à la danse. *Askari wamèt., wataka vita*, les soldats sont en effervescence, ils demandent le combat. ‡ **Mtitimuko.**

*-titimuša*, *-titimša* c. *-t. farasi*, exciter un cheval (à caracoler, à courir). × réfl. × p. *Tukatitimušwa na waMasay*, nous fûmes surexcités (mis en alarme) par les Masays. *Mbuzi zimètitimušwa na čui*, les chèvres sont excitées (troublées) par le léopard.

**T'iwa** (Am. = G. *čiva*, DS. Mv. *twiga*, Mv. *t'iya*). Girafe.

**Tiya** (Mr. du N. par emprunt au Digo). *Tiya* ou *ngoma ya tiya*, nom d'une danse récréative.

**To** (arch. et poét. d'Am. = Ngaz. 2. *nd'o*, Nz. 2. *nto*). Bien, après un mot, parfois même avant un verbe, pour marquer énergie, soin, excellence : cf. G. *ndo*. *Akeți to*, il (elle) est bien assis-e. *To wènde kwao*, hâte-toi d'aller chez eux. — Rarement us. dans les autres Dial., sauf en poésie :

*Magoma na mazumari*
*Hupigwa to kwa furaha*

*Dyifunga to masombo*

*Kazi yangu ifanye to,*
*Usifanye kwa kinyongo*

*Ni dyèma to lao dyambo,*
*Ambalo walitèndèle.*

Tambours et clarinettes,
Résonnent avec grande allégresse.
Ceins-toi bien de (ton) écharpe.

Fais bien ma besogne,
Ne la fais pas avec dégoût.

C'est très bien l'œuvre à eux,
Qu'ils ont exécutée.

L'enclitique a été conservée partout dans les expressions suivantes : *Manukato*, parfums litt. « bonne odeur » ; *-nuka to*, sentir bon, être parfumé.

**-Ţo-** (Am. Pa. S. ou Pa. S. *-ţe-*). Auxiliaire du futur simple négatif : *si-***ţo-***pènda* « je n'aimerai pas ». — R. *-ţo* pour *-ţa* (auxiliaire du futur affirmatif) + *u-* (abrév. de la caractéristique *ku-* de l'infinitif).

**To** (DN. *ţo*). abrév. de *-toa* dans son emploi comme auxiliaire, soit de l'infinitif pour marquer la négation (*ku***to** *fanya* ne pas faire), soit d'une forme négative du temps participial (*nikitoa fanya* = Am. Pa. S. *nikiţo fanya* ou par abrév. *'kiţo fanya*, G. *'kiţoa fanya*, moi ne faisant pas, si je ne fais pas. — *Ikito kuwa* (DN. *ikiţo kuwa*, G. *ikiţo kuwa*), si ce n'est pas (ainsi), sinon.

**Toa** (P. Mv.). Nom d'un petit poisson de mer : il est plus grand que le *mzia*, auquel il ressemble.

**Toa** (DS. = DN. etc. *ţ'ua*). Défaut, imperfection, vice, soit d'une personne, soit d'un animal. *Mtoto huyu ana t.*, cet enfant est vicieux. *Punda wako ana t.* Aph. : *Asiye k'ombo na t'oa*, sans imperfection ni défaut. — R. Doublet de DOA.

**-Toa** (DS. Ngw. = DN. *-ţoa* et Am. S. *-ţowa*, G. *-ţova*, Ngaz. 2. *-toa*, *-towa*). a. Ce v. très us. a le sens gén. de sortir (act.), soit pour produire dehors, soit au contraire, pour exclure. De là : 1. Produire dehors, exhiber, émettre, livrer, octroyer, donner, fournir, mettre, dépenser, débourser ; 2. ôter, enlever, tirer de qq. part, retirer, soustraire, soutirer, excepter, mettre dehors, rejeter. — *Akatoa nyumba, akampa mgeni*, il livra une maison et la donna à l'hôte. *-t. uru*, produire de la lumière, éclairer. *-t. arufu*, répandre une odeur, sentir. *-t. moši*, répandre, produire de la fumée ou de la vapeur. *-t. moto*, faire feu, produire du feu, s'enflammer, chauffer. *Mlima utoao moto*, un volcan. *-t. maua*, produire des fleurs, fleurir. *Akat. pesa, akampa*, il sortit (exhiba) un sou, il le lui donna. *Hakut. kitu*, il n'a rien donné. *Hakut. salamu*, il n'a pas salué. *-t. hongo*, livrer (payer) le droit de passage sur un territoire. *Akat. askari 200*, il fournit 200 soldats. *Mtoto amèkwiša t. mèno*, l'enfant a fait ses premières dents. *-t. sadaka*, faire un sacrifice. *-t. hari*, suer, en parlant de la personne ; faire suer en parlant de la cause. *-t. manèno*, proférer des paroles. *-t. hadisi*, donner une histoire, raconter qqch., faire un récit. *-t. šauri*, donner un conseil. *-t. ruhusa*, donner une permission. *-t. mali nyingi*, donner beaucoup, une fortune, ou faire de grandes dépenses (*-t. garama nyingi*). *Toa siku yako*, donne (fixe) ton jour. *-t. ukali*, montrer de la colère, ou de l'ardeur. — 2. *Akamt. rupia mbili*, il lui a pris (soustrait, enlevé) deux roupies. *Kitu kile kinamt. mačo*, cela lui arrache, fait sortir les yeux de la tête. *Ukit. dyičo, certi utat. dyičo vile vile*, si tu enlèves (arraches) un œil, on t'enlèvera aussi un œil. *Toa kofia yako*, tire ton couvre-chef. *Unitoe šimoni*, sors-moi du trou. *-mt. mtu katika kazi* (ou *kazini*), enlever (arracher) qqn à son travail. *Tukamt. hatarini*, nous le sortîmes du danger. *-t. pumuzi*, donner une expiration, respirer. *-mt. mtu matumbo*, sortir (arracher) à qqn les entrailles, *-mt. mtu roho*, prendre la vie à qqn. *-mt. mtu pèpo*, débarrasser (délivrer) qqn du *pépo*, l'exorciser (DS. Mv. *-nkomoa pèpo*, Am. *-mkoboa pèpo*). *-t. makosa*, enlever les fautes (d'un travail), corriger. *-t. mimba*, produire l'avortement, faire avorter, *-haribu m.* × réfl. Se montrer, s'exhiber, se produire, se livrer, etc. *Amèdyit. ndzye*, il s'est montré (exhibé) dehors. *Adui amèdyit.*, l'eunemi s'est livré. *Akamt. nduguye*, il livra son frère. *Nyoka hudyit. ngozi*, le serpent s'enlève la peau, mue. × p. *-tolèwa*. ‡ **Mtoa, mtovu.**

N.B. — *Kutoa* et son abréviation *kuto* fait l'emploi d'auxiliaire, pour donner à l'infinitif des verbes une valeur négative. *Nimèkungodyèa sana, hatta dimèfanya budi wewe kutoa kudya*, je t'ai attendu longtemps, jusqu'à ce qu'enfin j'ai supposé que tu ne viendrais pas, litt. toi omettre venir. *Afazali kuto kwènda*, il vaut mieux ne pas aller. Mais ce procédé est peu usité : on l'évite quand cela est possible, *afazali usènde*. — *Kutoa* est aussi usité comme quasi-auxiliaire, pour former des temps personnels négatifs périphrastiques :

*Mwandani wako !*
*Mwandani wako !*
*Ukitaka umdyue,*
*Mwenènde mwèndo wa kue,*
*Au mwače nyumbani,*
*Ukatèmbèe, ukawe :*
*Atoapo kuwa mwewe,*
*Huyu ni wako mwandani.*

C'est ton ami !
C'est ton ami !
Si tu veux le connaître,
Allez au loin en voyage,
Ou bien laisse-le chez toi,
Absente-toi et tarde (un peu) :
S'il n'est pas (comme) le milan,
(litt. s'il omet d'être milan),
Celui-là est (vraiment) ton ami.

— Le Dial. Mv. emploie *-ţosa* de la même façon que *-ţoa* : *Kuţosa kudya. Amèţosa kudya. Twali pana ahadi ya kuţosa kumwuliza*, nous nous étions engagés par promesse à ne rien lui demander.

*-toana* r. *Wali t. katika mdyi kwènda kupigana*, ils s'étaient entraînés hors de la ville pour aller au combat.

*-tolèa* d. 1. Sortir ou tirer de, pour, contre. 2. Offrir ou présenter à ; communiquer ; projeter, darder, jeter sur. — 1. *Unitolèe makosa katika hati yangu*, corrige-moi (litt. enlève-moi les fautes de) mon écrit. *-mt. mtu kisasi*, tirer vengeance de qqn. *Akamt. mwanawe*, il lui enleva son enfant ; on dirait mieux *akamtwalia, akamtolèa* pouvant être pris dans le sens de « il lui présenta ». *Mtolèe pangoni*, sors-le de la caverne. — 2. *Akatutolèa upanga*, il tira l'épée contre nous. *-mt. mtu mačo*, darder les yeux sur qqn : pourrait aussi signifier « arracher les yeux à qqn », qui se dit mieux *-utoa mačo. Dyua latut. nuru*, le soleil nous éclaire. *-mt. mtu feza, zawadi*, offrir à qqn de l'argent, un présent. *-mt. mtu manèno makali*, faire une sortie violente contre qqn. × réfl. × p. *Wakatolèwa askari mia*, cent hommes furent pris pour (être envoyés en expédition).

*Harfu hizo hazitolèwi*, ces lettres ne sont pas prononcées (ne sortent pas dans la prononciation, parce qu'elles sont muettes). ‡ **Mtolèa, matolèo.**

*-tolèana* r. *Wakat. habari zao*, ils se communiquèrent leurs nouvelles. *Hawatolèani salamu*, ils ne se donnent pas le salut. *Hatukut. hešima mimi naye*, nous ne nous sommes fait aucune politesse.

*-toza* (Pa. S.G. *-toza*). int. Prendre le bien de qqn par force (*-t. kwa nguvu*), ou légalement, percevoir, faire la saisie de, retenir, prélever, soustraire ou soutirer qqch. à qqn. *-t. ušuru*, percevoir les droits de douane, l'impôt. *-t. feza za vičwa*, prélever l'impôt capital. *Akamt. mali zake*, il fit main basse sur ses biens. × p. × ‡ **Mtoza, mtozadyi, mtozi.**

*-tozana* r.

*-tozèa* d. × réfl. × p.

*-toka* (DN. *-ṭ.*, Ngaz. 2. Nz. *-roha*). n. Sortir (Mr. P. Va. *-awa*, *-lawa*), partir (*-ondoka*); en parlant d'un astre, se lever, apparaître à l'horizon. *Toka !* Sors ! *Toka hapa !* Sors d'ici ! *-t. nyumbani* (ou *katika nyumba*), *mdyini* (*mdyi*, ou *katika mdyi*), *šamba* (ou *katika šamba*), *bara* (ou *katika bara*), *čomboni* (ou *katika čombo*), *utumwani* (ou *katika utumwa*), etc. *Habari hiyo imèt. kwa fulani*, cette nouvelle vient d'un tel, de chez un tel. *Mšahara wako hut. pesa tanu*, de ta paye il est retranché cinq sous. — activ. *-t. roho*, exhaler (rendre son) âme, expirer. *Ana t. damu*, il perd du sang, ou *damu ina mt. -t. rangi*, se décolorer, perdre sa peinture. *Ndoo yat.* (*yavudya*) *madyi*, le seau fait eau, coule. *-t. moši*, fumer. *Mke fulani amèmt. mumewe*, une telle a quitté son mari. × p. inus. *-tokwa na hari* (*damu*, *mačozi*, *roho*, etc.), suer, saigner, etc. ‡ **Toka** prép., **utoko, -toroka.**

*-tokana* r. Se séparer, se quitter, divorcer. *-t. na mkewe*, divorcer de sa femme. — neutral. *-t. na...*, sortir de, provenir de. Aph. : *Baa pia hut. na vidyana na watumwa*, toute sorte de malice se rencontre chez les jeunes gens et les esclaves.

*-tokèa* d. Sortir de, pour, à, dans, contre ; partir, provenir, venir, ou procéder de ; avoir sa source dans ; être originaire de ; sortir pour venir voir ou visiter ; apparaître à ; arriver ou survenir à qqn ; s'ensuivre ou résulter de. *Wat. wapi ? — Nina t. mwituni*, d'où viens-tu ? — Je viens de la forêt. *-t. ndzye*, sortir dehors, apparaître dehors. *Mgeni akanit. lèo*, il m'est survenu un étranger, ou l'étranger est sorti pour venir me voir, ou l'étranger m'est apparu aujourd'hui. *Akatoka nyumba, akatokèa nyumba ingine*, il sortit d'une maison pour apparaître dans une autre. *Akamt. na* (ou *kwa*) *manèno makali*, il fit une violente sortie contre lui. *Yakamt. vile alivyo sèma*, il lui arriva comme il avait dit. *Maovu haya yamètut. na maadui*, ces maux nous sont venus de nos ennemis ; et *maovu haya yamèt. na maadui. Pa kut.*, endroit pour sortir. × p. *Akatokèwa na malaika*, il eut l'apparition d'un ange. ‡ **Tokéa** prép., **matokèo.**

*-tokèana* r. Sortir l'un pour l'autre, les uns pour les autres ; s'apparaître.

*-tokelèa* d. *Akanit. mgeni*, un étranger m'apparut ou m'est survenu (plutôt inopinément). × p. *Nikatokelèwa na mgeni*, je reçus la visite (plutôt soudaine) d'un étranger.

*-tokelèza* c. Forme emphat. de *-tokèza*.

*-tokèka* n. Avoir une issue, une sortie. *Pahali hapa pat.*, on peut sortir d'ici.

*-tokèza* (DN. *-ṭ.*, Pa. S.G. *-tokèza*). c. Sortir (à), produire au dehors, émettre, projeter, faire apparaître ; donner à qqn connaissance d'une ch. qui lui était cachée ; faire allusion à ; démasquer, dévoiler (un complot, etc.). *Mtama ulio pandwa umèt. kimèa čake*, le sorgho qui a été planté sort son germe. *Sindano yat. nča yake, yatokèa kwa pili*, l'aiguille sort sa pointe, perçant de part en part. *-t. manèno*, avancer des paroles. *-t. habari mbaya kwa watu*, répandre de mauvaises nouvelles dans le peuple. *Akanit. fitina*, il m'exposa (dévoila) le complot. *Wamèt. nèno lako wewe*, ils ont fait allusion à ton affaire. × p. || neutral. avec valeur intensive. Sortir (en avant, en dehors, au dehors), faire saillie, avancer, être prééminent ou en relief, forjeter ; se découvrir, s'exposer d'une manière apparente ; faire une apparition ; être découvert, dévoilé, connu (secret, etc.). *Sindano ikamčoma, ikat. kwa pili*, l'aiguille l'a piqué, elle



apparaît de l'autre côté. *Dyino lat. ndzye*, la dent perce. *Dyiwe laṭ. mno*, la pierre sort trop (de la ligne d'aplomb). *Mgeni amèt. kwangu*, l'étranger a fait son apparition chez moi. *Habari zetu zimèt.*, nos affaires ont été dévoilées, sont connues. *Nèno lako limèt. pahali fulani*, ton affaire a été produite (connue) en tel endroit. ‡ **Utokèzo.**

*-tokezèa* d. *Akamt nèno*, il lui a lancé un trait.

*-toša* c. V. spécial.

*-tosa* c. V. spécial.

**Toazi** (P. DN. *ṭuazi*, G. *iṭuazi*). *ma-*. Cymbale. — Syn. P. *tikisa*.

**Toba** (DN. *ṭ.*). Repentir. *-wa na* (*-piga, -leta*) *t.*, se repentir, *-tubu*. — *-taka t. kwa...*, demander pardon, grâce à... *-ômba t.*, demander pardon, se repentir. *Amèvuta t. kwa Mwiny'ezi Mungu*, il s'est attiré (son) pardon du Dieu Tout-Puissant. *Toba !* Pardon ! Grâce ! Miséricorde ! Se dit après une faute, et aussi dans un danger pressant.

Ar. توبة *tauba*. — V. **-TUBU.**

**Tobi tobi** (P. Mv.). Plein à déborder (*kudyaa ya kufufurika*). *-dyaa t. t.*, être plein à déborder. *Dyahazi imèšehena t. t. Fulani amèšiba t. t.*, un tel est plein à déborder.

**-Toboa** (DS. Mv. = Ngw. *-tobola*). a. Percer, perforer, trouer, Am. etc. *-zua* (G. *-zuvua*). Cf. *-pekeča*. *-t. dyipu*, percer un abcès. *-t. mwilu*, percer (traverser) la forêt. — *-toboa-toboa*, percer de tous côtés, percer d'une infinité de trous, cribler de trous. × réfl. × p. *-olèwa*. ‡ **Mtoboa, tobwe, kitobwe.**

*-toboana* r.

*-tobolèa* d. × réfl. × p.

*-tobolèana* r.

*-toboka* n. Se percer ; être percé ; pouvoir être percé.

*-tobôša* c. inus.

**Toboša** (Mv. Z. Mv. Am. = G. *itoboša, toboša*). *ma-*. Sorte de pâtisserie : c'est une petite boulette sucrée de farine de riz ou d'arrow-root cuite dans un mélange de vin de palme et de *tui la nazi*. — Syn. P. *kitobweša*.

**Tobwe** (S. *čobwe*, G. *ičobwe, čobwe*). *ma-*. Trou percé ou perforé, trou d'insecte, trou dans un mur ; trouée, pertuis. — Am. G. Trou en terre, trou ou excavation sur le chemin (Mv. *bopo*), trou pour planter le grain dans le champ (DS. Mv. *kongo*, P. *kišimo*). — R. **-TOBOA.**

**-Ṭodya** (Mv.). a. 1. Inciser, sacrifier (Mr. Z. *-čandža*). *-ṭ. mšipa*, saigner. — Am. *-ṭ.*, vacciner. × p. || 2. inus. pour *-toga*. || 3. neutral. (P.). Percer (en parlant de l'humidité, de la pluie), laisser filtrer (en parlant d'un corps qui se laisse pénétrer par l'eau). *Mvua yaṭ. ; dari yaṭ.* ; *nyumba yaṭ.* Cf. *-vudya*. ‡ **Kiṭodya, ṭodyo.** — R. Doublet de **-TOGA.**

*-ṭodyana* r.

*-ṭodyèa* d. × réfl. × p.

*Ṭodyo ma-*. 1. (Mv.). Incision, scarification, tatouage, DS. *čale*, Mr. Z. *čandžo*, DN. *ṭando*. *-fanya ṭ. la uzuri. -piga ṭ.*, inciser, scarifier, tatouer. || 2. (P.). Cône de bractées stériles à l'extrémité du régime de bananes : ainsi appelé de ce que une fois tronqué, à la façon du spadice de palmier, il laisse couler (*-ṭodya*) une sorte de vin. Am. *kiyembo ča mazu*, G. *iṭa ya mazu*.

**-Toea** = *-towea*.

† **Tofaha** inv. ou *ma-*. Pomme. ‡ **Mtofaha.**

Ar. تفّاح *tuffuh*.

† **Tofauti** = *tafauti*.

*-tofautiana* r. = *-tafautiana*.

*-tofautiša* c. = *-tafautiša*.

**Tofio** (P.). Odeur des fruits d'aurantiacées (orange, etc.).

**-Tofua** (Mv.). a. Doublet inus. de *-pofua*. Mettre le doigt, un objet pointu, un morceau de bois dans l'œil (*-t. dyiṭo*, P. *-tovuga dyičo*) ; crever (l'œil. syn. *-pofua*). *Amènit. dyiṭo.* × réfl × p. *-uliwa*. ‡ **Mtofu, kitovu, kikovu, kovu.**

*-tofuka* n.

**-Toga** a. 1. (H. T.). Percer, piquer ; se piquer. Syn. DS. *-čoma*, Mv. Am. *-ṭoma*, G. *-čofa*. || 2. (Mr. Z. = P. *-tega*, Am. *-ṭoza*, G. *-čofa*). Percer (les oreilles, la lèvre, le nez, pour y introduire un ornement). — Syn. P. Mv. *-dunga*, V. *-todya*. × réfl. × p. ‡ **Kitoga, -todya, soga, šoga.**

*-togana* r.

*-togèa* d. × réfl. × p.

**Togonya** (P.). Fruit du *mbie* ou *mtogonya*.

**Togwa** (DS. Mv.). Bière douce incomplètement fermentée, syn. Am. G. *bodyi* : on la prépare comme rafraîchissement pour les voyageurs, les portefaix, etc. — Cf. *pombe*.

**Ṭohara** 1. Propreté, tenue irréprochable ; pureté ; purification ; ablution chez les Mahométans ; circoncision. *-paša ṭ.*, purifier ; circoncire. *-tia ṭ.*, purifier. *-dyitia* (*-dyiweka*) *ṭ.*, se purifier, faire une ablution rituelle. — *Toharani* Purgatoire. ‖ 2. Personne d'une propreté irréprochable ; propre ; pur, purifié ; circoncis. *Moyo wake si ṭ.*, son cœur n'est pas pur. ‡ **Mṭohara, uṭohara.**

Ar. طَهَارَة *ṭahâra*, propreté, ètc. — V. -ṬAHIRI.

**Tohe** (Mr. par emprunt au Zig.). L'éléotrague ou antilope des roseaux, dit aussi antilope des marais, reed-buck (Eleotragus arundinaceus).

**Toka, Tokèa** (DN. *ṭ.*). Depuis, dès. *T. hapo hatta hapa*, depuis là, jusqu'ici. *T. mwitani hatta mtoni*, depuis la forêt jusqu'à la rivière. *T. Ungudya hatta Mvita*. *T. pwani*, depuis le bord de la mer. *T. hapo* (ou *huko*), depuis là (lieu ou temps), depuis lors. *T. ẓamani*. *T. siku ile*. *T. lèo*, depuis (dès) aujourd'hui. *T. sasa*, dès maintenant. — R. -TOKA.

**Ṭokaa** DN. = DS. *čokaa*.

**Ṭ'oko** (Am.). La hanche. — Cf. *nyõnga*.

**Ṭ'oko** (G.). Haricot du Vigna Catiang. — Syn. DS. *kunde*. ‡ **Nṭoko.**

*Ṭ'oko-nane* (G.). Haricot du Phaseolus mungo. — Syn. Am. *nyanye*, G. *nani*, Mv. *podyo*, Mr. Z. *čooko*.

*Ṭ'oko-ngwiringwisi* (G.). Haricot du lablab. — Syn. DS. *fiwi*.

*Ṭo'ko-nči* (G. = Am. *ṭ'oko-mti*). Pois d'ambrevade. — Syn. DS. *mbaazi*.

**-Ṭokoa** = *-ṭokora*.

**Ṭ'okoe** Mv. = Mr. Z. *čokoe*.

**-Tokomèa** (TD. — G.). n. Disparaître de la vue, être hors de vue, s'enfoncer à l'horizon ou dans la forêt, s'évanouir, se dissiper : cf. *-toweka*, *-potea*. *Mawingu ya mvua yamèt.*, les nuages de pluie se sont dissipés. *Markebu imèt. Bahari ina t.*, la mer se perd (dans l'immensité, s'étend hors de vue). *Amèt. wapi ?* Où a-t-il passé. *Rafiki ẓake wamèt. wote*, tous ses amis se sont évanouis. — Très us. dans les imprécations : *Tokomèa, nisikuone !* Disparais, que je ne te voie plus ! — Cf. *-totomèa*.

*-tokomelèa* d.

*-tokomèša* c. = suiv. plus us.

*-tokomèẓa* c. *Upèpo umèt. moši*, le vent a dissipé la fumée (ou la vapeur). *-t. mali*, dissiper son bien. *Wawèẓa kučuma, mwanao atakwènda kut.* × p.

**-Ṭokora** Mv. = DS. *-čokoa*.

*-ṭokoẓa* Mv. Am. = DS. *-čokoẓa*.

**-Tokota** (Mr. Z. Mv. Am. Ngw. = S. G. *-čokoča*, Ngaz. 2. *-rohora*) n. Bouillir, bouillonner, donner ou jeter un bouillon, cuir à gros bouillons : cf. *-čemka*, P. *-pwaga*. *Madyi yat. Wali wat. Čungu čat.* ‡ **Mtokoto.**

*-tokotèa* d.

*-tokosa* c. Faire bouillir, cuire à l'eau, cuire jusqu'à ce que le liquide ait jeté son premier bouillon. *-t. kidogo*, faire bouillir légèrement, échauder. *-t. muhogo*, cuire du manioc à l'eau. *-t. maẓiwa*, faire bouillir du lait. *Yay la kut.*, œuf cuit à l'eau ; *yay la kut. liwe biči*, œuf à la coque (*lisiwive sana*) ; *yay la kut. liwe gumu*, œuf dur. × p. *Viaẓi vimètokoswa*, les patates ont été cuites à l'eau. ‡ **Mtokosi, mtokoso.**

*-tokosêâ* d. × réfl. × p. *Mtu akiwa hawèẓi mšipa hutokosèwa miẓiẓi ya mtipi-tipi, akapèwa, akanywa.*

*-tokosèana* r.

*-tokosèka* n. Se cuire à l'eau ; être cuit ; pouvoir se cuire à l'eau.

‡ **Tola** com. Unité de poids pour l'argent, en cours chez les Indiens. — Hind. TOLÂ.

‡ **Tologi**. Syn. de *toroli*.

**Toma** *ma-*. 1. (Mv.). Très grande calebasse utilisée comme vase. — Syn DS. *buyu*, Am. *dundu*. ‖ 2. (Mv. Am. = S. G. *čoma*). Toute affection avec hypertrophie des bourses : sarcocèle, hydrocèle, orchite, DS. *kibuyu*. ‡ **Mtoma, kitoma.**

**-Ṭoma** 1. (Mv. Am. = DS. *-čoma*). Piquer, G. *-čofa*. × réfl. Se piquer ; se percer ou se frayer un chemin (à travers des obstacles, s'introduire en s'ouvrant un passage (à travers) : *-dyiṭ. mwituni*. *-dyiṭ. kundini*, foncer dans la mêlée. ‖ 2. (G.) *-ṭ. isi*), pêcher (à la ligne *kwa mušipi*, à la seine *kwa yua*, ou autrement),



syn. Am. *-va nsi*, DS. *-vua samaki*. ‖ 3. (Mv. Am. = DS. *-čoma*). Placer des pointes de feu à qqn. ‖ 4. (Mv. Am. = DS. *-čoma*). Griller, brûler. × p. ‡ **Mṭoma, ṭoma, ṭomo, mṭomo, kiṭomo, -ṭomèa, uṭomèo, -ṭomelèa, -ṭomèša.**

*-ṭomana* r.

*-ṭomèa* d. × réfl. = p. *-elèwa*.

*-tomèka* n.

*-ṭomèša* c.

*Ṭoma* (S.). Pointe : cf. DS. *nča* (DN. *nṭa*). Prov. *Ṭoma kwa ṭoma haẓiṭomani.*

**-Tomasa** (Mr. Z.). a. Palper ou tâter qqch. qui cède à la pression (fruit, abcès, sac, etc.), Am. *-finya*, cf. DS. *-bofya*. *-tomasa* dit plus que *-papasa* « tâter simplement ». × p.

*-tomaša* = précéd.

**-Tõmba** (DS. Mv. Ngw.). a. Copulari. × p.

*-tõmbana* r.

**Tõmbo** (Mr. du N. par emprunt au Zar. Zig. Bo. Samb. Kami, etc.). *ma-*. Sein, mamelle. — Syn. ZIWA.

**-Tõmboka** (Ngw.). n. Se révolter. ‡ **Mutõmboki.**

**Tõmboo, Tõmboro** (Mr. Z. = Mv. *t'.*). Turnix ou caille d'Afrique (Turnix lepurana).

**Tõmbo-rõmbo** (Z.). Libellule, demoiselle. Cf. P. *kurumbisa*, Mv. *kereñende*.

**-Tomèa** (DS. = Mv. Am. *-ṭ.*, Pa. S. G. *-ṭomèẓa*). a. Crépir en mosaïque (en incrustant de petites pierres dans le crépissage). × p. ‡ **Mtomèo, utomèo, tomèo.** — R. Forme directive de -ṬOMA.

*-tomelèa* d. *Makokoto ya kut.* × réfl. × p.

**-Ṭomeka** Dy. = Mv. etc. *-čomeka*.

**Tomelèa** Mv. Am. = DS. *-čomelèa*. *-ṭ. kanda* ; *-ṭ. makuti*.

**Ṭ'omèo** (Mv. = DS. *čomèo*). *Ṭ'. ya kumṭomoa mtu*, cautère à feu. — R. -ṬOMA.

**Tomèo** (DS.). Crépissage en mosaïque. — R. -ṬOMÈA.

**-Tomèša** (DS. Ngw. = Mv. Am. *-ṭ.*, G. *-ṭumiša*). a. Exciter un animal ; pousser qqn à la colère, l'exciter, l'exaspérer : V. *ṭume*. *-t. mbwa*. — R. Forme causative de -ṬOMA.

*-tomèšana* r.

*-tomešèa* d.

**-Ṭomẓa** G. = DS. *-tomèa*.

**Ṭomo** (Mv. Am. = DS. *čomo*). *ma-*. Coup de pointe (de lance, de sabre) : *ṭ. la upãnga*). Cf. DS. *čočo*, Mv. *t'oto*, G. *itutumo*. — Pal, épieu que l'on plante au fond d'une fosse pour gros gibier, cf. DS. *mkõnẓo*. Am. *mkõnḍo*, Mr. *čovyo*, Mv. *ṭ'ovyo* ; petit piquet pointu fiché en terre pour arrêter la marche de l'ennemi, Mv. *t'indidya*, G. *t'usi*. — Brûlure, cautérisation marque ou cicatrice de brûlure ou de cautérisation. *Ṭ. la moto*. *-dyitia* (Am. *-itia*) *ṭ.*, se brûler, se cautériser. — *Ṭ. la čuma*, scorie, mâchefer : à défaut de plomb sert de balle. — R. -ṬOMA.

**Ṭ'omo** (Am.). Petite pierre avec laquelle on moud le grain à la main sur une dalle. — Cf. DS. *kimãngo*.

**-Ṭomoa** 1. (Mv. = DS. *-čomoa*). a. *-t. kãnda*, percer un sac avec une pointe ou un couteau pour juger du contenu. — Cf. *-toboa*. ‖ 2. (Mv.). *-t.* (ou *-ṭ. kiẓinda*), déflorer. × p. — R. -ṬOMA.

*-ṭomolèa* d.

**Ṭomoko** (P. Mv.). *ma-*. Pomme cannelle, fruit du *mtomóko*. — *T. la mwitu*, fruit de l'anone du Sénégal.

**Tomondo** 1. Dans plusieurs langues (Zig. Kaguru, etc. de l'Intérieur), hippopotame (*kiboko*). ‖ 2. *ma-*. (Z. P.). Fruit non comestible du *mtomõndo*.

**Ṭ'omo-ṭomo** (Am. G.). Nom d'un oiseau aquatique à très long bec, l'anhinga (Plotus Levaillanti).

**-Tona** (Am.). a. 1. *-t. mboga*, arracher une à une les feuilles d'un légume pour préparer des brèdes, G. *-čunda mboga*. ‖ 2. Au jeu de billes *k'orošo*, toucher la bille ; au tir, toucher le but, *-t. šabaha*. × p.

**-Tona** (DS. Mv. Ngw. = Am. *-twena*). 1. n. Couler, distiller ou tomber goutte à goutte, perler, G. *-ṭoka itone moya moya*, Mr. *-dõnda*, *-doda*. *Hari ẓanit.*, la sueur me dégoutte. ‖ 2. a. Laisser couler ou perdre ou distiller goutte à goutte. *-t. madyi*. — Instiller, faire un ou des points avec de la couleur, moucheter (*-tona-tona*). *-t. hina*, teindre ou se teindre les ongles au henné en les touchant avec des gouttes de la décoction, à distinguer de *-paka hina* « appliquer largement la teinture ». — *-t. godoro*, capitonner, faire des points de couture

de part en part à travers l'épaisseur d'un matelas, en les assujettissant avec de petites rosettes (litt. gouttes) de laine *vitõngo*. *-t. mabãndi*, coudre à point caché (point de sable) de manière à faire paraître les points de couture comme de petites gouttes et non comme des traits. × réfl. × p. ‡ **Tone, kitone.**

*-tonana* r.

*-tonèa* d. *Madyi yat. hapa*, des gouttes d'eau tombent ici. *Kitu gani kimèt. karṭasi ?* Quelle est la chose qui a marqué de points le papier ? *Mabawa yake umèt.*, ses ailes sont tachetées. × p.

*-tonèša* c. inus. au sens du suiv. × V. v. spécial.

*-tonèʒa* c. Faire couler goutte à goutte, etc.

**Ṭ'õnḍi** (Am. = G. *ṭ'õnḍi*). Mom d'un poisson d'eau douce (Clarias mozambicensis), Mr. Z. *kãmbare*, P. *šõmvi*, P. G. *čõmvi*.

**Tõndo** DS. = Mv. *t'.*, Am. *dõnd'o*, *kidõnd'o*, G. *čõndo*). Coquillage marin univalve, comestible, du genre vis (Terebra), H. *suka*. Quand les indigènes remarquent qu'un cocotier malade produit des cocos vides, ils piquent de ces coquilles dans le tronc, *dawa yake*. ‡ **Kitõndo.**

**-Tõnd'oa** (Am. = DS. Mv. *-dõndoa*). a. Recueillir, glaner.

**Tõndoo** (Mv. *t'.*, Am. *t'õnd'oo*, S.G. *c'õndoo*). Fruit du *mtõndoo* ; dé à coudre fait d'une noix de ce fruit. *Mafuta ya t.*, huile de calophyllum.

**Tõndozi** (P. = S. G. *č'õndoʒi*). Trompe faite d'une coquille marine univalve, *dudumi* des *waNyika*.

**Tone** (Am. *twene*, G. *itone*, *tone*). inv. ou *ma-*. Goutte, gouttelette. *T. la madyi*. *T. la mvua*. ‡ **Kitone.**

**-Ṭonèša** (S. G. *čonèsa*). c. Aviver ou envenimer ou irriter une plaie ou un bobo (par un contact, un choc, un caustique, etc.) ; blesser ou faire souffrir qqn dans une partie malade ; faire éprouver une douleur vive ou pulsative. *Usinigusee utanit.*, *nina dõuda* (*dyipu*, etc.). *Dawa hii yanit. dõuda. Ndui ʒanit.*, *nikigusana na nguo. Kičwa čanit.* × réfl. × p. ‡ **Tonèšo.** — R. Litt. « faire dégoutter le sang ou la sanie », forme causative de -TONA.

*-tonèšana* r.

*-tonèšèa* d. × réfl. p.

*Tonèšo* (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. Mal que fait un bobo qu'on touche sans précaution, qu'on irrite.

**Tõnga** (DS. Mv.), *ma-*. Fruit du strychnos *mtõnga*. Sa pulpe est mangée par les indigènes. ‡ **Kitõnga.**

**-Ṭõnga** a. 1. (Mv. = DS. Am. *-čõnga*). Couper en taillant, etc. ‖ 2. (Am.). Blesser d'un coup de corne (bœuf). × p. Fig. *Fulani amètõngwa ni nõmbe*, un tel a été blessé par un bœuf (un grossier personnage, aussi n'aurait-il pas dû riposter).

*-ṭongèa* d. 1. (Mv. = DS. Am. *-čõngéa*). Tailler à, pour, etc. ‖ 2. (Am.). Blesser d'un coup de corne, à, pour, etc. ‖ 3. Fig. (DN. = DS. *-čõngéa*). Accuser. × réfl. × p. Prov. : *Mti hutõngèwa ni tundaʒe*, l'arbre est desservi par ses fruits (qui sont la cause de son dommage).

**Tõnge** (Mv. Am. *t'.*, S. *čõnge*, G. *ičõnge*). Petite boulette de carry ou de pâte que l'on roule (*-virînga t. ya wali*, etc.) dans les doigts de la main droite pour porter à la bouche, par opp. à *dõnge* « grosse boulette, motte de n'importe quoi » : on ne dirait *dõnge la wali* en parlant d'un mangeur, que pour faire remarquer les grosses boulettes qu'il absorbe gloutonnement. — Cf. *funda*, bouchée, becquée. ‡ **Kitõnge.** — R. Doublet de DÕNGE.

**Tõngo** 1. (Mr. Z.). Nom d'un petit passereau du genre spermeste (Spermestes), P. *šigi-tõngo*. — *Ṭõngo-kãnga*, Spermestes rufodorsalis. — *Tõngo-pofu*, spermeste à capuchon (Spermestes cucullata), dont les bandes pillent les champs. — *Tõngo-simba*, autre passereau voisin (Amaurestes fringilloides), à robe noire, longue queue et gorge blanche, qui fait du bruit en volant. ‖ 2. *ma-*. (Mr. Z. Mv.). Nom d'un poisson de mer estimé.

**Tõngo** (Ngw.). *ma-*. Emplacement d'un village abandonné.

**Ṭ'ongo** (DN. = DS. *čõngo*). 1, Strabisme. *Mwenye ṭ'.*, borgne. ‖ 2. Borgne. — Am. G. Aveugle, syn. *kipofu*. ‡ **Kiṭõngo.**

**-Tõngoa** a. 1. (P. = Ngaz. 2. Nz. 2. *-rõngoa*). Faire la causette, causer (Mr. Z. *-õngèa*) dire qqch. *Tõngoa*, parle. *-t. manèno*, prononcer des paroles, dire qqch. ‖ 2. (Am.). Articuler, prononcer (*-ṭamuka*). *Manèno yako ya-tõngoe, tupate kuyasikia*. × p. *-olèwa*.

*-tõngolèa* d.

**-Ṭõngoa** (DN. Ngaz. 1 et 2. = DS. *-č.*). a. Tailler en pointe. — Am. *Mèno ya kuṭ.*, dents (incisives) taillées en pointe, Mv. *méno ya ṭovyo*. ‖ (G.). Couper ou trancher d'un seul coup. — Syn. P. Mv. *-dẽngua*.

**-Tõngoza** (DS. Mv. Am. Ngw.). a. Séduire (une femme). × p. ‡ **Mtõngoza, mtõngozi, utõngozi, matõngozi.**

*-tõngoʒana* r. ‖ neutral. *-t. na...*, flirter avec...

*-tõngoʒèa* d. × réfl. × p.

*-tõngoʒèka* n. Se séduire, être séduite ; ponvoir se séduire, être corruptible.

*-tõngoʒèša* c.

**-Ṭononoka** n. 1. (Mv.). Arriver peu à peu, en parlant de l'eau d'une fontaine. *Tuka-čimba kisima, madyi yamèt. kidogo kidogo*. ‖ 2. fig. (Mv. Am.). Parvenir peu à peu à l'aisance ou aux honneurs ; revenir peu à peu (malade). *Aliye kuwa maskini, sasa at. Mgõndʒwa sasa at. kidogo kidogo*.

*-ṭononoša*, *-ṭononèša* c. Aph. : *Baraka ya Mũngu humt. mtu*. × p.

**Tõnzi** (Mv.). *ma-*. Nom d'un siluridé d'eau douce. — Syn. *mtõnzi*.

**Ṭopa** (Mv. = DS. *čopa*). *ma-*. Fascicule, fagotin.

**T'ope** (Mv. Am. S. G. *čope*). Nom d'une antilope (Alcephalus senegalensis).

**Tope** (DS. Mv. Ngw. = Va. *rope*). inv. ou augm. de *utope* avec plur. coll. *matope*. Grande quantité de boue, boue épaisse, bourbier. *Kule t. dyĩngi* (ou *matope*), là-bas il y a un bourbier, *T. nene* (ou *nzito*), boue épaisse. *T. nyèmbãmba*, boue claire. Cf. Am. *t'ototo*, G. *c'očo*. — Cf. Gal. *Toke*, boue.

*-topèa* (Mr. Z. Mv. Ngw. = P. *-čopea*, Va, *-ropea*). n. Au pr. et au fig. S'embourber (G. *-ngia čočoni*), être embourbé, patauger. *Usipite hapo utat. Uwõngo wako mwĩngi, umèt.*

*-topeša* c. = suiv.

*-topeʒa* c. Embourber. *Mahali hapo pana t. Mʒigo wake umèmt.* × réfl. × p.

*-topeʒèa* d.



*Tope-tope* (Mr. Z,). *ma-*. Pomme cannelle, atte, fruit du *mtope-tope*. — Syn. *Stafeli*, P. Mv. *tomoko*, Am. *kono-kono*, G. *ikono-kono*.

**Ṭopea** (Am. G.). n. Être fort en qqch., exceller. *Fulani amèt. mno katika kaʒi, hodari mno ; amèt. mno udyèuri ; amèt. mno kwa ʒèma ; uiʒi wake umèt.*

‡ **Topi** (DN. *ṭ.*) inus. Chapeau. — Hind. TOPI.

† **Topito** (DN. *ṭ.*). *ma-*. Torpille. — Angl. TORPEDO.

**-Ṭopoa** (Mv. = DS. *-č.*). a. Extraire, etc. *-mṭ. mtu dyiṭo ; -mt. sumu, ušũngu wa nyoka*, cf. *-opoa ; -mt. (-mwõndoa) ugãnga*. × réfl. *-dyiṭ. kiapo*, se préserver des conséquences d'un parjure (par des aumônes, etc.). × p. *-olèwa*.

*-ṭopolèa* d. × réfl. × p.

*-ṭopoka* n. *Amèt. ulevi wake*, on lui a fait passer son ivresse.

*Ṭopoʒi* (Mv.). Ce qui annihile l'effet d'un charme, d'un poison, du venin du serpent ; contre-poison.

**Tora** (Am. G.). *ma-*. Fer étroit de lance, par opp. à *fumo* « fer large » ; lance à fer étroit. Am. *-mpidya mtu t.*

**-Ṭora** Mv. = DS *-čora*.

**Tora-tora** (G.). a. Piquer, gratter ou fouler avec le doigt, avec une pointe, etc., DS. *-čokora*, Mv. *-ṭokora*, *-ṭokoa*, Am. *-ṭoṭoa*. × p.

† **Torati** (DN. *ṭoraṭi*). La loi mosaïque, le Pentateuque.

Ar. تَوْرَاة *taurat.*

**Toria** (Mv. G.). *ma-*. Fruit comestible du Landolphia *mtoria*.

**-Toroka** (DS. Ngw. = Mv. Am. *-ṭ.*). n. S'évader (*-kimbia*), s'échapper de qq part, déserter, se sauver (esclave, enfant, soldat, prisonnier, animal domestique ou captif) ; se sauver de qqn (avec le complément de la personne, *mtumwa amèmt. bwana wake*). — Par ext. se dit moins bien d'un lien tendu qui s'échappe. ‡ **Mtoro, utoro.** — R. cf. forme ampliative de -TOKA.

*-torokèa* d. × p.

*-toroša* c. Faire évader. × réfl. × p.

† **Toroli, Troli** (DN. *ṭ.*). *T.* (ou *gari la t.*), trollet, wagonnet pousse-pousse sur rails de chemin de fer. — Angl. TROLLY.

† **Torõmbeta** = *tarumbeta*.

**Tororo** (P.). *T. ya kifuu kya kičwa kya bin-Adamu*, le vide d'un crâne humain.

**-Tosa** (Mv. = Am. *-toweša*, G. *-čoya*). Presque mûr, qui commence à se colorer à l'intérieur, en parlant d'un fruit. *Maẽmbe mat. Fenesi t.*, jacq à demi mûr et bon à cuire. — V. *mpõnda*.

**-Tosa** c. V. à *-tota*.

**-Ṭosa** c. 1. (G. = DS. *-toša*). Suffire. ‖ 2. Mv.). Auxiliaire négatif syn. de *-toa*, = DS. *-toša* auxiliaire. *Fulani amèṭ. kudya*, un tel n'est pas venu, a manqué de venir, litt. a omis venir.

*-tosèa* (Ngw.). *-mt. mtu makali*, faire des reproches amers à qqn.

**T'oša** (G.). Fruit du *ntoša* : on en fait des bracelets pour les enfants.

**-Toša** 1. (Mv. Am. *-ṭ.*, G. *-ṭosa*). a. Suffire, être assez, suffisant ; suffire à. *Yat.*, cela suffit. *Yamt.*, cela lui suffit. *Yanit. kazi hii*, cette tâche me suffit. *Mimi peke yãngu nitakut. kupakia*, moi seul je te suffirai pour embarquer (tes bagages). *Mčele huu utatut. siku mbili*, ce riz nous suffira pour deux jours. *Mpe čakula ča kut.*, donne-lui une nourriture suffisante. × p. ‖ 2. DS. inus. pour Mv. *-ṭosa* auxiliaire nég. « omettre ». *Twali pana ahadi ya kutoša kumwuliza Ali*, nous nous étions engagés par promesse à ne rien demander à Ali. — R. *-toša* litt. « faire sortir ou déborder, faire en avoir assez », forme caus. de -TOKA.

*-tošana* r.

*-tošèa* d. 1. Être assez, suffisant ; accommoder qqn ; pour suffire. *Kãnde hizi zanit. mwaka*, ces vivres me suffisent pour l'année. × réfl. × p. ‖ 2. Être capable ou à même de remplacer qqn, avoir plein pouvoir pour remplacer qqn. *Sina amri ya kumt.*, je n'ai pas de mandat pour agir à sa place par procuration, pour le remplacer. ‖ 3. DS. En avoir assez de qqch. qui étonne. *Mtu hutošèa kuona*, on en a assez rien qu'à voir (cela vous dépasse, vous comble d'étonnement). — Am. En avoir assez de qqch. qui peine : *Nimetošèa*.

*-tošèana* r.

*-tošelèa* d. Suffire à qqn pour qqch. ; accommoder qqn ; être capable ou à même de remplacer qqn. *Watu wawili wanit. kazi yãngu*, deux personnes me suffisent pour mon travail. × réfl. × p. ‡ **Utošelevu.**

*-tošelèza* int. Suffire à qqn ou à qqch. pour un objet ; accommoder qqn ; faire suffisamment de ... pour qqn ; être capable ou à même de remplacer qqn, avoir autorité ou pleins pouvoirs pour agir à la place de qqn. *Namt. kazi yake*, je lui suffis pour faire ce travail, je lui fais suffisamment de travail. × p.

*-tošelezèa* d. *Mizigo kumi yanit. safari yãngu*, dix charges me suffisent pour mon voyage.

**Ṭoša** Am. G. = DS. *-tweša*. Souhaiter le bonsoir à qqn.

**Tota** n. 1. Mv. Am. Être transpercé, mouillé complètement, cf. Mr. Z. *-lowa*, Am. *-ozeka*, P. S. G. *-ozeka*. *Nguo zãngu zimèt.*, mes habits sont transpercés. *Umèt. kabisa nguo zako*, tu es transpercé, ‖ 2. (TD.—Va. = S. G. *-čoča*, Ngaz. 2. *-rora*). Être submergé (*-zama madyini*), aller ou couler au fond de l'eau, faire naufrage (*-fa madyini*, Am. *-fa mai*, G. *-fa mayi*, Va. *-pwetèa* = DS. *-poteu*). *Čõmbo kimèt.* ‖ 3. (Mv. Am.). Avoir un ou les deux yeux crevés. *Fulani amèt. maṭo.* ‡ **Mtota.**

*-totèa* d. *Dyahazi imèt. wapi ?* × p.

*-totèša* c. *-t. manwari*, causer la submersion d'un navire de guerre, le couler. ‖ Mv. *-mt. mtu maṭo*, crever les yeux à qqn, lui faire perdre la vue. × réfl. × p.

*-totèza* c. = précéd.

*-tosa* c. 1. (P. Mv. Am.). Mouiller complètement, transpercer. *Mvua ikat. ukuta, ikat. nguo zangu. Mvua ya kut.*, pluie battante, litt. à transpercer. ‖ 2. (TD. — Va. G.). Noyer (*-zamiša*), submerger, plonger dans l'eau, jeter à l'eau, faire faire le plongeon, couler ; enfoncer complètement (un clou, etc., *-t. msumari*). *-t. nãnga*, mouiller l'ancre. Fig. *-mtosa mtu*, couler qqn, lui faire faire naufrage, le perdre (par de mauvais conseils, etc.). *Toseni mizigo*, jetez les charges à l'eau (ou à la mer). *-t. čuma ča moto*, plonger un fer rouge dans l'eau. ‖ 3. (Mv. Am.). Crever (l'œil ou les yeux). *-t. dyiṭo* (Am. *iṭo*). × réfl. Entrer complètement dans l'eau, plonger, se noyer. × p. *Ukifa baharini utatoswa na dyiwe.* ‡ **Mtosa, mtoso, utoso.**

*-tosana* r.



*-tosèa* d. × réfl. × p.

*-tosèka* n.

**Ṭoṭa** (Mv. Am. = DS. *-čoča*, G. *-šoša*). a. Aiguillonner, etc. ‡ **ṭ'oṭo, -ṭoṭoa.**

*-ṭoṭèa* (Mv. Am. G.). d. *-ṭ. moto.* × réfl. × p.

*-ṭoṭelèza* c. *-mṭ. mtu fiṭina.*

*-ṭoṭelezèa* d. *-mṭ. mtu manèno ya ufiṭina.* × réfl. × p.

**Tote** P. dans l'expression *twẽnde tote*, allons nous tous, Z. *twẽnde sote.*

**-ToTo** (Am. = S. G. *-čočo*, DS. *-dodo, -dogo*). Petit, jeune, enfant. *Nyama t.*, petit animal, jeune animal. *Kisu kit.*, petit couteau. ‡ **Mtoto, kitoto, utoto, -dodo, -dogo, totofu.** — La rac. est la même que dans *ṭiṭi*.

*Toto* (DS. Mv.). *ma-*. Augm. de *mtoto*. Grand enfant. *Wewe si mtoto, lakini t.*, tu n'es plus un petit enfant mais un grand. — Ce qui est comme l'enfant de : *t. la ndizi*, fruit jeune de banane ; *t. la meza*, tiroir de table.

**Ṭ'oṭo** (Mv. = DS. *čočo*). Coup d'aiguillon, de pointe pour exciter ou harceler. *Akampiga ṭ'. la upãuga*, il le poussa de la pointe de l'épée. — R. -ṬOṬA.

**-Ṭoṭoa, -Ṭoṭora** (Am. G. = Mv. *ṭokoa*, DS. *-čokoa*, syn. G. *-tora-tora*). a. Piquer, gratter ou fouiller avec le doigt, la patte, les griffes ou une pointe, etc. *-t. mẽno*, se curer les dents avec un objet en pointe. *-ṭ. kãnda*, percer un sac de sparterie avec le doigt pour en examiner le contenu. ‡ **Ṭoṭoša.** — R. -ṬOṬA.

*Ṭoṭoša* (G.). *mučia nču ṭ.*, harceler qqn, Z. *-čokoza*.

**-Totofu** (Am.). Petit, DS. *-dogo*. — R. -TOTO.

**Totoma** (P. Mv.). inus. n. S'enfoncer (dans la forêt, en parlant du chasseur, etc., *-t. mwituni* ou *udani ya mwitu*) ; s'enfoncer ou disparaître à l'horizon. Mv. : *Čõmbo kile čat., ni kipesi ča kwenẽnda.*

*-totomèa* d. *Mãrkebu ina kwiṭa t.* — Cf. *-tokomèa*.

**-Ṭoṭomeza** (Am. = G. *-tutumiza*). c. *Fulani ẽnda akit.*, un tel marche n'appuyant l'un des deux pieds que sur la pointe (par suite de plaie, etc.). — Cf. Mv. *-čučumia, -ṭeṭemea*, Mr. Z. *-čečemea*. — R. La rac. est la même que dans *-ṭoṭoa, -ṭoṭa*.

**-Ṭoṭora** Am. G. = *-ṭoṭoa*.

**Totoro** (H. P. *Usiku wa t.*, nuit sans lune, nuit sombre (*usiku wa giza*).

**T'ototo** (Am. = G. *č'očo*). Boue, fange, bourbier, DS. *utope, matope*.

**-Totovaa** (P.). n. Être tout interdit, sans pouvoir parler ni rire. — Cf. *-dadawaa*.

**T'otovu** (P. Mv. = Am. *t'oĩovi*, S. G. *č'očovu*). Un poisson de mer, le diodon, ainsi nommé de ce qu'il se gonfle rappelant la hernie du nombril *kitovu*. *T'. ukimgusa huvimba.* — En parlant de qqn, *ana tumbo kama t'.*, il a un ventre comme le diodon. — Am. En parlant d'un gros canard, etc., on dit *t'otovi*, c'est un diodon (il est pansu comme un d.). — R. KI-TOVU.

*T'otovu-nũngu* (Mv.). Tétrodon ou hérisson de mer. — Syn. P. *bũndzu-nũngu*.

**-Ṭova** Am. G. = Mv. *-ṭovya*, DS. *-čovya*.

**-Ṭova** G. = DS. *-toa*.

**-Tovuga** (Mr. P. Mv. = Mv. *-tofua*). a. Mettre le doigt, un objet pointu, un morceau de bois (dans l'œil) : *-mt. mtu dyičo.* × réfl. Se fourrer le doigt, une branche, etc. dans l'œil, par ex. en passant dans les bois.

**-Ṭovya** Mv. = DS. *-čovya*. ‡ **T'ovyo.**

*T'ovyo* (Mv. = Mr. *čovyo*). Pal, épieu planté au fond d'une fosse pour prendre le gros gibier, cf. DS. *mkõnzo*, Am. *mkõndo*. Petit piquet pointu fiché en terre pour arrêter la marche de l'ennemi, Mv. *t'indidya*, G. *t'usi*. *Mẽno ya ṭ'.*, dents (incisives) taillées en pointe, Am. *mẽno ya kuṭõngoa*.

**-Ṭowa** Am. S. Ngaz. 2. = *-ṭoa*.

**-Towea** (S. G. *-čovea*). a. Surajouter qqch. au carry (à la polenta *wali*, etc. pour ne pas « manger son pain sec »). *-t. wali kwa samaki*, flanquer le carry de poisson. ‡ **Kitoweo.**

*-towelèa* d. *Wali huu nimèut. asali*, j'ai préparé ce carry au miel. *Siwèzi kut. arufu tu*, je ne puis assaisonner d'odeur seulement. × réfl. × p. *Wali huu umètowelèwa nyama, na kunde, na maziwa.*

*-towèza, -towelèza* int. Accompagner un mets, en parlant soit de la personne qui met l'accompagnement, soit du supplément ajouté. *Kitoweo hiki čatowelèza kwèli*, cet ac-

compagnement fait réellement bien. *Maskini akat. arufu ya mbuzi*, le pauvre assaisonna (son plat) à l'odeur de la chévre. × p.

**-Toweka** (Mr. Z. Mv.). n. S'évanouir ou disparaître à l'horizon, se dissiper ; n'y être plus, disparaître de la scène de ce monde. — Cf. *-tokomea*.

*-toweša* c. Faire évanouir ou disparaître, dissiper, anéantir. × p.

**-Toweša** (Am.). n. Être presque mûr (fruit). *Iembe hili limèt.* ‡ **-toweša**.

*-Toweša* (Am. = Mv. *-tosa*, G. *-čoya*). Presque mûr (fruit). *Iembe hili limèkuwa t.* (*karibu kuwiva*). *Maembe mat.*

**Toza** (Mv. par emprunt au Nyika, Tèita). Fourneau en terre cuite de la pipe *kiko* indigène.

**-Toza** (Am. = Mr. Z. *-toga*, G. *-čoša*). a. Percer les oreilles, *-t. masikio*, P. Mv. *-dūnga*. × p. *Nombe amètozwa diwi.*

**Ṭozi** (DN. = Pa. S. G. *-ṭozi*, DS. *čozi*, Ngaz. 2. *tsozi*). *ma-*. Larme.

**Toziri, Taoziri** (DN. *ṭ.*). Pagne de couleur à fond bleu foncé : le bas est rayé de bandes de diverses couleurs, parmi lesquelles domine le rouge. — *Toziri-karāmbo*, nom d'une sorte spéciale.

† **Troli** V. *toroli*.

† **Trufu** (DN. *ṭ.*). Atout au jeu de cartes : carte de même espèce et de même couleur que celle qui retourne.

**-Tsabvua** (Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *-čapua*). a Jouer.

**Tsaha** (Ngaz. 2. Nz. 2. = DS. Mv. Ngw. *čaka*, Mv. Am. Š. Pa. S. *šaka*, G. *išaka*). *ma-*. Brousse.

**-Tsaha** (Ngaz. 2. = Z. *-taka*, DN. *-ṭaka*). a. Vouloir, désirer ; chercher.

**Tsamaki** Ngaz. 2. = Swah. *Samaki*, poisson.

**-Tsāmba** (Ngaz. 2.). a. Laver. — Cf. Z. *-čāmba*.

‡ **Tsamma** = *sama*. *Wa tsamma.*

**Tsalitašara, Tselitašara** = *selitašara*.

**-Tšanga** Ngaz. 2. = Mv. *-ṭānga*, Mr. Z. *-čāndza*, fendre menu.

**-Tsānga** Ngaz. 2. = Ngw. *-čānga*, mêler, syn. de DN. *-tānganya*, DS. *-čānganya*.

**-Tsānga** Ngaz. 2. = Mv. *-tānga*, DS. *-čānga*, quêter.

**Tsanu, -Tsanu** Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. etc. *tanu*, *-tanu*. Cinq.

**-Tsaua** Ngaz. 2. = DS. *-čagua*, choisir.

**-Tseha** (Ngaz. 2. Nz. 2. = DN. *-ṭeka*, DS. *-čeka*). n. Rire, etc. ‡ **Ntseho**.

**Tsi** (Ngaz. 2. = *si*). Ce n'est pas.

**Tsiku** (Ngaz. 2. = *siku*).

**-Tsimba** (Ngaz. 2. = Mv. Am. *-ṭimba*, Z. *-čimba*). Creuser, etc.

**Tsimbo** (Ngaz. 2. Nz. 2. = Am. Š. *simbo*, DS. Mv. *fimbo*). Bâton, G. *nsimbo*.

**Tsīngo, nTsīngo** Ngaz. 2. = P. etc. *sīngo*, z. etc. *šīngo*. Col, cou, etc.

**Tsini** Ngaz. 2. = DN. *ṭini*, DS. *čini*, à terre, en bas.

**-Tsinza, -Tsindza** Ngaz. 2. Nz. 2. = *-ṭīnda*, DS. *-čiudza*). a. Couper, égorger.

**Tsohaa** (Ngaz. 2. = DN. *ṭokaa*, DS. *čokaa*). Chaux.

**-Tsōndza** Ngaz. 2. = DN. *-sōnda*, DS. *-fyôndza*, sucer.

**Tsozi** (Ngaz. 2. = DN. *ṭozi*, DS. *čozi*). *ma-*. Larme.

**-Tsudya** Ngaz. 2. = DN. *-ṭudya*, DS. *-čudya*, filtrer.

**-Tsundyia** Ngaz. 2. = DN. *-ṭūngia*, diriger son regard vers. — Cf. DS. *-čūngulia*.

**-Tsūnga** Ngaz. 2. = DN. *-ṭūnga*, DS. *-čūnga*, vanner.

**-Tsūnga** (Ngaz. 2. Nz. 2. = DN. *-ṭūnga*, DS. *-čūnga*). a. Faire paître.

**-Tswa** Ngaz. 2. = DN. *-ṭwa*, DS. *-čwa*, se coucher (astre).

**Tswi** Dy. = Va. Ng. *swi*, Ngaz. *nsi*, G. *isi*. Poisson. — V. *Kivua-čwe*.

**'Tta** Abrév. pour *hatta*. *Sina 'tta kitu*, je n'ai absolument rien.

**Tu-** (Ngw.). Préfixe nominal du plur. des diminutifs en *ka-*.

**Tu** (S.G. *ču*, Ngaz. 2. Nz. 2. *ri*). Pronom de la 1re personne du pl. « nous », subjectif (**tu-***na pēnda*, *ha* **-tu-***pēndi*), copule (**tu** *tayari*), ou objectif (*una* **tu-***penda*). — *Tw-* (S.G. *ču-*) le plus souvent facultatif devant voyelle *a*, *e*, *o*, rarement devant *i* ; **tw-***a-pēnda*, nous aimons ; **tw-***ēnde* ou **tu-***ēnde* allons ; **tu-***iše*, finissons.



**Tu** ! Onomatopée d'une détonation, d'un craquement, de la chute de gouttes de liquide. — *Tū tū tū* : *-tutuma tū tū tū*, souffler en rafales.

**Tu** (DN. *ṭu*). Seulement, rien que cela, rien autre, pas plus. *Watu wawili tu*, deux personnes seulement. *Nipe kidogo tu*, donne-moi un peu seulement. *Ni kidyana tu*, ce n'est qu'un jeune homme. *Nēnda tu*, va seulement.

**Ṭ'ua** (Mv. Am.). Fruit du solanum *mtua*. Syd. DS. *tūngudya*.

**Ṭ'ua** (DN. etc. = DS. *toa*). Défaut, etc. Aph. : *Kusèma kwèli ṣi ṭ.*, dire la vérité n'est pas un défaut (*aibu*). — R. La même rac. que -ṬUKA.

**-Ṭua** Mv. Am. = G. *-ṭuva*, DS. *-čua*. Limer, etc. — Fig. Aph. : *Kuṭua-ṭua si kwèma : mṭomwa mwiwa hawi mtēmbèzi*, les agacements ne valent rien de bon : celui qu'a piqué une épine n'est plus un marcheur.

*-ṭulia* d. Am. : *Iwe la kuṭ. liwa* (*msio*).

**-Tua** (Ngw. etc. *-tula*, *-tua*, S.G. *-čua*, Ngaz. 2. -RUA). a. 1. Déposer (son fardeau ou le fardeau d'un autre), le mettre à terre ; décharger qqn. *-t. mzigo kičwani*, déposer le fardeau porté sur la tête. *Mtue mzigo* (ou simplement *mtue*), décharge le, aide-le à se décharger. — Fig. (Mv.). *-t. moyo*, avoir le cœur reposé, réconforté, G. *-čua ruhu*. × réfl. *Mtoto hawèzi kudyit. mwenyewe, msèidie.* ‖ 2. mar. *-tua* (ou *-tua tānga*), baisser, descendre la voile. ‖ 3. neutral. Déposer son fardeau, de là : faire halte (en caravane ou ailleurs, même si l'on ne porte rien, pour un instant de repos, ou pour camper plus longtemps) ; en parlant d'un astre, se coucher ; en parlant d'un oiseau, se poser (sur un arbre ou à terre), se percher, s'abattre qq part ; fig. faire une pause, pauser. *-tua tuli*, se poser aux aguets, en arrêt : se dit d'un serpent arboricole, d'un oiseau de proie. *Tukat. pale*, nous fîmes halte là-bas. *Dyua lina t.*, le soleil se couche. *Mwèzi umèt.*, la lune est couchée. *Ndege amèt. mtini ; amèt. čini.* × p. *-uliwa*. ‡ **Tua, kituo, matuo, tuo, -tuama, matule.**

*-tuana* r. Se décharger.

*-tulia* d. inus. au sens propre. — V. v. spécial.

*-tuliza* c. inus. au sens propre. — V. v. spécial.

*-tulizia* d. *-mt. mtu mačo*, attacher les yeux sur qqn, le couver des yeux.

*-tuša* c. inus. (DS.). Décharger qqn de son fardeau. *Mtuše mzigo wake.* — V. v. spécial.

*Tua* (DS. Mv. = Ngw. *tula*, *tua*). *ma-*. Endroit propice pour faire halte, pour camper : de là *Tua*, *Tula*, *Tura*, *Matua* est devenu le nom de qqs endroits, de certains villages. Station, halte, on dit mieux *kituo*. ‡ **Kitua.**

**-Tuama** (P. *-čuama*, syn. S.G. *-čua*). n. Déposer, former un dépôt (liquide) ; se déposer (dans une déclivité), être dormante (eau). *Ngodya madyi yatuame kwānza* (*taka zišuke čini*), attends que l'eau dépose d'abord. *Madyi ya mvua ya dyana yamèt. darini*, l'eau de la pluie d'hier a formé une flaque sur la terrasse. — R. -TUA+ suffixe neutre -MA.

*-tuamiša* c. Déposer (en parlant d'un liquide), précipiter. × p.

**Tuazi** (P. DN. = S. *tuazi*, G. *ituazi*, DS. *toazi*). *ma-*. Cymbale.

**Ṭubakera** G. = Am. *ṭabakera*, Mv. *ṭabakero*, DS. *tabakero*, Ngaz. 2. *tabakerwa*.

**-Tubu** (DN. *-ṭ.*). n. Se repentir : cf. *-koma*. *Nimèt., sitafanya téna.* — Cf. *-dyuta* qui n'exprime que le regret sans impliquer nécessairement comme *-tubu* la volonté de ne plus recommencer. ‡ **Toba.**

Ar. تاب *tāba*, revenir, surtout à Dieu en renonçant au péché ; se repentir, se convertir à Dieu.

*-tubia* d. *-t. Mūngu*, se repentir devant Dieu. ‡ **Kitubio.**

*-tubika* n. Être repentant. *Amèt.*

*-tubiša* c. Faire repentir ; causer le repentir (de), convertir. × réfl. × p.

**-Ṭubua** Mv. = DS. *-čubua*.

**Ṭ'ubwi** (Mv. = Z. *č'ubwi*). Plomb ou pierre de la ligne, du fil à plomb. ‖ (Mr. Z. Mv. Am.). *-tumbukia* (Am. *-tubwikia*) *ṭ'ubwi*, aller au fond de l'eau comme une pierre.

**-Tubwikia** P. Mv. Am. = Mr. Z. Mv. *-tumbukia*.

**-Ṭudya** Mv. = DS. *-čudya*. ‡ **-ṭudyua.**

**-Ṭudyua** (Mv. = DS. *-čudyua*). a. Délayer

un liquide : *-ṭ. udyi, -ṭ. sima, -ṭ. rāngi. Umānde una t.*, il bruine.

*-ṭudyuka* = DS. *-čudyuka*.

**-Tufa** (G.). a. *-t. mače*, cracher, Am. *-tawanya mate*, DS. *-tema mate*.

**Tufali** *ma-*. Adobe, brique séchée au soleil (*ṭ. kavu*) ; par ext. brique en gén., brique cuite (*ṭ. lililo čomwa*).

Cf. Pers. سفال *sufal*, tuile. Ar. طوب *ṭôb*, adobe.

**Ṭufani:** Tempête, ouragan, typhon ; cataclysme (au pr. et au fig.).

Ar. Pers. Hind. طُوفَان *ṭûfân*.

† **Tufe** (DN. *ṭ.*). Éteuf, balle à jouer faite de diverses matières recouvertes d'une pièce d'étoffe ou de cuir ajustée par des points de couture ; aussi ballon à jouer. *-čeza* (ou *-čezéa*) *t.*, jouer à la balle, à la paume, au jeu de cricket, au foot-ball.

Pers. طوپ *ṭûp* (du Turc), balle à jouer.

**-Ṭufua** Mv. V. *-ṭifua*.

*Ṭufu-ṭufu* Ng. = *ṭifu-ṭifu*.

**Tuguu** (Mv.). *ma-*. Petite natte ronde à bords relevés : on la place sous la meule pour recevoir la farine qui tombe. — Cf. Mr. Z. Am. *kitānga*, P. *kitāugara*, S.G. *kičānga*.

**Tuguu, Tuguru** (S. *čuguu*, G. *ičuguu*). *ma-*. Un poisson de mer, plat, le mole ou poisson-lune (Orthagoriscus).

† **-Tuhumu** (DN. *-ṭ.*). Soupçonner qqn, le suspecter, lui imputer qqch., accuser sans preuve. × p. *-iwa*. Être suspect, l'objet d'un soupçon. ‡ **Tuhumu, tuhuma, utuhumu, matuhumu.**

Ar. تُهَم *tahima*.

*-tuhumiana* r.

*-tuhumia* d.

† *Ṭuhuma* (DN. *ṭ.*). Suspicion, soupçon ; conjecture.

Ar. تُهَمَة *tahama*, opinion, conjecture ; suspicion, soupçon.

† *Ṭuhumu* sing. inus. de *matuhumu*. V. précéd.

**Tui** (S. *čuvi*, G. *ičuvi*). sing. g. n. 1. Lait (émulsion) du coco frais râpé *t. la nazi* (*iliyo kunwa kwa mbuzi*). De la pulpe fraîche (DS. *čiča*, DN. *ufuu*) on exprime (*-kamua*) la première émulsion *t. la kwānza* (Mv. *t. la kisimille*) sans addition d'eau. De cette émulsion que l'on fait bouillir, on écume (*-ēngua*) la crème que l'on conserve à part. On jette le riz à cuire dans l'émulsion, et à la fin de la cuisson seulement, on ajoute la crème mise en réserve. Après la première émulsion, on en obtient deux ou trois autres par addition d'eau à la pulpe, expression, et filtration (*-čudya*) à travers un tamis *kuñuto* ou une chausse *kifumbu*. ‖ 2. (Am.). Sève lactescente, DS. *utomvu*.

**Ṭ'ui** DN. (G. *ṭ'uvi*) = DS. *čui*. Léopard.

*Ꝗ'ui-marara, Kiṭui-marara* Mv. Am. = DS. *čui-marara*.

† **Ṭuili** V. *tuwili*. — *-tuiliša, -tuiliza*. V. *-tuwiliša*.

**Ṭ'uka** (Mr. Mv. G.). Poteau-support que l'on plante contre les murs d'une case, ordinairement en dehors, à l'effet de supporter la toiture qui est ainsi isolée des murs, syn. *nguzo*.

**Tuka** (Mv. Am.). *ma-*. Taillis ou bouquet de jeunes arbres rapprochés.

**-Ṭuka** (Mv. Am.). n. 1. Être bas, abaissé, vil, avili ; n'être plus rien ; être moins bien ; s'abaisser, s'avilir, déchoir, se déprécier, perdre ce qui donne du prix ou de la beauté. *Umekonda, umeṭ.*, tu as maigri, tu n'es plus rien. *Hana mali tena, ameṭ.*, il est désormais sans fortune, abaissé. Cf. G. *-ṭihiswa*. ‖ 2. En parlant du mariage, être suspendu (par la séparation consentie des conjoints) : *Mikaha imeṭ.*, P. *m. imēšuka*, G, *m. ndo šuka*. Selon la loi musulmane, tant qu'il n'y a pas divorce prononcé par le cadi, les époux peuvent reprendre la vie commune le jour où cela leur conviendra. ‡ **Mtuku.** — R. -TUA.

*-ṭuša* c. Abaisser, rabaisser (*-umbua*), avilir, amoindrir, déprécier, ravaler. *Wamṭ. fulani, hanayo māmbo hayo. Māmbo yako yana kuṭ.* — Absol. *Wat.*, tu te rabaisses, s.-ent. *hešima yako* (*daradya, čeo*). × réfl. × p. ‡ **Kituši, mtuši.**

*-ṭušia* d. × réfl.

**-Tukana** (S.G. *-čuka, -čukana*). a. Injurier, insulter, outrager, vilipender, mépriser, blasphémer. × réfl. × p. ‡ **Mtukana, tukano, tusi.**

*-tukanana* r.

*-tukania* d. × réfl. × p.

*-tukanika* n. inus. Être ou devenir ridicule, la risée (*kwa*, de).

*-tukaniša* c. Faire injurier, etc. ; déshonorer, disgracier, avilir, faire honte à, vilipender. *-t. na...*, faire injurier, etc., par ; rendre qqn la risée de..., tourner en ridicule devant... × réfl. *-dyit. kwa watu*, se déshonorer, ou se ridiculiser, ou se couvrir de honte devant le public. × p.

*Tukano* (S.G. *ičukano*). *ma-*. Injure, insulte, avanie, outrage, mépris, blasphème ; ce qui fait la honte, le déshonneur ; honte encourue, déshonneur.

**-Ṭukia** (Mv. Am. = S.G. *-čukia*). n. et d. Arriver incidemment (*-ṭokèa*), survenir, en parlant d'un événement. *Yamèniṭ.*, il m'est arrivé qqch. *Māmbo gani yaliyo kuṭ. ?* Que t'est-il arrivé ? × réfl. Se trouver par hasard qq part. *Ingia mwituni, uenēnde hatta ukadyiṭukie uko mdyini kati ya mwitu*, entre en forêt, marche jusqu'à ce que tu te trouves, tu es dans un village au milieu de la forêt. × p. *Nimèṭukiwa na nèno la ǧafla*, il m'est arrivé une soudaine affaire. — R. Doublet de -TOKÈA.

*-ṭukiza* c. inus.

*Ṭukio* (Mv. Am.). *ma-*. Incident, événement inattendu, imprévu, soit bon, soit mauvais.

**-Ṭukia** DN. = DS. *-čukia*. Détester. — Cf. *-kimwa*.

*-ṭukiza* c.

*Ṭukizo* DN. (S.G. *ṭukizo*) = DS. *čukizo*. *ma-*.

*-ṭukivu* DN. = DS. *-čukivu*.

**Tuko** (S.G. *čuko*, Ngw. *twiko*). Nous y (sommes), nous (sommes) là.

**T'uku** (Am. = S.G. *čuku*). Nom d'une fièvre éruptive (*upele wa kumṭukia mtu*), rougeole, Z. *šurua*. Cf. Mr. *matuku*.

**-Ṭukua** DN. (G. *-ṭukua, -ṭukuva*) = DS. *-čukua*. Emporter, porter.

*-ṭukulia* d. ‡ **Maṭukulio.**

**-Tukuka** (DN. *-ṭ.*). n. Être, devenir exalté, glorifié, grand (*-kuu*, fig.) ; avoir de la gloire ; être élevé (bâtiment). ‡ **Mtukuka, -tukufu, utukufu.**

*-tukuza* (Pa. S.G. *-ṭukuza*). c. Exalter, glorifier, grandir (fig.), honorer, vénérer, respecter : se dit des personnes et des choses. *-t. biašara*, faire valoir la marchandise. × réfl. × p.

*-tukuzana* r.

*-tukuzia* d.

*-Tukufu* (DN. *-ṭ.*). Exalté, glorieux, grand (fig.), plein de gloire, honoré, vénéré. *Waraka wako mt. umèniwašilia*, ton honorée lettre m'est parvenue. — Am. grand et fort : *Mtu mt., nômbe mt.* ‡ **Utukufu.**

**-Tukusa** P. Mv. Am. = Z. *-tikisa*. Secouer, agiter (une branche, etc.). — R. Forme caus. de *-tukuta*.

**-Tukuta** (S.G. *-čukuča*). n. S'agiter, se trémousser, frémir ; ballotter ; être toujours en mouvement, remuant, turbulent, pétulant. *Mwana huyu at., hatulii mahali pamodya*, cet enfant est turbulent, ne reste pas en place. *Inči ikat.*, la terre trembla. *Moyo wanit.*, le cœur me bat. *Mwili wake mzima wamt.*, tout son corps frémit. ‡ **Mtukutu, utukutu, mtukuto, kitukuto.**

*-tukutia* d.

*-ṭukutika* (DS. Mv. = Z. etc. *-tikiṡika*). n. S'agiter, se remuer beaucoup, se trémousser ; ballotter, branler ; être secoué, agité, ébranlé ; être toujours en mouvement, remuant, turbulent, pétulant. *Mtoto huyu at. Punda huyu at. mwili mzima*, cet âne se remue trop (il fatigue). *Ndege amèpigwa risasi, ana t.*, l'oiseau est atteint d'une balle, il s'agite d'un mouvement convulsif. *Mti huu una t.*, cet arbre est secoué, agité. *Dyino lat.*, la dent branle. *Inči ina t.*, la terre tremble.

*-tukutikia* d. *Una t. nini ?*

*-tukutiša* (DS. Mv. = Z. etc. *-tikitiša, -tikisa*). c. Secouer, agiter, faire branler ou ballotter, ébranler, hocher. *-mt. mtu, kumwamša*, secouer qqn pour le réveiller. × réfl. Se secouer, se trémousser. × p.

*-tukutiza* c. et int. = précéd.

*Tukutiko* (DS. Mv.). *ma-*. Agitation, trémoussement, frémissement, secousse, ballottement, mouvement nerveux, tremblement. *T. la moyo*, agitation du cœur.

*T'ukutu* (Am.). *-pidya t'.*, battre, en parlant du pouls, S.G. *-bika č'ukuča.*

*Tukutu tukutu.* Onomatopée du bruit du tamtam.

**Ṭ'ukuzi** (Am.). Butte, tertre, monticule. — Syn. Cf. DS. *čuguu.*

**T'ukwana** (Mr. du N., Mv. = S.G. *č'ukuana*). Nom d'un poisson de mer.

**Tukwi** (P.). *ma-*. Parotidite : *tukwi*, inflammation d'une parotide ; *mat.*, inflammation des deux glandes.

**T'ula, T'ura** = *t'ua* 1.

† **-Tula** V. à *-tua.*

**-Tula** (Mr. par emprunt au Zar. Zig. Bon. etc.). a. Briser, casser (*-vũndža*).

*-Tula-nyika* (Mr. par emprunt au Zig.). Syn. de *mwa-nyika.*

**Ṭule** (Am. Ng.). Poét. Bas, vil, avili.

*Na nḍe mwa k'ope ṭozi ṭule likiṭuuža,*
Et sous mes cils coulent des larmes de défaite.
(*Liõngo*).

‡ **Uṭule.** — R. -ṬUA.

**Tuli** (Ngw.). Avis, conseil.

**Tuli** V. à *-tua.*

**-Tulia** (Mv. Am.). a. Planter, DS. *-pãnda.*

**-Tulia** (S.G. *-čulia*). n. Être ou devenir tranquille, calme ; s'apaiser, se calmer. *Pèpo žimèt. Bahari haidya t. Tulia, mwan'ãngu !* Calme-toi, mon enfant ! *Tulia wee !* Calme-toi ! Sois tranquille ! *Moyo wake umèt.* (ou *umèmt.*), son cœur (âme) est calme, tranquille, apaisé-e. *Uso wa kut.*, visage calme, tranquille, placide. ‖ En calligraphie, dans un agencement quelconque, en parlant de ligne, de signe, etc., être dégagé : *misṭari itulie.* × réfl. Se calmer soi-même. × p. *Amètuliwa moyo*, il a le cœur tranquille, il est calmé, tranquillisé. ‡ **Kitulio.** — R. Forme directive de -TUA, litt. « s'arrêter au repos qq part ».

*-tulika* n. Être tranquille, calme, calmé, apaisé ; se calmer, se tranquilliser ; pouvoir se calmer.

*-tuliža* (G. *-čuliža, -čũža*). c. Calmer, apaiser, tranquilliser ; modérer ; consoler. *-mt. mtoto, mtu aliye na učũngu, mtu aliye kasiriku.* ‖ Dégager (les lignes, les signes, etc.), *-t. misṭari, irabu*, etc. × réfl. × p. ‡ **Mtuliza, tulizo, kitulizo, kituzo, utulizo, utuzo, utulizi, -tulivu, utulivu, kitulivu, -tuza, -tûza, -tûzanya.**

*-tuližana* r. Se calmer, etc. ; se consoler. ‖ neutral. Se calmer, s'apaiser ; être ou rester tranquille, sans faire de tapage. *Bahari haikut. Wee mtoto, t. pahali*, toi enfant, tiens-toi tranquille dans un coin. *Kaa hapa, hatta hasira ya nduguyo ituližane.*

*-tuližia* d. *Nikamt. roho.* × réfl. × p. *-tuliziwa moyo*, avoir le cœur (l'âme) réconforté-e.

*-tuližika* n. Demeurer tranquille, en repos, en paix ; être consolable. *Hatuliziki*, il est inconsolable.

*-tužika* n. Syn. du précéd. *N'na kuõmbèa Mũngu akudyaalie, utužike.*

*-tulilia* (DS. Mv.). Accommoder, satisfaire (*-rižia*), convenir à, donner satisfaction à qqn, contenter. *Nyumba yake imèmt.*, sa maison lui convient. *Manèno haya yamènit.*, ces paroles me satisfont. × réfl. Trouver sa satisfaction en soi-même, se satisfaire soi-même. × p. Être satisfait, content (*de, na*).

*-tulililana* r. Se donner satisfaction mutuellement.

*-tulilika* n. inus.

*-tulilitža* int. inus. Syn. de *-tulilia.*

*-tulivu* (S.G. *-culivu*). Tranquille, calme, paisible, placide, bien sage (enfant). *Madyi mat.*, eau calme *Roho yako iwe t.*, que ton âme soit calme, tranquille. *Watu wat.*, gens paisibles, tranquilles. — V. *mtafi-tafi.* ‡ **Utulivu, kitulivu.**

*Tulizo* (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. Ce qui calme, tranquillise. ‡ **Kitulizo.**

**Tulipo, Tuliko, Tulimo** 1. Nous y sommes (auprès, vers, à, dedans), inus., syn. de *tupo, tuko, tumo.* ‖ 2. Où nous sommes.

‡ **-Ṭuluku** = *-ṭaliki, -ṭalaki.*

**-Tuma** (S.G. *-čuma*, Va. Ngaz. 2. *-ruma*). a. Envoyer qqn avec une mission, comme agent (messager, député) ; employer qqn (à *kwa*). *Amèmt. pahali*, il l'a envoyé, dépêché qq part. *Mtume mtu wako Ungudya*, envoie ton homme à Zanzibar. *-mt. mtu kwa kazi*, envoyer, employer qqn à un travail. Aph. : *Mũngu, mkazi wa ulimwẽngu, šida na raha hut.*, Dieu, qui soutient le monde, envoie (dispense) les épreuves et le confort. — *-t. na...*, envoyer qqn avec..., charger de... × p. ‡ **Mtuma, mtumadyi, mtumwa, mtumwadyi, tuma, tume, tumi, mtume, mtumi, utume, utumi, utumo, matumo, utumwa.**

*-tumana* r.

*-tumia* 1. d. Envoyer pour ; pour envoyer. *Uli mt. wapi ?* ‖ 2. a. Employer, user de, faire usage de, se servir de, utiliser. *Ntakut. kwa kazi ile. Usitumie nkono wa kušoto. Situmii kitu*, je ne me sers de rien. *-t. mali*, dépenser son bien, user de sa fortune, dépenser. × p. *Hakutumiwa*, il n'a pas été employé. *Kitu hiki kina tumiwadye?* Comment s'emploie cette chose ? *Mti huu hutumiwa mpini*, cet arbre sert à (faire) des manches. ‡ **Matumio, tumio.**

*-tumiana* r. S'employer mutuellement ; se rendre des services.

*-tumika* d. S'employer, être employé, avoir un emploi, un usage ; être usité, usuel ; être en service ; pouvoir être mis en service, être bon à employer ; servir à qqch. *Mtumwa mmodya kwetu hut. nyumba mbili*, chez nous un esclave suffit à la besogne pour deux maisons. *Kitu hiki hakitumiki*, cette chose ne sert pas. *Nèno hili lat.*, ce mot est usité. ‡ **Mtumiki, mtumiši, utumiši, tumiši.**

*-tumikana* n. et pot. Servir communément, être usuel ou usité ; pouvoir être mis en usage, pouvoir servir, pouvoir s'employer. *Kaure zat. wapi?* Où sont employés les cauris ?

*-tumikia* d. 1. Être en usage (servir, s'employer) pour, à, à cause de ; pour servir, etc. ‖ 2. Être au service de qqn, servir qqn (être son domestique, son employé, son agent). *Mtumiši huyu anit. vèma*, ce domestique me sert bien. × p. Être servi (par *na*).

*-tumisa* c. Mettre en usage, en service ; utiliser qqn, faire qu'il ait un emploi ; faire envoyer, faire députer. ‖ int. Envoyer avec une mission spéciale. *Nimèt. watu*, j'ai envoyé du monde avec des ordres. × p.

*-tumiža* 1. c. inus. pour le précéd. ‖ 2. int. Envoyer avec une mission spéciale ; mettre à exécution un message. × p. ‡ **Utumizi, matumizi.**

*-tumikiša* c. Mettre qqn en service, comme domestique ; faire servir comme domestique. × p.

*-tumikiša* d. × p.

*-tumilia* d. Se servir (employer, faire usage de) qqch. pour, à cause de. *Akanit. mali yãngu*, il se servit de mon bien pour moi. *Mali yãngu mimi nitamt. mwanao*, j'emploierai mon bien en faveur de ton enfant. *-t. mbali*, gaspiller. × réfl. Employer qqch. à son propre usage. × p. Avoir qqch. employé pour soi.

*-tumiliana* r.

*-tumilika* n.

*Tuma* poét. pour *tume.* L'Envoyé (de Dieu), c.-à-d. pour les Musulmans Le Prophète, Mahomet. *T. habibu.*

*Tumio* (S.G. *čumio*). Sing. inus. de *matumio.*

**-Ṭuma** 1. (Mv. Am. = DS. *-čuma*). Cueillir, mais inus. en ce sens : V. plutôt *-tunda.* ‖ 2. (DN. = DS. *-čuma*). Faire du profit, etc.

† **Tumai** a. Désirer ardemment, être avide de qqch., être dans l'attente de, aspirer après, désirer obtenir, attendre qqch. (de qqn, *kwa mtu*). Aph. : *Asiye nitua kwa hili lãngu, akiwa na lake n'asiṭ.*, qui ne m'aide pas à me débarrasser (décharger) de mon cas, s'il y est à son tour qu'il n'attende rien (de moi). ‡ **Maṭumai.** × p. *-iwa.* — N.B. Ce v. est par certains confondu à tort avec *-ṭumaini.*

Ar. طَمَعٌ *ṭamea.*

*-ṭumaia* d.

*-ṭumaika n.* Se désirer ; être désiré, désirable. *Manèno hayo yaṭ.*

*-ṭumaiša* c.

† *Ṭumaa* poét. = *ṭamaa.*

† **-Ṭumaini** a. Se reposer de qqch. en qqn, espérer en qqn ou en qqch., espérer ou attendre qqch. ; neutral. espérer, attendre, avoir confiance, se rassurer, être rassuré. *Namṭ. Mũngu kuwa atanipa. Sikumṭ. mtu huyo kuwa ataleta, kuwa atanitẽndèa nèno lãngu. Nakiṭ. kitu hiki ntakipata. Naṭ. kwãmba nitapona.* Aph. : *Amezaye ũõngo, aṭ. mkundu.* × p. *-iwa.* ‡ **Mṭumaini, maṭumaini, uṭumaini, mṭumainifu, uṭumainifu.**

Ar. طَمَنَ *ṭumana*, se reposer de qqch.

*-ṭumainiana* r.

*-ṯumainia* d. Aph. : *Namṯ. Mūngu mwenye kunipa, simṯ. bin-Adamu.* × réfl. × p. ‡ **Maṯumainio.**

*-ṯumainika* n. Aph. : *Mūngu huṯ., bin-Adamu haṯumainiki,* on a confiance en Dieu plutôt qu'aux hommes. *Kitu hiki čaṯ. kama kitapatikana.*

*-ṯumainiša* c. Relever l'espérance de qqn, lui donner confiance dans l'avenir, le rassurer. × réfl. × p.

*Ṯumaini* sing. inus. de *maṯumaini.*

**Tumba** (S. *čumba*, G. *ičumba*). *ma-*. Se dit de plusieurs objets servant d'enveloppe ou de couverture. — 1. Augm. inus. de *mt.* Sorte de sac en sparterie pour envelopper la charge de porteur de caravane; par ext. la charge elle-même. *Ndiye mweka watu t.*, celui qui fait déposer aux humains leur fardeau, se dit de l'ange de la mort. ‖ 2. (DN.). Sorte de sachet tressé en folioles de cocotier *lililo sukwa na makuli ya mnaẓi*, dans lequel les écoliers portent des friandises *maāndaẓi* à leur maître, le soir à la sortie de la mosquée pendant le ramazan, *mkuu-funẓi apate fuṯuru.* ‖ 3. (DS. Mv. = Mv. Am. *mtumba*). *T. la čuo*, boîte ou étui de livre. *-tia čuo tuṉbani.* ‖ 4. (TD.). *T. la ua* (G. *ičumba la iuva*). Bouton à fleur, fleur non épanouie. *T. la mkadi*, fleur non épanouie du vaquois pour la préparation des sachets *vikuba.* — (DS. Mv.). *Matumba-maulidi* (S.G. *mačumba-maulidi*, Am. *mauɜ-maulidi*, G. *mauva-maulidi*), boutons de rose : on appelle ainsi les boutons et pétales desséchés du commerce, parce qu'on s'en sert le jour anniversaire de la naissance de Mahomet (*Maulidi*). — (Am.). *Matumba*, nom du basilic (Ocimum basilicum), Z. *rehani. Matumba ya kiAdyemi*, nom d'une autre espèce ou variété de grand basilic. ‖ 5. (TD.). *T. la uso* (G. *ičumba la vuso*). Front épanoui, beau front (*uso mẓuri*) : se dit surtout d'une femme, *ana t. la uso. Hukuona t. lake la uso? T. la uso lamṉaṉanika kwu kṉpata mafuta.* ‖ 6. (Mr. par emprunt au Yao). *Mwezi t.*, pleine lune. — (Mv.). *T. la mwezi*, halo lunaire. ‖ 7. (Mr.). Grande calebasse tenant lieu de coffret; calebasse contenant les *dawa* du *mgānga.* ‡ **Kitumba.**

**Tumbako** (P. etc. *tumbaku*, DN. *ṯumbako*). Tabac, plante (Nicotiana tabacum) et feuille. *T. ya kunusa*, t. à priser; *t. ya kutafuna*, t. à chiquer; *t. ya kuvuta*, t. à fumer. Ce dernier sous plusieurs formes : *t. ya madyani*, t. en feuille; *ukāmbaa wa t.*, t. en carotte; *mkate wa t.*, t. en pain, cf. *pumba la t.*, G. *nsūnguti*, t. en petit comprimé enveloppé d'une feuille de bananier. Sous le rapport de la qualité on distingue : Ar. *t. dyibili* (ou *gibili*), t. de montagne (*dyabali*), réputé le meilleur, t. à fumer; Ar. *t. hamumi*, t. du Sheher et de Kellé; *t. mgaragaẓo* « qui vous terrasse », t. à fumer et à chiquer; *t. kunudi*, t. enivrant; *t. gurako*, t. indien, pilé avec du miel et de l'eau de rose.

Ar. Pers. Hind. تنبا كو *tambāku*, du Port. *tabaco.*

**Tumbatu.** Nom d'un îlot au N. O. de Zanzibar. Les habitants se disent originaires de la Côte *Mrima* d'en face, des environs de Pangani. ‡ **MTumbatu, kiTumbatu.**

**Tumbawe** (DO.—G.). *ma-*. Pierre de corail. Sert à composer le blocage léger dont on charge les terrasses *madari*. On en fait aussi de la chaux : d'où, pierre à chaux en gén. On distingue pour ce dernier usage le corail mûr, bon pour la chaux, *t. dyike*, du corail non suffisamment fait, encore trop tendre, *t. dume*, P. *čawe. Mti wa t.*, tige de corail, ce qui en est comme le tronc.

**Ṯ'umbi** inv. 1. (Mv. = P. *tumbi ma-*). Sorte de panier tressé en *miaa*, employé pour la pêche, *t. ya kuvulia samaki.* On en fait aussi en folioles de cocotier, semblable au *pakača*, Am. *kitasi*, G. *ičasa.* ‖ 2. (DN. = P. *šumbi*). Tas, monceau, amas, grande quantité ensemble. — (Mg. par emprunt au Yao). *Tumbi ma-*. Colline. *Wamatumbi*, les montagnards. — adverbial. (Mv. Am.). *Ṯ'umbi* ou *ṯ'umbi-ṯ'umbi*, en tas, en masse, en grande quantité. *Watu ṯ. nẓima* (ou *ṯ. ṯ.*), des gens en foule. Aph. : *Mvita ina māmbo t. t.* En cet emploi *t.* est très us. comme syn. de *-ngi*, *tele.* ‡ **Kitumbi.**

**Tumbiri, Tumbili** (DS. = Mv. *ṯ'umbiri*). Guenon, cercopithèque (Cercopithecus rufocinereus). Syn. *mtumbiri, kitumbiri*, Am. *ṯ'awau*, G. *ṯ'avau*. Aph. : *T. kukosa būngo, ali sèma « Li uṯūngu »*, le singe manquant un



fruit de landolphia dit « Il est amer ». ‡ **Kitumbiri, mtumbiri.** — R. Mtu + mw-ili.

**Tumbo** (S. *čumbo*, G. *ičumbo*, Va. *rumbo*). 1. (DS. Mv.). sing. du g. n. La partie inférieure du tronc comprenant l'estomac et le ventre. — Ventre, panse, abdomen, syn. P. Ngaz. Nz. etc. *mimba. -wa na t.*, avoir un gros ventre, être enceinte (ou *-wa na t. kubwa*), être ventru (ou mieux *-wa na kitumbo*), avoir mal au ventre. *T. la kwēnda* (ou *la kuhara*), diarrhée (Am. *mat. ya kwēnda* : *-wa na t. la kwēnda. T. la kuhara damu*, dysenterie (Am. *mat. ya kuhara damu*). *T. la mšipa*, colique. — En parlant des animaux, portée : *t. la kwānza, t. la pili.* — En parlant de l'homme, *ndugu wa t. modya*, frère (ou sœur) utérin-e. — Fig. TD. Ventre en gén., renflement. *T. la dyahaẓi*, le v. d'un boutre. — Nom propre d'homme. 2. (Am. G.). sing. Estomac. ‖ 3. (DS. Mv.). pl. *matumbo*. Entrailles, intestins, boyaux, tripes : comprend le gros intestin, l'intestin grêle, voire même l'estomac, le foie et la rate. — (Am. G.). Ventre, intestins, entrailles. ‖ 4. (Am.). pl. *t'umbo*. Tripes que l'on extrait d'un animal (*t'. ẓa ñōmbe, t'. ẓa mbuẓi*) pour les préparer et les manger, S.G. *mačumbo*, autres Dial. *matumbo.* ‡ **Utumbo, kitumbo, -tumbua.**

**-Tumbua** (Mg. Mr. Ngw. *-tumbua, -tumbula*, S.G. *-čōmboa*). a: 1. Éventrer, crever; creuser une mortaise (*-t. ubao*). *-t. mačo. -t. dyipu.* Cf. *-ṯimbua.* ‖ 2. Percer, trouer surtout ce qui est protégé par une enveloppe. *-t. kibofu. -t. tundu kwa kisu.* × p. *-uliwa.* ‡ **Kitumbua.** — R. Tumbo.

*-tumbuana* r.

*-tumbulia* d. V. v. spécial.

*-tumbuka* (S.G. *-čumbuka*). n. Crever, s'éventrer, aboutir (abcès); se percer, éclater, s'ouvrir en parlant de ce qui est protégé par une enveloppe. *Dyipu limèt. Dau limèt. Kinu kimèt. tundu*, le mortier est troué.

*-tumbukia* d. V. v. spécial.

*-tumbuẓa* (Mr. Z. Mv. Am. = S.G. *-čumbuẓa*). int. Percer ou transpercer de part en part; percer en parlant d'un astre qui apparaît à travers les nuages ou au-dessus de l'horizon couvert. En parlant du soleil ou de la lumière, filtrer (au travers d'une petite ouverture). *-t. mwitu kwa pili* (ou *upānde wa pili*), traverser la forêt de part en part. *Sindano ikamwumiẓa mkononi, ikat. kwa pili. Mwezi una t. katika mawīngu. Kiboko kat. pale madyini marra modya*, l'hippopotame apparut tout à coup là-bas dans l'eau. *Ngarawa ilee yat. marra kwa marra dyuu ya wimbi*, cette pirogue reparaît sans cesse au sommet de la vague. *Siye fulani aliye t. kulee?* N'est-ce pas un tel qui a surgi à l'horizon là-bas. — Cf. *-čimbuẓi.*

*-tumbuẓia* d.

**-Tumbuiza** (DN. *-ṯ.*; P.S G. *-ṯumbuiza*). a. Fredonner, chanter à demi-voix; distraire, calmer ou endormir en fredonnant, bercer par un chant doux. *-t. wimbo*, fredonner un air. *-mt. mtu nyimbo*, fredonner des airs à qqn. *-mt. mtoṯo*, fredonner pour apaiser (*-mwōngoa*) ou endormir un enfant, Am. G. *-mt. kidyana. -t. katika ngoma*, chanter un solo au milieu de la danse. *Wakaimba ili kumt.*, ils chantèrent pour le distraire ou le calmer. *Akamšika mwanawe kumt. kwa nyimbo*, elle prit par la main son fils (*Liŏngo*) pour le calmer par des airs. × p. ‡ **Mtumbuizi, tumbuizo, utumbuizo.**

*-tumbuiẓia* d.

*Tumbuiẓo* (Mr. Z. Mv.). Chansonnette que l'on fredonne, voix solitaire qui fredonne, solo. *T. hii ya nâni?* Quelle est cette voix qui fredonne.

**-Tumbukia** (Mr. Z. Mv. Ngw. = P. Mv. Am. *-tubwikia*, G. *-čobokèa*). a. Tomber en faisant sa trouée, se précipiter (dans un abîme); fig. se précipiter dans des difficultés insurmontables, dans la ruine. *Ndoo imèt. kisimani. Fulani kat. mtoni.* — R. -tumbua.

*-tumbukiẓa* c. 1. Précipiter, jeter (dans un trou); fig. faire faire le plongeon à qqn, le précipiter dans les difficultés, dans la ruine, le mettre dedans. *Ndiye aliye nit. humo.* × réfl. ‖ 2. int. Plonger (la main, etc., dans qqch.). *Usitumbukiẓe mkono katika dyivu, moto upo.* × réfl. × d.

*-tumbukiẓana* r.

*-tumbukiẓia* d.

**-Tumbulia** (Mr. Z. Mv. Ngw.). a. *-mt. mtu mačo* (Mv. *maṯo*), fixer les yeux tout grands ouverts sur qqn, *-mkodolèa mačo* : on

dit mieux *-mtumbuliʐia mačo*. — R. -TUMBUA.

*-tumbuliʐa* int. *-t. mačo*, ouvrir de grands yeux, *-kodoa mačo*.

*-tumbuliʐia* d. *-mt. mtu mačo*, fixer les yeux tout grands ouverts sur qqn. × p.

**Tumbuu** (DN. *ṭ.*). Bouton dans lequel s'engage la boutonnière d'une chaîne de porte *riʐa*. — *T. ya čuo*, fermoir de livre.

**Tume, Tumi** (DN. *tʿume*, S.G. *čʿume*, Va. *rume*). 1. Envoyé, messager, député (*mdyumbe*); apôtre ; chez les Musulmans l'Envoyé de Dieu, Mahomet. ‖ 2. pl. de *utume*. Besogne de l'envoyé ou de l'employé, mission, office, emploi, ministère, message. — R. -TUMA.

**Ṭʿume** (DN.). Rage, fureur. *WaMasay wana ṭ. Ńombe hawa wana ṭ. -fanya ṭ*, se mettre en fureur.

**-Ṭumiša** G. = DS. *-tomeša*. Exciter une personne, un animal.

**Tʿumiši** (Am. = S.G. *čʿúmiši*). Domestique, employé, syn. de *mtumiši*. — R. -TUMA.

**-Tumiza** Ngaz. 2. = Swah. *-timiʐa*, accomplir.

**Tumizi** (S.G. *čumiʐi*). Sing. inus. de *matumiʐi*.

**tuMo** (S.G. *čumo*, Ngw. *twimo*). Nous y sommes (dedans).

† **Tumo** (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. inus. pour *utumo*. Emploi, etc. — R. -TUMA.

**Ṭumo** DN. = DS. *čumo*. Petit profit. — R. -ṬUMA.

† **Ṭumu**. Goût, saveur, bon goût. Doublet et syn. de *ṭamu*.

† **Tʿumwa, Tʿumwi** poét. Envoyé, messager : syn. de *tume, mtume*. Chez les Musulmans, le mot s'applique ordinairement à Mahomet. — R. -TUMA.

**tuNa** (S.G. *čuna*). Nous (sommes) avec, nous avons. V. *na*.

**-Tuna** (DS. Mv.). a. Gonfler (*-furiša*), enfler, renfler. *-t. mašavu*, gonfler ses joues. — neutral. Enfler, se gonfler ; fig. s'enfler d'orgueil (*-t. kwa kudyivuna*). *Mašavu yamt.*, elle est bouffie d'orgueil. *Mguu umèt. uvimbe* (ou simplement *umèt.*), le pied est enflé. × réfl. S'enfler ; fig. s'enfler d'orgueil. × p.

*-tunia* d. × réfl. × p.

*-tunika* n.

*-tuniša* c. Enfler, gonfler, grossir en enflant. × p.

**-Ṭuna** DN. Ngaz. 2. = DS. *-čuna*. Écorcher.

**-Tunda** (Mr. du N. Mv. = Am. *-tundʳa*, S.G. *-čunḍa*). a. Cueillir (DS. *-čuma*). *-t. papay*, c. une papaye. — (Mv.). Abattre un ou des fruits, syn. *-ângua* : *-t. madafu*. — (Am. G.). Prendre une pincée, une prise de (*-t. tumbako*) ; recueillir, ramasser (DS. *-okota*). *-t. mimba*, concevoir, cf. DS. Mv. *-tûnga mimba* ; en parlant des céréales, épier (*muhindi umèt. mimba, mtama umèt. mimba. Amèt. mimba kwa nani ?* — (Am.). *-t. mai*, recueillir (puiser) peu à peu l'eau qui suinte de l'orifice d'une source. — (Am.). Prendre avec la main, avec les doigts (*-twaa*). *Tundʳa čuo hiki*, prends ce livre. Aph. : *Viwili vyatèuliwa, tunda kimoya*, deux choses à choisir, prends-en une. × p. ‡ **Mtunda, tunda, -tundiza.**

*-tundia* d. *Ngoe ya kut. maèmbe.* × réfl. × p.

*-tundiana* r.

*Tunda* 1. (Am. *tundʳa*, S. *čnndʳa*, G. *ičundʳa*, Ngaz. 2. *runda*). *ma-*. Fruit en gén. ‖ 2. *Tunda* (Mv. *tʿunda*, Am. *tʿundʳa*, S.G. *čʿundʳa*). inv. Petit fruit, baie, grain. *T. ya tasbihi*, grain de chapelet. — Z. *T. za babari*, raisin du tropique (Fucus natans). ‡ **Kitunda, utunda.**

**-Ṭunḍa** (Am. G = DS. *-tunʐa*). a. Avoir les yeux fixés sur, regarder attentivement, observer, surveiller; veiller sur ; prendre soin de. *-t. mâmbo ya watu*, épier le monde, *-pelelèza*. × p. ‡ **Mtunḍi, -tunḍuia.**

*-ṭunḍana* r.

*-ṭunḍia* d.

**-Tundama** (P. Mv.). Être calme, tranquille : se dit d'un liquide, au fig. d'une personne.

*-tundamiša* c.

**-Tundika** Mr. Z. Mv. (Am. *-tundʳika*, S.G. *-čundʳika*) = *-tûngika*.

**-Tundiza** (Mv. = Am. *-tundʳiliʐa*). a. Mettre de côté pour amasser (des provisions, de l'argent, etc.). × p. — R. -TUNDA.

*-tundiʐia* d. × réfl. × p.

**Tundu** (Mv. *tʿundu*, Am. *tʿundʳu*, S.G. *čʿnndʳu*, Ngaz. 2. *ntundu*). 1. Toute espèce de trou autre que fosse *šimo* ; pertuis (*tobwe*), creux, excavation, orifice, méat, passage étroit. *T. ya sindano. T. katika mti. T. ya pua*, narine. *T. ya sikio.* — *Tundu tundu*, rien que des trous, tout troué, tout perforé. 2. Trou où gîte un animal ou un insecte, bauge. *T. ya panya.* — 3. Nid d'oiseau. ‖ *Tundu* (Am. *tundʳu*, S. *čundu*, G. *ičundu*) *ma-*. 1. Cage. — 2. Panier en forme de cage ou en treillis à jours, le plus souvent en lattes extraites du pétiole des palmes; manne, mannequin. *T. la kuku*, cage à poule, syn. P. *tasa la kuku*. ‡ **Kitundu.**

**-Tundua** (DS.). a. Gâter un enfant, *-mt. mtoto*. — En parlant d'une grande personne, la leurrer, la flatter pour lui tendre un piège. Cf. *-ašua*, DN. *-šâua*. *Nitamvika pakača kičwani, kuṣudi nimtundue*, je lui placerai un diadème dérisoire sur la tête, exprès pour le leurrer. × réfl. Être ou faire l'enfant gâté ; en parlant d'une grande personne, être plein de soi-même. ‡ **Mtundu, utundu.**

*-tunduana* r.

*-tundulia* d.

*-tunduka* n.

*-tunduša* c.

**-Tunḍuia** (Mv.). a. Observer, surveiller, suivre attentivement des yeux ; épier. *Namt. hatta nimwone. -mt. mwiʐi. -t. nyumba.* — Cf. *-ṭungulia, -viʐia*. × p. *-iwa*. ‡ **Mtunduizi**. — R. -TUNDA.

**-Tunduwaa** (Mv. = Am. *-tundʳuwaa*, S.G. *-čundʳuvaa*, P. *-dunduwaa*). n. Être songeur, tout interdit, par admiration, surprise, douleur causée par une mauvaise nouvelle, etc. : *-t. ni kama kušângaa na kupumbaa, usinène wala usiṭeke. Mtu huyu yuna t., hasèmi na watu, yuna mawaʐo gani ?* — Cf. *-totovaa, -dadaṣwaa, -duala*.

*-tundualia* d. *Una nini, kunit. hapa mlângoni pângu ?*

**Tûnga** (S. *čunga*, G. *ičunga*). *ma-*. Sorte de corbeille finement tressée en *miaa* : sert principalement à conserver la farine. Elle est ordinairement plate comme une vannette, Mr. Z. Mv. Am. G. ; mais il y en a aussi de hautes avec couvercle. A P. c'est une sorte de *dyamânda* en fibres de *mwale* sur quatre pieds avec couvercle, cf. *šunda* : on y met la réserve de sorgho ou de riz. *mpûnga* ou *mčele* ; la farine, elle, se garde dans un *kitûnga* sans couvercle, plat comme un petit *ûngo*. Le G. *ičûnga* est en *miaa* : il sert à recevoir le son qui tombe du van *uṭeo*. ‡ **Kitûnga.**

**-Tûnga** (S.G. *-čûnga*). a. 1. Enfiler, passer un fil ou une brochette au travers de... *-t. ušânga*, enfiler des perles. *-t. samaki*, embrocher des poissons sur une brochette en bois pour les transporter. *-t. vipânde vya nyama kwa uńôngo* (ou *kidyiti*), enfiler des morceaux de viande sur un bout de fibre ou sur un bâton pour le transport. *-t. maua*, enfiler des fleurs, faire une guirlande de fleurs (*-t. mana mfano wa mnyororo*). *-t. mkufu*, faire une chaînette, adapter les chaînons les uns aux autres. *-t. sindano*, enfiler une aiguille (*na* ou *kwa uʐi* ; on dit aussi *-t. uʐi katika sindano*. ‖ 2. *-t. usaha*, former, faire du pus, Am. *-t. wâsaha*, S.G. *-čûnga* (*-čêndʳa*) *wasaha* ; absol. *dyipu lat.*, l'abcès aboutit. *-t. mimba*, concevoir, cf. Mv. *-tunda nimba* ; en parlant des céréales, épier. *Mtama, muhindi umèt. mimba* (ou simplement *umèt.*). *Yay hili limèt., limèfanya mtoto ndani*, cet œuf est couvé. *Kuku amèkwiša t. mayay tumboni mwake*, la poule a des œufs dans le corps. ‖ 3. Fig. Concevoir, imaginer, inventer, trouver dans sa tête, composer un ouvrage d'esprit, improviser, broder. *-t. wimbo*, composer un chant. *-t. mašairi*, composer des vers. *-t. čuo*, composer un livre. *-t. elimu*, faire de la science, des œuvres savantes. *-t. uongo*, inventer une fausseté. × p. ‡ **Mtûnga, mtûngadyi, mtûngo, tûngo, utûngo, kitûngo, tûngama, -tûngama, -tûngamana, -tûngika, tunza** 1, **-dûnga.**

*-tûngia* d. *Nitungie samaki hiʐo.* × réfl. × p. ‡ **Tûngio.**

*-tûngiana* r.

*-tûngika* n. *Ušânga huu umèt. viʐuri.*

*-tûngiša* c.

*Tûngama* (DS.). Embryon des animaux, fœtus.

**-Ṭûnga** a. 1. (G.). Chasser, pousser ou poursuivre devant soi, mettre en fuite des animaux, des oiseaux ou des personnes. ‖ 2. (DN. = DS. *-čûnga*). Conduire au pâturage.

*-ṭûngiʐa* int. (G.). *-mt. kʿuku nyum-*

*bani*, rechasser une poule à la maison pour l'empêcher de s'égarer. × p.

**-Ţūnga** DN. *-ţ. ūnga* (G. *vūnga*) = DS. *-čūnga ūnga*.

**-Tūngama** (TD.—G.). n. Être ou rester suspendu en masse compacte. *Nyuki wamèt.*, les abeilles forment la grappe. — Cf. *-ūngama*. — R. -ŢŪNGA.

*-ţūngamia* d.

**-Tūngamana** (TD.—G.). n. S'agglomérer, former une masse compacte, s'amasser. *Usaha umèt, pakali pamodya. Watu wamèt. kwa mašauri.* — Cf. *-tūngamana*. — R. -TUNGA.

*-tūngamaniša* c. Agglomérer. × p.

**-Tūngata** (arch. de P. Mv. Am. = S.G. *-čūngača*). a. Porter en (à la) main, au bout du bras, surtout porter au bout du bras ballant (*-čukua kisičo timia mzigo*); avoir à la main. *-ţ. fimbo, mkuki, pesa.* × p.

*-tūngatia* d. × réfl.

**Tungi** (DN. *ţ.*). *ma-*. Augm. de *mtūngi*.

**-Tūngia** DN. = DS. *-čūngulia*, Ngaz. 2. *-tsundyia*.

*Ţūngiza* (DN. = Pa. S.G. *-ţūngiza*). c. *-ţ. kiţwa* (ou simplement *-ţ*), passer la tête à travers une ouverture. *Mtama* (*muhindi*, etc.) *waţ.*, le sorgho (qu'on a planté) commence à se montrer, syn. *-ţupuza. Nyoka yuwat. kiţwa pāngoni.*

**-Tūngika** (Mr. Z. Mv. Am. Ngw.). a. Accrocher, suspendre, pendre, arborer, P. *-pačika*, G. etc. *-āngika. -ţ. bēndera*, hisser, arborer le pavillon. *-ţ. vitāmbaa mzimuni. -ţ. mošini*, boucaner. × réfl. × p. ‡ **-tūngua**. — R. -TŪNGA -IKA.

*-tungikia* d. × réfl. × p.

**Tūngio** poét. inus. (DN. *t'ungiō*). Composition. *-tūnga ţ.*, composer une œuvre. — R. -TŪNGA.

**Ţungio** (Mv. = Z. *čūngio*). *ma-*. Crible. — R. -ŢŪNGA.

**Tūngo** (S.G. *čūngo*). Augm. et syn. inus. de *utūngo*.

**Tūngu** 1. (P. Mv. = Am. *tūnguu*). *ma-*. Grande calebasse dans laquelle on garde le lait (*ţ. la maziwa*), le vin de palme (*ţ. la tēnbo*), etc., cf. DS. *buyu*, Mv. *toma*, Am. *dund'u*. On s'en sert aussi pour battre le beurre, *tūngu* (Am. *tūnguu*) *la kusukia maziwa*, G. *bori la kusikia iziva*, cf. *kiriba*. ‡ **Kitūngu, kitunguu, kitunguru, matungulu, matunguru.**

**Ţ'ūngu** DN. = DS. *čūngu*. Tas. ‡ **Kiţūngu.**

**-Ţūngu** Mv. Am. = DS. *-čūngu*. Amer, etc. — En G. l'adj. est remplacé par le v. *-vava*. ‡ **Uţūngu.**

*Ţ'ūngu* (P. DN. = DS. *tūngu, čūngu*). Sorte de petite fourmi noire très avide de sucre. Aph. : *Mzigo wa ţ. ni t'èmbe modya ya mţele.*

*Ţ'ūngu-munyu* (Am.). Petite espèce de fourmi très belliqueuse.

*Ţ'ūngu-uvundo* (Mv. = DS. *čūngu-uvundo*). Très grosse fourmi noire puante, G. *ţ'ūngu-ruti*.

*Ţ'ūngu-wawa* (Mv.). Petite espèce de fourmi très offensive.

*Ţ'ūngu-ţ'ūngu* (Mv. = Mr. Z. *sūngu-sūngu*).

**-Tūngua** (DS. Mv. Am. Ngw.). a. Décrocher (G. etc. *-āngua*), dépendre, détacher ce qui est en l'air (*-twaa kitu kiličo tūngikwa*); fig. décréditer qqn, cf. *-umbua. -ţ. mimba*, faire avorter, G. *-toa mimba. -mţ. mtu roho*, jeter qqn dans l'abattement (*kwa habari mbaya*, etc.). — (P.). *-ţ. dafu*, abattre un coco à boire : syn. de *-āngua*. × p. *-uliwa*. — R. -TŪNG-*ika*.

*-tūnguana* r.

*-tūngulia* d.

*-tūnguliana* r.

*-tūnguka* n. Se détacher d'en haut, se décrocher. *Dyiwe likat. dyuu*, une pierre se détacha d'en haut. *Mimba imèt.*, il y a eu avortement. *Roho yanit.*, mon âme tombe dans l'abattement.

*-tungulika* n. Se détacher d'en haut, etc.; pouvoir se détacher ou se décrocher.

*Tūnguka* (P.). *ma-*. Coco mûr qui tombe ou est tombé de lui-même du cocotier. *Mat. ya nazi.*

**Tūngudya** (DS. Mv.). inv. ou *ma-*. Fruit du *mtūngudya*. Syn. Mv. Am. *t'ua*, G. *kunazi za vazuka*.

**-Ţūngulia** Mv. = DS. *-čūngulia*. V. *-ţūngia*. ‡ **Uţūngulizi**

**Tunguri, Tūnguli** (Mr. par emprunt au Zig. Gogo, etc.) Très petite calebasse, forme



de fiole, dans laquelle le *mgānga* met une amulette ou un *dawa* « remède » quelconque.

**Tunguu** Am. = P. Mv. *tūngu*.

**T'ūngwa** (Mv. par emprunt au Nyika). Antilope steinbuck (Nesotragus tragulus).

**Tunu** (DN. *ţ'.*). Don d'amitié, présent ou cadeau d'une chose rare ou précieuse; chose rare, qui peut être offerte en présent comme grimeurs, etc. *T. ya muwa. N'na učūngu kwa kukosa ţ. aliyo taka kunitunukia.* — *-a tunu*, bon à offrir; rare, précieux. *Ča ţ.*, un présent, de quoi faire un présent. — *Sina ţ. nae*, il n'y a pas de témoignage d'affection entre nous, *huyu si azizi kwāngu, simpēndi.* ‡ **Utunu.**

Cf. Ar. نَوْ *nau*, don, présent.

*-tunuka* (Mr. Z. = Mv. Am. *-ţ.*, P. *-čunuka*). a. Affectionner (*-pēnda nafsini mwake*), aimer d'une affection particulière. *Namţ., nataka kufanya urafiki nae. Čunusi amemţ. fulani; basi čewa amèmla.* × p. ‡ **Čunusi, ţunusi, kiţunusi.**

*-tunukana* r.

*-tunukia* d. Donner à qqn un cadeau comme gage d'affection ou d'estime. *-mţ. saa. -ţ. msikiti*, faire un don à la mosquée. × p. Recevoir un cadeau comme gage d'estime ou d'affection.

*-tunukiša* c.

*Ţ'unusi* G. = DS. *čunusi*, Mv. *kiţunusi*.

**-Ţunua** Mv. = P. *-čunua*. Érafler, etc., Z. *-cubua*. Aph. : *Mwēnda mbizi nţi kavu huuţ. usowe*, celui qui fait le mouvement de plonger sur la terre ferme s'écorche la face.

**Tunusi.** Tunis.

**Tunutu** (Mr.). Criquet (jeune sauterelle *nzige* qui n'a pas encore d'ailes). — Syn. *kimatu*. V. *matu-matu*.

**-Tunza** (P. Mv.). a. *-ţ. usaha* ou *madyi*, former du pus ou de l'eau, absol. *-tunza. Ndui zaţ.*, les boutons de variole se remplissent de pus. *Usaha umèt.*, le pus s'est formé. *Usaha wanit. mguuni*, il se forme du pus dans ma jambe. — R. Forme int. de -TŪNGA.

**-Tunza** (Mr. Z. Ngw. = Mv. *-ţ.*, P. *-čunza*, Am. G. *-tunda*). a. Ne pas quitter des yeux, avoir les yeux fixés, attentifs sur; regarder bien pour observer, observer, faire attention à; prendre garde à, veiller à; veiller sur, avoir soin de, prendre soin de, garder, surveiller. *-mţ. mtoto*, veiller sur un enfant, le garder, etc. *Sidyui kama hawèzi kooni, sikut.*, je ne sais s'il a mal à la gorge, je n'y ai pas pris garde. *Tunza akili*, fais attention à toi, veille sur toi, sois attentif. *-ţ. manèno yako*, observe ton langage. × réfl. × p. ‡ **Mtunza, mtunzadyi, mtunzi, mtundi, tunza, tunzo, utunzo.**

*-tunzana* r.

*-tunzia* d. × réfl. × p.

*-tunziana* r.

*-tunzika* n.

*-tunziša* c. inus.

*Tunza* inv. ou pl. augm. *ma-*. (DS. Mv. Ngw.). 1. Soin, entretien. *Māmbo hayo yataka ţ. nyingi.* ‖ 2. Objets nécessaires pour soins à donner. ‖ 3. Rémunération pour soins donnés. — Cf. *tuza*.

*Tunzo* Syn. du précéd. 1.

**-Tunza.** Mr. du N. = *-tuza*.

*Tunzo* Mr. du N. = *tuzo*.

**Tuo** (Mr. etc.). Sing. inus. de *matuo*.

**Tupa** (Mr. par emprunt au Zar.). Rhinocéros. — Syn. DS. Am. G. *faru*, Am. *kifaru*, Mv. Am. *p'ea*.

**Tupa** (DN. *ţ'.*). Lime. *T. ya miti* ou *ţ. yā msaramala*, râpe. *-piga ţ.*, limer. ‡ **Kitupa.** — R. -ČUA

**T'upa** DN. = DS. *čupa*, Ngaz. 2, *tsuba*.

**-Ţupa** (Mr. Am. = Z. P. *-čupa*). Sauter par dessus.

**-Tupa** (DS. Ngw. = Mv. *-ţ.*). a. Jeter, P. Va. *-gea*, Am. *-aţa*, G. *mbiria*; lancer, darder; laisser ou abandonner qqn en chemin (*-ţ. ndžiani*); abandonner sa femme (*-ţ. mkewe*), etc. Aph. : *Kumpa mwēnzio si kut. : ni akiba ya mbeleni*, l'action de donner à ton ami n'est pas en pure perte : c'est une réserve pour l'avenir. *ţ. mkia*, balancer la queue. — (Ngw.). *-ţ. yay*, pondre, syn. de *-taga* moins us. — En G. *-ţupa* n'a d'emploi qu'au fig. dans les expressions comme : *Fulani manèno yake nda kuţ.ţ.*, un tel n'a que des paroles offensantes. — Cf. *-tuţa* dans l'expression *-tuţa mate*, cracher. × réfl. Se jeter, tomber de soi-même. × p. ‡ **Mtupa, mtupo.**

*-tupana* r.

*-tupia* d. *Akamł. dyiwe.* il lui lança une pierre. *Ntakut. mkono usoni*, je t'enverrai la main à la figure. — G. *-mț. nču manèno*, parler grossièrement à qqn, lui parler d'une manière offensante. × réfl. *-dyit. nguo mabegani*, se jeter une pièce d'étoffe sur les épaules. × p.

*-tupiana* r.

*-tupilia* d. *Wali mt. simba kwa fimbo na mawe*, ils avaient lancé contre le lion tout ce qu'ils avaient pu de triques et de pierres. *-t. mbali*, lancer au loin, au diable, abandonner sans merci, Am. *-aṭilia mbali*, G. *-mbirilia mbali*. × p.

**tuPi** ? (S.G. *čupi ?*). Où sommes-nous ? On dit mieux *tu wapi ?* — R. -PI ?

**tuPo** (S.G. *čupo*, Ngw. *twipo*). Nous y sommes, là, auprès, vers, à. — R. -PO.

**-Tupu** (S.G. *-čupu*). Pur, sans mélange ; rien que cela ; sans rien, vide ; nu, en parlant d'une personne on emploie de préférence la forme adverbiale *utupu* ou *tupu* ; dénudé, dépouillé, dénué, débarrassé de tout, sans rien. *Nyama t.*, rien que de la viande ; rien que des animaux. *Madyi mat.*, de l'eau pure, sans rien d'ajouté. *Bahari t.*, rien que la mer. *Pori t.*, rien que la steppe. *Wakati wa masika ni mvua t.*, pendant la saison d'hivernage, il n'y a que de la pluie. *Uongo mt.*, un pur mensonge. *Manèno mat.*, rien que des mots, des paroles sans signification. *Mikono mit.*, les mains vides. *Miguu mit.*, les pieds (ou les jambes) nus (nues). *WaArabu wat.*, rien que des Arabes. *Mtu mt.*, une personne sans rien, qui n'a rien reçu ; personne nue ; personne de rien : Aph. G. : *Ačečeao nčupu ni tăngauko la bure*, raisonner avec une personne de rien, c'est une perte de temps. *Kidyana kit.*, un jeune homme nu. *Fulani ni mtupu-tupu, hana nguo*, un tel est nu, sans habit. — adverbial. *Tupu* ou *tupu-tupu. -wa t.*, être nu. *Mtu aliye t.* (ou *t.-t.*), une personne nue. *-ēndă t.* (ou *t.-t.*), aller, paraître nu : on dit mieux *-ēnda utupu*. ‡ **Utupu, dufu, udufu.**

**-Ṭupuza** Mv. = *-ṭepuza*, DS. *-čipuza*.

† **Turbali** (DN. *ț.*). Toile cirée, papier imperméable ou ciré pour emballage.

**Turki, Turuki** (DN. *ț.*). 1. pl. *ma-*. Turc, Turque. ‖ 2. inus. Bonnet turc, fez. — (Am. G.). *Turukini*, en Turquie. ‡ **UTurki, kiTurki.**

† **Turubinali** (Ngaz.). Tribunal. — Fr.

**Turudyiman** *ma-*. (DN. *ț.*). Syn. de *mturudyiman* plus us.

† **Ṭuruhani**. Tare, poids du contenant : syn. *bardan. -toa ț.*, déduire la tare.

Ar. طَرَحَ *ṭaraha*, déduire.

**-Ṭurupuka**. Mv. = *-čurupuka. -t. mkononi* (*teleza mkononi*).

† **Ṭurusi** (Mv.). Ciseau de menuisier. — Cf. *patasi, čēmbeo*.

**-Tusa** (G. = Am. *-tuša*). a. Causer une émotion, troubler.

**-Tusa** (Am. = G. *-čusa*). a. Démonter (son cavalier en se dressant sur les pattes de derrière pour ruer) ; faire le saut de mouton. — Cf. *-ruša*.

*-tusia* d.

*Tusi tusi* inus. (Ng. Mv. ? Am.). *Ulimwēngu u t. t.*, le ciel est tourmenté (sans se mettre à la pluie). ? *Bahari t. t.*, mer démontée.

*Farasi vitani...*

*Akumba akiwapōnda, wala hana tusi tusi,*

Dans la bataille le cheval... Heurte et pile (les ennemis) sans faire aucun écart.

**-Ṭusa** (DN.). a. mar. Passer sans toucher par dessus un banc ou un écueil. *Dau limèț. Tumèț.*

**Tusbihi** = *tasbihi*.

**Tusi** (DS. Mv. Ngw. = Am. *tuši*). *ma-*. Injure, avanie, affront que l'on fait ou que l'on reçoit ; ce qui donne de la honte ou du déshonneur, honte, déshonneur ; paroles déshonnêtes ; reproche fait à un ingrat. *-mtolèa mtu mat.*, injurier qqn, lui faire un affront. — Cf. *tukano*. ‡ **Kitusi**. — R. -TUKA NA.

**Tʿusi** (G.). 1. Petit piquet pointu que l'on plante dans le sol pour entraver la marche de l'ennemi, Am. *tʿomo* Mv. *tʿindidya*. ‖ 2. Éperon du coq et de certains oiseaux, Mv. *kwato*, DS. *kikwaru*.

**Tusi** inv. ou *ma-*. (Z. Mv. Am.). Brancard ou lit sur lequel on porte les morts, *dyeneza*. — *T. ya kučukulia mawe*, bard. Fig. *Fulani ni t.*, un tel est fort comme un bard. — Cf. *mačila*.



**Ṭusi ṭusi** (Mv. Am.). sing. du g. n. ? Mugissement.

† **Tuswira** = *taṣwira*.

**-Tuša** (Am. = G. *-tusa*). c. Causer une émotion à qqn. *-mt. mtu kwa habari mbaya*, troubler, inquiéter, surprendre qqn par une mauvaise nouvelle. — Cf. *-šutua, -šutuša*. × p.

**-Ṭuša** V. à *-ṭuka*.

**Ṭuši** (Am. = DS. *ṭusi*). *ma-*. Injure, etc.

**Tū tū tū** ! Onomatopée du bruit lointain du canon, du tonnerre, du ronflement du feu, du choc des vagues contre la grève, du gargouillement de l'intestin, etc.

† **Tut, tuti, tutu** (DN. *ṭuț*). Mûrier : syn. *mforsadi*.

Ar. تُوت *tūt*.

**-Tuta** (DS. Mv. Ngw.). a. Transporter un ou des fardeaux (autres que la charge de porteur de caravane, par ex. des matériaux lourds), à bras, sur brancard ou charrette ; charroyer ; faire des charrois. *-t. sawa na kučuku ; walakini -t. ni kučukua kitu kiličo kīngi pamodya, au kwa mikono, au kwa gari. -t. vifusi*. × p. ‡ **-tutika, -tutiza, tuta, tita, mtita.**

*-tutia* d. *Kudyēnga baraza kwataka kwānza kut., baadaye kufusia.* × réfl. × p. *Watu huēnda mwaga vifusi mbali, pahali panapo tutiwa*, les gens vont vider les décombres loin, là où sont faits les charrois (de remblai ou de dépôt). *Mawe hayo ya kututiwa šimoni*.

*-tutiana* r.

*-tutika* n. Se transporter, se charroyer ; être transportable, etc.

*-tutiza* c. V. v. spécial.

*Tuta* 1. (Mr. Z. = P. Mv. Am. *tita*, S. *čiča*, G. *ičiča*). *ma-*. Fagot, gros faisceau, charge, botte, gros paquet de fascines ou de matières analogues pour brûler. *T. la mabua ; t. la nyasi. Kadyitweka t. zima la kuni*, il prit lui-même toute une charge de bois. — Par ext. *T. la nguo*, paquet de linge. ‖ 2. (TD. — S. *čuča*, G. *ičuča*). *ma-*. Billon, bande de terre relevée en ados et préparée pour recevoir des plants (*t. la kupānda*), terre butée (même en rond) pour recevoir des plants ou des semis. *-fanya t.*, buter en ligne ou en rond, le plus ordinairement en ligne. *T. la viazi*.

**-Tutama** (Mv. Am. = Mr. *-čutama*, DS. *-šutama*, P. Mv. *-čučumaa*, G. *-čūngama*). n. S'asseoir sur les talons, s'accroupir. — Cf. *-otama, -tama*.

**-Tutika** (Z. P. Ngw.). a. Empiler, entasser plusieurs fardeaux sur la tête. *-mt. mtu*, charger qqn de plusieurs fardeaux. *-t. mizigo*, charger ou se charger de plusieurs fardeaux. × réfl. × p. — -TUTA.

*-tutikia* d. Aider qqn à se placer plusieurs fardeaux sur la tête. × réfl. × p.

*-tutikiana* r.

**-Tutiza** (Mv. Am.). c. Surajouter à la charge de qqn ; fig. Combler qqn de cadeaux. *Ampēnda sana, humpa na kumt.*, il l'aime beaucoup, il lui fait des cadeaux et l'en comble. × p. — R. -TUTA.

*-tutizia* d.

**-Tutu**. Ngaz. 2. = Mv. Am. *-ṭiṭi*, petit.

**Tutu** ! (Z.). Se dit à un petit enfant pour l'empêcher de toucher à qqch., « n'y touche pas, laisse ». — Cf. G. *čuču !*

**Tutu** (Mr. P.). Tourterelle à collier.

**Tutu** (Ngw.). Nom d'une société secrète ayant un petit tronc d'arbre pour fétiche.

**Tʿutu** (Am. = G. *čuʿču*). Syn. de Mv. *pʿure*.

**Ṭʿuṭu** 1. (Mv. Am. = G. *čʿučn*). Verrue, Mr. Z. *čūndzua*. ‖ 2. (Mv.). *T.* (ou *ngoma ya ț.*), sorte de petit tambour qu'on bat avec les doigts. ‡ **-ṭuṭuka, -duduka.**

**-Tutuka** V. *-tutumka*.

**-Ṭuṭuka** (P. Mv.). n. Se couvrir d'élevures, de pustules, de verrues, de tubercules : se dit du corps, de la peau, *mwili wangu waț.* (ou *waț. upele*). ‡ **-duduka.** — R. ṬUṬU.

**-Tutuma** (DS. Mv. Ngw.). n. Gronder dans le lointain, en parlant du tonnerre, = P. *-ditima* ; ronfler (feu de forge, incendie) ; mugir (mer en furie) ; en parlant de la pluie, s'annoncer par le roulement lointain du tonnerre, par un bruit sourd dans la vallée ou la montagne, ou par le frémissement de la forêt ; ronfler par rafales, rugir (vent) ; faire éruption, comme le volcan ; faire effervescence avec ou même sans un bruit tumultueux, se boursoufler tumultueusement, bouillonner, sourdre ; se gonfler par saccades, en faisant entendre un bruit de gargouillement ou de borborygmes ; monter (lait, etc.) ; fig. rugir, frémir de colère,

monter. *Radi yat. lèo*, le tonnerre gronde aujourd'hui : dans l'Intérieur on entend, *Mulùngu at. Upèpo una t.*, il vente, le vent souffle par rafales. *Mvua yat.*, la pluie s'annonce par un bruissement. *Bahari yat.*, la mer mugit. *Tumbo lake lina t.*, son ventre se ballonne avec gargouillements, Am. G. *lina goroma. Matumb, yanit.* — A P. *-t.* ne se dit guère que du ventre et des liquides, V. *-ditima.* ‡ **Mtutumo, -ditima.**

*-tutumia* d.

*-tutumka* n. Faire éruption avec effervescence ; lever (pâte, etc.) ; se gonfler ou se ballonner par saccades ; monter (lait) ; se boursoufler en bouillonnant ; *Amèkula vyakula vibaya, matumbo yake yana t. Duči ukimwona wazani dyiwe, kwani mtba yake yamèlala mgòngoni ; ukimkanyagu ana t. : umènasa, atakučoma. Unga una t.*, la pâte lève.

*-tutumša* c. Faire faire effervescence ; faire lever la pâte *ūnga* ; faire monter le lait ; faire bouillonner ou boursoufler. × réfl. Se gonfler sous l'empire de la colère, se hérisser le poil (chat irrité). × p.

**-Tutumaa** Mv. = *-čučumaa.*

**-Ṭuṭumiza** G. = Am. *-ṭoṭomeza*, Mv. *-čučumia. Kwenènda kwa kuṭ.*

**-Tutumua** Mv. = *-titimua.*

**Tutumvi** (P. ; syn. de G. *ičučuva*). *ma-*. Élevure à la peau provoquée par des poils urticants. *-fanya t.*, ortier. — Cf. *matutumvi.*

**-Tutusika** (Mr.). n. Se couvrir d'élevures ou de vésicules prurigineuses, en parlant d'une éruption. *Mwili wake wat.*

**-Tutuša** (P.). a. Donner l'éveil à celui qui est poursuivi, à un animal qui s'approche du piège. × p.

**Tututu.** Onomatopée du battement précipité du tamtam.

**Tutwe** (P.). *Mtu huyu t.*, c'est un taciturne.

**T'uu** (Mv.). Anus, syn. de *mkundu. T'. ya kunyèa : t'unidu ya mkundu.*

**Tuu** (P.). Syn. de *mtuu, kičoma-nguo.*

**Ṭ'uu** (DN. Ng.). Butte, tertre, monticule ; termitière, DS. *čuguu*. G. *Ṭ'. ya vuōngo*, tas de terre, butte. — En G. *ṭ'uu* s'emploie encore pour DS. *čūngu*, tas : *ṭ'. ya mawe*, tas de pierres. ‡ **kiṭuu, maṭuuṭuu.**

**-Ṭuuza, -Ṭûza** (DN. Ng. = S.G. *-ṭuuza*, P. etc. *-čuuza*, DS. *-čuruza*). a. et n. En parlant du contenant, laisser couler en nappe ou en gouttes nombreuses qui perlent sur toute la surface, suinter, ruisseler : *ṭ.* (ou *-ṭoka*) *madyi, damu, usaha.* En parlant du liquide, découler, couler hors (de), suinter, ruisseler. En parlant d'un aliment pâteux, tomber en dissolution (*-vurugika*) par suite d'un commencement de putréfaction, devenir déliquescent, tourner. *Ṭ'aa yaṭ.*, la lampe (trop pleine) dégoutte. *Kiōnda čaṭ.*, la plaie coule. Am. *Ui umèṭ.*, la bouillie est tournée (*umèbaribika*). Prov. : *Kavuuya na kuṭ. hakulīngani na wazi*, faire eau et suinter n'est pas comparable à ciel ouvert : un misérable abri est préférable à rien du tout.

*Na maṭoni huṭûza tozi,*
Et à ses yeux perce une larme.
(*Utumbuizo wa gūngu*).

*Na nde mwa kope ṭozi tule huṭûza,*
Et sur ses cils coule une grosse (longue) larme. (*Liòngo*).

‡ **Mṭuzi.**

*-ṭuuzia* d.

*-ṭuuzika* n. Sens du primitif. Am. *Wino waṭ., kwa kuwa ṭ'upa imèyaa mno.*

*-ṭuuziša* (Am.). c. 1. Filtrer, DS. *-čudya* (Mv. *-ṭudya*). ‖ 2. Faire tourner un aliment pâteux ou liquide (lait, potage, sauce), *-ozèša, -haribu.*

**Ṭuwazi** V. *ṭuazi.*

**-Ṭuva** G. = Mv. Am. *-ṭua*, DS. *-čua.* Limer, râper, etc.

**Ṭ'uvi** G. = Mv. Am. *ṭ'ui*, Z. *čui.*

*Ṭ'uvi-marara* G. = Mv. Va. *simbamarara.*

† **Ṭuwili** = *ṭawili.*

*-ṭuwiliša, -ṭuwiliza* = *-ṭawiliša.*

**-Tuyuka** G. = Z. *-čudyuka.*

**-Tuza** (TD. — G.). a. Récompenser, donner une récompense, un prix ; faire une largesse à qqn, par ex. à des musiciens (Aph. : *Mwenye kučeza kwao hutuzwa*), à un chef dans le village duquel on passe. *Akanit. rupia.* × p. *Nikatuzwa mkufu wa feza.* ‡ **Tuza, tuzo.** — Doublet de -TULIZA.

*-tuzana* r.

*-tuzia* d. × p.



*Tuza, Tuzo* (DS. Ngw. = Mv. Am. *t'.*). Récompense, prix, cadeau, largesse ; ce que l'on donne à qqn en plus de ce qui lui est dû.

**-Tûza** Mv. (S.G. *-čûza* Va. *-rûza*) = Mv. etc. *-tuliza*, dans le sens de calmer une personne soit affligée, soit irritée. *-mt. mtu roho (moyo).* ‡ **kitûzo, -tuzanya.**

*-tûzana* r.

*-tûzia* d.

**-Tûzanya** (Am. = S.G. *-čûzanya*). c. Se mettre d'accord, *-patana.* — R. Forme caus. de -TÛZA, -TULIZA.

**-Tuzua** (Mv.). a. Confondre qqn en public. — Syn. G. *-sōngamiza.* Cf. *-suta.*

*-tuzuana* r.

*-tuzulia* d. × p.

*-tuzuka* n. Être confondu.

**Tw-** (S.G. *čw-*). V. à *tu.*

**Twa** ! Onomatopée d'un coup de bâton appliqué à qqn : *Akampiga twa !*

**-Twa** (Am. = S.G. *-čwa*). a. Moudre de la farine de riz pour la préparation du vermicelle. — Cf. *-pèza.* Cf. Ngaz. *-rwa.*

**-Twa** (DN. = DS. *-čwa*, Ngaz. 2. *-tswa*). v. unipersonnel. Se coucher (astre). *Dyua laṭwa* (G. *yuva ndro kuṭwa*). G. *Upānde wa yuva kuṭwa*, du côté du soleil couchant. Aph. : *Mtu huènda na učao, hèndi na uṭwao*, on va (part) le matin, non le soir. ‖ adverbial. *Kuṭwa* TD. Tout le jour, pendant tout le jour, litt. (jusqu')au coucher (du soleil). *-fanya kazi ya kuṭwa*, travailler à la journée, toute la journée. *Lèo kuṭwa*, aujourd'hui tout le jour. — *Mčana* (DN. *mṭana*) *kuṭwa* tout le jour : *Akalia mčana kuṭwa*, il cria (ou pleura) pendant la journée entière. — *Kuṭwa kuča*, jour et nuit, litt. coucher du soleil et lever du jour. — *Kèšo kuṭwa*, après demain (c.-à-d. demain révolu) ; syn. Am. *mtōndo.* — *Kuṭwani*, à l'occident. Aph. : *Udyaonapi mnāndi kudyēnga nyumba kuṭwani*, où as-tu jamais vu le cormoran construire son nid à l'occident, c.-à-d. sur la terre ferme. ‡ **Uṭwao.**

*-ṭwèa, -ṭwia.* d. × p. Aph. : *Usikwapo, šikamana ; uṭwèwapo ni dyua, lala*, si on te retient (t'offrant l'hospitalité), reste ; si tu es surpris par la nuit (litt. le coucher du soleil), couche (là même). ‡ **Maṭwèo, maṭwelèo.**

*-ṭwèša* V. v. spécial.

† **Ṭwaa** V. *ṭaa.*

**Twaa** (Ngw. *-twala, -twaa*, S.G. *čwaa*, Va. Ngaz. 2. *-rwaa*). a. Prendre (au pr. et au fig.) ; s'emparer de ; conquérir ; fig. conquérir, ravir, captiver, subjuguer ; habiller bien, aller bien à, épouser les formes du corps (habit collant). *Twaa*, prends (prends en main, reçois, accepte). *Nikatoa feza, wewe ukat. Nāẓyoo utwae mzigo wako. -t. čakula. -t. inči*, conquérir un pays ; *-t. mdyi* ; *-t. boma. -mt. mtu kāndo* (ou *faraganī*), prendre qqn à part. *-t. mimba*, concevoir. *-t. čeo*, prendre la mesure. *-t. šabaha*, viser. *-t. silaha*, prendre son arme, prendre les armes. *-t. ruhusa*, prendre, demander, chercher la permission ; prendre la clef des champs. *-t. kisasi*, tirer vengeance. *-t. kwa werèvu*, amadouer, leurrer, attraper (fig.), surprendre. *-t. rahani*, prendre un gage. *-t. deni kwa mtu*, contracter une dette envers (litt. chez) qqn. *Kānẓu hii imèkut. sana*, cette robe t'habille bien. — Cf. *-tunda.* × p. *-twawa*, forme à laquelle les DS. substituent parfois *-twaliwa.* ‡ **Mtwaa, mtwazi.**

*-twaana* r. Se prendre ; s'enlacer. *-t. ṣura*, se ressembler (*fanana*).

*-twalia* d. Prendre pour, à, à cause de ; pour prendre. Priver qqn de ; s'emparer de... par conquête ou par surprise, conquérir, prendre. *Usimtwae, mtwalie mali zake tu*, ne le prends pas lui-même, prends seulement ses biens. + réfl. × p. *Mdyi wa Mvita uli twaliwa zamani na waRenu. Nimètwaliwa mali zāngu zote.*

*-twaliana* r.

*-twalika* n. Se prendre ; être prenable ; pouvoir être pris.

*-twazana* r. inus. pour *-twaana. -t. ṣura.*

**Twana** (S.G. *čwana*) *ma-*. Augm. le plus souvent dépréciatif de *mtwana.*

**-Twānga** (DS. Mv. Ngw.). a. Piler au grand mortier *kinu*, Am. G. *-soa* : solt 1. piler le grain, préalablement humecté au besoin, pour le séparer de son enveloppe (balle, pellicule adhérente), *-t. mtama, wimbi, mawele*

*mpūnga, mahindi* ; soit 2. piler le grain (autre que le riz qui ne peut qu'être moulu *-sagwa* ou trituré *-fundwa*), pour le réduire eu poudre grossière destinée à être moulue *-sagwa* sous la meule ou la pierre, *-t. mtama, mahindi, wimbi, mawele.* — Cf. Ngaz. *-rwa.* — N.B. Le riz en paille *mpūnga*, une fois débarrassé de sa balle au grand mortier *ulipo kwiša twāngwa*, est appelé *mčele.* Celui-ci est ensuite mondé par une repasse au mortier, opération distincte de la première et qui est dite *-pwaga* (P. DN. *-pwaya*) : elle a pour but de rendre le riz plus blanc, en le séparant de la pellicule adhérente rousse ou grisâtre. — L'opération *-twānga* 1 est suivie du vannage *-pepeta* ; l'opération *-twānga* 2 est suivie du blutage *-čūnga.* On distingue *-twānga* 2 de *-funda* pulvériser des substances dont la poudre ou farine ne laisse pas de son comme déchet. — Par ext. on emploie cependant parfois le v. *-twānga* dans le sens de : piler grossièrement des médicaments ou des substances à mélanger. × p. ‡ **Mtwānga, mtwāngo, mtwānzi.**

*-twāngia* d. × réfl. × p. *Nina mtama wa kutwāngiwa.* ‡ **Twāngia.**

*-twāngiana* r.

*-twāngika* n.

*-twāngiša* c. Faire piler, donner à piler. × p.

*-twāngiza* int. Faire le métier de piler, aller piler de case en case pour gagner sa vie. *Mimi nat. mtama.*

*Twāngia* (Mr.). Le huitième jour de la préparation de la bière *pombe*, celui où l'on pile une dernière fois le malt *kimèa.*

**Twazi** inus. pour *mtwazi.*

**Twe** = *ṯwe.*

**-Tweka** (S.G. *-čweka*). a. 1. Hisser, élever (surtout au moyen d'une corde ou d'une poulie) ; mar. guinder. *-t. tānga*, hisser la voile ; fig. porter la tête haute. *-t. bēndera*, hisser, arborer le pavillon. ‖ 2. (Mv. Am. = DS. Ngw. *-twikà*, S.G. *-čweka*). Charger un fardeau (sur sa tête, sur son épaule, ou sur la tête ou l'épaule d'un autre. × réfl. × p. ‡ **Mtweka, mtweko, tweši.**

*-twekana* r. Se hisser.

*-twekèa* d. × réfl. × p.

*-twekèka* n.

**-Twena** Am. = DS. *-tona.* Couler goutte à goutte.

*Twene* Am. = G. *itone*, DS. *tone.* Goutte.

**-Twèsa** V. *-twèša.*

**-Tweša** (Mr. Mv. = Am. G. *-toša*). a. Souhaiter le bonsoir ou la bonne nuit à qqn, soit en passant, soit en allant lui faire une visite, *-mwaga madyira ya usiku* : oppose à *-amkia. Amèkwēnda kumt. Fulani amèkwēnda kut. kwa fulani.* — Tel est le sens du swahili archaïque (*KiSwahili ča kale*) ; mais aujourd'hui on va jusqu'à étendre ce sens à celui de « faire une visite à qqn pour lui causer à tout autre moment que le soir, même le matin ». × p. — R. *-ṮWA.*

*-twèšana* r.

*-twešèa* d.

**Tweši** (G.). Charge (*muzigo*) de porteur. — R. *-TWEKA.*

**-Tweta** (Mr. Z. Mv. Am.). n. Respirer avec peine comme un malade, haleter par suite de fatigue, souffler, être haletant, essoufflé ; râler (agonisant) ; pousser un profond soupir. *Hadya toka roho, āngali akit. Amèčoka mbio, atweta-tweta.* — Cf. Am. *-pea-pea*, Mr. *-hema.* ‡ **Mtweto.**

**Twiga** (Mv. *ṯ'iya, ṯ'wiga*, Am. *ṯ'iwa.* S.G. *č'iva*). Giraffe (Giraffa camelopardus).

**Twīī.** Onomatopée du bruit fait par la tarière, le racloir, la râpe.

**-Twika** 1. (DS.). a. Se dit parfois pour *-tweka.* × réfl. Se hisser (par ex. un matelot le long du mât au moyen de la corde de la poulie). *-dyit. nguo mbovu*, se mettre sur la tête un voile usé ‖ 2. (DS. Ngw. = Mv. Am. *-tweka*, S.G. *-čekwa*). Se charger ou charger qqn d'un fardeau sur la tête ou sur l'épaule, charger un animal. *Nitwike*, charge moi. *-t. watu mizigo, mawe*, etc. — Fig. Am. *-mt. mtu maovu*, traiter qqn (un esclave, etc.) durement. × réfl. *Dyitwike. Nimèkwiša dyit. mzigo kičwani.* ‡ **Mtwiko, mtiko, utiko.**

*-twikana* r.

*twikia* d.

*-twikika* n.

*-twiša* c. Charger qqn d'un fardeau sur la tête, le lui mettre sur la tête ou l'épaule : moins us. que *-twika. Nina mt. mzigo wake.* × p.

**twiKo** Ngw. = Z. *tuko.*

**twiMo** Ngw. = Z. *tumo.*

**twiPo** Ngw. = Z. *tupo.*

**Ṭyara** (DN. *ṭiara*). Cerf-volant spécial. Il a le sommet obtus ; la base en pointe est prolongée par une queue : c'est le contraire de Am. *partānge. -ruša ṭ.*, lancer un c.-v. — Cf. *kišada, kispo, buratāngi.*

Ar. طيّارة *ṭyāra.*

**Tyibi** = *kibi.*

# U

*U* comme *ou* français, *u* italien.

Devant une autre voyelle, *u* est fréquemment remplacé dans les affixes (très rarement dans les radicaux) par la semi-voyelle correspondante *w* : *uaminifu* ou *waminifu*, *uele* ou *wele*, *uivu* ou *wivu*, *uokovu* ou *wokovu*, *-bwaga* ou *-buaga*. Parfois en ce cas il y a hésitation entre *u* et *w*, le même mot pouvant être entendu des deux façons dans un même dialecte. On se rappellera de cette particularité : au cas où l'on ne trouverait pas un terme avec *u*, le chercher avec *w*, et vice versa.

Dialectalement, plus spécialement dans la région de Mombasa, *u* et *i* alternent dans certains radicaux, jamais dans les préfixes : *-funika* = *-finika*, *-suka* = G. *-sika*.

L'alternance *u o* est rare : *učungu* et son doublet *ušingo*.

Comme exemple de dissimilation on peut citer Am. *-gaguna* pour DS. *-guguna*.

**-U-** Augment du radical, devant la voyelle désinentielle du verbe, renverse le sens du primitif et constitue la forme dite réversive : *-fungua* « délier », de *-funga* « lier. »

**U-** (souvent *w-* devant une voyelle autre que *u*). Préfixe des substantifs des genres III abstrait (**u-***zuri*) et IV extractif **u-***fito*). Pour le sens, le pluriel en *ma-* des noms abstraits a souvent une valeur collective ou la valeur du singulier : *uamzi*, *maamzi* « jugement », à moins que le contexte n'indique que *maamzi* doit être pris au pluriel, comme dans l'expression *maamzi mawili* « deux jugements. »

N. B. — Le Dial. Ngw. emprunte aux langues voisines quelques noms, les uns avec préf. abstrait *bu-*, les autres avec préf. extractif *lu-* ; *lubao*, *lupao*, *bnlongo*, *buso*.

**U** (parfois *w-* devant une voyelle autre que *u*). Élément pronominal singulier :

1. Préf. subjectif — de la 2e pers. (**u-***na anza*, **w-***a-anza*, *h-***u-***anzi*), parfois isolé en fonction de copule (**u** *kwetu*, *h-***u** *mbali*). — de la 3e pers. g. personnel dans les Dial. Am. S. Pa. G. (= *yu* des autres dialectes) ;

2. Préf. subjectif et infixe objectif des genres II spécificatif (mti **w-***a-anguka*, **u-***mè-anguka*, *ha-***u-***anguki*, *ni-mè-***u-***anguša*), abstrait (*uzuri* **w-***a-pendeza*, **u-***mè-pendeza*, *ha-***u-***pendezi*, *ni-mè-***u-***penda*), IV. extractif (*ufito* **w-***a-katwa*, **u-***mè-katwa*, *ha-***u-***katwi*, *ni-mè-***u-***kata*).

**U.** Conj. arabe pour *wa* « et », a été conservée dans la numération swahili-arabe : *reale u robo*, une piastre et quart ; *arba u iširini* ou *arba wa iširini*, vingt-quatre, par contraction *arbo iširini*.

**U.** L'article arabe *al* a été parfois abrégé en *a*, puis celui-ci a été transformé en *u* par assimilation ou analogie dans l'un ou l'autre cas : *asubuhi* ou *usubuhi* (pour *al subuhi*), *afu* (pour *al fu*) est devenu *ufu* dans *mtanda-ufu*.

**-Ua** suffixe de la forme réversive des verbes.

**uA** pl. *nyua* (G. *uva*). Clôture légère formant l'entourage d'un enclos, syn. G. *kivaa* ; haie ou palissade non nécessairement close, pouvant ne consister que d'une ligne non fermée ; cour fermée, soit attenante à la case comme chez les Swahilis, soit intérieure enfermée dans le *tembe* comme chez certaines tribus. *Ua wa miabua, ua wa makuti, ua wa nyasi, ua wa mčongoma*, enclos en tiges de sorgho, en feuilles de cocotier, en chaume, en épines, etc. : on dit aussi *boma* en ce cas, *boma la mčongoma*, etc. *Ua wa kuku*, basse-cour pour la volaille, avec clôture légère. *-fanya* (ou *zunguša*) *ua*, faire un enclos. ‡ **Kiua, uga.**



**uA** pl. *maua*. (G. *iuva*, *uva*). Fleur. ‡ **Kiua, maua-maulidi, mkilua.** — R. DYUA « soleil », dont *ua* est un diminutif.

**-Ua** (G. *-vua*). a. Tuer ; par ext. faire perdre au jeu, gagner qqn au jeu. × réfl. × p. *-uawa*, rarem. *-uligwa* emprunté aux langues de l'intérieur du Continent. ‡ **Muua, muuadyi, uuadyi, kawe, nduli.**

*-uana* r. S'entretuer.

*-ulia* d. *-nulia mtu mbali*, tuer qqn sans merci. *Sababu gani uliyo mwulia ?* Pour quel motif l'as-tu tué ?

*-uliana* r.

**uAbiria** sing. Condition, état de passager. — R. -ABIRI.

**uAbudu** sing. Adoration. — R. -ABUDU.

† **uAdilifu** sing. Loyauté, probité. — R. -ADILI.

**uAdui, wAdui** sing. Inimitié, hostilité. — R. ADUI.

**uAfiriti, uAfiliti** (DN. *uafiriti*) = *ufiriti*.

**-Uaga** = *-waga*.

**uAguzi** (Pa. S. G. *uaguzi*). *ma-*, avec valeur du sing. Action de diagnostiquer une maladie, diagnostic ; explication de songe ou de signe, augure, pronostic, présage; prédiction, prophétie. — Salaire du *mwaguzi*. — R. -AGUA.

† **uAhadi, wAhadi** sing. Promesse. — R. -AHIDI.

† **uAibu** inus. sing. Syn. de *aibu*.

† **uAili** inus. sing. Syn. de *aili*.

**uAkida** sing. Fonction, dignité d'*akida* ; lieutenance. — R. AKIDA.

**uAlimu** sing. Fonction, titre de *mwalimu* ; doctorat, professorat. — K. MWALIMU.

**uĀmbi** (Mr.), *Nyoka-uāmbi*, nom d'un serpent.

**uĀmbukizo** (DS. Mv.). *ma-*. Contagion. — R. -ĀMBUKIZA.

† **uAmini** sing. Syn. du suiv. plus us. — R. -AMINI.

*uAminifu* sing. Confiance que l'on a en qqn ou que l'on inspire soi-même ; fidélité, probité, honnêteté.

† **uAmiri** sing. Amiralat. — R. AMIRI.

**uAmizi** (Mr.), *uy-*. La garde d'un champ pour en éloigner les oiseaux. — R. -AMIA.

**uAmko, uAmuko** (DS. Mv. Ngw.). *ma-* pl. ou coll. Réveil. *U wetu tukaamka na nèno hilo*, à notre réveil nous nous sommes réveillés avec cette affaire. *Maamko ya kilānda nitakudya zāngu*, au saut du lit je m'en viendrai. — R. -AMKA.

**uAmzi, uAmuzi** (Pa. S. G. *uamuzi*). sing. Qualité ou fonction d'arbitre, de juge ; judicature. ‖ pl. *ma-*. avec valeur du sing. Arbitrage, arbitration, médiation ; jugement, verdict, décision ou sentence judiciaire, arrêt ; séparation à laquelle on oblige les dissidents. — R. -AMUA.

**uAna** (Mr. Z. Ngw.). sing. Enfance ; filiation. — *Uana-ume*, caractère viril. *Ana uana-ume, ni hodari.* — *Uana-uke*, caractère féminin, manières féminines, féminisme. *Ana uana-uke*, c'est une femme avec son caractère de femme, ou c'est une manière, un procédé de femme. — *Uana-Adamu*, nature humaine. — *Uana-wali*, pucelage. — *Uana-funzi*, apprentissage. — R. MWANA.

**uĀnda, uWāndža** v. *uwānda*.

**uĀndamano** (Mv. *uāndano*, Am. G. *uāndano*). *ma-* pl. ou coll. Action de se suivre en procession. — R. -ĀNDAMA.

*uĀndamizi* (Mv. *uāndano* ; Pa. S. G. *uāndamizi*). *ma-* pl. ou coll. Succession, action de suivre, de venir après.

**uĀndani** (DS. = Mv. *uāndani*, Am. G. *uāndani*, Ngaz 2. *uānzani*). sing. 1. DN. Intimité dont jouit qqn auprès de son ami *mwāndani*. ‖ 2. DS. commensalité, surtout intimité entre homme et femme vivant en concubinage illégal (chez les Musulmans). *-kaa u*, vivre ensemble secrètement. — R. ĀNDANYA.

**uĀndao** (Mv. *uāndao*, Am. *uāndrao*, G. *uvandrao*). sing. Préparation culinaire, action d'apprêter le manger. — R. -ĀNDAA.

**uĀndiko** (DN. *uāndiko*). sing. inus. de *maandiko*.

*u Ăndiši* (DN. *uāndiši*). sing. inus. de *maăndiši*.

**uĂngalifu** (Mr. Z. Ngw.) sing. Attention, application attentive. — R. -ĂNGALIA.

*u Ăngaliʒi* (Pa S. G. *uāngaliʒi*). sing. Inspection, surveillance, observation attentive, attention.

**uĂngamizi** (DS. Mv. Am. Ngw.). sing. inus. de *maāugamiʒi*.

**uĂngavu** (DS. Mv. Am. Ngw.) sing. *U wa māco*, yeux brillants, étincelants, fig. clairvoyance, perspicacité. *U wa madyi*, transparence, limpidité de l'eau qui laisse voir le fond. — R. -ĂNGAA.

**uĂnzani** Ngaz. 2. = Swah. *uāndani*, amitié, intimité entre amis.

**uApo** (DS. Mv. Ngw.). *ny-*. Syn. de *kiapo* plus us. Serment. — R. -APA.

**uArabu** Arabie, syn. *Bara arabu*; nature de l'Arabe. — *Uarabuni*, en Arabie. — R. ARABU.

† **uAṣi** = *waṣi*.

† **uAskofu** Épiscopat. — R. ASKOFU.

**uAskari** sing. État militaire. — R. ASKARI.

**uAši** = *ugwaši*.

**uAvu** Am. = *uwavu*. — *Uavuni mwa...*, à côté de, syn. DS. *kāndo la*.

† **uAyari** sing. Friponnerie, filouterie. — R. AYARI.

**uAyo** = *wayo*.

**uAzibu** sing. Châtiment. — R. -AZIBU.

† **uBaa** pl. *ma-* avec valeur du sing. Méchanceté. V. *baa*. — R. BAA.

**uBaba** sing. Paternité. — (Mr.). Nom d'une épreuve (*kiapo*) judiciaire.

**uBabaiko** (Mr. Z. Mv. Ngw.). sing. Balbutiement. — R. -BABAIKA.

**uBabu** (Mr. Z. Mv.). *mb.* Chacun des côtés d'une foliole de palme, chaque foliole étant composée de deux bandes latérales *mbabu* séparées par la nervure médiane *uñongo*. *U wa mwale*. *U wa mwaa*. etc. — R. -BABUA.

**uBabwa** (Z. = Mr. H. T. P. Mv. G. *ubwābwa*). sing. Bouillie légère de farine ou de riz démêlé, pour enfant ou malade. — Cf. Am. *kikōndo*. ‖ Cataplasme farineux très léger.

† **uBadili** pl. *ma-* avec valeur du sing. Échange, permutation, changement. — R. -BADILI.

† *u Badilifu* sing. Changement, échange, permutation, remplacement, substitution, conversion, transmutation, métamorphose.

† *u Badiliko* sing. Changement.

**uBaharia** sing. État, travail, solde de matelot; art de la navigation; la marine. — R. BAHARIA.

† **uBahili, uBaẌili** sing. Avarice. — R. BAHILI.

**uBaini** sing. Syn. du suiv. plus us. — R. -BAINI.

*u Bainifu* sing. Preuve évidente, évidence, indice probant, démonstration, démonstrabilité.

† **uBaiṭi** (Am. = *ubeṭi*). *b.*

**uBaka** (H. P.). sing. Rapport indiscret ou mensonger. *Anā u.*, c'est un indiscret (*mbaka*). — R. MBAKA.

**uBale** (H. P. Mv.). *mb-*. Tranche mince (de fruit, de tuberbule, de pain, etc.), syn. Am. *mli*, G. *idila*, cf. *učeče, -čeča*. *U wa mti*, plaque, éclat de bois. *Mbale ʒa maua ya mčungwa*, pétales effeuillés de fleurs d'oranger. *Makuti ya mbale*, syn. de *makuti ya viūngo*. ‡ **Bale, mbale**.

**uBali** inus. sing. Longue distance. — R. MBALI.

**uBaliri, uBaliři, uBalihi** sing. Age de puberté. — R. -BALIRI.

**uBalozi, uBarozi** sing. Charge, fonction, émoluments de consul *baloʒi*, consulat (en tant que fonction). — R. BALOZI.

**uBāmba** *b.* Paillette. *U wa lulu*, nacre. — R. BĀMBA.

**uBāmbo** (Mv.). *b.* Baguette fendue à un bout pour fixer le petit morceau de viande à rôtir : cf. *mbano*. *U wa nyama*. ‖ 2. L'os principal de l'aile d'un oiseau.

**uBana** (Am.). sing. coll. Datte séchée (*tēnde kavu*).

**uBanāngo** (Mr.) sing. Destruction, dévastation; fig. corruption. — R. -BANĀNGA.

**uBāndiko** (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. Chose appliquée ou collée, emplâtre. — R. -BĀNDIKA.

**uBāngo** (P.) *mb.* Chacune des deux pièces de bois arcboutées en croix de Saint-André contre le bas et le haut des bordages *mikuo*, pour les maintenir provisoirement écartés pendant la construction d'un bateau, *u. wa kupanulia* (ou *kutanulia*)*dau*, syn. *kibāngo*. — Pièce de bois ou côte de raphia servant de siège sur une embarcation indigène (*dau, mtumbwi*), *u. wa kukalia*, syn. *kibāngo*.



**uBani** (DS. Mv. Ngw.). sing. Encens, syn. Am. G. *pefu*, cf. *uvumba*; fumée d'encens. ‡ **Mbani**.

Ar. Hind. لُبَان *luban*, encens, oliban.

**uBano** (P.). *mb. Ub. ma kuanikia samaki karibu na moto*, moins us. que *mbano*. — R. -BANA.

**uBānzi** (P.), *mb.* Planure, ruban de bois, copeau mince, petit éclat, syn. *bānʒi*.

**uBao** *mbao*. (G. *uvavo*, Ng. Ngaz. 2. *uwao*). Planche : de là, tout ce qui consiste essentiellement d'une planche, comme banc, rayon d'étalage ou de bibliothèque, tablette (syn. *kibao*), etc. *U. wa maliki*, mar., la première planche du bordage, celle qui s'encastre dans la quille; *u wa čānda*, équerre de renfort en bois, l'une horizontale à hauteur du pont arcboutée contre les bordages pendant que son sommet s'appuie contre le mât pour l'assujettir, l'autre consolidant l'angle formé par la proue. *-pasua mbao*, fendre en planches, scier des planches. ‡ **Bao, kibao**. — Port. PAO, bois d'œuvre. Cf. *pao*.

**uBao** (G.). *mb. -pāndana* (ou *-bikana*) *mbao*, se donner des coups de pieds en se baignant, syn. Z. *-pigana mikāmbe*, Am. *-pidyana masāmba*.

**uBapa** *mb.* Plat (de sabre, de couteau, etc.). *U. wa ēmbe*, joue de mangue.

**uBarabara** (Mr. Z. P.) sing. Ruse. — R. KIBARABARA.

† **uBaramaki** sing. Ruse, filouterie. — R. BARAMAKI.

**uBaridi** sing. Froidure, fraîcheur, frigidité; fig. froideur, fadeur. — pl. *Baridi*. Brise. — R. BARIDI.

**uBarobaro** (G.). sing. État d'incirconcis; état de jeune homme non marié ou d'homme sans femme, célibat. — R. BAROBARO.

**uBarzuli, uBarazuli** sing. Vilenie, gaminerie; fatuité, taquinerie. — R. BARZULI.

† **uBaširi** *ma-*. Prédiction, annonce d'un événement futur. — R. -BAŠIRI.

**uBašo** (G.). *mb-*. Feuillet d'un livre. — Syn. *gômbo, ukurasa*.

**uBati** (P. Mv.). *mb.* Appentis ou véranda fermée, formant le fond de la case et communiquant avec l'intérieur, à la différence de l'*upenu* qui communique avec l'extérieur. Syn. P. Am. *kibati*, P. *ufufumo*. — (Mv.). *Bakuli ya ubatini*, bassin forme plat, en terre cuite de *Dyawa*. ‖

**uBati** (DS. Mv.). *mb.* Sorte de cravache faite d'une tresse de *miaa*, parfois férule de grewia; le maître *mwalimu* s'en sert pour châtier les élèves. — Syn. Mv. *umbwati*, G. *uvači*. Cf. *kikoto*. ‖ Étrenne due au maître pour chaque nouvel écolier qui lui est confié.

† **uBaṭili** *ma-* avec valeur du sing. Nullité, vanité de ce qui n'a pas de réalité; futilité. — R. -BAṬILI.

*u Baṭilifu* sing. Abolition.

**uBava** G. = DS. *ubawa*.

**uBavo** G. = DS. *ubao*. 1. dans le sens restreint de tablette ou ardoise à écrire des écoliers. — 2. *Ubavo wa čānda* = DS. *ubao wa č*; *ubavo wa maliki* = DS. *ubao wa m*, la première planche du bordage sur la quille, mais pour *dau* seulement : pour *mtepe*, V. *nkiaṇdiva*.

**uBavu** (DS. Mv. = Am. *uwavu*, G. *uvavu*). *mb.* Côté, flanc de l'homme ou des animaux, d'une montagne, d'une armée, etc.; côte, côtelette. *Ubavuni* (*mbavuni*) *mwa*, au flanc (aux flancs) de. Cf. *wamba*. ‡ **Kimbavumbavu, bavu, kibavu, kiwavu, kivavu**. — R. PAFU.

**uBawa** (DS. Ngw.). *mb.* Aile, syn. *bawa* (G. *ibava*). *-funua mbawa*, ouvrir, déployer ses ailes. ‖ (Mv. Am. = G. *ubava*). Grande plume de l'aile, syn. Z. *unyoya wa bawa*, cf. *mleli, ubele*; au pl. plumes de l'aile, l'aile elle-même.

*u Bawa-mēmbe* (G. *ubava-mēmbe*). *mb.* Couteau droit de fabrication locale, à lame en pointe comme la plume de l'aile du *mēmbe*.

*u Bawa-wa-ndiwa* (G. *ubava wa nḍiva*). *mb.* Couteau d'Amou monté sur ivoire avec garniture en or.

**uBaya** (DS. Mv, Ngw.). *ma-*. Condition de ce qui est mauvais, de ce qui nuit ou blesse ; méchanceté, perversité, vilenie, turpitude ; dommage causé, mauvais traitement ; au pl. choses désavantageuses dites ou faites, choses indécentes ou déshonnêtes. — Syn. Am. *uovu*, G. *uvovu*. — R. -BAYA.

† **uBazazi** sing. Commerce, pris souvent en mauvaise part dans le sens de rouerie de marchand. — *fanya u.*, faire le petit commerce, trafiquer. — R. BAZAZI.

† **uBaziri, uBazirifu** sing. Gaspillage, prodigalité. — R. -BAZIRI.

**uBeduini** Chez les Bédouins. — R. BEDUI.

† **uBeiti** P. = UBETI.

**uBele** (Am. G. *ubee*). sing. Position en avant ; avancement, action de monter en grade, progrès. — R. MBELE.

**uBele** (Am. G.). *ma-*. Plume, *Kuku kumsu'mua mabele*, plumer une poule. *Kufunga mab. katika čembe*, armer de plumes la queue d'une flèche. — Syn. Z. *unyoya*. ‡ **Ibele**.

**uBeleko** (Z.). V. *weleko, mweleko*.

**uBembe** sing. Airs lascifs, séducteurs, provocateurs ; câlinerie, cajolerie, coquetterie.

*uBembelèzi* (DS. Mv. Am. Ngw.). *ma-*. Flatterie ; caresse ; cajolerie, câlinerie ; séduction. — R. -BEMBELÉZA.

*uBembelèzo* (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. Même sens que *ubembelèzi*, avec une nuance moins active.

**uBenuzi** (G.). sing. Strabisme, syn. DS. *makèngèza*. *Una u.*, il louche.

**uBeru** *b.-tweka u.* (S. G. *-čweka u.*), hisser la grande voile à la manière d'un foc, syn. *tweka dyibu*. — R. du Nyandjya *beru* « qui flotte », de *-berula* faire flotter. cf. *-peperuka*

† **uBečauši, uBecawiši** sing. Grade de *bečauš*.

† **uBeti** (P. *ubeiti*, Mv. *ubeti*, Am. *ubaiti*) *b.* (syn. *ušadi*), stance ; paragraphe, alinéa. — R. BET.

**uBia** *mb* (Am.). *mb*. Petit *kikaŭngo* servant à frire les *vitumbua*. — Syn. G. *kidyia*, P. *kibia*. — Cf. *bia*.

**uBiči** (Mv. *ubiti, uwiti*, G. *uviti*). *ma-*. Crudité, verdeur, état de ce qui est cru, vert, non sec, non mûr, non cuit ; fig. crudité, fadeur, insipidité. — Au pl. crudités au propre et au fig. ; au sens propre, Am. *zitu ziviti*, S. G. *ziču ziviti*. — R. -BIČI.

**uBikira** sing. Virginité. — R. BIKIRA.

**uBilisi** sing. Diablerie (d'Éblis, *Bilisi*), syn. *ušetani*.

**uBin-adamu** sing. Humanité (nature humaine). — R. BIN-ADAMU.

**uBinda** DS. Mv, Ngw. = *uwinda*. — R. -PINDA.

**uBĩndža, uWĩndža** (DS. Mv. Ngw.). *mb*. Sifflement, coup de sifflet : syn. Am. *uzi*, G. *muundi*. *-piga ub* (*mb*). siffler ; *-ĕndelèza mb.*, siffler un air. — Cf. *kikorõmbwe*.

**uBĩngu** *mb*. Mv. inus. pour *uwĩngu*.

**uBĩngwa** sing. Habileté (en bonne ou mauvaise part). — R. BĨNGWA.

**uBiši** sing. ou rarem. *ma-*. Ambages, ambiguïtés, détours, circonlocutions, fauxfuyant ; action de prendre les paroles de qqn dans un sens détourné, ou de dire des paroles à double sens ; querelle de mots ; plaisanterie, facétie, badinage ; quolibet, goguenardise, plaisanterie tournant à l'ironie ou à la moquerie. — *-fanya u.*, épiloguer, plaisanter, etc., syn. de *-bišа*. — R. -BIŠA.

**uBivu** (Am. G. *uivu*). *ma-*. 1. au sing. Maturité, état de ce qui est cuit à point. ‖ 2. au pl. inus. Choses mûres ou cuites à point. — R. -BIVU.

**uBvo** Ngaz. 2. = Swah. *upo*, écope.

**uBodo** (G.). sing. Bouillie épaisse : syn. DS. *ugali*, Mv. *sima*, Am. *utati*.

**uBõndo** (P. Mv.). sing. Bout de fétu *kibua* que l'on introduit, pendant la cicatrisation, dans les trous percés aux oreilles des filles, syn. Mr. Z. *vibua vya masikio*, Am. *zibua za* (S. G. *zibua za*) *mašikio* ; cf. Mr. *upelele*. — R. ÕNDO.

**uBõngo** (DS. Ngw.). pl. *mbõngo* ou *bõngo*. Cerveau, cervelle, DN. *bõngo*, Dy. *õngo*, Ngaz. 2. *uwõngwe*. On dit aussi DS. *u. wa kičwa*, P. *u. wa kičwa* ou *dõngo la kičwa*. ‖ *U. wa mfupa*, la moelle des os, syn. P. *dõngo*, Am. *duhu*. — R. ÕNGO de *u-(w)õngo, vuõngo, u-(v)õngo, u-(dõngo)* « argile ». On retrouve la même rac. dans *nõngo, nyõngo*.

**uBono** (DS.). *mb*. Fruit du pignon d'Inde *mbono* : syn. DN. *u. wa kizũngu*. ‖ (DN.). Graine de ricin : syn. P. *u. wa mbarika*, Mv *u. mdogo*, Am. G. *u. mudodi*. — R. MBONO.



**uBora** sing. Excellence, supériorité, prééminence, qualité supérieure, perfection éminente ; qqch. de mieux. *ubora* ou *uborazaidi*. ‖ Air supérieur, air d'importance. — R. BORA.

**uBovu** (Am. *uovu*, G. *uvovu*). *ma-*. Au sing. État de ce qui est corrompu, pourri, bon à rien ; corruption ; le pourri, ce qui est pourri, la partie gâtée. — Au pl. Choses pourries, pourriture. — R. -BOVU ; V. *-pooza*.

**uBoy** sing. État, fonction de domestique *boy*. — R. -BOY.

**uBua** (G. *ubuva*). *mb*. ou *b*. Paille, chaume fétu : se dit préférablement à *bua* (*ma-*), pour les céréales à tige faible, *mpũnga, uwimbi*, etc. ‖ Fragment ou petit bout de chaume de toute céréale, *mtama, mpũnga*, etc. — *Šamba la ubua*, champ sur lequel on a déjà fait une ou plusieurs récoltes, comme en témoignent les éteules qui y sont encore.

**uBubu** (Mr. Z. Ngw. = P. Mv. Am. *ububwi*, G. *ubwibwi*). sing. Mutisme. — R. BUBU.

**uBubu** (Mr.). *Ušũngu ububu*, syn. de *bubu*, nom d'une sorte de verroterie noire.

**uBuge** (Mr. par emprunt au Zig.). sing. Égoïsme sur la nourriture. V. *mbuge*.

**uBugu** *mb*. Tige flexible, racine ou écorce employée en guise d'osier, soit pour liens, soit pour la confection de *dema, tundu, ũngo, utèo*, etc. Plusieurs lianes servent à cet usage, *mkozi, mkũnguzi, mbũngo*, etc. ‡ **Bugu**.

**uBui-Bui** *ma-*. Toile d'araignée, syn. Am. *matũndu ya kibuti*. ‖ Étoffe légère et transparente. — Au pl. ? Voile noir ou rouge des femmes du Shéher, G. *kidivi-divi*. — R. BUIBUI.

**uBuku** (P.). sing. Ladrerie d'une personne qui mange en cachette pour éviter de partager : se dit d'une femme qui se prépare des petits plats en l'absence du mari. — R. MBUKU.

**uBũngo** *mb*. Mr. Syn. inus. de *mbũngo*.

**uBũngu** (Mr. Mv. ?). *mb*. Aire devant une case. — Cf. ‡ **Kibũngu**.

**uBurudišo** sing. Rafraîchissement au pr. et au fig. — R. -BURUDIŠA.

**uBururo** (DS.). *ma-*. Trace d'une chose traînée, traînée. *U. wa nyoka*, traînée de serpent. — R. BURURA.

**uBusu** *mb*. Baiser. — R. -BUSU.

**uBuṣura** sing. Syn. inus. de *buṣara*.

**uBuyu** (DS. Mv. Ngw.). sing. Pulpe farineuse et acidule contenue dans la coque *buyu* du baobab *ubuyu*. — R. MBUYU.

**uBwabwa** Mr. H. T. P. Mv. G. Ngw. = Z. *ubabwa*.

**uBwana** sing. Rang, qualité de maître ; seigneurie. ‖ Manières de maître (en bonne ou en mauvaise part). — R. BWANA.

**uča** (Am. G.). sing. Crainte, surtout crainte révérentielle ; peur, timidité ; respect que l'on a pour qqn dont la présence en impose. *Fulani una u.* — R. -ČA 1.

**učaa** pl. *čaa* (G. = DS. *učaga*, Mv. Am. *uṭaa*).

**učače** (TD.). sing. Petit nombre, petite quantité ; le moins ; modicité ; nombre insignifiant ; insuffisance ; minorité, rareté. *Siači wĩngi kwa u.*, je n'abandonne pas le plus pour le moins. *U. wa moyo* (*roho*), pusillanimité. — R. -ČAČE.

**učaču** S. G. = DS. *utatu*.

**učaču** (DS. Ngw. = Mv. *uṭaṭu*). sing. État de ce qui fermente ou est fermenté ; goût sûr, acidité, aigreur de ce qui fermente. — R. ČAČU.

**učadyi** (Am. *učai*, G. Ngw. *učayi*). sing. Crainte respectueuse ; piété, dévotion. *U. wa wazee*, respect pour les parents. *U. wa Mũngu*. — R. -ČA.

**učafu** (TD.). sing. Saleté, malpropreté (au pr. et au fig.), impureté ; obscénité ; immondice. *Učafu-čafu*, grande malpropreté, etc. — R. -ČAFU.

*Učafuko* (DS.). *ma-*. *U. wa moyo*, mal de cœur, nausée. — V. coll. *mačafuko*. — Cf. Am. G. *-ôngônga*.

**učaga** pl. *čaga*. (DS. Ngw. = G. *učaa*, Mv. Am. *uṭaa*). Grande claie disposée horizontalement sur piquets, P. *taa, kitaa*, Mr. Z. *čãndža* ; treillis horizontal sur lequel on fait courir la vigne ou le bétel, *u. wa mzabibu* berceau de vigne, P. *taa*, Mr. Z. *čãndža* ; séchoir pour le coton, etc., P. *taa, kitaa*, Mr. Z. *čãndža* ; claie tenant lieu de lit, *kitãnda ča učaga* (P. *ušaga*), Mr. Z. *čãndža* ; plate-forme sur

piquets du veilleur, du chasseur, etc., cf. *ulĩngo, dũngu* ; grenier à grain à l'intérieur d'une case, généralement au-dessus du foyer *méko* dont la fumée préserve les provisions, P. *ušaga*, cf. DS. *čăndža* (P. *šăndža*). ‡ **Kičaga.**

**uČaguadyi** (DS. = Ngw. *učaguayi*). sing. Faculté de savoir bien choisir, goût (fig.). — R. -ČAGUA.

*Učaguo* (DS. Ngw.). sing. Choix.

*Učaguzi* (DS. Ngw.). sing. Choix, option ; faculté de choisir.

**učai** Am. = DS. *učadyi*.

**uČaka** (Ngw). Store devant la fenêtre d'une case.

**uČakačifu** S. G. = DS. *utakatifu*.

**uČakačo** (DS. = Am. *utakaso*). sing. Bruit d'herbes ou de feuilles sèches frôlées ; frôlement, froufrou d'étoffes ; gargouillement. — R. -ČAKAČA 2.

**uČako** pl. *č'ako* (S. G. = DS. *utako*). Talon, pied d'un objet, fond servant de base. — Chacun des murs de devant et de derrière d'une case, par opp. à G. *ngavo* pignon. — Mar. Quille, DS. *mkuku*.

**uČala** = *učaa, učaga*. Grenier à grain dans une case. — R. Cf. *-alia*.

**uČale** (Mr.). 1. sing. du pl. coll. *čale*. Incision légère, scarification ; marque de tatouage. *-čăndža* (*-piga*) *u.*, faire une incision, scarifier. || 2. Fraternisation par le sang. *-fanya u.*, fraterniser, faire alliance par le sang. *-la u na ntu*, faire alliance par le sang avec qqn. — Syn. *usare*.

**uČalia** pl. *č'ălia*. (P.). Torrent qui n'a d'eau que pendant les pluies.

**uČama** (P. = Mv. *utama*) Sing. inus. de *čama*.

**uČămbaži** S. G. = DS. *utămbaži*.

**uČămbo** (G.). sing. Amorce ou appât pour piège, par opp. à *čămbo* aiche pour poisson. — R. -ĂMBA.

**uČămbo** S. G. = DS. *utămbo*.

**uČămbuži** S. G. = DS. *utămbuži*.

**uČamko** Ngw. = *učemko*.

**uČana** (Mr. du N.). *č. U. wa ndizi*, syn. de *čana la ndizi*, grappillon de bananes. — R. -ČANA.

**uČăndža** (Mg.). *č.* Séchoir, Mr. etc. *čăndža*.

**uČăndro, uČăndru** S. G. = DS. *utăndo*.

**uČane** *č.* 1. (DS. G. = Mv. *utane*). Lanière prise sur une foliole d'hyphœne ou de dattier sauvage pour faire des tresses (*u. wa ukili*) de nattes, syn. DS. *čana. U. wa mwaa*. Cf. Mv. *utăngule*. || 2. (DS. = DN. *utanu*). Écharde, *u. wa miti*. ‡ **Kičane.** — R. -ČANA.

**uČănga** (DS. Mv. Ngw.). Bas âge, première enfance, berceau (fig.). *Mama humwămbia mwana : Nimekučukua wewe tăngu tumboni na u. wako hatta sasa.* — R. -ČĂNGA.

**uČănga** *č.* (DS. Ngw. = Mv. *utănga*). *U. mmodya*, un grain de sable. *Šămba la u.*, champ sablonneux. — *Čănga-čănga* pl. coll. Sable, sable tout pur, rien que du sable. — R. M-ČĂNGA.

**uČăngamfu** (DS. = Mv. *utăng.*). sing. Belle humeur, caractère jovial, gaîté, jovialité. — R. MČĂNGAMFU, -ČĂNGAMKA.

**uČănganyi** (DS. Ngw. = Am. *utănganyi*). sing. Action, manière de mêler, etc. ; mélange, confusion ; frelaterie. — R. -ČĂNGANYA.

**uČăngo** pl. coll. *čăngo*. 1. (DS. Mv.). *U.* (ou *čăngo za tumbo*), l'intestin grêle (*utumbo mwĕmbămba*, P. Mv. *učĕngelele. Čăngo zina lia*, se dit des borborygmes, litt. les intestins crient. *Kampaga kisu, kamtoa čăngo za matumbo*, il lui a donné un coup de couteau, il lui sortit les entrailles. || 2. (P. Mv.). Ascaride, lombric intestinal, Z. *mčăngo*, Mv. *msăngo*, P. *kičăngo*, Mv. *mnyoo*, Am. *ndimwi*, G. *ndimu*. *-wa na čăngo za tumbo*, avoir des vers.

**uČăngule** V. *utăngule*.

**uČănguliži** S. G. = DS. *utănguliži*.

**uČani** (Z.). sing. Une fougère polypode (Polypodium phymatodes), Mr. *madole-matanu*, Mr. Z. *mwănga-dyini*, Ngaz. *kumbano*.

**uČao** inus. S'entend dans l'aph. *Mtu hueuda na učao, hendi na utwao* (s.-ent. *mtana*), on part le matin non le soir.

**uČapa-čapa** P. Mv. Aw. = Mr. Z. *učepečepe*.

**uČapo** (P.). pl. *č'apo*. *Uňôngo* dont on se sert pour fustiger (*-čapa*) un tout petit enfant : à P. *kučapa ni kupiga kwa učapo wa makuti*. — R. -ČAPA.

**uČawi** (Mv. Am. *utawi*, G. *utavi*). sing. Magie noire, sorcellerie à maléfices; ensorcellement ; sortilège, sort, vénéfice. *-fanya u.*, pratiquer la sorcellerie, préparer un sortilège, un sort. *-mfanyia mtu u.*, ensorceler qqn. — R. MČAWI.



**uČaya** (Mr. = Z. *utaya*, Mv. Am. *utaya*, G. *utaa.*). *č.* Pommette.

**uČayi** G. = Am. *učai*, DS. *učadyi*.

**uČayi** G. = DS. *utadyi*. Pièce d'étoffe employée comme voile de tête ; se dit aussi pour *ukĩngo*.

**uČe** S. G. = DS. *ute*. — *Uče wa ingi*, blanc d'œuf.

**uČeče** (Mv.). pl. *č'eče*, Tranche fraîche de légume (manioc, etc.) ou de fruit (banane, mangue, etc.), Am. *dila biti*, G. *idila iviti*. — Cf. Am. *mli*. — R. -ČEČA.

**uČečefu** (Am.). sing. Ce qui fait défaut à qqn, ce qui lui manque, qu'il s'agisse d'une qualité, d'un bien ou de la fortune. — R. MČEČEFU.

**uČečo** S. G. = DS. *uteto*.

**uČeši** (DN. *uteši*). sing. Disposition à rire et à faire rire ; gaîté ; facétie. — R. -ČEKA.

*uČekelĕo* (DN. *ut.*). *ma-*. Risée, risette.

**uČekečevu** S. G. = DS. *uteketevu*.

**uČeko** (DN. *uteko*). sing. Rire. — R. -ČEKA.

**uČelèwa** (Mr.). *č.* La partie inutile qu'on rejette d'une foliole de palmier, dont on a prélevé les fibres destinées à la sparterie, *čelèwa za mnazi*, etc. Par ext. se dit parfois en gén. d'un reste inutilisé de fruit, etc.

**uČĕmbe** P. = Mv. *utĕmbe*.

**uČĕmbo** (G.). 1. Mv. *mtĕmbo*, bourgeon de jeunes palmes de raphia et de dattier sauvage. || 2. = Z. *utĕmbwe*, fil de raphia (*uzi wa mwale*).

**uČemko** (DS. Mv. = Ngw. *učamko, učemko*). sing. Etat de ce qui bout ; bouillonnement ; bouillon de ce qui bout. — R. -ČEMKA.

**uČĕndrayi** S. G. = DS. *utĕndadyi*.

**uČĕnga** *č* (DN. *ut.*). *U. mmodya*, un grain brisé, un fragment de grain. — V. *čĕnga*.

**uČĕngelele** (P. Mv.). pl. *č'ĕngelele. U. wa tumbo*, intestin grêle. — Syn. *učăngo*.

**uČepe** (Mr. Z.). sing. *U. kidogo*, moiteur, légère humidité.

*uČepe-čepe* (Mr. Z. = P. Mv. Am. *učapa-čapa*). État de ce qui est mouillé, trempé ; humidité, aquosité. — R. -ČEPE.

**uČesi** S. G. = DS. *utesi*.

**uČeža** S. G. = Am. *uteža*, DS. *utelezi*.

**uČezi** (DS. = DN. *utezi*, Pa. S. G. *utezi*). sing. Danse de l'exorcisme du *pèpo. U. wa pèpo*. — R. -ČEZA.

**uČi** (DS. Mv. Dy. = P. *uši*, Ngw. *buči, ùči*). sing. Nudité, syn. *utupu* plus us. *-ĕnda uči* (ou *-ĕnda uči tu*), aller ou être nu.

**uČi** (Mv. Am. par emprunt au Nyika). sing. Vin de palme. — V. *t'ĕmbo*, qui est le terme us.

**uČi** pl. *miči*. (S. G. = DS. *uti*). Hampe bâton ou bois d'un instrument (lance, drapeau, etc.). *Uči wa mkukwi*, hampe de lance. *Uči wa čĕmbe*, tige de flèche. *Uči* se dit encore pour DS. *dyiti, udyiti*, morceau de bois. — R. MUČI.

**uČikiči** (DS. = Mv. *utikiti*). sing. Fibre prise sur la foliole du *mčikiči*.

**uČimvi** (DS. = Mv. *utimvi*). sing. Action de tramer contre qqu, de pousser les gens au désordre ou à la discorde ; trame contre qqn, intrigue tendant à semer la discorde, menées sourdes et secrètes (*vitimbi*). — Cf. *fitina*. — R. -ČIMBA.

**uČĭndžadyi** (DS. = Ngw. *učĭndžayi*, Mv. *utiṇdadyi*, Am. *utiṇdai*, G. *utiṇdayi*). sing. Abatage (des bestiaux) ; égorgement, assassinat, carnage, massacre. — R. -ČĭNDŽA.

**uČĭndžo** (DS. Ngw. = DN. *utiṇdo*). sing. Action, manière d'égorger ; égorgement ; abatage de bétail. — R. — ČĭNDŽA.

**uČipuko** (DS. Ngw.). *č.* Jeune pousse, pousse, rejet, rejeton. — R. -ČIPUKA.

**uČišo** S. G. = DS. *utišo*.

**uČo** S. G. = DS. *uto*.

**uČočoro** *č.* (DS. = Am. *utoto*). Syn. de DS. *kičočoro* = DN. *kitoto*. Ruelle, petit passage. — R. čoo.

**uČofi** (DS. Ngw.). sing. Fatigue, lassitude, accablement, ennui. — R. -čoka.

**uČokèzi** (DS. Ngw.). sing. Fatigue, lassitude. —R. -čoka.

**uČokoso** (G.). sing. Altercation dans le ménage entre homme et femme. *Nimekimbie mume mwenu u. nami*. — R. -čokosa.

**uČokozi** (DS. Ngw. = Mv. *utokozi*). *ma-*. Action d'agacer, etc. ; harcèlement, vexation,

tracasserie, provocation, taquinerie, importunité. — Cf. *utiriri*. — R. -ČOKOA.

**uČomozi** (DS.). Action de percer ou de poindre à l'horizon, derrière un nuage, en parlant d'un astre, etc. *U. wa yua*. — R. -ČOMOA.

**uČomvu** S. G. = DS. *utomvu*.

**uČõngèzi** (DS. Ngw. = Mv. *uṭõngèẓi*, Am. *utõngelèẓi*, *utõngèẓi*). sing. Détraction, diffamation, rapports ou plaintes en dessous contre qqn, délations, médisance. *U. uõngo*, calomnie. — R. -ČÕNGA.

**uČõngo** (P.) sing. *U. wa* (ou *čõngo la*) *dyičo*, strabisme.

**uČõngo** G. sing. inus. de *mačongo*. Un peu de chassie.

**uČõngozi** S. G. = DS. *utõngoẓi*.

**uČoši** (DS. Ngw.). sing. Fatigue, lassitude. — R. -ČOKA.

**uČovu** (DS. Ngw. = DN. *uṭofu*). sing. Fatigue, lassitude, ennui, accablement. — R. -ČOKA.

**uČu** (DS. Mv.). sing. Envie que l'on a de qqch., désir ardent, soif (fig.), concupiscence, passion pour qqch. cf. *ṭamaa*. *-wa na u. wa*, avoir envie de.

**uČua-uČua** (G.). sing. *U.-u wa močo*, tiédeur. *Mayi yana u.-u. wa močo*, l'eau est tiède, *madyi yène u.-u wa močo*, eau tiède, Z. *madyi ya uvugu-vugu*.

**uČudyo** (DS. Ngw. = Mv. *uṭudyo*). sing. Action de filtrer, de passer, etc.; filtrage, filtration. — R. -ČUDYA.

**uČuki** (P. = Mv, *učukwi*.). Nom d'une sous-variété de riz barbu (*mpũnga madevu*) à petits grains.

**uČukio** (DS. Ngw. = DN. *uṭukio*). sing. peu us. du coll. *mačukio*. Répugnance pour qqn ou pour qqch., etc. — R. *-čukia*.

*uCukivu* (DS. Ngw. = DN. *uṭukivu*). *ma-*. Antipathie, sentiment de dégoût à l'égard de qqn; indignation.

*uČukizo* (DS. Ngw = DN. *uṭukizo*, S. G. *uṭukizo*). sing. peu us. du coll. *mačukizo*. Action d'inspirer du dégoût, etc.

**uČukuti** (Mv. Z.). *č*. Nervure médiane d'une foliole de cocotier, P. *udyiti wa kuti* : sert à confectionner *kuñuto*, etc.

**uČukuzi** (DS. Ngw. = DN. *uṭuk.*, S. G. *uṭukuẓi*). sing. Action, manière de porter; portage; salaire dû au porte-faix. *Hamali ana taka pesa ẓa u.* — R. -ČUKUA.

**uČumba** (Mv. *uṭumba*). sing. Fiançailles, promesse de mariage, Am. G. *uposi* ; présent que le futur fait au père ou au tuteur de la jeune fille (*-peleka u.*, syn. *-posa*), lorsqu'il va la leur demander en mariage ; condition de fiancé -e. *-fanya u*, se fiancer. — Parfois *učumba* est employé par euphémisme pour concubinage illégal. *-kaa u.*, vivre ensemble irrégulièrement. — R. MCUMBA.

**uČumbo** S. G. = DS. *utumbo*.

**uČumbe** S. G. = DS. *utume*.

**uČumi** (DN. *uṭumi*). sing. Action, manière de faire du profit ; trafic, petit négoce ; petits profits ou gains que l'on amasse dans le commerce. *Hana u, ni haṣara tu. U. wãngu ni Bara*, c'est à l'Intérieur que je fais des affaires. *-ènda Bara kwa u.*, aller à l'Intérieur faire du commerce. — R. -CUMA.

*uCumo* (DN. *uṭumo*). sing. Action, manière de faire du profit; ce que l'on gagne en faisant des affaires, petits profits du négoce. V. pl. coll. *mačumo*.

**uČumiẓi** S. G. = DS. *utumiẓi*.

**uČumwa** S. G. = DS. *utumwa*.

**uČundra** pl. *čundra*. 1. (S. G. = Am. *utuudra*). Perles en gén.; surtout collier de perles, Z. *usedya*. ‖ 2. (S. G.). Ceinture de grosses perles blanches que les femmes portent à nu sur les reins. — Syn. DS. *utunda*, Am. *kũnga*, G. *išoe*.

**uČũnga** (DN. *uṭũnga*). sing. Action de faire paître, garde de troupeau ; fig. direction, conduite d'âme. — R. *-čũnga*.

*uCũngadyi* (Ngw. *učũngayi*, Mv. *uṭũngadyi*, Am. *uṭũngai*, G. *uṭũngayi*), sing. Charge, fonction de pasteur. — R. -CŨNGA.

**uČũngio** (DS.). *č*. Syn. inus. de *čũngio*. Crible.

**uČũngo** S. G. = DS. *utũngo*.

**uČũngu** (DN. *uṭũngu*). sing. ou pl. coll. *ma-*. 1. Amertume; goût amer, piquant, désagréable ‖ 2. Douleur. *Čafuo ana u. sana* (*wa kuuma*), la tsetsé fait très mal. ‖ 3. Se dit mal pour venin, poison, Mr. Z. Mv. *ušũngu*, Mr. *usũngu*, Mr. P. Am. G. *ušĩngo*. ‖ 4. Fig. *Učũngu* ou *utũngu* (DN. *uṭũngu*). Amertume, dépit, syn. Am. G. Ng. *mašĩngo* ; ressentiment, animosité, aigreur. *-wa na* (*-fanya*, *-ona*) *u.*, avoir, éprouver, ressentir de l'amertume, être aigri. *-mtia mtu u.*, inspirer, faire ressentir de l'amertume à qqn, lui donner du dépit. — *U. wa uẓaẓi* (DN. *uṭũngu wa kuẓaa*), les douleurs de l'enfantement, syn. Am. G. *nyènḍo*, *nyènḍo-nyènḍo*. ‖ 5. adjectiv. *Učũngu* (ou *-a učũngu*), amer. *Kitu kiki ki u. Dawa u.* (*ya u*). ‡ **Ušũngu, ušĩngo, mašĩngo, sĩngo**. — R. -ČŨNGU.

**uČupa** S. G. = DS. *utupa*.

**uČuro** (Mr.). sing. Agacement, provocation. *Fulani ana u.*, un tel est agaçant. — R. -ČUA.

**uČuuzi** (DS. Ngw. = DN. Ngw. *učuruẓi* Pa. S. G. *učuruẓi*). sing. Action d'acheter pour revendre en détail, commerce ambulant, brocantage. — R. -ČUUZA.

**uDaa** *d-*. Syn. inus. de *daa*.

**uDraa** *d-*. (Am.). Syn. de DS. *ukindu*.

† **uDadisi** (Mr. P. Mv. = Z. *udyasisi*, Am. *udasisi*). sing. Indiscrétion de celui qui interroge trop. — R. -DADISI.

**uDagaa** (DS. G.). *d*. Syn. de *dagaa*. — Se prend surtout collectivement au sing. pour désigner toutes les espèces de *dagaa*. — R. DAGAA.

**uDago** (DS. Mv.). *nd*. Syn. de *ndago*. — Se prend surtout collectivement au sing. pour désigner toute espèce de souchet *ndago*.

**uDaha** (Mr.). sing. Poivre long du *Nguru*. — R. MDAHA.

**uDaktari** (DN. *udakṭ.*). sing. Qualité, fonction de docteur, doctorat. — R. DAKTARI.

**uDaku** (Z. Mv.). sing. Action de surprendre un secret pour le rapporter, mouchardise. *Ana u.*, c'est un mouchard. — *Usifanyè u.*, (Mr.). ne contredis pas, (P.). ne prend pas la contrepartie (de nos conseils de prudence, des parents à leur fille).

*uDakuẓi* (Z. Mr. Am.). sing. Divulgation indiscrète des secrets d'autrui, racontars indiscrets. — R. -DAKUA.

**uDalali** sing. Profession, qualité d'encanteur; courtage; ce que l'on paie à l'encanteur. — R. -DALALI.



**uDãnganyi** sing. Fraude, tromperie, supercherie.

*uDãnganyifu* sing. Fraude, tromperie, supercherie, imposture, fourberie; déception.

*uDãnganyiko* sing. Erreur, mécompte, méprise. — R. -DÃNGANYA.

**uDaro** (Am. G.). *nd*. Croc-en-jambe, syn. *pĩngwa*, *ngoe*, *ugoe*, *ngoya*. *-mpidya* (G. *mčia*) *mtu u.*

† **uDasisi** Am. = *udadisi*.

**uDaso** (P.). *nd*. En sparterie ce que l'on rejette d'une foliole de palmier comme impropre à la confection des tresses pour nattes, à savoir les deux bandes latérales *nẓimba* et la nervure centrale *uñõngo*. Cette dernière, lorsqu'elle provient du *mwaa*, sert à coudre les tresses entre elles. — V. *utãngule*.

**uDege** (Mr.). sing. Oiseau néfaste qu'on suppose envoyé par sortilège sur un champ de sorgho, pour frapper les épis de stérilité. — cf. *msènge*. — R. NDEGE.

**uDevu** sing. de *ndevu* « barbe ». Un poil de barbe; antenne d'insecte.

**uDi** sing. ou **Udi** inv. Bois d'aloès, bois d'aigle : nom commun à plusieurs bois d'importation étrangère, *udi wa Hindi*, *udi wa Mãnga* (*u. wa Maskati*, *u. wa Šihiri*). Le plus cher (sans doute Aquilaria agallocha) est brûlé (*fukizo*) pour son parfum ; les autres (Aquilaria malaccensis et A. secundaria) sont vendus sous forme d'objets de tabletterie. — *Udi wa Barawa* doit être le faux bois d'aloès (Excœcaria agallocha) : cf. *mkarãmbaki*.

Ar. Hind. Pers. عُوْد *'ud*, bois; bois d'aloès.

† **uDibadyi** sing. Artifice du langage : se prend surtout en mauvaise part, dans le sens de supercherie, tromperie, attrape, blague, action d'en faire accroire. — R. DIBADYI.

**uDigo** Pays Digo. On dit aussi *Digo* : *-ènda Digo*.

**uDžidži** Nom d'une ville sur la rive orientale du Tanganyika. — R. cf. Nyika *ludẓidẓi* « crique. »

**uDžini, uDyini** sing. Ruse ou malice de *dẓin*. — Séjour des *dẓin*.

**uDobi** sing. État de blanchisseur; salaire du bl.; blanchissage. — R. Dobi.

**uDodi** (DS. par emprunt au Nyam. *ludodi, wudodi*). *nd*. Fil mince de fer ou de cuivre pour échange : syn. *dodi*, Mv. Am. *mkunzo*. — Bracelet de fil métallique mince.

**uDodi** (G. = DS. *udogo*). sing. Petitesse, etc.; jeune âge, enfance.

**uDoe**. Pays Doé.

**uDogo** (DS. Mv. Ngw. = Am. *utoto*, G. *duodi*). sing. Petitesse, modicité, exiguïté, insuffisance (*učače*) ; jeune âge, enfance ; condition inférieure. *Udogoni*, dans le jeune âge : *Ugŏndzwa wa udogoni*, maladie de l'enfance. — *Udogo-dogo*, extrême petitesse, ténuité. — pl. *madogo*, ce qui est humble, les petites choses, le moindre. —R. -DOGO.

**uDoho-doho** (Mv. par emprunt au Ny.). coll. Amas confus de menus objets, brimborions, pacotille.

† **uDola** sing. Puissance, autorité, inus. — — V. *ezi*.

**uDole** (DS. Mv. Ngw.). sing. Doigté. ‖ pl. *ndole* inus. (pour *ukuča*) ongle. V. *Kimenya-ndole*. — R. *Kidole*.

**uDŏngo** sing. ou pl. coll. *ndŏngo*. (DS. Mv. Ngw. = Ngw. *bulŏngo*, Am. Ng. *uwŏngo*, G. *uvŏngo*). Terre, surtout terre arable ou friable; toute matière terreuse; argile (*u. mwèkundu*) ; mortier d'argile pour bâtir, terre à poterie (*u wa kufinyănga*). *U. mwèusi*, terre noire, G. *vuŏngo* ou *vuŏngo mwèusi*. *U. wa Ulaya*, ciment-*pŏnda u.*, gâcher le mortier (d'argile). — (P.). *U. wa kičwa*, cervelle : syn. Z. *bŏngo la k.* — pl. *madŏngo*, V. à *dŏngo*. — Cf. *ŏngo*, *nŏngo*. — R. *Udŏngo*, *uwŏngo*, *uvŏngo*, *vuŏngo* « argile » et *ubŏngo*, *bŏngo*, *ŏngo* « cervelle », *nŏngo* « crasse », *nŏngo*. *nyŏngo* « bile » sont des formes différentes d'une seule et même racine.

**uDudu** (P.). sing. et coll. *U. wa kuku*, pou de poule. — Syn. DS. Mv. Am. *utitiri*, Am. G. *k'unewe*, G. *ukudyu*. — R. *Ndudu*.

**uDufi** G. = Z. *uduvi*.

**uDufu** sing. Mauvaise qualité, rebut, état de ce qui n'est bon à rien, non valeur, nullité, un rien qui vaille. — R. de *dufu* rac. *-tupu*.

**uDugu** TD. — G. (Am. *und*.). sing. Fraternité, confraternité. *-fanya* (*-la*) *u*, se faire frère de sang. *-taka u.*, demander à se faire frère de sang. *-kaa u.*, vivre en frères, vivre comme frère et sœur. — R. Ndugu.

**uDui** (DS. Mv. Ngw.). sing. de *ndui*. Bouton de variole.

**uDukizo** (DS. Mv.) sing. Action d'être aux écoutes, attention curieuse et indiscrète. — R. -DUKIZA.

† **uDumu** sing. inus. Continuation, persévérance, perpétuité. — R. -DUMU.

**uDŭngu-dŭngu** (P.). sing. *U. wa mpapay*, pétiole creux de papayer, pour pipe provisoire. pipeau, etc. — V. *gŭnda*. — R. *Dŭngu-dŭngu*.

**uDuvi** (Z. P. Mr. du N. Mv. = G. *udufu*), sing. et coll. Sorte de petite crevette. — Syn. Mr. du S., Mv. *ušimba*.

**uDya** sing. poét. Esclavage, syn. *utumwa*. *Udyani*, en esclavage. — R. Mdya.

† **uDyabari** sing. 1. La Toute-puissance (de Dieu). — 2. Orgueil. — R. Dyabari.

**uDyadyi** (DS.). inus. sing. Venue. — R. -DYA.

**uDyagina** (P. G.). sing. Vaillance de spadassin. — R. Dyagina.

† **uDyahili** sing. Intrépidité, audace folle, bravoure fanatique. — R. Dyahili.

† **uDyaizi** sing. Obligation que l'on a de faire ou de ne pas faire qqch. — R. Dyaizi.

**uDyalivu** (DS. Mv.). sing. au pr. et au fig. Plénitude, état de ce qui est à son comble. *U. wa madyi*. — Accomplissement entier. *U. wa nèuo*. — R. -DYAA.

*uDyalizo* (DS. Mv. Ngw. *uyalizo*). sing. Remplissage, complément; ce qu'il faut ajouter pour remplir, pour combler, pour faire le total; ce qu'on tient en réserve pour remplir la mesure.

**uDyamaa** sing. Condition, état, lien, rapports de personnes qui vivent en famille ou en société; compagnonnage, confraternité. — R. Dyamaa.

**uDyămbo** (Am. G. Ngw. *uyămbo*), V. *hudyămbo* subst.

**uDyana** (Am. G. *udy*. ou *uyana*). sing. Adolescence, jeunesse. — R. Kidyana.

**uDyăndza** sing. Ruse (en bonne ou mauvaise part); farce jouée adroitement, bon tour. — R. Mdyăndza.



**uDyane** (DS. Mv. Ngw.). sing. Célibat ; veuvage, viduité. — R. Mdyane.

**uDyaro** mar. (DS. = Mv. *udyari*). sing. Drosse du gouvernail (*kămba ya usukanî*), avec ou sans palan ; on dit aussi *kămba ya u.* ou *u. wa bao*. — R. cf. *dyarari*.

† **uDyasisi, uDyasusi** (Z. = Mr. P. Mv. *udadisi*, Am. *udasisi*). sing. Indiscrétion de celui qui interroge trop. — R. -DYASISI.

† **uDyasiri** sing. Audace, hardiesse, intrépidité; courage aveugle. — R. -DYASIRI.

**uDyaya** (Am.). pl. *dyaya*. Petit tesson, syn. DS. *kigae* ; surtout éclat coupant de vase ou de verre cassé. — R. Dyaya.

**uDyazo** (DS. Mv. = Ngw. *uyazo*, *udyazo*). sing. ou *ma-* avec valeur du sing. Complément, ce qu'on ajoute pour remplir et compléter (8 *pesa* à 1 roupie pour faire *reale*). — R. -DYAA.

*uDiazy* (DS. Mv.). sing. Abondance, plénitude.

**uDyedye** V. *ugege*.

**uDyĕnzi** (DS. Mv. Ngw. = Ngw. *uyènzi*). *ma-*. Manière de bâtir, de construire; structure d'un édifice, style, architecture, genre de construction. *Mady. ya Mrima*, le genre des constructions de la Côte. — Le pl. *ma-* a encore le sens de : matériaux de construction. — R. -DYENGA.

† **uDyèuri** (Ngw. *uyauri*, *udyauri*). sing. Tyrannie, oppression, violence injuste ; perversion avec mauvais caractère, perversité. — R. Dyèuri.

**uDyi** (Am. *ui*, G. *vuyi*, Ngw. *uyi*, *buyi*). sing. Potage, soupe bouillie plus légère que *ubabwa*, faite généralement de riz ou d'autres grains. — R. Même rac. que Madyi.

**uDyia** (DS.). pl. *nyidyia* ou *ndyia*. Corridor latéral donnant sur le corridor principal *ukumbi*, cf. Am. *sarămbi*. — R. Udyia dim. de *ndzia*.

† **uDyibagi** V. *udibadyi*.

**uDyima** (DS. P. Mv.). sing. Aide, assistance qu'on donne en cas de presse ou de maladie. *Nimèkwenda kuwaalika watu, niwatie u. katika šămba lăngu. Kumpa mtu u.*, donner à qqn un coup de main. Sens moins étendu que *šime*. — V. *mdyima*.

**uDyinamizi** (DS. Mv. = Am. *uinamizi*, Ngw. *uyinamizi*). sing. Flexion du corps, inflexion, état d'une personne courbée; inclination, révérence. — V. *uinamizi*. — R. -INAMA.

**uDyĭnga** (Am. G. *uĭnga*, ou G. *udyĭnga* ; Ngw. *uyĭnga*). sing. Ignorance, inexpérience. — R. Mdyĭnga.

**uDyini** = *udzini*.

**uDyio** (DS. Mv. = Ngw. *uyio*, *udyio*). *ma-*. Venue : motif, moment de la venue. *U. ulio dyia hapa, rudi ĕnda zako*. — R. -DYA.

**uDyira** sing. Salaire, gages, honoraires. — R. -ADYIRI.

**uDyirani** sing. Voisinage. — R. Dyirani.

† **uDyitahidi** sing. Application, assiduité, efforts. — R. -DYITAHIDI.

**uDyiti** (DS. Mv.). sing. Un petit morceau de bois. — *U. wa ukuti wa mnazi*, nervure centrale d'une foliole de cocotier. — R. Dyiti.

**uDyoli** (Am. G. Ngw. *uyoli*). sing. Compagnonnage entre esclaves. — R. Mdyoli.

**uDyŏmba** (DS. Mv. Ngw.) sing. Lien de parenté entre oncle maternel et neveu ou nièce; népotisme. — La région de Mombasa pour les tribus voisines. — R. Mdyŏmba.

**udyOto-dyoto** (Am. *uyoto-yoto*, S. G. *uyočo-yočo*, DS. *umoto-moto*.) sing. Chaleur qui fait suer, chaleur tiède, tiédeur. *Pahali hapa pana u. N'na baridi, n'na kimbilia kunako u. Madyi hayo yana u.*

**udyUmbe** (DS. Mv. G. = Am. Ngw. *uyumbe*). sing. Office, titre, privilège de chef *dyumbe*, ou de délégué *mdyumbe*; mission, ordre donné à un *mdyumbe*.

**udyUme** sing. Toute espèce d'art mécanique (*u., kazi ya u.*); habileté de l'artisan (*u. wa kazi*); gages de l'artisan. Coutellerie (*u. wa visu*); etc. — R. Mdyume.

**uDyusi** (Am. G. Ngw. *uyusi*). sing. Syn. de *kidyusi*. Odeur fétide, odeur de pourriture; surtout impureté légale, tout ce qui chez les Musulmans exige une cérémonie de purification.

**uDyuvi** (DS. Mv. = Ngw. *uyuvi*). sing. Curiosité indiscrète, indiscrétion. *-fanya u.*, être curieux, indiscret. *Manèno ya u.*, paroles, questions indiscrètes. — R. -DYUA.

*uDyuzi* (Am. *uyuzi*, Pa S. G. *uvuzi*).

sing. Savoir, science, connaissance, savoir-faire, capacité, ingéniosité, génie, art, industrie.

**uEle** = *uwele* 2.

**uElekèo** (DS. Mv. Am. Ngw.). *ma-* avec valeur du sing. Direction vers un point; action de se tourner vers ; la forme *maelekèo* est très usitée avec la valeur du sing. pour le sens de « direction », opposition (de ce qui est en face), corrélation » : *Maelekèo ya roho kwa Mūngu*, aspiration de l'âme vers Dieu. *U. wa ndẓia, u. wa inči*, l'orientation du chemin, du pays. — R. -ELEKÈA.

*uElekèvu* = *welekèvu*.

*uElekèẓo ma-*. Indication, direction.

**uEmbāmba** = *wēmbāmba*.

**uĒndani** Am. G. = Mv. *uāndani*, DS. *uāndani*.

**uĒndelèo** (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. Progrès, avancement; continuation, continuité de ce qui opère, de ce qui gagne de proche en proche. Le plur. a la valeur du sing. pour le sens : *Mtoto ana ue.* (ou *mae.*), l'enfant fait des progrès. *Mae. ya kuẓi, ya manèno*, etc. — R. -ĒNDELÈA.

*uĒndelèẓo* (DS. Mv. Ngw.). sing. Continuation ; action de copier un modèle trait par trait; action d'épeler, de lire ou de réciter lentement un mot après l'autre. — R. -ĒNDELÈZA.

**uĒnzi** (DS. Mv.). sing. Inus. pour *ēnẓi, eẓi*. Puissance, autorité, pouvoir.

**uĒnzi** (Mr. Z.). sing. Camaraderie, compagnie. — R. -ĒNZA.

**uÈpesi** = *wèpesi*.

**uErèvu** = *werèvu*.

**uĒusi** = *wèusi*.

† **Uf** = *Afa !* Ouf !

**uFa** *nyufa* pl. augm. *manyufa*. Fente, fissure, crevasse, lézarde, brèche, félure, gerçure. *-tia (-fauya) u.*, fendre, filer, etc. *-funya u.*, se fendre, etc. Prov. *Usipo ẓibu u., utadyēnga ukuta.* ‡ **Kiufa**.

**uFadyiri** (Mr. Z.). sing. Syn. de *alfadyiri*.

**uFafanusi** (DS. Ngw. = P. Mv. Am. *afafanuẓi*). *ma-* avec valeur du sing. Commentaire, glose, interprétation ; explication d'un texte, éclaircissement apporté, description d'un objet ; clarté dans l'expression ; distinction établie entre une chose et une autre. — R. -FAFANUA.

**uFagio** (DS. Mv. Ngw.). *b.* Balai : syn. DN. *upèo. -suka u.*, faire un b. à la façon des indigènes qui entrelacent les fibres supérieures externes. — R. -FAGIA.

**uFahamu** *f.* Mémoire, souvenir, souvenance ; conscience de soi-même, entendement, compréhension. *U. umèmpotèa, umèmredyèa*, il, elle a perdu ses sens, la conscience lui est revenue ; aussi *t. ẓimèmpotèa*, etc. — R. -FAHAMU.

*uFahamivu* sing. Bonne mémoire, mémoire, souvenir (faculté de se souvenir. ‖ Souvenir, ce qui rappelle, mémorial.

*uFahamiẓi* (Pa. S. G. *ufahamiẓi*). sing. Syn. du précéd.

**uFahari** sing. ou *f.* Gloire, splendeur, magnificence ; jactance, forfanterie, fanfaronnerie. — R. -FAHARI.

**uFalme, uFalume, uFaume** sing. Royauté, monarchie, souveraineté, majesté, domination. ‖ sing. ou *ma-*. Royaume. — R. MFALME.

**uFanani** (DS. Mv. Ngw.). sing. Ressemblance, similitude. — R. -FANANA.

*uFananiši, ufananisi*, (DS Mv. Ngw.). sing. Rapport parallèle, relation, analogie, point de contact permettant la comparaison ; assimilation, comparaison.

*uFanisi* V. précéd.

† **uFaṣaha, uFaṣihi** sing. Éloquence. Syn. de *faṣaha*. — R. -FAṢIHI.

† **uFasiki** sing. Libertinage. — R. FASIKI.

† **uFasiri** sing. Explication, interprétation. commentaire. description, déchiffrement, éclaircissement donné. — R. -FASIRI.

**uFefe** (Mr.). sing. Gaine formant la base de la feuille sur la tige de maïs, syn. *unane. U. wa ubua.*

**uFene** (Am.). sing. Ressemblance, similitude, syn. *ufanani. Mwana huyu u. wa baba wake*, cet enfant ressemble à son père, = G. *mwana huu wafenene na iše.* — -FANANA.

**uFeredyi** *f.* Canal, aqueduc. — R. FEREDYI.

**uFeẓuli** V. *ufizuli*.



**uFičadyi** (DS.). sing. Action de cacher, cachotterie, recèlement. — R. -FIČA.

*uFičo* (DS. Ngw. = Mv. *ufito*). *ma-*. Action de cacher, cachoterie. *Čumba ča u.*, chambre secrète, cachette (secret d'un coffre-fort, etc.).

**uFičo** S. G. = DS. *ufito*.

**uFifi** (Mr. ?) sing. *-wa na u.*, être caché, ne pas dire ce qu'on pense.

**uFifio** (DS. Mv.). sing. Ternissement, pâleur. — R. -FIFIA.

† **uFikira** *f.* Pensée, idée, réflexion. — R. -FIKIRI.

**uFilimbi** (DN. et autres Dial. passim *firimbi*). *f.* Instrument à vent sans anche, flûte, fifre.

† **uFilisi** sing. Ruine, faillite, banqueroute. — R. -FILISI.

**uFimbo** (DS. Mv.). *f* Inus. pour *fimbo*. Verge, surtout verge pour châtier.

**uFinyānzi, uFinyāngi** (P. *ufināniẓi*, Am. *usinyāngi*, G. *usināngi*). sing. Art de la poterie ; manière de faire la poterie. — R. -FINYĀNGA.

† **uFiriti, uFiliti** (DN. *ufiriti*). sing. Ruse ou hardiesse de diable : souvent en mauvaise part, scélératesse, coquinerie. — R. AFIRITI.

† **uFisadi** sing. Vice, dépravation, corruption de mœurs, immoralité ; débauche. Prov. : *Kidyumba ča u mbelee kina sumbuko*, maison de débauche, maison de tracas. — R. -FISIDI.

† **uFiski** = UFASIKI.

**uFita** (Am. G. = Mv. *ufite*). *b.* 1. Moulure, filet en relief ou coloré. ‖ 2. Lambeau, bande d'étoffe, syn. *utepe, utabu* ; bordure (bande) d'étoffe de couleur ajoutée en marge d'une étoffe. — R. La même que dans *ufito*.

*uFite f* (Mv. = Am. G. *ufita*). Moulure saillante, droite ou courbe ; corniche ; filet, bordure en relief ou colorée ; nerf sur le dos d'une reliure ; raie de couleur en bordure d'une étoffe ; bordure ajoutée à un habit pour le renforcer, syn. *utepe*.

**uFitina** (DN. *ufiti*.). Instigation à la révolte, menées sourdes, excitation aux troubles. — R. -FITINI.

**uFito** (S. G. *ufičo*). *f.* Bâton long et mince, baguette, verge, perche, gaule, gaulette ; aiguillon pour exciter les bœufs ; badine droite. — DS. Férule de rotan *hēnẓèrani* ; cadeau *ada* dû au *mwalimu* pour chaque nouvel écolier qui lui est confié, syn. Mv. *umbwati*, cadeau qu'il reçoit en tapant légèrement l'enfant de sa férule en signe de l'autorité qu'il prend sur lui. — N.B. Les gaules, outre le nom général *fito*, reçoivent lorsqu'elles sont employées dans la construction des cases (murs et toisure) des noms variant avec leur destination, *wasa, ukumbati, upao, ndakaka*, etc. — V. *ufita, ufite*.

**uFiṭo** Mv. = DS. *ufičo*.

**uFizi** (DS. Mv. Ngw. *nyif.* ou *ma-*. Gencive : syn. Mv. *sine*, Am. *usinye, sinye*, G. *nẓindo, nama ẓa mēno*.

† **uFiẓuli** sing. Arrogance, insolence de celui qui fait le fier. R. FIẒULI.

**uFo** V. *ufu*.

**uFrānsa, uFarānsa**. France.

**uFu** (DS. Mv. Am. = Ngw. *lufu, ufu*). sing. ou pl. inus. *nyufu*). Mort, état de mort ; genre de mort ; mortalité. *-fufuka nyufuni. Nimèona u. wake kwa mačo yāngu, nawèẓa kušuhudia. U. wake amèkufa vibaya, amèazibika. Kuna u. mdyini*, il y a un mort, ou des morts (de la mortalité) en ville. — R. -FA.

**Ufu** = *afu* dans *mtānda-ufu*.

**uFuadyi** (DS. = Ngw. *ufulayi*). sing. Blanchissage, *u. wa nguo*. — R. -FUA.

**uFuasi** sing. ou *ma-* avec valeur du sing. Action de suivre, d'imiter soit qqn, soit un travail. *Nimèfauya urafiki na fulani, kwani nimèona u. wake mwèma* (ou *mafuasi yake mèma*). — R. -FUATA.

*uFuato* inus. sing. Action de suivre, d'observer ; suite continue.

**uFufuo** sing. Action de ressusciter (act.). *U. wa watu wote mwišo wa dunia.* — R. -FUFUA.

*uFufulio* sing. Action, manière de ressusciter (act.).

*uFufuko* sing. Résurrection (n.), retour à la vie ; état de ressuscité.

**uFufumo** (P.). *f.* Appentis fermé, formant le fond de la case et communiquant avec l'intérieur. — Syn. Mv. *ubati*.

**uFugadyi** (DS. Mv. = Ngw. *ufugayi*). sing. Domestication ; apprivoisement. — R. -FUGA.

*uFugo* (TD.). sing. Domestication, apprivoisement ; métayage avec bail à croît ; part du métayer.

† **uFukara, uFukari** sing. Pauvreté, indigence, dénument. — V. *umaskini* plus us. R. FUKARA.

**uFukizo** 1. sing. Fumigation sèche, vapeur d'encens ou de parfum, fumée d'encens ; encensement. ‖ 2. *ma-*. Parfum à brûler. — R. -FUKIZA.

**uFuko** sing. 1. (Mr. Z. H. T. = Mr. passim, P. Mv. *ufukwe*). La partie ascendante de la plage *pwani* où viennent se briser les flots à marée haute, syn. *ufuo*. *-tia nanga ufukoni* (*ufukweni*), jeter l'ancre contre la ligne des marées, à l'endroit où les boutres s'échouent facilement à marée basse. *Ndẓia ya u.*, chemin de la plage ‖ 2. (Am. G.). Syn. de DS. *ufuo*, P. *mwana wa ndani*. Niche creusée sur le côté au fond de la tombe pour recevoir le corps. ‖ 3. (Am. G.). Syn. de DS. *ufuo*. Excavation qu'on pratique sous le lit du défunt pour recevoir les eaux de la dernière toilette. — R. -FUKUA.

**uFulaha, uFuraha** *f*. Boîte en métal, généralement en laiton, où l'on garde la chaux *čokaa* avec laquelle on mâche le bétel, syn. Am. G. *ulio wa ṭokaa*.

**uFulayi** Ngw. = DS. *ufuadyi*.

**uFuma** (P.). *f*. Oursin. Syn. Mr. *fuma*, Z. *uyumba*. — R. -FUMA 2.

**uFumbuo** (Z.). sing. *U. wa ua*, éclosion de la fleur. — R. *-fumbua*.

*uFumbulio* (DS. Mv. Am. Ngw.). *ma-*. Révélation.

**uFumi** sing. Art, métier du tisserand ; tissage. — R. -FUMA.

**uFumu** (Mg. Mr. du Sud, Ngw.). sing. Dignité du *mfumu*. — R. MFUMU.

**nFumu-wale** (Mv.). sing. Syn. de *kifumu-wale* plus us.

**uFundi** (DS. Ngw. = DN. *ufundi*). sing. Art de l'ouvrier, de l'artiste, du maître ; science, maîtrise ; habileté professionnelle, adresse ou expérience de l'artiste ; travail de l'artisan ou de l'artiste ; gages de l'artisan ou de l'artiste. *-pata u.*, acquérir de l'art, de l'habileté dans un art. *Fanya u. wako*, exerce ton art. — -FUNDA, FUNDI.

*uFundišo* (DS. Ngw. = DN. *ufundišo*). sing. Enseignement, didactique. Pour le pl. V. *mafundišo*.

**uFũnga** (Mv. Am.). *f*. Banc en terre ou en maçonnerie sous la véranda d'une case, d'un côté ou des deux côtés de la porte. — Syn. *baraza*. Cf. P. *usita, msita*.

**uFũngu** (DS. Mv. Ngw.). *f*. Série des membres d'une famille, parenté ; ligne de parenté, lignée ; la parenté, un ou plusieurs membres de la parenté. *U. wa kuumeni*, ligne masculine ; *u. wa kukeni*, ligne féminine. *U. wãngu wote wana kudya*, de ma famille ils viennent tous. *U. wãngu umekudya lèo mtu mmodya* (ou *watu wawili*), de ma famille il est venu aujourd'hui une personne (ou deux personnes). — R. -FŨNGU, -FŨNGA.

**uFũnguo** (Ngw. *ufũnguo, lufũngulo*). *f*. clef (au pr. et au fig.). Prov. : *Saburi ni u. wa faradyi*, la patience est la porte (litt. clef) du réconfort. — -FŨNGUA.

**uFunulio** sing. Explication, éclaircissement ; définition ; interprétation, commentaire. — R. -FUNUA.

**uFununu** (Am. G.). sing. *-pata u. wa nè no*, avoir un aperçu de qqch., en avoir une idée. — Syn. *funununu*.

**uFunzi** (Mr. Z. Ngw.). sing. Enseignement, formation à un art ou à une science. — R. -FUNZA, FUNZI.

**uFuo** sing. 1. (DO.). syn. de *ufuko*. La partie ascendante de la plage *pwani* contre laquelle vient se briser le flot à marée haute, *u. wa bahari* : cf. *ukĩngo, utete*. ‖ 2. (DS. Mv.). *U. wa kaburi*, syn. de Am. G. *ufuko*, P. *mwana wa ndani*, niche que l'on creuse sur le côté au fond de la tombe pour le corps. ‖ 3. *U. wa mayiti*, syn. de Am. G. *ufuko*, excavation qu'on fait sous le lit du défunt pour recevoir les eaux de la dernière toilette. V. *-siẓima*. — R. -FUA.

**uFupa** (DS. Ngw.). *f*. Os. — Au plur. *fupa*, carcasse, squelette. — R. MFUPA.

**uFupi** sing. Brièveté, état de ce qui est court. — R. -FUPI.

*uFupišo* sing. Abrègement, raccourcissement.

**uFurahi** sing. Syn. inus. de *furaha*. Joie.

**uFusio** sing. Action, manière de faire un lit de pierres grossières pour garnir le fond, soit d'une terrasse, soit d'une fondation ; lit de ces pierres. — R. -FUSIA.



**uFuta** (DS. Mv. Ngw.). *f*. Syn. de Am. *mafuta*, S. G. *mufuča, ufuča*. La plante de (Sesamum orientale), dont on extrait l'huile *mafuta ya uto*. — Le sésame (graine). ‖ *Ufuta* (ou *u. wa Bara*, l'oseille de Guinée (Hibiscus sabdarifa), à cause de la ressemblance des graines avec celles du sésame. ‡ **Mfuta, kifuta**.

**uFuto** (Am. = S. G. *ufučo*). sing. Gelée du coco *koroma* ou *kaakaa*. — Syn. DS. *urãmbe urãmbe*.

**uFuu** (DN.). sing. Pulpe fraîche de coco (*u. wa nazi*) râpée avec la râpe *mbuzi*, avant qu'on ait exprimé le lait *tui* ou retiré l'huile par décoction : syn. DS. *čiča za nazi*. Après expression la pulpe, appelée alors *ṭaki* (Am. *ṭanu*, P. *ndaza*) est abandonnée aux poules. — (Mv. Am.). *U. wa mtama*, son mélangé de farine. — R. -FUA, KIFUU.

**uFuẓuli** = *ufiẓuli*.

**uFyagio** Mr. Mv. passim = *ufagio*.

**uFyãmbo** (Mr. par emprunt au Zig. *fy*. Devinette, énigme. — R. FYÃMBO.

**uFyato** (DS.). Syn. de *sodo*, serviette hygiénique spéciale. *-piga u.*, poser une serviette. — R. -FYATA.

**uFyõnzi** (DS. Mv.). sing. Succion. — R. -FYÕNDA.

**uFyosi** (Mr. par emprunt au Zig). sing. Arrogance, insolence. — R. MFYOSI, du Zig. -FYOSA « insulter ».

**uFyozi** sing. Mr. Z. = P. *uṡonyi*, DN. *usonyi*). Réponse insolente, insolence, nargue. — R. -FYOA.

**uGa** (Mr. Z. Ngw.). *nyuga*. Place nettoyée *pahali pèupe* devant une case ou sous un arbre, là où l'on étend le grain, le girofle, la farine à sécher ; cour non nécessairement fermée comme *ua*, cf. P. *ugũngu* ; endroit découvert où l'on se réunit pour délibérer, causer ou jouer etc. ; place publique : aire, esplanade. *Uga wa maẓeẓo*, place ou esplanade de jeu, cour de récréation. — Cf. *uwãnda*. — R. La rac. est la même que dans *ua, mbuga*.

† **uGaibu** = *uhaibu*.

**uGala**. Le pays Galla. On dit aussi *-ẽnda Galani*.

**uGali** (DS. Ngw.). sing. Bouillie épaisse de farine, syn. Mv. *sima*, Am. *utati*, C. *ubodo, bodo*. *-sõnga u.*, tourner la bouillie. *U. wa mtama*. ‡ **Kigali**.

**uGali** = *uhali*.

**uGãnga** *ma-*. Réparation, raccommodage ; cure ‖ Surtout us. aux sens suivants : Art, profession, spécialité, état, titre gages, honoraires du *mgãnga* ; l'art de la médecine, la médecine ; magie, sorcellerie (non maléfique) ; opérations ou apprêts ou préparations magiques (*magãnga*) ; charme, amulette ; objets (*magãnga*) à l'usage du *mgãnga* ; tour d'adresse, artifice, ruse, charlatanisme ; médecine, médicament, remède magique ou naturel ; propriété médicale. *-fanya* (*-pika u.*), préparer un remède, faire une opération magique. Fig. *Amèfanya u.*, il a usé de ruse. — R. -GÃNGA.

*uGãnga-wa-paka* sing. Herbe au chat. — Syn. *mgara-gãra-paka*.

**uGano** *ng*. Syn. inus. de *ngano*. Conte. — R. -GANA.

**uGavu** (P.). sing. Maladie, surtout m. grave. — Cf. *ugõndẓwa*.

**uGawa** (Mr. par emprunt au Zig. *lugawa*). *ng*. Engoulevent ou crapaud volant (Caprimulgus).

**uGayo** (Mr.). *ng*. Nom d'un poisson de mer.

**uGe** (P.). sing. Moisissure (blanche ou noire). — Cf. *kuvu, koga*.

**uGea** (P.). sing. Tripes de grand poisson préparées et cuites. — (Am.). Sorte de mets préparé avec le poisson *kipia*. Syn. G. *utãngo*.

**uGege** (Z.). sing. *U. wa méno*, agacement des dents, syn. *uẓia wa méno*, Mr. *ukakafu* Am. G. *uẓio*. *Nimèfanya u. wa méno*, j'ai les dents agacées. — Cf. *gãnẓi, kakasi*.

**uGele-gele** (DS. Ngw.). sing. Syn. de *kigele-gele*.

**uGemi** sing. Action, manière de faire le vin de palme ; ce métier ; salaire du *mgemi*. — R. -GEMA.

**uGeni** sing. Condition d'étranger, d'hôte. ‖ Pays étranger. *-kaa katika u.* (ou *ugenini*), demeurer à l'étranger. *Ugenini*, à l'étranger,

en exil || Collectiv. *Tuna ugeni*, nous avons un ou des étrangers chez nous. — R. MGENI.

**uGèufu** (DS. Mv. Am. Ngw.). sing. Métamorphose, transformation, transfiguration. — R. -GÈUA.

*u Gèuko ma-*. Transformation, changement.

*u Gèuzi ma-*. Transformation, changement.

*u Gèuzo ma-*. Syn. du précéd.

**uGĩnga** V. *udyĩnga*.

**uGira** V. *udyira*.

**uGoe** (Mr. Z. Mv. Ngw. = G. *ugove*). *ng*. 1. Crochet, syn. Am., etc. *ngoe* ; tout instrument servant de crochet ou de croc, crochet pour abattre les fruits (P. *movyo*, Mv. *čokowe*, G. *nãnda*). ‖ 2. (DS. Mv.) Croc-en-jambe, syn. Mv. *ngoya*, Am. *pĩngwa*, Am. G. *uduro*. *-mpiga mtu u.-mwãnguša kwa u.* — R. ÑOA.

**uGoi-goi** (Mr. par emprunt au Nyam.). sing. Inertie de caractère, torpeur, lâcheté. — R. GOI-GOI.

**uGoko** (Mr. par emprunt au Kwéré *lugõnko*). Tibia. — Cf. *muundi*.

**uGõmba** *ma-*. Fil de bananier ; lanière prise sur les enveloppes concentriques du tronc ; rectangle de feuille desséchée qu'on plie en quatre pour y conserver le tabac à priser. — — R. MGÕMBA 3.

**uGõmba** (Mr.). sing. Compagnonnage entre enfants (petits garçons et petites filles), qui habitent la case commune dans certains villages de l'Intérieur. *Wana kda u.* — R. MGÕMBA 2.

**uGõmbèzi** (DS. Ngw.). *ma-*. Réprimande, réprehension, gronderie, improbation, reproche, blâme, désapprobation, semonce, correction, censure. — R. -GÕMBA.

*u Gõmbèzo ma-*. Syn. du précéd.

*u Gõmvi* (DS. Mv. Ngw.). sing. ou *ma-* avec valeur du sing. Apostrophe, mercuriale ; chicane, dispute, altercation ; caractère querelleur. *Wana u.*, ils disputent. *Ana u.*, c'est un mauvais caractère. — Cf. DN. *utesi* (G. *učeši*).

**uGõndžwa** (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. Maladie. *U. mwĩngi* (ou *mag. tele*) *mdyini*, il y a beaucoup de maladies en ville. — *Magõndžwa*, maladies, épidémie. — Syn. *ukõngo*, Am. G. *uwee* (DS. *uwele*). — V. *-gõndžwèza*.

**uGonèzi** (Mr. par emprunt au Bo. Zig.). sing. Interprétation des songes ; bonne aventure. — R. -GONA.

*u Goni* (Mr.). sing. Commerce illicite, fornication, violation de femme, viol, adultère ; amende pour ce genre de délit. *-lipa (toa) u.* ou *feza ya u.*, payer l'amende ; *-šikva u.*, être pris en flagrant délit de viol ou d'adultère.

*u Gono* (Mr. P.) *ng*. Couchée, nuit que l'on couche ; gîte, endroit où l'on couche.

**uGõngo** inus. sing. Action de cogner ; son de ce qui cogne. — R. -GÕNGA.

**uGorõmbo** (G.). sing. Syn. de *igorõmbo*.

**uGove** G. = Mr. *ugoe* au sens 1 seulement. Crochet.

**uGoya** (Mr.). *ng*. Syn. de *unyoya*, plume.

**uGoza** (Mr. Mv. Am.). sing. Liber de l'arbre *mgoza* : on en fait des liens, des mèches *mrao* à fusil, etc.

**-uGua** (Ngw. *-ugula*, *-lugula*). n. et a. Souffrir (d'un mal), être souffrant, faire (une maladie), syn. Am. G. *-waa*. *Sidya u. ndui*, je n'ai pas encore eu la variole. *Ana u.*, il souffre, il geint. Fig. *Watu wa hapa wana mwu. mzũngu*, les gens d'ici sont indisposés contre le Blanc.

*-uguliа* d. *Amè u. šãmba*, il est malade à la campagne. *Amè u. kifuani*, il a mal à la poitrine. × p. *Ana uguliwa watoto wake*, il a ses enfants malades.

*-uguliana* r.

*-uguza* c. Faire souffrir. *Čakulo hičo čaniu. Ugõndžwa huu umémwu. siku nyĩngi. Mizimu yake yamwu. mtu huyo*, les mânes de ses ancêtres le font souffrir. ‖ 2. Assister, soigner un malade, en prendre soin, syn. P. *-alisa* ; soigner ou faire soigner un mal. *Ana u. vidõnda vyake*. × réfl. × p. ‡ **Muuguza, muuguzadyi, muuguzi, mauguzi, uuguzi, mauguzo, uuguzo**.

*-uguzana* r.

*-uguzia* d. *Nyumba ya kuwau. wagõndžwa*, hôpital. × réfl. × p.

*uguziana* n.

*u Uguzi*, *uguzi* (DS. Mv. Ngw.) *ma-*. Soins donnés à un malade. *Tuna u. nyumbani*,



nous avons (un ou des malades à) soigner à la maison.

*u Uguzo*, *Uguzo* (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. Soins à donner à un malade ; manière de le soigner ; honoraires de garde-malade. *U. gani ! Una mwuguza vibaya*.

**-Ugua** (P.). a. Éplucher des racines ou des tubercules (manioc, patate, etc.) en enlevant la peau avec un couteau. — Syn. *-menya*. × p. *-uliwa*.

*ugulia* d.

**uGumba** (Mr.). *-kaa u.*, se fréquenter en évitant de procréer : se dit des jeunes gens non mariés. — R. MGUMBA.

**uGumu** (Am. G. *umu*). sing. Dureté (au pr. et au fig.), compacité, fermeté (en parlant des choses seulement ; fig. rudesse, rigueur, insensibilIté, inflexibilité, inclémence. — au pl. coll. *magumu*, difficulté, chose pénible. — R. -GUMU.

**uGundi** (P.). sing. Tomentum ou duvet blanchâtre du bourgeon de cocotier : on l'emploie en guise de charpie pour les plaies. — R. *gundi*.

**uGungo** (Mr.). sing. Privation volontaire, abstinence, surtout dans le mariage. *Nakaa na u. wãngu*. — R. *-gũnga*.

**uGũngu** (P.). *ng*. Aire (non fermée). — Cf. *uga*.

**uGuzi** (Mr. par emprunt au Zig. Nyam.). *ma-*. Vente et achat, trafic, marché de qqch. — R. -GULA.

**uGwadu** (Mr. par emprunt au Zig.). sing. Acidité d'une liqueur, d'un fruit, etc.

**uGwe** *nyugwe*. (TD. — G. *ingwe*). Lacet, cordelette torse, cordon mince ; chacun des torons dont est composé un câble ; tige grêle de certaines plantes, comme la patate ; les cucurbitacées, etc. ‡ **Dyugwe, kigwe, ngwe, ungwe**.

**uHaba** sing. Peu, petite quantité, rareté ; insuffisance, médiocrité, exiguïté, syn. *učače*. — R. HABA.

**uHabara** Ngw. = *uhawara*.

**uHabšia**. Abyssinie, Éthiopie, syn. *Habšia*.

† **uHadazi, uχadazi** (Am.). sing. Tromperie, imposture, filouterie, duperie, supercherie. — Syn. *-badaa*.

† **uHaddi, uHadi**. Syn. Inus. de *haddi*.

† **uHadi** (DS. Ngw.) sing. Promesse, convention, syn. *ahadi*.

**uHadimu, uχadimu**. Condition d'affranchi, franchise, presque syn. de *uhuru*. — *Uhadimuni*, dans la partie de l'île de Zanzibar occupée par les *waHadimu*.

† **uHadisi** *h*. Syn. inus. de *hadisi*.

**uHadyu** (Ngaz. 2 = Z. etc. *ukwadyu*). sing. et coll. Tamarin.

**uHafifu, uχafifu** sing. Bon marché et mauvaise qualité, légèreté sans solidité, pacotille ; insignifiance ; défaut de mérite ou de valeur ; manque de libéralité, étroitesse, mesquinerie. — R. HAFIFU.

**uHai** sing. Vie, existence, condition de l'être vivant. — R. *Hai*.

**uHakimu** sing. Magistrature. — R. HAKIMU.

† **uHali** sing. Syn. inus. de *hali*.

† **uHalifa, uχalifa** sing. Califat, vicariat.

† *u Halifu*, *nχalifu* sing. ou *ma-*. Opposition à l'autorité ; violation d'un ordre ou d'une loi, rébellion ; insubordination, indiscipline ; transgression, délit, manquement à sa parole ou à sa promesse ; contradiction, dissidence. —R. HALIFU.

**uHami** (DS. Ngw.). sing. Déménagement, émigration. *U. huu*, c'est un déménagement. — R. -HAMA.

**uHanisi** sing. Impuissanee virile. — R. HANISI.

† **uHarabu** sing. Dévastation, vandalisme, brigandage ; dommage, tort, mal causé surtout par méchanceté ; corruption (par ex. d'enfant qui commet des indécences), dépravation. — — R. -HARABU, -HARIBU.

**uHaraka** sing. Activité, diligence, empressement, promptitude, célérité. — R. HARAKA.

**uHaramu** sing. Illégitimité, bâtardise ; anathème, excommunication. — R. HARAMU, -HARIMU.

*u Haramia* sing. Piraterie, brigandage. — C. HARAMIA.

**uHarara** sing. Chaleur, surtout genre de chaleur, la manière dont il fait chaud. *Uh. wa leo*. — Fig. Ardeur, ferveur. — R. HARAKA.

**uHaribivu, uHaribifu** sing. Destruction, dévastation, dégât, perte, altération, corruption ; mauvaise action cause de dommage. —

*-fanya u.*, se conduire mal et courir à sa perte. — R. HARIBIVU.

† **uHarimu** sing. État d'interdit, interdiction. — R. -HARIMU.

**uHaṣama, uχaṣama** = *uhuṣuma.*

† **uHaṣi, uχaṣi** sing. Castration, condition d'eunuque.

† **uHasidi** sing. Syn. inus. de *hasidi.* Envie, jalousie ; malignité ou malice due à la jalousie.

**uHašimu, uχašimu** = *uhuṣuma.*

**uHašarati, uHašerati** (DN. *uhašaraṭi*, Ngw. *ušarati, uhašaraṭi*). sing. Débauche, dévergondage, bamboche, dissipation du débauché ; mauvaise liaison ou accointance. — Syn. *hašarati.*

**uHawara, uHawaa** (Ngw. *uhawara, uhabara*). sing. Liaison coupable, concubinage, libertinage, fornication. — R. HAWARA.

† **uHayawani** sing. Abrutissement, ânerie. — R. HAYAWANI.

**uHayi** = *uhai.*

**uHeke** (DS.). sing. Appétit charnel, chaleur, rut. — Cf. *nyege.*

**uHemi** (Mr. par emprunt au Nyam.). sing. Approvisionnements en vivres (*ûnga, kuku*, etc.), que font les porteurs en caravane. *Inči hii haina u.*, ce pays n'offre pas d'approvisionnements. *U gani huko?* Que peut-on trouver là pour s'approvisionner. — R. HEMÈRA.

**uHēnga** (Mr. par emprunt au Zig.). sing. Temps anciens, histoire des siècles passés.

**uHiana, uχiana** sing. Syn. de *hiana.* Perfidie, déloyauté, duperie, trahison, félonie. Fig. *Mlilana hauna u., si mgumu*, le bois du *mlilana* n'est pas rebelle (litt. n'a pas de traîtrise), il n'est pas dur. — R. HIANA.

† **uHifaẓi** sing. ou pl. *h.* Protection, soin, garde. — R. -HIFAẒI.

**uHima** sing. Empressement, hâte. — R. HIMA.

**uHindi** inus. pour *Hindi*, Inde.

**uHitadyi** sing. ou pl. *ma-*. Besoin, nécessité, le nécessaire. — R. -HITADYI.

**uHitiari, uχitiari** V. *uihtiari.*

**uHodari** sing. Habileté, adresse ; vaillance, intrépidité, gaillardise, hardiesse ; fermeté, vigueur, énergie. — R. HODARI.

† **uHōngèzi** (Mr.). *h.* Libération par le payement d'un tribut ou d'une amende ; ce que l'on paye pour cela. — R. -HŌNGA.

**uHosi** pl. *nkosi* (Ngaz. 2. = Swah. *ukosi*). Nuque.

**uHuni** pl. *nkuni, k'uni.* (Ngaz. 2. = Swah. *ukuni*). Bûche.

**uHunzi** sing. État, travail, gages de forgeron, d'orfèvre ou d'ouvrier métallurgiste. — R. MUHUNZI.

**uHura** (Ngaz. = Z. *ukuta*). Muraille.

**uHuru** (DS. Mv. Ngw.). sing. Condition d'affranchi, franchise, liberté acquise, après l'esclavage, émancipation, libération : syn. Am. G. *huri. Haṭi* (ou *četi*) *ya u.*

† **uHusuda** sing. Envie, jalousie. — R. -HUSUDU.

**uHuṣuma, uχuṣuma** (G. *uṣuhuma*). sing. Querelle, dispute ; procès, litige, contestation, différend. — R. -HUṢUMA.

† **uHuti, uχuti** (DN. *uχuṭi*). inv. Sœur (*umbu*).

Ar. أُخْت *uχt*, pl. *abwati.*

**uI** Am. = G. *vuyi*, DS. *udyi.*

**uIhtiari, uIχtiari** (DN. *uihṭ.*, *uiχṭ.*). sing. Syn. inus. de *ihtiari.* Choix, etc.

**uImamu** sing. Fonction d'imam.

**uImbadyi** (Ngw. *uimbayi*). sing. Profession de chantre, de chanteur-se. — R. -IMBA.

**uInamo** (DS. Mv. Am. Ngw.). sing. Action de se pencher, de s'incliner ; inclinaison, flexion. — R. -INAMA.

*uInamio* sing. Révérence, inclination,

*uInamiχi* Am. = DS. *udyinamiχi.*

**uInda** = *uwinda.*

**uInga** Am. G. = DS. *udyinga.*

**uIrari** V. *urari.*

**uIša** G. = Am. *wišwa*, Mv. *ušwa.* Son.

**uIša-site** (G.). sing. Levain, levûre, Am. *site*, Mv. *ṭaṭu*. DS. *čaču.*

† **uIši** sing. Vie (*maiša*). — R. -IŠI.

**uItiko** (DS. Ngw.). *ma-*. Action de répondre, réponse ; voix, cri de celui qui répond à celui qui l'appelle. — R. -ITIKA.

*uItikio ma-*. Réponse ; refrain. *U. huu wa nani?* Qui répond ?

**uIvi** DS. Ngw. = *uiχi.*



**uIvu** Am. G. = DS. *ubivu. U. wa matunda.*

**uIvu** = *wivu, uwivu.*

† **uIzani** (Am. = DS. *uχani*). sing. Le poids, ce que pèse qqch. ‖ (Ng.). Balance. — Syn. de *miχani.*

**uIzi** (DS. Ngw. *uiχi* ou *uiṭi*, Am. *wiχi*, Pa. S. G. *wiχi*, Ng. 2. *widχi*). sing. Vol, larcin. *Kaχi ya u.*, action de voler, le vol. — R. -IBA.

**uka** n. et a. 1. (P. Mv. passim, par emprunt au Nyika ; Ng.). Partir (*-ōndoka*), se retirer, s'en aller, s'ôter de là, se lever pour s'en aller (se dit de l'homme et des animaux) ; surgir. *Uka, umpe kiti*, lève-toi, donne-lui le siège. — Cf. *-vuka, -yuka*, × p. (Ng.) : *Paukwa pakawa*, il surgit, il arriva = il arriva que : formule archaïque au début d'un récit historique. ‖ 2. (Am. G. Ng. = DS. *-puka*). Sauter, bondir, franchir en sautant ; voler.

*Ningali kipūngu, niušile katika ānga,*
Si j'étais un aigle, je volerais au firmament. (*Liōngo*).

‡ **Muuka, muukai, muuko, mauko, muuši.**

*-ukanar.*

*-ukia* d. × p.

*-ukilia* d.

*-uša* (P. Mv. Am. = G. *-usa*). c. — 1. (P.). Oter (*ōndoa*), tirer d'un endroit, enlever (pour mettre de côté) ; *Uša nguo, uwike huko*, ôte le linge pour le mettre là. A qqn on dit : *uša*, ôte-toi de là. — (P.). *-uša naχiri*, accomplir un vœu, Am. *-aua naχiri*, DS. *-ōndoa naχiri.* ‖ 2. (Am. Ng. = G. *-usa*, DS *-ruša*). *-ušā nyuni*, faire envoler un ou des oiseaux.

*Kunako uša mawimbi,*
*Marra huliona wimbi,*
*Lauša nyuma ma mbele,*
Là où il y a des vagues déferlant...
Soudain on voit la lame.
Se dresser derrière comme devant.

**uKaānga** (P.). pl. *k'aānga.* Chacune des ramifications du régime (spadice) de cocotier.

**uKaāngo, uKarāngo** *k.* « Rôtissoire » Chez les indigènes c'est une casserole en terre sans manche, plus basse et plus ouverte que *čungu.* ‡ **Kaāngo, dyikaāngo, kidyikaāngo.** — R. -KAĀNGA.

† **uKabaila** sing. Naissance de parents libres, c.-à-d. de père et de mère *wāngwana.* — R. KABAILA.

*ukabila* sing. Nationalité. — R. KABILA.

† **uabiẓi** sing. Réception en propre main ; dureté à la desserre. — R. -KABIẒI.

**uKadamu** sing. Fonction, gages du *kadamu.* — R. KADAMU.

**uKaḍi** = *ukaẓi.*

**uKadiri** sing. Capacité, mesure de qqn ou de qqch., proportion ; évaluation, estimation, appréciation, détermination. — R. KADIRI.

*ukadīrifu* sing. Evaluation, estimation, appréciation, détermination.

**uKafiri** sing. Impiété, infidélité, incrédulité, absence de foi en Dieu et de croyance aux dogmes ; apostasie. — R. KAFIRI.

**uKafu** V. *ukavu.*

**uKaguzi** (DS.). sing. Fonction, traitement d'inspecteur ; inpection. — K. -KAGUA.

**uKahaba** sing. Prostitution ; vie de prostituée. *Maču ya u*, yeux fornicateurs. *-fanya u.*, mener la vie de prostituée. — R. KAHABA.

**uKaidi** sing. Entêtement, obstination, opiniâtreté, ténacité, pertinacité, boutade. *-fanya u.*, s'entêter, s'obstiner, s'opiniâtrer, être tenace (= *wa nau*). — R. KAIDI.

**uKaimu** sing. Gestion des affaires à la place d'un autre, intérim, régence, gérance, vice-royauté. — R. KAIMU.

**uKaka** sing. Fraternité. — (Mr.). Nom d'une épreuve (*kiapo*) judiciaire. — R. KAKA.

**uKakafu** (Mr.). sing. *-wa na u.*, avoir de l'astriction : se dit d'un fruit vert qui agace les dents et les gencives. — Cf. *ugage, uzia wa mēno.* — V. *kikakafu.*

**uKakamavu** sing. (P. Mv. = Am. *ukakamivu*). sing. Ardeur au travail d'un artisan ; bravoure du soldat ; ténacité. *Roho isiyo na u.*, caractère sans entêtement. — R. -KAKAMAA.

**uKalala, uKarara** pl. *k'alala.* (P. Va. Mv. = Mr. Z. *kwarara*). Spathe de palmier.

**uKale** (DS. Ngw.). sing. Ancienneté, antiquité. — R. KALE.

**uKali** sing. ou pl. coll. *ma-*. 1. sing. Aigreur, piquant, goût acide, acidité ; fumet d'une liqueur, sa force, principe enivrant ; tranchant d'un instrument (se dit moins bien

que *makali*) ; ardeur, force, énergie du soleil, du feu, etc., d'une action ; intensité, impétuosité, violence ; énergie, intrépidité, ardeur guerrière ; sévérité, rigueur, irascibilité ; emportement de colère, fureur, férocité. *-fanya u.*, faire le sévère ; être sévère, méchant ; s'emporter. *-sèma kwa u.*, parler avec sévérité ou colère. ‖ 2. Pour le seus spécial du pl. coll. *ma-*, V. *makali*. — R. -KALI.

† **uKalifu** (Mv. Am.). sing. Peine que l'on se donne pour faire qqch. — Syn. Mv. *utakalifu*, Am. *takilifi*.

**uKalili** poét. inus. sing. Insignifiance.

**Ukali-ndžye** (Z.). Jeu d'enfants : on doit deviner combien de cailloux ont été cachés dans une série de 10 trous dans le sable.

**uKāmbaa** *k.* Corde plate, général. sorte de sangle faite de *miaa* tressés, *u. wa nóngō ya miaa yilizó sukwa*. S'emploie comme sangle de lit, corde de seau, lien pour toiture, cravache, etc. ; à distinguer de *šupatu* tresse pour grosse natte. Aph. : *U. wa milele uli kata iwe*, la corde (du puits) a fini par entamer la pierre de la margelle : variante *Abadi, abadi, u. watinda dyiwe*. G. *-fūnga k.*, tendre en travers d'un champ, pour en écarter les oiseaux, des cordes portant en suspensien des calebasses, des coquillages ou des fers-blancs : cf. P. Mv. *muumbi*. — *U. wa tumbako*, carotte de tabac. ‡ **Kāmbaa**. — R. De *tāmbaa*, rac. -TĀMBAA.

**uKāmbe** (P. = DN. *ukāmbi*). sing. Rougeole (ou scarlatine ?). — Syn. DS. *šurua*. — R. Cf. *kāmbe*.

**uKame** (Mr. Z. Ngw.). sing. Aridité de la terre. — R. KAME.

**uKamili** sing. Perfection. — R. KAMILI.

*u Kamilifu* sing. Perfection, perfectionnement ; accomplissement, consommation, achèvement ; intégrité d'un objet.

**uKamio** sing. inus. de *kamio*.

**uKana** (Mr. du Sud par emprunt au Yao). sing. Bière (*pombe*) ; par ext. toute boisson fermentée. *-dyipiga u.*, s'enivrer.

**uKānda** *k'*. Am. G. *ukāndra*). 1. Bande ou lanière de cuir en gén., courroie, d'où : sangle de cuir, ceinture de cuir, ceinturon, baudrier (*u. wa dyāmvia, u. wa upānga*, etc.), bandoulière, bretelle en cuir pour fusil (*u. wa bunduki*) ou pour pantalons (*u. wa kuvalia suruali*), ceinturon de cartouchière (*u. wa pēmbe*), collier en cuir pour chien, traits de cheval (*u. wa farasi*). — 2. (Am. G.). Lanière d'écorce d'arbre, surtout lanière prise sur la face interne du pétiole d'une palme, DS. *ununu*. — R. Doublet de GĀNDA.

**uKāndo** *k.* (M.. Z. Mv. Ngw.). Bordure, marge. — R. KĀNDO plus us.

**uKāngo** V. *ukaāngo*.

**uKani** (Mr. Z. Ngw.). sing. Dénégation, dédit, désavœu, fin de non recevoir, refus d'exécuter ce qui est dû. *fulani ana u.*, un tel se refuse. — R. -KANA.

*u Kānyo* (Mr. Z. Ngw.). sing. Sens du précéd.

**uKano** (Mv.). pl. *k'ano*. Tendon. — V. *mkano*.

**uKao** (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. Demeure, siège, séjour, résidence ; posture, position, tenue. — Pour le pl. qui a une valeur coll. V. *makao*. — R. -KAA.

**uKao** (Mv.). sing. Retard, délai, Mr. Z. *ukawa*. — R. -KAWA.

**uKarani** sing. État, fonction, charge, gages de *karani*.

**uKarimu** sing. Générosité, libéralité, bienfaisance, munificence, largesse. — R. -KIRIMU. V. *karimu*.

**Ukasim**. Nom d'une famille ancienne de chefs de *Winde*.

† **uKasisi** sing. Sacerdoce, prêtrise. — R. KASISI.

**uKata** (S. G. *ukača*). sing. Indigence, dénument, pauvreté (*umaskini, ufukara*). — R. MKATA.

**uKatavu** (Mr.). sing. Refus. — R. -KATAA.

**uKati** (DS.). Syn de *wakati* plus us.

† **uKatibu** sing. Écriture ; action, manière d'écrire ; état, fonction, gages d'écrivain. — R. -KATIBU.

† **uKatili** (DN. *ukatili*). sing. Mort (causée par le fait de qqn), meurtre, homicide, assassinat. — R. -KUTULI.

**uKavu** (TD. — G.). sing. Sécheresse, siccité, aridité. — Fig. *U.*, ou mieux *u. wa mačo*, en bonne ou mauvaise part, valeur, audace, hardiesse, air cavalier, impudence, toupet. — R. -KAVU.



**uKawa** (M... Z. Ngw. = Mv. *ukao*). sing. Retard, délai. — R. -KAWA.

*u Kawio* (Mr. Z. Ngw.). *ma-*. Sens du précéd.

**uKawāmbwa** (Mr. du Sud). sing. Dignité du *kawāmbwa*.

**uKaya** *k.* Sorte de mouchoir ou voile de tête pour femme. Consiste en une pièce de mousseline indigo (*u. wa kaniki*) enveloppant les cheveux, de manière à laisser retomber par derrière les deux bouts roulés en forme de queues. *Uzi wa u*, mentonnière servant à retenir cette coiffure. — Cf. *dusmali*. — Plus récemment *ukaya* a servi à désigner un voile blanc (voile de communiante).

† **uKaysar** sing. Dignité, fontion de césar. — R. KAYSAR.

**uKazi** (Pa. S. G. *ukazi*). pl. coll. *ma-*. Action de résider, de demeurer ; demeure, résidence ; payement pour le logement ; situation, position. *Hana u.*, il n'est jamais en place. V. pl. coll. *makazi*. — R. -KAA.

**uKazi** sing. Dignité, fonction, émoluments de juge ; judicature.

**uKe** sing. 1. Sexe féminin. ‖ 2. Condition de femme mariée. *U. na ume umekwiša*, la condition d'homme à femme n'existe plus (le mariage est rompu). ‖ 3. Parties sexuelles de la femme. — R. -KE.

**uKeče** (G.). *k'eče*. Sorte de mangouste. — Cf. *čeče*.

**uKelele** *k.* (DS. Mv. Ngw. = Am. *ukee*, G. *ukelee*). Cri, appel, exclamation ; sonorité de la voix, d'un local ; pour le sens de bruit autre que celui de la voix, V. *kelele*.

**uKeme** Ng. = suiv.

**uKemi** (Mr. Ngw. par emprunt au Zar. Zig. Bo. Samb. etc.). *k-*. Cri, exclamation, appel ; criaillerie. — R. -KEMA.

**uKēndže** (H.). *k.* Cri, exclamation, appel : syn. *ukelele*. *-piga u.*, crier.

**uKēnge** (Am. G.). sing. Évasion, DS. *utoro*. — R. KĒGA. 2. V. *mkēnge*.

**uKēngee, uKēngele** *k.* (DS. Mv. = Am. G. *kēngee*, Mv. *kēngea*). Lame de sabre, d'épée, de couteau, de lance, de hache, etc. — Cf. *bapa*.

**uKēnze** (Mr. par emprunt au *Kami*). Syn. de *kigele-gele*. *-piga u.*

**uKete** (Am. G.). pl. *k'ete*. Graine du cœsalpinia bonducella : sert de bille pour le jeu de *bao*. — V. *nkete*. — Syn. DS. *ukomwe*. — R. KETE.

**uKeto** (Am.). sing. Fond noir, très profond d'un puits, d'un précipice, de la mer, etc. ; abîme. *U. wa bakari. -ēndra u.*, être très profond.

**uKewe** (P.). pl. *k'ewe*. Sorte de grenouille verte et jaune. — Cf. *čura*.

**uKe-wēnza** (Mr.). Vie en commun d'une femme avec l'autre compagne de son mari. *Ukiwa nà u-w. utapata matata mēngi*. — R. Crase de *uke uēnzi āngu*, de *mke mwēnz'āngu*.

**uKigo** (Mr. du Nord par emprunt au Bo. Nyika). *k.* Abatis d'épines entrecoupés de fosses pour prendre des bêtes. — R. Cf. *ukīngo*.

**uKili** *k.* Tresse fine de natte en lanières *ukindu* de dattier sauvage : *-suka u.*, coudre ensemble les tresses pour en faire une natte. *U. wa kazi*, tresse teinte.

Cf. Ar. قلّ *qill*, ficelle qui sert à lier.

† **uKinaifu** sing. État d'esprit où l'on est content de ce qu'on a sans désirer davantage ; contentement de soi, tranquillité d'esprit résultant du contentement de ce qu'on a ; sobriété dans les désirs ; satiété (*šibe*) ; suffisance, présomption, confiance en soi, indépendance dans la conduite. — R. -KINAI, V. *mkinaifu*.

**uKindani** Mv. et DS. passim = Am. G. *ukindrani*, DS. *ukinzani*.

**uKindu** *k.* Foliole ou lanière de foliole de dattier sauvage *mkindu* ; syn. Am. *ndraa*. Sert à confectionner les nattes fines. *Kindu nyèusi, kindu nyèkundu*, etc., foliole teinte (*unyiza*) en noir, en rouge, etc.

**uKīngo** *k.* (Am. G. *ukūngo*). Bord en saillie, rebord en gén. : berge ; bords relevés d'un cratère, d'une route, d'une rivière (*u. wa mto*), etc. ; bordure du rivage, *u. wa bahari* (cf. *ufuo*) : chaussée ; margelle *u. wa kisima*, parapet, garde-fou, encadrement en relief ; au pl. bavures d'un objet sorti du moule. *Ukīngoni mwa kisima*, sur le bord d'un puits. Aph. : *Mbio za sakafuni hwišia ukīngoni*, la course sur une terrasse s'arrête au parapet. — *Ukīngo* se dit aussi d'une pièce d'étoffe qu'on soutient

étendue, comme un drap ou un dais, au-dessus de la tête d'une ou de plusieurs femmes en sortie, dames de qualité, jeune mariée. Dans le Nord, les femmes musulmanes sortent ainsi ensemble, les moins fortunées portant elles-mêmes leur *ukĩngo*. Cf. *utadyi, širaa*. — R. -KĨNGA.

**uKinzani** (DS. Mv. Ngw. = DN. *ukindani*, Am. G. *ukindʳani*). sing. Opposition que l'on fait, contre-partie, contradiction, objection. *-fanya u.* — R. -KINZA.

**uKiri** = *ukili*.

† **-Ukiri, -Unkari** a. Méconnaître, renier, désavouer, nier, ne pas reconnaître. ‡ **Munkari**.

**Ukiri** sing. Aveu. inus. — R. -KIRI.

**uKiwa** (DS. Mv.). sing. Délaissement, abandon, désolation de l'abandon ; solitude soit d'une personne délaissée (*mkiwa*), soit d'un endroit abandonné, dévastation. *-fanya u.*, se regarder comme abandonné. *Mušămba yamèkuwa u. mtupu*, les champs sont dévastés (par les sauterelles). ‡ **Makiwa**.

**uKiziwi** (DS. Mv. Ngw.). Surdité. — Syn. *kiziwi*.

**uKo** 1. (TD. = Ngw. *wiko*). Tu y es, tu es là ‖ 2. (Am. S. Pa. G. g. pers. = DS. *yuko*; TD. g. spéc.. abst. et extr.). Il, elle y est ou est là.

**uKoa** *k.* (TD. — G. *ikova*). Anneau plat : virole, bride métallique (de fourreau, etc.), douille, bague d'un instrument, châsse, monture métallique encadrant un verre de montre ou de pendule (*u. wa saa*) ; bouterolle, bout métallique (de canne, etc.). *U. wa bunduki*, anneau (capucine) en fer ou en cuivre qui maintient le canon de fusil contre le fût. — (P. G.). *U. wa taa* (Am. *ukowa*), verre de lampe, syn. *čemne*. — R. KOA.

**uKoa** (G.). sing. *-bika u.*, crépir (*-paka ţokaa*), syn. Mv. *-taliza* P. *-sizima*, Am. *uaza, pidya mşafa*.

**uKobʷe** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *ukope*, cil.

**uKodya** *k.* Syn. inus. de *kodya* 1.

**uKofi** (DS. Mv.). pl. *kʻôfi*. Plein la main ouverte. — R. KOFI.

**uKofu** Am. = *wokofu*.

**uKoga** (Mr. Z.). *k.* 1. Moisissure, moisi, Mv. *koga*, P. *koya*, Am. *kawa*, G. *kou a. Mkate una k.* — *U. wa méno*, tartre des dents, P. *koya*, Mv. *koga*, Am. *usio*, G. *alagao za ményo*. — Algues vertes de l'eau (*u. wa madyi*, P. *koya* Mr. Z. Mv. *koga*) ou de la vase. *Madyi yamèfanya u.* ‖ 2. Crasse du corps (*u. wa mwili*), ou du linge (*u. wa nguo*), P. Mv. *nôngo* (Am. G. *ôngo*), G. *alagao. Fulani ana koga nyingi mwilini*. — Cf. P. DN. *ukoo*, TD. *taka*.

† **uKohani** sing. État, fonction, rémunération de *kohani*.

**uKoka** (DS. Mv.). sing. et coll. Nom de trois espèces de graminées rampantes estimées comme fourrage, panicaut filamenteux (Panicum curvatum L., P. brevifolium Lam, et P. biflorum Lamk.). — Syn. Am. G. *nyika*.

**uKoko** *ma-*. Gratin, croûte (de riz *u. wa wali*, etc., plus ou moins brûlé qui se forme au fond de la marmite).

**uKoko** (Am. G.). sing. Phtisie.

**uKokotèvu** (DS. Mv. Ngw.). sing. Action de lambiner, de faire traîner (une affaire, un travail). — R. -KOTOTA.

**uKokwa** (P.). sing. et coll. Nom des diverses espèces de commeline des champs et des jardins (Commelina Forskalei, C. benghasis, etc.).

**uKole** (Mr.). *k-*. Lien d'écorce du *mkole*. ‖ (P.). *Ukole wa mvua*, arc-en-ciel, Mr. du N. *mkole wa mvua*, syn. de Z. *upinde wa mvua*. ‖ (Mr.). *Ušănga-ukole*, nom d'une sorte de verroterie.

**uKolo** = *ukoo*.

**uKoma** sing. Lèpre tuberculeuse. — Syn. *dyezamu, matana*. ‡ **Mkoma**.

**uKŏmbe** *k.* 1. Coquillage bivalve : syn. *kŏmbe*. — *U. wa ngisi* (G. *u. wa dome*), os de sèche : syn. DS, *kifuu ča ngisi* : cf. P. *kigome, bămba*. ‖ 2. (DS. Mv. Ngw.). Griffe, serre : syn. P. etc. *kuča*, Am. *unyaa*, G. *idoe*. *K. za simba*. *K. za furkŏmbe*. — Crochet du python : il y en a deux qui sont placés vers la queue, *k. za čatu*. ‖ 3. (Mr. Z. DN.). Évidoir (pour mortiers, mesures de quantité, tambours, pirogues), etc., *u. wa kukŏmbèa*, syn. P. *mtwăngio*. ‖ 4. (Am. G.). Cuiller : syn. DS. *kidyiko*. *U. mtoto*, petite cuiller : syn. DS. *kidyiko kidogo*. *U. wa kunwa kahawa*. ‡ **Mkŏmbe**. — R. -KŎMBA. Cf. *kŏmbe*.



**uKŏmbo** (DS. Mv. Am. Ngw.). sing. Courbature, défaut de ce qui est de travers. — R. KʻŎMBO.

**uKŏmboo** (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. Rançon, prix de rachat. — R. -KŎMBOA.

*uKŏmbolèo* (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. Syn. du précéd.

*uKŏmbozi* (DS. Mv. Am. Ngw.). *ma-*. Action de relever (une sentinelle, un porteur, etc.); rachat, rédemption ; rançon, prix de rachat, de la rédemption. — (Am. G.). pl. *kʻômbozi* (Pa. S. G. *kʻômbozi*), rançon, ce que l'on paie à qqn qui ramène un esclave évadé. *Nataka k. zake*.

**uKomo** sing. But, terme, fin, dernière limite ; conclusion, destinée. Aph. : *Hapana nèno lisilo u.*, tout a une fin. *Urefu wake umèfika u.*, sa hauteur (sa croissance) a atteint sa dernière limite. *U. wa safari* (*wa ndzia*), fin, but d'un voyage. *U. wa hadisi*, fin d'un récit. *Usultani wake una u.*, son pouvoir de roi a une limite. *Kima akala ndizi, akala, u. wake akafa* le singe mangea tant et tant de bananes, qu'il (en) mourut. — R. -KOMA.

*uKomèa* (Mr. Z. Mv.). pl. *kʻomèa*. Retrait tout au fond d'une case : sert de débarras et de cabinets. *Yuko ukomèani*. — Cf. *upenu*.

**uKomwe** *k.* Bille à jouer du *bao*. — Cf. *kete, ukete*. — R. KOMWE.

**uKŏndavi** (Mr.). sing. Présent en argent que le fiancé fait à sa belle-mère à l'occasion des noces, en souvenir de la fille qu'elle a conçue. — R. KŎNDAVI.

**uKŏnde** (P. Mv. Am. Ngw. = G. *hŏnde*). pl. *kʻonde*. Pépin, petit noyau (par opp. à *koko* gros n.). *U. wa tende* ; *u. wa kunazi* ; *u. wa tope-tope* ; *u. wa fenesi* ; *u. wa papay*. ‡ **Kikŏnde, kŏnde**.

† **Kŏnḍo** Am. = DS. *ukŏnzo*.

**uKŏnge** (DS.). coll. Fil de sansévière (*mkŏnge*).

**uKŏngo** (Mv. par emprunt au Nyika). pl. *kʻŏngo*. Maladie, syn. de *ugŏndzwa, uwele*. Aph. : *Manèno măngi u.*, trop parler cuit (litt. beaucoup de paroles c'est une maladie). *K. za mbuba*, la maladie du pian. — V. *mkŏngo*.

**uKŏngo** (Ngw.). sing. Enrôlement ; collecte ; quête.

**uKŏngodyo** (DS. Mv.). pl. *kʻŏngodyo*. Syn. de *mkŏngodyo*.

**uKŏngomano** (Mr. Z. Ngw.). sing. Attroupement (*u. wa watu*), rassemblement, agglomération ; rapprochement, rencontre. — R. -KŎNGOMANA.

**uKŏngwe** (DS. Mv.). sing. Décrépitude, sénilité, extrême vieillesse. — R. de *mkŏngwe*, rac. -KŎNGA.

**uKono** *k.* Vrille, cirre, griffe de certaines plantes. *U. wa mtăngo*. — R. MKONO.

**uKonyèzo** (DS. Mv. Am. Ngw.). pl. *kʻonyèzo*. Signe (de la main, de la tête, etc.), clin d'œil, œillade ; fig. instigation, suggestion. — R. -KONYÈZA.

**uKŏnzo** (DS. Mv. = Am. *ukŏnḍo*). pl. *kʻônzo*. Bâton pointu, surtout épieu (pour tuer les animaux, etc.) : syn. *mkŏnzo, kŏnzo* ; cf. *fumo*. ‖ (P.). *-tèzama kidyičo u.*, regarder de côté, syn. *-tèzama kiţŏngo-ţŏngo*.

**uKoo** (P. DN.). sing. Malpropreté (d'une personne, d'une maison, d'un objet, etc.). saleté. *Nguo hizi zina u.* — R. KOO.

**uKoo** (Mr. Z. Am. Ngw. = Am. Ngw. *ukolo*). sing. et coll. Descendance, lignée, race, famille, parenté ; un ou plusieurs membres de la parenté ; généalogie. Cf. *ufŭngu*. *U. na rafiki zake*, sa famille et ses amis. *U. wamènikana*, mes parents m'ont reniè. — R. Cf. *koo*.

**uKope** (Ngaz. 2. Nz. 2. *ukobʷe k.* Cil ; par ext. paupière dans l'expression *u. wa dyuu*, p. supérieure, *u. wa čini*, p. inférieure ; *-piga u.* (ou *kope*), cligner de l'œil. ‡ **-kopa, kikope**.

**uKopi** sing. Action d'emprunter, emprunt, prêt ; chose prêtée ; fig. en mauvaise part, procédé ou duperie d'emprunteur infidèle, mauvaise foi, plagiat, escroquerie. — R. -KOPA.

**uKorofi** *k.* Mauvais tour, attrape ; fredaine ; invraisemblance, craque ; influence néfaste qui porte malheur. — R. KOROFI.

**uKorogo** (DS, Mv. Ngw.). sing. Brouille, tripotage. — R. -KOROGA.

**uKorŏngo** (Zar.). sing. Dignité du *korŏngo*.

**uKosa** sing. Faute. — R. -KOSA.

*u Kosèfu* sing. Manque, manquement, insuffisance, dénûment, culpabilité, travers,

faillibilité. *U. wa mali*, défaut, manque de fortune, d'argent. *Sivai nguo kwa u.*, je ne m'habille pas à cause de (mon) dénûment. *U. wa adabu*, impolitesse, manquement aux convenances, sans-gêne. Aph. : *U. wa mwènènzi si wa mkazi milele*, les travers d'un passant ne sont pas (aussi ennuyeux que) ceux d'un familier.

*u Kosèkano* sing. et syn. de *makosèkano*.

**uKosi** sing. 1. Nuque. — Syn. *kosi, kikosi*, Ngaz. 2. *ukosi*, G. *ušogo*. ‖ 2. Faux col, grand col montant, brodé ou piqué d'habit (de *dyoho*, etc.). Certains *kânzu* ont un col semblable ; d'autres n'ont qu'un col simple et étroit *šingo*.

**uKošèfu** V. *ukosèfu*.

**uKowa** (Am. = P. *ukoa*, G. *ukova*), pl. *k'owa*, verre à vitre, surtout petit (par opp. à *kowa*) ; verre de lampe, cheminée de lampe : cf. *bilauri*). Prov. *Kwani kupènda ukova, usipènde kiličomo ukowani ?* Pourquoi n'apprécier du verre de lampe que le verre, sans la lumière qui est dedans ?

**uKowe** (Am.). pl. *k'owe*. Non d'une herbe filamenteuse parasite (Cassyta filiformis). — Syn. DS. *mla-ngamia*, G. *nkôndokôndo*.

**uKozi** (Ngaz. DS.). *k*. Bande, compagnie, petite troupe, syn. *kikozi*.

**uKozi** mar. (G.). pl. *k'ozi*. Sur les bateaux des *waGunya*, nom de l'étai qui est fixé d'une part à la tête du mât, de l'autre à la traverse *makiri* à l'extrémité avant : il est fixé à permanence, tandis que *ayari*, qui remplit le même office sur les boutres et *dau* ordinaires du Sud, doit être défait à chaque virage.

† **uKuba** poét. = *akiba*.

† **uKubali** sing. Acceptation, acquiescement, consentement, approbation, adhésion, agrément, condescendance, déférence. — R. -KUBALI.

**uKubwa** (DS. Mv. Ngw. syn. Am. *ukuu*, G. *ukuru*). sing. Grandeur (au pr. et au fig.) dans tous ses sens ; importance, supériorité ; adolescence (par opposition à *udogo*, enfance), âge de grande personne, âge mûr. — pl. *ma-* V. à *makubwa*. — R. -KUBWA.

**uKuča** (DS. Mv. = G. *ukuta* pro parte). pl. *k'uta* ou pl. augm. *ma-*. Ongle ; griffe, serre : syn. Am. *unyaa*, G. *idoe* ; cf. *ukômbe*. *Simba ali mtia kuča za šingoni*, le lion lui avait enfoncé ses griffes dans le cou. *-piga k.*, griffer. — R. Cf. *-kuta*.

**uKuča** S. G. = DS. *ukuta*.

**uKudyu** (Mv. Am.). sing. et coll. Éruption spéciale sur tout le corps de vésicules, qui causent de la démangeaison et finalement se dessèchent sous forme de croûtes blanches. *Ukipata u., utadyikuna hatta ngozi itoke ûnga ûnga*. — Cf. *ukurutu, upele*. ‖ (G.). Pou-x de poule. — Syn. P. *ududu wa k'uku, utitiri*, Am. G. *k'unewe*.

**uKufi** = *ukofi*.

**uKufuru** *ma-*. Profanation, sacrilège, pratique impie, impiété, blasphème, imprécation. — R. -KUFURU.

**uKukuu** (Mr Z. Ngw. = P. DN. *ukuukuu*). sing. Vétusté, caducité, usure ou délabrement par vétusté. — R. -KUKUU.

**uKukwi** ou **Nyoka-ukukwi** (P. Mv. = G. *noka-ukukwi*). Serpent vert arboricole, inoffensif. — Syn. *nyoka-ufito*. — R. MKUKI « lance », de ce que ce serpent est long et mince comme le bois d'une lance.

**uKulima** *ma-*. Travail des champs, agriculture, culture. *Hamdyui u. nyinyi, si u. mlimao*. — R. -LIMA.

**uKulivu** (P. DN.). pl. coll. *ma-*. Manque d'énergie, de décision (*uvivu wa kwênda, wa kufanya nèno*).

**uKulu** = *ukuu*.

**uKululu** (P. Mv.). pl. *k'ululu*. Cri d'alarme, alarme, appel aux armes. *-piga k.*, crier aux armes, appeler à la guerre les habitants du ou des villages. *Mpiga k.*, héraut qui appelle aux armes. — Cf. *mayowe*.

**uKumbati** (Mv.). pl. *k'umbati*. Chacune des grosses gaules (*ufito mzima*) placées transversalement contre l'appareil *wasa* d'un mur en torchis, pour relier entre elles les gaules *fito* verticales qui le composent.

**uKumbewe** (Mr. Z. = *ukumbeo, kumbewe, kômbweo, kômbeo, kumbeo*). *k*. Fronde. — Syn. P. Mv. Am. *teo*, S. G. *čeo*.

**uKumbi** (TD. — G.). pl. *k'umbi*. Corridor, galerie ou véranda dans le sens de la longueur d'une habitation, à l'entrée en dehors pour une case, à l'intérieur pour une maison en pierres (ici distinguer de *udya* corridor latéral) ; porche ; par ext. se dit même d'un balcon longeant la façade, d'une galerie prenant toute la longueur d'un bâtiment : *ukumbi* tient lieu de salle de réception. — (Am.). *-fanya u.*, tenir conseil. — (Mr. Z.). *U. wa nyisi* (Mv. *u. wa nyuši*), le dessous des sourcils, l'enfoncement au-dessus des yeux. — V. *kumbi*.



**uKumbiza** (Mv.) *k*. Appentis derrière une case.

**uKumbizi** (S. G. *ukumbizi*). sing. Rafle ; glanage. — R. -KUMBA.

**uKumbuka** sing. Réminiscence, récollection, méditation, recueillement, mémoire, réflexion, pensée, idée. — R. -KUMBUKA.

*ukumbuko* sing. Faculté de se souvenir, souvenir, mémoire ; mémorial, souvenir.

*ukumbuši, ukumbušo k.* Commémoration, ce qui rappelle le souvenir, mémorial, souvenir ; action de se rappeler.

**uKumbuu** *k*. Bande d'étoffe ou écharpe tordue ou pliée, qu'on se roule autour de la tête à la façon d'un turban, ou dont on se ceint le corps comme d'une ceinture (à distinguer de *masômbwe* ou *mahazamu* qui est en forme de ceinture large). Par ext. bandage, bandelette du corps ou d'un membre. *-dyitatia u. kiunoni*. — V. *mkumbuu*.

**uKumvi** (DS. Mv. Ngw.). pl. *k'umvi*. Balle de céréale, glume, Am. G. *kundi*. V. *kumwi*.

**uKumwi** (Ngw.). Tambour spécial servant à communiquer les nouvelles à distance. V. *oleko*.

**uKunde** (DS, Mv. Ngw.). pl. *k'unde*. Gousse de légumineuse avec les graines, surtout gousse du haricot *mkunde*.

**uKunḍo** Mv. = DS. *ukûndžo*.

**uKundu** *k*. Syn. inus. de *mkundu*.

**uKunḍufu** (P. *ukûndžufu*), sing. Cordialité, cœur ouvert, bonne humeur, affabilité, expansion, franchise, ouverture. *U. wa manèno*, franchise, expansion. — R. -KUNḌUA.

**uKûndže** du Yao. pl. *ngûndže* arc, dans Mr. *U. wa Mulûngu*, arc-en-ciel. — V. *upinde*.

**uKûndžo** (DS. Ngw. = Mv. *ukunḍo*, Am. G. *ukuṭo*). sing. Action, manière de plier, pliage. — R. -KÛNDŽA.

**uKûndžufu** P. et DS. passim = *ukunḍufu*. — R. -KÛNDŽVA.

**uKûnga** (DS. Mv. Ngw.). sing. Fonction, émoluments de sage-femme *mkûnga*. ‖ Dans plusieurs tribus de l'Intérieur (*Zar. Doe, Kw., Zig. Nguru, Kami*), fonction, rétribution du *mkûnga* ou initiateur des garçons pubères.

**uKûngo** Am. G. et Mv. passim = DS. etc. *ukîngo*, rebord, berge, etc. ; bordure de natte ou d'habit, consistant en un liséré replié dessus et dessous et cousu.

**uKûngu** (DS. Mv. Ngw.) pl. coll. *k'ûngu* ou *ma-*. 1. Brume, brouillard. *Kuna u., kuna k. nyingi ; kuna fanya u.* ; *u.umèwâmba* (*umètânda*) *ulimvêngu ; mak. yamèwâmba. Tunapo zidi kuingia baharini, mdyi wa Ungudya una ingia u.* — Buée légère au-dessus de l'horizon, souvent teintée de rose le matin à l'aurore (*u. wa kuča* ou *alfadyiri, mak. ya kuča, mak. ya alfadyiri*), ou le soir au coucher du soleil (*u. wa dyioni, mak. ya dyioni*), Am. *makûngi*. ‖ 2. Moisissure. — Syn. *koga*.

**uKûnguni** (DS.) sing. Fainéantise du *mkûnguni*. ‖ Am. Astuce de celui qui va lentement et avec précaution comme la punaise *kunguni*, pour ne rien compromettre : *Mâmbo yake nda u.*, sa conduite est lente et prudente. — Cf. *buṣara, tartibu*.

**uKûnguru** sing. Syn. inus. de *mkûnguru*.

**uKûngwi** sing. Fonction de *mkûngwi* ; cadeau qui lui est dû.

**uKuni** *k*. 1. Bûche de bois à feu. Ngaz. 2. *uhuni*. ‖ 2. (Mr.) ? Nom d'un serpent (*kama kuni, hurukaruka*). ‡ **Kikuni**.

**uKuo** sing. Crû, quantité dont une chose a crû. — R. -KUA.

**uKupe** (Mr. Z.). sing. Stupéfiant que certains voleurs font brûler dans la case ou mélangent aux aliments de leurs victimes.

† **uKurasa** (TD. — G.). pl. *k'urasa*. Feuille, fenillet, page. — Syn. *gômbo*, G. *ubošo*. Cf. *lobo*.

Ar. كُرَّاسَة *kurrâsa*, cahier, livraison.

**uKuru** G. Ngw. etc. = *ukuu*.

**uKurutu** sing. et coll. Éruption spéciale de petites pustules sur tout le corps, maladie commune à l'homme et à la chèvre. — Cf. *ukudyu*.

**uKusi** (Am. G.) pl. *kᵉusi*. Jointée, plein les deux mains, autant que peuvent contenir les deux mains rapprochées, Mv. *kofi*, DS. *gao*. — Am. *-pidya* (G. *bika*) *k.*, claquer des mains en pilant, en dansant, Z. *-piga kofi*.

**uKuta** *k.* (S. G. *ukuča*, Ngaz. 2. *uhura*). Mur, spécial. mur en pierres; muraille. ‡ **Kikuta, kuta**.

**uKuṭa** (G. = DS. *ukúča* pro parte). pl. *kᵉuṭa*, ongle. *-mwuma nču kwa u.*, pincer qqn. ‖ (Am.). Pince, *-mfinya mtu u.*, pincer qqn. — R. Cf. *-kuṭa*.

**uKutano** (DS. Ngw.). sing. Rencontre, rendez-vous, lieu de rencontre. — On entend aussi parfois le pl. coll. *makutano* dans le même sens.

**uKuti** (S. G. *ukuči*). pl. *kᵉuti*. Foliole du cocotier. ‖ 2. (Mr. Z.). Abrév. de *nyoka-ukuti*.

**uKuṭo** Am. G. = Mv. *ukundo*, DS. *ukūndžo*. — R. -KUṬA.

**uKuu** (G. Ngw. *ukuru*). sing. Us. surtout dans les Dial. Am. Pa. S. G. avec les sens de DS. *ukubwa*. Grandeur (en tous sens); hauteur; supériorité, importance; altesse. V. plur. spéc. *makuu*. — R. -KUU.

*u Kuu-gẽnzi* (S. G. *ukuru-gẽnzi*). sing. Expérience d'un chef de caravane, d'un explorateur, d'un voyageur. V. *mkuu-gẽnzi*.

*uKuu-kuu* sing. P. DN. = Mr. Z. *ukukuu*.

**uKuzi** ou *Simu-ukuzi* (Mv.). Le petit *dagaa* commun de Zanzibar.

**uKwaa** (Am.). Syn. de G. *ikwaa*, DS. *dyukwaa*.

**uKwadyu** (DS. Mv. = Am. G. Ngw. *ukwayu*, Ngaz. 2. *uhadyu*). sing. et coll. ou pl. *k.* Tamarin, fruit du tamarinier *mkwadyu*. — Cf. G. *ikãmba*.

**uKwakwa** (DS. Mv.). sing. Nymphomanie, fureur utérine (*šauku ya wãna-ume, kama ugõndžwa*). — Cf. *ukware*.

**uKware** sing. Passion exaltée, maladive ou non, surtout chez la femme, syn. ? *ukwakwa* : *Ana u., hawẽzi kudyizuia*.

**uKwasèfu** V. *ukoséfu*.

† **uKwasi** sing. Opulence; générosité du riche *mkwasi*; libéralité (*ukarimu*) divine, *u. wa Mungu*. — Cf. *upadyi*.

**uKwata** *k.* (Mr. Z. Ngw. = Mv. *ukwato*, S. G. *ukwačo*). Syn. de Mr. P. Mv. Am. *kwato*, G. *kačo*). Sabot, corne du sabot. *-piga u.*, ruer. — Ongle du sabot.

**uKwayu** Am. G. = DS. *ukwadyu*.

**uKwe** (Ngw. *ukwe, bukwe*). sing. Belle parenté, les beaux-parents (*wakwe*). *Ukweni*, chez les beaux parents. — R. MKWE.

**uKwekwe** (Mg.). *k.* Nom d'une mauvaise herbe des champs.

**uKwèli** sing. Réalité, véridicité, apparence de vérité; air franc, franchise. — R. KWÈLI.

**uKwelo, buKwelo** (Ngw.). sing. Mariage entre personnes libres d'empêchement. — R. -KWELA.

**uKwezi** (DS. Mv. Ngw.). sing. Fonction, savoir, gages du grimpeur. — R. -KWEA.

**uKwiri** (Mr. Mv. par emprunt au Zig. Nyika), pl. *kᵉwiri*. Espèce de petite mangouste.

**-Ula** Ngaz. 2 = Z. *ule* dém.

**uLa** Ngaz. 2. = Nyika, Bo. Samb. Zig. Zar. Kami, etc. *-gula*, acheter. A l'infinitif *h'ula*.

**uLaanifu, uLânifu**. Malédiction, réprobation; action digne de réprobation, damnable maudite. *Wimbo wa u.*, chant diabolique, satirique, maudit, damnable. — R. -LAANI.

*uLaanisi, uLdnisi* Mêmes sens que le précéd., mais plus us. surtout dans DN. au sens de: action digne de réprobation, etc., comme impolitesse, manque de respect devant des personnes honorables.

† **Uladi** Ar. litt. « les fils ». N'est us. que dans l'expression *uladi 'l Imam* de la famille de l'Iman Soultan ben-Sif, aïeul de Saïd Sayid, premier sultan de Zanzibar, syn. *ahl-bu-Sayidi*; *uladi 'l wakili* de la famille d'Ahmed Séliman le ministre, syn. *bu-Sayid*. — R. plur. ar. de *walad* = *wadi*.

**uLadyi** (Am. *ulai*, G. Ngw. *ulayi*). 1. sing. Faim insatiable, gloutonnerie, gourmandise, excès dans le manger et le boire, goinfrerie, voracité; intempérance, débauche dans le manger; fig. insatiabilité, avidité, désirs insatiables. *Mwenye u.*, grand mangeur, glouton, etc. ‖ 2. pl. *maladyi*. Mets délicat, fin manger, friandise. V. aussi *maladyi*. — R. -LA.

*u Lafi* (DS. Mv. Ngw.). sing. Gourmandise éhontée, par ex. d'une personne qui est toujours prête à manger, qui cherche constamment à se faire inviter par les autres.

**-Ulaga** (Ng. = *-ua*). Aph. : *Mama wee! Niulaga munda mla watu*, mère! Je tuerai le monstre mangeur d'hommes. — Cf. Nyika *-ulaga* « tuer. »

† **uLaĝay** = *ulaŕay*.

**uLaika** (TD. — G. *ilaika*). *ma-*. Poil du corps. — Cf. *vuzi*.

**uLaini** sing. Douceur au toucher, souplesse d'un tissu, mollesse d'une substance, poli d'une surface. — R. LAINI.

*uLainifu* sing. Douceur (au pr. et au fig.), etc., sens du précéd. *Fulani ana u* (*mtu mpole, asio na hasira*).

**uLaiti** V. *ulayiti*.

**uLalamiši, uLalamizi** sing. Lamentation-s. gérémiade-s, criaillerie, hurlements, cris d'une personne indignée, qui veut se disculper, qui demande grâce. — R. -LALAMA.

*uLalamisi* Ngw. = précéd.

**uLalo** (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. 1. Endroit pour dormir, gîte pour passer la nuit (en caravane, etc.); qqch. pour se coucher, couchette. ‖ 2. (TD.). Ce qui est étendu en guise de pont au-dessus d'un cours d'eau, comme arbre, planche, passerelle, pont de lianes ou de cordes. Syn. *mtatago*. *Ulaloni*, sur un pont. — Cf. *malalo*. — *R.* -LALA.

**uLãmbe-ulãmbe** = *urãmbe-urãmbe*.

**uLamzi** = *uamzi*.

**uLãnifu** = *ulaanifu*.

*u Ldnisi* = *ulaanisi*.

† **uLaŕay** sing. Fourberie dans le langage, mensonge, menterie, escroquerie. — R. -LARAY.

**uLaumu** (Mr. Z. Ngw.), *l.* Blâme, désapprobation. — R. -LAUMU.

**Ulaya, Uraya**. Le pays des Blancs (spécial. des Européens et des Américains civilisés); l'Europe. ‡ **Kiulaya, ulayiti**.

Ar. Hind. ولايت *wilãya*, pays étranger.

*Ulayiti* D'Europe : se dit de certains articles de commerce. *Kãmba u.*, corde de chanvre (litt. d'Europe), par opp. à *kãmba ya mnazi*, corde de coco. — subst. Nom d'une cotonnade écrue de qualité inférieure.



**uLe** Dém. éloigné sing. 1. Am. (G. *ulee*, Ngaz. 2. *ula*). g. pers. ‖ 2. TD. g. sp., abst. et extr. *Mti ule*, cet arbre-là, ou là-bas; *udogo ule; uso ule*. — *Ule ule*. ou *ulee*, celui-là même.

**Uledi**. Mousse.

Ar. ولد *waled*, enfant.

**uLegèo** = *uregèo*.

*u Legèvu* = *urègevu*.

**uLekèvu** poét. = *welekèvu*.

**uLele-ngoma** poèt. Danse de la mort.

*Nimẽšikwa na ndwele ya homa,*
*Lèo nẽnda na ulele-ngoma*
Je suis atteint de la fièvre,
Aujourd'hui je vais danser chez les morts.

**uLemẽngu** Ngaz. 2. = Swah. *ulimwẽngu*, l'univers.

**uLemezi** (DS. Ngw.). sing. Action de peser ou de s'appuyer sur. — R. -LEMÈA.

**uLẽnzi** (Mv.) sing. Adresse à viser, à jeter une pierre, à tirer du fusil ou de l'arc. — R. -LẼNGA.

**uLèvi** *ma-*. Ivresse (au pr. et au fig.); ivrognerie; substance enivrante. ‖ Mal de mer, *u. wa bahari*. ‖ mar. Défaut d'un bateau qui roule beaucoup. — R. -LÈWA.

**uLèzi** (Am. *uyèzi*, S. G. *ulèzi*). sing. Éducation; tâche ou émoluments de la personne qui élève un enfant; manière d'élever. V. pl. coll. *malèzi*. — R. -LÈA.

**uLezi** (Mr. Z. Ngw.). *ma-*. Éleusine, syn. *uwimbi*.

**uLidya** sing. Chalumeau pour boire le *tẽmbo*. — Syn. *mlidya*.

**uLili** *ma-*. Bois de lit à pieds tournés et peints; le même plus petit formant siège sans dossier, syn. *kilidya*. — En G. on distingue: *U. wa Hindi*, lit indien; *u. wa mwãngazi*, lit en bois noir; *u. wa parifudyi*, lit à pieds vissés; *u. wa samadari*, lit à moustiquaire. — P. *U. wa baraza*, petit *baraza* en terre battue: il est disposé à l'entrée d'une case de façon à permettre d'y coucher sur une natte : *ni kama usita*. ‡ Kilili.

**uLimbo, uLimbo-limbo** sing. Glu (au

pr. et au fig.) : *u. ni utomvu wa kutegèa ndge.* Aph. : *Pènye urènbo, ndipo pènyeu rimbo,* la parure est un instrument de séduction. ‡ **Mlimbo.**

**uLimbwènde** (Mv. Am.). sing. Dandysme, fashion, élégance, recherche dans l'habillement. Aph. : *U. una ungwana,* dandysme demande bourgeoisie, pour faire le dandy il faut avoir de quoi. — R. MLIMBWÈNDE.

**uLimi** pl. *ndimi* (Am. Pa. S. G. *ndrimi*). Langue ; objet en forme de langue, tenon de mortaise, languette, tourillon de porte, de fenêtre ou de treuil; fig. langue, langage, déclamation. *Ana u.*, c'est une bonne langue. *U. wake mwèpesi,* il parle facilement. *Mwenye u. mbili,* personne double, qui dit blanc d'un côté et noir de l'autre. — *U. wa moto,* flamme. — *U. wa ǹòmbe,* râpe de menuisier, sorte de lime demi-ronde. — *U. wa mlingoti,* bout aminci (tenon) du sommet du mât, syn. *šungi.* — *U. wa mlango,* gond supérieur taillé dans le bois même de la porte : le gond inférieur dans la même circonstance est mieux appelé *mguu wa mlango.* — (G.). *Ulimi,* nom d'un petit poisson de mer. ‡ **Kilimi, mlimi.**

**uLimi, buLimi** (Ngw.). sing. Travail de culture, culture, agriculture. — R. -LIMA.

**uLimwèngu** (Ngaz. 2. *ulemèngu*). sing. L'univers visible, le monde créé, le globe, la terre et tout ce que l'on aperçoit avec le ciel et les astres. — Le monde habité, le monde des vivants, par opp. à *kuzimu. Kuwapo ulimwènguni,* être de ce monde. *U. wa baaḍaye* (ou *udyao,* ou *wa huko*), le m. futur. — Le firmament, le ciel visible : *U. umètakata,* le ciel est clair. *Ukungu umèwàmba u.,* la brume couvre l'horizon. — Fig. Le monde, la nature, l'ordre des choses créées. — Le monde, le cours des choses humaines, le monde des vanités. *Mèma na mabaya ndio u.,* le bien et le mal se rencontrent dans le m, le m. est un mélange de bien et de mal. — Le m. de qqn en particulier, son cercle d'affaires, sa vie, son avenir. *Amètèngenèza u. wake,* il a bien arrangé ses affaires, sa vie. *U. wako utakufanyikia,* ton avenir sera prospère. ‡ **Kilimwèngu, malimwèngu, mlimwèngu.**

**uLindadyi** (Ngw. *uliudayi,* Am. *ulindrai,* G. *ulindrayi*). sing. Garde. — R. -LINDA.

*uLinḍi* Am. G. = DS. *ulinzi.*

*uLinzi* (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *ulinḍi*). sing. ou pl. coll. *ma-.* Garde, protection, sauvegarde.

**uLindi** (Mv.). sing. et coll. Bout de bois dur *mlindi,* qu'on fait tourner rapidement sur un bloc de bois tendre et sec *uòmbòmbo* pour produire du feu (*-pekeča moto*) comme avec un briquet. — R. MLINDI.

**-uLìngano** inus. pour le suiv. — R. -LÌNGA.

*u Linganyifu, u Linganyo* (Mv. Am. *ulinganifu*). sing. Harmonie ou rapprochement entre deux ou plusieurs objets, symétrie ; rapprochement, rapport, point de contact entre objets bien assortis ; équilibre, balance égale, même chose, même poids et même mesure unum et idem. *Mtu huyu u. wake ni u. wa watu,* c'est une personne comme tout le monde.

*u Lingo* pl. *l.* ou *ma-.* Plate-forme sur pieux ou dans un arbre pour le veilleur du champ. syn. *kilingo, dungu, kidungu.*

**uLio** 1. (Mr. Z. Ngaz.). *nd.* Sorte de plateau à pied ou petit guéridon tenant lieu de table basse pour servir le repas, *u. wa kuandikia čakula.* ‖ 2. (Am. G.). Boîte à chaux pour le bétel, *u. wa ṭokaa.* — Syn. DS. *ufulaha.* — R. -LA.

**uLipizi** (Pa. S. G. *ulipizi*). sing. Action de faire payer (au pr. et au fig.); action de tirer vengeance ; vengeance que l'on tire de qqn. — Aussi sens du coll. *malipizi,* ce qui se paye, ce qui se donne en payement, payement, vengeance, revanche. — R. -LIPA.

**uLiri** = *ulili.*

† **uLitima** (DN. *ulitima*). sing. N'est us. que dans qqs expressions, comme *-šikwa na u.* être à quia (au jeu de cartes notamment). *U. umèmšika.* — Port. ULTIMAR, finir.

**uLiwali** (DS. Ngw.), sing. Dignité, fonction, appointements de gouverneur *liwali* (= *wali*) ; manière dont un *liwali* gouverne. — Syn. *uwali.*

**-Uliza** Mr. Z. = DN. *-liza.* Vendre à : syn. *-uzia* forme directive de -UZA.

**-Uliza, -Uza** (G. *-vuza*). a. Interroger, questionner, demander (un renseignement à), s'informer ou s'enquérir de... auprès de. *Mwulize,* demande-lui. *Usisahao kumwu. hali,* n'oublie pas de lui demander comment il va. *Nitakuu. kwa bwana,* je demanderai de tes nouvelles auprès de monsieur. V. aussi l'abrév. *-uza.* × réfl. × p. ‡ **Muuliza, muulizi, maulizo, maulizi.**

*-ulizana, -uzana* r.

*-ulizia, -uzia* d. *Hakumwu. nèno hilo,* il ne l'a pas interrogé au sujet de cela. × réfl. × p.

*-uliziana, -uziana* r.

*-ulizika* n.

**uLizi** (DS. Mv. Ngw.). *ma-.* Criaillerie, pleurnicherie, pleurs; fonction de pleureuse aux funérailles.

**uLõngo, uRõngo** = *uõngo.*

**uLopozi** Ngw. = Z. *uopozi.*

**uLoo** Ngaz. 2. Gros hameçon. — V. *hiloo, kioo.*

**uLozi** = *urozi.*

† **uLuhuma** sing. Trame (*mšindio*) d'un tissu.

Ar. لُحمة *luhuma.*

**uLũngwi** sing. 1. (G.). Touffe de cheveux (*kišũngi*) qu'on laisse au sommet de la tête des petits enfants. ‖ 2. (Am.) Un oiseau hnppé, le coliou (Colius senegalensis) : *nna šungi kiṭwani.*

**uLuzi** (Mr. = Am. *uzi,* Ngaz. 2. *unuzi,* Nz. 2. *unyõnzi*). Sifflement.

**uLya** H. Syn. de *ule* dém.

† **Uma** poét. inus. Mère (*mama*). *Al uma,* la mère.

**Ụma** pl. *nyuma,* pl. augm. rare *mauma.* 1. Alène, poinçon. ‖ 2. (pl. Ng. *nduma*). Aiguillon d'insecte, dard de scorpion, etc. Aph. : (*Nduma-kuwili*) *nduma zake mbili.* ‖ 2. Broche en fer (*u. wa kučomèa nyama*), gril (*u. wa kuokèa* ou *kuanikia nyama*). ‖ 4. Fourchette. ‖ 5. (Am. G.). Verrou en métal pour porte (*u. wa mlango*). — Cf. Z. *rizi.* ‡ **Kidyuma.** — R. La même que dans *čuma* « fer ».

**-Uma** a. 1. Mordre, P. syn. *-tafuna* ; mordre dans qqch., tenir ou serrer entre les dents (*-u. kwa mèno*) ou dans la bouche (*-u. kinywani*), prendre avec les dents ou dans la gueule. *u. mèno,* serrer les dents (pour s'empêcher de parler, etc.). *-u. vidole,* se mordre les doigts (de dépit), Am. *-u. zanda.* Aph. : *Amèfurahi, mèno yake hayaumi mkate,* il rit (si bien), qu'il est incapable de mordre dans le pain. — (G.). *-u. kwa ukuta,* pincer. ‖ 2. Piquer (reptile, insecte, etc.). ‖ 3. Fig. en parlant d'un organe, d'un membre, d'un mal, de la maladie : faire mal, faire souffrir. *Mkono waniu. ; mwili mzima waniu ; ndani yaniu. ; kiõnda čaniu. Ugõndzwa gani una kuu.? Ndzaa yaniu.* ‖ 4. (DS.). neutralem. pour le passif *-umwa* seul us. en ce sens dans DN. : souffrir, avoir mal, éprouver de la douleur, être blessé, syn. P. *-tafunika. Nina u. kičwa* (DN. *n'naumwa kiṭwa*), j'ai mal à la tête. ‖ p. réfl. *-dyiuma kidole,* se mordre le doigt (de dépit, etc.). ‖ p. ‡ **Nduma, kiuma, uma, -umika, -umita.** — R. M(D)OMO.

*-umana* r.

*-umania* d.

*-umaniša* c. Faire se mordre, etc. ; abouter deux objets, les raccorder, les accrocher l'un à l'autre.

*-umia Nyoka amèniu. mkononi.* ‖ neutral. DS. Souffrir, avoir mal, être blessé, fig. avoir de la peine ou du mal, = DN. etc. p. *-umiwa. Nimèèwaa nimèu.* × réfl. × p. ‡ **Uumivu.**

*-umiana* r.

*-umika* n. inus.

*-umiza* (S. G. *-umiza*). c. au pr. et au fig. Faire mal, faire souffrir, blesser, affliger. × réfl. × p. ‡ **Muumizi.**

*-umizana* r.

*-umizia* d. × réfl. × p.

*-umiziana* r.

**-Uma** (G. Ngaz. 1 et 2.). n. Sécher. G. : *-u. kwa yuwa,* se dessécher sous l'action du soleil, se flétrir, en parlant des plantes, des feuilles ou des fleurs. — Cf. *-kauka, -nyaa.* ‡ **-gumu.**

† **uMaarufu** sing. Célébrité, renommée, renom. — R. MAARUFU.

**uMadyi, uMadyi-madyi** (Am. *umai,* G. Ngw. *umayi*). sing. Humidité, aquosité, état de ce qui est humide ou aqueux. — La forme simple *umadyi* peut aussi signifier « sérosité », et *umadyi kidogo* « moiteur ». — Cf. *udepe.* — R. MADYI.

† **uMahiri, uMahili** sing. Habileté soit de

l'esprit, soit des mains ; dextérité ; ingéniosité, génie. — R. MAHIRI.

**uMalidadi, uMaridadi**. Dandysme, fashion, recherche, coquetterie, élégance dans le vêtement, ostentation. — Cf. *utanašati, ulimbwende, urembo, goya*. — R. MALIDADI.

**uMama** sing. Maternité ; sentiment d'une mère. *Akamfanya u.*, elle le traita avec l'affection d'une mère. — (Mr.). Nom d'une épreuve (*kiapo*) judiciaire. — R. MAMA.

**uMānda** *m.* 1. (Am.). Syn. de *mānda, kimānda* 1. ‖ 2. (G.). Planche placée au-dessus de l'encadrement de porte pour supporter le mur supérieur, tandis que *kimānda* désigne la planche formant marche à l'intérieur du seuil.

**uMānde** 1. sing. et coll. Vapeur qui s'élève de terre le matin ou le soir, serein, humidité de la nuit, rosée. ‖ 2. *Umānde*, ou plur. coll. *mānde* ou *pepo za mānde*, vent. de terre. *Mānde hizo zina vuma*.

? Cf. Ar. نَدَى *nadyan*, rosée ; مُنْدِيَة *mundiya*, qui mouille.

**uMānga** (P. G.). sing. et coll. Variété d'éleusine à gros grains rougeâtres. — Syn. *kimānga*.

† **uMarari** sing. Jugement, discernement, sentiment, action de se prononcer, opinion, avis que l'on a ou que l'on donne sur un sujet. — R. -MARARI.

**uMasay** Pay masay. — *Umasaini*, au pays masay.

**uMasikini, uMaskini**. Pauvreté. — R. MASKINI.

† **uMati** (DN. *umaṭi*). sing. coll. Syn. de *umma*, mais surtout employé en composition. *U. Muhammadi*, le peuple musulman (litt. de Mahomet) ; *u. Isa*, le peuple chrétien (litt. de Jésus), la chrétienté.

**uMayi, uMayi-mayi** G. = Z. *umadyi*.

**Umba** (Mv. Am.). pl. *maumba*. Syn. de Z. *uyumba*, G. *iumba*. Oursin.

**-Umba** (G. *-vumba*). a. 1. arch. en parlant du potier, *-u. viungu*, faire des pots, leur donner la forme. — Cf. P. *-ongoa*. ‖ 2. En parlant de Dieu, créer. *Mungu amba. ulimumengu.* × réfl. *Hukudyiu. wewe, umeumbwa na Mungu.* × p. — A Am. en parlant d'une plaie : *Tia dawa, pataumbwa*, mets un remède, la chair se reformera (litt. cela s'y formera, s'y créera). † **Muumba, muumbadyi, umbo, kiumbo, kiumbe, dyumbe, udyumbe, nyumba, umbu, -umbua, -fumba, -bumba, -pumba.**

*-umbana* r.

*-umbia* d. × réfl. × p. ‡ **Muumbiwa.**

*-umbiana* r.

*-umbika* n. Se façonner, se former, se créer ; être façonné, formé, créé ; être formé, créé de telle ou telle manière (*-u. vizuri*) ; pouvoir se créer, etc.

*-umbisa* c. × p.

**-Umba-umba** (Mv. = DS. *-yumba-yumba*). n. Tituber, chanceler (personne ivre ou malade).

*-umbia* (P. Mv.). d. Tourner en planant (oiseau de proie). ‡ **Kiumbizi.**

**Umbadyu** (P.). Syn. de *četani*. Démon.

**uMbedya** (Mv. et Am. arch.). sing. Élégance. — Syn. *umbudyi*. — R. MBEDYA.

**-Umbika** (P.). a. Amonceler, mettre en tas (*-weka pamodya*). × p.

*-umbikia* d.

*-umbikikiza* int.

**Umbo** pl. *maumbo* avec valeur du sing. (Syn. G. *mvumbo, uvumbo*). 1. Création. ‖ 2. Forme, configuration, extérieur du corps, sa charpente, structure, organisation ou constitution ; tempérament, manière d'être, être extérieur ; caractère, nature, apparences ou accidents extérieurs. *U. la bin-Adamu na u. la nyama mbali. U. la Adamu alilo umbwa.* — *Ušanga umbo-umbo* nom d'une variété de perle. — *Umbile* (pour *umbo lake*), pl. coll. *maumbile* (Am. sing. *umbole*, G. *nvumbole*). Nature, naturel, condition naturelle, manière d'être, constitution ou caractère de qqn ou de qqch. (*umko lake, kama alivyo umbwa*). ‡ **Kiumbo.** — R. -UMBA.

**Umbu** pl. *maumbu* (TD. = Mr. *lumbu, dumbu*, H. P. *dumbu*). Sœur (*ndugu mke*). *U. lake* ou *umbule*, sa s. ; *mau. yake* ou *zake, maumbuze*, ses s. ; *mau. yangu* ou *zangu*, mes s. ‡ **Kiumbu.** — R. -UMBA. *Umbu* sa sœur (litt. sa même forme).

**-Umbua** a. 1. Déformer, défigurer qqn (chancre, lèpre, brûlure, etc.). ‖ 2. Fig. *-mwu. mtu*, diffamer, dénigrer, déprécier, décrier, dépriser, détracter qqn. Aph. : *Asio weza kutuumba, kutu u. havezi*, qui n'a pu nous créer, ne peut nous déprécier. *Mwenye kuniumba Mungu, wewe bin-Adamu huwezi kunin.* ‖ 3. (P.). Piocher ou labourer avant le semis un champ préalablement défriché, c.-à-d. quand il ne reste plus qu'à retourner la terre nettoyée de la brousse et des grandes herbes. × réfl. × p. ‡ **Muumbua, muumbuadyi, muumbufu.**

*-umbuana* r.

*-umbuliad.* × réfl. × p.

*-umbnliana* r.

*-umbuka* n. *Fulani amëu. uso.*

**uMbudyi** sing. Élégance, physique agréable, agréments de la personne, belle prestance ; avantages physiques. Us. surtout dans l'expression : *U. wa kunena*, parole élégante, charmante. *U. wa kusoma*, lecture élégante. *U. wa kazi*, manière élégante de travailler. — V. *mbudyi*.

**uMbwati** (Mv.). sing. Sorte de cravache faite d'une tresse de *miaa* : sert au *mwalimu* pour fustiger les écoliers. — Syn. P. Mv. *ubati*, Mv. Am. *kibati*, G. *uvači* ; cf. *kikoto*. ‖ Cadeau dû au *mwalimu* pour chaque nouvel écolier qui lui est confié, cadeau qu'il reçoit en tapant légèrement l'enfant de sa férule en signe de l'autorité qu'il prend sur lui. — Cf. *ufito*.

**-Ume, -Lume** (TD. — G.). Du sexe masculin, masculin, mâle, viril ; en parlant de plante, mâle d'unisexué, ou stérile, improductif, inutile. V. les seules formes usitées *mume* (*waume*), *mdume, dume* (*madume*), *ndume, šume maume, kiume, kuume*. — P. Mv. Am. *Punda mume*, âne mâle, = DS. Mv. *punda dume. Askari ndume*, des soldats mâles. *Hana habari, yoyote, nke wala ndume*, il n'a aucune nouvelle, ni du beau sexe, ni de l'autre.

*Ume* (TD. — G. pour *uume, ulume*). sing. 1. Sexe masculin, virilité, masculinité ; courage viril. Aph. : *Ume mbwa leo na keso*, le courage est inébranlable (litt. est d'aujourd'hui et de demain). ‖ 2. Condition de mari. V. à *uke*. ‖ 3. Organe du mâle, *-pooza u.*, être impotent. — Syn. *mboo*, G. *-zakari*.



**uMèa** (DS. Ngw.). sing. Germination. — -MÈA.

**uMeme** (Mr. Z. Mv.). *m.* Éclair, P. *umweso*, Am. G. *upepe* : foudre, *radi. Kuna piga u.*, il éclaire. *-enda kama u.*, partir comme l'éclair. *Wazungu hutega u.*, les Européens conjurent la foudre (par le paratonnerre). *U. umepiga*, la foudre est tombée. ‡ **-memeteka.**

**uMeo, uMero** Mr. = *umio*.

**-uMika** a. Ventouser ; saigner au moyen d'une ventouse scarifiée. *Uniumike kifuani ndumiko tanu.* — Par analogie Mr. Z. *-u. kibuyu*, P. Mv. *-u. kitoma*, G. *-u. ipanda*, coiffer le spadice du palmier avec la calebasse destinée à recevoir le vin de palme. — Fig. *mwu mtu čuku* ou *pembe*, en faire accroire à qqn. × réfl. × p. ‡ **Ndumiko, muumiši, -umua.** — R. -UMA.

*-umikana* r.

*-umikia* d.

*-umikika* n.

*-umikisa -umikiza* c.

*Umiko* inus. pour *ndumiko*.

**uMilele** (DS. Ngw.). sing. Éternité. — R. MILELE.

**uMio** (Z. P. Mv. = Mr. *umeo*). *m.* Gorge, arrière-gorge, gavion, gosier, avaloire, pharynx, œsophage. — Cf. *koo*. — R. -MEA.

**-Umita** (Am. = S. G. *-umiča*). n. Éprouver du malaise avec un sentiment de lourdeur dans les jambes (femme enceinte). — R. -UMA 1. + suff. -TA.

*Umito* (Mv. Am.). Malaise avec sentiment de lourdeur dans les jambes (d'une femme enceinte).

**-Umka** = *-umuka*.

† **uMma** sing. coll. Peuple, nation ; multitude, foule (*u. wa watu*). V. *umati*.

Ar. أُمَّة *umma*.

† **Ummi-šubian** sing. Convulsions ; tétanos des enfants, G. etc. *dyini-šubian*. — Cf. *babu* ou *ugondzwa wa babu*.

Ar. أُمّ *umm*, mère, صُبْيَان *šubyan*, enfant.

**uMo** 1. (Ngw. *wimo*). Tu y es (dedans, à l'intérieur), tu en es. ‖ Il (elle) y est (dedans), en est, 2. Am. G. g. pers. = DS. *yumo*, 3. TD. g. spéc., abst. et extr.

**uMo** inus. pl. *maumo*. Morsure, piqûre. — R. -UMA.

**uModya** (Am. Pa. S. G. Ngw. *umoya*). sing. Unité ; égalité, identité, uniformité, unisson, concordance, concert. *Waćukuzi watoke kwa u.*, que les porteurs partent à l'unisson (en même temps). *-ẽnda kwa šauri la u.*, aller (être) à l'unanimité. *Waimbadyi hawana u.*, les chanteurs manquent d'ensemble (= *hawakuwa u.*). — R. -MODYA.

**uMoto, uMoto-moto** (DS. Ngw.). sing. Chaleur que l'on ressent, soit dans son corps, soit dans ce que l'on touche, mange ou boit ; tiédeur. *-la (-nywa) u.*, manger (boire) chaud. — Fig. Chaleur, ardeur. — Cf. *udyoto-dyoto*. — R. MOTO.

**uMoya** Am. Pa. S. G. Ngw. = DS. *umodya*.

**uMri** sing. Âge. *U. wako wapatadye ?* Quel est ton â. ? *-wa mẓima wa u.*, atteindre l'âge de son plein développement. *Amépata u.*, il a l'â., il a de l'â. —Se prend parfois dans le sens de longue vie, durée de la vie. *Mũngu akupe u. mwingi* (ou *tawili* épist. et poét.), que Dieu te donne une longue vie. *U. wako halali yãngu*, ta vie est entre mes mains (à mon pouvoir, à ma discrétion). — Cf. *maiša, uẓima*. ‡ **Herimu.**

Ar. عُمُر *'umru*, vie, espace de la vie ; âge.

عُمْر *'amara*.

**-Umu** (Am. G. Ngaz. 2. Nz. 2. = DS. *-gumu*). *Mtu mumu ; kaẓi nyumu ; nèno lumu ; manèno mãmu ; kitu ćumu.* — R. -UMA 2.

*Umu* sing. pour *uumu*. Am. G. = DS. *ugumu*.

**-Umua** a. 1. *-u. tẽmbo* (P. DN. et DS. passim), prélever le liquide (vin) distillé par le palmier. V. *-gema, -vuata, -mwu. mtu tèmbo*, prendre (voler) le vin de palme de qqn sur l'arbre ; de la fig. *-mwu. mtu mkewe*, prendre, voler à qqn sa femme. — *-u. nyuki* (Mv. Am. etc. = G. *-u. noki* ou *asali ya n.*), prendre (récolter) le miel des abeilles (de quelque manière que ce soit). ‖ 2. TD. — G. Faire monter (lever) la pâte (*-u. ũnga*), en parlant du levain, de toute substance qui fermente, du lait, etc. ; soulever la peau et les tissus sous-jacents (ventouse), la mer (vent), etc. × p. *-ultwa*. — R. -UMIKA, saigner (fig.), soulever ou aspirer à la manière d'une ventouse.

*-umulia* d. *Nènda kaniamulie nyuki, mẓinga wãngu wa nyuki, tẽmbo lãngu.*

*-umuka, -umka* n. *Nyuki ẓimẽša u. Palipo pigwa pèmbe pamèu.*, là où a été appliqué la corne (ventouse) ça se soulève. *Wimbi la kuu.*, grosse vague (qui s'élève haut en mer, ou qui se brise).

*-umukia* d.

**uMulimuli, uMuri-muri** sing. Étincellement, scintillement, lumière qui passe.

**uMũngu** sing. Divinité, nature divine, état divin. — R. MŨNGU.

**uMwemwe** = *umeme*.

**uMwene** (Mr.). sing. Titre, fonction, rang, etc. de *mwene* chez les Doés.

**uMwana-mwali** (Mr.). inus. pour *uanawali*.

**uMweso** (P.). *m.* Éclair, Mr. Z. Mv. *umeme. Mawĩngu yana fanya u.*

**uNa** 1. TD. Tu (es) avec, tu as. *Unani ?* Qu'as-tu ? ‖ Il (elle) est avec, il (elle) a (Am. G. g. pers., TD. g. spéc. abst. et extr.).

**Una** (P. LN.). inv. Nom d'un poisson de mer estimé, de la fam. des carangidés (Caranx ?). — Cf. *kibua*.

**u Ñaa** = *uñara*.

**uNabii** sing. Prophétie ; vocation de prophète ; don de prophétie. — R. NABII.

† **uNadi** sing. Annonce à la criée ; proclamation, publication, ban. — R. -NADI.

† **uNadyimu** sing. Astrologie, astronomie. — R. MNADYIMU.

† **uNadyisi** sing. Souillure, malpropreté, immondice ; impureté qui doit être enlevée par ablution ; profanation. — R. NADYISI.

† **uNafiki** sing. Hypocrisie, duplicité. — R. MNAFIKI.

**uNahoẓa** sing. Grade, fonction, émoluments de capitaine de bateau. — R. NAHOẒA.

**u Ñamuzi** (Mr.). sing. Compréhension ou intuition que l'on a de qqch. — R. -ÑAMUA.

**uNanasi** (Am. G. *unanase*). sing. et coll. Fil d'ananas. — R. NANASI.

**uNane** (Mr.). sing. Gaine formant la base de la feuille sur la tige de maïs, syn. *ufefe U. wa ubua*.



**u Ñara, u Ñala, u Ñaa** (DS. Ngw.). sing. Éclat, splendeur ; propreté reluisante, netteté, lustre, brillant. — R. -ÑAA.

**-Unda** (Am. G. *-undra*). a. Construire un bateau en assemblant les différentes parties du bordage, par opp. à *-čõnga mtumbwi* creuser une pirogue dans un tronc : *-u. čombo, mašua, marẖebu*. — Par ext. *-u. dema*, bâtir un panier de pêche. × p. ‡ **Muunda, muundadyi, muundo, kiundo, muunzi, uunzi, maunzi, kiunzi, kiunza, kiunda, nyundo.**

*-undia* d. × réfl. × p. *Mti huu ukiundiwa una maiša sana.* ‡ **Muundiwa.**

*-undiana* r.

*-undika* n.

*-undiša* c. × p. ‡ **Muundiša.**

**-Unda** (Mr. du N. par emprunt au Zig.). a. *-u. nyuki*, prendre du miel aux abeilles. *Ćukua niwènge wa moto, twènde tukaunde nyuki.* — Cf. *-umma*. × p.

*-undia* d. × réfl. × p.

**Undaa** (P. Mv. = Am. *-undraa*, G. *-undala*). n. Être étale (mer haute qui reste stationnaire pendant un quart d'heure). *Madyi yau.*

**uNdu** (DN.). pl. *nyundu*. Crête (de coq, de pintade, etc.), P. *mndžu, mndyu*, Am. *nzu*, syn. DS. *upãnga* (*wa dyogoo*). — G. *-ẓinda u*, raser le bord de la chevelure pour régulariser la ligne. — R. Le même qne *mundu*.

**uNdo** (Am.). *-tia u.*, ennuyer, agacer, harceler (*-uẓi, -čokoza*), expression employée principalement par les femmes.

**uNdugu** Am. = DS. *udugu*.

**Undžu** (P.). sing. Aube, aurore. *U.* (ou *aṣubuhi na u*), le matin de bonne heure (*aṣ. na mapèma*).

**Une** ou **Ine** subst. G. = DS. *inne, nne* « quatre », mais seulement dans la numération abstraite jusqu'à dix : *mwãnda, pili, čaču, une* ou *ine*.

**uNee** *n.* G. = DS. *unywele*. — *Nee-sĩnga* = Z. *nywele za-sĩnga*.

**uNeemẽfu** sing. Prospérité ou abondance accordée par Dieu, bénédiction divine ; état de grâce. — R. NĔMA.

**uNènadyi** (DS. = Ngw. *unènayi*). sing. Diction, etc. Syn. inus. de *usimadyi*. — R. -NÈNA.

*unèni* sing. Syn. inus. de *usèmi*.

**uNene** sing. Grosseur, embonpoint, corpulence, épaisseur. — R. -NENE.

**uNenyekèo, uNenyekèvu** V. *unyenyekèo, unyenyekèvu*.

**uNeo** G. = DS. *unyeo*.

**ũNga** (G. *vũnga*, Ngw. *bũnga, ũnga*). sing. et coll. Farine, poudre; parfois pâte. *U wa mbao*, sciure de bois, (*ẽ* et *u. wa musumeno*). *U. wa mti*, poudre de bois, sciure. *U na ćuma*, limaille. — *Unga ũnga*, rien que de la farine ou poudre ; en farine, en poudre, pulvérulent, farineux. V. à *ukudyu*.

**-Unga** (G. *-vũnga*, Ngw. *-ũnga, lũnga*). a. 1. Joindre, unir, réunir, conjoindre ; raccorder, faire un travail d'assemblage, assembler de quelque manière que ce soit les différentes parties d'une charpente ou de toute autre œuvre en bois ou en métal ; souder, soit en forgeant, soit au moyen d'un métal fusible ou de colle. *-mwu. mtu mkono*, remettre à qqn un bras fracturé, fig. prêter la main à qqn en lui donnant de quoi entreprendre une affaire. — Cf. *-dũnga*, percer, en Tèita percer pour coudre ensemble. ‖ 2. *u. dawa*, composer un médicament. ‖ 3. Assaisonner, épicer : *-u. mčuzi, nyama, samaki*, etc. *-u. tàmbuu*, ajouter au bétel les ingrédients (noix d'arec et chaux) de la chique. × p. ‡ **Ungo, muũngo, maũngo, kiũngo, kiũnga, maũngani.**

*-ũngana* r. Se joindre, s'unir ; être joints, unis. — *-u. na mtu*, s'unir, s'adjoindre à qqn. *Watu wali u. nae kwa urafiki.* ‡ **Muũngano.**

*-ũngania* d. × p.

*-ũnganika* n.

*-ũnganiša* (DS. Mv.). c. Joindre ou mettre ensemble, unir, réunir, incorporer, accoler. × réfl. × p.

*-ũnganya* (TD.) c. Réunir, rejoindre, rapprocher (des objets séparés ou brisés, etc.). × réfl. × p. ‡ **Muũnganyo.**

*-ũngama* (Ng.). n. Syn. de *-ũngana*. Dicton des marins du pays *gunya* se rendant de *Pate* à *Ungama* :

*Šaka na Tenewi ati na Zinyika ẓiungeme ;*

*Sivone kupiča ẓõmbo, na Ũngama uli muyi,*

Les récifs Chaca, Ténéwi et Zinyika se touchent ;

Ne pense pas que les boutres passent (au travers), et (rappelle-toi que le but du voyage), c'est la ville Ungama.

‡ **Muũngamo.**

*-ungamana* (TD. — G.) r. et n. S'unir en corps, en bloc, en masse ; cohérer (*-šikana na kitu kingine*), ne faire qu'un tout, faire corps, de plusieurs parties former un tout, se conglomérer, s'agglomérer ; fig. s'unir (plusieurs personnes), s'associer. — *-u. na...*, s'unir à, etc. ‡ **Maũngamano.**

*-ũngamaniša* (DS. Mv. = *-ũnganya*). c. Réunir, rejoindre, rapprocher, raccorder, conglomérer, accoler, agglutiner, former un tout complet de plusieurs parties, réunir en une seule masse ; fig. unir, associer. × p.

*-ũngamanišia* d.

*-ũngia* d. *Mwũngie-ũngie, marra umpe*, assemble-lui (ce travail) vaille que vaille, et donne-le lui, c.-à-d. expédie-lui sa besogne (*kazi hafifu*). × réfl. × p. ‡ **Kiũngio, maungio.**

*-ũngiana* r.

*-ũngilia* d. × p.

*-ũngilika* n.

*-ũngika* n.

*-ũngikana* pot.

*-ũngiša* c. × p.

*-ũngiza* int. × p.

**Ungama.** Nom d'une ancienne ville aujourd'hui couverte par la mer, entre la terre et les récifs Chaka et Ténéwi, près de l'embouchure de l'Ozi, à l'entrée nord de la baie de Formose. C'était la résidence du célèbre chef Liongo.

**-Ũngama** n. et a. Confesser, avouer (*-kiri*), reconnaître sa faute ; en bonne part reconnaître à qqn la qualité de (*-mwu. bwana, dyumbe*, etc.), avouer ou reconnaître un acte bon ou quelconque. *Mwivi ali tundikwa, akapigwa, akapigwa hatta akau. -u. uizi. -u. rupia*, avouer la possession d'une roupie. ‡ **Muungama, muũngami, muũngamo, ungamo.**

*ũngamia* d. *Uniũngamie nèno bilo. Mashahidi wakamwu. nyumba yake*, les témoins lui reconnurent la possession de sa maison. × réfl. × p.

*-ũngamiana* r.

*-ũngamika* n. S'avouer ou se confesser (faute) ; être avoué ou avouable.

*-ũngamiša* c. Forcer à avouer ; mettre à la torture pour faire avouer ; amener à un aveu (par persuasion ; confesser. × réfl. × p. ‡ **Muũngamiši.**

*-ũngamiza* c. et int. Faire avouer ou confesser ; confesser (act.). × réfl. × p.

*Ũngamo* ma-. Confession, aveu.

**uNgazidya** La Grande Comore. — Syn. *Ngazidya.*

**uNgèrèza, uNgrèza.** Angleterre.

**ũNgi** (TD. — G. = *wingi*). sing. et coll. Abondance, grand nombre, quantité, surabondance, affluence, plénitude, multitude, multiplicité ; pluralité, pluriel ; multiple (*u. wa tatu*). *U. wa watu*, une multitude de gens. *U, wa nèma*, plénitude de grâces. — R. -NGI.

**uNgine** sing. Autre chose, chose d'une autre nature. — R. -NGINE.

**Ũngo** (G. *iũngo*). *ma-*. Articulation, dans l'expression *u. la šingo* (G. *iungo la mmio*), la vertèbre proéminente du cou, syn. *kikosi*. — R. -ŨNGA.

**Ũngo** pl. *nyũngo* ou augm. *maũngo*. 1. (DS. Ngw.). Van (*u. wa kupepetèa*), vannette, P. DN. *uteo*. — Cf. *tũnga*. ‖ 2. (DS.). Carapace (de tortue ou de crabe), *u. la kasa, la kobe, la k'aa*. — Cf. *gome*. ‖ 3. (DS.). *-vũndza u.* (Mv. *-vũnda u.*), menstruare prima vice (G. etc. *-baliri*) ; deflorare, deflorari (= *-vũndzika u.*, Mv. *-vundika u.*) ; fleurir pour la première fois (palmier, et par ext. giroflier, etc.). — Cf. *kitũnga*.

**uNgodyèzi** (Pa. SG. *ungodyèzi*). sing. Garde, surveillance, conciergerie ; fonction, gages de gardien. — R. -NGODYA.

**Ũngu** pl. *maũngu* (H ? Ngaz. = G. *bũngu*). Chenille. — Cf. *Mũngu* 2.

**-Ũngua** (DS. = Ngw., etc. *-ũngua, lũngula*). n. Brûler, être dévoré par le feu ou l'incendie ; se brûler par accident. *Nyumba zimèu.* (ou *zimèu. moto*), les maisons ont brûlé. *Mlãngo umèu. miimo yake*, la porte a ses montants brûlés. *Nimèu. miguu*, je me suis brûlé le pied. — Cf. *-waka*. ‖ Par ext. se consumer, griller, se carboniser, sens qui conviennent mieux à *-tekelea*. Aph. : *Ukiona ũnga wako wau., wu mwènzio watekelea*, si tu trouves que ta (pâte *ũnga*) est brûlée, (songe que) celle de ta compagne est réduite en cendres, c.-à-d. si tu fais une perte songe à la perte plus grande encore que d'autres ont pu faire.



*-ũngulia* d. *Nyama imèu. čũnguni.* — Fig. Brûler de dépit. × p. ‡ **Kiũngulia.**

*-ũngulika* n. Brûler (trop cuire, en parlant d'un mets, etc.) ; être combustible.

*-ũnguka* n. Brûler, se consumer ; être brûlé, consumé ; être consumable.

*-ũnguza* c. Brûler (au pr. et au fig.), consumer ou dévorer par le feu physique ou interne, incendier, mettre le feu à, mettre à feu, faire brûler ; corroder, ronger (le métal en parlant d'un agent chimique) ; brûler, consumer (les chairs en parlant d'un caustique) ; faire éprouver une sensation de brûlure (venin, etc. *-u. nyumba*, incendier une maison. *Wakami huu.* (ou *hučoma*) *wačavi katika ſũngu la kuni*, les Kamis brûlent les sorciers sur un bûcher. *-u. mayiti*, incinérer un mort. Aph. : *Akumulikaye mčana hukuu usiku*, qui t'éclaire le jour (te flatte par devant) te dévore la nuit (par derrière). *Nèno hili laniu, katika roho yãngu, kwa dyinsi nalikunbukia*, ceci est un chagrin dévorant pour mon âme, tant j'y pense. — Par ext. consumer (*-teketèza*), griller, carboniser. × p. ‡ **Kiũnguza, muũnguzo, kiũnguzo.**

*-ũnguzia* d. *Katuu. nyumba zetu.* × réfl. × p. *Wènye kuũnguziwa nyumba yao*, ceux dont on a incendié les maisons.

*-ũnguziana* r.

*ũnguzo* sing. g. n. Cautérisation ; brûlure.

**-Ũngua** (P. DN.). a. Couper ou partager en deux par le travers. *-u. kuni*, d'une bûche en faire deux (*-u. vipãnde viwili*) en la coupant par le milieu à la hache ou à la scie. Cf. *-pãngua*. — *Mti kuu. matawi*, émonder un arbre de ses plus grosses branches. — Cf. *-pogoa*. — *-u. nyama*, débiter un animal en le désarticulant. ‖ (G.). *-u. uteo*, agiter la vanne, *uteo* de manière à « séparer » les grains de riz seulement concassés (*čenga*) de la farine grossière obtenue pendant l'opération de la mouture (*kusaga*). × p. *-uliwa*. — R. -ŨNGA.

*-ũngulia* × réfl. × p.

*-unguliana* r.

*-ungulika* n.

*-ũnguka* n. inus.

**ũNgudya** (Am. G. *ũnguya*). **Nom indigène de l'île et de la ville de Zanzibar.** Aph. : attribué aux gens de Mombasa : *U. hakuna U., ni Unguza*, ce n'est pas Zanzibar que s'appelle, la ville, mais « Feu dévorant » (de ce qu'on s'y ruine). — V. *mtaa*.

La première mention de l'île se rencontre dans deux dictionnaires géographiques anciens, celui du Persan Yacout (commencement du XIIIe siècle), et celui de l'Arabe El Bakoui qui écrivait vers 1403. Le premier la nomme *Lendzuya*, le second *Languya*. Yacout dit : « Grande île du pays des Zendj. Leur roi y réside ; tous les vaisseaux, qui commercent sur cette côte, viennent y aborder. Il y a des vignes qui portent fruit trois fois en un an. »

Au début du XIIe siècle, l'île commença à relever de l'autorité de *Seliman Hasan bin Daud*, sultan de Kilwa. A cette époque et peut-être plus tôt, l'île avait donc dû recevoir un essaim de l'ancienne colonie chirazienne de Kilwa. Il semble que l'autorité du sultan de Kilwa n'ait pas toujours été bien effective sur l'île de Zanzibar, attendu que le Cheikh de celle-ci est parfois cité avec le titre de sultan.

En 1502 lors de son second voyage, Vasco de Gama rendit tributaires du roi du Portugal le sultan de Kilwa et tous ses vassaux, y compris le cheikh de l'île de Zanzibar.

Un manuscrit, trouvé à Mayotte et cité par Gevray dans son *Essai sur les Comores*, mentionne l'arrivée d'une autre colonie chirazienne, composée de sept boutres commandés par Mohammed bin-Isa. Le premier aurait abordé sur la côte *Gunya* ou de *Amu*, le deuxième à Zanzibar, le troisième à Tongi (Inhambane), le quatrième à *Gonge*, le cinquième à la Grande Comore peu après l'occupation momentanée des Portugais (donc après 1506), le sixième à Anjouan, et le septième à Bwéni (N.-O. de Madagascar). « Sur chacun de ces boutres il y avait un prince de Chiraz, et, dans tous les pays cités, il y eut un prince de Chiraz qui régna. »

Selon la tradition, les *waHadimu* seraient les descendants d'esclaves affranchis, amenés dans les îles de Zanzibar et de Pemba par la

famille chirazienne de *Fakih 'l malaika* : V. *Muhadimu*. Les *waHadimu* affirment avoir été les premiers colons ; mais comme aucune date n'a été conservée, on ne sait s'il faut rattacher l'expédition de *Fakih 'l malaika* à la précédente, ou s'il faut la faire remonter jusqu'au VIIe siècle, à l'époque du débarquement des Émozéides à *Šangaya*. On ne sait pas davantage, s'il faut reconnaître, dans les anciens maîtres des *waHadimu*, les architectes des ruines en maçonnerie (attribuées par la légende aux ? *waDibuli*) d'un fortin à *Magagoni* au N. de *Mkokotoni*, d'une mosquée à *Čuaka*, d'un autre fortin à la pointe sud près de *Kizimkazi*.

La famille des *Mašatiri*, qui donna les cheikhs pour gouverner les *waHadimu* avec le titre de *Mwinyi-Mkuu* sous l'autorité plus ou moins reconnue du sultan de Kilwa, était venue de *Čole* près de *Mafia* : elle appartenait à la colonie chirazienne de *Kilwa*, et se reconnaissait de la tribu des *Ab-Alawi* « descendants d'Ali ». Dans cet Ali, il faut supposer qu'il s'agit d'Ali, chef de la colonie chirazienne de *Kilwa*, plutôt que d'Ali, gendre de Mahomet.

Quand Vasco de Gama visita l'île en 1499, on y confectionnait des cordages en fibre de coco ; les villes de la côte et des îles étaient habitées par des Musulmans persans et arabes, vivant dans le luxe, et entourés de nombreux esclaves. Des marchands indiens, des banians de Catch, de Gouzerat et de Cambay tenaient des boutiques bien achalandées, où l'on échangeait l'ivoire, le copal, l'écaille, etc., contre les cotonnades et les soieries de l'Inde. Une flottille de boutres, portés par la mousson, reliaient annuellement les ports avec ceux de l'Arabie et de l'Inde. Outre le cocotier, on cultivait encore l'oranger, le limonier, le citronnier, le grenadier, la canne à sucre, le sorgho, le riz, le sésame, le bétel, l'aréquier ; on se livrait à l'élevage du bœuf à bosse ou zébu, du mouton à tête noire d'origine persane, de la chèvre et de la poule. Plus tard, les Portugais introduisirent le porc, dont quelques individus évadés formèrent la souche des cochons sauvages de l'île et de la Côte.

La révolte générale contre les Portugais de toute la Côte au nord du cap Delgado, s'étendit aux îles. Dès lors, fin du XVIIe siècle, Zanzibar reprit son indépendance pour se livrer bientôt aux Arabes de l'Oman, dont de nombreux colons commencèrent à affluer. Ce furent d'abord des familles entières de la tribu des *Banu-Rasani*, très puissantes autrefois, aujourd'hui déchues et appauvries. Après les *Banu-Rasani* vinrent de *Čole* les *Horsi*, comprenant comme familles principales les *Baruwani* et les *Sumri*, puis en arrière-plan les familles *Maruhubi*, *'l Ruyusi*, *Liwardi*, *Bill-Auni*, *Hindyir*, *Sukri*, *Tuki*, *Limawiri*, *Liainami*, toutes originaires de l'Oman.

En 1784 l'irmam de Mascate, Ahmed bin-Sayid, envoya Abd-Allah bin-Dyad, son parent (*ahl-bu-Sayid*), prendre possession de Zanzibar avec le titre de gouverneur (*Liwali*).

Mais il n'était pas possible aux sultans de Mascate d'administrer de loin un second empire, aussi éloigné et aussi considérable que celui de Zanzibar, dont le domaine devait bientôt s'étendre de l'équateur au Mozambique. En 1828, l'iman Said Sayid vint pour la première fois à Zanzibar, mais il ne put qu'y faire une courte apparition, laissant en partant l'ordre de faire de grandes plantations de girofliers et de lui construire un palais à *Mtoni*. Il se montra trois fois encore, faisant la navette entre Mascate et Zanzibar, jusqu'à sa mort survenue en mer au retour d'un voyage en Oman, octobre 1856. Ses fils se partagèrent sa succession : l'aîné Said Thwéni hérita de ses états de Mascate, et son troisième fils Said Médyid du sultanat de Zanzibar devenu définitivement autonome, jusqu'à l'établissement du protectorat anglais, 19 juin 1890.

S'il faut en croire les indigènes, la ville actuelle de Zanzibar ou *Ungudya*, qui ne couvrait tout d'abord que la presqu'île de sable limitée par la lagune, aurait été fondée par les *waLekwa* (?). Le fait, que la ville porte le même nom *Ungudya* que l'île elle-même, milite en faveur de son ancienneté. Mais pendant quelque temps au moins, à l'époque ou les cheikhs, représentants du sultan de *Kilwa*, résidaient à *Kizimkazi* à la pointe sud, la ville n'eut pas au point de vue administratif l'importance qu'elle acquit à la période omanienne, dès que les Imans y établirent le siège du gouvernement.

Au temps de la domination portugaise, il y eut, desservie par des Augustins, une église dont on voyait encore les fondations sous le règne de Saïd Bargash, presque sur le bord de la mer aux environs de la caserne vers *Muazi-mmodya*.

Le fort, qui servit de prison sous les sultans, est l'œuvre du gouverneur *Abd'Allah bin Dyuma*, originaire de *Čole*. Il fit agrandir l'ancien fortin existant.

Le phare fut coustruit sous Said Bargash.

*Ungudya-Uknu* « *Ungudya* l'ancien ». Localité au sud de l'île de Zanzibar, sur la côte ouest. On a supposé que *Ungudya-Ukuu* avait été l'ancienne capitale, antérieurement à l'établissement d'*Ungudya*, la ville actuelle de Zanzibar.

**ũNguu** (Mv. Am.). *n.* Paillote en *mabua* qu'on élève au milieu du champ pendant la récolte du sorgho : sert de grange pour y conserver les épis jusqu'au battage.

**uNguza** inus. V. aph. à *Ungudya*. — R. -UNGUA.

**uNgwana**, **uUngwana** sing. État ou condition d'homme libre ou civilisé *mngwana* par opposition à *ušenzi* barbarie. *U. wake si u. wa kwèli* (ou *wa aṣili*), *ni u. wa karṭasi*, il est de condition libre, mais par affranchissement, non par naissance. V. *maũngwana*. — R. MŨNGWANA.

**uNgwe** (Mv.). *n.* Syn. de G. *ingwe*, DS. *ngwe*). Tâche mesurée par le maître à l'esclave avec une ficelle : c'est le travail d'une journée aux champs. — V. *ugwe*.

**Uni razi** (Ngw.). Par corruption pour DO. *Kun razi*, ne vous offensez pas, litt. « soit satisfait. »

? **uNio** (T. P.). sing. Syn. de *umãude*.

**uNne** (DS. Mv.). sing. N'est us. que dans l'expression *kibaba ča u.* (Am. *k. ča zine*, G. *k. ča une*), *kibaba* dont quatre font un *piši*. — R. -NNE.

**uNo** (H. Va. Mv. = Ngaz. 2. Nz. 2. *unu*). Syn. de *huu* dém.

**uÑongo** *n.* Fibre constituée par la nervure médiane prise sur la face externe d'une foliole de palme du *mwaa* ou du *mvumo* : sert à coudre ensemble les bandes de natte *mkeka* ou de sac *kãnda*.

**uNono** (TD. — G.). sing. État de bête grasse. Fig. *Lala* (*ou iši*) *u.*, puisses-tu être comblé de bénédictions.

**uÑoñonèzi** (Pa. S.G. *uñoñonèzi*). sing. et coll. Chuchoterie. — R. -ÑOÑONA.

**uNu** Ngaz. 2. Nz. 2. = H. Va. Mv. *uno*, dém.

**-Unua** Mv. = Dy. *-unula*) = *inua*.

**uNukuu** (Am.). *n.* Syn. de *mnukuu*.

**uNuni**, **uNuno** (DS. Mv. Ngw.). sing. et coll. Bouderie. *-mfanyizia mtu u.*, bouder à qqn. — R. -NUNA.

**uNunu** (Mr. Z. = P. *unyunu*). *n.* Lanière fibreuse détachée de la face intérieure du pétiole (*gubi*, *kuti*) d'une palme de cocotier ou d'un autre palmier. Se dit aussi d'une lanière d'écorce d'arbre. — Syn. DN. *ukãnda*.

**uNunuadyi** (DS. Mv. = Ngw. *unununayi*). sing. Manière habituelle pour qqn d'acheter. *U. wako mbaya*. — R. -NUNUA.

*uNununzi* (Pa. S.G. *ununuzi*). sing. Action d'acheter, achat ; prix d'achat. *Nina kupa kitu biki u. nilio nunua mwenyewe*, je te donne ceci au prix de revient.

**uNuzi** (Ngaz. 2. = Nz. 2. *unyõnzi*, Am. *uzi*, Mr. *uluzi*). Sifflement.

**uNwele** Mv. = *unyele*.

**uNwèlèo** = *unywelèo*.

**uNyaa** (Mr. Z. Ngw.). *ny.* Fange, ordure, immondice, saleté (au pr. et au fig.). V. *kinyaa*. — R. -NVA.

**uNyaa** (Am. Ng.). *ny.* Ongle, griffe. *U. wa bin-Adamu, wa simba, wa ṭui. -ṭinda* (*-kata*) *nyaa*, couper ses ongles. — Syn. DS. Mv. *ukuča*, G. *idoe*. Cf. DS. Mv. *ukõmbe*, G. *ukuṭa*. ‡ **Kinyaa**.

**uNyago** (TD. — G.). *ma-*. Pratiques profanes et obscènes avec danses, à l'occasion de la nubilité des jeunes gens, surtout des jeunes filles, *ngoma ya u.* : cf. *mkinda*, *lala-lala*. *-ënda unyagoni*, être soumise aux pratiques de l'*u.* : pour la *mwali*, la cérémonie peut durer 7 jours, et se passe en la seule présence de la *kũngwi* et de ses assistantes complétant l'éducation spéciale de la jeune fille jusqu'au septième jour qui s'achève par la cérémonie du *kufičua*. Dans l'Intérieur *unyago*, *-ënda unyagoni*, *-ingia unyagoni* se dit encore des pratiques et des danses d'initiation des garçons, pendant les qqs jours de réclusion qu'ils passent dans une case par-

ticulière à l'occasion de la circoncision. *-čeza u.*, danser d'une manière indécente (*-čeza viuno*) : cf. *nyago*. = En dehors de l'*u.* spécial aux jeunes personnes, *unyago*, *ngoma ya u.*, *ngoma ya manyago* servent encore à désigner toute cérémonie ou danse carnavalesque. ‡ **Kinyago.**

**uNyama** (DS. Ngw.) sing. Animalité ; brutalité ; bestialité ; abrutissement. *-fanya mămbo ya u.*, agir comme une brute. — R. NYAMA.

**uNyamavu** sing. État d'une personne qui reste sans mot dire, en silence, bien tranquille, calme ; taciturnité, caractère paisible ; sagesse de l'enfant qui ne remue ni ne parle. — R. -NYAMAA.

**uNyămbi** (P.). sing. Action volontaire, réfléchie. *Umènifanyiźia n.*, tu as agis volontairement à mon égard. *Kwa u.*, exprès (*kuṣudi*), en bonne ou en mauvaise part. — R. -ĂMBA 2.

**uNyăndže** Am. G. = Mv. P. *unyănge.*

**uNyăngalio** Canton du *Mrima*, comprenant la Côte depuis *Mbwa-madyi* jusqu'à *Kisidyu.*

**uNyănganyi** (DN. *unyăñanyi*). sing. Spoliation, déprédation, extorsion, exaction, escroquerie, rapine, fraude par violence ou par ruse, frustration, usurpation. — R. -NYĂNGANYA.

**uNyănge** (P. Mv. = Am. G. *unyăndže*). sing. Dandysme (*umalidadi*). *-piga u.*, faire le dandy (*mnyănge*).

**uNyanya** (Mg.). sing. Nom d'une plante employée dans l'alimentation en temps de famine.

**uNyănywa** (Z.). sing. et coll. Aphtes (*harara ya kinywa*). — Syn. Mv. *ndyovu*, Am. *mța.*

**uNyao** (Am. = Mr. Z. Mv. Ngw. *unyayo*). *ny.* Sole, plante du pied ; trace de pas, vestige : syn. DS. Mv. *wayo*, G. *nyao*, Ngaz. Nz. *karu.* — A Am. pour sole du pied on dit encore *mvŭngu wa guu*, *kitănga ča guu.*

**uNyasi** (DS. Mv. Ngw.). *ny* ou pl. augm. *manyasi.* Chaume, grande herbe (graminée ou cypérée) ou roseau servant à couvrir les cases, Am. *unyika.* — *Manyasi*, de très grandes herbes, beaucoup de hautes herbes. — A. P. *unyasi* désigne plus spécialement l'imperata arundinacea : son coton est employé en guise de charpie. — A Am. *unyasi* s'applique aux grandes espèces de scleria aquatiques à feuilles coupantes, syn. DS. *kăngaga. Tartibu, nyasi źitakuținda.* — *Unyasi wa kizŭngu*, vetiver (Andropogon muricatus). — V. *nyasi*, *kinyasi.*

**uNyayo** (Mr. Z. Mv. Ngw. = Am. *unyao*). *ny.* Pied de l'homme, par opposition à *kwata* « sabot d'animal » et au terme trop extensif *mguu*, *guu* ; plante du pied, sole ; trace de pas, vestige, pas en tant que trace : syn. DS. Mv. *wayo*, Am. G. *nyao*, G. *nyavo. Nyayoni*, sur la plante des pieds, sur les traces. *U. huo ni wa fulani*, c'est l'empreinte du pied d'un tel. — *U. wa kiatu*, semelle.

**uNyèvu** (DS.). sing. Humidité, hygrométrie. — R. -NYEVU.

**uNyee** Am. = DS. *unywele.* — *Nyee-sĭnga* = Z. *nywele za sĭnga.*

**uNyege** (G. *unyegi*). *n.* Chatouillement. — R. -NYĔA.

**uNyege** (Mg.). sing. Nom d'une plante employée dans l'alimentation en temps de famine.

**uNyele** Mv. Nz. = DS. *unywele.*

**uNyĕnde** (Mv.). *ny.* Cri perçant et prolongé (comme cri de détresse, cri d'enfant). — R. *Nyĕnde* cigale, à cause de son bruit.

**uNyenyefu** (Mr. Z.). sing. Chatouillement, démangeaisons, prurit. *-ona u.* — syn. *kinyenyefu.* — R. -NYEA 2.

**uNyenyekèo** (Mr. Z. Ngw. = TD. **uNyenyekèvu** sing. Déférence, soumission, respect filial ou envers le maître ; humilité. — R. -NYENYEKÈA.

**uNyenyezi** (Mv. Am.). sing. Action d'y voir à peine : syn. Pa. S. G. *kinenezi. Čŏmbo kile baharini n'na kiona kwa u.*, ce boutre là-bas en mer je le vois à peine. *Mwezi umèandama lèo, waonèkana u.* (ou *kwa u.*). *Kitu kile madyini ţini n'na kiona kwa u. Fulani hawèzi niaţo, aona kwa u.* — R. -NYEA 1.

**uNyeo** (G. *uneo*). sing. Démangeaison, prurit. — R. -NYEA 2.

**uNyere** V. *unyele.*

**uNyeţi** (P. Mv.). sing. Arrogance, impertinence, orgueil offensant. — R. -NYEȚA.



**uNyèzi** (DS. Mv.) pl. coll. *ma-*. Ordure (fig., litt. excrément). — R. -NYA.

**uNyika** pl. coll. *nyika*. 1. (Am. G. Ng.). Herbe pour fourrage ; chaume (DS. *unyasi*). V. *nyika*. Aph. : *Ndovu wawili wakisŏngana, źiumiazo ni nyika.* ‖ 2. (DS.). inus. pour *nyika*, savane, jungle. — Le pays des *waNyika*, DN. *Nyika.*

**uNyile** Ngaz. 2. = Z. *unywele.*

**uNyisi** = *unyusi.*

**Unyiza** (Pa. S. G. *unyiźa*). *ny.* Lanière teinte de foliole *ukindu* de dattier sauvage. — Cf. *ukindu.*

**unNyofu** (DS. Mv. Ngw.). sing. Rectitude, droiture ; loyauté ; bonne foi, franchise ; justice ; ingénuité, naïveté, innocence, candeur (*u. wa moyo* ; égalité d'âme ; honnêteté. *U. wa manèno*, sincérité, droiture. — R. -NYOKA, -NYOFU.

**uNyogofu** (Mv.). sing. Manque d'énergie, mollesse, lourdeur, lassitude, abattement, dépression, soit au moral par faiblesse de caractère, soit au physique par suite de fatigue ou de maladie. Cf. *unyoñonyo. -ona u.*, se sentir déprimé, par ex. à l'approche de la fièvre. — R. -NYŎNGOA, V. *mnyogofu.*

**uNyŏnga** 1. On entend parfois *unyŏnga* « un côté de la hanche », pl. *nyŏnga* « les deux côtés » ; mais le terme us. est *nyŏnga* inv. « hanche » ‖ 2. *Unyŏnga* est plutôt us. dans les expressions suivantes : *-wa na u.*, être affligé (penché sur le côté) ; *-ĕnda* (*-dyikokota*) *u.*, marcher, se traîner penché sur un côté.

**uNyŏnge** (G. *unyŏngwe*). sing. Au pr. et au fig. Faiblesse, débilité, langueur ; fig. condition misérable, abjection, abaissement, manque de considération, basse origine, état d'abandon, insignifiance d'une personne. — R. MNYŎNGE, -NYŎNGA.

**uNyŏñonyo** (DS. Mv.). sing. Brisement des forces, accablement, courbature : cf. *mavune. -ona* (ou *-wa na*) *u.*, être brisé, moulu. — R., -NYOÑONYA.

**uNyŏnzi** (Nz. 2. = Ngaz. 2. *unuźi*, Am. *uźi*, Mr. *uluźi*). Sifflement.

**uNyoo** (Am. Pa. S. G.). Syn. de DS. *mnyoo*. Chaîne.

**uNyoya** (Mr. Z. Mv. Ngw. = P. *unywea*). *ny.* ou pl. augm. *ma-*. Plume d'oiseau. — Syn. Am. G. *ubele.* Cf. *ubawa*, *-nyoa.*

**uNyozi** (TD. — G.). sing. Action de raser, de couper les cheveux ; tonte, tondaison ; profession, gages de barbier, de perruquier. — R -NYOA.

**uNyua** (Am.). *ny.* Canne à sucre. — Syn. DS. *muwa*, G. *nkayupe.*

**uNyumba** (DS. Ngw.). sing. Ménage, vie familiale. *Hadyui u.* — R. NYUMBA.

**uNyusi** (DS. Ngw. = Mr. Mv. etc. *unyuši*). *ny.* Un poil des sourcils, Mv. Am. *uši* G. *usi* ; au plur. *nyusi*, *nyuši* les sourcils, Am. *nyuši*, *nši*, Ngaz. 2. Nz. 2. *ntsi*, G. *nusi.* — R. Cf. *moši*, *-ĕusi.*

**uNyunu** P. = Z. *ununu.*

**uNyunyu** sing. inus. de *manyunyu.* Une gouttelette de pluie.

**uNywele** (DS. Ngw. = Mv. *unwele*, *unyele*, Am. *unyee*, G. *unee*, Ngaz. 2. *unyile*, Nz. 2. *unyele*). *ny.* ou pl. augm. *ma-*. Au. sing. cheveu ; au plur. cheveux, chevelure. — *Nywele za sĭnga* (Am. *nyee-sĭnga*, G. *nee-sĭnga*), cheveux droits, plats (comme ceux des Européens), litt. ch. comme du crin. — *N. za kipili-pili* (*za kusokota za kusŏngomana*), ch. crépus, bouclés. — *N. za matimu-timu* (*źilizo tatiana*), ch. en désordre.

**uNywelèo** (Mr.). *ny.* ou *ma-*. Pore de la peau : inus. pour *utokèo wa hari.* — R. *-nywa.*

**uO** pl. *nyuo.* (Mr. Z. Mv. Am. = G. *uvo*). Gaine de couteau (*u. wa kisu*), fourreau de sabre (*u. wa upănga*), *u. wa sime*), syn. DS. *ala* ; couverture de livre (*u. wa čuo*), consistant en une pochette qui renferme le livre sur lequel se rabat le prolongement de l'une des faces de l'enveloppe, syn. *bahaša.* ‡ **Čuo.** — R. Cf. *nguo*, *gubi.*

**uOga** = *woga.*

**uOgofya** = *wogofya.*

**uOkosi** (DS.). sing. Récompense due à la personne qui rapporte un objet trouvé, qui ramène un esclave marron. — Syn. Mv. *uțoțole*, Am. *uțoțo.* — R. -OKOTA.

**uOkovu, uOkozi** = *wokovu*; *wokozi.*

**uOle** V. *wole.*

† **uŏmbaša** (Mr.). sing. Grade d'*ŏmbaša.*

**uŏmbadyi** (DS. = Ngw. *uŏmbayi*) sing. Supplication, sollicitations ; fonction,

profession de suppliant ou solliciteur ; demande répétée ou importune. — R. -ŌMBA.

*uŌmbèzi* (Pa. S. G. *uômbèzi*). *ma-*. Supplique ou prière ou requête en faveur de qqn, intercession. *U. wake mkubwa*, son intercession est puissante.

*uŌmbi* sing. inus. de *maōmbi*. Demande, requête, sollicitation.

**uŌmbo** (Mr. Z.). pl. *ōmbo*. *Unôngo* qui forme la couture entre deux bandes de sparterie, syn. Mv. Am. *saa*. *-fumua u. wa kānda* (*mkeka* ou *dyāmvi*), découdre la fibre qui réunit deux bandes, afin de pratiquer une ouverture sur un sac ou une natte.

**uŌmbōmbo** (P. Mv.). sing. et coll. Bois sec de l'arbuste tendre *mwōmbōmbo* : on l'utilise pour *-pekeča*. — V. *ulindi*.

**uŌmvi** (DS. Mv.). *ma-*. Mendicité, état de mendiant. — R. -ŌMBA.

**uŌndolèo** sing. inus. de *maōndolèo*.

**uŌndžo** (DS. Ngw.). sing. Action de goûter, dégustation ; endroit goûté, entamé. — inus. V. *maōndžo*. — R. -ŌNDŻA.

**uŌngeza** sing. inus. de *nyōngeza*.

*uŌngezo* (DS. Mv. Ngw.). Action d'augmenter, augmentation, addition.

**uŌngo, uRōngo** ou **uWōngo** (Ngw. *uōngo*, etc., *bōngo*). sing. Mensonge, fausseté, blague, craque. *Ana u. mwīngi*, c'est un grand menteur, *-sèma* (*-nèna*, *-toa*, *-fanya*) *u.*, mentir. *U. wako*, tu en mens. *-a u.*, mensonger, faux. *Kwa u.*, mensongèrement, en apparence. *-fa u.*, faire le mort. — Cf. H. P. *ubaka*, ‡ **-ōngofya**. V. *mwōngo*. — R. -ŌNGOA.

**uŌngofu** sing. Aptitude, disposition innée au travail ou à l'étude, adresse, habileté. *Ana u. wa kazi*, *wa kusoma*, il a des dispositions, de l'adresse pour le travail, l'étude ou la lecture. — Retour à la foi, conversion. — R. -ŌNGOA.

*uŌngozi* 1. *ma-*. (DS. Mv. Am. Ngw.). Direction, conduite, guide ; se prend aussi dans le sens de *uôngofu*, aptitude à un travail. ‖ 2. *Uôngozi* ou *urōngozi* sing. Fonction, expérience, salaire de guide de caravane.

**uOnyèšo** sing. inus. de *maonyèšo*. Action de montrer, manifestation, exposition, montre, ostentation. *Ndoto hii ina u. gani ?* Quelle est la signification de ce songe ? — R. -ONA.

*uOnyèšano* sing. inus. de *maonyèšano*.

*uOnyèfu* (DS. Mv. Am. Ngw.). sing. Monition, admnonition.

**uOpozi** (Ngw. *ulopozi*, Pa. S.G. *uopozi*). sing. Action de délivrer, délivrance. — R. -OPOA.

**uOroro** sing. Tendreté, mollesse (d'un fruit), ramollissement ; fig. impressionnabilité, douceur, aménité.

**uOroza** = *woroza*.

**uOšo** (DS.). sing. Action de laver, lavage. — R. -OŠA.

**uOto** (S. G. *uočo*). inus. sing. Action de pousser, croissance. *Mbegu hiyo u. wake wa pole-pole*. — R. -OTA.

**uOvu** (G. *uvovu*). sing. Mal, mèchanceté, malice, malignité ; perversité, iniquité ; corruption morale, vice. — adverbial. surtout dans les Dial. Am. Pa. G. *N'na ona u.*, je trouve que c'est mal, que cela va mal. — N. B. A Amu *uovu* remplace encore DS. *ubovu* « état de ce qui est corrompu, corruption, pourriture, pourri », et DS. *ubaya* « condition de ce qui est mauvais en gén., dommage causé, mauvais traitement ». — R. -OVU, -OA.

**uOzi** (Pa. S. G. *uozi*). *ma-*. Mariage en tant qu'action de donner une fille à son fiancé ; célébration du mariage, sa consécration par le ministre, la famille ou le maître. *Lèo kuna u.*, il y a un mariage aujourd'hui. *-ēnda uozini*, aller assister à un m. *U. unakwiša*, le m. est fini. — R. -OA 4.

**uPaa** pl. *p'aa*. (Am.). *u. wa nyumba*, auvent, petit toit au-dessus d'une porte ; aussi partie du toit qui déborde au-dessus d'une véranda, G. etc. *kipaa*. — R. PAA.

**uPaa** (Am. G.). 1. *U. wa kiťwa*, la partie du crâne, au-dessus du front jusqu'au sommet et au delà, calotte du crâne, DS. *utosi*. ‖ 2. *Upaa*, *upara* (DS. Mv. Ngw.). Tête chauve ou rasée, calvitie, alopécie. *-wa na u.*, avoir la tête rasée ou chauve. *mwenye u.*, chauve, ou qui a la tête rasée. *-nyoa u.*, raser complètement la tête, avoir la tête rasée. — R. La rac. est la même que dans *waa*, *-kiwaa*.

**uPačayi** S. G. = Am. *upatai*, DS. *upatadyi*.

*uPačano* S. G. = DS. *upatano*.



*uPačanišo* S. G. = DS. *upatanišo*.

**uPačo** (P.). *p.* Syn. de DN. *wasa*.

**uPadri, uPadiri** sing. Prêtrise, sacerdoce, cléricature. — R. PADRI.

**uPadya** pl. *p'adya*. 1. (DS. Mv.). t. de boucherie. Cuisse, surtout petite c. d'oiseau : *U. wa kuku*. ‖ 2. mar. (TD.). Ralingue, corde sur laquelle la voile est cousue par son bord supérieur (*u. wa dyuu*) et latéral d'arrière (*-u. wa demani*. *-funika* (*-funikiza*, *-wikiza*, *-weka*, *-toa*) *u.*, coiffer ou laisser barbéyer la voile, Pa. S. G. *-vikiza u.*

**uPadyi** (Am. *upai*, G. Ngw. *upayi*). sing. ou *ma-*. Don, libéralité, générosité, surtout d'un don venant de Dieu *u. wa Mūngu*. — R. -PA.

**uPagazi** (Pa. S. G. *upagazi*). sing. Port (à dos), action de porter une charge, état de porteur *mpagazi* de caravane ; frais, paiement du portage. — R. -PAGAA.

**uPako** inus. sing. Action d'oindre, de badigeonner. — R. -PAKA.

*nPakazo* inus. sing. Syn. du précéd.

**uPakio** sing. ou *ma-*. Action, manière, moment d'embarquer ; embarquement, chargement d'un bateau. V. suiv. plus us.

*uPakizi* (Pa. S. G. *upakizi*). 1. sing. Action, manière, moment d'embarquer, de charger un bateau ; embarquement, chargement. ‖ 2. *ma-*. Chargement, cargaison, fret ; tout ce qu'on embarque (hommes et choses) ; frais d'embarquement.

**uPakuzi** (Pa. S. G. *upakuzi*). Action (distribution), manière, moment de mettre le manger sur les plats ou les assiettes. — R. -PAKUA.

**uPāmba** (DS. Mv. Am.). sing. et coll. Gâteau de coton (ouate) pour pansement, etc. ; ordinairem. *u. wa mafuta*, calotte d'ouate imprégnée d'huile, qu'on applique sur un point douloureux (*-tia u. kiťwani*, *kipoe maumivu*, *kipate rutuba*), syn. G. *kipāmba*. — R. PĀMBA.

**uPāmba** (DS. Mv.). pl. *p'āmba*. 1. Sorte de serpe ou faucille servant au *mgema tēmbo* à tronquer la spathe du palmier, dont il veut obtenir du vin. — Cf. DS. Mv. *kotama*, Am. G. *wēngo*. ‖ 2. (DS.). Défense de sanglier.

**uPāmbano** *ma-*. Collision, abordage ; prise de bec, opposition entre personnes ; confrontation. — R. -PĀMBANA.

**uPāmbo** sing. et coll. Décoration, ornementation. — R. -PĀMBA.

**uPana** sing. ou *ma-*. Largeur ; ampleur ; diamètre. V. *mapana*. *Upana-pana*, horizontalité, niveau. — R. -PANA.

**uPānde** (Am. G. *upāndʷe*). pl. *p'ānde*. Côté ; partie en tant que division de ce qui a une certaine ampleur ou étendue ; pan. — Se dit parfois pour morceau d'étoffe, de papier, en gén. de tout ce qui est plat ayant une certaine surface. *U. mmodya wa karťasi*, un morceau (*kipānde*, *uraka*, *gômbo*, *loho*) de papier. *U. wa nguo*, une pièce ou un morceau d'étoffe de grandeur convenable ou déterminée ; comme objet d'échange généralement une pièce d'une brasse ou 4 coudées (*šuka modya*). ‖ adverbial. De côté, à côté, sur le côté, de travers, obliquement. *U. mmodya*, d'un côté ; *p. mbili*, de ou des deux côtés ; *p. zote*, de tous côtés. *U. huu*, de ce côté-ci ; *u. ule*, de ce côté-là. *-wa u.*, être de côté, de travers. *-weka u.*, placer de côté, à côté, de travers, obliquement. *-ēnda u.*, aller, marcher de côté, de travers. *Hali yetu u.*, notre situation (est) de travers. — *U. wa...*, du côté de : *U. wa dyuu*, du côté d'en haut ; *u. wa čini*, du côté d'en bas. *U wa pili*, *wa...*, de l'autre côté de, derrière ; Am. *u. wa pili* syn. de DS. *ńāmbo*. *U. huu wa mlima*, de ce côté-ci de la montagne. *Pānde za Bara*, du côté du Continent. — V. *pānde*, *kipānde*.

**uPāndžya** (Mr. Z.). sing. ou *ma-*. Syn. de *pāndžya*. *Ana u.*, il a une pointe sans cheveux sur l'un des côtés au-dessus du front. — R. -WĀNGA.

**uPānga** pl. *p'ānga*, Sabre, glaive, épée ; couteau en bois dont le tisserand se sert pour serrer la trame, cf. *mpīngo*. *-vuta u.*, tirer le sabre ou l'épée. *-piga u.*, donner un coup de sabre ou d'épée. *Mgôngo wa u.* (ou *maungo ya u.*), le dos du sabre ou de l'épée ; *makali ya u.*, le fil ; *bapa la u.*, le plat. On distingue chez les Arabes : *u. wa feledyi*, long sabre droit à deux tranchants ; *u. wa imani*, long sabre droit dont la poignée forme croissant à la base ; *u. wa kiAdyemi*, cimeterre, sabre recourbé à un seul tranchant, syn. *kitara*. — P. *U. wa kupa*, pêne de la serrure en bois. — *U. wa zeze*,

manche de la mandoline. — (Mr. Z.). *U. wa dyogoo*, crête de coq, P. *mndyu*, Am. *mzu*, DN. *undu*. — (P.). *Mguu upãnga*, jambe maigre sans mollet. ‡ **Pãnga, kipãnga**. — R. WÃNGA. Cf. Yao *liwago* « hache ».

**uPãngadyi** (DS. Mv. = Ngw. *upángayi*). sing. Location. *Ukitaka kupãnga nyumba, kwa kulla namna ya u. utapata*. — R. -PÃNGA.

**uPao, uPau** pl. *p'ao*. Syn. de *pao*. Gaule tenant lieu de chevron dans une toiture : intercalée entre les arbalétriers *makõmba-moyo*, ou sans eux, elle croise les pannes *miãmba* sous-jacentes et les gaulettes *fito* superposées. — *U. wa čuma*, longue barre de fer, plate, carrée ou ronde.

**uPapazi** (H. T. P.). sing. mar. Grain, vent qui se lève tout à-coup sous un petit nuage noir et cessant après son passage. *U. ni mtoto wa ẓarba*.

**uParara** (Mr.). *p*. Lance courte des *wa-Hehe*: c'est une lance de jet, javelot. ‡ **Parara, kiparara**.

**uPapi** (Am. *upapi, upipi*). pl. *p'apí*. 1. Bande étroite et mince (*u. wa nguo, u. wa karṭasi., u. wa mti*, etc.). cf. *utepe, ufite* ; bandelette (de pansement, etc.) ; languette ajoutée à un travail de couture ou de menuiserie ; tringle, latte, barre plate et mince. — Cf. *bapa*. ‖ 2. (DS.). Nom d'un poisson de mer.

**uPasi** (Mv. G.). sing. Succès, réussite, chance favorable. *Ana u., maana apata killa siku*. — R. -PATA.

**uPatadyi** (Am. *upatai*, G. *upačayi*). Valeur, évaluation, approximation, estimation. — R. -PATA.

**uPaṭani, uPatane** (Am. G.). *p'* Plein une main de qqch. — au pl. *patane*, Jointée, plein les deux mains, jointes par le bas, ouvertes par le haut.

**uPatano** (S. G. *upačano*) *ma-*. Entente, accord, pacte, convention. — R. -PATANA.

*uPataniši* (DS. Ngw.). sing. Conciliation, médiation.

*uPatanišo* (S. G. *upacanišo*). Conciliation, médiation, accommodement, arrangement, pacification.

† **uPatiara** (DS.). sing. Friponnerie, fourberie, filouterie, escroquerie, syn. *uayari*. — R. -PATIARI.

**uPatilivu** (DS. Mv.). sing. Condamnation, accusation, blâme, reproche. — R. -PATILIZA.

*uPatilizo* (DS. Mv. = S. G. *upačilizo*). *ma-*. Condamnation, reproche, blâme.

**uPato** (DS. sing. ou *ma-*. Syn. inus. de *pato*. Gain, profit.

**uPatu** (DS. = Mv. G. *upaṭu*). *p'*. Petit plat creux et long en laiton pour présenter le bétel ou le tabac ; dans les danses on en joue comme d'une cymbale en frappant dessus avec un bout de tresse *kibodoo* ou *kikoto*. — Syn. Am. G. *uṭasa, kiṭasa*. ‖ (P.) Plat en cuivre jaune pour porter de 2 à 6 verres à boire : diffère du *sinia* qui est peint et de forme différente. ‡ **Patu, kipatu**.

**uPau** P. G. etc. = *upao*.

**uPawa** (DS. Mv. = Mg. Ngw. *lupawa*). *p'*. Sorte de cuiller consistant en un morceau (une joue) de coque de coco sur un petit manche, à la différence de *kata* qui a une poche profonde : a son emploi pour servir le carry et la sauce. — Syn. Am. G. *mwiko wa kifuvu*. — Cf. *mpawa*. ‡ **Kipawa**.

**uPayukadyi** (DS. Mv.). sing. et coll. Divagation-s, propos incohérents, beaucoup de paroles pour ne rien dire. — R. -PAYUKA.

**uPazi** (Mr.). sing. Dignité de *pazi*.

**uPečo** S. G. = Am. *upeto* 2.

**uPeke** Am. etc. = DS. *upweke*.

**uPee** Am. G. = DS. *upele*.

**uPeke-peke** (Mr. P. Mv.). *p'*. Fig. Manœuvres incendiaires. — Syn. *upekečo* fig. — R. -PEKA.

**uPekečo** (DS. = DN. *upeketo*). 1. Sorte de briquet de bois qu'on fait tourner rapidement dans une petite excavation pratiquée sur le second : syn. *pekečo*. ‖ 2. Fig. Manœuvres incendiaires tendant à semer la discorde. — Syn. *upeke-peke*. — -PEKEČA.

**uPekeṭefu** (DN.). sing. Inconvenance d'une personne qui met le trouble qq part par son langage ou sa conduite, arrogance (*ufizuli*). *-wa na u.*, être inconvenant, brouillon. — R. -PEKEṬA.

**uPekuzi** (DS. Ngw.). sing. et coll. Action de fureter partout, de toucher à tout; investigation-s, inquisition-s, enquête, examen souvent indiscret. — R. -PEKUA.

**uPele** (Am. G. *upee*). *p'*. Vésicule à la peau ; toute maladie de peau caractérisée par des vésicules, éruption. ‡ **Pele, kipele**. — R. Forme diminutive de WELE.

**uPelele** (Mg. Mr.) 1. Syn. de *pelele*. ‖ 2. Se dit aussi pour *ubõndo*.

**uPelelezi** (TD. — G.). sing. et coll. Espionnage. — R. -PELELEZA.

**uPẽmbe** (DS. Ngw.). *p*. Angle, surtout angle supérieur (le plus aigu) de la voile des bateaux indigènes *u. wa tãnga* ou *u. wa formali* ou *u. wa dyuu*. — R. PẼMBE.

**uPẽmbe** (DS.). sing. Insinuation, intrigue, ruse. *Mtwaa mtu kwa u.*, prendre (surprendre) qqn par insinuation. — R. -PẼMBA.

**uPẽmbo** (DS. Mv. Ngw.). *p*. Gaule crochue pour abattre les fruits. — Syn. *mpẽmbo*. Cf. *kigofya, ngoẹ*. — R. -PẼMBA.

**uPẽndadyi** (Mv. *upẽnḍadyi*, Am. *upẽnḍai*, G. *upẽnḍayi*, Ngw. *upẽndayi*). Goût, inclination. — R. -PẼNDA.

*uPẽndo* (DN. *upẽuḍo*). p,. Action, manière d'aimer; amour, affection, attachement. *-wa na u. wa kuẽndelèa*, être constant dans son affection. *P. ẓa kwetu*, amour du pays, du sol natal, de la patrie. Aph. : *P. ẓa mwana ni matakoni mwa nina*, l'amour de (pour) l'enfant est (plutôt) chez la mère (que chez le père).

*uPẽndano* sing. inus. de *mapẽndano*.

*uPẽnẓi* (DN. *upẽnḍi*). 1. sing. Amour, affection, estime, attachement. *U. wa mtu, wa kitu*, attachement que l'on a pour qqn ou qqch. ‖ 2. *ma-*. Dilection, goût. V. *mapẽnẓi*.

*uPẽndelèo* (DN. *upẽnḍelèo*). *ma-*. Complaisance que l'on a pour qqn ou qqch., prédilection, affection particulière, condescendance, bonnes grâces ou faveurs que l'on accorde, partialité, favoritisme. *Ana u. wa kumpẽndelèa fulani*, ou *wa kupẽndelèa nafsi yake*, il est incliné à favoriser un tel, ou à se favoriser lui-même. *U. na nafsi yake*, action de se complaire en soi-même, ou de se favoriser soi-même, égoïsme, amour-propre.

*uPẽndelèvu* (DN. *upẽnḍelèvu*). *ma-*. Complaisance, prédilection. — V. *mapendelèvu*.

*uPẽndèẓi* (DN. *upẽnḍèẓi*, Pa. S. G. *upẽndeẓi*). *ma-*). Manières affectueuses, amabilité, aménité, charme, agrément. — V. *mapẽndèẓi*.



**uPenu** *p*. Syn. de *kipenu*. Appentis fermé derrière une case avec une seule entrée sur l'extérieur. Cf. *ukomèa*. — R. cf. *-benua*.

**uPenyèzi** (Pa. S. G. *upenyéẓi*). Action, manière d'introduire en cachette ; fraude, contrebande ; prix ou récompense pour fraude. — R. -PENYA.

**uPeo** (DN. Ngaz. 1 et 2.). pl. *p'eo*. Balai : syn. Am. etc. *nõngo ẓa kupelèa*, DS. *ufagio*. — R. -PEA 1.

**uPeo** (TD. — G.). sing. Le point de perfection convenable; le plus haut point où une personne ou une chose peut atteindre ; le plus haut degré, le dernier degré de perfection ; comble, faîte, apogée, maximum, extrême ou dernière limite, point extrême, ce qui ne peut être surpassé ou dépassé ; fig. fin, terme, borne, limite. *U. wa šimo*, fond d'un abîme : *šimo halina u.*, c'est un abîme sans fond. *U. wa mačo*, extrémité ou bout de l'horizon, le dernier point visible, la portée extrême de la vue. *Inči hii u. wa mačo yako*, ce pays s'étend aussi loin que tu peux apercevoir. *Hapana nèno lisilo na u.*, tout a une fin, un terme. *-pita u.*, dépasser les bornes, les limites. — Adverbial. A l'extrême, jusqu'à la dernière limite. *Amèraẓibika u.*, sa colère est extrême. — R. -PEA 2.

**uPepe** (Am. G.). pl. *p'epe*. Éclair, DS. *umeme*. — P. *umweso. Kumèpidya* (G. *bika*) *u., kuna p. nyingi yèo. Upãnga huča p.*, le sabre lance des éclairs.

**uPepeo** (DS. Mv.). Éventail. – Cf. Am. G. *upèpo*. ‡ **Pepeo, kipepeo**. — R. -PEPEA.

*uPepeẓi* (DN. = S. G. *upepeẓi*). sing. Légère brise rafraîchissante.

**uPèpo** 1. sing. Vent, surtout v. faible, brise légère, zéphir, souffle ; air (agité ou non) ; fraîcheur. *U. mwanana* (*mwororo, ulio regèa*), doux zéphir, légère brise, vent faible, *-pũnga u.*, s'éventer, prendre le frais, prendre l'air, changer d'air. *-kaa upèponi*, se tenir à l'air, dans un courant d'air. — (G.). *U. wa iti*, vent de terre. — 2. pl. *p'èpo*. Vent fort, forte brise. V. *p'èpo*. ‖ 3. *Upèpo* pl. *p'èpo* (Am. G.). Éventail (éventoir) carré, tressé en folioles d'*ukindu*, et adapté comme un drapeau au sommet

d'une petite hampe. Diffère de *kipepeo* tout objet pour ventiler.

**uPera** (Mr.). Nom d'une plante à fibre textile. *Kāmba ya u. ya kufūngia kitovu ča kitoto alipo zaliwa.*

**uPesi** 1. (TD.). sing. Célérité, vitesse, rapidité, promptitude, agilité, subtilité, hâte. *Kwa u.*, vite, rapidement. ‖ 2. (Am. G.). Légèreté, DS. *wepesi*. ‖ 3. adverbial (TD.). Vite, rapidement, lestement. *U. mno*, trop, très ou bien vite. *U. kidogo*, un peu vite. — R. -PESI.

**uPeto** 1. (DS. Mv.). *p'*. Pli, repli ; partie repliée, pliée ou roulée (d'une corde, d'un linge, etc. *Kāmba hii ina p. mbili*, cette corde est pliée en deux. ‖ 2. (Am. = S. G. *upečo*). Chaînette compacte à chaînons ciselés ou de forme diversement agrémentée (à la différence de *mkufu* qui a les chaînons simples), pour collier de femme, chaîne de montre, etc. — R. -PETA.

**uPevu** sing. Maturité ; fig. précocité dans la science du mal. *-mwonya mtoto u.*, apprendre le mal à un enfant. — R. -PEVU.

**uPi** ? 1. Où es-tu ? On dit mieux *u wapi* ? ‖ 2. (Am. G. Ng. = DS. *yupi* ?). Où est-il ? Où est-elle ? Lequel ? Laquelle ? ‖ 3. Où est-il (elle)? Lequel ? Laquelle ? Accord. sing. avec un nom en *m-* (à pl. *mi-*) ou un nom en *u-*. ‖ 4. subst. abstrait et adv. Quel endroit ? Où ? cf. *wapi* ? *Wewe wapokèa upi katika ndžia hizo mbili* ? de ces deux voies laquelle (où) choisis-tu ? — Am. G. Ng. *Fulani ni upi* ? Où est un tel.

*Ni upi mčayi kičo čake kimokoao ?*

Où est celui que la peur préserve. (*Liongo*). — R. -PI ?

**uPiganadyi** (Mr.). inus. sing. Bonne contenance dans le combat. — R. -PIGA.

*uPigano* DS. Mv. Ngw. sing. inus. de *mapigano*.

**uPindani** (Am. G. *upindrani*). sing. Raideur (fig.), obstination, *-fanya u. na mtu*, être obstiné avec qqn. —R. -PINDA.

**uPinde** (DS. Mv. Ngw.). *p'*. Arc, DN. etc. *uta. -pinda* (*-pindiša, -kaza*) *u.*, bander un arc ; *-vuta u.*, l'armer ; *-kūndžua* (*-regeza*) *u.*, le détendre. *U. wa mvua* (ou *u. wa Mūngu*), arc-en-ciel, P. *ukole wa mvua*, Mr. du N. *mkole wa mvua*, Mv. *kipigi ča mvua*, Mv. Am. *Kisiki ča mvva*, G. *kisiki ča vua*. — Cf. *ukūndže*. — R. -PINDA.

**uPindo** (Am. G. *upindro*). Pli du bord d'un vêtement, bordure d'un habit, coulisse de pagne, de pantalon, etc., ourlet, garniture simulant un pli ; lisière, liseret. — Linge que l'on tend (étale) pour recevoir qqch., *-kīnga u.* Syn. *pindo, bindo*. — Drap qu'on étale sous un mort pour faire sa toilette, avant de l'envelopper du linceul. —R. -PINDA.

**uPinduzi** sing. inus. de *mapīnduzi*.

**uPingo** (G.) pl. *p'ingo*. Axe en bois de la meule indigène.

**uPinzani** (DS.). sing. Obstination, entêtement ; opposition, contradiction. — R. -PINZANA.

**uPipi** pl. *p'ipi*. Am. = *upapi* dans l'expression *u. wa karţasi*, bande de papier.

**uPiši** (G. etc. *upisi*). *ma-*. Action, manière, moment de cuire ; cuisson, cuisine. *U. naže mbaya*, sa cuisine est mauvaise. Aph. : *U ni kuni*, pas de cuisine sans feu (bois à feu). — R. -PIKA.

**uPo** 1. (TD.). Tu y es, auprès, vers, à. ‖ 2. Il (elle) y est, etc., Am. G. 3e pers. genre pers. TD. 3e pers. du sing. en accord avec un nom en *u-* ou en *m-* à pl. *mi-*.

**uPo** pl. *nyupo*. (Ngaz. 2. *ubvo*). mar. Épuisette consistant en une coque ou calebasse *buyu*, dont on se sert pour vider à la mer l'eau à bord d'une petite embarcation (*mtumbwi, ngarawa*, etc.), soit aussi pour vider dans un seau *zila* le restant de l'eau au fond de la cale d'un boutre, etc.

**uPoe** G. = DS. *upole*.

**uPofu** (TD. — G.). sing. Cécité, aveuglement (au pr. et au fig.), *u. wa mačo*. — R. -POFUA.

**uPogo** pl. *p'ogo*. 1. (arch. Mv. Am.). Côté (*upande*). *Nenda u. huu*, va de ce côté-ci ‖ 2. (Mv. Am. etc.). Strabisme, *n.* (ou *u. wa mato*), cf. *makengeza*, G. *ubenuzi*. *-wa na u. wa mato*, être louche, ou simplement regarder d'un côté, de travers. *Wana p' za mato yao kwa sababu ya kutèzama upande*. ‖ 3. Adverbial. *Upogo*, ou *upogo-upogo*, de côté, de travers, obliquement. *-keti u.*, se tenir de côté, de travers, obliquement. *ēnda u.-u*, marcher de



côté, de travers, aller de côté. *-tèzama u.*, regarder de travers, du coin de l'œil, loucher.

**uPokonyo** (DS. Mv.). sing. Extorsion. escroquerie. — R. -POKONYA.

**uPole** (DS. Mv. Ngw. = Am. *upoye*, G. *upoe*). sing. Douceur de caractère, aménité, bienveillance, humeur pacifique. *Mwenye u., mtu wa v.* — P. etc. en mauvaise part. Caractère mou, flasque ; imbécillité (*upumbavu*). — R. POLE.

**uPõndo** (DS. Mv. Ngw.). *p'* mar. Perche servant à pousser une embarcation, Am. G. *pondro*. ‡ **Kipõndo**. — R. -PÕNDA.

**uPõngoo** (Mr. Z. Mv. = Am. G. *upòngowe*). Tronçon de côte de palme entre les folioles, moins celles-ci ; bâton de ce genre de une coudée ou plus, pour servir d'âme au paillasson *kuti* en folioles de cocotier, P. *kuti la kiume*. — V. *pongoo*.

**uPonyi** (DS. Mv. Ngw.) sing. Cure, préservation. — R. -PONA.

**uPooza** (Pa. S. G. *upooza*). sing. Paralysie. ‡ **Kipooza**.

**uPosa** sing. Demande en mariage concernant une jeune fille. — V. *posa*. — R. -POSA.

*uPoso ma-*. Syn. moins us. que *posa*.

*uPosi* (P.). sing. Demande en mariage. — Syn. *uposa*. ‖ (Am. G.). Fiançailles, DS. *učumba*.

**uPote** (S. G. *upoče*). *p'*. Tortis, bout de fil ou de ficelle obtenu par torsion. *U. wa upīndže*, corde d'arc. *U.* (ou *uzi*) *wa kuwambia kinanda*, corde d'un instrument de musique. *-piga u.* (*-sokota u., kuvpiga u.*), faire du fil par torsion entre les doigts ou sur le genou : syn. *-pota. U. wa uzi*, longueur de fil obtenu ainsi, aiguillée de fil. *U. wa hariri*, bout de fil de soie. Aph. : *Čanda na pete, ulimi na mate, uta na u.*, le doigt et la bague, la langue et la salive, l'arc et sa corde (toutes choses inséparables comme deux vrais amis) — R. -POTA.

**uPotèvu** (DN. *upotèvu*). sing. Perte, perdition, ruine, destruction, dévastation, ravage, déperdition, amission, gaspillage ; fig. égarement, erreur, débauche, dévergondage, perversité, abrutissement. *U. wa mali*, perte de biens, ruine, gaspillage. *U. wa imani*, perte de la foi. — R. *potèa*

*uPotezèe* (Am. = Pa. S. G. *upotezèe*). sing. Négligence.

**uPoto** (Mv. etc.). sing. Distorsion, état de ce qui est contourné ; fig. obstination, entêtement, caprice, boutade. — R. -POTOA.

*uPotoe* (DS. Ngw.). sing. syn. du suiv.

*uPotofu* (S. G. *upočofu*). sing. Obstination, entêtement, caprice, boutade ; pervertissement, dévergondage, abâtardissement.

**uPovu** (Am. G.). *ma-*. Bord d'un marais ou d'une vallée inondée, rizière. *-lima u.*

**uPoye** Am. = DS. Mv. *upole*.

**uPulu** (G.). *ma-*. Lagune.

**uPumbafu** V. suiv.

**uPumbavu** sing. Balourdise, étourderie, stupidité, bêtise, sottise, ineptie, absurdité, niaiserie. — R. -PUMBAA.

**uPumuo** (DS. Ngw.). sing. Action de reprendre haleine ; repos. — R. PUMUA.

*uPumuzi* (DS. Mv. Ngw.). *p.* Action, temps de respirer une fois (*u. mmodya*) ; souffle. *-toa u. mmodya*, respirer un coup. — V. *pumzi*.

*uPumuziko* (DS. Mv. Ngw.). sing. Action de reprendre haleine ; repos.

**uPundi** (H.). sing. Nom d'une mauvaise herbe rampante.

**uPūndže** (P.). pl. *p'undže*. Grain de céréale, de légumineuse ; pépin. — Syn. *pūndže*.

**uPūnga** (Mr. Z. Mv.). sing. et coll. Fleur-s mâle-s de cocotier, de maïs, *u. wa mnazi, u. wa muhindi*. — V. *pūnga*.

**uPūngufu** sing. Diminution, amoindrissement, baisse, décroissement, rabais, déficit, manque, le moins. *Bei yake haina u.*, son prix ne diminue (baisse) pas. *U. wa imani*, diminution de la foi. — R. *-pūngua*.

*uPūnguo* sing. ou *ma-*. Diminution, décroissance, rabais, amoindrissement.

**uPupu** (DS. Mv.). sing. et coll. Pois à gratter, plante (Mucuna pruriens) et gousse. — Mr. Z. *U. wa bahari*, méduse, ortie ou anémone de mer, P. *uweni*, DN. *wambe* (G. *uvāmbe*) *wa bahari*.

*uPupuni* (Mr. Z.). Dans la brousse du bord de mer.

**uPupwe** Mr. Z. Syn. inus. de *kipupwe*.

**uPuuzi** (DN. etc. *upūzi*, Pa. S. G.

*upúẓi*). *p'*. Futilité, niaiserie, un rien, bagatelle, acte qui manque de sérieux, parole en l'air, bêtise, babiole, vétille, baliverne, banalité, fadaise, frivolité, vanité. — R. -PUUZA.

**uPwa** sing. poét. Rivage de la mer. — — V. *pwani*. — R. -PWA.

**uPwa** (Mr.). Cousinage. — R. MPWA.

**uPweke** (TD. — G. = Am. etc. *upeke*). sing. Condition (solitude) d'une personne seule, isolement. — R. PWEKE.

**uPya** *ma-*. Nouveauté, condition de ce qui est neuf; qqch. de nouveau, du nouveau. — R. -PYA.

† **uRadi** *-vuta u. kwa tasbihi*, réciter son chapelet, en parlant d'un Musulman.

Ar. وِرْدِيَة rosaire. Cf. *waridi*.

**uRafiki** sing. Amitié, compagnonnage. —. R. RAFIKI.

† **uRaĝay** = *ulaŕay*.

**uRahiṣi, uRaẋiṣi** sing. Bon marché, vileté. — R. RAHIṢI.

† **uRai, uRai-rai** sing. Flatteries intéressées, intrigue par voie d'adulation. — R. -RAI.

† **uRaibu**. Boi (chique) de bétel, préparé avec noix d'arec, tabac et chaux, *u. wa tāmbuu*. A distinguer de la chique que l'on rejette après l'avoir mâchonnée, Mr. Z. *mačiča*, Mr. Mv. Am. *šapu*, G. *ikamua*. — Se dit aussi de chique de tabac, *u. wa tuubako*. *Uniletee u. kidogo*, apporte-moi une petite chique.

† **uRaka** sing. Tout ce qui est mince comme une feuille. *-čonga u.* tailler mince comme une feuille. — R. cf. *raka, waraka*.

**uRali** sing. Cherté.

**uRambe-uRambe** (Mr. Z. Mv. G.). sing. et coll. Gelée blanche du coco jeune (*koroma*, ou *dafu la kukomba*), assez molle pour pouvoir être enlevée avec le doigt qu'on lèche (*-rāmba*). — Syn. Am. *ufuto*. S. G. *ufučo*. — R. -RĀMBA.

**uRānga** (Mv.). Syn. de *wānga*.

† **uRari** sing. com. *U. wa hisabu*, balance d'un compte. *-fanya u. na h.*, faire la balance d'un compte.

? Cf. Ar. عَارَ *'ara*, IIIe forme عَاوَرَ *'awara*, ramener à la même mesure, comparer.

**uRaru** Va. = Z. *utatu*.

**uRasi** V. *urisi*.

**uRaša-raša** (Z. Mv.). sing. et coll. *U. wa mvua*, petite ondée, qqs gouttes de pluie. — R. -RAŠA.

*uRašo* (Z.). sing. *U. wa nyumba*, blanchiment, badigeonnage d'une maison.

† **uRaya** sing. Qualité de sujet *raya*.

**uRaẓi** sing. 1. Contentement, satisfaction. = 2. Acceptation, acquiescement, adhésion, agrément, approbation. || 3. Réparation, satisfaction donnée. *-pata u.*, recevoir satisfaction. — R. RAẒI.

**uRe** Am. Ng. = *urefu*.

**uRefu** (TD. = Ani. Ng. *ure*). sing. Longueur; hauteur, *u. wa kwēnda dyuu* (ou *u. wa dyuu. u. kwa dyuu*); profondeur, *u. wa kwēnda čini, u. wa čini*). Syn. pl. coll. *marefu*. — R. -REFU.

**uRegeo** (DS. Ngw.). sing. Syn. de *mregeo* et du suiv. — R. -REGEA.

*uRegevu* (P. etc., *ulegevu*). sing. Relâchement, affaiblissement, débilitation, débilité, faiblesse, langueur, découragement, abattement.

**uRēmbo** sing. Ornementation, ornement, parure, décor, décoration, chamarrure; tout ce qui sert à la parure, à embellir, à parfumer; ajustements, atours; pompe, faste, magnificence; qqch. de joli. *-fanya* (*-piga u.*), orner, parer, s'orner, se parer. *U. wa Mūngu*, la magnificence divine. — V. pl. coll. *marēmbo*. — R. -RĒMBA.

**uRēngèfu** (Mv.). sing. Mystification. — R. -RĒNGA.

**uRenu**. Portugal. — Port. O REINO.

**uRimbo** = *ulimbo*.

**uRimbwēnde** = *ulimbwēnde*.

**uRinge** (Mr.). sing. Nom d'une danse récréative des jeunes gens (garçons). — R. -RĪNGA.

† **uRisi** (G. *warisi*). Héritage, legs; hérédité. Chez les Musulmans le droit des filles est moitié moindre que celui des garçons *kaki ya kiume*. — R. -RISI.

† **uRksus**. Drogue spéciale (béchique) que les Indiens vendent contre la toux.

**uRōnda** (Mr. P.). *ma-*. Nom d'un petit poisson de mer plat, tout épineux, comestible : ses épines sont vénéneuses.



**uRōngo** Mr. DN. Ngaz. Ngw. = *uōngo*. Mensonge.

**uRōngozi** Mr. etc. = *uōngozi*.

**uRoẓa** V. *woroza*.

**uRozi, uLozi** (DS. = Ngw. = *uloẓi, urozi, buloẓi*). sing. Sortilège, ensorcellement. — Syn. *učawi*. — R. -ROGA.

**Uru** pl. *mauru*. (Am. = G. *yuru*, Mv. *mburu*). Varan du Nil. — Syn. DS. *kēnge*.

† **Uru** inv. Carreau du jeu de cartes. — Port. OUROS.

† **uRudyuwani** sing. Pourpre (couleur). — Adjectiv. Pourpre, pourpré. — R. ARUDYUWANI.

**uRuhānga** (G.), *r*. Graine du bananier sauvage (Musa ensete) : elle sert de bille à jouer. — V. *Mgōmba-mwitu*.

**uRumba** Mr. = Z. *uyumba*. Oursin.

**uRumbo** Va. = Z. *utumbo*.

**uRumwa** Ngaz. 2. Nz. 2. = DS. *utumwa*, esclavage.

† **uRûri** sing. Aveuglement, illusion. — R. -RURI.

**uRusi** (G.). sing. *U. wa ñōmbe*, jeune génisse de un mois environ.

**uRuzi, uLuzi** (Mv. Ngw.). sing. Syn. de *muuẓi*. Sifflement, coup de sifflet. *-piga u.*, siffler.

**-Usa** G. = DS. *-ruša*. V. à *-ruka*.

**-Usa** (G.). a. mar. Attacher *mikia ya kučwekèa*, c.-à-d. le double de la manœuvre *dyarari* ou drisse à *fundo la kuusia* la traverse qui relie les flancs du bateau à voile indigène un peu en arrière du mât. × p.

*-usia* d. × réfl. × p.

**uSabiti** sing. 1, Fixité, fermeté (au pr. et au fig.), stabilité, affermissement; persistance, persévérance, constance. || 2. Hardiesse, audace, bravoure. || 3. Argument solide, irréfutable. — R. SABITI.

† **uṢadiki, uṢaddiki** sing. Crédibilité, créance, véridicité, véracité; franchise, sincérité, loyauté. — R. ṢADIKI, MṢADDIKI.

**uṢafi** sing. Propreté, netteté, limpidité, pureté, blancheur (fig.), innocence. — R. ṢAFI.

*uṢafišo* sing. Action de purifier, épuration, clarification.

† **uSafidi** sing. Propreté sur soi, amour de la propreté. *Fulani ana u.*, un tel est propre, aime la propreté. — R. -SAFJDI.

† **uSafihi** sing. Impertinence, grossièreté, malhonnêteté, insolence, paroles ou manières blessantes, offensantes. — R. -SAFIHI.

**uSafiri** sing. Action, manière de voyager. — R. -SAFIRI.

**uSaha** (DS. Mv. Ngw. = DN. *wasaha*). sing. Pus, matière purulente.

Ar. وَسَخ *wasaẋ*, crasse.

† **uṢahibu** sing. Amitié, caramaderie. — R. ṢAHIBU.

† **uṢahihi** sing. Correction, perfection dans le langage ou l'expression, rectitude; véracité, authenticité. — R. ṢAHIHI.

† **uSahira** Syn. du suiv.

† **uSahiri** sing. Magie, sorcellerie, sortilège, moyen magique, tout ce qui sert à fasciner, enchantement, charme. — R. -SIHIRI.

**uSai** V. *učawi*.

**uSaidi** sing. Dignité de chef, de prince; pouvoir, autorité de chef, de prince. — R. SAIDI.

**uSalama** sing. Salut, ce qui sauve, vie sauve. *-ōmba u*, demander grâce. — R. SALAMA.

† **uSalata** sing. Mauvaise langue. *Fulani ana u.*, un tel a une mauvaise langue, c'est un brouillon. — R. -SALITI, SALATA.

**uSāmba** (G.). *ma-*. Génisse, *u. wa ñōmbe*. — Syn. Am. *msāmba*, DS. *mtāmba*.

**uSāmba** (Am. G. = DS. Mv. *msāmba*). sing. L'écartement entre les deux jambes, l'entre-deux des jambes. — G. *-šua* (*ṭoka*) *u.*, marcher en traînant la jambe, par suite de douleur, de plaie au haut de la cuisse ou à la hanche.

**uSāmbanyo** Am. G.). sing. Am. *-pidya* (G. *-bika. -cia*) *u*. — Syn. DS *-piga uwinda*.

**uSāmbiko** (P. Mv.). *ma-*. Charge contre qqn, imputation, accusation sans preuve. — R. -SĀMBIKA.

**uSāngao** (DS. Mv. Ngw. = Mr. DN. etc. *ušangao*). *ma-*. Étonnement, stupéfaction, admiration, surprise. — R. -SĀNGAA.

*uSāngavu* (DS. Ngw.). sing. Syn. du suiv.

*uSāngaʒi* (DS. Mv. Ngw. = Mr. P. DN. Ngw. *ušāngaʒi*, Pa. S. G. *ušāngaʒi*) sing. Étonnement, stupéfaction, ahurissement, ébahissement, admiration.

† **uṢanii, uṢannifu** sing. État, condition d'artisan; art, génie inventif; invention; fiction. — Cf. *mʒūngu*. — R. -ṢANII.

**uSare** (Mr.). sing. Fraternisation par le sang, fraternité de sang. — R. SARE.

**uSarmala, uSaramala** sing. Art du charpentier, du menuisier; charpenterie, menuiserie. — R. SARMALA.

**uSawa, uSawa-sawa** sing. Condition de ce qui est égal, uni; égalité, équivalence, identité; surface plane et unie. — R. SAWA.

**uSedya** *s-*. Collier de perles pendant sur la poitrine. *U. wa same-same*, etc. *U. wa maridyani*, c. de corail. — Cf. Am. *utundᵊa*, S. G. *učundᵊa*.

**uSèmadyi** (DS. Mv. = Am. *usèmai*, Ngw. *usèmayi*.). sing. Art, condition d'orateur; belles paroles, éloquence, rhétorique. — R. -SÈMA.

*uSèmi* (TD.). sing. Action, manière de parler, diction, langage, élocution, style, conversation ou discours ou causerie en tant que manière de parler; son de la voix.

**uSi** 1. pl. *nyisi*. (DS. Ngw., G. (pl. *nusi*) = Mv. Am. *uši* (Am. pl. *nyuši*. *nši*, Ngaz. 2. Nz. 2. *ntsi*) = Z. P. *nnyusi*, Mr. Mv. *unyuši*). Sourcil. || 2. sing. sans pl. (Mr. Z. G. = Mr. Mv. Am. *uši*). Bord supérieur en relief (cordon, filet, corniche, moulure, entablement, rebord d'un mur ou d'un travail d'ébénisterie; chapeau d'un mur). — *U. wa čungu*, rebord supérieur d'un vase à cuire. — Mr. Z. G. *U. wa bahari* = Mv. *uši wa b.*, bord de l'eau marqué par une ligne plus sombre sur le sable, soit à marée haute, soit à marée basse.

**-Uṣi** a. Tester, faire son testament; léguer par testament. *Mwenye kuuṣi*, le testateur. *Amèuṣi mali yake*, il a disposé par testament de sa fortune. × p. *-iwa*.

Ar. وَصَّى *waṣṣa*.

*-Uṣia* a. et d. 1. Faire de qqn son exécuteur testamentaire; charger qqn de l'exécution testamentaire de ses biens, de la gérance de...; en gén. charger qqn de; faire ses dernières recommandations à qqn, lui donner ses derniers avis; faire ses recommandations, en parlant du prédicateur, d'un père, d'un supérieur; exhorter vivement, recommander instamment qqch. à qqn ou de faire telle ou telle chose. *Amèniu. mali ʒake*, il m'a confié l'exécution testamentaire (ou la gérance) de ses biens. *Ndiʒo reale alfeini aliʒo mwu. fulani*, ce sont les 2.000 piastres dont il a confié l'exécution testamentaire à un tel. *Uṣia wāngu nina kuu...*, comme testament je te charge de..., comme dernière recommandation je te recommande de... *Ali mwu. nyumba yake*, il l'avait chargé de sa maison. *Kumwu. mwanawe*, faire ses dernières recommandations à son enfant. *Akawau. watu wa nyumba yake, halafu akafa*, il fit ses dernières recommandations aux gens de sa maison, ensuite il mourut. *Akamwu., tunʒa watoto hawa*, il lui fit la recommandation, garde ces enfants. || 2. Léguer, laisser par testament qqch. à qqn : on dit mieux, *-mwačia katika waṣia*. × p. *-iwa*. *Ali uṣiwa na baba yake māmbo matatu*, son père lui avait recommandé trois choses. *Mwenye kuuṣiwa*, l'exécuteur testamentaire; se dit moins bien du légataire. — V. *-waṣi*. ‡ **Uṣia, waṣia, mauṣio.**

*-uṣilia* d.

*Uṣia ma-*. Recommandation, exhortation. Syn. *mauṣio*. || Se dit parfois pour *waṣia*.

**uSičana** (Dy. = P. *usikyana*). sing. Adolescence, jeunesse en parlant de la jeune fille. — R. MSIČANA.

**uSiču** S. G. = Mv. *usitu*, Am. *usutu*.

**uSifu** poét. Syn. inus. de *sifa*, louange. — V. *wasifu*.

† **uSihiri** = *usahiri*. Magie, etc.

**uSikizi** (DS. Mv. Ngw,). *ma-*. 1. Action d'écouter, de faire attention, de prêter l'oreille; faculté d'entendre, entendement; attention. || 2. Docilité, obéissance. — R. -SIKIA.

*uSikiliʒi* (DS. Mv. Ngw.). sing. Syn. emphat. du précéd.

*uSikiʒani* (DS. Mv. Ngw.). sing. Entente réciproque, bonne entente.

**uSiku** sing. ou pl. inus. *ma-*. Nuit, par opp. à *mčana* « le jour, la journée »; fig. temps où l'on est surveillé et où il faut se tenir sur la réserve, comme temps de guerre, état de siège, en opp. à *mčana* par ex. dans l'expression *usiku?* Est-ce l'état du qui vive? — rép. *mčana*, circulation libre. *U. una ingia*, la nuit commence. *U. kuča*, toute la nuit, pendant toute la nuit. — *U. wa manane* (Am. *u. manane* ou *u. sana*), nuit profonde; adverbial. en pleine nuit. — *Usiku usiku*, de nuit, nuitamment. *-rudi usiku-usiku*, rentrer de nuit. ‡ **Kiusiku.** — R. *Usiku* forme diminutive (partitive) d'USIKU.

**uSikyana** (P. = Mr. Z. Mv. *usičana*). sing. Mise propre et élégante d'une femme, par opp. à *učafu*.

**uSilihivu** = *uṣuluhivu*.

**uSimamizi** (Pa. S. G. *usimamiʒi*). sing. Surveillance, administration, gestion, gérance; patronage, intercession, entremise. — R. -SIMAMA.

**uSimānga** (DS. Mv.). sing. Action de censurer la conduite de qqn (en lui rappelant ce qui a été fait pour lui, etc.); reproches, récriminations; reproches moqueurs à celui qui n'a pas suivi les conseils donnés. — R. -SIMĀNGA.

*uSimāngiʒi* (DS. Mv.). sing. Syn. du précéd.

**uSimba** = *ušīmba*.

**uSimbo** G. = Am. *simbo*, DS. *fimbo*.

**uSimbufu** = *usumbufu*.

**uSimeme** (Am.). adverbial. dans l'expression *Fulani u* (ou *amèkaa*) *u.*, un tel est debout. — R. -SIMAMA.

**uSimulizi** (DS. Ngw.). sing. ou pl. inus. *s.* Narration, récit.

**uSināngi** G. = Am. *usinyāngi*, DS. *ufinyāngi*.

**uSindizi** (Am. = G. *usindiʒi*, DS. *usīngiʒi*). sing. ou pl. coll. inus. *ma-*. Sommeil : syn. Ngaz. 2. *ntsindʒi*. — R. -SINDIA.

**uSīnga** *s.* Poil long et droit de la crinière ou de la queue, crin en gén. *S. ʒa šīngo*, crins de la crinière; *s. ʒa mkia*, crins de la queue. — *Nywele ʒa s.* (Mv. *nyele ʒa s.*, Am. *nyee-sīnga*, cheveux plats (des Européens, etc.). || Le pl. *sīnga* signifie encore crinière, collier en poil de la queue du gnou, de la girafe, etc. *Sīnga ʒa mbega*, crinière du singe *mbega*.

**uSinga** (Mr.). sing. A Tanga, charme importé du pays *bōnde*, et susceptible, dit-on, de causer la mort de la personne visée.

**uSingizi** (DS. Mv. Ngw. = Am. *nsinḍizi*, S. G. *usinḍiʒi*). sing. Sommeil, repos de la nuit; somnolence : syn. Ngaz. 2. *ntsindʒi*. *U. mʒito*, sommeil profond. *-lala u.*, dormir. *Sipati u.*, je ne puis dormir. — R. -SINZIA.

**uSiniguse** sing. litt. « Ne me touche pas ». Sorte de verroterie *ušānga* de grains soufflés et fragiles, diversement colorés. — Syn. *sereketi*.

**uSinye** (Am.). *ma-*. Gencive. — Syn. Am. *sinye*, Mv. *sine*, DS. *ufizi*.

**uSio** (Am.). sing. Tartre des dents. — Syn. Mr. Z. *ukoga wa mėno*, Mv. Z. Mv. *koga* (P. *koya*) *la mėno*.

**uSira** (Mr. par emprunt au Zar.). sing. Cendres diverses, cendres de plantes ou de racines (*u. wa mti*), de peau de serpent (*u. wa nyoka*), de crins de lion (*u. wa simba*), etc., employées dans la confection d'amulettes (*dawa* ou *hiriʒi*). *U. hutiwa katika kifuko, mtu akavaa; ao ntu hučāndʒwa, tēna hupakwa u.*

† **-Uṣiri** n. Tarder, s'attarder (*-kawia*). *Usiu. ndʒiani*, ne t'attarde pas en route. ‡ **Mṣiri, uṣiri.**

Cf. Ar. عَصْر *ʿaṣara*, IIe forme. Venir à l'heure de l'après-midi *al aṣiri*.

*-uṣiria* d.

*-uṣirika* n. Être en retard, retenu, empêché d'arriver.

*-uṣiriša* c. Mettre en retard, faire traîner. × p.

† *Uṣiri* sing. Retard, délai, lenteur. *-fanya u.*, tarder. *Kaʒi hii ina u.*, ce travail traîne. *Safari hii ina u.*, ce voyage traîne en longueur. *Mwānzo huwa na u.*, le début est lent. Aph. : *Uṣiri uṣiri wavuta ukiwa*, la lenteur entraîne l'abandon.

† *Uṣuri, Uṣuri* V. les précéd.

**uSisimuko** (P. Mv. Ngw.). sing. Horripilation, crispation, frisson, frissonnement. — R. -SISIMUKA.

**uSita** (P.). *s.* Banc en terre à l'entrée d'une case : sert de lieu de réception *baraza*. — Cf. *ufūnga*. V. *msita*.

**uSita** (P. Mv. Am. Ng.). *s.* Chemin

(*ndžia*), surtout voie de communication dans une cité (*ndžia -katika mdyi*). *Usitani*, sur la route.

**uSitadi** = *ustadi*.

**uSitawi** (DN. *usiṭawi*). sing. Prospérité, accroissement, fertilité. — R. -SITAWI.

**uSitu** (Mv. Paza = Pa. *ušitu*, S. G. *usiču*, Am. *usutu*). *s.* Tresse grossière de *miaa* : sert à faire des sacs *makānda*, remplace les sangles pour corder les bois de lits. — Cf. DS. *bāmbo*, *šupalu*.

**uSo** (G. *vuso*. Ngw. *uso*, *buso*). pl. *nyuso*. Face, visage, figure; mine; expression de la figure ; façade, face, front d'un édifice. *-mpa mtu u.*, présenter la face à qqn, fig. lui être favorable. *-mvūndža mtu u.*, disgracier, décourager qqn, litt. lui briser la figure. *-kūndža u.*, froncer les sourcils (par irritation, gêne, etc.). *-kūndžua u.*, dérider, se dérider. *Sina u.*, je ne sais quelle figure faire, quelle contenance prendre (par honte ou gêne). *Sina u. kwa watu*, j'ai honte devant le monde. *-piga* (ou *-inika*) *u. na nči* (Mv. *nṭi*, Am. G. *ṭi*), courber, incliner la tête, fig. courber la tête de honte. *Nuru ya u.*, l'éclat de la face, face rayonnante, resplendissante. *Rāugi ya u.*, teint du visage, couleurs. *U. kwa uso* face à face. *Usoni pa* (*mwa*, *kwa*), en face de, en présence de (*mbele ya u. wa*) ; à P. *usoni kwa* est us. au sens de *mbele ya* en présence de, devant. — TD. — G. *U. wa kisu*, *u. wa upānga*, le fil, le tranchant d'un couteau, d'un sabre, DN. G. *maso*. — *U. wa arži*, la face (surface) de la terre ‡ **Kiuso-uso**, **busu**, **maso**.

**uSogora** (Am.). sing. Condition, profession de *sogora*.

† **uSol**, **uSoli** (Mr.). sing. Grade de *sol*.

**uSono** (DN. Ng.). sing. Repos. *Sina u.*, je n'ai pas de repos. — R. -SONA.

**uSononi** (Mv.). sing. Souffrance physique ou morale ; tristesse, affliction, angoisse. — R. -SONONA.

*uSonono* sing. Syn. du précéd.

**uSonyi** (Am. G.). sing. Syn. de Z. *mšyonyo*. — R. -SONYA.

*uSonyo* (Am.). sing. Syn. du précéd.

**uSõnzi** (P. Mv.). sing. *U. wa nywele*), action d'arranger (tresser, torsader, friser) les cheveux de femme.

† **Uss** ! Chut ! Silence ! *Uss ! Nyamae*, *sinène*, Silence ! Tais-toi, ne parle pas.

? Cf. Ar. أُسّ *uš*, quoi ? حَاس *hās*, loin d'ici ! Gare ! Cri de bédoin.

? Cf. Angl. *Hush !*

† **uStadi** (DN. *ust.*). sing. État, profession d'artiste, de maître dans un art ou une science; adresse, habileté ou pratique d'un art ou d'un métier. *Ali kuwa hodari kwa u. wa kazi zote*, il était habile dans la pratique de tous les arts. — R. STADI.

† **uStahiki** (DN. *ust.*). sing. Ce que l'on mérite, ce dont on est digne, surtout respect, hommage, égards mérités ou dus; mérite ; dignité dans les manières. *Amèpata u.*, il s'est acquis le respect. — R. -STAHIKI.

† **uStahili** (DS. *ust.*). sing. Mérite, ce que l'on mérite. *U. wako*, ton mérite, voilà ce que tu mérites. — R. -STAHILI.

*uStahilivu* sing. Mérite de qqn, ce en quoi une personne est digne et estimable.

**uStahimilivu**, **uStahimilifu** (DN. *ust.*). sing. Patience, longanimité, tolérance. — R. -SAHIMILI.

† **uStahivu**, **uStahifu** (DN. *ust.*). sing. Égards, respect, déférence que l'on a pour qqn ou à laquelle on a droit ; qualité d'une personne à laquelle sont dus des égards. — R. -STAHI.

† **uStawadyi** (DN. *ust.*). sing. Prospérité, accroissement, fertilité. — R. -STAWI.

† *uStawi* = *usitawi*.

† *uStawizi* sing. Syn. des précéd.

**uSu** V. *uču*.

**Usu** ! = *uss* !

**uSubi** (G. *usuni*). sing. et coll. Moucheron-s. *Makokoni wako mno u.*, dans les palétuviers, il y a quantité de moucherons. Aph. : *U. awèza kupenya moto*, le moucheron passe-partout, même par le feu.

**uSubuhi** sing. Matin, matinée; adverbial. le matin, au matin. *U. huu*, ce matin. — Syn. *asubuhi*.

† **uSubutifu** (DN. *usubuṭ*). Preuve convaincante, démonstration probante. *Ušahidi wa u.*, témoignage convaincant. — R. -SUBUTU.



**uSudyaa** Ngaz. 2. = Swah. *ušudyaa*.

**uSufi** coll. Ouate du ouatier *msufi*. — R. SUFI.

† **uSufii** sing. Pratique de la doctrine des Soufis ; soufisme.

**uSuguo** (TD. — G.). sing. Action de frotter, de fourbir, de récurer. — R. -SUGUA.

† **uSuhuba** = *usahibu*.

† **uSuhuma** G. = *uhusuma*.

**uSukani** (Mr. Z. Mv.). *s.* Gouvernail, P. Mv. etc. *sukani*, DS. Mv. *msukani* ; par ext. timon de voiture, direction d'auto, aiguille des rails. *-kaa u.*, se tenir près du gouvernail, à la barre. *Usukanini*, sur le gaillard d'arrière, près du gouvernail. *Bao* (G. *bau*) *la u.*, barre du gouvernail, syn. *šikio*, *kana*. — R. SUKANI.

**uSukumizi** (DS. Mv. Ngw.). sing. Brusquerie. — R. -SUKUMA.

**uSulṭani** sing. Sultanat, dignité ou autorité de sultan, de roi ; royauté, monarchie, empire. — R. SULṬANI.

† **uSulubu** sing. Crucifiement ; endurcissement au travail. — R. -SULUBU.

† **uSuluhi** sing. Paix, réconciliation, conciliation, accommodement, accord. — R. -SULUHI.

† *uSuluhivu* sing. Action pacifique, conciliation ; probité, intégrité.

**uSumba** coll. *U.* (ou *makumbi ya u.*), filasse de coco après le rouissage.

**uSumbufu** *ma-*. Tourment, labeur pénible, peine que l'on se donne ou que l'on cause, tracas, embarras, ennui, gêne ; importunité, tracasserie, molestation, vexation. — R. -SUMBUA.

**uSũngo** (Mr.). Manque d'éducation, ignorance grossière d'une jeune personne ou d'une jeune femme. — V. *msũngo*.

**uSũngu** Mr. etc = *učũngu*.

**uSũngura** (DS. Ngw.). sing. Malice de lièvre.

**uSuni** G. = DS. *usubi*.

**uSuria** sing. Concubinat. — R. SURIA.

**uSusi** sing. 1. Mr. Z. Mv. Ngw. (Am. *usuši*) *wa mikeka*, etc., action de tresser des nattes. ‖ 2. Mr. Z. Mv. Ngw. *ususi wa nywele* (Mv. *nyele*), action de tresser, de natter les cheveux, coiffure en tresse, arrangement des cheveux en tresse, Am. *ususi wa nyee*. — *Ususi* a encore le sens de frais de coiffure, salaire de la coiffeuse. — R. -SUKA.

**uSusuani** (Ng.). sing. Inflexibilité (fig.). — Cf. *ušupavu*, *ušindani*, *-kazana*.

*Roho ni yenye hešima,*
*Isiyo ususuani,*
Une (belle) âme est noble
Sans entêtement.

— R. -SUSUA.

**uSutu** (Am. = S. G. *usiču*, Mv. Paza *usitu*). *s.*

**uSuzo** (G.). *s.* Poignée de la meule, DS. *msuzo*. — R. -SUZA.

**uSwa** V. *ušwa*.

**uSwafi** = *usafi*.

**-Uša** V. *-uka*.

† **uŠabihi** sing. Ressemblance. — R. -ŠABIHI.

† **uŠadi** pl. *nyušadi*, *nyišadi*. Refrain *kama kipokèo*) repris par le chœur musulman pendant le chant du *maulidi*. la nuit de la nativité du Prophète. — Syn. Am. *išadi*.

Cf. Ar. شَدَا *šadd*, chanter un ou deux vers d'une chanson.

**uŠaga** P. = Z. *učaga* dans le sens de : 1. Petit grenier en tribune n'occupant que moitié ou partie de la case; 2. Lit grossier composé de bâtons étendus sur des piquets plantés en terre, soit à l'ombre d'un arbre, soit ailleurs.

**uŠaha** (Mr.). sing. Titre, dignité, fonction de *šaha*.

† **uŠahada** inus. V. suiv. plus us.

*uŠahidi* sing. Témoignage, attestation ; martyre; *u. uwõngo* (ou *wa uwõngo*), faux témoignage. *-leta* (*-toa*) *u.*, témoigner, apporter, produire un témoignage. — R. -ŠUHUDU.

**uŠairi** 4. Poésie, poème. — R. *Šairi*.

† **uŠamasi** sing. Diaconat. — R. *Šamasi*.

**uŠãmbulio** (DS. Mv. Am. Ngw.). *ma-*. Agression, assaut, guerre, offensive, attaque vive et soudaine, charge, irruption, incursion, envahissement. — R. -ŠĀMBULIA.

**uŠana** (P.). sing. Nom d'une graminée (Setaria verticillata).

**uŠãnga** sing. et coll. Perle (perles) de ver-

roterie, verroterie, rassade, syn. Am. *utundra*, S. G. *učundra*. *U. mwĩngi*, beaucoup de perles, quantité de perles. Le pl. *mašãnga* n'est guère usité que pour désigner collectivement l'ensemble des articles de perles. Les perles se vendent par enfilée *kete*, deux enfilées *timba* ou *timbe* (= 2 *makete*), botte de 10 enfilées *fundo*, paquet *šada*. ‖ mar. Collier mobile le long du mât pour la manœuvre de la vergue, qui y est fixée.

**uŠãngao, uŠãngazi** DS. G. Ngw. (Pa. S. G. *ušãngaʒi*). Syn. de *usãngao, usãngaʒi*.

**uŠãngazi** (Pa. S. G. *ušãngaʒi*). sing. Titre, qualité de tante paternelle. — R. ŠĀNGAZI.

**uŠarati** (Mr. Z. Mv. Ngw.). Inus. pour *uhašarati*.

**uŠari.** A l'état de neuf, neuf : ne se dit que d'un boutre ou d'une maison, *dyahaʒi u, nyumba u.*

**uŠarifu** sing. Honorabilité, honneur ou noblesse du caractère ; distinction, élégance ; distinction honorifique. — Chérifat. — R. *Šarifu*.

**uŠarika** sing. Association ; union d'intérêts, société ou entreprise en commun ; participation, coopération (*u. wa kaʒi*) ; affiliation ; confrérie, communion. — R. -ŠIRIKI.

† **uŠauš** (Mr.). sing. Titre, grade de *šauš*.

**uŠaufu** (TD. — P.). sing. Infatuation, fatuité, prétentions ridicules, sotte vanité, amour-propre exagéré ; minauderies. — (P.). Caprice (*marra akapẽnda kitu kile, marra akapẽnda kitu kingine*). ‖ (Am.). Petites boucles portées tout autour du pavillon de l'oreille, syn. P. Am. G. *kišaufu*. — (Am.). *Haʒama ya u.*, anneau de la membrane médiane du nez. *Kipini ča u.*, bouton (ornemental) planté dans l'aile du nez. — R. -ŠAUA.

† **uŠawiši** sing. Tentation. — Syn. *kišawiši*.

**uŠeχ** sing. Titre, rang de cheikh. — R. ŠEχ.

**uŠeha** (Mr.). sing. *Tãnga la u.*, natte réservée aux anciens, hommes ou femmes, pendant la veillée funèbre. — R. ŠEχ.

**uŠehe** (Mr. G. = Am. *ušeχ*). sing. Titre, rang de *šehe*. — R. ŠEχ.

**uŠemedyi** (Mr. Z. Am. G. Ngw. = Mr. P. Mv. *ušemegi*). sing. Condition de beau-frère, de belle-sœur. — R. ŠEMEDYI.

**uŠẽnzi** (G. *ušẽnḍi*). sing. Condition de sauvage, gentilité ; sauvagerie ; barbarie ; paganisme. — *Mašẽnzi*, la gentilité. — *Mašẽnʒini*, au pays sauvage, dans l'intérieur du Continent africain. *Ušẽnzini* est moins us. — R. MŠẼNZI.

**uŠerati** V. *uhašarati*.

**uŠerehe** *ma-*. Syn. de *šerehe* plus us.

**uŠeṭani** sing. Diablerie, ruse diabolique, malice infernale ; démonomanie. — R. ŠEṬANI.

**uŠi** pl. *nyuši* et Am. *nyuši* ou *nši*. (Mv. Am. = Mr. G. *usi*, Z. P. *unyusi*, Mr. Mv. *unyušĩ*). Sourcil. ‖ (Mv.). *U. wa bahari* = DS. G. *usi wa b.*

**uŠi** P. = Z. *učі*.

**uŠikilio** (DS. Mv.). *s.* Anse, oreille d'une marmite en fer (*u. wa ṣufiria*). *U. wa ndoo*, anse d'un seau. — R. -ŠIKA.

**uŠimba** (Mr. du S.). sing. et coll. Sorte de petite crevette (*kãmba udogo ndogo*), que les femmes pêchent à la Côte en tendant leurs pagnes bout à bout. On la vend desséchée. — Syn. Z. P. Mr. du N., Mv. *uduvi*, G. *udufi*, P. *kãmba-nto*.

**uŠinda** (Am. G. *ušindra*). sing. Résidu, petit fond qui reste. — R. -ŠINDA.

**uŠindani** (Am. G. *ušindrani*). sing. Débat, lutte, contention, compétition, concurrence, rivalité, compétition, émulation ; antagonisme, résistance (au pr. et au fig., d'une personne, d'un animal, à la lutte, aux efforts, aux conseils, d'un objet à la rupture) ; fig. obstination, entêtement, opiniâtreté. *-fanya ušindani*, faire de la résistance. — R. -ŠINDA.

**uŠinde** (Am. G. *ušindre*) sing. Défaite. *Nimèkamatwa kua u.*, j'ai été capturé par suite de la défaite. Prov. : *Asiye kiri u. hakuwa mšindani*, qui ne sait pas avouer une défaite, ne sait pas ce que c'est que de se battre. ‡ **Kišinde**. — R. -ŠINDA.

**uŠindi** (Am. G. *ušindri*). sing. Victoire, succès. — R. -ŠINDA.

**uŠĩngo** (Mr. P. Am. G. = DS. Mv. *ušũngu*). sing. Venin, poison. Cf. *šĩngo* 2. ‡ **Mašĩngo**. — R. Doublet de *učũngu*, rac. -ČŨNGU.

**uŠirazi** Chiraz.



**uŠirika** = *ušarika*.

† **uŠiriki** sing. Action de s'adonner à des actes exécrables, comme impiété, idolâtrie, fornication, adultère (*u. wa kuʒini*).

**uŠitaka** sing. inus. de *maštaka*.

**uŠitaki, uŠtaki** sing. Accusation, acte ou objet d'accusation, inculpation. — R. -ŠITACI.

**uŠitu** Pa. = Mv. *usitu*, Am. *usutu*.

**uŠo** Ng. = *uso*.

**uŠoga** (DS.). Amitié entre femmes. — R. ŠOGA.

**uŠoga** (Am. G.). sing. Sodomie, syn. *uhanisi*.

**uŠogo** (Mr. Z.). sing. Occiput. Syn. *kišogo* (P. *kičogo*), Mv. *kogo*.

**uŠõmbwe** (Mr.). sing. Breuvage spécial que le *mgãnga* partage avec les *watege* pendant l'exorcisme, après qu'il a désigné le *pèpo* prétendu auteur de la possession.

**uŠoni** sing. Art du tailleur, couture, manière de coudre. -ŠONA

*uŠono ma-*. Action, manière de coudre ; couture ; salaire du tailleur. — R. -ŠONA.

**uŠoroba** (Mv. = Am. *ušoroʒa*, G. *ušoroʒa*). sing. Ce qui a une aire plus longue que large : bande de terre, champ long et étroit, planche (de légumes, de fleurs, etc.), cour longue, maison d'une seule travée (*ya nulia mmodya*). — (G.). Ruelle, Am. *kiṭoṭo*, DS. *kičočoro*. — (P.). *U. wa kãnda, kãnda* long et étroit de 1 m. 50 sur 0 m. 25 pour le riz, le sorgho, le maïs, etc. — R. ŠOROBA.

**uŠuba** *s.* Coque de coco ou calebasse munie d'une corde attachée à une sorte d'anse : sert à puiser en mer, et aussi à la maison pour l'ablution intime *kwiša kwẽnda čooni*.

**uŠušo** inus. sing. Abaissement. — R. -ŠUŠA.

**uŠudyaa** (Ngaz. *usudyaa*). sing. Bravoure, courage, valeur, grandeur d'âme, héroïsme, audace. — *U.* (*-ma*). Acte de courage, exploit acte héroïque. — R. ŠUDYAA.

† **uŠuhuda** sing. Témoignage, attestation. — R. -ŠUHUDU.

† *uŠuhudio ma-*. inus. Syn. du précéd.

† *uŠuhula* Ngw. = *ušuhuda*.

**uŠukuru** *s.* Action de grâce, remercîment. — Résignation à la volonté divine par acceptation reconnaissante de l'épreuve. — R. -ŠUKURU.

**uŠula** (Ngw.). Témoignage (*ušahidi*).

**uŠumbi** mar. (Am. G.) sing. Voile de fortune, formée d'un pagne ou tout autre linge qu'on hisse (*-fũnga u.*) entre deux perches ou avirons.

**uŠũngi** (DS.). *s.*, *nyiš.* ou *ma-*. Mouchoir de tête (*leso* en indienne peinte), couvrant les cheveux, mais laissant la face découverte, avec les pans ramenés sur la poitrine. Il est d'usage pour les femmes de s'en couvrir (*-dyifũnga* ou *-dyifunika u.*) pendant les sorties. — Cf. *šela, utadyi*. — R. ŠŨNGI.

**uŠũngu** (Mr. Z. Mv. = Mr. *usũngu*, Mr. P. Am. G. *ušĩngo*), sing. Venin (*u. wa nyoka, wa nge*, etc.) ; poison, surtout poison végétal (*u. wa mišale*). — Cf. *sumu*. — R. Doublet de *učũngu*, rac. -ČŨNGU.

**uŠupavu** sing. Endurance, fermeté au physique ou au moral : d'où vigueur, énergie, nerf, âme virile, par opposition à *uregèvu* ; opiniâtreté, pertinacité, ténacité, obstination, rudesse de caractère, insociabilité. *U. wa mwili*, corps endurci, bien musclé. *U. wa manèno*, réplique ferme, boutade. — R. -ŠUPAA.

**uŠuru** sing. Droit de douane ou d'entrée, impôt, dîme : *-toʒa u.*, percevoir l'impôt ; *-toa* (*-lipa*) *u.*, payer l'impôt.

Ar. عُشْر *ušr*. — R. *ašara*.

† **uŠutumivu** (DN. *ušuṭ.*). sing. Dénigrement, mauvais propos sur le compte de qqn. — R. -ŠUTUMU.

**uŠuzi** *ma-*. Inus. pour *šuzi*.

**uŠwa** (Mr. Mv. Ngw. = Am. *wišwa*, G. *uiša*). sing. Son de céréales. — Syn. DS. *makapi*, Mr. *pumba*. — Cf. Mv. Am. *ufuu*.

**uTa** pl. *nyuta*. (Ngw. *uta, buta*, G. *uvuča*). Arc, DS. Mv. *upiude* ; s'emploie aussi parfois au sens de ligne arquée, ligne courbe, courbe, *tao*. *-vuta uta*, tendre, armer un arc. *Upote wa uta*, corde d'arc. Aph. : *Kama uta na upote*, comme un arc et sa corde, c.-à-d. inséparables. *Una fanya uta*, tu traces une ligne courbe, une ligne qui n'est pas droite. — V. *mata* coll. — R. -TA. Cf. *vi-ta*.

**uṬa** (Am.). sing. *-mpa* (*-mtia*, ou *-mwaṭia*) *mtu u.*, communiquer à qqn une maladie, DS. *ămbukiza*, G. *-pasa* (*dudu*, etc.). *Usimguse, atakupa uṭa.*

**uTaa** pl. *tᶜaa*. (Mv. Am. = S. G. *učaa*, DS. *učaga*). Grande claie disposée horizontalement sur piquets, P. *taa*, Mr. Z. *čăndza* ; grenier à grain à l'intérieur d'une case, P. *ušaga*.

**uṬaa** pl. *tᶜaa*. (G. = Mv. Am. *uṭaya*, Mr. Z. *utaya*). Joue ; pommette.

† **uTaadi** (DN. *uṭ.*) = *utădi*.

† **uṬabibu** sing. Art, science de la médecine ; la médecine ; traitement médical ; profession, gages du médecin ; propriété médicale. — Cf. *ugănga*. — R. ṬABIBU.

† **uTabiri** (DN. *uṭ.*). Art du *mtabiri* ; astrologie (*u. wa nyota*) ; explication ou interprétation de songe (*u. wa ndoto*) ; pronostic, surtout pr. du temps.

**uTabu** (P. Mv.). pl. *tᶜabu*. Lambeau déchiré d'étoffe, cf. *utămbaa*, *utepe*, Am. G. *ufita*. *Nguo yăngu inèraruka tᶜabu-tᶜabu*, mon linge (ou habit) est déchiré en lambeaux. — Lanière découpée sur une foliole de palmier, etc. — R. -TABUA.

† **uTâdi** (DN. *uṭ.*). sing. Transgression ; violation d'un ordre. — R. -TAADI.

**uTadyi** *tᶜ*. (Am. *utai*, S. G. *učayi*). Pièce d'étoffe quelconque, de n'importe quelle couleur, dont les femmes, parfois aussi les hommes se couvrent la tête comme d'un voile descendant jusque sur le front. Avec ses pans retombant par devant plus ou moins bas jusque sur les pieds, *utadyi* ressemble à un voile de pénitence. — Cf. *šela*, *ušungi*. — Voile de religieuse. — R. TADYI.

**uTadyiri** (DN. *uṭ.*). sing. Condition de négociant, de capitaliste ; richesse, opulence. — R. TADYIRI.

† **uTafiti** (DN. *uṭ.*). Action de s'informer avec soin ou indiscrétion , information indiscrète. — R. -TAFITI.

**uTagaa** (Mv.). pl. *tᶜagaa*. Branche mère, tige principale d'une branche. ‡ **Tagaa, kitagaa.**

**uTagiri** V. *utadyiri*.

**uTai** Am. = DS. *utadyi*.

**uTakadyi** (Mv. *uṭakadyi*, Am. *uṭakai*, G. *uṭakayi*, Ngw. *utakayi*). Inus. sing. Ce que qqn veut, sa volonté, *utaši*. — R. -TAKA.

† **uṬakalifu** (Mv. G. *uṭakalufu*). sing. Peine que l'on se donne pour faire qqch. — Syn. Mv. Am. *ukalifu*, Am. *ṭakilifi*.

**uTakaso** (DS. Ngw.). sing. Purification, épuration, sanctification. — R. -TAKATA.

**uṬakaso** Am. = DS) *učăkačo*.

**uTakataka** (Z.). *t.* Banderole de couleur qui sert au pavoisement des bateaux (navires et boutres), G. *čakačaka*. Il y en a de toutes couleurs. A distinguer de G. *deramu*, flamme blanche.

**uTaṣatifu** (S. G. *učakačifu*). sing. Propreté, netteté, pureté (au pr. et au fig.) ; sainteté. *U. wa moyo*, candeur, pureté. — R. -TAKATA.

**uTako** (S. G. *učako*). sing. Talon d'un objet, gros bout (fond) servant de base. — (P. G.). Chacun des murs de devant et de derrière d'une case, par opposition à pignon *ngao*. — *U. wa yay*, gros bout d'un œuf. *U. wa čupa*, base (fond d'une bouteille. *U. wa dau* (*wa mti mmodya*) ; *u. wa mtumbwi*, talon de pirogue. *U. wa tănga*, le talon de la voile, le côté arrière (par opp. à *upèmbe wa dyuu* l'angle supérieur, le plus aigu). — V. *tako*, *kitako*.

† **uTalaleši, uTalališi** sing. Impudicité d'une femme. Le terme est moins fort que *ukahaba*. — R. MTALALEŠI.

**uṬama** pl. *tᶜama*. (Mv. = P. *učama*). Fumier, détritus, balayures corrompues. — V. coll. *tᶜama*.

† **uTamani** (DN. *uṭ.*). *ma-*. Désir, convoitise, souhait. — R. -TAMANI.

*uTamanifu* (Mr.). sing. Syn. inus. du précéd.

**uTămbaa** (DN. *uṭ.*). pl. *tᶜămbaa*. Chiffon, morceau de linge, lambeau, bande, bandeau, bandage ; au pl. haillons. *T. za mtoto*, langes, layette. — V. *tămbaa*, *kitămbaa*. — R. -TĂMBAA.

**uTambaa** (DS. = Ngw. etc. *utămbala*) sing. Trace d'un serpent qui a rampé. — R. -TĂMBAA.

**uTămbadyi** (Mv. Ng.). sing. Marche, allure. — R. -TĂMBA 1.

**uTămbao** (DS. Ngw.). sing. Traînée. — R. -TĂMBAA.

*uTămbazi* S. G. *učămbazi*). sing. 1. Action de traîner qqch. ‖ 2. Traînée, trace d'un reptile ou de qqch. qui a traîné.



**uTămbi** 1. (Mv. Am. *uṭ.*, Ngw. *lutămbi.*, *ut.*). Mèche de lampe, de bougie, G. *uyali*. ‖ 2. au pl. coll. V. *tᶜămbi* (DN *ṭ.*), *ṭ. za kupika*, *tᶜ. za maăndazi*, vermicelle. — R. La rac. est la même que dans *tawi*.

**uTămbo** (S. G. *učămbo*). sing. 1. inus. Grand pas : on dit mieux *tᶜămbo*. ‖ 2. Belle taille, grande taille, syn. *tămbo*. *-wa na u.*, avoir une belle taille. *Farasi mwenye u.*, cheval de grande taille. ‖ 3. Mêlée dans la bataille, assaut du combat. *-ingia utămboni*, entrer (se jeter) dans la mêlée.

*Wăngapi wačao utămboni wăngamiao*,
Combien de poltrons qui périssent dans la [mêlée. (*Liôngo*).

— R. -TĂMBA. 1.

**uTămbuzi** (S. G. *učămbuzi*). sing. Action, manière de discerner, de deviner, de déchiffrer, de reconnaître, de se rappeler, de comprendre ; déchiffrement, discernement, perception, compréhension ; vue, facilité que l'on a pour découvrir ou deviner. ‖ Ce qui aide à faire comprendre, à discerner, etc. : V. plutôt le pl. coll. *matămbuzi* pour ce sens. — R. -TĂMBUA.

**uṬamko** (Mv. Am. *uṭ.*). *ma-*. Accentuation, déclamation, G. *iṭemuko*. — V. *tamko* et coll. *matamko*. — R. -TĂMKA.

**uṬamu** pl. coll. *ma-*. Douceur, bon goût, suavité ; saveur, goût (propre à qqch.) ; friandise ; fig. charme, aménité. — V. coll. *maṭamu*. — R. ṬAMU.

**uTămvua** (Mv. *uṭămvua*, Am *uṭevue*, G. *iṭavua*). *tᶜ*. Frange, syn. de *tămvua*.

**uTanašati** (P. DN.). sing. Recherche dans l'habillement, le logement, la conversation, etc. ; manières affectées, fashion. — R. MTANAŠATI.

**uTănda** (DS. Mv.). *t. Mkufu u. mmodya šingoni*, collier formé par un seul tour de chaînette. — R. -TĂNDA.

**uTăndawaa** (P.). *-lala u.*, se coucher ou être couché bras et jambes étalés, *-lala kimiôngo-miôngo*. — R. -TĂNDA.

**uTăndo, uTăndu** (Am. *utăndᵊo*, *utăndᵊu*, S. G. *učăndᵊo*, *učăndᵊu*). pl. coll. *ma-*. Ce qui est étendu comme une nappe, ce qui forme comme un voile ou une tenture (mais ne prend pas le sens de *pazia*) ; taie , couche, lit. stratification. *U. wa buibui, mat ya b.*, toile d'araignée. *U. wa maziwa, mat. ya m.*, taie qui se forme à la surface du lait, crème (*malay*). *U. wa madyi*, taie, moisissure sur l'eau. *U. wa wali, mat. ya w.*, croûte qui se forme à la surface du riz cuit. *U. wa dyičo*, taie sur l'œil, cataracte, fig. voile : *nafanya u. wa mačo*, j'ai un voile sur les yeux (au pr. et au fig.). *Dyua lina u.*, le soleil est voilé : se dit surtout quand il se cache à son coucher derrière une bande de stratus. — V. *-tănda*. — R. -TĂNDA.

**uTăndu** (P.). pl. *tᶜăndu*. Sorte de ver marin dorsibranche, rougeâtre, long et mince, armé de cirrhes, cf. Z. *dau*. Sert d'aiche, *kyămbo kya šaa našelema*.

**uṬăndu** Am. G. = Mv. *uṭănzu*.

**uṬane** Mv. = DS. *učane*. — R. -ṬANA.

**Utănga** pl. *tᶜănga*. (Mv. = DS. *učănga*). Dim. de *mtănga*, sable très fin ; terre sablonneuse, facile à travailler. — *Tᶜănga-tᶜănga* plur. coll. Sable, sable tout pur, rien que du sable.

**Uṭăngamfu** Mv. = DS. *učăngamfu*.

**Uṭăngany**i Mv. Am. = DS. *učăngany*i.

**Uṭăngao** (DS. Ngw.). sing. Publicité (d'une nouvelle, etc.). — R. -TĂNGAA.

**uTăngo** (G.). sing. Sorte de mets préparé avec le poisson *kipia*. — Syn. Am. *ugea*.

**uTăngo** (G.). pl. *tᶜăngo*. Levier dont on se sert pour cambrer les planches et les ais du bordage d'un bateau en construction, *u. wa kutanulia dau*.

**uṬăngule** (Mv.). pl. *tᶜăngule*. Lanière prise sur une foliole de palmier entre la nervure médiane *uñongo* et la bande marginale *uzimba* : on s'en sert pour former les tresses de sparterie. — Syn. DS. *učane wa ukindu*, *u. wa mwaa*. — R. -TĂNGUA.

**uTăngulizi** (S. G. *učăngulizi*). sing. Action de prendre de l'avance, de devancer, de se mettre de l'avant, de présenter en premier lieu ; anticipation, avance ; ce qui est en avant, en tête ; précurseur (événement). — V. coll. *matăngulizi*. — R. -TĂNGULIA.

**uTani** (DS. Ngw. etc.). sing. Condition de compatriote, d'allié ou confédéré ; alliance, confédération ; cadeau pour obtenir ou sceller une alliance (*-toa u.*) ; familiarité (parfois

excessive) entre compatriotes ou alliés, d'où par ext. se prend parfois dans le sens de *ʒihaka* ou *mʒaka* « plaisanterie, moquerie ». *Makabaila haya wana u.*, ces tribus sont alliées. — R. MTANI, -TANIA.

**uTanu** (DN. *uṭ.*). inus. sing. *Ušairī wa u.*, strophe de cinq vers. — R. TANU.

**uTanu** (DN.). pl. *tʿanu*. Écharde, DS. *učane wa mti*. *U. wa kinu umèningilia ukučani*. ‡ **Kiṭanu**. — R. -TANUA.

**uTānzi** (DS. Mv. Ngw.). *tʿ*. Nœud coulant, collet, lacet, lacs. — Action de prendre le fretin *dagaa* en tendant son pagne en guise de filet, comme font les femmes qui entrent dans la mer sur une seule ligne avec leurs pagnes tendus (*hutānda nguo*) entre elles. *Twende u.*, allons à la pêche avec nos pagnes tendus. — V. *tānzi*, Am. *tāndi*. — R. -TĀNDA.

**uṬānzu** (Mv. = Am. G. *uṭāndu*) pl. *tʿōnzu*. Ramée, branche feuillée, rameau fourni de ses branches ou épines comme on s'en sert pour boucher une ouverture, entourer un camp, etc. Prov. : *Mti ukifa šinale, na tʿānzuze hukanka*, quand l'arbre meurt du pied, ses rameaux aussi se dessèchent. ‡ **Ṭānzu, kidyiṭānzu**.

**uTapiko** Am. etc. sing. inus. de *matapiko*.

*uTapiši* 1. (TD. — G. Action de vomir, vomissement; envie de vomir, nausée. *Ugôndʒwa wake homa na u., killa alačo hutapika*. ‖ 2. (DS. Mv.). sing. inus. de *matapiši*. Matière vomie, vomissement. — R. -TAPIKA.

† **uTari** (DN. *uṭ.*). *tʿ*. 1. Corde à boyau de l'instrument arabe *kabusi*. ‖ 2. (Am. etc.). Cordage avec lequel on hale un boutre, soit pour le conduire le long du rivage, soit pour l'amener à sec. — Cf. *dakawa*.

Ar. وتر *watar*, corde à boyau.

**uTartibu, uTaratibu** (DN. *uṭ.*). sing. Lenteur, temporisation ; prudence, réserve, modération, circonspection, gravité, discrétion, modération, retenue dans les actes ou les paroles, ménagement, délicatesse, prudence. — V. *taratibu*.

**uTasa** (DS. Mv. Ngw.). sing. Stérilité, infécondité aussi bien de la femme que des femelles. — R. TASA.

**uṬasa** (Am. G.). pl. *tʿasa*. Petit plat long en laiton pour le bétel et le tabac; tient lieu aussi de cymbale pour jouer. — Syn. *upaṭu, kipaṭu*. — R. ṬASA.

**uTasi** (Z.). sing. Filet de la langue, P. *utata*. *Hadyui kusèma, hakukatwa u. wa ulimi*; il ne sait pas parler, on ne lui a pas coupé le filet de la langue. *Ana u.*, il n'a pas la langue déliée (litt. il a le filet). — R. TATA.

**uTaši** (DN. *uṭ.*). sing. Requête, demande, sollicitation, désir exprimé par qqn, sa volonté exprimée. — R. -TAKA.

**uTata** (P. syn. de Z. *utasi*). sing. Filet de la langue. — R. TATA.

**uṬaṭa** (Mv. Dy. Am.). sing. inus. de *tʿaṭa*. Sorte de petit barrage en baguettes pour poisson. — Cf. *uzio*, qui est plus considérable et plus solidement construit.

**uTata-kānga** (inus. Mr. par emprunt au Zar.). Litt. « qui entrave la pintade ». Cassyta filiformis. — Syn. de *mla-ngamia*. — R. -TATA + KĀÑGA.

**uṬaṭawa, uṬawa-ṭawa** (Mv.). sing. et coll. Pou de poule. — Syn. DS. *utitiri*.

**uTati** (Am.). sing. Bouillie épaisse de farine. — Syn. G. *ubodo, bodo*, Mv. *sima*, DS. *ugali*.

**uTatizo** (DS.). sing. Enchevêtrement, enroulement de cordes ou de liens *U. wa kāmba*, enroulement de cordes, cordes enroulées ou enchevêtrées autour de qqch.

**uTatu** (S. G. *učaču*, Va. *uraru*). sing. Trio, trinité. — *-a u.*, fraction d'un tout composé de trois. *Kibaba ča u.* (ou *kibaba u.*) *kibaba* dont trois font un *piši*.

**uṬaṭu** Mv. = DS. *učaču*.

**uṬavi** G. = DS. *učawi*.

**uṬawa** (TD. — G.). sing. Vie solitaire ou de reclus, par motif religieux ou non ; état de *mṭawa*, pratique des observances non commandées et de pure surérogation ; vie vertueuse, vie chaste ; célibat, continence. — *Watoto wa uṭawani*, séminaristes ; par ext. enfants (écoliers) des Missions. *-ènda uṭawani*, fréquenter le séminaire, aller à l'école des Missionnaires : pour cela, les séminaristes et les écoliers des Missions sont appelés par ext. *waṭawa*. — R. -ṬAWA. Cf. *-ṭii*.

**uTawala** (DN. *uṭ.*). sing. Action de gouverner ; administration, gouvernement (en tant que direction). — R. -TAWALA.

*uTawazi* sing. Intronisation.

**uṬawa-ṭawa** (Mv. = *uṭaṭawa*). Pou de poule. — Syn. *utitiri*.

**uTawi** (DS. Mv. Ngw.). *tʿ*. Dim. de *tawi*. Rameau, petite branche, branchette.

**uṬawi** Mv. Am. = G. *uṭavi*, DS. *učawi*.

**uTaya** *t.* (Z. = Am. *uṭaya*, G. *uṭaa*, Mr. *učaya*). 1. Pommette de la joue. *Ndevu ʒa utayani*, les favoris (*šarafa*). — *T. ʒa kuma*. ‖ 2. (DS. Mv. — P. *tafunio*). Mâchoire, syn. *taya* (*ma-*). *U. wa dyuu, u. wa čini*, machoire supérieure ou inférieure. *T. ʒa méno*, les mâchoires.

**uṬayari** inus. sing. Action d'être prêt. — R. ṬAYARI.

**uTe** (S. G. *uče*). sing. et coll. Se dit de certains liquides légèrement visqueux. 1, Bave, par opp. au pl. coll. *mate* salive. *Fulani akilala hutoka u. usīngizini. -tupa ute*, rejeter de la bave. *Atonwa ute* (ou *ute wamtona*). ‖ 2. Glaire, *marènda-rènda*, Mr. *dovuo*. ‖ 3. Albumine liquide, blanc d'œuf, *ute wa yay. Ute wačiriʒika kama ulimbo*.

**uTeke, uTeke-ceke** (Mr. Ngw.). sing. Consistance molle ; mollesse (des chairs, etc.) ; fig. l'âge tendre de la première enfance. — R. TEKE.

**uTeketefu, uteketevu** (S. G. *učekečevu*). sing. État de ce qui est incendié, détruit ou consumé par le feu ou autrement; incendie, combustion ; consomption. — R. -TEKETEA.

*uTeketeo* (DS. Mv. Am. Ngw.). sing. Incendie, combustion, embrasement ; fig. carnage, massacre, boucherie, *u. wa watu*.

*uTeketeʒi* (Am.). sing. Syn. du suiv.

*uTeketeʒo* (DS. Mv. Am. Ngw.). Incendie, combustion, destruction par le feu ou autrement ; fig. carnage, massacre, boucherie, *u. wa watu*.

**uTeko** DN. = DS. *učeko*.

**uTelezi, uTerezi** (DS. Mv. Ngw. = Am. *uteʒa*, S. G. *učeʒa*). sing. ou pl. coll. *ma-*. Action, manière de glisser ; surface ou pente glissante, endroit glissant ; glissade ; qualité de ce qui est glissant. *Kuna u. ndʒiani, siwèʒi kupita*. — R. -TELÈA.



**uṬĕmbe** (Mv. = P. *učĕmbe*). sing. Chique finie que l'on rejette (soit de bétel, soit de tabac), syn. Mr. P. Mv. Am. *šapu*, G. *ikamua*. — Dicton. *Naona u. wa ndaa*, je suis affamé (rien dans le ventre). — R. ṬĔMBE.

**uTĕmbezi** (DN. *uṭ.*, Pa. S. G. *uṭĕmbeʒi*). sing. ou pl. coll. *ma-*. 1. Action, manière de se promener ; promenade, sortie pour visite, affaire ou distraction ; allée et venue ; lieu de promenade ; euphémisme pour vie dissipée, dévergondée, vie de coureuse (femme adonnée à la fornication ou à l'adultère), libertinage. *Lèo u. wāngu hankunifaa, vile vitu nilivyo kwĕndèa sikuvipata*, aujourd'hui ma course ne m'a servi de rien. *U. wa akili*, distraction. ‖ 2. Action de colporter, colportage, *u. wa biašara*. — R. -TĔMBEA.

**uTĕmbo** 1. (Mr. Z.). Dans l'expression *-piga u.*, s'enivrer avec du vin de palme *tĕmbo*.

**uTĕmbo** P. = Z. *utĕmbwe*.

**uTĕmbwe** *t.* (DS. — P. *utĕmbo*, S. G. *učĕmbo*). Fibre (fil) de raphia, ou même d'autres palmiers, *u. wa mwale, u. wa mkindu*, etc., syn. *kitĕmbwe*, Mr. Am. *kifumu-wale*. Très résistante, elle sert à enfiler les perles, à coudre les sacs et les nattes, à faire des cordes (*utomŏndo*) de ʒeʒe, à Madagascar sous le nom de *lufia* à confectionner les nattes fines *lāmba*. — R. MTĔMBO.

**uTĕndayi** (Ngw. *utēndayi*, Am. *utēndrai*, S. G. *učēndrayi*). sing. Activité. — R. -TĒNDA.

*uTĕnde* (Mv. Dy.). sing. Maléfice, syn. *matènzi*. *Ugôndʒwa huu ni wa u.*, cette maladie est due à un maléfice.

*uTĕndi* Am. G. = DS. *utènzi*.

**uṬenga** DN. = DS. *učĕnga*.

**uTĕngelele** V. *učĕngelele*.

**uṬĕngo** (Mv. Am.). sing. Action, manière de se retirer ; retraite, gîte, gare, garage ; endroit pour se retirer, abri, endroit retiré, un coin pour se retirer, *Uṭĕngoni* syn. de *tʿeugoni*, V. a *tʿĕngo*. — R. -TĒNGA.

**uTĕngo-tĕngo** (Mv. Am.). sing. de *tʿĕngotʿĕngo*. Bras du balancier d'une pirogue, G. *ičĕngu*. V. *tʿĕngo-tʿĕngo*.

**uTĕnzi** (Am. G. *utèndi*). *tʿ*. 1. Opération, œuvre ou travail qui demande une grande

application. *U. mʒima huu*, c'est une œuvre considérable. — Se dit qqfois pour Mv. *utẽnde, matẽnʒi*, malédice. ‖ 2. Plus us. dans le sens de : œuvre poétique, poème, poésie, épopée. — *U. wa Liõngo*, le poème de Liongo ; *U. wa Kiyama*, le poème de la Résurrection ; *U. wa Miradyi*, le poème de l'Ascension de Mahomet ; *U. wa Toafu Mtume*, ou *U. wa kutawafukwe Muhammadi*, le poème de la Mort de Mahomet ; *U. wa šufaka*, le poème de la compassion ; *U. wa Rasul Rûli* : toutes ces œuvres, sauf la première, se rapportent aux faits et gestes de Mahomet. ‖ 3. plus us. au pl. coll. *ma-*. Malédice. — R. -TẼNDA.

**uṬeo** pl. *tᵉeo* (DN. = Ngaz. 2. *utseo*). Van, vannette, DS. *ũngo*. *U. wa kupepetèa*. Aph. : *U. uli sèmadye ? — Nipa, nikupe*, que dit le van (qu'on agite) ? — Donne, je te rendrai. (Se dit d'un quémandeur importun. ‡ **Kiteo**.

**uTepe** (DN. *uṭepe*). *tᵉ* ou pl. augm. *ma-*. Ruban, passement, galon (*u. wa askari*) ? bande étroite d'étoffe (cf. *upapi*), lambeau d'étoffe (*kitãmbaa*, P. Mv. *utabu*) ; bordure ajoutée à un habit pour le renforcer, syn. Mv. *ufite* (Am. G. *ufita*) ; bordure dont on revêt les arêtes d'un toit pour les mieux couvrir, *u. wa paa. Kudyifũnga u. kičwani*, se mettre un bandeau sur la tête (comme parure, ou comme pansement, etc.). *Nguo yãngu imèraruka, tepe tepe*, mon linge est déchiré en lambeaux. ‡ **Kitepe, pete 2.** — Angl. TAPE, ruban.

**uTepe-tepe** P. = suiv.

**uTepetevu** (TD. — G. — Am. etc.) *utepetefu*, P. *utepe-tepe*). sing. Alanguissement, langueur, torpeur, engourdissement (fig.), débilité ; inertie de caractère, indolence. — Cf. *uregevu*. — R. TEPE, -TEPETEA.

**uTesi** (S. G. *učesi*). pl. et coll. *ma-*. Chicane, dispute, litige, altercation, contestation, opposition, antagonisme, désaccord, différend, discorde, DS. *ugõmvi* ; caractère querelleur. *U. umèenèa inči yote*, la discorde a envahi tout le pays. *Ana u. nami*, il est en litige avec moi. — R. -TETA.

**uṬeši** DN = DS. *učeši*.

**uTete** (DS. Mv. Ngw.). *tᵉ*. Bout creux de roseau, de fétu, de paille de riz (*u. wa mpũnga*), ou encore bout évidé de tige de sorgho (*bua la mtama*), pour servir de chalumeau champêtre (pipeau) ou de chalumeau pour boire (*mlidya, ulidya*). ‖ (Am. G.). *U. wa iṭi* ligne du rivage marquée par la marée : cf. *ukingo, ufuo*. — R. MTETE.

† **uTete** (DS.). Syn. poét. de *utesi*.

**uTetemeko** (TD. — G.). sing. Tremblement, frisson, frisonnement. *U. wa inči*, tremblement de terre. — R. -TETEMEKA.

**uTetèo** (TD. — G.). sing. Gloussement de poule, *u. wa kuku*. R. — -TETÈA.

**uTetesi** (Mr.). *t.* Syn. du suiv. — R. -TETA.

*uTeteši* (DS.). *t.* Racontar, cancan ; excitation à la discorde.

**uTeto** (S. G. *učečo*). pl. et coll. *ma-*. Critique méchante, chicane, dispute, querelle. — R. -TETA.

**uTèuo** (DS. = Mv. *uṭèvo*, Ngw. *utèulo*). sing. Triage ; choix, élection. — Syn. DS. *učaguo*. — R. -TÈUA.

*uTèuʒi* (DN. *uṭèuʒi*, Pa S. G. *uṭèuʒi*). pl. et coll. *ma-*, Choix, élection, option ; faculté de choisir. — Syn. DS. *učaguʒi*.

**uTevu** (Am.). sing. Petitesse, au pr. et au fig.

**uṬevue** (Am. = Mv. *utãmvua*, G. *iṭavua*). *ma-*. Frange.

**uTeza** (Am. S. G. *učeza*). Syn. DS. *uteležeʒi*.

**uṬezi** DN. = DS. *učeʒi*.

**uTi** (S. G. *uči*). pl. *nyuti*. Le bois (la tige, la hampe) de certains objets : à P. on dit *mti. U. wa mkuki* (ou *fumo*), hampe de lance, P. *mti wa mkuki. Uti wa mšale*, le bois de la flèche, P. *mti wa mšale. Uti wa vitãnga*, fléau de balance : on dit mieux *Formali. Uti wu mizani*, pied de balance : on dit mieux *mlĩngoti. Uti wa keke*, manche (*msukawano*) du drille. *Uti wa kuti*, pétiole (rachis) de palme. ‖ TD. *Uti wa wãndʒa*, spatule avec laquelle on applique l'antimoine autour des yeux. ‖ *Uti wa mgõngo* (Mv. Am. etc. *uti wa maũngo*, G. *nči wa uyõngo*), colonne vertébrale, rachis. ‖ Am. *Mtama wa uti*, sorgho (la plante et la graine), litt. céréale à tige. ‖ Sonde pour plaie. — R. Dim. de MTI.

† **uṬii** sing. Obéissance, soumission, docilité. — R. -*ṭii*.

**uTikiti** pl. *tᵉikiti*. (TD. — G. *čikiči*). Filet ondulé ou brisé en architecture, reliure, imprimerie, etc. *Kofia ya u.*, bonnet indigène en cotonnade blanche ornée de filets ondulés. *Mlãngo wa u.*, porte ornée d'arabesques.

**uṬikiṭi** Mv. =DS. *učikiči*.

**uTiko** (Z.). *t.* Faitière, chapeau (en chaume, *makuti*, terre ou tuiles, etc.) d'un toit, ce dont on recouvre l'arête du faite, P. Mv. *mtwiko*, Am. *mwõngo wa paa*. — R. -TWIKA.

**uTili** (G.). pl. *tᵉili*. Enfilée de perles, DS. *Kete la ušãnga*.

**uTimilifu** (DN. *uṭim.*). sing. Accomplissement, achèvement complet, complément, perfection, intégrité d'un objet, consommation, réalisation, expiration. — R. -TIMU.

*uTimiʒi* (DN. *uṭimiʒi*, Pa. S. G. *uṭimiʒi*). Syn. inus. du suiv.

*uṭimiʒo* (DN. *uṭimiʒo*, Pa. S. G. *uṭimiʒo*). sing. ou pl. coll. *ma-*, Action d'accomplir, de compléter ; accomplissement, achèvement complet, exécution complète ; ce qu'il faut pour compléter, complément, supplément.

**uṬimbi** Inus. pour le suiv.

**uṬimvi** Mv. = DS. *učimvi*.

**uṬinḍai** Am. = G. *uṭinḍayi*, DS. *učindʒadyi*.

*uṬinḍo* DN. = DS. *učindʒo*.

**uTiriri** (DN. *uṭ.*). sing. Acte que l'on fait sciemment et malicieusement contre le gré de qqn, *uovu wa kuṣudi* ; mauvais tour, vexation. *-mfanyiʒia mtu u.*, jouer un mauvais tour à qqn. *-tẽnda dyãmbo kwa u.*, agir malicieusement. *Dyãmbo lake ni ya u*, c'est une malice de sa part. *Ana u.*, c'est un vilain drôle. — R. -TIRIRI, MTIRIRI.

**uTišo** (S. G. *učišo*). sing. Intimidation, surprise ou effroi que l'on cause ; appréhension, émoi, terreur, crainte, frayeur. *Mwenye u.*, personne qui intimide. *-dyiwa u.*, être pénétré de crainte. — Syn. *kitišo*. — R. -TIŠA.

**uTitiri** (DS. = Mv. Am. *uṭiṭ.*). sing. et coll. Pou x de poule. — Syn. Mv. *uṭaṭawa*, P., etc. *ududu*, Am. G. *kᵘunewe*, G. *ukudyu*.

**uTo** (S. G. *učo, vučo*). sing. et coll. ou pl. *nyuto*. Liquide obtenu par fusion, fonte. *Uto wa riṣaṣi* (ou *riṣaṣi ya uto*) ; fonte de plomb, plomb fondu. *Uto wa čuma*, etc. *Uto wa nyama*, graisse fondue de viande rôtie. *Uto wa mafuta*, graisse fondue. — De là par analogie : *mafuta ya uto* (S. G. *mafuča ya učo, mafuča maviṭi*), huile de sézame ; *uto wa yay* (Mv. Am. *uto wa ii*, G. *učo wa ingi*), blanc d'œuf, syn. *ute wa yay*. R. Cf. *-ita, ute, mto*.

**uTobwe** (P.). sing. 1. Imbécillité (*upumbavu*). ‖ 2. Syn. de *uhanisi*. — R. MTOBWE.

**uṬofu** sing. 1. (Mv.). *U. wa maṭo*. syn. inus. de *upofu wa maṭo*, cécité. — Cf. *-tofua*. ‖ 2. (DN.). Manque d'énergie, de promptitude, etc.). *Usione u.* (s.-ent. *wa moyo*), ne te laisse pas aller au découragement. — Am. G. *ẽnda kwa u.*, marcher avec peu d'empressement (*ẽnda kwa ṭarṭibu*). *Naona u. mwtli wãngu*, j'éprouve de la lassitude. — DN. *U. wa maṭo* (ou *u. wa haya*), manque de honte, impudeur, hardiesse éhontée, syn. DS. *ukavu wa maču*. — R. -TOA, MTOFU.

**uṬohara** sing. Propreté du corps, pureté, purification. — R. ṬOHARA.

**uTokazi** (Mr. Z.). sing. Sorte de résine (*kama sãndarusi nyèupe*), dont on fait la couverte des poteries (*mitũngi*). Certains font fondre la résine, et en enduisent (*-paka*) la poterie sèche avant de la cuire ; d'autres frottent après cuisson la poterie encore chaude avec la résine, qui fond et s'introduit dans les pores. — Cf. *čakaʒi*.

**uTokèo** (DN. *uṭ.*). sing. de *matokèo*. *U wa hari*. — R. -TOKA.

*uTokèʒi* (DS. Ngw.). sing. Ce qui sort, qui est en relief ; proéminence, saillie, surplomb.

*uTokèʒo* (DN. *uṭ.*, Pa. S. G. *uṭokèʒo*). *ma-* avec valeur du sing. ou coll. Action de produire au dehors, d'émettre, de projeter, de faire apparaître ; production au dehors, émission ; proéminence, saillie, surplomb. *U. wa nèno* ou mieux *mat. ya nèno*, sortie, vive repartie, apostrophe, boutade ; événement imprévu.

*uToko* (DN. *uṭ.*). 1. *U. (madyi ya) kuma*. ‖ 2. Semen viri.

**uṬokozi** Mv. Am. = DS. *učokoʒi*.

**uTomèo** (DS. = Mv. Am. *uṭ.*). sing. 1. (Mv.). Action de réparer un travail de sparterie en insérant des lanières *tãngule* ; réparation de sparterie ; lanière *utãngule* employée à cette réparation. ‖ 2. (TD. — G.). Crépis-

sage en mosaïque. *Nyumba ya u.*, maison, case (même en terre) crépie en mosaïque. — R. -TOMÈA.

**uTomõndo** (Mr.). Fibre de *mtomõndo*, employée pour confectionner la corde (*uzi*) du *zeze*. — Cf. *utẽmbwe*.

**uTõmvu** (S. G. *učõmvu*). sing. et coll. Sève en gén., surtout s. abondante, lactescente (Am. *tui*), adhésive ou gommeuse. *Kulla mti una u. U. wa mfenesi ; u. wa mgõmba ; u. wa mbũngo ; u. wa mtupa*, etc. ‡ **Mtõmvu-tõmvu**.

**uTõndoti** (Mv.). pl. *t'õndoti*. Parure féminine inusitée aujourd'hui : elle consistait en un collier, auquel pendait une chaînette en argent terminée par une piastre de Marie-Thérèse tombant jusqu'au milieu de la poitrine. On disait d'une personne faisant beaucoup d'embarras : *manèno mèngi kama u.* ; *u. wee*.

**uTõndwe** Nom de la partie de Côte *Mrima* comprise entre le *Kingani* et *Tãnga*. ‖ (Mr. Z.). *t.* Nom donné à un bateau indigène *dau* ou *čõmbo* employé au transport du bois de chauffage *kuni*, qu'on va couper dans les lagunes et les rivières de la région dite *Utõndwe*. On dit *utõndwe*, ou *dau la U.*, ou *kidau* (ou *čõmbo*) *ča. U.* (ou *ča kusafiria U.*). *Tõndwe hizi zina kwẽnda kukata kuni*.

**uTõngèzi** Mv. = DS) *učõngèzi*.

*uṬõngelèzi* Am. = précéd.

**uTõngo** (DS. Mv.). sing. inus. de *matõugo*. Un peu de chassie. — (P. *Mv.*). pl. *t'õngo*. Syn. de *matõngo*, chassie. ‡ **Mtõngo-tõngo**.

**uTõngozi** (S. G. *učõngozi*). sing. Action de séduire une femme ; paroles de séduction. — R. -TÕNGOZA.

**uTõngwa** (Mr.). *t.* 1. Nom d'un petit passereau de la famille des amadinés. Les *tõngwa* volent en bandes au dessus des plantations. ‖ 2. Syn. de *kõngwa*.

**uTope** (DS. Mv. Ngw.). pl. *t'ope*. Boue.

**uToro** (DS. Ngw. = Mv. *uṭ.*). sing. Évasion, marronnage ; défection, escapade. *Amèpatu ugõndẕwa wake utòroni*, il a contracté sa maladie pendant son évasion. — Cf. Am. G. *ukènge*. ‡ **Matoroni**. — R. MTORO, -TOROKA.

**uTosi** (DS. Mv.). pl. *t'osi*. Le sommet de la tête, vertex, sinciput, calotte du crâne, Am. G. *upaa wa kiṭwa*. *Tosini*, sur le sommet de la tête. *pigwa kigõngo ča u.* (ou *utosini*). *Ni mwana mčãnga, u. ukali piga-piga*. — *Tosi za kičwa*, les fontanelles.

**uToso** (DS. Mv.). sing. *U. wa markebu*, naufrage d'un bateau, sa submersion complète. — R. -TOTA.

*uTošelèvu* sing. Suffisance. — R. -TOŠELÈA.

**uToto** sing. 1. (Am. = DS. *udogo*). Petitesse. ‖ 2. (DS. Mv. Ngw.). Enfance, Am. G. *uyana*. — R. -TOTO, MTOTO.

**uṬoṭo** pl. *t'oto* Am. = DS. *učočoro*. Syn. DS. *kičočoro*, DN. *kiṭoṭo*. Ruelle.

**uṬoṭo** (Am.). sing. Syn. de Mv. *uṭoṭole*.

**uṬoṭole** (Mv.). sing. Syn. de Am. *uṭoṭo* 2. Récompense due à la personne qui rapporte un objet trouvé, qui ramène un esclave marron. — Cf. DS. *uokosi*.

**uṬovu** V. *uṭofu*.

**uTseo** Ngaz. 2. = DN. *uteo*, van.

**uTu** (DS. Ngw. = Mv. Am. *ut'u*). sing. Condition de l'homme ou de la femme sur la terre, nature ou essence humaine. *Mãmbo yake si ya u. uẕima*, ses actes ne sont pas raisonnables (litt. d'homme fait). *U. ume*, virilité, caractère mâle, viril ; vaillance, énergie, héroïsme d'homme, bravoure (*ušudyaa*). *U. uke*, caractère énergique, noble de femme (*asiye kubali arĩ*). — R. MTU.

**uṬudyo** Mv. = DS. *učudyo*.

† **uTuhumu** (DN. *uṭ.*). pl. *t'uhumu* ou *ma-*. Soupçon contre qqn, suspicion. — R. -TUHUMU.

**uṬukio** DN. = DS. *učukio*. *ma-*.

*uṬukivu* DN. = DS. *učukivu*.

*uṬukizi* Mv. Syn. du suiv.

*uṬukizo* DN. (Pa S. G. *uṭukizo*). = DS. *učukizo*.

**uṬuku** (Am. Š. Pa. S. G.). *t'*. Marché (endroit du), halle, DS. *soko* connu dans TD. *Uṭukuni*, au marché.

**uTukufu** (DN. *uṭ.*). sing. Exaltation, gloire, glorification, grandeur (fig.), majesté.

**uTukutu** (P. Mv.). sing. Turbulence, pétulence, espièglerie. — R. MTUKUTU.

**uṬukuzi** DN. (Pa. S. G *uṭukuzi*) = DS. *učukuzi*.



**uṬule** (Am. Ng.). pl. coll. *ma-*. poét. Bassesse. — Syn. *uzilifu*.

*Kilizačo Simba ni maṭule,*

Ce qui fait pleurer S. ce sont les bassesses (qu'il constate, *Liõngo*). — R. ṬULE.

**uTulivu** (TD. — G.). sing. Tranquillité, calme, placidité, caractère paisible, quiétude. — R. -TULIA, -TULIVU.

*uTiliẕi* (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. Syn. inus. du suiv.

*uTulizo* (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. Calmant (au pr. et au fig.) ; consolation (*u. wa moyo*). Am, *utuzo*.

† **uṬumaini** pl. coll. *ma-*. Confiance que l'on a en qqn., action de se reposer de qqch. sur qqn. ; espérance. — R. -ṬUMAINI.

*uṬumainifu* V. suiv.

*uṬumainivu* pl. coll. *ma-*. Confiance que l'on a ou que l'on inspire.

**uṬumba** Mv. = DS. *učumba*.

**uTumbavu** (Z ?). sing. Élevure à la peau.

**uTumbo** (S. G. *učumbo*, Va. *urumbo*). sing. et coll. 1. Entrailles, intestin-s ; plus spécial, intestin grêle, *u. mwẽmbãmba*, *u. udogo* (syn. Mv. *u. učãnga*, *učẽngelele*). V. *tumbo*. ‖ 2. *U. wa kãnẕu*, syn. de *muhalbori*.

**uTumbuizo** (DN. *uṭ.*, Pa. S. G. *utumbuizo*). *t'*, chansonnette que l'on fredonne, poésie (*u. wa Liõngo*, etc.) qu'une personne chante dans une circonstance solennelle, dans une noce, etc. ; solo. — R. -TUMBUIZA.

**uTume** (DS. Mv. Ngw. = S. G. *učume*, Am. *utumi*). Mission confiée à qqn, envoi de qqn, envoi de qqn pour qqch., députation ; apostolat. — R. -TUMA.

*uTumi* 1. (DS. Mv. Ngw.). *t'*. Action, manière d'employer ; usage, emploi, application ; ce à quoi un objet s'emploie ; état de ce qui s'emploie ; usure par l'usage. ‖ 2. (Am.). Syn. de DS. *utume*.

*uTumo* (TD. — G.). pl. coll. *ma-*. Action, manière d'employer ; emploi ; application, usage ; mission confiée.

*uTumiši* (TD. — G.). sing. ou pl. coll. *ma-*. 1. Condition, état de domestique ou de serviteur ; service qu'on remplit auprès d'un maître, domesticité ; gages de serviteur. ‖ 2. Commission que l'on donne ou que l'on reçoit. *Mpelekèe u. wãngu*, vas lui dire ce dont je t'ai chargé.

*uTumiẕi* (S. G. *učumiẕi*). pl. et coll. *ma-*. 1. Ce que l'on emploie, dépense ou consonne journellement en vivres, boisson, remèdes, argent ; dépense, consommation journalière. *Kitu ča u.*, un objet d'usage journalier. ‖ Ce à quoi qqch. sert, son emploi, son usage.

*uTumwa* (S. G. *učumwa*, Ngaz. 2. Nz. 2. *urumwa*). sing. Esclavage, servitude ; asservissement, sujétion, assujetissement, joug pesant. Moins us. au sens de service, commission, charge, emploi, office de qqn. *mtia mtu utumwani*, réduire qqn à l'esclavage (au pr. et au fig.), asservir, assujétir. *-mtoa mtu utumwani*, arracher qqn à l'esclavage. *Sikupata u.*, je n'ai pas été employé.

**uṬumi** DN. = DS. *učumi*.

*uṬumo* DN. = DS *učumo*.

**uTunda** *t.* 1. Am. *utundra* = S. G. *učundra*. Perles, DS. *ušãnga* ; surtout collier de perles, *usedya*. ‖ 2. DS. Mr. = S. G. *učundra*. Ceinture constituée par un cordon de grosses perles blanches que les femmes indigènes portent à nu sur la taille dès l'âge de dix ans, DS. *u.* (ou *u. wa ušãnga*). On retrouve la même coutume dans l'Inde, chez les Nelgiris. — cf. *kõndavi*, qui est une ceinture assez large de petites perles. — R. TUNDA.

**uTundu** (DS. Ngw.) sing. État d'enfant gâté ; malice, espièglerie d'enfant, Mv. *utukutu*. *-fanya u.*, faire l'espiègle, être espiègle. — R. MTUNDU, -TUNDUA.

**uṬũnga** DN. = DS. *učũnga*.

**uṬũngadyi** Mv. = Am. *uṭũngai*, G. *uṭũngayi*, DS. *učũngadyi*.

**uTũngo** (S. G. *učũngo*). *t.* 1. Action, manière d'enfiler ou de passer un fil ou une brochette à travers, de faire une chaînette ou une guirlande, etc. V. *-tũnga*. ‖ 2. Fig. Enchaînement, chaîne d'une affaire ; composition, ouvrage d'esprit, versification ; conception, imagination, invention. *-pata u. wa manèno*, découvrir l'enchaînement d'une affaire. — R. -TŨNGA.

**uṬũngu** (DN., DS. passim = DS. *učũngu*). *ma-*. *-ona u.*, ressentir de l'amertume (au pr. et au fig.), trouver un goût piquant,

éprouver de la douleur. *U. wa uẓazi.* — *Dawa u.* — R. -ṬŪNGU.

**uTungulizi** (DN. etc. = Pa. S. G. *ulūngulizi*). sing. Curiosité indiscrète de la personne qui regarde derrière une ouverture; en gén. action d'épier, espionnage (*upelelezi*). — R. -ṬŪNGULIA.

**uTunu** (DN. *uṭ.*). sing. Chose rare, précieuse; rareté d'un objet de prix. *Siku hizi ẽmbe ẓapaṭikana kwa u.*, ces jours-ci les mangues sont rares. — R. TUNU.

**uTunzo** *ṭ.* Syn. de *tunzo*. Soin.

**uTupa** (S. G. *učupa*). sing. et coll. Sommités contuses de certaines plantes (euphorbe *mtupa*, ou Téphrosie), qui ont la propriété de stupéfier le poisson à la manière de la coque du Levant. *-gõnga u.*, piler les sommités de ces plantes. *-tumbukiza u.*, plonger de place en place dans l'eau un panier à claire-voie rempli de sommités contuses.

**uTupu** (DS. Mv. Ngw.). sing. État de ce qui n'est pas mélangé ou accompagné d'autre chose, qui est vide, sans rien autre chose ; état de ce qui est dépouillé, dénument, dépouillement, état de privation ; nudité (très us., plus us., que son syn. DS. Mv. *učí*), état de nudité. — adverbial. Sans rien ; nu. *Wali huu ni u., hauna mboga, hauna mčuzi*, ce riz cuit est tout pur, sans légumes, sans sauce. *-ẽnda u.*, aller, être (*wa u.*) nu, Am. *-ẽnda mtupu*, S. G. *-ẽnda nčupu. Mtu u.*, personne nue, Am. *mtu mtupu*, G. *nču nčupu* ; *-mwona u.*, la voir nue, Am. *-mwona mtupu*, G. *-mvona nčupu. Utupu-tupu*, complètement nu. — R. -TUPU.

**uTuruki** Turquie,

**uTuvu** Mr. inus. pour *utulivu.*

*u Tuzo* Am. = DS. *utulizo.*

**uṮwao** V. à *učao.*

**uUadyi** (DS. Mv. = Am. *uuai*, Ngw. *uuayi*). sing. Meurtre, homicide, assassinat, massacre. — R. -UA.

**uUguzi, uUguzo** = *uguzi, uguzo.*

**Uule** Dém. emph. 1 pour TD. *ule* (*mti uule, udogo uule, uso uule*) ; pour G. *ulee* (= DS. *yule*) : *nču uule* (DS. *mtu yulee, mtu yule yule*).

**uUmivu** pl. et coll. *ma-*. Au sing. État de douleur, de souffrance, de peine ; au sing. et au pl. mal qu'on ressent dans son corps ou dans ses membres, douleur, souffrance, peine. *N'na mau. katika kazi yako*, j'ai de la peine (j'ai à souffrir) dans ton travail. — R. -UMA.

**uUngwana** = *ũngwana.*

**uUnzi** (DS. Mv. = Am. G. *uuṇḍi*). pl. et coll. *ma-*. Construction navale ; art, payement du constructeur de bateau. *U. wa čõmbo.* — R. -UNDA.

**uUzadyi** (DS. Mv. = Ngw. *uuẓayi*). inus. sing. Vente. — R. -UZA.

*u Uzi* (DS. Mv.). inus. sing. Vente.

**Uva** G. = *iuva.* Fleur.

**uVaa** (G.). pl. *mbaa* ou *vaa*. Plaine désertique formant comme une tache blanche sur le fond vert du pays. — Cf. DS. *kiwaa.* — R. IVAA.

**uVači** (G.). pl. *mbači.* 1. Cravache ou férule du *mwalimu*, P. Mv. *ubati*, Am. *kibati.* ‖ 2. Gaule (aiguillon) pour conduire les bœufs, Am. *uvati.* ‖ 3. Planche étroite fixée en dedans de distance en distance contre les côtes *matarumu* d'un bateau dans le même sens que le bordage.

**uVaču** S. G. = DS. *uvatu.*

**uVai** Am. = DS. *uvao.*

**uValio** pl. *mbalio.* (G. = Am. *walio*). Gaule en gén., DS. *ufito.* — V. *mvõmbo, ndakaka.*

**uVãmbe** (G. = Am. *uwãmbe*, Mv. Z. *wãmbe*). coll. 1. Toute plante urticante, Mv. *uweni*, Mr. Z. *wafi.* ‖ 2. Poussière urticante que dégagent pendant le battage certaines céréales. ‖ 3. *U. wa bahari*, ortie de mer, méduse.

**uVãmbo** G. = DS. *uwãmbo.*

**uVãnḍa** G. = DS. *uwãnḍa.*

**uVãndrao** G. = Am. *uãndrao*, DS. *uãndao.*

**uVao** (DS. Mv. Ngw. = Am. *uvai*). sing. Action, manière de s'habiller ; habillement, mise, tenue. — R. -VAA.

**uVasi** G. = DS. *uwaši.*

**uVati** Am. G. *uvači* 2. Aiguillon pour bœufs.

**uVava** (G.). sing. Douleur cuisante (au pr. et au fig.). — R. -VAVA.

**uVavo** pl. *mbavo.* (G. = DS. *ubao*). Planche.

**uVavu** (G. = DS. *ubavu*). pl. *mbavu.* Côte. — *Uvavuni mwa* = DS. *ubavuni mwa.*

**uVèẓo** G. = DS. *uwèẓo.*



**uVi** coll. ou pl. augm. *mauvi.* (T. P. Mv. G.). Sorte de petite guêpe qui suspend son nid aux branches, souvent au bas des manguiers : cf. *mavu. Uvi mwingi*, une grande quantité de guêpes. — A P. on distingue deux petites espèces *uvi-kifuu* et *uvi-uvi* d'une plus grande *uvi-nyundo.*

**uVi** (T.). pl. *nyivi.* Porte. — Syn. *mlãngo.*

**uVilili** mar. (G.). *ma-*. La planche supérieure du bordage d'un bateau, celle au-dessus de laquelle est arc-bouté le bau *mtindi-kani.* — V. *uyeyee, ntamia-fundo.*

**uVimbe** (DS. Mv. Ngw.). sing. Enflure, tuméfaction. — R. -VIMBA 1.

*u Vimbizi* sing. (P.). Gonflement d'une personne qui a trop mangé, balonnement.

**uVimbizi** (Mv. Am. = S. G. *uẓimbizi*). sing. Action, manière de couvrir un toit en chaume. — R. -VIMBA 2.

**uVĩndze** (Mr.). sing. Lieu planté de filaos, plantation de filaos. — R. MVĨNDZE.

**uVingu** G. = DS. *uwingu.* pl. *mbingu.*

**uVio** (G.). Syn. de DS. *mbio.*

**uViṭi** G. = Am. *uwiṭi*, Mv. *uviṭi, ubiṭi*, DS. *ubiči.*

**uVivu** (Am. *uẓivu*, Pa. S. G. *uẓivu*). sing. Paresse, fainéantise, flânerie, indolence. *-mtia mtu u.*, distraire qqn de son étude ou de son travail ; inciter à la paresse ; *-mtia uvivuni*, même sens avec un degré de plus, rendre paresseux. — R. -VIVU, -VIA.

**uVo** pl. *nyuvo*, G. = DS. *uo.*

**uVõngo** (G.). sing. et coll. Terre arable, terre friable ; surtout terre noire *u. mwèusi* (DS. *udõngo mwèusi*), par opp. à *vuõngo* (*mwèkundu*) argile (DS. *udõngo mwèkundu*).

**uVovu** G. = DS. *uovu* malice, et *ubovu* corruption.

**uVuča** pl. *mbuča.* (G. = DS. *uta*). Arc.

**uVugua** (P.). sing. et coll. Premier lait d'une vache qui vient de mettre bas — Syn. Mr. *daña*, Mv. *kilamo*, Am. *tamari*, G. *damari.*

**uVugulio** (Ng. du Mv.). sing. Prov. : *Madyi ya nazi yataka u.*, l'eau du coco (ne) demande (qu')un petit trou pour s'échapper : se dit d'une personne qui ne cherche que des occasions pour se disputer.

**uVuguto** = *uvukuto.*

*u Vugu-vugu* sing. 1. (Z. Mv. Am. Ngw.). Tiédeur de ce qui n'est ni trop chaud ni trop froid, G. *učua-učua wa moto* : cf. *umoto, fufu-tẽnde. Madyi yaua* (*yamèpata*) *u* , l'eau est (est devenue) tiède. *Madyi haya ya moto ? — La ! u.*, cette eau est-elle chaude ? Non ! Elle est tiède. ‖ 2. (Am.). *-pata u.*, avoir trop chaud, dans un local mal aéré ou encombré. — Cf. *kivugu-vugu.*

**uVuko** (Mr. Z. Ngw.). sing. Action de passer à gué. Syn. *mvuko*, Am. G. *mavuko.* — R. -VUKA.

**uVukuto** (DS. Mv. Am. Ngw. = S. G. *uvukučo*). sing. Exhaltation chaude, air chaud, bouffée de chaleur, chaleur excessive que l'on ressent, chaleur qui fait suer. *U. wa moto*, chaleur que l'on ressent près d'un feu. *U. wa dyua*, chaleur que l'on éprouve au soleil. *Y. wa mwili*, chaleur dans le corps. *Nyumba hii ina u.*, cette maison est trop chaude. *Nasikia u. wa mẽko*, je ressens la chaleur de la cuisine. — R. -VUKUTA.

**uVulana** sing. 1. (Mr. du N. P. Dy,). Adolescence, jouvence, belle apparence ou prestance : ne se dit que du jeune homme. ‖ 2. (Am. G.). Force de la jeunesse, virilité du jeune homme.

**uVuli** (Mr. Z. Mv. Ngw.). sing. Ombrage, ombre ; obstacle (écran) placé pour donner de l'ombre. — V. *mvuli, kidyivuli.*

**uVumba** pl. coll. inus. *ma-*. Benjoin : cf. *vumba, kivumba, kivumbani, kivumbasi, uvumbani, dyivumbe.* — R. Zoulou, -VUMBA, sentir.

*u Vumbani* (Am.). sing. Petit basilic des champs (Ocimum canum), G. *mvumbani, mwiču.*

**uVumbi** *v.* Poussière ; sédiment. *U. kidogo*, un peu de poussière. — *Vumbi vumbi* pl. coll. Tas de poussière, rien que de la poussière. ‡ **Vumbi, kivumbi.**

**uVumbo** (G.). *ma-*. Forme, configuration. — R. -VUMBA.

**uVumi** sing. Bruit *vũ* ; au pr. et au fig. bruit sourd ; bruit du vent, etc. ; bruissement,

murmure ; fig. bruit, retentissement, ébruitement, rumeur, renommée. — R. -VUMA.

*uVumo* sing. Syn. du précéd.

**uVumilivu** sing. Patience, tolérance, support, longanimité, mansuétude. — R. -VUMILIA.

**uVũndžifu** (DN. *uvundʒifu*). sing. Brisement, rupture, fracas ; fig. abolition, abrogation. *U. wa markebu*, naufrage d'un bateau. *U. wa moyo*, brisement de cœur. — R. -VŨNDŽA.

*uVũndžo* (DN. *uvundo*). sing. Brisement, rupture, fracture, cassure, casse ; fig. abolition.

**uVundo** (Am. G. *uvundo*). sing. Odeur de pourri, infection, puanteur de la pourriture ; putréfaction, pourriture, corruption ; émanation pestilentielle, miasme, cf. *vumba*. *-nuka u.*, sentir le pourri. V. *manuka-uvundo*. — R. -VUNDA.

**uVũngu** (DS.). sing. Syn. inus. de *mvũngu 3*. Enfoncement ou dessous obscur : V. plutôt. *uvurũngu*. *Uvũnguni mwa kitãnda*.

**uVũnguu** (G.). sing. Sorte de grand coufin *kapu* de la contenance d'environ 100 *dʒiʒila*. — Cf. Mv. *kibũndžu* (Am. *kipũndžu*, G. *kipundu*), P. *mbatu*, *vatu*.

**uVuno** *ma-*. sing. inus. de *mavuno*. *U. mwĩngi*, abondante récolte. — R. -VUNA-

**uVurugifu, uVurudyifu** sing. 1. État de ce qui tombe en complète pourriture, comme en marmelade ; désagrégation, corruption, dissolution de ce qui est pourri. ‖ 2. (Mv.). De la bouillie aux chats, récit ou exposé de pure invention dans le but de déguiser la vérité. — R. -VURUGA.

*uVurugiko* sing. État de ce qui tombe en dissolution par suite de pourriture.

*uVuvugo* Sing. de *mavurugo*.

**uVurũngu** (Mv. Am.). sing. Creux, cavité, enfoncement sous qqch. *Dyiwe la u.*, pierre creuse. *Mti wa u.*, arbre creux. — Syn. G. *ivurũngu*. — R. Doublet de *uvũngu*.

**uVušo** (DS. Mv. Ngw.). sing. Action, manière de passer qqn sur l'eau ; rétribution perçue par le passeur. — R. -VUKA.

**uVuvi** (Am. *uvuʒi*) sing. ou pl. coll. *ma-*. Pêche ; action, manière de pêcher ; condition, état, rénumération du pêcheur. *Tuna toka uvuvini*, nous venons de la pêche. — R. -VUA 2.

**uVuzi** (Pa. S. G. *uvuʒi*). *ma-*. Au sing. Un poil du pubis. — V. *vuʒi*.

**uVyalio** Mr. Mv. inus. = *uʒalio*.

*uVyaʒi* (Mr. P. Mv. = *uʒaʒi*). Enfantement, accouchement ; naissance.

**uWade** Ngaz. 2. Nz. 2. = DS. *uwele*, Am. G. *uwee*, maladie.

† **uWakili** sing. Charge de représentant *wakili* ; délégation, vicariat, gérance, mandat, procuration ; manière de gérer ; émoluments du gérant.

**uWali** sing. Dignité, fonction, appointements de gouverneur *liwali* (= *wali*) ; manière dont un *liwali* gouverne. — Syn. *uliwali*.

**uWalii** sing. Tutelle, fonction de tuteur *walii*.

**uWalio** (Mr.). pl. *walio* ? Bordigue au travers d'une rivière. Ce n'est pas un barrage en demi-cercle comme *uzio* : c'est un clayonnage en ligne droite d'une rive à l'autre, avec une ouverture médiane bouchée par une nasse *mgono* dans laquelle le poisson est entraîné par le courant. — R. WALIO.

**uWãmbe** = *wãmbe*.

**uWãmbo** (G. *uvãmbo*). sing. Action, manière, procédé d'appliquer ou d'étendre *-wãmba* ; ce qui est appliqué ou étendu, *uw. wa ngoma*, *wa kitãnda*, etc.

**uWãnda** (DS. = Mv. Am. *uwõnda*, G. *uvãnda*, Mr. Z. Ngw. *uwãndʒa*, *uwãndʒya*, Ngaz. 2. *uwandʒa*). sing. Terrain ou espace découvert ; rase campagne, plaine nue ou désertique, savane, syn. *P. čandʒaa*, G. *uvaa*, cf. *wĩngwa*, *uwara* ; clairière ; cour, aire, place, esplanade, syn. *ugʷa* seul usité en ce sens à P. *U. wa uwĩngu*, le firmament, l'espace. ‡ **Kiwãnda**.

**uWãnga** = *wãnga*.

**uWãngo** Mv. = *wãngo*.

**uWani** (Am.). sing. Combat, bataille. — Cf. *kõndo*, *vita*. — R. -WANA.

**uWao** (Ng. Ngaz. 2. = DS. Am. *ubao*). pl. *mbao*. Planche.

**uWara, uWala** (Mr.). *ma-*. Terrain nu et découvert, savane, aire, esplanade, place découverte : cf. *uwãnda*. ‡ **Kiwala**. — R. -WAA, WAA.



† **uWaria** sing. Fonction, appointements de *waria*.

**uWasa** V. *wasa*.

**uWaši** (G. *uwasi*). sing. ou pl. coll. *ma-*. État, travail, paiement de maçon ; action, manière de maçonner ; maçonnerie, bâtisse. — V. *mawaši*. — R. -WAKA.

**uWati** (DS. Mv. Am.). pl. *mbati*. Lambourde, *boriti* équarri placé horizontalement dans le mur sous les *boriti* d'une terrasse ; par extension se dit parfois d'une moulure en relief, corniche, bande qui réunit les canons d'un fusil à deux coups. ‖ (Am. = G. *uvači*). Gaule qui sert à conduire les bœufs et à les exciter, syn. DS. *ufito*. ‖ (Mr. de Tanga, Z. Mv. Am.). Eczéma (?) : *hufanya kuma vyoa vipana, lakini sĩ vyoa ; hudya haʂa šĩngoni*. — R. Cf. *-bãmbata*.

**uWatu** (G. *uvaču*). sing. Fenu-grec (Trigonella fœnum grœcum).

**uWavu** Am. = DS. *ubavu*.

**uWayo** P. G. = *wayowayo*.

**uWazi, uWazi-wazi** (Pa. S. G. *uwaʒi*). sing. Clarté au pr. et au fig., vide, ouverture (*u. wa mlãngo*, *wa diriša*, embrasure, baie de porte, de fenêtre) ; évidence. — R. *Waʒi*.

**uWaziri** sing. Dignité, condition, appointements, manière d'administrer du ministre *waʒiri* ; ministère, vizirat.

**Uwe** G. = DS. *wewe*, toi.

**uWele** (DS. Mv.). Un grain de millet à chandelle (Penicillaria spicata). — Le sing. *uwele* et le pl. *mawele* (Am. *mawee*, G. *mavee*, *mavele*), employés collectivement, désignent le millet (la plante, ou le grain). — V. *mawele*, *mwele*.

**uWele** (Am. G. *uwee*, Ngaz. 2. Nz. 2. *uwade*). pl. DS. *ndwele* (Am. G. *ndwee*). Maladie, mal, infirmité, indisposition. — Syn. *ugõndʒwa*. — V. *ndwee*. ‡ **Kiwele**. — R. -WAA 1.

**uWeni** (P. Mv.). sing. Nom de plusieurs euphorbiacées débiles ou sarmenteuses du genre Tragia à feuilles urticantes (Tragia Kirkiana, etc.). Syn. Mr. Z. *wafi*, Am. *uwãmbe*, G. *uwãmbe*. — (P.). *Uweni wa bahari*, ortie de mer, méduse. — Syn. Z. *upupu wa bahari*.

**uWèza** P. = Z. *uwèʒo*.

**uWèzo** (P. *uwèza*, G. *uvèʒo*). sing. Faculté de pouvoir, capacité, pouvoir, puissance, autorité, faculté ; action de pouvoir ou de savoir faire et bien faire. — R. -WÈZA.

**uWi** (arch. Ng.). *ma-*. Méchanceté, perversité. — Syn. *ubaya*. — R. -WI.

**uWili** (G. *uvili*). sing. Dualité, dualisme ; qualité de ce qui est double. — R. -WILI.

**uWimbi** (P. = *wimbi*). sing. Éleusine.

**uWinda, Winda** (Mr. Z. Mv. Am. = DS. Am. *ubinda*). sing. Enfourchure, périnée. *-piga u.* (Am. *-pidya u.*, ou *usãmbanyo*, syn. G. *-čia usãmbanyo*), passer un pan du pagne sous la cuisse pour l'attacher par derrière à la ceinture, à la manière des Banians. — Cf. Mr. *mgõnda*. ‖ par ext. Pagne de Banian. — R. Cf. -PINDA.

**uWinda** (Mv.). sing. N'est guère us. que dans l'expression *-toka uwindani*, revenir de la chasse. — Syn. *uwindi*. — R. -WINDA.

*uWindadyi* (P. *uwindʒadyi*, Mv. *uwindadyi*, Am. *uwindai*). sing. Grande chasse, ch. habituelle, profession de chasseur.

*uWindi* (Mr. Z. = Mv. Am. *uwindi*). sing. 1. Chasse, vénerie. ‖ 2. Venaison (= *nyama ya u.*).

*uWinʒi* Mr. Z. = précéd.

*uWindo* inus. pour *uwindi*.

**uWindža** pl. *mbĩndʒa* DS Mv. = *ubĩndʒa*.

**uWĩngu** (Mv. *uwĩngu* ou *ubĩngu*, G. *uvĩngu*). pl. *mbĩngu*. Ciel. Le sing. désigne plus spécialement le ciel visible, la voute du ciel. (*n'na kwẽnda huko kunako koma u.*), le ciel des étoiles (*u. wa nyota*), le pl. les cieux invisibles (*mbĩngu saba*). — On peut entendre parfois *kuméfanya u.*, le ciel est nuageux ; mais on dit mieux *u. umetãndwa* (*na wĩngu*). ‡ **Kiũngu**.

**uWiti** Mv. Am. = DS. *ubiči*, G. *uviti*.

**uWivu** = *wivu*, *uivu*.

**uWo** Am. = DS. *uo*.

**uwõngo** V. *ubõngo*. Cervelle.

**uwõngo** Am. Ng. = G. *-uvõngo*, DS. *udõngo*. Terre, argile.

**uwõngo** = *uõngo*, *urõngo*. Mensonge.

**uwõngwe** Ngaz. 2. = *ubõngo*, cervelle.

**uwOvu** = *uovu*.

**uYa** (G.). pl. *nyuya*. Sorte de grande ga-

melle, DS. *bũnguu la kupoẓèa udyi*. ‡ **Uya-unda**.

**-Uya** (arch. de Mr. P. DN.). n. Revenir (*-rudi*), retourner, rétrograder. Aph. : *Mwẽnda Paṭe k'auya ; kiuyaẓo ni kiriro*, (celui) qui va à Paté n'en revient pas ; ce qui en revient c'est le gémissement.

*Siẓe mata yao na mafnmo yãnga nawiri :*
*Mẽngi mafuma ṭi na mauya nyuma,*
Ne crains pas leurs arcs et leurs lances étin- [celantes :
Beaucoup piquent en terre ou reviennent en [arrière. (*Liõngo*).

— *Mgãnga k'auya*, épithète d'un serpent redouté, litt. le médecin ne revient pas (la mort devance son arrivée).

*-uyia* d.

† **uYabisi** sing. Sécheresse (au pr. et au fig.), siccité, aridité. *U. wa inċi*, aridité du sol, terre sans eau et stérile. *U. wa maũngo*, peau sèche. *U. wa tumbo*, constipation. *U. wa kiċwa*, céphalalgie.

**uYaċi** sing. Briquet (*mpekeṭo*) constitué par le frottement des deux morceaux de bois, dont l'un sec et tendre est pris du *mugoẓa*.

**Uyae** (Am.). coll. Nom d'une herbe rampante.

**uYahudi** Judée. — R. YAHUDI.

**uYali** (G.). coll. Mèche de lampe. † **Kiyali**.

**uYalizo** Ngw. = *udyaliẓo*.

**uYãmbo** Am. G. Ngw. = DS. *udyãmbo*. *Sina u*.

**uYana** Am. G. Ngw. = DS. *udyana*.

**uYa-unda** (G.). *ma-*. Sorte de grande gamelle. Am. Mv. P. *bũnguu*, Mr. Z. *mkũngu*. *U. wa kupakulia*. *U. wa kupoẓèa vuyi*. — R. Cf. *uya*.

**uYauri** Ngw. = *udyauri*.

**uYaya** (DS. Mv. Ngw.). sing. Condition, service, salaire de bonne d'enfant, de nourrice. — R. *Yaya*.

**uYazo** Ngw. = *udyaẓo*.

**uYẽmbezi** Am. G. = Mv. *wẽmbeẓi*.

**uYẽnzi** Ngw. = *udyẽnẓi*.

**uYeyee** mar. (G.). *ma-*. La planche du bordage contre laquelle s'arc-boute le bau *ifundo la mwõngoċi* ou *mtindikani wa mwõngoċi*, et qui a au-dessus d'elle une autre planche appelée *uvilili*.

**uYèzi** Am. = DS. *ulèẓi*.

**uYi, buYi** Ngw. = *udyi*.

**uYi** (G.). *K'oo kumfia nċu uyi*, avoir une extinction de voix, DS. Mv. *ṣauti kumpwelèa*. — Cf. *ṣauti ya madẽnde*.

**uYinamizi** Ngw. = *udyinamiẓi*.

**uYĩnga** Ngw. = *udyĩnga*.

**uYio** Ngw. = *udyio*.

**uYoga** (DS. = Ngw *uyoga, buyoga*). *ma-*. Champignon, Mv. *kiyoga*. Mr. Z. G. *yoga*. — P. *U. wa ñõmbe* ou *u. wa kilimia*. sorte de champignon comestible qui apparaît dans les pâturages à l'époque ou les pléiades se montrent le soir. *U. wa nyota*, autre espèce comestible. *U. futi* ou *u. wa futi*, nom des espèces à chapeau conique, peu ou non comestibles.

**uYoli** Am. G. Ngw. = DS. *udyoli*.

**uYõmba** Ngw. = Z. *udyõmba*.

**uYoto-yoto** Am. = S. G. *uyoċo-yoċo*. DS. *udyoto-dyoto*.

**uYoveẓi** (G.). sing. Panaris, DS. Mv. *kaka*. — Cf. *mdudu*.

**Uyu** *ma-*. Ng. = *buyu*. Fruit du baobab.

**uYumba** (Z. = Mr. *urumba*, Mv. Am. *umba*, G. *iumba*). *ma-*. Oursin ou hérisson de mer, P. *ufuma*, Mr. *fuma*. — R. La rac. est la même que dans *ny-umba* : litt. « emmuré. »

**uYumbe** Am. Ngw. = DS. *udyumbe*.

**uYusi** Am. G. Ngw. = DS. *udyusi*). 1. Am. G. Odeur de pourriture, odeur de charogne (*arufu ya nyama aliã kufa kwa yeye*). ‖ 2. (G.). Charogne, syn. G. *yumbi*, Am. *dyumbi*, DS. *mẓoga*. ‖ 3. (G.). *Uyusi wa kãnẓu*, syn. de DS. *mdyusi wa kãnẓu*. ‡ **Mdyusi**.

**uYuvi** Ngw. = Z. *udyuvi*.

**uYuzi** Am. = Pa. S. G. *uyuẓi* DS. *udyuẓi*.

**-Uza** (G. *-vuza*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-uziẓa*). a. Interroger, questionner, demander (un renseignement à), s'informer, s'enquérir de, auprès de. *Muuẓe*, demande-lui, interroge-le. *Unisalimie nyumbani wote kadiri aniuẓaye*, salue-moi tout le monde à la maison, tous ceux qui demanderont (de mes nouvelles). *-uza* est le primitif de *-uliza* qui est plus us. avec le même sens. × réfl. × p. *Fulani amèkwẽnda uẓwa habari*, on est allé demander des nouvelles à un tel.



*-uẓana* r. — *-uẓia* d. — *-uẓiana* r. — *uẓika* n.

**-Uza** infinitif *k'uẓa* ou *kuuẓa*. (TD. — G. *k'uẓanya*). a. Vendre. *Siuẓi*, je ne vends pas. *-u. kwa muda*, vendre à crédit. *Vitu vya kuuẓa*, objets à vendre, en vente. *Wataka k'uẓa kuku?* Vends-tu une ou des poules? *Wak'uẓa* (ou *wauẓa*) ? Vends-tu ? *Nimèuẓa* ou *mimèk'uẓa*. × réfl. × p. *Kuku huyu hauẓwi*, cette poule n'est pas en vente. *Nazi ẓimèuẓwa*, les cocos sont vendus. ‡ **Muuza, muuzadyi, muuzazi, uuzadyi, uuzi**. — R. *-uza* (pour **-wuza*) litt. « faire trafiquer, faire acheter », est le caus. d'une ancienne forme *-wula* (Zig. Bo., Samb. etc. *-gula*) trafiquer.

*-uẓana* r. Se vendre qqch. ‖ En temps de famine, se vendre, par ex. vendre ses enfants.

*-uẓanya* (DS.). c. Se vendre, se laisser vendre, se débiter, avoir du débit, s'écouler. *Killa siku paa wawili huu, wawili kwa robo*, chaque jour deux antilopes *paa* se vendent, la paire un quart de piastre. × p. Être vendu, être en vente, se laisser vendre. ‖ (Am.). *Kitu hiki huuẓanya*, ceci est en vente (se dit pour « je vends ceci. » × p. (Am.). *Kitu iki huuẓanywa*, ceci se vend, est en vente. *Utukuni ẓitu ẓingi huuẓanywa*, au marché il se vend beaucoup de choses. ‖ (G.). *K'uẓanya* remplace DS. *K'uẓa*, vendre. × p.

*-uẓia* d. *Amèkudya mtu kutuu. muhogo*, il est venu qqn pour nous vendre du manioc. × réfl. × p. *Kitu hiki huuẓiwa*, ceci est pour la vente.

*uẓiana* r.

*-uẓilia* d. emph. dans l'expression *-u. mbali. Akamwu. mtumwa wake mbali*, il vendit son esclave au diable. *Samaki yako imèoẓa, ṣiitaki, nẽnda ukaiuẓilie mbali*.

*-Uẓika* n. Se vendre; être vendu; être vendable, aliénable, pouvoir se vendre. *Kwa Sunni ṣuria alio mẓalia bwana mtoto hauẓiki*.

*-uliẓa* (DN. *-liza*, S. G. *-liza*). c. Vendre qqch. à qqn. *Amèmwu. mbuẓi*. × p.

**uZadyi** (DS. Mv. Ngw.). sing. Fécondité. — R. -ZAA.

† **uẒahiri** sing. Évidence. — R. ẒAHIRI.

† *uẒahirifu* sing. Manifestation, déclaration, démonstration, évidence.

**uẒaifu** sing. Faiblesse au physique et au moral; débilité, impuissance, affaiblissement, infirmité; amaigrissement; argument faible, vicieux, sans valeur ; qualité inférieure; insignifiance; abjection, bassesse. — R. -ẒAIFU.

**uẒalimu** sing. Injustice, vexation, mesure vexatoire, tyrannie, oppression, iniquité, tort causé à qqn. — R. -ẒULUMU.

**uZalio** (DS. Mv. Ngw.). inus. sing. *U. huu mwèma*, cette génération est bonne (*watoto waume hao hodari*) ; ou c'est une belle progéniture (*watoto wẽngi*). — R. -ZAA.

**uZališi** (Pa. S. G. *uẓališi*). sing. Condition, état de sage-femme; accouchements faits par la sage-femme ; émoluments, salaire de la sage-femme. — R. -ZAA.

† **uZamini** sing. Action de cautionner, cautionnement; garantie, sûreté, caution. — R. -ẒAMINI.

† **uZãndiki** sing. Hypocrisie. — R. ẒÃNDIKI.

† **uZani** (DS. Mv. = Am. *uizani*). sing. Le poids, ce que pèse qqch. ; *u.* (ou mieux *u. sawa*), balance (équilibre, rythme, cadence, la mesure en musique ou en versification; balance dans un compte, *u. wa hisabu, U. wake kiaṣi gani?* Le prix pour ce poids? *U. wake una kudya sawa*, il y a équilibre, ou l'équilibre s'établit. *-lĩnganiša u.*, mettre en équilibre, en balance; contrepeser, contrebalancer ou compenser le poids. — R. La même que dans *mizani*. Ar. وزن *wazn*, poids, mesure.

**uẒani** sing. Opinion, supposition; idée ou notion qu'on a de qqch. sans avoir une connaissance certaine, par opposition à *elimu, kakika, yamkini*; soupçon. — R. -ẒANI.

**uZao** (Pa. S. G. *uza*). *ma-*. 1. Production; *uẓao* ou mieux le coll. *mazao*, manière de produire, d'enfanter, etc. *Kuku huyu maẓ. yake killa siku mbili*, cette poule pond tous les deux jours. ‖ 2. Matrice. ‖ 3. Descendance, postérité, progéniture. — R. -ZAA.

**uZarao** *ma-*. Mépris, discrédit, défaveur. — R. -ZARAO.

† **uZari** inus. Syn. de *ẓari*.

**uZawa** (Pa. S. G. *uzawa*). sing. Naissance. *Siku kuu ya u.*, la Nativité. — R. -ZAA.

**uZazi** (Pa. S. G. *uzazi*). sing. ou pl. coll. *-ma.* 1. Action de procréer, d'enfanter, etc. ; génération, procréation, portée ; enfantement, parturition, couches. *Uchungu wa u.*, les douleurs de l'enfantement. *Mwana-mke yu katika u. Fulani, katika u. wa tatu, amepata wana-ume tu.* ‖ 2. Fécondité. ‖ 3. Naissance. *Siku ya u.*, le jour de la naissance. ‖ 4. Géniture, descendance, postérité, lignée. *U. hun* (ou *watoto hawa*) *ni wa fulani. Una u. mkubwa.* — R. -ZAA.

**uZee** (Pa. S. G. *uzee*). sing. Vieillesse âge avancé. — R. -ZEE.

**uZembe** (DS. Mv.). sing. Nonchalance, indolence, mollesse, négligence, insouciance. *-fanya kazi kwa u.* (ou *-fanya kazi uzembe uzembe*). *Kazi ya u. si ndyema.*—R. MZEMBE.

**uZere** V. *uzee*.

**uZi** (Pa. S. G. *uzi*). pl. *nyuzi*. Fil en gén., filament, fibre; ligne (ficelle) que les maçons tendent horizontalement et à laquelle ils suspendent leurs fils à plomb *timazi*. *-soketa u.*, faire (litt. tordre) du fil. *-toa u.*, filer en parlant de l'araignée. *U. wa kitani*, fil à coudre (*u. wa kushonea*). *U. wa chuma, u. wa shaba*, fil de fer, de cuivre. *U. wa sim*, fil télégraphique. *U. wa zeze*, corde de *zeze* : en gén. *uzi*, corde d'instrument à corde, V. *umondo, utembwe, kifumu-wale, upote*. — R. La même que dans *mzizi, mzi* racine : litt. *uzi*, partie extraite de la racine.

**uZi** (Am.). pl. *nyuzi* ou *mbuzi*. Action de siffler, coup de sifflet, syn. Am. *uluzi*, Z. *muuzi, muunzi*, Mr. *muruzi*, G. *muundi*, DS. Mv. *ubindza*. *-pidya u.*, donner un coup de sifflet.

**-Uzi** a. Importuner, obséder, ennuyer, assiéger, harceler, agacer, tracasser, être à charge à qqn par son indiscrétion, être une obsession pour qqn; peiner, troubler, causer de la peine en parlant d'une fâcheuse nouvelle, etc. *Waniu.*, tu m'ennuies. × p. *-iwa*. ‡ **Muuzi, uzia, mzia, -zia.**

Ar. أذى *adziya*, éprouver un dommage, une injure. Cf. عذّ *'azza*, maltraiter, faire souffrir.

*-uziana* r.

*-uzia* d. *wamwuziani ?* Pourquoi l'ennuies-tu. — S'emploie aussi avec la même valeur qne *-uzi* : *Unatuu.*, tu nous ennuies. × p.

*-uzika* n. *Tuna u.*, nous avons des ennuis. — G. *Uuzishe wee!* Comme tu es triste (ou sombre) !

*-uzisha* c. Causer des ennuis, de la peine. *Habari hizo zatuu.* × réfl. × p.

*Uzia* sing. et coll. Ennui, déplaisance, tracas, embarras ; peines, troubles. *-ona u.*, éprouver des ennuis, etc. *-mfanyia* (*-mfanyizia*) *mtu u.*, causer des ennuis, etc., à qqn. *Mwenye u.*, personne importune, agaçante, embarassante. *U. wa meno*, agacement des dents, Am. G. *uzio*, Mr. *ukakafu*, Z. *ugege*. *Embe hili lafanya u. wa meno.*

Ar. أذية *adziya*, dommage, mal causé à qqn, peine, mal éprouvé.

† **uZihirifu** = *uzahirifu*.

† **uZiki** sing. Gêne, misère de l'indigent ou d'une personne qui se sent à l'étroit ou dans l'embarras, détresse, extrémité. — R. ZIKI.

† **uZilifu** sing. Abjection, avilissement mépris où l'on est tombé, humiliation, abaissement, décadence. — R. -ZILI.

**uZima** (Pa. S. G. *uzima*). sing. Vie, vitalité; état de préservation; santé, état de santé ; salut en tant que préservation, vie sauve. Aph. : *Ukukuu wa kamba si uzima wa mkano*, une vieille corde ne vaut pas un nerf de bœuf. Aph. : *Kuna kufa na uzima*, on peut mourir comme on peut réchapper. *Tukapata u.*, nous eûmes la vie sauve, syn. *tukapata salama. Alipo pata ugonjwa akarudi kwao ; huko vile vile hakupata u. barabara*, lorsqu'il eut contracté la maladie, il retourna au pays; là il ne retrouva pas la parfaite santé. — R. -ZIMA.

**uZimba** (P. DN = Pa. S. G. *uz.*). pl. *nzimba* (G. *ndimba*) ou pl. augm. *ma-*. Laniére prise sur une foliole *mwaa* de palmier, tout à fait sur le bord extérieur : il y en a deux pour chaque foliole, qu'elles bordent de chaque côté de la bande *utangule* comprise entre *uzimba* et la nervure médiane *uti'ongo*. La bande *uzimba* est rejetée en sparterie, comme trop fine et trop peu résistante pour la confection des nattes : V. *udaso*.



**uZimbizi** Am. (S. G. *uzimbizi*) = Mv. *uvimbizi*.

**uZimuu** (H.). sing. Tourbillon, attribué à un génie d'après la croyance indigène ; génie du tourbillon. — Cf. *kinyamkela*.

**uZinduo** (Pa. S. G. *uzinduo*) sing. Alarme donnée. — R. -ZINDUA.

**uZingadyi** (Mr. du N.). sing. Habitude de la fornication ou de l'adultère. — R. -ZINGA.

**uZingo** (Mv.). sing. *U. wa mwezi, u. wa dyua*, halo lunaire ou solaire. — R. -ZINGA.

**uZini** *ma-*. Fornication, adultère. *Fulani ana mazini sana* (*mzini mkuu*). — R. -ZINI.

*Uzinibu* Am. (Pa. S. G. *uzinibu*). = DS. *urinifu*.

*Uzinifu* (Am. *uzinibu*, Pa. S. G. *uzinibu*). sing. Habitude de la fornication ou de l'adultère. *Fulani ana macho ya u.*, un-e tel-le a des regards lascifs.

**uZinzi** (DS. Mv.). sing. Fornification, adultère. — R. -ZINGA.

**uZio** (Pa. S. G. *uzio*). pl. *nyuzio* ou *nyizio*, Pa. S. G. *mazio*. Bordigue, barrage pour prendre le poisson dans les criques. C'est une enceinte demi-circulaire de gaules *fito* plantées côte à côte, les parties latérales du barrage s'avançant en mer jusqu'à un réduit central en cul-de-sac, où le poisson est finalement amené par la marée descendante. *-tega uzio*, faire ce barrage. — Cf. Mr. *uwalio*, P. *tando*, Mv. *t'ata*. — R. -ZIWA.

**uZio** (Am. G.). Agacement des dents, *u. wa meno*. DS. *uzia wa meno*, Z. *ugege*, Mr. *ukakafu*. *-fanya uzio*, agacer les dents. — R. -ZIA.

**Uziši** (Pa. S. G. *uzishi*). sing. de *mazishi*. Objet servant aux funérailles. — R. -ZIKA.

**uZito** (Pa. S. G. *uzito*). sing. Lourdeur, poids, pesanteur, au pr. et au fig. *Nakuombea Mungu akuondolee u. wa zambi*. — Au fig. on emploie aussi le pl. coll. *mazito*, V. ce mot. — R. -ZITO.

**uZiva** Pa. S. G. = DS. *uziwa*.

**uZivio** Pa. S. G. = Am. *uziwio*, DS. *uzuio*.

**uZivu** Am. = Pa. S. G. *uzivu*, DS. *uvivu*. Paresse.

**uZiwa** (S. G. *uziva*). sing. La haute mer. *Uziwani*, en haute mer, en pleine mer. — R. ZIWA.

**uZiwio** Am. = Pa. S. G. *uzivio*, DS. *uzuio*.

**-Uziza** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *-uza*. demander, interroger.

† **uZohali** sing. Négligence. — adverbial. *-shika kazi u.*, travailler négligemment. — R. ZOHALI.

**uZoka** (Mr. du N., Mv.). *ma-*. Rouleau de fil de cuivre, de laiton ou même de fer, de grosseur ordinaire pour bracelets : sert d'objet d'échange. — R. Zig. Bo., etc. *zoka* « grand serpent ».

**uZomo** (Mv. = Am. *uzumo*). *ma-*. Action de crier ho ! ho ! sur qqn, huée. — R. -ZOMA.

† **uZoofu** sing. Maigreur, débilité, constitution chétive ; faiblesse, affaiblissement. — Cf. *uzaifu*. — R. -ZOOFU.

† **uZu** coll. Ablutions avant la prière musulmane, cf. *tohara* : 3 pour chacune des mains, 2 sur les lévres, 3 pour les narines, 3 pour le visage, 3 pour chaque bras, 3 pour le dessus de la tête, 3 pour chaque oreille, 3 pour le cou et enfin 3 pour chaque pied. *-wa na* ou *tanguka*) *u.*, être purifié, avoir fait les ablutions rituelles. *-tangua u.*, faire perdre la purification. *U. umetanguka*, la purification est perdue, ne compte plus.

Ar. وضوء.

**uZuio** (DS. Mv. Ngw. = Am. *uziwio*, S. G. *uzivio*). *ma-*. Empêchement, obstacle, entrave, frein, arrêt par suite d'obstacle, opposition, obstruction. *U. huu ulio nizuia utazuia hatta lini?* jusqu'à quand me feras-tu cette opposition ? *Dyambo hili halina u.*, cette affaire ne rencontre pas d'opposition, d'empêchement. — R. -ZUIA.

**uZuka** (DS. Mv.). sing. État de demi réclusion d'une femme veuve ou divorcée. *Kizuka*. Syn. *eda*. *-ondoa u.*, parfaire les cérémonies de la levée du deuil *uzuka* par un bain à la mer, bain pendant lequel la femme est plon-

gée 7 fois dans l'eau, *akiʒama akiʒuka marra saba*. — R. -ZUKA.

† **-Uzulu** a. Destituer, déposer d'une fonction, démettre. × réfl. *Sulṭani akaḍyiu. mwenyewe*, le sultan abdiqua de lui-même. × p. *-uliwa*.

Ar. عَزَلَ *ʿazala*.
*-uʒulia* d.
*-uʒuliša* c. Obliger de se démettre, causer la destitution de, faire résigner ses fonctions, faire abdiquer. × réfl. × p.
† *Uʒulu* pl. et coll. *ma-*. Destitution, déposition, démission, abdication.

عَزْلٌ *ʿazl*.

**uZulumu** = *uzalimu*.

**uZumo** Am. = Mv. *uzomo*.

**uZũngo** Mv. = *uzĩngo*.

**uZũngu** (Pa. S. G. *uzũngu*). Le pays des Blancs *waZũngu*. *Uzũnguni*, au pays des Blancs.

**uZuri** (Pa. S. G. *uzuri*). sing. Beauté; élégance, grâce, gentillesse. *-fanya u.*, embellir, orner; s'embellir, se parer. *-tia u.*, embellir, parer. *Kwa u.*, gentiment, avec grâce ou élégance, bien, joliment. ‖ adverbial. *-kaa uzuri na watu*, être bien avec les gens. — R. -ZURI.

† **-Uzuru** a. Excuser qqn, le tenir pour excusé. × réfl. S'excuser. × p. *-iwa* ‡ **Uzuru, mauzuru**.

Ar. عَذَرَ *ʿaḍara*.
*-uzuriana* r.
*-uzuria* d. × réfl. × p.
*-uʒurika* n. Être excusé. excusable.
*-uʒuriša* c. Rendre excusable. × réfl. × p.

† **Uzuru** sing. Excuse. *-toa u.*, donner, prétexter une excuse, s'excuser. *Unitolèe u. kwake*, excuse-moi près de lui. *-wa na u.*, avoir une excuse, un motif plausible. *Bila u.*, sans excuse, sans motif plausible. *-ona u.*, trouver une excuse.

†**uZuru** sing. Nécessité urgente, urgence, besoin pressant. *-šikwa na u.*, être pris d'un pressant besoin, *kwa kukosa feza, kwa kutaka kwẽnda ċooni*, etc. *U. wãngu ni hapa*, c'est ici que j'ai besoin, que j'ai affaire. *U. wãngu mimi ni rupia modya tu*, je n'ai besoin que d'une roupie.

Ar. ضَرَّ *ʒarra*, forcer, contraindre : le même verbe que *-ʒuru* nuire. Cf. ضُرَّةٌ *ʒurra*, nécessité, urgence.

**uZuši** (DS. Mv. Am.). sing. Action de surgir inopinément, d'apparaître à l'improviste, de surprendre les gens; intrusion. — R. -ZUKA.

**uZuzi** (Pa. S. G. *uzuʒi*). sing. Invention (au pr. et au fig.); parole inventée à plaisir contre qqn, calomnie. Aph. : *Watu wakomeŝeni uwõngo wao, na uzuʒi wauače*, arrêtez le mensonge dans le peuple, puisse-t-il abandonner la calomnie. — R. -ZUA.

**uZuzu** (Pa. S. G. *uzuʒu*). sing. Ahurissement, ébahissement; état d'une personne toute interdite, qui s'arrête bouche bée, oubliant son service ou ses affaires; inexpérience d'une personne qui se fait moquer, d'un étranger embarrassé, d'un badaud qui se laisse prendre aux belles avances ou aux éloges ridicules, d'un ingénu qui laisse paraître sa surprise de tout ce qu'il voit de nouveau. *-tia u.*, ahurir. — R. ZUZU.

**uŽyi** (G.). Voix, dans l'expression : *Koo inifie užyi*, j'ai une extinction de voix. — Syn. Ngaz. 2. *dyii*. — R. -LIA.

# V

Dans qqs mots, par suite d'assimilation, *v* est l'aboutissant de *b* intervocalique devant *i* : *mwivi* « voleur », de *-iba* « voler », *dyãmvia*, *maãmvi*, *maõmvi*, doublets de *dyãmbia*, *maãmbi*, *maõmbi*. Cf. *kumbi* et *kumvi*, *ukumvi*. V à F. le cas semblable du suffixe *-fu* sujet à aboutir à *-vu* après une voyelle quelconque. — A l'initiale il y a lieu de citer l'alternance *b* — *v* de *-borõnga* — *-vurõnga*, *-buruga* — *-vuruga*, où *b* semble plus ancien que *v*.

Il y a qq probabilité pour que *v* ait évolué jusqu'à aboutissement de *p* dans l'exemple de Mv. *-vuvia*, Am. *-vuzia* (Pa. S. G. *-vuʒia*), DS. *-puzia*, exemple qu'appuie encore le cas de *dy-ipu* qui se réclame de toute évidence du verbe *-iva*.

Dans le Dial. *Gunya* le *w* des DS. a permuté en *v* dans deux cas : 1° lorsqu'il fait fonction de soutien devant voyelle au commencement du radical, **-vãmba**, **-veka**, **-viti**, **-vona**, **-vua**, pour *-wãmba*, *-weka*, *-witi*, *-ona* > *-wona*, *-ua* > *-wua* ; 2° dans l'affixe pronominal et nominal pluriel du g. personnel, **va-ču v-oṭe** *ha-va* **va-ṭoke**... Enfin ce même Dial. *Gunya* a fait subir la même permutation au *w* qu'il avait dû introduire autrefois : 1° devant le préfixe nominal des genres abstrait et extractif d'un petit nombre de mots, **vuso**, **vuãnga**, **vũnga** pour *uso*, *wãnga* ou *uwũnga*, *ũnga* des DS. ; 2° à l'intérieur de qqs radicaux pour séparer deux voyelles en hiatus, *nguvo*, *-tavanya*, pour *nguo* (*nguwo*), *-tawanya*.

Dans le Dial. Va. *p* des autres Dialectes a subi la permutation *vw* dans les mots du fonds bantou, partout où il est entièrement vocalique non soutenu par le souvenir d'un ancien *n* ou *m* aujourd'hui encore pressenti dans l'aspiration de la consonne *p* ou même complètement évanoui : *-avwa*, *-vwaka*, *uvwèvwo*, pour *-apa*, *-paka*, *upèpo*.

Dialectement la mouillure du *v*. dans les affixes *vi-*, *vy-*, les a fait aboutir à *ʒi-*, *ʒ-* (Pa. S. G. *ʒi-*, *ʒ-*). C'est le cas normal dans les Dialectes Am. Š. Pa. S. G. Ngaz. 1 et 2. et Nz. 1 et 2 : *ʒisu*, *ʒiatu*, *ʒõmbo*, *mwiʒi*, *naziṭaka ʒikõmbe ʒile ʒote*, pour *visu*, *viatu*, *vyõmbo*, *mwivi*, *navitaka vikõmbe vile vyote* des autres Dial. Dans les Dial. Am. Š. Pa. S. G. Ngaz. Nz. la substitution du *ʒ* initial à *v* des autres Dial. doit également être attribuée à la mouillure ancienne du *v* : Am. Š... *-ʒia* (Pa. S. G. *-ʒia*), Am. Š. *-ʒumbua* (Pa. S. G. *-ʒumbua*), etc. pour *-via*, *-vumbua* des autres Dial. De même *-vyaa* « enfanter » conservé dans les Dial. H. T. P. a donné ailleurs *-ʒaa*.

**V-** 1. (G. = DS. *w-*) devant voyelle autre que *u*, pour *va-* ci-dessous 2. ‖ 2. (Am. Ngaz. Nz. *ʒ-*, Pa. S. G. *ʒ-*) pour DS. *vy-* préfixe nominal.

**vA** 1. Abrév. pour *vya*. ‖ 2. (G. = DS. *wa*), pron. subjectif et objectif, préf. nominal et pronominal pl. g. pers : **va-ču va-čaču va-kuru va-pisie**, **va-iče**.

**-Va** (G. = DS. *-wa*). n. Devenir.
*-vèa* d. *Nivèa ʒazi*.

**-Va** Am. = Gr. *-ova*. Pêcher, DS. *-vua*.

**Vaa**, **iVaa** G. = DS. *waa*.

**Vaa** mar. (G.). Bras de la vergue. *Vaa ya mbele*, bras de la vergue du côté de l'avant, DS. *amrawi*. *Vaa ya nyuma*, bras du côté arrière, DS. *baradyi*.

gée 7 fois dans l'eau, *akiẓama akiẓuka marra saba.* — R. -ZUKA.

† **-Uzulu** a. Destituer, déposer d'une fonction, démettre. × réfl. *Sulṭani akadyiu. mwenyewe,* le sultan abdiqua de lui-même. × p. *-uliwa.*

Ar. عَزَلَ *'aẓala.*

*-uẓulia* d.

*-uẓuliša* c. Obliger de se démettre, causer la destitution de, faire résigner ses fonctions, faire abdiquer. × réfl. × p.

† *Uẓulu* pl. et coll. *ma-*. Destitution, déposition, démission, abdication.

عَزْل *'aẓl.*

**uẔulumu** = *uẓalimu.*

**uẔumọ** Am. = Mv. *uẓomo.*

**uẔũngo** Mv. = *uẓĩngo.*

**uẔũngu** (Pa. S. G. *uẓũngu*). Le pays des Blancs *waẔũngu. Uẓũnguni,* au pays des Blancs.

**uZuri** (Pa. S. G. *uzuri*). sing. Beauté; élégance, grâce, gentillesse. *-fanya u.,* embellir, orner; s'embellir, se parer. *-tia u.,* embellir, parer. *Kwa u.,* gentiment, avec grâce ou élégance, bien, joliment. ‖ adverbial. *-kaa uzuri na watu,* être bien avec les gens. — R. -ZURI.

† **-Uzuru** a. Excuser qqn, le tenir pour excusé. × réfl. S'excuser. × p. *-iwa* ‡ **Uzuru, mauzuru.**

Ar. عَذَرَ *'adzara.*

*-uzuriana* r.

*-uzuria* d. × réfl. × p.

*-uẓurika* n. Être excusé. excusable.

*-uẓuriša* c. Rendre excusable. × réfl. × p.

† **Uzuru** sing. Excuse. *-toa u.,* donner, prétexter une excuse, s'excuser. *Unitolèe u. kwake,* excuse-moi près de lui. *-wa na u.,* avoir une excuse, un motif plausible. *Bila u.,* sans excuse, sans motif plausible. *-ona u.,* trouver une excuse.

†**uẔuru** sing. Nécessité urgente, urgence, besoin pressant. *-šikwa na u.,* être pris d'un pressant besoin, *kwa kukosa feẓa, kwa kutaka kwẽnda ċooni,* etc. *U. wãngu ni hapa,* c'est ici que j'ai besoin, que j'ai affaire. *U. wãngu mimi ni rupia modya tu,* je n'ai besoin que d'une roupie.

Ar. ضَرّ *ẓarra,* forcer, contraindre : le même verbe que *-ẓuru* nuire. Cf. ضُرّة *ẓurra,* nécessité, urgence.

**uZuši** (DS. Mv. Am.). sing. Action de surgir inopinément, d'apparaître à l'improviste, de surprendre les gens; intrusion. — R. -ZUKA.

**uZuzi** (Pa. S. G. *uzuẓi*). sing. Invention (au pr. et au fig.); parole inventée à plaisir contre qqn, calomnie. Aph. : *Watu wakomeẽeni uwõngo wao, na uzuẓi wauače,* arrêtez le mensonge dans le peuple, puisse-t-il abandonner la calomnie. — R. -ZUA.

**uZuzu** (Pa. S. G. *uzuẓu*). sing. Ahurissement, ébahissement; état d'une personne toute interdite, qui s'arrête bouche bée, oubliant son service ou ses affaires; inexpérience d'une personne qui se fait moquer, d'un étranger embarrassé, d'un badaud qui se laisse prendre aux belles avances ou aux éloges ridicules, d'un ingénu qui laisse paraître sa surprise de tout ce qu'il voit de nouveau. *-tia u.,* ahurir. — R. ZUZU.

**uŽyi** (G.). Voix, dans l'expression : *Koo inifie uẑyi,* j'ai une extinction de voix. — Syn. Ngaz. 2. *dyii.* — R. -LIA.

# V

Dans qqs mots, par suite d'assimilation, *v* est l'aboutissant de *b* intervocalique devant *i* : *mwivi* « voleur », de *-iba* « voler », *dyãmvia, maãmvi, maõmvi,* doublets de *dyãmbia, maãmbi, maõmbi.* Cf. *kumbi* et *kumvi, ukumvi.* V à F. le cas semblable du suffixe *-fu* sujet à aboutir à *-vu* après une voyelle quelconque. — A l'initiale il y a lieu de citer l'alternance *b* — *v* de *-borõnga* — *-vurõnga, -buruga* — *-vuruga,* où *b* semble plus ancien que *v.*

Il y a qq probabilité pour que *v* ait évolué jusqu'à aboutissement de *p* dans l'exemple de Mv. *-vuvia,* Am. *-vuẓia* (Pa. S. G. *-vuẓia*), DS. *-puẓia,* exemple qu'appuie encore le cas de *dy-ipu* qui se réclame de toute évidence du verbe *-iva.*

Dans le Dial. *Gunya* le *w* des DS. a permuté en *v* dans deux cas : 1° lorsqu'il fait fonction de soutien devant voyelle au commencement du radical, **-vãmba, -veka, -viti, -vona, -vua,** pour *-wãmba, -weka, -witi, -ona* > *-wona, -ua* > *-wua*; 2° dans l'affixe pronominal et nominal pluriel du g. personnel, **va-ču v-oṭe ha-va va-ṭoke...** Enfin ce même Dial. *Gunya* a fait subir la même permutation au *w* qu'il avait dû introduire autrefois : 1° devant le préfixe nominal des genres abstrait et extractif d'un petit nombre de mots, **vuso, vuãnga, vũnga** pour *uso, wãnga* ou *uwãnga, ũnga* des DS.; 2° à l'intérieur de qqs radicaux pour séparer deux voyelles en hiatus, *nguvo, -tavanya,* pour *nguo* (*nguwo*), *-tawanya.*

Dans le Dial. Va. *p* des autres Dialectes a subi la permutation *vw* dans les mots du fonds bantou, partout où il est entièrement vocalique non soutenu par le souvenir d'un ancien *n* ou *m* aujourd'hui encore pressenti dans l'aspiration de la consonne *p* ou même complètement évanouni: *-avwa, -vwaka, uvwèvwo,* pour *-apa, -paka, upèpo.*

Dialectement la mouillure du *v.* dans les affixes *vi-, vy-,* les a fait aboutir à *ẓi-, ẓ-* (Pa. S. G. *ẓi-, ẓ-*). C'est le cas normal dans les Dialectes Am. Š. Pa. S. G. Ngaz. 1 et 2. et Nz. 1 et 2 : *ẓisu, ẓiatu, ẓõmbo, mwiẓi, naziṭaka ẓikõmbe ẓile ẓote,* pour *visu, viatu, vyõmbo, mwivi, navitaka vikõmbe vile vyote* des autres Dial. Dans les Dial. Am. Š. Pa. S. G. Ngaz. Nz. la substitution du *ẓ* initial à *v* des autres Dial. doit également être attribuée à la mouillure ancienne du *v* : Am. Š... *-ẓia* (Pa. S. G. *-ẓia*), Am. Š. *-ẓumbua* (Pa. S. G. *-ẓumbua*), etc. pour *-via, -vumbua* des autres Dial. De même *-vyaa* « enfanter » conservé dans les Dial. H. T. P. a donné ailleurs *-ẓaa.*

**V-** 1. (G. = DS. *w-*) devant voyelle autre que *u,* pour *va-* ci-dessous 2. ‖ 2. (Am. Ngaz. Nz. *ẓ-*, Pa. S. G. *ẓ-*) pour DS. *vy-* préfixe nominal.

**vA** 1. Abrév. pour *vya.* ‖ 2. (G. = DS. *wa*), pron. subjectif et objectif, préf. nominal et pronominal pl. g. pers : **va-ču va-čaču va-kuru va-pisie, va-iče.**

**-Va** (G. = DS. *-wa*). n. Devenir.

*-vèa* d. *Nivèa razi.*

**-Va** Am. = Gr. *-ova.* Pêcher, DS. *-vua.*

**Vaa, iVaa** G. = DS. *waa*

**Vaa** mar. (G.). Bras de la vergue. *Vaa ya mbele,* bras de la vergue du côté de l'avant, DS. *amrawi. Vaa ya nyuma,* bras du côté arrière, DS. *baradyi.*

**-Vaa** (Ngw. *-vala, vaa*). a. Revêtir sur soi, se vêtir (de), s'habiller(de, avec), prendre ou mettre sur soi, porter (un habit). *Ana vaa* (ou *ana vaa nguo*), il, elle s'habille. *Hadya vaa*, il, elle n'est pas encore habillé-e. *Amèvaa nguo nzuri*, il, elle porte de beaux habits. *-vaa kofia*, prendre, porter une coiffure, se coiffer, se couvrir la tête d'une coiffure, de sa coiffure. *-vaa kizũngu* (ou *nguo za kizũngu*), s'habiller à l'européenne. *-vaa kiunoni*, se ceindre (de, *-vaa mšipi kiunoni*). × p. G. *-vawa*, être habillé (sans qu'il soit mentionné par qui). TD. *-valiwa*, être habillé (G. *ni fulani*, par un-e tel-le); être porté (habit). ‡ **Mvaa, mvadyi, mvao, vao, uvao, kivao, vazi, -vika, -vua.**

*-valia* d. 1. Revêtir, s'habiller pour, à cause de; pour s'habiller. *Nguo za kuv.*, les habits pour s'habiller. ‖ 2. S'habiller de telle ou telle manière; spécial. mettre son costume, se mettre en tenue. *Wali v. safi*, ils s'étaient mis proprement. × réfl. × p. ‡ **Mavalio.**

*-valiana* n. S'habiller ensemble.

*-valika* n. Se porter (habit), servir de vêtement; être porté; pouvoir être porté.

*-vališa* c. Habiller, revêtir : moins us. que DS. Mv. *-vika*, Am. G. *-viša*. × p.

**-Vaa** (G. Ng. = Am. *-waa*). n. Briller (astre, fleur). *Mwezi huv.*, il y a clair de lune, Mv. *mwezi una mñao*, DS. *mbaa-mwezi. Ua hilo ni šadyari,... Huvaa likinawiri*, c'est la fleur de l'arbre sacré, Elle brille de tout son éclat (*Kipokèo ča Maulidi*).

**-Vača** G. = Am. *vata* 1 et 3.

**-Vačia** G. = Am. *-watia. K'uku huv. maĩngi.*

*-vačiza* c. *-v. K'uku.*

**-Vaka** (G. = DS. *-aka, -waka*). a. Maçonner. — N.B. En G ce v. remplace aussi DS. *-dyẽnga*, bâtir, construire, maçonner, édifier : se dit de toute espèce de bâtisse, même en bois ou en branchage.

**-Vaka** (G. = DS. *-waka*). n. S'enflammer, etc.

*-vasa* (G. = Ds. *-waša*). c. Enflammer, allumer, etc.

**-Vaka** (G.). a. Épouser (une femme), DS. *-oa*. × p. *vakwa*, être épousée (femme), DS *-olèwa*.

**Vaki** (G.). *-ngia v.*, se dit du riz qui cuit mal, l'eau surnageant le riz qui reste au fond sans vouloir se gonfler.

**vaKo** (G.). Pl. de *uko*, = DS. *wako* pl. de *yuko*, ils, elles y sont ou sont là (g. pers.).

**vaLee** (G. = DS. *wale*). Ceux-là, celles-là (g. pers.).

**-Valika** (G. = DS. *-alika, -walika*). 1. a. Claquer, etc. ‖ 2. a. *-v. mauva* = DS. *-alika maua.*

**-Vama** n. 1. (G. = Am. *-wama*). Se coucher ou être couché à plat ventre, etc. *-ãnguka kwa kuv.*, tomber la face contre terre, Z. *-ãnguka kifudi-fudi*. ‖ 2. (Mv. Am.). Entrer profondément en s'enfonçant ou en coupant. *Kãmba imènikata, imèv. mkononi*, la corde m'a coupé, elle est entrée dans les chairs du bras. *Nãnga imèv. pwani*, l'ancre s'est enfoncée dans le (sable du) rivage.

*-vamia* d.

**-Vãmba** (G. = DS. *-ãmba, -wãmba*, Ngaz. 2. *-bvãmba*). a. Appliquer, etc. *-v. ngoma. -v. kičãndra.* — Fig. *-mv. nču*, tomber aux (litt. embrasser les) pieds de qqn pour l'implorer. ‡ **Mvãmba, mvãmbo, uvãmbo, ivãmbo, vãmbo.**

*Vãmbo, ivãmbo* G. = DS. *wãmbo. V. la ngoma, v. la kičãndra.* — Syn. DS. *kiwãmbo.*

**vAna** (G.). *V'ana va ikupaa* = P. *vyana vya kupaa*, pêne de la serrure en bois.

**vaMo** (G.). Pl. de *umo*, = DS. *wamo* pl. de *yumo*, ils, elles y sont (dedans), g. pers.

**-Vãndra** G. = Am. *-wãndra*, DS. *-wãnda.* Devenir corpulent, etc.

**-Vãndraa** G. = Am. *-ãndraa, -wãndraa*, DS. *-ãndaa, -wãndaa.*

*Vãndrao* G. = Am. *ãndrao* DS. *ãndao.*

**Vãnga.** Ville de la Côte entre Monbasa et Tanga, en face de l'île Wasini. — Nom d'une petite localité entre Wito et la Côte. ‡ **Kivãnga.**

**-Vãngua** (G.). a. Écosser (des haricots). — Syn. DN. *-ãmbua*, DS. *-menya*, Am. *-aua.* P. *-gua.*

**-Vãngua** Ngaz. 2. = Z. *-pãngusa*. Essuyer, etc.

**Vangwa** G. = *wãngwa.*

**Vano** G. = *ivano.*



**Vao** (G. *ivao, vao*). pl. coll. *ma-*. Vêtement, habit, costume; manière de s'habiller. — Au pl. *mavao*, costume, habillement. — R. *-VAA.*

**vaPo** (G.). Pl. de *upo*, = DS. *wapo* pl. de *yupo*, ils, elles y sont là (auprès), g. pers.

† **Varãnga.** Boucan, vacarme, brouhaha, conflit de voix ou de bruits désagréables, bruits discordants ou confus, fracas, tumulte. *Hatusikii kwa v. ya pèpo (ya bahari, ya manèno)*, nous n'entendons pas à cause du bruit confus du vent, de la mer, des causeries. *Ana tufanyizia v. gani!* Quel vacarme il nous fait ! — Cf. *šindo, fašia.*

**-Vata** 1. (Am. = G. *-vača*, DS. *-vuata*). a. Serrer qq. ch. entre les lèvres ou dans le bec, garder dans la bouche ou dans la gueule sans mordre. ‖ 2. (Am. = DS. *-vuata*). n. Être serré (dans le goulot en parlant du bouchon, dans l'étoffe en parlant d'une aiguille, etc.). *Sindano imèv.* ‖ 3. (Am. = G. *-vača*). n. coller (en parlant d'une substance gluante). — Syn. DS. *-nata.*

**-Vaṭa** G. = *-aṭa.*

**Vatu** (P.). *ma-*. Syn. de *mbatu.*

**-Vava** n. (G.). 1. = Mv. *-wawa*. Faire éprouver un sentiment de cuisson ou de brûlure, cuire, brûler, être âcre, DS. Am. *-waša*; faire mal (corps ou organe du corps). *Kiṭwa čaniv.*, la tête me fait mal. ‖ 2. Être amer, DS. *-wa na učũngu, -wa -čũngu;* être âcre, acide, DS. *-wa na ukali, -wa -kali, -čoma* (DN. *-ṭoma.* ‡ **Uvava.**

**Vave** G. = Am. *wave*, Mv. *wawe.*

**vaVo** (G. = DS. *wao*). Forme emphatique du démonst. *havo* (DS. *hao*), pl. du g. pers. *Vačumwa vavo*, ces esclaves-là même.

**-Vaya** G. = Am. *-waya.* Dégrossir à la hache ou au coutelas. ‡ **Kivayo.**

**-Vaza** G. = DS. *-waza.* Penser, etc.

*Vazo, ivazo* G. = DS. *wazo. ma-.* Pensée, etc.

**-Vaza** (Am. = Pa S. G. *-vaza*). a. × réfl. *-ivaza*, se blottir (soit par crainte, soit pour se cacher), DS. *dyibãnza*; se mettre en embuscade, faire le guet. *-ivaza -vaza*, se blottir (par crainte, en parlant d'un petit enfant). — R. Doublet de *-BÃNZA.*

**Vazi** (G. *ivazi, vazi*). Pl. coll. *ma-*. Habit, vêtement. — au pl. *mavazi.* Habillement, costume. — R. *-VAA.*

**-Veka** G. = DS. *-weka.* Placer.

**vÈma, vyÈma** 1. (DS. Mv. Ngw. = Am. *zèma*, Pa. S. G. *zèma*) accord pl. g. modal de *-èma.* ‖ 2. (DS. Mv.). adv. Bon, bien, Am. *wèma*, Am. G. *ndžyèma. Sioni v.* (Am. *s. wèma*, G. *s. ndžyèma*), je ne vois pas bien. *Nimèpokèa v.* (Am. *nimèp. wèma*, G. *nimèp. ndžyèma*), j'ai bien reçu.

**-Vèua** G. = Mr. *-èua*, Am. *-aua.* Agrandir un trou à l'équarissoir, etc.

**Vi** (Am. Ngaz. *zi*, Pa, S. G. *zi*). Affixe plur. nominal et pronominal du g. modal : **Vi**-*tu hi*-**vi vi**-*zuri* **vi**-*na faa, n'na* **vi**-*taka*, **vi** *hapa*, choses celles-ci belles elles conviennent, je les veux, elles (sont) ici.

**-Vi** (G. = Am. *-wi*). N'est us. que dans l'expression *nike na vi* je suis mauvais, *uke na vi* tu es m., *uķe na vi*, il (elle) est mauvais-e, etc., et *-nuka na vi* sentir mauvais.

**-Via** (Am. *-zia*, Pa. S. G. *-zia*). n. Dépérir, rester au même état sans croître ni grandir, se dit de tout, personnes, animaux, végétaux, choses; végéter, languir, vivoter; se rabougrir, s'étioler, cf. *-fifia*; traîner, ne pas aller (travail); se refroidir, devenir froid (aliment), devenir tiède de chaude qu'elle était (eau, etc.), cf. *-poa*; faire long feu (arme, pétard); ne pas se vendre (marchandise), syn. P. Mv. *-doda*; ne pas trouver à se marier (jeune fille, jeune homme), syn. P. Mv. *-doda*; tomber dans la misère, en parlant d'une personne qui était à l'aise. *Mtoto huyo amèvia, hakukua vèma*, cet enfant languit, il croît mal. *Kazi yãngu yavia*, mon travail languit, ne s'achève pas. *Nõmbe hawa zimèvia*, ces vaches sont chétives, dépérissent. *Minazi hii imèvia*, ces cocotiers sont de mauvaise venue. *Mboga hizi zimèvia*, ces légumes végètent. *Čakula kimèvia*, le manger s'est refroidi. *Madyi yana via*, l'eau redevient tiède. *Fulani Amèvia, hana mali, hana nyumba, hana kitu tèna*, un tel est dans la misère, n'ayant plus ni fortune, ni case, ni rien. — R. cf. *-fa, fifia.* ‡ **-vivu, uvivu.**

*-vilia* d. *Kilimo čãngu kimèniv.*, ma culture n'a pas eu de succès. *Mbona kazi imèv., haikuõngoka ?* Pourquoi le travail n'a-t-il pas

été, n'a-t-il pas prospéré ? — V. *vilia* v. spécial. ‡ **Mavilio.**

*-vi*ẓ*a* 1. (Am. *-ziza*, Pa. S. G. *-ziza*); c. Arrêter la croissance, la prospérité (de), empêcher d'atteindre toute sa croissance, toute sa perfection ; rabougrir, étioler ; *-v. kazi*, gâter, gâcher un travail, le gêner, empêcher qu'il se fasse bien, le faire chômer. *Umèv. kazi yāngu.* × p. ‖ 2. Neutral (Mr. Z). En parlant d'un œuf à couver, n'être pas bon, être gâté ou avoir perdu sa faculté reproductive. *Yay limèv.*, l'œuf n'est pas bon à couver. ‡ **Viza, kiviza-kõnde.**

*-vi*ẓ*ia* d. *Fulani amèniv. kazi yāngu.*

**-Via** (G. = Mv. Am. *-wia*, Ngaz. 2. *-bvia*). n. Être chaud (liquide et son récipient), entrer en ébullition. *Čũngu čavia*, la marmite bout. Cf. *-čokoča* (DS. *-tokota*), DS. *-čēmka*. — R. La rac. est la même que dans *-pya*, *-pika*, *-wiva*.

**Via** (G. = DS. *-wia*). Avoir pour débiteur de... *Namvia reale kumi.*

**viBaya** (DS. Mv. Ngw.). 1. Accord pl. g. modal de *-ema* ‖ 2. adverbial. Mal, Am. *uovu*, G. *uvovu.*

**viČače** (TD. — G.). Un peu (*kidogo*), en petite quantité. *-teka v.*, puiser en petite portion. — R. *-čače.*

**viČele, viŠele** (P.). Un peu de riz *mčele. Nēnda kanunue v. Kapike v.*

**viČwa-viČwa** (DS. = Mv. Am. *viṭwa-viṭwa*). V. à *kičwa.*

**viDogo** (DS. Mv. Ngw.). 1. Accord pl. g. modal de *-dogo* ‖ 2. adverbial. rarem. us. En petits morceaux, en miettes. *-Kata vid. vid.*, couper en petits morceaux.

**vidyiNèno** (Am. *zinèno*, Pa. S. G. *zinèno*). pl. Babil, babillage, ramage d'enfant ; caquet, caquetage, cancans en l'air. — R. NÈNO.

**viFaa** (Am. *zifaya*, Pa. S. G. *zifaya*). Pl. de *kifaa.* Choses nécessaires, utiles (surtout pour un travail). — R. -FAA.

**viGele-gele** (DS. Mv. = Am. *zig.*, Ngw. *vikele-kele*, syn. G. *kele za kelī*). Pl. de *kigele-gele.*

**-Vižia** = *-vizia.*

**-Vika** G. = DS. *-wika. Fahali huwika*, le coq chante.

**-Vika** (DS. Mv. Ngw ). a. Vêtir, revêtir, habiller qqn, lui donner un habit (*-mv. mtu nguo*), Am. *-viša*, G. *-viša* ou *-veša.* — Mr. Z. *-v. mtũngi*, mettre une planchette ou une petite botte d'herbe sur l'eau de la cruche pour empêcher l'éclaboussement pendant le transport, P. Mv. Am. *-funika mtũngi*, G. *-funikia ntũngi.* — G. *-v. maṭo*, froncer les sourcils (DS. *-funya*), ou fermer les yeux (DS. *fumba*). — G. *-v. dawa kačika mayi*, tremper un médicament dans l'eau pour le ramollir ou le dissoudre. *Dawa ya avahadi huvikwa kačika mayi.* × réfl. s'habiller soi-même, se pourvoir soi-même d'habit. × p. *Čānda čēma huvikwa pete*, c'est le bon doigt qui est orné (litt revêtu) d'un anneau. ‡ **Maviko, mviko.** — R. cf. *-vaa* + *-ika.*

*-vikana* r.

*-vikia* d. — V. v. spécial.

*-vikiza* c. — V. v. spécial.

† **viKariri** pl. Répétition des paroles ou du sens, redite, *Ana v. vīngi*, il est habile à revenir à la charge. — R. -KARIRI.

**-viKēnze** (Mr.). coll. Syn. de *kigele-gele.* — V. *ukēnze.*

**-Vikia** G. = Am. *-wikia. -v. mbavo*, faire un plancher.

*-vikiza* G. = Am. *-wikiza.* int. *-v. upadya*, coiffer, laisser barbéier la voile.

**viKo** (Am. *ziko*, Pa. S. G. *ziko*). Ils, elles y sont, ou sont là, accord avec un plur. du g. modal.

**viLāngo** coll. (Mr. par emprunt au Zig.). Instrument de musique consistant en une douzaines de touches ou languettes en bois disposées en travers de deux morceaux de tronc de bananier, Zig. *vilāngo*, Bo. *vilāngwi.*

**viLe** 1. (DS. Mv. Ngw. = *zile*, G. *zilee*). Dém. pl. g. modal *Vilima vile.* ‖ 2. adverbial. (DS. Mv. Ngw.). Ainsi, de cette manière, comme cela (qui se dit encore *kama vile*), Am. *hiyao*, G. *hiya. Kēnda v.*, il alla ainsi. *Asèma v.*, il dit comme cela. — *Vile vile*, de la même manière, de même, ainsi, également, Am. G. *hiyao hiyao*, G. *yavule avule. Ukitēnda v. v., utapata*, si tu agis de même (ou ainsi), tu réussiras. — *Vile vile kama*, de même que, ainsi que, G. *yavule avule kama.*

**-Vili** G. = DS. *-wili.*

**-Vilia** 1. (DS. Mv.) V. *-via.* ‖ 2. (Mr. Z.). Être ou rester stagnante, croupir, en parlant d'une eau stagnante ; s'épancher entre les chairs et la peau, former une ecchymose, en parlant du sang, Am. *-fanya damu mfu*, G. *-ēngaēnga.* — Cf. *-fifia, -fia.* ‡ **Mavilio.**



**viLinda-nzio** pl. et coll. V. à *kilinda.*

**viLya** (H.). Dém. Syn. de *zile.*

**viMatu** pl. et coll. V. à *kimatu.*

**-Vimba** (DS. Ng. = Ngaz. 2. *-zimba*). n. Enfler, s'enfler ; se gonfler, grossir, être gros, en parlant d'un végétal, d'un fruit. Syn. P. DN. *-fura* ; cf. Am. *-zimka. Mkono umèv.*, le bras (ou la main) est enflé-e. *Mwenye safura buv. maũngo*, la personne atteinte de *safura* enfle sur tout le corps. *Ēmbe zina v.*, les mangues grossissent. *Mti huu umèv. sana*, cet arbre est très gros. × Ngw. *-yivimba* réfl. S'enorgueillir, syn. de DO. *-dyivuna*, Ngw. *-yivuna, -ivuna.* ‡ **Uvimbe, wimbi, mimba, kivimba, kivimbe, kivimbo, mavumbo, zimba, kizimba.**

*-vimbia* d. × p. *zvimbiwa* (DS. Mv. = Am. *-zimbiwa*, S. G. *zimbiwa*). Être ballonné, éprouver à l'estomac une sensation de gonflement. — Syn. Am. *-zimbizwa* Pa. S. G. *zimbizwa.*

*-vimbiana* (DS. Mv.). n. à forme r. Se ballonner, se boursoufler, bouffer, enfler, surtout s'enfler de gaz.

*-vimbiša* (DS. Mv.). c. Faire enfler ou grossir, gonfler, tuméfier, dilater, ballonner, boursoufler. *Čakula iki čaniv.*, cet aliment me gonfle. × réfl. *Būndžu akišikwa hudyiv.* × p. ‡ **Uvimbizi.**

**-Vimba** a. 1. (Mv. = Am. Ngaz. 2. *-zimba*, Pa. S. G. *-zimba*). Couvrir (un toit *paa*, une case *nyumba.* ‖ 2. (P.). Fermer la muraille d'une case par des palmes (*makuti*) tressées, l'entourage de la case ayant été préalablement formé par des poteaux dressés reliés entre eux par des gaules. ‡ **Uvimbizi, -vumbua** i.

*vimbia* d. *Univimbilie nymba yāugu.* × réfl. × p.

*-vimbiana* r.

*-vimbika* n.

*-vimbiša* c. *Usimvimbiše kičwa*, ne lui monte pas la tête. × réfl. × p.

**viMbi** V. à *-wi.*

**Vimbi, iVimbi** G. = DS. *wimbi.*

**viMo** (Am. *zimo*, Pa. S. G. *zimo*). Ils, elles, y sont (dedans), accord avec un plur. du g. modal.

**viModya** (DS. Mv. = Ngw. *vimoya*, Am. *zimoya*, Pa. S. G. *zimoya*). Accord pl. de *-modya*, g. modal. ‖ adverbial. (DS. Mv.). Dans l'expression *si vimodya*, ce n'est pas la même chose.

**-Vina** (Mr. par emprunt au Zig. Bo. ; H. P. = Ngaz. 2. *-zina*). n. Danser, danser en sautillant et s'agitant). — G. Danser en agitant et secouant tout le corps. × fréq. *-vina-vina.*

*-vinya, -vinya-vinya* (Mr. H. P.). c. *-v. mtoto*, dodeliner, faire danser ou sautiller un enfant sur les bras ou les genoux. — Syn. Mr. Z. *pēmbeza*, P. Mv. Am. *-bēmbeza*, G. *-pēmba*, H. *-čēmbeza*, P. *-čõmbeza.* — Cf. *-tumbuiza.*

*-viniša* c. Inus. pour le précéd.

**-Vinda** P. = DS. *-winda.* ‡ **Mavinda.**

**Vindu** (Am. = G. *vundu*). *ma-*. Poét. syn. de *taka-taka. Mai yana v.*, l'eau est trouble bourbeuse, comme l'eau d'un torrent après la pluie.

† **Vindžari** n. Croiser, être en croisière, aller et venir dans les parages pour surprendre les négriers, pour faire une reconnaissance soit sur mer, soit sur terre ; aller en reconnaissance. — *Markebu ya v.*, bateau en croisière, croiseur.

**viNgi** 1. (Am. *zingi*, Pa. S. G. *zingi*). Accord pl. de *-ngi, -ingi*, g. modal. ‖ 2. adverbial. inus. (DS. Mv.). *Sikukaa v.*, je ne suis pas demeuré longtemps.

**viNgine** 1. (Am. *zingine*, Pa. S. G. *zingine*). Accord pl. de *ngine, ingine.* ‖ 2. adverbial. inus. (DS. Mv.). Autrement.

*Vinginewe* 1. (Am. *zinginewe*, Pa. S. G. *zinginewe*). Accord pl. de *-nginewe, -inginewe.* ‖ 2. adverbial. (DS. Mv.). Autrement, diversement, différemment. *Nikasikia v.*, j'ai entendu autrement.

**-Vinginyuka** (Mv.). n. Se remuer d'un mouvement ondulatoire, se rouler sur soi-même, frétiller, grouiller (G. *-kereketèana*). *Funza zina v. katika dyibini. -v. matako* se déhancher en marchant (d'une manière lascive) — R. Cf. suiv.

**Vingirika** (Mv. etc. = *-bingirika*). n. Rou-

ler en progressant, avancer en roulant, rouler ; pouvoir rouler. *Dyiwe likav. likašukia čini.* Am. *-sīngirika*, DS. Mv. *-bīngirika*, G. *-virīngika*, Mr. *-bimbirika*. — R. Métathèse de -VIRĪNGIKA.

*-vīngirikia* d.

*-vīngiriša* c. Rouler (pour faire avancer).

*-vīngirišia* d.

*Vīngiriša-mavi.* Bousier.

**viNo** (H. Va. Mv.). Syn. de *hivi* démonstratif. — adverbial. ainsi.

**Vinyo** G. etc. = Mv. etc. *vinyu*, DS. Mv. Am. *mvinyo*.

**-Vinyuka** = *-vīnginyuka*.

**viNyume** (TD. — G.). Se dit parfois au pl. pour *kinyume*. *Nyumba hizi ẓimèdyengwa v.*, ces cases ont été bâties à l'envers, la porte d'entrée sur la façade opposée à la rue.

**Vio** (G.). *ma-*. *V. la mayi*, source.

**viOvu** (Am. *ẓiovu*, G. *ẓivovu*). Malice, méchanceté, s.-ent. *vitu*. En DS. on dit mieux *maovu*. — V. *-ovn*.

**viPi** ? (Am. *ẓipi*, Pa. S. G. *ẓipi*). Où sont-ils (elles) ? Lesquels ? Lesquelles ? accord pl. du g. modal. — adverbial. D'où (au sens de comment) ? De quelle manière ? Par quel moyen ? Comment ? *Mwataka niwe kama v. ?* Comment voulez-vous que je sois (que je me montre à vous ?) *Mwadyua v. ?* D'où comment savez-vous ? *Kama v. ?* Comment ? Comme quoi ? *Kwa v. ?* Pourquoi ? — R. -PI.

**viPo** (Am. *ẓipo*, Pa. S. G. *ẓipo*). Ils, elles y sont, ou sont là (auprès, près, vers, à), accord pl. g. modal.

**viRaka-raka.** Pièces et morceaux. — *Ya viraka-raka*, tout rapiécé. — V. à *kiraka*.

**-Virīnga** a. Arrondir, donner une forme sphérique ou circulaire, rouler en boule, faire une boule de qqch., pelotonner. *-v. lōnge la wali*, faire une boulette de riz. *-v. risasi*, arrondir une balle. ‖ n. Être rond, sphérique, circulaire. ‡ **Virīngi, mvirīnge, mvirīngo, kivirīngo, -birīnga.** — R. Ce verbe a une rac. commune avec *-birīnga*, *-buruga*, *-vuruga*, *-boruga*, *-borōnga*.

*-virīngana* n. à forme récipr. S'arrondir, se mettre en rond ou en boule ; devenir, être rond, sphérique, circulaire, cylindrique, globuleux, ou en boule ; avoir toutes ses parties rondes. *Dunia imèv. kama čūngwa.*

*-virīnganiša* c. Syn. de *-virīngiša* plus us.

*-virīngika* n. 1. Devenir ou être rond, sphérique, circulaire, etc. ; s'arrondir ; pouvoir s'arrondir. ‖ 2. G. etc. Rouler (Am. *-sīngirika*). DS. préfèrent pour ce sens *-bīngirika*, syn. Mv. etc. *-vīngirika*, tous verbes ayant une rac. commune. ‡ **-vīngirika, -sīngirika.**

*-virīngiša* c. 1. Arrondir, donner une forme sphérique ou circulaire, tourner ou rouler en boule, faire ou rendre rond ou circulaire, etc. ‖ 2. (G. etc.). Rouler (Am. *sīngirisa*). DS. préfèrent *-bīngiriša*, syn. Mv. etc. *-vīngirisa*. × réfl. × p.

*-virīngišia* d.

*Virīngi* (Am.). Rond, arrondi, en boule, sphérique. *Nso huwa v.*, le rein est arrondi.

**Viru** (Mr. du N., Mv.). *ma-*. Vavangue, fruit comestible du *mviru*.

**viRugu** (Mv. arch.). coll. Colère (*hasira*).

**-Viša** (Am. = G. *-viša* ou *-veša*). c. Syn. de DS. *-vika*, *-vališa*.

**viŠele** P. = *vičele*.

**viŠuka** (P.). coll. Repas de la journée, par opp. à *kidyio* « souper ». *višuka vya lèo.*

**viTa** (Am. Š. *ẓita*, Pa. *ẓita*, S. G. *ẓita*). inv ou pl. du g. modal. Expédition guerrière, guerre (au pr. et au fig.) ; bataille, combat ; fig. querelle. Cf. Mr. P. Mv. etc. *k'ōndo*, Am. *uwani* : V. la remarque qui a été faite au mot *k'ōndo*. *Vita kubwa* (ou *v. vikubwa*), une grande guerre. *V. iko* (ou *viko*) *mbele yetu*, il y a la guerre devant nous. *-fanya* (*-piga*) *v.*, faire la guerre. *Watu wamèdyifūnga v., kwènda pigana*, les gens se sont équipés en guerre, pour aller se battre. *Amètuletèa v.*, il a porté la guerre chez nous. *Fulani anitaka* (ou *anitakia*) *v.*, un tel veut me déclarer la guerre, ou me cherche querelle. *-waalikia watu v.*, appeler (convoquer) le peuple à la guerre. *-ènda vitani*, aller, partir en guerre. *-kimbia v.*, courir à la guerre, au combat. *-dya na v.*, venir en guerre, avec des dispositions hostiles, en ennèmi.



Aph. : *V. bavina mačo*, la guerre est aveugle. † **Mvitadyi.** — R. TA. Cf. *uta*, *mata*.

**viTaka-taka** (DS. = Mv. Am. *viṭaka-ṭ.*). coll. V. à *kitaka-taka*.

**-Viṭi** G. = Mv. Am. *-wiṭi*, DS. *-biči*.

**viTimvi** Syn. de *vitimbi*. V. à *kitimvi*.

**viTindi** (DS. Mv. = Am. *ẓitinde*). pl. Bracelets de fil de cuivre de moyenne grosseur, *vit.* (ou *v. vya šaba*). — Cf. *dodi*.

**viTuši** (DS. Mv. Am.). pl. et coll. Syn. de *kitušo*. Choses alarmantes ou terrifiantes ou simplement surprenantes ; terreur en tant que cause d'alarme. — R. -ŠITUA. Cf. *kituko*.

**-Viva** Am. G. = DS. *-wiva*.

**Vivi hivi** (DS. Mv. Ngw.). Dém. emph. pl. g. modal employé adverbial. au sens de : précisément comme cela, de cette manière, litt. « ces choses-là (s.-ent. *vitu*) même ». *Fanya v. h.*, fais de cette manière. *Sānduku lisigèukie, lipakie v. h.*, que cette caisse ne soit pas renversée, embarque-la comme cela. — Syn. Am. G. *hiyao hiyao*, G. *hiyano hiya*.

**-Vivia** Mv. passim = *-vuvia*.

**Vivirīnga** (Mr.). *ma-*. Sorte de bourdon (xylocope ?) porte-aiguillon. Il est d'un noir brillant avec des raies jaunes, il creuse son nid dans le bois mort.

**viviRio** (Mv.). pl. Cris de détresse, cris de guerre. — R. Plur. réduplicatif de *virio* pour *vilio* (pl. de *kilio*), rac. -LIA

**-Vivu** (Am. *ẓivu*, Pa. S. G. *ẓivu*). Paresseux, fainéant, indolent. *Mtu mvivu* (ou rarem. Mr. *mbivu*), personne paresseuse, etc., Am. *mẓivu*, Pa. S. G. *muẓivu*, *nẓivu*, *nḍivu*. *Wav. wote*, ce sont tous des paresseux. ‡ **Uvivu.** — R. -VIA.

**-Vivu** G. = Am. *-wivu*, DS. *-bivu*. Mûr.

**Vivyo** (DS. Mv. Ngw.). Dém. emph. pl. g. modal employé adverbial. au sens de : de cette manière, ainsi, comme cela, litt. ces choses-là (s.-ent. *vitu*) ; avec la copule s.-ent., c'est cela, c'est comme cela ; devant un v. à un temps personnel infixé de *-vyo*, comme, ainsi que. *Amèsèma v.* (Am. G. *hiyao hiyao*, ou G. *hiyao hiya* ou *yano hiya*), il a dit ainsi. *V. alivyo sèma*, ainsi qu'il avait dit. — *Vivyo hivyo* (DS. Mv. Ngw. Précisément de cette manière ou de cette façon, Am. G. *hiyao hiyao*, et G. *hiyao hiya* ou *yano hiya* ; avec la copule s.-ent. c'est bien cela, c'est précisément comme cela, s'est tout à fait cela. — *Vivyo ndivyo* (DS. Mv.). C'est comme cela.

**viWeo** (Am. *ẓiweo*, G. *ẓiveo*). pl. et coll. Giron. — V. *kiweo*.

**viWi** (arch. Ng.). Syn. de *vibaya*. *-tēnda v.*, mal agir. — R. *-wi*.

**-Viza** V. à *-via*.

*Viẓa* (Am. *ẓiẓa*, Am. G. *isa*). Bon à rien : ne se dit que dans les expressions suivantes. Mr. Z. *Yay v.*, ou *v. la yay*, pl. *mayay maviẓa*, œuf couvé, gâté, couvi, P. *yay fu iẓa*, Mv. *i viẓa* (*mai maviẓa*), Am. *i ẓisa* (*mai maẓisa*), *isa la i*, G. *isa la ingi*, *ingi isa*. Fig. On dit de qqn : *Usimpeleke huyu kaẓini, v. huyu, atakuvizia kazi yako* (ou *manèno yako*), n'envoie pas celui-ci au travail, c'est un bon à rien (une personne nulle), il te gâchera ton travail. *Watu hawa mav.* — R. -VIA.

**-Viza** (Am.). a. Augmenter (*-ōngeza*).

**-Vizia** (TD. — G.). a. Veiller ou surveiller pour attendre, surprendre ou empêcher ; épier, avoir l'œil sur, guetter, observer ; faire le guet, veiller en sentinelle, monter la garde. *-mv. mtu*, épier qqn, soit pour l'attendre, soit pour le surprendre (*mv. mwivi*, etc.). — Cf. DN. *-lindia*. × p.

*viẓianar.* S'épier ou se guetter mutuellement.

*Viẓia* (TD. — G.). *ma-*. Sentinelle, guetteur, agent de la police. *Mašua ya mav.*, chaloupe croisière chargée de faire la chasse aux négriers.

**viZuri** 1. (TD. — Pa. S. G. *vizuri*). Accord pl. de *ẓuri* genre modal. ‖ 2. (DS. Mv.). adverbial. Gentiment, joliment, agréablement, bien (*vèma*). — Syn. Am. *kwa uẓuri*, Pa. S. G. *kwa uzuri*.

**viZuu** (DS.). pl. Sorte de mauvais génies, que certains sorciers *wačawi* sont supposés capables d'envoyer tourmenter leurs ennemis. *Mtu huyo ana fuga vizuu*, cette personne dispose à son gré des *vizuu*. *Mwenye vizuu*, sorcier qui commande aux *vizuu*. On prétend que les *vizuu* sont dissimulés dans de petits bouts de bois *vidyiti*, des graines de ricin *mbegu za mbarika*, une petite poule, des fourmis, des guêpes, etc., que le sorcier conserve sous sa garde, jusqu'au jour où il les cache dans la

maison de son ennemi, à moins qu'il ne trouve plus expédient de les y envoyer, *akiwatuma, akiwaāmbia : nēndeni mkamle fulani. Wale hudyua, huēnda, wakamla maini yule mtu.*

**-Vo** G. = DS. *-vyo* pris adverbial.

**-Voa** G. = DS. *-oza*. Pourrir, etc. ‡ **-vovu**.

*-vozа* c

**-Vona** G. = DS. *-ona*. Voir, etc. — *-vonana, -vonèa, -vonèana, -vonèka, -vonya, -vonyèša.*

**Võngo** G. = *õngo.*

**Võngonya** (Mv.). *ma-*. Fruit du saucissonnier *mvõngonya.*

**-Vovu** G. = DS. *-ovu* mauvais, méchant, et *-bovu*, bon à rien, gâté. — N.B. En G : *-vovu* remplace aussi DS. *-baya*, mauvais, méchant, pervers, inique, qui ne vaut rien, qui ne peut servir. — R. -VOA.

**Vu-** G. = (pour qqs mots seulement) *u-* des autres Dial., préf. nominal du g. abstrait.

**-Vu, -Fu.** Désinence servant à former avec le radical primitif de certains verbes (si ce radical est terminé par une voyelle), avec le radical secondaire (de la forme directive si le primitif est terminé par une consonne), des qualificatifs correspondant le plus souvent à un participe passé ou à nos adjectifs en *-if, -ique*, plus rarement à nos adjectifs ou substantifs à désinence active *-eur* : *-elevu, -šupavu, -ovu, -bovu, -pēndelèvu, -pevu, -polèvu, -pumbavu, -sikilivu, -suluhivu, -tepetevu, -tulivu, -čokèvu* et son doublet abrégé *-čovu, -vumilivu, -zoèvu*. — *-vu* appartient au radical dans *kavu* pour **kau* > *ka(w)u*).

**Vu.** Onomatopée d'un bruit de souffle, de vent, de bourdonnement. *-vuma vū vū*, faire *vū vū.*

**-Vua** (G. = DS. *mvua*). Pluie. — *Vua a iti*, pluies apportées par le vent de terre *upèpo wa iti* ou *pèpo a ti* : syn. Mr. *mvua ya mluati.*

**-Vua** (G. = DS. *-ua*). a. Tuer. × p. *-vuawa*. ‡ **Muvua, muvuayi, kivuayi.**

*-vuèwa* p. d. Être tué qq. part, au loin.

**-Vua** (Ngw. *-vula, -vua*). a. Oter le vêtement à soi-même ou à un autre ; ôter un vêtement quelconque, y compris le couvre-chef ; déshabiller, découvrir qqn ; neutral. se découvrir, se déshabiller, se dévêtir ; fig. dépouiller qqn, dévaliser, détrousser. *-v.* (ou *-v. nguo*), se déshabiller, se dépouiller de l'un ou de ses habits, *-mv. mtu* (ou *mv. nguo*), découvrir qqn, le déshabiller, le dépouiller de ces habits. *-v. silaha*, déposer les armes. — Am. G. *-v. mato*, ouvrir les yeux, syn. Am. DS. *-fumbua*, TD. *-funua*. Ng. *Vua mato ukaole*, ouvre les yeux, regarde. — (P.) *Madyi yav.*, la mer découvre les bancs ou les récifs, et par suite le rivage (à la grande marée basse), Am. *mai yav.* G. *mayi yav.*, ou Am. G. *yavua* tout court, ou encore *bamvua*. —(G.). *-v. mayi*, se dit d'un banc ou d'un récif qui découvre à marée basse, du riz qui a absorbé toute l'eau dans laquelle il cuisait. — (G.). *Mukače wa kuv.*, syn. DS. *kitumbua*. × réfl. × p. *-uliwa*. ‡ **Yavua, bamvua, mvula, wavu, nyavu, čavu, kiwavu, kidyavu, kinyavu.** — R. -VAA.

*-vuana* r.

*-vulia* d. *-mv. mtu kofia*, se découvrir devant qqn. — (Mv.). *-mv. mtu mato*, fixer qqn, lui faire de grands yeux. × réfl. × p. ‡ **Mavulio.**

*-vuliana* r.

*-vukan* n. *Nguo zake zimèmv.*

**-Vua** (Ngw. *-vula, -vua*). 1. (DS. Mv. Ngw.). a. Pêcher, *-v.* (ou *-v. samaki*), syn. Ngaz. Ngw. Mr. passim *-loa*, Ngw. *-loba*, Am. *-va*, G. *-ova* (ou *-toma*) *isi. Kuvua namna nyīngi : kuna kuvua baharini kwa mšipi (ao ndoana), kaputi, kwa dema, kwa kimia, kwa dyuya, kwa tāndo, kwa kuzuia* (par barrage dans les bras de mer), *kwa uzio, kidyavu, kwa čavu, ndugu-bizari, kwa dyarifa* ; *kuna na kuvua mtoni na ziwani kwa mšipi (ao ndoana), kwa kuzuia, kwa utupa, kwa kimvaba, kwa mgono, kwa gobo-gobo.* ‖ 2. (TD. — G.). Tirer qqn de l'eau. Fig. Tirer qqn d'un mauvais pas, d'embarras ; l'aider à traverser des circonstances difficiles, litt. le repêcher *Mwiny'ezi Mūngu amèmv. hakupatikana na nèno vitani.* Aph. : *Avuaye (Mūngu), ni karibu.* × p. ‡ **Mvuo, vuo, mvuvi, uvuvi.**

*-vuana* r.

*-vulia* d. *Ndoana ya kuv. samaki.*

*-vuka. Mūngu atakuvua., inš' Allah utavuka.*



**-Vuana** G. = P. Am. Ngaz. *-wana*. Se battre, etc. ‡ **Mavuano.**

*-vuania* d. *-v. mali ; v. mke.*

*-vuaniša* c.

**Vuānga** G. = DS. *wānga, uwānga,*

**-Vuata** (Am. *-vata*, G. *vača*). a. Tenir qqch. (*mfupa, kalamu*, etc.) entre les lèvres, dans la bouche ou dans le bec ; garder qqch. dans la bouche sans mâcher ni avaler, *-v. wali, nyama, tumbako.* ‖ 3. (H.). Fumer (litt. tenir) la pipe. *Nivuate ?* puis-je fumer ? 2. n. Être serré, dans le goulot en parlant du bouchon, dans l'étoffe en parlant d'une aiguille, etc. *Kizibo kimèv. Sindano imèv.* × p.

*-vuatia* d.

**-Vuaza** 1. (TD. — G.). a. Blesser en coupant, entamer la peau. *Kampiga kisu kamv.*, il lui donna un coup de couteau, il le blessa. *Upānga umèniv.*, le sabre m'a blessé (*uménipata sana*). *Nyasi zimèniv.*, les herbes m'ont coupé. ‖ (TD. = Pa. S. G. *-vuaza*). *-v. kwarara*, tronquer l'extrémité de la spathe du palmier pour obtenir le vin de palme : on dit moins bien *-v. mnazi.* — A Am. *-v. tēmbo* désigne l'opération complète consistant à tronquer la spathe et à y attacher une petite calebasse : le lendemain on vient prendre le vin (*-umua tēmbo*). qu'on transvase dans une grande calebasse.

*-vuazia* d.

*-vuazika* n.

**vuČo** G. = DS. *uto.*

**Vudya** (Am. G. Ngw. *-vuya*). n. 1. En parlant d'un toit, d'une terrasse, d'un seau, d'une barque, etc., qui laisse passer l'eau goutte à goutte : couler, fuir, faire eau. *Sakafu yav. Mačozi yakav. mačoni mwake. -v. damu*, saigner (plaie). Aph. : *Kuv. na kučuruzá hakulingani na wazi*, (toit) qui coule et suinte n'est pas à comparer avec (vaut mieux que) le plein air. — A P. on distingue *-vudya* « couler par une fissure » de *-todya* « laisser filtrer l'eau qui a pénétré, percer ou filtrer (en parlant de l'eau. ‖ 2. En parlant du liquide lui-même : couler, découler, filtrer (*-ni* ou *katika* à travers). *Madyi yav. katika mtūngi ulio pasuka. Damu yamv.*, le sang lui sort (*yamtoka*), il est en sang. ‖ 3. Fig. Prendre la clef des champs, faire sa disparition sans avertir. *Fulani yu wāpi ? Amèv.* Cf. *-toroka.* ‡ **Mvudyo.**

*-vudyia* d. *Paa lav. hapa. Mvua yaniv. Mtūngi umèvūndzika madyi wauv.* × p. Recevoir l'eau qui découle.

*-vudyika* n. *Ukuta wav.*, le mur est tout humide par suite d'infiltration.

**Vue** (TD.—G.). *ma-. V.* (ou *v. la kulima*), champ en friche, friche jachère ; grandes herbes d'un champ en friche (P. *čale*). — V. *paka-vue.* — Cf. *t'ānge, wèu.*

**Vuga** (Mr. Z.). Un sous-arbrisseau odoriférant de la famille des labiées (Æolanthus amboinicus).

**Vugo** (Mv. Am.). *ma-*. Instrument de musique composé d'un tronçon de corne. (*pēmbe ya nyati au ya ñōmbe*), à l'intérieur duquel sont deux ou trois rondelles d'airain ou de fer libres autour d'un clou qui traverse les parois. On agite l'instrument pour en tirer des sons.

**-Vuguta** Mv. = *-vukuta.* ‡ **Vuguto, kivuguto, uvuguto, uvugu-vugu, kivugu-vugu.**

*Vuguto* Mr. = *vukuto.*

**-Vuika** (P.). a. Mettre à macérer dans l'eau du manioc amer ou un autre légume pour l'adoucir : *-v. muhogo katika nyūngu ya madyi ao baharini* × p.

*-vuikia* d.

**-Vuka** n. et a. Traverser une rivière, un fleuve, la mer, *-v. mto, bahari.* — (P). *Mačēnga kundu yav.*, la teinte rose (de l'aurore) s'efface, litt. traverse. — Par ext. se dit parfois pour traverser une forêt, une montagne ou un passage difficile. — Fig. Sortir de danger, passer sain et sauf (*-v. salama*). ‡ **Mvuka, kivuko, mvuko, uvuko, mavuko.** — R. cf. *vu* de *ru-vu.*

*-vukia* d. *Mtumbwi wa kuv. mtoni. Mkav. wapi ?*

*-vukika* n. Se traverser ; être guéable, pouvoir être traversé ; pouvoir se passer de l'autre côté, de l'autre bord.

*-vukiša* c. Faire passer de l'autre côté, de l'autre bord. Moins us. que le suiv. — Fig. *Vitu vya nyumbani humu ana v. kwake*, il fait passer chez lui les objets de cette maison-ci. × p.

*-vuša* (G. *-vusa*). c. Passer qqn ou qqch. au delà, de l'autre côté, de l'autre bord ;

faire traverser une rivière ou la mer, faire faire la traversée ; fig. sortir qqn d'un mauvais pas, le tirer d'affaire. *Tukamv. mtoni.* × p. ‡ **Mvušadyi, mvuši, uvuši, uvušo, mavušo.**

*-vušana* r.

*-vušia* d. × réfl. × p. *Sikuvušiwa mizigo yāngu*, on ne m'a pas fait passer mes charges.

*-vušiana* r.

**-Vuka** V. *-fuka.*

*-vukiza* c. V. *-fukiza.*

*Vuke* pl. coll. *ma-*. Chaleur que l'on ressent en soi-même ou près d'une source de chaleur. *V. la moto*, émanation chaude. *V. la mwili*, chaleur du corps. — (Am.). *V. la mtu*, odeur caractéristique de qqn. — Cf. *kivumba*, DS. *gugumo*. ‡ **Mvuke.**

*Vukizo* V. *fuziko.*

**-Vukuta** (S. G. *-vukuča*). a. Souffler en manœuvrant le soufflet d'une forge, *-v.* (ou *-v. mifuo*) ; ronfler, souffler, rouler, en parlant du soufflet, du feu, du vent. *Mifuo ina v. Moto una v.* × p. ‡ **Vukuto, mvukuto, uvukuto, kivukuto.**

*-vukutia* d. *Mèko ya kuv. čuma*, haut-fourneau. × réfl. × p.

*-vukutiana* r.

*Vukuto* (S.G. *vukučo*) sing. g. n. Souffle ou vent du soufflet. ‖ Soufflet de forge ou autre. ‖ Exhalation, surtout exhalation chaude ; air chaud ; chaleur excessive que l'on ressent, bouffée de chaleur ; chaleur qui fait suer. *V. la moto*, air chaud, chaleur que l'on ressent dans un endroit surchauffé, chaleur brûlante que l'on ressent en soi. *Nina ona v. la moto*, je ressens une chaleur excessive. *V. la dyua*, chaleur du soleil. *V. la dyašo*, chaleur qui fait suer, perspiration ; *v. la hari*, même sens. *Nyumba hii ina v. sana*, cette maison est très chaude.

**Vule, Vure** V. *dudu-vule, -tènde-vure.*

**Vuli** (G.). *Mukono wa vuli*, main droite, DS. *mkono wa kuume.* — R. Mvuli 1.

**Vuli** Augm. inus. de *mvuli*. V. plutôt *dyivuli*. Vaste ombrage.

**Vuli** sing. g. n. (ou *mvua ya v.*), petite saison de pluies. Elle dure de quinze jours à trois semaines, qui se placent de fin d'octobre à fin novembre. *-lima v.*, faire de la culture à la petite saison de pluies. *Kilimo ča v.*, culture de la petite saison. — (Mv.). *V. mume*, petite saison très pluvieuse ; *v. mke.* petite saison à pluies raréfiées. — (P.). *V.* (ou *šāmba la v.*), rizière, *šāmba lisilo kauka madyi. -lima v.*, cultiver une rizière. — R. cf. *kuvuli, mvuli* « homme ».

**Vulio** Sing. inus. de *mavulio.*

**-Vuliza** Ng. = *-uliza.* Interroger.

**-Vuma** n. Faire *vū*, résonner comme un bruit de souffle ou de vent ; en parlant du vent, du souffle, de la tempête, d'un projectile, souffler, siffler, bruire, gémir, gronder ; en parlant de ce qui résonne au vent, mugir (mer, récifs, etc.), ronfler (feu), gémir (arbres), faire rage ; rager, rugir (de colère, etc.), gronder (chien, animal, orage) ; faire ronron (chat) ; bourdonner. *Pèpo ina v. Bahari ina v. Madyi yana v. Mvua ina kudya, ina v. Simba ana v. Risasi zina v. masikioni*, les balles sifflent aux oreilles. *Nyuki zina v. Masikio yāngu yana v.* (ou *yana niv.*), mes oreilles bourdonnent. *Katika siku kuu mdyi uli kuwa ukiv. kwa wageni*, au jour de la fête la ville était pleine du bourdonnement de la foule des étrangers. *Šauti ya kuv.*, voix ronflante, voix de basse. ‖ Fig. (TD.—G. *-guma*). En parlant de qqn, faire du bruit, être bien famé, avoir du renom, être renommé ou estimé, illustre, célèbre, fameux, en honneur ; avoir de la réputation, s'illustrer ; être connu au loin. En parlant d'une nouvelle, d'un événement, etc., retentir, avoir du retentissement, s'ébruiter. *Fulani amèv. mno kwa mèma yake* ou *kwo uovu wake. Nèno hili limèv, sana*, cette affaire a fait du bruit. ‖ Au jeu de cartes, perdre sans pouvoir placer une seule carte. ‡ **Mvuma, mvumi, mvumo, kivumi, uvumi, uvumo, vumi, mavumi, vumo, kivumo.**

*-vumia* d. *Habari hizo zimèv. mbali.* × p.

*-vumika* n. *Fulani amèv.*

*-vumikana* pot. Pouvoir retentir, etc.

*-vumiša* c. Faire résonner, produire ou faire produire un bruit de souffle, etc. ; fig. faire faire du bruit, faire retentir, donner du retentissement (à), ébruiter, etc. ; faire qqn capot au jeu de cartes. *-v. barugumu*, souffler dans la corne. *-v. nèno*, répandre un bruit, une nouvelle, l'ébruiter. *-v. manèno ya mtu*, ébruiter les affaire de qqn, syn. *-tāngaza.* × p.



*-vumišia* d.

*-vumiza* c. = *-vumiša.* ‡ **-vurumiza.**

*Vuma-titi* (Mv.). Épithète de l'effraie ou hibou (DS. *bundi*), oiseau à l'influence duquel les Swahilis attribuent les convulsions des enfants ; convulsions enfantines qu'on lui impute. Litt. « qui crie *titi* ». — V. *babu, dege.*

**Vumba** pl. coll. *ma-*. Odeur de poisson, *vumba* (ou *vumba la samaki, mavumba ya samaki*) ; odeur de marée. *-nuka v.*, sentir le poisson. *Madyi ya v.*, eau qui sent le poisson, eau dans laquelle on a fait cuire du poisson. Aph : *Wale wakinuka v. lèo wako āmbarini*, ceux qui sentaient le poisson (de pauvres pêcheurs ou marchands de poisson), sont maintenant dans les grandeurs (litt. dans l'ambre, porteurs d'ambre). — *Vumba* se dit aussi de miasmes pestilentiels : *Amèkudya na v. la ndui*, il est venu avec l'odeur (la contagion) de la variole. Cf. *uvundo.* — R. La même que celle de *uvumba.*

**-Vumba** G. = DS. *-umba* seulement dans le sens 2. Créer. ‡ **Mvumba, mvumbayi, mvumbo, uvumbo.**

**Vumba-kuu.** Ancienne résidence du grand chef et grand-prêtre des *waVumba*. Cette localité est située dans la forêt, sur la rive gauche de la rivière *Umba*, un peu en arrière de la ville actuelle de *Vānga.*

**Vumbama** (P. Am.). *ma-*. 1. Nom d'un poisson de mer. ‖ 2. Nom d'un arbrisseau odoriférant (Lippia nodiffora).

**-Vumbama** (Ng.). n. Être caché ou enfoui en terre.

**-Vumbana** (G.). a. Cacher ou enfouir qqch. (un trésor, etc.) en terre.

**Vumbani** (Mr. Z.). Syn. de *uvumbani*, plus us.

**Vumbi** pl. coll. *ma-*. Augm. de *uvumbi.* Tourbillon ou nuage de poussière ; sédiment, parcelles en suspension qui rendent l'eau trouble. *Madyi haya yana v. dyingi mno*, cette eau est beaucoup trop trouble. *V. la mtama, v. la mpunga*, criblure (poussière) de sorgho, de riz.

*Vumbi vumbi* V. à *uvumbi.*

**-Vumbika** a. Enterrer dans le sable, dans la terre, dans la paille, sous des feuilles, etc., un fruit ou un légume, soit pour l'y faire mûrir artificiellement, soit pour le conserver, ou encore y enfoncer (ficher) un objet quelconque pour le cacher ; mettre sous la cendre chaude, après avoir étouffé le feu, un légume, un fruit, etc., pour le faire cuire ou pour en achever la cuisson ; cuire qqch. entre qqs feuilles sous de la cendre chaude ; mettre en cellier pour les faire germer des cocos mûrs destinés à être plantés ; déposer (semer) des graines dans la terre sèche en attendant la pluie, *-v. mbegu*, on dit mieux *-vumbikia* ; couvrir d'une vannette *ungo* une portion de pâte pour la laisser fermenter ; couvrir de sable chaud une plaie dont on veut hâter la cicatrisation, moyen employé par les circoncis qui, au sortir du *dyāmbo* une semaine après l'opération, vont tous les jours pendant 7 jours dans un endroit sablonneux surchauffé par le soleil. × p. — R. Vumbi + -ika.

*-vumbikia* d. Enterrer, etc., pour, dans, à, à cause de ; pour enterrer ; semer avant la pluie. *Nivumbikie ndizi zive. Fulani amèkwènda v. mbegu : akatwaa mbegu akaziv. šāmba lake. Mbegu hizo afuzali kwènda kuziv., mvua ikinya, zitamea.* × réfl. × p.

**Vumbo** (Mv. Am. = G. *ivumbo, vumbo*). *-ma-*. Grumeau. *V. la ūnga*, grumeau de farine, soit dans la farine elle-même, soit dans la bouillie. *V. la wali*, grumeau de riz dans le carry. *Unga umèfanya mav.*, la farine a formé des grumeaux. — Cf. *dōnge.*

**Vumbu.** Nom swahili du fleuve Djouba des cartes.

**-Vumbua** (Mv. = Am. *-zumbua*). a. Découvrir un toit, une case, DS. *-ezua*, G. *-pāmbua.*

*-vumbulia* d. × réfl. × p.

*-vumbulika* n.

**-Vumbua** (Am. *-zumbua*, Pa. S. G. *-zumbua*). a. Découvrir, faire la découverte (de), trouver ce qui se cache, ce qui est caché, ce qui est rare, nouveau, précieux ou perdu ; découvrir l'adversaire au jeu de cache-cache *kibe* ; mettre à découvert ce qui était caché ou inconnu, manifester, dévoiler. *-mv. mwivi*, découvrir un

voleur. *-v. ndẓia*, découvrir un chemin. *-v. inči*, découvrir, explorer un pays, faire la connaissance d'un lieu. *Madawa yale siwẹẓi kuyav. madukani*, je ne puis découvrir ce médicament dans les boutiques. *-v. siri*, découvrir, surprendre un secret. *-mv. mtu siri yake*, surprendre le secret de qqn. *Ukiniv. kimodya, ntakuv. viwili*, si tu découvres un de mes secrets, j'en découvrirai deux chez toi. *-v. vita*, ouvrir les hostilités, être la cause d'une guerre, d'une querelle, être l'agresseur. × p. *uliwa*.

*-vumbuana* r.

*-vumbulia* d. *-mv. mtu vita*, ou simplement *mv. mtu*, ouvrir les hostilités contre qqn, lui dénoncer (déclarer) la guerre, commencer les hostilités contre qqn, faire agression sur lui. *Akamv. mkewe hila kutaka kumwača*, il chercha malicieusement querelle à sa femme pour (trouver un prétexte à) la laisser. × réfl. × p.

*-vumbulika* n. Se découvrir, etc. ; se manifester, éclater aux yeux. *Vita vimèv.*, la guerre a éclaté. ‡ **-vumburuka**.

*-vumbulikana* n. et pot. Se découvrir, etc. ; pouvoir se découvrir ; être découvert, etc. ; se manifester, être manifeste, devenir manifeste, être produit au dehors, transpirer (nouvelle). *Kitu kiličo potèa, kimèv.*, l'objet perdu est retrouvé.

*-vumbukana* Syn. du précéd.

**-Vumburuka, -Vumbuluka, -Vumbuka** n. Se lever précipitamment et prendre sa course, se dit de qqn qui entend un cri d'alarme ou qui s'aperçoit soudain d'un danger, du gibier surpris qui prend la fuite. *Nili lala, nikasikia kelele za vita, nikav. Nyama amèv. mbio.* — R. Doublet de -VUMBULIKA.

*-vumburukia*, d.

*-vumburuša*, etc. c. Donner l'alarme et faire partir, faire lever (le gibier). × p.

*-vumburušia*, d.

*-vumburukiza*, c. Syn. de *-vumburuša*.

**Vumi** *ma-*. 1. Bruit *vū*, bruit sourd du vent, de la mer, de la tempête, du souffle, du soufflet de forge, d'un projectile, de la foule, etc. ; murmure, bruissement, bourdonnement, grondement, ronflement (du feu), sifflement (d'un projectile) ; fig. bruit, retentissement, renom. *V. la pèpo. V. la bakari. V. la ngoma. Pahali pale pana v. la watu.* ‖ 2. Nom d'un grand tambour fait d'un tronc d'arbre : il n'a qu'une peau, la partie opposée ayant été taillée de manière à former trois pieds. — Son de ce tambour. — R. -VUMA.

**-Vumilia** a. Endurer patiemment, supporter, souffrir qqn ou qqch. ; tolérer. *Siwẹẓi kuv. manèno haya.* × p. ‡ **Mavumilio, mvumilivu, uvumilivu**.

*-vumiliana* r.

*-vumilika* n. Se supporter, etc. ; être supportable, endurable, tolérable.

*-vumiliša* c. × réfl. × p.

*-vumiliza* int. × réfl.

**Vumo** *ma-*. 1. Syn. de *vumi* qui est plus us. ‖ 2. (DS. Mv.). Fruit du borassus *mvumo*. — R. -VUMA.

**-Vuna** a. Couper ou casser les épis d'une céréale, récolter en coupant ou cassant les épis ; en gén. au pr. et au fig., récolter, moissonner ; butiner (abeilles). *-v. muhindi, mpunga, mawele, wimbi.* × p. *Mwaka huu itavunwa sana*, cette année il se fera une abondante récolte. *Mwaka huu kumèvunwa sana.* ‡ **Mvuna mvunadyi, mvuni, mavuna, mavuni, uvuno, mavuno, kivuno.**

*-vunia* d. *Nimèmv. šamba lake.* × réfl. × p. (G.). *Mwaka huu imèvuniwa*, cette année-ci il y a une bonne récolte.

*-vuniana* r.

*-vunika* n.

*-vuniša* c. Faire faire la récolte, faire récolter, donner à récolter, employer qqn pour la moisson. × p.

**Vunda** (Mr. par emprunt au Zig., etc.). *ma-*. Paquet de maïs ou de sorgho en épis liés en petite botte et entouré de paille pour être conservé.

**-Vunda** (Am. G. *-vundra*). d. Entrer en putréfaction, se putréfier, se faisander, rancir, se gangrener, sentir le pourri, l'aigre, le rance. *Nyama ya kuv.*, de la viande faisandée, putréfiée. *Madyi haya yamèv.*, cette eau est corrompue. *Dònda hili limèv. mno*, cette plaie est bien gangrenée. ‡ **Uvundo, kivundo, -fundra.**

*-vundia* d.



*-vundika* n. Se putréfier ; être corruptible.

*-vundikiza* c. Putréfier ou corrompre complètement ; gangrener.

*-vundiša* c. Faire tomber en putréfaction, putréfier, corrompre ; mettre à faisander ; laisser pourrir. × p. (P.). *Viini vya matôndoo hutiwa katika čungu na madyani ya kitângo, hnvundiša siku tatu : ikèša, hukamuliwa mafuta ya kufanyiziа wândza wa gonya.*

**-Vunda** 1. (DN. = DS. Ngw. *-vūndza*, Ngaz. 2, Nz. 2. *-vundza, -vundzya*). a. Briser, etc. — (Mv.). *-v. kāmbi*, lever le camp. — (TD.). *-vunda*, faire faire naufrage à un bateau. ‖ 2. n. (TD.). Faire naufrage (bateau) ; en parlant de qqn, faire naufrage avec un bateau, par opp. à *-fa madyi*, se noyer, chavirer. — (Mv.). En parlant du vent, tomber : *upèpo umèv.*, le vent est tombé. — En parlant de la marée, de la mer, *-vunda* ou *-vundaa*, être en décroît. *Madyi yana v.*, les marées sont en décroît (*yana pungua*). ‡ **Mvunda, mvundadyi, mvundo, mavunda, mavundifu**.

*-vundia* d.

*-vundika* n. (Mv.). *Madyi yaukwiša v.*, la marée est basse. G. *mayi ndo v.*

*-vundikia* d.

**-Vundaa** V. à *-vunda*.

**Vunda-rere** inv. ou *ma-*. (Mv. par emprunt au Nyika *vundza-rere*). Nom d'un serpent vert rappelant par sa forme et sa couleur la liane verte aphylle *mvundza-rere* du Nyika. — Cf. *nyoka-ukuti*.

**Vunde** (Mr. du N. par emprunt au Zig. etc., P. Mv.). Temps couvert, brume. — Plus us. au pl. *mavunde* ou *mavunde-vunde*, temps couvert sans pluie, stratus couvrant tout le ciel avec temps brumeux. *Lèo ni mavunde-vunde.*

**-Vundifu** DN. = DS. *-vūndzifu*. V. à *mavundifu*.

**Vundu** G. = Am. Ng. *vindu*. *ma-*.

**-Vundumuka** (P.). Syn. de Z. etc. *-vuvumka*.

**-Vūndza, -Vūndzya** Ngaz. 2. Nz. 2. = Z. *-vūndza*.

**-Vūndza, -Vūndzya** (DS. Ngw. = DN. *-vunda*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-vundza, -vundzya*, Ngw. *-fundza*). a. Au pr. et au fig. Briser, rompre, casser, fracturer, mettre en pièces (et *-vūndza-vūndza*) ; enfoncer ou défoncer en brisant ou démolissant ; fig. abîmer, détruire, dévaster, gâter, empêcher en gâtant, dissoudre, clore, abolir, annuler. *-v. sahani. -v. mahindi*, casser (rompre pour les cueillir) des épis de maïs. *Nimèv. mkono*, je me suis fracturé le bras. *-mv. mtu nyumba yake*, démolir la maison de qqn ; fig. commettre une abomination, l'adultère, etc., chez qqn. *-v. mawe, -v matumbawe*, extraire de la pierre, du corail. *-v. čômbo (baharini)*, faire naufrage avec un bateau, ou causer le naufrage d'ue bateau. *-v. hema*, défaire (démonter la tente. *-v. feza (rupia*, etc.), changer de la monnaie, litt. rompre (de ce que avant l'introduction de la monnaie, on se servait de lingots qu'il fallait couper avec un ciseau à froid). *-v. mwitu*, se livrer un passage à travers bois. *-mv. adui*, défaire, tailler l'ennemi en pièces. *-v. barza*, dissoudre une assemblée, clore une réunion, lever la séance. *-v. bei*, gâter, rompre le marché. *-v. samani yake* déprécier (un objet). *-v. safari*, interrompre (litt. rompre) un voyage ; rebrousser chemin au cours d'un voyage. *Ukaniv. safari yangu*, tu m'as gâté mon voyage, tu l'as empêché ou rendu vain. *-v. manèno*, avoir une prononciation vicieuse, manger les mots ; fig. rompre les pourparlers. *-mv. mtu mwèndo*, briser les jambes à qqn, l'entraver, le gêner dans sa marche. *-mv. mtu uso*, faire honte à qqn, le faire rougir, le déshonorer, lui cracher à la face, l'insulter. *-mv. mtu moyo*, décourager qqn, lui briser le cœur (l'âme) ; le pousser à bout, le fâcher. *Masikitiko yaniv. rohoni mwangu*, le chagrin me brise l'âme. — neutral. Faire naufrage avec un bateau. *Vita vimèv. wapi ?* Où la guerre fait-elle ses ravages, a-t-elle été déclarée ? *Watu wakav. upesi*, la foule se dispersa bien vite. × p. *Amèvūndzwa heshima*, on lui a manqué de respect. *Rupia huvūndzwa arbo-siltini*, la roupie se change à raison de soixante-quatre *pesa*. ‡ **Mvūndza, mvūndzadyi, mavūndza, mvūndzifu, mvūndzo, uvūndzifu, uvūndzo, kivūndza, kivūndzo, -fudya.**

*-vūndzana* r.

*-vūndzia* d. × réfl. × p.

*-vūndziana* r.

*-vūndʐika* n. *Ngoma ikav. saa kumi ʐa usiku*, la danse cessa à dix heures de la nuit. *Maadui wamèv.*, les ennemis sont battus en pièces, mis en déroute, débandés. *Vita vimèv.*, la guerre est finie. *Madyi yamèv.* (ou *ya kuv.*), les marées sont en décroît (les 3, 4, 5 et 17, 18, 19 de la lune, selon la façon de compter des indigènes).

*-vūndʐikana* pot. Se briser, etc. ; pouvoir se briser ; être brisable.

*-vūndʐikia* d. *Čupa ikaniv. mkononi.* × p.

*-vūndʐikilia* d. *-v. mbali*, se briser complètement, sans espoir, sans remède. *Madyi yakaingia kwa nguvu, duara ya madyi ikav. mbali.*

*-vūndʐiša* c. inus.

*Vūndʐa-ḍuli*. Nom d'un écueil à l'entrée de la passe nord de la rade de Zanzibar.

*Vūndʐa-čūngu* (Mr. Z. = P. Mv. *vūndʐa-dyūngu*). Nom d'une grosse espèce de mante verte, litt. « brise-marmite » : *ukimšika ao ukimwua utavūndʐa tèna killa kitu unačo šika*. — Cf. *nya-mvule*.

*Vūndʐa-ṭūngu*. Nom d'un courant marin violent entre l'île de Pemba et la Côte d'en face.

*-Vundʐifu* DS. = DN. *-vūndifu*. V. à *mavūndʐifu, mvūndʐifu*.

**-Vundza** Ngaz. 2; Nz. 2. = *-vūndʐa*.

**vūNga** G. = DS. *ūnga*.

**-Vūnga** (P.). a. Faire un paquet de qqch. *-v. nguo. -v. muhogo, mčele*, etc. *Kitu hiki ki-vūnge-vūnge nguoni.* × p. ‡ **Vūnga, vūnge, kivūnga, kivūnge.**

*-vūngia* d.

*-vūngika* n. Se mettre en paquet ; être mis en paquet.

*Vūnga* (Mv. Z.). Sing. inus. de *ma-vūnga*. ‡ **kivūnga**.

*Vunge* (Mr. par emprunt au *Kwere*, etc.). *ma-*. Nouet. *V. la mtama*, nouet de sorgho dans un linge. *V. la nywele*, boucle, mèche de cheveux. ‡ **kivūnge**.

**-Vunika** G. = Am. *-munika*, DS. *-mulika*. a.

*-vunikia* d. *Nivunikia*, éclaire-moi.

**Vunyānga** (Mr. du N. par emprunt au Zig.). a. Piétiner, fouler. — Syn. *-kanyaga*.

**Vuo** (Am,). *ma-*. Endroit où abonde le poisson, endroit de pêche, pêcherie, P. *mvuo*. — R. *-VUA*.

**vuŌngo** (G.). coll. Terre arable, surtout terre noire (*v. mwèusi* = DS. *udōngo mwèusi*), par opp. à *uvôngo* ou *uvōngo mwèkundu* = DS. *udōngo mwèkundu* argile.

**Vura**. Nom d'un *pèpo* (*pèpo ya kiUngudya*) ; danse de son exorcisme.

**-Vura** Ngaz. 2. = Z. *-vuta*.

**Vure, Vule** V. *dudu-vure, tènde-vure*.

**-Vurudya** V. *-vuruga*.

**-Vuruga** a. Remuer ou agiter pour mélanger en tournant un bâton, la main ou le doigt, etc., dedans ; troubler un liquide en tournant ; bouleverser (au pr. et au fig.). *-v. ugali*, tourner la bouillie. *Mti huu dawa : hutwānga madyani yake makavu, huv. na madyi, hupakaza madōnda*, cette plante est médicinale : on pile ses feuilles sèches, on en fait une bouillie avec de l'eau et on applique l'emplâtre sur les plaies. *-v. madyi*, troubler l'eau en l'agitant. *-v. mdyi*, troubler, bouleverser une cité. *-v. manèno*, gâcher, troubler, bouleverser les affaires. — (P. DN.). *-v. madyani* |(Am. G. *-v. mayani*) = DS. *-buruga madyani*, retourner, abattre les herbes avant de mettre le terrain en culture. × *-vuruga-vuruga* fréq. × p. ‡ **Mvuruga, mvurugo, kivurugo, uvurugo, mavurugo, mvurugifu, uvurugifu, -vurūnga, -vurundua.** — R. Ce verbe a une rac. commune avec *-buruga, -boruga, -borōnga, -virīnga, -birīnga*.

*-vurugia* d. × réfl. × p.

*-vurugika* n. 1. Se tourner, etc., se bouleverser ; être tourné, bouleversé ; pouvoir se tourner ou se bouleverser. ‖ 2. *-vurugika* ou *-vurudyika*, tomber en dissolution, en complète décomposition. *Ēmbe limèoza, limèv.*, la mangue est pourrie, en marmelade. *Mti huu umèliwa, umèv.*, cet arbre est vermoulu, il tombe en poussière.

*-vurugiša* c. 1. Faire tourner pour mêler ; faire bouleverser ; causer le bouleversement (de). 2. Faire tomber en dissolution, en complète décomposition. × p.

† **Vurumay** (Mv.). *ma-*. Embarras, syn. *ʔaṣia. Kāmba hizi ʐina v.*, ces cordes sont emmêlées. *V. hili la watu la nini ?* Pourquoi tout cet encombrement de monde ? *Usituwekèe v.*, ne nous ennuie pas, ne nous cause pas d'embarras, laisse-nous tranquilles, en repos. *Nʒona v.*, j'éprouve de l'embarras, j'ai des ennuis, je suis tracassé.



**-Vurumiza** (Pa. S. G. *-vurumiʐa*). a. Lancer un objet en le faisant siffler en l'air. *-v. dyiwe*. × réfl. Se lancer tête perdue, se jeter de l'avant inconsidérément, se précipiter. *Akadyiv. čini ya mnaʐi*, il se précipita en bas du cocotier. × p. — R. Pour **-vuumiʐa* renforcé de *-vumiʐa*, rac. *-VUMA*.

*vurumiša* V. le précéd.

*-vurumiʐia* d. × réfl. × p.

**-Vurundɔua** (Am. G.). a. *-v. mayi*, troubler l'eau. — Syn. DS. *-tibna, -tifua-tifua*. × p. *-uliwa*. — R. *-vurundua* pour (**-vurūngua*), rac. *-VURUGA*.

*-vurundulia* d.

**-Vurūnga** (Mv. = *-borōnga*). a. Bouleverser, farfouiller dans, remuer sens dessus dessous. *-v. kaʐi*, gâcher le travail. × p. *Madyi yamèvurūngwa ni nômbe*, l'eau a été troublée par les bœufs. — R Doublet de *-VURUGA*.

*-vurūngia* d. × réfl. × p.

*-vurūngika* n.

**-Vuriza** (Ngaz. 2). a. Jeter. *-v. nānga*, jeter l'ancre, Z. *-puliʐa nānga*.

**vUso** (G. = DS. *uso*). pl. *nyuso*. Figure, visage, face. *-mpa nču vuso*, se tourner en face de qqn, lui présenter la face, *-keṭi vuso na maṭo*, se tenir en tête à tête, être tête à tête, en face l'un de l'autre.

**-Vuta** (S. G. *-vuča*. Ngaz. 2. *-vura*). a. Tirer à soi ; haler ; attirer (au pr. et au fig.) ; étirer ; aspirer, tirer (emplâtre) ; tirailler (mal) ; fig. attirer, entraîner, séduire, tenter. *-mv. mtu masikio*, tirer les oreilles à qqn. *-v. upānga*, tirer (*-čomoa*) l'épée. *-mv. mtu kāndo*, entraîner qqn de côté, à part. *-v. kāmba*, tirer, haler sur une corde. *-v. mtāmbo wa bunduki*, armer un fusil. *-v. gari*, traîner une voiture. *-v. makasia*, ramer. *-v. mašua, v. čombo*, etc., haler une barque, *madyi yav., mkōndo wav.*, l'eau, le courant entraîne. *-v. uradi*, égrener un chapelet. *-v. tumbako*, fumer ; *-v. sigireti*, fumer une cigarette. *-v. madyi*, vider l'eau, syn. Am. *-futa mai* ; *-v. madyi kwa bōmba*, pomper l'eau avec une pompe. *-v. mikoromo*, ronfler. *-v. misono*, avoir une respiration sifflante. *-v. manèno*, parler en traînant sur les mots, peser sur ses mots, accentuer. *-v. harufu*, accentuer les syllabes toniques, marquer les longues. *-mv. mtu kwa unyānganyi*, séduire qqn, le tenter pour le tromper. Aph. : *Saburi yav. hèri*, patience attire bonheur. *Usiri usiri wav. ukiwa*, la lenteur (à agir) attire l'abandon, est cause qu'on vous abandonne. × fréq. *-vuta-vuta*. × réfl. × p. ‡ **Mvuta, mvuto.** — R. La rac. est la même que dans *-buruta* (*-burura*).

*-vutana* n.

*-vutia* d. Tirer, etc., pour, à, à cause de, vers ; pour tirer, etc. ; fig. attirer, séduire, séduire pour un autre. *Kiko ča kuv.*, pipe pour fumer. *-v. učane* (Mv. *utāngule*) *wa ukindu* (ou *mwaa*), en achevant une tresse tirer sur l'extrémité de la fibre pour ramener à l'intérieur la queue qu'on avait tout d'abord laissé dépasser. *-mv. mtu mwana-mke mzuri*, syn. de *-mlōngoʐèa*. *-mv. mtu kwènda msikitini*, entraîner qqn à la mosquée. *-mv. mtu umaskini* (*ao ugōndʐwa, ao mauti*), attirer ou souhaiter à qqn la pauvreté, la maladie, la mort. *Ndoo siwèʐi kuiv. dyuu*, je suis incapable d'amener le seau en haut (du puits). *-v. roho*, agoniser, expirer. × réfl. *-dyiv. umaskini*, s'attirer la pauvreté, ou se faire passer pour pauvre.

*-vutiana* r.

*-vutilia* d. Mv. *-v. utāngule*, syn. de *-vutia*.

*-vutika* n. Se tirer, s'étirer, se distendre ; être tiré, entraîné ; pouvoir se tirer, être extensible, élastique.

*-vutilika* n.

*-vutiša* c. inus.

*-vutiʐa* int. Entraîner, emporter, soutirer (fig.). *Av. vitu vya watu*, il emporte le bien des gens (*atwaa akidyipa yeye*). × p. ‡ **Mvutizi.**

**Vutu** (P.). *ma-*. Anus. — Syn. *mkundu*, Mv. *tuu*, Am. G. *doko*.

**Vuvi** (Mr.). *ma-*. Nom d'un serpent cracheur (Naja). — Syn. DN. *fira*. — R. *-VUVIA*.

**-Vuvia** (Mv. = Mv. passim *-vivia*, Am. *-vuʐia*, Pa. S. G. *-vuʐia*, P. *-vūngia*, DS. Mv. *-pūʐia*). a. Souffler avec la bouche ; souf-

fler sur, dans; insuffler. *-v. moto*, souffler sur le feu (pour l'activer); *-v. moto kuuzimà*, souffler sur le feu pour l'éteindre. *-v. punzi*, souffler de l'air (dans qqch). *-v. mzumari*, souffler dans une flûte. *Nimèingiwa kifuşi dyitoni, univuvie*, il m'est entré une poussière dans l'œil, souffle-moi. Aph. : *Nyoka wa nduma-kuwili huuma akiv.*, le serpent à deux têtes mord et souffle (siffle) en même temps. × réfl. × p. ‡ **Mvuvia, vuvi.**

**-Vuvua** (G.). n. *Nčama huu huv.*, ce sorgho (plante) dépérit. — Cf. DS. *-fifia.*

**-Vuvumka** (Mv. Z. Mv. Am. G.). n. Croître vite, avoir une croissance rapide, pousser rapidement : se dit de tout, hommes, animaux, plantes) ; être hâtif. *Mbegu hizi zimèv.* (*zimèkua haraka*). — Syn. P. *-vundumuka.*

*-vuvumša* c. × p.

**-Vuwaza** = *vuaza*. Aph. : *Sičeze na tezo, itakuv.* Am. Aph. : *Lambuwazu kama šaza ițo la nduu*, il me blesse comme une coquille d'huître l'œil (envieux) de mon frére.

**-Vuya** n. 1. (Am. G. = DS, *-vudya.* ‖ 2. (G.). Passer à travers (*-piča kači*), percer, traverser, syn. *-penya. -v. mwičuni.* traverser une forêt. ‖ 2. (G.). Passer sous (un lit, une table, etc.; plonger sous la quille d'un bateau pour reparaître de l'autre côté. ‡ **Mvuyo.**

**vuYi** G. = DS. *udyi.*

**-Vûza** G. = DS. *-uza, -uliza.*

*-vuzanya* G. = DS. *-uzana, -ulizana.*

*Ni kunena na kuțeka*
*Na kuvuzanya habari.*
On jase et rit
En se demandant les nouvelles.

**Vuzi** (Pa. S. G. *vuzi*, G. *ivuzi*, Ngaz. 2. *puzi*). *ma-*. 1. (TD.). Poil du pubis. ‖ Am. Ngaz. 2. Poil du corps en gén., DS. *laika. v. la kondoo*, laine de brebis. ‡ **Uvuzi**

**-Vuzia** (Am. = S. G. *-vuzia*, Mv. *-vuvia*, DS. Mv. *-pûzia*). a. Souffler avec la bouche.

**-Vwara** Va. = Z. *-pata.*

**-Vwata** = *-vuata.*

**-Vwereka** (Va.). a. Vouloir, désirer, chercher : ce v. remplace *-taka* et *-tafuta* des autres Dial. *Wavwerekani ?* que veux-tu? × p.

**Vy-** (Am. Ngaz. 2. Nz. 2. *z-*, Pa. S. G. *z-*). Préfixe nominal plur. des noms, adjectifs et pronoms qui prennent *č-* au sing. : **Vy-***ômbo* **vy-***etu* **vy-***ùsi* **vy-***ote.*

S'abrège parfois en *v-*.

**vyA** (Am. Ngaz. 2. Nz. 2. *za*, Pa, S. G. *za*). prép. *-a* en accord avec un nom pluriel à préf. *vi-* ou *vy-* (g. modal), parfois s.-ent.

**-Vyaa** (Mv. H. T. P. et Mv. par emprunt au Nyika = TD. *-zaa*, Pa. S. G. *-zaa*, Ngaz. 2. *-zaya* plus us.). a. Procréer, engendrer, produire, avoir un enfant, enfanter, mettre au monde; concevoir : se dit de tout, des hommes, des animaux, des plantes. × p. *-vyawa, -vyaliwa*, H. *-vyaligwa*, Aph. Mv. : *Kutinda kānzu mwana hadya vyawa*, c'est comme couper la robe d'un enfant qui n'est pas encore né. ‡ **Mvyaa, mavyaa, mavyao, kivyao, kivyele, kivele, yay, ii > igi > ingi.**

*-vyalia.* d. × p. ‡ **Kivyalia, mvyalia, uvyalio.**

*-vyalika* n.

*-vyališa* c. Faire produire, etc.; assister une femme en travail, délivrer. × p.

*-vyaza* c. Syn. du précéd. ‡ **Kivyazi, mavyazi, uvyazi, kiazi, mbaazi.**

**vyAge** (Mr. Z.). pl. coll. Rejet qui pousse au pied du sorgho, dont il cause la stérilité en accaparant toute la sève. *Mtama huu una v., umèharibika.* A Mv. on dit *mtama una kitawi.*

**vyAna** pl. de *čana* dim. inus. de *mwana.* (P.). *Vyana vya kupaa* (G. *vana va ikupao*), pêne de la serrure en bois : il se compose de trois dents, de là la raison du pluriel.

**vyÈma** (DS. Mv.). Forme pleine de l'abrév. plus us. *vèma.*

**Vyo**, ou son abrév. **Vo** Accord plur. g. mod., forme plurielle de *čo.*

1. (TD. *vyo, -vy*, — Am. *zo-*, Pa. S. G. *-zo*). pron. subst. proclitique dans *vyo vyote*, quelconque.

2. (TD. *-vyo, -vo*, — Am. *zo*, Pa. S. G. *-zo*). pron. subst. enclitique suffixé à *ndi-* c'est, *si-* ce n'est pas, *na* et, avec : *ndivyo*, ce sont eux (*vinu* les mortiers); *sivyo*, ce ne sont pas eux ; *navyo* et eux, avec veux.

3. Relatif (TD. *-vyo, -vo*, Am. *-zo*, Pa. S. G. *-zo*) : *Visu nilivyo taka*, les couteaux que j'ai désirés. — En fonction d'adverbe et de conjonction. (TD. *-vyo, -vo* — Am. *-yo, -o*, G. *-vo*, avec le temps en *-mè*. Am. *Š. -zo-*, Pa. S. *-zo*). Ainsi, comme; ainsi que, selon que. *Upèndavyo*, comme tu désires (veux). *Vivyo ndivyo ulivyo taka*, ainsi que tu l'as désiré (voulu). Am. *Nimèzo sèma*, comme je l'ai dit, Pa. S. *nimèzo sèma*, DS. *kama nilivyo sèma.*

**-Vyoga** (P. Mv.). a. Fouler, marcher sur ; écraser sous le pied. *Usinivyoge*, ne me marche pas dessus. *Usilivyoge dyamvi hilo*, ne marche pas sur cette natte. — Cf. *-kanyaga*, Mv. Am. *-liwata*, S. G. *-liwača*, Mr. *-ova.* × p.

*-vyogana* r.

*-vogèa* d. × réfl. × p.

*-vyogèka* n.

**vyOte** g. mod. Plur. de *čote*, V. *-ote.* — *Vyo vyote.* Plur. de *čo čote*, V. *-o -ote.*

**Vyovi** g. mod. Plur. de *čoki* rel. compl. : *Visu nilivyovi nunua*, les couteaux (ceux) que j'ai achetés.

# W

*W* comme *w* anglais *well*, *ou* français dans *oui*, *ouate*. Au Nord, à partir de Amou, on entend chez certains un *w* différent, intermédiaire entre *w* et *v*, et voisin de *vw̃*.

*W* est la semi-voyelle de *u*; il fait fonction de consonne, de manière à ne former qu'une syllabe avec la voyelle en contact, *wa*.

Le *w* intervocalique entre le préfixe et le radical est souvent dû à la fracture de la voyelle radicale. C'est le cas pour beaucoup de verbes à voyelle initiale, qui ont un doublet avec *w* appuyant cette voyelle : *-eka* ou *-weka*, *-ača* ou *-wača*, etc. Mais il y a aussi bien d'autres exemples : *uôngo* ou *uwôngo*, *uivu* ou *uwivu*, Mv. *yu(w)apênda* pour *yuapênda*. Le même fait se constate dialectement au milieu d'un radical ou dans sa dernière syllabe, parfois sans changement du timbre de la voyelle (Am. G. *puapway* = DS. *papay*, Mv. *-akwe* = *ake* des autres dialectes, etc.), quelquefois avec changement de timbre (Am. *kwelèo* = DS. *kolèo*, Va. *-pwetèa* = DS. *-potèa*, Mr. Z. *kumbewe* = *kumbeo*; etc.), *kibobwe* ou *kibwebwe* de *bubu*.

V. en *m* ce qui a été dit de l'épenthèse *b* entre *m* préfixal et *w*.

Le *KiGunya* change en *v* le *w* des autres dialectes dans deux cas :

1° Le *w* initial formé par dédoublement de la voyelle radicale, devant laquelle ce *w* joue le rôle de consonne de soutien : G. *-veka*, *-vika*, *-vaza*, etc., = *eka* ou *-weka*, *-ika* ou *-wika*, *-aza* ou *-waza* des autres dialectes.

Il a même généralisé cette permutation à tout *w* issu de la fracture d'une voyelle, *w* introduit anciennement chez lui et que les autres dialectes ne connaissent pas toujours. Tel est le cas d'un ancien *w* ayant appuyé le préf. sing. *u-* d'un petit nombre de substantifs du g. abstrait : G. *vũnga*, etc., = *ũnga* des autres dialectes. Un autre ancien *w*, sorti de la seconde de deux voyelles à l'intérieur d'un radical, a subi le même sort : G. *iuva*, *ndᵊovo*, etc., = Am. *ua*, *ndᵊoo*, dans les autres Dial. *ua*, *ndoo*. Il y a eu aussi contagion au *w* intraradical de qqs mots : G. *-kuvaa*, *-nyava*, = Am. *-kuwaa*, *-nawa*, dans les autres Dial. *-kwaa*, *-nawa*.

2° Le *w* de l'affixe nominal et pronominal pluriel du g. personnel : G. *vãndu vãngu hava*, *n'na vaeča* « gens de moi ceux-ci je les amène », DS. *watu wãngu hawa n'na waleta*.

A la lettre P a été relevé le changement de *p* en *vw* en *KiVumba*.

Nous suivons l'évolution de *w* > *g* dans *-aga* sorti de *-awa*, de *w* > *v* > *b* dans DS. *mabiwi* sorti de Am. *mawiwi*, dans *mavi* de *-wi*, dans P. *-boba* ou *-loba* de *-oa* > *-owa* < { **-(w)owa.* / *-(l)owa.* }.

Enfin, il y a l'alternance *w* *m* dans Mr. Z. *kiwĩndaa* =, P. Mv. G. *kimãnda*. On rencontre encore l'un ou l'autre doublet où *w* épenthétique cède la place à *l* : *u-(w)ôngo*, *u-(l)ôngo*.

**W-** devant voyelle autre que *u*, représente *u* consonnantifié :

1° du pron. subj. 2e pers. sing. : **w-***ataka nini?*

2° du pron. subj. 3e pers. sing. g. pers. DN. : *fulani* **w-***ẽnzile*, un tel est allé.

3° du préf. pronominal 3e pers. sing. g. pers. : *mtu* **w-***a dyumbe.*



4° du préf. pronominal sing. g. II spécificatif, III abstrait et IV extractif : *mti* **w-***a maua* **w-***apẽndẽza kwa uzuri* **w-***ake.*

**W-** (G. *v-*) devant voyelle autre que *u*, pour *wa-* ci après : **w-***ána* **w-***a fulani* **w-***éma*, **w-***ãmbie* **w-***ênde.*

**Wa-**, **-Wa** (G, *va-*, *-va*). Pron. subjectif et objectif, préf. nominal et pronominal pl. g. pers. : **wa-***tu* **wa-***tatu* **wa-***kubwa* **wa-***mèpita*, **wa-***ite*. — Comme pron. objectif peut servir à la fois pour la 3e et dans DN. pour la 2e personne : *nina* **wa-***ãmbia* je leur dis (à eux, à elles, ou à vous). — Comme pron. subjectif, isolé en fonction de copule : **wa** *wapi?* où sont-ils (elles)?

**-Wa** suffixe du *-v.* passif.

**-Wa** Abrév. poét. pour *wãngu* : *Mwãnda-ni-***wa**, mon compagnon ; *Moli-***wa**, mon Seigneur ; *ndû-***wa**, mon frère, ma sœur.

† **Wa** Ar. وَ Et. *Wa salam*, et le salut. *Wa baada ya salam*, et après le salut. *Wa tsama*, et de plus. *Arba wa iširini*, vingt-quatre. *Wa yak*, et à toi aussi, en réponse aprés l'éternûment au souhait *rahimak Allah!* Que Dieu te fasse miséricorde. *W'Allah aalam!* Et Dieu (est) le plus savant ! C'est-à-dire Dieu sait le mieux. V. *ee w'Allah!* Oui par Dieu ! — *Wa illa*, sinon, néanmoins, mais. *Nãzia ni fupi, wa illa ina tãbu*, le chemin est court, mais il est mal aisé. — Par. *Wallahi!* Oui par Dieu ! — Que. *Wa dyazak Allah elfu yèri!* Que Dieu t'accorde mille bonheurs !

† **Wa** inus. Ar. وَيْ Oh ! Hélas !

**-Wa** (G. *-va*). a. Devenir (à tous les modes et temps) ; être (aux temps et modes autres que le présent indicatif actuel *nina kuwa*). *Umèkuwa mwovu*, tu es devenu pervers, tu es pervers. *Amèkuwa mgõndẽwa*, il est (tombé) malade. *Ndizi hizi zina kuwa pèvu*, ces bananes deviennent mûres. *Hawi mtu*, ce n'est pas un être humain. Aph. : *Kuzima kᵗweleo haiwi kwiša uhunzi*, (savoir) refroidir des tenailles n'est pas tout le travail de la forge. — L'impératif est formé sur le subjonctif : P. *uwe* = DS. — P. *iwe*, Mv. Am. *iwa*, G. *iva*, Am. *uwa*, sois ; plur. P. *muwe*, DS. — P. *iweni*, Mv. Am. *iwani*, G. *ivani*, soyez. ‡ **Kuwa.** — Rac. La même que dans -GWA (Gir. -BWA) tomber.

*-wapo*, *w-ako*, *-wamo*. Y être, exister : 1° *-uapo*, y être auprès, être là ; 2° *-wako*, y être, être là (d'une façon indéterminée ; 3° *-wamo*, y être (dedans), être dedans, à l'intérieur, en être. *Sikuwapo*, je n'y étais pas (là), je n'étais pas là, je n'étais pas à l'endroit. *Sikuwamo*, je n'y étais pas (dedans), je n'étais pas dedans, je n'en étais pas.

*-wa na* Devenir ou être avec, avoir. *Usiwe na woga* (ou *oga*), n'aie pas peur. *Pali kuwa na vita*, il y avait la guerre (là ou alors).

*-wia* (G. *-vèa*). d. *Uniwie radi*, excuse-moi (je te prie de m'excuser, je te présente mes excuses), litt. soi content de moi.

**-Waa** (Am. G. Ng.). n. Souffrir, éprouver une douleur, être malade : syn. *-ugua*. — Cf. *-wawa*. ‡ **Uwee**, **uwele**, **kiwee**, **kiwele**, **ndwee**, **ndwele**, **mwade.**

*-waza* (Pa. S. G. *-waza*). c. 1. Faire souffrir, faire mal. Aph. : *Sitèze na tezo, itakuwaza*. ‖ 2. Soigner, assister ou garder un malade. × p. ‡ **Muwaza.**

*-wazia* d.

*-waziana* r.

**-Waa** (Am. Ng. = G. *-vaa*, Ngaz. 2. *-wala*). n. Luire, briller : ne se dit guère que des astres. — Cf. *wazi.*

*waa* (G. *ivaa*, *vaa*). *ma-*. Tache, aussi bien souillure que marque ; parfois employé au fig. au sens de tache, défaut ; macule, moucheture : en ces deux derniers sens syn. de *doa*, *bato-bato*, G. *ikuvare*. *Barua ina w. la wino*, la lettre a une tache d'encre. *Kuku ya mawaa matatu*, poule au plumage de trois couleurs. *Nguo ya mawaa*, indienne. ‖ Tache blanche qui apparaît de loin, soit sur terre, soit sur mer au-dessus d'un bas-fond de sable : en ce dernier cas on dit aussi *madyi mawaa*. ‖ au pl. coll. *Mawaa*, ou *mawaa mawaa*, bigarrure, moucheture, maillure, madrure sur la peau, le pelage ou une étoffe. — En apposition immédiate après un substantif, *mawaa*, ou *mawaa mawaa* tacheté, bigarré, moucheté. *Kuku mawaa*, poule tachetée, poule de couleurs variées. ‡ **Kiwaa**, **kiwara**, **uwara.**

† **Wa alek es salam**, ou **W'alek es salam**

« Et à toi le salut », pl. *wa alekum es salam*, en réponse au salut arabe *salam alek* « salut à toi » pl. *salam alekum*.

† **Waba** inus. inv. Épidémie, surtout épidémie de peste ou de choléra.

Ar. Hind. وَبَاء *wabd*, épidémie.

**Wa-bibi** (pour *muyi wa Bibi* « cité Madame »), nom d'un village de l'île *Paza* ou *Ṭi-kuu*.

**Wabo** Ngw. = *wao*.

**waBoni** V. à *mBoni*.

**-Wača** = *-ača*.

**wa Dahalo** V. à *mDahalo*.

**waDebure** = *waDibuli*.

† **Wadi** inv. Enfant mâle, fils ; le plus souvent en apposition devant le nom du père, *wadi Abdallah* fils d'Abdallah. — *Wad'inasi*, né de parents libres, ou seulement d'un père libre.

Ar. وَلَدٌ *walad*, V. *uledi*. أُنَاسٌ *unás*, hommes sociables.

**waDibuli.** Nom d'un peuple légendaire, auquel les indigènes attribuent plusieurs ruines qu'on recontre dans l'île de Zanzibar. — V. *Ungudya*, *mDibuli*.

**Wadiro** (G.) inv. Appel pour faire venir son ou ses compagnons, dans une rencontre bonne ou mauvaise, quand on fait une trouvaille, etc. *-bika w.*, appeler à soi. *W. wee ! W. dyamaa !* A moi, ô toi ! A moi, compagnons ! (soit pour appeler au secours, soit pour faire voir qqch.).

**wAdui** = *uadui*.

**waDya** H. Dém. syn. de *wale*.

† **Wadyib, Wadyibu** inv. ou sing. g. abstr. Le nécessaire, le devoir ; avec la copule sous-entendue, (il est) nécessaire. *W. wake*, c'est son devoir. *Hizo ndizo habari, w. kukuarifu udyue*, telles sont les nouvelles, il est nécessaire de t'informer pour que tu saches. *Mtoto w. hešima na wazee wake*, l'enfant (c'est son) devoir d'honorer ses parents.

Ar. Hind. وَاجِبٌ *wddžib*.

† *-wadyibia* d. Être nécessaire pour, être du devoir de. *Imèniw. kwènda*, c'est mon devoir d'aller.

*-wadyibiša* c. Être nécessaire à, du devoir de ; imposer la nécessité, le devoir. *Imèniw. kutènda*, il est nécessaire que j'agisse.

**Wadzi** Nz. 2. = Swah. *wazi*.

**Wae** Am. = DS. *wayo-wayo*.

**wAfi** (Mr. Z. Mv.). sing. Nom de plusieurs plantes urticantes de genre tragia (Tragia Kirkiana, etc.) de la famille des euphorbiacées, et de l'une ou l'autre espèce des genres urera, fleurya, gerardinia, etc. dans la famille des urticées. — R. -WAWA.

† **-Wafiki** n. Aller bien (en parlant des choses) ; être opportun, convenable ; coïncider, cadrer : cf. *-faa*, *-ènda*. *Kitu hiki kimèw.*, cette chose va ; *kimèniw.*, elle me va. ‡ **Mwafaka, -taufiki, itifaki.**

Ar. وَفِقَ *wafiqa*, être convenable.

*-wafikana* r. S'accorder, s'entendre (*-agana*) ; convenir, se liguer, se coaliser, conspirer ensemble ; cadrer, coïncider. ‡ **Maafikano.**

*-wafikiana* r. d. S'entendre au sujet de ; pour s'entendre. ‡ **-tafikiana.**

*-wafikaniša* c. Concilier, coaliser ; mettre d'accord ; faire accorder ensemble. × p.

**-Waga** (Mr, du N. Va.). a. Tuer, syn. *-ua*. — R. cf. *-wānga*.

**wAge** (Mr. P. syn. de Z. Mv. Am. *wāmbe*, G. *uvāmbe*). Poussière urticante qui s'échappe de certaines céréales ou autres graminées pendant le battage, *w. wa mpūnga, wa mtama*. — R. -WAWA.

**-Waha** Ngaz. 2. Nz. 2. = Swah. *-waka*, maçonner, construire.

† **wAhadi** sing. Promesse. — V. *akadi*.

† **Wahed, Wahedi** (Ngaz. *ahadi*). Numéral inv. Un-e : syn. de *modya*. — Unique (en parlant de Dieu).

Ar. وَاحِدٌ *wdhed*.

† **-Wahi** n. Arriver ou venir à temps ; arriver (à faire qqch.), prévenir, réussir. *Sikuw. huko*, je ne suis pas arrivé là à temps. *Nènda upesi ukaw. čakula*, va vite pour arriver au repas. *Watu wa Buširi wakaw. kupiga mizīnga minne*, les gens de B. sont parvenus à tirer quatre coups de canon. *Sasa huw.*, maintenant tu n'arrives pas (tu n'es pas prêt, tu n'a pas le loisir). *Sikuw. kuaga*, je n'ai pas pu faire mes adieux. *Ali kwènda mbio ili aw. gari la moši*, il avait couru pour arriver à temps au chemin de fer. ‖ a. Arriver à, parvenir à ; réussir. *Wakamw. mwènzao bādo akali mzima*, ils atteignirent leur camarade encore vivant. × réfl. *Afazali nidyiwahi kwānza*, je me dois d'abord à moi-même.

Cf. Ar. وَخَى *waχχi*, se diriger vers.

**walko** Ngw. = DO. *wako* 1.

**wAili** = *uaili*.

**-Waka** (G. *-vaka*). n. Au pr. et au fig. s'enflammer, flamber, s'allumer, prendre feu, faire feu (arme) ; être en feu, en flammes, brûler. *Taa ina w.*, la lampe est allumée. *Bunduki zikaw moto*, les fusils firent feu. *Dyua lawaka*, le soleil est ardent (cuit), Am. *yua liwasie*, G. *yuva livasie. Moyo wamwaka kwa maṭūngu*, son cœur est consumé d'amertume, *kwa hasira* de colère : *moyo una w.* (ou *una mw. mtu*) ne se dit bien que de la colère ou de l'amertume. ‡ **Mwaka-moyo, mwako, čaka, muwaši.**

*-wakia* d.

*-waša* (G. *-wasa*). c. Au pr. et au fig. Enflammer, allumer, brûler ; fig. brûler, cuire, faire éprouver une douleur cuisante, démanger ou gratter en produisant de l'irritation. *-w. watu*, exciter (irriter) les gens. × p. ‡ **Mwaša, kiwaša, mwašo, dyašo, kiwašo, uwaši, mawaši.**

*-wašia* d. × réfl. × p.

*-wašiana* r.

*-wašika* n.

*-wašikana* pot.

**-Waka** (Am. etc. = G. *-vaka*) = DS. Mv. *-aka*. a. Maçonner.

**wAkati** (DN. *wakaṭi*). *ny-*. Temps, moment ; raison ; temps propice ou convenable pour qqch., moment favorable. *W. gani?* A quel moment ? *W. wa kurudi umekupita*, le temps de rentrer est passé pour toi. *Hana w.*, il n'a pas d'heure, il n'est jamais à l'heure.

Ar. Hind. وَقْتٌ *waqt*.

**waKatwa** (G. *vaKačwa*). pl. Nom d'une tribu swahilie de *Siyu*. Les *waKatwa* (sing. *muKatwa*) parlent le *ki Gunya* ou *KiṬi-Kuu*. Ils forment un clan particulier des *waGunya*. On les trouve dans l'île de *Rasini* ; mais leur résidence principale est sur le Continent *Ti-nene*, où vivent au milieu d'eux les *waBoni*, qu'ils traitent en soumis (*hadimu zao*). Ils ont pour interdit de ne jamais manger de poisson.

† **Wakia** inv. Once, poids d'une piastre de Marie-Thérése *reale ya Šam*.

Ar. وَاقِيَة *wdqia*, du gr. οὐγγία.

† **-Wakifu** n. et a. Coûter, valoir (un prix de tant). *Nyumba imèw. reale alfeini*, la maison coûte, vaut 2.000 piastres. ‖ a. S'abstenir de, se désister de, laisser de côté. *Ziw. dawa zako*, laisse tes drogues. ‖ Faire un legs pieux, une dotation ou une donation pour une œuvre pie ; dédier, consacrer qqch. au culte, aux pauvres, etc. × réfl. *Dyiwakifu na nèno hilo*, abstiens-toi de cette affaire. × p. *-iwa*. ‡ **Wakf, muwakafu.**

*-wakifia* d. *Šāmba hili nimèliw. Mūngu*, ce champ je l'abandonne à Dieu (pour que tout le monde puisse en disposer). × réfl. S'abstenir de. × p.

*-wakifiša* c. Faire valoir tant, conférer une valeur de tant ; mettre ou faire mettre de côté, faire désister de ; faire soi-même, ou faire faire un legs pieux. × p.

† *wakf, wakef, wakufu* sing. Legs pieux, fondation ou dotation pour une œuvre pie (mosquée, hôpital, etc.). *-fanya, weka, -ača w.*, faire, déposer, laisser un legs pieux. *Šāmba lāngu nimèlifanya w. ya* (ou *wa*) *msikiti* j'ai légué ma propriété à la mosquée.

Ar. وَقَفَ *waqafa*, s'arrêter ; léguer. وَقْفٌ *waqf*, legs pieu.

† **-Wakili** a. Confier (ses affaires à qqn). × p. Être député, etc. ‡ **Wakili, uwakili.**

*-wakilia* d.

*-wakiliana* r.

*-wakiliša* c. Députer, déléguer, nommer qqn son représentant, son agent, etc. ; lui confier l'administration de ses biens, la garde d'une maison, ses affaires. × p.

*-wakilišia* d.

*-wakilišiana* r.

† *Wakili ma-*. Agent, gérant, repré-

sentant, mandataire, procurateur, délégué, légat, chancelier, avocat, avoué, en gén. celui ou celle qui a pouvoir d'agir au nom d'une autre personne. — Nom propre d'homme. ‡ **Uwakili.**

Ar. وَكَّلَ *wakala*, confier, etc. — Ar. Hind. وَكِيلٌ *wakīl*, agent, etc.

**waKina, aKina** (DS. Mv. Am.). pl. Tous ceux ou toutes celles d'une même société, toute la suite de, la compagnie de, (un tel et) sa suite. *W. bibi wako bustani*, Madame et ses compagnes sont au jardin. *W. mabibi*, toutes ces dames. *W. Ali hawadyāmbo*, tous ceux de la maison ou de la compagnie d'Ali vont bien — V. *kina*.

*Wakina-mte*. Surnom donné à la famille des *Banu-Mabaẓami* : V. Amu.

**waKo** (Ngw. *waiko*, *wèko*, G. *vako*). Plur. de *vuko* (Am. Š. Pa. S. G. *uko*). Ils (elles) y sont ou sont là (g. pers.).

**Wako** (DS. Mv. Am. Ngw.). *ma-*. Maçonnerie, travail de maçon. — R. *-waka*.

† **wAkti** V. *wakati*.

**-Wakua, -akua** Ng. = *-nyakua*, saisir. V. *-nga-*. — R. -AKIA.

**Wal, Wala,** V. *ward*.

**-Wala** V. *-waa*.

**Wala** Et ne, ni ; *wala... wala*, ni... ni. *W. mtumwa, w. huru*, ni esclave, ni libre. S'emploie avec un verbe négatif, sans annuler la négation : *Usisème, w. usitēnde*, ne parle ni n'agit. — R. Négation ar. composée de *wa* « et » et de *la* « non ».

**Walakini** (Ngaz. 2. *alakini*). Et mais, et cependant, et néanmoins, et pourtant, mais cependant. — R. Loc. ar. composée de *wa* « et » et de *lakini* « mais ».

**waLāngulo** V. à *mLāngulo*.

† **Walau, Walao**. Pas même, ni même. *Sitakupa w. kidogo* ou *w. hatta kidogo*, je ne te donnerai pas même une parcelle.

*Tāngu nili mwana,*
*Haliya nipata*
*La kutukanana,*
*Walau kuteta.*
Depuis mon enfance,
Il ne m'est pas arrivé
De nous injurier,
Ni même de nous disputer.

‖ Au moins, qu'au moins. *Tafaẓali umpatie kitu kiwa čočote ; umpe awe raẓi*, il vaut mieux que tu lui trouves qqch., n'importe quoi ; que tu lui donnes, qu'au moins il soit content.

Ar. وَلَوْ *walau*, quand même.

**wAle** Dém. pl. g. pers. *Watu wale*, ces personnes-là.

**waLekwa** pl. Nom de la tribu à laquelle la tradition attribue la fondation de la ville actuelle de Zanzibar. V. *Ungudya*.

**wAli** pl. inus. *ny-*. Carry : cf. *maṭaẓa*. *W. wa mwiku*, riz cuit de la veille. ‖ en argot, sanguis menstrualis.

† **-Wali** 1. inus. Gouverner. ‖ 2. a. inus. pour le suiv. *Kumwali mtu*, syn. de *kumwališa*. × p. *Akawaliwa Muḥammadi bin-Asmani Mazurui*. ‡ **Wali, -tawala, walii, mauli.**

† *-wališa* c. Élever à la dignité de gouverneur. Cf. *-tawališa*. × p.

† *Wali* inus. pour *liwali*. *ma-*. Gouverneur.

† *Walii* inv. ou *ma-*. Saint, chez les Musulmans. ‖ Tuteur, parent sous l'autorité duquel se trouve un orphelin mineur ou une femme. ‡ **Uwalii.**

Ar. وَلِيَ *walā*, être proche ; gouverner. وَالٍ *wālī*, gouverneur. وَلِيّ *walii*, proche ; personne sainte, aimée de Dieu.

**-Walia** = *-alia*.

**-Walika** = *-alika* 1.

**wAlio** *ny-*. 1. (Am.). Gaule, surtout gaule mince tenant lieu de latte pour garnir le toit en long : syn. G. *uvalio*, DS. *ufito*. — (Mr.). S'entend parfois pour *ufito* baguette dont on compose le barrage *uzio* pour poisson. ‖ 2. (Am.). au pl. *nyalio*, bâtonnets croisés au fond de la marmite. — Syn. G. *mvalio*, Mr. Z. Mv. *Kialio, čalio*, Mr. P. *nyalio*. — R. -ALIA.

† **Wallahi** ! Par Dieu ! (J'en jure) par Dieu ! Ce juron, familier aux Musulmans, est souvent accompagné d'un geste significatif « Qu'on me coupe la gorge, si je ne dis pas la vérité ».

Ar. وَاللّٰهِ *w'Allahi* par Dieu : *Allahi* cas indirect de *Allah* complément de la préposition.

† **Wallahu 'Alam**, ou **Wallahu A'Alam** Or Dieu est le plus savant, Dieu sait éminemment ce qui en est ; avec la nuance dubitative, Dieu sait comme.

Ar. وَاللّٰهُ اَعْلَمُ



**-Wama** (Mv. Am. = G. *-vama*). n. Se coucher à plat ventre (*-lala kwa kuw.*), se pencher, être penché ou couché de manière à couvrir, DS. *-fuama*. — Cf. P. *-ama*. ‡ **-amia, -amuka,** ?**-ama.**

*-wamia* d. *Usikiwamie čuo*, ne te penche ou ne te couche pas sur le livre. *-w. moto*, se coucher sur le ventre au-dessus de charbons ardents placés sous le lit. × p. *Amèwamiwa ni mti*, il est pris sous un arbre.

*-wamiana* r.

*-wamiša* c. Coucher sur le ventre, coucher tout du long.

**-Wāmba, -Amba** (G. *-vāmba*, Ngaz. 2. *bvāmba*). a. Appliquer qqch. à, sur ou contre ; adapter ou attacher à ou sur en étendant à plat ou en tendant. *-w. ngoma* (*kwa ngoẓi*), appliquer une peau à un tambour. *-w* (*-tānda*) *kitānda*, corder ou sangler un bois de lit (*kwa mašupatu, kwa ukāmbaa, kma kāmba ya mnaẓi*), corder ou sangler un bois de lit, syn. Am. G. *-fuma*. *-w.* (*tānda*) *kiti*, faire le treillis d'une chaise, l'empailler (syn. Am. G. *-fuma*), ou encore la recouvrir d'une peau ou d'une toile. *Mwāmbe dawa kifuani*, applique-lui l'emplâtre sur la poitrine, syn. G. *-pāmba*. *Čuo kukiw. karṭasi*, couvrir un livre avec du papier. ‖ (Couvrir comme une applique), être appliqué ou s'appliquer sur ou contre, se coller ou se flanquer contre, embrasser (fig.). *Cōmbo kimèw. fūnguni*, le boutre s'est flanqué contre un banc. *Umèw. mlāngo, sipati kuingia*, tu couvres la porte, je ne puis entrer. *Ukūngu umèw. ulimwengu*, le brouillard couvre le ciel et la terre. × réfl. *Amèdyiw. na ukuta*, il s'est collé contre la muraille. × p. ‡ **Āmbo, wāmbo, uwāmbo, kiāmbo, kiwāmbo, kiāmba-moto, mwāmba-mdyi, mawāmba-kundu, māmba, mwāmba, dyāmba, kidyāmba, čāmba, wāmba, wāmbe, wāmbi, čāmbo, māmba, gāmba, nāmba, nāmbo, bāmba, bapa, bāmbo, dyāmvi** ; les verbes **-āmbata, -āmbua, -āmbaa, -āmbika, bāmbata, -bāmbua, -babua, -nyāmbua, -pāmba, -pāmbua** et les dérivés. — Cf. *Kāmba, k'āmlo, ukāmbaa, -rāmba, sāmbāmba, -sāmbika, -tāmbaa, -čāmbua, kwapa*, etc.

*-wambana, -āmbana* r. S'appliquer, être appliqués l'un contre l'autre, les uns contre les autres.

*-wāmbia, -āmbia* d. *Uzi* (*upote*) *wa kuw. kinānda*, corde d'instrument de musique. × réfl. × p. ‡ **Kiwāmbio.**

*-wāmbiša, -āmbiša* ou DN. etc. *-wāmbisa, -āmbisa* 1. c. ‖ 2. int. Sens du primitif. *Mwāmbiše dawa*, applique-lui l'emplâtre *Ambiša mašua markebuni, tupate, kupānda*, approche le canot tout contre le bateau que nous puissions monter à bord. *Omo la dau liāmbiše pwani*, amène la proue tout contre le rivage. × réfl. *-dyiw. na mlāngo*, se coller contre la porte. × p. ‡ **Wāmbiso.**

*-wāmbišana, -ambišana*, ou DN. etc. *-wāmbisana* r. Se tenir collés l'un contre l'autre, les uns contre les autres.

*-wāmbišia*, etc. d. × réfl. × p.

*-wambika, -āmbika* n. S'appliquer, se coller ; être appliqué, collé ; pouvoir se coller ou s'appliquer. *Ngoẓi imèw. barabara katika ngoma*, la peau est parfaitement appliquée sur le tambour. *Ngoma imèw.*, le tambour est garni (de sa peau).

*-wāmbikana, -āmbikana* pot. Pouvoir s'appliquer ou se coller.

*-wāmbiza, -āmbiza* = *-wāmbiša*.

*-wāmbiliza, -āmbiliza* c. *-w. mašua na čōmbo*, longer un boutre avec un canot en poussant avec les mains contre le bord.

*wĀmba* (Mr. Am.). *ny-*. Panne, poutre horizontale qui soutient par dessous les *makōmba-moyo* d'un toit, parallèlement aux *miāmba*. — Syn. P. *tāmbaa-panya*, G. *nčāmbaapanya*. — R. -(W)ĀMBA.

*-wāmbata* = *āmbata*.

*wĀmbe* (Z. Mv. = Am. *uwāmbe*, G. *uvāmbe*). Sing. et roll. Poussière de certaines céréales pendant le battage : syn. Mr. P. *wage*. — (Z. Mr.). *Wāmbe wa bahari* (ou *pwani*) = G. *uvāmbe wa bahari*, méduse, ortie ou anémone de mer : syn. Mr. Z. *upupu wa bahari*, P. *uveni*. — R. -(W)ĀMBA.

**wĂmbi** (G.). sing. Médisance. — R. -ĂMBA.

**-Wāmbika** = *-āmbika*.

**Wa-mbili**. Nom porte-bonheur donné par la maîtresse à une de ses esclaves, en vue du Prov. : *Wa mbili havai modya* (s.-ent. *nguo*), celle qui a deux vêtements n'en a pas qu'un, (quand on a réussi à atteindre la fortune, on la tient).

**wĂmbiso** (Z.). sing. Action de corder un bois de lit, de mettre une peau à un tambour, d'empailler une chaise, etc. — R. -AMBA.

**wĂmbo** (G. *ivāmbo*, *vāmbo*) = *āmbo ma-*.

**Wame** (Mr.). *ma-*. Nom d'un monstre marin.

**-Wamkua** V. *-amkua*.

**waMo** (Ngw. *wamo*, *wèmo*, G. *vamo*). Pl. de *yumo* (Am. Š. Pa. S. G. *umo*). Ils (elles) y sont (dedans), il (elles) en sont, g. pers.

**-Wana** (P. Am. Ngaz. 1 et 2. Ng. = G. *-vuana*). r. et n. Se battre, batailler, guerroyer, faire la guerre : syn. *-pigana* ; cf. *-lwana*. *-wana na...*, se battre avec, lutter contre. × fréq. *wana-wana*, se démener, se débattre. ‡ **Muwana, uwani, kiwanyo**.

*-wania* d. ‡ **Mawanio**.

*-waniana* r.

*-waniša* c.

**wĂnda** (DS. = DN. *wānḍa*). *ny-*. Doigt, vieilli en ce sens : V. *čānda*, *kidole*. — Largeur d'un doigt ; pouce (mesure). *Akatia nyānda nne kutika dōnda, ʒikaʒama ʒote*, il plongea quatre doigts dans la plaie, ils pénétrèrent tous. ‡ **-ānḍa, -ānza**.

**wĂnda** = *uwānda*.

**wĂnḍa** DN. = DS. *wāndža*.

**Wānḍa** (Am. = G. *ivānḍa*). *ma-*. *W. la ngumia*, hangar d'une presse à huile avec manège pour chameau ; par ext. le manège lui-même. — R. La rac. est la même que dans *bānḍa*.

**-Wānda** (Am. *-wāndʒa*, G. *-vandʒa*). n. Devenir corpulent, prendre de l'embonpoint, engraisser, syn. *-nenepa* ; grossir (personne, animal, plante) ; devenir bouffi, syn. *-fura*. — Fig. prospérer (arbre, plantation), syn. *-sitawi*.

*-wāndiša* c.

**-Wāndaa** = *-āndaa*.

**wĂndi** (Am. G.). sing. Médisance, syn. *wāmbi*.

**wĂndiko** (DN. *wāndiko ma-*. Emplâtre, cataplasme. — R. -ĂNDIKA.

**wĂndo** (Mr.). *ny-*. Barrage en pierres (*w. wa nuwe*) pour prendre le poisson dans les rivières. — Cf. *uzio*.

**waNdorobo** V. *mNdorobo*.

**wĂndža** V. *uwānda*.

**wĂndža, wĂndžya, wĂndya** (Mr. Z. = P. *wāndža*, DN. *wānḍa*). sing. *W. wa Mānga, w-Mānga*, sulfure d'antimoine : la poudre, vendue dans de petits sachets en toile, sert de collyre pour peindre le tour des yeux. *W. wa gonya* est un collyre semblable, mais de qualité inférieure, vendu sur des coquilles *kōmbe* : il est composé de suie de lampe et d'huile cuite, V. *-vuudiša, čēngeu.* ‖ (P.). *Wāndža*, charbon, nielle des céréales (sorgho, riz) ; syn. *kizimwi. Mpūnga huu umèfanya w.*, ce riz est niellé. — Cf. *wānga*.

**-Wāndžaza** (P.). c. Étaler, étendre, syn. *-anika, -tāndaʒa. -w. ūnga, mpūnga, mtama*, étendre sur une natte pour faire sécher, la farine, le riz, le sorgho, etc. *-w. nguo*, étaler le linge (après la lessive). × p.

*-wāndžaʒia* d. *Mwāndžaʒie mtoto vyakula, vi moto*, étale le manger de l'enfant (dans l'assiette), car c'est chaud. × p. *-iwa*.

*-wāndžaʒiāna* r.

*-wāndžaʒika* n.

**wĂnga** (Mr. Z. = P. Mv. Am. *uwānga*, G. *vuānga*). sing. Tacca pinnatifida, *w.* ou *w. -mke*, plante vénéneuse dont on extrait une fécule alibile *wānga*. Par ext., le nom de *wānga* s'applique encore à l'arrow-root (Maranta arundinacea). — *Wānga-dume* désigne une aroïdée non alimentaire (Gonatopus Boivini) ‖ Fécule en gén., arrow-root, amidon ; empois. *-tia w.*, empeser. — Petit gâteau à la fécule, enivrant lorsqu'il est préparé au *bāngi* chanvre indien.

**wĂnga** (Z.). sing. Lumière, clarté : inus. pour *ānga*. *W. wa moto*, lumière, clarté d'un feu.

**wĂnga** sing. Action de rôder la nuit, généralement avec de mauvais desseins. — R. -ĂNGA 2.



**-Wānga** a. 1. (Mr. Z. Mv. Ngaz. 2.). Entailler (le bois à grands coups de hache, G. *-bika ʒilingo*), faire une ou des entailles ; creuser à coups de hache (une pirogue, un arbre pour y chercher du miel, *-w. mti*, *-w. nyuki*, etc.). × p. ‖ 2. (DS. Mv.). Faire éprouver une douleur mordicante, rhumatoïde dans les articulations ou les muscles, comme dans la première période de la variole, dans *buba ya mwīngo*, etc. *Maūngo yamwānga, mwili wamw.*, les membres, le corps lui font éprouver des douleurs. ‖ 3. (sens vieilli, sauf en Am. = G. *-vānga*, syn. P. *āngaʒa*). Compter, calculer, évaluer, supputer : syn. *-hasibu*. × p. ‡ **Kiwāngo, dyānga, pāngo, pānga, upānga, -pānga, -paga, pāndžya, -bāndža, -pāngua, -pāngusa, -pagua, -padyua, -pogoa**. Cf. *-waga*. — R. Cf. Yao *li-wango* hache.

*-wāngia* d.

*-wāngiša* c. *Čakula hiki nikila, čaniw. mwili*, ce mets, si j'en mange, me cause des douleurs par le corps.

*wāngika* n. *Sifaʒe haʒiwāngiki* (poét.), sa gloire ne s'évalue pas.

*Wāngo* (Mr. Z. Mv. = Mv. *uwāngo*). *ma-*. Entaille en emporte-pièce d'un coup de hache, Am. *pāndo*, P. Mv. G. *kilingo*, G. *ikeo. -piga maw.*, tailler de grosses pièces (dans le bois), ordinairement en faisant deux entailles, l'une supérieure, l'autre inférieure, et emportant le morceau d'un troisième coup.

**-Wāngamia** G. = DS. *-āngamia*.

**wĂngo** (Mr.). Syn. de *kiāngo*.

**wĂngwa** *ny-*. Lagune plus ou moins inondée à marée haute, moins vaste que *dyāngwa* ; désert, souvent désert alternativement visité et abandonné par l'eau salée. Syn. G *vāngwa*. — V. P. *ōngwa*. ‡ **Dyāngwa, kidyāngwa**. — R. -ĀNGAA.

**wAni** ? pl. de *nyani* ?

**wAni** (Ngaz. 2.). Sing. de *mani*. Herbe, feuille.

**-Wania** V. *-ania*, *-wana*.

**waNo** (H. Va. Mv. = Ngaz. 2. Nz. 2. *wanu*). Syn de *hawa* dém.

**Wano** (G. *ivano*). *ma-*. Hampe du harpon, bois de la flèche ; flèche sans plumes ni dard. *Mšale umeingia hatta w.*, la flèche est entrée jusqu'au bois (tout le fer a pénétré). — A Amou *w.* a encore le sens de *bano*, mors d'une pince en bois *ya kuanikia samaki*. — Cf. *-bano*. ‡ **Kiwano**.

**waNyama** (G. *vanama*). pl. inus. de *nyama*. Brutes (fig. appliqué aux personnes).

**-Wānza** V. *-ānza*.

**wĂnzani** Ngaz. 2. = *uānzani*.

**Wao** (Ngw. *wao*, *wabo*, G. *vavo*). Pron. subst. 3e pers. pl. g. pers. Eux, elles. *Wao kwa wao*, entre eux (ou elles).

**Wapi** ? (G. *kwa pi* ? Mr. de Tanga *kupi* ? Mr. du N. *piko* ? Va. *vavwi* ? Nz. 2. *habvi*, cf. Ngaz. 2. *ndabu* ?). Où ? *Yu* (ou *yuko*) *wapi* ? Où est-il (où elle) ? — Dans une interpellation, comment ? au sens de où ? par quelle voie ? — V. *-pi* ?

**waPo** (G. *vapo*). Plur. de *yupo* (Am. Š. Pa. *upo*). Ils (elles) y sont (auprès), g. pers.

**wApo** = *uapo*.

**Wara** = *ward*.

**wAraka** *ny-*. Lettre, épître, missive, dépêche écrite ; feuillet. — Poét. feuille en gén. — Nom propre d'homme.

Ar. وَرَقٌ *waraq*, feuille en gén. وَرَقَ *waraqa*, être large.

**Waršehe. Waršeχ** Localité de la côte somalie.

† **Ward, Wara, Wala, Wari** inv. Yard, mesure anglaise valant 0m 914 : les Swahilis en font l'équivalent de 2 coudées. — Angl. YARD.

† *Wari* (P. = G. *ware*). Règle de la longueur d'une coudée pour la mesure des étoffes. ‖ Nom d'un ancien poids (1 grain ?).

**Wari** (G.). inv. Entonnoir. — Syn. *čuruzi*, Am. *mliʒamu*.

† **Waria** inv. ou *ma-*. Artisan très habile. S'emploie soit isolément, *fulani w.*, un tel est très adroit ; soit après le nom de la profession *muhunzi w.*, habile forgeron. — Se dit le plus souvent d'un maître ouvrier, de celui qui a la direction des travaux. De là : contre-maître, directeur des travaux, entrepreneur, chef d'atelier, architecte, ingénieur. ‡ **Uwaria**. — Hind. WÂL ou WÂLA, supérieur, qui excelle.

**Waridi** sing. ou pl. *mawaridi*. Rose. *Mafu-*

*ta ya w.*, essence de rose, Ar. *hal waridi*. — Cf. *uradi*. ‡ **Mwaridi, mawaridi.**

Ar. وَرْدٌ *ward*.

† **Warisi** *ma-*. 1. (DS. Mv. etc.). inus. pour *mrisi*, héritier. ‖ 2. (G. etc.). inus. pour *urisi*, héritage.

Ar. وَارِثٌ *wâriṯs*, héritier. وَارِثِي *wâriṯsi*, héritage. — V. -RISI.

**wAsa** (DN.). sing. coll. Appareil de *fito* fendus intercalés (*-fūnga w.*), soit debout entre les *nguzo* dans le mur en torchis, soit horizontalement entre les *boriti* d'une terrasse en terre : syn. P. *upačo* ; V. *ukumbati*. — Par ext. la latte elle-même.

**Wasa** (Mv.). Sing. inus. de *mawasa*.

**-Wasa** = *-asa*.

† **wAsaa** sing. Loisir ; abondance que l'on a de qqch. *Sina w.*, je n'ai pas le loisir. — Cf. *nafasi*.

Ar. وَسَاعٌ *wasâ'* وَسَعَ *wasa'*, être possible, au pouvoir de.

**wAsaha** DN. = DS. *usaha*. sing.

**waSanye** V. à *mSanye*.

† **wAṣi** sing. ou *ma-*. Désobéissance, insubordination, révolte, rébellion, indocilité. *-fanya w.* (*kwa...*), se révolter (contre qqn) ; *-tia w.*, mettre en rébellion, soulever. — R. -AṢI.

**-Wasia** V. *-waśia*.

† **-Waṣia** = *-uṣia*.

† *Waṣia* sing. Testament en tant que dispositions testamentaires, dernières volontés ou recommandations, derniers avis ; en gén., avis pressant, exhortation, recommandation, morale, sentence. *-āndika w.*, écrire son testament. *Nakupa w. wāngu*, je te donne mes recommandations, dernières (ou non). — Syn. *uṣia*.

Ar. وَصَاةٌ *waṣâ*.

† *Waṣili ma-*. Exécuteur testamentaire. *W. wāngu namwāndika fulani*, j'établis (écris) un tel non exécuteur t.

Ar. وَصِيٌّ *waṣî*.

† **-Wasili** (Ngaz. 2. *-waṣili*, *-waswili*). n. Parvenir à destination, arriver. — Syn. *-fika*.

Ar. وَصَلَ *waṣala*.

*-waṣilia* d. × p.

*-waṣiliša* c. Faire parvenir ou arriver ; acquitter un compte, écrire le reçu en marge d'une facture. *Waṣiliša kwa haṭi va mkono wako*, acquitte par un acte de ta main. × p.

*-waṣiliśia* d. × p. Recevoir.

*-waṣiliśiana* r.

† *Waṣili* inv. Ce qui s'écrit à l'avoir ou au reçu d'un compte, reçu ; en caisse, recettes, entrées. *W.* ou (*četi ča w.*), quittance.

**Wasini.** Ilôt et ville de Wasin à l'entrée de la baie de Vanga.

† **wAsiwasi, wAswas** sing. Trouble de l'esprit, perplexité, hésitation, irrésolution, scrupule. *-ona* (*-fanya*, *-ingia*, *-wa na*) *w.*, éprouver du trouble, être perplexe, soit par crainte, soit par indétermination. *Nafanya w. nèno hili kwèli uōngo*, je suis hésitant, s'il faut croire ou non. *-tia w.*, troubler l'esprit, rendre perplexe.

Ar. وَسْوَاسٌ *waswâs*, suggestion du démon. وَسْوَسَ *waswas*, inspirer à qqn une chose futile.

**wAsu** (Mv.). sing. Tapage, vacarme, syn. *kelele*, *râṣia*, *Usiniwekèe w.*, ne me fais pas de tapage, laisse-moi en paix. ‖ (G.). Ennui, tracas, syn. *uzia*.

† **Waṣṭani** inv. Moyen, entre les deux ; médiocre. *Ndege huyo w., si mkubwa saua, wala si mdogo*, cet oiseau est de moyenne grandeur, ni très grand, ni petit. ‖ s. inv. Moyenne.

Ar. وَسْطٌ *waṣṭun*, milieu ; وَسَطٌ *wasaṭun*, moyen, médiocre.

**-Waṭa** DN. = DS. *-wača*. V. *-aṭa*, *ača*.

**-Watia** (Am. = S. G. *-vačia*). d. *-w. mai* (G. *maingi*), couver : syn. DS. *-otamia* (*-tamia*) *mayay*, *-lalia mayay*.

*-watiza* c. Faire couver. × p.

*-watizia* d. × p.

**waTwa** V. à *mTwa*.

**Wau** و 27e lettre de l'alphabet swahili-arabe : équivaut au *w* anglais.

**-Wauka** = *-auka*.

**wAvu** *ny-*. (Mr. Z. Mv. G. Ngw. = P. Mv. Am. *nyavu*). Filet en gén., f. de pêche ou de chasse. *W. wa kulalia*, hamac en filet. *W. wa kučukulia*, filet pour transporter qqn. *-tānda* (ou *-tega*) *w.*, tendre un filet. ‡ **Kiwavu, kidyavu, čavu, nyavu, kinyavu.** — R. -VUA.



**Wavwi** ? Va. = Z. etc. *wapi ?* Où.

**-Wawa** (Mv. = G. *-vava*). n. Syn. de DS. Am. *-waša*. Faire éprouver un sentiment de brûlure ou de cuisson, cuire, brûler, être âcre (*-w. kinywani*). *Utupa huw.*, l'euphorbe est âcre. *Mwili wāngu una w.*, mon corps est brûlant. — Cf. *-vaa*. ‡ **Wafi, kiwavi, dyavi** 2, **wazi** 2, **wage.**

*-wawiša* c. Rendre cuisant, âcre, brûlant.

**Wawe** (Mv. = Am. *wave*, G. *vave*). « O Mère ! » Premier mot d'un hymne populaire antique (*nyimbo za w.*) que l'on chante en brûlant de l'encens le soir qui précède le jour, où l'on mettra le feu aux abatis dans le champ que l'on a défriché. Jadis on procédait à la même cérémonie, la veille du départ d'une caravane.

**Wawe** Nz. 2. = Swah. *wewe*, toi.

**-Waya, -Aya** (Am. = G. *-vaya*). a. Tailler pour dégrossir, dégrossir à la hache ou au coutelas, enlever le plus gros avant d'équarrir ou de tailler proprement (*-ṭōnga*). *-w. miti kwa šoka. -w. dafu*, abattre les premières tranches sur le bout d'un coco à boire (*dafu*), avant de le tailler proprement (*-ṭōnga*). — Cf. *-wānga*. ‡ **Waya, dyaya, kidyaya, udyaya, wayo, gae, kigae.**

*-wayia* d.

*Wáya* (DN.). *ny-*. Tesson, surtout t. creux assez grand pour être utilisé : *w. wa kukaāngia bisi ; w. wa kukaāngia tumbako kwānza ya kusaga*. — V. *gae*. ‡ **Dyaya, kidyaya, udyaya.** Cf. *gaga*.

*Wayo* (Am. = G. *ivayo*). *ma-*. Large copeau, tel que l'enlève un coup de hache. — Cf. *bānzi*.

**Waya waya.** Onomatopée d'un bruit de pas dans les herbes ou les feuilles sèches. — Cf. *mčakačo*.

**-Wayawaya** n. Se jeter de côté et d'autre tête perdue (voleur poursuivi, animal blessé, etc.) ; s'agiter dans son lit, se tourner et retourner sans cesse, se débattre (épileptique, personne suffoquée ou qui se noie, etc.), cf. *-ṭaaṭaa* ; branler sous l'impulsion du vent ou d'une secousse (rameau alourdi par les fruits ou les feuilles).

**wAyo** *ny-*. (DS. Mv. Ngw. = Am. *unyao*). Sole, plante du pied (Am. *mvūngu wa guu*, *kitānga ča guu*, G. *čānda ča iguu*) ; trace, empreinte de pas, vestige : syn. Am. *nyao*, G. *nyao*, *nyavo*. — *Wayo wa kiatu*, semelle. ‖ En poésie, *wayo* est parfois pris pour le pied : G. *Akaya mweču nyaoni*, Il vint (se jeter) à nos pieds.

**Wayowayo** *ma-* (Mr. Z. H. = P. G. *uwayo*, Am. *wae*). Turbot, plie (? Pseudorhombus Russellii), poisson marin estimé des fonds sableux, difficile à tenir en main à cause de sa viscosité. De là l'origine d'un jeu d'enfants au bain : *Wayo uidye ?* « Turbot, puis-je venir ? Le plus avancé de la bande répond « venez » et plonge aussitôt ; on le cherche sous l'eau, et celui qui l'attrape reparaît en criant *Wayo !*

**-Waza** (Am.). a. Crépir. — Syn. *-pidya mṣafa*. Z. Mv. *-taliza*, G. *-bika ukoa*.

*-waziа* d.

**-Waza** (G. *-vaza*). a. Penser à qqch., méditer, considérer par la pensée ; réfléchir, songer ; s'imaginer. — Aux Comores et à l'intérieur du Continent *-waza* prend le sens de « compter, calculer ». × fréq. *-waza-waza*. × p. ‡ **Mwaza, mwazadyi, mwazo, wazo.**

*-wazana* r.

*-waziа* d. Avoir une intention, une idée bonne ou mauvaise au sujet de qqn ou de qqch. ; se proposer qqch. au sujet de ; penser à faire qqch. à *Nimew. kumšinda*, j'ai pensé à le vaincre. × réfl. × p.

*-waziana* r. Avoir une intention l'un envers l'autre, les uns envers les autres.

*-wazisa* c. Faire penser, etc.

*-wazika* n.

*Wazo* (G. *ivazo*, *vazo*). *ma-*. Pensée, réflexion, considération, méditation, idée, imagination. *Yu katika maw. yake*, il est plongé dans ses réflexions.

**Wazi** V. *dudu-wazi*. — R. *-wawa*.

**Wazi** inv. ou rarem. **-Wazi** var. (Nz. 2. *wadzi*). Clair, transparent ; frayé, d'accès facile, libre, ouvert ; vide ; découvert ; apparent ; fig. clair, patent, manifeste, évident,

franc. – adverbial. à découvert, clairement, évidemment, manifestement. *Inči ina onèkana w.*, la contrée se voit à découvert. *Nguo hii w. w.*, cette étoffe est claire, transparente. Prov. : DN. *Kuvudya na kuṭuuza hakulĩngani na w.*, la case qui fait eau ne se met pas en parallèle avec une case sans toit. *Čupa w.*, bouteille vide. *Kulia w.*, sonner creux. *Mtu w.*, personne franche. *Manèno w.*, des paroles claires, franches. *Ntaṯonya w.*, je te montrerai clairement. *-weka w.*, exposer clairement.

Cf. Ar. Hind. واضح *wāẓih*. V. *-waẓihi*. — Cf. *-waa* 2.

**wAzimu** sing. Folie. *-wa* (ou *-fanya*) *w.*, être, devenir fou. *Mwenye w.*, fou, folle. *-tia w.*, rendre fou. *W. wake umèmšika*, sa folie le prend. ‡ **Kiwazimu**. — R. Cf. *mẓimu*.

**-Wazini** = *-azini*.

*wAẓini* sing. Fonction de muezzin.

**Waziri** (Ngaz. 2. *aziri*). *ma-*. Vizir, ministre d'État, secrétaire d'État. ‖ Reine du jeu d'échecs : syn. *firizi*.

Ar. Hind. وزير *wazir*.

**waZulu** (H,). Syn. de *vizuu*.

**-We**. Abrév. de *wake* : *mkewe*, sa femme ; *mwanawe*, son enfant.

**Wē, Wee** (DS. Mv. Am. Ngw.). Forme brève du pron. *wewe*, toi. *Wē, wēe* est communément employé en exclamation après un verbe : *Nina kudya wē !* je viens, toi ! en réponse à qqn qui s'impatiente. En dehors de ce cas, soit au début soit au corps de la phrase, on doit se servir du redoublement *wewe* de préférence à *wē, wēe*, qui est considéré comme une expression trop familière ou même peu convenable.

**-Wèa** (Mv. arch.) = *-elèa*.

**-Wea** (Mr. Z. Mv.). n. Être à la convenance de, convenir à ; être à l'avantage de, tourner bien pour. *Zawadi yako kitu kidogo mno, haikumwea dyumbe*, ton présent est trop peu de chose, il n'a pas été à la convenance du chef. — Cf. *-falia, -wia*. ‡ **?Čeo**.

*-welèa* d. Être à la convenance de telle ou telle manière. *Kitamw. vẽma*.

**-Webu** H. = *ebu*.

**-Weka, -Eka** (G. *-veka*). a. Au pr. et au fig. : Placer, poser, mettre. *-w. kičũngu*, mettre en tas. *-w. tayari*, tenir prêt, préparer. ‖ Mettre en place, établir, installer, fonder, instituer, *-w. msindyi*, poser le-les fondement-s *w. -mw. mtu (pahali, katika kazi*, etc.), établir qqn qq part, pour un travail, dans une fonction. *-mw. mtu liwali*, établir, installer qqn gouverneur. *-mw. mtu huru*, affranchir qqn. *-w. darasa, duka*, établir, fonder une école, une boutique. *w. šaria, dèsturi*, établir une loi, une coutume. ‖ Mettre de côté, en dépôt (*-w. rahani*), mettre ou garder en réserve (*-w. akiba*), réserver (cf. *-limbika*), garder. *-w. feza*, mettre de l'argent de côté, en dépôt, en réserve. *-w. wakfu*, faire, fonder, laisser un legs pieux ; consacrer qqch. à un legs pieux. *Hadyui kuw. siri*, il ne sait pas garder un secret, *Manèno yãngu yaweke ndaui ya moyo wako* (ou *nafsi ako*), garde mes paroles en ton cœur. ‖ Mettre à côté, déposer, laisser. *-w. mẓigo, silaha*, déposer un fardeau, les armes. *-w. čakula*, laisser un aliment. ‖ Fig. Remettre à plus tard, différer. *-w. manèno, hukumu*. ‖ Fig. En parlant d'un local, mettre qqn à l'aise, l'accommoder ; être confortable pour lui, à sa convenance. *Nyumba hii hainiweki*. ‖ Fig. En parlant de Dieu, *-w.*, ou *-w. hèri*, mettre à l'aise, bénir ; *-w. salama*, préserver. *Mwiny' ezi Mungu akuweke*. × réfl. × p. Prov. : *Kiwekwačo na Mũngu, mwan'Adamu hawèzi kukiõndoa*, ce qui est établi par Dieu, l'homme ne peut l'enlever. ‡ **Weko, -vekua, -bekua**. — R. La rac. est la même que dans *-eka, -ikã, -leka, -ača* (*-(w)ača*).

*-wekana* r. *Sũngura na fisi wali w. urafiki*.

*-wekèa* d. *Niwekèe mkuki wãngu*, garde-moi ma lance. *Nikamw. hešima ya saa*, je lui ait fait honneur d'une montre. *Mwanae fulani amèmw. Mũngu*, un tel a consacré son enfant à Dieu. *Dyohari ni kitu ča kuw., si ča kuvalia*, les joyaux se gardent, ne se portent pas (journellement). *-mw. mtu mikono*, imposer les mains à qqn. × réfl. × p. *Umèwekèwa haṯi mẓani*.

*-wekèana* r. *-w. hešima*, avoir de bonnes relations d'amitié, échanger des présents. *-w. mašarṯi*, parier ensemble.



**-Wekèa, -Ekèa** Am. G. Ng. = DS. *elekèa*.

*-wekèẓa* c.

*Nawekèza moyo, kiṯokoza šari lilipo*,
Je fais face courageusement, rendant le mal pour le mal (*Liõnẓo*).

*-wekèẓana* r. *W. wanaw. manèno*, ils sont en pourparlers.

**wEkèvu** Am. G. = DS. *welekèvu*.

**wÊko** Ngw. = Z. *wako*.

**Weko**, pl. *ma-* inus. 1. (Mr. Z.). Planchette ou étagère sur laquelle on pose. (*-weka*) des objets ; console ; piédestal. ‖ 2. mar. (Mr.). Pièce de fer qui sert à maintenir le gouvernail à l'arrière d'un boutre, *w. la čõmbo*. ‖ 3. (Mr. G.). Batterie de fusil à pierre, la pièce d'acier contre laquelle butte la pierre, *w. la bunduki* : syn. *tana la budunki*. ‖ 4. (DN.). *-tia )-ãnḍikia*) *w.*, aciérer, souder en forgeant un morceau d'acier à du fer doux : syn. DS. *-tia pua. Šoka kulitia w. W. la šoka*. — R. -WEKA.

**-wekua, -ekua** (Mv.). inus. a. Défoncer (*-w. dari, nyumba*). — Syn. *-tekua*. × p. *-uliwa*. ‡ **-bekua**. — R. Réversif de -WEKA.

*-wekuka* n.

*-wekulia* d.

**wÈkundu** (Am. *wèkundu*, G. *wèkundu*). sing. Rougeur. — R. -ÈKUNDU.

**wEle** = *wole*.

**Wele** *ma-*. 1. (P.). Gros pis. — V. *kiwele, mavele*. ‖ Am. = G. *ivee*, Ngaz. 1 et 2. *bele*). Sein, mamelle, pis : syn. de *bubu*. ‡ **Kiwele, upele**.

**-Weleka** = *-eleka*.

**wElekèo** = *uetekèo*.

*wElekèvu* (Am. G. *wekèvu*). sing. *W.* ou *w. wa akili*). Attention. application d'esprit, aptitude, intelligence, jugement prompt. — R. -ELEKÈA.

**wEleko** (P. Mv.). sing. Syn. de *mweleko*.

**wElevu** = *werevu*.

**wÊma** 1. (DS. Mv. Ngw.). pl. *mèma*. Bonté, bienfait ; au pl. DS. Mv. *mèma* (syn. Am. Š. Pa. *ẓèma*, S. G. *ẓèma*). bontés, bienfaits, bons services, bons soins, bonnes actions. *Umènitendèa mèma*, tu m'as fait du bien, tu m'a gratifié de bienfaits, etc. Prov. : *Mèma hayaozi*, un bienfait n'est jamais perdu, litt. ne pourrit pas. ‖ 2. (TD. — G. *vèma*) Accord pl. g. personnel de l'adj. *-èma. Watu wèma*. 3. (Am.). adv. Bon, bien : syn. DS. *vèma*, G. *ndẓyèma*. — R. -ÈMA.

**wEmbãmba** sing. Étroitesse, ténuité. — R. -ÊMBÃMBA.

**wEmbe** (Mg. *lwèmbe*.). *ny-*. Rasoir. ‡ **Kiwẽmbe**. — R. La rac. est la même que dans *dyẽ-mbe, č-ẽmbe*. Cf. *-čimba*.

**wEmbẽmbe** (Mr.). coll. Sorte de petite abeille de la grosseur d'un moucheron. Les indigènes sont avides du miel fluide, que l'essaim dépose dans un petit nid creusé dans le bois tendre desséché. — Syn. Mv. *mwẽmbẽmbe*.

**wEmbezi** (Mv. = Am. G. *uyẽmbezi*). sing. Rachitisme avancé, produisant souvent une déformation du thorax, soit en arrière, soit à la fin en arrière et en avant (*kidyõngo, kifua kinačo inuka*).

**wÊmo** Ngw. = Z. *wamo*.

**-Wẽnda** H. = *-ẽnda*.

**wÊndo** (DS. Mv. Ng. Ngw.). sing. ou pl. inus. *ma-*. La marche d'une chose, la manière dont les choses se succèdent (*w. ni wa kuẽndelèa*) ; ordre chronologique. — (Ng.). Se dit parfois pour *mwẽndo*, marche, *Kiatu, siku ya w.*, la chaussure (est nécessaire) pour la journée de marche. — R. -ẼNDA.

*wẽndelèo* V. *uẽndelèo*.

*wẽnẓo* Sing, inus. de *nyẽnẓo*.

*wenzi* V. *vẽnzi*.

**wÊnenu** (Mr.). Assimilation vocalique pour *wdna wenu*, dans le chant du circonciseur quand il ramène à leurs mères les enfants à leur sortie de *kumbini : Sarire wènenu hawa, sewaria*, je n'ai pas mangé ces enfants de vous, je ne les mange pas. *Sarire* passé poétique négatif (= *šikula*), *sewaria* pour *sewarya* (arch. = *siwali*), de *-rya* doublet Ng. de *-la* manger.

**-Wẽnga** = *-ẽnga* 2., *-lènga*.

**-Wẽnga** (G. Ng. = Am. Ng. *-ẽnga*). a. Regarder (*-ãngalia kwa maṯo*). G. ; *Nẓyie kukuwe*, je suis venu te voir.

*Ningali kipũngu, sionèki nawakuapo :*

*Hwẽnga nyama toto, hatta simba mkuu wa nyama*,

Je suis (comme) l'aigle, on ne voit pas où je tombe sur (ma proie) :

Guettant le petit animal, voire même le lion, le roi des animaux. (*Liôngo*).

**-Wĕnga** (Mr. Z.). a. Causer une dermatose eczémateuse (ecthyma ?), capable de dégénérer en ulcère : se dit du poisson salé *nguru* et de plusieurs autres aliments. *Nyama hii yaniw.*

**wÊngapi** (Mv. Am. *vāng.*, G. *vāug.*) V. *ngapi, -ingapi.*

**wÊngi** (Mv. Am. *wāngi*, G. *vāugi*) V. *-ngi, -ingi.*

**wEngine** (Mv. Am. *wāng.*, G. *vāng.*) V. *-ngine, -ingive.*

**Wĕngo** (G. *ivēngo*). *ma-*. Rate. *-wa (-šikwa) na w.*, avoir un point de côté.

**Wĕngo** (Am. G.). inv. Sorte de faucille servant à tronquer la spathe du palmier sur lequel on veut récolter du vin de palme. — Cf. *kotama, upēmba.*

**Weni** = *uweni.*

**wEnzi** V. *uēnzi* 1.

**wEnzi** (Ng.). Inus. pour *mwēnzi*, en accord du sing. avec un nom abstrait ou du g. spéc. Prov. : *Mti haušuliki illa kwa mti wēnziwe*, un madrier ne se manie (roule) qu'à l'aide d'un autre madrier.

**wÊpesi** (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *upesi*). sing. Légèreté, agilité, facilité. — R. -ÈPESI.

**wErèvu** (Am. et autres Dial. passim *welèvu*). sing. Perspicacité, clairvoyance, sagacité, finesse, subtilité, habileté, adresse, ruse, malice (en bonne ou mauvaise part), artifice, stratagème, tour d'adresse. — R. -ELÈA.

**-Weča, -eča** G. = Am. *-eta, -yeta*, DS. *-leta.*

**wÊu** (DN.). *ny-*. Endroit dégarni d'arbres ou d'herbes, soit naturellement, soit par suite de défrichement : d'où, clairière, éclaircie, défriche, endroit défriché ou approprié pour y planter ou semer (Am. *wèu ni wa kuyaa*). — Cf. *vue, t'ânge.* — R. -ÈU 1.

**wÊuo** sing. Inus. pour *mwèuo.*

**wÊupe** sing. Blancheur ; clarté de ce qui est transparent, transparence, serein ; fig. candeur, innocence, pureté. — R. -ÈUPE.

**wÊusi** sing. Le noir, le sombre, toute couleur très foncée. — R. -ÈUSI.

**Wewe** (G. *uwe*, Nz. 2. *wawe*). Toi. ‡ **We, wee, weye.**

**-Weweteka** (Z. P. Mv. ou Mr. Z. P. Mv. *-weweseka* = H. *-woweseka*, Am. *-boboteka, -boboseka*). n. Parler en rêvant, rêver tout haut. — Syn. G. *-puva.*

*-uewetešа, uewesešа* c.

**wEyao** (G.). pl. *veyavo*. Loc. verbale : Celui (celle) qui vient (du dehors), syn. de *nčumwa mwèusi* esclave noir.

**Weye** (DS. Mv. Ngw.). toi-même ; c'est toi ; te voilà. *Weye ?* Est-ce toi ? *Weye !* Et toi ! oh toi ? pour attirer l'attention, faire faire attention, faire prendre garde.

**-Weza** (G. = DS. *-eza, -ēnza*). a. Prendre la mesure de. — *-weza na*, faire d'après le modèle de. — Cf. *-wèa.*

**-Wèza** (Pa. S. G *-weza*). n. et a. Être capable de qqch., être assez fort ; être puissant, fort ; avoir la puissance ; être expérimenté, versé dans un art ou une science (*-w. biašara*) ; être capable de se tirer d'affaire (*usènde vita, hutaw.*) ; pouvoir, être en état de, de taille à, capable de, homme à, assez fort pour (*si mtu wa kuw. kazi hiyo*) ; être capable de venir à bout de qqn (*-mv. mtu, -mw. simba*), être assez fort pour faire qqch. à qqn, pour faire ou supporter qqch. *Siyawèzi matukano*, je ne puis supporter l'injure. *Humčukui, humwèzi*, tu ne le porteras pas, tu n'es pas assez fort pour lui. – Très us. comme quasi-auxiliaire : *Siwèzi kwènda*, je ne puis aller. *Waw. kwimba ?* Peux-tu chanter ? — L'indicatif présent nég. est très us. dans tous les Dial. pour signifier : *Siwèzi*, je suis malade, je ne suis pas bien, je suis souffrant, pour donner de ses nouvelles en réponse au salut ou autrement ; *huwèzi*, tu es malade, etc. ; *hawèzi*, il (elle) est malade, etc. *Hamwèzi homa ?* Êtes-vous malades de la fièvre ? × réfl. Être capable d'agir, avoir les moyens de faire qqch., avoir en soi la force ou le pouvoir de faire qqch., être indépendant, se gouverner soi-même, voler de ses propres ailes, se faire fort de. × p. ‡ **Mwèza, mwèzadyi, mawèza, uwèzo.**

? Cf. Ar. عزّ *'azza*, être puissant, fort. V. *ezi.*



*-wèzana* r. Être de même force, ex æquo.

*-wèzèa* d. *Namw.*, je puis cela pour lui. × réfl. Pouvoir pour soi, être assez fort pour faire qqch., être indépendant, se gouverner par soi-même, voler de ses propres ailes. *Nadyiw. kazi*, je me sens capable de faire le travail. × p.

*-wèzèana* r.

*-wèzèša* c. Mettre en état de, rendre capable de ; donner la force, l'autorité, les moyens de. *Ndiye Mwiny'ezi Mungu aliye niw.* × réfl. Se mettre en état (de), se rendre capable (de), se former. × p.

*-wèzèšana* r.

*-wèzèka* n. Se pouvoir ; être possible, praticable.

*-wèzèkana* pot. Être possible, praticable, faisable, réalisable ; être attaquable, surmontable, domptable. *Simba huyu hawèzèkani*, ce lion est inattaquable ou indomptable. *Mtu huyu ana elimu mno, hawèzèkani.*

**-Wi** (G. *-vi*, Ng. Ngaz. 2. Nz. 2. *-i*). arch. plus us. dans DN. que dans DS. Mauvais : syn. *-baya, -ovu*. Aph. TD. : *Kazi mbi si mčezo* (DN. *mtezo*, S. G. *mtezo*) *mwèma*, mauvaise besogne, mauvais jeu. — Aph. : (*Mvita*) *ni mwina wa čiza mbi*, (Mombasa) c'est un abîme de profondes ténèbres. — *Kitu kiwi* (pl. *vitu viwi*), mauvaise chose. *Nèno dyiwi* (pl. *manèno mawi*), mauvaise affaire, mauvais propos, etc. — Am. et autres Dial. passim : *Watu wèma na wawi*, les bons et les mauvais ; *mtu muwi* (P. *mui*), personne mauvaise, perverse, méchante. — Mv. : *Nyama mbi*, chaires gangrenées. ‖ absol. Am. *wi* (G. *vi*) s.-ent. *yāmbo* ou *nèno* dans l'expression *Ntke na wi* (G. *vi*), je suis mauvais. *Fulani uke na wi*, un tel est mauvais. G. : *-nuka na vi*, sentir mauvais. ‖ *Yyèma na vimbi* dans l'aph. *Dunia huleta vyèma na vimbi*, le monde comporte du bien et du mal. × rédupl. *-wi-wi : Mtu muiwi*, personne très mauvaise. ‡ **Viwi, mawi, mawiwi, mabiwi, mavi.**

**-Wia** (Mv. Am. Ngw. = G. *-via*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-bvia*). n. Être chaud (liquide), entrer en ébullition, commencer à bouillir ou à bouillonner (*-ānza kupata moto*). *Madyi yawia*, l'eau est chaude. *Čungu čawia*, la marmite bout. — S'entend parfois pour *-čača* fermenter. — Cf. P. *-pya.*

**-Wia** (G. *-via*). a. Avoir pour débiteur de. *Namwia reale kumi*, je l'ai pour débiteur de 10 piastres. × p. *-wiwa*, être débiteur de, être endetté. *Nawiwa reale mbili*, j'ai 2 piastres de dette. ‡ **Mwia.**

*-wiana* r. Être débiteur l'un de l'autre, les uns des autres ; se devoir mutuellement.

**Wibu** Ibo.

**wIdzi** Nz. 2. = Z. *uizi.*

**Wifi** (DS. Mv. Am.). inv. ou pl. *mawifi*. Belle-sœur (us. entre femmes seulement), Am. *mwana-isi.* — V. *šemedyi, mwamu.*

**-Wika** (G. *-vika*, Ngaz. 2. *-iha*). n. et a. Chanter (coq). *Dyogoo law.*

*-wikia* d. × réfl. × p.

*-vikiana* r. Se répondre (coqs).

*wiko ma-*. Chant du coq (*w. la dyogoo*).

**-Wika, -ika** P. et autres Dial. passim = *-weka.* — V. *-ika.*

**-Wikia, -ikia** (Am. = G. *-vikia*). a. Faire une terrasse (en posant les *boriti*), assembler les planches d'un plancher, DS. *-ikiza, -wikiza.* × p. *Katika sarāmbi pamèikiwa*, sur la galerie c'est couvert. ‡ **Wikio.** — R. -VIKA.

*wikiza, -ikiza* (DS. Mv. = G. *-vikiza*). int. Ranger les *boriti* sur une terrasse en construction (*w. dari, -w. boriti*), assembler les planches d'un plancher (*-w. mbao*), syn. Am. *-vikia*, G. *-vikia.* ‖ *-wikia kuku*, faire des beignets aux œufs avec du poulet (ou une autre viande). *Kuku ya kuw.*, beignet de poulet. *-w. lozi na sukari*, glacer des amandes, les enrober dans du sucre. ‖ mar. *-w. upadya*, coiffer, laisser barbéier le voile : syn. *-funikiza upadya.* × p.

*-wikizia* d.

*wikio* (Am. = G. *vikio*). *ma-*. Terrasse, plafond (*w. la mbao*). *Wikioni*, sur la terrasse, sur le plancher.

**wIko** (Ngw. = Z. *uko*). Tu y es. — *Wiko na*, tu es avec, tu as.

**-Wili** (P. *-wili, -ili*, G. *-vili*). Deux ; double, bifurqué, fourchu. *Vitu viw. ; marra mbili*, deux fois. *Wali kwènda waw.*, ils étaient allés les deux, tous les deux. *Mūngu ni waw., ao ni mmodya ? Ulimi mbili*, langue double (litt.

deux) ; langue fourchue (du serpent). Fig. *Ana ulimi mbili*, c'est une personne à double face, litt. il (elle) a une langue double. *Inča ya pēmbe hii ni mbili*, la pointe de cette corne est double. × rédupl. *-wili-wili*, deux par deux. *Nēndeni waw. waw.* × *Kuwili*, de (des) deux côtés. × *Viwili*, doublement. ‡ **Uwili, kawili, kuwili, kiwili**, 1. **bili, mbili, pili**. Cf. *mbiliwili, nbigili, mbilili, mpilili*.

**-Wima** = *-ima*.

*wima* moins us. que *kiwima-wima*. Debout, verticalement. *Baraza idyēnge ya kuinuka, tuwère kuingia wima.*

**-Wimba** = *-imba*.

**wImbi** (P. *uwimbi*). sing. et coll. Millet à 3, 4 épis ou plus, plats, l'éleusine (Eleusine coracana), syn. Mr. Z. *ulezi*. — Cf. *Kimānga, umānga*.

**Wimbi** (G. *ivimbi*). *ma-*. Vague, lame, flot, syn. *muuya*, cf. *nlēndže. Maw. ya kwelèa*, vagues hautes ; *maw. ya kuumka*, lames qui déferlent, brisants ; *w. lenye povu*, vague écumante : *w. la mkoba* (ou *mkobani*), vague de fond (*kubwa sana*). Aph. : *Killa čōmbo na wimbile*, à tout bateau sa vague. — *Bahari mawimbi*, grosse mer. — Fig. *-a w.*, ondulé. ‡ **Kiwimbi**. — R. -VIMBA.

**wImbo** *ny-*. Chant, chanson, cantique ; par ext. poésie, poème. — Syn. Ngaz. 2. *dyimbo*. — R. -IMBA.

**wImo** (Ngw. = Z. *umo*). Tu y es (dedans).

**wIna** sing. (Mv. par emprunt au Nyika, qui l'a syn. de *mwina*), *W. wa bahari*, syn. de *kina*. — R. MWINA.

**-Winda** = *uwinda* 1.

**-Winda** (P. *-windža*, Mv. *-winda*, Am. *-inda*, G. *-vinda*), a. Chasser le gibier (*ndege ao nyama, kwa mata, kwa bunduki, kwa nyavu*) ; fig. faire la chasse à qqn ou qqch. Aph. : *Lao huw. pazima ili kupata pēngo*, leur occupation (s. -ent. *dyāmbo*) consiste à scruter un endroit sain pour y trouver une brèche : se dit des gens à chicane. × p. ‡ **Mwinda, uwinda, mwindadyi, mawindo, mwinzi, uwindžadyi, uwindi, uwinzi**. — R. La rac. est la même que dans *-īnga*.

*-windana* 1.

*-windia* d. *Wavu wa kuw. nyama.* × réfl. × p.

**wIndo** Sing. inus. de *mawindo*.

**-Windža** P. = *-winda*.

**-Windža** V. *-wīnga*.

**-Wīnga** = *īnga*.

**wIngi** (G. et autres Dial.). sing. et coll. Abondance, grand nombre, quantité, surabondance, affluence, plénitude, multitude, multiplicité ; pluralité, pluriel. *W. wa watu*, foule nombreuse, quantité de gens. G. : *Kazi zali na madyira, Na w. wa kisuluo*, les travaux ne se font qu'à des heures (déterminées), et encore avec de nombreux pourboires. — R. -ĪNGI.

**Wingu** (Mg. *liwīngu*). *ma-*. Nuage, nuée. *W. la mvua*, n. de pluie, nimbus ; *w. la giza*, n. sombre ; *w. la moši*, n. de fumée. *Kumēfanya maw.*, le ciel est nuageux, s'est couvert. *Mawīngu*, le temps est couvert, nuageux. — Cf. *uwīngu*. ‡ **Kiwīngu**.

**wIno** sing. Encre ; noir d'impression. L'encre des écoliers et des écrivains est faite de suie *moši wa taa* et de charbon de riz dans une solution de gomme *gundi*. ‡ **Mwino**.

**-Winza** V. *-winda*.

**-Wisa** = *-isa* 2.

**-Wiša** poét. = *-iša*.

**-wIšwa** Am. = G. *uiša*, Mv. Mr. *ušwa*.

**-Wita** = *ita*.

**-Witi** Mv. Am. = G. *-viti*, DS. *biči*.

**Wito** (S. G. *wičo*). Localité au Sud de Lamou.

**wIto** (Am.). Lingotière, moule à fondre les lingots. — R. -ITA 1.

**wIto** (DS. Mv.). sing. Appel, convocation, vocation. — Fig. *-wa na w.*, être contagieux. *Ndui zina w.*, la variole est contagieuse. *Dyičo lina w.*, l'œil (malade) a de la sympathie (communique son mal à l'autre). — R. -ITA 2.

**-Wiva** (Ngw. *-wiva, -ivya*, Am. G. *-viva*, Ngaz. 2. *-iva*). n. Mûrir, être mûr (fruit, abcès, etc., au pr. et au fig.) ; être à point, cuit à point, assez chaud, suffisamment fermentée (boisson, pâte) ; se cailler (lait). *Madyi yamèw.*, l'eau est chaude, à point voulu : cf. *-wia*. *Pōmbe limēkwiša w.*, la bière est à point. *Čuma kimèw.*, le fer est rouge (bon à forger). ‡ **-wivu** (G. **-vivu**, DS. **-bivu**), **ubivu** (Am. G. **uivu**), **ivu, dyivu, dyipu**. — R. La rac. est la même que dans *-pya, -via* 2, *-pika*.

*-wivia* d.

*-wiviana* n. Être complètement mûr, tout à fait à point.

*-wiviša* (G. *-viviša*). c. Faire mûrir ; cuire ou chauffer à point.

*-wiviza* c. Syn. du précéd. ‖ int. Mûrir ses fruits. — *Dawa ya kuw.*, maturatif.

*-wivu* (Am. = G. *-vivu*, DS. *-bivu*). Mûr, syn. *-pevu* ; cuit. † **Uivu**.

**wIvi** DS. Mv. = *vivi*.

**wIvu** sing. Jalousie, envie. *-lia w.*, pleurer de jalousie, d'envie, être jaloux (= *fanya w.*). *Silie w., utadyikondèa.*

*-wivu, -ivu* (DS. Mv. G.). Jaloux-se (ne se dit que des êtres animés). *Ni mwivu*, Il est jaloux (Am. *ana wivu*).

**Wiwi** (Am.). Sing. inus. de *mawiwi*.

**wIzani** V. *uizani*.

**wIzi** = *uizi*.

**-Wo**. Abrév. de *wako*. *Mwanawo* ou *mwanao*, ton fils, ta fille.

**wOga** = *oga*.

**wOgofya, wOgofyo** (Mr. Z.). *ma-*. Menace, intimidation. — R. -OGOFYA.

**wOkovu** (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *wokofu*, Am. *ukofu*). sing. Salut, délivrance. — R. -OKOA.

*wOkozi* (DS. Mv. Am. Ngw.). *ma-* Action de sauver, de délivrer ; délivrance, sauvetage.



**wOle** (DS. Mv. Ngw. = TD — G. *ole*, Am. *owe*) sing. Malheur. N'est guère us. que dans l'exclamation *Wole* (ou *Wele*) *wako !* ou P. Ng. *Weleo !* Malheur à toi ! *Wole wake* ou *Wolewe* (Ng. *Mbolewe*) ! Malheur à lui (elle) ! *Wole kwa watu !* Malheur aux gens. — Cf. *uwele*. V, *babe*.

Cf. Ar. وَيْل *wdle*, malheur !

**wŌmbèzi** = *uōmbèzi*.

**-Wona** = *-ona*.

**wŌngo** = *uōngo*.

**wŌngo** Dy. = *ōngo*.

**wOnyèšo** = *uonyèšo*.

*w Onyèšano* = *uonyèšano*.

**wOroro** = *wororo*.

**wOroza** V. *orza*.

**wOte** 1. Accord sing. genres pers., spec., abstr. et extr. ; 2. (G. *vote*) Accord pl. g. pers. V. *-ote*. — *wo wote*, mêmes accords que ci-dessus. V. *-o -ote*.

**wOvu** = *uovu*.

**-Wowa** S. = DS. Mv. Am. *-oa*. Se marier.

**-Woweka** = *-oweka*.

**-Woweseka** H. = Z.). etc. *-weweteka*.

**Wowo** (Mr. Z.). Redoublement emphatique du pron. substantif *wao* ou *oo* de la 3e pers. du plur. : *Nguo hizi za wowo*, ces habits sont à eux.

**wuNu** Nz. 2 = *unu* dém.

deux) ; langue fourchue (du serpent). Fig. *Ana ulimi mbili*, c'est une personne à double face, litt. il (elle) a une langue double. *Inča ya pĕmbe hii ni mbili*, la pointe de cette corne est double. × réduppl. *-wili-wili*, deux par deux. *Nèndeni waw. waw.* × *Kuwili*, de (des) deux côtés. × *Viwili*, doublement. ‡ **Uwili, kawili, kuwili, kiwili**, 1. **bili, mbili, pili**. Cf. *mbiliwili, mbigili, mbilili, mpilili*.

**-Wima** = *-ima*.

*wima* moins us. que *kiwima-wima*. Debout, verticalement. *Baraza idyĕnge ya kuinuka, tuwère kuingia wima.*

**-Wimba** = *-imba*.

**wImbi** (P. *uwimbi*). sing. et coll. Millet à 3, 4 épis ou plus, plats, l'éleusine (Eleusine coracana), syn. Mr. Z. *ulezi*. — Cf. *Kimānga, umānga*.

**Wimbi** (G. *ivimbi*). *ma-*. Vague, lame, flot, syn. *muuya*, cf. *nlĕndže. Maw. ya kwelèa*, vagues hautes ; *maw. ya kuumka*, lames qui déferlent, brisants ; *w. lenye povu*, vague écumante : *w. la mkoba* (ou *mkobani*), vague de fond (*kubwa sana*). Aph. : *Killa čŏmbo na wimbile*, à tout bateau sa vague. — *Bahari mawimbi*, grosse mer. — Fig. *-a w.*, ondulé. ‡ **Kiwimbi**. — R. -VIMBA.

**wImbo** *ny-*. Chant, chanson, cantique ; par ext. poésie, poème. — Syn. Ngaz. 2. *dyimbo*. — R. -IMBA.

**wImo** (Ngw. = Z. *umo*). Tu y es (dedans).

**wIna** sing. (Mv. par emprunt au Nyika, qui l'a syn. de *mwina*), *W. wa bahari*, syn. de *kina*. — R. MWINA.

**-Winda** = *uwinda* 1.

**-Winda** (P. *-windža*, Mv. *-winda*, Am. *-inda*, G. *-vinda*), a. Chasser le gibier (*ndege ao nyama, kwa mata, kwa bunduki, kwa nyavu*) ; fig. faire la chasse à qqn ou qqch. Aph. : *Lao huw. pazima ili kupata pĕngo*, leur occupation (s. -ent. *dyāmbo*) consiste à scruter un endroit sain pour y trouver une brèche : se dit des gens à chicane. × p. ‡ **Mwinda, uwinda, mwindadyi, mawindo, mwinzi, uwindžadyi, uwindi, uwinzi**. — R. La rac. est la même que dans *-inga*.

*-windana* r.

*-windia* d. *Wavu wa kuw. nyama.* × réfl. × p.

**wIndo** Sing. inus. de *mawindo*.

**-Windža** P. = *-winda*.

**-Windža** V. *-wīnga*.

**-Winga** = *inga*.

**wIngi** (G. et autres Dial.). sing. et coll. Abondance, grand nombre, quantité, surabondance, affluence, plénitude, multitude, multiplicité ; pluralité, pluriel. *W. wa watu*, foule nombreuse, quantité de gens. G. : *Kazi zali na madyira, Na w. wa kisutuo*, les travaux ne se font qu'à des heures (déterminées), et encore avec de nombreux pourboires. — R. -INGI.

**Wingu** (Mg. *liwīngu*). *ma-*. Nuage, nuée. *W. la mvua*, n. de pluie, nimbus ; *w. la giza*, n. sombre ; *w. la moši*, n. de fumée. *Kumĕfanya maw.*, le ciel est nuageux, s'est couvert. *Mawīngu*, le temps est couvert, nuageux. — Cf. *uwīngu*. ‡ **Kiwīngu**.

**wIno** sing. Encre ; noir d'impression. L'encre des écoliers et des écrivains est faite de suie *moši wa taa* et de charbon de riz dans une solution de gomme *gundi*. ‡ **Mwino**.

**-Winza** V. *-winda*.

**-Wisa** = *-isa* 2.

**-Wiša** poét. = *-iša*.

**-wIšwa** Am. = G. *uiša*, Mv. Mr. *ušwa*.

**-Wita** = *ita*.

**-Witi** Mv. Am. = G. *-viti*, DS. *biti*.

**Wito** (S. G. *wičo*). Localité au Sud de Lamou.

**wIto** (Am.). Lingotière, moule à fondre les lingots. — R. -ITA 1.

**wIto** (DS. Mv.). sing. Appel, convocation, vocation. — Fig. *-wa na w.*, être contagieux. *Ndui zina w.*, la variole est contagieuse. *Dyičo lina w.*, l'œil (malade) a de la sympathie (communique son mal à l'autre). — R. -ITA 2.

**-Wiva** (Ngw. *-wiva, -ivya*, Am. G. *-viva*, Ngaz. 2. *-iva*). n. Mûrir, être mûr (fruit, abcès, etc., au pr. et au fig.) ; être à point, cuit à point, assez chaud, suffisamment fermentée (boisson, pâte) ; se cailler (lait). *Madyi yamèw.*, l'eau est chaude, à point voulu : cf. *-wia. Pŏmbe limĕkwiša w.*, la bière est à point. *Čuma kimèw.*, le fer est rouge (bon à forger). ‡ **-wivu** (G. **-vivu**, DS. **-bivu**), **ubivu** (Am. G. **uivu**), **ivu, dyivu, dyipu**. —



R. La rac. est la même que dans *-pya, -via* 2, *-pika*.

*-wivia* d.

*-wiviana* n. Être complètement mûr, tout à fait à point.

*-wiviša* (G. *-viviša*). c. Faire mûrir ; cuire ou chauffer à point.

*-wiviza* c. Syn. du précéd. ‖ int. Mûrir ses fruits. — *Dawa ya kuw.*, maturatif.

*-wivu* (Am. = G. *-vivu*, DS. *-bivu*). Mûr, syn. *-pevu* ; cuit. † **Uivu**.

**wIvi** DS. Mv. = *vivi*.

**wIvu** sing. Jalousie, envie. *-lia w.*, pleurer de jalousie, d'envie, être jaloux (= *fanya w.*). *Silie w., utadyikondèa.*

*-wivu, -ivu* (DS. Mv. G.). Jaloux-se (ne se dit que des êtres animés). *Ni mwivu*, Il est jaloux (Am. *ana wivu*).

**Wiwi** (Am.). Sing. inus. de *mawiwi*.

**wIzani** V. *uizani*.

**wIzi** = *uizi*.

**-Wo**. Abrév. de *wako*. *Mwanawo* ou *mwanao*, ton fils, ta fille.

**wOga** = *oga*.

**wOgofya, wOgofyo** (Mr. Z.). *ma-*. Menace, intimidation. — R. -OGOFYA.

**wOkovu** (DS. Mv. Ngw. = Am. G. *wokofu*, Am. *.ukofu*). sing. Salut, délivrance. — R. -OKOA.

*wOkozi* (DS. Mv. Am. Ngw.). *ma-* Action de sauver, de délivrer ; délivrance, sauvetage.

**wOle** (DS. Mv. Ngw. = TD — G. *ole*, Am. *owe*) sing. Malheur. N'est guère us. que dans l'exclamation *Wole* (ou *Wele*) *wako !* ou P. Ng. *Weleo !* Malheur à toi ! *Wole wake* ou *Woleue* (Ng. *Mbolewe*) ! Malheur à lui (elle) ! *Wole kwa watu !* Malheur aux gens. — Cf. *uwele*. V, *babe*.

Cf. Ar. وَيْلٌ *wdle*, malheur !

**wŏmbèzi** = *uŏmbèzi*.

**-Wona** = *-ona*.

**wŏngo** = *uŏngo*.

**wŏngo** Dy. = *ôngo*.

**wOnyèšo** = *uonyèšo*.

*w Onyèšano* = *uonyèšano*.

**wOroro** = *wororo*.

**wOroza** V. *orza*.

**wOte** 1. Accord sing. genres pers., spec., abstr. et extr. ; 2. (G. *vote*) Accord pl. g. pers. V. *-ote*. — *wo wote*, mêmes accords que ci-dessus. V. *-o -ote*.

**wOvu** = *uovu*.

**-Wowa** S. = DS. Mv. Am. *-oa*. Se marier.

**-Woweka** = *-oweka*.

**-Woweseka** H. = Z.). etc. *-weweteka*.

**Wowo** (Mr. Z.). Redoublement emphatique du pron. substantif *wao* ou *oo* de la 3e pers. du plur. : *Nguo hizi za wowo*, ces habits sont à eux.

**wuNu** Nz. 2 = *unu* dém.

# Y

*Y* comme dans Fr. *yeux*, *Bayard*, Angl. *yes*, *yard*.

*Y* est la semi-voyelle de *i*; il fait fonction de consonne, de manière à ne former qu'une syllabe avec la voyelle en contact, *ya*, *ay*.

Dans les qqs mots terminés en *y*, les indigènes ont tendance à postposer à celui-ci un petit *i* très léger dans la prononciation : *Čay* ou *čayi*, *haifay* ou *haifayi*, *Masay* ou *Masayi*, *Rabay* ou *Rabayi*, *mayay* ou *mayayi*.

*I* préfixe a tendance à permuter avec *y* devant voyelle : v. ci-après *y-*.

Dans plusieurs cas l'*y*, qu'on rencontre dans les mots du fonds bantou, est une consonne adventice due à la fracture de la voyelle devant laquelle il se trouve. La segmentation s'est quelquefois produite avec changement du timbre de la voyelle (*miye*, *siye* pour **mii*, **sii*), le plus souvent sans cette variation, *wee* ou *weye*, *-fagia* ou *-fyagia*, G. *-ini* = DS. *inyi*, *nyinyi*, Am. G. *u-* « il, elle » = Mv. *yu-*. A côté de ces derniers exemples il importe de citer encore l'existence dans les dialectes Am. et G. du préf. nominal *iy-*, *y-* (pour *i-*) devant voyelle initiale de quelques noms du g. noble : *iy-ani*, *iy-ēmbe*, *y-ašo*, *y-āmbo*, etc., correspondants à DS. *dy-ani*, *dy-ēmbe*, *dy-ašo*, *dy-āmbo*, etc., *dy-* (pour *i-* > *y-* > *dy-*) par suite d'une évolution plus avancée du *y*. Les différentes formes du suffixe augmentatif Am. *-i*, *-yi*, G. *-yi*, DS. *-dyi*, semblent aussi justifiables de la segmentation de Am. *-i* en *-yi*, cette dernière forme ayant suivi son évolution propre pour aboutir à *-dyi* dans DS. : Am. *mfanyai*, G. *mufanyayi*, DS. *mfanyadyi*.

On constate encore la correspondance Am. G. *y* = DS. *dy* dans plusieurs radicaux du fonds bantou. C'est tantôt la syllabe finale qui offre cette particularité : Am. G. *moya*, *-vuya*, Am. *mkoyo*, G. *muyi* (Am. *mui*), G. *mayi* (Am. *mai*), etc., = DS. *modya*, *-vudya*, *mkodyo*, *mdyi*, *madyi*. Tantôt c'est la syllabe initiale du radical; mais ici la correspondance n'est plus uniformément *dy* : elle est souvent aussi *l*, parfois *d*, ce qui suggère l'hypothèse d'une consonne épenthétique ou prosthétique variable *y* > *dy*, ou *l*, *d*, introduite pour soutenir contre l'hiatus la voyelle initiale avec laquelle se serait présenté le radical à une époque antérieure : Am. G. *-ya*, *-yaa*, *yana*, *yamānda*, *kiyema*, *kiyēmba*, *-yala*, *yēnge-ēnge*, *uyèzi* (Pa. S.G. *uyèzi*), etc., = DS. *-dya*, *-dyaa*, *dyana*, *dyamānda*, *kilema*, *-lala*, *lēnge-lēnge*. A ce dernier exemple qui vient à l'appui de l'hypothèse, on peut en ajouter qqs autres de formes archaïques ou même modernes avec voyelle initiale du radical : Mv. *ema*, G. *iema*, Am. *yema*, Mv. *lema*, DS. *dema*; Am. *-eta*, *-yeta*, DS. *-leta*; G. *-èva*, *-lèva*, Am. *-yèva*, DS. *-lèwa*.

Un petit nombre de radicaux du fonds bantou offrent l'exemple de la permutation *y* > *g*, d'un dialecte à l'autre : P. *koya* (G. *kowa*) = *koga*; P. DN. *-pwaya* = DS. *-pwaga*; Am. G. *yāndi* = DS. *gānzi*. A signaler enfin l'évolution *y* > *z* dans *yumba-yumba* et son doublet *-zumba-zumba*.



**Y-** devant voyelle, représente *i* consonnantifié,

1° du préf. pronominal sing. du g. V commun : *Nyumba* **y**-*āngu* **y**-*a mdyini* **y**-*a-uzwa*, ma maison de la ville est en vente.

2° du préf. pronominal pl. du g. II spécificatif (substantifs à pl. *mi-*) : *Miti hi*-**y**-*o* **y**-*a bustani* **y**-*enye maua* **y**-*a-pēndèza*, ces arbres du jardin ayant des fleurs plaisent.

3° en Am Ś. Pa. S.G.Ngw. du préf. nominal *i-* du g. noble : **y**-*āmbo*, **y**-*ēmbe*, etc.

**Y-** devant voyelle, est pour *ya-* préf. pronominal ci-après (accord d'un substantif pl. en *ma-*) : *Méma* **y**-*a fulani* **y**-*a-tu-faa : māmbo* **y**-*ake* **y**-*ote ni* **y**-*énye fazili*, les bontés d'un tel nous sont utiles : tous ses actes sont bienfaisants.

**-Y**? Ngw. Abréviation de *-ye ? Watakay ?* ou *Watakaye ?* Que veux-tu ?

**Ya-** pron. subjonctif et objectif, et préf. pronominal pl. des substantifs à pl. *ma-* (III g. abstrait, VI g. noble). *Maovu* **y**-*enu* **ya**-*mèzidi*, *si*-**ya**-*vumilii*, vos iniquités ont dépassé les bornes, je ne les supporte pas. *Māmbo* **ya**-*le si*-**ya**-*taki*, **ya**-*na mačukizo*, ces actes là je ne les accepte pas, ils font (ont) horreur. — Le pron. subj. isolé peut faire fonction de copule : *Mapesa ya wapi ?* Les sous où sont-ils ?

**-Ya.** Suffixe causatif archaïque de qqs verbes : *-on***ya** montrer, de *-ona* voir ; *-ogof-***ya** intimider, de *-ogopa* craindre.

**yA.** Prép. *-a* « de », en accord avec un nom sing. du g. V. commun, ou avec un nom pl. à préf. *ma-* (g. III abstrait ou g. VI noble), parfois sous-entendu.

† **Ya** Ô interj. N'est us. que dans qqs expressions arabes. *Ya Rabbi*, ô Seigneur ! *Ya 'Llah*, ô Dieu !

Ar. يَا *yā*, ô.

**-Ya** V. *-lya*.

**-Ya** Ngw. Am. G. = DS. *-dya*. Venir. — *-yia* d. — *-yilia* d.

**Yaa** Am. G. = DS. *dyaa*. Voierie.

**-Yaa** Ngw. Am. G. = DS. *-dyaa*. Être plein ; abonder.

*-yalia* d.

*-yaliza* c.

*-yaza* c. ‡ **Mayaza, mayazi.**

**-Yaa** Am. = G. *-yala*, DS. *-lala*. Dormir se coucher.

**-Yaa** (Mv. arch., Am. G. = Ngaz. Nz. *-ala*). a. Semer, DS. Mv. *-sia*, cf. DS. Mv. *-pīnda*. *-yaa mbeu* (Mv. *mbeyu*), *-yaa mtama*, *muhindi*, *mnazi*, etc. × p. *-yawa*.

*-yaia* d.

*-yaika* n. Se semer ; être semé ; pouvoir se semer ou être ensemencé.

† **Yaani** inus. C'est-à-dire, cela signifie (que). *Huyo kidyana y. Said Ali*, ce jeune homme, c.-à-d. Said Ali. *Hawa y. upèpo.*

Ar. يَعْنِي *ya'ni*. — V. -AINI.

† **Yabis, Yabisi, Abisi.** Desséché, aride, sec. N'est guère us. que comme terme médical : *Mkono y.*, bras (main) desséché-e ; *čoo y.*, constipation ; *baridi y.*, rhumatisme. ‡ **Uyabisi.**

Ar. يَبِسَ *yabis*. يَبُسَ *yabasa*, être desséché, aride.

† *-yabisika* n. Se dessécher, devenir sec, aride.

† *-yabisiša* c. Dessécher, rendre sec, aride. × p.

† **Yadyudyu** = *Dyudyu*.

**Yahoa, Yahòwa** (Ngaz. 2. Nz. 2). Jeudi. — Syn. dn Swah. *alhamisi*.

**Yahudi** *ma-*. Juif-ve. ‡ **kiYahudi, uYahudi.**

Ar. يَهُودِيّ *yahūdi*.

**Yahuseni.** L'imam Houssein, deuxième fils d'Ali et de Fatima, fille de Mahomet. — Chez les Chiites, cérémonie commémorative de son assassinat le 10e jour de *moharrem*. Après avoir consacré aux prières et aux lamentations la nuit précédente, pendant laquelle les hommes se sont frappé rudement la poitrine, on organise le matin un simulacre de bataille avec armes et drapeaux, pour rappeler l'attaque traîtresse dans laquelle Houssein fut tué par la troupe de son compétiteur Yézid. Deux chevaux ensanglantés, dont les harnais sont percés de flèches figurent l'escorte de l'imam, que représente un jeune homme assis sur l'une des montures. A un moment donné le cavalier est démonté : c'est la représentation de l'assassinat. On porte ensuite processionnellement à travers

les rues le *tabuti* et des mannequins figurant des éléphants. Le *tabuti*, qui représente la tente d'Houssein, est une sorte de dais sous lequel chaque famille a déposé un ex-voto *nazari*. Le *tabuti* s'arrête devant chaque maison de Chiites, pour permettre aux femmes de faire entendre leurs lamentations. Il est ensuite embarqué, conduit en haute mer et jeté à l'eau avec tout son contenu et qqs pierres faisant lest.

**Yai** H.T. Am. Š. etc. = G. *yaʒyi*, Z. *yay*, Ngaz. *dyai*. Œuf.

**-Yaika** Mv. = *-aika*. — *-yaiša* c.

† **-Yakini** Inus. sauf en poésie.

*Dyalali...*
*Akayakini mauti :*
*Umèfikia wakati,*
Le Dieu de majesté...
A décidé (ta) mort :
Le moment est arrivé.
(*Utenzi wa kutawafukwe Muhammadi*).

Ar. يَقِنَ *yaqina*, s'assurer de qqch.

† *-yakinia* d. us. et général. employé à la place du précéd. S'assurer de qqch., prendre une connaissance certaine de. *Nasikia kama kumèkudya markebu, nènda kayakinie*, j'apprends qu'il est venu un navire, va t'en assurer. *Nimèy. kwa nafsi yangu*, je m'en suis assuré moi-même. — Cf. *-hakikia*. × p.

*-yakinika* n. Être assuré ou s'être assuré de la vérité de qqch., être certain, avoir constaté, avoir la confirmation. *Nimèy. kama nèno hili kwèli*, je suis assuré de la vérité de cela. *Nimèy. kwa manèno niliyo sikia*, je suis confirmé par ce que j'ai entendu.

*-yakiniša* c. Assurer ou confirmer qqn, donner la certitude ; s'assurer de la vérité de, constater ; confirmer un bruit, une nouvelle. *Nikamy. manèno hayo*, je lui ai confirmé cela. *Nèno hili hulisadiki, nènda kuy. weye*, tu ne crois pas cela, va t'en assurer toi-même.

† *Yakina* poét. inus. Certitude.

† *Yakini* Connaissance certaine, certitude ; chose certaine. *Nadyua y. ya manèno hayo*, j'ai la certitude de ces choses-là. *Wataka y. gani?* Quel genre de certitude (preuve) désires-tu? *Kwa y.*, en toute certitude, certainement. — adjectiv. *Y. manèno hayo*, ces paroles sont certaines. — Avec la copule s.-ent. *Yakini*, c'est certain, certainement, assurément.

Ar. يَقِين *yaqin*.

**yaKo**. Ils, elles sont là (ou y sont), accord pl. d'un subst. en *ma-* (III g. abstrait, VI g. noble). *Maovu y.*, il y a (litt. elles y sont) des iniquités. *Makaša y.*, les malles y sont. — S'emploie aussi comme pl. indéterminé : *Yote y.*, toutes les choses y sont, tout y est.

**Yakub, Yakubu**. Jacob.

Ar. يعقوب *Ya'qûb*.

† **Yakuti** inv. ou pl. *ma-*. Hyacinthe, rubis, améthyste. — *Y. ya samawi*, saphir. — *Y. ya kimandʒano*, topaze.

Ar. يَاقُوت *yâqût*.

† **Yala** ! Ô ! Holà ! *Yala maskini !* Un pauvre ! Exclamation du mendiant pour attirer sur lui la commisération : inus. en dehors de l'expression précédente.

Ar. يَالَ *yâ la*, composé de *ya* ô et de *la* pour *li* à

**-Yala** Ngw. = *-dyaa*.

**-Yala** G. = Am. *-yaa*, DS. *-lala*. ‡ **Mayalo**.

*-yaʒa* (Am. = Pa. S.G. *-yaza*) c.

**yaLe** (G. *alee*, Ngaz. 2. *yala*). Dém. pl. en accord avec un subst. en *ma-* (III g. abstrait, VI. g. noble). *Matanga y.*, ces voiles là-bas. — *Yale yale*, ceux (celles, ces) là même.

† **Ya-leusi** (G.). Sorte de drogue des bazars indiens.

**yaLya** H. Syn. de *yale* dém.

**Yamala** Ngw. = *dyamaa*.

**Yamani** Yémen. ‖ Épée du Yémen.

Ar. يَمَن *Yaman*, pays situé du côté droit (*yamiui*) de la Caaba.

**Yamanda** *ma-*. G. = DS. *dyamanda*.

**-Yamba** (Am. G. Ngw. = DS. *-dyambu*). Péter. — Ngw. *-yamba mafi*, chier.

*Yamba* (Am. G. Ngw. = DS. *dyambu*). *ma-*. Pet.

**yAmbo** Ngw. Am. G. = DS. *dyambo*. — *Yambo !* Formule de salut. *Siy., huy., hay., hatuy., hamwy., haway*. (G. *havay*.)



† **Yamini** 1. Main droite (*mkono wa kuume*) ; côté droit (*upande wa kuume, kuumeni*). *Watu wamèkaa y.*, les gens se tiennent à droite. *Y. na šemali*, à droite et à gauche (Ar.) ‖ 2. Serment (*kiapo*), parce qu'il se prête de la main droite. *-apa* (*-toa*) *y.*, prêter s. *Kula y.*, syn. de *-la kiapo*, se soumettre à l'épreuve. *Amèkula y. ya moto*, il s'est soumis à l'épreuve du feu.

**Yamkini, Yumkini**. Il se peut, il est possible, c'est possible, en parlant de choses que le hasard ou les circonstances peuvent produire. *Mambo hayo y.*, ces choses-là c'est possible, cela se peut. *Kwa y.*, peut-être. — S'emploie unipersonnellement dans des expressions comme les suivantes : *Itay. kulia bure wee?* Se pourrait-il (litt. se pourra-t-il) que tu pleures pour rien ? *Hayamkini*, cela ne se peut pas, ce n'est pas possible.

Ar. يُمْكِن *yumkin*. مَكَّنَ *makana*, avoir de l'influence.

**yaMo**. Ils, elles en ou y (dedans) sont : accord avec un subst. pl. en *ma-* (III g. abstrait, VI g. noble). *Madyi y.*, l'eau y est. — S'emploie aussi comme pl. indéterminé : *Yamo*, (les choses) y sont.

**yaNa**. Ils, elles (sont) avec ; ils, elles ont : accord avec un pl. en *ma-* (III g. abstrait, VI g. noble).

**yAna** Ngw. Am. G. = DS. *dyana*. Hier.

**yÃndi** (Am. G. = DS. *gãnzi*). Engourdissement. *-fa y.*, s'engourdir.

**Yãnga** (Am. = DS. *ãnga*). Lumière.

**Yãnga** (Am. = DS. *dyãnga*). Ennui, tourment. *Fulani una y.*

**Yãnge-yãnge** (Mr. Z. G. Ngw. = Am. *nyãnge-nyãnge*). Héron blanc ou noir, aigrette (Herodias gazeta). — Épithète par laquelle on désigne parfois un albinos.

**Ya ni**? Syn. de *ya nini ?* plus us. Pourquoi ?

**Yani** pl. *mani, mayani* (Am. = G. *iyani*, DS. *dyani*, Ngw. *liyani, yani*, Ngaz. 2. *wani*). Feuille ; herbe ; etc. — V. *dyani*.

†**Yãni** = *yaani*.

**YaNo** (H. Va. Mv. = Ngaz. 2. Nz. 2. *yanu*). Syn. de *haya* dém. ‖ (G.). *Yano hiya* syn. de DS. *vivi hivi, vivyo*, précisément comme cela, de cette manière, litt. « ces choses-là (s.-ent. *mambo*) même ».

**yaPi**? Où sont-ils (elles)? Lesquels ? Lesquelles ? accord avec un subst. pl. en *ma-* (III g. abstrait, VI g. noble). *Magari y. ?* Où sont les voitures ? Quelles voitures ? — Aussi pl. indéterminé : *Yapi ?* Où sont (les choses) ?

**yaPo**. Ils, elles sont là (ou y sont), accord avec un subst. pl. en *ma-* (III g. abstrait, VI g. noble). — Aussi pl. indéterminé : *Yapo*, elles y sont (les choses).

**Yapo** Ngw. = *dyapo*.

**-Yaribu** Ngw. = *-dyaribu*. Éprouver

*Yaribu* Ngw. = *dyaribu*.

**Yasi** *ma-*. Am. = DS. *dyasi*. *Y. ya šikio*.

† **Yasi** (Z.). Sorte de poudre cosmétique jaune d'origine végétale.

**Yasmini, Yasimini**. Jasmin cultivé, plante et fleur (Jasminum Sambac, et J. officinale). *Y. ya kizungu*, frangipanier (Plumeria acutiolia) ; sa fleur, la frangipane.

P. Ar. يَاسَمِين *yasmin*.

**yAšo** Ngw. Am. G. = DS. *dyašo*, sueur.

**-Yatasa** (Am. O.). Crase de *-ya hatta sasa*, auxiliaire d'un passé négatif inaccompli, = Mv. *-tasa*. *Siyatasa toka*, je ne suis pas encore sorti, Mv. *sitasa toka*, DS. *sidya toka*. — R. -YA + -HATTA + SASA.

† **Yatima** (DN. *yat.*). inv. ou *ma-*. Orphelin-e. S'emploie substantiv. *yatima*, ou adjectiv. *mtoto y.* (pl. *watoto may.*).

Ar. يَتِيم *yatim*. يَتَمَ *yatama*, être orphelin.

†**Yauri, Yauli** Ngw. = *dyauri*.

**Yavua** (Am. G. = DS. *bãmvua*). *ma-*. — G. *Yavua ikuru*, grande marée de nouvelle lune ; *y. idodi*, marée moyenne de pleine lune. — V. *õmbe*. — R. -VUA.

**yaVule aVule** (G.). Syn. de DS. *vile vile*. De la même manière, de même, ainsi, également. — *Yavule avule kama*, de même que, ainsi que, DS. *vile vile kama*.

**Yavu-Yavu** (DN. etc.). *ma-*. T. d'anat. et de boucherie. Poumon ; mou. — Syn. DS. *pafu*.

**-Yawa** (H.T. = Mr. P. Va. *-awa*, Mr. P. *-lawa*. n. Sortir, partir, s'en aller. *Habari ya uyawako ?* Quelle nouvelle d'où tu viens ?

**Yay, Yayi** *ma-*. (DS. Mv. = H.T. Am. G. *yai* (ou G. *yaʒyi*), Ngw. *lyay* ou *yay*, pl. *mayai*, Va. Mv. Am. Š. Pa. *i, ii* pl. *mai*, P. *igi*, pl. *magi*, G. *ĩngi*, pl *maĩngi*, Ngaz. *dyai*). Œuf. *Y. biči*, œ. cru, non cuit. *Y. ya sasa*, œ. frais. *Y. ya kutokosa*, œ. à la coque (litt. bouilli), œ. mollet. *Y. ya kukaãnga*, œ. poché, œ. sur le plat. *Y. viʒa*, œ. couvé. *Y. bovu*, œ. gâté. *Ṣura ya y.*, en forme d'œ., oval. — *Mayay ya pumbu*, testicules. ‡ **Muyayi, nžyaye, yaye, yayi**. — R. -VYAA.

*Yaye* (G. = Am. *yayi*). *ma-*. Fruit à pulpe comestible du strychos *nžyaye* (Am. *muyayi*).

**Yaya** (DS. Mv. Ngw.). inv. ou *ma-*. Bonne d'enfant. — Syn. *mlèʒi*, Am. *dada*, G. *nlèʒi wa nčočo*. ‡ **Uyaya**. — Hind. AYAH.

**-Yaya** (P. Mv. Ng.). n. Se perdre (*-potèa*), être perdu, disparaître, s'évanouir ; cf. *-aga*. *Fulani hakurudi, amèy.*, un tel n'est pas revenu, il a disparu. *Kitu čãngu kimèy.*, mon objet a disparu, s'est perdu.

*-yayia* d.

**-Yaya** (Am.). n. T. enfantin pour *-yaa*. *N'nataka kuy.*, je veux dormir, me coucher. *Nènda kayaye*, va dormir, te coucher.

**yaYa haya**. Dém. emph. syn. de *haya haya*.

**yaYale**. Dém. emph. syn. de *yale yale*.

**-Yayika** Mv. = *-aika*. — *-yayiša* c.

**yaYo**. Dans l'expression TD. — G. *-nèna* (ou *kariri*) *yayo kwa hayo*, dire (toujours) les mêmes choses. On dit aussi *Ya nini kusèma yayo kwa yayo* ? pourquoi dire (toujours) les mêmes choses.

*Yayo hayo*. Dém. emph. syn. de *hayo hayo*.

**Yayuka** DS. P. = *-yèyuka*. — *-yayuša* c.

**Yažyi** G. = DS. *yay*.

**Ye** ي 28e lettre de l'alphabet swahili-arabe valeur *y*, ou simple lettre de prolongation.

**-Ye** ? (Ngw. G. = Z. *-dye ?*). G. *Uyeleye yèo ?* Comment as-tu dormi aujourd'hui, Z. *umèlaladye lèo ?* — V. *iye ?*

**Ye** Abrév. de *yake* plus souvent abrégé en *-e* sauf après *u* : *Nduguye*, son frère.

**Ye** 1. Abrév. de *yee* (G. *ulee*). Lui, elle, pron. subst. sing. du g. pers. (êtres animés). ‖ 2. Le même *-ye* suffixé à *ndi-* ou à *si-* et à *na* : *Ndiye*, c'est lui (ou elle) ; *siye*, ce n'est pas lui (ou elle) ; *naye*, et lui (ou elle), avec lui (ou elle). ‖ 3. *-ye* (G. etc. *-o*). Pron. rel. sujet en accord avec un substantif singulier du g. personnel. Qui. *Mtu anaye kudya* (ou *adyaye*), la personne qui vient. La forme suffixée au v. principal peut s'abréger en *e* : *mtu adyae*. — V. *ye yote, yè m-*.

**-Yèa, -Èa** (Am. = DS. *-elèa* pour le sens propre seulement). Flotter, surnager ; dominer.

*-yèʒa, -èʒa* c. ‡ **Maèzi**.

**Yèa** Am. = G. *-èa*, DS. *-elèa*. Élever (un enfant), etc. ‡ **Maèzi**.

**Yeča** (H.). Hache (*šoka*).

**Yedda** Djedda.

**Yee** ! = ee ! ô. *Yee ! Bwana*.

**Yee** (G. *ulee*). Lui, elle, pron. subst. sing. du g. pers. (être animés).

**yEko** pl. *méko*. G. = Am. *iko*, DS. *dyiko*.

**-Yele** (G. = Am. Mv. *-lele*). *Fulani uy. Nali y. Kuy. Bahari iy.*

**-Ye m-** (Am. G. etc. *-o m-*). Que, pron. rel. complément en accord avec un substantif sing. du g. personnel (être animés) : *Mwana niliye mkuta*, l'enfant que j'ai rencontré, Am. G. etc. *nilio mkuta* (S. G. *-kuča*).

**YEma** (Am. = G. *iema*, Mv. *ema*). *ma-*, Nasse, DS. *dema*.

**yEmbe** (Am. G. = *iẽmbe*, DS. *ẽmbe*). *ma-*. Mangue.

**Yembe** Ngw. = *dyẽmbe*.

**yẼmbwe** Am. = Mv. *ẽmbwe* glu.

**yEnḍe** (Am.). pl. *mẽnḍe*. Cancrelas, DS. *mẽnḍe*.

**-Yẽnga** Ngw. = *dyẽnga*.

**Yẽnge-Ẽnge** (Am. G. *iẽnge-ẽnge*, DS. *lẽnge-lẽnge*). *ma-*.

**Yẽngo** Ngw. = *dyẽngo*.

**yEnyo** pl. *mẽnyo*. (G. = Am. *ino*, DS. *dyino*). Dent.

**Yèo** H. Am. G. = DS. *lèo*. Aujourd'hui.

**-Yepa** (G. = DS. *-epa*). a. Parer, etc. — *-yepẽa*, d. *-yepèka* n.

**Yeši** Ngw. Am. = DS. *dyeši*, armée.

**-Yeta, -Eta** Am. = DS. *-leta*. Apporter, etc.

**-Yeṭea** Am. = Mv. *-dyetèa*.

**-Yèwa, -Lèwa** Am. = DS. *-lèwa*. Avoir le vertige ; être ivre, etc. × frèq. *-yèwa-yèwa*.



1. Avoir le mal de mer, le vertige. 2. = G. *-èva-èva*, Mr. *rèwa-rèwa*. Balancer au vent, se balancer, osciller, vaciller. — Cf. *-niñinia*.

**Yey** (Z.). T. enfantin pour Bonsoir ! Quand un enfant se retire le soir il dit *yey !* On lui répond de même.

**Yeye** (G. *ulee*). Forme réduplicative de *ye* pron. subst. sing. de la 3e pers. Lui-même, elle-même ; avec la copule s.-ent., c'est lui (elle), le (la) voilà.

**Ye Yote** (P. DN. etc. *yo yote*). Quiconque ; quelconque, en accord avec un subst. sing. du g. personnel (êtres animés). *Ye yote* (ou *yo yote*) *atakaye kosa*, quiconque manquera. *Mtu ye yote* (ou *yo yote*) *atakaye kosa*, même sens. — pl. *wo wote* (G. *vo voṭe*). — R. YE-OTE.

**-Yèyuka** (Mr. Z. Mv. Ngw. = DS. P. *-yayuka*, Mv. *-aika, -yaika, -yayika*, Am. *-dèuka*, G. *dayuka*). n. Se fondre, fondre, se liquéfier ; se délayer par fusion.

*-yèyuša* c. Fondre, liquéfier, faire fondre, mettre à fondre ; délayer par liquéfaction. — *-y. motoni*. × p.

**-Yi** Am. Pa S. G. Ngw. = DS. *-dyi* suffixe augmentatif.

**Yi- (Y-)** Am. Pa. S. G. Ngw. = DS. *dyi-* (*dy-*) pron. réfléchi.

**Yi- (Y-)** (Ngw. = DS. *dyi-* (*dy-*). Préfixe nominal sing. du genre noble, alternant parfois avec *li-* ou *i-* : **i**-*we* **y**-*èupe* ; *nèno* **yi**-*pya* ; **yi**-*čo* ou **li**-*čo* ou **dyi**-*čo* **y**-*èma*.

**-Yibu** (Am. G. Ng. Ngw. = *-dyibu*). a. Répondre.

*Yibu* Ngw. = *dyibu*. *ma-*.

**Yina** Ngw. N. = *dyina*. Nom.

**Yinda, Žyinda** G. = DS. *inda*. Indélicatesse, etc.

**Yinga** (Ngw.). *Yinga* (ou *siku ya yinga*), dimanche. — R. Bangi EYENGA « le jour du repos ».

**Yinsi** Ngw. = Z. *dyinsi*.

**yiČo** pl. *maČo* ou *méČo* (Ngw. = *dyiČo*).

**yiṬo** G. = *žyiṭo* qui se dit mieux, = Am. *iṭo*, Mv. *dyiṭo*, DS. *dyiČo*. Œil.

**-Yiva** (G. = *-žyiva* qui se dit mieux, = S. *-yuva*, Am. *-yua*, DS. *-dyua*). a. Savoir, connaître, etc. *Siyivi valivo*, je ne sais pas comment c'est, j'ignore ce qu'il en est.

**-Yivuna** Ngw. = *-dyivuna*.

**Yiwe** pl. *mayiwe*. (Ngw. = Z. *dyiwe*.

**Yiza** Ngw. = *dyiza*.

**-Yiza** G. = *-žyiza* qui se dit mieux, = Am. etc. *-iza*. Refuser.

**Yo** ! ou **Yoyo** (Mr.). Exclamation d'allégresse.

**-Yo**. Abrév. de *yako*, aussi abrégé en *-o* : *Nduguyo*, ton frère.

**-Yo**. 1. Dans *yo yote* pron. subst. proclitique se rapportant à un sing. du V g. commun ou à un pl. en *mi-* (II g. spécif.) ou en *ma-* (III g. abstrait, VI g. noble) : *Manèyo* **yo** *yote akakayo sèma*, toutes les paroles qu'il dira. ‖ 2. Après *ndi-, si-* et *na-*, pron. subst. suffixe avec les mêmes accords que ci-dessus ; forme aussi le second élément du dém. vague : *Ndi*-**yo** *miti hi*-**yo**, ce sont ces arbres-là : *si*-**yo** *magari ha*-**yo**, *sikudya na*-**yo**, ce ne sont pas ces voitures-là, je ne suis pas venu avec elles. ‖ 3. Pron. rel. sujet ou complément, qui, que, dont, où, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, aux mêmes accords : *Nyumba nili*-**yo** *pãnga*, la maison que j'ai louée. *Madyi yali*-**yo** *tekwa*, l'eau qui a été puisée.

**-Yo** Pron. rel. complément, le (la)... que, en accord avec un subst. sing. du g. commun, ou avec un subst. pl. en *mi-* (II g. spécif.). *Miti niliyo ikata*, les arbres que j'ai coupés.

**Yo m** Am. G. etc. = *ye m*.

**-Yoa** (Ng. = *-oa* 2.) a. Diriger ; prédestiner, etc.

*Ambapo Mola hayoa,*
*Na učendalo haliwi*
Si Dieu ne dirige pas (l'événement),
Et ce que tu fais est en pure perte.
— R. Doublet de -OA 3.

**Yodari**. Am. = G. *dyodali*. DS. Mv. *dyodari*.

**Yoe** V. *yowe*.

**Yoga** (Mr. Z. G. Ngw.). *ma*. Champignon, DS. *uyoga*, Mv. *kiyoga*, Am. *čãndarua ča mzuka*. — Z. *Y. la bahari*, éponge. — R. La rac. est la même que dans *čoa* « marque ». Cf. Nyika *čoga* 1° « marque » ; 2. « champignon ».

**Yogolo, Yogoo** Ngw. = *dyogoo*. Coq.

**Yõmbwa** Mr. du N. = *bõmbwa, hõmbwa*.

**Yondra** (Am. = G. *iyondra*). *ma-*). Cynocéphale, DS. *nyani*.

**-Yõnga** (DS. Mv.). n. Pencher tantôt d'un côté, tantôt de l'autre (arbre agité par le vent, arbre sur lequel on grimpe, etc.); balancer, se balancer de côté et d'autre ; osciller ; rouler (bateau) ; vaciller (malade, etc.). *Fuluni mrefu mno, ay. akienènda* (ou *mwèndo wakewa kuy.*) un tel est très grand, il se balance en marchant. *Mnaẓi mrefu, ukipigwa na pèpo huy. Mti huu way. kwa pèpo, haukwelèki. Cõmbo èay.* — Cf. *-suka-suka, -yumba-yumba, -ẓumba-ẓumba, lèwa.* × fréq. *-yõnga-yõnga.*

*-yõngèa* d.

**-Yõngèla, -Yõngèa** Ngw. = *-dyèndèa*. S'approcher.

**Yõngoo** Am. = G. *iyõngoo*, Ngw. *yõngolo, yõngọo*, DS. *dyõngoo*). *mã-*. Yule. — *Yõngoo la pwani*, holothurie.

**-Yõngoya** V. *-õngoya*.

**Yosa** ! P. etc. = *dyosa !*

**yOte** (DN. *yọte*). Tout-e-s : V. *ote*. Accord 1. sing. g. commun, 2. pl. pour un subst. en *mi-* (g. II spécif.) ou en *ma-* (g. III abstrait ou VI noble). *Yo yote* (DN. *yo yọte*). Quiconque, quelconque : mêmes accords ou indéterminé (*hakunèna yo yote*, il n'a rien dit).

**-Yova** G. = *-ova*.

**Yowe** 1. (DN.). *ma-*. Cri en gén., soit cri pour appeler, ou cri d'alarme ou cri de colère. *-piga y.*, pousser un cri. *Akalia kwa may.*, elle pleura en (poussant de) grands cris. *Mpigie y.*, appelle-le, crie après lui. — Cf. *kelele, kilio.* ‖ 2. (TD.). Cri d'alarme, appel au secours. ‡ **Kiyowe.** — R. Crase de *nẓẓyoo wee !* Viens toi !

**Yo ya** pron. rel. complément, le (la)... que, en accord avec un subst. pl. en *ma-* (III g. abstrait, ou VI g. noble).

**Yõyõ** ! Exclamation de joie.

**Yu** (Mv. = Am. Š. Pa. S. G. *u*). Pronom subjectif sing. de la 3e pers. du g. personnel (êtres animés). Il, elle. || 1. P. Mv. Va. *yu-* (*yuw-*) = Am. Š. Pa. S. G. *u-* (*uw-*). Préfixe, à l'affirmatif seulement, du présent bref de l'indicatif et de l'aoriste archaïque du même mode. Mv. : *Yuwadya*, il, elle vient, Am. Š. Pa. S. G. *waya*. Ng. : *Yudyile*, il, elle est venu-e, Am. G. *uyile*. — P. Mv. Va. *yu* = Am. Š. Pa. S. G. *u*. Préfixe, à l'affirmatif et au négatif des particules *na, po, ko, mo*. Mv. : *Yuna*, il, elle (est) avec, *upo* il, elle y (est), Am. G. *una, upo*. ‖ 2. TD. *Yu* — Am. Š. Pa. S. G. *u*. Il, elle (est), la copule étant sous-entendue. *Yu* (Am. G. *u*) *hapa*, il, elle (est) ici.

**Yua** (Ngw. Am. = G. *yua*, DS. *dyua*). *ma-*. Soleil.

**Yua** (G. = DS. *dyuya*). *ma-*. Seine.

**-Yua** Ngw. Am. = S. *-yuva*, G. *-yiva, ẓyiva*, DS. *-dyua*. Savoir, connaître.

**-Yua** (Dy. par emprunt au Nyika). n. *-yua* ou *-yua-yua*, progresser en ondulant, tournoyer, zigzaguer. *Mvi usio pãmbwa vèma huy.*, une flèche mal empennée part de travers. — En parlant d'un bateau, rouler, tanguer. — Cf. *-yumba*.

† **Yuda**. Juda.

Ar. يَهُودَا *Yũhda*.

**yuDya** H. Syn. de *yule* dém.

**Yugu** (Ngw. = DS. *ndyugu*). inv. — *Yugu-mawe* = DS. *ndyugu-mawe*, voandzée.

**-Yuka** (G.). n. Monter et se répandre ; en parlant du lait, etc.

**-Yuka** (H. T.). a. Tresser (*-suka*) une natte.

**yuKo** (Am. Š. Pa. S. G. *uko*, Ngw. *iko, yuko*). Il (elle) y est ou est là, g. personnel (êtres animés).

**yuLe** (Am. *ule*, G. *ulee*. Celui-là, celle-là ; ce... là, cette... là : dém. d'éloignement pour le g. pers. (êtres animés). *Mtu yule*, cette personne là-bas. — *Yule yule*, celui-là (celle-là) même.

**Yulu** Ngw. = *dyulu*, DS. *dyuu*. — *-a mačo yulu yulu*, éveillé.

**Yuma** Ngw. = *dyuma*. Semaine.

**Yuma** Ngw. = *dyumã*.

**-Yumba, -Yumba-Yumba** (DS. Mv.). n. Branler (pont, arbre sur lequel on grimpe, etc.) ; rouler (bateau) ; osciller (pendule), balancer ; vaciller, se dandiner ; chanceler (malade), tituber (personne ivre) ; voler ou planer en ondulant, en montant et descendant ; voltiger ; fig. vaciller (n'avoir pas la raison saine). *Mti way.-y.* Aph. : *Mti ukigwa, wana wa ndege huy.-y.*, l'arbre abattu, les oisillons voltigent (autour).

*Mãmbo mtènẓi ni Mũngu...*
*Muumba nyama haliṣi,*
*Mwewe muyumba ãngani.*



C'est Dieu le grand Acteur,
Le Créateur de tous les animaux,
Du milan qui plane dans les airs.

— Cf. *-yua, -yõnga, -ẓumba*.

*-yumbia* d. *Mwewe ay.*, le milan plane (en quête d'une proie).

**Yumbe** (Ng. Ngw. = *dyumbe*). *ma-*.

**Yumbi** (G. = Am. *dyumbi*). *ma-*. Charogne.

**-Yumbuka** (Ngw.). n. Prendre la fuite, déguerpir.

**yuMo** (Am. Š. Pa. S. G. *umo*). Il, elle en, y (dedans) est, accord du g. pers. (êtres animés).

**Yumuliša** Ngw. = DS. *-dyumliša*.

*Yumula, yumla* Ngw. = DS. *dyumla*.

**yuNa** (P. Mv. = Am. S. Pa. S. G. *una*, DS. Mv; *ana*). Il, elle (est) avec, il (elle) a : accord du g. pers.

**Yundu-yundu** (Am. G.). Nom d'un oiseau de moyenne grandeur. — Cf. DS. *tipi-tipi*.

**-Yũnga, -Yũnga-yũnga** (Mv. par emprunt au Ny.). a. Agiter, secouer, faire balancer. *-y. ṭupa. Pèpo yay. miti.* × p.

**Yũngi, Yungi-yũngi** (G. *yũngi, iyũngi*). *ma-*. Lotus (Nymphœa stellata).

**Yũngu** (Am. = G. *yũngu, iyũngu*). *ma-*. Citrouille, Mv. P. *tãngo*, DS. *boga* ; cf. *kibaṭala*. — Am. *Yũngu-kibaṭale*, G. *iyungu-kibaṭala*, calebasse tendre, syn. Z. *mumunya*.

**yuNo** (H. Va. Mv.). Syn. de *huyu* dém.

**yuPi** ? (Am. Š. Pa. S. G, *upi ?*). Où est-il, elle ? Lequel ? Laquelle ? Quel ? Quelle ? Quel-le est-il, elle ? accord du g. personnel (êtres animés).

**yuPo** (Am. Š. Pa. S. G. *upo*). Il, elle y est (auprès, vers), accord du g. personnel (êtres animés).

**Yuru** (G. = Am. *uru*). *ma-*. Varan : Mv. *mburu*.

**Yusuf**. Joseph.

Ar. يُوسُف *Yũsũfu*.

**Yuṭa** (Am. G. = Ngw. *-yuta*, DS. *-dynta*). Regretter, etc.

*-yuṭia* d.

*-yusa* (Am.). c. Faire regretter ; inspirer du regret ; faire des reproches à qqn.

**Yuu** Am. = Am. arch. Š. Pa. S. Ng. *iyuu*, G. *ẓyiu*, Ngw. *yulu*, DS. *dyuu*. Haut ; en haut.

**Yuurubi** *ma-*. Nom d'une tribu arabe, dans laquelle se prenait l'iman, avant que les *Ahl-bu-Sayid* ne fussent devenus puissants. Ce furent les *ma Yurubi* qui disputèrent la possession de Mombasa aux Portugais.

**Yuva** (G. = Am. *yua*, DS. *dyua*). Soleil.

**-Yuva** (S. = G. *-yiva, ẓyiva*, Am. *-yua*, DS. *-dyua*). a. Savoir, connaître.

*-yuẓa* (Am. = Pa. S. G. *-yuza*, DS. *-dyuvya, -dyuiša*). c. Faire savoir ou connaître ; informer. *Kamuyuze habari fulani*, annonce la nouvelle à un tel.

**yuYule**. Dém. emph. syn. de *yule yule*.

**Yuzi** Ngw. Am. = Pa. S. G. *yuzi*, DS. *dyusi*. Avant-hier.

# Z

*Z* comme en Fr. et en Angl.

ʒ interdental, prononcé avec la pointe de la langue entre ou tout contre les incisives, existe en G, pour tous les mots du fonds bantou qui ont un ʒ normal dans les autres dialectes; existe aussi, dans tous les dialectes, pour représenter le ض *ẓhad* et le ظ *dhad* dans les mots empruntés à l'Arabe. Les Indiens et qqs autres substituent un *ḍ* au ʒ des mots d'origine arabe : *-ḍuru* pour *ʒuru*, *ḍahiri* pour *ʒahiri*.

On a vu à V que certains ʒ des mots du fonds bantou sont l'aboutissant d'un *v* mouillé (*vy*).

De même le suffixe causatif *-ʒa* tire son origine d'une forme archaïque *-ya*, *-vya* : V. Gr. des Dialectes swahilis, p. 59 et suiv.

**Z-** (Pa. S. G. ʒ-) pour *ʒi-* (Pa. S. G. ʒ-) préf. devant voyelle.

**-Za** (Pa. S. G. *-ʒa*). Suffixe causatif et intensif : *-timiza*, *-tendeza*.

**Za** (Pa. S. G. *ʒa*). Prép. *-a* de, en accord avec un pl. des genres IV extractif et V commun pour TD et du genre VII modal pour Am. S. Pa. S. G. Ngaz. 2. Nz. 2.

**-Zaa** (T. D. — Pa, S. G. *-ʒaa*, Ngaz. 2. *-ʒaa* ou *-ʒaya*, Mg. Mr. Ngw. *-ʒaa* ou *-ʒala*, syn. Mr. H. T. P. Mv. *-vyaa*). a. Engendrer, concevoir; procréer, produire; enfanter, mettre au monde, accoucher; être père ou mère de...; fructifier; G. fleurir (plante ou fleur), s'épanouir, DS. *-ʒanua*; neutral. fructifier, rapporter (au pr. et au fig.), en parlant de l'argent, etc. — P. Mv. et DS. passim *-ʒaa mayay* = Am, *-ʒ. mai*, G. *-ʒ. maïngi*, pondre, DS. *-taga*, P. Va. Mv. *-ta*. × p. *-ʒawa* inus., *-ʒaliwa*. — Am. *Fulani amèʒawa sana*, un tel est bien né, de bonne naissance, libre de naissance (*mungwana halisi*. ‡ **Mzaa, mzadyi, uzadyi, mzao, uzao, mazao, kizao, uzawa, mzazi, uzazi, kizazi, mzee, kizee, uzee, -zeeka**).

*-ʒalia* d. *Mkewe amèmʒ. mwana lèo*. × réfl. × p. *Umèʒaliwa wapi?* Où es-tu né? *Nimèʒaliwa muana lèo*, un enfant m'est né aujourd'hui. ‡ **Mzalia, kizalia, uzalio, zalio.**

*-ʒaliana* r. Se multiplier, croître. s'accroître par des générations successives.

*-ʒalika* n. Être né; être bien né (libre ou noble). *Ukoo ni watu ulio ʒ. nao, kama baba, na mama, na watoto wako*.

*-ʒalikana* n. *Tumèʒ. nae*, nous avons été engendrés par lui (nous sommes de sa descendance).

*-ʒalisa* c. Assister une femme en travail, la délivrer; faire produire, etc. — *ʒ. feza*, faire fructifier l'argent. × p. ‡ **Mzalisa. mzališi, uzališi.**

*-ʒaliza* c. inus. ‡ **Mzaliza.**

† **Zabadi.** Civette (liqueur de la); musc mou, par opp. à *miski* musc sec. — V. -ZABIDI.

Ar. زَبَّاد *ʒabbad*.

† **Zabardyudi** Chrysolithe.

**Zabibu.** Raisin; grappe de raisin. ‡ **Mzabibu.**

Ar. زَبِيب *ʒabib*.

† **-Zabidi** a. Prendre (extraire) la liqueur de la civette sur l'animal vivant. × p. *-iwa*.

Ar. زَبَدَ *ʒabada*, écrémer, écumer. V. *ʒabadi*.

† **Zabihu** inus. a. Immoler une victime. ‡ **Zabiha, mazbah, mazbuha.**

† *Zabiha*. Victime; sacrifice sanglant; spécialem. chez les Arabes, sacrifice commémoratif du sacrifice d'Abraham, le jour de la Grande Fête *Idi*, *-toa* ʒ., offrir un sacrifice.

Ar. ذَبَحَ *ḏʒabaha*, égorger, immoler. ذَبِيحَة *ḏʒabiha*, victime, etc.

† **Zabizabina** *ma-*. Menteur, craqueur; méchante langue, brouillon (*salata*). — R. KIZABIZABINA.

† **Zabuni** a. Offrir un prix de qqch., une enchère à une vente à l'encan; acheter (inus., on dit mieux *-nunua*). × p. *-iwa*. ‡ **Mzabuni.**

Ar. زَبَنَ *ʒabana*, échanger une marchandise.

*-ʒabunia* d.

**Ẓad** ou **Ẓoad** ض 15e lettre de l'alphabet swahili-arabe : valeur ʒ.

† **Zafrani, Zafarani** Safran.

Ar. زَعْفَرَان *ʒa'faran*.

**-Zagaa** (Mr. *Z.* Mv. Am.). n. Être éclatant de lumière, éblouissant, étincelant, miroiter, chatoyer. *Kuʒ. ni kuenèa kwa nuru nyingi, kama dyua, mwezi, nyota, taa, ʒahabu. Dyua laʒ. Nuru ya nyota, ya taa*, etc. *yaʒ.* — Cf. *-nara*.

*-ʒagaʒa* c. et int. Rendre éclatant, éblouissant; donner de l'éclat à; répandre un vif éclat. × p.

*-ʒagaria* d.

**Zahabu** (Ngaz. 2, etc. *ḍahabu*). Or. ‡ **Darabi, mdarabi.**

Ar. ذَهَب *ḏʒahab*.

† **-Zahibu** (G.). a. Provoquer qqn au combat. × p. *-iwa*.

Cf. Ar. ضَهَبَ *ẓahaba*, agir mal envers qqn.

*-ʒahibia* d.

**Ẓahiri.** Évident, clair, manifeste, apparent, qui saute aux yeux, visible à tous. — adverbial. Manifestement, clairement. ‡ **Uẓahiri, kiẓahiri, uẓahirifu.**

Ar. ظَاهِر *ẓâhir*. V. *-ʒihiri*.

*-Zahiri* V. *-ʒihiri*.

*-ʒahirisa*.

**Zaidi.** Plus, davantage. *Sina néno* ʒ., je n'ai rien à dire de plus. *Dyôngèa karibu* ʒ., approche-toi davantage. *Siwèʒi kukaa* ʒ., je ne puis demeurer plus. — *Z. ya*, en plus de; plus que (*kuliko kama*). *Z. ya hayo*, en plus de cela. *Mti ule mrefu ʒ. ya huu*, cet arbre-là est plus haut que celui-ci. — *Na ʒ. ya habari, kwetu kuna mvua nyingi* (épist), de plus quant aux nouvelles, chez nous il y a beaucoup de pluies.

Ar. زَايِد *ʒâid*, qui excède. — V. -ZIDI.

**Ẓaifu.** Faible, débile, affaibli; impuissant; défectueux; qui n'est pas authentique, qui ne mérite pas grande confiance (parole ou tradition qui n'est pas appuyée de preuves suffisantes); sans valeur, de qualité inférieure; sans importance; peu pratique; bon à rien; en parlant des personnes, bon à rien, faible, débile, de rien, méprisable, abject, du bas peuple, vil; en parlant des actes, bas, abject, méprisable. *Ni ʒ., sina nguvu*, je suis faible (bon à rien), sans force. *Killa kitèndo ʒ. kiko kwake*, il n'y a que bassesse chez lui. *Tumètoka dyua ʒ.*, nous sommes partis le soleil ayant déjà perdu de sa force. *Tuli fika bandarini wakati ʒ. sana, saa 10 ya usiku*, nous arrivâmes au port à une bien mauvaise heure, à 4 heures du matin. ‡ **Uẓaifu.**

Ar. ضَعِيف *ẓa'if*; comp. *aẓa'af*. ضَعُفَ *ẓa'afa*, être faible, débile.

*-ʒaifika* = *ʒoofika*.

*-ʒaifisa* = *ʒoofisa*.

† **-Zaini** inus. poét. a. Orner (*-pamba*), parer.

*Ondoka wende nyumbani,*
*Ziliwa uzizaini,*
*Uwaletee wageni,*
Va à la maison
Parer les mets

Pour les apporter aux étrangers (*Šufaka*). × réfl. × p. *-iwa*. *Mdyi umezainiwa*, la ville est pavoisée. ‡ **Zana**.

Ar. زَانَ *zana*.
*-zainia* d.

† **Zaka**. Dîme (*fungu la Mungu*). *-toa z.*, donner la dîme.

Ar. زَكَاة *zakâ*.

† **Zaka** (P. Am. G.). Terme injurieux, en s'adressant à qqn. G. : *ondokea mbali, z. uwe*. — Cf. *sefule*.

† **Zakari** (G. etc.). Organe du mâle, syn. de *ume, mboo*.

Ar. Hind. ذَكَر *dzakâr*.
† **-Zakari** = *-zukuru*.
† **Zakati** poét. = *zaka* 1.
† **-Zaki** poét. = *-ziki*.

† **Zakumu**. Selon la croyance musulmane, arbre qui croît aux enfers, et dont le fruit, d'un goût repoussant, servira de nourriture aux réprouvés.

Ar. زَقُّوم *zaqûm*.

† **Zalala** inus. En vain (*bure*), en pure perte.

*Zalala mwawapa mali* (*wagânga*),
C'est en pure perte que vous leur
donnez de l'argent (aux sorciers).

Ar. ضَلَال *zalâl*, perte ; vain, périssable.

**Zalbia**. Sorte de gâteau en spirale à base de farine de blé avec sucre et beurre.

Ar. زَلَابِيَة *zalâbiya*, gâteau sucré au beurre.

† **Zalika** Ar. Celui-ci, ceci. N'est guère us. que dans les actes et le style épist. *Taallam z.*, sache ceci. *Awali z. ikiva mtu ana taka...*, et ceci, si qqn veut...

Ar. ذَلِكَ *dzalik*. — V. *kaza lika. bi zalika, ala zulika*.

† **Zalili**. Humilié, abject, vil, bas, méprisable. *Akawa maskini, z.*, il devint pauvre, misérable. *Akapata adabu, akawa z. sana*, il fut châtié et très humilié.

Ar. ذَلِيل *dzalîl*. V -ZILI.

† **-Zalimu** = *zulumu*.

*Zalim, Zalimu* inv. ou *ma-*. Injuste, oppresseur, tyran. ‡ **Uzalimu**.

Ar. ظَالِم *zâlim*.

**Zalio** (Mr.). sing. g. n. Délivre, syn. de *kondo la nyuma*.

† **Zama** V. *dama* 3.

**Zama**. Abrév. inus. pour *zamani*. *Z. alipo tawala*. — *Zama za...*, abrév. pour *zamani za...*

**-Zama** (G. *-zama*). n. Pénétrer ou entrer profondément dans qqch , s'enfoncer, plonger, faire le plongeon, couler à fond, couler bas, être submergé, disparaître dans ; se dit aussi des astres qui à leur coucher paraissent plonger dans la mer ou à l'horizon, d'un point éloigné qui s'enfonce ; plonger (plongeur). *Kisu kimez. kifuani*, le couteau est entré profondément dans la poitrine. *Daktari akatia nyanda mbili katika donda, zikaz. Combo kina z.*, le boutre s'enfonce (entre profondément dans l'eau), ou fait naufrage. *-z. katika elimu*, se plonger dans la science. Aph. : *Kilimia kikiz. kwa dyua, huzuka kwa mvua ; kikiz. kwa mvua, huzuka kwa dyua*, si (le soir) les pléiades descendent sous l'horizon par beau temps (litt. soleil), elles reparaîtront avec la pluie. — N. B. En G. *-zama* remplace DS. *-didimia*. ‡ **Mzama, mzamadyi, mzamo**.

*-zamia* d. *-z. lulu*, plonger à la recherche des perles. × p. ‡ **Mzamia**.

*-zamiana* r.

*-zamika* n. Être enfoncé, etc. ; être submersible.

*-zamisha* c. Enfoncer ou faire entrer ou pénétrer profondément ; faire plonger ; immerger, couler bas. × réfl. × p. ‡ **Mzamiši, mzamišo**.

*-zamishia* d.

† **Zamana**. Garantie, caution. *-weka z.*, donner caution. — R. -ZANINI.

**Zamani**. Temps, époque, moment. Us. au pl. comme au sing. ; *Z. za* ou *ya*, au temps de, du temps de, à l'époque de, aux siècles de, à l'âge de (en parlant d'une période de temps). *Z. za kale*, aux temps jadis, dans l'ancien temps, dans l'antiquité, autrefois il y a longtemps. *Z. za sasa*, aux temps actuels. *Z. zetu*, de notre temps, de nos jours. *Z. hizi*, en (par) ce temps-ci. *Z. za kwanza*, au commencement, au début. *Z. gani ?* A quelle époque ? En quel temps ? — adverbial. Jadis, autrefois, il y a du temps, il y a longtemps. *Akatoka z.*, il partit il y a longtemps. *z. sana*, il y a très longtemps. *Hapo z.*, anciennement alors, en ce temps-là. *Toka* (*tokea, tangu*) *z.*, depuis longtemps. ‡ **Kizamani, zama**.



Ar. زَمَان *zamân*, temps, époque.

**Zambarao**. Fruit du jani-long *mzambarao*.

Ar. جُمْبُو *dzumbu*. de l'Hind. شمبالو *šambâlû*.

**Zambi** inv. ou pl. augm. *ma-*. Péché, faute contre une loi, crime. *Mwenye z. tupu*, pécheur endurci, grand pécheur, vilain gueux sans conscience, litt. qui n'a que des fautes. *Nâta z. kungia* (poét), je crains de tomber (litt. entrer) dans le péché. ‡ **Mzambi, kizambi**.

Ar. ذَنْب *dzamb*. ذَنَبَ *dzanaba*, commettre un péché.

† **Zamda** (Mv. *zimda*). Sorte de carvi (graine médicinale *dawa ya tumbo*) des bazars indiens (Ptychotis ajowan). — *Arki-zamda*. Liqueur préparée avec cette graine.

† **-Zamini** a. Garantir qqn ; cautionner qqn, se porter garant pour qqn, répondre pour lui. *Tumemz kama tutamlipa*, nous lui avons garanti le paiement. *Rafiki yangu ataniz.*, mon ami se portera garant pour moi. × p. *-iwa*. ‡ **Mzamini, zamini, uzamini, zamana**.

*-zaminia* d.

*-zaminiana* r.

*-zaminika* n.

*-zaminisha* c. Donner une caution, une garantie ; faire porter qqn garant pour un autre ou pour soi ; prendre qqn pour caution. × p.

† *Z amini*. Garantie, caution ; celui qui se porte garant pour qqn, garant.

Ar. ضَمِنَ *zamina*, garantir, etc. ضَمِين *zamîn*, garant, caution.

† **-Zamiri** inus. a. Penser (*-waza*), concevoir. × p. *-iwa*.

Ar. ضَمَّرَ *zamara*, IV cacher, celer ; penser.
*zamiria* d.
*Zamiri*. Pensée, surtout pensée intime et cachée au fond du cœur ; idée, conception ; conscience.

Ar. ضَمَرَ *zamara*. IV. cacher, celer ; penser. ضَمِير *zamîr*, pensée.

**Zamu**. Tour de garde ; quart (mar.) ; tour de rôle ; guet, garde que l'on monte. *-wa na z.*, être de garde, de quart. *-ngodya* (*-ngodyea, -linda, -cika, kaa, -keti*) *z.*, monter la garde. — *lala z.*, monter la garde la nuit. *Wali wekana z., wengine kulala, wengine na mato*, ils montaient la garde à tour de rôle, les uns dormant, les autres veillant. *Ni z. yangu*, c'est mon tour, ou c'est mon tour de garde. *-enda kwa z.*, aller à tour de rôle. *Askari wa z.* (*mwenye z*), sentinelle, garde.

Ar. زَام *zâm*, quart (de toute chose).

† **Zana** us. au pl. Objets, instruments, ustensiles, matériel, meubles, ameublement, provisions, syn. *vyombo. Z. za vita*, matériel de guerre (poudre, balles, armes, etc.). *Z. za markebu*, matériel de bateau, grément, machines, etc. *Z. za ngarawa*, matériel d'une pirogue à balancier. *Z. za bunduki*, munitions pour fusil (poudre, plomb, balles, cartouches, capsules). *Wana nia ya kutimiza z. zote za muzik*, ils comptent compléter l'assortiment de la musique instrumentale. *Z. za arusi*, tout ce qu'il faut pour une noce (parures, mets, etc.). *Z. za nyumba*, les meubles. — Cf. *vifaa, samani*. — R. -ZAINI.

† **Zana**. Pensée, idée, notion ; supposition ; soupçon. *Usiwike z., šika neno ulilo ona*, ne t'arrête pas à un soupçon, tiens-toi à ce que tu as vu. — R. -ZANI.

† **Zândiki** *ma-*. Hypocrite. ‡ **Mzandiki, uzandiki**.

Ar. زِنْدِيق *zendîq*, dualiste ou manichéen

qui admet deux principes, le bon et le mauvais, et ne croit pas à la vie future ni à la puissance aosolue de Dieu : de là ce terme s'emploie pour désigner un hypocrite.

**Zãndžibar, Zãndzibar** = *Zĩngebar*.

**Zãngefuri** = *zĩngafuri*.

**-Zãngatia** (Pa. S. G. *-zãngatia*) = *zĩngatia*.

† **Zani**. Fornication, adultère : syn. de *uzini*. Aph. : *Z. haina hazana* (pour *hazina*), *ni ukuba wa mbeleni*, l'adultère n'est pas un trésor (qu'on cache), c'est le châtiment pour plus tard.

Ar. زَانٍ *zãni*. — V. -ZINI.

**Ẓani** n. et a. Penser (*-waza*); supposer, croire d'une manière conjecturale. × réfl. × p. *-iwa*. *Amẽzaniwa mwivi*, on le croit (litt. il est cru) voleur ‡ **Mẓani, ẓani, uẓani, ẓana**.

*-ẓania* d. Penser, supposer, juger ou croire d'une manière conjecturale ; se former telle ou telle opinion sans certitude absolue ; se faire telle ou telle idée que : plus us. dans tous ces sens que le primitif *-ẓani*. *Naẓ. kama mãmbo yamẽkuwa vile*. — Croire ou juger qqn tel ou tel ; supposer telle ou telle chose par rapport à lui ; penser ceci ou cela de qqn. ; soupçonner qqn. *Usinizanie mwõngo*, ne me crois pas menteur. *Usinizanie maovu*, ne pense pas mal de moi. *Twamẓania mwivi*, nous le supposons voleur. × réfl. × p.

*-ẓaniana* r. Se juger ou soupçonner mutuellement.

† *Ẓani*. Conjecture, supposition, présomption, soupçon, opinion, idée que l'on a sur qqn.

Ar. ظَنَّ *ẓanna*, penser. ظَنّ *ẓan*, conjecture, etc.

† *Ẓanna* = *ẓana*.

**Zao**. Sing. inus. de *mazao*.

† **Ẓara**. Mal, dommage ; malheur, calamité. *Hana ẓ.*, il est incapable de nuire, il est inoffensif. *Hapana ẓ.*, il n'y a pas de mal. *-pata ẓ.*, recevoir du dommage.

Ar. ضَرَّاءُ *ẓarrã*. — V. -ẒURU.

† **Zarãmbo**. Eau-de-vie de vin de palme (*mvinyu wa tẽmbo*).

**Zarao** (Mr.). Sorte de fourmi brune belliqueuse. — Cf. *siafu*.

**-Zarao** (G. etc. *-ẓarao, -ẓarau*). a. Mépriser, dédaigner, traiter avec mépris ; diffamer, déprécier ; regarder qqch. comme peu important, comme facile à exécuter, comme peu à redouter. × réfl. × p. *-ẓarauliwa*. † **Mzarao, zarao, mazarao, uzarao**.

Ar. زَرَا *ẓarã*.

*-ẓarauliana* r.

*-ẓaraulia* d. × réfl. × p.

*-ẓaraulika* n.

*-ẓarauliza* c.

*Ẓarao* pl. coll. *ma-*. Mépris, dédain.

**Zarba, Zaruba** inv. ou pl. augm. *ma-*. 1. Coup, qqch. qui arrive soudainement. *Kwa ẓ.*, soudainement. — adverbial. *ẓ. modya*, tout d'un coup, comme un coup de foudre, subitement. ‖ 2. Coup de vent, rafale, bourrasque, tempête, grain, cyclone : cf. *šububu*. — On dit de qqn *ẓ. huyo*, c'est l'agilité même il agit ou arrive avec la rapidité du vent. ‖ 3. Coup, battement ; chaque coup donné ou reçu (c. de bâton, c. de sabre, etc.) ‖ 4. *Ẓ.* (ou *hisabu ya ẓ.*), multiplication (arithm.). ‡ **Mẓaruba**.

Ar. ضَرْب *ẓarb*. — V. -ZURUBU.

† **Zardo**. *Wali wa ẓ.*, sorte de carry des Indiens.

Pers. Hind. زرد *ẓarda*, espèce de pilao au safran.

† **Zari**. Brocart, galon, surtout galon doré.

Pers. Hind. زر *ẓar*, or.

† **Zarniki** *Z.* (ou *ẓ. nyèupe*), arsenic (acide arsénieux), syn. *dawa ya panya*. — *Z. ya kimãndžano* (Ar. *ẓ. asfar*), arsenic jaune, orpiment (sesquisulfure d'arsenic). — *Z. nzèkundu* (Ar. *ẓ. ahmar*), réalgar, orpin rouge (proto-sulfure d'arsenic).

Ar. Hind. زرنيخ *ẓarniχ*.

† **-Zatiti** (DN. *-ẓatiti*). a. Dépêcher (des affaires), préparer en toute hâte. *Zatiti mizigo kwa safari*, prèpare en toute hâte les charges pour la caravane. *Kuẓ. vyõmbo vya kununua kwa arusi*, faire en toute hâte les achats pour une noce. — Cf. *-tẽngenèza, -tayari*.



*-ẓatitia* d.

**Zawadi**. Don, présent, cadeau, surtout présent que l'on donne à son hôte, durant un voyage, à qqn que l'on visite ou que l'on reçoit, à un ami ; en gén. tout présent qui n'est pas un cadeau de coutume (*ada*).

Ar. زَادٌ *ẓadd* pl. أَزْوَادٌ *azwãd*, provision de route, viatique ; saluts, compliments que l'on se fait réciproquement. زَادَ *ẓãda*, se munir de provisions de voyage.

† *-ẓawadiša* c. Faire cadeau de qqch. à qqn.

**Zayidi** = *ẓaidi*.

**-Ze** Mr. passim = *-dye*.

**-Ze** (Pa. S. G. *-ze*). Abrév. de *ẓake* : *nduguze*, ses frères.

**Ze**; 11e lettre de l'alphabet swahili-arabe : valeur *ẓ*, *nẓ*.

**-Zea** Ngaz. 2. = Swah. *-zoea*, s'accoutumer.

† **Zebaki**. Vif argent, mercure ; tain (*ẓ. ya kioo*).

Ar. زِئْبَق *ẓebaq*, du Pers. ڑیو

**-Zee** (Pa. S. G. *-zee*). 1. Le sens primitif, encore us. pour *mzee* (P. *mvyele*) appliqué aux personnes, est : parent, en tant que père ou mère, = genitor, genitrix du Latin. ‖ 2. Par ext. et plus général. : vieux, âgé, ancien, en parlant de l'homme et des animaux, plus rarem. des plantes. ‡ **Mzee, uzee, kizee, kizere, -zeeka**. — R. -ZAA.

*-ẓeeka* (Ngw.). n. Se faire vieux.

† **Zege** (ou *ẓige?*). Arche d'un pont, d'un aqueduc, d'un escalier, etc. — V. *tao*.

? cf. Ar. طَاقٌ *ṭãq*, arche, arcade.

**Zela** (mar.) = *ẓila*.

**Zèma** (Am. = Pa. S. G. *ẓèma*). 1. pl. Syn. de DS. *mèma*. Bontés, bienfaits. *Fulani amèvuma mno kwa ẓ. zake*, un tel est bien connu pour ses bienfaits. Prov. : *ẓ. haziozi*, un bienfait n'est jamais perdu. ‖ 2. adv. = DS. *vèma*. Bon, bien.

**Zenẽngo** (P.). *ma-*. Syn. de Z. *dudu-vure*, Mv. *bunzi*. — Cf. G. *iboye-pẽmbe*.

**-Zẽngea** (Am. = Pa. S. G. *-zẽngèa*). a. Faire des recherches pour trouver ou retrouver qqn ou qqch., chercher après, chercher à prendre ou à s'emparer de, P. *-zĩnga, -zĩngia* : cf. *-tafuta, -tafutia, -dabiri*. *-mẓ. mtu*, chercher qqn de tous les côtés. *-kiẓ. kitu*, chercher qqch. *T'ui* (G. *t'uvi*) *huẓ. k'uku*, le léopard cherche à s'emparer des poules. *Wagãnga huẓ. mafušo. Mzẽngèe mwizi*. × rédupl. *-zẽngèazẽngèa*. × p.

*-zẽngèana* r.

*-zẽngelèa* d. *Nizẽngelèani dawa*.

**Zẽngebar, Zẽngebari**. Nom persico-arabe de l'île et de la ville de Zanzibar, en Swahili *Ungudya*.

Pers. زنگبار *zengebãr*, de زنگی *zengi* (Ar. زَنْج *zundẓ*) nègre et Pers. Ar. بَرّ *barr* terre ferme, pays.

**Zeru-zeru** V. *zeu-zeu*.

**Zeti** (DN. *zeti*). *Mafuta ya ẓ.* (S. G. *mafuča ya ẓ.*), syn. de *mafuta ya alizeti*, huile d'olive. ‡ **Mzeti, mzetuni**.

**Zeu-zeu** (Mr.). *ma-*. Albinos. — Syn. *mtu wa kimazeru*. —. R. Zar. Zig. *-zeru*, cendré, blanc.

**Zeze** (Pa. S. G. *zeze*). Sorte de mandore à deux cordes et à queue : se joue avec les doigts. — Cf. *pãngo, kabusi*.

? cf. Pers. ساز *saz*, instrument de musique en gén. — Cf. Malg. *Dzedzi*, guitare.

**Zi-** (Pa. S. G. *zi*). 1. pron. subj. et obj. et préf. pronominal pl. des genres IV extractir et V commun : *Nguo* **z**-*ãngu* **z**-*ote* **zi**-*mètatuka*, *nika*-**zi**-*tupa*. ‖ 2. Am. *zi-* = Pa. S. G. *zi-*, DS. *vi-*. Pron. subj. et obj. et préf. nominal et pronominal pl. du g. VII modal : **Zi**-*tu* **z**-*èma* **zi**-*na pẽndèza*, *twa*-**zi**-*taka*. ‖ 3. Les mêmes 1 et 2, dans leurs dialectes respectifs, pron. subj. isolés en fonction de copule : *Nguo* **zi** *wapi* ? Am. *zi-su* **zi** *mezani*.

**-Zia, -Zira** (Mr. du N. = Mv. *-zira*, Ngw. *-zila*, par emprunt au Zig. BO. Nyika, etc.). a. Ne pas pouvoir supporter, ne pas aimer, abhorrer, haïr, détester ; avoir de la répugnance pour ; éviter par dégoût ; s'abstenir d'un aliment, soit parce qu'on éprouve de la répugnance, soit parce qu'on le sait nuisible ; s'abstenir de ce qui est tabou, de l'interdit. *-ẓ. čakula*, avoir du dégoût pour un mets. *-mẓ. wtu*. × p. ‡ **Mzio, mziro, kizila**.

*-ʒiana*, *-ʒirana*.

*-ʒiša -ʒiriša* c. Empêcher d'aimer; inspirer de l'horreur pour. × p.

**-Zia** (Am. = Pa. S. G. *ʒia*, DS. *-via*). n. Dépérir, etc.

*-ʒilia* d.

*-ʒiza* (Am. = Pa. S. G. *-ʒiza*, DS. *viza* 1. pro parte). c. Arrêter la prospérité de, empêcher d'atteindre toute sa perfection physique. *-ʒ. kazi*, gâter, gâcher un travail, le faire mal, ou l'entraver en empêchant celui qui l'exécute de le faire convenablement, faire chômer le travail. × p.

*-ʒizia* d.

**-Ẓia** (Am.). n. Être agacées, se dit des dents après qu'on a mangé un fruit acide, DS. *-fanya uzia*, *-fa gānzi*. *Méno yāngu yamèzia*. ‡ **Uẓio**. — R. -uzi.

‡ **Ziada**. Accroissement, surplus, excédent, surcroît; excès, superflu, profusion, redondance; addition; accessoire; bon mot, facétie. *Kwaʒ.*, avec excès, à l'excès. — adverbial. Plus, davantage. ‡ **Maziada**.

Ar. زِيَادَة *ziyāda*. — V. ZIDI. Cf. *ʒaidi*.

**Ziaka, Zilaka** (Mr. du N. et Mv. par emprunt au Zig. BO. Samb. Digo Nyika etc.). *ma-*. Carquois, surtout c. en peau. — Cf. Mr. *podo*, *pōngono*, Mr. Z. *dyumba la mišale*, DN. *mvūngu*, G. *nkwidyi*.

† **Ziara** *ma-*. Chez les Musulmans, tombeau d'un personnage dont la mémoire est vénérée. *-ēnda ʒ.*, aller visiter une tombe vénérée (la tombe d'un parent, etc.).

Ar. زِيَارَة *ziyāra*, visite à un lieu saint. Cf. pl. مَزَارَات *mazārāt*, tombeau d'un homme dont la mémoire est vénérée. — V. -ZURU.

**-Ziba** (DS. Mv. Ngw. = Am. *-ʒiwa*, G. *ʒiva*). a. Boucher, mettre un bouchon à, tamponner; fermer un orifice, un chemin; intercepter le passage de, obstruer. — *-ʒ. ndẓia*, fermer, obstruer, boucher, intercepter, interdire un chemin. *-ʒ čupa*. Prov.: *Usipo ʒ. ufa, utadyēnga ukuta*. — Neutral. Se boucher, s'obstruer, s'engorger; être bouché, obstrué. *Mferedyi umèʒ.*, le canal est bouché, par opp. à *umèʒibwa* a été intercepté par qqn, à dessein ou non. *Masikio yāngu yamèʒ.*, mes oreilles sont bouchées. × réfl. × p. ‡ **Zibo, kizibo, -zibua, ziwa, maziwa, uziwa, kiziwa, kiziwi, ukiziwi, zio, kizio, uzio, dimba, kizimba**.

*-ʒibana* r. Se boucher, etc., qqch. l'un à l'autre, les uns aux autres. ‖ neutral. Être intercepté, bouché, clos. *Ndẓia imèʒ.*, le chemin est intercepté.

*-ʒibia* d. × réfl. × p. ‡ **-ziwia > -zuwia**.

*-ʒibiana* r.

*-ʒibika* n. Se boucher, etc.; être bouché; pouvoir être bouché.

*-ʒibikana* pot. Pouvoir se boucher.

*-ʒibiša* c.

**Zibao** (G. *dyibav*). *ma-*. Augm. de *kizibao*. Blouse longue, grande veste, grand gilet.

**-Zibila, -Zibia** Ngw. = *-ʒuia*.

**Zibo** (DS. Mv. Ngw.). *ma-*. Augm. de *kizibo*. Grand bouchon, bonde, tampon.

**-Zibua** (DS. Mv. Ngw. = G. *-ʒuvua*). a. Déboucher, désobstruer; faire une trouée au-travers de. *-ʒ. čupa*, déboucher une bouteille, G. *ʒuvua ṭupa*, Am. *-fūngua ṭupa*. × p. *-uliwa*. ‡ **Kizibuo, -zuvua, -zua**. — R. -ZIBA.

*-ʒibulia* d. × réfl. × p.

*-ʒibuliana* r.

*-ʒibuka* n. Se déboucher, etc.; être débouché; pouvoir être débouché.

*-ʒibukia* d. Déboucher (dans la mer, en parlant d'un fleuve).

*-ʒibukana* pot. Pouvoir se déboucher.

**Zič̌a** S. G. = Am. Ngaz. 2. *ʒita*, DS. *vita*, guerre.

**-Zidi** a. Augmenter; faire ou avoir qqch. en plus, faire davantage de, avoir qqch. fortement, avoir plus de; être plus que, surpasser; grandir, surfaire, surajouter à, surcharger, hausser (le prix), le renchérir (on dit mieux *-ʒidiša*). *Zidi kazi*, travaille davantage. *Amèʒ. ugōndẓwa*, il est plus malade (litt. il a plus de maladie). *Amèkuʒ.*, il te surpasse. — Neutral. Augmenter; en parlant d'un travail, etc., être trop considérable, trop fort (plus qu'on en voudrait); hausser, renchérir, être élevé, en parlant du prix; empirer (maladie). *Bei imèʒ.*, le prix a augmenté, est élevé. *Kazi imèʒ.*, le travail est trop considérable; *imèniʒ.*, il est trop considérable pour moi. — Suivi d'un v. à l'infinitif: faire ou être plus, davantage, beaucoup. *Amèʒ. kusoma*, il a étudié davantage (ou beaucoup). *Nimèʒ. kudyua*, je connais mieux. *Zidi kučimba*, creuse davantage. *Ana ʒ. kwēnda*, il continue à marcher, il va plus loin. *Niʒ. kulima ?* Dois-je piocher davantage ? × p. *-iwa*. ‡ **Mzidi, mazidi zaidi, ziada, maziada**.



Ar. زَادَ *ʒāda*, augmenter.

*-ʒidiana* r.

*-ʒidia* d. *Amèniʒ. kazi*, il a fait plus de travail que moi. *Amèniʒ. nguvu*, il est plus fort que moi. *Mūngu akuʒidie afia*, que Dieu t'accorde une santé de plus en plus florissante. *Wali haukukolèa, ʒidia čumvi*, le carry est fade, ajoute du sel. × p. *-ʒidiwa deni*, être surchargé de dettes, insolvable. *Nimèʒidiwa kazi*, j'ai trop de besogne. absol.: *Nimèʒidiwa*, j'en ai trop, je suis débordé. *Tuli ʒidiwa na mvua*, nous eûmes de la pluie à satiété. ‡ **Mazidio**.

*-ʒidika* n. S'augmenter.

*-ʒidiša* c. Augmenter, accroître, agrandir; donner à qqn encore plus, lui augmenter qqch., le combler; donner trop à qqn; augmenter, hausser le prix; augmenter ou grossir à dessein un récit, y ajouter qqch. de son chef; renchérir, surajouter, ajouter à, surcharger qqch. × réfl. × p. ‡ **Mazidišo, kizidišo**.

*-ʒidišia* d.

**ziFaya** Am. = Pa. S. G. *ʒifaya*, DS. *vifaa*.

† **Zige** V. *ʒege*.

**Zigu-Zigu** (P.). Sorte de mouche maçonne, différente du *mdyēnga-kāndo*.

† **-Ẓihaki** a et n. Rire; rire de qqn, se moquer de lui, tourner en ridicule, bafouer. × p. *-iwa*. ‡ **Ẓihaka**.

*-ʒihakiana* r.

*-ʒihakia* d.

*-ʒihakika* n.

*-ʒihakiša* c.

† *Ẓihaka*. Rire, risée, plaisanterie, facétie; chose qui prête à rire, qui est ridicule, burlesque; moquerie, dérision. *-mfanyia mtu ʒ.*, tourner qqn en ridicule.

Ar. ضَحِكَ *ḍaḥika*, rire. ضَحْك *ḍaḥk*, rire, éclat de rire.

‡ **Zihi** (Am.). 1. Beaux traits, beau visage. *-wa na ʒ.*, avoir de beaux traits. ‖ 2. Orgueil, fierté.

Ar. زَهْو *ʒahu*.

† **-Ẓihiri** n. Apparaître, paraître, se montrer, en parlant des êtres animés et des choses; être manifeste, clair, évident, apparent. *Kuʒ. kwa Isa Masiha*, avènement de J.-C. *Kuʒ. kwa Muhammadi*, avènement de Mahomet. *Nèno hili limèʒ.*, cette affaire est claire. ‡ **Ẓahiri**.

Ar. ظَهَرَ *ʒahara*.

*-ʒihiria* d. × p.

*-ʒihirika, -ʒahirika* n.

*-ʒihiriša, -ʒahiriša* c. Manifester, faire voir, montrer; rendre clair, évident, manifeste; déclarer, divulguer, proclamer, témoigner hautement. × p.

† **-Ẓihirifu** Manifeste, clair, évident. Syn. de *ʒahiri*.

† **-Zii** n. Périr, être perdu, se perdre (*-potea*), se détériorer. *Kama sikuwa na mke, mtoto wāngu ataʒii*, si je ne me remarie pas, mon enfant souffrira. *Wakaʒii kwa madyi*, ils souffrirent (du manque) d'eau.

Ar. ضَاعَ *ḍā'a*.

*-ʒiia* d.

*-ʒiika* n. Se perdre, être perdu, se détériorer. *Nguo ʒimèʒ.*

*-ʒiiša* c. Perdre, causer la perte (de), détériorer. — Poét. *mʒ. mtu umri*, faire perdre la vie à qqn. *Mūngu amèmʒ.*, Dieu l'a abandonné à sa ruine.

**-Ziia** Ngaz. 2. = Am. *-ʒiwia*, DS. Mv. *-ʒuia*, empêcher.

**-Zika** (Pa. S. G. *-ʒika*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-dzika*). a. Enterrer, couvrir de terre, cacher sous terre; inhumer, faire les funérailles de; enfouir un animal crevé, de l'argent, etc.: rouir dans le sable sur le bord de la mer ou dans la vase des lagunes. Prov.: *Mʒ. pēmbe, ndiye mʒua pēmbe*, celui qui a enterré l'ivoire, c'est celui-là qui le découvre. *Kuzikani*, aux funérailles: *-ēnda kuzikani*. — N. B. En G. ce v. prend facilement tous les sens de *-fukia*. × p.

‡ **Mzika, maziko, mziko, mazikwa, zizikwa, -zikua.**

*-ʒikana* r. *Dèsturi ʒa kuʒ. kwa watu wa kabila hiyo.*

*-ʒikia* d. × réfl. × p. *Ndipo alipo ʒikiwa*, c'est ici qu'il est enterré.

*-ʒikiana* r.

*-ʒikika* n. *Watu wèngi wamèkufa vitani, hawakuʒ.*

*-ʒikiša* c. Faire enterrer; fournir à qqn de quoi enterrer un mort; enterrer les morts, faire le métier de croque-mort ou de fossoyeur, enterrer moyennant salaire. *Nikamʒ. babae*, je lui fournis de quoi enterrer son père. *Watu hawa huʒ.*, ces gens-là font le métier d'enterrer les morts. × p.

*-ʒiša* c. Pourvoir aux funérailles de, servir aux funérailles. *Nguo hii ikitoa kumʒ. mayiti. nunua ingine*, si cette pièce d'étoffe ne convient pas pour les funérailles du mort, achète une autre pièce. ‡ **Mziši, maziši, uziši.**

**Ziki** (Pa. S. G. *ʒiki*). Tresse, soit de coton, soit de soie, formant le bord supérieur du col de la robe indigène *kānzu* : *ʒ. imèsukiwa*, le *ʒiki* est tressé. Spécial. ligne supérieure de points en x d'un feston de couleur, dont les cordons successifs sont de haut en bas *mrera, viboko, mrera, vinara* ou *vidyinèno*.

Ar. زِيق *ʒiq*, cette partie de la chemise qui entoure le cou زَيَّقَ *ʒiqa*, être paré.

† **-Ziki** a. Mettre à l'étroit, opprimer, gêner, mettre dans l'embarras. *Sulṭani akawaʒ. watu*, le sultan opprima le peuple. *Moši imèʒ.*, la fumée gêne. × p. *-iwa.*

*-ʒikiana* r.

*-ʒikia* d.

*-ʒikika* n. Être à l'étroit dans un lieu; être pressé, aux abois, en détresse, réduit à l'extrémité, dans la gêne, dans l'angoisse. *-ʒ. kwa vita, kwa ndʒaa.*

*-ʒikiša* c. Mettre à l'étroit, dans une impasse; resserrer, gêner, ôter la liberté des mouvements; acculer, réduire à l'extrémité; traiter avec rigueur. × p.

† *ʒiki* Gêne, embarras; difficulté, mauvais pas; peine, angoisse, affliction, état malheureux, misère. *Ndʒia ya ʒ.*, chemin incommode. Aph. : *Baada ya ʒ. faradyi*, après l'affliction le réconfort : de là *Bàda-ʒiki*, nom propre de femme. ‖ adjectiv. Étroit, resserré; fig. pressant, rigoureux. *Madyumba ʒ.*, maisons serrées les unes contre les autres. *Vita ʒ.*, guerre rigoureuse. ‡ **Uʒiki, maʒiki.**

Ar. ضَاقَ *ʒàqa*, mettre à l'étroit. ضِيْق *ʒiq*, gêne.

**Ziki** (Mv.). Nom d'un oiseau.

† **-Zikiri** = *-ʒukuru.*

† *Zikiri, Zikri* Invocation fréquente du nom de Dieu. — Spécial. Invocation du nom de Dieu répétée un grand nombre de fois par le chœur des Musulmans *ahali-ʒikiri*, se frappant la poitrine à la manière des derviches : la cérémonie a généralement lieu la nuit à la mosquée ou dans une salle.

Ar. ذِكْر *dʒikr.*

**ziKo** (Pa. S. G. *ʒiko*). Ils, elles sont là (ou y sont), accord pl. d'un nom des genres IV extractif et V commun, et Am. Š. Pa. S. G. du g. VII modal. *Nguo ʒ. dukani.*

**-Zikua** (Mr. Z.). a. Déterrer : n'est guère us. que dans les expressions suivantes *-ʒ. mayiti*, déterrer un mort. *-ʒ. panya*, chercher un rat dans son trou. *-ʒ. nazi*, déterrer le coco germé pour le transplanter. *-ʒ. mbàta ya nazi*, syn. de *-sukua nazi*, extraire l'amande du coco mûr (*nazi kavu*) pour la préparation du coprah (*mbata*) par dessiccation. × p. *-uliwa.* — R. -ZIKA.

*-ʒikulia* d. × réfl. × p.

**Zikuku** (Mv.). Nom d'un petit passereau de la brousse toujours se faufilant sous les feuilles sèches.

**Zila.** Seau en bois ou en cuir, souvent un vieux baril de poudre, muni d'un bâton passé au travers de son ouverture pour permettre de le prendre plus facilement : sert aux usages domestiques, mais plus spécial. sur les boutres pour vider l'eau de la cale. — V. *upo.*

† **Zila** inv. ou *ma-*. poét. inus. pour *ʒili.* Avilissement.

Ar. ذِلَّة *dʒilla.* — V. ZILI.

**-Zila** = *-ʒia.*



**-Zila, -Ziia** Ngaz. 2. = Am. *-ʒiwia*, DS. *-ʒuia*, empêcher.

**ziLe** (Pa. S. G. *ʒile*, Ngaz. 2. *ʒila*). Dém. d'éloignement, pl. des genres IV extractif et V commun, et Am. G. du g. VII modal. *Nguo ʒile.*

† **Zi lhadž** = *ʒu lhadž.*

† **-Zili** n. Être bas, vil; être de basse naissance ou condition; être petit, chétif, méprisé; se faire petit. ‖ a. Avilir, humilier, traiter avec mépris. × p. *-iwa.* ‡ **Zili, zila, zulli, zalili, -zilifu.**

Ar. ذَلَّ *dʒalla.*

*-ʒilika* n. Être vil, abject, avili, humilié, méprisé, chétif; s'avilir, se dégrader.

*-ʒiliša* c. Abaisser, humilier, avilir. × réfl. s'avilir, s'humilier, s'abaisser. × p.

† *Zili* Avilissement, mépris où l'on tombe, bassesse.

† *-Zilifu* Abaissé, avili, vil, méprisable, abject, de basse condition, rebut de la société. *Mtu mʒ. Tabia ʒ.* ‡ **Uzilifu.**

† **Zi lkadi** = *ʒu lkadi.*

**ziLo** Nz. 2 = Ngaz. 2. *ʒio*, repas. — R. -LA.

**ziLya** (H.). Dém. syn. de *ʒile.*

**-Zima** (Pa. S. G. *-ʒima*). Vivant, qui a la vie sauve; intact, complet, entier, non endommagé; bien portant; sain, vigoureux, valide. *Mtu mʒ.*, un homme fait, ou un homme vivant. *Utu uʒima*, âge mûr, maturité. *Nguo nʒi.* (G. *nḍima*). *Kuni nʒ.* (G. *nḍima*). — Cf. *mʒimu.* — R. cf. *mtima*; cf. Ngaz. 2. Nz. 2. *ndima* « un ».

**-zima** (Am. *-ʒinya*, Ps. S. G. *-ʒinya*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-dʒima*). a. Éteindre (au pr. et au fig.). *-ʒ. moto, taa*, éteindre le feu, une lampe, soit en soufflant, soit en couvrant, etc. *-ʒ. madyi ya ċumvi*, rendre douce de l'eau salée. DS. Mv. *-ʒ. kiu*, éteindre la soif. — Mar. *-ʒ. Pèmba*, perdre de vue l'île de Pemba en haute mer. × p. ‡ **Mzima, kizima, -zimua, -zizima.**

*-ʒimia* d. *Unizimie taa.* — TD. *-ʒ.* (ou *-ʒ. roho*), s'évanouir, perdre connaissance, tomber en défaillance, se pâmer, rendre l'âme, expirer, agoniser, être en agonie (au pr. et au fig.), s'éteindre. *Dawa ya kuʒ.*, anesthésique. — Fig. *Ezi yake ina ʒ.*, son autorité meurt, on dit mieux *ina kufa.* × p.

*-ʒimiana* r.

*-ʒimilia* d. inus. × p.

*-ʒimiliʒa* c. inus.

*-ʒimika* n. *Moto umèʒ.*, le feu est éteint.

*-ʒimikana* pot. S'éteindre, pouvoir être éteint.

*-ʒimiša* c. Faire éteindre, faire que cela s'éteigne; faire évanouir. × p.

**-Zimba** (Am. Ngaz. 2. = Pa. S. G. *-ʒimba*, Mv. *-vimba*). Couvrir un toit, DS. *-ezeka. -ʒ. paa* ( G. *-ʒ. ipaa*), placer le chaume ou les feuilles (*makuti*) de cocotier sur un toit. — mar. *-ʒ. fungu*, couvrir un banc, en parlant de la mer. × p. ‡ **-Zimbua, -zumbua, uzimbizi.**

*-ʒimbia* d.

**-Zimba** Ngaz. 2. = DS. Ngw. *-vimba*, enfler.

*-ʒimbiwa* (Am. = Pa. S. G. *-ʒimbiwa*, DS. *-vimbiwa*). p. de la forme directive. Être ballonné, avoir le ventre ballonné.

*-ʒimbiʒa* (Am.). int. *Mai yamèʒ.*, l'eau est haute (dans un puits, dans un étang, dans une rivière, etc., par suite de grandes pluies). × p. *Fulani amèʒimbiʒwa*, un tel a le ventre ballonné, gonflé, syn. *amèʒimbiwa.*

*Zimba* (Am. = Pa. S. G. *ʒimba*). *ʒ. limèšuka*, se dit d'une rivière qui grossit subitement dans son cours inférieur, à la suite d'un orage survenu dans les hautes régions où elle a sa source, alors qu'il ne pleut pas dans l'endroit même. Cf. *mai* (G. *mayi*) *màngi.*

**-Zimbua** = *-ʒumbua.*

† **Zimda** Mv. = *ʒamda.*

**ziMo** (Pa. S. G. *ʒimo*). Ils, elles y sont (dedans), accord pl. d'un nom des genres IV extractif et V commun, et Am. G. *ʒimo* du g. VII modal : *Nguo ʒ. ndani.*

**Zimu** en composition pour *miʒimu* : *mbàngi wa ʒ.*

**Ẓimu** G. *kaa-ʒimu* = *kaa-ʒimwi.*

**-Zimua** (DS. Mv. Ngw.). a. Rafraîchir un mets, une boisson, en y ajoutant du froid, *-ʒ. madyi ya moto*, baptiser ou étendre d'eau dans le but de rafraîchir, de diminuer l'amertume ou la force; *-ʒ. tèmbo kali na tèmbo mbiċi*;

adoucir une liqueur, un remède, etc., en y ajoutant de l'eau, du sucre, etc. ; édulcorer ; tempérer l'acidité d'un fruit en prenant qqch. de doux en même temps ou après. × p. *-uliwa*. *Kaumwa ikèša sagwa na madyi, huzimuliwa na makaa saba ya moto, mtu akapèwa, akanywa*, on réduit le colombo en pulpe tout en y ajoutant un peu d'eau pour faciliter l'opération, puis on tempère l'amertume du remède en y plongeant sept charbons ardents ; puis on le donne à boire au patient.

*-ʒimulia* d. × réfl. × p.

*-ʒimuliana* r.

*-ʒimuka* n. Se rafraîchir, etc. ; être rafraîchi ; pouvoir se rafraîchir.

*-ʒimulika* n.

*Zimwi ma-. Kaa ʒimwi* (G. *ʒimu*), pl. *makaa maʒ.* Charbon éteint, braise éteinte. On dit de qqn *ʒimwi huyo* (ou *kaa ʒ.*), ce n'est qu'un charbon sans feu, un homme sans énergie. — Mr. Z. Mv. Am. *Nazi ʒ.*, pl. *nazi maʒ.*, coco qui s'est développé sans produire d'amande (*wakumbi matupu*), de forme allongée et contractée. ‡ **Kizimwi.**

**Zimwi** (G. *ʒimu*) *ma-*. Ogre des comtes swahilis. Prov. : *Z. likudyualo halikuli likakwiša*, l'ogre a des égards pour celui qu'il connaît, il ne le mange pas complètement : un père, quoique irrité, ne tue pas son enfant ; un homme battra sa femme, mais n'ira pas jusqu'à la tuer. — R. Cf. *mʒimu*.

† **Zina**. Adultère. *Mtoto wa ʒ.*, enfant adultérin.

Ar. زِنًا *ʒinâ*,. — R. -ZINI.

**-Zina** (Ngaz. 2. = Mr. H. P. *-vina*). Danser.

**Zinara** inv. ou *ma-*. Corniche (en architecture ou en ébénisterie). — *Z. ya čombo*, ligne de flottaison d'un boutre, marquée par une moulure en saillie ou même par une simple tringle en ceinture. *Čombo kimèkuwà šehena, kimèkoma, maʒ*, le boutre a une pleine cargaison jusqu'à la ligne de flottaison.

Ar. زُنَّار *ʒunnâr*, ceinture.

**-Zinda** (Am. = Pa. S. G. *-ʒinda*, Mv. *-ʒinza*). a. Tourner, faire tourner ; rouler, enrouler ; faire faire le tour (de), promener autour (de) ; colporter. *-ʒ. t'eo* (S. G. *č'eo*), tourner la fronde. *-ʒ. tānga* (S. G. *čānga*), virer, changer la voile de côté, syn. Mv. *-ʒinza* ou *ʒinga t.*, DS. *-pindua t. -ʒ. uso* (G. *vuso*), détourner la face. G. *-ʒ. mmio*, tourner le cou (la tête pour regarder de côté), Am. *-ʒūngua šingo*. *-ʒ. uzi*, enrouler du fil (autour d'un morceau de bois, etc., *katika simbo* (G. *usimbo*). *-ʒ. karṭasi*, rouler, enrouler du papier. *-ʒ. ʒitu muini* (S. G. *ʒiču muyini*), colporter en ville des objets à vendre. × p. ‡ **-Zindika.**

*-ʒinḍia* d. × réfl. × p.

† **Zindigal, Zindigali** *ma-*. Soldat d'une milice indienne du Sultan. Les *maZ.* sont des Béloutchis chargés à Zanzibar de la garde de la prison du fort. A Mombasa ils composaient aussi jadis la garde du fort, et à l'époque de Saïd Sayid on leur donna le surnom de *mazinza-adyali* « patrouilleurs de la mort », à la suite de plusieurs sorties heureuses contre les révoltés partisans des *Mazurui*.

**-Zindika** (DS. Mv. Ngw. = Pa. S. G. *-ʒindika*). a. Protéger (litt. entourer) par un charme (*dawa*) contre le mauvais sort. *-ʒ. mtu, -ʒ. mke, -ʒ. šamba, mdyi, nyumba*, etc., *isipatikane na učawi*. L'opération consiste général. à promener le charme préservatif autour de la personne ou de l'objet à protéger ; mais on se contente aussi parfois de le cacher ou de l'enterrer, par ex. autour de la case ou contre un de ses poteaux. — Cf. *-kaga, -fīnga*. × réfl. × p. ‡ **Zindiko.** — R. -ZINDA + -IKA.

*-ʒindikia* d. × réfl. × p.

*-Zindiko* (DS. Mv. Ngw. = G. *izindiko, ʒindiko*). *ma-*. Charme destiné à protéger contre un maléfice.

**-Zindua** (Mr. Z. Mv. Ngw. = Pa. S. G. *-ʒinduʷa*, Mv. *-ʒundua*, Am. *-ʒundʷua*). a. Réveiller en sursaut : syn. P. Mv. *-gutua*, Am. *-šitua*, G. *ačuša*. Prov. : *Amʒinduaye simba hana buni kuliwa*. × p. *-uliwa*. ‡ **Uzinduo.**

*-ʒindulia* d. × p.

*-ʒinduka* n. Se réveiller en sursaut. ‡ **Mzinduko.**

*-ʒindukana* n. Syn. du précéd.

*-ʒinduša* c. Réveiller en sursaut. × p.

**zIne** Am. *kibaba ča ʒ.* = DS. *k. ča unne*, V. à *unne*.



**ziNène** Am. = Pa. S. G. *ʒinèno*, DS. *vidyinèno*.

**Zinga** (Mv. Am. = G. *izīnga, ʒīnga*). *ma-*. Œuf fêlé. *-vunḍana maʒ.*, jouer à fêler des œufs ou des cocos en les cognant l'un contre l'autre bout à bout : celui qui fêle l'œuf de son partenaire le lui gagne.

**-Zinga** (Mr. du N., DN. Ngaz. 2. = Pa. S. G. *-ʒīnga*). n. Tourner sur soi-même, faire un tour ou un demi-tour, faire une révolution entière ou incomplète. *Ulimwèngu waʒ. duara*. — mar. Tourner sur son ancre (bateau qui suit les fluctuations de la marée), tourner, faire un tour ou un demi-tour sur lui-même, virer (bateau) ; faire la girouette. — Rouler sur place ou en avançant. *Pipa lina ʒ.* — Tourner, changer (vent) ; venir d'un autre côté que précédemment, en parlant de la pluie. *Pèpo imèʒ. ; mvua imèʒ. -ʒīnga-ʒīnga*, tourner sans cesse, être changeant (vent) : tourbillonner (eau du courant), tournoyer. — En parlant des métaux mis à fondre pour un alliage, *-ʒīnga* entrer en combinaison, se mêler, s'allier. *Imèʒīnga ? — Haidya ʒ. — Basi izūnguе* (ou *izūnguše*), l'alliage est-il formé ? — Pas encore. — Brasse-le. — Rôder, surtout la nuit (*-wānga*) ou dans un mauvais dessein, comme le maléficieur *mčawi*. — Mr. DN. Commettre la fornication ou l'adultère, *-ʒ. na mwana-mke*. — Fig. Tourner, changer, revenir sur ce que l'on avait dit ou promis. *Roho yāngu imèʒ.*, mon esprit est revenu là-dessus. *Lèo amèʒ., sivyo alivyo nèna dyana. Mānèno yamèʒ.*, les affaires ont changé de face. *-ʒīnga-ʒīnga*, changer sans cesse. ‖ a. Entourer, enrouler, tourner autour (de), tourner, cerner. *-ʒ. mdyi*, faire le tour de la ville, faire un tour dans la ville, bloquer ou cerner ou assiéger une ville, etc. *-mʒ. mwizi*, cerner un voleur. *Tukamʒ. simba katika mwitu mmodya. -ʒ. boma la nyumba*, planter les pieux (*mazio*, Am. *ʒizio*, Pa. S. G. *ʒizio*) qui doivent supporter la toiture d'une case en terre, DS. *-ʒūnguša boma la nyumba*. Mv. : *-ʒ. tānga*, virer, changer la voile de côté : syn. Mv. *-ʒinza tānga*, Am. *ʒinḍa tānga*, S. G. *-ʒinḍa čānga*, DS. *-pindua tānga* ; cf. *-kisi*. — P. Chercher de tous côtés. *Paka huʒ. panya. -ʒ sindano čini. -ʒ. mwizi* × réfl. *Dyoka limèdyiʒīnga na mti*. × p.

‡ **Mzinga mzingadyi, mazinga-zinga, mazinge, mzingo, mzingo-zingo, zingo, uzingo, uzingadyi, -zingua, -zūngua, -zingatia.**

*-ʒingana* r.

*-ʒīngia* d. *Watu wamèkwenda kumʒ. simba katika mwitu. Madyi yana ʒ. fungu*, la mer entoure le banc. *Mzinzi ndiye huyo aʒīngiaye mke wa watu*. × p. *Askari wetu wakaʒīngiwa na maadui, wakafa watu wèngi*, nos soldats furent cernés par les ennemis, beaucoup périrent. ‡ **Kizingia.**

*-ʒīngira* V. précéd.

*-ʒīngiša* c. Faire tourner, tourner, rouler, enrouler ; virer ; faire faire le tour de ; cerner, assiéger, investir ; fig. faire changer, changer, faire prendre un autre tour, altérer. *-ʒ. kiti, meza*, faire tourner une chaise, une table sur elle-même. *-ʒ. pipa*, rouler un tonneau, *-ʒ karṭasi*, rouler du papier sur lui-même. *-ʒ. uzi*, enrouler du fil, *kaṭika kipānde* sur un morceau de bois, bobiner du fil. *-ʒ. kamba katika...*, faire un ou plusieurs tours de corde autour de, faire passer ou enrouler une corde autour de. — Am. G. *-ʒ. nombe*, promener un bœuf autour de la ville avant de le sacrifier en expiation. Am. G. *-mʒ. mwizi*, promener un voleur par les rues en le huant, Mv. *-mzinza lusu*. — *-ʒ. na*, entourer de, enceindre ou cercler avec, enclore par. — Fig. *-mʒ. mtu*, circonvenir qqn, l'entortiller, chercher à le surprendre par des détours. *-ʒ. māmbo*, changer, faire prendre une autre tournure aux affaires. *-ʒ. manèno*, même sens, ou tourner autour de la question, altérer le sens des paroles, parler avec des circonlocutions, tourner autour de la question, prendre des détours. — Syn. DS. *-ʒūnguša*, complètement remplacé par *-ʒīngiša* dans les Dial. Am. et G. × p.

*-ʒīngišia* d.

*-ʒīngilia* (Mr. du N., P. Mv.). d. *Uzi umèniʒ, mkono*, le fil est enroulé autour de mon bras. × p.

*-ʒīngiliša* (Mr. du N., P. Mv.). c. Enrouler. *-ʒ uzi*, enrouler du fil en spirale sur une bobine, autour de qqch. *-ʒ. uzi katika mti*, bobiner du fil, entourer un bois de fil. *-ʒ. mašāngo*, mettre du fil de cuivre en rouleau. × p.

*-ʐingiliʐa* V. *-ʐīngiliša*.

*-ʐīngiʐa* V. *-ʐīngiša*.

*-ʐinʐa* int. V. plus loin v. spécial. ‡ **Uzinzi**.

† **Zīngafuri, Zīngefuri** = *sīngafuri*.

**-Zīngatia** (P. Mv. Am. = G. *-ʐāngatia*). a. Changer d'avis, revenir sur qqch. *Akaʐ. manèno yake,* il revint sur sa parole. *Kwānʐa ali taka kwenènda ; lakini punde akaʐ., akagèuʐa, akakataa.* ‡ **Mzingatifu, uzingatifu**. — R. -ZĪNGA.

† **Zīnge, Zīndže, Zīngi**. Baïonnette.

Ar. زغاين Hind. SANGĪN.

**Zīngebar, Zīngebari, Zīngibar, Zīngibari** = *Zèngebar*.

**-Zīngira** V. *-ʐīngia*.

**Zīngizi** (Mv.). *Z la mwana-mimba* (ou *tumbo la ʐ.*, coliques utérines qui précèdent les règles.

**Zīngo** (Mr. du N., DN. = Pa. S. G. *ʐīngo*). *ma-*. 1. Augm. inus. de *mʐīngo, kiʐīngo. Z. la mto.* — DS. Mv. : *Maʐīngo-ʐīngo*, sinuosités, coudes, détours, Am. *ʐiʐīngo*, Pa. S. G. *ʐiʐīngo.* ‖ 2. *ʐīngo la madyi* (Am. *mai*, G. *mayi*), tourbillon dans l'eau. — R. -ZĪNGA.

**-Zīngua** Mv. = *-ʐūngua*. 1. Enrouler, etc. ‖ 2. Désensorceler. — R. -ZĪNGA.

*-Zīnguo* Mv. = *ʐūnguo*.

**-Zini** n. Commettre la fornication, l'adultère : se dit de l'homme ou de la femme. *-ʐ. na...*, pécher avec... × p. irrég. *-ʐinwa* : se dit de la femme. ‡ **Mzini, uzini, zani, zina, mzinifu, uzinifu, mzinibu**.

Ar. زنى *ʐand*.

*-ʐinia* d. × p.

*-ʐiniša* c. × p.

† **Zink**. Zinc. — R. Angl. Fr.

**ziNo** H. Va. Mv. = Ngaz. 2. Nz. 2. *ʐinu* Syn. du dém. *hizi*.

**-Zinya** (Am. = Pa. S. G. *-ʐinya*). a. Syn. de DS. *-ʐima* au seul sens d'éteindre.

**-Zinza** (Mv. = Am. *-ʐinda*, Pa. S. G. *ʐinda*). a. Tourner, faire tourner ; rouler, enrouler ; faire faire le tour (de), promener autour (de) ; colporter. *-ʐ. parafudyo*, tourner une vis pour l'enfoncer. *-ʐ. t'eo*, tourner la fronde pour lancer une pierre. *-ʐ.* (ou *-ʐīnga*) *tānga*, virer, DS. *-pindua tānga. Čombo čaʐ. tānga*, le boutre vire. *-ʐ. uso*, détourner la face. *-ʐ uzi wa čuma katika fimbo*, enrouler du fil de fer sur une canne, cf. *-tatia. -ʐ. karṭasi*, rouler, enrouler du papier. *-mʐ. lusu*, promener un voleur à travers la cité en criant *Lusu ! Lusu !* Le voleur ! Le voleur ! syn. Am. G. *-mʐīngiša mwizi. -ʐ. vitu mdyini*, colporter en ville des objets à vendre. — P. : *-ʐ. uguo*, fermer par une couture un vêtement destiné à couvrir comme un fourreau soit le tronc, soit un membre. *-ʐ. nyumba*, entourer une case de torchis (*-kāndika kwa ndžye*). *-ʐ. mapīnga*, changer de demeure, de maison, ou même de chambre. × p. P. Mv. : *-ʐinʐwa mikono nyuma*, avoir les mains liées derrière le dos. Mv. : *-ʐinʐwa lusu mdyini mikono nyuma, akačorwa ivu na ṭokaa usoni*, être conduit à travers la ville les mains derrière le dos, la figure barbouillée de cendre et de chaux (voleur). ‡ **Uzinzi, mazinza-adyali**. — R. Forme intensive de -ZĪNGA.

*-ʐīnʐia* d. × réfl. × p.

**ziO** Ngaz. 2. = Nz. *ʐilo*, repas. — R. *-la*.

**Zio** *ma-*. 1. (Mr. du N. Mv.). Gros pieu du torchis d'une case, Am. *kiʐio*, Pa. S. G. *kiʐio*), DS. *nguʐo. Mazio ya kuʐūngušia* (Mv. *kuʐīngia*) *boma la nyumba.* ‖ 2. (P.). Barrage pour le poisson : il est confectionné avec des tiges de *mkindu* ou de *mbura*. — Syn. *uʐio*. — R. -ZIWA.

**ziOvu** Am. = G. *ʐivovu*. 1. Pourriture, choses pourries, DS. *mabovu* (ou *viovu* moins us.). *-la ʐ.* ‖ 2. Malice, méchanceté, perversité, DS. *maovu*. — R. -OVU.

**ziPi** (Pa. S. G. *ʐipi*). Où sont-ils (elles) ? Lesquels ? Lesquelles ? accord pl. d'un nom des genres IV extractif et V commun, et Am. Pa. S. G. du g. VII modal. V. *-pi*.

**ziPo** (Pa. S. G. *ʐipo*). Ils, elles y sont (auprès, vers là, par là), accord pl. des genres IV extractif et V commun, et Am. G. du g. VII modal. V. *-po*.

**Zira** = *ʐila* 1.

**-Zira** Mv. = *-ʐia*.

† **Ziraa, Zraa** (TD. — G. *kiraa*). Coudée. On entend parfois *ʐ. ya mkono*, avant-bras. — *Z. kōnde*, petite c. mesurée de l'extrémité du coude au bout du poing fermé à distinguer de *-ʐ. kamili* c. parfaite ou c. ordinaire allant jusqu'à l'extrémité des doigts.



Ar. ذراع *dzerā'*.

**-Ziša**. Syn. de *-Čukiʐa*.

**Zita** Am. Ngaz. 2. = S. G. *ʐiča*, DS. *vita*.

**ziTinde** Am. = DS. *vitindi*.

**-Zito** (S. G. *-ʐičo*, Ngaz. 2. Nz. 2. *-dziro*). Lourd, pesant ; épais (liquide) ; grosse (femme), pleine (femelle) ; fig. lourd, dur, difficile, rude. *Asali nʐ.* (S. G. *nḍičo*), du miel épais. *Manèno maʐ.*, des paroles pénibles, terribles. *Kōndo nʐi*, rude combat. *Akili yake nʐ.*, il a l'esprit lourd, lent à comprendre. ‡ **Uzito, mazito**.

**-Ziva** G. = Am. *-ʐiwa*, DS. *-ʐiba*. Boucher. ‡ **Kiʐivo**.

*-ʐivia* d. *-ʐ. nḍia*. — V. verbe spécial.

*-ʐivʐa* int. × p. ‡ **Muʐiviʐi, nʐiviʐi**.

*Ẓiva, iʐiva* G. = DS. *ʐiwa* 2. Marais, étang, lac.

**ẓiVeo** (S. G. = Am. *ʐiweo*). coll. Giron : V. à *kiweo*.

**-Zivia** Am. = Pa. S. G. *-ʐivia*, Am. *-ʐiwia*, DS. *-ʐuia*, Ngaz. 2. *-ʐiia, -ʐila*). a. Empêcher. ‡ **Kiʐivio**. — R. forme directive spécialisée de -ZIVA.

*-ʐivilia* d. ‡ **Kiʐivilio**.

**ẓiVovu** G. = 1. Am. *ʐiovu*, pourriture, choses pourries, DS. *mabovu* ; 2. = Am. *ʐiovu*, malice, méchanceté, perversité, DS. *maovu*. V. *-ovu, -bovu*.

**-Zivu** (Am. = Pa. S. G. *-ʐivu*, DS. *-vivu*. Paresseux ; fig. émoussé, qui ne coupe pas. *Kisu hiki kiʐ.* (S. G. *k. hiči kiʐ.*), ce couteau ne coupe pas, DS. *kisu hiki hakina makali*.

**-Ziwa** (Am. Ś. = Pa S. *-ʐiwa*, G. *-ʐiva*, DS. *-ʐiba*). a. Boucher, intercepter, etc. ‡ **Mziwa, ziwa, uziwa, kiziwi, ukiziwi, zio, uzio, kizio**.

*-ʐiwana* r. et n.

*-ʐiwia* d.

*Ziwa* 1. (TD. — Pa. S. *ʐiwa*, G. *ʐiva, dziwa*). *ma-*. *Z.* (ou *ʐ. la madyi*, Am. *ʐ. la mai*, G. *iʐiva la mayi*), lac, étang, marais. *Maʐ. ya Bara*, les Grands Lacs de l'Intérieur. — *Ziwani*, à, dans, vers, sur le lac, l'étang, ou le marais ; nom d'endroit où il existe ou a existé un étang. ‡ **Kiziwa, uziwa, mziwa-ziwa**. ‖ 2. *ma-*. (TD. — G. *ivee*). Sein de l'homme et de la femme, mamelle ; pis. Le t. *ʐiwa* n'est bien us. que dans DS : on lui préfère en Mv. *ṭiṭi*, Am. *bubu. Mtu ana maʐ. mauili, na ñombe ana maʐ. manne*. Mr. Z. *-mpa mtoto ʐ.*, donner le sein à un enfant, syn. DS. *-nyonyèša*, P. *-mpa mtoto čuču*, Mv. *-mpa* (*mwamwiša*) *mwana ṭiṭi*, Am. *sōuḍeša kiyana maziwa, mpa bubu*, G. *-mpa nčočo ivee.* ‖ 3. *ʐiwa* sing. et coll. (Am. = G. *iʐiva*, DS. *maziwa*, Ngaz. 2. Nz. 2. *dziwa*.) Lait. *Z. la mwana-mke, ʐ. la ñombe, ʐ. la mbuzi*. ‡ **Mziwa-ziwa, uziwa, kiziwa**.

**ziWeo** (Am.). coll. Giron ; V. à *kiweo*.

**-Ziwia, -Zivia** (Am. = G. *-ʐivia*, DS. *-ʐuia*, Ngaz. 2. *-ʐiia, -ʐila*). a. Empêcher, etc. *Čoo čaniʐ.*, je suis constipé. ‡ **Mziwia, maziwio, kiziwio**. — R. Forme directive spécialisée de -ZIWA.

*-ʐiwiana* r.

*-ʐiwilia* d.

*-ʐiwilika* pot.

*-ʐiwiʐa* int. × p. ‡ **Mziwizi, kiziwizi, kiziwizo**.

*Ziwio* Am. = DS. *ʐuio. ma-*.

† **Ziyada** = *ʐiada*.

† **Ziyara** = *ʐiara*.

**-Ziza** (Am. = Pa. S. G. *-ʐiʐa*). V. à *-ʐia*.

*Ziza* Am. *i ʐiʐa* (pl. *mai maʐ.*), Am. *isa la i* = G. *ingi isa, isa la ingi*, Mv. *i viʐa*, Mr. Z. *yay viʐa, viʐa la yay*, P. *fu iʐa*. Œuf couvé gâté.

**Zizi** (G. *iʐiʐi, ʐiʐi*). *ma-*. Parc à bestiaux : cf. *čaa, kiago*. C'est général. une enceinte formée d'une clôture de piquets, de pierres ou de haies : on y enferme les animaux domestiques, quand ils ne sont pas au pâturage. *Z. la nômbe*. Aph. G. : *Ziʐi mutiʐie t'ui : hayasii mayuṭoye*, vous avez mis un léopard en cage : il ne cesse de rager, litt. ils ne finissent pas ses regrets. — A. *P. ʐiʐi* se dit aussi du champ clos d'une palissade, où se tiennent en sécurité les spectateurs des combats de taureaux, *wanapo čeʐèa ñombe*. Dans l'enceinte *ʐiʐi*, il y a une estrade *dūngu* pour les personnes de qualité. Le parc des taureaux combattants se

nomme *bigili*. ‡ **Kizizi**. — R. -ZIBA (Nyika *-ziya*, Tèita *-ziza*).

**ziZi hizi** Dém. emph. pour *hizi hizi*.

**ziZikwa** (Am.). Objets nécessaires pour les funérailles, DS. *mazikwa*. — R. -ZIKA.

**-Zizima** (TD. — G.). n. 1. Être très froid au toucher ou au goût, paraître glacé, très frais; être glacial. *Madyi ya kuz.*, eau très fraîche, glacée. *Čakula kimèwekwa ča dyana čaz.* (*kimèpoa*), le mets est d'hier et froid. *Dyiwe la marmar laz.*, le marbre est froid. *Amèkufa kwèli, mwili wake umèz.*, il est bien mort, son corps est froid. ‖ 2. (Ngaz.). Plonger, *-ènda mbize*. ‖ 3. Fig. poét. S'éteindre (apparition), s'évanouir, disparaître, cf. *-zimia*: mais on dit mieux *-zizimia*.

*Tuma akasoma :*
*Ifiriti likazizima,*
Le Prophète lut (une invocation),
Le mauvais génie Afrit s'évanouit.
(*Utènzi wa Miradyi*).

‡ **Mzizima, mzizimo, -sisimua.** — R. Forme réduplicative de -ZIMA.

*-zizimia* d. *Nuru isiyo z.*, une lumière qui ne s'évanouit pas, inextinguible. — (P.). *Kyomko kile kimèz.*, ce boutre là-bas s'est évanoui (de l'horizon). *Watu wale wamèz.*, ces personnes là-bas se sont évanouies (ont disparu à l'horizon). ‡ **-didimia.**

*-zizimika* n.

*-zizimiša* c. Refroidir, rafraîchir, glacer. *Barafu yaz. madyi, yaz. mkono*, la glace rafraîchit l'eau, donne une impression froide à la main. *Mzizimiše mwili kwa kumtia madyi ya baridi*, rafraîchis-lui le corps avec de l'eau froide. × réfl. × p.

**-Zo** abrév. de *zako* : *Babuzo*, tes ancêtres.

**-Zo** (Pa. S.G. *-zo*). 1. Dans *-o -ote* pron. subst. proclitique se rapportant à un pl. des genres IV extractif et V commun pour TD., ou à un pl. du g. VI modal dans les dial. Am. G. *Nguo* **zo zo***te*. ‖ 2. Pron. subst. suffixe avec les mêmes accords, après *ndi-, si-* et *na*. *Ndizo nguo hizo, sizo nguo ulizo nazo*. ‖ 3. Pron. rel. sujet ou complément, qui, que, dont, où, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, aux mêmes accords. *Nguo nilizo nunua. Nguo zilizo dukani.* — adverbial. avec le temps en *-mè-*, Am. Š. *-zo-*, Pa. S. *-zo-* = DS. *-vyo*. Am. : *Nimèzo sèma*, comme j'ai dit, DS. *nilivyo sèma*.

**-Zoa** (Ngw. *-zola, -zoa*, Pa. S.G. *-zoa*). a. 1. Réunir en petit tas et enlever les balayures, décombres, efflorescences salines des lagunes, grains épars, etc., en recueillant soit avec la main, soit avec une pelle ou tout autre ustensile, *-kusanya taka*, etc., *na -tia kikapuni au katika kikānda*, etc. *-z. mčānga*, ramasser du sable sur la plage, se dit des *vibarua* qui vont remplir des coufins *vikapu. -z. taka. -z. vifusi*. ‖ 2. Fig. Balayer, emporter, en parlant d'un fléau ; enlever qqn sur ses cornes, en parlant du buffle. × p. *-zolèwa*.

*-zolèa* d. *Dyāmvi la kuz.* × réfl. × p.

*-zolèka* n. Prov. : *Madyi yaliyo mwagika hayazolèki*, l'eau répandue ne se ramasse pas (le mal commis est irrémédiable).

*zolèca* c.

**Zoad** = *zad*.

**-Zoea** (Am. *-zouea, -zoea*, G. *-zovea*, Ngw. *-zoela, -zobela, -zoea*). n. et a. S'habituer, s'accoutumer ; être habitué, accoutumé ; avoir l'habitude. *Sikuz. kazi*, je ne suis pas habitué au travail. Aph. : *Mzoea kutwaa kutoa ni vita*, habitué à recevoir (litt. à prendre) se rebiffe pour donner. *-z. ua*, s'habituer avec qqn ou qqch., se familiariser avec ; devenir familier, intime avec ; avoir commerce avec qqn, avoir des rapports de familiarité, d'intimité avec ; être lié avec qqn, vivre dans sa familiarité ; vivre en rapports familiers et intimes avec. On dit aussi *-mz. mtu*, se familiariser avec qqn. ‖ S'acclimater, être acclimaté ; devenir doux, apprivoisé ; se laisser approcher ; n'être pas farouche. ‖ En parlant d'une habitude, etc., être habituel à qqn, inné en lui, passé en habitude chez lui. *Uizi umèmz.*, le vol est une habitude chez lui. ‡ **Mzoea mzoevu, mazoea, mazoeo.**

*-zoeana* r. S'habituer, être habitués, etc., ensemble.

*-zoelèa* d. × p. ‡ **Mzoelèvu.**

*-zoelèka* n.

*-zoelèza* c.

*-zoeza* c. Habituer, accoutumer, donner l'habitude. ‖ Acclimater. ‖ Apprivoiser ; rendre familier, doux. × réfl. × p. **Mzoezi, mazoezi, mazoezo.**



**Zoga** (DS. Mv.). *ma-*. Augm. de *mzoga*.

† **Zohali**. Négligence. ‡ **Uzohali, mzohali.**

Ar. ذَهْل *dzahl*. ذَهَلَ *dzahala*, oublier

† **Zohali**. Saturne (planète).

Ar. زُحَل *zahal*.

**-Zoma** (Mv. = Am. *-zuma*). a. Syn. du suiv. ‡ **Zomo, mzomo, uzomo.** — R. DOMO. Litt. *-zoma* « engueuler ».

*-zomèa* (DS. Ngw.). d. ayant la valeur de Mv. *-zoma*, Am. *-zuma*. Huer, crier ho ! ho ! après qqn qui a commis une étourderie, ou qui a perdu au jeu, après un étranger, etc. ; crier haro sur un voleur, etc. *Wakamz. sana.* ‖ p. *-zomèwa kelele*, être poursuivi de cris, de huées. ‡ **Zomèo, mzomèo.**

*Zomèo* (DS.). *ma-*. Haro, cri de ho ! ho ! huée.

*Zomo* (Mv.). *ma-*. Syn. du précéd.

**-Zõnga** (P. Mv. = Pa. S.G. *zõnga*). a. Entourer, cerner, cf. *-zĩnga* ; s'enrouler autour, *-zõnga* ou *-zõnga-zõnga*, cf. *-zũngua. -mz. mwivi, adui*, cerner un voleur, un ennemi. *Nyoka ali mz. guu*, le serpent s'était enroulé autour de sa jambe. — réfl. *Nyoka amèdyizõnga-zõnga mapindi*, le serpent s'est roulé en anneaux. × p. *Fulani amèzõngwa pèmbeni*, un tel est cerné dans un coin. ‡ **Zõngo, -zõngomana.**

*-zõngèa* d. × réfl. × p.

*Zõngo* (P. Mv.). *ma-*. *Maz. ya nyoka*, replis du serpent.

**-Zõngomana** (P. Mv.). n. Se rouler ou être roulé en spirale. *Uzi umèz.*, le fil est roulé en spirale. *Skrubu imèz.* — R. -ZÕNGA : *zõngomana* par assimilation vocalique pour *-zõngamana*.

*-zõngomèza* (P. Mv.). c. Enrouler autour (de). *-z. nguo mkononi*, entourer le bras de linge. *-z. uzi katika kidyiti*, enrouler du fil sur un bâton. *Fimbo kuiz. kitāmbaa*, entourer un bâton d'une bandelette. *-z. ukumbuu*, enrouler une écharpe. × réfl. × p.

*-zongomezèa* d.

† **-Zoofu** inus. n. Être maigre, décharné ; être faible, débile, de faible constitution. ‡ **Uzoofu.**

Ar. ضَعُفَ *za'afa*.

*-zoofika* n. plus us. que le précéd. Maigrir, être maigre, décharné ; s'affaiblir, être faible, débilité, énervé ; devenir faible ; fig. devenir faible, sujet à l'oppression ; être pauvre sans richesse et sans puissance ; être dans la misère.

*-zoofiša* c. Amaigrir, décharner ; affaiblir, débiliter ; fig. affaiblir, appauvrir, exposer à l'oppression, plonger dans la misère × p.

**zOte** (Pa. S.G. *zote*). Tout-e-s, V. *-ote*. Accord pl. 1. des genres IV extractif et V commun TD. 2. Am. G. du g. VI modal. — *Zo zote* (Pa. S.G. *zo zote*). Quiconque, quelconque : mêmes accords.

**-Zovea** G. = Am. *-zowea, zoea*, DS. *-zoea*.

*-zoveza* (G. = Am. *-zoweza, -zoeza*, DS. *-zoeza*). c. Aux sens de DS. *-zoeza*, le G. *-zoveza* ajoute encore ceux de *-funza* et *-fundiša* « enseigner, apprendre qqch. à qqn ». — *-muz. muču kazi, manèno*, etc.

**-Zowea** Am. = *-zoea*.

**Zo zi** Pron. rel. complément, les ...que. Accord pl. 1. des genres IV extractif et V commun TD. 2. Am. G. du g. VI modal.

**Zu** (Ngaz. 2. Nz. 2. = Am. *izu*). *ma-*. Banane.

**-Zua** (Ngw. *-zula*, G. *-zuvua*, Ngaz. 2. *-zuua*). a. 1. Forer, perforer, percer, faire un trou en tournant un drille, un vilbrequin, un foret, etc. *-z. tundu kwa kekee.* — N.B. Am. *-zua* (G. *-zuvua*) tient lieu de DS. *-toboa*. — Am. *-zua* (G. *-zuvua*) *nakiši*, ciseler. ‖ 2. (P. Mv.). Retirer de l'eau, de la boue ; chercher qqch. au fond de l'eau ; repêcher, désembourber. *Kitu kimèzama, nènda kazue. -z. nānga. -z. (-zamia) lulu.* ‖ 3. Fig. (DS. Mv. Am.). Percer ce qui est caché, y voir clair, percer à jour ; percer un secret, le mettre au jour. ‖ 4. TD. (G. *-zua*). Inventer, trouver le secret de qqch., *-tūnga, -buni* ; inventer une fausseté, controuver, machiner une calomnie. *-z. uõngo, manèno*, forger une calomnie, un mensonge. *-nęęda kazue kwa bwana wako*, va-t'en forger qq. calomnie à ton maître. × p. *-zuliwa*. ‡ **Mzua, mzuzi, kizuzi, uzuzi.** — R. *-zua* (pour *-zubua*) doublet de -ZIBUA.

*-ʒulia* d. Am. *Parafudyo ya kuʒ.*, tire-bouchon, DS. *kizibuo*. *Akaniʒ. dau lililo ʒama. Fulani amèniʒ. manèno haya*, un tel invente cela contre moi. × réfl. × p.

*-ʒuliana* r.

*-ʒulika* n. *Mti huu mgumu, hauʒuliki. Manèno hayo uōngo mtupu, yamèʒ.*

*-ʒulikana* pot.

*-ʒuka* n. V. v. spécial.

**-Zubua** Mv. = *-ʒibua*.

† **Zuhura**. Vénus (planète). — V. *nāndu, ʃoga la mweʒi*.

Ar. زُهَرَة *ʒahara*. زَهَرَ *ʒahara*, briller.

**-Zuia, -Zuwia** (DS. Mv. Ngw. = Am. *-ʒiwia, -ʒivia*, Pa. S.G. *-ʒivia*, Ngw. *-ʒibila, -ʒibia*, Ngaz. 2. *-ʒiia, -ʒila*). a. r. Empêcher, mettre obstacle à, s'opposer à, arrêter, contenir, retenir, réprimer, refréner, obvier à, intercepter. *Akaniʒ.*, il m'empêcha, il me retint ; *akaniʒ. nisènde*, il m'empêcha d'aller. *Akamʒ. ndʒia*, il lui barra le chemin. *-ʒ. pumʒi*, retenir son haleine ; en parlant d'une cause quelconque, gêner la respiration, suffoquer, étouffer, *-ʒ. tumbo*, en parlant d'un remède, d'un aliment, etc., resserrer le ventre, constiper. *Naʒ. tumbo*, je suis constipé. *Zuia roho yako*, contiens-toi, ne te fâche pas ; ou ne te laisse pas aller au chagrin. Aph. : *Čura mʒ. madyi, ndovu akitamani*, c'est une grenouille interceptant l'eau à l'éléphant altéré. ‖ 2. Retenir, garder. *Zuia kitu hiki mkononi mwako*, garde ceci dans ta main. *Amèʒ. feʒa yake*, il a gardé son argent. *-ʒ. siri*, garder un secret. × réfl. Se contenir, se retenir (dans l'entraînement de la colère, de la passion, etc.). × p. ‡ **Mzuia, zuio, uzuio, kizuio, kizui**. — R. *-ʒiwia* > *-ʒuwia* forme directive spécialisée de -ZIWA « boucher, intercepter ».

*-ʒuiana* r.

*-ʒuilia* d. *Aniʒ. feʒa yāngu*, il me retient mon argent. × réfl. × p. *Nazuiliwa urisi wa baba āngu*, on me retient l'héritage de mon père. ‡ **Zuilio, kizuilio, mzuilio**.

*-ʒuiliana* r.

*-ʒuilika* n. *Homa imèʒ.*, la fièvre est coupée (arrêtée). *Madyi mēngi hayazuiliki*, une grande masse d'eau ne peut être retenue.

*-ʒuilikana* pot. *Mwitu mkubwa umèūngua moto, pasipo kuʒ.*

*-ʒuiʒa* int. *Wamèniʒ. ndʒiani*, on m'a arrêté (empêché de passer) sur la route. *-ʒ. ndʒia*, intercepter un chemin, fermer une route, barricader. × p. *Ndʒia imèʒuizwa*, le chemin est intercepté. ‡ **Zuizo, kizuizo, kizuizi**.

*-ʒuizia* d. *Ya nini kuniʒ. ndʒia ?*

*-ʒuiliʒa* int. Syn. inus. de *-ʒuiʒa*.

*Zuilio* (DS. Mv.). *ma-*. Syn. du suiv.

*Zuio* (DS. Mv. Ngw. = Am. *ʒiwio*). *ma-*. Tout ce qui sert à arrêter ou intercepter, comme barrière, obstacle, frein, etc. *Kuna ʒ. la kuzuilia watu ndʒiani*, il y a une barrière dans le chemin pour empêcher les gens (de passer). ‡ **Kizuio**.

*Zuiʒo* (DS. Mv. Ngw). *ma-*. Syn. du précéd. ‡ **Kizuizo**.

**-Zuka** (Pa. S.G. *-ʒuka*). n. Surgir inopinément, sortir ou apparaître tout à coup ; émerger, monter à la surface de l'eau ; apparaître à l'horizon, sortir en parlant d'un astre. *-piga mbize na kuʒ.*, plonger et reparaître. ‡ **Mzuka, kizuka, uzuka, kizuši, mzuši, uzuši**. — R. DYUU + suff. neutre -KA.

*-ʒukia* d. *-ʒ. dyuu*, reparaître à la surface (noyé, etc.). *Akaniʒ. marra*, il se montra subitement devant moi, il me surprit par son apparition soudaine.

*-ʒuša* c. Faire surgir, apparaître subitement ou émerger ; réveiller en sursaut. — p. *-ʒuʃia* d.

† **-Zukiri, -Zukuri** poét. = *-ʒukuru*.

*Al ʒukuri*, le sus-nommé (épist.).

† **-Zukuru** a. Rappeler, mentionner, raconter ; se rappeler ou se souvenir de qqn ou qqch. en en parlant, en le mentionnant, spécial. penser à Dieu et en rappeler souvent le nom, comme font les Musulmans qui se réunissent à certains jours pour prononcer solennellement en chœur le nom et les attributs de Dieu (*-ʒ. ismu ya Mwiny'ezi Mūngu*). *Watu hawa nilio waʒ.*, ces personnes que j'ai citées. *Hati hii yaʒ. ya kwāmba...*, cet acte rappelle (constate) que... × p. *-iwa*. ‡ **Mazukur, zikiri, ahali-zikiri, al zukuri, taʒkira**.



Ar. ذَكَرَ *dʒakara*.

*-ʒukuria* d. *Mimèfahamu manèno uliyo niʒ. katika baruā*, j'ai compris tout ce dont tu as parlé dans la lettre.

**Zu l hadži** (Ngaz. *dzu l hadži*). Syn. de *al hadž*, 12e mois lunaire des Arabes.

ذو الحجّة

† **Zuli** = *ʒuri*.

**Zulia** *ma-*. Tapis.

Ar. زِلّيّة *ʒellia*, espèce de tapis de laine ras.

**Zu l kadi** (Ngaz. *dzu l kadi*). Syn. de *al kadi*, 11e mois lunaire des Arabes.

ذو القعدة

† **Zulli**. Avilissement ; état d'un homme vil, bas, méprisable, ignoble ; état d'une chose de condition inférieure ; condition basse, abjection.

Ar. ذلّ *dʒull*. — V. -ZILI.

† **Zulu**. Polissoir en fer ou en pierre. *-piga ʒ.*, polir, fourbir avec un polissoir. — Cf. Am. *-pidya maskaa*.

† **-Zulu** n. Cesser d'être dans un lieu, n'y être plus, ne plus s'y trouver. ‖ Fig. N'y être plus, n'avoir plus la tête à soi, déménager, être hors de soi. — Cf. *-pūngua akili*.

Ar. زَالَ *ʒala*, quitter un endroit.

*-ʒulia* d.

*-ʒulika* n. Fig. N'y être plus. *Kičwa čamʒ.*, sa tête n'y est plus.

*-ʒuliša* c. *-ʒ. akili*, faire perdre la raison. *Kilèo kimèmʒ kičwa*.

**-Ẓulumu** a. Être injuste envers qqn, lui faire du tort ou du mal, le priver injustement de qqch., le léser dans ses droits, le frauder ; traiter injustement, opprimer, tyranniser ; neutral. commettre une exaction, une injustice. *-mʒ. mtu haki yake*, priver qqn de son droit. × réfl. Se traiter injustement, se nuire. × p. *-iwa*. ‡ **Mẓulumu, mẓalimu, maẓulumu, ẓulumu, uẓulumu, ẓalimu**.

*-ẓulumiana* r.

*-ẓulumia* d. × réfl. × p.

*Ẓulumu* inv. ou pl. augm. ou coll. *ma-*. Injustice, tort causé à qqn, abus de justice, mesure vexatoire, exaction, tyrannie, oppression, vexation.

Ar. ظَلَمَ *ẓalama*, être injuste. ظُلْم *ẓulum*, injustice.

**-Zuma** Am. = Mv. *-ʒoma*. ‡ **Uzumo**.

*-ʒumia* d.

†**Zumaradi**. Émeraude.

Ar. زُمُرُّد *ʒumurud*.

**Zumari** inv. ou pl. augm. *ma-*. Instrument à vent et à anche avec pavillon : clarinette, hautbois. — *Z. ya kiriba*, cornemuse, musette. ‡ **Mzumari, nḍumai**.

Ar. مِزْمَار *mezmār*.

**-Zumba, -Zumba-zumba** n. (Mv.). Rouler (bateau) ; branler, danser, en parlant d'un pont, etc., sur lequel passe un corps lourd ; branler sous la pression du vent, être agité d'un mouvement oscillatoire, s'agiter au vent, en parlant d'un arbre, d'une branche, etc. ; tituber, marcher en chancelant ; vaciller ; se dandiner, se balancer ; avoir un vol saccadé, battre de grands coups d'aile en s'infléchissant pour remonter et redescendre de nouveau. — Cf. *-ʒumba*. ‖ Se débattre comme un poisson que l'on sort de l'eau, comme un animal que l'on égorge.

**-Zumbua** (Am. = Mv. *-vumbua* 1.). a. Défaire, découvrir le toit, une case, *-ʒ. paa, -ʒ. nyumba*. — Syn. DS. *-ezua*, G. *-pāmbua*. × p. *-uliwa*.

**-Zumbua** (Pa. S G. *-ʒumbua* = DS. *-vumbua* po parte). a. Trouver, retrouver, découvrir un objet rare, caché ou perdu, un voleur, une personne égarée, etc. *Fulani kapotea, nēnda kaʒumbue*. ‖ Faire lever le gibier dans la brousse, dépister, lancer le gibier, le surprendre dans l'endroit où il se cache. — Cf. *-gundua*, Am. *-gundrua*. ‖ P. : *-ʒ. vita* = Am.. *-ʒ. ʒita*, S. G. *-ʒ. ʒiča*, DS. *vumbua vita*, ouvrir les hostilités. × p. *-uliwa*.

*-ʒumbulia* d. Am. : *-mʒ. mtu ʒita* = S. G. *muʒ. muču ʒiča*.

*-ʒumbuka* n.

*-ʒumbukana* pot.

**Ẓumma** Signe voyelle (ʼ) de *u* et de *o* : se place au-dessus de la consonne.

Ar. ضم *ẓamm*.

**Zumo** (Mr. Mv.). *ma-*. Chant triomphal au retour d'une guerre ou d'un voyage sur terre.

† **Zumradi** V. *ẓnmaradi*.

† **Zumu** a. Soupçonner qqn de mal, porter en soi un jugement défavorable à qqn, *-mẓ. mtu*. — Cf. *-šauku*.

Ar. ذم *dzamma*, blâmer, relever les défauts de qqn.

*-ẓumiana* r.

*-ẓumia* d.

**-Zumua** Mv. = *ẓimua*.

**-Zundua** Mv. = *-ẓindua*.

**-Zundrua** Am. 1. = DS. *-ẓindua*. ‖ 2. Syn. de Mr. Z. *-gundua*.

**Zunduna** (Am. = Pa. S. G. *ẓ.*). Parfum ayant l'aspect de l'encens. On s'en sert pour parfumer les appartements, en le faisant évaporer sur des charbons ardents dans une cassolette déposée au fond d'une cruche *mtungi* vide placée sur le feu.

**Zunga** (Mr. Mv. = G. *izunga*). *ma-*. Prépuce. *Mwenye ẓ.*, incirconcis (*ana ẓ.*).

**Zungu** augm. de *mzungu* dans l'expression *zungu hilo !* ce Blanc ! des gamins huant un Blanc.

**-Zungua** a. 1. (Z. Am. = Mv. *-ẓingua*, *-ẓungua*, Ngw. *-ẓungula*). Enrouler, rouler en rond ou en spirale. *-ẓ. uzi, kamba*, enrouler, du fil, de la corde. — Syn. Mr. du N, DN. *-ẓingiša*. ‖ 2. (Am.). *-ẓ. šingo*, tourner le cou (pour voir), G. *-ẓinda mmio*. ‖ 5. (Am.). Renverser sens dessus dessous (*-pindua*), tourner sur l'autre face, retourner. *-ẓ. mašua*. ‖ 4. (Pa. S. G. *-ẓungua*). Faire tourner un objet qui pivote, retourner une barque d'avant en arrière (*-ẓ. mašua*). ‖ S. (P. Mv. G.). *-mẓ. mtu* (S. G. *-muẓ. muču*). désensorceler qqn (Am. *-gangua*), le délivrer d'un charme, du mauvais œil, des maux présents ou à venir, en pratiquant certaines cérémonies, dont la partie essentielle consiste à faire passer autour de la tête du patient l'offrande livrée en sacrifice. *-mẓ. mtu dyičo* (Mv. *dyiṭo*, G. *muẓ muču ẓyiṭo*), *uadui*, délivrer ou préserver qqn du mauvais œil, de la haine. × réfl. Mv. Am. : Se tourner, tourner la tête. × p. *-uliwa*. ‡ **Mzungua, zunguo, kizunguo, kizungu, zunguzungu**. — R. *-ẓungua* pour *-ẓingua* forme extractive de -ZINGA.

*-ẓungulia* d. *Mikate ya kuẓ. ; bisi, nazi, nguo za kuẓ. ; kuku, mbuzi au ñombe wa kuẓ.*, les objets à présenter pour la cérémonie du désensorcellement : petits pains (7, 9 ou plus) ; maïs sauté, cocos mûrs, étoffes ; poule, chèvre ou bœuf. × réfl. × p.

*-ẓungulisha* c. Enrouler qqch. autour d'un objet ou d'une personne. *-ẓ. uzi katika mti*. Syn. inus. de *-ẓungusa*.

*-ẓunguka* (Pa. S. G. *-ẓunguka*). 1. Tourner, tournoyer, tourbillonner, aller et venir, circuler en tous sens, courir çà et là, aller et venir, et *-ẓunguka-ẓunguka*) ; tourner autour ; tourner sur soi-même, rouler, faire la girouette. *Ndẓia imèẓ.*, le chemin tourne. *Tukaẓ. sana mwituni*, nous fîmes un grand détour, un ou des circuits dans la forêt. *Kičwa čamẓ.*, la tête lui tourne, il a le vertige (*kizunguzungu*. Fig. *Akili imèniẓ. kwa makelele haya*, je perds la tête avec ce tapage. ‖ 2. a. Faire le tour de ; cerner ; fig. obséder qqn par les artifices du langage, circonvenir ; parcourir une contrée, visiter une place. *Boma limèẓ. mdyi*, une enceinte fortifiée fait le tour de la ville. *Ana tuẓ.* (ou *ana tuẓ.- ẓ.*), il nous cerne. *-ẓ. mdyi*, cerner ou parcourir une ville. × p. être entouré, cerné, assiégé (par des ennemis, etc.) ; fig. être cerné par les artifices du langage, être surpris par des détours. ‡ **Mzunguki, zunguko, mzunguko**.

*-ẓungukia* d. *-mẓ. mtu*, tourner du côté de qqn, fig. prendre son parti. × p.

*-ẓunguša* c. Faire tourner ; tourner, rouler, virer ; rouler en rond ou en spirale ; faire faire la girouette ; faire tournoyer, faire tourbillonner, faire faire le tour de, promener autour ; cerner, assiéger, investir : syn. DN. *-ẓingiša*, Mv. *-ẓinẓa*, Am *-ẓinda*, Pa. S. G. *-ẓinda*. Fig. Circonvenir qqn, l'entortiller, le faire changer d'avis ; user de détours avec qqn ; tourner, retourner, changer la question le sens des mots. *-ẓ. na...*, entourer de, environner de, enclore de, cercler avec. *-ẓ. kičwa*, tourner la tête ; *mẓ. mtu kičwa*, tourner ou faire tourner la tête à qqn, faire détourner la tête, ou donner le vertige. *-ẓ. čerehe*, tourner la meule à aiguiser. *-ẓ. huku na huku*, tourner de côté et d'autre. *Wakaẓ. wavu wao pwani*, ils établirent leur filet en cercle au bord de la mer. *-ẓ. manèno ya kiSwahili kwa kiFarānsa*, traduire du Swahili en Français. *-mẓ. mtu*, chercher à surprendre qqn par des détours, par les artifices de langage, le circonvenir, l'entortiller, le faire changer d'opinion, de vues. *-ẓ. manèno*, altérer le sens des paroles, tourner autour de la question, parler avec des circonlocutions, avec des détours, équivoquer ; tourner les difficultés proposées ; prendre des détours. *-ẓ. mămbo*, faire prendre un autre tour aux affaires, changer, etc. × réfl. Se tourner, se retourner. × p. *Pale pamèẓungušwa boma la miba*, cet endroit-là est enclos d'épines. ‡ **Zungušo, kizungušo**.

*-ẓungušana* r. *Wakawaona ñombe na simba wakiẓ. mnaẓini*, ils virent le bœuf et le lion tournant l'un poursuivant l'autre autour du cocotier. *Basi habari gani ya kuẓ. mimi nawe ?* Pourquoi chercher à nous surprendre moi et toi ?

*-ẓungušia* d. *Wakawaẓ. uzi wa čuma*, ils les encerclèrent d'un fil de fer. × réfl. × p.

*Ẓungušo* Sing. inus. de *mazungušo*.

*Ẓunguko* (DS. Mv.). *ma-*. Tour, détour, coude. *Z. la mto*, détour d'une rivière. V. *mazunguko*.

*Zunguo* (P. M. = Pa. S. G. *ẓunguo*, Mv. *ẓinguo*). Désensorcellement.

**-Zungumuza, -Zungumza** (Pa. S. G. *-ẓungumuza*). c. 1. Faire causer, lier conversation avec qqn. *Mẓugunmẓe*, cause avec lui. ‖ 2. (DS. Mv.). Causer, faire la causette, s'entretenir, converser familièrement : syn. Am. *-izungumusa*, forme réfléchie. × réfl. S'entretenir, causer. ‡ **Mzungumuzadyi, mzungumuzi, mazungumuzi, zungumuzo, mzungumuzo, mazungumuzo**.

*-ẓungumuẓana* r. S'entretenir familièrement.

*-ẓungumuẓia* d. × réfl.

**Zungu-zungu** (Z. Mv. Ngw.). Tourbillon, vent tournant.

† **Zur, zuri** (TD. — G. *ẓura*). Fausseté, faux. *Z.* (ou *šahidi ẓ.*), faux témoignage, parjure. *-apa* (*-dyiapia, -šuhudia*) *ẓ.*, se parjurer.

Ar. زور *ẓûr*. زار *ẓara*, mentir, accuser à faux.

*Zura* (G. = *ẓur* des autres Dial.). Parjure, faux témoignage, faux serment. *Šahidi ẓura* = *šahidi ẓuri* des autres Dial.

**Zura** V. *ẓuhura*.

**Zureti** (DN. *Sureṭi*). Surate, ville d'Arabie.

**-Zuri** Pa. S. G. *-ẓuri*). Beau, bel, gentil, joli, agréable, convenable, affable, aimable, avenant, délicieux, bon en tant qu'agréable, excellent ou parfait en tant que d'un commerce agréable (*mtu mẓ.*). *Kuẓ. kule*, c'est joliment beau et bien là-bas. ‡ **Uzuri, vizuri**.

† **-Zuru** a. Visiter. faire une visite à qqn ou qq. part en témoignage de respect ; spécial. visiter un lieu saint. *-enda kuẓ. kaburi* (ou *katika kaburi*) *ya Mtume*, aller en pèlerinage sur le tombeau de Mahomet. × p. *-iwa*. ‡ **Ziara**.

Ar. زار *ẓâra*.

*-ẓuriana* r.

*-ẓuria* d.

**-Zuru** a. Nuire, faire mal ou tort ; être nuisible à ; léser, endommager, blesser. *Msiwaẓ. wageni*, ne faites pas tort (ou ne faites pas de mal) aux étrangers. *Usile papa, itakuẓ*, ne mange pas de la viande de requin, elle te nuirait. *Nikaānguka, sikuẓ.*, je tombai, je ne me fis pas mal. *-Ḥayẓ.*, cela ne fait rien, cela ne nuit pas, il n'y a pas de mal, qu'à cela ne tienne, peu importe, tant pis. × réfl. × p. inus. *-uliwa*. ‡ **Ẓara, maẓara, ẓarara**.

Ar. ضار *ẓâra*.

*-ẓuriana* r.

*-ẓuria* d. × réfl.

*-ẓurika* n. Recevoir du mal, souffrir un dommage ; être endommagé, lésé, blessé, *Tukapigana sana, hatukuẓ.*, nous nous battîmes fort, nous n'eûmes aucun mal. *Utaẓ. kwa kula vile*, tu auras mal à manger ainsi. *Mitumba itaẓ. kwa mvua*, les ballots seront endommagés par la pluie.

*-ẓurisha* c. Causer du mal, du tort, du dommage. × réfl. × p.

*-ẓurulia* d. syn. de *ẓuria*.

*-ʒurulika* n. syn. de *-ʒurika*. *Tumètoka salama pasipo knʒ.*

*-ʒuruliša* c. Syn. de *-ʒuriša*.

**-Zuua** Ngaz. 2 = Swah. *-ʒua*, percer.

**-Ẓuvua** (G.). 1. = Mv. *-ʒubua*, Mv. DS. *-ʒibua*. Déboucher, désobstruer, faire une trouée ou un trou au travers de. *-ʒ. ṭupa*. ‖ 2. = Am. Mv. DS. *-ʒua* au sens propre seulement. Forer, perforer, percer, faire un trou en tournant un drille, etc. — Se prend aussi comme syn. de DS. *-toboa*, percer en gén., trouer. × p. *-uliwa*. — R. doublet de *-ʒibua*, forme réversive de -ZIBA.

*-ʒuvulia* d. × réfl. × pl.

**-Zuwia** = *-ʒuia*.

**Zuzu** (Pa. S. G. *ʒuʒu*). *ma-*. Personne ahurie, embarrassée, toute interloquée; grand badaud, qui se laisse prendre aux belles avances ou aux éloges qu'on fait semblant de lui accorder. ‡ **Mzuzu, uzuzu**.

*-ʒuʒua* a. Mystifier, persifler ; bercer qqn de belles promesses sans avoir l'intention de les accomplir ; accabler qqn de louanges, de manière à le ridiculiser; se moquer de qqn en ayant l'air de lui faire des politesses. — Cf. Am. G. *-dyunua*. × p. *-uliwa*.

*-ʒuʒuana* r.

*-ʒuʒulia* d. × réfl. × p.

*-ʒuʒuka* n. Se laisser prendre à de fallacieuses louanges ou à de belles avances ; se laisser abuser ; être tout ahuri, hébété, interloqué.

*-ʒuʒuliša* c. Exposer qqn à la risée publique.

**Zwaride** (Z.). Calfat, dit aussi gros bec padda (Loxia oryzivora). — Syn. *maulu*. — Hind. ZARD.

**Zwe** ظ 17e lettre de l'alphabet swahili-arabe : valeur ʒ.

## Ž

**Ž** français, *joue, je*. Commun en Swahil dans les groupes *ndž* (*j* anglais dans *jar*), *ndžy* (*-vūndža* ou *-vūndžya*, *-čindža* ou *čīndžya*, *-kūndža* ou *-kūndžya*, *kūndžu*, etc.); constaté çà et là en G. dans le groupe *žy* (*žyina*, *žyiṭo*, etc.); inusité par ailleurs ou mal retenu dans qqs emprunts (*Zuli* ou *Zuli* Jules, *Žā* ou *Zā* Jean, *mžâmbarao* ou *mzâmbarao* jamlong.

**DS.** *dž*, *džy* alternant avec DN. *ḍ* (*-vunḍa*> *-vūndžya* ou *-vūndža*, *tinḍa*> *-čindžya* ou *-čīndža*, *-kunḍa*> *-kūndžya*, *-kundža*) ; G. *žy* alterne avec Am. *i* (*y*), DS. *dy* (Am. *ina*, *iṭo*>G. *žyina*, *žiṭo*, DS. *dyina*, Am. Mv. *dyiṭo*.

**Žāmbalao** Mr. 2. passim = *ʒāmbarao*.

**žyIna** pl. *mayina*. (G. Ngw. = Am. *ina* DS. *dyina*. V. aussi *yina*). Nom.

**žyInda** (G. = DS. *inda*). Malpropre (personne, syn. Am. Mv. P. *mkoo*, Mv. DS. *mčafu*) ; fig. indélicate (personne). Malpropreté ; fig. indélicatesse. *Nčočo huu ni ž.*, cet enfant est malpropre, non ou mal lavé. *Fulani ni ž.*, ou *ana ž.* un tel est indélicat, se dit d'un brouillon, de celui qui ayant emprunté un objet le détériore ou le rend sali, de l'écolier qui lit mal par mauvais vouloir, etc. *-fanyia mču ž.*, commettre une indélicatesse envers qqn, par ex. en intervenant mal à propos dans une affaire ou une discussion. — V. aussi *yinda*.

**žyiṬo** pl. *maṭo*. G. = Am. *iṭó*, Mv. *dyiṭo*, DS. *dyičo*. V. aussi *yiṭo*. — *Jyiṭo ikuru* = DS. *dyičo la mguu*, cheville. — Cf. *fundo*, *kifundo*.

**Žyiu** G. = Am. *yuu*, DS. *dyuu*. — *Žyiu ya* = DS. *dyuu ya* sur.

**-Žyiva** G. = S, *-yuva*, Am. *-yua*, DS. *-dyua*. Savoir, connaître. — Au négatif, en parlant des personnes, on dit *sinžyisi* je ne le (ou la) connais pas, *hunžyisi* tu ne le (la) connais pas, *hanžyisi* il ne le (la) connaît pas, *katunžyisi* nous ne le (la) connaissons pas, *hamunžyisi*, vous ne le (la) connaissez pas, *havanžyisi*, ils ne le (la) connaissent pas ; *sikužyisi*, je ne te connais pas ; *sivažyisi*, je ne les connais pas ; etc. — V. aussi *-yiva*.

**Žyiya** (G.). *Mwana-žyiya*, V. à *mwana*.

**-Žyiza** (G. = Am. *-iza*). a. Refuser.

# SUPPLÉMENT

DES

# EMPRUNTS EXCEPTIONNELS

**Aazi** Ar. أَعَزّ *a'azz*, plus cher, plus honoré : comp. de *aziz*. *Al aazi*, le plus cher ; fém. ar. *al aaza*.

**Abidi** inv. ou pl. *ma-*. Ar. عَبْد *'abd*, esclave ; serviteur de Dieu.

**Abunusi** Ar. أَبْنُوس *abnûs*, ébène.

**Abuṭali**. Braves, héros.

Ar. أَبْطَال pl. de بَطَل

**Adadi** poét. = *idadi*. Nombre.

Ar. عَدَد *'adad*.

**-Adi** a. Aider, assister.

Ar. أَدَا *add*.

**-Adidi, -Addidi** poét. a. Compter (*-hasibu*) ; énumérer, évaluer, calculer. *Sifaze huwezi kuzia*, sa grandeur tu es incapable de l'évaluer.

Ar. عَدَّدَ *'addada* (IIe forme de عَدّ), énumérer, compter. — V. *-idadi*.

**Aduwani** poét. = *adui*.

**Adyaa** lic. poét. 1° pour *adyabu*, merveilleux ; 2° pour *adyali* destin ; 3° pour *adyili* avec hâte.

**Adyal** épist. Ar. أَجَلّ *adžallu*, plus grand, plus illustre. *Al a.*, le plus illustre. — V. -DYALI.

**-Adyibu** a. poét. Plaire (*-pendeza*).

Ar. أَعْجَبَ *a'džaba* (IVe forme de عَجِبَ causer de l'admiration ; de là, plaire. Cf. *adyabu*.

**Adyihari** *Adyihari* pour *al dyihari*. A haute voix. — R. -DYIHIRI.

**Adyil** V. *adyal*.

**-Adyili** poét. n. Se hâter, s'empresser.

Ar. عَجَل *'adžala*.

*Adyili* poét. 1. Prompt, leste ‖ 2. Avec hâte, avec empressement, vite (*hima*, *upesi*). ‖ 3. Hâte, empressement.

عَاجِل *'âdžil*.

**Adyinani** = *dyinani*, V. à *dyini*.

**Adyimaina**. Tous.

Ar. أَجْمَعُونَ *adžma'ûna*, pl. de أَجْمَع *adžma'u*, tout. La rac. est la même que dans *dyamii* et *dyamia*.

**Adywadi, Adžwadi** poét. Ar. أَجْوَد *adžwad*, plus généreux, plus excellent, plus remarquable, supérieur.

**Afa** licence poét. pour *afia*.

**Afχam** épist. Ar. أَفْخَم plus considéré, plus puissant. *Al a.*, le plus considéré.

**Afua** poét. Licite, permis.

Ar. عَفْو *'afû*. — La rac. est la même que pour *-afu*.

**Afuṣahi** Ar. أَفْصَح *afṣahu*, plus éloquent, le plus éloquent. — V. *faṣihi*.

**Afʒal, Afʒala** poét. Supérieur, plus distingué. — Cf. *afaʒali*.

**Ahamari** Ar. أَحْمَر *ahamar*, rouge. — *Mauti ah.*, mort sanglante.

**Ahašam** (*al*) épist. Le trés honoré.

Ar. اَلْأَحْشَمْ — V. *-hešimu*.

**-Ahozi**, **-Axozi** Ar. أَخَذَ *axadza*, prendre, saisir, se saisir de. — Cf. *-huzi*.

**Ahwati** (DN. *ahwaṭi*). Sœurs, pl. ar. de *uhuti*.

**Ahyati** V. *hiati*.

**Aini** Ar. عَيْنٌ *'ain*, œil.

*aina* Ar. عَايِنَةٌ *'dina*, regard.

**Aisari**. A gauche. *Yamini wa aisari*, à droite et à gauche.

Ar. اليسرى

**Aiya** Ar. آيَةٌ *dya*, Vèrset du Coran.

**-Ak** pour *-k* suffixe pronominal ar. *Ismak*, ton nom. (V. *ism*).

**Akali** = *ikali*.

**Akbar**, **Akabiri** Ar. أَكْبَرُ *akbar*, plus grand. *Al akbar*, le plus grand. *Allah akbar*, Dieu (est) plus grand; interjectiv., Grand Dieu ! — V. KABIRI.

**Akisari** Ar. أَكْثَرُ *akisar*, comparatif ar. de *kasiri*. Plus nombreux, plus fréquent ; plusieurs, beaucoup. *Al a.*, le plus nombreux, le plus fréquent.

*Nina zikwi akisari,*
*Feza nyingi na dinari.*
Je possède des millions en abondance,
Beaucoup d'argent et des dinars.
(*Šufaka*).

**Akkaz**. Bouterolle du fourreau de sabre des Arabes. Cf. *gotero*, *kigotero*.

Ar. عَكَّازَةٌ *'akkdza*, ferrure au bas de la lance, etc.

**Akmal** épist. *Al a.*, le plus parfait.

Ar. أَكْمَلُ *akmal*, plus parfait. — V. KAMILI.

**Akram** épist. Plus généreux, plus noble. *Al akram*, le plus généreux, le plus noble ; fém. ar. *al akarama*.

Ar. أَكْرَمُ *akram*, comparatif de *karim*.

**Aktari** (DN. *akṭari*). *A. ya watu*, une foule de gens.

Cf. Ar. عَكَرَ *'akara*. VIIIe forme : être abondant.

**Al** prononcé aussi parfois *el*, *il*, article arabe inv. Le, la, les.

*Al*, ou par corruption *a*, *l*, *li*, *la*, est resté inséparable de plusieurs mots arabes, passés en Swahili : **al** *fadyiri*, aurore ; **asubuhi**, matin ; **liwali**, gouverneur ; **lazizi**, le très cher : etc. — Dans le style épist. l'article a été conservé dans plusieurs expressions : *Ila dženabi al muhibi, al axi, al azizi, al akram fulani*, à la Seigneurie d'un tel, l'ami, le frère, le très cher, le très noble. — Dans les titres généalogiques *al* ou *il* se retrouve encore devant certains noms de villes au cas connectif : *Fulani al Mambasii*; *F. al Kilifii* ; *F. al Barawii*, X. de Mombasa ; X. de Kilifi ; X. de Brawa.

Ar. اَلْ. — REM. Devant les dentales, appelées solaires en ar., س ز ر ذ د ث ت ن ظ ط ض ص ش *l* de l'article est assimilé avec redoublement de la consonne solaire : *errahman* (pour *el rahman*), *Dar-essalam* (pour *Dar-el-salam*), etc.

**Ala** prép. ar. عَلَى *'alà*, sur, contre, suivant, selon, conformément à, moyennant, pour, de la part de, etc. *Dyawabu ala killa hali*, donne-nous réponse sur toute chose. *Ala zalika*, de cette manière, ainsi, V. *zalika*. — Avec les pronoms personnels affixes : *alei* عَلَيَّ à moi, pour, sur, contre moi ; *alek* عَلَيْكَ, à toi, etc. ; *alehi* عَلَيْهِ, à lui, etc. ; *aleha* عَلَيْنَا, à elle, etc. ; *aleyna* عَلَيْنَا, à nous, etc. ; *alekum* عَلَيْكُمْ, à vous, etc. ; *alehum* عَلَيْهِمْ, à eux, à elles, etc.

**Alaf** Ar. اَلَفٌ. Foin, fourrage.

**Al Alamina** épist. *Rabbi al a.*, Maître de toutes choses créées (Dieu).

Ar. عَالَمُونَ *'dlamûna*, pl. de عَالَمٌ *'dlam*, univers, toutes les choses créées.

**-Alamu** a. Savoir ; apprendre. — Primitif. inus. de *-alimiša*.



**-Alana** Ar. عَلَنَ *'alana*, devenir public, notoire.

**Alehi**, fém. *aleha*, pl. *alehum*. V. à *ala*. *Alehi saalam*, que la paix, le salut) soit sur lui.

**Alei** V. à *ala*.

**Al hasil** Ar. اَلْحَاصِلُ En un mot, bref. — حَصَلَ *hasala*, avoir lieu.

**Ali** prép. ar. = *ala*. *Šahidi ali nafsihi*, témoignage contre lui (dans les contrats).

**Ali** Ar. عَلِيٌّ *'ali*, haut, grand ; noble, illustre, élevé : le même mot que *Ali* n. propre d'homme. — V. *aali* comparat.

**Alili**. Malade. — Cf. *Mwele*.

*Ali mwele alili.*
Il est très malade (*Šufaka*).

Ar. عَلِيلٌ *'alil*. عَلَّ *'alla*, être malade.

**Aliwani**, **Aluwani** poét. pl. ar. de *luani*. De plusieurs espèces, de toutes sortes.

**Amama**. Turban (*kilèmbà*).

Ar. عَمَامَةٌ *'amáma*.

**Amara** poét. = *amri*. Ordre.

Ar. أَمْرَةٌ *amra*.

**Amara** poét. = *imara*.

**Amirati** Ar. أَمِيرَةٌ femme qui exerce le pouvoir, l'autorité.

**Amlaki** pl. ar. de *milki*.

**-Amriša** c. Conserver en vie, dans un état de prospérité.

Ar. عَمَّرَ *'amara*, conserver en vie. — V. *umri*.

**Amud**. Fût, colonne, pied de balance (*mti wa mizani*), tige en métal.

Ar. عَمُودٌ *'amûd*, colonne, pilier ; soutien, appui ; fût. عَمَدَ *'amada*, étayer. Cf. *mdi*.

**Amwali** poét. pl. ar. de *mali*. Biens, fortune.

**Anamu** poét. pl. ar. de *néma*. Grâces, bienfaits.

**Ändžari** poét. Cimeterre (*dyämbia*).

Ar. أَنْجَرُ du Pers. انكر ancre). Cimeterre.

**Änfari** pl. ar. de *nafer*. Hommes, soldats.

**Anidi**. Rebelle, entêté.

Ar. عَانِدٌ *'dnid*, qui s'écarte du devoir, rebelle.

**-Anisi** a. Réjouir.

Ar. أَنِسَ *anisa* IVe forme. V. *anasa*.

**Anṣari** poét. pl. ar. de *naṣiri*. Aides, auxiliaires, défenseurs.

**Anta** Ar. أَنْتَ toi.

**Anwaru** poét. pl. ar. de *nuru*.

**-Änzali** n. Être dans l'abjection et le mépris.

Ar. نَذْلٌ *nadzula*.

*Änzali* Vil, méprisable.

نَذَلٌ *nadzal*.

**Arabî**. Arabe.

Ar. عَرَبِيٌّ *'arabî*.

**Araza** Ar. عَرْضٌ *'arz*., exposé, mémoire ; représentation, requête. — R. -ARIZI.

**Arazaki**. Le Provident, qui pourvoit à notre subsistance (Dieu). V. *-futahi*.

Ar. اَلرَّزَّاقُ *ar razzaq*. V. -RUZUKU.

**Arbabi** pl. ar. de *rabbi*.

**Aflabu** Ar. أَغْلَبُ La plupart, nombreux. *Watu hao a. wamèkaa kusini*, ces gens-là pour la plupart habitent le sud. — Syn. *ŵalibu*.

**-Arizi** a. V. suiv. ‡ **Araza**.

Ar. عَرَضَ *'araza*, présenter ou exposer (une requête, un exposé, etc.).

*-Arizia* d. Présenter une requête à qqn, exposer, représenter qqch. à qqn. *-mwa. mtu habari zake*, exposer son cas à qqn. *Akamwa. habari zote tokèa awali hatta ayeri* × p.

**Ar Rahamani** ou **Arahamani**. Le Très Clément : V. *rahamani*.

**Ar Rahimu** ou **Arahimu** Le Miséricordieux : V. *rahimu*.

**Asadi** poét. inv. ou pl. *ma-*. Lion (*simba*). — V. *nyèmi*.

Ar. أَسَدٌ *asad*. — Pl. ar. *usudi*.

**Aṣahabu** pl. ar. de *ṣahibu*. Compagnons.

**Asari** Ar. أَثَر, marque, signe, trace, vestige.

*Asari sudyudi* Marque que certains Musulmans se font au milieu du front. Syn. *sigida* (G. *sidyida*), Am. *kipai ča uso*.

Ar. أَثَر *atsar*, marque. V. *-sudyudu*.

**Aṣfari** Ar. عُصْفُر *'uṣfar*, carthame.

**Asĝari** Ar. أَصْغَر *aṣĝar*, plus petit, le plus petit ; plus jeune.

**Asihari** poét. Le point du jour, au point du jour.

*Wa wapi waabidina*
*Waabuduo Dyabbari,*
*Walo wakiṣali Sunna*
*Mṭana na asthari*
Où sont-ils les dévots,
Adorateurs du Tout-Puissant,
Lecteurs de la *Sunna*.
Tout le jour depuis son apparition.

Ar. السَحَرِيّ *al saḥarî*.

**Aṣila, Aṣilan, Aṣilani** Avec un v. négatif exprimé ou sous-entendu : nullement, aucunement, pas du tout.

*Hawana kiu aṣila,*
Ils n'ont nullement soif. (*Kiyama*).

Ar. أَصْلُل *aṣld*.

**Astarafir Allah** Ar. اَسْتَغْفِرُ اللّٰه J'en demande pardon à Dieu; Dieu m'en garde! — R. -STAĜAFIRI.

**Ašahadina** litt. J'atteste (solennellement). Expression arabe usitée dans les contrats pour affirmer solennellement la vérité du contexte. *A. haṭi yāngu fulani namwāndikia fulani aniwia reale mia*, moi un tel je témoigne par écrit être débiteur d'un tel pour cent piastres. *A mimi fulani nimèkopa rupia arbaini kwa fulani*, moi un tel je témoigne que j'ai emprunté 40 roupies à un tel. *Nimèkubali a. nimèuza nyumba*, je consens (et j'en) témoigne que j'ai vendu une maison.

Ar. أَشْهَدِنَّ *ašhadinna*. 1e pers. du sing. de l'aoriste énergique du v. شَهِدَ *šahida* rendre témoignage (*-šuhudu*).

**-Aširi** a. Fréquenter, avoir des relations avec qqn. *Amèwaa. sana*, il les fréquente beaucoup.

Ar. عَاشَرَ *'dšarr* (3e forme de عَشَرَ, fréquenter qqn. La rac. est la même que celle de *ašara*.

**Atiki, Al Atiki** (DN. *aṭ.*). Ar. العَتِيق l'ancien, surnom d'Abou-Bekr, premier calife.

**Aṭiši** Ar. عَطْش soif.

**Attali** V. à *Bunudi*.

**Aula**. Membrun virile. Ar. آلَت *alat*.

**Auladi** poét. Fils : pl. ar. de *waladi*.

**Auliya** Ar. اولیا Les Saints, les Apôtres.

**Auṭani** poét. Chez soi, lieu qu'on habite, demeure.

*Afya uredyee auṭani.*
Que tu rentres en bonne santé chez toi.

Ar. أَوْطَان *awṭân*, pl. de وَطَن *waṭan*. وُطَن *waṭana*, demeurer.

**Auzu** dans la formule ar. *Auzu biLlahi min eššeṭan irradyim* « je me réfugie auprès de Dieu pour chercher un abri contre Satan le maudit », qu'on prononce au moment d'un danger.

Ar. عَاذَ *'dđza*, se réfugier.

**Awaa** licence poét. pour *awali*. *Kama vile a.*, comme autrefois (*Kiyama*).

**Awalia** Ar. أَوَّلِيَّة *awwaliya*, priorité, antériorité, excellence; supériorité. — adverbial. En premier; excellemment. — R. AWALI.

**-Awaza** V. suiv.

**-Awizi** a. Remplacer une ch. à qqn, lui donner une chose en échange de. × p. *-iwa*.

Ar. عَوَّضَ *'awweza*, II forme de عَاضَ *'dza*.

*awizianar.*
*-awizia* d. × p.

**Awi** Ar. آوِي Nom d'un animal regardé comme un métis du chien et du renard. *Simba ni mlizi kušinda awi*, le lion est plus bruyant que l'*awi*.

**Aya** Ar. آيَة *dya*. Verset du Coran.



**Ayali** poét. Ar. عَيِّل *'ayyal*. Femme, enfant, ou toute autre personne dont l'entretien est à la charge d'un père de famille. — Pl. ar. *iyali*.

**Ayamu** Plur. ar. de *yaum*, jour.

**Aza** Ar. أَذَة *adza*. Mal, dommage, peine. *Nasi tu katika a.*, pour nous nous sommes dans la peine.

**Aẓafu** Ar. أَضْعَاف *aẓ'af*. Compar. ar. de *ẓaifu*.

**-Aẓihka** V. *-waẓihika*.

**Azimama**. Liens.

Ar. أَزِمَّة *aẓimma*, pl. de زِمَام, *ẓimâm*, longe, bride; etc.

**Aẓirasi, Aẓurusi** pl. ar. de *ẓirasi*. Dents.

**Azrak**. Bleu, bleuâtre, pâle, livide. — V. *âmbari*.

Ar. أَزْرَق *aẓraq*.

**-Baasi** a. Ressusciter (*-fufua*) : se dit de Dieu. × p. *Siku ya kubaasiwa*, le jour de la Résurrection.

Ar. بَعَث *ba'atsa*.
*-baasia* d. × p.

**Babil, Babila**. Babel (Tour de); Babylone.

Ar. بَابِل *Bâbil*.

**Badiri** Ar. بَدْر *badr*. Lune, surtout pleine. ‖ Jeune homme ou jeune femme dont l'éclat du visage est comparé à celui de la pleine lune. ‖ Bedr, localité du Hedjaz, au S.-O. de Médine. — Se dit aussi par abréviation pour *ahl-Badiri*, formule de malédiction usitée chez les Musulmans : V. *ahl-Badiri*.

**Bahim**. Brute, animal, bête.

Ar. بَهِيمَة *bahima*; pl. بَهَايِم *bahâim*.

**Bahsa, Baxsa**. A bas prix, à vil prix, au rabais. *Kitu hiki kimèpatikana b.*, ceci a été obtenu à bas prix.

Ar. ثَمَن بَخْس *tsaman baxs*, vil prix. بَخَس *baxasa*, amoindrir.

**-Bai** a. Reconnaître qqn pour chef, pour prince, *-kubali kama mkubwa, kama mfalme. -mb. fulani*. × p. *-iwa*.

Ar. بَايَع *bdya'* id., II forme de بَاعَ *bd'a* faire un contrat *bia*.
*-baia* d. × p.

**Baidi** poét. Loin (*mbali*). — *Baidi baidi*, séparé, à part, distinct, syn. *mbali mbali*.

Ar. بَعِيد *ba'id*, distant, situé au loin; absent; maudit (en parlant du démon). — V. *bdđo*.

**Bairi** Ar. بَعِير *ba'ir*. Chameau (*ngamia*).

**Baiti** (DN. *baiṭi*). Stance, strophe, verts.— Doublet de *beti* son syn.

**Baiẓati** forme ar. féminine de *abiâẓi*.

**Bakari** Ar. بَقَر coll. bœufs et vaches.

**Balaa, Balai** Ar. بَلَاء *bald*. Peine, affliction, malheur. — Cf. *baa*.

**Balada**. Ville, cité.

Ar. بَلْدَة *balda*; pl. *baldani, baluda*.

**Banani** poét. pour *banuna*, pl. ar. de *bun*. Fils.

**Banati** (DN. *banaṭi*). pl. ar. de *binti*. Filles.

**Banu, Bani**. En composition, plur. ar. de *ibun. Banu-Bakari*, les fils (ou descendants d'Abou-Bekr; *Banu-Maawii* ; *Banu-Mahaẓami* : V. *Amu. Banu-Israili*, les Israélites.

**Baniya**. Édifice, construction; spécial. la Caaba, à la Mecque.

Ar. بَنِيّ *baniy*. — V. -BUNI.

**Barẍèr**. Croisillon qui est au bas de la poignée du sabre arabe. Syn. *kikono*.

**Baṣiri** Ar. بَصِير *baṣir*, très intelligent doué de perspicacité.

**Basmala** Ar. بَسْمَلَة. Action d'invoquer Dieu en disant *Bism Iltah*.

**Baṭali** Ar. بَطَل brave, héros. — Pl. ar. *abṭali*.

**Baṭini** poét. Ventre (*tumbo*).

Ar. بَطْن *baṭeu*.

**Batuli** (DN. *baṭuli*). Vierge (*bikira*).

Ar. بَتُولٌ *batûl*.

**-Baulu, -Baula.** Uriner (*-kodyoa*). ‡ **tabawali.**

Ar. بَالَ *bâla*.

**-Bawibu** a. Diviser (un livre en chapitres).

Ar. بَابٌ *bâba*, II forme.

**Bayski, Bays.** Bicyclette. — Angl. BICYCLE.

**Beled, Beledi** = *biladi*.

**Biladi.** Pays habité, contrée.

Ar. بِلَادٌ *bilâd*.

**Bilali** N. pr. d'homme.

Ar. بِلَال *Bilâl*, nom d'un esclave qui annonçait lorsque Mahomet était en prière.

**Bi'l masali.** Par exemple : expression ar. composée de la prép. *bi*, de l'article et de *masali*. *B. kama ali nena hivyo*, par exemple (ou supposé que) s'il a dit cela.

**Bi mannihi Taala** loc. ar. épist. « Par sa grâce le Très Haut. » *Bi mannihi wa fazihili Taala*, « par sa grâce et sa faveur le Très Haut. »

Ar. مَنٌّ *mann*, grâce, don, faveur, + *-hi* ; V. *hi*, *fazili*, *Taala*.

**Binşuiri.** Doigt annulaire.

Ar. بِنْصِرٌ *binşir*.

**Bissalam, Bissalama** loc. ar. Sain et sauf. *-pita b.*, passer sain et sauf. — R. *Bi* + *el* + *salama*.

**Bism illahi, Bisum illahi** loc. ar. Au nom de Dieu. — Epist. *Bism Illahi Taala*, au nom de Dieu qu'il soit exalté. *Bism Illahi Errahman Errhahim*, ou *bism Illahi Errahman Errahimi*, au nom de Dieu, le Très Clément, le Miséricordieux. — V. *bi*, *ism*, *Illahi*, *rahaman*, *rahim*.

**Biyedehi, Biyedihi** loc. ar. En mains propres.

Ar. بِ *bi* en + يَدٌ *yedî* mains + *-hi* à lui (elle).

**Bi Zalika** loc. ar. Litt. « sur ceci », de *bi* + *zalika*. *Aalam bi z.*, sache ceci. *Šahidi biz.*, témoin sur ceci, en est témoin.

**-Budi** a. Commencer.

Ar. بَدَأَ *badd*.

**Buka** poét. Larmes, pleurs.

Ar. بُكَاءٌ *bukâ*.

**Buki.** Rognon : V. *figo nso*. — Cf. Som. *bug*, ventre, estomac, gésier.

**Buldani** pl. ar. de *biladi*.

**Bumu** Ar. بُومٌ *bûm*, hibou (*bundi*).

**Bunudi.** Cordons attachés en forme de baudrier vers les extrémités du fourreau pour soutenir le sabre arabe : ils se nomment *attali* avec *upâuga wa kiagem*.

Ar. بُنُودٌ *bunûd*, lacets.

**Buraki.** Cheval ailé sur lequel Mahomet est dit avoir été visiter le ciel, dans la nuit de *miradyi*.

Ar. بُرَاقٌ *boraq*.

**Buruhani, Burhani.** Argument, preuve, surtout preuve préremptoire. ‖ Prouvé.

Ar. بُرْهَانٌ *burhân*. id. بَرْهَنَ *barhana*, démontrer, prouver.

**Buzara.** Prodigalité : syn. *ubazirifu*. — V. *-BAZIRI*.

**-Daasari** a. Briser, abîmer, détruire.

Ar. دَعْثَرَ *da'tsara*.

**-Daasari** n. Se dépêcher, marcher rapidement.

Ar. دَعْسَرَ *da'sara*.

**Dabaran** ou **Al Dabaran** L'œil du Taureau (constellation).

Ar. الدَّبَرَانُ *al Dabaran*.

**Dabba** = *debbe*.

**Dadyali** ou **Ndadyali** *D* (ou *el Masiha 'l d.*), le faux Messie (l'Antéchrist). ‖ *Dadyali*, imposteur.

Ar. دَجَّالٌ *daddžal*, imposteur. دَجَلَ *dadžal*, mentir.

**Dafina.** Objet rare et précieux, trésor caché.

Ar. دَفِينَةٌ *dafina*, id. دَفَنَ *dafan*, cacher.

**-Dagadaga** Ar. دَغْدَغَ *dağdağa*, balbutier.



**Dahari** Temps. *D. modya*, une fois. ‖ Autrefois. *Amekudya d.*, il est venu autrefois. ‖ Toujours, syn. de *daima*. *Mtenda mema d.*, toujours bienfaisant.

Ar. دَهْرٌ *dahar*, temps, âge, siècle. *Ala dahar el dahar*, aux siècles des siècles.

**-Dahili, -Daxili** a. Ar. دَخَلَ *daxala*, intervenir entre deux ou plusieurs personnes (pour arranger leur différend). × p.

*-dahiliana, -daxiliana* r.

**Dakiki** Ar. دَقِيقٌ *dakik*, tout entier (jour, an).

**-Damiri** a. Perdre, détruire, anéantir, exterminer.

Ar. دَمَرَ *damara*.

**Dawamu** poét. épist. S'emploie parfois pour *daima*.

Ar. دَوَامٌ *dawâmu*, durée. — R. *-DUMU*.

**-Dawiri** a. Tourner, rouler, arrondir.

Ar. de la IIe forme du v. دَارَ *dâra* : cf. *-duru*.

**Dayani** (poét. Ar. دَيَّانٌ *dayân*, qui rétribue sans faute le bien ou le mal, le Rétributeur, le Souverain Juge. — Cf. *deni*.

**Debbe** ou **Dabba.** Brute, bête, abruti (t. injurieux).

Ar. دَابَّةٌ *dabba*, bête.

**Deraya** ou **Dirii.** Cuirasse en cuir ou en fer, cotte de mailles.

Ar. دِرْعٌ *dir'*, cuirasse.

**Diibadyi** V. *dibadyi*.

**Dorro** Syn. de *ušanga*, perles, verroterie.

Ar. دُرٌّ *dorr*.

**Dubu, Dubi** inv. ou *ma-*. Ours.

Ar. دُبٌّ *dubb*.

**Duhuli, Duxuli.** Rente, revenu, rapport, recette.

Ar. دُخُولٌ *dudžûl*, entrée. دَخْلٌ *dadžl*, rente, etc. دَخَلَ *dadžala*, entrer.

**Duruki.** Bouclier en cuir.

Ar. دَرَقَةٌ *daraka*.

**Dyabiri.** Homme fort, puissant.

Ar. جَبْرٌ *džabr*. — Cf. *dyabari*.

**Dyadidi.** Neuf, nouveau, récent, syn. *-pya*.

Ar. جَدِيدٌ *džadîd*.

**-Dyadili** a. et n. Contester qqch. à qqn. (*-mwambia sivyo*).

*-dyadiliana* n. Se quereller en paroles, se disputer, syn. *-gombana*.

Ar. جَدَلَ *džadala*, III Se disputer.

**Dyahim, Dyahimu.** Feu (de l'enfer) ; par ext. l'enfer lui-même.

*Moto wa dyahimu usikutwae,*
Que le feu de l'enfer ne te prenne.
(*Inkišafi*),

Ar. جَحِيمٌ *džahîm*, feu intense et violent, feu de l'enfer.

**-Dyahizi** a. Expédier, envoyer ou mettre sur pied des troupes. *-dy. askari kupeleka vita pahali*, mettre sur pied des soldats pour porter la guerre qq part. × p. *-iwa*.

Ar. جَهَّزَ *džahaza*.

**-Dyali** n. Être grand, supérieur. ‡ **Dyalali, adyali.**

Ar. جَلَّ *džalla*.

**Dyalia** inv. poét. Syn. de *dyalali*.

**Dyamali** Ar. جَمَلٌ *džamal*, chameau.

**-Dyamili** Ar. جَمَلَ *džamala*, réunir, rassembler.

**Dyamu** Ar. جَمْعٌ *džam*, foule, multitude ; troupe d'hommes. — Cf. *dyamii*.

**Dyanna, Dyannati.** Le 24e paradis ; paradis ; paradis terrestre. — Cf. *pèponi*.

Ar. جَنَّةٌ *džanna*, paradis, jardin.

**Dyaradi, Dyaradu** Ar. جَرَادٌ *džarâd*, sauterelle (*nzige*).

**Dyasuri** = *dyasiri*.

**Dyaria** Ar. جَارِيَةٌ *džaria*, fille, servante (esclave ou non).

**Dyasadi, Dyasidi** Ar. جَسَدٌ *ǧasad*, corps (*mwili*).

**Dyawadi** Ar. جَوَادٌ *ǧawâd*, cheval, surtout cheval rapide à la course.

**Dyazil** Ar. جَزْلٌ *ǧaẓl*, considérable, nombreux, abondant, *Amèkusalimu dy. salam*, il te salue beaucoup.

**Dyele** Ar. جِيلٌ *ǧîl*, tribu, nation ; âge d'homme, génération.

**Dyẽmbeni** duel de l'Ar. *dyanibu*. *Markebu ina piga mizinga dy.*, le navire tire une salve de canons des deux côtés.

**-Dyiburu** n. Rétablir ses affaires ; redevenir riche après avoir été dans la misère, soit par des secours, soit autrement.

*-dyiburiša* n. Assister qqn dans la misère et rétablir ses affaires par des secours, remettre à flot, dans l'aisance.

*-dyiburika* n. Recouvrer son ancienne aisance.

*Dyiburani, Dyihrani* inv. Situation avantageuse à laquelle on revient après avoir été dans la misère. *-pata dy.*

Ar. جَبَرَ *ǧabara*, remettre un os cassé ; fig. II f. rétablir ses affaires, etc.

**Dyifa** Ar. جِيفَةٌ *ǧîfa*, cadavre, charogne, surtout ch. en putréfaction.

**Dyifiri**. Beaucoup, nombreux : syn. *-ngi, tele. Watu dy.* — *Madyifiri*, un très grand nombre.

Cf. Ar. جَغَرَ *ǧaġara*, être large.

**Dyihadi** Ar. جِهَادٌ *ǧihâd*, guerre sainte, guerre contre les infidèles ou contre les Musulmans hérétiques, *dyihadi* ou *vita ya dyihadi*.

**-Dyihiri** a. Proférer, faire entendre (un cri, une voix). — *Adyihari*.

Ar. جَهَرَ *ǧahara*.

**Dyilidi** Ar. جِلْدٌ *ǧild*, peau : le même mot que *dyelidi*.

**-Dyilisi** n. S'asseoir. ‡ *Dyulusi*.

Ar. جَلَسَ *ǧalasa*.

**Dyinani** pl. ar. de *dyini*.

**Dyisadi** V. *dyasadi*.

**Dyisima, Dyisimu** Ar. جِسْمٌ *ǧism*, corps. Syn. *mwili*.

† **-Dyitanibu** (DN. *-dyiṭ.*). n. Se tenir (se mettre, être) à l'écart. *Akënda mwängalia rafiki yake anaye kaa katika mdyi ulio dy. kidogo*, il alla voir son ami qui habite dans un village un peu écarté.

Ar. VIIIe forme du v. جَنَبَ *ǧanaba*, se mettre à l'écart. — V. DYANIBU.

**-Dyuburu** V. *-dyiburu*.

**Dyuhali, Dyuhuli** pl. ar. de *dyahili*.

**Dyulusi**. Séance ; ceux qui sont assis ensemble, société, compagnie.

Ar. جُلُوسٌ *ǧulus*. — V. -DYILISI.

**Dyumaa** Ar. جُمْعٌ *ǧuma'*, tout, entier : se met après le nom.

**Dyunubi** Ar. جُنُوبٌ *ǧunûb*, sud.

**Dyunudi** Ar. جُنْدِيٌّ *ǧundî*, soldat ; au pl. troupes, armée, compagnons.

**Dyusuri** poét. = *dyasiri*.

**-Ek** V. *ak. Hadimek*, ton serviteur. *Salam alek* ! Salut à toi ! *Kef halek* ? Comment te portes-tu (litt. ton état) ?

**El Er** article ar. = *al*.

**Erabu** = *irabu*.

**-Eribu** a. Employer un arabe pur ; arabiser ; prononcer, exprimer, employer à la façon arabe.

Ar. عَرَبٌ *'araba*.

**Es** article ar. = *al*.

**Ezaha** = *izahi*.

**Fa** conj. ar. ف *fa*, et ; en conséquence ; alors. — V. *mradi*. — Cf. *wa*.

**Faali** *ma-*. Ar. فَاعِلٌ *fâ'il*, celui qui fait qqch., auteur ; surtout celui qui fait souffrir qqch. à qqn. *Faali na mafuruli, Mwenye kituko n'nani ?* Agent ou patient, à qui sera la surprise ? — R. -FÊLI.



**Fahš-fahš** s. et adj. inv. Turpitude, action immorale, abomination ; immoral, déshonnête, obscène, indécent, offensant la morale publique, abominable. *Mčezo huu f.-f.* (ou *wa f.-f.*), *sitaki, n'na kwënda zängu*. ‡ **Ufahš-fahš**.

Ar. فَاحِشٌ *fâhiš*, immoral.

**-Faiti** (DN. *-faiṭi*). a. Ar. فَاتَ *fata*, manquer qqn ou qqch. — IVe forme : faire manquer qqch. à qqn, faire que qqn manque une chose et que celle-ci lui échappe. × p. ‡ **Tafauti, -tafautiana**.

*-faitiana* r.

*faitia* d.

*faitiša* c. Mettre en retard, causer du retard, retarder. *Umènif. čuŝuli zängu*, tu m'as causé du retard dans mes affaires. *Enënda huko, situfaitiše*, va là, (et) ne nous fais pas attendre. × p.

*faitika* n. Éprouver du retard ou des retards, être retenu, empêché. *Nina ona kuf.*, je trouve qu'il y a des retards. *Naf. šuŝuli zängu*, j'éprouve du retard dans mes affaires.

**Fakih** Ar. فَقِيهٌ *faqîh*, jurisconsulte, homme versé dans la connaissance de la loi divine. — *Il fakih*, le savant. ‖ *Fakih 'l malaika*, litt. « savant (comme) l'ange », nom du chef de la colonie chirazienne qui a conduit les *waHadimu* à Zanzibar.

**-Fanidi** Ar. فَنَدَ *fanada*, mentir ; faire une faute (en parlant).

**Faraha** = *furaha*.

**-Farii** Ar. فَرْعٌ *far'*, branche dans une famille. *F. ya Maka*, la branche de la Mecque.

**-Fariši, -Farša** a. Étendre (*-tândika*) ; seller. ‡ **Mfarša, mfariši, firaša**.

*Faraša* V. *firaša*.

**Fariza** Ar. فَرِيضَةٌ 1° Précepte, loi. — 2° Quote part ; part, ce qui revient à qqn, ce qui lui est dû. — Cf. *farazi*.

**Farsax** Ar. فَرْسَخٌ *farsandz*, parasange, mesure de distance, une heure de cheval au pas ordinaire : date des anciens Perses.

**Fasiχi nikahi**. Divorce.

Ar. فَسِيخٌ *fasîχ*, dissout. V. *nikahi*.

**-Fatahi** V. *-futahi*.

**-Fatiiši** (DN. *-faṭ.*). a. S'enquérir avec soin de qqch. ou de qqn. Syn. *-pekua, -tafiti*.

Ar. فَتَشَ *fataša*, chercher avec soin.

**Fauka ya**... Plus de...

Ar. فَوْقٌ *fauq*, le dessus.

**-Fawiti** V. *-faiti*.

**Feiri, Fêri** V. *fêli*.

**-Feleti** (DN. *-feleṭi*). a. Aider qqn à s'échapper, délivrer, sauver (en payant la dette ou autrement). × p.

Ar. فَلَتَ *falata*.

*-feletiana* r.

*-feletia* d.

*-feletika* n.

*-feletiša* c.

**-Fêli, -Feeli** a. Faire qqch. ; exercer sur qqn telle ou telle action ; *-mf. mtu*, exercer sur qqn telle ou telle action, agir mal avec qqn. *-mf. mtu mâmbo yake*, gâter, ruiner les affaires de qqn. × p. ‡ **Mfeli, faali, mafauli, mafuruli**.

*-feliana* r. Copulari.

*-felia* d. × p.

*-Féli, Feeli, Feili* Action, acte ; l'œuvre de chair (*kitendo*).

Ar. فَعَلَ *fa'ala*, faire, etc. فِعْلٌ *fa'l*, acte, etc.

**-Fetaa, -Fetâ** (DN) *-feṭ.*). a. Donner une décision ayant force de loi, prononcer un jugement sur un point de doctrine musulmane, prononcer un *fetwa*. × p. *-fetiwa, Fetwa*. Décision, être jugé, tranché légalement ou réponse sur une question de droit musulman.

Ar. فَتَا IV. Éclairer qqn sur qqch. ; rendre un *fetwa* (فَتْوَى décision donnée par un *mufti* en termes généraux et applicable à tous les cas analogues).

**Fi** prép. ar. فِي 1. Dans, en : syn. de *bi*. ‖ 2. Dans, parmi, au milieu de. ‖ 3. Quant à, par rapport à. ‖ 4. Pour, à cause de. ‖ 5. Par

(pour marquer la multiplication) : *Selasa fi hamse*, 3 × 5 (*selasa marra hamse*) ; *ziraa hamsini fi senašara*, 50 coudées sur 12.

**-Fidi** a. Racheter en payant la rançon (au pr. et au fig.) : syn. *-kômboa*. × réfl. × p. ‡ **Ufidiwa.**

*-fidiana* r. Se r. mutuellement ; se faire une mutuelle réparation.

*-fidia* d. R. à, pour ; pour r. Réparer en payant en nature ou en espèces, donner qqch. en réparation d'un dégât, d'un meurtre, d'un outrage. *Mali yake imèmf. roho*, sa fortune lui a racheté la vie. *-f. ugõmoi*, réparer une insulte. *Amèmf. mwanae kwa rupia 200.* × réfl. × p. ‡ **Kifidio.**

*-fidilia* v. précéd.

*Fidia* inv. Rançon, tout ce qui sert à racheter ou délivrer (comme sacrifice, aumône, otage) ; réparation en nature ou en espèces.

فَدَا *fadà*, racheter, etc. فِدْيَة *fidiya*, rançon.

**-Fidi** a. Acquérir, gagner, obtenir, tirer qqch. comme profit : le même v. que *-faidi*, d'où *faida*.

**Fiili** V. *fèli*.

**Firaši** Ar. فِرَاش *firâš*, natte, tapis, matelas ; lit. — R. -FARIŠI.

**Firka, Firika** Ar. فِرْقَة troupe d'hommes. *F. mbili za askari*. — R. -FARAKA.

**-Fişidi** a. Ar. فَصَدَ ouvrir la veine pour tirer du sang, saigner.

**Fora** V. *šaţi-forat*.

**-Ftahi** = *-futahi*.

**Fuadi** Ar. فُؤَاد *fuwâd*, cœur, esprit, âme.

**Furka** Ar. فُرْقَة *furqa*, séparation. — R. -FARAKA.

**Furkani, Furukani.** Livre-s sacré-s des Musulmans.

Ar. فُرْقَان *furqân*, tout code sacré, comme le Pentateuque, l'Évangile et particulièrement le Coran.

**Furusani.** Cavaliers.

Ar. فُرْسَان *fursân*, pl. de فَرِس *faris*, cavalier.

**-Fusahi** a. Supprimer, abolir. ‖ Prononcer le divorce entre l'homme et la femme (se dit du *kazi*), *-mf. mtu mikaha* : syn. *-tãngua ndoa*. × p.

Ar. فَسَخَ *fasaχa*, dissoudre, supprimer, abolir ; dissoudre (un contrat).

*-fusahia* d. *Kazi amèmf. mikaha.* × p. *Mke amèfusahiwa mikaha na kazi.*

*-fusahika* n. *Mikaha imèf.*, le mariage est dissous.

**Fuş** pl. ar. *fuşuş*. Pierre précieuse : syn. *kito*. On peut aussi entendre parfois *fusfus*.

Ar. فُصّ *fuşş*, chaton de bague.

**-Futahi, -Ftahi** (DN. *-fuţ.*). a. Ouvrir ; dire une parole. *Aftahi Allah* (ou *Rahmani*), litt. que Dieu ouvre, que D. inaugure bien les choses, que D. soit propice ! *Kuna kuća, kuli čele, aftahi Rahaχaki*, le jour se lève, il est levé, que Dieu l'inaugure bien ! ‡ **Fatiha, Maftah.**

*-futahia* d. *Humtesa mdya wake, kisa humf.*, (Dieu) éprouve son serviteur, finalement il le met à l'aise.

Ar. فَتَحَ *fataha*, ouvrir, etc.

**-Futu** (DN. *-fuţu*). = *-faiti*.

**Ĝafiri, R̂afiri.** Qui pardonne, miséricordieux : se dit principalement de Dieu.

*Nitegemèa ĝafiri,*
*Mwenye kuniĝufiria,*

Je prends mon appui en (Dieu) miséricordieux,
Qui me fait miséricorde. (*Šufaka.*)

Ar. غَفَّار *ĝaffar*. — R. -ĜOFIRI, -ROFIRI.

**Ĝalaţi** = *R̂alaţi*.

**Ĝanamu, R̂anamu** Ar. غَنَم *ĝanam*, mouton, brebis.

**Ĝaraži** Ar. غَرَض *ĝaraz*, but que l'on se propose, intention, syn. *kuşudi*. — *-a ĝarazi*, intentionnel, exprès.



**Ĝaribu** Ar. غَرِيب *ĝarîb*, voyageur ; étranger.

**Ĝaya** Ar. غَيْظ colère. — Syn. *R̂aχabu*.

**Ĝeiri** Ar. غَيْر *ĝêr*, jalousie.

**-Ĝolam, Gulamu, R̂ulamu.** Garçon, jeune homme, adolescent ; jeune esclave.

Ar. Hind. غُلَام *ĝulam*.

**Gruu, Guru** *ma-*. Prêtre ou moine brahmaniste ; prêtre païen. — Hind. GÛRU, saint ; directeur spirituel ; Konk. GURU, prêtre de l'Ancien Testament ; prêtre païen.

**-Ĝuşubu, -R̂uşubu** a. Arracher violemment ou de vive force qqch. à qqn : syn. *-nyãnganya*. × p. *-iwa*.

Ar. غَصَب *ĝaşaba*.
*-ĝuşubia* d. × p.
*ĝuşubika* n.
*Ĝuşubu ma-*. Spoliateur.

**-Ha** Ar. هَا Pron. affixe du féminin sing., elle, la, sa.

**Habisi, χabis** Ar. خَبِيث *χabîţs*, vilain, ignoble.

**Habuli** Ar. حَبْل *habl*, corde, câble, lien.

**-Hada** a. Ar. هَدَى *hadà*, guider. Épist. *Hadahu Allah taala*, que Dieu Très-haut le guide.

**Hadamu, χadamu** plur. ar. de *hadimu*.

**Hadid, Hadidi** inv. Ar. حَدِيد *hadîd*, fer. Syn. *čuma*.

**Hadimu** Ar. هَدْم *hadm*, destructeur, briseur. هَدَمَ *hadama*, briser.

**Hadyari** Ar. حَجَر *hadžar*, pierre.

**-Hafizi** = *-hifazi*.

*Hafizi* Personne qui a bonne mémoire, qui se souvient bien, qui n'oublie pas.

Ar. حَافِظ *hâfiz*, gardien, conservateur ; qui garde, préserve, conserve ; qui sait par cœur.

**Hakama** Ar. حَكَمَة martingale, courroie pour retenir la tête du cheval.

**Halaiki** *H. ya watu*, troupe nombreuse de gens.

Ar. حَلَقَة *halqa*, troupe.

**Halaki, χallaki** Ar. خَلَّاق *χallâq*, Créateur (Dieu). — R. -HULUKU.

**Halal-Badiri.** Se dit parfois pour *ahl-Badiri*. V. ce mot.

**Halimu** Ar. حَلِيم *halîm*, doux affable, patient à toute épreuve. ‡ **Uhalimu.**

**-Halişi, χalişi** a. 1. = *-halaşi*. ‖ 2. Sauver, délivrer. ‖ 3. Donner. ‖ 4. Convenir à qqn. *Lanih.*, cela me convient, me va (= *lanifaa*).

Ar. خَلَصَ *χalaşa*, être blanc, pur. — 2e forme : Donner ; sauver ; etc.

**-Halisi, -χalisi** Ar. خَلَسَ *χalasa*, emporter, enlever, ravir en un clin d'œil et inopinément.

**Haluku, χaluku** V. *halaki*. *H. al insani*. Créateur des hommes.

**-Hamaki** n. Ar. حُمَق *hamaqa*. 1. Être sot, stupide, bête, ignorant, insensé. ‡ **-tahamaki.** ‖ 2. Se fâcher.

*Hamaki* حُمْق *humaq*. 1. Bêtise, sottise, stupidité. *-wa na h.*. être stupide. ‖ 2. *Hammaki* ou *ahammaki* أَحْمَق colère.

**Hamali** Ar. حَمَل *hamal*, agneau.

**Hamimu** Ar. حَمِيم *hamîm*, chaleur brûlante ; chaleur de l'enfer.

**Hamiri** V. à *himari*.

**-Hamirika** n. Rougir, être rouge. — R. AHAMARI.

**Hamri** Ar. خَمْر vin.

**Hamula, Hamala, Himala.** Charge, fardeau. — R. -HAMILI.

Ar. حَمُولَة *hamûla*.

**Hanana** Ar. حَنَان *χanân*, tendresse ; pitié, compassion.

**Handžar, Hāndžari** Ar. خَنْجَر *χandžar*, poignard recourbé : syn. *dyāmbia*.

**Hani** Ar. حَنّ *han*, compassion, pitié.

**Haram** Ar. حَرَم Enceinte sacrée du temple de la Mecque. — V. -HARIMU.

**Haraza** Ar. حَرَض *haraz*, mal (qu'on éprouve). *H. ya kičwa*, mal de tête, migraine. *H. ya tumbo*, embarras gastrique ou intestinal.

**Harbati, χarbati** (DN. *harbati*, etc.). Dévastation (*uharibivu wa mtu·mwenye kuwaharibia watu*) ; dommage causé.

Ar. خَرَابَة *χarābat*, dévastation, ruine vice, défaut. — V. -HARIBU.

**Harbi, Harubu** Ar. حَرْب *harb*, guerre (*vita*). *Atakaye h. hufuatana na askari. -fanyiza h.*, faire la g. *-taka h.*, chercher querelle.

*Bonapo harubu, kiugua nawa na afa*
Quand je pressens le combat, fussé-je malade, je retrouve la santé.
(*Liongo*).

**Harisi** Ar. حَرَس *harasa*, garder, veiller sur.

*-harisia* d.

**Harun, Haruni** Ar. هَرُون *Harûn*, Haroun, Aaron. — *Harun al Rašid* (*Harun er Rāsid*), Haroun-al-Rachid (*amiri al mumini-na*, commandant des croyants).

**Haṣaiṣi, χaṣaiṣi**, Particularité.

Ar. Du v. خَصَّ *aṣṣa*, affecter exclusivement qqn.

**Hasan, Hasani** Ar. حَسَن *Hasan*. Haçan (litt. beau, joli).

**Hasana** Ar. حَسَنَة bonne œuvre, bienfait : syn. *ihsani*.

*Hasana, hasanaṭi* (DN. *hasanaṭi*). Ar. حَسَنَة *hesna*, salaire.

**Hasi** Ar. حَسّ *hass*, bruit léger.

**Haṣil** V. *al haṣil*.

**-Haṣim, -χaṣim, -χaṣimu** = *-huṣumu*.

**-Haširi** Ar. حَشَرَ *hašara*, détruire.

**Haširi** *Yom al haširi* ou *siku ya haširi*, jour de la Résurrection universelle.

Ar. حَشْر *hašr*, rassemblement.

**Hašiši** Ar. حَشِيش *hašiš*, herbe sèche, foin.

**Hati** (DN. *haṭi*). Ar. هَاتِ *hāti*, donnez, apportez.

**Hatif, Hatifu** (DN. *haṭif*). Chez les Musulmans, épithète donnée à l'ange de la mort.

Ar. حَتْف *ḥatf*, mort, trépas.

**Haṭifu** Ar. خَطِيف *χaṭīf*, qui marche rapidement.

**Haṭiri, χaṭiri** Ar. خَطَر *χaṭr*, pensée (*fikira*) ; cœur, esprit.

**Hawadža** Seigneur, maître (*bwana*). Hind. (du Pers.). HAWÂDŽA, personnage de distinction, riche marchand, gentleman, maître.

**Hawafu, χawafu** = *hofu*.

**Hawia** Ar. هَاوِيَة *hāwiya*, l'Enfer.

**Hayali** Ar. خَايِل *χāyel*, fier, arrogant.

**Hayati** (DN. *hayaṭi*). 1. Vie (en opposition à *mamati*). ‖ 2. ? adj. inv. Vivant : cf. *hiati*.

Ar. حَيَاة *ḥayāt*, vie. حَيَّ *ḥayyat*, être vivant, être animé. — V. -HUI.

**Hayuli, χayuli** pl. ar. *huyuli*. Cheval.

Ar. خَيْل pl. خُيُول.

**Haza** Ar. هَذَا *hāḏā*, celui-ci ; ceci.

**Haẓara, Haẓra** inv. ou pl. augm. *ma-*. Présence. *Katika* (ou *kwa*) *h. ya...*, en présence de... ‖ *H. ya watu*, assistance, assemblée, réunion de gens assemblés. *Lèo kuna h.*, il y a aujourd'hui assemblée.

Ar. حَضْرَة *ḥaḍra*, présence. — V. -HUZURU.

**-Haziri** Ar. حَذَرَ *ḥaḏara*, chasser, expulser. × p.

**Haẓra** 1. = *haẓara*. ‖ 2. Ar. حَضْرَة Altesse, Hautesse, Majesté. *Ila haẓra* (ou *haẓrati*) *al mwaẓami*, à son Altesse très grande (épist.).

**Haẓri** *Nabii h.* ou *pèpo al haẓri*, syn. de *kibušuti*. — R. -HUẒURU.



**Haẓzi, Haẓi** Ar. حَظّ *ḥaẓẓ*, part, portion, lot qui échoit à qqn ; sort, chance ; surtout sort heureux ; félicité, bonheur. *Mungu akupe h. katika dunia* (épist.).

**-Hi** pron. ar. suffixe génitif et datif de *-hu* « lui » (g. masculin). *Salam alehi*, que le salut (la paix) soit sur lui. *Bi yedihi*, de sa main (devant la signature).

**Hiala**. Artifice, ruse, stratagème : le même mot que *hila*.

**Hiati, Hiyati** (DN. *hiaṭi, hiyaṭi*). Ar. حَيَّة *ḥayyat*, être vivant, être animé.

*Killa kiliċo hiaṭi,*
*Kitapatwa ni mauṭi...*
*Hapatasaa hiaṭi,*
*Isio ẓuku mauṭi.*
Tout être animé
Sera atteint par la mort...
Il ne restera aucun être animé,
Qui n'ait goûté la mort (*Šufaka*).

**Hibba** = *hubba*.

**-Hibu** a. (poét.). Aimer (en gén.) ; vouloir ‡ **Habba, hubba, mahaba, mahubba, kihubba, hababi, -stahabu.**

Ar. حَبّ *habba*.

**Hiburi** Ar. حِبْر *ḥibr*. Encre.

**Hidža** Ar. هِجَاء *kiḏža*, action d'épeler. *Harfu za h.*, les lettres de l'alphabet. *-fungua h.*, déchiffrer l'alphabet, épeler.

**Hifa, χiffa** Ar. خِفَّة *χiffa*, légèreté, peu de poids ; fig. légèreté, peu de gravité, chose de peu d'importance. La rac. est la même que dans *hafifu*.

*Nitagamiẓapo kondo nẓito tenda hiffa,*
Lorsque je suis dans la mêlée, j'en fais peu de cas. (*Liongo*).

**-Hiliki** a. Faire périr, perdre, ruiner. × réfl. *Kulima kwa mtu peke ni kudyik.*, se livrer à la culture tout seul (sans esclaves), c'est se ruiner. × n. Périr. ‡ **Hilaki, hilaka, halaka.**

Ar. هَلَكَ *halaka*, périr ; faire périr, perdre.

*Hilaki, Hilaka, Halaka* Ar. هُلْك *hulk*, et هَلَكَة *halaka*, perte, ruine, perdition ; mort.

**Himari** Ar. حِمَار *ḥemār*, âne (*punda*). — Pl. ar. *hamiri*.

**Himilu** = *himila*, charge (*mzigo*).

**-Himu** poét. Syn. de *-himiza*.

**Hini** Ar. حِين *ḥīn*, temps, moment. *Kwa ẓamani ẓote na h.* (*Utēnzi wa Miradyi*). — *Al hini*, aussitôt, sur le champ. — V. *Za l'hini*.

**Hiyamu**. Plur. ar. de *hema*.

**-Hizini, -Huzini** Ar. خَزَنَ *χaẓana*, serrer, garder, conserver.

**Hoda, χoda** Ar. خُوذَة casque.

**Hodi-hudi**. Nom d'un grand oiseau à crête d'Arabie (*upānde wa Maskati*), huppe ? d'après la tradition arabe, cet oiseau faisait les commissions de Salomon.

Ar. هُدْهُد *hud hud*, tout oiseau qui roucoule, qui gémit : ramier, huppe.

**Hoẓi** Ar. حَظّ *ḥaẓ*, chance ; félicité, bonheur. حَظَّ *ḥaẓa*, être heureux.

**-Hu** pron. ar. suffixe sing. masc. de la 3e pers. Lui. *Hadahu Allah taala*, que Dieu Très Haut le guide. *Haza yeduhu*, ceci (est) sa signature, litt. main. — V. *-hi- huwa*.

**Hubuzi** Ar. خُبْز *χubz*, pain.

**Hudama, χudama** pl. ar. de *hadimu*. Serviteurs.

**Hudi-hud** V. *hodi-hudi*.

**Hulia**. Ornement, parure de femme en perles ou en métal précieux.

Ar. حِلْيَة *ḥelya*.

**-Hulu, χulu** Ar. خَلَا *χald*, omettre, négliger. *Usih. kudya*, n'omets pas de venir.

**-Hum** pron. ar. suffixe pl. de la 3e pers. Eux, elles, les, leur.

**Huramu** Ar. حُرْم *ḥurm*, choses sacrées qu'il est du devoir d'un homme de défendre, particul. femmes. — R. -HARIMU.

**Huria** Ar. حُرِّيَة *ḥurriya*, 1. État d'homme libre, non esclave. — Syn. *uhuru*. ‖ 2. pl. ar. de *huru*, hommes libres, non esclaves, ou libres d'agir comme bon leur semble. La rac. est la même que dans *huru*.

**Huru** poét. Syn. de *huru-leini*.

Ar. حُور *hûr*, qui ont les yeux noirs (femmes).

**-Hurubu** a. Faire la guerre, combattre. ‡ **Harbi, harabu**.

Ar. حَرَب *haraba*.

**Huṣuni**. Fort, forteresse, citadelle, *ngome*.

Ar. حِصْن *ḥeṣn*, lieu fortifié, retranché ; citadelle. حَصُنَ *ḥaṣana*, être fort.

**-Huṣuru** a. Cerner, assiéger. *-h. mdyi*. × p. *-iwa*.

Ar. حَصَرَ *ḥaṣara*, presser, réduire à l'étroit ; cerner.

**Huṭama** Ar. حُطَمَة *huṭama*, l'Enfer (l'un des sept) réservé à ceux qui ont poursuivi Mahomet de leurs railleries. Ce sont *Dyahanamu, Dyahimu, Hawia, Sai'ri, Laza, Hamimu, Huṭama*.

**Huyuli** V. *hayuli*.

**Huwa** pron. ar. pers. masc. sing. de la 3e pers. isolé. Lui (Swah. *yee*). En-tête de lettre : *H. Allahu al taala*, Lui Allah le Très-Haut. Poét. : *H. Allahu dyalali*, Lui Allah Immense. V. *-hu*.

Ar. هُوَ *huwa*.

**-Huzi** a. Ar. حَاز *ḥáza*, prendre, posséder. — cf. *-abazi*.

*-huziša* c. Mettre en possession de. *Hakutuh. sămba leiu*.

**-I** Pron. ar. affixe de la 1re pers. du sing. Il est employé comme complément « me, moi », ou comme possessif « mon, ma, mes » : *Mbelei*, devant moi (= *mbele yāngu*) ; *Ya Rabbii*, ô mon maitre ; *aχii*, mon frère.

**-I** Désinence ar. marquant le cas indirect (complément indirect) d'un substantif : Après le nom du signataire d'une lettre ou d'un document, *Mohammadi bin-Ysuf al Mombasii*, Mahomet fils de Joseph de Mombasa ; ... *a Lamii*, de Lamou ; ... *al Arabii*, d'Arabie ; ... *al Barawii*, de Brawa ; ... *al Moronii*, de Moroni ; ... *al. Buluχii*, du Béloutchistan.

**Ibadi** pl. ar. de *abidi*.

**Ibra, Ibura** Ar. عِبْرَة *'ibra*, exemple qui sert d'avertissement aux autres ; événement extraordinaire d'où l'on peut tirer qq. enseignement.

**Ibun**. Fils. *Fulani ibun Ali bun Naṣiri*, un tel fils d'Ali fils de N. — V. *bun, bin*.

**Idadi** a. Compter, supputer, énumérer. ‡ **Idadi, adadi, madudi, -addidi**.

Ar. عَدَّ *'adda*.

*Idati* (DN. *idaṭi*).

Ar. عِدَّة *'iddat*, nombre : syn. de *idadi*.

**Idani** *ma-*. Contrée, certaine étendue de pays.

Ar. عِدًى *'idani*.

**Idrisi, Idirisi** Ar. إِدْرِيس *Idrîs*, nom du patriarche Enoch.

**Idyaza, Idyazi** pour *il dyaza, il dyazi*, V. *dyaza*.

**Ifiriti** Ar. عِفْرِيت *Afrît*, génie puissant et malfaisant.

**Ifsali** Ar. إِفْصَال *ifṣâl*, détail.

**Iftahi** *Iftahi Allah* (Ar. يَفْتَحِ اللّٰه *yaftah Allah*) Que Dieu inaugure (litt. ouvre) bien la chose ! Invocation pour obtenir le succès. Par ex. *Mwiny'ezi Mungu amènidyaalia kuwa iftahi yako*, Dieu Tout-Puissant a disposé de moi pour être un messager de bonne fortune pour toi.

R -FUTAHI.

**Ihirari** pl. ar. de *huru*. Hommes libres.

**-Ik** V. *-ak*. *Aχik*, ou *aχika* ou *aχuka*, ton frère.

**Ikabu** Ar. عِقَاب *'iqâb*, peine, châtiment surtout ch. divin.

**Ikabu**. Aigle.

Ar. عُقَاب *'uqâb*.

**Ikali, Akali**. Droit de passage : syn. de *hôngo*. *-šikà i.*, exiger le droit de passage.

Ar. عِقَال *'eqâl*, tribut, dîme.

**Il** article ar. = *el, al*.



**Ila** Ar. إِلَى *ilâ*, à. *Tèzama ila miguuni*, regarde aux pieds. — épist. devant le nom et le titre du destinataire : *Ila al muazamu al azizi al akram al mukaram... rafiki yāngu. Ila dženabi muhibi wāngu Fulani bin fulani. Ila al muazamu ṣafiu raziu indana al aχi.* ‖ *I la* ou *i li*, jusqu'à. *Upana wake il'...*, sa largeur (va) jusqu'à...

**Ilahi**. Dieu.

Ar. إِلَاه ou إِلَاهَة. Joint à l'article le mot donne *Allah*, le Dieu, le Dieu (unique).

**Ili** V. *ila*.

**Ilias**. Élie.

Ar. إِيلْيَاس *Ilias*.

**Illahi** = *Allahi*, V. à *Allah*.

**Imtihani** Ar. إِمْتِحَان *imtihân*, épreuve, examen (scolaire).

**In** Ar. إِنْ si. *In ša 'lLah*.

**Inda** Ar. عِنْد *'inda*, auprès de, chez, à ; au moment de. Épist. *Al karim indana*, généreux pour nous.

**Inna** Ar. إِنَّ Certes, oui sans doute. *Inna manèno yako kwèli*, oui certes ce que tu dis est vrai. — *Wa inna*, et sans doute, et certes.

**Insi** Ar. إِنْس *ins*, collect. Genre humain, hommes, — *Insani* ou *insana* إِنْسَان *insân*, pl. ar. *unâs*, homme ; au pl. gens : *Haluku al insani*, Créateur des hommes.

**Irradyim** V. *radyim*.

**Irrahman Irrahim** Ar. الرَّحْمَانُ الرَّاحِمُ Le très Clément, Le Miséricordieux. *Bism Illahi Irrahman Irrahimu*.

**Isahak** Isaac. Ar. إِسْحَق *ishaq* de l'Hébreu *tsahaq* rire ; cf. *-zihaki*.

**Isari**. Syn. de *aisari*.

**Isimu, Ismu, Ism** Ar. إِسْم Nom. *Ismak ?* Ton nom ? *Bism Ilelahi*, au nom de Dieu. — Cf. SOMO.

**Ismail, Ismaili** et l'abrév. **Sumai** Ismaël. Pour les Arabes leur ancêtre Ismaël fut le fils qu'Abraham voulut sacrifier.

Ar. إِسْمَعِيل *Ism'atl*.

**Israfil** Ar. إِسْرَافِيل *Asrâfil*. Esrafil, Israfil, ange de la mort selon la croyance musulmane : celui qui sonnera de la trompette au jour du Jugement.

**Israili** Ar. إِسْرَآئِيل *Isrâil*. 1. = *Iχrâil*. ‖ Israel. — *Bin-Israil* (pl. *bani-Israil*), Israélite.

**Isumu** Ar. إِثْم *itsm*, Péché, transgression de la Loi divine.

**-Itabari** (DN. *-iṭ.*). Ar. إِعْتَبَرَ *i'tabara* (VIIIe forme de عَبَرَ *'abara*). Considérer ; respecter.

*Itibari* (DN. *iṭ.*). Estime, cas que l'on fait de qqn. *-pata i.*, gagner de la considération.

إِعْتِبَار *i'tibâr*, nom d'action de la VIIIe forme ci-dessus.

**Itifaki** (DN. *iṭ.*). إِتِّفَاق *itfâk*, nom d'action de la VIIIe forme de *-wafiki*. Accord, convention. *-fanya i.*, faire un accord.

**Iṭiri** Ar. عِطْر *'itr*, bonne odeur, parfum.

**Iwaza** Ar. عِوَض *'iwaza*. Ce qui est donné en échange d'autre chose, objet d'échange. *Tafazali uninunulie bizaa i. yaManywema*, s'il te plaît achète-moi des étoffes pour l'échange dans le M.

**Iyali** pl. ar. de *ayali*.

**Iyub** V. *Ayubu*.

**Iza** Ar. عِزَّة *'izza*. Puissance, force : syn. *ezi*.

**Iẓahi, Aẓaha**. Victime (agneau, bœuf, etc.) offerte le 10 du dixième mois *zu lhadẓ*. *Iẓahi yake ngamia*, il a offert un chameau.

Ar. أُضْحَاةٌ *aẓḥd*, brebis offerte en sacrifice. — V. -ZIHI.

**Iẓam, Iẓama** pl. ar. de *aẓimu*. Grands, immenses, etc. *iẓama*. Licence poét. pour *aẓamo*. Grandeur, etc.

*Haẓina ukomo sifa ẓake Mwniyi iẓama,*
Les grandeurs (litt. gloires) de Dieu sont incommensurables.
(*Utẽnzi wa Miradyi*).

**Iẓara** pour *ll ẓara*, le dommage, etc. : V. *ẓara*.

**Izari** Am. عُذْرٌ *'udẓar*. Excuses que l'on présente.

**-Izini** a. Permettre, accorder, consentir. × p. *-iwa*.

Ar. أَذَنَ *adẓana*, prêter l'oreille à qqn., etc.

*-iẓinia* d. × p.
*-iẓinika* n.
*-iẓiniša* c.

*Iẓini*. Autorisation, permission (*ruhuša*) *-toa i.*, donner l'autorisation. *Nina kupa i. ya kulla nèno lãngu*, je te donne ma délégation universelle. *Usiingie ndani ya nyumba ya mama, ila kwa i. ya mama yako.*

إِذْنٌ *idẓn*.

**Izrail** Ar. عِزْرَائِيلُ *'iẓrãil*. Azraïl, l'un des quatre anges de la mort selon la croyance musulmane (*Dẓibril, Mikaïl, Israfil* et *Iẓrail*, distincts de *Nakir* et *Munkir* envoyés pour l'interrogatoire des morts).

**-K** ك suffixe pronominal ar. Toi, à toi, te, ton, tien-ne. V. *-ak, -ek, ik*.

**Ka** Ar. كَ Comme, ainsi que : syn. *kana, kama*. *Ka lkãndili bila ẓaiti* (*kama taa isiyo na mafuta*). *Ka šadyara bila ṭamer* (*kama mti usio zaa*).

**Kabaira** *Zãmbi k.*, grand crime, énormité ; pl. *mazãmbi mak*.

Ar. كَبِيرَةٌ *kabira*, énormité. V. *kabiri*.

**Kabihi** Ar. قَبِيحٌ *qabih*, vilain, détestable.

**-Kabiri** a. Révérer (Dieu), proclamer les mots *Allah akbar*.

Ar. كَبَرَ *kabara*.
*Kabiri, kabiru* Grand-e.
Ar. كَبِيرٌ *kabir*. ‡ **Akbar**.

**Kabu** Ar. قَبٌّ Chef, prince, roi.

**Kabuli** inus. poét. pour *ukubali*. *Dua yake ikiwa k.*, si sa prière est exaucée. — R. -KUBALI.

**Kad** Ar. قَدْ *qad*, assez.

**Kadari**. Puissance, richesse, opulence.
Ar. قَدَارٌ *qaddr*.

**Kadiri**. *Mũngu kadiri*, c'est Dieu qui décrète.
Ar. قَادِرٌ *qãdir*, qui décrète et départit toutes choses (Dieu). — R. -KADIRI.

**Kaffa** Ar. كَفَّةٌ, foule, multitude.

**-Kafili** a. Se rendre garant de qqn. × p. *-iwa*.

*Kafala* inv. Cautionnement de celui qui se porte garant de la personne du débiteur ou de l'emprunteur, s'engageant à la chercher si elle fait défaut, voire même à effectuer le remboursement en cas de mort.

Ar. كَفَلَ *kafala*, se rendre caution de qqn.
كَفَالَةٌ *kafãla*, caution, garantie.

**Kafila** Ar. قَافِلَةٌ *qãfila*, caravane : syn. *msafara*.

**-Kafini** a. Envelopper le mort dans un linceul (*-k. sãnda*), ensevelir. × réfl. × p. *-kafiniwa kwasãnda*.

*-kafinia* d. × p. *kafiniwa sãnda*.

Ar. كَفَنَ *kafana*.

**Kahari** Ar. قَهَّارٌ *qahhãr*, Très puissant (Dieu).

**Kahati** (Am. G.). Fléau de Dieu, calamité. *Mwiny'ezi Mũngu katwelèa k. Kẽšo siku ya k.*

Cf. Ar. قَلَتٌ *qalat*, perte, perdition.

**Kaifa** V. *kefa*.

**-Kaisi** a. Mesurer ; fig. mesurer, s'assurer de la mesure ou de la vérité en comparant, comparer. ‡ **Kiasi**.



Ar. قَاسَ *qdsa*.

**-Kala, -Kuli** poét. Dire.

Ar. قَالَ *qdla*.
*Kala* poét. = *Kauli*.

**Kalaa** V. *kilaa*.

**Kalamu** Ar. قَلَمٌ *kalãm*, discours, langage.

**-Kalibu** Ar. قَلَبَ *qalaba*. Renverser, retourner.

*Laẓa ya mutu katibu,*
*Ni kusahihi erabu*
*Na kutoa kukalibu,*
*Harufu kutãnganua.*
La jouissance de l'écrivain
Consiste à soigner les points-voyelles,
Évitant de renverser les lettres,
Séparant (celles qui doivent être séparées)
(*Šufãka*).

**-Kalifu** a. Faire violence, forcer bon gré mal gré, imposer une chose difficile ou pénible. *Usinik.* × réfl. S'imposer qqch., se faire violence, s'efforcer. × p. *-iwa*.

Ar. كَلَفَ *kalafa*.

*-kalifia* d. × réfl. × p. *Mgòndẓwa amèkalifiwa kikõmbe ča dawa*.

*-kalifiana* r.

*-kalifiša* c. Faire violence, faire faire qpch. de pénible ou de difficile.

**Kalili** Ar. قَلِيلٌ *qalil*, peu nombreux, rare ; peu. *Askari wake wamèkuwa k.*, ses soldats sont inférieurs en nombre. — Ar. *Kalal il adab*, grossier personnage, litt. « qui manque de savoir-vivre ». — Cf. *akãli*. ‡ **Ukalili**.

**-Kalimu** a. Ar. كَلَّمَ *kalam*, dire, proférer, prononcer un mot, des paroles : syn. *-nèna*. ‡ **-takalamu**.

*Kalima* كَلِمَةٌ mot, parole : syn. *nèno*.

**Kam** ? **Kamu** ? **Kemu** ? Ar. كَمْ *kam* ? Combien ?

**Kaman** Ar. كَمَنَ aussi, de même. *Sina mali, nawe k.* — Syn. *sawa*.

**Kamari** Ar. قَمَرٌ lune.

**Kãnṭara** Ar. قَنْطَرَةٌ *qãnṭara*, pont. — Cf. *daradya*.

**Karaha**. Aversion. *Mãmbo ya k.*, choses offensantes, répugnantes, portant provocation.

Ar. كَرَاهَةٌ *karãha*, aversion, répugnance. — R. -KIRIHI.

**Karia** Ar. قَرْيَةٌ *qarya*, village.

**Karni** Ar. قَرْنٌ *qarn*, âge, génération ; génération précédente dont il ne reste plus personne. *K. baada ya k.*, d'âge en âge, de génération en génération. *K. ingine*, un autre âge, une autre génération, un autre siècle.

**Kasim** Ar. قَاسِمٌ *qãsim*, nom propre d'homme (litt. qui partage) ; nom du premier fils de Mahomet. — R. -KASIMU.

**-Kasiri** Ar. كَثَرَ *katsara*, surpasser en grand nombre, être nombreux ; se présenter souvent, avoir lieu souvent.

*Kasiri* كَثِيرٌ *katsir*, nombreux, abondant ; fréquent ; considérable ; beaucoup. *Mtu tadyiri, mungi wa mali k.*, riche, jouissant d'une grande richesse. ‡ **Akisari**.

**-Kasimu** a. Ar. قَسَمَ *qasama*, diviser, partager en plusieurs portions. × p. *-iwa*. ‡ **Kasim, makasama**.

*-kasimiana* r.
*-kasimia* d. × réfl. × p.

*Kasma* قِسْمٌ *qism*, portion, partie, lot, part : syn. *sehemu*.

**-Kasiri** a. Briser, casser, rompre.

Ar. كَسَرَ *kasara*.

**-Kaṣiri** a. Renoncer à qqch., n'en rien faire.

Ar. قَصَرَ *qaṣara*.

**Kaṭi, Kaṭu** Ar. قَطُّ *qaṭ*, seulement, uniquement ; avec une négation, absolument. —

*Kaṯṯi* ou *kaṯṯu* Ar. قَطّ *qaṯṯu*, jamais. *Hatoki k.*

**Kausi** Arc. — V. *kusi*.

**Kausari** Ar. كَوْثَر *kautsar*, fleuve du paradis musulman. V. *Lak*.

**Kawafi** Ar. pl. قَوَافِي *qawâfî*, écriture coufique ; par ext. vers, poésie, poème.

**Kayumu** V. *lakayumu*. — *Hayu kayumu*. Immortel litt. vivant (et) immuable (Dieu).

**Kaza**. Sentence, arrêt, jugement d'un juge.

Ar. قَضَا *qaẓâ*.

**-Kazibu** a. Ar. كَذَبَ *-aḏaba*, mentir faire un mensonge.

*-kazibiša* c. Faire mentir ; traiter de mensonge.

**Kebiri** V. *kabiri*.

**Kelb** V. *kilabu*.

**Kesre, Kesiri** V. *kasiri*.

**Kibla** V. *kibula*.

**Kibti** (DN. *kibṭi*). *ma-*. Copte.

Ar. قِبْط *qibt*.

**kiFidio** sing. Réparation que l'on paie en argent ou en nature, après un meurtre, un dégât ou un outrage. — R. -FIDI.

**-Kifili** (Am.). n. *Tanga limèk.*, la voile (prise à revers par le vent) couvre le mât : on dit aussi dans le même sens *čombo kimèk.*

Cf. Ar. كَفَرَ *kafara*, couvrir.

**-Kifu** n. Suffire (*-toša*), suffire à. ‖ a. En avoir assez.

Ar. كَفَى *kafâ*.

*-kifiana* r.

*-kifia* d. Suffire à ; remplacer qqn en qqch. *Awèza kunik. Nimèmk. šuruli yake.* × réfl. × p.

**kiHuluku, kiχuluku** Dim. et syn. de *huluku*.

**Kila**. Humeur concentrée par suite de déplaisir, *učingu wa ndani. Roho yāngu ina ngia k.*

Ar. قِلّ *qilla*, tremblement, tressaillement.

**Kilaa** pl. ar. قِلَاع *qilâ'* de قَلْعَة *qal'a*. Places fortes, citadelles, forteresses.

**Kilabu** Ar. كَلْب *kalb*, pl. كِلَاب *kilâb*. Chien (t. injurieux).

**Kimi** Ar. كِيم *kim*, colline, monticule.

**-Kimu** n. 1. Se lever (*-simama*), surgir, s'élever. — Cf. *-kaimu*. ‖ 2. S'arrêter, séjourner. ‖ 3. a. S'occuper de, veiller à. ‡ **Makamo, makamu, makama, kiyama, stakimu**.

Ar. قَامَ *qâma*.

**Kinṣuiri** Ar. خِنْصِر *χinṣir*, l'auriculaire, le petit doigt.

**Kiradi** Ar. قِرْد *qird*, singe.

**Kisma** V. *kasma*.

**kiTali** (DN. *kiṭ.*). Ar. قِتَال, combat.

**Kizabu** Ar. كِذَاب *kiḏḏâb*, mensonge. — V. *kizabizabina*.

**-Kizi** a. Déterminer ; juger ; accomplir. ‡ **Kazi, mkizi**.

Ar. قَضَى *qaẓô*.

*-kizia* d.

**-Kua, -Kula** poét. Dire.

Ar. قَالَ *qâla*. — Cf. *kaoli*.

**Kuddus, Kuddusi** Ar. قُدُّوس *quddus*, très saint. *Al Kuddus*, le Très Saint (Dieu). — Cf. *makuddas*.

**Kufari** V. *kafiri*. — *Kuffari* pl. ar. de *kafiri*.

**Kufu, Kufuu** Ar. كُفُو *kufû*, égal. *Mtoto wāngu akitakua na mtu alio k. yake, humwoza*, si ma fille est demandée (en mariage) par un homme de sa condition, on la marie.

**-Kuli** = **-Kala**.

**Kum** pron. affixe ar. de la 2e pers. du plur.

*kum : Salam alekum*, salut à vous.

**-Kumu** n. Ar. قَامَ *qâma*, se lever (après avoir été assis ou couché) ; se dresser ou se tenir debout. — Le même v. que *-kaimu*.



**Kun** impér. ar. كُنْ sois : *Kun raẓi*, sois satisfait. *Kun aalam bizalika*, sois instruit sur ceci (sache). كَانَ *kâna*, être.

**Kura** Ar. كُرَة Sphère, corps globuleux sphérique.

**Kurusi, Kursi** Ar. كُرْسِيّ siège (*kiti*).

**Kušuri**. Palais, château.

Ar. قُصُور *quṣur*.

**-Kuṣuru** a. Accourcir, raccourcir, rendre plus court, abréger.

Ar. قَصَرَ *qaṣara*.

**Kuṯ, Kuṭi**. Citadelle, château fort, le fort de Mombasa. — Hind. كوٹ *kôt*, fort.

**Kuti** (DN. *kuṭi*). Ar. قُوت *quṭ*, aliment, nourriture, vivres (*čakula*).

**Kuṭubu** Ar. Pers. قُطْب *qnṭb*, étoile polaire, pôle. — *Kuṭubu* (ou *k. šemali*), pôle nord *Kuṭubu dyunubi*, pôle sud.

**Kuyudi**. Liens, entraves aux pieds.

Ar. قُيُود *quyûd*, pl. de قَيْد

**La** Ar. لِ pour *li* devant les pronoms affixes arabes : *L ak* ou *Laki*, pour toi ; *lahu*, pour lui.

**Laala** Ar. لَعَلَ *la'ala*, peut-être que, il se peut que. *In ša Allah, la'ala atapoa*, s'il plaît à Dieu, il se peut qu'il guérisse.

**Labihu** Ar. لَبِيب *labîb*, doué de sens, capable de comprendre.

**-Labisi** a. Ar. لَبَسَ *labasa*, mettre un vêtement, vêtir. × réfl. Se vêtir. ‡ **Libasi**.

**-Lâbu, -Laabu** n. Jouer, badiner, folâtrer ; surtout faire des tours de force, comme de se coucher à plat ventre sur le tranchant d'une épée, etc. ‡ **Lâbu, laabu, laibu**.

Ar. لَعَبَ *la'aba*.

*Lâbu, laabu* Ar. لَعْب *la'b*, jeu (*mčezo*).

**Laham, Lahamu** Ar. لَحْم Chair, viande.

**Lahu** Ar. لَهُ Pour lui.

**Lahu**. Dieu.

Ar. لَهُ abrév. de اِلَهٌ *Ilahu*. — V. *Ilahi, Allah*.

**Laibu** Ar. لَاعِب *lâ'ib*, joueur. — V. -LÂBU.

**Laili**. Nuit. *Usiku l.*, en pleine nuit (*kati ya usiku, usiku sana*). V. *leli*.

Ar. لَيْل *lail*, nuit.

**Laini** *ma.* — Ar. لَعِين *la'în*, maudit, le maudit. — R. -LAUNI.

**Lakabu** Ar. لَقَب *laqabu*, surnom.

**Lakarabu** Ar. العَقْرَب *al'aqarabu*, le Scorpion (Constellation).

**Lakausari** pour *al kausari* : V. *kausari*.

**Lakayumu** Ar. القَيُّوم *al -qayyum*, L'Immuable, qui existe par lui-même (Dieu). — R. *-kumu*.

**Lama** *ma-*. Ar. لَمَّة *lamma*, sort, fortune ; mauvaise fortune, infortune.

**Lana** Ar. لَنَا *lanâ*, pour nous (*la* pour *li* devant un pron. ar. affixe, V. *li*).

**Lata** (DN. *laṭa*). Nom d'une idole des Arabes païens.

Ar. لَات *Lât*.

**Laṭifu** Ar. لَطِيف *laṭîf*, Le Bon par excellence (Dieu). ‡ **Ulaṭifu, luṭufu**.

**Lauhi, Luhi** = *loho* 1, papier.

**Launi** *ma-*. Maudit-e. — V. *laini*.

**Laza** Ar. لَظَى *laza*, feu qui flambe ; feu de l'enfer, enfer.

**Lazati** (DN. *lazati*) = *laza*.

**Leile** V. *lailî, leli*.

**Lelam** V. *leylam*.

**Leli** Ar. لَيْل *lêl*, nuit. *L. wa nahari* لَيْلًا وَنَهَارًا, jour et nuit, de jour et de nuit (*kutwa kuča*). V. *laili, leylat*.

**Lefu**. V. *lufuf*.

**Leyla, Leyle** V. suiv., V. *lailî leli*.

**Leylat** (DN. *leylaṭ*). Ar. لَيْلَة nuit. *L. al*

*kadri*, la nuit du destin, nuit où Dieu décide les affaires de l'année suivante (la 27e du ramadhan), d'après les Musulmans. V. *leli*.

**Leylam, Lelam.** Vente aux enchères (*mnada*). — Konkani, LEYLAUM ; Hind. *nilam*.

**Li** Ar. لِ 1. A, pour, *Al hamdu liLlali*, à la gloire de Dieu. ‖ 2 Afin que. *Li taallam bizalika*, afin que tu saches cela. — *Yala* (*la* pour *li*), ô (litt. ô à). *Yala rafiki* ! ô ami !

**Lihani** Ar. لَحْن *lahn*, faute de prononciation, barbarisme.

**Lihia** Ar. لِحْيَة *lihya*, barbe (*ndevu*).

**Lilam** = *lelam*.

**Lillahi** Ar. لِلّٰه par ou pour Dieu, composé de ل *li* et de إِلٰه *Llah* au cas indirect.

**Lufuf** pl. ar. لُفُوف *lufûfu* de لِفّ *liff*, foule, multitude.

**Luhudi, Lihadi** Ar. لُحُود *luhûd*, creux latéral (*ufuo*, *ufuko*) dans une fosse pour y déposer un mort.

**Luti** Ar. لُوط *Lût*. Loth. — *Bahari-Luti*, Mer Morte.

**Lutufu** Ar. لُطْف *lutf*, bonté, bienveillence, faveur, grâce, bienfait. V. *latifu*.

**Maa** poét. Ar. مَعَ *ma'a*. avec.

**maAdudi** poét. Comptés, peu nombreux. Ar. مَعْدُود *ma'adûd*. — Cf. *idadi*.

**maAfu** V. *mâfu*.

**maAka** coll. Marche, chemin parcouru. Ar. مَعَاك *ma'aka*.

**maAmuri** poét. Fréquenté. *Beti m.*, la maison fréquentée, la Caaba. Ar. مَعْمُور *ma'mûr*.

**maAni** مَعَانِي *ma'dnî*, pl. ar. de *maana*.

**maArazi** coll. Exposition. Cf. Ar. عَرْض *'arz*, id.

**maAribu** coll. Astuce, ruse ; mauvais tour joué, mauvais coup. Cf. Ar. إِرْب *erb*, astuce. أَرَبَ *araba*, serrer (un nœud)... être rusé.

**maAšara** Ar. مَعْشَر *ma'ašar*, assemblée.

**Madadi** Ar. مِدَاد *medâd*, encre.

**maDahala** pl. coll. Astuce, tromperie. Ar. دَخَلَ *dahala*, être rusé et tromper habituellement.

**maDara** Ar. مِدَار *maddr*, axe.

**-Madidi** a. Allonger en tirant ; étendre comme un tapis. Ar. مَدَّ *madda*.

**maDufaa** Ar. مِدْفَع *medfa'*, canon.

**maDyuhala** pl. ar. de *dyahili*.

**Madyusi** Ar. مَجُوس *Madjûs*, Mages.

**maFauli** = *mafuruli*

**Maftah, Mafutah** (DN. *Maftah*). Nom propre d'homme. — R. FUTAHI.

**mAfu** inv. A qui il faut pardonner à cause de son peu d'intelligence. — R. -AFU.

**maFuruli** inv. Ar. مَفْعُول *maf'ûl*, celui qui subit l'action, le patient (par opp. à agent) : cf. *faali*. — R. -FÊLI.

**maGafuri** V. suiv.

**maGofira, maRofira, maRufira** coll. Pardon, absolution. — R. -RAEIRI.

**maHabusi** = *mahubusi*.

**maHadi** Ar. مَهْد berceau d'enfant.

**maHaluki** V. *mahuluki*.

**maHamum** inv. Malade. *Fulani m.*, un tel est m. Ar. حَمّ *hamma*, avoir la fièvre (*homa*).

**maHana** pl. avec valeur du sing. (Am.). Ennuis (*uzia*, *ŝasia*). *M. gani !* Quelle misère ! Cf. Ar. مِحْنَة *mehna*, peine, ennui, affliction, malheur.

**maHazi** pl. avec valeur du sing. Air de musique, ton (*sauti*). Cf. Ar. أَحَدَّ *ahadz*, vers où l'on retranche deux syllabes. حَذَ *hadza*, couper.



**maHmil, maɣmil** inv. Étoffe veloutée, velours. Ar. مِخْمَل *meɣmal*, velours.

**maHua** Défunt (*marehemu*). Ar. هَوَى *hawâ*, décéder, mourir.

**maHubusi** pl. avec valeur du sing. Prison, cachot. *-fungwa m.*, être mis en prison, être emprisonné. Ar. مَحْبِس *mahbus*, Pers. *mèhbès*, Turc *mahbès*, Hind. *habs*.

**maHuluki, maɣuluki** Ar. مَخْلُوق *maɣlûq*. Les créatures.

Aph. *Ndimi zao mahuluki*
*Huŧoma kama mikuki*,
Les langues des créatures (mortelles)
Percent comme les lances.

— R. -HULUKU.

**maKaa** poét. pour *kaoli*. V. *kala*.

**maKadari** coll. Puissance ; influence, crédit. Ar. قَدَار *qaddr*, puissance ; opulence. — V. -KADIRI.

**maKaddas** dans l'expression ar. *Bet el Makaddas* بيت المقدس la Maison Sainte, le Temple de Jérusalem, aujourd'hui la mosquée d'Omar. — Cf. *kuddus*.

**maKali** coll. Ar. مَقَال *maqdl*, parler, dire, sentence, discours. — Cf. *kaoli* qui a la même racine.

**maKama** coll. Rang, dignité ; haut rang, prééminence. — R. Doublet de *makamo*, rac. -KIMU.

**maKasama** coll. Ar. مَقْسَم *maqsam*, portion, section, partie : syn. *kisma*. — R. -KASIMU.

**maKatuli**. Tué. Ar. مَقْتُول *maqtûl*.

**maKeruhi, maKeruhu, makuruhu** inv. Ar. مَكْرُوه *makrûha*, désagréable, repoussant. *Mâmbo hayo m.* — R. -KIRIHI.

**Makina** Ar. مَكِنَة *makina*, état, condition, surtout bonne condition.

*Makini* 1. inv. Tranquille. *Robo m.*, esprit tranquille. ‖ 2. Se dit parfois pour *makani* qui a la même rac. Endroit ; plus us. au fig. dans le sens de position tranquille, tranquillité. *Hamna m. tena*, il n'y a pas de tranquillité. *Roho ni yenye makini*. Le cœur est naturellement calme. Ar. مَكِين *makîn*, établi solidement.

**-Makini** a. Établir qqn. ‖ réfl. Ar. مَكَّن *makana*.

**Makiri** coll. Ruse, subterfuge, tromperie. Ar. مَكْر *makr*, ruse, etc. مَكَرَ *makara*, tromper, cf. *munkari*.

**Makisi** Ar. مَقَسَ *maqasa*, prononcer, dire, réciter couramment (un vers, une sentence, etc.) : déclarer la réalité de qqch.

**maKutubiwa** poét. coll. Écrit, ce qui est écrit. — R. -KUTUBU.

**Malaka** poét. = *malaika*.

**maLidyaa** Ar. مَلْجَأ *maldjd*, asile, refuge, lieu où l'on se réfugie.

**maLuuni** Ar. مَلْعُون Syn. de *maleuni*, maudit.

**maMati** (DN. *mamati*). Ar. مَمَات *mamât*, décès, mort, par opp. à *bayati*.

**Man** Ar. مَن Qui ; interrog. qui ? *Man ânta ?* Qui es-tu ?

**Manaya** Mort. Ar. مَنِيَّة *maniyya*, plur. مَنَايَا *manâya*, destinée, sort, mort. مَنَى *mana*, éprouver.

**mâNsabu** Ar. مَنْصَب *mânsab*, origine. *Ibun Salimu m. ya kubitari*, Ibn-Salim d'origine noble. (*Liongo*).

**mâNsuri** Ar. مَنْصُور *mânsûr*, assisté (de Dieu dans la victoire), vainqueur par l'aide de Dieu. — R. -NUSURU.

**mâNzali, mâNzili** Ar. مَنْزِل *manzil*, logis. *M. ya dyua*, les mansions (12 constellations du zodiaque) du soleil ; le zodiaque.

**maRdyeli** coll. Virilité, caractère mâle (*ututume*). — R. RADYUL.

**-Marisi** a. Examiner de près, attentivement, faire des investigations sur.

Cf. Ar. مَرَسَ *marasa*, traiter qqch., se mêler de qqch.

**maR̂ufuru** Ar. مَغْفُور pardonné. — R. -R̂UFURU.

**maR̂ušumu**. Courageux et énergique.

Ar. مِعْشَم *meršamu*.

**maRza** épist. dans *Salam alek wa rehamat Allahi, wa barakatuhu, wa marzatuhu*, que la paix soit avec lui, et la miséricorde de Dieu, et sa bénédiction et ses faveurs.

Ar. مَرْضَاة *marzâ*, contentement. — R. -RIẒI.

**maRzat** = *marizawa*.

**maSaa** Ar. مَسَاء *masâ*, soir.

**Masal** dans l'expression *bi l masal*, par exemple.

Ar. مثل la même rac. que dans *misili*.

**maSaala** coll. Demande-s, question-s.

Ar. مَسْأَلَة *masâla*. — -SAILI.

**maSaibu** pl. et coll. Malheur, accident, calamité, revers, désastre. *M. ya Mungu*, châtiment divin.

Ar. مَصَائِب *maṣâibu*, pl. de *mṣiba*.

**maSahara** V. *masihara*.

**maSigidi** poét. = *msikiti*. Lieu d'adoration ; mosquée.

Ar. مَسْجِد *masâžid*.

**Maṯari** Ar. مَطَر pluie, surtout abondante.

**maTarika** (DN. *maṯ.*). coll. Succession, ce qui est laissé par testament. *Hayo yote ndiyo m. ya fulani*, tout cela est la succession laissée par un tel.

Ar. تَرَكَ *taraka*, laisser, abandonner.

**maṮulubu** poét. = *maṯilaba*.

**maẔaha** coll. Sacrifice du dixième jour du douzième mois *ẓu lhadž*. — R. -ẔIHI.

**Mazali** ? litt. qu'est-ce à moi ? = Pourquoi ? (exprimé par l'interlocuteur.)

Ar. ماذا composé de ما particule interrogative. Quoi ? Qu'est-ce ? ذا cela, الى à moi.

**maZibala** Ar. مَزْبَلَة *mazbala*, tas de fumier, tas d'ordures (*dyaa*).

**maẔurubu** Ar. مَضْرُوب frappé, battu. — R. -ẔURUBU.

**mDasari, mDusuri, mDusuru**. Épithète de Mahomet.

Cf. Ar. دَثَرَ *datsar*, s'envelopper de ses vêtements.

**mDyahidina** Ar. مُجَاهِد *mudžahidun*, champion de l'Islamisme, qui fait la guerre sainte.

**mDyani** Celui (celle) qui agit injustement envers qqn, surtout en employant le mensonge.

Ar. جَانٍ *ažâni*, qui agit injustement envers qqn.

**mDyirimu**. Pécheur, coupable, criminel ; infidèle, incrédule.

Ar. مُجْرِم *mudžrim*.

**Mel** Ar. مِيل *mêl*, mesure de longueur ; autant que la vue peut s'étendre, spécial. mille (de 3 à 4 mille aunes).

**mFêli** part. de *-feli*. Agent par opp. à *mafuruli*.

**mĜafala** sing. Inattention, insouciance, négligence. — V. *-fafilika*.

**mĜani** *wa-*. Ar. مُغَنٍّ *muranni*, chanteur.

**Midadi** Ar. مِدَاد *middd*. Encre (*wino*).

**Mikedadi** *Mikedadi bin-Aswadi Likindi*, Mékidadi, l'un des compagnons de Mahomet *ṣahaba wa Mohammadi* : V. *maënga-ënga*.

Ar. قَدَّ *qadda*, couper en lanières.

**Min** prép. ar. مِنْ De (pour indiquer le point de départ) ; en fait de ; au milieu de ; parmi, du nombre de ; à travers, par ; à ; depuis ; de la part de, de chez. *Min Bargaš bin-Sayid*, de la part (au nom de, par ordre de) B. fils de S. *Min adyili...*, pour le motif, pour que... *Min adyili ya...*, à cause de, pour, syn. de *kwa adyili ya... Min fairi ya...*, sans, à l'exception de, excepté. *Min tarafu ya...* concernant... *Min fairi ya sababu*, sans motif.



**Misaa**. Lic. poét. pour *misali*.

*Habari kubwa zisizo misaa*,
Grandes nouvelles incomparables.
(*Utenzi wa Suffiani*).

**Misaki** inv. Accord, pacte.

Ar. مِيثَاق *mîtâq*, accord. وَثِقَ *watiqa*, s'appuyer sur.

**Miskal, Miskali** inv. Un poids ancien, inférieur au dirhem, 4 gr. 64. C'était en Perse l'unité de poids pour les petits objets, l'équivalent de 24 pois chiches ou de 96 grains d'orge.

Pers. مثقال *mitsqâl*, poids de 3/7 d'un dirhem.

**mKarama**. Épithète donnée à Mahomet : syn. et doublet de *mkarimu*.

**mKizi** *Mkizi hadya*, exécuteur de (nos) requêtes : en parlant de Dieu. — R. -KIZI.

**mNadyati** (DN. *mnadyaṯi*). *Mauti ya m.*, mort de celui qui rend l'âme pendant le sommeil.

Ar. مَنَجَاة *manadžât*, ce qui sauve et assure la délivrance. نَجَا *nadžaw*, être sauvé.

**Morari** = *mrari*.

**Msafidi** inv. Pur ; blanc. — R. *-safidi*.

**mSayara** (G. *mus.*, *ns.*). Homme de bien, personne tranquille, pacifique (*m. na watu*). — R. -SAIRI.

**mStafa** = *mustafa*.

**mŠarrafu** *wa-*. Honoré, ennobli. *M. kwa Saidi*, ennobli par le Sultan.

Ar. مُشَرَّف *mušarraf*. — V. -ŠARIFU.

**mTahamari** (DN. *mṭ.*, G. *muṭ.*). Adonné à la boisson, buveur, ivrogne (*mlevi*).

Ar. خَمْر *χamr*, vin, boisson fermentée.

**mṮalaa** sing. Expérience, connaissance acquise par l'étude, pratique d'une science ou d'un art.

Ar. Hind. مُطَالَعَة *muṭdla'a*, lecture attentive d'un livre, etc. — R. -ṬALII.

**mTakabari** (DN. *mṭ.*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). Ar. مُتَكَبِّر fier, orgueilleux.

**mTakaddamu** *wa-*. (DN. *mṭ*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). Celui, celle qui est en avant, sur les devants, qui précède, qui a commencé le premier une chose ; le premier d'une bande, chef de ligne ; préposé, mis à la tête.

Ar. مُتَقَدِّم *mutaqaddem*. — R. -TAKADDAM.

**mTaradyali** (DN. *mṭ.*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). Personnage d'importance. — R. -TARADYALI.

**mTafayari** (DN. *mṭ.*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). poét. Changé, altéré ; qui change.

Ar. مُتَغَيِّر *mutaġayyar*. — R. -ĜAIRI.

**mTawakali, mTawakuli** *wa-*. (DN. *mṭ.*, G. *muṭ.*, *nṭ.*). Confiant (en Dieu). — R. -TAWAKALI.

**muDabbiru** Ar. مُدَبِّر qui conduit une affaire ; modérateur ; gouvernant, qui préside à. *M. li umuri*, modérateur de la vie (Dieu).

**muDiri** *wa-*. Ar. مُدِير *mudîr*, inspecteur, intendant. — R. -DURU.

**muHafafu, muχafafu** Ar. مُخَفَّف *muχaffaf*, plus léger, allégé ; de moindre importance, de peu de poids. — La rac. est la même que dans *hafifu*.

**muHabi** Épist. *El m.*, Ar. اَلْمُحَبّ *al muhabb*, l'aimé, le chéri. V. *hubba*.

**muHašam, muHašami, muHašamu** épist. Honoré : *El m.* — R. -HEŠIMU.

**muHakara** sing. Abaissement, état méprisable ; petitesse, insignifiance, état de ce qui est chétif et vil.

Ar. حَقَارَة *haqdra*.

**muHali** sing. Déplaisir. *-pata m.*, éprouver du d. *Sina m. na mtu*.

cf. Ar. مِحَال *mihâl*, querelle ; inimitié ; peine مَحَلّ *mahala*, desservir.

**Muhalladi, Muχalladi**. *Abadi m.*, éternellement.

Ar. مُخَلَّدًا *muχalladan*, éternellement.

**muHebbi, muHebbu, muHibbi, muHibbu, muHibu**, etc. *wa-*. épist. Ami. *Muhibi wângu* (Ar. *muhibbina*), mon ami. *Al. muhibi*, l'ami ; *al muhiba*, l'amie.

Ar. مُحِبّ *muhebb*.

**Muhi-ddini** *χèr Muhi-ddiui*, nom d'un juge fameux du temps de *Said-Sayid* et de *Said-Me-*

*dyid* : on a de lui une satire curieuse sur les sorciers (*wagãnga*).

Ar. مُحيي الدين litt. qui fait revivre la religion. V. *-hui*.

**muHisani** *wa-*. Bienfaisant, généreux.

Ar. مُحْسَانٌ *mihsan*. V. *ihsani*.

**muHitari, muχtari** *wa-*. (DN. *muχt-*). Qui choisit, qui fait le choix, qui peut choisir parce qu'il est le maître.

Ar. مُخْتَار *muχtar*. — R. IHTARI.

**muHtaram** épist. Vénéré, respecté. — *Al m.*, le vénéré.

Ar. مُحْتَرَم V. *-harimu*.

**-Muhuli** a. Tarder, faire lentement. ‡ **Muhula.**

Ar. مَهَلَ *mahala*, être lent.

**muHuluku.** Le Créateur. — R. -HULUKU.

*Muhulukuwa, muhulukiwa.* Créature.

**muKaddari** Ar. مُقَدَّر *muqaddar*, prédestiné. — V. *kadiri*.

**muKaram, muKaramu, muKarami** épist. Honoré, respecté. *Al. mukaram*, l'honoré (fém. ar. *al mukarama*).

Ar. مُكَرَّم *mukram*. — V. -KIRIMU.

*Mukarram* Ar. مُكَرَّم Honoré, respecté, vénéré, vénérable.

**Muluki** inv. ou sing. du g. sp. Ar. مُلْك, propriété ; pouvoir, autorité ; dignité royale. — cf. *milki*.

**muRsaa** poét. = *mursali*.

**muRsali** syn. de *rasul*.

Ar. مُرْسَل *mursal*, envoyé.

**muSmini** inv. De prix, précieux. — R. SAMANI.

Ar. مُثَمَّن *mutsamman*.

**muṢṭafa** inv. Élu, choisi comme le meilleur (épithète de Mahomet).

Ar. مُصْطَفَى *muṣṭafa*.

**muStakimu** inv. (DN. *muṣt-*). Ar. مُسْتَقِيم *mustaqim*, droit, en ligne droite.

**muTakalamu** (DN. *muṭ-*). Ar. مُتَكَلِّم *mutakallamu*, qui parle.

**muWaddi** *Il m.*, l'aimé, le bien aimé (épist.).

Ar. Nom verbal de وَدَّ *wadda*, aimer. — cf. *wadudi*.

**Muwakafu** Ar. مُوَقَّف établi, fixé ; en dépendance (de), soumis. — R. *-wakifu*.

**mwAbidina** poét. Adorateur ; dévot.

*Wa wapi waabidina,*
*Waabuduo Dyabbari ?*
Où sont les dévots
Qui adorent le Tout-Puissant ?

— V. *abidi*. — R. -ABUDU.

**mWadyaha** sing. g. sp. Visite. *Barua ya m.*, carte de visite. — R. -WADYIHI.

**mwAyana** sing. *M. ya vyuo*, catalogue de livres. — R. -AINI.

**mZofafa** poét. *Arusi m.*, procession pour conduire la nouvelle mariée chez son époux. (*Liõngo*).

Ar. زُفَّة *ẓuffa*. زَفَّ *ẓaffa*, conduire en cérémonie la nouvelle mariée à la maison de son époux.

**-Na** Ar. نَا *nd* Suffixe possessif de la 1re pers. du plur., notre. *Saidi-na*, notre Seigneur. *Al karim inda-na*, généreux envers nous.

**-Nabiši** a. Arracher (un secret), s'enquérir des nouvelles (*-n. habari*).

Ar. نَبَشَ *nabaša*.

**-Nabihi** Ar. نَبَّ *nabaha*, s'éveiller ; se souvenir, se rappeler tout à coup une chose qu'on avait oubliée ; faire attention à qqch. — ‡ **-tanabahi.**

*-nabihika* n.

*-nabihiša* c. syn. de *-tanabaiša*.

**Nadama** inv. Repentir, regret.

Ar. نَدَامَة *nadáma*, id. نَدَمَ se repentir.

**Nadira, Nadra** Rare, peu fréquent.

Ar. نَدْر *nadr*, نَادِر *nadr*, race, etc.

نَدَرَ se défaire de..., être rare.



**Nafer** Ar. نَفَر *nafar*, simple soldat. — pl. ar. *ānfari*.

**-Nafiki** n. Faire l'hypocrite.

Ar. نَفَقَ *nafaqa*, IIIe forme.

**-Nafiri** n. Ar. نَفَرَ *nafara*, être enflé, gonflé.

**Nahari** Ar. نَهْر *nahr*, eau courante, fleuve.

**Nahari** Ar. نَهَار *nahdr*, jour, journée. *Leli wa n.* (ou *bi laili wa nahari*), nuit et jour.

**Nahili.** Palmier.

Ar. نَخْل *nayl*.

**Naibu.** Vicaire, substitut, représentant, remplaçant, délégué avec pouvoirs facultatifs. *N. ya mwalimu*, écolier auquel le maître confie la direction et la surveillance en son absence. — *Naibu-šaria*, représentant de la loi. ‡ **Unaibu.**

Ar. نَايِب *nâib*, id. نَابَ *nâba*, remplacer.

**Naimu** Ar. نَعَم *na'am*, bon, excellent.

**Nakama** Ar. نَقِمَة *nakma*, vengeance.

**-Naki** a. Choisir la meilleure partie.

*Nakawa* Le choix, ce qu'il y a de mieux. Ordinairement employé en fonction de qualificatif par apposition : *nataka mtumiši n.*, je désire un serviteur de choix. *pẽmbe n.*, ivoire de choix.

Ar. نَقِيّ *naqd*, être pur. IV. choisir le meilleur, نَقَاوَة *naqdwa*, le choix, la meilleure partie.

**Nakiri** V. à *Munkari*.

**Nakusi we** ! V. à *-nukusi*.

**Namiri** Ar. نَمِر *namir*, léopard, panthère, = *čui*.

**Nari** Ar. نَار *nar*, feu. Cf. *nuru*.

**Naṣara** Ar. Les Chrétiens, la Chrétienté. — V. *mnaṣara*.

**-Nasibu** a. Faire remonter qqch. à qqn, lui attribuer, mettre sur son compte.

*-nasibiša* c. Rappeler la généalogie de qqn, remonter à ses aïeux ; lui attribuer qqch.

*Nasaba* ou *nasabu*. Lignage, lignée, généalogie, extraction, origine d'une famille, d'une tribu.

Ar. نَسَبَ *nasaba*, rappeler la généalogie.

نَسَب *nasab*, généalogie.

**-Naṣihi** a. Conseiller ; donner à qqn des conseils, des avis ; lui adresser des exhortations. × p. *-iwa*.

*naṣihiana* r.

*-naṣihia* d.

*Naṣihi*. Sincère, loyal, désintéressé. — épist. *Il naṣihi*.

*Naṣaha*. Conseil, avis sincère et désintéressé, monition, exhortation.

Ar. نَصَحَ *naṣaha*, conseiller, etc. نَاصِح *nâṣih*, sincère. نَصِيحَة *naṣîha*, conseil.

**Naṣiri.** Aide, défenseur. — *Naṣir*, nom propre d'homme.

Ar. نَاصِر *nâṣir*, pl. ar. *anṣari*. — V. -NUṢURU.

**Naṣor, Naṣoro.** Nom propre d'homme.

Ar. نَصْر, aide, défenseur, protecteur.

**-Natiki** Ar. نَتَقَ *nataqa* ou نَطَقَ *naṭaqa*, parler, dire.

**Naumu** Ar. نَوْم sommeil.

**-Nawii** = *-nuia*.

**Nayibu** = *naibu*.

**-Nazii** a. Engager, avoir une dispute, une contestation ou une altercation, être en litige avec qqn (*kumn. mtu*). × p. *-iiwa*. ‡ **Mnazaa.**

*-naẓiana* r. *-n, na*, se disputer avec qqn.

*-naẓia* d.

*-naẓiika* n.

*Naẓaa*. Contestation, litige, dispute.

Ar. نَزَعَ *naza'a*, ôter... II. Engager une dispute. نَزَاعَة *naza'a*, contestation.

**Naẓifu** Ar. نَظِيف *naẓif*, propre, pur. ‡ **Unazifu.**

**-Naẓimu** ou **-Nuẓumu** a. Ar. نَظَمَ *nazama*,

composer en vers, composer un poème, faire des vers.

**-Naziri** Ar. نَزَرَ *nazara*, regarder et traiter avec dédain. × p. *-iwa*.

**Ndadyali** = *dadyali*.

**Nemsi** Ar. نَامُوسٌ *nâmus*, considération, bonne réputation, honneur.

**Ngaribu** = *garibu*.

**Ninawi**. Ninive.

**Nisaa, Nisay**. Syn. du suiv.

**Nisiwani, Niswani** coll. Ar. نِسْوَانٌ *niswân*, femmes.

**Nokèr**. Domestique, *mtumiçi*. — Pers. نوکر *nukèr*, Hind. *naukar*, Guz. *nokèr*. Cf. *nokoa*.

**Nuhubu** *ma-*. Déprédateur, pillard.

Ar. نَاهِبٌ *nâhib*.

**Nuhusi** Ar. نُحُوسٌ malheur, mauvais sort, mauvaise étoile.

**Nukawa** = *nakawa*.

**Nukusi**. *Nukusi we!* syn. de *-potelèa mbali!* Puisse-tu périr! sur l'ar. نَعْسًا لَهُ وَنَكْسًا puisse-t-il périr et être renversé! — نَكَسَ *nakasa*, renverser.

**-Nuṣufu, Nuṣf, Nuṣfi** = *nuṣu*.

**-Nuṣuhu** = *-naṣihi*.

*Nusuha* = *nasaha*.

**Nuṣuri, Nuṣuru** poét. = *nuṣura*. *Nuṣuruhu*, sa protection (Dieu).

**Nušuri** Ar. نُشُورٌ *nušûr*, Résurrection. *Siku ya n.*, le jour de la Résurrection.

**-Nuzumu** = *-nazimu-*.

*Nuzumu*. Poésie.

Ar. نَظْمٌ *nazm*.

**Paliti** (DN. *paliti*). *Mwenye paliti*, personne impure, qui n'a pas accompli les ablutions nécessaires.

Hind. (du Pers.) پلید *palîd*, malpropre, pollué, contaminé, impur.

**Peča** *-enda p.*, marcher avec peine. — Cf. Hind. *Peč*, torsion, embarras; embarrassé; avec difficulté.

**-Raba** Ar. رَبَّ *rabba*, être maître.

*rabbu, rabu* Ar. رَبٌّ maître, seigneur. Chez les Arabes païens, roi.

**Rabû, Rabu** Ar. رَبْوٌ *rabû*, réunion d'hommes, troupe nombreuse.

**Rabša**. Syn. de *ŕaṣia*. *Mvita ina r. Pale pana r.*

**Rada, Radda**. Correction, réprimande. — *-pâta r.*

Ar. رَدَّةٌ *redda*, retour. — V. -RUDI.

**-Radidi** Ar. رَدَّ *radda*, répondre.

**Radyimi**. Le maudit (Satan). — *Es Šetan irradyim*, Satan qui mérite d'être lapidé (maudit).

Ar. رَجِيمٌ *radžim*. رَجَمَ *radžama*, lapider.

**Radyul, Ridyali, Rudyuli** ou poét. **Radyua** inv. ou *ma-*. Homme. ‡ **Mardyeli**.

Ar. رَجُلٌ *radžul* et رِجْلٌ *radžl*.

**Ŕafari, Ŕafiri, Ŕafuri, Ŕafuru**. Qui pardonne (Dieu), miséricordieux. *Ŕ. Mûngu*.

Ar. غَفُورٌ *ġafûr*. — V. -ŔOFIRI.

**Rahaman, Rahamani, Rahimani** Très clément (Dieu), très miséricordieux. *Rahamani Rabbi! Mwokoe okoke*, Seigneur très clément! Sauve-le, qu'il soit sain et sauf. — *Ar Rahamani* ou *er Rahamani*, Le Très Clément. — *Bism Illahi, er rahamani, er rahim*, au nom de Dieu, le très clément, le miséricordieux.

Ar. رَحْمَانٌ *rahmân*. — R. -REHEMU.

*Rahamat Allahi*. La miséricorde de Dieu. V. à *salam*. V. *rehema*.

*Rahimak Allah*. Que Dieu te fasse miséricorde (épist.), que Dieu te bénisse (à la personne qui éternue). — V. *-rehemu*.

*Rahim, rahimu* Clément (Dieu), miséricordieux. — Ar. Rahimu, Le Clément.

Ar. رَحِيمٌ *rahîm*.

**Rah-nami**. Carte géographique. — Hind. RÂH-NÂMA, indication (*nâma*) de route (*râh*).

**Ŕaibu**. Absent. — *-soma kwa r.*, réciter par cœur. ‡ **Ufaibu**.



Ar. غَائِبٌ *ġâib*, absent. غَابَ *ġaba*, être absent.

**Raki**. Esclave.

Aph. *Kulima ni raki, ndžia ni rafiki*,
Le moment du labour est dur (comme un travail) d'esclave,
le moment du retour est doux comme la conversation d'un ami.

Ar. رَقِيقٌ *raqîq*. رَقَّ *raqqa*, être asservi.

**-Rakidi** n. Ar. رَكَدَ *rakada*, s'arrêter.

**Rakiti** (DN. *rakiti*). Fusée. — All. RACKET, angl. ROCKET.

**Ŕalati** Ar. غَلَطٌ *ŕalaṭ*, erreur. *Manèno yake ŕ.*, ce qu'il dit est erroné. غَلَطَ *ŕalaṭa*, se tromper.

**Ramali**. Sable.

Ar. رَمْلٌ *ramli*.

**Ŕamamu** Ar. غَمَامٌ pl. de غَمَامَةٌ *ŕamâma*, nuages.

**Ŕanamu** = *ġanamu*.

**Ŕaraži** Ar. غَرَضٌ *ġaraz*, crainte, appréhension.

**Ŕaribi**. Le couchant, l'ouest. Syn. de *mângaribi*.

Ar. غَرْبٌ *ġarb*.

**Ŕaribu** = *ġaribu*.

**Ŕaribu** Ar. غَرْبٌ occident.

**-Rasimu** a. Tracer, écrire.

Ar. رَسَمَ *rasama*.

*Rasmi -a r.*, coutumier, ordinaire. *Siku za r.*, les jours ordinaires.

Ar. رَسْمٌ *rasm*, coutume. رَسْمِي *rasmi*, coutumier.

**Rasua** poét. = *rasul*.

**Rašidi**. Nom propre d'homme, Rachid. V. *Harun*.

Ar. رَاشِدٌ *râšid*, qui suit le sentier droit, orthodoxe.

**-Ratili** (DN. *raṭi*.). a. Agencer, disposer avec ordre (son discours, ses paroles).

Ar. IIe forme du v. رَتَلَ *ratala*.

**Raufu** Ar. رَؤُفٌ *raûf*, bon, bienveillant, compatissant. رَأَفَ *raafa*, être très doux. ‡ **Uraufu**.

**Razah**. Escrime (*šela*).

Cf. Ar. رَزَخَ *rázaχa*, percer, transpercer avec une lance.

**Ŕaẓbani, Ŕaẓibani** poét. Ar. غَضْبَانٌ *ġaẓban*, fâché, irrité, courroucé. — V. *ġaẓabu*.

**Raẓia** dans l'expression *Raẓia Allah taala*, que Dieu Très-Haut soit satisfait (de lui *anahu*). — V. -RAZI.

**Raẓiu** épist. Aimable. V. *raẓi*.

**Rekaṣ**. Balancier d'horloge : syn. *miẓani*.

Ar. رَقَّاصٌ *raqqâṣ*.

**Ŕera**. Jalousie.

Ar. غَيْرَةٌ *ġêra*. — R. -ŔAIRI.

**Ridyali**. Papier blanc.

Ar. رِجْلٌ *ridžl*.

**Ridyali** inv. ou pl. augm. *ma-*. Homme; hommes.

Ar. رِجَالٌ *ridžâl*, pl. de *radžul* (Sw. *radyul*).

**Ridyil** Ar. رِجْلٌ *ridžl*. Pied, jambe.

**Ridyima**. Lapidation. — R. -RUDYUMU.

**Riha** Ar. رَائِحَةٌ *râiha*, odeur, senteur, parfum.

**Rikabu** Ar. رِكَابٌ étrier.

**Ŕila**. Revenu en nature ou en argent, *faida*.

Ar. غَلَّةٌ *ŕalla*.

**Rohani** *ma-*. Ar. رُوحَانِيٌّ *rôhâni*, être spirituel (comme ange, habitant du ciel). — R. ROHO.

**Rubana**. Rabbin, docteur de la loi et de la religion.

Ar. رَبَّانِي *rabbâni*.

**-Rudyumu** a. Lapider (*-piga mawe*). × p. *-iwa*. ‡ **Radyim, ridyima**.

Ar. رَجَمَ *radžama.*

**-Rufaiša** c. Emporter en l'air, élever, hisser.

Du primitif ar. رَفَعَ *rafa'a*, élever. ‡ **Marfaa.**

**Ruhi** = *roho.*

**Ruia** Ar. رُوْيَا *rûyd*, songe, rêve (*ndoto*).

**-Rukuzu** a. S'introduire qq. part dans un mauvais dessein.

Ar. رَكَضَ *rakaza*, piétiner... pousser, chasser devant soi.

**Ruxam** Ar. Hind. (du Pers.) رُخَامٌ albâtre.

**Ruli** *ma-*. Ar. غُوْلٌ *ġûl*, Ghoul, sorte de démon, ogre qui égare les voyageurs et les dévore en commençant par les pieds; en gén. démon malfaisant, capable de prendre toute sorte de formes.

**Rumani.** Grenade (*koma-mãnga*).

Ar. رُمَّانٌ *rummân.*

**Rumhi** inv. ou pl. *ma-*. Ar. رُمْحٌ lance. — Pl. ar. *rimahi.*

**-Rurubu** n. Se coucher (astre).

Ar. غَرُبَ *ġaruba.*

**Rusunati** (DN. *rusunati*). Ar. غُصْنَةٌ rameau.

**Saadi.** V. *Sâdi.*

**Sabah.** Vestibule.

**Sabaha, Sabahi** Ar. صَبَاحَ *sabdha* ou صَبَاحٌ *sabdh*, matin. — V. *subuhi*, V. suiv.

**-Sabahi** a. Saluer ou visiter qqn le matin, surtout en lui souhaitant le bonjour *subah-l-χêr.*

Ar. صَبَحَ *sabaha.* La rac. est la même que dans *subuhi.*

**Sabat, Sabatu, Sabati** Sabbat.

Ar. سَبْتٌ *sabt*, jour de repos des Juifs, samedi. سَبَتَ *sabata*, se reposer.

**Sâdi, Saadi** Ar. سَعْدٌ *sad*, bonheur.

**Sabili** Ar. سَبِيْلٌ *sabîl.* Chemin, route (*ndžia*).

**-*sabilia*** a. Montrer le chemin, la voie, le moyen; indiquer.

**Sada.** Arrangement. *Tufanyie s.*, procurenous un arrangement.

Cf. Ar. سَدَادٌ *saddd*, ce qui est juste, vrai, droit.

**-Sadifu** a. Rencontrer qqn ou qqch., atteindre.

Ar. صَدَفَ

**-Sadiri** Ar. صَدْرٌ *sadr*, poitrine, poitrail.

**Saffia, Saffu** = *safu,*

**Safiu** épist. *Il safiu*, le sincère, le meilleur ami.

Ar. صَفِيٌّ. — R. -SAFI.

**Sahaba, Sahabu** pl. ar. de *sahib.*

**Sahala, Sahili.** Facile. *Manèno hayo sãhila*, c'est chose facile. *In ša Allah, nitapata sahila katika safari yãngu*, s'il plaît à Dieu je n'aurai pas de difficulté dans mon voyage. ‡ **Tasihili.**

Ar. سَهْلٌ *sahl*, facile. سَهَلَ *sahala*, être facile. — IIIe forme. Faciliter. — IVe forme. Purger.

*Sahalia* a. et d. 1. Faciliter, rendre facile. *Mũngu atakus. safari yako*, Dieu te rende ton voyage facile. ‖ 2. Purger, syn. *-sahili, -sahilia.* × p.

***-sahalika*** n. 1. Être facile. ‖ 2. Être purgé (ventre). *Tumbo limès.*

***-sahališa*** c. 1. Faciliter. ‖ 2. Purger.

***-sahilia*** poét. Vite (*upesi*). *Udye nayo S.*

**-Sahihu** poét. = *-sahihi.*

**-Sahili** a. Lâcher le ventre, purger. Syn. *-sahalia.*

***-sahilia*** d. *Dawa ya kus. tumbo.*

***-sahilika*** n.

***-sahališa*** c.

**Sahiri** Syn. de *sahiri-mato.*

**Sahari** Ar. صَخْرٌ *saxar*, rocher.

**Sairi** Ar. سَعِيْرٌ *sa'ir*, feu, flamme; le feu de l'enfer.



**-Sairi** a. 1. Marcher, aller, voyager. *-s kãndo kãndo*, aller tout le long, côtoyer. ‖ 2. Laisser tranquille, laisser aller, traiter indulgemment. *-ms. mdeni*, être indulgent envers un débiteur, lui accorder du temps. *-s. watu*, traiter les gens avec douceur sans les brusquer. × p. *-iwa.* ‡ **Msayara.**

Ar. سَارَ *sdra.*

***-sairia*** d.

***-sairika*** n.

***-sairiša*** c.

**Sakara.** Ivresse (*ulevi*), au propre et au fig.

Ar. سَكْرَةٌ *sakra*, ivresse. سَكِرَ *sakara*, être ivre.

***-sakarika*** n. Être ivre (au propre et au fig.).

***-sakariša*** c. Enivrer, rendre ivre.

*Sakarati* (DN. *sakarati*) = *sakara.*

**Sakili** Ar. ثَاقِلٌ *tsdqil*, pesant, lourd, pénible, difficile.

**Sakin, Sakina.** Demeure, habitation.

Ar. سَكْنٌ *sakn*, سَكِنَةٌ *sakina.* V. *-stakana, -tasakani.*

**Sakini.** Couteau (*kisu*).

Ar. سِكِّيْنٌ *sikkin.*

**-Sakini** n. et a. Être tranquille, en repos; habiter.

Ar. سَكَنَ *sakana.*

**-Sakiti** (DN. *-sakiti*). n. Se taire.

Ar. سَكَتَ *sakata.*

**Salat, Salati** (DN. *salat, salati*) = *sala*, prière.

**Salla** dans une formule spécialement usitée après le nom de Mahomet : *Salla Allahu alehi wa salama*, que Dieu lui soit propice et lui donne la paix. Plusieurs variantes : *Muhammadi rasuli, salla Allah alehi wa salimu tasilima*, Mahomet envoyé (de Dieu), que Dieu... etc. *Solla ala Nabii*, qu'il (Dieu) soit propice au Prophète.

Ar. صَلَّى *salld*, IIe forme de صَلًا *šald.* 1. Prier (cf. *-sali*). — 2. Bénir qqn et lui souhaiter du bien.

*Salli* poét. pour *salla* ci-dessus. *Rabbi salli wa Salam*, que le Seigneur lui soit propice et lui donne la paix.

**Samaa, Samai** Ar. سَمَاءٌ Ciel. *Baada arzi s.*, entre ciel et terre.

**Samadi** Ar. صَمَدٌ *samad*, seigneur, maître.

**Sani, Tsani.** *Sani* ou *wa sani*, second, deuxième.

Ar. ثَانٍ . — Cf. *senine.*

**Sanura.** Chat (*paka*).

Ar. سُنَّارٌ *sunndr.*

**-Sarehe** a. Répudier (une femme), la renvoyer selon les formes légales de la loi musulmane.

*Sarehe.* Renvoi (d'esclave, affranchissement); divorce (*talaka ya s.*).

Ar. سَرَاحٌ *sarah*, action de renvoyer, de congédier, de laisser libre; renvoi de la femme, divorce. سَرَحَ *saraha*, laisser, renvoyer.

**-Sarii** n. Se hâter, se presser.

Ar. سَرُعَ *sara'a.*

**Safir, Safiri** Ar. صَغِيْرٌ *safir.* Petit; chétif. *Wakuu hatta s.*, dès grands aux petits. — épist. *safi?ek*, ton humble (Swah. *mdogo wako*). V. *ek.*

**Sattari** (DN. *satt.*). Qui voile, qui cache, qui couvre avec soin.

Ar. سَتَّارٌ *sattdr.*

**-Sauwiri, -Sawiri** a. Former, façonner. × p. *-iwa.* ‡ **Sura, -taswari, -taswiri, taswira.**

Ar. صَارَ *sara.* IIe forme, façonner, etc.

**-Sawadi** = *-sawidi.*

**Sawadi** Ar. سَوَادٌ *sawdd*, noir.

**Sawia** poét. = *sawa.*

**-Sawidi** n. Être noir.

Ar. سَوُدَ *sawida.*

*Sawadi.* Couleur noire.

Ar. سَوَادٌ *sawdd.*

**Sayufu** = *sefu.*

**Sefu** Ar. سَيْف *sayf*. Sabre, épée, *upanga*. — Pl. ar. *suyufu*.

**Semaa wa ţaa** Ar. سَمْع وَطَاعَة, entendre et obéir, pour dire : vous serez obéi.

سَمَعَ *sama'a*, entendre.

**Seyufi, Seyufu** = *sefu*.

**Siabu**. Vêtement, habits, habillement.

Ar. ثِيَاب pl. de ثَوْب

**Ṣiaha** Ar. صَيْحَة *ṣêha*. Cri (*kelele*), lamentation. *-piga ṣ.*, crier eeeh ! — R. -ṢIHI.

**Siba** *s.* (ou *s. ya askari*), renfort de soldats.

Ar. ثُبَة *tsuba*, troupe d'hommes, de cavaliers. ثَبَى *tsabd*, réunir.

**Sifõngo, Sifõndžo**. Éponge.

Ar. سَفَنْجَة *safandž* ou إِسْفَنْج *esfondž*.

**Sika**. Certitude.

*Wallahi ni sika saya yângu si maôngope,*
De par Dieu c'est bien certain ma honte
n'est pas fausse.
(*Liôngo*).

Ar. ثِقَة *tsiqa*, confiance.

**-Sikini** n. Être en repos (*-kaa*), se reposer.

Ar. سَكَنَ *sakana*.

*-sikinia* d.

**Silahi** = *silaha*. Arme.

**Siradyi** Ar. سِرَاج *serdâž* (lampe (*taa*).

**-Sirai** Ar. سَرُعَ *saru'a*, se hâter.

**Siraţa, Siraţi**. Pont jeté sur les enfers, d'après le Coran.

Ar. صِرَاط *serâţ*, chemin, etc.

**-Ṣiri** (Am. Ng.). n. Ar. صَارَ *ṣâra*. Être ou devenir tel ou tel, finir par être tel ou tel. *WaBadyuni wamèṣ. ya kuwa wowo ni wênye kutângulia Ungazidya*, il est avéré que les gens de Paté et de la Côte d'en face ont été les premiers à venir à la Grande Comore, litt. ont fini par être ceux... *Nimès. kusumbuka kwako*, j'ai fini par m'inquiéter à ton sujet.

**-Sitahi** = *-stehi*.

**Situri, Situru** (DN. *siţ.*). *ma-*. Salon particulier des femmes du harem.

Ar. سِتْر *sitr*, rideau, tout ce qui se dérobe aux yeux. — V. -SITIRI.

**Ṣiyaha, Ṣiyahi** Syn. de *ṣiaha*.

**Skit** ! = *skut*, chut !

**-Stadyiri** (DN. *-sţ.*). Chercher protection (auprès de qqn).

Ar. Xe f. de جَارَ.

**-Stakana** (DN. *-sţ.*). n. Se retirer qq part pour se reposer. — V. *sakina*.

Ar. VIIIe forme du v. سَكَنَ *sakana*.

**-Stakimu, -Sitakimu** (DN. *-sţ.*). n. Fig. Être droit et en bon état, aller bien (chose).

Ar. Xe forme du v. قَامَ *qâma*. — V. -KIMU.

**-Stamiri** (DN. *-sţ.*). n. Être ferme, constant, persévérant, inébranlable dans ses résolutions.

Ar. Xe forme du v. صَرَّ *marra*. — Cf. *imara*.

**-Starafiri** (DN. *-sţ.*). Dans l'expression *Astarafir Allah*, j'en demande pardon à Dieu ! (Dieu m'en garde !)

Ar. Xe forme du v. غَفَرَ *ğafara*. — V. -ŘOFIRI.

**-Stehi** (DN. *-sţ.*). n. Avoir honte, rougir ; être timide, ne pas oser faire qqch. par pudeur ou réserve.

Ar. Xe forme du v. حَيَّ *hayya*. — Cf. *haya*.

**Ṣuari** pl. ar. de *ṣura*.

**Ṣubhana, Ṣubuhana** poét. Très glorieux (Dieu).

Ar. سُبْحَان *ṣubhân*.

**Ṣubiani** Ar. صُبْيَان *ṣubyân*, pl. de صَبِيّ *ṣabî*, jeune homme. — *Dyini-ṣubian* ou *pépo-s.* nom d'une maladie convulsive (tétanos ?) mortelle en deux ou trois jours. — V. ṢABIA.

**Ṣuduri** V. *ṣadiri*.

**Summa** Ar. ثُمَّ *tsumma*. Ensuite, puis ; de plus, en outre.



**Sundusi** Ar. سُنْدُس *sundus*, étoffe fine de soie.

**Ṣuri** poét. Trompette (*pânda*), surtout la trompette du jugement dernier.

Ar. صُور *ṣûr*.

**Sururi** Ar. سُرُور *surûr*, joie, contentement, allégresse. — R. -SIRI.

**Suţuri** poét. Ar. سُطُور *suţûr*, pl. de سَطْر *saţr*, ligne d'écriture.

**Suyufu** V. à *sefu*.

**Šadidi** inv. poét. Ar. شَدِيد *šadîd*, violent, dur, sévère ; fort, robuste, vigoureux. — Adverbial. Fortement, fort. — Cf. *šida*. — ‡ **Ušadidi**. — V. -ŠUDU.

**Šadyii** poét. = *šudyaa*.

**-Šahadi, -Šahadia** = *-šuhudu, -šuhudia*.

**Šakawa** inv. Ar. شَقَاوَة *šaqâwa*, misère, malheur. شَقَا *šaqâ*, réduire à la misère.

**Šakiri** Ar. شُكْر *šukr*, action de grâces ; résignation avec acceptation des malheurs que Dieu envoie comme épreuve. — V. *-šukuru*.

**Šamsi, Šemsi, Šems** Ar. شَمْس *šams*. Soleil.

**-Šarafu** a. Illustrer, rendre illustre, honorer, donner un témoignage de considération. — V. *šerifu*.

Ar. IIe forme de شَرُفَ *šarafa*.

**Šaţi-Forat** (DN. *Šaţi-forat*). L'Euphrate.

Ar. شَطّ فُرَات *šaţţ furât*, fleuve d'eau douce (litt. fl. doux).

**Šedyar, Šegar** V. *šadyari*.

**-Šerehi** Ar. شَرَحَ *šaraha*, expliquer, exposer, commenter ; comprendre, entendre.

**Šifaa** inv. poét. Ar. شَفَاعَة *šafâ'a*, intercession : syn. *uõmbẽzi*.

*Nipate na yângu šifaa,*
Qu'on intercède aussi pour moi,
(*Utẽnzi wa Kiyama*).

— V. -ŠUFAI.

*Šifai* Intercesseur.

**-Šitadi** (DN. *-šiţadi*). poét. n. Être fort, violent, intense ; augmenter, devenir plus fort. *Kilio kikaš.*, le sanglot devint intense. — Redoubler de zèle, d'activité ; au réfl. même sens.

Ar. VIIIe forme de شَدَّ *šadda*.

**-Štiri** a. Ar. VIIIe forme de شَرَا *šara*, acheter. ‡ **Muštiri, muštara**.

**Šubuha** Ar. شُبْهَة *šubha*, ressemblance, analogie ; doute, incertitude.

**-Šufai** a. poét. Ar. شَفَعَ *šafa'a*, intercéder en faveur de qqn.

*Šufaa* = *šifaa*.

**-Šufu** a. poét. Ar. شَافِ *šâfa*, voir.

**-Šukuri** Pl. ar. de *šaka*.

**Šurubu** Ar. شَرْب boisson.

**Šuyuba** pl. ar. de *šaibu*.

**Šuyuχu** inv. ou pl. *ma-*. Pl. ar. de *šeχ*.

**-Ţaali** V. *-ţalii*.

**-Taamali** (DN. *-ţ.*). n. et a. Regarder avec attention, réfléchir à qqch.

Ar. Ve forme du v. أَمَلَ *amala*. — V. -AMILI.

**Ţaamu** Ar. طَعَام *ţa'âmu*, manger, nourriture.

*-ţaamiša* c. Donner à manger à qqn, à un animal. × p.

*-ţaamišia* d.

**-Taaraži** (DN. *-ţ.*). a. Combattre (par des raisonnements), faire opposition, contredire. *Asikut. mtu ndžiani*, que personne ne te fasse opposition en route. — Dans les actes : *Hapana mwenye* (ou *wa*) *kumt.*, qu'il n'y ait personne à lui faire opposition.

Ar. تَعَرَّخَ *ta'arraza*, Ve forme du v. *'araza*.

**-Tabadali** (DN. *-ţ.*). n. et a. Changer, changer de.

*Kalitabadali nèno lake Mola Karima...*
*Ukatabadali wako uso usinawiri.*
(*Miradyi*).

Ar. تَبَدَّلَ *tabaddala*, Ve forme du v. *badala*. — V. -BADILI.

**-Tabaladyi** (DN. *-ţ.*). n. Briller, luire : se dit de l'aurore.

Ar. Ve forme du v. بَلَجَ *baladža*.

**-Tabasari** (DN. *-ţ.*). Ar. Ve forme de بَصَرَ *haṣara*, observer, distinguer.

**Tadbiri** Ar. تَدْبِيرٌ conduite (direction d'une affaire), manière de s'y prendre ; discernement.

**Ţabili** Ar. طَبْلٌ *ţabl*, tambour (*ngoma*).

**-Tadyabari** n. Être fier, orgueilleux, hautain ; être rebelle.

Ve forme de l'Ar. جَبَرَ *džabara*.

**-Tadyamali** (DN. *-ţ.*). n. Se conduire ou agir bien, décemment, convenablement, honnêtement. *ţ. na mtu*, agir bien avec qqn. — V. *dyamala*.

Ar. تَجَمَّلَ *tadžammala*, Ve forme du v. *-džamala*.

**Tadyihiri** (DN. *-ţ.*). *Kwa ṣauti ţ.*, à haute voix.

Ar. جَهَرَ *džaharа*, parler à haute voix.

**Tadyiwidi** (DN. *-ţ.*). Action de faire ou de dire bien qqch. ; bonne élocution.

Ar. تَجْوِيدٌ nom d'action de la IIe forme de جَادَ *džădda*, être bon, excellent.

**-Tafahari, -Tafaχari** (DN. *ţ.*). Être fier, s'enorgueillir. — Cf. *fahari*.

Ar. تَفَخَّرَ *tafadžar*.

**Tafakuri** Ar. تَفَكُّرٌ *tafaqur*, réflexion, méditation. — R. -FIKIRI.

**Tafarudyi** (DN. *ţ.*). Distraction, promenade, voyage d'agrément.

Ar. تفرج *tafarrudž*. — V. -FARIDYI.

**-Tahamaki** (DN. *ţ.*). n. Ouvrir de grands yeux stupides ou fâchés. *Akat. akafa*, il ouvrit de grands yeux (et) mourut.

Ar. تَحَمَّقَ *tahammaqa*, Ve forme du v. *hamaqa*. — V. -HAMAKI.

**-Tahamali** (DN. *ţ.*). a. Syn. de *hamili*. ‡ **Mtahamali**.

Ar. تَحَمَّلَ *tahammala*, Ve forme du v. *hamala*.

**Tahamisi, Taχamisi** (DN. *ţ.*). De cinq, de cinq vers (strophe). — R. HAMSE.

**-Ţahani** a. Moudre pour faire de la farine en tournant la meule. × p.

Ar. طَحَنَ *ţahana*.

*-ţahania* d. × réfl. × p.

**Tahati ya** (DN. *ţahaţi ya*). Sous, dessous *čini ya*). *Sote tu t. ya hukumu ya Mfarānsa*, nous sommes tous sous l'autorité française.

Ar. تَحْتُ *taht*, sous. *Min tahat amri ya...*, sous les ordres de.

**Tahiṣiri, Taχiṣiri** (DN. *ţ.*). Vite, par le plus court chemin. — R. La rac. est la même que celle de *muhtaṣari*.

**-Ţaibu** n. Être bon, de bonne qualité, en bon état. ‖ Se trouver bien de qqch. *-ţ. nafsi*, être de bonne humeur, se trouver bien.

Ar. طَابَ *ţdba*.

*Ţaib, ţaibu* = *ţayib*.

**Ţaili** V. *ţawili*.

**Ţairi** Ar. طَائِرٌ *ţdir*, Oiseau. — Plur. ar. *ţuyuri*.

**-Takabari** (DN. *-ţ.*). S'enorgueillir, devenir fier et orgueilleux, être plein d'orgueil et de suffisance (*kiburi*).

Ar. تَكَبَّرَ *takabbara*, Ve forme du v. *kabara*. — Cf. *kabiri*.

*-takabariša* c.

*Takaburi* (DN. *ţ.*). Ar. تَكَبُّرٌ *takabbur*, orgueil, fierté.

**-Takaddam** (DN. *-ţ.*). n. Marcher en tête (*-tāngulia mbele*), être le premier en tête. ‡ **Mtakaddam**.

Ar. تَقَدَّمَ *taqaddama*, Ve forme du v. *qadama*. V. -KADIMU.

*-takaddamiša* c.

*Takadimu* (DN. *ţ.*). Ar. تَقْدِيمٌ *taqdim*, offre, action de présenter, d'offrir qqch.

*Takadumu, takidima* (DN. *ţ.*). Présent, cadeau, avance, prêt.

Ar. تَقْدُمَةٌ *taqduma*, تَقْدِيمَةٌ *taqdima*.

**-Takalamu** (DN. *ţ.*). Parler, prononcer, dire.



Ar. تَكَلَّمَ *takallam*, Ve forme du v. *kalama*. V. -KALIMU.

**Takalifu** (DN. *ţ.*). Charge, ouvrage pénible, difficile.

Ar. تَكَالِيفٌ *takālif*.

**-Takarabu** (DN. *-ţ.*). S'approcher, se rapprocher, venir plus près. Poét. : *Mbele i ut.*, viens près de moi.

Ar. تَكَرَّبَ *takarraba*, Ve forme du v. *-karaba*. V. -KARIBU.

**Takarimu, Takirimu, Takrim** (DN. *ţ.*). Largesse, générosité. — R. -KIRIMU.

**Takbiri, Takibiri** (DN. *ţ.*). Ar. تَكْبِيرٌ les paroles *Allah akbar*, Dieu est grand.

**Takwa** (DN. *ţ.*). Crainte de Dieu, piété, vertu, surtout celle qui consiste à s'abstenir du mal par crainte de Dieu. *Fulani ana t.* — Cf. *učadyi*.

Ar. تَقْوَى *taqwd*, id. dur. تَقَى *taqd*, craindre.

**-Ţalaki, -Taliki** a. Poét. : *-ţ. manèno*, proférer, pousser des cris.

Ar. أَطْلَقَ *aţlaqa*, IVe forme du v. *ţalaqa*. V. -ŢALAKI.

**-Talazazi, -Talazuzi** (DN. *-ţ.*). a. Savourer.

Ar. Ve forme du v. لَذَّ *ladža*, trouver qqch. délicieux au goût (*laza*).

**Tamaduni** (DN. *ţ.*). État social, situation du citadin.

Ar. تَمَدُّنٌ *tamaddun*, id. du v. مَدَنَ *madana*, se fixer qq. part, en ville spécialement.

**-Tamakani** (DN. *ţ.*). n. S'établir en maître ; être puissant qq. part.

Ar. Ve forme de مَكَنَ *makana*, jouir d'autorité. — Cf. *makani*.

**-Tamaradi** (DN. *-ţ.*). n. Être ou devenir rebelle, se révolter.

Ar. Ve forme de مَرَدَ *marada*.

**Tamati** (DN. *ţamaţi*). Fini ; c'est fini : syn. de *tamma*.

**Tame** (DN. *ţ.*). Fruit. — V. *ka*.

Ar. ثَمَرٌ *tsamr*.

**Tamreti** (DN. *ţ.*). Ar. تَمْرَةٌ datte.

**-Tamsi** n. Être effacé sans qu'il en reste de trace.

Ar. طَمَسَ *ţamasa*.

**-Tanabahi** (DN. *-ţ.*). n. Se réveiller ; fig. trouver tout à coup le nœud d'une question, voir subitement clair dans une affaire. — activem. Résoudre une question ; faire tout à coup attention à ; comprendre.

Ar. تَنَبَّهَ *tanabbaha*, Ve forme du v. *nabaha*, s'éveiller.

*-tanabahia* d.

*-tanabahiša* c. Appeler tout à coup l'attention sur qqch. × p.

**-Tanakali** (DN. *-ţ.*). n. Se transporter ou être transporté ailleurs, transféré.

Ar. تَنَقَّلَ *tanaqqala*, Ve forme de *naqala*, transporter d'un endroit à un autre. — V. -NAKILI.

**-Tanawari** (DN, *-ţ.*). n. Briller, luire.

Ar. Ve forme du v. نَارَ *ndra*. — V. NAWIRI.

**-Ţanibu** *-dyiţanibu*, réfl. S'arrêter, faire halte.

Ar. طَنَبَ *ţanaba*, II forme, s'arrêter qq. part.

**Tantan-belwa.** Grand tracas, ennuis. *T.-b. ya nini ?* Pourquoi ces ennuis ? cf. *uzia*.

Ar. بَلْوَةٌ *belwa*, épreuve, calamité. بَلَا *bald*, éprouver, traiter durement.

**Tardudi, Taradudi** (DN. *ţ.*). Action de repousser, refus. *Hana t.*, il ne refuse pas.

Ar. تَرْدَادٌ *tardad*, action de repousser pour la seconde fois et avec vigueur. — R. -RUDI.

**-Taradyali** (DN. *-ţ.*). n. Devenir un personnage, acquérir de l'importance, de l'influence (*-kubaliwa mbele za watu*). ‡ **Mtaradyali**.

Ar. تَرَجَّلَ *taraddžala*, Ve forme de *radžala*, être homme,

*-taradyališa* c. Aider qqn à acquérir de l'importance, de l'influence ; en faire un gros personnage. × réfl. × p.

**Ṭafadyu** (DN. *ṭ.*). Poids de balance.

Pers. تَرَازُو *tarʒu.*

**-Tafafali** (DN. *-ṭ.*). n. Être distrait, inattentif, pris au dépourvu, *-ŝafilika.*

Ar. تَغَفَّلَ *taġaffala*, Ve forme de *ġafala* être inattentif. V. *ŝafla.*

*-tarafalika* n.

*-tarafališa* c.

**Ṭarafati.** Dans l'expression *bi ṭ. aini*, en un clin d'œil.

Ar. طَرْفَة *ṭarfat.*

**Tarakimu** (DN. *ṭ.*). Ar. تَرْقِيم *tarqim*, annotation dans le registre pour indiquer que le droit a été payé ; chiffre.

**-Tafanamu** (DN. *-ṭ.*). a. Tirer profit, profiter de qq. ch., gagner, saisir une occasion favorable. — V. *ŝanima.*

Ar. Ve forme de غَنَمَ *ġanama.*

**-Taraẓabu** (DN. *-ṭ.*). n. Être en fureur, devenir furieux (*-ŝaẓibika*).

Ar. تَغَضَّبَ *taġaẓẓaba*, Ve forme du v. *ġaẓaba* se fâcher.

**-Ṭaridi** a. Ar. طَرَدَ *ṭarada*, éloigner, écarter, repousser, chasser avec la main ou avec qq instrument.

**Ṭarifi** V. *ṭarafi.*

**Ṭariki** Ar. طَرِيق *ṭariq*, chemin, route.

**-Tasakani** (DN. *-ṭ.*). n. Habiter, demeurer.

Ar. تَسَكَّنَ *tasakkana*, Ve forme du v. *sakana.* Cf. *sakina.*

**Tasawari** (DN. *-ṭ.*). n. Être vraisemblable, imaginable. *Hayt, mimi nisanye kazi hiyo*, il n'est pas vraisemblable que je puisse faire ce travail.

Ar. تَصَوَّرَ *taṣawwara*, s'imaginer, Ve forme du v. *ṣara.* V. *-ṣauwiri.*

**Tasihili** (DN. *ṭ.*). Aisément, facilement, sans difficulté. *T. nènohili litafaa.* — Par ext. après un v. de mouvem., diligemment, en toute diligence. *Nènda hima t. Nitakutuma t.*

Ar. تَسْهِيل *tashîl*, nom d'action de la IIe forme du v. *sahala*, faciliter. V. ce mot.

**Tasilima** V. à *ṣalla.* — *Wa salamu tasilima*, et salut et paix.

**-Tašahari** (DN. *-ṭ.*). Être divulgué, porté à la connaissance publique.

Ar. Ve forme de شَهَرَ *šahara*, divulguer.

**Tauhidi** (DN. *ṭ.*). تَوْحِيد le culte du Dieu unique. — R. V. -WAHED, -TAWAHIDI.

**Taureti** = *torati.*

**-Tawafu** (DN. *-ṭ.*). Mourir (*-fa*). ‡ **Toafu.**

Ar. تَوَفَّى *tawaffâ*, Ve forme de *wafâ.*

**Tawahidi** (DN. *-ṭ.*). a. Déclarer (célébrer) l'unité (de Dieu)

Ar. تَوْحِيد *tauhîd*, action de déclarer l'unité. — La rac. est la même que dans *wahed.*

**-Tawakali** (DN. *-ṭ.*). n. N'est guère us. que dans l'expression *-t. kwa Mungu* ou simplement *tawakali*, se confier en Dieu (prendre courage). ‡ **Mtawakali.**

Ar. تَوَكَّلَ *tawakkala*, Ve forme du v. *wakala.*

**-Tawakafu** (DN. *-ṭ.*). a. Renoncer à, s'abstenir de, laisser de côté.

Ar. Ve forme de وَقَفَ *waqafa.* — V. *-wakifu.*

**Ṭayib, Ṭayibu** Bon, bien ; bien portant. *Akasèma : Ṭayib !* il dit (répondit) : bien ! Us. surtout en réponse au salut *kef alek.* — Syn. *vèma.* — V. *-ṭibu.*

Ar. طَيِّب *ṭayyib.*

**Tazkira** (DN. *ṭ.*). Certificat, mémoire.

Ar. تَذْكِرَة *taḏkira.* — R. -ZUKURU.

**-Tehemu** V. *-tuhumu.*

**Tehiṣiri** V. *tahiṣiri.*

**-Ṭibu** n. Se trouver bien de qqch.

Ar. طَابَ *ṭâba.*

*Ṭiba* 1. Ce qui fait du bien à qqn. *Čakula hiki ṭ. yangu* (*kitu ninačo kula kinačo nifaa*). *Ana kula ṭ.* (*čakula čèma*). — t. de caresse : *Mtoto huyo ṭ. yangu.* — Remède efficace, bon remède. Am. : *Mti wa ṭ.*, remède doux préparé avec une plante, par opp. à *mti mkuu.* ‖ **2.** Aide, assistance, secours. *-mpa mtu ṭ. -pota* (*-pèwa*) *ṭ.*

Cf. Ar. طِيب *ṭîb*, chose bonne, agréable ; la meilleure partie d'une chose. V. *ṭayib.*

**Tidyara** (DN. *-ṭ.*). Commerce, trafic ; marchandise.

Ar. تِجَارَة *tiḏʒara.* — V. *tadyiri.*

**Ṭifili** Ar. طِفْل *ṭifl*, enfant en bas âge.

**-Tilifu** (DN. *-ṭ.*). 1. n. Périr, être perdu (*-potèa*). ‖ **2.** a. Perdre, précipiter dans la ruine, à sa perte (*-potèza*). × réfl. × p. *-iwa.*

Ar. تَالِف *talifa.*

*-tilifiana* r.

*-tilifia* d. × réfl. × p.

*-tilifika* n. Se perdre, dépérir, se ruiner ; être perdu, etc. ; pouvoir se perdre.

*-tilifiša* c Causer la perte, dissiper. × p.

**Toafu** (DN. *ṭ.*). Mort. *Utènzi wa t. Mtume.* — R. -TAWAFU.

**Tsani** = *sani.*

**Tubaa** (DN. *-ṭ.*). Suivre, marcher derrière.

Ar. تَبِعَ *tabe'a.*

**-Ṭufu** a. Faire le tour de la Caaba ou de qq. lieu saint. *-ṭ. kaaba.*

Ar. طَافَ *ṭâfa.*

**Ṭufuli** Ar. طِفْل *ṭafl*, petit, enfant en bas âge.

**-Ṭuli** n. Être long, s'étendre en longueur, se prolonger, durer. ‡ **Ṭuwili, ṭawili.**

Ar. طَالَ.

**-Tulubu** a. Chercher, rechercher ; demander qqch. à qqn. ‡ **Maṭilaba.**

Ar. طَلَبَ *ṭalaba.*

**Turabu** (DN. *ṭ.*). Ar. تُرَاب terre, poussière.

**Turusi** (DN. *ṭ.*). Ar. تُرْس bouclier.

**Ududi** V. *wadudi.*

**uDyuba** Ar. عُجْب *'uḏʒb*, vanité, haute opinion qu'on a de soi, fatuité, admiration de soi-même ; grands airs qu'on prend avec les autres. — R. La rac. est la même que dans *adyibu.*

**uDyuhuli, uDyuhali.** Ignorance, sottise, stupidité.

Ar. جَهْل *ḏjahl.* cf: *udyahili.*

**uFahš-fahš, uFahši-fahši** sing. Turpitude, obscénité, immoralité ; abomination. *-fanya kazi u.*. travailler d'une manière abominable. — R. FAHŠ-FAHŠ.

**uFidiwa** sing. Rançon, tout ce qui sert à racheter ou à délivrer ; de là, sacrifice. — R. -FIDI.

**uHalimu.** Patience à toute épreuve, longanimité. — R. HALIMU.

**uLaṭifu.** Bonté, bienveillance ; faveur, bienfait, surtout de Dieu. — R. LAṬIFU.

**uLuu, uLua.** Grandeur, élévation, hauteur.

Ar. عُلُوّ *uluu.*

**uKalili** sing. Paucité, rareté. — R. KALILI.

**uKuba** sing. Peine, châtiment.

Ar. عُقُوبَة *'uqûba.* — La rac. est la même que dans *akiba.*

**uMama** poét. = *umati.*

**nNaibu** sing. Vicariat, délégation ; charge de représentant ou de substitut ; régence. — R NAIBU.

**uNasi** coll. Les gens, les hommes (*watu*). — V. *insi.*

Ar. أُنَاس *unâs* plur.

**uNaẓifu** sing. Propreté. — R. NAZIFU.

**uŜaibu.** Absence. *Amèsafiri, yu katika u.*, il est en voyage, il est absent. — R. ÂAIBU.

**uRaufu** sing. Bonté, clémence, extrême bienveillance. — R. RAUFU.

**Usudi.** Lions. Plur. ar. de *asadi.*

**uŠadidi** sing. Force, vigueur, intensité, violence. — R. ŠADIDI.

**uTaallam** sing. Instruction, enseignement. — R. -TAALLAMU.

**Uza** Ar. عُزَّى *Uzzâ*, nom d'une idole de la tribu arabe des Ghalafan.

**Waaẓi** inv. *-waonya watu w.*, exhorter les gens, prêcher.

*Asikiyibu gulamu*
*Waazi yao kaumu*
Le jeune homme ne répondant pas
A la demande des gens.
(*Šufaka*).

Ar. وَعْظ *wa'za*, monition, exhortation, avis.

**Wadi** inv. Lit d'un cours d'eau ; ravine.

Ar. وَادٍ *wadi*.

**-Wadi** n. Arriver ; être accompli. *Čomba kimèw.*, le boutre est arrivé. *Manèno yamèw.*, les choses sont accomplies. *Kazi imèw.*, le travail est accompli.

*-wadia* d. *Siku imèw.*, le jour est arrivé.

Ar. أَدّ *add*.

**Wadudi**. L'aimant (Dieu). — Cf. *muwaddi*.

Ar. وَدُود *wadûd*.

**-Wadyala** p. Ar. وَجِلَ Craindre.

**-Wadyihi** a. Avoir qqn en face, en tête à tête ; le visiter, lui faire visite. *Amèkwènda kumwadyihi*, il est allé le visiter. ‡ **Mwadyaha**.

*-wadyihiana* r.

*-wadyihia* d.

*Wadyihi* inv. Face ; bon accueil que l'on fait ; action de visiter. *Barua ni nusu il w.*, une lettre c'est la moitié d'une visite. *Hana w.*, il n'a pas bon accueil. *Ana w. na watu*, il est accueillant aux gens. *Bi w. Illahi*, en face de Dieu.

Ar. وَجَهَ *wadžaha*, faire visite à qqn.

وَجْه *wadžh*, face.

**Wafi** épist. *Il wafi*, l'intègre.

Ar. وَفِيّ *wafî*.

**Wahabu** poét. Libéral (Dieu).

Ar. وَهَّاب id. وَهَبَ *wahaba*, donner.

**Wahadi, Wahedi, Wahadau** poét. Unique, incomparable (Dieu).

Ar. أَوْحَد *awhhad*. — V. WAHED.

**Wainna** V. *inna*.

**Wakala** inv. ou sing. Syn. de *wwakili*.

Ar. وَكَالَة *wakâla*, fonction de procurateur, administration du bien d'un autre.

**Waladi** poét. syn. de *wadi*. — Plur. ar. *auladi*. ‡ **Mwaladi, kiwaladi**.

**Walid** inv. Père. — *Walidek*, ton père.

Ar. وَالِد *wâlid*.

*Walida* inv. Mère.

Ar. وَالِدَة *wâlida*.

**wApo** sing. ou inv. Don, présent, cadeau.

Ar. وَهْبَة *wahb*, don. وَهَبَ *wahaba*, faire un présent.

**Wara** *Wara ? Bwana !* Et après ? Maître ! (ironique).

Ar. وَرَأ *warâ*, après, ensuite.

**wAṣifu, wAṣufu** sing. Description, signalement ; louange.

Ar. وَصْف *waṣf*, description. وَصَفَ *waṣafa*, décrire. — V. *-sifu*.

**Waẓihi, Waẓiha, Waẓah** inv. Évident, manifeste.

Ar. وَاضِح *wâẓih*. — Cf. *waẓi*.

*-waẓihika* n. S'éclaircir, devenir manifeste.

*-waẓihiša, -waẓahiša* c. Éclaircir, résoudre une question ; manifester, exposer clairement.

**Waẓiki** inv. Étroit.

Ar. أَضْيَق *aẓîk*.

**Weled. Weleda** poét. = *wadi*. — Cf. *waladi*.

**Wilaya** inv. Province, district. — Cf. *dyimbo*.

Ar. وِلَايَة *wilâya*.

**Witiru, Wituri** (DN. *wit.*). inv. Impair-e.

Ar. وِتْر.

**Yadi** Ar. يَدّ *yad*, main.

**Yahudiya** Ar. يَهُودِيَة La Judée, les Juifs. — V. *Yahudi, uYahudi*.

**Yasari** Ar. يَسَر *yâsar*, gauche, à gauche ; côté gauche.



**Yeduh.** Main, signature. — *Haza yeduhu*, ceci (est de) sa main (devant la signature d'un acte). — *Bi yedihi*, de sa main.

Ar. يَدُه *yeduh*.

**Zabani** *ma-*. Ar. زِبَاب *zabân*, soldats.

**Zaburi.** Psaume.

Ar. زُبُور *zubûr*, plur. écritures ; psaumes de David. زَبَرَ *zabara*, copier.

**Zahama.** Peine.

Ar. زَحْمَة *zahma*.

**Ẓahiri.** Ar. ظَهْر dos.

**Ẓalali.** Ombre-s.

Ar. ظِلّ *zill*, plur. ظِلَال *zilâl*.

**Ẓalamu.** Obscurité, ténèbres.

Ar. ظَلَام *zalâm*.

**Za l'hini.** Maintenant, sur le champ, immédiatement.

Ar. Abrév. de هَذَا الحِين *hadza l hîn*, litt. ce moment.

**Zalzala, Zalizali, Zilzilati.** Tremblement de terre.

Ar. زَلْزَل *zalzal*.

**Zamarati** (DN. *zamaraṭi*). Ar. زَمْرَة fleur (*ua*).

**Zamiri, Zamuri.** Psaume : V. *zaburi* plus us.

Ar. زَمْر *zamr*, chant ; ou encore مِزْمَار *mezmâr*, flûte (Swah. *mzumari*) ; chant, psaume.

**Zamzam** Ar. زَمْزَم Zemzem, nom d'un puits à la Mecque.

**Zaudya, Zaudyati** Ar. زَوْجَة *zaudža*, épouse. — *Ya zaudyati*, ô ma femme. — V. *zaudyi*.

**Ẓarara, Zarari.** Nécessité à laquelle on est réduit. *Z. yako ni nini ?* A quelle nécessité es-tu réduit ?

Ar. ضَرَر *zarar*. — V. *-ẓuru*.

*Ẓarara* Ar. ضَرَارَة dommages, pertes.

**Zaudyi.** Consort, époux-se. — V. *zaudya*.

Ar. زَوْج *zaudž*.

**-Zehi** = *-zihi*.

**-Ẓifiri** a. Égratigner ; atteindre, obtenir ; avoir le dessus sur, l'emporter sur, vaincre.

Ar. ظَفَر *zafara*.

**-Zihi** a. Ar. ضَحَا *zahâ*, offrir un sacrifice, immoler (une brebis, un bœuf, etc.) à l'heure du jour appelée ضُحًى *zuhî* « l'heure où le soleil est déjà levé et la matinée commencée. » De là, chez les Musulmans : célébrer la Fête des Sacrifices le dix du mois *albadj* ; ou, en dehors de ce jour, offrir un sacrifice propitiatoire, pour obtenir une guérison, pour la rémission des péchés, etc. × p. *-iwa*. ‡ **Iẓahi, iẓaha, maẓaha**.

**Ẓirasi** Dent.

Ar. ضِرْس *zirs*, plur. أَضْرَاس *azras*.

**Ziuli, Zihuli.** Fleurs.

Ar. زَهْر *zahr*, plur. de زَهْرَة *zahra*.

**Zobaa.** Trombe, cyclone.

Ar. زَوْبَعَة *zzaba'a*.

**Zuadži** Ar. زَوَاج *zuwadž*, mariage.

**-Zuku** a. Goûter (*-ondža*), déguster ; fig. tâter de qqch. *Kuz. adyali*, goûter la mort.

*Hapatasaa hiati,*
*Isiyo zuku mauti*
Il ne restera (aucun) mortel,
Qui n'ait goûté la mort.
(*Šufaka*).

Ar. ذَاق *drdqa*, goûter.

**Ẓulamu** pl. ar. (ظُلَم) de *zuluma*.

**Zul fukari.** Nom d'un sabre qui avait appartenu à un arabe tué à Bedr. Le sabre passa ensuite à Mahomet, puis à son gendre le khalife Ali.

Ar. ذُو الفقار *du l feqar*.

**Ẓuluma** Ar. ظُلْمَة obscurité, ténèbres. — adjectiv. Obscur, sombre. *Mwitu z.*

**-Zunu** a. S'approcher de, être près de.

Ar. ذَنَا *dzand.*

**Zunubi, Zunubu** poét. = *ẓâmbi.* Péché, crime.

**Zuria** Ar. ذُرِّيَّة *dzurriya*, rejeton, progéniture, race.

**-Ẓurubu** a. Battre, frapper, fustiger. × p. *-iwa.*

Ar. ضَرَبَ *ẓaraba.* ‡ **Ẓarba, maẓaruba, maẓurubu.**

*Ẓurubia* d.

*Ẓurubika* n.

**-Zuumu** n. Penser, croire (que).

Ar. ذَعَمَ *ẓa'ama.*

# APPENDICE

Je me suis cru autorisé à introduire dans le cours de ce dictionnaire de nombreuses citations de la littérature swahilie, dans la pensée que le lecteur partagerait mon impression, à savoir que le Swahili est non seulement une langue riche, mais aussi une langue savante. Cette double affirmation peut paraître étrange, pour le cas d'une langue de Nègres. L'explication, que j'ai donnée ailleurs, paraîtra plausible, lorsqu'on fera attention que la Côte Orientale du Mozambique à l'équateur est devenue, dès le début de l'ère musulmane, sinon avant, le lieu d'élection des colonisations arabes et persanes en même temps que le but des importations indiennes. Les nouveaux venus du Chiraze et de l'Arabie, hommes d'une intelligence supérieure, vite initiés à l'idiome local des femmes épousées, ne tardèrent pas à voir leurs enfants familiarisés avec les deux langues, la paternelle et la maternelle, improviser à la dernière, avec l'écriture arabe, une littérature, voire même une poésie. Sans altérer en aucune façon le génie étonnamment fécond de la langue bantoue, ils en ont fait une langue parfaite.

Le souvenir de leur affiliation à la famille persane est resté très vivant chez les Swahilis, qui en sont jalousement fiers. Dans la langue swahilie actuelle, si les emprunts au persan sont relativement moins fréquents que ceux de l'arabe, il faut attribuer cette différence au fait que l'époque de l'adhérence des Persans à l'islamisme fut en même temps celle de la déconsidération de leur idiome propre bientôt remplacé par l'arabe devenu langue officielle. Néanmoins les Chiraziens ne perdirent pas du même coup leurs coutumes anciennes, dont la survivance s'affirme encore aujourd'hui dans l'usage de l'ère djélaléenne (*neruzi, mwaka*), du feu nouveau, d'observations astronomiques *kilimia*, de connaissances nautiques, de fidélité au titre ancestral rappelant l'origine chirazienne de telle ou telle famille, v. aussi au mot *Mvita* le souvenir très vivant de *Šehe bin-Mišam*, le dernier des chefs chiraziens.

Dans la préface de ce dictionnaire, l'occasion s'est présentée de citer les principales productions de prose et de poésie, que j'ai d'ailleurs largement utilisées dans le corps de l'ouvrage. Sur l'invitation qui m'a été faite d'ajouter à cette documentation un poème original, que j'ai découvert, il y a cinquante ans, en la possession d'un lettré de la ville d'Amou (2° lat. S.), je me suis décidé à le traduire. J'en avais fait la copie, à l'époque, sur l'original en caractères arabes, n'en ayant pu obtenir l'acquisition.

Le poème a pour titre *Kiyama* « La Résurrection ». C'est l'exposé du Jugement Général, de la condamnation des damnés avec la description impressionnante de leurs tourments. La conception est de mentalité musulmane. On sait que Mahomet s'est trouvé pendant sa jeunesse dans la familiarité d'un ami juif, qui a dû ne lui laisser rien ignorer de sa croyance.

L'attribution dans le texte, à Abd Allah bin Abbas, le père de Mahomet, est de pure imagination ; l'auteur véritable ne s'est pas déclaré. Le dialecte est le *Kingozi* « dur comme du cuir », dialecte poétique libre, apparenté dans le cas présent au *Kiamu*. La traduction d'un dialecte avoué libre, en rapprochant des langues de genres si différents, ne peut avoir la saveur de l'original naïf, mais curieux.

## Utĕnzi wa Kiyama.

*Yahi nipatia wino*
*Na karṭasi mufano*
*Na kalamu muawano*
*Ngéma ya kuandikia ;*

*Nipatia na mahali,*
*Niketi nitadyamali.*
*Nitunge na akili,*
*Niwaze nikisĕngaa.*

*Niānze dyina la Mūngu*
*Bism ilLahi wa tāngu*
*Mwenye kutāndika mbīngu*
*Na inṭi zikatāngaa.*

*Nāndike na Rahamani*
*Muenèza duniani*
*Kwa viumbe vyake čini*
*Pasi modya kupitiwa*

*Nāndike na Rahimu*
*Aruzukuye harimu*
*Na wawele wakadimu*
*Na wake wasio zaa.*

*Vipĕndo vyake Halaki*
*Wote huwapa riziki*
*Hasalii muhuluki*
*Ambaye hakumdyua.*

*Hapa nilipo komele,*
*Sihitadyi kwĕnda mbele*
*Kwa sifa ya Mtèule*
*Muhammadi mfazaa.*

*Sifaze haziwezeki,*
*Sifaze haziwāngiki,*
*Ni lakki lakki lukuki,*
*Au punde kuzidia.*

*Sifaze tutaziaṭa*
*Niwape nilizo pata.*
*Pènye čuo hitafuta*
*Hadisi haona moya.*

*Hasoma sana kitabu*
*Habaini ya adyabu*
*Andiko la kiarabu*
*Hasoma, yakanelèa.*

## Poème de la résurrection générale.

Frère, procure-moi de l'encre
avec du papier de la meilleure qualité
et un calame de choix
pour écrire ;

Procure-moi aussi une bonne place,
où je sois à mon aise
pour décrire
l'objet de mon émotion.

Je dois commencer par le nom de Dieu,
Le nom de l'Éternel
qui a étalé les cieux au firmament
Et étendu la terre en bas.

Je dois célébrer en vers le Miséricordieux,
Qui pourvoie dans l'univers
A ses créatures d'ici-bas
Sans en négliger une seule.

Je dois célébrer le Dieu Clément,
Qui dispense le nécessaire aux innocentes
A leurs ascendants
Et aux vierges inviolées.

A tous ses êtres aimés le Créateur
Accorde le nécessaire.
Il n'est aucune créature
Qu'il ait oubliée.

Ici où je m'arrête,
Je n'ai pas besoin de m'étendre davantage
Sur la louange de l'Élu
Mahomet le Généreux.

Sa gloire est ineffable,
Sa gloire est incomparable,
Dépassant toute mesure,
et au delà.

Je laisse ce sujet sur sa gloire
Pour vous parler de ce que j'ai appris.
En consultant un livre
J'ai trouvé qqch. à vous conter.

Je lus le livre avec une grande attention,
J'appris qqch. de merveilleux ;
l'écriture est arabe :
Je lus et je compris.



*Hadisi hiyo kitoto,*
*Ina manèno mazito*
*Hina na sifa za moto,*
*Nayo tawahadisia*

*Mbwene hadisi azima,*
*Dunia itapo koma,*
*Hiyo Siku ya Kiyama*
*Kitakapo fikilia,*

*Mwānzo wake fahamuni,*
*Atakapo Rahamani*
*Kuōndoa duniani*
*Awali t'awaāmbia*

*Aliye nèna Àbd'Allah*[1]*,*
*Ndiye bin-Abbas fazila*
*Mdya wake Allah Taala,*
*Mwenye aliye pokea.*

*Ali pokea kauli*
*Na Muhammadi Rasuli,*
*Ndiyo manèno ya kwèli*
*Aliyo tuhadisia.*

*Ndiyo hiyo n'nayo sèma :*
*Ali nèna Muungama :*
*Hiyo Siku ya Kiyama*
*Kitakapo fikilia.*

*Atake kuwapo n'nani ?*
*Kwa miaka arbaini*
*Pasi madyi visimani*
*Vyote vitakaukia.*

*Pasi riziki ya kula,*
*Pasi usiku kulala.*
*Pasi kwenĕnda mahala*
*Kwa kivuguto kungia.*

*Pasi kusèma kuṭeka*
*Kwa kivuguto na šaka,*
*Pasi nyama wa kuruka*
*Kwa šida kuu na nḍaa.*

*Hatima Mūngu mwinyezi*
*Ataziamuru wazi*
*Ribi pèpo za kuuzi*
*Zivume kwa nyīngi kuwa.*

1. Le père de Mahomet.

Le récit malgré sa brièveté
est plein d'enseignement,
Il vaut la peine
Que je vous le fasse connaître

Ce que j'ai appris de si important,
Concerne la fin du monde :
Au Jour de la Résurrection
à venir

Sachez-le bien,
De la volonté de Dieu clément
De déclarer la fin du monde
Je vais vous en instruire tout d'abord.

Le récit est d'Abd'Allah
Bin-Abbas le distingué,
Le serviteur d'Allah le Très Haut ;
C'est lui qui l'a reçu.

Il l'avait appris
de la bouche même
De Mahomet le Prophète,
Tel qu'il nous l'a conté.

Je répète ce qu'avait dit
Le Confesseur de la Foi (Mohomet) :
Ce Jour de la Résurrection
Quand il viendra,

Qui voudra y être ?
Alors que pendant quarante jours,
Sans eau dans les fontaines
Tout sera desséché.

Plus rien à manger,
Plus de sommeil,
Plus de mouvement possible
A cause de l'énorme chaleur.

Plus de joie, plus de rire,
chaleur insupportable et abattement,
Sans un animal vivant.
Dans l'angoisse et la faim.

C'est alors que Dieu Tout-Puissant
commandera ouvertement
Aux vents de nuisance
De souffler en tempête.

*Na pèpo hizo ni kuu,*
*Zitavunda ngun*
*Milima iliyo dyuu*
*Na madyabali dyamia,*

*Pèpo hizo zivumapo*
*Huvivunda vilivyopo*
*Hamsalii paselepo*
*Patakapo kwondokèa.*

*Hapasalii wala čungu*
*Wala mlima wa dyuu*
*Wala dyabali na nguu*
*Dyamii vitatambaa.*

*Baada hayo Dyalali*
*Kamwambia Mikaili :*
*« Enda himo tasihili*
*Ufanye yakilekaa*

*Enda hima ukatake*
*Mizani uiwekee*
*Na vitanga utandike*
*Tupate wahisabia. »*

*Tena Rabbi karatili,*
*Akamwita Israfili :*
*« Sifanye muno adyili,*
*Nipate kudya kwambia. »*

*Akatamuka Dyabbari :*
*« Enda hima tasihiri*
*Wende ukapige suri,*
*Ziumbe wakisikia.*

*Kaipige panda kote*
*Tukusanye zumbe zote.*
*Leo ni siku ya kite*
*Na hisabu kulekea,*

*« Leo siku ya azabu,*
*Siku ya kuwaazibu.*
*Ya kuwatilia tabu.*
*Watu wasio dyutia. »*

*Baada hayo kutimu*
*Akanena Muazamu,*
*Dyibrili akamhimu*
*Kudya Inti kuyambia.*

*Enda hima Malakati,*
*t'ta ukaiuza Inti*

Ce sont des vents de cyclone
Renversant les hauts pics,
Les plus hautes montagnes
Et tous les rochers.

Où ces vents soufflent
Bouleversant tout,
Il ne restera rien debout
Après leur passage.

Il ne restera ni éminence,
Ni haute montagne,
Ni rocher, ni pic,
Tout sera nivelé.

Après cela le Tout-Puissant
Dit (à l'Ange) Michel :
« Va lestement
Exécuter (mon) ordre avec soin,

Va vite demander la balance
Pour la mettre en place
Avec ses plateaux tout prêts
Pour ceux que nous devons compter. »

Le Seigneur reprit encore la parole
Pour appeler l'Ange Israfil :
« Ne cherche pas pourquoi
J'ai à leur parler. »

Le Tout-Puissant dit :
« Empresse-toi
De sonner la trompette
Que devront entendre les créatures.

Sonne partout de la trompette
Pour rassembler toutes les créatures »
C'est aujourd'hui le jour de la douleur,
Le jour du Jugement à rendre,

C'est aujourd'hui le jour du châtiment,
Le jour de la punition
Pour le supplice
des non repentis.

Après cela
Le Très Haut parla
Pour dépêcher Gabriel
Vers la Terre :

« Ange va vite
demander à la Terre



*Muombezi wa umati*
*Ni wapi alipo kuwa*

*Dyibrili akašukia*
*Kwake Nti kuiambia*
*Kaburi yake Nabia*
*I wapi nipate yua.*

*I wapi yake kaburi*
*Muhaumadi mhitari*
*I wapi hiyo kaburi*
*Inti ikabainia*

*Ile inti ikanèna*
*Fahamu sikia sana*
*Kaburi yuke amina*
*Nami imènipotea.*

*Toka siku ya Illahi*
*Alipoleta Ribi,*
*Yali kudya na fatahi,*
*Dyamii nikitèngea,*

*Pasiwe pènye kilima*
*Wala kaburi ya Tumwa*

*Kwa pèpo ilipo vuma,*
*Vote vikatèngenea. »*

*Dyiburili akarudi*
*Akènda mdyibu Ahadi :*
*« Kaburi ya Muhammadi*
*Kwa Inti imèpotea. »*

*Kudyibuke Dyiburili*
*Rabbi akatoa kaoli,*
*Akamvita Israfili :*
*« Piga Pānda, kulia. »*

*Na kupigwa kwake suri,*
*Pale ilipo kaburi*
*Ikatoa nyingi nuri ;*
*Dyiburili akatambua*

*Kwa nuru yake Mmaka*
*Kaburini ikatoka.*
*Dyiburili akafika,*
*Kaburini kènda lia.*

*Akamwuza Israfili*
*Kuliakwe Dyiburili,*
*Akamwuza yake hali :*
*« Likulizalo nāmbia. »*

L'avocat de son peuple
Où est-il l'endroit où il a été ?

Gabriel descendit
Sur la Terre pour lui demander
La tombe du Prophète,
Où se trouve-t-elle que je le sache.

Où est la tombe
Du Prophète chéri ?
Où est-elle cette tombe ?
La Terre comprit.

Et la Terre dit :
Comprends-le, sache bien :
Sa tombe en vérité
Moi-même j'en ai perdu le souvenir.

Depuis le jour de Dieu,
Quand il amena le vent
La tempête fit rage :
Tout chez moi fut nivelé,

Sans qu'il resta une montagne
Pas même l'emplacement de la tombe du [Prophète.
Telle fut la violence du vent,
Tout fut nivelé sans laisser de trace. »

Gabriel s'en revint.
Apporter la réponse à L'Unique :
« De la tombe de Mahomet
La Terre a perdu le souvenir. »

Après la réponse de Gabriel,
Le Seigneur prit la parole
Appelant Israfil :
« Sonne de la trompette. »

Et au son de la trompette,
Là-bas devant la tombe.
Il apparut une grande lueur ;
Gabriel devina

Que cette lueur
Sortant du tombeau est celle du Mecquois.
Gabriel s'approchant de la tombe
Poussa un cri.

Israfil lui demanda
la raison de son appel.
Il lui demanda ce qu'il avait.
« Ce qui te fait crier, qu'est-ce ? dis-le moi.

*Dyiburili akamdyibu :*
*« Kwani silii, muhibu,*
*Alokèapo habibu,*
*Aniuzapo nāmbia :*

*Auzapo Tumwa wāngu,*
*Pyiburili, nduu yāngu,*
*U wapi umati wāngu*
*Sina la kumurudia.*

*Siwatāmbui walipo*
*Na mahali waketipo ;*
*Napo pana nilizapo*
*Nikumbukapo nalia. »*

*Baada hayo pulika :*
*Kaburi ikapasuka,*
*Muhamadi akatoka.*
*Kaburini akakaa.*

*Kaburi latoa ānga ;*
*Kutoka kwake Mwānga*
*Akadyifuta mtānga*
*Kiwili-wili čake pia.*

*Akaketi kaburini*
*Kutazama duniani,*
*Akiwaza māmbo gani ;*
*Haoni kitu dalili,*

*Haoni kitu dalili.*
*Muti wala madyabali.*
*Akamwuliza Dybrili :*
*« Mbona ni hivi dunia ?*

*Dyibrili hapo kamdyibu :*
*« Lèo siku ya sawabu*
*Ndiyo siku ya hisabu*
*Viumbe kuhasibiwa.*

*« Ndiyo Siku ya Kiyama,*
*Ya viumbe kulalama,*
*Ndiyo siku ya nadama,*
*Ya viumbe kudyutia.*

*« Ndiyo sikuya kunèna,*
*Ya viumbe kukutana ;*
*Ndiyo situ ya laana,*
*Ya watu kulaaniwa.*

*« Ndiyo siku ya kilizi,*
*Ndiyo siku ya simazi ;*

Gabriel lui répondit :
« Pourquoi ne crié-je pas ?
Lorsque le bien-aimé sortira,
S'il pose une question, dis-le moi.

Si le prophète demande :
Gabriel, mon frère,
Où se trouve mon peuple ?
Je n'ai rien à lui répondre.

Je ne sais où ils sont,
Où ils se trouvent ;
Et ce qui me fait gémir
C'est de me le demander. »

Écoutez maintenant la suite :
La tombe s'entr'ouvrit,
Mahomet en sortit
Se tenant auprès.

La tombe est éclairée ;
Dès sa sortie l'Arabe
Pour se débarrasser du sable
Se secoue de la tête aux pieds.

Demeuré devant la tombe,
Son regard se portait sur le monde,
Se demandant ce qu'il y a
Sans y rien découvrir.

Il n'aperçoit aucun indice,
Ni arbre, ni montagne.
Il interrogea Gabriel :
« Comment en est-il du monde ainsi ? »

Gabriel répondit :
« C'est aujourd'hui le jour de la récompense
Le jour des comptes à rendre,
Où les créatures seront jugées.

C'est aujourd'hui le Jour de la Résurrection,
De la lamentation des créatures,
C'est le jour du regret,
Le jour où les créatures se repentiront.

C'est le jour où l'on parlera,
Où les créatures s'interpelleront,
Le jour de la malédiction,
Où les humains seront damnés.

C'est le jour des pleurs,
Le jour de la tristesse,



*Wala hawana mwōmbèzi*
*Ila wewe ndiwe Tumwa. »*

*Baadaye Tumwa wāngu*
*Akauza kwa utūngu :*
*« Wa wapi umati wāngu,*
*Simuoni hatta mmoya.*

*Au la huu umati*
*Umèwatia sirati,*
*Au tini ya inti. »*
*Dyibrili akamwāmbia.*

*Dyibrili akakalimu :*
*Naapa kwa Ya Karimu,*
*Wakali kuko Kuzimu*
*Umati wako dyamia. »*

*Hapo kauza Muhtari :*
*« Yu wapi Abu-Bakari,*
*Na nduu yake Omari,*
*Na Asmani na Alia ?*

*Akiša nèna Mmaka,*
*Inti ikatetemeka,*
*Masahaba wakatoka,*
*Papo wakamuania.*

*Baada hayo Dyalali*
*Akamtuma Dyiburili*
*Amwāmbie Israfili :*
*« Haya ! Panda ni kulia. »*

*Israfili akifika*
*Pānda kènda kuišika,*
*Mlio wake kualika*
*Watu wote wa dunia.*

*Ile pānda ikōmboa :*
*« Enyi mulio fukiwa*
*Ni lèo kufufuliwa,*
*Inukeni nyote pia.*

*« Enyi mulio oza ngozi,*
*Mulio katika simazi,*
*Ndiyo Siku ya madyazi*
*Kwao wèma wa dunia.*

*« Enyi musio mifupa,*
*Mulio katika nsiba,*
*Ndiyo siku ya kulipa,*
*Mwišo wa kusumbuliwa.*

Où les humains n'auront d'autre avocat
Que toi-même le Prophète. »

Après cela le Prophète
demanda avec tristesse :
« Où est mon peuple ?
Je n'en vois aucun.

Serait-ce que mon peuple
Tu l'as laissé sur la Sirate,
Ou même sur la terre ? »
Gabriel donna la réponse.

Gabriel dit :
« J'en jure au nom de Dieu clément :
Ils sont au séjour des mânes
Tous ceux de ton peuple. »

Le bien-aimé demanda alors :
Où est Abou-Bekr
Et son frère Omar,
Et Othman, et Ali ?

A ces paroles du Mecquois
La terre trembla,
Les compagnons du Prophète apparaissant
Venaient à lui.

Après cela le Dieu de Majesté
Donna ordre à Gabriel
De dire à Israfil :
« Va ! Sonne de la trompette. »

A son arrivée Israfil
Alla prendre la trompette
Dont le son doit appeler
Tous les humains de la terre.

La trompette proclama :
« Ô vous qui avez été enterrés,
C'est aujourd'hui la Résurrection,
Levez-vous tous.

Ô vous que la pourriture a dénudés,
Vous que l'ennui accable,
C'est le jour de la récompense
Pour les bons de la terre.

Ô vous qui n'avez plus de squelette,
Qui êtes dans l'affliction,
C'est aujourd'hui le jour de la rétribution,
La fin de la persécution.

*« Mulio kamili wote,*
*Mlio katika vidole,*

*Na damu ikaukile,*
*Na nyama kuwapotea,*

*« Ondokani ! Ondokani !*
*Mutoke makaburini,*
*Muredyèe duniani,*
*Siku yenu yawadyia. »*

*Inti kušake pulika*
*Iwele kutetemeka,*
*Ziumbe wawele kutoka*
*Dyamii wakaredyea.*

*Inti kišake tetema,*
*Bin-Adamu wakiima*
*Wakatoka hali dyèma*
*Pasisalie mmoya.*

*Kwa amri yake Manani*
*Wali redyea mwilini*
*Ya kama vile zamani,*
*Na viungo kutùlia,*

*Na ngozi mbiti kuwama,*
*Na maguu kusimama,*
*Na mato kutazama,*
*Ya kama vile awaa.*

*Zile ruhi za sawabu*
*Zikamwâmbia ya Rabbu :*
*Marahaba ya Wahabu,*
*Twazidi kufurahia. »*

*Wale maasi wa Rabbu*
*Kalima wakamudyibu :*
*« Situredyeze Wahabu*
*Mwilini ukitutia.*

*« Tukiingia mwilini*
*Utatutia Motoni :*
*Ndiyosd tusiamini*

*Mwilini tukiredyea. »*

*Nae Rabbi kazidyibu*
*Zilé robo za zunubu :*
*« Mtaingia kwa azabu,*
*Kwa nguvu nitawatia. »*

Ô vous tous les parfaits,
Vous les militants (litt. qui avez été sur les [doigts),
Vous dont le sang s'est épuisé,
Dont la chair a été sacrifiée,

Debout ! Debout !
Sortez des tombeaux,
Revenez sur la terre,
Votre jour arrive. »

La Terre au son de la trompette
Trembla.
Les créatures en sortirent
Et reparurent toutes ensemble.

Dès que la terre eut tremblé,
Tous les humains se dressant
Apparurent intacts,
Sans qu'il en manquât un seul.

Par ordre du Dieu Bon
Ils étaient rentrés dans les corps
D'autrefois
Munis de membres valides,

Avec une peau tendre pour couvrir,
Avec des jambes pour se tenir,
Avec des yeux pour voir,
Tout comme avant.

Ces élus
S'adressant au Seigneur :
Merci, ô Dieu bon,
Notre joie est immense. »

Les infidèles au Seigneur
Eurent ce langage
« Dieu bon, ne nous ramène pas
Dans un corps.

« Réincorporés
Tu nous mettras en Enfer :
C'est bien pour cela que nous ne consentons [pas
A être réincorporés. »

Mais le Seigneur répondit
A ces esprits de péché :
« Ce sera votre châtiment d'être réincorporés,
Ce sera de force que je vous rétablirai. »



*Akazitia mwilini*
*Kwa kuwa yake Manani.*
*Kama vile duniani*
*Kwa šida zikaredyea.*

*Zikaredyea kwa hamu,*
*Kwa hofu ya Dyahannamu.*
*Rabbi akazikirimu*
*Šida kuu na uzia.*

*Wakisimikwa wakema*
*Ukingoni mwa kisima ;*
*Moto uli ukivuma*
*Kwa kuona maasia.*

*Wale watènda zunubu*
*Watanèna kwa azabu :*
*« Malaika wake Rabbu,*
*Tutoeni twaumia.*

*« Twaumia siye kwa mno*
*Na dyekedyeke la moto,*
*Na silisili ni nzito,*
*Hatuwezi kutukua. »*

*Wakadyibu Malaika :*
*« Šida yenu na mašaka*
*Kamwe haitawépuka,*
*Labuda kuŏngezèwa*

*« Hazitoki silisili*
*Na uzito wa makali,*
*Ila kutoa amali*
*Mutèndelèze dunia. »*

*Haya yaklša nènèka,*
*Marra nti ikapasuka,*
*Viumbe wawele toka,*
*Ambao walio salia.*

*Wakatoka walimwèngu*
*Kama umeme wa wingu.*
*Nae Mutume wa Mungu*
*Yuko kati kuangalia*

*Wakiiša toka kwânza*
*Yule Tumwa akamwuza :*
*« Dyiburili nieleza,*
*Nikuuzalo nâmbia.*

*Ewe Dyibrili mwalimu,*
*Nèleza niyafahamu :*

C'est ainsi qu'ils furent réincorporés
de force par la volonté du Dieu Bon.
Tels qu'ils avaient été dans le monde,
Ils furent réincorporés malgré eux.

Ce fut dans ce souci qu'ils furent revivifiés,
Dans l'appréhension de la Géhenne.
Telle fut la grâce que leur fit le Seigneur,
Grâce de tourment et de supplice intolérable.

Ils poussent des cris d'effroi
Aussitôt amenés sur le bord de l'abîme,
Le feu faisant rage
A la vue des rebelles.

C'est alors que les pécheurs
S'écrieront dans la douleur du tourment :
« Anges du Seigneur,
Retirez-nous, nous souffrons,

« Nous souffrons à l'extrême
De l'ardeur du feu
Et du poids des chaînes,
Nous n'en pouvons plus. »

Les Anges répondirent :
« Ces peines, ces souffrances
Vous ne pouvez nullement les éviter ;
Plutôt augmenteront-elles.

« Ne passeront ni les chaînes
Ni le poids des rigueurs,
A moins d'abolir le mal
Que vous avez causé sur la terre. »

Ces paroles dites,
Subitement la terre s'entr'ouvrit,
Des créatures en sortirent
Qui y étaient restées.

Ces êtres humains surgirent
Comme l'éclair sort de la nue.
Le Prophète de Dieu est là
Regardant.

Après leur sortie,
Le Prophète demanda :
« Gabriel, dis-moi,
Réponds à ma question.

« Maître Gabriel,
Donne-moi le renseignement :

*Watu wāngu Islaimu*
*Mbona wamènipotea ?* »

*Dyiburili akamdyibu :*
« *Umati wako, habibu*
*Una ziki na azabu,*
*Na kilio walia.*

« *Moyo naona huruma*
*Kwa umati kutetema*
*Na zāmbi kusimama*
*Pasi budi kutubia.*

« *Nawalilia āmbao*
*Wali asi Mūngu wao ;*
*Na hii siku ya lèo*
*Ndiyo siku ya kulia.* »

*Akasāngaa Mwombèzi*
*Kwa huruma na simazi,*
*Akalia kwa matozi*
*Umati kuulilia.*

*Kuliake yule Rasuli*
*Rabbi hapo karatili*
*Kumwuliza Dyiburili :*
« *Yuko wapi yāngu Tumwa ?* »

« *Wènde lipi Muhammadi*
*Na umatiwe abidi ;*
*Kun'eleza huna budi.* »
*Dyibrili akamdyibia.*

*Akamwāmbia Ahadi :*
« *Umati wa Muhammadi*
*Huliana na kuzidi*
*Hali waliyo kukaa.* »

*Muazamu akasèma :*
« *Dyiburili, ènda hima,*
*Umwāmbie Muūngama,*
*Umatiye ni kwèndèa.* »

*Kamwèndèa kwa dyuhudi :*
« *Ewe Tumwa Muhammadi,*
*Nitumiwe ni Wadudi ;*
*Umatio ni kwèndèa.* »

*Umati wa Muūngama*
*Wana yowe kulalama*
*Wamtaka adyie hima,*
*Wakeți na kumlilia*

Mes Islams,
Comment me manquent-ils ? »

Gabriel lui répondit :
« Ton peuple, mon bien-aimé,
Est en détresse, en châtiment,
Gémissant et pleurant.

Mon cœur est ému de compassion
Pour ton peuple tremblant
A cause de ses péchés dressés contre lui
Sans possibilité de repentir.

« Mon affliction vient de ce que
Ils ont offensé leur Dieu,
Et qu'aujourd'hui
C'est le jour de pleurer. »

Le Protecteur ému
De compassion
Versa des larmes
Pleurant son peuple.

Au su des larmes du Prophète,
Le Seigneur alors prenant la parole
Demanda à Gabriel :
« Où est mon Prophète ? »

« Où est allé Mahomet
Avec son peuple religieux ;
Tu dois m'en informer. »
Gabriel lui répondit.

Il dit à l'Unique :
« Dans le peuple de Mahomet
Tous gémissent ensemble accablés de douleur
Devant le sort qui leur est fait. »

Alors l'Immense dit :
« Gabriel, va vite
Dire au Confesseur de la Foi,
Que cela s'arrange pour son peuple. »

Il alla vers lui en toute diligence :
« Prophète Mahomet,
C'est le Dieu aimant qui m'envoie,
Pour ton peuple cela s'arrange. »

Cependant les fidèles du Confesseur de la foi
L'appellent au secours en se lamentant,
Suppliant qu'il vienne bientôt,
Ne cessant de crier vers lui.



*Wana sèma kwa kelele :*
« *Ewe Tumwa, utudyile,*
*Sura zako tuziole,*
*Tupate kukwāngalia.*

« *Tudyile huko tuliko,*
*Tukuole sura yako,*
*Udyue umati wako,*
*Ewe Tumwa, twakwāmbia.* »

*Akaamuru Manani :*
« *Ariši itukueni*
*Hatta palipo Amini*
*Na umatiwe pamoya.*

« *Nènde nikawahukumu*
*Kafiri na isilamu*
*Zalimu na mazulumu*
*Wakwasi na wakiwa.* »

*Ariši kiša tukuliwa*
*Pale ilipo amriwa,*
*Rabbi akawaamkua*
*Mizani nahitadyia.* »

*Kaletèwa mizani ;*
*Akahukumu Manani,*
*Aliki keți aršini,*
*Dyibrili kisimamia.*

*Akamwāmbia Dyibrili :*
« *Nawataka Manabii,*
*Nami ni papa Dyalali,*
*Nawataka wote pia*

« *Uniitie Mitume,*
*Hapa wadye nao wote,*
*Kati yetu wasimame :*
*Nikeți kuwangodyèa.* »

*Rabbi akawahukumu*
*Dyamii wa bin-Adamu ;*
*Kafiri na Isilamu*
*Kukabili saa moya.*

*Roho ili kulalama,*
*Viūngo vikiūngama*
*Kulla kiūngo kusèma*
*Watèndelèe dunia.*

*Rabbi atawahasibu*
*Dyamii wènye zunubu*

Ils font entendre ce cri :
« Ô toi, Prophète, viens à nous,
Nous voulons voir ta face,
Nous voulons te voir.

« Viens à nous ici où nous sommes,
Que nous puissions voir ta face,
Que tu reconnaisses ton peuple,
Ô Prophète, nous t'implorons. »

Dieu bon commanda :
« Apportez le trône
A l'endroit où se tient le Prophète fidèle
Avec son peuple.

Je vais aller juger
Les infidèles et les Musulmans,
Les oppresseurs et leurs victimes,
Les opulents et les abandonnés. »

Le trône ayant été apporté
Où il avait été demandé,
Le Seigneur appela :
« Il me faut la balance. »

La balance apportée
Dieu bon commença le jugement,
Assis sur le trône,
Pendant que Gabriel se tient debout :

Il dit à Gabriel :
« Je veux avoir les Prophètes,
Pendant que je suis ici moi l'Immense,
Je veux les avoir tous.

« Appelle-moi les Apôtres,
Qu'ils viennent ici tous,
Debout au milieu de nous ;
Je suis assis à les attendre. »

Le Seigneur appela en jugement
Tous les descendants d'Adam,
Infidèles et Musulmans
Comparaissent en même temps.

Chacun se lamentant
Commence l'aveu
De sa conduite
Passée sur la terre.

Le Seigneur jugera
L'ensemble des pécheurs,

*Pasipo wènye sawabu*
*Wa uso kuāngaziwa.*

*Atahukumu Moliwa*
*Kwa kulla alio ua,*
*Kisasi atatolèwa*
*Hali yake kulaaniwa.*

*Mtènda mèmaye zahiri*
*Rabbi atampa nuri,*
*Awe sawa na kadiri*
*Ya hayo aliyo fanya.*

*Mwenye nèma ni wèmaye,*
*Mwenye uwi ni uwiwe*
*Kulla moya ni hakiye,*
*Moliwa akidyazia.*

*Ndiyo siku ya taui,*
*Ya kufanya tafauti*
*Kati ya wéma na wawi,*
*Rabbi akidya taua.*

*Ndiyo siku ya taana,*
*Ya watu kufezehana ;*
*Ndiyo siku ya kunèna*
*Yapasaliyo dunia.*

*Ndiyo siku taabu,*
*Ndiyo siku ya azabu,*
*Ndiyo siku ya hisabu,*
*Ya watu kuhasibiwa.*

*Hatima Mūngu Dyalali*
*Akamwāmbia Dyibrili :*
*« Enda hima tasihili*
*Malaika mwelezèa,*

*Yule msimania moto ;*
*Mwāmbie afanye moto*
*Wenye tata na vukuto*
*Wa maasi kuwatia. »*

*Alipo pata hakika*
*Akatoka Malaika*
*Kuona moto kuwaka*
*Kama umèteremea,*

*Akēnda kukaa kati*
*Ndani ya moto kukeți*
*Akingodyèa wakati*
*Wa waasi kuletèwa.*

Excepté les élus
A la figure candide.

La sentence de Mon Seigneur,
Pour tout meurtrier,
Sera que la vengeance exigée
Soit la damnation.

Qui aura fait le bien ouvertement
Le Seigneur l'illuminera,
Lui rendant autant de bien
Qu'il en a fait.

A l'homme de bien ses bienfaits,
A l'homme de mal ses mauvaises actions,
A chacun selon son dû.
C'est mon Seigneur qui récompense.

Voici le jour de la sélection,
Pour faire la différence
Entre les bons et les mauvais,
Le Seigneur faisant le choix.

Voici le jour de la malédiction,
De la confusion pour les hommes ;
Le jour où l'on confessera
Ce qui s'est passé sur la terre.

C'est le jour du tourment,
Le jour du châtiment,
Le jour des comptes à rendre,
Le jour du jugement général.

En dernier lieu le Dieu de Majesté
Dit à Gabriel :
« Va lestement
Informer l'ange,

Le gardien du feu ;
Dis-lui de faire du feu,
Un feu ardent de torture
Pour y mettre les rebelles. »

L'Ange bien informé
Sortit alors
Pour voir si le feu allumé
Est bien activé.

Il vint se tenir au milieu
Assis dans le feu,
Attendant
Que les rebelles soient amenés,



*Asikari maarufu*
*Wakēnda twaa mikufu,*
*Wavikwe walaanifu*
*Motoni wakitiliwa ;*

*Wavikwe na silisili*
*Nzito katika miili,*
*Za kuelemeza hali,*
*Na madyoka kufulia.*

*Wasimikiwe na muku,*
*Wasizūnguke kwa huku ;*
*Iwe hari, yene kiu kū,*
*Kwa miaka hamso mia.*

*Wawe vivo kusimama*
*Na kelele kulalama,*
*Na madyoka yakiuma,*
*Na uzito kulemea.*

*Kelele zao umati*
*Utulizo hazipati,*
*Hazisikizwi sauti*
*Mayowe bure yalia.*

*Baada hayo Manani*
*Akavumiza tufani,*
*Kuwagauza launi,*
*Sura zao kupotea.*

*Marra waona vukuto*
*Na dyekedyeke la moto,*
*Napo waona uzito*
*Ulio kuwalemea.*

*Punde wakiona kiza*
*Kwa wingu kuwafūngiza,*
*Mitima yao huwaza*
*Kuna nini yatudyia ?*

*Likaaya likawakuta,*
*Matone yakawapata,*
*Na kulla lililo mpata,*
*Akazidi kuumia.*

*Matone hayo ni moto,*
*Yakizidi uvukuto :*
*Ndiyo matone mazito*
*Ya kuzidi walemea.*

*Malaika wa Motoni*
*Akamwendèa Manani,*

Les gardiens fameux
Allèrent prendre les chaînettes,
Pour en garnir les damnés
A mener en Enfer ;

Ils doivent être aussi couverts de
Lourdes chaînes sur leurs corps,
En aggravation de leur état
Outre la menace de grands serpents.

Ils doivent être dressés contre un poteau
Sans possibilité de se retourner
Malgré la grande ardeur et la soif
Pour cinq cents ans.

Il leur faut rester ainsi debout
Criant et se lamentant,
En proie aux morsures des grands serpents
Accablés sous le tourment.

Les cris du peuple (de Mahomet)
Ne reçoivent aucun apaisement ;
Leurs voix ne sont pas entendues,
Leurs appels sont vains.

Après cela Dieu bon
Déchaîna une tempête
Pour les défigurer
En altérant leurs visages.

Saisis soudain par la grande chaleur
Et l'ardeur du feu,
Ils se sentent accablés
Par ce tourment.

Puis aveuglés
Par une nuée qui les enveloppe,
Ils se demandent en eux-mêmes
Que nous arrive-t-il ?

Atteints par la nuée,
Atteints par les gouttes d'eau,
Chaque goutte est pour eux
Une souffrance de plus.

Les gouttes sont brûlantes
S'ajoutant à l'ardeur du feu :
Elles augmentent la souffrance,
Un tourment de plus.

L'Ange de l'Enfer
Vint trouver le Dieu bon

*Kènda itaka izini*
*Ya moto kuwatokèa.*

*Mweny'ezi aṣikubali*
*Akaitoa kauli*
*Moto kuzidi ukali,*
*Kwani watu maaṣia.*

*Moto hupiga kivumi*
*Ukizitoa ndimi*
*Ureſu ziraa kumi,*
*Adui kukimbilia.*

*Moto ukatarazabu*
*Kwendèa wènye zunubu*
*Maasi wènye azabu,*
*Viumbe wa kuzomèwa.*

*Papo baba Ibrahimu,*
*Kuonahwe Dyahannamu*
*Akaamba : « Ya Karimu,*
*Ya Rabbi, n'na kuamkua,*

*« Mimi ni Mutume wako,*
*Tena ni kipèndo kwako,*
*N'na kuômba we uliko,*
*Ya Rabbi nisikilia. »*

*« N'na kuômba Wewe Mûngu,*
*Simwombèi mwana wângu,*
*N'na ômbèa roho yângu,*
*Ya Rabbi, nisikilia. »*

*Baada hayo yakisa*
*Akangia Tumwa Isa,*
*Akamuômba Kudusa :*
*« Ya Rabbi, n'na kuamkua,*

*N'na kuômba We Karimu,*
*Simuômbèi Maryamu :*
*N'epua na Dyahannamu,*
*Isikie yângu dua. »*

*Baada hayo Amini,*
*Musa ndiye bin-Amrani,*
*Akamwèndèa Manani :*
*« Mûngu wângu pweke taa,*

*« Ewe ya Rabbi, uliko,*
*Ni mimi msèmayi wako,*
*Na lèo n'nayo matako,*
*Nitakayo kukwâmbia.*

Demander l'autorisation
Pour eux de sortir du feu.

Le Tout-Puissant, ayant refusé,
Déclara
Que le feu doit être augmenté,
Car ce sont des rebelles.

Le feu rugissant
Émit des flammes
De dix coudées
Poursuivant ses ennemis.

Le feu en furie
Court aux pécheurs,
Rebelles châtiés,
Créatures dignes de mépris.

Mais alors le Père Abraham,
A la vue de l'Enfer,
Parla ainsi : « O Dieu de bonté,
Mon Seigneur, je t'implore,

« Je suis ton Prophète
Qui t'est cher,
C'est vers toi que s'élève ma prière.
Ô Seigneur, daigne m'écouter.

« Je t'en prie, ô mon Dieu,
Ce n'est pas pour mon fils,
C'est pour moi-même.
Seigneur, exauce-moi. »

A la suite de cela,
Survint le Prophète Jésus
Venu prier le Saint des Saints :
« Seigneur, je t'implore,

« Je t'en prie, Dieu de bonté,
Ce n'est pas pour Marie :
Je te demande de m'éviter l'Enfer ;
Écoute ma prière. »

Puis ce fut le Fidèle,
Moïse fils d'Amrani,
Qui s'en fut trouver le Dieu bon :
« Mon Dieu, toi l'Unique Très-Haut,

« Seigneur, là où tu es,
C'est moi ton porte-parole :
Aujourd'hui j'ai une demande
à te faire.



*« Simuômbèi Haruni*
*Wala bab'ângu Amrani.*
*N'na kuômba We Manani,*
*Ya Rabbi, pokea dua.*

*« Dua yângu pokelèe :*
*Moloni usinitile ;*
*Moto na uniâmbale,*
*Yâ Rabbi, ndiwe Mukuwa. »*

*Dyamii kama walio*
*huômbèa roho zao,*
*Pasisalie âmbao*
*Roho asiyo ômbèa.*

*Mtume hapo adyôngee*
*Kutaka kusèma nae*
*Kuômbèa umatiwe*
*Uṣulubu kuisia.*

*« N'na kuômba, Mûngu wângu,*
*Ndimi Mtumeo wa tângu,*
*N'na wômbèa watu wângu :*
*Hakika wamèlnbia*

*« Simwômbèi Fatima [1],*
*Wala Hadidya [2] al uma,*
*Wala mulezi Halima [3],*
*Wala Hasani [4] mtindiwa. »*

*Baada hayo kukoma,*
*Muazamu akasèma*
*Ṣirata kuliândama,*
*Hima kuitayaria*

*Hiyo Ṣirata marefu*
*Miaka talata alfu ;*
*Napanaye nizaifu,*
*Kama unyee mmoya*

*Ndivo ilivo haṭari.*
*Kwa ŝazabu ya Dyabari,*
*Wapite tu wènye hèri*
*Mbio ya umeme sawa.*

*Watakao kuipita,*
*Wakiiša hiyo Ṣirata*

« Ce n'est ni pour Aaron,
Ni pour mon père Amrani,
Je t'en supplie, ô Dieu bon,
Seigneur, reçois ma demande.

« Reçois ma demande :
Ne me mets pas en Enfer ;
Que le feu me soit épargné,
Ô Seigneur Tout-Puissant. »

Tous tant qu'ils sont
S'en vinrent demander pour eux-même,
Sans qu'il en manqua un seul
Qui n'eût demandé le salut.

Le prophète s'approcha alors
Désirant parler lui aussi,
Pour intercéder en faveur de son peuple
Et obtenir la cessation du supplice.

« Je t'en prie, ô mon Dieu,
Je suis depuis toujours ton prophète,
Je demande pour les miens
Sûrement repentants.

« Je ne demande rien pour Fatima,
Ni pour Hadidya sa mère,
Ni pour ma nourrice Halima,
Ni pour Housseine assassiné. »

A la fin de tout cela
Le Très-Haut dit
De passer la Sirate,
De se hâter de l'avoir prête.

La Sirate est longue à passer,
Trois mille ans ;
Sa largeur est infime ;
Celle d'un cheveu.

Tel est le danger,
Par la colère du Tout-Puissant,
Que réussissent seuls à passer les bienheureux
A la vitesse de l'éclair.

Quant à ceux qui auront
réussi à passer la Sirate,

1. La fille de Mahomet.
2. Sa première femme.
3. Sa nourrice.
4. Fils d'Ali.

*Mwinyi ezi atawèta*
*Hao walio fikia..*

*Rabbi atawakirimu,*
*Awafanyie karamu*
*Čakula èèma ča ţamu*
*Wangie kufurahiwa :*

*Kiiša wavikwa ya zari*
*Kwa libasi za hariri ;*
*Nyuso zao zinawiri,*
*Pasiwe 'tta mlia ngoa.*

*Wana na pete viândani,*
*Muiso wângie Pèponi,*
*Waoe huruleini,*
*Wake wasio na toa.*

*Hawana ndaa kuuma*
*Wala kiu ča kuzima,*
*Wala kuumwa mabâla,*
*Marazi ya kuugua.*

*Wasitarche daima,*
*Kulla siku hali ngèma,*
*Kufurahiwa na nêma,*
*Wakišukuru Taala.*

Le Tout-Puissant appellera
Ceux qui seront parvenus,

Le Seigneur les traitera splendidement,
Les invitant à un festin
De mets de choix savoureux,
où ils iront avec joie.

Puis ils sont revêtus de parures d'or
Avec des habits de soie,
Leurs visages épanouis de plaisir,
Sans éveiller aucune jalousie.

Ils ont des anneaux aux doigts,
Et finalement ils entrent au Ciel,
Où ils épousent des Houris,
épouses parfaites.

Ils n'ont pas de faim à les torturer,
Ni de soif à éteindre,
Aucune souffrance quelque part,
Aucune maladie à endurer.

Ils jouissent en repos,
Chaque jour bien à l'aise,
Comblés de grâces,
Témoignant leur gratitude envers le Très-Haut.

SATIRE DÉNONÇANT LA FOURBERIE DES SORCIERS (*wagânga*).

L'AUTEUR EST LE CHEIK MOUHEDDIN, CADI DU SULTAN SAÏD-SAID.

*Rafuŝu Mola Dyalali,*
*Asa 'takuŝufuria*
*Uiaţapo tabili.*
*Muda ya miaka mimodya,*
*Itarudi yako hali,*
*Upûngue na uzia*
*Ya wadeni kukudyia*
*Kwako wewe kudabiri.*

*Kaffa ya watênda kazi*
*Udyira hula bațali,*
*Hawauwați uizi :*
*Huibâ la ukalili*
*Kefa waţimba mizi.*
*Wataka kuku awali,*
*Pasidye pita kaburi*
*Huwa wamêkuhasiri.*

Que le Très-Haut Miséricordieux
Te pardonne,
Si tu renonces à tes exorcismes.
En moins d'une année
Tu redeviendras honnête homme,
Affranchi de l'ennui
Causé par la poursuite des débiteurs
Et de leurs réclamations.

Tous ces faiseurs
Ne sont que des profiteurs à ne rien faire,
Incapables de renoncer à voler les gens,
Si peu que cela paraisse.
Comment renonceraient-ils à leurs drogues ?
Ils commencent par demander une poule,
Mais ils n'attendent pas qu'on soit mort
Pour vous dépouiller.



*Talii katika vyuo*
*Ufunue ukisoma,*
*Unionye wapûngwao*
*Madyini wačeza ngoma*

*Illa ni huo wâmbwao*
*Urôngo unao sèmwa,*
*Mutu zakwe zikikoma*
*Hapana kutahayari.*

*Nanyi bure mwawapa mali :*

*Hao hawana ugânga ;*
*Wapiša nao feeli*
*Wâri wanao wapûnga.*
*Akanušao si kwèli,*
*Amèdumu na udyînga.*
*Kwânza wapûnga Kitânga,*
*Na wapûnga Kitimiri*

*Sabitiša kwa yamini ;*
*Na čâmba huzini nao*
*Wâri wa kudya ngomani,*
*Watedye uwapângao,*
*Hwêndi nao farařani,*
*Sirini hwîngii nao,*
*Na čâmba walala nao,*
*Yamini ikuhasiri.*

*Yakiri manèno yângu*
*Kwa hivi nikwelezavo,*
*Kwani kwèli ni uţûngu,*
*Watu ndivo wanènavo.*
*Iwa razi ndugu yângu,*
*Na kama wanèna sivo.*
*Nâmbie ndivo yalivo :*
*La kwèli hnwakasiri.*

*Amuri yakwe Manani*
*Lipitalo duniani*
*Kiumbe alitêndalo ;*
*Kuna na lake Šeţani,*
*Nalo aliamurulo*
*La Muângu hilo silo*
*Kupûnga lielezani.*

*Saburiša moyo wako,*
*Uiaţe hiyo kazi.*
*Utazame hali yako*
*Kadiri ya kumi mêzi,*

Montre-moi dans quel livre
Tu as lu
Que tes exorcisées
Surmenées aux danses de l'esprit en sont possédées.
Tes diagnostiques
Ne sont-ils que purs mensonges,
Tes prétendues délivrées
Ne te causant aucune réclamation.

C'est bien inutilement que vous enrichissez les sorciers :
Ils n'ont aucun savoir ;
Ils pèchent avec leurs exorcisées :
Le nier est contraire à la vérité.
Il faut être ignorant
Pour croire
A ces possessions par l'esprit *Kitânga*
ou le *Kitimiri*.

Affirmez-moi par serment
Que vous ne vous compromettez pas
Avec les jeunes personnes
Que vous voyez à vos danses,
Que vous ne vous retirez pas
A l'écart avec elles.
Sinon,
Qu'un serment vous réhabilite.

Avoue ce que j'affirme,
Tel que je le dis.
La vérité coûte,
Comme on dit.
Ne te fâche pas, mon frère,
Si ce qu'on dit est faux.
Dis-moi ce qui en est,
Car la vérité les offense (les sorciers).

C'est par la permission du Dieu Bon,
Qu'il se passe qqch. sur la Terre,
Œuvre de la créature,
Mais il y a aussi l'action du Démon,
Et ce qui est de son fait
N'est pas l'œuvre de Dieu !
Tels les exorcismes : vous pouvez le dire.

Mets-toi à la raison,
Renonce à ton œuvre ;
Fais ton examen :
En l'espace de dix mois,

*Daradya kuu na mbeko*
*Mola 'takayo kudyazi,*
*Zikuepuke za uzi,*
*Uṭague ya hariri :*

Ayant retrouvé l'ordre et l'honneur
Par la grâce du Seigneur,
Tu auras renoncé à un état de dégradation
Pour retrouver la considération [1].

RÉPONSE DES *wagânga.*

*Risala ândama ndia,*
*Fika kwa bwana nyumbani ;*
*Enênda 'kaângukie,*
*Aiwaṭe kasarani.*
*Hayo aliyo sikia*
*Urôngo wa madyirani ;*
*Mwenye kutaka amani*
*Anèukiri ušinde.*

Ma réponse va
Trouver le maître chez lui
Pour lui faire hommage
Et le prier de laisser les paroles offensantes
Ce qu'il a appris est
Pur mensonge du prochain ;
Qui veut la paix
S'avoue vaincu d'avance.

*Twapênda tukae nawe*
*Uwe kânzu niwe kaba,*
*Maovu yatuâmbale.*
*Ndiyo yângu matilaba ;*
*Sitâmbui kwako wewe.*
*Kwângu mimi nina mṣiba*
*Yanizingile mahaba,*
*Ni yapi mwako moyoni ?*

Mon désir est que de part et d'autre,
Nous soyons unis comme l'est l'habit et le col [2]
Sans rancune réciproque :
C'est tout ce que je souhaite ;
J'ignore quel est ton sentiment.
Pour moi mon souci
Est de t'assurer de mon affection.
Qu'en est-il de ton côté ?

*Twapênda tukae nawe*
*Kwa dawamu na milele*
*Wénye hešima na mbeko*
*Kwa yetu mapana na male,*
*Nami niyafurahile.*
*Ni wapi mwako moyoni ?*

Mon désir est que de part et d'autre,
Pour toujours
Nous observions le respect et la considération
En toute occasion,
En plein bon vouloir de ma part.
Qu'en est-il de ton côté ?

RÉPONSE DU JUGE.

*Tutu wenzio wadyapo,*
*Kwako wakikuṣudia,*
*Wakiona upûngavo,*
*(Kiumbe kutênda haya !)*
*Sibabu hupûngi pèpo,*
*(Watedye wamènâmbia),*
*Šerṭi kitu kuingia,*
*Au ni kwa udyasiri.*

Y en eut-il trois seulement des tiens
A aller te voir
En cours d'exercice
(Une simple créature aurait-elle ce pouvoir ?)
Car tu n'exorcises pas un esprit.
(Tes clientes m'ont appris ton but :)
Tu ne fais rien pour rien ;
Si tu ne reçois rien, c'est que tu te compenses [autrement

*Haṣa ya hawa wagânga*
*Dyamii MaBaramaki,*

Parmi ces sorciers
Les premiers pour la friponnerie [3]

1. Litt. tu te seras débarrassé du fil (de la toile) pour revêtir la soie.
2. Moi l'habit, toi le col.
3. Litt. les premiers sont rusés comme des Barmécides, descendants de *Dyafar al Barmaki*, Grand vizir sous Haroun-al-Rachid, dont la sagacité est restée proverbiale chez les Arabes.



*Makoikoi na Pûngwa,*

Sont ceux de l'exorcisme de *Koikoi* et de *Pûngwa.*

*Wadyiwapo siṣadiki.*
*MaDungumaro na Rîngwa*
*Ndiyo kwânza mazândiki ;*
*Ambao ni wanafiki*
*Kwânza wapûnga Matari.*

Je ne crois pas à leurs enchantements,
Ceux de *Dungumaro* et de *Rîngwa*
Sont des imposteurs
Les plus hypocrites
Parmi les sorciers de Matari.

*Dalili tawaâmbia,*
*Kama muwataka âmbiwa,*
*Mutunzeni Halifani*
*Kwa siku unayo dyiwa :*
*Kwânza hupita Kokoni*
*Ili kubadili hawa.*
*Kizabu pèpo ya Rewa*
*Na pèpo ya Madogori.*

Je vous en fournirai la preuve.
Si vous le désirez.
Regardez Halifani :
Quand il est sous l'inspiration,
Il lui faut passer par le quartier de Kokoni
Pour se reposer.
Pure supercherie
La fable des Esprits Rewa et Madogori.

*Zaka mwenye kuitoa,*
*Na kuṣali kwa ibada,*
*Ukiwa na ndwele hupoa,*
*Na baraka ikazidi,*
*Na amali kutubiwa,*
*Hali budi hali budi ;*
*Ya nini kudyitabidi ?*
*Kupûnga kwa mazumari ?*

Toutes ces histoires de dîme,
de prières, de pratiques
Pour guérir,
Pour réussir,
Pour obtenir des mérites,
Tout cela est de pure invention.
Alors pourquoi s'en préoccuper ?
Pourquoi ces exorcismes avec son de flûte ?

*Sasa basi 'tawâmbia*
*Niwalete mašahidi,*
*Watu wa knšuhudia*
*Mukifanya ufisadi.*
*Wadi-kôngo wasikia,*
*Asumani na Saidi,*
*Na watatu Wadi-budi,*
*Yeye naye Ambari.*

Voulez-vous que je vous le dise,
Que je vous amène des témoins
Pour prouver
Que vous êtes des corrupteurs,
Voyez Wadi-kongo,
Et Asmani et Saidi,
Et les trois Wadi-budi
Et Ambari.

*Šahidi huyo wa mwišo*
*Uṭahidiwe sabiti :*
*Ndiye mšika nuguišo*
*Watedye kuwatafiti*
*Akizêngêa mafušo*
*Kulla panapo kuwa mti,*
*Weka vèma wari aṭi.*

Le témoignage de ce dernier
Est sûr,
Car c'est lui qui tient la queue à agiter
Par le sorcier cherchant ses clientes,
Après avoir recueilli le parfum
Là où en est l'arbre ;
C'est le même qui est chargé de placer les [clientes.

*Ẓahiri ukimwona,*
*Hana analo tamani ;*
*Mwaṭe angie kunêna,*
*Au awe ugângani,*

Si tu ne le vois bien
Que lorsqu'il n'a rien à faire ;
Mais qu'il soit occupé
Avec une pratique de sorcellerie :

*Huwa kama Hamani,*

Dans le premier cas il est calme comme Ha-[man [1].

*Au la kama Firauni,*

Sinon en une autre occasion c'est un autre [Pharaon [2],

*Ukomo wa daradyani*
*Kwa hali yo udyabari*

A l'autre bout du pont,
Ayant retrouvé toute son audace.

*Razi mukitaka yāngu ?*
*Ziumbe mupulikao,*
*Wazuieni kwa pingu*
*Dyamii watoto hao.*
*Na amaniaye Mungu*
*huepuka na matayo ;*
*Na mwenye akanušao*
*Si islamu, ni kafiri.*

Voulez-vous m'être agréables ?
Créatures qui m'écoutez :
Mettez aux fers avec entraves
Toute cette jeunesse.
Tout bon croyant
Évitera de ce fait le blâme.
En serait-il un seul qui se refusât de croire?
Celui-là n'est pas un Musulman, c'est un in-[fidèle.

*Ẓarari yako ni nini*
*Kuṣuduku kama haya*
*Udyuao Kuruani*
*Ziada ya sura mia?*
*Dyāmbo lisilomkini,*
*Wewe ukaṣudukia,*
*Ukaingiwa šuruli*
*Billeli wa nahari.*

Qu'as-tu besoin
De croire à tout cela,
Toi qui connais le Coran
Tout entier (plus de cent Sourates);
Pourquoi
T'arrêter à ces sornettes.
Bonnes tout au plus à te tracasser
Jour et nuit?

1. Calme et impassible comme Haman, le ministre docile de Pharaon.
2. Fier, pénétré de son importance comme un roi (Pharaon).

# ERRATA

Page 31, ligne 5, au lieu de l'apostrophe renversée ‘ pour représenter l'*aïn* ع, lire l'apostrophe renversée ‘ pour représenter l'*aïn* ع.

— 31, ligne 6. Au lieu de ont établies, lire ont été établies.

— 119, 2e col., ligne 10. Après Bengale, ajouter — Sorte de cotonnade blanche très légère.

— 279, 1re col., ligne 35. Au lieu de aussi *ei*, lire aussi *ši*.

— 331, 2e col., ligne 39. Au lieu de † **Kasiba**, lire **Kaṣiba**.

— 332, 1re col., ligne 8. Au lieu de = *kisarani*, lire *kasarani*.

— 334, 1re col., ligne 29. Au lieu de serrer un enfant, lire sevrer un enfant.

— 340, 1re col., ligne 37, intercaler *Kemi* inv. Cri.

— 401, 1re col., ligne 14. Au lieu de †**Kisa**, lire **Kiṣa**.

— 445, 2e col., après ligne 25, intercaler **Kugani** (Mr.). *Ngoma ya kugani*, nom d'une danse, syn. *ngoma ya mafani*.

— 457, 1re col., après ligne 21, intercaler **Kuturwe** (Mr. du N.). Petit écureuil gris. Cf. Zig. *Kongogo*.

— 467, 2e col., après ligne 32, intercaler *Lala-lala* (Mr.). Nom d'une danse (*ugoma ya unyago*) à l'occasion d'une jeune fille *mwali* arrivée à l'âge nubile.

— 472, 1re col., après ligne 40, intercaler *-liana* r. Gémir ensemble.

— 503, 2e col., ligne 45. Au lieu de *maondo*, lire *maondo*.

— 545, 1re col., après ligne 43, intercaler **mFaṣaa** poét. pour le suiv.

— 552, 1re col., ligne 15. Au lieu de **Gumba**, lire **mGumba**.

— 629, 2e col., ligne 38, après communion, ajouter *Sina muungano nawe. M. wa mali. M. wa ṣala. M. wa čakula.*

— 669, 1re col., ligne 7. Au lieu de *ndaa*, lire *ndraa*.

— 683, 1re col., ligne 41. Au lieu de **nGwičiro**, lire **nGwičiro**.

— 698, 1re col., ligne 8. Au lieu de [illegible] lire *wai*.

— 700, 2e col., ligne 14. Au lieu de [illegible] lire *-Nyoñonya*.

— 707, 1re col., après ligne 47, intercaler *† Ofi* Bureau d'une administration. — Angl.

— 801, 1re col., après ligne 14, [illegible] Cachet, sceau, scel, = *saili*. — Angl.

— 828, 2e col., ligne 28. Au lieu de [illegible] lire *-kugu*.

— 832, 1re col., après ligne 8, [illegible] inv. mar. Cordage servant à appuyer la tête du mât vers l'arrière. [illegible] de fibres d'un palmier.

— 841, 2e col., ligne 21, après [illegible] ajouter *Ṣ. Dini* (ou *kwa Dini*).
ligne 43, après [illegible] ajouter *Š. yao Dini* (ou *kwa Dini*)

— 842, 1re col., après ligne [illegible]
après ligne [illegible] v. n. poét. Être fort, violent, intense ; augmenter [illegible] *kikaṣ.*, le sanglot devint intense. Ar.

VIII[e] [illegible]

Page 852, 1re col., ligne 29. Au lieu de Ar. تَغَالَىٰ, lire Ar. تَعَالَىٰ .
— 858, 2e col., ligne 34. Au lieu de **Ṭakaṭa** Am., lire -**Ṭakaṭa**.
— 869, 1re col., ligne 48. Au lieu de ‖ 2. (G.). *Tnu ɣ. kidyaa*, lire *Ṭanu ya kidyaa*,
— 893, 1re 2e col., ligne 34. Au lieu de Am. *buku*, lire Am. *bubu*.
— 909, 2e col., ligne 28, après **Maṭumai**, ajouter **ṭamaa**.
— 1057, 2e col., après ligne 26, intercaler **Ariši** Ar. عرش trône.
— 1072, 2e col., ligne 24, après **Kuddusi**, ajouter **Kuduša**.

Imprimerie Administrative Centrale
8, Rue de Furstenberg, Paris (6e)
Février 1959 - N° d'ordre de l'Imprimeur 190
N° d'ordre de l'éditeur 01

**INSTITUT D'ETHNOLOGIE**
*Musée de l'Homme, Palais de Chaillot*
PLACE DU TROCADÉRO
PARIS (XVIe)

Tél. PASSY 74-46
Compte ch. post. PARIS 9062-99
Agent spécial des Recettes
de l'Institut d'Ethnologie.

## UNIVERSITÉ DE PARIS

# TRAVAUX ET MÉMOIRES

## DE L'INSTITUT D'ETHNOLOGIE

Publiés sous la direction de M. Paul RIVET, Professeur honoraire au Muséum, Secrétaire général de l'Institut d'Ethnologie ; de M. Claude LÉVI-STRAUSS, Professeur à l'École des Hautes Études, Secrétaire général de l'Institut d'Ethnologie.

Tome I. WATERLOT (Em.-G.), *Chef de l'Imprimerie officielle de Madagascar*. Les Bas-Reliefs des Bâtiments royaux d'Abomey (Dahomey). Paris, 1926, VI-56 pages, 2 fig., 23 pl. dont 18 en couleurs, cart. toile. France et Pays d'outre-mer **2.250** fr. - Etranger $ **6.50**

Tome II. LUQUET (G.-H.), *Professeur de philosophie au Lycée Rollin*. L'Art Néo-Calédonien, documents recueillis par M. Marius ARCHAMBAULT, Receveur des Postes à Houaïlou. Paris, 1926, I-160 p., 241 fig., 20 pl., cart. toile.
France et Pays d'outre-mer **2.250** fr. - Etranger $ **6.50**

Tome III. MAUNIER (René), *Ancien Directeur de l'Institut de Sociologie de l'Afrique du Nord*. La construction collective de la maison en Kabylie. Étude sur la coopération économique chez les Berbères du Djurjura. Paris, 1926, 81 p., 9 fig., 3 pl., cart. toile.
France et Pays d'outre-mer **1.500** fr. - Etranger $ **5.00**

Tome IV. TRAUTMANN (René), *Médecin major de première classe des troupes coloniales*. La littérature populaire à la Côte des Esclaves. Contes. Proverbes. Devinettes. Paris, 1927. VII-105 pages, cartonné toile..... France et Pays d'outre-mer **1.500** fr. - Etranger $ **5.00**

Tome V. BAUDIN (Louis). *Professeur à la Faculté de Droit de Paris*. L'empire socialiste des Inka. Paris, 1928, IX-294 p., 4 cartes, cart. toile.
**Épuisé**

Tome VI. HOMBURGER (L.), *Docteur ès lettres*. Les préfixes nominaux dans les parlers peul, haoussa et bantous. Paris, 1929, XI-167 p., cart. toile.
France et Pays d'outre-mer **1.500** fr. Etranger $ **5.00**

Tome VII. LABOURET (H.), et RIVET (P.), *Professeur au Muséum d'Histoire Naturelle*. Le royaume d'Arda et son évangélisation au XVIIe siècle. Paris, 1929, 63 p., 20 pl., cartonné toile..... France et Pays d'outre-mer **1.500** fr. - Etranger $ **5.00**

Tome VIII. LEENHARDT (Maurice). Notes d'ethnologie néo-calédonienne. Paris, 1930, IX-265 p., 36 pl. dont 4 en coul., 2 cartes, cart. toile.
France et Pays d'outre-mer **3.750** fr. - Etranger $ **9.50**

Tome IX. LEENHARDT (Maurice). Documents néo-calédoniens. Paris, 1932, 514 p., cart. toile. Paris, 1935, VI-414 p., cartonné toile.
France et Pays d'outre-mer **3.000** fr. - Etranger $ **8.00**

Tome X. LEENHARDT (Maurice). Vocabulaire et Grammaire de la langue Houaïlou. Paris, 1935, VI-414 p.. cart. toile..... France et Pays d'outre-mer **3.000** fr. - Etranger $ **8.00**

Tome XI. ALBENINO (Nicolao de). Verdadera relacion delo sussedido enlos Reynos e provincias del Peru (Sevilla, 1549). Reproduction fac-simile avec uue préface de J. Toribio MEDINA. Paris, 1930, cartonné toile. France et Pays d'outre-mer **1.500** fr. - Etranger **$ 5 00**

Tome XII. GRIAULE (Marcel). Le livre de recettes d'un dabtara abyssin. Paris, 1930, 100 p., cartonné toile..... France et Pays d'outre-mer **2.250** fr. -Etranger **$ 6.50**

Tome XIII. TISSERANT (Ch.), *Missionnaire de la Congrégation des Pères du Saint-Esprit*. Essai sur la grammaire Banda, Paris, 1930, 185 p., cart. toile.
France et Pays d'outre-mer **1.500** fr. - Etranger **$ 5.00**

Tome XIV. TISSERANT (Ch.). Dictionnaire Banda-Français. Paris, 1931, 611 pages, cartonné toile ..... France et Pays d'outre-mer **3.750** fr. - Etranger **$ 9·50**

Tome XV. LABOURET (H.). Les Tribus du rameau Lobi, Volta Noire Moyenne, Afrique Occidentale. Paris, 1931, VI-510 p., 31 pl., 35 fig., cartonné toile.
France et Pays d'outre-mer **3.750** fr. - Etranger **$ 9,50**

Tome XVI. GADEN (Henri), *Ancien Gouverneur des Colonies*. Proverbes et Maximes Peuls et Toucouleurs traduits, expliqués et annotés. Paris, 1931, XXXIII-368 p., cartonné toile.
France et Pays d'outre-mer **1.500** fr. - Etranger **$ 5.00**

Tome XVII. DORDILLON (Mgr). Grammaire et Dictionnaire de la langue des Iles Marquises : Marquisien-Français. Paris, 1931, VII-446 p., cartonné toile.
France et Pays d'outre-mer **3.000** fr. - Etranger **$ 8.00**

Tome XVIII. DORDILLON (Mgr). Dictionnaire de la langue des Iles Marquises : Français-Marquisien. Paris, 1932, 598 p., cartonné toile.
France et Pays d'outre-mer **3.000** fr. - Etranger **$ 8 00**

Tome XIX. MONOD (Théodore), *Docteur ès sciences, Professeur au Muséum d'Histoire Naturelle*. L'Adrar Ahnet. Contribution à l'étude archéologique d'un district saharien. Paris, 1932, 202 p., 103 fig., 3 pl., 3 cartes, cartonné toile.
France et Pays d'outre-mer **1.500** fr. - Etranger **$ 5.00**

Tome XX. RICARD (Robert), *Docteur ès lettres*. La conquête spirituelle du Mexique. Paris, 1933, XX-400 p., 4 fig., 22 pl., 1 carte en couleurs, cartonné toile.
France et Pays d'outre-mer **3.000** fr. - Etranger **$ 8.00**

Tome XXI. GADEN (Henri), *Ancien Gouverneur des Colonies*. La vie d'El Hadj Omar. Qacida en Poular. Paris, 1935, XXIV-288 p., cartonné toile.
France et Pays d'outre-mer **1.500** fr. - Etranger **$ 5 00**

Tome XXII. CUISINIER (Jeanne). Danses magiques de Kelantan. Paris, 1936, 209 p., 3 fig., 4 pl., cartonné toile..... France et Pays d'outre-mer **1.500** fr. - Etranger **$ 5.00**

Tome XXIII. GUAMAN POMA DE AYALA (Felipe). Nueva Corónica y Buen Gobierno (Codex péruvien illustré). Reproduction fac-simile. Paris, 1936, XXVIII-1179 p., cartonné toile..... France et Pays d'outre-mer **4.500** fr. - Etranger **$ 11.00**

Tome XXIV. COHEN (Marcel), *Directeur d'Études à l'École Pratique des Hautes Études, Professeur à l'École des Langues Orientales vivantes*. Traité de langue amharique (Abyssinie). Paris, 1936, XV-444 p., XXXIII tableaux, cartonné toile.
France et Pays d'outre-mer **3.750** fr. - Etranger **$ 9.50**

Tome XXV. HAZOUMÉ (Paul), *Ancien élève de l'École normale de Saint-Louis du Sénégal, Instituteur au Dahomey*. Le Pacte de Sang au Dahomey. Paris, 1937, VIII-170 p., 2 fig., 7 pl..... France et Pays d'outre-mer **2.250** fr. - Etranger **$ 6.50**

Tome XXVI. SOUSTELLE (Jacques), *Docteur ès lettres*. La Famille Otomi-Pame du Mexique Central. Paris, 1937, XVI-571 p., 22 fig., 17 pl., 9 cartes, cartonné toile.
France et Pays d'outre-mer **3.000** fr. - Etranger **$ 8.00**

Tome XXVII. DUMÉZIL (Georges), *Directeur d'Études à l'École des Hautes Études*. Contes Lazes. Paris, 1937, XIII-132 p., cartonné toile.
France et Pays d'outre-mer **1.500** fr. - Etranger **$ 5.00**

Tome XXVIII. SACHS (Curt), *Ancien Professeur à l'Université de Berlin, Ancien Chargé de Mission au Musée d'Ethnographie de Paris, Professeur à l'Université de New York*. Les Instruments de Musique de Madagascar. Paris, 1938, IX-96 p., 21 fig., 17 pl., cartonné toile.
France et Pays d'outre-mer **1.500** fr. - Etranger **$ 5.00**

Tome XXIX. GRÉBAUT (Sylvain), *Professeur de Langue et de Littérature éthiopiennes à l'Institut Catholique de Paris*. Catalogue des Manuscrits éthiopiens de la Collection Griaule. Première Partie. Paris, 1938, IX-320 p., 8 pl., cartonné toile.
France et Pays d'outre-mer **3.000** fr. - Etranger **$ 8.00**

Tome XXX. GRÉBAUT (Sylvain). Catalogue des Manuscrits éthiopiens de la Collection Griaule. Première Partie (*suite*). Paris, 1944, VII-272 p., 8 pl., cartonné toile.
France et Pays d'outre-mer **3.000** fr. - Etranger **$ 8.00**

Tome XXXI. FEGHALI (Mgr Michel), *Professeur à la Faculté des Lettres de Bordeaux*. Proverbes libanais. Paris, 1938, XVIII-848 p., cartonné toile.
France et Pays d'outre-mer **4.500** fr. - Etranger **$ 11.00**

Tome XXXII. GRIAULE (Marcel), *Docteur ès lettres*. Jeux Dogons. Paris, 1938, VII-292 p., 132 fig., 12 pl., cartonné toile.... France et Pays d'outre-mer **2.250** fr. - Etranger **$ 6.50**

Tome XXXIII. GRIAULE (Marcel). Masques Dogons. Paris, 1938, XI-896 p., 261 fig., 32 pl., cartonné toile..... France et Pays d'outre-mer **4.500** fr. - Etranger **$ 11.00**

Tome XXXIV. DUBOIS (Henri), *S. J.* Monographie des Betsileo (Madagascar). Paris, 1938, XVIII-1510 p., 191 fig., 10 pl., cartonné toile.
France et Pays d'outre-mer **4.500** fr. - Etranger **$ 11.00**

Tome XXXV. MUS (Paul), *Docteur ès lettres, Membre de l'École française d'Extrême-Orient*. La Lumière sur les Six Voies. Paris, 1939, XXX-330 p., 6 pl., cartonné toile.
France et Pays d'outre-mer **3.000** fr. - Etranger **$ 8.00**

Tome XXXVI. SACLEUX (Charles), *C. S. Sp. Ancien Missionnaire apostolique à Zanzibar*. Dictionnaire Swahili-Français, tome I. Paris, 1939, 479 p., cartonné toile.
France et Pays d'outre-mer **3.000** fr. - Etranger **$ 8.00**

Tome XXXVII. SACLEUX (Charles). Dictionnaire Swahili-Français, tome II. 1940, 480-1114 p..... France et Pays d'outre-mer **3.000** fr. - Etranger **$ 8.00**

Tome XXXVIII. LIPCHITZ (Déborah). Textes éthiopiens magico-religieux. Paris, 1940, VIII-254 p., cartonné toile..... France et Pays d'outre-mer **2.250** fr. - Etranger **$ 6.50**

Tome XXXIX. RIVET (P.) et ARSANDAUX (H.). Métallurgie précolombienne. Paris, 1946, 254 p., 8 fig..... France et Pays d'outre-mer **2.250** fr. - Etranger **$ 6.50**

Tome XL. DIETERLEN (Germaine). Les Âmes des Dogons. Paris, 1941, VIII-268 p., 16 fig., 15 pl..... France et Pays d'outre-mer **2.250** fr. - Etranger **$ 6·50**

Tome XLI. GANAY (Solange de). Les Devises des Dogons. Paris, 1941, VIII-194 p., 3 fig., 9 pl..... France et Pays d'outre-mer **2.250** fr. - Etranger **$ 6.50**

Tome XLII. MAUPOIL (Bernard), *Docteur ès lettres*. La Géomancie à l'Ancienne Côte des Esclaves. Paris, 1943, XXVII-688 p., 33 fig., 8 pl.
France et Pays d'outre-mer **3.750** fr. - Etranger **$ 9.50**

Tome XLIII. FLEISCH (Henri), *S. J. Professeur à l'Université Saint-Joseph de Beyrouth, Docteur ès lettres*. Les verbes à allongement vocalique interne dans le sémitique. Paris, 1944, XXX-532 p..... *Épuisé*

Tome XLIV. GIRAUD (Marcel), *Docteur ès lettres*. Le Métis canadien. Paris, 1945, LVI-1296 p., 6 fig., 8 pl., 3 cartes..... France et Pays d'outre-mer **4.500** fr. - Etranger **$ 11.00**

Tome XLV. CUISINIER (Jeanne), *Docteur ès lettres*. Monographie des Mu'ò'ng. Paris, 1948, XX-618 p., 86 fig., 32 pl., 7 cartes..... France et Pays d'outre-mer **4.500** fr. - Etranger **$ 11.00**

Tome XLVI. LEENHARDT (Maurice). Langues et dialectes de l'Austro-Mélanésie. Paris, 1946, XLVII-676 p., 1 carte..... France et Pays d'outre-mer **4.500** fr. Etranger **$ 11.00**

Tome XLVII. LEROI-GOURHAN (André), *Docteur ès lettres*. Archéologie du Pacifique Nord. Paris, 1946, XXIII-530 p., 1148 fig., 42 cartes.
France et Pays d'outre-mer **2.250** fr. - Etranger $ **6.50**

Tome XLVIII. FAUBLÉE (Jacques). Récits Bara. Paris, 1947, 537 p.
France et Pays d'outre-mer **2.250** fr. - Etranger $ **6.50**

Tome XLIX. TRENGA (Georges). Le Bura-Mabang du Ouadaï. Paris, 1947, XIII-300 p.
France et Pays d'outre-mer **3.000** fr. - Etranger $ **8.00**

Tome L. LEIRIS (Michel). La langue secrète des Dogons de Sanga. Paris, 1948, XXXII-530 p..... France et Pays d'outre-mer **3.000** fr. - Etranger $ **8.00**

Tome LI. RIVET (Paul) et CRÉQUI-MONTFORT (G. de). Bibliographie des langues aymará et kičua.
Vol. I (1540-1875), XLII-502 p., Paris, 1951. Nombreuses figures.
France et Pays d'outre-mer **4.000** fr. - Etranger $ **10.00**
Vol. II (1876-1915), 656 p., Paris, 1952. Nombreuses figures.
France et Pays d'outre-mer **6.000** fr. - Etranger $ **14.00**
Vol. III (1916-1940), 784 p., Paris, 1953. Nombreuses figures.
France et Pays d'outre-mer **6.000** fr. - Etranger $ **14.00**
Vol. IV (1941-1955), 957 p., Paris, 1956.
France et Pays d'outre-mer **8.000** fr. - Etranger $ **18.00**

Tome LII. JOUIN ( Dr Bernard Y.), *Médecin commandant des Troupes coloniales*. La Mort et la Tombe. L'abandon de la Tombe. Les cérémonies, prières et sacrifices se rapportant à ces très importantes manifestations de la vie des autochtones du Darlac. Paris, 1949, VIII-238 p., 43 fig..... France et Pays d'outre-mer **1.500** fr. - Etranger $ **5.00**

Tome LIII. MASSOULARD (Dr Émile). Préhistoire et Protohistoire d'Égypte. Paris, 1949, XXVIII-567 p., CX pl., 3 cartes.. France et Pays d'outre-mer **3.000** fr. Etranger $ **8.00**

Tome LIV. SACLEUX (Charles), *C. S. Sp. Ancien Missionnaire apostolique à Zanzibar*. Dictionnaire Français-Swahili (*2e édition revue et augmentée*). Paris, 1949, 755 p.
France et Pays d'outre-mer **3.000** fr. — Etranger $ **8.00**

Tome LV. AEŠCOLY (A. Z.). Recueil de textes falachas. Paris, 1951, 286 p.
France et Pays d'outre-mer **2.000** fr. — Etranger $ **6.00**

Tome LVI. CHEVALIER (François), *Docteur ès lettres*. La formation des grands domaines au Mexique. Paris, 1952, XXVII-480 p., 6 fig., 15 pl., 3 cartes.
France et Pays d'outre-mer **2.500** fr. — Etranger $ **7.00**

Tome LVII. BERNOT (Lucien) et BLANCARD (René). Nouville : un village français. Paris, 1953, VII-447 p., 17 fig., 4 pl.... France et Pays d'outre-mer **2.500** fr. Etranger $ **7.00**

Tome LVIII. DUGAST (Idelette). Monographie de la tribu des Ndiki (Banen du Cameroun). Paris, 1955, XXIV-824 p., 199 fig., 3 pl., 8 graphiques, 6 cartes.
France et Pays d'outre-mer **4.500** fr. Etranger $ **11.00**

Tome LIX. MÉTAIS (Pierre). Mariage et équilibre social dans les sociétés primitives. Paris, 1956, XI-546 p., 46 figures..... France et Pays d'outre-mer **4.500** fr. Etranger $ **11.00**

Tome LX. DUMÉZIL (Georges). Contes et légendes des Oubykhs. Paris, 1957, XIII-103 p.
France et Pays d'outre-mer **1.000** fr. Etranger $ **4.00**

Tome LXI. LESLAU (Wolf). Coutumes et croyances des Falachas. Paris, 1957, IX-98 p.
France et Pays d'outre-mer **1.000** fr. — Etranger $ **4.00**

## INSTRUCTIONS POUR LES VOYAGEURS.

COHEN (Marcel). Instructions d'enquête linguistique. Paris, 1950, 143 pages, *nouvelle, édition*, in-8°..... France et Pays d'outre-mer **300** fr. — Etranger $ **1.**

COHEN (Marcel). Questionnaire linguistique. I et II. *Nouvelle édition*, Paris, 1951, in-8°. **300** fr.

---

Tous les paiements doivent être faits au nom de l'**Institut d'Ethnologie**, Musée de l'Homme, Palais de Chaillot, Place du Trocadéro, PARIS (16e), soit par chèque, barré ou non, soit par chèque postal. Agent spécial des Recettes de l'Institut d'Ethnologie, PARIS 9062-99.

Tome XLVII. LEROI-GOURHAN (André), *Docteur ès lettres*. Archéologie du Pacifique Nord. Paris, 1946, XXIII-530 p., 1148 fig., 42 cartes.
France et Pays d'outre-mer **2.250** fr. - Etranger **$ 6.50**

Tome XLVIII. FAUBLÉE (Jacques). Récits Bara. Paris, 1947, 537 p.
France et Pays d'outre-mer **2.250** fr. - Etranger **$ 6.50**

Tome XLIX. TRENGA (Georges). Le Bura-Mabang du Ouadaï. Paris, 1947, XIII-300 p.
France et Pays d'outre-mer **3.000** fr. - Etranger **$ 8.00**

Tome L. LEIRIS (Michel). La langue secrète des Dogons de Sanga. Paris, 1948, XXXII-530 p..... France et Pays d'outre-mer **3.000** fr. - Etranger **$ 8.00**

Tome LI. RIVET (Paul) et CRÉQUI-MONTFORT (G. de). Bibliographie des langues aymará et kičua.
Vol. I (1540-1875), XLII-502 p., Paris, 1951. Nombreuses figures.
France et Pays d'outre-mer **4.000** fr. - Etranger **$ 10.00**
Vol. II (1876-1915), 656 p., Paris, 1952. Nombreuses figures.
France et Pays d'outre-mer **6.000** fr. - Etranger **$ 14.00**
Vol. III (1916-1940), 784 p., Paris, 1953. Nombreuses figures.
France et Pays d'outre-mer **6.000** fr. - Etranger **$ 14.00**
Vol. IV (1941-1955), 957 p., Paris, 1956.
France et Pays d'outre-mer **8.000** fr. - Etranger **$ 18.00**

Tome LII. JOUIN ( Dr Bernard Y.), *Médecin commandant des Troupes coloniales*. La Mort et la Tombe. L'abandon de la Tombe. Les cérémonies, prières et sacrifices se rapportant à ces très importantes manifestations de la vie des autochtones du Darlac. Paris, 1949, VIII-238 p., 43 fig..... France et Pays d'outre-mer **1.500** fr. - Etranger **$ 5.00**

Tome LIII. MASSOULARD (Dr Émile). Préhistoire et Protohistoire d'Égypte. Paris, 1949, XXVIII-567 p., CX pl., 3 cartes.. France et Pays d'outre-mer **3.000** fr. Etranger **$ 8.00**

Tome LIV. SACLEUX (Charles), *C. S. Sp. Ancien Missionnaire apostolique à Zanzibar*. Dictionnaire Français-Swahili (*2e édition revue et augmentée*). Paris, 1949, 755 p.
France et Pays d'outre-mer **3.000** fr. — Etranger **$ 8.00**

Tome LV. AEŠCOLY (A. Z.). Recueil de textes falachas. Paris, 1951, 286 p.
France et Pays d'outre-mer **2.000** fr. — Etranger **$ 6.00**

Tome LVI. CHEVALIER (François), *Docteur ès lettres*. La formation des grands domaines au Mexique. Paris, 1952, XXVII-480 p., 6 fig., 15 pl., 3 cartes.
France et Pays d'outre-mer **2.500** fr. — Etranger **$ 7.00**

Tome LVII. BERNOT (Lucien) et BLANCARD (René). Nouville : un village français. Paris, 1953, VII-447 p., 17 fig., 4 pl.... France et Pays d'outre-mer **2.500** fr. Etranger **$ 7.00**

Tome LVIII. DUGAST (Idelette). Monographie de la tribu des Ndiki (Banen du Cameroun). Paris, 1955, XXIV-824 p., 199 fig., 3 pl., 8 graphiques, 6 cartes.
France et Pays d'outre-mer **4.500** fr. Etranger **$ 11.00**

Tome LIX. MÉTAIS (Pierre). Mariage et équilibre social dans les sociétés primitives. Paris, 1956, XI-546 p., 46 figures..... France et Pays d'outre-mer **4.500** fr. Etranger **$ 11.00**

Tome LX. DUMÉZIL (Georges). Contes et légendes des Oubykhs. Paris, 1957, XIII-103 p.
France et Pays d'outre-mer **1.000** fr. Etranger **$ 4.00**

Tome LXI. LESLAU (Wolf). Coutumes et croyances des Falachas. Paris, 1957, IX-98 p.
France et Pays d'outre-mer **1.000** fr. — Etranger **$ 4.00**

## INSTRUCTIONS POUR LES VOYAGEURS.

COHEN (Marcel). Instructions d'enquête linguistique. Paris, 1950, 143 pages, *nouvelle, édition*, in-8o..... France et Pays d'outre-mer **300** fr. — Etranger **$ 1.**

COHEN (Marcel). Questionnaire linguistique. I et II. *Nouvelle édition*, Paris, 1951, in-8o. **300** fr.

---

Tous les paiements doivent être faits au nom de l'**Institut d'Ethnologie**, Musée de l'Homme, Palais de Chaillot, Place du Trocadéro, PARIS (16e), soit par chèque, barré ou non, soit par chèque postal. Agent spécial des Recettes de l'Institut d'Ethnologie, PARIS 9062-99.

ÉDITÉ PAR L'INSTITUT D'ETHNOLOGIE
DE
L'UNIVERSITÉ DE PARIS